



3 1761 11973873 0



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119738730>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 91

Tuesday, June 1, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

RESPECTING:

Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof; and

Order of Reference respecting soliciting for the purpose of prostitution

WITNESSES:

(See back cover)

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 91

Le mardi 1^{er} juin 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

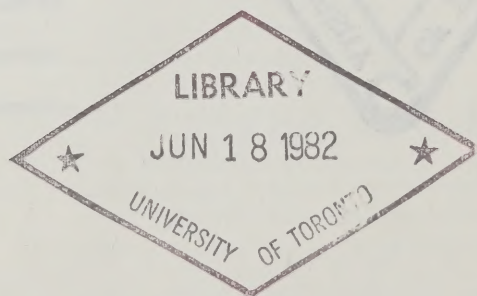
CONCERNANT:

Bill C-53, Loi modifiant la Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois; et

Ordre de renvoi concernant la sollicitation à des fins de prostitution

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

Allmand
Beatty
Carney (Miss)
Cullen
Friesen

Hnatyshyn
Kilgour
Killens (Mrs.)
MacDonald (Miss)
MacLellan

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Marceau
McKinnon
Mitchell (M^{me})
Peterson
Robinson (*Burnaby*)
Robinson (*Etobicoke—
Lakeshore*)
Rossi
Tardif—(20)

Messrs. — Messieurs

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday May 31, 1982:

Mr. Kilgour replaced Mr. Scott (*Hamilton—Wentworth*);

On Tuesday, June 1, 1982:

Mr. McKinnon replaced Mr. King;

Mr. Friesen replaced Mr. McGrath.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

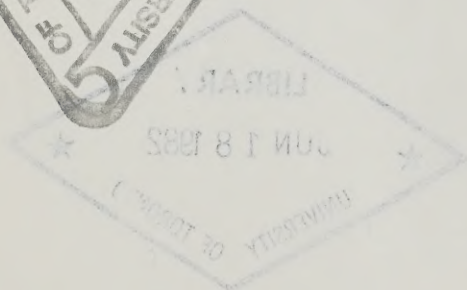
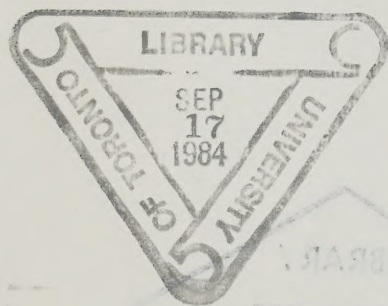
Le lundi 31 mai 1982:

M. Kilgour remplace M. Scott (*Hamilton—Wentworth*).

Le mardi 1^{er} juin 1982:

M. McKinnon remplace M. King;

M. Friesen remplace M. McGrath.



PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 1^{er} JUIN 1982

(106)

[Texte]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9h42, sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois, (président).

Membres du Comité présents: M. Allmand, M^{lle} Carney, MM. Cullen, Dubois, Friesen, Hnatyshyn, Kilgour, M^{me} Killens, MM. Lachance, Marceau, McKinnon, M^{me} Mitchell, MM. Peterson et Robinson (*Burnaby*).

Aussi présent: M. Donald MacDonald, chercheur, Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Témoins: Du Comité national d'action sur le statut de la femme: M^{me} Doris Anderson, présidente; Ms Jillian Ridington, une vice-présidente et présidente du Comité de la justice; et Ms. Lorene Clark, ancienne vice-présidente.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, et de son Ordre de renvoi concernant la sollicitation à des fins de prostitution. (*Voir procès-verbal du mardi 11 mai 1982, fascicule no 83*).

Les témoins font des déclarations.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la réunion du mardi, 3 juin 1980, le président autorise que le mémoire présenté par le Comité national d'action sur le statut de la femme concernant le Bill C-53 soit joint en appendice au procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «JUST-40»*).

Les témoins répondent aux questions.

A 12h13, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mercredi, 2 juin 1982, à 15h30.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 1, 1982

(106)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 9:42 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Allmand, Miss Carney, Messrs. Cullen, Dubois, Friesen, Hnatyshyn, Kilgour, Mrs. Killens, Messrs. Lachance, Marceau, McKinnon, Mrs. Mitchell, Messrs. Peterson and Robinson (*Burnaby*).

In Attendance: Mr. Donald MacDonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

Witnesses: From the National Action Committee on the Status of Women: Mrs. Doris Anderson, President; Ms. Jillian Ridington, a Vice-President and Chair of Justice Committee; and Ms. Lorene Clark, Former Vice-President.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof, and of its Order of Reference respecting soliciting for the purpose of prostitution. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, May 11, 1982, Issue No. 83*).

The witnesses made statements.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that the submission presented by The National Action Committee on the Status of Women respecting Bill C-53 be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "JUST-40"*).

The witnesses answered questions.

At 12:13 o'clock p.m., the Committee adjourned until Wednesday, June 2, 1982 at 3:30 o'clock p.m.

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Text]

Tuesday, June 1, 1982

• 0941

The Chairman: Ladies and gentlemen, this morning we will deal with our two orders of reference on Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof; and order of reference respecting soliciting for the purpose of prostitution.

This morning we have with us witnesses from the National Action Committee on the Status of Women.

Sitting directly to my right is Miss Doris Anderson, President. Miss Anderson will introduce the other persons accompanying her and explain the schedule for her group concerning Bill C-53 and the order of reference respecting soliciting.

I know that Mrs. Clark has not yet come from the airport. Normally we give 15 minutes to present a brief, but I know that you have two presentations concerning Bill C-53 and soliciting, so perhaps I could give you half an hour. After the presentations, members from all parties will have an opportunity to question the witnesses. Miss Anderson, you have the floor.

Ms Doris Anderson (President, National Action Committee on the Status of Women): The National Action Committee is an organization consisting of 207 member groups representing over two million women.

This morning we will present two briefs on Bill C-53. The person who is going to present the brief on sexual assault is Lorene Clark, a former Vice-President of the National Action Committee. She is coming from Halifax and her plane arrives at 9.30 a.m., so she should be here within the next 15 minutes.

Mr. Hnatyshyn: I got a speeding ticket yesterday for \$93. I will just put that on record. The Ottawa police know how I feel about them.

The Chairman: It is not a point of order; it is out of order.

Ms Anderson: In the meantime, Jillian Ridington, presently a vice-president of the National Action Committee, from Vancouver, will present a brief on soliciting.

The Chairman: Miss Ridington, you have the floor.

Ms Gillian Ridington (Vice-President, National Action Committee on the Status of Women and Chair of N.A.C. Justice Committee, Vancouver): Thank you, Mr. Chairman.

The National Action Committee on the Status of Women has been working for a decade to encourage social change which will allow women to be full and equal participants in society. We will continue to work towards the goal. Since legislative changes sought by those who would overturn the Hutt decision would lead to the scapegoating of women rather

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Translation]

Le mardi 1^{er} juin 1982

Le président: Mesdames et messieurs, nous avons deux renvois ce matin, le projet de loi C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes, et la sollicitation à des fins de prostitution.

Nous accueillons des témoins du Comité d'action nationale sur le statut de la femme.

D'abord, à ma droite, M^{me} Doris Anderson, présidente. Elle peut nous présenter les personnes qui l'accompagnent et nous expliquer comment elle entend procéder pour ce qui est du projet de loi C-53 et du renvoi concernant la sollicitation.

Je sais que M^{me} Clark n'est pas encore arrivée de l'aéroport. Normalement 15 minutes sont prévues pour la présentation des mémoires. Cependant, ce matin, il y a deux mémoires, l'un portant sur le projet de loi C-53 et l'autre sur la sollicitation. Je puis vous accorder une demi-heure. Après, les députés de tous les partis voudront vous poser des questions. Mademoiselle Anderson.

Mme Doris Anderson (présidente, Comité d'action nationale sur le statut de la femme): Le Comité d'action nationale est un organisme qui compte 207 groupes membres représentant plus de 2 millions de femmes.

Nous avons l'intention de présenter deux mémoires au sujet du Bill C-53. Le mémoire sur l'agression sexuelle sera présenté par Lorene Clark, ancienne vice-présidente du Comité d'action nationale. Elle vient de Halifax et son avion devait arriver à 9h30. Elle devrait être là d'ici 15 minutes.

M. Hnatyshyn: J'ai attrapé une contravention de 93 dollars pour excès de vitesse hier. Je tiens le porter au compte rendu. La police d'Ottawa sait ce que je pense d'elle.

Le président: Cette dernière intervention était irrecevable.

Mme Anderson: Entre temps, Jillian Ridington, vice-présidente actuelle du Comité d'action nationale, de Vancouver, présentera le mémoire sur la sollicitation.

Le président: Vous avez la parole, mademoiselle Ridington.

Mme Gillian Ridington (vice-présidente, Comité d'action nationale sur le statut de la femme et présidente du Comité de la justice du Comité d'action nationale, Vancouver): Merci, monsieur le président.

Le Comité d'action nationale sur le statut de la femme travaille depuis dix ans à promouvoir les changements sociaux qui permettront aux femmes d'être des participantes à part entière et égale dans la société. Nous entendons poursuivre nos efforts en vue de la réalisation de cet objectif. Comme les modifications législatives vantées par ceux qui voudraient voir

[Texte]

than deal effectively with prostitution as a social problem, we oppose those changes and urge the decriminalization of soliciting for the purposes of prostitution.

We therefore endorse the brief of the Vancouver Coalition for a Non-Sexist Criminal Code, which you received copies of and heard on May 27 at 8 p.m.

Three of our member groups, the Vancouver Status of Women, the Vancouver Caucus of Women and the Law, and Status of Women Action group of Victoria have worked on and previously endorsed this brief. Our presentation here today will therefore be in the form of a background discussion in support of that brief. A summary and recommendations of that brief will be attached to the copy of my brief when you receive it.

In a society where men and women were completely equal, prostitution would be unthinkable. If women's work was valued as highly as is the work done by men, there would be no economic need for women to exchange sex for cash. If all sexual relationships were non-coercive and founded on mutual interest and respect, there would be no concept that one participant might pay the other to engage in sexual activity. Prostitution, like the concept that a man cannot rape his wife because she is his sexual property, is a vestige of an outmoded patrilineal and hierarchal system. It is a remnant of a time when women were seen as commodities to be exchanged between their first owners, their fathers, and their subsequent owners, their husbands. Women who were neither virgin daughters, nor good wives and mothers, were social outcasts. To blame prostitutes for the existence of prostitution is to perpetuate that stigma and the sexist and discriminatory attitudes from which it springs.

• 0945

The brief which we have endorsed notes that many people are certainly offended morally by prostitution, by the marketing of sex, by the sexual exploitation of poor and untrained women. We find prostitution offensive for reasons that have very little to do with morals and a lot to do with the oppression of women. For us, prostitution is not a moral issue, but a social problem, for which social change is the only remedy. It is prostitution which offends us, not the prostitute. Moral solutions, unfortunately, tend to blame the prostitute rather than societal institutions which perpetuate and allow prostitution. The underlying causes which, in many cases, drive women and children into prostitution include: poverty, lack of job skills or opportunities, drug abuse, incest or other sexual abuse in childhood, and, as previously mentioned, the attitude prevalent in western society that women are little more than a sexual commodity.

[Traduction]

renverser la décision Hutt risqueraient de faire des femmes des boucs émissaires plutôt que de régler de façon efficace le problème social qu'est la prostitution, nous nous y opposons et réclamons la décriminalisation de la sollicitation à des fins de prostitution.

Nous appuyons par ailleurs le mémoire de la coalition de Vancouver en vue d'un code criminel non sexiste, lequel mémoire vous a été présenté le 27 mai à 20h00.

Trois de nos groupements, le Comité de Vancouver sur le statut de la femme, le Caucus de Vancouver des femmes et le droit et le Groupe d'action sur le statut de la femme de Victoria ont travaillé à la rédaction de ce mémoire et l'ont appuyé. Notre présentation aujourd'hui consistera à une discussion générale à l'appui du mémoire. Un résumé des recommandations du mémoire sera annexé à mon texte lorsque vous le recevrez.

Dans une société où les hommes et les femmes seraient égaux à tous les égards, la prostitution serait impensable. Si une aussi grande valeur était attachée au travail des femmes qu'au travail des hommes, il ne serait pas nécessaire économiquement pour les femmes d'échanger leurs faveurs contre de l'argent. Si tous les rapports sexuels étaient de nature non contraignante et fondés sur l'intérêt et le respect mutuel, il ne serait pas concevable qu'un participant puisse payer l'autre pour s'adonner à une activité sexuelle. La prostitution, comme la notion voulant que l'homme ne puisse pas violer sa femme parce qu'elle est sa propriété sexuelle, est le vestige d'un régime patriachale et hiérarchique dépassé. C'est le vestige d'une époque où les femmes étaient considérées comme des denrées pouvant être échangées par leur premier propriétaire, leur père, et leurs propriétaires subséquents, leurs maris. Les femmes qui n'étaient ni vierges, ni bonnes épouses et mères, étaient considérées comme des parias. Blâmer les prostituées pour le problème de la prostitution est perpétuer ce stigmatisation ainsi que les attitudes sexistes et discriminatoires qui sont à sa source.

Le mémoire que nous appuyons fait remarquer qu'effectivement beaucoup de gens sont offensés moralement par la prostitution, par la commercialisation du sexe, par l'exploitation sexuelle de femmes démunies et sans qualification. Nous trouvons la prostitution répugnante pour des raisons qui ont très peu à voir avec la morale et beaucoup à voir avec l'oppression des femmes. Pour nous, la prostitution n'est pas une question de moralité, mais un problème social, qui ne peut être résolu que par un changement social. C'est la prostitution qui nous choque et non pas les prostituées. Les solutions morales malheureusement visent les prostituées plutôt que les institutions de la société qui perpétuent et maintiennent la prostitution. Les causes profondes qui dans bien des cas portent les femmes et les enfants à s'adonner à la prostitution incluent: la pauvreté, le manque de qualifications ou de possibilités d'emploi, l'abus de la drogue, l'inceste et les autres abus sexuels subis au cours de l'enfance ainsi que, comme nous l'avons dit plus tôt, l'attitude courant dans le monde occidental voulant que les femmes soient tout juste plus qu'une denrée sexuelle.

[Text]

One of NAC's subcommittees, Media Watch, works to decrease sexual stereotyping in the media. Ads and program and print content, which exploit the bodies of children and young women, are constantly being brought to the attention of committee members. Take, for example, a recent ad for skis which showed a family wearing the skis, toques, and boots—and nothing else. The naked child shown was just approaching puberty, and female. The image of Brooke Shields as a sex symbol has been with us throughout her transformation from a "pretty baby" of 12 to a 16-year-old who lets nothing come between her and her Calvin's. Such images teach young girls that their bodies are commodities to be exchanged to the highest buyer, and that their minds, imaginations, and creative potential are without value.

In the past 10 days, I have met twice with women who described themselves as prostitutes. The women I talked to got into prostitution because they were recruited into it through a long and abusive socialization process, and through sexual abuse. One told me of her processing into prostitution. The man her mother was living with was not her father, and did not want her around, so she spent her childhood being shipped around to other people. There was always a lot of drinking, and a lot of men—all those men with their hands up her dress and in her pants. She grew up feeling she was the lowest of the low. She was raped when she was eleven, and her mother told her she was a slut and kicked her out. By the time she was 15, she was the best girl on the street. She made a lot of money then, but still "knew she would never be accepted at a tea party."

The problems of child sexual abuse are not the focus of this brief. However, it must be noted that as long as we have sexually abused children, most of whom are female, we will be training girls to regard themselves as sexual objects with little control of their lives, and we will be creating young women who can be recruited into prostitution very easily. We agree with the Coalition for a Non-Sexist Criminal Code that the social problems which result in the existence of under-age prostitutes are most properly dealt with by provincial social service agencies, but we would add that federal funding to specifically support and encourage such programs would ensure their expansion and perpetuation. The Senator Hotel project in Vancouver, which provides support services, lodging and education for teen-age prostitutes, can only house a small percentage of the children needing and asking for their services. Further, we would add that we strongly concur with the prosecution of those who use or abuse children sexually.

The experience of my informants lends credence to our belief that laws aimed at discouraging prostitution result only in the harassment of prostitutes. The women tell me that the recent Vancouver bylaw has increased police harassment, encouraged entrapment, and brought increased violence to the streets as women compete for fewer customers, and the men with whom they live and share their earnings turn to crime for support. They want dignity and an opportunity to learn other

[Translation]

Un des sous-comités du Comité d'action national, Media Watch, travaille à faire disparaître les stéréotypes sexuels dans les organes d'information. De la publicité, des émissions, les textes qui exploitent le corps des enfants et des jeunes femmes sont constamment soumis à l'attention des membres du Comité. Il y a eu, par exemple, cette réclame récente de ski qui montrait une famille portant des skis, des tuques et des bottes seulement, rien d'autre. L'enfant semblait à peine avoir dépassé l'âge de la puberté et c'était une fille. Nous avons vu l'idole Brooke Shields se transformer de *pretty baby* de 12 ans en une jeune fille de 16 ans qui ne laisse aucun espace entre elle et ses Calvin. Ces images montrent aux jeunes filles que le corps est une denrée qui peut être vendue au plus offrant et que leur esprit, leur imagination, leur potentiel créateur n'ont pas de valeur.

Au cours des 10 dernières années, j'ai eu l'occasion de rencontrer deux fois des femmes qui se décrivaient comme prostituées. Les femmes à qui j'ai parlé s'étaient données à la prostitution parce qu'elles y avaient été recrutées par un long et abusif processus social ainsi que par des abus sexuels subis. L'une d'elles m'a dit comment elle en était arrivée là. L'homme avec qui vivait sa mère n'était pas son père et ne voulait rien savoir d'elle; elle a passé son enfance à être confiée d'une personne à une autre. Elle s'est adonnée à l'alcool, elle a connu beaucoup d'hommes, tous des hommes qui la tripotaient. Elle a grandi avec une très piètre opinion d'elle-même. Elle a été violée lorsqu'elle avait 11 ans. Sa mère lui a dit qu'elle était une vaurienne et l'a mise à la porte. A 15 ans, elle était la fille de la rue la plus cotée. Elle faisait beaucoup d'argent, mais elle savait «qu'elle aurait été très mal vue à un thé».

Les abus sexuels des enfants ne font pas l'objet de ce mémoire, mais il convient de noter que tant et aussi longtemps qu'ils existeront, et ce sont surtout les filles qui en sont victimes, des filles seront habituées à être considérées comme des objets sexuels incapables de vraiment contrôler leur vie et des jeunes femmes seront recrutées très facilement pour la prostitution. Nous sommes d'accord avec la coalition pour un code criminel non sexiste, sur le fait que les problèmes sociaux résultant de la prostitution chez les jeunes doivent être réglés par les organismes de services sociaux des provinces mais nous estimons que le gouvernement fédéral doit aider financièrement à l'expansion et au maintien de ces programmes. Le projet de l'hôtel Senator à Vancouver, qui signifie des services de soutien, le logement, l'éducation des jeunes prostituées, ne peut aider qu'un faible pourcentage des enfants requérant ces services. Par ailleurs, nous sommes très en faveur de la poursuite de ceux qui se servent ou abusent des enfants sexuellement.

L'expérience de mes informateurs porte à croire que les lois destinées à empêcher la prostitution n'ont pour effet que de harceler les prostituées. Les femmes me disent que le règlement récent de Vancouver a accru le harcèlement par la police, encouragé le piégeage, haussé le niveau de violence dans les rues, les clients se faisant plus rares et les hommes avec lesquels elles vivent étant obligés de s'adonner à des activités criminelles pour compenser. Elles veulent être traitées avec

[Texte]

skills so that they can make a living if and when they decide to give up prostitution. They want to control their own houses, be able to select their customers, and ensure their own health and cleanliness, as well as that of their customers.

Although many prostitutes make a great deal of money, it can be very difficult for them to save enough to support themselves while they learn another trade, or during periods when weather or increased police vigilance discourage customers. They complain that they have difficulty opening bank accounts because they cannot provide the required identification and the name of an employer. Nor can they establish credit; VISA cards are not issued to those without a guaranteed source of income. Further, lack of recommendations from previous employers and/or lack of job skills make legitimate employment difficult.

As stated by our member group, Status of Women Action Group in Victoria, in their letter, which will accompany this brief, and I will give the clerk a copy of that and he can photostat it and circulate it:

• 0950

No campaign to eliminate prostitution will succeed without the establishment of outreach programs to offer support, assistance, and tangible resources to those women. Quality, unbiased counselling and government-subsidized job skills training and/or education upgrading are equally essential.

Recent federal-provincial disputes regarding funding of outreach and training programs have made it difficult for all women to plan new careers with any degree of certainty that the funds to assist them will be available. For prostitutes, and especially for the most marginal of prostitutes, such insecure funding and lack of certainty that the program they want will be there when they seek to enter it may discourage and immobilize. It would seem a far better use of government funds to support women in retraining programs, and provide street workers and alternate living quarters away from the street, than to spend funds on policing, court costs, and imprisonment of prostitutes.

We do not, however, support legalization of prostitution, by which we mean state control of prostitution, for the following reasons. Legalization would imply the approval of the state and of society. It would suggest that the selling of female sexuality has the approval of society, and might even lead to suggestions that women on welfare enter this line of work. It would legitimize the recruiting of women into prostitution. Again, we deplore the commoditization of women's sexuality and in no way support measures that would imply societal condoning of such trade.

[Traduction]

une certaine dignité et d'avoir l'occasion d'acquérir d'autres connaissances qui leur permettraient de subvenir à leurs besoins lorsqu'elles décideront d'abandonner la prostitution. Elles veulent pouvoir contrôler leur propre maison, choisir leurs clients, s'assurer de leur bon état de santé et de leur propreté comme celle de leurs clients.

Même si beaucoup de prostituées réussissent à faire pas mal d'argent, il est très difficile pour elles d'arriver à subvenir à leurs propres besoins pendant qu'elles apprennent un autre métier ou pendant les périodes où elles travaillent moins à cause du temps ou de la surveillance policière accrue. Elles se plaignent d'avoir du mal à ouvrir des comptes de banque parce qu'elles n'ont pas les pièces d'identification requises et pas d'employeur. Elles ne peuvent pas obtenir de crédit, il n'y a pas de cartes Visa sans une source de revenus garantis. L'absence de recommandations d'employeur antérieur et l'absence de qualifications précises rendent difficile le passage à l'emploi légitime.

Un de nos groupes membres, le groupe d'action sur le statut de la femme de Victoria dit ceci dans sa lettre, elle est annexée au mémoire, le greffier en aura un exemplaire dont il pourra faire plusieurs photocopies afin de les distribuer:

Aucune campagne en vue d'éliminer la prostitution n'aura de succès sans des programmes d'extension, des appuis, de l'aide, des ressources tangibles aux femmes. Un programme d'orientation sérieux et objectif ainsi qu'un programme de formation professionnelle subventionné par le gouvernement, combiné à une hausse du niveau scolaire sont également des éléments essentiels.

Les désaccords fédéraux-provinciaux récents touchant le financement des programmes d'extension et de formation ont rendu hésitantes les femmes qui ont l'intention de se lancer dans de nouvelles carrières. Les prostituées, en particulier les plus marginales d'entre elles, sont découragées par une situation aussi incertaine au niveau du financement et du maintien des programmes auxquels elles ont l'intention de faire appel. Il semblerait beaucoup plus avisé d'utiliser les fonds du gouvernement pour encourager les femmes à s'inscrire à des programmes de recyclage et pour fournir du logement ailleurs à celles qui travaillent dans la rue que de les dépenser pour la police, les tribunaux et les prisons de prostituées.

Nous ne sommes pas d'accord cependant avec la légalisation de la prostitution, c'est-à-dire le contrôle de la prostitution par l'État, et ce pour les raisons suivantes. La légalisation signifierait l'approbation par l'État et la société. Cela voudrait dire que la vente de la sexualité féminine aurait l'approbation de la société, cela pourrait vouloir dire également que les femmes qui touchent des prestations du bien-être social doivent faire ce genre de travail. Le recrutement des femmes pour la prostitution serait légalisé également. Nous répétons que nous sommes contre le fait de considérer la sexualité féminine comme une marchandise et que nous ne voulons appuyer aucune mesure qui implique une approbation quelconque de la société.

[Text]

Further, legalization implies society's complicity as well as its approval. Through licensing and taxation of earnings, the state lives off the avails of prostitution, becoming itself a pimp.

Laws restricting the rights of prostitutes to move freely impede the rights of all women. Women who are out at night, walking perhaps on unfamiliar streets, have a right to pass unmolested by passers-by or by police. Pressing and persistent importuning is street harassment, and both sexes are subject to it. We believe pressing and persistent soliciting for any purpose is conduct that should be under the control of the law. It should be applied to any person of either sex who pressingly and persistently solicits anyone for any purpose. If women in the west end of Vancouver are importuned by those seeking prostitutes, it is not the fault of the prostitutes. No women like to be harassed; nor do men. However, adding police harassment, forcing women to give a good account of themselves when they are travelling on public streets, would add to rather than decrease this problem.

If the proposed new Section 19.(5)(2) were to be incorporated into the Criminal Code, soliciting for the purposes of prostitution would remain a crime. The added section would simply make it easier to prove the offence and to control the visibility of prostitutes. Making a car a public place will make entrapment easier, since prostitutes would no longer be able to protect themselves by getting in a would-be client's car or operating from their own vehicle. If "soliciting" need not be pressing or persistent, what behaviour would be enough—a wink? A smile? Passive behaviour? Would the police simply have to establish the woman's availability, again increasing entrapment?

There is a possibility that being in the wrong place, in the wrong company, at the wrong time, could lead to arrest, harassment, the degradation of being processed into jail. Even for women found not guilty, the process is one of humiliation. The proposed amendments will certainly give police the power to harass known prostitutes, put them through the arrest-and-fine mill, pick them up when they want information on drug deals, and lay charges if they do not co-operate.

The report of the National Advisory Committee on the Female Offender noted that policeman's discretion means that people known to the police or who have displeased the police can be hauled in. The committee found that when apprehended and arrested by police, women have charged there has been brutality, sexual advances, insulting personal remarks, intimidation, and lack of understanding on the part of the arresting officer. I might add that the testimony I received from the women I talked to from Vancouver really corroborates and adds to that.

Among the degrading practices cited in the report were body searches conducted by male staff and/or in a rough and

[Translation]

La légalisation signifierait la complicité de la société en plus de son approbation. Par l'octroi de permis et l'imposition d'impôt sur les revenus, l'État pourrait être amené à vivre des gains de la prostitution, ce faisant par le fait même proxénète.

Les lois restreignant les droits des prostituées à se déplacer librement limitent les droits de toutes les femmes. Les femmes qui se promènent dans des rues qu'elles ne connaissent pas la nuit ont droit de circuler sans être incommodées par les autres passants ou par la police. Les interpellations pressantes et persistantes dans la rue sont une forme de harcèlement, et les personnes des deux sexes y sont exposées. Nous croyons que la sollicitation pressante et persistante à quelque fin que ce soit doit être contrôlée par la loi. Il faut que ce soit la même chose pour n'importe quelle personne qui sollicite qui que ce soit de façon pressante et persistante. Si les femmes du West end de Vancouver sont importunées par les clients éventuels de prostituées, ce n'est pas la faute des prostituées. Les femmes, pas plus que les hommes, n'aiment être harcelées. Ajouter encore le harcèlement de la police, forcer les femmes à rendre des comptes lorsqu'elles se promènent dans la rue, aggraverait le problème au lieu de le faire disparaître.

Si le nouvel article proposé 19.(5)2) était inclus dans le Code criminel, la sollicitation à des fins de prostitution resterait un crime. Le nouvel article rendrait tout simplement l'infraction plus facile à prouver et permettrait de mieux contrôler l'aspect visible de l'activité des prostituées. Faire d'une voiture un endroit public faciliterait le piégeage, puisque les prostituées ne pourront plus se protéger en montant à bord de la voiture de leurs clients ou en conduisant leur propre voiture. D'autre part, si la «sollicitation» n'a pas besoin d'être pressante ou persistante, jusqu'où pourra-t-on aller? Est-ce qu'un clin d'oeil, un sourire, une attitude passive suffiront? Suffirait-il à la police de prouver que la femme est disponible, ce qui est encore une fois accroîtra les chances de piégeage?

Le fait de se trouver au mauvais endroit, en mauvaise compagnie, au mauvais moment, pourra amener l'arrestation, le harcèlement, la honte de l'incarcération. Même pour les femmes qui seront trouvées non coupables plus tard, le processus sera humiliant. Les amendements proposés permettront certainement à la police de harceler les prostituées connues, de les prendre dans l'engrenage de l'arrestation et de l'amende, de les arrêter pour obtenir des renseignements sur le commerce de la drogue, de menacer de porter des accusations contre elles si elles ne coopèrent pas.

Le rapport du Comité consultatif national sur les femmes délinquantes note que la discrétion policière signifie que les gens connus de la police ou que la police n'aime pas peuvent être arrêtés. Le Comité révèle que lorsque les femmes sont arrêtées par la police, elles sont soumises, disent-elles, à des traitements brutaux, à des avances sexuelles, à des remarques insultantes, à des procédés d'intimidation, à un manque général de compréhension de la part des policiers. Les témoignages que j'ai entendus moi-même de femmes à qui j'ai parlé à Vancouver corroborent ces dires et vont même plus loin.

Parmi les pratiques dégradantes citées dans le rapport, il y a les fouilles sur la personne effectuées par des préposés mâles

[Texte]

insensitive way, open toilets, and general lack of privacy. Prostitutes have little power to change such conditions. Sexual promiscuity has traditionally been considered evidence of immoral character, and therefore equated with lack of credibility. This is most obvious in rape cases. With such attitudes, what chance do prostitutes have of being believed when testify about police maltreatment?

The proposed amendments are not designed to eliminate prostitution, but rather to keep it from public view. Women who work the streets of their own volition, insofar as that can ever be the case, and who attempt to select their own clients and set their own price, would be made extremely vulnerable by the changes. So would the most marginal women, the women with fewest resources, the newcomers who do not know the ropes. The women arrested will be the poorest, the least sophisticated, including the teenage runaways, the most recent arrivals from outside the cities, the native women banned by discriminatory laws from returning home, the women who are past their prime and whose commodity value has fallen.

• 0955

In the words of the British Wolfenden report entitled, *The Report of the Committee on Homosexual Offences and Prostitution*:

Prostitution has persisted in many civilizations throughout many centuries and the failure or attempts to stamp it out by representative legislation shows it cannot be eradicated through criminal law . . . it will only be eradicated through fundamental social change.

That section was quoted a decade and a half ago in a Report of the Royal Commission on the Status of Women. Experience since has proved its truth.

Attached to this brief is the summary and recommendations from the Vancouver Coalition for a Non-Sexist Criminal Code brief, which you received on Thursday last. I would like just to repeat those quickly.

Our main recommendations are as follows:

1. Section 195.(1) of the Criminal Code, Soliciting for the purposes of prostitution, ought to be repealed.

2. In the alternative, Section 195.(1) ought not to be amended with a view to cancelling the effect of *R. vs. Hutt S.C.C.* It is doubtful, and we doubt, that soliciting which is pressing and persistent is sufficiently harmful to properly constitute a crime; however, it is clear that soliciting which is not pressing and persistent is not sufficiently harmful, and should not constitute an offence.

[Traduction]

ou effectuées de façon brutale dans des toilettes ou avec un manque total de discrétion. Les prostituées peuvent difficilement changer ces conditions. La promiscuité sexuelle a toujours été considérée comme une preuve d'immoralité de la personne et a toujours entraîné un manque de crédibilité. C'est très évident dans les cas de viol. Quelles chances les prostituées ont-elles d'être crues lorsqu'elles témoignent au sujet de mauvais traitement soumis aux mains de la police?

Les amendements proposés ne sont pas conçus pour éliminer la prostitution mais pour la cacher aux yeux du public. Les femmes qui travaillent dans la rue de leur propre gré, dans la mesure où c'est possible, évidemment, qui essaient de choisir leurs propres clients et d'établir leurs propres prix, seront touchées de façon adverse par ces changements. Il en sera de même pour les marginales, les femmes qui ont le moins de ressources, les nouvelles venues qui ne savent pas y faire encore. Les femmes qui seront arrêtées seront les plus pauvres, les moins habiles, par exemple, les adolescentes qui se seront enfuies de la maison, les nouvelles venues de l'extérieur, les femmes indiennes empêchées de retourner chez elle par des lois discriminatoires, les femmes plus âgées et dont la valeur marchande a diminué.

Selon les termes mêmes du rapport British Wolfenden intitulé *The Report of the Committee on Homosexual Offences and Prostitution* (Rapport du Comité sur les infractions homosexuelles et la prostitution):

La prostitution s'est maintenue au cours des siècles dans diverses civilisations et les efforts—ainsi que leurs échecs, pour s'en débarrasser grâce à des lois générales montrent qu'il n'est pas possible de le faire en ayant recours aux lois sur la criminalité . . . Ce phénomène ne disparaîtra qu'avec l'évolution fondamentale des conditions sociales.

Cette partie du rapport a été citée il y a 10 ans et demi dans un rapport de la Commission royale sur le Statut de la femme. Notre expérience depuis lors a prouvé que ce jugement était vrai.

En annexe à ce mémoire vous trouverez un résumé et des recommandations du mémoire de la *Vancouver Coalition for a Non-Sexist Criminal Code* (Coalition de Vancouver pour un Code criminel non sexiste), qui vous a été distribué jeudi dernier. J'en reprendrai certaines rapidement.

Nos recommandations principales sont les suivantes:

1. Le paragraphe 195.(1) du Code criminel sur la sollicitation aux fins de la prostitution, devrait être abrogé.

2. Au cas où il serait maintenu, le paragraphe 195.(1) ne devrait pas être amendé dans l'intention d'annuler les effets de l'affaire *Hutt de la Cour suprême du Canada*. Il est peu probable, et nous ne pensons pas que la sollicitation exercée de façon pressante et insistante puisse être suffisamment grave pour constituer un véritable crime; par contre, il est évident que la sollicitation exercée de façon non pressante ni persistante n'est pas suffisamment grave pour constituer une infraction.

[Text]

3. Section 193, Keeping a Common Bawdy-house, ought to be repealed.

4. The problems raised by the phenomenon of street prostitution, insofar as they would remain if recommendation 3 were adopted, should be regarded as problems of public order. They are dealt with properly by legal remedies other than criminal sanctions aimed specifically and exclusively at the prostitutes. For example,:

(a) Existing provincial residential tenancy legislation protects the right to quiet enjoyment of one's residential premises. In the event that Section 193 is repealed this legislation, along with well-developed common law, is available to deal with any nuisances arising from the operation of bawdy-houses.

(b) Motor vehicle legislation, municipal zoning by-laws and similar regulatory legislative controls can be used to control any nuisance problems resulting from street prostitution.

(c) Insofar as serious nuisance problems that amount to criminal behaviour manifest themselves, enforcement of existing sections of the Criminal Code can be relied upon. Specifically, Section 171 (Causing a Disturbance, Indecent Exhibition, Loitering, et cetera), and Section 169 (Indecent Acts), Section 305 (Extortion) and Section 381 (Intimidation) could be used.

5. The social problems which result in the existence of under-age prostitutes are properly dealt with by the provincial social service agencies. Insofar as the Criminal Code needs to be used, Section 166 (Procuring Defilement) is available. Sections 166 to 168 of course are being considered for amendment by the Justice committee of the Parliament of Canada via Bill C-53.

6. Miscellaneous other sections of the Criminal Code may need amendment to secure consistency with these recommendations.

7. Funds should be made available for a wide variety of social service and educational programs for women and youth in distress.

Thank you.

The Chairman: Thank you. We now have Ms Lorenne Clark, who is going to present a brief concerning Bill C-53.

Ms Lorenne Clark (Former Vice-President, National Action Committee on the Status of Women): Thank you. I am not going to present a formal brief. I have been dealing with this bill in its various versions for a number of years and would rather speak to what I think are the strengths of the bill and, then, some of its potential weaknesses. Following that, hopefully, I will answer questions which members of the committee may have about specific points.

[Translation]

3. L'article 193, sur les maisons de débauche, devrait être abrogé.

4. Toutes les questions soulevées par le phénomène de la prostitution sur la voie publique dans la mesure où ils subsisteraient si la recommandation 3 était adoptée, devraient être considérés comme faisant partie des questions d'ordre public. Ces problèmes peuvent faire l'objet de dispositions légales adéquates, autres que celles du Code criminel visant particulièrement et exclusivement les prostituées. Par exemple:

a) la législation provinciale en place sur l'utilisation des lieux résidentiels protège le droit à la paix et à la tranquillité dans ces lieux. Au cas où l'article 193 serait abrogé, cette législation, en même temps que toutes les dispositions correspondantes de la *Common Law* permet de lutter contre les facteurs de nuisance qui pourraient résulter de l'exploitation de maisons de débauche.

b) La législation sur les véhicules motorisés, les arrêtés municipal de zonage et certains dispositifs légaux de contrôle peuvent être utilisés afin de lutter contre les effets néfastes de la prostitution sur la voie publique.

c) Dans la mesure où il en découle certains actes relevant du comportement criminel manifeste, les articles en vigueur du Code criminel peuvent être invoqués. Et notamment l'article 171 (troubler la paix etc), l'article 169 (actions indécentes), l'article 305 (extorsion) et l'article 381 (intimidation).

5. Les problèmes sociaux en rapport avec l'existence de la prostitution de mineurs peuvent être confiés à des services d'assistance sociale de la province. Dans la mesure où le Code criminel doit être invoqué, l'article 166 (père, mère ou tuteur causant le déflquement existe. Les articles 166 à 168 sont bien sûr examinés par le Comité de la Justice du Parlement du Canada, en vue d'être modifiés, dans le cadre du projet de loi C-53.

6. Afin de maintenir la cohérence, une fois ces recommandations adoptées, il pourrait être nécessaire d'amender également quelques articles du Code criminel.

7. Des crédits devraient être mis à la disposition de programmes d'éducation et de services sociaux destinés aux femmes et à la jeunesse en péril.

Merci.

Le président: Merci. Nous avons maintenant M^{lle} Lorenne Clark, qui va présenter un mémoire se rapportant au projet de loi C-53.

Mlle Lorenne Clark (ancienne vice-présidente, Comité d'action nationale sur le statut de la femme): Merci. Je ne vais pas à proprement parler vous lire un mémoire. Je me penche depuis plusieurs années sur ce projet de loi, dans ses versions successives, et je préférerais aborder les aspects du bill qui me semblent bons, et ensuite ses faiblesses éventuelles. Ensuite, je pourrai répondre aux questions que les membres du Comité voudront bien me poser.

[Texte]

I have read with great interest the recent comments of the minister in relation to the changes he would like to see made, or is particularly interested in having the committee address. So I shall be pleased to address some of those specific points in the hope that my comments may be of assistance to the committee in its work. I will say, too, that my particular field of expertise is in the area of the sexual assault clauses of Bill C-53. So that is the area of the bill on which I certainly will concentrate my remarks, though I do not mean to suggest that I do not have opinions or am not in a position to speak on the other areas. But those are the areas with which I am most familiar, most concerned over, and about which I think I can be the most useful.

First, then, let me say what I think the strengths of the bill are. I think the bill goes a very long way to implementing a changed conception of rape and of the relations which women, in particular, have wanted to see implemented between the sexes. These are changes which represent a very big change in the historical relationship between the sexes, both within marriage and outside it. I think this is certainly what women were asking for. They did not want simply minor, superficial if you like, cosmetic changes in the Criminal Code and other legislation relating to rape and related offences. They wanted a whole new, changed, conceptual structure. I think it is not too much by any means to say that, in fact, is what we got. The bill does that primarily by perhaps three or four devices.

• 1000

The first one is simply in desexualizing the offence, or more properly speaking in degenderizing it so that sexual assault offences are no longer offences that can be committed only by males against females. I think that is a major change; perhaps it has a deeper basis and will be more important in the long run than we even see to be obvious now.

Related to that, of course, and I think of absolutely fundamental importance, has been the decision in the bill to get rid of spousal immunity. Certainly that is—from my own perspective, if you like—the bottom line. If the bill had not abolished spousal immunity, I certainly would not have supported the bill. I think it is absolutely fundamental to recognize that the same standard of behaviour must exist between people within marriage as we are insisting must exist outside of that framework.

The idea that a man could assault his wife with impunity and not be open to any charges is certainly a piece of historical baggage that we no longer need; that is certainly a change that I think all women and all women's groups are endorsing. We feel especially strongly that this is very important, and there should be absolutely no erosion of that principle in any amendments made to the bill.

[Traduction]

J'ai lu avec beaucoup d'intérêt les remarques et déclarations du ministre concernant les modifications qu'il aimerait voir apporter, ou qu'il aimerait voir le Comité étudier. Je vais donc aborder certains de ces points plus particuliers, dans l'espoir que mes remarques pourront aider le Comité dans ses travaux. Je dirai également que mon domaine de compétence est plus particulièrement la question des agressions sexuelles et des articles correspondants du projet de loi C-53. Je vais donc me concentrer sur ce point plus particulier, ce qui ne signifie pas que je n'ai aucune opinion sur les autres éléments du projet de loi, et que je ne puisse pas vous répondre là-dessus. Mais il s'agit là tout de même d'un domaine qui m'est plus familier, qui m'a beaucoup plus intéressé, et à propos duquel je pourrais vous être le plus utile.

Laissez-moi d'abord vous énumérer les aspects positifs du bill. Je pense que celui-ci a beaucoup fait pour chercher à appliquer une nouvelle conception en matière de viol et en matière de relations entre sexes, comme les femmes le souhaitaient. Ces modifications représentent un pas important dans l'histoire des rapports entre les sexes à la fois dans le mariage et à l'extérieur de celui-ci. Je pense que cela correspond à ce que les femmes demandaient. Elles ne voulaient pas des modifications mineures, superficielles et pour ainsi dire cosmétiques du Code criminel et des autres lois concernant le viol et les infractions correspondantes. Elles voulaient une modification profonde, radicale, des concepts nouveaux. Je crois que ce n'est pas trop dire que c'est ce que nous avons obtenu. On y arrive, dans le bill, principalement par trois ou quatre moyens.

Premièrement, par le simple fait de déssexualiser l'infraction ou, si vous voulez, de ne plus parler de genre masculin ou féminin, de sorte que les infractions d'agression sexuelle ne sont plus des infractions qui peuvent être commises uniquement par des hommes à l'endroit des femmes. Je pense que c'est un changement majeur; c'est peut-être un changement encore plus profond et qui s'avérera encore plus important à la longue que nous le croyons présentement.

Se rattachant à cela, évidemment, et je pense que c'est d'une importance absolument primordiale, il y a la décision de supprimer l'immunité du conjoint. À mon point de vue, si vous voulez, c'est certainement fondamental. Si le bill n'avait pas aboli l'immunité du conjoint, je ne l'aurais certainement pas appuyé. Je pense qu'il est absolument indispensable de reconnaître que les normes de comportement qui existent entre des personnes unies par le mariage doivent être les mêmes que celles qui existent en-dehors de ce contexte.

L'idée qu'un homme pouvait agresser impunément sa femme et ne pas être sujet à des mises en accusation est certainement un vestige historique dont nous n'avons plus besoin; c'est certes un changement que toutes les femmes et tous les groupes de femmes appuient je pense. Nous croyons fermement que cela est très important, et ce principe ne devrait être affaibli d'aucune façon par des amendements apportés au bill.

[Text]

The third aspect of the bill, which I think is of central importance, is that it stresses the assaultive rather than the sexual nature of sexual assaults, or what historically has been called rape. It has certainly long been the view of women and women's groups that rape is not a form of sexual activity at all, that it is fundamentally different from ordinary sexual activity between men and women because it is characterized by the presence of either real or threatened physical force or violence. For that reason, it is to be sharply distinguished from sexual intercourse or other acts of sexual intimacy between genuinely consenting adults. I think changing the place of those offences—moving them into the assault sections of the code and taking them out of the morals and sexual offences sections of the code—is of fundamental importance. Certainly, I think, those are the aspects we want to see stressed more and more, that rape and that kind of behaviour—now that we are re-labelling it—is seen as fundamentally assaultive and as having nothing whatsoever to do with sex.

Certainly then, as far as the change in name is concerned, I regard that only as a good thing. I think it is a very good thing indeed that we get rid of the word rape. I certainly do not, as some people have suggested, see this as a merely cosmetic change. Getting rid of words can be a very powerful thing indeed, because it is not merely a word, it is a whole concept.

Certainly as far as the victim's ability to deal with herself and come to understand her experience and get over her experience in order to become a fully functioning human being again, it is important to get rid of the stigmatizing effect that being labelled as a rape victim has always had. It will certainly also make it easier for the police to deal with the victim and with her family and friends. It is one thing to have to phone somebody up and say your daughter has been raped; it is quite another to say your daughter has been assaulted and then be able, perhaps, in a calmer and a more relaxed atmosphere to discuss the specific nature of the type of assault that took place.

The whole idea of rape is historically associated with a woman being damaged goods or a commodity no longer available to serve the functions for which women were unfortunately all too long historically valued—which was as objects of an exclusive sexual relationship; this no longer applies. I regard that as a very important change related, in general, to the whole idea of changing the perceptions of rape from a sexual offence to an assaultive offence, and from being basically a property offence—an offence against someone's sexual property—to being a genuinely assaultive offence that is an infringement of the rights of the person.

I think it has long been recognized by women that rape law was not there to give women a right to sexual autonomy. Many

[Translation]

Le troisième aspect du bill, et je pense qu'il est d'une importance capitale, c'est qu'on met l'accent sur le caractère d'agression plutôt que le caractère sexuel des agressions sexuelles, ou ce qu'on avait l'habitude d'appeler le viol. Cela fait certainement très longtemps que les femmes et les groupes de femmes pensent que le viol n'est pas une forme d'activité sexuelle, qu'il diffère fondamentalement de toute activité sexuelle ordinaire entre hommes et femmes, parce qu'il se caractérise par la présence réelle ou appréhendée de force physique ou de violence. C'est pour cette raison qu'il faut le distinguer clairement des relations sexuelles ou d'autres actes d'intimité sexuelle entre des adultes vraiment consentants. Je pense qu'il est très important que ces infractions soient prévues par d'autres articles du Code criminel: Qu'elles soient visées par les articles relatifs aux voies de fait plutôt que par articles concernant la morale et les infractions d'ordre sexuel. Ce sont là les aspects sur lesquels nous voulons qu'on insiste de plus en plus, sur le fait que le viol et ce genre de comportement, qu'on a maintenant étiquetés différemment, soient considérés essentiellement comme de nature agressive et comme n'ayant rien à voir avec le sexe.

Pour ce qui est du changement de désignation, je pense que c'est vraiment une bonne chose. Je pense que c'est une très bonne chose en fait de nous départir du mot viol. Pour ma part, je ne crois pas que ce soit un simple changement superficiel comme certains l'ont laissé entendre. Supprimer un mot peut avoir une très grande incidence, car il ne s'agit pas simplement d'un mot, c'est tout un concept.

Pour ce qui est de la capacité de la victime de se faire face et de finir par comprendre son expérience et de s'en affranchir de manière à redevenir un être humain complet, il est important de se débarrasser du stigmate attaché au fait d'être étiqueté victime de viol comme cela a toujours été. Cela va certainement faciliter aussi le travail de la police dans ses rapports avec la victime, et avec sa famille et ses amis. C'est une chose que de téléphoner à quelqu'un et de lui annoncer que sa fille vient d'être violée; c'est une toute autre question que de dire que votre fille a été victime d'une agression et ensuite, de façon plus calme et dans une atmosphère plus détendue, de pouvoir discuter de la nature précise du type d'agression en cause.

Toute l'idée de viol a toujours été associée à la femme qui, comme de la marchandise ou un bien de consommation endommagé ne peut plus remplir le rôle pour lequel elle a malheureusement été destinée pendant trop longtemps, c'est-à-dire exclusivement en tant qu'objet d'une relation sexuelle; cela ne s'applique plus. Je considère cela comme un changement très important qui se rattache, en général, à toute l'idée de changer la perception du viol, de ne plus le considérer comme une infraction sexuelle, mais plutôt comme une infraction à caractère agressif, et plutôt que de le considérer fondamentalement comme une atteinte à la propriété, une atteinte à la propriété sexuelle d'une personne, on le considère comme une infraction à caractère vraiment agressif et qui porte atteinte aux droits de la personne.

Je pense que la femme sait depuis longtemps que les lois sur le viol n'étaient pas là pour donner à la femme son droit à

[Texte]

women today, I think, thought that was what it was supposed to do and it came as something of a surprise to look at its history and development and its articulation in the law and to realize that this was not, in fact, the case.

The rape law was designed to protect valuable sexual property that belonged to males. It had nothing whatsoever to do with giving women a right to sexual autonomy. That is again, I think, one of the things the new bill does. It is saying the reason it is wrong is because it is not consented to, that women have a right to be autonomous and self-determining in relation to their sexual relationships, and if those relationships are not self-determined and autonomous, then they are wrong. That is certainly, again, a very important change.

I think there are some other aspects of the bill that certainly deserve comment. I think those are the central things. Probably the next most important feature, which I think certainly deserves praise and I would hope there would be no consideration of making any change in it, is dropping the element of penetration as being the central fact of the *actus reus* of the offence. That, again, has simply reflected the view that what is valuable about women is their vaginas, particularly when those vaginas are still wrapped with a pristine seal. From that point of view, getting rid of the centrality of the notion of penetration as defining the nature of the wrong done, is, I think, of absolutely central importance.

• 1005

My own work that was done in relation to rape offences, investigating the progress of rape cases through the criminal justice system, which involved interviewing the victims whose cases had got at least as far as the level of the preliminary hearing, certainly made it very clear that that was the aspect of processing they found most difficult. Always there was this emphasis on what actually happened—what about the penetration. To the extent that people have prurient interests and that these can be exploited in ways that are very degrading, embarrassing and humiliating to the rape complainant, it is the element of centrality of penetration that has largely contributed to that.

Also, I might say, some of these situations rape victims found the most humiliating, the most embarrassing and the most frightening were situations that might not have involved any vaginal penetration by a penis at all, cases in which foreign objects were used—screwdrivers, broken bottles, liquor bottles, sticks, pool cues, all manner of objects. In making these remarks I am referring to actual cases I have examined and looked at, victims I have talked to. Those cases, of course, could not be dealt with as rape, because rape could be committed only by penetration of a female vagina by a male penis, however slightly. Getting rid of those features—the genital features, the specific attention to them, the central, if you like, male and female genitalia and the fact of penetration—is a very important step.

[Traduction]

l'autonomie sexuelle. Je crois que beaucoup de femmes aujourd'hui pensaient que c'était là l'intention de la loi, et elles ont été surprises, après étude des antécédents, du développement et de la formulation de la loi, d'apprendre que ce n'était pas le cas.

La loi sur le viol visait à protéger la propriété sexuelle de valeur des hommes. Elle n'avait rien à voir avec l'octroi du droit de la femme à l'autonomie sexuelle. C'est aussi quelque chose qu'accomplit que le nouveau bill fait, je pense. Il dit que la raison pour laquelle c'est mal, c'est qu'il n'y a pas consentement, que la femme a le droit d'être autonome et de décider d'elle-même de ses relations sexuelles, et si ses relations sexuelles ne viennent pas d'un choix décidé et autonome, alors elles sont mauvaises. C'est certes encore une fois, un changement très important.

Je pense qu'il y a d'autres aspects du bill qui méritent certainement d'être commentés. Je pense que ce sont les principaux points. L'élément peut-être le plus important après cela, et qui mérite d'être souligné, et j'espère qu'on ne songe pas à le modifier, c'est le fait d'avoir laissé tombé l'élément de pénétration comme élément principal de l'infraction. Cela reflète simplement le fait que ce qui importe pour la femme c'est son vagin, particulièrement lorsqu'on est encore vierge. De ce point de vue, se départir de la notion de pénétration pour définir la nature du mal qui a été commis est encore une fois d'une importance absolument capitale.

Dans mon travail sur l'infraction de viol, lors de mon enquête sur l'évolution des causes de viol dans le contexte du système de justice pénale, qui comprenait des entrevues des victimes dont la cause était au moins rendue à l'étape des audiences préliminaires, il a été démontré très clairement que c'était l'aspect des procédures qu'on trouvait le plus difficile. On insistait toujours sur ce qui s'était passé, sur la pénétration. Dans la mesure où les gens ont des intérêts lascifs et que ces derniers peuvent être exploités de façon très dégradante, embarrassante et humiliante pour la victime de viol, c'est l'importance de l'élément de pénétration qui a beaucoup contribué à cela.

Je pourrais dire aussi que parmi les situations que les victimes de viol ont trouvé des plus humiliantes, des plus embarrassantes et des plus terrifiantes, il n'y avait même pas de pénétration du vagin par un pénis, il y avait des cas où l'on introduisait des objets comme des tournevis, des bouteilles brisées, des bouteilles de boisson, des bouts de bâton, des bâtons de billard, et toutes sortes d'objets. Quand je fais ces remarques, je me reporte à des cas véridiques que j'ai examinés et étudiés, et à des victimes à qui j'ai parlé. Ces cas-là ne pouvaient évidemment pas être traités comme s'il s'était agi de viol, parce qu'il ne pouvait y avoir viol sans pénétration du vagin d'une femme par le pénis d'un homme, peu importe la profondeur. Donc, l'élimination de ces éléments, des parties génitales, de l'attention particulière qu'on y portait, de l'importance capitale qu'on accordait, si vous voulez, aux parties

[Text]

I think, in that sense, I am glad to see that the bill does not attempt to give a definition of what constitutes a sexual assault. I think that should be left open. I think everybody has very clear-cut ideas of what would fall within that: certainly anything involving penetration would, but certainly, to my mind, so would penetration of a vagina, an anus or a mouth with any other foreign object of the type that I have already referred to, and so would, of course, penetration of any other bodily orifice by a penis. Obviously, I think it is right that it should be left open to the interpretation of the courts and that we should not try to second-guess the courts; we should not try, therefore, to provide a tied-down, very specific definition of sexual assault.

However, I might say that I was somewhat interested and relieved, actually, to see that in the minister's comments on the bill he was seeing things such as what now people are referring to generally as the bum-pinching situations as not being things that would fall under the sexual assault, the first level of sexual assault—that is, ordinary sexual assault—but rather would be dealt with, as it always has been, as a form of common assault. I do think that must be made clear. I am not sure that simply leaving it to the minister's comment is good enough. Perhaps there should be some indication in the provisions themselves of what is going to be the bottom line for coming under the sexual assault offence.

The reason, of course, why I am concerned is that it is not a hybrid offence. Sexual offences, both sexual assault and aggravated sexual assault, are indictable offences. I think as indictable offences we certainly want to ensure that it is the more serious forms of sexual assault that are dealt with under those. If we do not want bum pinching to come under sexual assault and be treated as an indictable offence, perhaps it needs to be made very clear, if not in the bill itself then certainly in directions that are given to the courts—and to the police, more importantly, in terms of their charging practices—that that sort of thing not be treated as the indictable offence. If there is any danger that it will be treated as sexual assault, we ought certainly to make sexual assault, the first level of the sexual assault categories, a hybrid offence so that you could then proceed by way of summary conviction rather than by way of indictment for that kind of behaviour.

I do, in that sense, have some misgivings that the first offence of sexual assault is not a hybrid offence. I think in some ways it would be better to have all that behaviour dealt with under those offences and those sections of the Code. Hence, I think it would be appropriate to have a hybrid offence there, so that you would not be forced into the position of dropping back to common assault, or of making indictable behaviour that nobody thinks ought to be indictable.

[Translation]

génitales des hommes et des femmes, et le fait de la pénétration, c'est un progrès très important.

Je pense que, de ce côté-là, je suis heureuse de voir que le projet de loi ne tente pas de définir ce qui constitue une agression sexuelle. Je pense que cela doit rester ouvert. Je pense que tout le monde a des idées bien arrêtées sur ce que cela devrait comprendre: Certainement tout acte de pénétration, mais aussi, à mon sens, la pénétration du vagin, de l'anus ou de la bouche avec les objets dont j'ai parlé tout à l'heure, et aussi, la pénétration de tout autre orifice du corps par le pénis. Je pense évidemment qu'il est bon de laisser cela à l'interprétation des tribunaux, et que nous ne devrions pas mettre en doute l'interprétation des tribunaux; Nous ne devrions pas, en conséquence, essayer d'établir une définition très précise d'agression sexuelle.

Cependant, je pourrais dire que j'étais en quelque sorte intéressée et soulagée à la fois de voir dans les commentaires du ministre concernant le bill qu'il ne croyait pas que les situations de petites tapes sur les fesses devraient tomber sous le coup des dispositions relatives aux agressions sexuelles, aux agressions sexuelles de premier niveau, c'est-à-dire les agressions sexuelles ordinaires, mais qu'elles devraient plutôt être considérées comme cela a toujours été comme une forme de voie de fait ordinaire. Je pense que cela devrait être précisé. Je ne suis pas sûr que ce soit suffisant de s'en remettre simplement aux commentaires du ministre. Les dispositions comme telles devraient peut-être renfermer des critères de base pour déterminer ce qui constituera un acte d'agression sexuelle.

La raison pour laquelle je m'inquiète, évidemment, c'est qu'il ne s'agit pas d'une infraction mixte. Les infractions sexuelles, tant les agressions sexuelles que les agressions sexuelles graves, sont des actes criminels. Je pense que nous voulons nous assurer que ce sera les agressions sexuelles plus sérieuses qui vont être visées par ces dispositions. Si nous ne voulons pas que les petites tapes sur les fesses tombent sous le coup des dispositions relatives aux agressions sexuelles et qu'elles soient considérées comme des actes criminels, il faudrait peut-être l'indiquer très clairement, sinon dans le projet de loi comme tel, du moins dans les directives émises aux tribunaux, et à la police, car ce qui est plus important, c'est de changer les pratiques de mise en accusation, pour que ce genre de chose ne soit pas considéré comme des actes criminels. S'il y a danger que cela soit considéré comme un acte d'agression sexuelle, il faudrait que l'agression sexuelle, le premier niveau des catégories d'agressions sexuelles, soit une infraction mixte de sorte qu'on puisse procéder par voie de déclaration sommaire de culpabilité plutôt que par voie d'inculpation pour ce genre de comportement.

En ce sens, je m'inquiète du fait que la première infraction d'agression sexuelle ne soit pas une infraction mixte. Je pense qu'il vaudrait mieux que ce genre de comportement soit regroupé sous ce genre d'infraction et visé par ces articles du Code criminel. En conséquence, je pense qu'il conviendrait d'avoir là une infraction mixte, de sorte qu'on ne soit pas forcé de retomber sur une infraction de voie de fait ordinaire, ou de

[Texte]

I think some women's groups—the National Association of Women and the Law, for example—also have had some misgivings about the levels of offences we have on the basis of their knowledge and experience with plea bargaining. I think creating the non-hybrid sexual assault offence, and assuming that bum-pinching and so on will be treated as common assault, does leave open the kind of possibility of, perhaps, bad plea bargaining that we do not want to see.

• 1010

I see that, not as very important, perhaps, but as an area of some concern. Again, I am a practising defence lawyer at this point and I suppose I am sensitive—and I believe I ought to be—to the problems that arise around charging. I can see that there certainly will be some problems around police charging and the exercise of prosecutorial discretion in relation to what behaviour comes under the new offences and the new definition we have created.

However, so far as I am concerned, certainly the major criticism of the bill is around the issue of consent and I know that is something that has been commented on by virtually everybody and something, indeed, that the minister has also already indicated he is willing to drop; that is, we should get rid of proposed Section 244.(4)(b). Either we should take out the word "necessarily"; however, it seems to me it would be better simply to delete the whole proposed paragraph for the simple reason that if you delete "necessarily", it simply says what Section 243 says anyway; that is, you cannot infer consent from lack of resistance or from submission in the face or fear of threats. That basically is the position that has always been articulated by women's groups and those who have done research into this area, and that certainly is the recommendation or the amendment I would most like to see implemented in the bill.

On some other matters of evidentiary concern, I think the question of recent complaint, there are some further changes that need to be made there. In relation to recent complaint, I do not think it is enough simply to say to judges that they shall not or need not say anything to a jury about the lack of recent complaint evidence; I think we need some direction there that they should not say anything about it; in other words, that it is not open to judges to comment to the jury that this is in any way indicative of a weak case on the part of the complainant.

The same kind of criticism flows around the idea that, if you are talking about past sexual history or if you are talking about the requirement of corroboration, insofar as the judge's instructions to the jury are concerned, there is the section now that says this, of course, does not limit in any way a judge's discretion to comment to the jury on the credibility of a witness. It seems to me that provision is simply totally un-

[Traduction]

considérer comme étant criminel un comportement que personne ne juge de cette façon.

Je pense que certains groupes de femmes, l'Association nationale des femmes et le droit, par exemple, ont également des réserves au sujet des niveaux d'infractions, compte tenu de leurs connaissances et de leur expérience du marchandage de plaider. Je pense qu'en créant les infractions d'agressions sexuelles non mixtes, et qu'en supposant que les tapes sur les fesses et ainsi de suite seront considérées comme des voies de fait ordinaires, on ouvre la porte aux mauvais marchandage de plaider et nous ne voulons pas que cela se produise.

Je ne considère pas cela très important, peut-être, mais cela me préoccupe quand même. Encore une fois, je suis avocat de la défense et je suppose que je suis sensible—et je crois que je devrais l'être—aux problèmes qui découlent des mises en accusation. Je peux voir qu'il y aura certainement des problèmes concernant les mises en accusation par la police et l'exercice de la discrétion en matière de poursuite en ce qui concerne le comportement qui est visé par la nouvelle infraction et la nouvelle définition que nous créons.

Toutefois, à mon sens, c'est certes la question du consentement qui est le plus critiquée dans le bill, et je sais que c'est une question qui a été commentée par presque tout le monde; et je pense que le ministre a déjà indiqué qu'il serait prêt à laisser tomber cette disposition; c'est-à-dire que nous devrions supprimer l'alinéa 244.(4)b). Soit que nous supprimions le mot «nécessairement»; cependant, il me semble qu'il vaudrait mieux simplement supprimer tout le paragraphe pour la simple raison que si vous biffez «nécessairement», cela revient à dire exactement ce que dit l'article 243, à savoir que vous ne pouvez déduire qu'il y a consentement parce qu'il y a défaut de résister ou parce que le plaignant s'est soumis à cause de menaces ou de craintes de menace. C'est essentiellement la position qui a toujours été prise par les groupes de femmes et ceux qui ont fait de la recherche dans ce domaine, et c'est certes la recommandation ou l'amendement que j'aimerais le plus voir appliquer dans le bill.

Pour ce qui est d'autres questions relatives à la preuve, je pense que d'autres changements s'imposent en ce qui concerne les plaintes récentes. A cet égard, je ne pense pas qu'il suffise simplement de dire aux juges qu'ils ne doivent pas ou qu'ils n'ont pas besoin de dire quoique ce soit à un jury au sujet du manque de preuve relative à des plaintes récentes; je pense que nous avons besoin d'une directive enjoignant de ne rien dire du tout; en d'autres termes, il n'appartient pas aux juges de faire des commentaires au jury pour lui laisser entendre que cela peut affaiblir la cause du plaignant.

Le même genre de critique s'appliquerait à l'idée que, si vous parlez d'antécédents sexuels, ou si vous parlez du besoin de corroboration, en ce qui concerne les instructions du juge au jury, l'article actuellement en vigueur ne limite évidemment d'aucune façon les commentaires d'un juge à un jury concernant la crédibilité d'un témoin. Il me semble que cette disposition est tout à fait inutile. Évidemment, tout le monde com-

[Text]

necessary. Of course, everybody understands the operation of the law in this area, that nothing can limit the judge's discretion to make comments to the jury about the credibility of any witness on the basis of whatever evidence has been presented. I see that, therefore, as definitely undermining the effect of the provisions that precede it and, for that reason, I think it is unnecessary and should come out.

My own views on the remarks that are made in the bill on mistake of fact, that is, as to belief in consent, are fine. I do not have any objection to those at all. I think it basically implements the position that became the English position after *D.P.P. vs. Morgan* and I think is right. I do not myself believe we should make reasonableness a requirement of the defence for reasons that really go far beyond rape. I think there must be in the criminal law a genuine place for a defence of mistaken belief. It is a full-fledged defence and, hence, it is a subjective fact about the accused that has to be taken into account and has to be proven, and not an objective test of reasonableness. For that reason I think the compromise, if you like, in the present bill is an excellent one. It says it simply may be taken into account by the jury along with any other relevant evidence and that seems to me to be entirely appropriate, and the way that matter should in fact be dealt with.

On the issue of past sexual history, again I am sure you have had comments from many people about this. My own position on that and the position of the National Action Committee on the Status of Women remains what it has always been, that there should be no evidence of the sexual activity of the complainant with anyone other than the accused, period.

Now, that does not mean that, in certain specific cases, evidence could not be introduced. It is always up to the defence to show why something is relevant and, if it is relevant, then of course it is admissible. That is the general principle of evidence and I do not see any reason why the kinds of situations that people seem to be worried about could not be handled in that way.

I think, insofar as the minister has indicated that he has a particular set of circumstances in mind in allowing that, under certain circumstances, evidence of the past or post-offence sexual activity of the complainant might be called into question, insofar as that relates to group-rape situations, which is certainly what his example seems to indicate, then I think we would need to say that explicitly in the bill if we are going to avoid misunderstanding on the issue.

• 1015

I can certainly see that in those kinds of situations—the trio situation for example, where only one person is charged—the person charged should be able to plead in his defence, while she had consented to A and B, therefore I assumed that she was consenting to me. And that does have something to do, clearly, with the defence of mistaken belief as to consent. But if it is to be seen as being able to be used in relation only to group rape, or multiple offender occurrences, I think that should be stipulated.

[Translation]

prend le fonctionnement de la loi à cet égard, que rien ne peut limiter la discrétion du juge dans ses commentaires au jury en ce qui concerne la crédibilité de tout témoin relativement à tout élément de preuve qui a été présenté. A mon avis, cela affaiblit définitivement les dispositions précédentes, et pour cette raison, je pense que cette disposition est inutile et qu'elle devrait être supprimée.

En ce qui concerne la disposition relative à la croyance quant au consentement dans le projet de loi, je pense qu'elle est bonne. Je n'ai aucune objection. Je pense que cela reflète essentiellement la position qui est devenue la position britannique après l'affaire *D.P.P. vs. Morgan*, et je pense que c'est bien. Je ne crois pas personnellement que la défense ait à prouver l'existence de motifs raisonnables. Je pense qu'en vertu du droit criminel, la défense doit pouvoir invoquer des erreurs de croyance. C'est un cas de défense de plein droit et, à ce titre, c'est un fait subjectif concernant l'accusé qui doit être pris en considération et qui doit être prouvé, et ce n'est pas un test objectif de l'honnêteté ou des motifs raisonnables. C'est pourquoi je pense que le compromis, si vous voulez, dans le projet de loi est excellent. Il dit simplement que cela peut être pris en considération par le jury, ainsi que d'autres éléments de preuve pertinents, et cela m'apparaît tout à fait approprié, et c'est à mon avis la façon dont les choses devraient se passer.

Pour ce qui est des antécédents sexuels, je suis sûr que vous avez eu des commentaires de beaucoup de gens là-dessus. Mon opinion et celle du Comité national d'action sur le statut de la femme est toujours la même, à savoir qu'aucune preuve sur l'activité sexuelle du plaignant avec d'autres que l'accusé ne devraient être admissibles.

Maintenant, cela ne veut pas dire que, dans certains cas particuliers, la preuve ne pourra pas être présentée. Il appartient toujours à la défense de démontrer pourquoi quelque chose est pertinent et, si cela est pertinent, c'est évidemment admissible. C'est le principe général de la preuve et je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas régler ce genre de situations que certains semblent appréhender.

Le ministre a déclaré qu'il pensait à des circonstances particulières en prévoyant que, dans certaines circonstances, la preuve concernant des activités sexuelles du plaignant après ou avant l'infraction pourrait être invoquée, dans la mesure où cela a trait à des situations de viol en groupe, ce qui semble être l'exemple auquel pense le ministre, alors je pense que nous devrions le dire explicitement dans le bill si nous voulons éviter des malentendus sur cette question.

Je comprends que dans ce type de situation—un trio par exemple—où il n'y a qu'une personne qui est inculpée—une personne devrait pouvoir invoquer dans sa défense le fait qu'étant donné que la plaignante avait consenti à A et B, qu'en conséquence, il y avait de bonnes raisons de croire qu'elle consentirait à ses avances. Et cela a quelque chose à voir de toute évidence avec la défense invoquant la croyance erronée quant au consentement. Mais, si l'on envisage invoquer ce

[Texte]

However, the committee might give some thought to a novel approach to this question—it has not been raised before. The question really relates to the reasonableness of the person's belief, so you could say that if it is evidence which relates to the reasonableness of the person's belief as to the consent of the complainant, then they may go into it. That ties it down specifically then to those circumstances related to that offence, not to offences with anyone other than the accused on some event prior to or after the particular behaviour in question. That would limit it to situations in which it is relevant in the circumstances there and has some specific relationship to whether or not the belief he had as to her consent is reasonable or not. It is simply evidence tending to show, if you like—although I would prefer not to have those words because I agree that they are too broad. But if it is tied down simply to evidence that relates to the reasonableness of his belief, then that would tend to limit to some extent at least all the issues and questions which have surrounded the use of sexual activity on the part of the complainant.

I think my own view on that is simply unchanged. That would be a help but basically they should just get rid of it altogether and leave it up to defence counsels to do what they always do, which is show why such evidence would be relevant in a particular case. And it certainly does not seem to me that in the case involving multiple offenders, that there should be any problem in proving that it was not that relevant in precisely the situations that the minister has adverted to.

The other aspect of the bill that I know has been talked about in various ways and is not specifically addressed is the problem of gang rape. I know that some people have suggested—and I gather that the position of the attorneys-general of the provinces is basically this—that it should always be a factor in charging.

I think that position has some merit. It is certainly a position that I, at one time, endorsed myself. However, it does seem to me that the preferable course is simply to reflect it in differences in sentencing for the simple reason that even among multiple offender occurrences, there is a great deal of variety in the nature of those situations. There is certainly no question that in some situations involving more than one offender, particularly offences involving more than two offenders, the very fact that there are two or more offenders is in fact what creates a very much more aggravated situation for the complainant.

Again, on the basis of my research, it was quite clear that people involved in those situations frequently suffered a great deal more psychological trauma, not necessarily physical trauma, but certainly a lot more fear and intimidation and were usually confined for longer periods of time simply because there were more people involved. This was a much more intimidating, threatening and frightening situation than one in which you are confronted with a single offender. But, of course, as I say, they are not all of that character so that I think it might be perhaps too strong and too much to suggest

[Traduction]

moyen de défense seulement dans des cas de viols collectifs ou de délits multiples, je crois qu'il faudrait le dire.

Toutefois, le comité devrait envisager une nouvelle façon d'aborder cette question—qui n'a pas encore été évoquée. Cette question à vrai dire a trait au caractère raisonnable de la croyance de ladite personne, donc on pourrait dire que s'il s'agit de faits prouvant le caractère raisonnable de la croyance quant au consentement du plaignant, les faits peuvent dans ce cas être allégués. Ces faits doivent se rapporter précisément aux circonstances du délit, et non pas aux infractions commises avec des personnes autres que l'accusé ou à d'autres événements étant intervenus avant ou après l'infraction en cause. De cette façon on limite ces faits aux circonstances pertinentes lesquelles permettent de déterminer si la croyance quant au consentement est fondée ou non. Il s'agit de faits qui montrent, pour ainsi dire—bien que je préférerais ne pas devoir utiliser ces mots car je reconnais que leur signification est trop large. Mais s'il s'agit de faits qui ont trait au caractère raisonnable de sa croyance, cela tenderait donc à limiter dans une certaine mesure à tout le moins les questions qui gravitent autour de l'activité sexuelle du plaignant.

Mon opinion n'a pas changé. Cela permettrait d'aider mais fondamentalement il faudrait que les avocats de la défense fassent ce qu'ils font toujours c'est-à-dire expliquer ces faits sont pertinents dans ce cas particulier. Et il ne me semble certainement pas que dans les cas où il y a plusieurs contrevenants, il soit difficile de prouver que ces faits n'étaient pas pertinents précisément dans des situations dont a fait état le ministre.

Il y a un autre aspect du projet de loi dont je sais que l'on a beaucoup parlé et qui n'a pas été discuté en détail, il s'agit du viol collectif. Je sais que d'aucuns ont proposé—et je pense que la position des procureurs généraux des provinces est également la même—que le viol collectif devrait toujours entraîner l'inculpation de ceux qui s'en rendent coupables.

Cette position se défend. Il fut un temps où je la préconisais également. Toutefois, il me semble qu'il serait préférable d'imposer des peines différentes pour la simple raison que même dans les cas où il y a plusieurs contrevenants, les circonstances varient d'un cas à l'autre. Il ne fait certainement aucun doute que dans certaines situations où il y a plus d'un contrevenant, notamment s'il y en a plus de deux, le simple fait qu'il y ait deux ou plusieurs responsables est l'élément qui aggrave beaucoup plus la situation du plaignant.

Compte tenu des recherches que j'ai faites, il apparaît clairement que les personnes en cause dans de telles situations sont fréquemment victimes de traumatismes psychologiques importants et pas nécessairement de traumatismes physiques, mais souffrent beaucoup plus de la peur et de l'intimidation et généralement doivent être hospitalisées pendant des périodes plus longues tout simplement parce qu'elles ont été victimes de plusieurs agresseurs en même temps. On doit reconnaître en effet que ces situations sont plus menaçantes plus effrayantes et intimidantes que celles où il n'y a qu'un seul agresseur. Mais

[Text]

that the mere fact that there is more than one offender should automatically lead one to charge him with the more aggravated offence. In fact, it is preferable simply to have the differences in degree of participation of different offenders or accused persons reflected in the sentencing because there is a very wide variety too, in the nature of the participation of different people in a multiple offender occurrence. Some of them do not do anything at all and simply stand there. Clearly they should not be liable for the more aggravated offence. On the other hand, other people's behaviour is very assaultive even if it would fall short, at least under the old law, of what would have constituted rape. So I think I favour the view that that should simply be reflected in sentencing.

Those are the major points that I wanted to make and I would certainly be happy to discuss with you any comments you have.

Mr. Kilgour: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Kilgour: Would it be possible to make the two statements part of our transcript of today's hearings since they seem to be in some cases slightly more expanded? I think they would add to it if we were to be made part of the record for today.

The Chairman: The first brief was read completely by Miss Ridington, but the second one may possibly be added.

Mr. Kilgour: Would you like it to be part of the record, then it might—

Ms Clark: I have no objection to that.

The Chairman: Okay. So I will begin our question period with Mr. Hnatyshyn.

• 1020

Mr. Hnatyshyn: I thank you, Mr. Chairman.

First, I want to thank the representatives of the National Action Committee on the Status of Women for their presentations. Obviously, they were well thought out and a matter of some particular interest and concern to your association. I can tell by the presentation.

There is quite a lot to deal with, and I only have a few minutes, so I want to try to cover as much territory as I can, maybe starting off with Ms Clark, first in terms of the bill itself and the main aspects of the bill, and then I may have a couple of questions, if time permits, with respect to the whole question of soliciting for the purpose of prostitution.

I think, Ms Clark, that your comments with respect to the whole question of sexual assault and the definition of sexual assault really touch on the responsibilities that we have as legislators of trying to define adequately for the purposes of the public the Criminal Code provisions. You have said that you are interested in seeing the Minister of Justice's references with respect to certain activities that do not constitute a sexual assault—bottom pinching and other less serious assaults. Part

[Translation]

bien entendu, comme je l'ai dit, toutes ces situations ne sont pas pareilles et donc je crois qu'il serait peut-être exagéré de dire que le simple fait qu'il y ait plus d'un agresseur doivent automatiquement se solder pour l'inculpé par une peine plus stricte. En fait, il serait préférable de prendre en compte les différents degrés de participation des différents agresseurs ou personnes accusées dans le prononcé des peines étant donné qu'il y en a toute une gamme. Certains d'entre eux par exemple ne font rien d'autres que de regarder. Il est donc évident que ces personnes ne devraient pas être inculpées d'infractions graves. Par contre, d'autres ont un comportement très agressif même si aux termes de l'anciennes lois ils ne se seraient pas rendus coupables de viol. A mon sens, je préconise donc que l'on apporte des nuances dans le prononcé des peines.

Ce sont-là les principales considérations que je voulais faire et je serais ravi d'en discuter avec vous.

M. Kilgour: Un rappel au Règlement monsieur le président.

Le président: Oui.

M. Kilgour: Serait-il possible d'ajouter deux déclarations à la transcription de la séance de ce matin étant donné qu'on semble avoir élaboré dans certains cas? Ces déclarations pourraient être utiles si elles étaient insérées au compte rendu d'aujourd'hui.

Le président: Le premier mémoire a été lu intégralement par M^{le} Ridington et on pourra peut-être ajouter le second.

M. Kilgour: Souhaiteriez-vous qu'il fasse partie de l'ensemble des délibérations, dans ce cas...

Mme Clark: Je ne m'y oppose pas.

Le président: Très bien. Nous commençons donc la période des questions avec M. Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président.

Je veux d'abord féliciter les représentantes du comité d'action nationale sur le statut de la femme pour leur présentation. De toute évidence, il y est entré beaucoup de réflexion. Il est facile de voir que c'est un sujet qui intéresse beaucoup le groupe.

Il y a beaucoup de matière à couvrir et je n'ai que quelques minutes à ma disposition. Je vais essayer d'aller le plus loin possible, en commençant avec M^{me} Clark. Je vais parler d'abord du projet de loi lui-même et de ses points saillants. S'il me reste encore du temps, je poserai quelques questions au sujet de la sollicitation à des fins de prostitution.

Ce que vous avez dit, madame Clark, au sujet de l'agression sexuelle et de la définition d'agression sexuelle aborde le domaine de la responsabilité des législateurs de veiller à ce que les dispositions du Code criminel soient bien comprises du public. Vous avez dit être intéressées de lire les propos du ministre de la Justice relativement à certains actes qui ne constituent pas des agressions sexuelles, le pincement de fesses et les autres agressions moins graves. Notre problème est de

[Texte]

of our conundrum is to try to make sure that the law is properly formulated, that it is one which will afford real legal protection to complainants, that will demystify the current rape provisions; yet—that is part of our problem—the more precision we put into the amendments to the Criminal Code, I think the less acceptable, as I understand your presentation, it will be to your association.

Representations have been made to us by representatives of the Canadian Bar Association, by way of example, suggesting that we just delete any reference to the sexual aspect of the assault and merely have all matters in terms of sentencing and the seriousness of the offence left to the courts in one umbrella offence of assault, period. What is your attitude towards that kind of proposal? It is a quantum leap from rape, as you say, which has a particular historical tradition, to assault, where we make it applicable to both males and females and we also take the sexual aspect out of it. Do you think that is acceptable, or do you think we should retain an offence of sexual assault?

Ms Clark: That is something that has been debated, of course, among women and women's groups for 10 years: whether we wanted to go the whole way. Certainly, I do not know at this point whether the National Action Committee actually has a position on it, but I certainly know that at one time we very much endorsed—and I, certainly, personally endorsed—the view that we should get rid of the notion of sexual altogether. Basically, it is assaultive behaviour, and so the facts should then be sorted out in terms of sentencing. On the other hand, I think a lot of people felt maybe that is moving too quickly, that, if you like, as a kind of transition measure we still needed to single out this behaviour as somehow still noteworthy, at least in terms of being differentiated from other forms of assault. I think that, in some ways, was a concession to people who feel that somehow we are now saying that rape is okay, which of course is certainly a misunderstanding of what the bill is about; but I think there is a popular misunderstanding that that may be the case, and so I think it is meant—

Mr. Hnatyshyn: Okay, in the sense of currently a reasonable offence under the code, you mean—not that rape is permissible?

Ms Clark: Suddenly we are going to change the law and rape is going to be okay; we are getting rid of it; we are saying that it is not important any longer.

So I think it was a way of appeasing, if you like, certain women and women's groups, saying we are not saying that this is not important; we are not saying that this is not a very important reality for women. So for that reason we perhaps ought to keep some term that sets it apart from other forms of assault.

I think, though, there was another kind of danger that other women and other women's groups were also worried about; namely, what are we going to do if there is actually no physical harm other than an act of penetration? Is that going to be sufficient, then, if they faced a very threatening situation—no violence is actually inflicted, but the person has a gun at their

[Traduction]

faire en sorte que la loi soit formulée correctement, qu'elle accorde une protection juridique réelle au plaignant, qu'elle démistifie les dispositions actuelles sur le viol. Or, il nous semble que plus nous voulons être précis dans les amendements au Code criminel, moins ils sont acceptables aux yeux de votre groupe d'après ce que j'ai cru comprendre de votre présentation.

Les représentants de l'Association du barreau canadien, par exemple, nous ont proposé de ne tenir aucunement compte de les aspects sexuels des agressions et de laisser aux tribunaux le soin de déterminer la gravité des agressions en tant qu'infractions couvrant tout ce domaine. Quelle est votre réaction à cette proposition? C'est franchir un très grand pas que de passer au viol, qui a une certaine connotation historique, à l'agression, infraction qui devient applicable aux hommes comme aux femmes et qui ne tient pas compte de l'aspect sexuel. Vous êtes d'accord avec cette idée ou vous tenez à l'agression sexuelle comme l'infraction?

Mme Clark: C'est un sujet qui est débattu depuis 10 ans chez les femmes et les groupes de femmes, à savoir si nous devons aller jusqu'à là. Je ne sais pas si le comité d'action nationale comme tel a une position officielle sur le sujet, mais je me souviens qu'à une époque, il était d'accord, j'étais certainement d'accord moi-même, avec l'idée de faire disparaître complètement la notion de sexualité. C'est certainement une forme d'agression, et le tribunal devra en tenir compte au moment d'imposer la peine. D'autre part, il y a bien des gens qui estiment peut-être que c'est aller trop vite et que comme mesure transitoire il faut continuer de caractériser ce genre de comportement par rapport aux autres formes d'agressions. Je pense que cela peut-être une concession aux gens qui estiment que ce que nous voulons faire c'est approuver le viol, ce qui est certainement une mauvaise interprétation du projet de loi. Il y a bien des gens qui semblent le croire toutefois, de sorte...

M. Hnatyshyn: Vous voulez dire que cela devient une infraction raisonnable en vertu du Code, non pas que le viol devient acceptable.

Mme Clark: Il y a des gens qui pensent que nous allons modifier la loi et que le viol va devenir acceptable. Selon eux, nous disons que ce n'est plus important.

Pour apaiser certains groupes d'hommes et de femmes, nous devons continuer de souligner l'importance de l'infraction, l'importance de cette réalité pour les femmes. Nous devons peut-être avoir recours à une expression qui différencie cette infraction des autres formes d'agressions.

Il y a un autre danger qui inquiète les femmes et les groupes de femmes, à savoir ce qui doit se passer lorsqu'il n'y a pas d'autres manifestations physiques que l'acte de pénétration. Est-ce que ce sera suffisant, lorsqu'il n'y aura pas de violence comme telle, mais que la victime aura un canon sur la tempe ou sera forcée d'agir contre son gré? Il n'y aura pas d'autre

[Text]

head—or it is clearly a coercive situation, but in fact nothing happens and there is no damage done except an act of vaginal penetration. I think some people were very worried because historically that was not really seen to be the harm. The harm was the fact that it ruined your property value, and so on. Where is the harm in that, especially if it happened to be, or involved, a complainant who was not a previously chaste character, or something of that kind? It is just the kind of thing we have heard historically, even in judgments: well, what is she complaining about; this is just one more time? Why is that wrong in this situation. What harm in this situation when it is not in others?

• 1025

So I think for that reason, if you like, to entrench the view that the new law does give—and really goes a long way toward trying to give the public mind—the idea that women do in fact have a right to sexual autonomy What is wrong about it, apart from anything else, is that—whether it causes any other harm or not—it is a harm in itself because it is an infringement of that right to sexual self-autonomy. Perhaps for that reason, just to make it clear that is the case, we should designate it or set it apart from other kinds of assault.

Mr. Hnatyshyn: Okay. That leads us then down to your reference to the minister's statement about bum pinching and so on. If the idea of sexual assault is that it encompasses all sexual assault activity, how are you going to draw that line? It seems to me it is almost implicit that is going to include almost any activity that could be interpreted by any judge who is not—

Ms Clark: It is not a question of a judge. It is really an operational problem for the police and the Crown Prosecutor. It seems to me if we think it would be better to have bum pinching classed as a sexual assault, then we ought to make the first level of sexual assault a hybrid offence simply so that at least a minor—in terms of that kind of assault—behavior, you can go by way of summary proceedings rather than indictable. I think that could be the most sensible way, simply to turn the first offence into a hybrid offence so you could have it treated either as common assault or have it treated as sexual assault. You are a lawyer. You know as well as I do that there are going to be lots of accused persons who would far rather have a plea bargained down to common assault because then it is not going to be a sexual offence on their record. For that reason we should make up our minds as to whether or not we want that treated as a common assault situation or as a sexual assault situation. If so, we should clearly make the first offence a hybrid.

Mr. Hnatyshyn: I would be interested in reading the draft section or proposed amendment to cover this

Ms Clark: Just turn it into a hybrid. That is all you would need to do. You do not have to specify the behavior. Then it is clear that they can charge it as common assault, or they can go by way of sexual assault, by summary conviction rather than indictable.

[Translation]

tort subi que la pénétration vaginale à ce moment-là. Il y a des gens qui s'inquiètent parce que historiquement la pénétration n'a pas été considérée réellement comme le tort subit. Le tort subit a toujours été quelque chose comme la réduction de la valeur de la propriété, etc. Dans ce cas, où est le tort subit, en particulier s'il s'agit d'une plaignante qui n'est pas de moeurs chastes ou quelque chose du genre? Historiquement, il y a eu des jugements qui semblaient se demander de quoi se plaignait la victime. Ce n'était qu'une autre expérience. Quelle différence y avait-il avec les autres fois?

C'est pourquoi, il est peut-être nécessaire de consacrer dans la nouvelle loi la notion voulant que les femmes aient droit à leur autonomie sexuelle. La nouvelle loi fait un effort considérable en ce sens. Il sera possible de dire, qu'il y a eu ou non d'autres torts, qu'il y a eu atteinte aux droits à l'autonomie sexuelle. Ne serait-ce que pour cela, nous devons essayer de différencier clairement cette agression des autres formes d'agression.

M. Hnatyshyn: Très bien. Ce qui nous amène aux propos du ministre concernant le pincement de fesses. Vous y avez fait allusion. Si l'idée d'agression sexuelle englobe toutes formes d'agressions sexuelles, où faut-il établir la limite? Il me semble qu'à peu près n'importe quel acte peut être interprété par un juge . . .

Mme Clark: C'est un problème de procédé de la part de la police et du procureur de la Couronne. Si nous pensons que le pincement de fesses doit être inclus dans la catégorie des agressions sexuelles, nous devons faire en sorte que le premier niveau de l'agression sexuelle soit un niveau mixte pour que les infractions mineures puissent donner lieu à la déclaration sommaire de culpabilité plutôt qu'à la mise en accusation. Il me semble que ce serait la façon de procéder la plus pratique, faire du premier niveau un niveau mixte où il serait possible de considérer l'infraction comme voie de faits simples ou comme agressions sexuelles. Vous êtes avocat. Vous savez comme moi qu'il y aura des tas d'accusés qui préféreront plaider coupable à une accusation réduite de voies de faits simples plutôt que de risquer une condamnation pour agression sexuelle dans leur dossier. Nous devons donc commencer par décider si nous voulons que ce genre de chose soit traité comme des voies de faits simples ou une agression sexuelle. Pour arriver, nous devons prévoir une procédure double.

M. Hnatyshyn: Je serais curieux de lire un article ou un amendement proposé donnant ce résultat . . .

Mme Clark: Prévoyez seulement une procédure double. C'est tout ce que vous avez besoin de faire. Vous n'avez pas précisé le genre de comportement. À ce moment là, il est possible de porter des accusations pour voies de faits simples ou pour agressions sexuelles, et il est possible de procéder par

[Texte]

Mr. Hnatyshyn: In your presentation and your recommendations, you suggest that the offence of sexual assault be committed electible. You, I think, endorse the formulation of this offence that was put forward by the National Association of Women and the Law. If the Crown elected to proceed by indictment, the maximum penalty you suggested would be 5 years instead of the present 10 years that are proposed in Bill C-53. Mr. Chrétien for his part has been suggesting raising the 10-year-period to 14 years. Firstly, what do you think about the minister's proposed change? What is your rationale for having a maximum penalty of only 5 years, if I may put it that way.

Ms Clark: To the extent that it is meant to capture things like bum pinching, and more or less minor forms that do not inflict serious bodily harm, do not involve the use of weapons and so on, I think that a five-year maximum is probably plenty. In terms of current sentencing practices, it is much more in line with what is actually going on in the courts. There is no point—in my view anyway, and I am speaking as a criminologist—in having maximums that do not reflect what in fact goes on. The maximum sentences you get for that kind of behaviour are simply not going to be up to 10 years. I am certainly not in favour of seeing it raised to 14, because that would mean, for example, that nobody was even eligible for a discharge if they were charged for that offence. That seems to me to be precisely the sort of move that would mean that section would never get used. You would be charging common assault or you would be charging aggravated sexual assault.

It seems to me that 5 years is not too low a penalty at all. It does reflect what currently goes on and I do not see anything wrong with that. I certainly would be opposed to seeing it go up to 14. If they leave it at 10, fine. I think 5 would be preferable, and 14 is too much. I would not be too upset by 10, but I would be upset by 14. I think that would be very wrong not to allow the possibility of somebody getting a discharge for a minor form of sexual assault.

• 1030

Mr. Hnatyshyn: What about the situation of a repeated sexual offender though, a person who has committed a number of offences notwithstanding whether he has been sentenced, or so on. An offence now known as rape may be, as you suggest, penetration involving sexual penetration. How would you deal with that kind of situation, where you have somebody coming back and who is that kind of repeater?

Ms Clark: I take it we would already deal with it the way we do now under the sections of the code designed for dangerous offenders. That would capture that. But I certainly would not want to see a three-time bum-pincher be able to be... to come under the sections of the Criminal Code for a dangerous offender. Obviously that should be reserved, as I think the section on dangerous offenders makes it clear for people who commit serious personal injury offences. Certainly, for the repeated person who commits serious forms of aggravated

[Traduction]

déclaration sommaire de culpabilité plutôt que par mise en accusation.

M. Hnatyshyn: Dans vos recommandations, vous proposez que l'infraction d'agression sexuelle donne lieu à un choix. En cela, je pense que vous appuyez l'Association nationale des femmes et le droit. Si la Couronne choisit de procéder par voies de mise en accusation, la peine maximum que vous prévoyez est de cinq ans plutôt que de dix ans comme c'est le cas dans le projet de Loi C-53. M. Chrétien, quant à lui, a proposé de porter la peine maximale de dix à quatorze ans. Que pensez-vous du changement proposé par le ministre? Quelles sont vos raisons pour prévoir une peine maximale de seulement 5 ans, si je puis dire?

Mme Clark: Dans la mesure où c'est une infraction qui doit inclure le pincement de fesses, les autres formes mineures d'agressions qui ne causent pas de blessures corporelles ou n'impliquent pas l'utilisation d'armes, une peine maximale de cinq ans est probablement suffisante. Par ailleurs, c'est probablement beaucoup plus conforme à ce qui se fait actuellement dans les tribunaux. En tant que criminologue, j'estime qu'il est inutile de prévoir des peines maximales qui ne reflètent pas les faits. Les peines maximales pour ce genre d'infractions ne vont certainement pas atteindre 10 ans. Je ne suis pas en faveur de porter la peine à 14 ans non plus parce qu'il serait impossible d'obtenir une libération si quelqu'un était accusé de cette infraction. Ce qui ferait que cet article ne serait pas invoqué. Les accusations seraient pour voies de faits simples ou pour agressions sexuelles graves.

Il me semble que cinq ans n'est pas une peine négligeable. C'est conforme à ce qui se fait actuellement. Je ne voudrais certainement pas voir la peine portée à 14 ans. Je serais prêt à accepter 10 ans. Selon moi, 5 ans serait préférable, 14 ans trop. Une peine de 10 ans ne m'inquiéterait pas trop. Il serait inacceptable de ne pas permettre à quelqu'un d'obtenir un acquittement pour une forme mineure d'agression sexuelle.

M. Hnatyshyn: Que se passe-t-il maintenant lorsque l'auteur d'agressions sexuelles récidive, lorsqu'il s'agit d'une personne qui a déjà commis certains crimes, qu'il y ait eu d'ailleurs condamnation ou pas. Dans le cas du viol, comme vous le disiez, il peut y avoir pénétration et pénétration sexuelle. Que ferez-vous dans le cas où vous auriez affaire à ce type de récidiviste?

Mlle Clark: Je pense que nous procéderions déjà comme nous le faisons en vertu des articles actuels du Code destinés aux criminels dangereux. Je pense que cela rentrerait dans ce cadre. Mais je ne tiens certainement pas à voir quelqu'un qui a pincé trois fois les fesses d'une femme relever... des articles du Code criminel destinés aux crimes graves. Je pense qu'il devrait y avoir des distinctions, exactement comme l'article concernant les criminels dangereux et destinés à ce type de personnes comme étant des actes graves. Et cela concerne

[Text]

sexual assault, then I think that is correct. But I do not think it should apply to people who are convicted of minor forms of sexual assault.

Mr. Hnatyshyn: Yes, well that is what I am talking about. Where there is no injury to the complainant in a situation of that sort, do you think that there is any distinction there with respect to that kind of activity in terms of the maximum of five years?

Ms Clark: I am not quite sure I understand you. Are you worried about situations where, in your view, the person was clearly what we would have, under the old law, labelled a rapist, but he is not charged with aggravated sexual assault?

Mr. Hnatyshyn: Yes, yes.

Ms Clark: I am assuming that the things which are given as the grounds for the aggravated offence are not exhaustive. That is, if somebody for example, does not actually use a weapon or does not cause serious bodily harm but is very, very threatening in his behaviour or, for example—as often happens, and has certainly turned up in a number of the cases that are examined—threatens the children with a complainant, for example, I am assuming that behaviour could also come under the aggravated sexual assault section. I mean, it is not only if a weapon is used, or serious bodily harm inflicted, that they would be able to be charged with that section. So that in other words, serious behaviour that may not necessarily result in serious harm—and after all, sometimes that is a matter of whether the harm materializes. As far as I am concerned, what is important about the aggravated concept is that it looks at the degree of risk that was involved, not the actual harm that may have in fact occurred, but the degree of risk that is inflicted. If somebody threatens other innocent persons such as children, for example, because of the risk, then certainly that should be reflected in charging with the aggravated assault.

Mr. Hnatyshyn: So how would you expand on the definition of aggravated sexual assault then? What would be your recommendations, since you have had—

Ms Clark: I am not unhappy with the way it is written in Bill C-53, but I am certainly assuming that the two conditions which are there set out as being this sort of thing that would be aggravated or not, are not exhaustive and perhaps, for greater certainty, that should be included.

Mr. Hnatyshyn: My view is that it is very restrictive. There are two circumstances which constitute aggravative sexual assault. The way I read that clause, but I would be interested in your comments as to if you think they are only indicative of the kind of—

Ms Clark: How can it be though? If the attorneys-general, for example, are suggesting that, whenever there are multiple offenders, that would automatically be a condition of aggravation. I take it that they are not assuming then though, that the aggravated assault is, in fact, exhausted by what we presently have. But, if your view is the one that is common, then I would say by all means, we ought to put in a Clause C that says “or any other behaviour”, or that this list is not meant to be

[Translation]

certainement les récidivistes d'agressions sexuelles graves. Mais cela ne devrait pas viser les personnes accusées d'agression sexuelle mineure.

M. Hnatyshyn: C'est exactement ce dont je veux parler. Lorsque le demandeur n'a pas subi de préjudice grave, pensez-vous que l'on ait ici établi une distinction, dans les dispositions qui fixent un maximum de cinq ans?

Mlle Clark: Je ne suis pas sûre de vous comprendre correctement. Êtes-vous si préoccupé par ce genre de cas, où une personne qui de toute évidence dans le cadre de l'ancienne loi aurait été désignée comme violeur, n'aurait toutefois pas été condamnée pour voies de faits et agression sexuelle grave?

M. Hnatyshyn: Exactement.

Mlle Clark: Je ne pense pas que l'énumération des raisons pour laquelle il puisse y avoir infraction grave soit exhaustive. C'est-à-dire que si quelqu'un, par exemple, n'utilise pas à proprement parler une arme, ou ne blesse pas gravement, mais se comporte de façon extrêmement menaçante—comme cela se passe fréquemment, et comme nous avons pu le constater dans de nombreux cas examinés—menace par exemple les enfants du plaignant, je suppose que ce type de comportement pourrait relever des dispositions sur l'agression sexuelle grave. Je veux dire qu'il n'est pas nécessaire que l'on ait utilisé une arme, ou qu'il y ait eu blessure grave, pour que l'on puisse invoquer cet article. Autrement dit, il n'est pas nécessaire que les menaces aient été mises à exécution—et après tout, il arrive parfois que l'on juge en fonction des résultats matériels. En ce qui me concerne donc, ce qui importe surtout dans l'idée de gravité, c'est que l'on considère le degré de risque qui a été couru, et non pas le mal qui a été fait de façon concrète, mais simplement cette motion de risque encouru. Si quelqu'un menace des innocents, des enfants par exemple, je pense que cela effectivement constitue un élément d'agression grave.

M. Hnatyshyn: Quelles seraient donc vos conclusions à propos de la définition d'agression sexuelle grave, alors? Quelles seraient vos recommandations, puisque...

Mlle Clark: Je ne suis pas en désaccord avec le libellé du projet de Loi C-53 dans ce domaine, mais je pense que les deux conditions qui sont citées dans l'article ne suffisent pas, et je pense que mes suggestions devraient être prises en considération.

M. Hnatyshyn: Je pense qu'elles sont très restrictives. Il y a en fait deux circonstances qui constituent une preuve d'agression sexuelle grave. La façon dont je comprends l'article... mais je serai intéressé de savoir si vous pensez que ces dispositions n'indiquent que...

Mlle Clark: Comment cela? Si les procureurs généraux, par exemple, pensent que lorsqu'il y a plusieurs auteurs, cela constitue automatiquement un cas d'agression grave, ce qu'ils pensent que les conditions ici énumérées ne sont pas exhaustives. Mais si votre point de vue est le point de vue général, alors je pense que nous devrions à tout prix ajouter un alinéa c, qui stipule: «ou tout autre comportement», ou préciser que la liste

[Texte]

exhaustive of circumstances that would constitute the aggravated offence.

For example, I have seen situations too. What about when the victim is 83 years old and the accused person is 17? Should that be a condition of aggravation? I mean if they create a serious risk for an elderly person, it seems to me that would be a situation in which the aggravated offence should be charged.

Mr. Hnatyshyn: I think that the point of the attorneys-generals brief is exactly that. The aggravated sexual assault is now restricted to two specific circumstances.

Ms Clark: I thought their point was really about getting raped—about that rather than about—

Mr. Hnatyshyn: There is certainly that. They wanted to change the definition, my understanding is, to make sure that, as another circumstance, would be included where there was the so-called gang rape situation, as being a more serious offence—as you point out rightly in your offence—and should be included in a more serious sexual assault provision. So you would . . . If in fact—put it this way—if the reasonable interpretation of the section is as restrictive, you would recommend that we expand that to cover words that would indicate the seriousness of the risk involved to the complainant directly or indirectly.

• 1035

Ms Clark: Right. That these grounds are not meant to be exhaustive.

Mr. Hnatyshyn: Okay. I see I just have one question. I just wanted to ask one more question to Ms Ridington.

The Chairman: Very brief, please.

Mr. Hnatyshyn: All right. The question is with respect to soliciting for the purpose of prostitution. I guess you are aware, Ms Ridington, that one of the reasons we are studying this is the pressure put on by the mayors in metropolitan cities and the chiefs of police in those areas with respect to the problems related to street solicitation—

Ms Ridington: I am from Vancouver, so—

Mr. Hnatyshyn: —particularly if you are from Vancouver you have some knowledge of this background. My brief final question to you is, first, you make reference in your brief very much to the aspect with respect to prostitution being a thing where men and women are completely equal, and that you think of taking soliciting right out of the code, and so on. The evidence in Vancouver, for example, is that about 50 per cent of the prostitutes are male prostitutes, or transvestite prostitutes. I do not know what your own observation is, but do you believe that existing provisions, such as living off the avails of prostitution should continue to be offences under the Criminal Code; and second, do you think that the city bylaw or the city ordinance is a route with respect to the serious problems that have been given to us in testimony by CROWE and other groups from Vancouver which have shown us very graphic

[Traduction]

des situations permettant de conclure à une agression sexuelle grave n'est pas exhaustive.

Je peux vous donner certains exemples. Que se passe-t-il lorsque la victime a 83 ans et que la personne accusée en a 17? Est-ce que cela constitue un cas grave? Je veux parler d'une situation où la personne âgée a effectivement couru un risque, je pense que ce cas relève précisément de l'article invoqué.

M. Hnatyshyn: Je pense que c'est effectivement l'avis des procureurs généraux dans leur mémoire. Le cas donc de l'agression sexuelle grave se trouve maintenant ramené à deux types de circonstances bien particulières.

Mlle Clark: Je pense qu'ils faisaient surtout allusion à la situation du viol . . . plutôt que . . .

M. Hnatyshyn: Cela en fait certainement partie. Ils voulaient modifier la définition, si je comprends bien, afin de s'assurer que la situation du viol en groupe pourrait être prise en considération, comme étant une infraction plus sérieuse—comme vous le faites très justement remarquer vous mêmes—relevant alors d'une disposition traitant des infractions sexuelles plus graves. D'après vous donc . . . au cas où l'interprétation normale de l'article serait aussi restrictive, vous recommandez que l'on ajoute certaines clauses qui permettent de faire appel à la notion de risque encouru par le plaignant directement ou indirectement.

Mlle Clark: Exactement. C'est-à-dire que la liste ne soit pas considérée comme exhaustive.

M. Hnatyshyn: Très bien. J'ai encore une question à poser, à l'adresse de M^{lle} Ridington.

Le président: Une question alors très courte, s'il vous plaît.

M. Hnatyshyn: Oui. Il s'agit du problème de la sollicitation aux fins de la prostitution. Comme vous le savez sans doute, mademoiselle Ridington, nous nous penchons sur cette question, entre autres, en raison des pressions exercées par les maires des grandes villes et les chefs de police, par rapport à ces problèmes résultant de la sollicitation sur la voie publique . . .

Mlle Ridington: Je suis de Vancouver, donc . . .

M. Hnatyshyn: . . . exactement, si vous êtes de Vancouver, vous êtes au courant du contexte. Dans votre mémoire, vous faites par ailleurs mention du fait que les hommes et les femmes sont sur un pied d'égalité dans l'exercice de la prostitution, et vous pensez qu'il serait bon de supprimer les dispositions du Code ayant trait à la sollicitation. Il est vrai qu'à Vancouver, par exemple, 50 p. 100 des prostituées sont des hommes, ou des travestis. Je ne sais pas quelles sont vos conclusions en la matière, mais pensez-vous que l'on doit toujours considérer comme une infraction au regard du Code criminel le fait de vivre du produit de la prostitution; deuxièmement, pensez-vous que l'arrêté municipal, ou les ordonnances municipales soient un moyen de régler les problèmes très graves qui nous ont été ici soumis lors du témoignage du CROWE et d'autres groupes de Vancouver, qui nous ont

[Text]

slides of the problems that are facing residential areas? What is your answer with respect to their concerns?

Ms Ridington: On your first point, yes, there is a large percentage of male prostitutes. I would not say 50 per cent, but there is a large percentage of male prostitutes. However, they are acting in a female role and they are being used by men, so it is not a question that it is going both ways—the customers are always men. It is largely for homosexual males, or whatever, that they are being used. So they are being used in a way that females are traditionally used, and my comments would apply very much to them as well. A lot of those are under-aged young men, and as we said, that is again a problem for the child welfare agencies and so on. As well as needing those kinds of support systems, we need, of course, the kind of educational systems that allow children not to have to get involved in that, and that includes a whole lot of work on child abuse which is one of the factors that we find leads children of both sexes into this kind of life.

With regard to your other points, we do not find a bylaw that works in terms of a city bylaw, and there is, of course, the whole question of whether that is a case that would stand up in the courts; and the Vancouver bylaw is being tested and the Calgary bylaw is being tested. There are lots of municipal bylaws that can be used to work on the nuisance aspect of prostitution, and those were outlined very clearly by the testimony of people from the Vancouver Coalition for a Non-Sexist Criminal Code the other night. There is no reason why, for example, bawdy-houses could not be regulated in the same way as pubs if they are making a lot of noise, if they are keeping people in the district awake. Obviously people have a right to quiet enjoyment of their property, and you have the zoning regulations on the municipal level that would not allow them in certain areas, and I think that would certainly help get it out of the residential areas.

The main problem that seems to be arising in the west end does not come from the prostitutes, and that is what I have been trying to say. It comes from the customers, and it comes from onlookers who are now seeing that as some sort of tourist attraction or side show and are driving around wanting to find where the hookers are and checking out the scene. So it becomes self-perpetuating.

Now, as we said in the brief, there are lots of traffic regulations, lots of laws regarding loitering and so on that could be used, and it does seem that where those could be used they are not being used by police. That could be because there is a large demand from police that these other Criminal Code provisions be put in; and if they are clearing it up by means of these other bylaws, one suspects that it might weaken their case. It is perhaps not the right thing to say, but they could be using them a lot more than they are at present.

[Translation]

donné une image très claire des problèmes des quartiers résidentiels? Quelle est votre réponse dans ce domaine?

Mlle Ridington: Pour la première question, oui, il y a effectivement un pourcentage très important de prostitués mâles. Je ne dirais pas 50 p. 100, mais le pourcentage est important. Toutefois, ils agissent souvent dans des rôles de femmes, et ils sont utilisés par des hommes, donc finalement il n'y a pas réciprocité—les clients restent des hommes. En l'occurrence, des homosexuels masculins. C'est-à-dire que ces prostitués mâles sont utilisés comme le sont habituellement les femmes, et mes remarques les concernent donc également. Une partie importante de ces prostitués mâles sont des mineurs, comme nous le disions, et le problème est donc une fois de plus posé aux administrations du bien-être et de l'enfance. Tout ce dispositif d'assistance est donc particulièrement nécessaire, mais nous avons besoin également d'une structure d'éducation qui évite aux enfants de devoir s'impliquer dans ce genre de commerce, et cela implique également que beaucoup de travail doit être fait en matière de lutte contre les abus dont les enfants sont victimes, puisque c'est un des facteurs qui conduit garçons et filles à mener ce genre de vie.

En ce qui concerne votre deuxième question, nous ne voyons pas un seul arrêté municipal qui soit véritablement efficace, et ensuite, bien sûr, il faudrait savoir si les tribunaux se prononceraient. Pour le moment, l'arrêté municipal de Vancouver est à l'épreuve, celui de Calgary également. Il y a par ailleurs de nombreux arrêtés municipaux qui peuvent être utilisés pour lutter contre les effets nuisibles de la prostitution, et ils ont été énumérés de façon très claire par le témoignage de la *Vancouver Coalition for a Non-Sexist Criminal Code* l'autre soir. Il n'y a aucune raison pour que les maisons de débauche ne puissent pas être soumises à des règlements semblables à ceux qui sont imposés aux bars, et notamment en ce qui concerne le bruit qui peut être fait la nuit et qui empêche les gens de dormir. De toute évidence, ceux-ci ont le droit à la tranquillité et à la jouissance de leur propriété, et l'on peut très bien adopter des règlements de zonage municipal qui interdisent ces maisons de débauche dans certains quartiers, ce qui permettrait certainement de protéger les quartiers résidentiels.

Le problème essentiel qui se pose dans le West End ne vient pas des prostituées elles-mêmes, c'est ce que j'ai essayé de montrer. Il s'agit ici des clients, et également des badauds qui sont comme attirés par une attraction touristique, et qui viennent voir où se trouvent les prostituées, ils viennent visiter. Et voilà qui fait cercle vicieux.

Comme nous le disions dans notre mémoire, il y a suffisamment de règlements sur la circulation, suffisamment de lois concernant les personnes qui traînent dans les lieux publics, et tout cet arsenal pourrait être utilisé, ce qui ne semble pas toujours être le cas de la part de la police. La raison en est peut-être qu'elle a demandé de façon générale que l'on ajoute certaines dispositions au Code criminel, si bien qu'elle aurait peut-être l'impression de nuire à sa propre cause si elle réglait le problème en invoquant simplement les arrêtés municipaux. Peut-être n'est-ce pas la chose à dire, mais je pense qu'ils

[Texte]

• 1040

The nuisance aspect could be dealt with a lot more effectively than it is now, and that is what we would like to see. For example, I think if you allow women, very possibly for financial reasons, to run their own houses; if you allow prostitution in hotels in certain districts or whatever—that again could be a zoning thing—then you are going to rid yourself, to a large extent, of the problem of prostitution in residential districts. The Mayor of Vancouver is saying, be discreet, do not use the street; there is nowhere that is legal to use. Apparently this whole problem in Vancouver began when they closed down the Penthouse, which was a place where a lot of sexual assignments took place. Now the Penthouse was not a place I would want to go, or have my daughter go, but at the same time what happened when it was closed down, was that people had nowhere else to go but the streets.

We are not going to rid ourselves of the problem of prostitution, or soliciting for the purpose of prostitution, until we make some great social change; in the meantime there has to be some place where it can go on in a way that minimizes as much as possible the oppression of the women who are in it, and they are in a position to be violated by a lot of people, including police who want to entrap them. Also, we have to give a whole lot of other solutions, giving them options to get out of it, and I agree, we should try to make sure that those mean that there will be a trend out of residential districts.

The Chairman: Thank you. Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, Mr. Chairman, because of the fact that the submission has been split into two parts, on soliciting and on sexual assault legislation, perhaps, Mr. Hnatyshyn's time went on for considerable length. Perhaps with leave of the committee, Mrs. Mitchell might start off questioning on the soliciting aspect and then I might finish up on the sexual assault aspect, if that is agreeable. Mrs. Mitchell will start.

The Chairman: Fifteen minutes.

Mrs. Mitchell: Thank you, Mr. Chairman, I will try to keep my questions concise.

I wonder, first of all, if Doris Anderson could explain, just for the record, the make-up and purpose of NAC, and I think to clarify the difference between that and the Canadian Advisory Council. There often is confusion, and perhaps you could indicate the membership make-up of NAC.

Mr. Hnatyshyn: Lloyd Axworthy is not the honorary chairman of this committee.

Ms Anderson: The Canadian Advisory Council was set up in 1973 as a direct result of one of the recommendations of the

[Traduction]

pourraient donc se référer à ces arrêtés beaucoup plus qu'ils ne le font en ce moment.

Je pense que l'aspect nuisance pourrait être traité de façon beaucoup plus efficace qu'il ne l'est à l'heure actuelle, c'est ce que nous aimerions voir faire. Par exemple, en autorisant aussi les femmes, pour des raisons financières peut-être, à avoir leurs propres maisons; si vous permettez à la prostitution d'être exercée dans les hôtels de certains quartiers, ce qui pourrait rentrer donc dans une disposition de zonage, vous allez vous débarrasser dans une large mesure de ce problème dans les quartiers résidentiels. Le maire de Vancouver demande que l'on soit discret, que l'on n'utilise pas le trottoir; mais finalement aucun lieu n'est légal. Apparemment, tout ce problème à Vancouver a commencé lorsqu'ils ont fermé le Penthouse, lieu où se déroulait une part importante du commerce sexuel. Le Penthouse n'est pas un endroit où j'aimerais aller, ni où j'aimerais voir ma fille, mais en même temps lorsqu'ils l'ont fermé, il n'y avait plus nulle part où aller si ce n'est dans la rue.

Par ailleurs, nous n'allons pas nous débarrasser de ce problème de la prostitution, ni de la sollicitation sans procéder à des modifications sociales importantes; mais en même temps, il faut prévoir des lieux où la prostitution peut être exercée tout en minimisant autant que possible l'oppression des femmes qui s'y livrent, et qui se trouvent en ce moment en position d'être victimes des mauvais traitements de nombreuses personnes, y compris les policiers qui cherchent à les attirer dans des pièges. Nous devons par ailleurs chercher à leur donner la possibilité de s'en sortir, leur proposer plusieurs solutions, et je suis d'accord pour dire que cela signifierait en même temps que la prostitution quitterait les quartiers résidentiels.

Le président: Merci. Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, étant donné que le mémoire a été divisé en deux, d'une part la sollicitation et d'autre part les dispositions concernant les agressions sexuelles, on peut comprendre peut-être que M. Hnatyshyn a dépassé largement son temps. Avec la permission du comité peut-être, M^{me} Mitchell pourrait-elle commencer les questions sur l'aspect sollicitation, et je terminerai en parlant des agressions sexuelles. M^{me} Mitchell va donc commencer.

Le président: Quinze minutes.

Mme Mitchell: Merci, monsieur le président, je chercherai à être aussi concise que possible.

Peut-être Doris Anderson pourrait-elle nous expliquer, pour le procès-verbal, la constitution et les raisons d'être du CCC, et de nous expliquer quelle différence il y a avec le Conseil consultatif canadien. Il y a souvent des confusions à ce sujet, et vous pourriez peut-être commencer par nous dire qui est membre du CAN.

M. Hnatyshyn: Lloyd Axworthy n'est pas président honoraire de ce comité.

Mlle Anderson: Le Conseil consultatif canadien a été constitué en 1973, à la suite d'une recommandation de la Commis-

[Text]

Royal Commission on the Status of Women. There are 30 members, a president and three vice-presidents; they are all appointed through order in council. It is supposed to be an independent council and the purpose of the council is to make recommendations, or rather, to give advice to the government and inform the public. It does this mainly through research, and it has done some very valuable research; 15 research papers have been issued by the Advisory Council in the past nine years. It distributes those papers widely to the public, and can speak independently to the public. It has a budget of \$1.4 million and its head office is in Ottawa.

The National Action Committee was set up in 1972 by volunteer women's groups, starting with 34 women's groups. NAC now has 207 member groups and represents conservatively 2 million women. It is a lobby group. It does some research, but since it is a totally volunteer organization and there are no paid positions on it, the amount of research that NAC can do is limited. But what we do do is address all concerns that affect Canadian women, and do what we are doing this morning, present briefs and positions that we think should come to the attention of the federal government. The members of the executive come from all across the country and represent every province. The head office is located in Toronto.

• 1045

Mrs. Mitchell: Thank you. Is it safe to say then that the briefs presented today, and in my case the one on soliciting, represent most, if not all, of the women's organizations affiliated with NAC?

Ms Anderson: Yes, it is. It is a very democratic organization. The briefs are developed through a committee system and the committees represent various organizations. The brief comes before the executive and is passed before it is made public.

Mrs. Mitchell: So we are really hearing then the views of some two million women across Canada, a consensus of those views.

I would like to ask Jillian Ridington if she would clarify again—I think it was done very well in the brief but it would be good to just hear it reinforced again—what you view as really the basic causes of prostitution. If I interpret you correctly I think you were saying that, although economic factors are part of it, they are only one part of it; the same goes for childhood abuse. While this is common in the history of many people who are on the street, it is not the only cause. It is really a larger societal question as well. Am I interpreting you correctly, and would you elaborate on that, please?

Ms Ridington: Yes, we find that all kinds of child abuse, particularly incest, do contribute. There was a study done in California which found that 70 per cent of the prostitutes there

[Translation]

sion royale d'enquêtée sur le statut de la femme. Il y a 30 membres, un président et trois vice-présidents; ils sont tous nommés par arrêtés ministériels. Ce conseil est en principe indépendant, et il est chargé de faire des recommandations, ou plutôt de conseiller le gouvernement et d'informer la population. Il le fait essentiellement en faisant appel à des travaux de recherche, et ces recherches ont été extrêmement utiles; c'est ainsi que 15 documents de recherche ont été publiés par le Conseil consultatif depuis 9 ans. Ces exposés sont diffusés largement dans la population, et le conseil peut prendre indépendamment la parole auprès de celle-ci. Son budget est de 1,4 million de dollars, et son bureau principal est à Ottawa.

Le comité d'action nationale a été constitué quant à lui en 1972 par un groupe de femmes bénévoles, au départ 34 groupes de femmes. Le CCC est composé de 207 groupes membres, et représente au bas mot 2 millions de femmes. C'est également un groupe de pression. Il fait de la recherche, mais étant donné son caractère bénévole et le fait qu'aucune position n'y est rémunérée, la recherche reste assez limitée. Mais nous nous intéressons à tout ce qui préoccupe les femmes canadiennes, voilà pourquoi nous sommes ici ce matin, nous présentons des mémoires nous défendons des positions qui devraient être à notre avis portées à l'attention du gouvernement fédéral. Les membres de l'exécutif viennent de toutes les régions du pays et représentent toutes les provinces. Le bureau central est à Toronto.

Mme Mitchell: Merci. Est-il donc exact de dire que les mémoires présentés aujourd'hui, et dans mon cas les arguments concernant la sollicitation, représentent la plupart sinon tous les organismes de femmes affiliés au CCC?

Mlle Anderson: Oui. C'est une organisation très démocratique. Les mémoires sont élaborés grâce à un système de comités, et les comités représentent diverses organisations. Le mémoire est ensuite présenté à l'exécutif, et soumis à une procédure d'adoption avant d'être publié.

Mme Mitchell: Nous sommes donc ici confrontés aux positions d'environ 2 millions de femmes canadiennes, disons à un consensus représentant ces positions.

J'aimerais demander encore à Jillian Ridington de nous rappeler de façon très claire—je pense que le mémoire le fait déjà, mais je pense qu'il serait encore bon que nous puissions l'entendre l'expliquer de vive voix—ses positions en ce qui concerne les racines et les causes mêmes de la prostitution. Si je vous interprète correctement, vous nous avez dit que d'une part les facteurs économiques sont à incriminer, mais uniquement en partie. Cela vaut également pour les abus dont sont victimes les enfants. Et bien qu'il s'agisse là d'un dénominateur relativement commun de tout ce monde qui fait le trottoir, cela n'est pas l'unique cause. Je crois qu'il s'agit d'une question beaucoup plus largement sociale. Est-ce que je comprends bien ce que vous nous dites, pourriez-vous développer un peu?

Mlle Ridington: Oui, nous pensons que effectivement tous les phénomènes d'abus dont l'enfance est victime, et notamment l'inceste, contribuent à créer cette situation. Une étude

[Texte]

were victims of incest. Now I do not have similar studies that have been done in Vancouver, but I would suspect that particularly among the female prostitutes something similar would exist. I would like to see that study done. It is not an easy one to do, as you can imagine.

There is also the factor that women make still 58 per cent of what men do and that women's unemployment is rising very quickly, as is all unemployment, but the rate for women seems to be rising very much more quickly, and that is certainly the case in British Columbia. Jobs for women are very scarce, and now that the clerical field is becoming less available, with the advent of microtechnology, it is going to get worse and worse.

I mentioned the problems about retraining programs that have been cut back, as I am sure people are aware. Some were put back but some were taken away again. Now that kind of thing means that women who want to get retrained, even on the very insufficient funds that are given to people in retraining programs, do not know whether they are going to have a chance to get in a class or not. Those kinds of things really affect the options available to women to get out of this.

Also, of course, the fact that women have always been considered the sexual property of men does mean that prostitution can exist on that level because obviously, if all relationships were mutualistic, it could not. I mean, if women had as much option to choose their sexual partners or their marriage partners as men traditionally have had, it could not be possible. I am really hoping of course that removing inter-spousal immunity will go through in Bill C-53. That, I mentioned, is one remnant of that kind of patrilineal and hierarchical system, and prostitution is another.

Mrs. Mitchell: The fact that, of course, women would make maybe \$200 as a clerical worker, and less as a waitress, and perhaps \$400 a week as a prostitute, would indicate also that equal pay for work of equal value would be a thing that would help.

Ms Ridington: It certainly would help.

Mrs. Mitchell: I guess my time is almost up. I just wondered if you could comment on the Vancouver bylaw from the point of view of the dealing with the customer aspect and what your views are on this. Is that a helpful thing do you think? I gather you are not in favour of the Vancouver bylaw and, yet of course, we have heard from the CROWE people and so on that this is a major move from a nuisance point of view.

• 1050

Ms Ridington: It is sort of putting a lid on one thing which will bubble up in other ways. As I mentioned, the women I talked to who are prostitutes mentioned that a lot of the men they live with and share their lives with, are not their pimps. They are people with whom they have an ongoing relationship; are men who are unemployed—some of them being unem-

[Traduction]

faite en Californie a constaté que 70 p. 100 des prostituées avaient été victimes de rapports incestueux. Sans avoir pu faire ce genre d'étude, à Vancouver, je supposerais que et particulièrement en ce qui concerne les prostituées femmes—la situation est similaire. J'aimerais qu'une étude de ce genre soit faite. Vous pouvez imaginer qu'elle n'est pas facile à faire.

Il y a aussi le fait que les femmes ne gagnent que 58 p. 100 de ce que gagnent les hommes, que le chômage des femmes est en croissance comme tout le chômage, mais également que le taux de croissance du chômage féminin, est bien supérieur, en tous les cas en Colombie-Britannique. Les emplois pour femmes se font rares, la situation dans le secrétariat est de plus en plus bouchée, et avec l'avènement de la microtechnologie, ce sera de pire en pire.

J'ai fait allusion aux problèmes des programmes de recyclage et des copressions auxquelles ils ont été soumis, je suis sûr que vous êtes au courant. Même si certains de ces programmes ont été remis à l'ordre du jour, il y en a qui ont été définitivement supprimés. Cela signifie que les femmes qui veulent participer au recyclage, étant donné les fonds très insuffisants qui sont disponibles, ne sont jamais sûres de pouvoir être admises dans une classe. Voilà donc évidemment des éléments qui influent sur la situation et les options disponibles pour les femmes qui veulent sortir de la prostitution.

Le fait par ailleurs que les femmes aient toujours été considérées comme une propriété sexuelle des hommes, signifie que la prostitution peut se perpétuer sur cette base, puisque la réciprocité véritable la ferait disparaître. Je veux dire que si les femmes avaient la même possibilité de choix, en matière de partenaire sexuel, ou d'époux que les hommes, le phénomène ne serait pas imaginable. J'espère que la suppression de l'immunité de l'époux sera un des acquis du projet de loi C-53. Voilà qui était un des héritages de l'ancien système patriarcal, la prostitution en est un autre.

Mme Mitchell: Le fait, bien sûr, que les femmes pouvaient faire \$200 comme secrétaire, moins encore comme serveuse, et peut-être \$400 par semaine dans la prostitution, laisse penser qu'un salaire égal à travail égal aiderait certainement à apporter une solution.

Mlle Ridington: A n'en pas douter.

Mme Mitchell: Je pense que mon temps est presque écoulé. Pourriez-vous nous dire ce que vous pensez de l'arrêté de Vancouver, et notamment dans la mesure où le client est concerné? Pensez-vous que cela soit utile? J'imagine que vous n'êtes pas pour le décret de Vancouver et pourtant nous avons entendu des témoignages de l'association CROWE et autres associations disant que cela constituait un pas important par rapport aux ennuis en question.

Mlle Ridington: C'est comme si l'on couvrait un problème qui débordera d'une autre manière. Comme je l'ai dit, les prostituées auxquelles j'ai parlé m'ont dit que dans la majorité des cas l'homme avec lequel elles vivent n'est pas leur souteneur. Elles ont avec lui une relation permanente et il s'agit de chômeurs—certains d'entre eux sont au chômage parce qu'ils

[Text]

ployed because they have criminal records. Now if the woman's income gets cut off, those men are going to have to make money somewhere, get money somewhere; there is going to be an increase in crime in that way.

I believe there was a representation from Steve Bourne of Gordon House the other night. He noted that it is just going to make children who are in prostitution that much harder to find, and to deal with. The bylaw will not make the problems go away; we are only going to make them bubble up somewhere else. And as far as charging customers is concerned, sure, if you are going to charge anybody, charge the customers at the same time. However, what has been happening in Vancouver, although I believe there is a change, is that men who were arrested as customers, through what seems to have been police entrapment, were being allowed to pay a fine and leave without having their names published. But there seems to be quite a question of civil rights around now; if you cannot afford to pay the fine then your privacy in that situation is not as guaranteed as somebody who can pay the fine.

Mrs. Mitchell: Thank you. I will let my colleague continue.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. I have a couple of questions with respect to the sexual assault submission by Lorene Clark who, of course, has a great deal of expertise in this area. Before getting to my specific questions, I just want to clarify a point, Ms Anderson, with you. I take it that you indicated the democratic structure of National Action Committee. I assume then that this brief which was submitted on Bill C-53, wended its way through that structure, through your justice committee and then to the executive of NAC for approval, did it?

Ms Anderson: I should clarify that point. Not absolutely every member of the 217 groups—

Mr. Robinson (Burnaby): No, I understand that.

Ms Anderson: —has to endorse absolutely every word of everything that we present but, mostly, they do.

Mr. Robinson (Burnaby): But this brief did go through that process—

Ms Anderson: Yes. It went through.

Mr. Robinson (Burnaby) —of approval by your justice committee and by the executive?

Ms Anderson: And it has been well circulated.

Mr. Robinson (Burnaby): That was the basis of my questions. The brief makes it very clear—and I am quoting now from the brief—

NAC endorses all of the proposals of the National Association of Women and the Law brief . . .

that being at page 2 and then, once again, it indicates that:

[Translation]

ont un casier judiciaire. Et si la femme n'a plus de salaire, ces hommes vont devoir gagner de l'argent d'une manière ou d'une autre ou en trouver et cela va augmenter le taux de criminalité.

Steve Bourne de Gordon House a fait une remarque à ce sujet l'autre soir. Il a fait remarquer qu'il serait d'autant plus difficile de trouver les enfants qui se livrent à la prostitution et de traiter leur cas. Le décret ne va pas faire disparaître les problèmes, mais il les fera ressortir ailleurs. Quant à porter une accusation contre les clients, oui, pourquoi ne pas le faire en même temps. Toutefois, ce qui s'est produit à Vancouver, bien que je crois que cela a changé, c'est que l'on a permis aux hommes qui avaient été arrêtés comme clients, après avoir été pris au piège par la police, de payer une amende et de partir sans que l'on publie leur nom. Mais maintenant on fait appel aux droits civils. Si vous n'avez pas les moyens de payer l'amende, la protection de votre vie privée n'est pas aussi garantie que si vous pouvez le faire.

Mme Mitchell: Merci. Je vais laisser mon collègue continuer.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président. J'ai quelques questions à poser au sujet du mémoire sur l'agression sexuelle qu'a soumis Lorene Clark qui connaît bien le sujet. Avant de passer à des questions précises, je voudrais clarifier un point avec vous mademoiselle Anderson. Vous avez parlé je crois de la structure démocratique du Comité d'action nationale. J'imagine donc que le mémoire que vous avez soumis concernant le bill C-53 a fait son chemin dans le cadre de cette structure, est passé par votre comité de la Justice et s'est ensuite rendu à l'exécutif du Comité d'action nationale pour approbation.

Mlle Anderson: Je vais clarifier ce point. Il ne s'agit pas de tous les membres des 217 groupes bien entendu . . .

M. Robinson (Burnaby): Non je comprends bien.

Mlle Anderson: . . . Chaque mot des mémoires que nous déposons n'est pas nécessairement approuvé par tous mais dans la majorité des cas ils le sont.

M. Robinson (Burnaby): Mais votre mémoire est bien passé par ce processus . . .

Mlle Anderson: Oui.

M. Robinson (Burnaby): . . . par le processus d'approbation par votre comité juridique et par votre exécutif?

Mlle Anderson: Et il a été largement distribué.

M. Robinson (Burnaby): C'était ma question principale. Le mémoire précise clairement—et je cite:

Le Comité d'action nationale appuie toutes les propositions contenues dans le mémoire de l'Association nationale des femmes et du droit . . .

Cela se trouve à la page 2 et ensuite il est dit dans votre mémoire:

[Texte]

There are a number of sections which have not been dealt with in this presentation, but which appear in the bill. We reiterate our position that the brief prepared by the National Association of Women and the Law be adopted. That is the position that NAC has taken through its democratic structure.

I take it, Mrs. Clark, then that to the extent your remarks differ from the position of the National Association of Women and the Law in substance, that of course we would accept the position of the National Association of Women and the Law. Specifically, of course as I think you are probably aware, one of the areas that I am driving at, is with respect to the decision of the Supreme Court of *Regina v. Pappajohn*. The National Association of Women and the Law has taken the position that, indeed, the provision in the bill is inadequate; that there should be a requirement for "reasonable grounds". NAC, in its submission, has taken the same position. So just to clarify, I think the record should indicate that when you were speaking on the Pappajohn decision, you were speaking purely on your own behalf and not on behalf of NAC. Is that not the case?

Ms Clark: I must say, of course, you are right to the extent that NAC was simply endorsing the National Association of Women and the Law brief. That is true. But certainly I was on the justice committee of the National Action Committee for a number of years, and that had been our position on reasonableness. To the extent that would appear to be something of a change, I am just not sure how carefully they went through the National Association of Women and the Law brief on that particular point. But certainly, if you like, yes, I will be speaking off the cuff or in my own capacity with respect to that issue.

Mr. Robinson (Burnaby): And Ms Anderson, NAC's position would be to support the NAWL brief, would it?

Ms Anderson: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Similarly, on the question of past sexual history, you have indicated that you, Ms Clark, accept the position of the minister with respect to the involvement of two or three individuals on a given occasion. Certainly the position taken by NAWL, once again, was at variance with that. They totally rejected the suggestion that it was an appropriate illustration. Tamra Thompson, in particular rejected very vociferously the suggestion that it was an appropriate circumstance in which to permit questioning on previous sexual history.

She took the position that whether or not there was consent with two or three or five or ten other persons that the question at issue was whether or not there was consent with that given individual. Again, I want to focus on this because your position would appear to vary from the position that was taken by NAWL on that illustration.

[Traduction]

Il y a un certain nombre de questions qui n'ont pas été abordées dans ce mémoire mais qui figurent dans le bill. Nous sommes d'avis, et nous le réitérons, que le mémoire rédigé par l'Association nationale des femmes et du droit devrait être adopté. C'est la position qu'a adoptée le Comité d'action nationale après être passé par le processus démocratique.

J'imagine, madame Clark que dans la mesure où vos remarques diffèrent de la position de l'Association nationale des femmes et du droit, nous allons accepter la position de cette dernière. Et je me réfère plus précisément, comme vous vous en doutez peut-être, à la décision de la Cour Suprême dans l'affaire *Regina c. Pappajohn*. L'Association nationale des femmes et du droit a estimé que la disposition du bill à ce sujet était inadéquate et que l'on devrait exiger la présentation de motifs «raisonnables». Dans son mémoire, le CAN a adopté la même position. Donc, ne serait-ce que pour clarifier, je pense que le compte rendu devrait indiquer que lorsque vous faisiez allusion à la décision rendue dans l'affaire Pappajohn, vous parliez à titre personnel et non au nom du CAN.

Mlle Clark: Vous avez raison lorsque vous dites que le CAN a tout simplement appuyé le mémoire de l'Association nationale des femmes et du droit. Mais j'ai fait partie du comité juridique du CAN pendant un certain nombre d'années et nous avons été du même avis sur les «motifs raisonnables». Dans la mesure où cela semble être un changement, je ne sais pas avec quel soin le mémoire de l'Association nationale des femmes et du droit a traité ce point particulier. Mais, vous avez raison, je parle en mon nom personnel pour ce qui est de cette question.

M. Robinson (Burnaby): Et, mademoiselle Anderson, la position du CAN consiste-t-elle à appuyer le mémoire de l'Association nationale des femmes et du droit?

Mlle Anderson: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Pour ce qui est des antécédents de la vie sexuelle, vous avez indiqué aussi que vous acceptiez la position du ministre concernant la participation de deux ou trois personnes à un moment donné. Or, la position de l'Association nationale des femmes et du droit diverge également à ce sujet. En effet, elle rejette complètement la suggestion qu'il y a là un cas adéquat. Tamra Thompson, notamment, s'est vivement opposée à la suggestion que cela représente une circonstance où l'on peut poser des questions sur les antécédents sexuels de quelqu'un.

Elle estimait qu'il importait peu de savoir si la personne avait donné son consentement à trois ou cinq ou dix autres et qu'il fallait déterminer s'il y avait consentement dans le cas de l'accusé. Je m'attarde sur cette question car votre position ne semble pas être la même que celle adoptée par la ANFD

[Text]

Ms Clark: No, I do not think that is true. I was saying it may be relevant. You could not say in advance that it either is or is not; that I agree entirely with the NAWL position; that it is the question of consent to have your sexual activity with that particular person which must be the central issue. But, of course, what happens in relation to others may be relevant to that. It certainly may be relevant to the question of mistaken belief.

Mr. Robinson (Burnaby): But you do take the position that under certain circumstances that the complainant can be questioned about her previous sexual history with a person other than the accused. Now—

Ms Clark: No, my position on that was it should not be.

Mr. Robinson (Burnaby): Under any circumstances?

Ms Clark: Under any circumstances. On that NAC has always been absolutely... that has been one of its never-changing principles. It should simply be irrelevant and that there should be changes in the Canada Evidence Act. In fact, to take care of that.

Mr. Robinson (Burnaby): But then, you are saying that she should not be allowed to be questioned on her activity with those other two or three or four individuals who were present on that occasion?

Ms Clark: That is right. Very definitely. Again, I do not see that as a problem because, if there is some reason why it is relevant, it is up to the defence counsel to bring that forward. It is not saying that, because you say, in general, evidence of sexual activity with a person other than the accused is not admissible, it can never be admissible.

I think that has been the position of both the National Action Committee and the National Association of Women and the Law on that question for a very long time.

Mr. Robinson (Burnaby): I know my time is running out, Mr. Chairman.

You are saying that, while, in general, evidence of previous sexual activity with a person other than the accused should not be admissible, under certain circumstances it should be admissible?

Ms Clark: I am not saying it should be; it is not a question of being legislated. I am saying that our normal—

Mr. Robinson (Burnaby): Oh, under certain circumstances it would be?

Ms Clark: —practices of criminal procedure can handle that. We do not need to cover that, specifically, in the bill—for that reason. There is no reason to do what the bill is doing, even if it is for the reasons that the minister mentions. Everybody can drum up a situation in which some evidence might be relevant to the question—especially in relation to a mistaken belief as to consent. But, I think that can be handled without building it into the bill.

[Translation]

Mme Clark: Non, je ne crois pas que ce soit juste. J'ai dit qu'il y avait peut-être un rapport mais on ne peut pas l'affirmer à l'avance; je suis tout à fait d'accord avec la position prise par la ANFD selon laquelle la question essentielle est de déterminer si les rapports sexuels avec la personne étaient volontaires. Il est évident que ce qui s'est passé avec d'autres peut avoir une relation comme par exemple dans le cas d'une conviction erronée.

M. Robinson (Burnaby): Mais estimez-vous que de façon générale on devrait pouvoir poser des questions à la plaignante sur ses expériences sexuelles autres que celles avec l'accusé?

Mme Clark: Non.

M. Robinson (Burnaby): Dans aucune circonstance?

Mme Clark: Dans aucune circonstance. C'est un des principes constants du Comité national d'action. Les expériences sexuelles antérieures ne devraient pas être admissibles et on devrait apporter les modifications nécessaires à la Loi sur la preuve au Canada.

M. Robinson (Burnaby): Cela revient donc à dire qu'il ne faudrait pas permettre des questions à la plaignante sur ce qui s'est passé entre elle et les deux, trois ou quatre autres personnes présentes quand la chose s'est produite?

Mme Clark: Oui. Très certainement. Je ne crois pas que cela pose de problème car si cet aspect a un rapport avec la question, c'est à l'avocat de la défense de présenter ses arguments. Le fait de dire que de façon générale des preuves concernant une activité sexuelle avec une personne autre que l'accusé ne sont pas admissibles ne signifie pas que ces faits ne sont jamais admissibles.

Je crois que c'est la position adoptée depuis longtemps par le Comité national d'action et l'Association nationale des femmes et du droit.

M. Robinson (Burnaby): Je sais que mon temps s'écoule, monsieur le président.

Vous dites donc que même si de façon générale des preuves portant sur une activité sexuelle antérieure avec une personne autre que l'accusé ne devrait pas être admissible, elle devrait l'être dans certaines circonstances?

Mme Clark: Je ne dis pas qu'elles devraient l'être, il ne s'agit pas d'en faire une obligation dans la loi. Je dis que nos pratiques...

M. Robinson (Burnaby): Dans certains cas elles le seraient?

Mme Clark: ... normales en matière de procédure criminelle nous permettent d'agir quand c'est nécessaire. Il n'est donc pas nécessaire de prévoir ce cas précis dans le projet de loi. Il n'y a pas de raison de faire ce que fait le projet de loi, même si le ministre donne des exemples. Tout le monde peut imaginer un cas où certaines preuves pourraient avoir un rapport avec la question, surtout en ce qui concerne une conviction erronée de consentement. Mais je crois qu'on peut régler ces cas sans une disposition spéciale dans la loi.

[Texte]

Mr. Robinson (Burnaby): This is my final question, Mr. Chairman. NAWL has taken the position that there should be a provision in the Criminal Code which states that under no circumstances is evidence of a complainant's previous sexual activity with a person other than the accused admissible. Under no circumstances. That would include the situation that the minister has given as an illustration and the situation that you have agreed might be, under certain circumstances, acceptable.

So, to the extent, once again, that you say under specific instances—admittedly rare—that previous sexual history with a person other than the accused should be admissible, under what you call general rules of evidence; to the extent that you are taking that position, it certainly does differ from NAWL's position which says never. Never, ever.

What we are dealing with is that specific instance—whether there are three or four people present at the time or not.

Ms Clark: Well, I thought—that is why I am mistaken—that the NAWL position was the same as the NAC position: In principle, evidence of sexual activity with a person other than the accused is generally inadmissible. Okay?

Mr. Robinson (Burnaby): No, under all circumstances.

Ms Clark: But, that would still allow for the situation. If it is relevant, it is admissible. That is a general principle of evidence. You can not change that. This bill is going to change that for sure.

Mr. Robinson (Burnaby): They say it should never be relevant. Do you agree with that?

Ms Clark: No, no, I am not saying it should never be relevant.

Mr. Robinson (Burnaby): But, they are—NAWL is.

Ms Clark: I do not think they are saying it is never relevant either. But . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. Mr. Allmand for 15 minutes.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, first with respect to the brief—

Mr. Peterson: On a point of order, Mr. Chairman. How long are we going to be able to continue? There are a lot of people here who want to ask questions and this is one of our most important groups.

The Chairman: We have the room until 11.30 a.m.—perhaps longer. It just depends on what is happening.

Mr. Peterson: We have the room until 11.30 a.m.?

The Chairman: Yes, no problem.

Mr. Allmand: First of all, to clarify—

[Traduction]

M. Robinson (Burnaby): Ma dernière question, monsieur le président. D'après la position de la ANFT, le Code criminel devrait stipuler que ne sont jamais admissibles des preuves concernant les activités sexuelles antérieures de la plaignante avec une personne autre que l'accusé. En aucune circonstance. Cela comprend donc la situation que le ministre vous a donné comme exemple et où vous avez reconnu que de telles preuves pourraient être acceptables dans certaines circonstances.

Dans la mesure où vous convenez que dans certains cas, et je reconnais qu'ils sont rares, il faudrait admettre des témoignages sur des expériences sexuelles antérieures avec une personne autre que l'accusé, conformément aux règles générales en matière de preuve, vous adoptez une position différente du refus catégorique de la ANFD.

Nous parlons ici de ce cas précis—peut importe qu'il y ait 3 ou 4 personnes présentes ou non lors de l'incident.

Mme Clark: Je pensais que la position de la ANFD était la même que celle du CNA: en principe des preuves sur des rapports sexuels avec une personne autre que l'accusé sont généralement inadmissibles, n'est-ce pas?

M. Robinson (Burnaby): Non, en aucune circonstance.

Mme Clark: Mais cela n'empêche pas que si les preuves ont un rapport, elles sont admissibles. C'est le principe général en matière de preuve. On ne peut pas le changer mais ce sera l'effet certains de ce projet de loi.

M. Robinson (Burnaby): Cette association dit que de telles preuves ne devraient jamais avoir un rapport. Êtes-vous d'accord?

Mme Clark: Non, ce n'est pas ce que je dis.

M. Robinson (Burnaby): Mais c'est la position de la ANFD.

Mme Clark: Je ne crois pas que cette association dise qu'elles n'ont jamais un rapport non plus. Mais . . .

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Robinson. Monsieur Allmand, vous avez 5 minutes.

M. Allmand: Monsieur le président, d'abord au sujet du mémoire . . .

M. Peterson: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Jusqu'à quelle heure pourrions-nous continuer? Il y a beaucoup de membres qui veulent poser des questions et c'est un de nos groupes les plus importants.

Le président: Nous pourrions rester dans la salle jusqu'à 11h30 . . . peut-être un peu plus tard. Cela dépend de ce qui est prévu.

M. Peterson: Nous avons la salle jusqu'à 11h30?

Le président: Oui.

M. Allmand: Tout d'abord pour préciser . . .

[Text]

Mr. Kilgour: On a point of order, Mr. Chairman, does not the hon. member have 10 minutes as the rest of us do?

The Chairman: He has 15 minutes and you will have 10 minutes, because this is the second round.

Mr. Allmand: First, with respect to the brief on soliciting, just to clarify, on page 1 it states very clearly that the National Action Committee opposes the changes—the decriminalization of soliciting for the purposes of prostitution. But then, further on, on page seven, you say that you believe that pressing and persistent soliciting for any purpose is conduct that should be under the control of the law. In the recommendations further on, you first state that you want Section 195.(1) repealed but then, in recommendation 2, you say as an alternative, you might agree to Section 195.(1) being kept in order to keep the pressing and persistent rule. As I say, on page seven of your brief you seem to agree that pressing and persistent soliciting can be bothersome to both males and females and that nobody should be subject to such harrassment on the streets.

• 1100

Well, as a result of those two statements, I am not sure whether you want the repeal of 195.(1) or whether you want to keep 195.(1) as presently interpreted by the courts, with “pressing and persistent”.

Ms Ridington: Our first choice would be to have it revoked entirely. That does not mean that we would not support a different provision somewhere else in the Criminal Code that would say that pressing and persistent harrassment of any individual for any purpose is a problem and is criminal behaviour. That would protect both the women who are harrassed by men seeking customers and women who are harrassed for other purposes, as well as the men who are harrassed for any purpose. It would have to be pressing and persistent, according to the definition in the Hutt case.

As an alternative, if proposed Section 195.(1) is going to stand, then we definitely want it to stand as it is now, without interpretation, and not with an amendment that would revoke the decision in the Hutt case.

Mr. Allmand: Very good. On another point, in recommendation 3 at the back of your brief, you recommend that Section 193, *Keeping a common bawdy house*, be repealed. In the next paragraph of your recommendations, you discuss how you would deal with the problems arising from the repeal of Section 193, but you do not deal with the possible control of prostitution by organized crime.

If you simply repealed the Section 193 and, as you say in your brief, you did not agree with the legalization of prostitution which would control it, then it would seem to me that you would have bawdy houses that would be legal. But they would just, unfortunately, fall into the hands of organized crime. Or do you believe that the sections on procuring and other sections are sufficiently strong to deal with that problem?

Ms Ridington: I think they would be. We are not also asking . . . You can also still maintain that you cannot live off

[Translation]

M. Kilgour: Un rappel au Règlement, monsieur le président. L'honorable député n'a-t-il pas 10 minutes comme tous les autres?

Le président: Il a 15 minutes et vous en aurez 10, parce que c'est le deuxième tour.

M. Allmand: Une précision concernant la sollicitation. A la page 1 de votre mémoire, le Comité national d'action indique qu'il s'oppose à la décriminalisation de la sollicitation. Plus loin, à la page 7, vous affirmez que la sollicitation pressante et persistante pour quelque but que ce soit devrait relever de la loi. Vous commencez par conseiller la suppression de l'article 195(1), mais dans la deuxième recommandation, vous proposez que cet article 195(1) soit maintenu en ce qui concerne la sollicitation pressante et insistante. Vous semblez donc convenir à la page 7 de votre mémoire que la sollicitation pressante et insistante peut être déplaisante aussi bien pour les hommes que pour les femmes, et que personne ne devra donc en faire l'objet dans les rues.

Je ne sais donc pas au juste si vous voulez que l'article 195(1) soit maintenu ou abrogé.

M. Ridington: Nous préférierions qu'il soit abrogé. Ce qui n'empêche qu'une autre disposition du Code criminel pourrait préciser que harceler une personne avec insistance pour quelque objet que ce soit constitue un délit. Pareille mesure protégerait les hommes et les femmes, quels que soient les motifs du harcèlement. Pareille disposition s'appliquerait uniquement au harcèlement pressant et insistant, selon la définition de la jurisprudence Hutt.

Si par contre, l'article 195(1) est retenu, il faut qu'il le soit dans sa forme actuelle, sans interprétation, et non assorti d'un amendement qui anéantirait la décision Hutt.

M. Allmand: Parfait. D'autre part, vous voudriez, selon votre recommandation 3, abroger l'article 193 relatif aux maisons de débauche. Dans le paragraphe suivant, vous expliquez comment vous aborderez les problèmes découlant de l'abrogation de l'article 193, sans pour autant aborder la question du contrôle de la prostitution par le crime organisé.

Si l'on se borne à abroger l'article 193, sans le remplacer par une loi qui interdirait la prostitution, cela voudrait dire que les maisons de débauche deviendraient légales. Je crains qu'en pareil cas, les maisons de débauche ne tombent rapidement sous la coupe du crime organisé. Estimez-vous que les articles sur le proxénétisme et d'autres articles permettent de venir à bout de ce problème?

M. Ridington: Je pense bien que oui. On pourrait par exemple préciser qu'il est interdit de vivre des fruits de la

[Texte]

the avails of prostitution. That would be another way of dealing with that. The more repressive is the legislation you have around prostitution or soliciting for the purposes of prostitution, the less possible it becomes for women to do without somebody to intervene between them and possible police harassment or that kind of thing—the less easy for them to have houses that they themselves control. That is what the women I talked to really wanted. They said that what they would like is to have a kind of rooming house arrangement, that kind of facility, which would be their own, which would be run by the prostitutes themselves. That would eliminate a lot of the need to have people who lived off the avails of prostitution.

That again would—those things I said that they were saying about not being able to establish bank credit and that kind of thing . . . We would have to have some way that they could possibly get the money together. That is another problem, and I do not think it is one that you particularly need to deal with here at this point.

But I think that the less regulation around that, the more likely it is that organized crime will not be as involved.

Mr. Allmand: But if we in this committee were to recommend the repeal of Section 193, we would have to consider the consequences of that. I was just asking you whether you thought the other sections of the Criminal Code which deal with living on the avails of prostitution and procuring were sufficiently strong or adequate to deal with the consequences of repealing Section 193. I think what you are saying to us is that we may need to strengthen them, that there may have to be other measures if we were to repeal Section 193 to make sure that women would not be exploited or controlled by men, pimps and whatever, and by organized crime.

• 1105

Ms Ridington: Off the top of my head, without discussing that with my committee and what not, I would say that whether or not they would be strong enough should certainly be looked at. Perhaps Lorene, who is a lawyer, might want to comment on that because she might be more familiar with the possible interpretations. I do not know if you want to comment.

Ms Clark: I am sorry, Jillian; I was having a side conversation about it.

Mr. Allmand: I think you have given—

Ms Ridington: We certainly would be willing to have and would be quite happy to participate in a discussion and do some background work on how that would affect and whether or not they would be strong enough.

Mr. Allmand: Fine. On page 7 of your brief in the last paragraph you say:

If the new section 195.2 were to be incorporated into the Criminal Code . . .

I am afraid I do not know what 195.2 you are talking about there. There is no such 195.2 in Bill C-53.

[Traduction]

prostitution. Plus la loi contre la prostitution et le racolage devient répressive, plus il est difficile pour les femmes de se passer de protecteurs et d'organiser elles-mêmes des maisons closes. Or, c'est ce que veulent les femmes auxquelles j'ai parlé. Elles voudraient pouvoir ouvrir des maisons qui leur appartiendraient et qu'elles gèreraient elles-mêmes. Cela éliminerait du circuit les autres personnes vivant des fruits de la prostitution.

Pour le moment, les prostituées se voient refuser tout crédit bancaire. Or, pour avoir ces maisons, elles auraient besoin d'argent. Mais c'est là une autre affaire qui échappe à notre propos.

J'estime que la pègre interviendrait d'autant moins dans la prostitution que celle-ci serait moins réglementée.

M. Allmand: Si le Comité recommande l'abrogation de l'article 193, nous devons néanmoins en envisager les conséquences. Je vous avais demandé tantôt si à votre avis les autres dispositions du Code criminel s'appliquent aux personnes vivant des fruits de la prostitution et du proxénétisme, permettent de faire face aux conséquences de l'abrogation de l'article 193. Vous semblez dire que certaines de ces dispositions devraient être renforcées et que d'autres mesures devraient être envisagées si l'article 193 est abrogé afin d'empêcher que les femmes ne soient exploitées par des souteneurs ou des hommes du milieu.

Mme Ridington: Je suppose qu'il faudrait effectivement voir si ces dispositions sont suffisantes ou non. Lorene qui est avocate est sans doute mieux placée que moi pour en discuter.

Mme Clark: Je m'excuse mais j'étais justement en train d'en parler avec quelqu'un d'autre.

M. Allmand: Je crois que vous avez . . .

Mme Ridington: Nous ne demandons pas mieux que de discuter et d'étudier la question de savoir si les dispositions actuelles du Code criminel seraient suffisantes.

M. Allmand: Parfait. Vous dites ce qui suit au dernier paragraphe de la page 7 de votre mémoire:

Si le nouvel article 195.2 était inclus dans le Code criminel . . .

De quel article s'agit-il au juste? Il n'existe pas d'article 195.2 dans le Bill C-53.

[Text]

Ms Ridington: There is in the proposals that CROWE is putting forth.

Mr. Allmand: Oh, so you are referring to CROWE's—

Ms Ridington: That should probably have been specified.

Mr. Allmand: I see.

Ms Ridington: They have put forward provisions for this.

Mr. Allmand: Okay. That clarifies that.

Ms Ridington: You will have them in your copy of the CROWE brief, I am sure.

Mr. Allmand: Fine. I just did not know what 195.2. With respect to the brief on Bill C-53, in recommendation 7 you recommend the removal of proposed Section 244(4).

Ms Ridington: This is addressed now to Lorene Clark?

Mr. Allmand: Yes.

In commenting on that in the brief, in any case, you say:

But the inclusion of section 244(4) is untenable. It removes the protection offered by section 244(3) and should not be included in the legislation.

At first glance, when you look at 244(4)— especially in Clause 18, proposed Section 244(3)(b) where it says:

(b) consent shall not necessarily be inferred from the fact that the complainant submitted to or did not resist the application of force.

—that subsection seems to complement 244(3). Perhaps you could expand on exactly why you believe that 244(4) should be deleted and why it seems to take away from 244(3).

Ms Clark: I simply do not see that it in fact complements it. Proposed Section 244(3) says that there shall be no consent in the presence of force, threat and so on. In other words, it is premised on the assumption that we have to make a sharp distinction between consent and submission. Obviously, if somebody submits under threats, they submit; but that is not to be confused with consent. So proposed Section 244(3) makes that very clear whereas proposed Section 244(4) is saying very clearly it may not necessarily infer lack of consent, which implies that under some circumstances it may. That is just the difficulty; that seems to negate precisely what proposed Section 244(3) establishes. For that reason it would cured if you took out the "necessarily"—

Mr. Allmand: I see.

Ms Clark: —if it simply said: "consent shall not be inferred from lack of resistance, et cetera". But if that is what it says then it is saying exactly the same thing as proposed Section 244(3). It is simply redundant.

Mr. Allmand: Very good. My last question, Mr. Chairman.

[Translation]

Mme Ridington: Il y en a un dans les propositions de CROWE.

M. Allmand: C'est de cela que vous parlez.

Mme Ridington: On aurait dû le préciser.

M. Allmand: Je vois.

Mme Ridington: Les dispositions dans ce sens ont été prévues.

M. Allmand: Parfait.

Mme Ridington: Elles figurent certainement dans le mémoire du CROWE.

M. Allmand: D'accord. Je ne savais pas de quel article 195.2 il s'agissait. Dans la recommandation 7, vous proposez de supprimer l'article 244(4).

Mme Ridington: Vous vous adressez à Lorene Clark?

M. Allmand: Oui.

Vous dites ce qui suit à ce sujet:

L'inclusion de l'article 244(4) n'est pas justifiée. Il supprime en effet la protection prévue par l'article 244(3) et ne devrait donc pas figurer dans la loi.

Or à l'article 18, le projet d'article 244(3)(b) est libellé comme suit:

(b) le consentement du plaignant ne doit pas être nécessairement déduit du fait qu'il n'a opposé aucune résistance.

Cet alinéa semble compléter l'article 244(3). Pourriez-vous nous expliquer pourquoi à votre avis l'article 244(4) devrait être supprimé et en quoi il affaiblit la portée de l'article 244(3).

Mme Clark: Je ne vois pas ce que cet article ajoute à l'article 244(3). Aux termes de l'article 244(3), il n'y a pas de consentement en cas d'emploi de force, de menace d'emploi de force, etc. Il faut donc faire une distinction claire et nette entre le consentement et la soumission. Si l'on se soumet face à la menace, cela ne veut pas dire pour autant qu'il y ait eu consentement. Ceci découle clairement de l'article 244(3) alors que le projet d'article 244(4) précise clairement qu'il ne faut pas nécessairement en déduire absence de consentement, ce qui voudrait dire que dans certains cas il y a eu absence de consentement. Donc l'article 244(4) semble contredire l'article 244(3). Il faudrait donc supprimer le mot «nécessairement».

M. Allmand: Je vois.

Mme Clark: Si l'on se bornait à dire: «le consentement du plaignant ne doit pas être déduit du fait qu'il n'a opposé aucune résistance, etc». Si tel est le sens de cet article, il ne fait que reprendre l'article 244(3), et dans ce cas fait double emploi.

M. Allmand: J'en arrive à ma dernière question, Monsieur le Président.

[Texte]

In your recommendations, in recommendation 8, conclusions at the end of the brief, where it says:

We recommend that corroboration as required by the common law rules of evidence be deleted from the legislation through the inclusion of 244.3(1).

I think that is a typographical error there. I think you must mean 246.3(1).

Ms Clark: Yes, I believe that is right.

Mr. Allmand: Okay. That is all, Mr. Chairman. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Allmand. Mr. Kilgour, for 10 minutes.

Mr. Kilgour: Thank you, Mr. Chairman. It is 8 minutes after.

The Chairman: Mr. Allmand was good to you because he took only 11 minutes out of 15.

Mr. Kilgour: If I may, a couple of questions to Ms Clark, and after some to Ms Ridington.

First of all, your brief like many others assumes from the fact that the new sexual assault offence does not have an express spousal exemption that the exemption has been abolished. We have heard, I think from the University of Western Ontario, witness that unless the common law exemption—it may still exist unless we expressly abolish it. Would you give us your comments on that?

• 1110

Ms Clark: Well, I must say I have not thought about that. If that is even a danger, then I certainly think, yes, it should be made very explicit, that there be absolutely no question. The whole point of the bill would be lost if it were not made very clear that is a fundamental principle of the new view we are trying to express and to implement in criminal law.

Mr. Kilgour: Thank you. This problem of the proposed Sections 244.(4) and (5) and so on... it is obviously a very important and very difficult matter. You have referred to Pappajohn and the Morgan case... how do other jurisdictions—I am thinking of some of the states in the United States—have any of them come up with what you consider to be the best solution to dealing with this extremely important problem?

Ms Clark: To the best of my knowledge, none of them have come up with the best solution and some of them have come up with solutions that are a great deal worse, like California, which I think is very, very bad.

Mr. Kilgour: Has any jurisdiction around the world that you know of come up with something that is fair to both sides in the issue?

Ms Clark: Well, I think what the English Parliament did after Morgan in the Sexual Offences Amendment Bill 1976, which is basically what we have in effect, did the best job. It is not making reasonableness a requirement, it is not enshrining

[Traduction]

Votre recommandation 8 est libellée comme suit:

Nous recommandons que la corroboration, telle qu'elle est requise par les règles de preuve de la *common law* soit supprimée de la loi par l'inclusion du paragraphe 244.3(1).

Il doit s'agir d'une erreur de frappe. Vous vouliez sans doute dire 246.3(1).

Mme Clark: Vous avez raison.

M. Allmand: D'accord. C'est tout, monsieur le Président. Merci.

Le président: Merci, monsieur Allmand. Monsieur Kilgour, vous avez 10 minutes.

M. Kilgour: Merci, monsieur le Président.

Le président: M. Allmand a été très généreux car il n'a parlé que 11 minutes sur les 15 dont il disposait.

M. Kilgour: Je vais commencer par poser quelques questions à M^{me} Clark et ensuite à M^{me} Ridington.

Comme d'autres témoins, vous semblez présumer que l'exemption relative aux époux a été abolie du fait que le nouveau délit d'attaque sexuelle ne comprend pas d'exemption spécifique à l'égard des époux. D'après un témoin de l'Université de Western Ontario, cette exemption prévue par la *common law* est peut-être toujours en vigueur, et devrait donc être expressément abolie. Qu'en pensez-vous?

Mme Clark: Je dois vous avouer que je n'ai pas réfléchi à cette question mais dans ce cas cela devrait être explicite. Le projet de loi serait vidé de son sens si ce principe fondamental n'était pas inscrit au Code criminel.

M. Kilgour: Merci. Le projet d'article 244.(4) et (5) constitue un problème délicat et important. Vous avez notamment évoqué les affaires Morgan et Pappajohn. À votre connaissance, une meilleure solution à ce problème aurait-elle été trouvée par certains États aux États-Unis?

Mme Clark: Pas à ma connaissance, mais dans certains États, telle la Californie, les solutions retenues sont extrêmement mauvaises.

M. Kilgour: Connaissez-vous un pays où cette question soit réglée de façon équitable pour tous les intéressés?

M. Clark: À mon avis, c'est en Angleterre que la meilleure solution a été trouvée à la suite de l'affaire Morgan, dans le *Sexual Offences Amendment Bill* de 1976. Aux termes de cet amendement britannique, ni le caractère raisonnable ni des

[Text]

an objective standard, but it is simply saying it is something the jury may or may not take into account in coming to a finding with respect to the sincerity or honesty of the accused belief. I think that is an entirely reasonable position.

The point is it must be based on evidence. Otherwise you are going to get somebody who simply has a very intractable belief system—and it would not matter how often you said no, and so on—who is still going to say; but I believe she consented because I believe all women consent, no matter what they say. You have to have some reference here to evidence and on the other hand I think for reasons that go far beyond the law of rape, we do not want to insist on an objective standard of reasonableness in such situations. I think that is an entirely appropriate and a very good way of handling the whole question.

Mr. Kilgour: But you do concede there will be a lot of women, possible victims of sexual assaults, who might not agree with the position you are putting here today? I think you have admitted that it is basically your personal position you are putting to us today.

Ms Clark: Well, yes, but insofar as the bill also enshrines the good parts of the Pappajohn decision in saying there must, for example, be a proper foundation laid for the reception of that evidence. I think that is right too, but I do not think . . . of course, no one can predict that the bill would not lead to the kind of excesses or let some fellow with an extremely intractable belief system off the hook. But I think that is an empirical question and I do not think anybody can second-guess what the result of the implementation of those sections would be.

It does not seem to me, on the basis of your English experience, for example, that it has had the bad effects; there have not been a lot of cases where people have been able simply to stand up and say I believe that no matter what, so it does not seem to me to pose the dangers some people think it does. But I think we have to wait and see.

Mr. Kilgour: You do not think the same decisions would result if we wrote this into the law that resulted in Morgan or in Pappajohn; what seemed to be outrageous circumstances resulting in acquittal of people that, in your view and I am sure mine, should have been convicted? Is that not the danger?

Ms Clark: Well, it is the danger but, I mean, since it has been now in the English law since 1976 and we have not had any of those bizarre results, it seems to me then it . . . you know, there is some reason, at least so far, on the basis of the evidence, we have to believe it is a good solution—

Mr. Robinson (Burnaby): On a point of order—

Ms Clark: —and yet it does not—

Mr. Robinson (Burnaby): I am sorry to interrupt Mr. Kilgour, Mr. Chairman, on a point of order but I think—and I do apologize for interrupting, Mr. Kilgour—but perhaps the witness again could make it clear that she is speaking on her own behalf. I do not know whether she is familiar with the *Regina v. Coggan* decision in Britain . . . she has said there are

[Translation]

critères objectifs n'ont été prévus. Le jury est libre de tenir compte non du caractère raisonnable pour déterminer la sincérité de ce que l'accusé prétendait croire. C'est là à mon avis une position tout à fait raisonnable.

Tout doit être basé sur les faits. Car il y aura toujours des hommes pour dire que les femmes consentent toujours, quoi qu'elles disent. Il faut donc tenir compte des faits et d'autre part, pour des raisons qui vont bien au-delà des règles de droit sur le viol, il ne faut pas fixer de normes objectives pour déterminer le caractère raisonnable. C'est ainsi qu'il faut, à mon avis, traiter ce problème.

M. Kilgour: Mais vous admettez que bon nombre de femmes ne sont peut-être pas d'accord avec votre point de vue sur cette question, car il s'agit bien d'un point de vue purement personnel.

Mme Clark: C'est possible. Mais étant donné que le projet de loi entérine certaines règles établies par la jurisprudence Pappajohn, concernant entre autres les conditions d'admissibilité des preuves. Il est bien entendu impossible de dire à l'avance si ce projet de loi ne permettrait pas éventuellement de disculper un type qui s'obstine à croire au consentement de la victime. Mais c'est là, de toute façon, une question empirique et je ne pense pas qu'on puisse prévoir à l'avance comment ces articles seront appliqués.

Jusqu'à présent l'expérience britannique semble avoir été positive. En effet, les prévenus n'ont pas invoqué cet article pour prétendre qu'ils croyaient dur comme fer au consentement. Cela ne semble donc pas constituer un danger. Il faudra de toute façon attendre pour voir comment les choses se passeront.

M. Kilgour: Vous ne pensez pas qu'il serait préférable que ce soit prévu par la loi de façon à ce qu'on puisse à l'avenir acquitter des personnes pour des motifs tout à fait scandaleux, alors que de toute évidence elles auraient dû être condamnées. Ne pensez-vous pas que ce soit un risque?

Mme Clark: Peut-être mais depuis l'entrée en vigueur de cette loi en 1976, cela ne s'est jamais produit; il semblerait donc que cette solution soit bonne . . .

M. Robinson (Burnaby): J'invoque le Règlement—

Mme Clark: . . . et pourtant . . .

M. Robinson (Burnaby): Je m'excuse d'interrompre M. Kilgour, mais je voudrais que le témoin précise si elle s'exprime en l'occurrence en son nom personnel. Je ne sais pas si elle connaît la décision *Regina vs Coggan* qui a été rendu en Angleterre . . . Elle dit qu'il n'y a eu aucune décision subséquente à la jurisprudence Morgan, et je me demande si elle convient . . .

[Texte]

no decisions after Morgan and I do not know whether she agrees—

Ms Clark: Coggan and Leek, you mean—

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

Ms Clark: —yes, well that came very close to Morgan, it was before the Sexual Amendments Act was, in fact, passed in England.

Mr. Kilgour: —the clerk, 30 seconds regained, Mr. Fournier.

The Clerk: I will stop my clock. All right, I will start it now. I respect your time.

Mr. Kilgour: The reason that NAC has not accepted your position on this, can you tell us anything about that? Is it because there are a lot of women who sensed your position is going to do them ultimately a great deal of harm, or can you explain to us—perhaps Miss Anderson can—why your position has not been accepted by NAC on this issue?

Ms Clark: Well, I think it is. As you have said, people do not want somebody who just stands up and says it does not matter what happened in a situation, I honestly and sincerely believed she was consenting, no matter what. Certainly I am aware, too, that can be a situation. Some people do have incredibly intractable belief systems—nothing you could say or do would convince them you meant something, that you actually meant what you said, and so on. Now that is a problem and I think that . . . and it is a real problem. I do not think one should minimize it. But, at the same time, I think the way the law has worked in England in this respect has not yet had the bad results that people have been afraid of. I just happen to believe the general principle about not insisting on an objective standard of reasonableness everywhere in the criminal law is a very important basic principle of *mens rea*.

• 1115

Mr. Kilgour: Thank you.

Could I turn in the remaining five minutes, Mr. Chairman, to Miss Ridington?

The Chairman: Yes.

Mr. Kilgour: Would you agree that the effect of your proposals is, in effect, to make street prostitution as legal as breathing and, to all intents and purposes, as any activity that goes on in the street?

Ms Ridington: With appropriate reservations about where, and as subject to municipal zoning, and so on, as is, say, operating any other business that could be disruptive to the neighbourhood—

Mr. Kilgour: Your premise for that, I think, is that prostitution is an equal opportunity occupation and it is a sad fact, as you have said, that this is one of the few places where women do have, perhaps, an advantage or so. Is that not the basis of your viewpoint?

[Traduction]

Mme Clark: Vous voulez dire Coggan et Leek..

M. Robinson (Burnaby): Oui.

Mme Clark: . . . c'était presque comme l'affaire Morgan mais c'est arrivé avant que le *Sexual Amendments Act* ne soit adopté en Angleterre.

M. Kilgour: Je signale au greffier qu'il faudra me rendre 30 secondes.

Le greffier: J'ai arrêté ma montre et maintenant je la remets en marche.

M. Kilgour: Comment se fait-il dans ce cas que le Comité national d'action ne soit pas d'accord avec vous sur ce point? De nombreuses femmes semblent croire que votre point de vue risque de leur être un jour préjudiciable.

Mme Clark: C'est possible. On peut en effet craindre qu'un accusé puisse un jour plaider, quoi qu'une femme ait dit, qu'il était sincèrement convaincu qu'elle avait consenti à l'acte. C'est sans doute une possibilité. Certains hommes sont très têtus de ce point de vue et il est impossible de les convaincre que lorsqu'une femme dit qu'elle refuse, c'est qu'elle refuse effectivement. C'est certainement un problème. Il ne faut certainement pas minimiser ce danger. Toutefois en Angleterre, c'est une loi qui pour l'instant, n'a pas donné de mauvais résultats. J'estime pour ma part qu'il est important, du point de vue des règles relatives à l'intention coupable, de ne pas insister sur des normes objectives pour définir ce qui est raisonnable en matière de droit pénal.

M. Kilgour: Merci.

Pendant les cinq minutes qui me restent, je voudrais poser quelques questions à M^{me} Ridington.

Le président: Oui, allez-y.

M. Kilgour: Votre proposition aurait pour effet de rendre la prostitution dans les rues aussi légale, à toutes fins pratiques, que la respiration par exemple.

Mme Ridington: Cette légalisation devrait être assortie des réserves d'usage telles le zonage municipal qui s'applique en n'importe quelle autre activité qui risque de perturber la vie du quartier.

M. Kilgour: Vous semblez partir du principe que la prostitution serait un des rares métiers dans lequel les femmes prennent avantage sur les hommes.

[Text]

Ms Ridington: It is not really the basis of it. What I am saying is that as long as we have a position where we do not have equal pay for work of equal value, as long as we have a position where women are seen as sexual commodities—and that is reinforced every day by the media—we are going to have prostitution. It is silly to pretend that we can get rid of it by pushing it underground.

I would like to add at this point, too, something that we perhaps should have said earlier. The position of the National Action Committee on the Status of Women is that prostitution should not be being considered at this time. We would like it taken out of this bill altogether, have the bill passed without those sections and have an opportunity to have a lot more representation from women all over the country on this issue.

Mr. Kilgour: Thank you. What about the position, though, that women prostitutes—and you mentioned you spoke to two—frequently have short and very brutal lives, in some cases very short lives, and there are types of murders and beatings and heroin overdoses and all these things. Do you not think that for these many victims of this occupation we should have some concern, as Canadians?

Ms Ridington: We certainly should, and I think the more we have laws that make them part of a criminal world the more that kind of thing is going to happen to them. The more repressive those laws are, the more they need to be under the thumb of people who are involved in organized crime and that kind of thing.

Mr. Kilgour: You would agree that we should perhaps have a section here that is going to lower the boom on the pimps and the organized crime? Almost invariably men run most of these prostitution rings.

Ms Ridington: We certainly support keeping in “living off the avails of prostitution”.

Mr. Kilgour: And changing it to make it so that one can actually get a conviction, occasionally, under that section? Would you favour that?

Ms Ridington: We have not worked on wording around that and I would not like to give any suggestions for that at this point in time.

Mr. Kilgour: The last thing, then, Mr. Chairman, is the question about the rights of the women who, say, live in the west end of Vancouver or parts of Edmonton, women who say, and have said here, that they literally cannot walk down the street without being propositioned by men who think they are prostitutes. What about the rights of women to live in communities without undue harassment in the quiet enjoyment of their neighbourhood? What about the rights of these women?

Ms Ridington: We have mentioned that pressing and persistent soliciting for any purpose, pressing and persistent street harassment, should definitely be under the Criminal Code. We also believe looking at the conduct of the customers is the problem, in that case, rather than the existence of prostitutes who are simply being there, minding their own business—we will put it that way—not openly, pressingly and persistently

[Translation]

Mme Ridington: Non, ce n'est pas cela. Mais je prétends que tant qu'il n'y aura pas salaire égal à travail égal et que les femmes seront considérées en tant qu'objet, point de vue renforcé d'ailleurs par les média, la prostitution continuera à bien se porter. Ce n'est pas en la rendant illégale qu'on s'en débarrassera.

J'aurais d'ailleurs dû faire remarquer que le Comité national d'action estime que la question de la prostitution ne devrait pas être débattue actuellement. Les articles portant sur la prostitution devraient être éliminés du projet de loi; les femmes du pays devraient par contre vouloir faire valoir leur point de vue à ce sujet.

M. Kilgour: Merci. Ne pensez-vous pas que nous devrions néanmoins nous préoccuper du sort des prostituées qui sont battues, qui meurent après avoir pris des doses excessives d'héroïne, ou qui sont tout simplement assassinées.

Mme Ridington: Bien entendu; mais nous ne faisons qu'aggraver ces risques en adoptant des lois qui les assimilent à la pègre. En effet, plus la loi est répressive, plus les prostituées risquent de tomber sous la coupe du milieu.

M. Kilgour: Ne pensez-vous pas qu'il serait temps de mettre hors d'état de nuire les souteneurs et les gens du milieu, car c'est généralement des hommes qui dirigent les prostituées.

Mme Ridington: Il faudrait certainement garder la disposition interdisant de vivre des fruits de la prostitution.

M. Kilgour: Ne faudrait-il pas modifier cet article de façon ce qu'il puisse éventuellement servir à condamner ces hommes.

Mme Ridington: Comme nous n'avons pas examiné l'énoncé de cet article, je ne voudrais rien dire à ce sujet.

M. Kilgour: Je voudrais enfin en venir aux droits des femmes qui domiciliées, dans le quartier ouest de Vancouver ou dans certains quartiers d'Edmonton, ne peuvent pas se promener dans les rues sans être accostées par des hommes qui les prennent pour des prostituées. Que faites-vous du droit de ces femmes?

Mme Ridington: Nous avons dit que la sollicitation pressante et insistante dans les rues pour quelque but que ce soit devrait tomber sous le coup des dispositions du Code criminel. Mais il faudrait également s'en prendre aux clients et non pas uniquement aux prostituées qui tout en se promenant dans les rues, ne font pas nécessairement du racolage agressif. Il existe bien d'autres lois qui permettraient de s'en prendre aux clients

[Texte]

soliciting anyone. That is not the way to deal with that. There are lots of laws, as I said, that would deal with the behaviour of customers who are creating a problem on the streets. There is loitering and there is harrasment and there are all kinds of things that we can look at there.

Mr. Kilgour: Yes, but those sections really are not effective at the moment. Would you not agree?

Ms Ridington: I think they could be more effectively used by police than they are at present.

Mr. Kilgour: Would you agree that your brief slightly underrepresents the right to quiet enjoyment—not being harassed—of women in the west end of Vancouver, or Edmonton, or Calgary, or wherever in the country?

Ms Ridington: The right to quiet enjoyment is one that is usually dealt with on the municipal level, by tenancy provisions and so on, around keeping a bawdy house.

Mr. Kilgour: But I put it to you—

The Chairman: Last question.

Mr. Kilgour: —that the judges, at least in western Canada, do not take municipal bylaws seriously.

• 1120

The Chairman: That is your last question, Mr. Kilgour.

Ms Ridington: That is the problem of the prostitutes, but it is not a problem that the prostitutes themselves are creating.

Mr. Kilgour: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Kilgour.

Mrs. Killens for 10 minutes.

Mr. Peterson: Mr. Chairman, would you excuse me for just a second, I just have a point of order. It is because of the tremendous line of questions that has developed around the Pappajohn situation.

I am just wondering if it would clarify matters and help us in our deliberations if you were to take a look, Ms Clark, at the NAWL presentation dealing with that and perhaps get back to us with a short, written summary of your particular views and NAC's views as they relate to that presentation. I think that might help to clarify exactly where we are. Perhaps that suggestion is inappropriate, but I just thought it might help us in our deliberations.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on the suggestion, I would certainly be interested in Mrs. Clark's views on NAWL's brief, but NAC has already spoken on the question.

Mr. Peterson: If you could deal with both of them—with all three views, yours, NAC's and NAWL's—I would appreciate it very much, if that would not be too much to ask you, Mrs. Clark.

[Traduction]

des prostituées car ce sont eux qui rendent ces rues invivables. Toutes sortes d'autres dispositions pourraient être invoquées pour régler le problème.

M. Kilgour: D'accord, mais ces articles dans leur forme actuelle ne sont pas efficaces.

Mme Ridington: La police pourrait les utiliser à meilleur escient qu'elle ne le fait actuellement.

M. Kilgour: Ne pensez-vous pas que vous sous-estimez néanmoins le droit des femmes résidant dans certains quartiers de Vancouver, d'Edmonton, de Calgary ou d'autres villes du pays, de se promener tranquillement dans leurs rues sans craindre d'être accostées.

Mme Ridington: Ce droit relève normalement des arrêtés municipaux régissant l'exploitation de maisons de débauche.

M. Kilgour: Mais . . .

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Kilgour: Il semblerait que les juges, du moins dans l'ouest du pays, ne prennent pas ces règlements administratifs très au sérieux.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Kilgour.

Mme Ridington: Ce problème n'est pas dû aux prostitués.

M. Kilgour: Merci.

Le président: Merci, monsieur Kilgour.

Madame Killens, vous avez 10 minutes.

M. Peterson: J'invoque le Règlement au sujet de toutes les questions qui ont été posées concernant l'affaire Pappajohn.

Je me demande si vous ne pourriez pas jeter un coup d'oeil à l'exposé de cette question par l'Association nationale des femmes et du droit et nous faire savoir ensuite quel est votre point de vue ainsi que celui du Comité national d'action. Je pense que cela pourrait être très utile pour la bonne marche de nos discussions.

M. Robinson (Burnaby): Je serais en effet curieux de connaître le point de vue de M^{me} Clark au sujet du mémoire présenté par l'Association nationale des femmes et du droit; le Comité national d'action s'est déjà prononcé sur cette question.

M. Peterson: Si ce ne serait pas trop vous demander, le plus utile pour nous ce serait d'avoir une comparaison de ces trois points de vue.

[Text]

Ms Clark: It depends. I think we have had it. To that extent, I think, NAC is enforcing NAWL's proposal, and to that extent I am prepared to discuss those. But I have some feelings of my own about it, too, which I think have been made clear.

Mr. Peterson: Yes, thank you.

Mr. Kilgour: I have no objection. In fact, it would be a good thing.

The Chairman: Okay. Thank you.

Mrs. Killens.

Mrs. Killens: Yes, Mr. Chairman.

Mr. Peterson was just about to offer a break to the two witnesses, and I said, just a minute, he did not know how persevering we are—we, the ladies, I mean. We do not need a break, I am sure. Do you agree?

At this moment we are having one of the most interesting briefs that we have received so far. I would like to have a very short little *préambule*, Mr. Chairman, on how often, wrongly, NAC has been labelled as extremist.

This morning NAC is giving us a very low-key and convincing presentation, and we can feel through you that there are a lot of women who are hurt out there, and that is why that is as low-key as it is. This is a strong message. There is a lot of hurt out there, and that is what we are trying to do through this and many other social measures—trying to relieve the women who are hurting out there.

It is very hard for us not to be emotional about such a subject as we have today. We are well controlled. We have been working so hard on the battered women and have heard so many testimonies that were even worse than what we have heard on this committee. Those of you who have not worked on the battered women do not have that background, and it is too bad. Somehow it is touching the same issue.

My first question will be addressed to Doris Anderson.

It is on the position that you had when you were President of the Advisory Council, on proposed Section 250—this is the one on the abduction of children. Your position was the same as the bill—the position that you had. The position that was put forward by the actual Status of Women is not the position that you had. I am wondering if you still have the same position as you had before. In proposed Section 250, it says that everyone, not being a parent, who has taken possession of the child unlawfully will be liable to be charged to a prison term of 10 years. That is the position that you had before.

Ms Anderson: Yes.

Mrs. Killens: We had a presentation from the Status of Women that totally disagreed with our bill, and it consequently disagreed with the position that you had when you were there as president.

Ms Anderson: I am sorry, I am not aware of that.

[Translation]

Mme Clark: Je peux en discuter dans la mesure où le Comité national d'action appuie les propositions faites par l'Association nationale des femmes et du droit. Mais j'ai également mon point de vue personnel que je vous ai expliqué.

M. Peterson: Merci.

M. Kilgour: Ce serait une excellente chose.

Le président: Merci.

Madame Killens.

Mme Killens: Merci, monsieur le président.

M. Peterson allait proposer que nous permettions à nos témoins de souffler. Mais les femmes sont dures à la tâche et n'en ont pas besoin.

Ce mémoire est l'un des plus intéressants qui nous ait été soumis jusqu'à présent. Je voudrais commencer par faire remarquer que le Comité national d'action a été souvent qualifié à tort d'organisation extrémiste.

Or, cet exposé du Comité national d'action est aussi sobre que convaincant en prenant la défense des femmes qui souffrent. Notre objet commun à tous est de venir en aide à ces femmes grâce à diverses mesures sociales.

Il est difficile de parler sur un ton neutre à ce sujet. Nous avons d'ailleurs entendu des témoignages bien plus terribles au cours des réunions consacrées aux femmes battues. Vous n'y étiez pas tous, ce qui est regrettable. Les deux questions sont d'ailleurs apparentées.

Je voudrais d'abord poser quelques questions à Doris Anderson.

Lorsque vous étiez présidente du Conseil consultatif sur la condition féminine, vous aviez appuyé le projet d'article 250 relatif à l'enlèvement d'enfant. L'actuel conseil consultatif a une position différente de la vôtre. Je voudrais d'ailleurs savoir si vous-même n'avez pas changé d'avis à ce sujet. Le projet d'article 250. prévoit que toute personne outre que les parents d'un enfant qui s'empare d'un enfant illégalement est passible d'une peine de prison de 10 ans. Vous avez approuvé cet article.

Mme Anderson: Oui.

Mme Killens: Dans le mémoire que le Conseil consultatif sur la condition féminine nous a soumis, relativement à ce projet de loi, il rejette catégoriquement le bill et prend donc le contre-pied de la position qui était la vôtre lorsque vous étiez présidente de cette organisation.

Mme Anderson: Je l'ignorais.

[*Texte*]

Mrs. Killens: That there was a change?

Ms Anderson: No.

Mrs. Killens: Is your position still the same?

Ms Anderson: Yes.

Mrs. Killens: It would still be the same?

Ms Anderson: Yes.

Mrs. Killens: Okay, you have not changed it. Thank you very much.

My next question will be to Lorene.

We had a brief—on children again—and we had a brief on women and the law. They have suggested that the provision in the bill dealing with child pornography—at this point, they believe we should delete it because they would like for us to wait until after the Badgley report.

• 1125

So you had a very strong point of view in 1978 when you appeared before a committee on that subject. What would now be your point of view?

Ms Clark: At the risk of Mr. Robinson speaking out, I have to say which hat am I wearing? I have to support the NAWL position on that because that is the position that NAC has endorsed: so, in that capacity, I will do that. I do think the issue is a very complex one. Speaking again for myself, I must say that I think Bill C-53 is important in that it attempts to address the problem. But I do think it is an immensely complex problem and that more does need to be said. So from that point of view I think waiting and looking at more information is perhaps a good idea anyway. But my views have not changed about the necessity to do something, and neither has my awareness that the problem is getting worse and that there is more material like that available. I think for that reason, it is certainly a problem which has to be addressed.

Mrs. Killens: Could you comment on the suggestion some groups made to us that there should be a separate offence for the possession of child pornography?

Ms Clark: I think I tend to take the view that is really not the problem. You really have to get at the sale, manufacturing and distribution. I think there is a problem. I can see all kinds of difficulties with simply making it possession. I can see all kinds of harassment possibilities around that, and I tend to agree, I think, with the minister's comments on that. I really do not see that having as an offence the possession of such materials really would do very much to help the problem.

Mrs. Killens: Thank you very much. Since we received a lot of briefs from the west, from Vancouver, and we have to legislate on pressure from groups also from the rest of Canada, could you say a few words on what the situation is in Halifax?

[*Traduction*]

mme Killens: Vous ne savez pas qu'il y avait eu un changement?

Mme Anderson: Non.

Mme Killens: Et votre position est toujours la même?

Mme Anderson: Oui.

Mme Killens: Elle est inchangée?

Mme Anderson: Oui.

Mme Killens: Merci beaucoup.

Je m'adresse maintenant à Lorene.

L'Association nationale des femmes et du droit estime que les dispositions du bill concernant la pornographie qui utilise des enfants devraient être supprimées en attendant la publication du rapport Badgley.

Vous aviez donc des idées bien arrêtées en 1978 lorsque vous avez comparu devant un comité pour discuter de cette question. Quel est votre point de vue à l'heure actuelle?

Mme Clark: Au risque de susciter une intervention de la part de M. Robinson, je dois me prononcer. Je suis d'accord avec la position de l'Association nationale de la femme et du droit car le comité national d'action sur le statut de la femme l'a reprise: par conséquent, je le ferai. Je sais que la question est très compliquée. Pour ma part, j'estime que le Bill C-53 est important car la question y est abordée. Mais je pense que le problème est très compliqué et qu'il faut prolonger la discussion à ce sujet. Cela dit, c'est une bonne idée, à mon avis, d'attendre et d'étudier d'autres renseignements. Mais je n'ai pas changé d'avis quant à la nécessité de prendre des mesures; par ailleurs, je suis consciente que le problème s'accroît, que l'on peut se procurer encore plus facilement de ce genre de matériel. Voilà pourquoi c'est un problème qui mérite notre attention.

Mme Killens: Que pensez-vous de la proposition de certains groupes selon laquelle la possession de pornographie faisant appel à des enfants devrait être considérée comme une infraction distincte?

Mme Clark: J'ai tendance à croire que le problème ne se situe pas à ce niveau-là. Il faudrait s'attaquer à la vente, à la publication et à la distribution de ce genre d'articles. Voilà où il faut mettre l'accent. S'il s'agissait uniquement de possession, on susciterait d'autres problèmes. Par exemple, la question de harcèlement interviendrait et sur ce point, je serais d'accord avec les observations du ministre. Si la possession de ce genre d'articles constituait une infraction, le problème ne serait pas réglé pour autant.

Mme Killens: Merci beaucoup. Puisque nous avons reçu bon nombre de mémoires en provenance de l'Ouest, de Vancouver et que nous devons rédiger un texte de loi en tenant compte des pressions exercées par des groupes ailleurs au Canada pouvez-vous nous brosser un tableau de la situation à Halifax?

[Text]

Ms Clark: In relation to what?

Mrs. Killens: To soliciting.

Ms Clark: Well, it is getting to be more of a problem. It certainly has not reached anything like the dimensions that it has in Vancouver, say, or Calgary or Montreal, but it is an increasing problem. Certainly there is a lot more talk about it. There recently was a tenants association formed in the west end of Halifax concerned very much with the quiet enjoyment of its streets and very much concerned about the problem of teenage prostitution. There certainly is an increase in the visibility, at any rate, of teenage prostitutes, both male and female. So I think the problem exists there. Probably it is proportional to numbers. It is not as bad as it is in some other places, because of its size, but it is a problem; certainly teenage prostitution appears to be on the increase. It certainly is very obvious that it is more visible. So I am sure you are going to hear more from Halifax, certainly, on that issue.

Mrs. Killens: I am glad to hear you say that, because all the while so far, I was sometimes worried we were going to legislate on one part of the country; and that would have been a bad way to handle such an important decision. That was because we were getting so many briefs from Vancouver. So I am glad to hear you say to me this morning that we do have a Canadian problem.

My next question is to Mrs. Ridington.

It is difficult for me to understand something. You say to us that we are not going to settle the problem by legalizing it and that society should not condone it. I am afraid I am going to join Mr. Kilgour in my questioning but I am trying to find out where we are going. You say to us that you cannot eradicate it through law. You said that; I took down your words. We can do it through social changes. So, therefore, I see myself in an interim position. I see myself making a reservation in the interim, as to the social change. That means that the best possible solution would be that all mentalities and attitudes would change to the point where we would have the social programs that would rehabilitate the woman and the child who are doing this. So we are looking forward to a rehabilitation program. I do not know. If it is going to be with us, you do not want us to legislate it, because you do not want the government to make money out of it. We would receive taxes because of that trade. So I would be making money. I feel we are going through a transition period, and I would just like you to elaborate on how you want us to behave during the transition.

Ms Ridington: Transitions are never easy, are they? As I said, for one thing, we would like to get this out of Bill C-53 right now, and deal with it on a much more in-depth level over a period of time. There again you might have a transition period that way, if you left the law standing.

[Translation]

Mme Clark: A quel sujet?

Mme Killens: La sollicitation.

Mme Clark: Et bien, le problème s'accroît de plus en plus. Il n'a certainement pas atteint l'ampleur des problèmes enregistrés à Vancouver, à Calgary ou à Montréal, par exemple, mais il est sûr qu'il prend de plus en plus de l'importance. On en parle certainement beaucoup plus qu'auparavant. Récemment, on a formé une association de locataires dans l'ouest de Halifax; celle-ci s'intéresse beaucoup aux problèmes de la prostitution des adolescents et du calme dans les rues. C'est indiscutable: on peut constater une augmentation des adolescents qui se prostituent, tant chez les hommes que chez les femmes. Sur ce plan, il y a un problème, à mon avis. Il est probablement en fonction du nombre. La situation n'est pas aussi mauvaise que dans certains autres endroits, sur le plan du nombre, mais c'est quand même un problème; on a tout lieu de croire qu'un plus grand nombre d'adolescents se prostituent. Il suffit de regarder. Par conséquent, je suis sûre que vous aurez d'autres témoignages de Halifax au sujet de cette question.

Mme Killens: Il me fait plaisir de vous entendre car jusqu'à présent, je m'inquiétais de ce que la loi ne viserait qu'une seule région du pays; ce qui n'est pas une bonne façon de prendre une décision aussi importante. Nous avons reçu un nombre impressionnant de mémoires de Vancouver. Je suis rassurée par ce que vous dites ce matin car il semble s'agir d'une question qui intéresse tous les Canadiens.

Je demanderais à M^{me} Ridington de répondre à ma prochaine question.

Il y a une chose que je m'explique difficilement. Vous nous dites que nous ne réglerons pas le problème en rendant ce genre d'activité légal; que la société ne devrait pas fermer les yeux. Je vous poserai peut-être les mêmes questions que M. Kilgour, mais j'aimerais savoir vers quoi nous nous dirigeons. Vous nous dites qu'on ne peut pas balayer ce problème par une loi. Vous l'avez dit: je l'ai noté. Nous pouvons le faire par l'intermédiaire de changements sociaux. Par conséquent, je me vois dans une position temporaire. Je dois émettre pour le moment des réserves pour ce qui est des changements sociaux. Il semblerait que la meilleure solution possible serait de changer toutes les attitudes et les mentalités, à tel point que nous aurions des programmes sociaux dont le but serait de réadapter la femme ou l'enfant qui se livre à de telles activités. Il faut donc envisager des programmes de réadaptation. Je ne sais pas. Vous ne voulez pas que l'on adopte une loi à ce sujet, vous ne voulez pas que le gouvernement puisse réaliser des bénéfices de cette façon. Ce métier nous permettrait d'augmenter les recettes fiscales. Autrement dit, je toucherais de l'argent. Il me semble que nous traversons une période de transition et j'aimerais que vous nous disiez quel comportement vous voulez que nous adoptions durant cette période de transition.

Mme Ridington: Les transitions ne sont jamais faciles, n'est-ce pas? Comme je l'ai dit, nous aimerions extirper cette question du bill C-53 immédiatement et en discuter de façon plus approfondie au cours d'une certaine période. Ce serait

[Texte]

• 1130

But there is no—we can get those social programs in place fairly quickly, I believe. There are a lot in Vancouver now. What they need is funding and expansion, and guarantees of support from federal and/or provincial and/or municipal governments. That is definitely needed. Obviously, we cannot condone—if we do not condone the commoditization of female sexuality, which NAC very much is opposed to, we cannot condone prostitution by saying that this is okay. We do not see it as a good employment for women, obviously. The fact is, though, that as long as it is going to exist, we do not want the prostitutes themselves to be persecuted for its existence.

Mrs. Killens: *Monsieur le président*, I just want to make sure. She said at the beginning that she would like for this committee not to include it in Bill C-53, and I want to be sure that is what I heard.

You would rather for us not to deal with soliciting in Bill C-53? It is not there now and you would rather that we do not deal with that?

Ms Ridington: Yes; yes.

Mrs. Killens: Okay. Thank you.

Ms Ridington: We wanted to address these issues separately.

The Chairman: *Merci*, Madam Killens.

Mr. Friesen, for 10 minutes.

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman.

I want to begin by expressing my appreciation for the briefs that have been presented. I would like to begin by asking Ms Clark some questions, first of all regarding child pornography.

I understand that you do have some very strong, firm opinions on this, and obviously, very informed opinions. You mentioned, almost in passing, that there needs to be more study done. What kind of study? What more evidence do you need before we act?

Ms Clark: Evidence of what?

Mr. Friesen: That is my question. What is it that—you said we need more studies before we take legislative action. What kind of studies do we need to do?

Ms Clark: There is not much point, for example, in prohibiting the sale and manufacture and distribution of such materials in Canada, if in fact virtually none of it is being manufactured in Canada. There are sales and distribution, yes, but we still do not really have very much. There is no systematic, empirical evidence to suggest what material is here, what it covers and where it is coming from.

[Traduction]

peut-être une façon de traverser la période de transition, en laissant la loi telle quelle.

Pourtant, il me semble que nous pouvons mettre sur pied ces programmes sociaux sans trop tarder. Vancouver a fait appel à bon nombre de programmes du genre. Il faudrait leur assurer un financement et une expansion; les gouvernements fédéral et (ou) provinciaux et (ou) municipaux devraient leur donner des garanties d'aide. Le Comité national d'action sur le statut de la femme et le droit s'oppose à l'idée qui consiste à considérer la sexualité féminine comme une marchandise ou un bien de consommation; par conséquent, on ne peut donc pas fermer les yeux sur la prostitution. Nous n'estimons certainement pas qu'il s'agit d'un bon métier pour les femmes. Pourtant, tant que ce métier existera, nous ne voulons pas que les prostituées elles-mêmes soient persécutées.

Mme Killens: *Mister Chairman*, je veux m'assurer d'une chose. Le témoin a dit au départ qu'elle ne voulait pas que le projet de loi comporte des dispositions à cet effet. Ai-je bien compris?

Vous préféreriez que le bill C-53 n'aborde pas la question de sollicitation? Il ne comporte pas de disposition sur la sollicitation et vous préféreriez qu'il n'y soit pas fait mention?

Mme Ridington: Oui, oui.

Mme Killens: Très bien. Merci.

Mme Ridington: Nous voulons discuter de ces deux questions séparément.

Le président: *Thank you*, madame Killens.

Monsieur Friesen, vous avez 10 minutes.

M. Friesen: Merci, monsieur le Président.

Tout d'abord, j'aimerais féliciter les témoins des mémoires qui nous ont été remis. Je commencerai en posant des questions à M^{me} Clark au sujet de la pornographie faisant appel aux enfants.

Si je ne me trompe, vous avez des opinions bien arrêtées à sujet, des opinions bien documentées. Vous avez signalé, par ailleurs, le besoin de faire un plus grand nombre d'études à ce sujet. Quel genre d'études? De quelles autres preuves avez-vous besoin avant que nous ne passions à l'action?

Mme Clark: Des preuves de quoi?

M. Friesen: Voilà ma question. Vous avez dit qu'il faudrait faire un plus grand nombre d'études avant d'adopter des mesures. De quel genre d'études s'agirait-il?

Mme Clark: A quoi cela servirait-il d'empêcher la publication, la vente et la distribution de ces articles au Canada s'ils ne sont pas fabriqués au Canada? Bien sûr, on en fait la vente et la distribution, mais pas beaucoup. Nous n'avons aucune preuve valable qui nous permette d'avoir une idée des articles que l'on peut trouver au Canada, de leur teneur ou de leur provenance.

[Text]

The police certainly have some information about that from the materials that they have gathered in raids that they have made, but it is fairly unsystematic. Nobody has gone through all of that material, and so we really do not know what range of stuff is there and where it is coming from and where it is manufactured and so on.

Now, as far as the other aspects that need to be looked at, it is of course a question of if it is being manufactured in Canada, how are children being utilized for these purposes, what are the mechanisms that are presently being used, and so on. We know a good deal about the situation in New York, for example, but there really is a lack of any solid data on the situation in Canada. The belief certainly still is that most of the material that is available here is coming from outside, but we really do not know that for sure.

Mr. Friesen: My fear is that on a subject like this, we can study it to death and never really take any action, waiting for more studies to be done. Meanwhile literally thousands of kids go down the tube. I do not think that we can stand that kind of delay indefinitely.

Ms Clark: I certainly do not think NAC or certainly I myself either would want to be suggesting anything in that sense—in a simply a stall tactic. I agree certainly that measures need to be taken. The question is to take the most effective measures we can, as soon as possible.

Mr. Friesen: One of the areas in Bill C-53 with which you do not deal is the deletion of such criminal acts as bestiality.

I have the idea that—maybe I am wrong—but I had the idea that there is an inferential degradation of particularly women—in most cases of women—by acts of bestiality. In effect, in most cases, I guess it is men who engage in those acts. In effect, they are saying, intercourse with animals is really tantamount to being intercourse with women. Is that not a form of degradation that is inferential?

Ms Clark: Maybe it is an inference you draw. I must say it is not an inference I draw. I would take it as being rather an inference about those particular men rather than about women.

Mr. Friesen: Of course.

Ms Clark: Frankly, that had not really occurred to me, but I am certainly not bothered by the fact that you are abolishing the offence of bestiality. It does seem to me that we could deal with what is wrong about it in other ways, and I do not find that in any way offensive to women, or somehow not paying proper attention to the dignity of women, in removing those sections.

Mr. Friesen: I must say it surprises me a little. What about the matter of group sex?

[Translation]

La police possède sans doute quelques renseignements au sujet du matériel qu'elle a pu prendre lors de descentes, mais ces renseignements ne sont pas probants. Personne ne s'est donné la peine d'étudier le matériel; par conséquent, nous ne connaissons pas toute la gamme du matériel offert, les endroits où il est publié et la façon dont il entre dans le pays.

Quant aux autres aspects de la question qui méritent notre attention, il faut savoir si ce matériel est fabriqué au Canada, comment les enfants sont recrutés, etc. Nous possédons beaucoup de renseignements au sujet de la situation à New York, par exemple, mais pour ce qui est de la situation au Canada, nous n'avons pas beaucoup de renseignements précis. On croit encore que la plus grande partie du matériel provient de l'extérieur du pays, mais rien ne nous prouve que ce soit le cas.

M. Friesen: Mais je crains une chose: nous pouvons étudier la question à perpétuité, nous pouvons faire des études ad infinitum avant de prendre des mesures. Entre temps, des milliers d'enfants seront impliqués. Je ne crois pas que nous puissions temporiser indéfiniment.

Mme Clark: Je ne crois certainement pas que le Comité national d'action sur le statut de la femme et le droit, ou moi-même, soit dit en passant, estime qu'il s'agit tout simplement d'une tactique visant à gagner du temps. Je suis tout à fait d'accord qu'il faut prendre des mesures. Il s'agit de savoir quelles seraient les mesures les plus efficaces à prendre et le plus tôt possible.

M. Friesen: Il existe un aspect du bill C-53 dont vous ne parlez pas: la suppression de certaines infractions criminelles, notamment la bestialité.

Je peux me tromper, mais il me semble que la bestialité représente une forme d'avilissement de la femme; de la femme surtout car j'imagine que ce sont les hommes qui pratiquent le plus souvent la bestialité. En réalité, on prétend que les relations sexuelles avec les animaux peuvent être considérées sur le même plan que les relations avec les femmes. N'est-ce pas avilir la femme en quelque sorte?

Mme Clark: C'est vous qui tirez cette conclusion. Pour ma part, je n'y vois pas la même chose. Il me semble que la bestialité avilit plutôt l'homme que la femme.

M. Friesen: Bien sûr.

Mme Clark: En toute honnêteté, je n'y avais jamais songé; mais je ne me préoccupe pas du fait que l'on supprime l'infraction de bestialité. Il me semble que nous pourrions faire appel à d'autres solutions pour enrayer ce problème et je ne crois pas que la suppression de ces dispositions puisse être considérée comme un manque d'égards envers la femme.

M. Friesen: Je suis quelque peu étonné. Que pensez-vous de la question des activités sexuelles en groupe?

[Texte]

Ms Clark: Again, as long as that is consenting adults, I do not see why we should have anything to say about that. I think it is quite right that it does not matter how many people are involved, if it is in private between consenting adults, age 18. I have some problems, I must say, in relation to the age. I am not sure that 18 is better than 21, but I am not sure that 16 would not be quite appropriate. Of course, there are problems with that in terms of different provincial definitions of coming of age. At any rate, I do not find the idea of group sex something that we should be trying to regulate. It seems to me that is something that is the business of the people involved, as long as it is consensual—that is the essential factor.

Mr. Friesen: You do take the position, then, of the brief from NAC on prostitution that there is really no room for moral evaluation in all of these behaviours?

Ms Clark: In some aspects of it, surely, but not prostitution per se, no.

Mr. Friesen: Okay.

I would like to ask Ms Ridington about the brief.

I certainly do agree with your position that legalization is not a solution to the problem, and that, as you say on page 6:

Legalization would imply the approval of the state and of society.

But then you mentioned in your discussion with, I believe, Mr. Hnatyshyn regarding the regulation of bawdy-houses that you felt that the whole problem of prostitution could be dealt with by the existence of bawdy-houses and their regulation. Is that not in effect state approval?

Ms Ridington: No. I was talking about zoning by-laws at the municipal level, which is not the same as licensing by the state and licensing of prostitutes and so on, which is what is usually implied with legalization.

You do that with a whole lot of businesses. You do not run automobile repair shops, body shops, in certain neighbourhoods right next door to residents. You do not run pubs or discos that way. So you can keep them from being a neighbourhood nuisance through municipal zoning.

Mr. Friesen: That is what bothers me about the position: on the one hand you want to make it totally technocratic and mechanistic—

Ms Ridington: No. I would not say that.

Mr. Friesen: —in the approach; on the other hand, you want to say it is a social problem. Social problems deal with human dynamics and all of those interactions, and it is not the same as an automobile repair shop.

[Traduction]

Mme Clark: Encore une fois, s'il s'agit d'adultes consentants, je ne vois pas pourquoi on aurait à se prononcer sur cette question. S'il s'agit d'un endroit privé, d'adultes consentants de 18 ans et plus, je ne crois pas que le nombre importe. Je dois avouer que l'âge me préoccupe quelque peu. Je ne sais pas si 18 ans vaut mieux que 21 ans, mais je ne suis pas convaincue que l'âge de 16 ans ne soit pas acceptable. Bien entendu, certains problèmes surviennent du fait que l'on ne devient pas adulte au même âge dans toutes les provinces. Quoi qu'il en soit, je ne crois pas que nous devrions réglementer les activités sexuelles en groupe. Cela ne regarde que les personnes intéressées, du moment qu'elles sont consentantes.

M. Friesen: Vous acceptez donc le principe évoqué dans le mémoire du Comité national d'action sur le statut de la femme et le droit selon lequel il n'y a pas lieu de porter de jugement moral sur ce genre de comportement?

Mme Clark: Oui, on peut porter des jugements sur certains aspects de ces comportements, mais pas sur la prostitution proprement dite.

M. Friesen: Très bien.

J'aimerais poser des questions à M^{me} Ridington au sujet du mémoire.

Je suis d'accord avec vous que le problème n'est pas résolu par la légalisation. Voici un extrait de la page 6 du mémoire:

La légalisation suppose l'acquiescement de l'État et de la société.

Mais lorsque vous discutiez avec M. Hnatyshyn, je crois, de la réglementation des maisons de débauche, vous avez dit que le problème de la prostitution ne serait pas réglé par l'existence ou la réglementation des maisons de débauche. Ne pourrait-on pas dire que l'État ferme les yeux, dans ce cas?

Mme Ridington: Non. Je parlais des arrêtés municipaux concernant le zonage; il ne s'agissait pas de licence accordée aux prostituées par l'État, ce que supposerait la légalisation.

On impose ce genre de mesures à plusieurs sortes de commerces. On ne permet pas l'établissement d'un garage ou d'un atelier de débosselage dans certains quartiers résidentiels. On ne permet pas aux gens d'ouvrir des bars ou des discothèques dans certains quartiers résidentiels. On peut donc régler le problème de nuisance publique dans certains quartiers en adoptant des arrêtés municipaux concernant le zonage.

M. Friesen: Mais voici ce qui m'embête: d'une part, vous voulez que la solution soit tout à fait technique et mécanique...

Mme Ridington: Non. Je ne dirais pas cela.

M. Friesen: ... ou, du moins, la façon d'aborder la question; mais d'autre part, vous dites qu'il s'agit d'un problème social. Les problèmes sociaux intéressent la dynamique humaine et les rapports entre les membres de la société; on est loin de l'atelier de réparation d'automobiles.

[Text]

Ms Ridington: In terms of creating a neighbourhood nuisance and having a lot of noise attendant upon it, and in terms of, say, having people coming and going relatively late at night, it is similar to a disco or a pub, which are not allowed to be set up on a residential block.

Mr. Friesen: So your position is basically the same as CROWE's: it is all right if you do, but please not on my street.

Ms Ridington: No, I am not saying that at all. My position is not the same as CROWE's. I am saying that through municipal by-laws we can reduce the nuisance factor—also through use of some of the federal laws regarding loitering and those kinds of things that are already on the books. We do not need to legalize it to have some degree of control over it through other kinds of laws that basically pertain to any other business.

Mr. Friesen: But is not any kind of zoning regulation already state approval? It is simply a matter of regulation?

Ms Ridington: That is a lot different from licensing prostitutes, as is happening in licensing brothels in the way that has happened in certain parts of Europe and certain states in the United States, where they become, in fact, government employees, to a certain extent.

Mr. Friesen: It seems to me that the bottom line of your position is prostitution if necessary, but not necessarily prostitution.

Ms Ridington: Probably. What I am saying is as long as we have a social system that makes it necessary, which we have had up to now, or where there is a gap, where there is a place that prostitution has a purpose, then we are going to have prostitution; and until we can change that we have to deal with it in a way that reduces the nuisance effects. It does not repress the women.

• 1140

Mr. Friesen: On page 3 of your brief you say:

The underlying causes which, in many cases, drive women and children into prostitution include: poverty and lack of job skills or opportunities; drug abuse; incest or other sexual abuse in childhood . . .

—and obviously you cannot argue with that point—

. . . and as previously mentioned, the attitude prevalent in western society that woman is little more than a sexual commodity.

I want to ask you about the attitude prevalent in western society. Would you say that the attitude prevalent in western society is worse than, let us say, Arab society?

Ms Ridington: It is totally different; and I do not know if Arab society is really relevant to jurisdiction in Canada.

This committee, I believe, saw *Not a Love Story*, and that pretty much documents what I am talking about, that the

[Translation]

Mme Ridington: Mais puisqu'il s'agit de nuisance publique, du bruit que la prostitution peut entraîner, des va-et-vient assez tard la nuit, on pourrait apparenter la question à celle des discothèques ou des bars qui ne peuvent pas avoir pignon sur rue dans un quartier résidentiel.

M. Friesen: Donc votre position est essentiellement la même que celle de CROWE: faites ce que vous voulez, mais ne le faites pas dans la rue.

M. Ridington: Non, je ne dis pas cela. Ma position n'est pas celle de CROWE. La voici: grâce à des arrêtés municipaux, nous pouvons réduire les problèmes de nuisance publique; nous pouvons également le faire en utilisant certaines lois fédérales sur le flânage ou le vagabondage; ces lois existent déjà. Nous n'avons pas besoin de légaliser la prostitution dans le but d'exercer un certain contrôle par l'intermédiaire d'autres lois qui intéressent d'autres genres d'activités.

M. Friesen: Mais n'importe quel règlement concernant le zonage n'est-il pas déjà approuvé par l'État? S'agit-il tout simplement d'une question de réglementation?

Mme Ridington: C'est une tout autre affaire que d'accorder des licences à des prostituées, comme on le fait dans certains lupanars dans des parties de l'Europe et dans certains des États des États-Unis; en réalité, les prostituées deviennent des fonctionnaires, en quelque sorte.

M. Friesen: Il me semble que, selon vous, on peut tolérer la prostitution mais non l'ériger en institution.

Mme Ridington: Peut-être. Aussi longtemps que nous avons un système social qui la rend nécessaire, ce qui a été le cas jusqu'à présent, aussi longtemps que la prostitution répond à un besoin, elle existera; jusqu'à ce que nous puissions changer la situation, nous devons chercher à atténuer ses retombées sur le plan de la nuisance publique. Cela ne constitue pas une répression contre les femmes.

M. Friesen: A la page 3 de votre mémoire, vous dites:

Les raisons pour lesquelles les femmes et les enfants sont souvent attirés vers la prostitution sont: la pauvreté et manque de formation ou possibilités; l'abus des drogues; l'inceste ou autre maltraitement en enfance . . .

. . . et vous ne pouvez pas évidemment contredire ce point—

. . . et comme on a dit plus haut, l'attitude qui prévaut dans les sociétés occidentales, et selon laquelle la femme n'est qu'un objet sexuel et pas beaucoup plus.

Je veux vous poser des questions sur l'attitude qui prévaut en occident. Diriez-vous que l'attitude occidentale est pire que l'attitude arabe, par exemple?

Mme Ridington: Elle est tout à fait différente et je ne sais pas si la mention de la société arabe est vraiment pertinente quand on parle du Canada.

Je crois savoir que votre comité a vu le film *Not a Love Story*; ce film explique ce que je suis en train de dire, que le

[Texte]

commodification of female sexuality is happening in North America and Canadian society all the time. It is happening in every city, and it is happening in every newspaper, on every billboard and in magazines too.

Mr. Friesen: Yes, but I want to make a point here. You single out western society, and I am bothered. You know, we have enough to be guilty about in western society regarding the treatment of women. But as soon as you say prevalent in western society, you are inferring that western society is almost worse than any other society in the way it treats women. I am asking you: is it worse than it was in China, or in the Arabic world, or in Latin America or in Africa? Are we that much worse than other societies? Why say western society?

Ms Ridington: Because we are part of western society, and that is what we are looking to. That is the context in which the legislation that we look at around soliciting for the purposes of prostitution and keeping a bawdy-house will be made and will be enforced.

Mr. Friesen: Let me put it this way. While there is much to be desired yet in western society regarding the treatment of women, would you rather live in western society or in some of the other societies in the world?

Ms Ridington: I think I am quite happy here, and I have not tried the others. Okay?

Mr. Friesen: That is what I want to know.

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Sous les auspices du Barreau canadien, nous avons eu l'occasion, à ce Comité, d'étudier un mémoire préparé par le comité du Barreau canadien qui s'intéresse au projet de loi C-53.

On nous signalait en particulier dans ce mémoire un danger à l'application de l'article 19 qui modifie l'article 250.2 du Code criminel. On nous disait que cet article pourrait avoir pour effet de systématiquement transférer la juridiction en matière de garde et, en particulier, en matière de défense de biens de l'enfant de la Cour supérieure, division famille, à la Cour supérieure, division Banc de la Reine. Est-ce que vous avez étudié cette question en particulier, et est-ce que vous avez des recommandations ou des remarques à faire à l'égard de ce danger qui nous a été signalé par le Barreau canadien?

Ms Clark: I think the simple answer to that is, no.

Mr. Lachance: That is not the question. But you know what I am telling you.

Ms Clark: Yes, but it is not something that the National Action Committee or, to the best of my knowledge, the National Association of Women and the Law has yet addressed themselves to.

M. Lachance: Je vais passer à un autre sujet.

[Traduction]

marchandage sexuel à l'égard de la femme se produit sans arrêt en Amérique du Nord et au Canada. Cela se produit dans chaque ville, chaque journal, chaque panneau d'affichage et chaque périodique.

M. Friesen: Oui mais il y a un point que je voudrais souligner ici. Vous isolez la société occidentale, et cela m'ennuie. Vous savez, nous en avons assez d'être coupables dans les sociétés occidentales pour le traitement réservé aux femmes. Mais quand vous dites que cela prévaut dans les sociétés occidentales, vous insinuez que la société occidentale est pire que n'importe quelle autre société dans sa façon de traiter la femme. Est-ce qu'elle est pire que la Chine, l'Arabie, l'Amérique latine ou l'Afrique? Sommes-nous pires que ces autres sociétés? Pourquoi dites-vous la société occidentale?

Mme Ridington: Car nous faisons partie de la société occidentale; c'est elles que nous étudions. C'est le contexte de la législation envisagée concernant la sollicitation à des fins de prostitution et les maisons de débauche.

M. Friesen: Si vous permettez. Même si on peut faire encore du progrès dans la société occidentale en ce qui concerne le traitement des femmes, préférez-vous habiter l'Occident ou d'autres parties du monde?

Mme Ridington: Je pense que je suis assez contente ici, mais je n'ai pas essayé de vivre ailleurs. D'accord?

M. Friesen: C'est ce que je voulais entendre.

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

This committee had the opportunity to study a brief prepared by the Canadian Bar Association with respect to Bill C-53.

This brief particularly emphasized the danger in applying Section 19 which alters Section 250.2 of the Criminal Code. We were told that this section might have the effect of systematically transferring the jurisdiction with respect to custody, and in particular, with respect to defending a child's benefits from the Superior Court, Family Division to the Superior Court, Queen's Bench Division. Have you studied this question in particular and do you have recommendations or remarks to make with regard to the danger which was pointed out to us by the Canadian Bar Association?

Mme Clark: Ma réponse est très simple; c'est non.

M. Lachance: Ce n'est pas la question. Mais vous savez ce que je vous dis.

Mme Clark: Oui mais ni le Comité national d'action ni, à ma connaissance, l'Association nationale de la femme et le droit ne l'ont étudié.

Mr. Lachance: I will turn to another subject.

[Text]

• 1145

Tout d'abord en guise d'introduction, je voudrais dire que je partage les préoccupations du C.A.N. sur les caractéristiques sociales de la prostitution et la nécessité pour la société de s'attacher non pas simplement à la moralité quant aux fautes de cette activité, mais aussi aux considérations sociales et à la nécessité en particulier de mettre en place des structures alternatives d'accueil, de traitement, au besoin, pour les personnes qui ont des problèmes de drogue, ou d'alcool, ou psychologiques, ou autres. Mais, reste que le problème de la prostitution, et en particulier la sollicitation, est celui qui retient l'attention de ce Comité. Nous avons une référence de la Chambre afin de proposer des modifications, au besoin, pour répondre à ce qui est perçu comme étant un problème sérieux dans certaines parties du pays, en particulier dans certaines villes importantes; on a parlé de Vancouver, Toronto, Montréal, Halifax, etc.

Or, le dilemme qui nous confronte est le suivant: d'une part, de répondre à, est-ce que la prostitution doit avoir une connotation morale, ou est-ce que la prostitution ne doit avoir qu'une connotation réglementaire? En d'autres termes, est-ce que l'on doit laisser à chaque partie du pays où le problème se pose, le soin, soit par des règlements municipaux, soit par des lois provinciales, ou toute autre réglementation, de réglementer cette activité-là sans lui donner une connotation criminelle?

Et, j'en viens à ma question qui est la suivante: d'une part, la prostitution comme telle n'est pas une activité criminelle; par contre, ce sont toutes les activités connexes à la prostitution qui sont couvertes par le Code criminel. Sauf le cas d'une ou d'un prostitué qui va avec son client dans un endroit qui n'est pas habituellement utilisé pour les fins de prostitution, et alors, cela se trouve en dehors du Code criminel. Dans tous les autres cas ou à peu près, le ou la prostitué est susceptible d'une accusation en vertu du Code criminel. Alors, d'une part vous nous suggérez d'abroger totalement les dispositions du Code qui touchent à la sollicitation ou, à défaut de l'abroger, de laisser les dispositions présentes telles qu'elles ont été interprétées par les tribunaux supérieurs du pays, en particulier la notion de sollicitation pressante et répétée.

Puis-je demander aux témoins si, au moins dans l'intervalle avant que ces mesures alternatives à caractère social aient fait leur preuve et que le problème de la prostitution se résorbe de lui-même en supposant qu'il puisse se résorber—et j'ai des doutes là-dessus, mais cela c'est une autre histoire—... Est-ce qu'on ne pourrait pas, sans légaliser, parce que vous avez vous-même indiqué le danger de la légalisation, mais en décriminalisant l'activité, donner une porte de sortie, si on veut, aux personnes qui s'adonnent à cette activité en restreignant la portée de l'article 193 sur les maisons de débauche, et en particulier en tentant de répondre au problème qui a été soulevé dans la cause de Warkentin où, même si une personne seule utilise son appartement pour des fins de prostitution, elle est considérée comme animant une maison de débauche, et de donner la possibilité à la ou le prostitué d'utiliser sa résidence ou son appartement pour ses activités de prostitution? Ce qui d'une part pourrait avoir l'effet de retirer les prostitués, mâles

[Translation]

To begin with, I would like to say that I share the N.A.C.'s concerns with respect to the social aspects of prostitution and the need for society to deal not only with the morality of this activity, but also with the social aspect of it and in particular the need to set up alternative facilities for receiving and if necessary treating people who have drug, alcohol, psychological or other problems. However, the problem of prostitution, and in particular solicitation, is the one the committee is dealing with today. We have an order of reference from the House to propose changes, where necessary, to meet what is perceived as a serious problem in certain parts of the country, in particular in certain major cities such as Vancouver, Toronto, Montreal, and Halifax.

Our dilemma is the following. We have to decide whether prostitution is going to be viewed from a moral aspect or from a regulatory aspect. In other words, are we going to leave this up to the section of the country which has the problem to handle it, either by municipal bylaws, by provincial laws or other regulations, and not make it a criminal offence.

My question is the following. On the one hand, prostitution per se is not a criminal activity, on the other hand all activities related to prostitution are covered by the Criminal Code. Except in the case where a prostitute goes with his or her client to a place which is not normally used for prostitution, and then this is outside the Criminal Code. In all or almost all other cases, the prostitute is liable to be charged under the Criminal Code. So, on the one hand you are suggesting the total repeal of the provision in the code dealing with soliciting, or if they are not repealed, leaving the current provisions as they have been interpreted by Supreme Courts in the country, in particular the notion of pressing and persistent soliciting.

May I ask the witnesses if, at least in the interval before these alternative social measures have been tested and the problem of prostitution is resolved, supposing it can be resolved—and I have doubts about this, but this is another story—Without legalizing prostitution, because you yourself have indicated the danger of legalizing it, but in decriminalizing the activity, could we not provide a loophole, if you like, for people who are involved in this activity, by restricting the scope of Section 193 on bawdy houses, and in particular by attempting to meet the problem which arose in the Warkentin case in which, even if a single person uses his or her apartment for the purposes of prostitution, they are considered to be running a bawdy house; and to give the prostitutes the possibility of using his or her residence or apartment for prostitution? This would have the effect of taking prostitutes, whether male or female, off the streets and give them the possibility to be at

[Texte]

ou femmes, de la rue; et d'autre part de leur donner la possibilité d'être chez eux et à l'abri donc d'abus qui peuvent être commis si vous poussez la prostitution dans la clandestinité totale.

Ms Ridington: I would certainly agree that the removal of Section 193 is one means by which the problem of street prostitution can be eradicated or at least alleviated. I think I have mentioned that before.

• 1150

One of the problems we have around prostitution is that the present way things are working, present legislation, leads to prosecution of the women who are on the street, the women who are the most marginal of prostitutes. There are very few cases where high-priced call girls, who are set up in their own apartments, are brought to the attention of the law. Not that we think they necessarily should be, but there certainly is a class difference there. That means they are able to charge a higher price and keep their own place at this point in time, and the more—

Mr. Lachance: But they still fall under Section—

Ms Ridington: They still can be charged with keeping a common bawdy-house. However, that is not often the case, unless it is something where there is a complaint received, or they are causing a disturbance. Perhaps the point that there are not that many of those charges laid shows that that kind of prostitution is not as much of a public nuisance as the street soliciting. Certainly, we would be quite happy to see Section 193 go, and I think that would have a positive effect; and also, as I said before, allowing women to have and control their own houses, which would mean, in a sense, that prostitution would have to be recognized as something that is a source of income so that these women could get credit.

I would not like to see it legalized as employment for women, for reasons that I said before, but I think if they could get credit on the terms that they do have an ongoing source of income and could afford to take out a loan, perhaps a group of them, to buy premises where they could control their own work, if you want to call it that, would be a good thing.

Mr. Lachance: They use the word “activity”.

Ms Ridington: Activity, fine.

Mr. Lachance: It is neutral.

Ms Ridington: Probably better.

Mr. Lachance: My final question, Mr. Chairman.

I am not totally clear on your suggestions regarding the regulatory aspects of the problem, because there is a problem with regulating the activity, especially when it takes place on the street. That is the reason why this committee has been seized with the subject; it is because there has been pressure in some parts of the country to bring this matter to our attention

[Traduction]

home and sheltered from the abuses which may be committed if you push prostitution totally under ground.

Mme Ridington: Je suis entièrement d'accord que l'abrogation de l'article 193 est une façon de régler le problème de la prostitution dans les rues ou au moins l'alléger. Je pense que je l'ai déjà mentionné.

L'un des problèmes de la prostitution est que, dans l'état actuel des choses, la législation actuelle frappe surtout les femmes qui font le trottoir, c'est-à-dire en somme les prostituées les plus marginales. Il est très rare que les prostituées de luxe, celles qui font commerce de leurs charmes dans leur propre appartement, soient soumises aux rigueurs de la loi. Loin de nous l'idée qu'il devrait en être ainsi, mais il est certain qu'il y a une différence de catégorie. Les prostituées qui sont le mieux payées et qui exercent chez elles, celles qui sont...

M. Lachance: Mais elles tombent néanmoins sous le coup de l'article...

Mme Ridington: Bien sûr, elles peuvent être accusées de tenir une maison de débauche; toutefois, cela arrive rarement, il faut qu'il y ait une plainte ou qu'elles fassent du tapage. Le fait qu'il est rare qu'on les poursuive révèle peut-être que ce genre de prostitution dérange moins les gens que le racolage sur la voie publique. Bien sûr, nous serions très heureux si l'article 193 était abrogé, et j'imagine que les conséquences en seraient très positives. En outre, comme je l'ai déjà dit, si on permet aux prostituées d'être maîtresses chez elles, on reconnaîtrait d'un même tenant que la prostitution est une source de revenu, et les prostituées pourraient dès lors obtenir du crédit.

Je n'aimerais pas voir la prostitution devenir une catégorie d'emploi légale pour les raisons que je vous ai déjà exposées, mais je dirai que si les prostituées pouvaient obtenir du crédit, emprunter de l'argent, puisqu'elles ont une source stable de revenu, peut-être pourraient-elles se mettre à plusieurs pour acheter des locaux et contrôler en quelque sorte leur propre boutique, si vous me passez l'expression, et ce serait une bonne chose.

M. Lachance: Elles parlent «d'activités».

Mme Ridington: Je n'ai rien à redire.

M. Lachance: C'est un terme qui n'a aucune connotation.

Mme Ridington: Il est probablement meilleur.

M. Lachance: Une dernière question, Monsieur le Président.

Je ne parviens pas à me faire vraiment une idée de ce que vous entendez à propos des aspects réglementaires du problème, en ce sens que la réglementation de cette activité présente un problème, surtout si elle est exercée sur la voie publique. C'est la raison pour laquelle d'ailleurs le comité a été saisi de la question: certaines pressions se sont fait jour dans certaines

[Text]

so that we can try to bring about proposals or suggestions for changes.

Granting that we remove the present disposition on solicitation, or alternatively that we keep them as they are and not tamper with the present interpretation of the Supreme Court, is it your proposal that we should leave to the local entities involved—municipalities, in most cases—an almost free rein to regulate those activities under their by-law jurisdiction? That would be motor vehicles, nuisance, and all the peripheral aspects of the activity that are most visible, as opposed to morally wrong or subject to discussion.

Ms Ridington: The nuisance aspects?

Mr. Lachance: The nuisance aspects.

Ms Ridington: Yes, definitely, we favour that.

Mr. Lachance: But do you not fear that you are going to get stuck with even more stringent limitations and status offences—and it does not matter if they are Criminal Code or if they are regulatory, they are still status dispositions—than with the Criminal Code, which is of general application, if you go the route of municipalities, because municipalities are even more sensitive to pressures from the community than the Parliament of Canada?

Ms Ridington: Well, we certainly have shown to be—

Mr. Lachance: Through the Vancouver by-law, and Calgary—

Ms Ridington: Right, and we now have by-laws against the sale of sexual services, which, as I said in my brief, result in a lot of police entrapment and other problems. They do not seem to be the solution. What we are talking about is existing legislation at the municipal level and some at the federal level that would deal with the nuisance aspect, and we have delineated those in the brief.

As to the problem of whether they might toughen up on those, that is something we would have to be very watchful about and would have to inform our member groups from around the country to lobby against at the municipal level. We would have to inspect each of those as they came up. I do not think we can say, at this point in time, unless we survey all the municipal by-laws and any prospective changes, that the problem you see would or would not occur.

M. Lachance: Je crains que vous ne tombiez de Charybde en Scylla si vous laissez aux municipalités le soin de réglementer ou de régulariser ces activités. Mais cela, c'est une autre

[Translation]

régions du pays pour que nous nous penchions sur le problème et que nous nous efforcions de formuler des propositions ou de recommander des changements.

A supposer que nous abrogeons les dispositions actuelles en matière de racolage, ou encore que nous les conservions sans contester l'interprétation qu'en fait actuellement la Cour suprême, vous proposez donc de laisser aux pouvoirs locaux, c'est-à-dire le plus souvent les municipalités, le loisir de réglementer quasiment sans aucune entrave ces activités par voie d'arrêtés municipaux, n'est-ce pas? Il s'agirait dès lors de réglementer les aspects connexes de cette activité, les aspects périphériques, l'ordre public, les véhicules automobiles, tous ces éléments qui sont les plus visibles, par opposition aux aspects moralement contestables ou discutables.

Mme Ridington: L'ordre public en quelque sorte?

M. Lachance: Vous l'avez dit.

Mme Ridington: C'est ce que nous préférierions, certainement.

M. Lachance: Mais ne craignez-vous pas l'imposition de limitations et de peines encore plus draconiennes, quel que soit d'ailleurs le pouvoir invoqué, qu'il s'agisse du Code criminel ou de règlements—plus draconiennes d'usage qu'aux termes du libellé actuel du Code criminel dont la portée est générale, en ce sens que, si vous donnez ce pouvoir aux municipalités, il est certain que les municipalités sont encore plus vulnérables aux pressions exercées par la population que ne l'est le Parlement canadien?

Mme Ridington: Il est certain que nous avons . . .

M. Lachance: Comme dans le cas des arrêtés municipaux à Vancouver et à Calgary . . .

Mme Ridington: Vous avez raison, il existe déjà des arrêtés municipaux interdisant la vente de services à caractère sexuel qui, comme je l'ai dit dans mon mémoire, ont pour conséquence tous les problèmes relatifs au piégeage auquel se livrent souvent les corps policiers. Ce ne me semble pas être la solution. Nous parlons ici de la législation en place au niveau municipal et au niveau fédéral, législation qui porte sur tout ce qui touche à l'ordre public et nous en avons d'ailleurs parlé dans notre mémoire.

Quant à savoir maintenant s'il pourrait y avoir un resserrement de ces dispositions, il est bien entendu qu'il faudra suivre de près l'évolution de la situation et qu'il nous faudra informer les groupes membres de notre association, d'un bout à l'autre du pays, afin qu'ils fassent les pressions nécessaires au niveau municipal. Nous devrions à ce moment-là nous pencher au fur et à mesure sur chaque cas d'espèce. À moins d'étudier tous les règlements municipaux et les modifications envisagées, on ne peut pas dire, je crois, à l'heure actuelle, si le problème auquel vous faites allusion risque de se présenter.

Mr. Lachance: I am afraid that you would be jumping from the frying pan into the fire if you left it up to municipalities to set regulation in this matter. But that is a different matter and

[Texte]

question: le Comité devra évidemment décider à sa discrétion lorsqu'il fera son rapport.

Ma toute dernière question, monsieur le président. Elle découle de ces derniers commentaires: est-ce que vous voudriez dire au Comité si vous avez réfléchi à la question des solutions européennes au problème de la prostitution, en particulier au niveau du zonage, qui régularisent de façon assez drastique, merci, et de façon objective plutôt que subjective la prostitution? Je pense bien sûr à des villes comme Amsterdam, Hambourg ou Bruxelles.

Ms Ridington: There are many cities in Europe that have legalized it, in the sense of having a particular district and licensing and that sort of thing and, as I have said before, we are against that. We would be in favour of, say, allowing one bawdy-house, if you want to call it that, so many blocks away from another, as you do with pubs. That is one solution.

I do not know of any European example that is perfect. What they have tended to do is create a prostitutes' area, where everybody goes and where the prostitutes are licensed—as far as I know, and I have not surveyed the entire European situation so I cannot pinpoint, one by one, what is good and bad about specific areas. What we would like to do is not have it licensed and not have it specifically put in one red-light district, but have it spread throughout the city so that the nuisance problem does not become a problem for one specific area.

Le président: Merci, monsieur Lachance.

M. Kilgour: Puis-je poser une seule question à M^{me} Clark?

Le président: Oui, certainement.

Mr. Kilgour: I should have asked you whether you feel that the Westendorf case and all the by-law cases when they get to the Supreme Court of Canada, in your opinion as a lawyer, are likely to be struck down as being legislation in relation to the criminal law.

Ms Clark: You should know better than to ask me to second-guess the Supreme Court. I do not know, but there are significant differences, too, between the Alberta decision and the Montreal one. Certainly, I must say, again, speaking now in my personal capacity, looking at the recent developments that have happened since we formulated a position on prostitution, there are severe problems.

I am very sensitive to the kinds of issues that have been raised here in relation to this. For example, if the bills or municipal regulations also include powers of arrest, which then go contrary to the provisions for arrest under Section 450 of the Criminal Code, those seem to me to pose a deep, very serious constitutional question, particularly in relation to the Charter of Rights. I can see that perhaps the suggestion of municipal regulation really is not the way to go on this and I think it is for that reason, too, that the NAC position has been to keep an alternative. If that is not going to do, then better we

[Traduction]

the committee will have to decide on it during the preparation of its report.

This will be my last question, Mr. Chairman. It arises out of the comments we have just heard. Could you tell the committee whether you have considered the European solutions to prostitution, the zoning solution amongst others. These solutions are quite drastic and objective as far as the prostitution problem is concerned. I am thinking here of cities like Amsterdam, Hamburg, Brussels.

Mme Ridington: Dans de nombreuses villes en Europe, la prostitution a été légalisée, en ce sens qu'un quartier de la ville est réservé, que les prostituées doivent avoir un permis etc.; ceci étant dit, comme je le disais précédemment, nous ne sommes pas en faveur de cette solution. Nous accepterions par exemple, un règlement permettant une maison de débauche, puisque c'est ainsi que vous voulez l'appeler, par tant ou tant de pâtés de maisons, comme on le fait présentement pour les tavernes. Ce serait une solution.

Je ne connais aucune ville en Europe où la situation soit parfaite. Les gouvernements, en fait, ont regroupé les prostituées dans un quartier où tout le monde peut aller, ils ont donné des permis aux prostituées; je n'ai pas fait enquête partout en Europe alors je ne peux pas souligner les avantages et les inconvénients propres à chaque ville. Nous ne sommes pas en faveur de l'idée de réglementer la prostitution par permis et de la cantonner dans un seul quartier, mais en préconisons la répartition par toute la ville pour qu'il n'y ait pas qu'un seul quartier qui en soit touché.

The Chairman: Thank you, Mr. LaChance.

Mr. Kilgour: I would like to ask one question to Ms Clark.

The Chairman: Please do.

M. Kilgour: Selon vous, en tant qu'avocate, il est possible que la Cour suprême du Canada statue sur l'affaire Westendorf et les autres portant sur les règlements en précisant que ce sont des lois ayant trait au Code criminel.

Mme Clark: Vous devriez pourtant savoir qu'il ne faut pas demander à un avocat de faire des hypothèses sur les décisions de la Cour suprême. Je ne sais pas; il existe des différences assez marquées entre la décision albertaine et la montréalaise. Je parle ici à titre personnel et j'avoue, compte tenu de l'évolution du dossier depuis que nous avons élaboré notre position sur la prostitution, qu'il existe des problèmes graves.

Je suis très attentive aux problèmes qui ont été soulevés ici dans ce contexte. Par exemple, si les lois ou règlements municipaux confèrent également des pouvoirs d'arrestation, qui iraient à l'encontre des dispositions de l'article 450 du Code criminel, cela pose, selon moi, un problème constitutionnel assez grave, surtout en ce qui a trait à la Charte des droits. Selon moi, la réglementation municipale ne constitue peut-être pas le meilleur remède aux problèmes et je pense que c'est pour cette raison qu'il faut considérer la position du Comité national d'action comme solution de rechange. Si cette solution

[Text]

should have the regulation that presently exists under the Supreme Court decision in Hutt in the Criminal Code so that at least that provides a kind of basic bedrock that cannot be interfered with.

Mr. Kilgour: Would it be a bettable proposition, in your mind: that the Supreme Court will strike down the by-law in the Westendorf case?

Ms Clark: Yes, I would be willing to make that prediction, but—

Mr. Kilgour: Thank you.

The Chairman: Mr. Peterson, a question like Mr. Kilgour's.

Mr. Peterson: I do not want to take us on too long—I missed out on the first round.

First of all, on solicitation, have you investigated any of the problems that would arise if we were to try to deal with it through the zoning situation, the zoning by-law?

Ms Ridington: You mean on the municipal level, in terms of zoning businesses?

Mr. Peterson: Yes, as other groups have suggested.

• 1200

Ms Ridington: There are going to be problems, and we have no great, sweeping solution to the problem of prostitution. There are going to be people who object; there are going to be problems around it, just as there have always been problems around things like discos, if we start municipal zoning. But I think it is a more viable thing to look at than making it a criminal activity.

Mr. Peterson: I am not sure whether the Canadian public is ready yet to authorize that type of thing. The chiefs of police pointed out the tremendous hypocrisy in our law whereby we make prostitution legal but make solicitation illegal, and we have, through definition by the courts, through Hutt and Galjot, made it impossible to arrest people for solicitation. So the chiefs of police have asked us to go back to the pre-Hutt stage, where you just have to have any type of business transaction in public.

Ms Ridington: It seems that it is a question of how the police want to interpret things. As I pointed out, there are a lot of other sections of the Criminal Code that they could be using. The statistics show there is an incredibly larger number of arrests made for soliciting for the purposes of prostitution in Toronto than there are in Vancouver.

Mr. Peterson: We had Chief Ackroyd here, who said he was going to supply us with figures, and he supported completely the brief of the chiefs of police, quite enthusiastically and quite eloquently. I am not sure we got all of the questions asked of him that we should have in order to explore that. When we see his figures we might be able to go back to him.

[Translation]

n'est pas retenue, il faudrait peut-être intégrer, dans ce cas, les règlements qui doivent leur existence à la décision de la Cour suprême dans l'affaire Hutt au Code criminel afin qu'au moins, nous ayons une règle de base inattaquable.

M. Kilgour: Seriez-vous prête à parier que la Cour suprême annulera le règlement dans l'affaire Westendorf?

Mme Clark: Oui, je serais prête à faire cette prédiction, mais...

M. Kilgour: Merci.

Le président: Monsieur Peterson, pour le même temps que M. Kilgour.

M. Peterson: Je ne veux pas prendre trop de temps... J'ai manqué le premier tour.

Tout d'abord, au sujet de la sollicitation, j'aimerais savoir si vous vous êtes penchée sur les problèmes qui découleraient de l'imposition de règlements de zonage comme solution aux problèmes de la prostitution.

Mme Ridington: Vous voulez parler du zonage municipal?

M. Peterson: Oui, comme d'autres groupes l'ont proposé.

Mme Ridington: Il y aura des problèmes et nous n'avons pas de solution complète au problème de la prostitution. Des gens s'opposeront aux règlements, il en découlera des problèmes, comme ce fut le cas notamment pour les discothèques, si nous adoptons des règlements municipaux de zonage. Cependant, je pense qu'il vaut mieux adopter des règlements de zonage que de faire tomber la prostitution sous le coup du Code criminel.

M. Peterson: Je ne sais pas si les Canadiens moyens seraient d'accord avec vous. L'Association des chefs de police a souligné l'incroyable hypocrisie de notre système où la prostitution est légale et la sollicitation interdite; voilà maintenant que les jugements rendus par les tribunaux, notamment dans les affaires Hutt et Galjot interdisent à toute fin utile d'arrêter des personnes pour sollicitation. Les chefs de police nous ont donc demandé de revenir à la situation telle qu'elle était avant que les tribunaux ne statuent sur l'affaire Hutt, lorsqu'il suffisait de faire une transaction commerciale en public.

Mlle Ridington: C'est, je crois, une question d'interprétation par la police. Comme je le disais, les policiers pourraient invoquer de nombreux autres articles du Code criminel. Les statistiques montrent qu'à Toronto, il y a beaucoup plus d'arrestations pour sollicitation qu'à Vancouver.

M. Peterson: Nous avons reçu le chef Ackroyd qui doit nous envoyer des statistiques; il a présenté avec enthousiasme et éloquence le mémoire des chefs de police avec lesquels il est parfaitement d'accord. Je ne sais pas si nous lui avons posé toutes les questions que nous aurions dû pour bien étudier tout le sujet. Lorsque nous recevrons les statistiques, nous pourrions peut-être lui demander de revenir.

[Texte]

Ms Ridington: I think it was something like 172 cases of soliciting for the purposes of prostitution in Toronto versus 10 in Vancouver last year. Those figures may not be accurate; I do not have them in front of me. There certainly is a wide disparity. Since prostitution has been talked about as a problem that is very prevalent in Vancouver—Vancouver perhaps has the largest problem—it would seem that if the laws were being enforced in a similar way there certainly would not be this disparity between those two statistics.

Ms Clark: I think that is true. Certainly, in Halifax, for example, a lot of that behaviour is got out by charging with causing a disturbance rather than under solicitation. If there is any kind of altercation on the street, there is automatically a charge of causing a disturbance. So you would have to take a much broader look, I think, at how police charging practices are varying across the country to get any real picture of what is happening.

Mr. Peterson: So your second-best choice for us would be to lay on this issue and hear more evidence and work on it very assiduously before we make a recommendation as to whether the code or by-laws are the appropriate way to proceed.

The advisory council suggested that the incest provisions be expanded to include activities other than sexual intercourse and to embrace persons other than blood relatives, such as persons in authority or guardians. How do you feel about those recommendations?

Ms Clark: Yes, I think those are excellent. I think the incest provisions defining it in terms of blood relations and sexual intercourse are too narrow. Definitely.

Mr. Peterson: What about our approach of using sexual misconduct in Bill C-53?

Ms Clark: That is a question of what sexual misconduct means as opposed to sexual conduct, especially in relation to children. I think it really is a very serious problem with the bill as such that there is no definition of misconduct. To me it seems to imply that there is some sexual conduct with children which is okay, and I would certainly like to know what that is, if that is what the bill contemplates.

Mr. Peterson: I guess we are contemplating conduct generally between persons under 18. Now, I do not know what your views are on whether people under 18 should have sexual contact of some sort or not, but how do we deal with it?

Ms Clark: Are we talking in the context of incest here?

Mr. Peterson: That is one possibility. The other is the concept of sexual misconduct, of which we spoke in Bill C-53. We used the term "sexual misconduct".

Ms Clark: Yes, I know.

Mr. Peterson: What is your view on our use of "sexual misconduct" in Bill C-53?

[Traduction]

Mme Ridington: Je crois qu'il y a eu près de 172 cas d'arrestation pour sollicitation à des fins de prostitution à Toronto alors qu'il n'y en a eu que 10 à Vancouver l'an dernier. Ces chiffres ne sont peut-être pas précis; je vous parle de mémoire. De toute évidence quand même, il y a un écart très marqué. Comme on parle toujours de Vancouver lorsqu'on parle de prostitution, c'est peut-être dans cette ville que le problème est le plus grave, on penserait que si les lois sont appliquées uniformément, le nombre d'arrestations serait équivalent et il n'y aurait pas cet écart entre les statistiques.

Mlle Clark: C'est vrai. De toute évidence, prenons Halifax par exemple, on essaie de régler le problème de la prostitution par les poursuites pour atteinte à l'ordre public plutôt que pour sollicitation. S'il y a une altercation dans la rue, il y a automatiquement poursuite pour atteinte à l'ordre public. Donc, en définitive, il faut élargir ses perspectives et voir comment les différentes forces constabulaires essaient de s'attaquer à ce problème avant d'avoir eu l'idée exacte du tableau.

M. Peterson: Donc, comme solution de compromis, vous pensez qu'il vaudrait mieux que nous continuions à étudier cette question, à recevoir des témoins, que nous fassions notre travail le plus consciencieusement possible afin de recommander un choix entre le Code criminel et les règlements municipaux.

Le conseil consultatif a recommandé que les dispositions portant sur l'inceste ne comprennent pas seulement les relations sexuelles et les parents de sang mais également des personnes responsables ou des tuteurs. Qu'en pensez-vous?

Mlle Clark: Je pense que ces recommandations sont excellentes. Les dispositions portant sur l'inceste sont beaucoup plus étroites en limitant l'inceste aux personnes ayant des liens de parenté et aux seules relations sexuelles.

M. Peterson: Que pensez-vous des dispositions portant sur l'inconduite sexuelle du projet de loi C-53?

Mlle Clark: Il s'agit de savoir ce qu'on entend par inconduite sexuelle par rapport à conduite sexuelle notamment pour ce qui est des enfants. Il y a une lacune assez grave dans ce projet de loi, en effet l'inconduite n'est pas définie. Cela me donne à penser que certains agissements sexuels avec les enfants sont acceptables; si c'est bien là l'intention du législateur, et bien j'aimerais bien savoir quels agissements sont acceptables.

M. Peterson: Je pense que nous parlons ici des agissements sexuels entre les personnes de moins de 18 ans. Je ne sais pas si selon vous, les adolescents de moins de 18 ans devraient avoir des contacts sexuels ou non, mais que devons-nous faire?

Mlle Clark: Nous parlons d'inceste?

M. Peterson: C'est une possibilité. L'autre, c'est le concept de l'inconduite sexuelle dont nous parlons dans le projet de loi C-53. On fait référence à «l'inconduite sexuelle».

Mlle Clark: Oui, je le sais.

M. Peterson: Que pensez-vous de notre référence à l'inconduite sexuelle dans le projet de loi C-53?

[Text]

Ms Clark: Well, that we need a definition either of what constitutes sexual misconduct or of what constitutes permissible sexual conduct. I think that is the problem, certainly as the National Action Committee on the Status of Women has discussed it: what is the implication of this in terms of conduct that is permissible and that we should allow? That is the issue.

Mr. Peterson: Do you have any suggestions as to how we should—

Ms Clark: Well, I think that sexual “activity” is a better word than “misconduct”, for sure, and that the point is it is certainly in relation to incest, and where you have an extended definition of incest to include parent, guardian, and so on—not necessarily restricted, in short, to blood relatives—that all sexual activity between persons in those relationships should be prohibited.

Mr. Peterson: No matter the age?

• 1205

Ms Clark: Well, certainly under 18. Again I do not think it is a question of siblings who are over 18; that is their business at that point. I am not sure in the case of siblings whether 18 is too high; perhaps we would want to consider 16. However, I do not think the sibling problem is the problem. It is father-daughter incest that is the problem. That is the nature of the real problem that exists and that is the question we should be addressing.

Mr. Peterson: We also have the problem of defining what sexual activity is. Is it going from bum pinching to—

Ms Clark: Yes, I do not see that that is any more of a problem in that area than it is in relation to the sexual offences. It would certainly include kissing, fondling and so on.

Mr. Peterson: This is, I guess, more in response to what Mr. Robinson has been driving at. Could you just clarify for me, please, what the relationship is between the Advisory Council of NAC and your own personal views as referred to this morning? I am slightly confused.

Having said that, in respect of the Pappajohn issue, I must say that I find the views that you expressed fairly compelling. They are fairly reasonable in terms of achieving a balance between the necessity that a person must be proven guilty beyond a reasonable doubt and protecting women from the abusive type of process that has been involved in past rape trials.

Ms Clark: I think the NAWL position—and I looked at it again—offers two alternatives. I do not think I have any disagreement at all with the second of those: where a question is raised as to whether the accused believed that the complainant consented to the subject matter of the charge and the judge is satisfied that as a matter of law there is sufficient evidence for a determination of this issue by the jury, the jury shall be instructed in determining the honesty of the belief to consider, along with any other relevant matter, the presence or

[Translation]

Mlle Clark: Et bien, il faut définir soit l'inconduite sexuelle soit la conduite sexuelle acceptable. C'est là le problème et le Comité national d'action sur le statut de la femme en a discuté: quelles seront les répercussions de cet article sur la conduite acceptable? C'est là le problème.

M. Peterson: Pourriez-vous nous faire des suggestions sur...

Mlle Clark: Et bien premièrement, je pense que l'expression «activité sexuelle» est de loin préférable à «inconduite sexuelle» et il faut faire un lien avec l'inceste, qui devrait être défini plus largement et comprendre la famille, les tuteurs et ainsi de suite; il ne faudrait pas restreindre l'inceste aux parents de sang; il faudrait interdire toute activité sexuelle aux personnes liées par ces liens.

M. Peterson: Peu importe l'âge?

Mme Clark: Au moins pour les adolescents de moins de 18 ans. Encore une fois, nous n'avons pas à nous intéresser aux parents de plus de 18 ans; ils sont les seuls intéressés. La limite de 18 ans est peut-être un peu trop élevée, pour les parents, il faudrait peut-être la ramener à 16 ans. De toute façon, je ne crois pas que le vrai problème soit les relations entre les parents de sang. C'est plutôt l'inceste entre le père et sa fille. C'est là le vrai problème et celui auquel nous devrions nous attaquer.

M. Peterson: Il faut également définir l'activité sexuelle. Est-ce que cela comprend le pincement de fesses et...

Mme Clark: Je ne vois pas pourquoi il serait plus difficile de définir l'activité sexuelle dans le contexte de l'inceste que ce ne l'est pour les infractions sexuelles. Il faudrait certainement inclure les baisers, les caresses, etc.

M. Peterson: Ma question va dans le même sens que celle de M. Robinson. Pourriez-vous maintenant m'expliquer les liens entre le Conseil consultatif du CNA et vos opinions personnelles dont vous nous avez fait part ce matin? Je ne comprends plus très bien.

Deuxièmement, pour ce qui est de l'affaire Papajohn, je reconnais que vos observations m'ont convaincu. Vos opinions sont raisonnables en ce sens que vous voulez atteindre un équilibre entre la nécessité de prouver la culpabilité hors de tout doute raisonnable d'une personne et la protection des femmes contre les procédés abusifs qui ont été utilisés auparavant dans les procès pour viol.

Mme Clark: L'Association nationale de la femme et du droit offre deux solutions; j'ai consulté encore une fois leur mémoire. Je suis d'accord avec la deuxième solution: s'il arrive qu'un accusé prétende qu'il croyait que la plaignante était consentante, et que le magistrat soit convaincu que les membres du jury ont entendu suffisamment de témoignages pour en décider, le jury devra se prononcer, entre autres choses, sur le fondement de la croyance de l'accusé. Cette façon de procéder, selon moi, prend ce qu'il y a de mieux dans le projet de loi...

[Texte]

absence of reasonable grounds for that belief. I think that takes the best of what is in the bill—

Mr. Peterson: Including past sexual conduct.

Ms Clark: —and adds the best of what was in Pappajohn insofar as establishing an evidentiary basis for the introduction of that goes.

Mr. Peterson: Including past sexual conduct.

Ms Clark: No, this is simply on mistaken belief.

Mr. Peterson: Okay.

Ms Clark: I do not think there is any disagreement between NAC, NAWL and me or any subset of those on the question of what we want by way of sexual activity of the complainant with persons other than the accused. And we have to be careful not just to talk about in terms of the past, because this has been brought up in cases since relating to activity taking place after the alleged offence. So, insofar as that is concerned, the position is I think quite simple, and is made clear in the oral presentation of the National Association of Women and the Law too, that it is a question of it being generally inadmissible. In the NAWL oral presentation they pointed out that it would be admissible, for example, as part of the *res gestae* of the offence. In that sense it would come in, in the kind of situation, for example, where you have three people of whom only one has been charged. So they are certainly not saying that under no circumstances would such evidence ever be able to become evidence. So there is really not any disagreement.

Mr. Peterson: Now I think we have a fourth position.

Ms Clark: No.

Mr. Peterson: What you were just saying now is that their oral presentation seems to differ from what Mr. Robinson suggested was their firm position.

Ms Clark: That is Mr. Robinson's problem.

Mr. Peterson: It would be of tremendous help if you would be good enough to summarize these various positions, differentiating your own personal position from those of the committee's—and I must say that I found your testimony very compelling this morning on that issue. I thought it was a reasonable approach.

Ms Clark: I think to the extent that there is any disagreement I have tried to point out the areas where there is agreement. I think what is important about the NAWL position—and I certainly endorse that, as does NAC—is that we take the best of Pappajohn, which is to say that there must be an evidentiary foundation laid for the introduction of evidence as to a mistaken belief as to consent.

Insofar as the second position of NAWL is concerned, amongst the alternatives they offer, we take the position, as it is in Bill C-53, that it be left to the jury to take into account evidence of the reasonableness of the belief in deciding whether the belief was honest—

Mr. Peterson: Including past sexual conduct?

[Traduction]

M. Peterson: Y compris les mœurs sexuelles antérieures.

Mme Clark: ... et y ajoute les meilleures caractéristiques de l'affaire Pappajohn quant à l'établissement de preuves.

M. Peterson: Y compris les mœurs sexuelles antérieures.

Mme Clark: Non, il s'agit simplement de croyance erronée.

M. Peterson: D'accord.

Mme Clark: Je ne crois pas qu'il y ait désaccord entre le CNA, l'ANFD et moi-même quant aux questions à poser sur le comportement sexuel du plaignant avec des personnes autres que l'accusé. Nous avons pris soin de ne pas parler seulement du passé car dans certains cas, on a fait référence aux activités survenues après l'infraction alléguée. Donc, dans ce contexte, la position est assez simple, il est facile de la comprendre dans la déclaration de l'Association nationale de la femme et le droit; essentiellement, cette preuve est inadmissible. Dans la déclaration de l'ANFD, leurs représentantes ont souligné que ce témoignage serait admissible par exemple dans le cadre des circonstances de l'infraction. En ce sens, cela interviendrait par exemple lorsque de trois personnes, une seule est accusée. Donc, personne ne dit qu'en aucun cas ces témoignages ne doivent pas être recevables. Donc il n'y a pas vraiment de désaccord.

M. Peterson: Nous voilà avec une quatrième opinion.

Mme Clark: Non.

M. Peterson: Mais vous nous disiez il y a un instant que la présentation verbale semblait différer de ce que M. Robinson a donné comme position ferme.

Mme Clark: C'est le problème de M. Robinson.

M. Peterson: J'avoue que votre témoignage ce matin m'a vivement intéressé. Il serait cependant peut-être utile que vous résumiez les différentes positions, que vous établissiez les différences entre votre position personnelle et celle du comité. Vos suggestions sont très raisonnables.

Mme Clark: Dans la mesure où il y a peut-être désaccord, j'ai essayé de souligner les points sur lesquels nous nous entendons. Ce qu'il est important de souligner dans la position de l'ANFD, position avec laquelle je suis d'accord, tout comme le CNA, c'est que nous prenons les meilleures caractéristiques de l'affaire Pappajohn, c'est-à-dire qu'il doit y avoir un motif réel de croire que la victime a consenti.

Quant à la deuxième position de cette association, parmi les solutions offertes, nous pensons, comme le législateur dans la rédaction du projet de loi C-53, qu'il revient au jury de statuer sur les motifs de la croyance, si la croyance est bien fondée...

M. Peterson: Y compris le comportement sexuel antérieur?

[Text]

Ms Clark: Well, that is really a completely separate issue, though, as to mistaken belief.

Mr. Peterson: All I am saying is that if you were to put into the law, as Mr. Robinson suggested, a prohibition against ever dealing with past sexual conduct, I suspect that we would not be doing what you suggested in your oral testimony before us this morning. Therefore, I would like to see your clarification of that particular issue.

• 1210

Ms Clark: My position has always been, as it was NAC's, indeed, for a number of years, that we need changes in the Canada Evidence Act, which makes evidence as to the past sexual history of the victim inadmissible in general. Now, in saying it is inadmissible, you are not saying under no circumstances would it ever be allowed in, because under the ordinary principles of evidence anything relevant is admissible. So all you would be saying is that you cannot, by right, introduce that evidence. But if a defence counsel believes it to be relevant, then they could introduce that evidence, and then it would be up to the judge to decide whether on the basis of that presentation it was, indeed, relevant and should be admitted.

Mr. Peterson: That is not what NAWL wants. They want an absolute prohibition in total. Anyway, if you could clarify it for us—I am not even sure how it might be, because I am even more confused than I was.

Thank you very much. I appreciate very much your presentation.

The Chairman: Thank you, Mr. Peterson.

I will say thank you to Ms Anderson, to Ms Ridington and Miss Clark, for presenting the brief and answering questions. I think this meeting has provided clarification for members here concerning Bill C-53 and our reference concerning soliciting for the purpose of prostitution. It was very interesting to read your brief and listen to your answers to questions very properly concerning this issue in front of the committee. Thank you very much.

This afternoon we have a steering committee meeting concerning our next schedule. It will be held at 4.00 o'clock in Room 307, West Block. Our next meeting concerning Bill C-53 will be with Mr. Rod McLeod at 3.30 p.m. tomorrow afternoon in Room 308.

I now adjourn this meeting.

[Translation]

Mme Clark: Il s'agit là d'une question complètement différente.

M. Peterson: Je dis tout simplement que si nous devons ajouter à la loi, comme le propose M. Robinson, l'interdiction de poser des questions sur le comportement sexuel antérieur, je pense que nous ne donnerions pas suite à votre déclaration de ce matin. Donc, j'aimerais savoir précisément ce que vous pensez de cette question.

Mme Clark: J'ai toujours pensé, et le CNA le pense depuis quelques années, qu'il faut modifier la Loi sur la preuve au Canada qui rend irrecevable des preuves sur les antécédents sexuels de la victime. Lorsqu'on dit que ces preuves sont irrecevables, on ne dit pas qu'elles sont irrecevables dans l'absolu car en vertu des principes généraux de la preuve, tout témoignage pertinent est recevable. Donc, vous pourriez dire que ce genre de preuves n'est pas recevable de droit. Cependant, si l'avocat de la défense considère que cette preuve serait pertinente, il pourrait la présenter et il reviendrait au juge de statuer si la preuve est en fait pertinente et donc recevable.

M. Peterson: Ce n'est pas ce que réclame l'ANDL. L'association veut une interdiction complète. De toute façon, si vous pouviez nous expliquer tout cela... Je suis encore plus perdu que je ne l'étais.

Merci beaucoup. Je vous remercie beaucoup pour votre exposé.

Le président: Merci, Monsieur Peterson.

Je voudrais maintenant remercier M^{me} Anderson, M^{me} Ridington et M^{me} Clark qui nous ont présenté leur mémoire ce matin et qui ont bien voulu répondre à nos questions. Nous avons pu pendant cette séance, obtenir certaines explications au sujet du projet de loi C-53 et nous avons poursuivi notre étude de la sollicitation aux fins de la prostitution. Votre mémoire a suscité notre intérêt, tout comme vos réponses aux questions qui ont été posées au sujet de notre domaine d'étude. Merci beaucoup.

Cet après-midi, le comité du programme se réunira pour fixer le calendrier des séances. La réunion aura lieu à 16h00 à la pièce 307 de l'édifice de l'Ouest. Notre prochaine séance pour étudier le projet de loi C-53 se tiendra demain après-midi à 15h30 dans la salle 308, lorsque nous recevrons M. Rod McLeod.

La séance est levée.

APPENDIX "JUST-40"

SEXUAL OFFENCES:
CRIMES OF AGGRESSION

A BRIEF IN RESPONSE TO BILL C-53

Submitted to
The Standing Committee
on Justice and Legal Affairs.

March 8, 1982

The National Action Committee on the Status of Women is an organization which represents approximately three million women in Canada through its one hundred and eighty member groups. Our strength is in our sharing of a feminist perspective of issues relating to women in Canada. We are teachers, engineers, nurses, postal workers, secretaries, farmers, housewives, fisherwomen, consultants, business executives, labourers and lawyers. We are a collective of Canadian women who recognize the need for reform in our current Canadian system.

INTRODUCTION

Because of our diversity, we do not profess the legal expertise of some of our member groups, therefore, we are not prepared to address the technical, legal ramifications of Bill C-53: An Act to Amend the Criminal Code in Relation to Sexual Offences and the Protection of Young Persons. We do, however, endorse in principle the recommendations proposed by the National Association of Women and the Law in their brief, A New Image for Sexual Offences in the Criminal Code. That paper, prepared by women lawyers, accurately canvasses the strengths and weaknesses in Bill C-53. It addresses the technical aspects of the Bill and provides revisions which are legally viable and enforceable while at the same time recognizing the sanctity of the person. It is because of the high calibre of the NAWL brief that NAC endorses it wholeheartedly and urges the Government to accept all of its proposals. As victims of sexual assaults, and as women who should be able to rely on the protection of the Criminal Code, we wish to comment on some of the general aspects of Bill C-53.

SEXUAL ASSAULT

We commend the Government for their recognition of sexual assault as an act of violence and aggression against the victim. The offences are founded on the principle of the inviolability of the person and the right to have that inviolability protected under the criminal law. The difference between a sexual assault and another form of assault is that there is some sexual nature to the act. The focus of the offence must be the amount of force used and the threat of force or the actual harm to the victim, not the type or degree of sexual violation committed. The latter is a matter for sentencing.

DEFINITION OF THE OFFENCE

246.1 Every one who commits a sexual assault is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

246.2 (1) Every one commits an aggravated sexual assault who

(a) uses a weapon during or at the time he commits a sexual assault; or

(b) commits a sexual assault that causes serious bodily harm.

(2) Every one who commits an aggravated sexual assault is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for life.

One of the more compelling attractions of the sexual assault model is that it is patterned on the present assault offences in the Criminal Code. The assault provisions have been defined. Lawyers and judges are familiar with the concepts. We, therefore, recommend that the present assault provisions not be amended as suggested in Bill C-53. We further recommend that three sexual assault offences paralleling the present assault offences be adopted. The proposed two levels do not provide sufficient direction for the laying of charges and raises concerns that the Crown will be less likely to proceed in minor sexual assaults due to the high penalty attached to the least serious offence. There should be a hybrid offence of sexual assault which allows for an election by the Crown to proceed by indictment or by summary conviction.

In the proposed "aggravated sexual assault" offence, there is the requisite of "serious bodily harm". This term does not exist in the present assault offences, but is proposed as a change to the assault offences. We reiterate our position that the present assault offences should not be changed. The element of "bodily harm" is already familiar. To introduce a concept of "serious bodily harm" will invite litigation to establish a new definition which might not protect the individual as succinctly. As the definition already exists, we suggest that the term, "bodily harm" be used to define the second proposed level of sexual assault.

There should be an additional category of sexual assault. We recommend the inclusion of an offence called "Sexual Assault with Intent to Maim or Endanger Life". This would make the sexual assault model more closely parallel to the present assault offences. It would also provide direction in the laying and prosecution of charges. Maximum sentences would more closely parallel the assault offences.

We strongly urge that the legislation be worded as suggested by the National Association of Women and the Law in their brief at p. 14.

246.1 Every one who commits a sexual assault is guilty of

(a) an indictable offence and is liable to imprisonment for five years; or

(b) an offence punishable on summary conviction.

246.2 Every one who commits a sexual assault that cause bodily harm or while armed with a weapon is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.

246.2.1 Every one who commits a sexual assault with intent to

(a) wound, maim or disfigure any person, or

(c) endanger the life of any person and causes bodily harm in any way to any person, whether or not that person is the one mentioned in paragraphs (a) or (b), is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for life.

WE RECOMMEND THAT THE CURRENT ASSAULT PROVISIONS IN THE CRIMINAL CODE BE CONTINUED. THEY SHOULD NOT BE AMENDED.

WE RECOMMEND THAT THREE SEXUAL ASSAULT OFFENCES PARALLELING THE PRESENT ASSAULT OFFENCES BE ADOPTED.

WE RECOMMEND THAT THERE SHOULD BE A SEXUAL ASSAULT OFFENCE WHICH IS PUNISHABLE ON THE ELECTION OF THE CROWN TO PROCEED BY INDICTMENT OR BY SUMMARY CONVICTION.

WE RECOMMEND THE USE OF THE TERM "BODILY HARM" RATHER THAN THE USE OF THE TERM "SERIOUS BODILY HARM".

WE RECOMMEND THE INCLUSION OF AN OFFENCE ENTITLED "SEXUAL ASSAULT WITH INTENT TO MAIM OR ENDANGER LIFE".

WE RECOMMEND THE ADOPTION OF THE OFFENCES PROPOSED BY THE NATIONAL ASSOCIATION OF WOMEN AND THE LAW.

SPOUSAL IMMUNITY

We heartily commend the decision to remove the husband's immunity from prosecution for rape from the Criminal Code. It was a reprehensible and archaic concept and it's removal was long overdue.

DEGENERIZING THE OFFENCE

We endorse the decision to degenderize the sexual assault offences. This too demonstrates the underlying principle that a sexual assault is an offence of violence by a person in a position of strength or power over the victim. This can occur to persons regardless of their gender.

DEFINITION OF SEXUAL ASSAULT

We agree with the decision not to define sexual assault specifically. This will allow judges to interpret the offence as they best determine. And as the number of women appointed to the judiciary increases, we feel certain that the definition developed will be in the best interests of the victim.

CONSENT

244(3) For the purposes of this section, no consent is obtained where the complainant submits or does not resist by reason of

- (a) the application of force;
- (b) threats or fear of the application of force;
- (c) fraud; or
- (d) the exercise of authority.

244(4) For the purposes of this section,

- (a) it is a question of fact whether the complainant consented or not; and
- (b) consent shall not necessarily be inferred from the fact that the complainant submitted to or did not resist the application of force.

One of our most serious reservations arises with regards to the definition of consent in proposed ss. 244(3) and (4). The definition in s. 244(3) applies to both assaults and sexual assaults and remedies many of the problems which plagued the prosecutors and victims in the present law. The definition in proposed 244(3) is that which is presently used in regular assault cases and will remedy the serious inequities to the victim which have resulted in the past.

But the inclusion of s 244(4) is untenable. It removes the protection offered by s. 244(3) and should not be included in the legislation.

WE THEREFORE RECOMMEND THE INCLUSION OF S. 244(3) IN THE PROPOSED LEGISLATION.

WE RECOMMEND THE REMOVAL OF S. 244(4) FROM THE PROPOSED LEGISLATION.

CORROBORATION

246.3(1) Where an accused is charged with an offence under section 166, 167, 168, 168.1, 169.1, 246.1 or 246.2, no corroboration is required for a conviction and the judge shall not instruct the jury that it is unsafe to find the accused guilty in the absence of corroboration.

(2) Nothing in subsection (1) prevents a judge from commenting on the credibility of a witness in his charge to the jury.

We commend the decision to remove the special rules regarding corroboration in clause 246.3(1). This has long been a serious inequity in our legal system as it questions the credibility of the complainant, the person the law should be protecting. There is a serious problem, however, with the caveat created by clause

246.3(2). This loophole might be interpreted as an instruction to the judiciary to comment on the credibility of a witness. The judges already have this right at common law, so there is no need for it to be included in the Criminal Code.

WE RECOMMEND THAT CORROBORATION AS REQUIRED BY THE COMMON LAW RULES OF EVIDENCE BE DELETED THROUGH THE INCLUSION OF S. 246.3(1) IN THE LEGISLATION

WE RECOMMEND THE REMOVAL OF S. 246.3(2).

RECENT COMPLAINT

246.4(1) The rule that permits a previous consistent statement of a complainant to be admitted in evidence as a recent complaint is abrogated.

(2) In a proceeding for an offence in which a question is raised as to the consent of the complainant to the conduct of the accused, the complainant may give evidence of the making of a complaint concerning that conduct, but no evidence may be given of the particulars of the complaint unless the accused has questioned the credibility of the complainant on the basis of recent fabrication or previous inconsistent statement relating to that conduct.

(3) The judge in a proceeding referred to in subsection (2) is not required to give the jury any direction respecting the lack of a complaint concerning the conduct of the accused made within a reasonable time subsequent to the offence.

The common law rule regarding recent complaint should be abrogated as is done by clause 246.4(1). It should not, however, contain any qualifications with regards to directions given to the jury as this weakens the purported abrogation granted in clause 246.4(2).

WE RECOMMEND THE INCLUSION OF S.246.4(1) IN THE NEW LEGISLATION IN THAT IT ABROGATES THE REQUIREMENT OF RECENT COMPLAINT.

WE RECOMMEND THE DELETION OF S.246.4(2) AS IT WEAKENS THE CHANGE CREATED BY S.246.4(1).

PAST SEXUAL HISTORY

246.5(1) Where an accused is charged with an offence under section 166, 168, 168.1, 169.1, 246.1 or 246.2, no question shall be asked by or on behalf of the accused concerning the sexual activity of the complainant with a person other than the accused unless

(a) it relates to evidence that tends to show that the complainant consented to the sexual activity that is the subject-matter of the charge; or

(b) it tends to rebut evidence of the complainant's sexual activity that was previously introduced by the prosecution.

Judicial decisions which allowed the complainant in a sexual assault to be questioned on her past sexual history have resulted in reprehensible situations for complainants. This line of questioning created the defence of honest mistake as to consent. We believe that evidence of the accused's previous sexual history should be completely inadmissible to raise the defence of honest belief as to consent. If the accused purports to hold an honest belief that the complainant consented that belief must be based on the facts and circumstances surrounding the act at the time it occurred. The accused's knowledge of the past sexual history of the complainant is irrelevant. To allow such a defence, is to misinterpret the concept of sexual assault, i.e., the right of the person to be free from assault. Any person who can be sexually assaulted must be able to rely on the protection of the law regardless of their past sexual history.

WE RECOMMEND THE DELETION OF ANY SECTION WHICH ALLOWS THE COMPLAINANT TO BE QUESTIONED ON HER PAST SEXUAL HISTORY.

FINALLY

There are a number of sections which have not been dealt with in this presentation, but which appear in the Bill. We again reiterate our position that the Brief prepared by the National Association of Women and the Law be adopted, especially in those areas where we have failed to comment.

CONCLUSIONS

1. WE RECOMMEND THAT THE CURRENT ASSAULT PROVISIONS IN THE CRIMINAL CODE BE CONTINUED. THEY SHOULD NOT BE AMENDED.
2. WE RECOMMEND THAT THREE SEXUAL ASSAULT OFFENCES PARALLELING THE PRESENT ASSAULT OFFENCES BE ADOPTED.

3. WE RECOMMEND THAT THERE SHOULD BE A SEXUAL ASSAULT OFFENCE WHICH IS PUNISHABLE ON ELECTION BY THE CROWN AS TO WHETHER TO PROCEED BY INDICTMENT OR BY WAY OF SUMMARY CONVICTION.
4. WE RECOMMEND THE USE OF THE TERM "BODILY HARM" RATHER THAN "SERIOUS BODILY HARM".
5. WE RECOMMEND THE INCLUSION OF AN OFFENCE ENTITLED "SEXUAL ASSAULT WITH INTENT TO MAIM OR ENDANGER LIFE".
6. WE RECOMMEND THE INCLUSION OF S.244(3) IN THE PROPOSED LEGISLATION.
7. WE RECOMMEND THE REMOVAL OF S. 244(4) FROM THE PROPOSED LEGISLATION.
8. WE RECOMMEND THAT CORROBORATION AS REQUIRED BY THE COMMON LAW RULES OF EVIDENCE BE DELETED FROM THE LEGISLATION THROUGH THE INCLUSION OF S. 244.3(1).
9. WE RECOMMEND THE REMOVAL OF S. 246.3(2).
10. WE RECOMMEND THE INCLUSION OF S. 246.4(1) IN THE NEW LEGISLATION IN THAT IT ABROGATES THE REQUIREMENT OF RECENT COMPLAINT.
11. WE RECOMMEND THE DELETION OF S. 246.4(2) AS IT WEAKENS THE CHANGE IN S. 246.4(1).
12. WE RECOMMEND THE DELETION OF ANY SECTION WHICH ALLOWS THE COMPLAINANT TO BE QUESTIONED ON HER PAST SEXUAL HISTORY.

APPENDICE "JUST-40"

LE COMITÉ NATIONAL D'ACTION

sur le statut de la femme

INFRACTIONS SEXUELLES :

CRIMES D'AGRESSION

MÉMOIRE PORTANT SUR

LE BILL C-53

Présenté au Comité permanent
de la justice et des questions
juridiques.

Le 8 mars 1982

Le Comité national d'action sur le statut de la femme est une organisation représentant environ trois millions de femmes canadiennes, membres de ses quelque 180 groupes régionaux. Notre force réside dans la perspective féministe que nous partageons sur des questions touchant la femme au Canada. Nous comptons dans nos rangs des enseignantes, des ingénieurs, des infirmières, des employées des postes, des secrétaires, des fermières, des ménagères, des pêcheuses, des conseillères, des cadres, des ouvrières et des avocates. Nous constituons une association de femmes canadiennes qui reconnaissent le besoin d'une réforme du système canadien actuel.

INTRODUCTION

En raison de notre diversité collective, nous ne pouvons pas discuter des ramifications juridiques et techniques du bill C-53: Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes. Nous appuyons toutefois, en principe, les recommandations présentées par l'Association nationale de la femme et le droit, dans son mémoire intitulé: "Reformulation des infractions sexuelles prévues au Code criminel". Ce document, préparé par des avocates, examine à fond les points forts et les faiblesses du bill C-53. Il en étudie les aspects techniques et propose des revisions viables et applicables du point de vue juridique, en reconnaissant le caractère sacré de l'être humain. C'est en raison de la qualité supérieure du mémoire de l'ANFD que le CNA l'appuie fortement et encourage le gouvernement à accepter toutes les propositions qui y sont présentées.

\
A titre de victimes d'agressions sexuelles, et de femmes qui devraient pouvoir compter sur la protection du Code criminel, nous souhaitons commenter certains aspects du projet de loi C-53.

AGRESSION SEXUELLE

Nous tenons à louer le gouvernement de reconnaître dans l'agression sexuelle comme un acte de violence et d'agression contre la victime. Les infractions sont fondées sur le principe de l'inviolabilité de la personne et de la protection de cette inviolabilité par le droit pénal. La différence entre une agression sexuelle et une autre agression réside dans la nature sexuelle de l'acte. L'infraction doit être classée en fonction de l'utilisation de la force, de la menace d'utiliser la force ou d'infliger des lésions à la victime, et non pas en fonction du type ou du degré de violation sexuelle. Ce dernier facteur ne devrait entrer en ligne de compte qu'au moment du prononcé de la sentence.

DEFINITION DE L'ACTE CRIMINEL

- 246.1 Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans quiconque commet une agression sexuelle.
- 246.2 (1) Commet une agression sexuelle grave quiconque
- (a) utilise une arme en commettant une agression sexuelle; ou
 - (b) commet une agression sexuelle qui cause des lésions corporelles graves.
- (2) Quiconque commet une agression sexuelle grave est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement à perpétuité.

Un des aspects les plus intéressants du modèle de l'agression sexuelle, c'est qu'il est établi conformément aux infractions pour voies de fait prévues au Code criminel. Les dispositions sur les voies de fait ont été établies. Les avocats et les juges sont au courant des principes impliqués. Nous recommandons donc que les dispositions actuelles sur les voies de fait ne soient pas modifiées, comme il est proposé de le faire dans le bill C-53. Nous recommandons de plus que trois types d'infraction sexuelle soient établis, parallèlement aux infractions actuelles visant les voies de fait. Les deux niveaux proposés ne fournissent pas suffisamment de renseignement sur les accusations à porter et poussent certains à craindre que la Couronne tendra moins à poursuivre des questions d'agressions sexuelles mineures en raison de la peine importante imposée pour cette infraction mineure. Il devrait y avoir une infraction hybride, visant l'agression sexuelle, qui permettrait à la Couronne de procéder par accusation ou par déclaration sommaire de culpabilité.

L'accusation "d'agression sexuelle grave" que l'on propose impliquerait des "lésions corporelles graves". Cette expression n'existe pas dans les dispositions actuelles sur les infractions pour agression, mais elle est proposée comme modification. Nous maintenons notre position suivant laquelle les infractions actuelles visant les voies de fait ne devraient pas être modifiées. Le facteur des "lésions corporelles" est déjà bien connu. Présenter un nouveau concept de "lésions corporelles graves" entraînera la formulation d'une nouvelle définition qui ne protégera peut-être pas l'individu de façon aussi précise. Puisque la définition existe déjà, nous suggérons que l'expression "lésions corporelles" soit utilisée pour définir le deuxième niveau d'agression sexuelle que l'on propose.

Une autre catégorie d'agression sexuelle devrait être établie. Nous recommandons donc un nouveau niveau d'agression: "agression sexuelle dans l'intention de mutiler ou de mettre la vie en danger". Ceci permettrait de rapprocher les infractions pour agression sexuelle des infractions actuelles pour voies de fait. Cette nouvelle catégorie fournirait également une certaine orientation, lors de la mise en accusation. Les sentences maximales seraient semblables à celles prévues pour les infractions pour agression.

Nous encourageons fortement le gouvernement à formuler la loi de la façon proposée par l'Association nationale de la femme et le droit, à la page 15 de son mémoire.

246.1 Quiconque commet une agression sexuelle est coupable

- a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de 5 ans; ou
- b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

246.2 Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de 14 ans, quiconque commet, notamment en se servant d'une arme, une agression sexuelle qui cause des lésions corporelles.

246.2.1 Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement à perpétuité, quiconque commet une agression sexuelle dans l'intention

- a) de blesser, mutiler ou défigurer une personne, ou
- b) de mettre en danger la vie d'une personne, cause à quelqu'un des lésions corporelles que cette personne soit ou non celle mentionnée à l'alinéa a) ou b).

NOUS RECOMMANDONS QUE LES DISPOSITIONS ACTUELLES DU CODE CRIMINEL, SUR LES VOIES DE FAIT, SOIENT MAINTENUES. ELLES NE DEVRAIENT PAS ÊTRE MODIFIÉES.

NOUS RECOMMANDONS QUE TROIS NIVEAUX D'AGRESSION SEXUELLE SOIENT ÉTABLIS PARALLÈLEMENT AUX INFRACTIONS ACTUELLES VISANT LES VOIES DE FAIT.

NOUS RECOMMANDONS LA CRÉATION D'UNE INFRACTION POUR AGRESSION SEXUELLE QUI PERMETTRAIT À LA COURONNE, SI ELLE LE DÉSIRE, D'AGIR PAR VOIE D'ACCUSATION OU PAR DÉCLARATION SOMMAIRE DE CULPABILITÉ.

NOUS RECOMMANDONS L'UTILISATION DE L'EXPRESSION "LÉSIONS CORPORELLES" PLUTÔT QUE DE L'EXPRESSION "LÉSIONS CORPORELLES GRAVES".

NOUS RECOMMANDONS L'INCLUSION D'UNE INFRACTION VISANT "LES VOIES DE FAIT DANS L'INTENTION DE MUTILER OU DE METTRE LA VIE EN DANGER".

NOUS RECOMMANDONS L'ADOPTION DES INFRACTIONS PROPOSÉES PAR L'ASSOCIATION NATIONALE DE LA FEMME ET LE DROIT.

L'IMMUNITÉ DE L'ÉPOUX

Nous appuyons fortement la décision de supprimer l'immunité qui soustrait le mari aux poursuites pour viol en vertu du Code criminel. C'est un concept archaïque et répréhensible qui aurait dû être supprimé depuis longtemps.

APPLICATION DES INFRACTIONS AUX DEUX SEXES

Nous appuyons la décision d'appliquer les infractions pour agression sexuelle aux deux sexes, démontrant ainsi qu'une agression sexuelle est un acte de violence commis par une personne qui se trouve dans une position de force ou de puissance par rapport à sa victime. L'agresseur peut être aussi bien un homme qu'une femme.

DÉFINITION DE L'AGRESSION SEXUELLE

Nous approuvons la décision de ne pas définir l'agression sexuelle de façon plus précise. Le juge pourra ainsi interpréter l'infraction comme il l'entendra. Nous sommes persuadés qu'avec l'augmentation du nombre de femmes dans le corps judiciaire, la définition qui sera élaborée servira au mieux les intérêts de la victime.

CONSENTEMENT

244 (3) Pour l'application du présent article, ne constitue pas un consentement le fait pour le plaignant de se soumettre ou de ne pas résister en raison:

- a) de l'emploi de la force;
- b) des menaces d'emploi de la force ou de la crainte de cet emploi;
- c) de la fraude; ou
- d) de l'usage d'une position d'autorité.

244 (4) Pour l'application du présent article,

- a) déterminer si le plaignant a consenti ou non est une question de fait; et
- b) le consentement du plaignant ne doit pas être nécessairement déduit du fait qu'il n'a opposé aucune résistance.

L'une de nos réserves les plus sérieuses comme la définition du consentement proposée aux paragraphes 244 (3) et (4). La définition prévue au paragraphe 244 (3) s'applique à la fois aux voies de fait et aux agressions sexuelles et résoud un bon nombre de problèmes qu'ont affrontés les avocats et les victimes, en raison du droit actuel. La définition proposée au paragraphe 244 (3) est celle qui est actuellement utilisée pour les voies de fait et permettra de résoudre les graves injustices dont les victimes ont fait l'objet par le passé.

Mais l'inclusion du paragraphe 244 (4) est insoutenable. Elle annule la protection offerte par le paragraphe 244 (3) et ne devrait pas être incluse dans la loi.

NOUS RECOMMANDONS DONC D'UNE PART L'INCLUSION DU PARAGRAPHE 244 (3)
ET D'AUTRE PART LA SUPPRESSION DU PARAGRAPHE 244 (4)

CORROBORATION

246.3 (1) La corroboration n'est pas nécessaire pour déclarer coupable une personne accusée d'une infraction prévue aux articles 166, 167, 168, 168.1, 169.1, 246.1, 246.2. Le juge ne doit pas informer le jury qu'il n'est pas prudent de déclarer l'accusé coupable en l'absence de corroboration.

(2) Le paragraphe (1) n'empêche pas un juge de faire des commentaires sur la crédibilité d'un témoin lors de son adresse au jury.

Nous louons la décision d'éliminer les règlements spéciaux concernant la corroboration au paragraphe 246.3 (1). Ces dispositions constituent depuis longtemps une grave injustice puisqu'elles mettent en doute la crédibilité du plaignant, la personne même que la loi devrait protéger.

Cependant les commentaires prévus au paragraphe 246.3 (2) posent un sérieux problème. Cette échappatoire peut être interprétée comme une instruction donnée au juge de présenter des commentaires sur la crédibilité d'un témoin. Le juge y est déjà autorisé en common law, et il n'est donc pas nécessaire d'inclure une telle disposition dans le Code criminel.

NOUS RECOMMANDONS QUE LA CORROBORATION PRÉVUE EN COMMON LAW SOIT SUPPRIMÉE EN INSÉRANT LE PARAGRAPHE 246.3 (1) DANS LA LOI.

NOUS RECOMMANDONS LA SUPPRESSION DU PARAGRAPHE 246.3 (2).

PLAINTÉ SPONTANÉE

246.4 (1) Est abolie la règle qui permet d'assimiler, aux fins de la preuve, à une plainte spontanée une déclaration antérieure non contradictoire du plaignant.

(2) Dans une procédure pour une infraction où est soulevée la question du consentement du plaignant à la conduite de l'accusé, le plaignant peut prouver qu'il s'est plaint de cette conduite, mais il ne peut être fait état des éléments mêmes de la plainte que si l'accusé a mis en question la crédibilité du plaignant au motif que celui-ci a fourni une preuve de fabrication récente ou a fait antérieurement une déclaration contradictoire.

(3) Dans une procédure visée au paragraphe (2), le juge n'est pas tenu de donner au jury une instruction relative au fait que la plainte concernant la conduite de l'accusé n'a pas été faite dans un délai raisonnable après la perpétration de l'infraction.

La règle de common law sur la plainte spontanée devrait être abrogée, comme le fait le paragraphe 246.4(1). Cette disposition ne devrait pas contenir de précisions sur les instructions données au jury, puisque cela affaiblirait l'abrogation prévue au paragraphe 246.4 (2).

NOUS RECOMMANDONS L'INSERTION DU PARAGRAPHE 246.4(1) DANS LA NOUVELLE LOI, PUISQU'IL ABROGE LES DISPOSITIONS SUR LA PLAINTÉ SPONTANÉE.

NOUS RECOMMANDONS LA SUPPRESSION DU PARAGRAPHE 246.4(2) PUISQU'IL AMOINDRIT LA MODIFICATION APPORTÉE PAR LE PARAGRAPHE 246.4(1).

ANTÉCÉDENTS SEXUELS

246.5(1) Toute personne accusée d'une infraction visée aux articles 166, 168, 168.1, 169.1, 246.1, 246.2, ou son représentant, ne peut poser de questions sur le comportement sexuel du plaignant avec une autre personne que l'accusé à moins qu'elles ne tendent à

- a) prouver que l'accusé croyait que le plaignant a consenti à l'activité sexuelle qui est à l'origine de la poursuite, ou
- b) repousser une preuve préalablement faite par la poursuite si cette preuve est liée à l'activité sexuelle du plaignant.

Les décisions qui ont permis au plaignant, dans un cas d'agression sexuelle, d'être questionné sur ses antécédents sexuels, lui ont valu des situations préjudiciables. Ces questions ont entraîné la création du plaidoyer pour erreur sincère quant au consentement. Nous sommes d'avis que les preuves concernant le comportement sexuel du plaignant ne devraient pas être admises pour justifier la croyance sincère quant au consentement. Si l'accusé soutient qu'il croyait sincèrement que le plaignant était consentant, cette croyance doit être fondée sur les faits et les circonstances entourant l'acte. La connaissance par l'accusé des antécédents sexuels du plaignant est étrangère au débat. Le fait de permettre un tel plaidoyer est une mauvaise interprétation du concept de l'agression sexuelle, c'est-à-dire le droit pour une personne d'être à l'abri de toute forme d'agression. Quiconque peut être victime d'agression sexuelle doit pouvoir compter sur la protection que lui accorde la loi, peu importe ses antécédents sexuels.

NOUS RECOMMANDONS LA SUPPRESSION DE TOUT ARTICLE AUTORISANT DE QUESTIONNER LE PLAIGNANT SUR SES ANTÉCÉDENTS SEXUELS.

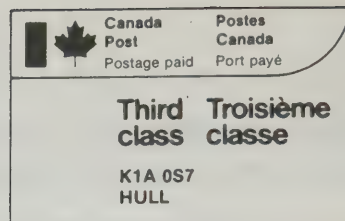
EN DERNIER LIEU

Un certain nombre d'articles du bill n'ont pas été étudiés dans le présent rapport. Nous réaffirmons notre position: que le mémoire préparé par l'Association nationale des femmes et le droit soit adopté et, plus particulièrement, les questions que nous n'avons pas étudiées dans le présent document.

CONCLUSIONS

1. NOUS RECOMMANDONS LE MAINTIEN DES DISPOSITIONS ACTUELLES DU CODE CRIMINEL SUR LES VOIES DE FAIT. ELLES NE DEVRAIENT PAS ÊTRE MODIFIÉS.
2. NOUS RECOMMANDONS LA CRÉATION DE TROIS NIVEAUX D'AGRESSION SEXUELLE PARALLÈLES AUX INFRACTIONS ACTUELLES VISANT LES VOIES DE FAIT.
3. NOUS RECOMMANDONS LA CRÉATION D'UNE INFRACTION POUR AGRESSION SEXUELLE QUI PERMETTRAIT À LA COURONNE, SI ELLE LE DÉSIRE, AGIR PAR VOIE D'ACCUSATION OU DE DÉCLARATION SOMMAIRE DE CULPABILITÉ.
4. NOUS RECOMMANDONS L'UTILISATION DE L'EXPRESSION "LÉSIONS CORPORELLES" PLUTÔT QUE DE L'EXPRESSION "LÉSIONS CORPORELLES GRAVES".
5. NOUS RECOMMANDONS L'INCLUSION D'UNE INFRACTION VISANT "LES VOIES DE FAIT DANS L'INTENTION DE MUTILER OU DE METTRE LA VIE EN DANGER".
6. NOUS RECOMMANDONS L'INCLUSION DU PARAGRAPHE 244(3) .
7. NOUS RECOMMANDONS LA SUPPRESSION DU PARAGRAPHE 244(4) DU PROJET DE LOI.
8. NOUS RECOMMANDONS LA SUPPRESSION DE LA CORROBORATION, PRÉVUE EN COMMON LAW, ET SON REMPLACEMENT PAR LE PARAGRAPHE 244.3(1).
9. NOUS RECOMMANDONS LA SUPPRESSION DU PARAGRAPHE 246.3(2).
10. NOUS RECOMMANDONS L'INCLUSION DU PARAGRAPHE 246.4(1) DANS LA NOUVELLE LOI, PUISQU'IL ABROGE LES DISPOSITIONS SUR LA PLAINTÉ SPONTANÉE.

11. NOUS RECOMMANDONS LA SUPPRESSION DU PARAGRAPHE 246.4(2) PUISQU'IL AMOINDRIT LA MODIFICATION APPORTÉE PAR LE PARAGRAPHE 246.4(1).
12. NOUS RECOMMANDONS LA SUPPRESSION DE TOUT ARTICLE PERMETTANT DE QUESTIONNER LE PLAIGNANT SUR SES ANTÉCÉDENTS SEXUELS.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From The National Action Committee on the Status of Women: *Du Comité national d'action sur le statut de la femme:*

Mrs. Doris Anderson, President;

Ms. Jillian Ridington, A Vice-President and Chair of Justice Committee;

Ms. Lorene Clark, Former Vice-President.

M^{me} Doris Anderson, présidente;

Ms. Jillian Ridington, une vice-présidente et présidente du Comité de la justice;

Ms. Lorene Clark, ancienne vice-présidente.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 92

Wednesday, June 2, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 92

Le mercredi 2 juin 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof

CONCERNANT:

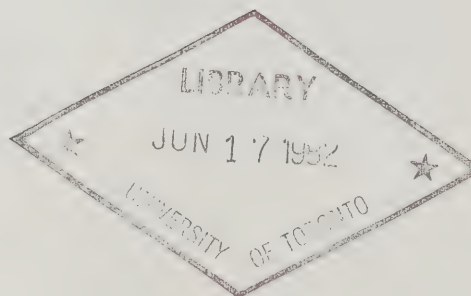
Bill C-53, Loi modifiant la Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

Allmand
Carney (Miss)
Cullen
Friesen
Hnatyshyn

Kilgour
Killens (Mrs.)
MacDonald (Miss)
MacLellan
Marceau

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

McKinnon
Mitchell (M^{me})
Peterson
Robinson (*Burnaby*)

Robinson (*Etobicoke—
Lakeshore*)
Rossi
Speyer
Tardif—(20)

Messrs. — Messieurs

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday June 2, 1982:

Mr. Speyer replaced Mr. Beatty.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 2 juin 1982:

M. Speyer remplace M. Beatty.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 2, 1982
(107)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 3:38 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Allmand, Miss Carney, Messrs. Cullen, Dubois, Friesen, Mrs. Killens, Miss MacDonald, Messrs. MacLellan, McKinnon, Peterson, Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*) and Speyer.

In Attendance: Mr. Donald MacDonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

Witness: Mr. Rod McLeod, Assistant Deputy Attorney General of Ontario.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

The witness made a statement and answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, June 2, 1980, the Chairman authorized that the letter of the Attorney General of the Province of British Columbia, respecting soliciting for the purpose of prostitution, be filed as an Exhibit with the Clerk of the Committee. (*Exhibit C*).

At 4:35 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:23 o'clock p.m., the sitting resumed.

Questioning of the witness resumed.

At 5:58 o'clock p.m., the Committee adjourned until Thursday, June 3, 1982, at 11:00 o'clock a.m.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 2 JUIN 1982
(107)

[Texte]

Le Comité de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15h38, sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois, (président).

Membres du Comité présents: M. Allmand, M^{lle} Carney, MM. Cullen, Dubois, Friesen, M^{me} Killens, M^{lle} MacDonald, MM. MacLellan, McKinnon, Peterson, Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*) et Speyer.

Aussi présent: M. Donald MacDonald, recherchiste, Service de la recherche de la bibliothèque du Parlement.

Témoin: M. Rod McLeod, Sous-procureur adjoint du Procureur général de l'Ontario.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la réunion du mardi, 2 juin 1980, le président autorise que la lettre du Procureur général de la province de la Colombie-Britannique concernant la sollicitation à des fins de prostitution soit déposée comme pièce justificative auprès du greffier du Comité. (*Pièce C*).

A 16h35, le Comité suspend ses travaux.

A 17h23, le Comité reprend ses travaux.

L'interrogation du témoin reprend.

A 17h58, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi, 3 juin 1982, à 11h00.

Greffier de Comité

Pierre de Champlain

Committee Clerk

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Text]

Wednesday, June 2, 1982

• 1537

The Chairman: Lades and gentlemen, I open the committee session this afternoon for the study of Bill C-53, an Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons. As a witness this afternoon, we have Mr. Rod McLeod, Assistant Deputy Attorney General of Ontario. Mr. McLeod explained to me before the beginning of the session that he is available to answer questions also concerning our reference on prostitution. So I will invite Mr. McLeod to make a statement. Normally, we give about 15 minutes to witnesses to present their briefs or give comments and after I pass to the question period. Mr. McLeod, you have the floor. Welcome to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs in Ottawa.

Mr. Rod McLeod (Assistant Deputy Attorney General, Government of Ontario): Thank you, Mr. Chairman. I believe that a written brief has been submitted. I do not think it would be fair for the committee for me to attempt to go through it from beginning to end; it is rather lengthy. What I will do with your permission is, in the introductory part, to go to a few of the areas which we consider to be more important, although without in any way minimizing the others contained in the report and, then, attempt to answer your questions, either with respect to those areas that I do touch on or with respect to others contained in the written brief.

The most important area in relation to Bill C-53 in our view is that which is covered in the written brief beginning at page 10, under the heading "Provisions Relating to Sexual Assault and Aggravated Sexual Assault". In the first subdivision entitled "General Comments" on page 10 itself, we have attempted to look at some of the general principles involved in the federal government's approach. You can see that we have indicated in the middle paragraph there that:

It seems sensible to us that non-consensual sexual offences be included in the chapter relating to offences against the person. We agree with the elimination of the notion of immunity of the spouse with respect to the present offence of rape and with the decision to no longer make any distinction on the basis of the sex of the assailant and of the victim.

We are concerned, however, that a sexual element in an offence discloses an aggravated aspect that must differentiate the offence from other body assaults. The proposals in Bill C-53 go part way in accomplishing that goal but, in our view, do not go far enough.

On page 11, we have attempted to summarize briefly some of our concerns in that connection—the first of which bears relation to the definition of the offence of aggravated sexual assault. In the first paragraph, under that heading on page 11,

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Translation]

Le mercredi 2 juin 1982

Le président: Mesdames et messieurs, je déclare la séance ouverte cet après-midi pour l'étude du projet de loi C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes. Nous avons comme témoins cet après-midi M. Rod McLeod, sous-adjoint du procureur général de l'Ontario. M. McLeod m'a expliqué avant cette réunion qu'il est prêt à répondre à nos questions concernant également notre ordre de renvoi sur la prostitution. J'invite donc M. McLeod à présenter sa déclaration. Nous donnons habituellement quinze minutes aux témoins pour présenter leur mémoire ou faire leurs remarques et nous passons ensuite aux questions. Monsieur McLeod, vous avez la parole. Nous vous souhaitons la bienvenue au comité permanent de la Justice et des questions juridiques à Ottawa.

M. Rod McLeod (sous-adjoint du procureur général de l'Ontario, gouvernement de l'Ontario): Merci, monsieur le président. Je crois qu'un mémoire écrit a été présenté. Il ne serait pas juste envers les membres du Comité que je tente de lire ce mémoire du début à la fin, car il est assez long. Si vous me le permettez, je vais en matière d'introduction relever quelques domaines que je considère importants, sans toutefois minimiser les autres. J'essaierai ensuite de répondre à vos questions concernant les premiers et les seconds.

Le domaine le plus important concernant le projet de loi C-53 est celui qui est décrit dans le mémoire à partir de la page 10 sous le titre «les dispositions concernant l'agression sexuelle et l'agression sexuelle grave». Dans la première subdivision intitulée «commentaires généraux», à la page 10 également, nous avons tenté d'examiner certains principes généraux que l'on retrouve dans l'approche du gouvernement fédéral. Vous verrez dans le paragraphe du centre que nous avons écrit:

Nous trouvons logique que les infractions sexuelles non consensuelles fassent partie des crimes contre la personne. Nous approuvons la suppression de l'immunité matrimoniale s'appliquant au viol et la décision de ne plus faire de distinction fondée sur le sexe de l'agresseur ou de la victime.

Notre souci, toutefois, c'est qu'un élément sexuel d'une infraction révèle l'aspect plus grave qui doit différencier cette infraction des autres voies de fait sur la personne. Les propositions contenues dans le projet de loi C-53 réalisent en partie cet objectif, mais, à notre avis, elles ne vont pas suffisamment loin.

A la page 11, nous avons tenté de résumer brièvement certaines de nos préoccupations dans ce sens—la première ayant trait à la définition de l'infraction des relations sexuelles graves. Nous vous donnons, dans le premier paragraphe de la

[Texte]

we have indicated, by way of summary initially, the way we see the legislation as it now stands; that it can only be aggravated where a weapon is used, and I emphasize the word "used", or when the victim suffers serious bodily harm. We believe that that definition of aggravated sexual assault is far too restrictive.

• 1540

Earlier in the brief, and I will perhaps touch on this later, we deal with the problems that we see with the use of the words "serious harm", and more particularly the word "serious".

In addition, we are concerned about the fact that what we consider to be aggravating factors, as the presence of more than one assailant—what would now be known as a gang-rape situation—is not, according to the legislation as now drafted, sufficient to elevate it from the offence of sexual assault to aggravated sexual assault.

Second, we see problems in that the definition does not take into account other situations which, we suggest, are significant enough to warrant the more serious offence; and more particularly with respect to that, it is our view that there are certain fact situations that are of such a grave nature that would presently warrant an accusation of rape punishable by life imprisonment or by other serious offences which will not be covered by the aggravated offence.

What we do then on page 12 of the submission is to set out six alternative particulars; and I emphasize, if I may, Mr. Chairman, the word "alternative". Alternative particulars, the proof of any one of which, in our submission, should be grounds for the establishment of the more serious of the two offences.

You can see in the first of those particulars that we have amended one of the two particulars that are now found in the Bill C-53 definition, and I refer back to my reference a few moments ago to the use of the word "used" as it is now found in Bill C-53. In our view, it should be sufficient that an accused is armed with an offensive weapon or intimidation thereof. The Crown ought not to have to prove that the weapon was actually used. Any armed person committing a sex offence is, in our view, committing an aggravated sex assault.

Second, we suggest that where the sexual assault involves violence or threats of violence, that factor should in itself be sufficient to raise the offence from a minor sexual assault to an aggravated sexual assault. The court ought not to have to get into questions of determining whether or not there was "serious harm"—whatever that means. The use of violence, or the use of threats of violence, coupled with the sexual aspect of the offence, in our view, is sufficient to elevate it to the aggravated offence.

Third, the gang-rape situation as it is now known under the existing law—any sexual assault where two or more persons sexually assault the victim—is, in our view, sufficient to cause it to be classified as aggravated.

Fourth, it is our view that sexual intercourse without consent, or an attempt to have sexual intercourse without consent;

[Traduction]

page 11, sous ce titre et sous forme de résumé, la façon que nous voyons la loi telle qu'elle est, le fait que l'agression ne devienne grave que lorsqu'on fait usage d'une arme et je souligne le mot «usage» ou lorsque la victime subit des lésions corporelles graves. Nous croyons que cette définition de l'agression sexuelle grave est beaucoup trop limitée.

Un peu plus tôt dans le mémoire—j'en parlerai peut-être plus tard—nous traitons des problèmes que pose à notre avis l'utilisation des mots «lésion grave» et plus particulièrement le mot «grave».

Nous nous inquiétons, de plus, du facteur qui aggrave la situation, comme la présence de plus d'un agresseur, ce qu'on appellerait maintenant un viol collectif, et d'après nous, la loi dans sa rédaction actuelle, ne suffit pas à faire passer cette infraction de l'agression sexuelle à l'agression sexuelle grave.

Deuxièmement, la difficulté, c'est que dans la définition, on ne tient pas compte d'autres situations suffisamment importantes pour qu'elles soient considérées comme infraction grave; dans ce cas surtout, nous sommes d'avis qu'il existe certaines situations de fait qui sont tellement graves qu'elles justifieraient une accusation de viol punissable par l'emprisonnement à vie ou d'autres infractions graves qui ne tomberaient pas sous le coup de l'agression grave.

Nous donnons à la page 12 du mémoire une série de six alternatives—je souligne, si vous me le permettez, monsieur le président, le mot «alternatives»—qui, si une ou l'autre était prouvée, devraient offrir des motifs suffisants pour établir la plus grave des deux infractions.

Vous verrez, dans la première, que nous avons modifié une des deux caractéristiques que nous retrouvons maintenant dans la définition du projet de loi C-53, et je reviens à ce que j'ai dit un peu plus tôt concernant le mot «usage» qui se trouve présentement dans le projet de loi C-53. À notre avis, il devrait être suffisant qu'un accusé soit armé d'une arme offensive ou s'en serve pour faire de l'intimidation. La Couronne ne devrait pas avoir à prouver que l'arme a vraiment été utilisée. Toute personne armée commet une infraction sexuelle si, à notre avis, elle est coupable d'une agression sexuelle grave.

Deuxièmement, lorsqu'à notre avis, l'agression sexuelle est accompagnée de violence ou de menaces de violence, ce facteur en lui-même devrait suffire pour que l'infraction, d'agression sexuelle mineure, devienne agression sexuelle grave. Le tribunal ne devrait pas avoir à déterminer si oui ou non il y a eu «lésions graves»—quelle que soit la signification de cette expression. Le recours à la violence, ou à des menaces de violence, accompagnée de l'aspect sexuel de l'infraction, suffit, à notre avis, à en faire une infraction grave.

Troisièmement, le viol collectif qui est mentionné dans la loi actuelle—toute agression sexuelle où deux personnes ou plus agressent sexuellement la victime—est, à notre avis, un motif suffisant pour que l'infraction soit considérée comme grave.

Quatrièmement, à notre avis, des relations sexuelles sans consentement, ou la tentative de relations sexuelles sans con-

[Text]

and, in addition, fifth and sixth, anal intercourse without consent, or oral intercourse without consent, or an attempt at same, are each in and of themselves sufficient to classify the offence as aggravated.

We have not, as we try to point out, intended to put this in legislative language. We do not pretend to be draftsmen, or have applied any draftsmen skills to this particular situation; but it is our strong view that it is essential, as we point out at the bottom of page 12, that emphasis be placed both on the violent or degrading nature of the act and on its sexual aspect. And it is our view, as we say there further, that the listed types of intercourse without consent are, to use the words of the brief, "sufficiently degrading to be classified as aggravated sexual assaults".

If I can pause here to give you one example, Mr. Chairman. A lot of people, I think, who have been concerned and interested in this bill, have with respect to the words "serious harm" given thought to the possible wisdom of exploring the area of using the terminology "psychological harm". In the course of that exploration, I think many who have done so have concluded that the use of the terminology "psychological harm" would involve the courts in a tangle with respect to conflicts and evidence of defence and Crown psychiatrists, amongst other evidence, that it simply is not worth the effort that would be necessary in an attempt to apply that kind of terminology.

• 1545

The people who were looking at that possibility were concerned about the type of fact situation where a person is sexually assaulted, forced to have intercourse without consent, but out of fear of possible future violence or out of other fear at that point in time decides to succumb to the attack upon them. In that situation—let us say it is a 17-year-old woman who makes that conscious decision to succumb; there is intercourse without her consent; as a result of that, she becomes pregnant; for religious or other reasons, she does not have an abortion. In our view, to suggest, which Bill C-53 does, that that assault on her is not aggravated is simply wholly wrong. For that reason we suggest, amongst others that perhaps we shall deal with further and what I have already referred to, the very fact of intercourse without consent, be it "normal" intercourse or anal intercourse or oral intercourse, should in itself be capable of constituting an aggravated sexual assault.

Mr. Chairman, the second area of significance to us is that which is referred to on page 16 of the brief and that deals with one of the evidentiary provisions relating to sexual conduct with persons other than the accused. We have attempted to point out on page 16 in the second paragraph a brief summary of what proposed Section 246.5(1) provides. I can subdivide those quickly. About the fourth line provides that the evidence is not admissible unless:

(a) it relates to evidence that tends to show that the accused believed that the complainant consented to the sexual activity that is the subject-matter of the charge; or

[Translation]

sentement, de même que les particularités 5 et 6, des relations anales sans consentement ou des relations orales sans consentement, ou même des tentatives de ces actes, sont chacune en soi un motif suffisant pour qu'elles soient considérées comme des infractions graves.

Nous le soulignons, nous n'avons pas tenté de rédiger ceci dans un langage législatif. Nous ne prétendons pas rédiger ce genre de texte et nous n'avons même pas essayé. Nous croyons fermement toutefois qu'il est essentiel, comme nous le soulignons au bas de la page 12, d'insister sur la violence et la nature dégradante de l'acte et sur son aspect sexuel. Nous sommes également d'avis, comme nous le disons un peu plus loin, que la liste des relations sexuelles sans consentement mentionnée est, pour reprendre le langage du mémoire, «suffisamment dégradante pour qu'on la place dans la catégorie des relations sexuelles graves».

Permettez-moi de m'arrêter ici un instant pour vous donner un exemple, monsieur le président. Beaucoup de gens se sont intéressés à ce projet de loi, je crois, ou s'en sont préoccupés, se sont demandés concernant l'expression «lésions corporelles graves» s'il serait sage d'utiliser l'expression «blessures psychologiques». Beaucoup ont fait cette recherche et conclu que l'utilisation de la terminologie «blessures psychologiques» entraînerait les tribunaux dans des conflits sans fin avec les psychiatres de la défense et de la Couronne au sujet des preuves contradictoires, et que cela ne vaut pas la peine de même tenter de l'utiliser.

Les personnes ayant examiné cette possibilité s'inquiétaient de la situation où une personne est attaquée sexuellement, forcée d'avoir des relations sexuelles sans consentement, mais par crainte de violences futures possibles, ou toute autre crainte, décide à ce point de se laisser agresser. Dans cette situation—disons le cas d'une jeune femme de 17 ans, qui prend consciemment la décision de se soumettre, il y a relations sexuelles sans consentement, et si elle devient enceinte par la suite, pour des raisons religieuses ou autres, elle décide de ne pas se faire avorter. A notre avis, affirmer, comme le fait le projet de loi C-53, que l'agression n'est pas aggravée est tout simplement faux. Nous devrions peut-être, entre autres, examiner davantage la question; lorsque les relations sexuelles sont sans consentement, qu'il s'agisse de relations sexuelles «normales» ou de relations sexuelles anales ou orales, cela devrait constituer en soi une agression sexuelle grave.

Monsieur le président, le deuxième domaine qui nous semble important et que nous mentionnons à la page 16 du mémoire traite des dispositions concernant la preuve au sujet de la conduite sexuelle avec des personnes autres que l'accusé. Nous avons tenté de donner à la page 16, au deuxième paragraphe, un court résumé de ce que prévoit le projet d'article 246.5(1). Je peux le subdiviser rapidement. On dit à la quatrième ligne que les preuves ne sont pas admissibles à moins:

a) qu'elles ne tendent à prouver que l'accusé croyait que le plaignant a consenti à l'activité sexuelle qui est à l'origine de la poursuite; ou

[Texte]

(b) it tends to rebut evidence of the complainant's sexual activity that was previously introduced by the prosecution.

We have no problem with the (b) part; we do have a problem with the (a) part.

In our view, that paragraph which creates the main exception whereby evidence of sexual conduct of the complainant with other persons might become admissible is far too broad. Over on pages 17 and 18 we have drawn your attention to the provision that was recommended after some considerable debate by the Uniform Law Conference of Canada. More particularly, at the top of page 18, under section 33, you will see the words:

33. Notwithstanding section 32,

—which prohibits the admissibility of the evidence—
the accused may adduce

(a) evidence of specific instances of the complainant's sexual conduct tending to establish the identity of the person who had sexual contact with the complainant

We agree that in a very limited number of cases where it is the defence of the accused that, for example, there was not intercourse and he wishes to call evidence to show that a person with either a similar or different blood type, depending on the precise nature of his defence, had intercourse with the complainant, that evidence may well be quite probative and relevant and should be admitted. But, with respect to the way proposed Section 246.5 is now drafted, in our view, although it is an improvement over the existing law as it stands after the Forsythe case in the Supreme Court of Canada, it simply will invite far more evidence of prior sexual conduct than is necessary.

We have alluded in the report to the fact that several jurisdictions in the United States have enacted laws that, as we say in the brief, recognize that the previous sexual conduct of a victim with persons other than the accused has little or no relevance in the prosecution alleging a sexual crime.

Mr. Chairman, there are other aspects of the evidentiary provisions. First of all, with respect to recent complaint: That is covered in our brief at page 14. If I may, I will simply draw that to your attention. Essentially, what we are suggesting is that although the purpose, as it has been described to us, was to simplify the law with respect to "recent complaint" and the first subsection does that, the remaining subsections make it more complicated. We have attempted to develop an argument there to demonstrate that the far better method of proceeding would simply be not to have proposed Section 246.4.

• 1550

With respect to the earlier provisions, I will go very quickly, if I may. If I may ask you to turn to page 4, with respect to the offence of incest, we agree as we have indicated there, with the intent of C-53 to re-enact the offence of incest and disagree rather strongly with those who suggest that it is not a criminal

[Traduction]

b) a repoussé une preuve préalablement faite par la poursuite si cette preuve est liée à l'activité sexuelle du plaignant.

L'alinéa b) ne nous pose pas de problème, mais l'alinéa a) nous en pose.

A notre avis, ce paragraphe qui établit l'exception principale par laquelle la preuve de conduite sexuelle du plaignant avec d'autres personnes pourrait être admissible, est certainement beaucoup trop vaste. Nous attirons votre attention sur les pages 17 et 18, la disposition qui a été recommandée après de longues discussions à la conférence du Canada pour un droit uniforme. En haut de la page 18, surtout, vous remarquerez ces mots à l'article 33:

33. Nonobstant l'article 32,

. . . qui interdit l'admissibilité de la preuve . . .
l'accusé peut produire

a) la preuve de cas particulier du comportement sexuel du plaignant en vue d'établir l'identité de la personne ayant eu des rapports sexuels avec le plaignant . . .

Nous sommes d'accord; dans un très petit nombre de cas où, pour se défendre, l'accusé prétend par exemple qu'il n'y a pas eu de relations sexuelles et désire apporter des preuves pour montrer qu'une personne ayant un même type sanguin ou un type sanguin différent, selon la nature précise de sa défense, a eu des relations sexuelles avec le plaignant, ces preuves pourraient très bien être probantes et pertinentes et devraient être acceptées. Pour ce qui est du projet d'article 246.5, tel qu'il est rédigé présentement, à notre avis, même s'il améliore la loi existante telle qu'elle est, après la cause Forsythe devant la Cour suprême du Canada, il pourrait simplement inviter à davantage de preuves de conduite sexuelle préalable qu'il n'est nécessaire.

Nous avons mentionné dans le rapport que plusieurs juridictions américaines ont adopté des lois qui reconnaissent que le comportement sexuel antérieur d'une victime avec d'autres personnes que l'accusé n'a que peu ou pas de rapport avec les poursuites concernant un crime sexuel.

Monsieur le président, il y a d'autres aspects de ces dispositions de la preuve. Premièrement, au sujet d'une plainte récente, il en est question dans notre mémoire à la page 14. Si vous me le permettez, je vais tout simplement le porter à votre attention. Essentiellement, même si le but, tel qu'on nous l'a décrit, était de simplifier la loi au sujet d'une «plainte récente» et c'est ce que fait le premier paragraphe, les paragraphes subséquents la rendent plus complexe. Nous avons essayé de mettre au point un argument pour prouver que la meilleure méthode serait de loin de ne pas avoir l'article proposé 246.4.

Pour ce qui est des dispositions précédentes, je vais en parler très brièvement. Je vous demande donc de revenir à la page 4 où il est question d'inceste; comme nous l'avons mentionné ici, nous approuvons le maintien, dans le projet de loi C-53, de l'inceste comme acte criminel et nous n'approuvons absolu-

[Text]

offence. We do not, however, agree with the proposed reduction in penalty in proposed Section 168.(1).

With respect to the question of gross indecency, covered on page 6, we point out that there appear to be two changes, one lessening the age from 18 to 21. We have no strong view on that issue. However, with respect to the question of expanding the exemption to consensual activity by more than two persons, we have set out, on page 6, our concern that it would be wrong to proceed in that direction and alluded to the fact that such a move would give approval to an exploitive commercial sex industry and encourage the opening of such premises for illicit group sexual activities.

Mr. Chairman, I am in your hands as to whether it would be helpful for me to go through the other parts of the brief. I hope that the submissions contained there are reasonably self-explanatory, but I am really in your hands as to whether it would be better to go now to questions or for me to go back and deal with them. It makes really no difference to me.

The Chairman: I think, Mr. McLeod, every member received the brief and I think the comments you made are the special points on which you wanted to comment. As the members received the brief some time ago, I think it would be appropriate to pass on to the question period, unless you have some words to say concerning soliciting for prostitution.

Mr. McLeod: In a very brief way, I can simply indicate that it is our view, as we have expressed it on many occasions to the federal government, that Section 195.2 that was contained in the original 1979 omnibus bill, providing for a definition of soliciting, a definition of person, and a definition of public place ought to be enacted.

The Chairman: All right. I will pass on to the question period. Mr. Speyer.

Mr. Speyer: Thank you, Mr. Chairman. Mr. McLeod, first of all, let me thank you for coming here and giving us your time. I have known you for about 15 years and I can certainly attest to the fact that you are pre-eminent in the field of criminal law—and not just in any arcane way, you have prosecuted many cases. I certainly value the advice that you are about to give us.

I would like you to turn to page 12, because I am very concerned about the whole notion of sexual assault and aggravated sexual assault on which you spent several moments. I, for one, see many disadvantages as to sexual assault and aggravated sexual assault as it is framed right now in the present bill. The general intent of the designers apparently was to take the emphasis off the notion of intercourse and put the emphasis on the notion of assault. On page 12, what you have under (d) of the different factors that would raise an assault to an aggravated sexual assault, you say sexual intercourse without consent. That is really nothing more than what we have right now in terms of what we call rape. Am I

[Translation]

ment pas ceux qui prétendent que ce n'est pas un crime. Cependant, nous n'approuvons pas le projet d'article 168.(1), qui propose une réduction de peine.

En ce qui concerne la grossière indécence, mentionnée à la page 6, nous soulignons qu'il semble y avoir deux changements, l'un de faire passer l'âge de 18 à 21. Nous n'avons pas d'opinion très arrêtée à ce sujet. Toutefois, s'il s'agit d'élargir l'exemption pour inclure l'activité consensuelle par plus de deux personnes, nous mentionnons à la page 6 qu'à notre avis on aurait tort de procéder dans cette voie et nous faisons allusion au fait qu'une telle mesure favoriserait l'exploitation d'une industrie sexuelle commerciale et encouragerait l'ouverture de locaux où peuvent être commis des actes sexuels illicites de groupes.

Monsieur le président, je vous laisse décider s'il serait utile que je mentionne les autres parties de ce mémoire. J'espère que les propositions qu'il contient s'expliquent d'elles-mêmes, mais c'est à vous vraiment de décider si vous voulez maintenant passer aux questions ou si voulez que j'en parle. Cela m'est vraiment égal.

Le président: Je crois, monsieur McLeod, que chaque député a reçu votre mémoire et les remarques que vous avez faites rejoignent justement les points que vous vouliez soulever. Étant donné que les députés ont ce mémoire en main depuis quelque temps déjà, il faudrait peut-être maintenant passer aux questions, à moins que vous n'ayez quelque chose à dire concernant la sollicitation aux fins de la prostitution.

M. McLeod: Très brièvement, je voudrais simplement mentionner qu'à notre avis, et nous l'avons dit à plusieurs reprises au gouvernement fédéral, l'article 195.2 que contenait le Bill omnibus initial de 1979 prévoyait une définition de la sollicitation, une définition de la personne et une définition de l'endroit public. Ces définitions devraient être adoptées.

Le président: Très bien. Nous allons maintenant passer aux questions. Monsieur Speyer.

M. Speyer: Merci, monsieur le président. Monsieur McLeod, permettez-moi tout d'abord de vous remercier d'être venu nous consacrer votre temps. Je vous ai connu il y a 15 ans et je puis certainement attester du fait que vous êtes une figure prédominante dans le domaine du droit criminel—non seulement pour quelques-uns, mais vous avez également défendu bien des causes. J'accorde certainement beaucoup de valeur aux témoignages que vous allez faire.

Je voudrais revenir à la page 12, car toute cette notion de l'agression sexuelle, de l'agression sexuelle grave dont vous avez parlé pendant quelques instants, m'inquiète. Personnellement, je vois bien des désavantages à la présentation que donne le projet de loi de l'agression sexuelle et de l'agression sexuelle grave. L'intention des rédacteurs apparemment a été de minimiser l'importance des relations sexuelles et d'en accorder davantage à la notion d'agression. Vous soulignez, à la page 12, différents facteurs qui font d'une agression sexuelle qu'elle est grave, et vous mentionnez à l'alinéa (d) des relations sensuelles sans consentement. Ce n'est rien d'autre que ce que nous appelons présentement le viol, n'est-ce pas cela, essentiel-

[*Texte*]

not essentially correct? Let us forget about the husband and wife situation, sexual intercourse without consent is just rape.

Mr. McLeod: That is correct.

• 1555

Mr. Speyer: All right. Then do not we have to ask ourselves a threshold question: If we were to adopt a submission such as you have made, not framed in legal language yet—anal intercourse, sexual intercourse, oral intercourse—it begs the question of why we are changing the existing legislation. I, for example, agree with you emphatically as to the potential harm that the phrase “serious bodily harm” might have.

However, let me just ask you this question. In light of the Maloney case, am I correct in my interpretation—certainly it is true in the Province of Ontario—that, when the allegation is serious bodily harm, psychological evidence might be adduced as to the woman’s state of mind?

Mr. McLeod: Well, Mr. Speyer, such a precise question is difficult to answer. The words “serious bodily harm” are not ones which are currently in our law. There is case law equating it with grievous, which then that takes you back to the early English case law and some earlier Canadian case law, but our main problem with that is that, with the current offence of assault causing bodily harm, we are having trouble convincing the courts that what police officers and complainants and prosecutors perceive to be bodily harm is bodily harm, let alone serious bodily harm. We foresee an extension of that difficulty up the ladder with the result that we are just not sure how much we have to prove in order to establish serious bodily harm, and that goes to both the psychological question and the physical question.

Mr. Speyer: Well, if you were giving directions to your Crown attorneys on a situation where a woman did not have physical injuries but the effect of this violence had a very serious impact on her psychologically, would that be enough in law today to bring it up to serious bodily harm?

Mr. McLeod: Well, you see that is an open question but where the problem lies is that as a Crown prosecutor, I am not sure that I want to expose that woman to cross-examination as to the extent of her psychological harm. If that were the essential element of the offence that I was having to prove as the Crown, then cross-examination of her—and very extensive cross-examination—as to the nature and extent of her alleged psychological harm would be very relevant. And I really do not think that complainants in this country ought to be put through that.

Mr. Speyer: Let me just see if we cannot have some comments—

Mr. McLeod: Just before you go on, may I answer the first part of your question about whether or not we are begging the

[*Traduction*]

lement? Oublions le cas du mari et de la femme, les relations sexuelles sans consentement, c’est simplement un viol.

M. McLeod: C’est exact.

M. Speyer: Très bien. Ne devrait-on pas à ce moment-là nous poser cette question initiale: Si nous devrions adopter un mémoire comme celui-ci, pas encore rédigé en langage juridique—relations sexuelles, relations sexuelles anales ou orales—la question se poserait de savoir pourquoi nous voulons changer la loi actuelle? Ainsi par exemple, je suis tout à fait d’accord au sujet des dommages possibles que causerait l’utilisation de l’expression «lésions corporelles graves».

Cependant, permettez-moi de vous poser cette question. A la lumière du cas Maloney, mon interprétation n’est-elle pas juste; c’est certainement vrai dans la province d’Ontario. Lorsqu’il y a allégation de lésions corporelles graves, on pourrait présenter des preuves psychologiques sur l’état mental de la femme?

M. McLeod: Monsieur Speyer, il m’est difficile de répondre à une question précise comme celle-là. L’expression «lésions corporelles graves» n’est pas utilisée couramment dans notre loi. Il y a une jurisprudence qui la place sur le même plan que sérieux, ce qui nous fait revenir à une lointaine jurisprudence anglaise et à une jurisprudence antérieure au Canada, mais notre problème principal, c’est que, dans le cas d’infractions courantes d’agression causant des lésions corporelles, nous avons du mal à convaincre les tribunaux que, ce que les agents de police, les plaignants et les avocats perçoivent comme des lésions corporelles, sont bien des lésions corporelles, pour ne pas parler de lésions corporelles graves. Nous prévoyons qu’il y aura davantage de difficultés aux échelons supérieurs et nous ne sommes donc pas sûrs de ce que nous devons prouver pour établir des lésions corporelles graves et ceci s’applique sur le plan psychologique et le plan physique.

M. Speyer: Eh bien, si vous deviez donner des directives à vos avocats de la Couronne dans une situation où une femme n’aurait pas subi de blessures physiques, mais où la violence aurait eu des répercussions sérieuses sur son équilibre psychologique, est-ce que ce ne serait pas suffisant en droit aujourd’hui pour soulever la question de lésions corporelles graves?

M. McLeod: C’est une question lancée, mais le problème, c’est qu’en tant qu’avocat de la Couronne, je ne suis pas sûr de vouloir exposer cette femme à un contre-interrogatoire sur l’étendue du dommage psychologique qu’elle a subi. Si c’était là l’élément essentiel de l’infraction qu’il me fallait prouver en tant qu’avocat de la Couronne, le contre-interrogatoire de cette personne, un contre-interrogatoire très poussé, quant à la nature et à l’étendue du supposé dommage psychologique, serait très pertinent. Je ne crois pas vraiment que les plaignants au pays devraient être soumis à cela.

M. Speyer: Voyons voir si nous ne pouvons pas obtenir vos commentaires...

M. McLeod: Avant que vous poursuiviez, permettez-moi de répondre à la première partie de votre question à savoir si oui

[Text]

question or avoiding the question by suggesting these alternatives, when the whole idea was to put more emphasis on the assault nature of the offence?

Speaking in terms of percentages—and these are just for purposes of argument only—let us assume that the existing law with respect to sex offences puts a 20 per cent emphasis on the assault aspect of the offence and an 80 per cent emphasis on the sexual aspect of it and that most thinking people today agree that that is wrong and that that is an imbalance and that what we should be doing is to try to correct it. It is my view that, with the definition C-53, what has happened is that that scale of 20 to 80, if I can demonstrate with my hands in front of me as though on a scale of justice, has just completely reversed. Now there is an unwarranted small emphasis on the sexual aspect of the offence, so, in attempting to solve a problem, the federal government's C-53 has oversolved it. What we should be aiming towards is an appropriate balance. And whether that balance is 50-50, 55-45 or 40-60, is a matter that is probably impossible to predict. What is important is to have the law sufficiently flexible with respect to the alternative modes of committing the offence so that the appropriate, particular mode of committing it can be applied to each fact situation.

Mr. Speyer: Well, Mr. McLeod, what I am trying to get at is this: I think everybody agrees that there are certain antiquated rules of evidence that we should get rid of. One is the rule with respect to corroboration, and I do not think anybody in this committee would disagree with that. The whole notion of prompt complaint is antiquated and I do not think we would have very much argument over that.

I think the thing that we have to do is that we have to encourage women to come to court and complain about offences that have been committed. One of the real problems, and it is the one you were alluding to, I guess, is with respect to prior sexual conduct.

• 1600

But getting down to the offence itself, is there anything wrong with the law today in terms of indecent assault, and sexual assault in circumstances of indecent assault and without consent? Should the rape laws not really remain the same? And let us make the laws of evidence as it pertains to the victim certainly more stringent on defence council and easier on a complainant.

Mr. McLeod: It is our view, Mr. Speyer, that the law as it exists in Canada today, with the two offences of rape and indecent assault, is better law than that which is proposed in Bill C-53. But it is also our opinion that neither is as good as what we have proposed here because what is proposed here provides an opportunity to rectify that imbalance I was talking about and put more emphasis on the assault aspect of the offence and, to a certain extent, to de-emphasize the sexual aspect of it.

[Translation]

ou non nous abordons la question ou l'évitons en suggérant ces solutions de rechange, alors qu'il s'agissait surtout d'accorder plus d'importance au facteur agression de l'infraction?

Si on veut parler de pourcentages, aux fins de l'argument seulement, présumons que la loi existante sur le plan infraction sexuelle place 20 p. 100 d'importance à l'aspect agression de l'infraction et 80 p. 100 d'importance à son aspect sexuel. La plupart des gens réfléchissent aujourd'hui que c'est faux et qu'il y a un déséquilibre qu'il faudrait tenter de corriger. A mon avis, avec la définition du projet de loi C-53, il arrive que cette échelle de 20:80, si je puis vous en donner l'exemple en me servant de mes mains comme balance de la justice, est complètement renversée. Une moindre importance est maintenant accordée à l'aspect sexuel de la question; par conséquent pour tenter de résoudre le problème, le projet de loi C-53 du gouvernement fédéral a trouvé une solution démesurée. Il faudrait chercher à obtenir un bon équilibre. Que cet équilibre soit 50-50, 55-45 ou 40-60, il est probablement impossible de le prédire. Ce qui est important, c'est que la loi soit suffisamment souple sur les différentes manières de commettre les infractions pour qu'elle puisse s'appliquer à chaque situation.

M. Speyer: Monsieur McLeod, voici ce que j'essayais de dire: Je crois que tout le monde est d'accord, il y a certainement des règlements de preuve désuets dont il faudrait se débarrasser. Il y a d'abord ce règlement concernant la corroboration et je ne pense pas que personne au comité serait en désaccord. La notion qu'il faut porter plainte rapidement est désuète, et je ne pense pas qu'on doive en discuter beaucoup.

Ce qu'il faut faire, c'est encourager les femmes à se présenter devant les tribunaux pour se plaindre des infractions qui ont été commises. Comme vous disiez, le comportement sexuel avant l'incident pose un réel problème.

Mais pour ce qui est de l'infraction elle-même, les dispositions actuelles de la loi présentent-elles des déficiences en ce qui concerne l'attentat à la pudeur et la tentative de viol? Les lois sur le viol ne devraient-elles pas rester les mêmes? Pour ce qui est de la Loi sur la preuve, nous devrions imposer des conditions plus sévères sur l'avocat de la défense, et traiter la victime avec plus d'égard.

M. McLeod: A notre avis, monsieur Speyer, la loi actuelle au Canada qui prévoit les deux délits de viol et d'attentat à la pudeur est meilleure que ce que propose le projet de loi C-53. Mais nous estimons que ni l'une ni l'autre ne sont aussi bonnes que ce que nous proposons ici et qui aurait pour effet de corriger le déséquilibre dont je parlais en accordant une plus grande importance à l'élément d'agression et en mettant moins l'accent sur le caractère sexuel de l'infraction.

[Texte]

Mr. Speyer: Just so that it is clear for me—I know you personally—are you speaking on behalf of . . . is this brief on behalf of all the attorneys-general of the provinces?

Mr. McLeod: I come here today on behalf of my Attorney General—

Mr. Speyer: Yes.

Mr. McLeod: —for the Province of Ontario. I think I am free to advise the members of the committee that the brief which I have left with you is the product of work by my counterparts in other provinces; that prior to at least one recent provincial election, the provisions contained in this brief were the subject of discussion with all of the provincial attorneys-general. I cannot go so far as to say that this is their brief. They are certainly aware of, and their officials participated in, including the Province of Quebec, the preparation of the essence of this document.

Mr. Speyer: Let me move to one other section. I wish I had far more time. I would like to talk about proposed Sections 166.(1), if I could, and 167.(1). What is the meaning of the words “sexual misconduct”? What might be sexual conduct for one person could be sexual misconduct for another person. I know that you say it is vague. I think it is going to do far more damage in terms of what it is trying to correct. Could you make some comments on what your view of sexual misconduct is?

Mr. McLeod: We refer to it briefly at the bottom of page 1 and I realize that what we contain there is simply perhaps a negative statement, that it is too vague and we have not been as positive as we might have been. I think the only thing I can add is that first, any definition of it should be an inclusive definition as opposed to an exhaustive definition because it is a very difficult thing to define. Any definition should cover both the possible touching of a young person and the touching by a young person.

Mr. Speyer: Surely you cannot be serious about that. Is there not a difference . . . ?

Mr. McLeod: I am not saying, any touching. I am saying that, however it is seen appropriate to define it, the specifics that have to be covered include at least: touching of, touching by, and performance. Now what words you graft on to those three specifics by way of opening preamble of the definition in order to narrow those, all I can tell you is that I have not thought of any at the moment. I would be happy to comment on

Mr. Speyer: We are dealing in circumstances of consent as opposed to nonconsent. I for one can understand a distinction that is made on the grounds of public policy with respect to the fact that at a certain age a person cannot consent and we should not allow acts of intercourse. On the other hand, certain other acts of touching may very well not be offensive, or certainly not be illegal conduct. Would you agree generally with that proposition?

Mr. McLeod: Certain such acts, yes. But where you draw the line is difficult.

[Traduction]

M. Speyer: Votre mémoire exprime-t-il l'avis de tous les procureurs généraux des provinces?

M. McLeod: Je comparais aujourd'hui en tant que représentant de mon procureur général . . .

M. Speyer: Oui.

M. McLeod: . . . de la province d'Ontario. Je crois pouvoir vous dire que le mémoire que je vous ai présenté reflète le travail accompli par mes homologues dans les autres provinces et qu'avant de récentes élections provinciales, le contenu du mémoire a fait l'objet de discussions avec tous les procureurs généraux des provinces. Je ne peux tout de même pas dire que c'est leur mémoire. Ils sont au courant et leurs collaborateurs, y compris au Québec, ont participé à la préparation de l'essentiel de ce document.

M. Speyer: Passons à un autre article. J'aurais voulu avoir davantage de temps. J'aimerais parler du paragraphe 1 de l'article 166 et du paragraphe 1 de l'article 167. Quel sens est donné à l'expression «acte d'inconduite sexuelle»? Ce qu'une personne considère comme des actes sexuels pourrait représenter des actes d'inconduite sexuelle pour une autre. Vous dites que la notion est vague. Je crois que la disposition fera plus de tort que de bien. Pouvez-vous nous dire ce que vous entendez par une inconduite sexuelle?

M. McLeod: Nous y faisons allusion brièvement, en bas de la page 1 et je me rends compte que notre observation est peut-être un peu trop négative, nous disons que le concept est trop vague, sans rien donner comme explication. Tout ce que je peux ajouter, c'est que toute définition devra être inclusive, plutôt qu'exhaustive, car la chose est difficile à définir. Toute définition devrait comprendre des attouchements subits ou faits par une jeune personne.

M. Speyer: Vous n'êtes tout de même pas sérieux. N'y a-t-il pas une différence . . .

M. McLeod: Je ne dis pas toute caresse. Quelle que soit la définition qui semble appropriée, elle doit au moins parler de caresses faites par une jeune personne ou à son endroit et d'acte précis. Quant à la façon de délimiter davantage la définition, aucune ne me vient à l'esprit pour l'instant, mais je veux bien . . .

M. Speyer: Il s'agit ici d'acte consenti. Personnellement, je comprends qu'on estime qu'il est nécessaire de stipuler qu'avant un certain âge, une personne ne peut pas donner son consentement et que, dans son cas, nous ne devrions donc pas permettre de rapports sexuels. Par contre, certains attouchements ou caresses ne sont pas forcément offensants, ou ne constituent certainement pas un comportement illégal. Êtes-vous d'accord?

M. McLeod: Pour certains actes, oui. La chose difficile est de savoir où établir la limite.

[Text]

Mr. Speyer: Exactly. What is a sexual misconduct for one person may very well not be sexual misconduct to another. I would just like to draw your attention again to the gross indecency section, proposed Section 169.1(1).

Mr. McLeod: Yes.

Mr. Speyer: What is your opinion? Is the elaboration in proposed Section 169.1(1) going to affect the bawdy law sections of the Criminal Code? Will it give it any defence whatsoever? And I am saying; obviously you are aware of the fact that it does not apply just to two people anymore; it applies to any number of people. Could you make a comment with respect to that? Aside from the matter of age being 21 and moving it to 18, could you comment on it being more than two people? What implications might it have?

• 1605

Mr. McLeod: Well, as I alluded to the matter very briefly earlier, I think it will be perceived as giving the stamp of approval to those who wish to operate a commercial establishment for the purpose of group sex activities. Whatever one's views may be with respect to non-commercial group sexual activities, I do not think we have gone so far in this country, yet, that we want to have on the streets of our major cities group sex parlours. And that is what this legislation will encourage.

Mr. Speyer: Thank you. Could you just amplify how it will encourage it? I just want to string this out because I think you are right.

Mr. McLeod: The immediate reaction of any person charged with an offence of, for example, keeping a common bawdy-house where there is consensual activity between two persons is that, because that is allowed in private then, by definition, they almost think their bawdy-house operation is perfectly legal. The public has, understandably, some difficulty in comprehending the distinctions between the precise definition of what is gross indecency on the one hand, and what the elements of the offence of keeping a common bawdy-house are, where one or more of the particulars is that kind of activity.

Mr. Speyer: My final question again pertains to Section 168 of the Criminal Code and there can be no doubt that everybody wants to prevent children from being commercially exploited. What gives me difficulty is the words again "a visual representation of such conduct". As a prosecutor, are you going to have any difficulty in convincing a court of what that means? Is that too vague; is that too ambiguous in your view?

Mr. McLeod: You are referring to Section 168. 2.(1)(b)?

Mr. Speyer: Yes, sir.

Mr. McLeod: I am afraid I have to plead "no recollection" of having examined that form of words myself in detail. Looking at it off the top, at the moment I do not see any problems which jump right out at me, other than the fact that

[Translation]

M. Speyer: Exactement. Ce qui représente l'inconduite sexuelle pour une personne ne l'est pas forcément pour une autre. J'attire votre attention sur l'article 169.1(1) sur la grossière indécence.

M. McLeod: Oui.

M. Speyer: Qu'en pensez-vous? Cette disposition, c'est-à-dire l'alinéa 1 du paragraphe 1 de l'article 169 aura-t-il un effet sur les articles du Code criminel qui portent sur les maisons de débauche? Pourra-t-on l'invoquer comme défense? Vous savez que cette disposition ne se limite plus à deux personnes seulement mais à n'importe quel nombre. Pouvez-vous nous en parler? A part le fait de ramener l'âge de 21 à 18 ans, pourriez-vous nous dire quelles seraient les conséquences d'une disposition qui ne se limite plus à deux personnes?

M. McLeod: Comme je le disais tout à l'heure, je crois que cette modification sera perçue comme une approbation d'établissements commerciaux où on peut pratiquer des activités sexuelles en groupes. Quoique l'on puisse penser de telles activités collectives dans des milieux non commerciaux, je ne crois pas que la mentalité canadienne soit suffisamment évoluée pour permettre l'existence dans nos villes principales d'établissements où on pratique des activités sexuelles en groupes. Et c'est ce qu'encouragera le projet de loi.

M. Speyer: Merci. Pouvez-vous nous expliquer comment le projet de loi aura cet effet? Je voudrais des précisions, car je pense que vous avez raison.

M. McLeod: Une personne accusée de tenir une maison de débauche où des personnes se livrent à des activités sexuelles avec consentement invoquera immédiatement la défense que, puisque de tels actes sont permis en privé, tout ce qui se fait dans son établissement est parfaitement légal. Evidemment le public a quelques difficultés à comprendre la distinction entre la grossière indécence d'un côté et l'infraction qui consiste à tenir une maison de débauche où il se pratique, entre autres, la grossière indécence.

M. Speyer: Ma dernière question porte sur l'article 168 du Code criminel. Il ne fait pas de doute que tout le monde veut empêcher l'exploitation commerciale des enfants. C'est l'expression «représentation visuelle d'actes sexuels» qui me pose un problème. En temps que procureur aurez-vous des difficultés à convaincre un tribunal de ce qu'est le sens de cette expression? Est-elle trop vague ou trop ambiguë, d'après vous?

M. McLeod: Vous parlez du sous-alinéa b) de l'article 168.2(1)?

M. Speyer: Oui, monsieur.

M. McLeod: Je ne me souviens pas d'avoir porté une attention particulière à cette expression. À prime abord, je ne vois pas de problème évident, à part la nouvelle formulation;

[*Texte*]

it is new terminology and, therefore, we have no idea what the courts are going to do with it. I am not being as helpful as I could be; I am sorry.

The Chairman: Your final question, Mr. Speyer.

Mr. Speyer: The last thing I want to ask you, and I just ask for your private views, since I understand that you are not speaking on behalf of the Attorney General of Ontario on this. But one of the things which concerns me, and I hope that we do have a chance to listen to some experts in this field, are the implications of the provisions, the amendments, concerning abduction. Could you give me any private thoughts you have as a lawyer and not speaking on behalf of the attorney general?

Mr. McLeod: Well, I think I can say that I have some concern with respect to Section 250.1(1)(b), which is a situation where there is no outstanding custody order; it is a de facto custody that is the subject of the alleged abduction. I honestly do not know what my own sort of final view is with respect to that. What may be of some assistance to you is that, as in the last few years we have been able to expand the number of foreign jurisdictions which participate in our reciprocal enforcement legislation, we think that we have made some progress in solving the problem towards which Section 250.1(1)(a) is directed. But no matter how much progress we make in that respect, there is no method that I know of, in the absence of an order from a civil court, to use a route like that. So the problem of improper abductions of children from de facto custody situations is one that acts on other provincial legislation, and is one you may have to address in this legislation.

• 1610

Mr. Speyer: Thank you.

Mr. Peterson: Mr. Chairman, can we go on a bit?

The Chairman: We will ask someone to make a phone call to find out how many times the bells will ring. So I will give you the floor, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Thank you, Mr. Chairman. I, too, am very pleased that Mr. McLeod is here today to give us the benefit of his expertise. And since our time is going to be short I may only be able to ask two or three questions. I want to ask him first, do you and your colleagues support the submissions made by the Canadian Association of Chiefs of Police?

Mr. McLeod: Are you referring, sir, with respect to Bill C-53?

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Yes.

Mr. McLeod: I apologize, I am not fully aware of the details of their submissions.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): In taking a look at your notes on page 6, and following up on what was mentioned under the heading of gross indecency, in my riding of Etobi-

[*Traduction*]

nous ne savons pas comment les tribunaux vont l'interpréter. Je regrette, mais je ne peux pas vous être très utile.

Le président: Votre dernière question, monsieur Speyer.

M. Speyer: Je vous demande une réponse à titre individuel, car je sais que vous ne parlez pas au nom du procureur général de l'Ontario à ce sujet. Je suis préoccupé par les implications des modifications sur leur dispositions et j'espère que nous aurons l'occasion d'entendre des spécialistes dans ce domaine. Pouvez-vous me dire ce que vous en pensez en tant qu'avocat particulier et pas comme représentant du procureur général?

M. McLeod: J'ai quelques appréhensions concernant l'alinéa b) de l'article 250.1(1), qui traite de la situation où il n'y a pas d'ordonnance de garde; l'allégation de RAPT porte sur une garde de facto. Honnêtement, je ne sais pas quelle serait mon opinion définitive là-dessus. Il vous serait peut-être utile de savoir que depuis quelques années nous avons pu augmenter le nombre de pays étrangers qui participent à des arrangements de réciprocité en ce qui concerne l'exécution des ordonnances et nous croyons avoir accompli certains progrès en vue de résoudre le problème visé par l'alinéa a) de l'article 250.1(1). Mais quels que soient les progrès que nous réalisons dans ce domaine, je ne connais aucune méthode qui nous permette, en l'absence d'une ordonnance rendue par un tribunal civil, d'utiliser cette voie. Ainsi, le rapt d'enfant qui se produit lorsqu'il y a une garde de fait est traité dans d'autres lois provinciales et il se peut que l'on doive également l'aborder dans ce bill.

M. Speyer: Merci.

M. Peterson: Monsieur le président, pouvons-nous poursuivre un instant?

Le président: Nous allons demander à quelqu'un de téléphoner pour savoir combien de fois les cloches vont sonner. Je vais donc vous donner la parole, monsieur Robinson.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Merci, monsieur le président. Je suis également très heureux que M. McLeod soit là aujourd'hui, car nous allons pouvoir profiter de ses connaissances. Étant donné que nous n'aurons pas beaucoup de temps, il se peut que je ne puisse poser que 2 ou 3 questions. Je voudrais tout d'abord lui demander si lui et ses collègues appuient les mémoires soumis par l'Association canadienne des chefs de police?

M. McLeod: Voulez-vous dire au sujet du Bill C-53?

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Oui.

M. McLeod: Je suis désolé mais je ne connais pas ce mémoire en détail.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): En regardant la page 6 de votre mémoire et en lisant ce qui se trouve en dessous de la rubrique «grossière indécence», j'aimerais vous

[Text]

coke—Lakeshore there is a current problem that has to do with what they call adult entertainment parlours. It seems to me that this is action that should properly be taken by the Attorney General's Department of the Province of Ontario as to whether in fact any charges would be laid or they would be allowed to flourish as they are at the present time. I think there are about 17 of them out in Etobicoke alone—it has become quite a concern. Do you handle cases such as that under the nudity section of the Criminal Code, which is Section 170?

Mr. McLeod: Section 170 provides for... it has been the subject of some prosecutions. The meaning of the words "partially clad"—I believe they are in Section 170 (2)—has caused us some problems in the use of that section. I am sorry, I am referring to...

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): You are quite right, Section 170 (2) does pertain to a person who is either nude or is clad so as to offend against public decency or order. That might be by making gestures or something of that nature. But just plain nudity itself... In these entertainment parlours, as I understand it, at the present time there are women who will carry on from 12 o'clock noon until 1 o'clock in the morning totally nude, absolutely no clothing whatsoever. The suggestion is, if it is females today it will be males totally nude tomorrow, and then it will be both of them together, and where it goes from there who knows?

It has become a very serious problem in ridings like mine and certain other Etobicoke ridings. Certain groups have moved from the downtown Toronto area, where they did not seem to be offending as many people, to areas where there are vibrant communities, and it is a kind of attraction that they have never had before. To call them an adult entertainment parlour is really a misnomer in my view. Are you going to stop them?

Mr. McLeod: All I can say, I guess, sir, is that we have attempted to prosecute pursuant to that section in the totally nude situations and met with some success. However, on other occasions we have not met with such success. I do not consider myself prepared to comment today on whether the law needs to be strengthened in that area, but I hope that you accept my assurance that we have endeavoured to use the available sections and prosecute wherever we think we can succeed.

• 1615

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Well, I think you are probably going to receive considerable pressure from the mayor and council of the Borough of Etobicoke to take action in these places, and I am sure you are going to get other people, such as myself, who have the same concerns.

I want to move now to another section that you referred to on page 20 of your notes on bestiality. You state here:

[Translation]

dire que dans ma circonscription d'Etobicoke—Lakeshore, nous avons actuellement un problème qui se rapporte à ce que l'on appelle les maisons de divertissement pour adultes. Il me semble que c'est une question au sujet de laquelle le procureur général de l'Ontario devrait intervenir pour savoir si l'on va porter plainte ou si ces maisons vont pouvoir continuer à prospérer comme elles le font actuellement. Je crois qu'il y en a 17 dans Etobicoke même—et cela devient une sérieuse préoccupation. L'article 170 du Code criminel qui porte sur la nudité traite-t-il de ce genre de situations?

M. McLeod: L'article 170 prévoit... Il a été l'objet de poursuites judiciaires. La signification de l'expression «partiellement vêtu» qui se trouve je crois au paragraphe 170(2) nous a causé beaucoup de problèmes d'application. Je suis désolé, je me réfère à...

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Vous avez tout à fait raison, le paragraphe 170(2) a trait en effet à une personne qui est soit nue, soit vêtue de façon à offenser la décence ou l'ordre public. Il doit y avoir sans doute accompagnement de gestes etc. Mais dans les maisons de divertissement dont je vous parle, il y a actuellement, si j'ai bien compris, des femmes qui s'exhibent complètement nues de midi à une heure du matin. Alors on peut se demander si, étant donné que les femmes font ça aujourd'hui, si demain ça ne sera pas le tour des hommes. Et ensuite les deux à la fois, et Dieu sait ce qu'ils feront ensuite?

Cela est devenu un très grave problème dans ma circonscription et dans d'autres circonscriptions d'Etobicoke. Certains groupes sont venus du centre-ville de Toronto où ils n'offensaient peut-être pas autant de gens, pour s'installer dans des collectivités dynamiques qui n'ont jamais eu auparavant ce genre de spectacles. Les appeler maisons de divertissement pour adultes est vraiment à mon avis une fausse appellation. Allez-vous mettre fin à leurs activités?

M. McLeod: Tout ce que je puis dire, c'est que nous avons tenté d'entamer des poursuites judiciaires en vertu de l'article 170 en cas de complète nudité et nous avons remporté un certain succès. Par contre dans d'autres situations nous n'avons pas réussi. Je ne me considère pas prêt à vous faire des commentaires aujourd'hui sur la question de savoir si la loi doit être renforcée dans ce domaine. Toutefois, je peux vous assurer que nous nous sommes efforcés d'utiliser les articles existants et d'entamer des poursuites chaque fois que nous estimions pouvoir gagner gain de cause.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Eh bien, je peux vous dire tout de suite que le maire et le Conseil municipal d'Etobicoke vont exercer de fortes pressions sur vous pour que vous interveniez à cet endroit. D'autres personnes, comme moi, qui ont les mêmes soucis, vont également vous pousser dans ce sens.

Je voudrais maintenant passer à la page 20 de votre mémoire où vous parlez de bestialité. Vous dites:

[Texte]

We do not object to the removal of this offence from that part of the Criminal Code dealing with offences against the person

—obviously, we are dealing with animals—

but are not aware of any reason for its removal from the Criminal Code altogether.

I assume you are suggesting that the matter would properly be considered under Section 402 of the Criminal Code under "Cruelty to Animals". It is my understanding, then, that—

Mr. McLeod: Could I interrupt you there, sir, to say that I do not think you should draw that assumption. Others have suggested that. I am not entirely sure myself that that is the appropriate spot for it.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Well, maybe you can suggest some other spots for it because the minister in his remarks indicated that he thought bestiality could be dealt with under cruelty to animals and when I check that out I find that it seems Section 402—

Mr. Peterson: On a point of order.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): You have no point of order; what are you talking about?

The Chairman: You have the floor, Mr. Robinson. Let us go on.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): So I am asking you under what sections of the Criminal Code you think it should be dealt with if not under Section 402.

Mr. McLeod: It may have to be dealt with in some miscellaneous way. I have not, I must confess, examined the code from top to bottom to find another appropriate spot for it. Our main concern was to draw to this committee's attention our view that we did not think it was appropriate for it to be removed altogether.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): The last point I want to raise has to do with page 8 of your notes regarding consent and in particular the *Pappajohn v. The Queen* 1980 case. I wonder if you can explain what you would consider as the additional independent evidence apart from the evidence of the accused which should be used to support the allegation of mistaken belief that he has in this case. Are you thinking of something negative such as the fact that there was absence of a struggle, the fact that there may have been no torn clothing, the fact that there may have been no bruises on the complainant—this kind of thing? Or is there anything positive that you could suggest?

Mr. McLeod: There could be many different kinds of either circumstantial or direct evidence. There could be, for example, evidence of prior association on the evening in question of the two in a bar and circumstances of joviality, moderate but nevertheless relevant consumption of alcohol—anything to denote circumstances which tended to point towards consent. It would not be possible, I think, at the moment to prescribe any exhaustive list; but it would seem to me that, depending on

[Traduction]

Nous n'avons aucune objection à ce que cette infraction soit supprimée dans la partie du Code criminel relative aux crimes contre la personne,

de toute évidence nous parlons d'animaux

mais nous ne voyons aucune raison de l'enlever complètement.

J'imagine que vous voulez dire que cette question devrait figurer dans l'article 402 du Code criminel sous la rubrique «Cruauté exercée sur des animaux». Je crois donc comprendre que...

M. McLeod: Puis-je vous interrompre pour vous dire, que d'après moi, vous ne devriez pas en venir à cette hypothèse. D'autres l'ont suggéré. Je ne suis pas moi-même convaincu que cela soit l'endroit qui convienne.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Vous pouvez peut-être proposer d'autres endroits pour cela car le ministre a dit qu'il estimait que la bestialité pouvait être traitée sous la rubrique «cruauté exercée sur les animaux». Et lorsque j'ai vérifié, j'ai constaté que l'article 402, semble-t-il...

M. Peterson: J'invoque le Règlement.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): De quoi parlez-vous, vous n'avez pas d'objection?

Le président: Vous avez la parole, monsieur Robinson. Poursuivons.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Donc, je vous demande dans quel article du Code criminel on devrait parler de bestialité, si on ne le fait pas à l'article 402.

M. McLeod: Il se peut que nous soyons obligés de traiter de cette question en plusieurs fois. Je dois avouer que je n'ai pas examiné le Code de A à Z pour voir où l'on pourrait insérer cette question. Mais nous voulions surtout attirer l'attention du Comité sur le fait que nous jugeons mal venu d'enlever complètement cette question du Code.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Le dernier point dont je veux parler a trait à la page 8 de votre mémoire concernant le consentement et notamment l'affaire *Pappajohn v. The Queen* (1980). Pourriez-vous expliquer ce que vous entendez par certains témoignages indépendants, autres que celui de l'accusé qui viendraient corroborer les assertions lui donnant tout? Songez-vous à l'absence de certains signes comme des déchirés, des marques de coups sur le plaignant, le fait qu'il n'y a pas eu de lutte? Ou pensez-vous plutôt à des preuves positives?

M. McLeod: Il peut y avoir toutes sortes de preuves circonstancielles ou directes. Il pourrait y avoir la preuve d'une association préalable des deux personnes en cause ce même soir, par exemple dans un bar. Celles-ci auraient pu s'amener ensemble, consommer de l'alcool, même modérément, toutes choses pouvant laisser entendre un consentement. Je ne crois pas qu'il soit possible pour le moment de faire une liste

[Text]

the fact situation, that kind of thing could arise in a variety of ways.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. Miss Carney.

Miss Carney: Thank you, Mr. Chairman. Do you think we will have the full 10 minutes, or what are your plans?

The Chairman: I do not know. Some people from the Whip's office are going to the House. They are supposed to call me on how long the bells will ring. But we will see. You have the floor for 10 minutes until we . . . It is possible.

Miss Carney: Mr. McLeod, through the chairman, I am not sure if you are prepared to deal with the reference on soliciting which is before this committee. At a steering committee meeting we discussed the fact that the record specifically says that we are to look at provincial as well as federal and municipal legislation. It was decided at the steering committee meeting that we would try to cover some of the provincial aspects here with you, but I notice it is not on the notice of meeting and you may not be prepared to speak on it.

Mr. McLeod: Mr. de Champlain advised me that I might be questioned with respect to it, so I will try to answer your questions.

Miss Carney: Okay. I do not know if you have been following the debate and know the components of the problem that we have to address, which is, very briefly, that we have an increasing problem of street soliciting in residential areas in a number of Canadian cities. We have had the mayors come before us from several cities, Vancouver, Ottawa—I will not name them all—Victoria, asking us to amend the Criminal Code to enable them to cope with the problem. We have had the chiefs of police also appear, stating that the Criminal Code, at the moment, does not allow them to adequately remove the street nuisance, or whatever you wish to call it, from these residential areas.

• 1620

We have had a number of submissions from the women's groups, who maintain, in simplistic terms, that existing legislation is sufficient, and that this aspect should not be dealt with under the Criminal Code.

I have had a series of correspondence with the minister, Mr. Chrétien, who has suggested two things: first, that he has met with the attorneys general of the provinces and asked them to review this issue—and I would ask you to comment on whether or not you have. Secondly, in his letters to me, he has maintained that he feels there is "room for provincial legislation or municipal bylaws to deal with this issue". The chiefs of police have already told us that municipal bylaws are not effective because the problem can move.

[Translation]

exhaustive mais il me semble qu'en fonction des faits, cette question pourrait se poser de différentes façons.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore): Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Robinson. Mademoiselle Carney.

Mlle Carney: Merci, monsieur le président. Allons-nous avoir dix minutes entières, ou prévoyez-vous autre chose?

Le président: Je ne sais pas. Certains membres du bureau du whip vont à la Chambre. Ils doivent m'appeler pour me dire combien de temps la cloche sonnera. Nous allons voir. Vous avez la parole pour dix minutes en attendant.

Mlle Carney: Monsieur le président, ma question s'adresse à M. McLeod. Je ne sais pas si vous êtes prêt à parler de la question de sollicitation à la prostitution qui a été soumise au Comité. Lors d'une séance du comité directeur nous avons parlé du fait que le compte rendu précise que nous devons examiner non seulement la législation fédérale et municipale à cet égard mais également la législation provinciale. Il a donc été décidé à cette réunion que nous tenterions de couvrir certains aspects de la législation provinciale avec vous. Mais je remarque que cela ne figure pas sur la convocation de la réunion et vous n'êtes peut-être pas prêt à en parler.

M. McLeod: M. de Champlain a avisé que l'on pourrait me poser des questions à ce sujet. Je vais donc essayer de vous répondre.

Mlle Carney: D'accord. Je ne sais pas si vous avez suivi le débat et si vous connaissez les éléments du problème que nous avons à traiter. Le voici très brièvement: dans les quartiers résidentiels d'un grand nombre de villes canadiennes, il y a de plus en plus de sollicitation à la prostitution dans les rues et cela inquiète beaucoup de gens. Les maires de plusieurs villes sont venus me voir, ceux de Vancouver, Ottawa, Victoria, inutile de les nommer tous, pour nous demander de modifier le Code criminel pour leur permettre de faire face au problème. Nous avons également entendu les chefs de police; ils nous ont dit que pour l'instant le Code criminel ne leur permettait pas de débarrasser les zones résidentielles de ce désagrément, si l'on peut dire.

Des groupes de femmes sont venues nous présenter plusieurs mémoires; en termes simples, elles nous disent toutes que la législation actuelle est suffisante et que le Code criminel n'a rien à voir avec cela.

D'autre part, j'ai correspondu avec le ministre, M. Chrétien qui a fait deux suggestions: premièrement, il a rencontré les procureurs généraux des provinces et leur a demandé d'étudier la question; j'aimerais savoir si de votre côté vous l'avez fait ou pas. Deuxièmement, il m'assure que «les législations provinciales ou les règlements municipaux ont leur rôle à jouer dans cette affaire». Les chefs de police nous ont déjà dit que les règlements municipaux n'étaient pas efficaces, étant donné la nature mobile du problème.

[Texte]

Do you agree that there is existing provincial legislation that deals with this issue, or do you concur with the minister that there is room for provincial legislation to deal with this issue?

Mr. McLeod: It is our view that this issue is one that should be dealt with by the criminal law.

As I indicated very briefly at the outset, there has been a draft of proposed Section 195.(2) which, in effect, would in part overrule the Hutt decision in the Supreme Court of Canada, dealing with the need for pressing and persistent conduct and, in our view, that is the appropriate method rather than by way of provincial legislation and/or municipal bylaw to attack this problem. Essentially, I think there are two reasons for this.

First of all, prostitution is an activity which is linked in many ways with other kinds of more serious crime. Although it is not unreasonable to describe prostitution as an activity which in a sense is a type of victimless crime, it can reach proportions where it alone is not accurately described as a victimless crime with respect to its association with drug offences, its association with other persons involved in organized criminal activities, the possibility and in fact probability, in some instances, of what appears on the surface to be a mere act of solicitation on the street for a price for sexual services, turning into the first step in an active extortion, whereby the price paid on the street for the sexual service is but the first price paid, and what happens a week to 10 days to two weeks thereafter is that the so-called client of the prostitute is faced with the photographs that were taken in the room and asked to pay substantially larger sums of money. That type of activity is certainly not unknown, either in Canada or in the United States.

Miss Carney: What is your second one, because I have some . . .

Mr. McLeod: The second reason is that, while we would be certainly more than willing to hear further from those women's groups who have made submissions to which you have referred, it is our view that women engaged in prostitution are, in substantial measure, being exploited, and we find it hard to understand the position of some of the women's groups who, if I have understood them correctly, or at least heard them correctly, would suggest that a prostitute should be free to engage in that activity if she so chooses. It is our view that the extent to which they are being exploited far outweighs that entrepreneurial spirit.

• 1625

Miss Carney: I have here a letter from the Attorney General of B.C. to me stating the B.C. position. He makes three simple points. Because our time is limited, could I just give you the points and get whether you agree or not on them?

Mr. McLeod: Certainly.

[Traduction]

Est-ce qu'à votre avis il y a des législations provinciales qui s'attaquent au problème ou bien pensez-vous, comme le ministre, que les législations provinciales ont leur rôle à jouer dans cette affaire?

M. McLeod: Nous estimons que c'est un problème qui a sa place dans le droit criminel.

Comme je l'ai dit très rapidement au début, un projet d'article 195.(2) a été rédigé qui renverserait en partie la décision Hutt de la Cour suprême du Canada portant sur la condition de conduite pressante et persistante; nous estimons que c'est la méthode à suivre, que c'est préférable à la législation provinciale et aux règlements municipaux. Nous fondons ce raisonnement sur deux raisons principales.

Pour commencer, la prostitution est très souvent liée à d'autres crimes beaucoup plus sérieux. Evidemment, on a pu dire avec quelque raison que c'était un crime sans victime, mais toutefois, cela peut atteindre des proportions où cette définition n'est plus acceptable; je pense au trafic de drogues, au crime organisé, etc. En effet, dans certains cas ce qui en surface peut sembler un simple racolage dans la rue, une transaction financière portant sur un service sexuel, amorce un acte d'extorsion pur et simple et l'argent qui change de mains dans la rue devient le premier paiement d'une affaire de chantage. Une semaine ou dix jours plus tard le client de la prostituée reçoit des photographies prises ce jour-là et on le force à payer des sommes bien plus considérables. Ce genre d'activité est passablement courant au Canada et aux États-Unis.

Mlle Carney: Et votre deuxième raison, parce que . . .

M. McLeod: La seconde raison, c'est que nous aimerions beaucoup entendre l'opinion de ces groupes de femmes que vous avez entendues, mais d'un autre côté, nous estimons que les femmes qui se livrent à la prostitution sont exploitées dans une large mesure et nous avons beaucoup de mal à comprendre la position de certains groupes féministes qui semblent, c'est du moins ce que j'ai compris, penser qu'une prostituée devrait être libre de s'adonner à cette activité si elle en a envie. Nous pensons que cet esprit d'entreprise est plus que compensé par l'exploitation dont elle souffre.

Mme Carney: J'ai ici une lettre du procureur général de la Colombie-Britannique qui m'expose la position de cette province. Il me donne trois arguments très simples. Puisque nous avons peu de temps, vous me permettez de vous lire ces arguments et de vous demander si vous êtes d'accord ou pas?

M. McLeod: Certainement.

[Text]

Miss Carney: He says it may be that provincial legislation and municipal bylaws can be effective but he has three major concerns.

The first one is the fact that a person charged under the provincial statute or municipal bylaw will take the matter to the Supreme Court of Canada and be successful in the constitutional attack. He says that if this were to happen, then all convictions under legislation other than the Criminal Code would be affected. Would you share that concern?

Mr. McLeod: Well, that very question is before the Supreme Court of Canada right now in the Westendorf case from Alberta. As I understand it, on May 17 the Supreme Court of Canada granted leave to appeal, so I really cannot comment on that at this point.

All we know at the moment is that we have the judgment of the Alberta Court of Appeal, upholding the validity of that Calgary bylaw.

Miss Carney: So it is a valid concern that it could happen.

Mr. McLeod: It certainly appears to be an arguable issue—leave to appeal was granted.

Mr. Peterson: I am just wondering about the vote. Do we have any word as to when we are all supposed to be there? It looks as if we are not going to get a turn.

The Chairman: 4.30.

Mr. Peterson: We have three minutes to go.

Miss Carney: Can I finish these three points then?

The Chairman: Yes, no problem—you have enough time to finish your points.

Miss Carney: He says that he is equally concerned that the level of penalty usually found in provincial and municipal offences may not be enough to deter the kind of conduct we are considering. Do you think that is a valid concern?

Mr. McLeod: I think it is a valid concern and I would add, moreover, that one of the municipal bylaws I have seen—I cannot recall at the moment which one of them—contains a minimum penalty which is higher than the minimum penalties prescribed in the Criminal Code for certain criminal offences.

Miss Carney: A third one—he says that if the provincial statute or municipal bylaw is used, he would also be concerned that the judges might, in dealing with the offences, adopt some of the attitudes expressed by judges under the present Criminal Code provisions; namely that before the conduct offends the bylaw, it must be pressing and persistent. He says that if this were to happen, then the conduct would be decriminalized and yet the authorities would face the same problems in enforcement of municipal bylaws that they face today.

[Translation]

Mlle Carney: Il dit que les législations provinciales et les règlements municipaux pourraient être fort efficaces mais qu'il a toutefois trois réserves à exprimer.

La première, c'est qu'une personne accusée aux termes d'un statut provincial ou d'un règlement municipal pourrait fort bien porter sa cause devant la Cour suprême du Canada et la gagner pour des raisons constitutionnelles. Il dit que si cela se produisait toutes les accusations portées aux termes de dispositions autres que celles du Code criminel seraient affectées. Êtes-vous d'accord.

M. McLeod: C'est une affaire que la Cour suprême du Canada étudie justement en ce moment, il s'agit de la cause Westendorf de l'Alberta. Si j'ai bien compris, le 17 mai la Cour suprême du Canada a donné une autorisation d'appel et cela me met donc dans l'impossibilité de commenter.

Pour l'instant, tout ce que nous avons, c'est la décision de la Cour d'appel de l'Alberta qui a confirmé la validité du règlement de la ville de Calgary.

Mlle Carney: Par conséquent, cette objection est justifiée et cela pourrait se produire.

M. McLeod: Cela semble effectivement être un argument puisque le droit d'appel a été accordé.

M. Peterson: Je me demande ce qui se passe avec le vote. Est-ce que nous savons quand nous sommes censés voter? J'ai l'impression que nous n'aurons pas le temps de parler tous.

Le président: Quatre heures trente.

M. Peterson: Il me reste donc trois minutes.

Mlle Carney: Alors est-ce que je peux terminer ces trois points.

Le président: Certainement, pas de problème, vous avez le temps de terminer.

Mlle Carney: Il y a autre chose qui inquiète tout autant le procureur général de Colombie-Britannique, c'est que les peines prévues par les dispositions provinciales et municipales risquent de ne pas être suffisantes pour constituer une dissuasion efficace. Pensez-vous que ce soit justifié?

M. McLeod: Je pense que oui, j'ajouterais même que dans un règlement municipal que j'ai lu je ne me souviens plus lequel, la peine minimum est plus élevée que les peines minimums prescrites par le Code criminel pour certains délits criminels.

Mlle Carney: En troisième lieu, il observe que si les statuts provinciaux ou les règlements municipaux sont utilisés, il craint que les juges ne reprennent automatiquement les positions qui ont déjà été adoptés par d'autres juges face aux dispositions du Code criminel actuel. Autrement dit, avant qu'un comportement puisse être condamné aux termes du règlement, il doit être jugé pressant et persistant. Si cela se produisait, cela équivaldrait à une décriminalisation et les autorités auraient autant de mal qu'aujourd'hui à faire respecter les règlements municipaux.

[Texte]

Mr. McLeod: I agree with this concern. It obviously assumes a form of wording in the bylaw that the authors of the bylaw could avoid if they wanted to.

Miss Carney: I realize this has been too short to adequately deal with it and I am assuming the steering committee will be asking the attorneys general to comment on it, since it is part of the reference, but is there another concern that comes to your mind you would add to those three?

Mr. McLeod: Just to embellish on the first one slightly: historically this has been a matter to be dealt with by our criminal law and until someone shows me a better reason to abandon that tradition—and I do not seek to rely solely on tradition as a reason—I think it is relevant to know that with respect to the first of the two reasons.

Miss Carney: Thank you very much.

The Chairman: Thank you.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, these are simply to clarify.

Mr. McLeod, about the enumeration of conditions for grievous sexual assault that you set out on page 12: are you recommending these because you do not think there could be grievous sexual assault convictions without these specified provisions, or are you doing it more for clarity? Is it simply for clarity or is it because you think they are absolutely essential?

Mr. McLeod: Much more than clarity, Mr. Allmand. Under the existing Bill C-53, you could have sexual intercourse of a 17-year-old girl without consent and with the most massive form of psychological harm, as in the example I referred to—a pregnancy, no abortion—and the law is pretty clear. I should not put it that way. I think there is a very strong argument that under Bill C-53 that would have to be dealt with as a minor sexual assault.

Mr. Allmand: Despite the fact that in the general assault section, the proposed 244, where it says

he attempts or threatens, by an act or gesture, to apply force to another person, if he has, or causes that other person to believe upon reasonable . . .

Well, you have read them yourself.

Mr. McLeod: Yes.

• 1630

Mr. Allmand: So despite that enumeration and in the following subsections, you think it is still necessary to enumerate.

Mr. McLeod: You see, that assists in the definition of assault. But to elevate it from assault to aggravated assault, there has to be either the use of a weapon or serious bodily harm.

[Traduction]

M. McLeod: Je suis d'accord avec cette observation. Mais d'un autre côté il suffirait aux auteurs des règlements d'en modifier les termes, rien ne les empêcherait de le faire.

Mlle Carney: Nous n'avons pas eu le temps de discuter de ce sujet comme il le méritait, et j'imagine que le Comité directeur demandera un complément d'information aux procureurs généraux puisque cela fait partie du mandat de notre comité. Mais en attendant, auriez-vous quelque chose à ajouter?

M. McLeod: J'aimerais seulement un peu développer la première objection. Par le passé, c'est toujours notre droit criminel qui s'est attaqué à ce problème et tant qu'on ne me donnera pas une bonne raison d'abandonner cette tradition—je vous assure que je défends pas la tradition par principe—je ne vois pas pourquoi nous le ferions.

Mlle Carney: Merci beaucoup.

Le président: Merci.

M. Allmand: Monsieur le président, je veux seulement quelques précisions.

Monsieur McLeod, à propos de l'énumération des conditions qui font la gravité d'une agression sexuelle et que vous donnez à la page 12 de votre mémoire: est-ce que vous nous citer ces conditions parce qu'à votre avis il n'y a pas d'agression sexuelle grave sans ces conditions ou bien est-ce un simple avertissement que vous apportez? Est-ce que c'est pour préciser la situation ou bien pensez-vous que ces conditions soient absolument essentielles?

M. McLeod: C'est beaucoup plus qu'un éclaircissement, monsieur Allmand. Aux termes du bill C-53 actuel, on peut concevoir des relations sexuelles avec une jeune fille de 17 ans, sans consentement, et avec des dommages psychologiques considérables—je vous en ai donné un exemple tout à l'heure, une grossesse, pas d'avortement—et la loi est assez claire. Mais je m'explique mal. Il semble assez évident qu'aux termes du bill C-53, on serait obligé de traiter cela comme une agression sexuelle mineure.

M. Allmand: Bien que dans le projet d'article 244, consacré à l'agression en général, on lise:

tente ou menace, par un acte ou un geste, d'employer la force contre une autre personne, s'il est en mesure actuelle ou s'il porte cette personne à croire, pour des motifs raisonnables,

D'ailleurs, vous l'avez lu vous-même.

M. McLeod: Oui.

M. Allmand: Ainsi, malgré cela, vous estimez qu'une nouvelle énumération serait nécessaire.

M. McLeod: Vous comprenez, cela perfectionne la définition de l'agression. Mais pour porter cette définition au niveau d'une agression grave, il faut qu'intervienne soit une arme, soit un dommage corporel grave.

[Text]

Mr. Allmand: I see. Now, on page 7 of your brief you recommend the deletion of the words "and begs" from proposed Section 244.(1)(c), and if that were the case, then to constitute assault alone, you would merely have to have a weapon; you would not have to use it. You would just need to have it on you. Proposed Section 244.(1)(c), as you would redefine it, would provide that if you were just openly wearing or carrying a weapon, or an imitation thereof, and you accosted or impeded another person, period, then that could constitute an assault if the other commissions were present.

Mr. McLeod: Yes. To be more accurate, I really should have added to that. We would have no objection if it was changed to "or begs".

Mr. Allmand: I see. But in the brief it says to delete the words.

Mr. McLeod: Yes, I realize that, and I apologize for it. We suggested removing the words "and begs", and I should modify that and I thank you for the question and the opportunity to do so. It should be—

Mr. Allmand: "Or begs"?

Mr. McLeod: —the word "and" should be changed to "or".

Mr. Allmand: Okay. Then on another point, and I will be very quick, Mr. Chairman, regarding your comments on page 8 with respect to consent, and your proposed changes to proposed Section 244.(5), is it your intention that, by changing the wording at the beginning of proposed Section 244.(5), you will be maintaining the entire principle set out in Pappajohn?

Mr. McLeod: Yes.

Mr. Allmand: And that is your intention.

Mr. McLeod: Yes.

Mr. Allmand: And you think those words are sufficient to do it.

Mr. McLeod: We believe so.

Mr. Allmand: Could you tell us whether, in your discussions with the other officials of A-G departments, which would be a pretty solid consensus, that type of wording will maintain Pappajohn?

Mr. McLeod: I think so, yes, sir.

Mr. Allmand: Fine.

Mr. McLeod: Just subject to the caveat that we are not draftsmen.

Mr. Allmand: Right. My last question relates to page 19, under the child abduction reference. Maybe you said this at the beginning and I missed it because I was distracted, but you say that you will be communicating directly with the federal Minister of Justice on the provisions relating to child abductions.

Mr. McLeod: My minister.

[Translation]

M. Allmand: Je vois. Maintenant, à la page 7 de votre mémoire, vous recommandez la suppression des mots «en vue de mendier» au paragraphe 244.(1)(c). Si c'était le cas, pour établir une simple agression, il suffirait d'avoir une arme, et non de l'utiliser. Il suffirait la porter sur soi. Le projet d'article 244.(1)(c), tel que vous le redéfinissez, permettrait de vous accuser d'agression, à condition que les autres circonstances soient présentes, et à condition que vous portiez ouvertement une arme, ou même une imitation d'arme, au moment d'accoster ou d'importuner une personne.

M. McLeod: Effectivement. Pour être plus précis, j'aurais dû préciser. En fait, je n'aurais pas d'objection à ce qu'on remplace cette expression par «ou en vue de mendier».

M. Allmand: Je vois. Dans votre mémoire vous demandez que ces mots soient supprimés purement et simplement.

M. McLeod: Oui, et je m'en excuse. Nous suggérons de supprimer les mots «en vue de mendier», mais vous avez raison et je vous remercie de nous l'avoir signalé. Cela devrait être...

M. Allmand: «ou en vue de mendier»?

M. McLeod: ... Le mot «et» devrait être remplacé par «ou».

M. Allmand: D'accord. Passons à autre chose; monsieur le président, je serai très bref. Je reviens à vos observations de la page 8 au sujet du consentement et vous proposez une modification à l'article 244.(5). Est-ce qu'avec cette modification au début de l'article 244.(5), vous avez l'intention de conserver la totalité des principes contenus dans la décision Pappajohn?

M. McLeod: Oui.

M. Allmand: C'est votre intention.

M. McLeod: Oui.

M. Allmand: Et vous pensez que ce libellé suffit.

M. McLeod: C'est ce que nous pensons.

M. Allmand: Pouvez-vous nous dire à la suite de vos discussions avec les bureaux des différents procureurs généraux, si dans l'ensemble ils pensent que cela irait dans le sens de la décision Pappajohn?

M. McLeod: Effectivement, je pense que oui.

M. Allmand: Très bien.

M. McLeod: Je veux faire une mise en garde: nous ne sommes pas des rédacteurs juridiques.

M. Allmand: Parfaitement. Ma dernière question porte sur la page 19 où vous parlez de rapt d'enfant. Vous l'avez peut-être déjà dit au début, mais j'ai été distrait à un moment, il me semble que vous avez l'intention de communiquer directement avec le ministre fédéral de la Justice pour discuter des dispositions relatives au rapt d'enfant.

M. McLeod: Mon ministre.

[Texte]

Mr. Allmand: We have to deal with this bill now. It is very likely that we will deal with it before the end of June. Are you opposed to the proposed sections on child abduction?

Mr. McLeod: As was indicated briefly earlier, I have some problem with proposed Section 250.1(1)(b), the de facto custody where there is no legal order, but that is my own personal expression and opinion, and I am not saying that it may not be very relevant for you. All I can tell you now is that my minister will be communicating directly to Mr. Chrétien the official view of Ontario.

Mr. Allmand: I see. Well, I hope we get that before we finally pass the bill.

The Chairman: Thank you. I think you are obliged to go, sir? I still have some members who want to ask questions, and Mr. MacLellan, so I think that we will have a vote very quickly and, if it is possible, we could come back. Would that be possible for you?

Mr. McLeod: Yes.

The Chairman: If we have some chance after the vote, and in consultation with both parties, perhaps we can decide that it is finished. But, right now . . .

Mr. Allmand: When we go to the House you better advise the other . . .

The Chairman: Yes. Normally, we will come back. We will go to vote and we will try to come back. Okay?

Some hon. Members. Agreed.

The Chairman: We will get some verification from the other parties but, normally, it is as I said.

• 1720

[Traduction]

M. Allmand: En attendant, nous devons étudier ce bill immédiatement. Selon toute probabilité, ce devrait être fait d'ici la fin de juin. Est-ce que vous êtes contre les articles consacrés au rapt d'enfant?

M. McLeod: Comme nous l'avons dit plus tôt, le projet d'article 250.1(1)(b), qui porte sur la garde d'un enfant en l'absence d'une ordonnance, nous inquiète dans une certaine mesure. Je précise que c'est une opinion qui m'est personnelle et il est possible que vous ne soyez pas directement intéressé. Tout ce que je peux vous dire, c'est que mon ministre a l'intention de communiquer l'opinion officielle de l'Ontario directement à M. Chrétien.

M. Allmand: Je vois. Eh bien, j'espère que nous en aurons des nouvelles avant d'adopter le bill.

Le président: Merci. Je crois que vous êtes forcé de partir? J'ai d'autres noms sur ma liste et M. MacLellan également souhaite intervenir. Nous allons donc très rapidement aller voter et, si c'est possible, nous reviendrons. Vous pouvez rester?

M. McLeod: Oui.

Le président: Si nous en avons la possibilité après le vote, et après avoir consulté les deux parties . . . nous déciderons peut-être d'en rester là. Pour l'instant . . .

M. Allmand: Quand nous arriverons à la Chambre, vous feriez bien de prévenir les autres . . .

Le président: Oui. En principe nous reviendrons. Nous allons donc aller voter puis nous essaierons de revenir. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous consulterons les autres parties, mais en principe, nous allons faire comme cela.

• 1724

The Acting Chairman (Mr. Cullen): We will hear from Mr. Friesen now.

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman. We have 20 minutes?

The Acting Chairman (Mr. Cullen): We have; you have not. You just used up one. Let us carry on.

Mr. Friesen: First of all, I would like to ask the witness—he made some comments about the child abduction section before—do I understand correctly, Mr. McLeod, that in general in terms of the concept of the child abduction section, parental abduction, Section 250, that you are in favour of the concept that there may be some aspects you would want to have fine tuned?

Mr. McLeod: I hope I have not misled you, Mr. Friesen. I am in favour of the concept of the law being strengthened so as to assist in preventing such abductions. The question of wheth-

Le président suppléant (M. Cullen): Nous allons maintenant entendre M. Friesen.

M. Friesen: Merci, monsieur le président. Avons-nous 20 minutes?

Le président suppléant (M. Cullen): Nous, mais pas vous. Il y en a déjà une de passée. Poursuivons.

M. Friesen: Je voudrais tout d'abord poser une question au témoin—il a fait certains commentaires concernant le rapt d'un enfant—ai-je bien compris, monsieur McLeod, que de façon générale vous seriez en faveur de la notion énoncée dans l'article 250 concernant le rapt d'un enfant par un parent, bien que certains aspects pourraient être perfectionnés?

M. McLeod: J'espère ne pas vous avoir induit en erreur, monsieur Friesen. Je voudrais que cette disposition de la loi soit renforcée afin d'aider à prévenir de tels rapt. Quant à

[Text]

er the criminal law, as expressed in either of those two subsections, is the proper tool, I am afraid I have to leave that question to my minister to answer directly to the Government of Canada.

• 1725

Mr. Friesen: Just one special implication of the present situation is that most of the warrants are laid on civil law and as a result there is no such thing as extradition. We are having a witness come tomorrow, as a matter of fact, who is facing this very problem, with her husband overseas—in this case, Sri Lanka—with a child, and unless miracles happen there is no way he can be returned. Would you not agree that in cases of international abduction you need the kind of leverage that only the Criminal Code can provide, in order to bring some kind of justice?

Mr. McLeod: Certainly you need some kind of leverage, and I apologize for not being more definitive in an answer, but whether proposed Sections 250.1(1) and 250.1(2) are the proper answer or whether, depending on the fact situation, there are other provisions of the Criminal Code that can be used, I really do not have a definitive answer now. I have a concern, where what is really sought to be accomplished is the return of the child as opposed to the prosecution of the offending parent for a criminal offence, whether it is appropriate to use the criminal process to accomplish the bringing back of the child. At the same time, I share your concern for the need for an ability to return the child in question and I wonder whether we have done enough in exploring the international reciprocal enforcement of civil orders to really be in a position to have a definite answer on the wisdom of 250.1.

Mr. Friesen: That raises several questions. First of all, you do mention there may be other sections of the Criminal Code that might be more efficacious. That still invokes then the Criminal Code rather than other legislation, specifically provincial legislation. So that really would be immaterial. It is one or the other.

Mr. McLeod: There may be sections of the Criminal Code that may apply in certain extreme fact situations such as kidnapping.

Mr. Friesen: Or forcible confinement. What is it that makes you hesitant about the Criminal Code?

Mr. McLeod: I have indicated one thing and that is, if the true social bid that it is sought to serve is to return the child, is it proper to use the leverage of a criminal prosecution against the parent when a close examination of the facts might reveal that a return of the child would be a sufficient intrusion by the state into the life of that parent?

Mr. Friesen: But is that not the case also of non-parental kidnapping? Surely the goal of that is also the return of the child.

Mr. McLeod: The goal is the return of the child, but there is in addition, I would have thought, a more easily recognizable criminal offence by the non-parent as well. Society has two

[Translation]

savoir si le droit criminel, expliqué dans ces deux paragraphes, est l'outil qui convient, je crains devoir en laisser la réponse au ministre, qui répondra directement au Gouvernement du Canada.

M. Friesen: Dans la situation actuelle, il y a un effet particulier, c'est que la plupart des mandats sont émis en vertu d'une loi civile et que conséquemment l'extradition n'existe pas. Le témoin que nous devons entendre demain fait face à ce problème, son mari est outre-mer avec l'enfant, dans ce cas-ci il s'agit de Sri Lanka—et à moins qu'un miracle ne survienne, il n'y a pas moyen de le faire revenir. Ne seriez-vous pas d'accord pour dire que dans les cas de rapt international il vous faut cette influence que seul le Code criminel peut donner afin qu'une certaine justice soit rendue?

M. McLeod: Il vous faut certainement une influence quelconque, je m'excuse de ne pas avoir été plus précis dans ma réponse. Toutefois, quant à savoir si les paragraphes proposés (1) et (2) de l'article 250 sont vraiment la réponse ou, selon la situation de fait, il y aurait d'autres dispositions du Code criminel qui pourraient s'appliquer, je ne puis vraiment vous répondre de façon définitive maintenant. Par contre lorsqu'il s'agit d'obtenir le retour de l'enfant par opposition à une poursuite du parent coupable d'une infraction criminelle, je me demande s'il est convenable de se servir du processus criminel pour obtenir le retour de l'enfant. En même temps, je partage votre préoccupation, pour lorsqu'il s'agit de rapatrier l'enfant en question et je me demande si nous avons suffisamment exploré l'application d'ordonnances civiles en matière de réciprocité internationale pour vraiment être en mesure d'apporter une réponse concluante quant à la sagesse de l'article 250 (1).

M. Friesen: Votre réponse soulève plusieurs questions. Premièrement, vous mentionnez qu'il y a d'autres articles du Code criminel qui pourraient être plus efficaces. On invoque donc toujours le Code criminel plutôt que d'autres lois, surtout des lois provinciales. Ce serait donc immatériel, il s'agit d'un ou de l'autre.

M. McLeod: Il peut y avoir des articles du Code criminel qui peuvent s'appliquer dans des cas extrêmes comme celui de l'enlèvement.

M. Friesen: Ou la séquestration. Qu'est-ce qui vous fais hésiter au sujet du Code criminel?

M. McLeod: J'ai souligné une chose, c'est-à-dire que si sur le plan social il s'agit vraiment de retourner l'enfant, convient-il d'avoir recours à une poursuite criminelle contre le parent coupable lorsqu'un examen approfondi des faits pourrait révéler que le retour de l'enfant constituerait une intrusion suffisante de l'état dans la vie du parent?

M. Friesen: N'est-ce pas la même chose dans le cas d'un rapt par une personne autre qu'un des parents? Sûrement l'objectif est également le retour de l'enfant.

M. McLeod: L'objectif est le retour de l'enfant, mais il y a également, à mon avis, une infraction criminelle plus facilement identifiable commise par la personne qui n'est pas le

[Texte]

interests: to deter, by way of the criminal sanction, non-parental "abduction", and also to get the child back. I just worry that there might be a little bit of indirect use of the criminal sanction.

Mr. Friesen: Do you think that in some of these extreme cases of parental abduction it is in fact kidnapping?

Mr. McLeod: I am the one who used the word and so I do not quarrel with your question. I hope I did not use it too quickly. I really would rather look at that question and research it.

Mr. Friesen: Okay, I will not hassle you any more on it.

But a related question, eight of the ten provinces have passed reciprocity in terms of custody, recognition of custody. Why has Ontario not, unless it has recently, passed legislation granting reciprocity and child custody rights?

Mr. McLeod: Again, I am going to have to be of little help to you here. We have what I, at least, believe to be a very active reciprocal enforcement of maintenance and custody orders operational in Ontario, but that part of the activity of the ministry of the Attorney General is run by our civil law division which I, personally, am not involved with at any time, so I am really the wrong person to comment on it.

• 1730

Mr. Friesen: Okay. I do not want to put you on the spot, if it is something that you are not in a position to answer, and implicate you in any way, but I wonder if you could provide for me a letter, later on, as to why Ontario has not passed specific legislation dealing with this issue, because at least eight of the other provinces have done so.

I want to leave that and come to one other point, and that has to do with child pornography.

Mr. McLeod: Yes.

Mr. Friesen: In 1978 you appeared before the Justice committee on the subject of child pornography and you said:

I would hope that there are alternatives to the criminal law, including the indirect

—you seem to be gun-shy of the criminal law—

effect of the criminal law on the distributor, that would permit us to do whatever the state ought to do vis-à-vis the individual. Our philosophy in Ontario has always been, and continues to be in this area, to do whatever we possibly can to concentrate prosecutorial efforts with regard to the so-called larger entity behind the scene, the manufacturer, the distributor, the wholesaler down the line, in that order through the retailer. Stopping at that level, but hopefully at the larger end.

[Traduction]

parent. La société a deux intérêts: dissuader, par le biais de sanctions criminelles, le «rapt» non parental et également faire revenir l'enfant. Je m'inquiète simplement qu'on pourrait peut-être se servir un peu de façon indirecte de la sanction criminelle.

M. Friesen: Ne croyez-vous pas que dans certains cas extrêmes de rapt parental, il s'agisse en fait d'enlèvement?

M. McLeod: Je n'ai pas utilisé ce terme, par conséquent je n'ai rien contre votre question. J'espère ne pas l'avoir dit trop rapidement. Je préférerais étudier cette question, et faire un peu de recherche à son sujet.

M. Friesen: Très bien, je ne veux pas vous ennuyer davantage à ce sujet.

Il y a question connexe toutefois, huit des 10 provinces ont adopté la réciprocité en matière de garde, de reconnaissance de cette garde. Pourquoi l'Ontario n'a-t-il pas adopté, à moins que ce soit récent, une loi accordant des droits de réciprocité et de garde de l'enfant.

M. McLeod: Là encore, je ne peux pas beaucoup vous aider. Je crois que nous avons adopté, à mon avis du moins, des mesures très actives concernant l'application de la réciprocité et le maintien des décrets concernant la garde en Ontario, mais cette partie des activités du ministère du Procureur général est administrée par notre division du droit civil et je ne suis pas personnellement impliqué dans ce processus. Par conséquent, je ne suis pas la personne à qui il faut poser la question.

M. Friesen: Très bien. Je ne veux pas vous mettre sur la selette, si vous ne pouvez y répondre, peut-être pourriez-vous me répondre par lettre plus tard et me dire pourquoi l'Ontario n'a pas adopté de loi précise traitant de la question, étant donné qu'au moins huit provinces l'ont fait.

J'aimerais laisser cette question et en aborder une autre, soit la pornographie faisant usage des enfants.

M. McLeod: Oui.

M. Friesen: Vous avez comparu devant le comité de la Justice en 1978 à ce sujet vous avez déclaré:

J'aimerais qu'il y ait des solutions de rechange au code criminel, y compris l'essai indirect

... vous semblez craindre la portée du droit criminel ...

du droit criminel sur le distributeur, qui nous permettrait de faire tout ce que l'État pourrait faire vis-à-vis d'un particulier. Notre philosophie en Ontario a toujours été et continue d'être dans ce domaine, de faire tout ce qui est possible pour centrer les efforts de poursuite concernant la prétendue entité importante à l'arrière scène, le fabricant, le distributeur, le grossiste en fin de ligne, jusqu'au détaillant. On s'arrêterait là, en espérant que ce serait à l'extrémité la plus importante.

[Text]

In other words, you were saying that simple possession should not be a criminal offence; your goal is to get at the manufacturer and the distributor.

In your representation today, you say on page 5:

Section 168.(2) should be amended to cover persons under 18 years of age rather than under 16 years. Consideration should be given to making it an offence to be in possession of child pornography materials.

You have moved in four years from a concentration on the manufacture and distribution to a position of simple possession.

Mr. McLeod: Might I be so bold as to ask whether or not I was; where you are quoting me, talking exclusively about child pornography as opposed to pornography generally, in 1978?

Mr. Friesen: I will read the entire paragraph—and the hearings had to do with child porn.

Mr. McLeod: With respect, my recollection is that the hearings had to do with the obscenity sections of the Criminal Code. We were considering a number of possible amendments to Section 159 and in support of a position being advanced by our province, reference was made to the expanding child pornography industry. I do not recall the hearings of this committee being confined to the question of child pornography.

Mr. Friesen: Okay. Let us just take your position on that. What difference does that make?

Mr. McLeod: I see a difference between pornography generally and child pornography from the point of view of the possessor as opposed to the distributor.

Mr. Friesen: So in the case of child porn, simple possession should be a criminal offence.

Mr. McLeod: I am not going that far, sir. I have said in the brief that consideration should be given to it. I wonder whether we have advanced to the stage where we can make a final decision. I refer, for example, to the suggestions by some law enforcement officers that there is a connection between the possession of child pornography and a pedophilic tendency and that by deterring the possession of child pornography one might possibly be assisting in the deterrence of other, far more serious, criminal offences relating to sexual attacks on children. I do not know that there is enough scientific or other research evidence available to justify that kind of conclusion. I, personally, would rather know a little more about it before coming to a final decision, that is why this brief was couched in terms of consideration should be given to that question.

Mr. Friesen: I just noticed an article in the paper today—I did not bring it with me. The headlines were to the effect that they are now agreeing that there is a relationship between

[Translation]

Autrement dit, vous prétendez qu'une simple possession ne devrait pas constituer une infraction criminelle, vous avez pour objectif d'atteindre le fabricant et le distributeur.

Dans votre mémoire aujourd'hui, vous dites à la page 5:

On devrait modifier l'article 168.2 pour en étendre l'application aux personnes de moins de 18 ans plutôt que de moins de 16 ans. On devrait envisager d'interdire la possession de toute matière faisant appel à l'exploitation sexuelle de l'enfant.

Vous êtes passé en quatre ans d'une concentration sur la fabrication de la distribution à une position de simple possession.

Mr. McLeod: Permettez-moi de vous demander carrément si au moment où vous me citez je parlais exclusivement de la pornographie exploitant l'enfant par opposition à la pornographie en général, en 1978?

Mr. Friesen: Je vous lis tout le paragraphe; les audiences avaient trait à la pornographie exploitant les enfants.

Mr. McLeod: Si je me souviens bien, on avait tenu des audiences concernant les articles sur l'obscénité contenus dans le Code criminel. Nous avions étudié la possibilité d'apporter un certain nombre de modifications à l'article 159 pour appuyer une position mise de l'avant par la province, on avait mentionné cette industrie qui prenait de l'expansion, la pornographie faisant appel à l'enfant. Je ne me souviens pas que les audiences du comité se limitaient à cette seule question.

Mr. Friesen: Très bien. Nous allons accepter votre position à ce sujet, quelle différence est-ce que cela fait?

Mr. McLeod: Je vois une différence entre la pornographie en général et celle qui exploite les enfants du point de vue du possesseur par opposition au distributeur.

Mr. Friesen: Ainsi, dans le cas de la pornographie mettant en cause l'enfant, la simple possession pourrait constituer une infraction criminelle.

Mr. McLeod: Je ne vais pas aussi loin, monsieur, j'ai déclaré dans mon mémoire qu'il fallait l'envisager. Je me demande si nous en sommes rendus à l'étape où nous pouvons prendre une décision finale. Je rappelle les suggestions faites par certains agents de la paix portant qu'il y a... un rapport entre la possession matériel pornographique mettant en cause des enfants et la tendance à la pédophilie et en dissuadant la possession de ce genre de pornographie on pourrait probablement empêcher des infractions criminelles, beaucoup plus sérieuses, qui ont trait à des agressions sexuelles sur la personne des enfants. Je ne crois pas qu'il existe de preuve scientifique ou découlant d'une recherche, qui pourrait justifier ce genre de conclusion. Personnellement, j'aimerais en connaître davantage à ce sujet avant de prendre une décision finale, c'est pourquoi ce mémoire dit simplement qu'il faudrait étudier la question.

Mr. Friesen: J'ai lu un article dans un journal aujourd'hui—je ne l'ai pas apporté avec moi. Les grands titres laissaient entendre qu'on est maintenant d'accord pour dire qu'il y a un

[Texte]

pornography and incidents of rape. Is there any conclusion in your department that there is a relationship?

Mr. McLeod: I do not have any formal position or conclusion with respect to it. I think, as a matter of common sense, one can reasonably infer that the possession and reading of pornographic material may well be a motivating factor in some rapes. How many rapes and how much of a factor, I am the furthest thing from an expert on that kind of question.

• 1735

Mr. Friesen: One final question has to do with your position on the defence section, 166.(2)(b). You say:

We question, however, whether section 166(2)(b), as presently worded, is appropriate. If an essential part of the offence is an age differential rather than under section 146 where the offence may flow not just from a difference in age but in addition from a difference in maturity or position, notwithstanding similarity in age, the more realistic age difference is two years.

Let me be up front with you. I wonder whether there should be a defence at all in that section, whether there should be an age differential. Are you hard and fast on the two years? What is the concept you are applying to that defence section?

Mr. McLeod: In Section 146 the relevant defence is based upon a demonstrated difference in maturation, as I understand it. We just wonder whether or not the pegging of a number of years is an appropriate sort of way to express that difference in maturation. I think our prime position would be that we should go back to the difference in maturation as opposed to pegging it at a number of years. Our alternative position is, if that is not accepted, then two years is better than three.

Mr. Friesen: You would not object to no defence here at all.

Mr. McLeod: I am not saying that. I think with respect to that offence there should be some defence in that area. You will have noted that we took issue with other aspects of the defence that are set out once we get into Section 167. Yes, I think there should be some defence there relating to maturation.

The Acting Chairman (Mr. Cullen): Thank you. Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: Thank you, Mr. Chairman. Just to clarify the record, I would like to ask you whether your brief and the comments you have made here today take into consideration the changes the minister offered to make when he appeared before this committee on April 22?

Mr. McLeod: They have not. The brief was prepared before that, sir, and I have been made aware verbally of some of the comments he has made. I could not list them all for you, but for clarification, this brief was written before those comments.

[Traduction]

rapport entre la pornographie et l'incidence de viol. En est-on venu à une conclusion à votre ministère au sujet de ce rapport?

M. McLeod: Je n'ai pas adopté de position officielle à ce sujet ni tiré de conclusion. C'est une question de bon sens, on pourrait raisonnablement prétendre que la possession et la lecture de documents pornographiques pourraient très bien être un facteur conduisant à certains viols. Quant à savoir combien de viols il y a eu et à quel point c'est un facteur, je suis loin d'être un expert en la matière.

M. Friesen: Je voudrais vous poser une dernière question concernant la position que vous avez adoptée au sujet de l'article de la défense, 166(2)b). Vous dites:

Nous doutons, toutefois, que cet alinéa soit formulé adéquatement. Si l'essentiel de l'infraction dépend de la différence d'âge et qu'il n'est plus prévu, comme dans l'article 146, qu'une infraction peut découler non seulement d'une différence d'âge, mais, de plus, d'une différence de maturité ou de position, bien que les âges soient comparables, la différence la plus réaliste devrait être fixée à deux ans.

Je serai franc avec vous, je me demande s'il devrait vraiment y avoir un élément de défense dans cet article, s'il devrait y avoir une différence d'âge. Tenez-vous tellement à ces deux ans? Quel concept appliquez-vous à cet article de défense?

M. McLeod: Dans l'article 146, la défense pertinente se fonde sur une différence prouvée de maturité, si j'ai bien compris. Nous nous demandons seulement si le fait de mentionner un certain nombre d'années est une façon convenable d'exprimer cette différence de maturité. Nous serions portés à dire surtout qu'il faudrait revenir à la différence de maturité par opposition à la mention d'un certain nombre d'années. Notre position de rechange, si la première n'est pas acceptée, c'est que deux ans valent mieux que trois.

M. Friesen: Vous ne serez donc pas du tout opposé à ce qu'il n'y ait pas du tout de défense.

M. McLeod: Ce n'est pas du tout ce que je dis. Je crois qu'il faudrait qu'il y ait une défense pour ce qui est de cette infraction. Vous avez remarqué que nous avons remis en question d'autres aspects de la défense que nous avons mentionnés lorsque nous avons abordé l'article 167. Oui, il devrait y avoir, je crois, une défense concernant la maturité.

Le président suppléant (M. Cullen): Merci. Monsieur MacLellan.

M. MacLellan: Merci monsieur le président. Pour jeter un peu de lumière, j'aimerais vous demander si votre mémoire et vos remarques aujourd'hui tiennent compte des changements que le ministre a offerts d'apporter lorsqu'il a comparu devant le Comité le 22 avril?

M. McLeod: Non. Le mémoire a été rédigé avant cela, monsieur, et l'on m'a informé verbalement des remarques que le ministre avait faites. Je ne peux pas toutes vous les énumérer, mais afin que ce soit plus clair, le mémoire a été écrit avant que ces remarques soient connues.

[Text]

Mr. MacLellan: Right. I would also like to get your feeling on the fact that proposed Section 250.2 would permit a lower provincial court to override the decision of a superior court on questions of custody. I would like to know what you feel about this change.

Mr. McLeod: Personally, I disagree with it. As I indicated, I am not briefed as to my minister's position on that whole area. I would add to what was contained in your question the fact that theoretically, at least, a provincial court judge would be able to overrule the decision of the Supreme Court of Canada if the Supreme Court of Canada had in fact dealt with by way of an appeal an earlier civil order of the superior court judge.

Mr. MacLellan: Yes, on the question of custody.

Mr. McLeod: Yes.

Mr. MacLellan: On page 16 of your brief you refer specifically to Section 246.5(1) where you say:

no question shall be asked by or on behalf of the accused concerning the sexual activity of the complainant with a person other than the accused . . .

And then you say that it should be not qualified by putting in:

unless it relates to evidence that tends to show that the accused believed that the complainant consented to the sexual activity that is the subject matter of the charge.

I think in answer to one of the questioners you said that questions such as, were they drinking the night before and so on and so forth, could be a way of indicating consent, is that correct?

My main concern here is that by taking this out it may be unduly restricting the defendant's ability to present a case of defence.

• 1740

Mr. McLeod: Undoubtedly, Mr. MacLellan, there are defence lawyers in this country who are very responsible people conducting a criminal defence practice and who—I have heard from them—believe strongly in the idea that they should have a right on behalf of their client to cross-examine in that area. We have spent a lot of time with it and the Uniform Law Conference has spent a lot of time with it, and on balance our conclusion is that it ought not to be available on the basis that the risk of unfair prejudice to the complainant outweighs the possible risk of a narrowing of a defence available to an accused person. It is not an easy question.

Mr. MacLellan: No. I know which way the leaning of a prosecutor would be, but can you say that this point of view is representative of a good mix between prosecuting opinion and defence state of opinion?

[Translation]

M. MacLellan: Bien. Je voudrais également savoir ce que vous pensez du projet d'article 250.2 qui permettrait à un tribunal inférieur provincial d'avoir préséance sur la décision d'un tribunal supérieur en matière de garde. J'aimerais savoir ce que vous pensez de ce changement.

M. McLeod: Je suis personnellement en désaccord. Comme je l'ai dit, je n'ai pas été instruit de la position du ministre dans tout ce domaine. J'ajouterais au sujet de votre question, qu'en théorie du moins, un juge de la cour provinciale pourrait annuler une décision de la Cour Suprême du Canada, si la Cour Suprême du Canada avait rendu jugement, au niveau de l'appel, sur une ordonnance civile antérieure d'un juge d'une Cour supérieure.

M. MacLellan: Oui, au sujet de la garde.

M. McLeod: Oui.

M. MacLellan: A la page 16 de votre mémoire, vous mentionnez plus précisément l'article 246.5(1) et je cite:

l'accusé ou son représentant ne peut poser des questions sur le comportement sexuel du plaignant avec une autre personne que l'accusé . . .

Et vous dites ensuite que cela ne devrait pas être limité en ajoutant:

à moins que cela tende à prouver que l'accusé croyait que le plaignant a consenti à l'activité sexuelle qui est à l'origine de la poursuite.

En réponse à l'un des intervenants, vous avez répondu que des questions du genre: avaient-ils bu le soir précédant, par exemple, pourrait être une façon d'indiquer son consentement, c'est bien cela n'est-ce pas?

Je m'inquiète du fait qu'en retirant ceci, on pourra limiter indûment les possibilités du défendeur à présenter une défense.

M. McLeod: Il ne fait selon moi aucun doute, monsieur MacLellan, qu'il y a dans ce pays des avocats de la défense qui sont des personnes très responsables, qui pratiquent dans le domaine de la défense criminelle et qui—certains m'ont donné leur avis—croient fermement qu'ils devraient avoir le droit de procéder au nom de leurs clients à un contre-interrogatoire dans ce domaine. Nous avons consacré beaucoup de temps sur cette question, la Conférence sur l'uniformisation des lois canadiennes l'a aussi étudiée en profondeur et nous sommes arrivés à la conclusion que cette façon de procéder n'était pas souhaitable parce qu'elle présentait un risque de préjugés indus pour le plaignant, lequel risque est beaucoup plus grave que la possibilité de restreindre la qualité de la défense d'un accusé. Ce n'est pas une question très facile.

M. MacLellan: Non. Je comprends la position du procureur, mais est-ce que cette opinion ne reflète pas un mélange de l'opinion du procureur et de l'opinion de la défense?

[Texte]

Mr. McLeod: I can tell you that the defence bar was represented at the Uniform Law Conference, but I think I would be misleading by way of omission if I left it there. I would add to it what I have already said: I expect that most active, competent defence lawyers would favour the version in Bill C-53 as opposed to what we have where it is confined to identity.

Mr. MacLellan: Yes. Just going to the term "gang attack" as an element of the offence of aggravated sexual assault, we have heard from various women's groups which are diametrically opposed to that. They do not want gang attack as an element of the offence, nor do they want penetration in any form, whether oral or otherwise, as an element of the offence. I just want to get your comments on that.

Mr. McLeod: We have consulted with some of the women's groups; we have consulted with our prosecutors, both women and men, who have been dealing with complainants in rape cases, both the cases that go ahead to trial and those that do not; and to be very blunt about it—and I hope my being blunt is helpful—

Mr. MacLellan: Oh yes.

Mr. McLeod: —we simply do not believe that those submissions that you referred to accurately reflect the desires of the majority of women in Canada or, secondly, the majority of women who have been involved in cases in this area as either complainants or potential complainants.

Mr. MacLellan: Sometimes, of course, although they do not want it as an offence, they are prepared to have it considered in the sentencing.

Mr. McLeod: Yes.

Mr. MacLellan: What is your feeling?

Mr. McLeod: That is an alternative position that we did consider, but we rejected it in favour of the one found on page 12 of the brief for a variety of reasons: No. 1. that the criminal law, as an effective vehicle by which individual behaviour is controlled, has to have an educative effect if it is going to work properly, and we think it is important that Parliament speak in that area by way of a definition of the offence and not leave it entirely to the courts to carry out that responsibility. In our view, it is a policy question on which Parliament should speak in defining the elements of the offence.

Mr. MacLellan: What about the comments of some judges that gang attack as an offence may lead to a difficulty in proof because of the fact of the recognition of perhaps not more than one, or perhaps two at the most, of the defendants in such a charge?

[Traduction]

M. McLeod: L'Association des avocats de la défense était représentée à la Conférence sur l'uniformisation des lois canadiennes, mais je vous induirais en erreur par omission si je n'en disais pas plus. Je ne peux que répéter ce que j'ai déjà dit, à savoir que j'ai l'impression que les avocats de la défense les plus dynamiques et les plus compétents ne peuvent faire autrement que d'appuyer la version qui figure dans le Bill C-53 par opposition à la disposition actuelle qui se limite à la question de l'identité.

M. MacLellan: Je vois. Venons-en maintenant à la question des agressions en groupe dont le contexte d'une agression sexuelle grave. Divers groupes de femmes qui sont venues témoigner s'opposaient catégoriquement à cette définition. Elles ne sont pas d'accord avec l'inclusion des agressions en groupe en tant qu'élément d'une infraction et elles ne sont pas non plus en faveur de l'inclusion de la pénétration sous une quelconque forme, orale ou autre, comme élément de l'infraction. J'aimerais savoir ce que vous en pensez?

M. McLeod: Nous avons consulté diverses associations de femmes et nos procureurs, hommes et femmes, qui traitent avec les plaignants dans les cas de viol, ceux qui font l'objet d'un procès et ceux qui ne le font pas. Je serai très direct, et j'espère que cela vous sera utile.

M. MacLellan: Oh oui.

M. McLeod: Nous ne croyons tout simplement pas que les présentations dont vous avez parlé reflètent les désirs de la majorité des femmes du Canada en général ni, en particulier, les désirs de la majorité des femmes qui ont été impliquées dans ce genre de cas, soit comme plaignantes, comme plaignantes en puissance.

M. MacLellan: Mais il arrive souvent, bien entendu, que même si elles ne souhaitent pas voir cet élément faire partie de la définition du crime, elles souhaitent néanmoins que l'on en tienne compte au moment de l'imposition de la peine.

M. McLeod: Je suis d'accord.

M. MacLellan: Qu'en pensez-vous?

M. McLeod: C'est une autre possibilité que nous avons envisagée, mais nous l'avons rejetée en faveur de la solution que vous trouverez à la page 12 du mémoire, et cela pour diverses raisons. Premièrement, le droit criminel, en temps qu'outil efficace pour contrôler le comportement individuel doit pouvoir jouer un rôle éducatif pour fonctionner de manière appropriée. Nous estimons qu'il est important que le Parlement se penche sur cette question en adoptant une définition de l'infraction et en n'en laissant pas toute la responsabilité aux tribunaux. A notre avis, c'est une question de politique et par conséquent, c'est le Parlement qui devrait prendre la responsabilité de définir les éléments de l'infraction.

M. MacLellan: Mais que pensez-vous de l'opinion de certains juges qui estiment que si les agressions en groupe sont considérées comme une infraction, cela pourrait poser des difficultés en ce qui concerne la preuve puisqu'il se peut que le

[Text]

Mr. McLeod: Perhaps I can try to explain it this way. The way our model would work would be that in every case where there has been a—to use a neutral word—serious sexual attack, the police and the Crown would look at the facts and try to determine which one or more of the six factors that we have set out is disclosed by the facts. It would then particularize the charge as laid by referring to those one or more means that were used, and the case would then proceed with the result being either that the jury would be satisfied that one or more of them were present or, failing that, that there had been proof of what we would describe as the included offence of the more minor sexual offence.

• 1745

So if your question is, in the situation where the only one of those six we could show would be the gang attack, would it be a question of fact as to whether that element had been proved or, alternatively, whether the included offence of minor sexual assault had been proven, I do not see that as being any different than any other fact situation where there is a major offence. Robbery, for example; the Criminal Code spells out in Section 302.(a) to (d) the four alternative ways in which robbery can be committed. Theft is an included offence with some of those ways. Assault is an included offence with others. And robbery trials go on everyday with the Crown and the police having specified the relevant one or more of those four alternative modes.

Mr. MacLellan: Another problem in proof is in the area of penetration. Once again, there has been a school of thought which says that this should only be considered in the sentencing aspect.

Mr. McLeod: I have a great difficulty in understanding how the problem of proof with respect to penetration, and I understand the solutions that you have received in that connection, would be any less a problem in sentencing than it would be with respect to it being an element of the offence. As a matter of fact, it could be worse because here you would have a complainant being put through the entire trial, cross-examined on all the relevant issues, a finding of guilty, and then she would have to get back up on the witness stand and start all over again on the question of penetration. I would have thought that would be harder on the complainant than what we are suggesting.

Mr. MacLellan: And, of course, in the case of oral sex, it would be extremely difficult—an extremely difficult situation.

Mr. McLeod: I suppose there would be some that would argue that what I am about to say about our model might leave too much discretion in the hands of the Crown, I would debate that on another day perhaps. But in the case of the complainant who was reluctant to testify with respect to the question of penetration, the option, of course, is always open to proceed on the lesser offence of sexual assault and simply not prove the penetration. That would be a decision that the Crown and the complainant would jointly make together.

[Translation]

plaignant ne reconnaisse qu'un seul ou peut-être deux, au plus, des accusés?

M. McLeod: Laissez-moi vous expliquer. Voici comment fonctionnerait notre modèle dont tous les cas d'agression sexuelle sérieuse, pour utiliser un terme assez neutre. La police et le procureur examineraient les faits et détermineraient lesquels—un ou plusieurs—des six facteurs que nous avons énoncés ressortent des faits. On passerait ensuite à la rédaction de l'acte d'accusation qui ferait état des facteurs qui entrent en ligne de compte et le cas serait ensuite soumis au tribunal. Il appartiendrait alors au jury de déterminer si, effectivement, un ou plusieurs de ces facteurs étaient présents ou, à défaut, si il existe une preuve qu'il y a eu ce que nous pourrions appeler un délit sexuel mineur.

Dans le cas où nous ne pourrions prouver qu'un seul de ces six facteurs et que ce facteur serait une attaque par une bande, est-ce que ce serait une question de fait si cet élément a été prouvé ou encore, si on a prouvé l'agression sexuelle mineure, je ne vois pas la différence entre cette situation et une autre infraction majeure. Prenons l'exemple du vol. Les alinéas 302.(a) à (d) du Code criminel donnent quatre définitions du vol. Le simple vol est une infraction incluse dans certaines de ces définitions, l'agression dans d'autres. Les tribunaux sont saisis tous les jours de ce genre de cas où la Couronne et la police doivent spécifier laquelle de ces quatre définitions s'applique.

M. MacLellan: Il y a un autre problème qui se pose et cela concerne la pénétration. Il y a une école de pensée selon laquelle cet aspect ne devrait être considéré qu'au moment d'imposer la peine.

M. McLeod: J'ai beaucoup de difficulté à comprendre le problème de la preuve en ce qui concerne la pénétration. Je comprends que les solutions que l'on vous a proposées dans ce contexte sont loin de résoudre le problème, car la difficulté demeure la même si cet élément est considéré au moment de l'imposition de la peine que s'il est considéré comme un élément de l'infraction. En fait, ce genre de solution est pire en ce sens que la plaignante devra subir le procès en entier, subir le contre-interrogatoire sur toutes les questions pertinentes et au moment du verdict, elle devra retourner témoigner encore une fois sur la question de la pénétration. Je pense que cette solution est pire pour la plaignante que ce que nous proposons.

M. MacLellan: Et bien entendu, cela présente des difficultés graves dans le cas de sexe oral.

M. McLeod: Certains pourraient prétendre que notre modèle donne trop de pouvoirs discrétionnaires à la Couronne. Je pourrais peut-être en discuter à un autre moment. Dans le cas de la plaignante qui éprouve quelque réticence pour ce qui est de témoigner sur la question de la pénétration, il est toujours possible d'intenter un procès sur la base d'une infraction mineure, à savoir. Une agression sexuelle simple, auquel cas il n'est pas nécessaire de prouver qu'il y a eu pénétration.

[Texte]

Mr. MacLellan: Thank you.

Mr. Friesen: May I just ask a question?

The Acting Chairman (Mr. Cullen): You can after Mr. Peterson.

Mr. Friesen: I am speaking on a point of order here.

The Acting Chairman (Mr. Cullen): Try it.

Mr. Friesen: Is the same degree of evidence required for sentencing as for conviction? Is there not a difference?

Mr. McLeod: Mr. Friesen, there is a procedure whereby any party who wants to put a fact before a judge on sentencing can follow a practice of using such things as statements of counsel—documents that would not qualify as admissible evidence in the trial itself. As far as I understand the law, at least in Ontario, on the basis of a decision by the Ontario Court of Appeal in a case by the name of Carey in the early sixties, the other party had the option to put that party to the formal proof of that fact any time he wants to; and formal proof means proof beyond a reasonable doubt.

Mr. Friesen: Has it been the practice of counsel to, in effect, get into heavy cross-examination after the conviction?

Mr. McLeod: If it is a disputed fact. I think the one difference, which I did not refer to before, would be that in a jury case, the jury would not have to be present. The complainant could give that evidence in the presence of the judge only. That might be one mitigating factor against what I said.

The Acting Chairman (Mr. Cullen): Mr. Peterson.

Mr. Peterson: Mr. McLeod, thank you so much for your help in our deliberations.

Could I just ask you about this brief prepared by you—it was submitted to the various attorneys general of the various provinces, and they had input and it was corrected by them, and they, in effect, have all agreed to it, except for about three of them, I guess?

Mr. McLeod: Mr. Peterson, this brief in its current form was prepared by me with others in my office in Ontario. It is based in very large measure, not necessarily every word, on a brief which was prepared by representatives from, I believe, four or five other provinces that had been designated by all the provinces to meet for that purpose. It was then placed before the provincial attorneys general under the signature of all the criminal justice officials from all provinces, but that process took place prior to the recent Manitoba and Saskatchewan elections.

[Traduction]

C'est une décision que le procureur et la plaignante doivent prendre ensemble.

M. MacLellan: Merci.

M. Friesen: Puis-je poser une question?

Le président suppléant (M. Cullen): Vous aurez la parole après M. Peterson.

M. Friesen: C'est un rappel au Règlement.

Le président suppléant (M. Cullen): Allez-y toujours.

M. Friesen: Est-ce qu'on a besoin des mêmes preuves pour l'imposition d'une peine que pour une déclaration de culpabilité? Est-ce qu'il n'y a pas une différence?

M. McLeod: Monsieur Friesen, il existe une procédure selon laquelle toute partie qui veut saisir un juge d'un fait au moment de l'imposition de la peine peut le faire dans le contexte d'une déclaration de l'avocat—c'est une façon de présenter des documents qui ne pourraient pas être considérés comme des preuves admissibles dans le cadre du procès lui-même. D'après ce que je comprends de la loi, du moins en Ontario, la Cour d'appel de l'Ontario a rendu une décision dans l'affaire Carey au début des années 1960 où l'autre partie a été habilitée à exiger à n'importe quel moment de la première partie qu'elle fournisse les preuves formelles des faits. La preuve formelle est, bien entendu, celle qui ne laisse subsister aucun doute raisonnable.

M. Friesen: Est-ce que les avocats ont l'habitude de se lancer dans des contre-interrogatoires intensifs après qu'un verdict de culpabilité a été rendu?

M. McLeod: S'il s'agit d'un fait contesté. Je pense que la grande différence que je n'ai pas mentionnée plus tôt consiste en ceci que dans le cas d'un procès avec jury, il n'est pas nécessaire que le jury soit présent. Le plaignant peut toujours se faire entendre par le juge seulement. C'est un facteur qui peut atténuer ce que je viens de dire.

Le président suppléant (M. Cullen): Monsieur Peterson.

M. Peterson: Monsieur McLeod, j'aimerais vous remercier d'être venu nous aider dans nos délibérations.

J'ai une question à poser au sujet de votre mémoire. Ce mémoire a été soumis aux procureurs généraux des diverses provinces, ils ont participé à sa rédaction et l'ont corrigé. Il semble qu'ils l'aient tous approuvé à l'exception de trois d'entre eux, n'est-ce pas?

M. McLeod: Monsieur Peterson, j'ai rédigé moi-même ce mémoire avec l'aide d'autres membres du personnel de mon bureau de l'Ontario. Il est fondé en grande partie, mais pas complètement, sur un mémoire qu'avaient rédigé les représentants de quatre ou cinq provinces, il me semble, qui avaient été mandatés par toutes les provinces pour se réunir à cette fin. Ce mémoire a ensuite été soumis aux procureurs généraux des provinces et il portait la signature des responsables de la justice criminelle de toutes les provinces, mais ce processus a eu lieu avant les dernières élections au Manitoba et en Saskatchewan.

[Text]

Mr. Peterson: So it has been approved by eight provinces. We can say that this is the view of eight provinces.

• 1750

Mr. McLeod: I cannot come here today to say that it is their view today. I was not formally instructed by them to appear in that capacity. I can only give you the history of it.

Mr. Peterson: Thank you very much.

On the question of group sex, you have said that you want to make illegal any acts among more than two consenting adults in private. You have indicated there that the reason for doing this is that you want to help control bawdy houses.

Mr. McLeod: I hope that I am not sparring with you unnecessarily. What we have said is that we do not want to create a positive exemption for groups of more than two. There may well be a significant difference between that and the way you put it.

Mr. Peterson: What is your view with respect to three adults in private, in a private home, doing what they want?

Mr. McLeod: A *ménage à trois*. I do not know that my personal view with respect to that is all that terribly relevant. What I do know is that we are not seeking, by way of our submission on this law, to have the criminal law invoked in that situation.

Mr. Peterson: But the Criminal Code would be invoked if we accepted your representations that any act of sex among more than two people would be illegal.

Mr. McLeod: I am sorry, but I did not say that. There is an offence of gross indecency. There is currently an exemption from that offence for two people consenting in private. The first hurdle that any prosecution would have to get over would be to demonstrate that the facts disclosed "gross indecency". I for one, as a prosecutor, am not about to attempt tomorrow to prove that three people, very privately in their own home, engaging in sexual activity, have committed an act of gross indecency. I see no need for the criminal law to be invoked with respect to that fact situation. So I do not have to go to the question of what the exemption is. That is why I made the point that it was . . .

Mr. Peterson: It would not be gross indecency for three adults to engage in acts of sexual intercourse.

Mr. McLeod: I am not saying whether it would or would not be gross indecency. I am saying that, as a matter of prosecutorial discretion at a minimum in the province of Ontario, I see no need to use the criminal-law tool for that purpose.

Mr. Peterson: So, in other words, you want the provision in the Criminal Code making it illegal, but you would exercise your discretion not to prosecute in the circumstances I outlined.

[Translation]

M. Peterson: Il a donc reçu l'approbation de huit provinces. Nous pouvons donc conclure qu'il représente l'opinion de huit provinces.

M. McLeod: Je ne peux vraiment pas vous dire que ce soit leur opinion aujourd'hui même. Je n'ai pas été mandaté par les provinces pour les représenter. Je ne peux que vous donner l'historique de ce mémoire.

M. Peterson: Merci beaucoup.

Vous avez dit, il me semble, en ce qui concerne les activités sexuelles de groupe, que vous seriez en faveur de rendre illégale toute activité entre plus de deux adultes consentants dans l'intimité. Vous semblez croire que cela faciliterait le contrôle des maisons de prostitution.

M. McLeod: J'espère que nous ne tournons pas en rond. Ce que nous avons dit, c'est que nous ne voulions pas créer une exemption positive pour les groupes de plus de deux personnes. Il y a peut-être une différence importante entre cela et la façon dont vous avez décrit la situation.

M. Peterson: Que pensez-vous, par exemple, de trois adultes qui font ce qu'ils veulent dans l'intimité d'une maison privée?

M. McLeod: Vous voulez parler d'un ménage à trois. Je ne vois pas en quoi mon avis personnel à cet égard peut être pertinent. Nous ne cherchons pas à appliquer le droit criminel à ce genre de situation, et c'est ce que nous disons dans notre mémoire.

M. Peterson: Mais le Code criminel serait invoqué si nous retenions vos recommandations qui feraient de tout acte sexuel entre plus de deux personnes une activité illégale.

M. McLeod: Ce n'est pas du tout ce que j'ai dit. La grossière indécence est déjà considérée comme une infraction. L'exception qui est faite, concerne deux personnes consentantes dans l'intimité. Le premier obstacle que tout procureur aurait à surmonter serait de prouver que les faits montrent bien qu'il y a eu grossière indécence. Personnellement, en tant que procureur, je n'aurais aucune envie d'essayer de prouver que trois personnes qui s'adonnent à des activités sexuelles dans l'intimité de leur propre maison commettent un acte de grossière indécence. Il n'y a pas lieu d'invoquer le droit criminel dans ce genre de situation. Je ne vais donc pas élaborer sur la question de l'exemption. C'est pour cela que je dis qu'il était . . .

M. Peterson: Ce ne serait donc pas un acte de grossière indécence si trois adultes ont des relations sexuelles.

M. McLeod: Je ne dis pas que ce serait ou que ce ne serait pas de la grossière indécence. Ce que je dis, c'est que dans le cadre des pouvoirs discrétionnaires du procureur, du moins dans la province de l'Ontario, je ne vois pas l'utilité d'invoquer le droit criminel dans ce genre de situation.

M. Peterson: Donc, en d'autres termes, vous voudriez que le Code criminel rende ce genre d'activité illégale, mais vous exerceriez votre pouvoir discrétionnaire pour décider de ne pas tenter de poursuites dans les circonstances que j'ai décrites.

[Texte]

Mr. McLeod: No. With respect, I think that I have said three times that I do not agree with your characterization of our position as being a desire on our part to make it illegal. Our position is that we do not want you specifically stating in a positive sense that it is legal. There is a very significant difference.

Mr. Peterson: Okay. The reason you gave, as I recall, was the bawdy-house problem—and bath houses, I assume. Maybe I am reading more into it than I should be.

Mr. McLeod: No. What we said, on whatever page it is, is that we would see it as a possible invitation to those who would want to create commercial establishments for that purpose.

Mr. Peterson: In other words, if that is your reason for wanting to get rid of that provision, we could certainly deal with it in another way, whereby any sex for money, period, in a commercial establishment or whatever, such as a bath house, would be illegal. That would be a possibility open to us, I assume.

Mr. McLeod: It would be a possible creation of a sanction to deal with it. But I do not know whether it would solve the problem of the improper educative effect of a declaration that sex between consenting adults in numbers greater than two is considered appropriate in Canada.

Mr. Peterson: No; I share your concern.

On page 4, with respect to incest, about five lines down, you mention:

It has been suggested recently that incest may be a greater problem than has been previously thought to have been the case.

Have there been some studies done that which would indicate this, studies of which you are aware?

Mr. McLeod: I am sorry. I am not personally aware of any studies.

Mr. Peterson: If your people do have sources of that, maybe they could just submit them to us, because our researchers might be interested in that, if I could trouble you.

Mr. McLeod: Certainly. If there is anything, we will do so.

Mr. Peterson: Thank you very much.

The last thing, just going back to what Mr. MacLellan was asking about, is this whole question of penetration. The attempt we are trying to bring forward in Bill C-53, as I see it, is to get rid of many of the odious aspects of a rape trial that prevent women from wanting to come forward. With the three offences you have included where you have to prove penetration, it seems to me that you are creating a hurdle that will stop women from coming forward and complaining. If one of our first prerequisites for change in the law was that we wanted to make it easier for women to come forward, would you not have to agree that the problem of penetration has been

[Traduction]

M. McLeod: Non. Sauf votre respect, je pense que j'ai déjà dit trois fois que je ne suis pas d'accord avec la façon dont vous décrivez notre position comme étant un désir de notre part de rendre ce genre d'activité illégal. En effet, notre position consiste en ceci que nous ne voulons pas voir des dispositions prévoyant expressément que ce genre d'activité soit légal. La différence est considérable.

M. Peterson: D'accord. La raison que vous avez invoquée, si je me souviens bien, est le problème que posent les maisons de prostitution et les bains publics. J'interprète peut-être un peu trop largement vos propos.

M. McLeod: Non. Nous avons dit, je ne me rappelle plus exactement à quelle page, qu'une disposition positive pourrait être considérée comme une invitation à la création d'établissements commerciaux pour cette fin.

M. Peterson: En d'autres termes, si c'est là votre raison de recommander la suppression de cette disposition, nous pourrions procéder de manière différente en prévoyant que toute activité sexuelle contre rémunération, un point c'est tout, dans un établissement commercial ou autre, comme des bains publics, est illégal. Ce serait une façon de procéder.

M. McLeod: L'on pourrait également prévoir une peine. Mais je ne sais pas si cela réglerait le problème de l'effet nocif qu'aurait sur le plan éducatif une disposition prévoyant que les activités sexuelles entre plus de deux adultes consentants sont considérées comme appropriées au Canada.

M. Peterson: Non, et je partage vos préoccupations à cet égard.

A la page 4, vous dites, en ce qui concerne l'inceste:

Certains ont prétendu dernièrement que l'inceste est un problème probablement beaucoup plus grave que l'on ne l'avait pensé.

Pouvez-vous me dire si des études ont été faites qui autorisent pareille conclusion?

M. McLeod: Je suis navré, mais je ne suis pas personnellement au courant d'études en ce sens.

M. Peterson: Nous vous saurions gré de nous communiquer toute source de renseignements que pourrait avoir votre personnel, car cela pourrait intéresser nos agents de recherches.

M. McLeod: Très bien. Nous verrons si cela est possible.

M. Peterson: Merci beaucoup.

J'aurais un dernier sujet à aborder avant de revenir à la question de M. MacLellan. Cela concerne la question de la pénétration. D'après moi, ce que nous essayons de faire dans le bill C-53, c'est de nous débarrasser de tous les aspects odieux d'un procès pour viol qui découragent les femmes d'intenter des poursuites. Dans les trois cas d'infraction que vous avez inclus où il y a obligation de prouver qu'il y a eu pénétration, il me semble que vous créez un obstacle qui découragera les femmes d'intenter des poursuites en justice. Si nous voulons en modifiant la loi faciliter la tâche aux femmes pour ce qui est d'intenter des poursuites, ne croyez-vous pas que le problème

[Text]

a big problem in the past, it has been odious for you as a prosecutor to have to try to prove in court, and that there might be some other ways by which we could cope with this?

• 1755

Mr. McLeod: Here, with respect, it is imperative that we be very specific. Undoubtedly there has been a problem in the past with the necessity to prove penetration. The main reason why there has been a problem is that penetration was the only way by which the serious offence could be proved. We applaud your effort to provide other ways by which the serious offence can be proved. But we say that in doing so, you have missed the point that the mere fact of penetration can be, in some circumstances and without the other factors, as serious as some of those other factors. Under our model it would not be essential that penetration be proved. There are six alternatives. I am sorry I have to keep stressing the word "alternative". Any one of those is as good as the other for purposes of demonstrating . . .

Mr. Peterson: But would the prosecutor not want to prove as many ingredients of the offence as possible and therefore they would try to prove penetration?

Mr. McLeod: No, no. With respect, the prosecutor will want to prove whatever essential elements are necessary to establish the offence. With the greatest respect, I think it is very wrong to characterize the prosecutor as someone who is sort of sitting there trying to force complainants to testify as to acts of penetration. The prosecutor is a person who has to deal with that complainant and have her evidence entered in as convincing a fashion as is possible. So if there is a way to do it which will make it more comfortable for her by proving one of the other alternatives as opposed to penetration, the prosecutor is going to do it that way. And it may even be the case, as I have suggested before, where on balance, in fairness to her and in fairness to the success of the prosecution, it may well be better to opt to go for the lower offence, and not prove it.

Mr. Peterson: Which leaves the discretion in the hands of the prosecutor. And while I might have a great deal of faith in the fact that you yourself would encourage women to come forward and obviate the necessity for proving penetration, I think in other cases prosecutors might not.

Mr. McLeod: I think close examination of the record over the last number of years, and since we all woke up a little to the fact that women who are complainants in sexual cases have a very difficult time, you will find it discloses that the prosecutor is pretty alive and pretty sympathetic to that issue.

The other side of the coin is that it is but one part of the problem. The other part of the problem is to protect complainants from aggravated sexual assaults. I fear that, with your current wording, you have lost an awful lot of the protection they now have under the law.

[Translation]

de la pénétration a justement posé de sérieuses difficultés par le passé en ce sens qu'il doit vous être très odieux en tant que procureur d'essayer de prouver qu'il y a en fait eu pénétration devant les tribunaux? N'y aurait-il pas un autre moyen de régler ce problème?

M. McLeod: Sauf votre respect, il est absolument nécessaire d'être précis. Il ne fait aucun doute que la nécessité de prouver qu'il y a eu pénétration a posé des problèmes par le passé. La raison en est que la preuve de la pénétration était la seule manière de prouver qu'un crime grave avait été commis. Nous vous félicitons des efforts que vous avez déployés pour trouver d'autres moyens de prouver que cette infraction grave a été commise. Mais ce faisant, vous avez laissé de côté le simple fait que la pénétration peut être, dans certaines circonstances et les autres facteurs mis à part, aussi grave que certains de ces autres facteurs. Notre modèle n'exige pas de preuve qu'il y a eu pénétration. Il y a six possibilités. Je m'excuse de répéter sans cesse que ce sont là des possibilités. Chacun de ces facteurs est aussi valable que les autres pour prouver . . .

M. Peterson: Mais est-ce que le procureur ne voudrait pas prouver autant d'éléments du crime que possible? Et par conséquent, ne voudrait-il pas essayer de prouver qu'il y a eu pénétration?

M. McLeod: Non, non. Sauf votre respect, le procureur veut toujours prouver les éléments essentiels de l'infraction. Sauf votre respect, il est faux de croire qu'un procureur est quelqu'un qui essaie d'obliger les plaignantes à témoigner sur les actes de pénétration. Le rôle du procureur est de traiter avec la plaignante et de voir à déposer les preuves de manière aussi convaincante que possible. S'il existe un moyen de le faire qui facilite la tâche à la plaignante en prouvant l'existence des autres éléments, la pénétration mise à part, c'est ce que fera le procureur. Il se peut même, comme je l'ai dit plus tôt, qu'en toute justice pour la plaignante et pour garantir le succès de la poursuite, qu'il soit préférable d'invoquer l'agression sexuelle pure et simple et ne pas avoir à prouver qu'il y a eu pénétration.

M. Peterson: Ce qui revient à investir le procureur du pouvoir d'appréciation discrétionnaire. Et même si j'ai bien confiance que vous encourageriez personnellement les femmes à porter plainte et que vous essaieriez dans la mesure du possible de ne pas avoir à prouver qu'il y a eu pénétration, il se peut qu'il n'en soit pas de même d'autres procureurs.

M. McLeod: Je pense qu'une étude des cas accumulés ces dernières années, en fait, depuis que nous avons pris conscience du fait que les femmes qui sont les plaignantes dans les cas sexuels n'ont pas toujours été traitées comme elles auraient dû l'être, révélera que le procureur s'est montré très compréhensif.

L'envers de la médaille c'est que ce n'est là qu'un élément du problème. L'autre élément est la nécessité de protéger les plaignantes contre les agressions sexuelles graves. Je crains que, avec le libellé actuel, vous n'ayez supprimé une grosse partie de la protection que prévoit la loi actuellement.

[*Texte*]

Mr. Peterson: We are going to have to run, but thank you very much. I appreciate your comments.

Mr. McLeod: Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Cullen): Thank you very much. We appreciate your appearance here. We stand adjourned until Thursday, June 3, 1982, at 11 o'clock in Room 209, the West Block, with representatives of the Abducted Children's Rights of Canada group to appear before us.

[*Traduction*]

M. Peterson: Nous allons devoir nous sauver, mais je vous remercie beaucoup. Je vous sais gré de vos commentaires.

M. McLeod: Merci.

Le président suppléant (M. Cullen): Merci beaucoup. Nous vous savons gré d'avoir comparu. La séance est levée jusqu'à jeudi, 3 juin 1982 à 11h00 à la salle 209 de l'Edifice de l'Ouest. Nous accueillerons à ce moment des représentants du groupe *Abducted Children's Rights of Canada*.



If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESS—TÉMOIN

Mr. Rod McLeod, Assistant Deputy Attorney General of Ontario. M. Rod McLeod, sous-procureur adjoint du Procureur général de l'Ontario.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 93

Thursday, June 3, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 93

Le jeudi 3 juin 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof

CONCERNANT:

Bill C-53, Loi modifiant la Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

Allmand
Carney (Miss)
Cullen
Heap
Hnatyshyn

Kilgour
Killens (Mrs.)
MacDonald (Miss)
MacLellan
Marceau

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Masters
McKinnon
Mitchell (M^{me})
Peterson

Robinson (*Etobicoke—
Lakeshore*)
Rossi
Speyer
Thacker—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday June 3, 1982:

Mr. Heap replaced Mr. Robinson (*Burnaby*);
Mr. Masters replaced Mr. Tardif;
Mr. Thacker replaced Mr. Friesen.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 3 juin 1982:

M. Heap remplace M. Robinson (*Burnaby*);
M. Masters remplace M. Tardif;
M. Thacker remplace M. Friesen.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 3, 1982
(108)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 11:06 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Cullen, Dubois, Hnatyshyn, Kilgour, Mrs. Killens, Messrs. Lachance, MacLellan, McKinnon, Peterson and Speyer.

Other Member present: Mr. Bossy.

In Attendance: Mr. Donald MacDonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

Witnesses: From the Abducted Children's Rights of Canada: Mrs. Lilia Lopez Karu, President and Mrs. Dunja Lackovic, Secretary.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

Mrs. Karu made a statement.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that the brief submitted by the Abducted Children's Rights of Canada, respecting Bill C-53, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "JUST-41"*).

The witnesses answered questions.

At 12:03 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m., this evening.

EVENING SITTING
(109)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this evening at 8:08 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Cullen, Dubois, Hnatyshyn, Mrs. Killens, Messrs. Lachance, Marceau, Peterson and Thacker.

In Attendance: Mr. Donald MacDonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

Witnesses: From the Quebec Federation of Women: Mrs. Charlotte Thibault, Vice-President of the Provincial Administrative Committee and Mrs. Marthe Vaillancourt.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

The witnesses made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 3 JUIN 1982
(108)

[Texte]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11h06, sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois, (président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Cullen, Dubois, Hnatyshyn, Kilgour, M^{me} Killens, MM. Lachance, MacLellan, McKinnon, Peterson et Speyer.

Autre député présent: M. Bossy.

Aussi présent: M. Donald MacDonald, recherchiste, Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Témoins: Du «Abducted Children's Rights of Canada»: M^{me} Lilia Lopez Karu, présidente et M^{me} Dunja Lackovic, secrétaire.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

M^{me} Karu fait une déclaration.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la réunion du mardi, 3 juin 1980, le président autorise que le mémoire présenté par le «Abducted Children's Rights of Canada», concernant le Bill C-53, soit joint en appendice au procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir appendice «JUST-41»*).

Les témoins répondent aux questions.

A 12h03, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures, ce soir.

SÉANCE DU SOIR
(109)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit ce soir à 20h08, sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois, (président).

Membres du Comité présents: MM. Cullen, Dubois, Hnatyshyn, M^{me} Killens, MM. Lachance, Marceau, Peterson et Thacker.

Aussi présent: M. Donald MacDonald, recherchiste, Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Témoins: De la Fédération des Femmes du Québec: M^{me} Charlotte Thibault, vice-présidente du Comité d'administration provincial et M^{me} Marthe Vaillancourt.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

At 10:12 o'clock p.m., the Committee adjourned until Tuesday, June 8, 1982 at 9:00 o'clock a.m..

A 22h12, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi le 8 juin 1982, à 9 heures.

Greffier de Comité

Pierre de Champlain

Committee Clerk

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, June 3, 1982

• 1106

The Chairman: I will now call the meeting to order.

The committee will resume consideration of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons.

This morning we have with us witnesses from Abducted Children's Rights of Canada. At my right is Mrs. Lilia Lopez Karu, who is the president of the group, and Miss Lackovic. I will now invite Mrs. Karu to make a statement. We normally allow about 15 minutes to present your brief. I think your brief was sent to us before and every member of the committee received your brief in both languages. So if you think you will have enough time in 15 minutes to present your brief, or if you wish more time we will try to accommodate you. Right now I will give you the floor.

Mrs. Lilia Lopez Karu (President, Abducted Children's Rights of Canada): Mr. Chairman and distinguished members of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, three years ago on July 1, 1979 in compliance with a court order, I watched as my husband drove off with my daughter on a Sunday visit. Since then I have sold my house and my other properties to pay for lawyers and investigators to find her and to bring her back home. To this date I have not been successful.

Since then too I have met many other parents of abducted children and have shared with them the agonies and frustrations in trying to locate and retrieve our children. In talking with these parents I have learned of the following common elements in every case.

Most abduction occurs during access or a visit. The motives of the abductor is to hurt, debilitate and spite the other parent. The most important effect of this vicious crime is that the children are the only victims of it. These children are taken from place to place and are deprived each day of the stability and security of a home and a healthy environment. In one place a father from British Columbia took his three children to Italy, deposited one to a convent, the next to an aunt and the third to another relative. He then came back to Canada and to our knowledge he has never been prosecuted. The mother is still in Italy trying to find the children.

In a more tragic case the children of one parent, who is now deceased, were taken abroad. Unfortunately this mother died in an accident without ever seeing the children again and the children were not brought back by the father to see her funeral.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 3 juin 1982

Le président: La séance est ouverte.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Ce matin nous recevons des représentants de l'Association *Abducted Children's Rights of Canada*. À ma droite, M^{me} Lilia Lopez Karu, présidente de ce groupe; elle est accompagnée de M^{lle} Lackovic. J'invite maintenant M^{me} Karu à nous faire sa déclaration. D'ordinaire nous vous accordons 15 minutes pour votre exposé. Comme vous nous avez envoyé votre mémoire à l'avance, nous avons pu le distribuer aux membres du Comité dans les deux langues officielles et par conséquent 15 minutes vous suffiront peut-être pour le présenter mais s'il vous faut plus de temps, nous essaierons de vous l'accorder. Vous avez donc la parole.

Mme Lilia Lopez Karu (présidente, *Abducted Children's Rights of Canada*): Monsieur le président, messieurs les membres du Comité permanent de la justice et des affaires juridiques, il y a trois ans, le 1^{er} juillet 1979, me pliant à une ordonnance du tribunal, j'ai regardé mon mari s'éloigner en voiture avec ma fille dont il avait la garde ce dimanche-là. Depuis lors, j'ai vendu ma maison et mes autres biens pour payer des avocats et des détectives pour essayer de la retrouver et de la ramener à la maison. Jusqu'à présent, je n'ai pas réussi.

Depuis lors également j'ai eu l'occasion de rencontrer un grand nombre de parents, d'enfants enlevés et de partager avec eux les frustrations et les douleurs de cette situation. En parlant à ces parents d'enfants enlevés, j'ai appris que dans tous les cas, il y avait des points communs.

La plupart des rapt se produisent à l'occasion de visites autorisées. Le principal motif du ravisseur est de blesser, d'affaiblir et de se venger de l'autre parent. Les faits les plus importants de ce crime détestable c'est que les enfants sont les seules véritables victimes. Ces enfants sont emmenés d'un endroit à un autre et ne connaissent jamais la stabilité et la sécurité d'un foyer et d'un environnement sains. Je connais le cas d'un père de Colombie-Britannique qui a emmené ses trois enfants en Italie, qui en a laissé un dans un couvent, le suivant chez une tante et le troisième chez un autre parent. Il est ensuite revenu au Canada et, que je sache, il n'a jamais fait l'objet de poursuites. Leur mère est toujours en Italie où elle essaie de les retrouver.

Autre exemple plus tragique encore: les enfants d'une mère qui est maintenant décédée et qui ont été amenés à l'étranger. La mère est malheureusement morte dans un accident sans avoir jamais revu ses enfants que le père ne les a même pas autorisés à assister à son enterrement.

[Text]

A mother from Ontario, with a custody order from a family court in Ontario, went to retrieve her children in Alberta. While waiting at the bus depot with her children, the police came to arrest her and she was jailed for three nights. Fearing long court hearings, prospects of further incarceration and not seeing her children again, she decided to reconcile with her spouse against her wishes.

Ladies and gentlemen we request at this presentation to support the pertinent amendments to Section 250 affecting child abduction. Nonetheless, we would like you to consider our proposed changes to make the law more effective.

I would like to draw your attention now to the copy of our brief. I begin with the second paragraph on page 1.

• 1110

We totally support the spirit of the bill because Bill C-53 defines parental abduction, and it clearly recognizes it as a crime against children.

Whereas the present Section 250 of the Criminal Code includes this type of act as indictable, police authorities across the country are reluctant to enforce it, their rationale being that these cases are family matters.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I hate to disturb the witness, but is it the intention of the witness to read the brief into the record? We have all received the brief and have had it for some period of time. We are quite prepared to have it appear as part of the transcript—

Mrs. Karu: Okay.

Mr. Hnatyshyn:—so that your points will be well taken, and I am quite prepared to move they be appended as part of the transcript of today's proceeding. That will give us more of a chance to ask you questions with respect to the matter, but if you want to elaborate on the brief, by all means . . .

The Chairman: I think Mr. Hnatyshyn's point is quite good. If you want to make more of your points than you have in your brief, or if you have some clarification or elaboration on the brief, that is all right, but if you have the intention to read all of your brief, it is possible, as Mr. Hnatyshyn suggested, to append your brief to the minutes of today's proceedings.

Mr. Hnatyshyn: I move, Mr. Chairman, that the brief submitted to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs by Abducted Children's Rights of Canada be appended to the minutes of proceedings dated June 3, 1982.

Motion agreed to.

The Chairman: Mrs. Karu, if you have some further comments, please continue. As Mr. Hnatyshyn said, this is not to interrupt you, but you have more time to answer questions.

Mrs. Karu: All right. I would just like to emphasize a very important aspect of the bill, and that is under our recommendations. The consent of the Attorney General is what we are

[Translation]

Une mère de l'Ontario munie d'une ordonnance d'un tribunal de la famille de l'Ontario s'est rendue en Alberta pour y chercher ses enfants. Pendant qu'elle attendait à la gare routière avec ses enfants, la police est venue l'arrêter et elle a été emprisonnée pendant trois nuits. Craignant de longues poursuites judiciaires, craignant d'être emprisonnée de nouveau et de ne plus revoir ses enfants, elle a fini par se réconcilier avec son conjoint sans en avoir la moindre envie.

Mesdames et messieurs, nous venons vous prier d'adopter des amendements pertinents à l'article 250 du projet de loi qui porte sur le rapt d'enfants. Nous avons des changements à proposer et nous vous prions de les étudier car à notre avis ils rendraient la loi plus efficace.

J'attire maintenant votre attention sur notre mémoire proprement dit. Je commence par le deuxième paragraphe à la page 1.

Nous sommes totalement en faveur des principes généraux du Bill C-53, car il définit le rapt par le père ou la mère et établit clairement qu'il s'agit d'un crime contre les enfants.

Alors que le présent article 250 du Code criminel classe cette infraction parmi les actes criminels, les forces policières du pays répugnent à l'invoquer, car il s'agit selon eux d'affaires de famille.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je suis vraiment désolé d'interrompre le témoin, mais j'aimerais savoir si elle a l'intention de lire tout le mémoire? Nous avons déjà reçu ce mémoire depuis un certain temps et nous pouvons parfaitement l'annexer au procès-verbal . . .

Mme Karu: D'accord.

M. Hnatyshyn: . . . et par conséquent, nous serons parfaitement au courant de votre position et je peux proposer que ce mémoire soit annexé au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui. Cela nous donnera plus de temps pour vous poser des questions sur ce sujet mais cela étant dit, si vous voulez développer certains aspects de votre mémoire, je vous en prie . . .

Le président: M. Hnatyshyn a tout à fait raison. Si vous voulez soulever des questions qui n'apparaissent pas dans votre mémoire ou développer ou éclaircir certains aspects de ce mémoire, c'est parfait, mais si vous avez l'intention de le dire in extenso, sachez, comme M. Hnatyshyn l'a proposé, qu'il peut être annexé au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je propose que le mémoire soumis au Comité permanent de la justice et des affaires juridiques par le groupe *Abducted Children's Rights of Canada* soit annexé au procès-verbal du 3 juin 1982.

La motion est adoptée.

Le président: Madame Karu, si vous avez d'autres observations, je vous en prie. Comme M. Hnatyshyn vous l'a dit on n'a pas voulu vous interrompre, mais vous aurez plus de temps pour répondre aux questions.

Mme Karu: Très bien. Je me contenterai donc d'insister sur certains aspects importants du bill et de nos recommandations. Le sujet qui nous intéresse particulièrement, c'est celui du

[Texte]

truly trying to emphasize here, in that the inclusion of this section in the bill really removes the emergency procedure that is only available to victimized parents and children.

In addition to that, some members of our group mentioned restitution of the horrendous amounts of money victimized parents have spent on lawyers and on private detectives.

One other very important aspect is the retroactivity of the bill with regard to existing cases. How are you going to deal with cases that are still open, where there are no custody orders, where there are no authorities helping to locate these children? Thank you very much.

M. Lachance: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Oui.

M. Lachance: Puisque nous avons accepté la motion d'annexer le mémoire au compte rendu d'aujourd'hui, je voudrais signaler au Comité qu'il y a dans le mémoire une erreur de numérotation, ceci pour éviter des difficultés de compréhension.

Malheureusement, le mémoire n'est pas numéroté en français, mais en ce qui concerne le consentement du procureur général, les auteurs du mémoire se réfèrent à l'article 250.2, et il s'agit en fait du sous-alinéa 2 de l'article 250.1. Alors, il faudrait corriger cela pour les fins du compte rendu, et peut-être même que je pourrais me permettre de suggérer que le greffier corrige le mémoire en conséquence, afin de le rendre conforme à la numérotation du projet de loi lui-même.

M. Kilgour: Les témoins acceptent cette proposition, sans doute.

M. Lachance: C'est une erreur de numérotation. Les témoins se réfèrent à l'article 250.2, et ce à quoi ils se réfèrent en réalité, c'est le sous-alinéa 2 de l'article 250.1.

M. Hnatyshyn: C'est la même chose en anglais, monsieur Lachance.

Le président: Très bien, monsieur Hnatyshyn; vous vous améliorez toujours en français.

De toute façon, je pense que

Mrs. Karu accepts the point of Mr. Lachance. It is in the French text, but I do not know at what page in the English text. It is in the French text at page 5 concerning *le consentement du procureur général*.

• 1115

M. Hnatyshyn: A la page 5; page 4, en anglais.

The Chairman: You surprise me this morning, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: The translator is doing a great job.

[Traduction]

consentement du procureur général; cette disposition dans cet article du bill supprime toute possibilité de procédure d'urgence pour les parents et les enfants qui ont été victimes de ce crime; or, c'était leur seule possibilité d'action.

De plus, certains membres de notre groupe ont abordé la possibilité d'une restitution des sommes d'argent effroyables que les parents doivent dépenser en avocats et en détectives privés.

Autre aspect très important, la rétroactivité du bill pour ce qui est des causes en cours. Que pouvez-vous faire quand des causes sont en cours et qu'il n'y a pas d'ordonnance de garde légale; quand les autorités ne font rien pour aider à retrouver ces enfants? Merci beaucoup.

Mr. Lachance: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Lachance: Since we have voted in favour of printing this bill I must warn you that there is a mistake in numbering in the brief; it could lead to some confusion.

The French brief has not been numbered but, concerning the attorney general's consent, there is a reference in the brief to Section 250.2 when, in fact, it should be Paragraph 2 of Section 250.1. This ought to be corrected before it is printed and our clerk might correct the brief himself; it is important to have the same numbering system as in the bill itself.

Mr. Kilgour: I am sure that the witnesses are in agreement with this.

Mr. Lachance: This is a numbering error. Our witnesses spoke about Section 250.2 when, in reality, they meant Paragraph 2 of Section 250.1.

Mr. Hnatyshyn: Same thing in English, Mr. Lachance.

The Chairman: Very well, Mr. Hnatyshyn; your French is forever improving.

In any case, I am sure that

M^{me} Karu reconnaît le bien-fondé des observations de M. Lachance. Il a parlé du texte français, je ne sais pas de quelle page il s'agit dans le texte anglais. Il s'agit de la page 5 du texte français «Le consentement du procureur général».

Mr. Hnatyshyn: It is on page 5 of the French version, page 4 of the English version.

Le président: Vous m'étonnez ce matin, monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: C'est l'interprète qui fait un excellent travail.

[Text]

The Chairman: Yes. Did you just come back from your French lesson?

C'est à la page 5 du texte français: l'article 250.1, sous-alinéa 2.

Section 250.1(2); it is at the end of page 4 in the English text, but on page 5 in French.

If you have no other comments or explanations, Mrs. Karu, we will proceed to questioning. Is that all right?

Mrs. Karu: Yes, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président.

Is that all right?

The Chairman: More, more.

Mr. Hnatyshyn: I will revert to my second language, my first being Ukrainian.

It is a very serious matter and I want to thank the witnesses very much for coming. It is a part of the bill that I can assure you certainly I—and I am sure other members of the committee—find a very important part of the legislation. But there are, as you appreciate and as many of us appreciate, some serious difficulties we have to face with respect to the legislation to make sure it is effective on one hand, and on the other hand that it is fair and in accordance with the principles of natural justice that guide our judicial system. In some cases I think you would probably make the point that you think in this instance natural justice has not taken its course.

I wanted to start off simply by asking you, though, about the nature of your organization. How many members do you have and what is the composition of the Abducted Children's Rights of Canada association?

Mrs. Karu: We have about 110 members. We are talking about 300 children, or around that figure. We are incorporated under the federal laws of Canada as a non-profit organization.

Mr. Hnatyshyn: Your membership extends across the country, or in Ontario only?

Mrs. Karu: Yes. We have members in Alberta, in British Columbia, and in Quebec.

Mr. Hnatyshyn: You have four provinces in which your membership is located?

Mrs. Karu: Right.

Mr. Hnatyshyn: Okay. I do not have that many questions for you, but the ones I have are questions that have been bothering me about this legislation.

I understand the background and the sentiment from your opening statement that caused you and the members of your association to have particular concern with respect to this issue.

You have asked in your brief that the word "lawful" be removed from Section 250.1, and that it would then be an

[Translation]

Le président: Oui. Revenez-vous de votre leçon de français?

It is on page 5 of the French text: Section 250.1, subparagraph 2.

Article 250.1(2); au bas de la page 4 du texte anglais, mais à la page 5 du texte français.

Si vous n'avez aucune autre remarque ou explication, madame Karu, nous allons passer aux questions. D'accord!

Mme Karu: Oui, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman.

Est-ce correct?

Le président: Bis! Bis!

M. Hnatyshyn: Je vais maintenant retourner à ma langue seconde, la première étant l'ukrainien.

Il s'agit d'une question très sérieuse, et je veux remercier les témoins d'être venus. Je veux vous assurer que moi-même et sans doute d'autres députés du comité considèrent la partie du bill comme très importante. Toutefois, vous reconnaissez sans doute, comme nous, qu'il est très difficile de rédiger un texte de loi qui d'une part sera efficace, et d'autre part sera juste et respectera les principes de la justice naturelle qui sont le fondement de notre système judiciaire. Dans certains cas, vous nous direz qu'il n'y a pas eu de justice naturelle.

Je voudrais d'abord que vous me parliez de votre organisation. Combien de membres compte-t-elle et quelle est sa composition?

Mme Karu: Nous avons environ 110 membres et quelque 300 enfants, ou à peu près. Nous sommes incorporés comme organisation à but non lucratif aux termes des lois fédérales du Canada.

M. Hnatyshyn: Vos membres représentent-ils tout le Canada, ou seulement l'Ontario?

Mme Karu: Nous avons des membres en Alberta, en Colombie-Britannique et aussi au Québec.

M. Hnatyshyn: Vos membres ne représentent donc que quatre provinces?

Mme Karu: Oui.

M. Hnatyshyn: Très bien. Je n'ai que quelques questions à poser, mais celles-ci portent sur des points du bill qui m'inquiètent.

Je comprends, par suite de votre déclaration préliminaire, les raisons et sentiments qui vous ont incité, vous et les membres de votre association, à vous inquiéter particulièrement de cette question.

Vous demandez dans votre mémoire qu'on supprime l'adjectif «légal» de l'article 250.1 et qu'ainsi, le fait de s'emparer

[Texte]

offence for one parent to possess a child with the intent of depriving the other parent or the guardian. What bothers me about this is that we have heard a lot lately with respect to the plight of battered women, battered wives, and as you can fully appreciate, very often the children are used as an instrument in terms of the relationship. In other words, the threat is given, usually to the wife, that the children will be retained. The children are used as pawns in that whole unfortunate relationship. If she wants to go, she can go, but she has to go alone and she will not have access to the children.

If we follow your recommendation, do you not think under those circumstances—if there is a situation where a wife flees the home because there is legitimate and serious concern over her own health and life, in fact, and takes the children because of the same concern from a husband who has been beating her—that this problem will be exacerbated by the recommendation you make in your brief? That is to say that you would immediately make a person leaving with the children a criminal under our law and subject to criminal sanction by the courts. Do you understand the point I am making?

• 1120

Mrs. Dunja Lackovic (Secretary, Abducted Children's Rights of Canada): We expect that those who flee for their own safety for the safety of their children will not be regarded as criminals. There would be some sort of court protection in the way of a restraining order against the other person or the other parent.

Mr. Hnatyshyn: Are either of you lawyers?

Mrs. Lackovic: No.

Mr. Hnatyshyn: No. The problem as I say in terms of our courts—you have had some experience obviously with courts. You know the courts are obliged to follow the written law. Therefore if all of a sudden we make an offence for one parent without any qualification as to whether it is a lawful reason why they have custody of the children, we are putting the courts in a rather difficult position—in my estimation, if we do. If the circumstances, particularly the circumstances that I have outlined where there is physical assault on a spouse and on the children and one of the parents leaves with a legitimate and proper concern with respect to the well-being of the children and herself, how are you going to...? I mean my concern is your recommendation would simply make... that situation now is a serious problem. The report of our committee to the House of Commons has indicated a serious problem with battered wives. This particular recommendation of yours may make the situation even worse.

Mrs. Karu: We are just concerned about the confusion in the use of the word "lawful". We are concerned about a parent running away from one province to another, where the parent who runs away to Alberta may get an immediate custody and then he becomes a lawful custodian and then there is another lawful custodian also in Ontario. Which one is the lawful guardian in those two cases? That is our main argument there. But if you can word it in such a way that we can avoid that

[Traduction]

d'un enfant avec l'intention d'en priver l'autre parent ou le tuteur constituerait une infraction pour ce parent. Ce qui m'inquiète, c'est que dernièrement on a entendu beaucoup parler du sort des femmes battues, des épouses maltraitées, et vous comprendrez que bien souvent les enfants sont utilisés par les parents dans leurs relations. En d'autres mots, on menace la femme qui veut partir en lui disant que les enfants seront gardés par le père. Les enfants sont utilisés comme pions dans ces malheureuses relations. La femme peut toujours partir, mais sans ses enfants, auxquels elle n'aura plus accès.

Avec votre recommandation, dans de telles circonstances... lorsque la femme abandonne le foyer par crainte légitime pour sa santé ou sa vie, et prend les enfants avec elle de peur que son mari les batte aussi... n'exacerbez-vous le problème? Ainsi, une personne qui quitte le foyer avec les enfants serait immédiatement tenue coupable d'un crime aux termes de la loi, et sujette à une sanction criminelle par les tribunaux. Comprenez-vous où je veux en venir?

Mme Dunja Lackovic (secrétaire du *Abducted Children's Rights of Canada*): Nous espérons que les femmes qui désertent le foyer conjugal pour leur propre sécurité et celle de leurs enfants ne seront pas considérées comme des criminelles. Les tribunaux les protégeront d'une certaine manière en émettant une ordonnance de non-harcèlement contre le conjoint.

M. Hnatyshyn: Êtes-vous avocate, l'une ou l'autre?

Mme Lackovic: Non.

M. Hnatyshyn: Je vois. Mais de toute évidence, vous avez une certaine expérience des tribunaux. Vous savez que ceux-ci sont obligés de se conformer à la loi écrite. Et c'est là le problème. Par conséquent, si tout à coup nous accusons un parent de délit sans savoir s'il a des raisons valables d'avoir la garde des enfants, nous plaçons les tribunaux dans une situation plutôt difficile, du moins selon moi. Si les circonstances, notamment celles que j'ai mentionnées, c'est-à-dire où il y aurait agression physique de l'épouse et des enfants et où la femme quitterait le foyer conjugal pour protéger son bien-être et celui de ses enfants, comment allez-vous...? Ce que je crains c'est que votre recommandation ne fasse que... Ce genre de situations constitue actuellement un grave problème. Le rapport que nous avons soumis à la Chambre souligne la gravité du problème des femmes battues. Et votre recommandation risquerait d'empirer la situation.

Mme Karu: Ce qui nous préoccupe, c'est la confusion qui existe quant à l'utilisation du mot «légal». En effet, un des parents pourrait partir dans une autre province, par exemple en Alberta, obtenir la garde immédiate et devenir ainsi le gardien légal des enfants alors qu'il y aurait déjà un gardien légal en Ontario. Dans ce cas, qui est le gardien légal? C'est notre principal argument. Si vous pouvez rédiger le texte de manière à éviter ce genre de confusion, la loi sera d'après nous

[Text]

confusion, then the law to us would be more effective. We do have experiences where this has happened.

Mrs. Lackovic: In other words, where the dual custody exists.

Mr. Hnatyshyn: Yes, that is another problem. Of course it conflicts, which is difficult. I am wondering whether or not—your brief indicates you are not very happy about some of the penalties that are differentiated, with respect to the situation where there is an actual custody order which is offended, as opposed to the situation where there is no custody order. You think the penalty should be the same.

Mrs. Karu: Yes.

Mr. Hnatyshyn: I am just simply posing this question to you. Why do you oppose the idea that no action should be allowed or would you oppose the idea—I think you will—of a situation where the criminal courts will not be available unless there is a legal custody order on the part of the complainant?

Mrs. Karu: Legal custody order, in most cases, is just a piece of paper. When a parent abducts a child, whether there is a legal custody paper or not, the intention is the same; to hurt, to harm, to deprive the child—all the same thing. Why would there be a difference in penalty then? What is the difference between the act of one father taking the child to Iran, for example, where the mother did not have any custody order and the act of a father who took his child to the United States and there is a custody order. Why would the police search for the father who went to the States and not do something about the father who went to Iran? What is the difference?

Mr. Hnatyshyn: Well, the difference is—the apprehension is that we may be turning the criminal courts into family courts. In other words, we may be turning the whole matter of matrimonial disputes between husband and wife over to the criminal courts, whereas the proper form should, I suppose, be a family court, which seizes that responsibility as an opportunity.... In terms of the examination of the parties and experience in the area, they will be in a better position to judge the proper party that should have custody of the children, in the interests of the children.

Mrs. Karu: Are you saying, then, sir, that the family court has a better way of seeing who will have custody of the children?

Mr. Hnatyshyn: Well, there should be recourse to the family court first, and an order should be obtained from the family court, adjudicating on who should have the custody of the children when, obviously, there is a dispute between the husband and wife.

Mrs. Karu: In most cases, sir, where the cases are pending in court and the judge has not issued a court order yet, the spouse will immediately abduct the child. So what are we going to do

[Translation]

plus efficace. Nous pouvons vous citer des cas où cela s'est produit.

Mme Lackovic: Autrement dit, où il y a double garde.

M. Hnatyshyn: Oui, c'est un autre problème. Il y a conflit. Je me demande si... d'après votre mémoire, vous ne semblez pas très heureuses de voir qu'il y a différentes sortes de sanctions, selon qu'il existe une ordonnance relative à la garde d'un enfant, ordonnance qui n'aurait pas été respectée ou selon qu'il n'y a pas d'ordonnance. Vous estimez que la sanction devrait être la même.

Mme Karu: Oui.

M. Hnatyshyn: Pourquoi vous opposez-vous à l'idée qu'aucune action ne devrait être autorisée ou allez-vous vous opposer à l'idée... car je crois que c'est ce que vous allez faire... que les tribunaux criminels ne soient pas accessibles sauf si le plaignant possède une ordonnance légale relative à la garde d'un enfant?

Mme Karu: Cette ordonnance dans la plupart des cas n'est qu'un bout de papier. Lorsqu'un parent enlève de son enfant, qu'il y ait ou non ordonnance légale de garde, l'intention est la même: faire du tort à l'enfant. Pourquoi dans ce cas devrait-il y avoir une différence dans les sanctions imposées? Quelle est la différence entre la situation où un père emmène son enfant en Iran par exemple et où la mère ne possède pas d'ordonnance de garde et la situation où un père emmène son enfant aux États-Unis et il y a une ordonnance de garde? Pourquoi la police devrait-elle rechercher le père qui est allé aux États-Unis et ne rien faire au sujet du père qui est allé en Iran? Quelle est la différence?

M. Hnatyshyn: Et bien la différence est... nous craignons de transformer les tribunaux criminels en cour familiale. En d'autres mots, il se peut qu'on remette la question des disputes matrimoniales aux tribunaux criminels, alors que la juridiction appropriée serait sans doute le tribunal de la famille dont la responsabilité lui donne l'occasion... Étant donné son expérience dans le domaine, dans l'examen des parties en présence, le tribunal de la famille est sans doute en meilleure position pour juger lequel des deux parents devrait avoir la garde des enfants, selon leur intérêt.

Mme Karu: Dites-vous, en fait, que le tribunal de la famille a une meilleure méthode de déterminer qui devrait avoir la garde des enfants?

M. Hnatyshyn: Il me semble qu'on devrait avoir recours d'abord au tribunal de la famille et qu'on devrait obtenir une ordonnance de celui-ci, en ce qui concerne la garde des enfants, lorsqu'il y a manifestement un différend entre le mari et la femme.

Mme Karu: Dans la plupart des cas où l'affaire est portée devant les tribunaux, et que l'ordonnance n'a pas encore été émise, un des parents enlèvera immédiatement l'enfant. Que

[Texte]

in these cases, then, where no custody order has been given to either parent—

Mr. Hnatyshyn: You can get an interim order or an ex parte application, which is, in almost every instance, a very expeditious way of dealing with that question. Then you have something to go on in terms of the criminal courts.

Mrs. Lackovic: It is, but the problem with ex parte custody orders is that they are not regarded as seriously as, or do not bear the weight of, legal custody orders.

Mr. Hnatyshyn: They could, if we provided for it in this legislation; that is all I am saying.

Mrs. Karu: In the United States and in most of the states now, parental kidnapping is a felony. If the United States can recognize this with the establishment of one agency called the Parent Locators Bureau, we in Canada can do the same thing.

Mr. Hnatyshyn: Thank you very much.

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Je voudrais continuer dans la même ligne de pensée que mon collègue, M. Hnatyshyn, étant donné que l'essence de la présentation de ce matin tient, je pense, à la définition qu'il faut donner de «garde légale». Je voudrais simplement indiquer ici, monsieur le président, que la raison pour laquelle j'ai fait corriger le mémoire, avec l'accord des membres du Comité et des témoins, c'est qu'à moins d'erreur de ma part, ils ne semblent faire aucune référence à l'article 250.2 proposé dans le projet de loi C-53.

En ce qui concerne la garde légale, les témoins, dans leur mémoire, indiquaient qu'une des difficultés tenait au problème de juridiction, et en particulier à une ordonnance de garde obtenue par le parent ayant amené avec lui l'enfant ou les enfants en question dans une juridiction—dans le cas présent, il s'agit probablement d'une autre province—autre que la juridiction ayant déjà accordé la garde de l'enfant ou des enfants à l'autre parent lésé. Je voulais simplement souligner qu'à l'article 250.2 proposé, ce problème est directement abordé, puisqu'on indique que dans le cas où une poursuite au criminel est intentée contre le parent ayant pris avec lui l'enfant ou les enfants en question, la défense de nécessité existe puisque la personne en question peut proposer au tribunal l'explication suivante: c'était pour le bien de l'enfant qu'elle a pris à l'autre conjoint la garde de celui-ci, mais le fait qu'une ordonnance ait été rendue subséquemment au rapt en sa faveur n'est pas en soi une défense. Donc, le tribunal de juridiction criminelle ne serait pas lié par la seconde ordonnance en faveur du parent ayant effectué le rapt d'enfant.

• 1130

Et ceci m'amène au principal problème que j'ai avec cet article 250.2. Et je ne suis pas le seul à avoir des difficultés; d'autres groupes qui ont comparu devant ce Comité ont eux

[Traduction]

faire, donc, lorsque aucune ordonnance sur la garde des enfants n'a été accordée à un parent ou à l'autre . . .

M. Hnatyshyn: On recourt alors à une ordonnance provisoire, ou à une ordonnance émanant de la partie aversée qui, dans la plupart des cas, est la façon la plus rapide de régler la question. On peut ensuite ester en justice criminelle.

Mme Lackovic: Sans doute, mais malheureusement les ordonnances de garde émanant de la partie adverse n'ont pas autant de poids et ne sont pas considérées aussi sérieusement que les ordonnances de garde légale.

M. Hnatyshyn: Elles pourraient avoir la même valeur si on prévoyait les dispositions nécessaires dans ce projet de loi; c'est tout.

Mme Karu: Aux États-Unis, dans la plupart des États, l'enlèvement d'un enfant par ses parents est maintenant un crime. Si les États-Unis reconnaissent ce fait par l'établissement d'une agence appelée le *Parent Locators Bureau*, nous pourrions certainement en faire autant au Canada.

M. Hnatyshyn: Merci beaucoup.

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

I should like to pursue the same line of questioning as my colleague, Mr. Hnatyshyn, since the main point of the presentation this morning concerns the definition to be given to the term "legal custody". Mr. Chairman, I would like to point out that if I asked for a correction of the brief, with the agreement of the members of the committee and the witnesses, it is because, unless I am mistaken, they have made no reference whatever to Section 250.2 as proposed in Bill C-53.

With respect to legal custody, the witnesses in their brief show that the difficulty is one of jurisdiction, particularly where the parent holding the custody order has taken the child or children in question into another jurisdiction—in this case it would probably be another province—rather than the jurisdiction which has granted the custody of the child or children to the victimized parent. I merely wanted to underline that under the proposed Section 250.2, the problem is directly dealt with, since it provides that where there is a criminal suit against the parent who has taken the child or children in question, there is necessarily a defence since that person could give the following explanation to the court: it was for the good of the child that they removed him or her from the other spouse but the fact that a legal custody order had been awarded to the abductor following the abduction, would not in itself constitute any defence. Therefore the criminal court would not be bound by the second custody order in favour of the abductor.

And this brings me to the main problem with Section 250.2. I am not the only one who has this difficulty; other groups which have testified before the committee have also expressed

[Text]

aussi exprimé des réserves à l'égard de la mécanique qui est proposée dans l'article 250.2, permettant à toutes fins utiles un appel à la juridiction du Banc de la reine de la Cour supérieure, d'une décision prise par la Division familiale de la Cour supérieure en matière de bien-être des enfants. Or, les tribunaux au criminel, en principe, ne sont pas aussi bien préparés, puisque ce n'est pas de leur compétence, que les tribunaux de la famille, pour évaluer ce que c'est que le bien-être de l'enfant dans les cas d'espèce.

Ma question est la suivante: Est-ce que vous pensez que la défense permise à l'article 250.2 ..., au parent qui est l'objet d'une poursuite au criminel pour rapt d'enfant, parce qu'il a fait ce rapt pour le bien de l'enfant, défense, je pense, qui serait amenée à chaque fois qu'il y a poursuite au criminel dans des cas semblables, et qui a pour effet d'amener à la cour de juridiction criminelle des problèmes qui sont normalement étudiés par la cour de juridiction familiale, est-ce que c'est là une défense qui devrait être permise surtout dans les cas où il y a déjà une ordonnance de garde légale? Et subséquemment à cela, je vous pose la question: Puisque vous proposez qu'à l'article 250.1 alinéa (1) on enlève le mot «légal» et qu'on étende à tous les cas de rapt, même dans les cas où il n'y a pas de garde légale..., puisque vous voulez étendre la prohibition criminelle à ces cas où il n'y a pas de garde légale, comment allez-vous répartir entre les deux juridictions, la criminelle et la juridiction familiale, les problèmes d'évaluation de ce qu'est dans chaque cas d'espèce..., ce que constitue dans chaque cas d'espèce le bien-être de l'enfant?

Mrs. Karu: What constitutes the welfare of a child is a very important question, because you cannot say that abduction, no matter how much you defend it, is for the welfare of the child. One, you are depriving the child of the other parent. That child will never see the other parent again, until she has become an adult; therefore, abduction is never for the welfare of the child. You are removing him from the security of his environment.

My main concern, too, in proposed Section 250.1(b) is that it says, "...made by a court anywhere in Canada..." A court in Alberta may say that this order is just made by a family court in Ontario. It does not say here "by every court in Canada". That is one other objection we have to that proposed section.

Our main objection on the consent of the Attorney General is the fact that, going through the line of your argument, he may disagree with issuing warrants of arrest in cases that are legitimate abductions. For example, he may say that this woman is just hysterical; that the man has just been overdue for four hours, so why issue a warrant for arrest against her husband? It does not provide a uniform protection of the children who are abducted—apart from the fact that most abduction occurs during Saturdays, Sundays and holidays, and most of this abduction, as we have already mentioned, occurs during access or visits—mothers and fathers allowing visits. And the other parents take advantage of that, and they flee with the children never to be seen again. Those are our main concerns.

[Translation]

certain reservations as to the mechanisms proposed in Section 250.2, which for all practical purposes allows an appeal to the Court of the Queen's Bench of a decision taken by the Family Division of the Superior Court with respect to the welfare of the children. Yet the Criminal Courts, generally, are not as well prepared, since it is out of their jurisdiction, as the Family Courts to assess what is good for the welfare of the child in typical cases.

Here is my question: Since the abducting parent in any criminal suit is likely to put in as a defence that he did so for the good of the child, a defence which is likely to be used each time there is a suit in similar cases, and which in effect moves to the Criminal Court problems which should normally be examined by the Family Court, do you feel that such a defence as is provided in Section 250.2 should be allowed in cases where there is already a legal custody order? Also, since you recommend that in Section 250.1(1), the word "legal" be taken out and that it apply to all cases of abduction, even where there is no legal custody... that is since you want to extend this criminal prohibition to all cases where there is no legal custody, how are you going to resolve between the two jurisdictions, the Criminal Court and the Family Court in each case, the problems of assessment as to what constitutes the welfare of the child?

Mme Karu: Ce que constitue le bien-être de l'enfant est très important, car on ne pourra jamais dire qu'un enlèvement, quel qu'en soit la défense, est pour le bien de l'enfant. D'abord, vous privez l'enfant d'un de ses parents. L'enfant ne reverra jamais ce parent de nouveau, avant de devenir adulte. Donc, l'enlèvement n'est jamais pour le bien de l'enfant. Vous lui enlevez la sécurité de son milieu.

Ma principale préoccupation au sujet de l'article 251.1(b) tel qu'il est proposé est le libellé «rendue par un tribunal au Canada...». Une cour en Alberta pourrait dire que cette ordonnance a été rendue par un tribunal de la famille de l'Ontario. L'article ne stipule pas «par tout tribunal au Canada». Voilà une autre objection à cet article.

Notre objection principale au sujet du consentement du procureur général est le fait que, selon votre argument, il peut refuser d'émettre un mandat d'arrestation dans les cas de rapt légitime. Par exemple, il pourrait dire que la femme dans ce cas est hystérique sans raison; que l'homme n'est en retard que de 4 heures, donc pourquoi émettre un mandat d'arrestation. Cet article n'offre pas une protection uniforme aux enfants qui sont enlevés—si on tient compte que la plupart des raptés sont perpétrés les samedis, dimanches ou les jours de congé, car la plupart de ces raptés, comme nous l'avons déjà mentionné, ont lieu lors d'une visite aux enfants—lorsque le père ou la mère permet une visite. L'autre parent en profite pour enlever les enfants que l'on ne verra plus jamais. Voilà nos principales préoccupations.

[Texte]

• 1135

M. Lachance: Est-ce que les témoins d'aujourd'hui, *Abducted Children's Rights of Canada*, ont pris connaissance des propositions faites en ce qui concerne les articles 250.1 et 250.2 par la *National Association of Women and the Law* qui a déjà comparu devant ce Comité, et qui recommande de supprimer l'article 250.1, et d'adopter les infractions suivantes et..., je vais vous les donner pour que vous puissiez réagir à ces propositions.

Premièrement... que le rapt d'enfant..., par une infraction de rapt d'enfant contrevenant à une ordonnance valide, relative à la garde de l'enfant dont le parent connaît l'existence, ou à un accord écrit entre les deux parents.

Deuxièmement..., et cela, ça couvre les cas où il y a une ordonnance... Deuxièmement..., une infraction couvrant tous les autres cas de rapt d'enfant lorsque les circonstances suivantes existent également.

Premièrement l'enfant a été amené à un endroit inconnu..., et cela répond à la crainte que vous exprimiez..., que l'enfant soit enmené en Iran, c'est l'exemple, je pense, que vous preniez, où en Italie..., à un endroit inconnu de l'autre parent et y est retenu sans que soit entamé dès que possible des procédures visant à la promulgation d'une ordonnance relative à la garde de l'enfant ou l'enfant est sur le point de quitter le pays. Donc c'est le cas où le parent qui a fait le rapt n'a pas dès le rapt entamé des procédures pour obtenir la garde légale, ou alternativement, est sur le point de quitter le pays.

Deuxièmement..., le parent lésé, celui qui a perdu la garde, a., après le rapt, obtenu par défaut une ordonnance provisoire relative à la garde de l'enfant ayant convaincu le tribunal qu'il n'est pas au courant des allées et venues du parent coupable du rapt.

Et troisièmement..., on a obtenu le consentement du procureur général selon les dispositions du règlement visant à accélérer le consentement lorsque les allées et venues du parent coupable du rapt et de l'enfant sont inconnues.

Est-ce que ces propositions faites par l'Association des femmes et le droit, répondraient aux objections qui sont les vôtres tout en évitant les problèmes qui se posent présentement, dans les articles tels qu'ils existent, de juridiction entre les tribunaux au criminel et la division Famille de ces mêmes tribunaux, dans le cas où il y a eu une garde légale, et par ailleurs, de couvrir le cas de rapt alors que le parent lésé, craint..., il y a des raisons de craindre, que l'enfant en question va disparaître de la circulation?

Mrs. Karu: Sir, could we clarify your statements, because you mentioned here a victim obtaining a provisional order, having convinced the court the husband took the child out of the country.

Mr. Lachance: That would be to cover, I guess, in a case where there would be no legal order.

Mrs. Karu: Yes.

[Traduction]

Mr. Lachance: Have today's witnesses, "The Abducted Children's Rights of Canada", with respect to Sections 250.1 and 250.2, read the proposals of the National Association of Women and the Law which appeared before this committee, and which recommended that Section 250.1 be deleted, and that the following offences be provided..., and I will read them out so that you may respond to them.

First, child abduction in contravention of an existing custody order, of which the parent has knowledge or written agreement.

Secondly, an offence relating to all other child abduction cases, providing that the following circumstances also exist:

(a) The child has been removed to a place unknown to the other spouse...—and that answers to the fear you have expressed, that the child be taken say to Iran, the example you gave, or to Italy..., to a place then unknown to the other spouse and held without beginning custody proceedings at the earliest possible opportunity or the child is about to be removed from the country. This then is the case of a parent abducting the child, but who has not begun custody proceedings or alternatively is going to leave the country.

(b) The "deprived" spouse has subsequent to the removal, obtained an interim custody order on an ex parte basis, having satisfied the courts that the removing spouse's whereabouts were unknown.

(c) The consent of the attorney general has been obtained with provisions in the regulations to expedite consent where the whereabouts of the absconding parent and child are unknown.

Would the proposals of the National Association of Women and the Law answer your objections, and at the same time would avoid the problems presently created by the existing sections of the bill with respect to jurisdiction between the criminal courts and the family court division in those cases where there is a legal custody order, and which would at the same time cover the case of an abduction where the deprived spouse fears, with reason, that the child in question will be removed to a place unknown?

Mme Karu: Monsieur, pourriez-vous expliquer votre proposition, car vous avez mentionné une victime qui aurait obtenu une ordonnance provisoire, ayant convaincu le tribunal que le mari a quitté le pays avec l'enfant.

M. Lachance: Ceci s'appliquerait, je pense, dans le cas où il n'y a pas d'ordonnance de garde légale.

Mme Karu: Oui.

[Text]

Mr. Lachance: Because when there is a legal order it will automatically fall under the purview of the law.

Mrs. Karu: Yes, under the proposed bill.

Mr. Lachance: But when there is no legal order, under the proposed disposition.

Mrs. Karu: Right. It would automatically be under that.

Mr. Lachance: That is right.

Mrs. Karu: Right.

• 1140

Mr. Lachance: Now, if there is no legal order, the victimized parent, if it can show to the court—and that can be obtained in a matter of hours—that he or she has reasons to believe the child is going to disappear, either outside the country or in another province, then he or she could obtain a provisional order from the court to stop the parent that has taken the children from keeping them or from leaving. It would eventually permit the parent in question to retain the custody of the children.

Mrs. Karu: Okay. Those provisional orders, sir, in our experience are never enforceable and if they are, they are very difficult to enforce. Miss Lackovic would have more to that.

Mrs. Lackovic: As you probably are aware, Ontario is proposing the amendment to Child Reform Act, the Bill C-125, in which the courts would be able to restrain one of the parents or the one who does not have the custody, in cases where there is a fear that the child will be taken out of the jurisdiction.

Now the problem with that, we see, is that even though the family courts may order the police or the sheriff to apprehend, restrain and so on, we find the police do not act on those orders because they are not in the criminal law. They are not stipulated under criminal law—they will not act.

Mrs. Karu: Even with a legitimate custody order, after the abduction, we find it difficult. In my case it took three days to get that warrant. My husband has been thousands of miles away already. It was a legitimate custody order. The police told me, first it is a family matter. How much more for a provisional custody order?

Mr. Lachance: Yes, but you had a legal custody already.

Mrs. Karu: I had.

Mr. Lachance: Yes, but that would be covered. I am talking about the case where there is no legal custody—this is where the problem lies.

Mrs. Karu: It is even more difficult.

Mr. Lachance: I am sorry, my time is up. I could go on. Thank you very much.

[Translation]

M. Lachance: Car dans les cas où il y a déjà une ordonnance légale, la loi s'appliquera automatiquement.

Mme Karu: Oui, aux termes du projet de loi proposé.

M. Lachance: Toutefois, lorsqu'il n'y a pas d'ordonnance légale, aux termes de la présente disposition.

Mme Karu: Oui, le crime tomberait automatiquement sous cette disposition.

M. Lachance: Précisément.

Mme Karu: Oui.

M. Lachance: S'il n'y a pas d'ordonnance de garde légale, le parent lésé, s'il peut prouver au tribunal—et c'est l'affaire de quelques heures—qu'il a motif de penser que l'enfant va être enlevé pour être conduit soit à l'étranger, soit dans une autre province, alors il peut obtenir une ordonnance provisoire afin d'empêcher le parent qui a pris les enfants de les garder ou de les amener. Ceci autoriserait éventuellement le parent en question à conserver la garde des enfants.

Mme Karu: D'accord. Mais d'après notre expérience, monsieur, ces ordonnances provisoires ne sont jamais appliquées et, si elles le sont, il est très difficile de les faire respecter. M^{lle} Lackovic peut vous parler de cette question.

Mme Lackovic: Comme vous le savez probablement, l'Ontario propose un amendement à sa législation relative à l'enfance, le Bill C-125, amendement aux termes duquel les tribunaux pourraient empêcher de partir l'un des parents, ou celui qui n'a pas la garde, dans les cas où l'on craint que l'enfant ne soit amené hors de la juridiction.

Mais la difficulté que nous rencontrons maintenant, c'est que même si le tribunal de la famille ordonne à la police ou au shérif de procéder à l'arrestation, de s'opposer à un départ, et cetera, nous constatons que la police n'obéit pas, car ces cas ne sont pas prévus au Code criminel. Et si le Code est muet, la police refuse d'intervenir.

Mme Karu: Même avec une ordonnance de garde en bonne et due forme après un enlèvement, des difficultés se présentent. Dans mon cas, il m'a fallu trois jours pour obtenir un mandat; j'avais bien la garde légitime des enfants, mais mon mari se trouvait déjà à des milliers de kilomètres. La police m'a répondu qu'il s'agissait, avant tout, d'une affaire de famille. A quoi sert alors une ordonnance de garde provisoire?

M. Lachance: Oui, mais vous aviez déjà une ordonnance de garde légale.

Mme Karu: Oui, c'est vrai.

M. Lachance: Oui, mais ce cas-là est prévu. Je parle du cas où il n'y a pas d'ordonnance de garde légale, car c'est là que nous avons des difficultés.

Mme Karu: C'est encore plus difficile.

M. Lachance: Je regrette, je pourrais en dire davantage, mais j'ai épuisé mon temps de parole. Je vous remercie.

[Texte]

Mrs. Karu: It was even more difficult.

The Chairman: Thank you Mrs. Karu. Thank you, Mr. Lachance. Mr. Kilgour, ten minutes.

Mr. Kilgour: You have raised an extremely important part of this bill and I am grateful to you for coming to us with it. It is a very important matter you have raised, and how to deal with it properly is a concern for all of us.

Could you tell me again, just for purposes of illustration. Your husband took your children from what jurisdiction to what jurisdiction?

Mrs. Karu: From Ontario to I do not know where.

Mr. Kilgour: Okay. Can I just raise a couple of problems with you and get your comments on them?

What happens—as I think quite frequently is the case—where a husband takes the children from the mother in one province and takes them to another province? A warrant could even be issued under the old law, but the attorney general of the province will not authorize the bringing back of the accused person. Do you have any thoughts on how we could get around the fact that—at least under the present legislation—most attorneys general are reluctant to say they will pay for the cost of bringing your husband back from British Columbia or Newfoundland?

Mrs. Karu: In our experience—I know of a case in the county where I came from, where the police, through the attorney general's office, retrieved a child from Saskatchewan. And this is a most recent case. There was no problem there because there was a warrant of arrest. The guy was arrested, brought back and tried in Chatham.

Mr. Kilgour: But you see what often happens—supposing a charge is laid and a warrant is issued. Your husband is gone and it is an all-province warrant. But supposing they find the husband in Saskatchewan and they phone and say, will you pay to have the child and the husband brought back to the jurisdiction?

Mrs. Karu: Are you saying the victimized parent should pay?

• 1145

Mr. Kilgour: No. I do not know the answer. How do you get around the problem that sometimes the attorneys general will not authorize paying the money to hire a plane or to buy a ticket to bring the person back to the province where the abduction occurred?

Mrs. Karu: In my case, if somebody would tell me, your husband is in British Columbia, and we cannot extradite him back to Ontario because it is expensive—I recall one case in which the reason given was that it is very expensive to extradite; that was only one minor reason they gave—I would say, I will sell everything I have and I will pay for the cost of the extradition. I cannot speak for other parents because most parents do not have that kind of money. Because this is a

[Traduction]

Mme Karu: C'était encore plus difficile.

Le président: Je vous remercie, madame Karu. Merci, monsieur Lachance. Monsieur Kilgour, dix minutes.

M. Kilgour: C'est une partie très importante de ce bill dont vous avez parlé, et je vous suis reconnaissant d'avoir mis en relief ces problèmes. Ce sont des questions de la plus grande gravité, et nous essayons tous d'y porter remède.

Pourriez-vous préciser un peu votre expérience personnelle, à titre d'exemple. Votre mari a donc enlevé vos enfants: de quelle juridiction, et dans quelle juridiction les a-t-il amenés?

Mme Karu: De l'Ontario, pour une destination inconnue.

M. Kilgour: D'accord. Puis-je vous poser quelques questions, et vous demander d'y répondre?

Que se produit-il lorsque—comme c'est fréquemment le cas, je crois—un mari enlève les enfants à la mère, dans une province, et les amène dans une autre? Aux termes de l'ancienne loi, il est possible de lancer un mandat, mais le procureur général de la province n'autorise pas que l'on ramène l'accusé. Dans le cadre de la législation actuelle, la plupart des procureurs généraux refusent de s'engager à payer les frais de voyage pour ramener l'accusé de Colombie-Britannique ou de Terre-Neuve. Savez-vous comment il serait possible de résoudre cette difficulté?

Mme Karu: D'après notre expérience... je me souviens d'un cas, dans le comté d'où je viens, où la police, par l'intermédiaire du bureau du procureur général, a ramené un enfant de Saskatchewan. Et c'est là un cas très récent. Il n'y avait pas de difficulté, car il y avait eu mandat d'arrêt. L'homme a été arrêté, amené et jugé à Chatham.

M. Kilgour: Mais ce qui se passe souvent, à supposer qu'une plainte est déposée et qu'un mandat est lancé. Votre mari est parti et le mandat d'arrêt est diffusé dans toutes les provinces. Et supposons qu'on le retrouve en Saskatchewan et que l'on vous téléphone en vous demandant si vous allez payer les frais de transport pour ramener dans la juridiction le mari et l'enfant?

Mme Karu: Est-ce que vous dites que c'est le parent lésé qui devrait payer?

M. Kilgour: Non, je ne connais pas la réponse. Si le procureur général ne veut pas autoriser le paiement nécessaire pour un billet d'avion ou autres dépenses pour ramener la personne dans la province d'où l'enlèvement a eu lieu, comment faire?

Mme Karu: Dans mon cas, si quelqu'un me disait que mon mari se trouve en Colombie-Britannique, et qu'on ne peut procéder à l'extradition pour le ramener en Ontario parce que c'est trop cher... Je me rappelle d'un cas où la raison qui avait été donnée, c'est que l'extradition était trop onéreuse; ce n'était qu'une raison de moindre importance qui a été donnée. Je dirais, moi, que je vendrais tout ce que j'ai pour payer. Je ne puis parler pour d'autres parents, parce que la plupart n'ont

[Text]

criminal matter, extradition costs are borne by the government, and therefore the government should pay for it.

Mr. Kilgour: Thank you for that one.

Do you feel we should just take out proposed Section 250.1 requiring the consent of the attorney general? In your brief you say that it is not a proper thing to be in the section.

Mrs. Lackovic: The trouble we have with it is that the attorney general is not available after hours, on weekends and holidays. He is not accessible.

Mr. Kilgour: Would it solve the problem if we added the words "Attorney general or his agent appointed by him".

Mrs. Lackovic: Yes.

Mrs. Karu: No. I am sorry. No, it will not, because they are also closed on weekends, holidays and after office hours.

Mr. Kilgour: Okay.

Mr. Cullen: I think justices of the peace are on duty 24 hours a day. Conceivably in Ontario that could be an agent.

Mr. Kilgour: This is the attorney general though.

Mrs. Karu: "Attorney general" it says in here "or his delegate". You could specify the person. If you say "or the Justice of Peace or any agency which is open 24 hours of the day, 365 days of the year", then we would be agreeable.

Mr. Kilgour: The other thing I believe is going to happen is that we are going to get a lot of cases turning over on the question of whether there was intent to deprive a parent or guardian of the child. Would you be in favour of building in a presumption that might say something like—I have just jotted it down:

There will be presumption that if you remove from lawful custody for more than 24 hours without written or verbal consent, there was intent to deprive.

something along those lines.

Mrs. Karu: Twenty-four hours bothers me there.

Mr. Kilgour: What would you say, eight or six, or what?

Mrs. Lackovic: You cannot impose that if the visits are scheduled and the duration of the visits is strictly specified. I guess it would have to be the time of the visit, specified in the order.

Mr. Kilgour: I know you are not lawyers, but do you think a presumption would perhaps help to prove this, because a lot of husbands are going to argue that they did not intend to deprive you and the mother of your child by taking—

[Translation]

pas suffisamment d'argent pour cela. Mais dans le cas d'une affaire criminelle, le coût de l'extradition devrait être supporté par le gouvernement.

M. Kilgour: Je vous remercie.

Pensez-vous que nous devrions simplement supprimer le projet d'article 250.1 aux termes duquel l'autorisation du procureur général est nécessaire? Vous dites, dans votre mémoire, que cette clause ne devrait pas se trouver dans cet article?

Mme Lackovic: La difficulté, c'est qu'après les heures de travail, en fin de semaine et pendant les vacances, il est impossible de se faire recevoir du procureur général.

M. Kilgour: Est-ce que cela résoudrait le problème si nous ajoutons: «procureur général ou une personne nommée par lui».

Mme Lackovic: Oui.

Mme Karu: Non, je regrette. Cela ne la résoudra pas, car le même problème se poserait en fin de semaine, pendant les vacances et après les heures de bureau.

M. Kilgour: Très bien.

M. Cullen: Je crois que les juges de paix sont disponibles 24 heures sur 24; en Ontario ce serait une possibilité.

M. Kilgour: Mais c'est du procureur général que l'on parle.

Mme Karu: Il est dit ici «procureur général ou une personne nommée par lui». Vous pourriez préciser la personne. Si vous dites «ou le juge de paix ou tout organisme qui est ouvert 24 heures sur 24, 365 jours sur 365», ce serait alors une possibilité.

M. Kilgour: Mais ce qui va se passer alors c'est que dans de nombreux cas la question se posera de savoir s'il y avait ou non intention d'enlever l'enfant à un parent ou à un tuteur. Seriez-vous d'accord pour introduire ici une présomption formulée par exemple de la façon suivante . . . Je viens de noter cela rapidement:

Si l'enfant est enlevé pendant plus de 24 heures à sa garde légale sans qu'il y ait eu consentement oral ou écrit de celle-ci, il est permis de présumer qu'il y a intention d'enlèvement.

Ou quelque chose du genre.

Mme Karu: Ce sont les 24 heures qui me préoccupent.

M. Kilgour: A combien voulez-vous les ramener? A huit ou six, ou quoi?

Mme Lackovic: Vous ne pouvez imposer cela si des visites sont prévues et que leur durée est précisée. Je crois que cela devrait porter sur le temps prévu pour la visite, tel qu'il est précisé dans l'ordonnance.

M. Kilgour: Je sais que vous n'êtes pas juristes, mais pensez-vous qu'une présomption aiderait à prouver cela? Un grand nombre de maris vont vous dire qu'ils n'avaient pas l'intention de vous priver de votre enfant, en . . .

[Texte]

Mrs. Lackovic: They just took off for a day or two. They took off and due to some event they cannot come back.

Mr. Kilgour: —they got waylaid or they somehow got distracted and they could not get back. That is what I think a lot of this—

Mrs. Lackovic: We know parents who have been warned by the court that when the access date comes and they are not able to show their children to the other spouse, the other spouse goes to court right away and asks for a contempt of court order.

Mr. Kilgour: Okay. You want proposed Section 252.2 just taken out completely. I think your brief says that, does it not?

Mrs. Karu: Yes, sir.

Mr. Kilgour: I think you have flagged for us an important problem. Mr. Chairman, through you to the witnesses, this word "essential" is going to be the crux of a lot of arguments. Do you think if this section is left in—and maybe it should not be—we should have another word, a weaker word, like maybe "important" or "desirable on a balance of probabilities" or some other word that is less onerous than the word "essential"?

I guess I could ask you, in what case can one imagine, except perhaps a child that is on a dialysis machine or something, would it be essential for the welfare of the child that it be in the custody of one parent or the other? I guess I am saying to you this word "essential" is going to give a large number of acquittals on these matters. Not 100 per cent, but perhaps 85 per cent of the people charged will simply plead this defence.

• 1150

Mr. Peterson: Could be. Dave, I do not mean to interrupt your time—and I should not—but what about the case where a parent feels a child is going to be beaten by the other parent, and the mother runs off with the child to protect him from a thrashing by the husband. I do not know. Could we get your comments? You are the people who have experience.

Mrs. Karu: Could you repeat that, sir?

Mr. Peterson: I do not mean to take up your time, but in a situation where the mother wants to take the child because she is afraid the father will beat him?

Mrs. Karu: The offence has not happened yet, and the mother would have to run away because she is afraid the father may beat the child and her?

Mr. Peterson: Yes.

Mrs. Karu: I suppose that is not covered in our brief because it does not belong there. In fact, we have a lot of those cases. Before I left home, there was one woman who wanted to know what she was going to do. The art of abduction has not occurred in that stage. I suppose it will belong to some other sections of the Criminal Code, sir.

[Traduction]

Mme Lackovic: Oui, ils sont partis pour un jour ou deux. Ils sont partis, et il y a eu un empêchement quelconque.

M. Kilgour: ... ils ont été retenus, ou ils ont oublié et n'ont pas pu revenir. C'est pourquoi je crois que beaucoup de ces ...

Mme Lackovic: Nous connaissons des parents auxquels le juge a dit que si l'enfant n'est pas mis à la disposition de l'autre parent le jour de la visite, ce dernier peut tout de suite se rendre au tribunal pour demander une ordonnance d'outrage au tribunal

M. Kilgour: Bien, vous voulez donc qu'on supprime complètement l'article 252.2. C'est bien ce que vous disiez dans votre mémoire, n'est-ce pas?

Mme Karu: Oui, monsieur.

M. Kilgour: Je pense que vous nous avez dévoilé un important problème. Monsieur le président, je voudrais dire aux témoins que le mot «essentiel» va faire l'objet de beaucoup de discussions. Si nous laissons cet article—peut-être ne le devrions-nous pas—il nous faudra un autre mot, moins fort, comme «important» ou «désirable compte tenu de plusieurs probabilités» ou tout autre mot moins chargé de sens que le mot «essentiel»?

J'aimerais peut-être vous demander dans quel cas il serait indispensable pour le bien-être d'un enfant—sauf peut-être s'il dépend d'une dialyse ou autre, qu'il soit sous la garde d'un parent plutôt que de l'autre? Ce que je veux dire, c'est qu'on profitera de ce mot «indispensable» pour obtenir beaucoup d'acquittements. Pas dans tous les cas peut-être, mais 85 p. 100 des gens accusés invoqueront ceci comme défense.

M. Peterson: C'est possible. Dave, je ne veux pas vous interrompre—et je ne devrais pas—mais que pensez-vous du cas où un parent craint que l'autre parent ne frappe l'enfant, et où la mère s'enfuit avec l'enfant pour le protéger du mari. Je ne sais pas. Est-ce que vous pourriez nous en parler, c'est vous qui en avez fait l'expérience.

Mme Karu: Est-ce que vous pourriez répéter, monsieur?

M. Peterson: Je ne veux pas vous prendre votre temps, mais dans une situation où la mère veut prendre l'enfant parce qu'elle craint que le père ne le batte?

Mme Karu: Lorsque l'infraction n'est pas encore commise, et que la mère devrait s'enfuir avec l'enfant parce qu'elle craint le père pour elle-même et pour l'enfant?

M. Peterson: Oui.

Mme Karu: Je suppose que nous n'en avons pas parlé dans notre mémoire, parce que c'est un cas qui se situe hors de ceux dont nous traitons. Nous connaissons de nombreux cas de ce genre. Lorsque j'étais encore chez moi, il y avait une femme qui ne savait pas que faire. A ce stade, on ne peut encore pas parler d'enlèvement. Je crois qu'il faudra trouver une place dans d'autres articles du Code criminel, monsieur.

[Text]

Mr. Kilgour: Would you be prepared to go so far as to build in an advantage for the wife, in a case like this, and say—

Mrs. Lackovic: Yes.

Mr. Kilgour: well, maybe not going so far as to say that a wife cannot take the children, but something suggesting she get favoured treatment in these situations?

Mrs. Lackovic: Whoever is threatened by physical abuse should be treated as a favoured person.

Mrs. Karu: Not necessarily the mother or the women, it is the spouse.

Mr. Kilgour: The spouse— but everybody is going to come along and say I thought my wife was going to beat me or the children up. This is going to be the standard complaint, is it not, if we have this point that has been raised by Mr. Peterson?

Mr. Peterson: I think you raised a good point, Mr. Kilgour. What does “essential” mean? How far should it be less restrictive? Do you have any thoughts about that?

Mrs. Lackovic: We do not know. It is part of the legal language. If anybody else can help us solve it . . .

Mrs. Karu: Can you point out where that is saying so, Mr. Kilgour?

Mr. Kilgour: It is at the top of the page— have you got the act there, page 15?

Mrs. Karu: Yes.

Mr. Kilgour: It is the fourth line down from the top of the page.

Mr. Lachance: No, that is the section I was referring to in Section 250.2.

Mrs. Karu: I see. Okay.

Mr. Kilgour: What I am trying to say is everybody is going to rely on this and say it is essential for the welfare of the child that I take the child. So, every case is going to turn on what this word “essential” means. I think Mr. Lachance was probably dealing with that too.

Mrs. Karu: That is right.

Mr. Kilgour: Can you help us as to how we can improve this wording here?

Mrs. Karu: What would happen if we strike out the section altogether?

Mr. Kilgour: Yes, you say that in your brief, do you not?

Mrs. Karu: No, sir, I had the attorney general, I am sorry I—

Mr. Peterson: I do not think they mean that. You misnumbered it.

[Translation]

M. Kilgour: Seriez-vous disposé à prévoir de donner l'avantage à l'épouse, dans un cas pareil, et de dire . . .

Mme Lackovic: Oui.

M. Kilgour: On n'a peut-être pas besoin d'aller jusqu'à dire qu'une épouse ne peut se rendre coupable d'enlèvement en emmenant les enfants, mais peut-être prévoir un traitement de faveur pour elle dans des situations de ce genre.

Mme Lackovic: Toute personne menacée de violence physique devrait recevoir un traitement de faveur.

Mme Karu: Pas nécessairement la mère ou les femmes, c'est l'épouse.

M. Kilgour: L'épouse . . . mais tout le monde va arriver avec le même argument, en disant: je pensais que ma femme allait me battre ou qu'elle allait battre les enfants. Cela va devenir monnaie courante, n'est-ce pas, si nous introduisons la clause proposée par M. Peterson?

M. Peterson: Je pensais que vous aviez fait une remarque intéressante, monsieur Kilgour. Que signifie «indispensable»? Dans quelle mesure est-ce que ceci devrait être moins restrictif? Est-ce que vous avez une opinion là-dessus?

Mme Lackovic: Nous ne savons pas. C'est du langage juridique, et si quelqu'un d'autre pouvait nous aider à le résoudre . . .

Mme Karu: Pouvez-vous nous montrer où se trouve cette expression, monsieur Kilgour?

M. Kilgour: C'est en haut de la page . . . avez-vous la loi sous les yeux, à la page 15?

Mme Karu: Oui.

M. Kilgour: C'est à la quatrième ligne, en partant du haut.

M. Lachance: Non, c'est le passage dont je parlais à l'article 250.2

Mme Karu: Je vois. Très bien.

M. Kilgour: Ce que je voulais dire, c'est que chacun va invoquer ceci pour dire: il est essentiel pour le bien-être de l'enfant que j'en ai la garde. Dans chaque cas, tout dépendra donc de ce que signifie le mot «indispensable». Je pense que M. Lachance avait également abordé ce sujet.

Mme Karu: Oui, c'est exact.

M. Kilgour: Pouvez-vous nous aider à améliorer le libellé?

Mme Karu: Qu'advierait-il si nous supprimions tout l'article?

M. Kilgour: Oui, si ce que vous dites dans votre mémoire, n'est-ce pas?

Mme Karu: Non, monsieur, je parlais du procureur général, je suis désolé si . . .

M. Peterson: Je ne crois pas que c'est ce qu'elles veulent dire. La pagination n'était pas correcte.

[Texte]

Mrs. Karu: It was a misnumbering. Sorry, we were not getting the right—

Mr. Kilgour: You would just like to eliminate the section and complete it.

Mrs. Karu: The section we were concerned about was the consent of the attorney general, that section. This section here, we did not comment on it at all.

Mr. Kilgour: Would you agree, if we took that section out and left the defence that you did not intend to deprive, as being the only defence available, that would be reasonable?

Mrs. Karu: We do not know the consequences at this point.

Mr. Kilgour: It is easy to ask questions, I know.

Mrs. Karu: That is right. Until it is proven in court, I would say. Because the experiences we are relating to you are all proven experiences, but this, we do not know.

Mr. Kilgour: Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Kilgour. I have Mr. Cullen.

Mr. Cullen: The witness has mentioned the organization, I believe, represents about 100 people and, in addition, about 300 children in about four provinces. Do you have, as a result of your connection with the other provinces, any idea of the scope of this problem? How much of this is taking place, the actual kidnapping or—

• 1155

Mrs. Lackovic: There are 10,000 a year.

Mr. Cullen: There are 10,000. So we are talking about—

Mrs. Lackovic: Less than 5 per cent are ever returned.

Mr. Cullen: So we are talking, really, about a significant problem, as far as involving police forces across the country is concerned. That is what I am talking about—personnel. You can maybe understand, to some extent, the reticence of the police to get involved in something where there is a legitimate custody order, let us say, after a divorce action, and where the husband comes and takes the child because, although a custody order has been made, the mother in the interim has become alcoholic or gone on drugs or something has happened. He would conceivably take the child away, which would be an abduction, as they would see it, for the welfare of the child.

Mrs. Lackovic: If there is a case like that, then the person should go to the court, and the court should decide whether the child is in danger from this other parent.

Mr. Cullen: I think that, as a parent, I would be apprehensive if I saw a party going on at a residence and if my child was there and if there were a drunken brawl or fights going on. I think I would walk in and take that child out. There will be emergency cases.

[Traduction]

Mme Karu: Oui, il y avait erreur de pagination. Nous n'avions pas le bon . . .

M. Kilgour: Vous voudriez simplement supprimer l'article et compléter le texte.

Mme Karu: L'article qui nous inquiétait était celui mentionnant le consentement du procureur général. Nous n'avons pas fait de commentaires sur cet article-ci.

M. Kilgour: Seriez-vous d'accord si nous supprimions cet article, et laissions comme seule défense possible le fait qu'il n'y avait pas intention d'enlever l'enfant au conjoint? Est-ce que ce serait une solution raisonnable?

Mme Karu: Nous n'en connaissons pas encore les conséquences.

M. Kilgour: Je sais, il est facile de poser des questions.

Mme Karu: C'est exact. Jusqu'à ce que ce soit prouvé au tribunal. Parce que nous vous avons parlé d'expérience vécue, mais ici nous sommes dans le domaine des hypothèses.

M. Kilgour: Merci beaucoup.

Le vice-président: Merci, monsieur Kilgour. Je donne la parole à M. Cullen.

M. Cullen: Le témoin nous a dit que son organisation représentait une centaine de personnes et, en outre, environ 300 enfants, et ce dans quatre provinces. Vous êtes en relations avec les autres provinces; ceci vous permet-il de nous donner une idée de l'ampleur de ce problème? Combien pensez-vous qu'il y ait de cas réels de rapt d'enfants ou . . .

Mme Lackovic: On enregistre 10,000 cas de rapt par année.

M. Cullen: Dix mille. Il s'agit donc . . .

Mme Lackovic: Moins de 5 p. 100 des enfants sont ramenés.

M. Cullen: Il s'agit donc d'un problème très important, surtout si l'on songe à faire appel aux forces policières du pays. C'est une question de personnel. On peut comprendre pourquoi les policiers hésitent à intervenir dans les cas où une ordonnance de garde a été prise; même si la garde d'un enfant a été confiée à la mère, lorsqu'un couple est en instance de divorce, un mari peut enlever l'enfant, si la mère, entre temps, est devenue alcoolique, si elle se drogue, par exemple. On peut concevoir que le mari puisse enlever l'enfant, ce qui serait qualifié de rapt, pour le bien de l'enfant.

Mme Lackovic: Dans des situations semblables, la personne devrait se présenter devant le tribunal et ce serait au tribunal de décider si le comportement de l'autre parent pourrait porter préjudice à l'enfant.

M. Cullen: En parlant comme parent, je serais très inquiet de savoir que mon enfant se trouve dans une maison où des ivrognes se querellent. Il me semble que j'entrerais pour enlever mon enfant. Des cas d'urgence se présenteront.

[Text]

Mrs. Lackovic: Those cases, sir, are rare, where the mother is drunk—

Mr. Cullen: Well, let us say it is the father who has custody; I do not want to be sexist in this. I am just saying that, where there is a legitimate order and someone quite legitimately, for the welfare of the child, wants to remove that child in an emergency situation and, in order to do that without a breach of the peace, contacts a policeman, obviously they, the police, are reticent to move into what they see as a family situation, especially when you are talking about 10,000 cases a year.

Mrs. Lackovic: The proper procedure is that he can go there, being a parent, and remove the child from that place where that party is going on, but not entirely taking the child out of the jurisdiction and never appearing again.

Mr. Cullen: Yes. It seems to me that, when we try to draft legislation of this nature, with all of the best intentions in the world, we are looking at a clearcut case of kidnapping. Legislation to cover that situation is not too difficult to frame; probably to say that, if it is a clearcut case, the police should be called in to stop the father, take custody—at least, incarcerate the father, if he is the guilty person here—and return the child.

What we are hearing here today—and you have raised some of them yourselves—are the problems that were never meant to be covered or cannot be covered by legislation. It seems to me that we cannot seem to frame the law to cover every situation, and we may not be able to go as far as you would like us to go. What you are suggesting are some of the improvements that could be made, at least to move this law a little bit further than it is does at the present time.

When you mention this statistic of 10,000, on what is that based? Is it based on court records or your own studies, or has a study been done by some attorney general group or police group?

Mrs. Lackovic: The study has been done by the Office of the Ontario Attorney General.

Mr. Cullen: Do they talk about 10,000 cases a year in Canada?

Mrs. Lackovic: In Canada.

Mr. Cullen: Yes. Your organization, does it act as a clearing house, for want of a better word, to give counsel to people who have lost a child or whose child has been kidnapped?

Mrs. Lackovic: Yes.

Mr. Cullen: You provide that service to them.

Mrs. Lackovic: As a support group. We cannot give legal advice, but we do counselling in other ways.

Mr. Cullen: It seems to me that you have the two situations.

You have the emergency situation, where the child is taken and, boom, is moved out straightaway. What you want right then and there is to get a policeman in. If your child were

[Translation]

Mme Lackovic: Monsieur, des cas pareils, où la mère est en état d'ébriété, sont rares . . .

M. Cullen: Eh bien, ne soyons pas sexistes; supposons que l'on a accordé la garde de l'enfant au père. Une ordonnance en bonne et due forme a été prise et quelqu'un veut soustraire cet enfant dans un cas d'urgence; pour le faire sans troubler l'ordre public, cette personne fait appel à un policier; de toute évidence, le policier hésite à se mêler d'une affaire de famille, surtout lorsque ce genre de cas survient environ 10,000 fois par an.

Mme Lackovic: S'il s'agit d'un parent, il peut se rendre sur les lieux et enlever l'enfant s'il y va de l'intérêt de l'enfant; toutefois, il ne doit pas l'amener dans une autre juridiction pour toujours.

M. Cullen: Oui. Il me semble que pour rédiger une loi de ce genre, même avec les meilleures intentions du monde, nous devons préciser les cas de rapt d'enfants. Une loi qui prévoirait cette situation ne serait pas trop difficile à rédiger. On pourrait dire que s'il s'agit, de toute évidence, d'un cas de rapt, la police pourrait arrêter le père ou le ravisseur, et retourner l'enfant à la personne qui en a la garde.

Vous avez soulevé certains problèmes que la loi ne devait pas ou ne peut pas couvrir. Il me semble que s'il nous est impossible de prévoir une loi qui tiendra compte de toutes les situations, nous ne pouvons pas faire tout ce que vous nous demandez. Vous dites qu'il faut apporter certaines améliorations pour élargir la portée actuelle de la loi.

Vous parlez de 10,000 cas de rapt par an; où avez-vous obtenu ces données? S'agit-il des dossiers du tribunal ou des résultats de vos propres études ou d'études qui auraient été faites par un bureau de procureur général ou de police?

Mme Lackovic: L'étude a été entreprise par le bureau du Procureur général de l'Ontario.

M. Cullen: Et, selon le bureau, il y aurait environ 10,000 cas de rapt par an au Canada?

Mme Lackovic: Oui, au Canada.

M. Cullen: Bon. Votre association sert-elle de centre, si je peux dire, qui donne des conseils aux gens qui ont perdu un enfant ou dont l'enfant a été enlevé?

Mme Lackovic: Oui.

M. Cullen: Vous leur offrez ces services?

Mme Lackovic: Notre association offre des services d'aide. Nous ne pouvons pas donner des conseils juridiques, mais nous cherchons à aider d'autres façons.

M. Cullen: Il me semble qu'il s'agit de deux sortes de situations.

Vous avez une situation d'urgence, où l'enfant est enlevé sans autre forme de procès. Dans ces cas-là, vous voulez que la police intervienne immédiatement. Si votre enfant était enlevé

[Texte]

taken by a stranger, there would be no hesitancy in calling the police, and the police would act. That is really what you would like to see happen in the emergency situation, where the father—I keeping using the father as an example—comes in and actually kidnaps the child with every intention of taking that child out of the jurisdiction, or at least hiding that child while keeping within that jurisdiction. That is one situation, where you have the emergency right then and there.

Then you have the other situation, where there is some time and where you know where the child is, and you can move, I suppose, through court proceedings to endeavour to get the child back.

Mrs. Lackovic: Hopefully, by the provisions of the Hague Convention, we will be able to do that soon.

Mr. Cullen: Through the which? I am sorry.

Mrs. Lackovic: The provisions of the Hague Convention—the Treaty of the Hague Convention on Child Abduction.

Miss Karu: The International Convention on Child Abduction.

Mr. Cullen: You said that, of the 10,000 cases a year, only about 5 per cent are returned. Are you saying then that, of the 10,000 cases, 95 per cent of the cases where the father takes the child and the mother never sees the child again or never gets the child back or does not know where the child is are three different categories of cases or are you saying they are just one?

• 1200

Mrs. Lackovic: I would say, “child never returned to original jurisdiction”.

Mr. Cullen: Well, I think as a result of taking the initiative and bringing this legislation forward, we are all aware of the problem. It is not a political issue among us. We are trying to take as positive a step as we can here, but again we seem to be using the criminal law and using the policemen to do something that is basically a civil problem and a family matter.

Thank you for your help.

The Chairman: Thank you, Mr. Cullen. I have no other names at this point.

Mrs. Karu: May I speak?

The Chairman: Did you want to answer Mr. Cullen?

Mrs. Karu: Yes, I would like to give him some statistics.

I might mention some statistics here on the point you are trying to bring out. There are amongst the cases, 83 per cent which are done in defiance of a custody order or a separation agreement interm order; 17 per cent are done without a custody order; 54 per cent occur during access and visitation; 46 per cent were snatched from schools, streets, yards and other places; 22 per cent were snatched by violence such as smashing cars or house windows or doors, driving into cars, manhandling of child and parent; 7 per cent who were kid-

[Traduction]

par un étranger, vous n'hésiteriez pas à appeler la police et la police interviendrait. Voilà ce que vous voulez, lorsqu'il s'agit d'un enfant qui est enlevé par le père, par exemple, et lorsque ce dernier a l'intention d'amener l'enfant dans une autre région qui ne relève pas de la même compétence juridique ou, tout au moins, de le cacher dans la même juridiction. C'est un exemple de situation d'urgence.

Par ailleurs, dans l'autre genre de situation, vous disposez d'un certain temps, vous savez où l'enfant se trouve, et vous pouvez faire appel à un tribunal pour obtenir que l'enfant vous soit remis.

Mme Lackovic: Espérons que nous pourrons le faire bientôt grâce aux dispositions de la convention de La Haye.

M. Cullen: Grâce à quoi? Je n'ai pas compris.

Mme Lackovic: Les dispositions de la convention ou plutôt du traité sur le rapt d'enfants de la Convention de La Haye.

Mlle Karu: La Convention internationale relative au rapt d'enfants.

M. Cullen: Vous dites que parmi les 10,000 enfants enlevés par année, seulement 5 p. 100 sont retournés. Vous dites donc que dans 95 p. 100 des cas où le père enlève l'enfant, la mère ne revoit plus jamais l'enfant, l'enfant ne lui est jamais retourné ou elle ne sait pas où l'enfant se trouve. Le drame se termine-t-il d'une de ces trois façons ou de la même façon, selon vous?

Mme Lackovic: Je dirais que l'enfant ne revient jamais à l'endroit d'où il a été enlevé.

M. Cullen: Eh bien, nous avons pris l'initiative, nous avons proposé cette loi, nous sommes très au courant de la situation. Il ne s'agit pas d'une question politique. Nous tentons d'adopter les mesures les plus positives possibles, mais encore une fois, il nous semble que nous faisons appel au droit criminel et à la police alors qu'il s'agit essentiellement d'un problème civil et d'une question qui vise les tribunaux de la famille.

Merci beaucoup de votre aide.

Le président: Merci, monsieur Cullen. Tous ceux dont le nom apparaissait sur ma liste ont parlé.

Mme Karu: Puis-je intervenir?

Le président: Vous voulez répondre à M. Cullen?

Mme Karu: Oui, j'aimerais lui citer quelques chiffres.

Je peux vous donner quelques statistiques sur la situation que vous évoquez. Dans ces cas, 83 p. 100 des enlèvements constituent une infraction à une ordonnance de garde ou d'entente intérimaire de séparation; dans 17 p. 100 des cas, l'enlèvement est effectué sans qu'une ordonnance de garde ne soit prise; 54 p. 100 des enlèvements surviennent lors des visites ou de rencontres; 46 p. 100 des enfants ont été enlevés de l'école, dans la rue, dans les jardins ou dans d'autres endroits; dans 22 p. 100 des cas, l'auteur de l'enlèvement a eu

[Text]

napped a second time; kidnapped three times or more, 2 per cent. Only about 6 per cent were retrieved and this does not include children who were resnatched; 53 per cent whose whereabouts were known were taken out of Canada. This is based on our own experiences.

Mr. Cullen: Your own experience.

Mrs. Karu: Our own.

Mr. Cullen: Your group of 100 with the 300 children.

Mrs. Karu: Yes.

The Chairman: Would the committee find it useful if those statistics in a complete form were given to the clerk to be made available to members?

An hon. Member: Yes.

The Chairman: If you could give us those documents, we could have them reproduced and give them back to you.

As chairperson I would like to extend my duties and repeat and reiterate what Mr. Cullen has just said, that this committee is groping with this issue and trying to come up with the best solution to what is a very, very serious problem. We are extremely grateful that you appeared before us this morning to convey to us your personal experiences in this regard, and I would like to tell you the committee will try its best to come up with a solution that will cover, as far as the law is concerned, these problems which are always very difficult for the parties involved.

On behalf of the committee I would like to thank the Abducted Children's Rights of Canada through its representatives Madam Lilia Lopez Karu and Madam Lackovic,

d'avoir bien voulu comparaître devant le Comité permanent de la Justice et des Questions juridiques ce matin.

Le Comité reprendra l'étude de son ordre de renvoi concernant le bill C-53 (infractions sexuelles), ce soir, 3 juin, à 20 heures. Le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

EVENING SITTING

• 2008

Le président: Nous allons commencer la séance. Nous reprenons l'étude du projet de loi C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Aujourd'hui, nous avons comme témoin la Fédération des femmes du Québec qui est représentée par M^{me} Charlotte Thibault, vice-présidente du comité d'administration; elle est

[Translation]

recours à la violence; il peut être entré en collision avec une voiture; il peut avoir brisé les fenêtres ou les portes d'une maison, embouti des voitures, malmené l'enfant et le parent; 7 p. 100 des enfants ont été enlevés deux fois; 2 p. 100 des enfants ont été enlevés trois fois ou davantage; 6 p. 100 des enfants ont été remis au parent qui en avait la garde; ce chiffre ne comprend pas les enfants qui ont été enlevés plus d'une fois; 53 p. 100 environ ont été déplacés à l'extérieur du Canada. Voilà ce que nous avons pu constater.

M. Cullen: Vous-même?

Mme Karu: Nous-mêmes.

M. Cullen: Votre groupe de 100 personnes et de 300 enfants?

Mme Karu: Oui.

Le président: Le comité serait-il d'accord de remettre tous ces chiffres au greffier qui pourrait par la suite, les distribuer?

Une voix: Oui.

Le président: Pouvez-vous nous remettre vos documents; nous les photocopierons et ils vous seront remis.

Comme président, j'aimerais dépasser quelque peu le cadre de mes fonctions et répéter ce que M. Cullen vient de dire: le comité a été saisi de cette question très grave et il tente de trouver la meilleure solution possible. Nous vous sommes extrêmement reconnaissants d'avoir comparu et de nous avoir fait part de vos expériences personnelles en ce domaine; j'aimerais vous assurer que le comité fera de son mieux pour que la loi prévienne toutes les situations qui sont très pénibles pour les parties visées.

Au nom du comité, j'aimerais remercier les représentants de l'*Abducted Children's Rights of Canada*, M^{me} Lilia Lopez Karu et M^{me} Lackovic, d'avoir comparu ce matin.

I wish to thank the witnesses for having appeared before the standing committee on justice and legal affairs, this morning.

The committee will resume its study of its order of reference concerning Bill C-53 (sexual offences), this evening, June 3, at 8:00 p.m. The meeting is adjourned at the call of the Chair.

SÉANCE DU SOIR

The Chairman: The meeting will come to order. We will continue our study of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other acts in relation thereto or in consequence thereof.

Our witness today is the Quebec Federation of Women. Mrs. Charlotte Thibault, Vice-President of the Administration Committee represents the QFW; she is accompanied by Mrs.

[Texte]

accompagnée de M^{me} Marthe Vaillancourt, d'Arvida, dans le comté de Jonquière, et M^{me} Thibault est de Sherbrooke.

• 2010

Nous avons déjà reçu le mémoire de la Fédération des femmes du Québec, mais il n'a pas été traduit en anglais. Alors, pour le bénéfice des députés, je pense que M^{me} Thibault va le lire. Cependant, afin que les interprètes et nos collègues qui ne possèdent pas parfaitement la langue de Molière puissent suivre facilement, je vous demanderais, madame Thibault, dans la mesure du possible, de le lire assez lentement.

Madame Thibault, vous avez la parole.

Mme Charlotte Thibault (vice-présidente, Comité d'administration de la Fédération des femmes du Québec): Oui, d'accord, monsieur le président.

Alors, bonsoir. La Fédération des femmes du Québec veut remercier tout d'abord le Comité permanent de la Justice et des Questions juridiques de nous permettre de comparaître devant lui pour soumettre notre témoignage au sujet du projet de loi C-53, et plus particulièrement, M^{me} Thérèse Killens, député de Saint-Michel, qui nous a invitées.

Je devrais d'abord nous présenter à vous pour expliquer qui nous sommes. Il faut vous dire que nous ne sommes pas des avocates, mais des militantes prises avec des problèmes de violence. Le mandat que nous avons ici est limité et nous n'y pouvons toucher tous les sujets abordés dans le projet de loi.

Je suis membre du conseil d'administration provincial de la Fédération des femmes du Québec et vice-présidente aux résolutions, responsable du dossier des droits de la personne et de celui de la violence. Je suis aussi présidente du conseil d'administration de l'Éscale de l'Estrie, qui est un centre d'hébergement pour femmes en difficulté ainsi que déléguée au regroupement provincial des maisons d'hébergement et de transition pour femmes et enfants en difficulté.

M^{me} Vaillancourt est assistante sociale; elle est membre individuel, responsable à l'action politique dans le Saguenay pour la Fédération des femmes du Québec. C'est une ex-vice-présidente du conseil provincial; une ex-présidente régionale; ex-membre du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme; ex-membre du Conseil de la justice du Québec; cofondatrice du Centre féminin du Saguenay, refuge pour femmes. Elle a participé au document «Égalité et Indépendance» pour le dossier violence. Elle a fait de la recherche sur la violence en région. Elle est responsable d'un projet pilote parrainé par le ministre de la Justice du Québec dans le cadre du bureau des enquêtes criminelles de la Sûreté du Québec à Chicoutimi. C'est un projet qui porte sur l'aide et le support aux femmes victimes de violence et assure une assistance psychosociale aux policiers en cours d'enquête. Le projet pilote est en voie d'évaluation pour être éventuellement reconduit dans les autres postes de police de la Sûreté du Québec.

La Fédération des femmes du Québec existe depuis 1966, elle a été fondée suite à une idée émise par M^{me} Thérèse Casgrain en 1965; elle voulait rassembler les femmes du

[Traduction]

Marthe Vaillancourt, of Arvida in the riding of Jonquière. Mrs. Thibault comes from Sherbrooke.

We have already received the brief from the Quebec Womens' Federation, but it has not been translated into English. So, for the benefit of the members, I think Mrs. Thibault is going to read it. However, in order that the interpreter and our colleagues who are not totally versed in the language of Molière can follow readily, I would ask Mrs. Thibault to read it fairly slowly.

Mrs. Thibault, you have the floor.

Mrs. Charlotte Thibault (Vice-President, Administration Committee, Quebec Womens' Federation): Yes, certainly, Mr. Chairman.

Good evening. The Quebec Womens, Federation would first of all like to thank the Standing Committee on Justice and Legal Affairs for allowing us to appear before it and to submit our views on Bill C-53, and particularly, Mrs. Therese Killens, M.P. for Saint-Michel, who invited us.

I will first of all tell you a little about us. I must tell you that we are not lawyers, but people concerned with the problem of violence. Our mandate is quite limited and we cannot deal with all the subjects dealt with in the bill.

I am a member of the provincial Board of Directors of the Quebec Womens' Federation and Vice-President, Resolutions, responsible for human rights and violence. I am also president of the Board of Directors of the Escal in the eastern townships, a shelter for women in trouble, as well as a delegate for the Provincial Association of Shelters and Halfway Homes for Women and Children in trouble.

Mrs. Vaillancourt is a social worker; she is a private member, responsible for political action in the Saguenay for the Quebec Womens' Federation. She is former vice-president of the provincial board; former regional president; former member of the Canadian Advisory Council on the Status of Women; former of the Quebec Board of Justice; co-founder of the Saguenay Womens' Centre, which is a shelter for women. She contributed to the chapters on violence in the document *Égalité et Indépendance*. She has done research on violence in her region. She is responsible for a pilot project sponsored by the Quebec Minister of Justice, through the Criminal Investigation Bureau of the Surete du Québec in Chicoutimi. This project provides assistance and support to women who have been victims of violence and gives psychological and social assistance to police officers during the investigation. The pilot project is currently being evaluated for possible use in other police stations of the Surete du Québec.

The Quebec Womens' Federation have been in existence since 1966, it was established on the inspiration of Mrs. Therese Casgrain in 1965. Its aim is to bring together Quebec

[Text]

Québec de toutes origines ethniques, religieuses, sociales et politiques dans un même organisme. La Fédération des femmes du Québec comprend maintenant plusieurs centaines de membres individuels et 38 associations qui totalisent plus de 100,000 femmes du Québec. La Fédération des femmes du Québec a comme rôle de promouvoir l'amélioration sociale, économique et politique des femmes du Québec.

Historique du dossier violence à la F.F.Q.: La F.F.Q. s'inquiète depuis plusieurs années de la violence faite aux femmes. Le comité sur cette question a été formé en 1978 suite à la présentation du projet de loi C-51 et de la formation de la Commission de réforme du droit du Canada sur les infractions sexuelles.

M^{mes} Joanie Vance, Monique Jérôme-Forget et Christiane Bacave ont présenté, le 24 janvier 1979, leurs commentaires sur le rapport de cette commission.

La F.F.Q. a tenu son congrès annuel sous le thème «Le refus de la violence faite aux femmes», en 1979. Plus d'une centaine de membres et de déléguées ont pris position sur cette question. La F.F.Q. a aussi participé aux colloques régionaux sur la violence organisés par le ministère de la Justice du Québec en 1979-1980. En 1981 et 1982, nous avons appuyé les démarches de femmes qui s'organisent pour lutter contre la violence: Centres d'aide aux victimes de viol, Regroupement provincial des maisons d'hébergement et de transition pour femmes et enfants en difficulté et le projet de Marthe Vaillancourt à la Sûreté du Québec. En plus, plusieurs membres de la F.F.Q. se sont impliqués directement dans la création de refuges et de centres d'aide aux victimes de viol partout à travers le Québec.

Le texte que nous vous présentons aujourd'hui origine des recommandations du congrès de 1979 et des prises de position récentes de la F.F.Q. Le comité sur la pornographie existe et mériterait d'être entendu par la Commission Badgley.

Commentaires sur le bill C-53:

• 2015

Nous sommes heureuses que le bill C-53 soit enfin présenté en commission parlementaire, il est essentiel qu'il soit adopté dans les plus brefs délais. Les lois actuelles ont considérablement limité les femmes en restreignant leur droit à l'intégrité physique et à la dignité. Non seulement, les femmes ont-elles à craindre d'être violentées sur la rue, mais elles ne se sentent pas davantage en sécurité dans leurs propres appartements et si elles vivent des rapports conjugaux, elles risquent d'être battues, harcelées et réduites au silence parce que les moyens de changer cette situation sont fort limités.

Le bill C-53 nous apparaît comme l'un des plus conformes aux propositions des organismes féminins et féministes, cependant certains articles pourraient être modifiés et c'est la raison qui nous incite à nous présenter devant vous.

Nous sommes conscientes que le droit criminel sera considérablement bouleversé, mais nous croyons qu'il ne faut pas craindre les répercussions de tels changements, les effets destructeurs de la violence ayant suffisamment été mis en évi-

[Translation]

women of all ethnic, religious, social and political origins in a sole organization. The Quebec Womens' Federation now has several hundred individual members and 38 associations, totalling more than 100,000 Quebec women. The Quebec Womens' Federation has as its objective, the social, economic and political betterment of Quebec women.

Violence and the QFW: The QFW has been concerned for many years about violence done to women. The committee to study this question was formed in 1978, after the presentation of Bill C-51 and the formation of the Canadian Law Reform Commission on Sexual Offences.

Madams Joanie Vance, Monique Jerome-Forget and Christiane Bacave have submitted their comments on the Commission's report on January 24, 1979.

The QFW held an annual conference in 1979 on the theme *No to Violence Against Women*. more than 100 members and delegates expressed their position on this question. The QFW also participated in regional conferences on violence organized by the Quebec Justice Department, during 1979 and 1980. During 1981 and 1982, we supported women who were organized to fight against violence: Rape Crisis Centres, shelters and halfway houses for women and children in trouble, and the Marthe Vaillancourt project for the Surete du Québec. Moreover, several members of the QFW were directly involved in the creation of shelters and rape crisis centres throughout Quebec.

The brief we are presenting to you this evening stems from the 1979 conference recommendations and the recent position taken by the QFW. There is a committee on pornography which should be heard by the Badgley Commission.

Comment on Bill C-53:

We are happy that Bill C-53 has finally been submitted to a parliamentary committee. And it is essential that it be passed as quickly as possible. The current laws have placed considerable restrictions on women by limiting their rights to physical integrity and dignity. Not only do women have to be afraid of being the victim of violence on the street, but they do not even feel safe in their own apartments and if they are married, they run the risk of being beaten, harassed and reduced to silence because the means of changing this situation are very limited.

Bill C-53 appears to us to be one of the closest to proposals put forward by women and feminist groups, however, some sections could be changed and that is the reason we were encouraged to appear before you.

We are aware that criminal law will be greatly affected, but we believe that we should not fear the repercussions of these changes, since, the destructive effects of violence is strikingly

[Texte]

dence par les associations féminines et féministes engagées dans la lutte contre cette violence.

Comme le mentionne le dernier rapport du C.C.C.S.F. sur l'agression sexuelle au Canada, le viol est essentiellement un acte de pouvoir, de domination et de mépris envers les femmes; une agression sexuelle concerne chacune d'entre nous car, à travers la victime, c'est toutes les femmes qu'on veut atteindre, qu'on empêche de circuler et à qui on fait subir la honte, la peur et l'humiliation.

Immunité du mari:

En premier lieu, la F.F.Q. apprécie que le bill C-53 supprime l'immunité du mari qui était jusqu'à aujourd'hui à l'abri de toute accusation de viol par son épouse. Depuis la parution des rapports du C.C.C.S.F., de la Commission de la santé des affaires sociales et du Secrétariat d'État, la preuve est maintenant faite que la violence et l'agression sexuelle existent au sein du couple et de la famille. Il serait inadmissible que, dans une société évoluée comme la société canadienne, les femmes demeurent la propriété sexuelle de leur mari. Le mariage ne donne aucun droit à quelqu'agression que ce soit et l'antique affirmation que le viol n'existe pas entre époux confirme le droit à l'exercice d'une sexualité d'oppression qui est peu compatible avec les notions d'épanouissement conjugal, d'égalité entre époux et de vie familiale harmonieuse.

Comme l'écrivait l'Association Les femmes et la loi: «Bien que nous admettions que, dû à la cohabitation et aux relations sexuelles librement consenties entre époux, le non-consentement à une agression sexuelle puisse être difficile à prouver, nous nous devons d'insister sur le fait que l'un des principes du droit criminel assure qu'un droit formel ne peut être nié à cause des difficultés de procédure. Nous sommes convaincues que l'immunité pour actes sexuels violents commis au sein du mariage n'a pas sa place dans le système judiciaire.»

Infractions sexuelles-tribunal criminel:

Bien que certains réformateurs recommandent que les infractions sexuelles commises au sein de la famille soient jugées en tribunal familial plutôt qu'en tribunal criminel, la F.F.Q. croit, à l'instar de plusieurs organismes féminins, qu'il est important que les actes violents soient reconnus comme étant essentiellement criminels par nature plutôt que comme des disputes familiales. Le jugement de ces cas en tribunal familial perpétue l'idée que l'agression d'un membre de la famille par un autre est en quelque sorte moins sérieuse qu'une agression entre étrangers.

Mme Marthe Vaillancourt (membre individuel, Fédération des femmes du Québec): Articles désuets concernant les agressions sexuelles:

La F.F.Q. est d'accord avec l'élimination de certains articles tombés en désuétude comme la séduction sous promesse de mariage ou la séduction de passagère à bord d'un navire. La F.F.Q. croit important qu'on s'attarde à mettre l'accent sur la nature violente des infractions sexuelles plutôt que sur les modalités qui entourent la commission de tels actes. Le mot

[Traduction]

evident to women's and feminist's groups who fight against this violence.

As mentioned, in the last report of the Advisory Council on the Status of Women with respect to sexual assault, rape is basically an act of power, domination and contempt for women; sexual assault affects everyone of us because, through the victims, all women are affected, all women are hindered in their freedom and all women feel shame, fear and humiliation.

Immunity of the husband:

In the first place, QFW appreciates that Bill C-53 does away with the husband's immunity as this immunity until now has protected him from a charge of rape by his wife. The report issued by the Advisory Commission on the Status of Women, the Health Commission in the Social Affairs Department and the Secretary of State, testify to the fact that violence and sexual assault exist between the couple and in the family. It is unacceptable in a developed society such as Canada, that women should remain the sexual property of their husband. Marriage does not confer any right to assault whatever and the ancient statement that rape does not exist between spouses only confirms the right to exercise sexual repression which is hardly in keeping with the concept of marriage development, equality of spouses and happy family life.

As the association, Women and the Law stated: While we agree that because of cohabitation and freely given consent to sexual relations between the spouses, non-consent to sexual aggression may be difficult to prove, but we must insist on the fact that one of the principles of criminal law is that a formal right cannot be negated because of difficulty in court procedure. We are convinced that immunity for violent sexual acts committed within the marriage have no place in the legal system.

Sexual Offences and the Criminal Court:

Although some reformers recommend that sexual offences committed within the family should be judged in a family court rather than in a criminal court, the QFW believe, as does many other women's organizations, that it is important for violent acts to be recognized as being essentially criminal in nature, rather than as family disputes. A judgment of these cases in a family court only perpetuates the idea that assault by one member of a family against another is somehow less serious than assault between strangers.

Mrs. Marthe Vaillancourt (Private Member, Quebec Women's Federation): Outdated sections on sexual aggression:

The QFW agrees to the elimination of certain outdated sections such as seduction through a promise of marriage or seduction of a passenger on board a ship. The QFW believes that it is important to emphasize the violent nature of sexual offences rather than the method surrounding the commission of these acts. The word "rape" itself carries connotations of

[Text]

«viols» lui-même a des connotations de honte et de culpabilité qui lui font revêtir une définition péjorative, alors que l'emploi des termes agression ou infraction confèrent à la loi un caractère contemporain. Nous reprenons ici le texte de janvier 1979 cité plus haut et présenté suite au rapport de la Commission de réforme du droit du Canada. Nos suggestions porteront sur trois points précis: A - La redéfinition des infractions. B - Le consentement. C - Le comportement sexuel et les mœurs antérieures de la victime.

• 2020

A—La redéfinition des infractions:

La commission recommandait la création de deux textes distincts incriminant séparément les deux types de comportements sexuels prohibés, soit l'attouchement sexuel et l'agression sexuelle. (C'est la recommandation 3, page 15, rapport 10).

La Fédération des femmes du Québec suggère que les définitions des infractions soient basées sur le degré de violence accompagnant l'infraction. On pourrait, par exemple, avoir les catégories suivantes: a) agression sexuelle; b) agression sexuelle par un assaillant armé c) agression sexuelle ayant causé des blessures corporelles; d) agression sexuelle ayant mis la vie de la victime en danger; e) agression sexuelle par plus d'un agresseur.

Et je dois vous dire que nous tenons particulièrement au cinquième point parce qu'il nous semble qu'il y a peu de chose sur les viols collectifs.

Remarques:

Cette suggestion est basée sur le principe que toute atteinte à l'intégrité corporelle est une agression. Les catégories telles que suggérées aident à déterminer la gravité de l'attentat par rapport aux circonstances de l'attentat et à fixer par conséquent la sévérité de la peine.

La F.F.Q. appuie le C.C.C.S.F. (le Conseil consultatif canadien du statut de la femme) qui recommande également que soit distingué des catégories d'agression sexuelle en fonction des buts suivants:

qu'une différenciation précise puisse être faite entre des actes d'une gravité variable;

que le juge et les jurés aient à leur disposition des lignes de conduite quant au prononcé de sentences mieux adaptées à la variété et à la gravité des actes dont ils auront à juger;

que les jurés ne soient pas tentés de minimiser la gravité de certains actes pour avoir à éviter de condamner des accusés à des sentences pouvant être perçues comme excessives dans certaines situations.

La F.F.Q. croit qu'une bonne définition de la première catégorie d'agression sexuelle permettra que le harcèlement sexuel puisse être l'objet de poursuite.

La F.F.Q. insiste pour que des peines particulières soient prévues pour l'agression par plus d'un agresseur ordinairement

[Translation]

shame and guilt and is hence a pejorative term, whereas terms such as assault or assent make the act a peer contemporary. We would now like to go back to the January, 1979, document, mentioned above and presented following the Canadian Law Reform Commission report. Our suggestions deal with three main points: A - Redefinition of offences. B- Consent. C - Sexual Behaviour and the Victim's passed history.

A—Redefinition of Offences:

The commission recommends the creation of two distinct sections to deal separately with the two types of prohibited sexual conduct, namely sexual interference and sexual aggression. (Recommendation 3, page 13, report 10).

The Quebec Federation of Women suggests that the offences be defined in accordance with the amount of violence they involve. For instance, there could be the following categories: (a) sexual assault; (b) sexual assault by an armed assailant; (c) sexual assault causing bodily harm; (d) sexual assault endangering the life of the victim; (e) sexual assault by more than one assailant.

We feel particularly strongly about the fifth category, because in our opinion there is very little on collective rape.

Comments:

This suggestion is based on the principle that any attempt on the physical well-being of a person constitutes an assault. The categories we suggest help to establish the seriousness of the attempt according to the circumstances surrounding it; hence, they would make it easier to decide the severity of the penalty to be applied.

The QFW supports the CACSW (the Canadian Advisory Council on the Status of Women) which also recommends that sexual assault be separated into categories according to the following:

to make a more precise differentiation among acts of various seriousness;

to provide the judges and juries with more explicit sentencing guidelines, better suited to the variety and gravity of the acts which they may be called upon to consider;

to protect juries from the temptation of minimizing the seriousness of certain actions in order to avoid imposing what might in some circumstances seem to be excessive sentences on defendants.

The QFW feels that a good definition of the first category of sexual assault would make sexual harassment a prosecutable offence.

The QFW feels that specific penalties must be laid down for assault by more than one assailant, commonly known as group

[Texte]

appelée viol collectif. Nous pensons que la victime subit alors des sévices d'une gravité telle que les coupables doivent s'attendre à une plus grande sévérité.

B—Le consentement:

Le terme consentement n'était pas défini dans le rapport. Les nouvelles prescriptions du Code criminel sur les infractions sexuelles devraient dire clairement que la notion de consentement librement obtenu est incompatible avec l'emploi de la force.

Remarque:

Le «consentement» obtenu à la suite de l'emploi de la force ou de toute contrainte est en réalité une soumission.

C—Le comportement sexuel et les mœurs antérieures de la victime:

Les mœurs antérieures de la victime n'ont aucune relation avec la véracité de son témoignage. Ces mœurs antérieures ne doivent pas être utilisées pour mettre en question la crédibilité de la victime; s'il est un point qui fait l'unanimité de toutes les femmes, c'est bien celui qui traite du passé sexuel de la victime et de sa non-utilisation pour un crime commis par quelqu'un d'autre.

Exploitation sexuelle des jeunes:**Commentaires généraux:**

L'exploitation sexuelle des jeunes mérite des peines sévères; les jeunes ont le droit d'être protégés contre toutes formes d'agression et d'utilisation abusive. Notre société se doit d'intervenir particulièrement contre l'exploitation sexuelle commise par des personnes en autorité: parents, professeurs, tuteurs ou responsables de tout autre poste plaçant l'enfant en état de dépendance.

La loi actuelle contient des notions périmées et surtout n'offre pas la même protection aux personnes de l'un et l'autre sexe.

Le bill C-53 reconnaît certains principes recommandés par plusieurs organisations féminines et par la Commission de réforme du droit du Canada, notamment ceux qui proposent que:

- a) Les nouvelles dispositions s'appliquent également aux personnes de l'un ou l'autre sexe.
- b) La loi protège les enfants en regard de n'importe quel acte criminel.
- c) Les jeunes qui consentent à des actes sexuels avec leurs pairs sont protégés contre les sanctions criminelles grâce à une disposition qui prévoit:
 1. Qu'ils étaient âgés de moins de 14 ou 16 ans au moment de l'accomplissement des actes à caractère sexuel.
 2. Qu'ils sont de moins de trois ans l'aîné du partenaire.

[Traduction]

rape. In such cases, we feel the victim suffers such serious maltreatment that the guilty parties should expect a more severe penalty.

B—Consent:

The term consent was not defined in the report. The Criminal Code's new provisions on sexual offences should clearly state that the concept of freely given consent is not compatible with the use of force.

Comment:

"Consent" obtained through the use of force or any other compulsion is in fact a submission.

C—The Victim's Sexual Behaviour and Previous Character:

The previous character of the victim has nothing to do with the veracity of her testimony. Previous character should not be used to question the victim's credibility; if there is one thing on which all women are unanimous, it is the issue of the victim's past sexual history and the fact that it should not be used in the case of a crime committed by someone else.

Sexual Exploitation of Young Persons:**General Comments:**

The sexual exploitation of young persons deserves severe penalties; young persons have the right to be protected against all forms of assault and abuse. Our society has a special duty to intervene against sexual exploitation committed by persons in authority: parents, teachers, guardians, or those holding any other position which puts the child in a dependent relationship.

The present act includes out-dated concepts and, more than anything, does not offer the same protection to both sexes.

Bill C-53 recognized certain principles recommended by various women's organizations and by the Law Reform Commission of Canada, especially those which propose that:

- (a) The new provisions apply equality to both sexes.
- (b) The act protects children against any criminal act.
- (c) Young persons consenting to sexual acts with their peers are protected against criminal sanction through a provision providing the following:
 1. That they were between 14 and 16 years of age at the time the sexual activity took place.
 2. That they are less than three years older than their sexual partner.

[Text]

Bien entendu, les victimes d'actes sexuels coercitifs seraient encore protégés par les dispositions concernant les agressions sexuelles quel que soit l'âge de l'agresseur.

• 2025

Il est toujours arbitraire de définir un âge limite en quelque matière que ce soit, mais quatorze ans semble être l'âge de consentement qui convient de nos jours.

La F.F.Q. se réjouit du but recherché par les articles 166, 167 et 168, soit de protéger davantage les jeunes contre toute exploitation sexuelle. Nous croyons nécessaire de reprendre ici textuellement ce qu'énonçait le groupe: l'Association nationale de la femme et le droit en octobre 1981. Car nous voulons être assurées que ces trois articles correspondent au but proposé.

Le bill ne définit pas l'expression «acte d'inconduite sexuelle». Cette expression dénote un jugement moral sans toutefois décrire clairement les infractions qui constituent des actes criminels.

En outre, étant donné l'obligation de prouver l'acte «d'inconduite», les infractions ne sont plus statutaires, la Couronne étant tenue de prouver soit l'intention criminelle de la part de l'accusé, soit les préjudices subis par le plaignant à cause de l'acte commis par l'accusé.

Mme Thibault: Cette expression n'est pas définie dans le bill dans l'intention de permettre aux tribunaux de tenir compte de «normes communautaires» lorsqu'ils statuent sur ces infractions. Il est tout à fait inacceptable d'introduire ce concept pour définir un acte criminel. Le Code criminel repose sur un principe fondamental suivant lequel la société doit savoir quels actes seront interdits et passibles de sanctions criminelles.

—«moins responsable que»

En vertu de l'article 167, «actes d'inconduite sexuelle avec une personne ayant entre 14 et 16 ans» - une personne ne sera pas reconnue coupable d'une infraction si elle moins responsable que le plaignant». Ce passage évoque une moins grande connotation morale que la formulation de diverses infractions soutenues actuellement dans le Code criminel - «plus à blâmer».

Toutefois, si le plaignant et l'accusé donnaient tous deux leur consentement et étaient également responsables de l'acte visé par l'accusation, l'inculpé pourrait néanmoins être reconnu coupable d'une infraction.

—«Champ d'application des dispositions proposées»

Les nouvelles dispositions proposées élargissent considérablement le champ d'application des dispositions prévues actuellement aux articles 166, 167 et 168 (le fait d'ordonner ou de permettre le déflquement, la corruption, etc.).

L'alinéa 168.(1) b) place un fardeau trop lourd sur les épaules des parents et des tuteurs qui doivent protéger la morale de leur pupille. Par exemple, un père ou une mère qui met des pilules anticonceptionnelles à la disposition de sa fille de 15 ans sexuellement active pourrait être reconnu coupable

[Translation]

Of course, the victims of enforced sexual activity would still be protected by the provisions on sexual assault, regardless of the age of the assailant.

Defining age limits in any area is always an arbitrary process, but 14 years seems to be an appropriate age of consent today.

The QFW is most pleased with the goal of Sections 166, 167 and 168, which is to provide young persons with greater protection against sexual exploitation. Here, we think it is necessary to repeat verbatim the statement made by the National Association of Women and the Law in October 1981. We want to make sure that these three clauses correspond to the suggested goal.

The bill does not define the expression, "sexual misconduct". This expression implies a moral judgment, but does not clearly describe the offences which would constitute criminal activity.

Also, since the "misconduct" must be proven, the offences are not statutory since the Crown has to prove either criminal intent on the part of the defendant or injury caused to the complainant as a result of the defendant's act.

Mrs. Thibault: This expression is not defined in the bill so that courts will be able to consider "community standards" when they rule on such offences. This concept is totally unacceptable in the definition of a criminal act. The Criminal Code is based on a fundamental principle according to which society must know which acts are forbidden and liable to criminal sanction.

—"Less responsible than".

Under Section 167, "sexual misconduct with a person between 14 and 16 year of age"—no one shall be found guilty of an offence if he is less responsible than the complainant." This passage carries a lesser moral connotation than the wording of various offences maintained at present in the Criminal Code—"more to blame".

—However, if the complainant and the defendant both gave their consent and were equally responsible for the act covered by the charge, the accused could still be found guilty of an offence.

—"Scope of the proposed provisions".

The proposed new provisions broaden considerably the scope of the provisions now included in Clauses 166, 167 and 168 (the fact of ordering or allowing a person to be deflowered, corrupted, etcetera).

168.(1)(b) puts too great a burden on parents or guardians who must protect their ward's morals. For instance, a father or mother who provides birth control pills to his or her sexually active 15-year-old daughter could be found guilty of "knowingly permitting the sexual misconduct" of that daughter.

[Texte]

de «permettre sciemment des actes d'inconduite sexuelle» de la part de sa fille.

En outre, le champ d'application de l'article 168 ne se limite pas aux actes qui constituent des infractions en vertu du Code criminel. Cela aura pour effet d'élargir les infractions actuelles relatives au fait d'ordonner ou de permettre la perpétration d'actes d'inconduite sexuelle de manière à englober à toute forme d'activité sexuelle impliquant des jeunes, que les principaux participants aient commis ou non une infraction.

Recommandations:

Il nous semble qu'au lieu de protéger les jeunes contre l'exploitation sexuelle, les dispositions formulées dans le bill C-53 ont pour effet de régir la moralité qui leur sera imposée.

Nous recommandons donc que les articles 166 à 168 proposés dans le bill C-53 soient supprimés et remplacés par les dispositions suivantes:

166. Interférence sexuelle auprès d'une personne de moins de 14 ans:

• 2030

(1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans quiconque s'adonne à un acte sexuel avec une personne âgée de moins de 14 ans.

(2) Nul ne doit être trouvé coupable de l'infraction que prévoit le paragraphe (1) s'il démontre:

a) qu'il était âgé de 14 ans au moment de la perpétration de l'infraction; ou

b) qu'il était de moins de trois ans l'aîné du plaignant.

(3) Lorsqu'un prévenu est inculpé d'une infraction visée au paragraphe (1), le fait que le plaignant a consenti à l'infraction ou que l'accusé croyait que le plaignant était âgé de 14 ans ou plus lors de la perpétration de l'infraction ne constitue pas une défense contre l'inculpation.

167. Interférence sexuelle auprès d'une personne ayant entre 14 et 18 ans:

(1) Quiconque, étant dans une position d'autorité sur une personne âgée de moins de 18 ans, s'adonne à un acte sexuel avec cette personne, sera présumé avoir exercé son autorité pour l'application de l'alinéa 244(3)d).

(2) Nul ne sera trouvé coupable d'une infraction visée par le présent article si:

a) après avoir fait preuve d'une diligence raisonnable, l'inculpé prouve qu'il croyait au moment de la perpétration de l'infraction que le plaignant était âgé de 18 ans ou plus, ou

b) au moment de la perpétration de l'infraction, il était âgé de moins de 18 ans.

Mme Vaillancourt: Pornographie représentant des jeunes:

La loi actuelle:

[Traduction]

Also, the scope of Clause 168 is not limited to acts which constitute offences under the Criminal Code. In fact, present offences relating to ordering or allowing perpetration of acts of sexual misconduct will be extended to include any type of sexual activity involving young persons, whether the principal participants committed an offence or not.

Recommendations:

It seems to us that instead of protecting young persons against sexual exploitation, the provisions included in Bill C-53 will regulate the morality to be imposed on them.

Hence, we recommend that Clauses 166 to 168 of Bill C-53 be deleted and replaced by the following provisions:

166. Sexual interference with a person under the age of 14 years:

(1) Everyone who engages in sexual activity with a person who is under the age of 14 years is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for 10 years.

(2) No one shall be found guilty of an offence under subsection (1) if he establishes that:

a) at the time the offence was perpetrated he was 14 years of age; or

b) that he was less than three years older than the complainant.

(3) Where an accused is charged with an offence under subsection (1), it is not a defence to the charge that the complainant consented to the offence or that the accused believed at the time the offence was perpetrated that the complainant was 14 years of age or more.

167. Sexual interference with a person between 14 and 18 years of age:

(1) Anyone exercising authority over a person under 18 years of age who engages in a sexual act with that person will be assumed to have exercised that authority and be liable under paragraph 244(3)(d).

(2) No one shall be found guilty of an offence under this section if:

a) after demonstrating reasonable proceedings, the accused proves that at the time the offence was perpetrated he believed the complainant to be 18 years of age or older, or

b) at the time the offence was perpetrated, he was under 18 years of age.

Mrs. Vaillancourt: Pornography representing young persons:

The present act:

[Text]

A l'heure actuelle, le Code criminel ne contient pas de disposition qui traite directement de l'utilisation d'enfants dans la production de matériel pornographique. Cette question est plutôt traitée dans divers articles, notamment: l'article 166, 167, 168, 159, 163 et 33.

Les infractions visées aux articles 159 à 163 ne sont pas liées à l'utilisation des enfants en particulier, mais elles englobent manifestement leur utilisation à cette fin.

Le bill C-53 contient un résumé des infractions prévues.

La création des infractions suivantes porte sur la production de matériel pornographique impliquant des jeunes.

Article 168.2 (1) *a*): Inciter ou pousser un enfant à participer à un «acte sexuel explicite» afin de réaliser la représentation visuelle de cet acte, par exemple, en filmant, en dessinant ou en «enregistrant» l'acte;

Article 168.2 (1) *b*): Participer à la réalisation de la représentation visuelle d'un enfant de moins de 16 ans qui commet un acte sexuel explicite;

Article 168.2 (1) *c*): Réaliser ou mettre en circulation ces représentations visuelles;

La défense «portant sur le bien public», que prévoit actuellement l'article 159, est applicable à toutes ces infractions.

Observations sur les infractions prévues:

a) Les actes interdits en vertu de l'article 168.2 (1) *b*)-*d*) (*d*) (réaliser, mettre en circulation ou vendre une représentation visuelle d'un enfant de moins de 16 ans qui s'adonne à un acte sexuel explicite, ou encore participer à la réalisation d'une telle représentation) ne se limitent pas aux situations où un enfant a, en fait, servi de modèle. Par exemple, la représentation qu'un artiste fait de mémoire ou à partir d'autres dessins, de sujets vêtus ou de modèles plus âgés qui représentent des enfants de moins de 16 ans violerait cet article si le résultat était la représentation visuelle de ce qui se voulait un enfant de moins de 16 ans.

b) En outre, les infractions énoncées à l'article 168.2 ne se limitent pas à la représentation d'actes sexuels explicites qui sont «obscènes» suivant la définition du paragraphe 159(8) du Code criminel:

toute représentation dont une caractéristique dominante est l'exploitation indue des choses sexuelles.

Par conséquent, des films et des documents servant à des cours d'éducation sexuelle et de santé peuvent être en cause, puisque ce matériel peut très bien contenir des représentations simulées d'actes sexuels explicites chez les jeunes. La défense «portant sur le bien public» peut s'appliquer ou ne pas s'appliquer une fois qu'il a été établi que le matériel viole l'article 168.2 (1)*b*), à savoir qu'il s'agit d'une représentation sexuelle explicite.

On peut soutenir que la défense portant sur le bien public s'appliquerait dans un cas d'œuvres authentiquement artistiques, mais les tribunaux ont statué que la défense de la valeur artistique ne sera pas maintenue si le «public en

[Translation]

At the present time, the Criminal Code does not include any provisions dealing directly with the use of children in the production of pornographic material. Instead, the issue is covered in various sections, including: Section 166, 167, 168, 159, 163, and 33.

The offences included in Sections 159 to 163 are not specifically related to the use of children, but do clearly include such use.

Bill C-53 includes a summary of the offences to be included.

The creation of the following offences relate to the production of pornographic material involving young persons.

Clause 168.2 (1)*a*): Inducing or pushing a child to participate in "any sexually explicit conduct" for the purpose of producing the visual representation of such conduct, for instance, by filming it, drawing it, or 'recording' it;

Clause 168.2 (1)*b*): Participating in the production of a visual representation of a child under 16 years of age committing any sexually explicit act;

Clause 168.2 (1)*c*): Producing or circulating such visual representations.

The "public good" defence now provided for in Section 159 applies to all of these offences.

Comments on the intended offences:

a) The conduct forbidden under Clause 168.2 (1)*b*)-*d*) (*d*) producing, circulating, or selling any visual representation of a child of less than 16 years of age engaging in sexually explicit conduct, or participating in the production of a representation of this type are not limited to situations where a child has actually been used as a model. For instance, if an artist were to work from memory or from other drawings, from clothed or older models, he would still be in violation of this clause if the result was intended to be seen as the visual representation of a child under 16.

b) In addition, the offences described in Section 168.2 are not limited to the representation of explicit sexual acts which are "obscene" according to the definition in paragraph 159(8) of the Criminal Code.

any representation whose dominant characteristic is the undue exploitation of sex.

Therefore, films and documents to be used for purposes of sexual education and health education might come under this section because this material might very well contain simulated representations of explicit sexual acts among young people. The defence "having to do with the public good" may or may not apply once it has been established that the material is in contravention of Section 168.2(1)*b*), in other words, that explicit sexual representation is involved.

It might be maintained that the defence based on public good will apply in the case of "works of authentic artistic merit", but the courts have ruled that the defence based on artistic merit will not be maintained if the "public in

[Texte]

général» est incapable d'apprécier la «signification profonde» du matériel.

Voici nos recommandations à ce sujet.

• 2035

La question de la pornographie représentant des enfants inquiète beaucoup les groupements féminins. C'est une question que les groupes intéressés, y compris le gouvernement, ne font que commencer à débattre. En fait, le gouvernement lui-même vient de charger une commission d'examiner le problème. Nous recommandons donc que le gouvernement attende d'avoir les résultats de la Commission Badgley avant d'introduire dans le Code de nouvelles dispositions concernant la pornographie représentant des enfants, parce que nous sommes très inquiètes pour ce qui est de cette question de la pornographie concernant les enfants. Nous voudrions qu'un nouveau Code criminel protège efficacement les enfants contre leur utilisation dans le matériel pornographique.

Maintenant, nous aurons quelques mots sur l'inceste.

La Fédération des femmes du Québec croit que nous devons conserver dans le Code criminel un article ayant trait à l'inceste. Nous pensons qu'il s'agit d'un acte criminel qui requiert une peine d'emprisonnement en vertu du principe du respect de l'enfant qui doit être primordial, quels que soient les liens qui le relie à un adulte. Les conséquences psychologiques sur l'enfant nous apparaissent particulièrement graves, parce qu'un lien affectif est présent entre lui et son agresseur. L'article 168.1 ne reflète pas la réalité de la cellule familiale d'aujourd'hui. Nous suggérons qu'on inclue, en plus des parents par les liens du sang, les conjoints de fait et les beaux-pères et qu'on prévoie une peine d'emprisonnement d'au moins 14 ans.

En ce qui concerne le rapt d'enfant, la F.F.Q. est consciente des nombreuses difficultés que subit l'un des parents qui veut faire respecter les ordonnances de garde, surtout si l'enfant a été déplacé dans une autre province ou un autre pays. La police est souvent peu disposée à intervenir, jugeant qu'il s'agit d'un problème conjugal. La situation est particulièrement difficile dans la période qui précède un jugement de divorce. Les divorces allant en s'accroissant, les rapt d'enfants risquent de s'accroître également. Plusieurs facteurs peuvent influencer cette progression, comme l'accessibilité du transport aérien, la diversité des lois, la mobilité des travailleurs, le désir des pères d'assumer leur paternité. Il devient donc nécessaire de préciser que celui ou celle qui enlève un enfant, contrairement à une ordonnance de garde ou pendant la période décisionnelle lors d'un divorce, commet un délit.

Nous appuyons la recommandation du C.C.C.S.F. visant à modifier l'article 250.1 afin d'énoncer clairement que la police a le pouvoir de ramener l'enfant au parent ou au tuteur ayant la garde légale en attendant le procès de celui qui a perpétré le rapt.

Mme Thibault: La Fédération des femmes du Québec a formulé ces quelques suggestions dans une optique positive en

[Traduction]

general" is incapable of appreciating the "deeper significance" of this material.

The following are our recommendations on this subject.

The issue of pornography which represents children is a matter of grave concern to women's groups. It is a matter which the involved groups—and this includes the government—have only just begun the debate. Indeed, the government itself has just entrusted a commission with the examination of this problem. We recommend that the governments wait until the results of the Badgley Commission are in before introducing into the code the new provisions dealing with pornography representing children, because we are very concerned about this matter of child pornography. We would want the new Criminal Code to give effective protection to children against their use in pornographic material.

Now for a few words about incest.

The *Fédération des femmes du Québec* believes that we must maintain within the Criminal Code a section dealing with incest. We think this is a criminal act which calls for a period of imprisonment based on the overriding principle of respect for children, whatever their bonds with the particular adult may be. The psychological impact on the child appears to us to be particularly serious since there is an emotional bond present which links him with his aggressor. Section 168.1 does not reflect the reality of the family unit today. We suggest that it should include, in addition to the parents and those related by blood, common law spouses and step-parents and that a period of imprisonment of at least 14 years be provided for.

In regard to abduction of children, our association is very much aware of the numerous difficulties which parents have when they attempt to make custody orders work, particularly if the child has been moved to another province or another country. The police are often reluctant to intervene since it often believes this to be a marital problem. The situation is particularly difficult in the period which precedes judgment in a divorce. Since divorces are on the increase, child abductions are likely also to be on the increase. Various factors might influence this progression, such as the accessibility of air transport, diversity of legislation, mobility of workers, the desire of fathers to assume the paternity. Therefore, it is necessary to spell out that the person who is guilty of abducting a child, in defiance of a custody order or during the decision period in a divorce, is guilty of an offence.

We endorse the recommendation of the CSCSW calling for amendment of Section 250.1 which would make it state clearly that the police have the authority to bring back the child to the parent or the guardian who has legal guardianship pending the trial of the person responsible for the abduction.

Mrs. Thibault: Our federation has made these suggestions in a positive spirit and in the hope that they will contribute to the

[Text]

espérant qu'elles contribueront à la formation d'une nouvelle loi vraiment juste pour tous les membres de notre société.

• 2040

La F.F.Q. espère que les récents rapports de la Commission de la santé et des affaires sociales sur la violence au sein de la famille du C.C.C.S.F. sur l'agression sexuelle et du Secrétariat d'État sur la violence au sein du couple nous conduiront vers des changements législatifs et des changements sociaux visant à protéger les femmes victimes de violence, dans tous les aspects de leur vie où cette violence s'exerce. Nous demandons de porter une attention particulière aux articles 245 concernant les peines pour voies de fait et 745 concernant la crainte de blessures ou dommages.

La F.F.Q. espère que les gouvernement du Canada fera aussi une réforme des lois qui touchent la pornographie en général pour qu'on cesse de glorifier les délits sexuels dans la société et de les voir comme des stimulants érotiques.

Enfin, la Fédération des femmes du Québec souhaite qu'une publicité importante soit faite autour de la loi C-53 et que des crédits soient votés pour former les intervenants dans ce domaine.

Le président: Merci, madame Thibault et madame Vaillancourt. Nous allons passer maintenant à la période des questions.

Monsieur Gilles Marceau.

M. Marceau: Merci, monsieur le président.

Je pense que si Thérèse Killens a été notre porte-parole pour vous demander de venir, je dois vous dire que l'idée est venue en particulier des membres francophones du Comité...

M. Peterson: Et aussi anglophones.

M. Marceau: J'ai dit «en particulier». Je veux dire que je connais personnellement le travail de la Fédération des femmes du Québec et que je m'y intéresse, et je pense que ce n'est pas un intérêt nouveau de ce soir.

Mme Vaillancourt: Non.

M. Marceau: Je suis heureux que vous soyez venues nous présenter, madame Thibault et madame Vaillancourt, ce mémoire fort intéressant et fort positif, et je voudrais d'abord vous poser une question d'ordre général.

Est-ce que vous croyez que c'est la loi qui va changer la situation, ou si vous pensez que, quelle que soit la nature de la loi, si on ne va pas en profondeur, si on n'en fait pas une question d'éducation et de formation à la base, tout ce qu'on peut faire, c'est peu important par rapport à ce qui devrait être fait et ce qui est plus fondamental, c'est-à-dire les mentalités, l'éducation, le genre de société dans laquelle on accepte de vivre? Est-ce que vous croyez vraiment qu'on peut faire un travail qui va s'attaquer véritablement au problème en modifiant la loi d'une façon ou d'une autre?

[Translation]

formulation of a new act to bring justice to all members of our society.

The F.F.Q. hopes that recent reports by the Commission and Social Affairs on violence within the family and the C.A.C.S.W's report on sexual assault and that of the Secretary of State department on violence within the family will bring us to legislative change and social change of the nature to protect the women who are victims of violence in all aspects of their lives where this violence appears. We would ask for particular attention to be given to sections 245 concerning penalties for assault, and 745 in regard to the fears of injury or damage.

Our federation hopes that the Government of Canada will also carry out a reform on legislation in regard to pornography in general to remove the emphasis from sexual offences in society and to ensure that they are no longer seen as erotic stimuli.

Finally our federation hopes that substantial advertising will be accorded to bill C-53 and that substantial funds will be voted to train people for this purpose.

The Chairman: Thank you, Madame Thibault and madame Vaillancourt. We will now go on to the question period.

Mr. Gilles Marceau.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman.

I think that if Therese Killens was our contact person in asking you to come here, I should say that the idea came from the francophone members of the committee...

Mr. Peterson: And also the anglophones.

Mr. Marceau: I said in particular. I want to say that I am personally acquainted with the work of the Federation des femmes du Quebec and that I am interested in it and that I think that our interest in it did not begin this evening.

Mrs. Vaillancourt: No.

Mr. Marceau: I am pleased that you came here to present madame Thibault and madame Vaillancourt this very interesting and positive brief and I would first of all like to ask you a very general question.

Do you think that legislation can change this situation, or do you think that whatever the nature of the legislation, if we do not go any deeper, or if there is not an educational effort made and a training effort provided at the base, all we can do will be relatively unimportant in terms of what should be done and what is much more fundamental, by which I mean change of mentality, education towards the type of society in which we can manage to live? Do you really feel that we can do work which will truly go to the root of the problem by merely amending the legislation one way or another?

[Texte]

Mme Vaillancourt: Il nous apparaît important, et d'ailleurs nous avons signalé au tout début que nous étions heureuses de voir que le Bill C-53 était enfin étudié, que le gouvernement apporte des changements à la loi. Vous savez, des changements législatifs qui feront que les femmes iront plus facilement porter plainte signifieront aux agresseurs que la violence n'est pas tolérée dans notre société, et cela nous apparaît très important. C'est sûr que le changement des mentalités, l'éducation, cela doit se faire, mais on doit aussi, en tant que société, démontrer que la violence n'est pas acceptable envers les femmes. C'est la raison pour laquelle, à certains moments, quand nous avons lu le mémoire, nous avons insisté sur les points qui touchent particulièrement les femmes, en tout cas sur l'agression sexuelle. Bien sûr, on a parlé de l'utilisation des enfants en pornographie parce que c'est particulièrement odieux. Mais vous savez, la pornographie qui utilise les corps de femmes, nous en avons soupé aussi, et il faut démontrer à notre société que les agressions sexuelles et la violence faite aux femmes ne sont plus acceptées et pour cela, il faut des changements législatifs.

Je pense que notre mémoire va dans le sens de ce que vous ont présenté plusieurs groupes de femmes. Nous représentons 100,000 femmes; si des centaines de milliers de femmes vous demandent un changement législatif, je pense que c'est parce qu'elles savent un peu ce qu'a été la violence contre les femmes.

M. Marceau: Mesdames, je suis très heureux que vous annonciez cela, parce que M^{me} Vaillancourt et moi, nous avons des discussions assez fréquentes à ce sujet, et même dernièrement en présence de deux ministres qui étaient venus.

• 2045

Mme Vaillancourt: Oui.

M. Marceau: Je pense qu'on essaie de s'informer les uns les autres. J'ai l'impression que la campagne de la Fédération des femmes du Québec a pour but de susciter l'intérêt aux amendements de C-53, mais que le rapport que nous avons présenté sur les femmes battues va exercer plus d'importance dans le travail que vous vous proposez de faire que le Code criminel. C'est cela que j'essaie de vous dire: le rapport sur les femmes battues a davantage attiré votre attention et vous intéresse peut-être davantage par ses conclusions que le Code criminel.

Mme Vaillancourt: Attendez! On a, bien sûr, étudié ce fameux rapport. Je l'ai d'ailleurs abondamment commenté, et je vais vous faire parvenir cela très bientôt. Mais vous savez, on a besoin des modifications de C-53 en ce qui concerne les agressions sexuelles. On a besoin aussi du texte sur l'inceste, sur le rapt d'enfants. Moi, je dis toujours qu'on ne modifie pas une société par morceau, comme un casse-tête; il nous faut un ensemble de lois qui se tiennent si on veut modifier les questions de la violence faite aux femmes.

Mme Thibault: Il est clair que si les subventions du fédéral suivent, par Santé et Bien-être social Canada entre autres, il sera plus facile de préparer les intervenants dans tous les milieux pour faire des changements dans la société. Moi, je

[Traduction]

Mrs. Vaillancourt: It seems important and we pointed this out at the very beginning that we were pleased to see that Bill C-53 was finally being studied and that the government was going to modify the legislation. You know that legislative change which will make sure that women will find it easier to complain will mean that aggressors will realize that their acts are no longer tolerated in our society, and this appears to be very important. There is no doubt that changes in mentality and education have to be made, but we also as a society, must show that violence is no longer acceptable towards women. This is the reason why, at certain points, when we read the brief, we insisted on points which dealt particularly with women, or at any rate on sexual assault. Of course, we referred to the use of children for pornographic purposes because this is particularly odious. But you know, that pornography which uses the women's bodies, is something we are thoroughly weary of, and we have to show our society that sexual aggression and violence to women are not accepted and for that purpose we need legislative change.

I feel that our brief makes this point and we have represented here various groups of women. We represent 100,000 women. If hundreds and thousands of women come asking you for legislative change, I think it is because they realize what violence to women has meant.

Mr. Marceau: Ladies, I am very pleased that you said this loud and clear, because Mrs. Vaillancourt and I have discussed these matters frequently and even quite recently in the presence of two ministers who came along to hear us.

Mrs. Vaillancourt: Yes.

Mr. Marceau: I think we try to keep one another informed. My feeling is that the campaign carried out by the *Fédération des femmes du Québec* is to stimulate interest in amendments to Bill C-53, that the report that we have presented on battered women will have greater implications for the work that you propose to do than for the Criminal Code. That is what I have been attempting to tell you. The report on battered women has caught your attention more and may have interested you more by its conclusions than the Criminal Code.

Mrs. Vaillancourt: Wait now! We did study this famous report. I had a lot to say about it and I am going to let you have my comments in the very near future. But you know we do need the amendments to Bill C-53 in regard to sexual assault. We also need the section on incest and on the abduction of children. I always claim that you cannot reform a society piecemeal, like the pieces of a crossword puzzle. We need a series of laws which make up a whole and which are sound if we propose to deal with issues involving violence to women.

Mrs. Thibault: It is obvious that if the subsidies of the federal government come through, and are made available by Health and Welfare Canada and other agencies, it will be easier to train those responsible for reform in the various parts

[Text]

m'occupe entre autres d'un centre d'aide pour femmes battues. Il y avait un centre d'aide pour victimes de viol, et nous manquons continuellement de subventions pour aller dans les écoles, pour aller rencontrer les policiers et ainsi de suite. Il est évident que si on pouvait, dès l'enfance, faire connaître ce qu'est la violence, combien c'est dangereux et toutes implications que cela a, on n'aurait peut-être pas besoin d'avoir tous ces articles-là au Code criminel. Mais il faut faire tout ensemble en ce moment.

M. Marceau: Autrement dit, vous considérez que le problème de toutes ces infractions, où qu'elles se trouvent dans la société, est fondamentalement un problème de violence.

Mme Vaillancourt: Eh bien, oui, il y a un problème de violence, il y a un problème de comportement. D'ailleurs, c'est très bien dit ici, et je vois dans vos recommandations: «attitude de la société envers les maris».

M. Marceau: A quoi vous référez-vous, pour que ce soit consigné au compte rendu? Le rapport du Comité...

Mme Vaillancourt: Le rapport du Comité qui a étudié la violence au sein de la famille. Mais vous savez, je travaille depuis un an maintenant dans un poste de police, au sein des enquêtes criminelles de la Sûreté du Québec, et souvent les policiers disaient: écoute, tel article de la loi, on ne peut pas l'utiliser; 745, par exemple, ne nous permet pas de secourir cette jeune femme qui se plaint de menaces de son mari, parce que cela n'entre pas tout à fait... Au sujet du matériel pornographique aussi, les policiers feuilletaient parfois le Code criminel, regardaient ce que produisait le Bureau de surveillance du cinéma, aussi bien au Québec qu'ailleurs, et disaient: eh bien, oui, mais on ne peut pas aller plus loin.

La loi n'est pas bien définie. En ce qui concerne les termes «obscénité» et «pornographie» aussi, il n'y a pas tout à fait entente sur ce que c'est au juste. Alors, il nous semble important de bien définir cela. Il faut travailler à la fois sur les agressions sexuelles, la violence au sein de la famille et la pornographie.

M. Marceau: Vous parlez du viol, et vous dites que c'est, semble-t-il, synonyme du pouvoir masculin.

Mme Vaillancourt: Mais oui.

M. Marceau: Si le viol était une notion qui allait dans les deux sens, est-ce que cela modifierait votre jugement? Vous concluez que le viol est une indication du pouvoir masculin, parce qu'en fait, le viol n'existe que dans le cas d'une femme, d'une agression de la part de l'homme. Le mot «viol» vient de violence; c'est une violence. Je me demande pourquoi vous insistez pour que ce mot-là soit enlevé plutôt qu'élargi. Parce que le mot «viol», cela vient de violence, cela frappe, tandis qu'une agression sexuelle, c'est plus doux, je ne sais pas... Mais quand on parle de viol, on sait que c'est quelque chose de vraiment...

[Translation]

of society and to carry out the changes that are necessary. I myself look after a center which assists battered women, among other things. There was a center that helped rape victims as well, and we are constantly short of subsidies to venture into the schools, to go and meet police forces and that kind of thing. It is obvious that, if we could, from an early age, explain to children what violence is, how dangerous it is and what all its implications are perhaps we would not need all those sections in the Criminal Code. But at this stage we have to do it all at once.

Mr. Marceau: In other words your opinion is that the problem involved in all these offences, wherever they occur in society, is basically a problem of violence.

Mrs. Vaillancourt: Well yes, there is a problem of violence and there is a problem of behaviour. By the way, this is really what I explained here and I see in reading your recommendations that you say "attitude of society towards husbands".

Mr. Marceau: So that we can get this on the record, what are you referring to in this? The report of the committee...

Mrs. Vaillancourt: The report of the committee which studied violence in the family. But you know, I have been working for a year now in a police station, in the midst of criminal investigations carried out by the Quebec police, and often the officers would say: look here such and such a section of the act cannot be used. Section 745, for example, does not allow us to assist this young woman who is complaining of threats by her husband because it does not quite come under... In regard to pornography also, the police officers go leafing through the Criminal Code, through the material collected by the *Bureau de surveillance du cinéma*, both in the Province of Quebec and elsewhere, and they used to say: well then that is as far as we can go.

The definition in the act is not clear enough. In regard to the terms "obscenity" and "pornography" also, there is some lack of agreement as to what exactly is involved. Also it seems clear to us that it is important to define all that. We have to work at the same time on matters involving sexual assault, violence within the family and pornography.

Mr. Marceau: In reference to rape. That it is, apparently, a synonym of masculine power.

Mrs. Vaillancourt: Of course.

Mr. Marceau: If rape were a notion which went in both directions, would that change your opinion in any way? Your conclusion is that rape is an indication of masculine power or male power, because rape can only exist in the case of a woman where she is attacked by a man. The word rape comes from the violence. It is a violence. I wonder why you insist that this word should be removed rather than broadened. After all, the word "viol" in French comes from the word violence. It is a striking word whereas a word like sexual assault is milder. I wonder... However, when we speak of rape, we know that it is something really...

[Texte]

• 2050

Mme Vaillancourt: Nous, en tant que femmes, on sait ce que cela veut dire, un viol. On sait que cela veut dire honte, culpabilité; c'est toi qui es la victime et tu passes facilement de victime à coupable. Je pense qu'on le dit dans le mémoire: on tient à ce que la loi, si elle doit être modifiée, ait un caractère contemporain; on veut enlever la notion péjorative qui entoure la question du viol à l'heure actuelle et on veut mettre l'accent sur la violence qui est exercée contre la femme plutôt que sur la pénétration.

M. Marceau: Autrement dit, la notion de viol affecte la situation de la femme comme personne humaine. C'est pour cela que vous voulez l'enlever; parce que son caractère a des conséquences graves sur la femme.

Mme Vaillancourt: Non, à cause de ce qu'il y a de péjoratif qui entoure la notion de viol. La notion d'agression, je vous l'ai dit, cela nous permet de mettre l'accent sur la violence qui est exercée contre la femme plutôt que sur la pénétration, parce que vous savez ce que c'est. Les policiers me le disaient assez; ils s'arrachaient les cheveux: pour la question de viol, il faut le non-consentement et il faut être sûr qu'il y a eu pénétration, etc. La fille, ce qu'elle vivait, c'était une agression contre sa personne, quelque chose qui attaquait son intégrité physique et son droit à la libre circulation, finalement.

Il y a maintenant près de 5 ou 6 ans que des groupes de femmes se sont entendues sur la définition de nouvelle agression sexuelle, et j'attire encore votre attention sur le viol collectif, parce que j'en ai vécu plusieurs depuis que je suis à la Sureté.

Mme Thibault: Comme témoin.

Mme Vaillancourt: Eh bien, c'est-à-dire que j'en ai vécu plusieurs avec les femmes que j'aidais. Je ne veux pas vous laisser...

M. Marceau: ... de doute sur vos...

Mme Vaillancourt: Oh, je vous assure que quand on est une femme, tous les viols sont quasi des expériences difficiles pour toutes les femmes. On parle au tout début de notre mémoire de cette plaie que sont les viols collectifs. À mon avis, cela devrait encourir des sentences... On devrait signifier vraiment que c'est inacceptable dans notre société.

M. Marceau: Justement, vous vous réferez à plusieurs définitions que je ne répéterai pas, mais qui sont au nombre de cinq.

Mme Vaillancourt: Oui.

M. Marceau: Je me demande pourquoi vous limitez ce genre d'agressions à cinq catégories. Est-ce que vous voulez dire que les tribunaux ne sont pas capables d'apprécier les diverses gravités d'agression sexuelle? De la façon dont vous vous exprimez, vous indiquez des degrés de violence, mais est-ce que vous ne craignez pas que cette limitation-là soit restrictive au point de ne pas inclure certaines agressions que vous qualifiez peut-être... Vous dites «armées». Moi, je pense que souvent, un assaillant armé peut faire une agression moins forte qu'un agresseur sexuel ordinaire. Je trouve que votre délimitation est

[Traduction]

Mrs. Vaillancourt: As women, we know what rape really means. We know it means shame and guilt; in a rape the woman is the victim, but she passes very easily from victim to the guilty party. In our brief, we say that if we are going to amend the law, it should be given a contemporary character; we want to remove entirely the pejorative aspect that presently surrounds the whole issue of rape, and emphasize the violence against the woman, rather than the penetration.

Mr. Marceau: In other words, the rape affects the woman as a human being. And that is why you want to remove that section; since it has some grave consequences for the woman.

Mrs. Vaillancourt: No, it is because of the pejorative aspect of rape. By using the crime of aggression, we can emphasize the violence committed, rather than the penetration, because you know what that leads to. The policemen never stop telling me this; they are terribly frustrated, since in rape, you must prove there was no consent, and prove that there was effectively penetration, et cetera. The girl who is a victim, feels an aggression against her person, an attack upon her physical being, and her right to free movement in the end.

It has now been five or six years since groups of women have agreed upon a definition of the new sexual assault, and I would like to draw your attention once again to gang rape, since I have experienced many of these since joining the Surete.

Mrs. Thibault: As a witness.

Mrs. Vaillancourt: Yes, that is that I have seen many with the women that I have helped. I would not want to leave the impression...

Mr. Marceau: ... any doubt on your...

Mrs. Vaillancourt: I can assure you that as a woman, I can almost feel the difficult experience that rape is for all women. Early in our brief, we mentioned the horror that gang rapes have become. In my opinion, the sentences for such crimes should be... We should demonstrate that these are really unacceptable in our society.

Mr. Marceau: Indeed, you mention several definitions which I will not repeat, but you state five different levels of aggression.

Mrs. Vaillancourt: Yes.

Mr. Marceau: Why do you limit such aggressions to just five different classes? Are you saying that the courts are not capable of appreciating the various degrees of seriousness of sexual assault? In your definitions you express different degrees of violence, but do you not fear that such limitations may be restrictive to the point where certain other aggressions which you qualify... for instance, you have used the term "armed". I feel that often, an armed assailant may commit a weaker aggression than the ordinary rapist. I find your definitions a little limiting, and I wonder why you chose this method.

[Text]

un petit peu limitative, et je me demande pourquoi vous avez choisi cela. Vous n'avez pas dit, par exemple: il y a divers degrés d'agression et on demande aux tribunaux d'en tenir compte dans les sentences, autrement dit de mettre un maximum et un minimum, dans les sentences plutôt que dans la définition du genre d'agression.

Mme Vaillancourt: Nous, nous nous disions que c'était pour permettre au policier de préciser son inculpation et aussi pour signifier aux jurés ce qu'a eu à souffrir la victime. Je ne vois rien de limitatif dans cela . . .

Mme Thibault: Non, je pense c'est surtout l'importance de la gradation.

Mme Vaillancourt: Oui, c'est cela aussi.

Mme Thibault: Je pense que c'est surtout cela que voulait dire, entre autres, Monique Jérôme-Forget. Nous avons repris le texte de 1979, d'accord. C'était vraiment une première amorce, et on trouvait important qu'il y ait une gradation dans les agressions.

Mme Vaillancourt: D'ailleurs, dans nos premiers commentaires, les tout premiers commentaires qui avaient été faits par le Conseil régional du Saguenay, c'était l'un des seuls reproches qu'on adressait à M. Chrétien qui, lui, proposait deux genres d'agression. Nous, nous nous sommes dépêchées d'insister pour avoir quatre ou cinq agressions.

M. Marceau: Maintenant, ma dernière question, et j'en aurai d'autres lorsque les autres auront terminé, si nous avons le temps.

• 2055

Vous avez un sujet qui est fort intéressant et controversé, surtout parmi les procureurs: le comportement sexuel et les moeurs antérieures de la victime.

Mme Vaillancourt : Oui, il faut dire qu'on y tient; on est féroces là-dessus. Vous faites mieux de ne pas poser votre question si elle ne va pas dans le même sens que notre pensée.

M. Marceau: Je pense que si elle allait dans le même sens, elle serait inutile. Est-ce que vous ne pensez pas, avec l'expérience que vous avez, qu'il faut éviter d'aller dans la direction contraire? En voulant protéger la personne qui est la victime et qui a droit à toute la protection de la loi, ne craignez-vous pas qu'on puisse aller dans l'autre sens et placer l'accusé dans une position qui, à certains moments, pourrait être défavorable? Je vous dirai que ce n'est pas toujours le cas. Je suis d'accord qu'en principe, la question des moeurs antérieures ne doit pas faire l'objet d'une accusation: ce n'est pas parce qu'une femme a consenti une fois, deux fois ou trois fois qu'elle a consenti cette fois-là. Là-dessus, je suis d'accord. Mais je pense que ceux qui ont l'expérience des tribunaux savent, et j'ai moi-même eu cette expérience quelquefois, que certaines gens de moeurs légères qui se présentent à la barre aux témoins ont la larme facile, l'évanouissement très tendre et jouent les ingénues: elles n'ont aucune expérience, elles n'ont jamais entendu parler de cela. Alors, il me semble qu'il faut éviter de tomber dans l'autre excès.

[Translation]

For instance, you have not said: there are different degrees of aggression, and the courts should take this into account in the sentences, there should be maximum and minimum sentences, and the gravity should be reflected in the sentences rather than in the definition of the seriousness of the assault.

Mrs. Vaillancourt: Well, we feel that this allows the policeman to more easily describe the indictment, and also to signify to the jury, the harm that the victim has suffered. I do not see how this can be limiting . . .

Mrs. Thibault: No, what is important is the degree of violence.

Mrs. Vaillancourt: Yes and that also.

Mrs. Thibault: I think that is what Monique Jerome-Forget, among others, really meant. Of course we have repeated our text of 1979. That was our first try, and we felt that it was important that the seriousness of the assault be defined.

Mrs. Vaillancourt: Indeed, in our first comments that the *Conseil régional du Saguenay* presented, this was one of the criticisms we made to Mr. Chretien, who proposed only two types of sexual assault. We immediately insisted on four or five different types.

Mr. Marceau: Now I would like to move on to my last question in this round, and I hope to get a chance to ask other questions in a second round.

You talk of a subject that is most interesting and controversial, particularly among the attorneys: The sexual behaviour and past sexual activity of the victim.

Mrs. Vaillancourt: And we are very firm, almost fierce in our position in this regard. You would be better not to ask your question if it is not going to support our position.

Mr. Marceau: If it was merely to support your position, the question would be useless. Do you not feel, from your experience, that we must avoid going too far the other way? In trying to protect the victim, who, of course, is entitled to protection under the law, do you not feel that you might go too far and sometimes place the accused in a bad position? Of course, this is not always the case. I agree with the principle, the question of past sexual activity should not constitute an indictment: It is not because a woman may have consented to sex once, twice or even three times that she has consented when she is raped. I agree with you on that point. But experienced members of the court, and I have had to deal with these matters sometimes, that certain promiscuous people who show up in the witness box, are veritable ingénues, who burst into tears for almost no reason, and faint very easily; they declare they have no experience, have never been so involved. So, I think we should try to avoid that sort of abuse.

[Texte]

Maintenant, il est sûr qu'il y a des gens qui ont abusé et qui ont conclu que parce qu'une personne avait eu des relations antérieures, cela justifiait et cela nécessitait sa culpabilité. Ce n'est pas du tout ce que je veux dire.

M^{me} Clark, du Comité national d'action sur le statut de la femme, disait justement hier qu'en principe, son Comité n'acceptait pas que la question des mœurs antérieures soit mentionnée, mais que dans certains cas, au point de vue de l'admissibilité de la preuve, il serait prêt à l'envisager, c'est-à-dire dans la mesure où il s'agirait de rendre justice à la personne qui est victime; il ne faudrait cependant pas que ce soit nécessairement au détriment de l'accusé qui, dans notre loi, a le bénéfice du doute et doit être protégé. C'est cela que je veux vous dire.

Est-ce que vous en faites un principe absolu, à tel point que dans aucun cas, à aucun moment, cela ne pourrait faire l'objet d'une question? Est-ce un principe absolu ou si c'est simplement un principe auquel vous tenez, avec raison d'ailleurs? Est-ce que dans certaines circonstances, vous n'avez pas certaines atténuations?

Mme Vaillancourt: J'ai le goût de vous dire que c'est un principe quasi absolu. À mon avis, les mœurs antérieures de la victime n'ont rien à voir... Je n'ai aucune crainte quant à la protection de l'accusé. Je vous assure qu'ordinairement, il y a un bon procureur qui se charge de le défendre, et il y a beaucoup, beaucoup de gens de son sexe qui l'entourent, alors que la victime, elle, est la plupart du temps seule. Je n'ai aucune crainte pour la protection de l'accusé avec ce que j'ai vu jusqu'à maintenant, je vous assure. Il faudrait que les mentalités des procureurs et des autres administrateurs de la justice changent beaucoup avant que l'accusé ne soit en position défavorable. Il faut qu'on en termine là-dessus. Moi, j'irais jusqu'à vous dire qu'on a beau être prostituée, on a beau avoir couché avec tout le village, si on ne veut pas coucher avec tel type, on a le droit de refuser, et s'il nous contraint, on a le droit de l'accuser de viol. Quel que soit notre passé, on a le droit de choisir les gens avec qui on va avoir un commerce sexuel. Je vous assure qu'il faudrait jaser longtemps là-dessus pour que je sois convaincue qu'on puisse utiliser de quelque façon que ce soit le passé sexuel de la victime.

M. Marceau: Est-ce que dans vos statistiques, à la Sûreté du Québec, vous avez été capables d'établir le nombre de personnes accusées de viol et le nombre de personnes qui ont été acquittées? Moi, j'ai l'impression que toutes les personnes ou la grande majorité des personnes accusées de viol ont été condamnées. C'est une statistique qui m'intéresserait, si vous pouviez nous la donner.

Mme Vaillancourt: Les statistiques qui concernent mon travail, malheureusement, appartiennent à la Sûreté du Québec. Je dois vous dire que cela incommode souvent plusieurs personnes et même plusieurs journalistes qui me disent: mais pourquoi la Sûreté ne rend-elle pas publiques ces choses-là? Cela appartient à la Sûreté et je n'ai pas le droit de les révéler.

[Traduction]

Of course, it is true that certain people have abused the system, and concluded that because a person had previous sexual behaviour, this justified and indeed required that they be guilty of consent. That is not at all what I meant.

Just yesterday, Mrs. Clark, from the National Action Committee on the Status of Women stated that in principle her committee did not accept that previous sexual conduct be raised, but that in certain cases, they would be prepared to admit such evidence in fairness to the victim; however, such evidence should never be used to the detriment of the accused, who under our laws, has the benefit of the doubt, and must be protected. That is what I meant.

Are you absolutely convinced, that in no case, at no time, could such a matter be raised? Is it an absolute principle in your mind, or is it merely a question of principle, and justifiably so? Do you feel that there may be mitigating circumstances?

Mrs. Vaillancourt: I feel like telling you that we hold it almost as an absolute principle. As far as I am concerned, the past behaviour of the victim has nothing to do... I am not too worried about protecting the accused. I can assure you that usually, there is a very good prosecutor who will defend the accused, who is normally surrounded with a great many people of his own sex, while the victim most of the time, finds herself quite alone. So I have no fear as to the protection of the accused for what I have seen up to now. The attorneys and other administrators of justice will have to considerably change their attitudes, before the accused will find himself in an unfavourable position. I think we should stop there. I would go so far as to tell you, that even if one is a prostitute, having slept with practically everyone in a village, if one does not wish to have sex with such and such a fellow, one has the right to refuse, and if forced, nevertheless, one has a right to lay a charge of rape. No matter what one's past may be, one has a right to choose with whom one shall have sex. It would take a lot to convince me that it is right to use in any way the past sexual behaviour of the victim.

Mr. Marceau: In the *Sûreté du Québec* statistics, can one establish a number of persons accused of rape and a number of persons acquitted? I have the impression that most persons, or at least a large majority of persons accused of rape are found guilty. I would be very interested in such statistics.

Mrs. Vaillancourt: Unfortunately, the statistics connected with my work, are in the hands of the *Sûreté du Québec*. I can assure you this has often inconvenienced many people including journalists who have asked why the Surete will not release such statistics? However, the Surete holds those statistics in confidence, and I may not divulge them.

[Text]

• 2100

Je dois vous dire que j'ai rencontré plusieurs femmes qui n'osaient pas aller en cour, et je pourrais jaser longtemps là-dessus. Vous savez, pour aller accuser quelqu'un de viol, il faut être drôlement autonome, drôlement sûre de soi. A l'heure actuelle, cela prend des conditions telles que, nous le savons tous, les violeurs ne vont pas en cour, dans une large proportion: quelques cas seulement. On dit dans le rapport du Conseil canadien que 3,888 viols sont allés en cour en 1979 et qu'on pense qu'il y en a eu 38,000 ou 40,000 qui ne sont pas allés en cour. Moi, j'ai eu connaissance de cas qui n'étaient pas aménables à la cour, parce que la victime n'était pas... D'ailleurs, dans les groupes de femmes, cela fait partie d'un consensus: on ne va pas amener une femme à la cour si elle va se faire détruire davantage. Un viol, cela suffit.

M. Marceau: Vous vouliez ajouter quelque chose, madame Thibault?

Mme Thibault: Oui. Effectivement, nous, à Sherbrooke, on peut dire qu'environ un cas sur dix va en cour. Je trouve cela très grave; parce que les femmes ne veulent pas avoir un déshabillage public de toute leur vie privée précédente.

J'ai une amie qui se s'est retrouvée membre d'un jury pour un cas de viol et qui m'a dit qu'une fois connu le passé de la victime, qui pourtant avait simplement eu une vie sexuelle normale de jeune femme, le cas avait été entendu et il n'y avait même pas eu discussion avant qu'on déclare la personne non coupable du viol. Vraiment, l'amie en question a essayé de faire traîner les choses en longueur pendant environ une demi-heure, pour le principe, mais il n'y avait rien à faire avec les autres membres du jury. Je trouve cela très grave, moi.

M. Marceau: Dans ce cas-là, c'était sûrement de l'abus.

Mme Vaillancourt: Oh, oui! Vous savez, si on commençait à vous raconter les expériences que nous vivons, moi, en tant que membre d'une sûreté, et elle, en tant que responsable d'un centre, je pense que demain matin, vous seriez peut-être aussi militants que nous le sommes pour la cessation de la violence faite aux femmes.

M. Marceau: Ecoutez, madame Vaillancourt, là-dessus, vous n'avez pas à me convaincre.

Mme Vaillancourt: Non, non.

M. Marceau: Là, vous élargissez le principe. Je suis absolument contre toute forme de violence, mais j'essaye, dans mon travail au sein du Comité, de faire une loi qui soit équitable, qui tienne compte du problème. Cependant, nous avons des citoyens à défendre aussi. D'une part, on a la violence à éliminer, mais d'autre part, on a également des citoyens à protéger. Alors, je ne veux pas que vous soyez d'avis... D'ailleurs, vous me connaissez suffisamment...

Mme Vaillancourt: Oui, on peut se dire des choses entre nous.

Le président: Je vous remercie, monsieur Marceau.

Monsieur Thacker, 15 minutes.

M. Thacker: Merci, monsieur le président.

[Translation]

I could talk at length on the number of women who have refused to lay charge. You know, to accuse anyone of rape, one has to be quite independent quite sure of oneself. At the moment, conditions are such, as we all know, that most rapists do not go to court. In its report, the Canadian Council states that 3,888 cases were heard in 1979, and that perhaps some 38,000 to 40,000 possible charges were never laid. I have known of some cases which could not be brought before the courts, because the victim could not... indeed, among groups of women, the consensus is that a woman should not lay a charge if she may be subject to an even greater trauma. The trauma of rape is enough.

Mr. Marceau: You wanted to add something, Mrs. Thibault?

Mrs. Thibault: Yes, indeed, in Sherbrooke we feel that perhaps one case out of 10 gets into court. I find this extremely serious, since women will not endure to have their past private life made public.

One friend who served as a member of a jury in a rape case told me that once the past sexual activity of the victim, which had simply been normal for any young woman, had been revealed, the case was heard, and there was not even any discussion before the accused was found not guilty of rape. Mind you, the friend in question did try to stretch things for perhaps a half hour, as a matter of principle, but there was really nothing to be done with the other members of the jury. I find this very serious.

Mr. Marceau: In such a case, there was surely some abuse.

Mrs. Vaillancourt: Indeed, and if we started telling you some of the experience which we have had, myself as a member of a police force, and my associate, as head of a centre, overnight, you would become just as militant as we are in the fight to stop violence to women.

Mr. Marceau: Listen, Mrs. Vaillancourt, I do not need to be convinced in that respect.

Mrs. Vaillancourt: No, no.

Mr. Marceau: Now you are getting away from the point. I am absolutely against any form of violence, but I must, in my work in this committee, ensure that the law will be fair, and will be directed at solving the problem. However, there are citizens to be protected as well. On the one hand, we must eliminate the violence, but on the other hand we must also protect the other people. So I would not want you to think... indeed, you know me well enough...

Mrs. Vaillancourt: Yes, we can talk together.

The Chairman: Thank you, Mr. Marceau.

Mr. Thacker, 15 minutes.

Mr. Thacker: Thank you, Mr. Chairman.

[Texte]

Je vous remercie de votre excellent mémoire. Je dois continuer en anglais parce que je n'ai eu seulement que 30 leçons de français.

Mr. Chairman, I notice from the brief that the federation represents some 100,000 ladies in Quebec. I am wondering if, in order for the committee to judge the weight it should give to your evidence, you would please describe for us the process you went through with your 38 groups and your 100,000 members in order to come up with your brief tonight?

Mme Thibault: Tous les ans, nous tenons un congrès annuel et nous choisissons un thème. Chaque fois, les associations membres ainsi que tous les délégués individuels sont avertis à l'avance, ont des textes à consulter, et ensuite, des délégations d'associations ainsi que des membres individuels viennent discuter et prendre position.

En 1979, à la suite, entre autres, des recommandations de Marthe Vaillancourt, un congrès sur la violence faite aux femmes a été tenu, et toute une série de décisions ont été prises à ce congrès. Par la suite, d'autres rencontres ont eu lieu, et c'est le résultat que nous vous présentons.

Mr. Thacker: Are you satisfied the vast majority of your members would support you in this brief you presented tonight?

• 2105

Mme Vaillancourt: Oui. Nous croyons que la totalité de nos membres sont en accord avec ce que nous avons écrit concernant le bill C-53 et ils ont exigé que nous soyons présentes en commission parlementaire pour vous le soumettre.

Mr. Thacker: I notice that part of your brief, at least, follows very closely the recommendations of the National Association of Women and the Law, but you do add, under sexual assault, the fifth category of sexual assault by more than one aggressor. I may say, from my own practice of law, that that is a section that is very important, it seems.

How strongly does your group feel about Bill C-53, which only has two categories, as you know, if Parliament proceeds only with those two categories? Do you see it as a step in the right direction, or would you be strongly opposed to proceeding if there were only two sections?

Mme Vaillancourt: Nous pensons que, tant qu'à modifier la loi, il faudrait peut-être le faire dans le sens que le demande les groupes de femmes. Bien sûr la modification proposée par le ministre de la justice, M. Jean Chrétien, est déjà un pas fait en avant, mais nous avons je pense dès le début signifié à M. Chrétien qu'à l'instar du Conseil consultatif, de l'Association nationale des femmes et la loi, et de la plupart des groupements, nous exigerions quatre catégories, et maintenant cette cinquième catégorie qui concerne les viols collectifs., parce qu'on vous l'a dit plus tôt en réponse à M. Marceau, cela nous apparaît important. Et il nous semble que, puisqu'on a pris tant de temps à changer le code criminel, il faudrait peut-être donner un bon coup en avant et le modifier à la satisfaction des groupes de femmes.

[Traduction]

I want to thank you for your excellent brief. I am afraid I shall have to go on in English since I have only had 30 lessons of French.

Monsieur le président, selon le mémoire, leur fédération représenterait quelque 100,000 femmes au Québec. Afin de donner le poids juste à votre témoignage, pourriez-vous nous expliquer le cheminement qu'ont fait vos 38 groupes et vos 100,000 membres pour en arriver au mémoire que vous avez présenté ce soir?

Mrs. Thibault: Every year, we hold an annual convention, on a given theme. Each time, member associations as well as individual delegates are warned in advance, are sent reading material, before the delegates of our associations and individual members meet to discuss these papers and establish their position.

In 1979, following, among others the recommendations of Martha Vaillancourt, a convention was held on violence to women, and a certain number of decisions and resolutions were passed at that convention. There were other follow-up meetings and the result is the brief that we have presented.

M. Thacker: Croyez-vous que la grande majorité de vos membres appuie les recommandations que vous avez présentées dans votre mémoire ce soir?

Mrs. Vaillancourt: Yes. We believe that honourable members are in agreement with what we have written concerning Bill C-53 and they have insisted that we come in person to table it before your committee.

M. Thacker: Je remarque qu'une partie de votre mémoire au moins suit de très près les recommandations de l'Association nationale des femmes et la loi, mais vous ajoutez, sous agression sexuelle, une cinquième catégorie d'agression sexuelle commise par plus d'un agresseur. J'ai pratiqué le droit et je dois dire que c'est à mon avis un article très important.

Est-ce que votre groupe insisterait pour que le Parlement adopte le projet de loi C-53 qui ne comporte que deux catégories? Est-ce à votre avis un pas dans la bonne voie, ou êtes-vous fermement opposée à ce qu'on établisse deux catégories seulement?

Mrs. Vaillancourt: We believe that if the act is modified, it should be done maybe the way the women's groups want it. Of course, the amendment proposed by the Minister of Justice, Mr. Jean Chrétien, is already a step forward, but we have mentioned at the beginning to Mr. Chrétien that following the example of the Advisory Council of the National Association of Women and the Law and of most groups, we insist on four categories and now this fifth one concerning gang rape... We said it earlier in answer to Mr. Marceau's question, we believe it is important. Because it has taken so much time to change the Criminal Code, we are of the opinion that we should really go ahead and amend it to satisfy the women's groups.

[Text]

Mr. Thacker: Saying it another way, would you prefer that the Criminal Code remain the way it is, rather than making a change to the two sections?

Mme Vaillancourt: Non, on n'a pas le goût de vous demander qu'il demeure comme il est, mais je vous répète: pourquoi ne pas adopter cinq infractions plutôt que deux? Il me semble que les femmes ont suffisamment démontré leurs désirs de ce changement et je ne verrais pas pourquoi le gouvernement...

Mme Thibault: J'ai l'impression qu'on ne ferait qu'épousseter le code criminel. On demande un grand ménage.

Mr. Thacker: Personally, I certainly agree with you, because we know that in practice the judges will impose their own levels and, if we are going to have levels, we might as well have levels that have been selected by women rather than by judges.

Is your category number five, sexual assault by more than one aggressor, largely the result of the experience of Madam Thibault in her police work?

Mme Vaillancourt: Non, c'était déjà pensé dès le congrès de 1979, et c'était déjà bien réfléchi par le premier comité de la Fédération qui était composé de Monique Jérôme-Forget, Joanie Vance et Christiane Bacave. Mme Forget est maintenant vice-présidente du Conseil consultatif canadien; et elle s'intéressait également à la question de la violence faite aux femmes puisqu'elle a créé une unité de viol à l'intérieur d'un C.L.S.C. . . . Vous connaissez le Centre local de services communautaires au Québec? Mme Forget était directrice d'un C.L.S.C., et elle avait déjà beaucoup travaillé la question du viol; et l'idée d'ajouter cette cinquième catégorie vient de ce groupe dirigé par Mme Forget. Cela nous paraît important parce que, vous savez, on a souvent des femmes, des jeunes filles, victimes de ces agressions sexuelles par plus d'un agresseur...

• 2110

Je trouve qu'on n'en discute pas suffisamment. C'est considéré comme une agression ordinaire, alors que la victime n'a aucune chance contre quatre ou cinq gars. Il faut prévoir une peine particulière pour ce genre d'agression.

Mr. Thacker: How is it that you were unable to convince the National Association of Women and the Law to include it in their brief?

Mme Thibault: Nous n'avons pas été en contact avec l'Association nationale.

Mr. Thacker: Have you given any thought to the maximum penalties to be imposed with respect to each level?

Mme Vaillancourt: Non, nous n'avons pas voulu nous attarder là-dessus, parce que nous ne sommes pas avocates, nous vous l'avons dit, et que nous avons pu voir que l'Association nationale avait établi, elle, ses propres définitions des peines et que le Conseil consultatif l'avait fait également.

[Translation]

M. Thacker: Je vais le dire d'une autre façon, est-ce que vous préféreriez que le Code criminel demeure tel qu'il est présentement plutôt que de modifier simplement deux articles?

Mrs. Vaillancourt: No, we do not feel that it should remain as it is, but again, why not adopt five offences instead of two? I believe women have shown enough their desire to make this change, and I do not see why the government...

Mrs. Thibault: I have the feeling that we would only be dusting the Criminal Code. What we are asking for is a big cleaning.

M. Thacker: Je suis personnellement d'accord avec vous, car nous savons qu'en pratique les juges imposeront leurs propres niveaux et, si nous devons avoir des niveaux, nous serions aussi bien d'en avoir qui soient choisis par les femmes plutôt que par les juges.

Votre catégorie cinq, agression sexuelle par plus d'un agresseur, provient-elle en grande partie du fait que Mme Thibault a travaillé avec les policiers?

Mrs. Vaillancourt: No, we have thought about it during the congress of 1979, and we have considered this question at this first meeting of the committee of the federation composed of Monique Jérôme-Forget, Joanie Vance and Christiane Bacave. Mrs. Forget is now Vice-President of the Canadian Advisory Committee, and she was also interested in the question of abused women since she has created a rape centre inside the CLSC. You know the *Centre local de services communautaires au Québec* local centre for community services? Mrs. Forget was the Director of the CLSC, and she had worked a lot on this question of rape and the idea to add a fifth category originated from this group headed by Mrs. Forget. It seemed to us important, as you are aware, very often women, young women, are victims of sexual assault by more than one aggressor.

The question is not debated enough. It is considered as being an ordinary assault, whereas the victim has no chance against four or five men. A special penalty should be identified for this type of assault.

M. Thacker: L'avez-vous mentionné dans votre mémoire parce que vous n'avez pu convaincre l'Association nationale des femmes et la loi?

Mrs. Thibault: We have not been in touch with the National Association.

M. Thacker: Avez-vous songé à des peines maximales qui pourraient être imposées pour chaque niveau?

Mrs. Vaillancourt: No, we did not want to linger on that, because we are not lawyers, I repeat, and we realize that the national association had already chosen its own definition of penalties as the advisory council had done.

[Texte]

Alors, nous sommes venus pour préciser ce que nous, nous avons à dire sur la question, en sachant bien que déjà des associations avaient, elles, précisé davantage en incluant les peines, les années de prison à prévoir.

Mr. Thacker: What is your view on the penalties set forth in Bill C-53. As you know, for sexual assault it is five years, and for sexual assault causing bodily harm it is fourteen years. Of course, then the penalty for sexual assault that maims or endangers life is life imprisonment.

Mme Vaillancourt: Je pense que ces peines étaient le consensus qu'avait déposé devant vous le Conseil canadien. Personnellement, je laisse toute liberté à votre Comité de recommander les peines allant avec chacune des agressions. Nous n'avons pas voulu nous prononcer là-dessus parce que, vous savez, au Congrès de 1979, alors que nous avons rédigé plusieurs résolutions, nous avons tellement à dire sur la violence faite aux femmes que nous ne nous sommes pas attardées à la définition des peines allant avec chacune des agressions.

Comme nous voulons respecter ici ce qui vient des 100,000 membres de la Fédération et non vous donner notre appréciation personnelle, je vous laisse toute liberté, sachant que des groupes de femmes ont déjà statué là-dessus.

Mr. Thacker: Yes, and I must say that the sentences I gave you were incorrect; I was misreading my memo here.

I would like to ask you a question dealing with past sexual history.

Mme Vaillancourt: J'ai le mémoire du Conseil.

Mr. Thacker: You state in your brief that the past sexual history of the victim should have nothing to do with the credibility of the victim. Yet, as a lawyer, I know that situations have occurred in my own practice where a woman has been extorting money or destroying the reputation of a man for purposes other than honourable purposes. There arises the question of how a judge can adequately handle that situation; so they have come up with the "honest mistake to consent" and that type of thing.

Your brief seems to say that there would be no honest belief at all, and I am wondering how we can balance that as a committee and as a Parliament.

Give me your thinking on that.

Mme Thibault: Voulez-vous parler des moeurs antérieures? Je m'excuse, je n'ai pas bien saisi.

Mr. Thacker: Yes. It is only by speaking about past history that defence counsel is able to—

Mme Thibault: D'accord. J'aimerais d'abord qu'on m'explique pourquoi il ne faut pas tenir compte, par exemple, des moeurs antérieures de quelqu'un qui est accusé de viol quand il a été accusé à une, deux ou trois reprises de tentative de viol ou de viol. On ne doit pas en tenir compte lors d'un procès, et c'est arrivé souvent; mais par contre, lors d'un procès, on déballe tout le passé sexuel de la personne agressée. Cela fait deux poids, deux mesures, et c'est souvent arrivé au Québec.

[Traduction]

We came to tell you precisely what we thought of this question, knowing full well what the other associations had in mind for penalties, the number of years to be spent in prison.

M. Thacker: Que pensez-vous des peines prévues dans le projet de Loi C-53? Comme vous le savez, on a prévu cinq ans pour l'agression sexuelle et 14 ans pour l'agression sexuelle avec blessures corporelles. La peine prévue pour l'agression sexuelle qui mutilé ou met en danger la vie d'une personne est l'emprisonnement à vie.

Mrs. Vaillancourt: I believe these penalties were the result of a consensus given to you by the Canadian council. I believe personally that your committee is free to recommend the penalties relative to each of these assaults. We did not want to come to a decision on this question because, as you know, at the 1979 congress, we had written several resolutions, and we had so much to say on abuse of women that we did not take the time to study the definition of penalties related to each one of these assaults.

As we wish to respect here the desire of the federation's 100,000 members, we are not going to give you our personal opinion, but we give you complete freedom, knowing that the women's groups have already ruled on the question.

M. Thacker: Oui, et je dois dire que les peines que je vous ai mentionnées n'étaient pas exactes, j'ai mal lu le mémoire.

Je voudrais vous poser une question concernant le passé sexuel.

Mrs. Vaillancourt: I have the council's brief.

M. Thacker: Vous dites dans votre mémoire que le passé sexuel de la victime ne devrait avoir rien à voir avec la crédibilité de la victime. Pourtant, lorsque je pratiquais le droit, j'ai vu qu'une femme avait extorqué des fonds et détruit la réputation d'un homme à des fins autres qu'honorables. Ceci soulève une question, comment le juge peut-il adéquatement étudier cette situation, c'est pourquoi on évoque par exemple «erreur honnête de consentement».

Vous semblez dire dans votre mémoire qu'il n'y aurait pas d'erreur honnête du tout, et je me demande comment nous pouvons compenser en temps que comité et Parlement.

Dites-moi ce que vous en pensez?

Mrs. Thibault: Are you speaking of previous sexual behaviour? I am sorry, I did not understand very well.

M. Thacker: Oui. C'est seulement en parlant des moeurs antérieures que l'avocat de la défense peut...

Mrs. Thibault: Right. I would like first of all that someone explain to me why one should not take into account previous sexual behaviour when a person is accused of rape, when that person has been accused once, twice or three times of rape attempt or rape. It should not be taken into account during a trial, as has happened very often, but on the other hand, during this trial, the whole previous sexual behaviour of a

[Text]

Mr. Thacker: So—not to put words in your mouth—I suppose you are saying, then, that in that very rare situation where, say, an innocent man is convicted that is a cost that you are prepared to have society bear?

• 2115

Mme Thibault: Non, je ne vous suis pas, monsieur.

Mme Vaillancourt: En tout cas, pour ce qui est des mœurs antérieures, nous l'avons dit en réponse à M. Marceau tout à l'heure, pour nous, les mœurs antérieures de la victime ou la conduite de la victime, cela n'a rien à voir avec l'agression ou le crime qui a été commis par un autre individu sur elle-même, au moment où elle passe en cour. Je ne changerai jamais d'idée à ce sujet-là, quels que soient les arguments que vous m'apportiez, ceux du pauvre homme qui se fait voler ceci ou cela ou qui... Pour moi, on juge une action qui est là, qui a été commise par quelqu'un d'autre. Pourquoi faut-il déballer le passé, les mœurs? Et qu'est-ce que cela veut dire, des mœurs antérieures libres ou chastes? Moi, je suis mariée depuis 30 ans, et pour certaines personnes, peut-être que je n'ai pas des mœurs antérieures..., selon que c'est une religieuse qui a fait vœu de virginité qui me juge ou quelqu'un d'autre. C'est tellement péjoratif: qu'est-ce que c'est, des mœurs antérieures qui ne sont pas chastes ou qui ne conviennent pas? Il y a 50 ans, les mœurs antérieures de ma grand-mère étaient fort différentes de celles de ma fille. C'est quoi, cela? On juge une action qui a été commise par un homme sur une femme. Moi, je dis qu'on doit juger l'action qu'on a devant soi.

En tout cas, c'est ma pensée. Je ne pense pas que j'en change ce soir, quels que soient les arguments qu'on m'apporte. Je sais que vous êtes avocat, que vous vous y connaissez probablement mieux que moi. Vous parlez en légiste, je parle en femme, et en femme qui a vu la violence s'exercer contre les femmes.

Mme Thibault: J'aimerais simplement vous suggérer, peut-être, de rencontrer les centres d'aide aux victimes de viol du Québec, qui seraient prêts à vous rencontrer en tout temps pour faire des commentaires par rapport au viol. Ces centres rencontrent continuellement des personnes agressées et pourraient sûrement mieux vous expliquer la situation.

The Chairman: One brief question, Mr. Thacker.

Mr. Thacker: Thank you, Mr. Chairman. My last question relates to child pornography, and your recommendation is to wait until the Badgley Commission reports. I wonder if you would agree that Bill C-53 is again a small step in the right direction and that that step should be taken, rather than no step being taken at all before the Badgley Commission reports.

Mme Thibault: Je pense que ce n'est pas une question de quelques mois qui va faire la différence quant à cet aspect de la loi. Il serait sans doute préférable d'attendre, puisqu'il y a une commission d'étude sur ce sujet, les conclusions de cette commission d'étude. D'ailleurs, la Fédération des femmes du

[Translation]

person assaulted is revealed. This would be a double standard and it has often occurred in Quebec.

M. Thacker: Donc, pour ne pas vous faire dire ce que vous n'avez pas dit, je suppose que vous acceptez que dans les très rares cas où un homme innocent est trouvé coupable, c'est le coût que la société doit être prête à payer.

Mrs. Thibault: I do not follow you, sir.

Mrs. Vaillancourt: As far as previous sexual behaviour goes, as we said in our answer to Mr. Marceau, we believe that the victim's morals or her previous behaviour have nothing to do with the assault or crime committed on her by another individual when the matter is before the courts. I will never change my opinion on this, no matter what arguments you may bring forward about this or that being stolen from the poor man... as far as I can see, an act committed by someone else is being judged. Why start bringing up past behaviour and morals? What does previously chaste or unchaste character mean? I have been married for 30 years and perhaps some people may have something to say about my previous behaviour... it depends on whether it is a nun who has made a vow of chastity who is judging me or someone else. It is also pejorative: What exactly is previously unchaste or unacceptable behaviour? My grandmother's morals 50 years ago were very different from those of my daughter. What is the point of this? What is being judged is an act committed by a man on a woman. I say that you should stick to the act.

This is my opinion, in any case. I do not think that I will be changing it this evening, whatever arguments you may have. I know that you are a lawyer and that you probably know the subject better than I do. You are speaking as a jurist, I am speaking as a woman, and as a woman who has seen violence used against women.

Mrs. Thibault: I would just like to suggest that you meet representatives from the Quebec Centre for Aid to Rape Victims; they would be willing to meet you at any time to speak on the subject of rape. These centres deal continuously with victims of sexual assaults and could certainly give you a better explanation of the situation.

Le président: Une petite question, monsieur Thacker.

M. Thacker: Merci, monsieur le président. Ma dernière question porte sur la pornographie représentant des enfants. Vous recommander d'attendre la parution du rapport de la Commission Badgley. Convenez-vous que le Bill C-43 est un pas dans la bonne direction et qu'il serait préférable de prendre les mesures envisagées plutôt que de ne rien faire avant la parution du rapport de la Commission Badgley?

Mrs. Thibault: I do not think that a few months will make any difference as far as this aspect of the law is concerned. Since there is a commission studying the subject it would probably be better to wait for their conclusions. As a matter of fact, the Quebec Federation of Women would like to appear

[Texte]

Québec aimerait se présenter devant cette commission et donner son opinion sur ce sujet précis. Nous avons un comité touchant la pornographie qui étudie la question, et je pense qu'il serait beaucoup plus simple d'attendre le rapport, puisque vous avez une commission d'étude qui se penche sur cette question.

Mr. Thacker: But if Parliament waits it may be years and years before a new bill can ever be put before Parliament again. If that were so, do you believe Bill C-53 should be passed in the meantime or just left the way it is?

Mme Vaillancourt: Ce dont nous voudrions être bien sûres, c'est que les enfants seront protégés contre leur utilisation dans la pornographie et que les utilisateurs seront punis. L'Association nationale de la femme et le droit vous a déjà présenté des recommandations à ce sujet-là.

• 2120

Nous ne nous sommes pas aventurées bien loin, nous, dans la question, sauf que de reprendre la plupart de leurs recommandations; et il me semble qu'il doit être possible d'établir clairement dans votre texte de loi que la protection des enfants, c'est inconditionnel et que ceux qui utiliseraient les enfants méritent d'être punis sévèrement.

Mr. Thacker: *Thank you, Mr. Chairman.*

Le président: Merci.

J'ai M^{me} Killens, pour 10 minutes.

Mme Killens: Merci, monsieur le président.

Je voudrais commencer par remercier M^{me} Vaillancourt et M^{me} Thibault, parce que c'est un groupe très important du Québec, et nous savons, cela a été mentionné tout à l'heure par mon prédécesseur, que vous représentez beaucoup de femmes du Québec.

Vous savez, j'ai fait tout à l'heure un tour de table, et je me suis aperçue que nous avons autour de cette table., mais... des avocats, mais partout! Le président... Et tout le tour... Et pour nous consoler, je vais nous dire en badinant, que nous les femmes, nous sommes ici pour neutraliser ces esprits légalistes de ces messieurs, ce soir peut-être...

M. Marceau: Vous direz à Thérèse qu'elle est bien entourée, bien protégée.

Mme Killens: Merci, merci, monsieur Marceau.

Mme Vaillancourt: On n'en veut pas! Vous ne lui avez pas demandé si elle en voulait de votre protection. Peut-être qu'elle est capable de se protéger elle-même!

Mme Killens: Je ne le sais pas... Mais vous savez, j'ai l'impression ce soir qu'on cherche les mots pour le dire, comme le fameux livre de Beloit, «Les mots pour le dire».

J'ai l'impression que vous avez bien des choses à nous dire ce soir, et c'est même difficile de sortir les mots qui justifient bien votre état d'esprit et votre vécu, et ce que vous ressentez chez

[Traduction]

before this commission to present its views on this precise matter. We have a committee looking into the subject of pornography and we think it would be much easier to wait for the report since there is a study group carrying out an investigation.

M. Thacker: Mais si le Parlement attend, il se passera peut-être des années et des années avant qu'un nouveau projet de loi puisse nous être soumis. Si c'était le cas, pensez-vous qu'il faudrait adopter le Bill C-53 en attendant ou s'en tenir à la situation actuelle?

Mrs. Vaillancourt: What we would like to be sure of is that children will be protected from being used in pornography and that the users will be punished. The National Association of Women and the Law already presented recommendations to you on this point.

We have not ventured very far in dealing with the question but have merely taken up most of their recommendations; I think that it should be possible to set forth quite clearly in the legislation that the protection afforded to children is unconditional and that those who use children deserve to be punished severely.

Mr. Thacker: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

Mrs. Killens, you have 10 minutes.

Mrs. Killens: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to begin by thanking Mrs. Vaillancourt and Mrs. Thibault who have come on behalf of a very important group in Quebec which, as the previous speaker mentioned, represents a great many Quebec women.

I was looking around the table and I realized that we have a plethora of lawyers here! The Chairman... and then a whole string of them... in consolation then, speaking in a lighthearted vein, I will say that we women are here to neutralize the legalistic outlook of these gentlemen...

Mr. Marceau: Tell Thérèse that she is in good company, that she has got lots of protection.

Mrs. Killens: Many thanks, Mr. Marceau.

Mrs. Vaillancourt: We do not want any! You did not ask her whether your protection was wanted. She may be able to look after herself!

Mrs. Killens: I do not know... I have the feeling this evening that we are looking for the words to express what we have to say, like in the title of Marie Cardinal's book *Les mots pour le dire*.

It seems to me that you have lots to say to us this evening and that it is difficult to find the right words to express your point of view and your experience and what you feel in your

[Text]

les autres femmes quand vous les rencontrez. C'est exactement le sentiment que j'ai ce soir, et je l'ai presque à chaque fois que j'entends des témoins ici, je ne suis même pas capable de trouver les mots pour le dire, moi-même.

Mme Vaillancourt: C'est qu'il est difficile de parler sereinement des questions de la violence faite aux femmes. Nous sommes toutes deux impliquées à fond et nous savons qu'est-ce que c'est. Il suffit d'être femme pour le savoir, et on ne peut pas demander peut-être à vos collègues, malgré toute leur expérience législative de ressentir les mêmes émotions.

Mme Killens: C'est cela.

Ecoutez, je vais aller immédiatement à mes questions, si vous me permettez.

Avant de commencer, je vais vous dire que le Rapport Badgley..., j'ai questionné les témoins d'hier et ...

Mme Vaillancourt: Oui.

Mme Killens: ... on nous a dit qu'il ne sera pas prêt avant 1983, ou peut-être 1984.

Mme Vaillancourt: Vrai?

Mme Killens: Alors, c'est la raison pour laquelle nous pensons peut-être retarder la décision et savoir quels amendements nous mettrons dans le Code criminel.

Maintenant, ma première question, c'est au sujet de l'inceste. Vous nous dites que l'article 168.1, tel que nous l'avons, ne reflète pas les réalités de la cellule familiale d'aujourd'hui. Et vous nous suggérez qu'on inclut en plus des parents par des liens de sang, les conjoints de fait et les beaux-pères.

Mme Vaillancourt: Oui.

Mme Killens: Maintenant, si je vais à l'article 168.1, puis que je regarde la deuxième ligne, cela inclut peut-être ce que vous nous demandez, parce qu'on dit:

... est coupable d'un acte criminel et passif d'un emprisonnement de deux ans quiconque, là où demeure un enfant, participe à un adultère ...

... et c'est quiconque qui demeure là, cela peut être le beau-père; quiconque qui demeure là, cela peut être ce que vous nous dites ici.

Mme Vaillancourt: Le conjoint de fait.

Mme Killens: J'ai pensé que cela ... On était déjà protégé. Vous serez peut-être d'accord avec moi.

Mme Vaillancourt: Est-ce que vous pouvez me dire à quelle page du ...

Mme Killens: Sur l'article 168.1..., tel que vous nous le donnez dans votre mémoire.

Mme Vaillancourt: Oui. Mais vous savez que l'on a tendance maintenant chez certains intervenants à diminuer l'impact de l'inceste.

Mme Killens: Alors très bien. Je prends bien note. Vous avez raison.

[Translation]

contacts with other women. This is exactly the feeling I have this evening and it happens to me almost every time I hear witnesses here. I am not able to find the right words to say what I feel myself.

Mrs. Vaillancourt: It is hard to talk calmly about issues involving the use of violence against women. Both of us are thoroughly involved in this and we know what it is. The mere fact of being a woman is enough for one to know what it is and it is perhaps too much to expect that your colleagues, in spite of their experience in legislating, might feel the same emotions.

Mrs. Killens: Yes.

I will now go on to my question, if you do not mind.

Before beginning, I will tell you that the Badgley Report ... I questioned some witnesses yesterday and ...

Mrs. Vaillancourt: Yes.

Mrs. Killens: ... who told us that it would not be ready before 1983 or perhaps 1984.

Mrs. Vaillancourt: Is that so?

Mrs. Killens: This is why we are thinking that we might perhaps postpone the decision and determine which amendments will be put in the Criminal Code.

My first question concerns incest. You tell us that Clause 168.(1) in its present form does not reflect present-day family realities. You suggest that in addition to blood relations, we also include common-law spouses and step-fathers.

Mrs. Vaillancourt: Yes.

Mrs. Killens: The second line of Clause 168.(1) may include what you are asking for since it says:

Every one who takes part in an act of adultery in a place where a child lives ... is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for two years ...

... since this applies to a person who lives at the same place, it could be the step-father and apply to what you are saying.

Mrs. Vaillancourt: As well as the common-law spouse.

Mrs. Killens: I thought there was already protection. You will perhaps agree with me.

Mrs. Vaillancourt: Could you tell me on what page ...

Mrs. Killens: It is the version of Clause 168.(1) which you propose in your brief.

Mrs. Vaillancourt: Yes. But you know there is a trend in some circles to downplay the impact of incest.

Mrs. Killens: I see. I will take note of it. You are quite right.

[Texte]

Maintenant, voulez-vous m'expliquer pourquoi vous nous demandez de changer le nombre d'années et vous avez choisi 14 ans? Pourquoi pas 12? Pourquoi pas 10? Pourquoi...?

Mme Vaillancourt: Encore là, pour signifier que c'est un acte criminel important, en y associant une peine assez élevée, à mon avis.

J'avais commencé à vous dire qu'il y a chez certains intervenants, maintenant, une tendance à penser que, bon.., l'inceste... On a peut-être fait beaucoup d'histoires avec cela, que c'est finalement une... Étant donné les liens affectifs, que ce ne serait pas aussi... Que ce ne serait pas un acte criminel important...

• 2125

Alors nous, nous pensons que c'est un acte criminel et que les conséquences sur l'enfant peuvent être graves, justement en vertu de ces liens qui l'unissent à son père.

Je vous assure que j'ai vu des jeunes filles qui avaient été victimes de l'inceste et c'est pénible parce qu'elles se demandent constamment quand l'agression va revenir.., je veux dire qu'elles ont toujours l'agresseur devant elles et c'est la rupture de liens, de confiance, de respect et de... vous savez comment on idéalise le père souvent, et tout à coup il y a ce lien qui est brisé.

Mme Thibault: Je pense qu'on voulait surtout indiquer qu'il s'agit d'un cas très sérieux et on utilise le terme: «très grave».

Mme Killens: Maintenant, je vous demanderais de vous référer à la page 5 de votre mémoire où vous suggérez des catégories, des définitions: 1, 2, 3, 4, 5.

Nous avons dans notre loi l'agression sexuelle et l'agression sexuelle grave. Nous pensions que les circonstances atténuantes seraient jugées par les tribunaux. Alors vous insistez beaucoup..je vais prendre le dernier: le viol collectif.., et vous insistez beaucoup.

Moi, je vous mets une situation, un scénario tel que.., c'est un viol collectif, mais il y en a qui ne font que regarder. C'est quand même collectif et à ce moment-là c'est là que je dis qu'il y a des circonstances atténuantes, et que peut-être les tribunaux devraient, eux, décider si c'est une agression sexuelle grave ou agression sexuelle tout court.

Mme Vaillancourt: Mais je pense que c'est un peu différent, même si les quatre ou cinq types n'ont pas participé à l'agression, ils sont là. Ils sont complices et la jeune fille se sent entourée de toutes parts. J'en ai eu de 15, 16 et 17 ans qui avaient été victimes de viol collectif.., qu'est-ce qu'une jeune fille peut faire contre quatre ou cinq types... Surtout s'ils vont la séquestrer dans une automobile ou même dans un appartement. Il n'y a rien à faire; s'il y en a un, deux à la limite, tu peux tenter de te sauver, tu peux tenter de déjouer, mais à quatre ou à cinq qu'est-ce que vous voulez faire? C'est vraiment l'entourage, la possession que ça signifie.., l'emprise sur la fille... Elle ne peut pas se sauver ni à droite, ni à gauche..,

[Traduction]

Can you explain to me why you suggest that the age be changed and why you have chosen 14? Why not 12 or 10?

Mrs. Vaillancourt: In order to underline the fact that it is a serious indictable offence calling for a fairly long sentence.

I was saying that there is a trend in some quarters to minimize the effect of incest and claim that such things are blown out of proportion. In view of the emotional links, it might not be a serious criminal act...

We are convinced that it is a criminal act which may have severe consequences on the child as a result of these emotional ties with the father.

I have seen girls who were the victims of incest and the experience is very painful for them since they are always wondering when an attack will reoccur. Their attacker is always someone they have before them and there is a loss of trust and respect... you know how the father can often be idealized and suddenly there is an attachment which is broken.

Mrs. Thibault: I think that our main intention was to indicate that this is very serious and we do in fact describe it as "very grave".

Mrs. Killens: I would now like to refer you to page 5 of your brief where you suggest different categories or definitions: 1, 2, 3, 4, 5.

The bill provides for sexual assault and aggravated sexual assault. We were of the opinion that extenuating circumstances would be taken into account by the court. You are quite categorical... I will take the last example, group rape.

There may well be a group rape but some of those present will only watch on. It still remains a group rape but in such a case I would say there are extenuating circumstances and the courts may decide whether this was aggravated sexual assault or simply a case of sexual assault.

Mrs. Vaillancourt: But I think that there is a difference even if four or five of the men did not take part in the attack. They were nonetheless present. They are accomplices and the girl is surrounded on all sides. I have dealt with 15, 16 and 17 year olds who were victims of group rapes. What can a girl do against four or five guys... especially if she is confined in a car or in an apartment. She has no chance; if she is up against two at the most, she can try to run away or outwit them but not with four or five. The fact that she is surrounded makes a difference in the amount of control they can have over her, she cannot run away, there is someone on all sides and whether they take part or not, they are there to reinforce and uphold the others.

[Text]

qu'ils participent ou qu'ils ne participent pas, ils sont là comme des renforts, comme des soutiens pour les autres.

Si j'ai devant moi quatre voleurs dans ma maison, je sais bien que je ne peux rien faire. Si j'en ai qu'un, je peux essayer de me sauver par une autre porte, je peux ... mais c'est la force du nombre qui terrorise la jeune fille et à mon avis il y a quelque chose de plus, si on peut parler de quelque chose de plus dans le cas d'un tel traumatisme, du fait du nombre de personnes qui sont présentes. Et ces gens-là voient les actions qui se passent et c'est humiliant pour la victime..., les spectateurs...

Mme Killens: La première réaction quand j'ai parlé à quelqu'un de ça, ça a été la peur. Alors j' imagine la peur s'il y a quatre ... même si personne touche ... la peur que peut-être ...

Mme Vaillancourt: C'est ça.

Mme Killens: ... alors c'est la peur qui a ressorti comme première réaction ... Très bien.

De toute façon, est-ce que vous seriez capable de vivre avec deux descriptions: agression sexuelle et agression sexuelle grave, en laissant les circonstances atténuantes à décider par les tribunaux.

Mme Vaillancourt: C'est qu'il faut que ce soit clair pour l'inculpation qui est faite par les policiers aussi. Il faut que ce soit clair pour le jury, à mon avis., ce qui s'est passé.

Je tiens beaucoup à quatre agressions plutôt qu'à agression sexuelle simple et agression sexuelle grave. J'ai peur qu'on aille trop facilement dans le premier groupe, l'agression sexuelle simple, et qu'on oublie que pour la jeune femme, en tout cas, qu'on aille ... À mon avis, deux catégories ce n'est pas suffisant. Il faut vraiment que ce soit clair pour les policiers. Vous savez, on critique les policiers, on critique le système, mais il faut leur donner les outils pour travailler aussi.

• 2130

Si C-53 ne leur donne pas plus d'outils, il ne faudra pas demander aux policiers de dépasser les limites que leur donneront deux possibilités.

Le président: Dernière question, madame Killens.

Mme Killens: Oui.

Le président: Même si je veux être légaliste ...

Mme Killens: Bon. Page 10, votre exemple sur l'article 168.1: la jeune fille prend la pillule, le parent peut être accusé.

Cela donne peut-être l'air, à nos amis avocats, ici, que l'on s'énerve, nous les femmes, avec cela. Je trouve cela assez important et, en tous les cas, je suis prête à me battre pour cet article-là parce que cela a des conséquences très graves pour nous les parents qui avons une jeune fille de 15 ans, qui décide de prendre ses décisions., et puis que je pourrais me retrouver devant un tribunal m'accusant d'avoir contribué à la délinquance de ma jeune fille. Et puisque j'ai la chance d'avoir des

[Translation]

If I am faced with four robbers in my house, I know that there is nothing I can do. If there is only one of them, I can try to run away through another door. It is the power of numbers which terrorizes the girl and there is an additional factor, if such a thing is possible in so traumatic an experience, due to the fact that other persons are present. The presence of spectators adds to the victim's humiliation.

Mrs. Killens: The first reaction when I talked to someone about this was fear. If there are four people present, even if no one is touching, I imagine there is always the fear that maybe ...

Mrs. Vaillancourt: Yes.

Mrs. Killens: ... then it is fear which came out as the first reaction.

At any event, would you be able to live with these two descriptions, that is, sexual assault and aggravated sexual assault, leaving the determination of extenuating circumstances up to the courts?

Mrs. Vaillancourt: I think that the charge laid by the police must be made clearer. It also has to be clear for the jury, I mean the actual facts which took place.

I very strongly support four categories of assault rather than aggravated sexual assault and sexual assault. I am afraid that it may be too easy to opt for the former, that is simple sexual assault and forget about the consequences for the young woman ... in my opinion two categories are not enough. The distinctions have to be clear for the police. There are lots of criticisms voiced against the police and the system, but they have to be provided with the necessary tools to work.

If Bill C-53 does not provide them with the necessary tools, we will not be able to ask policemen to exceed the bounds of the law.

The Chairman: One last question, Madam Killens.

Mrs. Killens: Yes.

The Chairman: Even if I wish to be legalistic ...

Mrs. Killens: Ok. On page 10, let us look at your example with respect to Section 168.1, where a young girl takes the pill, and the parent can be accused.

We may be giving our lawyer friends here the impression that we, as women, are upset about this. I myself think this is an important question and, in any case, I am ready to fight for this particular section because there could be very serious consequences for those of us who are parents and have a 15 year old daughter who might decide to make her own decisions ... I might find myself before a court which could accuse me of having contributed to my daughter's delinquency.

[Texte]

avocats très jeunes autour de cette table et que peut-être leurs jeunes filles n'ont pas encore 15 ans, eh bien peut-être qu'ils vont comprendre le dilemme qui les attend.

Mme Vaillancourt: Non, je pense qu'il ne faut pas un bill qui permettrait de contrôler les activités sexuelles des jeunes. On sait maintenant comment cela se passe et tous ceux qui sont pères et mères d'enfants de 15 ans savent comment on vit cela et comment les jeunes filles d'aujourd'hui... Et c'est pour cela, qu'à un moment donné on vous disait que finalement cela avait l'air de vouloir contrôler un peu les jeunes.

Mme Killens: En tout cas, je vous remercie beaucoup. S'il reste quelques minutes après, monsieur le président, j'aimerais donner la parole de façon très libre à nos deux témoins si elles ont quelque chose à ajouter parce que j'ai l'impression que le coeur est rempli..., et que c'est difficile à tout sortir ce soir.

Le président: Merci, madame Killens.

Monsieur Peterson, pour dix minutes.

M. Peterson: Merci beaucoup de votre...

Mr. Cullen: Just on a point of order, Mr. Chairman. You talked about the *viol collective*; the concern people have when you make that a specific offense is you would have the difficulty of establishing a conspiracy. In other words, there may be five men in the room; two of them may be there because they have been told by the other three that if they did not come along they would be beaten up. They felt that because of that it should go to the sentence aspect; they may have had literally nothing to do with it—it may have only been fear.

That was why the people were apprehensive, because if you go for the collective thing, you have to prove the conspiracy. Women with all of the best intentions in the world said the gang aspect or the collective aspect of it should be left alone. We will get fewer convictions because a person will say he did not want to do this, he was not part of the conspiracy. They were concerned it might better be left to sentencing, rather than putting it in as a special offense.

M. Peterson: Okay. Il peut être difficile de prouver que chacun a eu des relations sexuelles avec la victime parce que dans les circonstances...

Mme Vaillancourt: En tout cas, moi les expériences que j'ai vécues dans l'aide que j'ai apportée aux jeunes filles qui étaient victimes de viol collectif c'est que la totalité des types y avait participé. C'est vrai que je n'ai pas une expérience de 15 ans devant les tribunaux..., mais je n'ai pas eu de ce genre d'expérience où un ou des deux gars ont été forcés. Quoiqu'une fois, il y a des deux des types qui ont dit «nous, on était là avec les trois autres, on n'a pas participé mais on est resté pour regarder». Mais c'est le seul cas que j'ai vu. Ordinairement, la plupart des gars y participaient. Je n'ai pas eu de... Remarquez que tout est possible en ce bas monde, n'est-ce pas? Si on commence à extrapoler, eh bien moi je me dis que quand ceux

[Traduction]

And since I am lucky enough to have very young lawyers around the table whose daughters may not yet be 15 years old, well, perhaps they will understand the kind of dilemma which awaits them.

Mrs. Vaillancourt: No, I do not think we should have a bill which would make it possible to control young people's sexual activities. We know the way things are today and all those who are fathers and mothers of 15 year olds know the way things are nowadays and how young girls today... and that is why you were told at one point that it looked as though an attempt was being made here to control young people.

Mrs. Killens: Anyway, thank you very much. If we have any time left later on, Mr. Chairman, I would like to allow our two witnesses to speak off the cuff if they have anything to add as I have the impression that much still remains to be said, and it is hard to get it all out tonight.

The Chairman: Thank you, Mrs. Killens.

Mr. Peterson, you have 10 minutes.

Mr. Peterson: Thank you very much for...

M. Cullen: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Vous avez parlé de viol collectif; ce qui inquiète les gens quand vous parlez de créer une infraction particulière dans le cas du viol collectif, c'est que vous seriez obligé de prouver qu'il s'agissait d'une conspiration. Autrement dit, cinq hommes étaient peut-être présents lors du viol, mais deux d'entre eux étaient là uniquement parce que les trois autres leur ont dit qu'ils leur donneraient une râclée s'ils ne restaient pas. On a donc pensé qu'il devrait s'agir d'une peine; il se peut que les deux autres ne soient pas coupables du tout et qu'ils ne soient restés de peur d'être battus.

C'est pour cela qu'on étaient un peu inquiets, car si on regarde le concept du viol il faut prouver qu'il y a eu une conspiration. Les femmes avec les meilleures intentions du monde ont même dit qu'il ne faudrait pas prévoir ce genre de viol collectif. Avec cela, on aurait moins de condamnation parce qu'une personne dirait qu'il ne voulait pas le faire ou qu'il n'a pas participé à la conspiration. On était d'avis qu'il valait peut-être mieux en tenir compte lors de la condamnation, plutôt que d'en faire une infraction spéciale.

Mr. Peterson: Okay. It may be difficult to prove that each one had sexual relations with the victim, because in the circumstances...

Mrs. Vaillancourt: In terms of my experience in helping young women who are the victims of gang rape, the situation has always been that all the men present took part. While I do not have 15 years experience working before the courts, I must say that I have never come across a case where one or two guys present were forced to take part. Once, however, I had a case where two guys said: "We were there with the other three, but we did not do anything—we only stayed to watch". That is the only case that I have come across. Generally speaking, most of the guys take part in the rape. I have never had... Mind you, anything is possible in this base world we live in, right? If we start to extrapolate, well, I personally feel that even those

[Text]

qui ne participent pas sont peut-être tout simplement des voyeurs, c'est peut-être mon idée à moi sur la question; ils se satisfont de regarder . . . Il peut y avoir, comme vous dites, des gens qui sont contraints, mais je n'ai pas connu cette expérience-là. Et je me dis qu'à partir du moment où quatre gars ont participé, on devrait avoir une catégorie spéciale avec des peines spéciales. Cela il y a des fois où c'est clair que les quatre gars ont participé aussi.

M. Peterson: Merci de votre présentation. Hier, le Procureur général adjoint de l'Ontario nous a dit qu'il voulait avoir beaucoup d'offenses aussi, beaucoup de crimes dans ce domaine, et il nous a recommandé que la pénétration devrait être l'élément de trois autres crimes . . .

• 2135

Quelle est votre opinion sur la nécessité de prouver qu'il y a eu pénétration lors de l'agression sexuelle?

Mme Vaillancourt: Personnellement . . . Remarquez, on n'a pas discuté, au congrès, d'éléments comme ceux-là, mais je pense qu'il est clair, dans le mémoire, on vous dit qu'on doit mettre l'accent sur la violence et la contrainte exercées contre les femmes.

M. Peterson: Mais, on nous a dit qu'il faut mettre l'accent sur la sexualité de l'action et aussi sur le voleur.

Mme Vaillancourt: C'est un homme . . .

M. Peterson: Alors, votre recommandation précise, c'est qu'il faut mettre l'emphasis sur la violence . . .

Mme Vaillancourt: Sur la violence et sur le non-respect de l'intégrité du corps de la femme.

M. Peterson: Si nous n'acceptons pas votre recommandation d'avoir, par exemple, cinq offenses dans ce domaine, quelle serait votre opinion si le Code reconnaissait ces éléments pour la sévérité de la peine? Et ce serait la responsabilité du juge de décider après de la condamnation du criminel . . .

Mme Vaillancourt: C'est que les définitions qu'on vous propose nous apparaissent importantes.

M. Peterson: Mais, s'il ne s'agit que d'une question de violence . . . Quant à l'affaire, on l'a commise oui ou non.

Mme Vaillancourt: Oui, mais la violence c'est différent si vous êtes armé. C'est pourquoi on a . . .

M. Peterson: Oui, on peut considérer ces facteurs-là en imposant la peine.

Mme Thibault: Je pense que cela peut donner aussi des balises beaucoup plus sûres aux juges pour qu'on puisse s'attendre au même type de jugement et de peine à travers l'ensemble du Canada, plutôt que d'avoir affaires parfois à un juge très sévère dans une région et à un juge très peu sévère dans une autre. Alors, on veut être sûr qu'il y ait des balises minimales pour les différents types d'offenses.

Mme Vaillancourt: Oui, c'est parfait cela.

M. Peterson: Je voulais poser la même question que M^{me} Killens au sujet de l'inceste. Vous désirez imposer une peine

[Translation]

who do not take part in the rape and are perhaps only there as voyeurs—this is my own opinion, of course—get satisfaction in looking . . . As you said, it is possible that people may be forced to stay, but I personally have never come across that. And I feel that once there is a situation where four guys have taken part in a rape, a special category should exist with special penalties. There are also situations where it is quite clear that four people have taken part in the rape.

Mr. Peterson: Thank you for your brief. Yesterday, the Assistant Attorney General of Ontario told us that he wished to include a lot of offences and crimes in this sector, and he recommended to us that three other crimes be based on penetration . . .

What is your opinion on the need to prove that there has been penetration in the case of sexual assault?

Mrs. Vaillancourt: Personally . . . Mind you, we did not actually discuss these specific matters at the convention, but I do feel that it is clear in the brief that we feel the emphasis should be placed on violence and compulsion inflicted upon women.

Mr. Peterson: Yes, we have been told that the sexuality of the act and also the rapist should be stressed.

Mrs. Vaillancourt: It is a man . . .

Mr. Peterson: So, your specific recommendation would be that emphasis should be placed on violence . . .

Mrs. Vaillancourt: On violence and on non-respect of the integrity of the female body.

Mr. Peterson: If we were not to accept your recommendation to have, say, five offences in this area, how would you feel about the Criminal Code recognizing these particular factors in terms of the severity of the punishment? And it would be up to the judge to decide afterwards on a criminal's sentencing.

Mrs. Vaillancourt: We feel the definitions which have been suggested to you are important.

Mr. Peterson: But if it is only a question of violence . . . As for the act itself, either one is guilty or one is not.

Mrs. Vaillancourt: Yes, but violence takes on a different aspect if one is armed. That is why we . . .

Mr. Peterson: Yes, those factors could be taken into account at the time of establishing the penalty.

Mrs. Thibault: I think that this could provide judges with much surer points of reference so that the same kind of sentences and penalties would be imposed across Canada, rather than having this based on a judges' discretion, as there are very hard judges in some areas and very lenient ones in others. So you see, we wish there to be minimum or basic markers, if you like, for the various types of offences.

Mrs. Vaillancourt: Yes, that is right.

Mr. Peterson: I wanted to ask the same question as Madam Killens on incest. You would like there to be a minimum

[Texte]

minimum de 14 ans; peut-être que ce serait juste . . . Mais, je dois admettre que ce serait, dans beaucoup de circonstances, beaucoup plus facile de tuer la femme que de la . . .

Mme Killens: Que de la violer.

M. Peterson: . . . parce que la plupart des des sentences, même pour avoir tué quelqu'un, sont de moins de 14 ans.

Mme Vaillancourt: Mais, quand vous commettez l'inceste sur une jeune fille vous ne la tuez pas physiquement, vous la tuez psychologiquement et à mon avis c'est aussi pire.

Mme Thibault: Ou quand c'est un enfant, cela dure longtemps . . .

Mme Vaillancourt: Oui, elle doit vivre avec le résultat . . .

Mme Thibault: Je pourrais peut-être vous dire de lire le roman sorti récemment, un roman autobiographique: *Fille à papa*, ce qui pourrait peut-être vous donner un exemple . . .

M. Peterson: Oui . . . Plusieurs des témoins nous ont dit que la plupart des prostituées que l'on retrouve dans les rues ont été victimes de cette sorte de sexualité.

Mme Vaillancourt: Oui. Il y a eu des recherches de faites par deux jeunes journalistes du Québec, entre autres, Marie-Ovide Vézina et Micheline Carrier qui ont travaillé beaucoup sur la question de l'inceste et de la pornographie. Vous savez, j'en ai vu des victimes d'inceste et je vous répète que tuer quelqu'un psychologiquement . . .

M. Peterson: Est-ce que vous pouvez m'aider, s'il vous plaît?

Mme Vaillancourt: Oui.

M. Peterson: A la page 11 de votre mémoire, dans le premier paragraphe, vous dites: «un acte sexuel avec une personne de moins de 14 ans», qu'est que c'est un «acte sexuel»?

Mme Vaillancourt: C'est une agression sexuelle.

M. Peterson: Est-ce qu'il faut qu'il y ait pénétration ou si c'est seulement en touchant quelqu'un? Vous parlez peut-être d'agression sexuelle ou peut-être de viol . . .

• 2140

Mme Thibault: Mais par exemple, un jeune garçon qui est touché, ce n'est peut-être pas un viol au sens légal actuel mais c'est aussi grave.

M. Peterson: Oui.

Mme Vaillancourt: Et cela faisait partie aussi, cette histoire des garçons, de la raison pour laquelle on voulait changer le mot «viol» pour «agression sexuelle» pour inclure les personnes des deux sexes.

M. Peterson: Mais là vous avez dit un acte sexuel . . .

Mme Vaillancourt: Une agression sexuelle . . . On citait directement l'article du Comité national des femmes et de la loi et on a respecté leur texte: un acte sexuel c'est une agression sexuelle, cela peut-être commis sur un jeune garçon comme sur une jeune fille.

[Traduction]

penalty of 14 years in prison; perhaps that would be just . . . But, I must admit that in many circumstances, it would probably be much easier to kill the woman than to . . .

Mrs. Killens: Than to rape her.

Mr. Peterson: . . . because most of the sentences, even when murder is involved, are for less than 14 years.

Mrs. Vaillancourt: But, when you commit incest on a young girl, you may not kill her physically, but you kill her psychologically, and in my opinion, that is just as bad.

Mrs. Thibault: And when it is a child, the damage lasts a long time . . .

Mrs. Vaillancourt: Yes, she has to live with it . . .

Mrs. Thibault: I might recommend that you read a novel which was recently published, an autobiography called *Fille à papa* which might give you an example . . .

Mr. Peterson: Yes . . . Several of our witnesses told us that most of the prostitutes in the streets today were victims of this kind of sexuality.

Mrs. Vaillancourt: Yes. Research has been done by two young Quebec journalists, among others, Marie-Ovide Vézina and Micheline Carrier, who have done a great deal of study on the question of pornography and incest. You know, I have seen victims of incest and I can only say once again that it amounts to killing someone psychologically . . .

Mr. Peterson: Could you help me with something, please?

Mrs. Vaillancourt: Yes.

Mr. Peterson: On page 11 of your brief, in the first paragraph, you say: a sexual act with a person under the age of 14. What do you mean by a "sexual act"?

Mrs. Vaillancourt: I mean sexual assault.

Mr. Peterson: Does there have to have been penetration or is it only a matter of touching someone? Are you referring to sexual assault or perhaps rape . . .

Mrs. Thibault: But for instance, if a young boy has been touched, one may not be able to say that this is a rape in the legal sense on the basis of current legislation, but it is just as serious.

Mr. Peterson: Yes.

Mrs. Vaillancourt: And this, in fact, was one of the reasons why we wanted the word "rape" changed to "sexual assault" in order that people of both sexes might be covered.

Mr. Peterson: But there you talked about a sexual act . . .

Mrs. Vaillancourt: Sexual assault . . . We were quoting directly from the article by the National Committee of Women and the Law and we used their wording: a sexual act is sexual assault, and it may be committed on a young boy just as it can on a young girl.

[Text]

M. Peterson: Oui. Peut-être que vous pourriez m'expliquer, je vais vous donner un exemple. Si vous aviez un jeune homme de 13 ans et une femme de 15 ans: ça c'est *okay* d'après votre présentation?

Mme Vaillancourt: S'il y a consentement!

M. Peterson: Mais si vous aviez . . . sans consentement . . .

Mme Vaillancourt: Sans consentement., on ne peut pas légiférer sur la conduite sexuelle des jeunes.

M. Peterson: Vous n'avez pas dit là . . . Vous parlez dans cet article-là de n'importe quelle sorte d'acte sexuel, consentement ou pas., ou sans consentement?

Mme Vaillancourt: Je pense que si on relit tout ce texte-là, c'est clair que, comme on l'a dit, on ne voulait pas contrôler les activités sexuelles des jeunes mais on voulait qu'ils soient protégés dans le cas de leur non consentement; à un moment donné, on dit en cas de non consentement, c'est sûr que la peine doit s'appliquer . . . je ne me souviens plus.

M. Peterson: Alors, ce que vous voulez nous dire c'est qu'entre un homme et une femme de 13 et 15 ans, peut-être., si c'est un acte consentant, ce n'est pas un crime?

Mme Vaillancourt: Eh bien, il me semble.

M. Peterson: Mais si c'est un acte entre quelqu'un de 13 ans et quelqu'un de 16 ans, un acte fermement consentant et deuxièmement non consentant . . . Est-ce que ce serait un crime, oui ou non, d'après vous?

Mme Vaillancourt: S'il y a un non consentement, c'est certainement un crime.

M. Peterson: Même entre les jeunes, comme cela?

Mme Vaillancourt: Eh bien, je pense qu'on a mentionné, c'est moi qui l'ai lu plus tôt, et je me souviens d'avoir lu cela . . . quand il y avait non consentement de toute façon quel que soit l'âge de celui qui commet l'agression, c'était considéré comme un acte criminel!

M. Peterson: Mais un acte consentant ne serait pas un crime dans les circonstances que vous avez prévues dans l'article . . .

Mme Vaillancourt: Oui, justement dans . . .

M. Peterson: . . . amendé, 166?

Mme Vaillancourt: Justement à la page 11, en deuxième, vous l'avez.

M. Peterson: Merci beaucoup.

Le président: *Okay*, nous allons passer peut-être au deuxième tour . . . Ah, M. Cullen. Oui, s'il vous plaît.

Mr. Cullen: Thank you.

It is an excellent brief and I was playing the devil's advocate earlier because we did have those representations about the group aspect. One of the things that disturb me, and I think Mr. Thacker was mentioning it, is that you are suggesting that we should wait for the Badgley Report. I want to tell you, as

[Translation]

Mr. Peterson: Yes. Perhaps you could explain to me—I am going to give you an example. If you had a young boy of 13 years of age and a women of 15 years of age; would it be okay, according to your brief?

Mrs. Vaillancourt: If there is consent!

Mr. Peterson: But if . . . there were no consent . . .

Mrs. Vaillancourt: No consent . . . We cannot legislate the sexual conduct of young people.

Mr. Peterson: But here you are referring to any kind of sexual act, be there consent or otherwise—or do you mean where there is no consent?

Mrs. Vaillancourt: I believe that if one rereads the entire text, it is clear, as we have said, that we have no desire to control the sexual activity of young people, but on the other hand, we wish them to be protected in situations where there is no consent; at one point, we say that in a case where there is no consent, the penalty should apply . . . I cannot remember any more.

Mr. Peterson: So, what you mean is that between a man and a woman of 13 and 15 years of age, where there is consent, it is not a crime?

Mrs. Vaillancourt: Well, yes, I think.

Mr. Peterson: But if it is an act between someone who is 13 years of age, and who is definitely consenting, and someone else who is 16 years of age and is non-consenting, according to you, would this be a crime or not?

Mrs. Vaillancourt: If there is non-consent, it would certainly be a crime.

Mr. Peterson: Even between young people, like this?

Mrs. Vaillancourt: Well, I believe we already mentioned—I remember reading this earlier—that when any kind of non-consent was involved, whatever the age of the person who committed the assault was, this would be considered to be a criminal act!

Mr. Peterson: But an act involving consent would not be a crime in the situation you have provided for in the . . .

Mrs. Vaillancourt: Yes, on . . .

Mr. Peterson: . . . amended Section 166?

Mrs. Vaillancourt: On page 11, in the second paragraph, you will see it.

Mr. Peterson: Thank you very much.

The Chairman: Okay, we will now go on to the second round . . . Ah, Mr. Cullen. Yes, go ahead please.

M. Cullen: Merci.

C'est un excellent mémoire et je jouais l'avocat du diable tantôt du fait qu'on nous avait fait des représentations sur cet aspect du viol collectif. Une chose qui m'inquiète, toutefois, et je crois que M. Thacker l'a déjà mentionné, c'est que vous nous suggérez d'attendre le rapport Badgley. J'aimerais vous

[Texte]

one member of this committee, that I will do everything in my power not to wait because I have been around here too long. I have seen how long reports come down; then they have to be interpreted; then the legislation has to be adopted; then you have got to get time on the order paper and everything else. I am apprehensive that if we do not try to improve what we have here to the extent that we can . . . But I would say that the Badgley would be step two on this, so I would put you on notice that I, for one, do not, and I will recommend that this committee not wait but that we go ahead with what we have.

Your brief makes provisions for charging the individual who is in possession—I am thinking of child pornography now. You would charge the person who sells the product. Some people have come before us saying that they would be apprehensive about harassment. Does that bother you at all or is that—

• 2145

Mme Vaillancourt: Ecoutez..., je voudrais vous dire que., d'abord, je comprends vos objections quand vous dites que le rapport Badgley ne sera rendu public que dans un temps fort éloigné; ce que nous ne pouvions prévoir quand nous avons écrit ceci.

Maintenant, nous vous avons dit clairement que nous voulions que les enfants soient totalement protégés et, je pense que l'on devra à ce moment-là vous faire confiance pour la rédaction d'articles qui protégeraient totalement les enfants, et qui seraient assortis de condamnation pour les utilisateurs d'enfants dans la pornographie.

Je ne suis pas très sûr que je réponde totalement à votre question. Peut-être que Charlotte voudrait ajouter . . .

Mme Thibault: J'aimerais simplement ajouter que nous avons un comité qui étudie la question de la pornographie, particulièrement celle en rapport avec les enfants. Et pour nous, c'est très embêtant, pour le comité de violence, de prendre position pour elles, ici, ce soir. C'est pour cela que l'on ne veut pas trop s'aventurer sur cette question.

M. Cullen: Je comprends cela.

Mme Thibault: D'accord!

Mr. Cullen: I think those are the two areas. All the other questions have pretty well been asked and I have had an opportunity to listen to your brief. I must say that whoever was doing the translation back there was doing an excellent job.

The Chairman: Have you no other questions?

Mr. Cullen: No.

Le président: Oui, certainement, monsieur Lachance de Rosemont.

M. Lachance: Vous étiez surpris que je n'aie pas pris la parole encore, monsieur le président.

Le président: J'étais surpris, effectivement, que vous n'aviez pas encore parlé monsieur Lachance.

[Traduction]

dire qu'en tant que membre de ce Comité, je vais faire mon possible pour qu'on n'attende pas ce rapport parce que je suis là depuis longtemps. Je sais combien de temps cela prend avant que les rapports soient présentés; ensuite, il faut les interpréter, et puis il faut adopter les projets de lois et il faut que cela soit inscrit au feuillet et tout le reste. Alors j'ai peur que si nous n'essayons pas d'améliorer dans la mesure du possible le texte que nous avons déjà . . . mais je dirais que le rapport Badgley représenterait la deuxième étape; alors je vous signale tout de suite que moi, pour ma part, j'ai l'intention de recommander que ce comité n'attende pas le rapport et qu'il essaie de s'en sortir avec ce qu'il a déjà.

Votre mémoire prévoit des poursuites contre celui . . . et je parle maintenant de la pornographie impliquant des enfants . . . qui vend le produit. Certaines personnes qui ont comparu devant nous ont dit que la question du harcèlement les inquiète. Êtes-vous d'accord avec cela ou . . .

Mrs. Vaillancourt: First of all, I would like to say that I understand your objection to the fact that the Badgley report will not be made public for quite some time. We could not foresee that when we vote our brief.

We made the point clearly that we want children to be fully protected, and I think we must now leave it up to you to draft clauses that will protect children and that will deal harshly with those who use children in pornography.

I am not sure that I am giving a complete answer to your question. Perhaps, Charlotte would like to add . . .

Mrs. Thibault: I would just like to add that we have a committee looking into pornography, particularly, as regards children. Since we represent the committee on violence, it is difficult for us to take a stand on behalf of the other committee this evening. We would, therefore, prefer not to go into this question in too much depth.

Mr. Cullen: I understand.

Mrs. Thibault: Fine!

M. Cullen: Ce sont les deux domaines sur lesquels je voulais poser des questions. Les autres questions que j'avais ont déjà été posées, et j'ai également eu l'occasion d'écouter votre mémoire. Je dois d'ailleurs féliciter l'interprète de l'excellent qualité de son travail.

Le président: Vous n'avez pas d'autres questions à poser?

M. Cullen: Non.

The Chairman: Yes, of course, Mr. Lachance, the member of Parliament for Rosemont.

Mr. Lachance: You were surprised that I had not intervened, Mr. Chairman.

The Chairman: That is true, Mr. Lachance.

[Text]

M. Lachance: J'aimerais poser . . .

Le président: Vous êtes avocat également, pour le bénéfice . . . , comme je l'ai dit à madame

M. Lachance: Nous avons tous ce vice, monsieur le président, sauf M^{me} Killens.

Le président: Ah! Bon . . .

M. Lachance: Elle s'en est sauvée!

Mme Thibault: Je vous avouerai qu'à force de préparer des mémoires, je songe de plus en plus à faire mon cours d'avocat

Le président: Bravo! Bravo, madame.

M. Lachance: Ceci dit, monsieur le président, j'aimerais poser simplement une question concernant les remarques faites par la fédération., sur le rapt d'enfants.

Mme Vaillancourt: Oui!

M. Lachance: Je crois comprendre . . . malheureusement, mon adjoint à la recherche est parti avec ma copie du mémoire, un instant . . . que vous entérinez, en substance, les dispositions du projet de loi ne concernant pas seulement le rapt d'enfants. Vous avez les articles 250.1 et 250.2. Est-ce que c'est exact?

Mme Vaillancourt: Oui, oui. A peu près la totalité.

Je dois vous dire que Charlotte a dit dans notre présentation , tout à l'heure, que j'avais été membre du conseil consultatif du temps de M^{me} Rousseau, et cette question du rapt d'enfant était souvent discuté. Quand on parlait de remettre aux provinces l'entière législation sur le mariage et le divorce, il y avait toujours deux questions qui étaient soulevées. Mais qu'est-ce que l'on fait du rapt d'enfant, et qu'est-ce que l'on fait du versement des pensions alimentaires, si l'on peut déménager les enfants d'une province à l'autre? Ce qui est relativement facile.

Alors, nous avons pensé que l'occasion était pertinente, pour nous, de vous parler du rapt d'enfants parce qu'il faudra bien le clarifier, il faudra que ce soit sûr que cela est un acte que l'on ne peut commettre impunément, et qu'il y ait des accords entre les provinces lorsque, si jamais la législation était entièrement de droit provincial., remise aux provinces ou, comme les provinces le demandent et comme M. Chrétien semblait disposé à en discuter.

M. Lachance: Dans le cas des propositions du projet de loi C-53, il existe une difficulté qui nous a été soumise ou, qui a été soulevée par le Barreau canadien ou du moins les personnes qui ont travaillé pour le Barreau canadien à préparer un mémoire sur le projet de loi C-53.

• 2150

Et cette difficulté tient à la défense qui est prévue à l'article 250.2 proposé qui permettrait à l'accusé de rapt de plaider que ce rapt a été fait pour le bien de l'enfant; et qu'en conséquence cela aurait pour effet de transposer des tribunaux de juridic-

[Translation]

Mr. Lachance: I would like to ask . . .

The Chairman: I am telling our witness that you are also a lawyer

Mr. Lachance: We all have the same vice, Mr. Chairman, except Mrs. Killens.

The Chairman: Oh!

Mr. Lachance: She got out of it!

Mrs. Thibault: I must confess that with all the briefs I have had to prepare, I am giving more and more thought to studying law

The Chairman: Bravo, Madam!

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I would just like to ask our witnesses from the federation a question about child abduction.

Mrs. Vaillancourt: Yes.

Mr. Lachance: Just a moment, unfortunately, my research assistant has left with my copy of your brief. I understand that you endorse Clauses 250.1 and 250.2 of the bill, which do not relate solely to child abduction. Is that correct?

Mrs. Vaillancourt: Yes. We agree with virtually all of those provisions.

I should mention that in her presentation a few moments ago, Charlotte said that I had been a member of the advisory board when Mrs. Rousseau was there, and that the question of child abduction was frequently discussed. Two points were always made whenever we talked about giving the provinces full jurisdiction over marriage and divorce. The question is, what happens in the case of child abduction, and the payment of alimony, if children can be moved from one province to another, which is relatively easy to do.

We therefore thought it was an appropriate time for us to raise the matter of child abduction with you, because we must make very sure that punishments are provided for child abduction. If ever family law becomes solely a provincial responsibility, and the provinces are requesting this and Mr. Chrétien seems to be prepared to discuss it, there must be agreement between the provinces.

Mr. Lachance: With respect to the provisions in Bill C-53, mention was made of a problem in the Canadian Bar Association brief.

And this problem concerns the defence provided for in Clause 250.2, whereby the person accused of abduction can argue that the abduction was essential for the welfare of the child. This would transfer from the higher court in the Family

[Texte]

tion supérieure, division famille, aux tribunaux de juridiction supérieure, division Banc de la Reine au criminel, la responsabilité de décider des critères en matière de bien-être de l'enfant. Et, qu'à toutes fins utiles, cet article 250.2 aurait pour effet de créer un appel de fait des décisions ou des ordonnances rendues par le tribunal de la famille aux tribunaux de juridiction criminelle en matière de garde d'enfant. Est-ce que vous avez des remarques à faire à propos de cette difficulté qui a été soulevée par le Barreau canadien?

Mme Vaillancourt: Je me souviens d'avoir lu les objections soulevées par le Barreau canadien. Mais, je dois vous dire que nous n'en n'avons pas discuté à la Fédération. Je suis consciente de cette objection, mais je dois vous dire que je suis assez... Il est évident que les gens du Barreau ont peut-être beaucoup plus de compétence que nous pour en décider...

M. Lachance: Ecoutez, ce n'est pas une question légale, c'est une question importante...

Mme Vaillancourt: Oui, je sais que c'est une question importante et je me souviens d'avoir lu les objections du Barreau. Mais, je ne saurais vraiment pas si cette possession est indispensable au bien-être de l'enfant. Je me dis, il y a une ordonnance de garde qui est donnée et si on pense que... Pour nous, au Québec, on a la loi 24 qui nous permet intervenir. Alors, on est mal placé pour discuter de la question. Si la question du bien-être d'un enfant intervient, on va se référer à la loi 24. Si, par exemple, l'ordonnance légale ne nous apparaissait pas légitime et ne nous apparaissait avoir été donnée pour le bien de l'enfant et pour lui assurer la meilleure protection... C'est pour cela qu'il est difficile pour nous de discuter là-dessus.

M. Lachance: Toujours dans le même ordre d'idées en ce qui concerne les dispositions des deux articles proposés 250.1 et 250.2, est-ce que... D'abord, je vais ouvrir une parenthèse; nous avons eu cet après-midi des témoins de l'association... *Abducted Children's Rights of Canada*. Et ces gens nous disaient qu'il fallait enlever, de l'article 250.1 proposé, le terme «garde légale» et étendre la portée de l'article à tous les cas de rapt d'enfant, indépendamment qu'il y ait eu au préalable une ordonnance en faveur du parent qui a été la victime du rapt.

La question que je vous pose est la suivante: est-ce qu'il est justifié dans le cadre du droit criminel, et du code criminel en particulier, d'aller plus loin dans les contraventions légales qu'un cas de rapt où il y avait déjà eu ordonnance de garde par un tribunal de la famille? Et est-ce que si on va plus loin, on ne se crée pas des problèmes de juridiction beaucoup plus sérieux entre d'une part la juridiction famille qui a décidé de cette question dont on parlait plus tôt, à savoir le bien-être de l'enfant, et le droit criminel qui lui doit décider en fonction de critères autres que des critères de bien-être qui sont des critères généralement objectifs, soit que vous ayez commis un acte criminel ou que n'avez pas commis un acte criminel, en fonction de critères aussi précis que possible parce que le droit criminel doit énoncer en principe des actes ou des prohibitions qui sont aussi précises que possible? En d'autres termes, est-ce qu'on allant plus loin que ce qui est prévu ici on ne va pas à

[Traduction]

Division to the higher court in the Queen's Bench Division, on the criminal side, the responsibility for establishing criteria on the welfare of the child. To all intents and purposes, Clause 250.2 would set up an appeal against the decisions or orders on child custody of the Family Court in the criminal courts. Have you any comments on this problem that was pointed out by the Canadian Bar Association?

Mrs. Vaillancourt: I remember reading the objections raised by the Canadian Bar Association. I must tell you that the members of the Federation have not talked about this among themselves. I am aware of the objection, but I must tell you that I am rather—it is clear that the representatives of the Canadian Bar Association are much more qualified than we, to decide—

Mr. Lachance: Look, it is not a legal question. It is an important matter—

Mrs. Vaillancourt: Yes, I know it is an important matter, and I remember reading the objections raised by the Canadian Bar Association. However, I really would not know whether such possession was essential for the welfare of the child. I am thinking that there is a custody order, and if it is not that—in Quebec, we can intervene under Bill 24. So we are not in a very good position to talk about this matter. If the question of the child's welfare comes up, we refer to Bill 24. If the legal order does not seem legitimate to us, and does not seem to have been granted with the child's welfare in mind, to ensure that the child has the best protection—That is why it is difficult for us to go into details on this point.

Mr. Lachance: I have another question relating to Clauses 250.1 and 250.2. First, however, I would like to mention that this afternoon we heard from the Abducted Children's Rights of Canada. This group suggested that the term "lawful charge" in Clause 250.1 should be removed, and the Clause should be extended to cover all cases of child abduction, whether or not there was an order in favour of the parent from whom the child was abducted.

Do you think there are grounds under the Criminal Code for going farther in the legal penalties than in the case of abduction where a family court had already issued a custody order? If we go further, are we not creating for ourselves a much more serious jurisdictional problem between the family court, which decided on the child's welfare, as we were mentioning a few minutes ago, and the criminal courts, which must base their decision on criteria other than those of the child's welfare? These criteria are generally objective, that is, either a person has committed a criminal offence or he has not, and the criterion must be as specific as possible, because theoretically, the criminal law must describe offences and penalties as specifically as possible. In other words, if we were to go further than what is provided for here, are we not running counter to the objective of those individuals seeking to protect parents who have been granted the custody of a child by a family

[Text]

l'encontre des objectifs de tous ceux qui veulent protéger les parents qui ont effectivement obtenu, de par un tribunal de la famille ou une juridiction famille, une garde d'enfant, et de rendre inapplicables les dispositions du Code?

Mme Vaillancourt: Je suis un peu embêtée pour répondre à cela. Personnellement, j'ai le goût de vous dire que les gens qui ont témoigné devant vous cet après-midi et qui ont vécu les expériences sont aptes, à mon avis, à vous faire des suggestions beaucoup plus conséquentes que les nôtres.

• 2155

J'aurais le goût de les appuyer, mais je ne peux pas vous dire que je connais toutes les implications légales. Pour ma part, j'ai le goût que toutes les infractions demeurent d'ordre criminel. Selon nos impressions, après en avoir discuté, le fait de transposer cela au tribunal de la famille est peut-être perçu comme un acte moins important. À mon avis, cela doit demeurer d'ordre criminel et . . .

M. Lachance: Je pose la question, parce qu'à la relecture de votre mémoire, à l'exception de cette proposition que vous faites et qui semble faire beaucoup de sens et sur laquelle le Comité va sans doute se pencher, de permettre de façon intérimaire aux policiers . . .

Mme Vaillancourt: Oui.

M. Lachance: . . . lorsqu'il y a poursuite, de redonner la garde de l'enfant au parent qui a été victime de l'enlèvement, à cette exception-là près, vous semblez être d'accord avec les propositions contenues aux articles 250.1 et . . .

Mme Vaillancourt: Oui . . . Finalement, il y a quelqu'un qui a obtenu la garde légale et j'imagine qu'il y a des possibilités de rappeler pourquoi il faut suivre l'ordre normal des choses . . . J'imagine que les parents peuvent . . . Je ne sais pas au juste comment on . . . Mais, vous savez, enlever un enfant c'est, à mon avis, commettre un acte criminel, un acte qui doit être réprouvé par notre société. C'est tout ce que je peux vous dire là-dessus. Je vous demande de porter une attention particulière aux gens qui ont témoigné devant vous et qui connaissent ce dont ils parlent quand ils parlent de rapt d'enfants, parce qu'ils l'ont vécu et ils sont à même d'apprécier le traumatisme que cela peut laisser chez un enfant aussi. Vous savez, si on enlève un enfant et qu'on le transfère dans un autre pays, on peut dire par exemple: je suis le père, c'est tout à fait légitime pour moi de vouloir que l'enfant soit élevé dans ma langue, dans ma race, dans mon propre pays. Mais, si c'est la mère qui en a eu la garde légale, il y a quelqu'un qui est lésé dans son droit, le droit qui lui a été donné par une cour de justice.

M. Lachance: Vous réclamez dans votre mémoire . . .

Mme Vaillancourt: Que la police puisse intervenir quand le droit de la personne a été lésé, bien sûr.

M. Lachance: Oui, mais en fait on présume que si la question de rapt d'enfants devient partie du Code criminel, on peut présumer que les corps policiers seront plus susceptibles à

[Translation]

court? Would we not be making the provisions of the Code inapplicable?

Mrs. Vaillancourt: I really do not know how to reply. I would just like to say that the people who testified this afternoon, and who have experienced these situations, are in a much better position than we are to make suggestions on this. I feel like supporting what they said, but I cannot claim to know all the legal ramifications.

Personally, I would like to see all offences remain under the Criminal Code. We have the feeling that if responsibility for this matter were transferred to the Family Courts, it might be seen as being less serious. In my opinion, it must remain under the Criminal Code, and . . .

Mr. Lachance: The reason why I asked the question is that on re-reading your brief, I find that with the exception of your proposal to temporarily allow the police, which seems to make a great deal of sense and which the committee will no doubt be looking at . . .

Mrs. Vaillancourt: Yes.

Mr. Lachance: You suggest that in the case of prosecution, custody of the child be given back to the parent from whom the child was abducted. With the exception of this proposal, you seem to agree with the provisions of Clauses 250.1 and . . .

Mrs. Vaillancourt: Yes. Finally, someone has obtained legal custody, and I suppose there are opportunities for pointing out why the normal course of events should be followed . . . I suppose the parents can . . . I really do not know how . . . In my opinion, child abduction is a criminal offence, an act which must be condemned by society. That is all I can tell you about that. I would ask you to pay special attention to the witnesses who knew what they were talking about when they talked about child abduction, because they have experienced the situation and they have an idea about the traumatic effect this has on the child as well. If a father abducts a child and moves him to another country, he might think that he is within his rights to have his child raised in his language, among his people, in his country. But, if the mother received legally custody of the child, the rights she was given by a court of law have been infringed upon.

Mr. Lachance: You ask in your brief . . .

Mrs. Vaillancourt: That the police be allowed to intervene when an individual's rights have been infringed upon—of course.

Mr. Lachance: Yes, but if child abduction becomes part of the Criminal Code, it can be assumed that the police will be more likely to intervene than they are now, because generally

[Texte]

leur tour d'intervenir et de se réclamer du droit criminel, plutôt que la situation présente où, à cause du fait que ce sont généralement des dispositions dans d'autres statuts, ces corps policiers sont plus prudents dans leur approche à ces difficultés-là.

Mme Vaillancourt: Je dois vous dire que dans le cadre des expériences que j'ai vécues à la sûreté du Québec, j'ai vu des quantités de femmes victimes de chantage, de menaces, et combien de fois j'ai vu utiliser des enfants pour servir à ces menaces ou à ces chantages. Par exemple, on disait: je vais garder l'enfant et si tu ne reviens pas vivre avec moi, si tu n'acceptes pas de sortir avec moi... Et surtout, quand la femme avait quitté pour une question de violence, on utilisait l'enfant comme une monnaie de chantage: Si tu ne reviens pas, je vais battre l'enfant. Je trouve cela totalement inacceptable.

Je dois vous dire que les policiers avaient peu de recours contre cela. On tentait de négocier avec le type, etc. Les cas que j'ai vécus se sont ordinairement réglés à l'amiable, parce que je vis dans une région isolée, comparativement à Québec ou à Montréal, par exemple, où ce n'était pas possible de ménager l'enfant sans que... Mais vous savez, c'est toute cette histoire du fait qu'on puisse enlever les enfants et qu'il servent de monnaie de chantage pour faire revenir la femme ou pour utiliser la femme, je trouve cela un peu inacceptable. C'est le mot poli que j'emploie pour vous dire le sentiment que j'ai vis-à-vis les rapt d'enfants. Et c'est la raison pour laquelle nous tenions à ce que ce soit inclus dans notre mémoire, même si nous ne sommes pas allés jusqu'à développer toutes les modalités que vous nous précisez. Mais, je vous demande une écoute particulière pour les gens qui ont témoigné devant vous et qui savent ce qu'ils vivent.

M. Lachance: M. le président me fait signe que mon temps est expiré. De toute façon, je vous remercie de vos commentaires. On retient votre proposition, soit de donner aux autorités civiles la possibilité de retourner... de façon intérimaire, jusqu'à ce qu'une décision du tribunal soit rendue.

• 2200

Qui a la garde légale des enfants? C'est une excellente question. Merci.

Le président: Suite à cette chose-là, cela n'arrive pas souvent que le président pose des questions, mais, est-ce que vous ne croyez pas, madame Vaillancourt ou madame Thibault que l'on serait en train, même avec cette situation des policiers, de prendre la place des tribunaux civils..., la Cour supérieure qui accorde la garde. Et j'aimerais que vous me dites, quand vous me parlez des exemples: que les policiers hésitaient... c'est sûrement un cas vécu de votre région... avec la situation des enfants... Est-ce que c'était dans le cadre d'une procédure en séparation légale ou de divorce? Parce qu'à ce moment-là, s'il y a une ordonnance provisoire de garde légale, si l'un des parents commet un rapt, je ne sais pas..., dans les provinces anglaises mon expérience ne me permet pas d'aller jusque-là, mais à ce moment-là, s'il y a une ordonnance en matière de divorce ou de séparation légale de corps, les policiers... en tout cas ce que j'en sais... aux vues de l'ordonnance, à ce

[Traduction]

these provisions are now contained in other statutes and the police are more cautious in their approach to such situations.

Mrs. Vaillancourt: On the basis of my experience with the Quebec Provincial Police, I can tell you that I have seen a great many women who have been blackmailed and threatened by men who often used the children for this purpose. For example, they would say that they would keep the child if the woman did not come back and live with them, or if the woman would not go out with them... Particularly in cases where the woman had left because of violence, the man would blackmail her using the child: "If you do not come back I am going to beat the child." I find such situations totally unacceptable.

I must tell you that there was very little the police could do about this. They tried to negotiate with the guy, and so on. In my experience, most cases were settled out of court, because I live in a relatively isolated region, as compared to Quebec City or Montreal, and it was not possible to deal with the child without... But I do find the fact that children can be abducted and used to blackmail the woman to get her to come back to be quite unacceptable. And I am using a polite expression here, to express my feelings about child abduction. This is why we wanted to raise this point in our brief, even though we did not go into all the conditions that you have outlined. But I would ask you to pay particular attention to the people who testified this afternoon and who spoke from experience.

Mr. Lachance: The Chairman is indicating that my time is up. In any case, I would like to thank you for your comments. We will certainly be looking at your suggestion that the authorities be allowed to return the child temporarily until the court hands down its decision.

Who has legal custody of the children? That is an excellent question. Thank you.

The Chairman: It is not very often that the chairman asks questions but I will address this question either to Mrs. Vaillancourt or to Mrs. Thibault: if the police are given more power, does this not take away some of the work of the civil courts... the Superior Court which decides on matters of custody? You said that policemen hesitated when children were involved; you have certainly been aware of such cases in your jurisdiction... Was this the case when legal separation or divorce procedures had been taken? In that case, in the case of an interim order, if one of the parents abducts the child, I do not know what would happen; I am not in a position to comment on what happens in the English provinces but if there is an interim order for custody during legal separation or divorce proceedings, it would seem to me that the police has grounds to return the child to the person who has been awarded custody. On page 16 of your brief, you state that this

[Text]

moment-là, sont bien fondés de dire: on remet l'enfant à celui qui en a la garde. Et quand vous parlez de cette chose-là, à la page 16 de votre mémoire... évidemment, c'est une question légale, là. Moi, je pense que l'on serait en train de, par le Code criminel, permettre un chose qui est déjà dans le Code civil ou la Loi sur le divorce... et, ensuite, le fait qu'il y a deux possibilités: il peut y avoir une accusation de rapt en vertu du Code criminel mais aussi il peut y avoir une requête «outrage au tribunal» si l'un des parents ne respecte pas... .

Alors, si vous dites dans cette chose-là que l'on devrait faire quelque chose, ne croyez-vous pas que l'on embarque plutôt dans un pouvoir d'un tribunal civil? C'est peut-être un point légal, là, très loin, mais... ?

Mme Vaillancourt: Ecoutez, c'est un point légal, c'est sûr. J'aurais du mal à vous le définir.

Mais dans le cas auquel je faisais allusion plus tôt, il s'agissait des conjoints de faits. Des conjoints de faits, il y avait eu entente... .

Le président: Oui.

Mme Vaillancourt: ... que l'enfant demeure avec la mère et puis il servait de monnaie de chantage quand le père voulait qu'elle applique au foyer.

Alors c'est pour cela qu'à un moment donné, je ne sais pas de quel ressort, de Cour supérieure ou... Mais moi je pense que cela doit être considéré comme un acte criminel.

Le président: Est-ce que vous ne croyez pas madame, à ce moment-là, que même dans l'exemple que vous me donnez..., les parents, de fait, est un excellent exemple... Est-ce que vous ne croyez pas que vous donneriez, à ce moment-là, un pouvoir aux policiers, en vertu du Code criminel, ce qu'ils n'ont pas même si ce sont des parents, de fait, en vertu de la loi civile?

Mme Vaillancourt: Oui.

Le président: Parce que là les policiers pourraient agir comme juge, d'une certaine façon, en disant: qui est-ce qui a raison d'avoir la garde de l'enfant, est-ce que c'est la mère ou c'est le père?

Mme Thibault: Oui, mais, regardez-là.

Le président: Oui.

Mme Thibault: On dit ici: il y a quelqu'un qui a perpétré un rapt, mais il y avait quelqu'un d'autre qui avait une garde légale. Alors on dit que le policier ramène à celui qui a la garde légale... l'enfant jusqu'au procès de celui qui a perpétré le rapt; d'accord. Alors, il y a effectivement déjà eu un procès, cela a déjà été entendu et on demande simplement que l'on ramène l'enfant à cette personne-là.

Le président: Mais, là, il n'y en a pas eu de procès..., dans le cas vous dites que...

Mme Thibault: Oui, oui!

Mme Vaillancourt: Oui! Dans le cas que j'ai donné..., par la suite, eh bien je n'ai pas besoin de vous dire que j'ai incité la

[Translation]

is, of course, a legal matter. It would seem to me that we are allowing the Criminal Code to do something that is already provided for in the Civil Code or the Divorce Act... In fact, there are two alternatives: there could be a charge of abduction pursuant to the Criminal Code but there could also be a "contempt of court" charge if one of the parents does not abide by the... .

So, you say that something should be done; do you not think that we are dealing with a matter that is within the jurisdiction of a civil court? This may be a legal consideration but... .

Mrs. Vaillancourt: Listen, it is certainly a legal consideration. I would be hard pressed to give you more details.

But the case I was referring to earlier concerned common law relationships. An agreement had been reached... .

The Chairman: Yes.

Mrs. Vaillancourt: ... whereby the child would be placed in the mother's custody and could be used by the father to blackmail the mother into coming back into the home.

If such is a case, I do not know if this would be of the Superior Court jurisdiction but I think it should be considered as a criminal offence.

The Chairman: Mrs. Vaillancourt, this is a very good example. Do you not think that in such cases the Criminal Code should not allow the police to take certain measures for which the civil law does not provide where parents are involved?

Mrs. Vaillancourt: Yes.

The Chairman: Because in a sense, the police could act as judge and decide who should have custody of the child, the mother or the father?

Mrs. Thibault: Yes but listen... .

The Chairman: Yes.

Mrs. Thibault: This is what we are saying: Someone has resorted to abduction when someone else had legal custody of the child. The police have brought the child back to the person who had legal custody until such a time as the party guilty of abduction is taken to court; fine. So in effect there has already been a court hearing and we ask that the child simply be returned to the person who was awarded legal custody.

The Chairman: But there has not been a trial... in the case you are talking about... .

Mrs. Thibault: Yes, there has!

Mrs. Vaillancourt: Yes! In the example I gave... Following that, let me tell you that I urged the mother to seek legal custody. That was Monday morning... .

[Texte]

mère à se faire confier la garde légale. Cela a été le lundi matin . . .

Le président: Ah! Bon.

Mme Vaillancourt: . . . cela a été réglé. Je n'ai pas besoin de vous le dire . . . Mais, enfin, ce sont des situations qui se vivent, et puis sur lesquelles il faut s'arrêter, je pense.

Le président: En tout cas.

Monsieur Marceau et monsieur Thacker. Je pense que M. Marceau et M. Thacker, je leur ai coupé la parole un peu, là. Ils ont encore chacun une question et puis, après cela, on va ajourner.

M. Cullen: Nous n'aurons pas un vote ce soir?

Le président: Non, j'ai appelé. Alors, nous n'aurons pas de vote ce soir.

M. Marceau: Alors, j'ai deux courtes questions. Mais, avant, évidemment, je voudrais moi aussi vous remercier et vous féliciter d'être venues nous présenter votre point de vue qui est excellent et qui sera pris en considération lors des délibérations de notre Comité. D'ailleurs je pense que c'est le groupe le plus important que nous ayons entendu venant du Québec., et nous n'avons pas été gâtés de ce côté-là. Nous sommes gâtés ce soir, mais à part cela, je pense que l'on peut dire que les réponses, pour moi, n'ont pas toujours été celles que j'aurais aimées de groupes importants . . . Mais, heureusement, le plus important est venu et je voudrais . . .

• 2205

Mme Thibault: Puis-je vous faire remarquer qu'à la suite du téléphone de M^{me} Killens—nous n'avions pas vu l'avis dans les journaux— j'ai contacté les centres d'aide et de lutte aux agressions à caractère sexuel ainsi que le regroupement des maisons d'hébergement pour femmes et enfants en difficulté qui seraient prêts, semble-t-il, à venir vous rencontrer, si vous en aviez le temps.

M. Marceau: J'avais deux questions. Vous n'avez pas traité . . .

Le président: Ah, c'est deux maintenant!

M. Marceau: Ce sont des questions sur lesquelles vous n'avez pas exprimé d'opinion comme groupe, et j'aimerais avoir votre opinion, parce que ce sont deux questions auxquelles j'accorde une importance assez considérable.

Tout d'abord, vous ne parlez pas de l'abandon de deux actes criminels, la sodomie et la bestialité qu'on enlève du Code criminel. Pour ma part, je n'hésite pas à dire qu'il m'apparaît inacceptable que l'on enlève cela du Code criminel. C'est une opinion personnelle, et j'aimerais connaître la vôtre.

Deuxièmement, en ce qui concerne le sexe en groupe entre adultes consentants, les orgies autrement dit, vous n'avez pas exprimé d'opinion. Moi, j'en ai exprimé une. J'ai dit que moi, j'avais un peu mon voyage. Alors, je ne sais pas si vous l'avez, si vous embarquez dans le même train ou si vous êtes dans un autre wagon, mais j'aimerais quand même connaître votre opinion sur ces deux questions. Si vous avez une opinion de

[Traduction]

The Chairman: Oh! Fine.

Mrs. Vaillancourt: . . . the matter was resolved. I need not tell you . . . but these are situations which occur and I feel we should deal with them.

The Chairman: All right.

Mr. Marceau or Mr. Thacker. I think that I cut you off. They still have one more question to ask and then we will adjourn.

Mr. Cullen: Do we have to vote tonight?

The Chairman: No, I called. There is no vote tonight.

Mr. Marceau: I have two short questions, in that case, but before I proceed, I would also like to thank you and to congratulate you on your fine work which will be taken into account at future meetings of this committee. I think you are the most important group which has appeared from Quebec . . . There have not been many. We are getting a rare treat tonight; I can say that the answers that have been given previously have not always been those which I would have liked from important groups . . . but luckily, the most important group has appeared and I would like . . .

Mrs. Thibault: We had not seen the notices in the newspapers . . . after Mrs. Killens telephoned us, I contacted other help groups dealing with cases of sexual assault as well as shelters for women and children; they would like to appear before your committee if you have time to hear them.

Mr. Marceau: I had two questions. You did not deal with . . .

The Chairman: Oh, so now you have two questions!

Mr. Marceau: These are matters on which your group has not expressed any opinion and I would like to hear your opinion because I feel they are important matters.

First, you do not talk about the deletion of two criminal offences from the Criminal Code: sodomy and bestiality. I cannot accept the fact that the Criminal Code will no longer contain provisions dealing with these offences. This is my personal view and I would like to know yours.

Secondly, you have not mentioned group sex between consenting adults or orgies. I have expressed an opinion on this. As far as I am concerned, enough is enough! I do not know if we all share the same opinions or if you have a different viewpoint on this, but I would like to know what yours is. Has your association reached any decision on this? If not, I would like to know your personal opinion.

[Text]

groupe, eh bien, tant mieux. Sinon, j'aimerais avoir votre opinion en tant qu'individu.

Le président: Madame Thibault ou madame Vaillancourt.

Mme Thibault: C'est très clair: la Fédération des femmes du Québec n'a pas pris position sur la question de la sodomie ou de la bestialité.

M. Marceau: Et du sexe en groupe.

Mme Vaillancourt: Du sexe en groupe.

Mme Thibault: Nous ne nous exprimerons aucunement sur cette question-là ce soir.

M. Peterson: Je vois que vous avez hésitez . . .

M. Marceau: Vous n'avez aucune réaction, cela vous laisse indifférentes?

Mme Vaillancourt: Non, c'est qu'on n'a pas réfléchi à la question. Ce qu'on vous donnerait, ce serait une opinion personnelle qui serait . . . C'est conséquent comme réponse, et on n'y a pas réfléchi en groupe.

Mme Thibault: Nous, nous sommes mandatées pour un certain nombre de choses, pour exprimer un certain nombre d'idées ici ce soir. On n'est pas mandatées pour ces questions-là; donc, nous ne nous prononcerons pas sur ces questions.

M. Marceau: Cela n'a pas été discuté du tout par votre groupe?

Mme Thibault: Non.

Mme Vaillancourt: Non, pas du tout. Parce que vous savez, on a tant à faire pour ce qui est des agressions sexuelles et la violence qui s'exerce contre les femmes qu'il faut bien limiter notre action.

M. Marceau: Merci.

Le président: Merci bien. Monsieur Thacker, une question ou deux.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, our witnesses obviously have some very real experience in the area that we are discussing tonight. But I notice that the federation has not taken a position with respect to the issue of soliciting, and I am wondering if there is a reason why the group did not take a position on this.

Mme Vaillancourt: Non.

Le président: Vous n'avez pas eu le temps de . . .

Mme Thibault: C'est la même chose. C'est exactement la même réponse qu'on vient de donner au sujet de la sodomie et de la bestialité. On n'a pas pris position là-dessus. Il n'y a pas eu de discussion là-dessus, à ce jour, à la Fédération. Donc, on ne se prononcera pas ici ce soir.

Mr. Thacker: Are you planning on studying that issue and coming up with a brief?

Mme Thibault: Ce n'est pas dans les priorités, pour le moment.

[Translation]

The Chairman: Mrs. Thibault or Mrs. Vaillancourt.

Mrs. Thibault: In all honesty, the *Fédération des femmes du Québec* has not taken any position with respect to the matters of sodomy and bestiality.

Mr. Marceau: What about group sex?

Mrs. Vaillancourt: Group sex.

Mrs. Thibault: We are not going to express any opinion on these matters tonight.

Mr. Peterson: I see that you have hesitated . . .

Mr. Marceau: You have no real opinion on this, you are indifferent?

Mrs. Vaillancourt: No, we just have not given any thought to it. We would only be able to give you a personal opinion and it is far too important a matter . . . as a group, we have not discussed this.

Mrs. Thibault: We have been asked to say certain things tonight. We have not been asked to deal with these matters . . . consequently, we will not deal with these matters tonight.

Mr. Marceau: But your group did not discuss these matters at all?

Mrs. Thibault: No.

Mrs. Vaillancourt: No, not at all. You know, there is so much work to be done with respect to sexual assaults and the battering of women that we have to limit our scope.

Mr. Marceau: Thank you.

The Chairman: Thank you. Mr. Thacker, you may ask one or two questions.

M. Thacker: Monsieur le président, de toute évidence, nos témoins connaissent très bien la question dont nous discutons ce soir. Mais je note que la Fédération n'a pas exprimé d'opinion au sujet de la sollicitation; je me demande pourquoi?

Mrs. Vaillancourt: No.

The Chairman: Did you not have time to . . .

Mrs. Thibault: For the same reasons. Our federation has not taken any stand on this for the same reasons it did not deal with sodomy and bestiality. We have not discussed these matters to date. Therefore, we will not discuss these issues tonight.

M. Thacker: Avez-vous l'intention d'étudier la question et de présenter un mémoire à ce sujet?

Mrs. Thibault: For the time being, it is not one of our priorities.

[Texte]

Mme Vaillancourt: Vous savez, nous sommes tellement prises, on l'a dit à M. Marceau tout à l'heure, par la question des femmes battues et la question du viol et de l'inceste, qu'on n'a pas trop... Il reste aussi que nous nous sommes prononcées l'an dernier devant le Comité sur les perspectives d'emploi pour les années 80. Nous disions que nous étions bénévoles, que nous avions très peu de financement et que vraiment, ce qui ne touchait pas la femme elle-même, dans sa vie de tous les jours, nous ne nous y étions pas attardées.

Mme Thibault: Je vous dirai tout simplement, en bonne Québécoise, qu'on a d'autres chats à fouetter.

Mr. Thacker: Thank you, Mr. Chairman.

Une voix: Je voudrais remercier Thérèse Killens d'avoir invité votre groupe.

Le président: Madame Thibault et madame Vaillancourt, je dois à mon tour, à titre de président du Comité, vous remercier d'être venues nous rencontrer et d'avoir présenté votre mémoire qui a sûrement intéressé les membres. Madame Vaillancourt, je vous entends dire que vous n'avez pas beaucoup de financement; sûrement que vous irez voir votre député fédéral.

Des voix: Ah, ah!

Le président: Il va sûrement vous rencontrer.

M. Marceau: M^{me} Vaillancourt, monsieur le président, a déjà fait preuve d'initiative...

Mme Vaillancourt: Ah, oui?

M. Marceau: ...et elle a été récompensée à plusieurs reprises. Je pense qu'elle pourrait dire que le fédéral ne l'a pas maltraitée.

Mme Vaillancourt: Non.

M. Marceau: Elle n'est pas une femme battue au fédéral!

• 2210

Le président: Alors, c'est excellent pour votre situation, monsieur Marceau. Vous pourrez en faire part, dans votre prochain envoi collectif, à tout le comté de Jonquière.

Donc, je remercie les deux témoins; je les remercie infiniment pour leur mémoire qui était très intéressant.

Avant d'ajourner la séance, je dois vous dire que le mardi 8 juin, à 9h00, dans la pièce 112-N, nous étudierons le projet de loi C-43, sur l'accès à l'information.

La séance est levée.

[Traduction]

Mrs. Vaillancourt: You know, we are so much involved, as we stated earlier to Mr. Marceau, with the problems of battered women, incest and rape, that we do not have enough... last year, we also appeared before the committee to discuss employment opportunities for the 1980s. We stated at that time that we were volunteers, that we did not have sufficient funds and that we really could not afford to discuss matters that did not deal specifically with women or the day-to-day life of women.

Mrs. Thibault: Quite frankly, we had other fish to fry.

M. Thacker: Merci, monsieur le président.

An hon. Member: I would like to thank Thérèse Killens for having invited this group.

The Chairman: Mrs. Thibault and Mrs. Vaillancourt, as Chairman of the committee, I thank you for having appeared before us tonight and to have submitted a brief which was certainly of great interest to members. Mrs. Vaillancourt, I understand that you have insufficient funds; you should certainly appeal to your federal member of Parliament.

Some hon. Members: Ah, ah!

The Chairman: He will certainly meet with you.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, Mrs. Vaillancourt has already taken initiatives...

Mrs. Vaillancourt: Oh, yes?

Mr. Marceau: ...and she was often rewarded for doing so. I think that she could not say that the federal government mistreated her.

Mrs. Vaillancourt: No, I could not.

Mr. Marceau: She has certainly not been battered by the federal government!

The Chairman: That is great for you, Mr. Marceau. In your next newsletter, you can inform everyone in the riding of Jonquière.

I would like to thank both witnesses: I thank them sincerely for their most interesting brief.

Before adjourning the meeting, I would like to mention that Tuesday, June 8, at 9 o'clock in Room 112-N, we will examine Bill C-43 on Access to Information.

The meeting is adjourned.

APPENDIX "JUST-41"

BRIEF

on BILL C-53
(in particular, Section 250.1)

CHILD ABDUCTION

Submitted to

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS
House of Commons
Ottawa, Ontario

Submitted by

THE ABDUCTED CHILDREN'S RIGHTS OF CANADA
15 Trillium Village, No. 212
Chatham, Ontario
N7L 4A2

BILL C-53

This piece of legislation which includes amendments to Section 250 of the Criminal Code is critical to our members and to all parents who have been and will be victimized by Child Abduction. The Abducted Children's Rights of Canada fully appreciate the realization and recognition of the Federal Government, of the seriousness of this crime. It is not however, our intention to discuss the devastative effects of it upon the children and the parents. This brief outlines our critique on Bill C-53 with the hope that we can reinforce it and contribute to its passage.

We totally support the spirit of the bill because of the following reasons:

1. Bill C-53 defines (though indirectly) Parental Abduction, and it clearly recognizes it as a CRIME AGAINST CHILDREN.

Whereas, the present Section 250 of the Criminal Code includes this type of act as indictable, police authorities across the country are reluctant to enforce it, their rationale being, that, these cases are "family matters".

It is the experience of members of our group, that before any authority acts to issue a warrant of arrest against the abductor, a victimized parent has to convince the police through legal counsel, that the matter is within the scope of Section 250-- "abduction of a child below the age of fourteen". By the time the police agrees to issue the warrant, the abductor has left the jurisdiction and is out of the country.

This bill establishes Parental Abduction as a crime and by adding it to the Criminal Code, all victimized parents will have less difficulty if none, in seeking police assistance.

2. Section 250.1(1)(b), includes cases where no custody order has been issued to either parent prior to the kidnapping.

This section would direct local authorities to issue warrants of arrest against the abducting parent, in cases belonging to the above category.

It is experience of this group that in situations such as these, the victimized parents do not have any support whatsoever from any authority or any legal body to help them search and retrieve their children.

Many of these parents are already in financial difficulty, having spent thousands of dollars to lawyers. Thus they have no means to hire private investigators to locate the missing children.

Moreover, should the victimized parent locate the children, without Section 250.1(1)(b), the prospect of being able to recover them is uncertain and in most cases nil, because the other parent would have obtained custody in the province of refuge. The victimized parent then becomes the abductor should he try to retrieve his children.

3. The exclusion of the present Section 250.2 from Bill C-53 is another important aspect of the proposed law. It deletes a loophole in the present code.

This sub-section states that "this section does not apply to a person who, claiming in good faith a right to possession of a child, obtains possession of the child". In our opinion, anyone who kidnaps a child may resort to this part of the section and claim that he did the crime in good faith. If the bill is passed without this provision, custodial court proceedings would be facilitated.

We further submit the following editorial:

- i. The word "lawful", in Section 250.1(1) is confusing and contradicts Sub-section 250.1(1)(a).

This section reads, "Everyone who, being the parent guardian or person having the lawful care or charge of a child under the age of fourteen...". If the "lawful" person named in this paragraph became the guardian because of a previous order in Ontario, prior to the granting of a custody to the abducting parent in Alberta, which of the two falls under Sub-section (a), that is, who is in contravention of the custody order?

- ii. Although Section 250.1(1)(b), assists the victimized parent even without a custody order, this sub-section does not prevent jurisdictional competitions and conflicts among courts of the Canadian provinces.

Again, it is the experience of members of our group that it was very easy for their ex-spouses to obtain custody orders in the provinces of refuge. These orders superseded outstanding orders issued after abduction by the original provinces.

Because the bill does not specify the enforcement of which custody and by what authority, the resultant effect of this legislation may even be worse. Rather than prevent conflicts, it may promote it.

- iii. The difference of three years between the terms of imprisonment in Section 250.1(1)(a) and (b) is unwarranted.

The members of this group applaud the provisions of imprisonment as a means of deterrent against the commission of this most horrendous crime. Nonetheless, we do not see the reason for the difference of the acts in "a" and in "b". All parents who kidnap their children have the same retributive and detrimental objectives, that is, to deprive the child of the loving care of the other parent, and, to deprive the other parent of the possession of the child. Why the victimized parent did not have custody at the time of abduction may just have been a matter of time and money. But, it is clear that the abducting parents in both Sub-sections (a) and (b) committed the same act with the same intentions.

We realize that no amount of penalty can prevent a crime. However, we also know that it can be minimized. Therefore,

- iv. A fine of no less than \$10,000 for the commission of the offence be imposed.

The reason for this proposal is obvious. An abducting parent seldomly goes to jail. In precedent cases known to us, the longest served by a person indicted for this crime is four months. In most cases, a probation of 30 days to 12 months is common.

Consequently, the abductor is given more opportunity to re-abduct the child, who may not recovered still from the trauma of the first abduction.

The imposition of a substantial fine may make a parent reconsider his plans and intention to kidnap the child. Furthermore, the sum may be difficult to raise and avoid. On the other hand, the threats of incarceration can always be reduced or may never be served or carried.

- v. Consent of the Attorney-General--Section 250.1(2).

The inclusion of this section poses a more serious problem to the victimized parent, in that it takes

away whatever emergency procedure is available to him at the time of abduction.

It denies the equal protection and assistance of the law to all victimized children. Only selected cases will be pursued, and therefore it negates the intent of the whole legislation.

As mentioned earlier, one of the many difficulties encountered by a victimized parent is his/her inability to solicit the aid of the local authorities promptly because:

- a. The victimized parent does not possess legal custody
- b. The local authorities are reluctant to enforce orders emanating from "family disputes"

To compound the above hindrance, most abductions occur on week-ends and holidays when legal access to the child takes place. Section 250.2 states that "No proceedings may be commenced under Sub-section (1) without the consent of the Attorney-General". To adhere to this requisite means that no help is available during the early hours of abduction, when it is most crucial for the police to apprehend the abductor, because the office of the Attorney-General is closed.

Furthermore, the office of the Attorney-General may refuse to issue a warrant of arrest against the abductor for reasons unknown to the victimized parent and yet deemed as a wise decision for them.

RECOMMENDATIONS

We re-iterate our objective in submitting this brief to the Legal and Justice Affairs Committee-to support the promulgation of this most important and long awaited bill. On the other hand, we also want to see that once it becomes a law, the sections pertaining to Child Abduction will be operative.

To achieve this, we of the Abducted Children's Rights of Canada wishes to make the following recommendations:

Recommandations.....

1. That the word "lawful" be removed from Section 250.1(1) to read-

"Every one who, being the parent, or guardian of a child under the age of fourteen years..."

2. Sub-section 250.1(1) (b) should be expanded to provide for:
 - a) facilitation of the enforcement of custody awards of all the provinces.
 - b) avoidance of jurisdictional competitions and conflicts amongst courts of the provinces.
 - c) direction to the authorities as to what to do if two parents came up with two lawful custody orders for the same children.
3. Imposition of a fine of no less than \$10,000 in addition to imprisonment as an added deterrent.
4. That the imprisonment provided for in Sub-section 250.1(1) (b), be the same as that of 250.1(1) (a).
5. The removal of Section 250.1(2) because:
 - a) It will negate the efficacy of the whole bill by not providing emergency procedures during the early hours of abduction.
 - b) It does not provide an equal protection of all victimized children as the Attorney-General may refuse to issue warrants of arrest against some cases.

APPENDICE "JUST -41"

MÉMOIRE

CONCERNANT LE BILL C-53
(plus particulièrement l'article 250.1)

RAPT D'ENFANT

Présenté au
COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)

Présenté par le groupe
THE ABDUCTED CHILDREN'S RIGHTS OF CANADA
15 Trillium Village, N° 212
Chatham (Ontario)
N7L 4A2

PROJET DE LOI C-53

Ce projet de loi qui comporte des modifications à l'article 250 du Code criminel est très important pour nos membres ainsi que tous les parents dont un (des) enfant (s) a (ont) été enlevé (s) illégalement. Le groupe Abducted Children's Rights of Canada est très reconnaissant au gouvernement fédéral d'avoir pris conscience de la gravité de ce crime et de l'avoir reconnu. Nous n'avons toutefois pas l'intention de traiter des traumatismes que celui-ci cause aux enfants et aux parents. Dans le présent mémoire, nous critiquons le bill C-53 dans l'espoir de parvenir à l'améliorer et à contribuer à son adoption.

Nous sommes tout à fait en faveur de l'esprit du projet de loi pour les raisons suivantes:

1. Le bill C-53 définit (quoique indirectement) le rapt parental et il reconnaît clairement qu'il s'agit d'un CRIME CONTRE LES ENFANTS.

Alors que le présent article 250 du Code criminel classe cette infraction parmi les actes criminels, les forces policières du pays hésitent à l'invoquer car il s'agit selon eux de questions privées.

D'après l'expérience de certains membres de notre groupe, avant que n'importe quelle autorité agisse pour émettre un mandat d'arrêt contre l'auteur du rapt, un parent lésé doit convaincre la police par l'intermédiaire d'un avocat que la question relève de l'article 250 "rapt d'un enfant de moins de quatorze ans". Le temps que le policier accepte d'émettre le mandat, l'auteur du rapt a déjà quitté le territoire et le pays.

Ce projet de loi fait du rapt parental un crime et du fait que celui-ci fera désormais partie du Code criminel, tous les parents lésés éprouveront moins sinon aucune difficultés à demander l'aide de la police.

2. L'alinéa 250.1 (1) b) prévoit tous les cas où aucune ordonnance de garde n'a été rendue à l'un ou l'autre parent avant le kidnapping.

Cet article obligerait les autorités locales à émettre des mandats d'arrêt contre le parent qui a enlevé l'enfant, dans les cas relevant de la catégorie mentionnée plus haut.

D'après l'expérience de notre groupe, dans des situations comme celles-là, les parents lésés n'obtiennent l'appui d'aucune autorité ou d'aucun organisme juridique pour les aider à chercher et à récupérer leurs enfants.

Un grand nombre de ces parents éprouvent déjà des difficultés financières ayant dû dépenser des milliers de dollars en honoraires d'avocats. Ils n'ont donc aucun moyen d'embaucher des enquêteurs privés pour retrouver des enfants enlevés.

En outre, s'il advenait que le parent lésé trouve les enfants, à défaut de l'alinéa 250.1 (1) b), les chances de pouvoir le reprendre sont douteuses et la plupart du temps nulles, l'autre parent ayant obtenu la garde des enfants dans la province où il s'est réfugié. Le parent lésé, s'il tente de reprendre son (ses) enfant(s), devient alors le kidnappeur.

3. L'omission du présent article 250.2 du Code criminel dans le projet de loi C-53 constitue un autre aspect important du projet de loi proposé. Il élimine une échappatoire du Code actuel.

Ce paragraphe stipule que "le présent article ne s'applique pas à une personne qui, réclamant de bonne foi le droit à la possession d'un enfant, obtient la possession de cet enfant". Selon nous, quiconque enlève illégalement un enfant peut invoquer cette partie de l'article et prétendre qu'il a perpétré son crime de bonne foi.

Si le bill est adopté sans cette disposition, cela facilitera les procédures judiciaires en ce qui concerne la garde. Nous sommes également d'avis que:

- i. L'adjectif "légal" utilisé au paragraphe 250.1 (1) prête à confusion et contredit l'alinéa 250.1 (1) a)

Voici ce que dit l'article: "Quiconque, étant le père, la mère, le tuteur ou une personne ayant le soin ou la garde légale d'un enfant de moins de quatorze ans ..." Si la personne ayant la garde légale dont il est question au paragraphe est devenue le tuteur à la suite d'une ordonnance rendue antérieurement en Ontario, avant que la garde ne soit confiée au parent qui est l'auteur du rapt en Alberta, lequel des deux tombe sous le coup de l'alinéa "a)" c'est-à-dire, qui contrevient à l'ordonnance de garde?

- ii. Bien que l'alinéa 250.1 (1) b) vienne en aide au père ou à la mère lésés même si aucune ordonnance de garde n'a été rendue, cet alinéa n'empêche pas les querelles de compétence entre les tribunaux des provinces du Canada.

Une fois de plus, d'après l'expérience de certains membres de notre groupe, il a été très facile pour des ex-conjoints d'obtenir des ordonnances de garde dans les provinces où ils se sont réfugiés. Ces ordonnances annulaient les ordonnances en vigueur qui avaient été émises après le rapt par les provinces où celui-ci avait eu lieu.

Puisque le projet de loi ne précise pas quelle ordonnance doit être appliquée ni en vertu de quelle autorité elle devrait l'être, il se pourrait alors que cette mesure législative ait des effets encore plus graves. Plutôt que d'empêcher les conflits elle pourrait les susciter.

- iii. La différence de trois ans entre les peines d'emprisonnement dont il est question aux alinéas 250.1 (1) a) et b) est injustifiée.

Les membres de notre groupe approuvent les dispositions concernant l'emprisonnement en tant que moyen de dissuader une personne de commettre ce crime des plus horribles. Nous ne comprenons toutefois pas pourquoi on établit cette différence entre les infractions prévues aux alinéas "a" et "b".

Tous les parents qui enlèvent illégalement leurs enfants ont le même objectif de vengeance et cherchent à causer du tort, c'est-à-dire, priver l'enfant de l'amour de l'autre parent et priver ce dernier de la possession de l'enfant. La raison pour laquelle le parent lésé n'a pas obtenu la garde au moment du rapt peut n'avoir simplement été qu'une question de temps et d'argent. Mais il est clair que les kidnappeurs dont il est question aux alinéas a) et b) ont commis le même acte avec les mêmes intentions.

Nous nous rendons compte que peut importe la peine, un crime ne peut être prévenu. Toutefois, nous savons également qu'on peut en réduire la fréquence. Par conséquent

- iv. Une amende d'au moins \$10 000 doit être imposée pour la perpétration de ce crime.

La raison de cette suggestion tombe sous le sens. Un parent qui enlève illégalement son enfant va rarement en prison. Dans les affaires précédentes que nous connaissons, la plus longue peine d'emprisonnement a été de quatre mois. Dans la plupart des cas, le coupable est mis en liberté surveillée pour une période pouvant aller de 30 jours à 12 mois.

Le kidnappeur est donc ainsi donner l'occasion d'enlever de nouveau l'enfant qui n'est peut-être pas guéri du traumatisme que lui avait causé le premier enlèvement.

L'imposition d'une amende élevée peut amener un parent à réfléchir de nouveau à son intention de kidnapper l'enfant. En outre la somme peut être difficile à rassembler. D'autre part, les menaces d'emprisonnement peuvent toujours être réduites, ou y être mises à exécution.

V. Consentement du procureur général - Article 250.1(2)

L'inclusion de cet article pose un problème très grave au parent lésé en le privant de toute mesure d'urgence à laquelle il pourrait recourir au moment du rapt.

Il refuse à tous les enfants enlevés l'égalité en matière de protection et d'aide que leur apporte la loi. Seuls quelques criminels seront poursuivis; ce paragraphe annule l'intention de l'ensemble du projet de loi.

Comme nous l'avons déjà dit, une des nombreuses difficultés auxquelles fait face un parent lésé c'est de ne pouvoir solliciter promptement l'aide des autorités locales parce que:

- a. Le parent lésé n'a pas la garde légale
- b. Les autorités locales hésitent à appliquer des ordonnances découlant de "querelles familiales"

Pour ajouter à ce qui précède, la plupart des raptés ont lieu les fins de semaine et les jours de congé lorsque le parent exerce son droit de visite. L'article 250.2 stipule que: "Des procédures ne peuvent être intentées en vertu du présent article sans le consentement du procureur général". Satisfaire à cette condition signifie qu'aucune aide ne peut être obtenue au cours des premières heures du rapt alors qu'il serait très important pour la police d'appréhender l'auteur du rapt, le bureau du procureur général étant fermé.

En outre, le bureau du procureur général peut refuser d'émettre un mandat d'arrêt contre le kidnappeur pour des raisons inconnues du parent lésé et estimer qu'il s'agit là d'une sage décision.

RECOMMANDATIONS

Nous répétons l'objectif que nous visons en présentant ce mémoire au Comité de la justice et des questions juridiques: appuyer la promulgation de ce projet de loi très important qui se fait attendre depuis longtemps. Nous voulons d'autre part qu'une fois qu'il aura force de loi, les articles concernant le rapt d'enfant soient également en vigueur.

Pour y parvenir, nous, membres du groupe Abducted Children's Rights of Canada désirons faire les recommandations suivantes:

Recommandations . . .

1. Que l'adjectif "légal" soit supprimé du paragraphe 250.1 (1) qui sera ainsi libellé

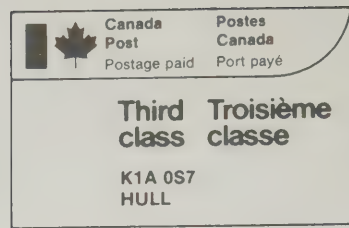
"Quiconque, étant le père, la mère, le tuteur ou une personne ayant le soin ou la garde d'un enfant de moins de quatorze ans..."

2. L'alinéa 250.1 (1) b) devrait être modifié de manière à:

- a) faciliter l'application des ordonnances de garde émanant de toutes les provinces.
- b) éviter les conflits de compétence entre tribunaux provinciaux.
- c) enseigner les autorités quant aux moyens dont elles disposent si deux parents se présentaient avec deux ordonnances de garde légale pour les mêmes enfants.

3. Imposition d'une amende d'au moins \$10 000 en plus d'une peine d'emprisonnement.

4. Que la peine d'emprisonnement prévue à l'alinéa 250.1 (1) b) soit la même qu'à l'alinéa 250.1 (1) a).
 5. L'abrogation de l'article 250.1(2) parce que:
 - a) Retirer toute efficacité au projet de loi tout entier en ne prévoyant aucune mesure d'urgence pendant les premières heures du rapt.
 - b) Il ne protège pas également tous les enfants lésés car le procureur général pourrait refuser d'émettre des mandats d'arrêt dans certains cas.
-



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Abducted Children's Rights of Canada:

Mrs. Lilia Lopez Karu, President;
Mrs. Dunja Lackovic, Secretary.

From the Quebec Federation of Women:

Mrs. Charlotte Thibault, Vice-President of the Provincial
Administrative Committee;
Mrs. Marthe Vaillancourt.

Du «Abducted Children's Rights of Canada»:

M^{me} Lilia Lopez Karu, présidente;
M^{me} Dunja Lackovic, secrétaire.

De la Fédération des Femmes du Québec:

M^{me} Charlotte Thibault, vice-présidente du Comité d'ad-
ministration provincial;
M^{me} Marthe Vaillancourt.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 94

Tuesday, June 8, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 94

Le mardi 8 juin 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-43, An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof

and

Order of Reference respecting soliciting for the purpose of prostitution

INCLUDING:

The Fifth Report to the House
(Bill C-43—Access to Information)

CONCERNANT:

Bill C-43, Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

et

Ordre de renvoi concernant la sollicitation à des fins de prostitution

Y COMPRIS:

Le cinquième rapport à la Chambre
(Bill C-43—Accès à l'information)

APPEARING:

Re: Bill C-43 (Access to Information)

The Honourable Francis Fox,
Minister of Communications

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

COMPARAÎT:

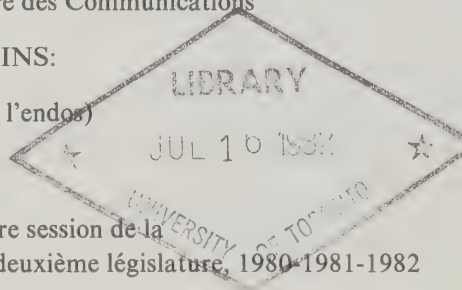
Re: Bill C-43 (Accès à l'information)

L'honorable Francis Fox,
Ministre des Communications

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

Bachand	Halliday
Baker (<i>Nepean—Carleton</i>)	Hnatyshyn
Carney (Miss)	Kilgour
Cullen	Killens (Mrs.)
Gourde (<i>Lévis</i>)	Massé

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Marceau	Reid (<i>St. Catharines</i>)
Masters	Robinson (<i>Burnaby</i>)
Mitchell (M ^{me})	Rossi
Peterson	Speyer—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Friday, June 4, 1982:

Mr. Robinson (*Burnaby*) replaced Mr. Heap.

On Monday, June 7, 1982:

Mr. Bachand replaced Mr. Allmand;
Mr. Daudlin replaced Mr. Peterson;
Mr. Fisher replaced Mrs. Killens;
Mr. Herbert replaced Mr. Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*);
Mr. Baker (*Nepean—Carleton*) replaced Mr. Thacker;
Mr. Reid (*St. Catharines*) replaced Mr. McKinnon.

On Tuesday, June 8, 1982:

Mr. Peterson replaced Mr. Fisher;
Mr. MacBain replaced Mr. Herbert;
Mr. Bossy replaced Mr. Rossi;
Mrs. Hervieux-Payette replaced Mr. MacBain;
Mr. Dawson replaced Mr. Bachand;
Mr. Paproski replaced Miss MacDonald;
Mr. Friesen replaced Miss Carney;
Mr. Halliday replaced Mr. Hnatyshyn;
Mr. Hnatyshyn replaced Mr. Paproski;
Miss Carney replaced Mr. Friesen;
Mr. Landers replaced Mr. Peterson;
Mr. Bachand replaced Mr. Dawson;
Mr. Peterson replaced Mr. Landers;
Mrs. Killens replaced Mrs. Hervieux-Payette;
Mr. Rossi replaced Mr. Bossy;
Mr. Gourde (*Lévis*) replaced Mr. Rossi;
Mr. Rossi replaced Mr. Daudlin;
Mr. Massé replaced Mr. MacLellan.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le vendredi 4 juin, 1982:

M. Robinson (*Burnaby*) remplace M. Heap.

Le lundi 7 juin, 1982:

M. Bachand remplace M. Allmand;
M. Daudlin remplace M. Peterson;
M. Fisher remplace M^{me} Killens;
M. Herbert remplace M. Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*);
M. Baker (*Nepean—Carleton*) remplace M. Thacker;
M. Reid (*St. Catharines*) remplace M. McKinnon.

Le mardi 8 juin, 1982:

M. Peterson remplace M. Fisher;
M. MacBain remplace M. Herbert;
M. Bossy remplace M. Rossi;
M^{me} Hervieux-Payette remplace M. MacBain;
M. Dawson remplace M. Bachand;
M. Paproski remplace M^{lle} MacDonald;
M. Friesen remplace M^{lle} Carney;
M. Halliday remplace M. Hnatyshyn;
M. Hnatyshyn remplace M. Paproski;
M^{lle} Carney remplace M. Friesen;
M. Landers remplace M. Peterson;
M. Bachand remplace M. Dawson;
M. Peterson remplace M. Landers;
M^{me} Killens remplace M^{me} Hervieux-Payette;
M. Rossi remplace M. Bossy;
M. Gourde (*Lévis*) remplace M. Rossi;
M. Rossi remplace M. Daudlin;
M. Massé remplace M. MacLellan.

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

REPORT TO THE HOUSE

Friday, June 11, 1982

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

FIFTH REPORT

In accordance with its Order of Reference dated Thursday, January 29, 1981, your Committee has considered Bill C-43, An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 6

Strike out line 5, on page 2, and substitute the following therefor:

“6. This Act or any provision of this Act or a schedule thereto shall”

Schedule I—(The proposed Access to Information Act)

Clause 2

Strike out line 3, on page 3, and substitute the following therefor:

“2. (1) The purpose of this Act is to extend the”

Add immediately after line 13, on page 3, the following:

“(2) This Act is intended to complement and not replace existing procedures for access to government information and is not intended to limit in any way access to the type of government information that is normally available to the general public.”

Clause 3

Strike out lines 27 and 28, on page 3, and substitute the following therefor:

“ment of Canada listed in Schedule I or any body or office listed in Schedule I;”

In the French version only, strike out lines 12 to 16 inclusive, on page 4, and substitute the following therefor:

«tiers» Dans le cas d'une demande de communication de document, personne, groupement ou organisation autres que l'auteur de la demande ou qu'une institution fédérale.”

Clause 4

Strike out line 21, on page 4, and substitute the following therefor:

“(a) a Canadian citizen, or”

Strike out lines 23 to 25 inclusive, on page 4, and substitute the following therefor:

“ing of the *Immigration Act, 1976*.”

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 11 juin 1982

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 29 janvier 1981, votre Comité a étudié le Bill C-43, Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 6

Retrancher la ligne 5, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«tions, ou telle disposition de ses annexes, entre en vigueur à la date ou aux dates»

Annexe I (Projet de loi sur l'accès à l'information)

Article 2

Retrancher la ligne 2, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«2. (1) La présente loi a pour objet d'élargir»

Ajouter immédiatement après la ligne 9, à la page 3, ce qui suit:

«(2) La présente loi a pour objet de compléter les modalités d'accès aux documents de l'administration fédérale; elle ne vise pas à restreindre l'accès aux renseignements que les institutions fédérales mettent normalement à la disposition du grand public.»

Article 3

Retrancher la ligne 29, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«rant à l'annexe I.»

Dans la version française seulement retrancher les lignes 12 à 16 inclusivement, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

««tiers» Dans le cas d'une demande de communication de document, personne, groupement ou organisation autres que l'auteur de la demande ou qu'une institution fédérale.»

Article 4

Retrancher la ligne 22, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit:

«a) les citoyens canadiens; ou»

Retrancher les lignes 24 à 26 inclusivement, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«Loi sur l'immigration de 1976.»

Strike out line 29, on page 4, and substitute the following therefor:

“(2) The Governor in Council may, by order, extend the right to be given access to records under subsection (1) to include persons not referred to in that subsection and may set such conditions as the Governor in Council deems appropriate.

(3) For the purposes of this Act, any”

Clause 5

Strike out lines 31 to 39 inclusive, on page 5, and substitute the following therefor:

“(3) Any description that is required to be included in the publication or bulletins published under subsection (1) or (2) may be formulated in such a manner that the description does not itself constitute information on the basis of which the head of a government institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act.”

Clause 9

Strike out line 4, on page 7, and substitute the following therefor:

“9. (1) The head of a government institution”

Add immediately after line 28, on page 7, the following:

“(2) Where the head of a government institution extends a time limit under subsection (1) for more than thirty days, the head of the institution shall give notice of the extension to the Information Commissioner at the same time as notice is given under subsection (1).”

Clause 10

Strike out line 36, on page 7, and substitute the following therefor:

“which the refusal was based or, where the head of the institution does not indicate whether a record exists, the provi-”

Clause 11

Strike out line 9, on page 8, and substitute the following therefor:

“under this Act may be required to pay”

Strike out lines 13 to 16 inclusive, on page 8, and substitute the following therefor:

“; and

(b) before any copies are made, such fee as may be prescribed by regulation ref-”

Strike out lines 23 and 24, on page 8, and substitute the following therefor:

Retrancher la ligne 27, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit:

«(2) Le gouverneur peut, par décret, étendre, conditionnellement ou non, le droit d'accès visé au paragraphe (1) à des personnes autres que celles qui y sont mentionnées.

(3) Pour l'application de la présente loi, les»

Article 5

Retrancher les lignes 25 à 31 inclusivement, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit:

«(3) Les indications à insérer dans le répertoire ou le bulletin peuvent être formulées de manière à ne pas constituer des renseignements qui justifieraient de la part du responsable d'une institution fédérale un refus de communication partielle d'un document.»

Article 9

Retrancher la ligne 4, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit:

«9. (1) Le responsable d'une institution fédé-»

Ajouter immédiatement après la ligne 30, à la page 7, ce qui suit:

«(2) Dans les cas où la prorogation de délai visée au paragraphe (1) dépasse trente jours, le responsable de l'institution fédérale en avise en même temps le Commissaire à l'information et la personne qui a fait la demande.»

Article 10

Retrancher la ligne 41, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit:

«loi sur laquelle se fonde le refus ou, s'il n'est pas fait état de l'existence du document, la disposition sur»

Article 11

Retrancher la ligne 5, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit:

«11.(1) Sous réserve du présent article, il peut être exigé que la»

Retrancher les lignes 9 à 17 inclusivement, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

«demande et dont le montant, d'un maximum de vingt-cinq dollars, peut être fixé par règlement;

b) un versement prévu par règlement et exigible avant la préparation de copies, correspondant aux frais de reproduction.»

Retrancher les lignes 21 à 23 inclusivement, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

“payment of an amount, calculated in the manner”

Strike out lines 27 to 32 inclusive, on page 8, and substitute the following therefor:

“required to search for the record or prepare any part of it for disclosure.”

Strike out lines 39 and 40, on page 8, and substitute the following therefor:

“of the institution may require”

Strike out line 45, on page 8, and substitute the following therefor:

“subsection (2) or subsection (3) in respect”

Strike out lines 2 and 3, on page 9, and substitute the following therefor:

“deposit before the search or production of the record is undertaken or the part”

In the English version only, strike out line 17, on page 9, and substitute the following therefor:

“made under this Act may”

Clause 12

Strike out lines 22 to 46 inclusive, on page 9, and lines 1 to 4 inclusive, on page 10, and substitute the following therefor:

“12. (1) A person who is given access to a record or a part thereof under this Act shall, subject to the regulations, be given an opportunity to examine the record or part thereof or be given a copy thereof.

(2) Where access to a record or a part”

Strike out lines 16 and 17, on page 10, and substitute the following therefor:

“the head of”

Clause 13

In the English version only, strike out line 34, on page 10, and substitute the following therefor:

“established by or pursuant to an Act of the legislature of”

Clause 14

Strike out lines 1 to 14 inclusive, on page 11, and substitute the following therefor:

“14. The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act that contains information the disclosure of which could reasonably be expected to affect adversely federal-provincial negotiations.”

Clause 15

In the English version only, strike out lines 25 to 27 inclusive, on page 11, and substitute the following therefor:

“of the foregoing, any such information

«par la suite, le versement d'un montant déterminé par règlement,»

Retrancher la ligne 25, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit:

«cher le document ou»

Retrancher les lignes 26 à 28 inclusivement, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

«pour en prélever la partie communicable.»

Retrancher la ligne 36, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit:

«(4) Dans les cas prévus au paragraphe (2) ou»

Retrancher la ligne 40, à la page 8 et la remplacer par ce qui suit:

«soient effectuées la recherche ou la»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 17, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit:

«made under this Act may»

Article 12

Retrancher les lignes 16 à 38 inclusivement, à la page 9, et les lignes 1 à 3 inclusivement, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit:

«12. (1) L'accès aux documents s'exerce, sous réserve des règlements, par consultation totale ou partielle du document ou par délivrance de copies totales ou partielles.

(2) La personne à qui sera donnée commu-».

Retrancher les lignes 12 à 14 inclusivement, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit:

«b) dans un délai convenable, si le res-»

Article 13

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 34, à la page 10, et la remplacer par ce qui suit:

«established by or pursuant to an Act of the legislature of»

Article 14

Retrancher les lignes 1 à 15 inclusivement, à la page 11, et les remplacer par ce qui suit:

«14. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à des négociations fédéro-provinciales.»

Article 15

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 25 à 27 inclusivement, à la page 11, et les remplacer par ce qui suit:

«of the foregoing, any such information

(a) relating to military tactics or strategy, or relating to mili-"

In the English version only, strike out line 32, on page 11, and substitute the following therefor:

"(b) relating to the quantity,"

In the English version only, strike out lines 38 and 39, on page 11, and substitute the following therefor:

"(c) relating to the characteristics, capabilities, performance, potential,"

In the English version only, strike out line 46, on page 11, and substitute the following therefor:

"(d) obtained or prepared for"

In the English version only, strike out line 4, on page 12, and substitute the following therefor:

"(e) obtained or prepared for"

In the French version only, strike out line 10, on page 12, and substitute the following therefor:

"étrangers et utilisés par le gouvernement du"

In the English version only, strike out line 11, on page 12, and substitute the following therefor:

"(f) on methods of, and scien-"

In the English version only, strike out line 14, on page 12, and substitute the following therefor:

"to in paragraph (d) or (e) or"

In the English version only, strike out line 16, on page 12, and substitute the following therefor:

"(g) on the positions adopted"

In the English version only, strike out line 22, on page 12, and substitute the following therefor:

"(h) that constitutes diplomatic correspondence exchanged"

In the English version only, strike out lines 26 and 27, on page 12, and substitute the following therefor:

"sions or consular posts abroad; or

(i) relating to the communi-"

In the English version only, strike out line 13, on page 13, and substitute the following therefor:

"mission of terrorist acts, including hi-"

Clause 16

Strike out lines 34 and 35, on page 13, and substitute the following therefor:

"any government institution, or part of a government institution, that is an investiga-"

Strike out line 37, on page 13, and substitute the following therefor:

"course of lawful investigations pertaining to"

Strike out line 41, on page 13, and substitute the following therefor:

a) relating to military tactics or strategy, or relating to mili-"

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 32, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit:

"(b) relating to the quantity,"

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 38 et 39, à la page 11, et les remplacer par ce qui suit:

"(c) relating to the characteristics, capabilities, performance, potential,"

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 46, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit:

"(d) obtained or prepared for"

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 4, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit:

"(e) obtained or prepared for"

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 10, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit:

"étrangers et utilisés par le gouvernement du"

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 11, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit:

"(f) on methods of, and scien-"

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 14, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit:

"to in paragraph (d) or (e) or"

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 16, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit:

"(g) on the positions adopted"

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 22, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit:

"(h) that constitutes diplomatic correspondence exchanged"

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 26 et 27, à la page 12 et les remplacer par ce qui suit:

"sions or consular posts abroad; or

(i) relating to the communi-"

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 13, à la page 13, et la remplacer par ce qui suit:

"mission of terrorist acts, including hi-"

Article 16

Retrancher les lignes 38 et 39, à la page 13, et les remplacer par ce qui suit:

"rés par une institution fédérale, ou par une subdivision d'une institution, qui constitue un"

Retrancher la ligne 41, à la page 13, et la remplacer par ce qui suit:

"ment, au cours d'enquêtes conformes à la loi visant à:"

Retrancher, les lignes 36 et 37, à la page 13, et les remplacer par ce qui suit:

“Canada or a province,

if the record came into existence less than twenty years prior to the request;”

Strike out line 44, on page 13, and lines 1 to 6 inclusive, on page 14, and substitute the following therefor:

“investigations;

(c) information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the enforcement of any law of Canada or a province or the conduct of lawful investigations, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information

(i) relating to the existence or nature of a particular investigation,

(ii) that would reveal the identify of a confidential source of information, or

(iii) that was obtained or prepared in the course of an investigation; or

(d) information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the security of penal institutions.”

Strike out lines 10 to 16 inclusive, on page 14, and substitute the following therefor:

“could reasonably be expected to facilitate the commission of an offence, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information

(a) on criminal methods or techniques;

(b) that is technical information relating to weapons or potential weapons; or

(c) on the vulnerability of”

Strike out lines 23 to 25 inclusive, on page 14, and substitute the following therefor:

“shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that was obtained or prepared by the Royal”

Strike out line 32, on page 14, and substitute the following therefor:

“or the municipality agreed not to disclose such”

Add immediately after line 33, on page 14, the following:

“(4) For the purposes of paragraphs (1)(b) and (c), “investigation” means an investigation that

(a) pertains to the administration or enforcement of an Act of Parliament;

(b) is authorized by or pursuant to an Act of Parliament; or

(c) is within a class of investigations specified in the regulations.”

«ments:

a) datés de moins de vingt ans lors de la demande et contenant des renseignements obtenus ou prépa-»

Retrancher, les lignes 46 à 48 inclusivement, à la page 13, et les lignes 1 à 6 inclusivement, à la page 14, et les remplacer par ce qui suit:

«b) contenant des renseignements relatifs à des techniques d'enquêtes ou à des projets d'enquêtes licites déterminées;

c) contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire aux activités destinées à faire respecter les lois fédérales ou provinciales ou au déroulement d'enquêtes licites, notamment:

(i) des renseignements relatifs à l'existence ou à la nature d'une enquête déterminée,

(ii) des renseignements qui permettraient de remonter à une source de renseignements confidentielle,

(iii) des renseignements obtenus ou préparés au cours d'une enquête;

d) contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des établissements pénitentiaires.»

Retrancher la ligne 11, à la page 14, et la remplacer par ce qui suit:

«de faciliter la perpétration d'infractions,»

Retrancher, les lignes 23 à 26 inclusivement, à la page 14, et les remplacer par ce qui suit:

«(3) Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication des documents contenant des renseignements obtenus ou préparés par la Gendarmerie royale du»

Retrancher, la ligne 33, à la page 14 et la remplace par ce qui suit:

«vernement du Canada a consenti à ne pas divulguer»

Ajouter immédiatement, après la ligne 33, à la page 14, ce qui suit:

«(4) Pour l'application des alinéas (1)b) et c), «enquête» s'entend de celle qui:

a) se rapporte à l'application d'une loi du Parlement;

b) est autorisée sous le régime d'une loi du Parlement;

c) fait partie d'une catégorie d'enquêtes précisée dans les règlements.»

Clause 18

Strike out line 45, on page 14, and substitute the following therefor:

“belongs to the Government of Canada or a government institution and”

Add immediately after line 47, on page 14, the following:

“(b) information the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice the competitive position of a government institution;”

Strike out line 1, on page 15, and substitute the following therefor:

“(c) scientific or technical information”

Strike out line 7, on page 15, and substitute the following therefor:

“(d) information the disclosure of which”

In the French version only, strike out lines 9 and 10, on page 15, and substitute the following therefor:

“préjudice appréciable aux intérêts financiers du gouvernement du Canada ou à”

In the English version only, strike out line 16, on page 15, and substitute the following therefor:

“any such information relating to”

Clause 19

Strike out lines 42 and 43, on page 15, and substitute the following therefor:

“sents to the disclosure;

(b) the information is publicly available; or

(c) the disclosure is in accordance with section 8 of the *Privacy Act*.”

Clause 20

Strike out line 1, on page 16, and substitute the following therefor:

“20. (1) Subject to this section,”

Strike out lines 23 to 32 inclusive, on page 16, and substitute the following therefor:

“to disclose a part of a record if that part contains the results of product or environmental testing carried out by or on behalf of a government institution unless the testing was done as a service to a person, a group of persons or an organization other than a government institution and for a fee.

(3) Where the head of a government institution discloses a record requested under this Act, or a part of thereof, that contains the results of product or environmental testing, the head of the institution shall at the same time as the record or part thereof is disclosed provide the person who requested the record with a written explanation of the methods used in conducting the tests.

Article 18

Retrancher, la ligne 46, à la page 14, et la remplacer par ce qui suit:

«nement du Canada ou à une institution fédérale et ayant une valeur»

Ajouter immédiatement, après la ligne 48, à la page 14, ce qui suit:

«b) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la compétitivité d'une institution fédérale;»

Retrancher la ligne 1, à la page 15, et la remplacer par ce qui suit:

«c) des renseignements techniques ou»

Retrancher la ligne 7, à la page 15, et la remplacer par ce qui suit:

«d) des renseignements dont la divulgation»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 9 et 10, à la page 15, et les remplacer par ce qui suit:

«préjudice appréciable aux intérêts financiers du gouvernement du Canada ou à»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 16, à la page 15, et la remplacer par ce qui suit:

«any such information relating to»

Article 19

Retrancher la ligne 44, à la page 15, et la remplacer par ce qui suit:

«b) le public y a accès;

c) la communication est conforme à l'article 8 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.»

Article 20

Retrancher les lignes 2 et 3, à la page 16, et les remplacer par ce qui suit:

«fédérale est tenu, sous réserve des autres dispositions du présent article, de refuser la communication»;

Retrancher les lignes 22 à 32 inclusivement, à la page 16, et les remplacer par ce qui suit:

«ser la communication de la partie d'un document qui donne les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement effectuées par une institution fédérale ou pour son compte, sauf si les essais constituent une prestation de services fournis à titre onéreux mais non destinés à une institution fédérale.

(3) Dans les cas où, à la suite d'une demande, il communique, en tout ou en partie, un document qui donne les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement, le responsable d'une institution fédérale est tenu d'y joindre une note explicative des méthodes utilisées pour effectuer les essais.

(4) For the purposes of this section, the results of product or environmental testing do not include the results of preliminary testing conducted for the purpose of developing methods of testing.

(5) The head of government institution”

Add immediately after line 36, on page 16, the following:

“(6) The head of a government institution may disclose any record requested under this Act, or any part thereof, that contains information described in paragraph (1) (b), (c) or (d) if such disclosure would be in the public interest as it relates to public health, public safety or protection of the environment and, if such public interest in disclosure clearly outweighs in importance any financial loss or gain to, prejudice to the competitive position of or interference with contractual or other negotiations of a third party.”

Clause 21

In the French version only, strike out line 41, on page 16, and substitute the following therefor:

“a) notes destinées à soumettre”

Strike out lines 5 and 6, on page 17, and substitute the following therefor:

“making decisions;”

Strike out lines 20 and 21, on page 17, and substitute the following therefor:

“(f) draft legislation.”

Strike out lines 41 and 42, on page 17, and substitute the following therefor:

“tents of the record,

(i) in the case of a discussion paper referred to in paragraph (1)(b), after the decision to which the discussion paper relates is made public or, if the decision is not made public, more than four years after the decision was made, or

(ii) in any other case, more than twenty years after the record came into existence.”

Clause 22

Strike out lines 26 to 28 inclusive, on page 18, and substitute the following therefor:

“reasons for, a decision that is made in the exercise of a discretionary power or an adjudicative function and that affects the”

Strike out line 33, on page 18, and substitute the following therefor:

“government institution or a member of the staff of a Minister of the Crown.”

(4) Pour l'application du présent article, les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement ne comprennent pas les résultats d'essais préliminaires qui ont pour objet la mise au point de méthodes d'essais.

(5) Le responsable d'une institution peut»

Ajouter immédiatement après la ligne 36, à la page 16, ce qui suit:

«(6) Le responsable d'une institution fédérale peut communiquer, en tout ou en partie, tout document contenant les renseignements visés aux alinéas (1)b), c) et d) pour des raisons d'intérêt public concernant la santé et la sécurité publiques ainsi que la protection de l'environnement; les raisons d'intérêt public doivent de plus justifier nettement les conséquences éventuelles de la communication pour un tiers: pertes ou profits financiers, atteintes à sa compétitivité ou entraves aux négociations qu'il mène en vue de contrats ou à d'autres fins.»

Article 21

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 41, à la page 16, et la remplacer par ce qui suit:

«a) notes destinées à soumettre»

Retrancher les lignes 3 à 5, à la page 17, et les remplacer par ce qui suit:

«options politiques à l'examen du Conseil pour prises de décision;»

Retrancher les lignes 19 à 21 inclusivement, à la page 17, et les remplacer par ce qui suit:

«f) avant-projets de loi.»

Retrancher les lignes 37 à 41 inclusivement, à la page 17, et les remplacer par ce qui suit:

b) qui font l'objet, ou dont la teneur fait l'objet, d'une demande de communication:

(i) s'il s'agit des documents visés à l'alinéa (1)b), après que la décision prise à leur sujet a été rendue publique ou, si elle n'est pas rendue publique, plus de quatre ans suivant la prise de cette décision,

(ii) s'il s'agit des autres documents, plus de vingt ans suivant leur date.»

Article 22

Retrancher les lignes 27 à 30 inclusivement, à la page 13, et les remplacer par ce qui suit:

«d'une décision qui est prise dans l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire ou rendue dans l'exercice d'une fonction judiciaire ou quasi-judiciaire et qui touche les droits d'une»

Retrancher la ligne 34, à la page 18, et la remplacer par ce qui suit:

«pas au personnel d'une institution fédérale ou d'un ministre de la Couronne.»

Clause 25

Strike out lines 4 to 14 inclusive, on page 19, and substitute the following therefor:

“mation the disclosure of which is restricted by or pursuant to any provision set out in Schedule II.”

Strike out lines 17 to 21 inclusive, on page 19, and substitute the following therefor:

“every provision set out in Schedule II and shall, within three years”

Clause 26

In the English version only, strike out lines 31 and 32, on page 19, and substitute the following therefor:

“that the head of the institution is authorized to refuse to disclose under this Act”

Clause 28

Strike out line 6, on page 20, and substitute the following therefor:

“28.(1) The head of a government institution”

Strike out lines 9 to 18 inclusive, on page 20, and substitute the following therefor:

“(a) during the first year after the coming into force of this Act, in the case of a record that was in existence more than three years before the coming into force of this Act;

(b) during the second year after the coming into force of this Act, in the case of a record that was in existence more than five years before the coming into force of this Act; and

(c) during the third year after the coming into force of this Act, in the case of a record that was in existence more than five years before the coming into force of this Act where, in the opinion of the head of the institution, to comply with a request for the record would unreasonably interfere with the operations of the government institution.”

Add immediately after line 18, on page 20, the following:

“(2) Subsection (1) does not apply in respect of any record that is available to the public at the Public Archives at the time this Act comes into force.”

Clause 29

Strike out line 22, on page 20, and substitute the following therefor:

“that contains or that the head of the institution has reason to”

In the French version only, strike out line 33, on page 20, and substitute the following therefor:

“ble de rejoindre le tiers sans problèmes sérieux”

Clause 31

Strike out line 23, on page 23, and substitute the following therefor:

Article 25

Retrancher les lignes 4 à 10 inclusivement, à la page 19, et les remplacer par ce qui suit:

«dont la communication est restreinte en vertu d'une disposition figurant à l'annexe II.»;

Retrancher les lignes 12 à 17 inclusivement, à la page 19, et les remplacer par ce qui suit:

«toutes les dispositions figurant à l'annexe II et déposé devant le Parlement».

Article 26

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 31 et 32, à la page 19, et les remplacer par ce qui suit:

“that the head of the institution is authorized to refuse to disclose under this Act”

Article 28

Retrancher la ligne 5, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit:

«28(1) Le responsable d'une institution fédérée»

Retrancher les lignes 8 à 15 inclusivement, à la page 20, et les remplacer par ce qui suit:

«a) pendant la première année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, dans le cas de documents datés de plus de trois ans lors de cette entrée en vigueur;

b) pendant la deuxième année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, dans le cas de documents datés de plus de cinq ans lors de cette entrée en vigueur;

c) pendant la troisième année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, dans le cas de documents datés de plus de cinq ans lors de cette entrée en vigueur si le responsable estime que donner suite à la demande entraverait de façon sérieuse le fonctionnement de l'institution.».

Ajouter immédiatement après la ligne 15, à la page 20, ce qui suit:

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au document qui, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont à la disposition du public aux Archives publiques.

Article 29

Retrancher les lignes 20 et 21, à la page 20, et les remplacer par ce qui suit:

«ou partielle d'un document est tenu, si le document contient ou s'il est, selon lui susceptible de contenir:»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 33, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit:

«ble de rejoindre le tiers sans problèmes sérieux.»

Article 31

Retrancher la ligne 22, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit:

“under subsection 12(2), or have not been”

Strike out lines 26 and 27, on page 23, and substitute the following therefor:

“ate;

(e) in respect of any publication or bulletin referred to in section 5; or

(f) in respect of any other matter relating”

Clause 32

Strike out line 1, on page 24, and substitute the following therefor:

“otherwise and shall, where the complaint relates to a request for access to a record, be made within one year”

Clause 36

In the English version only, strike out line 42, on page 24, and substitute the following therefor:

“disclosed that contains or that the Information Commis-”

Clause 37

Strike out lines 1 to 8 inclusive, on page 26, and substitute the following therefor:

“(2) The Information Commissioner may, during the investigation of any complaint under this Act, examine any record or other document under the control of a government institution, and no information may be withheld from the commissioner by any person on grounds of public interest or on any other grounds.”

Clause 41

Strike out line 28, on page 28, and substitute the following therefor:

“41(1) Every report to Parliament made by”

Add immediately after line 33, on page 28, the following:

(2) Every report referred to in subsection (1) shall, after it is transmitted for tabling pursuant to that subsection, be referred to the committee designated or established by Parliament for the purposes of subsection 72(1)”

Clause 48

In the English version only, strike out lines 41 to 45 inclusive, on page 30, and substitute the following therefor:

“ment institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act; or”

In the English version only, strike out line 4, on page 31, and substitute the following therefor:

“priate authority information relating to the commission of an”

«phe 12(2) ou qui considèrent comme con-»

Retrancher la ligne 25, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit:

«e) portant sur le répertoire ou le bulletin visés à l'article 5;

f) portant sur toute autre question relative»

Article 32

Retrancher la ligne 43, à la page 23, et les lignes 1 à 3 inclusivement, à la page 24, et les remplacer par ce qui suit:

«déposées devant lui par écrit; celles qui ont trait à une demande de communication de documents se prescrivent par un an à compter de la réception de la demande.»

Article 36

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 42, à la page 24, et la remplacer par ce qui suit:

«disclosed that contains or that the Information Commis-»

Article 37

Retrancher les lignes 1 à 8 inclusivement, à la page 26, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Le Commissaire à l'information a, pour les enquêtes qu'il mène en vertu de la présente loi, accès à tous les documents qui relèvent d'une institution fédérale; aucun renseignement ne peut lui être refusé par quiconque pour un motif d'intérêt public ni aucun autre motif.»

Article 41

Retrancher la ligne 22, à la page 28, et la remplacer par ce qui suit:

«41(1) La présentation des rapports du Com-»

Ajouter immédiatement après la ligne 26, à la page 28, ce qui suit:

«(2) Les rapports visés au paragraphe (1) sont, après leur dépôt, renvoyés devant le comité désigné ou constitué par le Parlement en application du paragraphe 72(1).»

Article 48

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 41 à 45 inclusivement, à la page 30, et les remplacer par ce qui suit:

«ment institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act; or»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 4, à la page 31, et la remplacer par ce qui suit:

«priate authority information relating to the commission of an»

Clause 49

In the English version only, strike out lines 12 to 14 inclusive, on page 31, and substitute the following therefor:

“or 43, the burden of establishing that the head of a government institution is authorized to refuse to disclose a record requested under this Act or a part thereof shall be on”

In the French version only, strike out line 12, on page 31, and substitute the following therefor:

“ment incombe à l'institution”

Clause 50

In the English version only, strike out line 21, on page 31, and substitute the following therefor:

“that the head of the institution is not authorized”

Clause 51

Strike out lines 32 and 33, on page 31, and substitute the following therefor:

“of section 14 or 15 or paragraph 16(1) (c) or (d) or 18 (d), the Court shall, if it determines that”

Clause 53

Strike out lines 3 to 11 inclusive, on page 32, and substitute the following therefor:

“53. (1) Any application under section 42 or 43 relating to a record or a part of a record that the head of a government institution has refused to disclose by reason of paragraph 13(1) (a) or (b) or section 15 shall be heard and determined by the Associate Chief Justice of the Federal Court or by such other judge of the Court as the Associate Chief Justice may designate to hear such applications.

(2) An application referred to in subsection (1) or an appeal brought in respect of such application shall

(a) be heard *in camera*; and

(b) on the request of the head of the government institution concerned, be heard and determined in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*.

(3) During the hearing of an application referred to in subsection (1) or an appeal brought in respect of such application, the head of the government institution concerned shall, on the request of the head of the institution, be given the opportunity to make representations *ex parte*.”

Clause 54

In the French version only, strike out line 18, on page 32, and substitute the following therefor:

«quant à la présente loi, la Cour accorde»

Article 49

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 12 à 14 inclusivement, à la page 31, et les remplacer par ce qui suit:

«or 43, the burden of establishing that the head of a government institution is authorized to refuse to disclose a record requested under this Act of part thereof shall be on»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 12, à la page 31, et la remplacer par ce qui suit:

«ment incombe à l'institution»

Article 50

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 21, à la page 31, et la remplacer par ce qui suit:

«that the head of the institution is not authorized»

Article 51

Retrancher la ligne 29, à la page 31, et la remplacer par ce qui suit:

«alinéas 16(1)c) ou d) ou 1 8d), la Cour, si elle»

Article 53

Retrancher les lignes 3 à 10 inclusivement, à la page 32, et les remplacer par ce qui suit:

«53.(1) Les recours visés aux articles 42 ou 43 et portant sur les cas où le refus de donner communication totale ou partielle du document en litige s'appuyait sur les alinéas 13(1)a) ou b) ou sur l'article 15 sont exercés devant le juge en chef adjoint de la Cour fédérale ou tout autre juge de cette Cour qu'il charge de leur audition.

(2) Les recours visés au paragraphe (1) font en premier ressort ou en appel, l'objet d'une audition à huis clos; celle-ci a lieu dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la Capitale nationale* si le responsable de l'institution fédérale concernée le demande.

(3) Le responsable de l'institution fédérale concernée a, au cours des auditions, en première instance ou en appel et sur demande, le droit de présenter des arguments en l'absence d'une autre partie.»

Article 54

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 18, à la page 32, et la remplacer par ce qui suit:

«quant à la présente loi, la Cour accorde»

Clause 55

Strike out lines 39 to 43 inclusive, on page 32 and lines 1 to 8 inclusive, on page 33.

Clause 58:

Strike out line 45, on page 34, and substitute the following therefor:

“13(1) (a) or (b) or section 15 except to one of a”

Clause 62

Strike out lines 29 to 36 inclusive, on page 35, and substitute the following therefor:

“Commissioner to disclose information

(a) that, in the opinion of the Commissioner, is necessary to

(i) carry out an investigation under this Act, or

(ii) establish the grounds for findings and recommendations contained in any report under this Act; or

(b) in the course of a prosecution for an offence under this Act, a prosecution for an offence under section 122 of the *Criminal Code* (false statements in extrajudicial proceedings) in respect of a statement made under this Act, a review before the Court under this Act or an appeal therefrom.”

In the English version only, strike out line 39, on page 35, and substitute the following therefor:

“information relating to the commission of an offence against”

Clause 63

In the English version only, strike out lines 13 to 17 inclusive, on page 36, and substitute the following therefor:

“ment institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act; or”

Clause 64

In the English version only, strike out line 32, on page 36, and substitute the following therefor:

“under this Act, a prosecution for an offence under section 122”

Clause 67

Strike out line 28, on page 37, and substitute the following therefor:

“acquired and preserved solely for public reference”

Strike out line 30, on page 37, and substitute the following therefor:

“(c) material placed in the Public Archives, the National Library or the National Museums of Canada”

Article 55

Retrancher les lignes 36 à 40 inclusivement, à la page 32 et les lignes 1 à 6 inclusivement, à la page 33.

Article 58

Retrancher la ligne 36, à la page 34, et la remplacer par ce qui suit:

«sur les alinéas 13(1)a) ou b) ou l'article 15 qu'à».

Article 62

Retrancher les lignes 27 à 33 inclusivement, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit:

«divulguer, les renseignements:

a) qui, à son avis, sont nécessaires pour:

(i) mener une enquête prévue par la présente loi,

(ii) motiver les conclusions et recommandations contenues dans les rapports et comptes rendus prévus par la présente loi;

b) dont la divulgation est nécessaire, soit dans le cadre des procédures intentées pour infractions à la présente loi ou pour une infraction à l'article 122 du *Code Criminel* (fausses déclarations dans des procédures extrajudiciaires) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, soit lors d'un recours en révision prévu par la présente loi devant la Cour ou lors de l'appel de la décision rendue par celle-ci.»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 39, à la page 35, et la remplacer par ce qui suit:

«information relating to the commission of an offence against»

Article 63

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 13 à 17 inclusivement, à la page 36, et les remplacer par ce qui suit:

«ment institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act; or»

Article 64

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 32, à la page 36, et la remplacer par ce qui suit:

«under this Act, a prosecution for an offence under section 122»

Article 67

Retrancher les lignes 29 et 30, à la page 37, et les remplacer par ce qui suit:

«musée conservés uniquement à des fins de référence ou d'exposition pour le public;»

Retrancher la ligne 32, à la page 37, et la remplacer par ce qui suit:

«publiques, à la Bibliothèque nationale ou aux Musées nationaux du Canada par ou pour des personnes ou»

New Clause

Add immediately after line 32, on page 37, the following new clause:

“(1) This Act does not apply to confidences of the Queen’s Privy Council for Canada, including, without restricting the generality of the foregoing,

(a) memoranda the purpose of which is to present proposals or recommendations to Council;

(b) discussion papers the purpose of which is to present background explanations, analyses of problems or policy options to Council for consideration by Council in making decisions;

(c) agenda of Council or records recording deliberations or decisions of Council;

(d) records used for or reflecting communications or discussions between Ministers of the Crown on matters relating to the making of government decisions or the formulation of government policy;

(e) records the purpose of which is to brief Ministers of the Crown in relation to matters that are before, or are proposed to be brought before, Council or that are the subject of communications or discussions referred to in paragraph (d);

(f) draft legislation; and

(g) records that contain information about the contents of any record within a class of records referred to in paragraphs (a) to (f).

(2) For the purposes of subsection (1), “Council” means the Queen’s Privy Council for Canada, committees of the Queen’s Privy Council for Canada, Cabinet and committees of Cabinet.

(3) Subsection (1) does not apply to

(a) confidences of the Queen’s Privy Council for Canada that have been in existence for more than twenty years; or

(b) discussion papers described in paragraph (1)(b)

(i) if the decisions to which the discussion papers relate have been made public, or

(ii) where the decisions have not been made public, if four years have passed since the decisions were made.”

Clause 68

Strike out line 33, on page 37, and substitute the following therefor:

“68. (1) Subject to subsection (2), the designated Minister shall”

Add immediately after line 7, on page 38, the following:

Nouvel article

Ajouter immédiatement après la ligne 34, à la page 37, le nouvel article qui suit:

«(1) La présente loi ne s’applique pas aux documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, notamment aux:

a) notes destinées à soumettre des propositions ou recommandations au Conseil;

b) documents de travail destinés à présenter des problèmes, des analyses ou des options politiques à l’examen du Conseil;

c) ordres du jour du Conseil ou procès-verbaux de ses délibérations ou décisions;

d) documents employés en vue ou faisant état de communications ou de discussions entre ministres de la Couronne sur des questions liées à la prise des décisions du gouvernement ou à la formulation de sa politique;

e) documents d’information à l’usage des ministres de la Couronne sur des questions portées ou qu’il est prévu de porter devant le Conseil, ou sur des questions qui font l’objet des communications ou discussions visées à l’alinéa d);

f) avant-projets de loi;

g) documents contenant des renseignements relatifs à la teneur des documents visés aux alinéas a) à f).

(2) Pour l’application du paragraphe (1), «Conseil» s’entend du Conseil privé de la Reine pour le Canada, du Cabinet et de leurs comités respectifs.

(3) Le paragraphe (1) ne s’applique pas:

a) aux documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada dont l’existence remonte à plus de vingt ans;

b) aux documents de travail visés à l’alinéa (1)b), dans les cas où les décisions auxquelles ils se rapportent ont été rendues publiques ou, à défaut de publicité, ont été rendues quatre ans auparavant.»

Article 68

Retrancher la ligne 35, à la page 37, et la remplacer par ce qui suit:

«68. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre désigné est responsable;»

Ajouter immédiatement après la ligne 7, à la page 38, ce qui suit:

(2) Anything that is required to be done by the designated Minister under paragraph (1)(a) or (c) shall be done in respect of the Bank of Canada by the Governor of the Bank of Canada."

Add immediately after line 19, on page 38, the following:

"(3) Every report prepared under subsection (1), shall, after it is laid before the Senate and the House of Commons under subsection (2), be referred to the committee designated or established by Parliament for the purposes of subsection 72(1)."

New clause

Add immediately after line 7, on page 38, the following new clause:

"(1) The head of every government institution shall, within two years after this section comes into force, provide facilities at the headquarters of the institution and at such offices of the institution as are reasonably practicable where the public may inspect any manuals used by employees of the institution in administering or carrying out programs or activities of the institution that affect the public.

(2) Any information on the basis of which the head of a government institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act may be excluded from any manuals that may be inspected by the public pursuant to subsection (1)."

Clause 71

Strike out line 32, on page 38, and substitute the following therefor;

"lie against the Crown or any government institution, for the disclosure in"

Clause 72

Strike out line 39, on page 38, and substitute the following therefor:

"72. (1) The administration of this Act shall be"

Add immediately after line 44, on page 38, the following:

"(2) The committee designated or established by Parliament for the purposes of subsection (1) shall, within three years after the coming into force of this Act, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, and shall within a year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including a statement of any changes the committee would recommend."

«(2) Les responsabilités du ministre désigné définies aux alinéas (1)a) et c) incombent, dans le cas de la Banque du Canada, au gouverneur de celle-ci.»

Ajouter immédiatement après la ligne 18, à la page 38, ce qui suit:

«(3) Les rapports déposés conformément au paragraphe (2) sont renvoyés devant le comité désigné ou constitué par le Parlement en application du paragraphe 72(1).»

Nouvel article

Ajouter immédiatement après la ligne 7, à la page 38, le nouvel article qui suit:

«(1) Chacun des responsables d'une institution fédérale est tenu, dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du présent article, de fournir, au siège de l'institution et dans les autres bureaux de l'institution où il est possible sans problèmes sérieux de le faire, des installations de consultation par le public des manuels dont se servent les fonctionnaires pour les programmes et les activités de l'institution qui touchent le public.

(2) Les renseignements qui justifient de la part du responsable d'une institution fédérale un refus de communication totale ou partielle d'un document peuvent être enlevés des manuels visés au paragraphe (1).»

Article 71

Retrancher les lignes 24 à 28 inclusivement, à la page 38, et les remplacer par ce qui suit:

«ment, le responsable d'une institution fédérale et les personnes qui agissent en son nom sur son ordre bénéficient de l'immunité devant toute juridiction civile ou criminelle, et la Couronne ainsi que les institutions fédérales bénéficient de l'immunité devant toute»

Article 72

Retrancher la ligne 37, à la page 38, et la remplacer par ce qui suit:

«72. (1) Le Parlement désigne ou constitue un»

Ajouter immédiatement, après la ligne 41, à la page 38, ce qui suit:

«(2) Le comité prévu au paragraphe (1) examine à fond, dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, les dispositions de celle-ci ainsi que les conséquences de son application en vue de la présentation, dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou tel délai plus long autorisé par la Chambre des communes, d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations, s'il y a lieu, quant aux modifications qui seraient souhaitables.»

Clause 74

Strike out line 8, on page 39, and substitute the following therefor:

“lowed in making and responding to a request for access to a”

Strike out lines 20 to 22 inclusive, on page 39, and substitute the following therefor:

“tion 12(1), the manner or place in which access to a record or a part thereof shall be given;”

Strike out lines 24 to 26 inclusive, on page 39, and substitute the following therefor:

“purpose of paragraph 16(1)(a);

(g) specifying classes of investigations for the purpose of paragraph 16(4)(c); and

(h) prescribing the procedures to be fol-”

Strike out line 34, on page 39, and substitute the following therefor:

“graph 13(1)(a) or (b) or section 15.”

Strike out lines 35 and 36, on page 39, and substitute the following therefor:

“(2) The Governor in Council may, by order, amend *Schedule I* by adding thereto”

Schedule I

Strike out lines 1 and 2 on page 41.

Add immediately after line 36, on page 41, the following:

“Atlantic Development Council

Conseil de développement de la région de l'Atlantique”

Add immediately after line 31, on page 42, the following:

“Canadian Centre for Occupational Health and Safety

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail”

Add immediately after line 33, on page 42, the following:

“Canadian Cultural Property Export Review Board

Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels”

Strike out lines 30 and 31, on page 43.

Strike out lines 4 and 5, on page 44.

Add immediately after line 20 on page 46, the following:

“Petroleum Compensation Board

Office des indemnisations pétrolières

Petroleum Monitoring Agency

Article 74

Retrancher la ligne 9, à la page 39, et la remplacer par ce qui suit:

«ments et les réponses à y apporter;»

Retrancher les lignes 20 et 21, à la page 39, et les remplacer par ce qui suit:

«graphe 12(1), les modalités d'exercice de l'accès aux documents ou le lieu de leur consultation;»

Retrancher les lignes 23 et 24, à la page 39, et les remplacer par ce qui suit:

«prévus à l'alinéa 16(1)a);

g) préciser les catégories d'enquêtes pour l'application de l'alinéa 16(4)c);

h) fixer les règles à suivre par le Commis-»

Retrancher la ligne 32, à la page 39, et la remplacer par ce qui suit:

«13(1)a) ou b) ou l'article 15.»

Remplacer les lignes 33 et 34, à la page 39, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ajouter à l'annexe I tout ministère.»

Annexe I

Retrancher les lignes 14 et 15, à la page 41.

Ajouter immédiatement, après la ligne 18, à la page 42, ce qui suit:

«Agence de surveillance du secteur pétrolier

Petroleum Monitoring Agency”

Ajouter immédiatement, après la ligne 43, à la page 42, ce qui suit:

«Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail

Canadian Centre for Occupational Health and Safety”

Retrancher les lignes 14 et 15, à la page 43.

Ajouter immédiatement, après la ligne 18, à la page 43, ce qui suit:

«Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels

Canadian Cultural Property Export Review Board”

Ajouter immédiatement, après la ligne 39, à la page 44, ce qui suit:

«Conseil de développement de la région de l'Atlantique

Atlantic Development Council”

Ajouter immédiatement après la ligne 29, à la page 46, ce qui suit:

«Office des indemnisations pétrolières

*Agence de surveillance du secteur pétrolier**Petroleum Compensation Board».*

Retrancher les lignes 37 et 38, à la page 47.»

*New Schedule II**Nouvelle annexe II*

Add immediately after line 5, on page 48, the following:

Ajouter immédiatement après la ligne 6, à la page 48, ce qui suit:

"SCHEDULE II
(Section 25)

«ANNEXE II
(article 25)

Act	Provision
Anti-dumping Act <i>Loi antidumping</i>	subsection 29(3)
Anti-Inflation Act <i>Loi anti-inflation</i>	section 14
Atomic Energy Control Act <i>Loi sur le contrôle de l'énergie atomique</i>	section 9
Bank Act <i>Loi sur les banques</i>	section 251
Quebec Savings Banks Act <i>Loi sur les banques d'épargne de Québec</i>	section 59
Canada Pension Plan <i>Régime de pensions du Canada</i>	section 107
Corporations and Labour Unions Returns Act <i>Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers</i>	section 15
Criminal Code <i>Code criminel</i>	sections 178.14 and 178.2
Criminal Records Act <i>Loi sur le casier judiciaire</i>	subsection 6(2)
Customs Act <i>Loi sur les douanes</i>	section 172
Defence Production Act <i>Loi sur la production de défense</i>	section 23
Defence Supplies Act <i>Loi sur les approvisionnements de défense</i>	section 3
Environmental Contaminants Act <i>Loi sur les contaminants de l'environnement</i>	subsection 4(4)
Family Allowances Act, 1973 <i>Loi de 1973 sur les allocations familiales</i>	section 17

Loi	Disposition
Loi sur l'administration du pétrole <i>Petroleum Administration Act</i>	article 92
Loi de 1973 sur les allocations familiales <i>Family Allowances Act, 1973</i>	article 17
Loi antidumping <i>Anti-dumping Act</i>	paragraphe 29(3)
Loi anti-inflation <i>Anti-Inflation Act</i>	article 14
Loi sur les approvisionnements de défense <i>Defence Supplies Act</i>	article 3
Loi sur les banques <i>Bank Act</i>	article 251
Loi sur les banques d'épargne de Québec <i>Quebec Savings Banks Act</i>	article 59
Loi sur les brevets <i>Patent Act</i>	article 10, paragraphe 20(5) et article 74
Loi sur le casier judiciaire <i>Criminal Records Act</i>	paragraphe 6(2)
Loi sur les chemins de fer <i>Railway Act</i>	paragraphe 254(2), article 331.3 et paragraphes 335(3) et (5)
Code canadien du travail <i>Canada Labour Code</i>	paragraphe 93(2)
Code criminel <i>Criminal Code</i>	articles 178.14 et 178.2
Loi sur la Commission du tarif <i>Tariff Board Act</i>	paragraphe 5(10)
Loi sur la Commission du textile et du vêtement <i>Textile and Clothing Board Act</i>	article 23
Loi sur les contaminants de l'environnement <i>Environmental Contaminants Act</i>	paragraphe 4(4)

SCHEDULE II — continued

ANNEXE II (suite)

Act	Provision	Loi	Disposition
Foreign Investment Review Act <i>Loi sur l'examen de l'investissement étranger</i>	section 14	Loi sur le contrôle des sociétés pétrolières <i>Petroleum Corporations Monitoring Act</i>	article 6
Hazardous Products Act <i>Loi sur les produits dangereux</i>	subsection 10(3)	Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers <i>Corporations and Labour Unions Returns Act</i>	article 15
Canadian Human Rights Act <i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i>	subsection 37(3)	Loi sur les douanes <i>Customs Act</i>	article 172
Immigration Act, 1976 <i>Loi sur l'immigration de 1976</i>	subsection 40(3)	Loi canadienne sur les droits de la personne <i>Canadian Human Rights Act</i>	paragraphe 37(3)
Income Tax Act <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>	section 241	Loi sur le contrôle de l'énergie atomique <i>Atomic Energy Control Act</i>	article 9
Industrial Research and Development Incentives Act <i>Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques</i>	section 13	Loi sur l'examen de l'investissement étranger <i>Foreign Investment Review Act</i>	article 14
Department of Industry, Trade and Commerce Act <i>Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce</i>	subsection 6.1(4)	Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon <i>Yukon Quartz Mining Act</i>	paragraphe 95(14)
Canada Labour Code <i>Code canadien du travail</i>	subsection 93(2)	Loi sur l'immigration de 1976 <i>Immigration Act, 1976</i>	paragraphe 40(3)
Old Age Security Act <i>Loi sur la sécurité de la vieillesse</i>	section 19	Loi de l'impôt sur le revenu <i>Income Tax Act</i>	article 241
Patent Act <i>Loi sur les brevets</i>	section 10, subsection 20(5) and section 74	Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce <i>Department of Industry, Trade and Commerce Act</i>	paragraphe 6.1(4)
Petroleum Administration Act <i>Loi sur l'administration du pétrole</i>	section 92	Loi sur les marques de commerce <i>Trade Marks Act</i>	paragraphe 49(6)
Petroleum Corporations Monitoring Act <i>Loi sur le contrôle des sociétés pétrolières</i>	section 6	Loi sur la production de défense <i>Defence Production Act</i>	article 23
Railway Act <i>Loi sur les chemins de fer</i>	subsection 254(2), section 331.3 and subsections 335(3) and (5)	Loi sur les produits dangereux <i>Hazardous Products Act</i>	paragraphe 10(3)
Statistics Act <i>Loi sur la statistique</i>	section 16	Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques <i>Industrial Research and Development Incentives Act</i>	article 13
Tariff Board Act <i>Loi sur la Commission du tarif</i>	subsection 5(10)	Régime de pensions du Canada <i>Canada Pension Plan</i>	article 107
Textile and Clothing Board Act <i>Loi sur la Commission du textile et du vêtement</i>	section 23	Loi sur la sécurité de la vieillesse <i>Old Age Security Act</i>	article 19
Trade Marks Act <i>Loi sur les marques de commerce</i>	subsection 49(6)	Loi sur la statistique <i>Statistics Act</i>	article 16

SCHEDULE II — concluded

Act	Provision
Transportation of Dangerous Goods Act <i>Loi sur le transport des marchandises dangereuses</i>	subsection 23(5)
Yukon Quartz Mining Act <i>Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon</i>	subsection 95(14)"

*Schedule II (The proposed Privacy Act)**Clause 3*

Strike out line 21, on page 50, and substitute the following therefor:

"another individual or about a proposal for a grant, an award or a prize to be made to another individual by a government institution or a part of a government institution specified in the regulations,"

Strike out line 29, on page 50, and substitute the following therefor:

"individual about the individual,

(h) the views or opinions of another individual about a proposal for a grant, an award or a prize to be made to the individual by an institution or a part of an institution referred to in paragraph (e), but excluding the name of the other individual where it appears with the views or opinions of the other individual, and"

Clause 8

Strike out line 18, on page 53, and substitute the following therefor:

"tion or for the purpose of complying with rules of court relating to the production of information;"

In the French version only, strike out line 41, on page 53, and substitute the following therefor:

"(g) communication à un parlementaire fédéral en"

Add immediately after line 17, on page 54, the following:

"(k) to any association of aboriginal people, Indian band, government institution or part thereof, or to any person acting on behalf of such association, band, institution or part thereof, for the purpose of researching or validating the claims, disputes or grievances of any of the aboriginal peoples of Canada;"

Add immediately after line 32, on page 54, the following:

"(3) Subject to any other Act of Parliament, personal information under the control of the Public Archives that has been transferred to the Public Archives by a government institution for archival or historical purposes may be disclosed in accordance with the regulations to any person or body for research or statistical purposes."

Strike out line 37, on page 54, and substitute the following therefor:

ANNEXE II (fin)

Loi	Disposition
Loi sur le transport des marchandises dangereuses <i>Transportation of Dangerous Goods Act</i>	paragraphe 23(5))

*Annexe II (Projet de Loi sur la protection des renseignements personnels)**Article 3*

Retrancher la ligne 17, à la page 50, et la remplacer par ce qui suit:

«autre individu ou sur une proposition de subvention de récompense ou de prix à octroyer à un autre individu par une institution fédérale, ou subdivision visée par règlement;»

Ajouter immédiatement après la ligne 25, à la page 50, ce qui suit:

«h) les idées ou opinions d'un autre individu qui portent sur une proposition de subvention, de récompense ou de prix à lui octroyer par une institution, ou subdivision de celle-ci, visée à l'alinéa e), à l'exclusion du nom de cet autre individu si ce nom est mentionné avec les idées ou opinions;»

Article 8

Retrancher la ligne 19, à la page 53, et la remplacer par ce qui suit:

«renseignements ou exigée par des règles de procédure se rapportant à la production de renseignements;»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 41, à la page 53, et la remplacer par ce qui suit:

«g) communication à un parlementaire fédéral en»

Ajouter immédiatement après la ligne 21, à la page 54, ce qui suit:

«k) communication à toute association d'autochtones, bande d'Indiens, institution fédérale ou subdivision de celle-ci, ou à leur représentant, en vue de l'établissement des droits des peuples autochtones ou du règlement de leurs griefs;»

Ajouter immédiatement, après la ligne 34, à la page 54, ce qui suit:

«(3) Sous réserve des autres lois du Parlement, les renseignements personnels qui relèvent des Archives publiques et qui y ont été versés pour dépôt ou à des fins historiques par une institution fédérale peuvent être communiqués conformément aux règlements dans le cadre de recherches ou statistiques.»

Retrancher les lignes 36 à 39 inclusivement à la page 54, et les remplacer par ce qui suit:

“be prescribed by regulation, shall keep a record of any information disclosed pursuant to the request for such period of time as may be prescribed by regulation and shall, on the”

Strike out line 39, on page 54, and substitute the following therefor:

“such copies and records available to the Privacy Commis-”

Clause 10

Strike out line 37, on page 55, and substitute the following therefor:

“10. (1) The head of a government institution”

Add, immediately after line 7, on page 56, the following:

“(2) Subsection (1) does not apply in respect of personal information under the control of the Public Archives that has been transferred to the Public Archives by a government institution for archival or historical purposes.”

Clause 11

Strike out lines 8 to 37 inclusive, on page 56, and substitute the following therefor:

“11. (1) The designated Minister shall cause to be published on a periodic basis not less frequently than once a year, an index of

(a) all personal information banks setting forth, in respect of each bank,

(i) the identification and a description of the bank, the registration number assigned to it by the designated Minister pursuant to paragraph 69(1)(b) and a description of the class of individuals to whom personal information contained in the bank relates,

(ii) the name of the government institution that has control of the bank,

(iii) the title and address of the appropriate officer to whom requests relating to personal information contained in the bank should be sent,

(iv) a statement of the purposes for which personal information in the bank was obtained or compiled and a statement of the uses consistent with such purposes for which the information is used or disclosed,

(v) a statement of the retention and disposal standards applied to personal information in the bank, and

(vi) an indication, where applicable, that the bank was designated as an exempt bank by an order under section 18 and the provision of section 21 or section 22 on the basis of which the order was made; and

(b) all classes of personal information under the control of a government institution that are not contained in personal information banks, setting forth in respect of each class

«rale conserve, pendant la période prévue par les règlements, une copie des demandes reçues par l'institution en vertu de l'alinéa 2^e) ainsi qu'une mention des renseignements communiqués et, sur demande, met cette copie et cette mention à la disposi-»

Article 10

Retrancher la ligne 40, à la page 55, et la remplacer par ce qui suit:

«10. (1) Le responsable d'une institution»

Ajouter immédiatement après la ligne 7, à la page 56, ce qui suit:

«(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements personnels qui relèvent des Archives publiques et qui y ont été versés par une institution fédérale pour dépôt ou à des fins historiques.»

Article 11

Retrancher les lignes 8 à 39 inclusivement, à la page 56, et les remplacer par ce qui suit:

«11. (1) Le ministre désigné fait publier, selon une périodicité au moins annuelle, un répertoire:

a) d'une part, de tous les fichiers de renseignements personnels, donnant, pour chaque fichier, les indications suivantes:

(i) sa désignation, son contenu, la cote qui lui a été attribuée par le ministre désigné, conformément à l'alinéa 69(1)b), ainsi que la désignation des catégories d'individus sur qui portent les renseignements personnels qui y sont versés;

(ii) le nom de l'institution fédérale de qui il relève;

(iii) les titre et adresse du fonctionnaire chargé de recevoir les demandes de communication des renseignements personnels qu'il contient;

(iv) l'énumération des fins auxquelles les renseignements personnels qui y sont versés ont été recueillis ou préparés de même que l'énumération des usages, compatibles avec ces fins, auxquels les renseignements sont destinés ou pour lesquels ils sont communiqués;

(v) l'énumération des critères qui s'appliquent à la conservation et au retrait des renseignements personnels qui y sont versés;

(vi) s'il y a lieu, le fait qu'il a fait l'objet d'un décret pris en vertu de l'article 18 et la mention de la disposition des articles 21 ou 22 sur laquelle s'appuie le décret;

b) d'autre part, de toutes les catégories de renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale mais ne sont pas versés dans des fichiers de renseignements per-

(i) a description of the class in sufficient detail to facilitate the right of access under this Act, and

(ii) the title and address of the appropriate officer for each government institution to whom requests relating to personal information within the class should be sent.”

Clause 12

Strike out lines 38 and 39, on page 57, and substitute the following therefor:

“information

(i) be notified of the correction or notation, and

(ii) where the disclosure is to a government institution, the institution make the correction or notation on any copy of the information under its control.

(3) The Governor in Council may, by order, extend the right to be given access to personal information under subsection (1) to include individuals not referred to in that subsection and may set such conditions as the Governor in Council deems appropriate.”

Clause 17

Strike out lines 35 to 45 inclusive, on page 59, and line 1, on page 60, and substitute the following therefor:

“(2) Where access to personal information”

Clause 19

In the English version only, strike out line 11, on page 61, and substitute the following therefor:

“established by or pursuant to an Act of the legislature of”

Clause 21

In the English version only, strike out line 43, on page 61, and substitute the following therefor:

“ing the generality of the foregoing, any such infor-”

Clause 22

Strike out lines 4 and 5, on page 62, and substitute the following therefor:

“government institution, or part of a government institution, that is an investigative”

Strike out line 7, on page 62, and substitute the following therefor:

“course of lawful investigations pertaining to”

sonnels, donnant, pour chaque catégorie, les indications suivantes:

(i) son contenu, en termes suffisamment précis pour faciliter l'exercice du droit d'accès prévu par la présente loi,

(ii) les titre et adresse du fonctionnaire de l'institution chargé de recevoir les demandes de communication des renseignements personnels qu'elle contient.»

Article 12

Retrancher les lignes 32 à 38 inclusivement, à la page 57 et les remplacer par ce qui suit:

“c) d'exiger:

(i) que toute personne ou tout organisme à qui ces renseignements ont été communiqués pour servir à des fins administratives dans les deux ans précédant la demande de correction ou de mention des corrections non effectuées soient avisés de la correction ou de la mention,

(ii) que l'organisme, s'il s'agit d'une institution fédérale, effectue la correction ou porte la mention sur toute copie de document contenant les renseignements qui relèvent de lui.

(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret, étendre conditionnellement ou non, le droit d'accès visé au paragraphe (1) à des individus autres que ceux qui y sont mentionnés.»

Article 17

Retrancher les lignes 28 à 39 inclusivement, à la page 59, et la ligne 1, à la page 60, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Un individu reçoit communication des»

Article 19

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 11, à la page 61, et la remplacer par ce qui suit:

“established by or pursuant to an Act of the legislature of”

Article 21

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 43, à la page 61, et la remplacer par ce qui suit:

“ing the generality of the foregoing, any such infor-”

Article 22

Retrancher les lignes 4 et 5, à la page 62, et les remplacer par ce qui suit:

«une institution fédérale ou la subdivision d'une institution qui constituent un orga-»

Retrancher la ligne 7, à la page 62, et la remplacer par ce qui suit:

«au cours d'enquêtes licites consistant à»

Strike out lines 11 to 16 inclusive, on page 62, and substitute the following therefor:

“Canada or a province,

if the information came into existence less than twenty years prior to the request;

(b) the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the enforcement of any law of Canada or a province or the conduct of lawful investigations, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information

(i) relating to the existence or nature of a particular investigation,

(ii) that would reveal the identity of a confidential source of information, and

(iii) that was obtained or prepared in the course of an investigation; or

(c) the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the security of penal institutions.”

Strike out line 18, on page 62, and substitute the following therefor:

“shall refuse to disclose any personal informa-”

Strike out line 20, on page 62, and substitute the following therefor:

“was obtained or prepared by the Royal”

Strike out line 27, on page 62, and substitute the following therefor:

“or the municipality, agreed not to disclose such”

Add immediately after line 28, on page 62, the following:

“(3) For the purposes of paragraph (1)(b), “investigation” means an investigation that

(a) pertains to the administration or enforcement of an Act of Parliament;

(b) is authorized by or pursuant to an Act of Parliament; or

(c) is within a class of investigations specified in the regulations.”

Clause 23

Strike out line 37, on page 62, and substitute the following therefor:

“Canada or a government institution in respect of individuals employed”

Strike out line 39, on page 62, and substitute the following therefor:

Retrancher les lignes 3 à 17 inclusivement, à la page 62, et les remplacer par ce qui suit:

«a) soit qui remontent à moins de vingt ans lors de la demande et qui ont été obtenus ou préparés par une institution fédérale, ou par la subdivision de l'institution qui constitue un organisme d'enquête déterminé par règlement, au cours d'enquêtes consistant à:

(i) détecter, prévenir ou réprimer le crime,

(ii) faire respecter les lois fédérales ou provinciales;

b) soit dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire aux activités destinées à faire respecter les lois fédérales ou provinciales ou au déroulement d'enquêtes licites, notamment:

(i) des renseignements relatifs à l'existence ou à la nature d'une enquête déterminée,

(ii) des renseignements qui permettraient de remonter à une source de renseignements confidentielle,

(iii) des renseignements obtenus ou préparés au cours d'une enquête;

c) soit dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des établissements pénitentiaires.»

Retrancher la ligne 19, à la page 62, et la remplacer par ce qui suit:

«rale est tenu de refuser la communication des ren-»

Retrancher les lignes 21 et 22, à la page 62, et les remplacer par ce qui suit:

«du paragraphe 12(1) qui ont été obtenus ou préparés par la Gendarmerie royale du»

Retrancher la ligne 29, à la page 62, et la remplacer par ce qui suit:

«vernement du Canada a consenti à ne pas divulguer»

Ajouter immédiatement après la ligne 30, à la page 62, ce qui suit:

«(3) Pour l'application de l'alinéa (1)b), «enquête» s'entend de celle qui:

a) se rapporte à l'application d'une loi du Parlement;

b) est autorisée sous le régime d'une loi du Parlement;

c) fait partie d'une catégorie d'enquêtes précisée dans les règlements.»

Article 23

Retrancher les lignes 38 et 39, à la page 62, et les remplacer par ce qui suit:

“ment of Canada or a government institution individuals employed by”

Strike out line 42, on page 62, and substitute the following therefor:

“Canada or a government institution or individuals seeking to be so”

Strike out line 1, on page 63, and substitute the following therefor:

“if disclosure of the information could reasonably be expected to reveal”

Clause 24

Strike out line 6, on page 63, and substitute the following therefor:

“tion requested under subsection 12(1) that was”

Strike out line 10, on page 63, and substitute the following therefor:

“individual who made the request was under”

Strike out Clause 27.

Clause 29

Strike out lines 2 to 6 inclusive, on page 65, and substitute the following therefor:

“individual who requested it where the examination of the”

In the French version only, strike out lines 9 and 10, on page 65, and substitute the following therefor:

“renseignements qui y figurent desservirait celui-ci”

Clause 30

Strike out lines 20 to 22 inclusive, on page 65, and substitute the following therefor:

“(c) from individuals who allege that they are not being accorded the rights to which they are entitled under subsection 12(2) or that corrections of personal information requested under paragraph 12(2)(a) are being refused without justification.”

Strike out lines 34 and 35, on page 65, and substitute the following therefor:

“inappropriate;

(g) in respect of the index referred to in subsection 11(1);
or

(h) in respect of any other matter relating”

Clause 35

Strike out line 41, on page 67, and substitute the following therefor:

“government institution, other than a confidence of the Queen’s Privy Council for Canada, to which subsection 69(1) applies; and no information that the Commissioner may examine under this subsec-”

«a) qu’exige le gouvernement du Canada ou une institution fédérale à l’égard des individus qu’ils emploient ou»

Retrancher les lignes 41 et 42, à la page 62, et les remplacer par ce qui suit:

«qui leur prêtent leurs services, des individus qui prêtent leurs services au gouvernement ou à l’institu-»

Retrancher la ligne 49, à la page 62, et la remplacer par ce qui suit:

«gnements risquerait vraisemblablement d’entraîner la divulgation de»

Article 24

Retrancher la ligne 10, à la page 63, et la remplacer par ce qui suit:

«libérations conditionnelles pendant qu’il était»

Retrancher l’article 27

Article 29

Retrancher les lignes 3 à 7 inclusivement, à la page 65, et les remplacer par ce qui suit:

«demande communication, dans les cas où la prise».

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 9 et 10, à la page 65, et les remplacer par ce qui suit:

«renseignements qui y figurent desservirait celui-ci»

Article 30

Retrancher les lignes 24 à 26 inclusivement, à la page 65, et les remplacer par ce qui suit:

«c) déposées par des individus qui se prétendent lésés des droits que leur accorde le paragraphe 12(2) ou qui considèrent comme non fondé le refus d’effectuer les corrections demandées en vertu de l’alinéa 12(2)a)»

Retrancher la ligne 39, à la page 65, et la remplacer par ce qui suit:

«g) portant sur le répertoire visé au paragraphe 11(1);

h) portant sur toute autre question rela-»

Article 35

Retrancher les lignes 40 à 42 inclusivement, à la page 67, et les remplacer par ce qui suit:

«forme et leur support, qui relèvent d’une institution fédérale, à l’exception des renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada auxquels s’applique le paragraphe 69(1); aucun des renseignements auxquels il a accès en vertu du présent paragraphe ne peut, pour quelque motif»

Clause 38

Strike out lines 27 to 33 inclusive, on page 70, and substitute the following therefor:

"38. (1) The Privacy Commissioner may, from time to time at the discretion of the Commissioner, carry out investigations in respect of personal information under the control of government institutions to ensure compliance with sections 4 to 8."

Strike out lines 40 to 43 inclusive, on page 70, and substitute the following therefor:

"considers that a government institution has not complied with sections 4 to 8, the Commis-"

Clause 41

Strike out line 30, on page 71, and substitute the following therefor:

"41(1) Every report to Parliament made by"

Add immediately after line 35, on page 71, the following:

"(2) Every report referred to in subsection (1) shall, after it is transmitted for tabling pursuant to that subsection, be referred to the committee designated or established for the purpose of subsection 73(1)."

Clause 42

Strike out line 36, on page 71, and substitute the following therefor:

"42. Any individual who has been refused"

Clause 43

Strike out line 13, on page 72, and substitute the following therefor:

"consent of the individual who requested access"

Strike out line 16, on page 72, and substitute the following therefor:

"any individual who has applied for a review"

Clause 46

Strike out line 40, on page 72, and substitute the following therefor:

"tion, other than a confidence of the Queen's Privy Council for Canada, to which subsection 69(1) applies, and no information that the Court may examine under this section may be with-"

Clause 47

In the English version only, strike out line 15, on page 73, and substitute the following therefor:

"prie authority information relating to the commission of an"

Article 38

Retrancher les lignes 21 à 27 inclusivement, à la page 70, et les remplacer par ce qui suit:

«38. (1) Pour le contrôle d'application des articles 4 à 8, le Commissaire à la protection de la vie privée peut, à son appréciation, tenir des enquêtes quant aux renseignements personnels qui relèvent des institutions fédérales.»

Retrancher les lignes 34 à 37 inclusivement, à la page 70, et les remplacer par ce qui suit:

«enquête qu'une institution fédérale n'a pas appliqué les articles 4 à 8, adresse au responsable de»

Article 41

Retrancher la ligne 26, à la page 71, et la remplacer par ce qui suit:

«41 (1) La présentation des rapports du Com-»

Ajouter immédiatement après la ligne 31, à la page 71, ce qui suit:

«(2) Les rapports visés au paragraphe (1) sont, après leur dépôt, renvoyés devant le comité désigné ou constitué par le Parlement en application du paragraphe 73 (1).»

Article 42

Retrancher la ligne 32, à la page 71, et la remplacer par ce qui suit:

«42. L'individu qui s'est vu refuser com-»

Article 43

Retrancher la ligne 10, à la page 72, et la remplacer par ce qui suit:

«nels, avec le consentement de l'individu»

Retrancher la ligne 13, à la page 72, et la remplacer par ce qui suit:

«l'individu qui a exercé un recours devant»

Article 46

Retrancher la ligne 35, à la page 72, et la remplacer par ce qui suit:

«institution fédérale, à l'exception des renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, auxquels s'applique le paragraphe 69 (1); aucun des renseignements auxquels la Cour a accès en vertu du présent article ne»

Article 47

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 15, à la page 73, et la remplacer par ce qui suit:

«prie authority information relating to the commission of an»

Clause 48

Strike out lines 24 to 26 inclusive, on page 73, and substitute the following therefor:

“the head of a government institution is authorized to refuse to disclose personal information requested under subsection 12(1) or that a file should be included in a”

Clause 49

In the English version only, strike out line 35, on page 73, and substitute the following therefor:

“that the head of the institution is not authorized under this Act”

Clause 50

Strike out line 47, on page 73, and substitute the following therefor:

“22(1) (b) or (c) or 24(a), the Court shall, if it deter-”

Clause 52

Strike out line 29, on page 74, and substitute the following therefor:

“52. (1) Any application under section 42 or”

Strike out line 32, on page 74, and substitute the following therefor:

“to disclose by reason of paragraph 19(1) (a) or”

Strike out lines 38 to 42 inclusive, on page 74, and substitute the following therefor:

“al information described in section 21, shall be heard and determined by the Associate Chief Justice of the Federal Court or by such other judge of the Court as the Associate Chief Justice may designate to hear such applications.

(2) An application referred to in subsection (1) or an appeal brought in respect of such application shall

(a) be heard *in camera*; and

(b) on the request of the head of the government institution concerned, be heard and determined in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*.

(3) During the hearing of an application referred to in subsection (1) or an appeal brought in respect of such application, the head of the government institution concerned shall, on the request of the head of the institution, be given the opportunity to make representations *ex parte*.”

Clause 54

Strike out lines 21 to 32 inclusive on page 35.

Clause 63

Strike out lines 8 to 14 inclusive, on page 79, and substitute the following therefor:

Article 48

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 28, à la page 73, et la remplacer par ce qui suit:

«à l'institution fédérale»

Article 49

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 35, à la page 73, et la remplacer par ce qui suit:

«that the head of the institution is not authorized under this Act»

Article 50

Retrancher la ligne 44, à la page 73, et la remplacer par ce qui suit:

«alinéas 22(1)b) ou c) ou 2 4a), la Cour, si elle»

Article 52

Retrancher la ligne 24, à la page 74, et la remplacer par ce qui suit:

«52. (1) Les recours visés aux articles 42 ou 43 et portant sur les cas où le»

Retrancher la ligne 26, à la page 74, et la remplacer par ce qui suit:

«ments personnels est lié aux alinéas 19(1)a) ou»

Retrancher les lignes 32 à 35 inclusivement, à la page 74, et les remplacer par ce qui suit:

«exercés devant le juge en chef adjoint de la Cour fédérale ou tout autre juge de cette Cour qu'il charge de leur audition.

(2) Les recours visés au paragraphe (1) font, en premier ressort ou en appel, l'objet d'une audition à huis clos; celle-ci a lieu dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la Capitale nationale* si le responsable de l'institution fédérale concernée le demande.

(3) Le responsable de l'institution fédérale concernée a, au cours des auditions en première instance ou en appel et sur demande, le droit de présenter des arguments en l'absence d'une autre partie.»

Article 54

Retrancher les lignes 19 à 29 inclusivement, à la page 35.

Article 63

Retrancher les lignes 10 à 16 inclusivement, à la page 79, et les remplacer par ce qui suit:

“missioner to disclose information

(a) that, in the opinion of the Commissioner, is necessary to

(i) carry out an investigation under this Act, or

(ii) establish the grounds for findings and recommendations contained in any report under this Act; or

(b) in the course of a prosecution for an offence under this Act, a prosecution for an offence under section 122 of the *Criminal Code* (false statements in extra-judicial proceedings) in respect of a statement made under this Act, a review before the Court under this Act or an appeal therefrom.”

In the English version only, strike out line 17, on page 79, and substitute the following therefor:

“information relating to the commission of an offence against”

Clause 64

In the English version only, strike out lines 32 and 33, on page 79, and substitute the following therefor:

“government institution would be authorized to refuse to disclose if it were”

Clause 65

In the English version only, strike out line 5, on page 80, and substitute the following therefor:

“under this Act, a prosecution for an offence under section 122”

Clause 68

Strike out line 3, on page 81, and substitute the following therefor:

“acquired and preserved solely for public reference”

Strike out line 5, on page 81, and substitute the following therefor:

“material placed in the Public Archives, the National Library or the National Museums of Canada”

New Clause

Add immediately after line 10, on page 81, the following new clause:

“(1) This Act does not apply to confidences of the Queen’s Privy Council for Canada, including, without restricting the generality of the foregoing, any information contained in

(a) memoranda the purpose of which is to present proposals or recommendations to Council;

(b) discussion papers the purpose of which is to present background explanations, analyses of problems or policy

«ordre à divulguer, les renseignements:

a) qui, à son avis, sont nécessaires pour:

(i) mener une enquête prévue par la présente loi,

(ii) motiver les conclusions et recommandations contenues dans les rapports et comptes rendus prévus par la présente loi;

b) dont la divulgation est nécessaire, soit dans le cadre des procédures intentées pour infractions à la présente loi ou pour une infraction à l’article 122 du *Code Criminel* (fausses déclarations dans des procédures extrajudiciaires) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, soit lors d’un recours en révision prévu par la présente loi devant la Cour ou lors de l’appel de la décision rendue par celle-ci.»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 17, à la page 79, et la remplacer par ce qui suit:

«information relating to the commission of an offence against»

Article 64

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 32 et 33, à la page 79, et les remplacer par ce qui suit:

«government institution would be authorized to refuse to disclose if it were»

Article 65

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 5, à la page 80, et la remplacer par ce qui suit:

«under this Act, a prosecution for an offence under section 122»

Article 68

Retrancher les lignes 4 et 5, à la page 81, et les remplacer par ce qui suit:

«musée conservés uniquement à des fins de référence ou d’exposition pour le public;»

Retrancher la ligne 7, à la page 81, et la remplacer par ce qui suit:

«publiques, à la Bibliothèque nationale ou aux musées nationaux du Canada par ou pour des personnes ou»

Nouvel article

Ajouter immédiatement après la ligne 12, à la page 81, le nouvel article qui suit:

«69. (1) La présente loi ne s’applique pas aux renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, notamment aux:

a) notes destinées à soumettre des propositions ou recommandations au Conseil;

b) documents de travail destinés à présenter des problèmes, des analyses ou des options politiques à l’examen du Conseil;

options to Council for consideration by Council in making decisions;

(c) agenda of Council or records recording deliberations or decisions of Council;

(d) records used for or reflecting communications or discussions between Ministers of the Crown on matters relating to the making of government decisions or the formulation of government policy;

(e) records the purpose of which is to brief Ministers of the Crown in relation to matters that are before, or are proposed to be brought before, Council or that are the subject of communications or discussions referred to in paragraph (d); and

(f) draft legislation.

(2) For the purposes of subsection (1), "Council" means the Queen's Privy Council for Canada, committees of the Queen's Privy Council for Canada, Cabinet and committees of Cabinet.

(3) Subsection (1) does not apply to

(a) confidences of the Queen's Privy Council for Canada that have been in existence for more than twenty years; or

(b) discussion papers described in paragraph (1)

(i) if the decisions to which the discussion papers relate have been made public, or

(ii) where the decisions have not been made public, if four years have passed since the decisions were made."

Clause 69

Strike out line 11, on page 81, and substitute the following therefor:

"69. (1) Subject to subsection (2), the designated Minister shall"

Strike out line 24, on page 81, and substitute the following therefor:

"the regulations;"

Strike out line 28, on page 81, and substitute the following therefor:

"Act and the regulations; and

(e) prescribe the form of, and what information is to be included in, reports made to Parliament under section 70.

(2) Anything that is required to be done by the designated Minister under paragraph (1) (a) or (c) shall be done in respect of the Bank of Canada by the Governor of the Bank of Canada."

Clause 70

Add immediately after line 26, on page 82, the following:

c) ordres du jour du Conseil ou procès-verbaux de ses délibérations ou décisions;

d) documents employés en vue ou faisant état de communications ou de discussions entre ministres de la Couronne sur des questions liées à la prise des décisions du gouvernement ou à la formulation de sa politique;

e) documents d'information à l'usage des ministres de la Couronne sur des questions portées ou qu'il est prévu de porter devant le Conseil, ou sur des questions qui font l'objet des communications ou discussions visées à l'alinéa d);

f) avant-projets de loi.

(2) Pour l'application du paragraphe (1) «Conseil» s'entend du Conseil privé de la Reine pour le Canada, du cabinet et de leurs comités respectifs.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas:

a) aux renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada dont l'existence remonte à plus de vingt ans;

b) aux documents de travail visés à l'alinéa (1)b), dans les cas où les décisions auxquelles ils se rapportent ont été rendues publiques ou, à défaut de publicité, ont été rendues quatre ans auparavant.»

Article 69

Retrancher la ligne 13, à la page 81, et la remplacer par ce qui suit:

«69. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre désigné est responsa-»

Retrancher la ligne 30, à la page 81, et la remplacer par ce qui suit:

«auprès des institutions fédérales;

e) de la détermination de la forme et du fond des rapports au Parlement visés à l'article 70.

(2) Les responsabilités du ministre désigné définies aux alinéas (1)a) et c) incombent, dans le cas de la Banque du Canada, au gouverneur de celle-ci.»

Article 70

Ajouter immédiatement après la ligne 24, à la page 82, ce qui suit:

“(2) Every report prepared under subsection (1) shall, after it is laid before the Senate and the House of Commons, under subsection (2), be referred to the committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection 73(1).”

Clause 72

Strike out line 39, on page 82, and substitute the following therefor:

“lie against the Crown or any government institution, for the disclosure in”

Clause 73

Strike out line 1, on page 83, and substitute the following therefor:

“73. (1) The administration of this Act shall be”

Add immediately after line 6, on page 83, the following:

“(2) The committee designated or established by Parliament for the purposes of subsection (1) shall, within three years after the coming into force of this Act, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, and shall within a year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize submit a report to Parliament thereon including a statement of any changes the committee would recommend.”

Clause 75

Strike out lines 11 to 47 inclusive, on page 83, and substitute the following therefor:

“(a) specifying government institutions or parts of government institutions for the purpose of paragraph (e) of the definition “personal information” in section 3;

(b) prescribing the period of time for which any class of personal information is to be retained under subsection 6(1);

(c) prescribing the circumstances and the manner in which personal information under the control of a government institution is to be disposed of under subsection 6(3);

(d) specifying investigative bodies for the purposes of paragraph 8(2)(e) and sections 22 and 23;

(e) prescribing the circumstances in which and the conditions under which personal information may be disclosed under subsection 8(3);

(f) prescribing the period of time for which copies of requests received under paragraph 8(2)(e) and records of information disclosed pursuant to the requests are to be retained under subsection 8(4);

(g) specifying persons or bodies for the purpose of paragraph 8(2)(h);

(h) prescribing procedures to be followed in making and responding to a request for access to personal information under paragraph 12(1)(a) or (b);

«(3) Les rapports déposés conformément au paragraphe (2) sont renvoyés devant le comité désigné ou constitué par le Parlement en application du paragraphe 73(1).»

Article 72

Retrancher la ligne 34, à la page 82, et la remplacer par ce qui suit:

«et la Couronne ainsi que les institutions fédérales bénéficient de l'immunité»

Article 73

Retrancher la ligne 1, à la page 83, et la remplacer par ce qui suit:

«73. (1) Le Parlement désigne ou constitue un»

Ajouter immédiatement après la ligne 5, à la page 83, ce qui suit:

«(2) Le comité prévu au paragraphe (1) examine à fond, dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, les dispositions de celle-ci ainsi que les conséquences de son application en vue de la présentation d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations, s'il y a lieu, quant aux modifications qui seraient souhaitables; le rapport doit être présenté au Parlement dans l'année suivant le commencement de l'examen, ce délai pouvant être prorogé par la Chambre des communes.»

Article 75

Retrancher les lignes 10 à 48 inclusivement, à la page 83, et les remplacer par ce qui suit:

«a) déterminer les institutions fédérales ou subdivisions de celles-ci visées à l'alinéa e) de la définition de «renseignements personnels» à l'article 3;

b) fixer la période pendant laquelle les renseignements personnels visés au paragraphe 6(1), doivent, selon leur catégorie, être conservés;

c) déterminer les circonstances et les modalités du retrait des renseignements personnels relevant d'une institution fédérale et visés au paragraphe 6(3);

d) déterminer les organismes d'enquête prévus à l'alinéa 8(2)e) et aux articles 22 et 23;

e) déterminer les circonstances et les conditions de la communication de renseignements visée au paragraphe 8(3);

f) déterminer, pour l'application du paragraphe 8(4), la période de conservation des copies des demandes visées à l'alinéa 8(2)e) et des mentions des renseignements communiqués;

g) déterminer les personnes ou organismes prévus à l'alinéa 8(2)h);

h) établir les formalités à suivre pour les demandes de communication de renseignements personnels présentées

(i) prescribing procedures to be followed by an individual or a government institution where the individual requests under subsection 12(2) a correction of personal information or a notation of a correction requested, including the period of time within which such correction or notation must be made;

(j) prescribing any fees, or the manner of calculating any fees, to be paid for being given access to personal information requested under subsection 12(1) or for the making of copies of such personal information;

(k) prescribing the procedures to be followed by the Privacy Commissioner and any person acting on behalf or under the direction of the Privacy Commissioner in examining or obtaining copies of records relevant to an investigation of a complaint in respect of a refusal to disclose personal information under paragraph 19(1)(a) or (b) or section 21;

(l) specifying classes of investigations for the purpose of paragraph 22(3)(c);”

Schedule

Strike out lines 28 and 29, on page 85, and substitute the following therefor:

“Department of National Defence (*including the Canadian Forces*)

Ministère de la Défense nationale (y compris les Forces canadiennes)”

Strike out lines 35 and 36 on page 85.

Add immediately after line 28, on page 86, the following:

“Atlantic Development Council

Conseil de développement de la région de l'Atlantique”

Add immediately after line 21, on page 87, the following:

“Canada Post Corporation

Société canadienne des postes”

“Canadian Centre for Occupational Health and Safety

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail”

Add immediately after line 23, on page 87, the following:

“Canadian Cultural Property Export Review Board

Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels”

Strike out lines 29 and 30, on page 87.

Add immediately after line 21, on page 91, the following:

en vertu des alinéas 12(1)a) ou b) ainsi, que pour les réponses à y apporter;

i) établir les formalités à suivre par un individu ou une institution fédérale, en vertu du paragraphe 12(2), pour la correction de renseignements personnels ou la mention de corrections non effectuées et fixer le délai de correction ou de mention;

j) fixer, ou déterminer la façon de calculer, le montant du versement éventuellement exigible pour l'exercice de l'accès aux renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) ou pour la reproduction de copies à délivrer;

k) établir les règles à suivre par le Commissaire à la protection de la vie privée et les personnes agissant en son nom ou sur son ordre en ce qui a trait à la consultation et à l'obtention de copies des documents dont il a à prendre connaissance au cours des enquêtes portant sur un refus de communication fondé sur les alinéas 19(1)a) ou b) ou sur l'article 21;

l) préciser les catégories d'enquêtes pour l'application de l'alinéa 22(3)c);”

Annexe

Retrancher les lignes 21 et 22, à la page 85, et les remplacer par ce qui suit:

«Ministère de la Défense nationale (*y compris les Forces canadiennes*)

Department of National Defence (including the Canadian Forces)

Retrancher les lignes 3 et 4, à la page 86;

Ajouter immédiatement après la ligne 7, à la page 87, ce qui suit:

«Agence de surveillance du secteur pétrolier

Petroleum Monitoring Agency”

Ajouter immédiatement après la ligne 40, à la page 87, ce qui suit:

«Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail

Canadian Centre for Occupational Health and Safety”

Ajouter immédiatement après la ligne 18, à la page 88, ce qui suit:

«Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels

Canadian Cultural Property Export Review Board”

Ajouter immédiatement après la ligne 37, à la page 89, ce qui suit:

«Conseil de développement de la région de l'Atlantique

Atlantic Development Council”

Retrancher les lignes 6 et 7, à la page 91;

Ajouter immédiatement après la ligne 27, à la page 91, ce qui suit:

“Petroleum Compensation Board
Office des indemnisations pétrolières”

Petroleum Monitoring Agency
Agence de surveillance du secteur pétrolier”

Schedule III—(Canada Evidence Act)

Strike out lines 4 to 39 inclusive, on page 93, and lines 1 to 23 inclusive, on page 94, and substitute the following therefor:

“36.1 (1) A Minister of the Crown in right of Canada or other person interested may object to the disclosure of information before a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information by certifying orally or in writing to the court, person or body that the information should not be disclosed on the grounds of a specified public interest.

(2) Subject to sections 36.2 and 36.3, where an objection to the disclosure of information is made under subsection (1) before a superior court, that court may examine or hear the information and order its disclosure, subject to such restrictions or conditions as it deems appropriate, if it concludes that, in the circumstances of the case, the public interest in disclosure outweighs in importance the specified public interest.

(3) Subject to sections 36.2 and 36.3, where an objection to the disclosure of information is made under subsection (1) before a court, person or body other than a superior court, the objection may be determined, on application, in accordance with subsection (2) by

(a) the Federal Court—Trial Division, in the case of a person or body vested with power to compel production by or pursuant to an Act of Parliament if the person or body is not a court established under a law of a province; or

(b) the trial division or trial court of the superior court of the province within which the court, person or body exercises its jurisdiction, in any other case.

(4) An application pursuant to subsection (3) shall be made within ten days after the objection is made or within such further or lesser time as the court having jurisdiction to hear the application considers appropriate in the circumstances.

(5) An appeal lies from a determination under subsection (2) or (3)

(a) to the Federal Court of Appeal from a determination of the Federal Court—Trial Division; or

(b) to the court of appeal of a province from a determination of a trial division or trial court of a superior court of a province.

(6) An appeal under subsection (5) shall be brought within ten days from the date of the determination appealed

«Office des indemnisations pétrolières
Petroleum Compensation Board»

Ajouter immédiatement après la ligne 25, à la page 92, ce qui suit:

«Société canadienne des postes
Canada Post Corporation»;

Annexe III—(Loi sur la preuve au Canada)

Retrancher les lignes 4 à 41 inclusivement, à la page 93, et les lignes 1 à 23 inclusivement, à la page 94, et les remplacer par ce qui suit:

«36.1 (1) Un ministre de la Couronne du chef du Canada ou toute autre personne intéressée peut s'opposer à la divulgation de renseignements devant un tribunal, un organisme ou une personne ayant le pouvoir de contraindre à la production de renseignements, en attestant verbalement ou par écrit devant eux que ces renseignements ne devraient pas être divulgués pour des raisons d'intérêt public déterminées.

(2) Sous réserve des articles 36.2 et 36.3, dans les cas où l'opposition visée au paragraphe (1) est portée devant une cour supérieure, celle-ci peut prendre connaissance des renseignements et ordonner leur divulgation, sous réserve des restrictions ou conditions qu'elle estime indiquées, si elle conclut qu'en l'espèce, les raisons d'intérêt public qui justifient la divulgation l'emportent sur les raisons d'intérêt public invoquées lors de l'attestation.

(3) Sous réserve des articles 36.2 et 36.3, dans les cas où l'opposition visée au paragraphe (1) est portée devant un tribunal, un organisme ou une personne qui ne constituent pas une cour supérieure, la question peut être décidée conformément au paragraphe (2), sur demande, par:

a) la Division de première instance de la Cour fédérale dans les cas où l'organisme ou la personne investis du pouvoir de contraindre à la production de renseignements en vertu d'une loi du Parlement ne constituent pas un tribunal régi par le droit d'une province; ou

b) la division ou cour de première instance de la cour supérieure de la province dans le ressort de laquelle le tribunal, l'organisme ou la personne ont compétence, dans les autres cas.

(4) Le délai dans lequel la demande visée au paragraphe (3) peut être faite est de dix jours suivant l'opposition, mais la cour saisie peut modifier ce délai si elle l'estime indiqué dans les circonstances.

(5) L'appel des décisions rendues en vertu des paragraphes (2) ou (3) se fait:

a) devant la Cour d'appel fédérale pour ce qui est de celles de la Division de première instance de la Cour fédérale; ou

b) devant la cour d'appel d'une province, pour ce qui est de celles de la division ou cour de première instance d'une cour supérieure d'une province.

(6) Le délai dans lequel l'appel prévu au paragraphe (5) peut être interjeté est de dix jours suivant la date de la

from or within such further time as the court having jurisdiction to hear the appeal considers appropriate in the circumstances.

(7) Notwithstanding any other Act of Parliament,

(a) an application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada from a judgment made pursuant to subsection (5) shall be made within ten days from the date of the judgment appealed from or within such further time as the court having jurisdiction to grant leave to appeal considers appropriate in the circumstances; and

(b) where leave to appeal is granted, the appeal shall be brought in the manner set out in subsection 66(1) of the *Supreme Court Act* but within such time as the court that grants leave specifies.”

36.2 (1) Where an objection to the disclosure of information is made under subsection 36.1(1) on grounds that the disclosure would be injurious to international relations or national defence or security, the objection may be determined, on application, in accordance with subsection 36.1(2) only by the Chief Justice of the Federal Court, or such other judge of that court as the Chief Justice may designate to hear such applications.

(2) An application under subsection (1) shall be made within ten days after the objection is made or within such further or lesser time as the Chief Justice of the Federal Court, or such other judge of that court as the Chief Justice may designate to hear such applications, considers appropriate.

(3) An appeal lies from a determination under subsection (1) to the Federal Court of Appeal.

(4) Subsection 36.1(6) applies in respect of appeals under subsection (3), and subsection 36.1(7) applies in respect of appeals from judgments made pursuant to subsection (3), with such modifications as the circumstances require.

(5) An application under subsection (1) or an appeal brought in respect of such application shall

(a) be heard *in camera*; and

(b) on the request of the person objecting to the disclosure of information, be heard and determined in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*.

(6) During the hearing of an application under subsection (1) or an appeal brought in respect of such application, the person who made the objection in respect of which the application was made or the appeal was brought shall, on the request of that person, be given the opportunity to make representations *ex parte*.

36.3 (1) Where a Minister of the Crown or the Clerk of the Privy Council objects to the disclosure of information before a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information by certifying in writing that the information constitutes a confidence of the Queen's Privy Council for Canada, disclosure of the information

décision frappée d'appel, mais la cour d'appel peut le proroger si elle l'estime indiqué dans les circonstances.

(7) Nonobstant toute autre loi du Parlement:

a) le délai de demande d'autorisation d'en appeler à la Cour suprême du Canada est de dix jours suivant le jugement frappé d'appel, visé au paragraphe (5), mais la cour compétente pour autoriser l'appel peut proroger ce délai si elle l'estime indiqué dans les circonstances; et

b) dans les cas où l'autorisation est accordée, l'appel est interjeté conformément au paragraphe 66(1) de la *Loi sur la Cour suprême*, mais le délai qui s'applique est celui qu'a fixé la cour qui a autorisé l'appel.»

36.2 (1) Dans les cas où l'opposition visée au paragraphe 36.1 (1) se fonde sur le motif que la divulgation porterait préjudice aux relations internationales ou à la défense ou à la sécurité nationales, la question peut être décidée conformément au paragraphe 36.1 (2), sur demande, mais uniquement par le juge en chef de la Cour fédérale ou tout autre juge de cette cour qu'il charge de l'audition de ce genre de demande.

(2) Le délai dans lequel la demande visée au paragraphe (1) peut être faite est de dix jours suivant l'opposition, mais le juge en chef de la Cour fédérale ou le juge de cette cour qu'il charge de l'audition de ce genre de demande peut modifier ce délai s'il l'estime indiqué.

(3) Il y a appel de la décision visée au paragraphe (1) devant la Cour d'appel fédérale.

(4) Le paragraphe 36.1 (6) s'applique aux appels prévus au paragraphe (3) et le paragraphe 36.1 (7) s'applique aux appels des jugements rendus en vertu du paragraphe (3), compte tenu des adaptations de circonstance.

(5) Les demandes visées au paragraphe (1) font, en premier ressort ou en appel, l'objet d'une audition à huis clos; celle-ci a lieu dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la Capitale nationale* si la personne qui s'oppose à la divulgation le demande.

(6) La personne qui a porté l'opposition qui fait l'objet d'une demande ou d'un appel a, au cours des auditions, en première instance ou en appel et sur demande, le droit de présenter des arguments en l'absence d'une autre partie.

36.3 (1) Le tribunal, l'organisme ou la personne qui ont le pouvoir de contraindre à la production de renseignements sont, dans les cas où un Ministre de la Couronne ou le greffier du Conseil privé s'opposent à la divulgation d'un renseignement, tenus d'en refuser la divulgation, sans l'examiner ni tenir d'audition à son sujet, si le Ministre ou le

shall be refused without examination or hearing of the information by the court, person or body.

(2) For the purpose of subsection (1), "a confidence of the Queen's Privy Council for Canada" includes, without restricting the generality thereof, information contained in

- (a) a memorandum the purpose of which is to present proposals or recommendations to Council;
- (b) a discussion paper the purpose of which is to present background explanations, analyses of problems or policy options to Council for consideration by Council in making decisions;
- (c) an agenda of Council or a record recording deliberations or decisions of Council;
- (d) a record used for or reflecting communications or discussions between Ministers of the Crown on matters relating to the making of government decisions or the formulation of government policy;
- (e) a record the purpose of which is to brief Ministers of the Crown in relation to matters that are brought before, or are proposed to be brought before, Council or that are the subject of communications or discussions referred to in paragraph (d); and
- (f) draft legislation.

(3) For the purposes of subsection (2), "Council" means the Queen's Privy Council for Canada, committees of the Queen's Privy Council for Canada, Cabinet and committees of Cabinet.

(4) Subsection (1) does not apply in respect of

- (a) a confidence of the Queen's Privy Council for Canada that has been in existence for more than twenty years; or
- (b) a discussion paper described in paragraph (2)(b)
 - (i) if the decisions to which the discussion paper relates have been made public, or
 - (ii) where the decisions have not been made public, if four years have passed since the decisions were made."

Schedule IV—(Consequential Amendments)

New Clause

Add immediately after line 7, on page 96, the following new clause:

"Copyright Act

5. (1) Subsection 17(2) of the *Copyright Act* is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (g) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

- "(i) the disclosure, pursuant to the *Access to Information Act*, of a record within the meaning of that Act, or the disclosure, pursuant to any like Act of the legislature of a province, of like material; and

greffier attestent par écrit que le renseignement constitue un renseignement personnel du Conseil privé de la Reine pour le Canada.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), «un renseignement du Conseil privé de la Reine pour le Canada» s'entend notamment d'un renseignement contenu dans:

- a) une note destinée à soumettre des propositions ou recommandations au Conseil;
- b) un document de travail destiné à présenter des problèmes, des analyses ou des options politiques à l'examen du Conseil;
- c) un ordre du jour du Conseil ou un procès-verbal de ses délibérations ou décisions;
- d) un document employé en vue ou faisant état de communications ou de discussions entre ministres de la Couronne sur des questions liées à la prise des décisions du gouvernement ou à la formulation de sa politique;
- e) un document d'information à l'usage des ministres de la Couronne sur des questions portées ou qu'il est prévu de porter devant le Conseil, ou sur des questions qui font l'objet des communications ou discussions visées à l'alinéa d);
- f) un avant-projet de loi,

(3) Pour l'application du paragraphe (2) «Conseil» s'entend du Conseil privé de la Reine pour le Canada, du Cabinet et de leurs comités respectifs.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas:

- a) à un renseignement confidentiel du Conseil privé de la Reine pour le Canada dont l'existence remonte à plus de vingt ans;
- b) à un document de travail visé à l'alinéa (2)b), dans les cas où les décisions auxquelles il se rapporte ont été rendues publiques ou, à défaut de publicité, ont été rendues quatre ans auparavant.»

Annexe IV—(Modifications corrélatives)

Nouvel article

Ajouter immédiatement après la ligne 5, à la page 96, le nouvel article qui suit:

«Loi sur le droit d'auteur

5. (1) Le paragraphe 17(2) de la *Loi sur le droit d'auteur* est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa g) et par adjonction de ce qui suit:

- «i) la communication de documents effectuée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* ou la communication de documents du même genre effectuée en vertu d'une loi provinciale d'objet comparable; et

(j) the disclosure, pursuant to the *Privacy Act*, of personal information within the meaning of that Act, or the disclosure, pursuant to any like Act of the legislature of a province, of like information.”

(2) Section 17 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

“(6) Nothing in paragraph 17(2) (i) or (j) authorizes any person to whom a record or information is disclosed to do anything that, by this Act, only the owner of the copyright has a right to do.””

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-43, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 15 to 30 inclusive, 37 to 54 inclusive and 94*) is tabled.

Respectfully submitted,

j) la communication de renseignements personnels effectuée en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ou la communication de renseignements du même genre effectuée en vertu d'une loi provinciale d'objet comparable.»

(2) L'article 17 est en outre modifié par l'adjonction de ce qui suit:

«(6) Les alinéas 17(2)i) et j) n'autorisent pas les personnes qui reçoivent communication de documents ou renseignements d'exercer les droits que la présente loi ne confère qu'au titulaire d'un droit d'auteur.»»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-43, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules n^{os} 15 à 30 inclusivement, 37 à 54 et 94*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

JEAN-GUY DUBOIS

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 8, 1982

(110)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 9:25 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Bachand, Baker (*Nepean—Carleton*), Cullen, Daudlin, Dubois, Kilgour, Lachance, McLellan, Marceau, Masters, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) and Rossi.

In attendance: Messrs. David Johanson and François Bernier, Researchers, Research Branch, Library of Parliament.

Appearing: The Honourable Francis Fox, Minister of Communications.

Witness: Mr. Robert Auger, Legislation and House Planning Secretariat, Privy Council Office.

The Committee resumed consideration of Bill C-43, An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof.

On Clause 49

Mr. Masters moved,—That Clause 49 of Schedule I be amended by striking out lines 12 to 14 on page 31 and substituting the following therefor:

“or 43, the burden of establishing that the head of a government institution is authorized to refuse or disclose a record requested under this Act or a part thereof shall be on”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

On motion of Mr. Masters it was resolved,—That the French version of Clause 49 of Schedule I be amended by striking out line 12, on page 31, and substituting the following therefor:

“*ment incombe à l'institution*”

Clause 49 of Schedule I, as amended, carried.

On Clause 50

Mr. Baker (*Nepean—Carleton*) moved,—That Clause 50 of Schedule I be amended by striking out lines 16 to 28 inclusive, on page 31, and substituting the following therefor:

“50. Where the Court determines that the head of a government institution is not entitled to refuse to disclose a record or part of a record requested under this Act, the Court shall order the head of the institution to disclose the record or part thereof, subject to such conditions as the Court deems appropriate, to the person who requested access to the record, or shall make such other order as the Court deems appropriate.”

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 JUIN 1982

(110)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9h25 sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Bachand, Baker (*Nepean—Carleton*), Cullen, Daudlin, Dubois, Kilgour, Lachance, MacLellan, Marceau, Masters, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) et Rossi.

Aussi présents: MM. David Johanson et François Bernier, chercheurs, Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement.

Comparait: L'honorable Francis Fox, ministre des Communications.

Témoin: M. Robert Auger, Législation et Planification parlementaire, Bureau du Conseil privé.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-43, Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information ou la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant les modifications corrélatives à d'autres lois.

Article 49;

M. Masters propose,—Que l'article 49 de l'Annexe I du projet de loi C-43 soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 14, page 31, de ce qui suit:

«*or 43, the burden of establishing that the head of a government institution is authorized to refuse to disclose a record requested under this Act of part thereof shall be on*»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté sur division.

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—Que la version française de l'article 49 de l'Annexe I du projet de loi C-43 soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 31, de ce qui suit:

«*ment incombe à l'institution*»

L'article 49 de l'Annexe I modifié est adopté.

Article 50;

M. Baker (*Nepean—Carleton*) propose,—Que l'article 50 de l'Annexe I du Bill C-43 soit modifié en remplaçant les lignes 14 à 25 par:

«50. Lorsque la Cour juge que le responsable d'une institution fédérale n'a pas le droit de refuser la communication totale ou partielle d'un document demandée en vertu de la présente loi, elle ordonne, aux conditions qu'elle juge indiquées, au responsable de l'institution fédérale d'en donner au requérant communication totale ou partielle; la Cour rend une autre ordonnance si elle l'estime indiquée.»

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 4; Nays: 7.

Mr. Masters moved,—That the English version of Clause 50 of Schedule I be amended by striking out line 21, on page 31, and substituting the following therefor:

“that the head of the institution be not authorized”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following division:

YEAS

Messrs.

Bachand	MacLellan
Baker (<i>Nepean—Carleton</i>)	Marceau
Cullen	Masters
Daudlin	Reid (<i>St. Catharines</i>)
Kilgour	Rossi—11
Lachance	

NAYS

Messrs.

Robinson (*Burnaby*)—1

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 50 of Schedule I be amended by striking out lines 21 to 23 inclusive, on page 31, and substituting the following therefor:

“in its opinion that the record should properly be disclosed order the head of the institution to dis—”

After debate, the question being put on the amendment it was, by a show of hands, negatived on the following division: Yeas: 4; Nays: 6.

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved that Clause 50 of Schedule I be amended by striking out line 27, on page 31, and substituting the following therefor:

“record shall make such other order as the”

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 7.

Clause 50, as amended, carried on division.

On Clause 51

Mr. Masters moved,—That Clause 51 of Schedule I be amended by striking out lines 32 and 33, on page 31, and substituting the following therefor:

“of section 14 or 15 or paragraph 16(1)(c) or (d) or 18(d), the Court shall, if it determines that”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 51, as amended, carried on division.

Clause 52 carried.

On Clause 53

Mr. Masters moved,—That Clause 53 of Schedule I be amended by striking out lines 3 to 11 inclusive, on page 31, and substituting the following therefor:

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à mains levées par 7 voix contre 4.

M. Masters propose,—Que la version anglaise de l'article 50 de l'Annexe I du projet de loi C-43 soit modifiée par substitution, à la ligne 21, page 31, de ce qui suit:

«that the head of the institution be not authorized»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté sur division suivante:

POUR

Messieurs

Bachand	MacLellan
Baker (<i>Nepean—Carleton</i>)	Marceau
Cullen	Masters
Daudlin	Reid (<i>St. Catharines</i>)
Kilgour	Rossi—11
Lachance	

CONTRE

Messieurs

Robinson (*Burnaby*)—1

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'article 50 de l'Annexe I du Bill C-43 soit modifié par substitution, aux lignes 21 à 23, page 31, de la version anglaise, de ce qui suit:

«in its opinion that the record should properly be disclosed order the head of the institution to dis—»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté sur division suivante par 6 voix contre 4.

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'article 50 de l'Annexe I du Bill C-43 soit modifié par substitution du mot «and» au mot «or» à la ligne 27, page 31, de la version anglaise.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à mains levées par 7 voix contre 2.

L'article 50 modifié est adopté sur division.

Article 51;

M. Masters propose,—Que l'article 51 de l'Annexe I soit modifié par substitution, à la ligne 29, page 31, de ce qui suit:

«alinéas 16(1)c) ou d) ou 1 8d), la Cour, si elle»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté sur division.

L'article 51 modifié est adopté sur division.

L'article 52 est adopté.

Article 53;

M. Masters propose,—Que l'article 53 de l'Annexe I du projet de loi C-43 soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 10, page 32, de ce qui suit:

«53. (1) Any application under section 42 or 43 relating to a record or a part of a record that the head of a government institution has refused to disclose by reason of paragraph 13(1)(a) or (b) or section 15 shall be heard and determined by the Associate Chief Justice of the Federal Court or by such other judge of the Court as the Associate Chief Justice may designate to hear such applications.

(2) An application referred to in subsection (1) or an appeal brought in respect of such application shall.

(a) be heard *in camera*; and

(b) on the request of the head of the government institution concerned, be heard and determined in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*.

(3) During the hearing of an application referred to in subsection (1) or an appeal brought in respect of such application, the head of the government institution concerned shall, on the request of the head of the institution, be given the opportunity to make representations *ex parte*».

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 53, as amended, carried, on division.

On Clause 54

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That the French version of Clause 54 of Schedule I be amended by striking out line 18, on page 32, and substituting the following:

«quant à la présente loi, la Cour accorde»

Clause 54, as amended, carried.

At 10:45 o'clock a.m., the Committee adjourned until 11:00 o'clock a.m., this day.

SECOND SITTING (111)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 11:00 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Miss Carney, Messrs. Cullen, Dubois, Kilgour, MacBain, Peterson, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) and Rossi.

In Attendance: Mr. Donald MacDonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

Witnesses: Mr. Wayne Thomson, Mayor of the City of Niagara Falls, Ontario, and Mr. Ralph Klein, Mayor of the City of Calgary, Alberta. *From the Department of Justice:* Mrs. Faye Campbell, Counsel, Policy and Planning Criminal Law Amendments Section.

The Committee resumed consideration of the Order of Reference respecting soliciting for the purpose of prostitution. (*See Minutes of Proceeding, Tuesday, May 11, 1982, Issue No. 83*).

«53. (1) Les recours visés aux articles 42 ou 43 et portant sur les cas où le refus de donner communication totale ou partielle du document en litige s'appuyait sur les alinéas 13(1)a) ou b) ou sur l'article 15 sont exercés devant le juge en chef adjoint de la Cour fédérale ou tout autre juge de cette Cour qu'il charge de leur audition.

(2) Les recours visés au paragraphe (1) font en premier ressort ou en appel, l'objet d'une audition à huis clos; celle-ci a lieu dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la Capitale nationale* si le responsable de l'institution fédérale concernée le demande.

(3) Le responsable de l'institution fédérale concernée a, au cours des auditions, en première instance ou en appel et sur demande, le droit de présenter des arguments en l'absence d'une autre partie.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté sur division.

L'article 53 modifié est adopté sur division.

Article 54;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—Que la version française du paragraphe 54(2) de l'Annexe I du projet de loi C-43 soit modifiée par substitution, à la ligne 18, page 32, de ce qui suit:

«quant à la présente loi, la Cour accorde»

L'article 54 modifié est adopté.

A 10h45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 11h00.

DEUXIÈME SÉANCE (111)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11h00 sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: M^{lle} Carney, MM. Cullen, Dubois, Kilgour, MacBain, Peterson, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) et Rossi.

Aussi présent: M. Donald MacDonald, recherchiste, Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement.

Témoins: M. Wayne Thomson, maire de la ville de Niagara Falls, Ontario, et M. Ralph Klein, maire de la cité de Calgary, Alberta. *Du ministère de la Justice:* M^{me} Faye Campbell, avocat-conseil, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au Droit pénal.

Le Comité reprend l'étude de l'Ordre de renvoi concernant la sollicitation pour fins de prostitution. (*Voir procès-verbal du mardi 11 mai 1982, fascicule no 83*).

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that the submission presented by Mr. Wayne Thomson, Mayor of the City of Niagara Falls, respecting soliciting for the purpose of prostitution, be filed as an Exhibit with the Clerk of the Committee (*Exhibit D*).

Mr. Thomson made a statement and an audio-visual presentation.

M. Klein made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 12:46 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m., this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(112)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this afternoon at 3:40 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker (*Nepean—Carleton*), Bossy, Cullen, Daudlin, Dawson, Dubois, Friesen, Halliday, Kilgour, Lachance, Landers, MacLellan, Marceau, Masters, Mrs. Mitchell, Messrs. Paproski, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*), and Speyer.

Other Members present: Messrs. Bachand, Peterson and Rossi.

In Attendance: Messrs. David, Johanson and François Bernier, Researchers, Research Branch, Library of Parliament.

Appearing: The Honourable Francis Fox, Minister of Communications.

Witnesses: From the Privy Council Office: Mr. Robert Auger, Legislation and House Planning Secretariat, and Ms. Jill Wallace, General Counsel, (Information Law and Privacy); Mr. Stephen Skelley, Assistant Deputy Minister—Legal Services, Minister of Justice.

The Committee resumed consideration of Bill C-43, An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof.

On Clause 55 of Schedule I

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 55 of Schedule I be amended by striking out line 28, on page 32, and substituting the following therefor:

“and House of Commons, by a two-thirds majority of those Members present and voting.”

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 8.

On motion of Mr. Robinson (*Burnaby*), it was resolved,—That Clause 55 of Schedule I be amended by striking out lines 39 to 43, on page 32, and lines 1 to 8, on page 33.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 3 juin 1980, le président autorise que le mémoire présenté par M. Wayne Thomson, maire de la ville de Niagara Falls, concernant la sollicitation pour fins de prostitution, soit déposé auprès du greffier du Comité comme pièce (*Pièce D*).

M. Thomson fait une déclaration et une présentation audio-visuelle.

M. Klein fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

A 12h46, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15h30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(112)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15h40 sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Baker (*Nepean—Carleton*), Bossy, Cullen, Daudlin, Dawson, Dubois, Friesen, Halliday, Kilgour, Lachance, Landers, MacLellan, Marceau, Masters, M^{me} Mitchell, MM. Paproski, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) et Speyer.

Autres députés présents: MM. Bachand, Peterson et Rossi.

Aussi présents: MM. David Johanson et François Bernier, chercheurs, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Comparait: L'honorable Francis Fox, ministre des Communications.

Témoins: Du Bureau du Conseil privé: M. Robert Auger, secrétariat de la législation et de la planification parlementaire et M^{me} Jill Wallace, conseiller juridique général (Section du droit à l'information et de la protection des renseignements personnels); M. Stephen Skelley, sous-ministre adjoint—Services juridiques, ministère de la Justice.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-43, Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Article 55 de l'Annexe I;

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'article 55 de l'Annexe I soit modifié en remplaçant les lignes 25 et 26, page 32, par ce qui suit:

«en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes, par une majorité de deux tiers de ces membres présents et qui votent.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à mains levées, par 8 voix contre 1.

Sur motion de M. Robinson (*Burnaby*), il est décidé,—Que l'article 55 de l'Annexe I soit modifié en remplaçant les lignes 36 à 40 inclusivement, à la page 32, et les lignes 1 à 6 inclusivement, à la page 33.

Clause 55, of Schedule I, as amended, carried.

Clauses 56 and 57, of Schedule I, carried.

On Clause 58 of Schedule I

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 58 of Schedule I be amended by striking out line 45, on page 34, and substituting the following therefor:

“13(1)(a) or (b) or section 15 except to one of a”

Clause 58, of Schedule I, as amended, carried.

Clause 59 to 61 inclusive, of Schedule I, carried.

On Clause 62 of Schedule I

Mr. Masters moved,—That Clause 62 of Schedule I be amended by striking out lines 29 to 36, on page 35, and substituting therefor:

“Commissioner to disclose information

(a) that, in the opinion of the Commissioner, is necessary to

(i) carried out an investigation under this Act, or

(ii) establish the grounds for findings and recommendations contained in any report under this Act; or

(b) in the course of a prosecution for an offence under this Act, a prosecution for an offence under section 122 of the *Criminal Code* (false statements in extra-judicial proceedings) in respect of a statement made under this Act, a review before the Court under this Act or an appeal therefrom.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 62 of Schedule I be amended by striking out line 39, on page 35, of the English version and substituting the following therefor:

“information relating to the commission of an offence against”

Mr. Rovinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 62 of Schedule I be amended by striking lines 37 and 38, on page 35, and substituting the following therefor:

“(2) The Information Commissioner shall disclose the appropriate authority”

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 5; Nays: 6.

Clause 62, of Schedule I, as amended, carried.

On Clause 63 of Schedule I

Mr. Masters, moved,—That the English version of Clause 63 of Schedule I be amended by striking out lines 13 to 17, on page 36, and substituting the following therefor:

“ment institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act; or”

L'article 55 de l'Annexe I modifié est adopté.

Les articles 56 et 57 de l'Annexe I sont adoptés.

Article 58 de l'Annexe I;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—Que l'article 58 de l'Annexe I soit modifié en remplaçant la ligne 36, à la page 34, par ce qui suit:

«sur les alinéas 13(1)a) ou b) ou l'article 15 qu'à»

L'article 58 de l'Annexe I modifié est adopté.

Les articles 59 à 61 inclusivement de l'Annexe I sont adoptés.

Article 62 de l'Annexe I;

M. Masters propose,—Que l'article 62 de l'Annexe I soit modifié en remplaçant les lignes 27 à 33 inclusivement, à la page 35, par ce qui suit:

«divulguer, les renseignements:

a) qui, à son avis, sont nécessaires pour:

(i) mener une enquête prévue par la présente loi,

(ii) motiver les conclusions et recommandations contenues dans les rapports et comptes rendus prévus par la présente loi;

b) dont la divulgation est nécessaire, soit dans le cadre des procédures intentées pour infractions à la présente loi ou pour une infraction à l'article 122 du Code criminel (fausses déclarations dans des procédures extrajudiciaires) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, soit lors d'un recours en révision prévu par la présente loi devant la Cour ou lors de l'appel de la décision rendue par celle-ci.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—Que l'article 62 de l'Annexe I soit modifié dans la version anglaise seulement, en remplaçant la ligne 39, à la page 35, par ce qui suit:

«information relating to the commission of an offence against»

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'article 62 de l'Annexe I soit modifié en remplaçant les lignes 37 et 38, à la page 35, par ce qui suit:

«(2) Le Commissaire à l'information doit faire part au Procureur général du Canada des pouvoirs pertinents»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à mains levées, par 6 voix contre 5.

L'article 62 de l'Annexe I modifié est adopté.

Article 63 de l'Annexe I;

M. Masters propose,—Que la version anglaise de l'article 63 de l'Annexe I soit modifiée en remplaçant les lignes 13 à 17 inclusivement, à la page 36, par ce qui suit:

«ment institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act; or»

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 63, of Schedule I, as amended, carried.

On Clause 64 of Schedule I

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 64 of Schedule I be amended by striking out lines 25 and 26, on page 36, and substituting the following therefor:

“tion of the Commissioner is not a compellable witness, in respect of any”

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 7.

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That the English version of Clause 64 of Schedule I be amended by striking out line 32, on page 36, and substituting the following therefor:

“under this Act, a prosecution for an offence under section 122”

Clause 64, of Schedule I, as amended, carried.

Clauses 65 and 66, of Schedule I, carried.

On Clause 67 of Schedule I

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 67 of Schedule I be amended by striking out lines 25 and 26, on page 37, and substituting the following therefor:

“(a) material published by the government and available at public libraries or government publication sales agents;”

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 7.

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 67 of Schedule I be amended by striking out line 28, on page 37, and substituting the following therefor:

“acquired and preserved solely for public reference”

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 67 of Schedule I be amended by striking out line 30, on page 37, and substituting the following therefor:

“(c) material placed in the Public Archives, the National Library or the National Museums of Canada”

Clause 67, of Schedule I, as amended, carried.

New Clause to Schedule I

By unanimous consent, Mr. Masters moved,—That Schedule I be amended by adding, immediately after line 32, on page 37, the following new clause.

“68. (1) This Act does not apply to confidences of the Queen's Privy Council for Canada, including, without restricting the generality of the foregoing,

(a) memoranda the purpose of which is to present proposals or recommendations to Council;

(b) discussion papers the purpose of which is to present background explanations, analyses of problems or policy

Après débat, l'amendement est adopté par vote partagé.

L'article 63 de l'Annexe I modifié est adopté.

Article 64 de l'Annexe I;

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'article 64 de l'Annexe I soit modifié en remplaçant les lignes 24 et 25, à la page 36, par ce qui suit:

«présente loi, le Commissaire à l'information n'est pas un témoin contraignable en ce qui concerne toute»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à mains levées, par 7 voix contre 1.

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—Que la version anglaise de l'article 64 de l'Annexe I soit modifiée en remplaçant la ligne 32, à la page 36, par ce qui suit:

«under this Act, a prosecution for an offence under section 122»

L'article 64 de l'Annexe I modifié est adopté.

Les articles 65 et 66 de l'Annexe I sont adoptés.

Article 67 de l'Annexe I;

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'article 67 de l'Annexe I soit modifié en remplaçant les lignes 26 et 27, à la page 37, par ce qui suit:

«a) les documents publiés par le gouvernement et mis en vente dans des bibliothèques publiques ou dans des agences de vente de publications gouvernementales;»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à mains levées, par 7 voix contre 1.

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—Que l'article 67 de l'Annexe I soit modifié en remplaçant les lignes 29 et 30, à la page 37, par ce qui suit:

«musée conservés uniquement à des fins de référence ou d'exposition pour le public;»

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—Que l'article 67 de l'Annexe I soit modifié en remplaçant la ligne 32, à la page 37, par ce qui suit:

«publiques, à la Bibliothèque nationale ou aux Musées nationaux du Canada par ou pour des personnes ou»

L'article 67 de l'Annexe I modifié est adopté.

Nouvel article à l'Annexe I

Du consentement unanime, M. Masters propose,—Que l'Annexe I soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 34, à la page 37, le nouvel article suivant:

«(1) La présente loi ne s'applique pas aux documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, notamment aux:

a) notes destinées à soumettre des propositions ou recommandations au Conseil;

b) documents de travail destinés à présenter des problèmes, des analyses ou des options politiques à l'examen du Conseil;

options to Council for consideration by Council in making decisions;

(c) agenda of Council or records recording deliberations or decisions of Council;

(d) records used for or reflecting communications or discussions between Ministers of the Crown on matters relating to the making of government decisions or the formulation of government policy;

(e) records the purpose of which is to brief Ministers of the Crown in relation to matters that are before, or are proposed to be brought before, Council or that are the subject of communications or discussions referred to in paragraph (d);

(f) draft legislation; and

(g) records that contain information about the contents of any record within a class of records referred to in paragraphs (a) to (f).

(2) For the purposes of subsection (1), "Council" means the Queen's Privy Council for Canada, committees of the Queen's Privy Council for Canada, Cabinet and committees of Cabinet.

(3) Subsection (1) does not apply to

(a) confidences of the Queen's Privy Council for Canada that have been in existence for more than twenty years; or

(b) discussion papers described in paragraph (1)(b)

(i) if the decisions to which the discussion papers relate have been made public, or

(ii) where the decisions have not been made public, if four years have passed since the decisions were made."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following division:

YEAS

Messrs.

Bossy	Lachance
Cullen	Landers
Dawson	MacLellan
Daudlin	Marceau
Friesen	Masters—11
Hervieux-Payette (Mrs.)	

NAYS

Messrs.

Baker (<i>Nepean—Carleton</i>)	Paproski
Halliday	Reid (<i>St. Catharines</i>)
Kilgour	Robinson (<i>Burnaby</i>)
Mitchell (Mrs.)	Speyer—8

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 68 of Schedule I be amended by striking out the word "and" at line

c) ordres du jour du Conseil ou procès-verbaux de ses délibérations ou décisions;

d) documents employés en vue ou faisant état de communications ou de discussions entre ministres de la Couronne sur des questions liées à la prise des décisions du gouvernement ou à la formulation de sa politique;

e) documents d'information à l'usage des ministres de la Couronne sur des questions portées ou qu'il est prévu de porter devant le Conseil, ou sur des questions qui font l'objet des communications ou discussions visées à l'alinéa d);

f) avant-projets de loi;

g) documents contenant des renseignements relatifs à la teneur des documents visés aux alinéas a) à f).

(2) Pour l'application du paragraphe (1), «Conseil» s'entend du Conseil privé de la Reine pour le Canada, du Cabinet et de leurs Comités respectifs.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas:

a) aux documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada dont l'existence remonte à plus de vingt ans;

b) aux documents de travail visés à l'alinéa (1)b), dans les cas où les décisions auxquelles ils se rapportent ont été rendues publiques ou, à défaut de publicité, ont été rendues quatre ans auparavant.»

Après débat, l'amendement est adopté par vote partagé:

POUR

Messieurs

Bossy	Lachance
Cullen	Landers
Dawson	MacLellan
Daudlin	Marceau
Friesen	Masters—11
Hervieux-Payette (M ^{me})	

CONTRE

Messieurs

Baker (<i>Nepean—Carleton</i>)	Paproski
Halliday	Reid (<i>St. Catharines</i>)
Kilgour	Robinson (<i>Burnaby</i>)
Mitchell (M ^{me})	Speyer—8

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'article 68 de l'Annexe I soit modifié en remplaçant le mot «et», à la ligne 4, page 38, et en remplaçant la ligne 7, à la page 38, par ce qui suit:

4, on page 38, and striking out line 7, on page 38, and substituting the following therefor:

“to Parliament under section 69; and (e) ensure that all records are retained until such time as they have been properly evaluated archivally according to such regulations as may be prescribed.”

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 3; Nays: 7.

Mr. Masters moved,—That Clause 68 of Schedule I be amended by striking out line 33, on page 37, and substituting the following therefor:

“68. (1) Subject to subsection (2), the designated Minister shall”

After debate, the question being put on the amendment it was agreed to.

Mr. Masters moved,—That Clause 68, of Schedule I, be amended, by adding, immediately after line 7, on page 38, the following therefor:

“(2) Anything that is required to be done by the designated Minister under paragraph (1) (a) or (c) shall be done in respect of the Bank of Canada by the Governor of the Bank of Canada.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 68, of Schedule I, as amended, carried.

On Clause 69 of Schedule I

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 69 of Schedule I be amended by adding immediately after line 19, on page 38, the following:

“(3) Every report prepared pursuant to this section shall be referred to the committee established or designated by Parliament pursuant to section 72 of this Act following its tabling pursuant to paragraph 72(2).”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 69, of Schedule I, as amended, carried.

New Clause 69 of Schedule I

By unanimous consent, on motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Schedule I be amended by adding, immediately after line 7, on page 38, the following new clause:

“69. (1) The head of every government institution shall, within two years after this section comes into force, provide facilities at the headquarters of the institution and at such offices of the institution as are reasonably practicable where the public may inspect any manuals used by employees of the institution in administering or carrying out programs or activities of the institution that affect the public.

(2) Any information on the basis of which the head of a government institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act may be excluded from any manuals that may be inspected by the public pursuant to subsection (1).”

«au Parlement visé à l'article 69; et e) s'assurer que tous les dossiers sont retenus jusqu'au moment où ils auront été évalués pour les dossiers concernant les règlements qui peuvent être prescrits.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à mains levées, par 7 voix contre 3.

M. Masters propose,—Que l'article 68 de l'Annexe I soit modifié en remplaçant la ligne 35, à la page 37, par ce qui suit:

«68. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre désigné est responsable;»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Masters propose,—Que l'article 68 de l'Annexe I soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 7, à la page 38, ce qui suit:

«(2) Les responsabilités du ministre désigné définies aux alinéas (1)a) et c) incombent, dans le cas de la Banque du Canada, au gouverneur de celle-ci.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 68 de l'Annexe I modifié est adopté.

Article 69 de l'Annexe I;

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'article 69 de l'Annexe I soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 18, à la page 38, ce qui suit:

«(3) Les rapports déposés conformément au paragraphe (2) sont renvoyés devant le Comité désigné ou constitué par le Parlement en application du paragraphe 72(1).»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 69 de l'Annexe I modifié est adopté.

Nouvel article 69 de l'Annexe I;

Du consentement unanime, sur motion de M. Masters, il est décidé,—Que l'Annexe I soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 7, à la page 38, le nouvel article suivant:

«(1) Chacun des responsables d'une institution fédérale est tenu, dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du présent article, de fournir, au siège de l'institution et dans les autres bureaux de l'institution où il est possible sans problèmes sérieux de le faire, des installations de consultation par le public des manuels dont se servent les fonctionnaires pour les programmes et les activités de l'institution qui touchent le public.

(2) Les renseignements qui justifient de la part du responsable d'une institution fédérale un refus de communication totale ou partielle d'un document peuvent être enlevés des manuels visés au paragraphe (1).»

Clause 70, of Schedule I, carried.

On Clause 71 of Schedule I

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 71 of Schedule I be amended by striking out line 32, on page 38, and substituting the following therefor:

“lie against the Crown or any government institution, for the disclosure in”

Clause 71, of Schedule I, as amended, carried.

On Clause 72 of Schedule I

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 72 of Schedule I be amended by striking out line 39, on page 38, and substituting the following therefor:

72. (1) The administration of this Act shall be”

Mr. Masters moved,—That Clause 72 of Schedule I be amended by adding, immediately after line 44, the following:

“(2) The committee designated or established by Parliament for the purposes of subsection (1) shall, within three years after the coming into force of this Act, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, and shall forthwith submit a report to Parliament thereon including a statement of any changes the committee would recommend.”

After debate, Mr. Kilgour moved,—That the amendment be amended by striking out the word “forthwith” in line 6 of the amendment, and substituting the following therefor:

“, within a year after the review is undertaken”

After debate, the question being put on the subamendment, it was agreed to.

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That the amendment, as amended, be further amended by adding, after the word “undertaken”, the following:

“or within such further time as the House of Commons may authorize”

After debate, the question being put on the subamendment, it was agreed to.

The question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

Clause 72, of Schedule I, as amended, carried.

Clause 73, of Schedule I, carried.

On Clause 74 of Schedule I

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 70 of Schedule I be amended

(a) by striking out line 8 on page 39 and substituting the following:

L'article 70 de l'Annexe I est adopté.

Article 71 de l'Annexe I;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—Que l'article 71 de l'Annexe I soit modifié en remplaçant les lignes 24 à 28 inclusivement, à la page 38, par ce qui suit:

«ment, le responsable d'une institution fédérale et les personnes qui agissent en son nom sur son ordre bénéficient de l'immunité devant toute juridiction civile ou criminelle, et la Couronne ainsi que les institutions fédérales bénéficient de l'immunité devant toute»

L'article 71 de l'annexe I modifié est adopté.

Article 72 de l'annexe I;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que l'article 72 de l'annexe I soit modifié en remplaçant la ligne 37, à la page 38 par ce qui suit:

«72.(1) Le Parlement désigne ou constitue un»

M. Masters propose,—que l'article 72 de l'annexe I soit modifié en ajoutant immédiatement, après la ligne 41, à la page 38, ce qui suit:

«(2) Le Comité prévu au paragraphe (1) examine à fond, dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, les dispositions de celle-ci ainsi que les conséquences de son application en vue de la présentation, dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou tel délai plus long autorisé par la Chambre des communes, d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations s'il y a lieu, quant aux modifications qui seraient souhaitables.»

Après débat, M. Kilgour propose,—que l'amendement soit modifié en remplaçant le mot «forthwith» à la ligne 6 de l'amendement, par ce qui suit:

«within a year after the review is undertaken»

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—que l'amendement modifié soit modifié de nouveau en ajoutant, après le mot «undertaken», dans la version anglaise, ce qui suit:

«or within such further time as the House of Commons may authorize»

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est adopté.

L'amendement modifié, mis aux voix, est adopté.

L'article 72 de l'annexe I modifié est adopté.

L'article 73 de l'annexe I est adopté.

Article 74 de l'annexe I;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que l'article 70 de l'annexe I soit modifié

a) en remplaçant la ligne 9, à la page 39 par ce qui suit:

“lowed in making and responding to a request for access to a”

(b) by striking out lines 20 to 22 on page 39 and substituting the following:

“tion 12 (1), the manner or place in which access to a record or a part thereof shall be given;”

(c) by striking out lines 24 to 26 on page 39 and substituting the following:

purpose of paragraph 16 (1) (a);

(g) specifying classes of investigations for the purpose of paragraph 16 (4) (c); and

(h) prescribing the procedures to be fol-”

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 74 of Schedule I be amended by striking out line 34, on page 39, and substituting the following therefor:

“graph 13(1) (a) or (b) or section 15

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 74 of Schedule I be amended by striking out lines 35 and 36, on page 39, and substituting the following therefor:

“(2) The Governor in Council may, by order, amend Schedule I by adding thereto”

Clause 74, of Schedule I, as amended, carried.

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That schedule I to Schedule I be redesignated “Schedule I”.

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That schedule I to Schedule I be amended by striking out lines 1 and 2, on page 41.

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That schedule I to Schedule I be amended by adding, immediately after line 36, on page 41, the following:

“Atlantic Development Council

Conseil de développement de la région de l'Atlantique”

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That schedule I to Schedule I be amended by adding, immediately after line 31, on page 42, the following:

“Canadian Centre for Occupational Health and Safety

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail”

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That the schedule I to Schedule I be amended by adding, immediately after line 33, on page 42, the following:

“Canadian Cultural Property Export Review Board

Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels”

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That schedule I to Schedule I be amended by striking lines 30 and 31, on page 43.

Mr. Masters moved,—That schedule I to Schedule I be amended by striking out lines 4 and 5, on page 44.

«ments et les réponses à y apporter»

b) en retranchant les lignes 20 et 21, à la page 39, et en la remplaçant par ce qui suit:

«paragraphe 12(1), et modalités d'exercice de l'accès aux documents ou le lieu de leurs consultations;»

c) en remplaçant les lignes 23 et 24, à la page 39 par ce qui suit:

«prévus à l'alinéa 16(1)a);

g) en précisant les catégories d'enquête pour l'application de l'alinéa 16(4)c);

h) en fixant les règles à suivre par le commis—»

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que l'article 74 de l'annexe I soit modifié en remplaçant la ligne 32, à la page 39, par ce qui suit:

«13(1)a) ou b) ou l'article 15.»

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que l'article 74 de l'annexe I soit modifié en remplaçant les lignes 33 et 34, à la page 39, par ce qui suit:

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ajouter à l'annexe I tout ministère.»

L'article 74 de l'annexe I modifié est adopté.

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que l'annexe I à l'annexe I soit redesigné «l'annxe I».

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que l'annexe I à l'annexe I soit modifié en retranchant les lignes 1 et 2, page 41.

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que l'annexe I à l'annexe I soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 36, page 41, ce qui suit:

«Conseil de développement de Région de l'Atlantique

Atlantic Development Council»

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que l'annexe I à l'annexe I soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 31, page 42, ce qui suit:

«Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail»

Canadian Centre for Occupational Health and Safety

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que l'annexe I à l'annexe I soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 18, à la page 43, ce qui suit:

«Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels»

Canadian Cultural Property Export Review Borad

Sur motion de Masters, il est décidé,—que l'annexe I à l'annexe I soit modifié en remplaçant les lignes 4 et 5, page 44.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That schedule I to Schedule I be amended by adding, immediately after line 20, on page 46, the following:

“Petroleum Compensation Board

Office des indemnisations pétrolières

Petroleum Monitoring Agency

Agence de surveillance du secteur pétrolier”

Schedule I to Schedule I, as amended, carried.

New Schedule II to Schedule I

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Schedule I be amended by adding, immediately after line 5, on page 48, the following new Schedule II:

“SCHEDULE II

(Section 25)

Act	Provision
Anti-dumping Act <i>Loi antidumping</i>	subsection 29(3)
Anti-Inflation Act <i>Loi anti-inflation</i>	section 14
Atomic Energy Control Act <i>Loi sur le contrôle de l'énergie atomique</i>	section 9
Bank Act <i>Loi sur les banques</i>	section 251
Quebec Savings Banks Act <i>Loi sur les banques d'épargne de Québec</i>	section 59
Canada Pension Plan <i>Régime de pensions du Canada</i>	section 107
Corporations and Labour Unions Returns Act <i>Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers</i>	section 15
Criminal Code <i>Code criminel</i>	sections 178.14 and 178.2
Criminal Records Act <i>Loi sur le casier judiciaire</i>	subsection 6(2)
Customs Act <i>Loi sur les douanes</i>	section 172
Defence Production Act <i>Loi sur la production de défense</i>	section 23

Après débat, l'amendement est adopté par vote partagé.

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que l'annexe I à l'annexe I soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 29, à la page 46, ce qui suit:

«Office des indemnisations pétrolières»

Petroleum Compensation Board

En ajoutant immédiatement après la ligne 18, page 42, ce qui suit:

«Agence de surveillance du secteur pétrolier»

Petroleum Monitoring Agency”

L'annexe I à l'annexe I modifié est adopté.

Nouvelle Annexe II à l'annexe I

Sur motion de M. Master, il est décidé,—Que l'annexe I soit modifiée en ajoutant immédiatement après la ligne 6, à la page 48, la nouvelle annexe II suivante:

«ANNEXE II

(article 25)

Loi	Disposition
Loi sur l'administration du pétrole <i>Petroleum Administration Act</i>	article 92
Loi de 1973 sur les allocations familiales <i>Family Allowances Act, 1973</i>	article 17
Loi antidumping <i>Anti-dumping Act</i>	paragraphe 29(3)
Loi anti-inflation <i>Anti-Inflation Act</i>	article 14
Loi sur les approvisionnements de défense <i>Defence Supplies Act</i>	article 3
Loi sur les banques <i>Bank Act</i>	article 251
Loi sur les banques d'épargne de Québec <i>Quebec Savings Banks Act</i>	article 59
Loi sur les brevets <i>Patent Act</i>	article 10, paragraphe 20(5) et article 74
Loi sur le casier judiciaire <i>Criminal Records Act</i>	paragraphe 6(2)
Loi sur les chemins de fer <i>Railway Act</i>	paragraphe 254(2), article 331.3 et paragraphes 335(3) et (5)
Code canadien du travail <i>Canada Labour Code</i>	paragraphe 93(2)
Code criminel <i>Criminal Code</i>	articles 178.14 et 178.2

SCHEDULE II — continued

ANNEXE II (suite)

Act	Provision	Loi	Disposition
Defence Supplies Act <i>Loi sur les approvisionnements de défense</i>	section 3	Loi sur la Commission du tarif <i>Tariff Board Act</i>	paragraphe 5(10)
Environmental Contaminants Act <i>Loi sur les contaminants de l'environnement</i>	subsection 4(4)	Loi sur la Commission du textile et du vêtement <i>Textile and Clothing Board Act</i>	article 23
Family Allowances Act, 1973 <i>Loi de 1973 sur les allocations familiales</i>	section 17	Loi sur les contaminants de l'environnement <i>Environmental Contaminants Act</i>	paragraphe 4(4)
Foreign Investment Review Act <i>Loi sur l'examen de l'investissement étranger</i>	section 14	Loi sur le contrôle des sociétés pétrolières <i>Petroleum Corporations Monitoring Act</i>	article 6
Hazardous Products Act <i>Loi sur les produits dangereux</i>	subsection 10(3)	Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers <i>Corporations and Labour Unions Returns Act</i>	article 15
Canadian Human Rights Act <i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i>	subsection 37(3)	Loi sur les douanes <i>Customs Act</i>	article 172
Immigration Act, 1976 <i>Loi sur l'immigration de 1976</i>	subsection 40(3)	Loi canadienne sur les droits de la personne <i>Canadian Human Rights Act</i>	paragraphe 37(3)
Income Tax Act <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>	section 241	Loi sur le contrôle de l'énergie atomique <i>Atomic Energy Control Act</i>	article 9
Industrial Research and Development Incentives Act <i>Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques</i>	section 13	Loi sur l'examen de l'investissement étranger <i>Foreign Investment Review Act</i>	article 14
Department of Industry, Trade and Commerce Act <i>Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce</i>	subsection 6.1(4)	Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon <i>Yukon Quartz Mining Act</i>	paragraphe 95(14)
Canada Labour Code <i>Code canadien du travail</i>	subsection 93(2)	Loi sur l'immigration de 1976 <i>Immigration Act, 1976</i>	paragraphe 40(3)
Old Age Security Act <i>Loi sur la sécurité de la vieillesse</i>	section 19	Loi de l'impôt sur le revenu <i>Income Tax Act</i>	article 241
Patent Act <i>Loi sur les brevets</i>	section 10, subsection 20(5) and section 74	Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce <i>Department of Industry, Trade and Commerce Act</i>	paragraphe 6.1(4)
Petroleum Administration Act <i>Loi sur l'administration du pétrole</i>	section 92	Loi sur les marques de commerce <i>Trade Marks Act</i>	paragraphe 49(6)
Petroleum Corporations Monitoring Act <i>Loi sur le contrôle des sociétés pétrolières</i>	section 6	Loi sur la production de défense <i>Defence Production Act</i>	article 23
Railway Act <i>Loi sur les chemins de fer</i>	subsection 254(2), section 331.3 and subsections 335(3) and (5)	Loi sur les produits dangereux <i>Hazardous Products Act</i>	paragraphe 10(3)
Statistics Act <i>Loi sur la statistique</i>	section 16	Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques <i>Industrial Research and</i>	article 13

SCHEDULE II — concluded

Act	Provision
Tariff Board Act <i>Loi sur la Commission du tarif</i>	subsection 5(10)
Textile and Clothing Board Act <i>Loi sur la Commission du textile et du vêtement</i>	section 23
Trade Marks Act <i>Loi sur les marques de commerce</i>	subsection 49(6)
Transportation of Dangerous Goods Act <i>Loi sur le transport des marchandises dangereuses</i>	subsection 23(5)
Yukon Quartz Mining Act <i>Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon</i>	subsection 95(14)"

Schedule II (The proposed Privacy Act)

At 6:15 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m., this evening.

EVENING SITTING
(113)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this evening at 8:15 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Bachand, Baker (*Nepean—Carleton*), Cullen, Dubois, Gourde (*Lévis*), Kilgour, Mrs. Killens, Messrs. Lachance, Massé, Marceau, Masters, Peterson, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) and Rossi.

Other Members present: Messrs. MacLellan, Reid (*Kenora—Rainy River*) and Thacker.

In Attendance: Messrs. David Johanson and François Bernier, Researchers, Research Branch, Library of Parliament.

Appearing: The Honourable Francis Fox, Minister of Communications.

Witnesses: Mr. Robert Auger, Legislation and House Planning Secretariat, Privy Council Office. Mr. Stephen Skelley, Assistant Deputy Minister—Legal Services, Department of Justice.

The Committee resumed consideration of Bill C-43, An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof.

Mr. Baker (*Nepean—Carleton*) moved,—That the Committee sit, beyond the ordinary hour of adjournment, this day, until the Committee has completed consideration of Bill C-43.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

ANNEXE II (fin)

Loi	Disposition
<i>Development Incentives Act</i>	
Régime de pensions du Canada <i>Canada Pension Plan</i>	article 107
Loi sur la sécurité de la vieillesse <i>Old Age Security Act</i>	article 19
Loi sur la statistique <i>Statistics Act</i>	article 16
Loi sur le transport des marchandises dangereuses <i>Transportation of Dangerous Goods Act</i>	paragraphe 23(5)»

Annexe II (Projet de Loi sur la protection des renseignements personnels)

A 18h15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20h.

SÉANCE DU SOIR
(113)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20h15 sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présent: MM. Bachant, Baker (*Nepean—Carleton*), Cullen, Dubois, Gourde (*Lévis*), Kilgour, M^{me} Killens, MM. Lachance, Massé, Marceau, Masters, Peterson, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) et Rossi.

Autres députés présents: MM. MacLellan, Reid (*Kenora—Rainy River*) et Thacker.

Aussi présents: MM. David Johanson et François Bernier, chercheurs, Bibliothèque du Parlement.

Comparaît: L'honorable Francis Fox, ministre des Communications.

Témoins: M. Robert Auger, secrétariat de la législation et de la planification parlementaire, Bureau du conseil privé. M. Stephen Skelly, sous-ministre adjoint, Services juridiques, ministère de la Justice.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-43, loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

M. Baker (*Nepean—Carleton*) propose,—que le Comité siège au-delà des heures habituelles d'ajournement aujourd'hui jusqu'à ce que le Comité ait terminé l'étude du Bill C-43.

Après débat, la motion est adoptée par vote partagé.

On Schedule II

Clause 1 of Schedule II was allowed to stand.

Clause 2 of Schedule II carried.

On Clause 3

Mr. Masters moved,—That Clause 3 of Schedule II be amended

(a) by striking out line 21 on page 50 and substituting the following:

“another individual or about a proposal for a grant, an award or a prize to be made to another individual by a government institution or a part of a government institution specified in the regulation,”

(b) by striking out line 29 on page 50 and substituting the following:

“individual about the individual,

(h) the views or opinions of another individual about a proposal for a grant, an award or a prize to be made to the individual by an institution or a part of an institution referred to in paragraph (e), but excluding the name of the other individual where it appears with the views or opinions of the other individual, and”

After debate, the question being put on the amendment, it was carried, on division.

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 3, of Schedule II, be amended by striking out line 1, on page 51, and substituting the following therefor:

“(iii) the classification, salary range or specific salary where no salary range exists”

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas : 5; Nays: 6.

Clause 3, of Schedule II, as amended, carried.

Clauses 4 to 7 inclusive, of Schedule II, carried.

At 8:45 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 9:15 o'clock p.m., the sitting resumed.

On clause 8 of Schedule II

Mr. Masters moved,—That Clause 8 of Schedule II be amended by striking out line 18, on page 53, and substituting the following therefor:

“tion or for the purpose of complying with rules of court relating to the production of information;”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That the French version of Clause 8 Schedule II be amended by striking out line 41, on page 53, and substituting the following therefor:

“(g) communication à un parlementaire fédéral en”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Annexe II

L'article 1 de l'annexe II est réservé.

Article 2 de l'annexe II est adopté.

Article 3

M. Masters propose,—que l'article 3 de l'annexe II soit modifié

a) en remplaçant la ligne 17, à la page 50, par ce qui suit:

«autre individu ou sur une proposition de subvention de récompense ou de prix à octroyer à un autre individu par une institution fédérale, ou subdivision visée par règlement;»

b) ajouter immédiatement après la ligne 25, à la page 50 ce qui suit:

«h) les idées ou opinions d'un autre individu qui portent sur une proposition de subvention, de récompense ou de prix à lui octroyer par une institution, ou subdivision de celle-ci, visée à l'alinéa e), à l'exclusion du nom de cet autre individu si ce nom est mentionné avec les idées ou opinions.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté sur division.

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—que l'article 3 de l'annexe II soit modifié en remplaçant la ligne 44, à la page 50 par ce qui suit:

«(iii) la classification, l'éventail des salaires ou un salaire précis lorsqu'il n'existe pas d'éventail de salaires.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à mains levées, par 6 voix contre 5.

L'article 3 de l'annexe II modifié est adopté.

Les articles 4 à 7 inclusivement de l'annexe II sont adoptés.

A 20h45, le Comité suspend ses travaux.

A 21h15, le Comité reprend ses travaux.

Article 8 de l'annexe II;

M. Masters propose,—que l'annexe 8 de l'annexe 2 soit modifiée en remplaçant la ligne 19, à la page 53, par ce qui suit:

«renseignements ou exigés par des règles de procédures se rapportant à la production de renseignements;»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que la version française de l'article 8 de l'annexe II soit modifiée en remplaçant la ligne 41, à la page 53, par ce qui suit:

«g) communication à un parlementaire fédéral en»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 8 be amended by striking out lines 41 to 44 inclusive, on page 53, and substituting the following therefor:

“to a Member of Parliament, with the consent of the individual to whom the information relates, for the purpose of assisting the individual in resolving a problem”

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 13.

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 8 of Schedule II be amended by adding, immediately after line 17, on page 54, the following therefor:

“(k) to any association of aboriginal people, Indian band, government institution or part thereof, or to any person acting on behalf of such association, band, institution of part thereof, for the purpose of researching or validating the claims, disputes or grievances of any of the aboriginal peoples of Canada;”

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 8 be amended by striking out lines 24 to 32 inclusive, on page 54.

After debate, the question being put on the amendment it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 3; Nays: 5.

Mr. Masters moved,—That Clause 8 of Schedule II be amended

(a) by adding, immediately after line 32, on page 54, the following therefor:

“(3) Subject to any other Act of Parliament, personal information under the control of the Public Archives by a government institution for archival or historical purposes may be disclosed in accordance with the regulations to any person or body for research or statistical purposes.”

(b) by striking out line 37 on page 54 and substituting the following therefor:

“be prescribed by regulation, shall keep a record of any information disclosed pursuant to the request for such period of time as may be prescribed by regulation and shall, on the”

(c) by striking out line 39 on page 54 and substituting the following therefor:

“such copies and records available to the Privacy Commi-”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 8 of Schedule II, as amended, it was agreed to, on the following division:

YEAS

Messrs.

Bachand	Massé
Baker (<i>Nepean—Carleton</i>)	Masters
Cullen	Peterson
Killens (Mrs.)	Reid (<i>St. Catharines</i>)—8

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—que l'article 8 soit modifié en remplaçant les lignes 41 à 43 inclusivement, à la page 53, par ce qui suit:

«communication à un parlementaire, avec le consentement d'un individu concerné par les renseignements en vue d'aider l'individu à résoudre un problème»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à mains levées, par 13 voix contre 1.

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que l'article 8 de l'annexe II soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 21, à la page 54, ce qui suit:

«k) communication à toute association d'autochtones, bande d'Indiens, institution fédérale ou subdivision de celle-ci, ou à leur représentant, en vue de l'établissement de droits des peuples autochtones ou du règlement de leurs griefs;»

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—que l'article 8 soit modifié en remplaçant les lignes 27 à 34 inclusivement, page 54.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à mains levées, par 5 voix contre 3.

M. Masters propose,—que l'article 8 de l'annexe II soit modifié

a) en ajoutant immédiatement, après la ligne 34, à la page 54, ce qui suit:

«(3) Sous réserves des autres lois du Parlement, les renseignements personnels qui relèvent des Archives publiques et qui y ont été versés pour dépôt ou à des fins historiques par une institution fédérale peuvent être communiqués conformément aux règlements dans le cadre de recherches ou statistiques.

b) Retrancher les lignes 36 à 39 inclusivement à la page 54, et les remplacer par ce qui suit:

«règle conserve, pendant la période prévue par les règlements, une copie des demandes reçues par l'institution en vertu de l'alinéa 2^e) ainsi qu'une mention des renseignements communiqués et, sur demande, met cette copie et cette mention à la dispo-»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 8 de l'annexe II modifié est adopté par vote partagé:

POUR

Messieurs

Bachand	Massé
Baker (<i>Nepean—Carleton</i>)	Masters
Cullen	Peterson
Killens (M ^{me})	Reid (<i>St. Catharines</i>)—8

NAYS

Messrs.

Kilgour Robinson (*Burnaby*)—2

Clause 9, of Schedule II, carried.

On Clause 10 of Schedule II

Mr. Masters moved,—That Clause 10 of Schedule II be amended

(a) by striking out line 37 on page 55 and substituting the following therefor:

“10. (1) The head of a government institution”

(b) by adding, immediately after line 7 on page 56, the following therefor:

“(2) Subsection (1) does not apply in respect of personal information under the control of the Public Archives that has been transferred to the Public Archives by a government institution for archival or historical purposes.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 10, of Schedule II, as amended, carried.

On Clause 11 of Schedule II

Mr. Masters moved,—That Clause 11 of Schedule II be amended by striking out lines 8 to 27 inclusive, on page 56, and substituting the following therefor:

11. (1) The designated Minister shall cause to be published on a periodic basis not less frequently than once each year, an index of

(a) all personal information banks setting forth, in respect of each bank,

(i) the identification and a description of the bank, the registration number assigned to it by the designated Minister pursuant to paragraph 69 (1) (b) and a description of the class of individuals to whom personal information contained in the bank relates,

(ii) the name of the government institution that has control of the bank,

(iii) the title and address of the appropriate officer to whom requests relating to personal information contained in the bank should be sent,

(iv) a statement of the purposes for which personal information in the bank was obtained or compiled and a statement of the uses consistent with such purposes for which the information is used or disclosed,

(v) a statement of the retention and disposal standards applied to personal information in the bank, and

(vi) an indication, where applicable, that the bank was designated as an exempt bank by an order under section 18 and the provision of section 21 or section 22 on the basis of which the order was made; and

CONTRE

Messieurs

Kilgour Robinson (*Burnaby*)—2

L'article 9 de l'annexe II est adopté.

Article 10 de l'annexe II

M. Masters propose,—que l'article 10 de l'annexe II soit modifié

a) Retrancher la ligne 40, à la page 55, et la remplacer par ce qui suit:

«10(1) Le responsable d'une institution»

b) Ajouter immédiatement après la ligne 7, à la page 56, ce qui suit:

«(2) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux renseignements personnels qui relèvent des Archives publiques et qui y ont été versés par une institution fédérale pour dépôt ou à des fins historiques.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 10 de l'annexe II modifié est adopté.

Article 11 de l'annexe II;

M. Masters propose,—que l'article 11 de l'annexe II soit modifié en remplaçant les lignes 8 à 39 inclusivement, à la page 56, par ce qui suit:

«11. (1) Le ministre désigné fait publier, selon une périodicité au moins annuelle, un répertoire:

a) d'une part, de tous les fichiers de renseignements personnels, donnant, pour chaque fichier, les indications suivantes:

(i) sa désignation, son contenu, la cote qui lui a été attribuée par le ministre désigné, conformément à l'alinéa 69(1)b), ainsi que la désignation des catégories d'individus sur qui portent les renseignements personnels qui y sont versés;

(ii) le nom de l'institution fédérale de qui il relève;

(iii) les titres et adresse du fonctionnaire chargé de recevoir les demandes de communication des renseignements personnels qu'il contient;

(iv) l'énumération des fins auxquelles les renseignements personnels qui y sont versés ont été recueillis ou préparés de même que l'énumération des usages, compatibles avec ces fins, auxquels les renseignements sont destinés ou pour lesquels ils sont communiqués;

(v) l'énumération des critères qui s'appliquent à la conservation et au retrait des renseignements personnels qui y sont versés;

(vi) s'il y a lieu, le fait qu'il a fait l'objet d'un décret pris en vertu de l'article 18 et la mention de la disposition des articles 21 ou 22 sur laquelle s'appuie le décret;

(b) all classes of personal information under the control of a government institution that are not contained in personal information banks, setting forth in respect of each class

(i) a description of the class in sufficient detail to facilitate the right of access under this Act, and

(ii) the title and address of the appropriate officer for each government institution to whom requests relating to personal information within the class should be sent."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 11, of Schedule II, as amended, carried, on division.

On Clause 12 of Schedule II

Mr. Masters moved,—That Clause 12 of Schedule II be amended by striking out lines 38 and 39, on page 57, and substituting the following therefor:

"information

(i) be notified of the correction or notation, and

(ii) where the disclosure is to a government institution, the institution make the correction or notation on any copy of the information under its control.

(3) The Governor in Council may, by order, extend the right to be given access to personal information under subsection (1) to include individuals not referred to in that subsection and may set such conditions as the Governor in Council deems appropriate."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 12, of Schedule II, as amended, carried.

Clauses 13 to 16 inclusive, of Schedule II, carried on division.

On Clause 17 of Schedule II

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 17 of Schedule II be amended

(a) by striking out lines 35 to 45 on page 59

(b) by striking out line 1 on page 60 and substituting the following therefor:

"(2) Where access to personal information

Clause 17, of Schedule II, as amended, carried, on division.

Clause 18, of Schedule II, carried, on division.

b) d'autre part, de toutes les catégories de renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale mais ne sont pas versés dans des fichiers de renseignements personnels, donnant, pour chaque catégorie, les indications suivantes:

(i) son contenu, en termes suffisamment précis pour faciliter l'exercice du droit d'accès prévu par la présente loi,

(ii) les titre et adresse du fonctionnaire de l'institution chargé de recevoir les demandes de communication des renseignements personnels qu'elle contient.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté sur division.

L'article 11 de l'annexe II modifié est adopté sur division.

Article 12 de l'annexe II;

M. Masters propose, que l'article 12 de l'annexe II soit modifié en remplaçant les lignes 32 à 38 inclusivement, à la page 57, par ce qui suit:

«d'exiger:

(i) que toute personne ou tout organisme à qui ces renseignements ont été communiqués pour servir à des fins administratives dans les deux ans précédant la demande de correction ou de mention des corrections non effectuées soient avisés de la correction ou de la mention,

(ii) que l'organisme, s'il s'agit d'une institution fédérale, effectue la correction ou porte la mention sur toute copie de document contenant les renseignements qui relèvent de lui.

(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret, étendre, conditionnellement ou non, le droit d'accès visé au paragraphe (1) à des individus autres que ceux qui y sont mentionnés.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 12 de l'annexe II modifié est adopté.

Les articles 13 à 16 inclusivement de l'annexe II sont adoptés par vote partagé.

Article 17 de l'annexe II;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que l'article 17 de l'annexe II soit modifié

a) en remplaçant les lignes 28 à 39 inclusivement, à la page 59

b) et en remplaçant les lignes 1 à la page 60, par ce qui suit:

«(2) un individu reçoit communication des»

L'article 17 de l'annexe II modifié est adopté par vote partagé.

L'article 18 de l'annexe II est adopté par vote partagé.

On Clause 19 of Schedule II

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That the English version of Clause 19, of Schedule II be amended by striking out line 11, on page 61, and substituting the following therefor:

“established by or pursuant to an Act of the legislature of”

Clause 19, of Schedule II, as amended, carried, on division.

Clause 20, of Schedule II, carried, on division.

On Clause 21 of Schedule II

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That the English version of Clause 2 of Schedule II be amended by striking out line 43, on page 61, and substituting the following therefor:

“ing the generality of the foregoing, any such infor-”

Clause 21, of Schedule II, as amended, carried, on division.

On Clause 22 of Schedule II

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 22 of Schedule II be amended

(a) by striking out lines 4 and 5 on page 62 and substituting the following therefor:

“government institution, or part of a government institution, that is an investigative”

(b) by striking out line 7 on page 62 and substituting the following therefor:

“course of lawful investigations pertaining to”

Mr. Masters moved,—That the French version of Clause 22 of Schedule II be amended by striking out lines 4 and 5, on page 62, and substituting the following therefor:

“une institution fédérale ou la subdivision d’une institution qui constituent un orga-”

After debate, the amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

Mr. Masters moved,—That Clause 22 of Schedule II be amended

(a) by striking out lines 11 to 16 on page 62 and substituting the following therefor:

“Canada or a province,

if the information came into existence less than twenty years prior to the request;

(b) the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the enforcement of any law in Canada or a province or the conduct of lawful investigations,

Article 19 de l’annexe II;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que la version anglaise de l’article 19 de l’annexe II soit modifiée en remplaçant la ligne 11 de la page 61, par ce qui suit:

established by or pursuant to an Act of the legislature of

L’article 19 de l’annexe II modifié est adopté par vote partagé.

L’article 20 de l’annexe II est adopté par vote partagé.

Article 21 de l’annexe II;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que la version anglaise, de l’article 2 de l’annexe II soit modifiée en remplaçant la ligne 43, à la page 61 par ce qui suit:

ing the generality of the foregoing, any such infor-

L’article 21 de l’annexe II modifié est adopté par vote partagé.

Article 22 de l’annexe II;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que l’article 22 de l’annexe II soit modifié

a) en remplaçant les lignes 4 et 5, à la page 62, par ce qui suit:

«une institution fédérale ou la subdivision d’une institution qui constituent un orga-»

b) en remplaçant la ligne 7, à la page 62, par ce qui suit:

«au cours d’enquêtes licites consistant à»

M. Masters propose,—que la version française de l’article 22 de l’annexe II soit modifiée en remplaçant les lignes 3 et 4, page 62 par ce qui suit:

«une institution fédérale ou la subdivision d’une institution qui constituent un orga-»

Après débat, avec le consentement unanime, l’amendement est retiré.

M. Masters propose,—que l’article 22 de l’annexe II soit modifié:

a) Par substitution, au lieu des lignes 3 à 17 inclusivement, à la page 62, de ce qui suit:

«a) soit qui remontent à moins de vingt ans lors de la demande et qui ont été obtenus ou préparés par une institution fédérale, ou par la subdivision de l’institution qui constitue un organisme d’enquête déterminé par règlement, au cours d’enquêtes consistant à:

(i) détecter, prévenir ou réprimer le crime,

(ii) faire respecter les lois fédérales ou provinciales;

b) soit dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire aux activités destinées à faire respecter les lois fédérales ou provinciales ou au déroulement d’enquêtes licites, notamment:

including, without restricting the generality of the foregoing, any such information

- (i) relating to the existence or nature of a particular investigation,
- (ii) that would reveal the identity of a confidential source of information, and
- (iii) that was obtained or prepared in the course of an investigation; or

(c) the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the security of penal institutions.”

(b) by striking out line 18 on page 62 and substituting the following therefor:

“shall refuse to disclose any personal informa-”

(c) by striking out line 20 on page 62 and substituting the following therefor:

“was obtained or prepared by the Royal”

(d) by striking out line 27 on page 62 and substituting the following therefor:

“or the municipality, agreed not to disclose such”

(e) by adding, immediately after line 28 on page 62, the following therefor:

“(3) For the purpose of paragraph (1)(b), “investigation” means an investigation that

- (a) pertains to the administration or enforcement of an Act of Parliament;
- (b) is authorized by or pursuant to an Act of Parliament; or
- (c) is within a class of investigations specified in the regulations.”

After debate, the question being put on the amendment it was agreed to, on division.

Clause 22, of Schedule II, as amended, carried, on division.

On Clause 23 of Schedule II

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 23 of Schedule II be amended

(a) by striking out line 37 on page 62 and substituting the following therefor:

“Canada or a government institution in respect of individuals employed”

(b) by striking out line 39 on page 62 and substituting the following therefor:

“ment of Canada or a government institution, individuals employed by”

(c) by striking out line 42 on page 62 and substituting the following therefor:

“Canada or a government institution or individuals seeking to be so”

(i) des renseignements relatifs à l'existence ou à la nature d'une enquête déterminée,

(ii) des renseignements qui permettraient de remonter à une source de renseignements confidentielle,

(iii) des renseignements obtenus ou préparés au cours d'une enquête;

c) soit donc la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des établissements pénitentiaires.»

b) Par substitution, à la ligne 19, à la page 62, de ce qui suit:

«règle est tenu de refuser la communication des ren-»

c) Par substitution, au lieu des lignes 21 et 22, à la page 62, de ce qui suit:

«du paragraphe 12(1) qui ont été obtenus ou préparés par la Gendarmerie royale du»

d) Par substitution, à la ligne 29, à la page 62, de ce qui suit:

«gouvernement du Canada a consenti à ne pas divulguer»

e) Par addition, immédiatement après la ligne 30, à la page 62, de ce qui suit:

«(3) Pour l'application de l'alinéa (1)b), «enquête» s'entend de celle qui:

a) se rapporte à l'application d'une loi du Parlement;

b) est autorisée sous le régime d'une loi du Parlement;

c) fait partie d'une catégorie d'enquêtes précisée dans les règlements.»

Après débat, l'amendement est adopté par vote partagé.

L'article 22, de l'annexe II modifié est adopté par vote partagé.

Article 23 de l'annexe II;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que l'article 23 de l'annexe II soit modifié

a) en remplaçant les lignes 38 et 39, à la page 62, par ce qui suit:

«qu'exige le gouvernement du Canada ou une institution fédérale à l'égard des individus qu'ils emploient ou»

b) en remplaçant les 41 et 42, à la page 62, par ce qui suit:

«qui leur prêtent leurs services, des individus qui prêtent leurs services au gouvernement ou à l'institut»

Mr. Masters moved,—That Clause 23 of Schedule II be amended by striking out line 1 on page 63 and substituting the following therefor:

“if disclosure of the information could reasonably be expected to reveal”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 23, of Schedule II, as amended, carried, on division.

On Clause 24 of Schedule II

Mr. Masters moved,—That Clause 24 of Schedule II be amended

(a) by striking out line 6 on page 63 and substituting the following therefor:

“tion requested under subsection 12(1) that was”

(b) by striking out line 10 on page 63 and substituting the following therefor:

“individual who made the request was under”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 24, of Schedule II, as amended, carried, on division.

Clauses 25 and 26, of Schedule II, carried, on division.

The question being put on Clause 27, of Schedule II, it was negated, on the following division.

YEAS

Messrs.

Baker (*Nepean—Carleton*) Reid (*St. Catharines*)—3
Kilgour

NAYS

Messrs.

Bachand Masters
Cullen Peterson
Marceau Rossi—7
Massé

Clause 28, of Schedule II, carried, on division.

On Clause 29 of Schedule II

Mr. Masters moved,—That Clause 29 of Schedule II be amended by striking out lines 2 to 6 inclusive, on page 65, and substituting the following therefor:

“individual who requested it where the examination of the”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That the French version of Clause 29 of Schedule II be amended by striking out lines 9 and 10 on page 65 and substituting the following therefor:

“renseignements qui y figurent desservirait celui-ci”

M. Masters propose,—que l'article 23 de l'annexe II soit modifié en remplaçant la ligne 40 à la page 62, par ce qui suit:

«gnement risquerait vraisemblablement d'entraîner la divulgation de»

Après débat, l'amendement mis aux voix, est adopté.

L'article 23 de l'annexe II modifié est adopté sur division.

Article 24 de l'annexe II

M. Masters propose,—que l'article 24 de l'annexe II soit modifié a) en remplaçant la ligne 10, page 63, par ce qui suit:

«libérations conditionnelles pendant qu'il était»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 24 de l'annexe II modifié est adopté par vote partagé.

Les articles 25 et 26 de l'annexe II sont adoptés par vote partagé.

L'article 27 de l'annexe II est rejeté par vote partagé:

POUR

Messieurs

Baker (*Nepean—Carleton*) Reid (*St. Catharines*)—3
Kilgour

CONTRE

Messieurs

Bachand Masters
Cullen Peterson
Marceau Rossi—7
Massé

L'article 28 de l'annexe II est adopté par vote partagé.

Article 29 de l'annexe II;

M. Masters propose,—que l'article 29 de l'annexe II soit modifié en remplaçant les lignes 3 à 7 inclusivement, à la page 65, par ce qui suit:

«demandes de communications dans les cas où la prise»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Sur motion de M. Masters, il est décidé—que la version française de l'article 29 de l'annexe II soit modifié en remplaçant les lignes 9 et 10 à la page 65, par ce qui suit:

«renseignements qui y figurent desservirait celui-ci»

Clause 29, of Schedule II, as amended, carried, on division.

On Clause 30 of Schedule II

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 30 of Schedule II be amended by striking out lines 20 to 22 on page 65 and substituting the following therefor:

“(c) from individuals who allege that they are not being accorded the rights to which they are entitled under subsection 12(2) or that corrections of personal information requested under paragraph 12(2) (a) are being refused without justification.”

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 30 of Schedule II be amended by striking out lines 34 and 35 on page 65 and substituting the following therefor:

“inappropriate;

(g) in respect of the index referred to in subsection 11(1);
or

(h) in respect of any other matter relating”

Clause 30, of Schedule II, as amended, carried.

Clauses 31 to 34 inclusive, of Schedule II, carried, on division.

On Clause 35 of Schedule II

Mr. Masters moved,—That Clause 35 of Schedule II be amended by striking out line 41 on page 67 and substituting the following therefor:

“government institution, other than a confidence of the Queen’s Privy Council for Canada, to which subsection 69(1) applies and no information that the Commissioner may examine under this subsec-”

After debate, the question being put on the amendment it was agreed to, on division.

Clause 35, of Schedule II, as amended, carried.

Clauses 36 and 37, of Schedule II, carried.

On Clause 38 of Schedule II

Mr. Masters moved,—That Clause 38 of Schedule II be amended

(a) by striking out lines 27 to 33 on page 70 and substituting the following therefor:

“38. (1) The Privacy Commissioner may, from time to time at the discretion of the Commissioner, carry out investigations in respect of personal information under the control of government institutions to ensure compliance with sections 4 to 8.”

(b) by striking out lines 40 to 43 on page 70 and substituting the following therefor:

“considers that a government institution has not complied with sections 4 to 8, the Commis-”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

L’article 29 de l’annexe II modifié est adopté par vote partagé.

Article 30 de l’annexe II;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que l’article 30 de l’annexe II soit modifié en remplaçant les lignes 24 à 36 inclusivement, à la page 65, par ce qui suit:

«c) déposées par les individus qui se prétendent lésés des droits que leur accorde le paragraphe 12(2) ou qui considèrent comme non fondé le refus d’effectuer les corrections demandées en vertu de l’alinéa 12(2)a)».

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que l’article 30 de l’annexe II soit modifié en remplaçant la ligne 39, à la page 65, par ce qui suit:

«g) portant sur le répertoire visé au paragraphe 11(1); ou

h) portant sur toutes autres questions rela-»

L’article 30 de l’annexe II modifié est adopté.

Les articles 31 à 34 inclusivement de l’annexe II sont adoptés par vote partagé.

Article 35 de l’annexe II;

M. Masters propose,—que l’article 35 de l’annexe II soit modifié en remplaçant les lignes 40 à 42 inclusivement, page 67, par ce qui suit:

«forme et leur support, qui relèvent d’une institution fédérale, à l’exception des renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada auxquels s’applique le paragraphe 69(1); aucun des renseignements auxquels il a accès en vertu du présent paragraphe ne peut, pour quelque motif».

Après débat, l’amendement est adopté par vote partagé.

L’article 35 de l’annexe II modifié est adopté.

Les articles 36 et 37 de l’annexe II sont adoptés.

Article 38 de l’annexe II;

M. Masters propose,—que l’article 38 de l’annexe II soit modifié

a) en remplaçant les lignes 21 à 27 inclusivement, à la page 70, par ce qui suit:

«38.(1) Pour le contrôle d’application des articles 4 à 8, le Commissaire à la protection de la vie privée peut, à son appréciation, tenir des enquêtes quant aux renseignements personnels qui relèvent des institutions fédérales».

b) par substitution à la place des lignes 34 à 37 inclusivement, à la page 70, de qui suit:

«enquête d’une institution fédérale n’a pas appliqué les articles 4 à 8, adresse au responsable de»

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est adopté.

Clause 38, of Schedule II, as amended, carried.

Clauses 39 and 40, of Schedule II, carried.

Clause 41, of Schedule II, was allowed to stand.

On Clause 42 of Schedule II

Mr. Masters moved,—That Clause 42 of Schedule II be amended by striking out line 36 on page 71 and substituting the following:

“42. Any individual who has been refused”

After debate, the question being put on the amendment it was agreed to.

Clause 42, of Schedule II, as amended, carried.

On Clause 43 of Schedule II

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 43 of Schedule II be amended

(a) by striking out line 13 on page 72 and substituting the following

“consent of the individual who requested access”

(b) by striking out line 16 on page 72 and substituting the following:

“any individual who has applied for a review”

Clause 43, of Schedule II, as amended, carried.

Clauses 44 and 45, of Schedule II, carried.

On Clause 46 of Schedule II

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 46 of Schedule II be amended by striking out line 40 on page 72 and substituting the following therefor:

“tion, other than a confidence of the Queen’s Privy Council for Canada, to which subsection 69(1) applies and no information that the Court may examine under this section may be with-”

Clause 46, of Schedule II, as amended, carried.

On Clause 47 of Schedule II

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That the English version of subclause 47(2) of Schedule II be amended by striking out line 15 on page 73 and substituting the following therefor:

“priate authority information relating to the commission of an”

Clause 47, of Schedule II, as amended, carried, on division.

On Clause 48 of Schedule II

Mr. Masters moved,—That Clause 48 of Schedule II be amended by striking out lines 24 to 26 on page 73 and substituting the following therefor:

“the head of a government institution is authorized to refuse to disclose personal information requested under subsection 12(1) or that a file should be included in a”

L’article 38 de l’annexe II modifié est adopté.

Les articles 39 et 40 de l’annexe II sont adoptés.

L’article 41 de l’annexe II est réservé.

Article 42 de l’annexe II;

M. Masters propose,—que l’article 42 de l’annexe II soit modifié en remplaçant la ligne 32, à la page 71, par ce qui suit:

«42. Individu qui s’est vu refuser com-»

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est adopté.

L’article 42 de l’annexe II modifié est adopté.

Article 43 de l’annexe II;

Sur motion de M. Masters, il est décidé—que l’article 43 de l’annexe II soit modifié

a) en remplaçant la ligne 10, à la page 72, par ce qui suit:

«nels, avec le consentement de l’individu»

b) en remplaçant la ligne 13, à la page 72, par ce qui suit:

«l’individu qui a exercé un recours devant»

L’article 43 de l’annexe II modifié est adopté.

Les articles 44 et 45 de l’annexe II sont adoptés.

Article 46 de l’annexe II;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que l’article 46 de l’annexe II soit modifié en remplaçant la ligne 35, à la page 72, par ce qui suit:

«institution fédérale, à l’exception des renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, auxquels s’applique le paragraphe 69(1); aucun des renseignements auxquels la Cour a accès en vertu du présent article ne»

L’article 46 de l’annexe II modifié est adopté.

Article 47 de l’annexe II

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que la version anglaise du paragraphe 47(2) de l’annexe II soit modifié en remplaçant la ligne 15, à la page 73, par ce qui suit:

«priate authority information relating to the commission of an»

L’article 47 de l’annexe II modifié est adopté par vote partagé.

Article 48 de l’annexe II;

M. Masters propose,—Que l’article 48 de l’annexe II soit modifié en remplaçant la ligne 28 à la page 73, par ce qui suit:

«à l’institution fédérale»

After debate, the question being put on the amendment it was agreed to.

Clause 48, of Schedule II, as amended, carried, on division.

On Clause 49 of Schedule II

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That the English version of Clause 49 of Schedule II be amended by striking out line 35 on page 73 and substituting the following therefor:

“that the head of the institution is not authorized under this Act”

Clause 49, of Schedule II, as amended, carried.

On Clause 50 of Schedule II

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 50 of Schedule II be amended by striking out line 47 on page 73 and substituting the following therefor:

“22(1) (b) or (c) or 24(a), the Court shall, if it deter—”

Clause 50, of Schedule II, carried, on division.

Clause 51, of Schedule II, carried.

On Clause 52 of Schedule II

Mr. Masters moved,—That Clause 52 of Schedule II be amended

(a) by striking out line 29 on page 74 and substituting the following therefor:

“52. (1) Any application under section 42 or”

(b) by striking out line 32 on page 74 and substituting the following therefor:

“to disclose by reason of paragraph 19(1)(a) or”

(c) by striking out lines 38 to 42 on page 74 and substituting the following therefor:

“al information described in section 21, shall be heard and determined by the Associate Chief Justice of the Federal Court or by such other judge of the Court as the Associate Chief Justice may designate to hear such applications.

(2) An application referred to in subsection (1) or an appeal brought in respect of such application shall

(a) be heard *in camera*; and

(b) on the request of the head of the government institution concerned, be heard and determined in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*.

(3) During the hearing of an application referred to in subsection (1) or an appeal brought in respect of such application, the head of the government institution concerned shall, on the request of the head of the institution, be given the opportunity to make representations *ex parte*.”

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 48 de l'annexe II modifié est adopté par vote partagé.

Article 49 de l'annexe II;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que la version anglaise de l'article 49 de l'annexe II soit modifiée en remplaçant la ligne 35, à la page 73, par ce qui suit:

«That the head of the institution is not authorized under this Act»

L'article 49 de l'annexe II modifié est adopté.

Article 50 de l'annexe II;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—que l'article 50 de l'annexe II soit modifié en remplaçant la ligne 44, à la page 73, par ce qui suit:

«alinéa 22(1)b) ou c) ou 2 4a), la Cour si elle»

L'article 50 de l'annexe II est adopté par vote partagé.

L'article 51 de l'annexe II est adopté.

Article 52 de l'annexe II;

M. Masters propose,—Que l'article 52 de l'annexe II soit modifié

a) en remplaçant la ligne 24, à la page 74, par ce qui suit:

«52.(1) Les recours visés aux articles 42 ou 43 et portant sur les cas où le»

b) par substitution à la ligne 26, à la page 74, de qui suit:

«ments personnels est lié aux alinéas 19(1)a) ou»

c) par substitution des lignes 32 à 35 inclusivement, à la page 74, de qui suit:

«exercés devant le juge en chef adjoint de la Cour fédérale ou tout autre juge de cette cour qu'il charge de leur audition.

(2) Les recours visés au paragraphe (1), font, en premier ressort ou en appel, l'objet d'une audition à huis clos; celle-ci a lieu dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la Loi sur la Capitale nationale si le responsable de l'institution fédérale concernée le demande.

(3) Le responsable de l'institution fédérale concernée a, au cours des auditions en première instance ou en appel et sur demande, le droit de présenter des arguments en l'absence d'une autre partie».

After debate, the question being put on the amendment it was agreed to.

Clause 52, of Schedule II, as amended, carried.

Clause 53, of Schedule II, carried.

On Clause 54 of Schedule II

Mr. Robinson moved,—That Clause 54 be amended by striking out lines 21 to 32 inclusive on page 75.

After debate, the question being put on the amendment it was agreed to.

Clause 54, of Schedule II, as amended, carried.

Clause 55, of Schedule II, carried.

The question being put on Clause 56, of Schedule II, it was agreed to, on the following division:

YEAS

Messrs.

Cullen	Peterson
Marceau	Reid (<i>St. Catharines</i>)
Massé	Rossi—7
Masters	

NAYS

Messrs.

Baker (<i>Nepean—Carleton</i>)	Robinson (<i>Burnaby</i>)—3
Kilgour	

Clauses 57 to 62 inclusive, of Schedule II, carried.

On Clause 63 of Schedule II

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 63 of Schedule II be amended

(a) by striking out lines 8 to 14 on page 79 and substituting the following therefor:

“missioner to disclose information

(a) that, in the opinion of the Commissioner, is necessary to

(i) carry out an investigation under this Act, or

(ii) establish the grounds for findings and recommendations contained in any report under this Act; or

(b) in the course of a prosecution for an offence under this Act, a prosecution for an offence under section 122 of the Criminal Code (false statements in extra-judicial proceedings) in respect of a statement made under this Act, a review before the Court under this Act of an appeal therefrom.”

(b) by striking out line 17 on page 79 of the English version and substituting the following therefor:

information relating to the commission of an offence against”

Après débat, l'amendement mis aux voix, est adopté.

L'article 52 de l'Annexe II modifié est adopté.

L'article 53 de l'Annexe II est adopté.

Article 54, annexe II.

M. Robinson propose,—Que l'article 54 soit modifié en retranchant les lignes 19 à 29 inclusivement, à la page 75.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 54 de l'Annexe II est adopté.

L'article 55 de l'Annexe II est adopté.

L'article 56 de l'Annexe II, mis aux voix, est adopté sur division suivante:

POUR

Messieurs

Cullen	Peterson
Marceau	Reid (<i>St. Catharines</i>)
Massé	Rossi—7
Masters	

CONTRE

Messieurs

Baker (<i>Nepean—Carleton</i>)	Robinson (<i>Burnaby</i>)—3
Kilgour	

Les articles 57 à 62 inclusivement de l'Annexe II sont adoptés.

Article 63 de l'Annexe II;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—Que l'article 63 de l'Annexe II soit modifié

a) en remplaçant les lignes 10 à 16 inclusivement, à la page 79, par ce qui suit:

«ordre à divulguer, les renseignements:

a) qui, à son avis, sont nécessaires pour:

(i) mener une enquête prévue par la présente loi,

(ii) motiver les conclusions et recommandations contenues dans les rapports et comptes rendus prévus par la présente loi;

b) dont la divulgation est nécessaire, soit dans le cadre des procédures intentées pour infractions à la présente loi ou pour une infraction à l'article 122 du Code Criminel (fausses déclarations dans des procédures extrajudiciaires) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, soit lors d'un recours en révision prévu par la présente loi devant la Cour ou lors de l'appel de la décision rendue par celle-ci.»

b) en remplaçant la ligne 17, à la page 79, de la version anglaise seulement, par ce qui suit:

«information relating to the commission of an offence against»

Clause 63, of Schedule II, as amended, carried.

On Clause 64 of Schedule II

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That the English version of Clause 64 of Schedule II be amended by striking out lines 32 and 33 on page 79 and substituting the following therefor:

“government institution would be authorized to refuse to disclose if it were”

Clause 64, of Schedule II, as amended, carried.

On Clause 65 of Schedule II

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That the English version of Clause 65 of Schedule II be amended by striking out lines 5 on page 80 and substituting the following therefor:

“under this Act, a prosecution for an offence under section 122”

Clause 65, of Schedule II, as amended, carried.

Clauses 66 and 67, of Schedule II, carried.

On Clause 68 of Schedule II

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 68 of Schedule II be amended

(a) by striking out line 3 on page 81 and substituting the following therefor:

“acquired and preserved solely for public reference”

(b) by striking out line 5 on page 81 and substituting the following therefor:

“material placed in the Public Archives, the National Library or the National Museums of Canada”

Clause 68, of Schedule II, as amended, carried.

On Clause 69 of Schedule II

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 69 of Schedule II be amended

(a) by striking out line 11 on page 81 and substituting the following therefor:

“69. (1) Subject to subsection (2), the designated Minister shall”

(b) by striking out line 24 on page 81 and substituting the following therefor:

“the regulations;”

(c) by striking out line 28 on page 81 and substituting the following therefor:

“Act and the regulations; and

(e) prescribe the form of, and what information is to be included in, reports made to Parliament under section 70.

(2) Anything that is required to be done by the designated Minister under paragraph (1) (a) or (c) shall be done in respect of the Bank of Canada by the Governor of the Bank of Canada.”

L'article 63 de l'Annexe II modifié est adopté.

Article 64 de l'Annexe II;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—Que la version anglaise de l'article 64 de l'Annexe II soit modifiée en remplaçant les lignes 32 et 33, à la page 79, par ce qui suit:

«government institution would be authorized to refuse to disclose if it were»

L'article 64 de l'Annexe II modifié est adopté.

Article 65 de l'Annexe II;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—Que la version anglaise de l'article 65 de l'Annexe II soit modifiée en remplaçant la ligne 5, à la page 80, par ce qui suit:

«under this Act, a prosecution for an offence under section 122»

L'article 65 de l'Annexe II est modifié et adopté.

Les articles 66 et 67 de l'Annexe II sont adoptés.

Article 68 de l'Annexe II;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—Que l'article 68 de l'Annexe II soit modifié

a) en remplaçant les lignes 4 et 5, à la page 81, par ce qui suit:

«musée conservée uniquement à des fins de références ou d'exposition pour le public»

b) en remplaçant la ligne 7, à la page 81, par ce qui suit:

«publics à la Bibliothèque nationale et aux musées nationaux du Canada par ou pour des personnes ou»

L'article 68 de l'Annexe II modifié est adopté.

Article 69 de l'Annexe II;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—Que l'article 69 de l'Annexe II soit modifié

a) en remplaçant la ligne 13, à la page 81, par ce qui suit:

«69.(1) Sur réserve du paragraphe (2), le ministre désigné est responsable-»

b) en remplaçant la ligne 30, à la page 81, par ce qui suit:

«auprès des institutions fédérales;»

e) de la détermination de la forme et du fond des rapports au Parlement visé à l'article 70.

(2) Les responsabilités du ministre désigné définies aux alinéas (1)a) et c) incombent, dans le cas de la Banque du Canada, au gouverneur de celle-ci.»

Clause 69, of Schedule II, as amended, carried, on division.

L'article 69 de l'Annexe II modifié est adopté par vote partagé.

New Clause to Schedule II

By unanimous consent, Mr. Masters moved,—That Schedule II, be amended by adding, immediately after line 10, on page 81, the following new clause:

(1) This Act does not apply to confidences of the Queen's Privy Council for Canada, including, without restricting the generality of the foregoing, any information contained in

(a) memoranda the purpose of which is to present proposals or recommendations to Council;

(b) discussion papers the purpose of which is to present background explanations, analyses of problems or policy options to Council for consideration by Council in making decisions;

(c) agenda of Council or records recording deliberations or decisions of Council;

(d) records used for or reflecting communications or discussions between Ministers of the Crown on matters relating to the making of government decisions or the formulation of government policy;

(e) records the purpose of which is to brief Ministers of the Crown in relation to matters that are before, or are proposed to be brought before, Council or that are the subject of communications or discussions referred to in paragraph (d); and

(f) draft legislation.

(2) For the purposes of subsection (1), "Council" means the Queen's Privy Council for Canada, committees of the Queen's Privy Council for Canada, Cabinet and committees of Cabinet.

(3) subsection (1) does apply to

(a) confidences of the Queen's Privy Council for Canada that have been in existence for more than twenty years; or

(b) discussion papers described in paragraph (1) (b)

(i) if the decisions to which the discussion papers relate have been made public, or

(ii) where the decisions have not been made public, of four years have passed since the decisions were made."

The question being put on the new Clause to Schedule II, it was agreed to, on the following division:

YEAS

Messrs.

Cullen
Lachance
Marceau
Massé

Masters
Peterson
Rossi—7

Nouvelle article à l'Annexe II

Du consentement unanime, M. Masters propose,—Que l'annexe II soit modifiée en ajoutant immédiatement après la ligne 12, à la page 81, le nouvel article qui suit:

«69.(1) La présente loi ne s'applique pas aux renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, notamment aux:

a) notes destinées à soumettre des propositions ou recommandations au Conseil;

b) documents de travail destinés à présenter des problèmes, des analyses ou des options politiques à l'examen du Conseil;

c) ordres du jour du Conseil ou procès-verbaux de ses délibérations ou décisions;

d) documents employés en vue ou faisant état de communications ou de discussions entre ministres de la Couronne sur des questions liées à la prise des décisions du gouvernement ou à la formulation de la politique;

e) documents d'information à l'usage des ministres de la Couronne sur des questions portées ou qu'il est prévu de porter devant le Conseil, ou sur des questions qui font l'objet des communications ou discussions visées à l'alinéa d);

f) avant-projets de loi;

(2) Pour l'application du paragraphe (1) «Conseil» s'entend du Conseil privé de la Reine pour le Canada, du cabinet et de leurs Comités respectifs.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas:

a) aux renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada dont l'existence remonte à plus de vingt ans;

b) aux documents de travail visés à l'alinéa (1)b), dans les cas où les décisions auxquelles ils se rapportent ont été rendues publiques ou, à défaut de publicité, ont été rendues quatre ans auparavant».

Le nouvel article à l'Annexe II est adopté par vote partagé:

POUR

Messieurs

Cullen
Lachance
Marceau
Massé

Masters
Peterson
Rossi—7

NAYS

Messrs.

Baker (*Nepean—Carleton*) Reid (*St. Catharines*)
 Kilgour Robinson (*Burnaby*)—4

Clauses 70 and 71, of Schedule II, carried.

On Clause 72 of Schedule II

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That 72 of Schedule II be amended by striking out line 39, on page 82, and substituting the following therefor:

“lie against the Crown or any government institution, for the disclosure in”

Clause 72, of Schedule II, as amended, carried.

On Clause 73 of Schedule II

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 3 of Schedule II be amended by striking out line 1, on page 83, and substituting the following therefor:

“73. (1) The administration of this Act shall be”

Mr. Masters moved,—That Clause 73 of Schedule II be amended by adding, immediately after line 6, on page 83, the following therefor:

“(2) The committee designated or established by Parliament for the purposes of subsection (1) shall, within three years after the coming into force of this Act, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, and shall forthwith submit a report to Parliament thereon including a statement of any changes the committee would recommend.”

Mr. Baker (*Nepean—Carleton*) moved,—That the amendment be amended by deleting the word “forthwith” in line 6, and substituting the following therefor:

“... within a year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize ...”

After debate, the question being put on the sub-amendment, it was agreed to.

The amendment, as amended, carried.

Clause 73, of Schedule II, as amended, carried.

Clause 74, of Schedule II, carried.

On Clause 75 of Schedule II

Mr. Masters moved,—That Clause 75 of Schedule II be amended by striking out lines 11 to 47, on page 83, and substituting the following therefor:

“(a) specifying government institutions for the purpose of paragraph (e) of the definition “personal information” in section 3;

(b) prescribing the period of time for which any class of personal information is to be retained under subsection 6(1);

CONTRE

Messieurs

Baker (*Nepean—Carleton*) Reid (*St. Catharines*),
 Kilgour Robinson (*Burnaby*)—4

Les articles 70 et 71 de l'Annexe II sont adoptés.

Article 72 de l'Annexe II;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—Que l'article 72 de l'Annexe II soit modifié en remplaçant la ligne 34, à la page 82, par ce qui suit:

«et la Couronne ainsi que les institutions fédérales bénéficient de l'immunité»

L'article 72 de l'Annexe II modifié est adopté.

Article 73 de l'Annexe II;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—Que l'article 73 de l'Annexe II soit modifié en remplaçant la ligne 1 à la page 83, par ce qui suit:

«73.1 Le Parlement désigne ou constitue un»

M. Masters propose,—Que l'article 73 de l'Annexe II soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 5, à la page 83, ce qui suit:

«(2) Le Comité prévu au paragraphe (1) examine à fond, dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, les dispositions de celle-ci ainsi que les conséquences de son application en vue de la présentation d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations, s'il y a lieu, quant aux modifications qui seraient souhaitables; le rapport doit être présenté au Parlement dans l'année suivant le commencement de l'examen, ce délai pouvant être prorogé par la Chambre des communes.»

M. Baker (*Nepean—Carleton*) propose,—Que l'amendement soit modifié en supprimant le mot «forthwith» à la ligne 6 par ce qui suit:

«dans une année après suivant le commencement de l'examen ou dans tout autre temps où la Chambre des Communes peut autoriser ...»

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est adopté.

L'amendement modifié et adopté.

L'Article 73 de l'Annexe II modifié est adopté.

L'article 74 de l'Annexe II est adopté.

Article 75 de l'Annexe II;

M. Masters propose,—Que l'article 75 de l'Annexe II soit modifié en remplaçant les lignes 10 à 48 inclusivement, à la page 83, par ce qui suit:

«a) déterminer les institutions fédérales ou subdivisions de celles-ci visées à l'alinéa e) de la définition de «renseignements personnels» à l'article 3;

b) fixer la période pendant laquelle les renseignements personnels visés au paragraphe 6(1), doivent, selon leur catégorie, être conservés;

(c) prescribing the circumstances and the manner in which personal information under the control of a government institution is to be disposed of under subsection 6(3);

(d) specifying investigative bodies for the purposes of paragraph 8(2)(e) and sections 22 and 23;

(e) prescribing the circumstances in which and the conditions under which personal information may be disclosed under subsection 8(3);

(f) prescribing the period of time for which copies of requests received under paragraph 8(2)(e) and records of information disclosed pursuant to the requests are to be retained under subsection 8(4);

(g) specifying persons or bodies for the purpose of paragraph 8(2)(h);

(h) prescribing procedures to be followed in making and responding to a request for access to personal information under paragraph 12(1)(a) or (b);

(i) prescribing procedures to be followed by an individual or a government institution where the individual requests under subsection 12(2) a correction of personal information or a notation of a correction requested, including the period of time within which such correction or notation must be made;

(j) prescribing any fees, or the manner of calculating any fees, to be paid for being given access to personal information requested under subsection 12(1) or for the making of copies of such personal information;

(k) prescribing the procedures to be followed by the Privacy Commissioner and any person acting on behalf or under the direction of the Privacy Commissioner in examining or obtaining copies of records relevant to an investigation of a complaint in respect of a refusal to disclose personal information under paragraph 19(1) (a) or (b) or section 21;

(l) specifying classes of investigations for the purpose of paragraph 22(3)(c);”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 75, of Schedule II, as amended, carried.

Clause 1 of Schedule II carried.

On the Schedule to Schedule II

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That the schedule to Schedule II be amended

(a) by striking out lines 28 and 29 on page 85 and substituting the following:

“Department of National Defence (*including the Canadian Forces*)

Ministère de la Défense nationale (y compris les Forces canadiennes)”

(b) by striking out lines 35 and 36 on page 85

c) déterminer les circonstances et les modalités du retrait des renseignements personnels relevant d’une institution fédérale et visés au paragraphe 6(3);

d) déterminer les organismes d’enquêtes prévus à l’alinéa 8(2)e) et aux articles 22 et 23;

e) déterminer les circonstances et les conditions de la communication de renseignements visée au paragraphe 8(3);

f) déterminer, pour l’application du paragraphe 8(4), la période de conservation des copies des demandes visées à l’alinéa 8(2)e) et des mentions des renseignements communiqués;

g) déterminer les personnes ou organismes prévus à l’alinéa 8(2)h);

h) établir les formalités à suivre pour les demandes de communication de renseignements personnels présentées en vertu des alinéas 12(1)a) ou b) ainsi, que pour les réponses à y apporter;

i) établir les formalités à suivre par un individu ou une institution fédérale, en vertu du paragraphe 12(2), pour la correction de renseignements personnels ou la mention de corrections non effectuées et fixer le délai de correction ou de mention;

j) fixer, ou déterminer la façon de calculer, le montant du versement éventuellement exigible pour l’exercice de l’accès aux renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) ou pour la reproduction de copies à délivrer;

k) établir les règles à suivre par le Commissaire à la protection de la vie privée et les personnes agissant en son nom ou sur son ordre en ce qui a trait à la consultation et à l’obtention de copies de documents dont il a à prendre connaissance au cours des enquêtes portant sur un refus de communication fondé sur les alinéas 19(1)a) ou b) sur l’article 21;

l) préciser les catégories d’enquêtes pour l’application de l’alinéa 22(3)c);»

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est adopté.

L’article 75 de l’Annexe II modifié est adopté.

L’article 1 de l’Annexe II est adopté.

Annexe II;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—Que l’annexe à l’annexe II soit modifié

a) par suppression des lignes 3 et 4, à la page 86;

(c) by adding, immediately after line 28 on page 86, the following:

“Atlantic Development Council

Conseil de développement de la région de l'Atlantique”

(d) by adding, immediately after line 21 on page 87, the following:

“Canada Post Corporation

Société canadienne des postes

Canadian Centre for Occupational Health and Safety

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail”

(e) by adding, immediately after line 23 on page 87, the following:

“Canadian Cultural Property Export Review Board

Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels”

(f) by striking out lines 29 and 30 on page 87

(g) by adding, immediately after line 21 on page 91, the following:

“Petroleum Compensation Board

Office des indemnisations pétrolières

Petroleum Monitoring Agency

Agence de surveillance du secteur pétrolier”

It was agreed, that the document entitled “An Act respecting the Status of the Official Languages of Canada (Chapter Q-2)” be filed as an Exhibit with the Clerk of the Committee (*Exhibit E*).

On Schedule III

Mr. Masters moved,—That Schedule III be amended by striking out lines 4 to 39, on page 93, and lines 1 to 23, on page 94, and substituting the following therefor:

“(36).1 (1) A Minister of the Crown in right of Canada or other person interested may object to the disclosure of information before a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information by certifying orally or in writing to the court, person or body that the information should not be disclosed on the grounds of a specified public interest.

(2) Subject to sections 36.2 and 36.3, where an objection to the disclosure of information is made under subsection (1) before a superior court, that court may examine or hear the information and order its disclosure, subject to such restrictions or conditions as it deems appropriate, if it concludes that, in the circumstances of the case, the public interest in disclosure outweighs in importance the specified public interest.

b) par addition immédiatement après la ligne 7, à la page 87, de ce qui suit:

«Agence de surveillance du secteur pétrolier

Petroleum Monitoring Agency»

c) par addition immédiatement après la ligne 40, à la page 87, de ce qui suit:

«Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail

Canadian Centre for Occupational Health and Safety»

d) par addition immédiatement après la ligne 18, à la page 88, de ce qui suit:

«Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels

Canadian Cultural Property Export Review Board»

e) par addition immédiatement après la ligne 37 à la page 89, de ce qui suit:

«Conseil de développement de la région de l'Atlantique

Atlantic Development Council»

f) par suppression des lignes 6 et 7, à la page 91:

g) par addition immédiatement après la ligne 27, à la page 91, de ce qui suit:

«Office des indemnisations pétrolières

Petroleum Compensation Board»

h) par addition immédiatement après la ligne 25, à la page 92, de ce qui suit:

«Société canadienne des postes

Canada Post Corporation»;

Il est convenu,—Que le document intitulé «Loi concernant le statut des langues officielles au Canada (Chapitre Q-2)» soit déposé auprès du greffier du Comité comme pièce (*Pièce E*).

Annexe III;

M. Masters propose,—Que l'annexe III soit modifiée en remplaçant les lignes 4 à 41 inclusivement, à la page 93 et les lignes 1 à 23 inclusivement, à la page 94, par ce qui suit:

«36.1(1) Un ministre de la Couronne du chef du Canada ou toute autre personne intéressée peut s'opposer à la divulgation de renseignements devant un tribunal, un organisme ou une personne ayant le pouvoir de contraindre à la production de renseignements, en attestant verbalement ou par écrit devant eux que ces renseignements ne devraient pas être divulgués pour des raisons d'intérêt public déterminées.

(2) Sous réserve des articles 36.2 et 36.3 dans les cas où l'opposition visée au paragraphe (1) est portée devant une cour supérieure, celle-ci peut prendre connaissance des renseignements et ordonner leur divulgation, sous réserve des restrictions ou conditions qu'elle estime indiquées, si elle conclut qu'en l'espèce, les raisons d'intérêt public qui justifient la divulgation l'emportent sur les raisons d'intérêt public invoquées lors de l'attestation.

(3) Subject to sections 36.2 and 36.3, where an objection to the disclosure of information is made under subsection (1) before a court, person or body other than a superior court, the objection may be determined, on application, in accordance with subsection (2) by

(a) the Federal Court—Trial Division, in the case of a person or body vested with power to compel production by or pursuant to an Act of Parliament if the person or body is not a court established under a law of a province; or

(b) the trial division or trial court of the superior court of the province within which the court, person or body exercises its jurisdiction, in any other case.

(4) An application pursuant to subsection (3) shall be made within ten days after the objection is made or within such further or lesser time as the court having jurisdiction to hear the application considers appropriate in the circumstances.

(5) An appeal lies from a determination under subsection (2) or (3)

(a) to the Federal Court of Appeal from a determination of the Federal Court—Trial Division; or

(b) to the court of appeal of a province from a determination of a trial division or trial court of a superior court of a province.

(6) An appeal under subsection (5) shall be brought within ten days from the date of the determination appealed from or within such further time as the court having jurisdiction to hear the appeal considers appropriate in the circumstances.

(7) Notwithstanding any other Act of Parliament,

(a) an application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada from a judgment made pursuant to subsection (5) shall be made within ten days from the date of the judgment appealed from or within such further time as the court having jurisdiction to grant leave to appeal considers appropriate in the circumstances; and

(b) where leave to appeal is granted, the appeal shall be brought in the manner set out in subsection 66(1) of the *Supreme Court Act* but within such time as the court that grants leave specifies.”

36.2 (1) Where an objection to the disclosure of information is made under subsection 36.1(1) on grounds that the disclosure would be injurious to international relations or national defence or security, the objection may be determined, on application, in accordance with subsection 36.1(2) only by the Chief Justice of the Federal Court, or such other judge of that court as the Chief Justice may designate to hear such applications.

(2) An application under subsection (1) shall be made within ten days after the objection is made or within such further or lesser time as the Chief Justice of the Federal Court, or such other judge of that court as the Chief Justice

(3) Sous réserve des articles 36.2 et 36.3, dans les cas où l'opposition visée au paragraphe (1) est portée devant un tribunal, un organisme ou une personne qui ne constituent pas une cour supérieure, la question peut être décidée conformément au paragraphe (2), sur demande, par:

a) la Division de première instance de la Cour fédérale dans les cas où l'organisme ou la personne investis du pouvoir de contraindre à la production de renseignements en vertu d'une loi du Parlement ne constituent pas un tribunal régi par le droit d'une province; ou

b) la division ou cour de première instance de la cour supérieure de la province dans le ressort de laquelle le tribunal, l'organisme ou la personne ont compétence, dans les autres cas.

(4) Le délai dans lequel la demande visée au paragraphe (3) peut être faite est de dix jours suivant l'opposition mais la cour saisie peut modifier ce délai si elle l'estime indiqué dans les circonstances.

(5) L'appel des décisions rendues en vertu des paragraphes (2) ou (3) se fait:

a) devant la Cour d'appel fédérale pour ce qui est de celles de la Division de première instance de la Cour fédérale; ou

b) devant la cour d'appel d'une province, pour ce qui est de celles de la division ou cour de première instance d'une cour supérieure d'une province.

(6) Le délai dans lequel l'appel prévu au paragraphe (5) peut être interjeté est de dix jours suivant la date de la décision frappée d'appel, mais la cour d'appel peut le proroger si elle l'estime indiqué dans les circonstances.

(7) Nonobstant toute autre loi du Parlement:

a) le délai de demande d'autorisation d'en appeler à la Cour Suprême du Canada est de dix jours suivant le jugement frappé d'appel, visé au paragraphe (5), mais la cour compétente pour autoriser l'appel peut proroger ce délai si elle l'estime indiqué dans les circonstances; et

b) dans les cas où l'autorisation est accordée, l'appel est interjeté conformément au paragraphe 66(1) de la Loi sur la Cour Suprême mais le délai qui s'applique est celui qu'a fixé la cour qui a autorisé l'appel.

36.2(1) Dans les cas où l'opposition visée au paragraphe 36.1(1) se fonde sur le motif que la divulgation porterait préjudice aux relations internationales ou à la défense ou à la sécurité nationales, la question peut être décidée conformément au paragraphe 36.1(2), sur demande, mais uniquement par le juge en chef de la Cour fédérale ou tout autre juge de cette cour qu'il charge de l'audition de ce genre de demande.

(2) Le délai dans lequel la demande visée au paragraphe (1) peut être faite est de dix jours suivant l'opposition, mais le juge en chef de la Cour fédérale ou le juge de cette cour qu'il charge de l'audition de ce genre de demande peut modifier ce délai s'il l'estime indiqué.

may designate to hear such applications, considers appropriate.

(3) An appeal lies from a determination under subsection (1) to the Federal Court of Appeal.

(4) Subsection 36.1(6) applies in respect of appeals under subsection (3), and subsection 36.1(7) applies in respect of appeals from judgments made pursuant to subsection (3), with such modifications as the circumstances require.

(5) An application under subsection (1) or an appeal brought in respect of such application shall

(a) be heard *in camera*; and

(b) on the request of the person objecting to the disclosure of information, be heard and determined in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*.

(6) During the hearing of an application under subsection (1) or an appeal brought in respect of such application, the person who made the objection in respect of which the application was made or the appeal was brought shall, on the request of that person, be given the opportunity to make representations *ex parte*.

36.3 (1) Where a Minister of the Crown or the Clerk of the Privy Council objects to the disclosure of information before a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information by certifying in writing that the information constitutes a confidence of the Queen's Privy Council for Canada, disclosure of the information shall be refused without examination or hearing of the information by the court, person or body.

(2) For the purpose of subsection (1), "a confidence of the Queen's Privy Council for Canada" includes, without restricting the generality thereof, information contained in

(a) a memorandum the purpose of which is to present proposals or recommendations to Council;

(b) a discussion paper the purpose of which is to present background explanations, analyses of problems or policy options to Council for consideration by Council in making decisions;

(c) an agenda of Council or a record recording deliberations or decisions of Council;

(d) a record used for or reflecting communications or discussions between Ministers of the Crown on matters relating to the making of government decisions or the formulation of government policy;

(e) a record the purpose of which is to brief Ministers of the Crown in relation to matters that are brought before, or are proposed to be brought before, Council or that are the subject of communications or discussions referred to in paragraph (d); and

(f) draft legislation.

(3) Il y a appel de la décision visée au paragraphe (1) devant la Cour d'appel fédérale.

(4) Le paragraphe 36.1(6) s'applique aux appels prévus au paragraphe (3) et le paragraphe 36.1(7) s'applique aux appels des jugements rendus en vertu du paragraphe (3), compte tenu des adaptations de circonstance.

(5) Les demandes visées au paragraphe (1) font, en premier ressort ou en appel, l'objet d'une audition à huis clos; celle-ci a lieu dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la Loi sur la Capitale nationale si la personne qui s'oppose à la divulgation le demande.

(6) La personne qui a porté l'opposition qui fait l'objet d'une demande ou d'un appel a, au cours des auditions, en première instance ou en appel et sur demande, le droit de présenter des arguments en l'absence d'une autre partie.

36.3(1) Le tribunal, l'organisme ou la personne qui ont le pouvoir de contraindre à la production de renseignements sont, dans les cas où un ministre de la Couronne ou le greffier du Conseil privé s'opposent à la divulgation d'un renseignement, tenus d'en refuser la divulgation, sans l'examiner ni tenir d'audition à son sujet, si le ministre ou le greffier attestent par écrit que le renseignement constitue un renseignement personnel du Conseil privé de la Reine pour le Canada.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), «un renseignement du Conseil privé de la Reine pour le Canada» s'entend notamment d'un renseignement contenu dans:

a) une note destinée à soumettre des propositions ou recommandations au Conseil;

b) un document de travail destiné à présenter des problèmes, des analyses ou des options politiques à l'examen du Conseil;

c) un ordre du jour du Conseil ou un procès-verbal de ses délibérations ou décisions;

d) un document employé en vue ou faisant état de communications ou de discussions entre ministres de la Couronne sur des questions liées à la prise des décisions du gouvernement ou à la formulation de sa politique;

e) un document d'information à l'usage des ministres de la Couronne sur des questions portées ou qu'il est prévu de porter devant le Conseil, ou sur des questions qui font l'objet des communications ou discussions visées à l'alinéa d);

f) un avant-projet de loi,

(3) For the purposes of subsection (2), "Council" means the Queen's Privy Council for Canada, committees of the Queen's Privy Council for Canada, Cabinet and committees of Cabinet.

(4) Subsection (1) does not apply in respect of

(a) a confidence of the Queen's Privy Council for Canada that has been in existence for more than twenty years; or

(b) a discussion paper described in paragraph (2)(b)

(i) if the decisions to which the discussion paper relates have been made public, or

(ii) where the decisions have not been made public, if four years have passed since the decisions were made."

Mr. Lachance moved,—That the amendment be amended by striking out line 5 in subsection 36.3(1) and substituting the following therefor:

"by certifying in writing that the information"

After debate, the question being put on the sub-amendment, it was agreed to, on division.

The amendment, as amended, carried.

And the question being put on Schedule III, as amended, it was agreed to on the following division:

YEAS

Messrs.

Cullen	Masters
Lachance	Peterson
Marceau	Rossi—7
Massé	

NAYS

Messrs.

Baker (<i>Nepean—Carleton</i>)	Reid (<i>St. Catharines</i>)
Kilgour	Robinson (<i>Burnaby</i>)—4
On Schedule IV	

By unanimous consent Clauses 1 to 6 inclusive, of Schedule IV, carried.

New Clause to Schedule IV

Mr. Masters moved,—That Schedule IV be amended by adding, immediately after line 7, on page 96, the following new clause:

"Copyright Act

5. (1) Subsection 17(2) of the *Copyright Act* is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (g) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

"(i) the disclosure, pursuant to the *Access to Information Act*, of a record within the meaning of that Act, or the disclosure, pursuant to any like Act of the legislature of a province, of like material; and

(3) Pour l'application du paragraphe (2) «Conseil» s'entend du Conseil privé de la Reine pour le Canada, du Cabinet et de leurs Comités respectifs.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas:

a) à un renseignement confidentiel du Conseil privé de la Reine pour le Canada dont l'existence remonte à plus de vingt ans;

b) à un document de travail visé à l'alinéa (2)b), dans les cas où les décisions auxquelles il se rapporte ont été rendues publiques ou, à défaut de publicité, ont été rendues quatre ans auparavant».

M. Lachance propose,—Que l'amendement soit modifié en remplaçant la ligne 5, au paragraphe 36.3(1) par ce qui suit:

«en certifiant par écrit que les renseignements»

Après débat, le sous-amendement est adopté par vote partagé.

L'amendement modifié est adopté.

L'annexe III modifié, mis aux voix, est adopté par vote partagé:

POUR

Messieurs

Cullen	Masters
Lachance	Peterson
Marceau	Rossi—7
Massé	

CONTRE

Messieurs

Baker (<i>Nepean—Carleton</i>)	Reid (<i>St. Catharines</i>)
Kilgour	Robinson (<i>Burnaby</i>)—4
Annexe IV	

Du consentement unanime, les articles 1 à 6 inclusivement de l'Annexe IV sont adoptés.

Nouvel article à l'Annexe IV;

M. Masters propose,—Que l'annexe IV soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 5, à la page 96, le nouvel article qui suit:

«Loi sur le droit d'auteur»

5.(1) Le paragraphe 17(2) de la Loi sur le droit d'auteur est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa g) et par adjonction de ce qui suit:

«i) La communication de documents effectuée en vertu de la Loi sur l'accès à l'information ou la communication de documents du même genre effectuée en vertu d'une loi provinciale d'objet comparable; et

(j) the disclosure, pursuant to the *Privacy Act*, of personal information within the meaning of that Act, or the disclosure, pursuant to any like Act of the legislature of a province, of like information.”

(2) Section 17 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

“(6) Nothing in paragraph 17(2) (i) or (j) authorizes any person to whom a record or information is disclosed to do anything that, by this Act, only the owner of the copyright has a right to do.””

The question being put on the New Clause, of Schedule IV, it was agreed to, on division.

Schedule IV, as amended, carried.

On Clause 20 of Schedule I

On motion of Mr. Robinson, it was resolved,—That Clause 20 of Schedule I be amended

(a) by striking out line 1, on page 16, and substitute the following therefor:

“20. (1) Subject to this section,”

(b) by striking out lines 23 to 32 inclusive, on page 16, and substitute the following therefor:

“to disclose a part of a record if that part contains the results of product or environmental testing carried out by or on behalf of a government institution unless the testing was done as a service to a person, a group of persons or an organization other than a government institution and for a fee.

(3) Where the head of a government institution discloses a record requested under this Act, or a part of thereof, that contains the results of product or environmental testing, the head of the institution shall at the same time as the record or part thereof is disclosed provide the person who requested the record with a written explanation of the methods used in conducting the tests.

(4) For the purposes of this section, the results of product or environmental testing do not include the results of preliminary testing conducted for the purpose of developing methods of testing.

(5) The head of government institution”

(c) by adding, immediately after line 36, on page 16, the following therefor:

“(6) The head of a government institution may disclose any record requested under this Act, or any part thereof, that contains information described in paragraph (1) (b), (c) or (d) if such disclosure would be in the public interest as it relates to public health, public safety or protection of the environment and, if such public interest in disclosure clearly outweighs in importance any financial loss or gain to, prejudice to the competitive position of or interference with contractual or other negotiations of a third party.”

Clause 20 of Schedule I, as amended, carried.

j) la communication de renseignements personnels effectuée en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels ou la communication de renseignements du même genre effectuée en vertu d'une loi provinciale d'objet comparable.»

(2) L'article 17 est en outre modifié par l'adjonction de ce qui suit:

«(6) Les alinéas 17(2)i) et j) n'autorisent pas les personnes qui reçoivent communication de documents ou renseignements d'exercer les droits que la présente loi ne confère qu'au titulaire d'un droit d'auteur.»

Le nouvel article de l'Annexe IV est adopté par vote partagé.

L'annexe IV modifiée est adoptée.

Article 20 de l'Annexe I;

Sur motion de M. Robinson, il est décidé,—que l'article 20 de l'Annexe I soit modifié.

a) par substitution à la place des lignes 2, 3 à la page 16, de ce qui suit:

«fédérale est tenu, sous réserve des autres dispositions du présent article, de refuser la communication»;

b) par substitution, à la place des lignes 22 à 32 inclusive, à la page 16, de ce qui suit:

«ser la communication de la partie d'un document qui donne les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement effectuées par une institution fédérale ou pour son compte, sauf si les essais constituent une prestation de services fournis à titre onéreux mais non destinés à une institution fédérale.

(3) Dans les cas où, à la suite d'une demande, il communique, en tout ou en partie, un document qui donne les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement, le responsable d'une institution fédérale est tenu d'y joindre une note explicative des méthodes utilisées pour effectuer les essais.

(4) Pour l'application du présent article, les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement ne comprennent pas les résultats d'essais préliminaires qui ont pour objet la mise au point de méthodes d'essais.

(5) Le responsable d'une institution peut»

c) par addition, immédiatement après la ligne 36, à la page 16, de ce qui suit:

«(6) Le responsable d'une institution fédérale peut communiquer, en tout ou en partie, tout document contenant les renseignements visés aux alinéas (1)b), c) et d) pour des raisons d'intérêt public concernant la santé et la sécurité publiques ainsi que la protection de l'environnement; les raisons d'intérêt public doivent de plus justifier nettement les conséquences éventuelles de la communication pour un tiers: pertes ou profits financiers, atteintes à sa compétitivité ou d'entraves aux négociations qu'il mène en vue de contrats ou à d'autres fins».

L'article 20 de l'Annexe I modifié est adopté.

On clause 41 to Schedule I

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 41 of Schedule I be amended by

a) striking out line 28, on page 28, and substituting the following therefor:

“41.(1) Every report to Parliament made by”

b) adding, immediately after line 33, on page 28, the following therefor:

“(2) Every report referred to in subsection (1) shall, after it is transmitted for tabling pursuant to that subsection, be referred to the committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection 72(1).”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 41 of Schedule I, as amended, carried.

By unanimous consent, the motion by Mr. Robinson (*Burnaby*) which was agreed to,—That Clause 69 of Schedule I be amended by adding, immediately after line 19, on page 38, the following:

“(3) Every report prepared pursuant to this section shall be referred to the committee established or designated by Parliament pursuant to section 73 of this Act following its tabling pursuant to paragraph 72(2).”

was withdrawn.

By unanimous consent, Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 69 of Schedule I, be amended, by adding, immediately after subsection (2), the following:

“(3) Every report prepared under subsection (1) shall, after it is laid before the Senate and the House of Commons, under subsection (2), be referred to the committee designated or established by Parliament for the purposes of subsection 72(1).”

Clause 69, of Schedule I, as amended, carried.

On Clause 41 of Schedule II

By unanimous consent, Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 41 of Schedule II be amended by

a) striking out line 30, on page 71, and substituting the following therefor:

“41(1) Every report to Parliament made by”

b) adding, immediately after line 35, on page 71, the following therefor:

“(2) Every report referred to in subsection (1) shall, after it is transmitted for tabling pursuant to that subsection, be referred to the committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection 73(1).”

After debate, the question being put on the amendment it was agreed to.

Clause 41 of Schedule II, as amended, carried.

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of Clause 70 of Schedule II.

Article 41 de l'Annexe I;

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'article 41 de l'Annexe I soit modifié

a) en remplaçant la ligne 22, à la page 28, par ce qui suit:

«41.(1) La présentation des rapports du com-»

b) en ajoutant immédiatement après la ligne 26, à la page 28, ce qui suit:

«(2) Le rapport visé au paragraphe (1) sont, après leur dépôt, renvoyés devant le Comité désigné ou constitué par le Parlement en application du paragraphe 72(1).»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, a été adopté.

L'article 41 de l'Annexe I modifié est adopté.

Du consentement unanime, la motion de M. Robinson (*Burnaby*) qui fut adoptée,—Que l'article 69 de l'Annexe I soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 18, à la page 38, ce qui suit:

«(3) les rapports déposés conformément au paragraphe (2) sont renvoyés devant le Comité désigné ou constitué par le Parlement en application du paragraphe 72(1).»

Est retiré.

Du consentement unanime, M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'article 69 de l'annexe I soit modifié en ajoutant immédiatement après le paragraphe (2) ce qui suit:

«(3) Les rapports déposés conformément au paragraphe (1) après les avoir déposés devant le Sénat et la Chambre des communes, conformément au paragraphe (2) soient renvoyés au Comité et désignés ou constitués par le Parlement en application du paragraphe 72(1).»

L'article 69 de l'Annexe I modifié est adopté.

Article 41 de l'Annexe II;

Du consentement unanime, M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'article 41 de l'Annexe II soit modifié

a) en remplaçant la ligne 22, à la page 28, par ce qui suit:

«41(1) La présentation des rapports du com-»

b) en ajoutant immédiatement après la ligne 26, à la page 28, ce qui suit:

«(2) les rapports visés au paragraphe (1) sont, après leur dépôt, renvoyés devant le Comité désigné ou constitué par le Parlement en application du paragraphe 73(1).»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 41 de l'Annexe II modifié est adopté.

Du consentement unanime, le Comité reprend l'étude de l'article 70 de l'Annexe II.

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That Clause 70 of Schedule II be amended, by adding, immediately after line 26, on page 82, the following therefor:

“(3) Every report prepared under subsection (1) shall, after it is laid before the Senate and the House of Commons, under subsection (2), be referred to the committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection 73(1).”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 70, of Schedule II, as amended, carried.

Clauses 1 to 5 inclusive, carried.

On Clause 6

On motion of Mr. Masters, it was resolved,—That Clause 6 be amended by striking out line 5, on page 2, and substituting the following therefor:

“6. This Act or any provision of this Act or a schedule thereto shall”

Clause 6, as amended, carried.

On Schedule I

Clause 2, of Schedule I, carried.

Clause 3, of Schedule I, as amended, carried.

Clause 10, of Schedule I, carried.

Clause 23, of Schedule I, carried.

Clause 1, of Schedule I, carried.

Schedule I, as amended, carried.

The Title carried.

The Bill (as amended) carried.

Ordered,—That the Chairman report Bill C-43, as amended, to the House of Commons.

It was agreed,—That the Committee order a reprint of Bill C-43, as amended, for use of the House of Commons at the report stage.

At 1:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que l'article 70 de l'annexe II soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 25 de la page 82, ce qui suit:

«(3) Les rapports visés au paragraphe (1) sont, après leur dépôt, renvoyés devant le Comité désigné ou constitué par le Parlement en application du paragraphe 73(1).»

L'amendement mis aux voix, est adopté.

L'article 70 de l'Annexe II modifié est adopté.

Les articles 1 à 5 inclusivement sont adoptés.

Article 6;

Sur motion de M. Masters, il est décidé,—Que l'article 6 soit modifié en remplaçant la ligne 4, à la page 2, par ce qui suit:

«6. La présente loi ou telles de ces dispositions de cette loi ou d'un annexe doit»

L'article 6 modifié est adopté.

Annexe I;

L'article 2 de l'annexe I est adopté.

L'article 3 de l'annexe I modifié est adopté.

L'article 10 de l'annexe I est adopté.

L'article 23 de l'annexe I est adopté.

L'article 1 de l'Annexe I est adopté.

L'Annexe I modifiée est adoptée.

Le titre est adopté.

Le Bill (modifié) est adopté.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport du Bill C-43 modifié à la Chambre des communes.

Il est convenu,—Que le Comité ordonne la réimpression du Bill C-43, modifié, pour l'usage de la Chambre des communes, à l'étape du rapport.

A 13h50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nino Travella

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, June 8, 1982

• 0926

Le président: Messieurs, nous reprenons l'étude du Bill C-43, Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Le 19 novembre 1981, le Comité avait étudié le bill jusqu'à l'article 48 inclusivement de l'Annexe I.

Nous sommes maintenant à l'article 49.

Article 49: *Charge de la preuve.*

I am pleased this morning to welcome the Hon. Francis Fox, the Minister of Communications. I think everyone in the committee will agree that it is nice to see him here this morning, including himself.

I will ask the minister if he has a statement. The minister has with him this morning Mr. Robert Auger, Legislative and House Planning Secretariat; Ms Jill Wallace, General Counsel; Mr. Steve Skelly, Assistant Deputy Minister.

With that, Mr. Minister, I will give you the floor.

L'honorable Francis Fox (ministre des Communications): Merci, monsieur le président.

Je vais continuer sur cette note de joie, avec les grandes retrouvailles de ce matin. Je suis évidemment très heureux d'être ici pour pouvoir continuer le travail sur un projet de loi qui, me semble-t-il, est non seulement important, mais mérite aussi une attention assez prompte de notre part, si nous voulons que le tout soit terminé avant la fin de la session.

The committee has had to set aside its examination of Bill C-43 in order to allow the government to undertake a review of the legislation. I would like to take this opportunity to express my thanks to committee members for their forbearance during these past months.

As all of you know, as it was stated a number of time in the House and on other occasions, the review was undertaken because the government wished to give fair consideration to the many concerns that were raised, perhaps belatedly, by a majority of the provinces. Developments in the courts in respect to Crown privilege also had to be taken into account.

In returning before you this morning, I am reiterating the government's commitment to access to information and privacy. The amendments which the government wishes to make to the bill will be circulated to you in a few moments.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 8 juin 1982

The Chairman: Gentlemen, we are resuming consideration of Bill C-43, An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other acts in consequence thereof.

November 19, 1981, the committee had examined this bill up to Clause 48 of Annex I, inclusive.

We are therefore on Clause 49.

Clause 49: *Burden of Proof*

C'est un plaisir pour moi de souhaiter la bienvenue ce matin à l'honorable Francis Fox, ministre des Communications. Je crois que nous sommes tous heureux de le voir ici en comité ce matin, M. Fox y compris.

Je vais demander au ministre s'il a une déclaration à faire. Le ministre est accompagné de certains fonctionnaires, M. Robert Auger à droite du ministre et M. Jill Wallace aussi. Derrière nous se trouvent les membres de l'entourage, et on voit M. Steve Skelly, sous-ministre adjoint. Je suis content de voir que les soldats sont restés fidèles.

Monsieur le ministre, je vous donne la parole.

The Honourable Francis Fox (Minister of Communications): Thank you, Mr. Chairman.

I will continue in this happy vein, considering our joyous reunion of this morning. I am obviously very happy to be here to continue work on this bill that to my mind, is not only important, but deserves also prompt consideration on your part, if we want everything to be finished by the end of the session.

Le Comité a dû interrompre son étude du projet de loi C-43 pour permettre au gouvernement de réexaminer le projet de loi. Je voudrais profiter de cette occasion de remercier les membres du comité de la patience dont ils ont fait preuve au cours des derniers mois.

Comme vous le savez tous, et comme nous avons expliqué à plusieurs reprises à la Chambre des communes, cette révision a été effectuée pour permettre au gouvernement de tenir compte des préoccupations soulevées, un peu tard peut-être, par la majorité des provinces. Il fallait aussi considérer certaines nouvelles interprétations données par les tribunaux au privilège de la Couronne.

En revenant devant votre comité ce matin, je réitère l'engagement du gouvernement en matière d'accès à l'information et protection de la vie intime. Les amendements que le gouvernement veut apporter au projet de loi vous seront distribués dans quelques instants.

[Text]

Most of you, I imagine, are already familiar with the substance of these changes. I think, after due consideration, you will come to the conclusion that they will not affect the amount of information that will be made available under either access to information and privacy, because many of the amendments refer to matters that were already the object of exemptions under the act. They now, for greater clarity and certainty, become a matter of exclusion, and I am referring to the whole question of Cabinet confidences.

I want to tell you that over the past few months, many people have written to me, and I am sure to you, urging all of us to extend every effort to have Bill C-43 adopted as soon as possible. Indeed, many of those who at one time or another may have found fault with the bill, and who may for a variety of reasons still hold that position, all of those people still want the bill to go ahead. But my efforts alone would of course be to no avail; this is a collective enterprise.

The task is for all of us to move ahead quickly and hopefully to send the bill back to the House at the end of the present day. I say at the end of the present day, because as the session draws to an end, unless we deal with it rather quickly in the course of this day, it will be very difficult to obtain House time to have the matter debated at report stage and third reading, and there, as I understand it, there is agreement among the parties that report stage and third reading would take up one parliamentary day only.

If you want to go through that and to have the bill referred to the Senate in time for it to be adopted there before the end of the month of June, then it will be incumbent upon all of us to see to it that the bill leaves this committee as soon as possible. I know that some of you will undoubtedly find, in some sections of the bill, matters on which you would want to express some disagreement. I would like to reiterate to you or recall to you another section of the bill that ensures Parliament will continue to have an important role to play in reviewing the operation of the bill and in proposing amendments as experience is gained with the bill itself.

• 0930

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Yes, Mr. Baker.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Just by way of opening, I am delighted to see the minister back. None of us has greyed noticeably in the months that have intervened.

I would like—speaking for our party—to see this bill, if we could, out of this committee by today. It is against my nature to agree to a limitation on the debate in the committee or in the House, but I would hope that we could look to the end of this day—perhaps discuss among ourselves a little later on if we could agree on an order with respect to the matter—bearing in mind that the clerk of the committee might, at the end of the day—at 10 o'clock, if that were the end of the day—keep his eye away from the clock with the intention of getting it out, and hopefully getting it into the House of Commons next week. I made a suggestion to the minister, and

[Translation]

Je crois que la plupart de vous connaissez déjà en quoi consistent ces modifications. Je crois qu'après mûres réflexions, vous conviendrez qu'elles ne limiteront pas la quantité de renseignements disponibles aux termes de la loi car beaucoup des amendements portent sur des questions qui faisaient déjà l'objet d'exemptions; maintenant, pour assurer une meilleure clarté et certitude, ces questions font l'objet d'une exclusion, et je parle de la question des documents confidentiels du Cabinet.

Ces derniers mois, les gens m'ont écrit, et je suis certain qu'ils ont dû vous écrire aussi, afin de réclamer l'adoption le plus tôt possible du projet de loi C-43. Bien des gens qui, à un moment ou l'autre, avaient relevé les lacunes du projet de loi, et qui pour diverses raisons n'ont pas changé d'avis, nous pressent d'adopter le bill. Je ne puis faire cela tout seul, il faut tous nous y mettre.

Notre tâche doit être d'étudier rapidement le bill afin qu'on puisse le renvoyer à la Chambre à la fin de la journée, car il faut se presser: la session achève et, si franchir l'étape du comité aujourd'hui, il sera difficile de trouver le temps nécessaire pour l'étape du rapport et la troisième lecture, même si on me dit qu'il existe une entente entre les partis en vertu de laquelle ces dernières étapes à la Chambre n'exigeront pas plus qu'une journée de débat.

N'oubliez pas que le projet de loi doit être présenté assez tôt au Sénat pour qu'il puisse y être étudié et adopté avant la fin de juin; pour cela, il nous faut terminer le plus tôt possible l'étape de l'étude en comité. Je sais que certains parmi vous trouveront sans aucun doute, dans certains articles du projet de loi, des questions au sujet desquelles vous devriez exprimer une certaine désapprobation. Je tiens à vous répéter ou à rappeler à votre souvenir une autre disposition du projet de loi qui prévoit que le Parlement continuera à jouer un rôle important dans l'examen du fonctionnement du projet de loi et au niveau des amendements à proposer au fur et à mesure que nous gagnerons en expérience avec le projet de loi même.

Merci.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Oui, monsieur Baker.

M. Baker (Nepean—Carleton): D'abord, je suis enchanté de voir le ministre de retour. Personne ici n'a grisonné de façon marquée au cours de l'intervalle de quelques mois.

J'aimerais, au nom de notre parti, voir le présent projet de loi, si possible, sortir du Comité aujourd'hui. Cela va à l'encontre de ma nature d'accepter que soit limité un débat en comité ou à la Chambre, mais j'ose espérer que nous pouvons envisager que cela se ferait d'ici la fin de la journée, peut-être après en avoir discuté entre nous un peu plus tard ou si nous pouvons nous entendre sur l'ordre à suivre, compte tenu du fait que le greffier du Comité pourrait peut-être à la fin de la journée, disons à 22h00, si c'était là la fin de la journée, oublier de surveiller l'horloge afin que nous puissions en terminer aujourd'hui et du moins peut-on l'espérer, envoyer le projet de loi à la

[Texte]

I think I have informed my friend, the member for Burnaby, that perhaps on a day next week the House Leaders of the parties could be persuaded to set aside a day in the House of Commons for report stage and third reading—if we could deal with it.

I am not so concerned now about the business of speed because, as the minister has said, there is an opportunity for Parliament to review this bill down the road. We will have a chance at looking at the bill. I think it is very important that we have this bill on the statute books of the land before the end of this session—which may end on June 30, notwithstanding what I read in the papers about the anxiety to sit all summer.

So I think that it is an important matter for us to at least consider at this time. If by chance there were a discussion later on, on some matter of limitation, I would enter that discussion positively with respect to it.

The Chairman: Thank you.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I assume that at this stage we are dealing with a procedural matter, essentially, rather than with the substance of the minister's statement. I would hope that there would be an opportunity to question the minister with respect to his statement and in particular in respect to the amendments he is proposing—the very significant amendments he is proposing—to the bill, some of which, of course, require unanimous consent for their acceptance, in view of the fact that we are dealing with clauses that have already been passed.

• 0935

On the question of the limitation of time for the consideration of Bill C-43, members of this committee will recall—those members who were active in the consideration of the bill throughout—that last summer, at the end of June, I indicated on behalf of my party that we were prepared to see the bill as it then stood proceeded with, with 10 further hours of debate by the committee. In fact, as the committee schedule then stood, that would have permitted the bill to be reported out by the end of the summer. So certainly as the bill then stood, we were prepared to see a limitation of time in order that the bill might become law. Unfortunately, as members will also recall, the following week and the week subsequent, we were unable to obtain a quorum in this committee and thus any suggestion of a limitation on time was for naught.

I am in a somewhat difficult position at this point, Mr. Chairman. Certainly following Mr. Baker's comments with respect to the substance of the matter, I wish to question the minister as well, because we only received the copies of the amendments which the minister is proposing to this legislation yesterday afternoon, despite the fact that these were requested

[Traduction]

Chambre pour la semaine prochaine. J'ai fait une proposition au ministre, et j'ai informé mon ami, le député de Burnaby, que peut-être une journée la semaine prochaine, on pourrait persuader les leaders des partis en Chambre, de réserver une journée à la Chambre, en vue de l'étape du rapport et de la troisième lecture, si nous pouvions faire notre part.

La question de faire vite ne me préoccupe plus autant, puisque comme l'a dit le ministre, le Parlement aura l'occasion de revoir ce projet de loi à l'avenir. Nous aurons la possibilité d'examiner le projet de loi. Je crois donc qu'il est très important que le présent projet de loi soit adopté avant la fin de la présente session, laquelle pourrait se terminer le 30 juin, nonobstant ce que j'ai lu dans les journaux quant à notre désir de siéger tout l'été.

Je pense donc que la question est suffisamment importante pour que nous y songions au moins maintenant. Si par hasard, il était question plus tard, de limiter jusqu'à un certain point le débat, je me prononcerais d'une façon positive au cours de la discussion.

Le président: Merci.

Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je présume que pour l'instant, nous nous en tenons à la question de procédure essentiellement, plutôt qu'à la substance de la déclaration du ministre. J'ose espérer que nous aurons l'occasion de poser des questions au ministre quant à sa déclaration et plus particulièrement, quant aux amendements, aux très nombreux amendements qu'il propose au projet de loi, dont certains, évidemment, devront obtenir le consentement unanime afin d'être acceptés puisqu'en fait il s'agit d'articles que nous avons déjà adoptés.

Quant à limiter le temps prévu pour l'étude du Bill C-43, les membres du comité se rappelleront—du moins les membres qui ont participé activement depuis le début à l'étude du projet de loi—que l'été dernier, à la fin du mois de juin, j'avais déclaré au nom de mon parti, que nous étions disposés à ce que l'on donne suite au projet de loi tel qu'il était alors, si le comité y consacrait encore 10 heures de débat. En fait, selon l'échéancier du comité à l'époque, on aurait ainsi pu faire rapport du projet de loi à la Chambre à la fin de l'été. Il est certain que dans la forme qu'avait le projet de loi, nous étions disposés à voir imposer une limite de temps afin que le projet de loi soit adopté. Malheureusement, comme s'en rappelleront également les membres du comité, la semaine suivante et celle d'ensuite, nous avons été incapables d'atteindre le quorum au comité et par conséquent, toute suggestion de limiter le temps de débat s'est avéré inutile.

Je me trouve maintenant, dans une position quelque peu difficile, monsieur le président. Il est certain qu'à la suite des remarques de M. Baker relativement au fond de la question, je désire moi aussi poser des questions au ministre, car ce n'est qu'hier après-midi que nous avons reçu des exemplaires des amendements que le ministre propose au projet de loi bien que

[Text]

sometime previously. This has caused two difficulties. It is difficult to prepare one's own amendments if one is not certain of the position the government is taking on various sections. More importantly in this context, in the context of time, is that on the critical question of the government's response in the area of Crown privilege, we only learned yesterday the extent to which the government intended to move.

My initial reaction is that the government has dealt a very serious body blow to this bill. It has been significantly weakened and the fundamental principle of judicial review has been seriously eroded by the proposal which is being made by the minister. Mr. Chairman, as one who has worked very hard to improve this bill, while I would like to be in a position to agree that the bill will be reported out of the committee this afternoon, I am not in a position to agree to that at this point. I would however like to hear from the minister, and I am sure Mr. Baker has some questions and comments, and I have some as well to clarify the extent to which the government has in fact moved to weaken the bill. Following that, we will be in a position to deal with the procedural issue.

Mr. Fox: It seems, Mr. Chairman, that we should be dealing with the bill, taking up where we left off in November and going through it. It would obviously give Mr. Robinson the opportunity over the rest of the day to mull over the changes to the Crown privilege part.

I should like to simply point out two things to Mr. Robinson. The Crown privilege that now stands on the books is complete and the change to . . . I suppose your option is in seeing Crown privilege remain as it is at the moment with the complete power given through the government to ministers of the Crown, to use Section 41(2) of the Federal Court Act or to see what amounts to really a revolution in the whole area of Crown privilege, by limiting Crown privilege basically to confidences of Cabinet. So in that sense, it is indeed a major move that is being accepted and proposed by the government now. It would be incumbent upon Mr. Robinson to accept this or to reject it, and if he rejects it, then he will have to carry the burden. In fact, the Crown privilege under Section 41(2) will remain and the Solicitor General, the minister responsible for international relations, the minister responsible for national defence will continue to have the full right to file Section 41(2).

If he wants that situation to be maintained, then I suggest to him that he maintain his previous position and that he continue to filibuster the bill as he has done since last year. Basically, there is a lot of movement. If he does not like it, well he can always vote against it, I suppose. But I would suggest to him that he will then carry the whole burden of having maintained the law of Crown privilege as it is in Canada today.

I suppose the only other point I would like to make is that, once again, we have to be realistic about the situation. I am

[Translation]

nous les ayons demandés il y a déjà quelque temps. Deux difficultés se posent maintenant. Il est difficile de préparer ses propres amendements si on ne sait au juste quelle sera la position du gouvernement sur divers articles. Ce qui est plus important dans ce contexte, dans le contexte du temps limité, c'est qu'en ce qui concerne la question essentielle de la réponse du gouvernement en ce qui touche au privilège de la Couronne, ce n'est qu'hier que nous avons appris jusqu'à quel point le gouvernement avait l'intention d'agir.

Ma première réaction, c'est que le gouvernement a porté un coup très grave au présent projet de loi. Il se trouve affaibli considérablement et le principe fondamental d'une révision judiciaire se trouve grandement érodé par la proposition que nous présente le ministre. Monsieur le président, ayant travaillé très fort afin d'améliorer le présent projet de loi, bien que j'aimerais pouvoir accepter qu'il quitte le comité cet après-midi, je ne suis pas en mesure d'en convenir maintenant. Cependant, j'aimerais entendre les remarques du ministre et je suis persuadé que M. Baker a quelques questions et remarques et j'ai également quelques questions afin de savoir jusqu'à quel point le gouvernement a en fait agi afin d'affaiblir le projet de loi. Ensuite, nous serons en mesure de régler la question de procédure.

M. Fox: Il me semble, monsieur le président, que nous devrions examiner le projet de loi, reprenant où nous nous sommes arrêtés au mois de novembre. Ainsi M. Robinson aurait évidemment la possibilité au cours du reste de la journée de remâcher les modifications au privilège de la Couronne.

Je tiens simplement à faire remarquer deux choses à M. Robinson. Le privilège de la Couronne tel qu'il figure actuellement est complet et la modification a . . . Je suppose que vous choisiriez de voir le privilège de la Couronne demeurer tel qu'il est en ce moment, le gouvernement accordant plein pouvoir au ministre de la Couronne de se prévaloir de l'article 41(2) de la Loi sur la Cour fédérale ou d'accepter ce qui constitue en réalité une révolution complète du privilège de la Couronne en le limitant essentiellement aux confidences faites au Cabinet. En ce sens donc il s'agit d'un changement considérable qu'accepte et propose actuellement le gouvernement. Il incomberait à M. Robinson de l'accepter ou de le rejeter, mais s'il le rejette, c'est lui qui devra en porter la responsabilité. En fait, le privilège de la Couronne aux termes de l'article 41(2) demeurera et le solliciteur général, le ministre responsable des Affaires extérieures et le ministre responsable de la Défense nationale maintiendront leurs droits complets d'invoquer l'article 41(2).

S'il tient à perpétuer cette situation, alors je lui proposerais de s'en tenir à sa position précédente et qu'il continue à retarder l'adoption du projet de loi comme il a fait depuis l'an dernier. En fait, il y a une grande évolution. Si cela ne lui plaît pas, il pourra toujours voter contre, je suppose. Néanmoins, je lui dirais qu'alors, il portera toute la responsabilité d'avoir gardé la loi relative au privilège de la Couronne telle qu'elle est au Canada aujourd'hui.

Le seul autre point que j'aimerais faire valoir c'est que, encore une fois, il faut regarder la situation de façon réaliste.

[Texte]

sure that Mr. Baker has a number of sections he would like to see changed. You have a number of sections you would like to see changed. Members on this side have a number of sections they would like to see changed.

• 0940

But if you really want the bill to go through, we are going to have to move. As you indicated yourself, we were last summer at this stage. We were unable to bring it to term. You spoke about 10 hours then. We probably exceeded the 10 hours during the course of the resumption of debates during the course of the fall, and we are still only at Clause 49 of a very long and complex bill.

I really think this is the crunch, the time when members are going to have to say whether they are in favour of a bill, of a bill that can be improved upon—I will be the first to admit that. It is a bill that will be improved on over the course of the next three years, a bill that constitutes a very fundamental change in the approach to access to government documents and a bill that brings fundamental change in the area of Crown privilege in this country.

The Chairman: Mr. Reid, if you want to add some comments, afterwards I will call Clause 49.

Mr. Reid (St. Catharines): Just a very brief comment, Mr. Chairman.

I, too, recognize some of the concerns of Mr. Robinson; but, recognizing the very thin line with which we have this bill before us again, and the comments of the Prime Minister that we would have a watered-down version, I take the position that while ordinarily we might want to produce the best bill possible, here we want to produce a bill. As it has been indicated that it will be subject to a three-year review, I would rather think we should have a bill brought forward as quickly as we can for the first freedom of information or access to information of the Government of Canada. Then we can rely on the experience of the three years in application, three years in practice, and come back to make the improvements at that time.

The Chairman: I want only very short comments because after we have a quorum I will call Clause 49.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I have one question of a procedural nature at this stage.

The minister indicated that there was some agreement—of course, this was prior to viewing the amendments—with respect to one-day debate, and the minister used the words “at report stage and third reading”. Without in any way elaborating on the nature of that agreement at this point, could the minister indicate if it is his position that he intends to introduce one or more amendments at report stage? As the minister knows, if that is the case, normally third reading cannot take place on the same day. Does the minister in fact

[Traduction]

Je suis persuadée que M. Baker aimerait voir modifier plusieurs articles. Vous avez plusieurs articles que vous aimeriez voir modifiés. Les députés de ce côté-ci aimeraient voir modifier plusieurs articles.

Néanmoins, si vous tenez vraiment à ce que le projet de loi soit adopté, il nous faut agir. Comme vous l'avez-vous-même dit, nous en étions au même point l'été dernier. Nous avons été incapables de mettre un terme à nos travaux. A l'époque, vous aviez parlé de dix heures. Nous avons probablement dépassé les dix heures lors de la reprise du débat au cours de l'automne, et nous n'en sommes toujours qu'à l'article 49, d'un projet de loi très long et très compliqué.

Je crois que nous sommes arrivés au moment de la vérité, au moment où les députés vont devoir se prononcer en faveur du projet de loi, d'un projet de loi qu'on pourrait améliorer—je suis le premier à le reconnaître. Il s'agit d'un projet de loi qu'on améliorera au cours des trois prochaines années, d'un projet de loi qui constitue un changement très fondamental dans l'approche à l'accès aux documents gouvernementaux et un projet de loi qui apporte un changement fondamental à la question du privilège de la Couronne au pays.

Le président: Monsieur Reid, si vous voulez ajouter quelque chose, ensuite, j'ouvrirai le débat sur l'article 49.

M. Reid (St. Catharines): J'aimerais faire une très brève remarque, monsieur le président.

Je reconnais moi aussi certaines des préoccupations de M. Robinson; néanmoins, compte tenu du très peu qui retient encore une fois ce projet de loi devant nous, et des remarques du premier ministre voulant qu'on nous envoie une version édulcorée, je suis d'avis que bien que normalement nous voulions préparer le meilleur projet de loi possible, dans le présent cas, nous voulons préparer un projet de loi. Comme on l'a dit, le projet de loi sera assujéti à une révision dans trois ans, je suis d'avis que nous devons adopter le projet de loi le plus rapidement possible de façon à ce que nous puissions avoir la première loi sur la liberté de l'information, ou l'accès à l'information du gouvernement du Canada. Ensuite, nous fondant sur l'expérience de ces trois années d'existence, de trois années de pratique, nous reviendrons pour l'améliorer alors.

Le président: Je ne veux que de très brèves remarques car aussitôt que nous aurons atteint le quorum, j'ouvrirai le débat sur l'article 49.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, il ne me reste maintenant qu'une question sur la procédure.

Le ministre a mentionné qu'il existait une certaine entente—évidemment, c'était avant d'avoir vu les amendements—sur un débat d'un jour et le ministre a utilisé l'expression «à l'étape du rapport et en troisième lecture». Sans vouloir m'attarder le moins du monde sur la nature de cette entente maintenant, le ministre pourrait-il nous dire s'il a l'intention de présenter un amendement ou plus à l'étape du rapport? Comme le sait le ministre, si c'était le cas, en temps normal, la troisième lecture ne pourrait avoir lieu le même jour. Le ministre a-t-il enfin

[Text]

intend to introduce amendments to this bill at report stage? If so, perhaps he could indicate to us the nature of those amendments?

Mr. Fox: Yes. I have already indicated that there was at least one amendment that we will bring back at report stage. That is an amendment relating to Clause 14 where we change the wording "federal-provincial affairs" to "federal-provincial negotiations". It would be my intention at report stage to reintroduce the original wording in Clause 14.

The other point is that, as you indicated yourself, Mr. Robinson, there are a number of clauses that have already been passed in this committee which have to be amended to be consequent with the amendments that we are proposing to Crown privilege. It would be my intention to ask the committee for unanimous consent to reopen those clauses here and to deal with those consequential amendments here. However, if I do not obtain unanimous consent to do so, I would obviously have to introduce those at report stage.

Mr. Robinson (Burnaby): My final procedural question, Mr. Chairman, is this: Perhaps the minister could indicate how he intends to approach the question of the amendments? We are now at clause-by-clause, and we are starting back at Clause 49 where we left off. At some point, presumably, then, when we get to Clause 68, he intends to reopen the whole question of Crown privilege. Is that the approach that will be taken?

Mr. Fox: No. It would be my intention to proceed onward with Clause 49, Clause 50, et cetera, and introduce the proper amendments as they arise; and then, once we have finished the access part of the bill, to go through privacy and then to come back to the beginning to the clauses that were stood during the course of our previous discussions— a number of clauses were stood—and to reopen whatever clauses require consequential amendments at that stage.

Mr. Robinson (Burnaby): I think the minister's initial response was that we should do this—and perhaps Mr. Baker might, at this point, be prepared to take a position. I believe that we should go back and conclude the access part of the bill, as, surely, that is a specific and separate schedule, before we then turn to the privacy section. Rather than going through the whole bill, we should finish the access provisions.

Mr. Fox: My intention would be to go through the whole bill and then come back to the stood clauses at the end of the bill.

On Clause 49 of Schedule I

• 0945

The Chairman: Now we are on Clause 49. I think on November 19—if you have a green book it is on page 61—we had some amendments from the government side. Mr. Masters

[Translation]

l'intention de présenter des amendements au présent projet de loi à l'étape du rapport? Dans l'affirmative, peut-être pourrait-il nous dire de quel genre d'amendement il s'agit?

M. Fox: Oui. J'ai déjà dit qu'il y aurait au moins un amendement que nous présenterions à l'étape du rapport. Il s'agit de l'amendement visant l'article 14 où nous remplaçons «affaires fédérales-provinciales» par «négociations fédérales-provinciales». J'ai l'intention, à l'étape du rapport, de représenter le libellé original de l'article 14.

Ensuite, comme vous l'avez vous-même indiqué, monsieur Robinson, il y a le fait que le comité a déjà adopté nombre d'articles qu'il faudra modifier afin que ceux-ci se conforment aux amendements que nous proposons aux privilèges de la couronne. J'ai l'intention de demander le consentement unanime du comité pour reprendre ces articles ici, afin d'y apporter les amendements consécutifs ici. Toutefois, si je n'obtiens pas le consentement unanime du comité pour ce faire, il est évident que je les présenterai à l'étape du rapport.

M. Robinson (Burnaby): Ma dernière question sur la procédure, monsieur le président, est la suivante: le ministre pourrait-il nous dire comment il a l'intention d'aborder la question des amendements? Nous en sommes maintenant à l'étude, article par article, et nous reprenons à l'article 49, où nous nous étions arrêtés. Je présume donc que lorsque nous en serons rendus à l'article 68, il a l'intention d'aborder à nouveau toute la question du privilège de la Couronne. Est-ce là l'approche qu'on adoptera?

M. Fox: Non. J'ai l'intention d'avancer à partir de l'article 49, article 50, etc., en présentant les amendements appropriés au fur et à mesure; ensuite, lorsque nous en aurons terminé avec la partie du projet de loi sur l'accès, nous passerons à la protection des renseignements personnels pour enfin revenir au début pour reprendre les articles réservés lors de notre étude précédente—nous avons réservé plusieurs articles—et de reprendre les articles qui nécessitent des amendements consécutifs.

M. Robinson (Burnaby): Je crois qu'à l'origine, le ministre avait dit que nous devions procéder de la façon suivante—et peut-être M. Baker voudrait-il maintenant prendre position. Je crois que nous devrions retourner en arrière et terminer la partie du projet de loi sur l'accès à l'information puisqu'il s'agit là d'une annexe précise et distincte avant de passer à la partie sur la protection des renseignements personnels. Plutôt que d'examiner tout le projet de loi, nous devrions en terminer avec les dispositions sur l'accès à l'information.

M. Fox: Mon intention est d'étudier tout le projet de loi pour ensuite revenir, à la fin du projet de loi, aux articles réservés.

Article 49, annexe I

Le président: Nous sommes maintenant à l'article 49. Je crois que le 19 novembre—si vous avez le cahier vert, c'est à la page 61—nous avons quelques amendements gouvernemen-

[Texte]

asked for the floor to move some amendments. Mr. Masters, you have the floor.

Mr. Masters: Thank you, Mr. Chairman. I move that the English version of Clause 49 in Schedule I of Bill C-43 be amended by striking out lines 12 to 14 on page 31 and substituting the following:

or 43, the burden of establishing that the head of a government institution is authorized to refuse to disclose a record requested under this Act or a part thereof shall be on . . .

Mr. Fox: Mr. Chairman, this is a drafting change to the English version only. Its purpose is to specify that that which must be proved is that the head is authorized to refuse to disclose. Introducing the word "authorized" here and in Clause 50 will remove any inconsistency that some have found with the two clauses. In Schedule I Clause 49, the government must show that it is authorized to refuse; in Clause 50, amended as the government proposes, the court must determine whether the head is authorized to refuse.

As the bill stands now, there is some inconsistency and confusion between the "may or must be refused" of Clause 49 and the "not entitled to refuse" in Clause 50.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, as the minister knows, he has received correspondence with respect to this proposed change to Schedule I in both Clause 49 and Clause 50 from ACCESS, as well as from a number of other organizations, who take the position that apart from this being a change in drafting it will have a substantial impact on the degree of disclosure. To quote from page 2 of their letter:

In our opinion, the use of the word "authorized" instead of "entitled" would ensure that the intent of the government would be frustrated for discretionary exemptions which do not contain a harms test.

In other words, as the bill now stands, we deal with "entitlement", in Clause 50 in particular, and that word is being changed to "authorized".

I assume that the minister has had an opportunity to examine the objection that has been raised by ACCESS, which is a very serious objection. Perhaps the minister could comment, give his views on this.

Mr. Fox: Yes. I do not think there is a serious problem at all here. What we are dealing with are proceedings before a court. We are talking about the burden of establishing that access to record requests under the proposed act may or must be refused—basically the bill stipulates a number of clauses under which a minister may refuse disclosure.

Really, as the amendment indicates, all we are saying is that the burden of establishing that the head is authorized to refuse to disclose shall be on the government institution concerned. I really do not think there is any problem of substance here.

[Traduction]

taux. M. Masters a demandé la parole afin de présenter quelques amendements. Monsieur Masters, vous avez la parole.

M. Masters: Merci, monsieur le président. Il est proposé que la version anglaise de l'article 49 de l'annexe 1 du projet de loi C-43 soit modifié par la substitution, aux lignes 12 à 14, page 31, de ce qui suit:

or 43, the burden of establishing that the head of a government institution is authorized to refuse to disclose a record requested under this Act or a part thereof shall be on . . .

M. Fox: Monsieur le président, il s'agit d'une modification à la rédaction de la seule version anglaise. Il s'agit de préciser que c'est au responsable d'établir le bien fondé de son refus de communiquer des documents. En ajoutant le mot *authorized* ici, et à l'article 50, on élimine toute divergence que certains ont constatée entre les deux articles. A l'annexe 1, article 49, le gouvernement doit démontrer le bien fondé de son refus; à l'article 50, modifié comme le propose le gouvernement, le tribunal doit décider si le responsable avait le droit de refuser.

Tel que rédigé actuellement, on trouve une certaine divergence et confusion dans le projet de loi entre *may or must be refused*—à l'article 49, et le *not intitled to refuse* à l'article 50.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, comme le sait le ministre, il a reçu du courrier au sujet de cet amendement proposé aux articles 49 et 50, annexe 1, d'ACCESS, ainsi que de plusieurs autres organismes qui sont d'avis qu'en plus d'un changement de libellé, il s'agit d'une modification qui influencera considérablement le degré de divulgation. J'aimerais citer un extrait de la page 2 de leur lettre:

À notre avis, l'emploi du mot *authorized* plutôt que *intitled* garantirait que dans les cas d'exemption discrétionnaire, ne prévoyant aucun examen du préjudice causé, l'intention du gouvernement se trouverait frustrée.

En d'autres termes, le projet de loi dans son libellé actuel, parle de *intitlement* à l'article 50 en particulier mais on remplace maintenant ce mot par *authorized*.

Je présume que le ministre a eu l'occasion d'examiner l'objection soulevée par l'ACCESS, une objection très grave. Le ministre pourrait peut-être nous dire ce qu'il en pense, ses opinions à ce sujet.

M. Fox: Oui. Je ne crois pas qu'il y ait là du tout un problème grave. Il s'agit de procédures devant le tribunal. Il s'agit de démontrer qu'on peut ou qu'on doit refuser l'accès demandé à des dossiers aux termes de la Loi proposée—en fait le projet de loi prévoit plusieurs articles que peut invoquer le ministre pour refuser de communiquer des renseignements.

En réalité, comme l'indique l'amendement, tout ce que nous voulons dire ici, c'est qu'il incombe au responsable de l'institution fédérale concernée d'établir le bien fondé de son refus. Je ne crois vraiment pas qu'il y ait le moindre problème de fond là.

[Text]

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the group in question has said that by the simple change of a single word—that is, from “entitled” to “authorized” in Schedule I Clause 50, and of course it is the same change here—the amendment would have the effect of preventing the court from ordering disclosure with respect to a wide range of information where it concluded that the government was wrong in refusing disclosure. The minister is reneging on his commitment to whole judicial review.

Is it the minister's position then that, in fact, the court would have an opportunity to review on the merits—to review on the merits—the decision of the head of the government institution to deny disclosure?

Mr. Fox: No. The whole basis of the clause is that the court can review whether or not there was a basis for the non-disclosure. There is no change in the judicial review provisions from the changes here. Once again, they really are drafting changes; they are drafting changes to the English section only, to ensure greater clarity and consistency in Schedule I between Clauses 49 and 50. That is it, really. It does not go any further than that. Basically, I do not agree with the interpretation that has been given to those changes.

• 0950

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I have a final point on this, because we are dealing with the heart of the bill here; we are dealing with sections on judicial review.

What the minister is then saying is that in fact, in a situation where there is a discretionary exemption—in other words, where the head of a government institution may refuse, under the provisions of the legislation, to disclose a record—once it is established that the record falls within that classification, that is as far as the court can go. That is as far as the court can go.

Mr. Fox: Yes, that is true. But that is no change—

Mr. Robinson (Burnaby): Clause 49 of Schedule I, as it stands now, does not say that. Clause 49, and the minister in the House, indicated that the judges would have an opportunity . . . Clause 50 indicated, and the minister in the House indicated, that this would be *de novo* review on the merits—

Mr. Fox: Of what?

Mr. Robinson (Burnaby): —of the decision and that, in a discretionary situation, the judge could say that one may have a discretion in this instance; that it is a discretionary exemption, but in his my view this document should in fact be released. The effect of this amendment and the effect of the amendment to Clause 50, Mr. Minister, through you, Mr. Chairman, is fundamentally to gut that discretion. Once the document has been classified as being a document that falls under a discretionary exemption, the judge's hands are tied; even if the judge believes that the document should be released, he cannot do so.

[Translation]

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le groupe en question a déclaré que le simple fait de changer un seul mot—c'est-à-dire, *intitled* par *authorized*, à l'article 50, annexe 1, et évidemment, il s'agit du même changement ici, l'amendement aurait pour effet d'empêcher le tribunal d'ordonner que soit communiqué toute une gamme de renseignements si le tribunal concluait que le gouvernement avait eu tort de refuser leur communication. Le ministre revient sur son engagement de permettre une révision judiciaire complète.

La position du ministre est-elle alors, en fait, que le tribunal aurait la possibilité de réviser sur le fond—de réviser sur le fond—la décision du responsable d'une institution fédérale de refuser de communiquer des renseignements?

M. Fox: Non. Toute l'idée de l'article, c'est que le tribunal peut examiner la question quant à savoir si le refus de communication était ou non fondé. Les disposition de révision judiciaire ne sont pas du tout modifiées par les changements apportés ici. Encore une fois, il s'agit d'un changement au libellé; ces changements ne portent que sur la version anglaise, afin d'assurer une plus grande clarté et plus de suite entre les articles 49 et 50 de l'annexe 1. C'est tout, vraiment. Cela ne va pas plus loin. Au fond, je ne suis pas d'accord avec l'interprétation qu'on a donné à ces changements.

M. Robinson (Burnaby): Enfin, monsieur le président, j'ai un dernier point à soulever, car il s'agit ici du fond même du bill. C'est-à-dire des articles portant sur la révision judiciaire.

Le ministre dit donc, en fait, que lorsqu'il y a un pouvoir d'exemption discrétionnaire—autrement dit, lorsque le responsable d'une institution du gouvernement peut refuser, aux termes de la loi de communiquer un document—une fois qu'il a été déterminé que ce document est compris dans la classe d'exceptions, le tribunal ne peut plus rien faire.

M. Fox: Oui, c'est juste. Toutefois, cela ne constitue pas un changement . . .

M. Robinson (Burnaby): Ce n'est pas toutefois ce que stipule le présent article 49 de l'annexe 1. Aux termes de l'article 49, et de la déclaration du ministre à la Chambre, des juges auraient l'occasion . . . L'article 50 stipule, comme l'a laissé entendre le ministre à la Chambre, qu'il s'agirait d'une révision *de novo* sur le fond . . .

M. Fox: De quoi?

M. Robinson (Burnaby): . . . de la décision, et que dans le cas de pouvoirs discrétionnaires, le juge peut décider s'il y a un pouvoir discrétionnaire en la matière; c'est à dire s'il y a effectivement exemption discrétionnaire, et si selon lui, le document devrait être communiqué. En fait, les amendements à cet article et à l'article 50, suppriment cette discrétion. Une fois que le document a été classé comme tombant sous le coup de cette exemption discrétionnaire, le juge serait impuissant; même s'il croyait que le document devrait être communiqué, il ne pourrait l'ordonner.

[Texte]

Mr. Fox: I think, as an example, Clause 22, where you are talking about the discretion given to head of the government institution, states:

22.(1) The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains

(a) advice or recommendations developed by or for a government institution or a Minister of the Crown,

Obviously, that is a class exemption. If there is a class exemption and if the minister or the head of the institution decides that he is not going to disclose advice or recommendations developed by or for a government institution or for a minister of the Crown, then obviously there is no review there.

Mr. Robinson (Burnaby): There is no *de novo* review on the merits.

Mr. Fox: Well, of course not, not when there is class There is a *de novo* review, yes, in the sense of determining whether or not the document falls within that class.

Amendment agreed to

An hon. Member: On division.

The Chairman: Now we are back on page 61. We have another amendment concerning this same clause.

Mr. Masters.

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that the French version of Clause 49 of Schedule 1 of Bill C-43 be amended by striking out line 12 on page 31 and substitute the following:

ment incombe à l'institution

Mr. Fox: It is another technical change for the purpose of bringing the French version in line with the English. The burden of proof both in French and in English should lie with the government institution, not its head.

Amendment agreed to.

Clause 49 of Schedule I as amended agreed to.

An hon. Member: On division.

On Clause 50 of Schedule I

The Chairman: On page 63, it is your amendment, Mr. Baker.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): The amendment I propose is to—

Mr. Lachance: May we ask questions on a clause as it stands now before the amendment is put? I have a question to ask the minister. Or should we put the amendment now, Mr. Chairman?

The Chairman: Normally we would put the amendment, and after we would ask the question.

[Traduction]

M. Fox: Au sujet du pouvoir discrétionnaire accordé aux responsables d'une institution du gouvernement, l'article 22 stipule:

Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents . . . et contenant

a) des avis ou recommandations élaborés par ou pour une institution fédérale ou un ministre de la Couronne,

Évidemment il s'agit-là d'une exemption d'une classe de documents. S'il s'agit d'une telle exemption, et le ministre ou le responsable d'une institution décide qu'il ne communiquera pas les avis ou recommandations développés par ou pour une institution fédérale ou pour un ministre de la Couronne, évidemment une révision n'est pas requise.

M. Robinson (Burnaby): Il n'y a pas de révision *de novo* sur le fond de l'affaire.

M. Fox: Bien sûr que non, pas s'il s'agit d'une exemption pour une classe de documents . . . Toutefois il y a une révision *de novo* en fait lorsqu'on détermine si oui ou non le document fait partie de cette classe.

L'amendement est adopté.

Une voix: Sur division.

Le président: Nous revenons maintenant à la page 61 des amendements. Il s'agit d'un autre amendement du même article.

Monsieur Masters.

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que la version française de l'article 49 de l'annexe 1 du projet de loi C-43 soit modifiée par substitution, à la ligne 12, page 31, de ce qui suit:

ment incombe à l'institution

M. Fox: Il s'agit d'un changement technique pour faire correspondre la version française à la version anglaise. Le fardeau de la preuve en français et en anglais devrait incomber à l'institution fédérale, et non pas aux responsables de cette institution.

L'amendement est adopté.

L'article 49 de l'annexe 1 tel que modifié est adopté.

Une voix: Sur division.

L'article 50 de l'annexe 1.

Le président: Vous trouverez cet amendement à la page 63 du recueil des amendements proposés et il s'agit d'un amendement de M. Baker.

M. Baker (Nepean—Carleton): Je propose un amendement . . .

M. Lachance: Peut-on poser des questions au sujet de l'article actuel avant que les amendements soient proposés? J'ai une question à poser au ministre. Allez-vous proposer l'amendement maintenant, monsieur le président?

Le président: Normalement, on propose l'amendement, et ensuite on pose des questions.

[Text]

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Are you interested now in Clause 50?

The Chairman: Is it on Clause 50? Do you have a question on Clause 50?

Mr. Lachance: Yes; I have a question on Clause 50.

The Chairman: Okay. Ask your question, and afterwards Mr. Baker will move his amendment.

M. Lachance: Monsieur le président, je voudrais simplement demander au ministre, avant que l'amendement soit apporté, de confirmer ses assertions lors de son discours en deuxième lecture. Est-ce que l'article 50 prévoit une procédure d'appel ou est-ce qu'il prévoit, selon lui et selon les personnes qui ont rédigé l'article, une procédure de révision *de novo*?

Le président: Monsieur Auger.

M. Robert Auger (secrétariat de la législation et planification): Monsieur Lachance, vous avez posé deux questions. La première, est-ce qu'il y a une procédure d'appel, j'entends, des décisions du tribunal de première instance?

M. Lachance: Du pouvoir discrétionnaire dans le cas d'une décision de refuser une divulgation...

M. Auger: Ah bon...

M. Lachance: Est-ce que c'est une révision *de novo* du processus complet par le tribunal?

M. Auger: Ecoutez, cela dépend de ce qu'on entend par...

M. Lachance: Parce que le ministre, lors de la deuxième lecture, a dit qu'il s'agissait d'une procédure *de novo*. Et je pose la question parce que certains groupes ont formulé des réserves sur le libellé de l'article.

• 0955

Soit dit en passant, le texte français est meilleur.

M. Auger: Cela dépend ce que l'on entend par le terme *de novo*. C'est un terme technique qui est surtout employé, je pense, en langage judiciaire américain. Cela veut dire que le juge du tribunal peut substituer sa propre décision à celle qu'a prise le ministre quant à la validité d'invoquer une exception.

Alors, en l'occurrence, si on a une exception qui est d'application facultative, le tribunal n'a qu'à satisfaire ou n'a qu'à vérifier si effectivement le responsable était bien en droit d'invoquer l'exception, si les renseignements qui sont refusés correspondent effectivement à la description de l'exception. Alors cela, d'après notre interprétation à nous, c'est une révision *de novo*. Mais, cela n'autorise pas le tribunal par contre d'aller dire au ministre que, s'agissant d'une exception d'application facultative, compte tenu des intérêts publics en jeu, le ministre aurait dû passer outre à l'exception et donner communication du renseignement. Selon notre interprétation et dans notre acceptation du mot savant *de novo*, cela tombe en dehors de ce qu'on entend par cette expression-là.

M. Lachance: Donc, le juge ne fait que vérifier si le responsable de la banque de données ou le ministre était en droit

[Translation]

M. Baker (Nepean—Carleton): Votre question porte-elle sur l'article 50 actuel?

Le président: S'agit-il de l'article 50? Vous avez une question à poser?

M. Lachance: Oui, j'ai une question au sujet de l'article 50.

Le président: Très bien. Posez votre question, ensuite M. Baker proposera son amendement.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I wish to ask the minister, before any amendment is proposed, to confirm the statements he made in his speech on second reading. Does Clause 50 provide for an appeal procedure, or is it, according to him and the drafters of the bill, a procedure for a *de novo* judicial review?

The Chairman: Mr. Auger.

Mr. Robert Auger (Legislation and House Planning Secretariat): Mr. Lachance, you have asked two questions. The first, whether this is an appeal procedure, I would imagine, on the decisions of the lower?

Mr. Lachance: Concerning the discretionary power when it is decided to refuse disclosure...

Mr. Auger: Ah I see....

Mr. Lachance: Is it then a matter of a *de novo* review of the full process by such a court?

Mr. Auger: Well, that depends on what you understand by....

Mr. Lachance: Since the minister, at second reading, said that it would be a complete *de novo* procedure. And I am asking the question since certain groups have expressed reservations on the wording of the clause.

By the way, the French text is better worded.

Mr. Auger: That depends on what you understand by the term *de novo*. It is a technical term used especially in the American judiciary system. It is that the judge may substitute his own decision to that of the minister with respect to the validity of his power to make an exemption.

So, in a case where the power to make an exemption is discretionary, the court need only ensure if effectively the head of the institution has the right to declare an exemption, and if the information which has been refused, corresponds to the description of the exempted documents. That is what we understand by a *de novo* review. However, it does not authorize the court to tell the minister, in the case of a discretionary exemption, that in view of the public interest, the minister should not have taken account of the exemption, and should have communicated the information. In our interpretation and understanding of this technical word *de novo*, this would go beyond the meaning of the term.

Mr. Lachance: So the judge may only verify if the person responsible for the data bank, or the minister has indeed the

[Texte]

d'invoquer l'exception pour décider, dans le cas d'une exception facultative, parce que c'est là que ça se pose, de divulguer ou de non divulguer, et probablement de non divulguer, mais ne permet pas au tribunal de substituer son propre jugement pour décider si le ministre était justifié de ne pas divulguer, eu égard à l'exception qui lui permettait de le faire.

M. Auger: Exactement. Le tribunal n'a pas à remettre en question la discrétion du ministre d'invoquer une exception facultative. Cela a toujours été la position du gouvernement, on n'a jamais essayé de cacher notre intention à cet égard. Quand il y a eu un procès-école à Toronto, certains avocats ont souligné qu'il y avait des termes aux articles 49 et 50 qui pourraient laisser croire que le tribunal pouvait remettre en question la discrétion du ministre d'invoquer une exception. Alors, pour corriger cette impression et pour dissiper cette confusion, nous avons proposé au texte anglais des amendements qui auront, nous l'espérons, l'effet d'atteindre l'objet recherché.

M. Lachance: Ma dernière question, sur le même sujet, monsieur le président.

Il y a, eu égard aux explications qui viennent de m'être données, une difficulté d'interprétation... ce qui laissera aux tribunaux le soin de décider en fin de compte. Mais, entre la version française qui me semble plus large et la version anglaise qui me semble plus restrictive, la version anglaise me semble coller plus aux explications que vient de me donner M. Auger. La version française semble donner au tribunal la possibilité d'aller, dans une certaine mesure, vérifier le bien-fondé, et c'est l'expression qui est utilisée, le bien-fondé du refus de communication. Et le bien-fondé du refus de communication va plus loin que la stricte légalité d'invoquer une exception pour décider, de façon discrétionnaire, si oui ou non une communication doit être divulguée.

M. Auger: Là encore, il s'agit d'une expression juridique, le mot «bien-fondé». Le genre d'observation que vous venez de faire avait été faite à l'époque où le projet de loi avait été rendu public.

• 1000

Et vérification faite, je crois que la tâche qui incombe au tribunal d'établir le bien-fondé d'un refus correspond à ce que l'on entend expliciter en anglais, c'est-à-dire que le tribunal peut seulement vérifier si le ministre était bien fondé dans son interprétation d'exception à l'invoquer. Alors, peut-être qu'il y aura une interprétation différente qui sera donnée plus tard par les tribunaux, mais je pense que le texte français, dans son libellé actuel, correspond à ce que l'on veut rendre en anglais.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): I have a couple of supplementary questions to Mr. Lachance's questions on this matter of *de novo* review, because as I indicated in Clause 49, and in particular, Clause 50, this section is the heart of the bill. This is the section that determines the extent to which in fact there

[Traduction]

right to refuse disclosure where discretionary power is provided, to decide whether to disclose or not, the documents, and probably not, but it does not allow the court to substitute its own decision to determine if the minister was justified in his action in view of the power which allows him to exercise discretion.

Mr. Auger: Exactly. The Court may not question the decision of the minister where he has discretionary powers. That has always been the position of the government, and it is quite open in its intention. At a moot court in Toronto, certain lawyers indicated that certain terms used in sections 49 and 50 could lead one to believe that the court could in fact, question the minister's discretionary power in calling for an exemption. In order to avoid confusion, and to clear this doubt, we have proposed certain amendments to the English version which will, we hope, clear up the matter.

Mr. Lachance: I have another question on the same subject, Mr. Chairman.

In view of the explanations just provided to me, there could be a problem of interpretation... which eventually will have to be settled by the courts. However, the French version seems to provide for a broader meaning, while the English version is more restrictive, the English version corresponding more closely to Mr. Auger's explanations. The French version seems to provide the courts with the possibility, to some extent to justify the refusal to give access to records. This burden of proof of the refusal of access to the records is broader in fact than the strict legal power to use an exemption in order to exercise discretion in view of refusing or not, disclosure.

Mr. Auger: Once again, it is a matter of a legal term, the word "bien-fondé". The same sort of comment has been made when the bill was first published.

Once it has made its check, I believe that the task of the court to establish the legitimacy of a refusal corresponds to what is stated in the English version, that is the court may only check if the Minister was correct in his interpretation of exempting the document. So, perhaps at another time, a different interpretation may be made by the court, although I believe that the French text, in its present wording, does correspond to what is meant in English.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Robinson.

M. Robinson (Burnaby): J'aurais quelques questions supplémentaires pour faire suite à l'intervention de M. Lachance au sujet de la révision *de novo*, car comme je vous l'avais indiqué au sujet de l'article 49, et surtout au sujet de l'article 50, cette partie de la loi en constitue le fond-même. C'est la partie qui

[Text]

will be full *de novo* review. The minister said in the House at second reading, and I quote:

In all other cases . . .

That is, in all other cases other than Section 51.

. . . the court would be empowered to conduct a full *de novo* review.

Now, Mr. Auger has given us one interpretation of the meaning of *de novo*. I must say, with respect to Mr. Auger, that is a rather novel interpretation and one which is certainly not supported by, among others, the Canadian Bar Association. The Canadian Bar Association in their model bill, for example, recommended—this is at page 50.3 of our massive document here which was prepared by the excellent research staff—that they felt, and I am quoting:

The court shall determine the matter *de novo* and may examine the contents of any relevant records in camera in order to determine on the merits whether such documents or any part thereof should be withheld.

et cetera. Our staff, in their comments to the committee—and this is rather unusual, because they did not make this kind of strong comment with respect to most other sections—on the next page, page 54 states, and I quote:

As this provision is presently worded, there are legitimate concerns that it does not import full *de novo* review of refusals to disclose government records.

And they say, Mr. Chairman, contrary to Mr. Auger's interpretation, and certainly I agree with their position:

On a hearing *de novo*, a court determines the matter as a court of original jurisdiction rather than an appellate jurisdiction.

Certainly, in criminal courts, as Mr. Auger knows, this is indeed the case on a *de novo* review. They go on to say that:

Section 50 as it is currently drafted is very likely no more than an appeal procedure.

So, Mr. Chairman, we were given an assurance in the House that indeed there would be an opportunity for full *de novo* review. The issue again is whether or not, once the minister has classified a document a certain way, that is the end of the matter and the judge can go no further, or, if the judge believes that the minister's decision was an erroneous one, whether he can continue.

Mr. Chairman, I would like to hear from the minister directly with respect to his undertaking in the House at second reading that there would in fact be full *de novo* review, why it is that in this bill, as it is being proposed, and in the amendment as he is proposing it, he is now backing away from that

[Translation]

détermine dans quelle mesure il peut y avoir une révision complète *de novo*. Lors du débat de cette deuxième lecture, le ministre a dit à la Chambre, et je cite:

Dans tous les autres cas . . .

C'est-à-dire dans tous les autres cas sauf au terme de l'article 51.

. . . la cour pourra assurer une pleine révision *de novo*.

Maintenant, M. Auger nous donne une interprétation de la signification du terme *de novo*. Sauf tout le respect que je dois à M. Auger, c'est une interprétation plutôt bizarre, et qui n'est pas appuyée entre autre par l'Association du barreau canadien. Cette association dans leur bill-type a recommandé par exemple—vous trouverez la citation à la page 50.4 de la version française du gros document que nous a remis notre excellent personnel de recherche—ce qui suit:

La cour entend l'affaire *de novo*. Elle peut examiner un document pertinent à huis clos afin de décider si le document, en totalité ou en partie, est exempt de la divulgation en vertu d'une exception prévue dans la troisième partie de la présente loi.

et cetera. Notre personnel de recherche, dans leurs commentaires aux membres du comité—c'est plutôt extraordinaire, puisque il n'a pas fait ce même genre de remarque au sujet de la plupart des autres articles—disent à la page suivante:

étant donné le libellé actuel de cette disposition, on est fondé à craindre qu'elle n'entraîne pas une révision complète *de novo* du refus de communiquer des documents du gouvernement.

Et monsieur le président, contrairement à l'interprétation de M. Auger, le personnel fait la remarque suivante, que j'appuie:

. . . dans une révision *de novo*, où la cour statue comme si elle était saisie en première instance, et non en appel.

Comme le sait sans doute M. Auger, devant un tribunal criminel, il s'agirait là certainement d'un cas de révision *de novo*. Le personnel de recherche dit encore:

. . . la logique interne de ces dispositions exigerait selon toute vraisemblance de tenir l'article 50 pour une disposition d'appel.

Or monsieur le président, à la Chambre, on nous avait assuré que effectivement il y aurait pleine révision *de novo*. La question est donc de savoir si une fois que le ministre a classifié un document, l'affaire est tranchée et le juge ne peut en faire plus, ou si, dans le cas où le juge croit que la décision du ministre était éronnée, il peut poursuivre la révision.

Monsieur le président, j'aimerais bien que le ministre m'affirme, au sujet de sa promesse à la Chambre lors de la deuxième lecture, qu'il y aurait effectivement une pleine révision *de novo*, pourquoi, au terme du libellé proposé, et de l'amendement qu'il suggère, qu'il refuse maintenant de s'engager, comme l'a si bien fait remarquer M. Lachance?

[Texte]

fundamental commitment, as Mr. Lachance has quite properly noted?

Mr. Fox: Yes. I would like to reply to that. Suppose I look at a number of the exemptions we are talking about. If I look at the exemption, for instance, for third-party information under Schedule I, Clause 20, where it says that:

...the head of a government institution shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains ...

Let us take (c):

(c) information the disclosure of which could reasonably be expected to result in material financial loss or gain to, or could reasonably be expected to prejudice the competitive position of, a third party ...

It seems to me that that is quite clearly a *de novo* review that would be made by the judge. The judge would have to see whether or not he agrees that:

...the disclosure...could reasonably be expected to result in material financial loss or gain ...

And if he does not agree with the minister, he would certainly, in that case, overturn the minister.

I look at Schedule I, Clause 23, on testing procedures, tests and audits, which says:

23. The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information relating to testing or auditing procedures or techniques or details of specific tests ... if such disclosure would prejudice the use or results of particular tests or audits.

Obviously, it is reviewable by the head.

Mr. Robinson (Burnaby): What about Clause 22?

• 1005

Mr. Fox: Clause 22 of Schedule I would be:

22.(1) The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains

—That is a class test—

(a) advice or recommendations developed by or for a government institution ...

So the judge would have access to the document and would see whether or not that document constitutes advice or recommendations, and that is *de novo* review under that proposed act.

Mr. Robinson (Burnaby): The minister has quite deliberately chosen some examples of areas which within the definition allow a judge to determine, for example, whether there would be material financial loss or gain.

[Traduction]

M. Fox: Oui. J'aimerais bien répondre à cette question. Voyons un certain nombre des exemptions dont il est question. Par exemple, l'exception concernant les renseignements fournis par un tiers prévue à l'article 20 de l'annexe I:

...le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de document contenant ...

Ensuite à l'alinéa c):

c) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou profits financiers appréciables à un tiers ou de nuire à sa compétitivité; ...

Il me semble qu'il s'agit clairement d'un cas de révision *de novo* qui devrait être tranché par un juge. Dans ce cas le juge devra établir s'il est d'accord ou non:

que la divulgation risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou profits financiers appréciables ...

Et s'il n'était pas d'accord avec la décision du ministre, il pourrait ainsi la renverser.

Dans l'article portant sur les examens et vérifications, l'article 23 de l'annexe I, il est stipulé:

23. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements relatifs à certaines opérations—essais et preuves, examens vérifications—ou aux méthodes ou techniques employées pour les effectuer, et dont la divulgation nuirait à l'exploitation de ses opérations ou fausserait le résultat.

Il est évident que le responsable d'une institution peut trancher la question.

M. Robinson (Burnaby): Et que faites-vous de l'article 22?

M. Fox: Voici ce que dit l'article 22 de l'annexe I:

22.(1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents datés de moins de 20 ans lors de la demande et contenant

Il s'agit d'un examen ou d'une vérification ...

a) des avis ou recommandations élaborés par ou pour une institution fédérale ...

Le juge aurait par conséquent accès au document concerné et il pourrait décider si ce dernier comporte ou non des avis ou des recommandations. Voilà donc l'examen *de novo* qui est proposé dans ce projet de loi.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre a délibérément choisi certains exemples de domaines pour lesquels la définition choisie permettrait à un juge de déterminer, par exemple, s'il y aurait des pertes ou des gains financiers.

[Text]

Mr. Fox: Clause 22 is your choice.

Mr. Robinson (Burnaby): What the minister has ignored is the fact that there are a number of other exemptions which are discretionary, such as, advice or recommendations—the head of a government in Clause 22 may refuse to disclose a record that contains advice or recommendations developed by or for a government institution or a minister of the Crown.

Now, *de novo* review means that if the judge felt that despite the decision of the head of the government institution, because it is a discretionary application, to exercise his or her discretion and not disclose this, that the judge would be in a position to review that—the exercise of that discretion—and say, well, this a discretionary exemption here; these are advice or recommendations developed by or for the head of a government institution or minister of the Crown. While the minister has exercised in his discretion this particular way, I believe, in the interest of public disclosure, that the minister has made a mistake and that the documents should, in fact, be released. That is certainly the position that was taken by virtually every group that supported this bill, that that was the intent of *de novo* review, and the minister appears to be trying to water down that provision.

Mr. Fox: Definitely not. It has been out there for—I think it was out in the previous bill; it has been out for a couple of years. Nobody is trying to fool anybody on this. There is *de novo* review. *De novo* review means that the court is entitled to look at the . . . What is the decision by the minister here? The decision by the minister is that the document requested is a document that contains advice or recommendations. That is the minister's decision. The judge has a look at the document and can say, yes, it is a document that contains advice or recommendations, or it can say, no, it is not a document that contains advice or recommendations. That is *de novo* review; that is the decision of the minister that is subject to *de novo* review.

Mr. Robinson (Burnaby): This is my final question—

Mr. Fox: No, no, I am sorry. If there is a question of what *de novo* review is, the decision by the minister is that it is a document that falls into that class. The judge is then entitled to look at the document and decide whether or not it falls into that class. That is *de novo* review. You may say that you do not agree with the thrust and that in every case there should be an amendment to the act and in every case the judge should decide whether or not it is in the public interest that a document be made public. But that does not exclude the qualification of *de novo* review being given to the other exercise. It is quite clearly an exercise of *de novo* review by the courts to decide whether or not that document is or is not advice or recommendations developed by or for a government institution. That is the *de novo* review in this case.

[Translation]

M. Fox: C'est à vous qu'il revient de décider du sort de l'article 22.

M. Robinson (Burnaby): Ce que le ministre a ignoré c'est qu'il existe en fait un certain nombre d'autres exemptions qui sont discrétionnaires. Je songe notamment aux avis et aux recommandations. En vertu de l'article 22, le dirigeant du gouvernement pourrait refuser de communiquer des documents qui contiennent des avis ou des recommandations élaborés par ou pour une institution fédérale ou un ministre de la Couronne.

Cette possibilité de procéder à un examen *de novo*, signifie que même si le chef d'une institution fédérale décidait d'exercer son pouvoir discrétionnaire et donc de refuser de divulguer certains renseignements (il s'agit bien d'un pouvoir discrétionnaire), le juge aurait le droit de remettre en question cette décision, d'analyser l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire. Et le juge pourrait décider qu'il s'agit d'une exemption discrétionnaire. N'oubliez pas qu'on parle ici d'avis ou de recommandations élaborés par ou pour une institution fédérale ou un ministre de la Couronne. Bien que le ministre ait exercé son pouvoir discrétionnaire de cette façon, et ce, je pense, dans l'intérêt du public, je pense qu'il s'est trompé et que les documents devraient en fait être divulgués. C'est en tout cas ce que pensent pratiquement tous les groupes qui ont appuyé le bill: ils prétendent que c'était là l'objet même de cet examen *de novo*, et que le ministre semble vouloir affaiblir cette disposition.

M. Fox: Pas du tout. Ces dispositions existent depuis . . . il me semble qu'elles figuraient dans l'ancien bill. De toute façon, on en parle depuis quelques années. On ne veut leurrer personne. On reconnaît ce principe d'examen *de novo*. Et l'expression *de novo* signifie que le tribunal a le droit d'étudier . . . Quelle est la décision qui revient au ministre ici? Le ministre est chargé de décider si le document demandé contient des avis ou des recommandations. C'est une décision qui revient au ministre. Le juge peut ensuite examiner le document et dire: «Oui, ce document contient des avis ou des recommandations», ou «non, ce document ne contient pas d'avis ou de recommandations». Voilà ce qu'on veut dire par examen *de novo*: cet examen porte sur la décision prise par le ministre.

M. Robinson (Burnaby): J'en arrive maintenant à ma dernière question . . .

M. Fox: Non, excusez-moi. Ce n'est pas là-dessus que porte l'examen *de novo*, mais plutôt sur la décision du ministre que tel ou tel document appartient à telle ou telle catégorie. Le juge peut alors examiner le document et décider si ce dernier appartient ou non à la catégorie déterminée par le ministre. Voilà sur quoi porte cet examen *de novo*. Vous pouvez dire que vous n'êtes pas d'accord avec cela, et que l'on devrait modifier le projet de loi de sorte que le juge puisse décider, pour chaque cas, s'il est dans l'intérêt du public de communiquer un document. Mais cela n'exclut pas la possibilité d'appliquer l'examen *de novo* à cet autre exercice. Il est très clair que cet examen permet aux tribunaux de décider si tel ou tel document contient ou non des avis ou des recommandations élaborés par

[Texte]

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the minister has to go beyond that. Once the minister decides that it is, for example, advice or recommendations developed by or for a government institution, the minister has indicated that once a document is classified as that advice that is the end of the matter. But, of course, the minister will know that it is not the end of the matter, because we are dealing here not with a mandatory exemption but with a discretionary exemption.

So there are two stages: the minister classifies the document, and then in the stage that the minister has completely ignored, the minister has to make a decision, having classified this document as being in this category, of should I or should I not release it? It is a discretionary exemption. It is that decision which constitutes the basis for *de novo* review, and which the minister is trying to deny. It is not just a case of classification, and that is precisely the point; the minister has to go beyond that, having classified it, and decide whether it should be released. Surely the judge should be in a position to decide whether the minister has or has not exercised that discretion in the interests of public disclosure.

Mr. Fox: With due respect, Mr. Robinson, there are a number of tests in the bill. There are a number of types of exemptions. There are some that are class exemptions; there are some that have injury test exemptions; and there are some where the judge is asked to weigh whether or not there are reasonable grounds for the minister to seek an exemption or an exclusion of the document in question. What you are saying here is that you do not agree with these various tests; that in every case you would like to see an injury test and a public interest test. That is not the way the bill has been formulated. But that does not mean that because you think the only test should be an injury test or a public interest test that there is no *de novo* review. *De novo* review applies according to the type of test that has been developed for each section.

• 1010

The Chairman: Okay, thank you.

Merci, monsieur le ministre. M. Marceau avait une question ayant trait à cet article-là également.

M. Marceau: Monsieur le ministre, le texte français et le texte anglais ont, à votre avis, le même sens; mais lorsqu'on lit les deux textes, on s'aperçoit qu'il peut y avoir une différence d'interprétation. Qu'arriverait-il si cela se produisait devant un tribunal? Vu que les deux textes sont officiels, et je voudrais que vous me confirmiez au moins cela, qu'est-ce qui arriverait si, par exemple, l'interprétation était différente de celle qui est là? Pour vous, le texte doit être le même, mais en réalité, quand on lit les deux textes, on voit qu'il peut y avoir une différence d'interprétation. Qu'est-ce qui arriverait devant un tribunal si on signalait que l'interprétation pourrait être différente? Est-ce qu'on se référerait aux interprétations données par le ministère ou par le ministre? C'est peut-être un point juridique, mais j'aimerais savoir. Qu'est-ce qui prévaudrait?

[Traduction]

ou pour une institution fédérale. Voilà, dans ce cas, ce à quoi correspond cet examen *de novo*.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre doit aller plus loin encore. M. Fox nous a dit que si le ministre décide, par exemple, que tel ou tel document contient des avis ou des recommandations élaborés par ou pour une institution fédérale, alors le document est classé et on n'en parle plus. Mais le ministre sait bien sûr que ce n'est pas le cas, car il ne s'agit pas d'une exemption obligatoire, mais d'une exemption discrétionnaire.

Il y en fait deux étapes: tout d'abord, le ministre établit la classification du document; deuxièmement, et le ministre a passé sous silence cette étape, le ministre doit, une fois le document classé, décider s'il doit ou non le divulguer. Il s'agit d'une exemption discrétionnaire. C'est sur cette décision que porte cet examen *de novo*, contrairement à ce que dit le ministre. Ce n'est pas tout simplement une question de classification. Une fois que le ministre a classé le document, il doit aller plus loin encore, et décider s'il doit le divulguer ou non. Et il me semble qu'un juge serait certainement en mesure de décider si le ministre aurait ou non exercé ce pouvoir discrétionnaire dans l'intérêt de la divulgation au public.

M. Fox: Sans vouloir vous offenser, monsieur Robinson, je dois dire que le projet de loi prévoit un certain nombre d'examen et d'exemptions. Il existe des exemptions qui portent sur les catégories et d'autres qui concernent les cas de préjudice. Et dans certains cas, on demande au juge de voir si le ministre avait raison de chercher à obtenir une exemption ou une exclusion pour le document concerné. Ce que vous dites c'est que vous n'êtes pas d'accord avec ces examens: vous aimeriez qu'il y ait dans chaque cas un examen de préjudice ou d'intérêt public. Ce n'est pas dans cette optique que le projet de loi a été formulé. Mais que vous pensiez que les examens devraient porter sur le préjudice ou l'intérêt public n'a rien à voir avec la nécessité de prévoir cet examen *de novo*. Le concept de la révision *de novo* s'applique selon le genre de tests créés pour chaque article.

Le président: D'accord, merci.

Thank you, Mr. Minister. Mr. Marceau also had a question on this section.

Mr. Marceau: Mr. Minister, in your opinion, the French and English texts have the same meaning; however, when one reads both texts, one sees that there could be a difference in interpretation. What would happen if this were the case before the courts? Given these are the two official texts, and I would like for you to confirm at least this, what would happen if, for instance, the interpretation given were different from the one which appears there? As far as you are concerned, the texts are the same, but in fact, when you read them, you realize that there could be a difference in interpretation. What would happen before a court if someone were to point out that the interpretation could be different, depending on which version one used? Would one refer back to the interpretations given by the minister or the department? This is perhaps a legal point,

[Text]

Est-ce qu'on dirait: les deux textes sont officiels, et c'est l'interprétation du ministre et des fonctionnaires lors de la rédaction qui doit prévaloir, ou si le juge aurait une interprétation finale à donner?

M. Lachance: Ce qu'il faut vérifier, c'est l'intention du projet de loi. Est-ce que c'est la divulgation ou est-ce que c'est la non-divulgation?

M. Fox: Dans le fond, d'après la Loi sur les langues officielles, les deux textes sont officiels. S'il y a une divergence entre les deux textes, le juge est censé lire les deux textes, voir les deux dispositions dans le contexte général du projet de loi, et c'est l'interprétation du juge qui prime. Normalement, le juge ne regarde pas les délibérations du Comité ou ce qui a été dit au niveau du Comité, mais doit s'en tenir au texte tel que rédigé, et décider, s'il y a divergence entre les deux, quel texte représente le plus l'esprit de la loi. Je ne sais pas si mes conseillers juridiques pourraient...

M. Marceau: J'aurais peut-être une question à poser à M. Auger, étant donné son expérience des tribunaux. Est-ce que des cas semblables ont pu se présenter, et est-ce que l'interprétation qui a été donnée en comité ou bien par le ministre et les fonctionnaires a pu jouer un rôle prépondérant dans la décision d'un tribunal?

M. Auger: Malheureusement, je n'ai pas eu cette expérience devant les tribunaux, mais je sais que les tribunaux ont souvent été appelés à trancher dans le cas d'une divergence de ce genre entre les deux versions de la loi, et je pense, comme le ministre vient de le signaler, que le tribunal regarde souvent l'économie générale du texte de la loi et prend la version qui se rapproche le plus de l'esprit des objectifs de la loi. Il y a sûrement eu des décisions qui ont été rendues par les tribunaux sur cette question-là, mais dans le moment, je n'en ai pas à l'esprit.

M. Marceau: Je voudrais avoir seulement une assurance du ministre; c'est ma dernière question.

Est-ce qu'il peut m'assurer qu'en aucun cas, le texte français ne pourra donner place au texte anglais, et que cette portée officielle des deux textes sera respectée? On dit que les deux textes sont officiels, mais si, en cas de litige, l'un devait prévaloir au détriment de l'autre... Je voudrais bien qu'on m'assure que ce texte officiel dans les deux langues sera respecté intégralement.

M. Fox: Monsieur Marceau, il va falloir confirmer cela plus tard cet après-midi, mais...

M. Marceau: D'accord.

M. Fox: ... c'est dans la Loi sur les langues officielles et également dans la Loi d'interprétation.

M. Marceau: J'aimerais que le ministre vérifie cela cet après-midi pour nous donner une réponse officielle, parce que pour moi, c'est fondamental.

The Chairman: We are now on page 63 of the big document, and we have Mr. Baker's amendment. Do you want move it, Mr. Reid?

[Translation]

but I would still like to know. Whose opinion would take precedence? Would they say: the two texts are the official texts, and it is the interpretation of the minister and of his staff at the time of drafting which must take precedence; or would the judge be allowed to make a final interpretation?

Mr. Lachance: What has to be checked here is the intent of the bill. Is the intent disclosure or non-disclosure?

Mr. Fox: Basically, according to the Official Languages Act, both texts are official. If there is a discrepancy between the two, the judge is supposed to read both texts and study the provisions in the general context of the bill; it is the judge's interpretation which takes precedence. Ordinarily, the judge does not examine the committee's deliberations or what has been said at the committee level, and must stick to the text as it is drafted and decide, in the case where there is a discrepancy between the two, which text is more representative of the spirit of the bill. I do not know whether my legal advisers could...

Mr. Marceau: Perhaps I could ask a question of Mr. Auger, as he has some experience with the courts. Have cases such as this ever come up, and has the interpretation given at the committee level or by the minister and his staff played a dominant role in the decision of a court?

Mr. Auger: Unfortunately, I have not had any experience with this before the courts, but I know that they are often called upon to rule where there is a discrepancy of this nature between two versions of the bill; as the minister has pointed out, I believe the court often examines the general economy of the text of the bill and chooses the version which is closest to the spirit of the bill's objectives. I am sure there have been rulings made by the courts on this particular matter, but I cannot think of any right at the moment.

Mr. Marceau: I would simply like some assurance from the minister; this is my last question.

Can he assure me that in no case will the English text prevail over the French text, and that the official nature of both will be respected? The two texts are supposedly official, but, in the case of litigation, one might prevail over the other... I would like to be assured that the official and complete wording of the text in both languages will be respected.

Mr. Fox: Mr. Marceau, we will have to confirm that later on in the afternoon, but...

Mr. Marceau: All right.

Mr. Fox: It is in the Official Languages Act and also in the Interpretation Act.

Mr. Marceau: I would like the minister to check this for me this afternoon and give us an official answer because, as far as I am concerned, this is a basic question.

Le président: Nous sommes maintenant à la page 63 du gros document, et nous avons la modification de M. Baker. Voulez-vous la proposer, monsieur Reid?

[Texte]

• 1015

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, following representation already made by my colleague Mr. Baker, and for reasons stated by him that Clause 51 should be deleted from the bill so as to eliminate the partial review and so as to allow the full judicial review of all decisions with respect to disclosures made through Clause 50 . . . Mr. Baker is now back so I will allow him to move his resolution—

The Chairman: Yes.

Mr. Reid (St. Catharines): —removing Clause 51 and amending Clause 50 thereby.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Mr. Chairman, the amendment is as follows:

Where the court determines that the head of a government institution is not entitled to refuse to disclose a record or part of a record requested under this act, the court shall order the head of the institution to disclose the record or part thereof subject to such conditions as the court deems appropriate to the person who requested access to the record, or shall make such other order as the court deems appropriate.

It is a very simple, straightforward amendment lifted entirely out of Bill C-15, a marvellous bill.

The Chairman: A model bill, did you say?

Mr. Baker (Nepean—Carleton): A model bill—

An hon. Member: The model never flew.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Not past second reading.

The Chairman: It depends on the position you have. Okay—

Mr. Reid (St. Catharines): It did not take as long as this either.

Le président: Monsieur le ministre, avez-vous des commentaires au sujet de l'amendement qu'on vient de présenter?

Mr. Fox: It is an amendment that was proposed to the heart of the bill that would make many fundamental changes to the bill as it is drawn now. It would, basically, do away with some of the reasonableness tests that have been developed in other clauses of the bill so quite obviously it is an amendment that, once again, would see fundamental changes to the bill beyond . . . I suppose perhaps that is the type of amendment Mr. Baker might want to propose to the committee that reviews the bill during its three-year review period.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Mr. Chairman, I am not going to prolong the debate on this. I just want to make it abundantly clear to the committee that somehow or other, by hook or by crook, and hopefully by hook, I would like to see this bill out. I would like this bill out of this committee today in the best shape that it can possibly be in. I speak not only for the purposes of this committee but also for the purposes of the

[Traduction]

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président, suite aux représentations déjà faites par mon collègue M. Baker, et pour les raisons qu'il a déjà énumérées, à savoir que l'article 51 devrait être supprimé du projet de loi afin d'éliminer la révision partielle et pour permettre la révision judiciaire intégrale de toutes les décisions relatives à la communication de renseignements prévus à l'article 50 . . . M. Baker est maintenant de retour, alors je vais lui laisser la parole pour proposer sa résolution . . .

Le président: Oui.

M. Reid (St. Catharines): . . . de supprimer l'article 51 et de modifier l'article 50.

M. Baker (Nepean—Carleton): Monsieur le président, la modification se lit comme suit:

La Cour, dans les cas où elle conclut que le refus de communication d'un document ou d'une partie d'un document demandée sous le régime de cette loi n'est pas fondé sur des motifs valables, ordonne aux conditions qu'elle juge indiquées au responsable de l'institution fédérale dont relèvent les renseignements d'en donner communication à l'individu qui avait fait la demande; la Cour rend une autre ordonnance si elle l'estime indiquée.

Il s'agit d'une modification très simple et directe qui a été tirée du projet de loi C-15, un projet de loi merveilleux.

Le président: Un projet de loi modèle, vous avez dit?

M. Baker (Nepean—Carleton): Un projet de loi modèle . . .

Une voix: Le modèle n'a jamais décollé.

M. Baker (Nepean—Carleton): Il n'a pas survécu la deuxième lecture.

Le président: Cela dépend du point de vue. D'accord . . .

M. Reid (St. Catharines): Mais cela n'a pas pris aussi longtemps non plus.

The Chairman: Mr. Minister, do you have any comments with respect to the amendment which has just been tabled?

M. Fox: C'est une modification au coeur du projet de loi qui apporterait de nombreux changements fondamentaux au projet de loi, tel qu'il est rédigé à l'heure actuelle. Elle supprimerait un certain nombre des tests relatifs aux motifs valables qui figurent dans d'autres articles du projet de loi; alors il est évident que cette modification apporterait des changements fondamentaux au projet de loi . . . Je suppose aussi que c'est le genre de modification que M. Baker aimerait proposer au comité qui étudie le projet de loi pendant la période d'examen de 3 ans.

M. Baker (Nepean—Carleton): Monsieur le président, je ne veux pas prolonger le débat sur cette question. Je voudrais simplement que les membres du comité comprennent que d'une façon ou d'une autre, je voudrais que ce projet de loi soit adopté. Et une fois que l'examen du comité sera terminé, je voudrais que le projet de loi soit le meilleur projet de loi possible. Je parle non seulement au nom des objectifs du

[Text]

review some three years down the road, for I also speak for the purposes of review by a Conservative government, when that occurs prior to this. So I just want to make it abundantly clear. For those reasons, I am not going to prolong the debate on the amendment, either with pride of authorship or otherwise, so I would like the question put.

The Chairman: Okay.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I do have one question—

The Chairman: Yes?

Mr. Robinson (Burnaby): —with respect to the amendment. The wording is identical in both the government proposal and Mr. Baker's proposal so that either could answer the question, which is with respect to the final words "or shall make such other order as the Court deems appropriate". What was contemplated by that particular reference in Clause 50?

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I wanted to give the court the broadest discretion to deal with the release of documents.

Mr. Robinson (Burnaby): Including the discretion not to, in fact, make disclosure?

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Yes, that is always there.

Mr. Robinson (Burnaby): Even though it was otherwise entitled to do so?

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Yes.

Amendment negated.

The Chairman: Okay. We move on to page 64, which concerns the government amendment.

Mr. Masters: I move, Mr. Chairman, that the English version of Clause 50 of Schedule I be amended by striking out line 21 on page 31 and substituting the following:

... that the head of the institution is not authorized ...

The Chairman: Okay. Mr. Minister.

Mr. Fox: I think we dealt with this before. It is, once again, a technical change. There have been some extravagant interpretations attached to the following sentence in the clause:

... if it determines that the head of the institution is not entitled to refuse to disclose the record ...

[Translation]

comité mais aussi des objectifs de l'étude qui sera effectuée dans 3 ans, et je parle également au nom des objectifs d'une étude qui serait effectuée par le gouvernement conservateur lorsque cela se produira. Alors je veux tout simplement que mes motifs soient très clairs. Mais pour ces mêmes raisons, je n'ai pas l'intention de prolonger le débat sur la modification, bien que j'en sois l'auteur; alors j'aimerais qu'on mette la question aux voix.

Le président: D'accord.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'ai une question ...

Le président: Oui?

M. Robinson (Burnaby): Sur la modification. Comme le libellé de la proposition du gouvernement et de celle de M. Baker est le même, l'un ou l'autre pourrait répondre à la question, à savoir le sens de la phrase «La cour prend une autre ordonnance si elle l'estime indiqué». Quel est l'objet de cette référence à l'article 50?

M. Baker (Nepean—Carleton): Je voulais conférer à la cour le pouvoir le plus large possible pour traiter de la communication de documents.

M. Robinson (Burnaby): Y compris le pouvoir de ne pas communiquer les documents?

M. Baker (Nepean—Carleton): Oui, évidemment.

M. Robinson (Burnaby): Même si elle avait le pouvoir de le faire?

M. Baker (Nepean—Carleton): Oui.

La modification est rejetée.

Le président: D'accord. Nous allons passer à la page 64, qui concerne l'amendement du gouvernement.

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que la version anglaise de l'article 50 de l'annexe I soit modifiée en supprimant la ligne 21 à la page 31 et en le remplaçant par ce qui suit:

... que le refus de communication n'est pas fondé sur les motifs valables ...

Le président: D'accord, monsieur le ministre.

M. Fox: Je pense que nous avons déjà traité cette question. Encore une fois, il s'agit d'un changement purement technique. Des interprétations un peu farfelues ont été faites au sujet de la phrase qui suit:

... dans les cas où elle conclut que le refus de communication du document ... n'est pas fondé sur des motifs valables ...

• 1020

As indicated previously by Mr. Auger, the lawyers participating in the moot court case at the Toronto symposium in 1980 were of the view that the court, in determining if the head is entitled to refuse, would also make a judgment as to whether the head had properly used his discretion in invoking one of the "may refuse" exemptions. In other words, the

Comme M. Auger l'a déjà indiqué, les avocats qui ont participé au procès fictif au symposium qui s'est tenu à Toronto en 1980 étaient d'avis que la cour, en déterminant si le responsable avait le droit de refuser, porterait un jugement également sur la façon dont le responsable s'était servi de son pouvoir discrétionnaire en ayant recours à l'un des articles

[Texte]

present wording would authorize the court not only to look into whether the exemption applies but, as well, whether the head should have invoked it, given the public interest that might be served by disclosure.

Such an interpretation would be significantly at variance with the policy that the clause is supposed to express. The court should only be deciding whether the exemption applies or not and should not venture into the area of the head's discretion to claim a "may" exemption.

Substituting "authorized" for "entitled" would clear up the matter and the proposed change is relevant to the English wording only.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I just wanted to note that I intend to propose an amendment that, in fact, would make it very clear that precisely the opposite thrust to the amendment that is being proposed by the government should, indeed, be the position that is taken with respect to this bill, and that far from weakening the access provisions, we should be strengthening them and not, as has been indicated by a number of organizations, be in a position in which the minister is effectively reneging on his commitment to full *de novo* review.

This is not a technical amendment; it is an amendment that is, I think, of profound significance and one that ties the hands of the court in deciding on discretionary exemptions.

Mr. Fox: Mr. Chairman, that is basically the discussion we had before. It is obviously a difference of point of view. I think it is a policy difference, not a drafting difference. It has always been very clear in our minds how we interpreted that clause and it is being amended to indicate even more clearly the interpretation that we feel ought to be given to that clause.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would ask for a recorded vote on this amendment, please.

The Chairman: Mr. Robinson, I think you have an amendment on page 64.1, but now we will deal with the amendment of Mr. Masters.

Mr. Robinson (Burnaby): I would like a recorded vote on this amendment please, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay. The clerk will take a recorded vote.

Amendment agreed to: yeas, 11; nays, 1.

The Chairman: The amendment is carried.

We pass on to page 64.1. It is your own amendment, Mr. Robinson.

[Traduction]

prévoyant des exemptions. Autrement dit, selon le libellé actuel, la cour aurait l'autorité non seulement d'examiner si l'exemption s'appliquait ou non mais, aussi, de déterminer si le responsable avait le droit d'y avoir recours, étant donné que l'intérêt du public aurait peut-être pu être servi par la communication du document.

Mais une telle interprétation irait tout à fait à l'encontre de la politique que cet article est censé établir. La cour devrait être en mesure que de décider si l'exemption s'applique ou non et ne devrait pas porter un jugement sur les pouvoirs du responsable d'avoir recours à ce genre de mesures.

En substituant le mot «authorized» pour le mot «entitled», la question serait réglée; ce changement ne s'applique, évidemment, qu'au libellé anglais.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

M. Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voulais simplement vous signaler que j'ai l'intention de proposer une modification qui mettrait en évidence la nécessité de donner à ce projet de loi une orientation qui est tout à fait le contraire de celle contenue dans la modification proposée par le gouvernement, et que plutôt que d'affaiblir les dispositions portant sur l'accès, nous devrions les raffermir afin de ne pas nous retrouver dans une situation—comme nombre d'organisations nous l'ont signalé—où le ministre peut effectivement manquer à son engagement de permettre une révision *de novo* intégrale.

Il ne s'agit pas là d'une modification purement technique; au contraire, elle est d'une importance primordiale car elle enlève à la cour le pouvoir de porter un jugement sur les exemptions qui dépendent d'un pouvoir discrétionnaire.

M. Fox: Monsieur le président, c'est plus ou moins la discussion que nous avons déjà eue. Il est évident qu'il existe à cet égard une divergence d'opinion. D'ailleurs, il s'agit moins d'une divergence sur le plan de la rédaction que d'une divergence sur le plan de la politique. Nous n'avons jamais eu de doute sur notre interprétation de cet article, et nous le modifions justement afin d'indiquer de façon encore plus claire l'interprétation qui, d'après nous, devrait être donnée à cet article.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voudrais que le vote sur cette modification soit consigné, s'il vous plaît.

Le président: Monsieur Robinson, je pense que vous avez une modification à proposer au sujet de la page 64.1 mais nous examinerons d'abord la modification de M. Masters.

M. Robinson (Burnaby): J'aimerais que le vote soit consigné s'il vous plaît, monsieur le président.

Le président: D'accord. Le greffier consignera les voix pour et contre.

La modification est adoptée: les oui, 11; les non, 1.

Le président: La modification est adoptée.

Nous passerons à la page 64.1. C'est votre amendement, monsieur Robinson.

[Text]

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I move that Clause 50 of Schedule I to Bill C-43 be amended by deleting lines 21 to 23 on page 31 and substituting the following:

in its opinion that the record should properly be disclosed order the head of the institution to dis-

The purpose of this amendment, Mr. Chairman, would be to ensure that in fact there would be full *de novo* review on the merits in those instances in which there is a discretionary exemption. For the reasons that I have outlined earlier, I would hope that the committee would support the amendment and would make effective and meaningful *de novo* review a reality, as promised by the minister in the second reading debate.

The Chairman: Do you move paragraph 2 also, by striking out in line 27 . . . ?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would prefer to deal with that one separately.

The Chairman: Okay. You will just move the first paragraph of your amendment.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

Amendment negated.

The Chairman: The first paragraph of your amendment is defeated, Mr. Robinson.

• 1025

Mr. Robinson (Burnaby): I then move that the same clause be amended by striking out the word "or" in line 27, on page 31, and substituting therefor the word "and."

The effect of this amendment would be to ensure that, in all cases, where the court felt there should be disclosure that, in fact, a minimum requirement would be that the record be disclosed. As it stands now, where the conditions are accepted and where, indeed, the court finds that the head of the government institution was not authorized to refuse disclosure, there is still a residual discretion in the court, not to order that disclosure.

In my view, the intent of this clause should be such that it could not deny disclosure, but that the court could attach additional conditions to that disclosure. In other words, where it has been determined that disclosure should, in fact, be made and that the minister erred in his or her decision, then we want to ensure that indeed there is disclosure, but this would still allow for a discretion to attach such other conditions as may be deemed to be appropriate.

Mr. Fox: I prefer the original wording. You now have a situation where the judge feels that he might want to ask the minister, who has refused disclosure, to reconsider, and he may want to make an order in that direction. If you have the "and", and the "and" would be tied back to the first part of the section, the court would lose some discretion in the process. So I would just as soon have more discretion left with the court.

[Translation]

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je propose que l'article 50 de l'annexe I du bill C-43 soit modifié par: substitution, aux lignes 21 à 23, page 31, de la version anglaise, de ce qui suit:

in its opinion that the record should properly be disclosed order the head of the institution to dis—

L'objet de cette modification, monsieur le président, consisterait à assurer qu'il y aurait une véritable révision *de novo* dans les cas où on a eu recours à une exemption fondée sur des pouvoirs discrétionnaires. Pour les raisons que je vous ai déjà signalées, j'espère que le comité appuiera cette modification qui rendra ce genre de révision une réalité, comme le ministre l'a promis, d'ailleurs, au cours des débats tenus après la deuxième lecture.

Le président: Voulez-vous continuer avec le deuxième paragraphe, c'est-à-dire substitution du mot . . . ?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je préférerais qu'on traite le deuxième paragraphe séparément.

Le président: D'accord. Vous n'allez proposer que le paragraphe de votre modification.

M. Robinson (Burnaby): Oui.

La modification est rejetée.

Le président: Le premier paragraphe de votre modification est rejeté, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Je propose donc que le même article soit modifié en supprimant le mot «ou» de la ligne 27, page 31, et en y substituant donc le terme «et».

Cet amendement aurait pour effet de garantir, en tout cas, lorsque le tribunal pense que les renseignements devraient être communiqués, qu'ils le soient effectivement. Dans l'état actuel des choses, lorsque les conditions requises sont réunies, et que le tribunal estime que le responsable de l'institution fédérale n'est pas autorisé à refuser la communication, il y a toujours un pouvoir discrétionnaire du tribunal lui permettant de ne pas exiger communication.

A mon avis, cet article devrait permettre que la communication ne puisse être refusée, mais en même temps que cette communication puisse être assortie de certaines conditions exigées par le tribunal. Autrement dit, lorsque l'on aurait décidé que la communication devrait avoir lieu, et que le ministre dans sa décision s'est trompé, nous voudrions garantir que cette communication ait absolument lieu, mais également qu'elle puisse être assortie de certaines conditions que l'on jugera utiles.

M. Fox: Je préfère la première version. La situation telle qu'elle se présente maintenant permet au juge de demander au ministre de reconsidérer sa décision, lorsqu'il a refusé communication des renseignements, et le juge peut alors rendre une ordonnance judiciaire dans ce sens. Si vous adoptez «et», et que cette conjonction se réfère à la première partie de l'article, le

[Texte]

Mr. Baker (Nepean—Carleton): That was the reason, if I may say so, Mr. Chairman, that it appeared that way in C-15, where it said "or shall make such other order". The intent was to leave more discretion in the courts, if I recollect.

Mr. Robinson (Burnaby): Is it in fact the minister's intention that, even where the court has determined that the head of the government institution was not authorized to deny access, under some circumstances the judge could, in fact, deny access.

Mr. Fox: Could you rephrase that?

Mr. Robinson (Burnaby): Okay. We are in a situation in which the judge has determined that the head of the government institution was not authorized to refuse disclosure, that the head of the government institution made a mistake. As I understand the minister, the minister is saying that even in those circumstances, there would be a discretion remaining with the judge not to order disclosure of that particular document. Is that in fact what the minister is saying?

Mr. Fox: No. What I am saying is that I want to leave the greatest possible discretion in the hands of the judge. It seems to me that is the thrust that you have been arguing for for the past few minutes, that judges should have as much discretion as possible, and I just want to leave the judge with the greatest amount of discretion.

Mr. Robinson (Burnaby): Including the discretion not to order disclosure of the document, even where the head of the government institution was not authorized to refuse its disclosure.

Mr. Fox: If you read the clause, it says:

The Court shall, if it determines that the head of the institution is not entitled to refuse to disclose the record . . . order the head of the institution to disclose the record . . . subject to such conditions as the Court deems appropriate . . . or shall make such order as the Court deems appropriate.

You know, there are a million and one possible situations that can arise in front of the courts . . . so would you rather put the discretion in the hands of the ministers. I gathered from your line of questioning that you want as much discretion as possible in the hands of the courts, so I do not see very much difficulty with this section. If the section was giving even more discretion to the minister, that would be one thing, but here we are giving more discretion to the judiciary.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, my final question. Does this discretion, which is being given to the judiciary, include the discretion not to order disclosure, where otherwise disclosure would have been ordered under the provisions of Clause 50?

Mr. Fox: I come back to the point you have been making: In most of the points that you have been making, you want the

[Traduction]

tribunal perdrait un certain pouvoir de décision. J'aimerais donc autant que ce pouvoir reste entre les mains du tribunal.

M. Baker (Nepean—Carleton): Je pense, monsieur le président, que c'est ce qui explique le libellé du Bill C-15, où l'on pouvait lire également: «*or shall make such other order*». Si mes souvenirs sont exacts, il s'agissait de donner plus de pouvoir aux tribunaux.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre pense-t-il donc alors, que lorsque le tribunal aurait décidé que le responsable n'avait aucune raison de refuser la communication des renseignements, le juge pourrait dans certaines circonstances continuer à refuser cette communication.

M. Fox: Pourriez-vous reprendre ce que vous venez de dire?

M. Robinson (Burnaby): Très bien. Nous étudions en ce moment le cas où le juge aurait conclu que le responsable de l'institution fédérale n'avait pas le droit de refuser la communication des documents, qu'il a fait une erreur. Si je comprends le ministre, il nous dit que malgré cela, le juge devrait garder le pouvoir de ne pas exiger la communication des documents demandés. Est-ce bien ce que le ministre nous dit?

M. Fox: Non. Je dis simplement que je veux laisser au juge le plus de pouvoir possible. Il me semble que votre argumentation depuis quelques minutes, est que les juges devraient avoir autant de pouvoir que possible, et c'était précisément ce que je demande.

M. Robinson (Burnaby): Y compris le pouvoir de ne pas exiger la communication du document demandé, alors même que l'on a décidé qu'il n'y avait pas de raison pour le responsable de l'institution fédérale de ne pas le communiquer.

M. Fox: Si vous lisez l'article, il dispose:

La Cour, dans les cas où elle conclut au bon droit de la personne qui a exercé un recours en révision d'une décision de refus de communication totale ou partielle d'un document fondé sur les dispositions de la présente loi . . . ordonne, aux conditions qu'elle juge indiquées, au responsable de l'institution fédérale . . . la Cour rend une autre ordonnance si elle l'estime indiquée.

Vous savez qu'il y a des millions de cas possibles qui peuvent être soumis aux tribunaux . . . Voudriez-vous donc que ce soient les ministres qui disposent du pouvoir en question. D'après vos questions, j'avais le sentiment que vous vouliez remettre aux tribunaux les plus larges pouvoirs possibles, je ne vois donc pas où cet article ferait problème. S'il donnait plus de pouvoir au ministre je comprendrais, mais c'est précisément le juge qui en hérite.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, ma dernière question. Ce pouvoir de décision donné au judiciaire, comprend-il précisément le pouvoir de ne pas exiger communication du document, alors que l'article 50 l'aurait sinon exigé?

M. Fox: Je reviens à ce que vous disiez: dans la plupart de vos arguments vous aimeriez que le juge, dans la majeure

[Text]

judge—in most cases—to be able to weigh the public interest of disclosure against the public interest of non-disclosure in order to be able to come down on one side. I assume that perhaps the judge might come to the conclusion, in a specific case, that it is appropriate that disclosure be made but that it only be made in 30 days or 60 days or 90 days, because of some circumstances that I cannot imagine at the moment. Once again, you are dealing with the activities of a number of Crown agencies and corporations and government departments. You are talking about third party information in a number of areas, and all we are trying to do is to make sure that the reasonable person who holds the position of a judge in any given case, has discretion to make reasonable orders.

• 1030

Mr. Robinson (Burnaby): But substituting the word “and” would ensure that there could be precisely that kind of condition, a delay in the date of disclosure, but would ensure that there would ultimately be in fact disclosure. The minister’s wording does not ensure that.

Mr. Fox: Well, once again, we are putting it in the hands of the judge. You do not trust the ministers and you do not trust the judges. There are not too many people left except the NDP, but what can I do?

Amendment negated: yeas, 2; nays, 7.

Clause 50 as amended agreed to.

An hon. Member: On division.

On Clause 51 of Schedule I

The Chairman: The first amendment that I have in front of me is the amendment of Mr. Baker.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I think we could pass that by now . . .

The Chairman: We have on page 66 of our book an amendment . . . but I think the government has a new amendment on this clause. Do you have the new amendment, Mr. Masters?

Mr. Masters: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: Does everybody have a copy of the new series of amendments that we received this morning?

Mr. Kilgour: Which schedule are we on?

The Chairman: We are on Schedule I.

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that—

The Chairman: Just a second, Mr. Masters.

Mr. Masters: Sorry.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Where are we now?

The Chairman: We are on Clause 51. It is on page 5 of your document. All right? Does everybody have it?

[Translation]

partie des cas, soit en mesure d’apprécier l’intérêt général d’une communication du document demandé, par rapport à l’intérêt général d’une non-divulgaration; ceci pour pouvoir prendre une décision dans un sens ou dans l’autre. Je pense que le juge pourrait très bien décider qu’il lui appartient d’exiger communication des documents, mais simplement dans 30, 60 ou 90 jours, en raison des circonstances particulières que je ne peux préciser en ce moment. Une fois de plus il est question ici d’activités d’organismes et de société de la Couronne, et de ministères du gouvernement. Il est question de renseignements concernant un tiers, et nous cherchons simplement à nous assurer que le juge, personne raisonnable, puisse en tous cas avoir le pouvoir de prendre des décisions raisonnables.

M. Robinson (Burnaby): Mais précisément cette substitution du terme «et» permettrait, en même temps que certaines conditions tel qu’un report de la date de la communication, que cette communication ait effectivement lieu. Le libellé du ministre ne permet pas d’en être certain.

M. Fox: Une fois de plus, je vous le dis, nous nous en remettons au juge. Vous ne faites pas confiance aux ministres, vous ne faites pas confiances aux juges. Finalement il ne reste pas grand monde, si ce n’est le NPD, mais qui puis-je?

Amendement rejeté: oui, 2; non, 7.

L’article 50 est adopté comme modifié.

Une voix: Scrutin partagé.

Passons à l’article 51 de l’annexe I.

Le président: Le premier amendement que j’ai ici sous les yeux est celui de M. Baker.

M. Baker (Nepean—Carleton): Je crois que nous pourrions pour le moment adopter . . .

Le président: Nous l’avons à la page 66 de notre recueil d’amendements . . . mais je crois que le gouvernement a également un nouvel amendement là-dessus. L’avez-vous monsieur Masters?

M. Masters: Oui, monsieur le président.

Le président: Avez-vous tous une copie de la nouvelle série d’amendements que nous avons reçue ce matin?

M. Kilgour: Sur quel annexe travaillons-nous?

Le président: L’annexe I.

M. Masters: Monsieur le président, je pourrais proposer que . . .

Le président: Une seconde, monsieur Masters.

M. Masters: Excusez-moi.

M. Baker (Nepean—Carleton): Où en sommes-nous?

Le président: Nous en sommes à l’article 51. Page 5 de votre document. Y êtes-vous? L’avez-vous tous?

[Texte]

Mr. Masters: I move, Mr. Chairman, that Clause 51 of Schedule I be amended by striking out lines 32 and 33 on page 31, and substituting the following:

of section 14 or 15 or paragraph 16(1)(c) or (d) or 18(d), the Court shall, if it determines that

Mr. Fox: Mr. Chairman, this change is consequential to those that have been made to the law enforcement exemption; that is, Clause 16, and to the economic interests of Canada exemption, Clause 18.

Clause 16.(1)(c) and (d) were originally dealt with in a single paragraph. Clause 18.(d) used to be Clause 18.(c); that is, before we added a new paragraph to protect the competitive position of government institutions.

The Chairman: Mr. Robinson, you have a question?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, could the minister indicate why it is that Clause 16 is included in the number of provisions which effectively are subject to a limited form of judicial review. As the minister knows, the courts are traditionally the authorities that govern law enforcement in this country and determine any excesses of law enforcement, and your colleague, the Solicitor General, has indicated that certainly that is a position that he respects. If this has nothing whatsoever to do with the concept of ministerial review, why is it that the minister is including Clause 16 with the other provisions that are being subject to this second-class judicial review?

Mr. Fox: I would like to refer you back to Clause 16.(1)(c) as amended, and just to refresh our memories, Clause 16.(1) says:

16.(1) The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains

And (c), so that it contains:

... information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the enforcement of any law of Canada or a province, for the conduct of lawful investigations, including without restricting ...

• 1035

So basically this is a case where the judge has to determine whether or not the minister has reasonable grounds for refusing to disclose the type of information. It is felt that here we are talking about the exercise of ministerial responsibility and it is felt that the reasonableness test is the more appropriate one in those cases.

This is also one of the areas, as you know, that has been of great concern to the provincial attorneys general, who are basically against any form of judicial review in this area.

Amendment agreed to.

An hon. Member: On division.

Clause 51 as amended agreed to.

[Traduction]

M. Masters: Il est proposé, monsieur le président, que l'article 51 de l'annexe I soit modifié en substituant aux lignes 32 à 33 de la page 31, ce qui suit:

de l'article 14 ou 15 ou des alinéas 16(1) c) ou d) ou 18 d), la Cour, si elle conclut que le refus ...

M. Fox: Monsieur le président, cette modification découle de celle qui a été apportée aux exceptions; c'est-à-dire l'article 16, et aussi l'exception concernant les intérêts économiques du Canada à l'article 18.

Les alinéas 16 (1)c) et d) faisaient l'objet à l'origine d'un seul alinéa. L'alinéa 1 8d) était autrefois l'alinéa 1 8c); c'est-à-dire, avant que nous n'ajoutions un nouvel alinéa afin de protéger la position des institutions gouvernementales en matière de concurrence.

Le président: Monsieur Robinson, avez-vous une question?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre pourrait-il indiquer pourquoi cet article 16 fait partie des dispositions qui ne peuvent que de façon limitée donner lieu à des actions en justice. Comme le ministre le sait certainement, les tribunaux garantissent traditionnellement l'application de la loi dans ce pays, et qui peuvent donc juger des excès et des abus, et votre collègue, le Solliciteur général, a précisément indiqué qu'il est d'accord avec cette tradition. Si ceci n'a rien à faire avec la notion de révision ministérielle, comment se fait-il que le ministre inclut cet article 16 dans le groupe des autres dispositions ne pouvant donner lieu qu'à des actions en justice de deuxième ordre?

M. Fox: J'aimerais vous ramener à l'alinéa 16.(1)c) tel que modifié, et pour rafraîchir votre mémoire le paragraphe 16.(1) dispose:

16.(1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant

et l'alinéa c), contenant :

... des renseignements dont la divulgation pourrait nuire aux activités destinées à faire respecter les lois du Canada ou des provinces, au déroulement des enquêtes licites, notamment ...

Au fond, il s'agit d'une cause où le juge doit décider si oui ou non le ministre a des motifs raisonnables de refuser de divulguer le genre d'information en question. On estime que nous parlons ici de l'exercice de la responsabilité ministérielle et on a plutôt l'impression que le test du bon sens constitue le critère le plus approprié dans ces cas.

C'est un des domaines, comme vous le savez, qui a été un sujet de grande préoccupation pour les procureurs généraux des provinces, qui s'opposent, au fond, à toute révision judiciaire dans ce domaine.

La modification est adoptée.

Une voix: Avec dissidence.

L'article 51 est modifié tel que convenu.

[Text]

An hon. Member: On division.

On Clause 52 of Schedule I

The Chairman: On Clause 52, we have no amendment.

Oui, monsieur Lachance.

M. Lachance: Je voudrais demander au ministre de me dire ce que l'article 52 apporte au bill.

Le président: C'est une question directe.

M. Lachance: Oui, c'est très direct.

I asked why is Clause 52 there.

The Chairman: It is following 51.

M. Lachance: Prémûment, monsieur le ministre, que si le tribunal décide que l'application n'est pas justifiée, le requérant se trouve débouté. Est-ce que c'est utile de préciser que le tribunal doit débouter le requérant?

M. Fox: Eh bien, dans le fond, on parle d'une information qui est la propriété d'un tiers; le tiers reçoit un avis du gouvernement disant que le gouvernement a l'intention d'accéder à une requête de rendre publique de l'information qui lui appartient, et le tiers peut aller devant les tribunaux pour demander que le document ne soit pas rendu public.

M. Auger: C'est justement au cas où le tiers prendrait l'initiative d'aller devant le tribunal pour obtenir une ordonnance du tribunal pour que le document ne soit pas produit au demandeur du document. Alors, il fallait un article pour préciser que la Cour était autorisée à refuser la divulgation; on n'avait pas d'article à cet effet-là.

M. Lachance: D'accord. Merci.

Clause 52 agreed to.

An hon. Member: On division.

On Clause 53

The Chairman: On Clause 53 there is the new amendment, or the amendment we have on page 66.1.

Okay, it is a new amendment. It is not in our book. It is a new amendment we received this morning.

All right, Mr. Masters.

Mr. Masters: Mr. Chairman, I would move that Clause 53 of Schedule I be amended by striking out lines 3 to 11 on page 32 and substituting the following:

53.(1) Any application under Section 42 or 43 relating to a record or a part of a record that the head of a government institution has refused to disclose by reason of paragraph 13(1)(a) or (b) or section 15 shall be heard and determined by the Associate Chief Justice of the Federal Court, or by such other judge of the Court as the Associate Chief Justice may designate to hear such applications.

(2) An application referred to in subsection (1) or an appeal brought in respect of such application shall,

[Translation]

Une voix: Avec dissidence.

L'article 52 de l'annexe I

Le président: Nous n'avons pas de modification en ce qui concerne l'article 52.

Yes, Mr. Lachance.

Mr. Lachance: I would like to ask the minister to tell me what Section 52 does for the bill.

The Chairman: That is a direct question.

Mr. Lachance: Yes indeed it is very direct.

J'ai demandé pourquoi l'article 52 existe.

Le président: Il suit l'article 51.

Mr. Lachance: Presumably, Mr. Minister, that if the tribunal decides that the application is not justified, the applicant loses his case. Is there any point in spelling out that the court must reject the applicant's case?

Mr. Fox: Well then, basically, this is about information which is the property of a third party. The third party receives notice from the government stating that the government intends to accede to a request to make public the information belonging to him, and the third party then can go before the courts to request that the document not be made public.

Mr. Auger: This is specifically the case where the third party took the initiative of going before the court to obtain a court order against production of the document. So, a section was necessary to spell out that the court had the authority to refuse to release this information. Previously there was no section to that effect.

Mr. Lachance: Thank you then.

L'article 52 est adopté.

Une voix: Avec dissidence.

L'article 53

Le président: En ce qui concerne l'article 53 il y a la nouvelle modification ou celle qui figure à la page 66.1.

Bon, c'est la nouvelle modification. Elle ne se trouve pas dans notre carnet. C'est une nouvelle modification que nous avons reçue ce matin.

Allez-y monsieur Masters.

M. Masters: Monsieur le président, je voudrais proposer que l'article 53 de l'annexe soit modifié en substituant aux lignes 3 à 11, à la page 32, ce qui suit:

53.(1) toute demande faite en vertu des articles 42 ou 43 ayant trait à des archives ou une partie d'archive que le chef de service du gouvernement a refusé de divulguer en vertu de l'alinéa 13(1)a) ou b) ou bien en vertu de l'article 15 sera entendue et décidée par le Juge en chef associé de la Cour fédérale ou par tout autre juge de la cour désignée par le Juge en chef associé à de telles fins.

(2) toute demande figurant à l'alinéa (1) ou tout appel interjeté concernant une telle demande sera,

[Texte]

(a) be heard in camera; and

(b) on the request of the head of the government institution concerned be heard and determined in the National Capital Region described in the schedule to the National Capital Act.

• 1040

(3) During the hearing of an application referred to in subsection (1) or an appeal brought in respect of such application, the head of the government institution concerned shall, on the request of the head of the institution, be given the opportunity to make representations *ex parte*.

Mr. Fox: Mr. Chairman, this is an amendment that deals with requests for access to documents which relate to international affairs and defence. We are talking about some of the documents that are the most sensitive to the interests of Canada.

The proposals you have before you would see to it that review of denials, if there were a denial based on these provisions, would be made according to a number of special rules set out in the motion which would prevent any of these documents that have been denied from becoming public accidentally. If the judge, of course, comes to the conclusion that there are no reasonable grounds on the part of the minister, then they would be made public.

Until that decision is made, these amendments would ensure that the hearing would be held in camera, that the hearing would be in front of the Associate Chief Justice of the Federal Court or his designate, that it would be done in the National Capital area, if requested by the refusing institution, so that we do not have to send documents of a particularly sensitive nature to all parts of the country —and to ensure that the court would allow representations to be made *ex parte* where the head of the government institution so requests, which basically means that during the in camera hearing, the head of the government institution would be allowed to make representations to the designated judge on why he has reasonable grounds to believe disclosing documents would result in injury to the country.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Interesting, Mr. Chairman. If I may comment—

The Chairman: Yes.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Bill C-15 and Bill C-43 had certain circumstances where it was deemed appropriate that they could be made in camera and *ex parte*. You have made it more specific. You have made it cover all of this kind of thing. We had left it to the discretion of the head of the institution making an application to the court, as I read the thing. I never was terribly happy about Bill C-15, but I was convinced at the time that given the sensitivity of the documents being referred to, it would be best to deal with it in that way.

[Traduction]

a) entendue à huis clos; et

b) sur demande du chef du service gouvernemental concerné sera entendue et décidée dans la région de la Capitale nationale telle que décrite dans l'annexe de la Loi sur la Capitale nationale.

(3) Pendant l'audience d'une demande décrite dans l'alinéa (1) ou au cours d'un appel interjeté dans le cadre d'une telle demande, le chef de l'établissement d'État concerné se verra accorder, sur demande du chef de l'établissement d'État, la possibilité de faire des représentations *ex parte*.

M. Fox: Monsieur le président, voici une modification relatives aux demandes et à l'accès aux documents qui ont trait aux Affaires extérieures et à la Défense. Il est question ici de certains des documents qui sont le plus délicats et touchent de près l'intérêt national du Canada.

Les propositions que vous avez sous les yeux garantiraient que toute révision de refus, si un tel refus se fondait sur ces propositions, seraient faites selon une série de règles spéciales établies par la motion, et qui empêcheraient que l'un quelconque de ces documents dont l'accès avait été refusé devienne public accidentellement. Si le juge, bien sûr, conclut qu'il n'y a pas de motifs raisonnables de refus de la part du ministre, les documents seraient alors rendus publics.

En attendant cette décision, ces modifications serviraient à garantir que l'audience soit tenue à huis clos, que l'audience ait lieu en présence du juge en chef associé de la Cour fédérale ou de son remplaçant désigné. Et que la chose soit entendue dans la région de la Capitale nationale, si l'établissement qui refuse le demande. Grâce à ces garanties, nous n'aurions pas à envoyer des documents de portée particulièrement délicate dans tous les coins du pays. Elles visent aussi à assurer que le tribunal permette que des représentations soient faites *ex parte*, là où le chef du service gouvernemental le demande, ce qui veut dire au fond qu'au cours de l'audience à huis clos, le chef du service gouvernemental pourrait faire des représentations au juge désigné faisant état de ces motifs raisonnables de croire que la divulgation des documents irait à l'encontre de l'intérêt du pays.

M. Baker (Nepean—Carleton): C'est intéressant, monsieur le président. Si vous me permettez un commentaire.

Le président: Oui.

M. Baker (Nepean—Carleton): Les Bills C-15 et C-43 visaient des circonstances où il était considéré comme approprié que ces audiences soient tenues à huis clos et *ex parte*. Et dans le texte que nous discutons, c'est encore plus précis. Vous englobez toutes ces circonstances. Nous avons laissé cela à la discrétion du chef de l'établissement d'État, lorsqu'il était question de faire une demande au tribunal. C'est là mon interprétation de la chose. Je n'ai jamais été très content du Bill C-15, mais j'étais convaincu en même temps qu'étant donné la nature délicate des documents en question, c'était là la meilleure façon d'en traiter.

[Text]

I think you have likely made it more specific, and you have added the National Capital aspect for a very good reason, I think—for the problems of transporting documents. That is not unreasonable at all. I think we should accept this.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I have a couple of questions on this. First of all, could the minister indicate why he has chosen to designate the Associate Chief Justice of the Federal Court—is that James Jerome?

Mr. Fox: I think it has nothing to do with personalities who may from time to time hold a position. It really has to do with the fact that the Associate Chief Justice is the person who presides over the trial division.

Mr. Robinson (Burnaby): There is no restriction in the bill as it stands to James Jerome, as of course is the case now.

Mr. Fox: I would very much wish that we would not make that type of remark about personalities.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, it is just a fact that that is the incumbent in that particular position. There is no restriction in the present clause to one particular judge. Why is it that the minister felt he wished to restrict these applications to that particular judge?

Mr. Fox: It is because the application would go to the person who presides over the administrative aspects of the tribunal and who can decide who amongst his judges ought to view the application.

Amendment agreed to.

An hon. Member: On division.

Clause 53 as amended agreed to.

An hon. Member: On division.

Mr. Fox: I would just add one other thing. There can be appeals from the judgment of a trial division judge to the appeal side of the Federal Court. It would seem rather odd to designate, let us say, the Chief Justice right off the bat, when it could therefore end up at a later stage of appeal in front of the appeal side.

Mr. Robinson (Burnaby): I was questioning any designation. There is no designation in the present bill.

On Clause 54 of Schedule I

The Chairman: Now we go to page 66A of the amendments.

Mr. Masters.

• 1045

Mr. Masters: Yes. I have a motion that the French version of Clause 54.(2) of Schedule 1 be amended by striking out line 18, on page 32, and substituting the following:

quant à la présente loi, la Cour accorde

[Translation]

Je crois que vous avez rendu ces dispositions plus précises, et vous avez ajouté le texte concernant la Capitale nationale pour une très bonne raison, je crois... pour éviter les problèmes du transport des documents. Il n'y a rien là de déraisonnable. Je crois que nous devrions accepter cela.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'ai quelques questions à ce sujet. Tout d'abord, est-ce que le ministre pourrait nous dire pourquoi il a choisi de désigner le juge en chef associé de la Cour fédérale. Est-ce James Jerome?

M. Fox: Je crois que cette décision n'a rien à voir avec les personnalités qui peuvent parfois détenir un poste. L'intérêt de cette disposition vient du fait que le juge en chef associé est la personne qui préside la cour de première instance.

M. Robinson (Burnaby): Il n'y a donc pas de restrictions dans le projet de loi tel qu'il est rédigé à l'heure actuelle qui limiteraient l'audition de ces causes à James Jerome, comme c'est le cas à l'heure actuelle bien sûr.

M. Fox: Je souhaiterais de tout mon coeur qu'on puisse éviter ce genre de commentaires impliquant des personnalités.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, c'est une réalité de la vie que l'individu en question occupe ce poste. L'article de cette loi n'impose aucune restriction à un juge en particulier. Pourquoi donc est-ce que le ministre a tenu à limiter ces demandes à ce juge en particulier?

M. Fox: C'est que la demande serait envoyée à la personne qui s'occupe des aspects administratifs du tribunal et qui est mieux placée pour choisir parmi ces juges.

L'amendement est adopté.

Une voix: Sans unanimité.

L'article 53 modifié est adopté.

Une voix: Sans unanimité.

M. Fox: Je tiens à ajouter juste un autre détail. On peut interjeter appel entre le jugement d'un juge de première instance au tribunal d'appel de la Cour fédérale. Il serait assez curieux de désigner, disons, le juge en chef automatiquement et dès le départ, lorsque la cause entière pourrait aboutir en appel.

M. Robinson (Burnaby): Je mettais en doute toute désignation. Il n'y a pas de désignation prévue dans ce projet de loi.

Article 54 de l'Annexe I.

Le président: Nous passons ensuite à la page 66A des Amendements proposés.

Monsieur Masters.

M. Masters: Oui. J'ai ici une motion qui veut que la version française de l'article 54.2 de l'annexe 1 soit modifiée en rayant la ligne 18, à la page 32 et en y substituant ce qui suit:

in regard to the present Act, the Court grants

[Texte]

Le président: Monsieur le ministre, est-ce un amendement technique?

M. Fox: C'est uniquement un changement de rédaction dans le texte français.

L'amendement est adopté.

L'article 54, tel que modifié, est adopté.

Le président: Nous passons maintenant à l'article 55.

Article 55—*Commissaire à l'information*

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would suggest that, since we are now getting into a new part of the bill, that part dealing with the Information Commissioner, we adjourn to 3:30. The minister asked to adjourn at 10:50, in any event. So, I think that rather than get into this new area of the bill it would be an appropriate time to adjourn.

Mr. Fox: We wanted to get to work at 9:00 this morning and proceed until 11:00. I have a press conference at 11:00 and I asked the committee if I could leave at 10:50. Mr. Robinson, it would therefore be fair if we were allowed to leave at 10:45. I hope that we will be able to continue at 3:30, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, we will bring our soldiers for that hour.

Nous allons maintenant ajourner jusqu'à 11h00, parce qu'à 11h00, nous avons une séance concernant la sollicitation à des fins de prostitution.

Mr. Lachance: Can we leave all our stuff here?

The Chairman: Yes. I will adjourn right now until 11 o'clock. At 11:00, we will start with the Mayor of Niagara Falls and the Mayor of Calgary.

• 1048

• 1108

The Chairman: I will make all the opening remarks for the legality of the situation. We have an order of reference for consideration—an order of reference relating to soliciting for the purpose of prostitution.

So this morning we have as witnesses Mr. Wayne Thomson, Mayor of Niagara Falls, Ontario, at my right; after the Mayor of Niagara Falls, we have Mr. Klein, Mayor of Calgary.

Mayor Thomson and Mayor Klein explained to me that Mayor Thomson will make some brief comments for a few minutes. After we will have a television *diaporama*—the word is in French, not the *Diaporama* which is in France—and Mayor Thomson will make some comments during the television situation. After that Mayor Klein has asked me for 10 or 15 minutes to explain the situation in Calgary.

[Traduction]

The Chairman: Mr. Minister, is it a technical amendment?

Mr. Fox: It is only a change of wording in the French text.

Amendment agreed to.

Clause 54, as amended, agreed to.

The Chairman: We now move on to Section 55.

Clause 55—*Information Commissioner*

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je vous suggère, puisque nous abordons une autre partie du projet de loi, la partie qui a trait au commissaire à l'information, que nous levions la séance jusqu'à 15h30. Le ministre a demandé qu'on ajourne à 10h50, de toute façon. Or, j'estime que plutôt que d'aborder maintenant cette nouvelle partie du projet de loi, il conviendrait de lever la séance tout de suite.

M. Fox: Nous avons tenu à nous mettre au travail dès 9 heures ce matin et à continuer jusqu'à 11 heures. J'ai une conférence de presse à 11 heures et j'ai demandé au Comité de bien vouloir me permettre de partir à 10h50. Monsieur Robinson, il serait juste alors que nous soyons tous autorisés à partir à 10h45. J'espère que nous pourrions continuer à 15h30, monsieur le président.

Le président: Oui, nous serons là avec nos troupes pour l'heure convenue.

We shall now adjourn until 11:00, because at 11:00 we have a meeting on solicitation for purposes of prostitution.

M. Lachance: Est-ce qu'on peut laisser toutes nos affaires ici?

Le président: Oui. Je lève la séance dès maintenant jusqu'à 11h. À 11 heures nous commencerons avec le maire de Niagara Falls et le maire de Calgary.

Le président: Je vais faire les remarques d'introduction comme le Règlement l'exige. Nous avons un ordre de renvoi devant nous—concernant la sollicitation aux fins de la prostitution.

Nous avons comme témoins ce matin monsieur Wayne Thomson, maire de Niagara Falls, Ontario, à ma droite, et monsieur Klein, maire de Calgary.

Messieurs les maires Thomson et Klein m'ont expliqué que M. Thomson fera d'abord quelques remarques brèves. Nous aurons ensuite l'occasion de visionner une bande vidéo «diaporama»—le terme est en français—et le maire M. Thomson pourra faire quelques remarques pendant que la bande passera. Ensuite monsieur le maire Klein a demandé 10 ou 15

[Text]

Right now, Mayor Thomson I give you the floor. I think Mr. Kilgour rightly explained that Mayor Thomson will make some explanation and take some time to show us the television show, and after, Mayor Klein. So on television, Mayor Thomson will explain what is the situation in Niagara Falls and give you some explanation, with the assistance of television.

Mr. Kilgour: I take it a series of photographs will be on television.

His Worship Mayor Wayne Thomson (City of Niagara Falls, Ontario): Actually this is a television documentary that was done by Channel 17 in the Buffalo area about the problem of solicitation and prostitution in the city of Niagara Falls. So there is an ongoing dialogue throughout the entire film that explains everything very clearly. I could make comments as we go along.

Mr. Kilgour: Would you wish the text of the dialogue to be part of our record? Would that be useful?

Mayor Thomson: If that is possible, sure. But the main reason for this film being here along with my presentation is basically that a picture is worth a thousand words. I could go on and talk to you for 20 minutes and I think that this adequately shows the situation.

We have also submitted a brief previously.

The Chairman: Yes, in both languages. So do you want the brief?

Mr. Kilgour: Could we make that part of the record as well?

The Chairman: Yes, I think so because the brief is so long.

• 1110

Mr. Robinson (Burnaby): Let us table the brief, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, as an exhibit. The brief has 69 pages, and it would not be possible for the mayor to read all of this document this morning. So we will have this document as an exhibit.

With that, Mr. Mayor, I will give you the floor.

Mayor Thomson: Thank you very much, Mr. Chairman. First of all, I would like to express my sincere thanks for the opportunity to be here. I know you have been hearing presentations and briefs on this for some time, and I know you are getting to the point where you would like to conclude this particular matter. And I certainly also appreciate the assistance Mr. MacBain, our M.P. in Niagara Falls, gave in helping us accomplish that objective. I also would like to thank Mayor Klein who also has the problem, along with many other municipalities in Canada, with respect to solicitation and prostitution. He has come all the way from Calgary today for this particular meeting to give further support to other municipalities who are having a similar problem.

[Translation]

minutes de parole, pendant lesquelles il nous présentera la situation de Calgary.

Monsieur le maire Thomson, je vous donne la parole. Comme M. Kilgour nous l'a dit, M. Thomson donnera quelques explications, et nous présentera donc cette bande vidéo; ensuite M. Klein prendra la parole. M. Thomson va donc nous présenter la situation de Niagara Falls.

M. Kilgour: Nous allons donc voir des images télévisées.

M. le maire Wayne Thomson (ville de Niagara Falls, Ontario): C'est un document télévisé qui avait été fait pour le canal 17 de la région de Buffalo, portant sur le problème du racolage et de la prostitution dans la ville de Niagara Falls. Vous constaterez que le film est fait de dialogues permettant de se représenter clairement l'état de la situation. J'y ajouterai des commentaires.

M. Kilgour: Désirez-vous que le texte de ces dialogues soit joint au compte rendu des débats? Serait-ce utile?

M. Thomson: Si c'est possible, oui. Mais je pense que le but essentiel du film est de présenter en images des choses qui auraient besoin de beaucoup de mots pour être expliquées. Je pourrais vous en parler pendant 20 minutes, mais je pense que cela vous présentera la situation de façon très juste.

Nous avons également présenté un mémoire au Comité.

Le président: Oui, dans les deux langues officielles. Voulez-vous le mémoire?

M. Kilgour: Est-ce qu'il pourrait être joint en annexe?

Le président: Oui, étant donné qu'il est long.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je propose que le mémoire soit déposé.

Le président: Oui, il sera joint comme pièce annexe. Il comporte 69 pages, et il ne serait pas possible que M. le maire le lise entièrement ce matin. Nous l'aurons donc comme annexe.

Là-dessus, monsieur le maire, vous avez la parole.

M. Thomson: Merci beaucoup, monsieur le président. Tout d'abord, je remercie le Comité pour cette occasion qui m'est donnée de prendre la parole ici. Je sais que vous avez entendu de nombreuses présentations et lu plusieurs mémoires sur ce sujet, et je crois que vous en êtes au point où vous aimeriez en arriver à des conclusions. J'aimerais également remercier M. MacBain, notre député de Niagara Falls, pour sa précieuse assistance. Je remercie également M. le maire Klein; comme dans de nombreuses municipalités canadiennes, la prostitution et le racolage sont des problèmes dans sa ville. Il s'est déplacé de Calgary pour assister à cette réunion, et pour en même temps faire entendre la voix de toutes les municipalités qui souffrent de ce même problème.

[Texte]

I am particularly pleased to be here, because I think Niagara Falls has been experiencing a very serious community problem for the last year. I believe this particular problem is unique as to other municipalities. We, in the City of Niagara Falls, which is a border community, have been subjected to the influx of prostitutes from the U.S. side, mainly the Buffalo area, coming to our community. We are a tourist community. We have 15 to 18 million visitors come to our community a year, and we want to preserve that pleasant atmosphere. Although the activities that are being carried on at the present time are not being carried on in the tourist area, we are vitally concerned that they may shift to the tourist area, which could certainly discourage the economic and tourist economy that we have in the City of Niagara Falls.

So we have an influx of up to 65 prostitutes in a one-block area in our community, which is causing considerable concern. The reason for the influx of the prostitutes is due to the action of the Mayor of Buffalo and the police force in that particular area and the very severe effective legislation that has forced the prostitutes from that particular area to come to the Canadian side and to the City of Niagara Falls. Of course, we are subjected to this problem because of the lack of or inadequate legislation as far as dealing with the problem of solicitation and prostitution.

I want to say that I do not believe, nor am I naive enough to think, by any stretch of the imagination, that we would be able to eliminate prostitution; and that is not our objective. Our problem is that the girls who are in the area are very knowledgeable about the law. They are taking complete advantage of the situation. Our police departments are totally frustrated about the lack of authority to control the problem.

One of the activities that is going on and which has made a very unpleasant situation in the City of Niagara Falls is that the prostitutes in this particular area are constantly waving cars down. One of them walks out in front of a car and stops it in the middle of the street with a back-up of cars, and the other girl goes over and opens the door and makes a solicitation without any indication that there was any interest by the individual. This has happened with children in the car. They have actually jumped into cars that have been stopped at corners and made their solicitations.

Certainly, people in the area are being harassed on the street by this kind of activity. The police are completely ignored, and they have no opportunity to control the problem.

We have residents in the area who have children, and these people are subjected to continual harassment by men in the area who are interested in prostitutes. Because of the problem that exists, they have had to confine their activities to their own homes or be driven out of the area by car if they want to leave their homes.

• 1115

We are told by our local police this is a very well organized group of people from the United States. They have up to 200 prostitutes who are working the area and circulating on a

[Traduction]

Je suis particulièrement heureux d'être ici, étant donné la gravité de la situation depuis un an à Niagara Falls. Je pense que nous sommes aux prises avec un problème très particulier. Étant donné que Niagara Falls se trouve à la frontière, nous sommes envahis par les prostituées du côté américain, venant essentiellement de la région de Buffalo. Nous sommes une cité de tourisme. La ville reçoit 15 à 18 millions de visiteurs par an, et nous tenons à maintenir un climat agréable. Bien que le problème ne concerne pas, pour le moment, la zone à proprement parler touristique, nous craignons vivement qu'un mouvement s'opère dans ce sens, ce qui risquerait de ruiner l'économie touristique de la ville.

Nous voyons donc arriver dans notre ville jusqu'à 65 prostituées qui exercent dans un quartier correspondant à un pâté de maisons; leur présence est préoccupante. Cela découle des décisions du maire de Buffalo et des interventions de la police dans cette région, en même temps que de l'application d'une législation sévère et efficace qui a contraint les prostituées de la région à venir au Canada, en l'occurrence à Niagara Falls. Nous sommes victimes d'une situation où la législation ne permet pas de lutter contre le racolage et la prostitution.

Je dois dire que je ne crois pas, et je ne suis pas suffisamment naïf pour le croire, que nous puissions réussir à nous débarrasser de la prostitution; ce n'est d'ailleurs pas notre objectif. Notre problème réside dans le fait que les prostituées connaissent très bien la loi. Elles arrivent à tirer le maximum de profit des dispositions légales. Voilà pourquoi nos forces de police sont absolument désarmées face au problème.

Une de leurs pratiques courantes et fort déplaisantes dans ce quartier de Niagara Falls consiste à faire signe aux voitures de s'arrêter. Une prostituée s'avance sur la chaussée, arrête une voiture au beau milieu de la rue, les autres voitures doivent s'arrêter, et une autre fille ouvre la porte et offre ses services sans que le conducteur ait exprimé le moindre désir en ce sens. Il peut même arriver que des enfants soient dans la voiture. On a même vu des filles arrêter une voiture et y monter pour faire leurs offres.

Il est certain que des passants sont harcelés, et que la police n'est pas du tout prise en considération, étant absolument incapable de contrôler la situation.

On voit par ailleurs des habitantes du quartier, avec leurs enfants, se faire accoster sans arrêt par des hommes à la recherche de prostituées. Cela contraint finalement les habitants du quartier à rester chez eux, ou à sortir en voiture lorsqu'ils quittent leur domicile.

Les forces de police locale nous disent qu'il s'agit d'un groupe hautement organisé de gens qui viennent des États-Unis. Ils ont près de 200 prostituées qui font le secteur de

[Text]

regular basis. We have an added problem of most of them carrying concealed weapons. There are also activities where the payment for the services is taken and the pimps will come in and interfere with that and the services are not given. This creates further problems with assault and other breaking of the law in the situation.

The police have done a very admirable job in trying to combat the problem. They are on patrol and constantly circulating in the area to discourage this activity. They are charging anyone in the area with minor offences such as seatbelts just to discourage the situation.

The residents in the area have become so upset over the problem they are now marching on a nightly basis—a group of up to some 30 or 40 citizens who live in that area—with placards to discourage the activity on their particular section of the block.

So this is the situation we are in right now, and we just do not know what to do to try to combat the problem. We have submitted a brief that completely outlines all of the activities. We are looking for some type of legislation which is not discriminatory; that is also outlined in the brief. We would like to see legislation which charges all individuals involved—the pimps, the johns, and the prostitutes—to make sure we bring this problem under control.

Out of sheer frustration over the last couple of weeks, we have passed a municipal by-law similar to those of Calgary and Montreal and other by-laws we have looked at. In the last couple of weeks we have seen an amazing change in the activity on the street; where there were 40 or 50 girls on a nightly basis, since the by-law was passed we have found it has been reduced and almost eliminated.

The by-law has been challenged, and the first charge will go to the courts tomorrow at 1.30 p.m. We are very concerned that after that initial case, if the results are not favourable to the municipality, we may be right back in the same situation we were in before.

I hope we have outlined some of the problems we are having. I have a documentary film that was made of the particular problem we have, and I would be happy if you would take your time to look at that film now. I think it would very clearly outline some of the problems we are subjected to as a municipality and which the citizens of Niagara Falls are very concerned about.

Miss Carney: On a point of order, please.

The Chairman: Yes.

Miss Carney: Can you tell us how long this documentary is?

Mayor Thomson: I think it is 22 minutes.

Miss Carney: Okay.

(Visual presentation by His Worship, Mayor Thomson)

[Translation]

façon régulière. Autre problème: la majorité d'entre elles ont une arme cachée sur leur personne. Il arrive également qu'un client paie d'avance, après quoi les souteneurs interviennent et le service en question n'est jamais rendu. Ce genre d'incidents provoque d'autres problèmes, agressions et autres formes de contraventions à la loi.

Les forces policières ont fait un travail admirable et ont cherché à combattre le problème; elles circulent en permanence dans le secteur pour décourager ce genre d'activités. Par mesure générale de dissuasion, le moindre délit fait l'objet de poursuites, par exemple des ceintures de sécurité non attachées.

Les résidents du quartier sont tellement fatigués du problème qu'ils manifestent tous les soirs avec des pancartes sur les trottoirs de leur quadrilatère, quelque 30 ou 40 citoyens.

Voilà donc la situation actuelle et nous ne savons tout simplement plus quoi faire. Nous avons présenté un mémoire qui fait le bilan de toutes les activités. Nous voudrions qu'une loi soit adoptée qui ne soit pas discriminatoire, cela aussi, nous l'observons dans le mémoire. Nous voudrions une loi qui permette de poursuivre tous ceux qui sont en cause, les souteneurs, les clients, les prostituées; c'est la seule façon de régler ce problème.

A bout de patience, depuis deux semaines, nous avons adopté un règlement municipal comparable à ceux qui ont été adoptés par les municipalités de Calgary et de Montréal, entre autres. Depuis deux semaines, nous avons pu constater que l'activité dans la rue avait changé de façon étonnante. Là où avant il y avait tous les soirs 40 ou 50 filles, on s'aperçoit qu'il n'y en a pratiquement plus depuis que le règlement a été adopté.

Ce règlement a été contesté et la première cause doit être entendue par les tribunaux demain à 13h30. Ce qui nous inquiète, c'est qu'après cette première cause, si les résultats ne sont pas favorables à la municipalité, nous risquons de nous retrouver dans la même situation qu'auparavant.

J'espère vous avoir expliqué une partie de nos problèmes. Maintenant, je voudrais vous passer un documentaire qui a été préparé pour illustrer notre problème; si vous le vouliez, je serais heureux de vous montrer ce film. Il vous expliquerait les problèmes auxquels notre municipalité se heurte, des problèmes qui inquiètent beaucoup les citoyens de Niagara Falls.

Mlle Carney: J'invoque le Règlement.

Le président: Oui.

Mlle Carney: Pouvez-vous nous dire combien de temps dure ce documentaire?

M. Thomson: Je crois qu'il dure vingt-deux minutes.

Mlle Carney: D'accord.

(Film documentaire présenté par son honneur le maire Thomson)

[Texte]

[Traduction]

• 1120

• 1147

The Chairman: So, now I pass the floor to Mayor Klein of Calgary, who has some comments, followed by some questions from members towards . . .

His Worship Mayor Ralph Klein (City of Calgary, Alberta): Thank you, Mr. Chairman. Perhaps I can start by giving just a very very brief history with respect to the City of Calgary's approach to prostitution. In November of 1980, the Calgary Police Commission identified prostitution as a very serious problem, a nuisance and, in some cases, a hazard in the City of Calgary. A report by one of the police commissioners was prepared with the help of a citizen body, including a lawyer, Mr. Tony Managh, who is now challenging the by-law that eventually was passed as a result of this particular report. He is challenging it now in the Supreme Court of Canada.

Mr. Kilgour: Only in Calgary!

Mayor Klein: Only in Calgary; right. Very briefly, the report recommended two courses of action. It gave two clear alternatives. One was a creation of a by-law to license the already legal business of prostitution, the rationale being that this would have the effect of registering the working girls and boys so that criminal and health checks could be required. That could also be used to control the numbers operating through limiting the numbers of licences available and restricting the areas of operation. That possible course was rejected ultimately, because it was politically sensitive. In other words, where do you establish the zones? Where do you establish the bordellos? And where do you make prostitution legal?

The other option was the creation of a streets' offences by-law similar to that in effect in Montreal. This would lead, no doubt, to court tests of validity, but may provide some mechanism for police enforcement in the short term.

The summary of the report was:

Prostitution is here to stay. It has been a thriving business and a considerable demand virtually since Adam met Eve. Western societies have iscussed, condemned, utilized, legislated, controlled and ignored prostitution over the centuries and it remains today a controversial reality.

Very simply, the primary problem at hand, at least when this report was prepared, seems to be one of controlling the extent to which the business of prostitution is allowed to interfere with free access of citizens and to generate its own attendant problems.

Le président: Nous allons maintenant céder la parole au maire de Calgary, M. Klein, qui va faire quelques commentaires, ensuite les membres pourront poser quelques questions . . .

Son honneur le maire Ralph Klein (ville de Calgary, Alberta): Merci, monsieur le président. Je pourrais peut-être commencer en vous faisant un très bref historique de la politique de la ville de Calgary en matière de prostitution. En novembre 1980, le service de police de Calgary a déterminé que la prostitution était un problème très sérieux, une plaie et, dans certains cas, un danger à Calgary. Un rapport d'un des commissaires de police a été rédigé avec le concours d'un groupe de citoyens, dont M. Tony Managh, un avocat qui conteste actuellement le règlement qui a été établi par suite de ce rapport particulier. L'affaire est maintenant devant la Cour Suprême du Canada.

M. Kilgour: Il n'y a qu'à Calgary qu'on voit ça!

M. Klein: Seulement à Calgary, oui. Très brièvement, le rapport recommandait deux lignes de conduite. Il proposait deux options très claires. L'une était l'établissement d'un règlement permettant d'émettre un permis pour l'entreprise déjà légale de la prostitution; cela permettrait d'inscrire dans des registres les hommes et les femmes travaillant dans ce secteur de sorte qu'on puisse exiger des contrôles sur la criminalité et la santé. Cela pourrait servir également à limiter le nombre d'exploitants grâce à des limites quant au nombre de permis délivrés et aux secteurs d'opération. Cette option a été rejetée, à la fin du compte, parce qu'elle était trop délicate sur le plan politique. En d'autres termes, dans quel quartier délimiter les zones? Où permettre l'établissement des bordels et où la prostitution sera-t-elle légale?

L'autre option était l'établissement d'un règlement concernant des infractions sur les voies publiques analogues à celui en vigueur à Montréal. Les tribunaux seraient sans doute appelés à en tester la validité, mais cela pourrait permettre à la police d'appliquer le règlement à court terme.

Le résumé du rapport disait:

La prostitution est là pour rester. C'est une entreprise prospère et la demande est considérable depuis presque le moment où Adam connut Eve. Depuis des siècles, les sociétés occidentales en ont discuté, l'ont condamnée, l'ont utilisée, ont légiféré, l'ont contrôlée et ignorée, et aujourd'hui ce problème demeure une réalité controversée.

Le principal problème, pour s'exprimer en termes simples, du moins au moment où ce rapport a été rédigé, semble être la mesure dans laquelle on va permettre à la prostitution de gêner le libre accès des citoyens et de créer ses propres problèmes.

[Text]

• 1150

As a result of this report a special meeting of city council was convened. We decided to take the first and primary alternative, the enactment of a streets offenses by-law. It is not discriminatory. I noticed Mayor Thomson's comments with respect to his meeting with Mr. Chrétien. Very simply, a streets offenses by-law was passed in the City of Calgary and enacted, I understand, by other municipalities, including Niagara Falls, stating that no person—it does not say male or female or dog or cat or anything else—it says no person shall approach another person on a street for the purposes of prostitution, and any person contravening the provisions of this section—any person—is guilty of an offense and is liable on summary conviction in Calgary.

The fine is a minimum of \$100 and a maximum of \$500 on the first offense; on the second offense it is \$300 minimum and a maximum of \$500. It works in terms of a prostitute being issued a ticket for \$100 and the next ticket for \$300, so he or she loses his profits very quickly over the period of a night. There is some thought now, in the City of Calgary, being given to increasing those particular fines.

The problem was identified not as one of prostitution per se; it was identified by the city council and the police commission as one that leads to other criminal activities. I have circulated to the committee a list of crimes for which arrests and charges have been instituted.

Mr. Kilgour: On a point of order.

Could we make the sheet he has distributed to all of us, I think, part of the transcript of today's proceedings? Or at least—

Mayor Klein: Certainly. And I would be glad to table this report; this is the police commission report on the problem of prostitution in the City of Calgary.

Mr. Kilgour: Would that be included in the exhibits?

The Chairman: The document concerning prostitute-related violence?

Mayor Klein: That is right. Yes.

The Chairman: From June to December of 1981? Do you want that as part of the hearings or as an exhibit?

Mr. Kilgour: Well, part of the transcript might be the same.

The Chairman: Okay.

Mayor Klein: Very simply, Mr. Chairman, if one were to assume the success rate in the City of Calgary with respect to theft and murders is generally around 50 per cent—I do not know if that is a fair figure, but we will say this represents half of the crimes that have been committed. These are the crimes

[Translation]

Par suite de ce rapport, une réunion spéciale du conseil municipal a été convoquée. Nous avons décidé d'adopter la première et principale option, soit l'établissement d'un règlement concernant des infractions commises sur la voie publique. Ce n'est pas un règlement discriminatoire. J'ai remarqué les commentaires du maire Thomson concernant sa réunion avec M. Chrétien. Un règlement concernant des infractions commises sur la voie publique a été adopté à Calgary et appliqué, je pense, par d'autres municipalités, dont Niagara Falls, et ce règlement stipule que personne, il ne dit pas homme ou femme, ni chien ou chat, ou quoi que ce soit, il dit simplement que personne ne doit approcher quelqu'un sur la rue pour fins de prostitution, et que toute personne contrevenant aux dispositions de cet article, toute personne, est coupable d'une infraction et punissable sur déclaration sommaire de culpabilité à Calgary.

L'amende minimale est de \$100 et maximale de \$500 pour la première infraction; pour la première récidive, le minimum est de \$300 et le maximum de \$500. Ainsi, le ou la prostituée reçoit une contravention de \$100, et si il ou elle récidive, une autre de \$300, de sorte que le ou la prostituée perd très rapidement ses gains en une journée de travail. La ville de Calgary pense maintenant à augmenter ces amendes.

Le problème qu'on a décelé au conseil municipal et à la Commission de police n'était pas un problème de prostitution comme tel, mais plutôt le fait que la prostitution entraîne d'autres activités criminelles. J'ai distribué au Comité une liste des crimes qui ont fait l'objet d'arrestations et de mises en accusation.

M. Kilgour: Un rappel au Règlement.

La feuille qu'il nous a distribuée pourrait-elle être incorporée aux procès-verbaux d'aujourd'hui? Ou du moins...

M. Klein: Certainement. Et cela me ferait plaisir de déposer ce rapport; c'est le rapport de la commission de police sur le problème de la prostitution à Calgary.

M. Kilgour: Est-ce que cela serait incorporé aux pièces justificatives?

Le président: Le document concernant la violence rattachée à la prostitution?

M. Klein: C'est exact. Oui.

Le président: De juin à décembre 1981? Voulez-vous que ce soit incorporé au compte rendu ou que cela constitue une pièce justificative?

M. Kilgour: Eh bien, cela pourrait être incorporé au compte rendu.

Le président: Très bien.

M. Klein: Monsieur le président, si on prenait pour hypothèse que le taux de réussite à Calgary en ce qui concerne le vol et le meurtre se situe généralement à environ 50 p. 100, je ne sais pas si ce chiffre est juste, mais disons qu'il s'agit de la moitié des crimes qui sont perpétrés. Ce sont des crimes pour

[Texte]

for which charges were laid and for which the perpetrators were arrested. Very simply, it shows some very, very, serious crimes associated with prostitution.

So the objective in the City of Calgary is not to get rid of prostitutes per se, but to get rid of the nuisance; that is, the congregation—like Mayor Thomson's city—the congregation of up to 150 or 200 girls and guys in a particular area of the City of Calgary in a one or two block area and to give the police some power to control the crimes related to prostitution, crimes ranging anywhere from theft over \$200 to three murders last year in the City of Calgary connected with prostitution and three attempted murders, not to mention numerous rapes, numerous assaults occasioning bodily harm, and so on. That was the purpose of enacting the by-law.

Right now, the by-law was ruled ultra vires in provincial court. The Supreme Court of Alberta ruled that, in fact, it was not ultra vires, that municipalities have the right and indeed the responsibility to be masters of their own houses.

In other words, if we can control hawkers and street-pedlars, then surely we should be able to control a nuisance and a hazard as serious as street prostitution. Indeed, that is what the Supreme Court of Alberta has ruled. As you know, that particular decision is now being challenged in the Supreme Court of Canada; that court recently granted leave to appeal to the lawyer I mentioned earlier.

Very simply, ladies and gentlemen of the committee, the by-law has worked. It is demonstrated quite clearly in the statistics. I would point out that between—the by-law I believe was enacted on July 9, 1981—between the period that the by-law was in effect and the time it was ruled ultra vires, there were only three crimes related to prostitution. You see the list—you have it before you—of the crimes related to prostitution before the by-law was enacted and after the by-law was ruled ultra vires. I do not have the latest statistics, but I would certainly be glad to provide those statistics to this committee once we get them updated.

• 1155

Mr. Kilgour: Excuse me, sir, could you tell us the date it was ruled ultra vires?

Mayor Klein: I believe it was around the early part of September that it was ruled ultra vires.

Mr. Kilgour: Thank you.

Mayor Klein: I have the court rulings and so on here. Just a minute, I will get you the exact date here. October 7, I am sorry. October 7 it was ruled ultra vires by Judge Oliver.

Mr. Reid (St. Catharines): On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

[Traduction]

lesquels des accusations ont été portées et à la suite desquelles les auteurs ont été arrêtés. Des crimes très graves découlent de la prostitution.

Alors, l'objectif de la ville de Calgary n'est pas de se débarrasser des prostituées comme telles, mais de se débarrasser de cette plaie; c'est-à-dire de ce rassemblement, comme dans la ville du maire Thomson, de ce groupe de 150 ou 200 hommes et femmes dans un quartier particulier de la ville de Calgary confiné à un ou deux pâtés de maisons, et de donner à la police certains pouvoirs pour contrôler les crimes rattachés à la prostitution, des crimes variant entre des vols de plus de \$200 et trois meurtres qui ont été perpétrés l'an dernier à Calgary et qui étaient reliés à la prostitution, ainsi que trois tentatives de meurtres, sans parler des nombreux viols, des nombreux cas de voies de fait causant des lésions corporelles et ainsi de suite. Voilà ce que visait ce règlement.

Ce règlement a été jugé ultra vires en cour provinciale. La Cour suprême de l'Alberta a jugé, en fait, qu'il ne l'était pas, que les municipalités ont le droit et en fait la responsabilité d'être maîtres de leurs propres maisons.

En d'autres termes, si nous pouvons contrôler les marchands ambulants et les camelots dans la rue, nous devrions pouvoir contrôler cet ennui public et ce danger qu'est la prostitution. En fait, c'est ce qu'a décidé la Cour suprême de l'Alberta. Comme vous le savez, ce jugement a été porté en Cour suprême du Canada, et ce tribunal a permis à l'avocat dont je vous ai parlé tout à l'heure d'interjeter appel.

Je vous le dis, mesdames et messieurs, membres du Comité, le règlement a fonctionné. Les statistiques le montrent très clairement. Je vous signalerais qu'entre, et le règlement a été adopté je pense le 9 juillet 1981, donc, entre la date de mise en vigueur du règlement et le moment où celui-ci a été jugé ultra vires, il n'y a eu que trois crimes rattachés à la prostitution. Vous voyez la liste, vous l'avez devant vous, des crimes rattachés à la prostitution avant l'adoption du règlement et après qu'il eut été jugé ultra vires. Je n'ai pas les toutes dernières statistiques, mais je me ferai un plaisir de vous les transmettre une fois que nous les aurons.

M. Kilgour: Excusez-moi, monsieur, pouvez-vous nous dire à quelle date le règlement a été jugé ultra vires?

M. Klein: Je pense que c'était au début de septembre.

M. Kilgour: Merci.

M. Klein: J'ai les décisions du tribunal et tout cela ici. Un instant, je vais vous trouver la date exacte. Le 7 octobre, excusez-moi. Le 7 octobre, le règlement a été jugé ultra vires par le juge Oliver.

M. Reid (St. Catharines): Un rappel au Règlement, monsieur le président.

Le président: Oui.

[Text]

Mr. Reid (St. Catharines): Is this the by-law which is now being used as a model by Niagara Falls and other cities?

Mayor Klein: Yes, it is, and by Vancouver and Victoria.

Mr. Reid (St. Catharines): And that same by-law is subject now to appeal to consider if it is ultra vires?

Mayor Klein: Yes, that is correct. Of course the Supreme Court ruling will—if it is ruled, in fact, to be ultra vires then we are back at square one.

I should remind this committee also that last November there was a meeting in Toronto of the mayors of major cities in which a resolution was passed. It states very simply that:

Every person who solicits any person in a public place for the purpose of prostitution, whether or not such soliciting is persistent or pressing, is guilty of an offence punishable on summary conviction.

The resolution that was passed called upon Mayor Drapeau, Mayor Harcourt of Vancouver and myself to prepare a presentation, for either this committee or for the minister, relative to the problem. I can tell you that there were, I think, seven mayors of major cities. The resolution was passed unanimously, because it was recognized and understood that prostitution is not just a problem. It is a nuisance and indeed, as I say, a hazard, certainly in major cities. In the case of Niagara Falls, it is a special situation, but obviously, as Mayor Thomson has pointed out, it is far more than just the problem of being a nuisance in his particular municipality.

So ladies and gentlemen of the committee, we have a problem on our hands. Calgary has addressed the problem by enacting a by-law. That by-law may very well be shot down by the Supreme Court of Canada. We then will be back at square one. We are asking one of two things which are preferable from the City of Calgary's viewpoint; that is enabling legislation or legislation allowing us to be the masters of our own houses, to be able to control a problem, a nuisance, a hazard, when it occurs; or the appropriate amendments to the Criminal Code, vis-à-vis the resolution that I just read to you.

The Chairman: Thank you, Mayor Klein.

Now we will pass on to the question period. It is noon, normally we finish at 12.30 p.m. but I will give 10 minutes to the person asking questions. Miss Carney you are the first.

Miss Carney: Thank you, Mr. Chairman. I will be very brief. I would like to express our thanks for both Mayor Thomson and Mayor Klein for coming here and presenting this information to us on this reference.

My riding of course is Vancouver Centre where we have this problem very intensely. I just wanted to point out we also have the problem of the American prostitutes crossing the border. We have up to 200 girls that come up from Seattle and it is rather difficult to enforce our municipal by-laws as they just go back across the border.

[Translation]

M. Reid (St. Catharines): Est-ce que c'est le règlement qui sert de modèle à Niagara Falls et dans d'autres villes?

M. Klein: Oui, et il est utilisé à Vancouver et Victoria.

M. Reid (St. Catharines): Et ce même règlement fait l'objet actuellement d'un appel pour voir s'il n'est pas ultra vires?

M. Klein: Oui, c'est cela. Evidemment, si la Cour suprême juge qu'effectivement le règlement est ultra vires, nous recommençons à zéro.

Je voudrais également rappeler au Comité que, en novembre dernier, lors d'une réunion à Toronto des maires des principales villes, une résolution a été adoptée. Elle disait très simplement que:

Toute personne qui sollicite quelqu'un dans un endroit public pour fins de prostitution, que la sollicitation soit ou non persistante ou pressante, est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

La résolution qui a été adoptée demandait au maire Drapeau, au maire Harcourt de Vancouver et à moi-même de préparer un mémoire, soit pour ce Comité ou pour le ministre, concernant ce problème. Je peux vous dire qu'il y avait, je pense, sept maires présents à cette réunion. La résolution a été adoptée à l'unanimité, parce qu'on a reconnu et compris que la prostitution n'est pas simplement un problème. C'est un fléau et en fait, comme je l'ai dit, un danger, du moins certainement dans les grandes villes. Dans le cas de Niagara Falls, c'est une situation spéciale, mais comme l'a fait ressortir le maire Thomson, c'est évidemment beaucoup plus qu'un simple embêtement dans cette municipalité particulière.

Alors, mesdames et messieurs, membres du Comité, nous avons un problème. Calgary a tenté de le résoudre en adoptant un règlement. Il se peut très bien que ce règlement soit rejeté par la Cour suprême du Canada. Alors, nous devons recommencer à zéro. La ville de Calgary demande l'une de deux choses: soit une loi habilitante ou une loi qui lui permettrait d'être maître dans sa propre maison, qui lui permettrait de contrôler le problème, un fléau, un danger, lorsque cela se produit; ou d'apporter les modifications voulues au Code criminel, compte tenu de la résolution que je viens de vous lire.

Le président: Merci, monsieur le maire Klein.

Nous allons maintenant procéder à la période de questions. Il est midi, nous terminons habituellement à 12h30, mais je vais accorder dix minutes à ceux qui veulent poser des questions. Mademoiselle Carney, vous êtes la première.

Mlle Carney: Merci, monsieur le président. Je vais être très brève. J'aimerais remercier MM. les maires Thomson et Klein pour leur visite et l'information qu'ils nous ont transmise sur ce sujet.

Ma circonscription est évidemment celle de Vancouver Centre où ce problème se manifeste de façon très intense. Je voulais simplement dire que nous avons aussi le problème des prostituées américaines qui franchissent la frontière. Il y a jusqu'à 200 filles qui viennent de Seattle, et il est assez difficile

[Texte]

Mayor Thomson : Yes, you mention girls but men come as well.

Miss Carney: Yes, I was going to ask briefly, Mr. Thomson, in Niagara Falls does this involve just women in terms of the prostitutes or do you have men prostitutes or homosexual prostitutes too, as we do in Vancouver?

• 1200

Mayor Thomson: We have a minimal number of homosexual involved there. I am not aware of male-prostitute activity.

Miss Carney: I would like to ask both mayors: In some centres, such as Vancouver, concern has been expressed mainly over soliciting in residential areas. In your experience—and I believe Mr. Klein should address this, too—is that a broad enough concern, or should we be dealing with the overall issue of street soliciting regardless of whether it is a downtown area or a residential area?

Mayor Thomson: In Niagara Falls, we have both problems; it is in a one-block area which does affect the residential properties, as evidenced by the people on the program making their comments, but also the business areas is affected.

It is affecting at different times a section of the downtown area and is having an adverse affect on the businesses which are having enough difficulty trying to survive at the present time, so I would say soliciting on the streets, period, rather than confining it to a residential or business area. It is affecting both areas in Niagara Falls.

Miss Carney: Many of the women's groups which have appeared before this committee argue—I am at risk of simplifying the argument because there have been many briefs, very well thought out—against changes in the Criminal Code on the basis that this is an issue which can be dealt with by a municipal by-law, such as a nuisance by-law, et cetera; that the police are not adequately enforcing the existing legislation that is open to them; that it results from the oppression of women in today's society, and that one of the answers is an Outreach program of rehabilitating prostitutes and getting them into other kinds of job opportunities.

The problem I face with that is that no matter how good the intent behind that, it does not satisfy the concerns of the women in my constituency who really want this issue dealt with.

How do you respond to this argument that the women's groups raise, that it can be dealt with at the municipal by-law level, that the police are not enforcing it, and that we should have this kind of Outreach rehabilitation program? Do you feel that that is an adequate way to address the problem?

[Traduction]

d'appliquer notre règlement municipal, puisqu'elles n'ont qu'à retourner chez elles.

M. Thomson: Oui, vous parlez de filles, mais il y a aussi des hommes.

Mlle Carney: Oui, j'allais demander brièvement, monsieur Thomson, si à Niagara Falls il n'y a que des femmes qui exercent le métier de la prostitution ou s'il y a aussi des prostitués mâles ou homosexuels aussi, comme à Vancouver?

M. Thomson: Nous avons très peu d'homosexuels. Je ne sais pas s'il y a de la prostitution mâle.

Mlle Carney: J'aimerais poser une question aux deux maires. Dans certains centres, comme à Vancouver, on se préoccupe principalement de la sollicitation dans les quartiers résidentiels. Selon votre expérience—et je pense que M. Klein devrait répondre à cette question aussi—est-ce une préoccupation assez générale ou devrait-on s'attaquer à la question globale de la sollicitation dans la rue peu importe si c'est dans le centre-ville ou dans un quartier résidentiel?

M. Thomson: A Niagara Falls, nous avons les deux problèmes: il y a un quartier qui touche les propriétés résidentielles comme en témoignent les participants au programme qui ont formulé leurs commentaires, mais le secteur des affaires est également touché.

Selon les heures, le problème touche une partie du centre-ville et nuit aux commerces qui ont déjà suffisamment de difficultés à se maintenir en affaires à l'heure actuelle, alors je dirais que la sollicitation dans la rue, tout simplement, plutôt que de se confiner à un quartier résidentiel ou à un secteur commercial. Le problème touche les deux secteurs à Niagara Falls.

Mlle Carney: De nombreux groupes de femmes qui ont comparu devant le comité disent—il est difficile de résumer leurs arguments, parce qu'il y a eu tant de bons mémoires, très bien pensés—disent donc qu'ils s'opposent à des changements au code criminel parce que c'est une question qui peut être solutionnée par voie d'un règlement municipal, comme un règlement interdisant de troubler la paix publique, par exemple, etc.; ils disent que la police n'applique pas efficacement la loi existante; qu'il en résulte de cela l'oppression de la femme dans la société d'aujourd'hui, et que l'une des réponses serait un programme Extension visant à réhabiliter les prostituées et à leur donner d'autres occasions d'emplois.

Le problème avec cela, c'est que peu importe les bonnes intentions, cela ne satisfait pas les femmes de ma circonscription qui tiennent vraiment à ce qu'on apporte une solution à ce problème.

Comment réagissez-vous à l'argument soulevé par les groupes de femmes selon lequel le problème peut être réglé par voie de règlement municipal, selon lequel la police n'applique pas la loi actuellement en vigueur, et selon lequel nous devrions établir ce genre de programme Extension de réadaptation des

[Text]

Mayor Thomson: Well, certainly I would have no objection to an Outreach program in dealing with the problem. I think it is a social problem that should be dealt with. However, all we are looking for is a solution to the problem that exists and that is affecting the area. If we can do it and we are attempting to do it with a municipal by-law and if we are successful in the courts, we will be quite satisfied because it will control the problem. However, we have been told by our solicitors and other solicitors that that is not the way to go, that it is going to be eventually successfully challenged and that the ultimate would be to have federal legislation put in place to resolve the problem. All we are looking for is a solution. Indication has been given to us that it is up to the federal level to find that solution.

Miss Carney: You would concur with that, Mayor Klein?

Mayor Klein: Well, yes, to some degree. It is very, very difficult to tell a great, big, mean pimp that he should clean up his act and perhaps mend his ways. Part of the problem is not getting at the prostitute per se, but getting at the people who are associated with prostitution and who are very deeply involved in criminal activities of a serious nature.

Certainly, I would support an Outreach program, and I would also support the women's groups who have made representations to you that the municipalities should have the power to enact by-laws to meet problems that are specific and peculiar to a municipality.

Miss Carney: You have suggested that one option is to grant municipalities enabling legislation. In Vancouver, the chief of police has advised me that that is not a solution because Vancouver has 16 or 17 municipalities in the area and if it was dealt with strictly at the municipal level there are too many cross-border problems.

• 1205

Mayor Thomson: We have dealt with that in Niagara Falls. We have a regional municipality and we have 12 municipalities involved and the municipality passed the same by-law we had in Niagara Falls so that it was effective on regional roadways, for which they are responsible. So it can be passed. I do not know the form of that government, but in the entire region of Niagara Falls we were successful in having them pass that legislation to affect regional properties and roadways in our municipality.

Miss Carney: So you feel that one option this committee could address is recommending that in the Criminal Code enabling legislation be put in place. That would be comfortable—

[Translation]

prostituées? Pensez-vous que c'est une façon adéquate de s'attaquer au problème?

M. Thomson: Eh bien, je n'aurais certes pas d'objection à ce qu'on crée un programme Extension pour s'attaquer à ce problème. Je pense que c'est un problème qu'il faut aborder. Cependant, tout ce que nous cherchons, c'est la solution à un problème qui existe et qui nuit au secteur. Si nous pouvons adopter un règlement municipal comme nous tentons de le faire présentement, et si nous réussissons devant les tribunaux, nous serons assez satisfaits parce que le problème sera sous contrôle. Toutefois, nos conseillers juridiques et d'autres nous ont dit que ce n'était pas la solution, que ce règlement serait éventuellement contesté avec succès et que la seule solution était la création d'une loi fédérale pour résoudre le problème. Tout ce que nous cherchons, c'est une solution. On nous a dit qu'il appartenait au gouvernement fédéral de la trouver.

Mlle Carney: Êtes-vous d'accord avec cela, monsieur Klein?

M. Klein: Eh bien oui, jusqu'à un certain point. Il est très très difficile de dire à un gros, grand et méchant proxénète qu'il devrait cesser de faire ce qu'il fait et changer de vie. Une partie du problème ce n'est pas d'atteindre la prostituée comme telle mais d'atteindre les personnes qui sont attachées à la prostitution et qui sont très profondément impliquées dans des activités criminelles de nature grave.

J'appuierais certainement un programme Extension, et je donnerais également mon appui au groupe de femmes qui vous ont dit que les municipalités devraient avoir le pouvoir d'établir des règlements pour s'attaquer à des problèmes qui leur sont propres et particuliers.

Mlle Carney: Vous avez dit que l'une des options serait de donner aux municipalités des lois habilitantes. Le chef de la police de Vancouver m'a dit que ce ne serait pas une solution, car cette ville compte 16 ou 17 municipalités, et que si l'on ne prenait des mesures qu'au niveau municipal il y aurait beaucoup de problèmes, compte tenu des chevauchements et des regroupements qu'il y a au niveau des différentes municipalités.

M. Thomson: Nous avons eu le même problème à Niagara Falls. Nous avons une municipalité régionale, mais 12 autres municipalités étaient également concernées. La municipalité avait adopté le même règlement que nous avions à Niagara Falls, de sorte que ce dernier s'applique aux routes régionales, qui relevaient des autres. C'est donc possible. Je ne connais pas le système de gouvernement de cette localité, mais je peux vous dire que pour l'ensemble de la région de Niagara Falls, nous avons réussi à faire adopter cette loi de sorte qu'elle s'applique également aux routes et aux propriétés régionales de notre municipalité.

Mlle Carney: Vous pensez donc que le comité pourrait recommander qu'une loi habilitante soit prévue dans le Code criminel. Ce serait acceptable...

[Texte]

Mayor Klein: Yes, as a federal measure, certainly. But right now we have a valid by-law in place. There is a mechanism to control prostitution.

Miss Carney: Right.

Mayor Klein: There is a mechanism in Calgary; there is a mechanism, I understand, in Winnipeg now; there is a mechanism in Vancouver.

Miss Carney: Yes. It is open to the same uncertainty of challenge in the court at any time.

Mayor Klein: That is right. What we are saying is that in the eventuality the Supreme Court rules—and no one is going to be so presumptuous as to determine how that court is going to rule—against the municipality of Calgary then we are back at square one, and we are saying we should have something in place.

Miss Carney: How long do you expect it to be before you get a judgment?

Mayor Klein: In September, I understand, the hearing has been—

Miss Carney: The hearings. When do you expect a judgment? There has been some suggestion that the committee should wait until the outcome of the—

Mayor Klein: I would suggest not because what is happening now is the defence lawyers—in Calgary, anyway—are arguing, and quite successfully, that all the charges against prostitutes coming before the courts be put on hold pending this decision.

I do not think that decision really has anything to do with the decision this committee might make and recommend to Cabinet.

Miss Carney: Why? Because it is too uncertain?

Mayor Klein: It is too uncertain. I think you should probably forge ahead and make the recommendations based on the evidence that has been presented here.

Miss Carney: Mayor Klein, you have discussed and tabled information relating to prostitution-related violence, including one example you indicated, the case of a hooker who had been taken to a room by a customer and thrown out the window. Why do you feel that changes in the Criminal Code could reduce this violence? Why do you think having enabling legislation—

Mayor Klein: Very simply, in the absence of a law or some form of control there is no authority, no reason, no purpose for a police officer to approach a prostitute or a pimp or anyone connected with prostitution. I do not like to say this, and I would not want this committee to take it that we have passed the by-law specifically to get at other forms of crime, but one good reason for the by-law, or one good reason for enforcement power is that you are able through the prostitute to get at those—

[Traduction]

M. Klein: Oui, s'il s'agissait d'une mesure fédérale. Mais nous avons déjà mis en place un arrêté municipal valide. Il existe donc un mécanisme de contrôle de la prostitution.

Mlle Carney: C'est exact.

M. Klein: Il existe un mécanisme du genre à Calgary, et je pense qu'il y en a également un à Winnipeg. Et il y en a un à Vancouver.

Mlle Carney: Oui. Mais ce mécanisme court le risque d'être contesté n'importe quand devant un tribunal.

M. Klein: C'est exact. Ce que nous disons, c'est que si la Cour suprême décidait—mais personne ne peut prétendre savoir ce que décidera le tribunal—que la municipalité de Calgary avait tort, alors nous serions ramenés au point de départ et il faudrait tout recommencer à zéro. Ce que nous disons, c'est que nous devrions mettre quelque chose en place.

Mlle Carney: Selon vous, quand vous annoncera-t-on la décision?

M. Klein: En septembre, d'après ce que j'ai compris, car l'audience...

Mlle Carney: Les audiences. Quand pensez-vous que le tribunal rendra sa décision? Certains disent que le comité devra attendre l'issue de...

M. Klein: Je ne pense pas que ce soit une bonne idée, car les avocats de la défense, du moins à Calgary, ont assez bien réussi à convaincre les tribunaux de suspendre les accusations portées contre les prostituées qui comparaissent à l'heure actuelle, en attendant que la Cour suprême rende sa décision.

Je ne pense pas que cette décision ait à intervenir au niveau des recommandations que le comité fera au Cabinet.

Mlle Carney: Pourquoi? Parce que c'est trop incertain?

M. Klein: C'est trop incertain. Je pense que vous devriez poursuivre comme si de rien n'était et formuler vos recommandations en vous fondant sur les témoignages qui vous ont été présentés ici.

Mlle Carney: Monsieur le maire Klein, avez-vous discuté de la violence reliée à la prostitution, ou présenté des renseignements à ce sujet? Vous nous avez parlé tout à l'heure d'un cas bien précis, celui d'une prostituée qui avait été amenée dans une chambre par un client puis jetée par la fenêtre. Pourquoi pensez-vous que si l'on apportait certains changements au Code criminel, cela réduirait cette violence? Pourquoi pensez-vous qu'une loi habilitante pourrait...

M. Klein: Tout simplement parce que s'il n'y a pas de loi ou de mécanisme de contrôle, il n'y a pas d'autorité, pas de raison ou de motif pour un gendarme d'arrêter une prostituée, un maquereau ou quiconque d'autre appartient au monde de la prostitution. Je n'aime pas parler de cela, et je n'aimerais pas que le comité interprète mal ce que je vais dire. Je ne voudrais pas qu'il en déduise que nous avons adopté cet arrêté municipal uniquement pour pouvoir nous attaquer à d'autres formes de crime. Quoi qu'il en soit, cet arrêté nous permettra de passer par l'intermédiaire de la prostitution pour atteindre...

[Text]

Miss Carney: The source.

Mayor Klein: —who are associated with more serious crime, and through the by-law there is a purpose, there is a reason for the police officer to be able to approach a person engaged in the business of prostitution.

Miss Carney: My time is running out, so I just have one technical question to ask you both. In your legislation or municipal by-law, do you have the power to arrest, or do you rely on summonses?

Mayor Thomson: Summonses.

Mayor Klein: Summonses, right.

Miss Carney: Is that because of problems in terms of your legislation?

Mayor Klein: It is just that our courts are so full of . . . It is just that we do not have the courtroom facilities to handle that many summonses in an evening. Sometimes we give out 20 or 30 summonses an evening. It is voluntary. If the girl or the guy wants to challenge it in court, that is fine; there will be a trial. It is a \$100 ticket, and if the prostitute persists in carrying on his or her trade during the evening then he or she is given another ticket that is worth \$300. So that is \$400 in one night, and sometimes you can get up to 2, 3, 4, or 5 tickets in one night, so that eats up the profits fairly quickly.

Miss Carney: Thank you.

• 1210

Mayor Thomson: The difference with the Niagara Falls by-law, which will appear in court tomorrow for the first time, is that the fine is up to \$2,000. The charges not only have been laid against the hookers but the clientele have also been charged at the same time. So we are looking forward to seeing what happens tomorrow for the first time.

Mayor Klein: If I may just interject, there is something very interesting in that I came down with one of our police inspectors in charge of vice, and while the prostitutes, by virtue of this appeal, are being actually invited to contribute to the defence fund, and are of course being encouraged to go to trial on all charges, the "johns", not surprisingly, are pleading guilty very quickly. In other words, they are pleading guilty, paying their fine, and that is it. But I am sorry, you asked if it is voluntary. In our case, no; it is a ticket. But you do have to go to court on the ticket.

The Chairman: Thank you. Mr. MacBain.

Mr. MacBain: Mr. Chairman, I do not know if their worships the mayors are aware of the fact that, before the committee is Bill C-53, Clause 12 of which removes Section 195(1) of the act which Alan Root, our Crown Attorney, mentioned on the tape. And poor as Section 195(1) is at present because of the interpretation of the word "solicit" and

[Translation]

Mlle Carney: La source.

M. Klein: . . . ceux qui commettent des crimes plus graves. Cet arrêté donne aux policiers un motif pour aborder toute personne qui vit de la prostitution.

Mlle Carney: Il ne me reste plus beaucoup de temps, mais j'aimerais vous poser à tous deux une question d'ordre technique. Votre loi ou votre arrêté municipal vous donne-t-il le pouvoir d'arrêter quelqu'un, ou vous permet-il seulement de délivrer des mandats de comparution?

M. Thomson: Nous délivrons des mandats de comparution.

M. Klein: C'est exact.

Mlle Carney: Cela est-il dû à des problèmes relatifs à vos lois?

M. Klein: C'est tout simplement parce que nos tribunaux sont pleins . . . Nous ne disposons pas d'installations suffisantes pour régler autant de cas chaque soir. Nous délivrons parfois en une soirée 20 ou 30 mandats de comparution. Si la fille ou le garçon veut contester l'accusation devant le tribunal, alors nous organisons un procès. La contravention est de \$100, mais si le ou la prostituée continue à travailler on lui donne une autre contravention, qui elle, vaut \$300. Ça lui aura donc coûté \$400 pour une nuit. Et parfois on peut remettre à la même personne 2, 3, 4 ou 5 contraventions le même soir. Ça bouffe assez vite les profits.

Mlle Carney: Merci.

M. Thomson: La différence avec l'arrêté municipal de Niagara Falls, qui sera invoqué demain pour la première fois devant un tribunal, c'est que la contravention peut aller jusqu'à \$2,000. À Niagara Falls, des accusations ont été portées et contre les prostituées et contre leurs clients. Nous attendons avec impatience de savoir ce qui se passera demain.

M. Klein: Si vous me permettez d'interrompre, j'aimerais vous faire état de quelque chose de très intéressant que j'ai appris dans le cadre d'une discussion avec l'un de nos inspecteurs de la brigade des mœurs. En vertu de cet appel, on invite les prostituées à contribuer au fonds de la défense, et on les encourage à comparaître devant les tribunaux quelles que soient les accusations portées contre elles; mais, ce qui n'est pas étonnant, leurs clients plaident coupables très vite. Autrement dit, ils plaident coupables et paient leur contravention, un point c'est tout. Vous avez demandé s'il s'agissait de quelque chose de volontaire. Pas dans notre cas. Il s'agit d'une contravention, mais il faut aller au tribunal pour obtenir la contravention.

Le président: Merci. Monsieur MacBain.

M. MacBain: Monsieur le président, je ne sais pas si leurs Honneurs les Maires savent que le comité est en train d'étudier le Bill C-53, dont l'article 12 annule le paragraphe 195.(1) de la loi, dont parle justement M. Alan Root, procureur de la Couronne, sur la bande enregistrée. Et aussi pauvre que soit le paragraphe 195.(1) de la loi, à cause de l'interprétation des

[Texte]

the words "public place", we have before the committee this bill which removes "soliciting for the purpose of prostitution" from the Criminal Code. That is being suggested to the committee, believe it or not, before the other question as to the legality or otherwise of the municipal by-laws has been tested through the Supreme Court of Canada.

Mr. Peterson: If I may intervene here, I think if that is what the bills says, it is not what was intended, and we will amend it.

Mr. MacBain: I do not care what was intended. As you know, I am a lawyer, and Clause 12 says:

Subsections 195.(1) and (2) of the said Act are repealed . . .

Now it says "are" because there are other sections.

and the following substituted therefor

So Section 195(1) is going to come out.

Ms Faye E. Campbell (Counsel, Policy Planning Section, Department of Justice): It is Section 195.1; that is, it is point 1. It is not the subsection where you should—

Mr. MacBain: So you are going to leave in Section 195(1)? You are going to leave it in.

Miss Carney: Yes. It was there intentionally.

Mr. MacBain: Okay. All right, now the two problems with Section 195(1) are the word "solicits" and "public place", because of the way the courts have interpreted them. They have made Section 195(1) more or less useless. So what I would like, Mr. Chairman, is for the committee to give some consideration to the addition of two proposed subsections to Section 195(1), of which one would deal with the term "solicit" and would just explain that, in this section, "solicit" means conduct which demonstrates availability for prostitution. So that would make it much easier, rather than to go where it has to be "pressing or persistent". If a person demonstrates such conduct showing that he or she is available for prostitution, then that is soliciting.

Then the other area where you have a problem with Section 195(1) as it now reads is with the words "public place", because they are going in a motor vehicle. So there is some question there. May I suggest, therefore, to the committee that they add a proposed subsection dealing with a "public place" and meaning, of course, that it includes whatever those two words mean now but includes the information that in Section 195(1), the words a "public place" includes a motor vehicle located on a public street, or highway, a public park, or on private property in the immediate vicinity of a building, street, highway or park frequented by the public. I would like to leave, Mr. Chairman, those two proposed subsections with you.

[Traduction]

mots «solliciter» et «lieu public», le comité est en train d'examiner ce bill qui aura pour incidence de rayer du Code criminel «la sollicitation à des fins de prostitution». Et, croyez-le ou non, certains ont proposé que le comité fasse cela avant même que la Cour suprême du Canada n'ait rendu de décision quant à la légalité des arrêtés municipaux.

M. Peterson: Si vous me permettez, si c'est là ce que dit le bill, ce n'est pas ce que nous avions prévu, et nous le modifierons en conséquence.

M. MacBain: Peu m'importe ce qui avait été prévu. Comme vous le savez, je suis moi-même avocat, et l'article 12 dit, et je cite:

Les paragraphes 195.(1) et (2) de ladite loi sont abrogés . . .

Et si le verbe est au pluriel, c'est parce qu'il y a également d'autres paragraphes qui sont abrogés.

et remplacés par ce qui suit:

Le paragraphe 195.(1) sera donc retiré.

Mme Faye E. Campbell (conseillère législative, Section de la planification et de la politique, ministère de la Justice): Il s'agit du paragraphe 195.(1); c'est-à-dire, l'alinéa 1 de ce paragraphe. Ce n'est pas le sous-paragraphe où vous devriez . . .

M. MacBain: Vous allez donc laisser le paragraphe 195.(1)? Vous allez le laisser?

Mlle Carney: Oui. On l'avait inséré exprès.

M. MacBain: Très bien. Mais le problème qui se pose relativement au paragraphe 195.(1), c'est l'interprétation qu'ont donnée les tribunaux des mots «solliciter» et «lieu public». La décision des tribunaux a rendu le paragraphe 195.(1) plus ou moins inutile. Ce que j'aimerais, monsieur le président, c'est que le comité envisage d'ajouter deux sous-paragraphes au paragraphe 195.(1). L'un traiterait du terme «solliciter», et expliquerait qu'aux fins de l'article ce terme signifie: comportement qui démontre qu'on est prêt (prête) à offrir des services de prostitution. Cela faciliterait beaucoup les choses, car on ne serait plus obligé de prouver que ces démarches avaient été «pressantes ou persistantes». Si une personne se conduit de façon à montrer qu'elle est prête à offrir ses services, alors elle est en train de solliciter.

L'utilisation de l'expression «lieu public» dans le paragraphe 195.(1) pose un autre problème. Qu'arrive-t-il si les gens se trouvent dans un véhicule? Je me pose des questions à ce sujet. Et c'est pourquoi je propose au comité d'ajouter un paragraphe expliquant que «lieu public» inclut tout ce qui est déjà prévu dans le paragraphe, mais également tout véhicule motorisé situé sur une voie publique, sur une autoroute, dans un parc public ou sur une propriété privée située à proximité d'un immeuble, d'une rue, d'une autoroute ou d'un parc fréquentés par le public. Voilà, monsieur le président, les deux sous-paragraphes que je voulais proposer.

[Text]

Now if you leave in Section 195(1) as the solicitor suggested and as Mr. Peterson suggested, and if you put some teeth in it with regard to what soliciting means and what a public place means, then I think our city would be in an excellent position. I think it is unbelievable that the committee would be asked to have anything to do with a by-law which has not been tested, with that testing being detrimental as far as getting a conviction is concerned. So as the two mayors have suggested and as the hon. member for Vancouver Centre has suggested, it is Canada-wide. It is serious in Toronto as well. The Mayor of Toronto hoped to be with Mayor Thomson today, but could not be here.

• 1215

I think, as was stated on the video tape, that the Canadian law is too weak against prostitution, and that the people in our cities are looking to the federal government to do something. We are getting a lot of criticism—the federal government—because we are doing things which they do not agree with, especially out west, Mr. Klein. For a change, why do we not do something for the people of this country? I can say, Mr. Peterson, just so you will pass it on to your minister, that unless there is some protection for my city—and I will leave it to Miss Carney to speak for her city—unless there is some help for the municipalities, you are not going to get my vote when it comes to the House of Commons. You might as well know it now, so you will not be embarrassed later.

I would like to table those two suggested amendments.

Miss Carney: They will not get mine either.

Mr. MacBain: Thank you. I was waiting for that patiently and I appreciate it very much.

The Chairman: Mr. MacBain, I will take these two suggestions. I think it is my understanding that you read all these situations that will be part of our hearings, because I would prefer that you read them totally, and they will be part of your question period because . . .

Mr. MacBain: I have completed my question period. I understand the clock and I appreciate your hearing my delegation, and I include in my delegation, to help Calgary, in case I move out there sometime.

The Chairman: I want to be sure because it is my understanding that you read all these two paragraphs, because I want you to read them again to be sure that they are included in our hearings that it is a suggestion that you want to make. If you want to have some—

Mr. MacBain: I will do that only for the purpose of the record. Yes.

The Chairman: I think it will be more appropriate.

Mr. MacBain: So, I am suggesting that the Criminal Code be amended by adding two definition sections to it.

[Translation]

Si vous conserviez le paragraphe 195.(1), comme l'ont proposé le solliciteur et M. Peterson, en y ajoutant des définitions pour les expressions «solliciter» et «lieu public», alors je pense que cela irait à merveille à notre ville. Il me paraît incroyable que l'on demande au comité de s'intéresser à un arrêté municipal qui n'a pas encore été mis à l'épreuve, cette mise en épreuve pouvant justement jouer contre l'obtention d'une condamnation. Comme l'ont dit les deux maires et le député de Vancouver-Centre, le problème existe à l'échelle du Canada. Il est très grave à Toronto également. Le maire de Toronto avait d'ailleurs espéré pouvoir accompagner le maire Thomson aujourd'hui, mais il n'a malheureusement pas pu venir.

Je pense, comme on l'explique sur la bande vidéo, que la loi canadienne vis-à-vis de la prostitution est beaucoup trop faible, et que les habitants de nos villes se tournent vers le gouvernement fédéral pour que quelque chose soit fait. Le gouvernement fédéral fait l'objet de beaucoup de critiques car nous faisons des choses avec lesquelles les gens ne sont pas d'accord, notamment dans l'ouest, monsieur Klein. Pour une fois, pourquoi ne faisons-nous pas quelque chose pour aider les gens du pays? Je tiens à vous dire, monsieur Peterson, afin que vous expliquiez ça à votre ministre, qu'à moins que ma ville soit protégée—et M^{lle} Carney pourra vous dire quelque chose au sujet de sa ville—à moins qu'une certaine aide ne soit fournie aux municipalités, vous n'allez pas obtenir mon vote à la Chambre des communes. Autant que vous le sachiez tout de suite, afin d'éviter d'éventuels malentendus.

J'aimerais proposer ces deux amendements.

Mlle Carney: Vous n'aurez pas mon vote non plus.

M. MacBain: Merci. J'attendais patiemment que vous disiez cela, et je vous en suis reconnaissant.

Le président: Monsieur MacBain, j'ai pris note de vos deux propositions. D'après ce que j'ai compris, vous allez lire tout ce qui se rapporte à nos témoignages. Je préférerais que vous les lisiez d'un trait, afin que cela puisse faire partie de la période de temps qui vous est alloué . . .

M. MacBain: J'en ai terminé. Je connais notre système de répartition du temps, et je vous suis reconnaissant d'avoir entendu les membres de ma délégation. Et j'y comprends également ceux de Calgary, au cas où je déménage là-bas un jour.

Le président: J'aimerais être bien certain, car d'après ce que j'ai compris vous avez lu ces deux paragraphes en entier. Mais j'aimerais que vous les lisiez de nouveau afin que nous soyons certains qu'ils figurent dans le procès-verbal. Si vous voulez . . .

M. MacBain: Je ne le ferai que pour que cela figure bien clairement au procès-verbal.

Le président: Je pense qu'il serait bon de procéder de la sorte.

M. MacBain: Je propose que le Code criminel soit modifié en y ajoutant deux paragraphes visant à donner des définitions.

[Texte]

Mr. Peterson: Al, might I suggest on that that you come back when we are considering the final report on solicitation. The reference was that we recommend to the minister ways of dealing with the problem of soliciting, and you could come back to our committee when we are dealing with that specific aspect of it. I do not think we will be dealing with it within the context of Bill C-53.

Miss Carney: On a point of order.

The Chairman: Yes.

Miss Carney: It would be useful because we have asked other people for their suggested amendments. It would be useful to hear what Mr. MacBain has just so we can think about it.

Mr. MacBain: It is very short. I would like to get them on the record, Mr. Peterson, so we can . . .

Mr. Peterson: We are agreed.

Mr. MacBain: The definition sections that I am suggesting is to get over the problem of lawyers and judges—mostly lawyers—have caused to the legislation since it was drawn.

Mr. Cullen: Lawyers did not make the decision.

Mr. MacBain: No, but they were helped.

In this section, “solicit” means conduct which demonstrates availability for prostitution.

Another proposed subsection—I have not bothered to number them.

In this section, “public place” includes a motor vehicle located on a public street or highway, a public park, or on a private property in the immediate vicinity of a building, street, highway or park frequented by the public.

The Chairman: Thank you. Do you have some specific point to ask the Mayor of Calgary?

Mr. MacBain: No. I have heard the brief before and I am well aware of the problem in my personal knowledge of the City of Niagara Falls.

The Chairman: Thank you, Mr. MacBain.

Mr. Reid.

Mr. Reid (St. Catharines): Thank you. While we have the witnesses present with us, I will ask them a few questions. I will save my argument for later.

Both witnesses, I understand, have set out clearly that to them prostitution is not only a problem but a nuisance and a hazard. And again, both witnesses have indicated that they do not really care how the problem is resolved but resolve it. I heard the Mayor of Calgary indicate that this committee should proceed without waiting for a judicial decision. All right, sir.

[Traduction]

M. Peterson: Ah, j'aimerais proposer que vous reveniez lorsque nous en serons à l'étape de la préparation du rapport final sur la sollicitation. Notre mandat veut que nous recommandions au ministre des façons de régler le problème de la sollicitation, et vous pourriez peut-être revenir lorsqu'on en sera arrivés là. Mais je ne pense pas que ce soit dans le contexte de notre étude du bill C-53.

Mlle Carney: J'invoque le Règlement.

Le président: Oui.

Mlle Carney: Je pense que ce serait utile qu'on procède de cette façon, car nous avons demandé à d'autres personnes de présenter des amendements. Il serait utile que M. MacBain nous lise ce qu'il a préparé tout simplement pour que nous puissions y réfléchir.

M. MacBain: C'est très court. J'aimerais que cela figure au procès-verbal, monsieur Peterson, afin que nous puissions . . .

M. Peterson: Nous sommes d'accord.

M. MacBain: Les définitions que je propose qu'on ajoute permettraient de régler les problèmes que connaissent les avocats et les juges, mais surtout les avocats, depuis la rédaction de cette loi.

M. Cullen: Ce ne sont pas des avocats qui ont pris la décision.

M. MacBain: Non, mais ils ont eu leur rôle à jouer.

Dans le cadre du présent article, le mot «solliciter» signifie se conduire de façon à montrer que l'on est prêt à offrir des services de prostitution.

Et l'autre sous-paragraphe est le suivant . . . je ne me suis pas donné la peine de les numéroter.

Dans le cadre du présent article, l'expression «lieu public» comprend tout véhicule motorisé situé sur une voie ou une autoroute publique, dans un parc public, ou dont une propriété publique adjacente à un immeuble, à une rue, à une autoroute ou à un parc fréquentés par le public.

Le président: Merci. Avez-vous une question à poser au maire de Calgary?

M. MacBain: Non. J'ai déjà eu l'occasion d'entendre ce qu'il avait à dire au sujet du problème, et je connais bien ce dernier, compte tenu de mon expérience à Niagara Falls.

Le président: Merci, monsieur MacBain.

Monsieur Reid.

M. Reid (St. Catharines): Merci. Je veux d'abord poser quelques questions aux témoins, et je garderai mes arguments personnels pour plus tard.

D'après ce que j'ai compris, les deux témoins ici présents sont d'avis que la prostitution constitue non seulement un problème, mais également un embêtement et un risque. Ils ont d'autre part dit que la façon dont le problème est réglé leur importe peu; tout ce qu'ils veulent, c'est qu'on l'élimine. D'autre part, le maire de Calgary a dit que le Comité devrait aller

[Text]

• 1220

In the submission made by the City of Niagara Falls, there was the police review and report leading up to a recommendation, as a conclusion. The police themselves simply said:

Enact legislation to effectively control persons from soliciting for the purpose of prostitution.

It does not say how.

I am leaving it open to either mayor to make comment on how it should be controlled and what legislation should be enacted to remedy your problem. Are you suggesting that the other categories of nuisance and hazard should become criminal offences, or are you suggesting that only soliciting for prostitution remain, or become, a criminal offence? I would like to hear from you, as mayors of two cities subject to this streetwalking problem, on how it should be resolved.

Mayor Thomson: I wish I knew how to resolve it. But I think that the legislation with respect to soliciting for prostitution should be the main objective. I think that the spin-off, of course, is the nuisance, the harassment of the residents, pedestrians and people in the general area, and also the criminal aspect; these are all problems. But they are spin-offs of the congregation of the prostitutes and the pimps and the clientele in the area. So I would be perfectly satisfied with legislation that controls soliciting for the purposes of prostitution.

I am not familiar with the problems in the larger communities. However, I think that this would resolve our problem in Niagara Falls.

Mayor Klein: Through the Chair, we are allowed as municipalities to take issue with jaywalkers, with street pedlars, with hawkers, with people who run red lights, with people who break the laws or by-laws in any way, shape or form. What we are saying is that here we have a situation where a group of people, male and female, because of the lack of federal laws or any kind of jurisdiction, has been able to engage in what is generally recognized as a quasi-criminal activity, without any authority to control that activity.

Very simply, in answer to your question how you control it, you control it by this: It is called the streets-offences by-law. Very simply, it says:

- (a) "offering" includes but is not limited to the holding out, proposing, making available or expressing willingness to participate in a sexual service with a person for payment;
- (b) "prostitution" means the sale or offering for sale of sexual services and includes the purchase or offering to purchase sexual services;

[Translation]

de l'avant sans attendre que le tribunal rende sa décision. Très bien.

Le ville de Niagara Falls nous a présenté un mémoire comportant une étude menée par la police ainsi qu'un rapport se terminant sur une recommandation. La police a déclaré tout bonnement qu'il convenait:

adopter une loi visant à enrayer, efficacement, le racolage à des fins de prostitution.

On n'y fait aucune allusion aux méthodes à employer.

Je laisse aux maires le soin de nous expliquer comment il conviendrait de procéder, et quelle loi il faudrait adopter pour remédier à ce problème. D'après vous, faudrait-il considérer comme délits les autres catégories d'actes qui troublent la paix publique ou qui sont dangereux ou faudrait-il uniquement ranger dans les délits le racolage à des fins de prostitution ou le maintenir dans cette catégorie? J'aimerais qu'en votre qualité de maires de villes qui rencontrent ce problème de prostitution, vous nous expliquiez comment vous entendez le résoudre.

M. Thomson: J'aimerais bien le savoir. Toutefois, à mon avis, le principal objectif devrait être une loi portant sur le racolage à des fins de prostitution. De ce phénomène découle bien sûr, pour les piétons et les habitants du quartier une certaine gêne et un harcèlement, à quoi s'ajoute l'aspect criminel: tout cela constitue bien des problèmes qui découlent du fait que c'est précisément dans ces quartiers que se regroupent les prostitués, leurs souteneurs et leurs clients. Je serai donc tout à fait satisfait de l'adoption d'une loi empêchant le racolage à des fins de prostitution.

Je ne connais pas bien les problèmes rencontrés dans les plus grandes villes. Toutefois, je crois qu'une loi de ce genre pourrait contribuer à résoudre le nôtre à Niagara Falls.

M. Klein: Par l'entremise du président, je tiens à signaler que les municipalités sont autorisées à prendre des mesures contre les piétons indisciplinés, les camelots, les démarcheurs, les gens qui traversent au feu rouge et contre tous ceux qui, d'une quelconque manière, enfreignent la loi ou les arrêtés municipaux. Or, aujourd'hui, un groupe d'hommes et de femmes ont profité de l'absence de lois fédérales ou autres pour s'adonner à ce que l'on considère généralement comme des activités à caractère quasi criminel sans qu'on n'y puisse rien faire.

Pour répondre bien simplement à votre question concernant la manière d'enrayer le problème, je vous dirai que la solution est simple: il existe un arrêté municipal sur les infractions commises dans les rues qui dit:

- a) «l'offre» porte sur le fait de promettre, de proposer, de fournir ou de manifester son consentement à participer à un service à caractère sexuel avec autrui, moyennant rétribution, mais ne se limite pas à cela;
- b) «prostitution» on entend la vente ou l'offre de vendre des services à caractère sexuel, et l'achat ou l'offre d'acheter des services à caractère sexuel;

[Texte]

That is the definition. The solution is this:

(2) No person shall be or remain on a street for the purpose of prostitution.

(3) No person shall approach another person on a street for the purposes of prostitution.

Mr. Reid (St. Catharines): I am wondering, Mr. Chairman, if I can again be more specific. I rather gathered from the Mayor of Niagara Falls that he would have preferred a clear definition with respect to soliciting for prostitution and that becoming a criminal offence under the code. I rather hear from the Mayor of the City of Calgary that control of soliciting is similar to the control of traffic or street offences of any other municipal nature and that, whatever legislation becomes necessary, it becomes necessary to make such a street control *intra vires*.

Mayor Klein: Yes; you are absolutely right, sir.

Mayor Thomson: I do not disagree with that. The only reason why I am making the comments that I am, with respect to changes in the Criminal Code, as I have suggested, is that the information I get from our solicitor and our legal people is that we are very concerned about this being challenged and the ultimate success of being able to have that by-law on the books.

Mr. Reid (St. Catharines): Let us assume for a moment that the by-law you now have is to remain in effect for a period of time. I am coming back to how you get these people before the courts, particularly as it relates to Niagara Falls as an international frontier city, and the approach of the use of some summonses rather than fines on the spot.

• 1225

I take it, as the Mayor of Niagara Falls, you have not had much practical experience with this yet, but can we assure the people in Niagara Falls, and the courts, that those persons issued summonses who return to Niagara Falls will appear before the courts.

Mayor Thomson: No. That is part of the problem. They are given a summons, as I indicated in my comments earlier, but the police indicate that this is a well organized group of up to 200 prostitutes who are constantly being circulated. The police attempted under surveillance to take pictures of these girls. They attempted to put them at the border for the immigration people to stop them coming over. They use aliases and assumed names. It is just impossible to keep track of them. So that would make it very difficult . . .

Mr. Reid (St. Catharines): Well, when I am stopped on the other side of the river for speeding, I do not get too much of a chance to respond to a summons. I am hauled off to court. Have you considered amending your street-walking by-law to include immediate prosecution and a fine?

[Traduction]

Voilà pour ce qui est de la définition. Voici quelle serait la solution à ce problème:

(2) Nul n'est autorisé à se trouver ou à demeurer dans une rue aux fins de la prostitution.

(3) Nul ne pressentira autrui dans la rue dans un but de prostitution.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président, j'aimerais obtenir des précisions, encore une fois. Je pensais que le maire de Niagara Falls aurait préféré que l'on apporte une définition bien claire à la notion de racolage aux fins de prostitution et que l'on en fasse un acte criminel en vertu du Code. Or, si j'ai bien compris l'intervention du maire de Calgary, on assimilerait le racolage aux infractions à la circulation ou aux délits commis sur la voie publique à tout autre acte troublant l'ordre municipal; par conséquent, quelle que soit la loi, il faut absolument que le rétablissement de l'ordre dans les rues soit conforme aux règlements.

M. Klein: Oui, vous avez tout à fait raison, monsieur.

M. Thomson: Je ne m'oppose pas à cette solution. Pour ce qui est des modifications à apporter au Code pénal, je vous signale que notre avocat et nos conseillers juridiques s'inquiètent beaucoup de la possibilité de voir l'arrêté municipal faire l'objet d'un réexamen devant les tribunaux et du peu de chance qu'il a d'aboutir.

M. Reid (St. Catharines): Supposons un instant que l'arrêté municipal dont vous disposez actuellement demeure en vigueur pendant un certain temps. J'en reviens à la manière dont il faudrait poursuivre les délinquants devant les tribunaux, d'autant plus que Niagara Falls est une ville frontalière, et à la méthode qui consisterait à délivrer des citations à comparaître plutôt qu'à imposer des amendes sur place.

J'imagine qu'en tant que maire de Niagara Falls, vous n'avez pas grande expérience en la matière mais nous pouvons assurer aux résidents de Niagara Falls et aux tribunaux que les délinquants qui auront fait l'objet d'une citation et qui retourneraient à Niagara Falls seront poursuivis devant les tribunaux.

M. Thomson: Non. C'est précisément là le problème. Effectivement, on leur délivre une citation, comme je l'ai signalé, mais d'après la police, on a affaire à un groupe de 200 prostituées extrêmement bien organisées qui franchissent constamment la frontière. La police a tenté de les placer sous surveillance et de les photographier, de les faire arrêter à la frontière par les employés de l'immigration pour les empêcher de franchir le poste. Elles ont utilisé alors des noms d'emprunt, ce qui fait qu'il a été impossible de les retracer. Donc, nous aurions beaucoup de mal . . .

M. Reid (St. Catharines): Quand on m'arrête pour excès de vitesse de l'autre côté de la rivière, je n'ai pas tellement l'occasion de répondre à une assignation et on m'amène directement devant les tribunaux. Avez-vous envisagé d'apporter des modifications à l'arrêté municipal sur la prostitution en

[Text]

Mayor Thomson: From what I understand, that is not possible under a municipal by-law. If that were the case I am sure that we would be doing it.

Mr. Reid (St. Catharines): The list of offences that you filed with us, and I believe appended to the Calgary submission, prostitution and related violence from June to December, 1981, seems to be very pimp oriented. The use of pimps themselves is rather repugnant to most of us; it is a parasitic way of life and subject to the Criminal Code by reason of living off the avails of others.

Does this by-law in any way relate to those associated with prostitutes?

Mayor Klein: As I said through the chair, it gives the police some enforcement power, some reason, some purpose, to approach a prostitute whether that reason be to gather information in order to effect an actual arrest because of soliciting. Certainly it affects the pimps, because if the girls are not making a profit and if they are being issued \$100 tickets three or four times a night, then that eats into the profits and the pimps start to scurry and wonder what the heck is going on. It is a vehicle, it is a way, an indirect way of getting to those people who are associated with prostitution and the crime that in turn is associated with that.

Mr. Reid (St. Catharines): The National Association of Women and the Law has pointed out that to restrict the activity of prostitutes and to try to bring them under greater control by way of restrictive measures would make them more dependent than ever upon pimps.

Mayor Klein: Yes.

Mr. Reid (St. Catharines): Do you agree with that position?

Mayor Klein: Yes. I can only go by the research. I think there was fairly exhaustive research into the situation by the committee established by the Calgary Police Commission. Very simply, it reads:

It is estimated that 85 per cent of the girls . . .

This is in Calgary.

. . . are controlled by pimps and choose to be so out of love, fear, need for protection or whatever other individual motivations. The control of one or more prostitutes tends to be the main or only occupation of most pimps, although a few are also suspected of dealing in drugs.

Mr. Reid (St. Catharines): The Chairman is indicating that this is my last question.

I would like to conclude with this. If we were to eliminate the pimp, would we not be eliminating many of the more

[Translation]

prévoyant d'intenter immédiatement des poursuites et d'infliger une amende?

M. Thomson: A ma connaissance, c'est impossible en vertu d'un arrêté municipal. Si ce l'était, je suis sûr que nous opterions pour cette solution.

M. Reid (St. Catharines): La liste des infractions que vous nous avez fournie et qui, sauf erreur de ma part, a été annexée au mémoire présenté par la ville de Calgary et qui porte sur la prostitution et les actes de violence connexes commis de juin à décembre 1981, comporte de nombreuses allusions aux souteneurs. La plupart d'entre nous voient ceux-ci d'un très mauvais oeil. En effet, ils mènent une vie de parasites et leur activité fait l'objet de sanctions dans le code pénal puisqu'ils vivent aux dépens d'autrui.

L'arrêté municipal porte-t-il d'une manière ou d'une autre sur ceux qui sont associés aux prostituées?

M. Klein: Comme je l'ai signalé, la police est habilitée, de par cet arrêté, à faire appliquer la loi et à pressentir une prostituée, quels que soient les motifs invoqués, pour entre autres recueillir des renseignements permettant d'effectuer une arrestation précisément à cause du racolage. Assurément, l'application de l'arrêté se répercute sur les souteneurs: en effet, si les filles ne réalisent aucun bénéfice en se voyant infliger des amendes de \$100 à raison de trois ou quatre fois par nuit, leur souteneur gagne moins, commence à s'agiter et se demande ce qui se passe. La loi nous permet indirectement de nous attaquer à ceux qui sont associés au commerce de la prostitution ainsi qu'à ceux qui s'adonnent à des actes criminels en découlant.

M. Reid (St. Catharines): Les représentantes de l'Association nationale des femmes et la loi ont signalé qu'en limitant l'activité des prostituées et en leur appliquant des sanctions, on les rendrait encore plus dépendantes des souteneurs.

M. Klein: Oui.

M. Reid (St. Catharines): Êtes-vous d'accord avec cette position?

M. Klein: Oui. Je ne me base que sur les recherches effectuées. D'ailleurs, le comité mis sur pied par la Commission de la police de Calgary a effectué une enquête approfondie là-dessus et je vous cite un extrait de ses conclusions:

On estime que 85 p. 100 des prostituées . . .

Il s'agit de Calgary.

. . . relèvent de souteneurs par choix, par amour, par crainte, besoin de protection ou autres raisons. La principale ou seule occupation de la plupart des souteneurs est de s'occuper d'une ou de plusieurs prostituées même si l'on en soupçonne certains, parmi eux, de s'adonner au trafic de drogue.

M. Reid (St. Catharines): Le président me signale que j'en suis à ma dernière question.

J'aimerais en terminer sur la remarque suivante. Si nous parvenions à éliminer les souteneurs, ne pourrait-on par là

[Texte]

offensive crimes, such as the stabbings, the assaults that take place? Also, is it not the case that prostitution is really not the criminal concern, so much as those related to prostitution, like those individuals armed with the offensive weapons who were referred to in the Niagara Falls brief?

Mayor Klein: If you want the truth, you are absolutely right.

Mayor Thomson: More so in Calgary than in Niagara Falls. I think there are pimps involved in Niagara Falls, although as you saw today, many of them are there on their own and are not involved with pimps.

The Chairman: Thank you, Mr. Reid.

• 1230

Right now I have two other members who want to ask a question. From my side that is not too good, because I have a meeting at 12.30; I will ask, with your permission, that Mr. Cullen be acting chairman. I know he wants to ask some questions, and I will give him the opportunity to ask some questions. I have Mr. Peterson, who wants to ask some questions right now; I will give him the floor, and if Mr. Cullen wants to take my place after Mr. Peterson finishes his questions, he will ask his own questions.

I am sorry, Mayor Klein and Mayor Thomson, I am obliged to go, but Mr. Cullen is a member with long experience in Parliament, and he will take my place very carefully, I think.

I now give the floor to Mr. Peterson, and Mr. Cullen will ask your questions.

Sorry to be leaving.

Mr. Peterson: Thank you very much. Following up, Mayor Klein, on what Mr. Reid just said, most of the women's groups who have appeared before us on the question of soliciting have said if we cut off the flow of funds to the prostitutes, we will drive their pimps into more serious crime, including break and enter and robbery. How do you feel about that?

Mayor Klein: The pimps are already involved in more serious crime, including break and enter, robbery, rape, drug dealing, and so on, so I do not think that—

Mr. Peterson: They told us a lot of the pimps are really friends who are being supported by the women. They have drug habits, and the money the women earn is enough to keep them from going into other areas to get their sources for drugs; if we deny the money to the women in some way it is going to exacerbate other crime activity. You do not believe that?

[Traduction]

même supprimer bon nombre des crimes les plus dangereux comme les agressions à coups de couteau et les voies de faits? N'est-il pas vrai, aussi, que la prostitution n'est pas vraiment ce qui nous inquiète, sur le plan criminel mais plutôt les actes associés à la prostitution comme ceux commis par certains individus qui utilisent des armes offensives auxquelles les représentants de Niagara Falls ont fait allusion dans leur mémoire?

M. Klein: A dire vrai, vous avez tout à fait raison.

M. Thomson: Beaucoup plus à Calgary qu'à Niagara Falls. Effectivement, certains souteneurs s'adonnent à des activités illégales à Niagara Falls même si, comme vous l'avez vu aujourd'hui, plusieurs d'entre elles travaillent pour leur propre compte et n'ont pas de souteneur.

Le président: Merci, monsieur Reid.

En ce moment, il y a deux autres députés qui veulent poser des questions. Ça ne me sourit pas tellement car j'ai une autre réunion à 12h30. Si vous le permettez, je demanderai donc à M. Cullen d'agir à titre de président suppléant. Je sais qu'il veut lui-même poser certaines questions, il en aura donc l'occasion. Il y a aussi M. Peterson, qui veut poser ses questions immédiatement. Je vais donc lui donner la parole, après quoi M. Cullen pourra me remplacer et poser ses propres questions.

MM. les maires Klein et Thomson, je m'excuse de vous fausser compagnie mais je suis obligé de partir. M. Cullen a cependant une longue expérience de député à son actif, je suis certain qu'il assumera ses fonctions très consciencieusement.

La parole est maintenant à M. Peterson, après quoi M. Cullen interviendra.

Je m'excuse encore de devoir vous quitter.

M. Peterson: Merci beaucoup. Monsieur le maire Klein, pour reprendre sur leur lancée les propos de M. Reid, la plupart des groupes de femmes ayant témoigné devant nous au sujet du racolage nous ont dit que si nous coupons les sources de revenu des prostituées, nous acculerons leurs souteneurs à des crimes plus graves, y compris les vols avec effraction et les cambriolages. Quel est votre avis là-dessus?

M. Klein: Les souteneurs commettent déjà des crimes plus graves, y compris les vols avec effraction, les cambriolages, le viol, le trafic de drogues, etc, je ne crois donc pas que...

M. Peterson: Des femmes nous ont dit que bon nombre des proxénètes sont vraiment des amis dont les moyens de subsistance sont assurés par les femmes. Ils sont toxicomanes, et l'argent que gagnent les femmes suffit pour les empêcher de s'adonner à d'autres activités criminelles pour obtenir les fonds nécessaires à l'achat des drogues. Par conséquent, si nous empêchons les femmes d'obtenir leur argent d'une certaine manière, cela exacerbera les autres activités criminelles des souteneurs. Vous n'êtes pas de cet avis?

[Text]

Mayor Klein: No, I do not believe that at all. I think one simply needs to visit, if you will, the sub-culture in a city like Calgary or a city like Vancouver. I think one can easily recognize and determine that this culture is going to survive with or without prostitution, in my mind, and I have to disagree completely with the women's group if that is their contention. In my mind, prostitution makes this kind of activity—that is, the criminal-related activity—flourish. It feeds it.

Mr. Peterson: What is happening under your present by-law, Mayor Klein, which is under appeal? Are you still arresting?

Mayor Klein: Yes.

Mr. Peterson: And you are still issuing tickets and you can still get convictions in court, even though defence counsel is asking you to stay prosecution?

Mayor Klein: Yes. What is happening because of the appeal that has been launched by Mr. Managh—and I find this somewhat insidious, and I do not mind saying so because I am at loggerheads right now with Mr. Managh—is that there seems to be an organized attempt by some defence lawyers in Calgary, those who do a lucrative business defending prostitutes, in getting the girls and the boys organized to fight their cases in court, or to at least ask for adjournments pending the Supreme Court outcome.

Now, the people who were involved as clients or customers for the most part take their tag, go to court, plead guilty, and disappear very quickly. So up until the appeal, most of the prostitutes were simply pleading guilty and paying their \$100 or their \$300, whatever the fine was.

Mr. Peterson: And you have the record of prosecutions, before the appeal and after, which you will be getting to us?

Mayor Klein: Yes, we will get that information to you.

Mr. Peterson: Thanks very much. Do you publish the names of the johns, either of you?

Mayor Thomson: Yes, we do.

Mayor Klein: Yes; we started, but they are too numerous now, really. We put, I would say, around seven, eight, nine a day through our courts right now. These are of the customers.

Mr. Peterson: And their names are made public?

Mayor Klein: They were initially, to set the example, but as I say they are too numerous now. It is like many years ago in the magistrate courts columns in the newspapers they used to publish everything from jaywalking to impaired driving to whatever; you do not see that unless it is a very serious crime. Initially, when the by-law was a novelty, of course we published the names; now we do not.

[Translation]

M. Klein: Non, je ne le crois pas du tout. Il suffit simplement de visiter ce milieu dans une ville comme Calgary ou Vancouver. On peut alors facilement se rendre compte que ce monde parallèle survivra avec ou sans la prostitution, enfin d'après moi, et je ne partage donc pas du tout les idées des groupes de femmes à cet égard. A mon avis, c'est la prostitution qui fait s'épanouir ce genre d'activité criminelle, qui la nourrit.

M. Peterson: Monsieur le maire Klein, que se passe-t-il sous le régime de votre arrêté municipal actuel, qui fait l'objet d'un appel? Continuez-vous toujours à effectuer des arrestations?

M. Klein: Oui.

M. Peterson: Et vous continuez à dresser contravention et à obtenir des condamnations devant les tribunaux, même si les avocats de la défense vous demandent de surseoir aux poursuites?

M. Klein: Oui. Il s'agit d'ailleurs de quelque chose de sérieux, je n'ai pas peur de le dire, car je ne suis pas du tout en bons termes avec M. Managh à l'heure actuelle. En fait, l'appel interjeté par M. Managh est un exemple des efforts concertés que font certains avocats de la défense à Calgary. Il s'agit de ceux qui gagnent beaucoup d'argent à défendre les prostitués, femmes et hommes, qui les incitent à s'organiser pour se défendre en justice, ou tout au moins pour demander un ajournement en attendant la décision de la Cour suprême en la matière.

Quant aux clients, pour la plupart, ils reconnaissent leurs délits, vont devant les tribunaux, plaident coupables et disparaissent très rapidement. Donc, avant cet appel, la plupart des prostituées se contentaient de plaider coupables et de verser l'amende, \$100, \$300, ou un autre montant.

M. Peterson: Et vous avez la liste des condamnations prononcées avant l'appel et après, que vous nous fournirez?

M. Klein: Oui, nous vous communiquerons ce renseignement.

M. Peterson: Merci beaucoup. Est-ce que l'un de vous deux publie les noms des clients?

M. Thomson: Oui, nous le faisons.

M. Klein: Oui, nous avons commencé à le faire, mais il y en a vraiment trop maintenant. Je crois qu'en ce moment, nous faisons passer sept, huit ou neuf de ces clients devant les tribunaux par jour.

M. Peterson: Et leur identité est rendue publique?

M. Klein: C'est ce que nous faisons au début, pour donner l'exemple, mais comme je viens de le dire, ils sont maintenant trop nombreux. C'est comme ce que faisaient les journaux il y a bon nombre d'années dans leurs chroniques judiciaires; ils publiaient les noms des coupables d'à peu près n'importe quoi, comme la traversée en dehors des passages cloutés, la conduite en état d'ébriété, etc. Or, on ne voit plus ce genre de choses à moins que ce ne soit un crime très grave. Au début donc, lorsque l'arrêté municipal venait d'être adopté, il est certain

[Texte]

Mr. Peterson: I just have two more questions, Mr. Chairman.

Mayor Klein: Unless it is someone very prominent.

Mr. Peterson: Mayor Thomson, you said under your present by-law you cannot arrest a person and haul him into court.

Mayor Thomson: That is true.

Mr. Peterson: Why can you not? Mayor Klein can arrest them. What is the difference?

Mayor Klein: No, we do not arrest them; I am sorry.

Mr. Peterson: You could, you said—I thought.

Mayor Klein: No, we issue them a summons to appear in court.

Mr. Peterson: Is there not a power of arrest?

Mr. MacBain: I do not think there is.

• 1235

Mr. Peterson: Only Quebec and Nova Scotia have the power of arrest for the infraction of the municipal by-laws, but the power to arrest for infraction there is a constitutional . . . We are arguing about the provinces, should the provinces wish to enact enabling legislation.

Mayor Klein: I am not quite clear on this, but I have been told by our police officers that there are two courses of action after the first summons has been issued. If a prostitute persists in plying his or her trade after being issued a ticket, there is something in the law—perhaps you know a little about this, Mr. MacBain—where if that person—

Mr. Peterson: If they do not respond, it would be contempt of . . . if they do not respond or pay their fines.

Mayor Klein: In other words, if a ticket is issued and the prostitute remains on the street after being issued a ticket, I think there is something in the Criminal Code that allows a police officer to haul the person in. I do not know. Maybe I am wrong.

Mayor Thomson: In dealing with the preparation of the by-law, I was rather horrified when discussing this with our solicitor and he indicated that they would be given a summons on the street and it would be necessary for them to appear in court. I said that that was not what we wanted; that was not going to solve our problem at all in Niagara Falls, because they were back and forth across the border, they were using aliases, it was not going to do a thing for us. I said, let us have them arrested and confined until the court appearance. His indication to me was that under summary conviction it was not

[Traduction]

que nous publions les noms, mais nous ne le faisons plus maintenant.

M. Peterson: Je n'ai plus que deux questions à poser, Monsieur le Président.

M. Klein: A moins qu'il ne s'agisse de quelqu'un de très connu.

M. Peterson: M. le maire Thomson, vous avez dit que l'arrêté municipal actuel ne vous permet pas d'arrêter quelqu'un et de le faire traduire en justice.

M. Thomson: C'est exact.

M. Peterson: Pourquoi pas? Le maire Klein peut bien le faire. Pourquoi votre cas est-il différent?

M. Klein: Non, nous n'arrêtons pas les gens dans ces cas; je m'excuse.

M. Peterson: Je croyais que vous aviez dit pouvoir le faire.

M. Klein: Non, nous leur remettons une citation à comparaître devant le tribunal.

M. Peterson: Vous n'avez donc pas le pouvoir d'effectuer des arrestations?

M. MacBain: Je ne le crois pas.

M. Peterson: Il n'y a qu'au Québec et en Nouvelle-Écosse qu'on a le pouvoir d'arrêter quelqu'un pour contravention aux arrêtés municipaux, mais ce pouvoir fait l'objet d'un débat constitutionnel . . . ce qui nous intéresse, c'est de savoir de quels pouvoirs jouissent les provinces si elles désirent adopter une loi les habilitant à effectuer des arrestations dans ces cas.

M. Klein: Je ne suis pas très certain, mais nos agents de police nous ont dit qu'une fois la première citation signifiée, il y a deux possibilités qui s'offrent à eux. Si la prostituée persiste dans son comportement après avoir reçu une contravention, je crois qu'il existe une disposition juridique prévoyant ce cas. Vous vous y connaissez peut-être un peu plus que moi, Monsieur MacBain.

M. Peterson: Si elles n'obtempèrent pas ou ne paient pas leur amende, ce sera un cas d'outrage au tribunal . . .

M. Klein: Autrement dit, si une prostituée continue à faire du racolage après avoir reçu une contravention, je pense qu'une disposition du Code criminel permet à un policier de l'arrêter. Je ne suis pas sûr cependant. Je me trompe peut-être.

M. Thomson: Au moment de la rédaction de l'arrêté municipal, j'ai discuté de la question avec notre avocat, et à ma grande consternation, il m'a dit que tout ce qu'on pouvait faire, ce serait de remettre une citation à comparaître aux prostituées faisant le trottoir et elles devraient comparaître en justice. J'ai alors dit que ce n'est pas ce que nous voulions, et que cela n'allait pas du tout résoudre notre problème à Niagara Falls, car les prostituées faisaient la navette entre les deux côtés de la frontière, elles utilisaient des faux noms, et cette mesure ne nous serait d'aucun recours. J'ai donc proposé

[Text]

possible for arrest. That is another reason why we feel that the federal legislation is necessary.

An hon. Member: You cannot arrest on a summary . . .

The Acting Chairman (Mr. Cullen): You can if the municipal act is amended to permit a municipality to arrest. But that specific action has to . . .

Mr. Peterson: That would give added teeth to you in the enforcement if the provinces were to enact, or the municipality were to enact, the power to arrest as a concomitant of the offence, right?

Mayor Klein: Yes. It is not as serious in Calgary, but certainly it would lend weight to the situation.

Mr. Peterson: Mayor Klein, you have asked for enabling legislation from us to make your by-law, which you feel is a good one, viable in the face of any contestation of it in the Supreme Court on constitutional grounds. Have your counsel looked at any type of enabling legislation we could pass that would enable your by-law to survive a decision of the Supreme Court?

Mayor Klein: No, not really, because I do not—

Mr. Reid (St. Catharines): In advance of the Supreme Court decision.

Mr. Peterson: Yes.

Mayor Klein: I am not sure, nor do I believe our solicitors are sure, as to what the government can do. Certainly, the federal government has no control over the various municipal government acts, but if there could be something that would give the federal government the power to allow the provincial government, under the various municipal government acts, to allow the municipalities to pass by-laws like this—in fact, the Supreme Court of Alberta has ruled that the MGA in Alberta, at least, gives the municipality that authority—I think we would be home free.

Mr. Peterson: And you agree with that as well, Mayor Thomson?

Mayor Thomson: Yes.

Mr. Peterson: Could I ask you, then, when you return to consult with your counsel to see if they have any type of specific suggestion for the type of enabling law that we could pass?

Mayor Klein: Certainly, yes.

Mr. Peterson: Thank you very much. I would appreciate that.

I appreciate very much your appearing here as well, thank you.

[Translation]

qu'on arrête les suspects, et qu'on les garde en prison jusqu'à leur comparution devant les tribunaux. Il m'a alors répondu qu'il n'y avait pas d'arrestation en cas de poursuite sommaire. C'est donc une autre raison pour laquelle nous estimons qu'une loi fédérale s'impose.

Une voix: On ne peut arrêter quelqu'un en cas de poursuite sommaire . . .

Le président suppléant (M. Cullen): Vous le pouvez si la loi sur les municipalités est modifiée pour donner à ces dernières le pouvoir d'arrestation. Cependant, cette mesure précise doit . . .

M. Peterson: Cela vous donnerait des pouvoirs accrus, si les provinces ou la municipalité adoptaient une loi ou une règlement permettant l'arrestation lorsque le délit est commis, n'est-ce pas?

M. Klein: Oui. La situation n'est pas aussi grave à Calgary, mais cela nous aiderait certainement.

M. Peterson: Monsieur le maire Klein, vous nous avez demandé d'adopter une loi habilitante grâce à laquelle votre arrêté municipal, que vous estimez judicieux, pourrait servir à une action constitutionnelle en Cour suprême. J'aimerais savoir si votre avocat a songé à une loi habilitante quelconque que nous pourrions adopter afin que votre règlement municipal ne soit pas mis en péril par le jugement de la Cour suprême.

M. Klein: Non, pas vraiment, car je . . .

M. Reid (St. Catharines): En prévision de la décision de la Cour suprême.

M. Peterson: Oui.

M. Klein: Je ne sais pas ce que le gouvernement peut faire, et je crois que nos avocats l'ignorent aussi. Il est certain que l'administration fédérale n'a aucun droit de regard sur les divers règlements municipaux, mais s'il pouvait exister quelque chose permettant au gouvernement fédéral d'accorder au gouvernement provincial et aux administrations municipales le droit d'adopter des règlements comme celui-ci, je crois que nous serions alors protégés. De fait, la Cour suprême de l'Alberta a déjà jugé que la loi sur les administrations municipales de cette province permet aux municipalités d'assumer ce pouvoir.

M. Peterson: Êtes-vous aussi d'accord, Monsieur le maire Thomson?

M. Thomson: Oui.

M. Peterson: Si tel est le cas, lorsque vous consulterez de nouveau votre avocat, pouvez-vous lui demander s'il a quelque chose à proposer comme loi habilitante?

M. Klein: Certainement, je n'y manquerai pas.

M. Peterson: Merci beaucoup. Je vous en serai très reconnaissant.

Je vous sais gré d'avoir témoigné aujourd'hui devant notre comité; merci.

[Texte]

The Acting Chairman (Mr. Cullen): Just a couple of quickies here. Prior to the 1978 decision, in either of your cities were prostitutes put in jail after they were arrested, or after they were convicted, or was it primarily fines that were imposed? Or, do you know?

Mayor Klein: We have had no jailings, Mr. Chairman.

Mayor Thomson: I am not aware of any.

Mayor Klein: Not under the by-law.

The Acting Chairman (Mr. Cullen): We have mentioned that we have to make our decision based on the evidence that we have before us. I guess one of the things that makes it so difficult is that we are getting conflicting views: We got the impression from the chiefs of police of Canada, when they were before us, that they are the front-line troops, that the best by-law in the world is only an interim measure and the only way to deal with this is through the Criminal Code. Mayor Klein, I hear from you this morning that, especially if we can toughen up the legislation by giving you enabling legislation and powers to arrest—if the province is prepared to do that—you could cope with the problem very effectively with your own by-law.

• 1240

Mayor Klein: We could, yes. And that is not to say I do not favour as well a toughening of the soliciting laws. Indeed, the mayors of the major municipalities in this country have passed unanimously a resolution asking that the soliciting laws, as defined in the Criminal Code, be toughened. That is fine; and, that is one course of action. The other course of action, of course, is to give the municipalities the legitimate power to deal with local problems—in other words, to be masters of their own house with respect to this particular problem.

It just so happens that Calgary took the initiative, established a by-law and was lucky enough to have it upheld by the Supreme Court. And, it is working—it is working to some degree. And now, with the uncertainty out of the way, we would have opportunity to amend it appropriately to meet the situation. If the situation worsens and if we have the authority, then, of course, we would be in a position then to amend our by-law to meet that particular problem.

There is a danger, however, and Mr. Managh is absolutely right. It is to some degree, I would suspect, status law. His argument is that it discriminates against a certain class of people—namely, prostitutes. Our argument is: No, it does not. It discriminates against persons; against people who approach other people for the purposes of prostitution.

Mr. Peterson: Would you prefer the local option, given all the alternatives? You feel the municipality could decide on its own.

Mayor Klein: Yes, I would prefer that: to allow municipalities to judge and assess a purely local problem. It is a national

[Traduction]

Le président suppléant (M. Cullen): J'ai quelques brèves questions à poser. Avant la décision de 1978, est-ce qu'on incarcérait les prostitués de vos deux villes après leur arrestation ou après leur condamnation, ou est-ce qu'on leur imposait surtout des amendes?

M. Klein: Il n'y a pas eu d'emprisonnements, Monsieur le Président.

M. Thomson: Que je sache, il n'y en a eu aucun.

M. Klein: Pas sous le régime de l'arrêté municipal.

Le président suppléant (M. Cullen): Nous avons dit que nous devons fonder notre décision sur les témoignages qu'on nous aura présentés. Or, l'une des difficultés à cet égard, c'est que nous entendons des avis tout à fait divergents. Ainsi, les témoignages des chefs de police du Canada, donc de ceux qui travaillent sur le terrain, nous ont donné l'impression que le meilleur arrêté municipal au monde n'a qu'une valeur provisoire, et que la meilleure façon de combattre cette question est de recourir au Code criminel. Ce matin, cependant, Monsieur Klein, il me semble que vous êtes d'avis que si nous rendons la loi plus sévère en y ajoutant des dispositions habilitantes et le pouvoir d'arrestation, si la province est d'accord, vous pourrez alors recourir efficacement à votre propre règlement pour régler le problème.

M. Klein: C'est possible, oui. Cela ne veut pas dire que je suis contre un durcissement des dispositions relatives à la sollicitation. D'ailleurs, les maires des principales municipalités du pays ont adopté à l'unanimité une résolution pour demander que les dispositions du Code criminel sur la sollicitation soient rendues plus sévères. C'est très bien, et c'est une solution. L'autre solution consiste à investir les municipalités du pouvoir légitime de régler leurs problèmes locaux, autrement dit, des pleins pouvoirs pour ce qui est de ce problème particulier.

Il se trouve que Calgary a pris l'initiative en adoptant un arrêté municipal; elle a par la suite eu la chance de voir cet arrêté confirmé par la Cour suprême. Il faut dire que cela marche, dans une certaine mesure. Maintenant, cette incertitude écartée, nous pourrions l'adapter à la situation. Si la situation s'aggravait, nous pourrions alors modifier nos règlements en conséquence, à condition toutefois d'en avoir le pouvoir.

Néanmoins il reste un danger, et M. Managh a parfaitement raison quand il dit que dans une certaine mesure, il s'agit d'une loi de classe. Il prétend qu'une catégorie d'individus font l'objet d'une discrimination: les prostituées. Nous ne sommes pas de cet avis, nous ne pensons pas qu'il y ait discrimination. La discrimination s'exerce contre les personnes qui contactent d'autres à des fins de prostitution.

M. Peterson: Si l'on vous donnait le choix, est-ce que vous préféreriez l'option locale? Vous pensez que la municipalité devrait pouvoir prendre ses propres décisions.

M. Klein: Oui, nous préféreriez cela—que l'on autorise les municipalités à régler un problème qui est purement local.

[Text]

problem in the collective sense but, individually, it is a local problem. You do not find prostitution out on the farms; you find it in cities.

The Acting Chairman (Mr. Cullen): Well, does this—

Mr. Peterson: The other sections of our reference deal with those types of—

An hon. Member: You are interrupting Mr. Chairman.

Mr. Peterson: Sorry.

The Acting Chairman (Mr. Cullen): A little bit of order, please.

Is that the position of your chief of police? You would prefer to have it handled by a local by-law?

Mayor Klein: I know the chief of police was elated and very satisfied and made some public statements that he was certainly pleased that the Alberta Supreme Court upheld the by-law. It was as a result of this particular report, which was prepared by the police commission, that the by-law came into being. So, I would assume, by the efforts that have been taken by the agencies of the municipality—the police agencies of the municipality—in enacting the by-law, that the police chief would be supportive. Certainly.

The Acting Chairman (Mr. Cullen): The police have told us that they, in effect, are under the gun. They are naturally the front-line troops. When anybody has a complaint, the first thing they do is call a policeman and we have put one weapon—or you have, I should say—one measure in their hands that enables them to deal with a particular problem.

We have heard police chiefs tell us that it is not a bad idea and that it works all right in the interim. But, this is a national problem—blah, blah, blah—and we should pass it on a national basis. I guess this is why we have the confusion that we have.

Mayor Klein: Would you want me to go back and instruct my police chief to . . .

The Acting Chairman (Mr. Cullen): We will have another police commission before us—

Mayor Klein: Good.

The Acting Chairman (Mr. Cullen): —on Thursday. We will ask them the same questions.

Mayor Klein: No, but he is very supportive of this by-law. I can tell you that for sure.

The Acting Chairman (Mr. Cullen): This meeting now stands adjourned until 3.30 p.m. this afternoon.

[Translation]

Collectivement parlant, c'est un problème national, mais au niveau individuel, c'est un problème local. Il n'y a pas de prostitution à la campagne ou dans les fermes, cela n'existe que dans les villes.

Le président suppléant (M. Cullen): Eh bien, est-ce que . . .

M. Peterson: Les autres articles de notre ordre de renvoi portent sur ces types de . . .

Une voix: Vous interrompez le président.

M. Peterson: Pardon.

Le président suppléant (M. Cullen): Un peu d'ordre, s'il vous plaît.

Est-ce que c'est également l'avis de votre chef de police? Vous préféreriez régler le problème au moyen d'un arrêté municipal?

M. Klein: Je sais que notre chef de police a été enchanté d'apprendre que la Cour suprême de l'Alberta avait confirmé l'arrêté municipal; il a d'ailleurs fait une déclaration publique à ce sujet et il a affirmé que cela lui faisait le plus grand plaisir. C'est d'ailleurs à la suite de ce rapport, établi par la commission de police, que l'arrêté a été adopté. J'imagine donc que les efforts faits par les différents services municipaux, les forces policières de la municipalité, au moment de l'adoption de l'arrêté prouvaient que le chef de police était en faveur de cette solution. Certainement.

Le président suppléant (M. Cullen): Des représentants des forces policières nous ont dit qu'ils se trouvaient dans une situation difficile. Ce sont eux qui se trouvent tout naturellement en première ligne. Quant un particulier n'est pas content de quelque chose, il commence par appeler la police et nous venons, ou plutôt vous venez de leur donner une arme qui leur permet de s'attaquer à un problème particulier.

Des chefs de police sont venus nous dire que ce n'était pas une mauvaise idée et qu'en attendant ça marchait assez bien. Mais comme il s'agit d'un problème national—bla, bla, bla,—le remède devrait être national; j'imagine que c'est ce qui provoque toute la confusion.

M. Klein: Vous voulez que je rentre chez moi et que je dise à mon chef de police . . .

Le président suppléant (M. Cullen): Nous devons recevoir une autre commission de police . . .

M. Klein: Parfait.

Le président suppléant (M. Cullen): . . . jeudi prochain. Nous lui poserons les mêmes questions.

M. Klein: Non, mais il est tout à fait en faveur de cet arrêté. Ça, je peux vous l'affirmer.

Le président suppléant (M. Cullen): La séance est levée jusqu'à 15h30 cet après-midi.

[Texte]

AFTERNOON SITTING

• 1540

The Chairman: I reopen the session on Bill C-43. We are on clause-by-clause. We are now on Clause 55.

On Clause 55

The Chairman: The first amendment you have in your book, on page 66B, is an amendment by Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): I move that Clause 55 of Schedule I to Bill C-43 be amended by striking out line 28 on page 32 and substituting the following:

and House of Commons by a two-thirds majority of those members present and voting

—and secondly, by deleting Clause 55.(4) and (5) and renumbering Clause 55.(6) accordingly.

Mr. Chairman, the purpose of this amendment is very straightforward. It is to ensure that the Information Commissioner is appointed with the broadest possible consensus in the House of Commons; because of the significance of this position, that should require, in fact, a two-thirds majority of those members present and voting.

The second element of the amendment is to ensure that provisions of the clause—that is, 55.(4) and 55.(5)—do not discriminate on the basis of age in a way which would very likely violate the Charter of Rights. I would certainly appreciate learning from the minister whether he has asked the Department of Justice to confirm whether or not these provisions do indeed constitute discrimination on the basis of age—if the age is arbitrarily set at 65 and thus violates the provisions of Section 15 of the charter.

The Chairman: I think we will discuss the two amendments separately. Your first paragraph concerns line 28. Maybe the minister has some response to your—

Hon. Francis Fox (Minister of Communications): Yes, Mr. Chairman. The amendment proposed by Mr. Robinson would of course be a departure from any of the normal practices of the House. The normal practice would be for an appointment to be made after approval by resolution of the Senate and the House of Commons, and that really means a simple majority. We are here proposing a two-thirds majority. What is being proposed for the Information Commissioner is along the lines of the way the appointment of the Commissioner of Official Languages is done, and I think that has proven to be quite satisfactory to all concerned.

I should point out that the Auditor General is appointed by the Governor in Council only, by way of resolution of the House of Commons.

Basically Clause 55.(1) is within the normal practice, and I see no reason to depart from the normal practice.

[Traduction]

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Nous reprenons l'étude du bill C-43. Nous en sommes à l'étude article par article et, plus précisément, à l'article 55.

Article 55

Le président: Le premier amendement que vous avez dans votre liasse se trouve à la page 66B, c'est un amendement de M. Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Je propose que l'article 55 de l'annexe I du Bill C-43 soit modifié par substitution à la ligne 26, page 32, de ce qui suit:

communes par un vote majoritaire des deux tiers des membres présents.

... puis, par la suppression des paragraphes 55.(4) et 55.(5) et le changement des numéros du paragraphe 55.(6) en conséquence.

Monsieur le président, cet amendement est très simple. Il assure au commissaire à l'information une nomination faisant l'objet du consensus le plus large possible à la Chambre des communes. Étant donné la signification de ce poste, on est tout à fait justifié d'exiger une majorité des deux tiers des membres présents et votant.

Le deuxième élément de cet amendement assure que les dispositions—les paragraphes 55.(4) et 55.(5)—ne font pas de discrimination d'âge, ce qui serait contraire à la charte des droits. Est-ce que le ministre a eu l'occasion de demander au ministère de la Justice de confirmer que ces dispositions contenaient ou non une discrimination d'âge puisqu'on avait choisi arbitrairement l'âge de 65 ans, ce qui va à l'encontre de l'article 15 de la charte.

Le président: Il vaut mieux, je pense, discuter des deux amendements séparément. Votre premier paragraphe porte sur la ligne 26. Le ministre peut peut-être répondre à ...

L'honorable Francis Fox (ministre des Communications): Oui, monsieur le président. L'amendement de M. Robinson s'écarte évidemment très nettement de la pratique normale de la Chambre. D'ordinaire, une nomination est faite après qu'on a obtenu l'autorisation du Sénat et de la Chambre des communes grâce à une résolution à la majorité simple. On nous propose ici de remplacer cette majorité simple par une majorité des deux tiers. Autrement dit, le commissaire à l'information serait nommé dans des conditions comparables à celles de la nomination du commissaire aux langues officielles; or, cela s'est avéré tout à fait satisfaisant.

Je précise que le vérificateur général est nommé uniquement par le gouvernement en conseil grâce à une résolution de la Chambre des communes.

Fondamentalement l'article 55.(1) est dans la ligne de la pratique normale et je ne vois pas pourquoi nous nous en éloignerions.

[Text]

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I agree.

The Chairman: All those in favour of the first paragraph of Mr. Robinson's amendment?

Amendment negatived.

The Chairman: The second paragraph, Mr. Minister.

Mr. Fox: Perhaps I could say right now that those two clauses are not essential to the bill, and I would be willing to drop (4) and (5) of Clause 55.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, that is in fact the effect of the amendment. As I have indicated, I would move, then, formally, that we delete line 39 on page 32; and lines 1 to 8 on page 33.

Amendment agreed to.

Clause 55 as amended agreed to.

• 1545

Clause 56 agreed to.

On Schedule I, Clause 57

The Chairman: The first amendment is one from the government.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I do not think it is an amendment to Clause 57. It is an amendment to line 12. It is a new Clause 57, so I do not think it amends Clause 57. It amends line 12. Actually it is line 13 rather than line 12.

Mr. Fox: Mr. Chairman, perhaps I could simply say that new Clauses 57 and 58 were being proposed to allow for the appointment of an Assistant Information Commissioner.

Mr. Lachance: That is right.

Mr. Fox: But it is my understanding that since these clauses would entail expenditures, the Clerk of the Committee's view is that they are out of order. In consequence we would withdraw them certainly for the time being on the understanding that we might possibly move them again at report stage. Is that all right?

The Chairman: Right.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, if these clauses are to be moved at the report stage, I would note that the two provisions which have been removed from Clause 55 are contained within new Clause 57 and of course they should be removed as well.

Mr. Fox: I am sorry, we do not have it clear in our minds what your point is.

Mr. Robinson (Burnaby): The provisions with respect to age, as applied to the Information Commissioner are also contained in the reference to Assistant Information Commissioner.

[Translation]

M. Baker (Nepean—Carleton): Je suis bien d'accord.

Le président: Tous ceux qui sont en faveur du premier paragraphe de l'amendement de M. Robinson?

L'amendement est rejeté.

Le président: Le deuxième paragraphe, Monsieur le ministre.

M. Fox: Pour commencer, je dois préciser que ces deux articles ne sont pas vraiment essentiels et que je serais prêt à abandonner les paragraphes (4) et (5) de l'article 55.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, c'est précisément l'effet de cet amendement. Comme je vous l'ai dit, je propose que nous supprimions la ligne 39 à la page 32, ainsi que les lignes 1 à 6 à la page 33.

L'amendement est adopté.

L'article 55, tel que modifié, est adopté.

L'article 56 est adopté.

Annexe I, article 57.

Le président: Le premier amendement vient du gouvernement.

M. Lachance: Monsieur le Président, je ne crois pas qu'il s'agisse d'un amendement à l'article 57. Il s'agit plutôt d'un amendement à la ligne 12. En effet, comme il s'agit d'un nouvel article 57, on ne peut pas vraiment dire qu'il s'agisse d'une modification à l'article 57; il s'agit plutôt d'un amendement à l'article 12. En fait, c'est la ligne 13 plutôt que la ligne 12.

M. Fox: Monsieur le Président, pour simplifier, disons que les nouveaux articles 57 et 58 ont été proposés pour permettre la nomination d'un commissaire adjoint à l'information.

M. Lachance: Exactement.

M. Fox: Mais je crois qu'étant donné que ces articles entraîneraient forcément des dépenses, le greffier du Comité juge qu'ils sont irrecevables. Par conséquent, nous les retirons, du moins pour l'instant, étant bien entendu qu'il nous sera toujours possible de les présenter de nouveau au stade du rapport. D'accord?

Le président: D'accord.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le Président, si ces articles sont proposés au stade du rapport, je précise que les deux dispositions qui ont été supprimées de l'article 55 figurent dans l'article 57 et qu'il faut évidemment les supprimer aussi.

M. Fox: Je suis désolé, mais nous comprenons mal à quoi vous faites allusion.

M. Robinson (Burnaby): La disposition relative à l'âge du Commissaire à l'information a été reprise pour le Commissaire adjoint à l'information.

[Texte]

Mr. Fox: Right.

The Chairman: But now we are advised also on that particular point to adopt the other Clause 57 as we have, except if some other party have some amendment. The amendment that you will have on page 67 is to add some lines or just to replace. So if no one has an amendment, shall Clause 57—

Mr. Robinson (Burnaby): One question, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): The present Privacy Commissioner has suggested that the employees of the Information Commissioner should not, in fact, come under the provisions of the Public Service Employment Act, but rather it should be hired separately, perhaps along the model of the RCMP. Could the minister indicate his response to this criticism by Inger Hansen of the hiring model proposed in the bill.

Mr. Fox: I will ask Mr. Auger to respond.

Mr. Robert Auger (Legislative and House Planning Secretariat, Department of Communications): That really is a very technical issue. I understand that there are certain advantages in keeping the staff of officials of Parliament, such as the commissioner, under the Public Service Employment Act because it is much easier for that office to be staffed then, because people have mobility within either the Office of the Information Commissioner or the public service. So that is one reason why it was left there.

Mr. Robinson (Burnaby): Are there any other reasons?

Mr. Auger: Not that come to my mind, but that one is persuasive enough that it seems to be warranted.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

Clause 57 agreed to.

On Schedule I, Clause 58

The Chairman: We have an amendment on page 71.

Mr. Lachance: Before the amendment is moved, Mr. Chairman, there is a reference in the proposed amendment to an Assistant Information Commissioner. How are we going to deal with that? We have not approved the other one, so how are we going to deal with that?

• 1550

Mr. Masters: We will withdraw this one.

Mr. Fox: We dropped . . .

Mr. Masters: Pages 71 and 72.

Mr. Fox: The new Clauses 57 and 58, that really went from pages 67 to 72.

Mr. Masters: That is right.

Mr. Fox: My understanding is that the next amendment is on page 72.1.

[Traduction]

M. Fox: C'est exact.

Le président: Mais comme on nous conseille d'adopter l'autre article 57 que nous avons . . . sauf si un autre parti a un amendement à proposer. L'amendement que vous verrez à la page 67 ajoute plusieurs lignes ou remplace simplement . . . Donc, si personne n'a un amendement à proposer, est-ce que l'article 57 . . .

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'ai une question.

Le président: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Le commissaire actuel à la vie privée a proposé que les employés du Commissaire à l'information ne soient pas assujettis aux dispositions de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, mais engagés à part, peut-être comme le sont les gens de la GRC. Que pense le ministre de la position d'Inger Hansen qui critique le système de recrutement prévu au projet de loi?

M. Fox: Je vais demander à M. Auger de répondre.

M. Robert Auger (secrétariat des affaires législatives et de la planification interne du ministère des Communications): C'est un sujet extrêmement technique. Je crois qu'il y a certains avantages à assujettir le personnel des principaux responsables du Parlement, comme le commissaire, à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique; cela faciliterait beaucoup la dotation puisque cela assurerait la mobilité entre le bureau du commissaire à l'information et la Fonction publique. C'est une des raisons pour lesquelles on a décidé de conserver cette disposition.

M. Robinson (Burnaby): Y a-t-il d'autres raisons?

M. Auger: A première vue, non, mais celle-ci est suffisamment justifiée.

M. Robinson (Burnaby): Merci, Monsieur le Président.

L'article 57 est adopté.

Annexe I, article 58.

Le président: Nous avons un amendement à la page 71.

M. Lachance: Monsieur le Président, avant que cet amendement soit discuté, je tiens à souligner que le projet d'amendement fait état d'un commissaire adjoint à l'information. Qu'allons-nous faire à ce sujet? Comme nous n'avons pas approuvé l'autre disposition, qu'est-ce que nous allons faire?

M. Masters: Nous allons supprimer cette référence.

M. Fox: Nous avons déjà . . .

M. Masters: Les pages 71 et 72.

M. Fox: Les nouveaux articles 57 et 58 qui allaient en fait de la page 67 à la page 72.

M. Masters: C'est exact.

M. Fox: Je crois comprendre que l'amendement suivant se trouve à la page 72.1.

[Text]

The Chairman: Mr. Masters.

Mr. Masters: Mr. Chairman, I move then that Clause 58 of Schedule I to Bill C-43 be amended by striking out line 45 on page 34 and substituting the following:

13.(1)(a) or (b) or section 15 except to one of a

The Chairman: So what is the purpose?

Mr. Fox: Perhaps I could just explain that very briefly. This amendment has two purposes. One is to correct the . . . We are really correcting in existing Clause 58.(2) the reference to 13.(a) or (b) which should read 13.(1)(a) or (b). Then in the present text you have before you we have omitted reference to Clause 21 since we will at a later point be seeking deletion of Clause 21 and dealing with Cabinet confidences at the end of the bill. That is why the reference to this provision has now been dropped from our motion to amend and a motion is moved only to deal with the 13.(1)(a) or (b) issue.

Amendment agreed to.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, could the minister indicate why it is Clause 21 . . . ?

Mr. Fox: These are amendments which were tabled on November 4, before the decision to come back with amendments concerning Cabinet confidences was tabled, and since Cabinet confidences are going to be actually excluded from application of the bill, and since 21 is going to be deleted at a later stage, there is no longer any point to referring to 21 in this clause. It is all very clear to me; I am sorry if it is not to anyone else.

Clause 58 as amended agreed to.

An hon. Member: On division.

Clauses 59 to 61 inclusive agreed to.

On Clause 62

The Chairman: We have an amendment.

Mr. Masters.

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that Clause 62 of Schedule I to Bill C-43 be amended (a) by striking out lines 29 to 36 on page 35 and substituting the following:

Commissioner to disclose information

(a) that, in the opinion of the Commissioner, is necessary to (i) carry out an investigation under this Act, or (ii) establish the grounds for findings and recommendations contained in any report under this Act; or

(b) in the course of a prosecution for an offence under this Act, a prosecution for an offence under section 122 of the Criminal Code (false statements in extra-judicial proceedings) in respect of a statement made under this Act, a review before the Court under this Act or an appeal therefrom.

[Translation]

Le président: Monsieur Masters.

M. Masters: Monsieur le président, je propose donc que l'article 58 de l'Annexe I du bill C-43 soit modifié par la substitution, à la ligne 36, page 34, de ce qui suit:

Sur les alinéas 13(1)a) ou b) ou les articles 15 ou 21 qu'à

Le président: Et à quoi cela sert-il?

M. Fox: Je vais vous expliquer cela très rapidement. Cet amendement a deux objets. D'une part il corrige . . . En fait, c'est une correction, à l'article 58.(2), de la référence à l'article 13.a) ou b) qui devrait être désigné en réalité par 13.(1) a) ou b). Ensuite, dans le texte que vous avez sous les yeux nous avons omis une référence à l'article 21 puisque nous avons l'intention de vous demander plus tard de supprimer l'article 21 pour traiter de la confidentialité du cabinet à la fin du bill. C'est pour cette raison que cette référence a été supprimée dans notre motion d'amendement et que nous l'avons remplacée par une motion portant uniquement sur les paragraphes 13.(1) b) ou b).

L'amendement est adopté.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre peut-il nous dire pour quelle raison il s'agit de l'article 21 . . . ?

M. Fox: Ces amendements ont été déposés le 4 novembre avant qu'on ait pris la décision de présenter des amendements au sujet de la confidentialité du cabinet. Puisqu'on a l'intention d'exclure de ce bill les questions de la confidentialité du cabinet et puisque l'article 21 sera supprimé plus tard, il devient tout à fait inutile d'y faire référence dans cet article. Cela me semble lumineux. Je regrette que nous ne soyons pas tous de cet avis.

L'article 58, tel que modifié, est adopté.

Une voix: Sans unanimité.

Les articles 59 à 61 inclusivement sont adoptés.

Article 62.

Le président: Nous avons un amendement.

Monsieur Masters.

M. Masters: Monsieur le président, je propose que l'article 62 de l'Annexe I du bill C-43 soit modifié a) par la substitution, aux lignes 27 à 33, page 35, de ce qui suit:

divulguer, les renseignements:

a) qui, à son avis, sont nécessaires pour: (i) mener une enquête prévue par la présente loi, (ii) motiver les conclusions et recommandations contenues dans les rapports et comptes rendus prévus par la présente loi; ou

b) dont la divulgation est nécessaire, soit dans le cadre des procédures intentées pour infractions à la présente loi ou pour une infraction à l'article 122 du Code criminel (fausses déclarations dans des procédures extrajudiciaires) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, soit lors d'un recours en révision prévu par la présente loi devant la Cour ou lors de l'appel de la décision rendue par celle-ci.

[Texte]

(b) by striking out line 39 on page 35 of the English version and substituting the following:

information relating to the commission of an offence against

Mr. Fox: Mr. Chairman, this . . .

Le président: Nous allons prendre, monsieur le ministre, juste le paragraphe (a).

We will take only paragraph (a) because of the two amendments.

Mr. Fox: Right. Just a few words to explain the amendment. The motion provides for a new situation where the Commissioner is exceptionally authorized to disclose exempt information when there is a prosecution under Section 122 of the Criminal Code for a false statement made in complying with the Access to Information Act.

• 1555

Amendment agreed to.

The Chairman: So we will have an explanation on paragraph (b) of the amendment, Mr. Minister.

Mr. Fox: That part of the motion corrects the wording of Clause 62.2 on line 39.

The Chairman: Okay.

Amendment agreed to.

Mr. Robinson (Burnaby): I have an official amendment.

The Chairman: Yes. All right. Page 74.1.

Mr. Robinson (Burnaby): I would move that Clause 62 of Schedule 1 of Bill C-43 be amended by striking out lines 37 and 38 on page 35 and substituting the following:

2. The Information Commissioner shall disclose to the appropriate authority . . .

Mr. Chairman, the purpose of this amendment is twofold: first, to parallel the wording in Clause 48, which empowers the court to disclose to the "appropriate authority." I do not understand why the information commissioner's discretion is limited to disclosing to the Attorney General of Canada information relating to offences which are either against federal law or provincial law. Perhaps the minister could indicate whether he is prepared to accept that element at least of the amendment.

Of course, there is a second element—and I would be prepared to split it—which makes such disclosure mandatory, but the essential concern is with respect to the object of that disclosure, which should not just be the Attorney General of Canada, but rather the appropriate authority.

Mr. Fox: We have looked at the matter. I believe it is quite appropriate to leave the "may" there for the commissioner. One would expect the commissioner to exercise good judgment in those cases.

[Traduction]

b) la substitution, à la ligne 39 de la version anglaise, page 35, de ce qui suit:

information relating to the commission of an offence against

M. Fox: Monsieur le président, cela . . .

The Chairman: Mr. Minister, let us start with paragraph a) only.

Monsieur le ministre, comme il y a deux amendements, commençons par le paragraphe a).

M. Fox: Très bien. Permettez-moi de vous expliquer l'amendement en quelques mots. Cette motion prévoit une nouvelle situation où le commissaire serait, à titre exceptionnel, autorisé à révéler des informations réservées dans le cas de poursuites ou dans le cadre de l'article 122 du Code criminel portant sur une fausse déclaration aux termes de la Loi sur l'accès à l'information.

Amendement adopté.

Le président: Nous aimerions donc avoir, monsieur le ministre, une explication au sujet de l'alinéa b) de l'amendement.

M. Fox: Cette partie de la motion corrige le libellé de l'article 62.2, ligne 39.

Le président: Bien.

Amendement adopté.

M. Robinson (Burnaby): J'ai un amendement officiel.

Le président: Oui, très bien. Il s'agit de la page 74.1 des amendements.

M. Robinson (Burnaby): Je propose que l'article 62 de l'annexe 1 du bill C-43 soit modifié par la suppression des lignes 37 et 38 à la page 35 et l'addition de ce qui suit:

Le commissaire à l'information doit faire part aux autorités compétentes des . . .

Monsieur le président, le but de cet amendement est double: premièrement, suivre le libellé de l'article 48, qui donne au tribunal le pouvoir de divulguer à «l'autorité compétente». Je ne comprends pas pourquoi le pouvoir discrétionnaire du commissaire à l'information est restreinte à la divulgation au Procureur général du Canada d'éléments de preuve touchant la perpétration d'infractions fédérales ou provinciales. Le ministre pourrait peut-être nous dire s'il est disposé à accepter au moins cet élément de l'amendement.

Il y a évidemment un second élément—et je suis disposé à le diviser—qui rend cette divulgation obligatoire, mais ce qui est important quant à l'objet de la divulgation, c'est qu'elle ne sera pas faite simplement au Procureur général du Canada, mais à l'autorité compétente.

M. Fox: Nous avons étudié la question. Je pense qu'il est tout à fait convenable de conserver le mot «peut» pour le commissaire. On peut s'attendre à ce que le commissaire fasse preuve d'un bon jugement dans ces situations.

[Text]

On the second amendment, which is to recommend that disclosure be made to an appropriate authority rather than the Attorney General of Canada, it seems to me that the Attorney General of Canada is the appropriate authority to refer a possible offence to for examination, and if the Attorney General feels that it does indeed denote or contain evidence of a possible offence against federal statutes, then he can initiate proceedings, and if he feels on the other hand that the offence is against a provincial statute, he would, as he does in the normal course of events at the moment, convey the information to the provincial authorities. So basically it would be done by the Attorney General of Canada.

Mr. Robinson (Burnaby): Could the minister indicate why it was felt in Clause 48 that the courts in that instance should not be restricted to disclosure to the Attorney General of Canada, but rather the court—and I am reading now:

The court may disclose to the appropriate authority information relating to an offence . . .

Surely, the information commissioner who has evidence before him or her of an offence against a provincial law should be empowered to turn this information over to the official responsible for the administration of justice at the provincial level. This should not have to be routed through the Attorney General of Canada when we are dealing with a provincial offence. I was just bringing it into line with the provisions of the . . .

Mr. Fox: It is pretty much what happens now. Information which may indicate the commission of an offence at the federal level, within a federal department, is conveyed to the Attorney General of Canada. An officer of the Crown examines it, and comes to a conclusion as to whether or not there are elements of an offence. Then the Attorney General refers the matter to a provincial attorney general.

If, on the other hand, we are talking about material within the possession of the federal government, then I think that it is indeed appropriate that initially the matter be brought to the attention of the law officers of the Crown at the federal level. I can think of a number of instances where that has happened in the past, and it is the current practice.

The Chairman: Thank you.

Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: I think Mr. Robinson's amendment is highly appropriate and highly reasonable. Have you anything further to persuade us that it is not a reasonable amendment, Mr. Fox, or is that the sum . . . ?

Mr. Fox: I think it is just a question of unity of approach. It is a federal bill. It is obviously a federal approach. We are talking about documents in possession of the Government of Canada, and it would seem to me that it is more appropriate that they be referred initially to the Attorney General of Canada. But, once again, that is the normal practice within the federal government at the moment. I found it odd that all of a sudden the information commissioner would be sending documents originating within the government to provincial attor-

[Translation]

Pour ce qui est du second amendement, qui recommande que la divulgation soit faite aux autorités compétentes plutôt qu'au procureur général du Canada, il me semble que le procureur général du Canada est l'autorité compétente à qui transmettre une infraction éventuelle pour qu'il l'étudie. S'il est d'avis qu'elle dénote ou contient des éléments de preuve touchant la perpétration d'infractions à une loi fédérale, il peut intenter une action, et s'il croit par ailleurs qu'il y a infraction à une loi provinciale, il pourrait, comme il le fait actuellement dans le cours normal des choses, transmettre ces renseignements aux autorités provinciales. Ce sera donc fait fondamentalement par le procureur général du Canada.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre pourrait-il nous dire pourquoi on a estimé à l'article 48 que les tribunaux dans ce cas ne devaient pas limiter la divulgation au procureur général du Canada, mais plutôt que la cour, et je cite:

La cour peut faire part à l'autorité compétente des renseignements qu'elle détient à cet égard . . .

Il est certain que le commissaire à l'information qui a devant lui une preuve d'infraction à une loi provinciale devrait avoir l'autorité de transmettre cette information au responsable de l'administration de la justice au niveau provincial. Cela ne devrait pas être acheminé par le procureur général du Canada lorsqu'il s'agit d'infraction provinciale. Je ne fais que rendre ceci conforme aux dispositions de . . .

M. Fox: C'est à peu près ce qui se produit maintenant. Les renseignements qui prouvent qu'il y a eu perpétration d'une infraction au niveau fédéral, au sein des ministères fédéraux, est transmise au procureur général du Canada. Un agent de la Couronne l'étudie, et conclut s'il y a ou non des éléments d'infraction. Le procureur général transmet ensuite cette question au procureur général de la province.

Si, par ailleurs, il est question de documents que le gouvernement fédéral a en sa possession, il serait approprié à mon avis qu'initialement cette question soit portée à l'attention des avocats de la Couronne au niveau fédéral. Je peux penser à un certain nombre de cas où ceci s'est produit par le passé, c'est pratique courante.

Le président: Merci.

Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: L'amendement de M. Robinson est tout à fait juste, à mon avis, et tout à fait raisonnable. Avez-vous quelque chose d'autre pour nous persuader qu'il ne l'est pas, monsieur Fox, ou est-ce que la somme . . . ?

M. Fox: Il s'agit d'une unité d'approche. C'est un projet de loi fédéral. L'approche est évidemment fédérale. Il s'agit de documents qui sont en la possession du gouvernement du Canada, et il me semble tout à fait approprié qu'ils soient transmis initialement au procureur général du Canada. Je le répète, c'est la pratique normale au gouvernement fédéral. Je trouve assez étrange que tout d'un coup que le commissaire à l'information devrait envoyer des documents émanant du gouvernement aux procureurs généraux des provinces. J'ai l'im-

[*Texte*]

neys general around the country. It seems to me that the system has worked fairly well. Well, I cannot think of any cases where it has not worked in a proper way.

• 1600

Mr. Robinson (Burnaby): Could the minister then indicate why it was felt appropriate to give the Federal Court a discretion to disclose directly to provincial authorities, but not to give that same discretion to the information commissioner—we are dealing with the same documents? The minister has said these are federal documents, and somehow that is the argument. Well, of course, it is federal documents that we are dealing with in the court as well, so how does that argument have any sense?

Mr. Fox: The argument would be that if we are in front of the courts, the attorney general is already apprised of the document and is already in front of the courts on behalf of the Government of Canada. One assumes that if the matter ends up in the courts, you will have a lawyer appointed by the Attorney General of Canada who is already before the courts. In other words, the Attorney General of Canada will have seen the document at that stage.

Amendment negatived: yeas, 5; nays, 6.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I am sorry, how many were opposed?

The Chairman: It was five to five, and I voted against it. So the amendment is defeated.

Clause 62 as amended agreed to.

Mr. Robinson (Burnaby): On division.

On Clause 63 of Schedule I

The Chairman: Mr. Masters.

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that the English version of Clause 63 of Schedule I to Bill C-43 be amended by striking out lines 13 to 17 on page 36 and substituting the following:

ment institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act; or

Mr. Fox: It is simply the substitution of “authorized” for “entitled” in the English version only.

Amendment agreed to.

Mr. Robinson (Burnaby): On division.

Clause 63 as amended agreed to.

An hon. Member: On division.

On Clause 64 of Schedule I

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I move that Clause 64 of Schedule I of Bill C-43 be amended by striking out lines 25 and 26 on page 36 and substituting the following:

[*Traduction*]

pression que le système a très bien fonctionné. Je ne connais pas de cas où il n'a pas fonctionné proprement.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre pourrait-il nous dire pourquoi on a cru bon de prévoir pour la Cour fédérale le pouvoir discrétionnaire de divulguer directement aux autorités provinciales, et de ne pas prévoir ce même pouvoir pour le commissaire à l'information—il s'agit des mêmes documents? Le ministre a déclaré que ce sont les documents du gouvernement fédéral, il semble que ce soit là son argument. Les documents dont le tribunal est saisi sont ceux du gouvernement fédéral aussi, par conséquent quelle est la logique de cet argument?

M. Fox: L'argument est le suivant: lorsqu'il se présente devant le tribunal, le procureur général connaît déjà le document et il comparaît au nom du gouvernement du Canada. On peut supposer que si la question est présentée devant les tribunaux, un avocat sera nommé par le procureur général du Canada qui a déjà comparu. Autrement dit, le procureur général du Canada aura vu le document à ce stade.

L'amendement est rejeté: pour 5, contre 6.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le Président, excusez-moi, combien s'y sont opposés?

Le président: C'était 5 à 5, j'ai voté contre. L'amendement est donc rejeté.

L'article 62 tel que modifié est adopté.

M. Robinson (Burnaby): Sur division.

Article 63 de l'annexe I.

Le président: Monsieur Masters.

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que la version anglaise de l'article 63 de l'annexe I du projet de loi C-43 soit modifiée par substitution, aux lignes 13 à 17, page 36, de ce qui suit:

ment institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act; or

M. Fox: Il s'agit simplement de remplacer «entitled» par «authorized» dans la version anglaise seulement.

L'amendement est adopté.

M. Robinson (Burnaby): Sur division.

L'article 63 tel que modifié est adopté.

Une voix: Sur division.

Article 64 de l'annexe I.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je propose que l'article 64 de l'annexe I du Bill C-43 soit modifié par substitution, aux lignes 26 et 27, page 36, de ce qui suit:

[Text]

tion of the Commissioner is not a compellable witness in respect of any

The purpose of this amendment, Mr. Chairman, is to ensure that while the information commissioner would not be regarded as a compellable witness before the courts, that the information commissioner would at least be regarded as a competent witness. Now, surely, it is not unreasonable to suggest that the information commissioner would at least be able to testify before the courts if he or she chose to do so. The Canadian Association of University Teachers, in their submission to this committee, recommended strongly that we accept that as a reasonable proposal, and I would hope that the minister would recognize the legitimacy of that recommendation.

Mr. Fox: Well, the clause is indeed a very typical clause, a standard clause; one that is standard to legislation dealing with inquiries, ombudsmen, and whatnot; and I am not ready to accept the amendment as proposed by the hon. member.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, perhaps if the minister could clarify that by citing other precedents. I am not aware of the precedents that the minister is citing. But the sole point here is to permit the commissioner to testify before the courts, if the commissioner chooses to do so; surely that is not unreasonable to permit the commissioner that discretion.

• 1605

Mr. Fox: The commissioner remains a compellable witness in respect of his duties. He would not be compellable in respect of matters coming to his knowledge as a result of his performing duties or functions under this proposed act.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Minister, we are not dealing with compellability. Perhaps I have not made the position of the CAUT clear. I agree with the minister that the information commissioner should not be compellable; however, if the minister would examine the amendment, he will see that its sole purpose is to preserve that non-compellability, but to allow the commissioner to at least be considered competent. There may be situations in which the court wishes to hear the evidence of the information commissioner. As the section stands now, the information commissioner would not even be competent; could not even appear before the court if he or she wished to do so. Now, surely, we can maintain that compellability while allowing the commissioner to appear on those occasions which may be rare, or on which the commissioner wishes to appear.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): That is not unreasonable, surely, Mr. Chairman.

Mr. Fox: I suppose there is a difference of point of view here. Once again, if you want to encourage people to make information available to the commissioner, then it would seem to me that the commissioner ought not to be able to give evidence in respect of such information in unrelated suits for damages, for instance. I think the provision as it stands now would facilitate the commissioner's work, partly by reassuring

[Translation]

sur son ordre ne peuvent être contraints de témoigner que dans les

Le but de cet amendement, monsieur le président, est de garantir que si le commissaire à l'information n'est pas un témoin contraignable, il doit être au moins considéré comme un témoin habile. Il n'est certainement pas déraisonnable de proposer que le commissaire à l'information pourrait au moins témoigner devant le tribunal s'il choisit de le faire. L'Association canadienne des professeurs d'université a recommandé dans son mémoire à ce comité que nous acceptions cette proposition raisonnable. J'espère que le ministre reconnaîtra la légitimité de cette recommandation.

M. Fox: Cet article est en réalité une disposition très courante. C'est donc un article standard dans les lois en matière d'enquêtes, d'ombudsmen, etc. Je ne suis pas disposé à accepter l'amendement proposé par le député.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, peut-être le ministre pourrait-il apporter des précisions en citant d'autres précédents. Je ne connais pas les précédents auxquels le ministre a fait allusion. Il s'agit simplement de permettre au commissaire de témoigner devant la cour, s'il choisi de le faire; il n'est sûrement pas déraisonnable que notre commissaire exerce ce pouvoir discrétionnaire.

M. Fox: Le commissaire demeure un témoin que l'on peut contraindre à témoigner en regard de ses fonctions. Il ne saurait être contraint de témoigner pour des questions portées à sa connaissance à cause de ses fonctions ou ses devoirs en vertu de ce projet de loi.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le ministre, il n'est pas question de contraindre. Je n'ai peut-être pas très bien expliqué ma position. Je conviens avec le ministre que le commissaire à l'information ne devrait pas être contraint; toutefois, si le ministre étudie l'amendement, il verra que son seul but est d'assurer cette absence de contrainte, de permettre au commissaire d'être au moins considéré comme compétent. Il peut se présenter des cas où le tribunal voudrait entendre les témoignages du commissaire à l'information. Tel que l'article se lit maintenant, le commissaire à l'information ne serait même pas qualifié; il ne pourrait même pas comparaître devant la cour s'il le désirait. Il est certain que nous pouvons conserver cette contrainte tout en permettant au commissaire de comparaître à certains moments, qui seront rares, ou lorsque le commissaire le désirera.

M. Baker (Nepean—Carleton): Ce n'est certainement pas déraisonnable, monsieur le président.

M. Fox: Je suppose qu'il y a là une différence d'opinion. Je le répète, si on veut encourager les gens à donner des renseignements au commissaire, il me semble que le commissaire ne devrait pas avoir à témoigner au sujet de ces renseignements dans des poursuites pour dommages qui n'ont pas aucun rapport, par exemple. La disposition telle qu'elle existe présentement faciliterait le travail du commissaire, en partie parce

[Texte]

those who provide him with information that such information would not be used for purposes unrelated to his functions as a commissioner. Once again, it is a pretty standard provision I am told by my officials.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, first of all perhaps the minister could indicate the precedents to which he is referring. I am rather interested in those.

Mr. Fox: I am told that it is in the Official Languages Act, and that one can find the same language in most of the provincial legislation respecting ombudsmen.

Mr. Robinson (Burnaby): We are dealing here, of course, with federal legislation and—

Mr. Fox: A good point.

Mr. Robinson (Burnaby): —the minister surely will not deny the information commissioner the right to appear in court proceedings where the commissioner feels that his or her evidence would be worth while. If it is a case of preserving confidences, the commissioner is not compellable and cannot be forced to appear before the courts.

Mr. Fox: I would think that what we are looking for is a situation where the information commissioner can obtain as much information as is possible by protecting him from the obligation, or even the possibility, of having to appear in front of courts in cases unrelated to his duties as an information commissioner. I think we enhance his position and give a clear indication to people that the information which may be given to the information commissioner will indeed remain in his hands; that no other jurisdiction could compel him to, nor even on his own volition would he, disclose any of this information.

Amendment negated.

The Chairman: Now we will pass on to page 76.

Mr. Masters.

Mr. Cullen: Should you not put the clause?

The Chairman: No, no; I have an amendment right now.

Mr. Masters: Mr. Chairman, I move that the English version of Clause 64, Schedule I, Bill C-43, be amended by striking out line 32 on page 36 and substituting the following:

under this act, a prosecution for an offence under Section 122

Mr. Fox: Simply a technical drafting change of the English text.

Amendment agreed to.

Clause 64 agreed to.

On Clause 65

[Traduction]

qu'elle assure ceux qui lui fournissent des renseignements qu'ils ne seront pas utilisés à des fins sans rapport avec ses fonctions de commissaire. Là encore, il s'agit d'une disposition assez courante, me disent mes collaborateurs.

Mr. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, tout d'abord le ministre pourrait peut-être nous citer les précédents auxquels il faisait allusion. Je serais intéressé à les connaître.

Mr. Fox: On me dit qu'ils se trouvent dans la Loi sur les Langues officielles, et que le même langage se trouve dans la plupart des lois provinciales concernant le protecteur du citoyen.

Mr. Robinson (Burnaby): Nous étudions ici évidemment une loi fédérale et . . .

M. Fox: C'est juste.

Mr. Robinson (Burnaby): . . . le ministre ne peut certainement pas nier que le commissaire à l'information a le droit de comparaître devant la cour s'il croit que son témoignage serait utile. S'il s'agit de protéger des confidences, le commissaire n'est pas contraint de témoigner et on ne peut le forcer à comparaître devant le tribunal.

M. Fox: Je suppose qu'on songe ici à une situation où le commissaire à l'information peut obtenir autant de renseignements que possible si on le protège de cette obligation ou même de cette possibilité de comparaître devant le tribunal dans des cas qui n'ont aucun rapport avec ses fonctions ou avec ses obligations de commissaire à l'information. Nous ne faisons que renforcer sa position et nous disons très clairement aux gens que l'information qu'ils lui remettront demeurera véritablement entre ses mains, qu'aucune autre juridiction ne peut le forcer à la divulguer, qu'il ne peut même le faire de son propre gré.

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous en sommes maintenant à la page 76 des amendements.

Monsieur Masters.

M. Cullen: Ne devriez-vous pas mettre l'article aux voix?

Le président: Non, non, j'ai ici un amendement.

M. Masters: Monsieur le président, je propose que la version anglaise de l'article 64, annexe I, du projet de Loi C-43 soit modifiée par la suppression à la ligne 32, page 36, de ce qui suit:

under this act, a prosecution for an offence under Section 122

M. Fox: Il s'agit simplement d'une modification technique au libellé du texte anglais.

L'amendement est adopté.

L'article 64 est adopté.

Article 65.

[Text]

• 1610

The Chairman: We have no amendment on Clause 65, so . . .

Oui, monsieur Lachance, avez-vous une question?

Mr. Lachance: No. It is another clause, Mr. Chairman. Sorry.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I do have a question, and I may be wrong, but my reading of the French version of Clause 65.(2)(b) would indicate that the words "fair and accurate", which are contained in the English version—"any fair and accurate account"—are not contained in the French version. Perhaps we could get some clarification from the minister or drafters of that, but certainly I would assume that those words "fair and accurate" are significant and should be included in both versions.

Mr. Fox: Our understanding is that it is implicit in the language used in the French text in the sense that we speak of *rapports ou comptes rendus établis de bonne foi*, and then the text goes on—I suppose the words "fair and accurate account" are translated by the words *relations qui en sont faites de bonne foi*. Obviously the translators feel that the words *relations . . . faites de bonne foi* implicitly include the notion of a "fair and accurate account" which is included in the English text.

An hon. Member: In fairness, Mr. Chairman, in the English it speaks of reports in good faith, which surely is a translation of that as well.

Mr. Fox: I am sorry I do not have the translator with me, but there is no literal translation which is done of the text. The French draftsman tries to draft the text in the French language to give you the substance of what is meant by that clause, and it is not necessarily a—I think it is a fair translation and that it reflects very much what is in the other official version, which is in English.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, as my friend just pointed out, the English version refers to good faith, and the French version also refers to good faith; but the French version does not contain any reference to a fair and accurate account.

Le président: Oui, monsieur Lachance.

M. Lachance: Monsieur le président, on vient tout juste de me faire remarquer l'article et la possibilité qu'il y ait non-concordance entre les deux textes. Au premier abord, si vous lisez le texte français et l'expression «les relations qui en sont faites de bonne foi», cela comprend *fair and accurate account of the report made in good faith*. Pour ma part, cela est mon interprétation, au premier abord. Et ce serait redondant d'ajouter «les relations justes et exactes», si vous voulez.

Si vous faites une relation de bonne foi d'un événement, en principe, si c'est de bonne foi, qu'il soit juste ou plus ou moins juste, l'intention de la personne ne sera pas mise en doute et le fait non plus ne sera pas mis en doute. Donc, pour ma part, il n'y a pas de problème avec l'article.

[Translation]

Le président: Nous n'avons pas d'amendement à l'article 65, donc . . .

Yes, Mr. Lachance, you have a question?

M. Lachance: Non. Il s'agit d'un autre article, excusez-moi.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'ai une question. Je fais peut-être erreur, mais d'après mon interprétation de la version française de l'article 65(2)b) il semble que l'expression *fair and accurate* se trouvant dans la version anglaise ne se retrouve pas dans la version française. Le ministre ou les rédacteurs pourraient peut-être nous expliquer la chose, mais il me semble que cette expression a de l'importance et devrait se trouver dans les deux versions.

M. Fox: Il semble que c'est sous-entendu dans la version française car on y parle des «rapports ou comptes rendus établis de bonne foi» et je suppose que l'expression *fair and accurate account* se trouve traduite par «relations qui en sont faites de bonne foi». Il est évident que les traducteurs estiment que l'expression «relations . . . faites de bonne foi» sous-entend le concept de *fair and accurate account* qui se trouve dans la version anglaise.

Une voix: En toute justice, monsieur le président, la version anglaise parle également de compte rendu établi de bonne foi, ce qui doit en être la traduction.

M. Fox: Je déplore que le traducteur ne soit pas ici, mais il ne s'agit pas d'une traduction littérale. Le rédacteur francophone tente de rédiger la version française de façon à rendre la signification de cet article, et ce n'est pas nécessairement—je crois que cette traduction est exacte et traduit bien l'autre version officielle, celle en anglais.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, comme vient de le signaler mon ami, la version anglaise parle également de bonne foi, comme la version française. Mais la version française ne fait aucunement allusion à un compte rendu juste et équitable.

The Chairman: Yes, Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Mr Chairman, I was just told that there could be a discrepancy between the two texts. At first, when you read the french text and the words *les relations qui en sont faites de bonne foi*, they include "fair and accurate account of the report made in good faith". That would be my own interpretation. It would be a redundancy to add *les relations justes et exactes*.

If there is an account made in good faith, be it accurate or not, neither the intent of the person making it will be put in doubt nor the facts themselves. So I see no problem with this clause.

[Texte]

M. Fox: Je pourrais peut-être ajouter également, monsieur Lachance, qu'au tout début de l'article, alors que le texte anglais parle de *any report*, le texte français parle de «les rapports ou comptes rendus établis de bonne foi». Alors, la bonne foi frappe également les rapports et les comptes rendus.

Ce que je suggérerais peut-être au Comité, c'est que l'on adopte l'article tel que rédigé. Cela me ferait plaisir, d'ici le retour du Comité ce soir, de vérifier avec le légiste au ministère de la Justice, et s'il croit qu'il a fait erreur, eh bien, je ferai rapport au Comité. Et avec le consentement unanime du Comité, on reviendra sur la question. Mais, j'ai l'impression que le texte est *a fair and accurate translation*.

Mr. Robinson (Burnaby): *That is fine.* D'accord.

L'article 66 est adopté.

• 1615

On Clause 67

The Chairman: It is your amendment, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I move that Clause 67 of Schedule 1 of Bill C-43 be amended by striking out lines 25 and 26 on page 37 and substituting the following:

(a) material published by the government and available at public libraries or government publications sales agents.

Mr. Chairman, the wording as it now stands refers to published material or material available for purchase by the public. The Canadian Library Association in particular expressed the concern that the meaning of the word "published" is ambiguous and that in fact material that is published may often not be particularly accessible to the public. The amendment would make it clear that what we are dealing with here is material that is generally available to the public, not just material that has at some point or other been published. The Canadian Library Association made a strong representation to the committee to change this paragraph of Clause 67. I would hope the committee would recognize that in the interests of access this amendment should be accepted.

Mr. Fox: Mr. Chairman, it seems to me that the line is drawn very clearly. All published material should be excluded, not only material published by the federal government. I think that is a pretty clear delineation. If we have to get into the type of distinction that the hon. member is proposing, I think you are talking about greater costs. I think the rule has to be quite clearly established that material that is published is material in the public domain and that government departments ought not to be burdened with this additional requirement. It is much simpler to say that if something is published it is in the public domain and people can get it through other means than through the Access to Information Act.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, it is, indeed, much simpler; but perhaps the minister could indicate his response to the suggestion of the librarians' association that in some instances reports are published in very limited numbers. It is all well and good for those of us who live in Ottawa or perhaps

[Traduction]

Mr. Fox: I could also add, Mr. Lachance, that at the very beginning, when the english text mentions "any report", the french text uses *les rapports ou comptes rendus établis de bonne foi*. So, good faith applies equally to reports and accounts.

I would suggest to the committee that the clause be carried as drawn. I will gladly check with the drafter of the department, before tonight, and if he thinks it is a mistake, I will report it to the committee. Then, with the unanimous consent of the committee, we will take this question up again. But I think that the text is a fair and accurate translation.

Mr. Robinson (Burnaby): That is fine. Agreed.

Clause 66 is carried.

Article 67.

Le président: Votre amendement, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je propose que l'article 67 de l'Annexe I du bill C-43 à la page 37 soit modifié par substitution aux lignes 26 et 27, de ce qui suit:

a) les documents publiés par le gouvernement sont disponibles dans les bibliothèques publiques ou chez les agences chargées de la vente des publications gouvernementales.

Monsieur le président, le libellé actuel mentionne les documents publiés ou mis en vente dans le public. La *Canadian Library Association* a dit craindre que le sens du mot «publiés» soit ambigu et qu'il arrive souvent que le public n'ait pas accès à certains documents publiés. L'amendement préciserait qu'il s'agit ici des documents disponibles dans le public et non seulement des documents qui ont été publiés à un moment donné ou à un autre. L'association avait fermement recommandé au comité de modifier cet alinéa de l'article 67. J'espère que le comité admettra qu'il faudra accepter cet amendement dans le souci de maintenir un accès réel.

M. Fox: Monsieur le président, il me semble que la distinction est bien nette. Tous les documents publiés devraient être exclus, et non pas seulement les documents publiés par le gouvernement fédéral. Je crois que c'est bien clair. S'il nous faut faire le genre de distinction que propose le député, les coûts en seront considérablement augmentés. Il faut clairement établir que tout document publié est un document du domaine public et que les ministères gouvernementaux ne doivent pas être contraints à cette exigence supplémentaire. Il est beaucoup plus simple de déclarer que tout document publié fait partie du domaine public et qu'on peut y avoir accès par d'autres moyens que la Loi sur l'accès à l'information.

M. Robinson (Burnaby): C'est en effet plus simple, monsieur le président, mais le ministre pourrait peut-être répondre à la préoccupation de l'association des bibliothécaires selon lesquels certains rapports sont parfois publiés en nombre fort limité. Il est vrai que ceux d'entre nous qui vivent à Ottawa ou

[Text]

in Toronto who may have access to those reports, but for those people who live in British Columbia and the western provinces and the Maritimes who do not have as ready access to limited numbers of reports it is not as easy, and that is the purpose of the amendment.

Mr. Fox: I suppose I feel it is a public archives problem, a public libraries problem, but not an access to information problem. If a document is published it is not really a document that is in the possession of the government and was not normally made public before the enactment of this act.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Would that not tend to limit somehow? I think it is limiting; this proposal by Mr. Robinson seems to limit the material. The question is whether it is published, period. If it is published, it is excluded; if it is not, it is not. I am sympathetic with the libraries' point of view—I understand it; I remember reading the brief and the discussions with them—but it seems to me that this is a limitation that is being proposed.

Mr. Robinson (Burnaby): No, because this clause refers, Mr. Baker, to material that is excluded from the general right of access. Naturally, if we limit the material that is excluded from the general right of access that broadens the public availability of these documents.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I will not argue with it.

Mr. Cullen: Surely, that is not the reason for this particular act. The fact that something is difficult to get at, the fact that it is published material, to have access to it—the fact that it may be difficult is surely not the criterion for this particular bill.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): It may have something to do with the government's methods of publication but not with . . . I am in Mr. Cullen's corner on that, I think. I am in association with you on that.

The Chairman: In the law firm?

Amendment negated.

The Chairman: We now move on to page 77.

Mr. Masters.

Mr. Masters: I move, Mr. Chairman, that Clause 67 of Schedule I to Bill C-43 be amended (a) by striking out line 28 on page 37 and substituting the following:

acquired and preserved solely for public reference

—and (b) by striking out line 30 on page 37 and substituting the following:

(c) material placed in the Public Archives, the National Library or the National Museums of Canada

• 1620

The Chairman: So what is the purpose of this amendment, Mr. Minister?

[Translation]

peut-être à Toronto peuvent avoir accès à ces rapports, mais les habitants de Colombie-Britannique, des provinces de l'Ouest et des Maritimes n'ont pas aussi facilement accès à ces rapports publiés en nombre limité, et voilà le but de mon amendement.

M. Fox: J'estime que c'est un problème relié aux archives publiques, aux bibliothèques, mais non à l'accès à l'information. Si un document est publié, il ne s'agit pas d'un document en la possession du gouvernement qui n'aurait pas été rendu public avant l'adoption de la présente loi.

M. Baker (Nepean—Carleton): Ne serait-ce pas une limite? Il me semble que cet amendement de M. Robinson viendrait limiter la quantité de documents. Il s'agit de savoir si le document est publié. S'il est publié, il est exclu, sinon il ne l'est pas. Je comprends bien le point de vue des bibliothécaires—je me souviens de leur mémoire—mais il me semble que l'on propose ici une limite.

M. Robinson (Burnaby): Non, parce que cet article fait mention des documents qui sont exclus du droit général d'accès. Evidemment, si nous limitons le nombre de documents pouvant être exclus de ce droit, on agrandit l'accès à ce document par le public.

M. Baker (Nepean—Carleton): Je n'en disconviendrai pas.

M. Cullen: Ce n'est certainement pas le but de cette loi. Le bill ne vise certainement pas en premier lieu à faciliter l'accès à des documents publiés qu'il est difficile d'obtenir.

M. Baker (Nepean—Carleton): Cela découle peut-être des méthodes de publication du gouvernement, mais . . . je suis d'accord avec M. Cullen là-dessus. Je m'associe à lui.

Le président: A son cabinet d'avocats?

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous passons maintenant à la page 77.

Monsieur Masters.

M. Masters: Monsieur le président, je propose que l'article 67 de l'Annexe I du projet de loi C-43 soit modifié par substitution, aux lignes 29 et 30, page 37, de ce qui suit:

musée conservés uniquement à des fins de référence ou d'exposition pour le public;

. . . et la substitution, à la ligne 32, page 37, de ce qui suit:

c) publiques, à la Bibliothèque nationale ou aux Musées nationaux du Canada par ou pour des personnes ou

Le président: Donc, monsieur le ministre, quel est le but de cet amendement?

[Texte]

Mr. Fox: What we want in Clause 67.(b) is a clarification which specifies that public reference is intended, and in Clause 67.(c) to indicate, of course, that the National Library and the national museums also receive material from persons and groups outside government.

Amendment agreed to.

Clause 67 as amended agreed to on division.

On Schedule I, Clause 68

The Chairman: I think the government has a new amendment on that.

Mr. Masters: I move, Mr. Chairman, that Clause 68 of Schedule I be amended (a) by striking out line 33 on page 37 and substituting the following—

Mr. Robinson (Burnaby): On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Masters, the government has tabled a document that refers to a new Clause 68, and I wonder whether in light of that the government . . .

The Chairman: The new one—it is my opinion it was the new one we have in the documents we received this morning.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, could we accept it as read in the document, rather than have Mr. Masters read the entire thing?

The Chairman: Do you want to let Mr. Masters read the amendment? Right.

An hon. Member: Do you want to read it in French or English?

An hon. Member: Let him take his pick.

An hon. Member: Mr. Cullen in French.

The Chairman: Mr. Reid in French.

Mr. Reid (St. Catharines): I just want to raise a point of order. Are you skipping, Mr. Chairman, the proposed amendment of the Honourable John M. Reid on page 78 of your big book?

The Chairman: He is not here to propose it. Do you want to propose it because your name is Reid also?

Mr. Reid (St. Catharines): No. I just want to know what you as the Chair are going to do with it, because it is in our book.

The Chairman: It is in our book, but he is not here to propose it, so I ignore it.

Je l'ignore, comme on dit en français.

M. Kilgour: C'est la même chose en anglais.

Mr. Lachance: I think this amendment, Mr. Chairman, if I can have the floor . . .

[Traduction]

M. Fox: Nous voulons bien préciser au paragraphe 67.b) notre référence au public et au paragraphe 67.c), nous voulons indiquer bien sûr que la Bibliothèque nationale et les Musées du Canada peuvent recevoir des documents émanant de personnes et de groupes à l'extérieur du gouvernement.

L'amendement est adopté.

L'article 67 modifié est adopté à la majorité.

Annexe 1, Article 68.

Le président: Je crois que le gouvernement veut proposer un amendement à cet article.

M. Masters: Monsieur le président, je propose que l'article 68 de l'annexe 1 du projet de loi C-43 soit modifié par a) substitution, à la ligne 35, page 37, de ce qui suit . . .

M. Robinson (Burnaby): J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur Masters, le gouvernement a présenté un document portant sur un nouvel article 68; dans ce contexte, je me demande si le gouvernement . . .

Le président: Le nouvel amendement . . . je pense que c'est le nouveau dont nous sommes saisis et que nous avons reçu ce matin.

M. Kilgour: Monsieur le président, plutôt que de demander à M. Masters de lire tout l'amendement, pourrions-nous accepter qu'il soit considéré comme lu?

Le président: Pouvez-vous laisser M. Masters lire l'amendement? Merci.

Une voix: Vous voulez qu'il le lise en anglais ou en français?

Une voix: Laissez-le choisir.

Une voix: Monsieur Cullen en français.

Le président: Monsieur Reid en français.

M. Reid (St. Catharines): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Oublions-nous le projet d'amendement de l'honorable John M. Reid, à la page 78 du gros document?

Le président: Il n'est pas ici pour présenter son amendement. Comme vous avez le même nom, voulez-vous le proposer?

M. Reid (St. Catharines): Non. Je voulais tout simplement savoir ce que le président a l'intention de faire, car nous avons ce projet d'amendement dans notre livre.

Le président: En effet, mais monsieur Reid n'est pas ici pour proposer son amendement donc je n'en tiens pas compte.

I will ignore it.

Mr. Kilgour: We say the same in English.

M. Lachance: Si je peux prendre la parole, monsieur le président, cet amendement . . .

[Text]

Le président: Oui, monsieur Lachance.

Mr. Lachance: During the deliberations we had many many months back, Mr. Reid was worried that the Access to Information Bill will not have as a side effect that the information and records that are presently available . . . the new dispositions will not bring impediments to the already available documents or information, and we should leave the present access to that information as is. That was his purpose. I do not want to speak for him, but I know the minister wanted to reflect at that time on this, and maybe he will want to reflect on the proposed amendment of Mr. Reid.

Mr. Kilgour: On a point of order, Mr. Chairman. Why do we not ask Mr. Reid to come tonight and do it? Could we not postpone his amendment?

Mr. Fox: I could probably point out that we have already agreed when we come back to Clause 2 of the bill—the purpose clause—we would be proposing an amendment that would clearly indicate any information presently available before this proposed act would come into force would continue to be available.

The Chairman: Now we are on Clause 68.

Mr. Masters.

Mr. Masters: I move, Mr. Chairman, that Schedule I to Bill C-43 be amended (a) by adding immediately after line 32 on page 37 the following:

68.(1) This act does not apply to confidences of the Queen's Privy Council for Canada, including without restricting the generality of the foregoing:

- (a) memoranda, the purpose of which is to present proposals or recommendations to council;
- (b) discussion papers, the purpose of which is to present background explanations, analyses of problems or policy options to council for consideration by council in making decisions;
- (c) agenda of council or of records recording deliberations or decisions of council;
- (d) records used for or reflecting communications or discussions between ministers of the Crown on matters relating to the making of government decisions or the formulation of government policy;
- (e) records, the purpose of which is to brief ministers of the Crown in relation to matters that are before or are proposed to be brought before council or that are the subject of communications or discussions referred to in paragraph (d).
- (f) draft legislation; and
- (g) records that contain information about the contents of any record within a class of records referred to in paragraphs (a) to (f);

[Translation]

The Chairman: Yes, Mr. Lachance.

M. Lachance: Au cours de l'étude que nous avons faite il y a de ça bien des mois, M. Reid se demandait si le projet de loi sur l'Accès à l'information n'aurait pas comme conséquence secondaire que les renseignements et les dossiers qui sont, à l'heure actuelle, disponibles . . . il se demandait si les nouvelles dispositions ne nuiront pas aux documents qui sont déjà disponibles; il se demandait si nous ne devrions pas plutôt laisser tel quel l'accès à ces renseignements. C'était là, je crois, son objectif, je ne voudrais pas parler à sa place, mais je me rappelle que le ministre avait voulu y réfléchir; peut-être qu'il veut encore réfléchir au projet d'amendement de M. Reid.

M. Kilgour: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Pourquoi ne demandons-nous pas à M. Reid de venir ce soir et présenter son amendement? Ne pouvons-nous pas retarder un peu cette étude?

M. Fox: J'aimerais souligner que nous sommes déjà convenus que lorsque nous reprendrons l'étude de l'article 2 du projet de loi, donnant l'objet de la loi, nous présenterons un amendement précisant que tout renseignement disponible à l'heure actuelle, avant que le projet de loi ne soit adopté, sera encore disponible.

Le président: Revenons à l'article 68.

Monsieur Masters.

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que l'annexe I du projet de loi C-43 soit modifiée par a) adjonction, après la ligne 34, page 37, de ce qui suit:

68.(1) La présente loi ne s'applique pas aux documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, notamment aux:

- a) Notes destinées à soumettre des propositions ou recommandations au Conseil;
- b) documents de travail destinés à présenter des problèmes, des analyses ou des options politiques à l'examen du Conseil;
- c) ordres du jour du Conseil ou procès-verbaux de ses délibérations ou décisions;
- d) documents employés en vue ou faisant état de communications ou de discussions entre ministres de la Couronne sur des questions liées à la prise des décisions du gouvernement ou à la formulation de sa politique;
- e) documents d'information à l'usage des ministres de la Couronne sur des questions portées ou qu'il est prévu de porter devant le Conseil, ou sur des questions qui font l'objet des communications ou discussions visées à l'alinéa d);
- f) avant-projets de loi;
- g) documents contenant des renseignements relatifs à la teneur des documents visés aux alinéas a) à f).

[Texte]

(2) For the purposes of subsection (1) Council means the Queen's Privy Council for Canada, committees of the Queen's Privy Council for Canada, Cabinet and committees of Cabinet.

(3) Subsection (1) does not apply to

(a) confidences of the Queen's Privy Council for Canada that have been in existence for more than twenty years; or

(b) discussion papers described in paragraph (1)(b)

(i) if the decisions to which the discussion papers relate have been made public; or

(ii) where the decisions have not been made public, if four years have passed since the decisions were made.

(b) by renumbering the subsequent clauses accordingly.

• 1625

Mr. Fox: Mr. Chairman, this is the major clause that we are coming back with following a re-examination of the bill on the government side. I think a close reading of Clause 68 indicates that it does not mirror, but parallels quite closely, Clause 21 of the bill which previously has been adopted by the committee. This is already clear from debates in this committee and, also, from some of the questions which were put to the Prime Minister in the House concerning the whole question of Cabinet confidences. I remember my colleague, Mr. Baker, I believe, saying that there should be no concern about Cabinet confidences because, under Clause 21 of the act they were exempt.

I think Clause 68 makes this even more clear by taking it out of the act altogether. Instead of their being an exemption in the act for this type of document, there is now an exclusion from the act of this type of document. If you look at it from the type of document that comes out under the act it is not a major change because, as opposition members have indicated themselves on numerous occasions, none of this information was to come out under the act as previously drafted. So really this is a way of indicating quite clearly that Cabinet confidences, as defined in Clause 68, would be excluded from the application of the act.

And the rationale for that, if I may just add that before my hon. colleagues jump on me is that there is a very strong feeling within the government that the essence of a Cabinet document requires an element of confidentiality so that deliberations can be made at the level of Cabinet without the matters really coming out. The act was never intended to cause an effect where all matters going to Cabinet would become public knowledge immediately. If that were the case, it would be just as well to have the TV cameras in the Cabinet room itself. The act really is designed to bring out as much information as is possible. We do not believe that it would be consistent with Cabinet government for the type of information referred to as Cabinet confidences to be made public except in

[Traduction]

(2) Pour l'application du paragraphe 1, «Conseil» s'entend du Conseil privé de la Reine pour le Canada, du Cabinet et de leurs comités respectifs.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas

a) aux documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada dont l'existence remonte à plus de 20 ans;

b) aux documents de travail visés à l'alinéa (1)b)

(i) dans les cas où les décisions auxquelles ils se rapportent ont été rendues publiques ou,

(ii) à défaut de publicité, ont été rendues quatre ans auparavant.

b) changement de désignation numérique des articles suivants.

M. Fox: Tel est, monsieur le président, l'article important que nous présentons de nouveau après avoir étudié une nouvelle fois le projet de loi. Une lecture attentive de l'article 68 montre que cet article ne reprend pas exactement l'article 21 du projet de loi qui avait été adopté par le Comité mais le suit de très près. Cette question a été soulevée ici en comité et également en Chambre, lorsque le Premier ministre a dû répondre à certaines questions portant sur les documents confidentiels du Cabinet. C'est mon honorable collègue, M. Baker, je crois, qui disait qu'il n'y a pas à s'inquiéter des documents confidentiels du Cabinet car ils font déjà l'objet d'une exemption en vertu de l'article 21 de la loi.

Ce nouvel article 68 précise encore mieux cette exemption en stipulant que la loi ne s'applique pas aux documents confidentiels. Ce genre de document n'est plus exempté des dispositions de la loi mais bien exclu. Pour ce qui est des documents qui ne tombent plus sous le coup de cette loi, ce nouvel article 68 ne change pas grand-chose car comme les députés de l'opposition l'ont dit eux-mêmes à maintes reprises, aucun de ces documents n'était visé par le projet de loi présenté précédemment. Donc, en définitive, nous précisons tout simplement et très clairement que les documents confidentiels du Cabinet, définis à l'article 68, ne seront pas visés par la loi.

J'aimerais maintenant, avant que mes honorables collègues ne me sautent dessus, expliquer la raison de cet amendement. Au sein du gouvernement, on est convaincu que les documents du Cabinet doivent demeurer confidentiels pour que les délibérations du Cabinet puissent se faire librement, sans possibilité de fuites. Dans ce projet de loi, on n'a jamais voulu faire en sorte que toutes les questions dont est saisi le Cabinet soient immédiatement du domaine public. Si telle était l'intention, on aurait pu tout simplement faire installer des caméras de télévision dans les salles du Cabinet. Nous présentons ce projet de loi pour faire en sorte que le plus grand nombre de renseignements possible soient divulgués. Nous ne pensons qu'il serait bon, dans notre régime gouvernemental, que les

[Text]

the circumstances outlined in Clause 68, which mentions a time limit of 20 years.

The Chairman: Okay. I have Mr. Robinson, Mr. Baker and Mr. Kilgour.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, this of course is the amendment and consequential amendments which flow from it to which I was referring this morning. Then I indicated that, in my view, the minister and his colleagues have dealt a body blow to this bill and have seriously weakened the cornerstone of the act—that is, independent judicial review and the right of the judiciary to have access to all documents which form a basis of decision-making in freedom of information legislation

• 1630

Many advocates of effective access legislation were considerably heartened to see that Section 41.(2) of the Federal Court Act was being repealed and that finally this section, which has been so frequently abused by the government, and which continues right to the present day to be abused by the government, was being repealed. In other words, we would not have a situation in which a minister of the Crown could basically certify that a document should contain certain information and thus should be denied to the judiciary.

It appears here that the minister has caved in to the bureaucrats, who have never supported access, to some of his own colleagues, who have continued to advocate secrecy in government—and I number among them the Prime Minister, who in his evidence before the Committee on Miscellaneous Estimates made it very clear that he did not favour any form of meaningful judicial review; and of course Mr. Pitfield has taken the same position.

Mr. Chairman, this amendment does not merely exempt from the provisions of the act those Cabinet documents which are referred to in Clause 21, as the minister has suggested. That would be bad enough; but it goes beyond that. What we had been led to believe by the minister and by the Prime Minister was that the purpose of his amendment would be to protect legitimate Cabinet confidences. The Prime Minister referred to discussions in Cabinet which should not be continued outside the Cabinet chamber; and I do not think anyone disagreed with that.

But look at the scope of the amendment the minister is bringing before the committee today. It refers to, for example, discussion papers, the purpose of which is to present background explanations, analyses of problems, or policy options to Council. Members of this committee have no doubt had access to these information papers, and they will note that a great deal of useful information is contained in them, and it should be made available long before four years after the decision has been made public. Many of the items which are included in this exemption should certainly not be subject to the exemption as proposed by the government.

[Translation]

renseignements contenus dans les documents confidentiels du Cabinet soient publiés sauf dans les circonstances prévues à l'article 68, qui donnent un délai de 20 ans.

Le président: D'accord. Je donne la parole à M. Robinson; ensuite ce sera à M. Baker et à M. Kilgour.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, voilà bien sûr l'amendement, et ce qui en découle, auquel je faisais référence ce matin. J'ai dit que selon moi, le ministre et ses collègues portent un coup grave au projet de loi et affaiblissent grandement la pierre d'angle de la loi, sur la liberté d'information, c'est-à-dire l'examen indépendant par le pouvoir juridique et le droit de ce pouvoir d'avoir accès à tous les documents sur lesquels reposent les décisions.

Les nombreux défenseurs d'une loi efficace quant à l'accès à l'information ont été très encouragés de constater que le paragraphe 41.(2) de la Loi sur la Cour fédérale a été abrogé et que finalement cet article, dont a si souvent abusé le gouvernement par le passé et d'ailleurs encore maintenant, a été également abrogé. En d'autres termes, il n'est plus possible qu'un ministre de la Couronne affirme que tel document qui comporte des renseignements confidentiels ne puisse être communiqué aux tribunaux.

Il semble dans ce cas-ci que le ministre ait cédé aux pressions exercées sur lui par les bureaucrates qui n'ont jamais été d'ardents défenseurs de l'accès à l'information, et également par ses propres collègues qui ont continué de préconiser le secret dans les affaires gouvernementales—je citerai le Premier ministre qui, lorsqu'il a comparu devant le Comité sur les prévisions budgétaires en général, a dit bien clairement qu'il n'était pas en faveur d'un examen judiciaire approfondi, et bien sûr également M. Pitfield a adopté la même position.

Monsieur le président, cet amendement fait beaucoup plus qu'exempter de l'application de la loi les documents du Cabinet visés à l'article 21, comme le ministre le prétend. En soi, ce serait déjà grave, mais la chose va plus loin. Ce que le ministre nous a donné à croire ainsi d'ailleurs que le Premier ministre, c'est que cet amendement avait pour objet de protéger les documents confidentiels du Cabinet. Le Premier ministre a fait état lors de discussions au Cabinet qu'il n'était pas question de divulguer, et je crois que personne n'a rien trouvé à redire à cela.

Jetons maintenant un coup d'oeil à la portée de l'amendement que le ministre nous présente aujourd'hui. Dans cet amendement, il est question par exemple de documents de travail destinés à présenter des problèmes, des analyses ou des options politiques à l'examen du Conseil. Les députés ont, cela ne fait aucun doute, certainement eu accès à de tels documents et ils savent bien que ces documents comportent beaucoup de données utiles qui devraient être du domaine public bien avant le délai de carence de 4 ans. Nombre des exceptions au paragraphe 68.(1) proposé par le gouvernement n'ont en fait pas lieu d'être.

[Texte]

Mr. Chairman, I would note as well that we are not just dealing with these items which are enumerated in (a) through (g), because this amendment starts out as follows:

68.(1) This Act does not apply to confidences of the Queen's Privy Council for Canada, including, without restricting the generality of the foregoing . . .

Mr. Chairman, what we have here is a sweeping exemption, a gaping hole in the legislation, the Mack truck clause of this bill if ever there was one, which allows the government, which allows the head of a government institution, to say, this is a confidence of the Queen's Privy Council; not just as in Clause 21, which refers to certain specific classes, but a general sweeping statement—and then a few examples of that are given.

Mr. Chairman, I believe this proposed amendment is a major watering-down of the provisions of the bill. I would ask the minister, in responding, to indicate why it is that he has removed the discretion in Clause 21.(3) for the Prime Minister to authorize disclosure of a record, or a person delegated by the Prime Minister. In Clause 21.(3)(a) that discretion existed.

The argument may come back that, well, the Prime Minister can still do that. But presumably this clause was contained for some purpose; and the Prime Minister could still have done it in any event. I would ask why the minister has withdrawn that provision from the legislation, the provision authorizing the Prime Minister to disclose, and why it is that instead of just restricting this amendment to the documents which are referred to in (a) through (g), he goes beyond that and in a sweeping exemption refers to all confidences of the Queen's Privy Council for Canada, whatever those may be.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Fox: I think if we go through Clause 21—first of all the introduction to Clause 21, which says:

21.(1) The head of a government institution shall refuse . . .

So even under the Clause 21 that previously existed, that "shall refuse" applied to—the list is there:

21.(a) memoranda the purpose of which is to present proposals . . .

—and that refers to:

. . . shall refuse to disclose any record requested under this Act that falls within any of the following classes . . .

So the word "class" was already, I suppose, fairly broad. It refers to a memorandum, it refers to discussion papers remaining confidential before such decisions are made, but it is the same thing in the new Clause 68 of Schedule I. It sets out a whole series of areas which basically come back in Clause 68

[Traduction]

Monsieur le président, je remarque également qu'il ne s'agit pas seulement des documents dont il est question aux alinéas a) à g) car le préambule de l'amendement dispose:

68.(1) La présente loi ne s'applique pas aux documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, notamment aux . . .

Monsieur le président, nous sommes ici en présence d'une exception quasiment généralisée pourrait-on dire, ce n'est ni plus ni moins qu'un trou béant dans la loi, d'un article gros comme une cathédrale, si jamais on en a connu un pareil, qui autorise le gouvernement, les responsables d'institutions d'état à dire que tel document est un document confidentiel du Conseil privé de la Reine; il ne reprend pas l'article 21 qui prévoit certaines catégories de documents, alors que cette nouvelle disposition a un caractère général—ensuite l'on donne quelques exemples.

Monsieur le président, je crois que cet amendement atténue largement les dispositions du projet de loi. Je voudrais donc demander au ministre de me dire pourquoi il a jugé utile de retirer les pouvoirs discrétionnaires conférés par le paragraphe 21.(3) au Premier ministre ou à une personne déléguée par lui-même visant à permettre la communication de certains documents. En effet, ce pouvoir existait à l'alinéa 21.(3)a).

D'aucuns pourront dire que le Premier ministre peut toujours se prévaloir d'un tel pouvoir discrétionnaire. Mais on a tout lieu de croire que cet article n'est pas là gratuitement et le Premier ministre pourrait toujours s'en prévaloir. Je vais donc demander au ministre pourquoi il a abrogé cette disposition du projet de loi à savoir celle permettant au Premier ministre de communiquer certains documents et pourquoi, au lieu de cantonner son amendement aux documents visés aux alinéas a) à g), il va plus loin en exemptant catégoriquement tous les documents confidentiels du Conseil privé de la Reine, quels qu'ils soient.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Fox: Je crois que si l'on en revient à l'article 21—on constate en premier lieu que le préambule de l'article 21 dispose:

21.(1) Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser . . .

Donc, même en vertu de l'article 21, le fait que le responsable «est tenu» s'applique à la liste des documents en question:

21.a) notes ou mémoires destinés à soumettre des propositions ou recommandations au Conseil

Et cela a trait à:

. . . le responsable . . . est tenu de refuser la communication des documents qui entrent dans l'une des catégories suivantes . . .

Donc, le mot «catégorie» avait déjà à mon avis une portée assez large. En effet, les documents visés sont des notes ou mémoires, des documents de travail devant rester confidentiels avant qu'on décide de les rendre publics, ce qui n'est d'ailleurs pas différent du nouvel article 68 à l'annexe I. En fait, les

[Text]

of Schedule I. So, from that point of view, if I dug up the record in *Hansard* I would find that the hon. members have already indicated that they felt that all of these documents were already exempted under old Clause 21 and that these documents would not have come out under old Clause 21, because the sole role of the court there would have been to examine whether or not a given document was indeed a Cabinet minute or a Cabinet memorandum and once having ascertained that fact, the document would have remained confidential. So in that sense, looking at the end result as to what will become public under the bill, as it previously stood with old Clause 21 and as it stands with the exclusion indicated in Schedule I Clause 68, it is pretty much the same. It was never intended that Cabinet agendas or Cabinet records used for or reflecting consultation among ministers of the Crown would become public, and that was the case under the previous Clause 21. So, the end result is basically the same.

• 1635

The hon. member referred to old Clause 21.(3), which put into legislation the fact that the Prime Minister would have the discretion to make Cabinet documents public. It was felt perhaps desirable to have it there at that time because we were talking about a Clause 21 that said that the head of the government shall refuse to disclose any record. It was therefore necessary to give the Prime Minister power under the bill. Since confidences no longer come within the ambit of the bill, since Cabinet confidences are now excluded from the bill, there is no longer the necessity to have that provision and the Prime Minister continues to have the right to disclose documents that are not available under the bill. Basically Cabinet confidences do not come within the ambit of the bill, because old Clause 21 no longer exists and has been replaced by Clause 68. I realize we are talking about technical language here: old Clause 21 granted exemptions to the act; Clause 68 excludes, from the bill, certain documents and Cabinet documents from application of the bill, so you no longer need old Clause 21.(3), giving the Prime Minister the ability to make certain documents public.

Mr. Robinson (Burnaby): Could the minister respond to the suggestion that this is in fact substantially broader than old Clause 21, because it refers to confidences of the Queen's Privy Council for Canada, generally, and not just to the specific categories which were set out in old Clause 21? When responding perhaps the minister could indicate how this clause will be applied: Is it to be the case that a minister, some minister—who knows whom—will certify that a particular document is a confidence of the Queen's Privy Council for Canada such that that is the end of the matter and the court will have no opportunity to examine the document? How is this to be done, Mr. Minister, through you, Mr. Chairman? How are we to know that this particular discretion—this

[Translation]

documents visés à l'article 21 se retrouvent pourrait-on dire à l'article 68 de l'annexe I. Donc, de ce point de vue, si j'essayais de retrouver dans le *Hansard* ce que les députés ont pu dire, je verrais qu'ils ont déjà indiqué qu'à leur avis tous ces documents étaient déjà exemptés en vertu de l'ancien article 21 car dans ce cas, l'unique rôle des tribunaux aurait été de déterminer si tel document était en effet un document du Cabinet ou des mémoires au Cabinet, et après vérification, ce document serait resté confidentiel. Donc, dans ce sens, si l'on examine les documents qui seront rendus publics en vertu du projet de loi, en vertu de l'ancien article 21 et également en vertu du nouvel article 68 de l'annexe I et des exemptions qui y sont visées, on constate que ce sont approximativement les mêmes. Il n'a jamais été question en effet que les ordres du jour du Cabinet ou les dossiers de consultation entre les ministres de la Couronne soient rendus publics, c'était au demeurant également le cas en vertu de l'ancien article 21. Donc, finalement, le résultat est le même.

L'honorable député a fait état de l'ancien paragraphe 21.(3), qui stipule que le Premier ministre peut s'il le veut rendre publics certains documents du Cabinet. On a pu juger souhaitable de se doter d'une telle disposition à l'époque, parce que nous parlons bien de l'article 21 qui stipule que le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de certaines catégories de documents. Il était donc nécessaire de donner au Premier ministre ce pouvoir en vertu du projet de loi. Étant donné que les documents confidentiels ne ressortissent plus aux dispositions du projet de loi, et étant donné que les documents confidentiels du Cabinet sont désormais exemptés du projet de loi, il n'est donc plus nécessaire que le Premier ministre continue, en vertu de la loi, d'avoir le droit de communiquer des documents qui, comme nous venons de le dire, ne sont plus visés par le projet de loi. Les documents confidentiels du Cabinet ne ressortissent plus aux dispositions du projet de loi parce que l'ancien article 21 a été abrogé et qu'il a été remplacé par l'article 68. Je me rends compte que nous devenons très techniques, mais la situation est la suivante: l'ancien article 21 prévoyait certaines exceptions à la loi; l'article 68 exempte, de l'application du projet de loi, certains documents et documents du Cabinet, ce qui fait qu'il n'est plus besoin de conserver l'ancien paragraphe 21.(3) conférant au Premier ministre le pouvoir de rendre certains documents publics.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre ne pense-t-il pas qu'en fait le nouvel article 68 est d'application beaucoup plus large que l'ancien article 21 parce qu'en fait il vise les documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, en général, et non pas seulement certaines catégories de documents bien précises visées par l'ancien article 21? Dans sa réponse, le ministre peut-être aura-t-il l'obligeance de nous dire comment cet article va être appliqué—devons-nous comprendre qu'un ministre—peu importe lequel—n'aura qu'à dire qu'un document est un document confidentiel du Conseil privé de la Reine pour le Canada, sans plus, pour que les tribunaux n'aient pas l'occasion de l'étudier? Comment va-t-on procéder, monsieur le ministre? Comment pourrions-nous savoir si l'on

[Texte]

sweeping discretion—is not being abused if the judiciary cannot even see the documents in question? As long as it is stamped, this document is a confidence of the Queen's Privy Council for Canada, and that is the end of the matter, which is even worse than Clause 41(2). Is that what we are dealing with here, Mr. Minister?

Mr. Fox: Quite obviously there is a change from the previous situation. We spent three or four months looking at the various changes and the decision of Cabinet was to exclude Cabinet confidences from the purview of the bill. They were already exempted from application of the bill in the sense that they would not have been made public, but, as you indicate, a judge would have had the authority to review a document in order to decide whether or not it was a discussion paper, to decide whether or not it was a Cabinet minute, and the matter would have ended there. At the moment you simply could not ask, under the bill, for a Cabinet minute or an agenda or a discussion paper.

• 1640

If you asked for an agenda of Cabinet under the bill as it now stands, with the new Clause 68, the minister would say simply, or the Clerk of the Privy Council would say, that Cabinet agendas are excluded from the application of the bill and you would not get the Cabinet agenda and the matter would not be subject to review by the court.

Mr. Robinson (Burnaby): But it could be seen by the Information Commissioner to make sure that, in fact, you were dealing with Clause 68.

Mr. Fox: No, not under the new Clause 68, it cannot.

Mr. Robinson (Burnaby): No, not under the new Clause 68, but under the old bill it could be.

Is the minister really saying that once it has been certified as a document that falls under these categories, or even as a general confidence of the Queen's Privy Council, once it has been certified by a minister as falling within that category that document cannot be viewed by anyone other than that minister or the people by whom the minister wants to have it reviewed?

Mr. Fox: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, that is—

Mr. Fox: That is what ministerial responsibility is all about.

The Chairman: Okay. Mr. Baker.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I just think it should be very clear what is happening here.

I credited the government with some particular courage, I thought, when the minister almost broke his arm patting himself on the back saying that he had included what was Clause 21 in Bill C-43, because it basically, with one exception—which is not germane to this argument, or not particularly helpful to this argument, or relevant to it—covered the Clause 21 in Bill C-15. If this goes through, if this is allowed to pass, what you have is Clause 21, which can be heralded by

[Traduction]

n'abuse pas de ce pouvoir discrétionnaire important, si les tribunaux ne peuvent pas prendre connaissance des documents en question? Dans la mesure où tel document porte un cachet, il est réputé être un document confidentiel du Conseil privé de la Reine, point final, ce qui est même pire que le paragraphe 41.(2). Est-ce de cela qu'il s'agit ici, monsieur le ministre?

M. Fox: De toute évidence, certaines choses ont changé par rapport à ce qui se passait avant. Nous avons consacré trois ou quatre mois à étudier les différentes modifications et le Cabinet en est arrivé à la décision d'exempter de l'application du projet de loi les documents confidentiels du Cabinet. Ils l'étaient d'ailleurs au demeurant déjà en ce sens qu'ils n'étaient jamais rendus publics, mais, comme vous le dites, un magistrat aurait eu le pouvoir d'étudier ces documents afin de décider si oui ou non il s'agissait de documents de discussion, de délibérations du Cabinet, et les choses en seraient restées là. Maintenant, en vertu du projet de loi, il n'est plus possible de demander que l'on rende publics les ordres du jour, les documents de travail et les délibérations du Cabinet.

Si vous demandiez, en vertu du projet de loi actuel, de prendre connaissance d'un ordre du jour du Cabinet, le ministre ou le greffier du Conseil privé pourrait tout simplement répondre que les ordres du jour du Cabinet sont exemptés de l'application du projet de loi de sorte qu'ils ne pourraient être étudiés par les tribunaux.

M. Robinson (Burnaby): Mais par contre, le Commissaire à l'information pourrait en prendre connaissance pour vérifier qu'il s'agit en fait d'un des documents visés à l'article 68.

M. Fox: Non, pas en vertu du nouvel article 68.

M. Robinson (Burnaby): Non, pas en vertu du nouvel article 68, mais en vertu de l'ancien projet de loi.

Si le ministre prétend que lorsqu'il a été établi qu'un document fait partie des catégories de documents visés, ou qu'il s'agit d'un document confidentiel du Conseil privé de la Reine, personne ne peut prendre connaissance de ce document à l'exception du ministre ou des personnes autorisées par le ministre?

M. Fox: C'est exact.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, c'est . . .

M. Fox: C'est de cela qu'il est question quand on parle de responsabilité ministérielle.

Le président: Très bien. Monsieur Baker.

M. Baker (Nepean—Carleton): Je crois qu'il faudrait préciser ce dont il est question ici.

J'ai reconnu au gouvernement un certain courage, lorsque j'ai entendu le ministre dire presque en se vantant, qu'il avait inclus l'article 21 au projet de loi C-43 parce que fondamentalement, à une exception près—qui n'est pas essentielle à ce que nous discutons ici ou qui n'aide pas particulièrement à comprendre la situation qui n'est d'ailleurs pas pertinente—il s'agit de l'article 21 du projet de loi C-15. Si cette disposition est adoptée, on aura donc un article 21 qui, pour certains, autorise

[Text]

some as judicial review of at least the question of the decision as to the class of document on the one hand and then Clause 68 removing that right altogether.

What is apparent, on the face of it, is about the worst possible contradiction in terms in a piece of legislation. Schedule I Clause 21 says:

The head of a government institution shall refuse to disclose any record requested under this Act that falls within any of the following classes:

If Clause 21 stood by itself, the matter would go to the court and it could be decided as to whether or not it fell within those classes. Schedule I Clause 68, later on in the bill, removes that altogether; it leaves the words there, but removes that principle.

What you have now is that—

Mr. Fox: Sorry, but we have removed Clause 21 now.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): All right. What you have now, as a result of that removal of Clause 21, is the whole of the Cabinet system—the whole of the Cabinet system—beyond judicial review. You have gutted judicial review and you should know that. You have gutted judicial review. You have put an atmosphere of poison over the bill, which I do not think was necessary in the circumstances. What has happened with respect to it is that all the good feelings that were apparent at the beginning, when people were patting themselves on the back and ACCESS was applauding, Jed Baldwin was applauding you for this great initiative that you had taken with respect to the bill, have all been taken away. I think the Liberal members of Parliament should know, if they support that, that is exactly what has happened. They are not trusting to the courts the question as to whether or not a document is, in fact, one of the classes that ought to have been excluded from review and that is the system we are dealing with. You have poisoned it; it is a body blow to access to information. That is what it is and you might as well call it that.

When you people, if you approve of it—and I hope you will not, I say that honestly to you, I hope you will not—go on a platform at any period of time when you are asked to discuss freedom of information and say—if you support this amendment—that you supported the principle of freedom of information, that you supported the principle of judicial review and all those things—if you say it—just bear in mind that those of us who know something about the bill and know something about the history of the bill—and it is far beyond the members of this committee—and the public that is looking at it are going to say to you that, whether or not you know it, you are misleading the public, because the corner-stone of it all was judicial review.

The cornerstone is still partially there but you have knocked a very strong corner off that cornerstone and you have weak-

[Translation]

l'examen judiciaire, à tout le moins la détermination de la catégorie de documents, et ensuite l'article 68 qui enlève ce droit complètement.

A première vue donc, il s'agit de la pire contradiction possible au sein du même projet de loi. En effet, l'article 21 de l'annexe I dispose: . . .

Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication des documents qui entrent dans l'une des catégories suivantes:

Si les dispositions de l'article 21 n'étaient pas limitées par d'autres dispositions, les tribunaux pourraient dire si oui ou non tel document fait partie des catégories de documents visés par l'article 21. Mais, l'article 68 de l'annexe I ne permet plus aux tribunaux de se prononcer; certes, on trouve toujours les mêmes mots, mais le principe n'existe plus.

Ce qui existe à l'heure actuelle . . .

M. Fox: Excusez-moi, mais nous avons abrogé l'article 21.

M. Baker (Nepean—Carleton): Très bien. En abrogeant l'article 21, le Cabinet devient en quelque sorte intouchable, il échappe à la loi. Vous avez enlevé tout pouvoir d'examen judiciaire et il faut que vous le sachiez. Vous avez en fait empoisonné le projet de loi, ce qui n'était pas nécessaire dans les circonstances. En fait, ce qui s'est passé, c'est que tous les bons sentiments qui prévalaient au départ, alors que tout le monde se félicitait et que ACCESS applaudissait, Jed Baldwin ne tarissait pas d'éloges pour cette initiative importante dont vous aviez fait montre dans le cadre de ce projet de loi, tout cela s'est effondré. Je crois qu'il faut que les députés libéraux du Parlement sachent que s'ils appuient cette législation, ils rendent le Cabinet intouchable. Cela revient à dire qu'ils ne font plus confiance aux tribunaux pour trancher si tel document est ou n'est pas en fait l'un des documents qui auraient dû être exemptés de la procédure d'examen judiciaire, c'est bien de ce système que nous sommes en train de parler. Vous avez ni plus ni moins empoisonné le projet de loi, c'est un coup bas à la Loi sur l'accès à l'information. Puisque c'est ça que vous faites, n'ayez pas peur des mots.

Si vous donnez votre appui à cet amendement, ce que j'espère vous ne ferez pas, je vous le dis honnêtement, j'espère que plus jamais lorsqu'on vous demandera de discuter de la liberté d'information—si vous appuyez cet amendement—j'espère donc que plus jamais vous ne direz que vous avez appuyé le principe de la liberté d'information, que vous avez appuyé le principe de l'examen judiciaire, etc. Ayez cependant bien à l'esprit que ceux d'entre nous qui connaissent le projet de loi ainsi d'ailleurs que ses tenants et ses aboutissants—ce qui dépasse d'ailleurs la plupart des membres de ce Comité—souvenez-vous que le public qui vous écouterait vous dira, que vous le sachiez ou non, que vous l'avez induit en erreur parce que la pierre angulaire de la liberté d'accès à l'information était le principe de l'examen judiciaire.

La clé de voute de cette mesure législative n'a pas complètement disparu mais vous l'avez fortement ébranlée. Elle est

[Texte]

ened it. It is cracked and it is damaged very badly, and I think every member of this committee who votes in favour of this amendment should understand precisely what they are doing because it is going to be the cause—I say that in friendship to you—of great public comment in the constituency that is very broad with respect to openness in government.

In order to defend it, the position, you are going to have to be saying, through you, Mr. Chairman, members of the committee are going to have to be saying that they do not trust the courts to make the decision, especially in answer to the question of Mr. Robinson on the stamping of the document, that it is still, with respect to the Cabinet, in exactly the same position as is proposed by the Government of Ontario, which is medieval in its approach to freedom of information. It is exactly the same medieval position that was taken by Roy Romanow of the Government of Saskatchewan, and the people dealt with that. That is the kind of position we are talking about, and all of the words that have gone on about the importance of this piece of legislation, this great commitment, have been chewed away by this amendment. Quite frankly, I think it is unnecessary.

If we can trust the courts of the country to settle the rights between citizens and the rights between the state—and we have done that with respect to the Constitution; that is the whole approach of the Constitution—we can trust them with that. If we can trust the courts of the country to make decisions with respect to political matters between provinces and the federal government and the provinces as we have done for years, surely to God we ought not to insult the courts by saying that they are not capable of dealing with the question as to whether or not the Cabinet system would be destroyed by disclosure. Clearly, the courts are as responsible with respect to that question as they are to others and they would preserve the Cabinet system. In any event, we ought to trust them because we can do something that the courts cannot do. If the courts do not preserve the Cabinet system—and this is designed to protect the Cabinet system, I say illegitimately—but if the courts do not protect the Cabinet system, then there is not a self-respecting parliamentarian in the place who would not want to see the Cabinet system protected. Freedom of information legislation is not meant to tear down the Cabinet system. It is not meant to destroy international relations. It is not meant to destroy national defence and all of those other things. But it is meant to ensure that, to the greatest degree possible, given the importance of the maintenance of the system and the maintenance of a relationship with other countries in the world and all of the other things we have talked about, the citizen has access, and you have destroyed that question.

This proposal, Mr. Minister, if it is accepted, has destroyed that question. So I suggest that we not approve of this clause, that we give the minister some time, that he withdraw this clause and go back to reconsider his position, if he can, and come back tonight to deal with it. I tell you, it is going to cause a debate that is unnecessary and it is going to cause a restriction on the operation of this bill that is unnecessary, and

[Traduction]

l'ézardée et fortement endommagée, et je crois que tous les membres de ce Comité qui voteront en faveur de cet amendement devraient comprendre exactement ce qu'ils font car, et je vous le dis en toute amitié, les commentaires de l'opinion publique qui réclament la transparence des gouvernements vont aller bon train.

Pour défendre leur décision, les membres de ce Comité devront répondre qu'ils ne font pas confiance aux tribunaux, surtout dans le cas cité par M. Robinson des documents confidentiels du Cabinet, ce qui est un alignement sur la position proposée par le gouvernement de l'Ontario dont l'attitude vis-à-vis de la liberté d'accès à l'information est médiévale. C'est exactement la même position médiévale que celle qu'avait adopté Roy Romanow pour le gouvernement de la Saskatchewan, et la population a rendu son verdict. C'est de ce genre d'attitudes qu'il s'agit, et quels que soient les termes utilisés pour vanter l'importance de cette mesure législative, cet amendement réduit presque à néant cette grande promesse. Sincèrement, à mon avis, c'est inutile.

Si nous pouvons confier aux tribunaux du pays le soin de régler les problèmes de droit entre les citoyens et l'État... et c'est ce que nous avons fait dans la Constitution, c'est le fondement même de la nouvelle constitution... nous pouvons également leur confier le règlement de ce problème. Si nous pouvons confier le soin aux tribunaux du pays de trancher les questions politiques opposant les provinces et le gouvernement fédéral, comme nous le faisons depuis des années, nous ne devrions pas, grand Dieu, insulter ces mêmes tribunaux en disant qu'ils sont incapables de déterminer si la divulgation de tel ou tel document mettrait en danger le fonctionnement du Cabinet. S'ils ont fait preuve de responsabilité dans les autres domaines, il en ira de même dans celui-ci. De toute manière, nous pouvons leur confier ce soin car nous pouvons faire quelque chose que les tribunaux ne peuvent pas faire. Si les tribunaux ne protègent pas le Cabinet... et cet amendement a pour but de protéger le Cabinet, de façon illégitime, selon moi... si les tribunaux n'assurent pas la protection du Cabinet, il n'y a pas un seul parlementaire digne de ce nom qui ne réclamera que le Cabinet soit protégé. La Loi sur l'accès à l'information n'a pas pour objet la destruction de notre système de gouvernement. Elle n'a pas pour objet la destruction des relations internationales. Elle n'a pas pour objet la destruction de la défense nationale, etc. Son objet est d'assurer, dans la plus grande mesure possible, sans mettre en danger notre système ni nos rapports avec d'autres pays, ainsi que d'autres questions dont nous avons parlé, que les citoyens aient accès à certains renseignements, et votre amendement réduit cette possibilité à néant.

Si cet amendement est accepté, monsieur le ministre, vous réduisez tout à néant. Je propose donc que nous n'approuvions pas cet article, que nous donnions du temps au ministre, que celui-ci retire cet article, réfléchisse à la question, et qu'il nous en reparle ce soir. Cela va provoquer un débat inutile, et cela va limiter d'une manière inutile la portée de ce projet de loi, en complet désaccord avec la promesse faite dans le discours du

[Text]

not, not in accordance with the promise that was made in the Speech from the Throne, in the promise that was made in the statements made by the Secretary of State—the Minister of Communications; he was the Secretary of State when he introduced this bill. It drives a horse and cart through the cornerstone of freedom of information.

Mr. Fox: Just perhaps a very short response. I would say there is a change in the bill. I would still argue quite strongly that the end result is the same, that under the exemptions that existed under Clause 21.(b) ... and I remember the hon. member from Nepean—Carleton arguing that with the Prime Minister, that none of these matters would come out in any event.

• 1650

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Because the courts can be trusted, Mr. Minister.

Mr. Fox: But none of them would come out in any event. If they were not going to come out in any event, for greater certainty, I decided to exclude them from application of the act.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): You cannot argue that originally. You cannot argue that.

Mr. Fox: I would perhaps like to point out to you that the U.S. Freedom of Information Act, to which everybody in every jurisdiction points as being the leading light in this area, does not apply to the U.S. cabinet either.

Obviously, with this bill, as it stands now, even with Clause 68 of Schedule I, we are far ahead of the British, who have no freedom of information act whatsoever and have no intentions whatsoever of going that way. They still have a cabinet government, and they still have democracy. So I think that it is a pretty wild exaggeration to say that somehow it tears the cornerstone off the principle of judicial review.

It is also recognizing that courts and executives have different roles. It is really not proper for a court to review a Cabinet agenda or Cabinet minutes or instruments of that nature. Under the Clause 21.(b) that was previously proposed, had we had more co-operation from various groups around this table at this time last summer, it would have been adopted. Once again, these would not have come out; but obviously there would have been some form of judicial review.

Once again, that type of judicial review does not apply in other jurisdictions, and we are pretty much bang-on with U.S. practice, British practice and probably with Commonwealth practice, in excluding from the purview of the judiciary matters really relevant to the executive.

The Chairman: Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: Mr. Minister, I have a number of things I would like to raise with you.

[Translation]

trône, avec les promesses faites par le secrétaire d'État ... le ministre des Communications était secrétaire d'État lorsqu'il a proposé ce projet de loi. C'est un coup de bélier dans la clé de voute de la liberté d'accès à l'information.

M. Fox: Une toute petite réponse. Je signalerai simplement qu'il y a un changement dans le projet de loi. Je reste convaincu que le résultat final demeure le même, qu'en vertu des exemptions citées à l'article 21.b) ... et je me souviens que le député de Nepean—Carleton a dit lui-même au premier ministre que de toute manière ce problème ne se poserait jamais.

M. Baker (Nepean—Carleton): Parce qu'on peut faire confiance aux tribunaux, monsieur le ministre.

M. Fox: De toute manière le cas ne se poserait jamais. Cependant, pour plus de sûreté, j'ai décidé d'exclure ces documents de l'application de la loi.

M. Baker (Nepean—Carleton): Cet argument n'est pas valable.

M. Fox: Je devrais peut-être vous signaler que la Loi sur la liberté d'accès à l'information américaine, loi citée en exemple dans toutes les juridictions, ne s'applique pas non plus au Cabinet américain.

Il est évident que grâce à ce projet de loi, sous sa forme actuelle, même avec l'article 68 de l'annexe I, nous sommes bien en avance sur les Britanniques qui n'ont pas de loi sur la liberté d'accès à l'information et n'ont nullement l'intention d'en adopter une. Ils ont toujours un gouvernement de Cabinet et ils sont toujours une démocratie. Dire que cela mine en quelque sorte la clé de voute et le principe du contrôle judiciaire, est une exagération insensée, à mon avis.

Nous indiquons par cet article les rôles différents des tribunaux et des exécutifs. Il n'est pas convenable qu'un tribunal puisse contrôler l'ordre du jour d'un Cabinet, les procès-verbaux d'un Cabinet ou les décisions d'un Cabinet. Si nous avons eu plus de coopération de la part des divers groupes autour de cette table l'été dernier, grâce à l'article 21.b) qui avait été précédemment proposé, cela aurait été adopté. Ces documents n'auraient pas été divulgués, mais il y aurait eu une forme de contrôle judiciaire.

Je répète, une fois de plus, que ce type de contrôle judiciaire n'est pas appliqué dans d'autres juridictions, et en excluant du contrôle judiciaire les questions relevant de l'exécutif, nous nous conformons exactement à la pratique américaine, à la pratique britannique et probablement à la pratique des pays du Commonwealth.

Le président: Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Monsieur le ministre, j'ai un certain nombre de questions à vous poser.

[Texte]

You would not argue before this committee that any syllable or word of this amendment was forced on you by any of the provincial attorneys general, would you?

Mr. Fox: Obviously, this was a matter that was looked at in detail within the Cabinet. It certainly reflects a Cabinet decision. The Cabinet decision, in this area as in others, was taken after a review of all of the matters brought to our attention by the provincial attorneys general. One of the areas brought to our attention by the provincial attorneys general was the whole issue of Crown privilege, to which this is pretty pertinent, because you will find the same section in the amendment to Clause 36. Actually, I would have to say that, yes, that was part of the representations made to the government by the attorneys general. They are a matter of public record.

Mr. Kilgour: You would tell this committee that the author of this amendment is, in spirit if not in fact, with the attorneys general of some of the provinces?

Mr. Fox: I am not saying that. I am saying that was part of it. During the course of our review we were also influenced by recent developments in jurisprudence in Canada. I have referred to those cases a number of times, particularly the Mannix case from Alberta and the Gloucester Properties case in B.C.

Mr. Kilgour: You told us today that this amendment in Clause 21 of Schedule I was—I think this was your term—basically the same as and closely parallels Clause 21 before . . . I put it to you that, if words have any meaning, those things do not fit. If they fit, they fit as if Clause 21 of Schedule I were a poodle and this thing you are giving us were a gorilla, or whatever is worse. It is preposterous to tell us that they closely parallel one another.

Mr. Fox: But I think that, if you take them point by point, you will find that . . . We can go through the exercise if you want—

Mr. Kilgour: Do not go through it. You are going to stick to your position that one closely parallels the other.

Mr. Fox: Basically, yes. If you look at Clause 21.(1)(a) of Schedule I and compare it with Clause 68.(a), not only is it close to it, not only is it parallel, but they are probably identical.

Mr. Kilgour: Why, then, after five months, did you not simply go with Clause 21?

Mr. Fox: I am sorry.

Mr. Kilgour: Why did you not simply go with Clause 21, then, after 5 months?

Mr. Fox: It was because, after review of the bill, we decided, Cabinet decided, that it was more appropriate to grant complete exclusion for this type of information rather than the exemption that was in. So, really, between an exemption, which was in the previous act, and an exclusion, Cabinet decided to go the exclusionary route.

[Traduction]

Oseriez-vous nier qu'aucune syllabe, qu'aucun terme de cet amendement ne vous a été imposé par certains des procureurs généraux des provinces?

M. Fox: Il est évident que cette question a été étudiée en détails par le Cabinet. Cet article reflète la décision prise par le Cabinet. Dans ce domaine comme dans d'autres, cette décision a été prise après avoir étudié toutes les questions portées à notre attention par les procureurs généraux des provinces. Un des domaines signalés à notre attention par les procureurs généraux des provinces a été celui de toute la question des privilèges de la Couronne, question tout à fait pertinente que vous retrouverez dans l'amendement à l'article 36. Je dois donc répondre par l'affirmative, oui, c'est en partie dû aux arguments présentés par les procureurs généraux au gouvernement. Ils se sont exprimés publiquement à ce sujet.

M. Kilgour: Voulez-vous nous dire que les auteurs de cet amendement sont, sinon dans les faits, mais dans l'esprit, les procureurs généraux de certaines des provinces?

M. Fox: Ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit qu'ils en étaient en partie responsables. Au cours de nos discussions nous avons également été influencés par certains cas de jurisprudence récents. Je vous ai parlé de ces cas à plusieurs reprises, en particulier de l'affaire Mannix en Alberta et de l'affaire Gloucester Properties en Colombie-Britannique.

M. Kilgour: Vous nous avez dit aujourd'hui que cet amendement à l'article 21 de l'annexe I était—selon vos propres termes, je crois—pour l'essentiel le même que celui proposé à l'article 21 avant . . . Si les mots ont un sens, il n'y a pas de comparaison. S'il y a comparaison, l'article 21 de l'annexe I que vous nous proposiez était un caniche et ce que vous nous proposez maintenant est un gorille, si ce n'est pire. Il est absurde de nous dire que ces deux articles sont étroitement parallèles.

M. Fox: Je pense que si vous les prenez point par point, vous constaterez que . . . Nous pouvons le faire, si vous voulez . . .

M. Kilgour: Non merci. Vous ne démolirez pas de votre soi-disant parallélisme.

M. Fox: Pour l'essentiel, c'est la vérité. Si vous lisez l'article 21(1)a) de l'annexe I et que vous le comparez à l'article 68.a), non seulement sont-ils très proches l'un de l'autre, parallèles, mais probablement identiques.

M. Kilgour: Pourquoi, alors cinq mois plus tard, n'avez-vous pas simplement conservé l'article 21?

M. Fox: Je m'excuse?

M. Kilgour: Pourquoi n'avez-vous pas simplement conservé l'article 21 cinq mois plus tard?

M. Fox: Parce qu'après étude du projet de loi, le Cabinet a décidé plus opportun d'exclure complètement ce type d'information plutôt que de parler d'une simple exemption. Entre l'exemption, qui figurait dans la loi précédente, et l'exclusion, le Cabinet a opté pour l'exclusion.

[Text]

Mr. Kilgour: Well, I put it to you again. I guess it is obvious that this is a little glass of hemlock juice that you are asking the members on the other side to accept. If they do not accept this, you will sneak away into the night and we will not see this bill and all of the people who have worked for so long on this bill will get nothing.

• 1655

What you are asking us to do is akin to, as has been said by other people here, saying that murder is against the law but we will give you the following list of people whom you can murder with impunity and that list includes everybody but, if you like, your twin daughters or something. Is that an unfair comment?

Mr. Fox: Yes.

Mr. Kilgour: Just why would that be unfair?

Mr. Cullen: Nice try, Dave.

Mr. Kilgour: I am trying to get your attention.

Mr. Cullen: You can have my attention for a while; I just do not believe what you are saying.

Mr. Kilgour: All right, I may have overstated that a little.

Mr. Cullen: There is still the glass of hemlock, though.

Mr. Kilgour: I tell you, gentlemen, as somebody who used to work in the Department of Justice a long time ago, that every single memo that came over from the Department of External Affairs was marked "secret". If this thing goes through and if you vote it through, I urge you that every single document that goes within eight blocks of a Cabinet meeting—and I can hardly think of anything that will be excluded—will be marked "confidence of the Queen's Privy Council", and these memos without stamps on them will be as common as leaves on the ground in the fall. You are not laughing, at least, at that one.

I put it to you that what you are doing is just saying that we want to give the perception of having freedom of information—a nice, big, thick bill—but if you look down to Clause 68, and hopefully most people will not, you will see that in fact it is an absolutely—well, I will not say it is a meaningless piece of paper, but it is a piece of paper that you and I and our grandchildren will be ashamed of until the next government gets into office and changes it.

Mr. Robinson (Burnaby): We will be there soon, David.

Mr. Kilgour: Can we put on the record, please, that Svend thinks we will be there soon.

Mr. Cullen: Quite a little Tory rump there, a little blue rump.

Mr. Kilgour: You mentioned, Mr. Minister, that Britain does not have any freedom of information. I guess some of the people here in the room heard Ralph Nader tell us a few years ago at a Canadian Bar Association meeting that some miners in Scotland could not get access to a study that told them that the mines they were working in were going to kill them. To

[Translation]

M. Kilgour : Je dois donc répéter qu'il est évident que vous demandez aux députés siégeant de l'autre côté d'accepter de boire un petit verre de ciguë. S'ils n'acceptent pas cela, vous allez disparaître en plein milieu de la nuit et ce projet de loi ne sera jamais adopté; tous ceux qui auront travaillé pendant si longtemps là-dessus n'obtiendront rien.

Ce que vous nous demandez de faire revient à dire, et je ne suis pas le seul à l'affirmer, que le meurtre est condamné par la loi mais que vous avez là la liste de ceux que vous pouvez tuer en toute impunité, et cette liste inclut tout le monde à l'exception, pratiquement, de vos filles jumelles. Est-ce que j'exagère?

M. Fox: Oui.

M. Kilgour: Pourquoi?

M. Cullen: Pour un essai, c'était pas mal, Dave.

M. Kilgour: J'essaie d'attirer votre attention.

M. Cullen: Vous y êtes parvenu, mais je ne crois absolument pas ce que vous dites.

M. Kilgour: Bon, j'ai peut-être exagéré un peu.

M. Cullen: Il y a bien la coupe empoisonnée.

M. Kilgour: Je vous affirme, en tant qu'ancien fonctionnaire du ministère de la Justice, il y a bien longtemps, que toutes les notes de services provenant du ministère des Affaires extérieures étaient classées «secret». Si cette disposition est adoptée telle qu'elle, je suis convaincu que tous les documents qui sortiront d'une réunion du Cabinet seront restreints au Conseil privé de la Reine; cela ne vous fait pas rire, pour une fois.

Avec ce beau petit projet de loi, vous voulez donner au peuple canadien l'impression qu'il a accès à l'information, mais si vous vous reportez à l'article 68, et l'on espère que la plupart des gens ne le feront pas, il ne fait aucun doute que cet article, sans être inutile, ce n'est pas cela que je veux dire, est libellé d'une telle façon que vous et moi, ainsi que vos petits-enfants, en auront honte lorsque le prochain gouvernement le modifiera.

M. Robinson (Burnaby): Nous y arrivons, David.

M. Kilgour: Peut-on consigner au compte rendu ce que vient de dire Svend.

M. Cullen: C'est le brouhaha chez les conservateurs?

M. Kilgour: Vous avez indiqué, monsieur le ministre, que la Grande-Bretagne n'avait pas de loi sur l'accès à l'information. Certains d'entre nous ici ont sans doute entendu Ralph Nader, il y a quelques années, déclarer à une réunion de l'Association du Barreau canadien que des mineurs écossais ne pouvaient pas se procurer une étude indiquant que les mines dans

[Texte]

cite Britain as an example of progressive freedom of information legislation is a bit like citing Louis XIV and Louis XVI as being the kind of government we want in Canada today. Please, do not come here and cite Britain as an example of a country where we have, in this context, a meaningful, democratic, open system of government because you insult the intelligence of all of us when you do that.

When you tell us that you might as well take the TV cameras into the Cabinet room if we do not put this in, did you seriously believe that when you said it before, or was that as exaggerated as my comment was?

Mr. Fox: Thank you for the question, Mr. Kilgour. I would like to add to what I said before. Another country which is often cited as very progressive in the field of access to information, Australia, has no judicial review as we have here in this bill—

Mr. Robinson (Burnaby): They just had their bill passed some months ago.

Mr. Fox: —I have not cited it in the past; we have even had some of the people from Australia sitting in on some of the meetings of this committee—do not have judicial review in matters relating to defence, national security and international affairs. I can understand the point of view you are trying to bring forward, but I think it is totally incorrect. It is quite clear that—and we have indicated a number of times in the House—it is nothing new that the government intends to exclude Cabinet confidences from the purview of the bill, but everything else obviously remains.

Secondly, my main point is that all of this was already exempted from application of the act under Clause 21 and would not have been made public. So if you are looking at the end result of the—

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Subject to judicial review, you have to say.

Mr. Fox: Yes, of course. But the end result is that the judiciary would have been called upon, if I look at Clause 21.(1)(c), simply to determine whether or not a document constituted an agenda of Council, and if it did constitute an agenda of Council the document would have remained confidential; it would not have come out. So if you are looking at the end result of the act, whether you go the Clause 68 way with the exclusion or the Clause 21 way, the exemption route, the end result is the same. So I do not think it is proper to say that anything has been torn out of the bill.

• 1700

Mr. Kilgour: Well, let me take an example. Let us suppose a Canadian Unity Information officer did a study on alienation in, let us say, Newfoundland. Do you think under this amendment that that study—let us suppose it showed that a lot of people were unhappy about your treatment of their court—would get into the public domain within four years, or do you

[Traduction]

lesquelles ils travaillaient étaient en train de les empoisonner. Ainsi, quand on cite la Grande-Bretagne comme exemple d'un pays progressiste en matière d'accès à l'information, c'est un peu la même chose que de citer les gouvernements de Louis XIV et de Louis XVI comme modèle pour le Canada contemporain. Je vous en prie, ne nous dites pas que la Grande-Bretagne constitue, dans ce domaine, un exemple de gouvernement démocratique et transparent, car c'est vraiment nous prendre pour des imbéciles.

Quand vous nous dites qu'on pourrait alors tout aussi bien installer les caméras de la télévision si l'on n'incluait pas cela, le croyiez-vous sincèrement ou bien avez-vous un peu exagéré?

M. Fox: Je vous remercie de votre question, monsieur Kilgour, et j'aimerais apporter plus de précision à ce que j'ai dit tout à l'heure. L'Australie, dont on cite souvent l'exemple comme pays très progressiste en matière d'accès à l'information, n'a pas le mécanisme de révision judiciaire que prévoit ce projet de loi . . .

M. Robinson (Burnaby): Leur projet de loi a été adopté il y a quelques mois seulement.

M. Fox: . . . des représentants du gouvernement australien ont assisté à certaines réunions de votre Comité et ce pays ne dispose pas d'un mécanisme de révision judiciaire pour toutes les questions relatives à la défense, à la sécurité nationale et aux affaires internationales. Je comprends ce que vous voulez dire, mais c'est inexact. Nous l'avons déjà indiqué à plusieurs reprises en Chambre et ce n'est donc pas un fait nouveau que le gouvernement a l'intention d'exclure les mémoires confidentiels du Cabinet de l'application de ce projet de loi; toutefois, tous les autres documents y sont soumis.

Deuxièmement, je prétends que tout cela était déjà dispensé de l'application de la loi en vertu de l'article 21 et n'aurait donc pas été publié. Si vous pensez donc au résultat final . . .

M. Baker (Nepean—Carleton): Sous réserve de la révision judiciaire, il convient de l'ajouter.

M. Fox: Bien sûr. Mais, en dernière analyse, la révision judiciaire n'aurait été demandée, conformément à l'article 21.(1)(c), que dans le but de déterminer si un document faisait partie ou non de l'ordre du jour du conseil et, dans l'affirmative, ce document resterait confidentiel. Donc, finalement, que vous appliquiez l'article 68, avec les dispositions relatives à l'exclusion, ou l'article 21, avec les dispositions sur l'exemption, le résultat final est le même. On ne peut donc pas dire que le projet de loi ne s'applique plus à rien.

M. Kilgour: Prenons un exemple. Supposons qu'un agent d'information sur l'unité canadienne ait fait une étude sur le sentiment d'aliénation à Terre-Neuve. En vertu de cet amendement, pensez-vous que cette étude, si elle révélait que beaucoup de gens étaient mécontents de la façon dont vous traitez leur tribunal, serait publiée dans les quatre ans qui suivent sa

[Text]

think that would become subject to one of these exceptions or the general one, the general exclusion?

Mr. Fox: My official will respond to that, if you wish.

Mr. Auger: Well, the study, as I understand your example, would have nothing to do with Cabinet. It is a study that is made on what people think in one part of the country, and obviously that would fall within the general scope of the legislation.

Mr. Kilgour: Well, I put it to you that the people at the Learned Societies meeting here at the University of Ottawa, dealing with polling, were concerned about this issue, and I put it to you that that sort of a poll would end up, as surely as the sun is going to come up tomorrow, as being part of a discussion paper, the purpose of which is to present background explanations. And do you seriously, Mr. Auger, deny that that is not a strong likelihood for that kind of study?

Mr. Auger: Well, fortunately or not, I do not belong to the Learned Societies, but that denotes a suspicion of government that dismays me a bit. If an opinion poll is taken on what people think in one part of the country, what relationship has it to the Cabinet process?

Mr. Kilgour: Legislation—is that not draft legislation, for instance, saying you are abolishing Newfoundland, or something? Cannot anything be dragged in under the purview of one of these exceptions?

Mr. Auger: But you are speaking of a study on what people feel in one part of the country. Do you mean to say you want to put that into legislation, or relate it to legislation?

Mr. Kilgour: The point I am making, of course, is that virtually anything can be dragged in under one of these specified exceptions. If you cannot get it under a specific one, you will do it under the general one. You do not have to answer, I am putting it to you—a comment, whether that is going to happen or not.

Can I, as a final question, Mr. Chairman, say that all three parties were invited to be present at the discussion of the Learned Societies on polling and the freedom of information legislation, and nobody from Mr. Robinson's party appeared and nobody from your party appeared. It was left to those of us who believe in freedom of information to carry the ball on Saturday.

The Chairman: Yes, thank you for your five final comments. Mr. Cullen, then Mr. Lachance.

Mr. Cullen: Maybe it was the word "learned" that scared a few of us away from that organization, Dave, I do not know.

I have heard a lot of hyperbole today and almost a casting aside of the bill. I talked to one of the geniuses behind this, Ged Baldwin, and his view and mine, and I think a lot of us share it, is that we should get "this bill through." If it has some imperfections here and there I think they should be . . . Now, I do not personally see this particular move as an imperfection. We are breaking new ground with a freedom of

[Translation]

parution, ou pensez-vous qu'elle ferait alors l'objet de l'une de ces exceptions ou de la clause d'exclusion générale?

M. Fox: L'un de mes fonctionnaires va vous répondre.

M. Auger: Si j'ai bien compris, cette étude n'a rien à voir avec le Cabinet. Elle est destinée à savoir ce que les gens pensent dans une région du pays et, en conséquence, elle tomberait sous le coup de la loi.

M. Kilgour: Eh bien, je vous dirais franchement que ceux qui ont assisté à la conférence des sociétés savantes, qui s'est déroulée à l'Université d'Ottawa et qui portait sur les sondages, se préoccupaient justement de cette question; or, tout autant que le soleil va se lever demain matin, je suis convaincu que ce genre d'étude-sondages serait finalement considérée comme un élément d'un document de travail destiné à apporter des explications supplémentaires. Franchement, monsieur Auger, ne pensez-vous pas que cela soit fort probable?

M. Auger: Je ne sais pas si je dois m'en réjouir, mais je ne fais pas partie des sociétés savantes; en tout cas, cela révèle une certaine méfiance à l'égard du gouvernement qui m'inquiète un peu. Si l'on procède à un sondage dans une région du pays, qu'est-ce que cela a à voir avec le Cabinet?

M. Kilgour: Cela peut aboutir à un projet de loi destiné, par exemple, à abolir Terre-Neuve ou quelque chose comme cela? Ces exceptions n'ouvrent-elles pas la porte à tout?

M. Auger: Mais vous parlez d'un sondage. Dans votre esprit, transformez-vous ce sondage en projet de loi?

M. Kilgour: Je prétends simplement que ces exceptions spécifiques permettent de tout faire. Si vous ne pouvez pas le faire en vertu d'une exception spécifique, vous pouvez alors le faire en vertu de l'exemption générale. Je n'attends pas de réponse, c'est simplement un commentaire.

Pour terminer, monsieur le président, j'aimerais dire que les trois partis ont été invités à assister au débat des sociétés savantes sur les sondages et le projet de loi sur l'accès à l'information; or, aucun membre du parti de M. Robinson et de votre parti n'a daigné se montrer. Ceux qui l'ont défendue samedi étaient vraiment ceux qui croyaient à la liberté d'information.

Le président: Je vous remercie de vos cinq derniers commentaires. M. Cullen qui sera suivi de M. Lachance.

M. Cullen: C'est peut-être l'adjectif «savantes», qui nous a effrayés, Dave.

J'ai entendu beaucoup de paraboles aujourd'hui et je peux vous dire que j'ai eu l'occasion de discuter avec l'un des cerveaux qui sont à l'origine de ce projet de loi, à savoir Ged Baldwin. Il estime, tout comme moi, que ce projet de loi devrait être adopté. Il n'est pas parfait, certes . . . A mon avis, toutefois, cela en vaut la peine. Nous avons franchi beaucoup d'étapes et, franchement, je suis surpris que ce projet de loi

[Texte]

information bill. I think we have gone a long way in this particular case, but I am quite frankly surprised that we have brought it back and that the government is prepared to go as far as it has.

I am surprised to hear Mr. Baker talk about the Province of Ontario and the fact that they are somewhat neanderthal in their approach to freedom of information. And Mr. Romanow—I guess you may not have him to kick around any more—I do not know what the recount situation is there. But it is rather interesting that those who have had the responsibility to govern, whether it is a country or province, of all political stripes, feel that this kind of exclusion is absolutely essential. Now, Mr. Baker, in his summing up, suggests the courts—I take second place to no one in my respect for courts and decisions that they make. But Mr. Baker also said, it is not meant to do this and it is not meant to do that. Well, it seems to me that if there is any possibility that just such a thing would occur, then, as Cabinet and as privy councillors, the government has an obligation to protect the parliamentary system.

It seems to me, if we are talking about cornerstones, and to my way of thinking, the cornerstone of parliamentary democracy is the fact that we have this kind of freedom of discussion where Cabinet ministers, privy councillors, can have their discussion, can have their discussion papers and do that, and come forward with a Cabinet position, that is really the basis of the parliamentary system. Rather than being critical of the government, I frankly compliment them, that they brought forward specifics as to exactly what is meant by this exclusion. To quote a great Canadian: "I am glad they came forward with some specificity."

There was some doubt about 21 and just how far we could go and what, in effect, could take place. This leaves no element of doubt. It is exclusion. It is the responsibility of the executive. It is the responsibility of the executive to get all the information they can, so that when they come forward, they come forward with a solid point of view; with a particular position.

• 1705

If privy councillors are going to have freedom of discussion around the Cabinet table, I think they have to have access to all the options. I think they have to have a good, honest, solid debate. A lot of disagreements take place around that table, but in the final analysis they come up with a position. I think they can make the best decisions for Canada if they have this kind of protection built into the parliamentary form of democracy. Without that, I think we would be dealing a death blow not to this particular bill, but, frankly, to parliamentary democracy. If there is any danger of that—and Mr. Baker in his summing up said it is not meant to do this and it is not meant to do that; but it bloody well might just do that—and I think for now, introducing a new bill, breaking new ground, we have an obligation to vote for this.

[Traduction]

nous revienne et que le gouvernement soit prêt à aller aussi loin.

M. Baker a dit, et cela m'a surpris, que la province de l'Ontario en était encore au balbutiement en ce qui concerne l'accès à l'information. En ce qui concerne M. Romanow, je ne connais pas le résultat du recomptage et ne sais donc pas s'il a été réélu. Toutefois, il est intéressant de constater que ceux qui ont déjà eu l'occasion de gouverner, que ce soit un pays ou une province, estiment, quel que soit leur parti politique, que ce genre d'exclusion est tout à fait essentiel. M. Baker a parlé des tribunaux... et j'en profite ici pour dire que je respecte absolument les tribunaux et les décisions qu'ils prennent, mais M. Baker a dit que cela n'était pas destiné à ceci et que cela n'était pas destiné à cela. Franchement, s'il y a un seul risque que ce genre de choses se produise, le gouvernement, c'est-à-dire le Cabinet et les conseillers privés, a alors le devoir de protéger le système parlementaire.

A mon avis, la pierre angulaire de la démocratie parlementaire est cette liberté de discussions dont peuvent jouir les ministres du Cabinet et les conseillers privés; à mon avis, c'est là le fondement de tout système parlementaire. Au lieu de critiquer le gouvernement, je le félicite donc d'avoir précisé les conditions de cette exclusion. Pour reprendre les paroles d'un célèbre canadien, je dirais que: «je suis content que le gouvernement nous ait donné des précisions.»

On ne savait pas exactement ce que le gouvernement allait faire au sujet de l'article 21. Or il n'y a plus aucun doute. C'est l'exclusion. C'est la responsabilité de l'exécutif. L'exécutif a la responsabilité d'obtenir toute l'information qu'il peut, si bien qu'en avançant un point de vue, celui-ci est solide et reflète bien une position particulière.

Si les conseillers privés doivent jouir de la liberté de discussion autour de la table du Cabinet, je crois qu'ils devraient avoir accès à toutes les options. Ils ont droit à un débat qui soit bon, honnête et solide. Autour de cette table il y a beaucoup de désaccord, mais en définitive ces messieurs prennent position. Je crois qu'ils peuvent prendre les meilleures décisions au nom du Canada s'ils jouissent de cette protection qui fait partie intégrante de la démocratie parlementaire. Sans cela, je crois que ce serait le coup de grâce à porter non seulement à ce bill en particulier, mais, bien franchement, à toute la démocratie parlementaire. S'il existe le moindre danger que cela... et M. Baker en résumant ses commentaires a bien dit que ce bill ne visait pas telle ou telle chose. Mais il est fort possible que ce bill puisse amener de tels résultats, et je crois que pour l'instant en introduisant un nouveau bill, en faisant oeuvre de

[Text]

I will certainly vote for this particular amendment. I will do it without any qualms whatsoever, because I think it is essential if we are to maintain the parliamentary form of government. If we are going to go to some other form of government, well and good. But if we are going to use the parliamentary form of government, where Cabinet and the executive have an obligation to the Canadian public, then this clause, in my view, is essential.

Le président: Merci, monsieur Cullen.

Monsieur Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Je crains de devoir prendre une position un peu moins optimiste que celle de mon collègue de droite.

Le président: Plus indépendante.

M. Lachance: Moins optimiste, monsieur le président. Je voudrais d'abord dire une chose: une des raisons pour lesquelles nous nous trouvons dans cette situation difficile, c'est que ce Comité s'est traîné les pieds et qu'il a, par son inertie, incité certaines personnes à avoir des réserves ultérieures quant à la rédaction originale du projet.

Dans un deuxième temps, je voudrais féliciter le ministre. Si nous avons aujourd'hui repris l'étude de ce projet de loi, même si ce projet de loi est édulcoré, parce que je crois qu'il est édulcoré avec cet amendement proposé, c'est parce qu'il a réussi à sauver les meubles. Je le félicite d'avoir au moins réussi à sauver les meubles.

Comme disait mon collègue Cullen, il y a beaucoup d'hyperboles. Le fait demeure que malgré cet amendement, de nombreux éléments extrêmement positifs qui sous-tendent le principe de l'accès à l'information seront mis de l'avant une fois que le projet de loi aura passé l'étape législative. C'est à cause de ces nombreux éléments positifs que je pense qu'il faut sauver le bill. Et je parle de sauver le bill. Nous avons déjà failli perdre le bill, et je ne voudrais pas prendre le risque de le perdre définitivement. Je déplore cet amendement; je considère que c'est un amendement régressif par rapport au progressisme que dénotait l'article 21.

Ceci dit, ce n'est pas sur la question de la divulgation que le problème se pose, puisque je pense que tout le monde s'entend sur le fait que les renseignements en question ne devaient pas, en dernière analyse, être divulgués.

En ce qui concerne la protection des droits de l'exécutif, je pense qu'il n'y a pas querelle et que tous ceux qui croient à la démocratie parlementaire, du moins dans son acception canadienne, pensent que ces documents devaient rester confidentiels. C'est sur la question de la détermination que le problème se pose, et au moins, à l'article 21, il y avait un tiers qui pouvait vérifier si oui ou non la détermination de la catégorie exclue était justifiée ou non. Maintenant, nous n'aurons plus ce bénéfice d'un tiers qui vérifiera si oui ou non l'exclusion est

[Translation]

pionniers, nous avons l'obligation de voter pour ce qui est proposé ici.

Moi je voterai certainement pour cette modification en particulier. Je le ferai sans la moindre hésitation car je crois que c'est indispensable si nous devons maintenir une forme de gouvernement parlementaire. Si nous recherchons une autre forme gouvernementale, c'est bien autre chose. Mais si nous allons continuer à utiliser la forme parlementaire, là où le Cabinet et l'exécutif ont une obligation vis-à-vis de la population canadienne, alors cet article, d'après moi, est indispensable.

The Chairman: Thank you, Mr. Cullen.

Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

I am afraid I may be forced to take a somewhat less optimistic position than that of my colleague to the right.

The Chairman: More independent.

Mr. Lachance: Less optimistic. I would like first of all to tell you one thing. One of the reasons we are in this difficult situation, is that the committee dragged its feet and by its inertia led certain people to have last minute reserves about the original wording of the bill.

Secondly, I would like to congratulate the minister. The fact that we have been able to return to the study of this bill, watered down though it is, because this amendment does water it down, is because the minister succeeded in saving the essentials. I congratulate him for this in that he did at least save the essentials.

As my colleague Mr. Cullen said, there is a lot of hyperbole in it. The fact remains that notwithstanding this amendment, there are many elements which are very positive and underly the basic principle of access to information which will be put forward as soon as this bill goes through the legislative stage. It is because of these positive sides that I think we have to save the bill. And I am talking about just that. We have already almost managed to lose it, and I would not want to run the risk of losing it for good. I deplore this amendment. I feel that it is a regressive step compared to the progressive nature of the entire section 21.

Having said so much, the problem is not that of revealing information, because I think everyone is agreed on the fact that the information in question should not, in the last analysis, be revealed.

In regard to the protection of the rights of the executive, I think there is no dispute there and that all those who believe in parliamentary democracy, at least in its Canadian sense, feel that these documents should remain confidential. It is on the matter of determination that the problem arises, and at least in section 21 there was a third party who could check to see whether the determination of the category excluded was justified or not. However, we will no longer have the benefit of this third party with its powers of examination, as to whether the

[Texte]

invoquée à bon droit ou non, en d'autres termes, si l'exclusion tombe bel et bien dans la classe qui est prévue comme devant être exclue. Nous devons nous en remettre au jugement et au bon vouloir de l'exécutif, et lorsqu'ils auront invoqué cette exclusion maintenant absolue, nous devons décider de l'accepter, puisque nous n'aurons pas d'autre choix que de l'accepter.

• 1710

Je répète donc, monsieur le président, que je déplore que nous soyons présentement dans l'obligation de nous prononcer sur cet amendement et sur cet article 68. Je n'en tiens pas rigueur au ministre, au contraire, et je répète que si nous avons aujourd'hui ce bill, c'est à cause de ses efforts. Je tiens rigueur, si j'ai à tenir rigueur, à la lenteur de ce Comité qui a permis que des doutes s'installent dans l'esprit d'aucuns.

Je terminerai en disant que je voterai pour l'amendement, monsieur le président, pas de gaieté de coeur, mais parce que je veux que ces éléments du bill qui sont positifs puissent être mis en vigueur. De toute façon, dans trois ans, le Parlement aura l'occasion de se pencher à nouveau sur ce projet de loi.

Je termine en demandant au ministre de façon précise, et en répétant la question de M. Robinson, pourquoi il a changé le texte de l'article 21, en permettant maintenant non pas une détermination par classe, mais une exemption générique qui se lit:

68.(1) La présente loi ne s'applique pas aux documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, notamment aux:

Eu égard au fait qu'il n'y aura plus de revue par un tiers, il était probablement d'autant plus important que les classes d'exclusion soient aussi précises que possible; avoir une exclusion générique peut ouvrir la porte à des abus qui pourraient être déplorables.

J'aimerais que le ministre nous dise de façon précise pourquoi il a changé ce préambule.

Merci.

Le président: Monsieur le ministre, s'il vous plaît.

M. Fox: Tout simplement parce qu'il y a des catégories de documents qui sont venus à notre attention et qui ne tombaient pas dans cela. Je peux mentionner par exemple les communications entre un ministre et le premier ministre ou les communications entre le ministre et le premier ministre et le souverain ou la souveraine ou le gouverneur général. Il y a quelques exemples qui ont été soulevés en cours de route qui indiquaient que ce n'était pas tout à fait complet comme liste. Evidemment, c'est plus général, mais quand même, la liste est assez limitative. On a voulu reprendre les catégories qui avaient été mentionnées à l'article 21, autant que faire se pouvait. On voulait s'assurer que le principe soit que les confidences du Conseil privé ne puissent être révélées.

A un moment donné, par exemple, on aurait pu proposer tout simplement un article qui aurait précisé que la loi ne

[Traduction]

exclusion is well founded or not. In other words if the exclusion comes clearly within the category which is provided for as being excluded. We shall have to have the fullest confidence in the judgment and good will of the executive, and if they invoke this exclusion which is now absolute, we shall have to decide to accept it, because we will not have any other choice.

I repeat therefore Mr. Chairman that I deplore the fact that we are presently forced to make a decision on this amendment and on this Section 68. I do not in any way blame the minister, on the contrary, and I repeat that if today we have this bill, it is because of his efforts. If I were to apportion blame in any way at all, I would blame the slowness of the committee which has allowed time for all doubts to come into being in the minds of some people.

I will conclude by saying that I will vote for the amendment, Mr. Chairman, not cheerfully, but because I want certain aspects of the bill which are positive to go into effect. At any rate, in three years, parliament will have the opportunity to study this bill again.

So I conclude with a request to the minister a very precise request, and by repeating the question put by Mr. Robinson, to wit, why he changed the wording of Section 21, to allow not a determination of category, but a blanket exemption which reads as follows:

68.(1) This act does not apply to confidential documents of the privy council of Her Majesty in right of Canada, in particular those:

Since there will no longer be any review by a third party, it was probably increasingly important that the categories of exclusion be as precisely defined as possible. To have a generic exclusion or a blanket exclusion might open the door to abuses which might turn out to be deplorable.

I would like the minister to tell us precisely why he changed this preamble.

Thank you.

The Chairman: Mr. Minister, if you please.

Mr. Fox: Quite simply because there are categories of documents which, it came to our attention, did not fall within that classification. I could mention, for example, communications between a minister and the Prime Minister or communications between the minister and the Prime Minister and the Sovereign or the Sovereign or the Governor General. There are some examples which were raised along the way which indicated that the list was not quite exhaustive. Obviously, it is more general, but however the list is quite limitative. We wanted to go back over all those categories which had been mentioned in Section 21, as far as it was possible. We wanted to ensure that the principle should be that the confidential exchanges in the Privy Council not be revealed.

At one point, for example, it might have been proposed simply that there be a section which would have spelled out

[Text]

s'appliquait pas aux confidences du Conseil privé de Sa Majesté, point final, et laisser le mot «confidence» non défini.

Nous avons quand même essayé de définir de la meilleure façon possible le mot «confidence», en indiquant ce qui, d'après nous, constitue la presque totalité des cas, mais étant donné qu'on pouvait penser à un ou deux exemples qui n'étaient pas couverts par ces classes-là, on a pensé qu'il était préférable de prévoir qu'il pouvait y avoir d'autres cas qui ne nous sont pas venus à l'esprit au moment de la rédaction de la loi.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Reid.

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, I will be brief, but I wanted to simply say that I, too, with Mr. Lachance, do not really hold this against the minister, because the old bill did include a Clause 21 with its judicial review as well as the prime ministerial discretion. We did have Clause 68 subject to amendment, and the only amendment that was left before us before today, but there is a vast difference between what we had before from what we have before us today.

I have to emphasize, as my friend on my left has, that this is the cup of hemlock. If we want this bill to go through, and we on this side have said that, yes, we do, then this is the thing we are asked to swallow; and I have to agree that this is the real heart of the bill itself.

• 1715

The Cabinet is a decision-making body and every political science and high school teacher will tell you that decision-making is in the hands of the Cabinet and I cannot help but think whether it is the Canadian Unity Office or any other office that was commissioned through the Cabinet such that ministerial funding, government funding, will be stamped as a confidential class of material that will bring it within the exclusion of this bill. So we have, Mr. Chairman, cut out the heart of the bill itself. Although we are going to vote against this provision we will probably support the bill in its final reading. However I would think that although it is put before this committee on the basis that we accept it on the promise of a review three or four years down the line, once it has left and been excluded from the bill we are not going to have the experience of three years because we will not have it back before us. We will have an excluded provision of the most important decision-making section of the bill and I think that is very unfortunate as we consider access to government information.

The Chairman: Do you have any response, Mr. Minister, to the comment that Mr. Reid made?

Mr. Fox: No, I will wait until other members have spoken.

The Chairman: All right.

[Translation]

that the legislation did not apply owing to confidential exchanges in Her Majesty's Privy Council. The word "confidence" would then not have been defined.

However we attempted to define as best we could the word "confidence", by indicating what we thought made up the entire category of cases, but since it was possible to dream up one or two examples which had not been covered by these categories, we felt it was preferable to anticipate that there would be other cases which did not occur to us at the time we drafted the legislation.

The Chairman: Thank you Mr. Minister.

Mr. Reid.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président, je serai bref mais j'ai voulu simplement dire que, tout comme M. Lachance, je n'ai pas l'intention de faire des reproches au ministre du fait que l'ancien projet de loi prévoyait à l'article 21 la révision judiciaire ainsi que le pouvoir discrétionnaire du premier ministre. Il restait l'article 68, sous réserve de modifications et la seule modification qu'il nous restait jusqu'à aujourd'hui, mais il y a une différence énorme entre ce que nous avions auparavant et ce que nous avons devant nous aujourd'hui.

Je dois vous souligner, comme l'a fait mon ami à ma gauche, qu'il s'agit du coup de grâce. Si nous voulons que ce projet de loi soit adopté, et nous avons dit de ce côté-ci de la Chambre que c'est notre vœu, alors voici la coupe de poison qu'il nous faut vider en contre-partie. Et moi je dois convenir qu'il s'agit du fond même du projet de loi.

Le Cabinet est un organisme exécutif, et n'importe quel professeur de sciences politiques vous dirait que la prise de décisions est entre les mains du Cabinet. Je ne puis m'empêcher de me demander si le Bureau de l'unité canadienne ou tout autre service parrainé par le Cabinet parce qu'il aurait été financé par le gouvernement verra ses documents classés comme confidentiels en vertu des exceptions figurant dans ce projet de loi. Monsieur le président, nous avons sapé la base même du bill. Cela dit, même si nous allons voter contre ces dispositions, nous appuyerons probablement le projet de loi global en dernière lecture. Par ailleurs, bien qu'il ait été renvoyé à ce Comité parce que nous l'avons accepté, c'est bien parce qu'on nous a promis que dans trois ou quatre ans il ferait l'objet d'un ré-examen. Cela n'empêche pas qu'une fois cet aspect exclu des dispositions générales du projet de loi, cela veut dire que jusqu'au ré-examen dans trois ans, nous ne saurons pas comment cette disposition aurait été appliquée. En effet, nous aurons exclu du projet de loi l'un de ses aspects exécutifs les plus importants, ce qui m'apparaît très regrettable sur le plan de l'accès à l'information gouvernementale.

Le président: Monsieur le ministre, avez-vous quelque chose à dire en réponse à l'observation de M. Reid?

M. Fox: Non, je vais attendre que les autres députés se soient exprimés.

Le président: C'est bien.

[Texte]

M. Marceau a des commentaires à faire.

M. Marceau: Merci, monsieur le président.

Je pense qu'il est toujours facile, monsieur le président, d'imputer des motifs et de blâmer les députés qui ne partagent pas son opinion en disant qu'ils se nuisent et qu'ils font erreur en votant pour ou contre un amendement. Moi, je ne blâmerai pas ceux qui voteront contre. Je suis en faveur de cet amendement-là, mais j'essaie de comprendre les points de vue qui ont été exprimés par mes collègues qui n'y sont pas favorables.

Pour ma part, je justifie ma position favorable en disant que pour moi, l'efficacité d'un cabinet repose sur la confidentialité, et la confidentialité repose sur un élément de confiance. Même si je serais porté, d'une façon générale, à favoriser un accès à l'information et un pouvoir judiciaire accru, en présence de décisions ministérielles qui affectent l'avenir de tous les Canadiens, je pense qu'il faut absolument prendre une position particulière, exceptionnelle et privilégiée. À mon sens, ce droit que l'on donne au cabinet de conserver la confidentialité repose sur la confiance que nous donnons au cabinet pour prendre les décisions appropriées, et ces décisions appropriées ne seront jamais efficaces si on permet au pouvoir judiciaire d'intervenir d'une façon ou d'une autre.

Monsieur le président, je voudrais dire que ce projet de loi est important, tout le monde l'a dit. Tout le monde veut qu'il soit adopté, mais plus le temps passe, plus les interventions augmentent. Alors, je pense que je vais prouver que je suis véritablement en faveur de l'adoption du bill, et je dois dire que je n'hésite pas à voter en faveur de cet article-là, parce que c'est un cas exceptionnel. C'est de cette façon qu'on peut donner aux Canadiens un Cabinet efficace, quelle que soit son option politique.

The Chairman: Mr. Robinson, do you want to ask some questions?

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Baker, do you too?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, my question to the minister on this amendment relates to the issue that is raised in Clauses 48 and 62 of the bill and those are the provisions which would allow the federal court or the information commissioner to disclose to the appropriate authority—Mr. Chairman, I know that members of the government side in particular are interested in this important amendment, so I would ask them to please pay heed. I would ask them seriously to consider at this point the fact that, as it stands now, under the provisions of the bill the court is allowed to see all documents. If a particular document discloses information which relates to an offence against the law of Canada or provincial legislation, then there is a discretion in the hands of the information commissioner, or the court, to give that information to the appropriate authorities.

[Traduction]

Mr. Marceau would like to make some comments.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I think it is always easy to impute motives to those members who do not share one's opinion, and to blame them for it, saying that they are doing themselves harm, and making a mistake in voting for or against an amendment. I for one will not blame those who vote against it. I am in favour of it, but I try to understand the points of view expressed by my colleagues who are not.

Concerning my support of this, it is justified in my opinion by the fact that Cabinet effectiveness is based on confidentiality, which in turn is based on an element of trust. Even if in general, I favour access to information and a greater authority granted to the judiciary, when ministerial decisions can have some bearing on the future of all Canadians, I think that one must absolutely take specific, exceptional and privileged measures. In my opinion, the right we are giving Cabinet to protect confidentiality is based on the trust we have in this body that it will take the appropriate decisions. Now, these appropriate decisions will never be effective if we allow the judiciary to intervene one way or another.

Mr. Chairman, I would like to state that this bill is important, as everyone has said it. Everyone wants it to be passed, but as time goes by, there are more and more people who want to speak about it. I will therefore prove that I am truly in favour of passing this bill. I will not hesitate to vote in favour of this clause, because it refers to an exceptional case. Furthermore, that is how we can give Canadians an effective Cabinet, whatever its political stripe.

Le président: Monsieur Robinson, voulez-vous poser des questions?

M. Robinson (Burnaby): Oui, monsieur le président.

Le président: Monsieur Baker, vous aussi?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, la question que j'aimerais poser au ministre au sujet de cette modification a trait à la question soulevée aux articles 48 et 62 du projet de loi. Il s'agit des dispositions qui permettent à la Cour fédérale ou au commissaire à l'information de divulguer certains renseignements aux autorités appropriées. Monsieur le président, je n'ignore pas que les députés du parti ministériel s'intéressent particulièrement à cet important amendement et je leur demanderai de prêter attention à mes propos. Je leur demanderais de songer sérieusement au fait que, selon les dispositions actuelles, le tribunal est autorisé à voir tous les documents. Si un document contient des renseignements sur une infraction à une loi fédérale ou provinciale du Canada, le commissaire à l'information, ou le tribunal, a toute discrétion pour révéler ces informations aux autorités responsables.

So in other words, if there is information in Cabinet documents, for example, in documents under Clause 21 or in any

En d'autres termes, si des documents relevant de l'article 21 ou d'un autre article décrétant une exemption obligatoire

[Text]

other clause which is a mandatory exemption—I know Mr. Dawson, in particular is interested in this area—that the courts and the information commissioner will have the discretion to turn over this evidence of illegality, of breaking the law, to the appropriate authority; or to the attorney general in the case of the information commissioner.

Will the minister explain why it is that this discretion exists to turn over information which discloses violations of the law, breaches of the law. Let us say, for example, in the case of the activities of the RCMP in the early 1970s, if there was evidence in Cabinet documents which showed, for example, that ministers of the Crown had been parties to breaches of the law under the bill as it was presented to this committee, the court could turn over this evidence to the attorney general in the province in which those activities took place.

Will the minister confirm that such discretion is being totally deleted; that it is being taken away by this amendment to Clause 68; that in fact, even where these Cabinet documents disclose illegality, violations of the law, on the part of the federal government or provincial officials or other individuals, there is no discretion whatsoever, because the judges cannot even see the documents, to turn this evidence over to the appropriate authorities?. Is that not the effect of this government's amendment?

Mr. Fox: No. It depends on how you look at the overall operation of government institutions. You mentioned the RCMP, and I guess just throw back at you that there was the establishment of a Royal Commission of Inquiry. Everything is not going to come out of this proposed act here. This is a bill which favours greater availability of government information. There is nothing to prevent a government from setting up a commission of enquiry like the McDonald commission—actually one was set up—and to give access to that commission to any documents it requests. My understanding is that is indeed what happened with the McDonald commission. And that commission did not, in any way, conclude that there were any documents in the government's possession there to indicate an offence. What is clear is that there is an exclusion of Cabinet confidences under the proposal at present before the committee.

I should also point out that, since we are talking about what changes this bill brings to present law, if the hon. member so desires, we can close the bill and go back to the present situation, under which there is no right of access. We can go back to the present situation where there is a complete law of Crown privilege which allows the government to table affidavits under a number of headings. I think, on the contrary, that this bill does indeed bring about a substantial improvement in the present law of access and a substantial improvement in the law of Crown privilege in Canada.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the minister is not answering the question.

Mr. Fox: This being said, there is an exemption in here for what is known as Cabinet confidences. Yes. Cabinet confi-

[Translation]

contiennent ce genre d'information, et je sais que cela intéresse tout particulièrement M. Dawson, les tribunaux et le commissaire à l'information pourront alors décider de transmettre ces preuves d'infraction aux autorités responsables; dans le cas du commissaire à l'information, il pourra les transmettre au procureur général.

Le ministre pourrait-il me dire pourquoi le projet de loi accorde une telle discrétion en ce qui concerne la divulgation de renseignements relatifs à des infractions. Prenons l'exemple des activités de la GRC au début des années 1970; si des documents du Cabinet contenaient des preuves indiquant, par exemple, que des ministres avaient participé à des infractions, le tribunal pourrait, selon le prolet de loi actuel, transmettre ces preuves au procureur général de la province où se sont déroulées ces activités.

Le ministre peut-il me confirmer que cette discrétion est complètement annulée par cet amendement à l'article 68? L'amendement du gouvernement n'est-il pas destiné à faire en sorte que, lorsque des documents du Cabinet contiennent des preuves sur la participation de ministres provinciaux ou fédéraux à des infractions de la loi, aucune discrétion n'est accordée car les juges ne peuvent même pas voir les documents en question et encore moins transmettre ces preuves aux autorités responsables? N'est-ce pas là l'effet de l'amendement du gouvernement?

M. Fox: Non. Tout dépend de la façon dont vous envisagez les activités globales des institutions gouvernementales. Vous avez parlé de la GRC et j'aimerais simplement vous rappeler qu'une commission royale d'enquête a été créée à cet effet. Ce projet de loi ne va pas faire tout ressortir. Il est simplement destiné à faciliter l'accès à l'information gouvernementale. Rien n'empêche un gouvernement de créer une commission d'enquête comme la commission McDonald et de permettre à cette commission d'avoir accès à tous les documents qu'elle demande. C'est ainsi que cela s'est passé avec la commission McDonald. Celle-ci n'a d'ailleurs pas compris que le gouvernement gardait illégalement en sa possession certains documents. Ce qui est clair, c'est que certains documents confidentiels du Cabinet sont exclus de l'application du projet de loi dont vous êtes saisis.

Étant donné que nous parlons des changements que ce projet de loi entraînera sur la législation actuelle, on pourrait tout aussi bien, si le député le désire, fermer le dossier et en revenir au statu quo, c'est-à-dire à une situation où il n'y a pas de droit d'accès à l'information et où le privilège de la Couronne permet au gouvernement de tout garder secret. J'estime bien au contraire, que ce projet de loi représente une amélioration considérable par rapport à la situation actuelle en ce qui concerne l'accès à l'information.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre ne répond pas à ma question.

M. Fox: Cela dit, le projet de loi prévoit une exemption pour ce que l'on appelle les documents confidentiels du Cabinet. Un

[Texte]

dences are excluded; yes. We have been saying that for the past month probably in the House. The Prime Minister, on behalf of the government, has indicated a number of times that the government's position is that Cabinet confidences should indeed remain Cabinet confidences; that there is a system of ministerial responsibility. I suppose one could argue quite strongly that we have discarded somewhat the whole principle of ministerial responsibility by going the route of judicial review in many cases. However, there is one area where we feel that it is important. The Cabinet feels it is indeed important that there be a possibility of conducting business in private, that there ought to be the possibility for Cabinet ministers to give their point of view on matters with full freedom, without this matter being reviewable by some outside, unelected authority.

• 1725

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the minister—

Mr. Fox: Excuse me, there is also the fact that in all democratic countries there are obviously changes of government from time to time, and my experience is certainly that information does indeed come out in one way or another. What we are talking about here is an access to information bill which allows access as a matter of right to certain classes of documents and which, on the other hand, says that there are a number of classes of documents that are not available and they are those we call Cabinet confidences.

Now, I suppose when we get down to the bottom line there is a difference in approach. You are suggesting another approach; Mr. Baker has suggested an approach and I realize you are suggesting that approach. The government, on the other hand, is coming back with legislation that suggests another approach. Basically, I suppose, one has at some point to put the question.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the minister has not answered . . . in that long answer, the minister completely ignored the question. So perhaps I can take the minister through the issue.

Will the minister agree that under Clause 21, which the minister is now saying is just being codified in this Crown privilege clause, the courts have an opportunity to examine all the documents which are Cabinet documents, the memoranda, the discussion papers, the courts do have an opportunity to examine those documents and that, even though there is a mandatory exemption, if the courts in their examination of those documents determine that there is evidence of illegality or wrong-doing, despite the fact there is a mandatory exemption on disclosure, the courts have the discretion to turn over to the appropriate authority this evidence of illegality? Is the minister prepared to agree that this is the situation in the bill?

Mr. Fox: Yes, obviously. I am not arguing that there are no changes between Clauses 68 and 21.

Mr. Robinson (Burnaby): Will the minister—

[Traduction]

point c'est tout. Cela fait un mois que nous le répétons ensembles. Le premier ministre, au nom du gouvernement, a indiqué plusieurs fois que, de l'avis du gouvernement, les documents confidentiels du Cabinet devraient rester confidentiels, en raison de la responsabilité ministérielle. Certains pourraient prétendre que nous avons déjà pas mal empiété sur ce principe de la responsabilité ministérielle en adoptant le mécanisme de la révision judiciaire. Nous jugeons cependant important qu'un domaine soit exempté. En effet, il est important que le Cabinet puisse régler ses affaires en privé et que les ministres puissent exprimer leurs opinions en toute liberté, sans que celles-ci soient critiquées par des personnes de l'extérieur, non élues.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre . . .

M. Fox: Permettez-moi de continuer. J'aimerais en effet signaler que, dans tous les pays démocratiques, il y a forcément des changements de gouvernement et je sais, par expérience, que l'information sort toujours d'une façon ou d'une autre. Ce dont nous parlons ici, c'est d'un projet de loi qui garantit le droit d'accès à l'information pour certaines catégories de documents mais qui stipule, par ailleurs, que certaines catégories de documents font l'objet d'une exemption, notamment ce que nous appelons les documents confidentiels du Cabinet.

En fait, nos divergences se situent au niveau de l'approche. Vous proposez la vôtre, M. Baker propose la sienne et je constate qu'elles sont semblables. Le gouvernement, de son côté, représente un projet de loi prévoyant une autre approche. Il arrive pourtant un moment où il faut trancher.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre n'a pas répondu . . . Il a donné une longue réponse, mais il a complètement ignoré ma question. Je vais donc reprendre au début.

Le ministre conviendra sans doute que, en vertu de l'article 21, qui, selon lui, ne fait que codifier l'article sur les privilèges de la Couronne, les tribunaux peuvent consulter tous les documents considérés comme des documents du Cabinet, c'est-à-dire les notes de services, les documents de travail etc. Les tribunaux peuvent donc consulter ces documents et, même si ces derniers appartiennent à des catégories de l'exemption obligatoire, ils ont le droit, au cas où ces documents contiendraient des preuves d'infraction à la loi ou de mauvaise conduite, de transmettre ces preuves aux autorités responsables? Le ministre admet-il que c'est ce que prévoit le projet de loi?

M. Fox: Bien sûr, je ne prétends pas qu'il n'y a aucun changement entre les articles 68 et 21.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre . . .

[Text]

Mr. Fox: Obviously, there are some . . .

Mr. Robinson (Burnaby): —confirm then that one of the changes that is being effected through this clause is to remove from the courts any discretion whatsoever to turn over evidence of illegality, of violations of the law of Canada or provinces, where that evidence is contained in the information which is referred to in Clause 68?

Mr. Fox: No, obviously there is no right of review of Cabinet minutes or Cabinet documents by the courts. There is a whole number of areas that we are referring to, however, that do become public, memoranda or discussion papers which do become public, once a decision has been taken, or if a decision is not taken, that become public four years down the road.

Mr. Robinson (Burnaby): The minister—

Mr. Fox: Excuse me, then under the bill these documents become public after a period of time, which is 20 years, which is 10 years shorter than the present situation.

Mr. Robinson (Burnaby): The minister is confirming, though, that there will be no opportunity whatsoever, because of this gutting of the judicial review provision, for courts to turn over evidence of law-breaking to the appropriate authority.

Mr. Fox: Assuming there were that type of evidence, assuming Cabinets sit around all day committing criminal infractions, I suppose so. But that is not the nature of the question. All other documents except Cabinet confidences are the ones that come out. I suppose you have to choose at one point between having a form of judicial review of Cabinet confidences and not having judicial review of Cabinet confidences. If you do not have judicial review of Cabinet confidences, it obviously follows that those documents do not go to judges for any purpose at all, either for substituting for their own judgment or for examining the content of those Cabinet confidences.

The government has opted for no judicial review of Cabinet confidences, so if you ask me whether a judge could do this or that, the answer is obviously no because the judge does not have access to the document.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, of course, there are a number of criminal offences, including forgery, which presumably the courts would want to have some knowledge of.

My final question in this particular area—

Mr. Fox: I do not believe that remark does you any honour, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): My final question in this area, Mr. Chairman, with respect, we are dealing with a very important issue here, the issue of whether or not, in some instances, there can be allegations of criminal conduct on the part, in some cases, of Cabinet ministers. The minister has said

[Translation]

M. Fox: Bien sûr, il y a . . .

M. Robinson (Burnaby): . . . confirmer que l'un des changements apportés à cet article consiste à retirer aux tribunaux le pouvoir de transmettre ces preuves d'infraction d'une loi fédérale ou provinciale du Canada, lorsque ces preuves figurent dans un document couvert par l'article 68?

M. Fox: Les tribunaux n'ont bien sûr pas le droit de consulter les comptes rendus ou les documents du Cabinet. Toutefois, un certain nombre d'autres documents du Cabinet peuvent être publiés, notamment des notes de service ou des documents de travail, lorsqu'une décision a été prise à cet effet ou, sinon, quatre ans plus tard.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre . . .

M. Fox: Excusez-moi, le projet de loi prévoit que ces documents seront rendus publics après un délai de 20 ans, soit dix ans de moins qu'actuellement.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre me confirme donc que les tribunaux ne pourront absolument pas transmettre aux autorités responsables des preuves d'infraction à la loi canadienne.

M. Fox: Il faudrait d'abord que des documents contiennent ce genre de preuves, et cela suppose que le Cabinet passerait son temps à commettre des infractions. Là n'est pas le problème. À l'exception des documents confidentiels du Cabinet, tous les autres documents sont publiés. À un moment donné, il faut savoir si l'on veut, ou non, une révision judiciaire des documents confidentiels du Cabinet. Si l'on n'en veut pas, il s'ensuit que les juges n'auront pas accès à ces documents, que ce soit pour étayer leurs propres jugements ou pour examiner le contenu de ces documents confidentiels du Cabinet.

Le gouvernement a choisi de ne pas avoir de révision judiciaire des documents confidentiels du Cabinet, mais quand vous me demandez si un juge pourra faire ceci ou cela, il est évident que je vais vous répondre que le juge n'aura pas accès à ce document.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, il y a quand même un certain nombre d'infractions, notamment la falsification de documents, dont les tribunaux aimeraient bien être informés.

J'aimerais poser une dernière question dans ce domaine précis . . .

M. Fox: Je ne pense pas que cette remarque soit à votre honneur, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): J'aimerais poser une dernière question sur ce sujet très important, monsieur le président. En effet, nous parlons ici de l'éventualité d'un comportement répréhensible de ministres du gouvernement. Le ministre a dit

[Texte]

this is inconceivable. I merely point out to him that, historically, it is not impossible.

• 1730

Mr. Fox: The hon. member is referring to Cabinet documents.

Mr. Robinson (Burnaby): If there is evidence of such activity in Cabinet documents, it should be made public.

Mr. Fox: Is there?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the minister knows the answer to that better than I do.

Mr. Fox: The opposition has gone through that. Those matters have all come out, Mr. Robinson. It is not a matter of public record, but it has been reviewed by the Attorney General of Ontario. I really wonder if perhaps we could get back onto the subject matter of the bill.

Mr. Robinson (Burnaby): That is the subject matter, Mr. Chairman.

My final supplementary question on this point is this. Will the minister indicate, then, what is to prevent abuse of this particular provision, and will he confirm—

Mr. Fox: That is the type of abuse the hon. member has just gone through.

Mr. Robinson (Burnaby): —will he confirm that if a minister of the Crown labels a document as a confidence of the Queen's Privy Council of Canada, there will be no opportunity for any independent review of that description to ensure that his discretion has not been abused —the public will have to accept that designation as final and complete?

Mr. Fox: I will let Mr. Auger go into that, if you wish.

Mr. Auger: Within the scope of the bill, if a minister refuses to give access to a document on the grounds that it is a document that falls within the context of confidence, obviously there is no check against abuse.

Mr. Robinson (Burnaby): Precisely.

Mr. Auger: Absolutely. But this is not the end of the answer. Maybe this will clarify it. There is nothing to stop an applicant from seeking a declaratory remedy from the Federal Court to have the court determine whether a given document that is claimed by the minister as being a confidence is indeed a confidence. The court, without having access to the document, could, on the basis of explanations that were given on the nature of the document, decide whether it was a confidence or not.

Mr. Robinson (Burnaby): Without seeing the document?

Mr. Auger: It could very well, yes. And this has happened already. I know it sounds—

Mr. Robinson (Burnaby): Ludicrous.

[Traduction]

que cela était inconcevable. Je lui rappelle simplement que c'est pourtant arrivé.

M. Fox: Le député veut parler de documents du Cabinet.

M. Robinson (Burnaby): Si des documents du Cabinet contiennent des preuves sur ce genre de comportement, ils devraient être rendus publics.

M. Fox: Y en a-t-il?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre le sait certainement mieux que moi.

M. Fox: L'opposition le sait bien aussi. Tout cela est ressorti, monsieur Robinson. Certes, l'affaire ne fait pas partie du domaine public, mais elle a été examinée par le procureur général de l'Ontario. Auriez-vous maintenant l'obligeance d'en revenir au projet de loi lui-même.

M. Robinson (Burnaby): C'est justement ce dont je parle, monsieur le président.

Pour terminer, j'aimerais que le ministre m'indique comment on va éviter tout abus de cette disposition . . .

M. Fox: C'est justement ce à quoi vient de se prêter le député.

M. Robinson (Burnaby): . . . peut-il confirmer que si un ministre de la Couronne décide qu'un document sera restreint au Conseil privé du Canada, aucun examen indépendant de cette classification ne permettra de garantir que ce ministre n'a pas abusé de ses pouvoirs discrétionnaires . . . En d'autres termes, le public devra accepter cette désignation comme finale et définitive?

M. Fox: Permettez-moi de demander à M. Auger de vous répondre.

M. Auger: Selon les dispositions du projet de loi, si un ministre refuse de divulguer un document en prétextant que ce dernier est un document confidentiel, rien ne garantit qu'il n'y a pas d'abus.

M. Robinson (Burnaby): Exactement.

M. Auger: Mais je n'ai pas fini ma réponse. Rien n'empêche le requérant de demander à la Cour fédérale de déterminer si ledit document est bien un document confidentiel, comme le prétend le ministre en question. Sans avoir accès à ce document, la Cour pourra, en fonction des précisions données sur la nature du document, décider s'il s'agit d'un document confidentiel ou pas.

M. Robinson (Burnaby): Sans avoir accès au document?

M. Auger: Cela est possible. Cela s'est déjà produit. Je sais que cela paraît . . .

M. Robinson (Burnaby): Ridicule.

[Text]

Mr. Auger: This has happened already in one of the Landreville cases, incidentally, where the court recognized that certain documents which were claimed as being confidences were indeed confidences.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

Mr. Baker.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I have one question. Let me just get this straight. Are you saying with the addition of this clause to the bill—forgetting Clause 21 being gone—that in an action brought in the Federal Court of Canada it is possible that notwithstanding the general override of Clause 68 as proposed here, a court could in effect get discovery for itself of this document? And if that is what you are saying, how would it happen?

Mr. Auger: I did not say that.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): You came awfully close to it.

Mr. Auger: What I was said was that a court could, in the course of its decision, decide whether a document which is claimed as a confidence by government—say that the court does not agree with the government that it is indeed a confidence.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): And then what happens to that document? Is the document then disclosed? Could the court in that case have it disclosed?

Mr. Auger: Well, no, because the remedy would be sought through an application for a declaration under Section 18 of the Federal Court Act. So you are not asking the court to issue an order. You are just asking the court to declare what is the law.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): All right. Let us suppose the court, then—let us carry it one step forward—declared that that was the law, that what was claimed to be a Cabinet confidence was in fact not a Cabinet confidence; under freedom of information, would the government then be bound, under Bill C-43 as it would then stand, to release that document to an applicant under the freedom of information act?

Mr. Auger: I think the government, if it did not agree, could appeal, or if the appeal confirmed that initial decision, it would be bound to consider it as falling outside the scope of the term “confidence”.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): All right. So what we are saying here is that what is really happening, if you are right, is that what you are doing is merely impeding the release of confidential documents. It seems to me if that is the case, then you should deal with it directly in the court process rather than put an applicant for freedom of information through those kinds of steps.

[Translation]

M. Auger: Cela s'est déjà produit dans l'une des affaires Landreville, où le tribunal a reconnu que certains documents prétendus confidentiels étaient vraiment confidentiels.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

Le président: Merci.

Monsieur Baker.

M. Baker (Nepean—Carleton): J'aimerais avoir une précision. Voulez-vous dire que, en ajoutant cet article au projet de loi, et sans tenir compte de la suppression de l'article 21, si la Cour fédérale du Canada est saisie d'une affaire, elle peut, nonobstant l'exemption générale de l'article 68 telle que proposé, demander la production du document pour sa propre édification? C'est bien ce que vous voulez dire?

M. Auger: Ce n'est pas ce que j'ai dit.

M. Baker (Nepean—Carleton): Vous vous en êtes beaucoup approché.

M. Auger: J'ai dit qu'un tribunal pouvait, dans le cadre de sa décision, déterminer si un document prétendu confidentiel par le gouvernement était bien confidentiel; en d'autres termes, le tribunal peut ne pas être d'accord avec cette désignation.

M. Baker (Nepean—Carleton): Alors, que se passe-t-il? Le document est-il alors divulgué? Le tribunal en question peut-il alors le divulguer?

M. Auger: Non, car le requérant se sera alors adressé à la Cour fédérale en vertu de l'article 18 de la Loi sur la Cour fédérale. Il ne s'agit donc pas de demander à cette Cour d'émettre une ordonnance, mais simplement d'interpréter la loi.

M. Baker (Nepean—Carleton): Parfait. Allons un peu plus loin et supposons que le tribunal décrète que le document prétendu confidentiel ne soit pas confidentiel; en vertu de ce projet de loi sur l'accès à l'information, le gouvernement serait-il alors obligé de divulguer ce document à celui qui en aura fait la demande en vertu de la Loi sur l'accès à l'information?

M. Auger: S'il n'est pas d'accord, le gouvernement peut toujours faire appel de la décision de la Cour fédérale, et si l'appel confirme la décision initiale, le gouvernement sera alors obligé de considérer que le document en question n'appartient pas à la catégorie des documents confidentiels.

M. Baker (Nepean—Carleton): Bien. Si j'ai bien compris, ce que vous faites consiste tout simplement à entraver la divulgation des documents confidentiels. Il me semble que, si tel est le cas, l'affaire devrait être portée directement devant les tribunaux plutôt que d'obliger celui qui invoque la Loi sur l'accès à l'information à faire ce genre de démarches.

[Texte]

• 1735

One of the things that appealed to me about Clause 21 is it did deal absolutely directly with the question that would have to be dealt with way down the road after a course of delaying action. What you said is important to what Mr. Cullen said. Mr. Cullen was concerned about protecting the Cabinet system. The evidence we have just heard is the Cabinet system would still be subject in this indirect way to judicial review and an applicant could get that document through this long course of action.

Does it not strike you as strange that one would do that? Would it not be better to face up to that fact now and to withdraw this amendment to Clause 68 and reinstate Clause 21? Then you could do directly what we have just heard could be done indirectly in a particular case. Does it not strike you as a strange thing to do, or is that a policy statement that you cannot answer?

Mr. Auger: That is outside the bounds of . . .

Mr. Baker (Nepean—Carleton): How about Clause 36.(3) of Schedule III? Where does it fit in, then? It says:

Where a Minister of the Crown or the Clerk of the Privy Council objects to the disclosure of information before a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information by certifying orally or in writing that the information constitutes a confidence of the Queen's Privy Council, disclosure of the information shall be refused without examination or hearing of the information by the court, person or body.

How does that fit into what you have just told me?

Mr. Auger: I think the same process would apply there as well. If a minister claimed under the Crown privilege provision that a given document were a confidence and the judge had some reason not to agree with his certification that it was a confidence, then I think the judge would so indicate in his judgement. That is what happened in the Landreville case, where privilege was claimed for certain categories of document and the judge commented on the nature of the documents, recognizing that the documents claimed as confidences were, indeed, confidences.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I know Mr. Auger cannot answer the question, but I guess the minister can answer the question as a matter of policy. Given the answers Mr. Auger has given, why does the government as a matter of policy want to draw away from Clause 21 when, according to the evidence given by Mr. Auger just a few moments ago, there are cases where even with this exclusion proposed in Clause 68 there could be evidence available under the Access to Information Bill which Clause 68 says is excluded?

Mr. Fox: Basically, Mr. Baker, it is a question of approach. It is a desire on the part of the government to exclude the

[Traduction]

L'un des éléments de l'article 21 qui me paraissait intéressant, c'est qu'il permettait de régler directement la question, qui autrement ne serait résolue qu'à l'issue de nombreuses démarches, et après l'écoulement d'un temps assez long. Ce que vous avez dit jette une lumière sur les propos de M. Cullen. En effet, c'est le système du Cabinet que ce dernier veut préserver. Mais d'après les témoignages que nous venons d'entendre, ce système serait encore, de façon indirecte, l'objet d'un contrôle judiciaire et un demandeur pourrait obtenir ce document en suivant cette longue procédure.

Ne vous paraît-il pas étrange que l'on veuille faire cela? Ne vaudrait-il pas mieux aborder de front cette question, retirer cet amendement à l'article 68 et rétablir l'article 21? Il serait en ce cas possible de faire directement ce qui—on vient de nous le dire—pourrait être fait indirectement dans un cas particulier. Cela ne vous paraît-il pas une décision singulière, ou est-ce là une décision de politique générale sur laquelle vous ne pouvez répondre?

M. Auger: Ceci dépasse les limites de . . .

M. Baker (Nepean—Carleton): Qu'en est-il de l'article 36.(3) de l'annexe III? Comment la conciliez-vous avec le reste? Elle stipule en effet:

Un ministre de la Couronne ou le chef du Canada ou toute autre personne intéressée peut s'opposer à la divulgation de renseignements devant un tribunal, un organisme ou une personne ayant le pouvoir de contraindre à la production de renseignements, en attestant verbalement ou par écrit devant eux que ces renseignements ne devaient pas être divulgués pour des raisons d'intérêt public déterminées.

Comment conciliez-vous cela avec ce que vous venez de me dire?

M. Auger: Je pense que le même processus serait applicable ici. Si un ministre affirmait aux termes de la disposition du privilège de la Couronne qu'un certain document était confidentiel et que le juge avait une raison valide de ne pas ajouter foi à cette affirmation, je pense que le juge l'indiquerait dans son jugement. C'est ce qui s'est produit dans l'affaire Landreville, où l'on avait invoqué le privilège de confidentialité pour certaines catégories de documents et où le juge, dans ses commentaires sur la nature de ces documents, a reconnu qu'ils étaient effectivement confidentiels.

M. Baker (Nepean—Carleton): Je sais que M. Auger ne peut répondre à cette question, mais je crois que le ministre peut le faire à titre général. Compte tenu des réponses données par M. Auger, pourquoi le gouvernement entend-il par mesure politique, s'écarter de l'article 21 alors que, d'après les témoignages que vient de donner M. Auger, il existe des cas où même avec l'exclusion proposée dans l'article 68, il pourrait y avoir, au titre de la Loi sur l'accès à l'information, des témoignages qui seraient exclus en vertu de l'article 68?

M. Fox: Cela dépend essentiellement de l'angle sous lequel on considère la question, monsieur Baker. Le gouvernement

[Text]

whole area of Cabinet confidences. I do not think there is very much that can be added to that.

The Chairman: Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: I move that we put the question, Mr. Chairman.

The Chairman: That is an excellent idea, I think.

Mr. Robinson (Burnaby): A recorded vote.

The Chairman: A recorded vote, right.

• 1740

Amendment agreed to: yeas 10, nays 9

New Clause 68 carried.

An hon. Member: On division.

The Chairman: All right. So we pass to Clause 69.

On Schedule I, Clause 69

Oui, qu'est-ce qui arrive, monsieur Lachance? C'est un nouvel article maintenant, on l'a adopté sur division.

M. Lachance: Oui, mais vous continuez selon la numérotation du projet de loi, monsieur le président. Donc, nous avons à adopter l'article 68; ce n'est pas l'article 69, c'est l'article 68.

Le président: Alors, qu'est-ce qui arrive de cet article-là . . .

M. Lachance: A l'étape du rapport, monsieur le président, les articles vont être renumérotés. Mais, en ce qui concerne le Comité, vous continuez avec l'article tel qu'il appert dans le projet de loi. Donc, vous êtes à l'article 68, monsieur le président.

Le président: Cela ne me fait absolument rien où est-ce que l'on est . . .

M. Lachance: Mais, cela ne vous aidera pas à trouver votre article 68.

Le président: Ah, il n'y a pas de problème . . .

On Clause 68 of Schedule I.

We are on page 79 now. All right, Mr. Masters, on page 79.

Mr. Masters: They have to renumber Schedule 1. I move that Clause 68 of Schedule 1 to Bill C-43 be amended: (a) by striking out line 33, on page 37 and substituting the following

68. (1) Subject to subsection (2), the designated Minister shall

—and (b) by adding, immediately after line 7 on page 38, the following:

(2) Anything that is required to be done by the designated Minister under paragraph (1) (a) or (c) shall be done in respect of the Bank of Canada by the Governor of the Bank of Canada.

[Translation]

souhaite exclure tout ce qui est du domaine des documents confidentiels du Cabinet, et je ne crois pas que l'on puisse ajouter grand chose à cela.

Le président: Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Je propose que l'on mette cette question aux voix, monsieur le président.

Le président: C'est une excellente idée, je crois.

M. Robinson (Burnaby): Alors, un vote nominal.

Le président: D'accord, un vote nominal.

L'amendement est adopté: en faveur 10, contre 9.

Le nouvel article 68 est adopté.

Une voix: Sur division.

Le président: Très bien. Nous passons maintenant à l'article 69.

L'article 69, annexe 1.

Yes, what is happening, Mr. Lachance? This is a new section, it has been adopted on division.

Mr. Lachance: Yes, but you carry on according to the bill numeration, Mr. Chairman. So we have adopted Section 68, it is not Section 69, it is Section 68.

The Chairman: What do we do with this section . . . ?

Mr. Lachance: At the report stage, Mr. Chairman, the sections will be renumbered. For the committee, we are carrying on with the section as indicated in the bill. You are then on Section 68, Mr. Chairman.

The Chairman: It does not bother me at all where we are . . .

Mr. Lachance: But this will not help you find your Section 68.

The Chairman: There is no problem . . .

L'article 68, de l'annexe 1.

Nous en sommes maintenant à la page 79 des amendements. Très bien, vous pouvez y aller M. Masters.

M. Masters: Il faut que l'annexe 1 soit renumérotée. Je propose que l'article 68 de l'annexe 1 du Bill C-43 soit modifié: a) par substitution, à la ligne 35, page 37, de ce qui suit:

68.(1) sous réserve du paragraphe (2) le ministre désigné est responsable

. . . et b) par insertion après la ligne 7, page 38, de ce qui suit:

(2) les responsabilités du ministre désigné et définies aux alinéas (1) a) ou c) incombent, dans le cas de la Banque du Canada, au gouverneur de celle-ci.

[Texte]

Mr. Fox: Mr. Chairman, this amendment has been made to preserve the independence of the Bank of Canada by designating the Governor of the Bank as the person responsible.

Amendments agreed to.

• 1745

The Chairman: Now we pass to page 79.1 It is your amendment, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I move that Clause 68 of Schedule I to Bill C-43 be amended by striking out the word "and" at line four, and striking out line 7 and substituting the following:

to Parliament under section 69; and (e) ensure that all records are retained until such time as they have been properly evaluated archivally according to such regulations as may be prescribed

Mr. Chairman, this amendment is an amendment which, in my view, would strengthen the legislation that has been recommended by the Archivist Association and the librarians in particular, and supported by a number of other witnesses, to ensure that there must be proper archival evaluation before records are in fact destroyed.

Mr. Fox: Mr. Chairman, the amendment has to do with the retention of records and their archival assessments. These matters concern the functions and duties of the Dominion Archivist rather than those of the designated minister for access. The issue raised by this amendment should be dealt with in the Public Archives Act.

I would like to point out that the Information Commissioner will be empowered to investigate if he or she believes or suspects that an applicant may have destroyed records to evade complying with an access request.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, would the minister at least confirm that it would be the policy of his government in fact to retain records until the appropriate authority—the minister indicates the Archivist—has properly evaluated them archivally?

Mr. Fox: It is current policy.

Mr. Robinson (Burnaby): And that policy will continue under this act?

Mr. Fox: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

Amendment negated.

Clause 68 as amended agreed to.

Le président: Maintenant, nous passons à l'article 69.

Article 69—*Rapports au Parlement*

[Traduction]

M. Fox: Monsieur le président, cet amendement est présenté pour protéger l'indépendance de la Banque du Canada en désignant le gouverneur de la banque comme personne responsable.

Les amendements sont adoptés.

Le président: Nous passons donc à la page 79.1 des amendements. Il s'agit d'un de vos amendements, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je propose que l'article 68 de l'annexe I du Bill C-43 soit modifié par suppression du mot «and» à la ligne 4 de la version anglaise et par substitution, aux lignes 6 et 7 de ce qui suit:

font des rapports au Parlement visés à l'article 69; et e) de la conservation de tous les documents jusqu'à ce que leur valeur archivistique ait été correctement établie en conformité avec les règlements qui sont prescrits

Monsieur le président, cet amendement à mon avis, pourrait renforcer la loi qui a été recommandée par l'Association des archivistes et des bibliothécaires en particulier, et appuyée par un certain nombre de témoins, pour garantir qu'une évaluation archivistique convenable soit faite avant que les documents soient détruits.

M. Fox: Monsieur le président, l'amendement traite de la conservation des documents et de leur évaluation archivistique. Ce sont là des questions qui relèvent des fonctions et des responsabilités de l'archiviste fédéral plutôt que de celles du ministre désigné pour l'accès à l'information. La question que soulève cet amendement devrait être traitée dans la Loi sur les archives publiques.

Je voudrais souligner que le commissaire à l'information aura le pouvoir de faire enquête si, il ou elle, croit ou soupçonne qu'un requérant peut avoir détruit des documents afin d'éviter de se conformer à une demande d'accès à l'information.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre pourrait-il au moins confirmer que la politique de son gouvernement sera en fait de conserver les documents jusqu'à ce qu'une autorité appropriée—le ministre a mentionné l'archiviste—les ait évalués convenablement du point de vue archivistique?

M. Fox: C'est la politique que nous suivons présentement.

M. Robinson (Burnaby): Et c'est la politique que l'on va continuer de suivre, dans cette loi?

M. Fox: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

L'amendement est rejeté.

L'article 68, tel que modifié, est adopté.

The Chairman: We are now at section 69.

Clause 69—*Reports to Parliament*

[Text]

The Chairman: We are on page 80. Mr. Masters.

Mr. Masters: I move, Mr. Chairman, that Schedule I to Bill C-43 be amended (a) by adding, immediately after line 7 on page 38, the following:

69. (1) The head of every government institution shall, within two years after this section comes into force, provide facilities at the headquarters of the institution and at such offices of the institution as are reasonably practicable where the public may inspect any manuals used by employees of the institution in administering or carrying out programs or activities of the institution that affect the public.

(2) Any information on the basis of which the head of a government institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act may be excluded from any manuals that may be inspected by the public pursuant to subsection (1).

—and (b) by renumbering the subsequent clauses accordingly.

Mr. Fox: Mr. Chairman, it is the proposal for the setting up of reading rooms where the public will be able to examine manuals relating to government programs or activities affecting the public.

Amendment agreed to.

Mr. Lachance: You are now on Clause 69 proper, Mr. Chairman.

The Chairman: Do you have an amendment, Mr. Robinson?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I move that Clause 69 of Schedule I to Bill C-43 be amended at page 38 by adding a new paragraph 69.(3) as follows:

(3) Every report prepared that shall be pursuant to this section shall be referred to the committee established or designated by Parliament pursuant to Section 75 of this Act following its tabling pursuant to paragraph 72(2).

Mr. Chairman, this is essentially an amendment which would strengthen the ability of the review committee to examine effectively the provisions of the bill, and I would hope that the minister would recognize the desirability of this. It is an automatic referral of the reports which are being prepared by the head of each government institution. I would think that, as a matter of course, they would likely go to the committee in any event, but this would enable the committee to have an automatic reference and would facilitate its review work.

• 1750

Mr. Fox: That is agreeable on this side. I just think that there is perhaps one change that would have to be made to the numbering. I think there are only 74 clauses to the bill, and I believe that perhaps the reference in Mr. Robinson's amendment should refer to Clause 72 of this bill.

[Translation]

Le président: Nous en sommes à la page 80 des amendements. Monsieur Masters.

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que l'Annexe I du projet de loi C-43 soit modifié par a) insertion après la ligne 7, page 38, de ce qui suit:

69. (1) Chacun des responsables d'une institution fédérale est tenu, dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du présent article, de fournir, au siège de l'institution et dans les autres bureaux de l'institution où il est possible sans problèmes sérieux de le faire, des installations de consultation par le public des manuels dont se servent les fonctionnaires pour les programmes et les activités de l'institution qui touchent le public.

(2) Les renseignements qui justifient de la part du responsable d'une institution fédérale un refus de communication totale ou partielle d'un document peuvent être enlevés des manuels visés au paragraphe (1).

...et b) en numérotant les articles qui suivent en conséquence.

M. Fox: Monsieur le président, il s'agit d'une proposition prévoyant des endroits de lecture pour que le public puisse consulter les manuels relatifs aux programmes et aux activités qui touchent le public.

L'amendement est adopté.

M. Lachance: Vous en êtes maintenant à l'article 69, réellement, monsieur le président.

Le président: Avez-vous un amendement, monsieur Robinson?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je propose que l'article 69 de l'Annexe I du Bill C-43 soit modifié par adjonction, à la page 38, de ce qui suit:

(3) Les rapports visés au présent article sont renvoyés au comité désigné ou constitué par le Parlement en application de l'article 75 de la présente loi, suivant leur dépôt en conformité avec l'alinéa 72(2).

Monsieur le président, il s'agit essentiellement d'un amendement qui pourrait renforcer l'aptitude du comité de révision à examiner efficacement les dispositions du bill, et j'espère que le ministre saura reconnaître le bien-fondé de cet amendement. Il s'agit d'un transfert automatique des rapports préparés par le responsable de chaque institution gouvernementale. Je pense que de façon normale, ils seraient envoyés au comité de toute façon, mais ceci permettrait au comité d'avoir une révision automatique et faciliterait son travail de révision.

M. Fox: Nous l'acceptons de ce côté-ci. Je crois simplement qu'il devrait y avoir un changement à la numérotation. Il n'y a que 74 articles dans le projet de loi, et il faudrait peut-être que l'amendement de M. Robinson se réfère à l'article 72 du projet de loi.

[Texte]

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I am certainly prepared to change the numbering of the legislation, if that could be understood, and if it would be numbered appropriately.

The Chairman: Are we agreed on that? So we just change it to this:

... pursuant to Section 72 of this Act following its tabling pursuant to Section 72.(2) ...

An hon. Member: That is right.

Amendment agreed to.

Clause 69 as amended agreed to.

Clause 70 agreed to

On Clause 71 of Schedule I

The Chairman: Now we are on Clause 71 on page 81.

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that Clause 71 of Schedule I to Bill C-43 be amended by striking out line 32 on page 38 and substituting the following:

lie against the Crown or any government institution, for the disclosure in

Mr. Fox: Mr. Chairman, this government amendment is basically a technical change.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): It is a sensible, too.

Mr. Fox: Thank you, Mr. Baker. It is to ensure that the protection extends not only to the Crown, but also to government institutions that may not be agents of Her Majesty.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I commend you.

Mr. Fox: I shall quote you.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Well, quote me completely. I commend you for the Clause 71 amendment.

Amendment agreed to.

Clause 71 as amended agreed to.

Le président: L'article 72:

Article 72—*Examen permanent par un comité parlementaire*

M. Lachance: J'ai un commentaire à faire, monsieur le président, sur l'article 72.

Le président: Certainement, allez-y.

M. Lachance: Je voulais proposer un amendement, monsieur le président, mais je ne le ferai pas.

J'ai des réserves sur la prolifération du nombre de comités dans ce Parlement. D'un autre côté, le président du Conseil

[Traduction]

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je suis certainement prêt à changer la numérotation de la loi, si c'est entendu et si le projet de loi est numéroté adéquatement.

Le président: Sommes-nous d'accord à ce sujet? Nous allons donc simplement modifier ceci pour qu'on lise:

... conformément à l'article 72 de cette loi suite à son dépôt en conformité de l'article 72.(2) ...

Une voix: C'est exact.

L'amendement est adopté.

L'article 69 tel que modifié est adopté.

L'article 70 est adopté.

Article 71 de l'annexe I.

Le président: Nous en sommes maintenant à l'article 71, page 81 des amendements.

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que l'article 71 de l'annexe I du projet de loi C-43 soit modifié par substitution, aux lignes 24 à 28, page 38, de ce qui suit:

ment, responsable d'une institution fédérale et les personnes qui agissent en son nom sur son ordre bénéficient de l'immunité devant toute juridiction civile ou criminelle, et la Couronne ainsi que les institutions fédérales bénéficient de l'immunité devant toute ...

M. Fox: Monsieur le président, cet amendement du gouvernement représente fondamentalement une modification technique.

M. Baker (Nepean—Carleton): Un changement sensé également.

M. Fox: Merci, monsieur Baker. Il s'agit de garantir que la protection s'étend non seulement à la Couronne mais également aux institutions gouvernementales qui peuvent ne pas être des agents de Sa Majesté.

M. Baker (Nepean—Carleton): C'est louable de votre part.

M. Fox: Je vais vous citer.

M. Baker (Nepean—Carleton): Eh bien, citez-moi complètement. Je vous félicite de votre amendement à l'article 71.

L'amendement est adopté.

L'article 71 tel que modifié est adopté.

The Chairman: Clause 72:

Clause 72—*Permanent review of act by parliamentary committee*

Mr. Lachance: I have a comment to make Mr. Chairman on Section 72.

The Chairman: Certainly, you have the floor.

Mr. Lachance: I wanted to propose an amendment, Mr. Chairman, but I will not do it.

I have certain reservations on the number of committees in this Parliament. On the other hand, the chairman of the Privy

[Text]

privé a annoncé son intention de demander de former un comité de cette Chambre, encore un autre, pour étudier toutes les questions pertinentes à la réforme parlementaire. Quant à moi, je pense que l'article 72 aurait dû se lire: «Le parlement désigne un comité plutôt que:

Le Parlement désigne ou constitue un comité

Mais, eu égard au fait que nous allons revoir toute la question du fonctionnement des comités, je ne présenterai pas l'amendement, tout en inscrivant ici une réserve à savoir qu'il y a une prolifération de comités sur la colline. Et cela en arrive au point où les députés ne peuvent plus être présents sur l'ensemble des comités qui siègent concurremment. Merci.

Le président: Merci de ce commentaire, monsieur Lachance.

Monsieur Masters.

On Clause 72 of Schedule I

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that Clause 72 of Schedule I to Bill C-43 be amended (a) by striking out line 39 on page 38 and substituting the following:

72.(1) The administration of this Act shall be

(b) by adding, immediately after line 44, the following:

(2) The committee designated or established by Parliament for the purposes of subsection (1) shall, within three years after the coming into force of this Act, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, and shall forthwith submit a report to Parliament thereon including a statement of any changes the committee would recommend.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Mr. Chairman, if I may say so, that is exactly in the form of the amendment that I was going to propose. I think that is quite agreeable. In fact, I had proposed it.

An hon. Member: I know.

Mr. Kilgour: I have a question to the minister. The danger of undertaking a study is that the study might go on for an indefinite period of time. Would there not be some advantage to putting it within 12 or 18 months?

The Chairman: The justice committee does its studies very fast.

Mr. Kilgour: We usually do. But I am sure that we all appreciate the problem. What would be wrong with putting an outside limit on the time for that study? Say 12 months or within a year. Is anyone opposed to that?

• 1755

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I have no objection to that.

Mr. Lachance: Do you have any objection to that?

Mr. Fox: It should be up to the committee to fix its own timetable.

M. Lachance: Non, c'est dans les trois ans de sa formation...

[Translation]

Council has declared his intention to ask that a new committee of this House be created, another one, to study all the questions relevant to parliamentary reform. I believe personally that Section 72 should have read: "The Parliament is designating a committee instead of:

The Parliament is designating or establishing a committee

Because we are going to review the whole question of the committee operation, I will not table an amendment now, but I want to mention this reservation I have regarding the proliferation of committees on the hill. We are now to the point where the members cannot attend all the meetings sitting at the same time. Thank you.

The Chairman: Thank you for this comment Mr. Lachance.

Mr. Masters.

Article 72 de l'annexe I

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que l'article 72 de l'annexe I du Bill C-43 soit modifié a) en remplaçant la ligne 37, page 38, par:

72.(1) le Parlement désigne ou constitue un

b) en ajoutant à la suite de la ligne 41 ce qui suit:

(2) dans les trois ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le comité désigné ou constitué par le Parlement aux fins du paragraphe (1) entreprend un examen complet des dispositions et de l'application de la présente loi et en soumet sans délai au Parlement un rapport énonçant notamment les modifications que recommanderait le comité.

M. Baker (Nepean—Carleton): Monsieur le président, si vous me le permettez, c'est exactement le genre d'amendement que j'allais proposer. C'est tout à fait acceptable à mon avis, en fait je l'avais proposé.

Une voix: Je sais.

M. Kilgour: Je voudrais poser une question au ministre. Le danger d'entreprendre une étude c'est qu'elle peut se poursuivre indéfiniment. N'y aurait-il pas avantage à la limiter à 12 ou 18 mois?

Le président: Le Comité de la justice passe très vite à travers ses études.

M. Kilgour: C'est habituellement le cas. Cependant, je suis certain que nous comprenons tous le problème. Pourquoi n'imposerions-nous pas une limite à cette étude? Disons 12 mois ou moins. Quelqu'un s'oppose-t-il à cela?

M. Baker (Nepean—Carleton): Je n'y vois aucune objection.

M. Lachance: Y voyez-vous une objection?

M. Fox: Il revient au Comité de fixer son propre programme.

Mr. Lachance: No, it is within three years of its establishment....

[Texte]

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, to the other members, is there anybody here that would object to putting it at one year? It may not be the most exhaustive study but at least we would get it done within a year.

Mr. Fox: I have no objections to it personally, if that is what the . . .

The Chairman: Now, if the minister is agreeable to that, it will require a subamendment. Mr. Kilgour, we need your subamendment in both languages.

Mr. Kilgour: Within 12 months is pretty simple, within one year.

Mr. Robinson (Burnaby): Rather than move forward on this amendment immediately, I think perhaps we might want to reflect on its impact. We want a comprehensive review of the provisions and the operation of the bill, but knowing the way that Parliament works, it may not be possible for such a review to be done properly within 12 months. For example, there may be the intervention of an election— one can only speculate—or there may be certain other matters which would disrupt the work of whichever committee is designated or established to conduct this review and if that were the case . . . the minister or someone said that by unanimous consent, we could change this. But we cannot change an act by unanimous consent. So, I would ask Mr. Kilgour to perhaps reflect on that point and point out that, if we are seeking a serious and comprehensive review of the operation of the bill, it may be that 12 months is simply not enough and that if we are looking at changing it, I certainly would have no objection to a provision for 12 months or such further time as may be agreed by members of the House of Commons. This would allow a discretion within the terms of the statute. Perhaps Mr. Kilgour might consider that.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, it is sufficiently simple to add three words, "within a year." All of us know that unless you put an outside limit on things, the tendency is to let them drag on and on. Surely one year may not produce the best report in the world, but it would be the best that people could reasonably do. So, I would urge Mr. Robinson to support the idea. I think one year is a reasonable period of time and I would so move, if I may.

The Chairman: At what place in the amendment that you have on page 82, paragraph (b) . . .

Oh, I have the English text in front of me: "shall, within a year after the review is undertaken"

First, on paragraph (a), the amendment of Mr. Masters and after that we will go to paragraph (b). So it is moved that Clause 72 of Schedule I be amended (a) by striking out line 39 on page 38 and substituting the following:

72.(1) The administration of this Act shall be . . .

Amendment agreed to.

The Chairman: It is fixed now. To paragraph (b), we have a subamendment moved by Mr. Kilgour that after the words

[Traduction]

M. Kilgour: Monsieur le président, quelqu'un s'oppose-t-il à ce que cela soit ramené à un an? L'étude en question ne sera peut-être pas la plus complète mais au moins nous la ferions en un an.

M. Fox: Je n'y vois personnellement aucune objection, si tel est le . . .

Le président: Si le ministre accepte, il faudrait proposer un sous-amendement. Monsieur Kilgour, nous avons besoin de votre sous-amendement dans les deux langues.

M. Kilgour: Dans les 12 mois, c'est simple, dans un an.

M. Robinson (Burnaby): Au lieu de proposer cet amendement immédiatement, je pense que nous devrions peut-être nous poser des questions quant à ses conséquences. Nous voulons examiner de façon approfondie les dispositions et l'administration de ce projet de loi, mais connaissant les lenteurs du Parlement, il ne serait peut-être pas possible de le faire de façon appropriée en un an. Par exemple, il peut y avoir des élections—ce n'est qu'une hypothèse—ou d'autres questions pourraient venir à perturber les travaux du Comité désigné ou créé dans le but de mener à bien cet examen et si tel était le cas . . . le ministre ou quelqu'un d'autre a dit que l'on pouvait modifier cette disposition s'il y avait consentement unanime. Mais on ne peut pas changer de loi par consentement unanime. Donc, je demanderais à M. Kilgour de réfléchir là-dessus et je voudrais lui dire que, si nous cherchons à effectuer une étude sérieuse et complète de l'administration du projet de loi, nous ne pourrions peut-être pas le faire en 12 mois et si nous voulons le modifier, je ne m'opposerais certainement pas à une disposition prévoyant un délai de 12 mois ou tout autre délai que pourraient fixer les députés. On disposerait ainsi d'un certain pouvoir discrétionnaire dans le cadre de la loi. M. Kilgour pourrait peut-être se pencher là-dessus.

M. Kilgour: Monsieur le président, il est très simple d'ajouter trois mots, «en un an». Tout et chacun sait que si nous ne fixons pas de limite, on aura tendance à laisser traîner les choses. Il est certain qu'on ne rédigera pas le meilleur rapport du monde en un an, mais ce sera le meilleur rapport que l'on pourra faire. Je prierais donc M. Robinson d'approuver cette idée. Je pense qu'un an constitue un délai raisonnable et c'est la proposition que je fais, si vous me le permettez.

Le président: A quel endroit de l'amendement, page 82, alinéa b) . . .

Oh, j'ai la version anglaise devant moi: «shall, within a year after the review is undertaken».

Premièrement, étudions l'amendement proposé par M. Masters à l'alinéa a) et après nous en viendrons à l'alinéa b). Donc il est proposé que l'article 72 de l'annexe 1 soit modifié par substitution, à la ligne 37, page 38, de ce qui suit:

72.(1) Le Parlement désigne ou constitue un . . .

Amendement adopté.

Le président: Voilà qui est fait. En ce qui concerne l'alinéa b), M. Kilgour propose un sous-amendement selon lequel après

[Text]

“and shall within one year after the review is undertaken” submit a report to parliament including a statement—

Alors, la version française, . . .

M. Marceau: On enlève «sans délai».

Le président: Oui. La version française . . .

M. Marceau: *We replace . . .*

Le président: . . . on la revisera tout à l'heure. À ce moment-là, quels sont ceux qui sont en faveur du sous-amendement?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I think it is very important that there be some discretion left in the hands of parliament to extend this period of time, in case, for some unforeseen reason, 12 months is not adequate to properly review the operation of the act, and I would suggest that an amendment, somewhere along the following lines would take care of this, that we would accept Mr. Kilgour's amendment of 12 months, but add the words “all within such further time as the House of Commons may authorize”.

• 1800

Mr. Chairman, that would give us, within the framework of the statute, a twelve-month guideline, but would also permit the House of Commons to authorize an extension if, for some reason, that extension were desirable. I would move that as a sub-amendment.

The Chairman: Do you have your text?

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, Mr. Chairman. It would add to Mr. Kilgour's amendment, “or within such further time as the House of Commons may authorize”.

The Chairman: Wait a minute.

M. Marceau: *Agreed on both.* Il n'y a pas de problème.

Le président: Nous allons voter sur un amendement à la fois.

M. Marceau: Où est-il le sous-amendement?

Le président: Le premier amendement sur lequel nous voterons, monsieur Marceau, sera l'amendement de M. Kilgour.

Do you accept the amendment of Mr. Robinson? Who was moving on that?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I moved an amendment to Mr. Kilgour's amendment. That should be voted on, and then Mr. Kilgour's amendment voted on.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Just to make sure—I think we are doing this and I want to make sure that it is understandable—the way the section reads is that within three years after the coming into force of the act, a study begins. It would carry on for twelve months. Hopefully, there would be a report. Failing that, Parliament could extend it. Okay? That is what we are up to.

[Translation]

la phrase «and shall within one year after the review is undertaken» en vue de la présentation d'un rapport au Parlement . . .

What about the French text . . . ?

Mr. Marceau: We delete “sans délai”.

The Chairman: Yes. The French text . . .

Mr. Marceau: On remplace . . .

The Chairman: . . . We shall see to it in a moment. For the time being, who are in favour of this subamendment?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je crois qu'il est très important que le Parlement conserve une certaine latitude en vue de prolonger ce délai, en cas d'imprévu; on ne peut pas examiner à fond l'administration de la loi de façon appropriée en 12 mois et je propose que nous adoptions l'amendement proposé par M. Kilgour mais que nous ajoutions les termes suivants: «or within such further time as the House of Commons may authorize».

Monsieur le président, cela nous permettrait d'avoir 12 mois en réserve, dans le cadre de la loi, mais cela permettrait également à la Chambre des communes de prolonger ce délai si pour quelque raison, cela était souhaitable. Je propose que ce sous-amendement soit adopté.

Le président: Avez-vous le texte?

M. Robinson (Burnaby): Oui, monsieur le président. On ajouterait à l'amendement proposé par M. Kilgour les termes suivants: «or within such further time as the House of Commons may authorize».

Le président: Attendez.

Mr. Marceau: *D'accord.* No problem.

The Chairman: We are going to vote on one amendment at a time.

Mr. Marceau: Where is the subamendment?

The Chairman: Mr. Marceau, we will first vote on Mr. Kilgour's amendment.

Acceptez-vous l'amendement proposé par M. Robinson? Qui le proposait?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'ai proposé un amendement à l'amendement de M. Kilgour. Il faudrait passer au vote et ensuite nous voterons l'amendement de M. Kilgour.

M. Baker (Nepean—Carleton): Je voudrais être sûr de ce que nous faisons et que cela soit compréhensible; selon les termes de cet article, une étude est effectuée dans les trois ans qui suivent l'entrée en vigueur de la loi. Cette étude durerait 12 mois. Il y aurait, espérons-le, ensuite un rapport. Sinon, le Parlement pourrait prolonger ce délai. Est-ce exact? C'est ce que nous sommes en train de faire.

[Texte]

Any problems with any of those little words? The authority has said there is no problem.

Mr. Robinson (Burnaby): Is there a question on the sub-amendment?

The Chairman: That is right. The sub-amendment of Mr. Kilgour, completed by your point. It is all written as such.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I have moved an amendment to Mr. Kilgour's amendment. We will vote on that, and then we will vote on Mr. Kilgour's amendment.

Amendment agreed to.

M. Marceau: C'est un amendement de M. Kilgour . . .

Le président: Oui, c'est cela. Laissez donc le président et le greffier faire le travail, puis votez simplement oui ou non, s'il vous plaît. Je pense que ce sera plus facile de se retrouver . . .

L'amendement modifié est adopté.

Le président: Tout va très bien, madame la marquise, comme on dit.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I have a question on the clause itself, if I may, as amended. The clause refers to three years after the coming into force of this act. The minister indicated last summer, in response to questions, that the act may not be proclaimed by the government until as much as a year after it is passed by the House of Commons. In view of the passage of time which has occurred, could the minister indicate when it is likely that the act would be proclaimed, if it were passed before the House rises for the summer?

Mr. Fox: I think the amount of time I indicated was six months rather than twelve months.

Mr. Robinson (Burnaby): It was six months over six months ago.

Mr. Fox: I am not quite sure I understand your point. I think it will probably take six months to proclaim the act after the moment it is passed.

The Chairman: So I understand, Mr. Baker and Mr. Robinson, you withdraw your amendment on page 83.1

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Yes, that is fine.

Clause 72, as amended, agreed to.

The Chairman: Now, I think it is 6.00 o'clock so . . .

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Can we not deal with the last orders?

The Chairman: Yes, we have Clauses 73 and 74.

On Clause 73

The Chairman: On Clause 73, we have no amendment.

Clause 73 agreed to.

[Traduction]

Ces quelques mots posent-ils des problèmes? L'autorité suprême vient de dire qu'il n'y en avait pas.

M. Robinson (Burnaby): Quelqu'un a-t-il des questions à poser à propos du sous-amendement?

Le président: C'est exact. Le sous-amendement de M. Kilgour, complété par ce que vous venez de dire. Tout est écrit.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'ai proposé un amendement à l'amendement de M. Kilgour. Nous allons procéder au vote et ensuite nous voterons l'amendement de M. Kilgour.

L'amendement est adopté.

Mr. Marceau: This amendment is moved by Mr. Kilgour . . .

The Chairman: Yes, that is right. But let the chairman and the clerk do the work and then just vote, yes or no. I think that it will be easier this way . . .

The amendment, as amended, is agreed to.

The Chairman: Everything is hunky-dory.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'ai une question à poser à propos de l'article lui-même, si vous me le permettez, sous sa forme modifiée. L'article stipule qu'une étude est effectuée trois ans après l'entrée en vigueur de cette loi. Le ministre a indiqué l'été dernier, en réponse à certaines questions qui lui avaient été posées, que la loi ne serait proclamée par le gouvernement que peut-être un an après son adoption par la Chambre des communes. Vu le temps qui s'est déjà écoulé, le ministre pourrait-il nous indiquer quand cette loi sera proclamée, si elle était adoptée avant l'ajournement de la Chambre?

M. Fox: Je crois que j'ai parlé de six mois et non pas de douze mois.

M. Robinson (Burnaby): C'était six mois il y a six mois.

M. Fox: Je ne suis pas sûr de vous comprendre. Je pense qu'il faudra vraisemblablement six mois avant que la loi ne soit proclamée après son adoption.

Le président: Donc si je comprends bien, monsieur Baker et monsieur Robinson, vous retirez votre amendement page 83.1.

M. Baker (Nepean—Carleton): Oui.

L'article 72, sous sa forme modifiée, est adopté.

Le président: Il est maintenant 18 heures et par conséquent . . .

M. Baker (Nepean—Carleton): Ne pourrions-nous pas adopter les derniers amendements?

Le président: Oui, il s'agit des articles 73 et 74.

Article 73.

Le président: Il n'y a pas d'amendement pour l'article 73.

L'article 73 est adopté.

[Text]

On Clause 74

The Chairman: We have Clause 74. We have some amendments before lunch. Maybe it will be possible to finish this access part.

Mr. Masters.

• 1805

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that Clause 74.(1) of Schedule I to Bill C-43 be amended (a) by striking out line 8 on page 39 and substituting the following:

lowed in making and responding to a request for access to a

—and (b) by striking out lines 20 to 22 on page 39 and substituting the following:

tion 12(1), the manner or place in which access to a record or a part thereof shall be given;

—and (c) by striking out lines 24 to 26 on page 39 and substituting the following:

purpose of paragraph 16(1)(a);

(g) specifying classes of investigations for the purpose of paragraph 16(4)(c); and

(h) prescribing the procedures to be fol-

The Chairman: Do you have some comments?

Mr. Fox: As far as Clause 74.(1)(b) is concerned, we are suggesting regulations be adopted for prescribing the procedure to be followed not only by the applicants in making a request, but also by government institutions in responding to requests.

For Clause 74.(1)(e), this amendment flows from the change in wording approved by the committee for Clause 12. The regulations will establish when a copy will be provided to an applicant or alternatively under which conditions the applicant may examine the record he has requested.

In Clause 74.(1)(f), this paragraph deals with the law enforcement clause, the whole structure of which was changed in committee. As a result, investigative bodies whose information would be given class exemption are referred to in Clause 16.(1)(a) only; it is no longer relevant to make reference to Clause 16.(1)(c).

As to Clause 74.(1)(g), that is a new clause. This change is consequential to changes already made to the law enforcement exemption in Clause 16.

Clause 74.(1)(a), (b), and (c) of Schedule I agreed to.

The Chairman: The schedule is a part of Clause 74. It is the reason I would like to continue. Let us go on.

Mr. Robinson (Burnaby): What about page 85.1?

The Chairman: Mr. Masters, do you want to move the amendment on page 85.1?

[Translation]

Article 74.

Le président: Nous en sommes à l'article 74. Des amendements ont été déposés avant le déjeuner. Il sera peut-être possible d'en finir avec cette partie sur l'accès à l'information.

Monsieur Masters.

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que le paragraphe 74 (1) de l'annexe 1 du projet de loi C-43 soit modifié par a) substitution, à la ligne 9, page 39, de ce qui suit:

et les réponses à y apporter

b) substitution, aux lignes 20 et 21, page 39 de ce qui suit:

grâce 12(1), les modalités d'exercice de l'accès au document ou le lieu de leur consultation;

et c) aux lignes 23 et 24, page 39, de ce qui suit:

prévues à l'alinéa 16(1)a);

g) préciser les catégories d'enquêtes pour l'application de l'alinéa 16(4)c);

h) fiser les règles à suivre par le Commis

Le président: Avez-vous des observations à faire?

M. Fox: En ce qui concerne l'alinéa 74.(1)b) nous proposons que des règlements soient adoptés en vue d'établir la procédure à suivre non seulement par ceux qui déposent une demande, mais également par les organismes gouvernementaux chargés de répondre à ces demandes.

En ce qui concerne l'alinéa 74.(1)e), cet amendement est dû à la modification du libellé approuvé par le comité à l'article 12. Les règlements établiront quand un exemplaire sera adressé à un demandeur ou les modalités permettant à ce dernier de consulter les documents qu'il a demandés.

L'alinéa 74.(1)f) porte sur l'application de la loi dont la structure entière a été modifiée par le comité. Ainsi, les organismes d'enquête ne pouvant divulguer leurs informations sont précisés à l'alinéa 16.(1)a) seulement; il n'est plus nécessaire de se reporter à l'alinéa 16.(1)c).

L'alinéa 74.(1)g) est nouveau. ce changement est dû aux modifications apportées à l'article 16. prévoyant une dérogation à l'application de la loi.

Les alinéas 74(1)a), b) et c) de l'annexe I sont adoptés.

Le président: L'annexe fait partie de l'article 74. C'est la raison pour laquelle je voudrais continuer. Poursuivons.

M. Robinson (Burnaby): Et la page 85.1?

Le président: Monsieur Masters, voulez-vous proposer l'amendement, page 85.1?

[Texte]

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that Clause 74 of Schedule I to Bill C-43 be amended by striking out line 34 on page 39 and substituting the following:

graph 13.(1)(a) or (b) or section 15.

Mr. Fox: They are all consequential amendments to what we have done.

Clause 74 as amended agreed to.

The Chairman: Page 85.2. Mr. Masters.

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that Clause 74.(2) of Schedule I to Bill C-43 be amended by striking out lines 35 and 36 on page 39 and substituting the following:

(2) the Governor in Council may, by order, amend Schedule I by adding thereto

Mr. Fox: This is the new approach taken with the exemption in Clause 25. Access will now have two schedules; Schedule I will list the government institutions, and Schedule II will list the statutory confidentiality clauses.

The motion also specifies that the Governor in Council can add to Schedule I, and add new institutions to which the proposed act can apply.

Clause 74.(2) of Schedule I as amended agreed to.

The Chairman: Page 85.3

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman that the schedule to Schedule I of Bill C-43 be redesignated Schedule I.

• 1810

Clause 74, as amended, agreed to.

The Chairman: So the minister wants everybody to get ready to make the amendment on the schedule, because on page 86—

Mr. Fox: Page 85.3, we have adopted the title?

The Chairman: Do you especially want Mr. Masters to read that, or just accept as—?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, we have another amendment which I think is the relevant amendment, not the one on page 86. The government has presented an amendment in our package which was circulated yesterday headed Schedule I—Schedule, pages 41 to 44 and 46. I assume that is what we should be dealing with, and not the amendment on page 86, Mr. Chairman.

The Chairman: You are completely right, Mr. Robinson. It is the new text, the new copy we have.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, there is a difference between the two. I note that paragraph (f) has been added, which would strike out lines 4 and 5 on page 44. That is the Export Development Corporation. Why has that been

[Traduction]

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que l'article 74 à l'annexe I du projet de loi C-43 soit modifié par substitution, à la ligne 32, page 39, de ce qui suit:

13.(1)a) ou b) ou les articles 15 ou 21.

M. Fox: Ces amendements découlent des modifications qui ont été apportées antérieurement.

L'article 74, sous sa forme modifiée est adopté.

Le président: Page 85.2. Monsieur Masters.

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que le paragraphe 74(2) de l'annexe I du projet de loi C-43 soit modifié par substitution, aux lignes 33 et 34, page 39, de ce qui suit:

(2) le gouverneur en conseil peut, par décret, ajouter à l'annexe I tout ministère,

M. Fox: Il s'agit-là de la nouvelle façon d'aborder la dérogation figurant à l'article 25. La Loi sur l'accès à l'information disposera maintenant de deux annexes: l'annexe I citera les institutions fédérales et l'annexe 2 les articles statutaires portant sur le caractère confidentiel des renseignements.

La motion précise également que le gouverneur en conseil peut ajouter des institutions fédérales à l'annexe I.

Le paragraphe 74(2) de l'annexe I sous sa forme modifiée est adopté.

Le président: Page 85.3.

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que la nouvelle appellation de l'annexe à l'annexe I du projet de loi C-43 soit annexe I.

L'article 74 tel que modifié est adopté.

Le président: Le ministre désire que tout le monde soit prêt à modifier l'annexe parce qu'à la page 86 . . .

M. Fox: A la page 85.3, avons-nous adopté le titre?

Le président: Voulez-vous vraiment que M. Masters le lise ou peut-on l'accepter comme . . .

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, nous avons un autre amendement qui est à mon avis pertinent, il ne s'agit pas de celui de la page 86. Le gouvernement a présenté un amendement, dans un groupe d'amendement qui a été distribué hier sous le titre Annexe 1 Annexe, pages 41 à 44 et 46. J'imagine que c'est ce cela qu'il faut traiter maintenant, non pas de l'amendement à la page 86, monsieur le président.

Le président: Vous avez tout à fait raison, monsieur Robinson. Il s'agit du nouveau texte, d'une nouvelle copie que nous avons reçue.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, il y a une différence entre les deux. Je remarque que l'alinéa f) a été ajouté, ce qui élimine les lignes 4 et 5 de la page 44. Il est question de la Société pour l'expansion des exportations. Pour-

[Text]

deleted from the institutions which are covered, Mr. Chairman?

Mr. Fox: I have had some long discussions with the Export Development Corporation, and there is a great deal of concern about the possibility of information on the rates of the loans coming out. They feel that would obviously have a very deleterious effect on their position in international trade. So I suggested to them that, because of that possibility, I would be willing to see them excluded for the time being from the access part of the bill—not from the privacy part—but they would have to come before this committee during that three-year period to justify why they should continue to be excluded.

Mr. Robinson (Burnaby): I certainly would suggest to the minister that there are exemptions in the act which would adequately protect the competitive position—

Mr. Fox: Yes, I know that.

Mr. Robinson (Burnaby): —of the Export Development Corporation. Why is it—

Mr. Fox: I have gone over that with the Export Development Corporation. There was a doubt in their minds as to the adequacy of some of the provisions, and as I am unable at this stage to completely deal with those doubts, I thought it would be a more responsible course of action to leave them out for the time being, subject to the committee's review. I would expect that the committee would have the Export Development Corporation come before it and fully examine the motives and the areas they feel do not completely cover their interests. If there is indeed a possibility that some of their interest rate transactions come out that would have a very negative effect on the type of trading they are involved in. Once again, I have been through the proposals with them, but I really cannot completely satisfy myself or them that they are completely protected.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I believe exemptions adequately deal with the concerns of the corporation. I would ask that we have a vote separately on this particular paragraph.

The Chairman: So I understand that we table this amendment without Mr. Masters' reading, as written?

Mr. Robinson (Burnaby): As read, Mr. Chairman, but that we vote separately on paragraph (f).

The Chairman: Yes, all right. Mr. Masters, do you move this amendment as described?

Mr. Masters: I move that the schedule to Schedule I to Bill C-43 be amended (a) by striking out lines 1 and 2 on page 41 (b) by adding, immediately after line 36 on page 41, the following:

Atlantic Development Council Conseil de développement de la région de l'Atlantique

[Translation]

quoi cette société a-t-elle été enlevée de la liste des institutions qui étaient mentionnées?

M. Fox: J'ai discuté longuement avec la Société pour l'expansion des exportations et on s'inquiète beaucoup des possibilités que les renseignements concernant les taux de prêts puissent être divulgués. La Société est d'avis que cela pourrait avoir un effet dommageable sur leurs positions dans le commerce international. Par conséquent, à cause de cette possibilité, j'ai mentionné que je serais disposé à exclure la société pour le moment mais cette partie du projet de loi concernant l'accès à l'information—non pas de la partie concernant la protection des renseignements personnels—mais qu'il faudrait que la société se présente devant le comité au cours de cette période de trois ans pour prouver qu'elle doit continuer à être exclue.

M. Robinson (Burnaby): Je voudrais signaler au ministre, qu'il y a dans la loi des exemptions qui pourraient protéger adéquatement la position concurrentielle . . .

M. Fox: Je sais cela.

M. Robinson (Burnaby): . . .de la Société pour l'expansion des exportations. Pourquoi . . .?

M. Fox: J'en ai discuté avec la Société pour l'expansion des exportations. Les représentants n'étaient pas tout à fait certains que certaines dispositions étaient adéquates, et comme à ce moment-ci je ne puis répondre de façon certaine à ces doutes, j'ai cru que ce serait plus responsable d'exclure la société pour le moment, sujet à révision de la part du comité. Je m'attends à ce que le comité convoque la Société pour l'expansion des exportations et étudie en profondeur les raisons et les domaines qui, à son avis, ne sont pas tout à fait protégés. S'il était possible que certains taux d'intérêt pour les transactions soient divulgués, cela pourrait avoir un effet contraire sur le genre de commerce que fait la société. Je le répète, j'ai examiné les propositions avec eux, mais je ne puis vraiment me convaincre qu'elles soient tout à fait protégées.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je crois que les exemptions répondent adéquatement aux inquiétudes de la société. Je demanderais que nous votions séparément cet alinéa.

Le président: Si j'ai bien compris, nous allons déposer notre amendement sans que M. Masters le lise, nous le déposons tel qu'écrit?

M. Robinson (Burnaby): Tel que lu, monsieur le président, mais nous allons voter séparément au sujet de l'alinéa f).

Le président: Oui, très bien. Monsieur Masters, voulez-vous proposer l'amendement tel que rédigé?

M. Masters: Je propose que l'annexe à l'annexe I, du bill C-43 soit modifié a) par le retrait des lignes 1 et 2, à la page 41 b) par l'addition, immédiatement après la ligne 41, à la page 41, de ce qui suit :

Atlantic Development Council Conseil de développement des régions de l'Atlantique

[Texte]

(c) by adding, immediately after line 31 on page 42, the following:

Canadian Centre for Occupational Health and Safety
Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail

(d) by adding, immediately after line 33 on page 42, the following:

Canadian Cultural Property Export Review Board *Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels*

(e) by striking out lines 30 and 31 on page 43 (f) by striking out lines 4 and 5 on page 44 (g) by adding, immediately after line 20 on page 46, the following:

Petroleum Compensation Board *Office des indemnisations pétrolières* Petroleum Monitoring Agency *Agence de surveillance du secteur pétrolier*

The Chairman: Mr. Robinson, you want to have a vote separately, paragraph by paragraph?

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, Mr. Chairman.

Mr. Peterson: Just on paragraph (f).

The Chairman: Okay.

An hon. Member: Well, let us vote on it now and then vote on the whole thing and have it—

M. Fox: C'est laisser tomber la Société pour l'expansion des exportations.

Amendment agreed to.

Mr. Lachance: Yes, Mr. Chairman, I said that I should advise the clerk that the French amendment enumeration is wrong.

The Chairman: Okay. That is noted.

Mr. Lachance: It is amendment (h) in the French documents and it is (f) in the English.

Le président: C'est ça.

• 1815

We have page 87.2—87.3 is in French, 87.4 is in French; 87.5, 87.6. I think there is Schedule II. It is a new one. I think Mr. Masters will move Schedule I.

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that Schedule I to Bill C-43 be amended by adding immediately after line 5 on page 48 the following:

Schedule II, Section 25.

Amendment agreed to.

The Chairman: I think we have finished the access to information.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, Mr. Chairman, we do have certain provisions in the access to information part of the act to come back to it. I would again ask that the committee consider coming back to the access to information provisions at 8 o'clock, rather than going ahead with the Privacy provisions,

[Traduction]

c) par l'addition, immédiatement après la ligne 36, à la page 42, de ce qui suit:

Canadien Centre for Occupational Health and Safety
Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail

d) par l'addition, immédiatement après la ligne 33, à la page 42, de ce qui suit:

Canadian Cultural Property Export Review Board Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels

e) par le retrait des lignes 30 et 31 à la page 43 f) par le retrait des lignes 4 et 5 à la page 44 g) par l'addition, immédiatement après la ligne 20 à la page 46, de ce qui suit:

Petroleum Compensation Board Office des indemnisations pétrolières *Petroleum Monitoring Agency* Agence de surveillance du secteur pétrolier

Le président: Monsieur Robinson, vous voulez que nous votions séparément, alinéa par alinéa, n'est-ce pas?

M. Robinson (Burnaby): Oui, monsieur le président.

M. Peterson: Pour l'alinéa f) seulement.

Le président: Très bien.

Une voix: Prenons le vote au sujet de cet alinéa maintenant et le vote pour l'ensemble ensuite.

Mr. Fox: The Export Development Corporation is deleted.

L'amendement est adopté.

M. Lachance: Oui, monsieur le président, je disais qu'il me fallait aviser le greffier que l'énumération dans l'amendement en français n'est pas exacte.

Le président: Très bien. Nous en prenons note.

M. Lachance: Il s'agit de l'amendement h) dans les documents français et f) dans les documents anglais.

The Chairman: Right.

Nous en sommes à la page 87.2—87.3, en français 87.4, 87.5, 87.6. Il s'agit je crois de l'Annexe II. C'est une nouvelle annexe. Je crois que M. Masters veut proposer l'Annexe I.

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que l'Annexe I du Bill C-43 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 6, à la page 48, ce qui suit:

Annexe II, article 25.

L'amendement est adopté.

Le président: Je crois que nous avons terminé la partie Accès à l'information.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, nous voulons en revenir sur certaines dispositions de la partie Accès à l'information de la loi. Je voudrais de nouveau demander aux membres du Comité la possibilité de revenir aux dispositions concernant l'accès à l'information à 20h00, plutôt que d'abor-

[Text]

and deal with those clauses which have been stood: Clauses 1, 2, 3, 10 and 20. We should finish the access to information provisions and then go on to the privacy section. I suggest that would be a more reasonable way of proceeding.

Mr. Fox: Let me think about it over dinner.

Mr. Robinson (Burnaby): The decision, of course, is in the hands of the committee, Mr. Minister.

Mr. Auger: Some clauses have already been stood.

The Chairman: I think we will adjourn. I think the minister will check on that, and we will see everybody at 8.00 o'clock.

[Translation]

der les dispositions concernant la protection des renseignements personnels. Nous pourrions traiter les articles que nous avons réservés, les articles 1, 2, 3, 10 et 20. Nous devrions pouvoir terminer les dispositions concernant l'accès à l'information et passer ensuite à la partie relative à la protection des renseignements personnels. C'est à mon avis une façon de procéder plus raisonnable.

M. Fox: Laissez-moi y penser pendant le dîner.

M. Robinson (Burnaby): La décision évidemment est entre les mains des membres du Comité, monsieur le président.

M. Auger: Certains articles ont déjà été réservés.

Le président: Je crois que nous allons maintenant ajourner. Le ministre peut vérifier, et nous allons tous nous rencontrer de nouveau à 20 heures.

EVENING SITTING

• 2016

The Chairman: Ladies and gentlemen, I will open the show. I think we will start.

Supposing that the bells ring 15 minutes normally, we would vote at 8.30 p.m. After the vote we will come back, but right now I think it would be appropriate that we begin.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Mr. Chairman, I wonder whether at the outset we might agree as a committee that we will attempt to get this bill through this evening, and whether we might agree as a committee that we will not see the clock at 10 p.m. There is a fair amount to go, but nothing that cannot be completed, with a will, in one night. If that is the wish of the committee, I would be prepared to put a motion. I hope that it would be, because I think it is important.

I spoke to the clerk about the difficulty that there might be in fitting it in with the schedule of the committee a little later down the road. We are getting close to what I have heard is thought to be the end of the road for this part of the session. I would frankly like to see it through this session. I hope that my colleagues on the committee would be agreeable to that and that we could sit tonight and finish it off.

Some hon. Members: Hear, hear!

The Chairman: I will take the motion.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I move that the Standing Committee on Justice and Legal Affairs this day ignore the clock at 10 o'clock and that it complete consideration of the committee stage of Bill C-43 before rising.

Mr. Cullen: In any event, not later than midnight.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Oh, no.

The Chairman: I think this motion is taken.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, while I am desirous of seeing this bill reported out today, I do not believe that

SÉANCE DU SOIR

Le président: Mesdames et messieurs, la séance est ouverte, nous pouvons commencer.

Dans l'hypothèse normale où la cloche sonne pendant 15 minutes, nous devrions voter vers 20h30. Après le vote, nous reviendrons mais maintenant, nous pouvons commencer.

M. Baker (Nepean—Carleton): Monsieur le président, nous pourrions peut-être déjà convenir d'essayer de terminer notre étude du projet de loi ce soir et pour ce faire, nous pourrions également convenir de ne pas voir l'horloge à 22 heures. Il y a encore beaucoup de travail à faire, mais si nous le désirons vraiment, nous pourrions terminer ce soir. Si le comité le désire, je pourrais présenter une motion. J'espère que le comité sera d'accord avec moi car je pense que ce projet de loi est important.

J'ai discuté avec le greffier des problèmes d'horaire que nous pourrions avoir si nous ne terminons pas notre étude ce soir. Nous arrivons, à ce qu'on me dit, à la fin de cette session. En toute honnêteté, j'avoue que j'aimerais que le projet de loi soit adopté pendant cette session-ci. J'espère que mes collègues du comité partagent ce désir et que nous pourrions terminer notre étude ce soir.

Des voix: Bravo!

Le président: Présentez-moi une motion.

M. Baker (Nepean—Carleton): Je propose que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques ignore aujourd'hui l'horloge à 22 heures et termine son étude du Bill C-43 avant de lever la séance.

M. Cullen: Nous ne devrions pas siéger au-delà de minuit.

M. Baker (Nepean—Carleton): Oh non.

Le président: La motion est reçue.

Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voudrais moi aussi que nous terminions notre étude du projet de loi

[Texte]

this motion is the appropriate means of achieving that objective. I think that this sets a very dangerous precedent: if this motion is accepted by the committee today, proposed today by Mr. Baker on behalf of the opposition, tomorrow it could be proposed, as Mr. Baker will no doubt be aware, on other legislation by the government. It is a way of railroading legislation through this committee. In my view, it establishes a precedent most undesirable, and for that reason I oppose the motion.

Mr. Peterson: Mr. Chairman, if this is a railroad, it is the world's slowest.

Mr. Robinson (Burnaby): It may not be a railroad today, but it could be used as such tomorrow.

Mr. Cullen: It is a choo-choo train with no steam.

The Chairman: Is this motion agreed on division, or . . . ?

Mr. Robinson (Burnaby): On division. But do we have a quorum, Mr. Chairman?

The Chairman: We are short one member, but Mr. Lachance is coming.

Mr. Robinson (Burnaby): Of course, a motion of that nature can only be proposed when a quorum is present.

The Chairman: Okay. We will vote on this motion later. It will be carried on division, so I think we will actually put the question when we have another member here.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Let us carry on.

• 2020

The Chairman: I have just heard from the Whip's office that we will have the vote at 8.45 p.m.

Mr. Reid (Kenora—Rainy River): We should be out of here by then.

The Chairman: That means that we will have the opportunity to work until five minutes before the vote, because the House is just upstairs.

We are on Schedule II.

Mr. Robinson (Burnaby): Would the minister indicate whether he has given some thought to completing the provisions of the access portion of the bill before proceeding to the privacy act? I believe that this would be an appropriate way of proceeding. I particularly believe that this would be appropriate in view of the suggestion I will be making; that is, that we split this bill and that we not report the privacy act parts of the bill, but rather that we only report the access provisions of the bill.

In my view, the proposed privacy act, far from being a provision that would enhance the right to privacy of Canadians, would achieve the contrary objective: it would allow

[Traduction]

aujourd'hui, cependant je ne pense pas que cette motion soit le meilleur moyen d'y arriver. Cette motion établit en fait un précédent très dangereux. Si aujourd'hui, nous acceptons cette motion que nous propose M. Baker au nom de l'Opposition, cela signifie que le parti gouvernemental pourrait en proposer une semblable, comme le sait sans doute M. Baker, pour d'autres projets de loi. C'est un moyen de faire passer à toute vapeur un projet de loi en comité. Selon moi, cela constituerait un précédent très désagréable et c'est pourquoi je m'oppose à cette motion.

M. Peterson: Monsieur le président, si nous parlons de vapeur, nous pouvons également parler de train et je dirais que c'est le train le plus lent du monde.

M. Robinson (Burnaby): Cette tactique pourrait ne pas être utilisée aujourd'hui mais certainement plus tard.

M. Cullen: C'est un petit train qui ne va pas loin.

Le président: Donc la motion est adoptée à la majorité, ou . . . ?

M. Robinson (Burnaby): A la majorité. Cependant avons-nous quorum, monsieur le président?

Le président: Il nous manque un député mais M. Lachance arrive.

M. Robinson (Burnaby): De toute façon, une motion de ce genre ne peut être présentée que lorsqu'il y a quorum.

Le président: D'accord. Nous prendrons le vote plus tard. La motion sera adoptée à la majorité donc je pense que nous pourrions passer au vote lorsque l'autre député sera arrivé.

M. Baker (Nepean—Carleton): Mettons-nous au travail.

Le président: Je viens d'apprendre du bureau du whip que le vote aura lieu à 20h45.

M. Reid (Kenora—Rainy River): Nous devrions avoir terminé d'ici là.

Le président: Cela signifie que nous pourrions continuer à travailler jusqu'à 20h40 car la Chambre est juste au-dessus.

Nous en sommes à l'annexe II.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre pourrait-il nous dire s'il a songé à la possibilité de terminer l'étude du projet de Loi sur l'accès à l'information avant de commencer l'étude de la Loi sur la protection des renseignements personnels? Il conviendrait, selon moi, de procéder de cette façon. D'autant plus que j'ai l'intention de présenter une suggestion à savoir que nous scindions le projet de loi en deux et que nous ne fassions pas rapport sur l'annexe II du projet de Loi C-43, sur la protection des renseignements personnels et que nous ne fassions rapport que sur les seules dispositions portant sur l'accès à l'information.

Personnellement, je pense que le projet de Loi sur la protection des renseignements personnels, loin de garantir le droit à l'intimité des canadiens, aurait plutôt le résultat contraire: il

[Text]

increased access to confidential information by members of the RCMP in particular. It has been heavily criticized by the Canadian Civil Liberties Association.

Mr. Chairman, in view of that, I would suggest that we proceed with the access part of the bill, complete our deliberations on that and then move to the proposed privacy act.

The Chairman: Now that we have a quorum, I think that Mr. Baker wishes officially to put his motion.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Mr. Chairman, I move that this committee sit beyond the ordinary hour of adjournment this day until the committee has completed consideration of Bill C-43.

The Chairman: We have more than a quorum now, because Mr. Joe Reid is just arriving.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Send one of them out; we do not need to overdo it.

Mr. Robinson (Burnaby): For reasons indicated earlier, I am opposed to that motion.

The Chairman: Okay, I note your objection.

Motion agreed to

The Chairman: You have asked the question why we do not complete access before we go to the proposed privacy act. I think that at the beginning of the day we discussed this situation, but some members had some concern about it—Mr. Masters and Mr. Cullen.

Mr. Masters: Mr. Chairman, I appreciate what Mr. Robinson is saying. However, I think we had agreed to go through this. I think that we have much to do this evening and that, if we continue to proceed in an atmosphere of goodwill and just follow the game plan, given the limitation of time, with our strong desire on all sides to complete our work this evening, we can not only do it quickly, but, more importantly, do it thoroughly. I think that we should at all cost stay away on all sides from any items that will just delay the process, and get us into wrangles over something on which we had all agreed, in my opinion, earlier.

The Chairman: Mr. Cullen.

Mr. Cullen: I assumed, when I voted for that particular motion, we were talking about the bill we have in front of us to study. I do not see any point in splitting it. I doubt that the government would go for splitting it now. They have brought the bill back, so I say let us press on.

The Chairman: Thank you.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I agree; let us go. It will be the easiest night you ever had.

An hon. Member: It is not over yet.

[Translation]

permettrait un meilleur accès, notamment pour les agents de la GRC aux renseignements confidentiels. Ce projet de Loi sur la protection des renseignements personnels a été fortement critiqué par l'Association canadienne des libertés civiles.

Monsieur le président, dans ce contexte, je pense que nous devrions continuer l'étude de l'annexe I du projet de loi, c'est-à-dire la Loi sur l'accès à l'information, nous devrions terminer cette étude et ensuite, passer à l'étude du projet de Loi sur la protection des renseignements personnels.

Le président: Nous avons maintenant le quorum et je pense que M. Baker peut officiellement présenter sa motion.

M. Baker (Nepean—Carleton): Monsieur le président, je propose que le Comité continue de siéger au-delà de l'heure habituelle aujourd'hui jusqu'à ce qu'il ait terminé son étude du projet de Loi C-43.

Le président: Nous avons plus que le quorum car voilà maintenant que M. Joe Reid arrive.

M. Baker (Nepean—Carleton): Renvoyez un député, il ne faudrait pas qu'il y ait trop de monde.

M. Robinson (Burnaby): Pour les raisons que j'ai données précédemment, je m'oppose à cette motion.

Le président: D'accord, je prends note.

La motion est adoptée.

Le président: Vous demandez pourquoi nous ne terminons pas l'étude du projet de loi sur l'accès à l'information avant de passer à la Loi sur la protection des renseignements personnels. Je pense qu'au début de la journée nous en avons discuté et que certains députés avaient dit... M. Masters et M. Cullen.

M. Masters: Monsieur le président, je comprends ce que veut dire M. Robinson. Cependant, je pensais que nous étions convenus de procéder ainsi. Nous avons beaucoup de travail à faire ce soir et si nous essayons de faire preuve de bonne volonté pour suivre le plan d'action, compte tenu des limites de temps, nous pouvons non seulement terminer notre travail ce soir comme tous les parties le désirent, mais ce qui encore plus important, nous pourrions étudier le projet de loi à fond. Nous devons à tout prix éviter de retarder l'étude et nos délibérations, nous devons nous en tenir à ce dont nous étions convenus plus tôt.

Le président: Monsieur Cullen.

M. Cullen: Je tenais pour acquis en votant cette motion que nous parlions du bill qui nous occupe en ce moment. Je ne vois aucune raison de le scinder. Je doute que le gouvernement y consentirait. On nous a renvoyé le bill, alors dépêchons-le!

Le président: Merci.

M. Baker (Nepean—Carleton): D'accord; allons-y. Vous n'aurez jamais eu de soirée aussi facile.

Une voix: Elle n'est pas terminée.

[Texte]

The Chairman: We will pass now to Schedule II, the proposed privacy act.

Clause 1 allowed to stand.

Schedule II, Clause 2 agreed to.

On Schedule II, Clause 3

The Chairman: We have an amendment on page 88.

Mr. Masters: I move, then, Mr. Chairman, that Clause 3 of Schedule II to Bill C-43 be amended (a) by striking out line 21 on page 50 and substituting the following:

another individual or about a proposal for a grant, an award or a prize to be made to another individual by a government institution or a part of a government institution specified in the regulations.

(b) by striking out line 29 on page 50 and substituting the following:

individual about the individual,

(h) the views or opinions of another individual about a proposal for a grant, an award or a prize to be made to the individual by an institution referred to in paragraph (e), but excluding the name of the other individual where it appears with the views or opinions of the other individual, and

(c) by relettering paragraphs (h) to (l) as paragraphs (i) to (m)

• 2025

The Chairman: Does anyone have some great explanations?

Mr. Fox: Yes. These amendments on the definition of personal information deal with the whole question of peer group evaluation, that system. On the question of the accessibility of evaluation proposals prepared for a government granting body, the amendment would clarify that these assessments will be available to the individuals whose proposals have been assessed, but the identity of the assessor would not be available.

This amendment was prepared in response to presentations made to the committee by bodies such as the Canada Council and the Social Sciences and Humanities Research Council, which indicated the continuing existence of a peer group evaluation system would be jeopardized if the identities of the assessors were to be made available.

The Chairman: So we will proceed paragraph by paragraph.

Paragraph (a) of amendment agreed to.

Mr. Robinson (Burnaby): On paragraph (b)—

The Chairman: Yes, a question, yes.

Mr. Robinson (Burnaby): I agree with the submission by the Canadian Association of University Teachers that the full information—including the name of the individual in question

[Traduction]

Le président: Nous en sommes maintenant à l'annexe II du projet de loi, Loi sur la protection des renseignements personnels.

L'article 1 est reporté.

Annexe II, article 2 adopté.

Annexe II, article 3.

Le président: Nous avons un amendement à la page 89.

M. Masters: Je propose donc, monsieur le président, que l'article 3 de l'Annexe II du projet de Loi C-43 soit modifié par a) substitution, à la ligne 17, page 50 de ce qui suit:

autre individu ou sur une proposition de subvention, récompense ou prix à octroyer à un autre individu par une institution fédérale visée par règlement;

b) insertion, après la ligne 29, page 50, de ce qui suit:

h) les idées ou opinions d'un autre individu qui portent sur une proposition de subvention, récompense ou prix à lui octroyer par une institution visée à l'alinéa e), à l'exception du nom de cet autre individu si ce nom est mentionné avec les idées ou opinions;

c) substitution, ou désignation d'alinéas h) à l) des désignations i) à m).

Le président: Quelqu'un peut-il nous expliquer cet amendement?

M. Fox: Oui, ces modifications à la définition des renseignements personnels ont trait au système, au régime d'évaluation par les groupes. Pour ce qui est de l'accès aux propositions d'évaluation préparées pour le compte d'un organisme gouvernemental accordant les subventions, l'amendement permet de préciser que les évaluations seront disponibles aux personnes dont les propositions ont été évaluées; cependant l'identité de l'évaluateur demeurera cachée.

Cet amendement donnait suite aux démarches entreprises auprès du comité par le Conseil des arts du Canada, le Conseil de recherche en sciences humaines et la Fédération des sciences sociales notamment qui ont déclaré que le maintien du principe de l'évaluation confraternel ne serait plus assuré si l'identité des évaluateurs devait être divulguée.

Le président: Nous voterons sur chaque alinéa.

L'alinéa a) de l'amendement est adopté.

M. Robinson (Burnaby): Au sujet de l'alinéa b) . . .

Le président: Une question.

M. Robinson (Burnaby): Je suis d'accord avec le mémoire présenté par l'Association canadienne des professeurs d'université qui faisaient valoir que l'ensemble des renseignements, y

[Text]

who made the recommendation—should, in fact, be made available. For that reason, I oppose this amendment.

Amendment agreed to.

The Chairman: Do we have another amendment?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on the clause itself, this is a question I raised some time ago with the minister and his advisers. It is with respect to Clause 3 under the definition of personal information. There is a reference in there to information that must be disclosed, which includes under Clause 3.(i)(iii):

the classification, salary range and responsibilities of the position held by the individual,

Now, I pointed out to the minister that in these terms the bill would deny access to some very important information with respect to those individuals who are appointed by order in council at a specific salary. For example, I have had correspondence with respect to the salary of Mitchell Sharp, the Commissioner of the Northern Pipeline Agency, and we have been told none of these salaries is available, even under the provisions of the proposed privacy act.

I have a letter here from Robert Auger, which I referred to previously; I would just like to read an excerpt from it, because I believe this is a weakness in the bill.

As to the Northern Pipeline Agency Commissioner and Administrators, these were appointed by the Governor in Council and, as often happens with persons named to positions which technically do not fall within the public service system, the orders of appointment refer to their specific salary only, not to salary ranges. Consequently, there exists no information on their salary ranges that can be made available to you.

Mr. Chairman, surely where we are dealing with senior officials who have been appointed by the government at a specific salary and not a salary range, the public has a right to know what that official's specific salary is. To suggest that because they are not on a salary range there will be no access whatsoever to this information is, in my view, seriously weakening the access to this important information that should be made public.

As I say, the minister undertook to examine this. My colleague, Mr. Baker, at the time supported this concern and, indeed, I believe has a private member's bill on the question. I would hope the minister would be prepared to entertain an amendment that would make it clear that where no salary range exists for a given individual, the salary of that individual would, in fact, be made public.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Fox: We have not been able to resolve the problem. I think it is quite clear that people in general agree the salary range should be made available, but the exact salary ought not to be made a public matter.

[Translation]

compris le nom de la personne qui fait une recommandation, devraient être publiés. Pour cette raison, je m'oppose à l'amendement.

L'amendement est adopté.

Le président: Avons-nous d'autres amendements?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, au sujet de l'article; j'ai discuté il y a quelques temps de cet article avec le ministre et ses conseillers. Je parle ici de l'article 3 qui définit les renseignements personnels. On fait référence dans cet article aux renseignements qui doivent être divulgués, notamment, au sous-alinéa 3.i)(iii):

La classification, l'éventail des salaires et les attributions du poste de la personnel.

J'avais fait remarquer au ministre que dans ce libellé, le projet de loi interdit la divulgation de certains renseignements très importants sur les personnes nommées par décret et dont le salaire est précisé. Par exemple, j'ai écrit des lettres au sujet du traitement de M. Mitchell Sharp, Commissaire de l'administration du pipe-line du Nord et on m'a répondu que son salaire n'est pas public et qu'il ne le sera pas même lorsque ce projet de loi sera adopté.

J'ai ici une lettre de M. Robert Auger, à laquelle j'ai fait référence précédemment; j'aimerais en lire un extrait car je remarque là une lacune du projet de loi.

Quant au commissaire et aux administrateurs de l'Administration du pipe-line du Nord, ces personnes sont nommées par le gouverneur en conseil et comme c'est souvent le cas pour les personnes nommées à des postes ne faisant pas techniquement partie de la Fonction publique, les décrets précisent la rémunération exacte et ne donnent pas un éventail de salaire. Donc, il n'existe pas de renseignements sur les éventails de salaire qui pourraient être divulgués.

Monsieur le président, le public a sûrement le droit de connaître la rémunération exacte d'un haut fonctionnaire qui a été nommé par le gouvernement à un salaire déterminé et non pas selon un barème. Nous réduisons grandement l'accès à ce renseignement très important qui devrait être publié si on refuse de publier son salaire sous prétexte qu'il n'entre pas dans un éventail de salaires.

Comme je le disais précédemment, le ministre s'était engagé à étudier la question. Mon collègue, M. Baker, était d'accord avec moi et je pense même qu'il a présenté un bill privé à ce sujet. J'espère que le ministre acceptera un amendement qui préciserait que lorsqu'il n'existe pas d'éventail de salaires pour une personne donnée, la rémunération de cette personne doit être publiée.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Fox: Nous n'avons pu résoudre ce problème. Il est bien évident, je pense que l'ensemble du public accepte que l'éventail des salaires soit publié mais on reconnaît également que la rémunération exacte ne devrait pas être publiée.

[Texte]

There is a group that advises the Prime Minister on the heads of agencies, and that group is presently working on salaries for order in council appointees.

• 2030

What I would suggest is that I bring the very real concern of the committee to the attention of that group so that it may look at the matter and see if it is . . . they may simply proceed to creating ranges of salaries for those people. I understand there are only 15 or 20 people whose remuneration is fixed by order in council rather than through a salary range. The problem may be a real one but it is not a very large one in that sense. So if it is agreeable to you, I would bring the concern of the committee to the attention of the group which is reporting to the Prime Minister on the whole issue of salaries for order-in-council appointees.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I would like it also, Mr. Chairman, if the minister would bring to their attention that the bill Mr. Robinson referred to that stands in my name on the order paper talks about salary ranges to bring people of this nature into the same position in terms of disclosure as others.

Mr. Fox: Well, I will make that part of the letter to them.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, while I appreciate the minister's undertaking, and I will certainly pursue that, I believe that the public has a right to know the salaries of these individuals. They are being paid out of the public purse, and because they are not on a salary range they would be excluded from the provisions of the bill. I would therefore move that Clause 3 of Bill C-43 be amended by adding at line 1 the following words, after the word "range":

or specific salary where no salary range exists

The purpose of that amendment is simply to ensure that where there is a government appointment, that appointment is at a specific salary, such as Mr. Sharp or other individuals, and the public has a right to know what they are being paid.

The Chairman: Will you bring me the amendment, please? So the amendment is concerning Clause 3.(i)(iii), in English on page 51:

(iii) the classification, salary range and responsibilities of the position held by the individual,

Mr. Robinson's amendment would add:
or specific salary where no salary range exists

Amendment negated.

Schedule II, Clause 3, as amended, agreed to.

Some hon. Members: On division.

Schedule II, Clauses 4 to 6 inclusive agreed to.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, could you please slow down for a moment, please?

[Traduction]

Le premier ministre est conseillé par un groupe au sujet des chefs d'organismes; ce groupe étudie présentement la rémunération des personnes nommées par décret.

Je peux transmettre les préoccupations du Comité à ce groupe afin qu'il étudie la question . . . le groupe pourrait recommander l'adoption d'éventails de salaires pour ces personnes. Je pense qu'il n'y a que 15 ou 20 personnes dont la rémunération est fixée par décret et non pas selon un barème. Le problème est réel mais il n'est pas très important dans ce sens. Donc, si cela vous convient, je transmettrai les préoccupations de ce Comité au groupe qui fait rapport au Premier ministre au sujet de la rémunération des personnes nommées par décret.

M. Baker (Nepean—Carleton): Monsieur le président, j'aimerais également que le ministre rappelle à ce groupe d'étude que le projet de loi auquel M. Robinson vient de faire allusion, le projet de loi que j'ai présenté, porte sur les éventails des salaires afin que ces personnes nommées par décret soient également visées par les dispositions du projet de loi.

M. Fox: J'en ferai mention dans la lettre que j'enverrai au groupe.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je remercie le ministre de son engagement et je vérifierai s'il s'y est conformé; cependant je pense que le public a le droit de connaître la rémunération versée à ces personnes. Leur rémunération est tirée à même les deniers du contribuable mais comme il ne s'agit pas d'un éventail de salaires, cette rémunération serait exempte des dispositions du projet de loi. Par conséquent, je propose que l'article 3 du projet de loi C-43 soit modifié en ajoutant à la ligne 45 de la page 50, après le mot «salaires»:

ou, le cas échéant, la rémunération exacte

Il s'agit tout simplement de faire en sorte que lorsqu'il y aura nomination par décret à une rémunération précise, comme dans le cas de M. Sharp ou d'autres personnes, que le public ait le droit de connaître la rémunération versée.

Le président: Pouvez-vous me faire parvenir votre amendement s'il vous plaît? Donc, l'amendement porte sur le sous-alinéa 3.(i) (iii) à la page 50 de la version française à la ligne 45:

(iii) la classification, l'éventail des salaires et les attributions de son poste,

L'amendement de M. Robinson ajouterait:
ou, le cas échéant, la rémunération exacte.

Amendement rejeté.

A l'annexe II, l'article 3 modifié est adopté.

Une voix: A la majorité.

A l'annexe II, les articles 4 à 6 inclusivement sont adoptés.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, pourrions-nous ralentir un peu s'il vous plaît?

[Text]

Mr. Cullen: I thought we could speed up.

On Schedule II, Clause 7

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman.

The Chairman: Yes?

Mr. Robinson (Burnaby): Could the minister indicate the purpose of Clause 7.(b)? Under this clause:

... information under the control of a government institution shall not, without the consent of the individual to whom it relates, be used by the institution except ... (b) for a purpose for which the information may be disclosed to the institution under subsection 8(2).

Clause 7.(a) is similar to the derivative-use test which is contained in Part IV of the present Human Rights Act, the present provisions respecting privacy legislation. However, there is no apparent precedent for Clause 7.(b). In fact, access to this private information is broadened rather than restricted, because Section 52.(2) of the Human Rights Act, which refers to derivative uses, refers to those uses which are authorized by or pursuant to law. Why is it that in a bill which supposedly is protecting the privacy of Canadians, that here, as in other sections, the government is in fact expanding access to this information?

• 2035

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. S. Skelly (Assistant Deputy Minister, Department of Justice): Mr. Chairman, what that provision does is to say in effect that if that institution could obtain the information under Clause 8.(2), to use it for a particular purpose, then, if it already has it, it can use it for that purpose. There is a certain logic to that because it would not make a lot of sense to say that it could obtain it from something else, to use it for a particular purpose, but if it already has it, it cannot use it for that purpose. So it simply clarifies, really, that the code of disclosure set out in Clause 8.(2) applies equally internally within the organization. One could perhaps argue that it is implicit ... that it was felt better to spell it out clearly so that the significance could be seen.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, indeed, I am afraid I do not follow Mr. Skelly's reasoning. Obviously, the disclosure can take place pursuant to the provisions of Clause 8.(2), under Clause 8.(2). Why is it felt that this information should then be used for these purposes additionally under Clause 7, and is it not in fact the case that access to this personal information by Canadians is being broadened?

Mr. S. Skelly: Mr. Chairman, Clause 7 deals with use of information by an institution, as opposed to Clause 8, which deals with disclosure of information to another organization. So it is really, as I said at the outset, somewhat of the same question. It is simply saying that when Clause 7 controls the use of information, as it attempts to do within an organization, information which the organization already has, then it incorporates the provisions of Clause 8.(2) into that control. So it is

[Translation]

M. Cullen: Je pensais que nous pourrions accélérer un peu.

A l'annexe II, l'article 7.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président.

Le président: Oui?

M. Robinson (Burnaby): Le ministre pourrait-il nous expliquer l'objectif visé au paragraphe 7.b)? On lit à cet article:

... A défaut du consentement de l'individu concerné, les renseignements personnels relevant d'une institution fédérale ne peuvent servir à celle-ci ... b) qu'aux fins auxquelles ils peuvent lui être communiqués en vertu du paragraphe 8(2).

Le paragraphe 7.a) ressemble au test de l'usage dérivé de la partie IV de l'actuelle Loi canadienne sur les Droits de la personne, contenant des dispositions sur la protection des renseignements personnels. Or, il n'y a pas de précédent apparent justifiant le paragraphe 7.b). De fait, l'accès à ces renseignements personnels est élargi plutôt que limité car le paragraphe 52.(2) de la Loi canadienne sur les Droits de la personne, qui fait référence aux usages dérivés, parle des usages autorisés par la loi ou conformes à celle-ci. Nous avons ici un projet de loi qui devrait protéger les renseignements personnels des Canadiens, je ne comprends pas pourquoi dans cet article-ci, notamment, le gouvernement facilite en fait, l'accès à ces renseignements?

Le président: Monsieur Skelly.

M. S. Skelly (sous-ministre adjoint, ministère de la Justice): Monsieur le président, cette disposition stipule en fait que si une institution peut obtenir un renseignement en vertu du paragraphe 8.(2), pour l'utiliser à une fin particulière, si l'institution a déjà le renseignement, elle peut l'utiliser. Il y a une certaine logique, car il ne serait pas très sensé de dire que l'institution peut obtenir le renseignement d'ailleurs, pour l'utiliser à une fin donnée mais que si l'institution a déjà ce renseignement, elle ne peut pas l'utiliser à cette fin. Alors ce paragraphe stipule en réalité que le code de publication du paragraphe 8.(2) s'applique également au sein de l'institution. On pourrait peut-être dire que c'est implicite; mais je pense qu'il vaut mieux tout expliquer clairement.

M. Robinson (Burnaby): Eh bien, j'ai peur de ne pas comprendre le raisonnement de M. Skelly. Il est évident que la divulgation peut se faire conformément aux dispositions du paragraphe 8.(2). Pourquoi pense-t-on que ces renseignements devraient être utilisés à ces fins en vertu de l'article 7; n'est-il pas vrai que l'accès à ces renseignements personnels sur des Canadiens est facilité?

M. S. Skelly: Monsieur le président, l'article 7 porte sur l'utilisation des renseignements par une institution alors que l'article 8 porte sur la divulgation de renseignements à une autre institution. Cela revient au même, comme je le disais au début. C'est dire simplement que lorsque l'utilisation de renseignements régis par l'article 7, sont contrôlés par un organisme qui les détient déjà, alors les dispositions du paragraphe 8.(2) s'appliquent à ce contrôle. Il s'agit donc de dispositions sem-

[Texte]

simply the same parallel provision as Clause 8, but dealing with the control of the information within an existing organization.

Schedule II, Clause 7 agreed to.

An hon. Member: On division.

On Schedule II, Clause 8

The Chairman: Clause 8, Mr. Masters. It is on page 90.

Mr. Masters: Mr. Chairman, I move that Clause 8 of Schedule II to Bill C-43 be amended (a) by striking out line 18 on page 53 and substituting the following:

tion or for the purpose of complying with rules of court relating to the production of information;

(b) by adding, immediately after line 17 on page 54, the following:

(k) to any association of aboriginal people, Indian band, government institution or part thereof, or to any person acting on behalf of such association, band, institution or part thereof, for the purpose of researching or validating the claims, disputes or grievances of any of the aboriginal peoples of Canada;

(c) by relettering the subsequent paragraphs accordingly

(d) by adding, immediately after line 32 on page 54, the following:

(3) Subject to any other Act of Parliament, personal information under the control of the Public Archives that has been transferred to the Public Archives by a government institution for archival or historical purposes may be disclosed in accordance with the regulations to any person or body for research or statistical purposes.

(e) by renumbering the subsequent subclauses accordingly

(f) by striking out line 37 on page 54 and substituting the following:

be prescribed by regulation, shall keep a record of any information disclosed pursuant to the request for such period of time as may be prescribed by regulation and shall, on the

(g) by striking out line 39 on page 54 and substituting the following:

such copies and records available to the Privacy Commis

The Chairman: We will have a brief explanation before we go to the House.

Mr. Fox: The first amendment that was proposed is an amendment to paragraph (c), and this revised text of Clause 8.(2)(c) has been redrafted to agree with the provisions in the Nova Scotia Rules of Court, governing third party discovery.

[Traduction]

blables à celles de l'article 8, mais portant plutôt sur le contrôle de l'information dans un organisme existant.

A l'annexe 2, l'article 7 est adopté.

Une voix: A la majorité.

A l'annexe 2, l'article 8.

Le président: Monsieur Masters, nous sommes à l'article 8. Nous avons un amendement à la page 92.

M. Masters: Monsieur le président, je propose que l'article 8 de l'annexe 2 du projet de loi soit modifié par a) substitution, à la ligne 19 page 53, de ce qui suit:

renseignements ou exigée par des règles de procédures se rapportant à la production de renseignements;

b) insertion, après la ligne 21, page 54, de ce qui suit:

k) communication à toutes associations d'autochtones, bandes d'Indiens, institutions fédérales ou subdivision de celle-ci, ou à leur représentant, en vue de l'établissement des droits des peuples autochtones ou du règlement de leurs griefs.

c) les changements de désignation littérale qui en découlent;

d) insertion, après la ligne 34, page 54, de ce qui suit:

(3) sous réserve des autres lois du Parlement, les renseignements personnels qui relèvent des Archives publiques et qui y ont été versés pour dépôt ou à des fins historiques par une institution fédérale peuvent être communiqués conformément aux règlements dans le cadre de recherches ou statistiques.

e) les changements de numéro de paragraphe qui en découlent;

f) substitution, aux lignes 36 à 39, page 54, de ce qui suit:

rale conserve, pendant la période prévue par les règlements, une copie des demandes reçues par l'institution en vertu de l'alinéa 2.e) ainsi qu'une mention des renseignements communiqués et, sur demande, met cette copie et cette mention à la disposi—

g) en remplaçant la ligne 36, à la page 54, par ce qui suit:

rôle conserve ces copies et ces mentions des demandes reçues

Le président: Nous allons nous faire expliquer rapidement cet amendement avant d'aller voter en Chambre.

M. Fox: Nous proposons d'abord un amendement à l'alinéa c); cette révision de l'alinéa 8.(2)c) découle des règlements de la Magistrature de la Nouvelle-Écosse portant sur la divulgation par une tierce partie.

• 2040

Paragraph (a) of amendment agreed to.

Le paragraphe a) de l'amendement est adopté.

[Text]

Mr. Fox: The purpose of the amendment (b) to Clause 8.(2) is to facilitate research into native claims. Personal information required for this purpose would not necessarily be available to researchers without invoking the public interest test under Clause 8.(2)(f). This could result in the widespread use of Clause 8.(2)(f) for routine disclosures. The approach in the bill has been to deal specifically with necessary disclosures which have been identified. The native groups have identified the need for such disclosures, and we tried to respond to it with amendment (b) to Clause 8.(2).

The Chairman: Do you have a question, Mr. Robinson?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I welcome the minister's response on this question. Could he just indicate whether this particular wording has been discussed with the native groups that expressed concern, and if so, whether they are satisfied with this particular response?

Mr. Fox: The type of amendment has been discussed, I am informed by my officials, with various groups. I think if you read the text, which says:

(k) to any association of aboriginal people... for the purpose of researching or validating the claims, disputes or grievances of any of the aboriginal peoples of Canada.

it seems to be pretty far-reaching.

Mr. Robinson (Burnaby): Indeed, but the minister has not answered my question. What was the response of many of the aboriginal groups who were consulted?

Mr. Fox: Mr. Skelly.

Mr. S. Skelly: As far as we could determine, and we were dealing with a number of different people who were providing input on that, the consensus seemed to support this provision. This was done quite some time ago, and there were a variety of interests expressed, but we believe this captures the concerns they had expressed to us.

Mr. Robinson (Burnaby): And is this provision intended to deal with Indian, Inuit, and Métis claims?

Mr. S. Skelly: Yes. That is why we talk about aboriginal people, et cetera. It is intended to cover all.

Mr. Robinson (Burnaby): Is there any definition anywhere of aboriginal peoples?

Mr. S. Skelly: I think it is the wording that is used in the charter, so that—

Mr. Robinson (Burnaby): I know that that wording is used in the charter, but it is defined specifically in the charter, and I am wondering whether you felt it is wise to.

Mr. S. Skelly: Yes. We are assuming that the definition in the charter would certainly be applied here in the absence of any other definition.

[Translation]

M. Fox: L'amendement b) de l'article 8.(2) a pour but de faciliter les recherches pour l'établissement des droits des peuples autochtones. Certains renseignements à caractère personnel pourraient ne pas être accessibles aux chercheurs sans justification de raisons d'intérêt public comme le requiert l'article 8.(2)(1). Cela pourrait entraîner un très large recours à l'article 8.(2)(1) pour de simples communications de renseignements. Dans tout le projet de loi, nous citons tous les cas de communications nécessaires qui ont été identifiés. Les groupes d'autochtones ont démontré le besoin de ces communications, et nous avons essayé de satisfaire leurs demandes en proposant cet amendement b) à l'article 8.(2).

Le président: Vous avez une question à poser, monsieur Robinson?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, cet amendement est le bienvenu. Le ministre pourrait-il nous indiquer si ce libellé particulier a été discuté avec les groupes d'autochtones concernés, et dans l'affirmative, cet amendement les satisfait-il?

M. Fox: Mes fonctionnaires m'informent que le libellé de cet amendement fait l'objet de discussions avec divers groupes. Il me semble qu'il suffit de lire:

k) communication à toute association d'autochtones... en vue de l'établissement des droits des peuples autochtones ou du règlement de leurs griefs.

Pour s'apercevoir qu'il va très loin.

M. Robinson (Burnaby): C'est exact, mais le ministre n'a pas répondu à ma question. Quelle a été la réaction des groupes d'autochtones consultés?

M. Fox: Monsieur Skelly.

M. S. Skelly: Autant que nous avons pu le déterminer, et nous avons consulté un grand nombre de groupes différents, l'unanimité a semblé se faire sur cette disposition. Ces consultations ont eu lieu il y a déjà un certain temps, les intérêts exprimés variaient, mais nous pensons que cela répond aux demandes qui nous avaient été faites.

M. Robinson (Burnaby): Cette disposition doit donc couvrir aussi bien les demandes pour l'établissement des droits des Indiens, que des Inuits et des Métis?

M. S. Skelly: Oui. C'est pour cela que nous parlons d'association d'autochtones, etc. Cette disposition est universelle.

M. Robinson (Burnaby): La définition de peuples autochtones figure-t-elle quelque part?

M. S. Skelly: Je pense que ce sont les termes utilisés dans la charte, si bien que...

M. Robinson (Burnaby): Je sais que ce sont les termes utilisés dans la charte, mais dans la charte, il y a une définition précise, et je me demande si vous avez jugé inutile de la répéter.

M. S. Skelly: Oui. Nous supposons qu'en l'absence de toute autre définition dans cette loi, c'est celle figurant dans la charte qui sera appliquée.

[Texte]

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you.

The Chairman: A question, Mr. Reid?

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, Mr. Minister, could this item be used to the advantage of native peoples? I was completely surprised and astounded in the Veterans Affairs committee at the number of native veterans who were not receiving allowances and the problems they have with respect to identifying their background history of qualifications, et cetera. Would it be only the aboriginal people or an organization of such themselves where...? How can we use this to assist them in their particular problems?

Mr. Fox: It says:

(k) to any association of aboriginal people, Indian band, government institution or part thereof, or to any person acting on behalf of such association, band, institution or part thereof...

Mr. S. Skelly: Mr. Chairman, perhaps I could just add for clarification. Are you saying it is a situation where particular individuals are unable to get information from the department?

Mr. Reid (St. Catharines): That is right; and some veterans themselves do not appreciate what rights they have or whether they qualify.

Mr. S. Skelly: Well, the access part of this legislation, which we will be coming to shortly, deals with individuals getting access. This is where the individual himself is not looking for information about himself, but where the information sought is by a band or association. I think the concern you are expressing relates to the personal access by individuals themselves which—

Mr. Reid (St. Catharines): Are we saying in this instance then that only the member of Parliament can get that information? Can the aboriginal, the native person himself, not get that information?

Mr. S. Skelly: Yes, he can get it himself. This is to deal with situations where the individual himself is not asking, but someone else is. Certainly he himself should be able to get that information.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I have one concern, Mr. Chairman, while we are dealing with Clause 8. There is a matter I want to flag. Clause 8.(1) of Schedule II says that:

8.(1) Personal information under the control of the government shall not, without the consent of the individual to whom it relates, be disclosed by the institution except in accordance with this section.

And then Clause 8.(2) of Schedule II says:

8.(2) Subject to any other Act of Parliament, personal information under the control of a government institution may be disclosed

—and it goes down to paragraph (e)—

(e) to an investigative body specified in the regulations, on the written request of the body, for the purpose of

[Traduction]

M. Robinson (Burnaby): Merci.

Le président: Une question, monsieur Reid?

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le ministre, cette disposition pourrait-elle servir les intérêts des peuples autochtones? J'ai été surpris et totalement étonné d'apprendre au Comité des affaires des anciens combattants le nombre d'anciens combattants autochtones qui ne recevaient pas d'allocation et qui avaient un mal incroyable à faire établir des dossiers. Cette disposition ne vise-t-elle que les associations de peuples autochtones...? Pourrait-on l'utiliser pour régler les problèmes particuliers?

M. Fox: Cet amendement dit:

k) communication à toute association d'autochtones, bandes d'Indiens, institutions fédérales ou subdivisions de celles-ci, ou alors représentant...

M. S. Skelly: Monsieur le président, je pourrais peut-être ajouter une précision. Voulez-vous parler de particuliers qui n'arrivent pas à obtenir certains renseignements auprès du ministère?

M. Reid (St. Catharines): Exactement, et certains anciens combattants ne comprennent pas très bien eux-mêmes quels sont leurs droits.

M. S. Skelly: La partie de la loi qui traite de l'accès à l'information, partie à laquelle nous reviendrons très bientôt, contient des dispositions pour les particuliers. Il ne s'agit pas ici de particuliers cherchant à obtenir des renseignements sur eux-mêmes, mais de renseignements requis par une bande ou une association. Je crois que ce qui vous intéresse c'est l'accès à certains renseignements par les particuliers eux-mêmes...

M. Reid (St. Catharines): Dans ce cas particulier, seul un parlementaire pourrait obtenir ce genre de renseignements? Un autochtone ne pourrait, lui-même, obtenir ce genre de renseignements?

M. S. Skelly: Si, il le pourrait. Il s'agit des cas où ce n'est pas le particulier lui-même qui fait la demande, mais un tiers. Il est évident qu'il aura accès à ces renseignements.

M. Baker (Nepean—Carleton): Puisque nous en sommes à l'article 8, je voudrais signaler un problème, monsieur le président. L'article 8.(1) de l'annexe II dit que:

Les renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale ne peuvent être communiqués, à défaut du consentement de l'individu qu'ils concernent, que conformément au présent article.

Et ensuite, l'article 8.(2) de l'annexe II dit:

8.(2) Sous réserve d'autres lois du Parlement, la communication des renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale est autorisée dans les cas suivants

et si on passe à l'alinéa e)

e) communication à un organisme d'enquête déterminé par règlement et qui en fait la demande par écrit, en vue

[Text]

enforcing any law of Canada or a province or carrying out a lawful investigation, if the request specifies the purpose and describes the information to be disclosed;

Let us suppose that body was the Metropolitan Police Department of Toronto or the Ottawa Police Department or the Royal Canadian Mounted Police... okay, now let me deal with the first two. Mr. Skelly, you shook your head.

• 2045

Mr. S. Skelly: Yes, it is not intended that investigative bodies would be other than parts of government institutions or government institutions which are subject to this legislation.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Including the police.

Mr. S. Skelly: Well, including whatever police would fall under that heading.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Including the police that would be carrying out provincial police functions in some parts of Canada.

Mr. Reid (St. Catharines): And the RCMP.

Mr. S. Skelly: Yes.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I just want to make that clear. We may have to look into that a little deeper at another stage.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, perhaps Mr. Baker could clarify. I believe that this wording is identical to the wording he proposed in Bill C-15.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Yes, it is. It is a matter that troubled me greatly.

Paragraph (b) of amendment agreed to.

The Chairman: I think we will go to vote and will come back after the vote is completed.

• 2048

• 2112

The Chairman: I see a quorum right now, so we are on the amendment in paragraph (c). We adopted paragraph (b) on page 90. The clerk said it is not necessary to adopt paragraph (c) because it follows the situation that we have in paragraphs (a) and (b). So now we are on paragraph (d). Mr. Minister, if you want to go on.

Mr. Fox: This new subclause provides that special disclosure rules will be set out in regulations for personal information that has been transferred to the public archives by government institutions for archival or historical purposes.

[Translation]

de faire respecter des lois fédérales ou provinciales pour la tenue d'enquête licite, pourvu que la demande précise les fins auxquelles les renseignements sont destinés et la nature des renseignements demandés;

Supposons que cet organisme d'enquête soit les services métropolitains de police de Toronto ou les services de police d'Ottawa ou la Gendarmerie royale... Bien, prenons les deux premiers. Monsieur Skelly, vous avez hoché la tête.

M. S. Skelly: Oui, il ne peut s'agir que d'organisme d'enquête relevant des institutions gouvernementales ou d'institutions gouvernementales assujetties à cette loi.

M. Baker (Nepean—Carleton): Y compris les forces de police.

M. S. Skelly: Y compris n'importe quelle force de police entrant dans cette catégorie.

M. Baker (Nepean—Carleton): Y compris les corps de police assumant les services de police provinciale dans certaines régions du Canada.

M. Reid (St. Catharines): Et la GRC.

M. S. Skelly: Oui.

M. Baker (Nepean—Carleton): Je veux simplement en être certain. Il faudra peut-être y revenir plus tard.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, M. Baker pourrait peut-être préciser sa pensée. Je crois que ce libellé est identique au libellé proposé dans le Bill C-15.

M. Baker (Nepean—Carleton): Oui. C'est une question qui m'avait fort préoccupé.

Le paragraphe b) de l'amendement est adopté.

Le président: Je crois que nous devrions aller voter puis revenir.

Le président: Nous avons le quorum, et nous en sommes au paragraphe c) de l'amendement. Nous avons adopté le paragraphe b) figurant à la page 92. Le greffier me dit qu'il n'est pas nécessaire de faire adopter le paragraphe c) car c'est un simple détail technique dû au paragraphe a) et b). Nous sommes donc maintenant au paragraphe d). Monsieur le ministre, je vous en prie.

M. Fox: Ce nouveau paragraphe prévoit l'insertion de règles de divulgation spéciale dans les règlements pour les renseignements personnels qui ont été versés aux archives publiques pour dépôt ou à des fins historiques par des institutions fédérales.

[Texte]

This amendment results from representations made by archivists, historians and other researchers who are concerned that the privacy legislation would otherwise seriously affect their ability to have access to files containing personal information at the public archives.

The Chairman: Is the amendment in paragraph (d) carried?

Paragraph (d) of the amendment agreed to.

The Chairman: Paragraph (e). It is not necessary to adopt it; it simply follows from this situation.

Paragraph (f). Mr. Minister, do you have some explanation on this?

Mr. Cullen: No.

Paragraphs (f) and (g) of the amendment agreed to.

The Chairman: Shall Clause 8, as amended . . . No?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I am sorry to break up this steamroller temporarily, but we are dealing, in Clause 8, with the heart of the bill. We are defining, in Clause 8, the information which will be disclosed through a variety of bodies and individuals.

• 2115

I have a number of questions on the clause. I have pointed out already that this particular provision—and I would note, in particular, that it is Schedule II Clause 8.(2)(e)—has been heavily criticized. Mr. Chairman, I share the concern that, apart from being a provision that would protect the privacy of Canadians, Clause 8.(2)(e) effectively gives carte blanche to the RCMP and to other federal investigative bodies for sweeping access to information that they presently do not have at their disposal. I would note that this is being granted without even a minimum requirement for a judicial warrant.

This kind of invasion of privacy is being authorized without even a requirement for judicial warrant, Mr. Chairman, although we have seen that those warrants are not particularly effective in dealing with protection of privacy legislation. Certainly I believe that section is a major flaw in this bill. For that reason alone, I would reinforce the point I made earlier that, in my view, the Privacy Act is a step backwards and we should not, in fact, have proceeded to deal with this. We should have dealt, instead, with the access provision.

I have some specific questions on this clause. There is a reference in Schedule II Clause 8.(2)(j)(ii) to obtaining from a person or a body:

a written undertaking that no subsequent disclosure of the information will be made

This is in a case of disclosure for research or statistical purposes. The researcher gives a written undertaking to some-

[Traduction]

Cet amendement répond aux demandes faites par les archivistes, les historiens et autres chercheurs qui s'inquiétaient que la Loi sur la protection des renseignements personnels rende leur possibilité d'accès à des dossiers déposés aux archives publiques et contenant des renseignements personnels très difficile.

Le président: Le paragraphe d) de l'amendement est-il adopté?

Le paragraphe d) de l'amendement est adopté.

Le président: Le paragraphe e). Il n'est pas nécessaire de le mettre aux voix, c'est un simple détail technique.

Le paragraphe f). Monsieur le ministre, avez-vous des explications à donner?

M. Cullen: Non.

Les paragraphes f) et g) de l'amendement sont adoptés.

Le président: L'article 8, tel qu'amendé . . . Non?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je m'excuse d'avoir à interrompre temporairement cette marche forcée, mais l'article 8 est le pivot de ce projet de loi. À l'article 8, nous définissons les renseignements qui seront divulgués par toute une série d'organismes et de particuliers.

J'ai un certain nombre de questions à poser au sujet de cet article. J'ai déjà signalé que cette disposition—et il s'agit surtout de l'alinéa e) du paragraphe 8.(2) de l'Annexe 2—est fortement critiquée. Monsieur le président, bien que protégeant les renseignements personnels sur les Canadiens, l'article 8.(2)e) permettra en fait à la Gendarmerie royale et aux autres organismes d'enquête fédéraux l'accès à des renseignements auxquels ils n'avaient pas accès jusqu'à présent. Cet accès est accordé sans même la garantie minimum d'un mandat judiciaire.

Cette intrusion dans la vie privée est autorisée sans qu'il y ait même le besoin d'un mandat judiciaire, monsieur le président, alors que nous avons constaté l'inefficacité virtuelle de ces mandats à protéger les renseignements personnels. J'estime que cet article est une des imperfections majeures de ce projet de loi. Pour cette seule raison, j'aimerais répéter avec force ce que j'ai dit plus tôt, à savoir qu'à mon avis, cette loi sur la protection des renseignements personnels est régressive et que nous aurions dû purement et simplement l'écarter. Nous n'aurions dû nous en tenir qu'aux dispositions concernant l'accès à l'information.

J'ai quelques questions précises à poser au sujet de cet article. Il est dit à l'article 8.(2) j)(ii) que la personne ou l'organisme:

s'engage par écrit auprès du responsable de l'institution à s'abstenir de toute communication ultérieure des renseignements

Il s'agit de communication pour des travaux de recherche ou de statistique. Le chercheur doit s'engager par écrit auprès du

[Text]

one. Mr. Minister—through you, Mr. Chairman—what is the penalty for breach of this undertaking?

Mr. Fox: Basically, it is the general power of the commissioner to investigate and to make reports and to lay the reports before Parliament to committees of the House.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I am sure the minister will be aware of the fact that that provides absolutely no remedy to the aggrieved party and it provides absolutely no punishment to a researcher— or another person—who is attempting to use this information for breach of the undertaking. If they are told that they have to sign a written undertaking, surely there should be some form of penalty for breach of that undertaking. As it stands now, they can, with complete impunity—these individuals who disclose this information improperly in a form that could identify the individual in question, any researcher— disclose it without any sanction whatsoever.

Mr. Fox: There is a down-the-road sanction, obviously, which is cutting off that researcher from that type of information.

Mr. Robinson (Burnaby): That does not do much good, though—to deal with the particular instance in question. Surely the minister would be prepared to have a look at some form of penalty to reinforce this written undertaking, because if that is not the case, it is a hollow undertaking and it provides no protection whatsoever for breaches of privacy.

Mr. Fox: There is no general remedy. There is the fact that the Information Commissioner can investigate and report and name the name of that person. There is the fact that that person could then probably be cut off from future access to this type of information and if the information obtained is used in such a way as to harm or injure a third party, general recourse is open in the courts.

Mr. Robinson (Burnaby): What is that recourse, Mr. Minister?

Mr. Fox: That is normal recourse in damage, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): On what basis?

Mr. Fox: On the basis of the damage that has been done to the reputation of the person, I suppose—

Mr. Robinson (Burnaby): Is that a tort in Canadian law?

Mr. Fox: If you want to get into citing chapter and verse back to each other of the civil code, I would think it would be actionable, yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I suggest that this requirement for a written undertaking is an absolute sham and that, once again, instead of protecting the privacy of Canadians we are expanding access, in this case, to any researcher or person who is looking for statistical information and not providing any meaningful protection.

[Translation]

responsable de l'institution. Monsieur le ministre, quelle est la sanction en cas de violation de cet engagement?

M. Fox: Le commissaire a le pouvoir d'enquêter, de rédiger des rapports et de communiquer ces rapports aux comités de la Chambre.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre sait très bien que cela n'apporte absolument rien à la partie plaignante et qu'aucune sanction n'est prévue pour le chercheur— ou toute autre personne—qui se sert de ces renseignements en violation de son engagement. Si ces personnes doivent signer un engagement par écrit, à la violation de cet engagement devrait correspondre une forme de sanction. Dans les circonstances actuelles, ces chercheurs ou autres peuvent, en toute impunité, sans risque de sanction aucun, divulguer ces renseignements personnels sous une forme permettant d'identifier la personne à laquelle ils s'appliquent.

M. Fox: Il existe une sanction ultime, de toute évidence: interdire à ce chercheur l'accès à ce genre de renseignements.

M. Robinson (Burnaby): Cela n'apporte pas grand-chose à la personne lésée. Le ministre devrait être disposé à considérer une forme de sanction pour renforcer cet engagement par écrit, car en l'absence d'une telle sanction, cet engagement n'a aucune valeur et n'offre aucune protection contre d'éventuelles violations de la vie privée.

M. Fox: Il n'y a pas de remède général. Il reste que le commissaire peut enquêter et citer le nom de cette personne dans un rapport. Il reste que cette personne se verrait probablement interdire l'accès futur à ce genre de renseignements et si l'utilisation de ces renseignements est préjudiciable à un tiers, il y a le recours aux tribunaux.

M. Robinson (Burnaby): Quel est ce recours, monsieur le ministre?

M. Fox: Les actions en dommages et intérêts, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Sur quelle base?

M. Fox: Sur la base des dommages causés à la réputation de l'intéressé, je suppose...

M. Robinson (Burnaby): Est-ce un acte délictuel aux yeux de la loi canadienne?

M. Fox: Je penserais que le Code civil autorise des poursuites dans ce cas.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, cette demande d'engagement écrit est une véritable imposture, et, une fois de plus, au lieu de protéger la vie privée des Canadiens nous élargissons l'accès à ces renseignements, dans ce cas, à n'importe quel chercheur ou personne à la recherche de renseignements statistiques sans offrir de véritable protection.

[Texte]

• 2120

Mr. Fox: Once again, Mr. Robinson, you are adopting the approach of the person who was in bad faith and wants to go against the spirit of the law. We are trying to establish a general framework which would allow researchers to go on with their research without in any way harming anyone else's interests. Obviously, there is always the possibility that someone may use it for that purpose, but I would expect that most of the researchers in Canada giving that type of written undertaking would do so. It seems to me that at some point there are enough sanctions. There is definitely a moral sanction here. I cannot see any researcher enjoying having his name made public, after having given an undertaking of this nature to have his name published by the Information Commissioner. I do not think it would do anything for his reputation in his milieu. I think there is a very real moral sanction at play here. Moreover, if he does indeed injure the reputation of a person, there is always the possible recourse in the civil courts.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, that remedy is totally inadequate.

A number of witnesses have—

Mr. Fox: I would like to say also that it is not correct to say that it is expanding access because there are no controls at all at the moment and what we are trying to do here is to set up a general regime under which access can take place while protecting the interests of personal information as much as we possibly can without at the same time closing off the system to researchers.

Mr. Robinson (Burnaby): Is the minister familiar with the provisions of Part IV of the Canadian Human Rights Act?

Mr. Fox: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, presumably the minister is aware that indeed there are controls.

The Chairman: Order. Is it possible to have only one meeting, please?

Mr. Robinson (Burnaby): Presumably the minister is aware of the fact that indeed there are controls. To suggest that there are not is completely inaccurate.

A number of witnesses, Mr. Minister, have suggested that the agreements—

Mr. Fox: That is not quite correct, Mr. Robinson.

Mr. S. Skelly: Maybe I could just read to you the provision of Part IV of the Human Rights Act, if that helps:

(2) Every individual is entitled to be consulted and must consent before personal information concerning that individual that was provided by that individual to a government institution

—so “that was provided by that individual” is the first limitation—

[Traduction]

M. Fox: Encore une fois, monsieur Robinson, vous prenez le cas de personnes de mauvaise foi, qui veulent délibérément contourner l'esprit de la loi. Nous essayons de construire un cadre général permettant aux chercheurs de faire leur travail sans porter atteinte aux intérêts de quiconque. Il est toujours possible, et c'est évident, que quelqu'un l'utilise à cette fin, mais j'estime que la majorité des chercheurs canadiens prenant cet engagement par écrit le respecteront. Il me semble qu'à partir d'un certain point il y a suffisamment de sanction. Il est clair qu'il y a une sanction morale. Je ne vois pas quel chercheur se réjouirait que son nom soit rendu public, qu'après avoir pris un engagement de cette nature son nom soit publié par le commissaire à l'information. Je ne pense pas que sa réputation y gagnerait dans son milieu. Je pense que la sanction morale est très réelle. De plus, s'il porte véritablement atteinte à la réputation d'une personne, il y a toujours la possibilité du recours aux tribunaux civils.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, ce remède est totalement inadéquat.

Un certain nombre de témoins . . .

M. Fox: J'aimerais également ajouter qu'il est incorrect de dire que cela élargit l'accès car il n'y a pas du tout de contrôle à l'heure actuelle et, ici, nous essayons d'établir un régime général d'accès en protégeant au maximum les renseignements personnels sans pour autant interdire tout accès aux chercheurs.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre connaît-il les dispositions de la partie IV de la Loi canadienne sur les droits de la personne?

M. Fox: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre doit alors savoir qu'il existe des contrôle.

Le président: A l'ordre. Pourrait-on n'avoir qu'une seule réunion, s'il vous plaît?

M. Robinson (Burnaby): Le ministre doit savoir que de tels contrôles existent. Suggérer qu'il n'y en a pas est absolument inexact.

Monsieur le ministre, un certain nombre de témoins ont suggéré que les ententes . . .

M. Fox: Ce n'est pas tout à fait exact, monsieur Robinson.

M. S. Skelly: Je pourrais peut-être vous lire la disposition de la partie IV de la Loi sur les droits de la personne, si cela peut vous aider:

«(2) L'utilisation non permise en droit, à des fins administratives non connexes, de renseignements personnels qu'un individu a fournis à une institution gouvernementale . . . »

—donc «qu'un individu a fournis» est une restriction—

[Text]

for a particular purpose is used or made available for use for any non-derivative use for an administrative purpose . . .

And this would probably not be an administrative purpose. An administrative purpose is a decision-making purpose. So on two grounds—first, there is a limitation on what is covered by Section 52(2); second, the use that is covered is not one that these researchers would probably be making—in effect, Section 52(2) would not apply today to that kind of situation.

We are putting in place a provision which (a) addresses this situation specifically; (b) provides a record of what is taking place so the commissioner can review these and see what has happened. Presumably, if the commissioner feels that there is some abuse of these privileges, this is matter which can be addressed in the three-year review of this legislation along with the access legislation.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, under Clause 8.(2)(f) there is provision for agreements to be made between the Government of Canada and governments of provinces, foreign states, international organizations, presumably Interpol, co-operation with the CIA—of course, as we all know, this exists in Canada—other foreign police agencies. It has been suggested that these agreements should be made subject to mandatory review by the Privacy Commissioner. What is the minister's response to that suggestion to ensure that agreements for exchange of information of this nature are at least subject to some review by the Privacy Commissioner?

Mr. S. Skelly: The commissioner has a general monitoring function in regard to all of these aspects of the legislation and she certainly would be able to review this kind of an agreement. I assume by a mandatory review you are suggesting that she should be required to review them. I think the legislation generally leaves it to the commissioner to do what she thinks is appropriate in the circumstances rather than placing a requirement to go out and review specific areas. That is only usually there on the basis of a request by someone that it be reviewed.

Mr. Robinson (Burnaby): These agreements would all be subject to a complete review by the Privacy Commissioner?

Mr. S. Skelly: I am saying the bill provides for the Privacy Commissioner to oversee the operation of Clauses 4 through 8, and this is a part of Clause 8.

• 2125

Mr. Robinson (Burnaby): My specific question remains, Mr. Skelly and Mr. Minister, would all these agreements in question be subject to examination and review by the Privacy Commissioner?

Mr. S. Skelly: Mr. Robinson, I am afraid I can only give you the answer that the commissioner has the power to review and is required to oversee the operation of these provisions of the act.

Mr. Robinson (Burnaby): We have had that answer.

[Translation]

. . . dans un but précis doit être autorisé par celui-ci, après consultation préalable.

Et ne s'agirait vraisemblablement pas dans ce cas de fins administratives. Une fin administrative a pour objet une décision. Donc pour ces deux raisons—premièrement, il y a la restriction imposée par l'article 52(2); deuxièmement, l'utilisation couverte n'est probablement pas celle que ces chercheurs en feraient—en fait l'article 52(2) ne s'appliquerait pas aujourd'hui à ce genre de situation.

Nous introduisons une disposition qui a) s'adresse à cette situation précise; b) prévoit la constitution d'un dossier afin que le commissaire puisse en prendre connaissance et faire ses constatations. Si le commissaire estime qu'il y a abus de ces privilèges, cette question pourra faire l'objet de discussions au cours de la révision triennale de cette mesure législative en même temps que celle de la mesure sur l'accès à l'information.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, l'article 8.(2)(f) prévoit la conclusion d'accords entre le gouvernement du Canada et les gouvernements des provinces, des organismes internationaux, je suppose Interpol, la coopération avec la CIA—bien entendu, cela n'est un secret pour personne au Canada—et les autres organismes de police étrangers. Il a été suggéré que ces accords soient obligatoirement soumis au commissaire à la vie privée. Quelle est la réaction du ministre à cette suggestion pour assurer que ces accords d'échange de renseignements soient pour le moins soumis pour étude au commissaire à la vie privée?

M. S. Skelly: Le commissaire a une fonction générale de surveillance concernant tous ces aspects de la loi et elle sera certainement en mesure de réviser ce genre d'accord. Je suppose qu'en parlant de contrôle obligatoire, vous voulez suggérer que sa fonction l'oblige à le faire. Je crois que la loi d'une manière générale laisse le loisir au commissaire de faire ce qui lui semble convenable dans les circonstances plutôt que de lui imposer de faire certaines choses dans des domaines précis. Ce contrôle ne se ferait ici qu'à la suite de demandes.

M. Robinson (Burnaby): Ces accords seraient soumis à une étude complète effectuée par le commissaire à la vie privée?

M. S. Skelly: Je dis que le projet de loi prévoit que le commissaire à la vie privée surveille l'application des articles 4 à 8, et c'est une partie de l'article 8.

M. Robinson (Burnaby): Je vous repose cette question précise, monsieur Skelly et monsieur le ministre, toutes ces ententes resteraient-elles soumises à l'examen du commissaire à la vie privée?

M. S. Skelly: La seule réponse que je puis vous donner, je le crains, monsieur Robinson, c'est que le commissaire a le pouvoir d'examiner ces ententes et est tenu de superviser l'exécution des dispositions de la loi.

M. Robinson (Burnaby): Nous avons déjà entendu cette réponse.

[Texte]

Mr. S. Skelly: I cannot tell you what the commissioner is going to do.

Mr. Robinson (Burnaby): I am not asking what the commissioner is going to do, Mr. Skelly. I am asking whether the commissioner would have the power, if he or she wanted to see all of these agreements, to see the agreements. Would that power exist?

Mr. S. Skelly: I thought that was what I said.

Mr. Robinson (Burnaby): So that power does, in fact, exist. All of those agreements could, in fact, be reviewed by the Privacy Commissioner.

Mr. S. Skelly: The commissioner has the responsibility to oversee those agreements, and she has the power to get any information which she needs in order to carry out her function.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, another question relates to the provisions of Schedule II, Clause 8.(2)(g), and it has been suggested that information referred to a member of Parliament should only go with consent. Now, I am not sure whether that has been dealt with by the government in another amendment, but if it has not been dealt with, I would suggest that information which has been given to a member of Parliament for the purpose of assisting an individual to whom the information relates in resolving a problem should only be released with the consent of that individual. Mr. Chairman, I would hope the minister would be prepared to accept that as an amendment, the addition of the words:

with the consent of the individual involved

to ensure that privacy is maintained, and that information is only released with that particular individual's consent.

Mr. Fox: I would have no objection to that type of amendment. The clause is there to help members of Parliament fulfil their responsibilities. The assumption was that if an individual writes to a member of Parliament to ask for help in solving his problem, and if there is, indeed, confidential information in the government's files of a private nature which is necessary to a full understanding of the problem, the individual, by requesting the help of his member of Parliament, would implicitly so authorize him to obtain that information. But I have no objection at all if that is the wish of the committee to specify.

Mr. Robinson (Burnaby) I would move then that Clause 8.(2)(g) of Schedule II of Bill C-43 be amended by striking out in line 44 on page 53 the following:

a problem;

and substituting the words:

a problem, with the consent of the individual involved.

Mr. Chairman, that would ensure that in fact the individual had consented to the release of this information.

[Traduction]

M. S. Skelly: Il m'est impossible de vous dire ce que le commissaire va effectivement faire.

M. Robinson (Burnaby): Ce n'est pas ce que je vous demande, monsieur Skelly. Je vous demande si le commissaire a le pouvoir de le faire, je vous demande si, au cas où elle tiendrait à avoir ces documents, si elle aurait le pouvoir de le faire.

M. S. Skelly: C'est ce que j'ai dit je crois.

M. Robinson (Burnaby): Elle a dès lors le pouvoir de le faire. Le commissaire à la vie privée a donc le pouvoir d'examiner toutes ces ententes.

M. S. Skelly: C'est à elle qu'incombe d'assurer la supervision de cette entente, et elle a le pouvoir d'obtenir tous les renseignements dont elle a besoin pour pouvoir assumer ce rôle.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'ai une autre question à propos des dispositions de l'annexe II, et plus particulièrement de l'article 8.(2) g); en effet, on a laissé entendre que les renseignements communiqués à un député ne pourraient être divulgués moyennant son consentement. Je ne sais pas si le gouvernement en a fait l'objet d'un autre amendement, mais dans la négative, je soutiens que tout renseignement communiqué à un député pour aider un particulier visé par ce renseignement à résoudre un problème ne devrait pouvoir être divulgué qu'avec le consentement du particulier en question. J'espère, monsieur le président, que le ministre sera disposé à accepter un amendement qui préciserait:

Avec le consentement dudit particulier.

ceci assurerait la protection de sa vie privée dans la mesure où le renseignement ne pourrait être divulgué qu'avec son consentement.

M. Fox: Je n'aurais rien à redire à un amendement de ce genre. En effet, cet article a pour but d'aider les députés à assumer leurs responsabilités. Nous sommes partis du principe que si un particulier écrit à un député pour lui demander son aide, et que s'il existe effectivement des renseignements confidentiels, à caractère privé, dans les dossiers du gouvernement, renseignements indispensables pour pouvoir comprendre la nature du problème, le particulier en question qui demanderait le soutien de son député l'autoriserait implicitement à obtenir ce renseignement. Toutefois, je ne m'oppose nullement à ce que la chose soit précisée si c'est là le désir du comité.

M. Robinson (Burnaby): Je propose dès lors que l'article 8.(2)g) de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié en supprimant ce qui suit à la ligne 43 de la page 53:

seignements à résoudre un problème;

pour le remplacer par:

seignements à résoudre un problème, avec le consentement de l'individu concerné.

Monsieur le président, cet amendement nous permettrait d'être sûr que le particulier en question a bel et bien consenti à ce que le renseignement soit divulgué.

[Text]

Mr. Fox: I would like to point out that there is also a government amendment to Clause 8.(2)(g) and I do not want to lose it in the process.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): That means every time a constituent writes to us to ask our help, or telephones, we would have to have a written undertaking to go as an official. As much as I appreciate the substance of what my friend is driving at, I can tell you that the level of service and the speed of response would suffer very much. I know, in terms of the Department of National Revenue, they quite rightly require that for income tax information, and there may be others I have not run into, but certainly that is a requirement in Revenue. That has caused a great deal of trouble in dealing with it—even getting the consent causes trouble. People do write letters. It does take a few weeks for mail to arrive from some parts of Canada from time to time. You do write back and/or call back and say, would you please send me a consent—here is how it is written. It comes in, it really does not consent. You have to telephone him back to send in another one. It would be cumbersome.

I wonder, Mr. Robinson—although we appreciate that, and I appreciate and share the concerns you feel—if we ought not to try it on the basis on which it is. If there are cases of abuse by members of Parliament—and I do not know of any at the moment; there have been none—but if there are, then I think we should consider that amendment and maybe suffer the inconvenience, and so will the public. But should we not trust ourselves to act in the best interests of our constituents, to act properly and act appropriately? I think members of Parliament will do that.

• 2130

I do not think members of Parliament are going to go on witch hunts and Nosy Parker expeditions on behalf of people. I think there is some good sense in the government; that, if there were some reason to suspect it, I think officials would consider whether they should release the information. I understand what you are driving at; I really do understand what you are driving at, but I can tell you that it really will affect the service we can give to the public.

Mr. Peterson: I am not sure, Mr. Baker, that Mr. Robinson's amendment requires consent in writing.

Mr. Robinson (Burnaby): No, Mr. Chairman; I wanted to make that point.

Mr. Reid (Kenora—Rainy River): Oh, come on; let us not be foolish.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): If it is in the law, it will be in writing I will tell you.

[Translation]

M. Fox: J'aimerais signaler que le gouvernement a également proposé un amendement à l'article 8.(2)(g) et que nous ne tenons pas à ce qu'il disparaisse en cours de route.

M. Baker (Nepean—Carleton): Cela signifie en somme que chaque fois qu'un électeur nous écrit ou nous téléphone pour nous demander notre aide, nous devons nous adresser par écrit à un fonctionnaire. Tout en comprenant fort bien le désir de mon ami, je puis lui dire qu'une telle disposition aura une incidence fâcheuse sur la qualité et la rapidité du service que nous pouvons fournir à nos électeurs. Je sais par exemple qu'en ce qui concerne le ministère du Revenu national, celui-ci exige, à bon droit d'ailleurs, que cette autorisation soit donnée dans le cas de renseignements relatifs à l'impôt sur le revenu, il peut y avoir d'autres cas d'espèce que j'ignore, mais au moins celui-là j'en suis conscient. Cette prescription nous a déjà causé pas mal d'ennui, bien que le fait d'obtenir le consentement nous cause des problèmes. Les gens nous écrivent. Il faut déjà parfois plusieurs semaines avant que nous recevions notre courrier. Nous y répondons ou nous téléphonons pour demander à notre électeur de nous fournir son consentement écrit parce que dans sa lettre initiale il ne le fait pas. Nous devons lui retéléphoner pour qu'il nous l'envoie. C'est une procédure assez lourde.

Tout en comprenant parfaitement votre inquiétude, monsieur Robinson, je me demande si nous ne devrions pas essayer de nous accommoder du libellé existant. Si jamais il y a abus de la part d'un député, il n'y en pas que je sache pour l'instant, nous pourrions à ce moment-là envisager d'introduire cet amendement au risque, tant pour nous que pour le public, de subir tous les désagréments dont je viens de parler. Ne devrions-nous pas toutefois partir du principe que nous agissons dans l'intérêt de nos électeurs, nous faire confiance en quelque sorte et espérer que nous agirons comme il convient? Je suis persuadé que les députés n'y manqueront pas.

Je ne crois pas que les députés du Parlement vont se lancer dans une chasse aux sorcières au nom du peuple. Je crois que le gouvernement est doué d'un certain sens commun; que si jamais il y avait raison de le croire, je suppose que les responsables se demanderaient s'il faut vraiment divulguer l'information. Je vois fort bien où vous voulez en venir; je le comprends très bien, mais je puis vous dire que cela va vraiment affecter le service que nous pouvons donner au public.

M. Peterson: Je ne suis pas sûr, monsieur Baker, que l'amendement de M. Robinson implique qu'il faut donner son assentiment écrit.

M. Robinson (Burnaby): Non, monsieur le président; et je voulais justement le souligner.

M. Reid (Kenora—Rainy River): Oh, voyons donc; ne jouons pas sur les mots.

M. Baker (Nepean—Carleton): Si c'est dans la loi, je puis vous garantir que ce sera par écrit.

[Texte]

Mr. Fox: Certainly the assumption should be that it would be in writing.

The Chairman: Before matters proceed, I need the wording if you want to write this amendment.

Monsieur Lachance.

M. Lachance: Monsieur le président, je voudrais simplement entériner les propos de M. Baker. De toute façon, tout comme la partie précédente était sujette à révision par un comité, celle-ci, à l'article 73, prévoit qu'un comité de la Chambre des communes vérifiera l'application de la présente loi. Si chaque fois que des représentations sont faites par un commettant, nous demandons à celui-ci qu'il nous fournisse une attestation disant qu'il accepte que les renseignements qu'il nous a donnés puissent être rendus publics, de deux choses l'une: ou bien nous aurons tous, chacun d'entre nous, une formule type qui devra être signée par le commettant en question et, à toutes fins utiles, cela ne changera pas grand-chose à la situation présente, sauf que cela introduira un élément de *red tape*; ou bien les députés seront obligés d'obtenir une forme de consentement,—et là, l'argument est commencé entre une attestation écrite et une attestation verbale—et devront décider si oui ou non ils ont obtenu cette autorisation. Par la suite, vous pourriez avoir de plaintes de la part de certains commettants qui ne seraient pas satisfaits. Où iraient ces plaintes? Alors, c'est un processus qui ne finit plus.

Je préfère l'approche de M. Baker qui dit que si certains députés abusent de leur privilège, ce Comité pourrait en être saisi en temps utile et revoir la question. Pour ma part, je pense qu'il s'agit d'un élément de *red tape*, quoique le fond du problème soulevé par M. Robinson est valable. Nous sommes tous des députés ici, nous avons tous des représentations de nos commettants, et ce *red tape* qui leur serait imposé et qui nous serait imposé me semblent abusif dans l'état actuel des choses, sauf si on nous démontre que les députés ne sont pas responsables dans leur travail.

Je voterai donc contre l'amendement, monsieur le président.

Le président: M. Kilgour m'a demandé la parole. Je ne sais pas si c'est à ce sujet.

M. Kilgour: Ce n'est pas à ce sujet.

Le président: Eh bien, on va vider le sujet avant de voter.

Monsieur Robinson, vous avez quelque chose à ajouter avant qu'on passe au vote de votre sous-amendement?

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, Mr. Chairman, just to respond to the points made by Mr. Baker and Mr. Lachance, I would point out that what we are dealing with here is a provision that would allow members of Parliament to obtain personal information. That information could include, as defined in Schedule II, Clause 3 the medical history, psychiatric history, criminal record—a wide range of personal information about an individual under the control of a variety of government institutions. I question why members of Parlia-

[Traduction]

M. Fox: On présumerait évidemment que cela devrait se faire par écrit.

Le président: Avant de continuer, il me faut le libellé si vous voulez rédiger cet amendement.

Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I would simply like to support Mr. Baker's words. Anyway, as the preceding part was subject to review by a committee, this one, in clause 73, provides that a committee of the House of Commons will review the implementation of this legislation. If, every time representations are made by a constituent, we ask him to attest in writing that he accepts that the information he gives us can be made public, one of two things will happen: either each and every one of us will have a set form that will have to be signed by the constituent and, in practise, that will not bring about much change in the present situation so that it will introduce a *red tape* element; or the members will have to obtain a consent form, and we already are into a debate on whether it will be a written one or a verbal one, and they will have to decide whether or not they have obtained that authorization. Then, you might get complaints from certain constituents because they will not be satisfied. Where would those complaints go? So, it is an endless process.

I prefer Mr. Baker's approach who says that if certain members abuse their privilege, then the committee can be seized of this at the appropriate time and review the question. As far as I am concerned, I think it is a *red tape* element although the substance of the problem raised by Mr. Robinson is valid. We are all members here, we all get representations from our constituents and this *red tape* which would be imposed upon them and upon us seem to me to be rather abusive in the present state of affairs except if it can be shown to us that the members are not discharging their duties responsibly.

I would therefore vote against the amendment, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Kilgour asked for the floor. I do not know if it is on that point.

Mr. Kilgour: It is not on that point.

The Chairman: Well, we will finish this matter before putting the question.

Mr. Robinson, anything to add before we put the question on your sub-amendment?

M. Robinson (Burnaby): Oui, monsieur le président, tout simplement pour répondre aux commentaires formulés par messieurs Baker et Lachance. J'aimerais souligner qu'il s'agit ici d'une disposition qui permettrait aux députés du Parlement d'obtenir des renseignements personnels. Ces renseignements pourraient aller jusqu'à comprendre, tels que définis à l'annexe II, article 3, les antécédents médicaux, psychiatriques, le casier judiciaire... toute une gamme de renseignements personnels sur une personne, renseignements qui sont à la disposition de

[Text]

ment should be able to obtain this kind of very confidential information, not just about their constituents but about anybody, without at least requiring the consent of the individual involved. I think it puts us in a privileged position with respect to all members of Parliament, which I do not believe we should be in.

Now it has been suggested that the consent should be written consent. I would note that in Bill C-43, Schedule II, Clause 8.(1) refers to consent with the phrase:

without the consent of the individual to whom it relates

There is no requirement there for written consent, and we are dealing with consent. I think that is a smoke-screen. So the question is a straightforward one: Why should we, as members of Parliament, have access without the consent of the individuals involved to very personal and confidential information about Canadians? I do not accept that we should, and I would put a motion forward, Mr. Chairman. I have been advised by the draftsman of perhaps a more appropriate form, and I hereby move that we delete line 41 on page 53 of the English version of Bill C-43, Schedule II, Clause 8.(2)(g), and substitute the following:

to a member of Parliament with the consent of the individual to whom the information relates, for the

Mr. Chairman, I do not believe that the suggestion that this will involve massive red tape has any foundation whatsoever when we are dealing with something as important as the right to privacy of the individual.

• 2135

Mr. Kilgour: Mr. Chairman.

The Chairman: On this point, Mr. Kilgour?

Mr. Kilgour: Yes; I guess it is on this point. Everyone of us who has done income-tax matters knows that we write the minister and get a letter back saying that, if we will provide a signed letter of authorization, we will be given the data. Is that what we are going to get into?

Mr. Masters: That is what he is proposing.

Mr. Kilgour: All right, then; I am clear. I have a little follow-up question.

Your colleague, Mr. Regan, has taken the view that the names of new Canadian citizens should not be released, at least to some people, under this legislation. Is that your view as well, Mr. Minister? I am thinking of the writing of letters of congratulations on becoming a new citizen.

[Translation]

toute une diversité d'institutions du gouvernement. Je me demande pourquoi les députés de ce Parlement devraient avoir droit à ce genre de renseignements très confidentiels, pas seulement à propos de leurs commettants, mais à propos de n'importe qui sans qu'au moins on ne soit obligé de demander l'assentiment de la personne visée. Je crois que cela nous met en position privilégiée pour ce qui est de nous tous, députés, et je ne crois pas que nous devrions jouir de ce genre de pouvoir.

Certains ont prétendu que l'assentiment devrait être obtenu par écrit. J'aimerais vous signaler qu'au Bill C-43, annexe II, le paragraphe I de l'article 8 parle du consentement de la façon suivante:

à défaut du consentement de l'individu qu'il concerne

rien n'exige son consentement écrit et il s'agit bien de consentement. Je crois qu'on essaie de faire dévier le débat. La question se résume plutôt simplement: pourquoi nous, en qualité de députés du Parlement du Canada, devrions-nous avoir accès, sans l'assentiment des individus concernés, à des renseignements très personnels et confidentiels sur les Canadiens? Je ne crois pas que nous devrions avoir de tel pouvoir et j'aimerais faire une motion, monsieur le président. Le rédacteur m'a proposé une forme peut-être plus acceptable et je propose donc que soit biffé la ligne 41, page 53, du texte français du bill C-43, annex II, alinéa 8.(2) g) pour la remplacer par ce qui suit:

communications à un parlementaire sans le consentement de la personne visée par les renseignements en

Monsieur le président, l'idée que cette mesure pourrait faire proliférer les tracasseries administratives est tout à fait sans fondement lorsqu'il s'agit de cette question d'importance capitale qui est le droit, pour toute personne, à la vie privée.

M. Kilgour: Monsieur le président.

Le président: Votre intervention porte sur cette question, monsieur Kilgour?

M. Kilgour: Oui; je crois que si. Chacun d'entre nous qui a eu à plaider des causes se rapportant à l'impôt sur le revenu sait que lorsqu'il écrit au ministre, il reçoit une lettre en réponse stipulant que si nous envoyons une lettre d'autorisation signée nous recevrons les données. C'est ce qui va se produire ici.

M. Masters: C'est ce qu'il propose.

M. Kilgour: Parfait, alors; je comprends. J'ai donc une question à poser.

Votre collègue, M. Regan, a décidé que les noms de nouveaux citoyens canadiens ne devraient pas être divulgués, du moins à certaines personnes, en vertu de cette loi. Est-ce aussi ce que vous pensez, monsieur le ministre? Je pensais à ces députés qui veulent écrire des lettres de félicitations à ces nouveaux citoyens.

[Texte]

Mr. Fox: The practice is that the names of Canadian citizens within a riding of a member of Parliament would be released to him, but not the list of those in the whole country.

Mr. Kilgour: You do not see any of this as preventing these lists from going—

Mr. Fox: No.

Mr. Kilgour: But your colleague has taken the view, with the provincial governments, that they will not be released. Have you given an opinion on that? Or has anybody in—

Mr. Fox: That has been a matter of practice, really.

The Chairman: Mr. Baker.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): It was a subject of some discussion in the House of Commons. There was a condition placed on the release at the time, that members would use it appropriately; if we did not, then we would lose the privilege.

Mr. Fox: There is an undertaking signed by each member, in order to obtain the information, that he will use it for the purpose of writing a congratulatory letter to the new citizen and that he would not use that list thereafter.

The Chairman: I have Mr. Robinson's amendment to Clause 8.(2)(g) of Schedule II on page 53. Amended, the paragraph would read:

(g) to a member of Parliament with the consent of the individuals to whom the information relates for the purpose of assisting the individual in resolving a problem;

All those in favour of this amendment of Mr.—

M. Lachance: Monsieur le président, avant qu'on vote, je voudrais préciser encore très rapidement quelque chose. Je comprendrais le problème de M. Robinson s'il s'agissait du député qui s'enquiert de renseignements personnels au sujet de Pierre, Jean, Jacques dans son comté. Mais dans le cas qui nous occupe ici, il s'agit d'un individu, d'un commettant qui demande à son député de lui régler un problème. Vous avez donc *prima facie*, de la part de l'individu, une demande qui présuppose que l'individu en question veut donner à son député les moyens voulus pour pouvoir obtenir l'information. Donc, par la demande que l'individu fait à son député en sa qualité d'ombudsman ou de député, vous avez sous-entendu ce consentement que M. Robinson exige de façon concrète et de façon directe.

Alors, encore une fois, je répète qu'en ce qui concerne les abus dont il parle, je ne vois pas quel abus il pourrait y avoir, sauf si un député se servait de sa position pour obtenir des renseignements personnels sans qu'il y ait une demande de la part d'un individu ou du commettant en question. Et là, c'est une autre question.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, perhaps the minister could indicate who will decide whether this clause has in fact been carried out according to its terms. The way I read

[Traduction]

M. Fox: La pratique courante, c'est que les noms des citoyens canadiens dans une circonscription représentée par un député au Parlement devraient lui être communiqués, à ce député, mais pas la liste de tous les nouveaux citoyens acceptés partout au pays.

M. Kilgour: Vous ne croyez pas que cela empêche ces listes d'aller...

M. Fox: Non.

M. Kilgour: Mais votre collègue, de concert avec les gouvernements provinciaux, a décidé que ces listes ne seraient pas publiées. Qu'en pensez-vous? Quelqu'un...

M. Fox: Cela a toujours été la pratique, à vrai dire.

Le président: Monsieur Baker.

M. Baker (Nepean—Carleton): Cette question a fait l'objet de débats en Chambre des communes. On a imposé une condition à la divulgation de ces renseignements, c'est-à-dire que les députés devaient s'en servir à bon escient; si nous ne le faisons pas, nous perdrons alors ce privilège.

M. Fox: Chaque député a signé, afin d'obtenir ces renseignements, l'engagement qu'il ne s'en servirait que pour écrire une lettre de félicitations pour le nouveau citoyen et qu'il ne se servirait plus de cette liste par après.

Le président: J'ai maintenant la modification proposée par M. Robinson à l'alinéa 8.(2)(g) de l'Annexe II, page 53. Tel que modifié, le paragraphe se lirait:

(g) communication à un parlementaire avec le consentement des individus visés par les renseignements en vue d'aider l'individu concerné par les renseignements à résoudre un problème;

Ceux qui sont en faveur de cet amendement de M.—

Mr. Lachance: Mr. Chairman, before putting the question, I would once more like to specify something very quickly. I might understand Mr. Robinson's problem if it were a member enquiring for personal information on Peter, Paul or Mary in his riding. But in the case we have here, this is an individual, a constituent asking his member to solve a problem. You therefore have *prima facie*, from that individual, a request and a presumption that the individual in question wants to give his member the means to obtain the information. Therefore, through the request made by the individual to his member as ombudsman or member, you have, by implication, that consent which Mr. Robinson is asking for quite concretely and directly.

So, once more, I repeat that as far as the abuses he is talking about are concerned, I do not see what abuse there could be unless a member were to use his position to obtain personal information without there being any request made by the individual or constituent concerned. That is a horse of another colour.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, peut-être le ministre pourrait-il nous dire qui décidera si on a respecté cet article ou non. Moi, ce que je comprends, c'est qu'il revient au

[Text]

the clause, it is up to the member of Parliament to decide whether this purpose is for assisting the individual, and it is up to the member of Parliament to obtain any kind of information he or she wishes under that clause. That is the problem, Mr. Lachance, through you, Mr. Chairman.

Mr. Fox: It is a permissive clause. It says:

personal information under the control of a government institution may be disclosed

(g) to a member of Parliament for the purpose of assisting the individual to whom the information relates in resolving a problem;

Obviously, the head of the institution may decide that he cannot in certain circumstances. I am sure that the Income Tax Act would probably continue to require a written consent from the individual, because that is foreseen in the Income Tax Act, as I understand it.

Some hon. Members: Question, question.

M. Rossi: Monsieur le président, il faut faire une distinction entre un député du Parlement qui cherche à avoir des renseignements sur une personne pour son information personnelle ou pour une enquête ou quelque chose et, comme disait M. Lachance tout à l'heure, un député à qui un type fait une demande *prima facie* pour qu'on lui vienne en aide; je crois qu'on peut prendre tous les recours voulus pour aider à ce type le plus vite possible. Si on allait à l'encontre des droits du gars, en faisant une enquête sur lui et en cherchant des renseignements additionnels ou des renseignements privés, ce serait différent.

Mais dans ce cas-là, c'est lui qui vient à nous.

Le président: Très bien. J'ai lu l'amendement.

• 2140

All those in favour of the amendment of Mr. Robinson?

Amendment negatived

Mr. Reid (Kenora—Rainy River): Mr. Chairman, I had a comment to make.

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid (Kenora—Rainy River): There was a point that Mr. Robinson made that concerned me, about researchers.

I wanted to ask the minister if he had any knowledge about researchers finding information, and publishing it and embarrassing people, in violation of the Privacy Act. I am concerned because this bill is in some ways opening up information we have not had before, but there is a danger that they may be taking away information that existed before.

Mr. Fox: No, I have no instances.

[Translation]

député de décider s'il s'agit d'aider l'individu en question et qu'il revient au député d'obtenir tout renseignement qu'il ou elle désire en vertu de cet article. Voilà le problème, monsieur Lachance, avec votre permission, monsieur le président.

M. Fox: C'est un article qui permet de faire quelque chose. On dit bien:

la communication des renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale est autorisée

g) communication à un parlementaire en vue d'aider l'individu concerné par les renseignements à résoudre un problème;

Il devient évident que le responsable peut décider qu'il ne peut divulguer ce genre de renseignements dans certaines circonstances. Je suis sûr qu'en vertu de la Loi sur l'impôt on continuerait probablement d'exiger le consentement écrit de la personne parce que c'est prévu ainsi dans la Loi sur l'impôt, si je ne m'abuse.

Des voix: On vote, on vote.

Mr. Rossi: Mr. Chairman, a distinction must be made between a member of Parliament trying to get information on a person for his personal information or for an investigation or something like that and, as Mr. Lachance was saying before, a member who is requested by somebody to help *prima facie*; I think you can take all means needed to help that fellow as soon as possible. If you were going against the fellow's right, by investigating him and trying to find additional information or private information, that would be different.

But in this case, he is coming to see us.

The Chairman: Fine, I have read the amendment.

Ceux qui sont pour l'amendement de M. Robinson, levez la main.

L'amendement est rejeté.

M. Reid (Kenora—Rainy River): Monsieur le président, j'aimerais faire quelques observations.

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid (Kenora—Rainy River): J'aimerais revenir sur ce qu'a dit M. Robinson au sujet des chercheurs.

Le ministre pourrait-il me dire s'il a eu connaissance de cas où des chercheurs auraient publié des informations embarrassantes pour certaines personnes, et ce en violation de la Loi sur la protection des renseignements personnels. Ce qui me préoccupe c'est que, d'une certaine façon, ce projet de loi autorise dorénavant la divulgation de certains renseignements, mais qu'il risque aussi d'autoriser la divulgation de renseignements déjà classés.

M. Fox: Non, je n'ai pas connaissance de cas de ce genre.

[*Texte*]

Mr. Robinson (Burnaby): I have a question respecting Schedule II, Clause 8.(2)(I). This clause, Mr. Chairman, would again provide sweeping access to a wide variety of personal information, for any purpose, to anyone, where in the opinion of the head of the institution—and, of course, as one example that would include the head of the RCMP, because the RCMP is an institution under this bill—public interest and disclosure clearly outweighs any invasion of privacy or disclosure would clearly benefit the individual to whom the information related.

Mr. Chairman, I want to ask the minister this: Do you not agree that this is a subjective test; that is, it is entirely within the opinion of the head of the institution? There is not even a requirement for reasonable grounds, so how can the minister defend this particular—

The Chairman: Mr. Robinson is asking a question. I do not know why so many people want to take the place of the minister to answer the question. I have a person asking a question and you seem to have a lot of witnesses in front of you, or around you, who want to answer the question, but I know that there is only one minister. Accordingly, I think everybody ought to be quieter with their comments. It would be appreciated by me, and by some of the witnesses in front of me.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. The only sanction for this particular clause would appear to be the discretion which is vested in the head of the government institution, under Schedule II, Clause 8. (2), to refuse disclosure. Otherwise this again provides carte blanche for a massive invasion of the privacy of Canadian citizens, far beyond the provisions in the Privacy Act—far beyond the provisions in the Privacy Act.

There is a safeguard in the Privacy Act that deals with derivative uses for administrative purposes. Why is the minister prepared to put this sweeping power in the hands of the head of the RCMP or the heads of all other institutions, to, in his or her sole discretion, give out the most intimate and confidential information about the lives of Canadians?

Mr. Fox: To the RCMP?

Mr. Robinson (Burnaby): To them or to anyone else.

Mr. Fox: Well, if you are talking about the head of the institution, it is up to the head of the institution to weigh the public interests in disclosure, and there is a whole series of mechanisms to control the type of personal information that is given out.

If you are talking about the RCMP going to another department to obtain information, well at the moment it can do so, unless there is an act somewhere that prohibits it. Under this scheme, the RCMP can continue to obtain information, unless there is an act that prohibits it. Where it does, it falls under the scheme of Schedule II, Clause 8.(4), which requires that a copy of every request received by the government institution be kept, and that a record also be kept of any information disclosed pursuant to that request. So there are a

[*Traduction*]

M. Robinson (Burnaby): J'aimerais poser une question au sujet de l'article 8.(2)(I) de l'annexe II. Cet article autorise un accès très vaste à toutes sortes de renseignements personnels, «à toute autre fin dans les cas où, de l'avis du responsable de l'institution», et cela inclut bien sûr le chef de la GRC puisque la GRC fait partie des institutions énumérées dans ce projet de loi, «des raisons d'intérêt public justifieraient nettement une éventuelle violation de la vie privée» et où «l'individu concerné en tirerait un avantage certain».

Le ministre ne pense-t-il pas qu'il s'agit là d'un critère tout à fait subjectif, étant donné que la décision relève entièrement du responsable de l'institution? On n'exige même pas des motifs raisonnables, de sorte que je vois mal comment le ministre peut défendre...

Le président: M. Robinson pose une question. Je ne comprends pas pourquoi tant de gens veulent répondre à la place du ministre. Quelqu'un a posé une question et il semble que beaucoup de témoins veulent y répondre, mais que je sache, il n'y a qu'un ministre ici. En conséquence, j'aimerais que tout le monde se calme un peu.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président. La seule limite imposée à l'article 8 de l'annexe II semble être le pouvoir discrétionnaire qu'a le responsable de l'institution gouvernementale de refuser la divulgation d'un document. Cela mis à part, cet article donne carte blanche pour s'immiscer dans la vie privée des citoyens canadiens, et cela bien au-delà de ce que stipulent les dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Cette loi contient en effet une garantie sur l'utilisation dérivée d'un document à des fins administratives. Pourquoi le ministre a-t-il accepté de donner des pouvoirs aussi vastes au responsable de la GRC ou de toute autre institution gouvernementale, pouvoirs qui lui permettront de divulguer les renseignements les plus intimes et les plus confidentiels de chaque citoyen canadien?

M. Fox: A la GRC?

M. Robinson (Burnaby): A elle ou à quelqu'un d'autre.

M. Fox: Vous parlez du responsable de l'institution, mais je tiens à vous signaler que c'est lui qui détermine si des raisons d'intérêt public justifient la divulgation du document en question, et plusieurs mécanismes sont destinés à contrôler quels types de renseignements personnels peuvent être divulgués.

Si vous voulez dire que la GRC pourra obtenir des renseignements auprès d'un autre ministère, je vous signale qu'elle peut déjà le faire, à moins qu'une loi ne l'interdise. En vertu de ce projet de loi, la GRC pourra continuer à obtenir des renseignements, à moins qu'une loi ne l'interdise. Dans ce dernier cas, l'article 8.(4) de l'annexe II s'applique alors, qui exige la conservation d'une copie de chaque demande reçue par l'institution gouvernementale et la constitution d'un dossier sur tous les renseignements divulgués en vertu de cette

[Text]

number of safeguards which are built into this bill which do not exist in the present situation.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, Mr. Chairman, these provisions of the bill might as well have been written by the RCMP to facilitate their disclosure. I would note that the Commissioner of the RCMP has indicated that these are at least some provisions that he is very pleased with, in the legislation. I am not surprised that he is taking this position.

• 2145

I would move, Mr. Chairman, that paragraph (I) in Clause 8 be deleted.

The Chairman: I am sorry, Mr. Robinson, you would what?

Mr. Robinson (Burnaby): I would move that paragraph (I) be deleted. I believe this provides a far too serious possibility for abuse of the privacy of Canadians and that it extends well beyond the present privacy bill.

The Chairman: Oui, M. Kilgour, on that amendment.

Mr. Kilgour: Just on paragraph (I)?

The Chairman: Yes.

Mr. Kilgour: I am sorry, I was unfortunately talking to somebody. Did we go right through to paragraph (I)?

The Chairman: Yes, right through to paragraph (I).

Mr. Kilgour: I will have to talk about paragraph (I), then, I guess. Listen, I will be candid about it. I am sure you have your Library of Parliament notes here. You will see there are about eight pages of objections to this clause. It strikes me, Mr. Chairman and Mr. Minister, that the more I look at it, which I admit has not been for very long, it seems to me that it simply is the twin of your Clause 68. It should be called a clause to undo, for the most part, all privacy of information.

The Chairman: Mr. Kilgour, do you have some comments on the situation of—

Mr. Kilgour: I think nobody can look at this clause, including paragraph (I), and not think it goes an awfully long way towards completely neutralizing the purpose of this part of the bill.

Do I support the deletion of paragraph (I)? Well, I—

The Chairman: I do not know, it is your own decision. Do not ask me that. Do not ask me that or the chairman might—

Mr. Kilgour: How did we get to paragraph (I) so soon?

Mr. Cullen: You were talking when the chairman was asking you not to talk.

Mr. Peterson: It was not my fault . . .

Mr. Kilgour: Can we go back to paragraph (e), then, Mr. Chairman?

[Translation]

requête. Le projet de loi prévoit donc un certain nombre de garanties qui n'existent pas autrement.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, ces dispositions auraient très bien pu être rédigées par la GRC dans le but de lui faciliter la tâche pour divulguer ce genre de renseignements. A preuve, le commissaire de la GRC lui-même a indiqué qu'il y avait au moins quelques dispositions du Bill, en l'occurrence celles-ci, qui lui plaisaient beaucoup. Cela ne me surprend pas du tout.

Monsieur le président, que l'alinéa (I) de l'article 8 soit supprimé.

Le président: Pardon, monsieur Robinson?

M. Robinson (Burnaby): Je propose que l'alinéa (I) soit supprimé. A mon avis, il ouvre la porte à toutes sortes d'abus en ce qui concerne la protection des renseignements personnels des Canadiens, et ce bien au-delà de ce permettent les dispositions actuelles de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Le président: Monsieur Kilgour, vous avez quelque chose à dire sur cet amendement.

M. Kilgour: N'est-il question que de l'alinéa (I)?

Le président: Oui.

M. Kilgour: Excusez-moi, mais j'étais en train de discuter. En sommes-nous à l'alinéa (I)?

Le président: Oui.

M. Kilgour: Dans ce cas, j'ai quelques remarques à faire. Je serai très franc. Vous avez sans doute entre vos mains les notes préparées par la Bibliothèque du Parlement. Or, il y a à peu près huit pages de critiques de cet article. A force de relire cet article, monsieur le président, je suis de plus en plus convaincu que c'est la réplique de votre article 68. En fait, cet article est essentiellement destiné à annuler la protection des renseignements personnels.

Le président: Monsieur Kilgour, avez-vous des remarques à faire en ce qui concerne . . .

M. Kilgour: A mon avis, on ne peut pas s'empêcher de lire cet article, y compris l'alinéa (I), sans en conclure qu'il neutralise pratiquement l'objectif de cette partie du projet de loi.

Est-ce que j'appuie la suppression de l'alinéa (I)? Je . . .

Le président: Je n'en sais rien, c'est à vous de décider. Ce n'est pas à moi qu'il faut le demander.

M. Kilgour: Comment se fait-il que nous en soyons arrivés à l'alinéa (I) aussi vite?

M. Cullen: Vous étiez en pleine discussion lorsque le président a demandé le silence.

M. Peterson: Ce n'était pas ma faute . . .

M. Kilgour: Pouvons-nous revenir à l'alinéa (e), monsieur le président?

[Texte]

Mr. Robinson (Burnaby): Let us deal with the amendment to paragraph (1).

Mr. Kilgour: I support the amendment. Can we go back and discuss—

The Chairman: You have heard the amendment of Mr. Robinson. Maybe, before we vote, the minister has some comments concerning the amendment proposed by Mr. Robinson that we delete paragraph (1) on page 54.

Mr. Fox: Mr. Kilgour has made some representations there that the same clause was in the bill that was tabled in the House by Mr. Beatty when he was minister responsible for the privacy legislation.

Mr. Kilgour: That does not make it right.

Mr. Fox: The problem is one of being able to determine with a fair amount of certainty all the cases where you think there ought to be the discretion in the head of the institution. We are obviously dealing with new legislation and what we are asking the head of the institution to do here is, in cases that are not specified, to weigh the public interests in disclosure against the possibility of invasion of privacy and, secondly, to give him the possibility of disclosing where the disclosure would clearly benefit the individual to whom the information relates. This would clearly be lost with the amendment that has been proposed by Mr. Robinson.

I suppose an example there is, perhaps, one of the cases that came up a few years ago where you had an individual with a psychiatric case history who had taken someone hostage in an embassy. Perhaps you would, in that case, find it would be of benefit to the individual to whom the information relates, in allowing the police to know how better to deal with him. That would be very—

Mr. Robinson (Burnaby): There is an exemption to cover that, Mr. Minister.

Mr. Fox: I would be very reluctant to—

Mr. Robinson (Burnaby): The minister knows the bill, I am sure. That is—

Mr. Fox: I would be very reluctant to lose this type of discretion.

• 2150

The hon. member refers to trusting people in the exercise of their functions and giving them some discretion. I think you should give the head of an institution a discretion if he feels that overall there is a public interest in disclosure that outweighs any invasion of privacy or that is to the benefit of the individual to whom the information relates.

The Chairman: Do you have any comments on this?

Mr. Reid (St. Catharines): May I ask the minister, then, since Clause 8.(2)(1) seems to be a very open clause that permits any individual, organization, or investigative agency to approach the head of the institution for this kind of informa-

[Traduction]

M. Robinson (Burnaby): Discutons de l'amendement à l'alinéa (1).

M. Kilgour: J'appuie cet amendement, mais j'aimerais que nous revenions sur . . .

Le président: Vous avez entendu l'amendement de M. Robinson. Avant de passer au vote, je vais demander au ministre s'il a des remarques à faire à ce sujet.

M. Fox: M. Kilgour a indiqué que le même article figurait dans le projet de loi présenté en Chambre par M. Beatty, lorsqu'il était ministre responsable du projet de loi sur la protection des renseignements personnels.

M. Kilgour: Ce n'est pas pour cela que c'est un bon article.

M. Fox: Le problème consiste à déterminer, de façon aussi précise que possible, tous les cas où, selon vous, ce pouvoir discrétionnaire devrait être confié au responsable de l'institution. Comme il s'agit d'une nouvelle loi, nous demandons au responsable de l'institution de déterminer, lorsque les cas ne sont pas précisés, si des raisons d'intérêt public justifient nettement une éventuelle violation de la vie privée; deuxièmement, nous lui donnons le pouvoir de divulguer ces renseignements lorsque l'individu concerné en tirerait un avantage certain. A mon avis, l'amendement de M. Robinson détruit tout cela.

Prenons l'exemple d'un cas qui s'est produit il y a quelques années où un individu, ayant des antécédents psychiatriques, gardait une personne en otage dans une ambassade. Dans ce cas-là, il serait avantageux pour l'individu concerné que la police puisse en savoir davantage sur lui. Ce serait très . . .

M. Robinson (Burnaby): Une exemption est prévue dans ce cas-là, monsieur le ministre.

M. Fox: J'hésiterais beaucoup à . . .

M. Robinson (Burnaby): Bien sûr, le ministre connaît parfaitement son projet de loi, . . .

M. Fox: J'hésiterais beaucoup à supprimer ce genre de pouvoir discrétionnaire.

Le député nous reproche de faire confiance et de donner un certain pouvoir discrétionnaire aux personnes responsables dans l'exercice de leurs fonctions. Je suis convaincu qu'il faut donner au responsable d'une institution le pouvoir discrétionnaire dont il a besoin pour divulguer un document s'il estime que, tout bien considéré, des raisons d'intérêt public justifient nettement une éventuelle violation de la vie privée ou que l'individu concerné en tirerait un avantage certain.

Le président: Avez-vous des remarques à faire?

M. Reid (St. Catharines): Étant donné que l'article 8(2)(1) semble permettre à tout individu, organisme ou agence investigatrice de contacter le responsable d'une institution pour obtenir ce genre d'information . . . c'est un article extrême-

[Text]

tion . . . It is that broadness that I am very much concerned about, because then the head of an institution has to concern himself with public interest in relation to the invasion of privacy.

I relate that back to my friend Dave Kilgour's provision in Clause 8.(2)(e), an investigative agency. Are we concerning ourselves about individuals who have a problem in relation to information affecting another person, or are we concerning ourselves with organizations, particularly investigative organizations, such as the RCMP? If it is investigative organizations, why are they not covered under Clause 8.(2)(e), rather than have such a broad catch-all classification as this?

Mr. S. Skelly: Mr. Chairman, certainly Clause 8.(2)(e) would cover investigative bodies. This provision is really intended as a kind of safety valve in a sense. As the minister explained, there is an attempt to set up a comprehensive code, because after all Clause 8.(1) says you can only disclose information in accordance with Clause 8.(2). So if Clause 8.(2) does not cover every single conceivable situation, you could find yourself in a situation where you simply could not release information, even though it made eminent sense to do so.

You might have a situation where in order to locate a spouse who is defaulting on a maintenance order or disobeying a court order, you wanted to release certain information to the other spouse. It is clearly in the public interest that that be done, but you would not be able to do it without a provision of this kind.

As the minister indicated earlier, when a specific instance can be identified—such as in the case of aboriginal people—the provision is included dealing exactly with that. We are sure certain instances are going to crop up where it would be ridiculous not to be able to disclose the information; in order to control it, Clause 8.(4) as it is printed in Bill C-43 would give the Privacy Commissioner a very close monitoring role. I think one of the key things to look out for is whether in three years' time, when the review takes place of this legislation, there are mechanisms in here to ensure the facts are going to be available to see what happened in each of these cases.

Both in the case of Clause 8.(2)(e) and Clause 8.(2)(f), we have enhanced these by adding further amendments to the legislation. There is a procedure set out whereby what is taking place is going to have to be recorded and is going to have to be available to the commissioner and will be available, as a result, to the committee that looks at the operation of this legislation; I think that is a very important fact.

The Chairman: Question? Mr. Robinson's amendment is that we delete lines 24 to 32 on page 54.

Amendment negated.

The Chairman: Yes, Mr. Kilgour.

[Translation]

ment vaste et c'est cela qui me préoccupe, car le responsable de l'institution devra alors peser l'intérêt public par rapport à la violation de la vie privée.

Je reviens sur ce que Dave Kilgour disait tout à l'heure au sujet de l'article 8(2)e), en ce qui concerne une agence investigatrice. S'agit-il ici des individus qui voudraient obtenir des renseignements sur une tierce personne ou bien d'organismes, surtout des organismes investigateurs, comme la GRC? S'il s'agit d'organismes investigateurs, pourquoi ne sont-ils pas couverts par l'article 8(2)e), plutôt que de regrouper pratiquement tout sous l'alinéa (f)?

M. S. Skelly: Monsieur le président, l'article 8(2)e) inclut certainement les organismes investigateurs. Cette disposition sert en quelque sorte de soupape de sécurité; comme l'a expliqué le ministre, on essaie d'établir un code général car, après tout, l'article 8(1) stipule que vous ne pouvez divulguer des informations que conformément à l'article 8(2). En conséquence, si l'article 8(2) ne couvre pas tous les cas possibles, vous risquez de vous retrouver dans une situation où vous ne pouvez tout simplement pas divulguer des renseignements même s'il semble évident qu'il faut le faire.

Vous pouvez en effet vous retrouver dans une situation où, afin de retrouver la trace d'un conjoint qui ne paie pas sa pension alimentaire ou qui désobéit à une ordonnance du tribunal, vous voulez divulguer certains renseignements sur l'autre conjoint. L'intérêt public justifierait parfaitement une telle initiative, mais vous ne pourriez pas la prendre sans ce genre de disposition.

Comme l'a indiqué le ministre tout à l'heure, lorsqu'on peut identifier un cas précis, comme celui du peuple autochtone, la disposition est alors incluse dans des termes précis. Nous sommes convaincus que des cas vont se présenter où il serait ridicule de ne pas pouvoir divulguer les renseignements en question; c'est à cette fin que l'article 8(4) du projet de loi C-43 donne au commissaire à la protection de la vie privée un pouvoir de contrôle très précis. Dans trois ans, lorsque cette loi sera révisée, il importera que ce projet de loi prévoie des mécanismes garantissant la communication de certains faits afin de savoir ce qui s'est vraiment passé dans chacun de ces cas.

Nous avons renforcé les dispositions des articles 8(2)e) et 8(2)f) par d'autres amendements. La procédure adoptée exige qu'un dossier précis soit constitué et qu'il soit mis à la disposition du commissaire ainsi que du Comité qui sera chargé de la révision de ce projet de loi. À mon avis, c'est très important.

Le président: On passe au vote? L'amendement de M. Robinson consiste à supprimer les lignes 27 à 34, de la page 54.

L'amendement est rejeté.

Le président: Monsieur Kilgour.

[Texte]

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, I do not pretend it is going to make any difference, but I would like to make some comments for the record about the clause.

I guess my position is that there is virtually no private information about anyone that cannot be released under one or more of these heads to either a governmental or other institution.

• 2155

In other words, you might as well call this clause, as I read it, a clause to make sure that any information about anybody will be released to the government by their institutions. What would be your short reply to that, Mr. Minister?

Mr. Fox: Just that at the beginning of Clause 8.(2) it says:

(2) Subject to any other Act of Parliament,

So obviously there is an override of the Income Tax Act, for instance.

Mr. Kilgour: But aside from the Income Tax Act and any other act of Parliament, would you not agree that the pith and substance of it is to make sure that anything will be released . . . ?

Mr. Fox: There is no substantive change, really. There is no new authorization being given. There is a code of conduct that is now required to be followed by people who request information. Information is being requested every day without even having a code of conduct or having any possibility of the Privacy Commissioner being aware of it. So I think it is a substantial advance and I would imagine that the Privacy Commissioner having a hard look at the way this is operating and for the first time having an overview of how information is being obtained from various government departments, since it all has to be the subject of a record, and the committee itself having access to that type of information, we will all be in a better position to comment knowledgeably on a situation in years to come. The other way to do it is to build in a number of prohibitions right now along the lines, I suppose, of the Income Tax Act, without really having any hard data on which to base ourselves. But once again, there are no new powers granted to the RCMP or anyone else, but there is a new procedure imposed on anyone obtaining information.

Mr. Kilgour: But they have unlimited powers . . . and you are just saying that we have not increased that. But if it is unlimited in effect at the moment, what have you done for the poor man who . . . ?

Mr. Fox: It is not unlimited; it is subject to any other act of Parliament.

Mr. Kilgour: Of which there are extremely few. Aside from the Income Tax Act, there are virtually none.

[Traduction]

M. Kilgour: Monsieur le président, je sais que cela ne fera aucune différence, mais j'aimerais quand même consigner quelques observations au compte rendu au sujet de cet article.

Je dois donc en conclure qu'il n'y a pratiquement aucun renseignement personnel qui ne puisse être divulgué par l'un ou plusieurs responsables d'une institution gouvernementale.

En d'autres termes, si j'ai compris cet article, on pourrait dire qu'il s'agit d'un ensemble de dispositions permettant au gouvernement et à ses institutions de communiquer des renseignements personnels. Qu'avez-vous à répondre brièvement à cela, monsieur le ministre?

M. Fox: Au tout début du paragraphe 8.(2) on trouve . . .

(2) Sous réserve d'autres lois du Parlement

Donc, de toute évidence, la Loi de l'impôt sur le revenu par exemple a préséance.

M. Kilgour: Mais mise à part la Loi de l'impôt sur le revenu et les autres lois du Parlement, vous devez bien convenir que ces dispositions ont fondamentalement pour effet de permettre de communiquer certains renseignements . . . ?

M. Fox: A vrai dire il n'y a eu aucun changement de fond. Aucun nouveau pouvoir n'a été conféré. Ceux qui demandent des renseignements doivent respecter à l'heure actuelle un code d'éthique. Chaque jour en effet, certaines personnes demandent qu'on leur communique des renseignements personnels, sans respect d'un Code de conduite quelconque et également sans que le commissaire à la protection de la vie privée soit mis au courant. Je pense donc que c'est là un pas important dans le bon sens et j'imagine que le commissaire qui aura l'occasion d'étudier en long et en large comment les choses se passent et qui pour la première fois disposera d'une vue d'ensemble sur la façon dont les renseignements sont obtenus des différents ministères publics, étant donné que tout ce qui est du domaine public est consigné par écrit, et que le comité ayant accès à ce type de renseignements, sera donc mieux placé pour se prononcer en connaissance de cause dans les années à venir. On pourrait procéder d'une autre façon et prévoir dans les dispositions certaines interdictions, du type de celles visées par la Loi sur l'impôt sur le revenu, sans à vrai dire disposer de données établies sur lesquelles nous pourrions nous baser. Mais, comme je l'ai dit nul nouveau pouvoir n'a été conféré à la Gendarmerie royale ou à personne d'autre mais il s'agit en revanche d'une nouvelle procédure à suivre par les personnes désireuses d'obtenir certains renseignements.

M. Kilgour: Mais ces personnes ont des pouvoirs illimités—et vous dites maintenant que nous n'avons pas augmenté l'étendue de ces pouvoirs. Si pour l'instant il s'agit de pouvoirs illimités, qu'est-ce que vous avez fait pour les pauvres qui . . . ?

M. Fox: Ces pouvoirs ne sont pas illimités, ils dépendent d'autres lois du Parlement.

M. Kilgour: Mais il n'y en a que très peu. Mise à part la Loi de l'impôt sur le revenu, il n'y en a virtuellement aucune autre.

[Text]

Mr. Fox: Canada Pension . . . Also it really is not a mandatory position that the head of the institution is in. It does say that it is subject to any other act. And the head "may" disclose; it is not forced to disclose under this.

Mr. Kilgour: What about the view of the Civil Liberties Association that we have search warrants for searching people's homes and in effect we should require some type of warrant issued by a judicial person before you can get personal information about a citizen? Do you find that position unreasonable?

Mr. Fox: Well I suppose what I am saying, Mr. Kilgour, is that at the moment investigative bodies within the federal government can obtain information and we are here limiting it to a certain extent. We are saying that, first of all, they have to be specified in the regulations; they have to have a written request; it has to be for the purpose of enforcing a law of Canada or a province, or carrying out a lawful investigation; and the request must specify the purpose and describe the information to be disclosed. That is much tighter than what the situation is at the moment.

Mr. Kilgour: Well none of those hurdles are particularly hard to get over. Let me go back to the analogy of a search warrant. You get a search warrant if you are going to do any of these things for somebody's house. Why should you not require a similar court order before you release information about an individual?

An hon. Member: Government of Canada.

Mr. Kilgour: Government of Canada.

Mr. S. Skelly: I think there is a difference between going into someone's house and getting access to information which that individual may not in any case have supplied to the government. It might have been collected from other sources, in fact, and that may be the situation in many cases.

But I have to go back to what I was saying earlier and that is, particularly the amendment that is being made to the monitoring provision, to require that much more detailed information be kept about what is taking place. There will be an opportunity to see what kind of disclosures are made, what kind of information is being asked for. And I think that because of that monitoring, heads of agencies are going to be extremely careful about what they disclose. They are going to carry out in their mind a weighing between the invasion of privacy that may result and the importance of the investigation to which the request relates.

Mr. Kilgour: Except that, in the case of wire-tappings, do you really think this monitoring deterrent has caused one policeman in any place in Canada to ever be deterred from going and asking for a warrant for a wiretap order over the last six or seven years? I put it to you that the number of wire-tap orders has gone up enormously and your theory about

[Translation]

M. Fox: La Loi sur les pensions du Canada . . . Il ne s'agit pas en fait d'une obligation de la part du responsable d'une quelconque institution. Il est dit que les renseignements peuvent être divulgués sous réserve d'autres lois du Parlement. Et le responsable d'une institution «peut» communiquer des renseignements, il n'est pas tenu de le faire.

M. Kilgour: L'Association des libertés civiques nous a dit qu'avant de perquisitionner chez les particuliers il fallait obtenir d'un tribunal un mandat de perquisition en bonne et due forme, et qu'il faudrait qu'il en soit de même avant que l'on puisse obtenir des renseignements personnels sur les particuliers. Croyez-vous que cela soit déraisonnable?

M. Fox: Monsieur Kilgour, tout ce que je dis c'est que pour l'instant les organismes publics chargés d'enquêter peuvent obtenir des renseignements et que dans une certaine mesure nous limitons leurs prérogatives. Premièrement, ces renseignements doivent être visés dans certains règlements, il faut une demande écrite, il faut également que ces renseignements servent à faire respecter la loi au Canada ou dans une province, ou qu'ils puissent permettre de faire une enquête en bonne et due forme, et que la demande doit préciser son objet et donner une description des renseignements qui seront communiqués. Il s'agit donc de restrictions plus importantes que ce qui existe à l'heure actuelle.

M. Kilgour: Les obstacles auxquels vous faites allusion ne sont pas particulièrement difficiles à surmonter. Permettez-moi d'en revenir à l'analogie que j'ai faite avec le mandat de perquisition. Si vous voulez perquisitionner chez quelqu'un, vous devez obtenir d'un tribunal un mandat de perquisition. Pourquoi ne pas avoir la même exigence pour communiquer des renseignements personnels?

Une voix: Le gouvernement du Canada.

M. Kilgour: Le gouvernement du Canada.

M. Skelly: A mon avis il y a une différence entre perquisitionner chez quelqu'un et avoir accès à des renseignements que parfois certaines personnes ont omis de communiquer au gouvernement. Ces renseignements auraient pu être obtenus d'autres sources en fait et c'est souvent le cas.

Je dois en revenir à ce que je disais avant, notamment au sujet de l'amendement aux dispositions en matière de contrôle, c'est-à-dire qu'il faudrait exiger d'obtenir des renseignements beaucoup plus détaillés sur ce qui se passe. Cela permettra incidemment de savoir quel type de renseignements sont communiqués et sollicités. Grâce à ce contrôle, les responsables des organismes seront très prudents quant aux renseignements qu'ils communiqueront. Ils pèseront donc le pour et le contre, c'est-à-dire les risques d'atteinte à la vie privée, et l'importance d'une enquête en fonction de laquelle les renseignements sont sollicités.

M. Kilgour: Cela mis à part, dans le cas de l'écoute électronique, pensez-vous que ce contrôle au cours des six ou sept dernières années ait dissuadé les forces de l'ordre au Canada de demander un mandat pour faire de l'écoute électronique? Moi, je vous dis que le nombre de mandats pour faire de l'écoute électronique a beaucoup augmenté et que le contrôle

[Texte]

monitoring having been a deterrent is not worth a pinch of warm—

• 2200

Mr. S. Skelly: But we are talking about two different people.

Some hon. Members: Hemlock.

Mr. S. Skelly: You are talking about the people who are asking and I am talking about the people who are giving. I am saying that the people who are providing that information will be concerned because of the monitoring that is taking place. You are saying that the police will not be deterred from asking them.

Mr. Kilgour: Mr. Skelly, is there not enormous hypocrisy in our sitting here talking about privacy when in fact you have created so many avenues for the release of information that we are trying to protect as to make the rest of the clause virtually a bad joke?

Mr. S. Skelly: There are two extremes. In one situation, you could say every government institution must go out and collect its own information. You cannot go to any other government institution; you cannot share the information; you cannot make effective use of information. You go out and you collect everything yourself.

Now maybe that results in a greater invasion of privacy or a greater intrusion into the lives of people than obtaining information under controls from other areas.

The other extreme is to have a great big pot in the middle of government and pour all the information in and everybody helps himself.

Mr. Reid (St. Catharines): Under your SIN number.

Mr. S. Skelly: Whatever.

An hon. Member: Now be careful we do not do that.

Mr. S. Skelly: The position taken here is that this is a compromise between those two positions. It is an attempt to say let us protect privacy by putting in place controls but at the same time recognize that it is futile to say that information should not be shared; that it is probably a lesser invasion of privacy to share information than to say to everyone go out and collect it yourself, because the intrusion there would be greater. The key is: Can this be observed and monitored? Can what actually happened be seen?— and in three years' time say this is not working or this is working. This puts in place at least the mechanisms. It is a framework to see what kinds of disclosures are being made.

Mr. Kilgour: We are not all newborn babes and we have some knowledge of human nature. Take the farmer I know of

[Traduction]

dont vous parlez n'a pas du tout eu l'effet dissuasif dont vous parlez...

M. S. Skelly: Mais nous parlons de deux catégories de personnes différentes.

Des voix: Poison.

M. S. Skelly: Vous parlez de ceux qui demandent les renseignements et moi des personnes qui les donnent. Je dis que ceux qui communiquent les renseignements auront tout lieu de faire attention étant donné le contrôle qui sera exercé. Quant à vous, vous dites que la police continuera de les demander.

M. Kilgour: Monsieur Skelly, ne pensez-vous pas que le fait que nous soyons ici en train de parler de la vie privée des gens soit une hypocrisie sans nom étant donné que vous avez prévu une multitude de possibilités permettant de communiquer des renseignements personnels, que nous essayons de protéger, tout cela fait du reste de l'article une plaisanterie de mauvais goût?

M. S. Skelly: Il y a deux extrêmes. D'une part, vous pouvez dire qu'il appartient à chaque institution du gouvernement de trouver elle-même ses renseignements. Les renseignements recueillis par ces institutions ne peuvent être partagés, vous ne pouvez donc pas les utiliser de façon efficace.

C'est peut-être une plus grande intrusion dans la vie privée des gens que d'obtenir ces mêmes renseignements d'autres institutions.

A l'autre extrême, on pourrait avoir un système de centralisation de renseignements au gouvernement et tout le monde n'aurait qu'à se servir.

M. Reid (St. Catharines): Par exemple en utilisant le numéro d'assurance sociale.

M. S. Skelly: Peu importe.

Une voix: Ce n'est pas le cas.

M. S. Skelly: Nous pensons qu'il y a un moyen terme entre ces deux extrêmes. Par exemple, nous pouvons protéger la vie privée en mettant en oeuvre des mesures de contrôle tout en reconnaissant qu'il est vain de dire que ces renseignements ne doivent pas être communiqués, ce système est probablement une intrusion moins grave dans la vie privée des individus que de dire à ceux qui veulent obtenir des renseignements de les recueillir eux-mêmes parce que dans ce cas l'intrusion serait plus grave. Alors la question qui se pose est la suivante: ce partage de renseignements auquel nous venons de faire allusion peut-il être contrôlé? Sera-t-il vraiment possible de savoir ce qui s'est passé? Et dans trois ans nous pourrons dire si le système marche ou ne marche pas. A tout le moins, ces dispositions constituent-elles la base du mécanisme. Il s'agit d'un cadre qui permettra de voir quels types de renseignements sont communiqués.

M. Kilgour: Nous ne sommes pas tombés de la dernière pluie et nous connaissons bien la nature humaine. Prenez par

[Text]

who was approached by somebody from Statistics Canada and asked dozens and dozens of questions. It seems to me that virtually any one of the answers he gave would qualify under one or more of these headings. On one hand you are forcing the poor farmer to give all this information, and then you are saying if we cannot get him under (a), (b), (c) or (d), we will get him . . .

Mr. Fox: It is not a case of protected information under the act, Mr. Kilgour.

Mr. S. Skelly: That one is protected under the Statistics Act.

Mr. Kilgour: And if you come back and say that Mr. Beatty had it in his bill, surely that is not an answer. We are entitled to—

Mr. Fox: My point there is that Mr. Beatty obviously was confronted with the same problems that we were confronted with and obviously thought that this was a major and vast improvement over the present situation, that it did establish a code of conduct, that it did envisage the establishment of a framework under which this information could actually be obtained from the government and recognized obviously also the importance that certain investigative bodies be able to obtain information for purposes of law enforcement.

Mr. Kilgour: You have taken out his SIN number protections, have you not?

Mr. Fox: We have taken out the SIN part because there was a study which had been commissioned by the Attorney General of Canada. I understand that that study is now in his hands and that he is considering it, so that may be the subject of additional legislation at another time.

Mr. Kilgour: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I pursue the provision in Schedule II, Clause 8.(2)(e) because of some of the answers that the minister has made. Could I ask the minister to respond to the very serious criticisms by the McDonald commission, a commission that was otherwise very sympathetic to the requests of the RCMP for extended powers, of this particular part of the Privacy Act? The McDonald commission pointed out that personal information, including a person's financial background, marital history, travel plans, social welfare benefits and employment history—the commission said this:

Obtaining information of this kind can involve an intrusion of a person's privacy as serious as the intrusion involved in electronic surveillance, searches of premises or property, or mail-opening, and should be subject to as rigorous a system of control and review.

[Translation]

exemple le cas d'un agriculteur que je connais auquel un représentant de Statistique Canada a posé une centaine de questions. Il me semble qu'aucune des réponses qu'il a données ne tombe sous le coup d'une ou de plusieurs des dispositions dont nous parlons. D'une part, vous forcez les agriculteurs à vous communiquer des renseignements personnels, pour ensuite dire que si vous ne lui faites pas dire ce que vous souhaitez lui entendre dire en vertu du paragraphe a), b), c) ou d), eh bien vous vous y prendrez autrement . . .

M. Fox: Monsieur Kilgour, il ne s'agit pas de renseignements confidentiels et à ce titre protégés en vertu de la loi.

M. S. Skelly: Le type de renseignements dont vient de parler M. Kilgour sont protégés en vertu de la Loi sur la statistique.

M. Kilgour: Et si vous dites que M. Beatty avait prévu ce type de chose dans son projet de loi, ce n'est pas non plus une réponse. Nous avons droit . . .

M. Fox: Ce que je veux dire, c'est que M. Beatty a été confronté aux mêmes problèmes auxquels nous faisons face maintenant et de toute évidence, il a pensé que c'était une amélioration importante par rapport à la situation actuelle, raison pour laquelle il a établi un code de conduite et élaboré un cadre déontologique prescrivant la façon dont ces renseignements pouvaient être obtenus du gouvernement, il a de toute évidence reconnu qu'il était important que certains organismes d'enquête puissent obtenir des renseignements destinés à faire respecter la loi.

M. Kilgour: Vous avez supprimé toute référence au numéro d'assurance sociale, n'est-ce pas?

M. Fox: C'est exact à cause d'une étude qu'a fait faire le procureur général du Canada. Je crois comprendre que cette étude est maintenant terminée et qu'il est en train de l'étudier, donnera peut-être lieu plus tard à d'autres mesures législatives.

M. Kilgour: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'en reviens aux dispositions figurant à l'Annexe II, alinéa 8.(2)e), à cause de certaines des réponses que le ministre a données. Pourrais-je lui demander son avis au sujet des critiques extrêmement sérieuses qui ont été faites par la Commission McDonald, laquelle comme on le sait a été très réceptive aux demandes d'extension de pouvoirs de la Gendarmerie royale du Canada en ce qui concerne cette partie de la Loi sur la protection des renseignements personnels? La Commission McDonald a fait remarquer que les renseignements personnels, notamment ceux ayant trait aux moyens financiers de l'individu, à son état matrimonial, à ses plans de voyage, aux prestations d'assurance chômage, à son emploi, à ce sujet la Commission a dit, et je cite:

L'obtention de tels renseignements peut entraîner une intrusion dans la vie privée des individus aussi grave que celle occasionnée par la surveillance électronique, les perquisitions, l'ouverture du courrier, c'est la raison pour laquelle il

[Texte]

I do not know whether this is one of the areas in which the minister or the Solicitor General saw the second opinion from Liberal lawyers, but certainly I would be most interested to know what the minister's response is to that very serious criticism of the bill; and secondly, to the suggestion made by the McDonald commission, and I am quoting from the commission now:

The RCMP security service and the criminal investigations side of the force

—in other words, both sides of the force,

have now been denied under Part IV of the Canadian Human Rights Act access to virtually all personal information

I note parenthetically, legal access,

possessed by other federal government institutions.

Mr. Chairman, does the minister accept that particular characterization of the present degree of access? What is the minister's response to this very damning criticism by the McDonald commission of Clause 8 of the proposed Privacy Act?

Mr. Lachance: May I point out right here something that links with Mr. Robinson's point about this problem of access to different categories of personal information? I would like to know from the minister, how does he justify . . . and now I jump to Clause 68 of the bill, which provides blanket exclusion from the application of the bill for the application of Clauses 7 and 8 for all personal information that is publicly available. How does he define "publicly available"?

Mr. Fox: Simply because it does not seem to make any sense that we are going to restrict access, or have a quota for access to information that is publicly available.

Mr. Lachance: How would you define "publicly available", Mr. Minister?

Mr. Fox: The definition would be information—that is really, I suppose, somewhat circuitous—which is easily available or readily available.

Mr. Lachance: I am taking time from Mr. Robinson, but an example; for instance, what happened to this history of employment? Now, that is in a sense publicly available if you peddle it from one employee to the other and you try to follow the route of the employment of a person.

Mr. Fox: I do not think that is publicly available. If you talk about newspaper clippings, magazine clippings, court register or that type of information, it is information that would fall within that type of definition.

[Traduction]

faudrait qu'elle soit soumise à un système d'examen et de contrôle très rigoureux.

• 2205

Je ne saurais dire si c'est une question pour laquelle le ministre ou le Solliciteur général ont demandé confirmation aux avocats du parti libéral, mais pour ma part je voudrais savoir ce que le ministre a à répondre à cette critique très sérieuse à l'endroit du projet de loi; deuxièmement, je voudrais également qu'il me fasse part de son avis sur les recommandations de la Commission McDonald et je cite de nouveau:

Les services de sécurité de la Gendarmerie royale et les services d'enquêtes criminelles

en d'autres termes, les deux services d'enquête de la Gendarmerie royale

ne peuvent plus en vertu de la partie IV de la Déclaration canadienne des droits, avoir accès aux renseignements personnels.

Entre parenthèses, il s'agit d'un accès juridique.

renseignements que pourraient avoir d'autres institutions du gouvernement fédéral.

Monsieur le président, le ministre accepte-t-il la description qui vient d'être faite de l'accès à l'information publique? Qu'a-t-il à répondre à la critique formulée par la Commission McDonald au sujet de l'article 8 du projet de loi sur la protection des renseignements personnels?

M. Lachance: Permettez-moi d'ajouter quelque chose qui se rattache à ce que M. Robinson a dit au sujet de l'accès à différentes catégories de renseignements personnels? Je voudrais que le ministre me dise comment il justifie . . . et je passe maintenant à l'article 68 du projet de loi qui exempte en règle générale de l'application du projet de loi, pour rendre possible l'application des articles 7 et 8, tous les renseignements personnels du domaine public. Je voudrais savoir ce qu'il entend par «du domaine public»?

M. Fox: Tout simplement parce qu'il serait bête que nous restreignions l'accès ou imposions des limites sur certains renseignements du domaine public.

M. Lachance: Comment définiriez-vous «du domaine public», monsieur le ministre?

M. Fox: Eh bien, il s'agirait de renseignements qu'il est possible, à mon avis, d'obtenir très facilement.

M. Lachance: Je suis en train d'empiéter sur le temps de M. Robinson mais prenons un exemple. Prenons par exemple les divers emplois qu'a pu avoir un employé. Dans un sens, il s'agit de renseignements du domaine public. En effet, ces renseignements peuvent être communiqués entre les différents employés et l'on peut ainsi retracer la carrière d'un individu.

M. Fox: Je ne crois pas que ce soit du domaine public. Mais si vous parlez par exemple de coupures de journaux, de magazines, des délibérations des tribunaux, de ce type de

[Text]

Mr. Lachance: It is Mr. Robinson's time. I will come back.

Mr. Robinson (Burnaby): That is fine. Certainly I am sympathetic to Mr. Lachance's point.

Mr. Lachance: Thank you very much, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Perhaps the minister could respond to the, as I say, very damning criticisms by the McDonald commission of his act.

Mr. Fox: I suppose what we are saying is that, under the present scheme of things, we feel for law enforcement purposes that investigative bodies should have access to various types of information which are held in government information banks, in various departments. I suppose we would say that we would not agree with that part of the McDonald commission. I certainly would not agree with any recommendation to the effect that the RCMP should be completely closed off from access to information which is obviously useful and in some cases necessary for law enforcement purposes. I suppose I can think of the RCMP. I can think of the Parole Board or the Penitentiary Service, of National Revenue or a number of organizations. Surely, it should not be the purpose of this committee to want to restrict access to information that is necessary in the prosecution of offences. I think that if we went that way, we would not really be rendering much of a service to the people who are charged with the enforcement of such acts.

• 2210

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, of course we are not just dealing with the prosecution of offences as the minister knows, having had some experience with the RCMP; we are also dealing with the security service. We are not just dealing with criminal investigation.

The minister can surely indicate to this committee, and I think this will be the acid test, Mr. Chairman.... The McDonald Commission said that at the present time, under Part IV of the Canadian Human Rights Act, the RCMP security service and the criminal investigation side of the force have now been denied access to virtually all personal information possessed by other federal government institutions. Is the minister prepared to give this committee an assurance that information to which the RCMP security service and the criminal investigation side are presently denied access will not be made available to them under the provisions of this bill?

Mr. Fox: Well, I think the bill speaks for itself, Mr. Robinson. If you are looking for this bill to establish a general framework for the RCMP security service, you know I—

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, let us not insult the intelligence of the committee by that kind of response. Is

[Translation]

renseignements, il s'agit de renseignements qui tombent sur le coup de cette définition.

M. Lachance: Étant donné que j'utilise le temps de M. Robinson, je reviendrai.

M. Robinson (Burnaby): Cela ne fait rien. Je comprends tout à fait ce que M. Lachance veut dire.

M. Lachance: Merci beaucoup, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre pourrait-il répondre comme je l'ai dit aux critiques acerbes de la Commission McDonald sur son projet de loi.

M. Fox: Vous voulez dire, je crois, que dans l'état actuel des choses, nous pensons que pour faire respecter la loi, les organismes chargés d'enquêter devraient avoir accès à différents types de renseignements consignés dans les banques de données du gouvernement auprès des différents ministères. Nous ne sommes pas d'accord avec les critiques de la Commission McDonald. Pour ma part, je ne peux être d'accord avec quelque recommandation que ce soit voulant que la Gendarmerie royale ne puisse avoir accès à certains renseignements qui, de toute évidence, pourraient s'avérer utiles dans certains cas pour faire respecter la loi. Je pense que je peux parler de la Gendarmerie royale. Je pense également à l'Office de libération conditionnelle ou au Service pénitencier, au ministère du Revenu ainsi qu'à d'autres organismes. De toute évidence, le Comité ne devrait pas vouloir restreindre l'accès aux renseignements nécessaires aux poursuites pour cause d'infraction. Si nous agissions de la sorte, eh bien, nous ne rendrions pas grand service aux responsables chargés de faire respecter les lois.

M. Robinson (Burnaby): Il est évident, monsieur le président, que nous ne parlons pas simplement ici de poursuites engagées à la suite d'infractions, et le ministre le sait fort bien puisqu'il connaît la GRC; il s'agit également des services de sécurité. Nous ne parlons pas simplement des enquêtes sur le plan criminel.

Le ministre pourrait sans nul doute nous dire, ce serait en quelque sorte le test de l'acide, monsieur le président... la commission McDonald a dit qu'à l'heure actuelle, sous le régime de la Partie IV de la Loi canadienne sur les droits de la personne, les services de sécurité de la GRC et le service des enquêtes criminelles de ce corps policier s'étaient vu refuser l'accès à presque tous les dossiers personnels conservés par les autres organismes officiels. Le ministre est-il disposé à nous garantir que les renseignements qu'on refuse actuellement aux services de sécurité et à la division des enquêtes criminelles de la GRC continueront à leur être refusés en application des dispositions du projet de loi?

M. Fox: Le projet de loi est suffisamment éloquent, monsieur Robinson. Si vous l'envisagez comme un cadre général de référence pour les activités des services de sécurité de la GRC, vous savez fort bien...

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, nous ne devrions pas permettre cette insulte à l'intelligence des mem-

[Texte]

the minister prepared to give this committee an assurance that information to which the RCMP presently is denied access will not be made available to them under the provisions of this bill?

Mr. Fox: I will let Mr. Skelly respond to that, but obviously the bill speaks for itself.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I am asking the minister, with respect to—

Mr. Fox: No, I am not going to give you that . . . of course not, I do not know. There could be some interpretation of the bill that would not be consistent with that undertaking and I am not willing to say that. I am basically saying that the bill does not grant any new powers to any investigative agency or body of the Government of Canada but establishes a code of conduct for that investigative body, including the security service of Canada.

If you are saying that you are looking for some way to cut off the RCMP or the security service from access to information, then no, the bill is not designed for that. You may think it is an insult to your intelligence, so be it, but if you want to see how the RCMP security service or the security service, rather, that is now detached from the RCMP, is going to operate, then you will have to see what type of organization the Solicitor General proposes to Parliament.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I want to ask the minister a specific question once again. The McDonald Commission indicated that under the present law, that is, the Canadian Human Rights Act, the security service under new civilian security service have been denied access to virtually all personal information possessed by other federal government departments. I am asking the minister if he is serious about his suggestion that no new access and no new powers are being granted to the security service. It is a very simple undertaking. Is the minister prepared to assure this committee, and through it, assure the people of Canada, that there will be no additional access by the RCMP security service to information that they do not already have access to under Part IV of the Human Rights Act? Is the minister prepared to give that undertaking or not?

Mr. Fox: I will make one point first, that the McDonald Commission report criticizes Clause 8.2(e), for both providing too narrow and too broad an access to personal information. It recommends the disclosure of personal information for law enforcement and security service purposes be regulated by a two-tiered system. It says, for instance, that biographical information would be available under a scheme similar to Clause 8.2(e). However, under their scheme specific statutory prohibitions against disclosure would be overridden. And then there is the question of other personal information which would only be available pursuant to a judicial warrant under the McDonald Commission scheme.

[Traduction]

bres du Comité qu'est une réponse de ce genre. Le ministre est-il disposé à nous garantir que ces renseignements qui sont actuellement refusés à la GRC continueront à lui être refusés sous le régime du projet de loi?

M. Fox: Je vais demander à M. Skelly de répondre à cette question, mais il est évident que le projet de loi est suffisamment éloquent à cet égard.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je demande au ministre . . .

M. Fox: Non, bien entendu . . . bien sûr il n'en est pas question, je n'en sais rien. Il serait possible d'interpréter le projet de loi sous une optique contraire, mais je ne suis pas disposé à l'affirmer. Je dis simplement que le projet de loi ne donne aucun pouvoir supplémentaire à quelques organismes enquêteurs que ce soit relevant du Gouvernement du Canada, se bornant à établir un code d'éthique à leur intention, et j'entends par là également les services de sécurité du Canada.

Si vous voulez me dire que vous voulez d'une façon ou d'une autre que la GRC ou les services de sécurité se voient refuser l'accès à ces renseignements, à ce moment-là je puis vous répondre non, ce n'est pas là le but du projet de loi. Vous pouvez interpréter cette réponse comme une insulte à votre intelligence, c'est votre droit, mais si vous voulez savoir comment le service de sécurité de la GRC ou disons le service de sécurité tout court, puisqu'il est dissocié de la GRC, va fonctionner, je vous conseillerai d'attendre les propositions que fera à cet égard au Parlement le Solliciteur général.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voudrais une fois encore poser une question très précise au ministre. La commission McDonald a signalé que sous le régime de la législation actuelle, c'est-à-dire, de la Loi canadienne sur les droits de la personne, le service de sécurité, le nouveau service de sécurité civil, s'est vu refuser l'accès à la quasi totalité des dossiers personnels conservés par les ministères fédéraux. Je voudrais que le ministre me dise s'il est bien vrai que le projet de loi ne donnerait effectivement aucun pouvoir supplémentaire aux services de sécurité. Je lui demande une simple garantie. Le ministre est-il disposé à garantir au Comité et, partant, à la population, que les services de sécurité de la GRC n'auront pas davantage accès à des renseignements qui leur sont déjà refusés au titre de la partie IV de la Loi sur le droit de la personne? Est-il oui ou non prêt à le faire?

M. Fox: En premier lieu, je dirais que la commission McDonald a critiqué dans son rapport l'article 8.2^e) parce qu'il était à la fois trop limitatif et trop vague en matière d'accès aux renseignements personnels. Le rapport recommande la divulgation des renseignements personnels aux fins de l'application de la loi et des activités des services de sécurité, moyennant réglementation de la part d'un système mixte. Le rapport McDonald précise par exemple que les renseignements à caractère biographique pourraient être divulguables selon une formule semblable à l'article 8.2^e). Toutefois, selon cette formule, certaines interdictions expressément prévues par la loi en matière de divulgation pourraient être contournées. Ensuite, il y a la question des autres renseignements d'ordre personnel qui

[Text]

I would ask Mr. Skelly to speak on the problem of Section 52.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I have not asked about Section 52.

Mr. Fox: Well, I would like to have him respond; it is part of the answer, okay?

Mr. S. Skelly: You were asking the minister, Mr. Robinson, to say that nothing could be released that was not . . . I think, nothing could be released under this legislation that could not be released under Section 52.(2) at the present time. The minister cannot answer that by saying, no, it will not, because Section 52.(2) does not apply to the same kinds of things that this bill does. This bill applies to a great deal more information than Section 52.(2).

Section 52.(2) applies only to the information that the individual himself has provided and, therefore, the controls only relate to that information. Since these controls apply to all personal information, they also deal with information which is not covered by Section 52.(2), so that you could have a situation where information is disclosed here but might not be disclosed under Section 52.(2). But the two are not—

Mr. Robinson (Burnaby): Let us make it easy for the minister then, Mr. Skelly. Let us talk about the same kind of information, Mr. Chairman. My question then deals with the same kind of information which is covered at the present time by Part IV of the Canadian Human Rights Act. In other words, in dealing with that same information which was provided by the individual, will the minister give this committee an undertaking that none of that information provided by the individual to government institutions, whatever they may be, will be released that is not being released at present; and that none of that information will be given to the RCMP security service or the new surveillance security service, which is not being given at the present time to those bodies? That is just to deal with the specific point Mr. Skelly made.

Mr. Fox: There is an example I can give you of information not available under Section 52.(2) of the Canadian Human Rights Act which would probably become available under the privacy section of the proposed act. The example is where the RCMP have been unable to obtain access to information in passport files regarding persons suspected of involvement in international terrorism. So the answer would be that there would be some information made available to the RCMP which had not been available to them under Section 52.(2) of the Canadian Human Rights Act.

[Translation]

ne pourraient être divulgués, toujours selon la formule de la commission McDonald, qu'en vertu d'un mandat.

Je demanderai à M. Skelly de dire quelques mots à propos du problème de l'article 52.

M. Robinson (Burnaby): Je n'ai rien demandé à propos de l'article 52, monsieur le président.

M. Fox: Quoi qu'il en soit, j'aimerais qu'il réponde pour suite à ce que je viens de dire. Vous êtes d'accord?

M. S. Skelly: Vous demandiez au ministre, monsieur Robinson, de préciser que rien ne pourrait être divulgué qui ne soit déjà . . . en d'autres termes, selon ce projet de loi, aucun renseignement ne pourrait être divulgué s'il ne peut l'être au titre de l'article 52.(2). Le ministre ne peut répondre par un simple non en ce sens que l'article 52.(2) n'a pas la même portée que le projet de loi. Le projet de loi est valable pour bien plus de renseignements que l'article 52.(2).

L'article 52.(2) s'applique uniquement aux renseignements fournis par le particulier, et, par conséquent, les restrictions légales ne s'appliquent qu'à ces renseignements-là. Puisque ces restrictions légales s'appliquent à tous les renseignements d'ordre personnel, ils s'appliquent également aux renseignements qui ne sont pas visés par l'article 52.(2), de sorte qu'il se pourrait fort bien que dans certains cas, des renseignements puissent être divulgués sans pouvoir l'être aux termes de l'article 52.(2). Les deux ne sont pas . . .

M. Robinson (Burnaby): Si nous rendions la tâche plus facile au ministre, monsieur Skelly. Parlons donc des mêmes renseignements si vous le voulez bien, monsieur le président. Je poserai dès lors ma question en pensant précisément aux renseignements d'ores et déjà visés par la partie IV de la Loi canadienne sur les droits de la personne, en d'autres termes, en pensant aux renseignements fournis par le particulier lui-même. Le ministre est-il prêt à nous garantir qu'aucun de ces renseignements communiqués par le particulier à un organisme officiel, quel qu'il soit, sera divulgué alors qu'il ne l'est pas pour l'instant; le ministre peut-il nous garantir qu'aucun de ces renseignements ne sera communiqué aux services de sécurité de la GRC ou au nouveau service de surveillance alors qu'il ne l'est pas à l'heure actuelle? Voilà pour répondre à l'argument de M. Skelly.

M. Fox: Je puis vous donner un exemple de renseignements non divulguables sous le régime de l'article 52.(2) de la Loi canadienne sur les droits de la personne, renseignements qui seraient probablement divulgués en vertu de la disposition relative à la vie privée du projet de loi: le cas où la GRC n'aurait pas été en mesure d'obtenir auprès des services des passeports certains renseignements à propos de personnes soupçonnées de se livrer à des activités terroristes. La réponse est donc qu'en effet, certains renseignements pourraient être communiqués à la GRC alors que sous le régime de l'article 52.(2) de la Loi canadienne sur les droits de la personne, ils ne le sont pas actuellement.

[Texte]

Mr. Robinson (Burnaby): So the minister is now confirming finally that, indeed, instead of enhancing the protection of privacy of Canadians, that with respect to some personal information access by the RCMP criminal investigation branch, and the civilian security service, is going to be enhanced. Mr. Chairman, that is precisely the point. That is precisely why those of us who believe in the protection of privacy are suggesting that this so-called proposed privacy act is a sham. It is no surprise that the RCMP security service is delighted that their powers are being enhanced by this bill.

Mr. Fox: Mr. Robinson, would you like that the type of information I have mentioned should not be made available to the RCMP?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I am suggesting that the RCMP has seriously abused their powers in the past and has broken the law to get information.

Mr. Fox: So we should curtail all of their investigative powers and powers to obtain information?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I know that Mr. Fox was Solicitor General at a rather interesting time in the history of the RCMP, and probably has some views which could be pursued in another forum on this question.

Mr. Fox: Yes, when we discuss the make-up of the security service, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): I have another question, Mr. Chairman.

The Chairman: All right.

Mr. Robinson (Burnaby): It is with respect to the issue of transborder data flow. As the minister will recall, concerns were expressed by a number of witnesses that this bill does not provide adequate protection from the abuse of data which is transferred across the Canadian border; that there is no opportunity to enforce the criteria, minimal though they may be, which are contained in the act outside Canada. So once this personal data has been released to a foreign agency, it can be disseminated at the whim of that agency because, of course, we cannot in any way prevent that. What is the minister's response to this concern about the possible serious abuse inherent in the transborder data flows which are increasing in Canada?

Mr. Fox: The whole question of transborder data flow is one of concern to the government. The government has an inter-departmental task force chaired by someone in my department, which is looking at the matter at the moment. It is not a problem which is amenable to an easy solution, and probably will require arrangements or agreements between different

[Traduction]

M. Robinson (Burnaby): Le ministre nous confirme dès lors, enfin, qu'au lieu de protéger davantage la vie privée des Canadiens, du moins en ce qui concerne certains renseignements personnels et l'accès à ces renseignements par la direction des enquêtes criminelles de la GRC et le service de sécurité civile, ce sera le contraire. C'est justement là où je voulais en venir, monsieur le président. C'est précisément la raison pour laquelle ceux d'entre nous qui insistent sur la protection de la vie privée soutiennent que cette nouvelle loi, sous couvert de protéger la vie privée, n'en fait rien. Il n'est donc pas étonnant de voir que les services de sécurité de la GRC sont absolument ravis de ce que leurs pouvoirs soient ainsi augmentés par le projet de loi.

M. Fox: Monsieur Robinson, dans le cas que je viens de vous évoquer, souhaitez-vous vraiment que des renseignements de ce genre ne soient pas communiqués à la GRC?

M. Robinson (Burnaby): Ce que je veux dire, monsieur le président, c'est que la GRC s'est déjà amplement rendue coupable d'abus de pouvoirs et a à maintes reprises enfreint la loi pour obtenir des renseignements.

M. Fox: Il faudrait donc que nous restreignions tous ses pouvoirs d'enquête et que nous l'empêchions de se renseigner, n'est-ce pas?

M. Robinson (Burnaby): Je sais, monsieur le président, que M. Fox a été Solliciteur général à une époque assez intéressante d'ailleurs de l'histoire de la GRC, et qu'il a probablement à ce sujet certaines opinions qui pourraient être détaillées davantage dans le cadre d'une autre tribune.

M. Fox: Précisément, monsieur Robinson, lorsque nous discuterons de la composition des services de sécurité.

M. Robinson (Burnaby): J'aurais une autre question à poser, monsieur le président.

Le président: Certainement.

M. Robinson (Burnaby): Il s'agit des échanges de données avec l'étranger. Le ministre s'en souviendra sans doute, un certain nombre de témoins s'étaient inquiétés du fait que le projet de loi n'apportait aucune protection suffisante dans le cas des échanges de renseignements avec l'étranger, en ce sens qu'il était impossible de faire respecter à l'étranger les critères, aussi minimes soient-ils, prévus par le projet de loi. Dès lors, à partir du moment où ces renseignements d'ordre personnel sont communiqués à un organisme étranger, ils peuvent fort bien être divulgués aux quatre vents par ce dernier comme bon lui semble et il nous est absolument impossible, bien entendu, de nous y opposer. Quelle est l'opinion du ministre à propos des possibilités d'abus très graves en matière d'échanges de renseignements avec l'étranger, une pratique qui devient de plus en plus courante?

M. Fox: Le gouvernement s'intéresse de très près à toute cette question de l'échange de renseignements avec l'étranger. Nous avons d'ailleurs créé à cette fin un comité interministériel présidé par l'un de mes collaborateurs et qui se penche actuellement sur la question. C'est un problème qu'il n'est pas facile de résoudre et qui exigera probablement certaines enten-

[Text]

countries. When we have finished that examination, we will make some proposals concerning the regulation of transborder data flow, but we are not in a position to do so at the moment.

Mr. Robinson (Burnaby): Is the minister prepared to table with the committee which is reviewing this legislation its report into transborder data flow? I believe there is an inter-departmental committee, you said. Presumably they will be producing some sort of document on this question which could assist the review committee in examining possible amendments to the legislation.

Mr. Fox: It will be made public under the access to information legislation.

Mr. Robinson (Burnaby): Does that mean it will be made public?

Mr. Fox: Yes.

• 2220

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, one suggestion made was that at the very least an individual who has had information transferred to a foreign agency should be alerted as to which foreign agency has received this personal data. Is the minister prepared to consider at least that minimal requirement?

Mr. Fox: I am sorry, Mr. Robinson; perhaps you could repeat the question.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes. There was a suggestion made, Mr. Minister, through you, Mr. Chairman, that an individual should at least be entitled to know to which foreign agency his information has been transmitted.

Mr. Fox: We could not do that.

Mr. Robinson (Burnaby): Why is that?

Mr. Fox: Well, obviously, if it is being done in pursuit of an investigation, to notify the individual who is the subject of the investigation really kills the investigation right there; it is like sending someone a notice in advance that he is going to be wiretapped for the next three months. It is slightly counter-productive, I suppose.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, my final question with respect to Clause 8 of Schedule II—and I know that the chairman, in his usual non-partisan way, will not be commenting on the merits of this particular question—relates to Clause 8.(4).

The Chairman: Thank you.

Mr. Robinson (Burnaby): The present Privacy Commissioner, Inger Hansen, has been very critical of proposed Clause 8.(4). I see Miss Hansen in the committee room today. She has suggested that in fact this subclause is a mistake and that there should be some requirement for notice to the individual involved before release of information, where that is at least possible. Could the minister respond to the criticism by the privacy commissioner of this particular subclause?

[Translation]

tes bilatérales ou internationales. Lorsque nous aurons terminé l'étude de la question, nous formulerons des propositions en vue de la réglementation de l'échange de renseignements avec l'étranger, mais nous ne sommes toutefois pas en mesure de le faire pour l'instant.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre accepterait-il de déposer son rapport à ce sujet au comité chargé d'examiner cette législation? Vous avez dit, je crois, qu'il y avait un comité interministériel et ce comité va sans doute finir par déposer un document qui pourrait être très utile au comité qui serait chargé d'étudier les amendements à apporter à la législation.

M. Fox: Ce document sera publié conformément aux dispositions législatives en matière d'accès à l'information.

M. Robinson (Burnaby): Vous voulez dire que le document sera rendu public?

M. Fox: En effet.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, quand des informations relatives à un particulier sont transférées à un organisme étranger, certains ont observé que la moindre des choses était de l'en informer. Le ministre serait-il prêt à envisager cette condition minime?

M. Fox: Monsieur Robinson, pardonnez-moi, mais je vais vous demander de répéter votre question.

M. Robinson (Burnaby): Oui. Monsieur le ministre. Monsieur le président, on a observé que la moindre des choses serait d'avertir un particulier de l'identité de l'organisme étranger qui recevrait des données personnelles à son sujet.

M. Fox: Ca n'est pas possible.

M. Robinson (Burnaby): Pour quelle raison?

M. Fox: Eh bien, c'est assez évident, s'il s'agit d'une enquête, elle perdrait toute chance d'aboutir si l'on prévenait le particulier en question. Ce serait comme si l'on prévenait les gens qu'ils vont être branchés sur une table d'écoute pendant 3 mois. Cela aurait des effets plutôt négatifs.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, une dernière question sur l'article 8 de l'annexe II—et je sais que le président, dénué de toute partisanerie comme d'habitude, ne fera pas d'observation sur la valeur de cette question—l'article 8.(4) donc.

Le président: Merci.

M. Robinson (Burnaby): Le commissaire actuel à la vie privée, Inger Hansen, a beaucoup critiqué le projet d'article 8.(4). Je constate que M^{lle} Hansen est dans l'assistance; elle a déclaré que ce paragraphe était une erreur et que, dans la mesure du possible, les personnes devraient être averties lorsque des informations à leur sujet sont communiquées. Que pense le ministre de la critique formulée par le commissaire contre ce paragraphe?

[Texte]

Mr. Chairman, I would remind the committee that we are dealing here with information that is to be disclosed under this basket subclause, Clause 8.(2)(I) of Schedule II, which provides for sweeping disclosure. Our privacy commissioner, who has had a great deal of experience in this area and is responsible for the administration of the present privacy provisions, has said that this is not good enough and that there should be some requirement for prior consent, where that is feasible. What is the minister's response to that suggestion, Mr. Chairman?

Mr. Fox: We are not quite at Clause 8.(4) of Schedule II now. We have an amendment, as you know, when we get to Clause 8.(4).

Mr. Robinson (Burnaby): I am not aware of any amendments to Clause 8.(4), Mr. Chairman, as it now stands.

Mr. Fox: It is just that the the text of Clause 8.(4) was formerly Clause 8.(3).

Talking about the present Clause 8.(4) of Schedule II in the bill, we are basically talking about notification to the privacy commissioner of disclosure prior to the disclosure, where practicable, I suppose that what you are suggesting is that disclosure also be made to the person the information affects.

I suppose, once again, just as a general answer to you, that it is a new departure in this area. The bill will benefit a great deal from being applied over a period of time, and you will be able to see whatever amendments you want to take after that.

Mr. Robinson (Burnaby): Perhaps the minister could now address the merits of the amendment that Miss Hansen proposed.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I hate to interrupt, but I wonder whether we ought not to deal with what is in the bill, and not with amendments that may have been suggested by anyone, however well intended.

The Vice-Chairman: Mr. Robinson, I guess that you are entitled, of course, to deal with this subject through an amendment of your own. But, as Mr. Baker pointed out, we cannot deal with an assumed amendment as proposed or suggested by a witness. If you want to propose an amendment that fits the recommendation of a certain witness, you are entirely free to do so. But you cannot assume that this amendment exists when it does not.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I can certainly ask questions with respect to the clause, and I can refer to testimony that has been made by witnesses, as was done in this case.

The Vice-Chairman: But you cannot refer to an amendment—

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I will refer to—

The Vice-Chairman: You may refer to suggestions, but not to an amendment.

[Traduction]

Monsieur le président, je vous rappelle qu'il s'agit ici d'informations révélées en application de cet article particulièrement général, l'article 8.(2)(1) de l'annexe II. Notre commissaire à la vie privée, qui a une longue expérience dans ce domaine et qui est responsable de l'administration des dispositions actuelles sur la vie privée, a observé que ce n'était pas satisfaisant et que dans la mesure du possible le consentement de l'intéressé devrait être requis. Que pense le ministre de cette suggestion, monsieur le président?

M. Fox: Nous n'en sommes pas encore à l'article 8.(4) de l'annexe II. Comme vous le savez, j'aurais un amendement à proposer à ce paragraphe.

M. Robinson (Burnaby): Je ne suis pas au courant d'un amendement au libellé actuel de l'article 8.(4).

M. Fox: Eh bien, au départ, le texte de l'article 8.(4) était numéroté 8.(3).

L'article 8.(4) de l'annexe II du bill prévoit la notification au commissaire à la vie privée, si possible, avant que les renseignements ne soient communiqués. Or vous parlez d'une notification préalable à l'intéressé.

Je le répète, c'est une position tout à fait nouvelle. Avec le temps, on verra comment le bill fonctionne et, en vous fondant sur cette expérience, vous pourrez toujours le modifier plus tard.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre pourrait peut-être commenter maintenant les avantages de l'amendement proposé par M^{le} Hansen.

M. Baker (Nepean—Carleton): Je suis désolé de vous interrompre, mais est-ce que nous ne ferions pas mieux de nous en tenir au texte du bill et de ne pas perdre du temps sur des amendements proposés par n'importe qui, même s'ils participent des meilleures intentions possibles.

Le vice-président: Monsieur Robinson, si vous le souhaitez, vous pouvez parfaitement proposer votre propre amendement. Mais comme M. Baker l'a souligné, nous ne pouvons vraiment pas discuter d'un soi-disant amendement proposé ou suggéré par un témoin. Si vous voulez proposer un amendement qui découle de recommandations formulées par des témoins, vous êtes parfaitement libre de le faire. Mais vous ne devez pas présumer que cet amendement existe, ce n'est pas le cas.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, en tout cas je peux poser des questions au sujet de l'article, je peux également invoquer les témoignages que nous avons entendus; c'est précisément ce que je fais.

Le vice-président: Mais vous ne pouvez pas discuter d'un amendement...

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je discuterai...

Le vice-président: Vous pouvez faire allusion à des suggestions mais non pas à un amendement.

[Text]

Mr. Robinson (Burnaby): I will refer to suggestions, then, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Cullen, on a point of order.

Mr. Cullen: I am rather confused. We dealt with Clause 8.(2)(I) of Schedule II. There was a motion to have Clause 8.(2)(I) of Schedule II deleted. That motion was defeated. Now we are jumping on to Clause 8.(4). Do I assume, then, that 8.(3) is carried, or are there more amendments? Or where are we? We seem to be bouncing back and forth—

• 2225

The Vice-Chairman: Mr. Cullen, we are still dealing with Clause 8.(2); it is still open to discussion, and Mr. Robinson—

Mr. Cullen: It is just that we have got down to Clause 8.(4), and I wondered why—

The Vice-Chairman: Mr. Robinson, you have the floor.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

As I have indicated, Mr. Minister, the present Privacy Commissioner has suggested there should be a requirement for consent to this disclosure before, in fact, the information is disclosed. Is the minister prepared to consider that reasonable suggestion by Miss Hansen?

Mr. Fox: Basically, if you consent you do not need the public interest test we are talking about here, because if you consent then obviously you come under Clause 8.(1) of the bill. The short answer to the . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid (St. Catharines): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I would like to direct your attention to the head of Clause 8.(2):

Subject to any other Act of Parliament, personal information under the control of a government institution may be disclosed

et cetera, et cetera.

Reference has been made to great numbers of surveys requiring information from the public of Canada. Some of those members of the public have been rather disturbed and making comments something to the effect that does not the right hand of government know what the left hand is doing, because they have got all that information somewhere, under the control of the government in one department or another.

Is it the intention, Mr. Minister, under this proposed Privacy Act, to avoid that kind of criticism, to establish a personal information bank under which all that information will be gathered, and then become subject to disclosure under one or the other of these provisions, subject only to the protection of an act that specifically provides that kind of protection? In

[Translation]

M. Robinson (Burnaby): Dans ce cas, je parlerai de suggestions.

Le vice-président: M. Cullen invoque le Règlement.

M. Cullen: Je ne sais plus ce qui se passe. Nous avons déjà discuté du paragraphe 8.(2)(1) de l'annexe II. Nous avons entendu une résolution portant suppression de l'article 8.(2)(1) de l'annexe II. Cette résolution a été rejetée. Soudain, nous sautons à l'article 8.(4). Dois-je présumer que l'article 8.(3) a été adopté ou bien y a-t-il d'autres amendements? Où en sommes-nous? J'ai l'impression que nous sommes pris dans un mouvement pendulaire . . .

Le vice-président: Monsieur Cullen, nous en sommes toujours au paragraphe 8.(2) et la discussion se poursuit; M. Robinson . . .

M. Cullen: Oui, mais comme nous sommes parvenus à l'article 8.(4), je me demandais . . .

Le vice-président: Monsieur Robinson, vous avez la parole.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

Comme je l'ai déjà dit, monsieur le ministre, le commissaire à la vie privée estime que le consentement de l'intéressé devrait être obligatoire avant que des renseignements ne soient communiqués. Le ministre accepterait-il d'envisager cette suggestion très raisonnable de M^{lle} Hansen?

M. Fox: Si l'on s'en tient à ce consentement, on n'aura plus à s'embarrasser de l'impératif de l'intérêt public dont il est justement question. En effet, une personne qui donne son consentement relève automatiquement de l'article 8.(1) du bill. Par conséquent, en résumé . . .

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Reid.

M. Reid (St. Catharines): Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, j'attire maintenant votre attention sur le début de l'article 8.(2):

Sous réserve d'autres lois du Parlement, la communication des renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale est autorisée . . .

et cetera, et cetera.

On a déjà parlé des enquêtes nombreuses qui recueillent des informations auprès du public canadien. Certains ont parfois l'occasion de se demander si la main droite du gouvernement n'ignore pas systématiquement ce que fait la main gauche, parce que ces informations qu'on leur demande existent forcément quelque part, dans un ministère du gouvernement ou dans un autre.

Monsieur le ministre, pour éviter ce genre de critique, envisage-t-on de créer, sous le régime de cette loi sur la vie privée, une banque d'informations personnelles qui regrouperait tous ces renseignements et à laquelle on pourrait puiser par application de l'une de ces dispositions, sous réserve uniquement de la protection prévue par une loi qui assure expres-

[Texte]

other words, it would be a personal information bank available to me as a member of Parliament, to the RCMP or to any other investigative body, and only where the provision of any other act of Parliament will protect that information. I come back. Is the intention, then, to establish an information bank so that all of that personal information will be gathered under one file?

Mr. S. Skelly: I am not sure, Mr. Chairman, of exactly the question. Under Part 4 of the Canadian Human Rights Act, there is an index of information banks concerning personal information that is already published. This bill applies to a wider area of personal information—in fact, all personal information—so that index will be enhanced. There will be a published index available in all post offices of all holdings of personal information the government has. I am not sure whether that covers your question, but that does mean other departments will know what the others have collected.

Mr. Reid (St. Catharines): But if I am after information, I am not after an index; I am after that information. If it is contained within other departmental portfolios or subject to indexing of other departments and subject to disclosure under this provision, is it not then going to be up to that information officer to get that information for me?

Mr. S. Skelly: Well, this commits disclosure to you if it fits within the provisions of Clause 8.(2).

Mr. Reid (St. Catharines): Subject only to the provisions of any other act of Parliament. I am suggesting to you it would be a very short period of time before all of that information would be under one file.

Mr. Fox: Obviously that would require amendments to the other acts of Parliament.

Mr. Reid (St. Catharines): I am not suggesting it is going to be subject to disclosure. I am talking about the compilation of that information, Mr. Minister.

Mr. S. Skelly: The disclosure between departments is controlled by Clause 8.(2), so even for department X to get it to department Y, they must still meet the requirements of Clause 8.(2); they must find a provision there. So there is not, in a sense, the big part in the government where all the information lands and everybody helps themselves, but the public cannot get at it. This provision will apply within the government, to agencies, and, in effect, to people within those agencies.

• 2230

Mr. Reid (St. Catharines): To, perhaps, aid the privacy of the individual, will other bills in other departments contain a

[Traduction]

sément ce genre de protection? Autrement dit, il s'agirait d'une banque de renseignements personnels que je pourrais utiliser, en ma qualité de député, qui serait également à la disposition de la GRC ou d'un autre organisme d'enquête et cela, uniquement lorsqu'une autre loi du parlement protégerait ces informations. Je m'explique; a-t-on l'intention de créer une banque de données qui regrouperait dans un seul dossier tous les renseignements personnels?

M. S. Skelly: Monsieur le président, je ne suis pas certain de comprendre la question. La partie 4 de la Loi sur les droits de la personne contient une liste des banques d'informations qui possèdent des renseignements déjà publiés. Ce bill s'applique aux renseignements personnels en général, à tous les renseignements personnels, et par conséquent, la liste en question doit être complétée. Un répertoire doit être publié et mis à la disposition du public dans tous les bureaux de poste; il contiendra la liste de tous les organismes gouvernementaux qui possèdent des informations personnelles. Je ne suis pas certain d'avoir répondu à votre question, mais cela permettra en tout cas aux ministères de savoir ce que les autres ministères possèdent.

M. Reid (St. Catharines): Mais si j'ai besoin de renseignements, ce n'est pas d'un répertoire, c'est l'information que je veux. Si cette information figure dans les dossiers d'un autre ministère ou a été répertoriée par un autre ministère et si elle est susceptible de divulgation en application de cette disposition, n'incombe-t-il pas au responsable de cette information de me la communiquer?

M. S. Skelly: Ces dispositions obligent le responsable à vous communiquer des renseignements uniquement dans les cas prévus à l'article 8.(2).

M. Reid (St. Catharines): Sous réserve uniquement d'autres lois du Parlement. Autrement dit, il ne faudrait pas très longtemps avant que tous ces renseignements ne soient regroupés dans un seul dossier.

M. Fox: Mais pour ce faire, il faudrait modifier d'autres lois du Parlement.

M. Reid (St. Catharines): Je ne prétends pas qu'on sera forcé de communiquer ces renseignements; je parle du regroupement de ces renseignements, monsieur le ministre.

M. S. Skelly: La communication de renseignements entre les ministères est régie par l'article 8.(2) et par conséquent, si le ministère X veut communiquer quelque chose au ministère Y, il doit tout de même se conformer aux dispositions de l'article 8.(2). Les circonstances doivent être établies. Autrement dit, il n'y a pas au gouvernement un gros tiroir dans lequel tous les renseignements finissent par aboutir et où tout le monde peut puiser, à l'exception du public. Cette disposition s'appliquera au gouvernement, aux organismes gouvernementaux et, en fait, au personnel de ces organismes.

M. Reid (St. Catharines): Afin de protéger la vie privée de l'individu, les autres ministères auront-ils d'autres projets de

[Text]

greater number of such protective clauses, will they be written into the new statutes being provided?

Mr. S. Skelly: I do not think that is necessary in relation to this, because this is intended to provide a comprehensive code in relation to those areas that are not covered. That does not mean that you cannot specifically deal in individual cases; there may be instances where, because of the nature of the situation, you would deal with it on its own.

Most of the present acts that have provisions providing protection of that kind have a special focus on them. This, on the other hand, is a general provision, which tries to deal with all personal information. But certainly this would not inhibit other legislation; it would always be subject to that other legislation.

Mr. Reid (St. Catharines): Then, recognizing the philosophy of a Cabinet and how it goes down the line, is it more likely that there will not be the protective provisions written in statutes, that that information will become pooled under one central file, as indicated by this particular clause?

Mr. S. Skelly: Obviously, I cannot answer as to what is going to happen, but I can point out that the two provisions are different in nature. The one provision, such as the provision in the Statistics Act, prohibits disclosure of information. This prohibits disclosure subject to certain exceptions. So, whereas this deals with the exceptions for all the remaining personal information that is not covered by existing legislation, the other legislation deals with particular instances and, for the most part, prohibits disclosure—with certain exceptions. But, for the most part, it is the prohibition that is important. I cannot predict what the policy is likely to be in the future.

The Vice-Chairman: The chair asks the indulgence of the committee. We should have asked Mr. Masters to present an amendment to Schedule II, Clause 8.(2)(g). I need the unanimous consent of the committee. It is an amendment to the French text and, if I have unanimous consent, I will ask Mr. Masters to move it right now. Do I have unanimous consent?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Masters.

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that the French version of Clause 8.(2) of Schedule II to Bill C-43 be amended by striking out line 41 on page 53 and substituting the following:

g) communication à un parlementaire fédéral en

Le vice-président: Des commentaires?

Mr. Fox: Simply, in its present wording the paragraph could be interpreted to mean disclosure to provincial MNAs as well as federal MPs. Are there any objections?

Amendment agreed to.

Le vice-président: Est-ce que l'article tel que modifié est adopté?

[Translation]

loi comportant davantage de dispositions de protection, et celles-ci seront-elles écrites dans les nouvelles lois?

M. S. Skelly: Je ne crois pas que ce soit nécessaire dans le cas présent, car il s'agit ici d'établir un code complet concernant les domaines qui ne sont pas réglementés. Cela n'empêche pas de traiter des cas particuliers; il y aura sans doute des cas qu'il s'agit, étant donné la situation, de traiter en cas d'espèce.

La plupart des lois actuelles qui contiennent de telles dispositions de protection les mettent généralement en relief. Dans ce cas-ci, il s'agit d'une disposition générale qui traite de tous les renseignements personnels. Toutefois, cette disposition n'empêche en rien l'adoption d'autres dispositions législatives; dans un tel cas, l'autre loi prévaut.

M. Reid (St. Catharines): Étant donné la ligne politique du Cabinet, n'est-il pas probable qu'il n'y aura pas de telles dispositions de protection prévues dans les lois, et que tous les renseignements seront versés dans un seul dossier central, comme l'indique cet article en particulier?

M. S. Skelly: Bien sûr, je ne peux prévoir ce qui se passera, mais je vous ferai remarquer que les deux dispositions sont différentes de par leur nature. La première catégorie, qu'on peut trouver par exemple dans la Loi sur les statistiques, interdit la divulgation, sous réserve de certaines exceptions. Elle embrasse donc les exceptions pour tous les autres renseignements personnels qui ne sont pas prévus dans des lois actuelles, alors que l'autre catégorie porte sur les cas particuliers, et en général interdit la divulgation, sauf exceptions. En fait, ce qui est important c'est l'interdiction. Je ne peux vous dire ce que sera la politique à l'avenir.

Le vice-président: Je dois vous demander de m'excuser. Nous aurions dû demander à M. Masters de présenter un amendement à l'article 8.(2)g) de l'annexe II. Il me faut le consentement unanime du Comité. Il s'agit d'un amendement à la version française et si vous m'accordez le consentement unanime, je demanderais à M. Masters de présenter la modification immédiatement. Ai-je le consentement unanime?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Masters.

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que la version française du paragraphe 8.(2) de l'Annexe II du projet de loi C-43 soit modifiée par substitution, à la ligne 41, page 53, de ce qui suit:

g) communication à un parlementaire fédéral en

The Vice-Chairman: Are there any comments?

M. Fox: Dans son libellé actuel, ce paragraphe pourrait s'interpréter comme prévoyant la divulgation à la fois aux députés provinciaux et aux députés fédéraux. Y a-t-il des objections?

L'amendement est adopté.

The Vice-Chairman: Is the clause as amended carried?

[Texte]

Monsieur Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): I would ask for a recorded vote on this clause. This is the heart of the—

Le vice-président: Très bien, mais auparavant, M. Kilgour a une question à poser.

Mr. Kilgour: What happened to Schedule II Clause 8.(3), Mr. Chairman? Has something—

The Vice-Chairman: I understand, by the clerk's advice, that we have decided to adopt the clause as a whole, as opposed to by subclauses. I stand to be corrected on that.

Mr. Kilgour: I would like to speak to Clause 8.(3), if I may.

The Vice-Chairman: Mr. Kilgour, you have the floor.

Mr. Kilgour: Mr. Minister, the Canadian police chiefs made a strong submission to the effect that if the copy is available to the subject there can be cases where the fact that such a document exists is enough to tip off the Mafia—or organized crime, or whatever—that information that they want.... They do not need to see the information. They know what it is by the fact that it exists.

Mr. Minister, your former parliamentary secretary, Senator Stollery, went to Washington a long, long time ago and the FBI, as Mr. Dubois would agree, pointed out that that was a major problem in that country with organized crime. I would ask why you have not tried to do something to make sure that a copy of that was not available to, presumably, organized crime?

Mr. Fox: I am not quite clear as to what your question is. Are you referring to Schedule II, Clause 8.(3) at the moment?

Mr. Kilgour: Yes, Clause 8.(3).

Mr. Fox: The short answer is that any request under Clause 8.(3) would be subject to the exemptions in the bill.

Mr. Kilgour: But the police wanted it kept separately, not deposited on any file accessible to the subject. You are saying that it would not be accessible to the subject because of the present wording?

• 2235

Mr. Fox: There would have to be an application made under the heading of Schedule II, Clause 12 and the exemptions would apply to Clause 12. The exemption relating to law enforcement would apply.

Mr. Kilgour: You are saying that the police chiefs' worries about the copy as distinct from the other copy, so to speak, are baseless?

Mr. Fox: We feel they are covered by the exemption.

Mr. Kilgour: Are you satisfied with that?

Mr. S. Skelly: The exemptions which apply to law enforcement would apply to those records. We looked very carefully

[Traduction]

Mr. Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Je demande un vote par appel nominatif sur cet article. C'est le coeur même...

The Vice-Chairman: Very well, but first Mr. Kilgour has a question to ask.

M. Kilgour: Qu'est devenu l'article 8.(3) de l'Annexe II, monsieur le président...?

Le vice-président: Le greffier me dit que nous avons décidé que l'article dans son ensemble, plutôt que d'adopter séparément les paragraphes. Peut-être suis-je dans l'erreur.

M. Kilgour: J'ai des commentaires au sujet de l'article 8.(3), si vous permettez.

Le vice-président: Monsieur Kilgour, allez-y.

M. Kilgour: Monsieur le ministre, les chefs de police canadiens ont souligné dans leur mémoire que si une copie était mise à la disposition de l'intéressé, dans certains cas le fait de savoir qu'un tel document existe suffirait à avertir la mafia... c'est-à-dire le crime organisé... les renseignements qu'ils désirent... Ils n'auront même pas à connaître la teneur de ces renseignements. Ils en connaîtraient la teneur du seul fait que le document existe.

Monsieur le ministre, votre ancien secrétaire parlementaire, le sénateur Stollery, a visité Washington il y a très longtemps, et M. Dubois me corroborera, le FBI lui a fait remarquer que c'était l'une de ses plus grandes difficultés face au crime organisé. Alors pourquoi n'avez-vous pas essayé de vous assurer qu'une copie de ces documents ne sera pas entre les mains du crime organisé?

M. Fox: Je ne comprends pas tout à fait votre question. S'agit-il de l'article 8.(3) de l'Annexe II?

M. Kilgour: Oui, l'article 8.(3).

M. Fox: Bref, toute demande faite en application de l'article 8.(3) serait subordonnée aux exemptions du bill.

M. Kilgour: Toutefois, les chefs de police ont demandé qu'on sépare ce document des autres, qu'il ne soit pas déposé dans un dossier accessible à l'intéressé. Vous dites qu'aux termes du libellé actuel, l'intéressé n'aurait pas d'accès à son dossier?

M. Fox: Il faut faire une demande en application de l'article 12 de l'annexe 2, et les exemptions s'y appliqueraient. L'exemption en matière de police s'appliquerait.

M. Kilgour: Vous dites donc les préoccupations des chefs de police au sujet de la copie plutôt que de l'autre copie sont sans fondement?

M. Fox: Nous croyons avoir prévu le cas au moyen de l'exemption.

M. Kilgour: En êtes-vous satisfait?

M. S. Kelly: Les exemptions concernant l'application de la loi s'appliquent aussi à ces dossiers. Nous avons étudié attentivement

[Text]

at the chiefs of police brief and we thought their concerns were met by the ability to invoke the exemption and also by the provision dealing with being able to not disclose in certain situations that a record does or does not exist. That, I think, is a concern they had as well. I think those are met by the provision we have here.

Mr. Kilgour: Yes, thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I have a point to clarify with respect to criticisms by the present Privacy Commissioner, Inger Hansen. It is suggested that Miss Hansen had proposed specific amendments. I should clarify the record to indicate that she was in fact critical of these provisions and suggested that they be changed, but she did not propose any specific amendments as such.

The Vice-Chairman: Is the committee ready for the question? I have been told by the clerk that all the amendments have been put.

L'article 8 de l'Annexe II, tel que modifié, est adopté: oui, 8; non, 2.

Le vice-président: Nous passons maintenant à l'article 9.

On Schedule II, Clause 9

Mr. Kilgour: I take it, Mr. Skelly, your answer to the complaint by the chiefs of police about this clause is the same as it was on the previous one?

Mr. S. Skelly: Yes.

The Vice-Chairman: Have you been answered, Mr. Kilgour, to your satisfaction? Thank you.

Schedule II, Clause 9 agreed to.

Article 10 de l'Annexe II—*Renseignements personnels versés dans les fichiers de renseignements personnels*

Le vice-président: Nous avons des amendements à l'article 10 qui apparaissent à la page 93 ou L-35 du document qui nous a été remis. Je vais demander à M. Masters de bien vouloir proposer l'amendement en question qui, soit dit en passant, est un amendement aux rubriques.

• 2240

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that Schedule II of Bill C-43 be amended by striking out the headings preceding Clause 10 on page 55 and substituting the following:

Personal Information Banks

The Vice-Chairman: Any questions?

Amendment agreed to.

Le vice-président: D'accord. Alors, je vais demander à M. Masters de bien vouloir proposer l'amendement L-36, qui apparaît à la page 94.

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that Clause 10 of Schedule II to Bill C-43 be amended (a) by striking out line 37 on page 55 and substituting the following:

[Translation]

vement le mémoire des chefs de police, et nous croyons avoir répondu à leurs préoccupations en prévoyant l'exemption, et aussi au moyen des dispositions permettant de ne pas divulguer, dans certains cas, le fait qu'un dossier existe ou non. Voilà un autre point qu'ils ont soulevé. Nous croyons avoir répondu à ces préoccupations par la disposition à l'étude.

M. Kilgour: Très bien, merci.

Le vice-président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président je voudrais relever certaines critiques faites par le Commissaire à la vie privée, M^{lle} Inger Hansen. On semble dire que M^{lle} Hansen a proposé certains amendements. Aux fins du procès-verbal, je dois rappeler qu'effectivement elle a critiqué certaines dispositions, et suggéré qu'elles soient modifiées, mais qu'elle n'a pas proposé aucun amendement.

Le vice-président: Le Comité est-il prêt à voter? Le greffier me dit que tous les amendements ont été proposés.

Schedule II, Clause 8, as amended, is carried: yeas, 8; nays, 2.

The Vice-Chairman: I shall now call Clause 9.

Article 9 de l'annexe II.

M. Kilgour: Je suppose, monsieur Skelly, que votre réponse à la plainte des chefs de police au sujet de cet article sera la même qu'à propos de l'article précédent?

M. S. Skelly: Oui.

Le vice-président: Êtes-vous satisfait de cette réponse, monsieur Kilgour?

L'article 9 de l'annexe II est adopté.

Schedule II, Clause 10—*Personal Information to be Included in Personal Information Banks*

The Vice-Chairman: The amendments to Clause 10 are on page 93 of the compendium of amendments and is coded L-35. I will ask Mr. Masters to move the amendment in question, which, by the way, is an amendment to the headings.

M. Masters: Monsieur le président, je propose que l'Annexe II du bill C-43 soit modifié par substitution, aux rubriques qui précèdent l'article 10, à la page 55, de ce qui suit:

fichier de renseignements personnels

Le vice-président: Y a-t-il des questions?

L'amendement est adopté.

The Vice-Chairman: Agreed. Now I shall ask Mr. Masters to move amendment coded L-36, on page 94 of the compendium.

M. Masters: Monsieur le président, je propose que l'article 10 de l'Annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par: a) substitution, à la ligne 40, page 55, de ce qui suit:

[Texte]

10.(1) The head of a government institution

and (b) by adding, immediately after line 7 on page 56, the following:

(2) Subsection (1) does not apply in respect of personal information under the control of the Public Archives that has been transferred to the Public Archives by a government institution for archival or historical purposes.

The Vice-Chairman: Any questions?

Le sous-amendement a) est adopté.

Le sous-amendement b) est adopté.

L'article 10 de l'Annexe II, tel que modifié, est adopté.

Le vice-président: J'ouvre maintenant la discussion sur l'article 11.

Article 11 de l'Annexe II—*Publication du répertoire*

Le vice-président: Je crois comprendre que le représentant du gouvernement a des amendements à proposer, et je vais lui donner la parole.

Monsieur Masters.

Mr. Masters: I move, Mr. Chairman, that Schedule II to Bill C-43 be amended by striking out the heading preceding Clause 11 on page 56 and substituting the following:

Personal Information Index

The Vice-Chairman: Mr. Masters, it is Clause 11—in Arab numbers, instead of two. "Preceding Clause 11 on page 56"—not Clause 2.

Est-ce qu'il y a des questions sur l'amendement?

Monsieur Kilgour.

Mr. Kilgour: Well, I take it again, Mr. Minister, Mr. Skelly, that you made these amendments to accommodate the concerns of the law enforcement people. Is that it? At least in part?

Mr. Fox: The amendment to replace the subheading?

Mr. Kilgour: Well, I am not worrying about the subheading.

Mr. Fox: Well, that is the only one we have here.

Mr. Kilgour: I am not worried about the subheading.

Le vice-président: Est-ce qu'il y a d'autres questions?

L'amendement est adopté.

Le vice-président: En ce qui concerne l'article 11, il y a d'autres amendements qui apparaissent à la page 96 à la rubrique L-38, et je donne la parole à M. Masters.

Mr. Robinson (Burnaby): A point of order, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: On a point of order, Mr. Robinson.

[Traduction]

10.(1) Le responsable d'une institution

et b) insertion, à la ligne 7, page 56, de ce qui suit:

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements personnels qui relèvent des archives publiques et qui y ont été versés par une institution fédérale pour dépôt ou à des fins historiques.

Le vice-président: Y a-t-il des questions?

The subamendment a) is carried.

The subamendment b) is carried.

Schedule II, Clause 10, as amended, is carried.

The Vice-Chairman: I shall now call Clause 11.

Schedule II, Clause 11—Index of Personal Information Banks.

The Vice-Chairman: I understand that the government representative has certain amendments to move, and I shall now give him the floor.

Mr. Masters.

M. Masters: Monsieur le président, je propose que l'Annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par substitution, à la rubrique qui précède l'article 11, page 56, de ce qui suit:

Répertoire des renseignements personnels

Le vice-président: Monsieur Masters, il s'agit de l'article 11—c'est en chiffres arabes, non deux en chiffres romains. Il faut donc lire *Preceding Clause 11 on page 56*—et non pas l'article 2.

Are there any questions concerning this amendment?

Mr. Kilgour.

M. Kilgour: Monsieur le ministre, monsieur Skelly, sans doute ces amendements sont-ils proposés pour répondre aux préoccupations de la police. Est-ce juste? Au moins en partie?

M. Fox: Cette modification pour remplacer la rubrique?

M. Kilgour: Ce n'est pas la rubrique qui m'intéresse.

M. Fox: Et bien, c'est le seul amendement que nous ayons ici.

M. Kilgour: Je ne m'inquiète pas au sujet de la rubrique.

The Vice-Chairman: Are there any other questions?

The amendment is agreed to.

The Vice-Chairman: There are other amendments to Clause 11 which will be found on page 96, under the code L-38. Mr. Masters.

M. Robinson (Burnaby): J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le vice-président: M. Robinson invoque le Règlement.

[Text]

Mr. Robinson (Burnaby): To facilitate the work of the committee, which I am sure we are all desirous of doing at this late hour, I would certainly be prepared to agree that if Mr. Masters were to read the initial words of the amendment we could take the remaining portion as read—unless a member of the committee desires that it be read.

Le vice-président: Monsieur Masters, vous lisez le début, et le reste sera considéré comme ayant été lu.

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that Clause 11 of Schedule II to Bill C-43 be amended by striking out lines 8 to 37 on page 56 and substituting the following:

11.(1) The designated Minister shall cause to be published on a periodic basis not less frequently than once each year, an index of

(a) all personal information banks setting forth, in respect of each bank,

(i) the identification and a description of the bank, the registration number assigned to it by the designated Minister pursuant to paragraph 69(1)(b) and a description of the class of individuals to whom personal information contained in the bank relates,

(ii) the name of the government institution that has control of the bank,

(iii) the title and address of the appropriate officer to whom requests relating to personal information contained in the bank should be sent,

(iv) a statement of the purposes for which personal information in the bank was obtained or compiled and a statement of the uses consistent with such purposes for which the information is used or disclosed,

(v) a statement of the retention and disposal standards applied to personal information in the bank, and

(vi) an indication, where applicable, that the bank was designated as an exempt bank by an order under section 18 and the provision of section 21 or section 22 on the basis of which the order was made; and

(b) all classes of personal information under the control of a government institution that are not contained in personal information banks, setting forth in respect of each class

(i) a description of the class in sufficient detail to facilitate the right of access under this Act, and

(ii) the title and address of the appropriate officer for each government institution to whom requests relating to personal information within the class should be sent.

Le vice-président: Est-ce qu'il y a des questions sur l'amendement?

Mr. Kilgour.

[Translation]

M. Robinson (Burnaby): Pour faciliter le travail du comité, ce qui est certainement souhaitable à cette heure tardive, je crois qu'on pourrait dispenser M. Masters de lire ce long amendement, sauf pour les quelques mots du début, à moins qu'un membre du comité ne tienne à ce qu'on le lise intégralement.

The Vice-Chairman: Mr. Masters, you need only read the beginning of the amendment, and the rest will be taken as read.

M. Masters: Monsieur le président, je propose que l'article 11 de l'Annexe II du bill C-43 soit modifié par substitution aux lignes 8 à 39, à la page 56 de ce qui suit:

11.(1) Le ministre désigné fait publier, selon une périodicité au moins annuelle, un répertoire:

a) d'une part, de tous les fichiers de renseignements personnels, donnant, pour chaque fichier, les indications suivantes:

(i) la désignation, son contenu, la cote qui lui a été attribuée par le ministre désigné, conformément à l'alinéa 69(1)b) ainsi que la désignation des catégories d'individus sur qui portent les renseignements personnels qui y sont versés;

(ii) le nom de l'institution fédérale de qui il relève,

(iii) les titre et adresse du fonctionnaire chargé de recevoir les demandes de communication des renseignements personnels qu'il contient;

(iv) l'énumération des fins auxquelles les renseignements personnels qui y sont versés ont été recueillis ou préparés de même que l'énumération des usages, compatibles avec ces fins, auxquelles les renseignements sont destinés ou pour lesquels ils sont communiqués;

(v) l'énumération des critères qui s'appliquent à la conservation et au retrait des renseignements personnels qui y sont versés;

(vi) s'il y a lieu, le fait qu'il a fait l'objet d'un décret pris en vertu de l'article 18 et la mention de la disposition des articles 21 ou 22 sur laquelle s'appuie le décret;

b) d'autre part, de toutes les catégories de renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale mais ne sont pas versés dans les fichiers de renseignements personnels, donnant, pour chaque catégorie, les indications sur

(i) son contenu, en termes suffisamment précis pour faciliter l'exercice du droit d'accès prévu par la présente loi,

(ii) les titre et adresse du fonctionnaire de l'institution chargée de recevoir les demandes de communication des renseignements personnels qu'elle contient.

The Vice-Chairman: Are there any questions on this amendment?

Monsieur Kilgour.

[Texte]

Mr. Kilgour: May I put my question now? As previously stated, please.

The Vice-Chairman: Will you repeat the question please?

Mr. Kilgour: Have you made these changes to accommodate the concern of the law enforcement people that what you are doing may be highly harmful—I think the phrase “cripple law enforcement operations” was used previously. Is that the *raison d’être* of the changes—or of some of them?

Mr. Fox: Well, not for these changes here in this section. This simply requires that the index include a general description of first information holdings which do not fall within the category of personal information included in banks.

Mr. Kilgour: Wait a minute. The Library of Parliament indicates that—you have a copy of this too, I take it. Have you? The Library of Parliament collation of evidence? They tell us that the chiefs of police and so on were highly concerned about what the result of this would be as it was. And, you say you have not changed the substance of it. How would you answer the complaint that . . . ?

• 2245

Mr. S. Skelly: What is your concern?

Mr. Kilgour: The concern is that you will make these data banks, that you will make them available to . . .

Any form of access or perceived form of access to these systems could result in the immediate withdrawal of information distributed by the participating law enforcement and intelligence agencies across the country. Such action could cripple law enforcement operations in Canada.

The Canadian Association of Chiefs of Police brief, pages 61 and 62.

Mr. Fox: I suppose that there is an index like this in Part IV. It has been around for I believe something like five years, and there have not been any practical problems that have arisen.

Mr. Kilgour: You say their concern is baseless, then.

Mr. S. Skelly: The original Section 52 in Part IV was based on discussions with the RCMP and various organizations dealing with investigations, and these amendments in here are dealt with in the same context, so no concerns have been raised by those investigative bodies in relation to the way this has been operating over practically the last five years now, or . . . That is our background.

Mr. Kilgour: How do you deal with the merits of their complaint in recognizing that a lot of the chiefs of police are not in the federal sphere? Obviously, some of them are concerned that the effect of what you are doing is going to

[Traduction]

M. Kilgour: Puis-je pose ma question maintenant? La question que j’ai déjà posée, voulez-vous y répondre, s’il vous plaît.

Le vice-président: Pourriez-vous répéter la question, s’il vous plaît?

M. Kilgour: Ces modifications répondent-elles aux préoccupations des chefs de police canadiens, selon lesquels ce que vous faites en ce moment peut être très néfaste—je crois qu’ils ont utilisé l’expression «entraver le travail de la police». Est-ce la raison de ces modifications, ou au moins une des raisons?

M. Fox: Certainement pas au sujet des modifications apportées à cet article. Il fallait simplement assurer que l’index comprendrait une description générale du contenu antérieur des renseignements qui ne sont pas classés dans la catégorie des renseignements personnels compris dans les banques de données.

M. Kilgour: Ah bon, le personnel de la Bibliothèque parlementaire signale—vous avez sans doute un exemplaire de ce document. En avez-vous un? C’est le résumé des témoignages préparé par le personnel de la Bibliothèque parlementaire? Il en ressort que les chefs de police et autres sont très inquiets au sujet des effets de cet article tel qu’il est présenté. Maintenant, vous nous dites que vous n’en avez pas changé la teneur. Comment répondrez-vous aux plaintes que . . . ?

M. S. Skelly: Qu’est-ce qui vous inquiète?

M. Kilgour: Ce qui m’inquiète, c’est que vous constituerez des banques de données que vous mettrez à la disposition de . . .

tout accès réel ou perçu à ces systèmes pourrait avoir comme résultat le retrait immédiat d’information fournie par tout organisme de renseignements ou de police à travers le pays. Cela pourrait porter un dur coup aux opérations policières au Canada.

Le mémoire de l’Association canadienne des chefs de police, pages 61 et 62 du texte anglais.

M. Fox: Je crois bien qu’il doit y avoir un répertoire de ce genre à la partie 4. Ça fait déjà quelque cinq ans qu’il existe et on n’a eu aucune difficulté à ce propos.

M. Kilgour: Vous prétendez donc que leurs inquiétudes sont sans fondement.

M. S. Skelly: L’article 52 de la partie IV, a été fondé sur des discussions qui ont eu lieu avec la GRC et différents organismes d’enquêtes et les amendements qui se trouvent ici ont été rédigés dans le même contexte, ce qui signifie que ces organismes enquêteurs n’ont exprimé aucune inquiétude à ce propos, et cela fait déjà cinq ans que cela fonctionne ainsi ou . . . Voilà la situation.

M. Kilgour: Et quel poids accorde-t-on à ces plaintes surtout lorsqu’on sait que beaucoup de chefs de police ne tombent pas sous la coupe fédérale? Il est évident que certains d’entre eux sont inquiets et croient que ce que vous allez faire pourrait porter un dur coup aux opérations policières au Canada.

[Text]

“cripple law enforcement”, or could cripple law enforcement operations in Canada.

Mr. Fox: That point of view would be that the simple publication of the personal information index would lead to that.

Mr. Kilgour: They say that:

perceived form of access to these systems would result in the immediate withdrawal of information contributed by participating law enforcement and intelligence agencies across the country.

Your answer to that is that it has worked in the past, but what you are proposing to do, I take it, would change the status quo, would it not?

Mr. S. Skelly: No, this is basically the same kind of structure that has been operating over the past five years, and there is no evidence of the problems they have raised. It is hard to say anything more than that.

Mr. Kilgour: Practically, the policeman in, say, Edmonton or St. John's are saying that if they provide us with stuff that is going to get back to the local chief of organized crime in their community, they are not going to give it to us. You are saying it has been working that way for five years and there have been no problems.

Mr. S. Skelly: Well, Mr. Kilgour, there is a complaint by a certain group that freedom of information and privacy legislation has that impact. I do not think one can simply say that there is any way of avoiding that impression. Once you give rights of access for people to government information, there is a concern people have that this will lead to access for organized crime, various people getting access to information which will assist them in regard to the commission of crime, et cetera. We believe, however, that we have struck a balance between the rights of the individual to get access to information about him, and the needs to protect information for law enforcement purposes. This particular aspect set out in Clause 11—that is, the description of the banks the federal government holds—has not proved in itself to be a problem.

Now, I think you are really talking about the whole concept of access, not just Clause 11 but the whole idea of giving people access to police files.

Mr. Kilgour: You are saying it is a baseless perception by some law enforcement people across the country.

Mr. S. Skelly: I am saying we do not have any basis to reach that conclusion ourselves. I cannot say it is baseless, but certainly—

Mr. Kilgour: I hope it is.

Mr. S. Skelly: —our perception on the basis of what we have seen over five years of operation does not create that

[Translation]

M. Fox: Et que cela se ferait à cause de la simple publication d'un répertoire de renseignements personnels.

M. Kilgour: Ils prétendent que:

tout accès perçu à ces systèmes aurait comme résultat immédiat le retrait des renseignements fournis par les organismes de police et de renseignements à travers le pays.

Vous répondez que le système a fonctionné par le passé, mais ce que vous vous proposez de faire, si je ne m'abuse, changerait le statu quo, n'est-ce pas?

M. S. Skelly: Non, c'est fondamentalement le même genre de structure qui fonctionne depuis cinq ans et rien n'indique le genre de difficultés qu'ils ont mentionnées. Il est difficile d'en dire plus à ce propos.

M. Kilgour: A toutes fins pratiques, les policiers qui se trouvent à Edmonton ou à St-Jean de Terre-Neuve, par exemple, nous disent que si les renseignements qu'ils nous donnent doivent trouver leur chemin jusqu'au patron local du crime organisé dans leur municipalité, ils ne nous les donneront pas. Vous nous dites que cela fonctionne ainsi depuis cinq ans et qu'il n'y a pas eu de problèmes.

M. S. Skelly: Et bien, monsieur Kilgour, un certain groupe se plaint de ce que les lois sur la liberté d'accès à l'information et sur le droit à la vie privée ont cet effet. Je ne crois pas possible d'éviter de donner ce genre d'impression. Lorsque vous donnez au public droit d'accès aux renseignements détenus par le gouvernement, certains ont toujours peur que cela donnera au crime organisé accès à toutes sortes de renseignements et que toutes sortes de gens auront accès à toutes sortes de renseignements qui pourraient les aider à commettre des crimes et ainsi de suite. Nous croyons, cependant, que nous avons réussi à trouver le juste milieu entre le droit qu'a une personne à avoir accès aux renseignements la concernant et la nécessité qu'il y a de ne pas divulguer certains renseignements afin de faciliter la tâche de la police. Cet aspect précis se trouve à l'article 11, c'est-à-dire la description des banques de données du gouvernement fédéral et il n'y a pas eu de problèmes à ce propos.

Je crois que ce qui vous préoccupe vraiment, c'est tout le concept d'accès à l'information, pas seulement l'article 11, mais toute cette question de donner aux gens accès aux dossiers de la police.

M. Kilgour: Vous me dites que cette impression qu'en ont certains policiers à travers le pays est sans fondement.

M. S. Skelly: Ce que je dis, c'est que rien ne nous permet de parvenir nous-mêmes à cette conclusion. Je ne peux pas dire que c'est sans fondement, mais certainement que...

M. Kilgour: J'espère bien que ce l'est.

M. S. Skelly: ...d'après ce que nous avons vu depuis les cinq dernières années, rien ne crée chez nous cette impression.

[*Texte*]

impression. Now there seemed to be some confusion that this was going to apply to provincial police forces such as the Edmonton city police or the OPP and so on. Of course, that is not the case and there is no aspect of that.

The Vice-Chairman: Mr. Robinson, you have the floor.

Mr. Robinson (Burnaby): I would like to ask whether the data banks which comprise the Canadian Police Information Centre and the automated criminal intelligence system will in fact be covered by this act and dealt with as federal data banks?

Mr. Fox: The answer is yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

Schedule II, Clause 11, as amended, agreed to.

• 2250

The Vice-Chairman: We pass on now to Clause 12. We have an amendment.

On Schedule II, Clause 12

Mr. Masters: I move, Mr. Chairman, that Clause 12 of Schedule II to Bill C-43 be amended by striking out lines 38 and 39 on page 57 and substituting the following:

information

(i) be notified of the correction or notation, and

(ii) where the disclosure is to a government institution, the institution make the correction or notation on any copy of the information under its control.

Extension of right of access by order

(3) The Governor in Council may, by order, extend the right to be given access to personal information under subsection (1) to include individuals not referred to in that subsection and may set such conditions as the Governor in Council deems appropriate.

The Vice-Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, again referring to the evidence of the present Privacy Commissioner, Ms Hansen, who of course was a correctional investigator previously—indicated and urged the committee to accept that was a weakness in the clause as it originally stood—Clause 12—and that is that particularly foreign inmates should have the same right as Canadian inmates to know and correct penitentiary records. Will the minister assure the committee that the amendment we are now voting on will indeed allow foreign inmates the same right as Canadian inmates to ensure the accuracy of their records, as proposed by Ms Hansen?

[*Traduction*]

Il semble y avoir une certaine confusion car on semblait croire que cela allait s'appliquer aux forces de police provinciale, comme à la police municipale d'Edmonton, à la police provinciale de l'Ontario par exemple. Evidemment, ce n'est pas le cas et il n'en est pas question.

Le vice-président: Monsieur Robinson, vous avez la parole.

M. Robinson (Burnaby): J'aimerais savoir si les banques de données qui comprennent le Centre d'information de la police canadienne et le système automatisé de renseignements sur le crime sont visés par cette loi et seront traités comme des banques de données fédérales?

M. Fox: La réponse est oui.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

L'article 11 de l'annexe 2, modifié, est adopté.

Le vice-président: Nous passons maintenant à l'article 12. Nous avons un amendement.

Annexe II, article 12

M. Masters: Monsieur le président, je propose que l'article 12 de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par substitution, aux lignes 32 à 38, page 57, de ce qui suit:

d'exiger:

(i) que toute personne ou tout organisme à qui ces renseignements ont été communiqués pour servir à des fins administratives dans les deux ans précédant la demande de correction ou de mention des corrections non effectuées soient avisés de la correction ou de la mention,

(ii) que l'organisme, s'il s'agit d'une institution fédérale, effectue la correction ou porte la mention sur toute copie de document contenant les renseignements qui relèvent de lui.

Extension par décret

(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret, étendre, conditionnellement ou non, le droit d'accès visé au paragraphe (1) à des individus . . .

Le vice-président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je reviens encore au témoignage de M^{lle} Hansen, commissaire à la protection de la vie privée, qui, comme nous le savons tous, était enquêteur correctionnel avant de prendre le poste qu'elle occupe actuellement. Elle a essayé de nous faire reconnaître la faiblesse de l'article 12 dans sa formulation initiale; elle estime que les détenus étrangers devraient avoir exactement les mêmes droits que les détenus canadiens et devraient avoir le droit de prendre connaissance de leurs dossiers au pénitencier et de les corriger. Le ministre peut-il nous assurer que cet amendement donnera aux détenus étrangers le droit, au même titre que les détenus canadiens, de vérifier leurs dossiers?

[Text]

Mr. Fox: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

Amendment agreed to.

Schedule II, Clause 12 as amended agreed to.

Schedule II, Clause 13 agreed to.

On Schedule II, Clause 14

The Vice-Chairman: Yes, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Under this provision, as under the provision in the access legislation, as the staff has indicated, no date is given from which to compute the 30-day delay after which the non-communication is deemed to be a refusal. What is the minister's response to this criticism of Clause 14?

Mr. Fox: It is the same provision as with access, is it not? We went through it in access.

Mr. Robinson (Burnaby): Does the minister remember what the problem was with that?

Mr. Fox: Yes, indeed; but we did adopt it under access, did we not?

Mr. Robinson (Burnaby): Could the minister perhaps remind us what the objection was to the amendment that was proposed?

Mr. Peterson: Maybe Mr. Robinson can inform us what his objections were.

Mr. Robinson (Burnaby): I am not the minister.

Mr. Fox: What was the amendment, Mr. Robinson?

Mr. Peterson: Mr. Chairman, rather than make this a debating society, I think we should all co-operate and say we should all have access to information, within the spirit of this bill.

Mr. Kilgour: It is hard to disagree with that sentiment.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I will not pursue the point.

Schedule II, Clause 14 agreed to.

On Schedule II, Clause 15

Mr. Robinson (Burnaby): I have a point on Clause 15. Many of the following clauses that indicated—amendments were proposed to a number of these clauses in the access provisions and in fact were rejected by the government. I do not intend to take the time of the committee to repeat those amendments in the privacy bill, but I do want to indicate at this point that naturally the objections I expressed to the provisions in the access part of the legislation I would repeat in the privacy part of it. As I say, I will not repeat the amendments in question, but I certainly will indicate—by proposing that the motions be passed on division, where appropriate.

Schedule II, Clause 15 agreed to.

[Translation]

M. Fox: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

L'amendement est adopté.

L'article 12 de l'annexe II, modifié, est adopté.

L'article 13 de l'annexe II est adopté.

Article 14 de l'annexe II

Le vice-président: Oui, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Tout comme la disposition équivalente de la Loi relative à l'accès, cette disposition ne prévoit pas sur quelle base on doit calculer le délai de 30 jours après lequel la non-communication est considérée comme étant un refus. Que pense le ministre de cette critique de l'article 14?

M. Fox: C'est la même chose que pour l'accès, n'est-ce pas? Nous en avons déjà parlé au sujet de l'accès.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre se souvient-il de ce qui ne va pas à ce propos?

M. Fox: Absolument, mais nous l'avons déjà adopté à propos de l'accès, n'est-ce pas?

M. Robinson (Burnaby): Pouvez-vous nous rappeler les objections qui avaient été soulevées à cet amendement?

M. Peterson: M. Robinson pourrait commencer par nous rappeler la nature de ses objections.

M. Robinson (Burnaby): Je ne suis pas le ministre.

M. Fox: Monsieur Robinson, de quel amendement s'agissait-il?

M. Peterson: Monsieur le président, au lieu de nous lancer dans un débat littéraire, nous ferions mieux de coopérer et de chercher à donner à tous accès à l'information, conformément à l'esprit de ce bill.

M. Kilgour: Je vois mal comment on pourrait vous contredire.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'en resterais là.

L'article 14 de l'annexe II est adopté.

Annexe II, article 15

M. Robinson (Burnaby): J'ai quelque chose à dire au sujet de l'article 15. Il y a un certain nombre d'articles qui suivent celui-ci, et, lorsque nous en étions aux dispositions sur l'accès, plusieurs amendements ont été proposés à ces articles qui ont été rejetés par le gouvernement. Je ne veux pas perdre de temps à répéter ces amendements à propos du bill sur la vie privée, mais je tiens tout de même à faire observer que les objections que j'avais exprimées à propos de l'accès valent tout autant pour la partie consacrée à la vie privée. Comme je l'ai déjà dit, je ne veux pas répéter ces amendements inutilement mais pour bien marquer nos objections, nous devrions préciser que les motions sont adoptées sans unanimité.

L'article 15 de l'annexe II est adopté.

[Texte]

Mr. Robinson (Burnaby): On division.

On Schedule II, Clause 16

The Vice-Chairman: On Clause 16, do you have a question, Mr. Kilgour?

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, you were with us when we went to FBI headquarters in Washington and you will recall, I am sure, that the FBI expressed . . . you have not forgotten, have you?

• 2255

Mr. Lachance: Do not put him on the spot, Mr. Kilgour.

The Vice-Chairman: At this time of the day, do not ask that kind of question.

Mr. Kilgour: You will recall, then, that there was concern that the fact that an investigation exists is all they need to know about somebody, and how do you reconcile that concern that the chiefs of police have expressed to us with the view that Clause 16 would allow somebody to know that an investigation was under way concerning them? How does the minister reply to that concern?

Mr. Fox: It is really included in Clause 16.(2) where the head is not required to indicate whether personal information exists.

Mr. Kilgour: He could simply say nothing.

Mr. Fox: As I say, he is not obliged; it does not say whether or not it exists.

Mr. Kilgour: But the problem is that again, if I recall correctly, the American experience was that that is all they need to know; if you say nothing, that is the signal to them that there is an investigation under way.

Mr. Fox: There is a consistent practice in certain categories simply of saying, whenever information of this nature is required, it is the practice not to say whether the document or information exists or does not exist. It is pretty much the same practice that is followed at the moment. You can write the RCMP at the moment to find out whether or not they have a file on you. They will not say whether they do or they do not; they will just say that it is not the practice to confirm or deny that they have any files, for the very purpose that you are indicating.

Mr. Kilgour: You are saying that is the best protection we can give in the circumstances?

Mr. Fox: I think it meets the point. That type of response is the one that the RCMP has been giving for a number of years, and it has been satisfactory.

Mr. Kilgour: Okay. Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Robinson, do you have a question?

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, Mr. Chairman. The minister will recall that Clause 10 of the access bill was stood to deal

[Traduction]

M. Robinson (Burnaby): Sans unanimité.

Annexe II, article 16

Le vice-président: Monsieur Kilgour, est-ce que vous avez une question à propos de l'article 16?

M. Kilgour: Monsieur le président, vous étiez avec nous lorsque nous sommes allés au siège du FBI à Washington et vous vous souviendrez certainement de ce que les gens du FBI nous ont dit . . . Vous n'avez pas oublié, n'est-ce pas?

M. Lachance: Monsieur Kilgour, ne le mettez pas sur la sellette.

Le vice-président: Il ne faut pas poser des questions de ce genre à cette heure-ci.

M. Kilgour: Vous vous souviendrez donc qu'on s'inquiétait du fait que tout ce qu'ils ont à savoir au sujet de quelqu'un, c'est qu'une enquête est en cours. Comment conciliez-vous cette préoccupation avec l'inquiétude exprimée par les chefs de police, à savoir que l'article 16 permettrait à quelqu'un de savoir qu'une enquête à son sujet était en cours? Que répond le ministre à cette préoccupation?

M. Fox: Ce point est réglé à l'article 16(2) où l'on dit que le responsable n'est pas obligé de faire état de l'existence des renseignements personnels demandés.

M. Kilgour: Il pourrait donc tout simplement se taire.

M. Fox: Comme je l'ai dit, il n'est pas obligé de dire si tels ou tels renseignements existent ou non.

M. Kilgour: Mais si je me souviens bien de l'expérience américaine, le silence suffit comme réponse; si le responsable ne dit rien, la personne en question comprend tout de suite qu'une enquête est en cours.

M. Fox: Pour certaines catégories, lorsqu'un renseignement de ce genre est demandé, la pratique courante est tout simplement de ne pas dire si le document ou renseignement existe ou n'existe pas. C'est plus ou moins la pratique suivie actuellement. A l'heure actuelle, on peut s'adresser à la GRC pour demander si l'on fait l'objet d'un de ses dossiers ou non. La GRC ne dira ni oui ni non; elle dira simplement que selon la pratique normale, elle refuse de confirmer ou de nier l'existence d'un dossier donné, justement pour les raisons que vous citez.

M. Kilgour: Et vous dites que dans les circonstances, c'est la meilleure protection qu'on puisse offrir?

M. Fox: Je crois que cela répond aux besoins. La GRC donne ce genre de réponse depuis plusieurs années, et cela n'a pas posé de problèmes.

M. Kilgour: D'accord. Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Robinson, avez-vous une question à poser?

M. Robinson (Burnaby): Oui, monsieur le président. Le ministre se souviendra qu'on a réservé l'article 10 de la Loi sur

[Text]

with certain objections and suggestions, in particular by the Canadian Bar Association, for improvement of that clause.

Could the minister at this point, then, indicate whether he is prepared to deal with those, in my view, very persuasive objections by the Canadian Bar Association in this clause? If not, presumably he intends to similarly reject those representations with respect to the access part of the bill.

Mr. Fox: We will be coming back to Clause 10 later, but basically we have looked at them and we intend to go ahead with Clause 10.

Mr. Robinson (Burnaby): As it is?

Mr. Fox: As it is, yes.

Mr. Robinson (Burnaby): You do not intend to amend it to comply with the recommendations of the Canadian Bar Association?

Mr. Fox: That is what I said, yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Shall Clause 16 carry?

An hon. Member: On division.

Schedule II, Clause 16 agreed to.

On Schedule II, Clause 17

Mr. Masters: I move that Clause 17 of Schedule II of Bill C-43 be amended (a) by striking out lines 35 to 45 on page 59 and (b) by striking out line 1 on page 60 and substituting the following:

Language of access

(2) Where access to personal information

Amendment agreed to.

The Vice-Chairman: Shall Clause 17, as amended, carry?

An hon. Member: On division.

Schedule II, Clause 17 as amended agreed to.

The Vice-Chairman: Shall Clause 18 carry?

An hon. Member: On division.

Schedule II, Clause 18 agreed to.

On Schedule II, Clause 19

Mr. Masters: I move that the English version of Clause 19.(1) of Schedule II to Bill C-43 be amended by striking out line 11 on page 61 and substituting the following:

established by or pursuant to an Act of the legislature of

Amendment agreed to.

The Vice-Chairman: Shall Clause 19, as amended, carry?

An hon. Member: On division.

Schedule II, Clause 19 as amended agreed to.

On Schedule II, Clause 20

[Translation]

l'accès à l'information afin de l'améliorer à la lumière de certaines objections et propositions faites, entre autres, par l'Association du Barreau canadien.

Est-ce que le ministre peut maintenant nous dire s'il est prêt à tenir compte dans cet article de l'opposition exprimée par l'Association du Barreau canadien qui, à mon avis, était très convaincante? Sinon, je suppose qu'il a l'intention aussi de rejeter les observations présentées à l'égard de la partie du projet de loi traitant de l'accès à l'information?

M. Fox: Nous allons revenir plus tard à l'article 10, mais je puis vous dire que nous avons étudié les observations et que nous avons l'intention de maintenir l'article 10.

M. Robinson (Burnaby): Tel quel?

M. Fox: Oui, tel quel.

M. Robinson (Burnaby): Vous n'avez pas l'intention d'amender cet article conformément aux recommandations faites par l'Association du Barreau canadien?

M. Fox: C'est bien ce que j'ai dit.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

Le vice-président: L'article 16 est-il adopté?

Une voix: Sur division.

L'annexe II, article 16, adopté.

Annexe II, article 17.

M. Masters: Je propose que l'article 17 de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par: a) la suppression des lignes 28 à 39, page 59, et b) la substitution, à la ligne 1, page 60, de ce qui suit:

version de la communication

(2) un individu reçoit communication des

Amendement adopté.

Le vice-président: L'article 17, modifié, est-il adopté?

Une voix: Sur division.

L'annexe II, article 17, modifié, est adopté.

Le vice-président: L'article 18 est-il adopté?

Une voix: Sur division.

L'annexe II, article 18, adopté.

L'Annexe II, article 19.

M. Masters: Je propose que la version anglaise du paragraphe 19.(1) de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 61, de ce qui suit:

established by or pursuant to an Act of the legislature of

Amendement adopté.

Le vice-président: L'article 19, tel qu'amendé, est-il adopté?

Une voix: Sur division.

L'annexe II, article 19, tel qu'amendé, adopté.

L'annexe II, article 20.

[Texte]

• 2300

An hon. Member: On division.

Mr. Kilgour: Just hang on a second.

The Chairman: On Clause 20, okay.

Mr. Reid (St. Catharines): It is on division anyway.

Mr. Kilgour: You mean we just call the number and go on to the next one. Is that what we are down to?

Mr. Cullen: I think we should hear your erudite comments.

Mr. Kilgour: It is not very erudite. I just want to read the notes from the Library of Parliament before we get to these things.

An hon. Member: Let us read them out.

Mr. Kilgour: Well, I will put it this way; we will all do the shorthand route. You have read, Mr. Minister, the comments that the Library of Parliament are persuaded of. How do you answer, particularly the suggestion that it be deleted?

Mr. Fox: You have lost me.

Mr. Reid (St. Catharines): A very serious brief was submitted suggesting that Clause 20 be deleted. Why does the minister—

Mr. Fox: Because there is a strong feeling that we should not disclose personal information that could injure the conduct of our federal-provincial affairs.

The Chairman: Are there any further comments? Go ahead, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the committee in its infinite wisdom in dealing with the access provisions of this bill amended the corresponding clause to tighten the federal-provincial exemption, which was supported by a number of distinguished Liberal members of the committee, and I think their wisdom at that time was such that it should be continued and paralleled in this provision. Could the minister indicate why he has decided to ignore the collective wisdom of the committee on that occasion and plough ahead with this clause unamended?

Mr. Fox: We felt that the wording that was proposed in the amendment that I think you sponsored, Mr. Robinson, does not cover all of the areas that we think ought to be covered. The wording "federal-provincial affairs" is wider than "federal-provincial relations", or rather "negotiations", I am sorry. We will be proposing an amendment at the report stage to come back to "federal-provincial affairs".

Mr. Robinson (Burnaby): Which will be resisted at that stage, Mr. Minister.

[Traduction]

Une voix: Sur division.

M. Kilgour: Juste une seconde.

Le président: Bon, au sujet de l'article 20.

M. Reid (St. Catharines): De toute façon, l'article sera adopté sur division.

M. Kilgour: Autrement dit, il suffit d'identifier l'article et de passer au suivant. Est-ce que nous en sommes rendus là?

M. Cullen: Je crois que nous devrions écouter vos commentaires savants.

M. Kilgour: Ce n'est pas un commentaire particulièrement savant. Je voulais simplement relire les notes préparées par la Bibliothèque du Parlement avant de passer aux voix.

Une voix: Qu'on les lise à haute voix.

M. Kilgour: Je m'exprimerai comme suit: nous passerons tous par un raccourci. Monsieur le ministre, vous avez lu les commentaires exprimant les convictions de la Bibliothèque du Parlement. Comment y réagissez-vous, surtout à la proposition prônant la suppression de cet article?

M. Fox: Je ne vous suis pas.

M. Reid (St. Catharines): Un mémoire très sérieux proposant la suppression de l'article 20 a été présenté. Pourquoi le ministre...

M. Fox: Parce que nous croyons fermement qu'il ne faut pas divulguer des renseignements personnels qui risqueraient de porter préjudice à la conduite de nos affaires fédérales-provinciales.

Le président: D'autres commentaires? Allez-y, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, en traitant des dispositions de ce projet de loi ayant trait à l'accès à l'information, le Comité dans sa plus grande sagesse a amendé l'article correspondant afin de resserrer l'exclusion accordée aux affaires fédérales-provinciales; cet amendement était appuyé par plusieurs distingués membres libéraux du comité. Je crois qu'ils ont fait preuve d'une telle sagesse à ce moment-là que nous devrions agir de même pour ce qui est de cette disposition. Le ministre pourrait-il nous dire pourquoi il a décidé de passer sous silence la sagesse collective dont a fait preuve le comité à ce moment-là pour aller de l'avant avec cet article sans amendement?

M. Fox: Monsieur Robinson, nous avons conclu que l'amendement parrainé, je crois, par vous-même, ne tient pas compte de tous les domaines dont, à notre avis, il faut tenir compte. L'expression «affaires fédérales-provinciales» est plus large que l'expression «relations fédérales-provinciales»; je m'excuse, il était plutôt question de «négociations». A l'étape du rapport, nous allons proposer un amendement pour revenir à l'expression «affaires fédérales-provinciales».

M. Robinson (Burnaby): Laquelle se heurtera à une résistance à l'étape du rapport, monsieur le ministre.

[Text]

The Chairman: Shall Clause 20 carry?

Schedule II, Clause 20 agreed to.

Mr. Robinson (Burnaby): On division.

On Schedule II, Clause 21

Le président: Oui, monsieur Lachance.

M. Lachance: Étant donné que les témoins se sont posé des questions sur les circonstances qui ne permettraient pas de divulguer des renseignements personnels dans les cas où ces divulgations seraient préjudiciables aux affaires internationales et à la défense du Canada, est-ce que le ministre pourrait nous dire ce qu'il a en vue avec cette exception qui est prévue à l'article 21?

M. Fox: Vous voulez dire quelle sorte d'information?

M. Lachance: Monsieur le ministre, si vous lisez l'article, vous allez vous rendre compte que . . . Je vois ici que certains renseignements personnels pourraient ne pas être divulgués, indépendamment des dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels, si la divulgation pouvait être préjudiciable aux affaires internationales et à la défense du Canada.

Qu'est-ce que l'on a en vue par cet article? Quel genre de renseignements personnels pourraient être préjudiciables aux affaires internationales et à la défense du Canada?

M. Fox: Eh bien, je suppose qu'il y a des renseignements qui pourraient être dans les banques de renseignements de services de sécurité ou de corps d'enquête et qui, s'ils étaient divulgués, démontreraient, par exemple, que des agents d'un autre pays ont essayé d'opérer au Canada, des choses comme cela.

M. Lachance: Monsieur le président, si je peux me permettre, est-ce qu'on dit dans vos notes d'où émane cette demande? Elle doit émaner de quelque part: c'est peut-être le ministère de la Défense nationale ou le ministère du secrétaire d'État aux Affaires extérieures qui a exigé que certains renseignements personnels ne soient pas susceptibles de divulgation, sous prétexte que cela pourrait nuire aux affaires internationales ou à la défense.

• 2305

Dans le cas de l'accès, je comprends, mais dans le cas des renseignements personnels, je ne comprends pas.

M. Fox: On me dit qu'il s'agit d'une précaution additionnelle, au cas où la situation se présenterait. On me dit que la situation ne s'est pas encore présentée, mais qu'elle pourrait se présenter.

M. Lachance: Est-ce que cet article est sujet à révision, au moins au niveau de la classification ou de la détermination?

M. Fox: Qu'est-ce que vous voulez dire?

M. Lachance: Est-ce que le commissaire à la divulgation peut s'assurer que cette objection qui serait émise à une divulgation ne le serait pas pour des motifs folichons?

[Translation]

Le président: L'article 20 est-il adopté?

L'Annexe II, article 20 adopté.

M. Robinson (Burnaby): Sur division.

Annexe II, article 21.

The Chairman: Yes, Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Since witnesses have questions on the circumstances in which personal information would not be disclosed because such disclosure would be injurious to international affairs or the defence of Canada, could the minister tell us what is covered by the exception provided for in Clause 21?

Mr. Fox: You want to know what kind of information would be covered.

Mr. Lachance: In reading the clause, Mr. Minister, you will see that . . . According to the clause, certain personal information might not be disclosed, regardless of the provisions of the Privacy Act, if its disclosure could be injurious to international affairs and the defence of Canada.

What is covered by this clause? What kind of personal information might be injurious to international affairs and the defence of Canada?

Mr. Fox: Well, I suppose there might be information in security services or inquiry groups, information banks which, if disclosed, might show that agents from another country had tried to operate in Canada, and so on.

Mr. Lachance: If I may, Mr. Chairman, I would like to know whether your notes mention where this request comes from? It must come from somewhere: perhaps the Department of National Defence or the Department of the Secretary of State for External Affairs demanded that certain personal information not be subject to disclosure, on the grounds that such disclosure might be harmful to international affairs or defence.

I understand about access, but I do not understand the personal information part of it.

Mr. Fox: I am told that it is an additional precaution, in case this situation comes up. I am told that it has not come up yet, but that it could.

Mr. Lachance: Is this clause subject to review, at least for the purposes of classification or determination?

Mr. Fox: What do you mean?

Mr. Lachance: Does the information commissioner have the means to ensure that requests for information will not be turned down for frivolous reasons?

[Texte]

Mr. Fox: Mr. Skelly.

Mr. S. Skelly: Certainly the exercise of any of these exemptions is, of course, subject to review by the commissioner and by the courts so that . . . If there are not very many applications, then of course it is not really operative very much, but there may be certain instances where it is important that this extension be available.

The Chairman: But it is subject to review.

Mr. S. Skelly: It is subject to review.

The Chairman: Thank you very much. Okay, Mr. Masters, you have asked for the floor.

Mr. Masters: Mr. Chairman, I move that the English version of Clause 21 of Schedule II to Bill C-43 be amended by striking out line 43 on page 61 and substituting the following:

. . . ing the generality of the foregoing, any such infor-

Mr. Fox: This is basically adding the word "such" to the concluding lines of the clause and it corresponds to the change made to Clause 15 of Access.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, in the spirit of co-operation I notice that there are at least four members on the other side who are not following all of the discussion as attentively as you are. I wonder if we could agree that they could go home, the ones who are not following the debate. We will undertake not to smuggle in any more members.

Amendment agreed to.

Schedule II, Clause 21 as amended agreed to.

Some hon. Members: On division.

On Schedule II, Clause 22

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that Clause 22.(1) of Schedule II to Bill C-43 be amended as read.

Mr. Fox: This amendment brings Clause 22 in line with Clause 16 of the Access legislation, as amended by the committee.

Mr. Lachance: Which one is that here?

The Chairman: We have two amendments concerning Clause 22. Is it page 103A or is it the new text we received today?

Le président: Quatre et cinq.

M. Lachance: Monsieur le président, je crois comprendre que l'amendement proposé dans le nouveau document incorpore l'amendement prévu à 103A.

Le président: Parlez-vous des mêmes lignes 4 et 5?

Mr. Lachance: Mr. Chairman, if I may insist, I understand that the new amendment as proposed will incorporate 103A, which will become then redundant.

[Traduction]

M. Fox: Monsieur Skelly.

M. S. Skelly: La décision de refuser la communication de renseignements personnels peut être révisée par le commissaire ou par les tribunaux, si bien que . . . S'il n'y a pas beaucoup de demandes, l'article ne sera pas souvent invoqué, mais il faut prévoir des exceptions.

Le président: Mais la décision peut faire l'objet d'une révision.

M. S. Skelly: Oui.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Masters, vous avez la parole.

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que la version anglaise de l'article 21 de l'annexe II du Bill C-43 soit modifiée par suppression de la ligne 43 à la page 61 et par substitution de ce qui suit:

. . . ing the generality of the foregoing, any such infor-

M. Fox: Il s'agit d'ajouter le mot «such» aux dernières lignes de l'article. Cette modification correspond à celle que nous avons apportée à l'article 15, qui porte sur l'accès.

M. Kilgour: Je constate, monsieur le président, qu'il y a au moins quatre députés de l'autre côté qui ne suivent pas le débat avec autant d'attention que vous. On pourrait peut-être inviter ceux qui ne veulent pas suivre les débats à rentrer chez eux. Nous nous engageons à ne pas faire venir d'autres députés.

Amendement adopté.

L'article 21 de l'annexe II, modifié, est adopté.

Des voix: Sur division.

Annexe II, article 22.

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que le paragraphe 22.(1) de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié.

M. Fox: Il s'agit de rendre l'article 22 compatible avec l'article 16 de la Loi sur l'accès à l'information, tel qu'il a été modifié par le comité.

M. Lachance: De quel amendement s'agit-il?

Le président: Nous avons deux amendements à l'article 22. S'agit-il de l'amendement à la page 103A ou de celui que nous venons de recevoir?

The Chairman: Four and five.

Mr. Lachance: I believe, Mr. Chairman, that the new amendment incorporates the amendment on page 103A.

The Chairman: Are you still talking about lines 4 and 5?

M. Lachance: Si vous me le permettez, monsieur le président, je crois comprendre que le nouvel amendement incorpore l'amendement 103A, qui ne sera plus nécessaire.

[Text]

Mr. Masters: I move that the French version of Clause 22.(1) of Schedule II to Bill C-43 be amended by striking out lines 4 and 5 on page 62 and substituting the following:

... une institution fédérale ou la subdivision d'une institution qui constituent un orga ...

• 2310

The Chairman: We have Clause 22.(1)(b) also, Mr. Masters. In the new text you also have some other things in the same situation.

Oui, monsieur Lachance.

M. Lachance: Monsieur le président, j'insiste. L'amendement proposé à 10 3a) est redondant parce que l'amendement proposé dans le document que nous avons aujourd'hui incorpore l'amendement 10 3a). Donc, je propose que nous traitions de l'amendement proposé aujourd'hui, et que nous laissions tomber 103 a).

Le président: C'est ce que je pense, mais je ne sais pas si ...

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Why do you not examine that suggestion that was made three times?

An hon. Member: Agreed. Why do we not all agree that it be amended by order in council?

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Do not give them any ideas.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, by unanimous consent we withdraw the last amendment and proceed to the new amendment which was proposed to Clause 22.(1).

Mr. Fox: The amendment 103(a) just moved is the amendment that we did in access and that was moved early during the access part. This is simply bringing the French text into line with that previous amendment.

Mr. Lachance: I do not feel good about the content, Mr. Chairman. I am only saying—

on reprend 10 3a) dans les nouveaux amendements qui nous ont été proposés aujourd'hui. Donc, on fait deux fois le même amendement.

Le président: Oui. Alors, aussi bien laisser tomber 10 3a).

M. Lachance: Oui, c'est cela.

Amendment withdrawn.

The Chairman: We will now proceed to the new text that we have today. Mr. Masters will move the new amendment for Clause 22.(1)(a) and (b).

Mr. Fox: Excuse me. Perhaps we should stand Clause 22 of Schedule II for five minutes and go on to something else; then we could figure out what the problem is.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, Mr. Masters is just in the process of reading the appropriate amendment. Surely we can proceed.

[Translation]

M. Masters: Je propose que la version française du paragraphe 22.(1) de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifiée par la substitution, aux lignes 4 et 5, page 62, de ce qui suit:

... une institution fédérale ou la subdivision d'une institution qui constituent une orga ...

Le président: Il faut aussi modifier le paragraphe 22.(1)b). La nouvelle disposition ajoute des précisions.

Yes, Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I insist. Amendment 10 3a) is redundant, since it has been incorporated into the new amendment. I move that we deal with this amendment today and drop 10 3a).

The Chairman: I think so too, but I do not know whether ...

M. Baker (Nepean—Carleton): Pourquoi pas? Voilà trois fois qu'il le propose.

Des voix: D'accord. Pourquoi ne pas le modifier par décret?

M. Baker (Nepean—Carleton): Il ne faut pas les y encourager.

M. Robinson (Burnaby): Nous convenons, monsieur le président, de retirer le dernier amendement et d'étudier le nouvel amendement à l'article 22.(1).

M. Fox: L'amendement 10 3a) est identique à l'amendement que nous avons proposé aux dispositions portant sur l'accès à l'information. Cet amendement a déjà été proposé. Il s'agit d'assurer que la version française soit conforme à l'amendement proposé.

M. Lachance: Je dois dire, monsieur le président, que le libellé ne me plaît pas tellement. Je dis simplement ...

that 10 3a) has been incorporated into the new amendments that have been tabled today. So we are considering the same amendment twice.

The Chairman: Yes. So we should drop 10 3a).

Mr. Lachance: Exactly.

L'amendement est retiré.

Le président: Passons au nouvel amendement. M. Masters va proposer les amendements aux paragraphes 22.(1)a) et 22.(1)b) du bill.

M. Fox: Pardon. Nous pourrions peut-être réserver l'article 22 de l'annexe II pour cinq minutes et passons à autre chose; nous arriverions peut-être à identifier le problème.

M. Robinson (Burnaby): M. Masters est en train de lire l'amendement. Je ne vois pas pourquoi on ne peut pas continuer.

[Texte]

Mr. Fox: That is a condition which is permanent. Go ahead, Mr. Masters.

Mr. Masters: I would move that Clause 22.(1)(a) of Schedule II to Bill C-43 be amended by one, striking out lines 4 and 5 on page 62 and substituting the following:

government institution or part of a government institution that is an investigative

and, (b), by striking out line 7 on page 62 and substituting the following:

course of lawful investigations pertaining to

Amendment agreed to.

The Chairman: We come to amendment 104 right now.

Mr. Masters.

Mr. Masters: I move that Clause 22 of Schedule II to Bill C-43 be amended (a) by striking out lines 11 to 16 on page 62 and substituting the following:

Canada or a province, if the information came into existence less than twenty years prior to the request;

(b) the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the enforcement of any law of Canada or a province or the conduct of lawful investigations, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information

(i) relating to the existence or nature of a particular investigation,

(ii) that would reveal the identity of a confidential source of information, and

(iii) that was obtained or prepared in the course of an investigation; or

(c) the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the security of penal institutions.

(b) by striking out line 18 on page 62 and substituting the following:

shall refuse to disclose any personal informa-

(c) by striking out line 20 on page 62 and substituting the following:

was obtained or prepared by the Royal

(d) by striking out line 27 on page 62 and substituting the following:

or the municipality, agreed not to disclose such

(e) by adding immediately after line 28 on page 62, the following, bearing the margin notation: Definition of "investigation"

[Traduction]

M. Fox: C'est toujours ainsi. Allez-y, monsieur Masters.

M. Masters: Je propose que l'article 22.(1) a) de l'annexe II du projet de Loi C-43 soit modifié par substitution, aux lignes 4 et 5, page 62, de ce qui suit:

une institution fédérale ou la subdivision d'une institution qui constitue un orga-

et, b), par substitution, à la ligne 7, page 62, de ce qui suit:

au cours d'enquêtes licites consistant à

L'amendement est adopté.

Le président: Ce qui nous mène à l'amendement 104.

Monsieur Masters.

M. Masters: Je propose que l'article 22 de l'annexe II du projet de Loi C-43 soit modifié par a) substitution, aux lignes 3 à 17, page 62, de ce qui suit:

a) soit qui remonte à moins de 20 ans lors de la demande et qui ont été obtenus ou préparés par une institution fédérale, ou par la subdivision de l'institution qui constitue un organisme d'enquête déterminé par le règlement, au cours d'enquêtes consistant à:

(i) détecter, prévenir ou réprimer le crime,

(ii) faire respecter les lois fédérales ou provinciales;

b) soit dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire aux activités destinées à faire respecter les lois fédérales ou provinciales ou au déroulement d'enquêtes licites, notamment:

(i) des renseignements relatifs à l'existence ou à la nature d'une enquête déterminée,

(ii) des renseignements qui permettraient de remonter à une source de renseignements confidentielle,

(iii) des renseignements obtenus ou préparés au cours d'une enquête;

c) soit dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des établissements pénitenciers.

b) substitution, à la ligne 19, page 62, de ce qui suit:

rale est tenue de refuser la communication des ren—;

c) substitution, aux lignes 21 et 22, page 62, de ce qui suit:

du paragraphe 12(1) qui ont été obtenus ou préparés par la Gendarmerie royale du;

d) substitution, à la ligne 29, page 62, de ce qui suit:

vernement du Canada a consenti à ne pas divulguer;

e) insertion après la ligne 30, page 62, de ce qui suit:

[Text]

(3) For the purposes of paragraph (1)(b), "investigation" means an investigation that

(a) pertains to the administration or enforcement of an Act of Parliament;

(b) is authorized by or pursuant to an Act of Parliament; or

(c) is within a class of investigations specified in the regulations.

The Chairman: Is paragraph (a) of the amendment agreed to?

Oui, monsieur Kilgour?

Mr. Kilgour: I do not want to be a bore about this. A lot of people came to this committee with very serious briefs. I think you have all the books. I think at least the minister should make some comment on some of the very real objections some of these people have raised about this clause, at least as it was worded before the proposed amendment. I gather Mr. Skelly has not seen any of these comments or summaries of the evidence.

• 2315

Mr. S. Skelly: We have seen the briefs that were submitted to the committee, but we do not have the benefit of the books that have been prepared for you.

Mr. Kilgour: I take it the minister has not seen them either?

Mr. Fox: Once again, we have seen the presentations made by the various groups that came before the committee as witnesses.

Mr. Kilgour: I do not want to stop and read the comments of some of them into each article as we go on, but I do not know how else we are going to—

Mr. Fox: We have made a number of changes, as you have seen, from Clause 3 on.

Mr. Kilgour: But allowing for the changes, do your changes deal with all of the major complaints raised by these groups? I think that is a question we are entitled to ask on behalf of these people who came here in good faith. I know we are all tired and we want to go home, but I think somebody should ask this.

Mr. Cullen: Maybe you could read it and give us some idea of what you have in mind.

Mr. Fox: Many of these changes, Mr. Kilgour, are parallel changes made in the Access to Information Bill after very in-depth discussion of the issues. This clause here, for instance, brings Clause 22 in line with Clause 16 of the access bill as amended by the committee.

Mr. Kilgour: Yes, but—

[Translation]

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)b), «enquête» s'entend de celle qui:

a) se rapporte à l'application d'une loi du Parlement;

b) est autorisée sous le régime d'une loi du Parlement;

c) fait partie d'une catégorie d'enquêtes précisée dans les règlements.

Le président: L'alinéa a) de l'amendement est-il adopté?

Yes, Mr. Kilgour?

M. Kilgour: Je ne veux pas vous ennuyer, mais nous avons entendu beaucoup de témoins qui ont déposé des mémoires très sérieux. Vous avez tous les documents. Le ministre devrait au moins répondre aux objections formulées par les témoins au sujet de l'article initial. Je n'ai pas l'impression que M. Skelly ait lu le résumé des témoignages.

M. S. Skelly: Nous avons lu les mémoires qui ont été soumis au comité, mais nous n'avons pas eu les recueils qui ont été compilés pour vous.

M. Kilgour: Je suppose que le ministre ne les a pas vus non plus?

M. Fox: Je répète que nous avons lu les témoignages des divers groupes qui ont comparu devant le comité comme témoins.

M. Kilgour: Je ne voudrais pas avoir à lire les observations faites par des témoins à propos de chaque article que nous verrons, mais je ne vois pas comment nous pourrions autrement...

M. Fox: Comme vous l'avez vu, nous avons apporté un certain nombre de changements à partir de l'article 3.

M. Kilgour: Vos changements répondent-ils à toutes les inquiétudes exprimées par ces groupes? Je crois que nous sommes en droit de poser cette question au nom de ceux qui ont comparu devant le comité de bonne foi. Je sais que nous sommes tous fatigués et que nous voulons rentrer chez nous, mais il faut bien que quelqu'un pose la question.

M. Cullen: Vous pourriez peut-être nous le lire et nous expliquer ce que vous pensez.

M. Fox: Monsieur Kilgour, nombre de ces changements se modèlent sur des changements apportés au projet de loi sur l'accès à l'information après une étude approfondie de ces questions. Cette disposition rend l'article 22 conforme à l'article 16 du projet de loi sur l'accès qui a été amendé par le comité.

M. Kilgour: Oui, mais...

[Texte]

Mr. Fox: The archivists' interests have been taken into account, the Canada Council and Social Science and Humanities Research Council interests have been taken into account—

Mr. Robinson (Burnaby): The RCMP.

Mr. Fox: —native claims research items have been taken into account.

Mr. Kilgour: How about the Civil Liberties Association? The injury test proposal, how do you deal with that?

Mr. Fox: In many cases they have been taken into account, and in some cases rejected.

Mr. Kilgour: I am sorry?

Mr. Fox: In some cases rejected.

Mr. Kilgour: So you specifically rejected the Civil Liberties Association proposal that there should be an injury test?

Mr. Fox: Where, in Clause 22?

Mr. Kilgour: I will read it to you:

Another group recommends that an injury test should be required in all of the law enforcement exemption provisions—

Mr. Fox: It is the same discussion we had on the access bill, and these parts parallel access, so if I rejected it in access, I will not change the—

Mr. Kilgour: You just said the change suggested—

Mr. Fox: Sir?

Mr. Kilgour: You are saying ditto to that objection in this part of the bill?

Mr. Fox: Yes, that is right.

Mr. Kilgour: I guess we will carry on. I will raise the flag occasionally, Mr. Chairman, as we go along.

The Chairman: Okay.

Paragraphs (a) of amendment agreed to.

The Chairman: Paragraph (b): by striking out line 18 on page 62 and substituting the following: "shall refuse to disclose any personal informa—".

Mr. Robinson (Burnaby): Is the chairman now reading the amendment?

The Chairman: No, it was read before by Mr. Masters.

Mr. Robinson (Burnaby): I missed that.

The Chairman: Yes, I know. Is there any comment?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Masters, would you read paragraph (c)?

Mr. Masters: I will read paragraph (c) for you:

(c) by striking out line 20 on page 62 and substituting the following: was obtained or prepared by the Royal

[Traduction]

M. Fox: On a tenu compte des intérêts des archivistes, du Conseil des arts et du Conseil de recherche en sciences sociales et en humanité.

M. Robinson (Burnaby): La GRC.

M. Fox: ... on a tenu compte des recherches à effectuer sur les revendications des autochtones également.

M. Kilgour: Et l'Association des libertés civiles? Que faites-vous du critère des torts?

M. Fox: On en a tenu compte dans de nombreux cas, et non dans d'autres.

M. Kilgour: Pardon?

M. Fox: Dans certains cas, on n'en n'a pas tenu compte.

M. Kilgour: Vous avez donc rejeté la proposition de l'Association des libertés civiles qui voulait qu'il y ait un critère au sujet des torts?

M. Fox: Où cela, à l'article 22?

M. Kilgour: Je vais vous le lire:

Un autre groupe recommande qu'un critère concernant les torts soit exigé pour toutes les dispositions prévoyant des exonérations ...

M. Fox: C'est à peu près la même chose que pour le projet de loi sur l'accès, et si je l'ai rejeté pour l'accès, je ne le changerai pas ...

M. Kilgour: Vous venez de dire que le changement proposé ...

M. Fox: Pardon?

M. Kilgour: Vous répondez la même chose à cette objection au sujet de cette partie du projet de loi?

M. Fox: Oui.

M. Kilgour: Je pense que nous pouvons poursuivre. J'interviendrai au besoin, monsieur le président.

Le président: D'accord.

L'alinéa a) de l'amendement est adopté.

Le président: L'alinéa b): Substitution, à la ligne 19, page 62, de ce qui suit: «règle est tenu de refuser la communication des ren».

M. Robinson (Burnaby): Êtes-vous en train de lire l'amendement?

Le président: Non, M. Masters l'a déjà lu.

M. Robinson (Burnaby): Je ne l'ai pas entendu.

Le président: Oui, je sais. Y a-t-il des observations?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur Masters, pourriez-vous nous lire l'alinéa c)?

M. Masters: Je vais vous le lire:

c) substitution, aux lignes 21 et 22, page 62, de ce qui suit: «du paragraphe 12.(1) qui ont été obtenus ou préparés par la Gendarmerie Royale du»

[Text]

Mr. Fox: If you are talking about representations, this is the representation that was received from the provinces. The new Clause 22.(2) indicates the head of the government institution shall refuse to disclose information that was obtained and prepared by the Royal Canadian Mounted Police while performing policing services for a province. It is the same as the access bill.

The Chairman: Do you wish to ask a question, Mr. Reid?

Mr. Reid (St. Catharines): Yes, Mr. Chairman. Mr. Minister, I wonder if you would respond as to why the discretionary 'may' in line 18 was changed to a mandatory 'shall' as it relates to the Royal Canadian Mounted Police?

Mr. Fox: For basically the reasons Mr. Kilgour indicated before, there was a great deal of concern on the part of the police community that some of the information they pick up could become public. There were very strong representations to the effect that if the discretionary provision remained, there would be a drying up of that type of exchange of information.

Paragraphs (b) and (c) of amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Masters, on paragraph (d) on page 105.

Mr. Masters: By striking out line 27 on page 62 and substituting the following:

or the municipality, agreed not to disclose such

• 2320

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Masters.

Mr. Masters: I move that Clause 22 of Schedule II to Bill C-43 be amended by adding, immediately after line 28 on page 62, the following:

(3) For the purposes of paragraph (1)(b), "investigation" means an investigation that

(a) pertains to the administration or enforcement of an Act of Parliament;

(b) is authorized by or pursuant to an Act of Parliament; or

(c) is within a class of investigations specified in the regulations.

Mr. Fox: That is exactly the same as in access-to-information bill.

Amendment agreed to

Schedule II, Clause 22 as amended agreed to

On Schedule II, Clause 23

The Chairman: We have a new text from this morning. So it is Mr. Masters on Clause 23. Do you want to read the amendment on page 107A?

Mr. Masters: Yes, Mr. Chairman.

[Translation]

M. Fox: En fait d'observations, ce sont celles-là que nous avons reçues des provinces. Le nouveau paragraphe 22.(2) prévoit que le responsable d'une institution fédérale doit refuser la communication des renseignements qui ont été obtenus ou préparés par la Gendarmerie Royale du Canada, dans l'exercice des fonctions de police provinciale ou municipale. C'est la même chose que pour le projet de loi sur l'accès à l'information.

Le président: Voulez-vous poser une question, monsieur Reid?

M. Reid (St. Catharines): Oui, monsieur le président. Monsieur le ministre, pourriez-vous me dire pourquoi on a remplacé le mot «peut», à la ligne 19 par le mot «doit», pour la Gendarmerie Royale du Canada?

M. Fox: Pour les raisons qu'a indiquées M. Kilgour tout à l'heure. Les forces policières s'inquiétaient beaucoup du fait que certains des renseignements qu'elles pouvaient obtenir seraient rendus publics. Elles se sont fortement opposées à l'élément discrétionnaire que contient cette disposition, alléguant que cela pourrait entraîner le tarissement des échanges de renseignements.

Les alinéas b) et c) de l'amendement sont adoptés.

Le président: Monsieur Masters, l'alinéa d), page 105.

M. Masters: Substitution, à la ligne 29, page 62, de ce qui suit:

vernement du Canada a consenti à ne pas divulguer.

L'amendement est adopté.

Le président: Monsieur Masters.

M. Masters: Je propose que l'article 22 de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par insertion, après la ligne 30, page 62, de ce qui suit:

(3) Pour l'application de l'alinéa (1) b), «enquête» s'entend de celle qui:

a) se rapporte à l'application d'une loi du Parlement;

b) est autorisée sous le régime d'une loi du Parlement;

c) fait partie d'une catégorie d'enquêtes précisées dans les règlements.

M. Fox: C'est exactement ce qui figure dans la Loi sur l'accès à l'information.

L'amendement est adopté.

L'annexe II, article 22, amendé, est adopté.

Annexe II, article 23.

Le président: L'amendement a été modifié depuis ce matin. Monsieur Masters, voulez-vous lire l'amendement à l'article 23 qui figure à la page 107A?

M. Masters: Oui, monsieur le président.

[Texte]

I would move that Clause 23 of Schedule II to Bill C-43 be amended (a) by striking out line 37 on page 62 and substituting the following:

Canada or a government institution in respect of individuals employed

(b) by striking out line 39 on page 62 and substituting the following:

ment of Canada or a government institution, individuals employed by

(c) by striking out line 42 on page 62 and substituting the following:

Canada or a government institution or individuals seeking to be so

Mr. Cullen: Excuse me, but I am a little confused. I understand that Mr. Masters is reading from 107A. I hear from this end that he is not, but that is what he has been saying. I asked him whether he was reading from 107A, and he said yes. But I understood that he is supposed to be reading from the new sheet.

An hon. Member: That is what he is doing.

Mr. Lachance: I understand from the way the amendment was drafted that we should go amendment (a), (b) and (c), and then move to page 107A. That is the sequence that would be logical, I suggest, with respect.

The Chairman: I hope that they are right. Amendment (a), (b) and (c) are on a new sheet we received this morning.

Amendment agreed to

An hon. Member: Now we go to page 107A.

The Chairman: Page 107A, that is right. So it is time now.

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that Clause 23 of Schedule II to Bill C-43 be amended by striking out line 1 on page 63 and substituting the following:

if disclosure of the information could reasonably be expected to reveal

Mr. Fox: This amendment brings the clause in line with the injury tests that are used throughout the rest of the bill.

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Robinson has a question.

Mr. Robinson (Burnaby): I have a question relating to Clause 23, and particularly concerning the issue of security clearances and records respecting security clearances. The minister will know that one of the areas of government most reeking of secrecy is the whole question of access to records respecting security clearances.

The minister will be familiar with the Wanda Lee decision by the Supreme Court of Canada, in which a woman was not granted a promotion, on the basis of a security-clearance

[Traduction]

Je propose que l'article 23 de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par a) substitution, aux lignes 38 et 39, page 62, de ce qui suit:

qu'exige le gouvernement du Canada ou une institution fédérale à l'égard des individus qu'ils emploient ou

b) substitution, aux lignes 41 et 42, page 62, de ce qui suit:

qui leur prêtent leurs services, des individus qui prêtent leurs services au gouvernement ou à l'institu

c) retrancher la ligne 49, à la page 62, et la remplacer par ce qui suit:

«gnements risquerait vraisemblablement d'entraîner la divulgation de»

M. Cullen: Excusez-moi, je suis un peu perdu. J'ai cru comprendre que M. Masters lit l'amendement qui figure à la page 107A. On me dit que ce n'est pas le cas, même si c'est ce qu'il dit. Je lui ai demandé s'il lisait la page 107A, et il m'a dit que oui. Mais je croyais qu'il était censé lire le nouveau texte.

Une voix: C'est ce qu'il fait.

M. Lachance: A mon avis, il serait logique de passer les amendements a) et b) et ensuite passer à la page 107A.

Le président: J'espère qu'ils ont raison. Les amendements a), b) et c) figurent sur une nouvelle feuille que nous avons reçue ce matin.

L'amendement est adopté.

Une voix: Nous passons maintenant à la page 107A.

Le président: C'est exact. C'est le moment de lire l'amendement qui figure à la page 107A.

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que l'article 23 de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par substitution, à la ligne 49, page 62, de ce qui suit:

gnements risqueraient vraisemblablement d'entraîner la divulgation de

M. Fox: Cet amendement rend l'article compatible avec l'établissement du préjudice qui figure dans tout le reste du projet de loi.

L'amendement est adopté.

Le président: M. Robinson veut poser une question.

M. Robinson (Burnaby): J'ai une question à poser concernant l'article 23, et en particulier concernant la délivrance des autorisations sécuritaires et des documents connexes. Comme le ministre le sait, un des domaines les plus secrets du gouvernement, c'est celui de l'accès aux documents concernant les autorisations sécuritaires.

Le ministre connaît sans doute la jurisprudence Wanda Lee de la Cour Suprême du Canada. Cette femme s'est vu refuser une promotion à cause d'un document d'enquête de sécurité,

[Text]

record that she had absolutely no opportunity to examine to determine whether there was any erroneous information on it. The Civil Liberties Association of the National Capital Region made very strong representations to this committee, particularly on this point of access to at least some information respecting security-clearance records. Is the minister prepared to give at least some consideration to amending this provision to put an end to the secrecy which surrounds security clearance or records?

• 2325

Mr. Fox: Provision is limited, Mr. Robinson, as indicated by the last three lines of the clause "if disclosure of information could be expected to reveal the identity of the individual . . ." I would think it does give some additional protection in the case that you are raising.

Mr. Robinson (Burnaby): Is it then the intent of the government, Mr. Chairman, that these records will in future be disclosed, that security clearance records will in future be disclosed to the individual in question, but that the specific name or identity of the individual who provides the information will be severed from that record?

Mr. Fox: It depends on the type of information. There are some cases where simply revealing information, I gather, would lead to the identity of the person who gave the information. I think the intention of the clause is an opening up in that it restricts the cases where there can be refusal.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

Schedule II, Clause 23 as amended agreed to.

An hon. Member: On division.

On Schedule II, Clause 24

The Chairman: Mr. Masters.

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that Clause 24 of Schedule II of Bill C-43 be amended (a) by striking out line 6 on page 63 and substituting the following:

tion requested under subsection 12(1) that was

and (b), by striking out line 10 on page 63, and substituting the following:

individual who made the request was under

Mr. Fox: The purpose of this technical amendment is to clarify that the exemption for records created while an individual is under sentence continues to apply when the individual's sentence is complete. There is some ambiguity in the present text about whether or not the exemption continued after completion of a sentence in the original wording.

M. Lachance: Monsieur le président, est-ce que je pourrais demander au ministre comment il concilie la version anglaise et la version française? Moi, je ne comprends pas.

Le président: C'est une excellente question.

[Translation]

qu'elle ne pouvait absolument pas examiner pour déterminer s'il contenait des erreurs. La *Civil Liberties Association* de la région de la Capitale nationale a fait des observations très vigoureuses au comité, surtout en ce qui concerne tout au moins l'accès à certains des documents de l'enquête de sécurité. Le ministre est-il disposé à au moins envisager la possibilité d'amender cette disposition pour mettre fin au secret qui entoure les documents d'enquête de sécurité?

M. Fox: Les trois dernières lignes de l'article: «dans les cas où la communication des renseignements entraînerait la divulgation de l'identité de l'informateur . . . » donne une certaine protection supplémentaire, dans le cas auquel vous faites allusion, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Le gouvernement, monsieur le président, a-t-il l'intention de divulguer à l'avenir les documents d'enquête de sécurité à la personne visée, à l'exception de l'identité de l'informateur à l'origine des renseignements en question.

M. Fox: Tout dépend du genre de renseignements dont il s'agit. Je crois savoir que dans certains cas le simple fait de divulguer des renseignements divulguerait l'identité de l'informateur. Je crois que l'article vise une plus grande ouverture, parce qu'il limite les cas où l'on peut refuser de divulguer des renseignements.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

L'annexe II, l'article 23 tel qu'amendé est adopté.

Une voix: A la majorité;

L'annexe II, article 24

Le président: Monsieur Masters.

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que l'article 24 de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par la substitution, à la ligne 10, page 63, de ce qui suit:

Libérations conditionnelles pendant qu'il était

M. Fox: Il s'agit d'un amendement technique qui vise à préciser que l'exception dans le cas de documents créés pendant la sentence d'une personne continue de s'appliquer après que la personne a fini la sentence. Il n'était pas très clair d'après le libellé original si l'exception se poursuivait après la sentence.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, could I ask the minister how he reconciles the english and french versions? I do not understand.

The Chairman: That is an excellent question.

[Texte]

M. Fox: Il y a un problème en ce qui concerne la version française?

M. Lachance: Eh bien, lisez-la, monsieur le ministre, et vous allez comprendre mon problème. La version anglaise a dix lignes et la version française a une ligne.

Le président: Peut-être qu'on est plus concis en français qu'en anglais.

M. Fox: Vous avez un problème . . .

M. Lachance: C'est que vous avez deux amendements, monsieur le président, proposés à la version anglaise et vous avez un amendement proposé à la version française.

I would like to know which one is the right one, Mr. Peterson.

M. Fox: C'est parce qu'on l'avait déjà dans l'ancien texte: «qui ont été recueillis ou obtenus». Alors, il faut moins de changements, apparemment, à la version française pour faire correspondre les deux textes.

M. Lachance: Donc, la version française est correcte telle que proposée.

M. Fox: On m'assure que oui.

M. Lachance: On vous assure que oui, monsieur le ministre? Merci.

The Chairman: Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: After that amendment, I would like to propose an amendment to Clause 24.

The Chairman: Yes.

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: I would like to propose an amendment. I am sorry I do not have it in *les deux langues officielles*. I am sorry I do not have it with the proper line deletions and so on.

I move, by adding:

(c) to expose any person to the risk of personal violence.

An hon. Member: That should be Clause 25.(a). It is the next clause.

Mr. Fox: Shall we look at Clause 25 and see if it meets your concern.

Mr. Kilgour: I am sorry. I withdraw the amendment.

Amendment withdrawn.

The Chairman: Mr. Robinson.

[Traduction]

Mr. Fox: Is there a problem with the french version?

Mr. Lachance: Read, Mr. Minister, and you will understand my problem. The english version is ten lines long, while the french version is only one line long.

The Chairman: It might be that french is more concise than the english.

Mr. Fox: You do have a problem . . .

Mr. Lachance: There are two amendments to the english version, Mr. Chairman, and one to the french version.

J'aimerais savoir lequel est le bon, monsieur Peterson.

Mr. Fox: The reason is that the original french text read as follows: "qui ont été recueillis ou obtenus". Apparently, fewer changes are required to the french to make the two versions correspond.

Mr. Lachance: Thus, the french version is correct as it stands.

Mr. Fox: I am assured that it is.

Mr. Lachance: You are assured that it is, Mr. Minister? Thank you.

Le président: Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Je voudrais proposer un amendement à l'article 24.

Le président: Oui.

L'amendement est adopté.

Le président: M. Kilgour.

M. Kilgour: J'aimerais proposer un amendement. Je regrette de ne pas l'avoir dans les deux langues officielles. Je m'excuse également de ne pas avoir les numéros des lignes qu'il faut supprimer etc.

Je propose que l'article 24 soit amendé par l'insertion de:

c) d'exposer toute personne à la violence.

Une voix: Il s'agit du prochain article, l'article 25. a).

M. Fox: Examinons l'article 25 pour déterminer s'il répond à votre préoccupation.

M. Kilgour: Je m'excuse. Je retire l'amendement.

L'amendement est retiré.

Le président: Monsieur Robinson.

• 2330

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, Schedule II, Clause 24 refers to the Canadian Penitentiary Service and the National Parole Service. The minister may be aware of the fact that neither of these bodies exists, perhaps he might be prepared to look at an amendment which would refer to the Correctional Service of Canada, rather than the bodies which

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, l'article 24 de l'annexe II mentionne le Service canadien des pénitenciers et le Service national des libérations conditionnelles. Le ministre sait peut-être que ces deux services n'existent pas, et il sera peut-être disposé à présenter un amendement, afin de parler du Service correctionnel du Canada, plutôt que d'un orga-

[Text]

no longer exist. It is possibly in previous legislation, but this legislation however refers to bodies that no longer exist.

Mr. Fox: I am told that the legal name is Canadian Penitentiary Service, that there has been no legislation introducing the term Correction Service of Canada.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, my understanding is that in fact neither of these bodies presently exist that, indeed, under amendments which were passed to the Penitentiary Act that the name has been changed to the Correctional Service of Canada.

Mr. Fox: They changed the name, but there was no change in legislation.

Perhaps you could allow us to check.

Mr. Robinson (Burnaby): If you could check this and if it could be agreed that if there has been a change of name that it will be . . .

Mr. Fox: We shall check.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

Schedule II, Clause 24 as amended agreed to.

An hon. Member: On division.

Schedule II, Clause 25 agreed to.

An. hon. Member: On division.

On Schedule II, Clause 26

The Chairman: Clause 26 is "Personal Information" *Renseignements personnels*.

Mr. Kilgour: How do you deal with the complaint in the brief by the chiefs of police that this clause might allow people to obtain personal information about individuals, particularly in the law enforcement context, unless those persons are law enforcement personnel?

Mr. Fox: Because it is not mandatory?

Mr. Kilgour: Yes. Presumably . . .

Mr. Fox: There is a "shall" at the end of the clause which ties it into the prohibitions under Schedule II, Clause 8.

Mr. Kilgour: Do you feel that takes care of that concern?

Mr. Fox: Yes.

Mr. Kilgour: It reads:

shall refuse to disclose such information where the disclosure is prohibited under section 8.

Does Schedule II, Clause 8 prohibit . . . ?

Mr. Fox: Let us go back to Clause 8, which is the clause that we had a hard look at before.

Mr. Kilgour: Yes.

[Translation]

nisme qui n'existe plus. Cette appellation se trouve peut-être dans des lois précédentes, mais le fait est que ces organismes n'existent plus sous ce nom.

M. Fox: On m'a dit que le nom légal de cet organisme est le Service canadien des pénitenciers et qu'aucune loi n'a jamais utilisé l'expression Service correctionnel du Canada.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je crois qu'en fait, aucun de ces organismes n'existe actuellement et qu'en vertu d'amendements apportés à la Loi sur les pénitenciers, le nom a été changé pour celui de Service correctionnel du Canada.

M. Fox: Ils ont changé le nom, mais il n'y a pas eu de changement à la loi.

Nous pourrions peut-être vérifier.

M. Robinson (Burnaby): Vous pourriez peut-être le vérifier et, s'il y a effectivement un changement, vous engager à . . .

M. Fox: Nous allons le vérifier.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

L'article 24 amendé de l'annexe II est adopté.

Une voix: Sur division.

L'article 25 de l'annexe II est adopté.

Une voix: Sur division.

Article 26 de l'annexe II.

Le président: L'article 26 est intitulé: «Renseignements personnels», *Personal Information*.

M. Kilgour: Qu'avez-vous fait pour répondre à l'objection des chefs de police, qui disaient que cet article pourrait permettre à des particuliers d'obtenir des renseignements personnels au sujet d'autres particuliers, surtout dans un contexte judiciaire, même s'il ne s'agit pas d'agents de police?

M. Fox: Parce que ce n'est pas obligatoire?

M. Kilgour: Oui, on peut supposer . . .

M. Fox: On trouve à la fin de l'article une interdiction totale pour tout ce qui touche les cas prévus à l'article 8 de l'annexe II.

M. Kilgour: Croyez-vous que cela soit suffisant?

M. Fox: Oui.

M. Kilgour: L'article se lit:

est tenu de refuser cette communication dans les cas où elle est interdite en vertu de l'article 8.

Est-ce que l'article 8 interdit . . .

M. Fox: Revenons à l'article 8, qui est l'article sur lequel nous sommes restés si longtemps plus tôt.

M. Kilgour: Oui.

[Texte]

I think the complaint would be that Schedule II, Clause 8 does not restrict very much. You are saying it restricts the net that would catch these types of revelations, are you?

Mr. S. Skelly: This is an exemption which the head of the institution can invoke. So that assuming a request is made of the RCMP to disclose information about X, then the head can refuse to disclose it if it is personal information about someone else—just on that basis—and he must refuse to disclose it, as he would not be able to release it under Clause 8.(2) in any case. So he has complete discretion.

Mr. Kilgour: So Clause 8 of Schedule II is not a net with a very narrow . . .

Mr. S. Skelly: He has a discretion, but his discretion is limited to Schedule II, Clause 8.(2) and even then he is still not compelled to release that information.

Mr. Kilgour: Why would it not be better to have “head of a government institution ‘shall’ refuse” rather than ‘may’?

Mr. S. Skelly: Well then you are saying that he cannot disclose it in accordance with Schedule II, Clause 8.(2) and we have already said that he can. I mean, that contradicts Clause 8.(2), which we have already passed. It would become a greater prohibition than Clause 8 is.

Mr. Kilgour: Okay.

Schedule II, Clause 26 agreed to.

On Schedule II, Clause 27

The Chairman: We have an amendment on page 108.

Mr. Fox: Perhaps I could say that Schedule II, Clause 27 is to be deleted and a new Clause 64 in Schedule II would be added to the bill to provide that the legislation does not apply to Cabinet confidences.

• 2335

The Chairman: Shall everybody vote against Clause 27?

Some hon. Members: No, no!

Mr. Kilgour: Yes, I guess that is fair.

The Chairman: Shall Clause 27 carry?

Schedule II, Clause 27 negatived: yeas, 3; nays, 7.

On Schedule II, Clause 28

The Chairman: Clause 28, Schedule II, do we have any amendments? Does Clause 28 carry?

Schedule II, Clause 28 agreed to.

On Schedule II, Clause 29

The Chairman: On Clause 29. Mr. Masters.

Mr. Masters: I have an amendment.

[Traduction]

Je crois que les chefs de police se plaignent du fait que l'article 8 n'est pas très restrictif. Quant à vous, vous dites qu'il restreint les cas où il pourrait y avoir divulgation, n'est-ce pas?

M. S. Skelly: C'est une exonération que peut invoquer le responsable de l'institution. Si quelqu'un demandait à la GRC de lui fournir des renseignements au sujet de X, le responsable de cette institution pourrait refuser de les lui communiquer, s'il s'agit de renseignements personnels au sujet d'une autre personne, et à ce seul titre, et il est tenu de les refuser, ce qu'il serait obligé de faire, de toute façon, aux termes de l'article 8.(2). Il a donc toute la latitude voulue.

M. Kilgour: De sorte que l'article 8 n'est pas très restrictif . . .

M. S. Skelly: Il a un certain pouvoir discrétionnaire, mais il est limité par le paragraphe 8.(2) de l'annexe II, et même là, il n'est toujours pas tenu de divulguer ces renseignements.

M. Kilgour: Ne vaudrait-il pas mieux dire: «le responsable d'une institution fédérale «doit» refuser» plutôt que de dire «peut».

M. S. Skelly: Cela veut dire alors qu'il ne peut pas divulguer de renseignements conformément au paragraphe 8.(2) de l'annexe II, et nous avons déjà dit qu'il pourrait le faire. Cela contredirait le paragraphe 8.(2), que nous avons déjà adopté. Cela constituerait également une interdiction encore plus sévère que celle qu'on trouve à l'article 8.

M. Kilgour: D'accord.

L'article 26 de l'annexe II est adopté.

Article 27 de l'annexe II.

Le président: Nous avons un amendement à la page 108.

M. Fox: Eh bien, l'article 27 de l'annexe II doit être supprimé, et un nouvel article 64 serait ajouté à l'annexe II du projet de loi, afin de préciser que la loi ne s'applique pas aux renseignements confidentiels du Cabinet.

Le président: Tout le monde est prêt à voter contre l'article 27?

Des voix: Non, non!

M. Kilgour: Oui, j'imagine que c'est juste.

Le président: L'article 27 est-il adopté?

L'article 27 de l'annexe II est rejeté par sept voix contre trois.

Article 28 de l'annexe II.

Le président: Article 28, annexe II, avons-nous des amendements? L'article 28 est-il adopté?

L'article 28 de l'annexe II est adopté.

Article 29 de l'annexe II

Le président: Article 29. La parole est à M. Masters.

M. Masters: J'ai un amendement à proposer.

[Text]

I would move that Clause 29 of Schedule II to Bill C-43 be amended by striking out lines 2 to 6 on page 65 and substituting the following:

individual who requested it where the examination of the

Mr. Fox: This amendment would require that the head determine whether the disclosure of medical or psychological records for the subject's information would be contrary to that individual's best interests. Under the existing provision, this determination would have been left to a doctor.

The Chairman: So, Mr. Robinson, would . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I do not believe there is any corresponding provision in the act for this legislation. I would like to ask in the House—because we are dealing with personal information—I would like to ask the Minister to respond to the criticisms which have been made on this provision by a number of witnesses, including the Canadian Civil Liberties Association, who have urged that there be at least some sort of serious injury test; and the *Liberté* from Quebec who urge that there should be complete access to these opinions or diagnoses. Those are a couple of viewpoints which were expressed. Finally, if the minister could respond to a suggestion that this clause may be used to deny people access to information about exposure to environmental contaminants, such as radiation and types of wastes.

Mr. Fox: What we have done in this part by taking out the discretion was to give the power to the court to determine whether the disclosure would be contrary to that individual's best interests. I think there is a change that might very well meet some of those concerns.

Mr. Robinson (Burnaby): Could the minister respond specifically to the concern that this clause could be used to deny people access to information about exposure to environmental contaminants, such as radiation and toxic wastes? Can the minister show the committee that this is not the intention of this particular information?

Mr. Fox: The courts will ultimately decide, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): So it is possible that such information could be denied to individuals?

Mr. Fox: Yes. But then it would be challenged and go to the courts to determine whether or not the disclosure would be contrary to that individual's best interests.

• 2340

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I do not believe this clause should be passed if there is any possibility that such information could be denied to individuals.

Mr. Fox: You have wanted judicial review all along and this is a case of judicial review.

[Translation]

Il est proposé que l'article 29 de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 7, page 65, de ce qui suit:

demande communication dans les cas où la prise

M. Fox: Cet amendement vise à ce que le responsable établisse si la divulgation des dossiers médicaux ou psychologiques de la personne lui serait nuisible. La présente disposition laisse cela à l'appréciation du médecin.

Le président: Donc, monsieur Robinson . . .

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je pense qu'il n'existe aucune disposition correspondante dans la loi. Étant donné qu'il s'agit de renseignements à caractère personnel, j'aimerais connaître la réaction du ministre à l'égard des critiques présentées par plusieurs témoins au sujet de cette disposition. L'Association canadienne des libertés civiles nous a exhortés à voir si cela n'entraînerait pas des dommages et la «Liberté», de Québec, nous a incités à bien veiller à ce que la personne puisse pleinement consulter son dossier, ou le diagnostic qui y est inscrit. Voilà certains des points de vue qui nous ont été présentés. J'aimerais aussi savoir ce que le ministre pense des arguments qui nous ont été présentés comme quoi on pourrait invoquer cet article pour refuser aux citoyens de consulter des dossiers relatifs au taux d'exposition aux polluants atmosphériques, aux rayonnements et à certains types de déchets.

M. Fox: En éliminant les pouvoirs discrétionnaires, nous avons habilité le tribunal à se prononcer sur la question de savoir si la divulgation des renseignements serait nuisible aux intérêts du particulier. Je pense qu'une telle modification pourrait certainement satisfaire une partie des préoccupations dont on nous a fait part.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre pourrait-il préciser, et nous dire ce qu'il pense de l'opinion selon laquelle cet article pourrait être invoqué pour refuser aux citoyens de consulter des dossiers concernant l'exposition à des polluants de l'environnement, aux rayonnements et à des déchets toxiques? Le ministre pourrait-il démentir que c'est là l'objectif de cet article?

M. Fox: C'est aux tribunaux qu'il conviendra d'en décider, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Il est donc possible que ces renseignements soient refusés aux citoyens?

M. Fox: Oui. Oui, mais on pourrait en appeler aux tribunaux, qui devraient se prononcer sur la question de savoir si la divulgation va à l'encontre des intérêts du particulier.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, à mon avis, il faudrait éviter d'adopter cet article s'il y a la moindre chance que les particuliers se voient refuser le droit d'obtenir ce genre de renseignements.

M. Fox: Vous n'avez cessé de réclamer que cette décision soit laissée aux autorités judiciaires, et c'est le cas ici.

[Texte]

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: We are now dealing with a value judgment by a doctor and I would like to have this discretion retained, as long as there is review by some authority. I would hate to see professional advice by doctors—and it is unfortunate that Mr. Halliday is not here, because we had to have the same discussion, you may remember, Mr. Robinson, on the young offenders. Mr. Halliday, at that point—and we had the same argument—had said that he wanted to retain this doctors' discretion not to release in certain cases for the sake of the—

Mr. Robinson (Burnaby): I disagreed with him then.

Mr. Lachance: You disagreed at that point. It is the same argument again and I will bow to Mr. Halliday, even though he is not here, and leave it as it is.

Mr. Kilgour: How did we resolve that with the young offenders? Did we not resolve that we would go against Dr. Halliday's opinion? Did we go with it?

Mr. Lachance: No, it was for Mr. Halliday—for retaining the discretion not to disclose.

Mr. Kilgour: Mr. Minister, how would you deal with the problem that people, at least adults, should basically have the right to know what the medical data are on them? We are all grown-up, we are big boys and girls.

Mr. Fox: Once again, we have left a discretion by using the words "may refuse to disclose." Basically, in the previous text, the matter was determined in a final manner by the duly qualified medical practitioners or psychologists. Now we have deleted that part to ensure that the matter can be brought to the attention of a court and the matter challenged in front of a court. There would be expert testimony in front of the court and the ultimate decision would be made.

Mr. Kilgour: The trouble is, though, that I think any of us who have spent time in the courts know that theoretically the judges can decide, but in practice it is the medical practitioners who decide these questions. Judges are few and far between who will go against a medical opinion. I am sure your experience has been to that effect. That is simply a reality of the fact. You are really handing the decision to the medical practitioner.

Mr. S. Skelly: Mr. Chairman, the problem is that basically there are two schools of thought as to whether or not all medical information can be given to any individual, at any time, without any harm to that individual. Some say there are some situations where it really will harm the individual to know that he only has so long to live, that he has a certain incurable disease—or whatever else. This is, in effect, an attempt to find a compromise, where the courts can make a

[Traduction]

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Nous avons affaire ici à un jugement de valeur qui serait rendu par un médecin, et pour ma part, pour autant que certains autres responsables puissent revoir la décision, je préférerais que l'on maintienne leurs pouvoirs discrétionnaires. Je n'aimerais pas tellement que les médecins prodiguent leurs conseils—et il est dommage que M. Halliday soit absent, car, comme vous vous en souviendrez peut-être, monsieur Robinson, nous avons déjà abordé le même sujet pour les jeunes délinquants. A ce moment-là, M. Halliday nous avait indiqué qu'il préférerait laisser aux médecins le soin de ne pas communiquer ces renseignements, pour protéger . . .

M. Robinson (Burnaby): J'ai dit, à l'époque, que je n'étais pas d'accord avec lui.

M. Lachance: Effectivement, vous nous avez fait part d'une opinion différente. Mais aujourd'hui, c'est du même problème qu'il s'agit, et je me rends à l'opinion de M. Halliday, même s'il est absent, et je préfère laisser la question telle quelle.

M. Kilgour: Comment avons-nous résolu le problème pour ce qui est des jeunes délinquants? N'avons-nous pas décidé d'aller à l'encontre de l'avis de M. Halliday? Avons-nous accepté sa proposition?

M. Lachance: Non, nous avons opté pour sa solution, qui consistait à laisser les médecins décider de ne pas divulguer les renseignements.

M. Kilgour: Monsieur le ministre, comment allez-vous régler le problème suivant: les citoyens, du moins les adultes, ont fondamentalement le droit de consulter les renseignements consignés dans des dossiers médicaux. Nous ne sommes plus des enfants.

M. Fox: Là encore, nous avons laissé aux responsables le soin de décider, en utilisant l'expression «peut refuser la communication». Dans le texte précédent, c'était aux médecins dûment qualifiés ou aux psychologues qu'il convenait de se prononcer. Nous avons supprimé cette partie du texte, pour bien veiller à ce que le tribunal soit saisi de la question et qu'il puisse se prononcer là-dessus. Le tribunal pourrait entendre le témoignage de spécialistes avant de statuer.

M. Kilgour: Tous ceux d'entre nous qui ont assisté à des jugements savent bien que, théoriquement, les juges peuvent se prononcer, mais dans la pratique, c'est laissé à l'appréciation des médecins. Rares sont les juges qui vont s'opposer à un avis médical, et je suis sûr que vous avez pu le voir. C'est tout bonnement une réalité. En fait, on laisse pratiquement la décision aux médecins.

M. S. Skelly: Monsieur le président, le problème est qu'en fait, les avis sont partagés sur la question de savoir s'il conviendrait de communiquer des renseignements à caractère médical aux particuliers, sans que cela ne leur porte préjudice. Certains estiment que dans certains cas, il est néfaste que le patient sache combien de temps il lui reste à vivre, qu'il est atteint d'une maladie incurable, par exemple. Il s'agit en fait, ici, de trouver un compromis permettant aux tribunaux de

[Text]

determination as to whether they think it is in the best interests of the individual. They certainly are going to listen to expert testimony. I think a court is not going to try to make itself into a doctor. On the other hand, it is very hard to take a position that this information should be automatically given to every person who requests it, without any regard for the mental or physical condition of that person.

Mr. Kilgour: Is that the best example you can think of, a person with terminal cancer or something? You are talking about sane people. Presumably sane people are entitled to know—

Mr. S. Skelly: There are people in this society who are not sane. We are talking about a whole group of people. This legislation has to apply not just to sane people but to others as well.

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Peterson: Before he had delusions of getting back into office!

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, I just want to add this further comment. Those persons who may not be sane are not the persons who will be knocking on the door asking for this information. I rather take the position that if I have voluntarily submitted to a medical or psychiatric examination and someone has paid for that examination, I want to know what the results are, since it affects me. I would take the position that the results of that examination should be made known to me. If I am going to go to the trouble of asking for that information and the results of that examination, I should get it.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I think that is a reasonable position.

Mr. Fox: My position is that one would expect that in most cases the personal information requested would be made available. A discretion is there so that in the extraordinary cases the request for information can be turned down. I am not sure what type of amendment you would propose to that, Mr. Reid.

• 2345

Mr. Peterson: Suppose you had a case of mental illness, where a person had a real paranoia about death. I can see the case where it would just be wrong to want to do it. No physician would want to disclose it, even your family physician, if you went to your family physician.

It will not be abused; and if it is abused, there is the process of appeal. It is to retain that medical discretion which professionals want to have.

Mr. Reid (St. Catharines): To say it goes through the process of the courts I think is a wrong position—if you want to find out something about yourself, you have to go to the court to find out that information. I think it is a pretty Big-Brotherly attitude the government is taking.

[Translation]

statuer, en protégeant les intérêts des particuliers. Ils vont certainement, pour ce faire, entendre les témoignages de spécialistes. Je ne pense pas qu'un tribunal essaie de jouer le rôle d'un médecin. Par ailleurs, il est très difficile de partir du principe que ces renseignements devraient être automatiquement communiqués à quiconque les réclame, sans tenir compte de son état mental ou physique.

M. Kilgour: Le meilleur exemple que vous puissiez trouver est-il celui d'une personne qui serait atteinte d'un cancer incurable? Nous avons affaire ici à des gens sains, qui ont sans doute le droit de savoir . . .

M. S. Skelly: Certains ne sont pas sains. La loi couvre un vaste échantillonnage de citoyens, sains ou pas.

Le président: Monsieur Reid.

M. Peterson: Et dire qu'avant, il s'imaginait pouvoir récupérer son poste!

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président, j'aimerais ajouter une observation. Les personnes qui ne sont peut-être pas saines d'esprit ne sont pas celles qui viendront réclamer ce genre de renseignements. Je pars du principe selon lequel, si je me suis soumis de bon gré à un examen médical ou psychiatrique payé par autrui, j'ai le droit d'en connaître les résultats, puisqu'ils me concernent. Il est donc normal que les résultats me soient communiqués. Si je prends la peine de les réclamer, il est logique que je les obtienne.

Des voix: Bravo, bravo!

M. Baker (Nepean—Carleton): A mon avis, voilà qui est raisonnable.

M. Fox: Dans la plupart des cas, les renseignements à caractère personnel qui seraient demandés devraient pouvoir être communiqués. On laisse toutefois certains pouvoirs à l'appréciation des responsables d'une institution fédérale, pour les cas exceptionnels où la communication de renseignements serait refusée. Monsieur Reid, je ne sais pas très bien quel genre d'amendement vous pourriez proposer.

M. Peterson: Supposons qu'une personne soit atteinte de maladie mentale et soit obsédée par la mort. Dans ce cas-là, ce serait néfaste. Aucun médecin ne tiendrait à communiquer ce genre de renseignement, ni même le médecin de famille, si vous le lui demandiez.

Cela ne donnera pas lieu à des abus, et dans le cas contraire, on peut toujours faire appel. Il s'agit de laisser aux médecins certains des pouvoirs d'appréciation qu'ils réclament.

M. Reid (St. Catharines): Il me semble qu'en obligeant les citoyens à s'adresser aux tribunaux pour obtenir ce genre de renseignements, on adopte une démarche très peu valable. En fait, le gouvernement fait preuve d'une attitude assez paternaliste.

[Texte]

Mr. Peterson: But a doctor would have to have a very good reason for refusing, Mr. Reid.

Mr. Reid (St. Catharines): But if it were an ordinary patient-physician relationship, it would not be under the control of the government at this moment. It is information that is available as between the patient and the doctor. If the doctor does not disclose that to me in our private relationship, that is a personal matter. We are talking about information the government has under its control.

Mr. Peterson: But suppose it is a doctor working for a government hospital and the doctor refuses to give it; so you go to the hospital director and say, I want this information.

Mr. Reid (St. Catharines): That is what we are complaining about, Mr. Chairman: that when you go into a government institution, they treat you as though you are nobody. That is what we are talking about today. The very approach and the trend of the present day is to treat people in institutions—even though they are in institutions and are of a sane mind, they should be treated as individuals with all the rights available to them.

Mr. Peterson: Suppose they are not of a sane mind—we are not worrying about that. Would it be harmful to the individual to disclose it? Supposing you were a doctor who—

Mr. Reid (St. Catharines): Who are you to say?

Mr. Peterson: It is a doctor. Supposing a doctor were to say—

Mr. Reid (St. Catharines): If it is a head of a government institution—who may or may not happen to be a doctor.

Mr. Peterson: I can think of the very rare case where it would not be worth while to want to force this—allow an insane person to get that information from the doctor.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the difficulty with this clause is that we are dealing with information, as Mr. Reid has pointed out, that is in the hands of the government and that may be used for the purpose of making a decision, a very important decision, about that particular individual. If that decision is based upon information which has been supplied, let us say, by a psychologist or a psychiatrist, and which is erroneous, which is completely wrong—indicating, for example, the individual has certain delusions or is insane or is otherwise psychiatrically disturbed—that government institution is going to be making that very important decision on the basis of information which is in fact erroneous. Surely in that case an individual should be given an opportunity to challenge that information. One has only to read Thomas Szasz to know the extent to which the medical profession can label people improperly.

[Traduction]

M. Peterson: Mais, monsieur Reid, un médecin pourrait avoir d'excellentes raisons de refuser de communiquer à son patient des renseignements le concernant.

M. Reid (St. Catharines): Oui, mais si l'on avait affaire à un rapport normal liant le patient à son médecin, les autorités n'auraient pas à intervenir, comme c'est prévu actuellement. Il s'agit de renseignements que le patient peut se procurer auprès de son médecin. Si le médecin décide de ne pas me communiquer, en privé, les renseignements me concernant, c'est son affaire. Ce dont nous parlons ici, c'est de renseignements dont disposent les pouvoirs publics.

M. Peterson: Prenons le cas d'un médecin qui travaillerait pour un hôpital du gouvernement et qui refuserait de vous les communiquer. Vous vous tourneriez alors vers le directeur de l'hôpital.

M. Reid (St. Catharines): C'est précisément de cela que nous nous plaignons, monsieur le président. Quand on s'adresse à une institution gouvernementale, on est traité comme un moins que rien. Voilà le problème, aujourd'hui. La tendance qui prévaut actuellement est de traiter les personnes placées dans des établissements... même si elles sont placées dans des établissements, si elles sont saines d'esprit, on devrait les traiter comme des citoyens disposant de tous leurs droits.

M. Peterson: Supposons qu'ils ne soient pas sains d'esprit... on ne s'en inquiète pas. Le responsable causerait-il un préjudice au particulier en lui communiquant ces renseignements? Supposons que vous soyez médecin...

M. Reid (St. Catharines): Comment pouvez-vous en décider?

M. Peterson: Prenons le cas d'un médecin...

M. Reid (St. Catharines): Nous avons affaire ici au responsable d'une institution fédérale qui peut très bien ne pas être médecin.

M. Peterson: Je songe à des cas très rares où il ne vaudrait pas la peine de permettre à une personne qui n'est pas saine d'esprit de se procurer des renseignements auprès de son médecin.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, comme l'a signalé M. Reid, le problème posé par cet article est qu'il concerne des renseignements dont dispose le gouvernement et que celui-ci peut utiliser pour prendre une décision extrêmement importante concernant le particulier. Si la décision rendue se fonde sur des renseignements erronés communiqués par un psychologue ou un psychiatre—montrant par exemple que la personne hallucine, qu'elle n'est pas saine d'esprit ou qu'elle est atteinte de troubles mentaux—l'institution fédérale va donc prendre une décision extrêmement importante en se fondant sur des renseignements faux. Assurément, dans ce genre de cas, la personne devrait pouvoir remettre en question les renseignements. Il suffit de lire Thomas Szasz pour se rendre compte à quel point les médecins peuvent mal juger leurs patients.

[Text]

This could result in very serious abuse, Mr. Chairman. In view of that, I would suggest that this provision not be supported.

Mr. Fox: That is not the case. It cannot lead to serious abuse, because it is a discretion. In most cases people will be receiving the information. If the information is not forthcoming, there are ways through complaints to the Privacy Commissioner and to the courts to right it. It is not a *One Flew Over the Cuckoo's Nest* situation at all. There are review processes.

What you are saying is incorrect and unfounded in fact, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): No.

Mr. Fox: You must be right, then.

Amendment agreed to.

An hon. Member: On division.

The Chairman: We have an amendment on page 110A.

Mr. Masters: I move that the French version of Clause 29 of Schedule II to Bill C-43 be amended by striking out lines 9 and 10 on page 65 and substituting the following:

renseignements qui y figurent desservirait celui-ci

Mr. Fox: This is to bring both texts into line, following the changes made to the English part.

Schedule II, Clause 29 agreed to.

An hon. Member: On division.

On Schedule II, Clause 30

• 2350

Mr. Masters: I move that subclause 30.(1) of Schedule II to Bill C-43 be amended by striking out lines 20 to 22 on page 65 and substituting the following:

(c) from individuals who allege that they are not being accorded the rights to which they are entitled under subsection 12(2) or that corrections of personal information requested under paragraph 12(2)(a) are being refused without justification.

Amendment agreed to.

The Chairman: We have another one on page 112. Mr. Masters.

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that Clause 30.(1) of Schedule II be amended by striking out lines 34 and 35 on page 65 and substituting the following:

inappropriate;

(g) in respect of the index referred to in subsection 11(1); or

(h) in respect of any other matter relating

[Translation]

Cela pourrait donner lieu à des abus très graves, monsieur le président. C'est pour toutes ces raisons que je vous incite à ne pas appuyer la disposition.

M. Fox: C'est faux. Elle ne peut donner lieu à de graves abus, puisqu'on a incorporé certains pouvoirs discrétionnaires. Dans la plupart des cas, les patients pourront obtenir les renseignements. S'ils en sont empêchés, ils peuvent déposer plainte auprès du commissaire à la vie privée, et auprès des tribunaux. Le sort du patient n'est tout de même pas aussi tragique que celui montré dans le film *Vol au-dessus d'un nid de coucou*. On a prévu de réexaminer la situation.

Donc, monsieur Robinson, votre argument est faux et repose sur de mauvaises bases.

M. Robinson (Burnaby): Non.

M. Fox: Vous devez avoir raison, alors.

L'amendement est adopté.

Une voix: Sur division.

Le président: Nous sommes saisis d'un amendement à la page 110A.

M. Masters: Il est proposé que la version française de l'article 29 de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifiée par substitution, aux lignes 9 et 10, page 65, de ce qui suit:

renseignements qui y figurent desservirait celui-ci.

M. Fox: Il s'agit de faire coïncider les deux versions, à la suite des modifications apportées au texte anglais.

L'article 29, annexe II, est adopté.

Une voix: Sur division.

Article 30, annexe II.

M. Masters: Il est proposé que le paragraphe 30.(1) de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par substitution, aux lignes 24 à 26, page 65, de ce qui suit:

c) déposées par des individus qui se prétendent lésés des droits que leur accorde le paragraphe 12(2) ou qui considèrent comme non fondé le refus d'effectuer les corrections demandées en vertu de l'alinéa 12(2)a.

L'amendement est adopté.

Le président: Il y en a un autre à la page 112. Monsieur Masters.

M. Masters: Monsieur le président, je propose que le paragraphe 30.(1) de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 65, de ce qui suit:

g) portant sur le répertoire visé au paragraphe 11(1);

h) portant sur toute autre décision rela

[Texte]

Mr. Fox: I would just like to point out once again that this responds to representations made by groups before the committee that the privacy commissioner have the power to investigate complaints about the index.

Amendment agreed to.

Schedule II, Clause 30 as amended agreed to.

Schedule II, Clause 31 agreed to.

On Schedule II, Clause 32

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, can the minister indicate why it is necessary for the Privacy Commissioner to notify the head of the government concerned before launching this investigation? I would suggest that the Privacy Commissioner should be able to proceed directly to investigation without necessarily notifying the head of the institution involved. Surely, this unduly ties the hands of the commissioner in the same way that the hands of the Information Commissioner were tied.

Mr. Fox: You are right in saying that it is the same disposition that we have under the access bill, which requires notice to the deputy head. Basically, it is to ensure co-operation between the two.

Mr. Robinson (Burnaby): I oppose it for the same reasons as the information clause was opposed, Mr. Chairman.

Schedule II, Clauses 32 and 33 agreed to.

Some hon. Members: On division.

Schedule II, Clause 34 agreed to.

On Schedule II, Clause 35

The Chairman: We have an amendment on Clause 35. After it is put, Mr. Baker wants to ask some questions, I think.

Mr. Masters: I move that Clause 35.(2) of Schedule II to Bill C-43 be amended by striking out line 41 on page 67 and substituting the following:

government institution, other than a confidence of the Queen's Privy Council for Canada, and no information that the Commissioner may examine under this subsec-

Mr. Fox: The amendment excludes Cabinet confidences from the documents to which the commissioner has access, and this is in accordance with the access provisions that we dealt with this afternoon.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): All the arguments are repeated.

The Chairman: Shall this—

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I think it is important, as Mr. Baker has indicated, without going into the arguments again, that this is a significant weakening of the

[Traduction]

M. Fox: Je souligne que cet amendement répond aux attentes de groupes qui ont comparu devant le Comité pour demander que le commissaire à la protection de la vie privée ait le pouvoir de faire des enquêtes sur les plaintes portant sur le répertoire.

L'amendement est adopté.

Annexe II, l'article 30, amendé, est adopté.

Annexe II, l'article 31 est adopté.

Annexe II, article 32.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre peut-il nous dire pourquoi il est nécessaire que le commissaire à la protection de la vie privée avise le responsable de l'institution fédérale concernée de son intention d'enquêter? Selon moi, le commissaire devrait pouvoir procéder immédiatement à l'enquête, sans avoir à aviser le responsable de l'institution en cause. Cette disposition entrave inutilement le travail du commissaire, tout comme on l'a fait pour le commissaire à l'information.

M. Fox: Vous avez raison lorsque vous dites que c'est la même disposition que dans le projet de loi sur l'accès à l'information, et qu'elle exige un avis au responsable. Elle vise en fait à assurer qu'il y aura collaboration entre les deux.

M. Robinson (Burnaby): Je m'y oppose pour les mêmes raisons que je m'étais opposé à la disposition concernant l'information, monsieur le président.

Annexe II, les articles 32 et 33 sont adoptés.

Des voix: Sur division.

Annexe II, l'article 34 est adopté.

Annexe II, article 35.

Le président: Nous avons un amendement à cet article. Lorsqu'il aura été proposé, M. Baker voudra poser quelques questions, je crois.

M. Masters: Je propose que le paragraphe 35(2) de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par substitution, aux lignes 40 à 42, page 67, de ce qui suit:

forme et leur support, qui relèvent d'une institution fédérale, à l'exception des renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, aucun des renseignements auxquels il a accès en vertu du présent paragraphe ne peut, pour quelque motif

M. Fox: Cet amendement exclut les renseignements confidentiels du Cabinet des documents auxquels le commissaire peut avoir accès, conformément aux dispositions sur l'accès que nous avons étudiées cet après-midi.

M. Baker (Nepean—Carleton): Tous les arguments sont répétés.

Le président: Est-ce que . . .

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, il est important, comme l'a indiqué M. Baker, de souligner, sans pour autant reprendre tous les arguments qu'on a déjà mentionnés,

[Text]

bill; and for the reasons indicated earlier, I certainly strongly oppose it.

Mr. Fox: I hope that my own rebuttals and answers would also be taken as—

Mr. Robinson (Burnaby): They have reinforced my position, Mr. Chairman.

Mr. Fox: —reasserted and reaffirmed.

The Chairman: So everybody is reinforced . . . Shall the amendment carry?

An hon. Member: On division.

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: How does the minister reply to the view that Clause 35.(1)(d),(e) and (f) are overly broad and repugnant and must be curtailed? These powers are sweeping—no prior judicial review or approval, searches and seizures can be made without a warrant. In short, how does he reply to the view that there must be some limits put on the powers of the Privacy Commissioner and his staff?

Mr. Robinson (Burnaby): Whose view is this, Mr. Kilgour?

Mr. Kilgour: I am astounded to see that it indicates that it is the Canadian Association of Chiefs of Police. There must be a mistake there.

Mr. Fox: It does not refer to entering any premises occupied by any government institution. Basically, it is trying to give the Information Commissioner very wide powers.

Mr. Kilgour: Yes, but beyond that.

Mr. Fox: Beyond that I just do not agree with the police position on this. I think the information commission has to have that type of power to enter and to search and to satisfy itself that information that ought to be made available is indeed made available. It must have the opportunity to review information.

• 2355

Mr. Kilgour: You would not think that there might be some kind of warrant required—or court order, ministerial order, or something like that?

Mr. Fox: I think we were talking about the powers of the Privacy Commissioner in relation to federal government departments. I do not think it is the same thing as entering a home or . . .

Mr. Kilgour: You can read it as well as I can. They can enter any premises and converse in private with any person.

Mr. Fox: Any premises occupied by government institutions.

[Translation]

que cette disposition affaiblit beaucoup le projet de loi, et je m'y oppose donc fermement, pour des raisons que j'ai déjà mentionnées.

M. Fox: J'espère que mes propres réfutations et réponses seront également . . .

M. Robinson (Burnaby): Elles ont renforcé ma position, monsieur le président.

M. Fox: . . . réaffirmées.

Le président: Alors, tout le monde est renforcé . . . L'amendement est-il adopté?

Une voix: Sur division.

L'amendement est adopté.

Le président: Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Que répond le ministre à l'allégation voulant que les alinéas 35.(1)d), e) et f) accordent des pouvoirs beaucoup trop étendus, qui doivent être limités? Ces pouvoirs sont très étendus, puisqu'il n'est pas nécessaire d'avoir une approbation légale, un examen de la situation, ou un mandat de perquisition ou de saisie. Qu'a-t-il à répondre à ceux qui disent qu'il faut bien qu'il y ait des limites aux pouvoirs accordés au commissaire à la protection de la vie privée et à son personnel?

M. Robinson (Burnaby): Qui dit cela, monsieur Kilgour?

M. Kilgour: Je suis tout à fait abasourdi de voir que c'est l'Association canadienne des chefs de police. Il doit y avoir une erreur ici.

M. Fox: Il ne s'agit pas de pénétrer dans des lieux occupés par une institution gouvernementale. En fait, cette disposition donne au commissaire à l'information des pouvoirs très étendus.

M. Kilgour: Oui, mais ça va plus loin.

M. Fox: A cet égard, je ne suis pas d'accord avec ce qu'ont dit les chefs de police. La Commission à l'information devrait avoir ce pouvoir de perquisition pour se rendre compte par elle-même que les renseignements devant être communiqués le soient vraiment. Elle doit avoir la possibilité de faire des enquêtes.

M. Kilgour: Vous ne pensez pas qu'un mandat, qu'une ordonnance de tribunal, qu'une ordonnance ministérielle ou qu'une autorisation quelconque devrait être exigée?

M. Fox: Il s'agit des pouvoirs du commissaire à la protection de la vie privée concernant les ministères fédéraux. Ce n'est pas la même chose que de pénétrer dans une maison ou . . .

M. Kilgour: Vous savez aussi bien lire que moi. Il peut pénétrer dans des locaux et s'entretenir en privé avec toute personne s'y trouvant.

M. Fox: Dans des locaux occupés par une institution fédérale.

[Texte]

Mr. Kilgour: Some poor clerk is sitting there, and the Privacy Commissioner descends upon him out of the night. Do you not think there should be some . . . ?

Mr. Fox: I guess that is the way it has to be.

Mr. Cullen: Does Mr. Robinson have any quote from the Privacy Commissioner on this?

Schedule II, Clause 35 as amended agreed to.

An hon. Member: On division.

Mr. Peterson: Mr. Chairman, on a point of order: We have covered, since 8 o'clock tonight, just 15 pages. We have about 30 pages yet to go. Do you have any idea when my wife might expect me home?

The Chairman: Tomorrow morning.

An hon. Member: Tomorrow.

The Chairman: It is already tomorrow almost. So it will be tomorrow.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I think it might be appropriate for the committee to order sandwiches, if there are some available.

An hon. Member: I do not think the restaurant is open.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): There must be some restaurants in my riding that you could call.

The Chairman: Is the owner of the restaurant your supporter?

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I could find you one.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on another point of order: As we will be going on for some time, I wonder whether—and I do not know exactly how to ask this; I suppose I should ask it directly—there is any need for a brief break for our interpreters, who have been going steadily now for some four hours. I think that perhaps some brief break might be in order.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I do not know about my colleagues, but I would be ready to carry on as if there were translation for 10 minutes and just go on.

Mr. Robinson (Burnaby): To operate without translation.

Mr. Lachance: No, that is not what I said. I said to carry on as if . . .

Mr. Robinson (Burnaby): To pretend that there was.

Mr. Lachance: For 10 minutes let them have a break. But let us go on or we will never finish this thing.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I do think there should be some sort of break for these people.

The Chairman: Let us agree to take a moment.

Mr. Kilgour: On a point of order, Mr. Chairman.

[Traduction]

M. Kilgour: Un pauvre est assis bien tranquillement et tout d'un coup le Commissaire à la vie privée s'abat sur lui. Ne pensez-vous pas qu'on devrait exiger . . . ?

M. Fox: Je suppose que cela doit être ainsi.

M. Cullen: M. Robinson a-t-il des citations du Commissaire à la vie privée à ce sujet?

L'article 35 de l'Annexe II amendé est adopté.

Une voix: A la majorité.

M. Peterson: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Nous n'avons couvert que 15 pages depuis 20 heures. Il nous reste encore environ 30 pages. Avez-vous une idée de l'heure à laquelle ma femme peut compter sur mon retour?

Le président: Demain matin.

Une voix: Demain.

Le président: Nous sommes déjà presque demain. Ce sera donc demain.

M. Baker (Nepean—Carleton): Je pense qu'il serait bon que nous commandions des sandwiches, si nous pouvons en trouver.

Une voix: Je ne crois pas que le restaurant soit encore ouvert.

M. Baker (Nepean—Carleton): Il doit y avoir des restaurants dans ma circonscription que vous pourriez appeler.

Le président: Le propriétaire de ce restaurant est-il un de vos électeurs?

M. Baker (Nepean—Carleton): Je pourrais vous en trouver un.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'aimerais également invoquer le Règlement. Étant donné que nous allons continuer pendant un certain temps, je me demande—et je ne sais exactement comment poser cette question, je suppose que je devrais le faire directement—s'il ne serait pas nécessaire d'accorder une petite pause à nos interprètes qui travaillent maintenant sans arrêt depuis près de quatre heures. Je pense qu'une petite pause serait la bienvenue.

M. Lachance: Monsieur le président, je ne sais ce qu'en pensent mes collègues, mais je serais prêt à continuer pendant dix minutes comme si nous avions l'interprétation.

M. Robinson (Burnaby): Continuer sans interprétation?

M. Lachance: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit, nous pourrions continuer comme si . . .

M. Robinson (Burnaby): Prétendre qu'il y a toujours de l'interprétation.

M. Lachance: Accordons-leur une pause de dix minutes, mais continuons ou nous ne finirons jamais.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je pense qu'on devrait accorder une pause à ces gens.

Le président: Convenons de nous arrêter un moment.

M. Kilgour: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: Yes.

Mr. Kilgour: When Mr. Baker moved that we should sit all night on this thing, he surely did not think we would have made as little progress as we have. Do we really have to go on like this? Can we not start in again . . . ?

Mr. Cullen: Let us get it done. Tomorrow you will be happy, Dave.

Mr. Kilgour: Will you give me the morning off?

Mr. Cullen: You can have the whole morning off. There is no point in going to a Tory caucus anyway.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, it is midnight May I suggest that we assess the progress in half an hour and see then. But let us go on.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I would just say that I was thinking—I do not know whether it would be helpful to the people who have to do the translation—that we should break for 15 minutes, go out for a walk, and then get back at it. It was the intention of the motion that we should go all night. If we have to take a break a little later on for another 15 minutes, that is fine.

Mr. Reid (St. Catharines): I would rather you stayed here and ordered a sandwich. When you get out there, you will find it is too damned nice a night.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I will arrange for rain.

But I think we should give them a little break—about 15 minutes.

Mr. Peterson: Is there any way to expedite our proceedings after we come back?

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Let us think about that during the break.

Mr. Peterson: Perhaps we should not have to read any amendments—just look at them as they are.

An hon. Member: No, no.

The Chairman: I will adjourn for 10 minutes.

• 2400

• 0010

Le président: A l'ordre!

M. Marceau: Monsieur le président, s'il vous plaît . . .

Le président: Oui.

M. Marceau: En attendant que l'on ait quorum, je voudrais poser à M. Auger la question que je vous ai posée cet après-midi sur . . . le problème de langue, des deux textes officiels, dans le cas où il y aurait des plaintes quant à l'interprétation.

[Translation]

Le président: Oui.

M. Kilgour: Lorsque M. Baker a proposé que nous siégions toute la nuit, il ne pensait certainement pas que nous irions aussi lentement. Est-il vraiment nécessaire que nous continuions ainsi? Ne pouvons-nous pas recommencer . . . ?

M. Cullen: Allons jusqu'au bout. Demain, vous serez heureux que nous l'ayons fait, Dave.

M. Kilgour: Aurai-je la matinée de libre?

M. Cullen: Vous pouvez prendre toute la matinée. Participer à un caucus conservateur ne sert à rien, n'importe comment.

M. Lachance: Monsieur le président, il est minuit et je me permettrai de suggérer que nous évaluions où nous en sommes d'ici une demi-heure. Mais pour le moment, continuons.

M. Baker (Nepean—Carleton): Je ne sais si cela aidera les interprètes, mais je pense que nous devrions faire une pause de 15 minutes, prendre un peu l'air, et recommencer. L'intention de ma motion était que nous siégions toute la nuit. S'il s'avérait nécessaire que nous fassions de nouveau une petite pause de 15 minutes un peu plus tard, cela n'a aucune importance.

M. Reid (St. Catharines): Je préférerais que vous restiez ici et que vous commandiez des sandwichs. Si vous sortez, vous constaterez que la nuit est bien trop belle.

M. Baker (Nepean—Carleton): Je vais m'arranger pour qu'il pleuve.

Je pense, quand même, que nous devrions leur accorder une petite pause d'environ 15 minutes.

M. Peterson: Serait-il possible d'aller plus vite lorsque nous reviendrons?

M. Baker (Nepean—Carleton): Pensons-y pendant la pause.

M. Peterson: Nous devrions peut-être nous abstenir de lire les amendements, contentons-nous simplement d'en prendre note.

Une voix: Non.

Le président: J'ajourne la séance dix minutes.

The Chairman: Order!

Mr. Marceau: Mr. Chairman, could I please . . .

The Chairman: Yes.

Mr. Marceau: While we are waiting for a quorum, I would like to ask Mr. Auger the question I asked this afternoon about the French and English versions of the Act. What guidelines and legislation would apply if there were complaints about the interpretation of the two versions?

[Texte]

Quelles étaient les directives et la loi qui s'appliquaient en pareilles circonstances?

M. Fox: La réponse se trouve, tel qu'on l'avait dit ce matin, monsieur Marceau, dans la Loi sur les langues officielles, particulièrement à l'article 8(1), celui qui se lit comme suit:

Dans l'interprétation d'un texte législatif, les versions des deux langues officielles font pareillement autorité.

Et si on va au sous-paragraphe 2 concernant la différence entre les deux versions, la Loi sur les langues officielles prévoit que s'il y a entre les deux versions du texte législatif une différence autre que celle mentionnée à l'alinéa c), on donnera la préférence à la version qui selon l'esprit, l'intention et le sens véritable du texte assure le mieux la réalisation de ses objets.

Alors dans le fond les deux textes sont aussi officiels l'un que l'autre.

M. Marceau: Est-ce que le ministre a objection à déposer ce document pour qu'il soit annexé au procès-verbal, parce que je pense que ça pourrait être un document important si une situation pareille se présentait, vu que le texte était un peu plus long que ce que le ministre a lu.

• 0015

M. Fox: Non, je n'y vois aucune objection. Si c'est le vœu du Comité, je suis prêt à le déposer. Je le dépose donc.

Le président: Le ministre dépose un document.

So we lose two soldiers. I have sent a scout out for Mr. Rossi and Mr. Kilgour.

Mr. Peterson: Why do we not just go through it subject to confirmation when we have a quorum? Why do we not pretend we have a quorum? We cannot pass it officially—

Mr. Robinson (Burnaby): No, Mr. Chairman, there has to be a quorum.

Mr. Peterson: Mr. Chairman, I am going to suggest that there are creative ways in which we can go about the business. We can have discussions so that—

The Chairman: We will have Mr. Rossi.

On Schedule II, Clause 36

Schedule II, Clauses 36 agreed to.

On Schedule II, Clause 37

The Chairman: On Clause 37 we do not have an amendment so—thank you.

Schedule II, Clause 37 agreed to.

The Chairman: On Clause 38 we have an amendment.

On Schedule II, Clause 38

The Chairman: We have an amendment on page 113.

[Traduction]

Mr. Fox: Well . . . as we said this morning, Mr. Marceau, the answer to your question can be found in the Official Languages Act, specifically in Section 8(1), which reads as follows:

In construing an enactment, both its versions in the official languages are equally authentic.

Subsection (2) provides that if the two versions of the enactment differ in a manner not coming within paragraph c), preference shall be given to the version thereof that, according to the true spirit, intent and meaning of the enactment, best ensures the attainment of its objects.

In other words, both versions are equally official.

Mr. Marceau: Would the minister object to tabling this document so that it can be appended to our *Proceedings*, because I think it could be important in some cases, since the full provision is somewhat longer than the passage the minister read?

Mr. Fox: No, I have no objection. If the committee wishes, I am prepared to table this document, and I will do so now.

The Chairman: The minister has tabled the document.

Nous avons perdu deux soldats. J'ai envoyé un éclaireur chercher MM. Rossi et M. Kilgour.

M. Peterson: Pourquoi ne poursuivons-nous pas nos travaux quitte à les confirmer quand nous aurons le quorum? Pourquoi ne pas faire comme si on avait le quorum? On ne peut pas officiellement l'adopter . . .

M. Robinson (Burnaby): Non, monsieur le président, il faut qu'il y ait le quorum.

M. Peterson: Monsieur le président, à mon avis, on peut faire nos travaux de façon créatrice. Nous pouvons poursuivre nos discussions afin que . . .

Le président: M. Rossi est là.

L'annexe II, article 36

L'annexe II, l'article 36 est adopté.

L'annexe II, l'article 37

Le président: Il n'y a pas d'amendement à l'article 37. Merci.

L'annexe II, article 37 est adopté.

Le président: Il y a un amendement à l'article 38.

L'annexe II, article 38

Le président: Nous avons un amendement qui figure à la page 113.

[Text]

Mr. Masters: I move, Mr. Chairman, that Schedule II to Bill C-43 be amended by striking out the heading preceding Clause 38 on page 70 and substituting the following:

REVIEW OF COMPLIANCE WITH SECTIONS 4 TO 8

Amendment agreed to.

The Chairman: Okay. We are on page 114 now.

Mr. Masters: I move, Mr. Chairman, that Clause 38 of Schedule II to Bill C-43 be amended (a) by striking out lines 27 to 33 on page 70 and substituting the following:

Investigation in respect of sections 4 to 8

38. (1) The Privacy Commissioner may, from time to time at the discretion of the Commissioner, carry out investigations in respect of personal information under the control of government institutions to ensure compliance with sections 4 to 8.

and (b) by striking out lines 40 to 43 on page 70 and substituting the following:

considers that a government institution has not complied with sections 4 to 8, the Commis-

Mr. Fox: This amendment extends the power of ongoing audit granted to the Privacy Commissioner in respect of exempt banks and the use and disclosure of personal information to the principal regarding the collection, retention and disposal of personal information.

Amendment agreed to.

Schedule II, Clause 38 as amended agreed to.

On Schedule II, Clause 39

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on Clause 39, I frankly cannot recall, since we have been dealing with so many amendments, whether in the access provision there was an amendment accepted to automatically refer the annual report to the monitoring committee. I believe that was stood, and my understanding, Mr. Chairman, is that this amendment would be acceptable to the government. Perhaps, Mr. Chairman, in view of that—the access provision was stood, rather, and I believe the government does have wording for the access provision that would involve the referral of this report automatically to the monitoring committee. I would, if I could obtain that wording, adapt that to this particular clause, Mr. Chairman.

Mr. Fox: I have no problem with that. It is just a question of having the proper terminology.

Mr. Peterson: Can we stand that one for a while?

Schedule II, Clause 39 allowed to stand.

Schedule II, Clauses 40 and 41 agreed to.

On Schedule II, Clause 42

The Chairman: On Clause 42 we have an amendment.

[Translation]

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par substitution, à la rubrique précédant l'article 38, page 70, de ce qui suit:

CONTROLE D'APPLICATION DES ARTICLES 4 A 8

L'amendement est adopté.

Le président: D'accord. Nous passons maintenant à la page 114.

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que l'article 38 de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par a) substitution, aux lignes 21 à 27, page 70, de ce qui suit:

Pour le contrôle d'application des articles 4 à 8

38(1) Le Commissaire à la protection de la vie privée peut, à son appréciation, tenir des enquêtes quant aux renseignements personnels qui relèvent des institutions fédérales.

b) substitution, aux lignes 34 à 37, page 70, de ce qui suit:

enquête qu'une institution fédérale n'a pas appliqué les articles 4 à 8, adresse aux responsables de . . .

M. Fox: Cet amendement donne davantage d'autorité au Commissaire à la protection de la vie privée pour effectuer des vérifications permanentes concernant les banques exclues et l'usage des renseignements personnels et sa communication à la personne visée pour ce qui est de la collecte, la conservation et la destruction des renseignements personnels.

L'amendement est adopté.

L'annexe II, article 38 tel qu'amendé est adopté.

L'annexe II, article 39

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, pour ce qui est de l'article 39, puisqu'on a examiné tant d'amendements, je ne me souviens pas si on a adopté un amendement dans le projet de loi sur l'accès à l'information qui vise à déferer le rapport annuel automatiquement au comité de surveillance. Je crois qu'on a réservé cet amendement, et je crois savoir, monsieur le président, que l'amendement serait acceptable au gouvernement. C'est-à-dire, je crois que ma disposition dans le projet de loi sur l'accès à l'information a été réservée et que cette disposition prévoit que le rapport soit déferé automatiquement au comité de surveillance. Si je pouvais trouver le libellé de l'article en question, j'aimerais qu'on l'adapte à l'article 39, monsieur le président.

M. Fox: Je n'y vois aucune objection. Il s'agit simplement d'avoir la bonne terminologie.

M. Peterson: Peut-on réserver l'article pour le moment?

L'annexe II, article 39 est réservé.

L'annexe II, les articles 40 et 41 sont adoptés.

L'annexe II, article 42

Le président: Il y a un amendement à l'article 42.

[Texte]

• 0020

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that Clause 42 be amended by striking out line 36 on page 71 and substituting the following:

42. Any individual who has been refused

The Chairman: The purpose, Mr. Minister?

Mr. Fox: It is to replace the introductory words "any person" by "any individual".

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, just on a point of order. Perhaps, if it could be agreed by unanimous consent, the appropriate place for the amendment for referral would not be Clause 39 but, rather, it would be Clause 41. I think that would be correct. If we could get unanimous consent to stand Clause 41 and pass Clause 39, that would be the appropriate place.

Some hon. Members: Agreed. *D'accord.*

Schedule II, Clause 41 allowed to stand

Schedule II, Clause 39 agreed to.

The Chairman: Okay, on Clause 42, shall the amendment on page 115—

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, a question on Clause 42 itself. It was suggested—in fact, strongly urged—by Mr. Baldwin and by Mr. Allmand, in fact, when he was at the committee, that there should be an amendment that would allow for the right to correction. Could the minister clarify whether this has been dealt with? I believe there was another amendment in another clause which dealt with this but perhaps the minister could just clarify that point.

Mr. Fox: In Clause 30.(1)... That is not it. Wait a second.

Mr. Robinson (Burnaby): Oh, this is the amendment on page 111, is it?

Mr. Fox: That is right, yes.

Mr. Robinson (Burnaby): That is fine. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Reid (St. Catharines): Question, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid (St. Catharines): Will the minister—I have forgotten; it was so long ago since we considered the definition of "any person"—explain why they changed "person" to "individual"? Is it more restrictive because "person" was more encompassing than "individual"?

Mr. Fox: We just use the word "individual" throughout the bill. It is just to make it consistent through the bill.

Mr. Reid (St. Catharines): Consistency only.

Mr. Fox: Yes.

[Traduction]

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que l'article 42 de l'annexe du projet de loi C-43 soit modifié par substitution, à la ligne 32, page 71, de ce qui suit:

42. L'individu qui s'est vu refuser com.

Le président: Quel est le but de l'amendement, monsieur le ministre?

M. Fox: L'amendement vise à remplacer les mots «la personne» par «l'individu».

M. Robinson (Burnaby): J'invoque le règlement, monsieur le président. Si on pouvait avoir le consentement unanime, l'amendement concernant la question de déférer le rapport annuel ne serait pas à l'article 39 mais plutôt à l'article 41. Donc s'il y a consentement unanime, on pourrait adopter l'article 39 et réserver l'article 41, parce que je pense que c'est le bon endroit pour l'amendement en question.

Des voix: D'accord. *Agreed.*

L'annexe II, article 41 est réservé.

L'annexe II, article 39 est adopté.

Le président: L'amendement qui figure à la page 115 à l'article 42 est-il—

M. Robinson (Burnaby): J'ai une question à poser concernant l'article 42 lui-même, monsieur le président. MM. Baldwin et Allmand ont recommandé avec insistance qu'on prévoie un amendement qui permette à l'individu de faire des corrections. Le ministre pourrait-il préciser si on a déjà réglé cette question? Je crois qu'il y avait un autre amendement à un autre article qui portait sur cette question, mais je demanderais au ministre de bien vouloir éclaircir la question.

M. Fox: A l'article 30.(1)... Non, attendez, ce n'est pas cela.

M. Robinson (Burnaby): Ah, il s'agit de l'amendement qui figure à la page 111?

M. Fox: Oui, c'est exact.

M. Robinson (Burnaby): C'est très bien. Merci, monsieur le président.

M. Reid (St. Catharines): J'ai une question à poser, monsieur le président.

Le président: M. Reid.

M. Reid (St. Catharines): On a examiné la définition de «la personne» il y a tellement longtemps que je ne me souviens pas pourquoi on a changé «la personne» pour «l'individu». Est-ce que «l'individu» a un sens plus restreint que «la personne»?

M. Fox: On se sert de l'expression «l'individu» dans tout le projet de loi. Il s'agit simplement d'uniformiser la terminologie.

M. Reid (St. Catharines): Il s'agit uniquement d'uniformiser le projet de loi.

M. Fox: Oui.

[Text]

Amendment agreed to.

Schedule II, Clause 42 as amended agreed to.

On Schedule II, Clause 43

The Chairman: On Clause 43—

An hon. Member: I have an amendment.

The Chairman: Yes.

An hon. Member: I would move, Mr. Chairman, that Clause 43 of Schedule II be amended (a) by striking out line 13 on page 72 and substituting the following:

consent of the individual who requested access

(b) by striking out line 16 on page 72 and substituting the following:

any individual who has applied for a review

Mr. Fox: This again replaces the words “any person” by “any individual” in Clause 43 (a) and (b).

An hon. Member: And paragraph (b) as read, striking out line 16 on page 72—

Amendment agreed to.

Schedule II, Clause 43 as amended agreed to.

Les articles 44 et 45 sont adoptés.

Le président: L'article 46:

Procédure sommaire

Nous avons un amendement sur la nouvelle feuille que nous avons reçue aujourd'hui.

On Schedule II, Clause 46.

Mr. Masters: do you want to move the motion that you have on the sheet which we received this morning?

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that Clause 46 of Schedule II be amended by striking out line 40 on page 72 and substituting the following:

tion, other than a confidence of the Queen's Privy Council for Canada to which Clause 69.(1) applies and no information that the Court may examine under this section may be with

M. Rossi: Nous n'avons pas la même chose . . .

The Chairman: We do not have it. This is an amendment to the amendment.

Mr. Fox: There is a slight amendment. There is a slight change to it by adding to the words:

other than a confidence of the Queen's Privy Council for Canada to which Clause 69.(1) applies

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. S. Skelly: If you like, Mr. Chairman, I could just explain that.

[Translation]

L'amendement est adopté.

L'annexe II, article 42 tel qu'amendé est adopté.

L'annexe II, article 43.

Le président: L'article 43 . . .

Une voix: J'ai un amendement à proposer.

Le président: Oui.

Une voix: Je propose, monsieur le président, que l'article 43 de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par a) substitution, à la ligne 10, page 72, de ce qui suit:

nels, avec le consentement de l'individu

b) substitution, à la ligne 13, page 72, de ce qui suit:

l'individu qui a exercé un recours devant

M. Fox: L'objet de cet amendement est de nouveau de remplacer les mots «la personne» par «l'individu» à l'article 4 3a) et b).

Une voix: Et l'alinéa b) prévoit la substitution, à la ligne 13, page 72—

L'amendement est adopté.

L'annexe II, l'article 43 tel qu'amendé est adopté.

Clauses 44 and 45 agreed to.

The Chairman: Clause 46:

Summary procedure

We have an amendment on the new sheet we received today.

L'annexe II, article 46.

Voulez-vous proposer l'amendement qui figure à la feuille que nous avons reçue ce matin?

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que l'article 46 de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par substitution, à la ligne 35, page 72, de ce qui suit:

institution fédérale, à l'exception des renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada auxquels l'article 69.(1) s'applique; aucun des renseignements auxquels la Cour a accès en vertu du présent article ne

Mr. Rossi: We do not have the same thing . . .

Le président: Nous ne l'avons pas. Il s'agit d'un amendement à l'amendement.

M. Fox: Il s'agit d'un léger amendement. On ajoute les mots:

à l'exception des renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada auxquels l'article 69.(1) s'applique

Le président: M. Skelly.

M. S. Skelly: Si vous voulez, monsieur le président, je peux expliquer l'amendement.

[Texte]

An hon. Member: Yes, please.

Mr. S. Skelly: In the proposed Clause 69, which you will find on page—it is not numbered because it is a new one, but it comes after 124—page 124 (a) we might perhaps call it... this is the parallel provision to Clause 68 on access and, in subclause (3), certain types of information are excluded from the provisions of subclause (1). This amendment to the amendment would make it clear that the commissioner has access to that kind of information. When we passed the amendment to Clause 35.(2).... I am sorry, it would make sure that the court has access to that kind of information. When we did the same provision for the commissioner, I am afraid it was only at that point that I realized that we had left out that information, and so the committee might want to consider whether if, by unanimous consent, we could make the same change to Clause 35.(2), to make sure the commissioner has access to the information, such as Cabinet confidences over 20 years old and discussion papers. Is that clear?

• 0025

Mr. Kilgour: Well, why did you not raise that when we were doing Clause 35 before?

Mr. S. Skelly: I did not realize until we had passed Clause 35 that there was a problem.

Mr. Cullen: We will have no trouble with this group.

Mr. Robinson (Burnaby): Clause 35.(2), as it now stands, gives the Privacy Commissioner access to any records.

Mr. S. Skelly: Other than a confidence of the Queen's Privy Council.

Mr. Fox:—we amended that before.

Mr. Robinson (Burnaby): We voted against it.

Mr. S. Skelly: Yes. And this is to open it up a little more than we have.

The Chairman: So, now it would be very appropriate to... Do you want to read the amendment that you made?

Mr. Fox: Well, it is the same amendment, the exact amendment that we have on the sheet that you have and it reads: "... other than a confidence of the Queen's Privy Council for Canada..." And you add after "Privy Council of Canada" the words:

... to which subsection 69.(1) applies

and then the amendment goes on:

... and no information that the Court may examine under this section may be with-

The Chairman: ... to which section?

Mr. Fox: ... to which subsection 69.(1) applies.

The Chairman: And then: "no information that the Court may examine under this section may be with-".

[Traduction]

Une voix: Oui, s'il vous plaît.

M. S. Skelly: L'article 69 figure à la page non numérotée qui suit la page 124, on pourrait l'appeler 124 a). Il s'agit d'une disposition qui correspond à l'article 68 du projet de loi sur l'accès à l'information. Le paragraphe (3) prévoit que les dispositions du paragraphe (1) ne s'appliquent pas à certains types de renseignements. Ce sous-amendement vise à préciser que le Commissaire a accès à ces renseignements. Lorsque nous avons adopté l'amendement au paragraphe 35 (2) ... Je regrette, mais je tiens à ce que le tribunal ait accès à ce genre de renseignements. Lorsque nous avons établi les mêmes dispositions à l'égard du Commissaire, je me suis rendu compte à ce moment-là que nous n'avions pas inclus ce genre de renseignements; le Comité accepterait-il, par consentement unanime, que nous revenions au paragraphe 35 (2) pour le modifier de la même façon afin de nous assurer que le Commissaire ait accès aux renseignements comme les documents confidentiels du cabinet qui datent de plus de 20 ans et les vieux documents de discussion. Vous comprenez ce que je veux faire?

M. Kilgour: Pourquoi dans ce cas n'avez-vous pas posé cette question lorsque nous étions en train d'étudier l'article 35?

M. S. Skelly: C'est après l'avoir adopté que je me suis rendu compte que l'article 35 prêtait à confusion.

M. Cullen: Nous ne voulons pas faire de difficulté.

M. Robinson (Burnaby): Le paragraphe 35.(2), tel qu'il est libellé maintenant, donne au commissaire à la vie privé accès aux documents.

M. S. Skelly: Aux documents qui ne sont pas des documents confidentiels du Conseil privé de la Reine.

M. Fox: ... nous avons amendé cela avant.

M. Robinson (Burnaby): Nous avons voté contre.

M. S. Skelly: C'est exact. Et c'est pour élargir l'application de la disposition un peu plus que nous l'avons fait.

Le président: Donc, il serait maintenant très indiqué de... Voulez-vous donner lecture de votre amendement?

M. Fox: Eh bien, il s'agit exactement du même amendement que celui que vous avez sous les yeux, à savoir: «... autres que les documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada...» et on ajoute après «pour le Canada» les mots:

... qui relève du paragraphe 69.(1)

Ensuite, l'amendement se poursuit comme suit:

... aucun des renseignements auxquels la Cour a accès en vertu du présent article...

Le président: ... de quel article s'agit-il?

M. Fox: ... qui relève du paragraphe 69.(1).

Le président: Et ensuite on trouve: «... aucun des renseignements auxquels la Cour a accès en vertu du présent article-»

[Text]

Mr. Fox: Yes. That is for Clause 46, that is the one we are on. Then we would like to make an amendment to Clause 35.

The Chairman: So we will vote on this amendment.

Amendment agreed to.

An hon. Member: On division.

The Chairman: We will vote on the clause as amended, and then I will ask the unanimous consent to come back to Clause 35.

Schedule II, Clause 46 as amended agreed to.

An hon. Member: On division.

The Chairman: So, we will now return to Clause 35.

Mr. Fox: It is exactly the same provision.

The Chairman: Agreed? Okay.

On Schedule II, Clause 47.

The Chairman: Mr. Masters, I think you have a—

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that the English version of subclause 47(2) of Schedule II to Bill C-43 be amended by striking out line 15 on page 73 and substituting the following:

private authority information relating to the commission of an . . .

Mr. Fox: This brings the subclause in line with subclause 38(2) of "Access".

The Chairman: Is the amendment carried? No. Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: Again, what is the reason that you would oppose the people who said there should be an absolute prohibition against the disclosure of otherwise exemptible personal information?

Mr. Fox: We did not understand you, Mr. Kilgour.

The Chairman: Do you want to repeat—?

Mr. Kilgour: Quoting from our Library of Parliament, I see here that the Canadian Association of Chiefs of Police said:

...one group submits that there should be an absolute prohibition against the disclosure of otherwise exemptible personal information.

I think that they feel that "reasonable" is too vague and so on—the use of the term. Do you have any comment to make on that?

• 0030

Mr. Fox: Well, Clause 47 (1) foresees that the court must take every reasonable precaution to protect information and gives the court discretion to receive representations ex parte and to conduct hearings in camera to avoid the disclosure by

[Translation]

M. Fox: C'est exact. Il s'agit de l'article 46 que nous étudions pour l'instant. Nous voudrions ensuite amender l'article 35.

Le président: Nous allons voter sur cet amendement.

L'amendement est adopté.

Une voix: A la majorité.

Le président: Nous mettons aux voix l'article amendé, et ensuite nous demanderons le consentement unanime des membres du Comité pour revenir sur l'article 35.

L'article 46 de l'Annexe 2 tel qu'amendé est adopté.

Une voix: A la majorité.

Le président: Nous pouvons maintenant passer à l'article 35.

M. Fox: Il s'agit exactement de la même disposition.

Le président: D'accord?

Article 47, Annexe 2.

Le président: Monsieur Masters, je crois que vous . . .

M. Masters: Monsieur le président, je propose que la version anglaise du paragraphe 47.(2) de l'Annexe II du projet de loi C-43 soit amendée par substitution à la ligne 15, page 73, de ce qui suit:

private authority information relating to the commission of an . . .

M. Fox: Ce qui fait que l'article modifié concorde avec le paragraphe 38.(2) portant sur l'«accès».

Le président: L'amendement est-il adopté? Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Pourquoi vous opposeriez-vous aux personnes qui prétendent que la divulgation de renseignements personnels autrement exemptés devrait faire l'objet d'une interdiction absolue?

M. Fox: Nous ne saisissons pas votre question, monsieur Kilgour.

Le président: Voulez-vous répéter?

M. Kilgour: Me référant à la Bibliothèque du Parlement, je constate que l'Association canadienne des chefs de police a déclaré:

...l'un des groupes a proposé que la divulgation de renseignements personnels autrement exemptés de l'application de la loi devrait faire l'objet d'une interdiction absolue.

Je crois que, selon eux, le terme «raisonnable» est trop vague. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

M. Fox: Le paragraphe 47(1) prévoit que le tribunal est tenu de prendre des précautions raisonnables pour protéger les renseignements qui lui ont été communiqués, et il confère au tribunal le pouvoir discrétionnaire d'entendre les parties ex

[Texte]

the court or any person of the type of information we are talking about.

Mr. S. Skelly: Mr. Chairman, if I might just add. It goes beyond saying "shall not disclose". It also requires that they take precautions in regard to other people, how the documents are handled when they are before the courts or when other people have access to them. Normally you do not put an absolute requirement on a court, that it shall not do certain things. You assume they are going to be reasonable and you ask them to exercise reasonable precautions.

Mr. Kilgour: Okay.

Amendment agreed to.

Schedule II, Clause 47 as amended agreed to.

On Schedule II, Clause 48

Mr. Masters: I move, Mr. Chairman, that Clause 48 of Schedule II to Bill C-43 be amended by striking out lines 24 to 26 on page 73 and substituting the following:

the head of a government institution is authorized to refuse to disclose personal information requested under subsection 12 (1) or that a file should be included in a

Mr. Fox: A parallel change was made to Clause 39 of Schedule I.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, for the record I want to make it very clear that, in this and the subsequent provisions dealing with judicial review, in my view, the government is watering down significantly the provisions for judicial review and for that reason, as I indicated earlier in the access part of the bill, I certainly strongly oppose these amendments and will vote against them.

Amendment agreed to.

Schedule II, Clause 48 as amended agreed to.

On Schedule II, Clause 49

Mr. Masters: I move, Mr. Chairman, that the English version of Clause 49 of Schedule II to Bill C-43 be amended by striking out line 35 on page 73 and substituting the following:

that the head of the institution is not authorized under this act

Mr. Fox: It is a parallel to the change made in Clause 50 of Schedule I.

Amendment agreed to.

Schedule II, Clause 49 as amended agreed to.

On Schedule II, Clause 50

[Traduction]

partie et de tenir des audiences à huis clos pour éviter toute divulgation des renseignements dont nous parlons.

M. S. Skelly: Monsieur le président, permettez-moi d'ajouter quelque chose à ce qui vient d'être dit. Ce paragraphe va plus loin que l'impératif «ne doit pas divulguer». Il oblige le tribunal à prendre toutes les précautions pour empêcher tout risque de divulgation par des tiers, prévoit comment les documents seront distribués lorsqu'ils seront présentés devant le tribunal ou lorsque d'autres personnes y auront accès. D'habitude, on n'exige pas du tribunal qu'il fasse ou ne fasse pas certaines choses. On présume en effet que les magistrats agiront de façon raisonnable et on leur demande de prendre des précautions du même ordre.

M. Kilgour: Très bien.

L'amendement est adopté.

Article 47 de l'annexe II, tel qu'amendé, est adopté à la majorité.

Article 48, annexe II

M. Masters: Je propose que la version française de l'article 48 de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifiée par substitution à la ligne 28, page 73, de ce qui suit:

«à l'institution fédérale».

M. Fox: Un changement parallèle a été apporté à l'article 39 de l'annexe I.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voudrais souligner que dans cette disposition ainsi que dans les dispositions qui suivent portant sur l'examen judiciaire, à mon avis, le gouvernement est entrain d'affaiblir considérablement la procédure d'examen judiciaire et pour cette raison, comme je l'ai dit avant dans la partie consacrée à l'accès à l'information du projet de loi, je m'oppose vigoureusement à ces amendements et je voterai contre.

L'amendement est adopté.

L'article 48 de l'annexe II, tel qu'amendé, est adopté.

Article 49 de l'annexe II.

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que la version anglaise de l'article 49 de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifiée par substitution, à la ligne 35, page 73, de ce qui suit:

«that the head of the institution is not authorized under this act

M. Fox: Il s'agit d'un changement parallèle à celui qui a été fait à l'article 50 de l'annexe I.

L'amendement est adopté.

L'article 49 de l'annexe II, tel qu'amendé, est adopté.

Article 50, annexe II.

[Text]

The Chairman: Mr. Masters.

Mr. Masters: I move that Clause 50 of Schedule II to Bill C-43 be amended by striking out line 47 on page 73 and substituting the following:

22(1)(b) or (c) or 24 (a), the Court shall, if it deter-

Mr. Fox: This amendment affects the amendment in Clause 22 and separates into different paragraphs, information:

the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the security of law enforcement or the security of penal institutions.

Amendment agreed to.

Schedule II, Clause 50 as amended agreed to.

Schedule II, Clause 51 agreed to.

On Schedule II, Clause 52

The Chairman: We have, in the documents, an amendment. Mr. Masters.

Mr. Masters: I move that Clause 52 of Schedule II to Bill C-43 be amended (a) by striking out line 29 on page 74 and substituting the following:

52.(1) Any application under section 42 or

(b) by striking out line 32 on page 74 and substituting the following:

to disclose by reason of paragraph 19(1)(a) or

(c) by striking out lines 38 to 42 on page 74 and substituting the following:

al information described in section 21, shall be heard and determined by the Associate Chief Justice of the Federal Court or by such other judge of the Court as the Associate Chief Justice may designate to hear such applications.

(2) An application referred to in subsection (1) or an appeal brought in respect of such application shall

(a) be heard in camera; and

(b) on the request of the head of the government institution concerned, be heard and determined in the National Capital Region described in the schedule to the National Capital Act.

(3) During the hearing of an application referred to in subsection (1) or an appeal brought in respect of such application, the head of the government institution concerned shall, on the request of the head of the institution, be given the opportunity to make representations ex parte.

Mr. Fox: Mr. Chairman, this amendment is parallel to that made to Clause 53 of Schedule I. It respects the requirements that judicial proceedings relating to access be heard in camera by the Associate Chief Justice or his designate and that representation by the government can be received ex parte.

[Translation]

Le président: Monsieur Masters.

M. Masters: Je propose que l'article 50 de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par substitution à la ligne 44, page 73, de ce qui suit:

«alinéas 22(1) b) ou c) ou 24 a), la Cour, si elle»

M. Fox: Cet amendement a une incidence sur l'amendement qui a été apporté à l'article 22 et se subdivise en 2 paragraphes distincts.

«soit dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire aux activités destinées à faire respecter les lois fédérales ou provinciales ou au déroulement d'enquêtes licites . . . »

L'amendement est adopté.

L'article 50 de l'annexe II, tel qu'amendé, est adopté.

L'article 51 de l'annexe II est adopté.

Article 52 de l'annexe II.

Le président: Il y a un amendement. M. Masters.

M. Masters: Je propose que l'article 52 de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié a) par substitution à la ligne 24, page 74 de ce qui suit:

52.(1) Les recours visés aux articles 42 ou 43 et portant sur les cas où

b) substitution, à la ligne 26, page 74, de ce qui suit:

«ments personnels est lié aux alinéas 19(1) a) ou

c) par substitution aux lignes 32 à 35, page 74, de ce qui suit:

«exercés devant le juge en chef adjoint de la Cour fédérale ou tout autre juge de cette Cour qu'il charge de leur audition.

(2) Les recours visés au paragraphe (1) font, en premier ressort ou en appel, font

a) l'objet d'une audition à huis clos; et

b) celle-ci a lieu dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la Loi sur la capitale nationale si le responsable de l'institution fédérale concernée le demande.

(3) Le responsable de l'institution fédérale concernée a, au cours des auditions en première instance ou en appel et sur demande, le droit de présenter des arguments en l'absence d'une autre partie.

M. Fox: Monsieur le président, cet amendement est parallèle à celui qui a été apporté à l'article 53 de l'annexe I. Conformément à cet amendement, l'examen judiciaire en matière d'accès à l'information est conduit par le Juge en chef adjoint ou par tout autre personne qu'il désigne, à huis clos, et le gouvernement a le droit de présenter des arguments en l'absence d'une autre partie.

[Texte]

Amendment agreed to.

Schedule II, Clause 52 as amended agreed to.

• 0035

On Schedule II, Clause 53

The Chairman: I do not think we have any amendment on Clause 53, but Mr. Kilgour wanted to ask a question.

Mr. Kilgour: Do you put to us that there should be a possibility of public subsidy for court cost in cases where the Privacy Commissioner substantially supports the applicant? It is not exactly clear. No, that is costs; what about subsidy?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, while the minister is searching, I proposed an amendment to the access provision of the bill which would, indeed, have provided for court costs in these circumstances, but the minister rejected that amendment.

Mr. Fox: The general answer to your question is that where the Information Commissioner feels that a case is particularly important, he or she can take it to the courts.

Mr. Kilgour: Oh, good grief! It is a rare case, surely, where that is going to happen. What about the other cases where he or she does not take it to the court?

Mr. Fox: Then it would be up to the private citizen to decide to take it to court or not.

Mr. Kilgour: And pay the full costs?

Mr. Fox: That is right, yes.

Mr. Kilgour: You would not think there should be some for indigent applicants and so on?

Mr. Fox: I think, if it is a case of great importance or a landmark case or test case, that the Information Commissioner would take it himself or herself.

Mr. Peterson: Canadian Civil Liberties would. If not Canadian Civil Liberties, then some other public interest advocacy group would.

Mr. Kilgour: What is the objection in principle for providing some kind of clause that would give the possibility of giving a subsidy?

Mr. Fox: I do not think we want to get involved in this. With this type of legislation, if there is a case for legal aid, I assume that legal aid will pick it up. We really do not want to set up a legal aid system within the privacy bill.

Mr. Kilgour: Thank you.

Schedule II, Clause 53 agreed to.

On Schedule II, Clause 54

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on Clause 54, Ms Hansen urged that there be provision for a deputy commissioner. I know that in the provisions dealing with the Information Commissioner, there was originally a government proposal for

[Traduction]

L'amendement est adopté.

L'article 52 de l'annexe II tel qu'amendé est adopté.

Annexe II, article 53.

Le président: Je ne pense pas que l'article 53 fasse l'objet d'un amendement, mais M. Kilgour désire poser une question.

M. Kilgour: Voulez-vous dire ici que les frais et dépens peuvent être subventionnés par le Trésor public lorsque le commissaire à la protection de la vie privée appuie le requérant? Ce n'est pas tout à fait clair. Il s'agit ici des frais, mais qu'en est-il de la subvention?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, pendant que le ministre fait ses recherches, j'aimerais vous rappeler que j'avais proposé un amendement à la disposition du bill relatif à l'accès et cet amendement concernait le financement des frais et dépens dans ces cas-là, mais le ministre l'a rejeté.

M. Fox: De façon générale, lorsque le commissaire à l'information estime qu'une affaire est particulièrement importante, il ou elle peut en saisir les tribunaux.

M. Kilgour: Grand Dieu, cela ne va certainement pas arriver souvent! Que se passera-t-il alors si le commissaire n'en saisit pas les tribunaux?

M. Fox: Ce sera alors aux simples citoyens de décider s'ils veulent en saisir les tribunaux.

M. Kilgour: Et en payer tous les frais?

M. Fox: Oui.

M. Kilgour: N'avez-vous pas pensé qu'il pourrait y avoir des requérants peu fortunés?

M. Fox: Je crois que s'il s'agit d'une affaire particulièrement importante ou sans précédent, le commissaire à l'information en saisira lui-même les tribunaux.

M. Peterson: En tout cas, l'Association canadienne des libertés civiques, ou tout autre groupe de défense des intérêts du public, le feront.

M. Kilgour: Pourquoi ne voulez-vous pas insérer une clause permettant le versement éventuel d'une subvention?

M. Fox: Je ne pense pas que cela soit souhaitable. Avec ce genre de projet de loi, si l'affaire justifie une aide juridique, les services d'aide juridique s'en chargeront. Nous ne voulons pas instaurer un système d'aide juridique dans ce projet de loi sur la protection des renseignements personnels.

M. Kilgour: Merci.

L'article 53 de l'annexe II est adopté.

Annexe II, article 54.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, au sujet de l'article 54, M^{me} Hansen a recommandé que l'on nomme un sous-commissaire. Je sais qu'en ce qui concerne les dispositions relatives au commissaire à l'information, le gouvernement

[Text]

an assistant information commissioner. The minister pointed out, quite properly, that this committee did not have the power to authorize that because it involved the expenditure of government funds. I do not recall whether the minister stated that he intends to introduce a similar amendment in the House which could indeed authorize such an expenditure of funds. I do not believe the minister made that commitment. But I would hope, Mr. Chairman, that the minister would be prepared to reintroduce this amendment both to the access to information section and introduce a similar amendment to the privacy section that would provide for a deputy commissioner because of the, I thought very compelling arguments, raised by Ms Hansen.

Mr. Fox: Yes, it is possible, yes.

Mr. Robinson (Burnaby): The minister is prepared to introduce said amendments?

Mr. Fox: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, at this point, will the Minister give us an undertaking that he will appoint Ms Hansen as the Privacy Commissioner?

Mr. Fox: Perhaps in a non-response to your point, we should also consider in Clause 54 making the same amendments we have made to the Information Commissioner on the question of age.

An hon. Member: Why not?

An hon. Member: Dropping (5) and (6)?

Mr. Fox: Dropping (4) and (5).

Mr. Robinson (Burnaby): I would move that Clause 54.(4) and Clause 54.(5) be dropped in Clause 54 for the reasons advanced earlier.

The Chairman: Clause 54.(4) and (5) to be deleted?

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

Amendment agreed to.

Schedule II, Clause 54 as amended agreed to.

Schedule II, Clause 55 agreed to.

On Schedule II, Clause 56

The Chairman: Clause 56?

• 0040

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I believe that the minister should explain why he is including this provision which would allow the person appointed as Privacy Commissioner to also act as Information Commissioner. In my view, these functions are so important and so essential to the effective operation of the act, that I would call upon the members of this committee to very seriously consider whether this is a wise move. The Privacy Commissioner's job is certainly a

[Translation]

avait initialement proposé la création d'un poste de commissaire adjoint. Le ministre avait alors souligné, à juste titre d'ailleurs, que le comité n'avait pas le pouvoir d'autoriser la création d'un tel poste, car cela entraînait des débours du Trésor public. Je ne me souviens pas si le ministre a indiqué qu'il avait l'intention de présenter un amendement identique à la Chambre, afin d'autoriser un tel débours. En fait, je ne le crois pas. J'espère toutefois, monsieur le président, que le ministre sera disposé à représenter son amendement visant à la création d'un poste de commissaire adjoint à l'information, et présenter un amendement identique visant à la création d'un poste de commissaire adjoint à la protection de la vie privée. A mon avis, les arguments avancés par M^{me} Hansen étaient tout à fait convaincants.

M. Fox: C'est possible.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre est-il disposé à présenter ces amendements?

M. Fox: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

M. Kilgour: Monsieur le président, je voudrais ici demander au ministre de s'engager à nommer M^{me} Hansen commissaire à la protection de la vie privée.

M. Fox: Au sujet de l'article 54, nous devrions présenter les mêmes amendements que ceux que nous avons proposés au sujet de l'article relatif au commissaire à l'information, en ce qui concerne l'âge.

Une voix: Pourquoi pas?

Une voix: En supprimant les paragraphes 5 et 6?

M. Fox: En supprimant les paragraphes (4) et (5) plutôt.

M. Robinson (Burnaby): Je propose que les paragraphes 4 et 5 de l'article 54 soient supprimés pour les raisons mentionnées précédemment.

Le président: Que les paragraphes 4 et 5 de l'article 54 soient supprimés?

M. Robinson (Burnaby): Oui.

L'amendement est adopté.

L'article 54 de l'annexe II est adopté tel que modifié.

L'article 55 de l'annexe II est adopté.

Annexe II, article 56

Le président: Nous passons maintenant à l'article 56.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, pourquoi le ministre veut-il prévoir que la personne nommée au poste de commissaire à la protection de la vie privée peut également exercer les fonctions du commissaire à l'information? A mon avis, les fonctions de ces deux commissaires sont tellement essentielles à l'administration efficace de la loi que les membres de ce comité devraient réfléchir très sérieusement à cette proposition. Le poste de commissaire à la protection de la vie

[Texte]

full-time job. The job of the Information Commissioner, particularly in the early years of implementation of this bill, is more than full-time; yet, this clause would allow the same person to be appointed to both positions. I believe that is a serious mistake, Mr. Chairman. I note that the Civil Liberties Association, National Capital Region, also maintained that this was an error. I would ask the minister seriously to reconsider whether it would not be advisable to ensure the more effective implementation of the act by withdrawing this section.

Mr. Fox: All the section does is to make it possible to appoint the same person as both the privacy and Information Commissioner. There has been no decision taken that such discretion would be followed upon. There are some advantages to it and some disadvantages as in everything else. I suppose the main advantages are that identically and similarly worded provisions in the two statutes would be interpreted the same way at the level of the both the privacy and Information Commissioner; it is quite possible that administrative costs would be reduced as only one office need be established. But if you go ahead and appoint deputy privacy and deputy information commissioners, maybe it cannot be done. But as I said before, there is no decision on the part of the government as to how we will proceed. All the clause does is to give us the possibility to do so, perhaps not for the initial appointment but perhaps for further appointments down the road.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, in my view, it would be a serious mistake and would significantly weaken the implementation of this act to even allow for the possibility of such a joint appointment. And I can only reiterate what I indicated earlier that these are both more than full-time positions. I do not know if the minister has any particular individual in mind, but the minister may recall when I questioned Ms Hansen on her job, and I have done that in the past on estimates, that she has indicated certainly she is more than full-time engaged in her responsibilities as Privacy Commissioner. I think all of us who know the work she does can attest to that. I suspect that would be the case with any other individual, even were they not as competent as Ms Hansen clearly is. So I strongly suggest to the committee that this provision be rejected.

Mr. Fox: All those remarks will be given consideration when the time comes to make an appointment.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I do not want you to think that by being silent, I am implying that Svend Robinson's suggestions are wrong. I think they are very sound, given the volume that I suspect there will be under both these statutes. I hope you will understand that they come from two sources, Mr. Minister.

Mr. Fox: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would ask for a recorded vote on the clause.

The Chairman: On Clause 56? The whole clause?

[Traduction]

privée est un emploi à plein temps, cela est indéniable. Celui de commissaire à l'information est plus qu'un emploi à plein temps, surtout pour les premières années d'application de ce projet de loi. Or, cet article autoriserait la même personne à occuper les deux postes. A mon avis, c'est une très grave erreur, monsieur le président, et je vous rappelle que l'Association des libertés civiles de la Région de la capitale nationale partage cet avis. Le ministre ne pense-t-il pas qu'il serait souhaitable de supprimer cet article si l'on veut garantir l'application la plus efficace possible de ce projet de loi.

M. Fox: Cet article permet simplement de nommer la même personne aux deux postes. Aucune décision n'a été prise en ce qui concerne l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire. Une telle proposition comporte évidemment des avantages et des inconvénients, mais le principal avantage est que des dispositions libellées de façon identique dans les deux lois seraient interprétées de la même façon pour le commissaire à la protection de la vie privée aussi bien que pour le commissaire à l'information; la création d'un seul bureau entraînerait certainement une réduction des frais administratifs. Toutefois, si vous décidez de nommer un commissaire adjoint à l'information et un commissaire adjoint à la protection de la vie privée, cela sera peut-être impossible. Mais j'ai dit tout à l'heure, et je le répète, que le gouvernement n'avait encore pris aucune décision sur notre façon de procéder. Cet article nous permet simplement de nommer la même personne à ces deux postes, peut-être pas tout de suite, mais dans quelques années.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le simple fait de permettre un cumul de fonctions serait à mon avis une grave erreur car cela affaiblirait considérablement les mécanismes d'application de cette loi. J'ai dit, et je le répète, que ces deux postes sont plus que des postes à plein temps. Je ne sais pas si le ministre songe à quelqu'un en particulier, mais il se souviendra que lorsque j'avais interrogé M^{me} Hansen au sujet de ses fonctions, dans le cadre de l'étude du budget, elle avait indiqué que ses responsabilités en tant que commissaire à la protection de la vie privée l'occupaient à plein temps. Tous ceux d'entre nous qui savent ce qu'elle fait peuvent vous le confirmer. Je suis en outre convaincu que même si une autre personne occupait ce poste, ce serait la même chose, même si elle n'était pas aussi compétente que M^{me} Hansen. J'insiste donc beaucoup pour que cette disposition soit rejetée.

M. Fox: Nous tiendrons compte de toutes vos observations lorsque le moment sera venu de procéder à une nomination.

M. Baker (Nepean—Carleton): Je ne voudrais pas que vous croyez que mon silence signifie que je suis en désaccord avec la proposition de Svend Robinson. En fait, j'estime qu'elle est tout à fait justifiée étant donné le volume de travail qu'impliquent ces deux lois. J'espère, monsieur le ministre, que vous comprendrez qu'il s'agit de deux choses distinctes.

M. Fox: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'aimerais que nous procédions à un vote nominal.

Le président: Sur l'article 56? Sur la totalité de cet article?

[Text]

Mr. Robinson (Burnaby): Yes. It should not allow for that discretion for one person to be both officers.

• 0045

Clauses 56 and 57 agreed to.

Le président: Cinquante-huit est-il adopté?

Mr. Kilgour: Question. To quote from my source, Ms Hansen pointed out to us it might be unfair or inadequate to have but four people doing the work. I wonder why you wanted to build in a maximum when we might end up requiring six, seven, eight, or maybe even ten officers?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the source of that, I think, is absolutely irrelevant.

Mr. Fox: It was felt the number of people who should deal with that type of investigation should be limited; that is what this clause reflects.

Mr. Kilgour: Is there any other sphere of government known to man or woman that limits the number of officers, police officers, or Cabinet ministers, or anything else you care to mention?

Mr. Fox: Well—

Mr. Kilgour: This is a Versailles-inspired amendment, is it?

Mr. Fox: Because of the sensitive nature of the information being dealt with under that subclause . . .

Schedule II, Clauses 58 through 62 inclusive agreed to.

On Schedule II, Clause 63

The Chairman: Mr. Masters, on Clause 63.

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that Clause 63 of Schedule II to Bill C-43 be amended (a) by striking out lines 8 to 14 on page 79 and substituting the following:

missioner to disclose information

(a) that, in the opinion of the Commissioner, is necessary to

(i) carry out an investigation under this Act, or

(ii) establish the grounds for findings and recommendations contained in any report under this Act; or

(b) in the course of a prosecution for an offence under this Act, a prosecution for an offence under section 122 of the Criminal Code (false statements in extrajudicial proceedings) in respect of a statement made under this Act, a review before the Court under this Act or an appeal therefrom.

And (b) by striking out line 17 on page 79 of the English version and substituting the following:

[Translation]

M. Robinson (Burnaby): Oui. Cet article ne devrait pas autoriser la nomination d'une seule personne aux deux postes.

Les articles 56 et 57 sont adoptés.

The Chairman: Is fifty-eight carried?

M. Kilgour: J'aimerais poser une question. M^{me} Hansen nous a indiqué qu'il serait peut-être injuste ou inadéquat de n'avoir que quatre cadres pour faire ce travail. Pourquoi tenez-vous à fixer ce maximum, alors qu'on pourrait très bien avoir besoin de sept, huit, ou même dix cadres?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, ce chiffre ne correspond à rien.

M. Fox: Nous avons pensé qu'il serait préférable de limiter le nombre de personnes chargées de ce genre d'enquêtes. C'est là la raison.

M. Kilgour: Est-il un autre texte de loi qui limite les effectifs d'un autre secteur gouvernemental, qu'il s'agisse de fonctionnaires, de policiers ou de ministres?

M. Fox: Eh bien . . .

M. Kilgour: A n'en pas douter, il s'agit d'un amendement inspiré par le Sommet de Versailles?

M. Fox: Étant donné le caractère très délicat des informations qui seront examinées dans le cadre de ce paragraphe . . .

Les articles 58 à 62 inclusivement de l'annexe II sont adoptés.

Annexe II, article 63.

Le président: Monsieur Masters, vous avez quelque chose à dire sur cet article.

M. Masters: Monsieur le président, je propose que l'article 63 de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par: a) substitution, aux lignes 10 à 16, page 79, de ce qui suit:

ordre à divulguer, les renseignements:

a) qui, à son avis, sont nécessaires pour:

(i) mener une enquête prévue par la présente loi,

(ii) motiver les conclusions et recommandations contenues dans les rapports et comptes rendus prévus par la présente loi;

b) dont la divulgation est nécessaire, soit dans le cadre des procédures intentées pour infractions à la présente loi ou pour une infraction à l'article 122 du Code criminel (fausses déclarations dans des procédures extra-judiciaires) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, soit lors d'un recours en révision prévu par la présente loi devant la cour ou lors de l'appel de la décision rendue par celle-ci.

b) substitution, à la ligne 17 de la version anglaise, page 79, de ce qui suit:

[Texte]

information relating to the commission of an offence against

Mr. Fox: This is parallel to a change made to Clause 62.(1) of the access bill.

Amendments agreed to.

The Chairman: Shall clause—yes?

Mr. Robinson (Burnaby): Once again I want to re-emphasize my opposition to Clause 63.(2), which provides a discretion to the Privacy Commissioner to disclose information relating to possible illegality. As I indicated in the access provisions, I believe this should be a mandatory requirement.

I assume the minister would make the same arguments here he made in the access provisions, but I believe certainly that where there is evidence of a possible breach of the law, that evidence should in all circumstances be turned over to the appropriate authority.

Schedule II, Clause 63 as amended agreed to.

On Schedule II, Clause 64

An hon. Member: I would like to speak on it.

The Chairman: Do you want to speak on Clause 64 after the amendment?

Mr. Masters: I would move that the English version of Clause 64 of Schedule II to Bill C-43 be amended by striking out lines 32 and 33 on page 79 and substituting the following:

government institution would be authorized to refuse to disclose if it were

Mr. Fox: Once again, this is a change parallel to the one made to Clause 63 of the access bill.

The Chairman: Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: I guess one of the briefs we heard was that there should be some kind of sanction in there in case somebody negligently discloses something in the commissioner's office. Does the minister not think that might be a reasonable thing to add to Clause 64?

Mr. Fox: If someone deliberately contravenes such a provision, there is recourse under Section 115 of the Criminal Code. If it is a question of simple negligence, it would be rather difficult to have a strong sanction.

Mr. Kilgour: What is Section 115? I do not have the code here.

Mr. Fox: Mr. Skelly.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, Section 115 is a breach of any federal statute, the all encompassing provision that the officers who stole records in Quebec were charged under. They pleaded guilty.

Amendment agreed to.

[Traduction]

information relating to the commission of an offence against.

M. Fox: C'est un amendement semblable à celui qui a été apporté à l'article 62.1 du projet de loi sur l'accès à l'information.

Les amendements sont adoptés.

Le président: L'article . . . ?

M. Robinson (Burnaby): J'aimerais réitérer mon opposition à l'article 63(2), qui permet au commissaire à la protection de la vie privée de divulguer des informations relatives à des infractions. Comme je l'ai indiqué en ce qui concerne les dispositions du projet de loi sur l'accès à l'information, j'estime que ce devrait être une obligation.

Je suppose que le ministre va avancer les mêmes arguments que pour les dispositions concernant l'accès à l'information, mais j'estime que lorsque l'on possède des preuves d'une infraction à la loi, ces preuves devraient toujours être transmises aux autorités responsables.

L'article 63 de l'annexe II est adopté tel que modifié.

Annexe II, article 64.

Une voix: J'ai quelque chose à dire à ce sujet.

Le président: Voulez-vous prendre la parole après l'amendement?

M. Masters: Je propose que la version anglaise de l'article 64 de l'annexe II du Bill C-43 soit modifiée par substitution, aux lignes 32 et 33, page 79, de ce qui suit:

government institution would be authorized to refuse to disclose if it were

M. Fox: Ici encore, il s'agit d'un changement identique à celui qui a été apporté à l'article 63 du projet de loi sur l'accès à l'information.

Le président: Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: L'un des témoins qui ont comparu devant nous a recommandé l'imposition d'une sanction au cas où un membre du bureau du commissaire divulguerait des informations par négligence. Le ministre ne pense-t-il pas qu'une telle sanction devrait être incluse dans l'article 64?

M. Fox: Si quelqu'un viole délibérément cette disposition, on peut recourir à l'article 115 du Code criminel. S'il s'agit d'une simple négligence, il serait difficile d'imposer une sanction trop sévère.

M. Kilgour: Que prévoit l'article 115 du Code criminel? Je ne l'ai pas ici.

M. Fox: Monsieur Skelly.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, l'article 115 du Code criminel porte sur la violation d'une loi fédérale et c'est en vertu de cette disposition très générale que ceux qui avaient volé des dossiers à Québec ont été inculpés. Ils ont d'ailleurs plaidé coupable.

L'amendement est adopté.

[Text]

• 0050

Schedule II, Clause 64 as amended agreed to.

On Schedule II, Clause 65.

The Chairman: We have an amendment.

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that the legislation be amended by striking out line 5 on page 80 and substituting the following:

under this Act, a prosecution for an offence under Section 122

Mr. Fox: Parallel to the change made in Clause 64.

Amendment agreed to.

Schedule II, Clause 65 as amended agreed to.

Schedule II, Clause 66 agreed to.

On Schedule II, Clause 67.

The Chairman: Mr. Robinson.

Avant que nous l'adoptions, M. Robinson a une question à poser.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on Clause 67, it has been suggested by a number of groups that there should be more effective penalties for breach of the provisions of the bill; for the obstruction of the Privacy Commissioner and his staff in performing their functions. What is the minister's response to those suggestions?

Mr. Fox: I think there is provision for a fine not exceeding \$1,000. And, I suppose, if the contravention is repeated that the person would be subject to further prosecution and further fines. I would hope that this would be sufficient.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Minister, through you, Mr. Chairman, this clause only deals with obstruction of the Privacy Commissioner and persons acting on their behalf. What about the suggestion by the Canadian Civil Liberties Association that there should be specific offences created to deal with the violation of the privacy protection provisions. We have heard about the fact that there is no sanction whatsoever, effectively, for breach of the written undertaking in Clause 8. Why has the government not moved to respond to this proposal of the Canadian Civil Liberties Association?

Mr. Fox: Because it was always 115 which we referred to and we do not believe, on the whole, that it is necessary.

Schedule II, Clause 67 agreed to.

On Schedule II, Clause 68.

The Chairman: Mr. Masters.

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that Clause 68 in Schedule II to Bill C-43 be amended (a) by striking out line 3 on page 81 and substituting the following:

acquired and preserved solely for public reference

[Translation]

L'article 64 de l'annexe II est adopté tel que modifié.

Annexe II, article 65.

Le président: Nous avons un amendement.

M. Masters: Je propose que la version anglaise de l'article 65 de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifiée par substitution, à la ligne 5, page 80, de ce qui suit:

under this Act, a prosecution for an offence under Section 122

M. Fox: Ce changement est identique à celui que nous avons apporté à l'article 64.

L'amendement est adopté.

L'article 65 de l'annexe II est adopté tel que modifié.

L'article 66 de l'annexe II est adopté.

Annexe II, article 67.

Le président: Monsieur Robinson.

Before the vote, Mr. Robinson would like to ask a question.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, au sujet de l'article 67, plusieurs groupes de témoins ont recommandé que des sanctions plus sévères soient prévues en cas de violation des dispositions du projet de loi et lorsque quelqu'un entrave l'exercice des fonctions du commissaire à la protection de la vie privée et de son personnel. Qu'en pense le ministre?

M. Fox: L'article prévoit une amende n'excédant pas \$1,000. Je suppose que si la personne récidive, elle sera alors passible d'autres poursuites et d'autres amendes. J'espère en tout cas que cette sanction sera suffisante.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, cet article ne concerne que ceux qui entravent l'exercice des fonctions du commissaire à la protection de la vie privée et de son personnel. Or, l'Association canadienne des libertés civiles a recommandé que la violation des dispositions relatives à la protection de la vie privée constitue des infractions bien spécifiques. Ainsi, on nous a dit qu'aucune sanction n'était prévue en cas de violation de l'engagement écrit prévu à l'article 8. Pourquoi le gouvernement n'applique-t-il pas la recommandation de l'Association canadienne des libertés civiles?

M. Fox: Parce que nous estimons que l'article 115 du Code criminel s'appliquera dans ces cas-là; en conséquence, ces recommandations ne nous semblent pas nécessaires.

L'article 67 de l'annexe II est adopté.

Annexe II, article 68.

Le président: Monsieur Masters.

M. Masters: Il est proposé que l'article 68 de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par: a) substitution, aux lignes 4 et 5, page 81, de ce qui suit:

«musée conservés uniquement à des fins de référence ou d'exposition pour le public;»

[Texte]

And (b) by striking out line 5 on page 81 and substituting the following:

(b) material placed in the Public Archives, the National Library or the National Museum of Canada

Mr. Fox: Once again, the changes are parallel to 67 (a) of "Access".

Schedule II, Clause 68 as amended agreed to.

On Schedule II, Clause 69.

The Chairman: With the new document that we got this morning, the minister decided after line 10 it is new text.

Mr. Masters: It is a new text.

I would move that Schedule II to Bill C-43 be amended immediately after line 10 on page 81 the following:

69.(1) Subject to subsection (2), the designated Minister shall

(b) by striking out line 24 on page 81 and substituting the following:

the regulations;

(c) by striking out line 28 on page 81 and substituting the following:

Act and the regulations; and

(e) prescribe the form of, and what information is to be included in, reports made to Parliament under section 70.

(2) Anything that is required to be done by the designated Minister under paragraph (1) (a) or (c) shall be done in respect of the Bank of Canada by the Governor of the Bank of Canada.

(d) by renumbering the subsequent subclauses accordingly.

Mr. Fox: May I suggest, Mr. Chairman, that this as we all know is a new clause which is parallel to the one added as Schedule I, Clause 68 and provides that Cabinet confidences are not subject to the act.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): The argument suggests that they are equal and parallel.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, Mr. Baker has indicated, without repeating the arguments, that the clause in the privacy act is as reprehensible as it was in the access provisions.

The Chairman: So, you want a recorded vote? Mr. Kilgour wants a recorded vote.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I do not want to repeat my arguments. I will still vote for the amendment with the same reservations, of course.

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance.

Amendment agreed to.

[Traduction]

b) substitution, à la ligne 7, page 81, de ce qui suit:

b) «publiques, à la Bibliothèque nationale ou aux Musées nationaux du Canada par ou pour des personnes ou».

M. Fox: Ici encore, les changements sont identiques à ceux apportés à l'article 67 a) du projet de loi sur l'accès à l'information.

L'article 68 de l'annexe II est adopté tel que modifié.

Annexe II, article 69.

Le président: D'après le nouveau document que nous avons reçu ce matin, le ministre a décidé que le nouveau texte venait «après la ligne 10».

M. Masters: C'est le nouveau texte.

Il est proposé que l'article 69 de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifié par: a) substitution, immédiatement après la ligne 12, page 81, de ce qui suit:

69.(1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre désigné est responsa-;

ou b) substitution, à la ligne 30, page 81, de ce qui suit:

«auprès des institutions fédérales;

e) de la détermination de la forme et du fond des rapports au Parlement visés à l'article 70.

(2) les responsabilités du ministre désigné définies aux alinéas (1)a) et c) incombent, dans le cas de la Banque du Canada, au gouverneur de celle-ci.»

d) les changements de numéro de paragraphe qui en découlent.

M. Fox: Monsieur le président, nous savons tous qu'il s'agit d'un nouvel article semblable à celui qui a été ajouté à l'article 68 de l'annexe I, et qui prévoit que les documents du Cabinet ne sont pas soumis à la loi.

M. Baker (Nepean—Carleton): L'argument signifie qu'ils sont égaux et identiques.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, M. Baker a déjà indiqué, et je ne répéterai pas ses arguments, que cet article de la loi sur la protection des renseignements personnels est aussi répréhensible que les dispositions correspondantes de la Loi sur l'accès à l'information.

Le président: Voulez-vous un vote nominal? M. Kilgour en veut un.

M. Lachance: Monsieur le président, je ne veux pas répéter mes arguments, mais je vais voter en faveur de l'amendement, avec les mêmes réserves toutefois.

Le président: Merci, monsieur Lachance.

L'amendement est adopté.

[Text]

• 0055

Mr. Fox: There is another amendment to—

The Chairman: I think it will be on page 125. Mr. Skelly.

Mr. S. Skelly: Yes, this is an amendment to the existing Clause 69, not the one—

The Chairman: So we pass onto page 125.

Mr. Fox: We will finish with the one we have.

Mr. S. Skelly: Yes, finish with the one we have first.

Mr. Peterson: Do we go to 125 now?

The Chairman: No, in a minute.

Mr. Fox: 124(a).

Mr. S. Skelly: Yes, which was to add and therefore we have passed it. So we can go on to—

The Chairman: With 125.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, we just approved a new Clause 69. It was not an amendment to an existing clause but a new clause. Now we go to Clause 69.

The Chairman: That is right. It is my idea, my friend. Mr. Masters.

On Schedule II, Clause 69

Mr. Masters: I move, Mr. Chairman, that Clause 69 of Schedule II to Bill C-43 be amended (a) by striking out line 11 on page 81 and substituting the following:

69.(1) Subject to subsection (2), the designated Minister shall

(b) by striking out line 24 on page 81 and substituting the following:

the regulations;

(c) by striking out line 28 on page 81 and substituting the following:

Act and the regulations;, and

(e) prescribe the form of, and what information is to be included in, reports made to Parliament under section 70.

(2) Anything that is required to be done by the designated Minister under paragraph (1)(a) or(c) shall be done in respect of the Bank of Canada by the Governor of the Bank of Canada.

(d) by renumbering the subsequent subclauses accordingly.

The Chairman: Agreed?

An hon. Member: On division.

Schedule II, Clause 69 as amended agreed to.

On Schedule II, Clause 70

Le président: L'article 70:

Pouvoir de délégation du responsable d'une institution

[Translation]

M. Fox: Il y a un autre amendement à . . .

Le président: Je crois que c'est à la page 125, monsieur Skelly.

M. S. Skelly: Oui, il s'agit d'un amendement à l'actuel article 69, et ce n'est pas celui . . .

Le président: Nous passons donc maintenant à la page 125.

M. Fox: Terminons d'abord celui que nous étudions.

M. S. Skelly: Oui, finissons ce que nous avons en cours.

M. Peterson: Passons-nous maintenant à la page 125?

Le président: Non, dans un instant.

M. Fox: Nous en sommes à la page 124a).

M. S. Skelly: Oui, il s'agissait d'ajouter un article, et nous l'avons adopté. Maintenant, nous pourrions passer . . .

Le président: A la page 125.

M. Lachance: Monsieur le président, nous venons d'adopter un nouvel article 69. Il ne s'agissait pas d'un amendement à l'article actuel, mais bien d'un nouvel article. Maintenant nous passons à l'article 69.

Le président: C'est exact. Monsieur Masters.

Annexe II, article 69

M. Masters: Il est proposé que l'article 69 de l'annexe II du projet de Loi C-43 soit modifié par a) substitution à la ligne 13, page 81 de ce qui suit:

«69.(1) sous réserve du paragraphe 2, le ministre désigné est responsable . . . »

b) substitution, à la ligne 30, page 81, de ce qui suit:

auprès des institutions fédérales;

e) de la détermination de la forme et du fond des rapports au Parlement visés à l'article 70.

(2) des responsabilités du ministre désigné définies aux alinéas 1)a) et c) incombent dans le cas de la Banque du Canada, au gouverneur de celle-ci.

c) les changements de numéro de paragraphes qui en découlent

Le président: L'amendement est-il adopté?

Une voix: Sur division.

L'article 69 de l'annexe II est adopté tel que modifié.

Annexe II, article 70.

The Chairman: On Clause 70:

Delegation by the head of a government institution.

[Texte]

Monsieur Lachance, vous avez des questions à poser sur cet article . . .

M. Lachance: Oui, j'aimerais suggérer, monsieur le président, au ministre, que nous fassions pour cet article . . . comme nous avons fait pour l'article correspondant dans la partie du projet de loi qui traite de l'accès, et qu'un rapport soit automatiquement déposé au comité qui est prévu à l'article 73 et qu'ainsi de telles dispositions concordent.

M. Fox: Oui, je n'ai pas d'objection. Je pense qu'il s'agit de trouver l'endroit pour le faire et peut-être que ce serait plus approprié de le faire ici que de le faire à l'article . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I move that Section 70 be amended by adding the following after line 26 on page 82—

Mr. Peterson: We have not adopted 69 yet.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, we have. This is not the sexual offences bill, Mr. Peterson.

(3) Every report prepared under subsection 1 shall after it is laid before the Senate and the House of Commons under subsection (2) be referred to the committee designated or established by Parliament for the purposes of subsection 73(1).

That is the same reference, Mr. Chairman, I proposed earlier which Mr. Lachance supported.

Mr. Lachance: What do you mean 73.(1)?

Mr. Robinson (Burnaby): 73.(1). 73.(1) establishes the committee.

Mr. Lachance: There is no 73.(1); there is just—

Mr. Robinson (Burnaby): No, there is a 73.(1). There is an amendment to 73.

Mr. Chairman, perhaps at this time I might also, since our draftsperson has proposed a similar reference to Clause 41, just return with unanimous consent to Clause 41 to make the same amendment. I would move that Clause 41—

The Chairman: Wait a minute, Mr. Robinson.

Mr. Lachance: There is no 73.(1), Mr. Robinson. There is a proposed 73.(1). It has not been passed yet.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I am assuming that the committee will pass 73.(1).

Mr. Chairman, I would ask unanimous consent to revert to Clause 41 to move the following amendment; that a subclause 2 be added as follows— this is Clause 41, which was stood:

(2) Every report referred to in subsection (1) shall after it is transmitted for tabling pursuant to that subsection be referred to the committee designated or established by Parliament for the purposes of subsection 73(1).

With the same caveat that Mr. Lachance filed earlier, Mr. Chairman, I would remove that amendment.

[Traduction]

Mr. Lachance, you had some questions to ask about these clauses . . .

Mr. Lachance: Yes, Mr. Chairman, I would like to suggest to the minister that we change this clause . . . as we did for the same clause in the Access Bill, and that report be automatically referred to the committee which is provided for in Clause 73, in order that these provisions be similar.

Mr. Fox: I do not have any objections. The problem is to find the right place to do it and it might be more appropriate to do it here than in Clause . . .

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je propose que l'article 70 soit modifié par l'adjonction de ce qui suit après la ligne 26 de la page 82 . . .

M. Peterson: Nous n'avons pas encore adopté l'article 69.

M. Robinson (Burnaby): Si, il ne s'agit pas du projet de loi sur les infractions sexuelles, monsieur Peterson.

(3) les rapports visés au paragraphe 1 sont, après avoir été déposés devant le Sénat et la Chambre des communes en vertu du paragraphe (2), déferés au comité désigné ou créé par le Parlement aux fins du paragraphe 73(1).

Il s'agit du même renvoi que celui que j'ai déjà proposé, monsieur le président, et que M. Lachance a appuyé.

M. Lachance: De quel article 73(1) s'agit-il?

M. Robinson (Burnaby): L'article 73(1) qui prévoit la création du comité.

M. Lachance: Il n'y a pas d'article 73(1), simplement . . .

M. Robinson (Burnaby): Si, le paragraphe 1 de l'article 73 a été ajouté par voie d'amendement.

Monsieur le président, je pourrais peut-être en profiter, étant donné que notre rédacteur a proposé un renvoi semblable à l'article 41, pour revenir à l'article 41, si tout le monde est d'accord, et proposer le même amendement. Je propose que l'article 41 . . .

Le président: Un instant, monsieur Robinson.

M. Lachance: Il n'y a pas d'article 73(1), monsieur Robinson. Il y en a un qui a été proposé, mais il n'a pas encore été adopté.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je suppose que le comité va adopter l'article 73(1).

Monsieur le président, j'aimerais avoir le consentement unanime du comité pour revenir à l'article 41 et proposer l'amendement suivant; qu'un paragraphe 2 soit ajouté . . . il s'agit de l'article 41 qui avait été réservé:

(2) les rapports visés au paragraphe 1) sont, après avoir été présentés conformément à ce paragraphe, déferés au comité désigné ou créé par le Parlement aux fins du paragraphe 73(1).

Avec la même réserve mentionnée par M. Lachance, monsieur le président, je retire cet amendement.

[Text]

The Chairman: So now first we will try to adopt your first amendment that I have in front of me that you referred to on Clause 70.(3).

Amendment agreed to.

Schedule II, Clause 70 as amended agreed to.

• 0100

Schedule II, Clause 71 agreed to.

On Schedule II, Clause 72

Mr. Masters: I move that Clause 72 of Schedule II to Bill C-43 be amended by striking out line 39 on page 82 and substituting the following:

lie against the Crown or any government institution, for the disclosure in

Mr. Fox: How about the change which was made to Clause 71 of access to information?

Schedule II, Clause 72 as amended agreed to.

On Schedule II, Clause 73

Mr. Masters: I move that Clause 73 of Schedule II to Bill C-43 be amended (a) by striking out line 1 on page 83 and substituting the following:

73.(1) The administration of this Act shall be

(b) by adding, immediately after line 6 on page 83, the following:

(2) The committee designated or established by Parliament for the purposes of subsection (1) shall, within three years after the coming into force of this Act, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, and shall forthwith submit a report to Parliament thereon including a statement of any changes the committee would recommend.

Mr. Fox: The same change is made to Clause 72 of access to information.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): We did something about time, I believe, in the other. I think, if we could agree, we should have this clause read the same.

Some hon. Members: Agreed.

Schedule II, Clause 73 as amended agreed to.

Schedule II, Clause 74 agreed to.

On Schedule II, Clause 75

Mr. Masters: I move that Subclause 75(1) of Schedule II to Bill C-43 be amended (a) by striking out lines 11 to 47 on page 83 and substituting the following:

(a) specifying government institutions for the purpose of paragraph (e) of the definition "personal information" in section 3;

(b) prescribing the period of time for which any class of personal information is to be retained under subsection 6(1);

[Translation]

Le président: Nous allons donc commencer par mettre aux voix votre premier amendement qui concerne l'article 70(3).

L'amendement est adopté.

L'article 70 de l'annexe II est adopté tel que modifié.

L'article 71 de l'Annexe II est adopté.

Passons maintenant à l'article 72 de l'Annexe II.

M. Masters: Je propose que l'article 72 de l'Annexe II du Bill C-43 soit modifié en supprimant la ligne 39 de la page 82 pour la remplacer par ce qui suit:

«Et la Couronne ainsi que les institutions fédérales bénéficient de l'immunité»

M. Fox: Qu'en est-il du changement qui avait été apporté à l'article 72 sur l'accès à l'information?

L'article 72, modifié, de l'Annexe II est adopté.

Article 73 de l'Annexe II.

M. Masters: Je propose que l'article 73 de l'Annexe II du Bill C-43 soit modifié par a) substitution à la première ligne de la page 83 de ce qui suit:

73.(1) Le Parlement désigne ou constitue un

b) par insertion, après la ligne 5, page 83, de ce qui suit:

(2) Le comité prévu au paragraphe (1) examine à fond, dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, les dispositions de celle-ci ainsi que les conséquences de son application en vue de la présentation, sans délai, d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations, s'il y a lieu, quant aux modifications qui seraient souhaitables.

M. Fox: La même modification est apportée à l'article 72 sur l'accès à l'information.

M. Baker (Nepean—Carleton): Il était temps de le faire, pour cet autre article. Si nous pouvions être d'accord, je pense que cet article devrait rester le même.

Des voix: D'accord.

L'article 73 modifié de l'Annexe II est adopté.

L'article 74 de l'Annexe II est adopté.

Article 75, Annexe II.

M. Masters: Je propose que le paragraphe 75(1) de l'Annexe II du Bill C-43 soit modifié par a) substitution aux lignes 10 à 48, page 83, de ce qui suit:

a) déterminer les institutions fédérales visées à l'alinéa e) de la définition de «renseignements personnels» à l'article 3;

b) fixer la période pendant laquelle les renseignements personnels visés au paragraphe 6(1), doivent, selon leur catégorie, être conservés;

[Texte]

(c) prescribing the circumstances and the manner in which personal information under the control of a government institution is to be disposed of under subsection 6(3);

(d) specifying investigative bodies for the purposes of paragraph 8(2)(e) and sections 22 and 23;

(e) prescribing the circumstances in which and the conditions under which personal information may be disclosed under subsection 8(4);

(f) prescribing the period of time for which copies of requests received under paragraph 8(2)(e) and records of information disclosed pursuant to the requests are to be retained under subsection 8(4);

(g) specifying persons or bodies for the purpose of paragraph 8(2)(h);

(h) prescribing procedures to be followed in making and responding to a request for access to personal information under paragraph 12(1)(a) or (b);

(i) prescribing procedures to be followed by an individual or a government institution where the individual requests under subsection 12(2) a correction of personal information or a notation of a correction requested, including the period of time within which such correction or notation must be made;

(j) prescribing any fees, or the manner of calculating any fees, to be paid for being given access to personal information requested under subsection 12(1) or for the making of copies of such personal information;

(k) prescribing the procedures to be followed by the Privacy Commissioner in examining or obtaining copies of records relevant to an investigation of a complaint in respect of a refusal to disclose personal information under paragraph 19(1)(a) or (b) or section 21;

(l) specifying classes of investigations for the purpose of paragraph 22(3)(c);

and (b) by relettering paragraphs (j), (k) and (l) as (m), (n) and (c), respectively.

The Chairman: Have you a comment concerning the new amendments that Mr. Master has proposed on Clause 75, Mr. Minister?

Mr. Fox: There are a number of technical changes, Mr. Chairman, that take into account a number of the changes that were made in previous clauses of the bill.

Schedule II, Clause 75 as amended, agreed to.

• 0105

The Chairman: We should be sure what amendment we want because it will be the new sheet I think.

[Traduction]

c) déterminer les circonstances et les modalités du retrait des renseignements personnels relevant d'une institution fédérale et visés au paragraphe 6(3);

d) déterminer les organismes d'enquête prévus à l'alinéa 8(2)e) et aux articles 22 et 23;

e) déterminer les circonstances et les conditions de la communication de renseignements visée au paragraphe 8(4);

f) déterminer, pour l'application du paragraphe 8(4), la période de conservation des copies des demandes visées à l'alinéa 8(2)e) et des mentions des renseignements communiqués;

g) déterminer les personnes ou organismes prévus à l'alinéa 8(2)h);

h) établir les formalités à suivre pour les demandes de communication de renseignements personnels présentées en vertu des alinéas 12(1)a) ou b) ainsi que pour les réponses à y apporter;

i) établir les formalités à suivre par un individu ou une institution fédérale, en vertu du paragraphe 12(2), pour la correction de renseignements personnels ou la mention de corrections effectuées et fixer le délai de correction ou de mention;

j) fixer, ou déterminer la façon de calculer, le montant du versement éventuellement exigible pour l'exercice de l'accès aux renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) ou pour la reproduction de copies à délivrer;

k) établir les règles à suivre par le Commissaire à la protection de la vie privée en ce qui a trait à la consultation et à l'obtention de copies des documents dont il a à prendre connaissance au cours des enquêtes portant sur un refus de communication fondé sur les alinéas 19(1)a) ou b) ou sur l'article 21;

l) préciser les catégories d'enquêtes pour l'application de l'alinéa 22(3)c) et

b) substitution aux désignations d'alinéa j), k) et l), des désignations m), n) et o).

Le président: Auriez-vous des remarques concernant les nouveaux amendements que M. Masters a proposés au sujet de l'article 75, monsieur le ministre?

M. Fox: Monsieur le président, certaines de ces modifications sont corrélatives aux modifications apportées aux dispositions précédentes du projet de loi.

L'article 75 modifié de l'Annexe II, est adopté.

Le président: Nous devons être certains de l'amendement que nous proposons, car on aura une nouvelle feuille, je pense.

[Text]

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that the schedule to Schedule II to Bill C-43 be amended, (a) by striking out lines 28 and 29 on page 85 and substituting the following:

Department of National Defence (including the Canadian Forces) *Ministère de la Défense nationale (y compris les Forces canadiennes)*

(b) by adding, immediately after line 28 on page 86, the following:

Atlantic Development Council *Conseil de développement de la région de l'Atlantique*

(c) by adding, immediately after line 21 on page 87, the following:

Canadian Centre for Occupational Health and Safety *Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*

(d) by adding, immediately after line 23 on page 87, the following:

Canadian Cultural Property Export Review Board *Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels*

(e) by striking out lines 29 and 30 on page 87; (f) by striking out lines 19 and 20 on page 88; (g) by adding, immediately after line 21 on page 91, the following:

Petroleum Compensation Board *Office des indemnisations pétrolières* Petroleum Monitoring Agency *Agence de surveillance du secteur pétrolier*

An hon. Member: Where are we now?

The Chairman: We are on the schedule.

Wait a minute, please. In the French version is a technical situation that the clerk will make some verification about with the department.

Amendment agreed to.

Schedule II, schedule as amended agreed to.

Mr. Robinson (Burnaby): So withdraw 133.

The Chairman: Yes, withdraw 133 that we have in our book.

Now we are on Schedule III. On Schedule III we have something on page 135.

• 0110

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, as much as it would be desirable to continue with the clause on page 135, I believe that the minister will confirm that he has another provision replacing proposed Section 36.1 of Schedule III, which unfortunately continues to refer to the confidences of the Queen's Privy Council of Canada, and that the amendment on pages 135 and 136, while preferable, is no longer before this committee.

Mr. Fox: What is your question, Mr. Robinson?

[Translation]

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que l'annexe de l'annexe II du projet de loi C-43 soit modifiée par: a) substitution, aux lignes 21 et 22, page 85, de ce qui suit:

Ministère de la Défense nationale (y compris les Forces canadiennes) *Department of National Defence (including the Canadian Forces)*

b) insertion, après la ligne 7, page 87, de ce qui suit:

Agence de surveillance du secteur pétrolier *Petroleum Monitoring Agency*

c) insertion, après la ligne 40, page 87, de ce qui suit:

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail *Canadian Centre for Occupational Health and Safety*

d) insertion, après la ligne 18, page 88, de ce qui suit:

Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels *Canadian Cultural Property Export Review Board*

e) suppression des lignes 29 et 30, page 87; f) suppression des lignes 19 et 20, page 88; g) insertion, après la ligne 27, page 91, de ce qui suit:

Petroleum Compensation Board Office des indemnisations pétrolières *Petroleum Monitoring Agency* Agence de surveillance du secteur pétrolier.

Une voix: Où sommes-nous maintenant?

Le président: Nous étudions l'annexe.

Un moment, s'il vous plaît. Dans la version française il y a des erreurs techniques que le greffier va vérifier avec le ministère.

Amendement accepté.

L'annexe II, tel que modifié, est accepté.

M. Robinson (Burnaby): Alors on retire 133.

Le président: Oui, on retire 133 dans notre livre.

Sur l'annexe III, il y a quelque chose à la page 135.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, même s'il serait souhaitable de continuer avec l'article à la page 135, je crois que le ministre peut confirmer qu'il a une autre disposition qui remplace l'article 36.2 de l'annexe III, qui fait référence aux renseignements personnels du Conseil privé du Canada, et que l'amendement aux pages 135 et 136, même s'il est préférable, n'est plus devant ce comité.

M. Fox: Quelle est votre question, monsieur Robinson?

[Texte]

Mr. Robinson (Burnaby): The chairman indicated that we had before us the amendment at pages 135 and 136. I know that the minister has proposed . . .

Mr. Chairman, we could let this go through, but then the minister would probably discover at some point that he is not proceeding with the proper amendment. I hope that Mr. Skelly will be aware of the fact that pages 135 and 136 are not the amendment with which we are dealing; this was tabled some time ago in June. There is another amendment that has been proposed to Schedule III and that refers to the confidences of the Queen's Privy Council. I have a copy of that amendment; I assume that Mr. Skelly has as well.

Mr. Peterson: One is June 8, and the other is June 26.

Mr. Robinson (Burnaby): No. The amendment in question is dated June 7 or, in other words, yesterday. Mr. Auger brought copies of this amendment to both Mr. Baker and myself.

Mr. Peterson: We do not have it.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I have copy.

The Chairman: The clerk has a copy; it is dated June 8, 1982, and concerns proposed Section 36.1. Do you have this?

Mr. Robinson (Burnaby): I have one dated June 7, but I assume that it is the same one.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): It is June 8, 1982. I have it.

The Chairman: Does everybody have this final version? Maybe it will be possible for Mr. Masters to put this motion, so that everybody can follow what is happening.

Mr. Masters: Mr. Chairman, I would move that Schedule III to Bill C-43 be amended by striking out lines 4 to 39 on page 93 and lines 1 to 23 on page 94 and substituting the following:

36.1(1) A Minister of the Crown in right of Canada or other person interested may object to the disclosure of information before a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information by certifying orally or in writing to the court, person or body that the information should not be disclosed on the grounds of a specified public interest.

(2) Where an objection to the disclosure of information is made under subsection (1) before a superior court, that court may examine or hear the information and order its disclosure, subject to such restrictions or conditions as it deems appropriate, if it concludes that, in the circumstances of the case, the public interest in disclosure outweighs in importance the specified public interest.

(3) Where an objection to the disclosure of information is made under subsection (1) before a court, person or body other than a superior court, the objection may be determined, on application, in accordance with subsection (2) by

[Traduction]

M. Robinson (Burnaby): Le président nous a dit qu'on a un amendement aux pages 135 et 136. Je sais que le ministre a proposé . . .

Monsieur le président, nous pouvons continuer mais alors le ministre va découvrir à un moment donné qu'il ne procède pas avec l'amendement approprié. J'espère que M. Skelly est au courant du fait que les pages 135 et 136 ne contiennent pas notre amendement; il a été déposé au mois de juin. Il y a un autre amendement proposé à l'annexe III et cet amendement-là fait référence aux renseignements personnels du Conseil privé. J'ai une copie de cet amendement; je présume que M. Skelly en a aussi.

M. Peterson: Un amendement est daté du 8 juin, et l'autre du 26 juin.

M. Robinson (Burnaby): Non. L'amendement dont il est question date du 7 juin, c'est-à-dire hier. M. Auger a apporté des copies de cet amendement pour M. Baker et moi-même.

M. Peterson: On ne l'a pas.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'ai une copie.

Le président: Le greffier a une copie; l'amendement date du 8 juin, 1982, et porte sur l'article 36.1. L'avez-vous?

M. Robinson (Burnaby): J'ai un amendement du 7 juin, mais je présume que c'est le même amendement.

M. Baker (Nepean—Carleton): Il est du 8 juin, 1982. J'ai une copie.

Le président: Est-ce que tout le monde a cette version finale? Peut-être que M. Masters peut le proposer, afin que tout le monde puisse suivre.

M. Masters: Monsieur le président, je propose que l'annexe III du projet de loi C-43 soit modifiée par substitution, aux lignes 4 à 41, page 93, et aux lignes 1 à 23, page 94, de ce qui suit:

«36.1(1) Un ministre de la Couronne du chef du Canada ou toute autre personne intéressée peut s'opposer à la divulgation de renseignements devant un tribunal, un organisme ou une personne ayant le pouvoir de contraindre à la production de renseignements, en attestant verbalement ou par écrit devant eux que ces renseignements ne devraient pas être divulgués pour des raisons d'intérêt public déterminées.

(2) Sous réserve des articles 36.2 et 36.3, dans les cas où l'opposition visée au paragraphe (1) est portée devant une cour supérieure, celle-ci peut prendre connaissance des renseignements et ordonner leur divulgation, sous réserve des restrictions ou conditions qu'elle estime indiquées, si elle conclut qu'en l'espèce, les raisons d'intérêt public qui justifient la divulgation l'emportent sur les raisons d'intérêt public invoquées lors de l'attestation.

(3) Sous réserve des articles 36.2 et 36.3, dans les cas où l'opposition visée au paragraphe (1) est portée devant le tribunal, un organisme ou une personne qui ne constituent

[Text]

(a) the Federal Court—Trial Division, in the case of a person or body vested with power to compel production by or pursuant to an Act of Parliament if the person or body is not a court established under a law of a province; or

(b) the trial division or trial court of the superior court of the province within which the court, person or body exercises its jurisdiction, in any other case.

(4) An application pursuant to subsection (3) shall be made within ten days after the objection is made or within such further or lesser time as the court having jurisdiction to hear the application considers appropriate in the circumstances.

(5) An appeal lies from a determination under subsection (2) and (3)

(a) to the Federal Court of Appeal from a determination of the Federal Court—Trial Division; or

(b) to the court of appeal of a province from a determination of a trial division or trial court of a superior court of a province.

(6) An appeal under subsection (5) shall be brought within ten days from the date of the determination appealed from or within such further time as the court having jurisdiction to hear the appeal considers appropriate in the circumstances.

(7) Notwithstanding any other Act of Parliament,

(a) an application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada from a judgment made pursuant to subsection (5) shall be made within ten days from the date of the judgment appealed from or within such further time as the court having jurisdiction to grant leave to appeal considers appropriate in the circumstances; and

(b) where leave to appeal is granted, the appeal shall be brought in the manner set out in subsection 66(1) of the Supreme Court Act but within such time as the court that grants leave specifies.

The Chairman: The minister has a short explanation about what is the purpose of this new amendment.

Mr. Fox: Yes. Mr. Chairman, the amendment is to the Crown privilege sections of the act. We are basically going ahead with a major change in Section 41.(2) of the act to do away with Crown privilege in a number of areas, but keeping it in the areas that relate to Cabinet confidences, to which I referred earlier this day.

An hon. Member: Question.

Le président: Oui, monsieur Robinson. Ensuite ce sera M. Kilgour et M. Lachance.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Kilgour was first.

[Translation]

pas une cour supérieure, la question peut être décidée conformément au paragraphe (2), sur demande, par:

a) la Division de première instance de la Cour fédérale dans les cas où l'organisme ou la personne investis du pouvoir de contraindre à la production de renseignements en vertu d'une loi du Parlement ne constituent pas un tribunal régi par le droit d'une province; ou

b) la division ou cour de première instance de la Cour supérieure de la province dans le ressort de laquelle le tribunal, l'organisme ou la personne ont compétence, dans les autres cas.

(4) Le délai dans lequel la demande visée au paragraphe (3) peut être faite est de dix jours suivant l'opposition, mais la cour saisie peut modifier ce délai si elle l'estime indiqué dans les circonstances.

(5) L'appel des décisions rendues en vertu des paragraphes (2) ou (3) se fait:

a) devant la Cour d'appel fédérale pour ce qui est de celles de la division de première instance de la Cour fédérale; ou

b) devant la Cour d'appel d'une province, pour ce qui est de celles de la division ou cour de première instance d'une cour supérieure d'une province.

(6) Le délai dans lequel l'appel prévu au paragraphe (5) peut être interjeté est de dix jours suivant la date de la décision frappée d'appel, mais la cour d'appel peut le proposer si elle l'estime indiqué dans les circonstances.

(7) Nonobstant toute autre loi du Parlement:

a) le délai de demande d'autorisation d'en appeler à la Cour Suprême du Canada est de dix jours suivant le jugement frappé d'appel, visé au paragraphe (5), mais la cour compétente pour autoriser l'appel peut proroger ce délai si elle l'estime indiqué dans les circonstances; et

b) dans les cas où l'autorisation est accordée, l'appel est interjeté conformément au paragraphe 66.(1) de la Loi sur la Cour Suprême, mais le délai qui s'applique est celui qu'a fixé la cour qui a autorisé l'appel.

Le président: Le ministre a une courte explication sur l'objectif de ce nouvel amendement.

M. Fox: Oui. L'amendement porte sur les articles sur les privilèges de la Couronne. Nous aurons un changement majeur à l'article 41.2 de la Loi afin d'éliminer les privilèges de la Couronne dans plusieurs domaines, mais nous gardons ce privilège dans les domaines qui portent sur les renseignements personnels du Cabinet, auxquelles j'ai référé plus tôt.

Une voix: Question.

The Chairman: Yes, Mr. Robinson. Next Mr. Kilgour and Mr. Lachance.

M. Robinson (Burnaby): M. Kilgour est le premier.

[Texte]

Mr. Kilgour: Taking the recently non-suited case in Montreal, would your amendments allow the police officers in question to have a right to these documents? I think there were 33 documents.

Mr. Fox: What would happen is that, if the Solicitor General wanted to file a document in which he would claim privilege or would argue that there was a public interest in their non-disclosure, that petition by the Solicitor General would continue to be reviewable under the amendments we are proposing here—reviewable by the Federal Court.

Mr. Kilgour: All right. If Mr. Vermette is charged again or if there is a suit against one of the others, are we not tampering with the situation, if you like, in mid-stream, when they may go ahead with the other cases and so on?

• 0115

Is there not something that we should at least acknowledge, if not do anything about, in changing the law—so to speak—in the middle of a number of criminal cases?

Mr. Fox: I have gone over the matter with the Solicitor General and the Solicitor General supports these changes.

Mr. Kilgour: That may not be the last word on the subject, Mr. Minister.

I am just concerned. Are we going to come along, as I said before, in the middle of something that is very serious and say the Parliament is supreme; Parliament has changed the law; and, sure you had nothing before but maybe you have less than you had before—under these amendments.

Mr. Fox: We are doing away with Under the law as it stands now the Solicitor General can file an affidavit and has indeed filed an affidavit in the case to which you referred. He has also indicated that if this section had been in force he might not have felt obliged to file an affidavit. But, the present wording of Section 41.(2) would lead to interpretation by the courts, if you had not used the 41.(2) to the effect that 41.(2) is not necessary, and that perhaps under 41.(1) the matters would have come out. I think he has indicated this a couple of times in response to questions in the House.

Obviously, it is a change to the whole question of Crown privilege.

Mr. Kilgour: I guess the propriety of doing this right now—

Mr. Fox: Well, it is not going to be proclaimed right now.

Mr. Kilgour: Well, can you give us any That is perhaps the question: Can you give us any indication when, if it is passed tonight and we are agreed and so on, when will it be—

Mr. Fox: Well, really I am not in a position to answer that. I indicated that I expected a good part of the bill to be proclaimed within six months. It will take approximately six

[Traduction]

M. Kilgour: Si on parle de la cause non contestée à Montréal, est-ce que vos amendements donneront à la police le droit de voir ces documents? Je pense qu'il y avait trois documents.

M. Fox: Si le Solliciteur général voulait classer un document sur lequel il aura privilège ou s'il pense que la non-divulgaration est dans l'intérêt public, cette demande du Solliciteur général peut être étudiée en vertu des amendements que nous proposons en ce moment—c'est-à-dire étudiée par la Cour fédérale.

M. Kilgour: D'accord. Si M. Vermette est accusé ou s'il y a une cause contre une autre personne, ne sommes-nous pas en train d'interférer dans la situation, alors qu'ils pourraient procéder avec les autres causes, et ainsi de suite?

N'y a-t-il pas quelque chose qu'il faudrait reconnaître, ou faire peut-être, si l'on modifie la loi pour ainsi dire, alors qu'un certain nombre d'affaires criminelles sont en instance?

M. Fox: J'ai examiné cette question avec le solliciteur général qui appuie ces modifications.

M. Kilgour: Monsieur le ministre, ce n'est peut-être pas là le dernier mot sur cette question.

Je suis préoccupé. Comme je l'ai déjà dit, allons-nous nous immiscer dans quelque chose de très grave pour dire que le Parlement est suprême; le Parlement a modifié la loi et bien sûr, auparavant il n'y avait rien, mais ce «rien» est peut-être encore plus catégorique avec ces amendements?

M. Fox: Nous supprimons . . . d'après la loi actuelle, le Solliciteur général peut émettre un affidavit, et il en a émis un dans l'affaire dont vous avez parlé. Il a aussi indiqué que si cet article avait été en vigueur, il ne se serait peut-être pas senti obligé d'émettre un affidavit. Mais le libellé actuel du paragraphe 41.(2) permettrait aux tribunaux de donner une interprétation, si vous n'aviez pas eu recours au paragraphe 41.(2) selon laquelle cette disposition n'est pas nécessaire, et peut-être qu'en vertu du paragraphe 41.(1) les documents auraient pu être communiqués. Je pense que c'est ce qu'il a dit un certain nombre de fois en réponse à des questions posées à la Chambre.

De toute évidence, il y a là un changement à toute la question du privilège de la Couronne.

M. Kilgour: On peut se demander s'il convient de procéder de la sorte . . .

M. Fox: Quoi qu'il en soit la proclamation n'aura pas lieu tout de suite.

M. Kilgour: Pouvez-vous nous donner quelques . . . voilà peut-être la question: pouvez-vous nous dire quand, si le projet de loi est adopté ce soir et que nous sommes d'accord et ainsi de suite, il sera . . .

M. Fox: Je ne suis vraiment pas en mesure de répondre à votre question. Je crois qu'une bonne partie du projet de loi recevra la sanction royale dans les six mois. Le projet de loi sur

[Text]

months to be able to proclaim the access bill. But basically, you know you cannot have it both ways. You cannot have a reduction in the area of protection afforded by Crown privilege and not see the possibility of additional documents being made available to the courts.

Mr. Kilgour: You know, Mr. Minister, that all of policeman in issue have taken the view they need these documents—these 33 documents—to establish the defence. Do you not think we are, in a significant way, affecting that situation? We may be affecting it for the better or for the worse—that will not be for us to decide. But, if I were one of those people who have been charged in Quebec—one of those officers—I would wonder what the timing of it . . . you say that is not your fault. But, although you did keep the bill back for the last six months, five months—

Mr. Fox: It is very difficult to talk about the timing, you know. I suppose Mr. Baker's bill went further than this one in the area of Crown privilege. Had his government not been replaced, the bill would have been law some time ago and the new sections under Crown privileges would have been in force when these court cases came to the fore.

If this bill had been passed last summer, that probably would not have arisen. Obviously, we are talking about a pretty radical change in the law of Crown privilege in Canada which is going to have an effect in a number of cases.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, again I will not go over the arguments which I made earlier with respect to the removal of . . . the effect of gutting this important section of the bill. In my view, this is a major concession, on the part of the minister, to the forces of secrecy and, Mr. Chairman, I certainly intend to oppose the provision.

I would ask the minister to respond to the representations of the Public Interest Advocacy Centre who have argued that this clause—both as previously proposed by the minister and as proposed now—should not permit a person interested, other than a minister of the Crown in right of Canada, to object to disclosure of information. The minister knows, clause 41.(2) does not in any way permit an outside party to object to disclosure.

This is a new provision and, as the staff have pointed out in their notes, there are questions to be asked: What exactly is an interested party, for the purpose of this section? What information is it that we are dealing with here? It is a sweeping change in the law. Mr. Chairman, I would ask the minister to explain why he wants to include that reference to others persons interested. That is in 36.1(1), the very first one.

[Translation]

l'accès à l'information sera proclamé dans six mois environ. Mais essentiellement, il faut choisir. Vous ne pouvez pas limiter la protection qu'accorde le privilège de la Couronne sans voir la possibilité que d'autres documents soient mis à la disposition des tribunaux.

M. Kilgour: Vous savez, monsieur le ministre, que tous les policiers estiment avoir besoin de ces documents—des 33 documents—pour établir leur défense. Est-ce que vous ne pensez pas que nous modifions cette situation de façon notable; pour le meilleur ou pour le pire, ce n'est pas à nous de le décider? Mais si j'étais l'une de ces personnes qui ont été accusées au Québec—l'un de ces agents—et je voulais savoir quels vont être les délais . . . vous dites que ce n'est pas de votre faute. Mais bien que vous ayez attendu cinq ou six mois pour examiner ce projet de loi . . .

M. Fox: Il est très difficile de parler de délai. Je suppose que le bill de M. Baker est allé plus loin que celui-ci dans le domaine des privilèges de la Couronne. Si son gouvernement n'avait pas été remplacé, le projet de loi serait entré en vigueur il y a quelque temps déjà, et les nouvelles dispositions concernant les privilèges de la Couronne se seraient appliquées à l'égard de ces procès.

Si ce projet de loi avait été adopté l'été dernier, cette question ne se serait probablement pas présentée. De toute évidence, nous parlons d'un changement très radical de la Loi sur les privilèges de la Couronne au Canada, qui va avoir des répercussions dans un certain nombre d'affaires.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je ne vais pas revenir sur les arguments que j'ai déjà présentés quant à la suppression de . . . aux conséquences de la suppression de cette importante disposition de ce projet de loi. C'est selon moi, de la part du ministre, une grande concession aux principes du secret, et monsieur le président, j'ai certainement l'intention de m'opposer à cette disposition.

Je voudrais demander au ministre de répondre aux arguments du Centre de défense des intérêts publics qui estime que cette disposition, aussi bien celle que proposait auparavant le ministre que celle qui est actuellement proposée—ne devrait pas permettre une personne intéressée, autre qu'un ministre de la Couronne, du chef du Canada, de s'opposer à la divulgation de renseignements. Le ministre sait que le paragraphe 41.(2) ne permet nullement à une tierce partie de s'opposer à la divulgation.

Il s'agit d'une nouvelle disposition et, comme le personne a signalé dans ses notes, certaines questions se posent: Qui peut être considéré comme un intéressé, aux fins de cet article? De quel genre de renseignements s'agit-il ici? Il s'agit d'une modification radicale à la loi. Monsieur le président, je voudrais demander au ministre d'expliquer pourquoi il voudrait faire allusion dans la loi à d'autres personnes intéressées. Il s'agit du premier alinéa du paragraphe 1 de l'article 36.

[Texte]

Mr. Fox: It is a qualification of the common law. Under the common law, any person interested can object to disclosure.

Mr. Kilgour: Talk about the forces of evil.

Mr. Fox: The important thing in this section, Mr. Robinson, is obviously the fact that the matter can be reviewed by a court, in most cases—save in the case of Cabinet confidences. The court has to weigh the public interest involved in non-disclosure, against the public interest and the administration of justice involved in disclosure.

Really, the important part is not the question of who can object; it is the fact that the matter is reviewed by the courts and the courts go through that weighing exercise.

Mr. Robinson (Burnaby): The minister, then, does not accept the representations of the Public Interest Advocacy Centre on this.

Mr. Fox: Correct.

Le président: Monsieur Lachance, vous avez levé la main...

M. Lachance: Oui. J'ai eu des discussions préliminaires avec les rédacteurs de l'amendement. L'article 41(2) actuel de la Loi sur la Cour fédérale prévoit que l'objection que le ministre peut faire à la divulgation doit l'être sous la forme d'un affidavit.

Or, l'article 36(3) qui conserve la prohibition absolue, et en ce sens, évidemment, le ministre est consistant avec lui-même et les autres amendements que nous avons adoptés aujourd'hui en ce qui concerne les documents du cabinet, permet que cette objection puisse être faite verbalement. Ce qui va plus loin que l'article 41(2) de la Loi sur la Cour fédérale.

Je proposerais donc, monsieur le président, un sous-amendement à l'article 36(3) *e*). Malheureusement, la page n'est pas numérotée, donc, je ne peux pas vous donner la ligne de l'amendement proposé; afin d'éliminer le mot «verbalement» et le nouvel alinéa *e*) se lirait ainsi dans la dernière partie:

Si le ministre ou le greffier atteste par écrit que le renseignement constitue un renseignement personnel du Conseil privé de la Reine pour le Canada.

Ce qui laisserait l'article conforme au libellé et aux dispositions et aux contraintes actuelles que prévoit l'article 41(2) de la Loi sur la Cour fédérale.

La raison pour laquelle je propose cet amendement, monsieur le président, c'est que puisqu'il s'agit d'une prohibition absolue, je pense qu'il ne peut pas faire l'objet d'une révision judiciaire puisque le juge doit l'accepter à sa face même. Je pense qu'il serait normal que cette objection se fasse dans les formes. Autrement dit, qu'elle se fasse par écrit, sous la signature du ministre ou du greffier du Conseil privé.

[Traduction]

M. Fox: C'est une qualification en vertu de la *common law*. En vertu de la *common law*, toute personne intéressée peut s'opposer à la communication.

M. Kilgour: On croirait qu'on parle des forces du mal.

M. Fox: L'important dans cet article, monsieur Robinson, c'est évidemment le fait que la question pourrait être revue par une cour dans la plupart des cas—sauf quand il s'agit de la communication de documents du cabinet. La cour doit déterminer s'il y a lieu d'autoriser la communication dans l'intérêt public ou de la refuser dans l'intérêt de l'administration de la justice.

En fait, la question de savoir qui peut s'y opposer n'est pas pertinente ici; c'est plutôt le fait que la question est étudiée par les tribunaux et que ces derniers doivent peser le pour et le contre.

M. Robinson (Burnaby): Alors le ministre n'accepte pas les recommandations faites par le *Public Interest Advocacy Centre* à cet égard.

M. Fox: C'est exact.

The Chairman: Mr. Lachance, you raised your hand...

Mr. Lachance: Yes. I have had preliminary discussions with the drafters of the amendment. The current Section 41 (2) of the Federal Court Act provides that the minister's objection to disclosure must be made in the form of an affidavit.

However, Section 36 (3), which maintains absolute prohibition—and in this sense, the minister is certainly consistent with himself and the other amendments which we have passed today regarding Cabinet documents—allows for any such objection to be made verbally. This evidently goes further than Section 41 (2) of the Federal Court Act.

Therefore, Mr. Chairman, I propose a sub-amendment to Section 36 (3) *e*). Unfortunately, the page is not numbered, so I cannot tell you which line this would be in the proposed amendment; the purpose of this would be to eliminate the word "orally" and the new paragraph *e*) would read as follows in the second half:

... by certifying in writing that the information constitutes a confidence of the Queen's Privy Council for Canada...

This would allow the section to be in accordance with the wording, and the present provisions and constraints of Section 41 (2) of the Federal Court Act.

The reason why I am proposing this amendment, Mr. Chairman, is that as it is a matter of absolute prohibition, I believe that it cannot be the subject of a judicial review as the judge must accept it at its face value. I think that any objection should be made according to the rules. Otherwise, it should be made in writing, and signed by the minister or the Clerk of the Privy Council.

[Text]

Malheureusement, je n'ai pas l'amendement par écrit, monsieur le président; si vous l'exigez, je vais vous l'écrire.

Le président: Peut-être que . . .

M. Lachance: Je vais l'écrire, monsieur le président.

Le président: Oui, c'est cela. Nous aimerions que vous l'écriviez, monsieur Lachance.

Une voix: Quelle est la réaction du ministre?

M. Fox: J'ai écouté avec beaucoup d'attention les remarques de M. Lachance et je crois qu'il y a sûrement moyen de justifier la certification orale qui pourrait avoir lieu au cours d'un procès. Je pense que cela pourrait se faire également par écrit. Et je serais prêt à accepter que cette partie soit retirée.

• 0125

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Are we agreed to removing that from that clause?

Mr. Fox: Yes. How about that?

Mr. Baker (Nepean—Carleton): You must be tired.

Mr. Cullen: Or maybe you made a mistake.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): No, it does not bind me to approve that clause, I will tell you. It just makes the job a little easier.

Mr. Cullen: Just as a matter of interest.

The Chairman: Yes. Maybe Mr. Lachance will put the subamendment, and after, the amendment.

M. Lachance: Je l'ai écrit à la va-vite, monsieur le président, parce que . . .

Le président: Comment dites-vous?

M. Lachance: A la va-vite, parce que, comme je vous ai dit, malheureusement, les lignes ne sont pas numérotées. Alors, cela se lirait ainsi:

Que l'Annexe III au bill C-43 soit amendée en modifiant l'article 36(3) *e*, en éliminant à la ligne 8 de ce sous-alinéa *e*, le mot «verbalement ou».

Je pense que l'essence est là et le greffier pourra y regarder.

Le président: En autant que nous avons l'essence, nous aurons peut-être le gaz naturel . . .

Amendment as amended agreed to.

Schedule III as amended agreed to: yeas, 7; nays, 4.

On Schedule IV

The Chairman: We are now on page 139. It is Schedule IV.

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that Schedule IV to Bill C-43 be amended (*a*) by adding, immediately after line 7 on page 96, the following:

Copyright Act

[Translation]

Unfortunately, I do not have a written copy of the amendment, Mr. Chairman if you wish me to, I will write it down.

The Chairman: Perhaps . . .

Mr. Lachance: I will write it down, Mr. Chairman.

The Chairman: All right. We would like you to write it for us, Mr. Lachance.

An hon. Member: What is the minister's reaction to this?

Mr. Fox: I listened attentively to Mr. Lachance's representations and I believe it would certainly be possible to justify oral certification which might take place during a trial. I also believe this could be done in writing. So I would be willing to accept that that particular part be withdrawn.

M. Baker (Nepean—Carleton): Est-ce que nous sommes d'accord pour retirer cette partie de l'article?

M. Fox: Oui. C'est extraordinaire, n'est-ce pas?

M. Baker (Nepean—Carleton): Vous devez être fatigué.

M. Cullen: Ou peut-être que vous vous êtes trompé.

M. Baker (Nepean—Carleton): Non, je dois vous dire que je ne suis pas obligé d'approuver cet article. Mais cela permet de faciliter la tâche un peu.

M. Cullen: Juste par curiosité.

Le président: Oui. Peut-être que M. Lachance pourrait nous lire le sous-amendement et après, l'amendement.

Mr. Lachance: I just scribbled it down quickly, Mr. Chairman, because . . .

The Chairman: Sorry, what did you say?

Mr. Lachance: I scribbled it down quickly, because, as I told you, unfortunately the lines are not numbered. So, it would read as follows:

That Section 36 (3) *e* of Annex 3 of Bill C-43 be amended by removing the word "orally or" from line 8 of sub-paragraph *e*.

I believe that the essential points are there and the Clerk can look it over later.

The Chairman: Well as long as we have the essence, perhaps . . .

L'amendement, tel que modifié, est adopté.

L'Annexe III, telle que modifiée, est adoptée: les oui, 7; les non, 4.

L'annexe IV.

Le président: Nous sommes maintenant à la page 139. Nous examinons l'annexe IV.

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que l'annexe IV du projet de Loi C-43, soit modifiée par: *a*) insertion, après la ligne 5, page 96, de ce qui suit:

Loi sur le droit d'auteur

[Texte]

5.(1) Subsection 17(2) of the *Copyright Act* is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (g) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

(i) the disclosure, pursuant to the *Access to Information Act*, of a record within the meaning of that Act, or the disclosure, pursuant to any like Act of the legislature of a province, of like material; and

(j) the disclosure, pursuant to the *Privacy Act*, of personal information within the meaning of that Act, or the disclosure, pursuant to any like Act of the legislature of a province, of like information.

(2) Section 17 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(6) Nothing in paragraph 17(2)(i) or (j) authorizes any person to whom a record or information is disclosed to do anything that, by this Act, only the owner of the copyright has a right to do.

and (b) by renumbering the subsequent clauses accordingly.

Amendment agreed to.

Schedule IV as amended agreed to.

The Chairman: So now I am obliged to come back on Schedule No, Schedule IV is adopted now with our amendment.

• 0130

Now, on privacy, we—

Mr. Robinson (Burnaby): No, no, we did that.

The Chairman: But, because we are on privacy, we stood Clause 1. So if you will come back on privacy—

An hon. Member: With consent.

The Chairman: —with consent, we will adopt the title, which is Clause 1.

Schedule II, Clause 1 agreed to.

The Chairman: The minister said on division.

An hon. Member: Only in jest.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the clauses that have been stood—if it would assist the committee, Clauses 1, 2, 3, 10, 20, 23 and 41 were the clauses which were stood.

The Chairman: So now we are there. Now, we will pass on Schedule I on access to information bill.

Schedule I, Clause 1 agreed to.

Schedule I, on Clause 2.

The Chairman: We have some amendments on Clause 2.

[Traduction]

5.(1) Le paragraphe 17(2) de la *Loi sur le droit d'auteur* est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa g) et par adjonction de ce qui suit:

(i) la communication de documents effectuée en vertu de la Loi sur l'accès à l'information ou la communication de documents du même genre effectuée en vertu d'une loi provinciale d'objet comparable; et

j) la communication de renseignements personnels effectuée en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels ou la communication de renseignements du même genre effectuée en vertu d'une loi provinciale d'objet comparable.»

(2) L'article 17 est en outre modifié par l'adjonction de ce qui suit:

«(6) Les alinéas 17 (2) i) et j) n'autorisent pas les personnes qui reçoivent communication de documents ou renseignements d'exercer les droits que la présente loi ne confère qu'au titulaire d'un droit d'auteur.»

b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

La modification est adoptée.

L'Annexe IV, telle que modifiée, est adoptée.

Le président: Alors je suis maintenant obligé de revenir à l'annexe . . . Non, l'Annexe IV est maintenant adoptée avec notre modification.

En ce qui concerne maintenant la protection des renseignements personnels, nous . . .

M. Robinson (Burnaby): Non, non, nous l'avons fait.

Le président: Mais parce que nous discutons la Loi sur la protection des renseignements personnels, nous avons réservé l'article 1. Si vous voulez donc revenir à la protection . . .

Une voix: Avec le consentement unanime.

Le président: . . . avec le consentement unanime, nous adopterons le titre, qui est l'article 1.

Annexe II, paragraphe 1 adopté.

Le président: Le ministre avait dit sur division.

Une voix: Mais seulement pour plaisanter.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, les articles qui ont été réservés . . . si cela peut vous aider, ce sont les articles 1, 2, 3, 10, 20, 23, et 41 qui ont été réservés.

Le président: C'est donc là où nous en sommes. Nous passons donc à l'Annexe I de la Loi sur l'accès à l'information.

Annexe I, article 1 adopté.

Annexe I, article 2.

Le président: Nous avons certains amendements à l'article 2.

[Text]

Mr. Masters: I would move, Mr. Chairman, that Clause 2 of Schedule I to Bill C-43 be amended (a) by striking out line 3 on page 3 and substituting the following:

2. (1) The purpose of this Act is to extend the

(b) by adding, immediately after line 13 on page 3, the following:

(2) This Act is intended to complement and not replace existing procedures for access to government information and is not intended to limit in any way access to the type of government information that is normally available to the general public.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I had put an amendment to that, I think, to Clause 2, had I not? Yes. Is that the amendment you are moving?

The Chairman: No. Your amendment is after the government one—

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Okay.

Mr. Fox: Basically, the amendment indicates that the bill complements rather than replaces existing procedures for access, and that the bill is not intended to limit in any way the flow of information currently available to the general public.

The Chairman: Mr. Robinson, *oui*.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, this is further to information that is normally available to the general public. I would assume that, if other information is available perhaps to specific sectors of the public—including arrangements that may exist from time to time with members of Parliament—that those arrangements would certainly be continued outside the scope of the bill, would they?

Mr. Lachance:

and not replace existing procedures for access to government information

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, that is all. I just want that “and” provision. Mr. Lachance has confirmed that. Does the minister agree with—

Mr. Fox: That is what it says, you know. It is nice for me to confirm it at all. Once it is in legislative form, what I say in this committee is of no importance to the judge. It does say it is:

intended to complement and not replace existing procedures

It seems to be pretty clear English to me.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, this refers to access generally and later refers to the general public. But the minister is indicating that all existing access, and not just that accorded the general public, would not be replaced by this bill.

Mr. Fox: Yes, it is my understanding.

[Translation]

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que l'article 2 de l'Annexe I du Bill C-43 soit amendé a) en supprimant la ligne 3, page 3, et en la remplaçant par ce qui suit:

2.(1) La présente loi a pour objet d'élargir

b) par insertion, après la ligne 9, page 3, de ce qui suit:

(2) La présente loi a pour objet de compléter les modalités d'accès aux documents de l'administration fédérale; elle ne vise pas à restreindre l'accès aux renseignements que les institutions fédérales mettent normalement à la disposition du grand public.

M. Baker (Nepean—Carleton): Je crois que j'avais ajouté un amendement à l'article 2, n'est-ce pas? Oui, c'est bien cela. Est-ce là l'amendement proposé?

Le président: Non, votre amendement suit celui du gouvernement...

M. Baker (Nepean—Carleton): Très bien.

M. Fox: Cet amendement indique essentiellement que le bill complète plutôt qu'il ne remplace les procédures actuelles d'accès, et qu'il ne vise d'aucune façon à limiter le flux d'informations diffusées actuellement auprès du grand public.

Le président: Monsieur Robinson, *yes*.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, cela vient s'ajouter à l'information qui est normalement accessible au grand public. Je suppose que, si d'autres informations sont accessibles à certains secteurs du public—en incluant les dispositions qui peuvent avoir été prises parfois avec des députés—ces dispositions seraient certainement maintenues en dehors du cadre de la loi, n'est-ce pas?

M. Lachance:

elle ne vise pas à restreindre l'accès aux renseignements que les institutions fédérales mettent normalement à la disposition...

M. Robinson (Burnaby): Oui, c'est bien tout. Je voudrais simplement conserver cette disposition complémentaire. M. Lachance a confirmé cela. Est-ce que le ministre est d'accord avec...

M. Fox: C'est bien ce que dit le texte, vous savez. Je suis heureux de pouvoir le confirmer. Lorsque cela deviendra un texte de loi, ce que je dis devant ce Comité n'aura plus d'importance pour les juges. Mais le texte dit explicitement:

... a pour objet de compléter les modalités d'accès... ne vise pas à restreindre...

Le libellé me paraît très clair.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, ceci porte sur les modalités d'accès, d'une façon générale, et on mentionne plus tard le grand public. Mais le ministre vient de dire que ce n'est pas seulement l'accès accordé au grand public, mais toutes les modalités d'accès qui ne seraient pas remplacées par ce bill.

M. Fox: Oui, c'est ainsi que je le comprends.

[Texte]

Amendment agreed to.

The Chairman: So now we pass on your—

Mr. Baker (Nepean—Carleton): I have an amendment.

The Chairman:—your amendment on page 3, Mr. Baker. You do not have it?

Mr. Baker (Nepean—Carleton): Yes, I move that Clause 2 of Schedule I to Bill C-43 be amended by striking out line 3 and substituting the following:

2.(1) The purpose of this Act is to extend the

(ii) by adding, immediately after line 13, the following:

(2) No section of this Act shall be construed so as to restrict in any manner whatsoever, the disclosure of information to persons by government institutions where such disclosure existed in practice before the coming into force of this Act, and no section of this Act shall be construed so as to require compliance with this Act in order to gain access to the said information which was disclosed in practice prior to the coming into force of this Act.

the idea being that it would keep alive information that is already in existence, or the ability of people to obtain that kind of information.

Mr. Robinson (Burnaby): That will be subclause (3) now after—

Mr. Fox: It is basically what we had in mind with the amendment we just passed.

The Chairman: Do you want to vote? What do you prefer?

Mr. Baker (Nepean—Carleton): It is kind of late at night to get into a great legal argument.

Mr. Fox: Yes.

• 0135

Mr. Baker (Nepean—Carleton): But I would like some assurance from Mr. Auger that what we have passed encompasses completely what is included in that. If it goes beyond it, I will be quite pleased.

Mr. Auger: Your provision refers to construction of the statute.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): That is right.

Mr. Auger: We were dealing here with a purpose clause. So what we did was this: After you had made your suggestion in committee at the very outset of our meetings, we took your provision and adapted it to the nature of the clause here. That is, we put it in the form of a purpose or intent. So I think that the government's motion to amend here was really intended to cover the points in your own text.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): All right. I withdraw.

[Traduction]

L'amendement est adopté.

Le président: Nous passons maintenant à votre . . .

M. Baker (Nepean—Carleton): J'ai un amendement.

Le président: . . . à votre amendement, page 3, monsieur Baker. Est-ce que vous l'avez?

M. Baker (Nepean—Carleton): Oui, je propose que l'article 2 de l'Annexe I du bill C-43 soit amendé en supprimant la ligne 3 et en la remplaçant par ce qui suit:

2.(1) La présente loi a pour objet d'élargir

(ii) en ajoutant, à la suite de la ligne 9, ce qui suit:

(2) Aucun article de la présente loi ne doit s'interpréter comme restreignant de quelque façon la communication de renseignements à certaines personnes par l'administration fédérale lorsque cette communication avait lieu en pratique avant l'entrée en vigueur de la présente loi, et aucun article de la présente loi ne doit s'interpréter comme exigeant le respect de la présente loi pour l'obtention desdits renseignements qui étaient en pratique, communiqués avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Ceci dans l'intention de conserver les renseignements déjà existants, et de sauvegarder la possibilité des gens de se procurer ce genre de renseignements.

M. Robinson (Burnaby): Ceci devient donc du paragraphe 3 qui vient après . . .

M. Fox: C'était essentiellement notre intention avec l'amendement que nous venons d'adopter.

Le président: Voulez-vous le mettre aux voix? Qu'est-ce que vous préférez?

M. Baker (Nepean—Carleton): La soirée est bien avancée pour nous lancer dans une grande discussion juridique.

M. Fox: Oui, en effet.

M. Baker (Nepean—Carleton): Mais j'aimerais que M. Auger m'assure que ce que nous venons d'adopter englobe ce qui est contenu dans cette motion, si cela va au-delà, j'en serais bien satisfait.

M. Auger: Votre disposition porte sur l'interprétation de la loi.

M. Baker (Nepean—Carleton): Oui, c'est exact.

M. Auger: Nous avons affaire ici à un article dont l'orientation était bien précise. Nous avons donc fait la chose suivante: après le début de nos séances, vous avez présenté votre proposition au Comité, nous l'avons acceptée et adaptée à la nature de l'article, c'est-à-dire que nous lui avons donné la forme d'un objectif ou d'une intention. Je pense donc que la motion gouvernementale d'amendement visait à reprendre les points de votre propre texte.

M. Baker (Nepean—Carleton): Très bien, je retire la motion.

[Text]

The Chairman: You withdraw, with consent. Okay.

Mr. Lachance: He moved it.

Amendment withdrawn.

The Chairman: Yes.

Schedule I, Clause 2 as amended agreed to.

The Chairman: We pass on to Clause 3. We have an amendment. Mr. Masters, it is on page 5.

Mr. Masters: I would move that Clause 3 of Schedule I to Bill C-43 be amended by striking out lines 27 and 28, on page 3, and substituting the following:

ment of Canada listed in tSchedule I or any body or office listed in Schedule I.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): What does that do?

Mr. Auger: We have now two schedules to the access bill. It is just a technical thing.

Amendment agreed to.

Schedule I, Clause 3 as amended agreed to.

The Chairman: Now we pass on to Clause 10.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, Clause 10 was stood in order to enable the minister and his officials to examine the proposal made by the Canadian Bar Association and others to limit the scope of the exemption contained in this. This would exempt banks; it would permit the head of a government institution not to indicate whether a record even exists. Mr. Chairman, I would move that Clause 10 of Schedule I be amended by striking out lines 44 to 46, inclusive, on page 7 and substituting the following:

(2) Where the information as to whether a record exists is of such a character that the disclosure of such information would itself be entitled to be refused under this Act, the head of a government institution may decline to indicate under subsection (1) whether such record exists.

Mr. Chairman, the purpose of this amendment is to narrow the circumstances in which the head of the government institution could deny the existence of—or could refuse to indicate whether—the record exists. I hope the committee will accept this proposal of the Bar Association and other witnesses.

Mr. Fox: The problem with the motion, as I understand it, is that it would allow this type of response to be made only in respect to records that are in existence. If it became known that this response was only given when, in fact, the record existed, the purpose of the bill, subsection (2), would be entirely defeated. The effect of a Clause 10.(2) type of response It will allow them to give it, even where the record does not exist. This is a point that we made previously in the privacy part of the bill.

[Translation]

Le président: Vous la retirez, avec le consentement unanime. Très bien.

M. Lachance: Il l'a proposé.

L'amendement est retiré.

Le président: Oui.

Annexe I, paragraphe 2, adopté tel qu'amendé.

Le président: Nous passons à l'article 3. Nous avons un amendement qui se trouve à la page 3, monsieur Masters.

M. Masters: Je propose que l'article 3 de l'Annexe I du projet de loi C-43 soit modifié par substitution, à la ligne 29, page 3 de ce qui suit:

rant à l'annexe I.

M. Baker (Nepean—Carleton): Qu'est-ce que cela a pour effet?

M. Auger: Nous avons à présent deux annexes à la Loi sur l'accès à l'information. C'est un simple détail technique.

L'amendement est approuvé.

L'Annexe I, article 3 tel qu'amendé, approuvé.

Le président: Nous passons maintenant à l'article 10.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, l'article 10 avait été réservé afin de permettre au ministre et à ses collaborateurs d'examiner la proposition faite par l'Association du Barreau canadien et d'autres, visant à limiter la portée de l'exemption qu'elle renferme. C'est ainsi que les banques se trouveraient exemptées, et que cela autoriserait le directeur d'une institution gouvernementale à ne même pas indiquer si les documents existent. Monsieur le président je propose que l'article 10 de l'Annexe I soit modifié en remplaçant les lignes 44 à 46 inclusivement, page 7, par ce qui suit:

(2) Lorsque l'information visant à savoir si les documents existent est telle que la divulgation de cette information serait à juste titre refusée en vertu de la présente loi, le responsable de l'institution fédérale peut refuser de faire état de l'existence des documents demandés en vertu du paragraphe (1).

Monsieur le président, le but de cet amendement est de limiter les circonstances dans lesquelles le responsable d'une institution fédérale pourrait nier l'existence d'un document, ou refuser d'indiquer si le document en question existe. J'espère que le Comité voudra bien accepter cette proposition de l'Association du Barreau canadien et d'autres témoins.

M. Fox: La difficulté avec cette motion, si j'ai bien compris, c'est que ce genre de réponse ne serait possible que pour des documents existants. Si l'on savait que cette réponse ne serait donnée que lorsque le document existe, l'objectif du paragraphe (2) de ce projet de loi serait entièrement réduit à néant. L'effet d'une réponse telle que mentionnée à l'article 10.(2) . . . cette motion leur permettrait de donner cette réponse même lorsque le document n'existe pas. C'est une

[Texte]

Mr. Robinson (Burnaby): With respect, I do not think the minister is reading the amendment correctly. It is clearly indicated in the amendment that there is no requirement to indicate whether or not the record itself exists. The amendment specifically states

Where the information as to whether a record exists is of such a character that the disclosure . . . would . . . be entitled to be refused . . . the head of the government may decline to indicate . . . whether such record exists.

So, Mr. Chairman, there is no obligation, as the minister has indicated, to indicate the existence of the record in question.

Mr. Auger: Whether the record does not exist—where the record itself does not exist, it is impossible to fall into the situation provided by your provision here.

• 0140

Mr. Robinson (Burnaby): If the record does not exist, but if the disclosure of that fact would result in one of the harms anticipated by the bill, then that fact does not have to be disclosed. That is what the amendment says, Mr. Auger—whether or not the record exists.

Mr. Auger: Well, if the record does not exist, often you will not meet one of the injury tests.

Mr. Robinson (Burnaby): Precisely.

Mr. Auger: It is only when the record exists and the government does not want to admit that it exists that you will meet the injury test.

Mr. Robinson (Burnaby): That is right. In the other circumstances, where the record does not exist, there is not a problem.

Mr. Auger: So the problem with your amendment is that it would be used only when the record exists and the government does not want to disclose that it does exist.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, where any harm could result from the disclosure of the existence of the record, the fact of its existence would not have to be disclosed.

Amendment negated.

Schedule I, Clause 10 as amended agreed to.

On Schedule I, Clause 20

The Chairman: So now we pass on to Clause 20.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I have had considerable discussions with the minister and his officials on Clause 20. The minister and members of the committee may recall that this was one of the provisions I argued very strongly should in fact be strengthened. This provision and the provi-

[Traduction]

question sur laquelle nous avons attiré votre attention à propos du projet de loi sur la protection des renseignements.

M. Robinson (Burnaby): Excusez-moi, monsieur le ministre, mais je crois que vous n'avez pas bien lu l'amendement. Celui-ci précise bien qu'il n'est pas nécessaire d'indiquer si le document existe ou non. L'amendement dit bien en effet

Lorsque l'information visant à savoir si le document existe est telle que la divulgation . . . serait . . . à juste titre refusée . . . le responsable de l'institution fédérale peut refuser de faire état . . . du document demandé.

Comme l'a fait remarquer le ministre, le responsable n'est donc pas obligé, monsieur le président, de faire état de l'existence du document demandé.

M. Auger: Si le document n'existe pas . . . dans les cas où le document lui-même n'existe pas, la situation que vise votre disposition ne peut se présenter.

M. Robinson (Burnaby): Si le document n'existe pas, mais si par contre le fait de mentionner que le document n'existe pas entraînerait un des dommages prévu dans le projet de loi, il n'est pas nécessaire de le mentionner. Voilà sur quoi porte l'amendement, monsieur Auger, sur l'existence réelle du document.

M. Auger: Si le document n'existe pas, dans bien des cas il ne sera pas possible de satisfaire au test des dommages.

M. Robinson (Burnaby): Précisément.

M. Auger: Ce n'est que lorsque le document existe et que le gouvernement ne veut pas l'admettre qu'il sera possible de satisfaire à ce test.

M. Robinson (Burnaby): En effet. Dans les autres cas, lorsque le document n'existe pas, il n'y a pas de problème.

M. Auger: Donc, pour en revenir à votre amendement, le problème c'est qu'il ne serait appliqué que lorsque le document existe mais que le gouvernement ne veut pas en divulguer l'existence.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, lorsque le fait de divulguer l'existence d'un document pourrait entraîner des dommages, il ne serait pas nécessaire d'en divulguer l'existence.

Amendement rejeté.

A l'annexe 1, l'article 10 modifié est adopté.

A l'annexe 1, article 20.

Le président: Nous passons maintenant à l'article 20.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'ai discuté longuement de l'article 20 avec le Ministre et ses fonctionnaires. Le Ministre et les membres du Comité se rappelleront que j'ai longuement réclamé le durcissement des dispositions contenues dans cet article. Si le ministre a bonne mémoire, il se

[Text]

sion with respect to the length of transition period for implementation of the proposed act were in fact the two key sections, as the minister will recall, that I had argued should be changed. I am pleased that the minister, particularly in the new Clause 20.(4), has moved a long way in response to the representations I made; he has also moved along way in the new Clause 20.(6), which I suggested to the minister as well.

I would, therefore, Mr. Chairman, move that Clause 20 of Schedule 1 to Bill C-43 be amended (a) by striking out line 1 on page 16 and substituting the following:

20.(1) Subject to this section,

(b) by striking out lines 23 to 32 on page 16 and substituting the following:

to disclose any part of a record that contains the results of product or environmental testing carried out by or for a government institution unless the testing was done as a service to a person, a group of persons or an organization other than a government institution and for a fee.

(3) Where the head of a government institution discloses a record or part of a record requested under this Act that contains the results of product or environmental testing, the head of the institution shall at the same time as the record or part thereof is disclosed provide the person who requested the record with a written explanation of the methods used in conducting these tests.

(4) For the purposes of this section, the results of product or environmental testing do not include the results of preliminary testing conducted for the purpose of developing methods of testing.

(5) The head of a government institution

(c) by adding, immediately after line 36 on page 16, the following:

(6) The head of a government institution may disclose any record or part of a record requested under this Act that contains information described in paragraph (1)(b), (c) or (d) if such disclosures would be in the public interest as it relates to public health, public safety or protection of the environment and, if the public interest in disclosure clearly outweighs in importance any financial loss or gain to, prejudice to the competitive position of or interference with contractual or other negotiations of a third party.

Mr. Chairman, in conclusion I would note that this amendment has perhaps one of the most significant impacts of any amendment the government has accepted, because the effect of it will be to allow for the disclosure of all product or environmental test results, except for those actually being conducted for the purpose of establishing a test methodology.

In terms of the impact of this legislation on a day-to-day basis, I believe that this amendment will have significant impact. I want to note that I know Mr. Allmand, who is not present here this evening, is also pushing very hard for this

[Translation]

rappellera que j'ai réclamé la modification de deux articles importants, soit cet article et celui portant sur les délais de mise en oeuvre du projet de loi. Je suis content de voir que le ministre, notamment au paragraphe 20.(4) a donné suite à une bonne partie des demandes que j'ai formulées; il a fait de même pour ce qui est du nouveau paragraphe 20.(6) que j'avais également réclamé du ministre.

Par conséquent, monsieur le président, je propose que l'article 20 de l'annexe 1 du projet de loi C-43 soit modifié par a) substitution, aux lignes 2 et 3, page 16, de ce qui suit:

fédéral est tenu, sous réserve des autres dispositions du présent article, de refuser la communication;

b) substitution, aux lignes 22 à 32, page 16, de ce qui suit:

ser la communication de parties de documents qui donnent les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement effectués par ou pour une institution fédérale, sauf si les essais constituent une prestation de services fournis à titre onéreux mais non destinés à une institution fédérale.

(3) Dans les cas où, à la suite d'une demande, il communique, en tout ou en partie, un document qui donne le résultat d'essais de produits ou d'essais d'environnement, le responsable d'une institution fédérale est tenu d'y joindre une note explicative des méthodes utilisées pour effectuer les essais.

(4) pour l'application du présent article, les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement ne comprennent pas les résultats d'essais préliminaires qui ont pour objet la mise au point de méthodes d'essais.

(5) Le responsable d'une institution peut

c) insertion, après la ligne 36, page 16, de ce qui suit:

(6) Le responsable d'une institution fédérale peut communiquer, en tout ou en partie, tout document contenant les renseignements visés aux alinéas (1) b), c), d) pour des raisons d'intérêt public concernant la santé et la sécurité publique ainsi que la protection de l'environnement; les raisons d'intérêt public doivent de plus justifier nettement les conséquences éventuelles de la communication pour un tiers: pertes ou profits financiers, atteinte à sa compétitivité ou entrave aux négociations qu'il mène en vue de contrat ou à d'autres fins.

Pour terminer, monsieur le président, et j'aimerais souligner que cet amendement qu'accepte le gouvernement a peut-être les répercussions les plus fortes; en effet, grâce à cet amendement, les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement pourront être divulgués, sauf les résultats d'essais préliminaires qui ont pour objet la mise au point de méthodes d'essais.

Pour en revenir aux répercussions de cette loi sur la vie quotidienne, je pense que cet amendement sera très important. J'aimerais souligner ici que M. Allmand, qui n'est pas présent ce soir, a longuement argumenté en faveur de cet amende-

[Texte]

amendment in committee and with the minister. As I say, I am pleased that the minister has responded to the representations that not just myself and Mr. Allmand, but many other witnesses, have made on this important area of the bill.

Mr. Fox: I would just like to add that these changes could only be made with the full consent of, and after consultation with, a number of my colleagues, particularly with the Minister of National Health and Welfare and the Minister of Consumer and Corporate Affairs. I just want to indicate that it is in good part because of a desire to go in this direction that we were able to accept the representations that were made to the committee and that many members of the committee, including Mr. Robinson and Mr. Allmand, made to me.

Amendment agreed to.

Schedule I, Clause 20 as amended agreed to.

• 0145

On Schedule I, Clause 23

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, Clause 23 was stood in response to a request by Mr. Allmand and myself, and I believe Mr. Lachance had also expressed—he can correct me if I am wrong—some questions about this particular provision. Could the minister indicate whether he is prepared to entertain any amendments to this clause or whether he has rejected the representations made in particular by Mr. Allmand to improve the clause?

Mr. Fox: I know Mr. Allmand is concerned about the possibility of withholding information under this clause, information on product-testing procedures, but he was willing to await the outcome of committee discussions on Clause 20, which we have just dealt with, before forming a final judgment on Clause 23.

It seems to me that with the adoption of Clause 20 there should be less of a concern, since information on methodology used for product testing would be provided together with the results of the tests under Clause 24. In view of the fact that we have amended Clause 20, I would like now to go ahead with Clause 23 as it stands.

Schedule I, Clause 23 agreed to.

An hon. Member: On division.

On Schedule I, Clause 41

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I move that Clause 41 be amended by adding the following subclause (2):

(2) Every report referred to in subsection (1) shall, after it is transmitted for tabling pursuant to that subsection, be referred to the committee designated or established by Parliament for the purposes of subsection 72.(1).

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would like to thank Mary Dawson for keeping one step ahead and drafting these amendments as we go.

[Traduction]

ment, tant en Comité qu'auprès du ministre. Comme je le disais précédemment, je suis heureux de voir que le ministre a donné suite aux représentations que moi-même, M. Allmand et bon nombre d'autres témoins on fait à ce sujet.

M. Fox: J'aimerais ajouter que ces amendements sont possibles grâce au consentement d'un bon nombre de mes collègues, notamment le Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et le Ministre des Consommations et des Corporations. J'aimerais ajouter que c'est à cause d'une intention d'aller dans ce sens que nous avons pu donner suite aux démarches qui ont été faites auprès du Comité et que plusieurs membres du Comité, y compris messieurs Robinson et Allmand, ont entreprises auprès de moi.

L'amendement est adopté.

A l'annexe 1, l'article 20 modifié est adopté.

A l'Annexe I, article 23.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, à la suite d'une demande de M. Allmand, de moi-même et, je crois de M. Lachance, il peut me corriger si j'ai tort, nous avions réservé l'article 23 car nous avons soulevé quelques questions au sujet de cet article. Le ministre pourrait-il nous dire s'il est disposé à recevoir des amendements pour cet article ou s'il a rejeté plutôt les demandes faites notamment par M. Allmand pour améliorer cet article?

M. Fox: Je sais que M. Allmand craint que grâce à cet article, on puisse refuser de divulguer des renseignements notamment sur les méthodes d'essai de produits; je sais également qu'il était prêt à attendre le résultat de l'étude de l'article 20, que nous venons de déterminer, avant de se faire un jugement définitif sur l'article 23.

Il me semble que l'article 20 que nous venons d'adopter devrait apaiser ses craintes, car les renseignements concernant les méthodes d'essai de produits pourraient être divulgués, ainsi que les résultats des essais en vertu de l'article 24. Dans ce contexte, nous avons modifié l'article 20 et j'aimerais que l'article 23 ne soit pas modifié.

A l'Annexe I, l'article 23 est adopté.

Une voix: A la majorité.

A l'Annexe I, l'article 41.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je propose que l'article 41 de l'Annexe I du Bill C-43 soit modifié par l'adjonction comme paragraphe 41(2), de ce qui suit:

(2) Le rapport dont il fait état au paragraphe 41 (1), après avoir été transmis en conformité de ce paragraphe, doit être renvoyé au comité désigné ou constitué par le Parlement conformément au paragraphe 72.(1).

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'aimerais remercier M^{me} Mary Dawson qui rédige ces projets d'amendements à mesure que nous les présentons.

[Text]

This is to ensure that these reports are referred, as other reports have been referred, to the committee.

Amendment agreed to.

Schedule I, Clause 41 as amended agreed to.

The Chairman: Now on the new sheet I have in front of me you have Clauses 21, 37, and 47. We need unanimous consent to come back to these three clauses. I have some amendments in front of me that concern Clauses 37 and 47, and no amendment concerning Clause 21, because I think the minister wants to—

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I do not intend to be a party to this gutting of the legislation and I certainly do not intend to grant unanimous consent to these amendments.

Mr. Fox: Report stage. I gather the other two would have to go to report stage, equally.

Clauses 1 and 2 agreed to.

On Clause 3.

Mr. Robinson (Burnaby): On Clause 3, this is being replaced by the new Canada Evidence Act provision, is it?

• 0150

Clauses 3 to 5 inclusive agreed to.

On Clause 6

The Chairman: Mr. Masters, on Clause 6 you have an amendment, the first amendment that we have in our book. On the original document that we have—

Mr. Masters: I move, Mr. Chairman, that Clause 6 of Bill C-43 be amended by striking out line 5 on page 2 and substituting the following:

6. This Act or any provision of this Act or a Schedule thereto shall

Mr. Robinson (Burnaby): What is the purpose of the amendment?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Fox: It is a question of coming into force of the act so the act or any provision or any schedule could come into force on the day or days to be fixed by proclamation.

Amendment agreed to.

Clause 6 as amended agreed to.

Title agreed to.

The Chairman: Shall I report the bill with amendments to the House?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall the committee order a reprint of Bill C-43 as amended for the use of the House at the report stage?

Some hon. Members: Agreed.

[Translation]

Cet amendement permettra de faire en sorte que les rapports sont renvoyés au comité.

Amendement adopté.

A l'Annexe I, l'article 41 modifié est adopté.

Le président: Sur cette feuille que j'ai devant moi, je vois qu'il nous reste maintenant les articles 21, 37 et 47. Il nous faut le consentement unanime des membres du Comité pour revenir à ces articles. J'ai quelques projets d'amendements pour les articles 37 et 47 mais je n'en ai pas à l'article 21 car je pense que le ministre veut . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je n'ai pas du tout l'intention de participer à cet affaiblissement du projet de loi donc, il n'y aura pas consentement unanime.

M. Fox: A l'étape du rapport. Je crois que les deux autres articles devront également être modifiés à l'étape du rapport.

Les articles 1 et 2 sont adoptés.

A l'article 3.

Mr. Robinson (Burnaby): Au sujet de l'article 3, il sera remplacé par la nouvelle disposition de la Loi sur la preuve au Canada, n'est-ce pas?

Les articles 3 à 5 inclusivement sont adoptés.

Article 6

Le président: Monsieur Masters, nous avons un amendement à l'article 6, le premier de la liasse épaisse. Le premier document qui nous a . . .

M. Masters: Je propose, monsieur le président, que l'article 6 du projet de loi C-43 soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 2, de ce qui suit:

6. . . tions ou telle disposition de ces annexes, entre en vigueur la date ou en date

Mr. Robinson (Burnaby): Pourquoi avons-nous cet amendement?

Le président: Monsieur le ministre.

M. Fox: L'amendement porte sur l'entrée en vigueur de la loi, nous voulons faire en sorte que la loi, ses dispositions et ses annexes entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

L'amendement est adopté.

L'article 6 modifié est adopté.

Le titre est adopté.

Le président: Dois-je reporter le bill modifié en Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Le Comité demande-t-il une réimpression du projet de loi C-43 modifié à l'usage de la Chambre?

Des voix: D'accord.

[Texte]

The Chairman: Finally, I want to say something on this bill.

Depuis le 3 mars 1981 jusqu'à aujourd'hui, nous avons tenu 39 séances et consacré environ 60 heures à l'étude de ce projet de loi.

So we have had 39 meetings with 60 hours on the bill from March 3 until today.

Mr. Baker (Nepean—Carleton): As a mover of the motion that called for the extension of the hours tonight, and it now being 2 o'clock or so close it does not make very much difference to any of us, I want to, if I may, express on behalf of the committee our thanks to the staff of the committee, the officials of the department and the officials and public servants who have sat here throughout. I might add that I note that there is an amazing number of journalists and I think the record should show that this is one of the most assiduously attended committees and that perhaps we should amend all of the standing orders of the House to have all of our meetings between the hours of 10.00 p.m. and 2.00 a.m. and we could have committees covered. I want to express that and I think we should include within that members of the press and other interested parties who have followed this with great interest.

Mr. Fox: Mr. Chairman, if that is a motion, I would be glad to second it, if it were in order to do so. I would like to extend my thanks, obviously, to all the people who have been mentioned by Mr. Baker, the members of the staff who worked for the committee this evening and all the members who participated in the long and lengthy debate on Bill C-43, which is a number I obviously shall never forget. I know that many of you put in some long and hard hours. In many respects the bill has been amended a number of times, which makes it on the whole a better bill in spite of some of the exclusions, in spite of some things that will be said, in spite of the fact that many people who moved amendments will vote against the bill when it is finally brought into the House. I do want to extend my thanks for the forbearance of the members of the committee during the interlude and also for the co-operation in finally getting this bill out of committee today. I hope that co-operation will extend so that we can get it through the House with a one-day debate on report stage and third reading and that we may do so as soon as possible.

The Chairman: Mr. Robinson, you asked me before—

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, I just wanted to echo Mr. Baker's sentiments entirely and thank the people who have worked so hard this evening. I do not think we should forget to thank, as has been done already, but I think on this occasion particularly, the researchers from the Library of Parliament who worked so hard to prepare this massive document and did a great deal of outstanding service for the members of the committee. I believe their service should certainly be recognized by the committee.

Some hon. Members: Hear! Hear!

[Traduction]

Le président: J'aimerais enfin dire quelque chose au sujet de ce projet de loi.

Between March 3, 1981 and today, we have had 39 meetings to study this bill, and that represents some 60 hours.

Donc nous avons eu 39 séances et consacré quelque 60 heures à l'étude de ce projet de loi du 3 mars à aujourd'hui.

M. Baker (Nepean—Carleton): Il est maintenant deux heures du matin et j'aimerais maintenant prendre la parole pour remercier, au nom du comité, le personnel du comité, les fonctionnaires du ministère ainsi que les fonctionnaires qui ont suivi les délibérations ce soir. Après tout, j'ai présenté la motion qui a permis d'ignorer l'horloge ce soir. J'aimerais souligner le grand nombre de journalistes qui sont ici et il faudrait que l'on sache, selon moi, que ce comité a été très populaire et qu'il conviendrait peut-être de modifier le Règlement de la Chambre pour que tous nos comités siègent entre 22 heures et 2 heures; ainsi, la presse assisterait à nos séances. Voilà ce que je voulais dire et j'aimerais en terminant remercier également les représentants de la presse et des associations visées qui ont suivi de près nos délibérations.

M. Fox: Monsieur le président, s'il s'agit là d'une motion, je suis prêt à l'appuyer. J'aimerais également remercier toutes les personnes auxquelles a fait référence M. Baker, les employés du comité qui ont travaillé ce soir, ainsi que tous les députés qui ont participé à ce long débat du bill C-43, un projet de loi que je ne suis pas prêt d'oublier. Je sais que beaucoup de députés ont consacré de nombreuses heures de travail à ce projet de loi. Le projet de loi a été modifié de nombreuses fois, ce qui dans l'ensemble a permis de l'améliorer, malgré qu'il reste encore certaines des exemptions, malgré tout ce qu'on pourra dire de ce projet de loi; malgré que de nombreux députés qui ont présenté des amendements s'opposent au projet de loi lorsqu'il sera enfin ramené en Chambre. J'aimerais remercier les membres du comité qui ont fait preuve de patience pendant la période où le projet de loi a été en comité mais où le comité ne siégeait pas et j'aimerais également les remercier pour leur collaboration qui nous a enfin permis de terminer l'étude en comité de ce projet de loi aujourd'hui. J'espère que cet esprit de collaboration perdurera afin que nous puissions adopter en Chambre le projet de loi en un seul jour.

Le président: Monsieur Robinson, vous m'avez demandé...

M. Robinson (Burnaby): Oui, j'aimerais tout simplement dire que je suis parfaitement d'accord avec la déclaration de M. Baker et je veux moi aussi remercier les gens qui ont travaillé si fort aujourd'hui. Je crois qu'il nous faudrait également remercier, notamment pour l'étude de ce projet de loi, les chercheurs de la Bibliothèque du Parlement qui ont préparé à notre intention ce document très intéressant et qui ont rendu bon nombre de services aux membres du comité. Je crois que le comité devrait reconnaître l'excellence de leur travail.

Des voix: Bravo.

[Text]

• 0155

Le président: Concernant toutes ces choses, je pense bien que les commentaires qui viennent d'être faits étaient tout à fait appropriés. Alors, nous remercions tout le monde.

Maintenant, je suspends le Comité jusqu'à cet après-midi, 15h30. Nous étudierons le projet de loi C-53, monsieur Peterson.

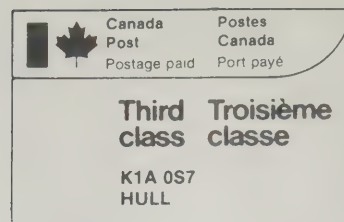
La séance est levée.

[Translation]

The Chairman: On that subject, I think that the observations that were made are quite appropriate so we would like to thank everybody.

The meeting is now adjourned until this afternoon at 3.30 p.m. Mr. Peterson, we shall resume consideration of Bill C-53.

The meeting is adjourned.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

At 9:30: (Re: C-43)

Mr. Robert Auger, Legislation and House Planning
Secretariat, Privy Council Office.

At 11:00: (Re: Sol/Prost.)

Mr. Wayne Thomson, Mayor of the City of Niagara Falls,
Ontario;

Mr. Ralph Klein, Mayor of the City of Calgary, Alberta.

From the Department of Justice:

Mrs. Faye Campbell, Counsel, Policy and Planning Criminal Law Amendments Section.

At 15:30: (Re: C-43)

From the Privy Council Office:

Mr. Robert Auger, Legislation and House Planning
Secretariat;

Ms. Jill Wallace, General Counsel, (Information Law and
Privacy);

Mr. Stephen Skelley, Assistant Deputy Minister—Legal
Services, Minister of Justice.

At 20:00: (Re: C-43)

Mr. Robert Auger, Legislation and House Planning
Secretariat, Privy Council Office;

Mr. Stephen Skelley, Assistant Deputy Minister—Legal
Services, Department of Justice.

A 9:30: (Re: C-43)

M. Robert Auger, Secrétariat de la législation et de la planification parlementaire, Bureau du Conseil privé.

A 11:00: (Re: Sol/Prost.)

M. Wayne Thomson, maire de Niagara Falls, Ontario;

M. Ralph Klein, maire de Calgary, Alberta.

Du ministère de la Justice:

M^{me} Faye Campbell, conseiller juridique, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal.

A 15:30: (Re: C-43)

Du Bureau du Conseil privé:

M. Robert Auger, Secrétariat de la législation et de la planification parlementaire;

M^{me} Jill Wallace, avocat-conseil général, (Section du droit à l'information et de la protection des renseignements personnels);

M. Stephen Skelley, sous-ministre adjoint—Services juridiques, ministère de la Justice.

A 20:00: (Re: C-43)

M. Robert Auger, Secrétariat de la législation et de la planification parlementaire, Bureau du Conseil privé;

M. Stephen Skelley, sous-ministre adjoint—Services juridiques, ministère de la Justice.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 95

Wednesday, June 9, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 95

Le mercredi 9 juin 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof

CONCERNANT:

Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

Bachand
Carney (Miss)
Cullen
Friesen
Gourd (*Lévis*)

Halliday
Hnatyshyn
Kilgour
Killens (Mrs.)
Landers

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Marceau
MacLellan
Mitchell (M^{me})
Peterson

Reid (*St. Catharines*)
Robinson (*Burnaby*)
Rossi
Speyer—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday June 9, 1982:

Mr. MacLellan replaced Mr. Massé;
Mr. Friesen replaced Mr. Baker (*Nepean—Carleton*);
Mr. Landers replaced Mr. Masters.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 9 juin 1982:

M. MacLellan remplace M. Massé;
M. Friesen remplace M. Baker (*Nepean—Carleton*);
M. Landers remplace M. Masters.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 9, 1982

(114)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day, at 3:42 o'clock p.m., the Vice-Chairman, Mr. Claude-André Lachance, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Cullen, Friesen, Hnatyshyn, Kilgour, Mrs. Killens, Messrs. Lachance, Landers, MacLellan, Peterson and Reid (*St. Catharines*).

In Attendance: Mr. Donald MacDonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

Witnesses: From the Saskatoon Rape Crisis Centre: Mrs. Maureen Jones, Executive Director and Dr. Ellen Jastrekske, Member of the Board of Directors. *From the Periodical Distributors of Canada:* Mr. Gerald Benjamin, President; Messrs. Milton Hartman and François Daviault, Counsels.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

The witnesses from the Saskatoon Rape Crisis Centre made a statement and answered questions.

At 4:54 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:35 o'clock p.m., the sitting resumed.

The witnesses from the Periodical Distributors of Canada made a statement and answered questions.

At 6:33 o'clock p.m., the Committee adjourned until Thursday, June 10, 1982, at 9:30 o'clock a.m.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 9 JUIN 1982

(114)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15h42, sous la présidence de M. Claude-André Lachance (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Cullen, Friesen, Hnatyshyn, Kilgour, M^{me} Killens, MM. Lachance, Landers, MacLellan, Peterson et Reid (*St. Catharines*).

Aussi présent: M. Donald MacDonald, recherchiste, Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Témoins: Du «Saskatoon Rape Crisis Centre»: M^{me} Maureen Jones, directrice de l'exécutif et Dr Ellen Jastrekske, membre du Conseil de Direction. *Du «Periodical Distributors of Canada»:* M. Gerald Benjamin, président; MM. Milton Hartman et François Daviault, conseillers juridiques.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du Bill C-53, Loi modifiant le Code Criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Les témoins du «Saskatoon Rape Crisis Centre» font une déclaration et répondent aux questions.

A 16h54, le Comité suspend ses travaux.

A 17h35, le Comité reprend ses travaux.

Les témoins du «Periodical Distributors of Canada» font une déclaration et répondent aux questions.

A 18h33, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 10 juin 1982, à 9h30.

Greffier de Comité

Pierre de Champlain

Committee Clerk

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Text]

Wednesday, June 9, 1982

• 1542

Le vice-président: A l'ordre!

Le Comité permanent de la Justice et des Questions juridiques reprend l'étude de l'article 1 du projet de loi C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes.

Nous avons aujourd'hui deux témoins qui représentent le *Saskatoon Rape Crisis Centre*, M^{me} Maureen Jones, directrice de l'exécutif,

and Dr. Jastrebske, who is a board member of the organization.

As is the practice, I will ask the witnesses to restrict themselves to 15 minutes in their presentation and then I will give the floor to the members of the committee. So you have 15 minutes to make whatever observations you feel are relevant to the bill regarding your own activities as a centre.

Mrs. Maureen Jones (Executive Director, Saskatoon Rape Crisis Centre): Thank you very much. First of all we would like to apologize for being late. We had the wrong building.

We would like to thank the committee for inviting us to present our views on Bill C-53. We are pleased to share our centre's viewpoints from our own experience. While these views are generally consistent with those of the Canadian Association of Sexual Assault Centres we are speaking for our centre only and not for the association. We would be happy to answer any questions you may have concerning our brief.

First of all, we support the four basic principles outlined in the information paper accompanying Bill C-53, that is the protection of the integrity of the person, protection of children in special groups, safeguarding public decency, and elimination of sexual discrimination. We are pleased that some of the suggestions have been taken to heart that we offered on Bill C-52. However we are concerned that some of the proposals do not or do not adequately reflect the above principles.

In order that the new assault laws can be of maximum benefit for all we respectfully offer a few recommendations. The major one relates to the information paper statement that sexual offences are assaults yet they call it sexual assault. While we whole-heartedly support the fact that sexual offences are first and foremost violent and assaultive, we think that by qualifying what kind of assault it is, that is sexual assault, we are specializing it and making it different and so separate from other types of assault. We classify sexual assault just as any

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Translation]

Le mercredi 9 juin 1982

The Vice-Chairman: Order, please.

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs resumes consideration of Clause 1 of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons.

We welcome today two witnesses who represent the *Saskatoon Rape Crisis Centre*, Mrs. Maureen Jones, Executive Director.

et le docteur Jastrebske, membre du Conseil de l'organisation.

Comme le veut l'usage, je demanderai aux témoins de limiter leur présentation à 15 minutes et ensuite je donnerai la parole aux membres du comité. Vous avez donc 15 minutes pour faire toutes les observations que vous jugez pertinentes sur le projet de loi et qui portent sur vos propres activités.

Mme Maureen Jones (directeur exécutif, Saskatoon Rape Crisis Centre): Merci beaucoup. Je voudrais tout d'abord vous présenter nos excuses pour notre retard; nous nous étions trompés d'édifice.

Nous aimerions remercier le comité de nous donner l'occasion de comparaître pour présenter notre point de vue sur le bill C-53. C'est avec plaisir que nous voudrions partager les points de vue de notre centre avec vous. Si ce point de vue correspond en général à celui de l'Association canadienne des centres d'agressions sexuelles, il n'en reste pas moins que nous parlons en notre nom uniquement et non pas au nom de l'association. C'est avec plaisir que nous répondrons à toutes les questions que vous aurez à poser à propos de notre mémoire.

Tout d'abord, nous approuvons les quatre principes de base figurant dans le document d'information accompagnant le bill C-53, c'est-à-dire la protection de l'intégrité de la personne, la protection des enfants et des groupes particuliers, la sauvegarde des bonnes mœurs publiques et l'élimination de la discrimination selon le sexe. Nous sommes heureux que certaines propositions faites au sujet du projet de loi C-52 ont été prises à cœur. Nous craignons cependant que certaines dispositions proposées dans le projet de loi C-53 ne traduisent pas complètement les principes énumérés ci-dessus.

Afin que les nouvelles lois concernant les voies de fait puissent être profitables à tous au maximum, nous soumettons respectueusement à votre étude les recommandations suivantes. La principale porte sur le document d'information énonçant que les infractions sexuelles sont des agressions et pourtant on les appelle des agressions sexuelles. Bien que nous souscrivions de tout cœur au fait que les infractions sexuelles sont avant tout violentes, nous pensons qu'en qualifiant le genre d'agression dont il s'agit, c'est-à-dire d'agression

[Texte]

other kind of assault. Sex organs are no more important than other organs; the eye, the ear, the brain.

• 1545

In our response to Bill C-52, we suggested the act or attempted act of coerced intercourse, now inadequately dealt with under Sections 143 and 145 comes well within the definition of assault presently existing under Section 244. The Canadian Association for the Prevention of Crime also supports this view in the brief that they submitted.

We would further recommend that the punishment for sexual assault be consistent with that of the proposed assault laws; that is, two years, or ten years for the aggravated assault.

The retention of a maximum sentence, we believe, of life imprisonment specializes the crime again and makes it too different and too extreme. It is a very grim kind of punishment and it has a self-fulfilling prophecy effect; that is, we treat someone as different, then as a consequence she or he becomes different. We are treating sexual assault victims as different from victims of other kinds of assaults, when we prescribe a very different and extreme maximum sentence. Victims of sexual assault do not recover as well as treated as though they have gone through a fate worse than death.

Important also, is that juries may be reluctant to convict when they are faced with a maximum sentence of life imprisonment and we are aware that juries do not decide that. But we do think that it does influence their decisions.

It has been argued in the information paper that a ten-year maximum sentence for serious cases of sexual assault is surely inadequate for the worst cases by the worst offenders, where severe physical or psychological damage is threatened or carried out and we would argue that therefore, it is also probably inadequate for the worst cases by the worst offenders where sexual assault is not done but other kinds of assault are done. We view all assaults, including assaults of the sexual organs, as potentially life threatening.

Proposed Section 244.(3) clearly differentiates consent from submission or lack of resistance through the application of force, threats or fear of the application of force, fraud, or the exercise of authority. However, proposed Section 244.(4)(b) muddies the waters by stating that:

consent shall not necessarily be inferred from the fact that the complainant submitted to or did not resist the application of force.

The word we are concerned about is 'necessarily'. We think that it is fairly ambiguous and implies that consent may or may not be inferred, and we would not be changing anything. We think the word 'necessarily' should be taken out to avoid confusion between consent and submission.

[Traduction]

sexuelle, nous lui conférons un caractère spécial et l'isolons des autres genres d'agressions. Nous pensons que l'agression sexuelle est une agression comme tout autre type d'agression. Nos yeux, nos oreilles, notre cerveau sont tout aussi importants que nos organes sexuels.

Dans notre réponse au projet de loi C-52, nous écrivions que les activités ou la tentative d'activités sexuelles qui ont lieu sous la contrainte, dont les articles 143 et 145 traitent inadéquatement, correspondent bien à la définition de voie de fait donnée actuellement à l'article 244. La SCPC adhère également à ce point de vue d'après le mémoire qu'elle a présenté.

Nous recommandons que la peine infligée à la suite d'une agression sexuelle soit conforme à celle qui est proposée dans les dispositions concernant les voies de fait; c'est-à-dire deux ans, ou dix ans pour les voies de fait graves.

Le maintien de la peine maximale d'emprisonnement à perpétuité donne à penser que l'agression sexuelle est un crime très différent et très extrême. C'est une punition très sévère et il arrive que la prophétie se réalise: quand nous traitons quelqu'un différemment des autres, il devient effectivement différent. Nous traitons les victimes d'agressions sexuelles différemment de celles d'autres sortes d'agressions lorsque nous imposons une peine maximale très différente et extrême. Les victimes d'agressions sexuelles ne se rétablissent pas aussi bien lorsqu'elles sont traitées comme si elles avaient subi un sort pire que la mort.

Il est également important de noter que les jurys peuvent hésiter à condamner une personne si la peine maximale en vigueur est l'emprisonnement à perpétuité bien que nous sachions qu'il n'incombe pas au jury de décider de la sentence. Mais nous pensons que cela peut influencer sur sa décision.

Le document d'information soutient qu'une peine maximale de 10 ans pour les cas graves d'agression sexuelle est inadéquate dans les pires cas où la victime subit de sérieux dommages physiques ou psychologiques. Si tel est le cas, nous rétorquons qu'une peine maximale de 10 ans pour d'autres formes de voies de fait entraînant des lésions corporelles graves peut alors être inadéquate dans les pires cas. Nous considérons que toute voie de fait y compris sur les organes sexuels risque de porter atteinte à la vie.

Le paragraphe 244(3) établit clairement la distinction entre le consentement et le fait de se soumettre ou le défaut de résister en raison de l'emploi de la force, des menaces d'emploi de la force ou de la crainte de cet emploi, de la fraude ou de l'usage d'une position d'autorité. Cependant l'alinéa 244(4)(b) brouille les cartes lorsqu'il énonce que:

Le consentement du plaignant ne doit pas être nécessairement déduit du fait qu'il n'a opposé aucune résistance.

Le mot «nécessairement» nous inquiète. Cette formulation est ambiguë parce qu'elle sous-entend que le consentement peut être ou ne pas être déduit du fait que le plaignant n'a opposé aucune résistance à l'emploi de la force. Cette formulation ne changerait rien. Nous pensons qu'il faudrait supprimer le

[Text]

Proposed Section 244.(5) dealing with honest belief and consent states that the jury should be instructed when considering the honesty of the belief, to consider also whether or not the grounds for the belief are reasonable. The Criminal Code must be more specific as to what is reasonable or unreasonable. Many unreasonable attitudes or myths are widely held as being reasonable or factual. The following statements we believe are unreasonable, although we think that other people do find them reasonable and believe them. Examples are: "When a woman says 'no' she really means persuade me"; "every woman wants to be raped". The jury must be instructed that no means no, and shall not otherwise be interpreted.

We support the proposed Section 246.3 which does not require corroborative evidence or judges to warn juries about the dangers of convicting without corroborative evidence.

We also support proposed Section 246.4 which abrogates the doctrine of recent complaint. We find that most victims of sexual assault do not report right away.

Proposed Section 246.5 concerning past sexual history of the complainant is limited to specified circumstances, for example, consent not credibility. We restate our position as we set down in our response to Bill C-52:

...no evidence of the complainant's past sexual history should be admissible. Neither should there be any principle allowing the admissibility of evidence as to past acts of intercourse between the accused and the complainant.

Section 442.(2) and (3), concern publicity at the trial presently protects the identity of the complainant. We feel that it should also protect the identity of the accused until such time as guilt is proven. The accused must have the right to have his name unpublicized until such time as he is found guilty. While generally the rape victim is regarded with disbelief, paradoxically, people also tend to believe that the accused must have done something wrong if his name is published in the paper. These are a few of our concerns regarding Bill C-53. Thank you and we would welcome any questions that follow.

• 1550

The Vice-Chairman: Do you want to add something, Dr. Jastrebske?

Dr. Ellen Jastrebske (Member of the Board of Directors, Saskatchewan Rape Crisis Center): Thank you very much. I would just like to highlight some of the things which our brief discusses in more detail. We support the basic principles as Maureen Jones has already outlined. We are definitely in favour of things like protection of the integrity of the person;

[Translation]

terme «nécessairement» en vue de supprimer toute confusion entre consentement et soumission.

Le paragraphe 244(5) qui porte sur la croyance quant au consentement, indique qu'il sera demandé au jury pour déterminer la sincérité de cette croyance, d'apprécier également si elle était fondée sur des motifs raisonnables. Le code criminel doit être plus précis lorsqu'il détermine ce qui est raisonnable ou pas. Beaucoup d'attitudes ou de mythes déraisonnables sont considérés par beaucoup comme raisonnables ou réels. Les croyances suivantes sont, à notre point de vue, déraisonnables, bien que nous pensions que d'autres puissent les trouver raisonnables et les croire. Voici quelques exemples: «quand une femme dit «non», elle veut réellement dire «persuade moi»; «toutes les femmes rêvent d'être violées». Il faut aviser le jury que «non» veut dire «non» et qu'on ne doit pas l'interpréter autrement.

Nous souscrivons aux dispositions de l'article 246.3 qui n'exige aucune corroboration ni aucun avertissement du juge qu'il n'est pas prudent pour le jury de déclarer l'accusé coupable en l'absence de corroboration.

Nous adhérons également aux dispositions de l'article 246.4 qui abolissent la règle relative à la plainte spontanée. Nous estimons que la plupart, des victimes d'agressions sexuelles ne les déclarent pas immédiatement.

L'article 246.5 concernant les antécédents sexuels du plaignant se limite aux circonstances précises touchant par exemple au consentement et non à la crédibilité. Nous réitérons la position que nous avons adoptée dans notre réponse au projet de loi C-52:

...les antécédents sexuels du plaignant ne devraient pas être recevables comme preuve. En outre, aucun principe ne devrait autoriser la recevabilité de rapports sexuels antérieurs entre l'accusé et le plaignant comme preuve.

Les paragraphes 442(2) et (3), concernant la divulgation du nom du plaignant lors du procès, protègent actuellement son identité. Nous estimons qu'ils devraient également protéger l'identité de l'accusé tant qu'il n'est pas déclaré coupable. L'accusé doit avoir le droit de faire taire son nom aussi longtemps qu'il n'est pas reconnu coupable. Bien qu'en général on manifeste de l'incrédulité à l'endroit de la victime d'un viol, paradoxalement, les gens sont également portés à croire que l'accusé a dû faire quelque chose si son nom a paru dans le journal. Voici quelques-unes de nos préoccupations concernant le Bill C-53. Je vous remercie et c'est avec plaisir que nous répondrons à vos questions.

Le vice-président: Voulez-vous ajouter quelque chose, madame Jastrebske?

Mme Ellen Jastrebske (membre du Conseil d'administration, Saskatchewan Rape Crisis Center): Merci beaucoup. Je voudrais simplement préciser quelques points dont parle notre mémoire. Nous approuvons les principes de base comme l'a déjà dit Maureen Jones. Nous souscrivons entièrement à la protection de l'intégrité de la personne, à la reconnaissance du

[Texte]

recognition of the violent nature of assault involving sexual organs, and attempts to end sexually discriminative distinctions within legislation.

However, the major reservation I have about the legislation as it is proposed is that, on the one hand, while there are these assumptions made, and there are sections provided which hopefully would put the assumptions into practice, I feel that some of the other things that are also in the proposed legislation may both give and take away in the same breath.

Let me give some examples of the sorts of things I am concerned about. First of all, sexual assault is still a special category. I would like to urge that this form of assault be kept as parallel as possible with other forms of assault.

Second, I would like to see the basic principle of not including prior sexual history in assessing the occurrence of such an event of assault. This tends to muddy the waters. There is, equally, discretionary provision for the introduction of evidence in the event that the accused makes a defence of mistake of fact or consent. Again this in fact in my view, retains some of the discriminative nature that other aspects of the proposed legislation try to eliminate.

A third thing which concerns me is that there is a lot of judicial discretion provided for in several areas; for example, commentaries on time of reporting, and possible commentaries on the use of corroborative evidence; possible commentaries also on the credibility or the state of witnesses. Without guidelines for when or how such discretionary evidence may be introduced, my main reservation is that such evidence may still be widely introduced, despite other aspects of the legislation.

Another concern which I think is also worth mentioning, not to get bogged down but to give a few examples. has to do with the category of aggravated sexual assault, which is defined as:

that which occurs through use of a weapon or causing serious bodily harm.

I am concerned about the meaning of "aggravated sexual assault" being limited to those categories because I am aware that there are other means than the use of a weapon or, then again, causing serious bodily harm which may also justifiably be called aggravated; for example, extreme acts of coercion or threat through other means than what is incorporated in this.

So I would like to commend the efforts made in the proposed legislation. I think they are efforts certainly in a good direction that would serve to make the whole process more equitable but, at the same time, I think there are considerable drawbacks, given some of the examples of reservations which I have enumerated. I would hope that study will be given to the possibilities of especially the kinds of drawbacks I have pointed out.

Thank you very much.

[Traduction]

caractère violent des agressions portant sur les organes sexuels et à toute tentative visant à mettre fin à toute discrimination fondée sur le sexe et qui figure dans la loi.

Cependant, la principale réserve que j'ai à faire à propos du projet de loi c'est que, d'une part, alors que ces principes sont énoncés et que certains articles de loi les mettront, espérons-le, en pratique, je pense d'autre part que certaines autres dispositions du projet de loi risquent d'avoir un effet contraire.

Permettez-moi de vous donner quelques exemples. Tout d'abord, l'agression sexuelle fait toujours partie d'une catégorie à part. Nous voudrions que ce genre d'agression ne soit pas différencié des autres formes d'agressions.

Deuxièmement, je voudrais que le principe de base selon lequel il ne faille pas tenir compte des antécédents sexuels soit respecté. Cela a tendance à brouiller les cartes. Il existe également une disposition discrétionnaire permettant de déposer des preuves au cas où l'accusé pense, à tort, que la victime avait consenti. Une fois de plus, à mon avis, cela tend à conserver une partie de la discrimination que d'autres aspects du projet de loi essaient de supprimer.

Troisièmement, il me semble que de nombreux pouvoirs discrétionnaires judiciaires sont prévus par la loi dans plusieurs domaines; par exemple, des commentaires lors de la déclaration et également lors de l'utilisation de la corroboration; des commentaires également sur la crédibilité ou sur l'état des témoins. En l'absence de lignes directrices précisant quand et comment ces preuves discrétionnaires peuvent être déposées, je pense que ces preuves peuvent être toujours largement introduites malgré certains aspects de la loi.

La question des agressions sexuelles graves me préoccupe aussi. Voilà la définition qui en est donnée:

commet une agression sexuelle grave quiconque utilise une arme ou cause des lésions corporelles graves.

Je suis préoccupée par le fait que «l'agression sexuelle grave» soit limitée à ces catégories, car je sais qu'il existe d'autres moyens que l'utilisation d'une arme ou que des lésions corporelles graves qui peuvent être tout aussi graves; par exemple, toute mesure de coercition extrême ou toute menace par d'autres moyens que ce que prévoit la loi.

Mais les efforts déployés par le législateur sont réels. Ce sont des efforts dans le bon sens qui rendront tout ce processus plus juste, mais, en même temps, j'estime que ce projet de loi renferme de graves inconvénients compte tenu des réserves dont je vous ai fait part. J'espère que vous vous pencherez sur les inconvénients que je vous ai cités.

Je vous remercie.

[Text]

The Vice-Chairman: Thank you, Dr. Jastrebske. I am now going to ask Mr. Hnatyshyn to go first. Mr. Hnatyshyn, you have the floor.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman. I would like to pay a particular welcome to our witnesses today, coming as they do from an important city—the centre of our country.

Mr. Reid (St. Catharines): What is its name?

Mr. Hnatyshyn: Saskatoon, a very important place.

This is by way of preliminary comment—I would like to get it clarified. The practice has been for the committee, when we have had witnesses come forward, to make sure that their expenses are looked after. The clerk nods assurance that their expenses here will be looked after. That is good—I will not have to explain to the witnesses when I get home why they have not had their expenses paid.

Mr. Peterson: Mr. Chairman, just on that point: Our usual practice has been that when witnesses come it is the member from that riding who pays for them out of his non-taxed expense account.

The Vice-Chairman: That is an excellent idea, Mr. Peterson. Unfortunately, it has not been put forward until now.

Mr. Hnatyshyn: I will certainly mention that to Bob Ogle.

I wanted to deal with some of the concepts that you present in your brief, in terms of the sexual assault provisions in particular, where you make the point that in the transition we are now studying from the old rape provisions to sexual assault provisions we should take the full step and delete any reference to the sexual aspect of the offence and contain it, all the offences coming under a general assault provision. I gather that what you are proposing, though, is not to continue on with the present penalties under assault and assault occasioning actual bodily harm. Are you proposing that the penalties under the existing general assault provisions be expanded to take care of more serious assaults where the violence is . . . ? Or do you think the present penalties provided for in the Criminal Code are adequate?

Mrs. Jones: We were looking at the proposed assault offences and we thought 10 years, if it is adequate for a psychologically damaging attack that is not sexual, surely is adequate for a sexual assault where psychological harm is done as well.

Mr. Hnatyshyn: So you would say that the maximum penalty for any sexual assault, any rape or sexual assault, should not exceed 10 years. Is that your position?

Mrs. Jones: We do not believe imprisonment really does a lot for the offender, at any rate, and in our city, at least, the maximum sentence that tends to be handed out to offenders/rapists is two, three, four years. But life imprisonment, we think . . .

[Translation]

Le vice-président: Merci, madame Jastrebske. Je vais maintenant donner la parole à M. Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président. Je voudrais souhaiter la bienvenue à nos témoins aujourd'hui, puisqu'elles viennent d'une ville importante, du centre de notre pays.

M. Reid (St. Catharines): Quelle est son nom?

M. Hnatyshyn: Saskatoon, une ville très importante.

C'est ce que je voulais vous dire au départ. Selon l'usage du comité, lorsque des témoins viennent comparaître, le comité rembourse les dépenses des témoins. Le greffier me fait savoir que leurs dépenses seront remboursées. Très bien—je n'aurai pas à expliquer aux témoins lorsque je me rendrai dans ma circonscription la raison pour laquelle leurs frais n'ont pas été remboursés.

M. Peterson: Monsieur le président, l'usage en fait veut que lorsque des témoins comparaissent devant nous, ce soit le député de la circonscription qui rembourse leurs frais de son compte de dépenses exonérées d'impôts.

Le vice-président: Voilà une excellente idée, monsieur Peterson. Malheureusement, cela n'a jamais été proposé jusqu'à ce jour.

M. Hnatyshyn: J'en parlerai à Bob Ogle.

Je voulais parler de ce que vous présentiez dans votre mémoire, en ce qui concerne en particulier les dispositions portant sur les agressions sexuelles, lorsque vous dites que puisque nous passons maintenant des anciennes dispositions sur le viol aux dispositions sur l'agression sexuelle, nous devrions sauter le pas et supprimer toute référence à l'aspect sexuel de l'agression, ces agressions tombant dans une catégorie générale portant sur les agressions. Ce que vous proposez cependant c'est de supprimer les condamnations actuelles portant sur les agressions et les agressions causant des lésions corporelles graves. Proposez-vous en fait que les condamnations portant sur les dispositions existantes en matière d'agressions générales soient élargies pour tenir compte des agressions plus graves où la violence est . . . ? Ou pensez-vous que les condamnations actuelles prévues par le Code criminel sont suffisantes?

Mme Jones: Nous avons examiné les condamnations portant sur les agressions et nous avons pensé que 10 ans, qui sont jugés suffisants pour toute attaque non sexuelle ayant des répercussions psychologiques, sont sûrement suffisants pour une agression sexuelle où il y a également lésions d'ordre psychologique.

M. Hnatyshyn: Vous diriez donc que la condamnation maximale pour toute agression, tout viol ne devrait pas dépasser 10 ans. Est-ce ce que vous proposez?

Mme Jones: Nous ne pensons pas que l'incarcération soit très bonne pour l'inculpé, de toute façon, et dans notre ville, du moins, la peine maximale infligée aux violeurs est de 2, 3 ou 4 ans. Quant à l'incarcération à perpétuité, nous pensons . . .

[Texte]

Mr. Hnatyshyn: Is not relevant.

Mrs. Jones: No, it just does not seem to . . . I have not seen anybody who has gotten it. I have seen somebody get 10 years; he slashed a woman's throat, tried to suffocate her and left her for dead after he sexually assaulted her. He got 10 years.

Mr. Hnatyshyn: You say that you do not think imprisonment does any good. What about the deterrent effect? Do you suggest that it has any effect at all on people, or do you think all rapists, or all people involved in sexual assault, are driven people who do not consider the consequences?

Mrs. Jones: I do not think, in a lot of cases, they even consider that they are raping. I do not think 10 years or life really deters them at all. Life certainly is not deterring them now.

Mr. Hnatyshyn: No.

Dr. Jastrebske: May I insert something here?—if I can throw in a comment from a local survey. We are just in the process actually of putting it together, but I know of some of the preliminary findings. One thing I can think of that is relevant to your question is that the majority of people who indicated that they were sexually assaulted or raped also knew the person involved.

• 1600

Now, to talk about deterrent effects really does not quite fit the bill, in my way of thinking, to that. I think the concept of deterrence tends to imply that you put the person away from the community and that is it, but we also have very high rates of recidivism, as you probably know. So obviously, again, it is only a temporary deterrent if it is there.

Mr. Hnatyshyn: Well, obviously imprisonment and penalties in terms of imprisonment tend to ostensibly protect society against dangerous persons. On the other hand, the question of deterrents interests me. What are your recommendations? What do you think are effective deterrents? We are trying to de-mystify the current rape provisions now and make the courts more accessible to complainants. I mean, that is the purpose of the legislation. But surely in terms of criminal law, the deterrent aspect has to play some part in this, and I am just interested in knowing how you see what kind of provisions we might suggest in terms of deterrents towards this kind of activity and in terms of protection of complainants and people who are sexually assaulted.

Mrs. Jones: I believe our response to Bill C-52 recommended a 12-year . . . I do not think there is a great deal of difference between 10 and 12 years. I have never spent any time in jail, but I do think that 10 years would be an awfully long time to spend in prison.

Mr. Hnatyshyn: I am interested in your idea that it should remove any reference to the sexual aspect of the assault and

[Traduction]

M. Hnatyshyn: Qu'elle ne devrait pas exister.

Mme Jones: Non, elle ne semble tout simplement pas . . . Je n'ai jamais vu quelqu'un condamné à perpétuité. Quelqu'un a été condamné à 10 ans, il avait tailladé la gorge d'une femme, avait essayé de l'étrangler et l'avait laissée pour compte après l'avoir sexuellement agressée. Il a écopé de 10 ans.

M. Hnatyshyn: Vous dites que l'emprisonnement n'est pas la solution idéale. Et l'effet de dissuasion? Pensez-vous que cela n'a aucun effet sur les gens, ou pensez-vous que tous les violeurs, tous ceux qui se livrent à des agressions sexuelles sont des gens qui cèdent à leurs impulsions et qui n'envisagent pas les conséquences de leurs actes?

Mme Jones: Dans de nombreux cas, je crois qu'ils ne pensent même pas qu'ils sont en train de violer une femme. Je ne pense pas que 10 ans ou l'emprisonnement à perpétuité les dissuade de le faire. L'emprisonnement à perpétuité ne les dissuade pas en tout cas pour le moment.

M. Hnatyshyn: Non.

Dr Jastrebske: Puis-je vous interrompre et faire un commentaire sur une enquête locale que nous avons effectuée. Nous sommes en train de rassembler les faits, mais nous connaissons déjà quelques-unes des conclusions. Je dois dire que la majorité des gens qui ont indiqué qu'ils avaient été agressés sexuellement ou violés connaissaient également la personne en cause.

A mon avis, la dissuasion ne cadre pas dans le projet de loi. Le concept de la dissuasion veut qu'on garde certaines personnes à l'écart de la communauté. Il n'en demeure pas moins que le taux de récidivisme est très élevé. L'effet est seulement temporaire.

M. Hnatyshyn: Au moins, les peines d'emprisonnement protègent la société contre les personnes qui présentent un danger. C'est une question qui m'intéresse. Quelles sont vos recommandations? Quels sont les agents de dissuasion que vous jugeriez efficaces? Nous essayons ici de démystifier les dispositions actuelles concernant le viol et de rendre les tribunaux plus accessibles aux plaignants. C'est le but du projet de loi. Dans ce cadre, la dissuasion doit certainement jouer un rôle. Je voudrais savoir quel agent de dissuasion nous pourrions recommander pour mettre fin à cette activité et protéger les plaignants ainsi que les personnes qui sont victimes d'agression sexuelle.

Mme Jones: Dans le cadre du projet de loi C-52, je pense que nous avons recommandé une peine de 12 ans . . . Je ne crois pas qu'il y ait une grande différence entre 10 et 12 ans. Je n'ai jamais été emprisonnée personnellement, mais je ne crois pas que 10 ans soient considérés comme une peine très longue.

M. Hnatyshyn: Je trouve intéressante votre idée de laisser de côté l'aspect sexuel des agressions, et de ne pas faire des

[Text]

not have a special category of sexual assault, as I understand your representations. I detect, if I may be permitted to say so, a kind of ambivalence about that position in your own brief.

If we are just going to have it as an assault, that is fine. I understand the reason why you make that suggestion. But you go on to say, for example, in terms of publicity, that not only should the name of the complainant be kept from the public—no publicity should be afforded identifying the name of the complainant—but also that of the accused until the proceedings are over. Now, as you know, and I know, in the normal assault situation, everybody's name comes out and every detail is reported in the press. I guess what I am suggesting to you is that in one part of your brief you say that any sexual assault be included in the general assault provisions, and at the same time you are kind of making special rules where there is a sexual assault, I gather.

Mrs. Jones: It would be the same thing for assault. In cases of assault, it is not yet proven either, and I know for myself if somebody hit me, I would not want as a victim to have my name put in the paper. I do not think it is anybody's business.

Mr. Hnatyshyn: But the facts are that in all criminal cases . . . The other countervailing kind of principle in terms of justice is that the courts should by and large be open forums so that the whole justice process and the facts can be made available to the general public. There should be no secret trials carried on, or in-camera trials, if you understand what I mean. So when you restrict the press, you are making special rules at law. There are very few circumstances where there is a restriction on the open reporting and publicity given to trials, and one of them happens to be now in the case of rape.

I guess the point I am making is that we are going through a period of looking at a transformation of the law. The Canadian Bar Association shares your representation in terms of just calling it assault and putting everything under the assault provisions. But I think the reality is, if you look at it, that it is a special kind of circumstances, and it is this special integrity that we recognize in our society. Now, it may be that we want to de-mystify the offence and bring it so that complainants coming forward will not feel the stigma that is now currently attached to rape.

• 1605

I am still wondering whether you still think sexual assault should be dealt with like under any assault provisions; that would also include, for example, publicity and the question of all the details coming out in the paper. How is that going to somehow limit or encourage a complainant to come forward if they realize they are going to be subject to the full glare of publicity?

Mrs. Jones: I think what we are asking, or what we are suggesting, is that in cases of assault there be no publicity regarding names surrounding the offender or the victim until such time as it is proven; then, of course, the offender's name

[Translation]

agressions sexuelles une catégorie d'infraction distincte. Je comprends votre point de vue. Cependant, je dénote une certaine ambivalence dans votre mémoire.

Je comprends que vous vouliez parler tout simplement d'agression. Cependant, lorsque vous parlez de la publicité qui doit entourer les procès plus loin dans votre mémoire vous dites que non seulement le nom du plaignant devrait être gardé secret mais également celui de l'accusé jusqu'à la fin des procédures. Vous savez comme moi que dans les cas d'agression ordinaire, tous les noms et tous les détails sont communiqués à la presse. Ce que j'essaie de vous faire comprendre c'est que dans une partie de votre mémoire vous dites que l'agression sexuelle devrait être considérée comme une agression ordinaire et que dans une autre partie vous estimez que des règles spéciales devraient s'appliquer à l'agression sexuelle.

Mme Jones: Ces mêmes règles s'appliqueraient dans le cas des agressions ordinaires. Avant les précédures, rien n'a été prouvé encore. Par ailleurs, je sais que si j'étais victime d'une agression quelconque je n'aimerais pas que mon nom soit publié dans les journaux. Ce serait une affaire qui me concernerait.

M. Hnatyshyn: Il n'en demeure pas moins que dans toutes les causes criminelles . . . Il y a un autre principe de justice qui veut que les tribunaux, de façon générale, soient accessibles au public et que les faits présentés devant les tribunaux soient connus du public. Il ne doit pas y avoir de procès secret, de procès à huis clos etc. Lorsque vous parlez de restreindre l'accès de la presse, vous réclamez des règles spéciales. Il y a très peu de cas dans lesquels la presse est écartée actuellement. Les viols se trouvent dans cette catégorie.

Nous envisageons actuellement une certaine réforme du droit. L'Association du Barreau canadien partage votre opinion pour ce qui est de ne créer qu'une seule catégorie d'agression. Il n'en demeure pas moins que dans ce cas-ci il s'agit de circonstances spéciales. C'est très bien, nous voulons démystifier cette infraction et faire en sorte que les plaignants ne soient pas marqué comme c'est le cas actuellement pour les viols.

Je continue de me demander cependant si l'agression sexuelle doit être considérée comme n'importe quelle autre agression. La publicité serait la même dans tous les cas; tous les détails seraient communiqués aux journaux. Comment les plaignants seront-ils ainsi encouragés à aller de l'avant avec leurs poursuites s'ils savent qu'ils s'exposent à toute cette publicité?

Mme Jones: Nous demandons simplement que dans tous les cas d'agressions les noms de l'inculpé et de la victime ne soient pas publiés avant que la preuve soit faite; après coup, évidemment, le nom de l'inculpé pourrait être publié dans les jour-

[Texte]

could be published in the paper. It would not be special in terms of sexual assault as opposed to assault, but it perhaps would be special to other kinds of crimes.

Mr. Hnatyshyn: So you would say that in all assault cases there would be a ban on publication of the name of the complainant and of the accused until the verdict was handed down by the courts? That is your submission?

Mrs. Jones: Leave the victim's name out of it entirely.

Mr. Hnatyshyn: Well I guess the other aspect I wanted to deal with was your reference in your presentation and in your oral presentation here to elements of discretion in the court. I understand the points you are making in terms of guidelines to the courts and various details with respect to the sexual assault provisions. But also I guess what I am getting at in terms of some of these offences that are sexual assaults is there is an element of discretion that under your proposals would be available to the court with respect to sentencing.

In other words, you are suggesting, I gather, that on the one hand we should give very strict guidelines and specify for the court's benefit the rules under which these trials will carry on, but then in terms of sentencing you are really leaving it fairly wide open in terms of sexual assaults. In other words, you are saying you are going to leave it up to the judge to decide whether there is a sexual element to the assault, and whether that person is going to get one year or two years.

My idea of an assault occasioning actual bodily harm is that the penalties given out by the courts are somewhat substantially less than those in rape cases, obviously, as far as imprisonment is concerned. Would you be satisfied to leave it to the courts to decide in each instance, without specifying sexual assault is a special offence?

Dr. Jastrebske: No, my suggestion would actually be to the contrary. I think it would be useful to have guidelines provided for the sentencing as well.

Mr. Hnatyshyn: So if there is a sexual element, there would be guidelines to the court. Is that what you are saying?

Dr. Jastrebske: No, I would not propose guidelines—if you wish to examine such guidelines—on that basis at all. I would propose you look at guidelines in terms of actual harm done as objectively assessable as far as possible in all kinds of assault.

Mr. Hnatyshyn: So even if we took the sexual element out, you would want to maybe even have different levels of offence, as opposed to having the two categories now that are proposed under the code?

Dr. Jastrebske: I think that would be a useful direction to go in, yes, to examine that.

Mr. Hnatyshyn: There have been a lot of proposals in the context of sexual assault with respect to different tiers of offences that have been put forward. You would recommend the same thing, only take the word sexual out of it and deal

[Traduction]

naux. Il n'y aurait pas d'exception selon les cas d'agressions sexuelles ou d'agressions simples; l'exception serait par rapport aux autres catégories d'infractions.

M. Hnatyshyn: Vous dites que dans tous les cas d'agression les noms du plaignant et de l'accusé ne devraient pas être publiés avant que le verdict soit rendu par le tribunal.

Mme Jones: Le nom de la victime ne serait pas publié de toute façon.

M. Hnatyshyn: Je voulais également revenir sur vos observations tant écrites qu'orales sur la discrétion des tribunaux. Je comprends ce que vous dites au sujet des directives aux tribunaux et des détails entourant les agressions sexuelles. Il n'en demeure pas moins que selon vos propositions, les tribunaux jouiraient d'une certaine discrétion pour ce qui est des peines qu'ils imposeraient dans le cas des agressions sexuelles.

Encore là, d'une part, vous proposez des directives très strictes quant aux règles que les tribunaux devront suivre dans ces cas, et, d'autre part, vous laissez aux tribunaux une marge d'action considérable pour ce qui est des peines qu'ils peuvent imposer dans les cas d'agressions sexuelles. En d'autres termes, vous laissez aux tribunaux le soin de décider si l'agression a un caractère sexuel et si l'accusé doit recevoir une peine d'un an ou de deux ans.

Il me semble que dans les cas d'agressions causant des lésions corporelles les peines imposées par les tribunaux sont considérablement moindres que dans les cas de viol. Vous voulez quand même laisser aux tribunaux le soin de décider dans chaque cas si l'agression est de caractère sexuel, compte tenu du fait que vous ne voulez pas que l'agression sexuelle soit considérée comme une infraction distincte?

Dr. Jastrebske: De fait, je proposerais le contraire. Il serait utile d'avoir des directives concernant les peines également.

M. Hnatyshyn: Lorsque l'agression serait de caractère sexuel, il y aurait des directives qui s'appliqueraient. C'est bien cela.

Dr. Jastrebske: Non, pas des directives sur cette base. Il faudrait voir le tort réel causé le plus objectivement possible dans tous les cas d'agressions.

M. Hnatyshyn: Donc, même s'il n'était plus question d'agressions sexuelles comme telles, il y aurait quand même diverses catégories de peines, non pas seulement les deux catégories actuellement proposées.

Dr. Jastrebske: Ce pourrait être une suggestion utile.

M. Hnatyshyn: Dans le contexte des agressions sexuelles, il a été proposé diverses catégories de peines. Vous recommanderiez la même chose, sauf que le caractère sexuel des agressions

[Text]

with it under assault provisions as to measuring the risk of the violence involved in the offence?

Dr. Jastrebske: That is correct. I would maintain the principle of parallel, again, with other forms of assault here.

If there is to be protection provided—with reference to your prior question—at any point, to either the complainant or the accused, then again I think the principle should be recognized across the board as far as protection is concerned.

Mr. Hnatyshyn: Just one final question. I am sorry, I just have a limited time, so I am just going to ask one question.

With respect to the consent question in your brief, your suggestions seem to go quite a way on that. I do not know whether you accept the need to have a defence of reasonable belief; even if that consent existed, you seem to go almost to the extent that it would not be available as a defence in your brief.

• 1610

Proposals have been put forward by the National Association of Women and the Law. The the National Association of the Women and the Law accepted it as a backup proposal when the minister came forward and said that it was his intention to amend it to make it clear that there will be a preliminary requirement for the judge to determine whether there is sufficient evidence brought forward in a trial which, if believed by the jury, would give rise to a defence of mistaken belief as to consent. Are you prepared to go along with the proposal by the minister to qualify the present proposal to the extent that it would require actual evidence with respect to the matter being presented in court to allow an accused to use as a defence the honest belief that there was consent?

Mrs. Jones: I am not familiar with argument by the National of Women and the Law.

Mr. Hnatyshyn: They made a proposal similar to yours, but as a backup they were quite prepared to accept the minister's proposal that the honest-belief defence would only be available where there was evidence presented in a trial, but that it would not be an absolute prohibition to the question of defence on consent.

Mrs. Jones: I would wonder at the evidence. If it is a third party saying that she usually says no, but wants to have sex, then when does a person have the right to say no?

Mr. Hnatyshyn: This is my final question. Do you seriously believe that the defence of honest belief as to consent should be prohibited?

Mrs. Jones: I am saying that in these circumstances, for instance, because of the myth that when a woman says no, she really means yes, I think we have to be very, very careful when we bring honesty into it.

Dr. Jastrebske: If I may just add a comment to that, where you advance the defence of mistake of fact, it would seem to me that you should still have to deal with the fact that you

[Translation]

serait laissé de côté. Le critère serait le degré de violence exercée lors de l'infraction.

Dr Jastrebske: En effet. Le principe serait celui qui vaudrait dans les cas d'agression.

Pour revenir à votre question antérieure, si une protection devait être accordée au plaignant ou à l'accusé, cette protection devrait s'appliquer également dans tous les cas.

M. Hnatyshyn: Une dernière question. Je m'excuse, mais j'ai très peu de temps à ma disposition.

En ce qui concerne le consentement, vous semblez, dans votre mémoire, vous éloigner assez de ce qui est proposé actuellement. Je ne sais pas si vous acceptez l'idée de la défense fondée sur une croyance raisonnable. Dans les cas où une telle forme de consentement existerait, vous semblez dire que cette défense ne pourrait pas être invoquée.

L'Association nationale des femmes et le droit a présenté un certain nombre de propositions. Elle a aussi accepté la solution proposée par le ministre voulant qu'un amendement indique clairement que le juge devrait déterminer d'abord, à partir de la preuve qui lui sera présentée, si une défense d'erreur de jugement, quand au consentement, est possible et peut paraître plausible aux yeux du jury. Vous êtes également prête à accepter l'idée du ministre voulant que les dispositions actuelles soient modifiées de façon à exiger la preuve aux yeux du tribunal que l'accusé est en droit d'utiliser la défense de croyance raisonnable quant au consentement?

Mme Jones: Je ne connais pas très bien cette proposition de l'Association nationale des femmes et le droit.

M. Hnatyshyn: Elle proposait la même chose que vous, sauf que comme deuxième choix elle était prête à accepter la proposition du ministre voulant que la défense de la croyance raisonnable soit seulement possible sur la base de la preuve présentée au procès. De cette façon, il n'y a pas d'interdiction absolue de la défense portant sur le consentement.

Mme Jones: Il faut voir la preuve. Si une troisième personne affirme que la victime commence habituellement par dire non mais veut des rapports sexuels, il faut se demander quand la victime a le droit de dire non.

M. Hnatyshyn: C'est ma dernière question maintenant. Croyez-vous que la défense de la croyance raisonnable quant au consentement devrait être interdite?

Mme Jones: Je dirais que dans ces circonstances, à cause du mythe qui veut que les femmes commencent toujours par dire non, il faut être très très prudent.

Dr Jastrebske: Je voudrais dire quelque chose à ce sujet. Lorsque la défense est fondée sur une erreur dans les faits, il faut quand même voir les faits qui ont donné lieu à l'erreur. Ce

[Texte]

were mistaken. I do not think this is an admissible defence in other categories of assault, and I would see that as part of the internal contradictions I tried to point out earlier in my reservations.

Aside from that, I also feel that if you were mistaken about something in some other transaction, that does not have anything to do with the actual determination of whether or not the event occurred, so I think that principle should extend here.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman, for being so lenient with me today.

The Vice-Chairman: Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome the ladies to the committee this afternoon. I would also like to say that I think you have attempted to be very objective and very impartial in your brief, and I think you are to be commended for that.

First of all, I would like to deal with what I think is a very important question, and that deals with assault as opposed to sexual assault and aggravated sexual assault. I do not believe there is any question as to where you stand in that regard, that you want it standardized with regard to assault in general. I can see your point of view in that respect.

First of all, mind you, I think there is a good case for it, but just for the record I would like a little more information as to why you want that and why you feel it would be desirable.

Mrs. Jones: I think women have been regarded as property, and basically because of their sex organs. We are saying that sex organs are so important we have to have special laws regarding them; I am saying that my brain is very, very important to me. If somebody damages my brain, why, if I am sexually assaulted, should the penalty be seen to be that much greater than if my brain is damaged? I think my whole body is important, and my sex organs are no more important than any other part.

Mr. MacLellan: Do you base your belief in any way upon whether the standardization would lead to an easier conviction and would make it simpler for the courts to convict someone of assault as opposed to sexual assault or aggravated sexual assault?

Mrs. Jones: I think in some cases, yes, because right now the maximum sentence is life. I think that juries, somewhere in the backs of their minds, think that . . . I know in one case the defence lawyer said, do you know what you are doing for the weekend—this fellow does not know. The idea that they are deciding the man's fate and that possibly he gets life imprisonment does determine . . .

• 1615

Mr. MacLellan: How do you mean? Would you elaborate on that just a little bit more?

Mrs. Jones: Well, I think that, if there are probably any doubts at all, whether they are reasonable or not, then they

[Traduction]

n'est pas une défense admissible dans les autres catégories d'agression. C'est une des contradictions dont j'ai voulu parler plus tôt.

Si on s'est trompé relativement à une autre action, cela n'a rien à voir avec la question de savoir si l'action a eu lieu ou non. Le même principe devrait jouer dans le cas qui nous occupe.

M. Hnatyshyn: Merci de votre patience, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur MacLellan.

M. MacLellan: Merci, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue au comité à ces dames. Je pense qu'elles ont essayé d'être le plus objectives et le plus impartiales possible dans leur mémoire elles doivent en être félicitées.

Je voudrais commencer par cette question très importante, à savoir s'il doit y avoir seulement des agressions et non des agressions sexuelles ou des agressions sexuelles graves. Je pense qu'il est clair que vous souhaitez quant à vous l'uniformisation. Je comprends notre point de vue.

Je pense que vous avez de bonnes raisons de penser comme vous le faites, mais j'aimerais que vous me donniez plus de détails là-dessus.

Mme Jones: Je pense que les femmes ont toujours été considérées comme une propriété, surtout à cause de leurs organes sexuels. Les organes sexuels sont considérés comme si importants qu'on veut des lois spéciales pour les protéger. En ce qui me concerne, j'estime que mon cerveau est tout aussi important. Pourquoi les peines seraient-elles plus grandes lorsque quelqu'un m'agresse sexuellement que lorsque quelqu'un endommage mon cerveau? L'ensemble de mon corps est important, pas seulement mes organes sexuels.

M. MacLellan: Une des raisons pour lesquelles vous demandez l'uniformisation n'est-elle pas que les condamnations en seraient facilitées? Les tribunaux n'auraient-ils pas moins de mal à condamner les inculpés d'assaut qu'à les condamner d'assaut sexuel ou d'assaut sexuel grave?

Mme Jones: Dans certains cas oui, puisque actuellement la peine maximum est l'emprisonnement à vie. Les jurys, d'une façon ou d'une autre, doivent en tenir compte . . . j'ai été témoin d'un cas où un avocat de la défense a dit: 'Vous savez ce que vous allez faire au cours du weekend, mais cet individu ne le sait pas'. L'idée pour les jurys qu'ils ont à décider du sort d'un homme et que cet homme peut être condamné à l'emprisonnement à vie . . .

M. MacLellan: Que voulez-vous dire? Vous pouvez vous expliquer davantage?

Mme Jones: S'il y a des doutes, quels qu'ils soient, qu'ils soient raisonnables ou non, ils sont à l'avantage de l'accusé.

[Text]

sway to the offender; in some cases they may be very unreasonable doubts.

Mr. MacLellan: Is that a criterion in your request to standardize the offence? Have you given considerable weight to the fact that it may be more beneficial in a court of law to standardize the offence as just plain assault, as opposed to sexual assault? Is that a large part, a major reason, for your wanting the standardization? Or does it relate to just the one portion of the anatomy, as opposed to other portions of the anatomy?

Mrs. Jones: It is the basic principle that an assault is an assault. It is not a sexual assault; it is only a sexual assault because it is an attack with the sexual organs.

Mr. MacLellan: Yes.

Mrs. Jones: The basic principle is that it is a violent assault, and a person often wonders whether she is going to live through it or not.

Mr. MacLellan: Yes. My major concern with the standardization is that to which you refer on page 5. You request that no evidence of the complainant's past sexual history be admissible and claim that neither should there be any principle allowing the admissibility of evidence about past acts of intercourse between the accused and the complainant.

Now, on the one hand there is a standardization of the charge; on the other hand, there is a preferential defence position, or the preferential prosecution position, of not being able to refer to past history in sexual offences, which really does not exist in other assault charges.

Now, can you justify that, and can you see that this will not cause any problem?

Mrs. Jones: Are you telling me that, if I consent to be hit, say, in a boxing ring and that certain party decides that he is going to slug me afterwards, I have consented?

Mr. MacLellan: No; I do not think it is quite that simple. I am saying that in the case of assault there is not the restriction of not being able to discuss the past history that you say should be the case in sexual offences. If there is a running feud between two people and the assault transpires after this feud has been in existence for a while, or if the person has a history of assaults, these are all factors in the normal assault case. But, in the case of a sexual assault, you are saying that this should not be the case.

Mrs. Jones: I think that we deal with victims right now in a very specialized way. If there is a previous sexual relationship between the two, we tend to assume that, if she has consented once, she loses her right to say no. We are saying that she should not lose her right to say no. I think that bringing it up tends to influence, have an undue influence on—

[Translation]

Dans certains cas, il se peut qu'ils ne soient pas du tout raisonnables.

M. MacLellan: C'est une des raisons pour lesquelles vous demandez l'uniformisation de ce genre d'infraction? Vous avez longuement réfléchi au fait qu'il pourrait être plus facile pour les tribunaux de régler les causes d'agression ordinaires par rapport aux causes d'agression sexuelle. C'est un facteur important en ce qui vous concerne? Où est-ce que c'est seulement un principe qu'une partie de l'anatomie n'est pas plus importante qu'une autre?

Mme Jones: C'est le principe qui veut qu'une agression est une agression. Il n'y a pas d'agression sexuelle; il se trouve seulement que ce sont les organes sexuels qui ont été la cible de l'agression.

M. MacLellan: Je comprends.

Mme Jones: C'est une agression au caractère violent qui fait souvent que la victime se demande si elle survivra.

M. MacLellan: Ma seule inquiétude sur le sujet de l'uniformisation tient à ce que vous dites à la page 5 de votre mémoire. Vous réclamez le rejet de la preuve sur les antécédents sexuels du plaignant et l'abolition du principe selon lequel la preuve sur les antécédents sexuels entre l'accusé et le plaignant est admissible.

D'une part, vous voulez que les infractions soient uniformisées; d'autre part, vous donnez une position préférentielle à la poursuite en empêchant la défense d'examiner les antécédents sexuels, ce qui lui est impossible de faire dans les autres cas d'agression.

Ne croyez-vous pas que cela risque de créer des difficultés?

Mme Jones: Voulez-vous dire que si je consens à être frappée, dans une arène de boxe, par exemple, et que quelqu'un décide de m'agresser après, j'ai consenti à ce dernier acte?

M. MacLellan: Je ne pense pas que ce soit aussi simple. Dans les autres cas d'agression, il n'y a pas de restrictions s'appliquant aux antécédents. Vous voulez qu'une telle restriction s'applique dans les cas d'infraction sexuelle. Si deux personnes sont en désaccord depuis longtemps et qu'il en résulte une agression, ou si une personne a déjà commis des actes de violence, ce sont des facteurs qui entrent en ligne de compte. Dans le cas d'agression sexuelle, vous voudriez que les antécédents soient oubliés.

Mme Jones: Nous avons une façon très spéciale d'examiner le sort des victimes actuellement. S'il y a déjà eu des rapports sexuels entre la victime et l'accusé, nous supposons tout de suite que si la victime a consenti une fois, elle a perdu son droit de dire non par la suite. Notre groupe veut que la victime ne perde pas son droit de dire non. Parler des antécédents sexuels de la victime a tendance à influencer de façon indue . . .

[Texte]

Mr. MacLellan: So you feel that there is a justification for the limitation of past history in the sexual cases.

Mrs. Jones: Past sexual history has no bearing on a case of sexual assault.

Dr. Jastrebske: I would just comment that I can think of categories of other assault where I think that the same argument as Maureen has just pointed out might be used.

Mr. MacLellan: Well, yes. It can be termed irrelevant, but it is not categorically denied.

Dr. Jastrebske: Okay. But, if you have been having a running feud and—

Mr. MacLellan: I use that as—

Dr. Jastrebske: —then somebody says that he is going to settle this once and for all, that is no more legitimate in that context either, where they agreed to prior bouts to match their strength, and then one or the other got fed up with it.

Mr. MacLellan: The other point I want to make refers to the striking out of the word “necessarily”. I just wonder whether you feel that this can be justified and whether it does not unduly restrict the defence. You say that it states right now that:

• 1620

consent shall not necessarily be inferred from the fact that the complainant submitted to or did not resist the application of force.

You say that to have the word “necessarily” there muddies the waters. Could you elaborate on that or give us—

Mrs. Jones: Consent shall not necessarily be inferred. It is saying that it may or may not be inferred, and if it may or may not be inferred, then some people may infer that because she submitted that it was consent or because he or she did not resist, that it was consent. To me, submission is saying, yes, I have to and not yes, I want to.

Mr. MacLellan: But you do not think that “necessarily” just makes it almost categorically something which really restricts the court in determining a question that really may have some grey area?

Mrs. Jones: I am saying that the word “necessarily” makes it a very grey area. It gives a lot of discretion where I do not think it should be, and I think right now there is too much discretion in that regard. If a person does not out and out say no because of fear or what have you, very often it is viewed as, well, she did not fight hard enough or did not show that she did not consent.

Mr. MacLellan: Are there not situations where consent can be inferred, from the fact that the complainant submitted? Do you feel there are no cases where consent can be inferred?

[Traduction]

M. MacLellan: Vous pensez donc qu'il y a des raisons pour restreindre la discussion sur les antécédents sexuels dans les cas d'infraction sexuelle.

Mme Jones: Les antécédents sexuels n'ont rien à voir avec les causes d'agression sexuelle.

Dr Jastrebske: Je puis songer à d'autres catégories d'agression où les arguments de Maureen seraient valables.

M. MacLellan: Cette preuve peut être jugée étrangère à la cause, mais elle n'est pas catégoriquement refusée.

Dr Jastrebske: Si vous dites que vous avez été longtemps en désaccord avec quelqu'un . . .

M. MacLellan: J'ai utilisé cet exemple . . .

Dr Jastrebske: . . . et que vous avez décidé de régler le cas une fois pour toute, votre raison n'est pas plus acceptable non plus; c'est la même chose dans le cas où deux personnes se sont entendues pour avoir un combat afin de mesurer leurs forces et où l'une des deux en a eu assez.

M. MacLellan: L'autre point que je veux aborder avec vous a trait à la suppression du terme «nécessairement». Je me demande si vous ne voyez pas là un obstacle inacceptable pour la défense. Selon vous, il est prévu ce qui suit actuellement:

le consentement du plaignant ne doit pas être nécessairement déduit du fait qu'il n'a opposé aucune résistance.

Vous prétendez que le terme «nécessairement» brouille les cartes. Pouvez-vous vous expliquer . . .

Mme Jones: Le consentement ne doit pas être nécessairement déduit de ce fait. Il peut être déduit ou ne pas être déduit. Certains peuvent conclure que le fait que le plaignant se soit soumis ou n'ait pas résisté indique qu'il a consenti. Se soumettre, pour moi, c'est dire oui, j'y suis obligée, non pas oui, je veux.

M. MacLellan: Ne croyez-vous pas que la restriction du terme «nécessairement» risque de limiter l'aptitude du tribunal à se prononcer sur une question assez difficile à trancher?

Mme Jones: C'est le terme «nécessairement» qui rend la question difficile à trancher. Il confère un pouvoir discrétionnaire là où, à mon avis, il ne devrait pas y en avoir. Il y a actuellement trop de pouvoir discrétionnaire à cet égard. Si une personne ne dit pas non clairement parce qu'elle a peur ou pour toute autre raison, très souvent on considère qu'elle n'a pas résisté suffisamment ou n'a pas indiqué qu'elle ne consentait pas à l'acte.

M. MacLellan: N'y a-t-il pas des situations où le consentement peut être déduit du fait que le plaignant s'est soumis? N'existe-t-il pas de cas semblables?

[Text]

Mrs. Jones: If she says or he says yes, I want to, I would assume that person has consented, unless it is forced.

Mr. MacLellan: So, you are saying, there has to be an objective statement from the person agreeing to the sexual act before consent can be attributed.

Mrs. Jones: Are you saying that if a person does not say anything and willingly has sex—

Mr. MacLellan: No, I just want to clarify the point for my own benefit.

Mrs. Jones: I am saying that I think the person should ask, and if he gets a yes, go ahead.

Mr. MacLellan: There has to be an actual spoken response to have consent?

Mrs. Jones: I am saying, it should not be assumed that the person has said yes.

Mr. MacLellan: Now, on page four you say:

The Criminal Code must be more specific as to what is reasonable or unreasonable. Many unreasonable attitudes or myths are widely held as being reasonable or factual.

You go on—

The following statements, unreasonable though they are to us, are still widely believed not only by the general public but by many of the judiciary as well.

That is quite a sweeping statement. What do you really feel or base that on, that the judiciary actually would attribute the opposite as being the fact, that when a woman says no, she really means, persuade me?

Mrs. Jones: There have been statements made by judges, which have been put in the paper, and they tend to have a lot of the myths.

Mr. MacLellan: Do you feel that is a problem with the bench?

Mrs. Jones: Not in all cases.

Mr. MacLellan: No, no, I am not saying all of them—

Mrs. Jones: Not in all cases, but I do believe the judges are human beings as well.

Mr. MacLellan: But if that is the case, it is a serious thing. I agree with you, if that is the case.

Mrs. Jones: I am saying that they are people as well and very often hold a lot of the myths that the general public do. I think because we call them "judges," they are not special people in all respects.

Mr. MacLellan: But you can see the difficulty in trying to deal with that particular question of being more specific as to what is reasonable or unreasonable, and perhaps codifying it

[Translation]

Mme Jones: Si une personne dit oui, je veux, je suppose que cette personne a consenti, à moins qu'elle y ait été forcée.

M. MacLellan: Vous dites que la personne doit clairement donner son consentement à l'acte sexuel pour qu'on puisse considérer qu'elle a consenti.

Mme Jones: Vous voulez parler du cas d'une personne qui ne dirait rien et s'adonnerait aux rapports sexuels de son plein gré...

M. MacLellan: J'essaie simplement de me faire une idée exacte de cette question.

Mme Jones: A mon avis, il faudrait que la personne dise oui avant.

M. MacLellan: Il faudrait une réponse expresse pour qu'il y ait consentement?

Mme Jones: Je dis qu'il ne faudrait pas présumer que la personne a dit oui.

M. MacLellan: A la page 4 de votre mémoire, vous dites ce qui suit:

Le Code criminel doit être plus précis lorsqu'il détermine ce qui est raisonnable ou non. Beaucoup d'attitudes ou de mythes déraisonnables sont considérés par beaucoup comme raisonnables ou réels.

Vous ajoutez:

Les croyances suivantes, bien que déraisonnables à notre point de vue, sont encore largement répandues non seulement chez le grand public mais également chez de nombreux fonctionnaires de l'ordre judiciaire.

C'est une déclaration qui va loin. Sur quoi vous fondez-vous pour dire que les juges acceptent le fait que lorsque les femmes disent non elles veulent en réalité être persuadées?

Mme Jones: Il y a eu des déclarations de juges dans les journaux. Elles avaient tendance à refléter ces mythes.

M. MacLellan: Vous pensez que c'est un problème chez les juges?

Mme Jones: Pas dans tous les cas.

M. MacLellan: Non, je ne veux pas dire dans tous les cas...

Mme Jones: Mais les juges sont humains eux aussi.

M. MacLellan: Si c'est le cas, c'est très grave. Je suis bien d'accord avec vous.

Mme Jones: Je dis qu'ils sont humains eux aussi et que très souvent ils perpétuent les mêmes mythes que le public de façon générale. Le simple fait de les appeler «juge» ne les rend pas spéciaux à tous les égards.

M. MacLellan: Vous devez comprendre quand même la difficulté qu'il y a à préciser ce qui est raisonnable et ce qui ne l'est pas, à codifier tout cela de façon trop stricte ou trop

[Texte]

too strictly or in too detailed a fashion. This could really be more of a hindrance than an asset. Do you have any limitation as to how far this should go or do you just refer generally to the trite chauvinistic statements that are applied in this case?

• 1625

Dr. Jastrebske: Well, meanings and interpretations people—if you do not mind my butting in on you, Maureen—there is considerable evidence that various sectors, including the judiciary, reflect what are prevalent social attitudes in any society, including ours. Now, if we say that whether or not there are grounds for reasonableness of belief, again I would go back to the parallel with other categories of assault. One can have beliefs that are very unreasonable, but honest for that person, that it is okay for me to bash somebody's teeth in or do anything else in order to gain certain ends, and we would still react by saying: No, we as a society do not think that is reasonable. On the other hand, we do not have the amount of mythology, perhaps, attached to that category of behaviour that we do to assaults involving sexual organs.

The Vice-Chairman: Two minutes.

Mr. MacLellan: Just to go on to—on page 5—the point that you make as to keeping confidential the name of the accused as well as of the victim: There could possibly be, theoretically, a problem with keeping either name confidential as a result of the Charter of Rights and Freedoms. Have you any thought as to this possibility? Have you given any thought to perhaps dealing with this should the occasion arise?

Dr. Jastrebske: I do not think we have access to the wording at present as to—

Mr. MacLellan: No, I am just—hypothetical, of course—I do not know.

Dr. Jastrebske: I think that is something that bears further examination, but we did not have the proposed rights when this was being discussed.

Mr. MacLellan: Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. MacLellan. Mr. Friesen for 10 minutes.

Mr. Friesen: Did I understand correctly that you said that when the assailant commits a sexual assault he does not see it as a sexual assault?

Mrs. Jones: He may not think that what he is doing is sexually assaulting at all.

Dr. Jastrebske: We are saying that that applies in some of the cases, and we have again, I might say, some preliminary evidence from this local survey that I briefly mentioned earlier that that indeed is the case in a number of instances.

Mrs. Jones: He may be reasoning that it is a seduction is what I am saying.

Mr. Friesen: Okay. That was what I was curious about. What kind of studies have you done that would indicate that the assailant divorces himself from its being any kind of sexual

[Traduction]

détaillée. Les désavantages doivent être plus nombreux que les avantages. Jusqu'où voudriez-vous aller en ce sens? Vous contentez-vous de ces quelques exemples d'une attitude chauvine?

Dr Jastrebske: Permettez que j'intervienne, Maureen, au sujet de l'interprétation que les gens donnent aux choses, il semble bien que les divers groupes de la société, y compris les juges, reflètent les attitudes sociales les plus courantes. Pour juger du bien-fondé d'un argument voulant qu'il y ait eu croyance raisonnable, il faut faire le parallèle avec les autres catégories d'agression. Quelqu'un peut vraiment avoir des croyances tout à fait déraisonnables. Il peut croire, par exemple, qu'il a parfaitement le droit de casser la figure à quelqu'un d'autre pour en arriver à ses fins. En tant que société, nous devons quand même dire non, ce n'est pas raisonnable. Il faut dire que ce genre de comportement n'est pas entouré des mêmes mythes que l'agression vis-à-vis des organes sexuels.

Le vice-président: Il vous reste deux minutes.

M. MacLellan: Je passe à la page 5 de votre mémoire et à votre suggestion de garder secrets les noms de l'accusé comme de la victime. Théoriquement, il pourrait y avoir contradiction avec la Charte des droits et des libertés. Avez-vous examiné cette possibilité? Préférez-vous attendre que l'occasion se présente?

Dr Jastrebske: Nous n'avons pas actuellement accès au libellé exact de...

M. MacLellan: J'émet une hypothèse tout simplement.

Dr Jastrebske: C'est un point qui mérite réflexion. Il se trouve que nous n'avions pas le texte des droits proposé au moment où nous avons discuté de cette question.

M. MacLellan: Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur MacLellan. Vous avez dix minutes, monsieur Friesen.

M. Friesen: Il m'a semblé vous entendre dire que l'agresseur ne savait pas qu'il commettait une agression sexuelle sur le coup. Je vous ai bien compris?

Mme Jones: Il peut très bien arriver qu'il ne sache pas qu'il commet une agression sexuelle.

Dr Jastrebske: Nous disons que le cas se présente. Nous nous fondons une fois de plus sur cette enquête locale que nous avons effectuée dont il a été question plus tôt.

Mme Jones: Pour lui, il est en train de séduire sa victime.

M. Friesen: Très bien. Je me demandais. Quelle étude avez-vous effectuée pour conclure que l'agresseur n'est pas conscient du caractère sexuel de son acte et que c'est une

[Text]

activity, that it is simply a matter of assault? What is the nature of your evidence?

Mrs. Jones: I am not saying that the offender divorces himself from the sexual nature of it. I am saying that he may view it as being a seduction, which means that in his interpretation it is sexual; it is just not a crime. He has convinced her to have sex with him, but he has not raped her.

Mr. Friesen: Okay. Maybe I misunderstood you in the first case. I thought you were saying that the assailant does not see it as a sexual offence.

Mrs. Jones: I am sorry; I should have said he does not see it as an offence.

Mr. Friesen: I see, okay.

Mrs. Jones: He sees it as a sexual behaviour, a willing one, between two people.

Mr. Friesen: In the cases that you have studied or had dealings with, would you say there are a number of them where the assailant has had mental or emotional problems—or was considered to have?

Mrs. Jones: I think we all have probably some kinds of problems.

Dr. Jastrebske: I would say that from any research done on that that I am aware of in, say, published, reputable journals there is no evidence, by and large, that people involved—at least the ones who are caught—in such categories of assault represent anything different in terms of attitudes of—

Mr. Friesen: In the old term of “deviant”—

Dr. Jastrebske: There is no evidence for it.

Mr. Friesen: You dealt at some length with the nature of sentencing and you felt that 10 years should be maximum, that it did not do any good to spend more time than that in prison. I gather from that that maybe in some cases you favoured lesser sentences than 10 years. In your understanding of it, were you including parole provisions? Were you interfacing sentencing with parole, all the implications that parole has on sentencing? For example, somebody who is sentenced for 10 years under the Parole Act would be free in 3.5 years or even in some cases after 20 months.

• 1630

Mrs. Jones: And right now, when we sit in court we find the judges saying three years.

Mr. Friesen: So he is out . . .

Mrs. Jones: So he is out considerably sooner.

Mr. Friesen: So coming back to your original proposition, you are saying 10 years is plenty, but we are not talking about 10 years then. Were you including all of those judgments when you were thinking of the sentencing provisions?

Mrs. Jones: We understand about parole and that sort of thing but we think more group therapy kinds of things where people could come to understand other people as human beings

[Translation]

agression comme n'importe quelle autre? Quelles sont vos preuves?

Mme Jones: Je n'ai pas dit que l'agresseur ne tenait pas compte du caractère sexuel de son acte. Je dis qu'il y voit peut-être une tentative de séduction; c'est son interprétation, à ses yeux il n'y a pas de crime. Il a persuadé la victime d'avoir des rapports sexuels avec lui; il ne l'a pas violé.

M. Friesen: Très bien. Je vous ai peut-être mal comprise la première fois. Je pensais que vous aviez dit que l'agresseur ne considérerait pas son acte comme un acte sexuel.

Mme Jones: J'aurais dû dire qu'il ne considérerait pas son acte comme une infraction.

M. Friesen: Je vois.

Mme Jones: Pour lui c'est un acte sexuel, librement consenti, entre deux personnes.

M. Friesen: Dans les cas que vous avez étudiés ou dont vous avez eu connaissance, l'agresseur a-t-il eu des troubles psychologiques ou émotifs auparavant?

Mme Jones: Nous avons probablement tous certains troubles.

Dr Jastrebske: La recherche la plus sérieuse sur le sujet, à ma connaissance, ne montre pas que les agresseurs, du moins ceux qui sont pris, ont des comportements qui les distinguent . . .

M. Friesen: On disait «pervertis» autrefois . . .

Dr Jastrebske: Il n'y a aucune preuve.

M. Friesen: Vous parlez assez longuement des peines et vous dites que le maximum devrait être 10 ans, qu'il est inutile de prévoir une période d'emprisonnement plus longue. J'en déduis que dans certains cas, vous seriez d'accord avec des peines de moins de 10 ans. Avez-vous tenu compte de la possibilité des libérations conditionnelles? Y avez-vous pensé au moment de suggérer les peines? Par exemple, un coupable qui recevrait une peine de 10 ans serait libre au bout de 3 ans et demi ou même au bout de 20 mois dans certains cas, en vertu des dispositions de la Loi sur la libération conditionnelle de détenus.

Mme Jones: Actuellement, il y a des juges qui imposent une peine de 3 ans.

M. Friesen: Le coupable sort donc de prison . . .

Mme Jones: Il sort beaucoup plus tôt.

M. Friesen: Selon vous, 10 ans c'est suffisant, mais nous savons que ce n'est pas 10 ans. Vous avez tenu compte de ces décisions lorsque vous avez fait votre suggestion?

Mme Jones: Nous savons ce qu'il en est du régime de libération conditionnelle. Nous pensons cependant que les mesures comme la thérapie de groupe sont préférables à

[Texte]

is probably the better kind of treatment. Prison does not seem to help; we solve the problem for x number of years while he is put in prison but he comes out angrier and generally assaults again.

Mr. Friesen: So you are advocating some kind of therapy program?

Mrs. Jones: Not in the brief we did not. We think that would work for some people and for some people probably not—some people we still do not know what to do with them. It is not going to work for the Olson's of the world; we do not know at this point what will.

Mr. Friesen: Is there any kind of therapy program going on in the system within the area of Saskatoon?

Mrs. Jones: There is the regional psychiatric centre.

Mr. Friesen: Is it federal?

Mrs. Jones: Yes, it is federal.

Mr. Friesen: Have you examined the facilities that they have; what kind of staff they have; the qualifications of the staff?

Mrs. Jones: We have not gone there.

Dr. Jastrebske: Yes, I have been there and I am aware of some of the programs.

Mr. Friesen: Do you see it as a competent facility to deal with the problems that we are talking about?

Mrs. Jones: I think some of the studies tend to concentrate on the sexual nature. I have talked with a couple of the personnel out there who are test sexual arousal for example. I wonder what they are testing: Is it anger, or is it sexual arousal? Do they really know in some cases the nature of sexual assault? I think in some cases they are giving assertiveness training to sex offenders and I think that is great.

Dr. Jastrebske: I am not sure that it is within our scope at the present time to be able to assess the programs going on there because they are fairly new. I think they have people assessing them as they are going on, so perhaps that is an open-ended question at this stage. I think there are, however, other avenues that could be explored as to how to deal with, say, people who are generally violent towards other people, yet again in the assaultive manner involving sexual organs or other matters.

Mr. Friesen: The reason I ask is that I had a report, but I have not been able to corroborate it—I am asking if you are aware of any of this—that one of the individuals on staff there is a specialist in transsexual problems and that if an inmate asks for treatment, psychiatric treatment and is referred to this individual who specializes in transsexual problems and the inmate then refuses because he does not see himself as needing that kind of treatment, then he is denied other privileges within the penitentiary system because he has refused treatment.

[Traduction]

l'emprisonnement pour faire comprendre aux coupables que les autres sont des êtres humains. L'emprisonnement n'est pas une solution. Le coupable ne peut récidiver lorsqu'il est en prison mais il en ressort aigri et est prêt à recommencer le plus souvent.

M. Friesen: Vous proposez donc une thérapie.

Mme Jones: Pas dans notre mémoire. Nous pensons que ce pourrait être une solution dans certains cas, mais pas dans tous les cas. Il y a des gens qui demeurent des problèmes. Un tel programme ne pourrait pas aider les Olson de ce monde. Nous ne savons pas quelle pourrait être la solution dans ces cas.

M. Friesen: Le système pénitentiaire offre-t-il un tel programme dans la région de Saskatoon?

Mme Jones: Il y a bien le centre psychiatrique régional.

M. Friesen: Il est fédéral?

Mme Jones: Oui.

M. Friesen: Vous avez eu l'occasion de visiter ses installations? Quel personnel comptent-ils? Ce personnel est-il compétent?

Mme Jones: Nous ne l'avons pas visité.

Dr Jastrebske: J'y suis déjà allée, je connais certains de ses programmes.

M. Friesen: Vous pensez qu'il est en mesure de régler les problèmes dont nous parlons ici?

Mme Jones: Je pense que certaines études portent sur le caractère sexuel des agressions. J'ai entendu parler de tests sur la réaction sexuelle par exemple. Je ne sais trop si c'est le caractère violent ou la réaction sexuelle qu'on veut mesurer. Arrive-t-on à déterminer la nature de certaines agressions sexuelles? Dans certains cas, je pense qu'on montre aux personnes trouvées coupables d'infraction sexuelle comment s'affirmer. C'est une très bonne idée.

Dr Jastrebske: Je ne sais pas si nous sommes vraiment en mesure d'évaluer les programmes qui y sont menés. Ils sont relativement nouveaux. L'évaluation est en cours de sorte qu'il faut attendre les résultats. Il y aurait peut-être d'autres façons de traiter les gens qui se montrent généralement violents à l'égard des autres et qui manifestent cette violence vis-à-vis des organes sexuels ou autrement.

M. Friesen: Je vous pose la question parce que j'ai reçu une information, je ne sais pas si vous pouvez la corroborer, selon laquelle un membre du personnel de ce centre est spécialiste des problèmes de transsexualité. Il semblerait que lorsqu'un détenu demande des soins psychiatriques et qu'il refuse d'être confié à ce spécialiste parce qu'il ne voit pas la nécessité de ce genre de traitements, il perd ses autres privilèges à l'intérieur du pénitencier. Les autorités considèrent alors qu'il refuse d'être traité.

[Text]

Dr. Jastrebske: I do not think we have enough information to be able to comment on such individual cases but I do know that the staff there are at present in the course of evaluating the programs as the programs themselves are being implemented, so I think one just has to wait to see in that respect how effective the centre's programs will be.

Mr. Friesen: Thank you very much.

The Vice-Chairman: Mrs. Killens.

Mrs. Killens: I have a comment and a couple of questions.

I would just like to refer to the question where you spoke of the word "necessary" in proposed Section 244.4(d). I have here the minister's remarks on April 22, 1982, and the Minister of Justice has agreed with the women's group that he is ready to drop this section. He says: "I would drop the consenting provision". That should look after your worry because it would remain, for the purpose of Clause 8, a question of fact whether the complainant consented or not, and the whole deed would be dropped because the word "necessary" would be dropped. So, I think that would agree with your point of view.

• 1635

Dr. Jastrebske: It could be a step in the right direction.

Mrs. Killens: Yes. You spoke of jurisdiction. You were afraid that there was too much discretion left to the *jurisdiction*, and you said that there were not enough guidelines. I am really mixed up and I would like some clarification. You had so much reservation on that subject. On guidelines in the bill for offences, because we have now "assault" and "aggravated assault". Would you like us to have more of those, or would you like the guidelines in the sentencing? Those are two different things. Where would you like your definition of the guidelines? We had many many groups before us which wanted more than two definitions; that is, for assault and aggravated assault. They wanted a whole series of five or six. Of course, it might also be put into the sentencing, as guidelines.

Dr. Jastrebske: I do not have a set answer on that. But I am uncomfortable with just the two categories, because I think the "aggravated assault" category especially is simply too narrowly defined. I think there are other things certainly which would constitute the meaning, as I understand it, of aggravated sexual assault. And if you wanted to keep the phrase "by use of weapon or causing serious bodily harm" as an example, I think that would be legitimate. However, I think to say that this equals aggravated sexual assault is sort of cutting it a bit. At the same time, I am not sure that I am prepared to propose a whole series of specific assault categories. Rather, I would refer back to the principle of the "amount of harm" which was done and can be assessed.

Mrs. Killens: Would you be more comfortable if it was put in the sentencing? Like the guidelines would be in the sentencing part.

[Translation]

Dr Jastrebske: Nous n'avons suffisamment d'informations pour parler de cas individuels comme celui-là. Je sais simplement que le personnel évalue les programmes au fur et à mesure. Je pense qu'il faudra attendre les résultats pour juger de l'efficacité de ces programmes.

M. Friesen: Merci beaucoup.

Le vice-président: Madame Killens.

Mme Killens: Je voudrais faire une observation puis poser quelques questions.

Je voudrais revenir sur l'emploi du terme «nécessairement» dans le projet d'article 244. 4d). J'ai ici la déclaration du ministre en date du 22 avril 1982. Le ministre de la Justice se dit d'accord avec les groupes de femmes et prêt à supprimer cet article. Il déclare ce qui suit: «Je suis prêt à laisser tomber les dispositions sur le consentement». Cela semble répondre à vos objections. Aux fins de l'article 8, il ne demeurerait que la question de fait à savoir si le plaignant a consenti ou non. Le terme «nécessairement» disparaîtrait avec tout le reste. Je pense que c'est conforme à votre désir.

Dr Jastrebske: Ce serait un pas dans la bonne voie.

Mme Killens: Oui. Vous avez dit craindre qu'on laissât trop de latitude à la «justice» et qu'il n'y avait pas assez de lignes directrices. Tout ça est très confus pour moi et je voudrais certains éclaircissements. Vous aviez beaucoup d'hésitation à cet égard. Il faudrait des lignes directrices car nous avons maintenant «voies de fait» et «agression grave». Devrait-il y en avoir davantage en ce domaine préféreriez-vous dans lignes directrices en matière d'application de la peine? Ce sont deux choses différentes. A quoi devraient s'appliquer ces lignes directrices? Bon nombre de témoins ont dit souhaiter plus de deux définitions, c'est-à-dire, pour voies de fait et agression grave. Ils en voulaient cinq ou six. Evidemment, les lignes directrices pourraient toucher l'application de la peine.

Dr Jastrebske: Je n'ai pas de réponse catégorique à cela. Mais ces deux catégories ne nous satisfont pas car on donne un sens trop étroit à la catégorie «agression grave» surtout. Il y a bien d'autres choses qui pourraient être considérées comme des agressions sexuelles graves. Je crois qu'il y aurait lieu de conserver l'expression «qui utilise une arme ou qui cause des lésions corporelles graves» à titre d'exemple. Toutefois, c'est un peu court que de dire que cela constitue une agression sexuelle grave. Par ailleurs, je ne suis pas sûre de vouloir proposer une série de catégories précises. Je me reporterais plutôt au principe du «préjudice» qui a été causé et qui peut être évalué.

Mme Killens: Préféreriez-vous que ces lignes directrices visent plutôt l'application de la peine?

[Texte]

Dr. Jastrebske: That is also a possibility. I could see, I suppose, the possibility in either direction here categorically, but I would want more specific information again as to how it was handled in either category or both.

Mrs. Killens: Thank you. I am uncomfortable with your approach when you want us to refer to assault, because when I think of children, if we label it sexual assault, it has a stronger connotation than just the one word "assault".

Dr. Jastrebske: What purpose do you see though the stronger connotation—

Mrs. Killens: For example, we have a provision in the bill in relation to children, and you did not speak to it today, but I have reservations about accepting the words "sexual assault" when I am thinking of children. What is your point of view?

Dr. Jastrebske: All right. With children, I think the concept of protection of minors is very important in here, and I would use that as a general principle. I do not think though, again, there is any more need to protect children against assaultive sexual natures than there is against other assaults. Indeed, children can be very traumatized by other acts as well. So, rather than downgrading it, I would say that other acts have perhaps been underestimated, simply because they were not perhaps of a sexual nature.

Mrs. Killens: I have a question on the past sexual history; that is on page 5. Mr. McKinnon referred to it. You have given us two sentences. In the first one, you say to us:

... no evidence of the complainant's past sexual history should be admissible.

You continue with, later in those few lines, a reference to:

... between the accused and the complainant.

It seems to me that, if the second phrase were dropped there, it would automatically be included in your first sentence. That first sentence says it all. If we insert a period, it says everything.

Mrs. Jones: We were redundant for a purpose. We wanted to re-enforce that. At present, they are asked if they have... with other than the accused; that comes up, and we want it that past acts of intercourse should not be brought up at all.

• 1640

Mrs. Killens: Even with the... all right, may I ask you, is there any time that you feel the past sexual history could be used at all? Is there any time at all?

Mrs. Jones: No.

Mrs. Killens: Okay. You do not think so. I will give you a scenario. There is a party. There is a room. One girl disappears. One by one, men are seen to go in. She decides to refuse the fifth one. It is brought to the court and the complainant would want to be able to say: yes, but there was a whole series before me, to the same affair. I am giving you the scenario to ask if there is any time where the accused also sometimes

[Traduction]

Dr Jastrebske: C'est une autre possibilité. Il faudrait quand même plus de précision à l'égard de l'application de chaque catégorie.

Mme Killens: Merci. Votre suggestion me gêne un peu car il me semble que dans le cas d'enfants, l'expression agression sexuelle a une connotation beaucoup plus grave que voies de fait.

Dr Jastrebske: Quel serait le but...

Mme Killens: Par exemple, une disposition du bill vise les enfants, et vous n'avez pas abordé la question aujourd'hui, mais j'hésite à accepter l'expression « agression sexuelle » à l'égard des enfants. Qu'en pensez-vous?

Dr Jastrebske: Très bien. Pour ce qui est des enfants, le concept de protection des mineurs est extrêmement important et je l'emploierais comme principe général. Toutefois, je ne crois pas qu'il soit plus important de protéger les enfants contre les agressions de nature sexuelle que contre toute autre agression. Ils peuvent fort bien être traumatisés par d'autres actes également. Donc, plutôt que d'employer un euphémisme, je dirais qu'on a peut-être sous-estimé l'importance de ces autres actes parce qu'ils n'étaient pas de nature sexuelle.

Mme Killens: J'ai une question à poser au sujet des antécédents sexuels. C'est à la page 6. M. McKinnon y a fait allusion. A la première phrase, vous dites ceci:

... les antécédents sexuels du plaignant ne devraient pas être recevables comme preuve.

Et plus loin vous mentionnez:

... entre l'accusé et le plaignant.

Il me semble que cette deuxième phrase est redondante. La première phrase dit tout.

Mme Jones: Nous l'avons fait exprès pour souligner ce point. A l'heure actuelle, on demande à la victime si elle a eu des rapports sexuels avec d'autres que l'accusé; c'est ce qui se passe, et nous tenons à éliminer les questions sur les antécédents sexuels.

Mme Killens: D'après vous, y a-t-il des circonstances dans lesquelles on pourrait faire allusion aux antécédents sexuels? Est-ce parfois acceptable?

Mme Jones: Non.

Mme Killens: Très bien. Vous ne le pensez pas. Je vais vous donner un exemple. A une soirée, une fille disparaît dans une chambre. On voit des hommes y entrer un par un. Elle décide de refuser le cinquième. On amène ce dernier devant le juge et il voudrait pouvoir dire qu'il y en a eu toute une série avant lui. Je vous donne cet exemple pour vous demander si dans certaines circonstances, l'accusé ne devrait pas être également protégé. Quelle est votre réaction à cela?

[Text]

needs protection. Now what is your reaction to a scenario like that?

Mrs. Jones: I am saying, in that case, that she can consent to the whole football team. She does not have to consent to the next person. She has the right to say, no.

Dr. Jastrebske: Again, no means no, to a given person, and I would simply reinforce Maureen's comment.

Mrs. Killens: Okay, that is good. Thank you. I have just a last question. I find you very lenient when it comes to treatment, when you give us two years. We at the federal government realize that unless we have more than a two-year sentence we have no control of the program that goes into the jail. And if we had a longer term, we could perhaps help them through some programs of rehabilitation.

Mrs. Jones: It would be fine if you up it, provided you up the assault offence as well. We want it part of the assault offence.

Mrs. Killens: I see. Ten years, 12.

Dr. Jastrebske: Yes. That is not an absolute deadline, providing there would be reasonable equity in assault across the board for amount of harm done.

Mrs. Killens: I have just a last . . . it is almost a comment, but you must live very difficult moments. You hardly spoke of the emotional problem or the woman who cannot . . . because I have met some who are psychologically dead, you know, after the trauma of the experience of a rape. You have hardly touched on that and when you speak of assault it is hard to touch something as abstract as the feeling or the mind. And some of these women are destroyed for life almost.

Mrs. Jones: We think you can recover from rape as you can recover from other assaults. To be assaulted is also to be humiliated. It does not have to be a sexual assault. People can go through psychological harm . . . I submitted an article called *Crime Victims Suffer Trauma* and they prove that other kinds of assault victims also go through self-blame, feelings of guilt, feelings that I should have been able to stop it somehow.

Mrs. Killens: I see. Okay, thank you very much.

The Vice-Chairman: Mr. Cullen.

Mr. Cullen: Yes, I would like to thank the witnesses. They have pretty well stuck to the position about previous history, and I think that all of us around this table can agree with that aspect. I think there is some concern, as I hear it, about what might be called recent events. I am thinking of a situation of the kind that my colleague has mentioned where there is a party, a girl with four guys, or three guys, and two of them will go in and have intercourse and the third one goes in and . . . as you said, in their mind it is not a rape; it is not an offence. They feel that eventually they have convinced her, particularly when she has intercourse with the fourth person. It seems to me that there has got to be some situation there, that an individual who is charged could have a subjective test that the woman consented, and to have some situation around this that

[Translation]

Mme Jones: Je répondrais que même après avoir accepté tous les membres de l'équipe de football, elle n'est pas obligée d'accepter le suivant. Elle a le droit de dire non.

Dr Jastrebske: Je répète qu'un refus est un refus, et j'abonde dans le sens de Maureen.

Mme Killens: Très bien. Merci. J'ai seulement une dernière question. Je vous trouve très indulgente quant à la peine, vous proposez deux ans. Au gouvernement fédéral, nous avons constaté que nous ne pouvons exercer aucun contrôle sur les programmes offerts en prison, à moins que la peine ne soit supérieure à deux ans. Dans ce cas, nous pourrions peut-être les aider grâce à un programme de réadaptation.

Mme Jones: On pourrait fort bien l'augmenter, pourvu qu'on augmente également la peine prévue pour les voies de fait. Nous voulons que ça fasse partie de l'infraction de voies de fait.

Mme Killens: Je vois. Dix ans ou 12.

Dr Jastrebske: Oui. Ce n'est pas définitif, pourvu qu'on traite sur le même pied toutes les infractions de voies de fait en fonction du préjudice causé.

Mme Killens: J'ai une dernière observation à faire, vous vivez des moments très durs. Vous avez à peine parlé des problèmes émotionnels de la femme qui ne peut . . . car j'en ai rencontré qui ne se sont pas relevées psychologiquement du traumatisme du viol. Vous avez à peine abordé le sujet et il est difficile de cerner quelque chose d'aussi abstrait que les émotions ou l'esprit. Certaines de ces femmes sont presque détruites pour la vie.

Mme Jones: Nous pensons qu'on peut se remettre d'un viol comme de toute autre agression. Être agressée, c'est aussi être humiliée. Il n'est pas nécessaire que l'agression soit de nature sexuelle. Les gens peuvent subir des dommages psychologiques . . . j'ai publié un article intitulé *Crime Victims Suffer Trauma* où il est prouvé que les victimes d'autres genres d'agressions connaissent également des sentiments de culpabilité et pensent qu'elles auraient pu peut-être les empêcher.

Mme Killens: Je vois. Merci beaucoup.

Le vice-président: Monsieur Cullen.

M. Cullen: Oui, je voudrais remercier les témoins. Ils s'en sont tenus à leur position à l'égard des antécédents sexuels, et nous sommes tous d'accord là-dessus ici. Je crois qu'il y a certaines préoccupations quant à ce qu'on pourrait appeler des événements récents. Je songe à une situation du même genre que celle qu'a mentionnée mon collègue, où à une soirée, une fille se trouve avec trois ou quatre types, que deux ont des relations sexuelles avec elle et que le troisième . . . comme vous l'avez dit, pour eux ce n'est pas un viol. Ils pensent en fait l'avoir convaincue d'avoir des relations sexuelles avec le quatrième. Il me semble qu'on pourrait accepter à un moment donné que l'accusé ait eu des motifs raisonnables de croire qu'il avait le consentement de la plaignante.

[Texte]

would lead him to have an honest belief, that a reasonable person might believe he had an honest belief.

I am not talking about her past history or things of that nature. I am thinking of a situation like that. You do not see that that might give an individual who is charged with rape . . . he might be the most surprised person in the world the next day when he finds that he is charged with rape, given the history of that, or that particular occasion. You do not see that that might lead an individual to think that . . . or have a reason to believe that she was in fact consenting?

Dr. Jastrebske: Well, in principle, I might reply with another analogy. That would sort of be like arguing prostitutes cannot be sexually assaulted or raped. Is that parallel?

• 1645

Mr. Cullen: This is the problem, in effect, that we are having. If you cut it out altogether . . .

Dr. Jastrebske: We do not buy that.

Mr. Cullen: I think a subjective test . . . You have quoted these instances here, these myths and things, and I have heard these cited or they have been written of by others and I would agree with that. I think in the past there has been a tendency to have a subjective test, the individual saying he never believed she did anything but consent and why would she not— that kind of attitude.

Dr. Jastrebske: I think we—

Mr. Cullen: I think we are moving a step further. I am just wondering, I think maybe you are trying to take us a bit further than, maybe, the legislation or further than we might be prepared to go.

Dr. Jastrebske: Oh, we are.

Mrs. Jones: I think it is too easy to say: I really believe she wanted it; after all, even though she said no, or even though she was in the room, how do I know that she had intercourse with the four other guys, unless, perhaps, I am in the room—and that, I suppose, could also occur— but I should be able to ask if she wants to have intercourse with me.

Mr. Cullen: It is conceivable that that kind of defence may very well be put forward by a defence counsel—

Mrs. Jones: But I am saying that it is very, very easy—

Mr. Cullen: You do not think that—

Mrs. Jones: —to put that kind of thing forward, because of the myths that come up.

Dr. Jastrebske: Why should that defence be more available in the category involving sexual actions than in other categories? Again, we generally do not look for consent in other categories of assault. Why does it have to be a thing to consider here?

Mr. Cullen: I can think of a situation where two individuals, men, for example, have a boxing match, or they are constantly having little fights for fun, et cetera, and then all of a sudden it

[Traduction]

Je ne parle pas de ses antécédents sexuels ou autres choses du même genre. Je songe à une situation bien précise comme celle-ci. Vous ne croyez pas que l'homme accusé de viol dans de telles circonstances sera peut-être le premier à s'en étonner. Vous ne croyez pas que cela peut porter un homme à penser qu'il a le consentement de la personne?

Dr Jastrebske: Je pourrais répondre en faisant une autre comparaison. On pourrait de même prétendre que des prostituées ne peuvent être l'objet d'agressions sexuelles ou de viols. N'est-ce pas analogue?

M. Cullen: C'est en effet le problème qui se pose. Si on le supprime tout à fait . . .

Dr Jastrebske: Nous ne sommes pas d'accord.

M. Cullen: Vous citez ici certains exemples, ces mythes, et j'en ai déjà entendu parler et j'en conviendrais. Je crois que dans le passé on a eu tendance à accepter ce critère, l'accusé disant qu'il avait toujours pensé qu'elle était consentante et pourquoi pas . . . ce genre d'attitude.

Dr Jastrebske: Je crois que nous . . .

M. Cullen: Je crois que nous allons encore plus loin. Je me demande si vous ne tentez pas de nous amener plus loin que la loi ou que nous ne le souhaitons.

Dr Jastrebske: Certes.

Mme Jones: C'est trop facile de dire: je croyais honnêtement qu'elle était consentante. Après tout, même si elle se trouvait dans cette salle, comment peut-il savoir qu'elle a eu des relations sexuelles avec les quatre autres types, à moins qu'il ne se trouve également dans cette pièce—et ça pourrait arriver—mais il devrait au moins demander si elle veut avoir des relations avec lui.

M. Cullen: On peut très bien concevoir que ce moyen de défense soit invoqué par l'avocat . . .

Mme Jones: Mais je dis qu'il est très facile . . .

M. Cullen: Vous ne croyez pas . . .

Mme Jones: . . . d'invoquer ce genre d'arguments à cause des mythes existants.

Dr Jastrebske: Pourquoi ce moyen de défense devrait-il être admissible en cas d'infraction de nature sexuelle et non pour d'autres catégories? En général, on ne tient jamais compte du consentement pour d'autres catégories d'agression. Pourquoi faut-il en tenir compte ici?

M. Cullen: Par exemple, il se peut que deux personnes, deux hommes, se chamaillent constamment pour rire, etc., et qu'un jour cela devienne plus grave. Les événements précédant cet

[Text]

becomes a real situation. The history of what led up to that and what occurred . . . The individual might very well have been consenting to a particular blow, but not a hard one. It is maybe not a good analogy, but that is the sort of thing I am—

Dr. Jastrebske: But would one still not be responsible, though, if one did serious damage, even under those conditions? Would one still not be responsible for that damage?

Mr. Cullen: It would be a question, I suppose, again, of the individual's consenting to be assaulted but never expecting to be hit so hard.

Mrs. Jones: We are not talking about consent here, we are talking about lack of consent.

Mr. Cullen: Yes.

One other area: You talked about a deterrent. I think I would have to agree, the individual at the time is probably not thinking offence. I am just wondering about the deterrent's being not so much on the individual accused, but on other people who might conceivably be thinking about going down this path. It might act as a deterrent to others. I do not think we have any way of measuring or really judging that. Conceivably, where you put a punishment in there, a sanction, it is meant to act as a deterrent not only to the individual, for whom it did not work, but for the individual who maybe did not participate in something like that; or, if there were a gang situation, five people, and one guy says, I do not want to be part of this, and takes off, it may have acted as a deterrent for that individual.

Mrs. Jones: I do not think life imprisonment is a deterrent now. I am not sure how changing the law—life—is going to be such a deterrent.

Mr. Cullen: I must say that my own reaction would be that if we pass legislation around here and we drop the offence in this particular matter, let us say to four years, I think people would have the impression that we were treating it very lightly. We had taken the word "rape" out and we were now . . . only 25 years.

I guess what we are looking at is this: To what degree are we going to get the message across to the people that we think this is serious, that it is grievous and it is something that warrants a heavier penalty?

Mrs. Jones: So is assault causing serious bodily harm a serious offence; yet, you do not seem to be concerned that you have a 10-year maximum sentence on that, and that concerns me. We tend to think sexual assaults are so grim—and they are certainly unpleasant—but there are some kinds of assaults that are not sexual assaults that are also grim. Yet, we do not seem to be concerned that the 10-year maximum sentence is too little.

Mr. Cullen: Okay.

I notice you call yourselves the Rape Crisis/Sexual Assault & Information Centre. In dealing with the women you have dealt with, does it depend on the individual woman or has it been more of a trauma for a woman who has suffered from a

[Translation]

incident et les circonstances . . . Ce type peut fort bien avoir consenti à recevoir des coups, mais pas trop forts. L'analogie ne tient peut-être pas, mais c'est le genre de choses auquel . . .

Dr Jastrebske: Mais la personne causant un préjudice grave ne serait-elle pas tenue responsable, même dans ces conditions?

M. Cullen: Le fait est que la personne aurait consenti à être agressée, mais jamais aussi durement.

Mme Jones: Nous ne parlons pas ici de consentement, mais d'absence de consentement.

M. Cullen: Oui.

Vous parliez aussi de facteurs de dissuasion. Je dois convenir que la personne ne pense pas sur le fait qu'elle est en train de commettre une infraction. Le facteur de dissuasion ne devrait-il pas viser ceux qui songent à emprunter cette voie, plutôt que l'accusé? Il pourrait servir à dissuader les autres. Je ne crois pas qu'il soit possible d'en mesurer les effets. On suppose qu'en prévoyant une peine, on dissuadera non seulement la personne qui a déjà commis une infraction, mais les autres qui y songent peut-être. Ou s'il s'agit d'un groupe de cinq personnes, il y en aura peut-être un qui refusera de participer à cause de ce facteur de dissuasion.

Mme Jones: Je ne crois pas que l'emprisonnement à perpétuité soit un facteur de dissuasion pour l'instant. Je ne suis pas sûre qu'une telle modification en serait un.

M. Cullen: Personnellement, je crois que si nous devons abaisser la peine à 4 ans, les gens nous trouveraient extrêmement indulgents. Déjà, nous avions enlevé le terme «viol».

Il faut donc se demander comment nous allons faire comprendre aux gens que cette infraction est grave et qu'elle justifie une peine plus lourde?

Mme Jones: Les voies de fait avec lésion corporelle grave sont tout aussi graves. Toutefois, vous n'imposez qu'une peine maximale de 10 ans pour cette infraction, et cela me préoccupe. Nous pensons que les agressions sexuelles sont cruelles—et certainement désagréables—mais bien d'autres genres d'agressions le sont également. Pourtant, on ne semble pas penser qu'un maximum de 10 ans soit insuffisant.

M. Cullen: Très bien.

Vous vous appelez le *Rape Crisis/Sexual Assault & Information Centre*. D'après votre expérience, la gravité du traumatisme varie-t-elle selon la personnalité de chaque femme ou est-elle plus marquée quand il s'agit d'un viol collectif? Le

[Texte]

gang situation as opposed to one individual? Does the fact of more men, or a group of men, as opposed to one seem to have more impact, or cause more trauma? Or is that really the psychological make-up of the individual person who has been assaulted?

Mrs. Jones: I think it depends on a number of factors. Certainly, numbers of people can have an influence. But, I suppose, given one person who does a lot of harm as well or makes a lot of threats and has a weapon . . . It depends on a lot of factors.

• 1650

Dr. Jastrebske: Each has to be weighed on its individual merits. That would be, I think, my best answer. I do not think you can argue that more people always necessitate greater trauma, or greater whatever.

Mr. Cullen: My colleague was talking to you about a series of offences. Having read the bill and studied it and prepared your brief, you indicated that two offences would seem to be sufficient. What would your view be on having just the one offence, the one sexual assault offence, and then certain grades of penalties? In other words, a sexual assault and wounding, sexual assault and grievous bodily harm, sexual assault brought about as a result of coercion—where you get the conviction first for the sexual assault. Then for purposes of sentencing, you go down the list of areas or a list of sanctions that would be less—for example, we have heard around here about bum pinching and the offer or the suggestion, as opposed to the grievous bodily harm done as a result of an assault resulting in wounding or resulting in a knife cut or something of that nature. Had you given any thought to just having one offence with a whole series of sanctions?

Dr. Jastrebske: I would say only if you are prepared to look at other categories of assault in a similar manner. I do not think—

Mr. Cullen: Well, in effect we do. We have common assault, we have assault causing grievous bodily harm, we have assault with wounding. I mean we do have categories and the penalties are different. I am just wondering if having one assault and a whole series of sentences—

Dr. Jastrebske: I am uncomfortable with you having a special category for sexual assault still.

Mrs. Jones: We still want you to call it assault. We do not want it called sexual assault. If I go into court and am asked what happened, I can say I was raped or somebody poked me in the eye or whatever happened, but we want it to go under assault. We do not want it called sexual assault. We do not want a special law.

The Vice-Chairman: A final question, Mr. Cullen.

Mr. Cullen: Just in conclusion I want to thank the witnesses. You can see the problems we are having trying to make what I think is a good step forward. I just want to make it as good as

[Traduction]

traumatisme est-il plus grand dans ce cas? Ou tout dépend-il du profil psychologique de chaque victime?

Mme Jones: Cela dépend d'un certain nombre de facteurs. Il est sûr que le nombre de participants a un effet. Mais je suppose que si la personne cause un grave préjudice, ou profère des menaces et a une arme . . . Cela dépend de beaucoup de facteurs.

Dr. Jastrebske: Chaque cas doit être évalué individuellement. C'est la meilleure réponse que je puisse donner. Je ne crois pas qu'on puisse dire qu'un traumatisme plus grand découle nécessairement du fait qu'il y a plus d'un agresseur.

M. Cullen: Mon collègue vous parlait d'une série d'infractions. Après avoir lu le bill, vous dites que deux infractions seraient suffisantes. Que penseriez-vous d'avoir une seule infraction, celle d'agression sexuelle, assortie de différentes peines? Autrement dit, agression sexuelle et blessures, agression sexuelle et lésions corporelles graves, agression sexuelle par suite de coercition, où il y aurait tout d'abord condamnation pour agression sexuelle. Ensuite, aux fins de la sentence, il y aurait une liste de sanctions qui varieraient—par exemple, nous avons entendu parler du fait de pincer les fesses ou de faire une offre, par opposition aux lésions corporelles graves résultant d'une agression. Avez-vous songé à la possibilité d'avoir une seule infraction assortie d'une série de sanctions?

Dr. Jastrebske: Pourvu que l'on soit disposé à envisager de la même façon d'autres catégories d'agressions. Je ne crois pas . . .

M. Cullen: Nous le sommes. Nous avons voies de fait, agression causant des lésions corporelles graves et agression avec blessures. Je veux dire qu'il y a différentes catégories assorties de différentes peines. Si l'on n'avait qu'une catégorie d'agressions et toute une série de peines . . .

Dr. Jastrebske: Je ne crois pas que nous devrions avoir une catégorie spéciale pour les infractions sexuelles.

Mme Jones: Nous voulons que cela fasse partie de la catégorie de voies de fait. Nous ne voulons pas que ce soit appelé agression sexuelle. Si je me présente devant un tribunal et qu'on me demande ce qui est arrivé, je puis dire que j'ai été violée ou que j'ai reçu un coup de poing dans l'oeil ou autre chose, mais nous voulons que ce soit la catégorie de voies de fait. Nous ne voulons pas de loi spéciale pour les agressions sexuelles.

Le vice-président: Une dernière question, monsieur Cullen.

M. Cullen: Je tiens à remercier les témoins en conclusion. Vous pouvez voir à quel problème nous sommes confrontés dans l'accomplissement de ces progrès. Je tiens seulement à ce

[Text]

we possibly can, always remembering that there are accused here who also have the right to a proper defence. Our dilemma is to try to strike a balance.

Mr. Hnatyshyn: Not here.

Mr. Cullen: Pardon me?

Mr. Hnatyshyn: The accused are not here as far as I know.

Mrs. Jones: I trust they are not.

Mr. Cullen: Defence counsel are, though.

The Vice-Chairman: *Merci, monsieur Cullen.*

On behalf of the members of the committee I would like to thank our witnesses this afternoon from the Saskatoon Rape Crisis Centre, Mrs. Maureen Jones, executive director of the organization, and Dr. Jastrebske, who is a board member of the organization.

We have a vote at 5 o'clock. We will adjourn until 5.15. At 5.15, I would urge the members of the committee to come back here so we can hear from the Periodical Distributors of Canada and their contribution on Bill C-53.

In the circumstances, I am going to adjourn until the call of the Chair, which is going to be around 5.15 this afternoon.

• 1655

• 1735

Le vice-président: Le Comité permanent de la Justice et des Questions juridiques reprend l'étude de l'article 1 du projet de Loi C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes.

Comparaissent aujourd'hui, au nom du *Periodical Distributors of Canada*, M. Gerald Benjamin, président, ainsi que Me Milton Hartman et Me François Daviault, conseillers juridiques.

Comme il est d'usage, je demanderai aux témoins de faire une courte allocution d'ouverture, à moins qu'ils jugent à propos de laisser aux députés le soin de poser des questions, puisque les députés ont eu la possibilité de lire le mémoire.

Si vous n'avez pas d'autres commentaires à faire sur votre mémoire même, nous pourrions aller directement aux questions. Si ce n'est pas le cas, je vous suggère de ne pas lire le mémoire qui sera annexé à notre compte rendu d'aujourd'hui, mais plutôt de vous limiter à des commentaires supplémentaires.

Alors, sans plus tarder, je donne la parole à M. Benjamin ou à un des deux conseillers juridiques pour qu'il puisse faire quelques déclarations ou considérations liminaires, et ensuite nous pourrions commencer les questions.

M. Peterson: Monsieur le président...

Le vice-président: Monsieur Peterson.

[Translation]

que nous rendions la loi aussi valable que possible, tout en n'oubliant pas qu'il faut également protéger l'accusé. Le dilemme est d'arriver à l'équilibre entre les deux.

M. Hnatyshyn: Pas ici.

M. Cullen: Pardon?

M. Hnatyshyn: Pour autant que je sache, les accusés ne sont pas présents.

Mme Jones: J'espère que non.

M. Cullen: Il y a des avocats de la défense toutefois.

Le vice-président: Merci, monsieur Cullen.

Au nom des membres du Comité, je tiens à remercier les témoins de la *Saskatoon Rape Crisis Centre*, M^{me} Maureen Jones, directrice de l'organisation, et le Dr Jastrebske, membre du conseil d'administration.

Il y a un vote à 17 heures. Nous levons la séance jusqu'à 17h15. Les membres du Comité pourront bien revenir ici ensuite afin que nous entendions les représentants de la *Periodical Distributors of Canada*.

Dans ces conditions, je lève la séance jusqu'à 17h15.

The Vice-Chairman: The Standing Committee on Justice and Legal Affairs will continue review of Section 1 of Bill C-53, an act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons.

Our witnesses today are Mr. Gerald Benjamin, chairman, Periodical Distributors of Canada, and Mr. Milton Hartman and Mr. François Daviault, legal advisers.

As is our custom, I will ask the witnesses to make a short opening statement, unless they would like to have the members ask questions, since the members have had the opportunity to read the brief.

If you do not have any other comments to make on your brief itself, we could go directly to the questions. If this is not the case, I would suggest you not to read the brief which will be attached to our minutes of today, but rather to limit it to additional remarks.

So, without any further delay, I will turn the floor over to Mr. Benjamin or one of his legal advisers so that he can make some statements or additional comments, and then we can begin questions.

Mr. Peterson: Mr. Chairman...

The Vice-Chairman: Mr. Peterson.

[Texte]

M. Peterson: ... est-ce qu'on peut commencer tout de suite les questions, parce que nous avons tous pu lire la présentation?

Le vice-président: Monsieur Peterson, je comprends votre impatience, mais je voudrais quand même donner la possibilité aux témoins, s'ils le jugent à propos, de faire quelques commentaires.

M. Peterson: Très bien.

Mr. Gerald Benjamin (President, Periodical Distributors of Canada): Thank you, Mr. Chairman. I do have other comments to make.

Mr. Chairman, honourable members of the committee, I thank you for this opportunity to appear before you in respect to Bill C-53, an act to amend the Criminal Code.

The honourable members will have before them the written submission of Periodical Distributors of Canada, in which we set out some of our concerns about this act and in which we have attempted to inform the committee about the actual circumstances related to one of the committee's major concerns.

At the outset, Mr. Chairman, I wish to assure you and the members of the committee, on behalf of our association, of our complete and utter opposition to the manufacture, distribution, or sale of child pornography. We hate it. We have nothing to do with it. We share the committee's deep and abiding revulsion for anyone who would engage in the making or selling of child pornography, whether it be expressed via printed matter or via videotape or film.

As we have stated in our submission, we are most anxious to assure the committee that, to the best of our knowledge, child pornography is not commercially produced or distributed in Canada. There is no child pornography on the news-stands in Canada. No child pornography is handled by any of the 39 magazine and book wholesale distribution companies that make up the membership of Periodical Distributors of Canada. In fact, Mr. Chairman, any child pornography that might be present in Canada is, to the best of our knowledge—and this is based on our extensive enquiries and investigations—limited to very small quantities that have been imported privately through the mails or by just a few individuals, and are not available for any established distribution source, either wholesale or retail.

As we observed in our written submission, we in the magazine wholesale business—and I dare say this applies to the retailers of magazines across Canada as well—very much regret that somehow the impression has been created in the minds of many Canadians that our news-stands are overrun with child pornography. This simply is not true. Any such inference, whether it originated with the police or with anyone else, is very much to be regretted.

[Traduction]

Mr. Peterson: ... could we begin with the questions right away since we have all been able to read the submission?

The Vice-Chairman: Mr. Peterson, I understand your impatience, but I would still like to give the witnesses the opportunity, if they deem it appropriate, to make some remarks.

Mr. Peterson: Very well.

M. Gerald Benjamin (président, Periodical Distributors of Canada): Merci, monsieur le président. J'ai d'autres commentaires à faire.

Monsieur le président, honorables membres de ce comité, je vous remercie pour l'occasion de comparaître devant ce comité qui étudie le projet de loi C-53, Loi modifiant le Code criminel.

Vous avez devant vous la présentation écrite de *Periodical Distributors of Canada*, dans laquelle nous faisons état de nos préoccupations au sujet de cette loi et nous avons essayé de renseigner le comité sur les faits se rapportant à l'un des principaux sujets de préoccupation du comité.

Tout d'abord, monsieur le président, je veux vous assurer, vous et les membres de votre comité, que notre association est complètement et entièrement opposée à la fabrication, à la distribution et à la vente de la pornographie représentant des enfants. Cela nous est odieux. Nous n'y touchons pas. Nous partageons la répugnance de ce comité à l'égard de quiconque s'adonne à la fabrication ou à la vente de n'importe quel article de pornographie représentant des enfants, qu'il s'agisse d'imprimés, d'enregistrements magnétoscopiques ou de films cinématographiques.

Comme nous l'avons dit dans notre mémoire, nous voulons assurer le comité qu'aucun article de pornographie représentant des enfants n'est, pour autant que nous sachions, produit ou distribué au Canada. Aucune publication de ce genre n'est en vente dans les kiosques à journaux du Canada, aucune publication de ce genre n'est distribuée par les 39 compagnies de distribution qui font partie de *Periodical Distributors of Canada*. En effet, monsieur le président, toutes les publications de ce genre qui se trouvent au Canada, pour autant que nous sachions—et on a fait des études et des enquêtes en profondeur—elles sont importées à titre privé, soit par des particuliers, soit par la poste, en nombre très limité, et ne peuvent être obtenues par aucune société de distribution, que ce soit pour la vente en gros ou en détail.

Comme nous l'avons dit dans notre mémoire, nous, les distributeurs en gros de publications—et je présume que cela s'applique également aux vendeurs canadiens au détail—nous regrettons que plusieurs Canadiens aient l'impression que nos kiosques sont inondés des publications consacrées à la pornographie représentant des enfants. Ce n'est pas le cas. Quiconque, que ce soit ou non la police, a créé cette impression, a donné une impression regrettable.

[Text]

One of our purposes in coming before you today is to put your minds at ease on this point and to reassure Canadians we are not being inundated with child pornography.

• 1740

Having made these general observations, which are based on the brief you have already seen, I would like to go on to make just a couple of other comments before introducing our legal counsel.

In the background notes prepared for the Minister of Justice in regard to Bill C-53—and I have a copy of those notes—the reference is made to page 18 as follows: “proposed section 168.(2) recognizes the findings of this committee”, the Justice and Legal Affairs Committee, “in its exhaustive study in 1978 on the matter of child pornography.”

Mr. Chairman, I do not know how the committee, as it was constituted in 1978, ever reached the conclusion that a stringent new law which would penalize legitimate distributors as well as purveyors of child pornography is either necessary or desirable, given the virtual non-existence of child pornography.

I know that our association, which did in fact appear before the committee in 1978, was never asked about the presence of child pornography in Canada. If we had been, we could have told them what we are telling you now: that it is not a problem and that the very limited and sporadic occurrence of this kind of thing can and is being dealt with very effectively by existing measures in the Criminal Code.

Our concern about Bill C-53, as our legal counsel will explain, relates to the presumption clause regarding age. To quote from the proposed act:

... a person who at any material time appears to be under sixteen years of age shall, in the absence of evidence to the contrary, be deemed to be under sixteen years of age.

Mr. Chairman, our problem with that, and our problem with the five-year jail term suggested for any contravention of that proposed section, is that adult models in magazines can easily be made up so that they might appear to be under 16. I think the Minister of Justice recognizes this problem.

Again quoting the minister's notes to which I referred earlier, he stated his concern about increasing the age presumption to 18, as has been suggested in some quarters. The minister's notes point out:

In relation to the offence of child pornography, increasing the maximum age of protection from 16 to 18 may impose an unreasonable burden on legitimate magazine and periodi-

[Translation]

Nous sommes ici pour rassurer les membres du comité et la population canadienne que nous ne sommes inondés de ces publications pornographiques.

J'aimerais maintenant, après avoir fait ces quelques observations générales fondées sur le mémoire que vous avez déjà eu l'occasion de consulter, vous faire part de quelques brèves considérations avant de vous présenter notre conseiller juridique.

Dans les notes préparées à l'intention du ministre de la Justice sur le Bill C-53... et j'ai une copie de ces notes... l'on parle à la page 18 en ces termes: «Le projet d'article 168(2) reflète les conclusions de ce Comité, le Comité de la Justice et des Affaires juridiques, dans son étude exhaustive de 1978 sur la question de la pornographie représentant les enfants.»

Monsieur le président, je ne sais pas comment le Comité, avec sa composition en 1978, a pu arriver à la conclusion qu'il était nécessaire ou souhaitable d'adopter une nouvelle loi très stricte qui pénaliserait les distributeurs légitimes ainsi que les fournisseurs de pornographie représentant les enfants étant donné la quasi non-existence de pornographie représentant les enfants.

Je sais que notre association qui a témoigné devant ce Comité en 1978 n'a jamais eu à répondre à des questions sur l'existence de la pornographie représentant les enfants au Canada. Si cela avait été, nous aurions pu dire aux membres du Comité ce que nous vous disons maintenant, à savoir, que cela n'est pas un problème et que l'apparition très limitée et sporadique de ce genre de pornographie peut être contrôlée très efficacement par les dispositions qui existent déjà dans le Code criminel.

Notre grand sujet de préoccupation en ce qui concerne le Bill C-53, et notre conseiller juridique élaborera là-dessus, porte sur la disposition de présomption au sujet de l'âge. Je vous cite la disposition pertinente dans le projet de loi:

... en l'absence de preuve contraire, toute personne qui, au moment en question, semble être âgée de moins de 16 ans est réputée être âgée de moins de 16 ans.

Monsieur le président, le problème consiste en ceci, surtout si l'on tient compte de la peine de cinq ans qui est proposée pour toute contravention à ce projet d'article, est le fait qu'il est assez facile de maquiller certains adultes représentés dans des revues de façon à ce qu'ils aient l'air d'avoir moins de 16 ans. Je pense que le ministre de la Justice comprend ce problème.

Je vais citer encore une fois les notes du ministre auxquelles j'ai fait allusion plus tôt. Il parle de l'opportunité de porter l'âge limite à 18 ans comme certains l'avaient suggéré. Les notes du ministre disent:

Pour ce qui concerne l'infraction de la pornographie représentant les enfants, le fait de porter l'âge maximal de la protection de 16 à 18 ans pourrait imposer un fardeau

[Texte]

cal distributors in trying to judge whether a young person in a magazine photo is 17 or 18 years old.

Given the representations I have received from the Periodical Distributors Association opposing the proposed age presumption test, we would need to consider perhaps having a different standard for judging whether the young person in the materials was under 14 or 14 to 18 years old.

I want to say that I think the minister was on the right track when he suggested a differentiation in the age presumption, on the one hand, under 14 and on the other hand, from 14 to 18. Certainly it would be difficult to make a judgment of a person's exact age simply by looking at a picture. At least an under-14 presumption would be less onerous than an under-16 presumption, although I must repeat that our organization, the Periodical Distributors of Canada, is opposed in principle to a presumption of guilt no matter what age is settled on.

Mr. Chairman, that sums up the opening remarks I wish to make at this time. With your permission, I would like to introduce our legal counsel, Mr. Milton Hartman and Mr. Francois D'Avignon.

Mr. Milton Hartman (Legal Counsel, Periodical Distributors of Canada): Thank you. Mr. Chairman, what is called a supplementary submission has been circulated—I believe everybody should have a copy—and this is essentially what I am going to be referring to. It basically deals with what we perceive to be some of the legal, technical problems associated with what the Minister of Justice has called the age presumption test.

The first part of this submission deals with the purpose of proposed section 168.(2). To put it briefly, there can be no doubt that the clear objective of proposed section 168.(2) is to prevent persons who are actually under 16 years of age from being used in or participating in sexually explicit material. Not only does the definition of the offence make this abundantly clear, but the offence falls squarely within the general description found at the outset of the proposed section, namely "Sexual Exploitation Of Young Persons". In other words, the actual evil aimed at is the fact that the persons are under 16 years of age.

• 1745

Furthermore, the maximum penalty on indictment being five years, the legislation is clearly aimed at an act considered to be more serious than obscenity, which carries a maximum penalty on indictment of two years at the relevant sections of the Criminal Code of Canada.

The most telling factor, however, is to be found in the background notes for the Minister of Justice on Bill C-53, pages 15 to 17. There the minister makes it plain that he is prepared to change from the proposed hybrid offence, meaning

[Traduction]

déraisonnable sur les distributeurs légitimes de revues et de périodiques pour ce qui est de déterminer si une jeune personne représentée dans une photo de revue est âgée de 17 ans ou de 18 ans.

Compte tenu des recommandations que j'ai reçues de la *Periodical Distributors Association* s'opposant à la définition de la présomption de l'âge, il conviendrait peut-être d'envisager une norme différente pour juger si une jeune personne représentée en photo est âgée de moins de 14 ans ou entre 14 ans et 18 ans.

Je tiens à souligner que je pense que le ministre était sur la bonne voie lorsqu'il a proposé qu'une différence soit faite sur le plan de la présomption de l'âge d'une part, pour les moins de 14 ans et d'autre part, pour les jeunes âgés de 14 à 18 ans. En fait, il est très difficile de déterminer l'âge exact d'une personne simplement en regardant une photo. Il serait probablement plus facile de déterminer si une personne est âgée de moins de 14 ans que de déterminer si elle est âgée de moins de 16 ans même si je tiens à répéter que notre organisation, le *Periodical Distributors of Canada* s'oppose en principe à une présomption de culpabilité sans égard à l'âge.

Monsieur le président, ceci conclut nos remarques préliminaires. Avec votre permission, j'aimerais maintenant vous présenter nos conseillers juridiques, M. Milton Artman et M. François D'Avignon.

M. Milton Hartman (conseiller juridique, *Periodical Distributors of Canada*): Merci. Monsieur le président, nous vous avons fait distribuer un mémoire supplémentaire... je pense que tout le monde devrait en avoir un exemplaire... et mes propos porteront essentiellement là-dessus. Je vais surtout parler des problèmes juridiques et techniques que pose ce que le ministre de la Justice a appelé la définition de la présomption de l'âge.

La première partie de ce mémoire traite du projet d'article 168(2). En résumé, il ne peut y avoir aucun doute que l'objectif du projet d'article 168(2) est d'empêcher toute personne réellement âgée de moins de 16 ans d'être utilisée dans la production de matériel sexuellement explicite ou d'y participer. La définition de l'infraction est très claire à cet égard et en plus, cette infraction rentre dans la description générale qui figure au début de ce projet d'article, à savoir, l'exploitation sexuelle des jeunes. En d'autres termes, le mal que l'on vise dans cet article concerne le fait que ces jeunes personnes sont âgées de moins de 16 ans.

Qui plus est, la peine maximale sur acte d'accusation étant fixée à cinq ans, la loi vise clairement un acte considéré comme étant beaucoup plus grave que l'obscénité, infraction pour laquelle une peine maximale de deux ans est prévue dans les dispositions pertinentes du Code criminel du Canada.

Le facteur le plus significatif, toutefois, se trouve dans les notes préparées à l'intention du ministre de la Justice sur le Bill C-53 aux pages 15 à 17. Le ministre dit clairement qu'il est disposé à modifier ce projet de dispositions prévoyant une

[Text]

an offence punishable either on indictment with a maximum of five years or a summary-conviction offence, to a straight indictable offence with a maximum of ten years—no longer a hybrid offence.

It is in this context that the presumption contained in proposed Section 168.2(2) is discussed. I need not read that presumption.

A recent judgment of the Supreme Court of Canada, *R. v. Shelley*, rendered on June 22, 1981, suggests that where an accused is required by statute to make evidence, the essential fact the accused is to prove or disprove, as the case may be, must be one that is rationally open to the accused to prove or disprove. If the fact is one that an accused cannot reasonably be expected to prove, being beyond his knowledge or beyond what he may reasonably be expected to know, it amounts to a requirement impossible to meet. Consequently, as was held in the *Shelley* case, such a requirement would illegally deprive the defendant of the right to be presumed innocent.

There are certainly distinctions between the presumption under Section 248 of the Customs Act, dealt with in the *Shelley* case, and the age-presumption test contained in proposed Section 168.2(2) of Bill C-53. The former is what is referred to as a "persuasive" burden, and the presumption in Bill C-53 is what is referred to as a burden to "adduce" evidence.

The salient point is that legitimate magazine and periodical distributors or sellers would be in a position similar to that of the defendant in the *Shelley* case, in that it would be virtually impossible for them to adduce the required evidence. We must bear in mind that, once the court concludes, according to the presumption, subjectively that the person appears to be under 16, he must find that the person is in fact under 16.

A legitimate magazine and periodical distributor, short of having documented evidence of age, cannot possibly adduce the evidence to the contrary contemplated by the age-presumption clause—namely, that the person in question is, in fact, 16 years of age or over.

I would be prepared on questioning, although I will not take the time to go into it now, to delve into the *Shelley* case a bit more and perhaps the kind of different presumptions to which the *Shelley* case refers in the judgment.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Mr. Hartman: I am not finished.

The Vice-Chairman: You are not finished. Well, please finish as soon as possible, because the members will want to ask some questions.

Mr. Hartman: I certainly will.

[Translation]

infraction mixte, c'est-à-dire soit un acte criminel assorti d'une peine maximale de cinq ans ou une infraction sommaire pour la transformer en acte criminel assorti d'une peine maximale de dix ans. Cela supprimerait le caractère mixte de l'infraction.

C'est dans ce contexte que l'on discute de la présomption qui figure à l'alinéa 168.2(2). Je n'ai pas besoin de vous lire cette disposition.

La Cour suprême du Canada a rendu le 22 juin 1981 un jugement dans l'affaire *La Reine contre Shelley* qui porte à croire que lorsque la loi oblige l'accusé à témoigner, le fait essentiel que l'accusé est tenu de prouver ou de nier, selon le cas, doit être un fait que l'accusé peut logiquement prouver ou nier. S'il s'agit d'un fait que l'accusé ne peut raisonnablement prouver, étant en-dehors de ses connaissances ou en-dehors de ce que l'on peut raisonnablement s'attendre être l'état de ses connaissances, cela équivaut à une exigence qu'il est impossible de satisfaire. Par conséquent, selon la décision rendue dans l'affaire *Shelley*, une telle exigence prive illégalement le défendeur de son droit de présomption d'innocence.

Il existe des différences très nettes entre la présomption qui figure à l'article 248 de la Loi sur les douanes dont il était question dans l'affaire *Shelley* et la définition de la présomption de l'âge, contenue dans l'alinéa 168.2(2) du Bill C-53. En effet, dans le premier cas, il est question de convaincre tandis que dans le cas de la disposition du Bill C-53, il s'agit de la nécessité de fournir des preuves.

Ce qui est important de signaler ici, c'est que les distributeurs ou les vendeurs légitimes de revues ou de périodiques seraient dans une position semblable à celle du défendeur dans l'affaire *Shelley* en ce sens qu'ils leur seraient virtuellement impossible de fournir les preuves nécessaires. Nous devons nous rappeler que, une fois que la cour rend sa décision fondée sur la présomption subjective que la personne représentée dans une photo semble être âgée de moins de 16 ans, elle doit prouver que cette personne est effectivement âgée de moins de 16 ans.

Un distributeur légitime de revues et de périodiques qui n'a aucune preuve documentée de l'âge, ne peut réfuter cette présomption d'âge, c'est-à-dire prouver que la personne en question est effectivement âgée de 16 ans ou plus.

Je suis bien disposé au moment de la période des questions, bien que je n'élaborerai pas là-dessus maintenant, à discuter de l'affaire *Shelley* un peu plus en profondeur et des différentes présomptions auxquelles fait allusion la décision rendue dans cette affaire.

Le vice-président: Merci beaucoup.

M. Hartman: Je n'ai pas terminé.

Le vice-président: Soit, mais je vous demanderai d'être bref car les membres du comité auraient quelques questions à vous poser.

M. Hartman: Je serai bref.

[Texte]

Apart from the strict legality, there is unfairness, in our view, in the age-presumption test. The difficulty—in fact, the impossibility—that the Crown would have in establishing actual age is obvious and appreciated. However, this impossibility in making proof has simply been shifted to persons who are in an even more difficult position to adduce the necessary evidence—namely, distributors and sellers.

In the end, convictions will be based simply on the vague and subjective basis of “appearance”. This is totally unacceptable in a criminal statute, particularly one punishable by up to 5, and possibly 10, years.

Given the onerous nature of the presumption and the vagueness and subjectiveness of the age- presumption test, there will be convictions found in cases where the persons are in fact over 16 years of age. Given the clear objectives of the legislation as outlined at the beginning of this submission, this means, firstly, that the presumption serves inadvertently to create an unintended crime—namely, distributing magazines in which persons participating in sex are apparently under 16—and, secondly, that innocent persons risk conviction, in the sense that the persons found in the visual representations will in many cases be over 16, and the defendant will have no way of adducing contrary evidence.

Only those persons who are actually manufacturing the child pornography, such as the producers of the material or the publishers, who are in a real position to ascertain the age of the participants, are in a reasonable position to deal with the presumption. The legitimate periodical distributors and sellers are placed in the same legislative scheme, faced with the same presumption of potential penalties, as the actual producers of child pornography.

• 1750

We then propose certain alternatives to be fair and to achieve its real objectives; namely, to punish those who exploit young persons sexually, the age presumption test should apply to those who can reasonably be expected to be aware of the age of the persons and who are more directly involved in the production of child pornography. This would clearly include those persons falling within the purview of the present proposed Section 168.2, paragraphs (a) and (b). It might also include the makers, printers and publishers envisaged in paragraph (c) and the advertisers in paragraph (d), since the latter normally deal directly with those envisaged in paragraphs (a) and (b).

Insofar as distributors or sellers are concerned, there can be absolutely no question that any child pornography would be undoubtedly prosecuted and punished successfully through the existing obscenity laws. In fact, the obscenity laws are broader in that proof of age is entirely unnecessary so that convictions would be sustained in any case where the persons engaged in

[Traduction]

Mis à part l'aspect juridique proprement dit, la définition de la présomption de l'âge est à notre avis injuste. Il est évident qu'il est difficile, sinon impossible pour la Couronne de déterminer l'âge réel de la personne en cause. Toutefois, l'impossibilité de produire des preuves a tout simplement été transférée aux personnes qui sont encore moins en mesure de produire les preuves nécessaires, à savoir, les distributeurs et les vendeurs.

Au bout du compte, les condamnations devront être fondées sur une définition très vague et subjective, c'est-à-dire, l'apparence. Cela est tout à fait inacceptable dans un texte législatif qui relève du droit criminel, surtout dans le cas d'une infraction assortie d'une peine de cinq et même dix ans.

Étant donné la nature très grave de cette présomption et le caractère vague et subjectif de la définition de la présomption de l'âge, il ne fait aucun doute que des condamnations seront rendues dans des cas où les personnes en cause étaient effectivement âgées de plus de 16 ans. Vu les objectifs très clairs de la loi qui sont énoncés au début de ce mémoire, cela veut dire d'abord que la présomption sert inintentionnellement à créer une infraction, à savoir, la distribution de revues représentant des actes sexuels auxquels participent des personnes qui semblent âgées de moins de 16 ans, et deuxièmement, que des innocents risquent d'être condamnés en ce sens que les personnes qui figurent dans ce matériel peuvent très bien, dans de nombreux cas, être âgées de plus de 16 ans et le défendeur ne sera absolument pas en mesure de prouver le contraire.

Seules les personnes qui produisent du matériel pornographique représentant des enfants, comme les producteurs même ou les éditeurs sont vraiment en mesure de dire l'âge réel des participants et peuvent, raisonnablement, réfuter cette présomption. Les distributeurs et vendeurs légitimes de périodiques se retrouvent donc dans la même position législative, c'est-à-dire qu'ils font face aux mêmes peines fondées sur les mêmes présomptions que les producteurs de matériel pornographique représentant des enfants.

Nous recommandons donc des solutions de rechange que nous estimons justes pour réaliser les objectifs de ce texte législatif, à savoir punir ceux qui exploitent sexuellement les jeunes. Les dispositions sur la présomption de l'âge devraient s'appliquer à ceux qui sont raisonnablement en mesure de connaître l'âge des personnes en cause et qui sont plus directement impliquées dans la production de matériel pornographique représentant des enfants. Cela comprendrait clairement les personnes visées dans le présent projet d'alinéas 168. 2a) et b). On pourrait également inclure les fabricants, les imprimeurs et les éditeurs visés à l'alinéa c) de même que les annonceurs visés à l'alinéa d) puisqu'ils traitent habituellement directement avec les personnes visées dans les alinéas a) et b).

En ce qui concerne les distributeurs et les vendeurs, il ne fait absolument aucun doute que tous ceux d'entre eux qui sont coupables d'avoir produit du matériel pornographique représentant des enfants pourraient être poursuivis et punis efficacement au moyen de textes législatifs existant sur l'obscénité. En fait, les lois qui régissent l'obscénité sont beaucoup plus larges

[Text]

sexually explicit conduct appear to be children. In other words, child pornography clearly and unequivocally violates the community standards test as laid down by the Supreme Court of Canada as being applicable to the definition of obscenity under Section 159 of the Criminal Code. Consequently, we would propose that distributors, circulators and sellers be deleted from the proposed section to continue to be covered, obviously, by existing obscenity laws.

Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Hartman.

Now I will ask Mr. Friesen to take the floor for questioning.

Mr. Friesen: Thank you, and I take at face value the word of the witnesses that there is no production of child pornography in Canada and that the members of the association do not knowingly distribute child pornography.

I would ask just a quick question and ask for a quick answer. Are all the magazine stands in the country that are in public places like bus depots, railways and airports members of the association?

Mr. G. Benjamin: The members of the association are wholesale distributors. The retail outlet is not a member of the association. There are 37 wholesale distributors who are effectively referred to as "regional distributors" and supply these bus terminals to which you refer.

Mr. Friesen: So there are literally thousands of outlets across Canada that could be selling child pornographic literature that would escape the net of the distributors' association?

Mr. G. Benjamin: We have made surveys in these outlets and we have not found it. I have never seen a copy of any of the magazines representations of which I have seen in newspapers as being available on the news-stands. We have surveyed our members to go out and look at the retail stores. Yes, there are thousands of retail stores—there are probably about 12,000 retail outlets handling magazines in Canada—and we have made a survey and we have not found it. I have never seen it.

Mr. Friesen: Do you agree with the possession provision in 168.2.(1)(c) where possession of child pornographic material is a criminal offence?

Mr. G. Benjamin: We have made a statement that we are opposed to child pornography in any way, shape or form. Our concern is the assumption of age.

Mr. Friesen: Right. I know. You make that case several times in your presentation. You have no objection, then, to pornographic material per se, as long as it is adults?

[Translation]

en ce sens qu'il n'est absolument pas nécessaire de fournir une preuve d'âge pour obtenir condamnation dans les cas où les personnes participant à des actes sexuels explicites semblent être des enfants. En d'autres termes, la pornographie représentant des enfants viole clairement et manifestement les normes communautaires définies par la Cour Suprême du Canada en rapport avec l'article 159 du Code criminel sur l'obscénité. Nous recommandons par conséquent que les distributeurs et les vendeurs soient supprimés du projet d'article en question puisqu'ils sont visés par la loi actuelle sur l'obscénité.

Je vous remercie beaucoup.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Hartman.

M. Friesen a la parole.

M. Friesen: J'accepte l'affirmation des témoins qu'aucun matériel pornographique représentant des enfants n'est produit au Canada et que les membres de l'Association ne distribuent pas sciemment ce genre de matériel.

J'ai une très brève question à poser et j'espère que la réponse sera aussi brève. J'aimerais savoir si tous les kiosques de journaux du pays qui se trouvent dans des endroits publics comme les terminus d'autobus, les gares et les aéroports sont membres de votre Association.

M. G. Benjamin: Les membres de notre Association sont des grossistes. Les détaillants ne sont pas membres de l'Association. Il y a 37 grossistes qui sont connus sous le titre de distributeurs régionaux et qui approvisionnent les kiosques dont vous parlez.

M. Friesen: Il y a des milliers de kiosques à travers le pays qui pourraient vendre du matériel pornographique représentant des enfants. Est-ce qu'ils ne pourraient pas échapper au contrôle de l'Association des distributeurs?

M. G. Benjamin: Nous avons fait un sondage sur ces kiosques et nous sommes arrivés à la conclusion que ce n'était pas le cas. Je n'ai jamais vu de copies de représentations de revues comme j'ai vu dans les journaux dans ces kiosques. Nous avons fait un sondage auprès de nos membres et avons étudié la situation des détaillants. C'est vrai, il y a des milliers de détaillants. Il y a quelque 12,000 détaillants qui vendent des revues au Canada. Nous avons fait une étude et nous n'avons jamais trouvé de matériel semblable.

M. Friesen: Êtes-vous d'accord avec la disposition de l'alinéa 168.2.(1)(c) qui stipule que la possession de matériel pornographique représentant des enfants constitue une infraction criminelle?

M. G. Benjamin: Nous avons déjà déclaré que nous nous opposons au matériel pornographique représentant des enfants quelle qu'en soit la forme. Notre préoccupation concerne la présomption de l'âge.

M. Friesen: Très bien, je sais. Vous l'avez répété plusieurs fois dans votre mémoire. Vous ne vous opposez donc pas au matériel pornographique comme tel à condition qu'il représente des adultes?

[Texte]

Mr. G. Benjamin: I do not think we are discussing that at the moment. That is also a very subjective point of view. We are discussing at the moment Bill C-53, which deals with child pornography.

Mr. Friesen: It does have something to do with it. If the operative section has to do with "appears to be a child", then obviously it is an interrelated question.

Mr. Hartman: Maybe from the legal point of view I can address that question. If I understand the question, it is exactly the problem that I indicated. It means that the offence being created is that it is unlawful to distribute magazines in which the person appears to be under 16.

• 1755

Mr. Friesen: Right.

Mr. Hartman: Now, this is not the definition of the offence. You get that result, in my view, only because the presumption is virtually impossible to reverse. If one were dealing with trying to stop magazines where people under 16, or people who appear to be under 16, engaged in sexually explicit conduct, and one was not punishing because in fact they were under 16 In other words, what that position leads to is you can have, for example, a person in a magazine who in fact is 20 years old, and because that person appears to be under 16, it would fall within Section 168.(2). I do not think that is the intended purpose of the section where the punishment is a maximum of 5 years or up to 10 years.

Mr. Friesen: I keep thinking of an analogy. If you were wanting to hire a driver to take you through the mountains, and you had a choice between two drivers, one who prided himself with being able to consistently drive close to the edge of the cliff and one who prided himself on keeping away from the cliff, which one would you want? I tell you very frankly, I do not have very much sympathy with somebody who sees how close he can come to the law in this instance and still not be prosecuted. Surely, there is a tolerance level here. I recognize the fact that make-up and so forth can make an adult appear to be young. The reverse is true. Witness a lot of the commercials, Calvin Klein's and so forth, where the child is made to look like an adult. Is that not just as possible?

Mr. G. Benjamin: Yes, but that is not the offence.

Mr. Friesen: Pardon?

Mr. G. Benjamin: But that does not happen to be the offence in this case. It is the other way.

Mr. Friesen: But the operative term that you object to is "appears", and I understand what you are saying. I do not think that in most criminal law you want to use the term "appears" too loosely. However, the balancing phrase, it seems to me, is "in the absence of evidence to the contrary". Do you think that that is not an adequate defence in this case?

[Traduction]

M. G. Benjamin: Nous ne parlons pas de cela maintenant. Cela est également un point de vue très subjectif. Nous discutons maintenant du Bill C-53 en ce qui a trait au matériel pornographique représentant des enfants.

M. Friesen: Mais il y a un rapport. Si la disposition parle d'une personne qui semble être un enfant, il y a un rapport.

M. Hartman: Je peux peut-être aborder cette question d'un point de vue juridique. Si je comprends bien, c'est exactement là le problème que j'ai soulevé. Cela veut dire que l'on crée une infraction en ce sens qu'il devient illégal de distribuer des revues qui représentent des personnes qui semblent âgées de moins de 16 ans.

M. Friesen: Je vois.

M. Hartman: Mais ce n'est pas une définition d'une infraction. A mon avis, on obtient ce résultat simplement du fait que la présomption est presque impossible à renverser. Si l'on essayait d'interdire les revues qui représentent des personnes âgées de moins de 16 ans ou des personnes qui semblent âgées de moins de 16 ans engagées dans des actes sexuels explicites et que la punition n'est pas fondée sur le fait que ces personnes soient effectivement âgées de moins de 16 ans . . . En d'autres termes, ce qui pourrait arriver c'est qu'une revue représentant une personne âgée de 20 ans mais qui semble âgée de moins de 16 ans serait régie par ce paragraphe 168(2). Je ne crois pas que ce soit là l'intention de cette disposition qui prévoit une peine maximale de cinq à dix ans.

M. Friesen: Je n'arrête pas de penser à une analogie. Mettons que vous voulez embaucher un chauffeur pour traverser les montagnes que vous ayez le choix entre deux chauffeurs, un qui se vante d'être capable de conduire aussi près du bord du précipice que possible et un qui se dit capable de conduire aussi loin du précipice que possible, lequel des deux choisiriez-vous? Personnellement, je n'ai pas beaucoup de sympathie pour ceux qui essaient de voir jusqu'où ils peuvent aller sans être poursuivis. Je pense qu'il y a un niveau de tolérance en jeu ici. Je sais que le maquillage peut faire paraître un adulte beaucoup plus jeune. Le contraire est également vrai. Prenez l'exemple des publicités, de Calvin Klein et ainsi de suite où l'on maquille un enfant pour lui donner l'air d'un adulte. Est-ce que ce n'est pas tout aussi possible?

M. G. Benjamin: Mais ce n'est pas là l'infraction en question.

M. Friesen: S'il vous plaît?

M. G. Benjamin: Mais ce n'est pas une infraction dans ce cas. C'est le contraire qui vaut.

M. Friesen: Mais vous semblez vous opposer à l'utilisation du terme «semble». Je comprends très bien ce que vous dites. Il ne convient en effet pas d'utiliser trop largement le terme «semble» dans des textes législatifs qui relèvent du droit criminel. Toutefois, à mon avis, l'équilibre est fourni par l'expression «en l'absence de preuve contraire». Ne croyez-vous pas que ce soit une défense adéquate dans ce cas?

[Text]

Mr. G. Benjamin: Sir, there is no possible way of having evidence to the contrary. You have a subjective interpretation, you have an appearance, you have presumption, and there is absolutely no way of obtaining evidence to the contrary. We are not engaged in the manufacturing of . . . products.

Mr. Friesen: I understand that.

Mr. G. Benjamin: I am only talking about the printed word. There is a whole other area of videotape and all that, which is something else again.

Mr. Friesen: Right.

Mr. G. Benjamin: We have no way of knowing and no way of ever getting proof.

Mr. Hartman: Maybe I could add something.

Mr. Friesen: The nagging question is if it is that difficult to discriminate, why bother with the stuff, except that there is a buck to be made? Go ahead.

Mr. Hartman: There is a lot in what you are asking. I think the first thing I should address is that it would not constitute in law evidence to the contrary for a defendant to say it appeared the person was over 16. That would not constitute evidence to the contrary in this section.

Mr. Friesen: Right.

Mr. Hartman: So that evidence to the contrary in this section means actual evidence of the actual age, and the only way to do that is to have documents.

Mr. Friesen: Right.

Mr. Hartman: Obviously, I think, we can all unanimously agree that somebody in the position of a legitimate periodical distributor could never have those documents. Therefore, the application of the Shelley case, I think, in the sense that you are placing a defendant potentially in the position— well, you are putting a burden on him which we know *a priori* is impossible to meet.

• 1800

Mr. Friesen: All right. I come back to the singular question that I have. You go to great length in the opening statements of your briefs, both briefs, to indicate how much you are appalled at child pornography, that you do not distribute it, you have nothing to do with it and so forth. If there is a publisher, then, who publishes material that is just marginally in or out of the law, why fool around with the publication? Why not drop him?

Mr. G. Benjamin: Actually, we do not deal with the publishers who are in that area of the law. There is a great deal of material published in California, Denmark and in the Scandinavian countries that is on the United States market. I know it is there. There are a number of these distributors in the United States, and to the best of my knowledge, none of our members deals with them. That decision is already being made in dealing with these marginal people.

[Translation]

M. G. Benjamin: Mais, monsieur, il n'existe pas de moyen de fournir de preuve contraire. Il s'agit d'une interprétation subjective fondée sur l'apparence, fondée sur la présomption et il n'y a aucun moyen d'obtenir des preuves contraires. Il ne s'agit pas de la fabrication de . . . produits.

M. Friesen: Je comprends bien cela.

M. G. Benjamin: Je ne parle bien entendu que des imprimés. Il y a aussi le secteur des bandes vidéos, mais c'est une autre cas entièrement.

M. Friesen: C'est exact.

M. G. Benjamin: Il n'y a aucun moyen de savoir, aucun moyen d'obtenir des preuves.

M. Hartman: Je pourrais peut-être ajouter quelque chose.

M. Friesen: S'il est si difficile d'établir la différence, pourquoi se préoccuper autant de cette affaire, sauf dans le cas où cette activité peut donner lieu à des profits? Allez-y.

M. Hartman: Vous en demandez beaucoup. Mais la première chose que je tiens à souligner c'est que ce ne serait pas une preuve contraire acceptable en loi si un défendeur prétendait que la personne en cause semblait être âgée de plus de 16 ans. Cela ne constituerait pas une preuve contraire aux termes de cet article.

M. Friesen: Je vois.

M. Hartman: Donc la preuve contraire qui est mentionnée dans cet article est une preuve tangible d'âge réel et la seule façon d'obtenir ce genre de preuve c'est d'avoir des documents à l'appui.

M. Friesen: Je vois.

M. Hartman: Je pense qu'il est bien évident, et je suis certain que nous sommes tous d'accord là-dessus, qu'un distributeur légitime de périodiques ne pourrait pas obtenir ce genre de documents. Rappelez-vous l'exemple que je vous ai donné de l'affaire Shelley. Ce genre de dispositions impose au défendeur le fardeau de fournir une preuve qui lui est *a priori*, nous le savons, impossible de fournir.

M. Friesen: Très bien. J'en reviens à la question qui m'intéresse. Vous avez pris grand soin dans vos déclarations préliminaires et dans vos deux mémoires de faire ressortir combien la pornographie représentant des enfants vous choque, que vous ne la distribuez pas, que vous n'avez rien à voir avec elle etc. S'il se trouve un éditeur pour publier des revues qui sont justes à la limite de la légalité, pourquoi vous en occuper? Pourquoi ne pas le laisser tomber?

M. G. Benjamin: En fait, nous n'avons pas affaire aux éditeurs dans ce secteur. Il se publie beaucoup de matériel pornographique en Californie, au Danemark et dans les pays scandinaves qui est distribué sur le marché américain. Je sais que c'est le cas, je sais qu'il existe un certain nombre de ces distributeurs aux États-Unis mais, à ma connaissance, aucun de nos membres fait affaire avec eux. Nous appliquons donc déjà la règle dont vous parlez.

[Texte]

Mr. Friesen: Okay. Just one short supplementary. Is not one of your problems that you have to deal with a kind of block distribution? You as a distributor are required to take the entire package of periodicals which is presented to you. You take all or nothing at all, and one of the leverages these publishers use is that they present to you one very attractive publication, like *TV Guide*, and then say to you, unless you take all of these others, you do not get *TV Guide*?

Mr. G. Benjamin: The decision is made by each individual distributor when he represents a publisher. They do refuse distribution of individual titles in the same way that any retailer has the right to refuse the distribution of any title. If he receives it and does not want to put it on sale, he can return it the very same day. There are many, many instances where individual wholesale distributors do refuse titles according to what is the so-called Canadian community standard in their particular community. That happens very, very often.

In addition to that, you do have the filtering process of the Customs and the Prohibited Publications Officer who has the right to review all publications. Many publishers, as well, send the blues—the blueprints—up to Mr. Merner for a preliminary review, and in many instances, do revise the copy according to the criteria set by the Prohibited Publications Officers, or sometimes it requires too great a revision and they just do not bring it in.

What you say about the block is that you represent a publisher, a national distributor, who has everything, but you do refuse if there is something in there you feel passes certain limits, and we all know it is a very subjective area.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Friesen.

Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Benjamin and Mr. Hartman, of course, you realize what the provisions in the code are at the present time. Section 168.(3) states:

For the purposes of this section, child means a person who is or appears to be under the age of eighteen years.

Really what they have done, as you know, is just take out the word "is" or "appears to be". Now it is 16 and the provision adds the qualifying provision:

shall in the absence of evidence to the contrary be deemed to be under 16 years

So there is this rebuttal provision. I do, you know, take exception. I do not take exception with the fact that your organization is not distributing child pornography. However, I do not agree with your remarks that there is not child pornography, because there is. I do not look at it from the point of view of just the periodicals. The cassettes are becoming all too increasingly a problem and they can be so easily made. It

[Traduction]

M. Friesen: Bien. Une brève question supplémentaire. L'un de vos problèmes n'est-il pas que vous devez conclure des forfaits de distribution? En tant que distributeur, vous êtes tenu d'absorber la gamme complète des périodiques qui vous sont offerts. Vous les prenez tous ou pas du tout et l'un des moyens de pression qu'utilisent ces éditeurs est d'inclure une publication très populaire, comme le *TV Guide* dans l'ensemble, si bien que pour distribuer celui-ci vous devez également absorber tous les autres?

M. G. Benjamin: La décision est prise par chaque distributeur individuel qui représente un éditeur. Il peut refuser la distribution des titres particuliers de la même façon qu'un détaillant a le droit de refuser de mettre en vente n'importe quelle publication. S'il lui est envoyé et qu'il ne veut pas le mettre en vente, il peut le renvoyer le même jour. Il existe de nombreux cas de distributeurs grossistes individuels qui refusent des titres en se fondant sur ce que l'on appelle la norme communautaire en vigueur dans leur localité particulière. Cela arrive très très souvent.

En outre, vous avez le processus de filtrage mis en place par les douanes et par l'agent des publications prohibées qui a le droit de les examiner toutes. De nombreux éditeurs, en outre, envoient les bleus—c'est-à-dire les épreuves—à M. Merner pour avis préalable et, très souvent, modifient les épreuves en fonction des critères fixés par l'agent. Parfois les modifications sont trop importantes et ils abandonnent la publication.

Ce qui se passe dans le cas des forfaits de distribution est que vous représentez un éditeur, un distributeur national qui a toute la gamme mais vous refusez les titres qui vous paraissent dépasser certaines limites et nous savons tous que cela est très subjectif.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Friesen.

Monsieur MacLellan.

M. MacLellan: Merci, monsieur le président.

Monsieur Benjamin et monsieur Hartman, vous connaissez bien les dispositions actuelles du Code. L'article 168.(3) stipule:

Aux fins du présent article, enfant signifie une personne qui est ou qui paraît être âgée de moins de 18 ans.

Ce que l'on a donc fait a été simplement d'enlever les termes «est» ou «semble être». L'âge limite maintenant est de 16 ans et le texte contient maintenant la disposition supplémentaire suivante:

qui semble être âgée de moins de 16 ans, est réputée être âgée de moins de 16 ans.

Il y a donc cette disposition de réfutation. Je ne suis pas d'accord avec vous. Je ne conteste pas le fait que votre organisation ne distribue pas de pornographie enfantine. Cependant, je suis en désaccord avec vous lorsque vous dites qu'il n'y a pas de pornographie enfantine, parce qu'il y en a. Je ne parle pas uniquement des périodiques, les cassettes commencent également à poser un problème de plus en plus grave

[Text]

cannot just be restricted to magazines alone. I realize that it is a difficult problem, but it is a problem and evidently one that is increasing.

I would like to mention one thing concerning this. The most sympathy I have, really, is for the seller—the corner store—who really does not know what is in the magazines and just takes the magazines as they come. I wonder if perhaps there is some willingness on the part of the distributors to take on the burden, and to relieve the seller of liability in this particular case; if the distributors themselves could not receive absolution from liability.

• 1805

Mr. G. Benjamin: We are not in a position to absolve anybody. It is a question of how the law is worded. Again, it is a very subjective thing. We, in looking at a publication, cannot tell any more than the retailer can. He does have the right to refuse any publication from us, and we can refuse a publication too. We do refuse dealing with certain publishers whose stock in trade is known to us as being in that area, that we, as responsible businessmen, do not wish to handle.

The question of availability of material—we have been before Dr. Ron Badgley's committee on several occasions, and we did write to the minister concerning that. In meetings with that committee there was an indication by them as well that they have not found the quantities. I would like to introduce this letter that we wrote on December 15 to the minister concerning our meetings with Dr. Badgley. I have only one copy of it.

The Vice-Chairman: It can be left with the clerk, and he will make a copy of it.

Mr. G. Benjamin: That is fine.

Mr. MacLellan: Do you feel that the provisions are now worse than they were before, Mr. Hartman, with the proposed new Section 168.2(2)?

Mr. Hartman: I would have to look specifically at that . . .

Mr. MacLellan: That is the purpose of proposed Section 168.2 (2):

... a person who at any material time appears to be under sixteen years of age shall, in the absence of evidence to the contrary, be deemed to be under sixteen years of age.

Mr. Hartman: Yes.

Mr. MacLellan: Do you feel that is worse from your point of view than the existing provisions?

An hon. Member: What section are you talking about?

Mr. Hartman: I would like to know what . . .

Mr. MacLellan: In the existing Section 168.2(2) in the Criminal Code, and why.

[Translation]

et elles sont tellement facile à réaliser. La pornographie ne se limite donc pas aux magazines. Je sais que c'est un problème difficile, mais c'est un problème dont l'ampleur va croissant.

J'aimerais mentionner une autre chose. Ma sympathie va principalement au vendeur, à l'épicier du coin, qui ne sait pas ce que contiennent les magazines et qui les prend comme ils viennent. Je me demande si le distributeur ne pourrait pas assumer une partie du fardeau et prendre ainsi à son compte la responsabilité dans ce cas particulier, où même si le distributeur ne pourrait pas être absout de la responsabilité.

M. G. Benjamin: Nous ne sommes pas en mesure d'absoudre qui que ce soit. Tout tourne autour du libellé de la loi. Encore une fois, cela est un domaine extrêmement subjectif. Nous ne sommes pas en mesure de décider mieux que le détaillant si une publication donnée est pornographique ou non. Il a le droit de refuser toute publication que nous lui envoyons, de même que nous avons le droit de la refuser également. Nous refusons de faire affaire avec certains éditeurs dont nous savons que les publications sont douteuses et que nous, en tant qu'hommes d'affaires responsables, refusons de distribuer.

En ce qui concerne la disponibilité des publications, nous avons comparu à plusieurs reprises devant le Comité de M. Ron Badgley et nous avons écrit au ministre à ce sujet. Lors de nos rencontres, le comité nous a également dit qu'il n'en avait pas trouvé de grandes quantités. J'aimerais vous lire cette lettre écrite le 15 décembre au ministre à la suite de nos réunions avec M. Badgley. Je n'en ai qu'une seule copie.

Le vice-président: Vous pouvez la remettre au greffier qui en fera des photocopies.

M. G. Benjamin: Très bien.

M. MacLellan: Pensez-vous que ces dispositions, avec l'introduction du nouvel article 168.2.(2), sont pires qu'auparavant, monsieur Hartman?

M. Hartman: Il faudrait regarder le texte exact . . .

M. MacLellan: C'est l'objectif du projet d'article 168.2.(2):

... toute personne qui, au moment en question, semble être âgée de moins de 16 ans, est réputée être âgée de moins de 16 ans.

M. Hartman: Oui.

M. MacLellan: Pensez-vous que cela est pire que la disposition actuelle?

Une voix: De quel article parlez-vous?

M. Hartman: J'aimerais savoir ce que . . .

M. MacLellan: Dans l'article actuel 168.2(2) du Code criminel et, si oui, pourquoi.

[Texte]

Mr. Hartman: I think the difference is striking—you mean, right on the face of it?

In Section 168, you are putting the presumption on a person who is dealing directly with the child. There, it is reasonable to put that burden on a person, because if he does not know the age, then he is at the very least being . . . blind. I might add, even a person in that situation . . . If you look at proposed Section 168 of the bill; in effect, what you are doing, respectfully, is putting the person who is directly involved with the child in a better position than the fellow at the end of the line. You can say the seller, as you did, so I think you are already sensitive to what the problem is. I think the distributor falls into that same category.

Mr. MacLellan: Yes. I am sensitive to what the problem is, but I am also concerned as to how to deal with it effectively.

Mr. Hartman: Yes. I realize what you are saying, but I think you have shown some sensitivity to what the legal problem is, or what the unfairness may be at the end of the line, so to speak. Section 168 in which the person deals directly with the child—even there you have a “due diligence” provision. At proposed Section 168.(3) you say:

(3) No one shall be found guilty of an offence under this section if he establishes that he believed at the time the sexual misconduct took place that the complainant was sixteen years of age or more.

There you give a break to a guy who does engage in this type of intercourse with somebody who is under 16, but believes she was over 16.

To put it bluntly, so to speak, we do not even get that break. I think that is the big distinction though. I think that is why it is fair to put a presumption on the inducers, coercers, the publishers, the producers and the makers, because they are dealing directly at the “scene of the crime”. They are the ones who know the age of the persons, or, if they do not, they are the ones who can directly take the necessary precaution to ensure the exact age of these people.

Mr. MacLellan: A lot of these magazines are imported.

• 1810

Mr. Hartman: If the magazines are imported, then the production and the manufacture et cetera is not the problem in Canada. There is absolutely no reason in our view—and this is what we stated in the brief—that at the distribution level and the sale level you cannot prosecute successfully with the existing obscenity laws. There is not one single instance of child pornography I have ever seen—and I am speaking from the point of view of a practising criminal lawyer—that would ever not be struck down by a court on the basis of the existing Supreme Court community standards test. Nothing will get through. Any explicit sexual conduct with children will not get through. So the production, manufacture, et cetera is not the problem in Canada.

[Traduction]

M. Hartman: Il me semble que la différence est frappante, de prime abord.

A l'article 168 vous imposez une présomption à la personne qui traite directement avec l'enfant. Cela paraît raisonnable car si elle ne connaît pas l'âge de l'enfant elle fait au moins preuve . . . d'aveuglement. Même une personne dans cette situation . . . Par contre, la nouvelle disposition place la personne qui traite directement avec l'enfant dans une situation plus facile que le dernier maillon de la chaîne, c'est-à-dire le vendeur, ainsi que vous l'avez dit vous-même, ce qui montre bien que vous avez compris le problème. Je pense que le distributeur tombe dans cette même catégorie.

M. MacLellan: Oui. Je comprends le problème mais je cherche également à lui trouver une bonne solution.

M. Hartman: Oui. Je vous comprends très bien mais vous avez semblé également avoir saisi le problème juridique que cela pose, ou l'injustice que cela peut créer en fin de circuit. Même l'article 168 qui traite des personnes qui ont affaire directement à l'enfant contient une clause de défense. En effet, le paragraphe 3 du projet d'article 168 dit:

(3) Nul ne doit être trouvé coupable d'une infraction visée à cet article s'il démontre qu'il croyait, au moment de l'accomplissement des actes d'inconduite sexuelle, que le plaignant était âgé de 16 ans ou plus.

Vous donnez là un échappatoire à la personne qui commet un acte d'inconduite sexuelle s'il pensait que l'intéressé était âgé de plus de 16 ans.

Pour parler très franchement, cette échappatoire nous est refusée. Et c'est pourquoi je pense qu'il est juste d'imputer une présomption de culpabilité à ceux qui induisent ou contraignent un enfant, aux éditeurs ou aux producteurs ou aux réalisateurs du matériel pornographique car ils se trouvent directement sur «la scène du crime». Ce sont eux qui connaissent l'âge des personnes ou, s'ils ne le connaissent pas ils sont en mesure de prendre directement les précautions nécessaires pour le déterminer.

M. MacLellan: Un grand nombre de ces magazines sont importés.

M. Hartman: Si les magazines sont importés, alors leur production et leur réalisation ne posent pas de problème au Canada. Je ne vois absolument aucune raison, et c'est ce que nous disons dans notre mémoire, qui empêcherait de mener les poursuites nécessaires au niveau de la distribution et de la vente dans le cadre de la législation actuelle sur l'obscénité. Je n'ai jamais vu un seul cas de pornographie exploitant des enfants—et je parle du point de vue d'un avocat pénal en exercice—qui ne serait pas interdit par un tribunal sur la foi du critère de la norme communautaire énoncé par la Cour suprême. Rien ne peut passer à travers ce filet. Aucune représentation explicite d'actes sexuels commis pour des enfants ne passera. La production et la réalisation ne posent donc pas de problème au Canada.

[Text]

I think the distribution can very easily be taken care of. Effective enforcement is the answer, not putting people in a situation where they cannot defend themselves. I do not think that is the answer.

Mr. MacLellan: What do you call effective enforcement?

Mr. Hartman: The enforcement would be no different than it would be with this proposed section. In other words, any existing magazines or periodicals that contain child pornography would be seized. It is even easier to enforce. You have the interim procedure. You do not even have to worry about finding who did it and proving them guilty, just pull it off the stands. The police can go in, get a warrant under Section 160 of the Criminal Code—

Mr. MacLellan: Take it off the stands in the stores, you mean?

Mr. Hartman: Anywhere. Anywhere it is found, whether it be in the stores, at a distribution level, anywhere.

Mr. MacLellan: This goes back to the question of raids on sellers, which I think is unfortunate.

Mr. Hartman: It is unfortunate, but it will remain that way under either this proposed law or under the previous law.

Mr. MacLellan: You do not have an alternate policing solution, other than dealing with the sellers or at the distributor level, that you think would be fair?

Mr. Hartman: Yes. We are not saying not to have this clause; we are saying that when you are talking about five and possibly ten years, I think the clear intent of this clause is to get at the people who are producing child pornography. Leave that in. We are saying distribution can be covered effectively by existing obscenity laws.

Mr. G. Benjamin: I think one of the problem areas is the availability of the reproduction through electronic processing. I am only surmising—and this is also as a result of conversations and meetings with the Badgley Committee and also discussion with people in the Justice department as well—that there is quite a problem there. I have read some reportage on it, as well.

In that area, I believe the production is Canadian. There you can get at the producer, I gather. I am not sure this becomes a great problem on a productivity basis. Producing a book and magazine is something else again; we have not seen it.

You talk about raids. If it is coming through the mail, that is something else again. Effectively, what we are saying is we have a high profile; we are there. We have been there, many of us, for 80 years or 90 years and our trucks are out on the street all the time. If you ask anybody who is the distributor of a magazine in town, they will mention the local wholesaler. I could have nothing to do with it whatsoever. We are the high

[Translation]

Il est très facile de régler le problème de la distribution. La solution réside dans l'application rigoureuse de la loi et non pas dans le fait de mettre les gens dans une situation où ils ne peuvent se défendre. Cela ne me paraît pas être la bonne réponse.

M. MacLellan: Qu'appellez-vous une application rigoureuse de la loi?

M. Hartman: Elle ne serait pas différente de ce qu'elle serait avec ce projet d'article. Autrement dit, tout magazine ou périodique contenant des scènes pornographiques avec des enfants serait saisi. Ce serait même encore plus facile à faire car vous aurez la possibilité de saisie provisoire. Vous n'avez même pas à vous préoccuper de savoir qui en est l'auteur ni à prouver sa culpabilité, il vous suffit de saisir la publication. Il suffit à la police d'obtenir un mandat en vertu de l'article 160 du Code criminel—

M. MacLellan: Saisir la publication sur les rayons des magasins, voulez-vous dire?

M. Hartman: N'importe où. Partout où elle se trouve, que ce soit sur les rayons, au niveau de la distribution, partout.

M. MacLellan: Cela soulève le problème des descentes chez les vendeurs, lesquelles sont déplorables.

M. Hartman: Elles sont déplorables mais le nouveau texte de loi n'y changera rien.

M. MacLellan: N'avez-vous pas d'autres solutions préventives qui vous paraîtraient équitables, autres que d'intervenir au niveau de la vente ou de la distribution?

M. Hartman: Si. Nous ne demandons pas la suppression de cette clause, qui prévoit des peines de 5 et peut-être même de 10 ans, c'est-à-dire qu'elle vise très certainement les producteurs du matériel pornographique. Conservez cela. Nous disons simplement que la distribution est couverte efficacement par la législation actuelle sur l'obscénité.

M. G. Benjamin: L'un des problème à cet égard est la possibilité de reproduction électronique. J'imagine—et cela ressort également des conversations que j'ai eues avec les membres du Comité Badgley et des fonctionnaires du ministère de la Justice—que cela pose un problème délicat. J'ai également lu certains articles de presse à ce sujet.

Dans ce cas, j'imagine que le producteur sera considéré comme canadien et pourra donc être poursuivi. Je ne suis pas certain que cela pose un bien gros problème. De toute façon, on ne produit pas directement de livres ou de magazines pornographiques au Canada.

Vous parlez de descentes. Lorsque le magazine est envoyé par la poste, le problème est différent. Ce que nous disons est que nous sommes connus. Nous exerçons notre activité depuis 80 ou 90 ans, et nos camions sillonnent les rues en permanence. Si vous demandez à quelqu'un qui est le distributeur de tel magazine en ville, on vous indiquera le nom du grossiste local. Je peux très bien n'avoir absolument rien à voir dans

[Texte]

profile and we are easy to hit and we are not handling it. There is the presumption there. The penalties are quite stiff.

Mr. MacLellan: Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid (St. Catharines): Thank you, Mr. Chairman. I want to see, Mr. Chairman, how seriously committed the witnesses really are to the comments made when they say they find the sale and production of child pornography as abhorrent as they say they do.

The presumption clause, proposed Section 168.2, does appear on first blush to change the onus from what we are used to in our Criminal Code provisions and quasi-criminal provisions, but I want you to recognize we are dealing with the kind of people that set the standard, the public. Our concern is the conduct of young people and the exploitation of young people. I hear a tremendous amount of emphasis based on the proof of being 16 years of age, without the emphasis on the appearance of those persons that would be used. I take it from your comments, either those of the legal representative or Mr. Benjamin, as president, that you would deem it all right and acceptable to you if the model were over 16 years of age; that, if used in this exploitation of sex, sold and participated in, what might be distributed as pornographic child pornography, the mere fact of that person being over 16 is acceptable to you. Now, is that your position?

• 1815

Mr. G. Benjamin: First, we were talking of this, meaning Bill C-53. We have also stated our position on previous occasions, and we were talking about abuse and exploitation. The existing law refers to undue exploitation of sex and the criteria are Canadian community standards. Whatever we distribute now is subject to the law.

There is something else I will add, and we have indicated it as well in our previous briefs, that it is normal adult human sexual relations we are concerned with. I mean there are lots of areas here that are not covered by this committee, and I do not think it is the moment to go into them. But what you are implying is that we draw a line and say, it is fine if you abuse at this age.

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, Mr. Benjamin, you are not helping me very much. I am asking you from the point of view of credibility to substantiate your position of abhorrence to, and of, child pornography, if appearance from a public point of view of being under 16 years of age is not a matter of concern to you. Here we are talking about exploitation of young people, and the use of people who appear to be young people. And I want you to answer me specifically if you would use any people in the distribution of your materials who appear to be under 16, whether they were in fact or not?

[Traduction]

l'affaire, mais c'est nous que l'on connaît, nous sommes faciles à trouver, même si nous sommes innocents. Il y a cette clause de présomption qui impose des peines très sévères.

M. MacLellan: Je vous remercie.

Le vice-président: Monsieur Reid.

M. Reid (St. Catharines): Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais déterminer, monsieur le président, quelle est la sincérité des témoins lorsqu'ils disent que la vente et la production de pornographie infantine leur fait horreur.

La clause de présomption, c'est-à-dire le projet d'article 168.2, semble à première vue déplacer le fardeau de la preuve par rapport à ce que prévoyait le Code criminel et les autres dispositions législatives mais il faut bien reconnaître que les normes en cette matière sont celles imposées par le public. Notre préoccupation ici est la conduite des jeunes et l'exploitation des jeunes. On met beaucoup l'accent sur l'importance des documents qui prouvent qu'on a 16 ans, mais on n'accorde pas beaucoup d'importance à l'apparence des personnes qui seraient utilisées. D'après ce qu'ont dit le représentant juridique et le président, M. Benjamin, j'ai l'impression que vous trouveriez cela acceptable si le mannequin était âgé de plus de 16 ans. Si j'ai bien compris, vous ne verriez aucun inconvénient à ce qu'une personne âgée de 16 ans soit exploitée de la sorte et participe d'une façon ou d'une autre à la pornographie représentant des enfants. Est-ce bien cela votre position?

M. G. Benjamin: Tout d'abord, nous parlions de cela dans le contexte du bill C-53; d'autre part, nous avons déjà expliqué notre position à plusieurs occasions, lorsque nous avons parlé des abus sexuels et de l'exploitation. La loi existante traite de l'exploitation excessive du sexe et les critères sont les normes de la communauté canadienne. Tout ce que nous distribuons est assujéti à la loi.

J'aimerais maintenant ajouter quelque chose, dont nous avons d'ailleurs déjà fait état dans d'autres mémoires: ce qui nous intéresse, ce sont les rapports sexuels adultes normaux. Votre Comité a laissé de côté un certain nombre de domaines, mais je ne pense pas que ce soit le moment opportun pour nous y plonger. Mais ce que vous êtes en train d'insinuer c'est que nous pensons qu'à partir d'un certain âge, les abus sexuels sont tout à fait acceptables.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur Benjamin, vous ne m'aidez pas beaucoup. Si cela ne vous ennuie pas que le public ait l'impression que les jeunes qui figurent sur les photos sont âgés de moins de 16 ans, alors pourriez-vous au moins, pour vous donner une certaine crédibilité, nous dire si vous vous opposez à la pornographie représentant des enfants? Nous parlons ici de l'exploitation des jeunes, et de l'utilisation de personnes qui semblent être jeunes. J'aimerais savoir si vous feriez appel, pour la distribution de vos publications, à des jeunes personnes qui donnent l'impression d'être âgées de moins de 16 ans, qu'elles le soient ou non?

[Text]

Mr. G. Benjamin: We would not, to the best of our knowledge. As I say we are opposed to it, and we would not handle that material.

Mr. Reid (St. Catharines): So you would not handle the distribution of materials produced or manufactured by some producer who used models, even though cosmetic differences might have been introduced to make that person appear to be a young person and, possibly, under 16 years of age?

Mr. G. Benjamin: I stay with our statement. The question is, and always remains: How do you determine it and become so subjective?

Mr. Reid (St. Catharines): But the offence and our concern, Mr. Benjamin, is the use of young people for the exploitation of sex, for the exploitation of the kind of product you sell. And it concerns me whether that person is apparently under the age of 16, or is under 16, because it leaves the same impression on the public.

Mr. Friesen: A good point.

Mr. Hartman: If you do not mind, I can address that. I think this is what the legal submission really addressed, this specific issue. There is a distinction; both are abhorrent and, as exists today, both are illegal. Now, the question is: How severely do you want to punish it? The question is: What category of offence do you want to make it?

Here is what I am getting to. I think we can all agree that it is more abhorrent actually to use somebody under 16, than it is to take somebody who is 20 or 21 and dress them up to appear to be under 16 years of age. I think there is a clear distinction there. And I think this distinction is present throughout the whole amendment. Every other section is devoted to protecting people who are in fact under 16, and I think this is the spirit of the section we are dealing with. The legislature is saying it is much more serious to actually use somebody under 16. So it is more abhorrent to actually use someone under 16 than it is to use somebody who appears to be under 20. If you have a case where somebody is over 16 but appears younger, that is punishable by the existing obscenity laws, even up to two years imprisonment. So I think that can be adequately dealt with—the appearance aspect—insofar as people who cannot know the real age are concerned, under the obscenity laws. The serious aspect—the abhorrent thing—is actually using children. Put the presumption on the people who are actually producing it or publishing it and treat them more severely, because they know the age.

• 1820

I think it is all abhorrent. Also, even if our proposals were accepted, the legislature and the police are far from powerless to address the issue of appearance.

[Translation]

M. G. Benjamin: A ma connaissance, nous ne faisons pas appel à des gens de cet âge. Comme je l'ai déjà dit, nous nous opposons à cela, et nous n'accepterions pas des documents où figurent des jeunes de cet âge.

M. Reid (St. Catharines): Vous refuseriez donc de distribuer des documents produits par quelqu'un qui aurait maquillé les mannequins de façon à donner l'impression que ces derniers sont âgés de moins de 16 ans?

M. G. Benjamin: Je m'en tiens à ce que nous disons dans notre mémoire. La question demeure toujours la suivante: comment déterminer cela, car c'est très subjectif?

M. Reid (St. Catharines): Mais le crime dont il est question, et c'est justement ce qui nous préoccupe, monsieur Benjamin, concerne l'utilisation de jeunes personnes pour l'exploitation du sexe et pour l'exploitation des produits que vous vendez. Que la personne soit âgée de moins de 16 ans, ou qu'elle en donne seulement l'impression importe peu, selon moi, car le public réagira de la même façon.

M. Friesen: C'est vrai.

M. Hartman: Si vous permettez, j'aimerais répondre à cela. Je pense que le mémoire préparé par les spécialistes juridiques fait justement état de cette question. Il y a une distinction à faire: les deux choses sont horribles, et, d'après le libellé actuel de la loi, elles sont toutes deux illégales. Mais la question est la suivante: combien sévère doit être la punition? Et une autre question que l'on doit se poser est la suivante: dans quelle catégorie de délits voulez-vous inclure ce genre de choses?

Voilà où je veux en venir. Je pense que nous serions tous d'accord pour dire qu'à l'heure actuelle, il est beaucoup plus odieux d'utiliser une personne qui est âgée de moins de 16 ans qu'une personne qui a 20 ou 21 ans mais qui s'habille de façon à donner l'impression d'être plus jeune. Je pense qu'il y a une nette distinction à faire. Et cette distinction est bien établie par l'amendement. Tous les autres articles ont pour objet de protéger les gens qui sont âgés de moins de 16 ans, et je pense que l'article dont il est question ici a été rédigé dans le même esprit. La loi dit en fait qu'il est beaucoup plus grave de se servir d'une personne âgée de moins de 16 ans. Selon la loi, il est plus odieux de se servir de quelqu'un qui a moins de 16 ans que de quelqu'un qui semble avoir moins de 20 ans. S'il s'agit d'une personne qui a plus de 16 ans mais qui donne l'impression d'être plus jeune, alors cela est punissable en vertu des lois existantes en matière d'obscénité, et la peine peut aller jusqu'à deux ans d'emprisonnement. C'est pourquoi il me semble que les lois sur l'obscénité suffisent pour ce qui est de cette question de l'apparence et des personnes dont on ignore l'âge réel. La situation devient grave lorsqu'on se sert d'enfants. C'est aux personnes qui produisent ou qui publient ces documents qu'il faudrait que vous vous en preniez, car elles connaissent bien l'âge des enfants dont elles se servent.

Je trouve tout cela horrible. D'autre part, même si vous acceptiez nos propositions, la loi et la police seraient loin d'être

[Texte]

Mr. Reid (St. Catharines): Well, Mr. Chairman, I will just make one comment, and I do not really expect a response unless the response comes voluntarily. I do not agree that the essence is 16 years of age—and that is why this particular provision is in there insofar as I read the clause. The crux of our problem is the distribution of child pornography—pornography generally—but child pornography is more offensive to me than that of adult pornography, and the use of children is more abhorrent, as you have so stated. But I cannot accept the fact that you are quite prepared to use somebody who is over 16 but appears to be under 16, or is made to appear to be under 16. That is where I find your credibility falls.

Mr. Hartman: I would like to answer that.

The Vice-Chairman: Go ahead.

Mr. Hartman: Where someone is prepared to use someone who is not under 16 but appears to be under 16, it is obscene and could be punished as such. And if somebody goes further and wants to do something even more abhorrent—that is actually use someone under 16—it would still be covered by that section. That is the point I would like to make. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Reid.

Est-ce que vous avez des questions à ce sujet? Nous avons siégé jusqu'à 2h15 la nuit dernière, madame Killens. Nous allons vous donner vos dix minutes quand même. Allez-y.

Mrs. Killens: I read the headline, for example, of this paragraph here: "Child Pornography Unavailable in Canada", and it reminded me of a newspaper when it has those big letters. You are telling me in one line, underlined, that it is not available in Canada. You are not saying it is not produced. You are telling me "unavailable". The words that you use are: "Child Pornography Unavailable in Canada". That is not true.

Mr. G. Benjamin: Well, Madam, I am speaking for the Periodical Distributors of Canada. We are talking about the area of periodicals. I suppose, yes, it is available. We have heard that it is available in the electronic world, but I cannot speak for people in the video business and the film business. I cannot speak for them, and I think you have to read that within the context of what we do and who we are and what we distribute.

We have sent our sales people out to visit newsstands, where they have these bag magazines and so forth. The only thing dirty about them sometimes is the dust on them. We have not found it. We have not found it. We have seen the newspaper *reportage* where they show dozens of magazines as if they are currently available anywhere you want them, any quantity you

[Traduction]

démunies face à la question de la simple apparence des personnes concernées.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le président, j'aimerais faire un seul commentaire, mais je ne m'attends pas à ce qu'on me donne une réponse, à moins que cela ne vienne tout seul. Je ne suis pas d'accord avec l'idée que la clé du problème c'est cet âge limite de 16 ans; et d'après ce que je comprends de l'article, c'est justement pour cette raison que cette disposition a été prévue. L'élément capital du problème c'est la distribution de la pornographie représentant des enfants. La pornographie en général nous dérange, mais la pornographie représentant des enfants est pire, selon moi. Et le recours à des enfants est odieux, comme vous l'avez dit vous-même. Mais je n'arrive pas à comprendre pourquoi vous êtes prêts à utiliser quelqu'un qui est âgé de plus de 16 ans, mais qui paraît être plus jeune, ou qui est habillé ou maquillé de façon à donner cette impression. C'est justement à ce niveau que votre crédibilité ne tient plus.

M. Hartman: J'aimerais répondre à cela.

Le vice-président: Allez-y.

M. Hartman: Si quelqu'un est prêt à utiliser une personne qui n'est pas âgée de moins de 16 ans, mais qui en donne l'impression, cela est obscène, et la personne responsable pourrait être punie. Si quelqu'un allait plus loin encore, et voulait se servir d'une personne âgée de moins de 16 ans, cela serait toujours couvert par ce même article. C'est ce que je voulais justement souligner. Merci.

Le vice-président: Merci, monsieur Reid.

Do you wish to ask any questions regarding this matter? We sat until 2:15 last night, Mrs. Killens but we will grant you your 10 minutes nevertheless. Go ahead.

Mme Killens: Prenez, par exemple, le titre de l'un des paragraphes de votre mémoire: «La pornographie enfantine n'existe pas au Canada». Les gros caractères dont vous vous êtes servis nous font penser aux journaux. Vous me dites, et vous le soulignez, que cette pornographie n'existe pas au Canada. Mais vous ne dites pas qu'elle n'y est pas produite. Vous dites tout simplement qu'elle n'existe pas. Vous dites plus exactement: «La pornographie enfantine n'existe pas au Canada». Ce n'est pas vrai.

M. G. Benjamin: Madame, je parle ici au nom de *Periodical Distributors of Canada*. Ce sont les périodiques dont il est question ici. Mais je suppose que cela existe. On nous a dit que ça se trouve dans le domaine de l'électronique, mais je ne peux rien dire au sujet des films et des bandes vidéo. Nous ne pouvons pas nous prononcer sur les activités de ces secteurs, alors il faudra vous en tenir à ce que nous faisons, à qui nous sommes, et à ce que nous distribuons.

Nous avons envoyé des membres de notre personnel de vente visiter les kiosques à journaux, où se vendent ces revues spécialisées, etc. Souvent, on ne peut dire de ces revues qu'elles sont sales, que parce qu'elles sont recouvertes de poussières. On a rien trouvé d'autre. On a déjà eu l'occasion d'examiner la revue «Reportage» qui donne une liste de revues, et qui en

[Text]

want them. We have not found them, and we have looked for them because we want to see for ourselves what this is.

Mrs. Killens: That surprises me, *monsieur* Benjamin. That really surprises me.

Mr. G. Benjamin: Madam, I would be delighted if you could lead me to a news-stand where it is; I have never seen it.

Mrs. Killens: All right. In your answer, Mr. Benjamin, to my colleague, when he asked you how could we deal with it, you said, it could be pulled off the shelves. They could be raided and have them taken off the shelves.

• 1825

If that is done, then who is the loser moneywise? It is the man in the corner store, and you the distributor would never feel the shortage of money. It is hardly a solution. Do you have any solution other than having the lowest man down the ladder paying the bill?

Mr. Hartman: Maybe I can answer just from practical experience that in the vast majority of cases the police go after the larger distributors, not the sellers.

Mr. G. Benjamin: In addition to that, I would say that when that has happened, as in the Halifax case in December, the retailer was totally reimbursed for all the copies that were seized by the police. What is happening there is sub judice, and whether they get them back or not I do not know. But the retailer, upon presentation of a document from the police that certain titles have been seized, has always received credit. So the little man is not hurt.

Mrs. Killens: It is a traumatic experience to go through that when you are a corner store. The whole neighbourhood and everything . . .

At any rate, I would like to ask you another question. Would you be prepared to censor yourself? In other words, could you police your own distribution?

Mr. G. Benjamin: We do. We do not deal with a lot of publishers; and in Ontario, where the application of the Criminal Code is more severe than in the rest of Canada, there is an organization called the Ontario Advisory Committee where the wholesalers in Ontario have hired, at their own expense, a lawyer, a psychiatrist and a columnist who review magazines on behalf of the wholesalers in Ontario to give them guidelines. There have been meetings with the committee and members of the "P" squad in Ontario and the Deputy Attorney General in Ontario and from time to time members of the OPP to try to set guidelines.

[Translation]

parle comme si on pouvait les trouver n'importe où, et dans n'importe quelle quantité. Pourtant, nous ne les avons pas trouvées, et ce n'est pas parce que nous n'avons pas cherché, car nous voulions justement voir nous-mêmes de quoi il s'agissait.

Mme Killens: Cela m'étonne, monsieur Benjamin. Cela m'étonne réellement.

M. G. Benjamin: Madame, si vous connaissez un kiosque où l'on vend ce genre de revues, je serais ravi que vous m'y emmeniez. Car je n'ai jamais vu cela.

Mme Killens: D'accord. Monsieur Benjamin, lorsque vous avez répondu à la question que vous a posé mon collègue, qui voulait savoir comment nous pourrions régler le problème, vous avez dit qu'on pourrait tout simplement retirer ces journaux des points de vente. La police pourrait organiser des descentes et confisquer toutes ces publications.

Selon vous, qui serait le perdant, financièrement parlant? Serait-ce le propriétaire du dépanneur? Tandis que les distributeurs, comme vous, continuerez à vous porter très bien. Cela ne semble pas être une solution. Ce sont toujours les petits, ceux qui sont au bas de l'échelle, qui paient. N'auriez-vous pas une autre solution à proposer?

M. Hartman: D'après mon expérience, dans la plupart des cas la police s'attaque aux gros distributeurs, et non aux vendeurs.

M. G. Benjamin: D'autre part, lorsque ce genre de chose se produit, et c'était d'ailleurs le cas à Halifax en décembre, les détaillants sont remboursés pour toutes les copies saisies par la police. C'est une espèce de sous-justice. Quoi qu'il en soit, si le détaillant peut nous soumettre un document signé par la police prouvant que telle ou telle publication a été saisie, alors on le rembourse. Ce n'est donc pas le petit qui souffre.

Mme Killens: Mais ce doit être une expérience assez traumatique pour les propriétaires de dépanneur. Tout le quartier est . . .

Mais j'aimerais vous poser une autre question. Seriez-vous prêt à vous censurer vous-même? Autrement dit, pourriez-vous vous-même contrôler ce que vous distribuez?

M. G. Benjamin: Nous le faisons déjà. Nous ne faisons pas affaires avec beaucoup de maisons d'édition. D'ailleurs, en Ontario, où l'application du Code criminel est plus stricte que dans le reste du Canada, il existe un organisme appelé le Comité consultatif de l'Ontario pour lequel les grossistes ont eux-mêmes embauché un avocat, un psychiatre et un rédacteur qui sont chargés d'étudier les revues pour eux, et de leur donner des lignes directrices. Des réunions regroupant les membres du comité, des membres du groupe «P» en Ontario, le procureur général adjoint de l'Ontario et, parfois, des membres de la Police provinciale de l'Ontario, ont déjà été convoqués dans le but de définir des lignes directrices.

[Texte]

In other provinces the Attorneys General have sent guidelines out as to what they consider to be . . . I know in Alberta they sent out a list of titles to the wholesaler and the retailers that they felt would fall within Section 159, and they are not handled. There is a form of censorship, Madam, and the question is: Where does it all begin and all end?

I do not think—I answer your question—this is what we are talking about today. We do, certainly, with respect to this child pornography; there is without any shadow of a doubt utter and total . . . Of course, one cannot look through hundreds of magazines every week; and, having looked through them, one is never sure of the age of anybody.

Mrs. Killens: All right. This is almost a comment. The message is the same; whether the person appears to be 16, the message is the same, and this is where we have problems with it. The message is the same because the person appears to be 16; therefore, the one who gets it has an idea, goes down the street, preys on a young person and wants to do the same thing. We are worried about our children and our grandchildren walking the street when you are stimulated by a magazine. It is a form of violence in a way.

I have dealt with the battered wife investigation, and when I think of pornography I cannot help but think of violence, and when I am dealing with children that is what I am thinking about—and that is why you see us so very concerned.

Mr. François Daviault (Legal Counsel, Periodical Distributors of Canada): If I may just intervene one minute. You do not seem to be very concerned about the application of the presumption. That is exactly what we are trying to tell you: it is very unfair to the accused. Let us put you in the shoes of the accused for one minute. This is the first time in my practice within the Criminal Code that I have seen such a presumption based on the subjectiveness of a judge to apply the operation of the presumption. For instance, look into the various presumptions in the Criminal Code.

• 1830

One fact will lead to the other. From the basic fact of the presumption, you will be able to infer that the accused . . . for instance, if he leaves the scene of the accident, he is presumed to leave the scene of the accident with intent to escape civil liability or criminal liability. This is Section 233 of the Criminal Code. Here the presumption operates on the subjectiveness of the judge, on the appearance of the child—which is, to me, totally unfair to the accused. This is exactly what we are trying to tell you here. This is the first time I have seen such a presumption put in the Criminal Code. It is based on the subjectiveness of a judge. And you are asking an accused to rebut that presumption when it is impossible for him, talking about the seller or the distributors. We agree that, whether it

[Traduction]

Dans d'autres provinces du Canada, les procureurs généraux ont fait préparer des lignes directrices sur ce qu'ils considèrent comme étant . . . Je sais qu'en Alberta, ils ont envoyé aux grossistes et aux détaillants une liste de titres qui correspondaient, selon eux, à l'article 159. Il existe donc une certaine forme de censure, madame, mais la question qu'il faut se poser est la suivante: Où commence et où se termine cette censure?

Pour répondre à votre question, je dirais simplement que je ne pense pas que ce soit de cela que nous voulions parler aujourd'hui. Nous sommes d'accord, pour ce qui est de la pornographie représentant des enfants; cela va sans dire . . . Mais nous ne pouvons pas examiner chaque semaine des centaines de revues. Et de toute façon, on ne peut jamais être certain de l'âge des personnes qu'on y voit photographiées.

Mme Killens: Très bien. Ce que je vais maintenant dire correspond en fait à un commentaire. Qu'une personne ait 16 ans ou qu'elle donne tout simplement l'impression d'avoir 16 ans, le message est le même, et c'est justement pour cela qu'il y a des problèmes. Le message est le même parce qu'on a l'impression que la personne a 16 ans. C'est ce qui donne des idées à certaines personnes, qui partent à la recherche d'un enfant dans la rue pour faire avec lui ce qu'il a vu en photo. Nous nous inquiétons au sujet de nos enfants et de nos petits enfants compte tenu des idées que ces revues peuvent mettre dans la tête de certains. De toute façon, il s'agit d'une certaine forme de violence.

J'ai participé à l'enquête au sujet des femmes battues, et lorsque je pense à la pornographie, je ne peux pas m'empêcher de penser également à la violence. Et lorsqu'il s'agit d'enfants, c'est justement à cela que je pense. C'est pour cette raison que ce problème nous préoccupe tant.

M. François Daviault (conseiller juridique, Periodical Distributors of Canada): Si vous me permettez d'interrompre, vous ne semblez pas être préoccupée par l'application de la présomption. C'est justement ce que nous avons essayé de vous expliquer: Cela est très injuste vis-à-vis de l'accusé. Essayez de vous mettre à la place de l'accusé. C'est la première fois dans toute ma carrière que je vois un cas où la présomption est autant fondée sur la subjectivité d'un juge. Vous devriez examiner de plus près les diverses présomptions prévues dans le Code criminel.

Une chose mène à une autre. A partir de la présomption, vous pourrez déduire que l'accusé . . . par exemple, s'il a quitté le lieu de l'accident, vous en déduirez qu'il l'a fait pour échapper à ses responsabilités civiles ou criminelles. Cela est couvert par l'article 233 du Code criminel. Mais dans le cas qui nous préoccupe ici, la présomption est fondée sur la subjectivité du juge, sur l'apparence de l'enfant. Il me semble que cela est tout à fait injuste vis-à-vis de l'accusé. Et c'est ce que nous avons essayé de vous expliquer. C'est la première fois que je vois ce genre de présomption entérinée dans le Code criminel. C'est fondé purement sur la subjectivité du juge. Comment voulez-vous que l'accusé, c'est-à-dire le vendeur ou le distributeur, réfute ce genre de présomption. Cela est impos-

[Text]

is over 16 or less than 16, pornography is not a good thing, but you have also to be mindful for the accused and you have also mindful whether it is a legal one. That is exactly what we are here for, to tell you that legally speaking this presumption could be a wrong one.

The Vice-Chairman: Thank you very much, sir.

Mrs. Killens: The very last word, if I may.

The Vice-Chairman: There are 200 people waiting outside, Mrs. Killens.

Mrs. Killens: I know. The message is the same.

The Vice-Chairman: One question, Mr. Friesen.

Mr. Friesen: First of all, I think you hit it right on the nose by saying they can be pulled off the shelf, and dealt with that way, and then you go on to say it does not happen that way, that you deal with the distributors. I want to ask you one short question. The purpose of, say, taking somebody older than 16 and making them look younger is obviously there to satisfy the perverted desires of somebody who is buying this stuff, or it is there to influence people who are under 16. If that is the case, is that not sexually abusing young people?

Mr. G. Benjamin: You mention two things. I would go back to the question of pulling it off the news-stands. It is possible to pull magazines off the news-stands. In Halifax recently, there were thousands and thousands of copies pulled off the news-stands by the RCMP and the police—without going into the details of that. On the question of the appearance, there is the legal aspect of it. The question is, you know, is it really there for one thing? The other comment was made quite succinctly by our legal counsel, as to the nature of the offence, and the question of presumption which is so very, very difficult.

Mr. Friesen: Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Friesen. Unfortunately we were a bit rushed by time.

On behalf of the committee, I would like to thank the Periodical Distributors of Canada through your representatives today and especially Mr. Benjamin as president, and also the two counsels today, Mr. Daviault and Mr. Hartman.

The committee will resume consideration of its order of reference respecting soliciting for the purposes of prostitution on Thursday, June 10, 1982 at 9.30 a.m. in Room 209 West Block, with representatives of the Metropolitan Toronto Board of Commissioners of Police. *Le Comité est ajourné jusqu'à nouvel ordre.*

[Translation]

sible. Nous sommes d'accord pour dire que la pornographie n'est pas une bonne chose, qu'elle implique des personnes âgées de plus ou de moins de 16 ans; mais il ne faut pas ignorer l'accusé et il faut tenir compte des responsabilités de la loi. Nous avons justement essayé de vous expliquer que juridiquement parlant cette présomption pourrait être inacceptable.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur.

Mme Killens: J'aimerais dire une dernière chose, si vous me permettez.

Le vice-président: Il y a 200 personnes qui attendent dehors, madame Killens.

Mme Killens: Je sais. Le message est le même.

Le vice-président: Une seule question, monsieur Friesen.

M. Friesen: Tout d'abord, je pense que vous avez mis le doigt sur la solution lorsque vous avez dit que l'on pourrait régler le problème simplement en faisant retirer ces publications des kiosques. Et vous avez dit par la suite que ce n'est pas ce qui se passe, que vous traitez avec le distributeur. J'aimerais vous poser une petite question. Si vous prenez quelqu'un qui est âgé de plus de 16 ans et si vous vous arrangez de façon à ce que cette personne donne l'impression d'être plus jeune, c'est sans doute pour satisfaire aux désirs pervers de ceux qui achètent ces publications, ou pour influencer les gens qui sont âgés de moins de 16 ans. Si c'est le cas, ne s'agit-il pas là d'abus sexuel envers les jeunes?

M. G. Benjamin: Vous avez parlé de deux choses différentes. Revenons d'abord à la question du retrait de ces publications des kiosques. Il est possible de faire cela. Cela s'est d'ailleurs produit très récemment à Halifax. Je ne peux pas vous en donner tous les détails, mais je puis néanmoins vous affirmer que la GRC et la police locale ont retiré des kiosques des milliers et des milliers de copies d'une publication donnée. Pour ce qui est de la question de l'apparence, il ne faut pas oublier l'aspect juridique. La question qu'il faut se poser est la suivante: Cela existe-t-il pour une raison bien précise? D'autre part, notre conseiller juridique a parlé très brièvement de la nature du délit et de la question de la présomption, qui est vraiment très difficile à cerner.

M. Friesen: Merci.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Friesen. Malheureusement, nous sommes quelque peu pris par le temps.

Je tiens donc à remercier, au nom du comité, les représentants de la *Periodical Distributors of Canada*, qui sont venus comparaître aujourd'hui, notamment M. Benjamin, le président du groupe, ainsi que les deux conseillers juridiques, M. Daviault et M. Hartman.

Le Comité reprendra son étude de son mandat concernant la sollicitation à des fins de prostitution le jeudi 10 juin 1982 à 9h30. Nous nous réunirons dans la pièce 209 de l'immeuble de l'Ouest pour rencontrer des représentants de la *Metropolitan Toronto Board of Commissioners of Police*. *The meeting is adjourned until further notice.*

R 248 S 0383 130024-7
UNIV TORONTO
SERIALS DEPT LIBRARY
TORONTO ON M5S 1A5



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Saskatoon Rape Crisis Centre:

Mrs. Maureen Jones, Executive Director;
Dr. Ellen Jastrekske, Member of the Board of Director.

From the Periodical Distributors of Canada:

Mr. Gerald Benjamin, President;
Mr. Milton Hartman, Counsel;
Mr. François Daviault, Counsel.

Du «Saskatoon Rape Crisis Centre»:

M^{me} Maureen Jones, directrice de l'exécutif;
Dr Ellen Jastrekske, membre du Conseil de Direction.

Du «Periodical Distributors of Canada»:

M. Gerald Benjamin, président;
M. Milton Hartman, conseiller juridique;
M. Francois Daviault, conseiller juridique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 96

Thursday, June 10, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 96

Le jeudi 10 juin 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof

Order of Reference respecting Soliciting for the purpose of prostitution

CONCERNANT:

Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

Ordre de renvoi concernant la sollicitation à des fins de prostitution

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

Allmand
Carney (Miss)
Cullen
Friesen
Gourde (*Lévis*)

Halliday
Hnatyshyn
Kilgour
Killens (Mrs.)
MacLellan

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Marceau
Mitchell (M^{me})
Peterson
Reid (*St. Catharines*)
Robinson (*Burnaby*)

Robinson (*Etobicoke—
Lakeshore*)
Rossi
Speyer—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, June 10, 1982:

Mr. Allmand replaced Mr. Bachand;

Mr. Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*) replaced Mr.
Landers.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 10 juin 1982:

M. Allmand remplace M. Bachand;

M. Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*) remplace M.
Landers.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 10, 1982
(115)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day, at 9:44 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Cullen, Dubois, Friesen, Hnatyshyn, Kilgour, Mrs. Killens, Mrs. Mitchell, Messrs. Peterson, Reid (*St. Catharines*) and Speyer.

In Attendance: Miss Monique Hébert and Mr. Donald MacDonald, Researchers, Research Branch, Library of Parliament.

Witnesses: From the Metropolitan Toronto Board of Commissioners of Police: Mr. Denis Flynn and Ms. Jane Pepino, Members of the Board, and Dr. Gordon Chong, Alderman, Toronto; Mr. Clayton Ruby, Lawyer, Toronto.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference respecting soliciting for the purpose of prostitution. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, May 11, 1982, Issue No. 83*).

The witnesses from Metropolitan Toronto Board of Commissioners of Police made a statement and answered questions.

At 11:15 o'clock a.m. the sitting was suspended.

At 11:22 o'clock a.m. the sitting resumed.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

Mr. Ruby made a statement and answered questions.

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING
(116)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this afternoon at 3:38 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Cullen, Dubois, Friesen, Hnatyshyn, Kilgour, Mrs. Killens, Messrs. Lachance, Peterson and Speyer.

In Attendance: Miss Monique Hébert and Mr. Donald MacDonald, Researchers, Research Branch, Library of Parliament.

Witnesses: From the Criminal Lawyers Association of Ontario: Mr. Ronald G. Thomas, Chairman, and Ms Dianne L. Martin, Assistant Secretary, Legislative Committee; Mr. Lee Ferrier, Lawyer, Toronto.

The Committee resumed consideration of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 10 JUIN 1982
(115)

[Texte]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9h44, sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Cullen, Dubois, Friesen, Hnatyshyn, Kilgour, M^{me} Killens, M^{me} Mitchell, MM. Peterson, Reid (*St. Catharines*) et Speyer.

Aussi présents: M^{lle} Monique Hébert et M. Donald MacDonald, chercheurs, Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Témoins: Du «Metropolitan Toronto Board of Commissioners of Police»: M. Denis Flynn, et Ms Jane Pepino, membres de la Commission, et Dr Gordon Chong, échevin, Toronto; M. Clayton Ruby, avocat, Toronto.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi concernant la sollicitation à des fins de prostitution. (*Voir procès-verbal, mardi le 11 mai 1982, fascicule no 83.*)

Les témoins du «Metropolitan Toronto Board of Commissioners of Police» font une déclaration et répondent aux questions.

A 11h15, le Comité suspend ses travaux.

A 11h22, le Comité reprend ses travaux.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du Bill C-53, Loi modifiant le Code Criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

M. Ruby fait une déclaration et répond aux questions.

A 12h30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15h30 cet après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(116)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit cet après-midi à 15h38, sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois, (président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Cullen, Dubois, Friesen, Hnatyshyn, Kilgour, M^{me} Killens, MM. Lachance, Peterson et Speyer.

Aussi présents: M^{lle} Monique Hébert et M. Donald MacDonald, chercheurs, Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Témoins: De l'Association des avocats criminalistes de l'Ontario: M. Ronald G. Thomas, président et Ms Dianne L. Martin, secrétaire adjointe, Comité de la législation; M. Lee Ferrier, avocat, Toronto.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du Bill C-53, Loi modifiant le Code Criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

The witnesses from the Criminal Lawyers Association of Ontario made a statement and answered questions.

At 4:55 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:30 o'clock p.m., the sitting resumed.

Questioning of the witnesses resumed.

Mr. Ferrier made a statement and answered questions.

At 6:51 o'clock p.m., the Committee adjourned until the call of the Chair.

Les témoins de l'Association des avocats criminalistes de l'Ontario font une déclaration et répondent aux questions.

A 16h55, le Comité suspend ses travaux.

A 17h30, le Comité reprend ses travaux.

L'interrogation des témoins reprend.

M. Ferrier fait une déclaration et répond aux questions.

A 18h51, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de Comité

Pierre de Champlain

Committee Clerk

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, June 10, 1982

• 0942

The Chairman: Okay, I will open the session this morning.

We have our order of reference. It is the consideration of its order of reference relating to soliciting for the purpose of prostitution.

This morning we have, as witnesses, the Metropolitan Toronto Board of Commissioners of Police. I have, immediately to my right, Mayor Dennis Flynn, with Ms Jane Pepino and Alderman Gordon Chong of this group.

I will invite right now Mr. Flynn to present the brief that he has. I think members received this copy and it was circulated, I think. So Mr. Flynn will read the document and, after that, if Ms Jane Pepino wants to add something, they have the opportunity to do that. After that, I will pass the questions to you.

So, Mr. Flynn, I give you the floor right now.

His Worship Mayor Dennis Flynn (Borough of Etobicoke, and Member, Board of Commissioners of Police, Municipality of Metropolitan Toronto): Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, distinguished members of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, before dealing with matters of substance concerning what my colleague, Ms Jane Pepino, and I have come to discuss with you today, I want to express a sincere "thank you" on behalf of ourselves, the Metropolitan Board of Commissioners of Police and many, many very distressed and angry citizens of our community for affording us the opportunity, at such short notice, to appear before the committee in order that our views may be placed clearly and publicly on the record with respect to the issue of soliciting for the purpose of prostitution. We are also very grateful that the committee has seen fit to deal with this important matter exclusively and not simply as something incidental to analysis of Bill C-53 which, as you all know, virtually ignored this matter of persistent and pressing demand, despite making sweeping proposals in relation to most other sexual offences.

Our appearance before you today results from a decision of the Metropolitan Board of Commissioners of Police, of which both Ms Pepino and I are members, following an appeal at our board meeting on Thursday, June 3, 1982, by representative of 125 citizens of who live and work in the downtown area of Metropolitan Toronto, that something tangible be done about the activities of male and female prostitutes. It might interest you to know that two of these representatives were City of Toronto aldermen, one being Mr. John Sewell, former Mayor of the City of Toronto, and Dr. Gordon Chong, who is with me this morning, both representing Ward Six in the City of

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 10 juin 1982

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Nous reprenons notre ordre de renvoi concernant le racolage à des fins de prostitution.

Ce matin, nos témoins sont les représentants de *Metropolitan Toronto Board of Commissioners of Police*. Immédiatement à ma droite, se trouve le maire Dennis Flynn avec M^{me} Jane Pepino et le conseiller Gordon Chong.

J'invite M. Flynn à lire son mémoire. Je crois que les députés en ont reçu une copie. M. Flynn va donc lire ce texte et ensuite, si M^{me} Jane Pepino veut ajouter quelque chose, elle sera la bienvenue. Puis nous passerons aux questions.

Monsieur Flynn, je vous cède donc la parole.

Son honneur le maire Denis Flynn (commune d'Etobicoke, et membre de la Commission des commissaires de police, municipalité du Toronto Métropolitain): Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le président, mesdames et messieurs et membres du comité permanent de la Justice et des questions juridiques, avant d'entrer dans le vif du sujet dont ma collègue M^{me} Jane Pepino et moi-même voulons vous entretenir aujourd'hui, je souhaite vous remercier sincèrement en notre nom, en celui du *Metropolitan Board of Commissioners of Police* et en celui de très nombreux citoyens affligés et en colère de notre communauté, de nous offrir la possibilité, à si brève échéance, de comparaître devant votre comité pour exprimer clairement et publiquement notre position quant à la question du racolage aux fins de prostitution. Nous vous sommes également reconnaissants d'avoir jugé bon de consacrer des audiences exclusives à cette importante question plutôt que de l'intégrer simplement à l'étude du bill C-53 qui, comme vous le savez tous, ignore pratiquement cette question de demande persistante et pressante, alors qu'il propose toute une série de dispositions très novatrices pour la plupart des autres formes d'agressions sexuelles.

Si nous comparaissons aujourd'hui, c'est à la suite d'une décision prise par la *Metropolitan Board of Commissioners of Police*, dont M^{me} Pepino et moi-même sommes membres, à la suite d'un appel lancé lors de notre réunion du jeudi 3 juin 1982 par les représentants de 125 citoyens vivant et travaillant au centre-ville du Toronto Métropolitain et réclamant que des mesures réelles soient prises quant aux activités des prostitués mâles et femelles. Il vous intéressera certainement, de savoir que deux de ces représentants étaient des conseillers de la ville de Toronto, John Sewell, ancien maire de la ville de Toronto, et Gordon Chong, qui m'accompagne ce matin, tous deux

[Text]

Toronto. Dr. Chong, of course, forms part of the delegation appearing before you today.

It must be pointed out, however, that this latest appeal is only one of many which have been made on this subject by both individuals and groups and not just to the local board of police commissioners. Indeed, having served the past year as immediate past president of the Canadian Federation of Municipalities, who are meeting here at this very moment in Ottawa at their annual conference, I can tell you most emphatically that a great many members of that organization are painfully aware of prostitution activities in their jurisdictions and are very desirous that effective legislative action occurs.

• 0945

Complaints and demands for change have been made to virtually anyone in authority, from the individual police officer to the local politician at all levels of government who is perceived as being able to respond to them but with little effect. Indeed, in my view this lack of response is so serious that the real problem may not be the continuing blight of prostitution but rather the apparent lack of practical action occurring in relation to it.

There can be no doubt whatsoever that something, in addition to the present legislation found in Section 195(1) of the Criminal Code, is necessary to control the facet of sexual entrepreneurship represented by street prostitution. Indeed, police forces across Canada—and the Metropolitan Toronto Police Force is no exception—as well as public bodies like the Metropolitan Board of Commissioners of Police, whose responsibility it is to ensure that policing services are provided in their jurisdiction, were distressed to learn that despite years of protest and seemingly clear evidence and opinion concerning the inadequacy of the present soliciting section, the matter was was curiously—some might say illogically—almost completely ignored when otherwise wholesale changes were proposed in relation to most other sexual offences by Bill C-53.

Mr. Chairman, no one is so naive as to suggest that prostitution can ever be eliminated. It is not sexual squeamishness that prompts the majority of citizens to reject such behaviour. Everyone with a normal capacity for reason realizes the fact of and need for human sexuality. The fact of the matter is, Mr. Chairman, that the open and raw exploitive sale of sex is offensive to by far the majority of our citizens, and as such is deserving of effective controls.

As you no doubt know, the seeds of the current problem were sown, albeit unwittingly, with 1972 repeal of Section 175(1)(c) of the Criminal Code, which established the offensive vagrancy in relation to prostitution. This section stated that everyone who being a common prostitute or nightwalker found in a public place and does not, when required, give a good account of herself is guilty of an offence.

This section permitted effective action against female prostitutes, but was lost when arguments by legal philosophers persuaded our lawmakers that this created a so-called status offence unacceptable to modern criminal legislation. As a result, the present offensive soliciting section, Section 195(1),

[Translation]

représentants le quartier numéro 6 de la ville de Toronto. Bien entendu, M. Chong fait partie de la délégation comparissant devant vous aujourd'hui.

Je dois vous signaler que ce dernier rappel fait suite à de nombreux autres à ce sujet émanant à la fois de particuliers et de groupes et pas seulement devant la commission locale des commissaires de police. L'année dernière j'étais le président de la Fédération canadienne des municipalités, fédération dont la conférence annuelle a lieu justement maintenant à Ottawa et je peux vous affirmer qu'un grand nombre des membres de cette fédération sont cruellement conscients des activités de prostitution dans leur juridiction et souhaitent ardemment que des mesures législatives efficaces soient prises.

Des plaintes et des demandes de changement ont été déposées virtuellement auprès de toutes les personnes ayant une certaine autorité, de l'agent de police au politicien local à tous les niveaux de gouvernement qui sont perçus comme pouvant y répondre mais avec peu d'effet. À mon avis, ce manque de réponse est si grave que le problème peut sembler ne pas tant être celui de la prostitution que celui de l'apparente inaction à son sujet.

Il est indubitable qu'en sus de l'article 195(1) du Code criminel, il est indispensable d'exercer un contrôle sur l'industrie du sexe que représente la prostitution dans la rue. Les corps de police du Canada—et le corps de police du Toronto Métropolitain ne fait pas exception—ainsi que les organismes publics tels que le *Metropolitan Board of Commissioners of Police* dont la responsabilité est d'assurer la prestation de services de police dans leur juridiction, ont appris avec affliction que malgré des années de protestation et de démonstration évidentes de l'insuffisance de l'article actuel sur le racolage, cette question a été curieusement—certains pourraient dire illogiquement—presque complètement ignorée alors que des changements radicaux étaient proposés à la plupart des autres infractions sexuelles par le bill C-53.

Monsieur le président, nul n'est assez naïf pour prétendre que la prostitution disparaîtra un jour. Ce n'est pas par prudence sexuelle que la majorité des citoyens condamne ces activités. Toute personne douée de raison comprend le besoin de sexualité de la race humaine. Il reste, monsieur le président, que l'exploitation ouverte et vénale du sexe offense la majorité de nos citoyens, et mérite donc en conséquence d'être véritablement contrôlée.

Vous n'êtes pas sans savoir que le problème actuel remonte, bien qu'involontairement, à l'abrogation en 1972 de l'article 175(1) c) du Code criminel, qui liait le délit de vagabondage à la prostitution. Cet article disait que toute personne qui étant une fille publique ou coureuse de nuit, est trouvée dans un endroit public et, lorsqu'elle en est requise, ne rend pas à son sujet un compte satisfaisant est coupable d'une infraction.

Cet article permettait de prendre des mesures effectives contre les prostituées femelles, mais a disparu lorsque des philosophes juristes ont persuadé nos législateurs qu'on créait ainsi un soi-disant délit de statut inacceptable aux yeux de la législation criminelle moderne. En conséquence, le présent

[Texte]

was established in its place. This section provides that every person who solicits any person in a public place for the purpose of prostitution is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Unfortunately, what at first seemed to be an acceptable replacement has, in the 10 years since its introduction, been rendered virtually useless as successive judicial interpretations narrowed the scope of application to the present sorry state in which practical law-enforcement action under this section in relation to prostitution is almost impossible to implement.

The systematic destruction of Section 195(1) can be attributed to several cases. However, the most significant were two Supreme Court of Canada decisions, those of *Regina v. Hutt* in 1978 and *Regina v. Galjot* in 1981. Hutt established the principle that in order for a person to be charged with the offence of soliciting in a public place there must be an element of pressing or persistent behaviour by the prostitute. Galjot then tightened the knot even further by the ruling that such pressing and persistent conduct must be found in the actual approach to the person alleged to have been solicited, rather than the repeated early approaches to various unknown persons. The only instances of positive interpretation of Section 195(1) occurred in Ontario with the *Di Paola* and *Palatics* cases in 1978 which permitted the application of the soliciting action in relation to male customers. Decisions in other parts of the country, however, notably British Columbia, were and remain contradictory.

In essence, as a result of these decisions, and because pressing and persistent conduct came to necessitate virtual physical assault, it is almost impossible for police to gather sufficient evidence to justify an arrest, let alone a conviction for a soliciting charge. In Toronto, even in those relatively few cases where police are able to legitimately and responsibly arrest and charge individuals with soliciting, convictions are successful in less than 50 per cent of cases where "not guilty" pleas are entered. In some cases, depending upon the police division and/or the judge, only about 20 per cent of prosecutions of this type are successful.

• 0950

In the opinion of the arresting officers and senior police management, such poor results are primarily the result of the almost impossibly narrow evidentiary requirements imposed by judicial interpretation and, while it is always possible to speculate in other directions, the cumulative experience in other jurisdictions over many years suggests strongly that such a view is entirely justified.

As a result, not only may well-known and highly visible prostitutes ply their trade without interference, but they are able to do so in increasingly bold and brazen fashion. The Metropolitan Toronto Police Force has, in the face of public pressure and inadequate primary legislation, attempted to deal with prostitution activities by alternative means by resorting to charges such as loitering or impeding under Section 171 of the

[Traduction]

article 195(1) sur la sollicitation l'a remplacé. Cet article prévoit que toute personne qui sollicite une personne dans un endroit public aux fins de la prostitution est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

Malheureusement, ce qui à première vue semblait être un remplacement acceptable a, au cours des 10 années depuis son introduction, été rendu virtuellement inutile par les interprétations judiciaires successives qui en ont réduit la portée d'application jusqu'à la situation désolante d'aujourd'hui où pratiquement toute action de police en vertu de cet article concernant la prostitution est presque impossible à appliquer.

La destruction systématique de l'article 195 (1) peut être attribuée à plusieurs décisions. Cependant, les deux plus importantes ont été celles rendues par la Cour Suprême du Canada, celles de *Régina contre Hutt* en 1978 et de *Régina contre Galjot* en 1981. Hutt a établi le principe que pour qu'une personne soit accusée de racolage dans un endroit public, il faut un élément de demande pressante et persistante de la part de la prostituée. Galjot a encore réduit la portée d'application en décidant qu'il devait y avoir demande pressante et persistante auprès d'une seule personne et non pas de manière répétitive auprès de plusieurs personnes. Les seuls cas d'interprétation positive de l'article 195(1) ont eu lieu en Ontario avec des affaires *Di Paola* et *Palatics* en 1978 qui ont permis l'application de l'article sur le racolage concernant des clients mâles. Des décisions prises dans d'autres régions du pays, cependant, notamment en Colombie-Britannique, ont été et demeurent contradictoires.

A la suite de ces décisions, et parce que pour qu'il y ait demande pressante et persistante, il fallait pratiquement qu'il y ait agression physique, il est pratiquement impossible à la police d'amasser suffisamment de preuves pour justifier une arrestation, encore moins une inculpation pour racolage. À Toronto, même dans les cas relativement peu nombreux où la police est en mesure d'arrêter en toute légitimité et d'inculper des personnes pour racolage, le taux de condamnation n'atteint pas les 50 p. 100 lorsque les inculpés plaident non-coupables. Dans certains cas, selon qu'il s'agit de tel ou tel corps de police ou de tel ou tel juge, un maximum de 20 p. 100 de poursuites de ce genre aboutissent.

De l'avis des agents procédant à l'arrestation et de la hiérarchie policière, ces résultats aussi maigres sont avant tout le résultat des besoins de preuves si étroits et si tatillons imposés par l'interprétation judiciaire et, bien qu'il soit toujours possible d'espérer, l'expérience cumulée au cours des années dans d'autres juridictions suggère fortement qu'un tel point de vue est entièrement justifié.

En conséquence, non seulement les prostituées bien connues peuvent-elles poursuivre leur commerce au vu et au su de tout le monde sans être gênées, mais elles peuvent le poursuivre avec de plus en plus d'audace et d'impudence. Les corps de police du Toronto métropolitain, tenant compte des pressions de l'opinion publique et de l'inefficacité de la loi, ont essayé de régler le problème des activités de prostitution en inculpant les

[Text]

Criminal Code or "counselling an indecent act". These approaches have met with only mixed results, with some judges rejecting what they view as indirect and disguised means of dealing with prostitution activity. As a result, conviction rates where not guilty pleas are entered have been very low. One busy downtown division, for example, has experienced a conviction level of only 20 per cent on loitering charges laid and concluded in the first 5 months of this year. In other cases, police have attempted to cope with matters by arresting and charging prostitutes who violate a condition of their bail or probation orders, or for trespassing but, again, have met with only sporadic success.

In general then, prostitutes may say or ask virtually anything to, or of, an apparent client, and so long as he or she does not physically assault or impede such client, can work the streets with little fear of arrest or charge.

Meanwhile, the restricted ability to arrest, and low conviction levels, bring the entire criminal justice system into disrepute; permits prostitutes to openly mock the police and judiciary, and frustrate officers involved in enforcement and embarrass and anger offended citizens. At the same time, police attempts to deal with the matter in innovative ways, such as alternative forms of charges or increased foot- and car-patrols, have been neither satisfactory nor effective. They are unsatisfactory because they do not deal with the act of solicitation itself which is, after all, the very thing citizens find offensive. As a result, enforcement is unavoidably ineffective.

So long as a prostitute or client is able to openly approach other individuals and suggest, in very graphic terms, the provision of certain services at whatever prices are currently popular, knowing that such activity is effectively beyond the reach of the law, control of prostitution can never be achieved.

It is, of course, impossible to *prove* that the present soliciting section is inadequate simply by reference to statistical data alone. This is because data in itself is not explanatory; it is merely descriptive. It only counts cases; it cannot *account* for them. It cannot answer questions, for instance, about why the number of cases presented are no higher or lower than they are.

For example, in 1981 there were a total of 612 persons charged with soliciting in Metropolitan Toronto: 238 males and 374 females. There is, however, absolutely no way of knowing, on the basis of these figures, how many more persons could have been charged with soliciting, were it not for the restrictive nature of Section 195.1 or, indeed, how many acts of soliciting simply went undetected. These and other issues simply cannot be understood by reference to statistics alone. It is well known, however, that the number of actual acts of soliciting for the purpose of prostitution, and the number of actual persons involved in such solicitations clearly exceeds

[Translation]

prévenus en vertu de l'article 171 du Code criminel ou en les inculquant d'incitation à un acte indécent. Les résultats ont été mitigés, certains juges rejetant ce qu'ils considèrent comme étant un moyen indirect et déguisé de contrôle des activités de prostitution. En conséquence, les taux de condamnation lorsque les prévenus ont plaidé non-coupables sont restés très faibles. Par exemple, une section très achalandée du centre-ville n'a réussi à faire aboutir que 20 p. 100 des inculpations de vagabondage portées au cours des 5 premiers mois de cette année. Dans d'autres cas, la police a essayé de régler le problème en arrêtant et en inculquant les prostituées pour non respect des conditions de leur libération sous caution ou de leur libération conditionnelle, ou pour intrusion, mais, une fois de plus, le succès a été très sporadique.

En général, donc, les prostituées peuvent dire ou demander pratiquement n'importe quoi à un client potentiel, et tant que le client n'est pas agressé physiquement, ils peuvent poursuivre leur commerce dans la rue sans risque ou presque d'arrestation ou d'inculpation.

Entretemps, ces possibilités d'arrestation limitées, et ces taux faibles de condamnation, ébranlent tout le système de justice criminelle; permet aux prostituées de narguer ouvertement la police et le judiciaire, de frustrer les agents responsables de l'application de la loi et d'embarrasser et de fâcher les citoyens offensés. Simultanément, les tentatives novatrices de la police, tel que le recours à d'autres formes d'inculpation ou l'augmentation des rondes à pied et en voiture, ne sont ni satisfaisantes ni efficaces. Elles sont insatisfaisantes parce qu'elles ne règlent pas le racolage lui-même, qui après tout, est l'acte même dont les citoyens se plaignent. En conséquence, la police est impuissante.

Tant que les prostituées ou les clients pourront aborder ouvertement d'autres personnes et leur suggérer, en termes très graphiques, la prestation de certains services au prix couramment pratiqué, sachant que de telles activités échappent aux mains de la loi, il n'y aura jamais de contrôle de la prostitution.

Bien entendu, il est impossible de prouver que l'article actuel sur le racolage est insuffisant en se référant simplement aux seules données statistiques. Pour la bonne raison que ces données elles-mêmes ne sont pas explicatives, mais simplement descriptives. Elles ne donnent que des chiffres, elles ne donnent pas de réponse. Elles ne peuvent indiquer, par exemple, pourquoi le nombre de cas cités n'est pas plus ou moins élevé.

Par exemple, en 1981, un total de 612 personnes ont été inculpées pour racolage dans le Toronto métropolitain: 238 mâles et 374 femelles. Cependant, il est absolument impossible de savoir, sur la base de ces chiffres, combien de personnes supplémentaires auraient pu être inculpées pour racolage, à cause de la portée limitative de l'article 195.1 ou, combien d'actes de racolage n'ont simplement pas été détectés. Ces problèmes ainsi que d'autres ne peuvent être compris en se référant uniquement aux statistiques. Cependant, il est notoire que le nombre d'actes réels de racolage aux fins de prostitution, et que le nombre exact de personnes impliquées dans de

[Texte]

many many times over the number of cases in which persons are actually charged with this offence.

And much of the reason for this lies in the fact that the current restrictive definition of soliciting is not applicable to the particular circumstances and facts of soliciting behaviour now occurring on our streets. The fact that the present soliciting section is inapplicable, however, does not make the acts of soliciting themselves any less offensive. Indeed, it is arguable that our inability to control them makes them even more odious.

But whatever level of enforcement effectiveness was represented by the 1981 figures with respect to persons charged with soliciting, it seems apparent at this time that there will be a major decline in even this measure of effectiveness in Metropolitan Toronto during the current year. To May 31, 1982, for example, only 78 persons, 10 males and 68 females, have been charged with soliciting. This represents a dramatic shift in volume and is primarily attributable to the effects of the Galjot decision, to which we have earlier referred.

• 0955

In our view, unless something is done, and done soon, police forces will be unable to cope with any degree of effectiveness in respect to soliciting behaviour.

There are many areas in Metropolitan Toronto, as there are in other major cities, where soliciting and acts of prostitution take place. As in other cities, however, there are those areas which, because of both a high concentration of prostitutes and level of soliciting activity, have become notoriously visible and known places for engaging in sexual commerce. The two most significant of these areas in Metropolitan Toronto have come to be known, somewhat appropriately, as "Track 1" and "Track 2".

Track 1 is located east of Yonge Street, and south of Bloor Street, in an area bounded roughly by Isabella Street on the north, Sherbourne Street on the east, Wellesley Street to the south, and Church Street to the west. Included in this area are many of the side streets. Ironically, this area is within a block of police headquarters, which is eminently indicative of the lack of concern prostitutes working this area have with respect to law enforcement.

Track 2 is located on and just west of Yonge Street in an area bounded roughly by St. Joseph's Street on the north, Yonge Street on the east, College Street on the south, and Bay Street on the west.

Activity in the Track 1 area is primarily confined to the more traditional forms of male-female soliciting behaviour, while activity in the Track 2 area is characterized by the homosexual encounter.

Within these two areas, many thousands of citizens both live and work. Indeed, the Track 1 area is primarily residential, containing scores of high-rise apartment buildings. The Track 2 area is, in contrast, primarily commercial, although a signifi-

[Traduction]

tels actes surpasse, et de très loin, le nombre de cas où des personnes ont été inculpées de ce délit.

La raison en tient en grande partie aux faits que la définition limitative actuelle du racolage ne peut s'appliquer aux circonstances particulières du racolage qui se fait actuellement dans nos rues. Le fait que l'article actuel sur le racolage soit inapplicable, cependant, ne rend pas les actes de racolage eux-mêmes moins délictueux. D'aucun pourrait même dire que notre incapacité à les contrôler les rend encore plus odieux.

Quelque soit le degré d'efficacité indiqué par les chiffres de 1981 pour les personnes inculpées de racolage, il nous semble dès maintenant inévitable que ce degré d'efficacité sera encore bien moindre dans le Toronto métropolitain cette année. Au 31 mai 1982, par exemple, 78 personnes seulement, 10 hommes et 68 femmes, avaient été accusées de sollicitation. Les chiffres ont donc beaucoup changé et l'on peut essentiellement attribuer cela à la décision Galjot à laquelle nous faisons tout à l'heure allusion.

A notre avis, si l'on ne fait rien, et si l'on n'agit pas rapidement, la police ne pourra rester efficace à cet égard.

Il y a bien des secteurs de la région métropolitaine de Toronto, comme des autres grandes villes, où la sollicitation et la prostitution ne sont pas rares. Toutefois, il y a également les quartiers qui, du fait d'une forte concentration de prostituées et de nombreux actes de sollicitation, sont devenus des endroits très connus pour ce genre de commerce. Les deux quartiers les plus célèbres à ce sujet à Toronto s'appellent «Track 1» et «Track 2».

Track 1 se trouve à l'est de la rue Yonge et au sud de la rue Bloor, entre les rues Isabella au nord, Sherbourne à l'est, Wellesley au sud et Church à l'ouest. Il y a également beaucoup de rues secondaires dans ce quartier. L'ironie veut qu'il soit situé à une rue du poste central de police, ce qui montre bien que les prostituées ne s'inquiètent pas du tout de l'application de la loi.

Track 2 se trouve rue Yonge et juste à l'ouest de la rue Yonge dans un quartier délimité en gros par la rue Saint-Joseph, au nord, la rue Yonge à l'est, la rue College au sud et la rue Bay à l'ouest.

Les activités dans Track 1 se limitent essentiellement aux formes les plus traditionnelles de sollicitation entre hommes et femmes alors que dans le quartier Track 2, ce sont surtout des rencontres homosexuelles.

Dans ces deux quartiers, vivent et travaillent des milliers de citoyens. Track 1 est essentiellement un quartier résidentiel plein de grands immeubles. Track 2, par contre, est plutôt un quartier commercial même s'il y a aussi pas mal de résidents à proximité.

[Text]

cant residential population also lives in and borders on this area.

In addition, and especially with respect to the Track 2 area, many thousands of tourists from the America and elsewhere pass through each year and, like the local residents and businessmen, are forced to endure the vulgar sales talk of both local and American prostitutes, the latter of whom came to Toronto in part because of our notoriously weak soliciting laws. And because of this, the efforts of our immigration authorities to deport such persons are thwarted by the inability of police to lay the necessary morals charge that would establish the basis for expulsion.

Within both of these areas, citizens and visitors alike are being increasingly subjected to the unpleasant side effects attendant upon soliciting activity. There is little point in referring to these at length, as they have been pointed out many times before almost ad nauseum.

To briefly repeat some of them, however, these include traffic congestion, obstructed sidewalks, loud shouting, swearing, crude and vulgar language, horn honking, tire squealing, engine noises, blocked doorways, fighting, persistent following of persons, verbal harassment, uninvited personal intrusions, loitering in legitimate business establishments, and so on.

I can understand and appreciate, Mr. Chairman, that people who have never been subjected to sexual solicitation by male and female prostitutes, perhaps because of their more fortunate occupational, residential, geographical, or municipal situation, may view this issue as of trifling concern, if not mere academic concern.

I can assure you, however, that those people in our community, who are neither purchasers or vendors of sexual favours—and such persons clearly constitute the overwhelming majority of our citizens—and who must endure the often bold and flagrant behaviour of those who have a vested interest in commercialized sex, are both angry and repulsed that these activities cannot be effectively controlled. Those who suggest, moreover, that soliciting is not a national problem, simply because it appears to be mainly an issue for major metropolitan areas like Toronto, are, in my opinion, and in the opinion of those police officials who must deal with the problem directly, sadly mistaken and misguided. Chief Snowdon of the Victoria Police Department, for example, only two weeks ago provided this very committee with graphic evidence of how quickly prostitution and soliciting can spread and develop in a few short months in even a relatively small Canadian city.

To better illustrate another aspect of our concern, appended to this brief is a small sampling of the many incidents of a criminal nature which relate to soliciting and prostitution activity in Toronto. In addition, some statistical information is included.

• 1000

Mr. Chairman, we do not come here today asking for a new law in relation to soliciting, and we do not come here today seeking new or expanded power for the police. What we seek,

[Translation]

En outre, et surtout dans le cas de Track 2, des milliers de touristes américains et d'ailleurs traversent ces quartiers et, comme les résidents locaux et les hommes d'affaires, se heurtent aux paroles vulgaires des prostitués tant locaux qu'américains, car ces derniers sont en partie venus à Toronto en apprenant combien nos lois étaient faibles. Cela explique pourquoi les efforts de nos services d'immigration qui essaient de déporter ces gens-là se révèlent souvent inutiles car la police ne peut porter des accusations voulues contre la moralité pour justifier une expulsion.

Dans ces deux quartiers, les citoyens et les visiteurs sont de plus en plus victimes des effets secondaires assez déplaisants de la sollicitation. Inutile d'insister là-dessus car on en a déjà beaucoup parlé.

Citons toutefois les encombrements, les trottoirs bloqués, les cris dans les rues, les jurons, les paroles vulgaires, les sonneries d'avertisseurs, le crissement de pneus, les bruits de moteur, les entrées bloquées, les batailles, les poursuites persistantes, les intrus, les gens qui vagabondent dans des établissements commerciaux légitimes, etc.

Je comprends bien, monsieur le président, que les gens qui n'ont jamais été victimes de sollicitation sexuelle par des hommes ou des femmes, peut-être du fait de leur lieu de travail, de résidence, ou de leurs arrêts municipaux, puissent considérer ce problème avec quelque légèreté sinon du point de vue purement théorique.

Je puis toutefois vous assurer que ceux qui dans ces quartiers ne sont ni acheteurs ni vendeurs de services sexuels et qui bien sûr constituent la grosse majorité, mais qui doivent endurer ces comportements éhontés des négociants de sexe, sont furieux et dégoûtés que de telles activités ne puissent être efficacement arrêtées. Ceux qui, d'autre part, disent que la sollicitation n'est pas un problème national, tout simplement parce que cela semble principalement toucher les grandes régions métropolitaines comme Toronto, se trompent à mon avis et de l'avis des policiers qui doivent s'occuper directement de ce problème. Le chef de police Snowdon à Victoria, déclarait il n'y a pas deux semaines à votre Comité que la prostitution et la sollicitation se développaient extrêmement rapidement même dans les petites villes canadiennes et vous fournissait des chiffres à l'appui.

Pour bien illustrer nos propos, nous avons annexé à ce mémoire un petit échantillonnage de nombreux incidents de nature criminelle qui peuvent être liés à la sollicitation et à la prostitution à Toronto. Nous avons également donné quelques chiffres.

Monsieur le président, nous ne sommes pas venus demander de nouvelles lois sur la sollicitation ni demander de nouveaux pouvoirs pour la police. Ce que nous voudrions plutôt, c'est que

[Texte]

rather, is a clarification of the existing law, that would undo the interpretative damage that has occurred over the past 10 years.

Clearly, back in 1972, Parliament intended that soliciting be a crime and legislated as such. Otherwise, presumably, it would not have acted on this issue at that time. It could not, however, have foreseen the subsequent developments which have made the offense of soliciting virtually a dead-letter and, thus, almost unenforceable.

As the Honourable Mr. Justice J. McIntyre of the Supreme Court of Canada observed, when pronouncing the decision of the court in the *Galjot* matter of December 1, 1981,

... it is my opinion that the enactment does not give effect to the intention (of abating the social nuisance and inconvenience caused by the practice of soliciting for prostitution in public), and renders compliance with the terms of the enactment and achievement of any such parliamentary intention impossible. If change is desirable in this respect, it is my view that legislative action would be necessary.

We submit, Mr. Chairman, that now is the time, when Parliament and this committee are considering substantial changes to some of the sexual offence sections of the Criminal Code, to act in this regard.

It is my further respectful submission—and in this I feel I must concur with the opinion of Chief John W. Ackroyd of the Metropolitan Toronto Police Force, and the other Canadian Chiefs of Police—that the best way of approaching and ameliorating the present situation would be to re-introduce by way of Bill C-53, or otherwise, the very same amendment to Section 195.1, as appeared in Bill C-21 in 1979, and which apparently had all-party agreement at that time.

In other words, what is required is the enactment of a section similar to the proposed Section 195.2 in Bill C-21, which provided that (a) Prostitution in Section 195.1 means prostitution performed by either a male or female person; (b) Public place, in Section 195.1, includes any means of transportation located in or on a public place; and (c) Soliciting need not be pressing or persistent conduct in order to constitute an offence under Section 195.1.

Since, in essence, the amendment set out in paragraph (a) of the proposal would in all probability be fulfilled by the proposed definition of "prostitute", now included in Clause 10 of Bill C-53, all that remains would be the additional inclusion, by whatever means is deemed appropriate, of provisions similar to paragraphs (b) and (c).

Mr. Chairman, I would like to close this submission, with one additional comment found in the 1957 United Kingdom Report of the Committee on Homosexual Offences and Prostitution, the Wolfenden report. This report observed, among other things, that what the law can and should do is to ensure that the streets of London and our big provincial cities should be freed from what is offensive or injurious, and made toler-

[Traduction]

l'on précise la loi actuelle, que l'on remédie aux dommages des dix dernières années.

Il est certain qu'en 1972, le Parlement considérait la sollicitation comme un crime et l'a ainsi voulu dans la loi. Sinon, il n'aurait pas agi comme il l'a fait. Il était toutefois impossible de prévoir l'évolution que nous avons connue et qui veut que la sollicitation soit devenue à peu près lettre morte et que la loi pertinente soit donc presque impossible à appliquer.

Comme le déclarait le juge McIntyre de la Cour suprême du Canada, dans l'arrêt *Galjot* le 1^{er} décembre 1981,

... j'estime que la loi ne reflète pas l'intention (qui était d'éliminer les méfaits et les inconvénients sociaux causés par la sollicitation en public à des fins de prostitution) et qu'ainsi son application et la satisfaction des intentions du Parlement sont impossibles. Si des changements s'avèrent nécessaires, je dirais qu'il faudra le faire par voie législative.

Monsieur le président, nous jugeons qu'il est temps d'agir, que le moment est venu puisque le Parlement et votre comité étudient des modifications importantes aux articles du Code criminel touchant les infractions sexuelles.

Je dirais d'autre part, et là je dois m'associer au chef de police John W. Ackroyd de Toronto ainsi qu'aux autres chefs de police canadiens, que la meilleure façon d'envisager et d'améliorer la situation actuelle serait de reprendre dans le projet de loi C-53, ou dans un autre, exactement le même amendement à l'article 195.1 que dans le projet de loi C-21 de 1979 qui je crois avait reçu l'appui de tous les partis.

Autrement dit, ce qu'il faut c'est adopter un article de loi similaire à l'article 195.2 proposé dans le projet de loi C-21 qui stipulait que (a) la prostitution aux termes de l'article 195.1 signifie la prostitution à laquelle se livre un homme ou une femme; (b) un lieu public, aux termes de l'article 195.1 comprend tous les moyens de transport se trouvant dans un lieu public; et (c) la sollicitation n'a pas besoin d'être pressante ou persistante pour constituer une infraction aux termes de l'article 195.1.

Étant donné qu'en gros l'amendement proposé à l'alinéa a) de ce projet d'article serait très probablement apporté dans le projet de définition de «prostituée», qui se trouve maintenant à l'article 10 du projet de loi C-53, il suffirait d'ajouter, sous la forme que l'on veut, des dispositions semblables aux alinéas b) et c).

Monsieur le président, je terminerais par une autre observation tirée des rapports de 1957 du Comité des infractions homosexuelles et de la prostitution au Royaume-Uni. Ce rapport Wolfenden signalait entre autre que ce que peut et doit faire la loi, c'est assurer que les rues de Londres et de nos grandes villes provinciales soient libres de tout ce qui peut être offensant ou injurieux et qu'ainsi la vie soit tolérable pour le citoyen moyen qui y réside ou doit y passer.

[Text]

able for the ordinary citizens who live in for the ordinary citizen who lives in them or passes through them.

On that note, my formal submission is at an end. Thank you once again for this opportunity to present our views on this important matter. Mr. Chairman, I would now ask Alderman Chong to make his comments.

The Chairman: Right.

Alderman Gordon Chong (Metropolitan Toronto Board of Commissioners of Police): Thank you very much, Mayor Flynn.

We are here today out of a sense of frustration because under the existing legislation we cannot deal adequately with the problem of soliciting.

We have also heard that there have not been complaints from the Toronto area, which really is not true. I am going to file a number of letters and correspondence relating to the complaints in the Metropolitan Toronto area.

I am personally here to lend support to the brief that Mayor Flynn has just presented, because it was at my suggestion, at the police commission last week, that deputation should come forth to this committee and bring our concerns to you. I have lived for about 16 years in the area that has a major problem with soliciting and with prostitution, and I think I know the area very well. The problem has increased and we cannot deal with it at the local level.

Women—for examples, wives, nurses coming home from a late shift—are constantly being accosted and, apparently, thought to be prostitutes looking for a trick. I will not go into the details because Mayor Flynn has already alluded to them. I would be more than happy to graphically illustrate some of the problems, if the committee members so wish, in a moment. I hope you will look favourably on the brief, as presented by Mayor Flynn, because it is a growing problem and we are very concerned with it.

• 1005

The Chairman: Ms Pepino, did you have some comments to add?

Ms J. Pepino (Representative, Metropolitan Toronto Board of Commissioners of Police): Mr. Chairman, thank you, no. I think I will just assist the committee, if I may, by responding to questions.

The Chairman: All right. We will begin the questioning with Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: Thank you, Mr. Chairman, Mayor Flynn, Ms Pepino and Alderman Chong. It will not surprise the chairman to hear that I fully and completely agree with what you have said. I am speaking for myself on this side of the floor, but you do not have to convince, at least, I think, those of us over here, lady and gentlemen; you have to convince a tax lawyer from Willowdale, as well as Alderman Chong who lives in the area of the problem. I guess a lot of the people in Willowdale do not

[Translation]

C'est sur cette note que je terminerai ma déclaration. Je vous remercie encore de cette occasion de présenter notre point de vue sur cette question importante. Monsieur le président, je demanderais maintenant à l'échevin Chong de faire ses observations.

Le président: D'accord.

Echevin Gordon Chong (Conseil des commissaires de police de la région métropolitaine de Toronto): Merci beaucoup, monsieur le maire.

Nous sommes venus aujourd'hui car nous sommes assez découragés de voir que les lois actuelles ne nous permettent pas de régler convenablement le problème de la sollicitation.

Nous avons également entendu dire que la région de Toronto ne semblait pas poser de problème, ce qui est absolument faux. Je vais vous laisser un certain nombre de lettres touchant les plaintes reçues dans la région de Toronto.

Je suis venu personnellement appuyer le mémoire du maire Flynn car je déclarais la semaine dernière à la Commission de la police qu'il faudrait venir vous faire part de nos inquiétudes. Voilà à peu près 16 ans que je vis dans ce quartier où la sollicitation et la prostitution causent de graves problèmes et je puis vous dire que je connais bien le quartier. Les difficultés n'ont fait qu'augmenter et nous ne pouvons plus les régler à l'échelon local.

Les femmes qui travaillent le soir, les infirmières, par exemple, sont constamment accostées et sont, semble-t-il, prises pour des prostituées. Je n'entrerai pas dans les détails étant donné que M. le maire y a déjà fait allusion. Je serais ravi de vous présenter graphiquement certains des problèmes si vous le souhaitez. J'espère que vous tiendrez beaucoup compte de ce mémoire qui vient de vous être présenté car c'est un problème croissant qui nous inquiète beaucoup.

Le président: M^{me} Pepino, aviez-vous des observations à faire?

Mme J. Pepino (représentante du conseil des commissaires de police de la région métropolitaine de Toronto): Monsieur le président, non merci. Je crois que je me contenterai de répondre aux questions qui peuvent nous être posées.

Le président: Parfait. Nous donnerons d'abord la parole à M. Kilgour.

M. Kilgour: Merci, Monsieur le président. Merci monsieur le maire, madame Pepino et monsieur Chong. Le président ne sera pas surpris d'apprendre que je suis entièrement d'accord sur ce que vous venez de nous dire. Je parle évidemment pour moi mais vous savez certainement, madame et messieurs que nous sommes déjà tous ici convaincus de la gravité du problème; ceux qu'il faut convaincre c'est l'avocat fiscal de Willowdale ou les échevins qui vivent dans le quartier. Je crois que

[Texte]

know there is a problem so, really, you can direct your remarks at the people who live up in the hills of Willowdale.

An hon. Member: You are too political, too.

Mr. Peterson: Could I just ask you a question, Mr. Kilgour? Do I take it you are speaking for all members of the Tory Party?

Mr. Kilgour: No. I started by saying I am speaking for myself.

Mr. Peterson: Oh, I thought you said we did not have to convince anybody else from that side of the room as well. That is wonderful, if we have unanimous consent from the Tory Party on anything. It is the first time I have ever seen it, and I congratulate you.

Mr. Kilgour: We have a government that takes a Gallup Poll on the question of crime in the country—you may have seen it in *The Globe and Mail* about a week ago—and which does not release the poll. They release a comment by the Deputy Minister of Justice attacking the poll; telling us why Canadians are too fearful of crime. Whether we will see the poll or not, we will see. But, that is the kind of government we have to deal with.

The government's position, as I understand it—and please, I would like your comments—is that about a third of the people in Canada want changes in the Criminal Code, presumably along the lines you have suggested; about a third want the municipal bylaw route; and about a third do not want anything done. So, naturally, the government does not know what to do. Would you make a comment—any or all of you—as to what you think the proper percentages would be? You have referred to many very distressed and angry citizens. What can you say about what I understand to be the government's position on the matter of public opinion in your city?

Mayor Flynn: I cannot answer for what the government does or does not do at this particular time. Our concern is the inability of our police forces across Canada, effectively, to cure the problem or attempt to cure the problem. I do not expect there would ever be a cure. You know, what we have put forward in the brief seems to us to be a very sensible way of doing it by removing the “persistent and pressing” situation which requires almost physical assault. We think that would assist us greatly. Perhaps Jane Pepino can answer it.

Ms Pepino: May I add just one further thing, Mr. Kilgour. Our concern is that, if soliciting continues to remain on the books as it has since 1972, then you would think that the government would move to make it enforceable. That is what we are here asking for and that is what you have indicated. I cannot comment on the percentages—that one third of the people support. If it is not intended to buttress this section, we would like to know, now, what the intention of the government is, so that we can make the community aware of the position of the government; so that they can take whatever steps they deem necessary; so that the elected representatives of the community, such as Alderman Chong and Mayor Flynn, can

[Traduction]

beaucoup de gens à Willowdale ne sont même pas conscients qu'il y a là un problème si bien que c'est probablement à eux qu'il vous faudrait adresser vos propos.

Une voix: Vous êtes également trop partisan.

M. Peterson: Pourrais-je simplement vous poser une question, monsieur Kilgour? Dois-je conclure que vous représentez tout le parti conservateur?

M. Kilgour: Non. Je disais au début au contraire que je ne parlais que pour moi-même.

M. Peterson: Oh, je croyais que vous aviez dit qu'il n'était point nécessaire de convaincre quiconque de votre côté. C'est merveilleux, si nous avons le consentement unanime du parti conservateur sur quelque chose. Ce serait la première fois et je vous en féliciterait.

M. Kilgour: Nous avons ici un gouvernement qui fait un sondage sur la question du crime, vous l'avez peut-être vu dans le *Globe & Mail* de la semaine dernière, mais qui ne publie pas les résultats du sondage. On publie une observation du sous-ministre de la Justice qui attaque le sondage, qui nous dit pourquoi les Canadiens ont trop peur du crime. Je ne sais pas si nous verrons un jour ces résultats. Enfin c'est le genre de gouvernement qui dirige le pays.

La position du gouvernement, d'après ce que j'ai compris, et je ne demande qu'à vous entendre là-dessus, est qu'environ un tiers de la population canadienne voudrait que soit modifié le Code criminel conformément, probablement, à vos suggestions; qu'environ un tiers voudrait que ce soit les municipalités qui agissent; et qu'un autre tiers ne veut aucun changement. Donc, naturellement, le gouvernement ne sait pas quoi faire. L'un d'entre vous ou vous tous pourrait-il me dire quels sont à votre avis les pourcentages réels? Vous avez parlé de nombreux citoyens en colère. Que pensez-vous de la position du gouvernement sur l'opinion publique dans votre ville?

Le maire Flynn: Je ne puis vous donner notre avis sur ce que fait ou ne fait pas le gouvernement à l'heure actuelle. Ce qui nous inquiète c'est que la police au Canada n'est pas en mesure de résoudre efficacement ce problème. Je ne pense pas qu'il existera jamais une cure. Ce que nous proposons dans notre mémoire nous semble un moyen très raisonnable qui devrait permettre d'éliminer les situations «persistantes et pressantes» qui exige presque une attaque physique. Nous pensons que cela nous aiderait beaucoup. Jane Pepino voudrait peut-être ajouter quelque chose.

Mme Pepino: J'ajouterai en effet une remarque, monsieur Kilgour. Ce que nous voulons, c'est que si les articles touchant la sollicitation restent ceux de 1972, le gouvernement fasse quelque chose pour qu'ils soient appliqués. C'est ce que nous demandons et c'est ce que vous avez semblé indiquer. Je ne peux rien vous dire des pourcentages donnés, à savoir qu'un tiers de la population serait favorable à cela. Ce que nous voulons savoir c'est quelle est l'intention du gouvernement de sorte que nous puissions en avertir la population; de sorte que l'on puisse prendre les mesures qui semblent nécessaires; que les représentants élus des collectivités, comme l'échevin Chong et le maire Flynn, puissent envisager d'autres méthodes; enfin

[Text]

consider alternative methods of coping; and so that the police can know, now, so that we can redirect our resources. The frustration within the Metropolitan Toronto Police Force is rife, because they are out there beating their brains against this legal section night after night and morning after morning.

I guess our problem with regard to the bylaw is that in the three or four jurisdictions where bylaws have been implemented—Montreal, Vancouver, Calgary and, more recently, Niagara Falls—they are presently under attack. We do not have any way of knowing what the force will do with them at a higher level, nor do we know when that jurisdiction or that decision rather might be coming down. In the general scheme of things it is our submission that is too long to wait for what could be only an interim measure in any event.

• 1010

Mr. Kilgour: All right. Well, would it be fair to say—perhaps to you, Alderman Chong—that, among the people who live in the area in which you live and who are affected by the problem, the percentages would be rather high in favour of wanting to do something here in Parliament about the problem?

Alderman Chong: The percentages are very high; after all, the people who live in the area are the ones constantly being harassed by people thinking, if it is a female, that she may be a prostitute. On the way home, for instance, you will have people circling the block several times, stopping, perhaps picking up a prostitute; not being able to strike a deal, 20 or 30 yards down the road she is let out, the doors slam, the car squeals off. I cannot give you an accurate figure on the number, but it would certainly be a very high proportion of the people who would like to see something done.

The reason why probably more attention is being focused on it now is simply that the area is changing; 15 or 20 years ago, the people who lived in the area were probably economically not quite as well off, were not as articulate, were not aware of their rights and were not as vocal. The people who live in the area now are very, very vocal. I do not think that they are moralizing. They are not dealing with prostitution; they just do not want to be bothered. It is more the nuisance factor. So I would say, in answer to your question, that it is a very high percentage. The business community is also concerned.

Mr. Kilgour: What can you tell us, any of you, about the effects of beatings, or of organized crime, or murders, or youthful prostitutes? Can you lay it out for Mr. Peterson, perhaps more clearly than—

Mr. Peterson: Mr. Chairman, Mr. Kilgour is on a political kick. I wish that he—

An hon. Member: Every time we have politics in this thing—

[Translation]

également que la police sache, dès maintenant, à quoi s'en tenir pour que nous puissions réorienter nos ressources. Il est décourageant pour la police de la région métropolitaine de Toronto de se heurter quotidiennement, toutes les nuits et tous les matins à cet article de loi.

Le problème pour ce qui est d'un arrêté municipal est que dans les trois ou quatre municipalités où l'on en a appliqué, Montréal, Vancouver, Calgary et, plus récemment, Niagara Falls, il se voit critiqué. Il nous est impossible de savoir ce qu'en fera la police aux échelons supérieurs ni de savoir quand attendre une décision. Dans le contexte général, nous jugeons que cette attente est beaucoup trop longue, surtout s'il s'agit d'une mesure intérimaire.

M. Kilgour: Bon. Serait-il donc juste de dire... et j'adresse cette question à vous monsieur Chong... que parmi les gens qui habitent votre quartier et qui connaissent ce problème, il y en aurait un pourcentage assez élevé qui seraient en faveur d'une initiative parlementaire?

M. Chong: Les pourcentages sont très élevés; c'est justement les habitants du quartier qui subissent un harcèlement constant, c'est-à-dire si c'est une femme, elle risque de se faire prendre pour une prostituée. Les passants qui s'en vont chez eux, par exemple, en voient d'autres qui font le tour du pâté de maisons plusieurs fois, qui s'arrêtent, accrochent une prostituée. S'ils n'arrivent pas à se mettre d'accord sur un prix, la voiture s'arrête à 20 ou à 30 verges pour laisser descendre la prostituée, les portières se ferment d'un coup sec, et la voiture part en trombe. Je n'ai pas de chiffres précis à vous donner, mais il est certain que ce serait un pourcentage très élevé de la population qui serait en faveur d'une telle initiative.

La raison pour laquelle ce problème est plus en évidence à l'heure actuelle tient aux changements survenus dans le quartier. Il y a 15 ou 20 ans, les habitants de ce quartier étaient moins aisés. Ils s'exprimaient avec beaucoup plus de réticence, ne connaissaient pas leurs droits. Ceux qui habitent le même quartier maintenant n'hésitent nullement à s'exprimer. Je ne crois pas qu'il s'agisse de faire la morale. Il s'agit tout simplement de prostitution et eux ils ne veulent pas qu'on les dérange. C'est une simple nuisance à leurs yeux. Alors je dirais, en réponse à votre question, que c'est un pourcentage très élevé. Dans le monde des affaires on exprime des préoccupations aussi.

M. Kilgour: Est-ce que l'un d'entre vous pourrait nous parler des conséquences des racles, du crime organisé, des assassinats, ou des jeunes prostituées? Pouvez-vous le décrire à M. Peterson, peut-être plus clairement que...

M. Peterson: Monsieur le président, M. Kilgour fait de la politique. Je voudrais bien qu'il...

Une voix: A chaque fois qu'on mêle la politique à cette affaire...

[Texte]

Mr. Peterson: I would respectfully request to him, just as human being, that we continue to conduct our meetings in a non-partisan way, attempting to hear our witnesses and benefit from their testimony. If he wants to continue in this way, I do not think that it will be productive for the committee as a whole.

Mr. Kilgour: Can you tell us about these things I have mentioned, please?

Alderman Chong: Yes. I cannot respond to the beatings and the organized crime aspect—perhaps either Ms Pepino or Mayor Flynn can.

Mayor Flynn: Ms Pepino can better answer, I think.

Ms Pepino: Mr. Kilgour, through you, Mr. Chairman, if you look at appendix 1 attached to our brief, you will note that there has been a random—and I do ask you to believe that it is random—sample of some of the more typical cases that our officers have become involved with, where there are spin-offs from the act of prostitution. On the first page, for example, every single one of the five examples there involves assault or robbery, either of the customer or of the prostitute—be that prostitute male or female. The second page is very much the same. There are also, if I am correct, two incidents that deal with actual murders of prostitutes, assumedly by their customers.

We all know, although they are not documented in some of these examples that have been reported and taken from our files, that there is also a great deal of violence internal to the prostitution community itself, the prostitutes' community; that is, the female prostitutes particularly with, what I have heard referred to in some minutes that I read before this committee a couple of weeks ago as "protectors", in fact, the pimps. There is that internal violence, which does not necessarily spill over to the community.

Alderman Chong: May I just add something? I believe that your last question was about youth. I frequently run very early in the mornings at 6:00 or 6:30 a.m. As the weather gets warmer in downtown Toronto, when one either walks the streets or runs the streets as I do, one notices increasing numbers of very young male prostitutes on their way home or still just loitering in the streets. I do not think there is any question that the economic climate, as it is now, is forcing both males and females perhaps to turn to prostitution as a means of alleviating their own economic circumstances.

Mr. Kilgour: Do you have any comments, or would you speculate, about how many people are involved in drugs? I mean prostitutes who are on drugs as well.

Alderman Chong: I cannot respond to that.

Mr. Kilgour: Can you?

Ms Pepino: Nor can I, except to say that, with regard to the statistics provided in appendix 2 of our brief, I would like to point out that there is a strong possibility of under-reporting;

[Traduction]

M. Peterson: Alors je demanderai respectueusement à M. Kilgour, en tant que simple être humain, que nous continuions à tenir ces réunions d'une manière non-partisane, afin de tenter d'écouter nos témoins et de profiter de leurs témoignages. Si lui veut continuer de la sorte, je ne crois pas que ce sera très utile pour le Comité en tant que tel.

M. Kilgour: Est-ce que vous pouvez nous parler des choses que je viens de mentionner s'il vous plaît?

M. Chong: Oui. Je n'ai rien à vous dire sur les racles et l'aspect crime organisé—peut-être que M^{me} Pepino ou le maire Flynn pourra répondre à ce sujet.

Le maire Flynn: C'est M^{me} Pepino qui peut le mieux vous répondre à ce sujet.

Mme Pepino: Monsieur Kilgour, par votre entremise, monsieur le président, si vous voulez bien regarder l'annexe 1 attachée à notre mémoire, vous allez voir qu'il y a eu un échantillon aléatoire... et j'insiste sur le mot aléatoire... de certains des cas les plus typiques que nos policiers ont rencontrés, et qui constituent les conséquences secondaire de l'acte de prostitution. Sur la première page, par exemple, chacun des exemples est un cas de voie de fait ou de vol, soit du client soit de la prostituée ou du prostitué. La deuxième page est semblable. Il y a aussi, à moins que je ne m'abuse, deux incidents comportant le meurtre de prostituées, présumément du fait de leurs clients.

Nous savons tous, bien que ces cas ne soient pas documentés dans les dossiers qui vous ont été soumis, qu'il y a beaucoup de violence interne dans le milieu de la prostitution lui-même. C'est surtout les prostituées qui en sont victimes et il a été question dans le compte rendu que j'ai lu devant ce Comité il y a 15 jours, des souteneurs qui en sont responsables. Mais cette violence interne ne déborde pas nécessairement dans la collectivité.

M. Chong: Est-ce que je peux ajouter quelque chose? Je crois que votre dernière question avait trait à la jeunesse. Il m'arrive souvent de courir très tôt le matin vers 6:00 ou 6:30. Au fur et à mesure que la température se réchauffe au centre-ville de Toronto, lorsqu'on court ou bien lorsqu'on se promène dans les rues, on remarque de nombreux jeunes prostitués mâles qui s'en vont chez eux ou bien qui flânent ou qui traînent dans les rues. Je crois que c'est indiscutable que le climat économique actuel force beaucoup de gens tant hommes que femmes, à adopter la prostitution pour améliorer leurs conditions de vie.

M. Kilgour: Avez-vous des commentaires ou voudriez-vous faire de la spéculation quant au nombre de gens qui sont impliqués dans la drogue? Je parle ici des prostituées qui se droguent aussi.

M. Chong: Je ne peux répondre à cette question.

M. Kilgour: Est-ce que vous pouvez y répondre.

Mme Pepino: Non plus, sauf pour vous dire qu'en ce qui concerne les statistiques fournies dans l'annexe 2 de notre mémoire, je vous dirai qu'il ya une forte possibilité que ces

[Text]

in that, in those circumstances where two charges might be laid—for example, possession for the purposes of trafficking and soliciting—the more serious charge is the one under which that is filed. So that in the circumstance, where there would be a prostitute, male or female, also involved with drugs or possession of stolen property or fencing, that would not be reflected in these statistics. They would, in fact, be thrown into the other category of the more serious crime. That has been one of our problems with information retrieval and why I say, these statistics which we presented are very, very much understated, from that point of view.

• 1015

Mr. Kilgour: Can you give us any idea as to numbers of people, male or female prostitutes, are in the area where you are alderman, Mr. Chong?

Alderman Chong: I would like to give a number but, you know, I would be misleading. I think, certainly, in looking over the past 20 years, it has increased very significantly. Now, whether it is simply that they are becoming more open, I am not sure. I would suspect that it is both. It is a combination of their being more open now and increasing numbers. It is not uncommon that girls are brought in or voluntarily come in from Northern Ontario, Quebec and from across the border from Buffalo.

Mr. Kilgour: Yes, you mentioned that in your brief; the people coming in from outside the country. Does anyone have any idea as to how many of your prostitutes are imported, so to speak?

Mayor Flynn: It is very difficult to establish that number, Mr. Chairman, because without the arrest factor and actually identifying their location and making note of it, there are all kinds of them on the street who never get arrested. It is very difficult to arrest them under the present circumstances. Therefore, we would not have a true picture of the actual numbers. We would be only guessing. They are numerous.

Mr. Kilgour: Is your view, Mayor Flynn, that if we had a section that had some teeth in it, these people could be charged and thereby prevented from coming into the country on the basis of the conviction?

Mayor Flynn: That is exactly right.

Mr. Kilgour: I take it there is a strong consensus from your point of view, that these changes you suggest would solve the problem in a meaningful way; that is beefing up Section 195.(1)(b) and (c).

Mayor Flynn: We suspect that would assist us greatly.

Mr. Kilgour: Have you any ideas as to how we might come down harder on the pimps, rather than their agents? I think you are aware that living off the avails is a pretty ineffective section. Have you any ideas as to how we could beef up that section?

[Translation]

chiffres soient sous-estimés. Si, par hasard, il y a deux chefs d'accusation possibles, possession de drogue aux fins de trafic et sollicitation—c'est l'accusation la plus grave qui est retenue. Si bien qu'en cas de prostitution, que ce soit un homme ou une femme, la possession de drogue ou de biens volés à des fins de revente ne serait pas reflétée dans ces statistiques. Ces incidents figureraient dans une autre catégorie de crimes plus graves. C'est l'un des problèmes que nous avons connus en ce qui concerne la récupération de données, et je vous dis par conséquent que ces statistiques sont plutôt sous-estimées pour cette raison.

M. Kilgour: Pouvez-vous nous donner une idée du nombre de personnes prostituées, hommes ou femmes, qui se trouvent dans le quartier dont vous êtes échevin, monsieur Chong?

M. Chong: Je voudrais bien vous donner un chiffre mais je risquerais de vous tromper. Je crois, si l'on voit la chose sur une période de 20 années, il y a eu une augmentation très marquée. Il est possible que les choses se fassent plus ouvertement maintenant, mais je n'en suis pas sûr. J'ai l'impression que les deux facteurs jouent. C'est plus ouvert à présent et c'est plus fréquent aussi. Il n'est pas inhabituel que des filles soient amenées ou viennent de leur propre chef de l'Ontario du nord, du Québec ou bien de Buffalo, l'autre côté de la frontière.

M. Kilgour: Oui, vous avez bien dit cela dans votre mémoire. Il y a des gens qui viennent de l'étranger. Est-ce qu'il y a quelqu'un qui a une idée du nombre de ces prostituées qui sont importées pour ainsi dire?

Le maire Flynn: Cela, c'est un chiffre très difficile à fixer, monsieur le président, car si l'on ne s'en tient pas au facteur des arrestations et si on ne prend pas note de l'endroit où l'arrestation a eu lieu, il y a beaucoup de prostituées dans la rue qui ne se font jamais arrêter. Et il est très difficile de les arrêter dans les circonstances actuelles. Nous n'avons donc pas de notion juste des nombres réels. Nous ne ferions que deviner. Mais il y en a plusieurs.

M. Kilgour: Croyez-vous, monsieur le maire, que si nous avions dans la loi un article prévoyant des sanctions sévères et applicables, ces personnes pourraient être accusées et empêchées de revenir dans ce pays en raison de leur condamnation?

Le maire Flynn: En effet.

M. Kilgour: Or, de votre côté, il y a un consensus assez marqué selon lequel les changements que vous proposez pourraient résoudre le problème d'une façon réelle: c'est-à-dire le renforcement de l'article 195.(1)(b) et c).

Le maire Flynn: Nous avons l'impression que cela nous aiderait beaucoup.

M. Kilgour: Avez-vous des propositions à faire quant à la manière de traiter plus sévèrement les souteneurs, plutôt que leurs mandataires? Je crois que vous n'êtes pas sans savoir que l'article de loi qui vise celui qui vit aux crochets d'une prosti-

[Texte]

Mayor Flynn: I did not come here—Ms Pepino can address that more properly than I can.

Ms Pepino: It is our belief—and I have to go, of course, with the experts, both criminal lawyers and the police force—that they feel that Section 195.(1) on procuring, will be sufficient to deal with that problem; it does have sufficient teeth in it. They feel that they can live with that section and do quite nicely in dealing with that problem.

Mr. Kilgour: Okay. Can you tell us anything about the sort of brutalization or the desensitization of the community, where children go out on the streets? Can you give us any insights as to what it is doing to the community, to people who live in the area and perhaps to the children and the young people in the area?

Alderman Chong: I would say that the families in the area who have children are probably, in order of priorities, more concerned or most concerned about the problem. Second would probably be couples, where the husband would be very concerned about the wife. The youngsters who prostitute themselves, in the majority of cases, I would suspect now are not children from the area. They are children, possibly, from different boroughs in the suburbs in Toronto who may, for one reason or another, be alienated and drift into the city. You notice that very, very much during the summer months. Again, I cannot give you numbers but they are very young. They would be less than 16.

Ms Pepino: If I may just add one thing. CITY-TV did a very staggering series about two to three months ago on this. If you are interested I would certainly commend it to you and see if you could get that footage. It was a three- or four-part series on the Yonge Street kids. One evening dealt only with the males, the young males who were drifters, who had been kicked out of the house, or who had chosen to leave home and the school. It had some very telling interviews with them, with regard to why they had turned to prostitution, as many of them had. Their basic line was that they realized when they saw it on the streets that it was easy to do, it was an easy way to pick up \$50, and one of them could live for three days on \$50. We see it happening all the time.

• 1020

When one of these children, a 15-year-old boy, was asked how he had learned how to do it, he said that he had just stood around and watched for a couple of nights, and then he had known what he had to do. This was very, very telling about our Yonge Street area.

Mayor Flynn: That specifically has to do with the Yonge Street area and the intrusion upon people who live in the area. But there are other areas in metropolitan Toronto in which the same kind of thing is occurring and causing problems—in residential areas specifically.

[Traduction]

tuée est assez faible. Avez-vous des suggestions à faire quant à la manière dont nous pourrions renforcer cette partie de la loi?

Le maire Flynn: Je ne suis pas venu ici—c'est M^{lle} Pepino qui pourrait mieux répondre à cette question que moi.

Mlle Pepino: Nous croyons . . . et là, bien sûr, je dois faire confiance aux experts, tant les juristes que les policiers . . . que l'article 195.(1) sur le proxénétisme, serait adéquat pour faire face à ce problème. Cette disposition prévoit les sanctions voulues. On estime que cet article suffit et constitue une solution tout à fait convenable au problème.

M. Kilgour: Bien. Pouvez-vous nous parler sur la brutalisation ou la désensibilisation de la collectivité, là où l'on voit des enfants qui font le trottoir? Pouvez-vous nous donner une idée de ce que cela représente pour la collectivité, pour les gens qui habitent le quartier et peut-être aussi les enfants et les jeunes gens qui résident dans le quartier?

M. Chong: Je crois que les familles du quartier qui ont des enfants sont les plus préoccupées. En deuxième lieu, il y aurait les jeunes couples où le mari aurait des craintes pour sa femme. Dans la plupart des cas, ce ne sont pas les enfants du quartier qui se prostituent. Habituellement, ce sont des enfants venus de différents quartiers de Toronto, qui, pour une raison ou une autre, sont à la dérive et viennent au centre-ville. On voit cela surtout pendant les mois d'été. Encore une fois, je n'ai pas de chiffre à vous donner, mais ces gens sont très jeunes. Ils auraient moins de 16 ans.

Mlle Pepino: Permettez-moi d'ajouter un détail. CITY-TV a tourné un documentaire épatant il y a deux ou trois mois sur ce sujet. Si cela vous intéresse, je peux vous le recommander et vous pourriez essayer d'avoir la bande vidéoscopique. C'était une série en quatre parties sur les jeunes qui traînaient sur la rue Yonge. Une partie traitait exclusivement des mâles, les jeunes mâles à la dérive, mis à la porte par leur famille, ou bien qui avaient choisi de quitter la maison et l'école. Le programme comportait quelques entrevues bien frappantes avec ces jeunes gens, et traitait entre autres choses des raisons qui leur avait fait choisir la prostitution, comme beaucoup l'avaient fait. Au fond ils se rendaient compte en voyant ce qui se passait dans la rue que c'était un métier facile, un moyen facile de se faire une cinquantaine de dollars, et un jeune vagabond pouvait vivre trois jours avec \$50. On voit cela très souvent.

Lorsqu'on a demandé à un de ces enfants, un garçon de 15 ans, comment il avait appris à le faire, il a répondu qu'il avait tout simplement traîné à regarder pendant deux nuits, et qu'ensuite il savait quoi faire. Ce programme nous en a beaucoup appris sur le secteur de la rue Yonge.

Le maire Flynn: Cela a trait au secteur de la rue Yonge et au dérangement que toute l'affaire constitue pour les habitants de ce quartier. Mais il y a d'autres secteurs de la ville de Toronto où il se produit la même chose, et il y a des problèmes, dans des quartiers résidentiels entre autres.

[Text]

Very recently, a reporter for one of our daily newspapers made a bet with one of the aldermen from the City of Toronto in a ward in the west end. He suggested that, if a 30-year old woman walked down the street in a given area, she would be—solicited, I guess, is the expression—or, rather, the reverse. She would be asked for sexual favours at least 20 times during a very short period. He won his bet.

Mr. Kilgour: A last question. Was the young—what was his name, Jacks?

Mayor Flynn: Yes.

Mr. Kilgour: Was he killed in the Track 2 area?

Mayor Flynn: Emmanuel Jacks.

Mr. Kilgour: That was on Yonge Street.

Alderman Chong: Emanuel Jacks was downtown, between Dundas and Gould. It was in that area. The track areas are north of that area. Track 2 is north of College, between College and Bloor, a little north of Wellesley. I do not know if you know Toronto, but there is a section of St. Joseph, Irwin, then Wellesley, Broad, Elm, and Grosvenor—that area is considered the Track 2 area. The Track 1 area is the Isabella, Church, Gloucester area.

Mr. Kilgour: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Kilgour.

Mr. Cullen.

Mr. Cullen: Thank you, Mr. Chairman.

On page one of your brief, you say that on June 3:

... representatives of 125 citizens who live and work in the downtown area ...

had come before the commission, asking

... that something tangible be done about the activities of male and female prostitutes. It might interest you to know that two of these representatives were City of Toronto aldermen, one being Mr. John Sewell, former mayor ...

Was John Sewell advocating what you are advocating, or was he advocating a bylaw as a method of dealing with this problem?

Mayor Flynn: He was advocating that we go either way. He was trying to find a solution. I might suggest to you that that appearance of aldermen before the police commission was one of a succession of appearances over the years about the same problem.

Mr. Cullen: But, the thing that gets me is that you have taken a particular position here this morning.

[Translation]

Tout récemment, un journaliste d'un de nos quotidiens a fait un pari avec un échevin d'un quartier ouest de la ville de Toronto. Le journaliste prétendait que, si une femme de 30 ans descendait la rue dans un secteur donné, elle deviendrait victime de racolage. Je crois que c'est là l'expression ou c'est peut-être le contraire. On lui demanderait des faveurs sexuelles une vingtaine de fois au moins au cours d'une période très courte. Le journaliste a gagné son pari.

M. Kilgour: Une dernière question. Comment s'appelait ce jeune homme, Jacks?

Le maire Flynn: Oui.

M. Kilgour: Est-ce que ce garçon a été tué dans le secteur que vous appelez *Track 2*?

Le maire Flynn: Vous parlez d'Emmanuel Jacks.

M. Kilgour: Sur la rue Yonge n'est-ce pas.

M. Chong: L'affaire Jacks a eu lieu au centre-ville, entre la rue Dundas et la rue Gould. Dans ce quartier-là. Les quartiers que l'on désigne sous le nom de *Track* sont au nord de ce quartier-là. *Track 2* est au nord de la rue College entre College et Bloor, un peu au nord de la rue Wellesley. J'ignore si vous connaissez Toronto, mais il y a un secteur de la rue St. Joseph, et une partie d'Irwin, et puis Wellesley, la rue Broad, la rue Elm, la rue Grosvenor—toute cette partie-là est désignée sous le nom *Track 2*. Le secteur qu'on appelle *Track 1* comprend les rues Isabella, Church, Gloucester.

M. Kilgour: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Kilgour.

Monsieur Cullen.

M. Cullen: Merci, monsieur le président.

A la première page de votre mémoire, vous dites que le 3 juin:

... des représentants de 125 citoyens qui vivent et qui travaillent au centre-ville ...

s'étaient présentés devant la commission pour demander

... que des initiatives concrètes soient prises concernant les activités des prostitués tant mâles que femelles. Cela vous intéressera peut-être de savoir que deux de ces représentants étaient des échevins de la ville de Toronto, notamment M. John Sewell, ancien maire ...

Est-ce que John Sewell préconisait la même chose que vous, ou bien voulait-il qu'on adopte un arrêté à titre de solution à ce problème?

Le maire Flynn: Il nous recommandait une solution dans un sens ou l'autre. Pour lui il s'agissait surtout de trouver une solution. Je pourrais vous dire en passant que cette comparution d'un échevin devant la commission de police n'en fut qu'une au cours des années, toujours concernant le même problème.

M. Cullen: Mais, ce qui me chicote, c'est que vous prenez une position bien précise ce matin.

[Texte]

Mayor Flynn: Yes.

Mr. Cullen: You have indicated, at least by implication to me, that, following an appeal at your board meeting, attended by representatives of 125 citizens, including Mr. John Sewell . . . I do not know John Sewell personally, but I know what his tendency is, what his leanings are. In other words, he is a little bit left of me. I would be surprised if he advocated what you are advocating here this morning. You seem to be using his name to lend support to your brief. But, I just wondered if Alderman Sewell has really come out categorically either way. You seem to indicate that he has not.

Mayor Flynn: He certainly made his appearance at the committee, asking for better policing of the situation to relieve the pressure on the residents in the area.

Mr. Cullen: But not necessarily the approach you are taking here this morning.

Mayor Flynn: I believe so.

Mr. Cullen: There are two ways. We have heard mayors come before us and tell us that if they had the authority to pass the bylaw, if we gave them the sanction, if they had the powers of arrest which the province could give them, they could deal with this under the bylaw system. We have had that as recently as in the past week. I would think that kind of an appeal might appeal to Mr. Sewell. I cannot imagine his advocating that we put it in the code. I just wondered whether he made a clear-cut position. That is all I am asking.

Mayor Flynn: Mr. Cullen, may I ask Dr. Chong to speak to that? A debate took place in the Toronto City Council in which all views were presented. Maybe the doctor can give us an answer to that.

Alderman Chong: John Sewell has not taken a firm position either way. He is looking and grasping for a solution as well. He almost ridiculed the bylaw approach at a debate we had at city council, and a preliminary verbal legal opinion from our city solicitor was to the effect that a bylaw would be struck out. It would not do the job. A more sensible approach would be to amend the Criminal Code.

• 1025

John Sewell did not take a firm position but he did say very unequivocally that he felt the bylaw was not the route to go and we should be looking for another way to deal with the problem of soliciting.

Ms Pepino: May I just add, Mr. Cullen, perhaps it was inadvertent but I heard your words—I believe I have them right—whether he supported adding this to the Code. Our position is that it is presently in the Code and has been in the

[Traduction]

Le maire Flynn: Oui.

M. Cullen: Vous m'avez laissé entendre, du moins implicitement qu'à la suite d'une demande faite au cours de votre réunion de la commission, à laquelle assistaient des représentants de 125 citoyens, y compris M. John Sewell . . . Je ne connais pas M. John Sewell personnellement, mais je connais ses tendances politiques. Autrement dit, il est un peu à ma gauche. Cela m'étonnerait qu'il recommande ou qu'il préconise ce que vous préconisez ici ce matin. Vous semblez vous servir de son nom pour étayer votre mémoire. Mais, moi je me demande si l'échevin Sewell s'est vraiment prononcé d'une façon catégorique dans un sens ou l'autre. Vous nous laissez entendre maintenant qu'il ne s'est pas prononcé, qu'il na pas pris position.

Le maire Flynn: Il est certain que M. Sewell a comparu devant notre comité, afin de réclamer une meilleure surveillance policière dans ces quartiers afin de mieux protéger les résidents.

M. Cullen: Mais il n'a sûrement pas recommandé la solution que vous proposez ici ce matin.

Le maire Flynn: Je crois que oui.

M. Cullen: Il y a deux options. Nous avons entendu des maires qui sont venus ici nous dire que s'ils avaient l'autorisation d'adopter l'arrêté, si nous leur en donnions le droit, s'ils disposaient de pouvoirs d'arrestation que la province pourrait leur donner, on pourrait attaquer tout ce problème grâce à des arrêtés. On a entendu ça au cours de la semaine passée. Je crois bien qu'une telle approche pourrait tenter M. Sewell. Je vois mal qu'il recommande l'insertion d'une telle disposition dans le Code criminel. Je me demande tout simplement s'il avait pris position clairement. C'est là la seule question que je vous pose.

Le maire Flynn: Monsieur Cullen, permettez-moi de demander à M. Chong de répondre à cette question? Un débat s'est déroulé au conseil municipal de Toronto pendant lequel toutes les prises de position ont été expliquées. Peut-être que le Dr Chong aurait une réponse à nous faire à ce sujet.

M. Chong: John Sewell ne s'est pas prononcé d'une façon ferme en faveur de l'une quelconque de ces deux solutions. Lui aussi cherche. Il a presque ridiculisé l'approche des règlements municipaux au cours d'un débat du Conseil municipal. D'après une opinion juridique verbale et préliminaire de notre conseiller juridique, il semblerait qu'un règlement serait élaboré. Mais cela ne suffira pas. Il serait beaucoup mieux de modifier le Code criminel.

John Sewell n'a pas encore adopté de position ferme, mais il a affirmé que, à son avis, les règlements n'étaient pas une solution et qu'il faudrait trouver un autre moyen de régler le problème de la sollicitation.

Mme Pepino: Puis-je vous interrompre un instant, monsieur Cullen. J'ai entendu sans le vouloir vos propos et je pense avoir bien compris. Je ne sais pas s'il est vraiment en faveur d'ajouter une disposition en ce sens dans le Code criminel. A notre

[Text]

Code since 1972. The only problem we have is one of enforceability, that the intention of Parliament, to date at least, has not changed. It is just that the judicial interpretations have made it impossible to enforce its intention and that is what is leading to the source of frustration for the force, at least.

Mr. Cullen: I was thinking in the form of . . . We have Bill C-53 before us and we could be adding to that particular bill. That is what I had in mind.

Ms Pepino: I am sorry, I misunderstood.

Mr. Cullen: Thank you for straightening it out. I am sorry that my friend, Mr. Kilgour, brought the political activity into this, or political conduct, because I think this is a very difficult problem we are trying to deal with. It might interest Mr. Kilgour, if he is around here somewhere, to know that I have written about a four-page preliminary, my preliminary views, on how I think this matter should be handled. I have done it and it is my own copy with my own views, trying to do what Mr. Sewell is trying to do—to find an answer, because we have not had a witness before us yet who has been naive enough to suggest we can stamp out prostitution. Every one of the witnesses is talking about control.

Now, the police are talking about one kind of control. The National Association of Women and the Law are talking about another kind of control, and we have run the whole spectrum in between the two. So, I think it is not really a political thing and I am sorry that our friend, Mr. Kilgour, who is usually more sensible than that, has raised the issue.

Ralph Klein—and I think, to some degree, although I could not quite follow it, the Mayor of Niagara Falls, because they have really copied the Calgary bylaw—Mayor Klein was of the opinion that it is a local problem, that each city has its own unique local situation. Niagara Falls has one, Sarnia has another—border towns where, because the laws are virtually unenforceable today, we have the American hookers coming across our borders. Toronto has that same problem, I understand. In other communities, it is a local situation.

Mayor Klein was very forceful that, if their bylaw is upheld in the Supreme Court of Canada, we can deal with it. I think he wanted to add one more power and that is the power of arrest. I understand that can be done under a municipal bylaw if the province gives authority under the Ontario Municipal Act, or something of that nature.

Now, this position of yours, the Board of Commissioners of Police for the Municipality of Metropolitan Toronto, is directly at odds with Mayor Klein's position.

[Translation]

avis, le Code en fait déjà état et ce, depuis 1972. L'application de ces dispositions demeure notre seul problème, pourvu que l'intention du Parlement, du moins jusqu'à maintenant, reste la même. Cependant, les interprétations juridiques qui ont été rendues nous empêchent de respecter l'intention de ces dispositions et c'est là la source de frustration de la police.

M. Cullen: En fait, ce à quoi je pensais c'est . . . nous sommes saisis du Bill C-53 et nous pourrions ajouter les dispositions dans ce projet de loi. C'est ce à quoi je pensais.

Mme Pepino: Je m'excuse, j'avais mal compris.

M. Cullen: Je vous remercie de ces éclaircissements. Il est fort regrettable, que mon ami, M. Kilgour ait apporté un élément politique au débat car le problème dont nous sommes saisis est déjà fort complexe. M. Kilgour, s'il est encore ici, serait peut-être intéressé d'apprendre que j'ai rédigé un document de quatre pages dans lequel je donne mes vues préliminaires sur la manière dont j'estime qu'il faut aborder ce problème. Mon but était le même que celui de M. Sewell, à savoir, d'essayer de trouver une solution parce qu'aucun des témoins qui sont comparus devant nous jusqu'à maintenant n'ont été suffisamment naïfs pour prétendre que nous pouvons enrayer complètement le problème de la prostitution. Tous les témoins se contentent de parler de contrôle.

La police préconise un certain genre de contrôle. L'Association nationale des femmes et du droit sont en faveur d'un autre genre de contrôle et nous avons vu toute la gamme des mesures de contrôle possibles entre ces deux extrêmes. Ce n'est donc pas à mon avis une question d'ordre politique et je trouve fort regrettable que mon ami M. Kilgour ait apporté cet élément au débat. Il fait habituellement preuve de beaucoup plus de circonspection.

Ralph Klein—et le maire de Niagara Falls, bien que je ne comprenne pas exactement la situation de cette ville, qui a en fait repris les mêmes règlements que Calgary—le maire Klein, je disais donc, était d'avis qu'il s'agissait d'un problème local qui revêt des caractéristiques différentes selon l'endroit. Il y a un problème à Niagara Falls, et un autre à Sarnia—ce sont des villes frontalières et comme il est presque impossible d'appliquer les lois de nos jours, les prostituées américaines traversent les frontières. Je crois savoir que Toronto se trouve dans la même situation. Dans d'autres municipalités, le problème est d'ordre purement local.

Le maire Klein semble fermement d'avis que si la Cour suprême du Canada confirme la validité des règlements municipaux qui lui ont été soumis, le problème sera réglé. Je crois savoir qu'il voulait ajouter un pouvoir de plus, à savoir, le pouvoir d'effectuer des arrestations. Il semble que cela soit possible au terme d'un règlement municipal si la province en délègue le pouvoir au terme de la *Ontario Municipal Act* ou d'un autre texte législatif semblable.

Votre position, celle du conseil du «*Board of Commissioners of Police*» pour la municipalité du Toronto métropolitain est directement contraire à la position du maire Klein.

[Texte]

Ms Pepino: If I may respond to that, Mr. Cullen. At the present time, obviously we have to live with whatever this committee recommends and is eventually adopted by Parliament. But, our position at the present time is at variance with that of Mayor Klein. Mayor Klein obviously believes in the bylaw route; that is the route his municipality has adopted and he was the leader in that regard. I hope in many ways that his bylaw is upheld by the Supreme Court, but we do not know when that is going to happen.

Our concern is clearly that there is no power of arrest as it presently stands. We have some great difficulty in ensuring that the Ontario Municipal Act can be amended to provide that power of arrest at the provincial level. Our provincial government, at least, has been loath in many circumstances to provide that power because of its incursion as a civil right in what is basically a non-criminal matter. So, I cannot comment on the status of the Alberta government in that regard.

It is a preliminary opinion given in 1980 by our Attorney General that the matter, in fact, would be *ultra vires*, would be struck out. I think an example was given to you again a couple of weeks ago—and I do not mean to retread old ground—the example of begging. When that was de-criminalized and totally taken out of the Criminal Code, it still was found to be *ultra vires* to the municipality, despite the fact that the field was no longer occupied fully and specifically by the federal government. We do have that continuing and ongoing concern, but that is something we may hear about eventually.

• 1030

A third problem is, in our submission, at least, with the bylaw, and again this is a decision of the government, speaking for the people of Canada. There appears to be at least a portion of the population who believe that the fact that it has a criminal overtone—not the act itself, but some of the spin-offs of the act: procuring, soliciting, maintaining and keeping a bawdy-house, living off the avails—if escalated to a criminal offence had some salutary public effect, particularly with the young. That is a question of morals, and I do not want to say anything more about it than that. That is just a concern that has been expressed.

If, in fact, a bylaw is provided to deal with this without a power of arrest or perhaps only with restricted power of arrest, there is always the fear that the only way you could obtain the power of arrest would be by escalating the refusal to comply with the bylaw to a criminal offence with an arrest power—for example, obstruct police—which can be done in certain circumstances with existing municipal bylaws, but with great difficulty because, again, there is resistance—and, in my respectful submission, rightly so—on the part of the courts to

[Traduction]

Mme Pepino: Je pourrais répondre à cela si vous me permettez, monsieur Cullen. À l'heure actuelle, nous n'avons d'autre choix que d'accepter les recommandations de ce comité et la décision du Parlement. Nous ne sommes absolument pas du même avis que le maire Klein. Le maire Klein semble en effet croire aux règlements municipaux. C'est l'orientation qu'a choisi sa municipalité et il a en quelque sorte dirigé le mouvement en ce sens. J'espère, pour diverses raisons, que la Cour suprême du Canada confirmera son règlement municipal, mais nous ne savons pas encore quand le jugement sera rendu.

Nous nous préoccupons énormément de l'absence d'un pouvoir d'arrestation à l'heure actuelle. Il est très difficile pour nous de faire modifier la *Ontario Municipal Act* de manière à ce que ce texte législatif accorde le pouvoir d'arrestation au niveau provincial. Notre gouvernement provincial est très réticent pour ce qui est de déléguer ce pouvoir comme cela constitue en quelque sorte l'intrusion d'un droit civil dans une question essentiellement non criminelle. C'est pourquoi je ne peux pas réellement donner d'avis sur la situation actuelle du gouvernement de l'Alberta.

Le procureur général dans une opinion préliminaire rendue en 1980 a déclaré qu'à son avis, ce règlement revêt un caractère anticonstitutionnel et qu'il devrait être supprimé. Vous en avez eu un autre exemple il y a quelques semaines—et je ne voudrais pas réouvrir le débat sur une question qui a déjà fait l'objet de beaucoup de discussions—mais je veux parler de la mendicité. Lorsque la mendicité a été décriminalisée et supprimée du Code criminel, ce problème a néanmoins continué d'être considéré comme étant en-deça des compétences des municipalités en dépit du fait que le gouvernement fédéral n'avait en fait plus spécifiquement compétence sur cette question. C'est là une de nos préoccupations continues, mais nous finirons peut-être par en entendre parler.

À notre avis, le règlement pose un troisième problème et c'est encore une fois le gouvernement au nom des Canadiens qui devra trancher. Il semble y avoir au moins un secteur de la population qui croit que cet acte revêt des caractéristiques criminelles, que le fait d'en faire une infraction criminelle aurait un effet public salutaire surtout sur les jeunes. J'aimerais cependant ajouter que par acte, je n'entends pas l'acte lui-même mais plutôt certaines de ses conséquences, à savoir, le proxénétisme, la sollicitation, le maintien d'une maison de débauche et le fait de vivre des produits de la prostitution d'une autre personne. C'est une question de moralité et je n'en dirai pas plus long. C'est simplement une des préoccupations qui méritait d'être exprimée.

Si en fait un règlement était adopté pour régler ce problème sans qu'il ne soit prévu de pouvoir d'arrestation ou encore, s'il n'était prévu qu'un pouvoir limité d'arrestation, il resterait toujours la crainte que la seule manière d'obtenir le pouvoir d'arrestation serait d'insister sur le refus d'observer le règlement sur une infraction criminelle, lequel règlement prévoit un pouvoir d'arrestation. Il serait par exemple possible de faire obstruction à la police en ayant recours, dans certaines circonstances, à d'autres règlements municipaux existants mais cela

[Text]

permit indirect means to get at what you should be able to attack directly. It could be seen that using an obstruct police charge to basically enforce a bylaw was an abuse of process.

There is a concern about the enforceability. You have heard all of that before. It is not just a question of interprovincial or international warrants. If someone moves from Metro Toronto to Oakville, we can have two entirely different approaches literally across the line.

Finally, there is some concern that if the bylaw is approached in the method of a zoning bylaw, as many people have suggested—for example, saying prostitutes shall not ply their wares within a certain geographical area or in any area zoned residential—we run up against the Supreme Court of Canada decision in *R. v. Bell*, which says that you may not zone on the basis of status, which puts us right back into the problem that occurred in the early 1970s with the Vag C charges.

For all of those reasons, and many others—the one Mr. Kilgour, for example, mentioned, that unless there is a criminal offence and it can then be reported to the immigration authorities, we have no ability therefore to have these people screened at the border and barred. You cannot do that, as I understand the immigration regulations, on the American side or the Canadian side; it has to be a “crime of moral turpitude”, or words to that effect. A bylaw infraction, no matter how serious, does not constitute that level in the regulations, as I understand it. So it would leave us defenceless in Toronto and Sarnia and the border towns in defending against or having some way to avoid these people coming across the border.

Those are a number of reasons that I have had expressed to me as legal and practical concerns.

Mr. Cullen: Quite good. It is nice to talk about immigration regulations: it reminds me of the good old days. I must say it is a lot easier asking than answering questions, too.

We had some anecdotal evidence from one of our witnesses here representing one of the women's groups. For the moment I cannot remember whether it was the National Association of Women and the Law, but it was anecdotal. She actually lived on one of the tracks, on your track 1, and said that the degree is overblown, that she walked to and from work both at night and during the day and was never accosted, never bothered, never troubled. This was one person buttressing the particular case that she made.

All of your evidence, the evidence of the National Association of Chiefs of Police, seems to be totally contrary to that.

Ms Pepino: I am told, too, Mr. Cullen, that to a great extent in track 1 there is a proportionate increase in being accosted

[Translation]

pose encore une fois certaines difficultés à cause de la réticence que manifestent les tribunaux, et à mon humble avis, avec raison, pour ce qui est d'autoriser l'application de moyens indirects pour régler un problème auquel on devrait s'attaquer directement. Les accusations pour obstruction portées par la police pour appliquer un règlement pourraient constituer dans certains cas un abus de procédure.

L'application pose un problème. Ce n'est rien de nouveau. Ce n'est pas simplement une question de mandats interprovinciaux ou internationaux. Dans le cas d'une personne qui déménagerait de la région urbaine de Toronto à Oakville, il existe deux approches complètement différentes.

Et enfin, si l'on choisit la méthode des règlements de zonage pour régir ces activités, comme certains l'ont déjà recommandé—en disant par exemple que les prostituées ne doivent pas exercer leur activité dans certaines zones géographiques ou certaines zones résidentielles—nous faisons face au problème que pose une décision rendue par la Cour Suprême du Canada dans l'affaire *La Reine c. Bell* qui interdit le zonage sur la base de la situation ce qui nous ramène au problème qui s'est posé au début des années 1970 dans le cas de vagabondage.

Toutes ces raisons et bien d'autres encore font—M. Kilgour a parlé déjà du fait que, à moins qu'une infraction criminelle ait été commise et puisse être signalée aux responsables de l'immigration, il est absolument impossible d'effectuer des vérifications à la frontière et d'interdire l'entrée au pays. Que je sache, les règlements de l'Immigration tant canadiens qu'américains interdisent ces procédés. Il doit s'agir d'un crime de «turpitude morale» ou quelque chose dans ce sens. Une infraction à un règlement, sans égard à sa gravité, n'entre pas dans cette catégorie du règlement, que je sache. Cela laisse donc Toronto, Sarnia et les autres villes frontalières sans défense pour ce qui est d'interdire l'entrée au Canada de ce genre de personnes.

Ce sont là les préoccupations d'ordre juridique et pratique dont on m'a fait part.

M. Cullen: Très intéressant. Il fait plaisir d'entendre parler du règlement de l'Immigration. Cela me rappelle le bon vieux temps. Il convient également de signaler qu'il est beaucoup plus facile de poser des questions que d'y répondre.

L'un de nos témoins représentant un groupe de femmes nous a donné beaucoup de bons exemples. Je ne me souviens pas s'il s'agissait de l'Association nationale des femmes et du droit mais les exemples étaient très intéressants. Le témoin en question avait vécu près de l'un de ces quartiers, près de Track 1, et elle nous a dit qu'il y avait eu beaucoup d'exagération, qu'elle pouvait se rendre à son travail et chez elle, le jour comme la nuit, sans être abordée ni dérangée. C'est une personne qui appuyait l'argument qu'elle défendait.

Toutes vos preuves, toutes les preuves de l'Association nationale des chefs de police sont tout à fait contraires à ces affirmations.

Mme Pepino: On m'a également avisée, monsieur Cullen, pour ce qui concerne Track 1, que le problème s'amplifie

[Texte]

depending on whether you are on the north or south side of the street.

Mr. Cullen: Knowing the neighbourhood, right? Those are one-way streets.

Mayor Flynn: They are one-way streets, and if you are on the south side of the street, you are on the driver's side of the car.

Mr. Cullen: I never thought of that.

Mayor Flynn: It is very important.

Ms Pepino: There is a direct relationship.

Mayor Flynn: People deliberately walk on the opposite side to the driver depending on the direction of the street.

Mr. Cullen: This is certainly educational. I thought you were going to say the street was one way downhill.

You suggest that the way this might be dealt with would be an amendment to the Criminal Code and you have come up with three ideas. I would assume that you would also support the idea that both the prostitute and the customer be charged? That is the law in Ontario now and it is not the law in British Columbia . . . our interpretation.

• 1035

Ms Pepino: Yes.

Mayor Flynn: We have no problem with that.

Mr. Cullen: You are talking about control. We put it into the Criminal Code; what does the control then do, other than take it off the street? Does it then move it underground into a particular area? When I was a kid and lived in Toronto for 10 years, Jarvis Street, which is now a beautiful section of the city, at that time was known as hooker haven—for want of a better word. Does this then become the red-light situation for you again? Obviously it stops the influx of the American prostitutes.

Mayor Flynn: I guess what it does is disperse itself. The way it is now, in actual fact you only see it in certain areas, but it is still there. It is still dispersed widely over the metropolitan area and it is the same in any other city with a fairly large population. Just because you have made it available for some people to work their wares without a great deal of interruption does not mean that the same old status does not exist elsewhere. It does. There are still ladies and gentlemen hanging around bars and soliciting in the same way. It is not just street solicitation. They are doing it privately and they are doing it often. In my municipality it is—I have never been approached, but I guess I . . .

Mr. Cullen: That is what we all say!

Mayor Flynn: I am the wrong shape or something like that. I do not know what my problem is.

[Traduction]

proportionnellement dépendant du côté de la rue, soit du côté nord ou du côté sud.

M. Cullen: Il faut connaître le quartier, n'est-ce pas? Ce sont des rues à sens unique.

M. Flynn: Ce sont des rues à sens unique et si vous êtes du côté sud de la rue, vous vous trouvez du côté du chauffeur d'une voiture.

M. Cullen: Je n'avais jamais pensé à cela.

M. Flynn: C'est pourtant très important.

Mme Pepino: Il y a un rapport direct.

M. Flynn: Les piétons choisissent délibérément de marcher sur le côté de la rue directement opposé à celui du chauffeur de la voiture.

M. Cullen: Tout cela est très instructif. Je pensais que vous alliez dire que la rue était à sens unique en descendant.

A votre avis, ce problème pourrait être réglé au moyen d'un amendement au Code criminel et vous avez proposé trois idées. Je suppose que vous êtes également d'accord avec le principe que la prostituée et son client devraient tous deux être inculpés? C'est la loi en Ontario maintenant mais pas en Colombie-Britannique . . . c'est notre interprétation.

Mme Pepino: Oui.

Le maire Flynn: Cela ne nous pose aucun problème.

M. Cullen: Vous parlez de contrôle. Mettons que nous adoptions une disposition en ce sens dans le Code criminel, qu'est-ce que cela donnera, à part de nettoyer les rues? Est-ce que ces activités ne continueront pas à s'exercer d'une manière cachée, dans une région donnée? J'ai vécu à Toronto pendant 10 ans quand j'étais enfant, sur la rue Jarvis qui est maintenant un très beau quartier de la ville. Mais à l'époque, c'était le refuge des prostituées, si vous me permettez l'expression. Est-ce que ce genre de mesures ne ramèneraient pas les quartiers de prostituées? Je pense que ces mesures mettraient quand même fin aux mouvements des prostituées en provenance des États-Unis.

Le maire Flynn: Je suppose que le problème se dispersera. A l'heure actuelle, ces activités ne s'exercent que dans certains quartiers mais elles s'exercent quand même. Elles s'exercent dans toute la région urbaine et c'est la même situation dans les autres grandes villes. Ce n'est pas parce qu'on permet à certaines personnes d'exercer leurs activités sans trop les interrompre que la situation ne continuera pas d'exister ailleurs. Il y a encore des hommes et des femmes qui sollicitent de la même manière dans les bars. Ce n'est pas juste une question de sollicitation dans les rues. Cela se fait dans l'intimité et cela se fait beaucoup. Dans ma municipalité, c'est—l'on ne m'a jamais abordé, mais je pense . . .

M. Cullen: C'est ce que nous disons tous!

Le maire Flynn: Je n'ai peut-être pas la bonne stature ou quelque chose du genre. Je ne sais pas quel est mon problème.

[Text]

Mrs. Killens: You are too well known.

Mr. Cullen: It is not your shape, it is the size of your wallet.

Mayor Flynn: They tell me that in a certain area of my municipality there is a great deal of solicitation in hotels, a great deal of it.

Mr. Cullen: One more question?

The Chairman: Yes.

Mr. Cullen: That, I guess, was the situation that concerned the groups who feel that this is a "moral" issue, that the Criminal Code is too heavy a weapon to use to deal with a moral issue, that by passing bylaws—I must say, if I could play the devil's advocate for a minute, a lot of the arguments you use to buttress your case, on page 10, are by and large items that could be handled by a bylaw:

traffic congestion, obstructed sidewalks, loud shouting, swearing, crude and vulgar language, horn honking, tire squealing, engine noises, blocked doorways, fighting, persistent following of persons

Almost, without exception, that aspect could be handled by bylaws. But that, again, is only spinoff. I do not want to make the case too strongly.

I guess I had better stop there, because I cannot think of another question right now.

The Chairman: Okay. Thank you, Mr. Cullen.

Mr. Hnatyshyn, for 10 minutes.

Mr. Hnatyshyn: I just have a very few questions. I want to follow up on Mr. Cullen's questioning, because really what you are asking us to do is to get the prostitutes off the streets. In essence, that is what you are asking Parliament to legislate against. You are not asking us to outlaw prostitution.

Mayor Flynn: No.

Mr. Hnatyshyn: How far do you want to go on this? Do you want us to legalize prostitution?

Ms Pepino: I was trying to prepare myself mentally for that question. I do not know. That is a moral issue, I think, that is going to have to be dealt with on a much broader base than even this committee is capable of. But I think there also continue to be some practical problems—for example, inter-provincial movement. Suppose you legalize it but say it can only happen in industrial areas—that is in Montreal—and Toronto says it is only on the airport strip when there is a convention of more than 500 people in town. That is a problem. It is a very practical one. Those are the kinds of things that I do not think I am capable of addressing at this point.

[Translation]

Mme Killens: Vous êtes trop bien connu.

M. Cullen: Ce n'est pas votre stature, mais bien la grosseur de votre portefeuille.

Le maire Flynn: On ma fait savoir qu'il y a dans ma ville un quartier où il y a beaucoup de sollicitation dans les hôtels.

M. Cullen: Une autre question?

Le président: Allez-y.

M. Cullen: C'est, je pense, le problème qui préoccupe les groupes qui estiment que c'est là une question de moralité, que le Code criminel est une arme beaucoup trop sévère pour traiter d'une question de moralité et que le fait d'adopter des règlements—en fait, j'aimerais jouer l'avocat du diable si vous me le permettez parce que beaucoup des arguments que vous utilisez à l'appui de votre position, à la page 10, sont des problèmes qui pourraient être réglés au moyen de règlements municipaux:

les embouteillages, l'obstruction des trottoirs, les cris, les injures, le langage cru et vulgaire, les coups de klaxon, les crissements de pneus, le bruit des moteurs, l'obstruction des entrées, les batailles et le harcèlement des passants

Ce sont tous sans exception des problèmes qui pourraient être réglés au moyen de règlements municipaux. Mais ce ne sont là encore que des conséquences. Je ne veux pas trop insister là-dessus.

Je pense qu'il vaut mieux que j'arrête ici comme je n'ai pas d'autre question à poser pour le moment.

Le président: Très bien. Merci, monsieur Cullen.

Monsieur Hnatyshyn, vous avez 10 minutes.

M. Hnatyshyn: J'ai très peu de questions à poser. J'aimerais poursuivre dans la même veine que M. Cullen car la question que vous posez ici c'est comment se débarrasser du problème de la prostitution dans les rues. En fait, c'est ce que vous demandez au Parlement de faire. Vous ne nous demandez pas de rendre la prostitution illégale.

Le maire Flynn: Non.

M. Hnatyshyn: Jusqu'où voulez-vous aller? Est-ce que vous nous demandez de légaliser la prostitution?

Mme Pepino: J'essayais de me préparer mentalement à cette question. Je ne sais pas. C'est une question d'ordre moral sur laquelle il faudra se pencher de manière beaucoup plus générale que ce Comité ne peut le faire. Mais il n'en reste pas moins qu'il demeure quelques problèmes d'ordre pratique comme, par exemple, les mouvements interprovinciaux. Mettons que la prostitution soit légalisée mais limitée aux zones industrielles: c'est-à-dire Montréal—et qu'à Toronto, cette activité soit restreinte à la zone de l'aéroport seulement quand il y a des congrès de plus de 500 personnes en ville. C'est un problème et un problème d'ordre pratique. C'est le genre de situation que je ne suis pas en mesure d'aborder pour le moment.

[Texte]

Mayor Flynn: May I just put it another way? It is like doing other things; when you make something acceptable in a certain area, it is liable to make specialists—those people who get a licence—millionaires. But you are never going to get ride of just exactly what Mr. Cullen was speaking about, the situation that continues to exist in other parts of the municipality. Even if you do say, all right, we will open up a house of prostitution here or we will licence girls and boys, or whatever the situation may be, you are still going to have your underground prostitution. You will never stamp it out. I do not see how you could. I do not know what law would do that.

Mr. Hnatyshyn: As Mr. Cullen points out so well, we seem to have a committee consisting of people who have never ever been solicited or approached or have never seen a prostitute, apparently—at least, they have not admitted to it. We are really seeking all sorts of advice from the experts.

• 1040

Mr. Hnatyshyn: You should ask the member to your left. I will not identify him because he might accuse me of—because I prosecute.

The point, I guess, is this that I think we have to hone in on exactly what we are doing. This is an unusual situation, representing municipalities. The normal petition we have in Parliament or at different levels of government, even provincial, is that you want to have recognition in the constitution; that you want to have a lot of jurisdiction within your own bailiwick. This is a reverse kind of petition you are bringing forward. You are saying: We have a problem in terms of street solicitation and we want the federal government to use its jurisdiction in this instance in a matter that affects our municipality. I just want to ask you a couple of questions with respect to the bylaw route. I notice your concern has been that these bylaws are under challenge, and that is one of the reasons you give for not going the bylaw route. Do you have a bylaw in Toronto? You do not have one?

Mayor Flynn: No, we do not. But may I take a moment, Mr. Chairman, to answer the preamble?

The other day the Federation of Canadian Municipalities was addressed by Mr. Axworthy who suggested that there should be a great deal of co-operation between federal, provincial and municipalities and, particularly, there should be a straight-on flow of co-operation backwards and forwards between the municipalities and the federal government. What we are asking for is that, within the constraints of the federal government—where they can apply something that relates to municipalities—that co-operation should be forthcoming.

Mr. Hnatyshyn: Okay. Is it your position, if the bylaw route is proven to be intra vires of the municipalities, that would be a satisfactory solution? In other words, you would have a similar bylaw to Vancouver, very simply to talk about sexual services, offer to sell and simply to say that:

[Traduction]

Le maire Flynn: Puis-je poser la question d'une autre façon? C'est comme n'importe quoi d'autre. Lorsqu'une activité devient acceptable dans une région donnée, les spécialistes de cette activité, ceux qui obtiennent un permis—deviennent des millionnaires. Mais vous ne réglerez jamais le problème dont a parlé M. Cullen en ce sens que la situation continuera d'exister dans d'autres quartiers de la ville. Même si on dit, très bien, ouvrons une maison de débauche et accordons des permis à des garçons et des filles, il y aura toujours de la prostitution cachée. C'est impossible à enrayer. Je ne vois pas comment nous pourrions procéder pour le faire. Je ne vois pas quelle sorte de loi nous pourrions adopter pour enrayer complètement la prostitution.

M. Hnatyshyn: Comme M. Cullen l'a si bien dit, nous avons un Comité composé de personnes qui n'ont jamais été abordées et qui n'auraient même jamais vu une prostituée ou enfin, qui préfèrent ne pas l'avouer. Nous demandons des conseils à des experts.

M. Hnatyshyn: Vous devriez poser la question au député assis à votre gauche. Je préfère toutefois ne pas le nommer.

Il faudrait quand même savoir ce que nous cherchons à obtenir au juste. Normalement, nous ne sommes pas là pour représenter les municipalités. Généralement, chaque niveau du gouvernement s'occupe de ses propres affaires. Or dans ce cas-ci, vous demandez au gouvernement fédéral d'utiliser ses pouvoirs pour résoudre le problème de la prostitution dans les rues, problème qui en principe est du ressort municipal. Je voudrais si vous le permettez vous poser quelques questions concernant les règlements administratifs. Il semblerait que vous n'ayez pas opté pour cette voie parce que ceux-ci ont été remis en cause. Existe-t-il un règlement municipal à Toronto au sujet de la prostitution?

Le maire Flynn: Non. Si vous le permettez, je voudrais répondre à ce que vous disiez tantôt.

M. Axworthy, prenant la parole il y a quelques jours devant l'Association des municipalités canadiennes, soulignait l'importance de la coopération entre les autorités fédérales, provinciales et municipales, plus particulièrement entre le gouvernement fédéral et les municipalités. Or, nous demandons justement au gouvernement fédéral d'intervenir dans la mesure où ce domaine relève de sa compétence.

M. Hnatyshyn: Si c'était possible, tenteriez-vous de régler la question par voie de règlement administratif? Il existe à Vancouver un règlement administratif libellé comme suit:

[Text]

That no person shall upon any street, sell or offer to sell to any other person, the purchase or offer to purchase from another person's sexual services.

That has proven to be *intra vires*. The evidence we have had from some people in Vancouver now is that the bylaw seems to be having some effect. It seems to be working up to this point, and they are encouraged about that at this point. I realize there are other aspects that are addressed now with respect to people crossing the borders and this kind of thing but, apart from that, if that were found to be effective, why would you not want to go by the ordinance or bylaw route?

Mayor Flynn: For a short time it was effective but I think, right now at this moment, the Resolutions Committee of the Federation of Canadian Municipalities, just a few minutes from now, will be addressing that sort of thing. The Mayor of Vancouver is there and other members of that council, and they tell me the bylaw is not successful.

Mr. Hnatyshyn: I see.

Alderman Chong: If I can respond briefly to that? I think the reason we are here is because we have been told repeatedly the bylaws really cannot do the job but I think, to state our case very simply, if it were found effective there would be no need to. I think we are looking for a way to deal with the problem and, whichever level of government can provide the solution, that is what we are after.

Mr. Hnatyshyn: We had a representative also from the Elizabeth Fry Society who gave contradictory evidence to what you have given today with respect to the problem.

Ms Pepino: I would like to address that if I may. I think the fact that the Elizabeth Fry Society said in Toronto in January that prostitution does not appear to be a problem and they do not see many prostitutes, is self-evident. The Elizabeth Fry Society deals only with women who are in prison, or who are about to be released from prison, or who are newly released from prison; and there are so few charges (a) that hold up and (b) that result in something more than a mere fine or a conditional discharge and actually result in a jail charge. I have some statistics here that show out of—and these were not included in our brief but I would, just off the top of my head, guesstimate that less than 1 per cent of all charges laid ever result in a jail charge. If you presume that the Elizabeth Fry Society hits only 50 per cent of the women who are in jail for prostitution, then they would see about .5 per cent of the problem. I think it is self-evident why they feel there is no problem. They do not see it. It does not reach them.

Mr. Hnatyshyn: Thank you very much. Those are all the questions I have.

The Chairman: Thank you.

Mrs. Killens.

Mrs. Killens: Thank you, Mr. Chairman.

My question is addressed to Mayor Flynn.

[Translation]

Il est interdit d'offrir ou d'acheter des services sexuels dans la rue.

Ce règlement municipal est, paraît-il, légal. D'après des témoins de Vancouver, l'application de ce règlement aurait déjà donné des résultats, ce qui est encourageant. Si cette méthode s'avérait satisfaisante, pourquoi ne pas agir par voie d'ordonnance ou de règlement?

Le maire Flynn: Les règlements administratifs ont peut-être donné de bons résultats pendant un certain temps; mais le Comité de résolution de la Fédération des municipalités canadiennes qui siège justement à ce moment a examiné la situation. D'après le maire de Vancouver qui participe à la réunion, cette méthode ne marche plus.

M. Hnatyshyn: Je vois.

Alderman Chong: Nous sommes ici justement parce qu'on nous a dit à maintes reprises que l'application de règlements administratifs ne suffit pas. S'il en était autrement, nous ne serions pas venus. Ce qui nous intéresse c'est de trouver une solution, quel que soit le niveau de gouvernement auquel il faille faire appel.

M. Hnatyshyn: Un membre de la société Elisabeth Fry nous disait tout juste le contraire à ce sujet.

Mme Pepino: Si le représentant de la société Elisabeth Fry affirmait au mois de janvier à Toronto que la prostitution n'est pas un problème, c'est pour la bonne raison que la société en question s'occupe uniquement de femmes qui purgent une peine de prison, qui sont sur le point d'être relâchées, qui viennent d'être libérées de prison et que d'autre part, il est rare que des femmes soient condamnées à des peines de prison pour avoir fait du racolage dans les rues. Je n'ai pas de chiffres précis avec moi, mais je dirais qu'un pour cent seulement des poursuites intentées aboutisse à des peines de réclusion. Supposons que la société Elisabeth Fry s'occupe de la moitié environ des femmes emprisonnées sous ce chef d'accusation, ce qui voudrait dire que la société ne voit que .5 p. 100 du problème. C'est la raison pour laquelle d'après ses représentants, le problème n'existe pas.

M. Hnatyshyn: Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie.

Madame Killens.

Mme Killens: Merci, monsieur le président.

Je voudrais poser une question au maire Flynn.

[Texte]

• 1045

You told us of your inability to cope with it, and that is clear to us. You also spoke of the increased incidents of a criminal nature related to prostitution in some cities, such as robbery, through the testimonies read here, and drugs, and many other things.

When I read the cases in the back of your brief, my reaction was, there are victims and there are customers. They almost know before they enter into the pact that they are taking a chance. That is clear.

Ms Pepino: You are right.

Mayor Flynn: Absolutely.

Mrs. Killens: There is no doubt that we are dealing with a really deep problem here. If we are going to attack this problem, we can either do what you are asking us, send them to jail We know that it is costing us, the taxpayer, \$35,000 a year to put somebody in jail. Yes. You are asking us to make it a criminal act.

Mayor Flynn: Yes.

Mrs. Killens: If it is a criminal act, I end up in jail. We also know that if we are going to do that the penalties are usually very low. They come out again. They will be out again doing the same thing, and we will again put them in jail.

Have you studied and given any thought to any kind of rehabilitation program? Are you ready to fund it; something like Outreach? Is the City of Toronto willing to share costs with the province and the Government of Canada through the CAP program? What are we going to do? We have two alternatives. We want to control it, but what if we let it go, and do not offer any help?

Mayor Flynn: May I ask Ms Pepino to address that, because really what we are talking about is already a criminal act.

Mrs. Killens: Excuse me. The way I see it—I am standing waiting for someone on the corner; I am not soliciting at all. But if I put pressing and soliciting back into the Criminal Code, you could accuse me and I have no other way but to accept your interpretation of my standing on the corner. That is why women fear protection right now—to be able to stand somewhere and wait. I am speaking for the womens' groups that came before us.

Ms Pepino: I understand that, and I would like to respond. Believe me, as a woman, I share a number of those concerns. But with the greatest of respect, we do have police officers who must prove to at least a Crown attorney on a preliminary basis that the evidence is there or the charges will be withdrawn. I note, for example, out of the total soliciting charges that have been laid in 52 division from January 1 of this year to May 18, which was 75, 31 had been disposed of to that date of which 5 were withdrawn. The Crown said you do not have the evidence.

If, in fact, there is sufficient evidence to get it past the Crown, you still then have to get it past a judge. Although

[Traduction]

Vous nous avez expliqué comment on ne parvenait plus à faire face à ce problème et qu'en outre, prostitution et criminalité vont souvent de pair, notamment cambriolage, drogue, etc.

Ayant lu les cas que vous avez cités à la fin de votre mémoire, il est clair qu'il y a d'une part les victimes et d'autre part les clients. Ils savent fort bien qu'ils prennent des risques.

Mme Pepino: C'est exact.

Le maire Flynn: Certainement.

Mme Killens: C'est certainement un problème sérieux. Il en coûte au contribuable \$35,000 par an pour garder une personne en prison. Vous voudriez qu'on en fasse une infraction criminelle.

Le maire Flynn: Oui.

Mme Killens: Dans ce cas, les coupables risqueraient une peine de prison. Mais nous savons fort bien vous et moi qu'aussitôt sortis de prison, ils recommenceraient et il faudrait à nouveau les mettre en prison.

Il y aurait peut-être moyen de réadapter ces femmes. Est-ce que vous accepteriez de participer au financement d'un programme de ce genre? La ville de Toronto accepterait-elle de partager les frais avec les gouvernements fédéral et provincial dans le cadre du régime d'assistance publique du Canada? Nous n'avons en fait que deux options.

Le maire Flynn: Je demanderai à M^{me} Pepino de vous répondre car il s'agit à notre avis d'une infraction criminelle.

Mme Killens: A mon avis, une femme qui se tient simplement au coin d'une rue ne peut pas être accusée de faire du racolage. Par contre si les expressions pressant et sollicitation sont réintroduites dans le Code criminel, c'est votre interprétation qui est juste. C'est pourquoi les femmes ont besoin d'un protecteur pendant qu'elles attendent les clients. C'est ce qu'affirment du moins les groupes de femmes qui ont comparu devant nous.

Mme Pepino: Croyez-moi, en tant que femme, je comprends fort bien la situation. Je pourrais néanmoins remarquer qu'actuellement les agents de police sont tenus d'apporter des preuves sans quoi l'inculpation reste sans suite. Ainsi sur les 75 accusations de sollicitation qui ont été portées du premier janvier au 18 mai dernier dans la 52^{ième} station de police, trente-et-une ont été réglées, 5 retirées par manque de preuve.

Même lorsque l'avocat de la Couronne juge les preuves suffisantes, encore faut-il que le juge accepte de se saisir de

[Text]

that, perhaps, may not be solace to the woman who was wrongly accused, it would be my submission that the possibility of that happening is extremely low, given the fact that there are these safety valves and requirements for evidence built into any successful prosecution.

The other thing I would just reiterate is the very, very low occurrence of jail sentences for any but the most flagrant of repetitive individuals.

With regard to whether or not there would be any funding, clearly, the Metropolitan Toronto Board of Commissioners of Police do not have any status in that regard and cannot make any comment. I understand the problem. As Alderman Chong pointed out, a great number of women are being forced by virtue of bad education, by virtue of any one of a number of avenues being shut off to them, particularly in these economic times, to make a living in a legal way . . . that they have to, simply to support themselves and their children, and in many circumstances, their so-called protector. I understand that. I have sympathy with it. But by the same token, I think what we are attempting to deal with here is not punishment of the individual as much as the ability to enforce where and how that particular method of support of the individual can best be operated in such a manner as to not latently infringe the rights of others. It is checks and balances all the way through.

• 1050

Mrs. Killens: I would like to put the same question to Mayor Flynn.

Ms Pepino has no budget.

Mayor Flynn: Well, I am a Police Commissioner, as well.

Mrs. Killens: Oh, I thought you were the mayor.

Mayor Flynn: I am here as a Police Commissioner. I am a mayor.

Mrs. Killens: Well, all right, as a mayor then—the other hat.

Mayor Flynn: All right.

Mrs. Killens: All right? As mayor—you are handling your budget.

Mayor Flynn: Yes, we handle a budget. And so far in that budget we, at no time, with or without the assistance of the province, have attempted to address ourselves to the direct rehabilitation of anybody who has been in jail. We have, through other social agencies, done that. We have, through our support of the John Howard Society, the Elizabeth Fry Society, and other organizations, tried to assist in that. But it would be Metropolitan Toronto, in conjunction with the Province of Ontario, with a few transfer payments from the federal government, who would look after that sort of thing.

Mrs. Killens: That is right. May I ask you if you are willing to look into that? You see, I am very concerned with the innocent people you are trying to protect who are not guilty. But I am also concerned with the prostitutes themselves. And, since we are dealing with younger and younger people all the

[Translation]

l'affaire. Même si c'est une faible consolation pour une femme accusée injustement, j'estime néanmoins que des accusations fondées sont extrêmement rares, étant donné la nécessité d'apporter des preuves suffisantes.

Je vous ferais remarquer d'autre part que des peines de prison sont prononcées très rarement sauf pour le cas des récidivistes endurcis.

Pour ce qui est de l'argent qui sera nécessaire pour un programme de réadaptation, cela ne relève pas bien entendu des Commissaires de police de Toronto. Ainsi que l'échevin Chong la fait remarquer, les filles sont souvent poussées à la prostitution à cause du milieu dans lequel elles ont grandi ou tout simplement parce qu'elles n'ont pas d'autres façons de gagner leur vie dans ces temps difficiles. Tout cela je le sais fort bien. Il s'agit d'ailleurs non pas de punir ces femmes mais plutôt de fixer les modalités de pratique de ce métier, si je puis dire, de façon à ce que leur liberté n'empiète pas sur les libertés d'autrui. Il faut que chacun puisse suivre.

Mme Killens: Je voudrais poser la même question à M^{me} Flynn.

M^{me} Pepino na pas de budget.

Le maire Flynn: Je suis également commissaire de police.

Mme Killens: Je croyais que vous étiez uniquement maire.

Le maire Flynn: Je suis en effet maire mais je suis ici en ma qualité de commissaire de police.

Mme Killens: Parlez-nous en tant que maire.

Le maire Flynn: D'accord.

Mme Killens: Vous avez donc un budget.

Le maire Flynn: Bien entendu. Nous ne nous sommes jamais occupés directement de la réadaptation de prisonniers. Nous sommes intervenus bien entendu par le canal de certaines agences sociales. Ainsi nous soutenons les sociétés John Howard et Elizabeth Fry ainsi que d'autres organisations. Pour entreprendre un projet de ce genre, il faudrait que la ville de Toronto bénéficie de l'appui de la province et obtienne des paiements de transfert du gouvernement fédéral.

Mme Killens: Accepteriez-vous d'envisager cette possibilité? Je m'intéresse d'une part aux innocentes injustement accusées et d'autre part au prostituées elles-mêmes. D'autre part étant donné que les prostituées se recrutent parmi des filles de plus en plus jeunes, il se pourrait que certaines d'entre elles puissent

[Texte]

time, maybe there is a hope we can still help those younger ones. Perhaps it is too late for some others. So, I was wondering if it is possible for you to initiate. You say you are going to wait until somebody comes to you. The federal government, Madam Monique Bégin, Minister of Health, has often talked about shelter homes for the battered wives, the rape victims, and everything, and now we are talking about something else. Those programs could be initiated by yourself, as a mayor. I mean, do not expect us to initiate that.

Mayor Flynn: Well, no. I just—

Mrs. Killens: We share. We pay 50 per cent.

Mayor Flynn: Through you, Mr. Chairman, I would not expect you would do that. But I would certainly—once again, going back to Mr. Axworthy's comment of co-operation—that if we were able to develop this, as we have with women's habitat in Etobicoke, and with Nellie's Hostel for Women in downtown Toronto, for the care of battered wives, and so on and so forth, and for the care of young people who have been put out of their homes—we, in fact, do support these organizations very solidly. And, in some cases, they do get provincial and federal funding. And we certainly have no objection to going in that direction, because if it is going to be for the good and welfare of the citizens at large, we are pleased to participate.

Mrs. Killens: It is not good enough to merely be pleased to participate. I would like to hear from you that you would like to initiate such a program because there is a lot of hurt out there. They do not do it because they want to, many of them. They do it because they have to. They need help. They are crying for help. And so it seems to me that since we know that neither prerogative can help on that level, you want us to make a very harsh law here. And it is a dangerous thing for a person like myself, standing in a corner. In this, I give you the message as the woman. We do not like to make it too, too harsh, in order for us to go through the trauma of defending ourselves when we do not deserve to be treated in such a way.

So, I will finish this way. My message is nice and clear. I am getting a message from the Chairman—I will be a good girl. Thank you.

The Chairman: Thank you. Okay, Mr. Speyer.

Mr. Speyer: Well, Mayor Flynn, and certainly Alderman Chong, I have known both of you for a good many years, and I might say there is nobody I respect more in terms of judgment in the dimensions of the problem.

I am a rural MP, if I could put it that way, and in the area of Cambridge and Kitchener we just do not have that difficulty.

I also wish to make the point that I have a built-in bias against constricting the freedoms in the law, because I am concerned about abuse. As Mayor Flynn knows, I used to be a prosecutor in Toronto. We used to have Vag C. I saw some horrendous abuses of that. I also know that, in effect, I think the suggestion is that we outlaw prostitution in public, in

[Traduction]

être réadaptées, même si c'est trop tard pour d'autres. Vous devriez donc peut-être prendre l'initiative sans attendre qu'on vous le demande. M^{me} Bégin, ministre fédéral de la Santé, a souvent fait état de foyers pour les femmes battues, les victimes de viol, etc. Ne pensez-vous pas que vous pourriez prendre l'initiative d'un programme de ce genre.

Le maire Flynn: Je ne pense pas.

Mme Killens: Nous nous chargerions de la moitié des frais.

Le maire Flynn: Je n'en demande pas tant. Nous appuyons déjà différentes institutions, entre autre le foyer pour femmes à Etobicoke, le Nellies Hostel for Women au centre ville de Toronto qui est un foyer pour les femmes battues ainsi qu'un foyer pour les jeunes mis à la porte par leurs parents. Certaines de ces organisations obtiennent des fonds provinciaux-fédéraux. Pour autant que la réadaptation des prostituées puisse concourir au bien-être général, nous ne refuserions certainement pas de participer.

Mme Killens: Ce n'est pas suffisant. Il faudrait que vous en preniez l'initiative. Il y a beaucoup de malheurs parmi les prostituées. Beaucoup le font parce qu'elles n'ont pas d'autres issues. Elles ont besoin de notre aide. Or vous nous demandez d'introduire une loi trop sévère à leur égard alors que le métier de ces malheureuses est déjà dangereux. En tant que femme, j'estime qu'elles ne devraient pas être traitées d'une façon si dure.

C'est tout. Merci.

Le président: Merci beaucoup. M. Speyer.

M. Speyer: Cela fait longtemps que je connais le maire Flynn ainsi que l'échevin Chong; aussi je sais qu'ils connaissent le problème mieux que quiconque.

Dans la région de Cambridge et de Kitchener que je représente, le problème n'existe pas pour ainsi dire.

Je me méfie en principe de toutes restrictions apportées à la liberté des individus. Lorsque j'étais procureur à Toronto, il y avait une loi contre le vagabondage, loi qui a donné lieu à de terribles abus. D'aucuns ont proposé que l'on interdise la prostitution dans des lieux publics.

[Text]

public places. I mean that is the effect of soliciting, when you narrow the definition to that effect.

And that may be the ultimate social question we are going to have to come to grips with, as I think Ms Pepino indicated.

Also, as a politician, I feel I have an obligation to understand the dimensions of the problem. I was born in Toronto. I initially worked in Toronto as a Crown Attorney. I go back to Toronto. And I did not think the difficulty in Toronto was that bad. When I heard the mayor and the police officers from Vancouver, and when I heard the submissions that were made from Calgary, I knew there was a problem of control, a real social problem. I did not think the dimensions of the problem were as serious in Toronto. I would like to hear you comment on that, Mayor Flynn. That is the thing; I mean, there has to be a balance between everything, and I have a general inclination not to restrict legislation because I am concerned about what is going to happen if we do.

• 1055

I am also going to be asking questions of Mr. Thomas, head of the Criminal Lawyer's Association, and Mr. Ruby, as to the dimensions of the problem, as they see it from their perspective. I know you are acting for the Board of Police Commissioners, and there is always going to be a difference on emphasis. But we have to judge the seriousness of the problem. I would like to have some comments, either from Ms Pepino or yourself.

Mayor Flynn: May I just give you sort of the political comments first? Ms Pepino can address herself directly to specifics.

As you know, as the president of the Federation of Canadian Municipalities, it is my opportunity to travel widely across Canada, to every major city, for the purposes of the business of municipalities. I have to tell you truthfully that only in Vancouver, because of the peculiar set-up of the downtown area and Gastown, the way that is peculiarly set up with the boutiques and restaurants, and so on, and so forth, was I propositioned. Never, except in Vancouver, was I propositioned, anywhere at all. Not ever. But in Vancouver they were standing on the steps of the hotel, and as I walked into the hotel, even with my wife on my arm, "dump the broad, I am available". It was a little difficult for me, even with my straight face at all times, to respond to that sort of thing. But that is actually a comment that was made to me. Then, as I travelled alone, it was in Vancouver, and in Vancouver alone, that I was ever propositioned.

The real problem comes, I guess, between the residents in the area who do not want to be part of this whole activity and the people who are the professionals in the area. It was no joke when we talked about people knowingly walking on the proper side of the street, to be away from the side the driver would be on so they would not be affected by this, or be affected as little as possible. I think what we have is certainly a persistence of prostitutes in attempting to ply their trade in those two areas, track 1 and track 2, and it is very heavy. The people in the

[Translation]

C'est en fait à cela que se résume la question, comme M^{me} Pepino l'a fait remarquer.

En tant qu'homme politique, je tiens à bien comprendre tous les aspects du problème. Je suis né à Toronto et au début de ma carrière, j'ai été procureur de la Couronne dans cette ville. Lorsqu'il m'arrive de retourner à Toronto de temps à autre, je n'ai pas l'impression que la prostitution y soit un problème si grave que cela. Il semblerait par contre d'après les témoignages du maire et des agents de police de Vancouver ainsi que des gens de Calgary que le problème soit réel dans cette ville. Par contre, j'ai l'impression que tel n'est pas le cas à Toronto. Il faut essayer de trouver un juste milieu. En principe je m'oppose à des lois trop restrictive dont les effets risquent d'être plus néfastes que le mal qu'elles sont censées extirper.

Je voudrais par ailleurs que M. Thomas directeur de l'Association des avocats spécialisés dans le droit pénal ainsi que M. Ruby me disent ce qu'ils pensent du problème. Il est évident que puisque vous représentez les commissaires de police, vous envisagez le problème d'un point de vue bien particulier. La question est de savoir dans quelle mesure ce problème est réellement aussi grave que vous le dites.

Le maire Flynn: Si vous me le permettez, je vais vous dire quelques mots, après quoi, Madelle Pepino vous donnera plus de détails.

En ma qualité de président de la Fédération des municipalités canadiennes, je me suis rendu dans toutes les principales villes du pays. Je dois vous avouer que ce n'est qu'à Vancouver que j'ai été accosté par des prostituées, ce qui est sans doute dû à la façon dont le centre-ville de Vancouver a été agencé avec ses boutiques, ses restaurants, etc.. Donc, à l'exception de Vancouver, il ne m'est jamais arrivé d'être accosté par des putains. Mais là, alors que je descendais les marches de l'hôtel avec ma femme, voilà une de ces demoiselles qui m'interpelle: «laisse tomber ta légitime et vient faire un tour avec moi.» Vous voyez déjà d'ici la situation. A une autre occasion, lorsque je me suis rendu seul à Vancouver, des prostituées m'ont également accosté, ce qui ne m'était jamais arrivé ailleurs.

Le problème c'est que les habitants du quartier voudraient se débarrasser des prostituées. Des femmes nous ont notamment raconté qu'elles devaient marcher d'un certain côté de la rue pour ne pas être accostées par les clients au volant de leur voiture, à la recherche d'une prostituée. Dans ces deux quartiers de Vancouver, il ne fait aucun doute que les prostituées font du racolage avec persistance et insistance. Ce sont donc les riverains du quartier qui ont fait des démarches pour

[Texte]

area are the ones who are coming to us and asking to have it stopped. They are tired of being put upon and bothered, because they cannot live in that area without this persistent annoyance of prostitution.

Mr. Speyer: Has it reached the stage where you are prepared to tell us that we should legislate against prostitution itself in a public place? Let us forget about soliciting, because there is an offer and there is an acceptance, and if we make the suggested amendment to the Code, then for a person to make the offer of prostitution and if there is acceptance, that in effect constitutes the offence in a public place.

Ms Pepino: If I may just add just one other thing: If the amendment is put in as we ask, and is made enforceable, given the other changes in C-53, soliciting will also permit the circumstance where a man offers to someone who would never accept, and therefore gets rid of the importuning nature of that.

With respect, I do not feel that the direct result of our request today is to say that we shall hereby outlaw prostitution in a public place. I think what it permits instead is perhaps a blunt instrument. I do not know, but it does permit the ability to deal with the particular problem we had brought to our attention, that of importuning the unwilling person.

Secondly, with regard to the nature and the extent of the problem, I agree with you. I think we should be very loath constantly to constrain people's rights in this trade-off against other people's rights. My background is with the Human Rights Commission, and I am on your side of the fence in that regard. But, by the same token, I feel very strongly personally that, if you are going to deal with the question, an issue or a problem, you deal with it up front; you do not do indirectly what you should be doing directly.

• 1100

If I can just now quote regarding the Morality Bureau:

In 1978, soliciting charges laid: 775; 1979, soliciting dropped to 413; 1980, soliciting went back up to 691, but we had 916 charges of loitering laid.

In my submission, the danger there is that, because the soliciting is unenforceable; we are going back to the back door and running into just the problem that you suggested, madam, which is that we start getting back into the bad old days of Vag C. "Loitering" is not a good charge, in my submission. It is one which is much more easily misdirected than "soliciting".

Mr. Speyer: I have two more questions, Mr. Chairman.

The Chairman: Brief ones.

Mr. Speyer: I have 10 minutes, do I not? I started at about 10.53 a.m. I think, for example, the submission which has been made on behalf of the Board of Police Commissioners with the

[Traduction]

mettre un terme à cette situation afin qu'ils puissent vivre en paix sans avoir à côtoyer tout le temps des prostituées.

M. Speyer: Devrions-nous, à votre avis, rendre la prostitution dans des lieux publics illégale? Ne parlons pas pour l'instant de la sollicitation, car dès lors, si le code pénal était modifié, le fait d'offrir et d'accepter des services sexuels dans un endroit public constituerait, en soi, un délit.

Madelle Pepino: Si outre les autres modifications apportées au Bill C-53, notre amendement est accepté et appliqué, on ne risquerait plus d'être accosté et importuné par ces personnes.

Nous ne vous demandons pas d'interdire la prostitution dans les lieux publics. Il s'agirait simplement de trouver une solution aux problèmes des personnes qui sont importunées contre leur gré.

Par ailleurs j'estime tout comme vous qu'il faut être très prudent avant de décider de restreindre les droits d'un tel groupe pour protéger ceux des autres. Si je vous dis cela, c'est qu'en raison de mes antécédents avec la Commission des droits de la personne, je suis dès lors dans votre camp. Toutefois, il n'empêche que je suis parfaitement convaincu du fait, que, lorsqu'un problème se pose, il faut l'aborder de front et non pas indirectement.

Si vous me le permettez, j'aimerais vous citer des chiffres du Bureau de la moralité:

En 1978, arrestation pour racolage, 775; en 1979, 413 seulement, 1980, à nouveau une augmentation: 691, contre 916 accusations de vagabondage.

A mes yeux, le danger est justement qu'il est impossible de faire appliquer les dispositions sur la sollicitation et qu'à ce moment-là, comme vous le disiez, madame, nous sommes un peu obligés malheureusement de faire comme dans le temps, et de passer par la voie du vagabondage. Toutefois, le recours aux dispositions en matière de vagabondage n'est pas une bonne solution, car ces dispositions peuvent beaucoup plus facilement faire l'objet d'abus que dans le cas du racolage.

M. Speyer: Il me reste deux questions, monsieur le président.

Le président: D'accord, mais faites vite.

M. Speyer: Ai-je droit à dix minutes oui ou non? J'ai commencé aux environs de 10h53. Ce que nous a dit le *Board of Police Commissioners* et je vais m'en servir pour illustrer mon argumentation—ne vous rend pas justice. Ecoutez plutôt:

[Text]

examples—and I will give you some illustrations—do not serve you well. I mean by illustrations, for example, this:

Victim of two female prostitutes at the Hotel California. While he was undressing, the two females stole his wallet and fled the scene.

These types of illustrations where people get involved with prostitutes and these things happen, well, they put themselves in that sort of jeopardy.

That is not the problem as between the prostitute and the person who wishes to engage in services. I take exception to these illustrations because they tend to be inflammatory and go after the whole route of whether or not we should legislate against prostitution. And that is a separate question.

Ms Pepino: I agree with you, sir. They do not specifically address the issue that we are dealing with before you today.

Mr. Speyer: My final question is this: I think that once you have soliciting being narrowly construed to offer and acceptance, whether it be a wink, a honk of a horn, or something like that—which is really the effect, I think, of the amendments that are being proposed—the chances are that there is going to be that constriction.

I think I have a pretty good idea of how police officers and morality squads do operate, because I have been there. I have defended cases for 13 years. I have prosecuted cases. I hope I have a balanced view. Really what I want to know from you in the city which I am closest to, the major city that has a problem, is this: Can you tell me as precisely as you can if it is really a social problem? I read all three Toronto papers, and I just do not hear about it that much. I must get a really balanced view. Is it really that much of a problem?

Mayor Flynn: In Track 1 and Track 2, yes.

Mr. Speyer: Okay. Thank you very much.

The Chairman: Thank you. Mr. Peterson.

Mr. Peterson: Thank you, Mr. Chairman. I would like to try to draw some common ground here. It seems to me that there are three propositions which emerge from the testimony that we have heard today and previously. Number one is that there is a certain degree of hypocrisy in a law which makes prostitution illegal but which does not make it illegal to solicit for the purposes of prostitution.

Number two; I think we have been made very well aware of the fact that Section 195.(1) dealing with soliciting for the purposes of prostitution has, in fact, been gutted by the Hutt and Galjot cases particularly. It makes it very difficult for the police to use that particular section to deal with soliciting.

Third, I think we have been made aware of the fact that in a number of residential neighbourhoods in a number of the major cities in Canada, neighbours and residents of the neighbourhoods are objecting to the many offensive actions which you very well outlined in your brief today.

[Translation]

Victime de deux prostituées à l'Hôtel California. Pendant qu'il se déshabillait, les deux prostituées lui ont volé son porte-feuille et se sont enfuies.

Voilà justement un excellent exemple de ce qui peut se passer: quelqu'un qui va trouver une prostituée prend en quelque sorte un risque.

Il n'en est pas de même dans le cas de la prostituée et de son client éventuel. Je n'aime pas beaucoup les exemples de ce genre parce qu'ils tendent à être outranciers et à nous faire remettre en question le problème de la judiciarisation de la prostitution, ce qui est une question toute différente.

M. Pepino: Je suis d'accord avec vous. Il ne s'agit pas du tout des problèmes que nous abordons ici aujourd'hui.

M. Speyer: Ma dernière question est la suivante: Une fois que l'on a défini le racolage de façon suffisamment étroite pour sous-tendre une acceptation, par exemple un clin-d'oeil ou un coup de klaxon—et c'est d'ailleurs je crois ce qui se produira au cas où les amendements proposés sont acceptés—il y aura bel et bien une interprétation sous cet optique.

Je crois assez bien comprendre la façon dont les représentants de l'ordre et les escouades de la moralité travaillent pour l'avoir vu moi-même. J'ai plaidé en défense pendant treize ans. J'ai également représenté le ministère public. J'espère dès lors que mon opinion est bien pondérée. En fait, ce qui m'intéresse dans le cas de la ville qui me tient le plus à coeur, une grande ville qui a un problème, c'est ceci: pouvez-vous me dire d'une façon aussi précise que possible s'il existait effectivement un problème social? Je lis tout les journaux de Toronto et il me semble qu'on en parle guère. Il importe à mes yeux que je puisse me faire une opinion pondérée. Le problème est-il vraiment aussi grave?

Le maire Flynn: Dans les secteurs 1 et 2, Oui.

M. Speyer: D'accord, je vous remercie.

Le président: Merci. Monsieur Peterson.

M. Peterson: Merci, monsieur le président. J'aimerais que nous puissions en arriver à un terrain d'entente. Je dirais, que d'après les témoignages que nous avons entendus notamment aujourd'hui, trois positions semblent se préciser. En premier lieu, une loi qui rend illégale la prostitution mais qui ne rend pas illégal le racolage est un peu hypocrite.

En second lieu, on nous a amplement signalé, je crois le fait que l'article 195.(1) relatif au racolage a été quasiment émasculé, notamment par les causes Hutt et Galjot. En effet, il est extrêmement difficile pour la Police de se prévaloir de cet article.

En troisième lieu, on nous a dit, que dans un certain nombre de quartiers résidentiels de grandes villes du Canada, les gens qui habitaient ces quartiers étaient dans bien des cas opposés aux mesures vigoureuses d'intervention dont vous avez parlé dans votre mémoire.

[*Texte*]

So the question really is a narrow one, in my opinion, which is how best to deal with it; whether it can be best done, as Mayor Klein suggested and most of the women's groups who have appeared before us, and most of the civil liberties groups; or whether it can best be addressed by Criminal Code amendments such as you have suggested today, and which have been supported by most of the mayors—but not all of them—and the chiefs of police. I think that is the way the testimony seems to have broken down to date.

• 1105

So, Ms Pepino, I would like to ask you, if you would not mind, just to reiterate for us the reasons why you feel bylaws—were they *intra vires*—would not be the acceptable approach. One that you mentioned was the international movement of prostitutes. Could you just outline for me again, very briefly, the other areas where you feel *intra vires* bylaws would not be effective?

Ms Pepino: All right. The second area would be intra-municipal and intra-provincial enforcement—just the simple fact that they would be warrants. The third is—and this again, as Mr. Cullen has mentioned, possibly could be addressed—that there is no power of arrest, and there is doubt, certainly in Ontario, whether that power can be provided or whether politically there would be a willingness to provide a power of arrest for what is now no longer a criminal act. Because that, then, is a very major civil rights issue.

Mr. Peterson: Am I right? Two provinces of Canada allow the power of arrest for infraction of bylaws, Quebec and Nova Scotia.

Ms Pepino: I cannot comment on that. I cannot comment. I am sorry; I do not know.

Mr. Peterson: But that could, with the political will to permit the power of arrest for, say, a bylaw against soliciting in a public place, that problem could be overcome. That is one approach.

Ms Pepino: Well, but with respect, what would happen in that regard is, if the Criminal Code continued with procuring and bawdy house provisions, for example, you are then dumping the soliciting problem on the provinces and saying they must make the decision as to whether they are going to amend their basic thrust on powers of arrest.

We say, without the power of arrest—which in Ontario at least, we have said, flows only and should flow only from the code—it has been disembowelled; it is a meaningless power. Putting that issue aside, however—

[*Traduction*]

Dès lors, la question qui se pose est dirais-je extrêmement précise, il s'agit de savoir comment enrayer le problème, comment l'enrayer aussi efficacement que possible, comme nous l'ont dit M. le maire Klein et la plupart des groupes de femmes et de représentants d'association pour les libertés civiles que nous avons entendus; et aussi la question de savoir si la meilleure solution consiste à modifier le Code criminel comme vous l'avez laissé entendre aujourd'hui, une position partagée par la plupart des maires—pas tous—et des chefs de police. Voilà dirais-je la façon dont les témoignages semblent s'articuler jusqu'à présent.

J'aimerais donc vous demander, madame Pepino, d'avoir l'obligeance de nous répéter les raisons pour lesquelles à votre avis la formule de l'arrêté municipal—à condition qu'elle soit constitutionnelle—ne serait pas préférable. Vous avez parlé du mouvement international des prostituées. Pourriez-vous me répéter encore une fois très rapidement les autres raisons pour lesquelles des arrêtés municipaux constitutionnels ne seraient pas efficaces?

Mme Pepino: Certainement. Il y aurait en second lieu la question de l'application au niveau municipal et provincial—ne serait-ce que par le simple fait qu'il y aurait des mandats. En troisième lieu, et c'est un problème qui, comme l'a dit M. Cullen, pourrait être réglé, il y a le fait qu'il n'existe aucun pouvoir permettant de procéder à une arrestation et qu'en Ontario du moins il pourrait être politiquement parlant difficile de vouloir rétablir un tel pouvoir dans le cas d'un acte qui ne serait plus considéré comme criminel. A ce moment-là, en effet, le problème des droits civils se poserait dans toute son acuité.

M. Peterson: A moins que je me trompe, je crois que deux provinces—le Québec et la Nouvelle-Écosse—prévoient la possibilité de procéder à une arrestation en cas d'infraction aux arrêtés municipaux.

Mme Pepino: Je ne saurais vous répondre, excusez-moi, je n'en sais rien.

M. Peterson: Mais si les pouvoirs politiques étaient prêts à intervenir et à prévoir les pouvoirs nécessaires pour procéder à des arrestations dans le cas d'une infraction à un arrêté municipal interdisant le racolage dans un endroit public, le problème pourrait fort bien se trouver réglé. Donc c'est une solution possible.

Mme Pepino: Oui, mais ce qui se passerait c'est que, dans la mesure où le Code criminel comporte des dispositions visant les entremetteurs et les maisons de débauche, vous rejetez le problème du racolage au niveau provincial en demandant précisément aux provinces de modifier si elles le jugent bon leur disposition propre en matière de mandats d'amener.

Sans possibilité de mandats d'amener, ce qui en Ontario du moins, nous l'avons dit, est et doit être uniquement du ressort du Code, la disposition est émasculée et le pouvoir de procéder à une arrestation n'en est pas un. Toutefois, d'un autre côté...

[Text]

Mr. Peterson: But, on the other hand, you could very well argue that the municipalities or the provinces do not want to impose a power of arrest for solicitation. They want the federal government to do it for them. There is a certain amount of hypocrisy in that situation. To me that smacks a little bit of wanting to pass the buck for taking a responsible charge of a problem.

Ms Pepino: With respect, you have had the buck since 1867. And, you reiterated your ownership of the buck in 1972, and again in 1979, with Bill C-21, to which, I understand, all three parties agreed.

Mr. Cullen: The buck is falling.

Ms Pepino: Yes, the buck is falling, which is part of the problem, I suppose.

Just if I may continue on with the list of problems—

Mr. Hnatyshyn: You are talking with plenty of alliteration, I can tell you that.

Ms Pepino: There is the potential, that has been mentioned, that, if it were made merely a municipal bylaw in order to get two enforcements, you would again have to do what I would consider possibly to be an abuse by elevating that breach of the municipal bylaw to a criminal offence by starting to get into obstruct police charges. And that, again, is doing indirectly what you cannot do directly. And that has its own abuses, in my submission.

There is the other problem where it depends on the kind of bylaw you have. For example, if it is a zoning bylaw, we run into the problem of *Regina versus Bell* and the fact that you cannot deal with people on the basis of status.

Mr. Peterson: Just a second. Could I question you there? I think Mayor Klein indicated that we can regulate people who are selling popcorn and selling any types of things on the street, and he felt that a bylaw could very well regulate what people could offer to buy and sell—including sex—on the streets.

Ms Pepino: You note that I was careful. That would be a licensing bylaw, and what I was speaking of was a zoning bylaw. If, in fact, it was the decision of the municipality to say they that realized they could not do away with it; they were not going to be that naive; and that all they wanted to do was keep it out of their residential areas, and they passed something in the nature of a zoning bylaw or ordinance, they would run into this problem of the *Regina versus Bell* case.

In order to get the licensing provisions we would have to get amendments to the Municipal Act to license people, just as we would peanut vendors. Again, that throws it back into the lap . . . The municipality, again, must go to the province to get that kind of power. And, I do not know; I am not aware of whether or not this committee has heard any deputations from

[Translation]

M. Peterson: Mais en revanche, on pourrait fort bien soutenir que les municipalités ou les provinces ne veulent pas imposer la solution du mandat d'amener pour racolage. Elles veulent au contraire que le gouvernement s'en charge. C'est une situation qui dénote une certaine hypocrisie: chacun se renvoie en quelque sorte la balle.

Mme Pepino: Ne vous en déplaie, la balle est dans votre camp depuis 1867. Vous l'avez d'ailleurs reconnu vous-même en 1972, puis en 1979 avec le Bill C-21 qui avait fait l'objet je crois de l'assentiment des trois partis.

M. Cullen: La balle sort du champ.

Mme Pepino: En effet, et c'est là en partie le problème.

Si vous le permettez, je poursuivrais . . .

M. Hnatyshyn: Vous n'êtes pas avare de connotation, je vous le signale.

Mme Pepino: Ici encore, comme la chose a été mentionnée, au cas où on adopterait la solution de l'arrêté municipal pour pouvoir avoir les deux niveaux d'application, on risquerait de déboucher ce que je considérerais comme un abus en faisant d'une infraction à un arrêté municipal un délit relevant du pénal en ce sens qu'il serait possible d'invoquer l'entrave aux représentants de l'ordre; ici encore, cela reviendrait à faire d'une façon indirecte ce qu'on ne pourrait faire d'une façon plus directe. Je le répète, à mon avis il y a ici aussi possibilité d'abus.

Le genre d'arrêté municipal en question représente l'autre problème en jeu. Ainsi, s'il s'agit d'un arrêté de zonage, nous en revenons au problème de l'affaire *Regina vs Bell* et au fait qu'il est impossible de poursuivre pour raison de statut.

M. Peterson: Un instant. Me permettriez-vous une question? M. le maire Klein nous a dit je crois que nous pouvions réglementer les activités des vendeurs ambulants de crème glacée par exemple, et il nous a dit qu'un arrêté municipal pourrait fort bien assurer la réglementation des activités mercantiles sur la voie publique, et la prostitution est une des ces activités.

Mme Pepino: Vous aurez sans doute remarqué que j'ai été très prudente à ce sujet. Il s'agirait en l'occurrence d'un arrêté municipal relatif à un permis, alors que je parlais, moi, d'un arrêté de zonage. Si la municipalité décide qu'effectivement elle se trouve dans une impasse, qu'elle ne va pas jouer les naïfs et que tout ce qu'elle veut après tout c'est d'enrayer la prostitution dans les secteurs résidentiels en adoptant à un arrêté ou une ordonnance peu importe en matière de zonage, cette municipalité aurait le même problème que celui qui s'est posé dans la cause *Regina vs Bell*.

Pour pouvoir obtenir ces dispositions en matière de permis, il faudrait modifier la Loi sur les municipalités de manière à ce que les permis visent les particuliers par opposition aux activités mercantiles. La balle retombe à ce moment-là dans le camp . . . Ici encore, c'est à la municipalité à obtenir les pouvoirs nécessaires auprès de la province. Quoi qu'il en soit,

[*Texte*]

any of the attorneys general or the premiers of the various provinces.

If, in fact, you are presuming the scenario that bylaws have been declared *intra vires* to the provinces, in my respectful submission, you can go no further until you determine whether or not they would be willing to provide powers of arrest and would be willing to amend things—such as, in Ontario, the municipal act—to provide for licensing.

• 1110

The other thing is that, under a zoning bylaw, it clearly would not be permitted; you would again have to work at it around.

Those were some of the items that, I think, I had enumerated earlier.

Mr. Peterson: You also mentioned the time problem, that this is an urgent and pressing problem.

Ms Pepino: People on Gloucester Street certainly feel so.

Mr. Peterson: For example, whenever our recommendation comes out of here, whatever that recommendation is, I am not sure that there would be legislative time before the fall—one could not guarantee that—to make a Criminal Code amendment in the House. So, as we understand it, on the Calgary bylaw, the hearing at the Supreme Court has been set for September. So we could reasonably expect a decision before Christmas, I suppose, on that bylaw. I suppose that the major problem of soliciting on the streets, with the concomitant noise and disturbance for the residents, with which we are very concerned, is a phenomenon of the warmer months in Canada. Am I wrong on that?

Ms Pepino: It is aggravated or, certainly, heightened in the summer months, but it does not disappear in the winter, by any stretch; it is always there.

Mr. Speyer: Mr. Chairman, on a point of order, are we not sitting all summer, Mr. Peterson, as a result of the economy?

Mr. Peterson: I would be very happy to, Mr. Speyer, if you would be pleased to as well.

Mr. Speyer: I would.

Mr. Peterson: I would give my consent to that.

Mr. Speyer: I think that we will get this done.

Ms Pepino: May I just add something? Mayor Flynn has pointed out that, in the summertime, not only does it increase numerically and in boldness, but also it is much more obvious, because more people are outside. But, just on the question of delay, even presuming that by Christmas a decision comes down that in fact this type of bylaw is *intra vires* of the

[*Traduction*]

je n'en sais rien, je ne sais pas si vous avez reçu à ce sujet des commentaires de la part des deux procureurs généraux ou des premiers ministres des provinces.

Si vous partez du principe qu'au niveau provincial les arrêtés municipaux sont effectivement constitutionnels, je dirais que vous vous trouvez devant une pierre d'achoppement tant que vous ne saurez pas si les provinces sont disposées à fournir aux municipalités les pouvoirs nécessaires en matière de mandats d'amener et si elles seraient disposées à modifier la Loi sur les municipalités, dans le cas de l'Ontario, pour permettre l'attribution de permis.

Autre chose encore: dans le cas d'un arrêté de zonage, ce serait de toute évidence impossible, il faudrait là encore contourner l'obstacle.

Voilà je crois quelques-uns des points que nous vous avons déjà énumérés.

M. Peterson: Vous avez également parlé du facteur temps en soulignant qu'il s'agissait d'un problème urgent.

MMme Pepino: Il l'est certainement pour les gens de la rue Gloucester.

M. Peterson: Lorsque nous formulerons nos recommandations, quelles qu'elles puissent être, je ne sais pas si le calendrier législatif nous le permettra avant l'automne—rien n'est moins sûr—de déposer à la Chambre des modifications au Code criminel. Comme nous pouvons le voir d'autre part, dans le cas de l'arrêté municipal de Calgary, la Cour suprême devrait en entendre en septembre. Nous pouvons dès lors nous attendre à une décision avant Noël j'imagine. Me trompais-je lorsque je dis que le principal problème du racolage sur la voie publique, avec tout le bruit et les perturbations de l'ordre public qu'il sous-entend pour les habitants, que la chose inquiète très fort, se pose surtout au Canada pendant les mois les plus chauds?

Mme Pepino: Il est certain que le problème se pose dans toute son acuité pendant l'été, ce qui ne signifie pas pour autant qu'il disparaisse pendant l'hiver, loin de là.

M. Speyer: Un rappel au Règlement, monsieur le président, n'allons-nous pas nous-mêmes siéger tout l'été, monsieur Peterson, à cause de la conjoncture économique?

M. Peterson: J'en serais très heureux, monsieur Speyer, si vous étiez aussi disposé que moi à le faire.

M. Speyer: Mais certainement.

M. Peterson: Je n'y trouverais rien à redire.

M. Speyer: Je dirais que nous ferons tout ce qu'il faudra pour que ce soit fait.

Mme Pepino: J'aimerais ajouter quelque chose. M. le maire Flynn a signalé que, pendant l'été, non seulement le racolage augmente-t-il en intensité et en fréquence, mais encore devient-il beaucoup plus évident en raison du fait que tout le monde est dehors. Toutefois, pour en revenir au facteur temps, même à supposer qu'une décision soit rendue avant Noël,

[Text]

province, we in Ontario continue to have the problem of then seeing whether the provincial government will amend the Municipal Act, will provide powers of arrest, will do any one of the number of other things required. With respect, and presuming the best will in the world to deal with this problem at a provincial level, I can see that taking a substantial amount of time.

My other suggestion is that, if in fact the Calgary decision does come down and declare it *intra vires*, it would be our hope and our request to this committee that, in any event, you give consideration to recommending what we have requested, simply because we know that there are going to be further delays of perhaps three to five years in getting these other methods implemented at the municipal and provincial levels. We cannot wait that long; we simply cannot. The economy shows no signs of turning around, and it is just getting worse every day.

Mr. Peterson: Could I just ask you this? Mayor Klein told us that he thought he did not even need the power of arrest to deal with this particular problem; he felt that the ticketing system, as he called it, was more than adequate.

Ms Pepino: Mr. Peterson, I can only again reiterate something that I think Chief Ackroyd said to this committee a couple of weeks ago. He personally witnessed a prostitute from Buffalo who had 16 tickets in her purse. She would disappear and would not come back, but her sister would come back, or she herself might come back. The tickets mean nothing.

In any event, three or four or five months down the road and without the power of arrest, you need all sorts of witnesses, and it is just a much more difficult problem.

The Chairman: Thank you.

Mr. Friesen, just for—

Mr. Friesen: I have just one short question for Ms Pepino.

The Chairman: Yes, okay.

Mr. Friesen: Did you say, did I understand you correctly, that, even if the bylaws were held *intra vires*, there still would be the additional problem of organized crime, which would not be affected by the bylaw, and that possibly, if that is true, it would be an additional and increased problem, because it would not be dealt with by the bylaw?

Ms Pepino: No, sir; I did not deal with organized crime at all in my comments.

Mr. Friesen: Okay, thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Friesen.

[Translation]

décision qui corroborerait si oui ou non un arrêté municipal de ce genre est constitutionnel pour la province, il n'en reste pas moins qu'en Ontario nous continuerions à attendre un éventuel amendement de la Loi sur les municipalités donnant à ces dernières le pouvoir de procéder à des arrestations, il ne s'agit en l'occurrence que d'un des obstacles qui se posent encore. Avec tout le respect que je vous dois, et à supposer que tout le monde fasse preuve de la meilleure volonté possible au niveau provincial, cela prendra encore énormément de temps.

Si la Cour supérieure tranche dans le sens de la constitutionnalité dans le cas de l'arrêté municipal de Calgary, nous espérons, nous le demandons même au comité, que quoi qu'il arrive vous envisagiez de recommander ce que nous demandons ici, pour la simple raison que nous savons pertinemment qu'il y aura des retards et qu'il faudra sans doute quatre ou cinq ans avant qu'on puisse espérer une application aux niveaux municipal et provincial. Il nous est impossible d'attendre aussi longtemps, impossible. Nous ne semblons pas sur la voie de la reprise économique, et la situation empire de jour en jour.

M. Paterson: Une autre question si vous le permettez. M. le maire Klein nous a dit qu'il ne pensait pas avoir besoin du mandat d'amener dans les cas de ce genre et qu'à ses yeux la solution des contraventions comme il l'a appelée, était plus que suffisante.

Mme Pepino: Monsieur Peterson, je répéterai simplement ce que vous a dit je crois il y a une ou deux semaines, le chef de police Ackroyd qui avait personnellement vu une prostituée de Buffalo qui avait 16 procès-verbaux dans son sac à main. Cette prostituée se contenterait de disparaître pour ne plus jamais revenir, peut-être, mais elle serait remplacée par sa soeur. Un procès-verbal, une contravention, ne veut rien dire du tout.

Quoi qu'il en soit, d'ici quatre ou cinq mois, sans mandat d'amener, il nous faudra toute une kyrielle de témoins, ce qui compliquera encore davantage le problème.

Le président: Je vous remercie.

Monsieur Friesen, quelques . . .

M. Friesen: J'aurais une toute petite question à poser à M^{me} Pepino.

Le président: Allez-y.

M. Friesen: Vous ai-je bien entendu dire que, même si les arrêtés municipaux étaient jugés constitutionnels, il resterait le problème du crime organisé qui ne serait absolument pas touché par les arrêtés municipaux et que, dans l'affirmative, le problème pourrait encore s'aggraver en raison justement du fait que l'arrêté municipal serait impuissant?

Mme Pepino: Non monsieur, je n'ai pas parlé du tout du crime organisé dans mon intervention.

M. Friesen: Je vous remercie.

Le président: Merci monsieur Friesen.

[*Texte*]

I will say thank you to Mr. Flynn, Ms Pepino, and Alderman Chong, who was obliged to leave before the end. Thank you for presenting your brief and answering questions.

Sometimes you may see that this is a non-partisan committee, but sometimes it is a partisan committee. We are politicians, and that is the reason why we have some—

Mr. Cullen: We apologize for the partisanship.

The Chairman: Yes. So thank you very much.

Do you have something to add?

Mayor Flynn: Mr. Chairman, if I may, I would just like specifically to thank you and the committee, whether partisan or non-partisan, for listening to the brief and asking those questions of the delegation. We appreciate that very much, and we express our sincere thanks on behalf of the Metropolitan Toronto Board of Commissioners of Police.

Ms Pepino: Thank you.

• 1115

The Chairman: Thank you very much.

I will stop the committee right now and I will start again in five minutes with Mr. Ruby. Give yourselves five minutes.

The meeting is adjourned.

• 1116

• 1121

The Chairman: I will now re-open the meeting.

We are considering Bill C-53, an Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

Mr. Speyer: Mr. Chairman, I apologize for interrupting but I was just going to ask Mr. Ruby whether he was going to deal with the subject we have just finished.

The Chairman: I will just present him. I am quite sure he will answer questions on Bill C-53 as well as on solicitation, if members wish to ask questions on that subject.

We have with us this morning Mr. Clayton Ruby, a lawyer, and I will invite Mr. Ruby to make a statement, after which we will have questions. Mr. Ruby.

Mr. Clayton Ruby (Attorney): Thank you, Mr. Chairman. I am very grateful for the opportunity to come and tell you why I think this bill is not very good.

[*Traduction*]

Je tiens à remercier M. Flynn, M^{me} Pepino et M. le conseiller Chong qui a dû nous quitter avant la fin de la réunion. Merci de nous avoir présenté votre mémoire et d'avoir répondu à nos questions.

Vous avez pu constater que notre comité faisait fi de la politique mais que la politique resurgissait inmanquablement à l'occasion: nous sommes des hommes politiques, et c'est pour cette raison que nous . . .

M. Cullen: Excusez-nous si nous avons fait preuve de parti pris politique.

Le président: Oui, excusez-nous et merci encore.

Avez-vous quelque chose à ajouter?

M. le maire Flynn: Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais vous remercier ainsi que les membres du comité, indépendamment de leur allégeance politique ouverte ou non, d'avoir consenti à écouter nos exposés et de nous avoir posé des questions. Nous vous en sommes reconnaissants et nous vous remercions très sincèrement au nom du *Metropolitan Toronto Board of Commissioners of Police*.

Mme Pepino: Merci beaucoup.

Le président: Je vous remercie.

Nous allons maintenant prendre une pause de cinq minutes et reprendre avec M. Ruby comme témoin.

La séance est levée.

Le président: Je vais maintenant rouvrir la séance.

Nous reprenons l'étude du projet de Loi C-53, Loi modifiant le code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

M. Speyer: Monsieur le président, je m'excuse de vous interrompre mais j'allais demander à M. Ruby s'il avait des commentaires à faire sur le sujet dont nous venons de discuter.

Le président: Je vais juste vous le présenter. Je suis sûr qu'il répondra aux questions sur le projet de loi C-53 ainsi que sur la sollicitation, si les députés veulent lui poser des questions sur ce sujet.

Ce matin, notre témoin et M. Clayton Ruby, un avocat, et je demanderai maintenant à M. Ruby de faire une déclaration, après laquelle nous aurons la période des questions. Monsieur Ruby.

M. Clayton Ruby (avocat): Merci, monsieur le président. Je vous remercie de m'avoir fourni l'occasion de comparaître devant vous pour vous dire pourquoi ce projet de loi est inacceptable, à mon avis.

[Text]

Mr. Cullen: You just lost me!

Mr. Ruby: I gather you have very few people who come down and tell you how wonderful it is. Let me start with what I think is the simplest error in it and that is if you look at proposed Sections 246.1 and 246.2, the definitions of "sexual assault" and "aggravated sexual assault".

It seems to me that what we have done here with the proposal is essentially to rename the janitor, the sanitary engineer. Let me explain what I mean. It does no good to try to do away with the stigma of rape for the victim by saying that from now on we are not going to call it "rape", we are going to call it "aggravated sexual assault". It is like calling the janitor a sanitary engineer. It may make him feel better in the short run, but pretty soon everyone figures out that he is still a janitor. The rape victim will remain a rape victim. "Aggravated sexual assault" is not a catchy enough phrase that is going to catch on and replace that time-honoured word. What I think we could have done, and I think that this committee can do, is seize the opportunity, now that it has this problem before it, to redraft those two proposed sections, to eliminate, insofar as is possible, the stigmatization of rape victims. We do that in the following way.

Instead of making two separate offences, "sexual assault" and "aggravated sexual assault", we make a single offence called aggravated assault. We omit from the name of it any sexual aspect whatsoever, and put on a penalty of life imprisonment as a maximum. You then say by statute that an aggravated sexual assault is (a) one committed with the use of a weapon at or during the time he commits the assault; (b) one causing serious bodily harm; (c) assault of a sexual nature; (d) one committed in circumstances of indecency.

That leaves you with a judicial opportunity to sentence according to the gravity of the actual offence committed. It gives you full flexibility and it avoids the necessity of stigmatizing the victim. I pause to say parenthetically, because I am a defence counsel, that it avoids the necessity of stigmatizing the perpetrator, because as some of you may know—and it is a problem I want you to look at; it is a real one—when someone who is convicted of rape enters a penitentiary, he is subject to beatings and other problems there, for no other reason than the name of the crime. In the prison hierarchy, those who rape and interfere with children are regarded as fair game. By simply removing the sexual nature of the assault and relying on a judiciary to sensibly sentence on the facts proved before them, one accomplishes, I hope, both those aims.

[Translation]

M. Cullen: Vous m'avez perdu!

M. Ruby: Je présume que peu de gens comparaissent devant vous pour vous dire qu'il s'agit d'un projet de loi merveilleux. Permettez-moi de commencer en vous signalant d'abord ce qui est, à mon avis, l'erreur la plus simple qui existe dans ce projet de loi, à savoir les définitions d'«agression sexuelle» et d'«agression sexuelle grave» qui figurent aux articles proposés 246.1 et 246.2.

Il me semble que dans cet article on a simplement trouvé un nom plus anodin pour l'acte en question. Permettez-moi de vous expliquer ce que je veux dire. Il ne sert à rien d'essayer d'éliminer le stigmate que représente le viol pour la victime en disant qu'à partir de maintenant, on ne parlera plus «de viol», mais plutôt d'«agression sexuelle grave». C'est comme si vous décidiez d'appeler un concierge un ingénieur hygiénique. Peut-être qu'il va se sentir un peu mieux à court terme, mais tout le monde finira un jour ou l'autre par comprendre qu'il est toujours concierge. La victime d'un viol reste une victime de viol. L'expression «agression sexuelle grave» n'est pas facile à retenir et ne remplacera jamais le terme viol. Mais, ce qui est possible, et ce que ce comité devrait faire, à mon avis, c'est de saisir l'occasion, maintenant qu'il est en train d'étudier ce problème, pour reformuler ces deux articles afin d'éliminer, dans la mesure du possible, le stigmate qui est rattaché aux victimes du viol. Cela serait possible si nous procédions de la façon suivante.

Plutôt que de créer deux infractions distinctes, à savoir «l'agression sexuelle» et «l'agression sexuelle grave», il serait possible de n'en faire qu'une que l'on appellerait l'agression grave. Nous évitons d'utiliser le terme sexuelle et nous imposons une peine maximale de prison à vie. Ensuite, par voie de législation, on établit qu'une agression sexuelle grave est (a) une agression où on utilise une arme au moment de la commettre, (b) une agression qui cause des lésions corporelles graves; (c) une agression de nature sexuelle; (d) une agression commise dans une situation d'indécence.

De cette façon, il est possible d'imposer des peines qui sont fonction de la gravité de l'infraction sexuelle qui a été commise. Cela permet une grande souplesse tout en évitant la nécessité de rattacher un stigmate à la victime. J'ajouterai aussi, car je suis un avocat pour la défense, que cela permet d'éviter la nécessité de rattacher un stigmate au coupable, car—comme certains d'entre vous le savent déjà, et c'est un problème que vous devriez examiner, selon moi—lorsque quelqu'un jugé coupable du viol entre dans un pénitencier, il se fait battre et il a toutes sortes d'autres problèmes en raison du simple nom du crime qu'il a commis. Dans les prisons, ceux qui violent et qui abusent des enfants sont considérés comme une proie tout à fait idéale. En éliminant tout simplement le caractère sexuel de l'agression et en faisant appel au judiciaire pour imposer des peines justes en fonction des faits qui leur sont présentés, on atteint ces deux objectifs, du moins je l'espère.

[Texte]

• 1125

I pause parenthetically to ask this question: Is it safe to do that? Can we trust the judges to sentence sensibly in, for example, what is really a case of rape, or really an assault causing serious bodily harm? It seems to me, respectfully, that to ask that question is to answer it. You appoint these judges. They are, in my experience, not stupid; I think they are fully capable of figuring out what is the appropriate sentence for an assault accompanied by an aggravating circumstance of the various types. Indeed, they do it everyday and I think do it quite well. In any event, the decision in that regard is subject to a full appeal by the Crown to the courts of appeal of the various provinces.

Let me leave that area and move to a second one that bothers me in terms of drafting, as a lawyer. One phrase in particular stands out as being very difficult to me. The proposed act focuses on sexual misconduct, and I simply say to you that failing to define that term is a mug's game. I do not know, reading this, what sexual misconduct is and what its limits are. We are talking about, presumably, an act. Is it an act that must be accompanied by an intent? Or is it the subjective intent of the actor that is important in defining what is sexual misconduct? Note it does not say sexual conduct. What is the distinction between sexual conduct and sexual misconduct? It can only be the level of tolerance of the ordinary Canadian for certain kinds of acts.

Parliament is going to put our judiciary in the position where they are going to have to define which kinds of sexual activity are merely sexual conduct and not covered by this clause and which kinds of sexual activity are so regarded by the public that they can be characterized accurately as misconduct. The limitations on that and the kind of litigation you are going to create, in my mind, is really an unnecessary expenditure. I think it has got to be defined.

For example, I had someone come to me a few weeks ago wanting to set up, for gain, one of these telephone services where you talk dirty on the telephone. Is that engaging in sexual misconduct? If you have someone who assaults someone, not causing bodily harm, but with the intent to derive sexual satisfaction from the examination of underclothing, is that a sexual misconduct? The assault element may be minimal. The victim may not view that as sexual at all; the actor may.

I am pointing out these problems merely to say that to put that phrase in a bill, which is not self-evident as to its limits or its meaning, without defining it is not being helpful to the judiciary in Canada. I am not sure you want, as I think the word does, the community status of tolerance test implied in it. When you are defining the difference between conduct and

[Traduction]

Maintenant, on peut se poser la question suivante: est-ce prudent? Est-ce que nous pouvons nous fier aux juges pour imposer les peines qu'il faut dans les cas de viols ou d'agressions qui causent des lésions corporelles graves, par exemple? Il me semble qu'en se posant cette question, on y répond en même temps. C'est vous qui nommez ces juges. D'après mon expérience, ils ne sont pas bêtes; je crois qu'ils sont tout à fait capables de décider de la peine qui convient dans le cas d'une agression qui a été commise dans diverses circonstances. D'ailleurs, ils prennent ce genre de décision tous les jours et à mon sens, ils prennent les bonnes décisions dans l'ensemble. En tous les cas, toute décision de ce genre peut faire l'objet d'un appel par la Couronne devant les cours d'appel des diverses provinces.

Je voudrais maintenant passer à une autre question qui m'inquiète en tant qu'avocat, et c'est la rédaction. Il y a un terme en particulier qui me paraît difficile. Le projet de loi proposé est axé sur l'inconduite sexuelle, et je prétends tout simplement que si l'on ne définit pas ce terme, on commet une très grave erreur. En lisant ce projet de loi, je ne sais pas ce que représente l'inconduite sexuelle ni ce que sont les limites de ce genre de conduite. Je présume qu'il s'agit d'un acte particulier. S'agit-il d'un acte qui doit être accompagné d'une intention quelconque? Ou est-ce l'intention subjective de la personne qui commet l'acte qui compte dans la définition de l'inconduite sexuelle? Notez bien qu'on ne parle pas ici de conduite sexuelle. Quelle est la distinction entre la conduite sexuelle et l'inconduite sexuelle? Il ne peut s'agir que du niveau de tolérance du Canadien ordinaire pour certains genres d'actes.

Le Parlement va mettre notre magistrature dans une position où elle doit définir quels genres d'activités sexuelles peuvent être considérées comme une conduite sexuelle et ne sont donc pas prévues par cet article et quels genres d'activités sexuelles sont généralement considérées par le public comme étant de nature à entrer dans la catégorie d'inconduite sexuelle. Les limites à imposer sur ces définitions et le genre de litige que vous allez créer sont, à mon sens, tout à fait inutiles. Je pense qu'il faut bien définir les termes.

Par exemple, quelqu'un est venu me voir il y a quelques semaines et il voulait établir pour son propre profit, un service téléphonique où l'ont dit des grossièretés au téléphone. Est-ce qu'il s'agit d'inconduite sexuelle? Si quelqu'un commet une agression sans causer des lésions corporelles, mais avec l'intention d'éprouver de la satisfaction sexuelle en examinant les sous-vêtements de quelqu'un, est-ce de l'inconduite sexuelle? L'élément agression pourrait être minimal. Il se peut que la victime ne considère pas que c'est une agression sexuelle même si cela l'est pour la personne qui a commis l'acte en question.

Je veux simplement vous signaler, en citant de tels problèmes, que si on utilise ce genre de terme, dont le sens n'est pas évident, dans un projet de loi comme celui-ci, sans le définir davantage, cela n'aide pas beaucoup la magistrature au Canada. Je ne crois pas que vous désiriez inclure cette idée de test de tolérance au niveau de la communauté que ce mot

[Text]

misconduct, that is what you have got to be talking about; yet to allow judges—and juries, to some extent—to decide what sexual activity is misconduct, based on a test as vague as that which we use in the field of immorality and indecency and obscenity, is not to bring clarity to the law.

In proposed Section 168.2, anyone who is the owner, occupier, or manager of premises who permits them to be used for purposes of sexual misconduct involving somebody under 16 years of age is guilty of an indictable offence. Now if you let your daughter neck in the basement, is that sexual misconduct? What if there is petting going on over her clothes? What if they are telling dirty jokes in the basement? What if small children are exposing themselves to each other in your basement and you do not think that is particularly wrong, being the kind of thing that Freud said was inevitable? That phrase is so broad and so difficult that I see difficulty ahead with the judiciary. Let me ask you to look, before I stop and look myself at the questions, at proposed section 168.3. If you read it word for word and carefully, it says:

In any proceeding under this Part, where a court is satisfied that a matter or thing is obscene or is a visual representation referred to . . .

• 1130

. . . the long list in 168.2. Then it says:

. . . the court shall . . .

. . . and the word is “shall” not “may” . . .

. . . order the matter or thing to be forfeited to Her Majesty in right of the province . . . for disposal as the Attorney General may direct.

Now stop and think for a minute. You are allowing the court to seize and and forfeit various written and printed material. It has never been an offence in this country for me to have dirty pictures in my home for my own satisfaction. It never has been. The offence is always possession for sale, for distribution, for circulation of some kind or another, or exposing it in some way that Parliament thought was serious enough to justify criminal intervention.

Yet this section gets triggered without a conviction or a finding of guilt. The Crown can apply for, and get, a forfeiture merely because the material is before the court in a proceeding. There should not be a forfeiture clause which is triggered merely by the fact that something is brought forward in a proceeding. Say that the Crown charged you, under 168.2, with having something for publishing, distributing, and circulating, and you were acquitted because you did not intend to, and did not in fact, publish, distribute, or circulate. But, at

[Translation]

implique. Quand on définit la différence entre la conduite et l'inconduite, cela revient à cela justement; mais de permettre aux juges—et au jury, dans une certaine mesure, de décider quels genres d'activités sexuelles peuvent être considérées comme une inconduite, en fonction d'un test aussi vague que celui que nous appliquons dans le domaine de l'immoralité, de l'indécence et de l'obscénité, n'apporte absolument aucune clarté à la loi.

A l'article 168.2 proposé, toute personne qui, étant le propriétaire, occupant ou administrateur des lieux permet sciemment leur utilisation pour la perpétration d'actes d'inconduite sexuelle impliquant une personne de moins de 16 ans est coupable d'un acte criminel. Maintenant, si vous permettez à votre fille et à son ami de se caresser au sous-sol est-ce un acte d'inconduite sexuelle? Qu'est-ce qui se passe si son ami la caresse sans qu'elle enlève ses vêtements? Ou s'ils racontent des blagues obscènes au sous-sol? Qu'est-ce qui se passe si vous avez des petits enfants qui se déshabillent et se regardent dans votre sous-sol et vous ne considérez pas qu'il s'agisse de quelque chose de bien grave, étant donné que le D^r Freud a dit que c'était inévitable? Ce terme est tellement imprécis et tellement difficile à interpréter que je pense qu'il posera des problèmes pour la magistrature. Je vous demanderais de vous reporter au texte, j'en ferai de même avant de regarder les questions, il s'agit du projet d'article 168.3. Si vous le lisez avec attention, voici ce qu'il prévoit:

Dans les poursuites visées à la présente Partie, si la Cour est convaincue qu'une chose est obscène ou constitue la représentation visuelle prévue . . .

. . . c'est la longue liste de l'article 168.2. Ensuite:

. . . la cour doit ordonner . . .

. . . et le terme employé est bien «doit» et non pas «peut» . . .

. . . ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté du chef de la province dans laquelle . . . pour qu'il en soit disposé au gré du procureur général.

Je vous demande donc de réfléchir une minute. On permet au tribunal de saisir et de confisquer des documents écrits, imprimés. Or, dans ce pays, cela n'a jamais été une infraction que de posséder chez soi, pour son propre plaisir, des images pornographiques. Cela n'a jamais été le cas. Il y a infraction lorsque l'on vend, distribue, fait circuler ou expose d'une manière ou d'une autre ces documents, d'une manière qui, aux yeux du Parlement, justifie l'intervention de la justice répressive.

Cet article peut cependant être invoqué, sans qu'il y ait condamnation ni déclaration de culpabilité. La Couronne peut demander et obtenir la confiscation des articles incriminés du seul fait qu'ils sont produits en justice. On conçoit mal qu'un article sur la confiscation puisse être invoqué du seul fait que quelque chose est produit au cours du procès. Supposons par exemple que la Couronne vous poursuive, en application de l'article 168.2 pour possession à des fins de publication, distribution ou diffusion, de documents que vous n'aviez précisé-

[Texte]

the end of it, your private material is still forfeited to the Crown because that section allows it and, in fact, mandates it. It does not give the judge a choice at all.

It should be redrafted so that it is triggered only on a conviction. For example, if someone were stupid enough to charge me under 168.2 with my painting by Rubens, a painting which shows somebody under 16, stark naked and frolicing in the grass, the judge would be obliged to order that painting seized and forfeited and destroyed. There would be no discretion about it. That would be so, even if I were acquitted by showing that it was only one of a kind and worth \$100,000. That is wrong in my view and could be easily corrected.

With those three major areas, Mr. Chairman, let me, with your permission, answer any questions that they may have.

The Chairman: Okay, thank you, Mr. Ruby.

I think we will go to 12.30 p.m., so I will give 10 minutes to members asking questions. So I give you 10 minutes, Mr. Hnatyshyn. You have the floor.

Mr. Hnatyshyn: Starting now?

The Chairman: Yes.

Mr. Hnatyshyn: Okay.

So we have 10 minutes each?

The Chairman: Yes.

Mr. Hnatyshyn: I want to thank Mr. Ruby for coming here and having a very pointed and concise presentation about some of his main considerations and concerns about the legislation some of which are shared by many members of the committee.

I want to get down to the essential part of this bill, the most important one, the one on which, I think, there is the most emphasis. I mean the provisions dealing with the sexual assault.

You can understand the dilemma in which the committee finds itself. The proposition has been put forward by different parties that, if we are going to make this step forward, it should be a total step. If we are going to move from rape to emphasizing the violent aspect of the crime, and so on, so that you just have an assault charge But, on the other hand, there are other considerations with regard to sexual assault that I think we ought to take into consideration. I would be interested in hearing Mr. Ruby's recommendations.

One of the purposes of the legislation is to try to facilitate the prosecution of sexual assaults. That is to say that, as he has pointed out, there is a stigma attached to a rape provision, and evidence seems to indicate that many women, particularly, are loath to subject themselves to the whole process of trial.

[Traduction]

ment pas l'intention de publier ni de faire distribuer, et que pour cette raison vous soyez acquitté. Par application de cet article, il y aurait confiscation au bénéfice de la Couronne, puisque c'est ce que prévoit cet article. Le juge n'a finalement pas le choix.

Je pense que cet article devrait être revu, afin qu'il ne s'applique qu'en cas de déclaration de culpabilité. Supposons par exemple que quelqu'un soit assez idiot pour me poursuivre, en invoquant 168.2, parce que j'ai en ma possession une certaine toile de Rubens qui montre quelqu'un de moins de 16 ans, complètement nue et batifolant dans l'herbe, le juge serait contraint d'ordonner la confiscation de cette toile, et même sa destruction. Il ne jouit à cet égard d'aucun pouvoir d'appréciation. Il en serait ainsi, même si j'étais acquitté pour avoir prouvé qu'il s'agit d'un tableau unique au monde, qui vaut \$100,000. Je pense qu'il y a donc ici une erreur qui devrait être facilement corrigée.

Après avoir abordé ces trois points essentiels, monsieur le président, je répondrai, avec votre permission, aux questions qui me seront posées.

Le président: Merci, monsieur Ruby.

Nous allons siéger jusqu'à 12h30, et je donnerai dix minutes aux membres qui auront des questions à poser. Monsieur Hnatyshyn, vous avez dix minutes.

M. Hnatyshyn: Je peux commencer?

Le président: Oui.

M. Hnatyshyn: Très bien.

Nous avons donc dix minutes chacun?

Le président: Oui.

M. Hnatyshyn: J'aimerais vous remercier, monsieur Ruby, d'être venu et d'avoir, au sujet de cette loi, soulevé de façon extrêmement concise un certain nombre de points importants et de préoccupations que partagent plusieurs membres du Comité.

Je voudrais en venir à la partie essentielle de ce projet de loi, la plus importante, celle sur laquelle on insiste le plus. Je parle des dispositions concernant les agressions sexuelles.

Vous pouvez comprendre le dilemme dans lequel le Comité se trouve. De plusieurs côtés on a demandé que, au cas où l'on ferait ce pas, on le fasse complètement. Si nous mettons l'accent—en matière de viol—sur l'aspect violent du crime, etc., si bien que l'on parle de voies de fait ou d'agression . . . mais, si par ailleurs il y a d'autres considérations concernant l'agression sexuelle, je pense que nous devrions en tenir compte. J'aimerais entendre ici les recommandations de M. Ruby.

L'un des objectifs de cette nouvelle loi serait de faciliter, dans le cas d'agression sexuelle, les poursuites. C'est-à-dire que, comme M. Ruby l'a montré, les dispositions sur le viol n'ont pas bonne presse, et de toute évidence, nombre de femmes s'accommodent mal d'un procès. De fait, en ce qui concerne les

[Text]

Indeed, with regard to sexual assault, there is a particular stigma related to the courtroom procedures and some of the evidentiary rules that exist. So, as a result, proposals are put forward which will limit rights in terms of procedure which might exist in other criminal offences.

My first question to Mr. Ruby is this: If he is going to propose, as he did, a new offence of aggravated assault which would include sexual assault, what is his view with respect to all the proposals in the bill with respect to procedural limitations on bringing forward evidence with respect to the past history of the complainant and with respect to the limitation of publicity in proceedings, and so on, which do not obtain in other offences under the code?

• 1135

Mr. Ruby: It is my view that this offence should be treated exactly like any other offence under the code, that there should be no distinction. Any distinctions you make in order, so-called, to help the prosecution wind up creating a stigma which makes it difficult to prosecute and convict in the ultimate end. So yes, I would completely do away with all those special rights with the exception of one. The publicity aspect is one which I think ought to be there for every crime, the right to say no. The judge may order that there should be no publication or anything to identify the victim in any crime. It should not be restricted to sexual crimes. There are lots of crimes where the nature of the victim or the circumstances are such that it would be embarrassing and the judge can say: No, you shall not identify. So I would say that is a general right which should be included in all crimes, and extend that to the whole code.

As far as the others are concerned, I am a minority of one. I think corroboration is a wonderful thing. I think we should extend corroboration rather than narrow it. But I think that is fighting against history; it is not going to happen.

The other limitations I think, by and large, could be done away with. I do not think you should protect any witness from questioning of a particular nature. I think the circumstances will arise when injustice will flow from it, and to think that you can now sit here in this committee and predict all the circumstances which will necessitate certain kinds of questioning is arrogant. You are not bright enough to do it. You are not good enough to do it.

On the other hand, given the climate today, I think the judiciary is sensitive enough to control that kind of questioning and prevent abuse. That is my predilection. I would like to see these crimes dealt with like ordinary crimes. Until we achieve in that goal we do not achieve very much.

Mr. Hnatyshyn: There are some realities. I think your argument about concern for the perpetrators of the crime is

[Translation]

agressions sexuelles, la procédure judiciaire est extrêmement mal reçue, notamment en raison des règles de preuve. Voilà pourquoi un certain nombre de propositions sont faites, qui auront pour but de limiter les droits prévus, en matière de procédure, pour les autres d'infractions criminelles.

La première question que je pose à M. Ruby est donc celle-ci: s'il a l'intention, comme il l'a fait, de proposer la création d'une nouvelle infraction, celle d'agression grave, qui engloberait l'agression sexuelle, que pense-t-il des propositions du projet de loi concernant les limitations procéduraires sur la preuve en ce qui concerne les antécédents du plaignant, ainsi que les limitations de publicité, etc., autant de dispositions qui ne s'appliquent pas aux autres infractions prévues par le Code?

M. Ruby: Je pense que cette infraction devrait être traitée comme n'importe quelle autre infraction prévue par le Code, je ne vois pas pourquoi on devrait faire ici deux poids deux mesures. Toute distinction qu'on fait, soi-disant pour faciliter la poursuite, finit par créer une mauvaise impression qui fait obstacle à la poursuite et à la condamnation aussi. Je pense qu'il faudrait donc se débarrasser de ces droits spéciaux, à l'exception d'un seul. Je pense à la publicité, où l'on devrait toujours, pour n'importe quel crime, pouvoir dire non. Le juge doit pouvoir ordonner qu'aucune publicité ne soit faite, qui permette d'identifier la victime du crime. Cela ne devrait pas s'appliquer uniquement au crime sexuel. Il y a des tas de crimes, où il peut être embarrassant d'être connu comme victime, et le juge devrait pouvoir dire: non, on ne saura pas que c'est vous. Voilà donc un droit très général, qui devrait être inclus quel que soit le crime, et étendu à l'ensemble du Code.

En ce qui concerne les autres droits, il y en a un que je défendrai encore. Il s'agit de la corroboration qui est une chose excellente. Je pense que nous devrions en étendre le domaine d'application plutôt que de le limiter. Je sais que ce serait aller à contre-courant d'une évolution inéluctable; cela ne se fera pas.

Quant aux autres limitations, je pense qu'elles pourraient être abandonnées. Je ne pense pas que l'on devrait protéger les témoins contre certains types d'interrogatoire. Je pense qu'il y aura des cas où les interrogatoires de ce genre sont injustes, et je ne crois pas que vous puissiez, de votre siège de membres du Comité, prédire toutes les circonstances possibles qui requerront tel ou tel type d'interrogatoire. Je pense que ce serait une position un peu arrogante, vous n'êtes pas suffisamment clairvoyants pour le faire, vous n'en avez pas la capacité.

Étant donné par ailleurs le climat qui règne de nos jours, je pense que le judiciaire est suffisamment sensible pour contrôler les questions et éviter les abus. Voilà ce que je veux croire. Je pense que ces crimes devraient être traités comme n'importe quel autre crime; voilà notre but, tant que nous ne l'aurons pas atteint, nous n'aurons pas fait grand-chose.

M. Hnatyshyn: Il y a tout de même certaines réalités dont il faut tenir compte. Je pense que votre argument en faveur de

[Texte]

interesting, but I am not sure whether it holds water. I mean, I do not care what you call the offence. If there is a sexual assailant, whether he is convicted of aggravated assault or not, I tell you—and I think you would have to agree—that the people in the jails are not somehow going to be deluded by the fact that he is in there for an assault charge. If it is a sexual assault, if he has abused young people, the difficulty that you suggest that could be obliterated by somehow destigmatizing entirely or taking the sexual aspect out of it will still be prevalent in the courts—in the jails. You cannot, I do not think it is . . .

An hon. Member: The grapevine is still there.

Mr. Hnatyshyn: I know, the grapevine is there, as my colleague points out.

We have to try to take a balance. We are not, as you suggest—unlike yourself—we are not bright enough to know what to do on this committee. We are trying to seek advice from people like yourself with some experience in terms of the criminal courts. So would you mind telling me whether or not you think that, in terms of doing away with the procedural protection to complainants in sexual assault cases, this is going to have the effect of increasing the number of prosecutions, of providing more protection to men and women in our country against sexual assault and of intrusion into their sexual integrity?

Mr. Ruby: The principal problem which I see remedied there at the moment is the unwillingness of victims to come forward, be they children or women or whatever. I think that is what we should be trying to remedy and I think the best way to do that is not to say we are going to set up an elaborate structure that makes this crime different from all others. This, to my mind, further distinguishes this crime—and the victim to the status of being a victim, a criminal victim—from the others, and makes it more difficult. But make it more like every other one, and extend those necessary protections across the board to all victims. I think that is the best thing to do.

I am not saying this committee is not bright enough to deal with it. I am saying that there is a problem in deciding, for example, that certain questions will not be asked now, ever, when you cannot envision all the circumstances. That is just the limits of human intelligence in the ordinary way. If we can make these offences more like a robbery, and less like a rape in a small town at the turn of the century, then we will have achieved a great deal.

Mr. Hnatyshyn: I want to deal with another aspect you mentioned, in terms of the concept that has been treated in this bill, of sexual misconduct. Of course it causes a lot of difficulties; it is incapable of definition, as you say. It suggests there is a sexual conduct which is acceptable and there is no guidance to the courts about that activity.

[Traduction]

l'auteur du crime est intéressant, mais je ne suis pas certain qu'il tienne. Je veux dire, peu importe le nom dont on veut affubler l'infraction. Si quelqu'un a commis une agression sexuelle, qu'il soit condamné pour agression grave ou non, je peux vous dire—et je pense que vous ne pourrez pas ne pas me donner raison—personne ne sera dupe, en prison, de la raison pour laquelle il est là. Si c'est donc un criminel sexuel, s'il a abusé de mineurs, je crois que cette difficulté dont vous voulez vous débarrasser en déstigmatisant l'ensemble de l'aspect sexuel, persistera devant les tribunaux et dans les prisons. Vous ne pouvez pas, je ne pense pas . . .

Une voix: Le téléphone arabe fonctionne toujours.

M. Hnatyshyn: Exactement, comme le dit mon collègue, le téléphone arabe continue toujours à fonctionner.

Je crois qu'il faut chercher un équilibre. Comme vous le dites, nous ne sommes pas aussi intelligents que vous pour savoir ce qu'il faut faire. Voilà pourquoi nous consultons des gens comme vous, qui ont une certaine expérience des juridictions répressives. Pourriez-vous donc me dire si, d'après vous, au cas où l'on se débarrasserait de ces dispositions permettant de protéger le plaignant en cas d'agression sexuelle, nous augmentons le nombre de poursuites, et donc nous garantirons une meilleure protection aux hommes et aux femmes de notre pays contre les agressions sexuelles et contre tout ce qui menace leur intégrité sexuelle?

M. Ruby: Le problème essentiel, à mon avis, pour le moment, est que les victimes refusent de se présenter devant les tribunaux, qu'il s'agisse d'enfants, de femmes ou autres. Voilà à quoi nous devrions remédier, et la meilleure façon de s'y prendre n'est certainement pas de mettre sur pied une structure compliquée qui fasse de ce crime un cas particulier. Or, voilà des dispositions qui, à mon avis, continuent à faire une distinction—qu'il s'agisse du crime lui-même ou de la victime du crime—ce qui continue à rendre le problème plus complexe. Je pense qu'il vaut mieux ranger ce cas dans la même catégorie que les autres, et étendre les protections nécessaires à toutes les victimes. Voilà la meilleure chose à faire.

Je ne dis pas que le Comité n'est pas suffisamment intelligent pour traiter de ce problème. Je veux tout simplement souligner la difficulté qu'il y a à décider, par exemple, dès maintenant, que certaines questions ne devront pas être posées, alors que vous n'avez aucune idée des situations qui se présenteront. Voilà une limite tout à fait normale de l'intelligence humaine. Si nous faisons de ces infractions quelque chose qui ressemble plus au vol, et moins à un viol commis dans une petite ville au début du siècle, je pense que nous aurons fait un pas énorme en avant.

M. Hnatyshyn: J'aimerais revenir ici à un autre aspect du projet de loi dont vous avez parlé, il s'agit de l'inconduite sexuelle et de sa définition. Cela pose beaucoup de problèmes; comme vous le dites, c'est une définition impossible à donner. Cette disposition laisse supposer qu'un certain type de conduite sexuelle est acceptable, et que les tribunaux ne disposent d'aucun critère pour en juger.

[Text]

• 1140

There are now provisions in the Criminal Code with respect to females under 14—protection for them and absolute prohibition against indulging in sexual intercourse with females under 14. Do you think the Criminal Code should be involved in this attempt to prohibit the exploitation of young people?

Mr. Ruby: Sure. Once again, I do not like setting up special provisions to deal with this kind of crime. For example, I do not think it is right that in this sort of area there should be a defence based on “I honestly believed the person was over 14”, or over 16, as the case maybe. I do not see any reason for saying we are going to legislatively decide that ignorance—a genuine mistake—is not available here, whereas it is available everywhere else in the code.

So again, I think my general thrust is let us make this like all other crimes. I see no reason why we should not be involved in it. That is not to say experimentation is not appropriate. We may start trying to limit it to get out of some of it, and see if we have caused any harm by doing so.

Mr. Hnatyshyn: Could I just ask you one final question, and then my time is up?

Mr. Ruby: Sure.

Mr. Hnatyshyn: How would you define sexual misconduct for the purposes of the court?

Mr. Ruby: I am not going to do that.

Mr. Hnatyshyn: Now just a second; you told us you were very bright, and we wanted to hear from you.

Mr. Ruby: I want to take a good deal of time on that. I am convinced it can be done in such a way that limits it the way we need to have it done, but I am not prepared to do it at the moment. Give me a few weeks to think about it, or give some draftsmen a chance to look at it again. I think that is all that is required to come up with something reasonable.

Mr. Hnatyshyn: If you have any thoughts on it, we would be very interested in that. Maybe the Department of Justice would give you a retainer.

The Chairman: Thank you, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Cullen for 10 minutes.

Mr. Cullen: I do not think I am going to need my full time.

Mr. Ruby, I was interested in your opening remarks. Last night I was pursuing one of the witnesses on that very thought about having the one offence for the whole series of sanctions, from the sexual assault that we have called here “bum pinching with a suggestive phrase” to the ultimate physical, at least, aggravated assault causing wounding or something of that nature. You seem to feel that would really be going all the way. What we have done so far, I gather from your information, is just kind of a halfway measure; we have all the right

[Translation]

Il y a dans le Code criminel des dispositions qui protègent les fillettes de moins de 14 ans par l'interdiction absolue des rapports sexuels avec elles. Pensez-vous qu'il soit juste d'inscrire dans le Code criminel des dispositions interdisant l'exploitation des jeunes personnes?

M. Ruby: Certainement. Mais là encore je ne suis pas d'accord avec le fait de prévoir des dispositions spéciales pour ce type de crime. Je ne pense pas par exemple qu'il soit juste dans ce domaine de pouvoir recourir à des défenses du type: «je pensais en toute honnêteté que cette personne avait plus de 14 ans», ou plus de 16 ans, selon le cas. Je ne pense pas que nous devions décider, par un texte de loi, que l'ignorance—une erreur de bonne foi—ne peut pas être invoquée, alors que partout ailleurs le Code y fait allusion.

Là encore, donc, mon inclination est de ranger ce type de crime dans la même catégorie que les autres. Je ne vois pas pourquoi nous ne nous y intéresserions pas. Cela ne veut pas dire qu'il ne faille pas disposer d'une période d'essai en la matière. Nous pourrions chercher d'abord à imposer quelques limitations et voir ce que cela donne comme résultat.

M. Hnatyshyn: Puis-je vous poser une dernière question, mon temps sera ensuite écoulé?

M. Ruby: Certainement.

M. Hnatyshyn: Comment définiriez-vous l'inconduite sexuelle pour l'édification de nos tribunaux?

M. Ruby: Je ne m'y hasarderai pas.

M. Hnatyshyn: Une minute; vous nous avez dit que vous étiez très intelligent, et nous voulons profiter de vos lumières.

M. Ruby: Là-dessus je veux disposer de tout mon temps. Je suis convaincu toutefois que l'on peut délimiter cette question de la façon qui nous convient, mais je ne vais pas le faire maintenant. Donnez-moi quelques semaines pour y réfléchir, ou soumettez le problème à vos rédacteurs de lois. Je crois que cela devrait suffire pour trouver une solution raisonnable.

M. Hnatyshyn: Au cas où vous auriez des lumières là-dessus, cela nous intéresserait énormément d'en profiter. Peut-être que le ministère de la Justice serait prêt à vous verser une provision.

Le président: Merci, monsieur Hnatyshyn.

Monsieur Cullen, dix minutes.

M. Cullen: Je ne pense pas que j'aurai besoin de tout ce temps.

Monsieur Ruby, j'ai trouvé votre déclaration liminaire fort intéressante. Hier soir, j'ai interrogé avec beaucoup d'insistance l'un des témoins sur le fait que nous n'avions ici qu'une seule infraction pour toute une série de situations, allant de ce que nous avons appelé: «le pince-fesses assorti d'une phrase suggestive», jusqu'aux agressions les plus graves, avec blessures etc. Vous semblez dire que cela permettrait d'aller jusqu'au bout. Jusqu'ici, d'après ce que j'ai pu comprendre de vos observations, nous n'avons pris que des demi-mesures. Nos

[Texte]

intentions, we are trying to do what is being asked of us, but you think we have only gone part of the way.

Mr. Ruby: Forgive me for being critical, but I do not think you have gone halfway.

Mr. Cullen: Or whatever.

Mr. Ruby: I think the proposal I have made is a halfway house for the following reason: Going the full route would be simply saying any assault that is aggravated—committed in circumstances of aggravation—should be punishable by life imprisonment, and leaving it to the judges without defining what those are. I think you could do that. You could trust the judges to give the appropriate sentence for a vicious beating and an appropriate sentence for what is presently a rape.

What I propose is a halfway house, which is saying we are going to call the crime aggravated assault and take away the sexual nature of the label, but just to make sure nobody makes any mistakes about it, we will list in subheadings what a number of those are, and some of those are sexual; two of the four I have listed are sexual.

What you have done is not going very far at all. It is replacing the word “rape” with the words “aggravated sexual assault”, and I do not think it is helpful. I think it is going one tiny step, but not very much.

Mr. Cullen: The witnesses we have talked to seem to talk about the various steps. Some of them were suggesting that rather than have one offence, as you are suggesting, we go as high as four or five. It is meeting the situation in a different way. I guess it is, as you said, calling the janitor a sanitary engineer, because we still have the phrases in there.

You and I are both lawyers, so we say we trust judges to sentence, but you see sentences of the court where someone has killed another human being or committed a certain heinous crime, and they end up with ten years; they are out in three years, and they are subject to parole in two. I think there is a feeling the sanctions imposed by the judges are really not up to snuff and on that basis we should not leave it to the courts, we should give them some direction.

You are suggesting the direction to give them is to make it life imprisonment, which treats it as a serious crime but leaves the sentencing almost exclusively to the discretion of the judge.

Mr. Ruby: Once again, I am proposing for you here something I think is a trend I would propose generally. I do not like minimum penalties, which I think are inflexible and rigid. I think the penalty should be larger and judges should have generally, in most crimes, more discretion on sentencing. I am not saying the penalty should be heavier.

[Traduction]

intentions sont louables, nous cherchons à faire de notre mieux, mais vous pensez que nous n'avons fait que la moitié du chemin.

M. Ruby: Excusez-moi d'être si critique, mais je ne pense pas que vous ayez fait la moitié du chemin.

M. Cullen: Ou quelque chose comme cela.

M. Ruby: Je pense que ma proposition est une proposition intermédiaire pour la raison suivante: aller jusqu'au bout reviendrait simplement à dire que toute agression qui est grave—c'est-à-dire commise dans des circonstances aggravantes—devrait être punie de l'emprisonnement à vie, et à laisser au juge le soin de définir ces circonstances. Je pense que ce serait possible. Vous pourriez faire confiance au juge pour prononcer la sentence juste, pour voies de fait ou pour viol.

Je propose une solution intermédiaire, qui consiste à dire que nous allons parler d'agression grave, en enlevant l'étiquette sexuelle, mais afin que personne ne s'y trompe, nous allons dresser la liste des cas considérés, dont certains sont sexuels; c'est-à-dire deux sur quatre.

Ce que vous faites ne va pas très loin. Vous remplacez le terme «viol» par le terme «agression sexuelle grave», et je ne pense pas que cela soit très utile. Vous faites un tout petit pas en avant, c'est à peu près tout.

M. Cullen: Nos témoins nous ont parlé de plusieurs possibilités. Certains d'entre eux proposent que l'on ait, au lieu d'une seule infraction, comme vous le proposez vous-même, quatre ou cinq catégories. Cela permet de faire face à la situation de façon différente. Cela revient, comme vous le disiez, à appeler un concierge un responsable sanitaire, étant donné que nous aurions les mêmes dispositions.

Vous et moi sommes des hommes de loi, nous faisons confiance aux juges, mais vous voyez très souvent des cas où quelqu'un a tué, ou a commis un crime particulièrement odieux, et s'en tire avec 10 ans; au bout de trois ans il peut sortir et même il peut être libéré sous conditions au bout de deux. Je pense qu'on a parfois l'impression que les sanctions imposées par les juges ne sont pas fonction des réalités, et que par conséquent, nous ne devrions pas nous en remettre aux tribunaux, mais que nous devrions leur imposer une orientation.

La voie que vous proposez serait donc de prévoir l'emprisonnement à vie, ce qui fait de l'agression sexuelle un crime grave, tout en laissant au juge le pouvoir souverain d'appréciation pour ce qui est de la sentence.

M. Ruby: Une fois de plus, je proposerai ici quelque chose qui correspond à mes orientations générales. Je ne suis pas partisan des peines minimum, qui constituent un mécanisme rigide et peu pratique. Je pense que la peine devrait être plus largement prévue, et que les juges devraient avoir de façon générale, dans la plupart des cas de crimes, plus de pouvoirs sur la sentence. Je ne dis pas que la peine devrait être plus lourde.

[Text]

• 1145

I think there are some cases where they would want heavier penalty and some cases where the facts demand a very low one. In this area, as in most areas, I think that we ought to give more discretion in sentencing to the judges. I think experience has shown they exercise it well.

The public, I agree, is clamouring for some solution to the crime problem. That is based mostly on American TV shows; the crime problem in Canada has not been a very serious one. It is not, at the moment, getting worse generally—crimes of violence, in any event—as fast as it was. There is some improvement. But, anybody who thinks that heavier sentences are going to solve this problem is crazy. We know quite well it does not work. Economic conditions affect it; social conditions affect it; the moral tone of the country affects it; but, sentences, high or low, do not seem to.

Mr. Cullen: One of the witnesses last night was pretty well on that same vein; that person did not feel that crimes or the sanction of the jail term or an extended jail term—10 years, five years or 14—did not make any difference. I suggested it might have acted as a deterrent to someone other than the person who has committed the crime, if they see that out there. That might deter them. We will never know because, if the deterrent was there and it was effective, we will never know whether it has been effective. I guess that is the gray area.

Mr. Ruby: I wrote, a few years ago, a textbook called *Lawyers on Sentencing* that you have probably seen at some point, if you do any criminal law. And, I wrote about deterrents there. I am not a great fan of deterrents. I think that their benefits are, by and large, unproved. But, if it works, it works in certain kinds of crime, for example, rational, planned behaviour of a sort that gains a long-lasting advantage—like income tax fraud. I am prepared to believe that the middle class types who do this sort of thing are likely to be cured. Or, frauds of other kinds.

But, I am not prepared to concede that rape, for example, is deterrable in the way in which we have always talked about crime as being deterred. I do not think that the people who do it weigh the number of years they are going to have to spend in jail, when they are doing it.

Mr. Cullen: I think your point is well taken on 68.(3) that nothing obviously should be forfeited that has not been established, in the first instance, that a crime was committed or, in the course of using that particular . . . I have no real problem with that.

If we might switch to the other subject. You were sitting here earlier, listening to witnesses from the Metropolitan Toronto Police Commissioners and one alderman. The ordinary citizen that I talk to, who probably has not come face to face or had anything to do with this prostitute situation . . . but, whenever they have a problem—whether it is a child who has been taken from a house forcibly and should not have:

[Translation]

Dans certains cas, la peine serait plus lourde, dans d'autres, plus légère. Dans ce domaine, comme dans la plupart des autres domaines, je pense que nous devrions donner plus de pouvoirs aux juges en matière de sentence. Je crois que l'expérience nous prouve qu'ils les exercent à bon escient.

La population, je suis d'accord, demande que le problème de la criminalité soit résolu. Cela tient surtout à certaines émissions de la télévision américaine; au Canada, par contre, la criminalité n'est pas aussi grave. Disons que la situation, pour le moment, ne se détériore pas aussi rapidement—je parle de crimes violents—que par le passé. La situation s'est améliorée. Mais quiconque pense que des peines plus lourdes permettront de résoudre le problème est fou. Nous savons très bien que cela ne donne pas les résultats voulus. Les conditions économiques jouent un rôle, les situations sociales également, de même le climat moral général du pays; mais, des peines, qu'elles soient lourdes ou pas, n'ont pas beaucoup d'influence apparemment.

M. Cullen: L'un des témoins d'hier soir raisonnait dans ce sens; d'après lui, les peines d'emprisonnement même prolongées—10, cinq ou 14 ans—ne changent pas grand-chose. J'ai pourtant suggéré que cela pouvait avoir un effet dissuasif, auprès de quelqu'un d'autre que celui qui a commis le crime. Mais nous ne saurons jamais, étant donné que s'il y a dissuasion, nous ne saurons pas qu'elle aura joué. Voilà donc une zone floue.

M. Ruby: Il y a quelques années, j'ai écrit un manuel intitulé *Lawyers on Sentencing*, que vous avez peut-être eu entre les mains, si vous vous intéressez au droit pénal. J'y parle précisément de dissuasion. Je n'en suis pas vraiment partisan. Je crois de façon générale que rien ne prouve que ces éléments dissuasifs soient efficaces. Mais, s'ils le sont, ils le sont sans doute dans certains types de crimes rationnels, planifiés, visant à un gain permanent, comme dans le cas de la fraude fiscale. Je pense que les individus issus des classes moyennes qui s'y livrent peuvent en être guéris. Cela peut concerner également d'autres types de fraude.

Mais je ne suis pas prêt à croire que le viol par exemple peut être empêché par dissuasion de la même façon que certains crimes. Je ne pense pas que celui qui commet un viol pense aux années de prison qu'il fera, au moment où il commet son crime.

M. Cullen: Je pense qu'à propos de l'article 168.3, vous avez raison, et rien ne devrait être confisqué tant qu'il n'a pas été établi qu'il y a eu un crime, ou que . . . là-dessus, je suis d'accord.

Mais passons à l'autre sujet. Vous êtes ici depuis quelque temps, vous avez entendu des témoins parlant au nom des commissaires de police de la communauté urbaine de Toronto, ainsi qu'un conseiller municipal. Le Canadien moyen auquel je parle, et qui n'a jamais eu affaire avec ces problèmes de prostitution . . . mais lorsqu'ils ont des problèmes—qu'il s'agisse d'un enfant qui a été enlevé contre son gré et illégalement—

[Texte]

childnapping, which we are talking about; or a prostitute who is parading up and down in front of their home—the front line troops, in every one of those instances, are the policemen.

The policeman comes around. And, I think he can explain, to some extent, that childnapping and the problem they have is a civil problem and they really cannot get involved unless it is put into the Code. But, the ordinary citizen, I tell you quite frankly, calls upon the policeman and the policemen are telling us right across the country that they feel frustrated. The policemen are telling us that by-laws will not do the job.

You heard this morning Jane Pepino saying that the international aspect—I think she said intra-urban and also intra-provincial—that by-laws will not do the job. It is a stopgap; it is an interim measure and yet, Mr. Speyer in conducting his enquiry shares the same apprehension I think I do. Are we going too far, if we accede to what the front line troops are telling us we have to do if they are going to “control it”?

Mr. Ruby: Of course, I listened with interest to the presentation of the Commission and Alderman Chong. The first problem you have is trying to find what the facts are. Is there a problem in Toronto that is a serious problem? There clearly seems to be one in Vancouver and perhaps in Calgary; not by and large in the rest of the country, as far as I can tell.

Mr. Cullen: Victoria feels it has a real problem.

Mr. Ruby: It may well too. It is fair to concede there are pockets of problems. Toronto is the only one I know and I do not see the problem, frankly. Yes, there is somewhat more prostitution now than there was a couple of years ago. But, as you have noticed, the times have become a little tougher and that is true of a lot of areas—of economic crime, especially marginal economic crime. I do not see any real problem of that sort.

But, the contradiction is one that interests me. I heard Miss Pepino say this morning that the Elizabeth Fry Society really did not know about prostitution, because they dealt with other more serious criminals who were in jail.

• 1150

Miss Pepino does not practise criminal law, to my knowledge, so she may not know this. But whenever any women are arrested for vagrancy in Toronto, they wind up at Old City Hall, and the police do not let them out on station releases, because they very often do not return. They are always kept in overnight.

In the cells the next morning, in the basement of Old City Hall in Toronto, the worker from Elizabeth Fry sees each and every one of them and talks to them. Because she knows that a number of them will not have places to go, she has to provide some kind of accommodation. A number of them have no money. There are various problems.

[Traduction]

ment, je parle de l'enlèvement d'enfant, ou d'une prostituée qui est en train de faire le trottoir devant chez lui—disons que de façon générale, les personnes qui sont aux premières lignes dans ces cas sont les agents de police.

Voilà donc la police. Et je pense que le policier peut expliquer que l'enlèvement d'enfant est une question qui relève du droit civil et qu'il ne peut pas intervenir à moins que cela ne soit inscrit dans le Code. Mais le citoyen moyen, franchement, s'en remet à la police, or précisément celle-ci nous dit, d'est en ouest, à quel point elle est frustrée. Ce qu'elle nous dit, c'est que les arrêtés municipaux ne permettront pas de résoudre le problème.

Vous avez entendu ce matin Jane Pepino dire que le point de vue international—elle a parlé je pense de problème interurbain et interprovincial—nous dire donc que ces arrêtés ne permettront pas de résoudre le problème. Ce n'est qu'un pis-aller, une mesure provisoire, et je pense bien que M. Speyer, dans son enquête, a les mêmes craintes. Est-ce donc aller trop loin que de satisfaire la demande des troupes de première ligne lorsqu'elles nous disent ce qu'il faut faire si l'on veut qu'elles «contrôlent» la situation?

M. Ruby: J'ai bien sûr écouté avec intérêt l'exposé de la Commission et du conseiller municipal Chong. La première difficulté est de s'entendre sur les faits. Y a-t-il à Toronto un problème grave? Il semble bien que ce soit le cas de Vancouver et peut-être de Calgary; mais absolument pas dans le reste du pays, que je sache.

M. Cullen: Victoria semble également se plaindre.

M. Ruby: C'est possible. Il est juste de reconnaître qu'il y a des coins plus atteints. Toronto est le seul endroit que je connaisse, et je ne vois pas encore de problème. Il y a sans doute plus de prostitution qu'il y a quelques années. Mais, comme vous l'avez remarqué, les temps sont devenus un peu plus durs, et cela est également vrai d'autres domaines—je pense au crime économique, et notamment au crime économique marginal. Mais je ne vois pas de problème réel de ce genre.

Mais la contradiction ici m'intéresse. J'ai entendu M^{lle} Pepino dire ce matin que l'*Elizabeth Fry Society* ne s'occupait pas des prostituées, étant donné qu'elle s'occupait de criminelles beaucoup plus dangereuses qui se trouvaient en prison.

Que je sache, M^{lle} Pepino n'est pas spécialiste du droit pénal, et elle ne sait peut-être pas. Mais lorsqu'une femme est arrêtée pour vagabondage à Toronto, elle se retrouve à *Old City Hall*, et la police ne la laisse pas partir, étant donné que très souvent elle ne reviendra pas. Là voilà donc qui est détenue là toute la nuit.

Le lendemain matin, dans les sous-sols de *Old City Hall* de Toronto, la représentante de la Société Elizabeth Fry s'entretient avec chacune des détenues. Étant donné que l'on sait que la plupart d'entre elles n'ont pas d'endroit où aller, la Société Elizabeth Fry doit leur fournir un logement. Nombre d'entre elles n'ont pas d'argent. Il y a divers problèmes qui se posent.

[Text]

Every single prostitute, as far as I know—as long as I have been practising law—is seen every day by a worker from Elizabeth Fry. So, their information is first rate, and I always tend to rely on it, frankly.

Mayor Flynn said—I think it was in response to the last question, and I cannot remember who asked it—that there is a problem in two areas, Track 1 and Track 2 in Toronto. I am prepared to concede that there is more of a problem there than elsewhere. But it just is not impinging on the daily life of those of us who pass by that area on a daily basis, as I do. I just cannot see it as being a major problem.

The last thing I want to say—well, two things. Of course the police are frustrated, and I understand why they are. They are mandated by the public, particularly the press, to solve this problem. I will tell you right now it is not a soluble problem today, any more than it was 25 years ago or 50 years ago. But the more pressure is put on by the press, the more frustrated they become because of their inability to solve it.

There is a real concern—and this is the last thing I will say in the area—about the immigration problem, because it is quite true that if you are released on a ticket and do not show up—or if it is a by-law—you cannot deal with them in the way of further prosecution for illegally entering the country.

My experience is—and you may have a better knowledge than I do—that is a relatively unusual prosecution, in any event, today. They just do not, generally, wind up prosecuting these women for illegal entry into the country, under the present situation. So, while it might be nice to do, it is not something that is widely done.

Similarly, Miss Pepino talks about how, if you have a by-law, you will be putting the police into a situation where they have to do indirectly what they cannot do directly. That is, they would have to use the obstructing police charges and the loitering charges, instead of what, in her view, should be there in the Criminal Code.

If those in charge of our Police Commission in Toronto cannot instruct the police not to do indirectly what they ought not to do directly, then something is wrong. I mean, they are the ones who are supposed to give them orders. And if it is wrong to use the loitering charge, rather than a by-law, they will tell them not to do it, I assume. And if it is an abuse of process to use the obstructing police charge and create criminality out of a by-law breach—if that is wrong, they will tell them not to do it.

But I would rely on the Police Commission to do what is right, not to complain about what they will have to do if you do not enact legislation they think is advisable.

That is a lot of ground, in a scattered way. I am sorry. It is not very—

Mr. Cullen: Well, there are time limits. I would like to ask a few more questions, but—

[Translation]

Voilà longtemps que j'exerce, et autant que je sache, chaque prostituée voit un travailleur de la Société Elizabeth Fry. Ses renseignements sont donc de première main, et j'ai tendance à leur faire confiance, franchement.

M. Flynn, le maire, a dit—je crois que c'était en réponse à la dernière question, je ne me souviens pas de qui—qu'il y avait un problème dans deux secteurs, *Track 1* et *Track 2* à Toronto. Je suis prêt à reconnaître qu'il y a peut-être un problème plus pressant là qu'ailleurs. Mais je ne vois pas que cela empiète sur notre vie quotidienne, pour nous qui traversons ces quartiers quotidiennement. Je n'y vois pas de problème majeur.

La dernière chose que je voulais dire—en fait, j'ai encore deux choses à dire. Bien sûr que la police est extrêmement découragée, et je comprends pourquoi. On lui demande, la population et notamment la presse, de résoudre le problème. Je vous dirai que le problème n'est pas plus soluble aujourd'hui qu'il y a 25 ou 50 ans. Mais plus la presse insiste, plus la police est découragée par sa propre inaptitude à le résoudre.

Il y a par ailleurs un problème réel—c'est la dernière chose que je voulais dire à ce sujet—en ce qui concerne les prostituées venues de l'extérieur, étant donné qu'il est effectivement vrai que si elles ne reviennent pas après la mise en liberté provisoire—ou s'il s'agit d'un arrêté—vous ne pouvez pas les poursuivre ensuite pour entrée illégale au Canada.

Je sais—et peut-être vos connaissances sont encore meilleures que les miennes—que c'est une poursuite assez rare aujourd'hui. Dans l'état actuel des choses, on ne poursuit en général pas ces femmes pour avoir pénétré illégalement sur le sol canadien. Ce serait peut-être à faire, mais cela n'est pas une pratique généralisée.

De même, M^{lle} Pepino nous dit que grâce aux arrêtés, vous mettez la police dans une situation où elle aura à faire indirectement ce qu'elle ne peut pas faire directement. C'est-à-dire que la police fera appel à des notions comme l'obstruction à la police, le flânage illégal, etc., au lieu de pouvoir recourir au Code criminel.

Il y a donc quelque chose d'anormal si la Commission de la police de Toronto ne peut ordonner à sa police de ne pas faire indirectement ce qu'elle ne doit pas faire directement. S'il n'est donc pas plus juste d'avoir recours aux dispositions sur le flânage qu'aux dispositions d'un arrêté, je pense que les policiers en seront informés. Il en sera de même si l'on estime qu'il y a abus de procédure lorsque la police invoquerait des dispositions sur l'obstruction, créant donc une infraction criminelle à partir d'une infraction à un arrêté.

Mais je ferais confiance à la Commission de la police pour faire ce qui convient, et ne pas se plaindre de ce qu'elle aura à faire au cas où une loi qu'elle jugerait fondée ne serait pas adoptée.

Voilà donc des tas d'arguments, présentés un peu de façon désordonnée. Excusez-moi. Ce n'est pas très . . .

M. Cullen: Nous manquons de temps. J'aimerais encore poser quelques questions, mais . . .

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Cullen. Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: Mr. Ruby, are you here as Clayton Ruby, the defence counsel, or as Clayton Ruby, citizen?

Mr. Ruby: I do not think I separate those two. I am not sure I could if I wanted to.

Mr. Kilgour: You are not speaking in the name of any defence lawyers' association or any group?

Mr. Ruby: My association is going to speak later on this afternoon.

Mr. Kilgour: You mean they sent you ahead to break ground for them?

Mr. Ruby: No, I am here on my own. My views are rarely those of my association.

Mr. Kilgour: Okay. There are a number of things I wanted to ask you, and time is going to run out. Let me pick up, first, on your comment to the effect that crimes of violence were not getting worse in Canada, or words to that effect. Was that your point?

Mr. Ruby: The last figures I looked at showed a decrease in the rate of increase. It is cold comfort.

Mr. Kilgour: You are not going to sit there and tell the people in this room, or in Canada, that crimes of violence in Canada are going down, are you, in absolute terms—in real terms?

Mr. Ruby: The exponential rate of increase, which frightens me so much, is now showing signs of stopping. That is encouraging.

Mr. Kilgour: But you probably saw the Gallup Poll three months ago, pointing out that, I think, 25 per cent of adult Canadians were victims of Criminal Code offences last year. Did you see that poll?

Mr. Ruby: No, I missed that one.

Mr. Kilgour: I would like to have you look at it.

Mr. Ruby: Today's Criminal Code places a very broad—

Mr. Kilgour: Well, that is why it makes it rather astounding. But those are not the by-law or the provincial statute offences; those are Criminal Code offences. I think that, of those, about one third or a quarter were break-ins, or attempted break-ins, to homes. Do you consider a break-in of a home, or an attempted break-in of a home, as a crime of violence? Or do you not?

Mr. Ruby: No, I do not.

Mr. Kilgour: I just wanted to get our terms clear. In your experience in defending people charged with robbery, what would your acquittal rate be in that field? More or less, what would your batting rate be?

[Traduction]

Le président: Merci, monsieur Cullen. Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Monsieur Ruby, êtes-vous ici en qualité d'avocat de la défense, ou en tant que Clayton Ruby, simple citoyen?

M. Ruby: Je ne pense pas séparer ces deux fonctions. Je ne pense pas d'ailleurs le pouvoir même si je le désirais.

M. Kilgour: Vous ne parlez donc pas au nom de l'Association des avocats de la défense, ou d'aucun groupe?

M. Ruby: Mon association prendra la parole plus tard cet après-midi.

M. Kilgour: Vous pensez qu'ils vous ont envoyé pour préparer le terrain?

M. Ruby: Non, je suis ici à titre personnel. Mes vues rejoignent rarement celles de mon association.

M. Kilgour: Très bien. J'aurais voulu vous poser plusieurs questions, et je pense que le temps va nous manquer. Tout d'abord, j'aimerais revenir à votre observation sur le fait que la situation de la criminalité violente ne s'est pas aggravée au Canada, c'est à peu près ce que vous avez dit. Est-ce bien exact?

M. Ruby: Les derniers chiffres dont j'ai pris connaissance montrent que l'accroissement du taux de criminalité se ralentit. Voilà donc quelque chose de réconfortant.

M. Kilgour: Vous ne me dites tout de même pas, que la criminalité violente au Canada décroît en termes absolus—en termes réels?

M. Ruby: Le taux de croissance exponentiel, qui m'effraie tant, montre des signes de ralentissement. Cela est encourageant.

M. Kilgour: Mais vous avez probablement vu les résultats du sondage Gallup d'il y a trois mois, montrant, je pense, que 25 p. 100 des Canadiens adultes ont été victimes d'une infraction au Code criminel l'an dernier. Avez-vous vu le résultat de cette enquête?

M. Ruby: Non, elle m'a échappé.

M. Kilgour: J'aimerais que vous vous y reportiez.

M. Ruby: Le Code criminel en vigueur est très large...

M. Kilgour: Voilà précisément pourquoi ce chiffre est choquant. Il ne s'agit pas ici d'infractions aux lois provinciales ou aux arrêtés municipaux; il s'agit bien d'infractions au Code criminel. Je pense que parmi ces infractions, un tiers ou un quart étaient des cambriolages, ou des tentatives de cambriolage dans des maisons privées. Est-ce que vous considérez le cambriolage d'une maison privée, ou une tentative de cambriolage, comme un crime violent?

M. Ruby: Non.

M. Kilgour: Je voulais que nous sachions bien où nous en sommes. Quel est le pourcentage d'acquittements, dans votre carrière de défenseur de voleurs? A peu près?

[Text]

Mr. Ruby: I could not guess.

Mr. Peterson: He is a very good lawyer.

Mr. Kilgour: He went to a good law school. Well, I put it to you that your acquittal rate with regard to rape was a good deal higher than it was with regard to robbery offences.

• 1155

Mr. Ruby: No, you are out of date. I have talked to other prosecutors about this because I wanted to check with them if my own perception were correct or not and I found agreement. Five years ago, even certainly 10 years ago, when we first started practising law, the easiest crime to get an acquittal on was rape. I mean you just almost never found a conviction. It was just a defence lawyer's heaven. It has turned around completely now. It is at the point now where you have difficulty getting an acquittal on a rape charge. Some Crown attorneys are even feeling a little embarrassed about the slowness of the evidence for various reasons which produce a conviction.

Mr. Kilgour: Are these jury trials or non-jury trials?

Mr. Ruby: Jury trials. I think that is a temporary thing. But at the moment that is the turnaround.

Mr. Kilgour: So you are going to tell the women of Canada that there is really no problem in terms of getting convictions for rape under the existing law?

Mr. Ruby: No, let us not be panicked by what has happened this year, or last year or the few years we are talking about. We have an ongoing problem. It was too far the other way 10 years ago, in my view, and too far this way at the moment. It is not going to last. When the heat gets off this issue—it is a very, very significant issue at the moment—but when the heat goes off, some kind of equilibrium will be maintained. The problem is to do justice when that happens and not to solve the particular political difficulty at the moment.

Mr. Kilgour: I used to prosecute rape cases and I sure found some of those to be the most difficult cases I ever encountered.

Mr. Ruby: How long ago?

Mr. Kilgour: Not that long ago, four or five years ago.

Mr. Ruby: That is what I am talking about. Five years ago that was the case. It is not true today. There is a lot of attention focussed on the problems of the rape victims and the difficulties of giving evidence. The public understands that now. They will forget that in a few years.

Mr. Kilgour: But you also know that the perception amongst women is that their chances of getting a conviction are bad. Therefore, 10 per cent maybe complain.

[Translation]

M. Ruby: Je ne pourrais pas le dire.

M. Peterson: Il est un excellent avocat.

M. Kilgour: Il a fréquenté une excellente école de droit. Je suis sûr que le taux d'acquittements en ce qui concerne les viols est beaucoup plus élevé que pour les vols.

M. Ruby: Non, vous êtes un peu en retard. J'ai parlé à d'autres hommes de loi là-dessus, je voulais vérifier pour savoir si mon impression était juste. Et ils étaient d'accord. Il y a cinq ans, même il y a dix ans, lorsque nous avons commencé à exercer, le crime dont il était le plus facile d'être acquitté était le viol. Vous n'aviez presque jamais de condamnation. C'était un paradis pour les avocats de la défense. La situation s'est complètement retournée. Nous en sommes maintenant à un point où il est très difficile d'être acquitté pour viol. Certains procureurs sont parfois même un peu embarrassés par la minceur des preuves qui, pour diverses raisons, ont conduit à une condamnation.

M. Kilgour: S'agit-il ici de procès avec jury ou non?

M. Ruby: Avec jury. Voilà quelque chose de provisoire. Mais pour le moment il y a bien un renversement de la situation.

M. Kilgour: Diriez-vous alors aux femmes canadiennes qu'il n'y a plus aucun problème maintenant en matière de condamnation pour viol, dans l'état actuel du droit?

M. Ruby: Non, mais ne nous laissons pas trop impressionner par ce qui s'est passé cette année, l'an dernier ou depuis quelques années. Il y a un problème permanent. Je pense qu'il y a dix ans, on était dans un extrême, à mon avis on se trouve en ce moment dans l'autre extrême. Cela ne va pas durer. Une fois que la question sera un peu moins d'actualité—c'est une question très importante en ce moment—il y aura un équilibre qui se réalisera. Le problème est de faire justice lorsque la situation surgit, et non pas de résoudre telle ou telle difficulté politique du moment.

M. Kilgour: J'ai eu à poursuivre des cas de viol, et je dois dire que certains d'entre eux étaient les cas les plus difficiles de ma carrière.

M. Ruby: Il y a combien de temps?

M. Kilgour: Il n'y a pas si longtemps que cela, quatre ou cinq ans.

M. Ruby: Voilà précisément ce que je dis. C'était le cas il y a cinq ans. Ça n'est plus vrai aujourd'hui. On accorde beaucoup d'importance aux difficultés qu'éprouvent les victimes de viol, et également à la difficulté de fournir des preuves. La population maintenant comprend cette situation. Dans quelques années ce sera oublié.

M. Kilgour: Mais vous savez également que la plupart des femmes ont l'impression que leurs chances d'obtenir gain de cause sont assez minces. Voilà pourquoi il y a peut-être 10 pour cent d'actions en justice par rapport au nombre de viols commis.

[Texte]

Mr. Ruby: They are wrong at the moment and that is a source of deterring complaints. That is a real problem to deal with that. If the reception is how wrong it is at the moment, that temporarily causes complainants not to come forward. Then you have to deal with it.

Mr. Kilgour: Time goes quite quickly. You mentioned that by stigmatizing rape, we were going to get into trouble. I think you may be aware that in Michigan, they took away the term "rape" and they rewrote it and so on. But, in fact, police, judges—everybody I gather—just refer to it as being raped, so they have not accomplished anything. But we are trying, in this bill—in the parts that we all agree with or I think we all agree with—we are trying to get away from the term "rape" for many reasons. You have mentioned a couple too. But you do not have anything in writing today, I take it?

Mr. Ruby: No.

Mr. Kilgour: When somebody is facing life imprisonment, would you not agree that there is a tendency for juries to know the sentence that is hanging over the accused person?

Mr. Ruby: Sometimes there is, yes.

Mr. Kilgour: Would you not agree with me that if 12 people in a jury box know that life imprisonment is hanging over somebody, as you suggested for aggravated assault, that the chances of getting a conviction become even less, if there is any doubt whatsoever?

Mr. Ruby: I am not talking about mandated life imprisonment—sure; the higher the penalty the less the chance there is, to some extent. My own feeling, however, is that juries today are quite sophisticated and they know that judges are going to sentence in a range, not giving the maximum. I think they also have trust in judges. The ordinary citizen really trusts judges a lot. I do not think they worry about it a great deal.

Mr. Kilgour: Yes, but I guess where I am differing with you in saying we should have a maximum penalty of life imprisonment, is that we are going to result in more acquittals than if we do not have a lesser maximum, knowing that there is a range, as you say. But by having life imprisonment as a maximum is automatically going to build in a tendency for juries to acquit. It is the old thing like the pickpocket—if there was a life sentence hanging, or capital punishment hanging over a pickpocket, you just did not, as you know, get convictions. Is that not the danger of your position?

Mr. Ruby: But to a certain extent this is necessary. You have to have a maximum life imprisonment for the serious offences of causing serious bodily harm to an assault because it could be as bad as a wounding or very close to attempted murder. You have to have it for aggravated sexual assault where serious harm is caused. The only thing you would not want it for would be simple sexual assault. I just do not think that is a great problem. I think it is a minor problem.

[Traduction]

M. Ruby: Elles se trompent, pour le moment, et cela explique sans doute qu'elles hésitent à porter plainte. C'est effectivement un problème, dans la mesure où cela empêche les plaignantes de ne pas se présenter. Voilà donc une question dont il faudra s'occuper.

M. Kilgour: Le temps passe très vite. Vous avez dit qu'une stigmatisation du viol risque de nous causer des difficultés. Vous savez sans doute que dans l'État du Michigan, on a supprimé le terme «viol» et l'on a rédigé un nouveau texte. Mais, dans la pratique, la police, les juges—tout le monde je suppose—parlent encore de viol, on n'a donc pas beaucoup progressé. Mais nous essayons, dans ce projet de loi—dans les dispositions sur lesquelles nous sommes d'accord—nous essayons nous éloigner du terme «viol» pour de nombreuses raisons. Vous en avez mentionné deux. Mais je suppose que vous n'avez aucun mémoire à proposer?

M. Ruby: Non.

M. Kilgour: Lorsque quelqu'un est menacé d'emprisonnement à vie, n'êtes-vous pas d'accord pour dire que les jurys cherchent à savoir quelle est la sentence applicable?

M. Ruby: Parfois, oui.

M. Kilgour: N'êtes-vous pas d'accord également pour dire que si 12 personnes dans un jury savent qu'il est question d'emprisonnement à vie, comme vous le proposez pour toute agression grave, les chances d'obtenir une condamnation sont moindres, surtout s'il y a le moindre doute?

M. Ruby: Je ne parle pas de peine obligatoire d'emprisonnement à vie—en effet; plus la peine est lourde, moins on a de chances de la voir appliquer, dans une certaine mesure. J'ai l'impression, toutefois, que les jurys d'aujourd'hui sont extrêmement avisés, et ils savent que les juges vont appliquer une échelle de peines, sans aller jusqu'au maximum. Je crois également qu'ils font confiance aux juges. Le Canadien moyen fait confiance aux juges. Je ne pense pas qu'ils aient des craintes à ce sujet.

M. Kilgour: Mais c'est là que je suis d'un avis différent du vôtre, à propos d'une peine maximum d'emprisonnement à vie, puisque nous aurons plus d'acquittements si cette peine maximum n'est pas abaissée; compte tenu du fait qu'il y a une gamme de peines possibles, comme vous le disiez. Mais en ayant l'emprisonnement à vie comme maximum, les jurys auront tendance à acquitter. C'est comme pour les voleurs à la tire—s'il y avait une peine d'emprisonnement à vie possible, ou une pendaison pour le pickpocket, vous n'auriez jamais de condamnation. N'est-ce donc pas le danger de votre position?

M. Ruby: Mais dans une certaine mesure, c'est nécessaire. Il faut prévoir ce plafond de l'emprisonnement à vie pour les infractions graves, où il y a blessures, ou agressions très proches du meurtre. Il faut donc prévoir cette peine maximum pour les agressions sexuelles graves, dont les conséquences sont très graves. Vous ne voudriez évidemment pas voir une telle peine appliquée dans des cas d'agression sexuelle simple. Je ne pense pas qu'il y ait ici un problème insoluble.

[Text]

Mr. Kilgour: I noticed, I think there are some similarities in your views with those of Greg Brodsky from Winnipeg. Is that purely coincidental?

Mr. Ruby: I do not know.

Mr. Kilgour: He is a well-known defence lawyer.

Mr. Ruby: I know who he is, but I just do not know him.

Mr. Kilgour: You made the point that you want to treat rape as an ordinary crime. I think most of us are persuaded here that it "ain't" an ordinary crime and you cannot treat it as such. I take it you think Pappajohn is a reasonable decision from the Supreme Court?

• 1200

Mr. Ruby: I think the principle of the law is a reasonable one. As I read that case I cannot understand how they tortured that result out of it. I thought he had raised the mistake quite clearly.

Mr. Kilgour: Do you like the wording we have put in at proposed Section 244(5)? Do you think it is reasonable to—

Mr. Ruby: I think you are trying to do what you can to the mandate. I do not think you can try to change it in any way.

Mr. Kilgour: So your view is that it should be left the way it is, that it should be left there, or possible defence?

Mr. Ruby: Oh, yes. The idea of eliminating honest mistake for a particular crime is just absolutely abhorrent to me. When you say it is a different crime from other crimes, sure all crimes are different and there are different problems in arranging prosecutions and encouraging them for each crime. Fraud, for example, requires a certain set of circumstances in order to facilitate prosecution, detection and arrest. Rape is different and so is robbery. Some are more difficult than others and I am prepared to concede that rape is a more difficult crime to encourage prosecution, detection and arrest.

But that being so, to change the rules of evidence to make it more likely that someone is convicted, is not to my mind doing what the public has a right to demand. That may be what they are demanding at the moment, but they have no right to demand it.

Mr. Kilgour: Thank you very much.

The Chairman: Thank you.

Mr. Peterson.

Mr. Peterson: Mr. Ruby, if we went to your one offence scenario, one of our major concerns in dealing with rape is that lawyers can now call upon a victim's past sexual conduct as to credibility and I think this is an intolerable situation and we have to change it.

[Translation]

M. Kilgour: J'ai remarqué certaines similitudes de vues entre vous et M. Greg Brodsky de Winnipeg. Est-ce une coïncidence?

M. Ruby: Je ne sais pas.

M. Kilgour: C'est un avocat très connu.

M. Ruby: Je sais qui il est, mais je ne le connais pas.

M. Kilgour: Vous avez dit que vous vouliez faire du viol un crime comme les autres. Je pense que nous sommes convaincus, pour la plupart, qu'il ne s'agit pas d'un crime bénin et qu'on ne peut le traiter comme tel. Je pense que vous estimez que la décision rendue par la Cour suprême dans la cause Pappajohn peut se défendre, n'est-ce pas?

M. Ruby: Je pense que le principe de droit peut se défendre. J'ai lu le compte rendu de cette affaire et je ne comprends pas comment on en a extirpé cette interprétation. Je pensais que l'erreur était très claire.

M. Kilgour: Que pensez-vous du libellé du projet d'article 244.(5)? Pensez-vous que cela se défende . . .

M. Ruby: Je pense que vous essayez de remplir votre mandat au mieux. Je ne pense pas que vous puissiez essayer de modifier quoi que ce soit.

M. Kilgour: Vous estimez donc qu'il faut laisser les choses telles quelles et qu'un accusé doit pouvoir invoquer cet article à sa décharge?

M. Ruby: Absolument. L'idée de supprimer l'erreur commise de bonne foi dans le cas d'un crime donné me semble tout à fait effrayable. Vous dites qu'il s'agit d'un crime différent des autres. Certes, les crimes sont différents les uns des autres et il y a des problèmes différents dans chaque cas, quand il s'agit d'intenter des poursuites. Dans le cas d'une fraude, par exemple, il faut qu'un ensemble de circonstances soient réunies pour justifier l'enquête, l'arrestation et la poursuite. Dans le cas du viol, c'est différent, et c'est encore différent dans le cas du cambriolage. Je reconnais que dans le cas du viol, il est plus difficile de procéder à l'enquête, à l'arrestation et la poursuite que dans d'autres cas.

Quoi qu'il en soit, à mon avis, le public n'a pas le droit d'exiger qu'on change les règles de preuve pour faciliter les déclarations de culpabilité. Il est vrai que c'est ce que le public exige actuellement, mais il n'en a pas le droit.

M. Kilgour: Merci beaucoup.

Le président: Merci.

Monsieur Peterson.

M. Peterson: Monsieur Ruby, je reviens à l'exemple que vous avez donné d'une infraction unique. Ce que nous craignons avant tout dans le cas du viol, c'est que les avocats peuvent actuellement invoquer les antécédents sexuels de la victime pour mettre en doute sa crédibilité et je pense que c'est là une situation intolérable qu'il nous faut modifier.

[Texte]

Would it be arguable if we went to your concept of aggravated assault as just simply one offence, that we would not be able to deal effectively with that problem of past sexual conduct being brought into play?

Mr. Ruby: If you will forgive me for dissenting from the view you expressed, I do not think we should be able to, in a blanket way, refuse access to that kind of information. I think you have gone too far here. But leaving that aside, you could deal with that problem on your own footing by simply saying: "in an aggravated assault where there is a question arising as to the consent of the victim" in the same kind of language you have used, then the following thing happens and you solve the problem. There is no difference between my formulation and yours in the way you deal with the problem. You can do it equally effectively in both ways.

Mr. Peterson: So you could still put in a proviso that you could not ask questions as to the past sexual conduct of the victim?

Mr. Ruby: What section is that?

Mr. Peterson: Proposed Section 246.5.

Mr. Ruby: Yes. Instead of a list in the section you would simply say, as I put in my subheads, "an offence involving an assault of a sexual nature", in other words to indicate the kind of trial in which you want to prevent that from happening. It is as simple as that.

Mr. Peterson: So the charge would be for aggravated assault. You would then have to prove the sexual aspects that were involved in order to come under one of your headings, at which point a prohibition against going into past sexual conduct could come into play?

Mr. Ruby: Exactly.

Mr. Peterson: On your second point, sexual misconduct, I think you will have a lot of support in this committee for your concern that it is just too broad a term and it should be defined. The minister, I believe, in appearing before the committee, suggested one possible amendment and I would like to read it to you and just get your gut reaction and perhaps if you want to think about it, you could come back to us at a later date. He said:

One suggestion is to define the term in a general way to include all touching and conduct by the young person by himself or herself with another person in the presence of or viewing by an adult or such conduct with an adult or the procuring of a sexual performance of a young person.

In other words, he is trying to define it in terms of sexual exploitation of young persons.

Mr. Ruby: Just off the top, that is a tremendous advance. I do not think you can define this with absolute precision. That is not a goal which can reasonably be achieved, but you have to narrow it down more.

[Traduction]

Si nous acceptions votre notion d'agression grave comme constituant une infraction unique, ne pourrait-on pas prétendre que le problème de l'invocation des antécédents sexuels ne serait pas pour autant réglé?

M. Ruby: Excusez-moi, mais je ne suis pas d'accord avec vous. Je ne pense pas que l'on puisse faire table rase et refuser l'accès à ce genre de renseignements. Je pense que vous êtes allé trop loin ici. Quoi qu'il en soit, on pourrait régler ce problème en disant tout simplement: «Dans le cas d'agression grave où le consentement de la victime est en cause», c'est-à-dire en reprenant plus ou moins votre libellé, suivi de la disposition prévue, ce qui résoudrait le problème. Il n'y a pas de différence entre mon libellé et le vôtre pour ce qui est de ce problème. Dans les deux cas, on peut le résoudre.

M. Peterson: Il y aurait quand même une disposition interdisant de poser des questions sur les antécédents sexuels de la victime, n'est-ce pas?

M. Ruby: A quel article?

M. Peterson: Au projet d'article 246.5.

M. Ruby: En effet. Au lieu de dresser une liste dans cet article, on dirait tout simplement, comme je l'ai fait en sous-titre, «infraction constituée par une agression de nature sexuelle», ce qui indique le genre de procès que l'on veut éviter. C'est aussi simple que cela.

M. Peterson: Le chef d'accusation serait donc celui d'agression grave. Il faudrait ensuite démontrer qu'elle est de nature sexuelle, pour qu'elle relève de cette catégorie, et à ce moment-là, il serait interdit de revenir sur les antécédents sexuels de la victime, n'est-ce pas?

M. Ruby: C'est cela.

M. Peterson: Je pense que beaucoup de membres du comité conviennent avec vous que l'expression «inconduite sexuelle» est trop vague et qu'il faudrait la définir. Le ministre, quand il a comparu devant les membres du comité, a suggéré un amendement et je voudrais vous le lire pour savoir ce que vous en pensez et vous pourrez nous faire parvenir vos remarques plus tard. Il a dit:

On a proposé de définir le terme d'une façon générale afin d'englober attouchement et conduite d'une jeune personne avec une autre personne en présence ou sous les yeux d'un adulte, une telle conduite avec un adulte ou l'introduction à des rapports sexuels d'une jeune personne.

Autrement dit, il tente ici de définir l'exploitation sexuelle des jeunes personnes.

M. Ruby: D'emblée, c'est un grand pas en avant. Je ne pense pas que l'on puisse définir cela avec la précision la plus absolue. C'est un objectif que l'on ne peut pas atteindre totalement, mais on doit certainement circonscrire davantage la définition.

[Text]

• 1205

Mr. Peterson: —and you would make it an including offence. Sexual misconduct or sexual exploitation, or whatever you want to call it. Sexual conduct would include . . .

Mr. Ruby: No, that is no good. If you say, would include, then you are back with the same initial problem of what is misconduct and what is conduct.

Mr. Peterson: You have an *expressio unius est exclusio alterius* rule that would come into play though which would limit the inclusions to similar types of exploitation.

Mr. Ruby: That would only apply where the parameters of the initial word to be defined are vague, and some judges may well say that there is nothing vague about the conduct-misconduct distinction. Parliament has mandated that distinction. I have to reach that decision. I would rather have that decision taken away from the judges and defined in terms.

Mr. Peterson: I think we all share your concern. We are going to have to wrestle with in some way. I could give you this if you would like to consider it as a starting point. We could perhaps send a note to the clerk or to the chairman which could be distributed to everyone. It would be very helpful to us.

On the Section 168.3 you mentioned the concepts of shelf forfeits, and you felt that there should be discussion as to whether the materials in question must be forfeit to the Crown. Fay Campbell draws to my attention that this is the same type of wording we have in Section 160, subsection 4, in the code dealing with a similar type of situation.

Am I wrong in saying that, in order for—whatever materials are felt to be child pornography—in order for those things to be forfeit to the Crown . . . ?

Mr. Ruby: I am thinking about the first part of your comment. In 160, subsection 4, 160 as a whole is an application for seizure. It is not a conviction section so that the full thing which has to be proved is proved by the words “is satisfied the publication is obscene or Crown comments”. That means, is found guilty because that is what triggers the forfeiture under 160. The problem with this section is that you can be acquitted of the charge. The Crown can fail in what it is doing, and yet you still wind up losing your material. That is not true of 160.

Mr. Peterson: Okay. This is where I am at a little bit of a loss here. Under Bill C-53, proposed Section 168.3, the court has to be satisfied that a matter or thing is obscene before it shall be forfeit. Does not that mean that there has to be a conviction? Am I wrong?

Mr. Ruby: No. Just be satisfied that the matter is obscene. It is not an offence to have obscene material in your possession. It never has been, and that is why this is worded badly. If it read, where a court is satisfied—

[Translation]

M. Peterson: . . . Et vous en feriez une infraction incluse. Il s'agirait d'inconduite sexuelle ou d'exploitation sexuelle et cela inclurait . . .

M. Ruby: Non, cela ne va pas. Si vous dressez la liste des infractions incluses, on revient au problème initial de la définition d'inconduite et de conduite.

M. Peterson: C'est alors qu'entrerait en jeu la règle *expressio unius est exclusio alterius* qui limiterait la liste aux types d'exploitation semblables.

M. Ruby: Cela ne s'appliquerait que dans les cas où le premier mot se prête à une définition vague et où certains juges pourraient prétendre qu'il n'y a rien de vague dans la distinction entre conduite et inconduite. Le Parlement a demandé que l'on fasse cette distinction. Il faut donc parvenir à une décision. Je préférerais que ce ne soit pas les juges qui la prennent et qu'il existe une définition.

M. Peterson: Nous sommes du même avis que vous. Il nous faudra trouver une solution. Je voudrais vous proposer quelque chose comme point de départ. Nous pourrions peut-être envoyer une note au greffier ou au président qui en ferait la distribution. Ce serait très utile.

A l'article 168.3, vous parlez des confiscations d'étalage, et vous dites qu'on devrait réfléchir à la question de savoir s'il y a lieu à confiscation par la Couronne de ce genre d'articles. Fay Campbell me signale qu'il s'agit du même genre de libellé que celui de l'article 160, paragraphe 4, du Code qui traite de situations semblables.

Est-ce que je me trompe? Faut-il absolument qu'il s'agisse de pédopornographie pour qu'il y ait possibilité de confiscation?

M. Ruby: A l'article 160, paragraphe 4, il est question de saisie. Ce n'est pas un article qui prévoit une déclaration de culpabilité et la preuve est contenue dans les termes suivants «est convaincue qu'une publication est obscène ou la Couronne». Cela signifie que l'accusé est trouvé coupable et cela fait intervenir la confiscation en vertu de l'article 160. Néanmoins, l'accusé peut être acquitté, la Couronne n'arrivant pas à prouver quoi que ce soit, mais la confiscation n'en a pas moins lieu. On ne peut pas confisquer quoi que ce soit en vertu de l'article 160 uniquement.

M. Peterson: Je vois. Voici ce que je ne comprends pas. En vertu du projet d'article 168.3 du Bill C-53, la cour doit être convaincue qu'une chose est obscène avant de confisquer quoi que ce soit. Est-ce que cela signifie qu'il faut qu'il y ait déclaration de culpabilité?

M. Ruby: Non. Il suffit qu'elle soit convaincue qu'une chose est obscène. Ce n'est pas une infraction que de posséder une publication obscène. Cela ne l'a jamais été et c'est pourquoi le libellé n'est pas très heureux. Si seulement il prévoyait que dans le cas où la Cour est convaincue . . .

[Texte]

Mr. Peterson: —or where there has been a conviction—

Mr. Ruby: —where there has been a conviction. Where there has been a finding of guilt probably would be better language. Under any of the sections in this part that would be satisfactory.

Mr. Peterson: Okay. In those circumstances you would agree that it shall be forfeit.

Mr. Ruby: Sure. Why not.

Mr. Peterson: Okay.

Mr. Ruby: I am leary of forfeiting stuff, but it is consistent with the rest of the codes thrust in a number of areas.

Mr. Peterson: Okay. I think your third point that you made to us, or fourth point, was about proposed Section 168.2. I thought the minister indicated that we would be drafting material in that place. I am sorry, proposed Section 168.(1)(b)

knowingly permits the sexual misconduct of that person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

I personally have a very real problem with that type of provision, probably for the reasons you have outlined.

Mr. Ruby: I am lost. Where are we now.

Mr. Peterson: I am sorry. 168.(1), subsection (b). Page 4.

Every one who, being the parent or guardian or having the lawful care or charge of or exercising authority over a person under sixteen years of age,

Mr. Ruby: Subsection 2?

Mr. Peterson: No, Section 168.(1), subsection (b).

Mr. Ruby: Yes.

• 1210

Mr. Peterson: This is, in effect, the liability of a parent. You know, the situation where you have a 15-year-old daughter and a mother says, okay, I know you are being sexually active, but do not get pregnant; use the pill. That type of situation where the parent could be arrested is a tough one to deal with.

Mr. Ruby: That raises the first problem I started with. Many people would not regard that as sexual misconduct. It is certainly in the grey area where a lot of parents would say, well, you know, it is better off she should be taking the pill and doing it in the home rather than doing it secretly and running the risk of an abortion. Certainly you would have a great deal of difficulty convincing people whether or not that is sexual misconduct.

Mr. Peterson: Okay, so if we overcame the sexual misconduct problem through a definition—

Mr. Ruby: Then you may want to let that sit if your definition was narrow enough; if it is not narrow enough, you

[Traduction]

M. Peterson: ... Ou quand il y a eu déclaration de culpabilité ...

M. Ruby: ... Quand il y a eu déclaration de culpabilité Ce serait probablement un meilleur libellé. On devrait utiliser ce libellé dans tous les articles de cette partie.

M. Peterson: Je vois. Dans ce cas-là, vous acceptez donc qu'il y ait confiscation.

M. Ruby: Bien entendu. Pourquoi pas?

M. Peterson: Je vois.

M. Ruby: Je me méfie de la confiscation mais cela est logique, étant donné les articles du Code relatifs à d'autres situations.

M. Peterson: Je vois. Vous avez également parlé du projet d'article 168.2. Je pense que le ministre a dit qu'il proposerait un autre libellé à cet article. Excusez-moi, il s'agit du projet d'alinéa 168.(1)b).

permet sciemment des actes d'inconduite sexuelle de la part de cette personne est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans.

Pour ma part, cette disposition m'inquiète, peut-être pour les raisons que vous avez données.

M. Ruby: Excusez-moi. Où en sommes-nous?

M. Peterson: Excusez-moi. Il s'agit du paragraphe 168.(1), alinéa b) page 4.

Toute personne qui, étant le père, la mère ou le tuteur ou ayant légalement la garde, la charge ou exerçant une position d'autorité sur une personne âgée de moins de 16 ans,

M. Ruby: Le paragraphe 2, n'est-ce pas?

M. Peterson: Non, l'alinéa 168.(1)b).

M. Ruby: Je vous suis.

M. Peterson: Il s'agit en fait de la responsabilité des parents. Si une mère dit à sa fille de 15 ans, qu'elle sait être active sexuellement, de prendre la pilule pour éviter d'être enceinte, on pourrait très bien, en vertu de cet article, l'arrêter, même si c'est une situation fort délicate.

M. Ruby: Cela nous ramène au premier problème que j'ai soulevé. Beaucoup de gens ne considèrent pas cela comme une inconduite sexuelle. Il s'agit d'une zone grise où beaucoup de parents se diraient qu'il vaut mieux qu'un enfant prenne la pilule et ait des rapports sexuels à la maison plutôt qu'en secret, et d'avoir ensuite recours à un avortement. Vous auriez beaucoup de mal à convaincre certaines personnes de définir cela comme inconduite sexuelle.

M. Peterson: D'accord, mais si nous réglions le problème de l'inconduite sexuelle par une définition ...

M. Ruby: A ce moment-là, il serait peut-être opportun de supprimer entièrement ce projet d'article et une définition très

[Text]

would want to get rid of that proposed section entirely, because it infringes on very, very, sensitive family matters.

Mr. Peterson: Could you just give us some factual circumstances where this could cause us a problem as it now reads?

Mr. Ruby: I think you have named one that is a perfect example, but to talk about even more common behaviour, let us say the neighbourhood children are having a party in my house and they are down there petting. That is something I did when I was 15, and I suspect my parents knew about it. I do not think they are guilty of a criminal offence for allowing me to do that. They may take the view it is better I should be doing it there than in a parked car. I think that is a respectable view, but whether it is right or wrong is not the issue. These are the kinds of areas where Parliament ought not to be trenchant. These are family matters in which people take different views.

Mr. Peterson: Thank you very much, Mr. Ruby.

The Chairman: Thank you, Mr. Peterson. Mr. Speyer.

Mr. Speyer: Mr. Ruby, I would like to say I did not hear all the questions my colleagues have asked you, but from your opening statement I am very sincerely impressed by your comments. I believe there are so many holes in this document it is just like some Swiss cheese. I think I would like to talk about three or four of them with you.

I believe the notion of conduct and misconduct is more of a moral as opposed to a legal notion; what may be conduct to you might be misconduct to me. I believe it is the duty of Parliament and parliamentarians to advise the judges what the constituents—the people we represent—really believe. We have to do it with some type of precision; it cannot be as a result of judicial interpretation.

For example, I see one of the problems when we talk about the exploitation of young people, proposed Sections 166 and 167. You have a case where a young man who is 19 is going out with a girl who is 15, and there may be touching. It may very well to some judges—especially in the hinterlands I can think of, specifically in Ontario—be a sexual misconduct in their view because of the age involved and because of those standards. What we are doing is imposing a standard of morality I do not think should be legislated in terms of legality. I can envisage many many situations, even those young girls who are in grade 9 or 10 who are 13 years of age going out with boyfriends who are now in grade 12 or 13 who are older and the touching that is happening. Those situations in some circumstances will be prosecuted, in my view.

I think we are making a very, very, serious mistake when we start talking about sexual misconduct, because it is so personal in terms of a definition. I think we are on the wrong track. There may be many problems with the notion that it just has to be intercourse and the standard is 14 years of age, but it has one virtue; that is, it is clear to everybody. Everybody knows the standard. I wonder if you could sort of comment?

[Translation]

restrictive suffirait. Cela éviterait de s'immiscer dans des questions de famille fort délicates.

M. Peterson: Pouvez-vous me donner des exemples où l'interprétation de l'article, tel qu'il est proposé, comporterait des difficultés?

M. Ruby: Vous en avez cité un, un exemple parfait, mais je pourrais vous en donner un autre. Si des enfants du voisinage se réunissaient chez moi et s'adonnaient entre eux à des caresses. Cela m'est arrivé quand j'avais 15 ans et je soupçonne que mes parents étaient au courant. Je ne pense pas qu'ils se soient rendus coupables d'une infraction criminelle en me permettant de le faire. Ils ont peut-être cru qu'il valait mieux que je sois à la maison que dans une voiture. C'est un point de vue qui se défend et que ce soit bien ou mal, là n'est pas la question. Voilà donc le genre de situation où le Parlement ne doit pas intervenir trop vigoureusement. Il s'agit de questions familiales sur lesquelles les gens ont des points de vue qui diffèrent.

M. Peterson: Merci beaucoup, monsieur Ruby.

Le président: Merci, monsieur Peterson. Monsieur Speyer.

M. Speyer: Monsieur Ruby, je n'ai pas entendu toutes les questions que mes collègues ont posées, mais votre déclaration liminaire m'a vivement impressionné. Je pense que ce document est criblé de lacunes. J'aimerais revenir sur trois ou quatre d'entre elles avec vous.

Je pense que la notion de conduite et d'inconduite est beaucoup plus morale que juridique. Ce qui pour vous est tout simplement une conduite pourrait, pour moi, être une inconduite. Notre devoir en tant que parlementaires est de conseiller les juges sur ce que nos commettants, les gens que nous représentons, croient véritablement. Il nous faut être précis et la définition de ces termes ne peut pas être laissée à l'interprétation judiciaire.

Par exemple, il y aurait certaines difficultés en ce qui a trait aux projets d'article 166 et 167, qui portent sur l'exploitation sexuelle des jeunes. Prenez le cas d'un jeune homme de 19 ans qui fréquente une jeune fille de 15 ans et qui la touche. Je puis certainement concevoir que certains juges, dans les régions reculées de l'Ontario, considèrent cela comme inconduite sexuelle à cause de l'âge des jeunes et à cause de leurs principes. Avec ces articles, nous imposons un principe de morale qui ne doit absolument pas faire l'objet de dispositions législatives. Je puis songer à de jeunes filles qui sont en neuvième ou dixième année, qui ont 15 ans, et dont les amis sont en douzième ou treizième année, plus vieux donc, et qu'ils se touchent les uns les autres. Dans certains cas, il y aurait des poursuites en vertu de ces articles, à mon avis.

Je pense que ce serait une erreur très grave que d'aborder le sujet de l'inconduite sexuelle, car sa définition est une chose très personnelle. Je pense que nous faisons fausse route. Je sais que la notion de rapports sexuels, avec une limite d'âge de 14 ans, est imparfaite mais on doit reconnaître que tout est clair. Tout le monde sait quelle est la norme. Qu'en pensez-vous?

[Texte]

Mr. Ruby: I agree with much of that. First of all, it seems to me the only way to distinguish sexual misconduct from sexual conduct is by a community standards test such as has been developed by the courts in the area of obscenity and morality and indecency. The question, then—as you know—that is asked is: Would an ordinary Canadian regard *x* as being within his level of tolerance? That is, he might not want to do it himself, but would tolerate others doing it. That is a very, very, awkward test. No lawyer in his right mind could wind up giving any kind of secure legal advice as to what was and was not within that test. So it is too vague, in my view, to be advisable as legislation, and it may well be so vague as not to withstand the constitution at the moment.

• 1215

The whole question of sexual misconduct may be just too vague. If you go to the European community, the European Court of Human Rights, in applying a charter document that contains the words “prescribed by law”, as our constitution now does, has in a case that overruled the House of Lords called *The Sunday Times* case, said one of the requirements of the phrase “prescribed by law” is the law has to have a certain degree of certainty. Even with legal advice, you have to be able to reasonably understand what the conduct is. If that is the test, I do not think sexual misconduct meets it, so it may well be unconstitutional.

Secondly, I think the three-year test is kind of silly. If a 13-year-old and a 17-year-old are petting or even having intercourse, that may be something I do not like, but I do not want to make him a criminal for doing it. He is probably in love; it is probably something that will pass. It is not uncommon, unfortunately. I think it is cutting too broad a swath in that whole area.

Mr. Speyer: Let me just move on to two other areas—three other areas. Again, I liked your analogy with respect to rape—naming the janitor the sanitary engineer. I want to make sure women can come to court and testify. The evidence will remain the same that has to go in; you cannot change the facts. If there was intercourse in circumstances where there was an absence of consent, that is still going to have to be spoken before 12 men and women who are going to judge the conduct of the accused. So we are really not changing anything.

In your view, and you have a history as a civil libertarian, is there anything wrong with the law as it is now, other than the evidentiary problems, which I think are antiquated—prompt complaint, corroboration? You may disagree with me on that, but is there anything wrong with the law as it is now, except that nobody likes the opprobrium of the name rape?

Mr. Ruby: From a prosecutor's point of view, I see absolutely no reason why he should have to prove penetration in order to get a conviction. I think it is just stupid. If somebody is fumbling around and does not manage to get inside the young

[Traduction]

M. Ruby: Je suis assez d'accord avec vous. Tout d'abord, la seule façon de distinguer entre conduite et inconduite sexuelle est de faire intervenir le critère des normes de la collectivité comme l'ont fait les tribunaux dans le cas de l'obscénité, la moralité et l'indécence. La question que l'on se pose, comme vous le savez, est la suivante: Est-ce qu'un Canadien moyen tolérerait cela? C'est-à-dire, même s'il ne le faisait pas lui-même, tolérerait-il que les autres le fassent? C'est un critère extrêmement bancal. Aucun avocat ne donnerait de conseils juridiques fermes là-dessus. C'est donc un critère trop vague, à mon avis, pour qu'on puisse l'imposer par dispositions législatives et il se peut très bien qu'il soit trop vague, pour être conforme aux dispositions de la Constitution actuelle.

Toute cette notion d'inconduite sexuelle est peut-être trop vague. La Cour européenne des droits de la personne, dans l'application de la charte qui contient l'expression «prescrit par la loi» comme c'est le cas de notre constitution désormais, a conclu, en infirmant l'arrêt *The Sunday Times*, de la Chambre des Lords, qu'une des exigences que comportait l'expression «prescrit par la loi» était que la loi devait offrir une certaine certitude. Même en présence de conseils juridiques, il faut être en mesure de comprendre assez bien de quel genre de conduite il s'agit. Si c'est cela le critère, je ne pense pas qu'il permette de déterminer ce qu'est l'inconduite sexuelle, si bien qu'elle est peut-être anticonstitutionnelle.

Deuxièmement, je pense que l'impératif de l'écart de trois ans est un peu ridicule. Si une jeune personne de 13 ans et une autre de 17 ans se caressent ou ont même des rapports sexuels, c'est peut-être quelque chose qui me gêne, mais je ne veux pas faire du jeune homme un criminel pour autant. Il se peut que le jeune homme soit amoureux et que ce ne soit que temporaire. Malheureusement, c'est très courant. Je pense que nous allons trop loin dans ce domaine.

M. Speyer: Je voudrais aborder deux ou trois autres questions. J'ai bien aimé l'analogie que vous avez faite dans le cas du viol, en rappelant qu'un concierge est souvent appelé ingénieur sanitaire. Je veux m'assurer que les femmes peuvent venir témoigner au tribunal. Leur témoignage sera le même car on ne peut pas changer les faits. S'il y avait rapport sexuel sans consentement de l'une des parties, il faudra quand même exposer la situation devant douze hommes et femmes qui devront se prononcer sur la conduite de l'accusé. Nous ne changeons pas grand-chose.

Vous êtes, de longue date, un défenseur des libertés publiques et je vous demande ce qui, dans la loi, ne va pas actuellement à votre avis, à part les difficultés de la présentation de la preuve, processus désuet faisant intervenir la plainte immédiate et la corroboration? Y a-t-il quelque chose qui ne va pas dans la loi actuellement, sauf le déshonneur qu'entraîne l'appellation même du viol?

M. Ruby: A titre d'avocat de la Couronne, je ne vois vraiment pas pourquoi on devrait absolument prouver qu'il y a eu pénétration pour obtenir une déclaration de culpabilité. Je pense que c'est ridicule. Si quelqu'un tente de pénétrer sans y

[Text]

lady, why is that less culpable than somebody who does? It is essentially a serious assault that is going to cause physical, perhaps, and certainly emotional harm, and that is what we want to get at. The rest of it is just antiquated window-dressing, and we should do away with all of it.

Now, as I mentioned earlier, the one thing I think we ought to do . . . We are not going to agree on corroboration and we are not going to agree on limiting questions, I do not think, and I am out of step. I accept that. I have been out of step before, and I can live with it. But we should, in my view, be taking that provision for an order prohibiting publication of anything that will identify a victim and extending that for the whole Criminal Code. Everybody should have the right to have a judge pass on that question.

There may be non-sexual cases where it is very important to somebody in the community not to let them know he was the victim of a particular crime. If you can persuade a judge of that, I am willing to leave it to the judiciary to make that order. The public still gets to know the facts of the case; the victim just gets a little more protection. I see nothing wrong with protecting victims in that way.

So if you do that, if you move in that direction, I think you are on safe ground in terms of the civil liberties of the accused; you are not hurting him in any way. At the same time, you are making it easier to prosecute successfully what needs to be prosecuted.

Mr. Speyer: Thank you. With respect to proposed Section 168.2, I do not think anybody could disagree with the proposition that the commercial exploitation of young people is offensive and ought to be legislated. Again, I am very concerned that we do not intrude into the obscenity laws—I am sorry, the laws that pertain to certain freedoms of expression. I say that because again I hate saying I agree, but I do not think just to have in one's possession obscene materials or what might be classified obscene materials should be a criminal offence.

The professors of some universities brought to our attention the fact that Zeffirelli's *Romeo and Juliet*, where there were young people, may very well under proposed Section 168 be a criminal offence; I just worry about that.

Does the notion "visual representation" give you any problems in terms of ambiguity?

• 1220

Mr. Ruby: Oh, it sure does. And, indeed, "sexually explicit conduct" is a phrase that is pure murk to me. I do not know how you tell what sexually explicit conduct is. I think it possesses the same problems we talked about with the other phrase.

This is a thought and I am not sure I am happy with it, but you may want to draw on the analogy of obscenity here and talk about not merely exploitation or representation but "undue"—the notion of undue may be unavoidable in this area. Because we do tolerate a good deal of representation of

[Translation]

parvenir, cela le rend-il moins coupable que celui qui y parvient? Il s'agit quand même d'une agression grave qui cause un préjudice physique et sûrement émotif à la victime, et c'est de cela qu'il s'agit. Quant au reste, il s'agit tout simplement d'un paravent désuet dont nous devrions nous débarrasser.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, il faudrait . . . Nous n'allons pas nous entendre sur la corroboration ni sur la limitation des questions. Je reconnais que nous ne sommes pas au diapason là-dessus. Cela m'est déjà arrivé et je puis l'accepter. A mon avis, cette disposition est l'équivalent d'un ordre interdisant la publication de quoi que ce soit qui puisse identifier une victime et cela devrait être étendu à tout le Code criminel. Chacun devrait avoir le droit à une ordonnance du juge là-dessus.

En effet, il se peut que dans le cas de crime non sexuel, qu'il soit très important pour une victime de conserver l'anonymat. Si vous pouviez convaincre un juge de cela, je serais prêt à lui laisser prendre la décision. Le public n'en connaît pas moins les faits et la victime est protégée. Je ne vois pas d'inconvénient à protéger les victimes de la sorte.

Ainsi, si vous adoptez cette disposition, je ne pense pas que vous portiez atteinte aux libertés publiques de l'accusé. En même temps, cela facilite les poursuites nécessaires.

M. Speyer: Merci. Pour ce qui est du projet d'article 168.2, personne ne pourrait s'opposer à ce qu'il y ait des dispositions législatives condamnant l'exploitation commerciale des jeunes personnes. Une fois de plus, je crains que nous nous immiscions ici dans les lois concernant certaines libertés d'expression. Malgré tout, je ne pense pas qu'il soit juste que l'on considère comme un acte criminel le fait de posséder des articles obscènes.

Certains professeurs d'université nous ont signalé que le film *Roméo et Juliette* de Zeffirelli pourrait en vertu du projet d'article 168 être considéré comme une infraction criminelle. Cela m'inquiète.

Est-ce que l'expression «représentation visuelle» vous semble ambiguë?

M. Ruby: Oh, absolument. Et d'ailleurs, la formule «comportement sexuellement explicite» me semble complètement vaseuse. Je ne sais pas comment vous faites pour décider en quoi consiste un comportement sexuellement explicite. C'est le même problème qu'avec l'autre expression.

Ce n'est qu'une simple réflexion, qui n'est d'ailleurs pas tout à fait mûre, mais on pourrait faire une analogie avec l'obscénité et parler non seulement d'exploitation, de représentation mais de quelque chose d'injustifié, notion qui est peut-être inévitable dans ce cas. En effet, nous tolérons de nombreuses

[Texte]

sexual conduct, such as in advertising, among other areas, let alone art. At the very least, you must have some kind of defence.

Mr. Speyer: I have a final question. It relates to a field I am somewhat concerned about. We are going to hear a witness, Lee Ferrier, later this afternoon on this. Are there any problems with respect to the provisions concerning abduction of children? Have you scrutinized those clauses or are you prepared to comment?

Mr. Ruby: I am really not prepared to comment. I know Lee Ferrier, and I respect his work in this area, and if there are problems, he will know them.

Mr. Speyer: Thank you.

The Chairman: Thank you. Mr. Reid.

Mr. Reid (St. Catharines): Thank you, Mr. Chairman. I want to repeat a little of the ground you have already covered, Mr. Ruby, dealing with sexual misconduct and sexual offences. I was concerned with that age difference of three years and, where there is not more than a three-year difference, it is not an offence. As I recall your comment, you felt that age distinction was silly. Are you suggesting that there should not be any provision in there at all for, or with respect to, an age difference?

Mr. Ruby: There have to be provisions with respect to an age difference if you are going to create this offence. You may want to rethink the wisdom of creating this particular offence in the way it is. The problem with this thing is not with the number. Any number you choose is going to be arbitrary.

Mr. Reid (St. Catharines): Excuse me, may I, Mr. Chairman, just intervene so we can cover the field, Mr. Ruby, and as quickly as we can to move on to the next one?

Mr. Ruby: Please do.

Our concern is protection of young people, not only in the family environment or the local community environment, but the kids on the street. As you know, perhaps better than any one of us around the table, there are numbers of people of a very minor age on the street. How do we protect them? We just cannot slough that off on the basis of its being a family matter for parental control. I ask you to keep that in mind when you make your comment and when you suggest that we should eliminate sexual "offences", "conduct" or "misconduct" altogether.

Mr. Ruby: I share your concern and I appreciate the problem you have. But let us not underestimate the magnitude of the problem. It is probably not soluble with legislation first of all, so let us cut off that area. Second, I think it is beyond the ingenuity of any draftsman to cover the field you want and to exclude what I call ordinary experimentation among young people. It is just not possible to do that. So, if you must trench in on this area, and I gather you are determined to do that, at the very least provide a wide exception. Three years, in my view, is not enough. If I say five is better, that is probably true.

[Traduction]

représentations de comportement sexuel dans la publicité, entre autres, pour ne pas parler de l'art. Il faut tout de même songer à garder des éléments de défense.

M. Speyer: Une dernière question. C'est un sujet qui m'inquiète un peu et dont un témoin, Lee Ferrier, viendra nous parler cet après-midi. Est-ce que les dispositions relatives au rapt d'enfants pose certains problèmes? Avez-vous étudié ces articles; pouvez-vous nous en parler?

M. Ruby: Je n'ai pas suffisamment étudié la question pour en parler. Je connais Lee Ferrier et j'ai le plus grand respect pour ses travaux dans ce domaine; je suis certain que s'il y a des problèmes, il les aura trouvés.

M. Speyer: Merci.

Le président: Merci. Monsieur Reid.

M. Reid (St. Catharines): Merci, monsieur le président. Je veux revenir sur certaines choses dont vous aviez déjà parlé, monsieur Ruby, en particulier l'inconduite sexuelle et les infractions sexuelles. Je n'aime pas beaucoup cet écart d'âge de trois ans, le fait que sans cet écart d'âge de trois ans, il ne s'agit plus d'une infraction. Si je me souviens bien, vous avez dit que cette distinction d'âge était idiote. Pensez-vous que cette disposition devrait être totalement supprimée?

M. Ruby: Il faut forcément conserver quelque chose au sujet de la différence d'âge si l'on veut conserver l'infraction. C'est peut-être l'infraction elle-même qu'il faudrait remettre en question. Ce n'est pas un problème de nombre, n'importe quel nombre sera forcément arbitraire.

M. Reid (St. Catharines): Excusez-moi, monsieur le président, je me permets d'interrompre pour demander à M. Ruby de passer à la question suivante pour gagner du temps.

M. Ruby: Je vous en prie.

Ce que nous voulons avant tout, c'est protéger les jeunes, pas seulement dans leur environnement familial ou dans leur communauté; mais tous les enfants dans la rue. Comme vous le savez sans doute mieux que quiconque, il y a dans la rue des enfants extrêmement jeunes. Comment faire pour les protéger? Nous ne pouvons pas ignorer le problème sous prétexte que c'est une affaire de famille et que c'est aux parents de s'en occuper. Je vous prie de ne pas oublier cet aspect du problème quand vous nous conseillez d'éliminer complètement toute mention d'«infraction», de «conduite» ou d'«inconduite» sexuelles.

M. Ruby: Je partage votre souci et je comprends le problème que vous signalez. Mais il ne faut pas non plus sous-estimer le problème. Pour commencer, il est probablement impossible de le résoudre avec un texte de loi, c'est une option que nous ferions mieux d'oublier. Deuxièmement, aussi doués qu'ils soient, les rédacteurs de lois ne réussiront pas à prévoir toutes les éventualités que vous voulez prévoir, tout en excluant ce que j'appellerais l'expérimentation naturelle entre les jeunes. C'est tout simplement impossible. Alors si vous persistez à agir, et je crois que vous y êtes déterminé, ayez au moins le

[Text]

But five is not going to be perfect either. There are going to be cases which ought not to be prosecuted but still will arise even with that number. So anything is arbitrary. The three figure here now is simply inadequate, to my mind. I am not being helpful to you in a real sense. I am sorry.

Mr. Reid (St. Catharines): That is all right. Then you do recognize the problem of the youngsters on the street?

Mr. Ruby: Of course.

Mr. Reid (St. Catharines): We must address ourselves to that problem.

Now then, I will move to proposed Section 168.2(2), having to do with the production and distribution of pornographic material having to do with children. This particular proposed subsection deals with the presumption that any person appearing to be under the age of 16 is deemed actually to be under the age of 16.

Mr. Ruby: I do not understand that. Does it mean any person who is a witness, who appears to be 16? I cannot think it means that. It must mean the picture. Yet, this is one of the things I did comment on when I went through the bill, and I have not raised it. I am glad you have asked it. At the risk of being sexist, I find it very difficult to judge a woman's age from her appearance, particularly around the age of 16. I think this is a dangerous provision.

• 1225

I cannot think of any easy way of getting around the problem of proof. You may have a film made in Denmark that you seize and that has been distributed in Ontario, but you will never be able to bring the actual person in. To put on the defence the problem of proving that the particular actress in some film—who may be long gone and far away—is over 16, based on mere appearance, seems to me unfair. So I just do not like it.

Mr. Reid (St. Catharines): Might I put it to you differently. If the real object of our purpose is to do away with, or eliminate, or make it more difficult than ever to produce or distribute child pornography in Canada, then should it not be our purpose to make certain that the objects of that pornography are definitely not children—that they appear to be children is the subject of our concern and they should be treated accordingly?

Mr. Ruby: I would have said no. I am not sure I have a good argument other than the one I have indicated, which does not sound terribly strong to me, about the difficulty of judging from appearances under 16 or over 16. It is a very difficult thing to do. But, yes, there is force in what you say, that it is the appearance that counts, not reality in this offence because we are not really concerned here with the actual person so

[Translation]

bons sens de prévoir de larges exceptions. A mon avis, trois ans ce n'est pas suffisant. Disons cinq ans, c'est probablement préférable. Mais attention, ça n'est pas parfait non plus. Même à l'intérieur de cette limite, vous aurez beaucoup de cas où il n'y a aucune raison d'engager des poursuites. Cela restera toujours arbitraire. Mais à mon avis, ce chiffre de trois que vous avez là est très insatisfaisant. Je suis désolé, je me rends compte que je ne vous suis pas très utile.

M. Reid (St. Catharines): C'est très bien. Vous reconnaissez tout de même le problème causé par les jeunes dans la rue?

M. Ruby: Bien sûr.

M. Reid (St. Catharines): Nous devons nous attaquer à ce problème.

Je passe maintenant au projet de paragraphe 168.2(2) qui porte sur la production et la distribution de matériel pornographique représentant des enfants. Ce paragraphe part du principe que quiconque paraît moins de 16 ans est considéré comme ayant effectivement moins de 16 ans.

M. Ruby: Je ne comprends pas cela. Est-ce que cela comprend toute personne qui est un témoin, qui a l'air d'avoir 16 ans? Je ne vois vraiment pas ce que cela peut vouloir dire. Cela doit faire allusion à la photographie. Il y a justement une réflexion que je me suis faite quand j'ai lu le bill; je n'en ai pas encore parlé. Je suis content que vous ayez soulevé la question. Je ne voudrais pas paraître sexiste, mais j'ai personnellement beaucoup de mal à deviner l'âge d'une femme d'après son apparence, surtout aux alentours de 16 ans. Cette disposition me semble très dangeureuse.

Je pense qu'il n'y a pas de solution simple au problème de la preuve. Vous pouvez fort bien saisir un film tourné au Danemark et distribué en Ontario, mais vous ne remonterez jamais jusqu'au responsable véritable. Il me semble injuste d'obliger la défense à prouver, en se fondant seulement sur l'apparence, que telle actrice qui a joué dans tel film et qui depuis le temps est probablement loin, a plus de 16 ans. L'idée ne me plaît vraiment pas.

M. Reid (St. Catharines): Je vais poser le problème différemment. Si nous voulons vraiment éliminer la production ou la distribution de pornographie infantile au Canada, ou du moins lui opposer des obstacles suffisants, dans ce cas, nous ne devrions pas essayer de nous assurer que les objets de cette pornographie ne sont pas des enfants—le fait qu'ils ont l'air d'en être nous inquiète véritablement et ils doivent être traités en conséquence?

M. Ruby: A priori, non. Le seul argument que je vous ai donné, et qui ne me semble d'ailleurs pas terriblement convaincant, c'est celui de la difficulté de déterminer d'après les apparences si quelqu'un a plus ou moins de 16 ans. C'est difficile à faire. Mais effectivement, vous n'avez pas tort quand vous dites que dans ce cas, c'est l'apparence qui compte et non pas la réalité, parce que ce n'est pas tant le sort de la personne

[Texte]

much as with the exploitation of the image. I am not able to help. You are asking difficult questions.

Mr. Reid (St. Catharines): My last question, Mr. Chairman, Mr. Ruby. I will switch to solicitation. There is a big difference of opinion as to whether or not solicitation should be controlled through municipal by-law—zonings—and treated like every other nuisance and hazard, or somehow legislated under the code in some way. I do not know whether you have any general comments to make on that, but if you do opt in favour of municipal zoning and controls, then how do we apprehend and control that offender, particularly in areas such as, say, Niagara Falls, where the offender comes from across the river and receives a ticket, goes away with those 16 tickets in her purse and is never seen again and does not respond to the summons? Is there any area of . . . or if under the present legislation with convictions of it being held *intra vires*, will this allow for on-the-spot arrests and the imposition of fine or penalty?

Mr. Ruby: I cannot imagine that it would allow for on-the-spot arrest and imposition of fine or penalty. That is the easy part of the question.

I am in favour of the by-law, because of the general principle that one ought to try the lesser evil, the simpler method, the more efficient and cheaper method with less stigma, before one tries the more serious one. I think there is every reason to believe it might work. If it proves not to work, then I will understand why this committee has to come back and deal with it as criminal law, but I do not frankly regard it as being a criminal law problem. I think it is a municipal problem and provincial problem at best.

As far as the ticket problem is concerned, again it may well be that in the border areas ticketing these people is not going to be effective. But if not, the provinces have the means of remedy at hand and they can pass legislation providing for arrest. I would think that if they want to move quickly they can move within a matter of months.

Mr. Cullen: Permissive regulations under the Immigration Act might be a possibility too, not putting the “shall” but “may” move them out of the country.

Mr. Ruby: Yes, but the problem with all the immigration stuff is that the kids will come across with phoney identification. You cannot really catch them at the border effectively. You are not going to be fingerprinting at the border. That is an open seive. There is not much we can do about it except deal with the problem once it is in the country.

The Chairman: Thank you. Thank you, Mr. Reid.

I will say thank you to Mr. Ruby—

Mr. Ruby: You are very kind.

The Chairman: —for being here to represent your remarks on the bill and for answering questions. I understand the

[Traduction]

en cause qui nous intéresse, c'est plutôt l'exploitation que l'on fait de son image. Je crains de ne pouvoir vous aider, vous me posez des questions très difficiles.

M. Reid (St. Catharines): Une dernière question, monsieur le président, monsieur Ruby. Je passe maintenant à la sollicitation. Tout le monde n'est pas d'accord sur la question de savoir si la sollicitation doit être contrôlée par des règlements municipaux de zonage, et traités comme n'importe quelle source d'irritation ou si elle doit figurer, sous une forme ou une autre, dans le Code. Je ne sais pas si vous avez une opinion à ce sujet, mais si jamais vous étiez en faveur de règlements et de contrôles municipaux, avez-vous une idée de la façon dont il faudrait les faire respecter dans des endroits, comme Niagara Falls, par exemple, où le contrevenant traverse la rivière, reçoit une contravention, reçoit 16 contraventions qu'elle ramène de l'autre côté de la rivière, après quoi on n'entend plus parler d'elle et elle ne répond pas aux citations. Comparée à la loi actuelle, qui permet des condamnations *intra vires*, est-ce que cela permettra des arrestations sur le fait et l'imposition effective d'amendes?

M. Ruby: Je vois mal comment on pourrait procéder à des arrestations sur le fait ou même imposer des amendes. Cela, c'était la partie facile de votre question.

Personnellement, je suis pour le règlement parce que, en règle générale, je pense qu'il faut commencer par essayer le moindre mal, la méthode la plus simple, la plus efficace et la moins coûteuse, la plus bénigne, avant de passer à des mesures plus sévères. D'ailleurs, tout permet de penser que cela peut marcher. Si l'on s'aperçoit que cela ne marche pas, je comprendrai alors que ce comité réétudie la question dans le cadre du droit criminel, mais pour l'instant, je vous avoue franchement que pour moi, ce n'est pas un problème de droit criminel. C'est un problème municipal, au pire, un problème provincial.

Quant aux contraventions, il est possible effectivement que dans les régions frontalières, la méthode manque d'efficacité. Mais dans ce cas, les provinces ont une solution toute prête, elles peuvent adopter une loi qui autorise les arrestations. Le cas échéant, elles devraient pouvoir le faire en quelques mois.

M. Cullen: Il y aurait également la possibilité de règlement dans le cadre de la loi sur l'immigration; on pourrait les expulser en remplaçant le fameux «peut» par «doit».

M. Ruby: Oui, mais avec l'immigration, le problème, c'est que les jeunes peuvent traverser la frontière avec des faux papiers. C'est vraiment très difficile de les attrapper à la frontière. Vous ne pouvez tout de même pas prendre leurs empreintes digitales. C'est une véritable passoire trouée. Et nous ne pouvons pas y faire grand-chose; la seule solution est de régler le problème à l'intérieur du pays.

Le président: Merci. Merci, monsieur Reid.

Monsieur Ruby, je veux vous remercier . . .

M. Ruby: Vous êtes bien aimable.

Le président: . . . d'être venu nous faire part de vos observations sur le bill et d'avoir répondu à nos questions. Si l'on en

[Text]

members appreciated your remarks from the questions that you received. I will say thank you very much and adjourn the meeting until this afternoon at 3.30 p.m. with the Criminal Lawyers Association of Ontario who have made some representations.

Adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1538

The Chairman: Order, please.

The committee will resume consideration of Bill C-53, an Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

This afternoon we have some witnesses representing the Criminal Lawyers Association of Ontario, I think. I will ask right now Mr. Ronald G. Thomson to come here on my left along with Mr. Lee Ferrier and Miss Diane Martin.

Mr. Hnatyshyn: You are the Liberal. You should know Paul Martin.

The Chairman: Yes, I know Paul Martin.

Mr. Hnatyshyn: It is the same name but no

The Chairman: I do not know which of you will present some considerations on the bill. The one of the three who will present that I will give the floor right now. Normally, we give 15 or 20 minutes to present the ideas and afterwards we have a question period. Who will be speaking for you? Mr. Thomson?

• 1540

Mr. Ronald Thomas (President, Criminal Lawyers Association of Ontario): Thomas. Ronald Thomas.

The Chairman: Thomas? Sorry, we have Thomson down here. Thomas. So, Mr. Thomas, you have the floor.

Mr. Thomas: Thank you, Mr. Chairman. I might just make clear that I am the President of the Criminal Lawyers Association of Ontario. My name is Ronald Thomas. On my right is Miss Diane Martin, who is a member of our executive; Mr. Lee Ferrier, who is with us at the table, is not a member of our association. I believe that he was asked by your committee to come here to deal specifically with an area of his expertise dealing with the question of abduction and some of the other related proposals in the act. Therefore, we will not be specifically dealing with that area because it raises questions of family law and I think we would all benefit from the views of Mr. Ferrier in that connection.

We, unfortunately, have not been made aware of, although we have attempted through the media to keep ourselves abreast with, the briefs that have been submitted to you already, so I am sure that some of the views we have with respect to this proposed legislation you will have heard, no doubt, ad nauseum before. In the comments that we have to make with respect to this legislation, I would like to indicate to

[Translation]

juge par les questions qu'on vous a posées, les députés ont beaucoup apprécié vos observations. Je vous remercie beaucoup et je lève la séance jusqu'à cet après-midi 15h30; nous recevons alors des représentants de l'Association des avocats de l'Ontario.

La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Cet après-midi, nous recevons des représentants de la *Criminal Lawyers Association of Ontario*. Je demanderai maintenant à M. Ronald G. Thomson de venir s'asseoir ici à ma gauche avec M. Lee Ferrier et M^{lle} Diane Martin.

M. Hnatyshyn: Vous êtes libéral, vous devriez connaître Paul Martin.

Le président: Oui, je connais Paul Martin.

M. Hnatyshyn: C'est le même nom, mais sans . . .

Le président: Je ne sais pas lequel d'entre vous fera la déclaration liminaire. Je donne cependant la parole à celui d'entre vous qui la fera. En règle générale, on donne 15 ou 20 minutes aux témoins et ensuite, nous vous posons des questions. Qui prendra la parole au nom de votre association? Monsieur Thomson?

M. Ronald Thomas (président, Criminal Lawyers Association of Ontario): Thomas, je m'appelle Ronald Thomas.

Le président: Thomas? Je m'excuse, je lis Thomson sur ma feuille. Donc, monsieur Thomas, vous avez la parole.

M. Thomas: Merci, monsieur le président. J'aimerais préciser que je préside la *Criminal Lawyers Association of Ontario*. Je m'appelle Ronald Thomas. M^{lle} Diane Martin, membre de notre bureau, est assise à ma droite. M. Lee Ferrier, qui est ici avec nous, ne fait pas partie de notre association. Vous l'avez invité, je crois, pour discuter précisément de son domaine de spécialisation, à savoir le rapt et les dispositions du projet de loi qui s'y rapportent. Donc, nous ne traiterons pas de ce sujet précis car cela soulève toutes les questions du droit de la famille et je pense que nous pourrions tous profiter des opinions de M. Ferrier.

Malheureusement, nous n'avons pas été tenus au courant des mémoires que vous avez reçus; nous avons essayé, par les médias, de suivre vos délibérations; je pense donc que certaines opinions que nous avons au sujet de ce projet de loi vous ont déjà été transmises à maintes reprises, il ne fait pas de doute. Je dois vous dire tout de suite que dans notre critique de ce projet de loi, nous parlons au nom de nos membres, des avocats

[Texte]

you that we are speaking on behalf of the defence bar, certainly our members: we have 625 members who are defence lawyers throughout the province.

We recognize that within this legislation there are some very good points which have attempted to be covered. I will try to be more specific in a moment.

Dealing with this legislation, I have had an opportunity to read this bill in the past, both as a representative at the Uniform Law Conference in August 1981 and since that time. I approach this piece of legislation without attempting in any way to suggest that I know your job at all or that I would have any way of suggesting to you that this is something that I know a little more about. I right away say that I do not.

We are trying to look at this legislation, first of all, from the point of view of what the approach of the average citizen would be in looking at this legislation. Where is the social need, where is the reason, for this legislation to come into existence?

Now, obviously, no one could be in any way, shape or form in favour of child pornography and no one could be in any way an advocate of that; but you have heard this morning and no doubt in past weeks about the possible abuses dealing with the proposals that are before you—the question of the absolute non-definition of sexual misconduct, a concept that just cannot be allowed to exist. No doubt this legislation has a good spirit. No doubt it attempts to get at certain areas that are of concern. The sexual exploitation of children is a terrible concept to have to accept, and it is something that should be dealt with and dealt with firmly; but the manner in which it has been attempted in this legislation is, I respectfully suggest, amateurish and just not adequate in the question of the overall attempts to deal with the question of rape and sexual assaults.

Legislation is before you in which sexual assault is not defined. Legislation is before you in which aggravated sexual assault is restricted to bodily harm or the use of a weapon. The question I would suggest that this committee should be asking itself—and I say this with the greatest respect—is, should you take this legislation and try to save its good points, sort of trying to patch up what appears to be a leaking boat, or do you send it back and ask for a tightening up and a proper approach to be taken that serves the interests that are attempted to be served and at the same time does not come forward with such broad sections, which are subject to all sorts of abuse. For instance, there is question of sexual misconduct. Mr. Ruby touched on this this morning and no doubt others have in the past. Without any definition of sexual misconduct, I fail to see how any court could properly, and how the public would, accept such a broad piece of legislation in a criminal statute, which is the Criminal Code and a severe penal statute. It borders on the absurd.

• 1545

I do not propose to go through a number of examples because you have had a lot put to you. One can always think of situations. Mr. Ruby touched on some this morning and some

[Traduction]

de la défense. Notre association regroupe 625 avocats de la défense en Ontario.

Nous reconnaissons que le législateur, dans ce projet de loi, a essayé de régler des problèmes assez épineux. Je serai plus précis dans un instant.

Au sujet de ce projet de loi, je dois dire que j'ai eu l'occasion de le lire à quelques reprises, une première fois à la *Uniform Law Conference* en août 1981 et je l'ai relu depuis lors. Mes critiques ne doivent pas donner à penser que je connais votre travail, ni même que je voudrais vous faire croire que je connais mieux ce domaine que vous. Je vous détrompe immédiatement.

Nous essayons d'étudier ce projet de loi tout d'abord du point de vue du citoyen moyen. Existe-t-il un besoin, une justification sociale pour ce projet de loi?

Il est bien évident que personne ne peut être en faveur de la pornographie représentant des enfants; on ne peut certainement pas la défendre. Cependant, ce matin et précédemment, on a fait état devant vous des abus possibles découlant des propositions dont vous êtes saisis; on ne peut simplement pas permettre que l'inconduite sexuelle ne soit pas définie. Il est bien sûr que de bonnes intentions ont présidé à ce projet de loi. Il est bien sûr que ce projet de loi essaie de régler certains problèmes épineux. L'exploitation sexuelle de l'enfant est inacceptable et c'est un problème qu'il faut attaquer de main ferme; cependant, sauf votre respect, les solutions proposées dans ce projet de loi sont inadéquates et ne peuvent tout simplement pas régler les questions de viol et d'agression sexuelle.

Vous êtes saisis d'un projet de loi où l'on ne définit pas l'agression sexuelle. Vous êtes saisis d'un projet de loi où l'agression sexuelle grave se limite à des lésions corporelles ou à l'utilisation d'une arme. Encore une fois, sauf le respect que je vous dois, je pense que le Comité devrait se poser la question suivante: faudrait-il adopter ce projet de loi parce que certaines de ces dispositions sont intéressantes, faudrait-il essayer de sauver un bateau qui coule ou vaudrait-il mieux renvoyer le projet de loi aux rédacteurs et demander que ces dispositions soient plus sévères et qu'on adopte une meilleure approche aux problèmes qu'on essaie de régler; faudrait-il demander un resserrement des articles qui sont beaucoup trop vastes et qui permettent toutes sortes d'abus? Par exemple, il y a la question de l'inconduite sexuelle. M. Ruby en a parlé ce matin et d'autres témoins ont dû le faire aussi. Si le législateur ne définit pas l'inconduite sexuelle, je ne vois pas comment un tribunal pourrait accepter, pas plus que le grand public d'ailleurs, un article de loi aussi vague qui serait versé dans un Code criminel. C'est presque absurde.

On vous a déjà donné beaucoup d'exemples, alors je n'ai pas l'intention de vous en donner. On peut toujours penser à certaines situations. M. Ruby et certains membres du Comité

[Text]

of the members of your committee did. While speaking against this legislation and the manner in which it is drafted, I in no way suggest that this association is in any way in favour of child pornography; of course not. I am only saying to you that as the proposed section is drafted, I say with respect, you should send this back where it came from and say to them: Tighten it up; we know what you are after, but do not send sections along like this that are subject to such abuse.

Dealing with the question of the sexual offences, and dealing with the more specific, at the present time the Criminal Code has the question of indecent assault and rape. If it is what you are concerned about, the women's groups, in their submissions, have a considerable degree of merit. If they are wanting to have the question of sexual assault treated in the same way as an assault, why is there not a definition there that says, "assault", the non-consensual assault on sexual organs, or something of that nature? Why do you not have that definition? Surely that is so obvious that it does not even need to be said, but it is not here. If the question is to eliminate the requirement of the Crown's proving penetration, what is wrong with removing it from the section of the Criminal Code as it now is? You have assault, you have a common assault, you have assault bodily harm, you have wounding—at the present time—you have rape and you have indecent assault. If you want to be specific, define what a sexual assault is, and if you are going to go into the area of aggravated sexual assault, then why would it simply be restricted, from a practical point of view, to a weapon or the other area of serious bodily harm? Whatever that means. What about situations of buggery? Should that not be an aggravated assault? What about gang rapes? Should that not be an aggravated sexual assault? What about other examples that can be brought forward? Should aggravated sexual assault—which, you will notice, is included in first degree murder—in other words, if you commit a sexual assault and you cause serious bodily harm, first of all, we do not know what a sexual assault is. Let us assume that we can imagine that and let us assume that we can imagine what serious bodily harm is, you put the two of them together, imagining, without any definition, in proposed Section 213 you have first degree murder, if it is under the right circumstances.

• 1550

So, in my respectful submission, while I can understand that this legislation is designed, for valid reasons, to attempt to eliminate from the prosecution of rape cases the necessity to prove penetration and subject the female complainant to a degrading experience, to try to deal with it on the question of an assault overall, it is so broad, so lacking in definition, and so inadequate that I really feel on behalf of our association that this legislation is not the type of legislation, as presently drafted, that can be patched up. There are some clauses that are perhaps difficult to disagree with, but there are others that—for instance, the requirement that no corroboration is required. Some of us feel there should be corroboration. But

[Translation]

l'ont fait ce matin. Je critique ce projet de loi et la façon dont il est rédigé, mais n'allez pas en conclure que l'association soit en faveur de la pornographie représentant des enfants; nous sommes bien sûr contre cette pornographie. Je dis tout simplement que dans la présentation actuelle du projet de loi, dans son libellé, et encore une fois, sauf le respect que je vous dois, je pense qu'il faudrait retourner ce projet de loi aux rédacteurs pour demander qu'il soit resserré; nous connaissons le problème que vous voulez régler mais il ne faut pas adopter des articles comme celui-ci qui laisse la porte ouverte à de nombreux abus.

Pour en venir à la question des infractions sexuelles, le Code criminel, à l'heure actuelle, traite des atteintes à la pudeur et du viol. Si tels sont vos sujets de préoccupation, les groupes féministes, dans leur mémoire, ont fait des suggestions intéressantes. Si ces groupes veulent que l'agression sexuelle soit considérée comme une agression, pourquoi n'ajoute-t-on pas au projet de loi, à la définition de l'agression, le fait qu'il y a une agression des organes sexuels lorsqu'il n'y a pas de consentement, ou quelque chose de ce genre? Pourquoi ne pas ajouter cette définition? Vous répondrez que c'est évident et qu'il n'est pas nécessaire de le préciser, mais cette précision ne se trouve pas dans le projet de loi. S'il s'agit d'éliminer, pour la Couronne, le besoin de prouver la pénétration, pourquoi ne pas enlever cette disposition de l'article du Code criminel tel qu'il existe maintenant? À l'heure actuelle, nous avons les voies de fait, les voies de fait simples, les voies de fait portant lésion corporelle, il y a les blessures, le viol et l'atteinte à la pudeur. Si vous voulez être précis, il faut définir l'agression sexuelle, et pour ce qui est de l'agression sexuelle grave, pourquoi faut-il la limiter par l'utilisation d'une arme ou des lésions corporelles? Qu'en est-il de la sodomie? N'est-ce pas là une agression grave? Qu'en est-il des viols collectifs? N'est-ce pas là aussi une agression sexuelle grave? Et ce ne sont que deux exemples. Faudrait-il que les agressions sexuelles graves... lesquelles, soit dit en passant, sont incluses dans les homicides coupables... autrement dit, dans les cas d'agression sexuelle où il y a lésion corporelle, eh bien tout d'abord nous ne savons même pas ce qu'est une agression sexuelle. Supposons quand même que nous sachions ce qu'est une agression sexuelle et que nous puissions nous faire une idée de ce que pourraient être des lésions corporelles graves; si nous avons une bonne combinaison de ces deux infractions, s'il n'y a pas de définition au projet d'article 213, on se retrouve avec un homicide coupable.

Alors, bien que je comprenne que la loi vise, pour des motifs valables, à éliminer le besoin, dans les procès de viol, de prouver qu'il y a eu pénétration et à éviter à la plaignante une expérience humiliante, je pense que d'instruire une affaire de viol comme s'il ne s'agissait que d'une simple affaire de voies de fait, une infraction si générale et si vaste de par sa définition, est tout à fait inadéquat, et c'est la raison pour laquelle je dois dire au nom de notre association que la loi, telle qu'elle est libellée, ne peut être efficace. Il y a certains articles qu'il est difficile de ne pas appuyer, mais il y en a d'autres qui—par exemple, l'article prévoyant que la corroboration n'est pas exigée. Certains d'entre nous estiment que la

[Texte]

assuming, for a moment, that you are trying to achieve equality, and that there would be no corroboration, that is fine, but then why should the judge be prevented in proposed Section 246.3(1) from instructing the jury that it is unsafe to find the accused guilty in the absence of corroboration. Why is that necessary? If there is no corroboration, as required, is the judge prevented absolutely from instructing the jury that it is unsafe? What is the reason for that? If there is no corroboration required, then the judge would not be in a position to comment that it would be unsafe to find the accused guilty in the absence of corroboration.

Then to go on further, it says in proposed Section 246.3(2):

(2) Nothing in subsection (1) prevents a judge from commenting on the credibility of a witness . . .

In many cases where there is the word of one against another a judge does not comment on the credibility of a witness, but rather the lack of quality of the evidence. In fact, it is like a house. If there is no foundation, the house can fall down. It is not a question of the workmanship above; it is a question of the fact that there is no foundation. In many cases of sexual assaults, now known as rape cases, where it is one word against another, and you are eliminating the requirement for corroboration, a judge should be in a position to tell the jury that in this particular type of case it would be unsafe to convict in the absence of confirmatory testimony, not corroboration, but some evidence which would make the complainant's story believable and acceptable. Credibility is not the same thing as quality, or strength, or believability. Credibility has to do with truth; and there is a lot of difference between truth and quality. Those are some of the examples that we find within the clause.

If you are asking the question of consent in proposed Section 244.(3), it says that no consent is obtained where the complainant submits or does not resist by reason of . . . And then it goes on from "(a) the application of force"; down to "(d) the exercise of authority." What does that mean? How far does that take you? Then it goes on in proposed Section 244.(4)(b)—redundant, unnecessary, and almost a reversing of the onus:

(b) consent shall not necessarily be inferred from the fact that the complainant submitted to or did not resist the application of force.

Well the very definition of consent in previous clauses covers that, but those are examples of attempting to make, well almost, the Crown's job so easy to prove lack of consent. In a situation where you no longer have corroboration, you have the judge prevented from saying that it is unsafe to convict in the absence of corroboration, but you are letting the judge talk on credibility. Nothing in this legislation suggests that the judge is entitled, as he is now, to comment on the unreliability of the testimony, having regard to the particular circumstances of the case.

[Traduction]

corroboration est nécessaire. Mais, supposons pour un instant que vous essayiez d'être équitable et que la corroboration ne soit pas exigée, passe encore, mais pourquoi alors empêcher le juge d'informer le jury qu'il n'est pas prudent de déclarer l'accusé coupable en l'absence de corroboration. Pourquoi est-ce ainsi? S'il n'y a pas corroboration, le juge doit-il absolument s'abstenir d'informer le jury que ce n'est pas prudent? Comment justifier cela? Si la corroboration n'est pas prévu, le juge ne pourra plus dire qu'il serait imprudent de déclarer l'accusé coupable en l'absence de corroboration.

Ensuite, le paragraphe 246.3(2) porte:

(2) Le paragraphe (1) n'empêche pas un juge de faire des commentaires sur la crédibilité d'un témoin lors de son adresse au jury.

Dans de nombreux cas, lorsqu'il s'agit de la parole d'une personne contre celle d'une autre, le juge ne commente pas la crédibilité d'un témoin, mais plutôt la faiblesse de la preuve. En fait, c'est comme une maison. S'il n'y a pas de fondation, la maison peut s'écrouler. Ce n'est pas une question de travail bien exécuté; c'est le fait qu'il n'y a pas de fondation. Dans de nombreux cas d'agression sexuelle, qui sont effectivement des cas de viol, où c'est la parole d'une personne contre celle d'une autre, maintenant que la corroboration n'est plus nécessaire, un juge devrait pouvoir dire au jury que dans ce type particulier de cas, il serait imprudent de déclarer l'accusé coupable en l'absence non pas de corroboration, mais de témoignages confirmant ce qui a été dit de part et d'autre, soit une preuve qui donnerait de la crédibilité à la preuve du plaignant. La crédibilité, ce n'est pas la même chose que la qualité, la force ou la vraisemblance d'un témoignage. La crédibilité est une question de vérité, et il y a une énorme différence entre vérité et qualité. Ce sont là des exemples de choses que l'on retrouve dans l'article.

Pour aborder la question du consentement au paragraphe 244.(3), on dit que «ne constitue pas un consentement le fait pour le plaignant de se soumettre ou de ne pas résister en raison . . . » et l'on poursuit: «a) de l'emploi de la force; jusqu'à l'alinéa d) de l'usage d'une position d'autorité». Qu'est-ce que cela signifie? Où cela vous mène-t-il? Ensuite, il y a l'alinéa 244.(4)(b)—qui est redondant, inutile et qui renverse presque le fardeau de la preuve:

(b) le consentement du plaignant ne doit pas être nécessairement déduit du fait qu'il n'a opposé aucune résistance.

La définition de consentement aux alinéas précédents recouvre cela, mais on semble essayer de faire en sorte qu'il soit vraiment facile pour la Couronne de prouver l'absence de consentement. Vous avez maintenant une situation où la corroboration n'est plus nécessaire, où le juge n'a pas le droit de dire qu'il n'est pas prudent de déclarer l'accusé coupable en l'absence de corroboration, mais où le juge peut commenter sur la crédibilité d'un témoin. Rien dans le projet de loi ne dit que le juge a le droit, comme c'est le cas présentement, de commenter

[Text]

We are concerned about the philosophy behind this legislation. We recognize there are some good points attempted, but by starting with legislation where you do not define sexual misconduct at all, you do not define sexual assault, you do not define serious bodily harm, and you restrict aggravated sexual assault to two areas, you find that duress is eliminated because of aggravated sexual assault. Duress is gone in a case where there is no definition of sexual assault, no definition of serious bodily harm, and a "murder one" incorporates aggravated sexual assault. There are just too many dangerous concepts involved in this particular legislation as it is presently drafted. No doubt, when it came forth, there was a valid reason for its existence. But as presently drafted, in our respectful submission, this legislation should be sent back by this committee with recommendations to address certain areas and not to come forward with such a broad, wide-open approach that it is impossible, as a layman, or as a lawyer, for the average member of the public to say what this really means and where it is headed. It is far too broad at a time when the public is looking for tough legislation in the areas of child pornography and legislation that is going to be effective, and looking for the sexual offences to be dealt with in the same manner as any form of assault.

• 1555

Now I would like to ask Diane Martin if she has anything to add, please, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Miss Martin.

Miss Diane Martin (Assistant Secretary and Co-Chairperson of Legislation Committee, Criminal Lawyers Association of Ontario): I have some things to add that are perhaps more specific than what Ron had to say, but I certainly share his view that we have a patched-together, philosophically unsound piece of legislation, and it causes me very serious concern, both as a defence counsel and as a woman.

The clauses dealing with sexual misconduct, the age of consent, and child pornography, are, in my respectful view, dangerous in their breadth and scope and unnecessary additions to the Criminal Code. I approve of the attempt to make more fair the provisions dealing with age of consent. I have the same concerns that others had expressed earlier about a laddering of an age of consent as being the way to deal with that—the question of sexual exploration by young people. A broader scope, or, indeed, simply one age of consent for all persons, male or female, and perhaps that age being 16, would be more appropriate than the rather awkward and difficult of proof or defence ladder that has been created.

The whole question of singling out child pornography in a special way gives me some concern. I would suggest that the obscenity provisions of the code as they now stand, which are bad enough, are clearly capable of dealing with obscenity

[Translation]

sur le manque de crédibilité d'un témoignage, eu égard aux circonstances particulières du cas.

Nous nous préoccupons au sujet des principes sous-jacents à cette loi. Nous reconnaissons que certains objectifs sont bons, mais lorsque la loi ne donne aucune définition d'inconduite sexuelle, aucune définition d'agression sexuelle, aucune définition de lésion corporelle grave, et quand elle limite les cas d'agression sexuelle grave à deux circonstances, il n'est plus question de violence. Il n'est plus question de violence quand il n'y a pas de définition d'agression sexuelle ou de lésions corporelles graves, et le «meurtre au premier degré» englobe l'agression sexuelle grave. Il y a trop de concepts dangereux dans ce projet dans sa forme actuelle. Il ne fait aucun doute que, lorsqu'il fut rédigé, son existence était justifiée. Mais, compte tenu de sa forme actuelle, nous estimons que le comité devrait le renvoyer aux rédacteurs avec recommandation d'examiner certains points et de ne pas proposer une loi si vaste et si générale qui fait qu'il est impossible pour un profane, ou un avocat, ou pour le citoyen ordinaire, de dire ce qu'elle signifie vraiment et ce qu'elle vise. La loi est beaucoup trop générale alors que la population désire une loi rigoureuse en ce qui concerne la pornographie représentant des enfants et une loi qui va être efficace, et demande que les infractions sexuelles soient punies de la même façon que toutes autres formes d'agression.

Maintenant, j'aimerais demander à Diane Martin si elle a quelque chose à ajouter, s'il vous plaît, monsieur le président.

Le président: Merci. Mademoiselle Martin.

Mlle Diane Martin (secrétaire adjoint et coprésident du Comité législatif, Association des criminalistes de l'Ontario): J'ai quelques points à ajouter qui sont peut-être un peu plus spécifiques que ce que Ron a dit, mais je suis certes d'accord avec lui pour dire que nous avons une loi rapiécée, fondée sur des principes peu solides, et cela me cause de grandes inquiétudes, aussi bien en tant que procureur de la défense qu'en tant que femme.

Les dispositions relatives à l'inconduite sexuelle, à l'âge de consentement et à la pornographie représentant des enfants sont, à mon avis, dangereuses quant à leur esprit et à leur portée, et ajoutent des éléments inutiles au Code criminel. Je comprends qu'on essaie de rendre plus justes les dispositions concernant l'âge de consentement. J'ai les mêmes réserves que ceux qui se sont déjà exprimés sur l'idée d'une échelle d'âge de consentement comme moyen d'aborder la question de l'exploitation sexuelle par les jeunes. Une disposition de portée plus vaste, ou en fait l'établissement d'un âge uniforme de consentement pour tous, hommes ou femmes, à 16 ans peut-être, serait plus utile que cette preuve difficile et incommode ou que cette échelle qui a été créée.

Toute la question de définition de pornographie représentant des enfants d'une façon spéciale m'inquiète. D'après moi, les dispositions actuelles du Code relatives à l'obscénité, qui sont déjà assez mauvaises, devraient suffire nettement à traiter de

[Texte]

involving young persons. Undue exploitation of sex clearly includes the exploitation of juvenile sex. The addition of a clause that puts a very strange onus on the defence to, for example, prove the age; the provision of a clause that removes lawful excuse as a requirement; that removes the defence of public good and is based on the concept of sexual misconduct is, in total, in my respectful view, dangerous and unnecessary legislation.

I would include in my comments the amendment proposed to Section 169.1 of the code, which is gross indecency, in that it is clearly an improvement to remove from criminalization sexual conduct in private between consenting adults. I fail to see why gross indecency is in the Criminal Code at all, even with the exception proposed, which is an improvement. If we recognize that sexual conduct in private is not the business of the state or the prosecution, then it should be removed from the Criminal Code entirely. Offences such as buggery and bestiality were removed some while ago. I am not at all sure why gross indecency remains. And, in my respectful view, it serves no purpose whatsoever to leave it in there.

What we wish to protect surely is any person, male, female, adult or child, from exploitation or assault, and that is a worthy goal of the parliamentarians and a worthy purpose of criminal legislation.

• 1600

We are not, I hope, seeking to legislate morals by the Criminal Code. We are, I hope, protecting individuals from exploitation or harm, and that can be done quite simply, in my view, through the common law that has developed over a great length of time. If any adult is subjected to a grossly indecent assault against his will, that should be an offence, and it would be under either the Code as it stood or even in the proposed legislation, which brings the question around of course to these amendments to the rape sections of the Code, which I understood were the purpose of Bill C-53. I would add, ladies and gentlemen, that I am a little concerned by the piggy-backing of other things on to Bill C-53—for example, child pornography and a few other amendments—when the purpose, as I understood it, was to deal with problems that exist in rape.

However, having made the comments I have on the other sections of the Code, I can only reiterate and perhaps expand a little on what the president of our association had to say about those amendments. I have certainly had the opportunity to speak with women's groups and women in law, the National Association of Women and the Law. As a law student I had a much more simplistic attitude about rape and worked with Deborah Lewis and Lorraine Clark, two women who made submissions, I am sure, to this committee and others before it on what to do about the problems in the area. My views have been tempered by a number of years as a defence counsel and I look at the legislation that has been proposed with grave concern, without forgetting for a moment my first notion

[Traduction]

l'obscénité mettant en cause des jeunes. L'exploitation indue du sexe recouvre clairement l'exploitation sexuelle des jeunes. L'insertion d'une disposition qui impose un fardeau curieux à la défense qui doit par exemple faire la preuve de l'âge; l'adoption d'une disposition qui élimine l'excuse légitime, qui élimine le moyen de défense du bien public et qui est fondée sur la notion d'inconduite sexuelle est, à mon humble avis, dangereuse et inutile.

J'aimerais commenter la modification proposée à l'article 169.1 du Code relatif à la grossière indécence: voila une nette amélioration que de décriminaliser la conduite sexuelle entre des adultes consentants en privé. Je ne vois pas pourquoi la grossière indécence figure dans le Code criminel, même avec l'exception proposée qui est une amélioration. Si l'on reconnaît que le comportement sexuel en privé ne concerne pas l'État ou la poursuite, il devrait alors être supprimé complètement du Code criminel. Les infractions de sodomie et de bestialité ont été supprimées il y a quelque temps déjà. Je ne vois pas pourquoi les dispositions relatives aux actes de grossière indécence demeurent dans le Code criminel. Et, à mon humble avis, cela est tout à fait inutile.

Nous essayons de protéger toute personne, homme ou femme, adulte ou enfant, contre l'exploitation ou l'agression, et cela est un objectif louable des parlementaires et de la législation criminelle.

Nous n'essayons pas, j'espère, de légiférer en matière de morale par le Code Criminel. Nous cherchons, j'espère, à protéger les individus contre l'exploitation ou le préjudice, et je pense que nous pouvons y arriver simplement par la *common law* qui est en place depuis longtemps. Si un adulte est soumis contre son gré à un acte de grossière indécence, il s'agit d'une infraction au Code Criminel tel qu'il existe actuellement ou même à la loi envisagée, ce qui m'amène à la question de la modification des dispositions du Code portant sur le viol, modification qui fait l'objet du bill C-53. J'ajouterais, mesdames et messieurs, que je m'inquiète un peu de l'adjonction d'autres éléments au bill C-53—par exemple la pornographie représentant des enfants et quelques autres amendements—alors que le but de la loi, selon moi, était d'apporter une solution aux problèmes se rapportant au viol.

Ayant commenté les autres articles du Code, je puis simplement réitérer ce que le président de notre association a dit au sujet de ces amendements et peut-être m'y étendre un peu plus longuement. J'ai certes eu l'occasion de discuter avec des groupes de femmes et des femmes qui pratiquent le droit, avec l'Association nationale de la femme et le droit. Quand j'étais étudiante en Droit, j'avais une attitude beaucoup plus simpliste à l'égard du viol et j'ai travaillé avec Deborah Lewis et Lorraine Clark, deux femmes qui ont présenté des mémoires, j'en suis sûre, au comité et à d'autres qui l'ont précédé dans l'étude des solutions à apporter à ces problèmes. Mes idées ont changé après un certain nombre d'années de travail en tant que procureur de la défense, et la loi proposée me préoccupe

[Text]

about rape law being unworkable, unfair and something that I would never defend a case on in the law as it then stood.

What is essential in my view, if the proposal is to turn rape into what it really is, which is an assault against the person, is to do that. If we are looking at rape as another form of assault and if that is the purpose of this legislation, then I would respectfully suggest that that is what you do. Common assault could well include assault of an indecent nature. Assault bodily harm or criminal assault or a more serious form of assault could clearly include either bodily harm or assault on sexual organs of a more serious nature. There is no need to create a separate little set of sections that run parallel to the assault sections. If rape and sexual offences are an invasion of the person and an assault on the person, treat them that way and provide clear definitions both to police, to prosecutors and to defence counsel so that we all know what we are dealing with.

The final and more serious area, which has been dealt with in this legislation as aggravated assault, is dangerous in the extreme in its lack of definition. In my respectful view, be it called aggravated assault or whatever it be called, some criteria must be included in the definition itself so that we all know what we are dealing with. Certainly it is not difficult to figure out what matters would aggravate an assault of that sort, the use of a weapon perhaps, forcible confinement, more than one attacker, the gang rape situation. It perhaps is in that context that penetration of a sexual orifice becomes an aggravating factor, and of course bodily harm having occurred.

The danger in pretending to remove rape from a special category, but not really removing it from a special category, is that you are then left with those rather odd sections that our president referred to, the sections unique to rape—because that is still what we are dealing with—mistake of fact, corroboration, questioning of the complainant as to prior sexual conduct, all of those matters remain unique to the sexual offences that have been created and those are the matters that have caused certainly women grave concern all along.

The special definition that has been provided for consent is equally unique to sexual offences. What is purported to be done here, which is to remove the sexual aspect of the offence and deal with it as an assault on the person, has not really been done. I think Mr. Thomas has expressed the view of the Criminal Lawyers' Association very well when he says it is a spurious position. We say that this is an inadequate and potentially dangerous piece of legislation that must be reviewed much, much more carefully than has been done to date.

[Translation]

énormément, bien que je n'aie pas oublié un seul instant mes premières idées au sujet de la loi concernant le viol qui, à mon avis, est inapplicable et injuste, et j'ai toujours refusé de défendre une cause sous le régime de cette loi.

Ce qui est essentiel, à mon sens, c'est que si l'on se propose de voir dans le viol ce qu'il est vraiment, c'est-à-dire un acte d'agression contre une personne, qu'on le fasse. Si nous pensons considérer le viol comme une autre forme d'agression, et si tel est l'objectif de la loi, alors je dirais qu'on le fasse. La notion de voies de fait simples pourrait bien comprendre les agressions de nature indécente. Les voies de fait causant des lésions corporelles ou les atteintes à la pudeur ou les formes plus graves de voies de fait pourraient bien comprendre les lésions corporelles ou agressions sexuelles de nature plus grave. Il n'y a pas lieu de créer toute une série distincte de dispositions parallèles aux articles concernant les voies de fait. Si le viol et les infractions sexuelles constituent une atteinte à la pudeur d'une personne et des voies de fait contre une personne, il faudrait les considérer comme telles et fournir des définitions claires à la police, à la poursuite, et à l'avocat de la Défense, de sorte que tous sachent de quoi il retourne.

La dernière question, la plus sérieuse est celle des dispositions relatives aux agressions sexuelles graves qui sont extrêmement dangereuses par leur manque de définition. A mon humble avis, qu'on parle d'agression sexuelle grave ou de quoi que ce soit, il faut que des critères soient inclus dans la définition comme telle de sorte que nous sachions tous de quoi il retourne. Il n'est pas certainement difficile de déterminer ce qui aggrave un acte d'agression de ce genre, l'emploi d'une arme peut-être, la séquestration, la présence de plus d'un agresseur, les situations de viol commis par un groupe. C'est peut-être dans ce contexte que la pénétration devient un facteur d'aggravation, et évidemment les blessures corporelles.

Le danger, quand on prétend supprimer le viol d'une catégorie spéciale mais qu'on ne le fait pas vraiment, c'est qu'on se retrouve avec des articles assez bizarres auxquels notre président a fait allusion, savoir les articles portant spécifiquement sur le viol—parce que c'est toujours de cela qu'on traite—soit les erreurs sur les faits, la corroboration, l'interrogatoire du plaignant sur ses antécédents sexuels, toutes ces questions demeurent particulières aux infractions sexuelles qui ont été créées et ce sont des questions qui ont certainement toujours beaucoup préoccupé les femmes.

La définition spéciale du consentement est également particulière aux infractions sexuelles. On n'a pas vraiment réussi à faire ce qu'on visait: savoir éliminer l'aspect sexuel de l'infraction et ne la considérer que comme des voies de fait contre une personne. Je pense que M. Thomas a très bien exprimé le point de vue de l'Association des avocats criminalistes quand il a dit que c'était un principe faux. Selon nous, cette mesure législative inadaptée et potentiellement dangereuse doit être analysée avec encore beaucoup plus de soin que jusqu'à présent.

[Texte]

• 1605

I am quite aware that this committee has heard probably very careful and learned submissions that repeat what we have come to say to you and it is getting very close and serious consideration. But the philosophy underlying it is not clear and that means the drafting that attempts to express an unclear philosophy is also unclear. If you do not know what you are trying to achieve in the first place, no bit of amending is going to correct the problem.

The Chairman: Thank you, Miss Martin.

Mr. Ferrier, do you have some comments to make on the special point that you are here for?

Mr. Hnatyshyn: I think, Mr. Chairman, on a point of order, it may be unfair to the witnesses here. I do not want to prolong this, and I suggest that maybe in the interests of time we restrict ourselves to 10 minutes apiece around the clock, and I am happy to suggest that.

The problem is we invited a representative of the Criminal Law Association to appear with respect to this legislation. We also asked Mr. Ferrier to deal with it, and I think it would be unfair if we mixed our questioning. I would like to have Mr. Ferrier, because there are some specific areas on which I think he can be very helpful to us and we could hear from him, if he would not mind waiting until we get this part of it done, and then we could come back and hear his presentation on his specific point. He is a separate witness who has been requested by all parties; and Mr. Peterson particularly is anxious to have him here, I am sure, on behalf of the government so he could get the benefit of Mr. Ferrier's advice. So my suggestion is that we go ahead with the questioning now, and then we can come back to Mr. Ferrier and finish off on the point that he has.

Mr. Cullen: I think it is a great suggestion.

The Chairman: All right. We will come back to him.

So now, if I understand correctly, you accept that the first speaker will get 10 minutes instead of 15.

Mr. Hnatyshyn: Everybody will have 10 minutes.

The Chairman: All right. I give you 10 minutes right now.

Mr. Hnatyshyn: I wanted first to thank Mr. Thomas and Miss Martin for appearing and for giving us the benefit of their point of view on behalf of their association. I just wanted to ask: You represent 600-odd members; what was the process under which your presentation and your point of view was arrived at? Has this been brought before a general assembly of the Criminal Lawyers Association, or is this a matter that a select committee has dealt with, or how did you arrive at your conclusions?

Ms Martin: We formed a committee. I was the chairperson of the legislation committee of the association. The committee was formed last fall. I was co-chairperson with a counsel from northern Ontario. We attempted to do three things: consult with other defence counsel who have broad experience in the area; rely, of course, on our own experience and efforts in

[Traduction]

Je n'ignore pas que notre témoignage est certainement la répétition de témoignages très savants qui vous ont déjà été faits au sujet de cette mesure, objet d'une étude très sérieuse et très attentive. Cependant, les principes qui la sous-tendent ne sont pas clairs, et un texte qui essaie d'exprimer des principes confus est également confus. Si vous ne savez pas en premier lieu quel est exactement l'objectif recherché, tous les amendements du monde n'y feront rien.

Le président: Merci, mademoiselle Martin.

Monsieur Ferrier, est-ce que vous avez des commentaires à faire au sujet de la question particulière qui vous amène?

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Nous ne sommes peut-être pas très justes envers les témoins. Je ne veux pas prolonger le débat, et pour des raisons de temps, je proposerais que nous nous limitions chacun à 10 minutes; c'est avec plaisir que je fais cette proposition.

Nous avons invité un représentant de la *Criminal Law Association of Ontario* à venir témoigner, mais en même temps, nous avons demandé à M. Ferrier de venir, et je ne crois pas qu'il serait juste de nous adresser aux deux en même temps. J'aimerais entendre M. Ferrier, car il y a certaines questions particulières où son témoignage pourrait être des plus utiles. Si cela ne le dérange pas, nous pourrions questionner le premier témoin puis lui demander de nous faire son exposé. Son témoignage, qui est distinct, a été réclamé par tous les partis; et M. Peterson, j'en suis sûr, est tout particulièrement anxieux de lui poser des questions au nom du gouvernement afin de tirer le maximum de ses sages conseils. Je suggère donc que nous posions nos questions maintenant au premier témoin, puis que nous consacrons la dernière partie de la séance à M. Ferrier.

M. Cullen: Excellente suggestion.

Le président: Très bien. Nous l'entendrons donc plus tard.

Si j'ai bien compris, vous acceptez que le premier intervenant n'ait que 10 minutes au lieu de 15.

M. Hnatyshyn: Dix minutes à chacun.

Le président: Très bien. Vous avez 10 minutes.

M. Hnatyshyn: Tout d'abord, je voudrais remercier M. Thomas et M^{lle} Martin d'être venus pour nous exposer le point de vue de leur association. Votre association compte environ 600 membres; quelle méthode avez-vous utilisée pour rédiger ce mémoire? En avez-vous discuté les grands points lors d'une assemblée générale de votre association? Est-ce un comité spécial qui en a été chargé? Comment vous êtes-vous mis d'accord sur les conclusions?

Mlle Martin: Nous avons formé un comité d'étude. J'en étais la présidente. Le comité a été formé à l'automne dernier. J'étais coprésidente avec un avocat du Nord de l'Ontario. Nous avons essayé de faire trois choses: Consulter les autres avocats de la défense dont l'expérience est grande dans ce domaine; tenir compte, bien entendu, de notre propre expé-

[Text]

review of the legislation; and then I, because of the nature of Bill C-53, met with and consulted with a number of women's groups, specifically the National Association of Women and the Law and women's groups at both law schools in Toronto. We felt that to take a responsible position we could not just be a hidebound defence counsel saying: Do not change anything and leave all the defences available. It would clearly have been an irresponsible position to take.

That was the process, and there has been some consultation with the members by mail as well. I think we are satisfied that we are providing you with a consensus view from the association.

Mr. Hnatyshyn: Okay. I want to turn to your presentation, part of which I agree with wholeheartedly, and part of which I have more difficulty with.

• 1610

On the observations with respect to sexual misconduct, I think more and more it is becoming evident to those of us on the committee that this is incapable of definition. It is a concept which is novel, which has not had the benefit of judicial interpretation or has no basis upon which we, as legislators, or people who are in law can have any idea as to what it is going to involve. As a result, it poses some serious difficulties for us, I think, and some serious problems if it were put into effect in the form in which it now stands. On the other hand, when you deal with the concept of sexual assault, I submit to you we are on a little firmer basis. In other words, assault does have a precise definition in law. That is where I want to start my questioning of you.

You will have heard Clayton Ruby this morning in his presentation making a proposal that we have one offence of aggravated assault which he suggested would include a number of things such as, for precision purposes, assault with a weapon, a bodily harm concept, a sexual assault concept, an indecency concept. He thought these should be included in this one offence. If I understood your presentation, you have difficulty because you say the term sexual assault is rather too broad and has not been defined. You went on to say you thought the way to remedy it is to be a little more precise. You started talking about possibly defining what you mean by sexual assault by having offences . . . or, in your interpretation, I gather, it would include such things as penetration of orifices, sexual orifices.

I put it to you then as a general proposition that for the reasons I have mentioned, that assault does have a meaning in law. It has been defined. It has been adjudicated upon. There have been vast numbers of legal precedents. If what we are trying to do is highlight the assaultive nature of sexual offences, I think we should be very leery of getting into too precise a definition of what these offences are. Who is to say that fellatio is acceptable or is what we want to allow, or do we want to have buggery and conventional intercourse as acceptable propositions here?

[Translation]

rience en étudiant cette mesure législative; et, étant donné de la nature du Bill C-53, j'ai rencontré et consulté un certain nombre de groupes de femmes, surtout l'Association nationale des femmes et du droit, et les groupes de femmes des deux facultés de droit de Toronto. Nous avons estimé que pour agir de manière responsable nous ne pouvions simplement défendre notre paroisse et dire: Ne changez rien, laissez tous les moyens de défense en place. Clairement, cela aurait été faire preuve d'irresponsabilité de notre part.

C'est la méthode qui a donc été suivie, et certains membres ont été également consultés par voie de courrier. Nous estimons que ce que nous vous présentons est le point de vue unanime de notre association.

M. Hnatyshyn: Très bien. J'aimerais maintenant passer à votre mémoire, dont une partie a ma pleine et entière approbation, alors que l'autre me pose quelques problèmes.

Pour ce qui est de l'inconduite sexuelle, je crois qu'il devient de plus en plus évident pour nous que cette notion est indéfinissable. C'est un concept nouveau qui n'a pas le bénéfice d'interprétation judiciaire précédente, qui n'a pas de fondement permettant aux législateurs, c'est-à-dire nous, ou aux juristes, de se faire une idée de ce que cela impliquera. En conséquence, cela nous pose de graves difficultés, et si ce concept était appliqué sous sa forme actuelle, je pense que cela poserait également de graves problèmes. Par contre, dans le cas du concept d'agression sexuelle, il me semble que nous nous trouvons en territoire un peu plus connu. En d'autres termes, la notion de voies de fait est précisément définie dans la loi. C'est à ce niveau que je veux vous poser des questions.

Vous avez dû entendre Clayton Ruby proposer ce matin un délit de voies de fait graves, qui incluerait un certain nombre de catégories plus précisément définies, selon qu'il y aurait utilisation d'une arme, lésion corporelle, agression sexuelle ou indécence. Selon lui, ces notions devraient être incluses dans ce délit. Si je vous ai bien compris, cela vous pose des problèmes, car selon vous la notion d'agression sexuelle est relativement large et n'a pas été définie. Toujours selon vous, la seule solution serait d'être un peu plus précis. Vous avez parlé de la possibilité de définir ce que vous entendez par agression sexuelle en qualifiant des délits, selon votre interprétation, qui inclueraient des actes s'accompagnant de la pénétration d'orifices, d'orifices sexuel, par exemple.

Comme je viens de vous le dire, la notion de voies de fait est définie dans la loi. Des jugements ont été rendus. Il existe de très nombreux précédents juridiques. Si notre objectif est de mettre l'accent sur la notion de voies de fait des délits sexuels, nous devrions prendre garde à ne pas être trop précis dans la définition de ces délits. Qui décidera que la fellation est acceptable ou que nous voulons l'autoriser, ou qui décidera que la sodomie est tout aussi acceptable que les rapports sexuels conventionnels?

[Texte]

I put it to you that, if we are going to include an assault of a sexual nature, done without consent, obviously, the courts will have little difficulty in determining what is involved in that particular offence unless we make exclusions to that particular general reference to the offence. In other words—it is a long question, I apologize for it—I have some real difficulty and I would like to hear you further as to what position you really take. Are you suggesting we do not move forward at all or do you have some proposed specific recommendations as to what the offences should be now if we are going to move away from rape and into a broader sexual assault concept?

Mr. Thomas: This particular legislation does not define sexual assault. Now I agree with you we are on better ground there. We all know what an assault is. It is defined, and if an assault has sexual overtones, then it is a sexual assault. That means, if found guilty, you are guilty of an indictable offence. There is no summary conviction procedure for the bum pinch. That is a sexual assault.

Mr. Hnatyshyn: That is a good area to look at for amendments.

Mr. Thomas: You are liable to imprisonment for 10 years. The courts in certain areas of this country are clogged now. There are 1500 to 1700 indictments pending in the County of York; that is, in Metropolitan Toronto alone. They are even contemplating night courts. This type of legislation, if a jury trial is granted, will just swell the courts. The prosecutors and the police have to be given some discretion. You will notice that the murder on provision includes simple sexual assault. That is a pretty dangerous concept. If you cause the death of someone under the particular circumstances and during a simple sexual assault, that is murder one. It is the ramifications of what this brings about . . . I think if you are going to have that type of legislation, we feel there should be a summary conviction procedure for the assault that has some sexual overtones. If you are going to deal with that, then if you have another category, it should be aggravated or some form of sexual assault that provides the guideline, so the prosecution and the police are not charging.

• 1615

For instance, let us look at this: You are liable to life imprisonment if you commit an aggravated sexual assault; that is, committing a sexual assault that causes bodily harm. Now, what is serious bodily harm? Is that a black eye? Is that a bruised shin? You may say no, that is not enough. But how do we know that? That is life imprisonment. In my respectful submission, I heard Mr. Ruby this morning say one category with a range from zero to life. That is a pretty dangerous concept.

I think you should be in a position where you specify, you give the Crown the direction that sexual assaults have a summary conviction procedure and then another category, whereby the Crown may be in a position to elect either

[Traduction]

Si nous introduisons une notion de voies de fait de nature sexuelle, sans consentement, bien évidemment, les tribunaux auront peu de difficulté à déterminer le champ de ce délit particulier à condition de ne pas introduire des exceptions. En d'autres termes—ma question est longue et je m'en excuse—je n'arrive pas vraiment à comprendre quelle est votre position exacte. Suggérez-vous que nous ne changions rien du tout ou avez-vous des recommandations précises quant aux nouveaux types de délits si nous abandonnons la notion de viol pour passer à la notion plus large d'agression sexuelle?

M. Thomas: Cette mesure législative particulière ne définit pas l'agression sexuelle. Je conviens avec vous que le terrain est plus solide. Nous savons tous ce que veut dire voies de fait. Cette notion est définie et si des voies de fait ont des connotations sexuelles, cela devient une agression sexuelle. Cela veut dire que, si je suis déclaré coupable, je suis coupable d'un acte criminel. Il n'y a pas de procédure d'inculpation sur déclaration sommaire pour le pince-fesse. C'est une agression sexuelle.

M. Hnatyshyn: C'est un bon exemple d'amendement.

M. Thomas: Vous êtes passible d'un emprisonnement de 10 ans. Dans certaines régions du pays, les tribunaux ne peuvent plus faire face à la demande. Dans le comté de York, c'est-à-dire dans le seul Toronto Métropolitain, il y a de 1500 à 1700 procès en souffrance. Ils envisagent même de siéger la nuit. Avec ce genre de mesures législatives, si le jugement par jury est accordé, les tribunaux éclateront. Il faut accorder au procureur et à la police certains pouvoirs discrétionnaires. Vous remarquerez que la disposition sur le meurtre comprend la simple agression sexuelle. C'est un concept très dangereux. Si vous causez la mort de quelqu'un dans ces circonstances particulières et pendant une simple agression sexuelle, c'est considéré comme un meurtre. Ce sont les ramifications qui . . . Si vous optez pour ce genre de législation, nous estimons qu'il devrait y avoir une procédure d'inculpation sur déclaration sommaire pour les voies de fait ayant des connotations sexuelles. Si vous ajoutez une autre catégorie, il faudrait que l'agression sexuelle corresponde à ces qualifications diverses permettant au procureur et à la police de ne pas inculper systématiquement.

Prenez l'exemple suivant: l'agression sexuelle grave, c'est-à-dire, entraînant des lésions corporelles, est passible d'emprisonnement à vie. Qu'entend-on par lésion corporelle grave? Un oeil au beurre noir? Un tibia meurtri? Vous pouvez dire que ce n'est pas suffisant. Mais comment le saurons-nous? La peine est l'emprisonnement à vie. J'ai entendu M. Ruby, ce matin, parler d'une catégorie allant de l'acquittement à l'emprisonnement à vie. C'est un concept très dangereux.

La Couronne devrait pouvoir choisir entre la déclaration sommaire ou l'acte criminel selon la gravité des circonstances. Nous suggérons que la gravité devrait être associée à quelque chose de plus que la simple lésion corporelle, car, par exemple,

[Text]

summary or indictable, depending on the seriousness of the circumstances. What we have suggested is aggravated should be something more than mere bodily harm, because you can have, for instance, a sexual assault like a buggery or something of that nature, or a gang rape, and there may be no bodily harm. Surely the public we are trying to represent is looking for legislation that is going to be specific to deal with these things.

Mr. Hnatyshyn: I agree. We are getting on the same wavelength again. The final question I have is the idea of the preoccupation with penetration that now pervades the law with respect to sexual assaults. Do we have to get down to this? In terms of definition, can we not concentrate on the assaultive nature of the offence? With the sexual overtones, why do we have to again come back to defining some form of penetration? According to Mr. Ruby this morning, and I thought he made a valid point, what difference does it make if some incompetent rapist does not carry out the act? It is the assault we want to protect against.

Mr. Thomas: I think our view on that is it is not absolutely necessary. We respect the views of certain of the women's groups who are seeking to treat this type of offence as a form of assault. We do accept that, but the question is you can have a pretty serious sexual assault without any bodily harm. All we are saying is it can be one of the phrases. Right now it is a prerequisite in a rape case. If you do not prove penetration, the case goes; it goes down to attempted rape or indecent assault.

All we are saying is if you are going to have an aggravated sexual assault, and you have categories, one of them can be where there is penetration. That can be one of them. It is not a prerequisite, but it is something that would take. For instance, if there is no consent and you do not have any bodily harm but you have penetration, surely that is an aggravated assault. If you just leave it now to where it is serious bodily harm, if you do not have bodily harm and there is no weapon, it is just going to be treated as a sexual assault.

The argument I have heard against that before is, well, but we have provided for a 10-year maximum. That is the very reason why courts get clogged. As a defence counsel, you look at a case where you have a client who is subject to a suspended sentence to 10 years in prison for a sexual assault. I suggest to you part of the thing you should be looking at is putting in a category that deals with what we would all recognize as a trivial sexual assault, not something you can overlook, but something that is in the category of something a little more than a nuisance. You have to deal with that because you should not be putting nuisance-type sexual assaults—if I can describe it as that—in a section where you have one to 10 years. You are getting close to the American system where the sentencing is indefinite. That is the type of thing you are inviting. Specific legislation in a penal statute is what should be desired. That is what the public is looking for. They are looking to you for that, in my respectful submission.

[Translation]

en cas de sodomie ou de viol collectif, il peut ne pas y avoir de lésion corporelle. Le public que nous essayons de représenter demande une législation précise pour ce genre d'acte.

M. Hnatyshyn: Je suis d'accord. Nous sommes de nouveau sur la même longueur d'onde. Ma dernière question portera sur ce concept maintenant omniprésent dans la loi, celui de la pénétration en matière d'agression sexuelle. Faut-il vraiment aller jusque là? En matière de définition, ne pouvons-nous nous en tenir à la notion de voies de fait? Compte tenu des connotations sexuelles, pourquoi de nouveau parler de pénétration? Comme nous l'a dit M. Ruby ce matin, et son point de vue, à mon avis, était très valable, quelle différence cela fait-il si un violeur incompétent n'arrive pas à ses fins? C'est contre la voie de fait elle-même que nous voulons protéger le public.

M. Thomas: Notre point de vue, c'est que ce n'est absolument pas nécessaire. Nous respectons le point de vue de certains groupes de femmes, qui réclament que ce genre de délit soit traité comme une voie de fait. Nous l'acceptons, mais il reste qu'une agression sexuelle très grave peut ne pas entraîner de lésion corporelle. Nous disons simplement que cela peut être une des notions. À l'heure actuelle, c'est un prérequis en cas de viol. Si la pénétration n'est pas prouvée, il n'y a plus viol, ce n'est plus qu'une tentative de viol ou une atteinte à la pudeur.

Nous disons simplement que si vous optez pour l'agression sexuelle grave, et qu'il y a des catégories, une d'entre elles peut comprendre la pénétration. Cela peut être une d'entre elles. Ce n'est pas un prérequis, mais une notion de gravité supplémentaire. Par exemple, s'il n'y a pas consentement, s'il n'y a pas lésion corporelle, mais qu'il y a pénétration, il est indubitable qu'il s'agit d'une agression sexuelle grave. Si vous maintenez la notion de lésion corporelle grave, s'il n'y a pas de lésion corporelle ni utilisation d'arme, cela continuera à être traité comme une simple agression sexuelle.

L'argument que j'ai entendu à ce sujet, c'est qu'il y a une peine maximum de 10 ans de prévue. C'est justement la raison pour laquelle les tribunaux sont devenus saturés. Pour l'avocat de la défense, il s'agit d'une affaire où votre client est passible d'une peine allant du sursis 10 ans de prison pour une agression sexuelle. Selon moi, vous devriez envisager une catégorie couvrant tout ce que nous reconnaissons comme n'étant que des agressions sexuelles minimales, non comme des actes négligeables, mais comme des actes n'étant rien de plus qu'une nuisance. Vous devez tout de même y penser parce qu'on ne peut faire entrer les agressions sexuelles qu'on peut qualifier de nuisance dans une catégorie où la sentence va de un à 10 ans. Vous vous rapprochez du modèle américain qui ne définit pas les sentences. C'est à cela que vous nous ramenez. Au contraire, nous devons rechercher des dispositions spécifiques. C'est ce que le public souhaite. Je me permets de vous faire observer que c'est à vous qu'il demande d'agir dans ce sens.

[Texte]

• 1620

The Chairman: Thank you. Mr. Cullen.

Mr. Cullen: Thank you, Mr. Chairman. The witnesses and Mr. Thomas particularly, I guess, have attacked this legislation and suggested it be tightened up. I think, with respect, the whole point of this exercise is to try to determine how we can best come up with the appropriate wording to do what we all feel is appropriate. We want to stop children being exploited with pornography. We want to remove, to the extent we can, the trauma suffered by people who are subject to grievous sexual assaults. We want to stop it, but you defence counsels have really led us down this particular road by being so tough with your cross-examination of the complainant, to the point where most of them will not go anywhere near a court because you people are so tough on them. They want protection, and the only place they can get it, really, is from us.

I was surprised, Miss Martin, I hear that you had one view as a law student, you have another one now as a defence counsel. Will you have another one in a couple of years' time if you become a Crown attorney?

Mr. Speyer: You have had many as a politician.

Mr. Cullen: I have. I think I have changed my mind on this bill at least five times, so I am *mea culpa* in this situation as well. When I heard you bouncing around this morning, saying you had one view before and another one as a defence counsel and another one maybe later as a Crown attorney... that old chestnut about the judge whose case was cited to him as being on all fours and he ruled against it. His decision followed up with the comment, does not appear to appear to me now as it appears to have appeared to me then. I think a lot of us are having that trouble right now.

Miss Martin: Experience is a fine teacher, Mr. Cullen.

Mr. Cullen: Some of us have one year's experience 25 times. That is what worries me around this place sometimes.

You indicate that we should not be legislating morals in the Criminal Code, but in point of fact we do that. We do that with abortion. You may not agree with it but, in fact, one of the things that gives us the basis for passing a criminal law is that provinces cannot legislate in that particular field. In the federal field we do. I guess it is a question of the degree to which we do it. We have voices coming here and voices from those who are serving on this committee that are saying we should bring back bestiality and buggery as criminal offences, notwithstanding the fact that there is "no victim" as such. Again, we have to deal with that particular issue.

[Traduction]

Le président: Merci. Monsieur Cullen.

M. Cullen: Merci, monsieur le président. Les témoins, monsieur Thomas en particulier, nous ont demandé de donner plus de rigueur à cette législation. A mon sens, tout cet exercice devrait nous permettre de déterminer le meilleur énoncé possible pour parvenir à ce que nous recherchons. Ce que nous voulons, c'est mettre fin à l'exploitation des enfants par la pornographie. Dans la mesure où cela est possible, nous voulons minimiser le traumatisme dont souffrent les gens qui sont exposés à des agressions sexuelles. Nous voulons y mettre fin, mais vous, conseillers de la Défense, avez fini par provoquer tous ces problèmes auxquels nous nous heurtons parce que, lorsque vous contre-interrogez un plaignant, vous êtes tellement sévère que la plupart d'entre eux n'osent plus s'adresser au tribunal. Ils veulent être protégés, mais en réalité leur seul recours, c'est nous.

Mademoiselle Martin, j'ai été très surpris quand vous avez dit que depuis que vous êtes avocat de la défense vous n'avez plus le même point de vue que lorsque vous étiez étudiante en droit. Avez-vous l'intention de changer d'avis de nouveau dans deux ans, par exemple, lorsque vous deviendrez procureur?

M. Speyer: Vous avez eu autant d'opinions dans votre carrière d'homme politique.

M. Cullen: C'est vrai. Je crois avoir changé d'avis au moins cinq fois à propos de ce bill et je suis également à blâmer. Ce matin, je vous ai écouté expliquer sans trop de logique comment vous aviez jadis une opinion, que vous avez abandonnée quand vous êtes devenu avocat de la défense et remplacé par une autre, que vous abandonnerez peut-être quand vous deviendrez procureur de la Couronne... en vous écoutant, je me suis souvenu de cette vieille histoire du juge qui, après avoir entendu dire à quel point une cause était limpide, avait pris une décision contraire. Effectivement, sa décision et le commentaire qui l'accompagnait ne me frappe plus aujourd'hui comme elle m'avait frappé à l'époque. Je crois que nous sommes nombreux à avoir des problèmes de ce genre.

Mlle Martin: L'expérience est un grand maître, monsieur Cullen.

M. Cullen: Certains d'entre nous ont une année d'expérience 25 fois de suite. Cela m'inquiète parfois.

Vous nous avez dit que nous ne devrions pas chercher à codifier la morale, mais en réalité, c'est précisément ce que nous faisons. C'est ce que nous faisons quand il s'agit de l'avortement; vous n'êtes peut-être pas d'accord, mais en tout cas une chose est certaine, quand nous adoptons une loi criminelle nous empêchons les provinces de s'ingérer dans le même domaine. Cela devient une prérogative fédérale. Reste à savoir jusqu'où nous devons aller. Des gens viennent nous dire, et certains membres du Comité sont d'accord, que nous devrions recommencer à ranger la bestialité et la sodomie dans les délits criminels, même s'il n'y a pas de «victime» en tant que tel. Là encore, nous devons prendre position.

[Text]

I do not mean to be rude. I was told by one of my colleagues in the opposition that I should take it easy on you because apparently you are personal friends or something, but I was a little disappointed, frankly, that you did not come in with a written submission and that you did not suggest alternatives. Mr. Ruby this morning did not come in with a written submission, admittedly, but he felt that, particularly, we could tighten up, we could come forward with better definitions. He knows what we are trying to do. Would you give us the same kind of undertaking? I do not think this is all going to be withdrawn. It may go back to the drawing board. We may change it ourselves. But you seem to feel that you agree with what this bill tries to do but it does not do it properly. Are you prepared to make some suggestions or some written submissions as to how you think we might, to use your words, to tighten it up?

Mr. Thomas: We will certainly undertake to do that, Mr. Cullen, for sure.

Mr. Cullen: We would find it very helpful. As you said, we are all searching for the proper answers here. I must say I am with Mr. Hnatyshyn on sexual misconduct. Trying to deal with that is like trying to grab a handful of fog. I still have not figured that one out.

I had thought, too, as defence counsel... because I do think the one who is going to be charged under this offence is really being put in a much tougher position now, as I see it, if you cannot go over the history of an individual, dealing with credibility. Miss Clark, whom you mentioned, indicated that she would not close the door completely. There has to be, from an evidentiary standpoint, some opening of the door so a defence counsel at least has an opportunity in a situation which maybe none of us can envisage at the present time... which from an evidentiary standpoint, and I am sure from a judiciary-interpretation standpoint, would have to be available to a defence counsellor, to an accused. I do not suppose you have heard Ms Clark's comment on this, but you said you had discussed it with her. Would you be pushing the door further open than Ms Clark?

• 1625

Miss Martin: I think the question of past sexual conduct is one that should be dealt with under the general principles of the law, rather than specifically in relation to sexual conduct. In Ontario at least, and it has not yet gone to the Supreme Court, the decision is *Regina and Scopelleti*. The Ontario Court of Appeal has opened the door in a very wide fashion to questioning or calling evidence in a case about the bad character, if I can put it that way, of the victim. That was a murder case, but the decision very clearly makes available to defense counsel that evidentiary route to bring in evidence, not only as to the bad character or particular character of the victim known to the accused, but the character of the victim unknown to the accused.

Now, I have some question as to whether or not that does not override... Are we going to have a collision between the particular section that has been proposed here about question-

[Translation]

Je ne cherche pas à vous malmenier; un de mes collègues de l'opposition m'a prévenu que je devais vous ménager parce que vous êtes un ami personnel, mais je vous avouerai franchement que j'ai été déçu quand vous êtes arrivé sans mémoire et sans solution de rechange non plus. Je reconnais que M. Ruby est arrivé ce matin sans mémoire, mais au moins il nous a dit que pour donner plus de rigueur à cette législation nous pourrions commencer par adopter de meilleures définitions. Il sait ce que nous cherchons à faire. Est-ce que vous pouvez nous conseiller la même chose? Je ne pense pas que tout cela soit supprimé. Il est possible que cela soit modifié, nous en changerons peut-être certains éléments nous-mêmes, mais on a l'impression en vous écoutant que vous êtes d'accord avec les objectifs de ce bill mais pas avec les moyens. Est-ce que vous avez des suggestions à nous faire, des propositions écrites sur la façon, je reprends votre expression, de donner plus de rigueur à cette disposition?

M. Thomas: Certainement, monsieur Cullen, nous pouvons le faire.

M. Cullen: Cela nous serait très utile. Comme vous l'avez dit, nous sommes tous à la recherche de réponses. J'ajoute, que pour ce qui est de l'inconduite sexuelle, je suis d'accord avec M. Hnatyshyn. S'attaquer à ce sujet, c'est comme se battre avec des ombres. Je n'en ai toujours pas une idée très claire.

Puisque vous êtes avocat de la défense... je suis convaincu que la personne qui sera poursuivie en vertu de cette disposition se trouvera dorénavant dans une situation beaucoup plus difficile puisque ses antécédents personnels n'entreront plus en ligne de compte. Mademoiselle Clark, dont vous avez parlé vous-même, nous a déclaré qu'elle n'aimerait pas qu'on supprime totalement cette possibilité. Il faudrait tout de même laisser à l'avocat de la défense un certain recours en ce sens, parce qu'après tout, il peut y avoir des situations qu'aucun d'entre nous ne peut concevoir pour l'instant. L'avocat de la défense doit conserver une certaine marge. J'imagine que vous n'avez pas entendu M^{lle} Clark lorsqu'elle nous en a parlé, mais vous nous avez dit que vous en avez discuté avec elle. Est-ce que vous voyez une marge encore plus large que celle dont a parlé M^{lle} Clark?

Mme Martin: A mon avis, la question du comportement sexuel nous ramène aux principes généraux du droit et non au comportement sexuel d'une façon spécifique. En Ontario du moins, il y a la cause *Regime et Scopelleti* et la Cour suprême n'en a pas encore été saisie. La Cour d'appel a ouvert largement la voie à l'audition de témoignages sur la mauvaise réputation, si l'on peut dire, de la victime. Il s'agissait d'une affaire de meurtre, mais de toute évidence, la décision autorise l'avocat de la défense à produire des preuves, non seulement sur la mauvaise réputation ou la réputation particulière de la victime que l'accusé connaît d'avance, mais également sur la réputation de la victime inconnue de l'accusé.

Maintenant, reste à savoir si cela ne l'emporte pas... Est-ce que nous ne risquons pas un heurt avec ce projet d'article relatif aux questions posées à la victime d'un viol et

[Texte]

ing a rape complainant about prior sexual conduct under certain circumstances in view of that decision in *Scopelleti*?

I would suggest that the answer is prior sexual conduct can be a matter of questioning when it is proved to be relevant. The proposed section as it is drafted makes that attempt. I think the test has to be relevance, which raises the issue of what is relevant, in that consent and mistake of fact are two matters that certainly have caused women concern, and I think have caused defense counsel concern as well.

The proposition I have heard from women's groups is that if mistake of fact is available and questioning as to prior sexual conduct is possible on the issue of relevance, then "my buddy told me she put out" becomes an area you can get into. We are in the same difficulty we were in in the past, where the alleged reputation of the complainant becomes the whole focus of the trial.

I would suggest the definition of relevance has to be looked at very closely. The question of the effect of *Regina* and *Scopelleti* has to be included in that perusal.

If the sexual aspect of the offence is removed and the assaultive aspects of the crime emphasized, then a lot of the difficulty expressed there is removed. If there is bodily harm, or a weapon, or confinement, or a gang rape, or a number of the factors that we discussed as making aggravation relevant, then the past conduct of the victim does not really become an issue; her consent to a full act of intercourse becomes far less an issue. I think the problem, from the victim's point of view, is solved by that change in emphasis, and the protection of the accused remains available if evidence can be called about half a dozen other instances of, for example, group sex, or many other instances of allegations of assault being made. I think those are proper questions that the defense should be able to ask.

It has to be, in my view, a total package that hangs together. The concepts have to be understood very clearly. If we leave the emphasis on consent to intercourse, then the problems that have plagued prosecutors and women for years are not removed. If the issue indeed is assault, then questions about past sexual conduct are not going to be relevant. "Do you flirt a great deal" is an irrelevant, and therefore an improper and an inadmissible question. If the issue is the black eye that accompanied the sexual assault . . .

• 1630

I do not know what Ms Clark said to this committee, but I know that her concern all along has been—and I share it—the emphasis on consent to intercourse, viewing the crime as intercourse, and if the female did consent or not. It is a really severe problem.

The change to an assault by any person on any person is, in that sense, a tremendous improvement. We are then only

[Traduction]

portant sur son comportement sexuel antérieur dans certaines circonstances, compte tenu de la décision *Scopelleti*?

J'imagine que la solution, c'est de dire que le comportement sexuel antérieur peut faire l'objet de questions quand il est prouvé qu'il y a un rapport. Le projet d'article actuel tente justement de faire cette distinction. Je crois que c'est ce rapport qui est déterminant; reste à savoir dans quel cas il y a un rapport, parce que le consentement et les erreurs de fait ont jusqu'à présent été des sujets de préoccupation pour les femmes et également pour les avocats de la défense.

D'après les groupes de femmes qui m'en ont parlé, si l'on peut établir une erreur de fait et si l'on peut établir que le comportement sexuel antérieur a un rapport avec la cause jugée, à ce moment-là, «ma copine m'a dit . . .» devient une possibilité. Nous retombons dans le même vieux problème d'un procès axé exclusivement sur la réputation, justifiée ou pas, du plaignant.

A mon avis, la définition du rapport en question doit être étudiée de très près. Et dans cette étude, il faut garder à l'esprit les effets de la décision *Regina* et *Scopelleti*.

Si le caractère sexuel du délit est supprimé et si l'aspect agression du crime est souligné, cela supprime une bonne partie du problème. Dans les cas où il y a eu dommage physique, une arme, une détention forcée, dans les cas de viol collectif ou lorsque interviennent un certain nombre de facteurs dont nous avons discuté et qui justifient le qualificatif de «grave», le comportement passé de la victime perd beaucoup de son importance. Son consentement à l'acte sexuel devient beaucoup moins déterminant. Du point de vue de la victime, je crois que le problème est résolu à partir du moment où on adopte cette position et l'accusé conserve une certaine protection si des preuves sont produites d'une demi-douzaine d'autres cas, par exemple d'actes sexuels de groupe ou de nombreux cas d'agression. À mon avis, ce sont des questions que la défense devrait pouvoir poser.

Cela doit constituer un tout logique. Les principes doivent être clairement compris. Si nous continuons à insister sur le consentement, nous maintenons tous les problèmes qui font damner les procureurs et les femmes depuis des années. Si la dominante est vraiment l'agression, les questions relatives au comportement sexuel antérieur perdront forcément de leur signification. La question «Est-ce que vous flirtez beaucoup» n'a aucun rapport et par conséquent elle est inadmissible. Si par contre on insiste sur l'oeil au beurre noir acquis pendant l'agression sexuelle . . .

Je ne sais pas ce que M^{lle} Clark vous a dit, mais je sais que depuis le début elle insiste sur le consentement, sur le fait que le crime, c'est la question de savoir si la femme a consenti ou non; je suis d'accord avec elle. C'est un problème vraiment très grave.

En ce sens, on améliore énormément la disposition quand on parle d'agression perpétrée par n'importe quelle personne sur

[Text]

looking at the application of force. I do not know if I have responded adequately.

Mr. Cullen: Then we have two offences here, and the sexual aspect is maintained. I think some lawyers—the Bar Association—feel we really have not accomplished very much by going that route. Some suggestion has been made we should have the one offence, the aggravated assault, and maybe the degree of severity would go to the sanction, to the penalty. That is one approach which has been suggested.

The Chairman: Thank you, Mr. Cullen.

Mr. Speyer.

Mr. Speyer: From the meetings I have attended, I think—for every member of this committee, on whatever side—we are trying our best to improve the law on the basis, as politicians, that we have received many complaints.

I am worried about what Theodore White called the law of unintended consequences. We see things that are not working perfectly, and we try to fill the vacuum with legislation, the implications of which we do not foresee.

It has been a while since I have practiced criminal law, about three years, and things tend to go quickly. Some members of this committee are not lawyers and do not know what happens in the courts. They only know what happens on the basis of their perception from reading the newspapers, and what the complainants and what people they trust tell them. Sometimes that is wrong. I think we have seen illustrations—I do not suggest what Mr. Cullen and Mr. Hnatyshyn said—that this whole notion of sexual misconduct, which to me is a moral term, not a legal term—it does not have that type of precision—will do far more harm than it will good, and is dangerous.

I find, like you, Mr. Thomas, that nobody could disagree with commercial sexual exploitation of children, and yet I am worried about censorship, and many implications that occur from my reading of proposed Section 168.2.

But I think that Ms Martin, in answer to a question Mr. Cullen asked with respect to aggravated sexual assault, which I suggest is the reason for the bill . . . Political pressures built up. There was an element of unfairness in rape cases. Too many people, too many men, were getting off. It was too hard on the victim and too easy for the accused. This is the thing that prompted us all to be here today, examining this, and disputing which is the best way to keep a balance between protecting the rights of the men—I think that in many ways one of the things we have forgotten is that there are two sexes. Many men have been prosecuted in circumstances where it never should be, and their reputations . . . I can go back to cases in Toronto, and the Gordon Oulton case may be the prime example that comes to mind, but many other cases, where women have laid charges and the stigma has occurred.

[Translation]

n'importe quelle autre. À partir de là, on ne considère plus que l'usage de la force. Je ne sais pas si cette réponse vous satisfait.

M. Cullen: Dans ce cas, il y a deux délits différents et l'aspect sexuel est conservé. Certains avocats . . . l'Association du barreau en particulier . . . estiment que cette solution ne sert pas à grand chose. Certains nous ont proposé de ne conserver qu'un seul délit, l'agression grave, et d'introduire les nuances au niveau de la sanction, de la peine imposée.

Le président: Merci, monsieur Cullen.

Monsieur Speyer.

M. Speyer: D'après tout ce que j'ai entendu jusqu'à présent, je pense que nous sommes tous—tous les membres du Comité, de n'importe quel parti—à la recherche d'une loi meilleure parce que la loi actuelle a fait l'objet de nombreuses plaintes que nous avons eu l'occasion d'entendre en tant que politiciens.

Je crains ce que Théodore White a appelé la loi des conséquences imprévues. Nous voyons que certaines choses ne marchent pas très bien et nous essayons de remplir les trous avec des législations dont nous ne prévoyons pas toutes les implications.

Il y a environ trois ans que je ne pratique plus le droit criminel et c'est un domaine où les choses évoluent rapidement. Certains membres du Comité ne sont pas juristes et ne savent pas ce qui se passe dans les tribunaux. Tout ce qu'ils savent, c'est ce qu'ils peuvent lire dans les journaux et également il y a des gens en qui ils ont confiance et qui leur parlent de plaintes qu'ils ont reçues. Cela peut être une erreur. Nous en avons vu un exemple . . . et je ne critique ni M. Cullen ni M. Hnatyshyn . . . bref, à mon avis, ce principe de l'inconduite sexuelle est purement moral et absolument pas juridique, ce n'est pas suffisamment précis, et cela risque d'être beaucoup plus dangereux qu'utile; c'est dangereux.

Tout comme vous, monsieur Thomas, j'observe que personne ne peut s'opposer à ce qu'on lutte contre l'exploitation sexuelle commerciale des enfants; et pourtant, je n'aime pas la notion de censure, pas plus que les implications que je peux voir au projet d'article 168.2.

A mon avis, le sujet de ce bill, c'est l'agression sexuelle grave, mais comme M^{le} Martin l'a dit à M. Cullen, les pressions politiques finissent par s'accumuler. Il y avait un élément d'injustice dans les causes de viol; trop de gens, trop d'hommes s'en tiraient indemnes. La procédure était trop dure pour la victime et trop indulgente pour l'accusé. C'est pour cette raison que nous sommes tous là aujourd'hui à nous demander quel est le meilleur équilibre possible entre la protection des hommes . . . et je pense qu'à de nombreux égards l'une des choses que nous avons oubliée, c'est qu'il y a deux sexes. Il y a beaucoup d'hommes qui ont fait l'objet de poursuites et qui n'auraient jamais dû se trouver dans cette situation dont leur réputation . . . Je pourrais vous citer des affaires qui ont eu lieu à Toronto, le meilleur exemple étant peut-être la cause Gordon Oulton, mais il y en a eu beaucoup

[Texte]

So I want to get a balance, and I want to know what is really happening.

I think, as I think many of my colleagues do on both sides, that the whole notion of just aggravated sexual assault and sexual assault gives rise to many problems. At least, it is going to have to be amended.

• 1635

Miss Martin, I guess maybe I will ask this of you as a woman and as a defence counsel. In my experience as a lawyer and I have practiced only criminal law, very very few times was the notion of penetration ever an issue; rather, it was a question of consent or non-consent. In the event that the penetration was unsuccessful as Mr. Thomas pointed out, the included offence was either attempted rape or indecent assault. Is the real question that of penetration? Is that a real problem, in the real world of the courts and the people who are brought before the courts?

Miss Martin: I think in some ways it is. It is being too narrow to say that penetration is the problem. It is the act of intercourse that is the complete focus of attention, be it a completed act of intercourse or not. That renders the prosecution to deal with very specifically sexual matters, and removes the focus from the assault. The consent issue is very important because it is consent to the act of intercourse. Rape at the moment, of course, is non-consensual sexual intercourse. The slaps and bangs and threats and weapons that may render that physical assault very serious are secondary. So in answer to the question as to whether penetration is the big issue, I think not. But the fact that the crime is non-consensual sexual intercourse, sexual intercourse does become the focus of the problem.

I think that has changed however with more sophisticated prosecutors and more well-informed or well-briefed complainants, more informed juries and perhaps greater sensitivity on the part of defence counsel. The "horror show" trials of five years ago, I have not seen occurring recently. I think there has been a real change. It is rare that a defence counsel will hammer and bang at a woman witness over and over and over again on the issue of penetration. I do not think that is any longer the focus of the trial.

The Chairman: The bells are ringing, but let us go on now. We will make some verification in a few moments. Have you finished, Miss Martin?

Miss Martin: Yes. I have finished, Mr. Chairman.

The Chairman: Let us proceed.

Mr. Speyer: Mr. Thomas, do you agree with that?

Mr. Thomas: My feeling is that right now under the Criminal Code, no corroboration is required. A trial judge can comment on the quality of the evidence. Penetration in most cases is not the issue; it is a question of consent or not. I agree with you that, if the whole purpose of us being here is to try

[Traduction]

d'autres de femmes qui ont entamé des poursuites qui ont laissé leur marque. Je veux qu'on parvienne à un équilibre, je veux connaître les faits.

Comme un grand nombre de mes collègues de part et d'autre de cette table, je pense que si l'on divise le problème en agression sexuelle grave et en agression sexuelle simple, on provoque de nombreux problèmes. Cela, du moins, va devoir être modifié.

Mademoiselle Martin, j'aimerais que vous répondiez à ma question en tant que femme et en tant qu'avocate de la défense. Selon mon expérience comme avocat, et je n'ai pratiqué que le droit criminel, la notion de pénétration ne s'est présentée que très rarement, contrairement à la notion de consentement ou de refus. Comme l'a indiqué M. Thomas, au cas où la pénétration n'était pas réussie, le délit était soit une tentative de viol, soit un attentat à la pudeur. La question de la pénétration est-elle le problème véritable, qui se pose dans le monde réel des tribunaux et des procès?

Mlle Martin: C'est vrai d'une certaine manière. Mais c'est limiter les choses que de dire que la pénétration constitue le problème. On insiste sur le rapport sexuel, qu'il ait été achevé ou non. Par conséquent, les juges doivent examiner des questions sexuelles très précises, au lieu d'insister sur l'agression. La question du consentement est très importante, étant donné qu'il y a consentement à participer à un rapport sexuel. Naturellement, pour le moment, le viol constitue un rapport sexuel sans consentement. Les coups et les menaces, de même que les armes qui peuvent rendre cette agression physique restent très secondaires. Par conséquent, pour répondre à la question de savoir si la pénétration est une question importante, je pense que non. Mais étant donné le délit se rapportant à un rapport sexuel sans consentement, ce rapport devient le centre du problème.

Je pense que cela a cependant changé, car les demandeurs sont plus sophistiqués, les plaignants mieux informés ou mieux renseignés, de même que les jurys, et parce que peut-être les avocats de la défense font preuve d'une plus grande sensibilité. Les horribles procès d'il y a cinq ans ne se sont pas produits récemment. Je pense qu'il y a eu là un changement réel. Il est rare qu'un avocat de la défense insiste de façon incessante auprès d'une femme au sujet de la question de la pénétration. Ce n'est plus, me semble-t-il, l'élément essentiel du procès.

Le président: La sonnerie retentit, mais nous pouvons poursuivre encore. Nous allons vérifier ce dont il s'agit dans quelques instants. Avez-vous terminé, mademoiselle Martin?

Mlle Martin: Oui, monsieur le président.

Le président: Poursuivons.

M. Speyer: Monsieur Thomas, êtes-vous d'accord là-dessus?

M. Thomas: D'après moi, le Code criminel actuel ne prévoit pas la nécessité d'une corroboration. Au cours d'un procès, le juge peut faire des commentaires sur la qualité des preuves. Dans la plupart des cas, la pénétration n'est pas un élément essentiel, et c'est le consentement ou le refus qui interviennent

[Text]

and create an offence that is an assault, but has sexual overtones, although that is not the emphasis nor the focus, I think one has to recognize something. People do not go to jail in this country for several years, four and five, seven, eight and nine years for assault—but they do for rape, every day. It is going to be and always will be a very serious offence. The reason why it is so serious is because it is an assault coupled with an invasion of the privacy of a person and the sexual rights of an individual. That is what adds four and five years on the sentence. Let us not kid ourselves.

Mr. Speyer: But, if this legislation were implemented or any amendments that we make to the legislation, that would never change the testimony as to what would happen, or what had happened, during a given attack.

Mr. Thomas: The facts determine the length of the sentence. If it is an assault, and the end result whether it is accomplished or not is to have non-consensual intercourse with a woman, you are going to get a lot more time in jail than you are if you just beat somebody.

• 1640

Mr. Speyer: Okay, Mr. Thomas, just a final question on this area and then I have one more question.

Mr. Ruby said something that, to me, was something that was in my mind and he focused it by coining a phrase. He said: I do not like to change the name of janitor to sanitary engineer in terms of the practicality of what is going to happen. That made a lot of sense to me. Did it to you?

Mr. Thomas: Yes, I agree with that.

Mr. Speyer: If I could just move on to one matter I undertook I would ask you about when Ms Pepino and Mayor Flynn were here. It has nothing to do with what is in there. It has to do with Toronto; it has to do with prostitution; it has to do with soliciting.

Can you tell me from your personal perspective is there a social necessity? Is it a great problem, prostitution? I know it is in Vancouver; I accept that. I have never, in my judgment, thought it was a great difficulty in Toronto.

Mr. Thomas: From our point of view, certainly from my own experience, it is not a real problem. It is a problem in a couple of areas, but I can tell you that when the police for a while were charging men who were soliciting women—the police used on many occasions in what they call “the track”, which is a very narrow area in Toronto where a lot of very decent citizens live, but seems to be an area where a lot of men go looking to pick up women—they used on occasion two or three very, very skillful, attractive, young police women and started to charge the men with soliciting. That sure put a stop to it. When they stopped charging the men, for whatever reason, back it came again.

[Translation]

plutôt. Je pense comme vous que si nous sommes tous ici pour essayer de fonder un délit qui est une agression à tendance sexuelle—où l'élément sexuel n'intervient pas de façon majeure—je pense qu'il faut reconnaître quelque chose. Au Canada, les gens ne sont pas emprisonnés pendant plusieurs années, quatre et cinq, sept et huit et neuf ans pour agression, alors que la chose est vraie du viol, et que des cas se présentent chaque jour. Le viol sera toujours un délit très grave, parce qu'il s'agit d'une agression et d'une atteinte à l'intégrité de la personne et à ses droits sexuels. C'est ce qui ajoute quatre et cinq ans à la peine imposée. Il ne faut pas se leurrer là-dessus.

M. Speyer: Mais si cette loi était mise en vigueur, de même que des amendements que nous pourrions proposer, cela ne changera jamais les faits présentés par les témoins au sujet de ce qui se passerait ou de ce qui s'est passé au cours d'une agression donnée.

M. Thomas: Les faits déterminent la durée de la sentence. S'il y a une agression, avec pour conséquence ultime un rapport sexuel, sans le consentement de la femme, que l'acte ait été achevé ou non, la peine de prison est plus longue pour l'agresseur que s'il s'était simplement livré à des voies de fait.

M. Speyer: Très bien, monsieur Thomas, j'aurais une dernière question à ce sujet, et je vous demanderai autre chose.

Mr. Ruby a dit quelque chose que j'avais d'ailleurs à l'esprit, et il l'a très bien présenté. En effet, il a dit qu'il ne voyait pas la nécessité de qualifier un concierge de spécialiste des questions sanitaires, étant donné que ses responsabilités restent toujours les mêmes. J'ai trouvé cela très raisonnable. Et vous?

M. Thomas: En effet.

M. Speyer: Je voudrais maintenant vous poser une question à propos d'un domaine qui m'intéresse et dont il était question lorsque M^{me} Pepino et le maire Flynn étaient ici. Cela n'a rien à voir avec ce que nous étudions ici. Cela concerne Toronto, la prostitution et la sollicitation.

Pouvez-vous me dire s'il s'agit selon vous d'une nécessité sociale? Est-ce que la prostitution constitue un gros problème? Je sais que c'est le cas à Vancouver, je l'admets. Mais je n'avais jamais cru que cela présentait des grandes difficultés à Toronto.

M. Thomas: D'après notre point de vue, et d'après mon expérience, il ne s'agit pas d'un problème réel. Il y a un problème dans un certain nombre de quartiers, mais je peux vous dire que, lorsque pendant un certain temps les agents de police accusaient des hommes qui racolaient des femmes—des agents de police ont fait à maintes reprises des descentes dans un quartier très limité de Toronto, où vivent des citoyens très respectables, mais il semble que beaucoup d'hommes vont y chercher des femmes—ils ont envoyé à deux ou trois reprises des jeunes femmes agents de police, qui étaient très capables, très attirantes, et ils ont commencé à accuser les hommes de faire de la sollicitation. Cela a arrêté les choses. Mais lorsqu'ils ont arrêté d'accuser les hommes, pour une raison ou pour une autre, ils sont revenus.

[Texte]

Now, there is nothing wrong, with respect, with the law as it is now. There is an article in the *Toronto Sun* that appears today where one of the young reporters went out and stood on the strip. Her conclusion was that 25 men stopped her in this area. It was not the other way. Her conclusion was that either Toronto needs more hookers or better morals; she was in that area and that was the conclusion. She is a well-known reporter in Toronto and young and attractive and she was in this area and that is the point, that apparently the men, as opposed to Vancouver, are out there actively seeking. Her conclusion is there are not enough hookers there or they need their morals cleaned up in the city.

All I can say is that, from my experience personally, when the men were being charged with soliciting under that section, the problem quieted down. Miss Martin does more of that work than I do, for some reason; I do not know why, but in any event she can speak for herself on that. But I do not think there is anything wrong with the law.

I have glanced at the brief submitted to you this morning by the police commissioners. I do not see anything particularly wrong with the law. It is a penal statute. I do not see anything wrong with the way the cases have been of opportune . . . But the facts and the law I do not think are that you have to practically attack a man on the street. Mr. Flynn said this morning he was walking up the front stairs of a hotel with his wife and the hooker said: Dump that broad and come on with me. Surely that is enough for a conviction. If that is not enough, the problem is enforcement. If you have to put half the police department out there, fine. If the hookers are running rampant, the same way if bandits are running rampant . . . If people are robbing banks, you put more police officers on bank robberies; if the hookers are taking over, you put more people on the hookers, that is all.

Mr. Speyer: Miss Martin.

The Chairman: Do you have some comment, Miss Martin?

Miss Martin: What about the work I do?

The Chairman: There may be some help from the article; I do not know.

Miss Martin: I agree. I do not think it is a major social problem in Toronto at all. I cannot agree that the law needs to be amended to deal with prostitution. The abuses I saw over the years of the sections as they stood are a far graver danger than the odd woman standing on the street corner and 20 men all chasing her. If we wish to change the law so a woman winking at a man is enough to convict her of a criminal offence, then we have to think that through again. The decisions that said pressing and persistent is required were very well thought out. They said the nuisance is the persistent conduct. I think it was Hutt that was a wink—a wink across the room in a bar. A wink should not be enough.

[Traduction]

Je voudrais dire respectueusement qu'il n'y a rien de répréhensible dans la loi actuelle. Dans le *Toronto Sun* d'aujourd'hui, il y a un article indiquant qu'une des jeunes reporters s'est rendue dans ce quartier. Elle a dit que 25 hommes l'ont arrêtée, et que ce n'était pas elle qui les sollicitait. Pour conclure, elle estime que Toronto a besoin soit d'un plus grand nombre de prostituées soit d'un plus grand sens moral; elle était dans ce quartier, et telle était sa conclusion. Il s'agit d'une journaliste bien connue de Toronto, d'une femme jeune et attirante, et elle a bien dit que contrairement à Vancouver, à Toronto ce sont les hommes qui vont chercher des femmes. Sa conclusion, encore une fois, est qu'il manque de prostituées ou qu'il faut que cette ville revoie ses critères moraux.

Tout ce que je veux dire, c'est que d'après mon expérience personnelle, lorsque les hommes ont été accusés de faire de la sollicitation, en application de cette disposition, le problème s'est atténué. M^{lle} Martin travaille davantage que moi dans ce domaine, pour une certaine raison; je ne sais pas laquelle, mais en tout état de cause, elle parle en son nom personnel à ce sujet. Mais je ne pense pas qu'il y ait quelque chose de répréhensible dans la loi.

J'ai examiné le mémoire que vous ont présenté ce matin les commissaires de police. Je ne vois rien de particulièrement répréhensible dans la loi. Il s'agit d'un code pénal. Je ne vois rien de répréhensible dans la façon dont les affaires ont été . . . Mais ni les faits ni la loi ne justifient qu'un homme ne soit agressé dans la rue. M. Flynn a dit ce matin qu'il montait avec sa femme l'escalier menant à un hôtel, lorsqu'une prostituée lui a dit: laisse-la tomber et viens avec moi. Ce serait certainement suffisant pour la condamner. Si ce n'est pas suffisant, alors il y a un problème d'application de la loi. S'il faut que la moitié des agents de police soit en patrouille, ce sera fait. Si la prostitution sévit partout, comme le banditisme . . . Si des gens cambriolent des banques, il faut affecter davantage d'agents de police à la protection des banques; si les prostituées s'emparent de nos quartiers, il faut les surveiller davantage, c'est tout.

M. Speyer: Mademoiselle Martin.

Le président: Avez-vous des remarques à faire, mademoiselle Martin?

Mlle Martin: Qu'en est-il de mon travail?

Le président: L'article peut être assez utile à ce sujet, je ne sais pas.

Mlle Martin: Je suis d'accord. Je ne pense pas qu'il s'agisse d'un grave problème social à Toronto. Loin de là. Je ne suis pas prête à dire qu'il faut modifier les lois pour s'occuper des questions de la prostitution. Les abus que j'ai constatés, pendant des années, causés des dispositions actuelles, sont un danger beaucoup plus grave que le fait qu'une femme debout au coin d'une rue soit abordée par 20 hommes. Si nous voulons modifier la loi pour pouvoir accuser d'une infraction criminelle une femme qui fait de l'oeil à un homme, je pense que nous devons vraiment revoir tout cela. Des décisions voulant que le comportement soit pressant et persistant étaient très bien pensées puisque c'est alors qu'il y a une nuisance. Quant au clin

[Text]

The cases I have seen where convictions were obtained usually included the victim of the solicitation, the citizen who was hustled, being prepared to testify about how much he had been hustled. I know provincial court judges in Toronto who are throwing these out because they have grave problems with the quality of the police testimony that is being submitted to them, the observation across the street, et cetera.

On the occasions when the citizen who is the victim came to court, as a victim of a crime, and testified about the persistent conduct, convictions were obtained very readily. I do not think we need to put more police on it, either. It is a tempest in a teapot.

Mr. Speyer: Thank you.

Mr. Friesen: Do you make that judgment of all cities?

Ms Martin: No, I am speaking only of Toronto.

The Chairman: The vote will be before 5 o'clock. Mrs. Killens, you have the floor for a few minutes.

Mrs. Killens: I will be very brief. My question will be to Mr. Thomas. Is it fair, Mr. Thomas, to presume that if we were able to look after the four points you stressed which are negative, you could live with the rest of the bill?

Mr. Thomas: Some of the provisions of the bill are well intended. With better draftsmanship, we could live with it.

Mrs. Killens: All right. In order to put you at ease, I can tell you the Minister of Justice has already said in his presentation in April that he is willing to drop Clause 244.(4)(b), the one that includes "necessarily".

Mr. Thomas: Yes.

Mrs. Killens: I do not think we have to worry about that one.

In order to clarify it for us and help us, how would you feel about having only one assault, rather than two—Mr. Cullen touched on it at the end of his questioning to you—and a list of sentencing in order to help the jury to sentence? There would be only one assault, and it would still be called sexual assault.

Mr. Thomas: That certainly could be one way to approach it but I felt you should have—and this may be another way of saying the same thing, I am not sure of that . . . If you have a sexual assault and it is a summary conviction offence; if you have one and it is an indictable offence . . . For the pinch of the rear end, you are convicted of an indictable offence, and, as you know, the ramifications of an indictable offence are far

[Translation]

d'oeil, il s'agissait d'un clin d'oeil à travers la salle, dans un bar . . . Un clin d'oeil ne devrait pas être suffisant.

• 1645

Les condamnations que j'ai pu voir étaient en général obtenues par des victimes de sollicitation, par un citoyen qui avait été racolé, et qui était prêt à témoigner au sujet des pressants efforts déployés dans ce sens. Je connais des juges de tribunaux provinciaux, à Toronto, qui rejettent ces témoignages, parce qu'ils ont de graves problèmes au sujet de la qualité des témoignages que les agents de police leur soumettent, sur les observations faites à distance dans la rue, et ainsi de suite.

Dans les cas où le citoyen qui est victime de cela s'est présenté au tribunal, comme victime d'un crime, et qu'il a témoigné au sujet du comportement persistant, les condamnations ont été obtenues très rapidement. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de prévoir plus d'agents de police dans ce domaine non plus. Ces réactions sont vraiment disproportionnées.

M. Speyer: Je vous remercie.

M. Friesen: Le jugement s'applique-t-il à toutes les villes selon vous?

Mlle Martin: Non, je ne parle que de Toronto.

Le président: Le vote aura lieu avant 17 heures. Madame Killens, vous avez la parole pour quelques minutes.

Mme Killens: Je serai très brève. Ma question s'adresse à M. Thomas. Monsieur Thomas, est-il juste de dire que si nous pouvions résoudre les problèmes que présentent selon vous les quatre points que vous avez soulevés, vous accepteriez le reste de ce projet de loi?

M. Thomas: Certaines des dispositions de ce projet de loi partent d'une bonne intention. Avec une meilleure rédaction, nous serions prêts à l'accepter.

Mme Killens: Très bien. Pour vous mettre à l'aise, je puis vous dire que le ministre de la Justice a déjà dit dans sa présentation en avril qu'il était disposé à supprimer l'alinéa 244.(4)(b), qui inclut «nécessairement».

M. Thomas: Oui.

Mme Killens: Je ne pense pas que nous ayons d'inquiétudes à avoir à ce sujet.

Pour préciser les choses, et nous aider, que diriez-vous de la possibilité de ne prévoir qu'une seule agression, plutôt que deux. M. Cullen en a parlé à la fin des questions qu'il vous a posées; on pourrait donner une liste des peines à imposer, pour aider le jury à prendre une décision. Il y aurait une seule agression, et elle serait appelée agression sexuelle.

M. Thomas: Ce serait certainement une possibilité, mais j'ai pensé que vous devriez avoir—et c'est peut-être notre façon de dire la même chose, je ne suis pas sûr de cela . . . S'il y a une agression sexuelle, il peut y avoir infraction sur déclaration sommaire de culpabilité, ou acte criminel . . . Quelqu'un qui pince un postérieur est accusé d'un acte criminel, dont les conséquences, comme vous le savez sans doute, sont beaucoup

[Texte]

greater—immigration and other matters that I do not need to tell you about—than a summary conviction offence.

I think you are better off to have a sexual assault or an assault—even if you want to call it common assault; some other phrase which deals with something that is trivial. The sentence would flow from that because it is a fine or imprisonment, or both. It is the same flexibility you have now in a summary conviction offence. Then you have another category—whether you have definitions throughout that would cover it.

What I am concerned about is, if you call it an indictable offence as you almost would have to, to encompass the serious conduct, then you are labelling everyone guilty of what they refer to in the United States as a felony—an indictable offence. You should not have that.

Mrs. Killens: All right. In other words, I seem to understand you would like to see three categories. We now have two. I was suggesting one, and you come back and tell me you would like to have three.

Mr. Thomas: I think two is enough, but three might be better than one.

Mrs. Killens: Okay, thank you.

It often comes back, now we are getting towards the end, that consent is the issue.

Mr. Thomas: Yes.

Mrs. Killens: To my mind comes Pappajohn and the belief of consent. With that I linked the past sexual activities of the woman.

Mr. Thomas: Yes, that is right.

Mrs. Killens: This is where the women's groups are worried. In your estimation is the law as it is on the past sexual history all right, or would you like it removed, or how do you feel about it? Or maybe I should ask Miss Martin; I am not too sure.

• 1650

Ms Martin: I think perhaps with refinement that that is looking at word-by-word refinement, rather than the principle. The law as it is now, which is relatively close to the law as it applies to all other offences, is appropriate. I think as defence counsel we can live with the same law applied to sexual assault as is applied to other offences; and, certainly, as a woman, the treatment of sexual assault in the same manner as other offences are treated is a concept that I support.

You can look at the clauses that have been included in Bill C-53 and check off the cases of the Supreme Court of Canada that they are responding to. Whether it is necessary to respond so directly to the decisions of the court or whether it is more appropriate to leave the section simple and allow the judicial interpretation that has flowed to remain the law is a different

[Traduction]

plus graves—dans le domaine de l'immigration et d'autres encore dont je n'ai pas besoin de vous parler—qu'une infraction sur déclaration sommaire de culpabilité.

Je pense qu'il vaut mieux qu'il y ait agression sexuelle, ou agression, même si vous voulez qualifier cela de voies de faits simples, autre façon de parler de quelque chose de trivial. La sentence serait une amende ou une peine de prison, ou les deux. La souplesse est la même que celle qui existe maintenant dans le cas d'une infraction sur déclaration sommaire de culpabilité. Il existe une autre catégorie—et il faudrait toutes les définitions pour la définir.

Ce qui me préoccupe, c'est que si vous qualifiez cela d'acte criminel, comme vous devrez le faire sans doute pour englober un comportement grave, de ce fait, tout le monde devient coupable de ce qui est qualifié aux États-Unis de «felony» une infraction majeure, un acte criminel. Or, il ne faudrait pas en arriver là.

Mme Killens: Très bien. En d'autres termes, je crois comprendre que vous voudriez trois catégories. Il en existe maintenant deux. J'en proposais une, et vous venez me dire que vous en voudriez trois.

M. Thomas: Je pense que deux suffisent, mais trois seraient préférables à une.

Mme Killens: Très bien, merci.

Nous en arrivons vers la fin, et il a été mentionné souvent que le consentement constitue la question essentielle.

M. Thomas: Oui.

Mme Killens: Je repense à l'affaire Pappajohn et à la conviction quant au consentement. A cela j'ai associé les activités sexuelles de la femme, par le passé.

M. Thomas: Oui, c'est exact.

Mme Killens: C'est ce qui préoccupe les associations de femmes. Selon vous la loi, fondée comme elle est sur le comportement sexuel antérieur est-elle acceptable, ou préféreriez-vous que cela soit abrogé? Quelle est votre opinion? Je devrais peut-être adresser la question à M^{lle} Martin: je n'en suis pas sûr.

Mlle Martin: Pour ce qui est des subtilités, c'est peut-être s'attarder à la lettre de la loi plutôt qu'au principe. Dans sa forme actuelle la loi qui suit d'assez près les dispositions toutes les autres infractions, est appropriée. A titre d'avocat de la défense nous pouvons accepter que la même loi s'applique aux agressions sexuelles et aux autres infractions. En temps que femme, j'appuie l'idée de traiter les agressions sexuelles de la même manière que toute autre agression.

Vous pouvez regarder les clauses qui ont été incluses dans le Bill C-53 et vérifier les cas correspondants de la Cour suprême. Le fait de savoir s'il est nécessaire de réagir si directement aux décisions de la cour ou s'il est préférable d'avoir une section simple et de s'en remettre aux décisions judiciaires en la matière est une autre question. Je préférerais

[Text]

matter. I think I would prefer the law to flow from judicial interpretation and treat these assaults the same as all other offences. But that is less important. You can see Pappajohn, Camp and Forsythe in this bill. Conceptually, I do not think that is necessarily the best way to legislate. But I think mistake of fact must be available as a defence and I think that past conduct, when relevant, must be available to the defence to question on.

Mrs. Killens: One short answer, Miss Martin, if you do not mind, because he is cutting me off. When you spoke before of sexual assault and you said you can see a black eye, my point is: How about emotional hurt—in your experience, in the kind of work that you do, surely. That is nowhere in the bill and you cannot put that there and I am sure the judge or the jury should be looking after that. Is that important to you?

Miss Martin: Oh, certainly. It is certainly important. I think it must not be part of the definition of the crime because it is not foreseeable. It cannot be part of the definition of the crime. It is certainly a relevant factor in sentence, and I have seen rape victims attend court with their own counsel on the sentencing issue. That is certainly also the job for Crown prosecutor, and that may well be relevant in sentence. It is clearly a relevant matter. It is a dangerous matter, I think, to include in the definition of the crime.

The Chairman: Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: How long do I have, Mr. Chairman, two minutes or three?

The Chairman: Maybe they will wait for us.

Mr. Speyer: What time is the vote?

The Chairman: It is supposed to be 4.55, but . . . We will come back.

Mr. Speyer: We will come back? Because I would like to hear Mr. Ferrier.

The Chairman: Yes, we will come back. It will give Mr. Kilgour a chance.

Mr. Kilgour: Well, I will wait, if you like. We will come back right after the vote?

Mr. Hnatyshyn: Are you sure about this vote?

The Chairman: It is to vote the report of Bill C-103.

Mr. Kilgour: Are you sure the vote, Claude-André, is at 4.55?

The Chairman: It is a motion on the report stage on Bill C-103.

An hon. Member: There should be one on report and then there should be one on Third reading.

A witness: You could be there for an hour or so, could you?

[Translation]

que la loi découle des décisions judiciaires et que l'on traite ces agressions de la même manière que toutes les autres infractions. Toutefois cela est moins important. Dans ce projet de loi on peut voir un Pappajohn, Camp et Forsythe. Sur le plan conceptuel, je ne crois pas que ce soit nécessairement la meilleure façon de légiférer. Je pense toutefois que la défense doit pouvoir se prévaloir des erreurs de faits et aussi avoir la possibilité de poser des questions sur le comportement antérieur, lorsque il est pertinent de le faire.

Mme Killens: Je vous demanderai une courte réponse, mademoiselle Martin, s'il vous plaît, car il va m'interrompre. Lorsque vous avez parlé d'agression sexuelle, vous avez dit que vous pouviez voir un oeil au beurre noir. Qu'en est-il des blessures d'ordre émotif . . . d'après votre expérience, dans le genre de travail que vous effectuez, sûrement. On ne trouve cela nulle part dans le projet de loi et vous ne pouvez l'y inclure. Je suis sûr que le juge ou le jury devraient en tenir compte. Pour vous est-ce important?

Mlle Martin: Oh, certainement. C'est certainement important. Je ne pense pas que cela doive faire partie de la définition du crime, car ce n'est pas prévisible. Cela ne peut pas faire partie de la définition du crime. C'est certainement un facteur pertinent dans l'imposition de la peine; j'ai vu des victimes de viol se présenter devant le tribunal avec leur propre avocat sur les questions de peine. C'est certainement aussi le travail des procureurs de la Couronne et cela peut certainement être très pertinent dans l'imposition de la sentence. Il est clair que c'est une question pertinente, mais il est, je crois, dangereux de l'inclure dans la définition du crime.

Le président: Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Je dispose de combien de temps, monsieur le président, deux ou trois minutes?

Le président: Ils nous attendront peut-être.

M. Speyer: A quelle heure est le vote?

Le président: Il est prévu pour 16h55, mais . . . nous reviendrons.

M. Speyer: Est-ce que nous revenons? Car j'aurais aimé entendre M. Ferrier.

Le président: Oui, nous reviendrons. Cela donnera une chance à M. Kilgour.

M. Kilgour: Bien, si vous voulez, j'attendrai. Revenons-nous immédiatement après le vote?

M. Hnatyshyn: Êtes-vous sûr au sujet de ce vote?

Le président: Il s'agit du vote sur le rapport du Bill C-103.

M. Kilgour: Claude-André, êtes-vous sûr que le vote a lieu à 16h55?

Le président: Il s'agit d'une motion sur l'état du rapport du Bill C-103.

Une voix: Il devrait y avoir un vote sur le rapport et un autre sur la troisième lecture.

Un témoin: Cela pourrait vous demander une heure environ, n'est-ce pas?

[*Texte*]

The Chairman: I will check with the Whips when I go to the lobby and we will advise afterwards. We want to give you the floor, Mr. Ferrier, but if we are there for an hour, I think it will not be appropriate . . .

Mr. Kilgour: Could you phone right now and find out for sure?

The Chairman: I will, if you want to wait a minute.

• 1655

The Chairman: We have two votes right away. We must leave but we will come back and Mr. Kilgour can ask some questions. I adjourn this meeting until after the vote.

• 1656

• 1729

The Chairman: All right. I will reopen this meeting. When we adjourned, I had Mr. Kilgour as the questioner. Right now I give you the floor for 10 minutes. After that we will have Mr. Ferrier as witness.

• 1730

Mr. Kilgour: I do not want to hold you up because you have the other witnesses in whom we are all very interested, and his evidence as well. Unfortunately, I have to leave.

Lady and gentlemen, are you here in your personal capacities as average citizens or as members of the defence lawyers association?

Mr. Thomas: We are speaking on behalf of the Criminal Lawyers Association of Ontario.

Mr. Kilgour: Then probably you can say that there is a difference in perspective between yourselves, as people working in the area, and the different points of view of, say, the average citizen?

Mr. Thomas: I would think so. Because, certainly, we see things.

Mr. Kilgour: May I just say that 10 minutes pass extremely quickly.

Mr. Thomas: That is right. I agree with that. But I am not just going to say, yes, to that. I would like to think that we act responsibly.

Mr. Kilgour: You concede the point that your view would differ from that of, say, Crown attorneys?

Mr. Thomas: No doubt.

Mr. Kilgour: And again, perhaps from the point of view of a lot of victims of sexual assault?

Mr. Thomas: Probably.

Mr. Kilgour: In fact, just for fun, by pure coincidence, I picked up a survey today from York University which talks about attitudes by different groups to different issues. I

[*Traduction*]

Le président: Je m'en enquerrai auprès des «whips» au lobby et nous vous aviserons par la suite. Nous voulons vous donner la parole, monsieur Ferrier, toutefois si nous nous absentons pour une heure, je ne pense pas que ça soit convenable . . .

M. Kilgour: Pouvez-vous téléphoner tout de suite et vous en assurer?

Le président: Je le ferai, si vous voulez attendre un instant.

Le président: Nous avons deux votes immédiatement. Nous devons nous absenter mais nous reviendrons et M. Kilgour pourra poser quelques questions. Je lève la séance jusqu'après le vote.

Le président: Très bien. J'ouvre à nouveau la séance. Lorsque nous nous sommes arrêtés, M. Kilgour avait la parole. Je vais maintenant vous donner la parole pour dix minutes, après quoi nous entendrons M. Ferrier comme témoin.

M. Kilgour: Je ne veux pas vous retarder parce que je suis certain que vous voulez entendre les autres témoins. Malheureusement, en ce qui me concerne je dois partir.

Mesdames et messieurs, je voudrais vous demander si vous êtes ici en tant que particuliers, en tant que citoyens, ou en tant que membres de l'Association des avocats de la défense?

M. Thomas: Nous représentons la *Criminal Lawyers Association* de l'Ontario.

M. Kilgour: On peut donc dire que vous voyez les choses différemment de l'homme de la rue étant donné que vous travaillez dans ce domaine?

M. Thomas: Certainement. De fait, nous voyons certaines choses.

M. Kilgour: Permettez-moi de vous rappeler que 10 minutes passent extrêmement vite.

M. Thomas: Exact. Je suis d'accord. Mais je ne veux pas tout simplement répondre oui et ne rien ajouter. Je me plais à penser que nous agissons de façon responsable.

M. Kilgour: Vous admettez que votre opinion différerait de celle, disons, des avocats de la Couronne?

M. Thomas: Cela ne fait aucun doute.

M. Kilgour: Et qu'elle serait également différente de celle de nombre de victimes d'agression sexuelle?

M. Thomas: Probablement.

M. Kilgour: En fait, pour le plaisir et également par pure coïncidence, j'ai feuilleté un rapport d'enquête fait par l'Université York portant sur l'attitude de différents groupes face à

[Text]

noticed that of the lawyers surveyed, 25 per cent favoured support for programs for affirmative action to support the hiring and promotion of women and other minorities compared to, say, 70 per cent for agricultural leaders, 39 per cent for small business leaders. I think you would be rather astounded if you saw, in that particular issue, lawyers were not exactly in the vanguard of what some people consider to be progress.

Mr. Thomas: There are a lot of lawyers in this province, about 20,000 of them.

Mr. Kilgour: And I put it to you if the 25 per cent is for the province or the profession as a whole, the defence lawyers would probably be closer to 15 per cent or maybe would it be 10 per cent.

Mr. Thomas: On what issue?

Mr. Kilgour: On the issue of whether we should have affirmative action programs to favour the hiring and promotion of women and other minorities.

Mr. Thomas: I do not think so. As a matter of fact, there is a number of very prominent women in our group.

Mr. Kilgour: I withdraw the question. It was just a rhetorical question.

Mr. Thomas: Yes. As you say, 10 minutes go fast.

Mr. Kilgour: We talked about the issue of consent, and I put it to you that consent is the issue. Let me give you an example. The trouble with the law as it is now is that if you have what I call a non-courageous—to use a polite word—judge who hears the girl say, I did not consent, and hears the accused say, she did consent, he might simply say, that is one word against the other, so the verdict is not guilty by reasonable doubt. And there is a log of non-courageous judges around the country. Is that not really the crux of the problem with the law as it is at the moment?

Mr. Thomas: I do not think so.

Mr. Kilgour: You do not? And you do not think that juries, most of whom have never sat on a jury before and are there for the first time, have a greater tendency to acquit than would a crusty judge who has sat through many many cases?

Mr. Thomas: No, not today. I think Mr. Ruby is absolutely right. I was a Crown prosecutor in the attorney general's department for six years and I think I covered every court in the province. I have been a defence counsel for 15 years, and I can tell you right now that juries are convicting in rape cases where they would never have convicted 10 years ago.

Mr. Kilgour: That does not mean too much, does it?

Mr. Thomas: Yes, it does. I will tell you what it means. Juries today deal with a sexual case in the same way they deal

[Translation]

certaines questions. J'ai remarqué que parmi les avocats interrogés, 25 p. 100 étaient favorables à la mise en oeuvre de programmes d'action sociale destinés à promouvoir le recrutement et la promotion de femmes et d'autres minorités, par comparaison à 70 p. 100 chez les leaders de l'agriculture et 39 p. 100 dans le secteur des petites entreprises. Vous serez passablement étonné de constater que les avocats ne sont pas à proprement parler à l'avant-garde du progrès, ou de ce que certains tiennent pour tel.

M. Thomas: Il y a approximativement 20,000 avocats en Ontario.

M. Kilgour: Si les 25 p. 100 dont nous venons de parler représentent l'ensemble des avocats de la province ou la profession dans son ensemble, les avocats de la défense représenteraient probablement 15 p. 100 voire peut-être 10 p. 100.

M. Thomas: A quel sujet?

M. Kilgour: Eh bien, précisément sur la question de savoir s'il faudrait mettre en oeuvre des programmes d'action sociale destinés à recruter et à promouvoir les femmes et les autres minorités.

M. Thomas: Je ne pense pas. En fait, il y a dans notre groupe des femmes très capables et très connues.

M. Kilgour: Je retire ma question. C'était une question pour la forme.

M. Thomas: C'est exact. Et comme vous le dites, 10 minutes passent vite.

M. Kilgour: Nous avons parlé du consentement qui est vraiment la question la plus importante. Permettez-moi à ce sujet de vous donner un exemple. À l'heure actuelle, là où le bât blesse avec la loi, c'est qu'il existe des magistrats qui ne sont pas très courageux—et je dis très courageux pour rester poli—qui, lorsqu'ils entendent une jeune femme dire qu'elle n'a pas consenti, et ensuite l'accusé dire le contraire, en déduisent tout simplement que c'est la parole de l'un contre celle de l'autre et rendent un verdict de non-culpabilité en donnant à l'accusé le bénéfice du doute. Et il existe un grand nombre de tels magistrats un peu partout au pays. C'est là où le bât blesse avec la loi actuelle, ne pensez-vous pas?

M. Thomas: Je ne suis pas d'accord.

M. Kilgour: Vous n'êtes pas d'accord? Et vous ne pensez pas que les jurys, dont la plupart sont sans expérience, ont davantage tendance à acquitter qu'un magistrat chevronné, très familier de tels cas?

M. Thomas: Non, pas à l'heure actuelle. À mon avis, M. Ruby a tout à fait raison. Pendant six ans, j'ai moi-même été avocat de la Couronne au bureau du procureur général et je crois bien que j'ai plaidé dans tous les tribunaux de l'Ontario. J'ai été avocat de la défense pendant 15 ans et je peux vous dire que les jurys, là où ils auraient acquitté il y a dix ans, condamnent maintenant pour viol.

M. Kilgour: Cela ne veut pas dire grand-chose, n'est-ce pas?

M. Thomas: Au contraire. Permettez-moi de vous dire qu'aujourd'hui les jurys traitent les agressions sexuelles de la

[Texte]

with any other case. They deal with the credibility of witnesses. I do not think you can make that sort of generalization which you have just made.

Mr. Kilgour: I think my perspective is basically that of a Crown attorney on this issue, who has worked with some women's groups. I can visualize an army of clients behind all of you sitting there, or the two of you from the defence bar, and I can put it to you that you have been affected by your clients, their attitudes, their problems and their perspective on these issues. You, at least, do not accept that?

Mr. Thomas: I do not accept that because I have been here before. I was here on a couple of other matters. We are speaking as responsibly as we can. Obviously, we are affected to some extent by the fact that we represent people who are charged. I am only saying to you that, in these cases, it is wrong to be misled that people are walking out of court rooms after being acquitted, day after day, on rape cases, because it just is not so.

• 1735

Mr. Kilgour: You are speaking about Toronto?

Mr. Thomas: I am talking about Ontario. If this committee is being told that that is the case, you are being misled because that is not the case.

Mr. Kilgour: It never happened—recently?

Mr. Thomas: There are plenty of people being acquitted in the way that there are in other cases, but there is no difference in sexual cases from what there is in any other case. It is on the evidence, and there is no prohibition in the Criminal Code today that makes it any more difficult to get a conviction in a rape case than in any other case. There is no corroboration required any more.

Mr. Kilgour: I am not talking about corroboration, I am talking about the conviction rate. You are saying that it is essentially the same whether it is a bank robbery or a rape case?

Mr. Thomas: I think more people are being acquitted on robbery cases, because of such things as a lack of identification, drunkenness. A lot of the issues that were relevant in sexual cases before are gone. The Supreme Court of Canada has eliminated them. I can safely say to you that there is no reason for anyone seriously to believe rape cases are being treated any differently in the courts from any other case today.

Mr. Kilgour: Treated any differently from other cases?

Mr. Thomas: By the trier of fact, whether it is a jury or a judge. As a matter of fact, what Mr. Ruby said . . . Many Crown attorneys a few years ago would reluctantly put a case

[Traduction]

même façon qu'ils traitent n'importe quelle autre infraction. Ils essaient d'évaluer la crédibilité des témoins. Je ne crois pas que l'on puisse faire le type de généralisation que vous venez de faire.

M. Kilgour: Au fond, en ce qui concerne cette question, j'ai tendance à voir les choses comme un procureur de la Couronne qui a travaillé avec les groupes de femmes. Je suis conscient que vous devez défendre les intérêts de vos clients, et je pense que vos clients, leur attitude, leurs problèmes ainsi que la façon dont ils voient ces questions vous ont influencés. Quant à vous, vous ne le reconnaissez pas?

M. Thomas: Non, parce que j'ai déjà eu l'occasion de comparaître ici à propos d'autres questions. Nous essayons de tenir des propos aussi responsables que possible. De toute évidence, notre point de vue est dans une certaine mesure influencé par les personnes que nous sommes chargés de défendre. Tout ce que je veux dire, c'est que dans les cas d'infraction sexuelle, il est erroné de croire que les tribunaux acquittent systématiquement ceux qui sont accusés de viol, ce n'est tout simplement pas vrai.

M. Kilgour: Est-ce que vous parlez de ce qui se passe à Toronto?

M. Thomas: Je parle de ce qui se passe en Ontario. Si c'est ce que l'on donne à croire à ce comité, je dois dire que l'on vous induit en erreur parce que ce n'est pas le cas.

M. Kilgour: Cela ne s'est jamais produit—même pas récemment?

M. Thomas: Eh bien, les tribunaux acquittent autant d'inculpés d'infractions sexuelles qu'ils n'en acquittent pour d'autres chefs d'accusation, mais il n'y a aucune différence entre les acquittements pour infractions sexuelles et les autres infractions. Tout dépend des preuves, et le code criminel à l'heure actuelle ne rend pas plus difficile la condamnation pour infraction sexuelle que pour d'autres infractions. La corroboration n'est plus nécessaire.

M. Kilgour: Je ne parle pas de cela, je parle du nombre de condamnations. Vous dites qu'aujourd'hui, il y a autant de condamnations pour viols que pour vols de banques?

M. Thomas: Les magistrats ont tendance à acquitter davantage de prévenus dans les cas de vol, car parfois on ne parvient pas à identifier de façon précise, parfois certaines personnes commettent des actes en état d'ébriété, etc. Nombre de questions qui avant étaient pertinentes en matière d'infractions sexuelles, ne le sont plus. La Cour Suprême du Canada les a annulées. Sans m'avancer, je peux dire qu'à l'heure actuelle, les tribunaux ne traitent pas les viols différemment des autres infractions.

M. Kilgour: Traitées différemment des autres infractions, par qui?

M. Thomas: Par ceux qui sont chargés de juger, que ce soit les magistrats ou les jurys. En fait, lorsque M. Ruby a dit . . . Beaucoup de procureurs de la Couronne d'il y a quelques

[Text]

forward that they are getting convictions on today; a few years ago they would reluctantly put it forward and say, well, we have to go with it. Now they go with it sometimes and get a conviction, when they did not think they ever would on the evidence.

Mr. Kilgour: Here you are speaking for the Crown attorneys, are you?

Mr. Thomas: No. I am speaking as a defence lawyer in this province. I deal with Crown attorneys every day of the week.

Mr. Kilgour: I appreciate that.

Mr. Thomas: I am saying to you that there are many more convictions today in rape cases than there ever used to be. Miss Martin can comment on that.

Miss Martin: I would like to comment on that. Criminal law is designed, I think, to protect members of society and that is obviously a valid purpose. Defence counsel are there to see that the invasion of an individual's rights is done according to law and that is all that is involved. The improvement in the conviction rate—and I agree with Ron whole-heartedly—and I am speaking only of Ontario, is as much a part of more sensitive and better informed prosecutors and police officers and a better informed public making up our juries—

Mr. Kilgour: How about the judges?

Miss Martin: —than it is about anything else.

I think there may be a change in the defence attitude to selecting judge alone, because I think maybe you are right, the judges change less quickly than the public at large. I recently was involved, merely to consult, on an attempted rape case where the judge, to everyone's shock, basically instructed the jury to acquit, and said: Be very careful about branding this young man a criminal. That jury came back with a conviction, because, in part, that prosecutor was very well informed and sensitive to the issues that had to be brought out, and it was a Toronto jury who were not swayed by the notion of branding the guy who picked up the girl a criminal. They dealt with the evidence and said that that was clearly an attempt.

Mr. Kilgour: Alberta is unique. You have the option. Only in Alberta you can go by judge alone for any serious charge.

Miss Martin: Yes.

Mr. Kilgour: But I put it to you, when you say that the judges are behind the times I think that is the most gross understatement we have heard in this room for a long time. I think a lot of them are decades behind the times in this area. Would you agree we can go that far?

[Translation]

années auraient hésité à poursuivre certains prévenus qui aujourd'hui sont condamnés; il y a quelques années, ils auraient hésité à poursuivre. A l'heure actuelle, ils le font et parfois ils obtiennent la condamnation du prévenu, alors qu'à la lumière des preuves, ils n'auraient jamais pensé pouvoir l'obtenir.

M. Kilgour: Est-ce que vous parlez ici au nom des avocats de la Couronne?

M. Thomas: Non, je parle en tant qu'avocat de la défense dans cette province. Jour après jour, je suis en rapport avec les avocats de la Couronne.

M. Kilgour: Je me rends compte.

M. Thomas: Je vous le répète, aujourd'hui on condamne beaucoup plus pour viol qu'on ne l'a jamais fait avant. M^{lle} Martin pourra vous en parler.

Mlle Martin: Je voudrais dire quelques mots à ce sujet. Le Droit criminel, à mon sens, a pour objet d'assurer la protection de la société, ce qui est en soit valable. Les avocats de la défense sont chargés de vérifier s'il n'a pas été porté atteinte aux droits des particuliers dans le cadre de la loi; il ne s'agit que de cela. Le fait qu'il y ait davantage de condamnations—et je suis tout à fait d'accord avec Ron à ce sujet—et je parle de l'Ontario seulement, montre que les avocats de la Couronne sont plus réceptifs et mieux informés, comme d'ailleurs les forces de l'ordre, tout comme le public dont certains membres font parfois office de jury—

M. Kilgour: Et les magistrats?

Mlle Martin: A mon avis, l'attitude de la défense est peut-être en train de changer quant au choix des magistrats, parce que je crois que vous avez raison de le dire, les magistrats changent moins rapidement que le grand public.

Tout récemment, à titre d'expert, j'ai eu à donner mon avis sur une tentative de viol où le magistrat, à l'indignation publique, a pratiquement donné au jury l'instruction d'acquitter le prévenu en disant: «faites très attention avant de condamner ce jeune homme comme un criminel.» Le jury, après délibérations, a rendu un verdict de culpabilité, notamment parce que l'avocat de la Couronne avait été très bien renseigné et avait fait preuve de sensibilité dans les questions dont on avait discuté et le jury dans son ensemble n'a pas été influencé par l'avertissement du magistrat de ne pas condamner le jeune homme en question. Se basant sur les preuves, il a tranché en disant que de toute évidence, il s'agissait d'une tentative de viol.

M. Kilgour: L'Alberta est un cas unique. Vous avez le choix. Ce n'est qu'en Alberta que le prévenu a le choix de se faire juger par un magistrat pour infraction grave.

Mlle Martin: C'est exact.

M. Kilgour: Mais lorsque vous dites que les magistrats sont toujours en retard, je crois que c'est le plus gros euphémisme que nous ayons entendu dans cette salle depuis longtemps. Nombre d'entre-eux sont des dizaine d'années de retard dans ce domaine. Iriez-vous jusqu'à dire cela?

[Texte]

Miss Martin: That may be an extreme statement, but I can think of judges right now to whom that would apply. Certainly.

Mr. Kilgour: And any defence lawyer who knows anything, who got out of law school more than 48 hours ago, knows that you go in front of that—if you can, at least—judge, do you not, or a judge?

Mr. Thomas: I think it is unfair, frankly, and I hope I am not speaking out of turn, to have to put a character assassination on a judiciary of this province in this committee. I think the level of the judges in the Province of Ontario and the Supreme Court has never been higher. We have the finest Court of Appeal we ever had. I, for one, would not sit back and have anybody say that the judiciary of this province is behind. As a matter of fact, I think some of the best defence lawyers in Ontario are on the bench right now and I think they are doing a tremendous job.

Mr. Kilgour: As—

• 1740

Mr. Speyer: Excuse me, on a point of order. May I associate myself on that point with Mr. Thomas on the judges?

The Chairman: On the record?

Mr. Kilgour: Why do you not go around the table and all associate yourselves with that sentiment?

Mr. Cullen: All right, I would be happy to.

Mr. Kilgour: Well I do not associate myself with that sentiment. The fact that you are so fond of the judges, speaking as a group, and the fact that so many of them are former defence lawyers may be a good reason why there should be more balance in the appointments. Are you prepared to concede that?

Mr. Thomas: I cannot speak of what happens in your province because I have no knowledge of it at all. I do not know what makes up your judiciary. I have no politics one way or another, at all. I can only say to you, and this is not any condescending statement on my part, that the public of this country is well served by the judiciary in the Province of Ontario. The Supreme Court and county court appointments have never been better. I can tell you I would take any case I have in front of a judge or a jury interchangeably in Ontario 95 per cent of the time, simply because the judiciary is that good.

Mr. Kilgour: So you always elect judges rather than juries?

Mr. Thomas: I elect juries and I elect judges, depending on what my client's wishes are and the circumstances of the case. But there are many cases where I would take a case in front of a judge alone, whereas 10 years ago there would not be a hope.

[Traduction]

Mlle Martin: Vous allez peut-être un peu loin, mais il y a certainement des magistrats à propos desquels on pourrait dire cela.

M. Kilgour: Et les avocats de la défense qui sont un tant soit peu au courant de leur métier, même ceux qui viennent tout juste de sortir des facultés de droit, savent qu'ils doivent faire face à cette situation, c'est-à-dire à ce type de personne?

M. Thomas: Pour parler franchement, il est injuste d'incriminer de cette façon les représentants du judiciaire de cette province, devant ce comité. Le niveau des magistrats en Ontario et à la Cour Suprême n'a jamais été aussi élevé que maintenant. Nous avons la meilleure cour d'appel que nous ayons jamais eue. Pour ma part, je ne suis pas disposé à ce que l'on dise que le pouvoir judiciaire de cette province est à la traîne. En fait, à mon avis, les meilleurs avocats de la défense d'Ontario appartiennent maintenant à la magistrature où ils font un travail excellent.

M. Kilgour: Comme . . .

M. Speyer: Excusez-moi, un rappel au Règlement. Je voudrais dire que je suis d'accord avec ce qu'a dit M. Thomas à propos des magistrats.

Le président: Officiellement?

M. Kilgour: Pourquoi est-ce que tout le monde ne dit pas qu'il est du même avis?

M. Cullen: D'accord, je serais heureux de le dire.

M. Kilgour: Pour ma part, je ne partage pas ce point de vue. Ainsi, le fait que vous aimiez tant les juges, en tant que groupe, et le fait que tant d'entre eux soient d'anciens avocats de la défense est peut-être une bonne raison pour laquelle les nominations devraient être plus équilibrées. Est-ce que vous êtes d'accord?

M. Thomas: Je ne saurais me prononcer sur ce qui se passe dans votre province parce que je ne suis pas au courant de la situation. Je ne connais pas la composition de votre corps judiciaire. Je n'ai aucun parti pris ni d'un côté ni de l'autre. Tout ce que je peux vous dire, sans être condescendant, c'est que les Canadiens n'ont pas du tout à se plaindre du pouvoir judiciaire en Ontario. Les nominations à la Cour suprême et aux cours de comté n'ont jamais été aussi équitables que maintenant. Ainsi, dans 95 p. 100 des cas, je n'hésiterais pas à confier à un magistrat ou à un jury n'importe quel cas, tout simplement parce que le pouvoir judiciaire dans son ensemble est très compétent.

M. Kilgour: Vous choisiriez toujours un magistrat plutôt qu'un jury?

M. Thomas: Tout cela dépend de la volonté de mon client et des faits de la cause. Mais dans beaucoup de cas, je choisirais de m'en remettre à un magistrat, alors qu'il y a 10 ans, je ne l'aurais fait pour rien au monde.

[Text]

Mr. Kilgour: But that is the acid test we are using, whether you elect trial by judge or trial by jury.

The Chairman: That is your last question, Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: I put it to you that I am sure you believe what you are saying, but the number of people who are electing trial by jury might be one indication of how much confidence they have in the ability of convictions or acquittals, depending on their point of view, would it not?

Mr. Thomas: I think in Toronto one of the reasons why people elect trial by judge and jury is they can get a two-year delay before they get to the trial stage.

Mr. Kilgour: Aside from the delay factor.

Mr. Thomas: It is very important, though. Sometimes it is your only defence.

The Chairman: Thank you, Mr. Kilgour. I know if we can have some—

An hon. Member: Is that the end of the questioning?

The Chairman: Mr. Friesen wants to ask some . . .

Mr. Hnatyshyn: We have Mr. Ferrier here.

The Chairman: Yes, and after . . .

Mr. Hnatyshyn: I would appreciate it, and I will let Mr . . .

The Chairman: He said he was not a lawyer but he wants to ask some questions.

Mr. Hnatyshyn: High commendation for Mr. Friesen.

The Chairman: Because he is on the same side of the House as you.

Mr. Friesen: I have been in and out of this committee during the afternoon while you were giving your testimony, sir, so I may have missed some of the points that are relevant to my question. I do recall your expressing great horror at the thought of child pornography and children being abused for pornographic purposes. At the same time you indicated you felt insecure about the provisions of this bill in that area. I would like to ask you specifically what it is you feel uneasy about in these provisions, and what you would do as an alternative?

Mr. Thomas: Well, I have already said to Mr. Cullen that we will submit a written brief dealing specifically with these issues. Perhaps it would have been helpful, and I agree with that, if we had done so beforehand.

I think when you start off with a definition of sexual misconduct—and there is no definition for it, the abuses and the invasion of so many areas of everyday life—under the guise of attempting to deal with child pornography and exploitation, that is wrong. I think you should deal head-on with the

[Translation]

M. Kilgour: Mais la véritable question pour un prévenu consiste à choisir de se faire juger par un magistrat ou par un jury.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Je suis sûr que vous croyez ce que vous êtes en train de dire, mais le nombre de gens qui choisissent de se faire juger par un jury est en soi un indicateur de la confiance qu'ils ont quant à leur acquittement ou à leur condamnation possible, compte tenu de leur point de vue, n'est-ce pas?

M. Thomas: Je crois qu'à Toronto l'une des raisons pour lesquelles les gens choisissent de se faire juger par un juge et un jury est qu'ils peuvent obtenir un délai de 2 ans avant leur procès.

M. Kilgour: Mais quelle est la raison si l'on ne tient pas compte du délai en question?

M. Thomas: Ce délai est fort important. Parfois c'est le seul moyen de défense dont dispose un prévenu.

Le président: Merci, monsieur Kilgour. Si nous pouvons . . .

Une voix: Est-ce que nous en sommes arrivés à la fin de la période de questions?

Le président: M. Friesen souhaite poser quelques . . .

M. Hnatyshyn: M. Ferrier est ici.

Le président: Oui, et après . . .

M. Hnatyshyn: Merci, et je vais laisser M. . . .

Le président: Il a dit qu'il n'était pas avocat, mais qu'il voulait poser quelques questions.

M. Hnatyshyn: Sincères félicitations à M. Friesen.

Le président: Parce qu'il est du même parti que vous.

M. Friesen: Je n'ai pas assisté à toutes les délibérations du comité cet après-midi, ce qui fait, monsieur, que certaines choses m'auront peut-être échappé qui auraient pu influencer la question que je vais vous poser. Je me souviens néanmoins que vous avez manifesté votre aversion profonde pour la pornographie représentant des enfants et pour l'exploitation pornographique des enfants. Parallèlement, vous nous avez dit que vous aviez des doutes quant à certaines dispositions du projet de loi dans ce domaine. Je voudrais vous demander très précisément ce qui vous met mal à l'aise, et ce que vous proposeriez en remplacement?

M. Thomas: J'ai déjà dit à M. Cullen que nous allions présenter un mémoire écrit qui traiterait précisément de ces questions. Il aurait peut-être été utile, j'en conviens, si nous l'avions fait avant.

Il est erroné de définir au départ l'inconduite sexuelle—et on ne définit pas en fait les abus et autres intrusions dans la vie quotidienne—pour essayer de faire face à la pornographie infantine et à l'exploitation des enfants. Je crois que vous devriez vous attaquer directement à la question de façon très

[Texte]

procuring and the exploitation of that and be very specific about it, because otherwise you are going to open up a large, broad area in an area that does not need to be that broad. Surely the undue exploitation or procuring of children for pornographic reasons can be said that simply. Is that not all you need to really say?

Mr. Friesen: All right. So you are saying that the dangers you see in the proposed child pornography sections stem not so much from those proposed sections as from the loose definition of sexual misconduct?

Mr. Thomas: That is right, and it is . . .

Mr. Friesen: So therefore if we clean up the definition, then the proposed section on child pornography is all right?

Mr. Thomas: No, that does not follow. I am only saying this is a situation where you are presented with something very broad and I think what you are saying is, well, if we polish this up a little bit, it will be all right. I would prefer, frankly, if you scrapped what you have here and simply start with a provision of the undue exploitation of children for pornographic reasons. Surely that is enough. That is what you are after. You can talk about procuring, encouraging, whatever you want; that is what you are after, and if that is what you are after, say so. That is the offence.

• 1745

Mr. Friesen: So you would prefer a list of definitions and one short statement.

Mr. Thomas: That is right.

Mr. Friesen: Thank you.

The Chairman: We shall now move to Mr. Ferrier.

Mr. Lee Ferrier (Lawyer): Thank you, Mr. Chairman. I am pleased to have been invited to appear before this committee and I hope that I can be of help to you. Just so you know who I am, I do not practise any criminal law; I have not practised any criminal law for 16 years. I have in fact restricted my practice to the practice of family law for the past 16 years and I have been practising in Toronto since my call to the bar in 1964.

I do not know what representations have been made in reference to the parental kidnapping clauses of the bill and I hope I am not going to repeat things you have already heard. I would add that, if the committee has not had representation from the Canadian Bar Association, the Family Law Section, and if you have time to receive a written submission from that section, it may well be in your interest to have one.

Mr. Hnatyshyn: On a point of order, we have heard from the association of parents of abducted children, or society, or whatever it is, but that is roughly it.

Mr. Ferrier: Yes, I see. I think the experience of the family law lawyers in Canada, through the Family Law Section of the Canadian Bar Association, might be helpful to you.

[Traduction]

précise, faute de quoi vous allez ouvrir une large brèche dans un domaine qui n'en a pas besoin. De toute évidence, l'exploitation abusive des enfants ou leur utilisation à des fins pornographiques, peuvent être décrites simplement. Faut-il que vous en disiez plus?

M. Friesen: Très bien. Vous dites donc que les faiblesses des articles portant sur la pornographie infantile dans le projet de loi découlent moins des articles en soi que des carences dans la définition d'inconduite sexuelle?

M. Thomas: C'est exact et . . .

M. Friesen: En conséquence, si nous précisons la définition, les articles touchant la pornographie infantile sont acceptables.

M. Thomas: Non, ce n'est pas nécessairement le cas. Tout ce que je dis, c'est que vous présentez une situation générale et que le fait d'apporter certaines précisions n'est pas suffisant. Je préférerais, en toute franchise, que vous abandonniez ces dispositions et que vous les remplaciez par d'autres dispositions portant sur l'exploitation abusive d'enfants à des fins pornographiques. Ce serait suffisant. C'est ce que vous voulez, au fond. Vous pouvez parler de l'utilisation des enfants, en fait de tout ce que vous voulez; c'est ce que vous visez et dans ce cas, pourquoi ne pas dire que c'est là que se situe le délit.

M. Friesen: Vous préféreriez donc une liste de définitions et un dispositif concis.

M. Thomas: C'est exact.

M. Friesen: Je vous remercie.

Le président: Nous allons maintenant passer à M. Ferrier.

M. Lee Ferrier (avocat): Merci, monsieur le président. Je suis heureux d'avoir été invité à comparaître devant votre Comité, et j'espère pouvoir vous être utile. Pour dissiper tout malentendu possible, je n'exerce pas ma profession dans le domaine du droit criminel, ce depuis 16 ans. De fait, je me suis limité au droit de la famille pendant cette période, et exerce à Toronto depuis mon admission au Barreau en 1964.

J'ignore quelles observations on a pu vous présenter au sujet des dispositions relatives au rapt d'enfant par un parent, qui figure dans le projet de loi, j'espère donc ne pas répéter des choses que vous avez déjà entendues. J'ajouterai que si votre Comité n'a pas encore entendu la section du droit de la famille de l'Association du Barreau canadien, ce serait une bonne chose que vous étudiez un mémoire de cet organisme.

M. Hnatyshyn: Rappel au Règlement. Nous avons entendu les témoignages de l'Association ou Société des parents d'enfants enlevés, mais c'est à peu près tout.

M. Ferrier: Oui, je vois. Toutefois, je crois que l'expérience acquise par les avocats spécialisés dans le droit de la famille au Canada et qui pourrait vous être transmise par le truchement de l'Association du Barreau canadien pourrait vous être utile.

[Text]

I say again, or as someone has said already, I am here personally, not representing any particular group, although I am a member of the Family Law Section of the Canadian and the International Bar Associations, and I have held positions with those organizations. I should also tell you that I have not had an opportunity to discuss this bill at any great length with any of my colleagues. So you are really getting the view of only one lawyer who has had a specialist practice in this area for a long time.

I guess I have perhaps six points I would like to make, directed for the most part to proposed Section 250.1. I am just summarizing these points, first of all, so that you can follow them perhaps a little better.

I submit to you and suggest to you that it is essential that there be a provision which makes it a crime for one parent to remove or have a child in his or her custody against the right of the other party in certain circumstances. That is my first point and I will come back to it.

Second, I think it is wrong to provide that charges cannot be laid without the consent of the attorney general. Third, there is a problem in the proposed section dealing with the question of access, access as opposed to custody—in my view, there is. Fourth, I think serious consideration has to be given to the question of abduction where there is no existing court order. I will deal with that.

The fifth point is as to whether or not there should be some provision dealing with abduction in the face of a custody agreement, as opposed to an order, and the bill as drafted may cover that situation. The last point is just a question that I ask: why the difference in the age limit provided in proposed Section 249, under 16 years, and in proposed Section 250, under 14 years? There may be some obvious reason for that but in the brief time I have had to consider that point I have not come up with the answer.

In reference to the question as to whether or not there should be a provision for an offence when one parent takes the child from the custody of the other, I would like to draw your attention to page 13a of the copy of the bill I have, the notes. First of all, the note says:

The proposed new section 250.1 would create the offence of child abduction by parents or guardians . . .

• 1750

I think that is an incorrect statement because it is my understanding that there has always been such an offence. If the note intends to create the impression that a new offence is being created, I do not think the note is correct, and I think if you read old Section 250 you will see that there was an offence. I have not had time to research the cases under that section, but I believe there have been convictions against parents.

It would be my submission to you that if one parent has lawful custody of a child of the marriage and the other parent

[Translation]

Bien que je sois moi-même membre de la section du droit de la famille de l'Association du Barreau canadien et du Barreau international, où j'ai occupé divers postes, je répète que je suis ici à titre personnel. Je dois aussi vous dire que je n'ai pas eu l'occasion de discuter de ce projet de loi de façon très soutenue avec aucun de mes collègues. Vous entendrez donc l'avis d'un seul avocat qui se spécialise dans ce domaine depuis longtemps.

Il y a à peu près six points sur lesquels j'aimerais m'arrêter, dont la plupart portent sur l'article 250.1. Pour commencer, je vais résumer ces points afin que vous puissiez suivre plus facilement.

Je suis d'avis qu'il est essentiel que le bill comporte une disposition prévoyant qu'il y a infraction lorsqu'un parent enlève un enfant ou le retire de la garde de l'autre partie, dans certaines circonstances. Je reviendrai sur ce premier point.

En deuxième lieu, je crois que ce serait erroné d'interdire les poursuites sans le consentement du procureur général. Troisièmement, à mon avis, la disposition portant sur les droits de visite par opposition à la garde, crée un problème. En quatrième lieu, je crois qu'il faut accorder beaucoup d'attention à la question de l'enlèvement en l'absence d'une ordonnance du tribunal. C'est une question que je développerai.

Le cinquième point est de savoir s'il devrait ou ne devrait pas y avoir une disposition relative au rapt lorsqu'il y a entente en matière de garde, par opposition à une ordonnance, car le projet de loi tel que libellé peut englober cette situation. En dernier lieu, je me demande tout simplement pourquoi les articles 249 et 250 comportent des limites d'âge différentes, soit de moins de 16 ans dans le premier et de moins de 14 ans dans le second. Il se peut que cette différence tienne à des raisons évidentes mais pendant le peu de temps que j'ai pu consacrer à l'étude de la question, je n'ai pas trouvé la réponse.

Pour ce qui est de la question de savoir si le rapt d'un enfant commis par le parent qui n'en a pas la garde, doit être considéré comme un délit, j'aimerais attirer votre attention sur la page 13a, c'est-à-dire sur les notes explicatives du projet de loi que j'ai en main. Premièrement, il y est dit, je cite:

Le nouvel article 250.1 projeté crée l'infraction relative au rapt d'un enfant par ses parents ou son tuteur . . .

Je crois que cette affirmation est erronée, car à ma connaissance, un tel délit a toujours existé. Par conséquent, si cette note veut créer l'impression qu'on crée un nouveau délit, je crois que c'est une erreur, et l'on s'en convaincra en lisant l'ancien article 250, lequel précise qu'un tel délit existe bel et bien. Je n'ai pas eu le temps de faire des recherches sur les causes entendues en vertu de cet article, mais je crois qu'il y a déjà eu des parents condamnés sous ce chef.

A mon avis, si l'un des parents a la garde légale de l'enfant du mariage et que si l'autre parent enlève l'enfant en question,

[Texte]

removes that child, certainly in the face of a court order, it is no different than if a neighbour had removed the child. If the Criminal Code is going to create an offence or have an offence if a neighbour removes my child, I see no difference in the case where it is my spouse that removes my child, as long as the child is in my lawful custody.

I am sure all members of this committee have read reports in the press and have heard by direct communication the horror stories that have existed and continue to exist in this area of parental kidnapping. If you have not, we as lawyers could give you many, many, many instances, and it is continuing to happen; it happens every day of the week all over Canada. It is a very serious problem.

One might say that there is a civil remedy for that, but the civil remedies, in fact, are not effective. I appreciate that it does not necessarily follow that because civil remedies are not effective you therefore make it a criminal offence. I suggest that it should be a criminal offence, because it is really, in my view, a vicious assault on the person of the parent from whom the child has been removed. If my spouse steals money from me, my spouse can be charged with a criminal offence. And I say that if my spouse steals my child, of whom I have lawful custody, it is even more serious than if that spouse were to take my money.

In speaking with one of my colleagues in Toronto about this problem yesterday when I knew I was coming down—he is another senior member of the Family Law Bar—he shared my view that it is a proper characterization of this kind of conduct to describe it as a vicious crime. I do not want you to think that I am overstating that, because I can assure you from my experience that when you see clients that have been faced with this problem, it is a most serious, serious difficulty they find themselves in.

There are contempt procedures that are available, but of course contempt is only available if the person is in the province, and you all know about the ease with which people can travel these days and cross provincial borders and international borders, and it is happening very, very frequently.

Another element to the problem, of course, is the staggering expense involved to the parent in attempting to recover the child, and frequently citizens in our society simply do not have the means to recover the child. To summarize that point, I say, in my respectful view, that it is a crime—it has always, at least for some considerable years, been a crime—and that what is being done in proposed section 250.1 is not the creation of a new offence.

The second point is that I suggest you should remove the provision regarding the consent of the attorney general, and I say that because there is a real problem—and we have already experienced this—in getting access to the attorney general for this purpose in the context of this kind of offence. You usually have to deal with an assistant deputy minister first, then you have to deal with a deputy minister, and then, frequently, several weeks down the road, you have an opportunity to deal

[Traduction]

au mépris d'une ordonnance du tribunal, ce comportement n'est en rien différent d'un rapt commis par un voisin de l'enfant. Si, d'après le Code criminel, il y a délit lorsqu'un voisin enlève mon enfant, à mon avis, il n'y a pas de différence lorsque c'est mon époux ou mon épouse qui enlève cet enfant, si ce dernier a été confié à ma garde par le tribunal.

Je suis sûr que tous les membres du Comité ont entendu ou lu dans les journaux les choses vraiment terribles qui se passent lorsqu'il y a un rapt par les parents. Si tel n'est pas le cas, nous, avocats, pouvons vous citer une longue série de ces cas, qui continuent d'ailleurs à se produire. En effet, cela arrive tous les jours partout au Canada. C'est un problème très grave.

On peut toujours dire qu'il existe des remèdes à cela en droit civil, mais ils ne sont pas efficaces. Cela dit, même si ces solutions ne sont pas très efficaces, ce n'est pas nécessairement une raison pour en faire une question de droit criminel. Cependant, je suis en faveur de cette solution car, à mon avis, il s'agit d'une atteinte grave et malveillante portée contre le parent à qui l'on a enlevé l'enfant. Si mon époux ou mon épouse me vole de l'argent, il est possible de l'accuser de crime. Or, je suis d'avis que si mon époux ou mon épouse m'enlève l'enfant dont la loi m'a donné la garde, il s'agit de quelque chose d'encore plus grave que si l'époux ou l'épouse me vole de l'argent.

En prévision de ma comparution ici, j'ai discuté de la chose avec l'un de mes collègues qui est lui aussi un ancien membre du Barreau, spécialiste du droit de la famille, à Toronto hier. Lui aussi pensait comme moi qu'il convient de faire de ce genre de comportement un crime crapuleux. Je ne veux pas que vous pensiez que j'exagère, car, fort de mon expérience, je puis vous assurer que lorsqu'on a eu des clients confrontés à ce problème, on sait à quelle grave difficulté ils ont été en proie.

Il y a des procédures relatives à l'outrage au tribunal, mais on ne peut y recourir que si la personne habite dans la même province que soi, et vous n'ignorez pas avec quelle facilité on peut voyager de nos jours et traverser les frontières provinciales et internationales; et cela se produit très, très souvent.

Un autre aspect du problème, bien entendu, ce sont les dépenses énormes que doivent assumer les parents qui cherchent à recouvrer leur enfant, et il arrive souvent dans notre société qu'ils n'ont pas les moyens nécessaires. Pour résumer mon point de vue, d'après moi, le rapt est un crime, il l'a toujours été, enfin il l'est depuis bon nombre d'années et par conséquent, l'article 250.1 ne crée pas une nouvelle infraction.

Deuxièmement, je propose qu'on élimine la disposition relative au consentement nécessaire du procureur général. Si je le fais, c'est parce que cela représente un problème réel et que j'ai connu de près; il s'agit de réussir à rejoindre ce dernier au sujet de délit mentionné. D'habitude, il faut commencer par discuter avec un sous-ministre adjoint puis avec le sous-ministre après quoi, souvent, après quelques semaines d'attente, on peut enfin parler au procureur général. J'aimerais donc savoir

[Text]

with the attorney general. I ask the question, why should the consent of the attorney general be required when it is not required for many other cases, for most offences, and it is apparently not proposed to be required under Section 249 or Section 250? If you have to get consent of the attorney general, we will find frequently in almost every case, that the accused will have left the jurisdiction and it would be very difficult to get him or her, ultimately, to trial.

• 1755

My experience, and the experience that I have heard of from colleagues in practice, is that for whatever reason, the attorney general's office—I think this is fair to say, certainly as far as Ontario is concerned—really does not want to get involved in this kind of thing. Why, I do not know. We can speculate, but it is very difficult to get them to move. I had an experience a couple of years ago where there was a kidnapping in the face of a court order. No question about that, there was no doubt at all about that, and I could not convince the authorities in Ontario to proceed with charges. I think it is a mistake. If you leave that provision in, you might as well forget Section 250. It will not be available very often, I suggest to you.

Dealing in more particular with proposed Section 250.1(1), in paragraph (a), I am troubled by the reference to access. It reads:

Every one who . . . (a) has the possession of that child in contravention of the custody or access provisions of a custody order . . .

That could create, in my view, a lot of difficulty and I perhaps can explain it by giving you a couple of examples. Suppose we have a case where the custodial parent has the child, pursuant to a court order, and the non-custodial parent has access rights. Friday evening, it is time for the non-custodial parent to come to pick up the child. Let us say that he is at home with the mother who has custody and the mother says, Johnny has the flu. He cannot come with you this weekend, even though the order says that you are entitled to have him with you this weekend. It is in the best interests of the child that your access not be exercised.

Well, as I read the draft, that would be in contravention of the access order and technically the custodial spouse would be guilty of an offence under that section. If we reverse it, and we say . . . The father has the little girl for his two weeks' summer vacation, according to the access order, and then fails to return the child because perhaps the child is ill, again, and cannot travel. One can say, well, there should not be a conviction in that kind of case, but if you read the access order, it says the child must be returned. You may have some problems, although there is the defence section. But I guess what I am trying to convey is that there are too many opportunities for spouses to get into arguments over access. It happens all the time. For one reason or another something occurs which one spouse thinks entitles him or her to take a position in contravention to the order. I think it will make a lot

[Translation]

pourquoi il faudrait obtenir le consentement du procureur général lorsque cela n'est pas exigé dans bon nombre de cas, dans la plupart des délits, et que les articles 249 ou 250 ne semblent pas l'exiger non plus? S'il faut obtenir ce consentement, dans presque tous les cas, l'accusé aura quitté le ressort judiciaire, et il sera très difficile de réussir à l'amener devant les tribunaux.

D'après mon expérience et celle de mes collègues, je crois qu'on peut affirmer que le bureau du procureur général, tout au moins celui de l'Ontario, ne veut pas vraiment participer à ce genre de chose. J'ignore pourquoi. On peut toujours se le demander, mais il est très difficile de le faire bouger. Je m'en suis rendu compte il y a deux ans dans un cas de rapt où il y avait ordonnance du tribunal. Cette ordonnance existait, elle ne faisait aucun doute, et malgré cela, je n'ai pas réussi à convaincre les autorités de l'Ontario d'intenter des poursuites. Je considère donc que c'est une erreur que de laisser une telle disposition. Si vous faites cela, autant laisser tomber l'article 250. Je suis d'avis qu'il ne sera pas possible d'y avoir recours bien souvent.

Maintenant, au sujet de l'article 250.1(1) à l'alinéa a), la mention du droit de visite me trouble quelque peu. On y lit, et je cite:

Quiconque . . . (a) a cet enfant en sa possession contrairement aux dispositions rendues par un tribunal . . .

A mon avis, cela peut être à la source de bon nombre de difficultés. Laissez-moi vous citer quelques exemples pour illustrer mon explication. Supposons qu'un parent garde un enfant, conformément à l'ordonnance d'un tribunal, et que l'autre parent ait des droits de visite. Vendredi soir, ce dernier arrive pour chercher l'enfant. Supposons qu'il soit à la maison avec la mère qui a le droit de garde, et que cette dernière dise que l'enfant a la grippe, qu'il n'est pas capable de sortir avec son père pendant la fin de semaine, même si le tribunal dit que ce dernier a le droit de le voir pendant cette période. Dans un tel cas, dans l'intérêt de l'enfant, il est préférable de ne pas exercer le droit de visite.

Or, d'après le projet de loi, le refus de la part d'un parent ayant la garde, constituerait une contravention au droit de visite, et son geste le rendrait coupable d'un délit. Invertissons maintenant la situation . . . Le père a la garde de son enfant pendant ses deux semaines de vacances d'été, conformément à l'ordonnance du tribunal, mais il ne restitue pas l'enfant à la fin de cette période, parce que ce dernier est malade et qu'il n'est pas en mesure de voyager. On peut bien dire qu'il ne devrait pas y avoir de poursuite dans un tel cas, mais si vous lisez la disposition relative au droit de visite, elle précise que l'enfant doit être ramené. Il se peut donc qu'il y ait des problèmes, même s'il y a un article relatif à la défense. Quoi qu'il en soit, ce à quoi je veux en venir, c'est le projet de loi crée trop de possibilités de querelles au sujet du droit de visite. Cela se produit tout le temps. Pour une raison quelconque, un

[Texte]

of difficult situations if that provision is left in. In the situation where the daughter is with her father for a two-week summer vacation, and the father does not return the child for . . . simply says he is going to keep custody, then, of course, that is a clear breach of the custody provision of the order, and there would be the remedy available. I think that should be given some further consideration. It may well be appropriate that the access part of that paragraph be removed.

• 1800

We have another problem in proposed Section 250.1(1)(b) where there is no custody order in effect. The problem is this. In most jurisdictions in Canada—I believe all; I am not certain about Quebec—certainly the common law jurisdictions have provisions either in the common law or by statute that each spouse is equally entitled to custody with the other spouse. They are equally entitled to custody of their children. Frequently what happens is that one spouse leaves the home and takes the children with him or her. There is a separation and the children have to go somewhere. If the person who is going to have custody or really wants custody is leaving the home, then that person is going to take the children with him or her. That is an interference in the custody rights of the other spouse. There is no question that the leaving spouse taking the children with him or her would have the intent to deprive the other parent of the possession of the child. There is no question about that. Therefore, that individual would be committing an offence under proposed Section 250.1(1)(b).

I believe that the reason for including such a paragraph, however, would be to cover the kind of situation where it is not just a case where the parties have separated and the wife, perhaps, has moved back to her parents' home and taken the children with her to some other area of the same city or the same province, but rather the parent has scooped the children and gone to another jurisdiction. I have not offered you any solution to that. It may be appropriate to keep some provision in to cover the situation where, although there is no pre-existing order, the parent has behaved in a way or taken such steps to effectively deprive the other parent of any contact with the child.

I would have appreciated the opportunity to perhaps give some further deliberation to that before appearing here today, but unfortunately, in the short time between the time of my invitation and this meeting, I have not been able to do so.

It may be a solution to the problem I have raised under this paragraph—I still do not like that solution, but it may be a solution—to provide that the attorney general must consent before there can be a charge laid where there is no pre-existing order. That does not solve the difficulty of access to the attorney general. I think a better approach would be to reword the section to cover the kind of situation that I believe is intended to be covered by that paragraph.

I note there is nothing specific in proposed Section 250.1 dealing with the unilateral removal of a child in the face of a custody agreement. I would suggest it would be appropriate to

[Traduction]

des parents estime qu'il a raison de se comporter d'une façon qui contrevient à l'ordonnance. En conséquence, si l'on conserve cette disposition, elle créera beaucoup de situations difficiles. Si la fille est en vacances deux semaines avec son père et que celui-ci décide de ne pas la rendre et d'en assumer la garde, il va directement à l'encontre de l'ordonnance de garde; dans ce cas, un remède est prévu dans la loi. Il faudrait continuer d'examiner cette question. Il se pourrait que les dispositions relatives à l'accès dans cet alinéa soient inutiles.

Par ailleurs, le projet d'alinéa 250.1(1)b), qui s'applique en cas de défaut d'ordonnance de garde, nous pose un problème. Dans presque toutes les provinces du Canada, peut-être toutes, je ne suis pas sûr en ce qui concerne le Québec, c'est vrai en tout cas de toutes les provinces où la common law a cours, il y a soit des règles de common law soit des textes de loi, prévoyant que chacun des conjoints a un droit égal à la garde des enfants. Il arrive très souvent qu'un des conjoints quitte la maison et emmène les enfants. Il y a alors séparation et les enfants doivent s'installer quelque part. Mais si c'est la personne qui aura la garde ou qui veut la garde des enfants qui quitte la maison, elle a, de fait, les enfants avec elle. C'est une entrave au droit à la garde des enfants de l'autre conjoint. Il n'y a aucun doute dans ce cas que la personne qui quitte la maison et qui emmène les enfants avec elle a l'intention de priver l'autre conjoint de la possession des enfants. Dans ce cas, cette personne commettrait une infraction à l'article proposé 250.1(1)b).

Je suppose cependant que cet alinéa a été inclus non pas pour prévoir le cas où les époux se sont séparés et la femme, par exemple, est retournée vivre chez ses parents, dans la même ville ou dans la même province avec ses enfants, mais plutôt pour s'appliquer au conjoint qui a enlevé les enfants et les a emmenés vivre dans une autre province. Je n'ai pas suggéré de solution à ce problème. Il faudrait peut-être avoir une disposition qui prévoit le cas où, en l'absence d'une ordonnance de garde, un conjoint s'est conduit de façon à priver effectivement l'autre conjoint de tout contact avec les enfants.

J'aurais aimé vous faire part d'idées plus étoffées sur ce sujet mais, malheureusement, je n'ai pas eu le temps de les développer dans le court intervalle entre la date à laquelle j'ai été invité et la date de cette réunion.

Il pourrait y avoir une solution à la difficulté que j'ai relevée au sujet de cet alinéa, bien qu'elle ne me plaise guère. Il s'agit de prévoir que le consentement du procureur général est nécessaire avant toute poursuite dans les cas où il n'y a pas d'ordonnance de garde. Il reste le problème de l'accès au procureur général. Une façon plus appropriée de procéder serait de reformuler cet article de façon à prévoir le genre de situation que j'ai indiquée.

Je note que l'article 250.1 ne prévoit rien de précis en cas d'enlèvement unilatéral d'un enfant au mépris d'un accord sur la garde. Je pense qu'il faudrait préciser l'article de façon à

[Text]

include such provision to make it clear that the offence would apply in those circumstances as well, in the face of a written custody agreement. Normally such an agreement would be found in a separation agreement, but it may not be in a separation agreement; it may be in a simple custody agreement. That is my fifth point.

• 1805

I have already mentioned my sixth point about the difference between the sections, one relating to children under 16 and one relating to children under 14.

I would be happy to answer any questions, if I can, and be of any assistance to you.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I want to thank Mr. Ferrier, particularly in light of the fact that we have really imposed upon his time. It is the operation of this institution that we get votes and so on, and I apologize for the fact that he has had to wait. I am not going to ask many questions. Mr. colleague, Benno Friesen, and my colleague, Mr. Speyer, distinguished colleagues all—Mr. Friesen, in particular, has had a long-standing interest, and I know he has some questions.

I will tell you my concerns with respect to these provisions. One is that I am—and I mentioned this to Mr. Ferrier before the proceedings informally—a little apprehensive of turning the criminal courts into family courts. In other words, that may well be the situation, particularly where there is no custody order—in paragraph (b) of this proposed change in law—and all of a sudden we find ourselves in a curious position of having magistrates sitting around trying to interpret who is more entitled to the child, the complainant or the accused. You, Mr. Ferrier, rightly point out the common opposition, at least, with respect to both parents having an equal right of custody. In terms of the question of having a separation or custody agreement, it strikes me that it would not be very difficult to get at least an *ex parte* order through a family court with respect to the whole question if there had been no order of the court on the basis of the documentation.

Therefore, I am inclined toward the position at this point—I would like your advice on this—that criminal sanctions should not apply unless you have a family court order. It would solve a lot of problems. I realize that it poses a difficulty to people in remote districts who do not have access to the courts and outside of urban areas and so on, but otherwise you are getting yourself into a rather difficult position, I think, with respect to the operation of the criminal law.

The other thing is the whole question, as I find it, that the abducted children's representatives all talk about utilizing the criminal courts now when they want to have that additional arrow in their quiver. The battered wife situation is getting a lot of publicity now too, and the situation is that the children are used as a device . . . Usually, the husband who is battering the wife and so on has threatened to keep the children in the home and all this; if they take them out then . . . This kind of section tends to give him an additional dimension. In other

[Translation]

établir clairement qu'il y a une infraction dans ce cas également, c'est-à-dire lorsqu'il y a un accord écrit sur la garde. Normalement, un tel accord est joint à l'accord de séparation. Il peut cependant y avoir un accord distinct de tout autre accord. C'est mon cinquième point.

Je vous ai déjà fait part de mon sixième point au sujet de la différence qui sépare deux articles, l'un concernant les enfants de moins de 16 ans et l'autre les enfants de moins de 14 ans.

Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions si vous en avez.

Le président: Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je tiens d'abord à remercier M. Ferrier qui a dû attendre. Malheureusement, dans une institution comme celle-ci, il arrive qu'il y ait des votes. Je m'excuse auprès de lui. Je ne veux pas poser tellement de questions. Mes collègues, M. Benno Friesen et M. Speyer, s'intéressent à la question depuis longtemps. Je sais qu'ils ont un certain nombre de questions à poser en ce qui les concerne.

Je vais surtout essayer de vous dire ce qui me préoccupe au sujet de ces dispositions. J'en ai déjà parlé à M. Ferrier de façon officieuse avant la réunion. Je vois d'un mauvais oeil le fait de transformer les tribunaux criminels en tribunaux de la famille. En d'autres termes, il pourrait arriver, surtout en vertu des dispositions sur la garde, à la lumière de l'alinéa (b), que les juges aient à intervenir et décider qui a droit de garde de l'enfant, le plaignant ou l'accusé. Vous avez souligné avec justesse, monsieur Ferrier, l'opposition générale à la notion d'égalité du droit de garde des deux parents. En ce qui concerne la question de l'accord de séparation ou de garde, il me semble qu'il ne serait pas très difficile d'obtenir au moins une ordonnance *ex parte* d'un tribunal de la famille, si une telle ordonnance n'avait pas déjà été rendue en raison de cet accord.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez, mais pour l'instant, en ce qui me concerne, je pense qu'il ne devrait pas y avoir de peine criminelle en l'absence d'une ordonnance d'un tribunal de la famille. Plusieurs problèmes pourraient être ainsi résolus. Je sais que les gens qui vivent dans des régions éloignées et qui n'ont pas facilement accès aux tribunaux pourraient se retrouver dans une situation plus difficile que les autres, mais les dispositions existantes pourraient aussi créer des problèmes.

Il y a aussi le fait que les représentants des enfants enlevés parlent tous d'avoir recours aux tribunaux criminels lorsqu'ils veulent donner une autre flèche à leur carquois. Il y a actuellement beaucoup de publicité qui entoure la situation des femmes maltraitées; dans ce contexte, il arrive que les enfants soient utilisés comme prétexte . . . habituellement, l'époux qui a maltraité sa femme menace de garder les enfants, etc. Cet article tend à lui donner un autre recours. En d'autres termes, il peut dire: «Je vais te poursuivre en justice si tu prends les

[Texte]

words, he says: I am going to charge you if you take the children out—and that will usually keep her in line and keep her in the family residence. So that poses another problem, as I see it. I would just like to have your comments with respect to that.

The third point—and that is the only other question I want to raise on this and then you can comment on all of them—is the consent of the attorney general. I have been thinking in terms of extending that to the Crown attorney or agent of the attorney general in other provinces, whatever their designation is, that you would not have to go directly to the attorney general's office but you could take the appropriate agent in each district or region in the province. Would you think that would be a preferable situation, where you could not only have the attorney general but his designated agent in the province for a consent for these prosecutions?

• 1810

Mr. Ferrier: To deal with your first question as to whether or not we are going to turn the criminal courts into family courts, I do not think that is a valid observation. Let us deal first of all with the situation where there is a pre-existing custody order or perhaps a separation agreement with a custody provision. The bill would make it an offence to remove the child in the face of those orders or agreements. You would not then get into a hearing in a criminal court over custody, I submit; you would get a hearing under proposed Section 250.2, to determine whether the removal was "... essential for the welfare of that child". That narrows the scope, in my submission, to an inquiry as to whether the removal was essential; not whether it was in the best interests of the child, but whether it was essential. I would suggest that the wording of that section would limit the scope of the inquiry not as to who should have custody of the child but, rather, to was it necessary that this removal take place.

Mr. Hnatyshyn: That is a very thin line, with all deference.

Mr. Ferrier: It could be. But I would hope that it may involve some strengthening of the wording in the proposed Section 250.2 to avoid the result you suggest. I suppose I have to concede that in given cases, one would be leading all kinds of evidence on the issue of custody in order to establish that it was essential that the removal be made. But one would hope either that the courts would interpret that expression as I have tended to interpret it, or that the wording could be amended to express that position.

For example, there is a lot of case law in the custody area, and the kidnapping of children by parents to the effect that, if one spouse unilaterally removes a child, say, from Denmark out of the hands of the other spouse, comes to Ontario and then seeks to invoke the jurisdiction of the Ontario courts in getting a custody order, he or she encounters a problem. There has been a series of cases develop over the last 15 or 20 years to the point now where our courts say, We are not going to get into that inquiry. The court to hear this is the court of the ordinary residence of the child. So unless there is some very

[Traduction]

enfants». C'est peut-être assez pour forcer la femme à rester à la maison. Je vois ce problème supplémentaire. Je voudrais savoir ce que vous en pensez, quant à vous.

Mon troisième point, et c'est mon dernier, vous pouvez me répondre sur les trois points en même temps, a trait au consentement du procureur général. Je pensais qu'il serait peut-être bon d'étendre la portée de cette disposition de façon à inclure le procureur général ou son représentant, selon son titre dans les diverses provinces. Ainsi, il ne serait pas nécessaire d'aller directement au bureau du procureur général; il suffirait de se présenter à son représentant dans chaque district ou région de la province. Ne pensez-vous pas qu'il serait préférable que ce ne soit pas seulement le procureur, mais également son représentant désigné dans la province, qui ait à décider des poursuites dans ces cas?

M. Ferrier: En ce qui concerne votre premier point, la transformation des tribunaux criminels en tribunaux de la famille, je ne vois pas la validité de votre argument. Prenons d'abord le cas où il y a déjà une ordonnance de garde ou un accord de séparation contenant des dispositions relatives à la garde des enfants. L'enlèvement d'un enfant dans ces circonstances est une infraction selon le projet de loi. L'audition de la cour criminelle ne porterait pas sur la garde de l'enfant mais sur ce qui est prévu à l'article proposé 250.2, afin de déterminer si l'enlèvement est indispensable au bien-être de l'enfant. La portée de l'enquête est donc réduite au fait de savoir si l'enlèvement était essentiel, non pas s'il était dans le meilleur intérêt de l'enfant. Le libellé de l'article limite la portée de l'enquête non pas au fait de savoir qui doit avoir la garde de l'enfant mais si l'enlèvement était bien nécessaire.

M. Hnatyshyn: Il n'y a qu'un pas entre les deux.

M. Ferrier: C'est possible. Dans ce cas, j'espère que le libellé de l'article proposé 250.2 sera renforcé de façon à éviter le genre de situation que vous évoquez. Je reconnais que dans certains cas, toutes sortes de preuves sur la garde elle-même seront produites pour établir que l'enlèvement était essentiel. Il faut souhaiter que les tribunaux interprètent ce libellé de la même façon que moi, ou encore, que ce dernier peut être modifié en conséquence.

Il y a une abondante jurisprudence en matière de garde et d'enlèvement d'enfants par des parents. Par exemple, si un parent enlève un enfant du Danemark des mains de l'autre parent, vient vivre en Ontario et fait appel aux tribunaux de l'Ontario pour obtenir une ordonnance de garde, il sera mal pris. Selon cette jurisprudence établie au cours des 15 ou 20 dernières années, nos tribunaux ne touchent plus à ce genre d'affaire, pour conclure que le tribunal compétent est le tribunal de la résidence ordinaire de l'enfant. Donc, à moins de

[Text]

compelling reason for our courts to entertain that case, our courts will say, no; you go back and fight about that in Denmark.

Now I see this defence provision working in the same kind of way, where the accused would have to establish that there was some very good reason for the taking of the child and not just the general welfare or the best interests of the child. And it may be, I concede, that the answer is to tighten up the words of that section.

I think the same comments could apply where there is no existing court order or agreement. But I have a problem, as I have indicated, with that part, proposed Section 250.1(1)(b). It may be that a solution occurred to me when we were involved in the discussion a few minutes ago that, where there is no existing order or agreement, perhaps it should be an offence if you remove the child from the jurisdiction of his ordinary residence. The accused can be reached, so to speak. I do not know whether that is a solution, but it is a possible way of dealing with it.

• 1815

Mr. Hnatyshyn: It would make it tough for disputants in the Outaouais district.

Mr. Ferrier: Yes.

As to whether or not this provision gives a spouse another arrow in the quiver, I do not see that. I come back to my first point, that it is a crime, certainly in the face of a court order, to assault a parent in this way. And it is an assault, it is a terrible assault on a parent. I say, therefore, it is justified to have such a provision in the Code.

Insofar as your suggestion concerning the approval mechanism perhaps being delegated to a Crown attorney or some other representative is concerned, do you mean that there would be a single person in each province, or would all Crown attorneys in the province, for example, have that right?

Mr. Hnatyshyn: I would talk about delegated agents of the attorney general. That is to say, Crown attorneys in Ontario, but in Saskatchewan, for example, there are agents of the attorney general in every judicial centre who would conceivably be designated as appropriate officials for the purpose of the operation of this Code.

Mr. Ferrier: I say, first of all, that it is inappropriate to require that consent, whether from the attorney general or his delegate designate.

Secondly, if you give that authority to, say in Ontario, the Crown attorneys, I would expect that you are going to get a lot of shopping around. Some Crown attorneys will lay the charges and others will not, and I do not see that as appropriate.

Mr. Hnatyshyn: My time has run out, but . . . The laying of charges has always a matter of discretion of the Crown; in most instances you are dealing with that shopping around.

[Translation]

raisons très pressantes, nos tribunaux renvoient notre requérant au Danemark.

Cette disposition s'appliquerait de la même façon dans le cas de l'accusé. Il lui faudrait établir qu'il avait de bonnes raisons pour enlever l'enfant, et non pas seulement le bien-être général ou le meilleur intérêt de l'enfant en vue. J'admets cependant qu'il serait peut-être préférable de renforcer le libellé de l'article.

Le même argument vaut pour les situations où il n'y a pas d'ordonnance judiciaire ou d'accord. Comme je l'ai indiqué, cependant, je ne suis pas tellement d'accord avec l'article proposé 250.1(1)b). Il y a une solution qui m'est venue à l'esprit lorsque nous parlions il y a quelques minutes. Là où il n'y a pas d'ordonnance ou d'accord, on pourrait prévoir que c'est une infraction, que d'emmener un enfant hors de son pays ou de sa province de résidence ordinaire. Il faudrait que l'accusé puisse être accessible. Ce serait une façon de procéder.

M. Hnatyshyn: La situation serait particulièrement difficile pour les parties en litige de la région de l'Outaouais.

M. Ferrier: En effet.

A savoir si cette disposition donne une autre corde à l'arc du conjoint, je ne le crois pas. Je reviens à mon premier point, c'est-à-dire que c'est un crime, en particulier lorsque le tribunal a émis une ordonnance, d'agresser un parent de cette façon. C'est tout à fait inacceptable. Le Code doit contenir des dispositions à cet égard.

Pour ce qui est de la délégation des pouvoirs d'approbation du Procureur général à l'avocat de la Couronne ou à un représentant quelconque, vous voulez dire qu'il n'y aurait qu'une seule personne par province à qui ces pouvoirs seront délégués ou que tous les avocats de la Couronne de la province seraient habilités à procéder?

M. Hnatyshyn: Il s'agit des représentants autorisés du Procureur général. En Ontario, ce pourrait être les avocats de la Couronne. En Saskatchewan, il pourrait s'agir des représentants du Procureur général dans chaque district judiciaire. Ce serait eux qui agiraient comme représentants autorisés aux fins de ces dispositions.

M. Ferrier: Pour commencer, il serait inapproprié d'avoir à obtenir le consentement soit du Procureur général, soit de son représentant autorisé.

Deuxièmement, si c'était les avocats de la Couronne, par exemple, qui auraient ce pouvoir en Ontario, les gens seraient portés à comparer. Il y aurait des avocats de la Couronne qui porteraient des accusations alors que d'autres ne le feraient pas.

M. Hnatyshyn: Mon temps de parole est écoulé, mais . . . La décision de porter des accusations ou non est toujours à la discrétion de la Couronne. Dans la plupart des cas, les gens comparent.

[Texte]

Mr. Ferrier: I do not have enough criminal experience really, I suppose, to make that kind of comment, because I could not back it up.

Mr. Hnatyshyn: Thank you.

Mr. Speyer: May I ask, Mr. Chairman, through you to Mr. Peterson . . . ? I will forego any questions I have of Mr. Ferrier if I can just ask a supplementary to the last one.

Mr. Peterson: I have no problem.

The Chairman: The next one is supposed to be Mr. Cullen, but if you have . . .

Mr. Speyer: I just have one question.

The Chairman: Very well.

Mr. Speyer: The practical problem is, Mr. Ferrier, that even if a warrant is sworn out for a person, in terms of the arrest's taking place you have to get the authorization of a Crown within a certain district. In other words, a police officer will not bear the expense of going 60 miles, normally; if it happened in Cambridge and they were in North Bay, they would have to get the authorization even to exercise the warrant and bring them back. When you talk about out of province, you have to get it from the Attorney General's department itself. So a vetting process, in terms of the administration, is there in any event. I know that, depending on the circumstances of any individual case, certainly in the province of Ontario, if there were a child out in British Columbia the attorney general would have his representative take a very hard look at the facts to decide whether they wanted to go through the thousands of dollars to bring the person back, allow them, probably, out on bail—or there will be something—and then have the expense of a prosecution. That is why I think Mr. Hnatyshyn's suggestion is eminently sensible, because in fact you are going to have that in any event, even if you do not have it.

Mr. Peterson: Excuse me. Is that the suggestion, that you would use Crown attorneys in Ontario, instead of the attorney general?

Mr. Speyer: I am sorry?

Mr. Peterson: You would use the Crown attorneys as the authorizing authority rather than the attorney general?

Mr. Speyer: I think the value of having a Crown attorney is for the reasons that Mr. Ferrier pointed out, that for all practical purposes the attorney general would ask for an individual assessment in the jurisdiction in which the crime takes place and he then . . . There would have to be a time lag and you would have to have these things done reasonably quickly. So I think you should have the attorney general or, as in other sections of the Criminal Code, "or his designated agent".

[Traduction]

M. Ferrier: Je n'ai pas suffisamment d'expérience en droit criminel pour en parler à mon aise.

M. Hnatyshyn: Merci.

M. Speyer: Monsieur le président, monsieur Peterson, puis-je . . . Je suis prêt à ne pas poser d'autres questions à monsieur Ferrier si on me permet une brève question supplémentaire.

M. Peterson: Je n'y vois pas d'inconvénient.

Le président: Le suivant est censé être M. Cullen, mais . . .

M. Speyer: Je n'ai qu'une question.

Le président: Très bien.

M. Speyer: Le problème est, monsieur Ferrier, que même si un mandat était émis à l'égard d'une personne, il faut obtenir l'autorisation de la Couronne dans le district concerné pour procéder à l'arrestation. En d'autres termes, un policier ne voudra pas assumer les dépenses nécessaires pour parcourir 60 milles, par exemple, dans le cas où quelque chose se serait passé à Cambridge et l'accusé se trouverait à North Bay. Il faudrait obtenir l'autorisation de la Couronne pour exécuter le mandat et ramener l'accusé au point de départ. Lorsqu'il faut aller en dehors de la province, il faut l'autorisation du Ministère du Procureur général lui-même. Donc, le processus d'application prévoit déjà un examen de la question. Selon les circonstances particulières à chaque cas, lorsqu'on se trouvera dans la province d'Ontario, par exemple, et que l'enfant en cause sera en Colombie-Britannique, le Procureur général demandera à son représentant d'examiner très sérieusement les faits avant de décider s'il veut assumer les milliers de dollars de dépenses pour ramener l'enfant et la personne en cause; il faudra probablement remettre la personne en liberté sous cautionnement, et cela posera un autre problème. Il y aura enfin des dépenses occasionnées par la poursuite. Dans ce contexte, je pense que la suggestion de M. Hnatyshyn a beaucoup de mérite. C'est ce qui se passera de toute façon.

M. Peterson: Je m'excuse, mais il s'agirait de faire appel aux avocats de la Couronne plutôt qu'au Procureur général en Ontario?

M. Speyer: Je vous demande pardon?

M. Peterson: Vous feriez appel aux avocats de la Couronne plutôt qu'au Procureur général comme agent désigné?

M. Speyer: L'idée d'avoir recours aux avocats de la Couronne tient à ce que M. Ferrier a dit. A toutes fins pratiques, le Procureur général demanderait un examen indépendant dans la province ou le pays où le crime se serait produit. Après . . . il y aurait un certain délai entre les deux, mais il faudrait malgré tout que les choses se déroulent assez rapidement. Je pense donc que comme dans d'autres articles du Code criminel ce devrait être le Procureur général ou son représentant désigné.

[Text]

• 1820

Mr. Peterson: Have we not said that here?

Some hon. Members: No.

Mr. Peterson: Okay.

Mr. Speyer: That is all I wanted to say.

Mr. Peterson: It is the case law that says that. It says that the agent—

Mr. Thomas: Harris.

Mr. Peterson: Harris, which includes it, but we should make it explicit so that there is no fooling around.

I do not mean to take up your time, excuse me, but is there any way to compose a more positive obligation here, to make sure that we . . . ? I guess the administration of justice is in the hands of the provinces, but to overcome this problem, just how do we do it and make it really effective so that the wife can phone up the police, they can be there in 10 minutes and have an order in half an hour or something? Speed is of the essence, I assume, in these things.

Mr. Ferrier: Yes, it is, indeed.

Mr. Peterson: How do we get that speed? This is what I do not know.

Mr. Ferrier: You have to have a co-operative Crown.

Mr. Thomas: I wonder if I could just make some comment. I remember when this section was discussed at the uniform law conference of a few years ago. If my memory serves me, that proposed section was put in, I think, because a number of people across the country had a concern that this Section 250.1, where there was no order, was the subject of abuse. I think most of the people at the uniform law conference were representatives of the attorneys general throughout the country, and I think the concern was that that section would be subject to abuse. If there was some provision where there was some vetting process whereby, as you say, Mr. Peterson, there was some easy access to a court, even ex parte, that could deal with that issue, at least prima facie intent to deprive the other parent with that necessary intent. But, in the absence of that, the practical problems of that, that is why I believe that proposed section was put in. That is my recollection, in any event. They wanted to have some safeguard that the other parent was not using the criminal court as a weapon and as a lever. That is the real danger, the real danger.

The Chairman: Mr. Cullen.

Mr. Cullen: I must say, Mr. Ferrier, first of all, I appreciate your patience in waiting around here. As Mr. Hnatyshyn has said, that is something over which we have no control, even our own time.

I must say that I do go along with you, I think it is appropriate that this particular situation should be put in the Code. I look at it not only from the standpoint, as you said, of the neighbour coming in and taking the child out—that is a

[Translation]

M. Peterson: N'est-ce pas ce que nous disons déjà dans l'article?

Des voix: Non.

M. Peterson: Très bien.

M. Speyer: C'est tout ce que je voulais dire.

M. Peterson: C'est la jurisprudence qui le prévoit. Le représentant . . .

M. Thomas: Harris.

M. Peterson: Harris, oui, mais nous devrions le préciser pour éviter tout malentendu.

Je ne veux pas prendre trop de votre temps, mais j'aimerais savoir s'il y a un moyen pour nous de préciser cette obligation dans l'article de façon à nous assurer . . . L'administration de la justice est la prérogative des provinces, mais pouvons-nous résoudre ce problème et nous assurer que l'épouse puisse appeler la police, avoir de l'aide au bout de 10 minutes et obtenir une ordonnance en une demi-heure ou quelque chose du genre? Je suppose qu'il faut procéder le plus rapidement possible dans ce genre de situation.

M. Ferrier: Absolument.

M. Peterson: Comment y arriver? La question est là.

M. Ferrier: Il faut que la Couronne coopère.

M. Thomas: Je me demande si je pourrais faire une observation. Je me souviens d'une discussion sur cet article lors de la Conférence sur l'uniformisation du droit il y a quelques années. Si mes souvenirs sont exacts, l'article proposé est là parce qu'un certain nombre de personnes au pays craignaient que l'article 250.1 donne lieu à des abus en l'absence d'une ordonnance. La plupart des participants à la conférence étaient des représentants des procureurs généraux du pays; ils estimaient que cet article pouvait donner lieu à des abus. Il devait y avoir des dispositions qui introduisent un processus d'examen, comme vous le dites, monsieur Peterson, de façon à faciliter l'accès à un tribunal qui puisse même ex parte, se pencher sur l'intention prima facie de priver de ses droits l'autre parent. Il y avait des problèmes d'ordre pratique qui se posaient; c'est la raison pour laquelle l'article proposé a été introduit. Autant que je me souviens, ce qu'on voulait, c'est une garantie que l'autre parent ne puisse pas brandir l'arme des procédures criminelles. C'était le danger.

Le président: Monsieur Cullen.

M. Cullen: D'abord, monsieur Ferrier, je vous suis reconnaissant de votre patience. Comme M. Hnatyshyn l'a indiqué, c'est le genre de choses sur lequel nous n'avons aucun contrôle malheureusement.

Je vous signale, d'abord, que je suis d'accord avec vous. Je pense que ce genre de situation doit être prévue dans le Code. Il ne doit pas s'agir seulement du cas où le voisin se présente à la maison et enlève l'enfant, de toute façon, c'est un rapt, mais

[Texte]

kidnapping—but of the person who acts against a custody order. The first thing you do is pick up the phone and call a policeman if your child is missing—you may not even know that it is the parent; it may very well be the neighbour or someone who is involved in the kidnap—but you have access to the police. At that moment, it is a moment of panic.

I am thinking of a legitimate case where a mother has a custody order which gives her custody of that particular child. The father comes and takes that child out of the jurisdiction. The first thing you do is to call the police and say: Get my child.

Now, I am just wondering, in that particular situation, if the practical aspect of it may be that the policeman is called, he immediately puts out an all-points bulletin because they know the licence number or the kind of car, whatever it is, and they nail the father, they catch him, and say, you had better take that child back, and if you do not, charges will be laid. There is a possibility that there will be a practical aspect to this, that the father will have had his fingers burned if he tries it once, with possibly no charges ever having been laid at all.

Certainly, if your child was taken by your neighbour, the police would stop the car and then, ultimately, a charge would be laid. But I am just wondering about the practical aspect of it. Say it was a deranged neighbour. The police may very well decide, look, we will take this child, back to its mother and we will take this deranged person to a hospital or somewhere for their own protection. What I am saying is that charges do not necessarily have to be laid.

Mr. Ferrier: No, that is true, charges do not necessarily have to be laid; that is right.

Mr. Cullen: But it does give the mother or at least the parent who has the custody order an access to something that now she, I think, by and large, really has no access to. The police will tell you, well, that is a civil matter and you had better call your lawyer.

Mr. Ferrier: Yes.

Mr. Cullen: What has been your experience with the reciprocal, or, for that matter, the enforcement of court orders out of jurisdiction? I mean a family court order in Ontario, trying to get it enforced in other provinces. Is that a difficult—

Mr. Ferrier: It is very difficult.

Mr. Cullen: And by that time they have popped into another province.

• 1825

Mr. Ferrier: Very difficult.

Mr. Cullen: Another good argument for putting this into the Code.

Mr. Ferrier: Yes.

Mr. Cullen: I think the mothers who were here indicated to us—I have forgotten the figure—something like 60,000 to

[Traduction]

également du cas où une personne va à l'encontre d'une ordonnance sur la garde. Il doit être possible à ce moment-là d'appeler la police et de lui signaler qu'un enfant manque à l'appel. Il se peut que ce ne soit pas l'autre parent qui soit en cause; c'est peut-être un voisin ou quelqu'un d'autre. L'important c'est d'avoir accès à la police. La première réaction est une réaction de panique.

Je pense à un cas légitime où la mère aurait la garde d'un enfant en vertu d'une ordonnance relativement à la garde. Le père se présenterait et amènerait l'enfant en dehors de la province ou du pays. La première réaction de la mère serait d'appeler la police.

Dans ce genre de situation, lorsque la police est appelée, elle lance une alerte générale parce qu'elle connaît le numéro de plaque de la voiture. Le père est arrêté et la police lui dit qu'il doit rendre l'enfant sinon des accusations peuvent être portées contre lui. Du point de vue pratique, il se peut que le père ne fasse pas l'objet d'accusations dans ce cas. Il s'en tire avec un avertissement.

Si c'est un voisin qui enlève l'enfant, la police l'arrête tout de suite et porte des accusations. Evidemment, si ce voisin est un malade mental, la police peut décider de simplement rendre l'enfant à sa mère et de confier le coupable à une institution pour sa propre protection. Il n'est pas dit que des accusations doivent nécessairement être portées chaque fois.

M. Ferrier: Vous avez raison, il n'est pas nécessaire que des accusations soient portées chaque fois.

M. Cullen: Cependant, la mère ou le parent qui fait l'objet d'une ordonnance relativement à la garde a un moyen d'action, un moyen de défense. Actuellement, la police vous dira que ce genre de question est du ressort des tribunaux civils et qu'il faut appeler son avocat.

M. Ferrier: Oui.

M. Cullen: Selon votre expérience, qu'en est-il de l'application des ordonnances en dehors des provinces d'origine? A-t-il été difficile de faire appliquer les ordonnances du tribunal de la famille de l'Ontario dans d'autres provinces?

M. Ferrier: Très difficile.

M. Cullen: Je suppose que les personnes en cause ont pu aller de province en province.

M. Ferrier: Très difficile.

M. Cullen: C'est encore un bon argument en faveur de son inclusion au Code.

M. Ferrier: Oui.

M. Cullen: Je crois que les mères qui sont venues témoigner devant le Comité ont parlé de quelque chose comme 60,000 ou

[Text]

80,000 cases a year in Canada. They were not talking about one province.

Mr. Ferrier: I do not know the numbers, sir, but I can assure you it is a constant problem. It is not always just a case of one parent going from one province to another and you find the parent there. We have had all kinds of cases—I have had several cases in my own experience—where as soon as they get wind of the fact that you know where they are, they are gone again.

I had one case where the chap went to Oklahoma, Florida, California, and we finally found him in Williams Lake, British Columbia. I did not find him. My client ran out of money. She befriended a police officer and the police officer—she never admitted this to me, but reading between the lines I believe the police officer, as a favour to her, put a tap on the husband's mother's telephone and that is how they located him.

Mr. Peterson: Bad standards in here.

Mr. Ferrier: The point is, you are quite right, it is not just the one jump; they keep moving. Some of these people will continue to move to avoid being caught.

Mr. Cullen: Kidnapping, in the ordinary course of events, is that an extraditable offence?

Mr. Ferrier: I believe so.

Mr. Cullen: Do you know, Mr. Thomas?

Mr. Thomas: I believe it is.

Mr. Cullen: So if this takes on the same degree of severity, conceivably that would be another opportunity to get the absconding parent or whatever back.

As you said, this idea of an access to the attorney general, or getting the permission, rather, of the attorney general, causes me grave concern. On the face of an obvious custody order at least the police would be acting on the basis that they had a custody order. What the police may not know is that that order was set aside in a subsequent court or something like that. You are going to have that problem in any event.

Mr. Ferrier: Well, the complainant—

Mr. Cullen: The child may very well not be kidnapped; you thought the neighbour came in and took the child when somebody had taken the child to the zoo or something. So I guess we will not worry about that.

I am just wondering, in a situation where we do not have a custody order, where we do not have a custody agreement and the parent comes in and takes the child, there is an area where I can see some kind of permission required. I have heard it suggested here that the local Crown attorney is probably as good.

Mr. Ferrier: That may be appropriate, because you can readily imagine, readily think of situations where one spouse

[Translation]

80,000 cas au Canada chaque année. Elles ne se limitaient pas à une seule province.

M. Ferrier: Je ne sais pas quel serait le chiffre, monsieur, mais je vous assure que c'est un problème continu. Ce n'est pas seulement un parent qui se déplace d'une province à l'autre et qui s'y installe. Il y a beaucoup de cas, et certains dont j'ai une expérience personnelle, où à chaque fois que le parent se rend compte qu'il a été découvert, il repart.

J'ai eu une affaire où le type est allé en Oklahoma, en Floride et en Californie et nous avons fini par le repérer à Williams Lake en Colombie-Britannique. Ce n'est pas moi qui l'ai trouvé. Il ne restait plus d'argent à ma cliente, mais cette dernière s'est liée d'amitié avec un agent de police et celui-ci, elle ne me l'a jamais avoué mais c'est la conclusion que j'ai tirée de ce qu'elle m'a dit, a consenti à lui rendre un service, et a mis sur écoute le téléphone de la mère du mari et c'est ainsi qu'on a découvert où se trouvait le mari.

M. Peterson: En voilà des exemples.

M. Ferrier: Mais, comme vous dites, il ne s'agit pas d'un seul déplacement mais de déménagements continuels. Certains ne restent jamais longtemps à la même place de façon à brouiller les pistes.

M. Cullen: Le rapt d'un enfant permet-il normalement l'extradition?

M. Ferrier: Je le crois.

M. Cullen: Pouvez-vous répondre à cela, monsieur Thomas?

M. Thomas: Je crois que oui.

M. Cullen: Si l'infraction dont nous parlons est traitée de façon aussi sérieuse, je suppose qu'on pourrait avoir recours à l'extradition pour faire livrer au Canada le parent ravisseur.

Comme vous disiez, cette obligation d'obtenir la permission du procureur général est un sujet de grave inquiétude pour moi. S'il y a une ordonnance de garde, la police doit agir en conséquence. Elle ne sait peut-être pas que cette ordonnance a été révoquée par un autre tribunal ou quelque chose du genre. Quoiqu'il en soit, c'est un problème auquel vous allez devoir faire face.

M. Ferrier: Eh bien, le plaignant . . .

M. Cullen: L'enfant n'a peut-être pas été enlevé; on pourrait imaginer un rapt quand l'enfant était simplement parti au zoo, par exemple. On ne peut pas prévoir toutes les possibilités.

Dans les cas où il n'existe pas d'ordonnance de garde ni d'entente à cet effet et qu'un parent veut sortir avec l'enfant, je suppose qu'on pourrait exiger une permission. Certains ont proposé ici que le procureur de la Couronne soit autorisé à donner cette permission.

M. Ferrier: Ce serait peut-être souhaitable car on peut imaginer facilement des situations où l'un des conjoints pour-

[*Texte*]

may try to abuse the Criminal Code provisions where there is no pre-existing order or agreement.

Mr. Cullen: Can you see a delegation of that—

Mr. Ferrier: It may be appropriate to have a consent requirement, but certainly not the attorney general; it would have to be at a lower level.

Mr. Cullen: Can you see a delegation of that authority? I do not mean to knock our local Crown attorney, it is not his fault, but he is quite often not there on the weekend. Sarnia is a beautiful place, but on the weekend they like to get on a sailboat or something up the river. Can you see that authority being delegated, as they do now, to justices of the peace for paying fines, for arranging bail, for things of that nature?

Mr. Ferrier: If it were necessary to provide access to the citizens of this country, I would say yes, because these situations have to be acted upon immediately. If the Crown attorney has gone fishing for the weekend, that is no solution for the—

Mr. Cullen: My recollection is there is a 24-hour requirement, and I think it is fairly new, that local justices of the peace put in an eight-hour shift or something of that nature, particularly to deal with the matters overnight where it is a question of arranging bail rather than the individual's sitting in the cooler all night.

Like you, I am more concerned with the quick access, because it does not take long to get on a plane and be gone out of the country. Unless you can get someone, the permission may be really useless, particularly if they get to a country out of jurisdiction. Although if it is a criminal offence, it may be that if it is extraditable, that cloud could hang over an individual's head. It is better to get him here.

I think I did hear the reason about the age factor. I guess that is probably to make it consistent with something else in the bill. I cannot remember what it was. I will ask the question on your behalf when the minister is here, because it is something I am concerned with. Thank you very much.

Mr. Ferrier: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Cullen.

Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Thank you. I will not take long. I want to begin by expressing my appreciation to you for your support for the principles of this legislation.

• 1830

You question, at the outset I believe, why the old Criminal Code Section 250 was not working when there were some convictions that have been achieved under it. My recollection is that subsection (2) was the loophole that allowed many people to get away with it. This section does not apply to a person who, claiming in good faith a right to possession of a child, obtains possession of a child. Looking at the historical and sociological background to the rights of parents, they would always argue he did it in good faith. In fact, I was at

[*Traduction*]

rait essayer d'abuser des dispositions du Code criminel en l'absence d'une ordonnance ou d'un accord sur la garde.

M. Cullen: A votre avis, serait-il possible de déléguer . . .

M. Ferrier: Il conviendra peut-être d'exiger une autorisation; certainement pas au niveau du procureur général, mais plutôt à un niveau inférieur.

M. Cullen: A votre avis serait-il possible de déléguer cette autorité? Après tout, le procureur général risque d'être parti en fin de semaine. Sarnia est une belle ville mais la fin de semaine on aime faire de la voile sur la rivière par exemple. Serait-il possible de déléguer cette autorité au juge de la paix, comme on fait maintenant pour l'acquittement d'une amende, les cautionnements etc?

M. Ferrier: S'il s'agissait de garantir l'accès, je dirais que oui car il faut agir immédiatement dans ces cas. Si le procureur de la Couronne est parti à la pêche pour la fin de semaine, cela ne permet pas . . .

M. Cullen: Je crois que les juges de paix doivent être disponibles 24 heures par jour, en se relayant ou quelque chose du genre, pour permettre que la liberté provisoire sous caution puisse être arrangée à des heures tardives plutôt que d'obliger la personne à rester en prison toute la nuit.

Comme vous, je tiens à garantir l'accès rapide car il ne faut pas beaucoup de temps pour monter dans un avion et quitter le pays. Si on ne peut pas contacter quelqu'un, la permission risque de ne servir à rien, surtout si l'autre parent réussit à gagner un autre pays. Evidemment, s'il s'agit d'une infraction criminelle, il y a toujours la possibilité d'extradition mais il vaut mieux régler l'affaire au Canada.

Je crois que j'ai déjà entendu l'explication concernant l'âge. Il s'agit sans doute d'uniformiser les critères d'âge dans le projet de loi mais je ne me souviens pas exactement. Je vais poser la question en votre nom lorsque le ministre comparaitra car cela me semble être important. Je vous remercie beaucoup.

M. Ferrier: Merci.

Le président: Merci, monsieur Cullen.

Monsieur Friesen.

M. Friesen: Merci. Je ne vais pas prendre longtemps. Je vous suis reconnaissant de l'appui que vous donnez aux principes du projet de loi.

Vous avez demandé au départ, je crois, ce qui clochait dans l'ancien article 250 du Code criminel même s'il a pu y avoir des condamnations en vertu de cet article. Si je me souviens bien, c'était le paragraphe 2 qui offrait une échappatoire à beaucoup de gens. Je crois qu'il précise que l'article ne s'applique pas à une personne qui prend un enfant en prétendant de bonne foi avoir droit à la garde de celui-ci. Quand on pense à la façon dont les droits des parents sont perçus, on se rend compte qu'ils prétendraient toujours avoir agi de bonne foi. En

[Text]

one symposium in Toronto a few years ago—I think it was family court lawyers and judges—where one lawyer had the nerve to say he used that section to counsel his clients on how to abduct a child, which was a new twist to the law. I decided that if a law was that broad, it did need some tightening up. I agree with you that there is a problem of access. I think there is a lot of de facto kidnapping going on under the access provisions. If the mother has custody and she hates the guts of the father, and he has custody on the weekends, the kid has the flu every weekend.

Mr. Ferrier: A lot of games are played in the access area. There is no question about that.

Mr. Friesen: That is a real problem. If the deletion of that particular phrase is a help, I think we should probably do it. I am not a lawyer and I do not know, but I think we ought to take a careful look at that. The reference to the attorney general, I think, was a trade-off with the provincial attorneys general for support of the bill. I thought it included agents, but I am looking at it now and I see it does not. I would certainly subscribe to the need for having subordinates scattered throughout the province who could give that kind of authorization. As several have said, speed is of the essence. Since I am not in law, I would ask you, in terms of practice and procedure, would it be helpful if all custody orders were registered on CPIC?

Mr. Ferrier: That could be a fairly monumental task. I do not know. Normally, custody orders are fairly readily available in the sense that when we obtain a custody order for a client, we invariably get a copy of that order for the client, and tell the client to keep the order in a safe place where it can be obtained readily, and then, of course, we would have one in our file. That is not to say, however, that there may be circumstances where, for one reason or another, a copy of the order is not available. It may be appropriate.

Mr. Friesen: I think some women's groups—the Status of Women, I think, a few years ago—have advocated that. I do not know. I am simply throwing it out as a possibility, since you are practising in that area.

Mr. Ferrier: I do not know what expense would be involved. I assume it would be fairly substantial. It may not be worth the expense of doing that. In any case, where we have any inkling at all that there may be some kind of problem, we always get a certified copy of the order for the client and let the client have it. Now that does not necessarily mean all lawyers do that. If it could be readily done, I suppose it might well be a good idea to have it on that register.

Mr. Friesen: Naturally, the other area where it would be very convenient is on international abductions, where you do need quick retrieval of information and that is a growing problem, in terms of international abductions.

[Translation]

fait, j'ai assisté à un colloque à Toronto il y a quelques années, qui réunissait les juges et les avocats des tribunaux de la famille, où un avocat a eu le culot de dire que, grâce à cet article, il conseillait ses clients sur la façon d'enlever un enfant, ce qui est une drôle de façon d'interpréter la loi. Je me suis dit que si la loi était si souple, il fallait effectivement la rendre un peu plus stricte. Je conviens avec vous qu'il y a un problème d'accès. Je crois que les dispositions en matière de droit de visite permettent une sorte d'enlèvement. Si c'est la mère qui a la garde de l'enfant et qu'elle ne peut pas tolérer la présence du père, l'enfant aura la grippe chaque fin de semaine où le père vient le chercher.

M. Ferrier: Il ne fait pas de doute que l'accès donne lieu à beaucoup de jeux de ce genre.

M. Friesen: C'est un véritable problème. Si la suppression de la phrase est utile, je crois que nous devrions le faire. Je ne suis pas avocat et je ne sais pas quel serait l'effet mais je crois qu'il faudrait envisager sérieusement cette possibilité. Je crois que l'allusion au procureur général a été insérée dans le projet de loi pour obtenir l'appui des procureurs généraux des provinces. Je croyais que leurs agents étaient compris mais à bien y regarder, je vois que ce n'est pas le cas. Je comprends fort bien la nécessité d'avoir des subalternes autorisés à donner cette permission partout dans la province. Comme plusieurs l'ont signalé, il faut pouvoir agir très rapidement. N'étant pas avocat moi-même, je vous demande s'il serait utile du point de vue de la pratique et de la procédure d'inscrire auprès du CPCJ les renseignements concernant toutes les ordonnances de garde?

M. Ferrier: Cela pourrait être un travail de grande envergure. Je ne le sais pas. Normalement, les ordonnances de garde sont assez facilement disponibles; quand nous en obtenons une pour un client, nous lui en donnons un exemplaire qui est à garder dans un endroit sûr et facilement accessible et nous en gardons un autre dans nos dossiers. Cela ne veut pas dire toutefois qu'il ne se présente jamais de circonstances où un exemplaire de l'ordonnance n'est pas disponible. Cela pourrait être utile.

M. Friesen: Je crois que c'était une recommandation faite par une des associations féminines, il y a quelques années, le secrétariat à la condition féminine, je crois. Je ne le sais pas. C'est simplement une possibilité que je mentionne puisque vous êtes spécialisé dans ce domaine.

M. Ferrier: Je ne sais pas ce que cela coûterait. Je suppose que ce serait assez cher. Le résultat ne vaudrait peut-être pas le coup. Quoiqu'il en soit, à chaque occasion où la possibilité d'une difficulté surgit, nous obtenons toujours un exemplaire certifié de l'ordonnance pour le client. Ce n'est pas forcément la pratique de tous les avocats. Si c'était facile à faire, ce serait sans doute bon d'informatiser ces données.

M. Friesen: Ce serait très utile aussi dans le cas d'enlèvement d'un pays à l'autre où il faut obtenir les renseignements rapidement.

[Texte]

You asked also about the difference in age limits. It was my impression that it was because of uniformity in provincial family law. I could be wrong, but that was my impression. The various jurisdictions across Canada, in terms of family law, had age 14 as the age where the child could decide under whose parental supervision he wanted to live. Is that right?

• 1835

Mr. Ferrier: I would have to check that further. I must confess, unless I have missed something, I do not believe Ontario has such a provision of age of child deciding.

Mr. Friesen: Ontario does not have enough provisions. They have not provided reciprocity yet, as far as I know, with the other provinces. They may have some other provisions, but they have been very slow on reciprocity and I have never understood why.

The Chairman: It has happened in British Columbia.

Mr. Friesen: It has it there, yes. I really do not want to push it. I thank you for your being here.

The Chairman: Thank you, Mr. Friesen. Mr. Peterson.

Mr. Peterson: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Ferrier, with regard to proposed Section 250.1, you raised the problem of access, where the mother keeps the child over the weekend because the child is sick or something and would therefore be in contravention of proposed Section 250.1. Do you feel that proposed Section 250.2 would exonerate her from being guilty of that offence? I am concerned about this word "access" and I am not sure whether we have covered it properly.

Mr. Ferrier: I guess what I was trying to say was that there are so many occasions on which parents argue about access. There are a lot of games that are played by both the non-custodial parent and the custodial parent around access—not bringing the child home on time, for example, and coming up with excuses why the child cannot go for this particular weekend, that kind of thing. I felt that really is not what the section is... it is not the kind of problem that the section should be dealing with, in my view. The section should be dealing with the unilateral removal from custody, or failure to return the child in what could be seen as an attempt to make it permanent.

Mr. Peterson: I am not sure whether taking the word "access" out of proposed Section 250.1 is the way to solve that problem. I just do not know, it is a question maybe of drafting. However, I see what you are driving at. Maybe we need something more... with an intent to deprive for a certain period of time, I do not know. How do we deal with it, as legislators, this is what... I think we know the problem; I guess the question is, how do we deal with it?

Mr. Ferrier: First of all, you have to decide, I suppose... If a woman or a man—let us call it custodial spouse—refuses to let the non-custodial spouse have access in accordance with the court order, is that something that should be subject to the Criminal Code?

[Traduction]

Vous avez aussi posé une question concernant la différence des limites d'âge. Je croyais que c'était à cause de l'uniformité en ce qui concerne la loi provinciale en matière de famille. Peut-être que je me trompe mais c'était mon impression. D'après la loi provinciale, c'est à 14 ans que l'enfant peut décider avec quel parent il veut vivre, n'est-ce pas?

M. Ferrier: Il faudrait que je le vérifie mais je dois dire, à moins d'erreur de ma part, que l'Ontario n'a pas de dispositions donnant ce droit à l'enfant.

M. Friesen: Il y a des dispositions qui manquent en Ontario. À ma connaissance cette province n'a pas d'arrangements de réciprocité avec les autres. Je n'ai jamais compris pourquoi l'Ontario est si lente à réagir dans le domaine de la réciprocité.

Le président: Cela existe en Colombie-Britannique.

M. Friesen: Oui. Je n'ai rien à ajouter. Je vous remercie d'être venu.

Le président: Merci, monsieur Friesen. Monsieur Peterson.

M. Peterson: Merci, monsieur le président. Monsieur Ferrier, concernant l'article 250.1 proposé dans le projet de loi, vous soulevez le problème du droit de visite où la mère garderait l'enfant pendant la fin de semaine pour cause de maladie et risquerait ainsi de se trouver en contravention de cet article. Pensez-vous que le paragraphe 2 du même article la protégerait de cette possibilité? Je me préoccupe du terme «accès» et je ne sais pas si nous en avons traité à fond.

M. Ferrier: Je signalais qu'il y a énormément de possibilités pour les parents de se disputer au sujet du droit de visite. Les deux parents, celui ayant la garde et l'autre, se livrent à beaucoup de jeux quand il est question de droit de visite, ils ne ramènent pas l'enfant à l'heure, par exemple, ou ils trouvent des prétextes pour ne pas permettre la sortie de l'enfant en fin de semaine. J'estime que l'article ne devrait pas traiter de ce genre de problème. Il devrait plutôt prévoir les cas où un parent essaie d'enlever l'enfant à la garde de l'autre ou qu'il ne le ramène pas, ce qui pourrait être une tentative d'obtenir la garde de fait.

M. Peterson: Je ne sais pas si c'est en supprimant le terme «accès» dans le paragraphe 1 de l'article 250 que nous résoudrons le mieux ce problème. Je ne sais pas comment faire, c'est peut-être simplement une question de rédaction. Je vois où vous voulez en venir. Il faudrait parler de l'intention de priver l'autre parent d'un enfant pendant une certaine période. Je ne sais pas. Je crois que nous sommes conscients de l'existence du problème; il faut maintenant trouver une façon de le régler.

M. Ferrier: Il faut d'abord décider si le refus du conjoint ayant la garde de permettre l'accès à l'autre conjoint conformément à l'ordonnance est une infraction qui devrait relever du Code criminel.

[Text]

Mr. Peterson: I could respond to that and say, okay, you are picking him up Friday night, no, you cannot come into the house, the kid is sick. Maybe that should not be an action for the police. What we are probably concerned about is where the person is going to kidnap them and take them to another jurisdiction. That is the major concern, is it not? I am not sure, I am throwing this out rhetorically. I do not know.

Mr. Ferrier: Let us go about it another way. You have a custody order with an access provision. The person exercising access does not return the child when required to do so. You do not have to make reference to access in that clause in order to achieve your objective because the custodial spouse has got a custody order that says he or she is entitled to custody. If the person does not bring the child back at the end of an access period that person is interfering with the custodial spouse's right to custody, okay?

Mr. Peterson: So you are saying that access is really redundant. The order for custody says, you shall have custody five days a week and the other two days a week.

Mr. Ferrier: Right.

Mr. Peterson: So, if the word "access" is redundant and—

• 1840

Mr. Ferrier: Except, perhaps, in one circumstance and that is if the custodial spouse . . . Suppose there were an access order that said every second weekend and the custodial spouse moved from Ontario to British Columbia; is that a frustration of the access order or not? The custodial spouse could say, well, you can come and see the kid in Vancouver every second weekend.

Mr. Peterson: What is the present law on that?

Mr. Ferrier: There is nothing in statute law, but the case law says that if the order is specific such as every second weekend, as to access, it would be a breach, in effect, of that order if the spouse created circumstances, such as moving to Vancouver from Toronto, that effectively frustrated that order.

What usually happens is that if the non-custodial spouse gets wind of the fact that they are going to move to Vancouver, he or she will bring an application to prevent the move and the court will have to make a determination of that issue and then, if the move is permitted, define new terms of access. But if there is a specific provision for access and the custodial spouse effectively frustrates that order by moving away, it is a breach of the order.

Mr. Cullen: Excuse me, Mr. Peterson—you interrupted me once. The other thing was that if the spouse has a job in Vancouver and it is legitimate, I suppose it is open to them to move to amend the custodial order.

[Translation]

M. Peterson: Mettons que l'autre parent vienne chercher l'enfant le vendredi soir et on lui dit qu'il ne peut pas rentrer dans la maison, que l'enfant est malade. Il ne faut peut-être pas faire intervenir la police. Ce qui nous inquiète, c'est la situation où l'autre parent veut enlever l'enfant et l'amener dans une autre province ou un autre pays. C'est notre souci principal, n'est-ce pas? Je ne sais pas au juste, j'essaie d'imaginer comment cela se passe.

M. Ferrier: Procédons d'une autre façon. Disons que vous avez l'ordonnance de garde qui donne le droit de visite à l'autre parent. Le parent qui sort l'enfant ne le ramène pas à l'heure prévue. Il n'est pas nécessaire de parler de droit de visite ou d'accès dans l'article pour vous protéger parce que vous avez une ordonnance de garde qui précise votre droit dans ce domaine. Si l'enfant n'est pas ramené à la fin de la période de visite, le droit de garde du parent autorisé est enfreint, n'est-ce pas?

M. Peterson: Autrement dit, la question d'accès ou de visite est superflue. L'ordonnance de garde précise qu'un parent aura la garde de l'enfant pendant cinq jours de la semaine et pendant les deux autres jours.

M. Ferrier: Exactement.

M. Peterson: Donc, s'il est superflu de parler d'accès . . .

M. Ferrier: Sauf, peut-être lorsque le conjoint qui a la garde . . . supposons qu'il y ait une ordonnance aux termes de laquelle l'un des parents a droit de visite tous les seconds week-end, et le parent qui a la garde légale quitte l'Ontario pour aller s'établir en Colombie-Britannique; peut-on considérer cela comme l'intention de faire échec à l'ordonnance d'accès? L'époux qui a la garde pourrait objecter qu'il n'empêche pas son conjoint de venir voir l'enfant à Vancouver toutes les deux semaines.

M. Peterson: Que dit la Loi actuelle sur ce point?

M. Ferrier: La loi n'en parle pas, mais la jurisprudence stipule que si l'ordonnance est spécifique—tous les deux week-ends, par exemple, pour l'accès—l'époux qui créerait une situation—déménager de Toronto à Vancouver, par exemple—qui rendrait impossible l'application de cette ordonnance enfreindrait en fait ladite ordonnance.

Ce qui se produit généralement, c'est que si l'époux qui n'a pas la garde apprend que son conjoint a l'intention d'aller s'établir à Vancouver, il ou elle dépose une requête aux fins de s'opposer à cette décision, et le tribunal aura à trancher de ce problème et, dans le cas où il autorise le déménagement du conjoint en question, à préciser de nouvelles conditions d'accès. Mais s'il y a une disposition spécifique d'accès, et que l'époux qui a la garde y fait échec en changeant de domicile, c'est une contravention à l'ordonnance.

M. Cullen: Excusez-moi, monsieur Peterson, vous m'avez interrompu. L'autre cas qui peut se présenter, c'est que l'époux qui a la garde trouve un emploi à Vancouver, auquel cas il lui

[Texte]

Mr. Ferrier: Exactly.

Mr. Cullen: Not because they are trying to frustrate the custodial order, or at least the access, but because they really have no choice.

Mr. Ferrier: That is right.

Mr. Peterson: Getting back to this problem raised by Mr. Hnatyshyn, Mr. Speyer, and Mr. Cullen, about where you have to get the attorney general's consent, would you agree that in cases where there is an order you should not have to get any consent, you, as a parent, could flop that right into the hand of a police officer and the police officer could put out—what do they call them?—an APB, or something?—and try to find them? I do not think there is probably too much dissatisfaction with that approach that I have heard.

The problem, then, would be where you do not have an order. In that situation, do you feel it is appropriate that you have some type of safeguard, such as being able to appeal to the agent of the attorney general or whomever?

Mr. Ferrier: Yes. I think I would agree that there is no need for the approval in the first—

Mr. Peterson: All right. I agree with you on that.

On the second point, though, in dealing with the offences that you have outlined, sir, and the possible abuses and things like that, do you feel there should be some need for an order in that area?

Mr. Ferrier: I think it may be wise, because of the example I cited to you earlier, where people simply separate. Usually, somebody moves out of the house and quite often that person takes the children with him or her.

Mr. Peterson: It is not with the—

Mr. Ferrier: It is with the intent to deprive the other party of custody. There is no question about that, because they want custody. But, in those circumstances, should there be a charge laid? I do not think so.

Mr. Peterson: Then you would want the screen, this filter, of the attorney general's consent.

Getting back to the question—and, Chris, maybe you would have a better idea of this, too—whom do we get to give that consent so that you can get it quickly, within half an hour, and you do not have to wait until next Monday when people might be in their office or not?

Mr. Speyer: For all practical purposes, it is the police officer and not the parent who gets the appointment with the Crown attorney. That has to be the way in which it operates, because the complaint, normally, will be made to the police officer, who will take the notes or do the investigation. At that point in

[Traduction]

est possible, j'imagine, selon la loi, de demander une modification de l'ordonnance de garde.

M. Ferrier: C'est tout à fait juste.

M. Cullen: Ceci s'applique au cas où le parent en question n'a pas d'autre possibilité, et n'a pas l'intention de faire échec à l'ordonnance de garde, ou tout au moins à l'ordonnance d'accès.

M. Ferrier: C'est exact.

M. Peterson: Mais pour revenir au problème soulevé par messieurs Hnatyshyn, Speyer et Cullen, sur le moyen d'obtenir le consentement du Procureur général, ne pensez-vous pas que dans les cas où il y a ordonnance, aucun consentement ne devrait être nécessaire et le parent, devrait pouvoir, sur présentation de cette ordonnance à l'agent de police, demander à celui-ci de lancer un APD—c'est bien ainsi qu'on l'appelle?—Et d'essayer de les retrouver. Cette solution semble relativement satisfaisante, selon ce que j'ai entendu.

Mais il y aurait difficulté dans les cas où il n'y a pas d'ordonnance. Serait-il nécessaire dans ce cas, à votre avis, de prévoir l'une ou l'autre garantie, par exemple la possibilité de faire intervenir le représentant du Procureur général, ou toute autre personne?

M. Ferrier: Oui. Je pense effectivement qu'on n'a pas besoin de son approbation...

M. Peterson: Je suis d'accord avec vous sur ce point.

Mais sur le deuxième point, à savoir les infractions dont vous avez parlé, monsieur, et les abus possibles auxquelles elles pourraient donner lieu, une ordonnance vous paraît-elle nécessaire?

M. Ferrier: Cela pourrait être une mesure judicieuse, et je me réfèrerais à l'exemple que je vous ai cité, où deux conjoints décident simplement de se séparer. L'un des deux quitte généralement le domicile conjugal en amenant les enfants.

M. Peterson: Ce n'est pas avec...

M. Ferrier: C'est avec l'intention de priver le conjoint de la garde. Cela ne fait pas de doute, car les parents réclament en général la garde. Dans ces circonstances, devrait-on pouvoir déposer une plainte? Je ne le crois pas.

M. Peterson: Vous souhaiteriez en ce cas qu'il y ait un filtre, une précaution, à savoir le consentement du Procureur général.

Pour en revenir à ce problème—et vous, Chris, pourriez peut-être nous donner de meilleures idées sur ce point—à qui nous adressons-nous pour ce consentement, afin de pouvoir l'obtenir rapidement, en moins d'une heure, sans attendre jusqu'au lundi matin, lorsque que les gens seront peut-être revenus dans leur bureau?

M. Speyer: A toutes fins pratiques, c'est l'agent de police, et non le parent, à qui il appartient de rencontrer le procureur de la Couronne. C'est ainsi que cela doit se passer, car la réclamation est adressée normalement au commissaire de police, qui prend des notes ou mène l'enquête. A ce moment-là, s'il

[Text]

time, being aware of the law, he would be the one who would contact a Crown attorney.

Mr. Peterson: So you think the police officer should have the right to contact any Crown attorney? Okay.

Mr. Hnatyshyn: For purposes of drafting, you would refer to them as the designated agent.

Mr. Peterson: Would that solve the problem, in your view?

Mr. Speyer: No—I am sorry, we are getting very informal and we are all talking at the same time.

Mr. Peterson: I would appreciate that. It helps me.

• 1845

Mr. Speyer: There is only one defence that is permitted here. What happens, for example, in the case where there is no custody order or even if there is a custody order and the father comes home from a trip with the children and he is a day late or he is a few hours late? There are many, many cases in which that happens where there is no wilfulness in depriving the parent of lawful custody. I want to see some defence because I can appreciate circumstances where a parent comes home maybe a day late with the children, whether it be a flat tire, whether they be up in the bush or other things. There has to be some defence in there where a person is not intentionally My solution to that would be to make it an offence of specific intent where you have to wilfully deprive.

Mr. Peterson: We have this—excuse me, Mr. Speyer—in proposed Section 250.1(1)(b) with intent to deprive. Am I wrong there? On line 33 we have used the words “intent to deprive”.

Mr. Speyer: Yes. I am sorry; that does cover it.

Mr. Peterson: Does that cover it? I am not sure.

Mr. Speyer: Yes, I think it does.

Mr. Peterson: I think we have to be very careful when we go through this to make sure we do not mess up and intervene where we go too far.

If I could ask you: You have heard some of our concerns; we are going to go into clause-by-clause on this and—if it would not be too much of a burden on you—if you have any further thoughts on this, if you get them in writing to the clerk it would be a great help to us.

Mr. Ferrier: I would be pleased to do that. I am going to be on vacation—

Mr. Peterson: With the intent to deprive us of your services.

Mr. Ferrier: —starting a week Saturday for three weeks. What is your schedule?

[Translation]

connaît la loi, c'est lui qui prendra contact avec un procureur de la Couronne.

M. Peterson: A votre avis, la police devrait donc avoir le droit de prendre contact avec n'importe quel procureur de la Couronne? Très bien.

M. Hnatyshyn: Et dans le texte de loi, il faudrait l'appeler l'agent désigné.

M. Peterson: Est-ce qu'à votre avis, cela résoudra le problème?

M. Speyer: Non, . . . excusez-moi, nous ne suivons plus les règles et parlons tous en même temps.

M. Peterson: Oui, cela serait très utile.

M. Speyer: Une seule défense est autorisée en ce cas. Que se produit-il, par exemple, dans le cas où il n'y a pas d'ordonnance de garde légale, voire dans le cas où il y en a une et où le père, revenant d'un voyage avec les enfants, est en retard de quelques heures ou d'une journée? Cela se produit très souvent sans qu'il y ait intention délibérée de priver le parent de la garde légale. Je voudrais que l'on prenne des précautions, car je peux aisément imaginer des circonstances où un parent ramène les enfants avec une journée de retard, peut-être à cause d'une panne de voiture, ou parce qu'il se trouvait à la campagne, loin de tout, ou pour toute autre raison. Il faut prendre des mesures de protection pour le cas où la personne n'a pas la volonté délibérée de La solution, à mon avis, serait d'en faire un délit d'intention, dont l'auteur voudrait délibérément priver le conjoint de la garde.

M. Peterson: Nous avons ceci—excusez-moi, monsieur Speyer—dans le projet d'article 250.1(1)(b) sur l'intention de priver. Est-ce que ce n'est pas cela? Je lis à la ligne 33 «intention de priver».

M. Speyer: Oui. Excusez-moi, ce passage est pertinent.

M. Peterson: L'est-il? Je n'en suis pas sûr.

M. Speyer: Oui, je crois qu'il l'est.

M. Peterson: Je pense que nous devons procéder avec une grande prudence, afin de nous assurer que nous ne confondons pas les questions et n'allons pas trop loin dans notre intervention.

Puisque vous venez de prendre connaissance de certaines des questions que nous nous posons, et que nous allons étudier ce projet de loi article par article, puis-je vous demander, sans vouloir abuser de votre bonne volonté, si vous avez d'autres réflexions à faire, de bien vouloir les communiquer par écrit au greffier, ce qui nous serait d'un grand secours.

M. Ferrier: Je serais heureux de le faire. Je suis sur le point de partir en vacances . . .

M. Peterson: Avec l'intention de nous priver de vos services.

M. Ferrier: . . . samedi en 8, pour trois semaines. Quel est votre calendrier?

[*Texte*]

Mr. Peterson: If you could get it into our hands next week—

The Chairman: Because normally we will start next week on clause-by-clause.

Mr. Peterson: Or if you have somebody else in your office, Mr. Ferrier, doing it, just mention sending it to—

Mr. Ferrier: I will do my best, sir.

Mr. Peterson: I would appreciate that very much.

Mr. Ferrier: And if I cannot do it myself or get someone in my office to do it, I will see if I can corral—

Mr. Peterson: Somebody from the family law section.

Mr. Ferrier: —somebody from the family law section to come forward and do it for you.

Mr. Peterson: That is very good of you. Thank you.

Mr. Speyer: In proposed Section 250.1(1)(a) they do not have the same defence with intent to deprive a parent where there is an agreement. So I wonder when you make your recommendations to us—

Mr. Ferrier: I am sorry, I—

Mr. Speyer: I am sorry; in proposed Section 250.1(1) you will notice that in (a) and (b) there is a difference in that (b) has possession of that child with intent to deprive a parent of lawful care, whereas that is not a defence where there is an order. Would you think about that?

Mr. Ferrier: I will.

Mr. Peterson: I think that is a good idea.

Mr. Hnatyshyn: One other final shot here. I just want to get this final shot with Mr. Ferrier since he is considering all these matters. On the wording of proposed Section 250.2, the defence—I am speaking in terms of a court order and so on—I am worried about the situation where a child is ostensibly being abused by the custodial parent. There may be some abuse of the child and the interests of that child. I have a wording here. The civil situation—I think you may want to confirm this—is that if a parent has removed the child from the jurisdiction of the child's ordinary residence on the issue as to whether the child should be returned to the jurisdiction of the ordinary residence, the test the court uses is: Was the removal from the jurisdiction necessary to protect the child from imminent danger of substantial harm? So my question is whether it would be appropriate to reword the defence in proposed Section 250.1(1)(b) to limit the defence to situations where the removal was necessary to protect the child from imminent danger of substantial harm.

Mr. Ferrier: I would agree with it. I think that is an excellent solution and that is indeed one of the tests that is used in the civil bill.

[*Traduction*]

M. Peterson: Est-ce que vous pourriez nous faire parvenir vos remarques la semaine prochaine . . .

Le président: Car la semaine prochaine, nous devrions commencer l'étude article par article.

M. Peterson: Mais peut-être pourriez-vous déléguer cette tâche à quelqu'un d'autre de votre bureau, monsieur Ferrier, et le faire envoyer . . .

M. Ferrier: Je ferai de mon mieux, monsieur.

M. Peterson: Je vous en serais très obligé.

M. Ferrier: Et si je ne puis le faire moi-même, ou demander à l'un de mes collaborateurs de le faire, j'essaierai de faire appel . . .

M. Peterson: A quelqu'un de la division du droit de la famille.

M. Ferrier: Quelqu'un de la division du droit de la famille qui pourrait le faire pour vous.

M. Peterson: C'est très aimable de votre part. Merci beaucoup.

M. Speyer: Dans le projet d'alinéa 250.1(1)a), on n'a pas prévu, lorsqu'il y a accord, la même défense relative à l'intention de priver. Je me demande donc, lorsque vous nous adressez vos recommandations . . .

M. Ferrier: Je regrette, je . . .

M. Speyer: Excusez-moi. Dans le projet d'article 250.1(1) vous remarquerez qu'aux alinéas a) et b), il y a une différence en ce sens qu'il est dit en b): «la possession de l'enfant avec l'intention de priver de cette possession le père, la mère . . . alors que la même défense n'est pas prévue lorsqu'il y a ordonnance. Voudriez-vous réfléchir à cette question?

M. Ferrier: Certainement.

M. Peterson: Je crois que cela sera une bonne idée.

M. Hnatyshyn: Une dernière remarque, adressée à M. Ferrier, puisque c'est lui qui va étudier cette question. En ce qui concerne le libellé du projet d'article 250.2, la défense . . . je parle d'une ordonnance du tribunal . . . je pense au cas d'un enfant manifestement maltraité par le parent qui en a la garde. L'enfant peut être maltraité, ou son intérêt peut être lésé. Que pensez-vous du cas suivant? Si un parent soustrait l'enfant à la juridiction du domicile ordinaire de l'enfant et que l'on se demande si l'enfant devrait être ramené dans la juridiction de son lieu de domicile ordinaire, le tribunal se demandera si l'enfant a été enlevé dans le but de le protéger d'un danger éminent de préjudice considérable? Serait-il peut-être utile, en ce cas, de donner un nouveau libellé au projet d'article 250.1(1)b), afin de limiter l'interdiction aux situations où il a été nécessaire d'enlever l'enfant pour le protéger du danger éminent de préjudice considérable.

M. Ferrier: Oui, je serais d'accord sur ce point. C'est une excellente solution, et l'un des critères adoptés en droit civil.

[Text]

The Chairman: Thank you.

So, Mr. Thomas, Miss Martin, Mr. Ferrier, I thank you very much. I am sorry that you were obliged to wait half an hour because we had a vote; but that is the situation we have here in Parliament: sometimes we have a vote.

• 1850

So thank you for your representation and for answering questions. I know the members were very interested in your comments by the questions they asked you.

Right now, I will adjourn until the next session.

[Translation]

Le président: Je vous remercie.

Mademoiselle Martin, messieurs Thomas et Ferrier, je voudrais vous remercier d'avoir bien voulu comparaître et regrette que nous vous ayons fait attendre une demi-heure parce que nous étions appelés à la Chambre. Il arrive parfois, au Parlement, que l'on nous demande de voter.

Nous vous remercions de votre mémoire et des réponses que vous nous avez données. Je sais que les membres de ce Comité ont été vivement intéressés par les commentaires que vous avez faits suite aux questions qu'ils vous ont posées.

Je déclare maintenant la séance levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

At 09:30:

From the Metropolitan Toronto Board of Commissioners of Police:

Mr. Denis Flynn, Member of the Board;
Ms. Jane Pepino, Member of the Board;
Mr. Clayton Ruby, Lawyer, Toronto.

At 15:30:

From the Criminal Lawyers Association of Ontario:

Mr. Ronald G. Thomas, Chairman;
Ms. Dianne L. Martin, Assistant Secretary, Legislation Committee;
Mr. Lee Ferrier, Lawyer, Toronto.

A 09:30:

Du «Metropolitan Toronto Board of Commissioners of Police»:

M. Denis Flynn, membre de la Commission;
Ms. Jane Pepino, membre de la Commission;
M. Clayton Ruby, avocat, Toronto.

A 15:30:

De l'Association des avocats criminalistes de l'Ontario:

M. Ronald G. Thomas, président;
Ms. Dianne L. Martin, secrétaire adjointe, Comité de la législation;
M. Lee Ferrier, avocat, Toronto.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 97

Tuesday, June 15, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 97

Le mardi 15 juin 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof

CONCERNANT:

Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
Ministre de la Justice et Procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

Allmand
Cullen
Gourde (*Lévis*)
Gamble
Halliday

Hnatyshyn
Kilgour
Killens (Mrs.)
MacLellan
MacDonald (Miss)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Marceau
Mitchell (M^{me})
Peterson
Reid (*St. Catharines*)
Robinson (*Burnaby*)

Robinson (*Etobicoke—
Lakeshore*)
Rossi
Speyer—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, June 15, 1982:

Miss MacDonald replaced Mr. Friesen;
Mr. Gamble replaced Miss Carney.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 15 juin 1982:

M^{lle} MacDonald remplace M. Friesen;
M. Gamble remplace M^{lle} Carney.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 15, 1982
(117)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day, at 9:15 o'clock a.m., the Vice-Chairman, Mr. Claude-André Lachance, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Cullen, Hnatyshyn, Kilgour, Mrs. Killens, Messrs. Lachance, MacLellan, Miss MacDonald, Mrs. Mitchell, Messrs. Peterson and Speyer.

In Attendance: Mr. Donald MacDonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

Witnesses: From the National Council of Women of Canada: Ms. Amy Williams, Former National President, Ms. Patricia Rustad, past President of the Montreal Council, Ms. Trudy Wiltshire, Chairman of the Health and Social Welfare Committee, and Ms. Elizabeth MacEwan, President-elect of the Manitoba Provincial Council.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

Ms. Williams made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 10:30 o'clock a.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m., this afternoon.

AFTERNOON SITTING
(118)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day, at 3:38 o'clock p.m., the Vice-Chairman, Mr. Claude-André Lachance, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Cullen, Gamble, Hnatyshyn, Mrs. Killens, Messrs. Lachance, MacLellan, Peterson, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) and Speyer.

In Attendance: Mr. Donald MacDonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

Appearing: The Honorable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Miss Faye E. Campbell, Counsel, Policy Planning Criminal Amendments, Law Section, and Mr. Daniel Préfontaine, General Counsel, Criminal Law Amendments, Law Section.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of Bill C-53, An Act to amend the criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 JUIN 1982
(117)

[Texte]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9h15, sous la présidence de M. Claude-André Lachance (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Cullen, Hnatyshyn, Kilgour, M^{me} Killens, MM. Lachance, MacLellan, M^{lle} MacDonald, M^{me} Mitchell, MM. Peterson et Speyer.

Aussi présent: M. Donald MacDonald, recherchiste, Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Témoins: Du Conseil national des Femmes du Canada: Ms. Amy Williams, présidente sortante, Ms. Patricia Rustad, ex-présidente du Conseil de Montréal, Ms. Trudy Wiltshire, présidente du Comité de la Santé et du Bien-être social, et Ms. Elizabeth MacEwan, présidente-élue du Conseil provincial du Manitoba.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Ms. Williams fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

A 10h30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15h30 cet après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(118)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15h38, sous la présidence de M. Claude-André Lachance (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Cullen, Gamble, Hnatyshyn, M^{me} Killens, MM. Lachance, MacLellan, Peterson, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) et Speyer.

Aussi présent: M. Donald MacDonald, recherchiste, Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Comparent: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M^{lle} Faye E. Campbell, conseiller juridique, Section de l'élaboration de la politique et des modifications du droit pénal et M. Daniel Préfontaine, avocat conseil, Section de l'élaboration de la politique et des modifications du droit pénal.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Le ministre fait une déclaration et, avec les témoins, répond aux questions.

At 5:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 17h08, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de Comité

Pierre de Champlain

Clerk of Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, June 15, 1982

• 0915

Le vice-président: A l'ordre! Le Comité de la Justice et des Questions juridiques reprend l'étude de l'article 1 du projet de loi C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes.

Nos témoins ce matin sont des représentantes du Conseil national des femmes du Canada, soit M^{me} Patricia Rustad, présidente sortante du Conseil de Montréal, M^{me} Elizabeth MacEwan, présidente élue du Conseil provincial manitobain et vice-présidente et coordonnatrice du statut de la femme, M^{me} Amy Williams, présidente sortante, nationale, et M^{me} Trudy Wiltshire, présidente du Comité de la santé et des affaires sociales.

Comme il est d'usage...

I am going to ask you to please restrain your comments to 15 minutes at the most, so that members will have a chance to ask you questions pertaining to the brief. The brief has been distributed in advance, so there is no real need to read it, and it will be appended to our minutes. So if you could just comment, that will be the best way to proceed.

Vous avez la parole.

Mme Amy Williams (présidente sortante nationale, Conseil national des femmes du Canada): Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, je dois commencer par vous remercier de nous avoir donné l'occasion de venir ici ce matin. Le Conseil national des femmes du Canada est une fédération de fédérations, avec 40 conseils régionaux dans les grandes villes du Canada, dans huit provinces; il y a six conseils provinciaux et 24 associations d'envergure nationale. À ce jour, le Conseil regroupe à peu près 1,500 associations locales.

Vous avez déjà donné les noms des membres de notre équipe; je vais donc continuer en anglais.

We are here today, not as a group of legal experts but as representatives of a body of public opinion. The prime purpose of this visit is to urge the Government of Canada to proceed as quickly as possible on this very important bill for the women of Canada.

We are very pleased, as members of the National Council of Women of Canada, to note that several of the resolutions which we have passed in group discussions across the country and in the presentation of our annual briefs, have been included in the bill. This is very gratifying. It is very encouraging for us to go back to our constituency and tell those women in the various regions of Canada that the work they have done has been listened to and included in this bill.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 15 juin 1982

The Vice-Chairman: Order, please. The Committee on Justice and Legal Affairs resumes its study of clause 1 of Bill C-53, an Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of the young persons.

This morning, our witnesses are representatives of the National Council of Women of Canada, Mrs Patricia Rustad, outgoing President of the Council of Montreal, Mrs. Elizabeth MacEwan, elected President of the Manitoba Provincial Council, also Vice-president and coordinator of the status of Women, Mrs. Amy Williams, outgoing national President, and Mrs. Trudy Wiltshire, President of the Health and Social Affairs Committee.

As usual,

je vous prierais de ne parler que 15 minutes tout au plus, afin que les membres puissent vous poser des questions à propos du mémoire. Ce mémoire a été distribué à l'avance, nous n'avons donc pas vraiment besoin de le lire, et il sera annexé à notre procès-verbal. La meilleure façon de procéder serait donc que vous ne fassiez que des commentaires.

Ladies, please.

Mrs. Amy Williams (outgoing national President, National Council of Women of Canada): Thank you, Mr, Chairman.

Mr. Chairman, I wish to thank you for giving us the opportunity of being here this morning. The National Council of Women of Canada is a grouping of Federations with 40 regional councils in the biggest cities of Canada, within eight provinces; there are six provincial councils and 24 associations of national scale. Today, the Council is a grouping of approximately 1500 local Associations.

You have already presented the members of our team; I will therefore proceed in English.

Nous sommes ici aujourd'hui, non pas comme un groupe d'experts-juridiques mais nous représentons l'opinion publique de tout un groupe de personnes. Le premier but de notre visite est de demander instamment au gouvernement du Canada d'agir aussi rapidement que possible pour que ce bill très important pour les femmes du Canada soit accepté le plus vite possible.

Nous sommes très contentes, en tant que membres du Conseil national des femmes du Canada, de voir que de nombreuses résolutions que nous avons adoptées lors de discussions de groupes à travers le pays et lors de la présentation de nos mémoires annuels, ont été incluses dans le bill. Cela est vraiment très encourageant. Cela nous encourage beaucoup de pouvoir retourner dans nos circonscriptions électorales et de dire à ces femmes dans les diverses régions du Canada que le

[Text]

Briefly, the process that we have gone through in developing our statement, is that we attended the briefing in the Department of Justice in December 1980. We presented our annual brief in February 1981, and we sent in our application to appear before you in February or March, I believe.

I will read a very brief summary of our position and, then, will ask for your questions or requests for comments, as you wish, from the members of our particular team. We have divided the areas included in the bill.

I am just listing these as recommendations.

• 0920

The council recommended acceptance of the basic principles enunciated in Bill C-53, and you know them well: the protection of the integrity of the person; the protection of children and special groups; the safeguarding of public decency and the elimination of sexual discrimination.

Further, acceptance of the concept of the violent nature of rape and that rape be described as a sexual assault under the general heading of assault. That penalties for rape be related to the degree of violence involved and that the number of categories of sexual assault in Bill C-53 be increased. That keeping in mind the defendant's right to a fair trial and acceptance of rape as an act of violence, the past sexual history and presumed consent by the victim should not be relevant. The council agrees, however, that the provisions in Bill C-53 are a step in the right direction. Mrs. MacEwan will reply to that particular section.

That it be an offence under the Criminal Code for any parent to take or entice away any child or children under 14 years of age or younger from the person who has been granted legal custody of that child or children. The council was gratified to have this provision appear in Bill C-53, and Mrs. Wiltshire will be prepared to reply on that one.

That although it was gratifying to see provisions dealing with the exploitation of persons under 16 for pornographic purposes included in the bill, provision should also be included which deal with the sale and publication of pornographic material which is violent in nature. I will reply to that.

That in addition to the provisions which make both husband and wife competent and compellable witnesses against a spouse in cases of child abuse, that this provision also apply in cases of violent acts against one another.

I would like to comment that the minister has already replied to some of these recommendations and that we are repeating the statements we have had as established policy in support of those issues on which he has responded and to support further request for change.

Thank you very much.

[Translation]

travail qu'elles ont accompli a été pris en considération et qu'il sera inclus dans ce bill.

En résumé, pour pouvoir élaborer notre déclaration, nous avons été présentes aux séances de compte rendus du ministère de la Justice en décembre 1980. Nous avons présenté notre mémoire en février 1981 et nous avons fait une demande pour comparaître devant vous en février ou en mars, je crois.

Je vais lire ici un résumé très bref de notre position, et ensuite, je vous prierai de faire entendre vos questions ou vos demandes pour les commentaires, comme il vous plaira, auprès des membres de notre équipe. Nous avons divisé les domaines inclus dans le bill.

Je ne fais que les énumérer à titre de recommandations.

Le conseil recommande l'acceptation des principes de base énoncés dans le Bill C-53 que vous connaissez bien: la protection de l'intégrité de la personne; la protection des enfants et de certains groupes; la sauvegarde de la décence publique et l'élimination de la discrimination sexuelle.

De plus, l'acceptation de la nature violente du viol et, que le viol soit décrit comme un assaut sexuel sous le titre général d'assaut. Que les pénalités pour un viol soient liées au degré de violence et que le nombre des catégories d'assauts sexuels dans le bill C-53 soit accru. Compte tenu du droit du défendeur à un procès juste et de l'acceptation du viol comme un acte de violence, l'histoire sexuelle et le consentement présumé de la victime ne devraient pas être pertinents. Le conseil croit cependant que les clauses du bill C-53 sont un pas dans la bonne direction. M^{me} MacEwan répondra aux questions touchant cet article.

Que soit considéré un délit, selon le Code criminel, le fait pour un des deux parents de prendre ou de retirer un enfant ou des enfants de moins de 14 ans à la personne qui a acquis la garde légale de cet ou de ces enfants. Le conseil a été satisfait de voir cette clause apparaître dans le bill C-53, et M^{me} Wiltshire sera prête à répondre à toute question concernant cette clause.

Que, bien qu'il soit satisfaisant de voir incluses dans le projet de loi des clauses portant sur la corruption de personnes de moins de 16 ans à des fins pornographiques, il faudrait également inclure des clauses touchant la vente et la publication de matériel pornographique de nature violente. Je répondrai aux questions touchant ce point.

Qu'en plus des dispositions qui rendent le mari et la femme compétents et contraignables pour témoigner contre leur époux, en cas de mauvais traitement infligé à un enfant, cette clause s'applique également dans les cas d'actes de violence de l'un contre l'autre.

J'aimerais ajouter que le ministre a déjà répondu à certaines de ces recommandations et que nous ne répétons ici que les points de notre politique, établie pour étayer les questions auxquelles il a répondu et pour appuyer des demandes additionnelles de changement.

Merci beaucoup.

[Texte]

Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, madame Williams. Est-ce que d'autres témoins veulent ajouter quelque chose?

Mme Williams: Si vous voulez, vous pouvez commencer la période de questions.

The Vice-Chairman: Maybe we will start right away with the questioning, and the points will come as the members raise them.

I would now ask Mr. Kilgour to take the floor for 15 minutes.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, I will not require 15 minutes. I would apologize on behalf of our party for not being here at 9 o'clock, to all of the witnesses. These committee meetings normally start at 9.30 and I guess it is force of habit or something.

Mr. Hnatyshyn: On a point of order. I communicated with the clerk's office yesterday, Mr. Chairman, and I am sorry about this because I knew that it would be impossible for me to be here at 9 o'clock. I asked, in view of the fact that the minister was not going to be here, that the witnesses be advised that we would be starting late. I am sorry that we were late, but it was a question of it being impossible for me personally to be here. I did try to arrange that the meeting be set back, but that is the background of this situation.

The Vice-Chairman: It is not really a point of order, but in any case, Mr. Hnatyshyn, we were supposed to sit from 9 o'clock to 10 o'clock. But I have checked with the clerk and we can go on past 10 o'clock since our previous arrangements do not hold any more. So we can go on until 10.30 a.m. or even later, if we want to.

I will now revert back to Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: Would my colleague, Miss MacDonald, like to begin?

Miss MacDonald: No, go right ahead.

Mr. Kilgour: Thank you very much for coming today on behalf of the National Council of Women of Canada.

Could you tell us just a little bit about the nature of your...? It is in your statement, but you have an active membership of how many people, approximately?

Mrs. Williams: Our actual members are associations and if you take the combined members of the... In essence it is a council of councils, or a federation of federations, if you so wish. Taking them all together there are about 1,500 local organizations. It is difficult to estimate; we figure it is about three quarters of a million, but it is hard to say.

Mr. Kilgour: And that is in every part of Canada?

Mrs. Williams: We have councils in all provinces with the exception of Prince Edward Island and Newfoundland.

[Traduction]

Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mrs. Williams. Are there other witnesses who would like to add a few words?

Mrs. Williams: If you please, we could proceed with the question period.

Le vice-président: Nous commencerons maintenant les questions, et les points seront soulevés au fur et à mesure par les députés.

Je demanderais maintenant à M. Kilgour de prendre la parole; je lui accorde 15 minutes.

M. Kilgour: Monsieur le président, je n'aurai pas besoin de 15 minutes. J'aimerais m'excuser, auprès des témoins, au nom de notre parti, pour n'avoir pas été ici dès 9 h. Ces rencontres de comité commencent habituellement à 9 h 30 et je crois que par habitude...

M. Hnatyshyn: J'invoque le Règlement. J'ai communiqué hier, M. le Président, avec le bureau du greffier et je m'excuse parce que je savais qu'il me serait impossible d'être ici à 9 h. J'ai demandé, en sachant que le ministre ne serait pas ici, que les témoins soient avertis que nous commencerions plus tard. Je m'excuse du retard, mais il m'était vraiment impossible d'être ici à temps. J'ai quand même essayé de faire retarder la rencontre.

Le vice-président: Il ne s'agit pas vraiment d'un règlement, M. Hnatyshyn, mais de toute façon, nous étions censés siéger de 9 heures à 10 heures. J'ai vérifié avec le greffier et nous pouvons poursuivre après 10 heures, puisque les arrangements que nous avons pris précédemment ne tiennent plus. Nous pouvons donc poursuivre jusqu'à 10 h 30 am ou même plus tard, au besoin.

Je reviens maintenant à M. Kilgour.

M. Kilgour: Ma collègue, mademoiselle MacDonald, aimerait-elle commencer?

Mlle MacDonald: Non, allez-y.

M. Kilgour: Je vous remercie beaucoup d'être venues ici, pour représenter le Conseil national des femmes du Canada.

Pourriez-vous nous renseigner un peu sur la nature de votre...? Je sais que vous le mentionnez dans votre déclaration de principe, mais rappelez-nous combien de personnes sont activement membres du Conseil?

Mme Williams: Nos vrais membres sont des associations et, les membres combinés des... Il s'agit en fait d'un conseil de conseils ou d'une fédération de fédérations si vous préférez. Au total cela représente environ 1,500 organisations locales. C'est difficile à évaluer; nous croyons qu'il y a environ trois quarts de million de personnes, mais il est difficile d'être plus précis.

M. Kilgour: Et, cela dans toutes les parties du Canada?

Mme Williams: Il y a des conseils dans chaque province, à l'exception de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve.

[Text]

Mr. Kilgour: And everything you have said here today has been approved through some procedure for making sure that all of your councils agree?

Mrs. Williams: Yes, very definitely. We have a longstanding policy never to make a statement unless it has gone before the membership. If you go to our longer brief, each one of those points which we have established has gone through the whole organization on a resolution process and been adopted at an annual meeting. In the brief we mention that we do not have a policy on the testimony of the witness—at least a character of the witness—and consent, but we do have a further statement on those subjects, which was passed after that was written.

• 0925

So, we add to the policy constantly.

Mr. Kilgour: Okay. On the heading of battered wives, could you tell us when you changed your mind, or whether you have changed your mind on making wives compellable and competent against their spouses? Is this a recent thing?

Mrs. Williams: Pat Rustad, would you like to reply?

Ms Patricia Rustad (Past President of the Montreal Council of Women): It was in a resolution that was presented to the annual general meeting in 1981, and presented in the parliamentary brief on January 15 of this year, so the work we did would be prior to the annual meeting, in the process of those resolutions that went through all our federated members.

Mr. Kilgour: Well, did you have any input from the House Standing Committee on Health and Welfare on battered wives? As you probably well know, that was a major issue in that committee.

Mrs. Williams: Well, actually Ms Wiltshire and I attended some of the meetings of that committee. I would suggest we had it on our books prior to that. It was quite close actually. It was adopted probably in June of 1981, and I think we attended the meetings probably in early 1982. Am I correct?

Ms Trudy Wiltshire (Chairman of Health and Social Welfare Committee, National Council of Women of Canada): That is correct. Yes. The meetings were in January and February, I think, of this year.

Mrs. Williams: So it was already policy before that. The one hearing I sat in on was a presentation by the City of London police, and we had that information prior to the presentation.

Mr. Kilgour: Well I completely agree with your position. As a former Crown attorney, I think you are absolutely right.

Ms Wiltshire: I could add that we have had presentations at the Provincial Council of Women of Ontario concerning that special program, supporting the police in London. They have a special support system for family cases. We have had presenta-

[Translation]

M. Kilgour: Et tout ce que vous avez dit aujourd'hui a été approuvé, par une procédure quelconque, afin de vous assurer que tous vos conseils sont d'accord?

Mme Williams: Oui, très certainement. Selon une politique, depuis longtemps établie, nous ne faisons jamais de déclaration sans qu'elle ait été approuvée par les membres. Si vous vous reportez à notre long mémoire, chacun des points que nous avons établis a fait l'objet d'un processus de résolution, dans toute l'organisation et a été adopté lors d'une rencontre annuelle. Dans le mémoire, nous avons mentionné que nous n'avons pas de politique sur le témoignage du témoin—du moins sur la réputation du témoin—et le consentement, mais nous avons une autre déclaration sur ces sujets qui a été adoptée ultérieurement.

Ainsi, nous complétons constamment la politique.

M. Kilgour: D'accord. Au chapitre des femmes battues, pourriez-vous nous dire à quel moment vous avez changé d'avis, ou si vous avez changé d'avis au sujet des femmes qui pourraient être des témoins contraignables et compétents contre leur mari? Est-ce récent?

Mme Williams: Pat Rustad, voudriez-vous répondre?

Mme Patricia Rustad (ancienne présidente du Conseil des femmes de Montréal): Cela faisait partie de la résolution qui a été présentée à l'assemblée générale annuelle de 1981 ainsi que dans le mémoire parlementaire le 15 janvier de cette année, ainsi, le travail que nous avons fait serait antérieur à l'assemblée annuelle, en ce qui a trait aux résolutions qui ont été présentées à tous les membres de la fédération.

M. Kilgour: Avez-vous eu les résultats du sous-comité du Comité permanent de la Santé et du Bien-être social sur les femmes battues? Comment vous le savez probablement, il s'agit là d'une question importante pour ce comité.

Mme Williams: M^{me} Wiltshire et moi avons assisté à certaines des réunions de ce comité. Mais notre résolution date d'avant. En fait, c'était assez rapproché. La résolution a été adoptée probablement en juin 1981 et je crois que nous avons assisté aux réunions vers le début de 1982. N'est-ce pas?

Mme Trudy Wiltshire (présidente du Comité de Santé et Bien-être social, Conseil national des femmes du Canada): C'est exact. Oui. Les réunions ont eu lieu en janvier et en février de cette année je crois.

Mme Williams: Donc, cela était déjà adopté comme politique avant. L'audience à laquelle j'ai participé était une présentation par la Police de la ville de London et nous avons ces renseignements avant la présentation.

M. Kilgour: Je suis complètement d'accord avec vous. En tant qu'ancien procureur de la Couronne, je crois que vous avez absolument raison.

Mme Wiltshire: Je pourrais ajouter que nous avons eu des présentations au Conseil provincial des femmes de l'Ontario au sujet de ce programme spécial, appuyant la position de la Police de London. Ils ont un système spécial d'aide pour les

[Texte]

tions of that at the provincial council level for two or three years before that, sort of reporting to us as the thing was developing.

Mrs. Williams: For your information, that resolution came from St. John, New Brunswick. It was presented at the same time as the one we had dealing with child abuse, but we only deal with ten resolutions a year and it did not get on one year; it had to wait.

Mr. Kilgour: On the question of pornography, I believe, was it your resolution that the degradation of the human person be one of the factors to be considered?

An hon. Member: We had that, yes.

Mr. Kilgour: You would like us to weave that into Bill C-53 dealing with child—

Mrs. Williams: It is a very difficult subject on which to legislate, as you know. We did not have that particular statement, I do not think. Was it in the most recent brief? I do not remember that exactly.

Mr. Kilgour: I do not see it in the brief, but it is in the Library of Parliament—

Mrs. Williams: Yes. I did not remember that we had actually put it in the brief. Basically that is our policy that that be the basis of definition.

Mr. Kilgour: You would like to ensure that if something unduly degrades the human person it would also be considered to be an aspect of pornographic material involving minors. Is that basically what you are saying?

Mrs. Williams: I would say that it was our basic position; yes.

Mr. Kilgour: Did you have anything specific in mind by that, or would you think that is about all one can say about that subject?

Mrs. Williams: Well, when we presented it some years ago, if I remember correctly, we had a long discussion at the time about the difficulty, not necessarily of that terminology, but of legislating in the area of pornography; that it was a very difficult thing to define. At that time, that was what we accepted and I would say that it was our established policy.

Mr. Kilgour: You are not going beyond pornography except with respect to minors. Do you have any thoughts on pornography . . . ?

Mrs. Williams: Of course we do have a policy on pornography, but for the purposes of the brief we did say that we hoped that there would be measures taken to preclude, as much as possible, accessibility of minors to pornography. Quite a bit of work has been done in that area in the Province of Quebec. It is a difficult area for the federal government, I suppose.

[Traduction]

familles. Nous avons reçu des présentations à ce sujet au conseil provincial pendant deux ou trois ans avant cela, qui nous tenaient au courant de l'évolution de la situation.

Mme Williams: Pour votre information, cette résolution est venue de Saint-Jean, Nouveau-Brunswick. Elle a été présentée au même moment que celle que nous avions alors au sujet des mauvais traitements infligés à l'enfant, mais nous ne traitons que dix résolutions par année et on ne pouvait pas s'occuper de cela cette année-là, ça devait donc attendre.

M. Kilgour: Au sujet de la pornographie, est-ce que votre résolution mentionnait que la dégradation de la personne humaine soit considérée comme un des facteurs à étudier?

Une voix: En effet, oui.

M. Kilgour: Vous voudriez que nous introduisions cette résolution dans le projet de Loi C-53 portant sur . . .

Mme Williams: Il est très difficile de légiférer sur ce sujet, comme vous savez. Je ne crois pas que nous ayons fait cette déclaration. Est-ce que cela se trouve dans le mémoire le plus récent? Je ne m'en rappelle pas exactement.

M. Kilgour: Je ne la trouve pas dans le mémoire, mais à la Bibliothèque du Parlement . . .

Mme Williams: Oui. Je ne me rappelle pas si nous en avons parlé dans le mémoire. Mais fondamentalement, d'après notre politique cela devrait être la base de la définition.

M. Kilgour: Vous voudriez donc assurer que si quelque chose dégrade indûment la personne humaine, cela doit également être considéré comme un aspect du matériel pornographique impliquant les mineurs. Est-ce essentiellement ce que vous dites?

Mme Williams: Je dirais que c'est là notre position fondamentale; oui.

M. Kilgour: Pensez-vous à quelque chose de particulier en disant cela ou croyez-vous que c'est à peu près tout ce qu'on peut dire à ce sujet?

Mme Williams: Eh bien, lorsque nous avons présenté cette résolution il y a quelques années, si je me rappelle bien, nous avons eu une longue discussion à ce moment au sujet de la difficulté, pas nécessairement de cette terminologie, mais de la législation dans le domaine de la pornographie; il s'agissait d'une chose très difficile à définir. À ce moment là, c'est ce que nous avons accepté et je dirais que c'était notre politique établie.

M. Kilgour: Vous n'allez pas au-delà de la pornographie sauf dans le cas des mineurs. Avez-vous certaines idées sur la pornographie?

Mme Williams: Certainement, nous avons une politique sur la pornographie, mais aux fins du mémoire, nous avons stipulé que nous espérons que des mesures seraient prises pour empêcher le plus possible que les mineurs aient accès à la pornographie. Du bon travail a été fait dans ce domaine dans la province de Québec. Je suppose que c'est un domaine de juridiction difficile pour le gouvernement fédéral.

[Text]

• 0930

Mr. Kilgour: As you know, one of the things in the bill talks about minors in sexually explicit scenes, if you like, or visual scenes. Do you think we should go beyond that and try to define what "sexually explicit" means in that context?

Mrs. Williams: I think, as I said in my introduction—and I hope I am answering your question—that, when it comes into the actual legal terminology, that has not been an area in which we have gone into a great deal of discussion; it is more or less the effects that we are dealing with. I am afraid that I am not answering your question very well, but I do not think I have policy on which I can base any comment.

Mr. Kilgour: The Americans, in one of their bills, have actually defined it and said that "sexually explicit" means the following—you know, one, two, three, four, five, six. But you do not want to venture an opinion on whether we should do that.

Mrs. Williams: I would not venture an opinion; I think that is probably the best answer I can give you.

Mr. Kilgour: Do you want to say anything more than you have on the abduction of children from parents? That is an extremely difficult subject. Do you want to say anything more than you have already said?

Ms Wiltshire: Really, the only thing I would say would be something further in support of what we have already said: the fact that the system simply does not work at the present time. It is very similar to the interprovincial enforcement of maintenance and support orders. There are great problems. You know all that. There are great problems when a child is abducted and, particularly, taken out of the province.

I can only reinforce what is stated here. We have an additional concern should it happen that there is any transference of family-law jurisdiction to the provinces; we of course object to this, but, should that happen, at least if we could get the abduction of children covered in the Criminal Code, the devastating effects of the transfer of family law to the provinces would be reduced a little bit. That would still not make it acceptable to us; we are totally opposed to it. But it would help if, at least, the abduction of children were covered in the Criminal Code.

Mr. Kilgour: As I am sure you know, the section now says that, before you can charge for abduction of a child, you have to have, for instance, the consent of the provincial attorney general. Do you have a position on whether or not you favour that requirement, or would you not make that a requirement?

Ms Wiltshire: Again, without a legal background, you will have to accept—

Mr. Kilgour: Do not worry about that.

[Translation]

M. Kilgour: Comme vous le savez, un passage du projet de loi traite des mineurs dans des scènes sexuellement explicites, ou des scènes visuelles si vous voulez. Croyez-vous que nous devrions aller au-delà et essayer de définir ce que signifie «sexuellement explicite» dans ce contexte?

Mme Williams: Je crois, comme je l'ai dit dans mon introduction, et j'espère que je réponds à votre question: lorsqu'il s'agit de la terminologie légale, c'est un domaine que nous n'avons pas étudié bien à fond; ce sont plus ou moins les effets dont nous voulons parler. J'ai bien peur de ne pas très bien répondre à votre question, mais je ne crois pas avoir de politique sur laquelle je puisse baser mes commentaires.

M. Kilgour: Dans un de leur projet de loi, les Américains ont très bien défini ce domaine et stipulent que «sexuellement explicite» signifie ceci: vous savez, un, deux, trois, quatre, cinq, six. Mais vous ne voulez pas nous dire si nous devrions faire cela.

Mme Williams: Je n'oserais pas donner mon opinion; je crois que c'est probablement la meilleure réponse que je puisse vous donner.

M. Kilgour: Avez-vous quelque chose d'autre à dire au sujet de l'enlèvement des enfants à leurs parents? Il s'agit d'un sujet extrêmement difficile. Avez-vous quelque chose d'autre à dire que vous n'avez déjà dit?

Mme Wiltshire: En réalité, la seule chose que j'aimerais dire serait pour appuyer ce que nous avons déjà dit: soit que le système ne fonctionne tout simplement pas actuellement. Il est très semblable à la mise en application interprovinciale des obligations alimentaires. Il y a de graves problèmes. Vous le savez très bien. Il y a de graves problèmes lorsqu'un enfant est enlevé à sa famille et, particulièrement, lorsqu'il est sorti de sa province.

Je ne peux que réitérer ce que nous avons déjà dit dans le mémoire. Nous sommes également préoccupées par la possibilité que la juridiction en matière de famille soit transférée aux provinces; nous nous y opposons évidemment; mais si jamais cela se produisait, si nous pouvions au moins obtenir que l'enlèvement des enfants à leurs parents soit couvert par le code criminel, les effets dévastateurs du transfert de juridiction en matière de loi familiale aux provinces seraient un peu réduits. Nous ne pourrions pas accepter une telle chose; nous nous y opposons complètement. Mais cela aiderait si au moins la clause sur l'enlèvement des enfants à leurs parents était introduite dans le code criminel.

M. Kilgour: Je sais pertinemment que cet article stipule qu'avant de pouvoir enlever un enfant à ses parents, vous devez avoir le consentement du procureur général de la province. Êtes-vous ou non en faveur de cette obligation?

Mme Wiltshire: Encore une fois, sans aucune formation juridique vous devrez accepter...

M. Kilgour: Ne vous en faites pas pour ça.

[Texte]

Ms Wiltshire: —the basis from which I am answering. I would think that, if it were under the Criminal Code . . . I will backtrack. At the present time, there has to be the activity of the attorney general, which, if that authority is not dispersed out to the Crown attorneys, can work very slowly. I understand that it works very well in Manitoba; my understanding is it does not work very well anywhere else.

Mr. Kilgour: So you would favour perhaps something saying "the consent of the attorney general or his agent", or something of that nature.

Ms Wiltshire: I would think that the attorney general would have to be able to delegate that authority to the Crown attorneys, in order to have the thing work quickly enough. Speed is of essence in the case of this sort of thing; if the attorney general has to give his authority individually each time, it could be very cumbersome. But I think it should be the authority of the attorney general under which the Crown attorneys are working.

Mr. Kilgour: Proposed Section 250.(2) says, in part, that, where the court is satisfied that such possession was essential for the welfare of a child, you cannot prosecute the person who has abducted the child. Do you think that word "essential" is too strong? Would you prefer a milder word like, perhaps, "important"?

Ms Wiltshire: Would you read me that again, please?

Mr. Kilgour: In effect, it says that you cannot have an abduction charge, I quote:

. . . where the court is satisfied that such possession was essential for the welfare of that child, . . .

In other words, at least as I read it, if somebody has taken the child, but it was felt that it was essential for the person to have the child, you cannot prosecute that person for abduction. But I think there is some concern over whether "essential" is too strong a word and whether a milder word such as "important" or something like that would be more reasonable. How do you feel about that?

Ms Wiltshire: I am not too familiar with that.

Do you know anything about that proposed section?

Mr. Kilgour: You may not wish to comment on it; please do not if you do not wish to.

Mrs. Williams: We can all probably comment just on the semantics of the word; but, on the other hand, I do not know that we could do that on the basis of policy we have discussed. I do not know how—

• 0935

Mr. Kilgour: Okay. Could I jump back to the question of—

[Traduction]

Mme Wiltshire: . . . ce sur quoi je m'appuie pour répondre. Je crois que si c'était couvert par le code criminel . . . je vais revenir un peu en arrière. À l'heure actuelle, il doit d'abord y avoir le travail du procureur général, qui peut être très lent si cette autorité n'est pas déléguée aux procureurs de la Couronne. Je crois que ce système fonctionne très bien au Manitoba; et je crois qu'il ne fonctionne pas très bien ailleurs.

M. Kilgour: Ainsi vous seriez donc en faveur de quelque chose comme «le consentement du procureur général ou de ses représentants», ou quelque chose de cette nature.

Mme Wiltshire: Je crois que le procureur général devrait pouvoir déléguer son autorité aux procureurs de la Couronne afin que tout se fasse assez rapidement. La vitesse d'exécution est à la base même de ce problème; si le procureur général doit déléguer son autorité individuellement chaque fois, cela pourrait devenir très encombrant. Mais je crois que cette autorité devrait appartenir au procureur général qui répond des actes des procureurs de la Couronne.

M. Kilgour: L'article 252(2) proposé stipule, notamment, que toutes les fois que le tribunal est d'avis que la possession est essentielle pour le bien-être d'un enfant, on ne peut poursuivre la personne qui a enlevé l'enfant à ses parents. Croyez-vous que le mot «essentielle» est trop fort? Aimerez-vous mieux un mot plus général comme «importante»?

Mme Wiltshire: Voudriez-vous me relire ce passage s'il-vous-plaît?

M. Kilgour: En effet, ce passage stipule que vous ne pouvez pas accuser quelqu'un d'enlever un enfant à ses parents et je cite:

. . . si le tribunal est d'avis que la possession est essentielle pour le bien-être de l'enfant, . . .

Autrement dit, du moins de la façon dont je le comprends, si quelqu'un a pris possession de l'enfant, mais que l'on croit qu'il est essentiel que cette personne prenne possession de l'enfant, vous ne pouvez poursuivre cette personne en l'accusant d'avoir enlevé l'enfant à ses parents. Mais je crois que l'on peut se demander si le terme «essentiel» n'est pas trop fort et s'il ne serait pas préférable de le remplacer par un terme moins fort comme «important» ou quelque chose de semblable qui serait plus raisonnable. Qu'en pensez-vous?

Mme Wiltshire: Je ne suis pas très au courant de cela.

Connaissez-vous cet article proposé?

M. Kilgour: Vous n'avez pas à faire de commentaires si vous n'y tenez pas.

Mme Williams: Nous pouvons faire un commentaire sur la sémantique du mot, mais d'un autre côté, je ne sais pas si nous pouvons faire cela en fonction de la politique dont nous avons parlé. Je ne sais pas comment . . .

M. Kilgour: D'accord. Est-ce que je peux revenir à la question de . . .

[Text]

The Vice-Chairman: You have two minutes left, Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: Sexual misconduct is not defined in the code. I do not think you have expressed an opinion on that; should there be a definition of what sexual misconduct is, or would you like to leave it to the courts to determine what that is?

Mrs. Williams: I do not think we should respond on that; we do not have any policy on that.

Mr. Kilgour: Good. I think that is everything. Thank you very much.

Mrs. Williams: Thank you.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Kilgour.

Je vais maintenant donner la parole à M^{me} Mitchell pour 15 minutes.

Mrs. Mitchell: Thank you very much.

I would like to commend the council also for presenting such a clear position. I think it is really helpful to the committee to have a policy position. Many groups that come, of course, have not processed things through conventions and have not brought the very official kind of policy statement I think you have presented to us. The summary, incidentally, is extremely useful as well.

I just wondered if you would elaborate on several points that I think are the points where you either disagree or would want some elaboration on the bill. The first one seems to be that the number of categories of sexual assault in Bill C-53 be increased. I wondered if you could comment on that? How would you like to see the categories increased, and why?

Mrs. Williams: We were acting primarily on the advice of the proposals of our original policy. When we were putting together our statement—the long brief you have, which was submitted in February of 1981—we checked with other groups with what legal advice we had on it, and they recommended to us that for purposes of judgment, more categories were recommended.

Now, our policy that we had originally stated we did not include, because I think there had been an evolution in thought; while we were suggesting here that the penalties become higher or stronger as the violence increased, it was a little bit different from our original statement. Basically we were acting on the advice of those experts who were helping us at the time that it made for fairer and simpler sentencing when there were more categories. It was the fairness I think we had in mind when we put that in.

Mrs. Mitchell: I see. And you do not have specific suggestions as to categories and how that should be changed?

Mrs. Williams: No, except for the fact it is based on the extent of the violence involved.

[Translation]

Le vice-président: Il vous reste deux minutes M. Kilgour.

M. Kilgour: L'inconduite sexuelle n'est pas définie dans le Code. Je ne crois pas que vous ayez exprimé une opinion à ce sujet. Devrait-il y avoir une définition de l'inconduite sexuelle ou voudriez-vous laisser les tribunaux s'en charger?

Mme Williams: Je ne crois pas que nous devrions pas répondre à cela; nous n'avons aucune politique à ce sujet.

M. Kilgour: Bien. Je crois que c'est tout. Merci beaucoup.

Mme Williams: Merci.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Kilgour.

I will now give the floor to Mrs. Mitchell for 15 minutes.

Mme Mitchell: Merci beaucoup.

Je voudrais faire l'éloge du conseil pour avoir présenté une position aussi claire. Je crois qu'il est très utile pour le comité d'avoir une politique établie. De nombreux groupes qui se présentent devant nous n'ont évidemment pas traité toutes ces choses par des conventions et ne nous ont pas présenté un énoncé aussi officiel que le vôtre. Incidemment, votre résumé est extrêmement utile.

Je me demande simplement si vous pouvez expliquer certains points sur lesquels vous n'êtes pas d'accord ou que vous voudriez voir une certaine élaboration dans le projet de loi. Le premier point semble être l'augmentation du nombre des catégories d'assaut sexuel dans le projet de loi C-53. J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet. Quel sorte d'augmentation des catégories aimeriez-vous et pourquoi?

Mme Williams: Nous agissons principalement en fonction des propositions de notre politique originale. Lorsque nous rédigeons notre énoncé, c'est-à-dire le long mémoire que vous avez et qui a été présenté en février 1981, nous avons demandé l'avis d'autres groupes en ce qui a trait aux aspects juridiques de ce sujet, et ils nous ont recommandé un plus grand nombre de catégories en vue des jugements.

Maintenant, nous n'avons pas inclus notre politique originale parce que je crois que depuis il y a eu une certaine évolution; nous proposons ici que les peines devraient être proportionnelles à la violence exercée, mais c'était un peu différent de notre énoncé original. Fondamentalement, nous avons agi sur les conseils des experts qui nous aidaient à l'époque, et selon lesquels les sentences seraient plus justes et plus simples si nous avions un plus grand nombre de catégories. Je crois que c'est la justice que nous avons à l'esprit lorsque nous avons exposé ce point.

Mme Mitchell: Je vois. Et vous n'avez aucune suggestion précise quant aux catégories et à la façon dont cela pourrait être changé?

Mme Williams: Non, sauf que ces catégories sont basées sur l'importance de la violence en question.

[Texte]

Mrs. Mitchell: Thank you. On the next point you raised, you agreed with the defendant's right to a fair trial and acceptance of rape as an act of violence. Then you said:

The council agrees, however, that the provisions in Bill C-53 are a step in the right direction.

Now, what do you mean by "a step in the right direction"? Does that imply it does not go far enough, and if not, what further recommendations would you have in mind?

Ms Elizabeth MacEwan (Vice-President and Co-ordinator of Status of Women, National Council of Women of Canada): We had a position that were opposed to consent being allowed as a defence. We understand we have missed one piece of information, that there may be a change in proposed Section 244.(4). We were concerned about this proposed section, because it says that consent shall not necessarily be inferred from submission or lack of resistance to actual force. We felt this opened the way for a defence lawyer to say, well, she consented.

In proposed Section 244.(3), which comes just before that, it says:

no consent is obtained where the complainant submits or does not resist

because of force or threats of force. It almost negates it in the next proposed subsection, but we understand that possibly proposed Section 244.(4) is going to be withdrawn, and therefore our objection to it would be satisfied.

• 0940

Mrs. Mitchell: And if that subsection is withdrawn, do you feel you would go with the bill as it is now, or is it just a step in the right direction?

Ms MacEwan: No, no. I think we would feel it covered the situation then, because it does not open the door to allowing the accused to feel he can claim consent as a defence, which is what we really are opposed to. Now we were a little concerned, but if the basic principle behind the bill of the integrity of the individual is kept in mind when the jury considers the honesty and the reasonableness of the accused's belief, then we would feel that would be fine, as long as it is an objective standard they are looking at and not the subjective feelings of the accused, as in the Pappajohn case.

Mrs. Mitchell: Again, on the question of pornography, could you elaborate in any detail about what kinds of measures you would like to see? I think this is something a lot of groups have had strong feelings about, and I am just wondering what kinds of measures you might feel would be helpful to deal with the sale and publication of pornographic material that is violent in nature.

Mrs. Williams: I could speak probably a little bit from experience we have had at the local level; I think this perhaps, while it is not necessarily referring to the provisions of the bill,

[Traduction]

Mme Mitchell: Merci. Au sujet du deuxième point, vous êtes d'accord avec le fait que le défendant a droit à un procès juste et vous acceptez le fait que le viol est un acte de violence. Ensuite vous dites:

Le conseil est cependant d'avis que les clauses contenues dans le projet de loi C-53 constituent un pas dans la bonne direction.

Que voulez-vous dire par «un pas dans la bonne direction»? Voulez-vous dire que cela ne va pas assez loin, à quelle autre recommandation songez-vous?

Mme Elizabeth MacEwan (vice-présidente et coordinatrice du Statut de la femme, Conseil national de la femme au Canada): Nous nous opposons à ce que le consentement soit permis comme élément de la défense. Si nous avons bien compris, nous n'avons pas eu certaines informations, et il y aura peut-être une modification de l'article proposé 244(4). Cet article nous préoccupe parce qu'il stipule qu'il n'y pas nécessairement consentement lorsqu'il y a soumission ou absence de résistance à la force. Nous croyons que cela ouvrirait la voie à la défense pour dire que la victime était consentante.

L'article 244(3) proposé qui vient juste avant stipule:

aucun consentement n'est obtenu lorsque la plaignante se soumet ou ne résiste pas

sous la force ou menace de force. Cela vient presque annuler le paragraphe proposé suivant, mais si l'article proposé 244(4) est retiré alors, nous n'avons plus d'objection.

Mme Mitchell: Et si cet alinéa était supprimé, estimez-vous que vous accepteriez le bill tel qu'il est actuellement, ou s'agit-il uniquement d'un pas dans la bonne direction?

Mme MacEwan: Non, non. Je pense que nous estimerions que cela à couvert la situation d'alors, parce que cela ne permet pas à l'accusé d'invoquer le consentement comme justification, et c'est à cela que nous nous opposons vraiment. Nous étions un peu préoccupées, mais si le principe de base derrière le bill de l'intégrité de l'individu est gardé en mémoire lorsque le jury considère l'honnêteté et le caractère raisonnable des convictions de l'accusé, alors nous estimerions que cela est bien, dans la mesure où ils considèrent une norme objective et non les sentiments subjectifs de l'accusé, comme dans le cas Pappajohn.

Mme Mitchell: Encore une fois, à propos de la pornographie, pourriez-vous élaborer plus en détail sur le genre de mesures que vous aimeriez voir? Je pense que c'est un sujet sur lequel un bon nombre de groupes ont des opinions très franches, et je me demande quel genre de mesures, selon vous, seraient utiles en ce qui concerne la vente et la publication de matériel pornographique qui est violent de nature.

Mme Williams: Je pourrais probablement parler un peu de l'expérience que nous avons eue au niveau local; je pense que peut être cela, bien que cela ne se rapporte pas nécessairement

[Text]

may explain a little bit. One of our concerns that has been expressed is that while the bill is talking about the exploitation of young people, we are also concerned, as you mentioned, about the sale and availability of pornographic material to young people. There certainly has been a move in our local councils and those groups in smaller areas to try to take measures within communities to make pornographic material inaccessible to young people, keeping in mind you do not want to have censorship for adults. That, basically, is one of the major concerns we do see at the local level—the availability of material to young people. Does that answer your question, in part?

Mrs. Mitchell: Yes, I think so, in part.

Mrs. Williams: I have another response here, if I may.

Ms Rustad: May I?

In another position I am in, it is a case of covering the different jurisdictions. Sitting as a city councillor in a municipality on the Island of Montreal, we have had groups come before us asking us to remove the pornographic literature in the stores. We have had to state we do not have that jurisdiction, because it is referred to in the Criminal Code and that is on the federal level. Consequently, we feel useless in that area. The only thing we can do is send a letter from the city to the store requesting they remove the literature to at least the higher shelves or whatever, so the smaller children . . . But we do not feel this is satisfactory, because as I say, the problem here again is the three jurisdictional levels.

Mrs. Mitchell: Finally, I wondered again if the question the other witness raised concerning battered wives as compellable witnesses . . . it is interesting this has kind of gotten smuggled in here, and I certainly agree with you that it would have been good if we could have included it in this bill. In the Standing Committee on Health and Welfare, where we discussed this issue, we were told again and again it is very difficult for wives to lay charges against their husbands; even if compelled it might be extremely difficult, with retaliation and so on and fears they have in their family relations.

I am wondering if you would like to comment on that any further, and also what you might feel about the recommendation the other committee made about requiring police to lay charges in cases of wife assault and to intervene on behalf of the wife?

Mrs. Williams: Do you wish to comment on that first, Pat?

Ms Rustad: Yes. I think what we are looking at is that we feel at the moment perhaps marriage is creating a special status, which we feel is the case under the Canada Evidence Act. It is also a matter of perpetuating the societal attitudes to

[Translation]

aux dispositions du bill, peut donner quelques explications. L'une de nos préoccupations qui ont été exprimées est que, tandis que le bill traite de la question de l'exploitation des jeunes gens, nous sommes également préoccupés, comme vous l'avez mentionné, par la vente et de l'accessibilité de matériel pornographique auprès des jeunes gens. Il y a certainement eu une prise de conscience dans nos conseils locaux et ces groupes dans des régions restreintes ont essayé de prendre des mesures à l'intérieur de leur collectivité pour rendre inaccessible le matériel pornographique aux jeunes gens, compte tenu du fait que vous ne voulez pas de censure pour les adultes. Cela est fondamentalement l'une de nos principales préoccupations au niveau local—la disponibilité de matériel aux jeunes gens. Est-ce que cela répond à votre question en partie?

Mme Mitchell: Oui, je pense, en partie.

Mme Williams: J'ai une autre réponse ici, si je peux.

Mme Rustad: Puis-je?

Dans un autre ordre d'idée, puisqu'il s'agit d'aborder les différentes responsabilités. Siégeant comme conseillère municipale dans une ville de l'Île de Montréal, nous avons reçu des groupes qui nous ont demandé d'enlever la littérature pornographique dans les magasins. Nous devons préciser que nous n'avons pas la compétence voulue, parce que cela a trait au Code criminel et qu'il s'agit d'une compétence fédérale. Par conséquent, nous nous sentons inutiles dans ce domaine. Tout ce que nous pouvons faire, c'est d'envoyer une lettre de la ville aux magasins en leur demandant d'oter la littérature ou du moins de la mettre sur des étagères plus élevées, de sorte que les enfants plus jeunes . . . Mais nous n'estimons pas que cela est satisfaisant, parce que comme je l'ai dit, le problème, encore une fois, réside dans les trois niveaux de compétence.

Mme Mitchell: Finalement, je me demande encore si la question que l'autre témoin a soulevée au sujet des femmes battues comme témoins contraignables . . . il est intéressant de voir que ce genre de questions a été introduit ici, et je suis certainement d'accord avec vous sur le fait que cela aurait été une bonne chose si nous avions pu inclure cela dans ce bill. Au comité permanent sur la Santé et le Bien-être social, où nous avons discuté de cette question, on nous a répété et répété qu'il était très difficile pour les femmes de porter plainte contre leur mari; même si elles étaient contraignables, cela pourrait être extrêmement difficile, en raison des représailles et des craintes qu'elles subiront dans leurs relations familiales.

Je me demande si vous aimeriez commenter davantage cette question, et aussi ce que vous pensez de la recommandation faite par l'autre comité sur la nécessité pour la police de porter plainte dans les cas de femmes battues et d'intervenir au nom des femmes?

Mme Williams: Voulez-vous commenter cette question en premier lieu, Pat?

Mme Rustad: Oui. Je pense que la question que nous abordons est la suivante: nous estimons actuellement que le mariage peut créer un statut spécial, ce que nous estimons être le cas en vertu de la Loi sur la preuve au Canada. C'est

[Texte]

marriage that the family in some way is outside legal and public censure.

• 0945

I think, as was mentioned previously by Mrs. Wiltshire, that a good deal of work has been done in this area with the London council and the police.

The two charges that can be brought by the police are assault causing bodily harm or breach of the peace. In the first case, if the husband—presumably, in this case—is arrested and taken to the police station, he would be released on a promise to appear before court. In the second case, there must be a witness to the violence; again, after initial arrest, the assaulter will be freed. It is the point you have just raised also: There is the threat then; it is only momentarily that he is retained; then he is back within the same situation, and there is this threat.

In the research we did on this subject, we felt that, if it were made to be compellable, competent compellable, there would be the opportunity for another body, presumably the Crown attorney, to lay the charges; also, the wife would not be in this position of having taken the action against her husband.

But, again, I stand on having no legal background, in fact, but simply reading and making an opinion on it.

Mrs. Mitchell: Fine. Thank you.

I think my time is up, Mr. Chairman.

Le vice-président: Merci, madame Mitchell.

Monsieur Allmand, 15 minutes.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I will not need the 15 minutes, because many of the questions I was going to put have already been asked.

I merely want to ask a few questions, first with respect to the Pappajohn principle. In one of your briefs, the longer one, you say:

Recent Supreme Court decisions (Forsythe and Pappajohn cases) demonstrate the need to replace rape by the offence of assault, which would make irrelevant testimony on the past history of the victim and the issue of consent.

By that do you mean that you fully support the principle in Pappajohn with respect to consent? If that is the case, are you dissatisfied with the provisions in the bill in proposed Section 244.(5)?

Ms MacEwan: We had a little problem with the wording in proposed Section 244.(5), as stated. But we felt that, if the basic principle of the integrity of the individual were really kept in mind by the jury, so that, in hearing all the circumstances of why the defendant believed she was consenting, if his reasons were reasonable and not unreasonable . . .

[Traduction]

également une question de perpétuer les attitudes de la société vis-à-vis du mariage et de considérer que la famille en quelque sorte échappe à la censure juridique et publique.

Je pense, comme cela a été mentionné précédemment par M^{me} Wiltshire, qu'une bonne partie du travail a été fait dans ce domaine par le Conseil de London et la police.

Les deux accusations qui ont été portées par la police sont assaut provoquant des lésions corporelles ou attentat contre l'ordre public. Dans le premier cas, si le mari—dans ce cas—est arrêté et amené au poste de police, il serait relâché contre la promesse de comparaître en cour. Dans le deuxième cas, il doit y avoir un témoin des sévices; encore une fois, après l'arrestation initiale, l'auteur de l'assaut sera libéré. C'est la question que vous venez d'aborder également: il existe alors la menace; il n'est retenu que momentanément; qu'il retrouve la même situation, et c'est là où gît la menace.

Dans la recherche que nous avons faite sur le sujet, nous estimons que, si la notion contraignable, compétent et contraignable, était introduite une autre partie, probablement le procureur de la Couronne, pourrait porter plainte, et l'épouse ne serait pas obligée d'intenter des poursuites contre son mari.

Mais, encore une fois, je n'ai aucune formation juridique, mais en fait, je ne fais qu'exprimer une opinion à cet égard.

Mme Mitchell: Bien. Merci.

Je pense que mon temps est écoulé, M. le Président.

The Vice-Chairman: Thank you, Mrs Mitchell.

Mr Allmand, 15 minutes.

M. Allmand: Monsieur le président, je n'aurai pas besoin de 15 minutes, parce qu'un grand nombre des questions que j'avais ont déjà été posées.

Je veux simplement préciser quelques points, d'abord concernant le principe Pappajohn. Dans l'un de vos mémoires, le plus long, vous dites:

Les décisions récentes de la Cour Suprême (cas Forsythe et Pappajohn) montrent le besoin de remplacer le viol par un délit de voies de fait (ou assaut), ce qui rendrait inutile le témoignage sur le passé de la victime et la question du consentement.

Voulez-vous dire que vous appuyez entièrement le principe du cas Pappajohn en ce qui regarde le consentement? Si tel est le cas, n'êtes-vous pas satisfait des dispositions du bill dans l'article 244.(5) proposé?

Mme MacEwan: Nous avons un petit problème concernant la formulation de l'article 244.(5), proposé, dans sa forme actuelle. Mais nous estimons que, si le principe de base de l'intégrité de l'individu, était gardé réellement en mémoire par le jury, de sorte, que dans l'audition de toutes les circonstances entourant les raisons qui poussent l'accusé à croire que la victime était consentante, si ses raisons sont raisonnables et non irraisonnables . . .

[Text]

I have never been able to get all the details of the Pappajohn case. I have only been given a sort of outline of it. It sounded as though his argument, while it was his honest belief, for general society was not a reasonable belief. So we would like society's norms to be taken in mind by the jury when they discuss the honesty and reasonableness of the belief.

Mr. Allmand: If I understand you correctly, you seem to support the principle enunciated in the Pappajohn case, but not necessarily the entire wording or a very strict application of Pappajohn. In other words, you would like to see something in the law that would say that, when the accused says he believed the victim consented, there must be enough evidence there to support what he says, not just his statement that he believed.

Ms MacEwan: Yes.

Mr. Allmand: I see. So you favour the principle of Pappajohn, but not necessarily the complete judgment in the case.

Ms MacEwan: You have to be fair to the defendant, too; you do not want him convicted because of some malicious feeling on the part of a person who claims she was a victim and who may in essence have given him reason to believe she would have a relationship with him.

Mr. Allmand: I understand your position better now. Thank you.

• 0950

I also wanted to ask you whether your national council has taken any position on two matters that were repealed in Clause 5 of the bill. Clause 5 of the bill repeals the offence of buggery and bestiality. Did your national council deal with that? When you read the bill, it is not very evident, because it merely says that those sections are repealed, and unless you refer to the sections you may miss it altogether.

Mrs. Williams: We certainly did not in the context of our brief.

Mr. Allmand: I know that. I am just wondering whether—

Mrs. Williams: I would say no, not in my experience.

Mr. Allmand: So the national council has no position on the repeal of those offences.

Mrs. Williams: I would not say that. I would—

Mr. Allmand: I will explain briefly what they do. At the present time, it is an offence for human individuals to carry on any kind of sexual activity with animals. The Law Reform Commission and others suggested that should be repealed; that it is a private matter. If people are that kinky and they want to do that, they can do it; that it should not be an offence.

The other one is that buggery would refer to people under the age of majority who willingly have anal intercourse with somebody. That now is an offence, even if they agree. By

[Translation]

Je n'ai jamais été capable d'obtenir tous les détails du cas Pappajohn. Je n'en ai eu qu'un aperçu. Il semble que son allégation, bien qu'il s'agissait d'une conviction honnête de sa part, n'ait pas été une conviction raisonnable pour la société en général. Donc nous aimerions que les normes de la société soient gardées en mémoire par le jury lorsqu'il discute de l'honnêteté et de la vraisemblance de la conviction.

M. Allmand: Si je vous comprends bien, vous semblez appuyer le principe énoncé dans le cas Pappajohn, mais pas nécessairement toute la formulation ou l'application très stricte du cas Pappajohn. En d'autres mots, vous aimeriez trouver certaines exigences dans la loi pour que, lorsque l'accusé soutient qu'il croyait la victime consentante, qu'il y ait des preuves suffisantes pour étayer ce qu'il avance, pas seulement l'énoncé de sa conviction.

Mme MacEwan: Oui.

M. Allmand: Je vois. Vous favorisez donc le principe de Pappajohn, mais pas nécessairement le jugement complet de ce cas.

Mme MacEwan: Vous devez aussi être juste vis-à-vis de l'accusé; vous ne voulez pas qu'il soit condamné sur la foi de certains sentiments malveillants de la part d'une personne qui prétend avoir été victime alors qu'elle peut lui avoir donné des raisons de croire qu'elle aurait des relations avec lui.

M. Allmand: Je comprends mieux votre position maintenant. Merci.

Je voulais également vous demander si votre Conseil national a pris une position sur deux sujets qui ont été supprimés dans l'article 5 du bill. Cet article 5 supprime les crimes de sodomie et de bestialité. Votre Conseil national a-t-il étudié cela? Lorsque vous lisez le bill, ce n'est pas très évident parce qu'il dit simplement que ces articles sont supprimés et, à moins que vous consultiez ces articles, vous pouvez ne pas vous en apercevoir.

Mme Williams: Nous n'avons certainement pris aucune position en ce qui a trait à notre mémoire.

M. Allmand: Je sais cela. Je me demandais seulement si...

Mme Williams: Je dirais non, pas à mon avis.

M. Allmand: Alors le Conseil national n'a pas d'opinion sur la suppression de ces crimes.

Mme Williams: Je ne dirais pas cela, je dirais...

M. Allmand: Je vais vous expliquer brièvement ce dont il s'agit. Actuellement, c'est un crime pour les personnes d'exercer tout type d'activité sexuelle avec des animaux. La Commission de réforme du droit et d'autres organismes ont proposé que ceci devrait être supprimé, que ceci constitue une question privée. Si des personnes sont si vicieuses et veulent le faire, elles peuvent le faire; ça ne devrait pas être un crime.

D'autre part, la sodomie concernerait des personnes mineures qui s'adonnent volontairement au coït anal avec quelqu'un. Ceci est actuellement un crime, même s'ils sont consentants.

[Texte]

repealing it, that would no longer be an offence. In other words, if a person 17 carried on that type of intercourse, it would not be an offence if this was passed; whereas, at the present time, buggery is an offence. It has nothing to do with non-consent.

I do not want you to take a position if your association has not, but I just wanted to know whether you have a position on that.

Ms Wiltshire: Rather than to say that the National Council of Women of Canada has no position on it, which is true, I think it would be better if it were said that we have not considered it, because if you say that you have no position on it, there is an inference that you have looked at it but you really do not care one way or another.

Mr. Allmand: I did not mean to—

Ms Wiltshire: I know you did not. However, I think it would be better if we said that we had not considered it.

Mr. Allmand: Fine.

I would like to ask you one other question. This committee has also been given a special reference, which is parallel to the reference we got on this bill, and that is with respect to solicitation for prostitution. There are certain groups in this country that feel that the present law as interpreted by the courts is inadequate, and they have asked us to reconsider those sections of the law dealing with solicitation for prostitution and to amend them and toughen them. Has your association taken any position on those articles?

Mrs. Williams: No, we have not, but it is one of the subjects that was brought up for discussion in small groups at our annual meeting with the thought that it would be watched and perhaps have future discussion on it. It has come up particularly from British Columbia and Alberta, I think, for discussion, but it has not gone through the regular process. We have not taken any stand on it, nor has it gone to the floor of a meeting, but it was something As we look ahead, looking at what we will look at next year, it is one of the subjects that will be discussed.

Mr. Allmand: In those circumstances, would you say that it would be premature for this committee to take a hard and fast position with respect to that subject matter, since your association and some others have not had an opportunity to discuss it in depth? We have found that there has been a lot of discussion in the provinces of B.C. and Alberta, but not so much in other provinces and other cities.

Mrs. Williams: Particularly, I would suggest—and once again I will quote Mrs. Wiltshire—that it is not a subject we have considered, but certainly it is one that has come under a great deal of discussion. I was just recently in British Columbia visiting councils out there, and it is a subject that is of great, great concern to them. We are just giving it that kind of emphasis. I can say no more than that, but it is one that they are very concerned about.

[Traduction]

En le supprimant, ce ne serait plus un crime. En d'autres mots, si une personne de 17 ans pratiquait ce type de coït, ce ne serait pas un crime si c'était adopté, alors qu'actuellement la sodomie est un crime. Cela n'a rien à voir avec le non-consentement.

Je ne veux pas que vous adoptiez une position si votre association n'en a pas prise, mais je voulais seulement savoir si vous aviez une opinion là-dessus.

Mme Wiltshire: Au lieu de dire que le Conseil national des femmes du Canada n'a pas adopté de position là-dessus, ce qui est vrai, je pense qu'il serait mieux de dire que nous n'avons pas étudié la question; parce que si vous dites que vous n'avez pas de position là-dessus, cela laisse supposer que vous l'avez étudié mais que cela vous était réellement égal, d'une façon ou de l'autre.

M. Allmand: Ce n'était pas mon intention de . . .

Mme Wiltshire: Je le sais. Toutefois, je pense qu'il serait préférable de dire que nous ne l'avons pas étudié.

M. Allmand: Très bien.

Je voudrais vous poser une autre question. Ce comité a également reçu un mandat spécial, qui est parallèle au mandat que nous avons sur ce bill et qui concerne la sollicitation aux fins de prostitution. Il existe certains groupes dans ce pays qui pensent que la loi actuelle, telle qu'elle est interprétée par les tribunaux est inadéquate et ils nous ont demandé de réétudier les articles de la loi traitant de la sollicitation aux fins de prostitution, de les amender et de les renforcer. Votre association a-t-elle pris une position sur ces articles?

Mme Williams: Non, nous n'en avons pas prise, mais c'est l'un des sujets qui a fait l'objet d'un débat en petits groupes au cours de notre assemblée annuelle afin qu'il soit pris en considération et peut-être étudié ultérieurement. Il a été mentionné particulièrement en Colombie-Britannique et en Alberta, je pense pour qu'il soit étudié mais il n'a pas été soumis au processus ordinaire. Nous n'avons pris aucune position là-dessus, le sujet n'a pas été étudié au cours d'une réunion; mais nous y avons réfléchi . . . lorsque nous pensons à l'avenir, lorsque nous pensons à ce que nous étudierons l'an prochain, c'est l'un des sujets qui seront examinés.

M. Allmand: Dans ces circonstances, diriez-vous qu'il serait prématuré que ce comité prenne une position définitive à ce sujet puisque votre association et certaines autres n'ont pas eu la possibilité de l'étudier de façon approfondie? Nous avons appris qu'il y avait eu beaucoup de discussions à ce sujet dans les provinces de Colombie-Britannique et d'Alberta, mais pas autant dans les autres provinces et les autres villes.

Mme Williams: En particulier, j'indiquerais . . . et de nouveau je citerai Mme Wiltshire . . . que ce n'est pas un sujet que nous avons étudié mais qu'il a certainement fait l'objet de très nombreuses discussions. J'étais très récemment en Colombie-Britannique où je rendais visite à des conseils. C'est un sujet qui les préoccupait beaucoup. Nous commençons seulement à lui donner cette importance. Je ne peux en dire plus, mais c'est un sujet qui les préoccupait beaucoup.

[Text]

M. Allmand: C'est tout, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Allmand.

M. Hnatyshyn est le suivant, pour dix minutes.

• 0955

Mr. Hnatyshyn: Thank you very much. I would like to join my colleagues in welcoming the representatives of the National Council of Women of Canada. I have some knowledge of this organization—I have been brainwashed at home, as they say—so I welcome the representatives here and thank you very much for a very informative brief. I have just a very few questions that I wanted to pose to you about some of the elements you raise in your brief.

Dealing first with the matter of sexual assault, in response to questions put to you, you say that in terms of the offences you think the emphasis and the categories of the offences should be dependent upon the extent of the violence that has been perpetrated by the accused against the complainant. There have been some representations made to us by certain groups to the effect that when we are moving from the limited concept of rape to a sexual assault concept, maybe we should go the whole route and simply have all rapes or sexual assaults included under a category of assault. I am wondering whether or not the National Council of Women have had an opportunity of considering that aspect of the thing. I think we all are looking for ways to improve the law, to kind of demystify the offence to whatever degree we can to allow complainants to come forward more freely and not undergo the ordeal that many of them face in coming to court and the stigma that is attached to the present rape provisions.

But have you any thoughts with respect to whether or not we should remove any reference at all in these offences to the sexual aspect, simply let the facts speak for themselves in each of the cases and the penalty match, as you say, the degree of violence, as opposed to having offences, including the term "sexual", in the offences?

Mrs. Williams: Our original statement was exactly the way you expressed it. It was that rape should be considered an assault under the general heading of assault. But, certainly, it was agreed in our statement. I think it was, I forget, on Bill C-51 or Bill C-52, some years ago, that always there are certain provisions that are moving toward something, and it is better to accept an improvement than to turn it down completely. So I think that, given the choice based on our established policy, we would prefer to see rape under the general heading of assault. But, certainly, the terms as expressed in the bill are a vast improvement and well within the principles of what the council has enunciated.

Mr. Hnatyshyn: But you are not in a position to say that . . . You would want to go the full step and remove any reference in these offences to the sexual aspect?

[Translation]

Mr. Allmand: That's all, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Allmand

Mr. Hnatyshyn is next, for ten minutes.

M. Hnatyshyn: Merci beaucoup. Je voudrais me joindre à mes collègues pour souhaiter la bienvenue aux représentantes du Conseil national des femmes du Canada. J'ai une certaine connaissance de cet organisme . . . Mon cerveau a été lavé à la maison, comme elles disent . . . alors je souhaite la bienvenue aux représentantes ici, et merci beaucoup pour le mémoire très instructif. J'ai seulement quelques questions à vous poser à propos de certains des éléments que vous mentionnez dans votre mémoire.

Traitant d'abord de la question de l'assaut sexuel, en réponse aux questions qui vous ont été posées, vous dites qu'en ce qui concerne les crimes vous pensez que l'importance et les catégories de crimes devraient dépendre du degré de violence du crime qui a été perpétré par l'accusé contre la plaignante. Certaines représentations nous ont été faites par certains groupes qui disent que lorsque nous passons du concept limité de viol au concept d'assaut sexuel, nous devrions peut-être aller jusqu'au bout et simplement inclure tous les viols et les assauts sexuels dans une catégorie d'assauts. Je me demande si le Conseil des femmes a eu la possibilité de considérer cet aspect de la chose. Je pense que nous cherchons tous le moyen d'améliorer la loi, de démystifier en quelque sorte le crime à un degré tel que les plaignantes puissent se présenter plus librement et ne pas subir les épreuves auxquelles un grand nombre d'entre elles s'exposent en venant au tribunal ni à la flétrissure attachée aux clauses actuelles sur le viol.

Mais avez-vous une opinion sur le fait de savoir si nous devrions ou non supprimer toute référence à l'aspect sexuel de ces crimes, laisser simplement les faits parler d'eux-mêmes dans chacun des cas et imposer une punition proportionnelle, comme vous dites, au degré de violence au lieu d'inclure l'adjectif «sexuel» dans l'énumération des crimes?

Mme Williams: Notre opinion initiale était exactement identique à celle que vous venez d'exprimer. C'était que le viol doit être considéré comme un assaut dans la rubrique générale des assauts. Mais, certainement, c'était accepté dans notre déclaration. Je pense que c'était, j'ai oublié, à l'occasion du bill C-51 ou C-52, il y a quelques années, que nous avons reconnu qu'il y a toujours certaines clauses qui mènent quelque part et qu'il est préférable d'accepter une amélioration que de refuser tout complètement. Alors je pense que, si mon choix doit être basé sur notre politique, nous préférierions voir le viol classé dans la rubrique générale des assauts. Mais, certainement, les termes utilisés dans le bill constituent une grande amélioration et se situent dans la ligne des principes que le Conseil a énoncés.

M. Hnatyshyn: Mais vous n'êtes pas en position de dire que . . . Vous voudriez aller jusqu'au bout et supprimer toute référence à l'aspect sexuel de ces crimes?

[Texte]

Mrs. Williams: When the bills were discussed, it appeared to those who were discussing it that it was better at least to accept the position as brought forward as a step in the right direction, and I do not see in discussion that people would turn down the way it is set out in the bill because it is so much of an improvement on what exists at the present time.

Mr. Hnatyshyn: In connection with penalties, you make reference to a range of six months to 20 years as a range of penalties. I guess I want to question you about each end of that scale. First, do you not think that there might be some forms of sexual assault—when there is a threat, severe beatings of the victim that bring the victim close to death, that kind of situation—when there is an enormous amount of harm involved by an assailant, where the 20-year maximum penalty that you suggest would be inappropriate, that we should have a look at even greater penalties from the point of view of the deterrent aspect to persons who might be repeated offenders?

As my colleague, Mr. Speyer, rightly points out, there may be circumstances in which a higher maximum penalty should be available to the courts.

• 1000

Mrs. Williams: Well, primarily, I think I am probably quoting a statement made some years ago when this particular policy was suggested, wherein it was felt that perhaps there would be a higher conviction rate if the penalty were not so high. Now, as I say once again, we are lay people; we cannot assess that in a way that perhaps you can. But basically that was the reason that was given to us at the time; that it would probably be more realistic in view of the convictions to that time. And this would have been written, I suggest, probably in 1977.

Mr. Hnatyshyn: I guess the point I am making is that if you had a tiered system of offences—I mean, you would have maximum offences in each of the tiers—conceivably in the most violent in that categorization of offences there might be some room for even higher penalties available or for repeat offenders, as I have indicated. If you are going to have tiered offences, then the Crown would have the option of charging according to the nature of the assault.

Mrs. Williams: But certainly in the discussion, when the draft of this particular brief was being circulated, there was really no comment on the fact that the penalties in the bill were higher than we had in our policy. There did not appear to be any objection to it, but it was something that had been stated.

Mr. Hnatyshyn: But on the other end of the scale, what the Minister of Justice refers to as “bum-pinching” assaults, do you think that person should be subject to a minimum sentence of six months in jail, or could you live with a kind of summary conviction situation, with maybe a substantial fine alternative? What I am saying is that assault is effected by a mere touching, and there are circumstances where a person may be

[Traduction]

Mme Williams: Lorsque les bills ont été étudiés, il est apparu à celles qui les ont étudiés qu'il était préférable au moins d'accepter la position proposée comme une étape dans la bonne direction et je ne vois pas comment des personnes pourraient refuser la façon dont c'est exprimé dans le bill parce que cela constitue une telle amélioration par rapport à ce qui existe actuellement.

M. Hnatyshyn: Au sujet des punitions, vous parlez d'une gamme de pénalités comprises entre six mois et 20 ans. J'aimerais vous poser des questions sur chaque extrémité de cette échelle. Premièrement, ne pensez-vous pas qu'il pourrait exister certaines formes d'assaut sexuel... lorsqu'il y a menace, voies de fait douloureuses sur la victime qui met celle-ci en danger de mort, ce type de situation... lorsqu'il y a une grande quantité de mal causé par un assaillant, lorsque la punition maximum de 20 ans que vous indiquez serait insuffisante, que nous devrions considérer même des punitions plus fortes du point de vue de l'aspect préventif pour les personnes qui pourraient être des récidivistes?

Comme mon collègue, M. Speyer, l'a souligné avec justesse, il peut y avoir des circonstances où les tribunaux devraient pouvoir infliger une peine maximale plus forte.

Mme Williams: Eh bien, je pense que je cite probablement une déclaration faite il y a quelques années lorsque cette politique a été proposée, alors que le sentiment était qu'il y aurait peut-être un plus fort taux de condamnations si la punition n'était pas si forte. Maintenant, je le dis encore une fois, nous sommes des profanes; nous ne pouvons évaluer cela de la façon dont vous le pouvez peut-être. Mais, fondamentalement, c'était la raison qui nous avait été donnée à l'époque, que ce serait probablement plus réaliste étant donné les condamnations jusqu'à cette époque. Ceci aurait été écrit, je pense, probablement en 1977.

M. Hnatyshyn: Je pense que ce que je veux dire est que si vous aviez un système de crimes à divers niveaux... je veux dire que vous auriez des crimes maximaux pour chacun des niveaux... il est concevable que parmi les crimes les plus violents de cette catégorie de crimes, il pourrait être prévu des punitions mêmes plus fortes pour les récidivistes, comme je l'ai indiqué. Si vous aviez des crimes «étagés», la Couronne aurait le choix des chefs d'accusation selon la nature de l'assaut.

Mme Williams: Mais au cours de l'étude, lorsque le projet de mémoire a été diffusé, il n'y a réellement eu aucun commentaire sur le fait que les punitions du bill étaient plus fortes que celles de notre politique. Cela ne semblait soulever aucune objection et c'était quelque chose qui avait été indiqué.

M. Hnatyshyn: Mais à l'autre extrémité de l'échelle, ce que le Ministre de la Justice appelle des assauts «par pincement de cul» pensez-vous que le coupable devrait être condamné à une sentence minimum de six mois de prison ou accepteriez-vous un type de condamnation primaire avec, peut-être, une forte amende? Ce que je dis est que l'assaut est effectué par un simple attouchement et qu'il y a des circonstances où une

[Text]

charged under these provisions for an assault which has sexual overtones but which . . . One wonders whether six months in jail is . . . There would be an awful lot of offices emptied for standard periods of time if we had a minimum sentence of six months. That is my only point, I guess.

Ms Wiltshire: But I understand that the military sentenced a female soldier for "bum-pinching" a male. The male was very annoyed about it and laid charges.

Mr. Hnatyshyn: What I am saying is that, if the minimum sentence were too high for a minor offence, the courts would be reluctant to . . . They would find any reason to find a person not guilty because the consequence was a minimum penalty of six months in jail for a very minor offence. I think that is the basis upon which I put my question, because I think sometimes, by putting a six-month minimum sentence, that you may be inviting the courts and juries not to—

Ms Wiltshire: To dismiss the case instead.

Mr. Hnatyshyn: To dismiss the case, as opposed to affording protection and having a successful prosecution take place.

Mrs. Williams: Since our basic position was that we wanted rape to be considered as an assault, we were dealing more with the definition of rape in the assault section of the Criminal Code, and I do not think we had considered minor sexual things, which I think are covered under sexual harassment, particularly in offices, in going to the Human Rights Commission.

The Vice-Chairman: Your last question, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Okay. Just on the child pornography part of your brief. The term "undue degradation" is a very general term. Are you talking about violence, or what do you mean? Have you any precision that you might give to us with respect to the concept that you put forward?

• 1005

Mrs. Williams: If I remember the discussion at the time, and please correct me, violence was probably the thing, apart from the undue degradation, although of course they can be involved together. But primarily there is a question of dignity involved, and this was the area in which I think that term was meant. It must be a very difficult thing in law to describe pornography, and certainly that is probably one of the reasons why there is so much trouble in dealing with it in law.

It was as close as we could get which described, I think, the opinions of those with whom we were discussing it. That is not a very good answer, because it is a very difficult thing to define.

Mr. Hnatyshyn: I agree with your last statement certainly. It is a most complex issue, and, for reasons which you yourself mention, I think we will have to look very carefully at those provisions to make sure that we get—

[Translation]

personne peut être accusée en vertu de ces clauses d'assaut ayant des apparences sexuelles mais qui . . . On se demande si six mois de prison sont . . . Il y aurait une grande quantité de bureaux vides pendant des périodes normalisées si nous avions une peine minimale de six mois. C'est tout ce que je voulais dire.

Mme Wiltshire: Mais je comprends que les militaires ont condamné une femme soldat pour «avoir pincé le cul» d'un homme. Cet homme en était très ennuyé et a déposé plainte.

M. Hnatyshyn: Ce que je dis est que, si la peine minimale était trop forte pour un crime mineur, les tribunaux hésiteraient à . . . Ils trouveraient une bonne raison pour déclarer une personne non coupable parce que la conséquence serait une condamnation minimum à six mois de prison pour un délit très mineur. Je pense que c'est la base sur laquelle je pose ma question, parce que je pense parfois qu'en imposant une sentence minimum de six mois vous pouvez inviter les tribunaux et les jurés à ne pas . . .

Mme Wiltshire: À plutôt classer l'affaire.

M. Hnatyshyn: À classer l'affaire, au lieu d'accorder leur protection aux victimes et de poursuivre la cause.

Mme Williams: Puisque notre position de base était que nous voulions que le viol soit considéré comme un assaut, nous avons plutôt traité de la définition du viol dans la section des assauts du Code criminel je ne pense pas que nous ayons considéré les choses sexuelles mineures qui, je le pense, sont comprises dans le harcèlement sexuel, particulièrement dans les bureaux, en nous présentant devant la Commission des droits de la personne.

Le vice-président: Votre dernière question, M. Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Très bien, à propos de la partie pornographie infantine de votre mémoire. Le terme: «avilissement injustifiable» est un terme très général. Pensez-vous à la violence ou que voulez-vous dire? Pourriez-vous nous préciser ce que signifie le concept que vous avez mentionné?

Mme Williams: Si je me rappelle les débats de cette époque, et veuillez me corriger la violence était probablement la chose, en dehors de l'avilissement injustifiable, quoique naturellement ils puissent exister ensemble. Mais c'est principalement une question de dignité et c'était le sens dans lequel, je pense, le terme était utilisé. Il doit être très difficile de décrire la pornographie dans la Loi et il est certain que c'est probablement l'une des raisons pour lesquelles il y a tant de difficulté à en traiter en droit.

C'était aussi précis que possible et cela décrivait, je pense les opinions de celles avec qui nous en avons parlé. Ce n'est pas une très bonne réponse, parce que c'est une chose très difficile à définir.

M. Hnatyshyn: Je suis certainement d'accord avec votre dernière affirmation. C'est une question des plus complexes, pour les raisons que vous avez vous-même indiquées, je pense

[*Texte*]

Mrs. Williams: Because you are dealing with feelings, and it is very, very difficult.

Mr. Hnatyshyn: —the results that we want, as opposed to undesired results.

Mrs. Williams: Yes.

Mr. Hnatyshyn: Thank you very much.

Mrs. Williams: Thank you.

Le vice-président: Merci, monsieur Hnatyshyn.

Monsieur Cullen, vous avez la parole pour dix minutes.

Mr. Cullen: I note with interest your support for the bill and the fact that you feel your recommendation is that it should be implemented as quickly as possible. There may be some imperfections in there, but it is a step forward anyway.

The Vice-Chairman: Mr. Cullen, I appeal to you. I know that Mrs. Killens had given me a sign that she wanted to intervene, but you are first.

Mr. Cullen: By all means.

The Vice-Chairman: But since she waved to me that she has to leave, maybe you could just switch your turn.

Mr. Cullen: Sure, no problem.

The Vice-Chairman: She could have a few minutes, and then I will get back to you.

Mr. Cullen: I would even do that for the Tories, so I am going to do it for my colleague.

The Vice-Chairman: Only with your permission, Mr. Cullen, of course.

Mrs. Killens.

An hon. Member: Mr. Cullen always yields to people.

Mrs. Killens: Always a gentleman.

You will be glad to know that I have only one question.

I would like, first of all, Mr. Chairman, to thank the National Council of Women of Canada for having taken the time to come here this morning. I know that some of you have come from far away.

Mr. Kilgour has given himself the role of always establishing credibility, and the group did very well this morning. We have a very respectful group here. I would like to add, Mr. Chairman, that I attended in Saskatoon last week the 89th annual meeting, so they are a long-standing group.

I think we could also add that these women also belong to other women's groups, so therefore they have fingers in many

[*Traduction*]

que nous devrions étudier très soigneusement ces clauses pour être sûr que nous obtenions . . .

Mme Williams: Parce que vous traitez de sentiments, c'est très très difficile.

M. Hnatyshyn: . . . les résultats que nous voulons, et non des résultats non souhaités.

Mme Williams: Oui.

M. Hnatyshyn: Merci beaucoup.

Mme Williams: Merci.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Cullen, you have the floor for ten minutes

M. Cullen: Je remarque avec intérêt que vous approuvez le bill et que vous pensez que votre recommandation est qu'il soit mis en oeuvre aussi rapidement que prévu. Il peut contenir certaines imperfections, mais c'est un pas en avant, de toute façon.

Le vice-président: M. Cullen, j'ai quelque chose à vous demander. Je sais que M^{me} Killens m'a fait signe qu'elle voulait intervenir, mais vous êtes le premier.

M. Cullen: Certainement.

Le vice-président: Mais puisqu'elle m'a fait signe qu'elle devait partir, vous pourriez peut-être simplement échanger vos tours.

M. Cullen: Certainement, pas de problème.

Le vice-président: Elle pourrait parler pendant quelques minutes, puis je reviendrais à vous.

M. Cullen: Je ferais même cela pour les progressiste-conservateurs, alors je vais le faire pour ma collègue.

Le vice-président: Seulement avec votre permission, M. Cullen, naturellement.

M^{me} Killens.

Une voix: M. Cullen laisse toujours passer tout le monde.

Mme Killens: Il est toujours un gentleman.

Vous serez heureux de savoir que je n'ai qu'une question. Je voudrais, tout d'abord, monsieur le président, remercier le Conseil national des femmes du Canada d'avoir pris le temps de venir ici ce matin. Je sais que certaines d'entre vous êtes venues de loin.

M. Kilgour s'est donné le rôle d'établir votre crédibilité et votre groupe a très bien travaillé ce matin. Nous sommes en présence d'un groupe digne de respect.

Je voudrais ajouter, monsieur le président, que la semaine dernière j'ai assisté à Saskatoon à la 89^e assemblée annuelle, c'est donc un groupe qui existe depuis longtemps.

Je pense que nous pourrions ajouter que ces femmes appartiennent à d'autres groupes de femmes, de sorte qu'elles met-

[Text]

pies, and they are speaking for other groups, as well as for the National Council of Women of Canada. That is very good.

I want you to know that your brief this morning will be taken into consideration. I thought you might be afraid that you were coming very late because we are expected to present amendments this afternoon. There will be a study, clause by clause, and I can assure you that we are going to put yours with the package we have already received—it makes sometimes a consensus. Many of your points have been raised by other women's groups . . . And it helps us.

When you say you have no legal background, do not worry about it, because the people we are trying to help out there on the street do not have a legal background, and you represent these people, and for us that is important. We have a lot of legal minds around this table all the time . . . We are supposed to represent our constituents, and to us you are closer to them than . . . Many times, we do not have the time to go back to the riding enough.

After Mr. Allmand's questioning on soliciting and prostitution, may I ask you to put it on the next agenda—and that is a very serious request. It is a problem. It may be touched on at this time; it may be postponed. We do not know. We will get to it and we will certainly have to deal with it more in depth. So it would be good if we could have your feedback on that. I will go directly to my question. On the second page of this small brief this morning, you say to us that:

. . . in addition to the provisions which make both husband and wife competent and compellable witnesses against the spouse in case of child abuse, that this provision also apply in cases of violent acts against one another.

• 1010

I agreed very much with Mrs. Mitchell when she said it would be very nice if you could do that. My question is: We have two proposed sections that deal here with young persons, and you want us to do the same with child abuse, so the parents would have to witness. We have two proposed sections in this bill; we have proposed Section 168 which deals with exploitation and we have proposed Section 250.1 which deals with kidnapping. So we have two proposed sections which deal with young persons. I am really going to look into it between now and this afternoon to see if do that within this bill; so I am wondering which one of the two proposed sections you would like it in. Proposed Section 168 deals with exploitation of the young person and proposed Section 250.1 with kidnapping.

Mrs. Williams: Maybe Clause 31 listed under the heading "Canada Evidence Act".

[Translation]

tent la main à plusieurs pâtes et qu'elles parlent pour d'autres groupes ainsi que pour le Conseil national des femmes du Canada. C'est très bien.

Je veux que vous sachiez que votre mémoire de ce matin sera pris en considération. Je pensais que vous pourriez craindre d'intervenir trop tard parce qu'il est prévu que nous présenterons des amendements cet après-midi. Il y aura une étude, clause par clause, et je peux vous assurer que nous joindrons vos propositions à celles que nous avons déjà reçues . . . cela forme parfois un consensus. Un grand nombre de vos opinions ont été émises par d'autres groupes de femmes . . . et cela nous aide.

Lorsque vous dites que vous n'avez pas de connaissances juridiques, ne vous en inquiétez pas, parce que les personnes que nous essayons d'aider dans la rue n'ont pas de connaissances juridiques non plus, et que vous représentez ces personnes et que pour nous c'est important. Nous avons un grand nombre de juristes autour de cette table tout le temps . . . nous sommes supposés représenter nos commettants et pour nous vous êtes plus près d'eux que . . . Très souvent nous n'avons pas le temps de retourner assez souvent nous occuper de notre circonscription.

Après les questions de M. Allmand sur la sollicitation et la prostitution, je vous demande d'ajouter cela au prochain ordre du jour. C'est une demande très sérieuse. Cette question pose un problème. Il peut être étudié aujourd'hui ou peut-être remis à plus tard. Nous ne savons pas. Nous allons nous en occuper et nous devons certainement traiter du sujet de façon plus approfondie. C'est pourquoi il serait bon que nous puissions avoir votre opinion à ce sujet. Je pose immédiatement ma question. À la deuxième page du court mémoire de ce matin, vous dites:

. . . outre la disposition en vertu de laquelle l'homme et la femme deviennent des témoins compétents et contraignables contre l'époux dans les cas de mauvais traitements infligés aux enfants, que cette disposition s'applique également dans les cas d'actes de violence entre époux.

J'étais tout à fait d'accord avec M^{me} Mitchell lorsqu'elle a dit que cette solution serait idéale. Voici ma question: il y a deux propositions d'articles concernant les adolescents et vous désirez que les mêmes dispositions s'appliquent dans le cas du mauvais traitement infligé aux enfants, c'est-à-dire que les parents soient contraints de témoigner. Nous avons deux propositions d'articles pour cette loi; nous avons l'article 168 qui traite de la corruption ainsi que la section 250.1 qui traite de l'enlèvement. Nous avons donc deux propositions d'article qui concernent les jeunes. Je vais étudier attentivement la question avant cet après-midi afin de voir s'il est possible d'ajouter ces dispositions à l'article; j'aimerais donc savoir, selon vous, quels articles semblent convenables à cette fin. La proposition de l'article 168 traite de la corruption d'enfants et celle de l'article 250.1 d'enlèvement d'enfants.

Mme Williams: Il serait peut-être préférable de l'ajouter à l'article 31 de la «Loi sur la preuve au Canada».

[Texte]

Ms Rustad: Because the requirement would be to change the Canada Evidence Act in order to make the partners of a marriage competent and compellable.

Mrs. Killens: I see. Since we are going to have a lot of legal minds present when we do clause by clause, we can look at it more carefully then because I find the concept very interesting.

Mrs. Williams: As you will remember, it was reinforced in the hearings on inter-family violence, particularly where charges could be laid by the police and taken out of the hands of the victim.

Mrs. Killens: Yes.

Ms Wiltshire: I would like to speak to that for a moment just to reinforce how important we think it is to make spouses compellable witnesses and to have the charges laid by the police. I do not need to enlarge to you that whatever protection there can be for the women in the situation there should be. It at least gives her a little protection if she has not initiated the laying of the charges. The point that Pat Rustad brought forth is true: If the man is released and he is still around to beat her up again, there is some defusing of the situation between the two of them if she did not lay the charge. She is liable to get beaten up again anyway, but if she has not laid the charge, her situation is a little bit better.

I know there are those people who operate on the philosophy that no one should interfere with the family, and that what goes on within the family—you know, sanctity and so forth. I only go along with that so far because, when things break down in a family and when people are damaged and children are damaged and so forth and there is illness and this kind of thing, it is society that has to pick up the bill and it is society that has to try to put it back together again. So as we collectively are the people who are charged with correcting the situation, I see no reason at all why we cannot have some role in preventing it.

Mrs. Williams: It de-personalizes it.

Ms Wiltshire: That is my general philosophy about everybody who says you should not interfere with the family. I do not go along with that. But in this particular case, I certainly think that any way of making the spouses compellable witnesses and of allowing the police to lay charges we certainly support, no matter what way the legal minds can find best to do it.

Ms MacEwan: Can I say something on that? In some cultures the wife is considered the property of the husband. If you put this into the legislation, then it makes it socially unacceptable to consider your wife a piece of property that you can beat up. This itself could be a deterrent. I know of a case where it was.

Mrs. Killens: Thank you very much.

[Traduction]

Mme Rustad: Oui, étant donné qu'il serait nécessaire de modifier la Loi sur la preuve au Canada afin que les époux deviennent des témoins compétents et contraignables.

Mme Killens: Je vois. Étant donné que de nombreux experts juristes seront présents pour étudier la loi article par article, nous pourrions étudier cette question plus attentivement car elle me semble d'un intérêt particulier.

Mme Williams: Comme vous vous souviendrez sans doute, cette disposition a été recommandée au cours de la séance sur les actes de violence dans la famille, particulièrement dans les cas où les policiers pouvaient se charger de déposer la plainte et éviter des ennuis à la victime.

Mme Killens: Oui.

Mme Wiltshire: J'aimerais également aborder la question pendant quelques instants, simplement pour souligner l'importance du fait que les époux deviennent des témoins contraignables et que les plaintes peuvent être déposées par la police. Je ne crois pas nécessaire de vous préciser que toutes les mesures susceptibles de protéger la femme dans cette situation devraient être prises. Le fait de ne pas déposer elle-même la plainte lui assure tout de même une certaine protection. Le commentaire de Pat Rustad était fondé: si l'homme est libéré et qu'il a donc l'occasion de la battre de nouveau la situation est, dans une certaine mesure, désamorcée si elle n'a pas déposé la plainte. De toute façon, elle risque d'être battue de nouveau, mais si elle n'a pas déposé la plainte, la situation est un peu moins difficile.

Je sais que certaines personnes jugent que les affaires de famille ne les concernent pas et que ce qui se passe dans la famille - vous savez - revêt un caractère sacré ou quelque chose du genre. J'aimerais être d'accord mais, lorsque des problèmes sont suscités au sein de la famille et lorsque des personnes et des enfants sont blessés ou souffrent de maladie ou dans toute situation de ce genre, c'est la société qui doit payer le coût et c'est la société qui doit essayer de remédier à la situation. Par conséquent, étant donné que nous sommes collectivement chargés d'apporter une solution aux problèmes, je n'aurais aucune objection à ce que nous prenions certaines mesures de prévention.

Mme Williams: C'est une mesure de dépersonnalisation.

Mme Wiltshire: Voilà ce que je pense de toutes les personnes qui jugent qu'il ne faut pas se mêler des affaires de famille. Je ne suis pas d'accord avec elles mais, dans ce cas particulier, je crois certainement qu'il faut employer tous les moyens nécessaires pour que les époux deviennent des témoins contraignables et pour permettre à la police de déposer la plainte, peu important les moyens choisis par les experts-juristes.

Mme MacEwan: Me permettez-vous de faire un commentaire? Dans certaines cultures, l'épouse est considérée comme la propriété de l'époux. Si cette disposition devenait loi, il serait alors inacceptable sur le plan social d'abuser de sa propre propriété. Il s'agirait là en soi d'un moyen de prévention. Je connais un couple où cela a été le cas.

Mme Killens: Merci beaucoup.

[Text]

Ms MacEwan: Thank you.

Le vice-président: Merci, madame Killens.

Monsieur Cullen, dix minutes.

• 1015

Mr. Cullen: Thank you, Mr. Chairman. Like Mr. Allmand, most of the questions I wanted to ask have been put. I was interested to hear that you feel, insofar as dealing with consent, that we have to protect the defendant to the extent that there may be a malicious action taken by someone after the fact and that you are prepared to open the door at least to that extent.

On the child kidnapping situation, one of the concerns that has been expressed here is the question of delay, that, when there is a child kidnapping, you want more or less an immediate response. One of the areas that appeals to me is that we look at the two situations . . .

There is a custody order already made by the court giving custody to one of the spouses, and that child is then taken away by simply calling the police—that is the first reaction, you call the police to stop this. With a custody order, you could say that we do not need consent. Here is the custody order, you act on that. But where there is none, Mr. Kilgour has talked about—attorney general, yes, but diffused through his agents, the Crown attorneys, as I think takes place across the country. Would you see that as being a step forward? Someone has the custody order, he or she has the right to custody of the child—the child is taken away, he or she calls a policeman, without going through any consents at all.

Ms Wiltshire: I am glad you brought the subject up, because I wanted to say some more things about it. I feel very strongly on this subject because I think the way we close our eyes to the kidnapping of children in this country is terrible. A bank robber could take \$5,000, and for a paltry sum of money he would get far more attention from the law than somebody who had stolen a child. We had an interesting case of this within our own council, in that the grandchild of one of our members was kidnapped recently. We had the whole thing right in front of us.

The problem at the present time is, as I understand it, that in some provinces, whether or not you have a custody order, calling the police is useless. The police are not anxious to do anything. If the Crown attorney, through the attorney general, had the authority to act immediately, that would be the person I would call if somebody stole my child and I had a custody order. I think it is for the Crown attorney to tell the police to act. The delay in the situation is a very serious thing.

[Translation]

Mme MacEwan: Merci.

The Vice-Chairman: Thank you, Mrs. Killens.

Mr. Cullen, ten minutes.

M. Cullen: Merci, monsieur le président. Comme dans le cas de M. Allmand, la plupart de mes questions ont déjà été posées. Il m'a paru intéressant que vous soyez d'avis, en ce qui concerne le consentement, que nous soyons tenus, dans une certaine mesure, de protéger l'accusé étant donné la possibilité d'actes malveillants après coup et que vous soyez disposé à effectuer certaines modifications dans ce sens.

En ce qui concerne l'enlèvement des enfants, la question des délais constitue l'un des points de préoccupation qui a été soulevé, c'est-à-dire que des mesures immédiates doivent être prises à l'occasion d'un enlèvement d'enfant. J'aimerais bien que nous examinions les deux situations . . .

Supposons qu'un jugement accordant la garde de l'enfant à l'un des époux ait été prononcé par la Cour et que l'enfant est enlevé—il s'agit tout simplement d'appeler la police—voilà notre première réaction, c'est-à-dire d'appeler la police pour arrêter l'enlèvement. Le jugement relatif à la garde de l'enfant éviterait la nécessité du consentement. Il s'agirait simplement de se fier au jugement. Mais, en l'absence de jugement, M. Kilgour a abordé la question—oui, cela relève du Procureur général qui est cependant représenté, je crois, par les procureurs de la Couronne dans l'ensemble du pays. Croyez-vous qu'il s'agit là d'une amélioration? Si l'enfant est enlevé, la personne qui a la garde de l'enfant a simplement à téléphoner à un policier sans donner de consentement.

Mme Wiltshire: Je suis contente que vous ayez abordé le sujet étant donné que je voulais faire certains commentaires. Ce sujet me préoccupe profondément étant donné que je juge inacceptable que nous fermons les yeux en ce qui concerne l'enlèvement des enfants dans notre pays. Une personne pourrait voler \$5 000 dans une banque et, malgré une somme dérisoire, la loi prévoit plus de dispositions applicables que dans le cas d'une personne qui a enlevé un enfant. Notre conseil s'est récemment penché sur un tel cas, c'est-à-dire que le petit enfant de l'un de nos membres a été enlevé. Nous étions directement concernés.

Le problème qui se pose actuellement est, à ma connaissance, que dans certaines provinces, il est inutile d'avoir recours à la police même si un jugement a été prononcé sur la garde de l'enfant. Les policiers ne sont pas disposés à prendre les mesures nécessaires. Si le Procureur général autorisait le procureur de la Couronne du pouvoir à prendre des mesures immédiates, je conseillerais à toute personne qui possède un jugement lui accordant la garde de l'enfant de lui téléphoner dans le cas d'un enlèvement. Je crois qu'il relève du procureur de la Couronne de donner l'autorisation voulue à la police. Dans ce genre de situation, tout retard entraîne de graves conséquences.

[Texte]

In this particular case, the woman credits her member of Parliament with the fact that she got her child back. The woman lived in Kamloops, but she got no help in the Province of British Columbia. She knew that the father and the child were in British Columbia for two or three days, she had a custody order, but the police would do nothing. She then had to go back to Alberta to the court that had given the custody order. I do not understand all the legal business of this, but she had to go back to that court to get a charge laid.

She was very dissatisfied by the way she was treated in the court in Alberta. She felt the judge was busying himself with going back to why the custody order was given in the first place, and his sympathies were with the father who had been a successful businessman in Edmonton, which had nothing whatever to do with it. It was enforcing the custody order, not questioning the grounds of the custody order.

In the meantime, the child and the father had gone to Montreal, trying to get out of the country, which luckily the member of Parliament had blocked, apparently. If he had not, this child likely would have gone.

She finally caught up with the situation in Quebec, and it is very interesting, she felt that the only place she got good service and the only place she got respect was in the Province of Quebec. She has gone back to British Columbia as a loud advocate that the courts in Quebec are better than her experience in either British Columbia or Alberta. She was most impressed with the way she was treated in Quebec. She said that they knew what to do and they got about doing it. The court that she was in—at 4 o'clock the judge announced that the court would continue sitting until the business of the day was done; they sat till after 6 o'clock until the cases were all heard, including hers, which had been one of the last on the docket.

But this is digressing. The question that you are asking is about the initiation of action. I do not think it is for the person whose child is stolen to be responsible for taking the action and paying for it. That person should simply trigger a system in the law that is enforcing that custody order. In other words, I would see that she should simply be able to call the Crown attorney, present her custody order and say, this child is gone. The Crown attorney would then initiate the procedure. Also, there is the whole question of the expense. The way it is now, the man or woman whose child is stolen, as you know, has to pay the costs of getting that child back when the law has said the child belongs to him or her. So it should be the law that initiates all that procedure and lays it on. I am very much of the opinion, firstly, that the offence is serious enough that it should be in the Criminal Code and, secondly, it could work better if the power of the Criminal Code were behind the procedure.

[Traduction]

Dans ce cas particulier, c'est grâce à son député que la femme a pu récupérer son enfant. Cette dame habitait Kamloops, mais elle n'a reçu aucune aide de la province de la Colombie-Britannique. Elle savait que le père et l'enfant se trouvaient en Colombie-Britannique pour deux ou trois jours et malgré la preuve d'un jugement relatif à la garde, la police n'a pas voulu agir. Elle a donc été tenue de retourner en Alberta pour se présenter devant la Cour qui avait prononcé le jugement. Je ne comprends pas toutes les implications juridiques de cette affaire, mais elle a dû se présenter à la même cour pour déposer une plainte.

Elle était très mécontente du déroulement de la cause en Alberta. Selon elle, le juge se préoccupait de connaître les raisons pour lesquelles la garde de l'enfant lui avait d'abord été accordée et il sympathisait avec le père qui était un homme d'affaires réputé à Edmonton, ce qui n'avait aucun rapport avec sa cause. Il s'agissait d'appliquer les dispositions du jugement de la garde de l'enfant et non pas de le remettre en question.

Pendant ce temps, l'enfant et le père s'étaient rendus à Montréal et essayaient de sortir du pays mais, heureusement, le député a réussi à les en empêcher. Sinon, l'enfant aurait sans doute accompagné le père.

La dame s'est finalement rendue au Québec et il mérite d'être signalé que cette province a été le seul endroit où, selon elle, les mesures nécessaires ont été prises et où l'on a respecté ses droits. De retour en Colombie-Britannique, elle a déclaré avec vigueur que les tribunaux du Québec étaient plus compétents que ceux de la Colombie-Britannique et de l'Alberta. Elle a été favorablement impressionnée par la façon dont elle a été reçue au Québec. Elle a signalé que les personnes qui se sont occupées d'elle savaient quelles mesures prendre et n'ont pas hésité à le faire. Le jour où sa cause a été entendue, à 4 heures, le juge a annoncé que la cour continuerait à siéger jusqu'à ce que toutes les causes soient entendues; ils ont donc siégé jusqu'à 6 heures pour que toutes les causes soient entendues, dont la sienne, qui était l'une des dernières du rôle.

Mais je m'éloigne de la question. Vous traitiez de l'introduction des poursuites. Je ne crois pas que la personne dont l'enfant a été enlevé devrait être chargée d'entamer les poursuites à ses frais. Cette personne devrait simplement amorcer un processus juridique rendant effectif ce jugement relatif à la garde d'un enfant. En d'autres termes, tout ce qu'elle devrait avoir à faire, c'est d'appeler le procureur de la Couronne, de présenter le jugement en question et de dire, cet enfant est parti. Le procureur entamerait ensuite la procédure. D'autre part, il y a toute la question des frais. À l'heure actuelle, l'homme ou la femme à qui on a enlevé son enfant, comme vous le savez, doit payer les frais pour le ravoir, lorsque la loi prescrit que cet enfant lui appartient. Ce devrait donc être la loi qui déclenche toute cette procédure et qui prévoit son application. Je crois sincèrement que, d'une part, l'offense est assez grave pour être inscrite dans le code criminel et, d'autre part, que tout irait mieux si l'autorité du code criminel était la procédure.

[Text]

• 1020

I really do not know whether I have answered your question; the whole thing, as you can see, makes me kind of mad.

Mr. Cullen: It makes us all mad, but some of us have been listening to it for a long time, and we did have some—

Ms Wiltshire: Yes, you are more used to it.

Mr. Cullen: —of the spouses here whose children had been taken and who will never see them again, and the law was delinquent in that regard. They were not blaming the police, as such; they call them and they “have no authority”—at least that was the feeling.

I think one of the witnesses commented on the fact that you felt that something should be done to deal with the sale and publication of pornographic material. We had the wholesale distributors before us and they took umbrage with articles that appeared, particularly, I think, in Toronto newspapers, suggesting that this distribution chain, or these wholesale distributors, were in some way responsible for this, or some of their members were responsible for it. They were indicating that, insofar as distribution is concerned, they had nothing to do with child pornography, with those books; they would not handle them, and any member who did would soon be moved out of the organization. So, it would seem that the sale, in effect, is at the retail level.

In talking to police, they indicate to me that there are retail outlets that deal in this specific thing. They do not put it out on the counter, they have it behind, but it is known that that material is available.

In Hamilton, in order to deal with this, they passed a bylaw—and the bylaw was upheld—to the effect that they had to put it in certain places; they could not put it down where children could see it, and there was lots of opportunity to move it out of sight of small children. That bylaw has been upheld. I understand that that is also true in one of the other provinces; one of the western provinces has taken that particular option. So it may be that at the municipal level you do have more clout than simply writing a letter requesting it. What they did in Hamilton was simply close the place down. You have to be licensed to operate in the community, and they said you cannot be, because you did not comply with our bylaw requiring you to put this stuff out of sight or up higher—or something of that nature.

As I said, most of my questions have been asked. Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: *Merci beaucoup*, Mr. Cullen. Mr. Speyer.

Mr. Speyer: Mr. Chairman, I will be a very short period of time. I would like just to make some statements. I apologize; I

[Translation]

J'ignore si j'ai vraiment répondu à votre question; comme vous pouvez le voir, toute cette question m'irrite passablement.

M. Cullen: Cela nous irrite tous, mais certains d'entre nous sont exposés à ce problème depuis longtemps et nous avons vu certaines...

Mme Wiltshire: En effet, vous êtes plus habitué à cela.

M. Cullen: Certaines épouses, ici, à qui on a enlevé leurs enfants et qui ne les reverront jamais. La loi est inadéquate à cet égard. Elles ne blâmaient pas la police, comme telle; elles l'ont appelée mais elle n'a «aucun pouvoir»—du moins c'est leur sentiment.

L'un des témoins a fait un commentaire, je crois, sur le fait que vous croyez que quelque chose doit être fait en matière de vente et de publication de matériel pornographique. Les distributeurs grossistes sont venus ici et ont été choqués par des articles parus, notamment, je crois, dans les journaux de Toronto, insinuant que les chaînes de distribution, ou les distributeurs et grossistes, étaient d'une certaine façon responsables de cette situation, ou du moins, que certains d'entre eux l'étaient. Les distributeurs soutiennent que, jusqu'à maintenant, pour ce qui est de la distribution, ils n'ont rien à voir avec la pornographie exploitant les enfants, avec ce genre de livres; ils ne distribueraient jamais ce genre de matériel et tout membre qui le ferait se verrait bientôt rejeté de l'organisation. Il semble donc que la vente se fasse au niveau du commerce de détail.

En discutant avec des policiers, j'ai appris qu'il existe des commerces de détail qui vendent ce genre de matériel. Bien sûr rien ne se fait ouvertement, tout se passe derrière le comptoir, mais on sait que le matériel en question est disponible.

À Hamilton, pour faire face à cette situation, un règlement a été adopté—et a été confirmé—obligeant les commerçants à exposer ces articles à certains endroits précis; ils ne peuvent par exemple l'exposer à des endroits accessibles à la vue des enfants, et il y a plusieurs façons de cacher ces articles de la vue des petits enfants. Ce règlement a été maintenu. À ce que je sais, il y a d'autres règlements de ce genre dans une autre province; une des provinces de l'Ouest a pris ce genre de mesure. Il se peut donc qu'au niveau municipal, on dispose effectivement d'un peu plus de pouvoirs que d'écrire simplement une lettre exigeant ce genre de chose. À Hamilton, ils ont tout simplement fermé la place en question. Il faut avoir un permis pour faire du commerce dans la localité et ils ont dit aux commerçants qu'ils ne pouvaient avoir de permis parce qu'ils ne se conformaient pas aux règlements exigeant d'exposer ce matériel hors de la vue des enfants ou plus haut dans l'étalage, ou quelque chose de cette nature.

Comme je l'ai dit, la plupart de mes questions ont déjà été posées. Merci monsieur le président.

Le vice-président: *Thank you*, M. Cullen. M. Speyer.

M. Speyer: Monsieur le président, je serai très bref, j'aimerais faire juste quelques commentaires. Je m'excuse; je suis

[Texte]

came in a little late and I do not know the name of the last person who spoke.

The Vice-Chairman: Mrs. Wiltshire.

Mr. Speyer: Mrs. Wiltshire, I was very impressed by the last statements you made in answer to Mr. Cullen's questions, because we all have our priorities, and in this bill I think maybe the most important change—beneficial change—will be with respect to children and the abduction of children. I agree with you that there is not enough concern by public officials pertaining to the abduction of children, and while we have to make sure that there are proper safeguards, I know that I am determined, and our caucus is determined, to strengthen the law in that regard.

I come from a background where my whole life has been in the criminal courts and what amazes me—

Mr. Hnatyshyn: As a lawyer.

Mr. Speyer:—what amazes me, in sitting here listening through the weeks we have been here, is, in a sense, the lack of confidence that many groups have in the law, as it is right now and as expressed in changes that are beneficial. We have had a number of women's groups that have spoken to us and have reflected their own concerns. I almost wish there were a national council of men also, so that we could have some balanced views—and I know that there are many men that are on the committee and that we have defence counsels and Crown attorneys and we can listen to both and we make a judgment and try to weigh the balance—because not only do women's rights have to be protected as victims, but men's rights have to be protected as accused and I want to get a proper balance.

• 1025

With respect to the laws pertaining to rape—and I have prosecuted many rape cases and defended a great number of rape cases—my chief concern is getting women to complain about the offence because it has been my experience that the indignity that a woman feels when she has to face a jury of 12 people who are going to be asked by the Crown attorney to believe her or not to believe her in a certain set of circumstances—the rules of evidence, the matters of previous sexual conduct—has far more to do with the unwillingness of ladies to testify or to come and talk about a great deprivation of their freedom and their dignity, than the actual law itself with respect to the offence.

What I am saying is this: Human conduct is not going to change. The evidence that a woman is going to have to tell in a court room, no matter what we call it, is going to remain the same. The same emotional impact is going to seize every woman who has to get up. The facts are not going to change even if we dress it up and change the law.

[Traduction]

arrivé un peu en retard et j'ignore le nom de la dernière personne qui a parlé.

Le vice-président: M^{me} Wiltshire.

M. Speyer: M^{me} Wiltshire, les dernières affirmations que vous venez de faire en réponse aux questions de M. Cullen m'ont bien impressionné, parce que nous avons tous des sujets prioritaires et, dans ce projet de loi, ce qui, à mon avis, constitue le changement le plus important—changement bénéfique—a trait aux enfants et à l'enlèvement des enfants. Je suis d'accord avec vous pour dire que les représentants du public ne se préoccupent pas assez de cette question de l'enlèvement des enfants et tandis que nous devons nous assurer qu'il existe des garanties appropriées, je suis personnellement déterminé, et notre caucus l'est également, à renforcer la loi à cet égard.

Du fait de mes antécédents, toute ma vie a tourné autour des cours criminelles et ce qui m'étonne . . .

M. Hnatyshyn: En tant qu'avocat.

M. Speyer: . . . ce qui m'étonne, depuis que je suis ici à écouter toutes ces personnes d'une semaine à l'autre, c'est, en un certain sens, le manque de confiance que de nombreux groupes ont dans la loi telle qu'elle est actuellement ou telle qu'elle sera une fois amendée pour le mieux. Un certain nombre de groupes de femmes sont venus ici nous faire part de leurs préoccupations. Je souhaiterais presque qu'il y ait un conseil national des hommes également de façon à ce que nous puissions avoir un aperçu équilibré—je sais qu'il y a de nombreux hommes qui siègent au comité et qu'il y a des avocats de la défense et des procureurs de la Couronne; nous pouvons écouter les deux parties, former notre jugement et tenter d'établir l'équilibre—parce que non seulement il faut protéger les droits des femmes en tant que victimes, mais il faut également protéger les droits des hommes en tant qu'accusés et je veux veiller à ce que la situation soit équilibrée.

En ce qui a trait aux lois relatives au viol—et j'ai plaidé, tant comme procureur que comme avocat de la défense, un grand nombre de causes de viol—ma principale préoccupation est de faire en sorte que les femmes portent plainte au sujet de cette offense, car, d'après mon expérience, l'affront que ressent une femme lorsqu'elle doit faire face à un jury de 12 personnes à qui le procureur de la Couronne va demander de la croire ou non compte tenu d'un ensemble de circonstances—les règles de preuve, les questions ayant trait aux antécédents en matière de sexualité—jouent un rôle beaucoup plus important dans la réticence des femmes à témoigner ou à parler de toute atteinte importante à leur liberté et à leur dignité, que la loi en elle-même en ce qui a trait à l'offense.

En fait, ce que je veux dire, c'est que les humains ne changeront pas. La preuve qu'une femme devra présenter à la Cour, quel que soit le nom qu'on lui donne, va rester la même. Toutes les femmes qui doivent se lever et témoigner subiront le même impact émotionnel. Les faits ne changeront pas même si nous les présentons différemment et amendons la loi.

[Text]

What I am most interested in doing is getting women to court to testify in circumstances where they think they are being fairly treated. I would invite your comment with respect to that and hope that you appreciate that the evidence itself, in spite of any changes we make with respect to sexual assault or rape, is not going to change. It is just what the offence is. I invite your comment.

Mrs. Williams: Okay, well, I will start then. I think perhaps, looking at it from the perspective that particularly in cases of rape or sexual assault—call it what we will—perhaps the perspective from which we are speaking is the community perspective and perhaps it is the feeling that a community has towards the victim—the terminology, the semantics—which is very important for the individual in question who is going back into the community. The law may not change, but the community's perception of what happened in the court will, and I think that perhaps the change in language is very important because of the community's perception of what was going on. Do you understand what I am saying?

Mr. Speyer: Yes I do, and you are hitting the core of the point that I am interested in. We had a gentleman by the name of Mr. Ruby who testified as one of our last witnesses last week. He made the point that calling a janitor a sanitary engineer did not change things very much. I guess what I am asking you is this: Is there a stigma to calling it rape? And if we change the name to assault or sexual assault, is the woman going to feel more comfortable in the community?

Mrs. Williams: Yes, very definitely. I am giving a personal opinion. Do you agree? Do you want to comment?

Ms Wiltshire: I agree. I do not know why I agree but I agree. Why is sexual assault any better than rape?

Well, answering as a woman—and I must tell you that I cannot analyze why I am giving you the reaction that I am going to give you—I would rather be involved in a case of sexual assault than in a case of rape.

Mr. Speyer: Thank you very much. Those are all the questions I have.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Speyer.

No other members have expressed their wish to ask questions, so on behalf of the members of the committee I would like to thank our witnesses this morning for appearing on behalf of the National Council of Women of Canada. I understand that most probably you will be our last witnesses before we start our clause-by-clause consideration of this very important bill.

[Translation]

Ce que je veux, c'est que les femmes viennent témoigner devant la Cour dans des circonstances qu'elles jugent équitables pour elles. J'aimerais connaître votre opinion à ce sujet et j'espère que vous reconnaissez que le témoignage en lui-même ne changera pas, en dépit de tous les changements qu'on pourrait apporter en ce qui a trait à l'assaut sexuel ou au viol, puisque c'est de cette offense qu'il s'agit. J'aimerais que vous commentiez.

Mme Williams: D'accord. Eh bien je commencerai ainsi. Je pense, en abordant la question sous cet angle, que particulièrement dans les cas de viol ou d'assaut sexuel—quel que soit le nom que l'on emploie—que peut-être la perspective dans laquelle nous abordons la question est la perspective communautaire et peut-être s'agit-il du sentiment qu'a la communauté vis-à-vis de la victime—la terminologie, la sémantique—qui est très important pour la personne en question qui doit réintégrer la communauté. Il se peut que la loi ne change pas, mais la perception qu'a la communauté de ce qui s'est passé à la Cour changera, et je crois que les changements terminologiques peuvent être très importants à cause justement de la perception qu'a la communauté de ce qui se passe. Est-ce que vous comprenez ce que je veux dire?

M. Speyer: Oui je comprends et c'est exactement le point qui m'intéresse. Un homme du nom de M. Ruby, l'un des derniers témoins que nous avons entendus la semaine dernière, soutenait que le fait d'appeler un concierge un ingénieur sanitaire ne changeait pas beaucoup sa situation en réalité. Ce que j'aimerais savoir est donc ceci: Est-ce que le viol est un terme stigmatisant? Et, si nous changeons de terminologie et l'appelons un assaut ou un assaut sexuel, est-ce que la femme victime se sentira plus confortable au sein de la communauté?

Mme Williams: Oui, très certainement. C'est là mon opinion personnelle. Êtes-vous d'accord? Voulez-vous commenter?

Mme Wiltshire: Je suis d'accord, je ne sais pas trop pourquoi mais je suis d'accord. Pourquoi l'expression «assaut sexuel» est-elle meilleure que le terme «viol»?

En tant que femme—et je dois vous dire que je ne peux pas expliquer ma réaction—j'aimerais beaucoup mieux être impliquée dans une cause d'assaut sexuel que dans une cause de viol.

M. Speyer: Merci beaucoup. C'est toutes les questions que j'avais à poser.

Le vice-président: Merci beaucoup M. Speyer.

Aucun autre membre n'a exprimé le désir de poser des questions. J'aimerais donc, au nom des membres de ce comité, remercier nos témoins de ce matin qui représentaient le Conseil national des femmes du Canada. Je crois qu'il s'agit fort probablement des derniers témoins que nous entendons avant de passer à l'étude article par article de ce projet de loi très important.

[Texte]

• 1030

The committee will resume consideration of its order of reference respecting Bill C-53, clause by clause, with the Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada, this afternoon at 3:30 in room 269, West Block.

Le Comité est ajourné jusqu'à nouvel ordre.

[Traduction]

Le comité reprendra ses travaux en ce qui a trait au projet de loi C-53, pour une étude article par article, en présence de l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada, cet après-midi à 15h30, dans la pièce 269, édifice de l'ouest.

The meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1537

Le vice-président: Le Comité permanent de la Justice et des Questions juridiques reprend l'étude de l'article 1 du projet de loi C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Comparaît cet après-midi l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada. Je crois comprendre que le ministre a une déclaration liminaire à faire aux membres du Comité. Sans plus tarder, je vais l'inviter à présenter les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent et à adresser la parole aux membres du Comité qui pourront ensuite lui poser les questions d'usage.

Monsieur le ministre, à vous.

M. Jean Chrétien (ministre de la Justice et procureur général du Canada): Merci beaucoup, monsieur le président.

Je suis accompagné de mon sous-ministre, M. Roger Tassé, et de M. Préfontaine et M^{me} Campbell qui sont les spécialistes du Ministère pour ce projet de loi.

Mr. Chairman, we have reached an important stage in the consideration of Bill C-53. I have followed the work of the committee closely, including the testimony of witnesses you have heard, as well as the concerns committee members have expressed.

I would like to table a number of amendments, along with a summary of the amendments, that I am proposing to you for your consideration and which I believe reflect your concern. I would be pleased to review these in detail with you with the assistance of my parliamentary secretary, Jim Peterson, and the officials from the department.

I would like to make a few comments on several important aspects of the bill.

Je sais que le Comité a entendu des témoins qui préconisent l'adoption d'une seule infraction de voies de fait couvrant à la fois les voies de fait et les agressions sexuelles. D'autres proposent la création de deux infractions de voies de fait: voies de fait simples et voies de fait d'ordre sexuel. D'autres encore ont même proposé qu'il y ait six infractions d'agression sexuelle distinctes.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

The Vice-Chairman: The Standing Committee on Justice and Legal Affairs resumes consideration of clause 1 of Bill C-53, an act to amend the criminal code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other acts in relation thereto or in consequence thereof.

We have this afternoon before us the Honourable Jean Chretien, Minister of Justice and Attorney General of Canada. I believe the honourable minister has an opening statement and, without further delay, I invite him to introduce the senior officials who are with him this afternoon and to make his formal comments, after which we will have the usual question period.

Mr. Minister, the floor is yours.

Mr. Jean Chretien (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman.

I have with me this afternoon my Deputy Minister, Mr. Roger Tassé, as well as Mr. Préfontaine and Mrs. Campbell, who are the departmental experts responsible for this bill.

Monsieur le président, nous sommes maintenant rendus à une étape capitale de l'étude du projet de loi C-53. J'ai suivi de près le travail du comité et j'ai prêté beaucoup d'attention aux témoignages que vous avez entendus ainsi qu'aux craintes qui ont été exprimées par les membres du comité.

Je voudrais déposer un certain nombre de modifications, accompagnées d'un résumé des modifications, que je sou mets à votre examen et qui, selon moi, reflètent vos préoccupations. J'aurais le plaisir de les revoir en détail avec vous avec l'aide de M. Jim Peterson, mon secrétaire parlementaire, et des fonctionnaires du ministère.

Je souhaiterais faire quelques observations sur plusieurs aspects importants du projet de loi.

I understand that the committee has heard from witnesses who favour one comprehensive assault offence which will cover both assault and sexual assault. Others suggest that two assault offences be created, common assault and an assault of a sexual nature. Still others would have six separate sexual assaults.

[Text]

• 1540

Cette dernière proposition ne contribuerait guère à la simplification du droit pénal. En revanche, une seule infraction de voies de fait risque de constituer une solution trop peu nuancée.

I do not want to expand the number of sexual offences, other than to make sexual assault a hybrid offence.

In relation to the sexual history of the complainant, the committee has heard from those who believe that we should not restrict evidence of sexual activity before or after the alleged sexual assault and from those who would prohibit all questions about sexual activity with anyone, even the accused.

I am concerned that we do not deny the accused his right, under the charter, to a fair defence. A total ban on the question might prevent a valid defence from being raised.

Je ne suis pas disposé, monsieur le président, à défendre tout témoignage relatif au comportement sexuel du plaignant avec quelqu'un d'autre que l'accusé. J'accepterais toutefois de modifier l'article 246.5 et d'ajouter l'article 246.6 pour préciser qu'aucune preuve de la réputation générale ou particulière du plaignant n'est admissible pour mettre en doute ou soutenir la crédibilité du plaignant, ni qu'aucune preuve du comportement sexuel ne peut être apportée, à moins que le juge n'ait la conviction, après une preuve de voir-dire, que cela constitue une preuve relative au consentement que l'accusé soutient avoir été donné par le plaignant dans le cas du comportement sexuel en question.

Il a été recommandé que le nom de la victime ne soit rendu public en aucun cas. Cependant, les récents témoignages entendus sur la question de la violence en milieu familial par le Comité spécial sur la santé, le bien-être et les affaires sociales ont montré que l'une des raisons pour lesquelles la société ne se rend pas compte de la gravité du problème des femmes battues et des enfants maltraités est que les poursuites se tiennent à huis-clos. Compte tenu de la situation, j'hésiterais, en matière de non-publication, à aller au-delà de ce qui est proposé dans le Bill C-53.

Monsieur le président,

I have tabled and circulated a series of amendments for the benefit of the committee. I think we should take them one by one. I will be asking my officials to make some comment, and I will reserve for myself the political component of it. I am willing to answer questions right away.

Le vice-président: Je vais maintenant donner la parole à M. Hnatyshyn pour 15 minutes.

Mr. Hnatyshyn: I think I would like to start off on a point of order.

[Translation]

The last suggestion is not consistent with the objective of making the criminal law less complex. On the other hand, a single category of assault may oversimplify matters.

Je ne souhaite pas multiplier le nombre des infractions d'ordre sexuel autrement qu'en transformant l'agression sexuelle en une infraction mixte.

En ce qui concerne le comportement sexuel antérieur du plaignant, le Comité a entendu des gens soutenir que nous ne devrions pas établir de restrictions quant à la preuve du comportement sexuel antérieur ou postérieur à l'agression sexuelle alléguée, et aussi d'autres personnes qui, elles, ne permettraient aucune question sur le comportement sexuel de quiconque—pas même de l'accusé.

Je ne voudrais toutefois pas que nous refusions à l'accusé le droit, reconnu par la Charte, à une défense juste et équitable. L'interdiction de toute question pourrait empêcher de soulever un moyen de défense valable.

I am not prepared to prohibit all evidence about the sexual activity of the complainant with someone other than the accused. However, I will be prepared to amend Section 246.5 and add a Section 246.6 to make it clear that no evidence of the general or specific reputation of the complainant is admissible to challenge or support the complainant's credibility nor can evidence about sexual activity be adduced unless a judge is convinced after a *voir-dire* hearing that it is evidence relating to the consent the accused alleges he believed was given by the complainant for the sexual activity in question.

It has been suggested that in no case should the name of a victim be published. However, the recent evidence heard on the reference on family violence by the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, suggests that one of the reasons society has not been aware of the gravity of the problem of wife beating and child abuse is that proceedings are held in camera. On this basis, I would be reluctant to extend the provisions of non publication beyond those proposed in Bill C-53.

Mr. Chairman,

j'ai déposé et fait distribuer une série d'amendements pour la gouverne des membres du Comité et je proposerais que nous les passions en revue un par un. Je vais demander à mes collaborateurs de les commenter, en me réservant le droit d'intervenir chaque fois pour vous faire part des connotations politiques. Et je suis en outre disposé à répondre immédiatement aux questions.

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn has now the floor for fifteen minutes.

M. Hnatyshyn: J'aimerais commencer par un rappel au Règlement.

[Texte]

Mr. Chairman, I think we have been presented with the most incredible series of amendments in my experience in this particular committee with respect to important Criminal Code legislation. The amendments themselves have 42 pages of amendments. We, as you know, have been working very hard and spending extra time, outside the block system, listening to evidence on the part of witnesses. We have asked—I think, repeatedly—for some idea of what the government's view was with respect to this legislation, for an indication of its commitment with respect to the legislation. We are presented at Question Period with a summary today. The first time the amendments are proposed, we are presented with 42 pages of amendments brought forward to this legislation.

In many respects, it is a complete re-writing of the legislation. It is absolutely impossible for us to carry on the committee hearings in a sensible fashion, in order to deal properly with these very comprehensive amendments that have been brought forward. What bothers me most about this is that I get the impression from the amendments, which I have had an opportunity to scan only briefly, that there has been a re-writing of the whole legislation, in effect. I just do not think that it is humanly possible for us to look properly at the amendments being proposed by the minister, in any context. We also have an obligation to bring forward our own amendments to this legislation.

Now, I ask you, in terms of the requirement to translate our proposed amendments, how any reasonable, thinking person could possibly respond to this massive, massive presentation on the part of the minister. It in effect guts the bill in many essential areas and changes the position of the government diametrically.

• 1545

I think that there are two points. First, I am going to propose that we adjourn the committee hearings to allow the opposition a reasonable opportunity to look at the mass of proposals brought forward and that we reconvene next week. I do not see what point there is in going on with the consideration of the bill this week. We have to draw up our own proposals. We have been working hard at that. I am sure that the NDP will have its own point of view on this. But, for us to respond to this particular matter and then to present them on the basis of not having heard the minister himself give us an explanation of the various items, it is going to be a very difficult task for us to get through this legislation.

Now, if there is any idea that we can properly attend to this matter before the end of June . . . I think we have a number of amendments, and the complexity of the issues raised . . . I will give you an example, and I am only looking at the first two pages.

In terms of the original clause on misconduct, the aspect of the exploitation of young persons, concepts are changed; fundamental concepts are changed. All of a sudden we have a new

[Traduction]

Monsieur le président, on vient de nous soumettre une série d'amendements absolument incroyables, dirais-je d'après l'expérience que j'ai du Comité et de cette importante législation dont il est saisi. Les amendements proprement dits en effet s'étalent sur 42 pages. Comme vous le savez, nous avons travaillé d'arrache-pied, nous avons consacré énormément de temps sans tenir compte du système de bloc pour pouvoir entendre les témoignages, nous avons demandé à plusieurs reprises, je crois, au gouvernement de nous donner une idée de ses intentions et de ses engagements, et voilà qu'aujourd'hui, à la période des questions, on nous en communique un résumé. Ces amendements nous sont maintenant présentés pour la première fois et nous nous rendons compte qu'ils s'étalent sur 42 pages.

A bien des égards, cela équivaut à un remaniement total du projet de loi. Il nous est absolument impossible de poursuivre nos audiences de manière à pouvoir accorder toute l'attention nécessaire à ces amendements dont la portée est très vaste. Ce qui m'inquiète particulièrement, c'est que j'ai très nettement l'impression, après avoir parcouru très rapidement cette série d'amendements, qu'il s'agit en réalité d'une refonte complète du projet de loi. Je ne pense pas qu'on puisse en toute honnêteté nous demander d'assimiler sur le champ tous ces amendements qui viennent d'être déposés par le ministre. Qui plus est, nous aussi nous devons déposer nos propres amendements.

Il suffit de penser ne serait-ce qu'aux impératifs de traduction de nos propres amendements pour se demander comment il nous serait humainement possible de répondre à cette masse imposante d'amendements soumis par le ministre. Ces amendements ont pour effet d'émasculer certaines parties essentielles du projet de loi et de modifier radicalement la position du gouvernement à cet égard.

J'aurais deux choses à faire valoir. En premier lieu, je vais proposer que la séance soit levée immédiatement de manière à ce que les députés de l'opposition aient le loisir de se pencher sur cette masse d'amendements proposés par le ministre, et que le comité reprenne les travaux la semaine prochaine. Il serait à mes yeux inutile de vouloir envisager le projet de loi cette semaine. En effet, nous devons formuler nos propres amendements à ce sujet, et nous nous y employons depuis un certain temps déjà. Je ne doute pas non plus que le NPD ait ses propres opinions à ce sujet. Quoi qu'il en soit, en ce qui nous concerne, si nous voulons préparer notre réponse et la présenter sans avoir entendu les explications du ministre, nous aurons bien du mal à le faire.

Cela dit, pour ce qui est de savoir si nous devrions envisager de pouvoir mener nos travaux à bon terme avant la fin du mois de juin . . . Il y a toute une série d'amendements et les questions sont très complexes . . . prenez par exemple les deux premières pages . . .

Par rapport au libellé initial de l'article sur l'inconduite, l'élément exploitation des jeunes, ce sont les notions elles-mêmes qui ont changé, les concepts fondamentaux ne sont plus

[Text]

concept about sexual exploitation included in this proposed legislation. Sexual misconduct is going by the board. We have the question of looking at the definition; all these witnesses we have heard now raised legitimate concerns, I think, with respect to that aspect—by way of example, the difficulty in interpretation, legally speaking, and the application of that particular provision.

I would simply say to you, Mr. Chairman, that I think that, if our committee is going to do reasonable work on this proposed legislation—and I know it will take you at least 15 minutes to go through and have a quick scan of the amendments from the members of the government side, Mr. Chairman, let alone from the opposition members—I am seriously suggesting to you that two things be looked at. One, I think we should adjourn until next week, and I am going to make that a motion. Two, I would like to get the opinion of the Chair on the basis of advice on whether or not this so fundamentally changes the bill that it is within the competence of our committee; whether, if it changes the essence of the proposed legislation before it, these amendments are valid amendments to be made, or whether they so fundamentally change the principles involved in the proposed legislation that they are ultra vires of our committee; and whether the matter would have to be brought back on the floor of the House of Commons.

I say this more out of sadness than anything else, because I think we have done a lot of hard work; I think we have tried to attend meetings here; I think there has been a spirit of co-operation. There are some really fundamental issues here. But I ask anybody, in the name of common sense, how we can proceed with an examination of this matter when we get the kinds of amendments brought forward by the government.

I think that these two points should be raised. I would be glad to hear the minister on these matters.

But I would like to make a motion at this time that this committee adjourn until our next meeting next week, to allow the members of this committee an opportunity to assess their position with respect to these issues. If we do not have a quorum, I simply give you notice until we get a quorum. We are quite prepared to bring enough people in. Maybe we can—

Mr. Chrétien: I would like to make a comment at this time, to help.

I think that, when I came in front of this committee—

The Vice-Chairman: I would just say one thing, Mr. Minister, before you respond, for the sake of the argument.

You have asked the Chair for some things. The Chair, of course, is at the disposal of the committee, but in fairness—

[Translation]

les mêmes. Tout d'un coup, le projet de loi se voit ajouter une nouvelle notion, en l'occurrence l'exploitation sexuelle. L'inconduite sexuelle proprement dite a pris la tangente. Il y a également le problème de la définition; tous les témoins que nous avons entendus se sont à juste titre inquiétés du fait qu'à cet égard, et ce n'est qu'un exemple, l'interprétation juridique pourrait poser des problèmes, ce qui aurait une incidence au niveau de l'application proprement dite.

J'aimerais préciser, monsieur le président, qu'à mon avis, si nous voulons faire du bon travail à propos de ce projet de loi, et je sais qu'il vous faudrait au moins un quart d'heure ne serait-ce que pour lire rapidement les amendements ministériels, et je ne parle même pas de ceux de l'opposition—il n'y a que deux possibilités. En premier lieu, nous devrions interrompre nos travaux jusqu'à la semaine prochaine, et je vais d'ailleurs en faire une motion. En second lieu, j'aimerais savoir si le président est d'avis que des modifications tellement radicales apportées au projet de loi sont encore de notre ressort, c'est-à-dire si, dans la mesure où ces modifications affectent la nature même du projet de loi, ces amendements restent recevables ou s'ils entraînent une remise en question tellement radicale des principes du projet de loi qu'ils échappent à notre compétence, auquel cas ils devraient être soumis à la Chambre.

Si je dis cela, monsieur le président, c'est plus par tristesse que par rancœur, parce qu'il est indubitable à mes yeux que nous avons abattu énormément de travail, que nous nous sommes efforcés d'assister à toutes les réunions, et que nous avons toujours fait preuve d'un excellent esprit de coopération. Il n'empêche que certains problèmes fondamentaux sont en jeu. Je vous le demande, comment pouvez-vous concevoir en toute honnêteté que nous puissions poursuivre notre examen de ce projet de loi après avoir eu connaissance d'amendements de ce genre de la part du gouvernement.

Voilà donc deux questions qu'il importait de soulever. Je serais heureux d'avoir l'opinion du ministre à ce sujet.

Toutefois, j'aimerais dès maintenant proposer que le comité interrompe ses travaux jusqu'à la semaine prochaine afin que les membres aient le loisir de réexaminer leur position respective. Si nous n'avons pas le quorum, je vous signale que je déposerai ma motion quand nous l'aurons. Nous sommes tout à fait disposés à convoquer davantage de monde. Peut-être pourrions-nous...

M. Chrétien: J'aimerais ajouter quelque chose pour vous être utile.

En comparaisant devant le comité...

Le vice-président: Si vous le permettez, monsieur le ministre, avant de vous céder la parole j'aimerais préciser quelque chose.

Vous avez demandé l'avis de la présidence. Le président est bien entendu à la disposition du comité mais, en toute honnê-

[Texte]

and I am prepared to give you the floor again—we should hear from other members.

Mr. Hnatyshyn: Oh, yes.

The Vice-Chairman: I would prefer that. Once you put your motion, it is not debatable.

An hon. Member: May I speak to that?

Mr. Hnatyshyn: Well, then, I am willing to—

The Vice-Chairman: The motion to adjourn would have to be voted right away, and you cannot put it, of course, when there is no quorum. So I would suggest maybe to take it as notice that at some point I will give you the floor, if you ask for the floor. Now I will give it to the minister, who asked me whether he could respond right away. Then I will go on to members who have indicated an intention to speak.

On the same point of order, Mr. Robinson?

Mr. Robinson (Burnaby): Perhaps before the minister responds, he might want to hear from the members and then respond to all—

Mr. Chrétien: No, but I can come back. I think that I owe the committee an explanation on the point raised by the hon. member, and I think that I will answer other questions. I just want to make a statement, and then I can answer other questions.

Of course, when we introduced the bill, I came to this committee, and the three parties said that they were agreed in principle on Bill C-53. I said that I did not want to approach these social issues in a partisan way, and I compliment the committee for the work they have done.

I want to approach the same thing. If it is a question of your having more time to study them, I would not object.

• 1550

I was following the deliberations and I had discussions and I had my officials and my parliamentary secretary referring to me, and we have tried to read, in the minds of my officials, what consensus was developing. So I am making some propositions here. Of course, the hon. member is just saying, you know, what is the policy of the government? The change on rape, for example—everyone wants to do it, but it is covering a lot more ground.

I had said for some specific offences that I was not married to the proposition, but I wanted to have the views of the committee. These are the three so-called controversial items that I was not personally comfortable with, but as they had been recommended to me by the Law Reform Commission, I wanted to have the view of the committee.

[Traduction]

teté, et je n'hésiterai pas à vous rendre la parole, nous devrions peut-être demander aux autres membres ce qu'ils auraient à dire à ce sujet.

M. Hnatyshyn: Certainement.

Le vice-président: Je préférerais que nous procédions de la sorte. En effet, une fois que votre motion aura été déposée, elle ne pourra plus être discutée.

Une voix: Puis-je ajouter quelque chose?

M. Hnatyshyn: Je suis parfaitement disposé à . . .

Le vice-président: La motion d'ajournement devra faire l'objet d'un vote sur le champ et, quoi qu'il en soit, vous ne pouvez la déposer en l'absence de quorum. Je vous propose donc la solution suivante: je vous donnerai la parole pour le faire lorsque vous le demanderez. Je vais maintenant donner la parole au ministre qui a demandé à répondre à votre intervention. Lorsqu'il aura terminé, nous entendrons l'avis des députés qui ont signalé qu'ils avaient l'intention d'intervenir.

Monsieur Robinson, le même rappel au règlement?

M. Robinson (Burnaby): Le ministre aimerait peut-être entendre l'opinion des autres députés avant de répondre . . .

M. Chrétien: Pas nécessairement, je pourrai le faire plus tard. Je crois devoir une explication au comité à la suite de l'intervention du député, après quoi je répondrai aux autres questions: je vais donc vous fournir une explication, après quoi je pourrai répondre aux autres questions qui pourraient être posées.

Lorsque nous avons présenté le projet de loi, celui-ci a été renvoyé au comité et les trois partis avaient manifesté leur accord de principe à propos du projet de loi C-53. J'avais dit que je ne voulais pas aborder ces questions à caractère social sous un angle politiquement partisan, et je dois d'ailleurs féliciter le comité pour l'excellent travail qu'il a fait à ce sujet.

En l'occurrence, il en est de même aujourd'hui. Si vous voulez davantage de temps pour étudier les amendements, je n'ai rien à redire.

J'ai suivi les délibérations du Comité, j'ai consulté mes collaborateurs et mon secrétaire parlementaire, et nous avons essayé de définir le consensus qui se dégagait. Je me contente ici de faire des propositions. Le député demande quelle est la politique du gouvernement. Les modifications apportées aux dispositions sur le viol, par exemple, sont réclamées par tout le monde, mais elles influent sur bien d'autres choses.

Comme je l'ai dit pour certaines infractions spécifiques, je ne tiens pas mordicus à cette proposition; je veux tout simplement savoir ce qu'en pense le Comité. Ce sont là les trois questions controversées qui me posent personnellement des problèmes mais, étant donné qu'elles m'ont été recommandées par la Commission de réforme du droit, je voulais savoir ce que vous en pensiez.

[Text]

My officials advised me and my parliamentary assistant that there had been a consensus developed, and I am willing to go along. I think these social problems should be approached that way. If you need some time to look at the amendments, I do not mind. I think it will postpone the passage of this bill, but so be it if you are not ready. I do not want to impose anything on anybody. Of course, there are some groups who want us to pass it very quickly, and—

Mr. Hnatyshyn: As well as members of the committee, Mr. Chairman. That is the point I am making.

Mr. Chrétien: What I want to tell you, Mr. Hnatyshyn, is that these are, in my judgment, a reflection. We could have sat back and come one by one, but I did not want to do that; I wanted to give you the maximum information possible. What I see as a consensus is not unanimity, so we will see what will result. I wanted to give you that explanation.

I was a bit embarrassed myself by the desire of the committee to have so many changes. For example, on some of the sexual behaviour, I know it was visible at the first meeting that some were not acceptable to the committee, so I decided to keep them in the Criminal Code. That is not a big controversy. Perhaps you can blame me for putting them on the table, but I saw, having been a member of the House for a long time, that a committee on nonpartisan issues like that should have a lot of flexibility. I will have to fight that with the Cabinet later on, but I am glad I am comfortable. If you want to change it, I want it to be the reflection of the committee work more than a government policy.

An hon. Member: Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: I will take them in order, if you do not mind. Mr. Robinson asked for the floor, and I am giving him the floor now.

Mr. Robinson. On a point of order, of course.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, of course, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Chairman.

I, too, received these very comprehensive and sweeping amendments a little over an hour ago, during Question Period, despite the fact that both myself and Mr. Hnatyshyn I know have requested on a number of occasions that these amendments be forwarded to us at least a day or two ahead of time in order to have an opportunity to study the amendments and determine their impact. Despite that, as I say, we received them a little over an hour ago, and considering there are some 46 amendments, this puts us in an impossible position.

With respect to the suggestion of substantial changes, I have not had an opportunity to examine the proposed amendments line by line, but certainly it would appear from a quick reading of the minister's document that what has happened is that essentially the minister has caved in to the dinosaur wing of the Liberal caucus and ignored key representations from major

[Translation]

Mes collaborateurs et mon secrétaire parlementaire m'ont dit qu'un consensus se dégageait, et je suis prêt à le respecter. A mon avis, ces problèmes sociaux devraient être abordés de cette façon. Si vous avez besoin d'un certain délai pour étudier les amendements, je le comprends parfaitement. Cela risque de retarder l'adoption du projet de loi, mais si vous n'êtes pas prêts, qu'il en soit ainsi. Je ne veux rien vous imposer. Bien sûr, certains groupes réclament l'adoption rapide de ce projet de loi et...

M. Hnatyshyn: Et les membres du Comité aussi, monsieur le président. C'est justement ce que je dis.

M. Chrétien: Je voudrais tout simplement vous dire, monsieur Hnatyshyn, que ces amendements sont le fruit d'une réflexion. Nous aurions pu commencer à les étudier un par un, mais je préfère vous donner le maximum d'informations auparavant. Certes, un consensus n'est pas l'unanimité, mais nous verrons bien. Je tenais donc à vous donner ces explications.

J'étais moi-même un peu embarrassé de voir que le Comité désirait autant de changements. Par exemple, en ce qui concerne le comportement sexuel, il était évident, dès la première séance, que certaines dispositions n'étaient pas acceptables aux membres du Comité, c'est pour cela que j'ai décidé de les garder dans le Code criminel. Ce n'est pas un gros problème. Vous me blâmez peut-être de les avoir proposés au départ, mais je croyais qu'un comité aussi impartial que le vôtre devait avoir énormément de souplesse. Il faudra que je défende cela devant le Cabinet plus tard, mais je suis content de ne plus avoir ce problème. Si vous voulez apporter des changements, je préfère que ce soit le fruit de votre réflexion plutôt que celui d'une politique gouvernementale.

Une voix: Monsieur le président.

Le vice-président: Je vais vous donner la parole chacun à son tour. M. Robinson l'a demandée en premier.

Monsieur Robinson, vous avez quelque chose à dire au sujet du rappel au Règlement.

M. Robinson (Burnaby): C'est cela, monsieur le président.

Moi aussi j'ai reçu ces amendements très volumineux il y a un peu plus d'une heure, pendant la période des questions, alors que M. Hnatyshyn et moi-même avions demandé, à plusieurs reprises, qu'ils nous soient communiqués au moins un jour ou deux à l'avance, afin que nous ayons le temps d'en étudier le contenu. Malgré cette demande, nous ne les avons reçus qu'il y a une heure et, étant donné qu'il y a 46 amendements, cela nous place dans une situation impossible.

En ce qui concerne les changements de fond, je n'ai pas eu l'occasion de lire attentivement les amendements proposés mais, après un bref coup d'oeil, j'en conclus que le ministre s'est incliné devant l'aile droite du caucus libéral et qu'il a fait fi des témoignages importants des principaux groupes de femmes; au lieu de présenter...

[Texte]

national women's groups; that instead of introducing progressive—

The Vice-Chairman: Mr. Robinson, I have to ask you to be relevant to the point of order, which was to the bulk and the size and the difficulties to address the amendments as presented. As far as the contents of the amendments, at some point in time—either today or later—we will have a chance to address the issues themselves. So I will ask you to please be relevant to the point of order or else to raise another point of order at some point that I will judge on its own merit. At this point in time, the contents have not been addressed by Mr. Hnatyshyn, only the facts of the bulk and the size, the fact that the committee could not address the amendments as they were presented because of the way they were presented, and not because of the contents.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, with respect, I am dealing with the minister's earlier suggestion that he would allow the committee to consider certain points, leave certain rather controversial matters up to the committee. In fact, in the amendments that the minister is proposing he is not leaving these matters up to the committee, he is proposing them as government amendments.

• 1555

For example, in the summary of amendments proposed, the minister states that he intends to leave the so-called morality offences as they are, with one notable exception. That ignores recommendations of the Law Reform Commission. That ignores the recommendations of the member for Vancouver Centre, as supported by the member for Saskatoon West in her private member's bill, and, as I say, key representations of national women's organizations have been ignored entirely.

Mr. Hnatyshyn: I know you are degendering the Criminal Code provisions, but the member for Saskatoon West is not a "she".

Mr. Robinson (Burnaby): I do not know that I said that.

Mr. Hnatyshyn: You did; you referred to it as "her bill"

Mr. Robinson (Burnaby): I was referring to Vancouver Centre, but my apologies to the member, Mr. Chairman.

Mr. Hnatyshyn: I am greatly complimented.

Mr. Robinson (Burnaby): The situation as we now have it is that we have a meeting scheduled for the remainder of this afternoon, we have a meeting scheduled for tomorrow, although I am told that the minister may not be able to appear tomorrow, and certainly both opposition parties have made it very clear that if the minister does not appear there would be no meeting—if the minister is committed to this bill, he will make time to appear before the committee—and we have a meeting scheduled for an hour and a half on Thursday morning, all on Bill C-53.

I am quite prepared this afternoon to hear from the experts, so to speak, from the minister's advisers from the Department of Justice, their technical explanations of the purpose of these

[Traduction]

Le vice-président: Monsieur Robinson, j'aimerais que vos remarques portent sur le rappel au Règlement, c'est-à-dire sur la longueur des amendements et le format dans lequel ils ont été présentés. En ce qui concerne leur contenu, nous en parlerons plus tard, aujourd'hui ou demain. J'aimerais donc que vos remarques portent sur le rappel au Règlement, ou bien que vous invoquiez plus tard un autre rappel au Règlement, dont je jugerai alors de la recevabilité. Pour l'instant, M. Hnatyshyn n'a pas parlé du contenu des amendements, seulement de leur longueur et de la façon dont ils ont été présentés. Il n'est donc pas question de leur contenu.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, mes remarques portent sur la suggestion qu'a faite le ministre de permettre au Comité de trancher certaines questions controversées. En fait, à en juger par les amendements proposés par le ministre, ces questions controversées ne seront pas tranchées par le comité mais par le gouvernement, sous forme d'amendements.

Par exemple, dans le résumé des amendements proposés, le ministre indique qu'il a l'intention de laisser telles quelles les infractions relatives aux bonnes moeurs, sauf dans un cas. Or, cela ne correspond pas du tout aux recommandations de la Commission de réforme et du droit, pas plus qu'à celles du député de Vancouver-Centre appuyées par le député de Saskatoon-Ouest dans le bill privé qu'elle a présenté, sans parler des recommandations des principaux groupes de femmes.

M. Hnatyshyn: Je sais que vous employez maintenant les deux pronoms personnels dans le Code criminel, mais le député de Saskatoon-Ouest n'est pas une femme.

M. Robinson (Burnaby): Ce n'est pas ce que j'ai dit.

M. Hnatyshyn: Si, vous avez dit «le bill privé qu'elle a présenté».

M. Robinson (Burnaby): Je voulais parler du député de Vancouver-Centre, je m'en excuse, monsieur le président.

M. Hnatyshyn: C'est un compliment.

M. Robinson (Burnaby): Pour résumer la situation dans laquelle nous nous trouvons, nous avons une séance prévue pour cet après-midi, une autre demain, même si le ministre sera absent; pourtant, les deux partis de l'opposition avaient bien indiqué qu'en l'absence du ministre, il n'y aurait pas de réunion; si le ministre tient vraiment à ce que ce bill soit adopté, il devrait trouver le temps nécessaire pour comparaître devant ce comité. Nous avons également une autre séance d'une heure et demie prévue pour jeudi matin, elle aussi sur le Bill C-53.

Cet après-midi, je suis tout à fait disposé à entendre les explications des experts, en quelque sorte, c'est-à-dire des fonctionnaires du ministère de la Justice, quant aux objectifs

[Text]

amendments. I think we have some time, so let us take full advantage of that to hear from the minister's advisers as to the reasons for these amendments. If there is an opportunity for questioning, perhaps we can also hear from the minister as to exactly from where the pressure for some of these amendments came.⁷⁰

But, Mr. Chairman, I think I would be inclined to support Mr. Hnatyshyn's suggestion that we certainly not proceed with this bill tomorrow. I think we need at least a full day in order to consider this matter properly. Our caucuses are meeting tomorrow. I think we will want to discuss it with our caucuses and then consider the matter tomorrow afternoon. However, I would not be opposed to the committee meeting on Thursday morning, as the committee is scheduled to do, with the minister present, and if we do not start clause-by-clause study at that time, certainly to ask the minister some policy questions. That would give us at least a full day to examine the implications of these amendments.

So I would not support a motion to adjourn until next week. I think this bill is too important to put off that long. But I would certainly support and be prepared to move an amendment at the appropriate time. I do not know if we have a quorum.

The Vice-Chairman: The motion has not been put by the Chair, Mr. Robinson, so . . .

Mr. Robinson (Burnaby): No, but that we continue to hear from the minister's advisers this afternoon, and that the meeting scheduled for tomorrow be cancelled in view of the minister's apparent inability to attend in any event.

Mr. Chretien: You are just asking for one more day, so it is . . .

Mr. Robinson (Burnaby): No, I am suggesting that we meet on Thursday morning as scheduled.

Mr. Chretien: Even if I am available tomorrow, you do not want a meeting. So it is irrelevant to refer to that.

Mr. Robinson (Burnaby): I am suggesting that we meet Thursday, from 9 to 10.30 as scheduled.

The Vice-Chairman: I am sorry, but as far as the coming days are concerned, it has nothing to do with a proposed motion to adjourn. There is always difficulty when we try to have a steering committee, and in full committee we face this difficulty of trying to adjust. May I suggest that at some point Mr. Hnatyshyn either proposes or does not propose his motion to adjourn, and we will deal with that when it comes. After that, we will have some consultation during the meeting, if there is a meeting. If there is no meeting, we will still have the consultation and then we will come to some proposals as far as the next meeting. That will be the best way to proceed with the different proposals which I sense are coming.

Before coming to a conclusion on those points, as chairman I would like to hear from Mr. Peterson and then Mr. Speyer. Then, as needed, and if he waves to me, I will recognize Mr. Hnatyshyn again. Mr. Peterson.

[Translation]

de ces amendements. Puisque nous avons du temps, profitons-en pour entendre ces explications. S'il nous reste du temps pour poser des questions, nous pourrions alors demander au ministre lui-même la raison d'être exacte de ces amendements.

Pour l'instant, monsieur le président, je serais prêt à appuyer la proposition de M. Hnatyshyn pour ne pas siéger demain. En effet, nous avons besoin d'au moins une journée complète pour bien étudier ces amendements. Nos caucus respectifs se réunissent demain et nous voudrions certainement en discuter avec eux. Toutefois, je ne m'oppose pas à ce que le comité se réunisse jeudi matin, comme cela est prévu, en présence du ministre, et si nous ne commençons pas l'étude du bill article par article à ce moment-là, nous pourrions au moins poser des questions précises au ministre. Ainsi, nous aurions au moins une journée complète pour bien étudier les ramifications de ces amendements.

Je n'appuierai donc pas une motion d'ajournement jusqu'à la semaine prochaine. Ce projet de loi est trop important pour qu'on le reporte encore. Toutefois, je suis prêt à proposer un amendement à cette motion, en temps voulu. Je ne sais pas si nous avons le quorum.

Le vice-président: La motion n'a pas encore été proposée, monsieur Robinson, de sorte que . . .

M. Robinson (Burnaby): Non, mais je propose que nous poursuivions notre réunion de cet après-midi avec les fonctionnaires du ministre, et que la réunion de demain soit annulée puisque le ministre, manifestement ne pourra pas y assister.

M. Chrétien: Vous demandez donc simplement une journée de plus . . .

M. Robinson (Burnaby): Non, je propose que nous nous retrouvions jeudi matin comme prévu.

M. Chrétien: Même si j'étais disponible demain, vous ne voudriez pas de réunion. Il est donc inutile d'en parler.

M. Robinson (Burnaby): Je propose que nous nous retrouvions jeudi, de 9 heures à 10h30, comme prévu.

Le vice-président: Je suis désolé, mais le programme des prochains jours n'a rien à voir avec une motion d'ajournement. Il est toujours difficile de convoquer un comité directeur et, en comité plénier, nous nous heurtons toujours à ce genre de difficultés. J'aimerais donc que M. Hnatyshyn décide maintenant s'il va oui ou non proposer sa motion d'ajournement, nous nous prononcerons là-dessus, ensuite nous passerons à une consultation, s'il y a lieu, en ce qui concerne la prochaine réunion. A mon avis, c'est la meilleure façon de procéder.

Avant de clore la discussion, je vais donner la parole à M. Peterson et à M. Speyer. Ensuite, si M. Hnatyshyn me fait signe, je lui redonnerai la parole. Monsieur Peterson.

[Texte]

Mr. Peterson: Thank you, Mr. Chairman. I can recognize the concern expressed by Mr. Hnatyshyn about the enormity of the documents that are placed in front of him, but I would also like to suggest to all members that these are matters with which we are all quite familiar. The issues have been discussed by many, many witnesses before us. There are many separate parts to it. A journey of 1,000 miles starts with one step. As members we might profit from the time we have available to start in and then determine if we have not had enough time. I think some of the issues will prove fairly easy to deal with. I suspect others will prove very difficult. We certainly want to make every attempt we can to accommodate your desire, which is legitimate, to obtain knowledge.

• 1600

Without wanting to force anything on the members opposite, if we could follow Mr. Robinson's suggestion and use today for whatever productive purposes we can get out of it, then you would have an opportunity before caucus tomorrow to present any suggestions to your caucus and to get any instructions you want. If you want to meet tomorrow afternoon, I think that is up to you people and the other side. I certainly think we should use every opportunity we have to meet because there are very important aspects to this bill which I do not want to see die on the order paper, particularly those relating to the protection of women and the protection of children. I would hope that we could, accommodating your needs, proceed in that spirit.

The Vice-Chairman: Mr. Speyer, you have the floor.

Mr. Speyer: Mr. Chairman, I know that I received this, oh, I guess about 3:15, when I came over here, and I have had a very cursory look. I think that on anybody's reading of this it is very unfair to expect them to be able to digest on such a short order the implications of these amendments. I think we are all agreed on that. The question becomes what shall we do about it before any motion is made.

I disagree with Mr. Peterson. We have had maximum co-operation. There has been an immense pressure on all parties to remedy obvious defects in the Criminal Code. I think I speak for Mr. Hnatyshyn and the rest of our party, that we are going to be co-operative with respect to certain important matters that we want through before this session of Parliament ends.

But I do say to you that every political party has to apprise its members of exactly what is involved here and what the implications are. I can say that our party is certainly going to have a special caucus on this matter for all those who are interested, but we are not going to be doing it tomorrow because there are other things that are going to take precedence.

I want to have an opportunity to read these things tonight. I am going to make a lot of phone calls to people who are in the field, and not only women's groups but also to members of the Attorneys General's departments of the provinces and members of criminal lawyers associations, go through and find out

[Traduction]

M. Peterson: Merci, monsieur le président. Je comprends l'inquiétude qu'éprouve M. Hnatyshyn devant l'épaisseur des documents qui lui ont été distribués, mais j'aimerais vous rappeler à vous tous que ces questions ont fait l'objet de nombreuses discussions dans notre comité. Elles ont été abordées par un grand nombre de témoins et elles ont des ramifications innombrables. Le moindre article ouvre la porte sur un domaine immense. En tant que députés, nous devrions profiter de l'occasion que nous avons de commencer à étudier ces amendements et ensuite, nous verrons si nous avons besoin de séances supplémentaires. Je crois que certaines questions seront réglées assez facilement, quoique d'autres puissent être beaucoup plus difficiles. Nous ferons tout notre possible pour vous donner les informations dont vous avez besoin.

Loin de moi l'idée de vous imposer quoi que ce soit, mais nous pourrions peut-être adopter la suggestion de M. Robinson et profiter au maximum du temps que nous avons cet après-midi; ensuite, vous aurez l'occasion d'en discuter avec vos caucus respectifs, demain, afin de savoir ce qu'ils en pensent. Si vous voulez que nous nous réunissions demain après-midi, c'est à vous de décider. A mon avis, nous devrions profiter de toutes les réunions qui nous sont offertes, car je ne voudrais pas que certains aspects très importants de ce projet de loi restent lettre morte, surtout en ce qui concerne la protection des femmes et la protection des enfants. J'espère donc que nous pourrions continuer à travailler dans cet esprit-là.

Le vice-président: Monsieur Speyer, vous avez la parole.

M. Speyer: Monsieur le président, j'ai reçu ce document à 15h15, juste avant d'entrer dans cette salle, et je n'ai donc pu y jeter qu'un rapide coup d'oeil. Avec un si court préavis, vous ne pouvez vraiment pas vous attendre que nous ayons assimilé toutes les implications de ces amendements. Je crois que nous sommes tous d'accord là-dessus. La question est donc de savoir ce que nous allons faire avant de présenter une motion.

Je ne suis pas d'accord avec M. Peterson. Nous avons reçu le maximum de collaboration. Tous les partis ont fait l'objet de demandes pressantes pour que soient comblées des lacunes évidentes du Code criminel. Je peux vous dire, au nom de notre parti, que nous allons faire preuve de collaboration en ce qui concerne les questions importantes que nous voulons voir adopter avant l'ajournement d'été.

Toutefois, vous savez bien que chaque parti politique doit informer ses membres du contenu et des implications de ces amendements. Notre parti va organiser un caucus spécial sur cette question-là à l'intention de tous les députés intéressés, mais ce caucus n'aura pas lieu demain car d'autres choses ont préséance sur celle-ci.

Personnellement, j'aimerais avoir la possibilité de lire tout cela ce soir. Je vais devoir appeler un grand nombre de personnes intéressées, non seulement des groupes de femmes, mais aussi des membres des bureaux des procureurs généraux des provinces, ainsi que des membres des associations d'avo-

[Text]

what the implications of these are. Then we are going to meet with our caucus, talk about it and find out what we can support and what we cannot support.

I agree with Mr. Hnatyshyn. We should be here promptly on Monday and be prepared to work on it. I will extend hours, speaking for myself; any amount of time you want to put on this bill, I am quite prepared, but not until I have digested it.

The Vice-Chairman: *Le ministre voudrait dire quelque chose.*

Mr. Chrétien: You know, when I looked at these amendments I was a bit surprised myself. But very often you can have a page of text that is the same text but there is one word that has been changed. So if I can be useful, I think that we perhaps could ask Miss Campbell and Mr. Préfontaine to go one by one, as they have done with me, for the rest of the meeting, if you want, as a kind of a briefing for those who are interested. I will be back on Thursday morning and can answer questions at that time.

You know I do want to finish this job as quickly as possible. Of course, some of these things will not be very controversial. So we perhaps could ask my two officials to give the briefing, if the members are interested, and I will be back on Tuesday. I was requested to be present twice this week, and I was present twice this week, but if we cannot pass it this week I will be available for meetings next week.

The Vice-Chairman: All right. At this point in time the chairman is prepared to recognize Mr. Hnatyshyn again.

I have two proposals. One from Mr. Hnatyshyn, that we adjourn, and then we will have to discuss when we meet, and in the usual fashion. The other proposal is from Mr. Robinson, that we go on sitting, that we have a briefing by officials on what is in this document in terms of technical explanations, that tomorrow we do not sit and that Thursday we sit again. Of course, I am now doing a steering committee, which is what we should not be doing, but I am just explaining the two proposals before giving the floor to Mr. Hnatyshyn. If Mr. Hnatyshyn does not ask for the floor, then I assume that the proposal by Mr. Robinson is more or less something that we can work and refine later through informal discussions. If not, I will give the floor to Mr. Hnatyshyn. Mr. Hnatyshyn, you have the floor.

Mr. Hnatyshyn: You see, my position is predicated upon the statement made by the minister. I am quite prepared, and I think all of us are quite prepared, to hear the explanation of these matters. What I am saying is that the minister, in his explanatory and opening statement, was virtually silent with respect to the various provisions. I would have thought that he would have gone into some detail with respect to the clause-by-clause amendments that were proposed.

[Translation]

cats criminels, afin de savoir ce qu'elles pensent des implications de ces amendements. Ensuite, nous allons nous rencontrer en caucus pour savoir ce que l'ensemble du parti en pense.

Je suis d'accord avec M. Hnatyshyn pour proposer que nous nous retrouvions lundi afin de nous mettre au travail. Personnellement, je suis prêt à siéger plus longtemps, si cela est nécessaire, mais pas avant que je n'aie assimilé ce document.

Le vice-président: *The minister would like to say something.*

M. Chrétien: Vous savez, lorsque j'ai pris connaissance de ces amendements, j'ai été moi-même un peu surpris. Cependant, il arrive très souvent que vous ayez une page d'amendements qui est parfaitement identique au texte initial, à l'exception d'un seul mot. Je crois donc que le mieux serait de demander à M^{lle} Campbell et à M. Préfontaine de vous présenter ces amendements un par un et de vous donner de brèves explications à leur sujet. Je vous retrouverai jeudi matin pour répondre aux questions que vous aurez à me poser à ce moment-là.

J'ai bien l'intention de terminer tout cela le plus vite possible. Certaines de ces questions ne seraient pas très controversées et il vaudrait donc mieux que mes deux collaborateurs vous fassent un bref exposé sur ces amendements, si vous le désirez. Je vous retrouverai mardi prochain. On m'avait demandé de comparaître deux fois cette semaine, et c'est ce que je vais faire; si nous ne pouvons pas adopter le projet de loi cette semaine, je pourrais assister à d'autres réunions la semaine prochaine.

Le vice-président: Bien. Je vais maintenant redonner la parole à M. Hnatyshyn.

J'ai reçu deux propositions. L'une de M. Hnatyshyn consiste à lever la séance, pour nous retrouver ensuite afin d'organiser notre programme. L'autre proposition, de M. Robinson, consiste à poursuivre nos travaux cet après-midi et à entendre les explications techniques des fonctionnaires; M. Robinson propose également de ne pas siéger demain mais de nous retrouver jeudi matin. Cette discussion ressemble à une discussion de comité directeur, et cela n'est pas normal, mais j'essaie simplement de vous expliquer les deux propositions qui m'ont été soumises; maintenant, je suis prêt à donner la parole à M. Hnatyshyn. S'il ne la veut pas, je suppose que nous passerons alors à la proposition de M. Robinson, qui pourra être plus ou moins modifiée, plus tard, au cours de discussions officielles. Sinon, je suis prêt à donner la parole à M. Hnatyshyn. Monsieur Hnatyshyn, vous avez la parole.

M. Hnatyshyn: Ma position découle de la déclaration faite par le ministre. Je suis tout à fait disposé, comme nous tous d'ailleurs je crois, à entendre une explication. Je prétends que le ministre, dans sa déclaration liminaire, a pratiquement passé sous silence les différentes dispositions. J'aurais cru qu'il aurait expliqué en détail les amendements article par article.

[Texte]

• 1605

That is the normal procedure: The minister takes responsibility for the legislation and explains to us, in a full and comprehensive way, what is intended with respect to this matter. It is his legislation, his bill. If he now tells us that the officials here are prepared to give us this briefing, I for one am very interested in hearing from them. It will give us an additional dimension with respect to the massive amendments that were brought forward.

With respect to the other part of the thing, I think that it is premature for us to see whether we are going to be able to come back in terms of clause-by-clause on Thursday. I would want to see how far we get, what kind of progress we make with respect to this briefing session, what questions arise after the statements have been made. Then the steering committee may want to make a recommendation to the committee with respect to the sittings we are prepared to have with respect to this legislation.

There are about three points I want to make.

One is to reiterate Mr. Robinson, who reminded me of the point, which I have felt very strongly, have said on the floor of the House and in committee and will now repeat: This is a government proposal; the Minister of Justice is the minister responsible for the legislation; as far as I and members of my party are concerned, we will attend and try to work as hard as we can; but we want the minister here at every session for clause-by-clause.

Second, you are quite right with respect to the whole question of dealing with our caucuses. We still try to look at the democratic process and go back and have full and reasonable discussion with respect to the principles involved. Some of the changes here, as I tried to point out earlier on, are pretty substantial departures from what was contained in the original legislation. We heard witnesses on the matter, and there are a number of concepts here being introduced to which I think we will want to give some consideration.

The third point I want to make is that we face this proposition: We are going to have to, since our party wants to, put in some amendments, and we will want to have that done properly. The last time we had other legislation—for example, on Bill C-43 on freedom of information—there was a lot of concern that we were not able to get the translation done. That was determined to be a condition of precedent with respect to proceeding. Now, that all takes time, as you know, to get the amendments in the proper form so that we can look at the matter in context. We can see what the government proposes, what the other parties' views are with respect to proposed amendments, not only so that we can hear a briefing, a one-dimensional, one-directional briefing on the part of the government and the departmental officials, but also so that we can compare what we have and understand where the members of the committee are coming from in terms of their amendments versus the government's proposal. Now, that to me seems to be a common-sense approach to dealing with a clause-by-clause piece of legislation.

[Traduction]

C'est la procédure habituelle: le ministre est responsable de la loi et nous explique de façon complète et détaillée ce qu'elle est censée faire. Il s'agit de sa loi, de son projet de loi. S'il prétend maintenant que les hauts fonctionnaires ici présents sont disposés à nous donner cette séance d'information, je serais personnellement très heureux de les entendre. Nous obtiendrons ainsi un nouvel éclairage de la quantité importante d'amendements présentés.

Quant à l'autre aspect de la question, il serait prématuré à mon avis de savoir si nous pouvons reprendre l'étude article par article jeudi. J'aimerais savoir d'abord jusqu'où nous nous rendrons, quels progrès nous pourrions réaliser au cours de cette séance d'information, quelles questions seront posées à la suite des déclarations faites. Le comité directeur peut ensuite recommander au comité les séances que nous sommes disposés à tenir concernant cette loi.

Il y a trois questions que je voudrais soulever.

La première, c'est de reprendre, parce que M. Robinson me l'a rappelé, ce que j'avais exprimé avec force à la Chambre des communes et au comité et je le répète maintenant: il s'agit d'une proposition du gouvernement; le ministre de la Justice est responsable de la loi; pour ce qui est des membres de mon parti, nous serons présents et nous essayerons de travailler aussi arduement que nous le pouvons, mais nous voulons que le ministre assiste à chaque séance de l'étude article par article.

La deuxième, vous avez tout à fait raison sur la question de ce qui se fait dans nos caucuses. Nous respectons toujours le processus démocratique, et essayons de retourner dans nos caucuses pour tenter d'avoir une discussion complète et raisonnable concernant les principes en cause. J'ai essayé de le souligner plus tôt, certains changements apportés ici sont très loin de ce que contenait la loi initiale. Nous avons entendu les témoins à ce sujet, un certain nombre de motions sont aussi présentées et nous allons les étudier.

La troisième question, c'est que nous faisons face à cette proposition: nous allons devoir présenter des amendements, étant donné que notre parti le désire, et nous voulons le faire convenablement. La dernière fois que nous avons étudié une loi—par exemple le projet de loi C-43 concernant l'accès à l'information—on s'inquiétait beaucoup du fait qu'il n'y avait pas de traduction. On a laissé entendre que c'était un précédent dans la procédure. Nous savons tous le temps que cela prend d'obtenir les amendements sous une forme appropriée, afin que nous puissions étudier la question dans son contexte. Nous pouvons voir ce que le gouvernement propose, quelles sont les opinions des autres partis concernant les amendements proposés, non seulement pour obtenir une séance d'information, une séance à dimension et à orientation uniques, de la part du gouvernement et des hauts fonctionnaires du ministère, mais pour que nous puissions également comparer ce que nous avons et comprendre ce qui a motivé les membres du comité à présenter leurs amendements par opposition à la proposition

[Text]

The reason I mentioned next week is that I think that, if we are going to get instructions from our caucus Some caucuses are smaller and may be a little easier; in our caucus we have a fair number of members; in the Liberal caucus, I am sure that there must be a lot of people who want to discuss the issues and the concepts here and have their input.

Mr. Peterson: We are totally united.

Mr. Hnatyshyn: Well, all I am saying is that these are the parameters under which my comments were made, and I think we should reserve judgment with respect to the question of when we meet again, until we see where we are going today.

The Vice-Chairman: Before giving the floor to the minister, I have not heard a motion from Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hyatyshyn: There is not a quorum.

The Vice-Chairman: Now, I do understand now that we will sit today and that, at the end of this session, we might decide—and I reserve on that—to have a steering committee to assess how we conduct our work for the balance of the week. I guess this would be the most proper way to approach the problems, the very valid difficulties, that have been raised by different members.

Now I will give the floor to the minister.

Mr. Chrétien: I would like to give an explanation, because I could have taken all the amendments, one by one, and could have read the amendment and given an explanation. But it would have been a very tedious proposition.

Take, for example, the first amendment. It is just a problem in translation.

• 1610

The officials who worked on the French text said that we should change the text to reflect better the English meaning of it. So if I were to go through that and come back, there are a lot of amendments like that which are strictly technical. I felt that the best thing is to have . . . first amendment, and we explain that. It is easy to explain. It is purely a translation problem. So I think that we take the first one. I give the explanation or I ask an official to give the explanation. There would be no controversy on an amendment like that, but if I were to go through the list and take an hour and a half to do that, I would have to wake you up by the end, Mr. Hnatyshyn—

Mr. Hnatyshyn: That is not unusual.

Mr. Chrétien: —and I do not want to make your life too difficult. So I am ready to start on amendment number 1—it is not very complicated—and to explain it. But it would be

[Translation]

gouvernementale. Cela me semble être une méthode d'approche sensée pour cette étude article par article du projet de loi.

La raison pour laquelle je mentionnais la semaine prochaine, c'est que nous allons recevoir, je crois, les instructions de nos caucus . . . Certains caucus sont plus petits et cela serait peut-être un peu plus facile, nous avons dans notre caucus un nombre assez important de membres, et dans le caucus libéral, je suis sûr que beaucoup de personnes voudront discuter des questions et des notions discutées ici pour pouvoir faire un apport.

M. Peterson: Nous sommes tout à fait unis.

M. Hnatyshyn: Et bien tout ce que je dis, c'est qu'il s'agit-là de paramètres sur lesquels se basent mes remarques, il faudrait à mon avis réserver notre jugement sur cette question pour notre prochaine rencontre, en attendant de voir où nous irons aujourd'hui.

Le vice-président: Avant de donner la parole au ministre, je n'ai pas entendu de motion de la part de M. Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Nous n'avons pas quorum.

Le vice-président: Je pense donc que nous allons siéger aujourd'hui et que, à la fin de cette réunion, nous pourrions décider—je réserve la décision à ce sujet—de tenir une réunion du comité directeur pour étudier comment nous poursuivrons nos travaux durant le restant de la semaine. Ce sera à mon avis la façon la plus appropriée d'aborder les problèmes, les difficultés très réelles qu'ont soulevées un certain nombre de membres.

Je donne maintenant la parole au ministre.

M. Chrétien: Je voudrais vous donner une explication, parce que j'aurais pu prendre tous les amendements, un à la fois, les lire et vous donner l'explication. Cependant, ce serait plutôt ennuyeux.

Prenons par exemple le premier amendement. Il s'agit simplement d'un problème de traduction.

Les hauts fonctionnaires qui ont rédigé le texte français ont déclaré qu'il fallait le changer pour bien traduire la signification du texte anglais. Par conséquent, si je devais lire tous les amendements, beaucoup sont de nature strictement technique. J'ai cru que la meilleure chose à faire c'était . . . le premier amendement, nous l'avons expliqué. Il est facile à expliquer. Il s'agit simplement d'un problème de traduction. Par conséquent, si l'on prend le premier amendement, j'en donne l'explication ou je peux demander à un de mes collaborateurs de le faire. Il n'y aura pas de controverse au sujet d'un amendement comme celui-là, mais si je devais procéder de la sorte pour chacun, nous passerions une heure et demie à le faire, et il me faudrait vous réveiller à la fin, monsieur Hnatyshyn . . .

M. Hnatyshyn: Ce ne serait pas nouveau.

M. Chrétien: . . . je ne veux pas vous rendre la vie difficile. Je suis donc prêt à commencer par l'amendement n° 1—il n'est pas très complexe—et je vais vous l'expliquer. Ce serait cepen-

[Texte]

more appropriate if, in the explanation . . . It is not a question of policy. If it were a question of policy, I will be available to comment, but I think on the technical aspect it will be easier to explain one by one. So we might even be able to approve amendment number 1 right away because that has nothing to do with policy. It is strictly . . . I think your caucus will not object that we have a good French text, and mine neither, or probably Mr. Robinson's. So I do not think we should get too excited about this.

Mr. Hnatyshyn: It is a question of whether your caucus is prepared to accept amendments if they are in English.

Mr. Chrétien: We are bilingual in our caucus, so we do not have any problem.

The Vice-Chairman: If I may, as Chairman, we have been on this point of order now for 35 minutes. I do sense, perhaps I am wrong, if there is consensus we should proceed with having a technical explanation on those amendments and that we should convene one way or another at the end of this session to reassess our work for the balance of the week so that we can proceed orderly and take into consideration those concerns that have been expressed by Mr. Hnatyshyn, Mr. Robinson and others. Is that the consensus? Shall we go? Go ahead, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: On a final point of order, just simply for clarification, I am talking about substantial amendments. My remarks are not directed towards technical amendments and certainly the minister should understand that.

Mr. Chrétien: It is one page.

The Vice-Chairman: Okay, let us proceed. I am in the hands of the committee. Maybe we will want to have the advisers and take them one by one. Okay, that is the way we want to proceed and so, Mr. Minister, will you please introduce whom-ever you think is going to lead off the discussion and explain to us, as lay people, what the specialists have given us.

Mr. Chrétien: On amendment number 1, we want to have, according to what I said, a change in the French text. So you have the text on Clause 1 on page 1 and you have the proposed amendment. It is just a clarification of what a complainant is in the French text. We will say:

“plaignant” désigne la victime de l’infraction présumée

au lieu de dire . . .

“plaignant” désigne la personne contre laquelle il est allégué qu’une infraction a été commise;

C’est un texte beaucoup plus concis et plus précis, c’est tout.

The Vice-Chairman: You can go on, Mr. Minister. I do not think the members will ask questions at this point.

Mr. Chrétien: I will ask M^{me} Campbell to go through all of them. Many of them are in English, and it will be less difficult for Mr. Hnatyshyn to cope with her English than mine.

[Traduction]

dant plus approprié si, dans l’explication . . . Il ne s’agit pas d’une question de politique. Si c’en était une, je serais disponible pour faire le commentaire, mais sur l’aspect technique, ce serait plus facile de les expliquer un à la fois. Par conséquent, nous pourrions même approuver l’amendement n° 1 tout de suite, puisqu’il n’a rien à voir avec la politique. Il s’agit strictement . . . je ne pense pas que votre caucus s’oppose à ce que nous ayons un bon texte français, le mien non plus d’ailleurs, et probablement ni celui de M. Robinson. Il ne faudrait donc pas trop s’énerver à ce sujet.

M. Hnatyshyn: Il s’agit de savoir si votre caucus est disposé à accepter les amendements s’ils sont en anglais.

M. Chrétien: Nous sommes bilingues dans notre caucus, par conséquent nous n’avons pas de difficulté.

Le vice-président: Si vous me le permettez, en tant que président, je vous rappellerai que nous discutons de ce rappel au Règlement depuis maintenant 35 minutes. Je pense, peut-être à tort, que s’il y a consensus, nous devons procéder à l’explication technique concernant ces amendements. Nous pourrions nous retrouver d’une façon ou d’une autre à la fin de cette réunion pour déterminer notre travail pour le restant de la semaine, afin de procéder de façon ordonnée et pour tenir compte des préoccupations exprimées par M. Hnatyshyn, M. Robinson et d’autres. Y a-t-il consensus? Pouvons-nous procéder? Allez-y, monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Un dernier rappel au Règlement, simplement pour préciser un point, je songeais à des amendements de fond. Mes remarques ne portaient pas sur les modifications de forme et je suis sûr que le ministre le comprend.

M. Chrétien: Ce n’est qu’une page.

Le vice-président: Très bien, allons-y. C’est à vous de décider. Nous voulons peut-être entendre les conseillers à tour de rôle. Très bien, si c’est de cette façon que vous voulez procéder, monsieur le ministre, voulez-vous, s’il vous plaît, présenter celui qui va lancer la discussion et nous expliquer, à nous les profanes, ce que les spécialistes nous ont présenté.

M. Chrétien: Au sujet de l’amendement n° 1, nous voulons obtenir, je le répète, une modification du texte français. Vous avez donc le texte concernant l’article 1, page 1, et l’amendement proposé. Il s’agit d’une précision à apporter à la suite d’une plainte concernant le texte français. Nous allons dire:

«plaignant» désigne la victime de l’infraction présumée

instead of . . .

«plaignant» désigne la personne contre laquelle il est allégué qu’une infraction a été commise;

The new text is much more concise, more precise, that is all.

Le vice-président: Vous pouvez continuer, monsieur le ministre. Je ne crois pas que les membres veuillent poser des questions à ce moment-ci.

M. Chrétien: Je demanderai à M^{me} Campbell de présenter tous ces amendements. Beaucoup sont en anglais, ce sera moins difficile pour M. Hnatyshyn de comprendre son anglais plutôt que le mien.

[Text]

Mr. Hnatyshyn: *Pas du tout, pas du tout, monsieur le président.*

Mr. Chrétien: If you want, I can . . .

The Vice-Chairman: Mrs. Campbell, you have got the floor. Please go on because the members are there to . . .

Ms F. Campbell: The second amendment on Clause 4 is consequential on the amendment to Clause 5 in that it is a renumbering and an explanation of sexual exploitation in lieu of sexual misconduct. So it is consequential on Clause 5. Clause 5 is the first substantive amendment and that is taking the present sections in the bill that are starting with proposed Section 166, 158 and 166, and because we are creating a new part, that is, Part III.1, for protection of children, we wanted to use up the offence numbers that were left over from the repeal of proposed Sections 138 through 158. So we start with Part III.1, and proposed Section 138 is taking the definitions. "Guardian" is the definition that previously appeared in proposed Section 158. "Sexually explicit conduct" is a new definition which appears in Protection of Children offences. Previously it was restricted to the child pornography section, but it is used in conjunction with the subsequent definition of sexual exploitation.

Mr. Robinson (Burnaby): It appears where?

• 1615

Ms F. Campbell: In Bill C-53, unamended, it would be in proposed Section 168.2, the child pornography section . . . okay?

Now, sexual exploitation, as defined in the amendments, would include the words "sexually explicit conduct" as well, so it now is expanded to include all the protection of children offences as well as the child pornography offence. Yes, the sexual exploitation was sexual misconduct, and this follows the outline of the definition that the minister indicated in April . . .

Mr. Speyer: I am sorry, would you say that again? I did not hear you.

Ms F. Campbell: Okay. Sexual misconduct is being replaced by the concept of sexual exploitation—

Mr. Speyer: Right.

Ms F. Campbell: —and the definition that was set out in the minister's comments in April when he appeared is largely composed in the two definitions, sexually explicit conduct and sexual exploitation. So it is a touching or any live sexual performance of a young person, whether by themselves or with another person or in the presence or perception of others. That is the essence of the sexual exploitation concept.

The definition of visual representation is to make it clear that it includes a photograph, a film or a video cassette, without having to run it through a machine, because of some

[Translation]

M. Hnatyshyn: Pas du tout, pas du tout, monsieur le président.

M. Chrétien: Si vous voulez, je puis . . .

Le vice-président: Madame Campbell, vous avez la parole. Vous pouvez commencer parce que les membres sont ici pour . . .

Mme F. Campbell: Le deuxième amendement à l'article 4 fait suite à l'amendement à l'article 5 dans ce sens qu'il s'agit d'une renumérotation et d'une explication de l'exploitation sexuelle au lieu d'inconduite sexuelle. Ceci fait suite à l'article 5. L'article 5 constitue le premier amendement de fond, puisqu'il présente dans le projet de loi les articles proposés 166, 158 et 166, et puisque nous créons une nouvelle partie, la partie III.1, concernant la protection des enfants. Nous avons voulu utiliser les numéros concernant les infractions qui nous restaient de l'abrogation des articles proposés 138 à 158. Par conséquent, nous commençons par la partie III.1, et l'article proposé 138 concerne la définition. «Tuteur» est la définition qui apparaissait précédemment dans l'article proposé 158. «Acte sexuel explicite» représente une nouvelle définition qui paraît dans l'article concernant la protection des enfants contre toute infraction d'ordre sexuel. C'était précédemment restreint à l'article concernant la pornographie représentant des enfants, mais c'est utilisé de concernant avec les définitions subséquentes de l'exploitation sexuelle.

M. Robinson (Burnaby): Où est-ce que cela se trouve?

Mme F. Campbell: Cela figure à l'article 168.2 du texte initial du Bill C-53.

L'exploitation sexuelle, telle que définie dans les amendements, engloberait l'expression «acte sexuel explicite», ce qui signifie que cela engloberait toutes les infractions touchant sur la protection des enfants, ainsi que les infractions en matière de pornographie représentant des enfants. L'exploitation sexuelle était assimilée à des actes d'inconduite sexuelle. Or d'après la définition donnée par le ministre en avril . . .

M. Speyer. Je m'excuse, mais je ne vous ai pas entendue. Pourriez-vous répéter?

Mme F. Campbell: La notion d'inconduite sexuelle est remplacée par celle d'exploitation sexuelle.

M. Speyer: Je vois.

Mme F. Campbell: La définition donnée par le ministre en avril comprend donc celle d'acte sexuel explicite et celle d'exploitation sexuelle. La notion d'exploitation sexuelle s'appliquera donc à tout acte sexuel commis par un jeune, seul ou avec d'autres ou en présence de tiers.

La représentation visuelle a été définie de façon à englober les photos, les films ou les cassettes vidéo, même si celles-ci ne sont pas visionnées et ceci compte tenu de la jurisprudence qui

[Texte]

of the British case law that has taken place since the bill was tabled. It is a concern to clarify that.

Section 139, as proposed in the amendments, is the section which appears as proposed Section 166 in the bill, except that the concept is sexual exploitation instead of sexual misconduct. The only change in the wording there is, as I say, exploitation in lieu of misconduct, and the maximum penalty has been increased from 10 years to 14 years.

Section 140 is the proposed Section 167 in the bill. It increases the maximum penalty from five years to ten years, gets rid of misconduct by exploitation, and drops the two defences that appear in subsection (2) of proposed Section 166; that is, the belief as to age and being less responsible.

Section 141 is the . . .

Mr. Hnatyshyn: That is between 14 and 16.

Ms F. Campbell: That is right, 14 and 16. Section 141 is the replacement of proposed Section 168, the parent or guardian's sexual exploitation of the young people. Again, exploitation in lieu of misconduct. This increases the age from 16 to 18 for a parent or guardian or person in authority, and also would increase the maximum penalty to 14 years from 10, and you will see that it drops paragraph 168.(1)(b), which was the "knowingly committing" section. That is gone from this proposal. In that particular one I think there was a lot of discussion in committee about the concern about knowingly commit, and that was to respond to that concern.

Mr. Hnatyshyn: That is the birth control pill controversy.

Ms F. Campbell: Section 142 is the replacement for proposed subsection 168.(2). It becomes a separate offence instead of a subsection for the owners and occupiers of premises who allow them to be used for sexual exploitation. It is a separate offence, distinct from parents and guardians. The concept is still the same. The age would be 16 and the maximum penalty would go from two years to five years.

The next section, 143, is the . . .

Mr. Hnatyshyn: In other words, it is a new concept that you are bringing in here to try to . . . you are removing the parental or guardian "knowingly permits" sections, but you are now saying that someone who is the owner of a house, whether he be a parent or guardian or not, who knowingly permits sexual exploitation to take place on the premises . . .

Ms F. Campbell: That is already in the bill, Mr. Hnatyshyn, as subsection 168.(2) . . .

Mr. Hnatyshyn: Yes, I know but . . .

Ms F. Campbell: It is just making it as a separate offence rather than restricting it, which might give the implication, at least, that it was restricted to parents and guardians because of its placement with the parents and guardians offence. This is to make it clear that, as you said, it is anyone. Yes.

Mr. Hnatyshyn: I understand that.

Mr. Reid (St. Catharines): Is it moved from 16 to 18?

[Traduction]

s'est établie en Grande-Bretagne depuis que le bill a été déposé.

L'article 139, tel qu'il figure dans les amendements, correspond à l'article 166 du bill, sauf que la notion d'inconduite sexuelle a été remplacée par celle d'exploitation sexuelle. Outre cette modification, la peine maximum a été portée de dix à 14 ans.

L'article 140 des amendements correspond à l'article 167 du bill. La peine d'emprisonnement maximal est portée de 5 à 10 ans, la notion d'inconduite est remplacée par celle d'exploitation et les dispositions figurant au paragraphe 166.(2) concernant l'âge et le degré de responsabilité sont annulées.

L'article 141 correspond à . . .

M. Hnatyshyn: C'est-à-dire entre 14 et 16 ans.

Mme F. Campbell: C'est exact. L'article 141 remplace l'article 168 qui concerne l'exploitation sexuelle des jeunes commise par les parents ou le tuteur. La notion d'inconduite est ici également remplacée par celle d'exploitation. De plus l'âge des jeunes pouvant faire l'objet d'exploitation sexuelle de la part de parents ou de tuteurs est porté de 16 à 18 ans tandis que la peine maximale est portée de 10 à 14 ans; par ailleurs l'alinéa 168.(1)b) qui commence par l'expression «permet sciemment» est supprimée. Comme cette dernière question avait fait l'objet de nombreuses discussions en comité, on a décidé de la laisser tomber.

M. Hnatyshyn: Cela me rappelle les débats concernant la pilule anti-conceptionnelle.

Mme F. Campbell: L'article 142 remplace le paragraphe 168.(2). Aux termes de ce paragraphe, les propriétaires ou locataires de locaux qui permettent leur utilisation en vue de l'exploitation sexuelle de jeunes commettent une infraction. Il s'agit donc d'une infraction spécifique, distincte de celles commises par les parents ou tuteurs. L'âge serait de 16 ans et la peine maximale serait portée de 2 à 5 ans.

L'article 143 . . .

M. Hnatyshyn: Vous supprimez donc l'article concernant les parents ou tuteurs qui sciemment autorisent l'exploitation sexuelle, pour le remplacer par les propriétaires ou locataires de locaux qui permettent sciemment que l'exploitation sexuelle soit commise dans leurs locaux, indépendamment du fait qu'ils soient ou non les parents ou les tuteurs de ces jeunes.

Mme F. Campbell: Cela figure déjà dans le bill, au paragraphe 168.(2).

M. Hnatyshyn: Oui je sais, mais . . .

Mme F. Campbell: On crée ainsi deux infractions distinctes de façon qu'il soit tout à fait clair que cela ne s'applique pas exclusivement aux parents ou aux tuteurs.

M. Hnatyshyn: Je comprends.

M. Reid (St. Catharines): L'âge est-il porté de 16 à 18 ans.

[Text]

Ms F. Campbell: No, it is 16 in the bill. The only 18 change, Mr. Reid, is for the parents and guardians.

• 1620

Mr. Hnatyshyn: It is similar to Section 167 of the present Criminal Code, Mr. Reid.

Mr. Reid (St. Catharines): Yes, we will discuss that later on.

Mr. Hnatyshyn: I think there are some definition problems that we will have to face.

Mr. Robinson (Burnaby): Could you clarify why there are two separate ages there? In proposed Section 168.1 or basically Section 140.(1) you have the age of 18, and in proposed Section 140.(2) you have the age of 16; whereas in the parallel offence under Section 168 of course there is a common age of 16. Why did you choose to have two separate ages there?

Ms F. Campbell: I think the minister indicated in April that there was a lot of concern that parents and guardians should have greater responsibility and it should be 18, and that he was prepared to consider going up to age 18 for the other offences. But without any consensus or feedback from the committee on that, at this point we have just gone up to age 16 except in relation to parents and guardians and in relation to child pornography.

Proposed Section 143 of the proposed amendments which you received today is the replacement for Section 168.2. This major change in this is that proposed Section 168.2 as it appears in the bill reads "Every one who knowingly . . .". You will see that the word "knowingly" is not in this section. It also combines proposed Section 168.(2)—point 2 as it appears in the bill—which was the presumption as to age test, and includes it right into the body of the section so that it reads:

Every one who . . . induces, coerces . . . a person who is or appears to be under eighteen years of age . . .

So the age has been increased. And the presumption of " . . . is or appears to be . . ." is part of the offence. It makes it clear that it is part of the offence, and would overcome the concerns that were raised by the periodical distributors about whether or not the Shelley case of the Supreme Court of Canada would have an impact. So it leaves it clear to the court to interpret what they want in this case.

The Vice-Chairman: Would you please clarify this word "knowingly". What is intended?

Ms F. Campbell: The concern is that as long as you have "knowingly" there the degree of proof required in relation to the presumption is problematic. The presumption of age, because it said "knowingly" and, in proposed Section 168.2 you have this presumption, so maybe it ends some of the concern about the conflict between "knowingly" and the presumption.

The Vice-Chairman: But this is not intended in any way to make this an absolute liability?

[Translation]

Mme F. Campbell: Non, l'âge prévu reste toujours 16 ans dans le bill. Il n'est porté à 18 ans qu'à l'égard des parents et des tuteurs.

M. Hnatyshyn: Cela s'apparente à l'article 167 du Code criminel actuel.

M. Reid (St. Catharines): On en parlera plus tard.

M. Hnatyshyn: Il va falloir résoudre certains problèmes de définition.

M. Robinson (Burnaby): Comment se fait-il que deux âges soient prévus? Aux articles 168.1 et 140.1, il est question de 18 ans tandis qu'à l'article 140.2, on parle de 16 ans alors qu'à l'article 168, l'âge est de 16 ans pour la même infraction. Pourquoi cette différence d'âge?

M. F. Campbell: Le ministre a expliqué en avril que pour renforcer la responsabilité des parents et des tuteurs, l'âge devrait être fixé à 18 ans et qu'il était d'ailleurs disposé à fixer l'âge à 18 ans pour une série d'autres infractions. Le Comité ne s'étant pas prononcé sur la question, nous nous sommes permis de fixer l'âge à 16 ans sauf en ce qui concerne les parents et les tuteurs et sauf en matière de pédopornographie.

L'article 143 figurant dans les amendements qu'on vous a remis aujourd'hui remplace l'article 168.2. L'expression «permet sciemment» a été supprimée. La nouvelle version reprend l'alinéa 168.2 concernant l'âge, si bien que cet article sera maintenant libellé comme suit:

Quiconque incite ou oblige une personne âgée de moins de 18 ans ou qui semble âgée de moins de 18 ans . . .

L'âge a donc été relevé. Le fait de sembler âgé de moins de 18 ans devient donc un élément de l'infraction. Ceci répond notamment aux distributeurs de revues qui voulaient savoir si l'arrêt Shelley de la Cour suprême du Canada aurait des répercussions en ce domaine. Il appartiendra aux tribunaux d'en donner l'interprétation voulue.

Le vice-président: Qu'est-ce que vous entendez au juste par le mot «sciemment»?

Mme F. Campbell: Si l'on garde le mot «sciemment», il sera difficile de faire la preuve du fait. Puisqu'à l'article 168.2 il est question de l'âge qu'un jeune semble avoir, on lève ainsi la contradiction éventuelle entre la présomption et l'impératif tenant au terme de «sciemment».

Le vice-président: Cet article n'aurait pas pour effet de prévoir une présomption irréfutable de responsabilité?

[Texte]

Ms F. Campbell: No, no. It is just a question of there might have been a conflict, because the "knowingly" was there, with the presumptive test; and when you remove the test you want to make it clear that there is still some knowledge required.

Mr. Speyer: Do I understand proposed Section 143.(1)(a) now to be that, even if a person is 20 but appears to be under the age of 18, it is an offence? Or if he is 25 years of age and he appears to be under the age of 18?

Mr. Hnatyshyn: If it is Mae West and she appears to be under 18, she is going to get hit.

Mr. Préfontaine: If you recall, that was what the discussions were about, Mr. Speyer, that it did not matter what the age of the person was. It was what he was portrayed as. So if you have a person who is portrayed as being under 16, what you are selling is somebody who is under 16, no matter what the actual age is. That was the concern which was raised in the committee.

Mr. Speyer: Why have we got it at 18? I mean there is a heck of a difference.

Mr. Robinson (Burnaby): Who raised this concern about the age question?

Mr. Préfontaine: The periodical distributors was one, and I think Mr. Reid did as well.

Mr. Robinson (Burnaby): But they certainly did not suggest that it should be expanded to people who "appear" to be under the age.

Mr. Préfontaine: No, I think the comment which was made as I recollect if I may, Mr. Chairman, was that the damage is done if the person that is being portrayed appears to be under 16.

Mr. Robinson (Burnaby): I am just asking where this comment came from.

Mr. Préfontaine: As I recollect I think it was from Mr. Reid at one point during the questioning of one of the witnesses, and I think it was periodical distributors. I stand to be corrected but I think that is where it came from.

Mr. Reid (St. Catharines): There is no doubt, Mr. Chairman, if I could make a comment, that my concern related to the proposed presumption Section 168.2, and what we are trying to combat, and that was child pornography. I do not consider persons 18 years of age as involved in child pornography, and do not grasp the significance of the reason for changing that age from 16 to 18. That is what concerns me here, in that we were concerned with protecting the exploitation of children, not those approaching 17 to 18 years of age who are now young adults.

The Vice-Chairman: May I suggest, Mr. Reid, that is a valid point in proposed Section 168.2(c), but the problem is that if we go into the substance now—

Mr. Reid (St. Catharines): That is right.

[Traduction]

Mme F. Campbell: Absolument pas. Nous pensons qu'il pourrait y avoir contradiction entre le terme «sciemment» et la présomption quant à l'âge; il s'agissait donc de maintenir la notion d'agir en connaissance de cause.

Mr. Speyer: Cela voudrait-il dire qu'aux termes de l'article 143.1, il y aurait infraction même si une personne âgée de 20 ou de 25 ans paraît âgée de moins de 18 ans?

Mr. Hnatyshyn: Cela pourrait s'appliquer à Mae West si elle parvenait à paraître moins de 18 ans.

Mr. Préfontaine: Vous vous souvenez sans doute qu'au cours de la discussion, on avait justement dit que ce qui compte c'est non pas l'âge réel mais l'âge apparent. Ainsi si une image montre une personne paraissant âgée de moins de 16 ans, c'est cela qui compte et non pas l'âge réel.

Mr. Speyer: Pourquoi l'avoir porté à 18 ans?

Mr. Robinson (Burnaby): Qui est-ce qui a soulevé cette question de l'âge?

Mr. Préfontaine: Les distributeurs de revues ainsi que M. Reid.

Mr. Robinson (Burnaby): Ils n'ont certainement pas recommandé que cette disposition s'applique aux personnes qui semblent âgées de moins de 18 ans.

Mr. Préfontaine: Non, mais ils ont fait valoir l'effet nocif qui se produit lorsque la représentation est celle d'une personne qui semble âgée de moins de 16 ans.

Mr. Robinson (Burnaby): Mais d'où vient cette idée?

Mr. Préfontaine: Si je me souviens bien, c'est M. Reid qui avait soulevé la question lors de la comparution des distributeurs de revues.

Mr. Reid (St. Catharines): Ce qui nous intéresse surtout dans l'article 168.2, c'est la pédopornographie. Or on ne peut pas parler de pédopornographie au sujet de personnes âgées de 18 ans, je ne vois donc pas pourquoi l'âge a été porté de 16 à 18 ans. Notre objet était de protéger les enfants de l'exploitation sexuelle et non pas les jeunes adultes âgés de 17 ou 18 ans.

Le vice-président: L'idée de l'alinéa 168. 2c) est valable en principe; si nous abordons maintenant la question de fond...

Mr. Reid (St. Catharines): C'est exact.

[Text]

• 1625

The Vice-Chairman: —of the change, we will never finish. So, may I suggest that we ask just the technical aspects or the technical explanation of what is proposed; and then as far as knowing if it is a good thing or not, we will discuss that in due time.

Mr. Gamble: Can we not proceed along this line and deal with questions as they appear? Are all these people going to be here later, and if they are, why review it twice?

The Vice-Chairman: Mr. Gamble, we just agreed 20 minutes ago that we will be informed technically what the changes are that are proposed. Now, just on that one, we have started to go into the substance, and I am just warning the members of the danger of doing just that; that we should go on having explanations so that we do not fall into the trap of discussing a clause that is not open yet, or discussing an amendment that has not been proposed yet, and leave it at that; just to have explained what is proposed by the minister and then to deal with it in proper fashion when it comes before us.

Mr. Reid (St. Catharines): Just for explanation, Mr. Chairman, I wonder if the officials, when they are introducing amendments, could perhaps elaborate slightly on the reason of substantive changes—

The Vice-Chairman: Of course.

Mr. Reid (St. Catharines): —that are being proposed, and I consider that a very substantive change.

The Vice-Chairman: Mr. Reid, whoever is in the Chair at that time will give ample opportunity to the members to ask whatever questions they feel necessary to ask to shed light on any proposed amendments.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I think it is also relevant—and presumably, this material is available—to indicate which witnesses suggested particular concerns; and I, again, would ask Mr. Préfontaine whether it is his view that the periodical distributor suggested that the ambit of this particular section should, in fact, be broadened to include those people who “appear to be under a certain age”, because certainly I would be surprised if that were the representation of periodical distributors. If that is not the case, which witness did, in fact, suggest that that should be the case?

The Vice-Chairman: I will not let Mr. Préfontaine answer that, but what I will say is that maybe the suggestion of Mr. Robinson's that when those amendments are proposed, whoever is proposing them or giving explanation shall say where they come from. It would be extremely useful to the members of the committee, and that would be the proper time to answer that question that you asked on this one, but which could be asked on any of the amendments that are not now in front of us but have been tabled with the members of the committee.

[Translation]

Le vice-président: ... des modifications, nous n'en finirons jamais. Je peux peut-être alors proposer que nous posions des questions sur les aspects techniques des amendements; nous pourrions toujours discuter en temps utile de leur justification.

M. Gamble: Pouvons-nous donc procéder de la sorte, et traiter les questions au fur et à mesure qu'elles sont posées? Si tout le monde est encore là plus tard, pourquoi étudier la chose deux fois?

Le vice-président: Monsieur Gamble, nous nous sommes entendus il y a vingt minutes pour être renseignés sur les aspects techniques des modifications proposées. Or, pour cette question, nous avons commencé à entrer dans les détails concernant le fond, et j'avertis les membres du danger de cette façon de procéder; c'est-à-dire que nous devrions continuer à écouter les explications, pour ne pas commencer à discuter les articles qui ne sont pas encore mis en discussion, ou des amendements qui n'ont pas encore été proposés; il s'agit simplement donc que l'on nous explique ce que le ministre a proposé, et nous en discuterons ensuite comme il convient lorsqu'il s'agira de nous prononcer là-dessus.

M. Reid (St. Catharines): Juste une explication, monsieur le président; les hauts fonctionnaires, lorsqu'ils présentent les amendements, pourraient-ils développer un peu les raisons des modifications de fond...

Le vice-président: Bien sûr.

M. Reid (St. Catharines): ... proposées, qui me semblent être effectivement des modifications de fond.

Le vice-président: Le président pourra toujours en temps utile donner aux membres la possibilité de poser des questions sur tout aspect des amendements proposés.

Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je pense qu'il est également important—et je pense que les documents correspondants sont disponibles—d'indiquer quels témoins ont exprimé quelles préoccupations; et là-dessus j'aimerais demander à M. Préfontaine s'il pense que ce sont les distributeurs de périodiques qui ont suggéré que cet article particulier soit élargi, afin d'inclure les personnes qui «paraissent en-dessous d'un certain âge», car je serais très étonné que cela fasse partie du mémoire des distributeurs de périodiques. Dans le cas contraire donc, quel témoin en fait a fait cette proposition?

Le vice-président: Je ne laisserai pas M. Préfontaine répondre, je dirai simplement que la proposition de M. Robinson est peut-être que les personnes qui présenteront des amendements en donnent en même temps la source. Je pense que cela sera très utile aux membres du comité, et qu'alors on pourra répondre à cette question que vous venez de poser, mais qui pourrait être posée à propos de n'importe quel amendement dont nous n'avons pas encore pris connaissance, mais dont les membres du comité ont pu être saisis.

[Texte]

So, I suggest, Mr. Robinson, that whoever is going to give the explanation will take the question you just asked on that one as notice good for any of the amendments proposed so that they will be in a position to answer where those amendments come from and why they are proposed, rather than deal with it today on a one-by-one basis and ask every time that Ms Campbell give us an explanation of where it comes from.

Mr. Robinson (Burnaby): So, we will have this explanation then when we come to the clause-by-clause—

The Vice-Chairman: I hope we will, Mr. Robinson. I am conveying your wish, through me, to the officials that next time they be in a position to answer it.

Mr. Robinson (Burnaby): Okay.

Mr. Speyer: I wonder if I could give a little notice to Ms Campbell, because, as I read this, and I do not ask for an explanation now, whether or not it would be *Playboy* magazine, some of these bunnies—people—appear to be under the age of 18, even though they might be older, and I take it that would fall within the ambit, and I ask if that is just one illustration of what would be caught.

Mr. Peterson: For example, a picture of Mr. Speyer. He would have that problem.

Mr. Speyer: Well, I might have.

Mr. Hnatyshyn: He is photographic, not pornographic.

Mr. Speyer: Unless I appeared as Adonis.

The Vice-Chairman: Shall we go on with the explanations? Ms Campbell.

Ms F. Campbell: The maximum penalty for the child pornography section has also been increased. It has been changed from a hybrid offence to a straight, indictable 10-year maximum, and that was a request of the attorneys general.

Mr. Gamble: What was that comment, please?

Ms F. Campbell: The maximum penalty for child pornography section would be increased from five to ten. Subsection (2) would be dropped because of the difficulties that might be encountered as a result of the Shelley case of the Supreme Court of Canada and that is the reason why we have the “is or appears to be”, but we can discuss that in more detail later.

Mr. Peterson: Can you explain the Shelley case?

Ms F. Campbell: We will do that later, I think. Okay?

Because we have created this special part of protection of young persons, we have also included the child abduction sections here. So, proposed Section 144 as it appears in the amendments is proposed Section 249 as it presently is in the bill.

[Traduction]

Je pense donc, monsieur Robinson, que toute proposition d'amendement pourra s'accompagner en même temps d'indications sur son origine, plutôt que de commencer aujourd'hui à les passer en revue l'un après l'autre et à demander à M^{me} Campbell de nous donner des explications là-dessus.

M. Robinson (Burnaby): Nous aurons donc ces renseignements lorsque nous en arriverons à l'étude article par article...

Le vice-président: Je l'espère, monsieur Robinson. Je fais donc parvenir votre souhait aux hauts fonctionnaires, afin qu'ils puissent à la réunion prochaine répondre à ces questions.

M. Robinson (Burnaby): Très bien.

M. Speyer: Je me demande si je pourrais faire une mise en garde à M^{me} Campbell, étant donné que, cette disposition telle que je la comprends, et je ne demande pas d'explication maintenant; il s'agit de savoir si certaines de ces «bunnies» de *Playboy* semblent avoir moins de 18 ans, même si elles en ont plus, et je pense que cela tomberait dans le champ d'application de cette disposition; j'aimerais donc demander si cela constituerait précisément un exemple de ce qui tomberait sur le coup de la loi.

M. Peterson: Par exemple, une photographie de M. Speyer. Il relèverait bien de cette catégorie.

M. Speyer: Peut-être bien.

M. Hnatyshyn: Il est très photogénique, mais pas pornographique.

M. Speyer: Sauf si je me présente en Adonis.

Le vice-président: Revenons-en aux explications, madame Campbell?

Mme F. Campbell: La peine maximum pour la pornographie touchant les enfants a également été augmentée. Alors que c'était une infraction mineure, on a maintenant une peine maximum de 10 ans, ceci à la demande des procureurs généraux.

M. Gamble: Quel était le commentaire?

Mme F. Campbell: La peine maximum pour la pornographie utilisant des enfants serait portée de 5 à 10 ans. Le paragraphe 2 serait supprimé, en raison des difficultés que cela soulèverait, à la suite de l'arrêt Shelley de la Cour Suprême du Canada, et voilà pourquoi nous avons «est ou semble être», mais nous pourrions en discuter plus en détail plus tard.

M. Peterson: Pouvez-vous nous dire ce qu'est l'arrêt Shelley?

Mme F. Campbell: Je le ferai plus tard; d'accord?

Étant donné que nous avons prévu cette partie spéciale concernant la protection des jeunes personnes, nous y avons inclus des dispositions sur le rapt d'enfants. L'article 144 proposé dans les amendements correspond à l'article 249 du projet de loi dans sa version actuelle.

[Text]

• 1630

Mr. Chrétien: It is the same.

Ms F. Campbell: Exactly. It is just a change of numbers.

Mr. Préfontaine: We are bringing all the offences against young persons into one part to simplify ... as everybody sees it, there it is.

Mr. Chrétien: To make the life of lawyers easier and judges ...

Mr. Hnatyshyn: I do not know if that is possible.

Mr. Chrétien: The preferred way is very complicated.

Ms F. Campbell: Proposed Section 145 in the amendments is proposed Section 250, the only exception being that in lieu of the word "possession" we have the words that were previously introduced in Bill C-21, those are: "unlawfully takes, entices way, conceals, detains, receives, or harbours". It is very specific.

Mr. Robinson (Burnaby): What are the reasons for the change?

Ms F. Campbell: A lot of witnesses expressed concern about the use of the word "possession", and just what did it mean, and these are the words that had been previously put forward in Bill C-21.

Mr. Robinson (Burnaby): Have these words been judicially considered?

Ms F. Campbell: Yes, these words have been; "possession" has not been in relation to the child.

Mr. Robinson (Burnaby): I see.

Ms F. Campbell: Proposed Section 146 is proposed Section 250.1 in the bill. What we have done with proposed Section 250.1 is create two separate offences: one for where there is a child custody order and one where there is not a custody order. The implications of that are that where there is a custody order the consent of the attorney general would not be required, the maximum penalty would be 10 years by indictment or summary conviction and, again, in lieu of the word "possession", we use that list of words that have been judicially considered, as Mr. Robinson noted.

Proposed Section 147 is the second part of that; that is, the offence where there is no custody order. The maximum penalty, as several witnesses suggested to the committee, I think, particularly the children's rights group, should be the same in relation to whether there is a custody order or there is not a custody order, so it is identical to where there is a custody order. In relation to this offence, though, you would need the consent of the attorney general or his agent; and the Harrison case, which was determined by the Supreme Court of Canada, says that "attorney general" means his agent as well, so it is not necessary to put "agent" in there.

Proposed Section 148 is the defence, which presently is contained within lines 37 to 45 on page 14 of Bill C-53; that is,

[Translation]

M. Chrétien: C'est le même article.

Mme F. Campbell: Exactement. Il n'y a que les numéros qui changent.

M. Préfontaine: Nous allons rassembler dans une seule partie toutes les infractions contre les jeunes personnes ... Tout le monde peut le voir, c'est là.

M. Chrétien: Afin de faciliter le travail aux avocats et aux juges ...

M. Hnatyshyn: Je ne sais pas si cela est possible.

M. Chrétien: La solution qui a été choisie est très compliquée.

Mme F. Campbell: L'article 145 proposé dans les amendements correspond à l'article 250, si ce n'est qu'au lieu du terme «possession» nous avons les termes qui étaient employés à l'origine dans le projet de loi C-21, et qui sont: «enlève, entraîne, retient, reçoit, cache ou héberge ...». C'est très précis.

M. Robinson (Burnaby): Comment s'explique cette modification?

Mme F. Campbell: De nombreux témoins ont exprimé des préoccupations en ce qui concerne l'emploi du terme «possession», et tout ce que cela veut dire, et nous retrouvons ici les termes employés à l'origine dans le projet de loi C-21.

M. Robinson (Burnaby): Ces termes ont-ils été interprétés par les cours de justice?

Mme F. Campbell: Oui, ils l'ont été. Le terme «possession» l'a été aussi, mais non pas à l'égard des enfants.

M. Robinson (Burnaby): Je vois.

Mme F. Campbell: Le nouvel article 146 correspond à l'article 250.1 du projet de loi. À partir de l'article 250.1, nous avons créé deux infractions distinctes: l'une lorsqu'il y a une ordonnance de garde de l'enfant, et l'autre, lorsqu'il n'y en a pas. Dans le premier cas, cela signifie que le consentement du procureur général ne serait pas nécessaire, et que la peine maximale serait de 10 ans par acte d'accusation ou poursuite sommaire, et au lieu du terme «possession», nous utilisons cette liste de termes qui ont été interprétés par les cours de justice, comme M. Robinson l'a fait remarquer.

L'article 147 proposé en est la seconde partie, c'est-à-dire qu'il s'agit d'une infraction lorsqu'il n'y a pas d'ordonnance de garde. La peine maximale, sur recommandation de plusieurs témoins auprès du comité, et notamment du groupe de défense des droits de l'enfant, devrait être la même qu'il y ait ou non ordonnance de garde; donc là rien ne change. Pour cette infraction toutefois vous avez besoin du consentement du procureur général, ou de son substitut; dans l'arrêt Harrison de la Cour suprême du Canada, on parle du «procureur général» et cela signifie son substitut aussi bien, il n'est donc pas nécessaire d'utiliser le terme ici.

L'article 148 proposé concerne le moyen de défense, contenu dans les lignes 37 à 45 de la page 14 du projet de loi C-53;

[Texte]

that if a parent consents to the taking of the child that that is a defence.

An hon. Member: What section is that?

Ms F. Campbell: That is proposed Section 250.1, on page 14 of the bill, lines 37 through 44.

Mr. Hnatyshyn: What about proposed Section 250.2? You just gassed that completely.

Ms F. Campbell: Yes.

An hon. Member: Which one is that?

Mr. Hnatyshyn: Proposed Section 250.2 is taken out of there.

Ms F. Campbell: This was to deal with the concern that has been raised by many witnesses, the possibility that a court dealing with the child abduction section of the Criminal—whether it is a magistrate, or a justice of the peace, or whoever—indirectly could set aside the effect of the custody order by considering the essential welfare of the child and allowing that as a defence to all child abduction sections.

Some of the information we have received is that there could be a stay of proceedings under these provisions and that that would be a better way to deal with it, rather than having this potential for an override of the custody order by a criminal court.

Mr. Speyer: It will be just an offence of strict liability without any defences now?

Ms F. Campbell: The defence would be proposed Section 148, but maybe we can get into that more when we get to that section.

Mr. Robinson (Burnaby): Mrs. Campbell perhaps could clarify why it was felt that the offence that is now in proposed Section 147, that is, "Abduction where no custody order", should remain, despite the concerns that were expressed that this could be a most inhibiting factor, particularly for women who felt that they had no alternative but to leave the structure of the family home because they were being beaten.

Ms F. Campbell: I think that is a question, as Mr. Hnatyshyn points out, of the merits of the particular offence. Proposed Section 149 is a combination of things that appeared throughout proposed Sections 166 through 168 in Bill C-53 plus proposed Section 246.5 and other sections. It is a conglomeration of many factors that appeared in the child protection offences in proposed Sections 166 to 168 as well as the definition of assault, Section 244, the section 246.3 which says corroboration is required, 246.5 which is sexual history.

• 1635

The minister indicated in April that consent is irrelevant in relation to the child protection offences, that we should make it clear that prior sexual history is not a relevant question and that consent is an irrelevant factor; also, that if there is an area where belief as to age is a defence, that that must be based

[Traduction]

c'est-à-dire qu'il s'agit du cas où le père ou la mère consent à l'enlèvement de l'enfant.

Une voix: Quel article est-ce?

Mme F. Campbell: C'est l'article 250.1, page 14 du projet de loi, lignes 37 à 44.

M. Hnatyshyn: Et qu'en est-il de l'article 250.2? Vous l'avez laissé tomber?

Mme F. Campbell: Oui.

Une voix: Lequel est-ce?

M. Hnatyshyn: L'article 250.2 a disparu.

Mme F. Campbell: Cela pour répondre aux craintes de nombreux témoins; la cour ayant à traiter dans le cadre de l'article du Code criminel concernant l'enlèvement—qu'il s'agisse du juge de paix ou autre—pourrait indirectement surseoir à l'application de l'ordonnance de garde en se fondant sur l'intérêt de l'enfant, et donc en faisant exception aux articles concernant l'enlèvement.

D'après les renseignements que nous avons obtenus, on pourrait dans ce cas suspendre la procédure, ce qui serait une meilleure solution que d'avoir une ordonnance de garde infirmée par un tribunal criminel.

M. Speyer: S'agirait-il d'une infraction entraînant présomption de responsabilité, sans défense?

Mme F. Campbell: Le moyen de défense est prévu au nouvel article 148, mais nous pourrions en reparler lorsque nous analyserons cet article particulier.

M. Robinson (Burnaby): Madame Campbell pourrait peut-être nous dire ce que doit devenir l'infraction prévue au nouvel article 147, savoir «l'enlèvement en l'absence d'une ordonnance de garde», en dépit du fait qu'un certain nombre de craintes ont été exprimées que cela ne devienne un obstacle, et notamment dans le cas des femmes qui pensaient ne pas pouvoir faire autrement que de quitter leur foyer parce qu'elles y étaient battues.

Mme F. Campbell: Je pense que cela concerne, comme M. Hnatyshyn l'a fait remarquer, les éléments constitutifs de l'infraction. Le nouvel article 149 combine les éléments repris des articles 166 à 168 du projet de loi C-53, plus le paragraphe 246.5 et d'autres. C'est un conglomerat d'éléments divers, pris en considération dans les infractions concernant la protection de l'enfant, dans les articles 166 à 168 proposés, aussi bien que la définition de l'agression, article 244, et le paragraphe 246.3 qui prévoit la corroboration, le paragraphe 246.5 qui parle des antécédents.

Le ministre a indiqué en avril que le consentement n'était pas un élément à considérer en matière de protection des enfants, et que les antécédents sexuels n'étaient pas non plus une question pertinente, ni le consentement; il y a là aussi une notion de croyance, en matière d'âge, qui peut être invoquée

[Text]

upon reasonable grounds. Proposed Section 150 also deals with the same evidentiary matters; that is that because consent is irrelevant, this section—

Mr. Hnatyshyn: Could you go over that again, Miss Campbell, I am sorry I do not quite follow. What are you talking about?

Ms F. Campbell: It applies to all of the protection of children offences.

Mr. Hnatyshyn: Yes.

Ms F. Campbell: Yes, consent is not relevant in relation to those offences. Where there is a defence as set out in a particular section on belief as to age, it must be based upon reasonable grounds.

Mr. Hnatyshyn: Okay, I see what you are getting at.

Ms F. Campbell: In proposed Section 150 we pick up those leftovers from those sections that I mentioned earlier such as, because consent is irrelevant, the question of sexual activity of the young person is irrelevant.

Mr. Robinson (Burnaby): Just to go back to the question of reasonable belief as to the age of the complainant, where is that still being permitted as a defence—

Ms F. Campbell: The person who occupies the premises is allowed that defence of belief as to age.

Mr. Robinson (Burnaby): That is the only place it is now being permitted.

Ms F. Campbell: It is a question of whether or not it will apply in relation to the child pornography section as well.

Mr. Robinson (Burnaby): That is what I am wondering; that is what I am getting at.

Ms F. Campbell: Yes, we could give that in more detail when we get to the clause by clause.

Mr. Robinson (Burnaby): But is it intended to apply or not?

Ms F. Campbell: I think the question is if we use the words "appears to be" what knowledge will the court require. In the Shelley case, they said it must be a reasonable test, so if it is a reasonable test then we are saying that, if they have this belief as to age, it should be based upon reasonable grounds.

Mr. Robinson (Burnaby): So that is the objective test there, which is not adopted later in the Pappajohn case.

Ms F. Campbell: They are two different principles, let us not confuse them.

Mr. Robinson (Burnaby): One is a defence and one is a . . .

[Translation]

par la défense, et il faut que cela soit étayé de façon raisonnable. L'article 150 proposé traite des mêmes questions de preuves; étant donné que le consentement n'est pas un argument pertinent, cet article . . .

M. Hnatyshyn: Pourriez-vous revenir là-dessus, mademoiselle Campbell, je ne vous suis pas vraiment. De quoi parlez-vous?

Mlle F. Campbell: Tous ces articles concernent les infractions touchant la protection des enfants.

M. Hnatyshyn: Oui.

Mlle F. Campbell: Le consentement n'est pas une question pertinente en ce qui concerne ces infractions. Et lorsque le moyen de défense est fondé sur la croyance quant à l'âge, il ne peut être invoqué que s'il est raisonnablement étayé.

M. Hnatyshyn: Très bien, je vois.

Mlle F. Campbell: Dans le nouvel article 150 nous reprenons donc tous ces éléments des articles que j'ai mentionnés, et puisque la question du consentement ne se pose pas, celle des antécédents sexuels de la jeune personne ne se pose pas non plus.

M. Robinson (Burnaby): Lorsqu'on invoque une erreur de bonne foi quant à l'âge du plaignant, dans quels cas cela est-il permis comme moyen de défense . . .

Mlle F. Campbell: La personne qui occupe les locaux peut l'invoquer.

M. Robinson (Burnaby): C'est le seul passage de la loi qui le prévoit.

Mlle F. Campbell: Cette disposition concernera peut-être ensuite l'application de l'article sur la pornographie utilisant des enfants.

M. Robinson (Burnaby): C'est précisément ce que je me demande; c'est pourquoi je pose la question.

Mlle F. Campbell: Oui, nous pourrions vous donner plus de détails là-dessus, nous le ferons quand nous passerons à l'étude article par article.

M. Robinson (Burnaby): A-t-on l'intention d'appliquer cette disposition?

Mlle F. Campbell: Le problème est que si nous employons les termes «semble être», à quoi le tribunal peut-il s'en tenir? Dans l'arrêt Shelley, on parle du critère raisonnable, voilà pourquoi nous avons rédigé l'article comme nous le faisons, et si la personne en question a eu telle impression en ce qui concerne l'âge, celle-ci doit pouvoir s'expliquer raisonnablement.

M. Robinson (Burnaby): C'est donc ici un critère objectif, qui ne sera plus repris dans la jurisprudence Pappajohn.

Mlle F. Campbell: Ce sont deux principes différents, ne les confondons pas.

M. Robinson (Burnaby): D'un côté il y a un moyen de défense, de l'autre . . .

[Texte]

Ms F. Campbell: In addition under proposed Section 150, in line with some of the suggestions made in the uniform evidence act proposals by the commissioners on the uniform evidence act, evidence of general reputation and specific reputation should not be permitted since questions about sexual history are irrelevant because consent is irrelevant. What we are talking about in relation to the sexual exploitation offences is simply, did you or did you not perform sexual activity with a young person, so evidence of reputation is irrelevant.

Then paragraph (c) is a reflection of proposed Section 246.3, so it just applies to this part so that you do not get confused later on. Okay?

Then we get into Part IV which contains the morality offences. This repeats the definitions which are presently in the code.

Proposed Sections 153 and 154 are the offences of buggery, bestiality and gross indecency as they presently appear in the code with the exception that the penalty for buggery, bestiality which is Section 155 presently in the code has been reduced from 14 to 5 years to be compatible with what the gross indecency penalty is. Proposed Section 154 is Section 157 in the code presently. Proposed Section 155 is the exception which is presently Section 158 in the code but instead of age 21, it is age 18.

• 1640

Mr. Gamble: Mrs. Campbell, could you go over that again, please—

Ms F. Campbell: Okay.

Mr. Gamble: —identifying the clauses of the bill, rather than the Code.

Ms F. Campbell: - Buggery and bestiality does not appear in the bill; it is in the Code, but not in the bill. It is in the bill that would be repealed.

Mr. Chretien: What is the number in the Code?

Ms F. Campbell: It is 155 for buggery and bestiality.

Mr. Chretien: Now it is becoming 153.

Mr. Gamble: What is comparable to 151 as it appears here? Are you telling me that there is no provision in the bill for 151?

Ms F. Campbell: The definition sections appear in 158 in the bill—

Mr. Gamble: Okay.

Ms F. Campbell: —plus some of the other definitions that are at present in the Code.

Mr. Robinson (Burnaby): The definition of “public place”.

The Vice-Chairman: One at a time.

Ms F. Campbell: It is 138 in the Code and 158 in the bill; some of the definitions that are there.

[Traduction]

Mlle F. Campbell: De plus, dans l'article 150 proposé, en conformité avec certaines propositions faites par les commissaires chargés de la Loi uniforme sur la preuve, il ne devrait pas être possible de citer les témoignages de moralité puisque les questions concernant les antécédents sexuels et le consentement ne doivent pas entrer en ligne de compte. Lorsqu'il est question d'exploitation sexuelle, la seule question importante est celle-ci: Avez-vous induit une jeune personne à avoir certaines activités sexuelles, oui ou non; les témoignages de moralité ne doivent pas entrer en ligne de compte.

L'alinéa c) reprend ensuite le paragraphe 246.3, et ne s'applique qu'à cette partie; ceci afin qu'il n'y ait pas de malentendu plus tard.

Ensuite nous passons à la partie IV qui contient les infractions à la moralité. Cela reprend les définitions du Code.

Les articles 153 et 154 proposés, concernent la sodomie, la bestialité et l'indécence grossière, comme elles sont prévues au Code actuellement, si ce n'est que la peine pour sodomie et bestialité, de l'article 155 du Code, a été réduite de 14 à 5 ans, pour des raisons de compatibilité avec l'indécence grossière. L'article 154 correspond à l'article 157 du Code. L'article 155 qui est l'exception est actuellement l'article 158 du Code, mais l'âge a été ramené à 18 ans au lieu de 21.

M. Gamble: Madame Campbell, pourriez-vous reprendre cela, s'il vous plaît . . .

Mme F. Campbell: Oui.

M. Gamble: . . . et nous donner les articles du projet de loi, plutôt que du Code.

Mme F. Campbell: La sodomie et la bestialité n'apparaissent pas dans le projet de loi; elles sont prévues au Code. C'est dans le projet de loi qui serait abrogé.

M. Chrétien: Quel article du Code est-ce?

Mme F. Campbell: 155 pour sodomie et bestialité.

M. Chrétien: Devenu maintenant 153.

M. Gamble: A quoi correspond l'article 151? Est-ce que vous me dites qu'il n'y a aucune disposition du projet de loi correspondant à l'article 151?

Mme F. Campbell: Les sections de définition figurent à l'article 158 du projet de loi . . .

M. Gamble: Très bien.

Mme F. Campbell: . . . plus quelques-unes des autres définitions qui se retrouvent dans le code.

M. Robinson (Burnaby): Définition par exemple de «lieu public».

Le vice-président: Une personne à la fois.

Mme F. Campbell: C'est l'article 138 du code et 158 du projet de loi; certaines des définitions sont là.

[Text]

The Vice-Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, the definition of "public place"; has that been changed in any way? I note there is a reference there to motor vehicles.

Mr. Préfontaine: Yes. There is a clarification there, because of some decisions: one in Saskatchewan in relation to the fellow who was in his car and was found guilty of exposing himself while in his car. It was an issue of whether he was—because his car was in a public place.

In another case in Ontario recently that you have read about, a parking lot, in a public place—they found, yes it was a parking lot.

There was another decision, I think, in the west, and I will have to dig it out, where it said the opposite—

This will have the indirect effect of dealing with the soliciting section as well because of Part IV, so you will have to look at that closely.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, that is why I raised it; there was no reference to this rather substantive amendment. I would have thought that when the changes were being gone over, we would have been informed of this rather significant change. It is not just a codification of the definitions in the Criminal Code, with respect, Mrs. Campbell; it is a significant change. I hope that in the other sections perhaps where there is this kind of significant change, it will be noted to members of the committee.

Mr. Préfontaine: That is one of the few that we have had to because we want to clarify precisely what a public place is. It is one of the few that you probably have not addressed your minds to, that you will have to address your minds to.

Mr. Robinson (Burnaby): It would certainly help us to address our minds to them if at least it was pointed out to us that this change was going to be—

Mr. Préfontaine: We are trying to do that, Mr. Robinson. You asked and I am responding to your question. That is what I am trying to do. You asked about it and I—

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, of course I asked the question, but we were told before I asked the question that there was no change of substance; that this was a codification of existing definitions. It is nothing of the sort—

Mr. Préfontaine: On this one?

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

Mr. Préfontaine: No, not on this one.

Mr. Robinson (Burnaby): That is what we were told, Mr. Préfontaine. In fact, this is a significant change and we will want to examine the ramifications of it.

The Vice-Chairman: I am sure the advisers will take your recommendations in consideration.

[Translation]

Le vice-président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Oui, la définition de «lieu public»; est-ce que cela a été modifié? Je vois qu'on parle de véhicules à moteur.

M. Préfontaine: Oui. Je crois qu'il y a là un correctif, faisant suite à certaines décisions: l'une de la Saskatchewan concernant un monsieur qui était dans sa voiture et que l'on a accusé d'exhibitionnisme tout en étant dans sa voiture. Il s'agissait de savoir s'il était... En fait sa voiture était dans un lieu public.

Dans un autre cas, en Ontario, récemment, vous avez pu lire à propos d'une affaire qui se passait dans un parc de stationnement, dans un lieu public... Oui, il s'agissait d'un parc de stationnement.

Il y a une autre décision, je pense, dans les provinces de l'Ouest, il faudra que je la recherche, où il est question du contraire...

Cela nous ramènera indirectement au racolage, en raison donc des dispositions de la partie IV, il faudra vous y reporter de façon attentive.

M. Robinson (Burnaby): Voilà pourquoi j'ai posé la question; il n'a pas été question de cet amendement de fond. Je pensais que lorsque les modifications seraient présentées, nous serions informés de cette modification importante. Il ne s'agit pas simplement d'une question de libellé concernant les définitions du Code criminel, sauf votre respect, madame Campbell; c'est une modification profonde. J'espère que s'il y a d'autres modifications de cette importance, nous en serons notifiés.

M. Préfontaine: C'était une modification nécessaire, nous voulions expliquer très clairement ce que nous entendions par lieu public. C'est une des questions dont vous n'avez pas discuté, et dont il faudra que vous vous occupiez.

M. Robinson (Burnaby): Je crois qu'effectivement nous aurions pu encore mieux nous en occuper si l'on nous avait fait remarquer que cette modification était incluse...

M. Préfontaine: C'est ce que nous cherchons à faire, monsieur Robinson. Vous avez posé la question, et j'y réponds. Vous avez demandé et je...

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'ai bien sûr posé la question, mais on nous avait dit avant qu'il n'y avait aucune modification de fond; qu'il ne s'agissait simplement que d'une codification de définitions déjà en vigueur. Or c'est tout différent...

M. Préfontaine: Vous parlez de cette définition-ci?

M. Robinson (Burnaby): Oui.

M. Préfontaine: Non.

M. Robinson (Burnaby): C'est ce que vous nous avez dit, monsieur Préfontaine. Il y a ici une modification profonde, et il faudra en examiner les répercussions.

Le vice-président: Je suis sûr que les conseillers tiendront compte de vos recommandations.

[Texte]

An hon. Member: What is the corresponding—

Ms F. Campbell: It appears in the bill in Section 158.1. The only change to that is in relation to the definition of blood relative, to make it clear that this offence is largely to be used in relation to consensual activity of adults who are related, so that persons under 18 will be protected against any kind of sexual exploitation. This would not apply then to adopted adult relationships, because adopted relationships have gone beyond what is now in the Code.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on the question of a motor vehicle's being in a public place, Mr. Préfontaine mentioned that this may apply to soliciting. Does this then mean that that part of the Hutt decision on this point is being overruled? I assume that is what Mr. Préfontaine is saying.

Mr. Préfontaine: I think probably it would have that effect. I think, when the times comes, we will have to draw that to your attention and discuss that.

Mr. Robinson (Burnaby): But that is your intent?

Mr. Préfontaine: No, I think that is the—

The Vice-Chairman: I would rather, Mr. Robinson, that you raise the issues, if you feel you have to raise them— but I think we should follow the procedure where something is going to be addressed in the proper time.

Mr. Robinson (Burnaby): I am asking, Mr. Chairman, whether this is intended to apply to Section 195.1.

The Vice-Chairman: All right; that is a specific question.

Mr. Robinson (Burnaby): Is that the intent, Mr. Préfontaine?

Mr. Préfontaine: 195.1?

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

Mr. Préfontaine: I will have to check that. I noticed that when we were looking at it and I was not completely convinced whether it did or did not; but I think it does. I have to look at it again.

Mr. Robinson (Burnaby): Okay. Perhaps we could have an explanation at our next meeting.

Mr. Préfontaine: It was done to clear up the other problems. We caught it when we were reviewing it. I will review it and I will certainly be in a position to give you a firm commitment one way or the other of my opinion on it.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you.

Mr. Préfontaine: I will consult others, as well.

The Vice-Chairman: Mrs. Campbell.

Ms F. Campbell: In Section 155 in the amendments, the exceptions which are at present Section—

[Traduction]

Une voix: Quel est l'article correspondant . . .

Mme F. Campbell: Cela correspond à l'article 158.1 du projet de loi. La seule modification de la définition concerne les parents par le sang, afin qu'il soit bien clair que cette infraction s'applique aux activités d'adultes qui sont parents, afin que les mineurs de 18 ans soient protégés contre ce type d'exploitation sexuelle. Cela ne concerne donc pas les relations ne mettant pas en cause les liens du sang, étant donné que cela échappe maintenant aux dispositions du Code.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, pour revenir à cette question des véhicules à moteur se trouvant dans des lieux publics, M. Préfontaine a dit que cela pouvait s'appliquer au racolage. Cela veut-il dire que la partie de l'arrêt Hutt qui s'y rapporte sera sans portée? C'est ainsi que je comprends M. Préfontaine.

M. Préfontaine: Je suppose que oui. Nous pourrions, en temps voulu, en discuter de nouveau avec vous.

M. Robinson (Burnaby): C'est bien votre intention?

M. Préfontaine: Non, je pense que . . .

Le vice-président: Monsieur Robinson, si vous avez des questions à poser, je préférerais que vous le fassiez au moment voulu, comme nous l'avons décidé.

M. Robinson (Burnaby): Je demande seulement, monsieur le président, si cela concerne l'article 195.1.

Le vice-président: Très bien; c'est une question plus précise.

M. Robinson (Burnaby): Est-ce bien là l'intention du rédacteur, monsieur Préfontaine?

M. Préfontaine: 195.1?

M. Robinson (Burnaby): Oui.

M. Préfontaine: Il faudra que je vérifie. Je me souviens d'y avoir réfléchi, sans en être totalement convaincu; mais je crois que oui. Il faudra que je vérifie.

M. Robinson (Burnaby): Très bien. Nous pourrions donc avoir une explication à la prochaine réunion.

M. Préfontaine: Je crois qu'il s'agissait de clarifier certains autres points. Je vais donc revoir cela, et je serai certainement en mesure de vous donner une réponse ferme, dans un sens ou dans l'autre.

M. Robinson (Burnaby): Merci.

M. Préfontaine: Je consulterai d'autres personnes compétentes.

Le vice-président: Madame Campbell.

Mme F. Campbell: A l'article 155 des amendements, les exceptions qui constituent à l'heure actuelle l'article . . .

Mr. Reid (St. Catharines): How about Section 153?

M. Reid (St. Catharines): Et l'article 153?

[Text]

Ms F. Campbell: Okay, as we have mentioned, that is Section 155, as it presently is in the code.

Mr. Reid (St. Catharines): There is no provision in the bill?

Ms F. Campbell: There is no provision in the bill. The bill would repeal that section.

Mr. Gamble: Section 154.

Ms F. Campbell: Section 154 is parts of proposed Section 169.1 of the bill, and it is presently Section 157 in the code.

Proposed Section 155 is essentially what appears in Section 158 of the code with the exception that the ages change from 21 to 18; the age of protection in compliance with the age of majority in most of the provinces.

In addition, in the interpretation section paragraph (2)(b), because we have defined what consent is in proposed Section 244 of the bill . . . “were joined to be compatible”—have consent to be the equivalent thing there.

Mr. Gamble: I am sorry, I missed that . . .

Ms F. Campbell: In Section 155(2)(b) it is only slightly different than what presently appears in the code, because we are trying to make this section compatible with what we have under the consent section for assaults.

The Vice-Chairman: We are now on Clause 6 of the bill.

Ms F. Campbell: Clause 6, presently, in the bill is that clause which has all the sexual exploitation of young persons' offences. So, since we are putting them in another part, and in Clause 5, which we have just gone through, we do not need Clause 6 anymore. Everything that is in Clause 6 is now going to be in Clause 5 with the changes as we have discussed.

The Vice-Chairman: Excellent. Now Clause 7.

Ms F. Campbell: Clause 7 is the amendment in the bill that would change gross indecency, and since gross indecency has been dealt with in Clause 5; again, Clause 7 is no longer necessary.

The Vice-Chairman: Clause 9.

Ms F. Campbell: Clause 9 is consequential on the changes proposed in Clause 5.

The Vice-Chairman: On Clause 14.

Ms F. Campbell: It is consequential on the renumbering of the protection of children offences.

The Vice-Chairman: There is no substance.

Ms F. Campbell: Clause 14 is the same principle—renumbering consequentials.

The Vice-Chairman: On Clause 15.

Ms F. Campbell: Clause 15. The first 15 is to deal with the translation problem and the second 15 is, again, the same

[Translation]

Mme F. Campbell: Eh bien, comme nous l'avons dit, cela correspond à l'article 155 du Code actuel.

M. Reid (St. Catharines): Il n'y a pas de disposition dans le bill?

Mme F. Campbell: Il n'y a pas de disposition dans le bill. Le bill abrogerait cet article.

M. Gamble: L'article 154.

Mme F. Campbell: L'article 154 fait partie du projet d'article 169.1 du bill, et il correspond à l'article 157 actuel du Code.

Le projet d'article 155 rejoint essentiellement l'article 158 du Code sauf que l'âge passe de 21 ans à 18 ans; l'âge de protection correspondant à l'âge de la majorité dans la plupart des provinces.

En outre, à l'alinéa (2)b), étant donné que la notion de consentement est définie dans le projet d'article 244 du bill, nous essayons de faire en sorte que les deux articles soient compatibles.

M. Gamble: Je m'excuse, j'ai manqué ce . . .

Mme F. Campbell: A l'alinéa 155(2)b), c'est un peu différent de ce qui figure actuellement dans le Code, parce que nous essayons de faire en sorte que cet article soit compatible avec les dispositions relatives au consentement au chapitre des agressions.

Le vice-président: Nous en sommes maintenant à l'article 6 du bill.

Mme F. Campbell: L'article 6 est celui qui renferme toutes les infractions relatives à l'exploitation sexuelle des jeunes. Étant donné qu'elles figureront dans une autre partie, et à l'article 5 dont nous venons de discuter, nous n'avons plus besoin de l'article 6. Tout ce qu'il y a dans l'article 6 va maintenant figurer dans l'article 5 avec les changements dont nous venons de discuter.

Le vice-président: Excellent. Maintenant l'article 7.

Mme F. Campbell: L'article 7 est l'amendement du bill qui changerait les dispositions relatives aux actes de grossière indécence et étant donné que les actes de grossière indécence ont été traités à l'article 5, l'article 7 n'est plus nécessaire.

Le vice-président: Article 9.

Mme F. Campbell: L'article 9 fait suite aux changements proposés à l'article 5.

Le vice-président: L'article 14.

Mme F. Campbell: Il découle du fait qu'on a numéroté de nouveau les dispositions relatives à la protection des enfants.

Le vice-président: Il n'est pas question de fond.

Mme F. Campbell: L'article 14 est fondé sur le même principe—il s'agit simplement d'une nouvelle numérotation.

Le vice-président: L'article 15.

Mme F. Campbell: L'article 15. Le premier article 15 porte sur le problème de traduction et le second article 15, c'est

[Texte]

thing. It is consequential on the renumbering relating to protection of children offences.

The Vice-Chairman: Clause 16.

Ms F. Campbell: Clause 16. We heard some concern from, I believe, Mr. McLeod, representing the attorneys general and the chiefs of police, that by repealing of all Section 228, the wounding section, we are leaving a void in relation to discharging firearms, so we are retaining the intentional part of discharging a firearm with intent to wound, maim or disfigure.

Mr. Préfontaine: In fact, that should probably go in in the firearm section to be with Sections 83, 84 and 85, because it has to do with a discharge of a firearm matter.

Mr. Speyer: Is that the Clause 15?

Ms F. Campbell: Clause 16.

Mr. Speyer: Well, why was it left there then?

Mr. Préfontaine: Because it is there in Section 228, and we did not want to confuse the issue until we brought it to your attention.

Ms F. Campbell: And since we are not dealing with Section 80, whether —

Mr. Préfontaine: We are opening that up.

Ms F. Campbell: —you have that authority to do that, I do not know.

The Vice-Chairman: We do not.

Ms F. Campbell: We do not.

Mr. Hnatyshyn: In relation to wounding now, could you just go over that again?

Ms F. Campbell: Okay, this would retain wounding with intent: the specific intent part only for the discharge of firearms. The causing bodily harm with intent is intended to part of the causing serious bodily harm, so that you do not require specific intention. That was always the intention of repealing it, but the concern was, we left a void with not dealing with the discharge of firearms part.

Mr. Hnatyshyn: To be continued.

Ms F. Campbell: Clause 18 gets us into the substance of the sexual assault provisions. The first amendment deals with a concern that has been raised by a uniform law conference and—

The Vice-Chairman: What do you mean by the first amendment? Are you talking about paragraph (a)?

Ms F. Campbell: Yes, Clause 18, paragraph (a).

It was raised by Mr. McLeod, when he appeared on behalf of the attorneys general, that . . . line 44 of the bill says: "and begs," and it should properly be "or begs." So that is just a minor change to deal with there.

[Traduction]

encore la même chose. Cela découle d'une nouvelle numérotation relative aux dispositions concernant la protection des enfants.

Le vice-président: L'article 16.

Mme F. Campbell: L'article 16. Nous avons entendu les réserves exprimées par M. McLeod qui représentait les procureurs généraux et les chefs de police, à savoir que l'abrogation de l'article 228 crée une lacune en ce qui concerne la décharge d'une arme à feu, alors nous retenons la notion d'intention rattachée à la décharge d'une arme à feu en vue de blesser, de mutiler ou de défigurer quelqu'un.

M. Préfontaine: En fait, cela devrait peut-être faire partie des articles 83, 84 et 85 concernant les armes à feu, car il s'agit de décharge d'une arme à feu.

M. Speyer: Est-ce que nous discutons de l'article 15?

Mme F. Campbell: L'article 16.

M. Speyer: Eh bien, pourquoi cette disposition est-elle restée là?

M. Préfontaine: Parce qu'elle se trouve à l'article 228, et nous ne voulions pas compliquer les choses avant de porter la question à votre attention.

Mme F. Campbell: Et, puisque nous ne discutons pas de l'article 80, si . . .

M. Préfontaine: Nous soulevons la question.

Mme F. Campbell: . . . si vous êtes autorisé à le faire, je ne le sais pas.

Le vice-président: Nous ne pouvons pas.

Mme F. Campbell: Nous ne pouvons pas.

M. Hnatyshyn: En ce qui concerne le fait de blesser, pourriez-vous revenir là-dessus?

Mme F. Campbell: Bien, on ne retiendrait la notion d'intention que dans le cas de la décharge d'une arme à feu. L'intention de causer des lésions corporelles est prévue dans la disposition relative au fait de causer des lésions corporelles graves, de sorte qu'il n'est pas nécessaire de retenir la notion d'intention. Nous voulions toujours abroger cette disposition, mais on craignait de laisser une lacune en ne visant pas la décharge d'une arme à feu.

M. Hantyshyn: A suivre.

Mme F. Campbell: L'article 18 nous amène au fond des dispositions relatives aux agressions sexuelles. Le premier amendement fait suite à une question qui a été soulevée par la conférence sur l'uniformisation des lois et . . .

Le vice-président: Qu'entendez-vous par le premier amendement? Parlez-vous de l'alinéa a)?

Mme F. Campbell: Oui, article 18, alinéa a).

La question a été soulevée par M. McLeod, lorsqu'il a comparu au nom des procureurs généraux: à la ligne 44 de la version anglaise, on dit «and begs», et ce devrait être «or begs». Alors c'est un changement mineur qu'il faut apporter là.

[Text]

The first amendment under paragraph (b) subsection (4), the minister indicated in April that in response to the concern of many women's groups, which has been reiterated during the course of the hearings, that proposed Section 244.(4)(b) detracted from the effect of subsection (3) and that he would draft paragraph (b), and the effect of that amendment is to drop paragraph (b).

• 1650

The next amendment is subsection (5). The minister indicated in April that there was some concern that it was not clear that the judge first had to determine the sufficiency of evidence. The wording here makes it clear that first the trial judge would be satisfied that there is sufficient evidence and that if there is sufficient evidence, if believed by the jury, the test should then be put to the jury and that the instruction remains the same. The jury would have to consider the presence or absence of reasonable grounds for the belief.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I take it the intent of the amendment is to effectively codify the decision of the Supreme Court of Canada in *R. v. Pappajohn*, is it not? Is that the intent of the amendment?

Ms F. Campbell: No. I think we go away beyond what *Pappajohn* says, Mr. Robinson, if you read it carefully.

Mr. Robinson (Burnaby): That is your intent.

Ms F. Campbell: I think you will find it does if you read it carefully.

The Vice-Chairman: We will have a chance, of course, to discuss this proposed section, which has been the object of a lot of discussion in this committee.

Ms F. Campbell: Paragraph (c) would increase the maximum penalty for the offence of assault when proceeding by indictment from two years to five years.

The Vice-Chairman: Please proceed.

Ms F. Campbell: Similarly, paragraph (d) would increase the maximum penalty for assault causing serious bodily harm from 10 years to 14 years.

Subsection (2), which is a new subsection, defines "serious bodily harm" to mean any hurt or injury to the complainant that interferes with his or her health or comfort and that is more than merely transient or trifling in nature, which is a test that is presently used in most courts for bodily harm.

Mr. Speyer: Following the *Maloney* case?

Ms F. Campbell: The *Maloney* case.

Mr. Speyer: Then that means, for all intents and purposes, that a psychological impact or injury fits, certainly, within this definition, and I take it you expect that would open up cross-examination on a woman's psyche and so on when that is alleged?

[Translation]

Pour ce qui est du premier amendement à l'alinéa b) du paragraphe 4, le ministre a fait savoir en avril qu'en réponse à des représentations faites par des groupes de femmes, représentations qui ont été réitérées durant les audiences, l'alinéa 244.(4)b) ne serait pas visé par les dispositions du paragraphe 3, qu'il rédigerait l'alinéa b) et que cet amendement aurait pour effet de laisser tomber l'alinéa b).

L'amendement suivant est au paragraphe (5). Le ministre a fait savoir en avril qu'il n'était pas tout à fait clair que le juge devait d'abord déterminer qu'il y avait preuve suffisante. Il est maintenant clair que le juge qui instruit la cause doit être convaincu qu'il y a une preuve suffisante, et si celle-ci est acceptée par le jury, le critère est soumis à la considération de celui-ci et l'instruction demeure la même. Le jury devra décider de la présence ou de l'absence de motifs raisonnables concernant la croyance de l'accusé.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, l'amendement a pour objet de bien codifier l'arrêt *Pappajohn* de la Cour Suprême du Canada, n'est-ce pas? Est-ce là le sens de l'amendement?

Mme F. Campbell: Non. Je pense que cet article va plus loin que cela, monsieur Robinson, si vous le lisez attentivement.

M. Robinson (Burnaby): C'est là l'intention.

Mme F. Campbell: Je pense que vous allez le voir si vous lisez attentivement.

Le vice-président: Nous aurons l'occasion évidemment de parler de cet article qui a suscité beaucoup de discussions en ce Comité.

Mme F. Campbell: L'alinéa c) ferait passer de deux ans à cinq ans la peine maximale pour la perpétration de voies de fait.

Le vice-président: Continuez, s'il vous plaît.

Mme F. Campbell: De la même façon, l'alinéa d) aurait pour effet de faire passer de dix ans à quatorze ans la peine maximale pour la perpétration de voies de fait avec lésions corporelles graves.

Le paragraphe (2), qui est nouveau, définit la notion de lésions corporelles graves: cette notion désigne une blessure qui nuit à la santé ou au bien-être du plaignant et qui n'est pas d'une nature passagère ou sans importance, c'est le critère qui est actuellement utilisé dans la plupart des tribunaux en ce qui concerne les lésions corporelles.

M. Speyer: Par suite de la jurisprudence *Maloney*?

Mme F. Campbell: Par suite de la jurisprudence *Maloney*.

M. Speyer: Alors cela signifie à toutes fins utiles, que cette définition englobe les traumatismes psychologiques et les blessures psychologiques, et cela pourrait donner lieu à des contre-interrogatoires sur l'état affectif d'une femme et ainsi de suite, lorsque l'on prétend qu'il y a eu lésion à cet égard.

[Texte]

Ms F. Campbell: If prosecutors want to get into that. You know better than I with your prosecuting experience.

Mr. Robinson (Burnaby): But this is clearly intended to include psychological harm?

Ms F. Campbell: If that information wishes to be alleged by the prosecutor, then, yes, it could be.

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: May I just go back? Regarding the serious bodily harm, the definition of "bodily harm" in the *Maloney* case is such. You are using the word "serious". You are still using the word "serious"—

Ms F. Campbell: Yes.

Mr. Hnatyshyn: —in terms of the assault provisions, are you?

Ms F. Campbell: Yes.

Mr. Hnatyshyn: Okay.

Ms F. Campbell: Paragraph (e) would deal with the offence of sexual assault to proposed Section 246.1. This would make sexual assault a hybrid offence punishable on summary conviction or on indictment by 14 years. So it would increase the penalty to 14 years, and this would be parallel with the increase to assault causing serious bodily harm, which has always been the comparison that has been used.

Paragraph (f) makes it clear, as we indicated before, that it was always the intention that the use of a weapon intended was intended to mean:

carries, uses or threatens to use a weapon or an imitation thereof . . .

It just spells out that that is the intention. That was provincial attorneys general, and I think several women's groups were concerned about just what was encompassed by the word "use".

Paragraph (g)—

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I am sorry. We are slipping along here very rapidly. I think we all want to pause periodically to make sure we understand.

Ms F. Campbell: Yes.

Mr. Hnatyshyn: On paragraph (e), what you are doing is raising the penalty from 10 to 14, and on (f) you are expanding the offence with respect to the use of a weapon with respect to assault provisions by adding the words "carries" or "threatens to use" or "an imitation thereof"?

Ms F. Campbell: Just going back to paragraph (e), in addition to increasing the penalty to 14 years, we would also make that a summary conviction offence.

Mr. Hnatyshyn: Yes.

[Traduction]

Mme F. Campbell: Si la poursuite veut s'engager là-dedans. Vous le savez mieux que moi, avec votre expérience.

M. Robinson (Burnaby): Mais c'est nettement l'intention d'inclure les troubles psychologiques?

Mme F. Campbell: Si la poursuite veut faire de telles allégations, oui, cela est couvert.

Le vice-président: Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Puis-je revenir en arrière? Concernant les lésions corporelles graves, la définition de «lésions corporelles» dans l'affaire *Maloney* est pareille. Vous employez le mot «graves». Vous utilisez toujours le mot «graves» . . .

Mme F. Campbell: Oui.

M. Hnatyshyn: . . . pour ce qui est des dispositions relatives aux voies de fait, n'est-ce pas?

Mme F. Campbell: Oui.

M. Hnatyshyn: Bien.

Mme F. Campbell: L'alinéa e) viserait les actes d'agression sexuelle prévus au projet d'article 246.1. Les actes d'agression sexuelle deviendraient ainsi une infraction hybride punissable d'une peine de 14 ans, après poursuite sommaire ou acte d'accusation. Alors cela porterait la peine à quatorze ans, ce qui correspondrait à l'accroissement de la peine pour voies de fait avec lésions corporelles graves, qui a toujours été utilisée comme comparaison.

A l'alinéa f) il est absolument clair, comme nous l'avons dit auparavant, que l'expression «utilise une arme» a toujours voulu dire:

porte, utilise ou menace d'utiliser une arme ou une imitation d'arme . . .

Cela explique simplement l'intention. Les procureurs généraux provinciaux et, je pense, plusieurs groupes de femmes se demandaient ce que le mot «utilise» englobait.

L'alinéa g) . . .

Le vice-président: Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Excusez-moi. Nous allons trop vite. Je pense que nous voulons tous nous arrêter de temps à autre pour nous assurer de bien comprendre.

Mme F. Campbell: Oui.

M. Hnatyshyn: A l'alinéa e), la peine passe de dix ans à quatorze ans, et à l'alinéa f), vous étendez la portée de l'infraction en ce qui concerne l'utilisation d'une arme dans l'exercice de voies de fait en ajoutant les mots «porte» ou «menace d'utiliser» ou «ou une imitation d'arme»?

Mme F. Campbell: Pour revenir à l'alinéa e), outre la peine qui est portée à quatorze ans, l'infraction serait punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

M. Hnatyshyn: Oui.

[Text]

• 1655

Ms F. Campbell: Okay. In relation to paragraph (f) it is not that we are expanding it, it is to clarify that it was always intended to mean that. The minister indicated that before.

Mr. Hnatyshyn: Is this a unique provision in terms of assault? I mean, is there any other 14-year indictable offence maximum penalty where you have the option of summary conviction?

Ms F. Campbell: We would have to check into that, Mr. Hnatyshyn, for you.

Mr. Hnatyshyn: I would be interested at a later date. Can I ask one more question?

In your opinion, Mrs. Campbell, which I value, under your definition of serious bodily harm meaning any hurt or injury to the complainant, could there ever be a case where it would not fall within both categories of sexual assault and serious sexual assault?

Ms F. Campbell: Well, it is to be something that is more than merely transient or trifling in nature. I think if you have a sexual assault which involves a bloody nose and bruising, I do not think that that by itself would take it to serious bodily harm. But if it involved something which was more serious in that it was not something that went away in two weeks, then it would probably fall under serious bodily harm. So if you have a broken arm or, you know, broken fingers, broken nose, more than a black eye, it is going to fall into aggravated sexual assault.

Mr. Hnatyshyn: Would every rape, then, be an aggravated sexual assault?

Ms F. Campbell: If you do not see any visible bodily harm to it, it would fall under sexual assault.

Mr. Hnatyshyn: I do not mean to quarrel, and I am just asking for my own illumination, but it means any hurt or injury to the complainant and certainly the psychological impact on any woman being raped, any rape as we call it now, would fall into that category.

Ms F. Campbell: If the Crown felt that the complainant was strong enough to withstand that kind of cross-examination, they might introduce it. But if they felt not, they might prefer to go the sexual assault route.

Mr. Hnatyshyn: Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

You have referred to the Maloney case—

Ms F. Campbell: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): —are there any other decisions that you are relying upon in this . . .

[Translation]

Mme F. Campbell: Bien. Pour ce qui est de l'alinéa (f), nous n'en étendons pas la portée, nous clarifions simplement ce qu'il a toujours voulu dire. Le ministre l'a déjà mentionné.

M. Hnatyshyn: Est-ce une disposition unique en ce qui concerne les voies de fait? Je veux dire: y a-t-il d'autres peines maximales de 14 ans pour un délit lorsqu'il a l'option d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité?

M. F. Campbell: Il faudrait vérifier, monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Cela m'intéresserait de savoir plus tard. Puis-je poser une autre question?

Selon vous, madame Campbell, et je respecte votre opinion, en vertu de votre définition de lésion corporelle grave qui désigne une blessure subie par le plaignant, pourrait-il y avoir un cas où cela ne s'appliquerait pas aux deux catégories d'infraction soit d'agression sexuelle et d'agression sexuelle grave?

Mme F. Campbell: Eh bien, c'est quelque chose qui est de nature plus que passagère ou sans importance. Je pense que s'il est question d'une agression sexuelle où la victime s'en sort avec un nez qui saigne et quelques ecchymoses, je ne pense pas que cela en soit constituée des lésions corporelles graves. Mais s'il s'agissait d'une blessure plus sérieuse, d'une blessure qui ne disparaîtrait pas en deux semaines, alors cela serait probablement considéré comme une lésion corporelle grave. Si vous avez un bras cassé ou des doigts cassés, le nez fracturé et plus qu'un oeil au beurre noir, cela va être considéré comme une agression sexuelle grave.

M. Hnatyshyn: Est-ce que tout viol est un acte d'agression sexuelle grave?

Mme F. Campbell: Si vous ne voyez pas de blessure corporelle, il s'agirait d'un acte d'agression sexuelle.

M. Hnatyshyn: Je ne dispute rien, je veux simplement des éclaircissements, mais cela signifierait que toute blessure subie par la partie plaignante et certainement les troubles psychologiques causés à toute femme violée, quelle que soit la nature du viol, toutes ces situations se rangeraient dans cette catégorie.

Mme F. Campbell: Si la Couronne estimait que la partie plaignante est assez forte pour subir ce genre de contre-interrogatoire, on aborderait peut-être la question. Dans le cas contraire, on préférerait peut-être un procès pour acte d'agression sexuelle.

M. Hnatyshyn: Merci.

Le vice-président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Merci monsieur le président.

Vous avez parlé de l'affaire Maloney . . .

Mme F. Campbell: Oui.

M. Robinson (Burnaby): . . . y a-t-il d'autres décisions sur lesquelles vous établissez . . .

[Texte]

Ms F. Campbell: No, that is the one that is generally used, I believe, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): I am aware of that, but there are no others that . . .

Ms F. Campbell: No, I think that was a standard that was set and everybody has adopted that since then.

Paragraph (g) is consequential on the changes to the protection of young persons in that we now include in proposed Section 246.3 all the young persons offences as well as sexual assaults. And what we have done is we have just split it and there is a separate proposed section dealing with corroboration in the protection of children stuff, and one here. It is no change; it is just splitting it. It is consequential.

Paragraph (h) is: there was concern raised by a number of women's groups about proposed Section 246.3(2) which said that nothing in the corroboration section prevented the judge from commenting on credibility. A lot of people felt that was a red herring and was a warning to the judges to comment, so we knocked that out and it still falls under the general rules of evidence as to what the judge can comment upon and what he cannot. But it is not a red light to them to comment upon it.

Paragraph (i) was another concern that was raised by several women's groups about the direction to the jury about recent complaint, rather. I believe the wording is that a judge in a sexual assault offence is not required to give the jury any direction respecting the lack of a complaint concerning the conduct made within a reasonable time. The concern there was well, in that case, would they probably never comment if there was a recent complaint. I believe Lorraine Clark was one of the ones who suggested that we should expand that to make it clear that the judge can still do that if there has been a recent complaint. But he is not required to not talk about it if there has not been one.

Mr. Robinson (Burnaby): What would be the nature of the direction the judge could still give where a complaint was made.

Ms F. Campbell: It would be, I think, along the lines of the directions that they presently give. It would probably take the form of a standard charge to the jury that you should be aware that this took place immediately after. They would not get into the details of it in the manner that they do now. It would still be precluded by proposed Section 246.4(1). That is one you could discuss in more detail, perhaps, as we go through, to ensure that it meets the concerns.

Mr. Robinson (Burnaby): I am just not satisfied that it meets the concern with its present wording.

[Traduction]

Mme F. Campbell: Non, c'est la seule qu'on utilise généralement, je pense, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Je le sais, mais n'y en a-t-il pas d'autres . . .

Mme F. Campbell: Non, je pense que c'est une norme qui a été établie et tout le monde s'en sert depuis.

L'alinéa (g) découle des changements relatifs à la protection des jeunes en ce sens que nous incorporons dans le projet d'article 246.3 toutes les infractions relatives aux jeunes ainsi que les actes d'agression sexuelle. Ce que nous avons fait, c'est que nous avons séparé l'article et il y a un projet d'article distinct qui porte sur la corroboration dans les dispositions relatives à la protection des enfants, et un autre ici. Il n'y a pas de changement; l'article a simplement été divisé. L'alinéa (g) découle de cela.

L'alinéa (h): un certain nombre de groupes de femmes s'interrogeaient au sujet du paragraphe 246.3(2) qui disait que rien à l'article relatif à la corroboration n'empêchait le juge de commenter la crédibilité des témoins. Beaucoup y voyaient une ambiguïté qui incitait les juges à commenter, alors cela a été supprimé et les commentaires des juges sont toujours assujettis aux règles générales concernant la preuve. Mais ce n'est pas une invite à faire des commentaires sur la crédibilité des témoins.

L'alinéa (i) est une autre question qui a été soulevée par plusieurs groupes de femmes concernant l'instruction au jury à l'égard de la plainte spontanée. Je pense qu'on dit que, dans une procédure relative à un acte d'agression sexuelle, le juge n'est pas tenu de donner au jury une instruction relative aux faits que la plainte concernant la conduite de l'accusé n'a pas été faite dans un délai raisonnable après la perpétration de l'infraction. L'inquiétude était que, dans ce cas, le juge ne donnerait probablement jamais d'instruction s'il y avait plainte spontanée. Je pense que Lorraine Clark est l'une de celles qui a suggéré d'étendre la portée de cette disposition de sorte qu'il soit clair que le juge peut toujours donner des instructions s'il y a eu plainte spontanée. Mais il n'est pas tenu de ne rien dire s'il n'y a pas eu plainte spontanée.

M. Robinson (Burnaby): De quelle nature seraient les instructions du juge dans le cas où une plainte aurait été faite.

Mme F. Campbell: Je pense que les instructions seraient sensiblement les mêmes qu'on donne actuellement. On signalerait probablement au jury, comme d'habitude, que cela a eu lieu immédiatement après. On entrerait pas dans les détails comme on le fait maintenant. On en serait empêché par le projet de paragraphe 246.4(1). Il faudra peut-être discuter de cet article plus en détail, quand nous y arriverons, pour nous assurer qu'il répond à nos besoins.

M. Robinson (Burnaby): Je ne suis pas convaincu qu'il réponde à nos besoins dans sa forme actuelle.

[Text]

• 1700

Ms F. Campbell: We can discuss that then. Proposed Section 246.5 is an amendment of proposed that proposed section as it appears in the bill on page 12. Since we have made it clear in the protection of children offences that no questions of sexual history are relevant, we have taken those references out in the opening part of proposed Section 246.5(1).

Proposed paragraphs Section 246.5(1)(a) and (b) are qualifications—proposed subsection (a) being a qualification of what is at present proposed subsection (b). There is a lot of concern about the words, “It tends to rebut . . .” the evidence and so the wording is to clarify that. Proposed paragraph (b) was suggested by the assistant deputy attorney general of Ontario in relation to the instances of sexual activity of the complainant intending to establish the identity of the assailant.

Mr. Speyer: What proposed section is that?

Ms F. Campbell: That is proposed Section 245.5(1)(b). That is the wording which appears in the uniform evidence code that was suggested by the uniform evidence commissioners. That is a new proposed section in which, as the minister indicated in April, he was agreeing to the request of the attorneys general. It is a clarification.

In that proposed section, proposed paragraph (c) is a tightening of the wording which presently appears as proposed paragraph (a) in proposed Section 246.5(1) to make it clear that the consent is the consent the accused alleges he believed was given by the complainant in the sexual activity that is in question. There was a lot of concern that the present wording, especially the words “It relates to evidence that tends to show . . .” caused a lot of anxiety and that the present wording just might not have narrowed it down to the scope which the minister mentioned he wanted to restrict.

Proposed paragraph (j) adds a new proposed Section 246.6 and this again is similar to the wording of the proposed section which appeared in the protection of young persons offences. It is a new proposed section, Mr. Gamble. This is again from the uniform evidence code suggestions and makes it clear that this would override that portion of the Forsythe case which still would have allowed questions about general reputation.

Mr. Robinson (Burnaby): Ms Campbell, would there still remain any circumstances in which evidence of reputation, whether general or specific, would be admissible?

Ms F. Campbell: You will have to discuss that with the persons who drafted the Uniform Evidence Act. I think they feel there would be very rare exceptions.

Mr. Robinson (Burnaby): If there would still be exceptions, I think we as a committee should know precisely what those exceptions would be, if you would examine that.

The Vice-Chairman: Are we through with Clause 18?

Ms F. Campbell: Yes, we are, Mr. Chairman.

[Translation]

Mme F. Campbell: Nous pourrions en discuter. L'article 246.5 que nous proposons est la version modifiée de l'article qui se trouve dans le projet de loi à la page 12. Puisque nous précisons que les témoignages portant sur les moeurs ou les expériences sexuelles ne sont pas admissibles en ce qui concerne les dispositions visant à protéger les enfants, nous avons supprimé certaines parties de l'alinéa 1 de l'article 246.5.

Les alinéas a) et b) que nous proposons à cet article établissent certaines conditions, le sous-alinéa (a) reprenant la restriction fixée par l'actuel sous-alinéa (b). On s'inquiète beaucoup de la formulation «à moins qu'elles ne tendent pas à repousser une preuve» . . . Et nous précisons donc notre intention. Le sous-alinéa (b) a été proposé par le procureur général adjoint de l'Ontario et porte sur les cas où la preuve d'un rapport sexuel du plaignant est de nature à établir l'identité de l'agresseur.

M. Speyer: De quel article s'agit-il?

Mme F. Campbell: C'est le sous-alinéa (b) de l'article 245.5(1). Le libellé est conforme à celui proposé dans le code uniformisé de la preuve établie par les commissaires. Il s'agit d'un nouveau sous-alinéa que le ministre accepte, comme il l'a indiqué en avril, à la demande des procureurs généraux. C'est une précision.

Le sous-alinéa (c) clarifie ce qui est dit actuellement au sous-alinéa (a) de l'article 246.5(1) pour souligner que le consentement dont il s'agit est le consentement que l'accusé croyait que le plaignant avait donné aux actes de conduite sexuelle qui sont à l'origine de l'accusation. La formulation actuelle du texte anglais «*It relates to evidence that tends to show . . .*» a provoqué beaucoup d'appréhension et faisait craindre que la restriction n'était pas assez limitée.

La proposition à l'alinéa (j) ajoute un nouveau paragraphe (6) à l'article 246 et le libellé ressemble à l'article proposé en matière de protection des jeunes. C'est quelque chose de nouveau, monsieur Gamble. Cela tient compte des suggestions faites en matière d'uniformisation des règles de la preuve et indique clairement que l'article l'emporte sur cet aspect de la cause Forsythe qui aurait permis des questions portant sur la réputation.

M. Robinson (Burnaby): Madame Campbell, reste-t-il des circonstances où la preuve de réputation, que ce soit de questions générales ou précises, serait admissible?

Mme F. Campbell: Il faudrait poser la question aux rédacteurs de la loi uniforme sur la preuve. Je crois qu'ils estimeraient qu'il y a de très rares exceptions.

M. Robinson (Burnaby): S'il reste encore des exceptions, je crois qu'il faudrait expliquer précisément aux membres du comité ce qu'elles sont.

Le vice-président: Avons-nous terminé l'article 18?

Mme F. Campbell: Oui, monsieur le président.

[Texte]

The Vice-Chairman: Okay, we jump now to Clause 19.

On Clause 19.

Ms F. Campbell: Again the present proposed sections which deal with child abduction are now contained within Part III3.1, which was dealt with in Clause 5.

The Vice-Chairman: Clause 23.

Ms F. Campbell: Clause 23 was an oversight originally. Proposed Section 246.1, which is being added, should have been added initially. We are also making it clear that this provision applies to the protection of children offences as well. That would amend Section 429.1 of the Criminal Code, which relates to trial in a superior court. This makes it clear that the protection of children offences, largely because of the maximum penalties, et cetera, should be dealt with in a superior court.

On Clause 24, this is the clause which deals with the restriction of publication of the identity of the victim. There was a drafting oversight in that that clause presently refers to Section 142, which is being repealed, and this just makes the appropriate references there proposed Section 142.(2). Proposed Section 142(3) would add to the protection of children offences which previously were omitted. It was an oversight.

Clause 26 is consequential on the changes proposed to protection of children offences in that we are renumbering. We need to renumber the cross-references.

The Vice-Chairman: Right.

• 1705

Ms F. Campbell: Clause 27 is the amendment the minister indicated that he would make in reply to the concerns that were raised, I think, by the chiefs of police, the attorneys general and others about the fact that we are repealing Section 175(1)(e), the vag section, the person loitering around a school ground. This would allow for an application for a peace bond if there was any information laid before a justice about the fact that a person who is a known and convicted sexual offender was loitering around a school ground.

More than likely what would happen is a neighbour or a parent who saw someone lurking around the school ground repeatedly would phone the police and the police would have the information that the person was a convicted sexual offender and would probably swear out an information; and, if the justice is satisfied that there is some concern for this, then he could issue a peace bond. You do not have a status offence then, but it would deal with those situations which are not covered by conditional discharges, et cetera, and where a person who is a known sexual offender is frequenting areas where children generally are.

Mr. Gamble: Let me just ask you—

The Vice-Chairman: Mr. Gamble. Go ahead.

[Traduction]

Le vice-président: Passons maintenant à l'article 19.

Article 19.

Mme F. Campbell: Les nouveaux articles portant sur l'enlèvement d'un enfant qu'on retrouvait à l'article 5, se trouvent à la partie III3.1.

Le vice-président: Article 23.

Mme F. Campbell: Il s'agit ici d'une omission dans le projet de loi. Le nouvel article 246.1 que nous ajoutons aurait dû figurer dans le projet. Nous précisons aussi que cette disposition s'applique aux infractions à l'égard des enfants. Cela amenderait l'article 429.1 du Code criminel qui porte sur le procès devant une cour supérieure. On indique ici que toute infraction aux dispositions visant à protéger les enfants relève des cours supérieures, surtout à cause de l'importance des peines maximales prévues, etc.

L'article 24 prévoit une ordonnance limitant la publication du nom de la victime. Actuellement cet article se rapporte à l'article 142 qui sera abrogé et on mentionne ici la référence appropriée au nouvel article 142.2. Le paragraphe (3) que nous proposons à l'article 142 corrigerait une omission en matière de protection des enfants.

L'article 26 est corrélatif aux modifications proposées dans la partie traitant de la protection des enfants. Il faut renuméroter les renvois.

Le vice-président: Exactement.

Mme F. Campbell: L'article 27 est l'amendement promis par le ministre après les appréhensions exprimées par, je crois, le chef de police, les procureurs généraux et d'autres au sujet de l'abrogation de l'alinéa 175(1)e) portant sur le vagabondage. Si un juge reçoit une dénonciation portant sur le fait qu'une personne qui a déjà été déclarée coupable d'une infraction sexuelle rôde près d'une cour d'école, il pourrait éventuellement ordonner que la personne visée ne trouble pas l'ordre public et observe une bonne conduite pendant une période donnée.

On peut imaginer qu'un voisin ou un parent, ayant souvent remarqué un rôdeur près de la cour d'école, téléphonerait à la police qui, après vérification de l'identité du délinquant sexuel en question, porterait une plainte; si le juge estime qu'il y a des raisons de s'inquiéter, il pourrait lancer une ordonnance enjoignant la personne à ne pas troubler l'ordre public. Il ne s'agit pas ici d'une infraction mais la disposition pourrait s'appliquer à des situations qui ne sont pas prévues par des libérations conditionnelles, etc., et où une personne qui a déjà été déclarée coupable d'une infraction sexuelle fréquente des endroits où se trouvent des enfants.

M. Gamble: J'ai une question à vous poser . . .

Le vice-président: Allez-y, monsieur Gamble.

[Text]

Mr. Gamble: —with respect to the numbering, you suggested that by adding immediately after line 40, which is after Clause 28 as it currently appears in the bill, then we are adding Clause 27. Is that correct?

Ms F. Campbell: We will check that with the legislative draftsman who gave us the introductory words. We can have that clarified.

Mr. Robinson (Burnaby): It is correct, John, because there are some clauses being deleted.

Mr. Gamble: We have already deleted Clause 28 and Clause 27.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes. We cut the earlier ones here.

The Vice-Chairman: Okay, Ms Campbell, I am trying to wrap up in a matter of a few minutes, please.

Ms F. Campbell: The rest are pretty—

Mr. Robinson (Burnaby): Ms Campbell, this refers to these people wandering or loitering in. I know that loitering has been traditionally considered. What about wandering?

Ms F. Campbell: That is the wording that is presently in the vag section that deals with that, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Has that in fact been considered?

Ms F. Campbell: Yes. I think they have cases where they have incarcerated on that. We have just used the wording from Section 175 with the appropriate change there.

The Vice-Chairman: Ms Campbell and all members of the committee, for technical reasons we will have to adjourn in one or two minutes to be able to hold our steering committee.

Mr. Robinson (Burnaby): I think we are just about finished anyway.

The Vice-Chairman: I will ask Ms Campbell to please finish, and we shall refrain, if possible, from making comments, and then we will adjourn and have the steering committee.

Ms F. Campbell: Clause 31 and Clause 33.(3) are consequential on the amendments creating the protection of children section. Clause 34 makes clear that a service tribunal could not hear any of the cases of sexual assault or the protection of children offences, that those would have to be dealt with by a civil court.

That is it.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Ms Campbell

et monsieur le sous-ministre.

Le Comité va maintenant ajourner ses travaux et je vais demander aux membres du Sous-comité du programme et de la procédure de bien vouloir rester ici quelques minutes pour que nous puissions trouver une solution à nos difficultés.

[Translation]

M. Gamble: ... au sujet du numérotage. Vous dites que nous insérons un nouvel article 27 immédiatement après la ligne 21 où se termine l'article 28, n'est-ce pas?

M. F. Campbell: Nous allons vérifier auprès des rédacteurs pour avoir des précisions.

M. Robinson (Burnaby): C'est exact, John, car quelques articles seront supprimés.

M. Gamble: Nous avons déjà supprimé les articles 28 et 27.

M. Robinson (Burnaby): Oui. Et d'autres aussi.

Le vice-président: Je voudrais que nous terminions dans quelques minutes, madame Campbell.

M. F. Campbell: Pour le reste, il s'agit...

M. Robinson (Burnaby): Madame Campbell, s'agit-il ici de personnes qui errent ou qui vagabondent. Je sais qu'il a déjà été question de vagabondage. Et les promenades au hasard?

Mme F. Campbell: Nous reprenons le libellé de l'article actuel, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Y a-t-il de la jurisprudence?

Mme F. Campbell: Oui, je crois qu'il y a eu des cas où des personnes ont été incarcérées aux termes de cet article. Nous reprenons le libellé de l'article 175 avec les modifications nécessaires.

Le vice-président: Je tiens à vous informer, madame Campbell et les membres du Comité, que nous devons ajourner dans une ou deux minutes pour la réunion du comité directeur.

M. Robinson (Burnaby): Je crois que nous avons presque terminé.

Le vice-président: Je vais demander à M^{me} Campbell de conclure et je vous demanderai de ne pas faire d'observations. Nous aurons ensuite la réunion du comité directeur.

Mme F. Campbell: Les articles 31 et 33(3) sont corrolatifs aux amendements qui créent la partie portant sur la protection des enfants. L'article 34 précise qu'un tribunal militaire ne doit juger aucune personne accusée d'une agression sexuelle ou d'une infraction des dispositions concernant la protection des enfants et que ces infractions doivent relever d'un tribunal civil.

C'est tout.

Le vice-président: Je vous remercie beaucoup, madame Campbell.

and the deputy minister.

The committee will now adjourn and I remind the members of the subcommittee on agenda and procedure that we will be staying on for a few minutes in an attempt to find a solution to our difficulties.

[Texte]

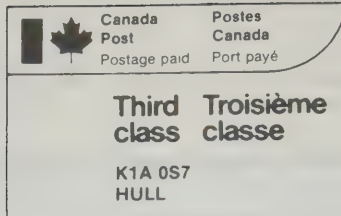
Alors, le Comité est ajourné jusqu'à nouvelle convocation du président.

La séance est levée.

[Traduction]

The committee is adjourned to the call of the chair.

Our meeting is concluded.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

At 9:00 o'clock a.m.:

From the National Council of Women of Canada:

- Ms. Amy Williams, Former National President;
- Ms. Patricia Rustad, past President of the Montreal Council;
- Ms. Trudy Wiltshire, Chairman of the Health and Social Welfare Committee; and
- Ms. Elizabeth MacEwan, President-elect of the Manitoba Provincial Council.

At 3:30 o'clock p.m.:

From the Department of Justice:

- Miss Faye E. Campbell, Counsel, Policy Planning Criminal Amendments, Law Section;
- Mr. Daniel Préfontaine, General Counsel, Policy Planning Criminal Amendments, Law Section.

A 9h00:

Du Conseil national des Femmes du Canada:

- Ms. Amy Williams, présidente sortante;
- Ms. Patricia Rustad, ex-présidente du Conseil de Montréal;
- Ms. Trudy Wiltshire, présidente du Comité de la Santé et du Bien-être social; et
- Ms. Elizabeth MacEwan, présidente-élue du Conseil provincial du Manitoba.

A 15h30:

Du ministère de la Justice:

- M^{lle} Faye E. Campbell, conseiller juridique, Section de l'élaboration de la politique et des modifications du droit pénal;
- M. Daniel Préfontaine, avocat conseil, Section de l'élaboration de la politique et des modifications du droit pénal.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 98

Thursday, June 17, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 98

Le jeudi 17 juin 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof

CONCERNANT:

Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
Ministre de la Justice et
Procureur général du Canada

WITNESSES:

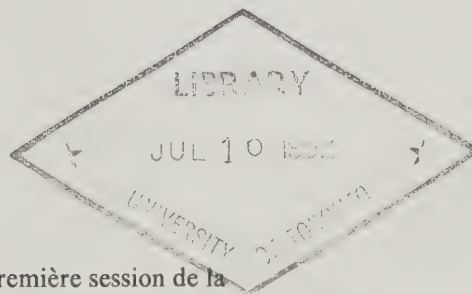
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

Allmand
Cullen
Gamble
Gourde (*Lévis*)
Halliday

Hnatyshyn
Kilgour
Killens (Mrs.)
MacDonald (Miss)
MacLellan

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Marceau
Mitchell (M^{me})
Peterson
Reid (*St. Catharines*)
Robinson (*Burnaby*)

Robinson (*Etobicoke—
Lakeshore*)
Rossi
Speyer—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 17, 1982

(119)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:22 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Cullen, Dubois, Hnatyshyn, Kilgour, Mrs. Killens, Messrs. Lachance, MacLellan, Peterson, Reid (*St. Catharines*) and Robinson (*Burnaby*).

In Attendance: Mr. Donald MacDonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Miss Faye E. Campbell, Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section, and Mr. Daniel Préfontaine, General Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

The Minister and the witnesses answered questions.

At 10:54 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 JUIN 1982

(119)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9h22 sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Cullen, Dubois, Hnatyshyn, Kilgour, M^{me} Killens, MM. Lachance, MacLellan, Peterson, Reid (*St. Catharines*), et Robinson (*Burnaby*).

Aussi présent: M. Donald MacDonald, recherchiste, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M^{lle} Faye E. Campbell, conseiller juridique, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal et M. Daniel Préfontaine, avocat-conseil, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du Bill C-53, Loi modifiant le code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 10h54, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de Comité

Pierre de Champlain

Committee Clerk

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Text]*

Thursday, June 17, 1982

• 0922

Le président: A l'ordre! Nous reprenons ce matin l'étude de l'article 1 du Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Comparaît ce matin l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada. Il est accompagné du sous-ministre, M. Tassé, de M. Préfontaine et de M^{me} Campbell du ministère de la Justice.

Aux dernières réunions, les députés ont eu les amendements, et je pense qu'il y a eu des discussions. Le ministre sera avec nous jusqu'à 10h 30. C'est ce qui avait été entendu:

... from 9.15 to 10.30 a.m. So I know that Mr. Hnatyshyn wants the floor and Mr. Kilgour, and maybe some other members for general discussion, and when we have a quorum we will try to go to the clause-by-clause. Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, thank you very much. I want to start the discussion today by making a couple of suggestions or recommendations to the minister to see if he is receptive to this. Now that we have had a chance to read these very extensive amendments to the bill, I just wanted the minister to know I do not take back anything I said on the last day. They are very substantial and it is going to mean that we are going to have to do a lot of work here, it seems to me, if the intention, as the minister indicated, is to arrive at a consensus.

One of the things that really bothered me is that there is some suggestion throughout that a lot of these amendments were in response to recommendations made by witnesses. It just goes to prove, I think, Mr. Chairman, that I guess different people hear different things. It is the old psychological trick, you know; test that if you have one person doing something, it is interpreted in different ways by almost everyone in the room. I had a hard time understanding the rationale of a lot of the amendments that are proposed on the basis of the evidence presented, as I heard it. This is really the basis upon which I am making this recommendation.

I will just give you one example. I thought the suggestion, for example, that the sections on child pornography were amended in response to petitions or recommendations by the Periodical Distributors' Association and Mr. Joe Reid, MP... to suggest that they were in response, that those amendments in any way reflected anything that was said ever by any periodical distributor or any member of Parliament is beyond comprehension. In fact, the amendments are completely contrary and opposed to what they were saying. The periodical distributors are saying that they are concerned about the

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Translation]*

Le jeudi 17 juin 1982

The Chairman: Order, please! This morning, we resume consideration of Clause 1 of Bill C-53, An Act to Amend the Criminal Code in Relation to Sexual Offences and the Protection of Young Persons and to Amend Certain Other Acts in Relation Thereto or in Consequence Thereof.

Appearing is the Hon. Jean Chrétien, Minister of Justice and Solicitor General of Canada. He is joined by the Deputy Minister, Mr. Tassé, by Mr. Préfontaine and Mrs. Campbell of the Department of Justice.

The amendments were circulated to the members in previous meetings and there has already been some discussion on them. The minister will be with us until 10.30 according to our previous agreement.

Donc, le ministre sera là de 9h15 à 10h30. M. Hnatyshyn, M. Kilgour et d'autres membres du comité ont indiqué leur intention de prendre la parole pour cette discussion d'ordre général. Lorsqu'il y aura quorum, nous pourrions passer à l'étude article par article. Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais lancer la discussion en faisant quelques suggestions ou recommandations au ministre afin de connaître sa réaction. Maintenant que nous avons eu l'occasion de lire attentivement ces importants amendements au projet de loi, je peux dire au ministre que je ne reviens pas sur mes déclarations de l'autre jour. Des amendements aussi importants vont nécessiter beaucoup de travail au comité si l'intention du ministre est, comme il l'a déjà indiqué, d'en arriver à un consensus.

Une chose que j'ai du mal à accepter c'est la suggestion selon laquelle un grand nombre de ces amendements font suite aux recommandations des témoins. Les gens comprennent ce qu'ils veulent, je suppose, monsieur le président. C'est le vieux test de psychologie. Il y a plus qu'une façon de voir les choses. En ce qui me concerne, j'ai bien du mal à relier un grand nombre des amendements à ce que les témoins ont proposé, de la façon dont je les ai compris. La recommandation que je fais aujourd'hui d'ailleurs part de là.

Je vous donne un exemple. Je n'arrive pas à comprendre comment on peut prétendre que les amendements aux dispositions relatives à la pornographie exploitant les enfants répondent aux instances ou aux recommandations de l'Association des distributeurs de périodiques et de M. Joe Reid, député. Je ne vois pas du tout en quoi. De fait, les amendements vont tout à fait dans le sens contraire de ce que vous proposez. Les distributeurs de périodiques s'inquiètent du transfert du fardeau de la preuve de façon générale et de la preuve concernant l'âge en particulier. Qu'est-ce que vous faites? Vous supprimez

[Texte]

reverse onus situation and proof of age. So what did you do? You took out the word "knowingly" and you imposed an even greater obligation upon people who are involved in the distribution of magazines, periodicals, books and productions.

• 0925

Anyhow, what I was going to recommend then, Mr. Chairman . . . I would like to see whether the minister is receptive to this, because I think what we should be doing here is taking these amendments and obtaining comments from all those people who appeared before us. I think it is only fair and reasonable. I know, as a matter of fact, that some of the women's associations and representative groups are absolutely outraged with the amendments. I see some representatives sitting at the back of the hall right now. Their reaction has been quite negative to the sexual assault provision with respect to the penalties that are now imposed and so on. In other words, if these are to be responses to the representations that have been made before us, I think there is some very serious question as to whether or not that has been the result.

I think, just for edification, since we have gone through all this work, if the minister is agreeable to this and if the committee is agreeable, that we should send these to all those who have appeared before us and ask them to let us have their comments with respect to the amendments which are being proposed by the government. First of all, I would like to ask the minister whether he would have any objection to this course of action. I think it might put the thing into perspective so we could see whether there is—

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice and Attorney General of Canada): I do not have any objection to members' studying that thoroughly. I do not want to push the bill faster than the members want. I think there are a lot of people who are asking to have a resolution of these problems quickly. But if you feel that you want to consult other people . . . I presume that the House will adjourn at one time and the bill will be postponed, and if there is a new session you will have to start all over again. I wanted to clear this bill as quickly as possible because for months we were not proceeding.

Personally, I think you should take these amendments one by one and discuss them. If you feel you do not agree with me, and if members of the committee do not agree with me on some of them . . . I said that in this case I want to have the views of the committee reflected as much as possible. Perhaps the amendments in your mind do not reflect the purpose of the discussion. As you say, some members read different views in some presentations. I did not consult you before I presented that. I consulted the members of my caucus, as was proper, but you are here to make your impact. If you convince a member of the committee that, say, a penalty is too high or too low, for me, it will not make it a matter of principle if it is 10 or 14 years. I would rather take the collective judgment of the committee. I do not feel that it is a matter of strong policy decision. I had discussions with the members of my party but I am willing to listen to your arguments. If you make a good argument, it would be resolvable.

[Traduction]

le terme «sciemment» et vous créez une obligation encore plus grande pour les distributeurs de magazines, de périodiques, de livres et d'autres publications.

Ce que je propose, monsieur le président, et je ne sais pas comment réagira le ministre, c'est de faire parvenir ces amendements aux gens qui ont comparu devant nous et de leur demander ce qu'ils en pensent. Je pense que ce n'est que juste et raisonnable. Je sais pertinemment que certaines associations de femmes et certains groupes représentatifs sont tout à fait outrés par ces amendements. Il y en a ici présents. Ils sont contre les dispositions relatives aux infractions sexuelles en ce qui concerne les peines imposées en particulier. Si ces amendements doivent refléter les instances qui nous ont été présentées, nous devons nous poser de sérieuses questions.

Si le ministre et le Comité sont d'accord, nous devrions faire parvenir ces amendements à tous ceux qui ont comparu devant nous et leur demander ce qu'ils en pensent. Je voudrais d'abord savoir si le ministre y voit des inconvénients. Ce serait une façon pour nous de situer les choses dans leur contexte . . .

L'honorable Jean Chrétien (ministre de la Justice et Solliciteur général du Canada): Je ne vois aucun inconvénient à ce que les députés étudient la question à fond. Je ne veux pas les forcer à adopter le projet de loi plus rapidement qu'ils ne le souhaitent. Il y a bien des gens qui souhaitent une solution rapide à tous ces problèmes. Par ailleurs, si vous pensez que vous devez consulter encore d'autres personnes . . . Je suppose que la Chambre ajournera un jour et que l'adoption du projet de loi sera retardée. Il faudra recommencer à zéro lors de la prochaine session. J'avais souhaité l'adoption de ce projet de loi le plus tôt possible. A un moment donné, nous n'avons pas fait de progrès pendant des mois.

Personnellement, je pense que vous devriez vous pencher sur ces amendements un à un. Si vous n'êtes pas d'accord avec moi, s'il y a un membre du Comité qui s'oppose à certains amendements . . . J'ai déjà dit que je voulais tenir compte des vues du Comité le plus possible. Vous jugez peut-être que ces amendements ne sont pas les bons. Comme vous le dites, les députés voient les choses différemment. Remarquez que je ne vous ai pas consulté au préalable. J'ai évidemment sondé l'opinion des membres de mon propre caucus. Vous avez cependant le droit de faire connaître votre opinion. Si vous réussissez à convaincre un membre du Comité qu'une peine est trop lourde ou trop légère, je n'en fais pas une question de principe; peu m'importe que ce soit 10 ou 14 ans. Je suis prêt à m'en remettre au jugement collectif du Comité. Je ne crois pas que la politique soit ferme à cet égard. Comme je l'ai dit, j'ai eu des entretiens avec les députés de mon propre parti. Par ailleurs, je suis prêt à entendre vos arguments. S'ils sont raisonnables, je veux bien essayer de trouver une solution.

[Text]

I said I feel that these very difficult social problems should be . . . I believe we should take the input of the members. So, if you want more time, fine, but it may mean postponing the bill for months and with a new session and new priorities what will happen, I do not know. But I know that some people are telling me that the new offences on sexual offences has to be amended and proceeded with very quickly and there is unanimity in the committee to do so. So, it is my dilemma: I have a bill but there are many problems in that bill.

• 0930

There might be different points of view on different aspects and agreement on others; however, we have to either pass or not pass the bill.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I do not think there is any question but that we are anxious to proceed. With all deference to the minister, by bringing in these extensive amendments I think he is killing the bill himself. He cannot blame us now for any delay in this matter. You cannot just come in here with 42 pages of amendments and suggest that we—

Mr. Chretien: Oh, come on. Page 1 is a translation.

Mr. Hnatyshyn: There are 42 pages of amendments which, in many instances, do not reflect the representations which were made before us, and expect us to sit back and say, Well sure, we will send this bill out.

There are consequences from putting out a bad bill. People of conscience still exist around this place, I hope. We want to look into it and want to try to do a proper job with respect to making sure the Criminal Code is fair, reasonable, and enforceable.

When you are talking in terms of serious matters such as sexual assault, for example, you cannot put out a bill which will turn the law back. What we want to do is to make sure that the complainants are adequately protected in terms of sexual assault; that they are going to come forward and pursue their cases where there has been assault; that justice will be maintained in our country. What is happening here is that there are some serious questions with respect to the number of offences themselves; the penalties as to whether or not this is going to exacerbate the present situation; All of a sudden we are supposed to say, Well, the minister has given some thought to it, and given us 42 pages, so we will pass it sight unseen. I think that is totally unrealistic.

I want to ask the minister about some of these provisions while I have a chance, and we will come back to it. I want to find out whether we should be sending out these amendments. I think that is a minimum suggestion. I am not saying that we will hold things up, I am prepared to go ahead.

Mr. Chrétien: They are out now. They are published.

[Translation]

Je pense que nous devons absolument tenir compte de l'opinion des membres du Comité relativement à ces très graves problèmes sociaux. Donc, si vous voulez prendre plus de temps pour votre étude, très bien, mais vous devez vous rappeler que cela pourrait vouloir dire que l'adoption du projet de loi sera retardée pendant des mois. Avec la nouvelle session et les nouvelles priorités, qui sait ce qui pourrait se passer. Par ailleurs, il y a des gens qui nous disent que les nouvelles dispositions relatives aux infractions sexuelles doivent être modifiées et adoptées le plus rapidement possible. Le Comité semble unanime à ce sujet. Je suis devant ce dilemme: le projet de loi est là, les problèmes sont là.

Il se peut qu'il y ait des divergences de vues sur certains points. Nous devons cependant nous décider à adopter ou ne pas adopter le projet de loi.

M. Hnatyshyn: Il ne fait aucun doute que nous souhaitons aller de l'avant, monsieur le président. En toute déférence pour le ministre, cependant, je dois lui dire que des amendements aussi importants menacent de tuer dans l'oeuf le projet de loi. Il ne peut pas nous blâmer pour le retard, si retard il y a. Il ne peut pas présenter 42 pages d'amendements et s'attendre . . .

M. Chrétien: Je vous en prie. La première page est une traduction.

M. Hnatyshyn: Il y a bel et bien 42 pages d'amendements, amendements qui, dans bien des cas, soit dit en passant, ne reflètent pas les témoignages que nous avons entendus. Le ministre ne peut pas s'attendre à ce que nous fermions les yeux.

Un mauvais projet de loi peut avoir des conséquences graves. Il y a encore des gens consciencieux ici, du moins je l'espère. Nous voulons examiner la situation le plus sérieusement possible et nous assurer que le Code criminel est juste, raisonnable et applicable.

Relativement à une question aussi sérieuse que les agressions sexuelles, par exemple, on ne peut pas nous demander d'adopter un projet de loi qui représente un pas en arrière. Nous voulons nous assurer que les plaignants seront protégés adéquatement dans les cas d'agression sexuelle, qu'ils acceptent de se manifester et de porter des accusations, que la justice aura cours dans notre pays. Or, des doutes sérieux sont soulevés relativement au nombre des infractions elles-mêmes, aux peines auxquelles elles donnent lieu, à savoir si elles ne risquent pas d'aggraver encore la situation. Le ministre pour sa part semble s'attendre à ce que nous adoptions presque sans les avoir vues ces 42 pages d'amendements. Ce n'est pas une attitude réaliste de sa part.

Je poserai quelques questions au ministre au sujet de ces dispositions puisque le moment est opportun. Auparavant, je voudrais savoir si nous ne devrions pas faire circuler encore davantage ces amendements. Je pense que c'est un minimum. Nous n'avons pas retardé l'adoption du projet de loi pour cela. Nous pouvons poursuivre entre-temps.

M. Chrétien: Ils sont en circulation. Ils ont été publiés.

[Texte]

Mr. Peterson: Could I just respond to this question as to whether we publish and wait for further responses; whether we have a second round—

Mr. Hnatyshyn: I did not say wait for them. I said, send them out and ask for responses. I am prepared to go ahead with it. I think the very minimum is that we should be sending out to the witnesses who have appeared before us the amendments and ask for their comments.

Mr. Peterson: Could I just respond to that?

The Chairman: Yes, if you want.

Mr. Peterson: First of all, as there are only 12 pages of substantial amendments and they deal with only 2 clauses, the protection of kinds in Clause 5 and the offences against the person in Clause 18.

Mr. Robinson (Burnaby): What about the morality question?

Mr. Hnatyshyn: Forget about that, son.

Mr. Peterson: That is in Clause 5, I believe.

Mr. Hnatyshyn: Yes.

Mr. Peterson: My point of view is that we have had very extensive hearings, as extensive as has probably any committee which has dealt with these types of issues in the past. We know what these people have said. We have the record of what they have said. We have their submissions. We have absorbed what they said. I think if any members here want to go back to them and get additional information from them, they can do it. I think any groups, because these are public, have the opportunity to come back to us and present us with their concerns about our proposed amendments. We would welcome that type of input. My feeling is that we should start immediately to go clause-by-clause, because I think that is the only way we will find out where we agree and where we disagree on the proposed amendments. The minister's attitude is extremely flexible. We want that input.

I would hope that the provisions, at least dealing with the protection of children could be got through this committee in time to get it through the House. I think the only way we will find that out is by starting to work very conscientiously on it. As I said, there is nothing to stop members here consulting with the various groups they were responsible for inviting here..

We had a very flexible approach. Members were invited to call upon various groups they wanted to hear from; so that close relationship is there. I think we should all work with the groups whom we respect on this. I would hate to see us delay this. I do not see any advantage to be gained by delaying it. Thank you.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Peterson, the delay aspect never came into it. I thought it was an eminently sensible thing when... I

[Traduction]

M. Peterson: Puis-je répondre à cette question de savoir si nous devons attendre la réaction à ces amendements et procéder à un deuxième tour...

M. Hnatyshyn: Je n'ai pas dit qu'il fallait attendre. J'ai simplement proposé qu'on demande la réaction des gens. Je suis prêt à poursuivre l'étude du projet de loi entre-temps. Je pense seulement que c'est le strict minimum que d'envoyer ces amendements aux gens qui ont comparu devant nous afin de savoir ce qu'ils en pensent.

M. Peterson: Puis-je répondre?

Le président: Si vous voulez.

M. Peterson: D'abord, il n'y a vraiment que 12 pages d'amendements de fond et ils ont trait seulement à deux articles, l'article 5 sur la protection des jeunes et l'article 18 sur les infractions contre la personne.

M. Robinson (Burnaby): Et la question de la moralité?

M. Hnatyshyn: N'y pensez plus, mon ami.

M. Peterson: Sauf erreur, c'est à l'article 5.

M. Hnatyshyn: Oui.

M. Peterson: Personnellement, je pense que nous avons eu de longues audiences sur le sujet, probablement aussi longues et aussi complètes que n'importe quel autre comité par le passé. Nous savons ce que les témoins nous ont dit. Nous avons le procès-verbal. Nous avons leurs mémoires. Nous avons étudié tout cela. Si les membres du Comité veulent communiquer de nouveau avec eux pour un supplément d'informations, rien ne les empêche de le faire. Nos audiences sont publiques. N'importe quel groupe peut entrer en communication avec nous pour nous faire part de ses réactions concernant les amendements proposés. Nous serions très heureux que le public le fasse. Cependant, j'estime que nous devons passer tout de suite à l'étude article par article du projet de loi parce que c'est la seule façon pour nous de savoir vraiment si nous sommes d'accord ou non avec les amendements proposés. Le ministre est très souple à cet égard. Nous ne demandons pas mieux que de connaître l'opinion des gens.

J'espère qu'au moins les dispositions relatives à la protection des jeunes pourront franchir l'étape du Comité et être renvoyées à la Chambre. La seule façon pour nous de savoir si nous pouvons le faire c'est de nous mettre résolument à l'oeuvre. D'autant plus que, comme je l'ai dit, rien ne nous empêche de consulter davantage les divers groupes que nous avons invités à comparaître devant le Comité.

Nous nous sommes montrés des plus conciliants à cet égard. Les députés ont été invités à convoquer les divers groupes qui les intéressaient. Les liens existent déjà. Nous pouvons travailler en étroite collaboration avec les groupes dont nous respectons l'opinion. Je ne voudrais pas que nous retardions l'adoption du projet de loi. Je n'y vois aucun avantage pour qui que ce soit. Merci.

M. Hnatyshyn: Il n'a jamais été question de retarder l'adoption du projet de loi, monsieur Peterson. J'ai pensé seulement

[Text]

will give you a couple of examples where the amendments were contrary to the representations made, absolutely opposed. And it was presented to us on the basis that it was in response to certain groups' representations when they were the exact opposite.

• 0935

All I am saying to you is I am prepared to go ahead on clause-by-clause, but as a courtesy to the people who came here at considerable inconvenience to themselves, which we appreciate—

Mr. Peterson: I have no objection.

Mr. Hnatyshyn:—we should send, as a committee, and ask for their comments.

Mr. Peterson: Okay. I have no problem with that.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on a point of order. I find the dialogue between Mr. Peterson and Mr. Hnatyshyn most inspiring. However, I would suggest with respect to Mr. Peterson that Mr. Hnatyshyn has the floor and that the minister is our witness here. If the minister wishes to respond to these suggestions, it is the minister's bill. Mr. Peterson is assisting the minister, and Mr. Peterson will have his opportunity to speak on these suggestions in the appropriate order.

Mr. Peterson: I apologize, Mr. Minister.

The Chairman: Thank you for your point of order.

You have two or three more minutes. Some people are asking for the floor. I know you have had an in order discussion, but I want to respect the allocated time that I give normally, which is 15 minutes for the first speaker, because if—

Mr. Hnatyshyn: Mr. Peterson's interjection, I take it, is a point of order as opposed to part of my representation?

The Chairman: I will be very liberal on your time allocation.

Mr. Hnatyshyn: That is what bothers me— capital "L" liberal.

Mr. Cullen: If he were conservative, that would be even worse.

Mr. Hnatyshyn: I want to ask the minister about some of these changes. He is retaining the concept of serious bodily harm, which was, as we pointed out a number of times, a new concept, through this bill. The definition is now in the bill from the Maloney case. Can the minister tell us the point of doing this? The concept of bodily harm in assault cases is well known and established judicially. Why is he insisting on the concept of serious bodily harm in this definition? What is the point of it?

M. Chrétien: Je pense que ce qui est important, c'est d'essayer de clarifier le cas, de le définir le plus précisément possible.

[Translation]

que c'était la chose la plus sensée à faire... Je vais vous donner en exemple quelques cas où les amendements vont directement à l'encontre des instances qui nous ont été présentées. N'oubliez pas que ces amendements sont censés être la réponse aux recommandations que nous avons entendues de divers groupes.

Je suis parfaitement d'accord pour procéder à l'étude article par article du projet de loi, mais ne serait-ce que par courtoisie pour les gens qui ont pris la peine de comparaître devant nous je pense que nous devrions...

M. Peterson: Je n'y vois aucun inconvénient.

M. Hnatyshyn: Leur envoyer les amendements et leur demander leurs réactions.

M. Peterson: Très bien. Il n'y a pas de problème.

M. Robinson (Burnaby): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je trouve ce dialogue entre M. Peterson et M. Hnatyshyn très intéressant, mais en toute déférence pour M. Peterson, je lui signale que c'est M. Hnatyshyn qui a la parole et que le témoin est le ministre. C'est le ministre qui est responsable du projet de loi et c'est à lui de nous dire ce qu'il pense de cette suggestion s'il le désire. M. Peterson n'est que l'aide du ministre. Il aura l'occasion de faire connaître ses vues à son tour.

M. Peterson: Je m'excuse, monsieur le ministre.

Le président: Merci pour votre rappel au Règlement.

Il vous reste deux ou trois minutes encore. D'autres députés ont demandé à prendre la parole. Je sais que le sujet que vous avez abordé est tout à fait pertinent, mais je dois vous restreindre au temps normalement alloué au premier intervenant d'un parti, soit 15 minutes...

M. Hnatyshyn: Si je comprends bien, l'intervention de M. Peterson était un rappel au Règlement et elle n'était pas imputable à mon temps.

Le président: Je me montrerai très libéral dans le calcul de votre temps.

M. Hnatyshyn: C'est ce qui m'inquiète, libéral avec «L» majuscule.

M. Cullen: Ce serait encore pire s'il était conservateur.

M. Hnatyshyn: Je voudrais poser quelques questions au ministre au sujet des amendements. Il a maintenu le concept des lésions corporelles graves, lequel, comme je l'ai dit auparavant, est nouveau dans le projet de loi. La définition qui se trouve dans le projet de loi émane de la cause Maloney. Le ministre peut-il nous dire pourquoi il a décidé de procéder ainsi? Le concept des lésions corporelles dans les causes d'agression est déjà bien établi du point de vue juridique. Pourquoi introduit-il celui des lésions corporelles graves?

M. Chrétien: The important thing in this case is to try to clarify the situation as much as possible.

[Texte]

Evidemment, lorsqu'il y a des choses qui sont dans le Code depuis quelque temps et qui ont été utilisées, eh bien, à mon avis, et selon les recommandations qu'on me fait, la clarification et la précision aideront les tribunaux. C'est pour simplifier les procédures, pour que les défenseurs connaissent mieux l'acte d'accusation; c'est une modernisation de la loi. Vous pouvez toujours dire que les vieux textes peuvent être satisfaisants. Moi, je prétends que cette nouvelle définition aidera les tribunaux et aidera surtout les accusés à mieux comprendre la nature de l'accusation.

Mr. Hnatyshyn: Your answer does not make any sense. What I am saying to you is that if you want to have precision, when you have a body of jurisprudence well established, well known, and a body of precedent which is available, and then you intrude a new concept, I cannot understand why you are now doing this and suggesting you are trying to bring in more precision.

With respect to the penalties, what is the point? You say this is in response to the recommendations of the women's groups. I find it inconceivable that you could have been responding. I do not recall any of the groups representing women's groups at all who recommended the increase in the penalties to the extent you have shown through your amendments. For example, Bill C-53 had assault with a two-year maximum; now you have raised it to five years for assault causing serious bodily harm, whatever that is. And 10 years to 14 years for sexual assault is raised from a 10-year maximum to 14-year maximum. I guess I am asking you why you have raised these penalties. What was the rationale of raising these penalties if you were listening to the representations being made by women's groups?

Mr. Chrétien: There was perhaps one aspect that I did not mention that played an important role in these amendments. As you know, this bill has been before the House for a long time. We have consulted with the Attorneys General of the provinces, who administer the law, and they have made recommendations in these cases for many of the changes in penalties—after consultation with the attorneys general of the provinces, who felt that I was perhaps a little too liberal. They wanted me to be a little bit more conservative. They did not come here to appear. You know we have our annual meetings, and on all these bills there is very extensive consultation with the provinces because it is just fair. We pass the law here, but they live with the administration of the law, and I am obliged to give way to their considerations.

• 0940

Mr. Hnatyshyn: Rod McLeod was here on behalf of the Attorneys-General, and he never mentioned to us anything about penalties. I wonder if you could table the correspondence.

Mr. Chrétien: On page 5 of the brief coming from Mr. McLeod, he says:

[Traduction]

Of course, there are provisions which existed in the Code and which were used a number of times before, but I think their clarification and re-definition, according to the recommendations I have received, will help the courts. We wanted to streamline the procedure and bring it up to date so that the defendants have a clear idea of the charge. You may think that the old provisions are adequate. Personally, I am of the opinion that a re-definition will help the courts and the accused to better understand the nature of the charge.

M. Hnatyshyn: Votre réponse ne tient pas debout. Si c'est la précision qui vous intéresse, il y a une jurisprudence, des précédents bien établis. C'est vous qui introduisez un nouveau concept. Je ne comprends pas comment vous pouvez prétendre que c'est dans le but d'amener une plus grande précision.

Pour ce qui est des peines, je ne comprends pas non plus ce que vous voulez faire. Vous prétendez que vos amendements font suite aux recommandations des groupes de femmes. Je ne vous suis plus du tout. Que je sache, aucun groupe de femmes n'a recommandé une augmentation des peines aussi marquée que ne le proposent vos amendements. Ainsi, dans le cas d'agression une peine maximale de deux ans était prévue dans le projet de loi C-53; la peine est maintenant portée à cinq ans pour agression causant des lésions corporelles graves, pourvu qu'on réussisse à savoir ce que c'est. Pour l'agression sexuelle, la peine maximale est portée de 10 à 14 ans. Je voudrais savoir pourquoi vous avez haussé ces peines. Je voudrais savoir comment vous avez pu le faire après avoir entendu les instances présentées par les groupes de femmes.

M. Chrétien: Il y a un facteur que je n'ai pas mentionné auparavant et qui a joué un rôle important dans la présentation de ces amendements. Vous n'ignorez pas que ce projet de loi a été devant la Chambre un long moment. Entre-temps, nous avons consulté les procureurs généraux des provinces qui sont chargés de faire appliquer la loi. Ils nous ont fait des recommandations en vue de faire augmenter ces peines. Ils étaient d'avis que celles qui étaient prévues étaient un peu trop libérales. Ils voulaient que je sois un peu plus conservateur. Ils ne sont pas venus comparaître. Vous savez que nous avons des réunions annuelles, et nous avons pour ces projets de loi de longues consultations avec les provinces, ce qui n'est que juste à mon avis. Nous adoptons les lois ici, mais les provinces doivent les appliquer, et je suis obligé de tenir compte de leurs considérations.

M. Hnatyshyn: Rod McLeod a comparu au nom des procureurs généraux et ne nous a jamais parlé des peines. Je me demande si vous pourriez déposer cette correspondance.

M. Chrétien: A la page 5 du mémoire de M. McLeod, il dit et je cite:

[Text]

Section 168.2 should be amended to cover persons under eighteen years of age rather than under 16 years.

Mr. Hnatyshyn: What are you talking about?

Mr. Chrétien: Penalties. And in another section he talks about penalties.

Mr. Hnatyshyn: Well, you say you have representations from the Attorneys-General. I do not recall that the Attorneys-General—

Mr. Chrétien: You raised the case of McLeod. He appeared here as a witness.

Mr. Hnatyshyn: Yes, that is true.

Mr. Chrétien: In his brief he recommended that and, later in his brief, he did recommend higher penalties.

Mr. Hnatyshyn: If you have some correspondence where they have made a representation—

Mr. Chrétien: But it is a speech. If you had read the brief you would know.

Mr. Hnatyshyn: I am willing to bet that you have not read the brief.

Mr. Chrétien: I do not claim I have read all the briefs because, you know—

Mr. Hnatyshyn: Because the sections you referred to have nothing to do with assault, I can tell you that.

An hon. Member: But it is right there.

Mr. Chrétien: On serious bodily harm, on page 8 of his brief, it is right there.

In our view, the maximum penalty for assault in Section 245 is not sufficient. "Serious" bodily harm in Section 245.1 and 245.2 is not defined. It is our opinion that some effort should be made to define "serious bodily harm".

All the questions you have raised earlier on this subject were all mentioned in the brief of Mr. McLeod.

Mr. Hnatyshyn: What he is saying is that there is not a known concept of the law at the present time. "Bodily harm" is defined as jurisprudentially understood. What he was saying, Mr. Minister, was that it is a brand new concept of law on which, at the very minimum we should have a definition. I asked in my first question what the point is in using the words "serious bodily harm". Do they want to make it appear to be more relevant to the kind of legislation they are bringing forward? What was the point of it?

I want to just ask you again, if I could get more precision as to it, I would like to have a copy of any correspondence you have received if you will agree at least to table that kind of correspondence so we can see what representations you are responding to. My understanding was that you were respond-

[Translation]

On devrait modifier l'article 168.2 pour qu'il s'applique aux personnes de moins de 18 ans plutôt qu'aux personnes de moins de 16 ans.

M. Hnatyshyn: De quoi parlez-vous?

M. Chrétien: Des peines. Il en parle également dans le contexte d'un autre article.

M. Hnatyshyn: Vous avez dit avoir reçu des instances des procureurs généraux. Je ne me souviens pas qu'ils aient...

M. Chrétien: Vous avez soulevé l'exemple de M. McLeod. Il a comparu ici comme témoin.

M. Hnatyshyn: C'est exact.

M. Chrétien: C'est ce qu'il recommandait dans son mémoire et un peu plus loin, il recommandait également des peines plus sévères.

M. Hnatyshyn: Si vous avez la correspondance au sujet de ces instances...

M. Chrétien: Il s'agit d'un discours. Si vous aviez lu le mémoire, vous le sauriez.

M. Hnatyshyn: Je suis prêt à parier que vous n'avez pas lu le mémoire.

M. Chrétien: Je ne prétends pas avoir lu tous les mémoires, car vous savez...

M. Hnatyshyn: Parce que les articles que vous avez mentionnés n'ont rien à voir avec les voies de fait, je puis vous l'affirmer.

Une voix: Mais c'est ici même.

M. Chrétien: Au sujet de lésions corporelles graves, à la page 8 du mémoire, c'est exactement ici.

Nous croyons que l'article 245 ne prévoit pas une peine maximale suffisante pour les voies de fait. Les lésions corporelles «graves» dont il est question aux articles 245.1 et 245.2 ne sont pas définies. Nous sommes d'avis qu'il faudrait les définir.

Toutes les questions que vous avez soulevées plus tôt à ce sujet ont été mentionnées dans le mémoire de M. McLeod.

M. Hnatyshyn: Tout ce qu'il dit c'est qu'il n'y a pas de nouvelle notion de droit présentement. «Lésions corporelles» est défini telle que la jurisprudence le comprend. Il disait, monsieur le ministre, qu'il s'agissait d'une toute nouvelle notion de droit pour laquelle il faudrait à tout le moins obtenir une définition. J'ai demandé dans ma première question pourquoi on devait utiliser les mots «lésions corporelles graves». Veulent-ils que cela semble être plus pertinent au genre de lois qu'ils vont présenter? Quelle en était la raison?

Je vous demande simplement de nouveau, si je peux obtenir des précisions à ce sujet, j'aimerais obtenir copie de la correspondance que vous avez reçue, si vous êtes d'accord pour déposer au moins ce genre de correspondance, afin que nous puissions nous rendre compte à quelles instances vous avez

[Texte]

ing to the representations of the women's groups when we had the briefing last day. And I found that hard to believe.

Mr. Chrétien: I was not here for all the briefing. I was for part of it. I am informed by Faye Campbell that she did not pretend that it was on the recommendation of the women. You have to understand the system. What happens is that the ministers meet; we discuss general policies and, after that, the officials meet and discuss details. It is through these discussions that this consensus develops.

Mr. Hnatyshyn: For common assault, you mean they wanted to increase that?. The Attorneys-General wanted to increase the maximum penalty for common assault? Is that what you are telling me?

Mr. Chrétien: I was not there but Mr. Préfontaine was present.

Mr. D.C. Préfontaine (General Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section, Department of Justice): Yes.

Mr. Hnatyshyn: They wanted to raise it to five years?

Mr. Préfontaine: As a result of the ministers' meeting in December, we were requested to sit down with the representatives of each province and to discuss with them the contents of Bill C-53 to get a response from them. At the discussions they indicated a number of items like those mentioned yesterday such as: try to define your concept of "bodily harm"; look at—

Mr. Hnatyshyn: Serious bodily harm.

Mr. Préfontaine: —"serious bodily harm", because it is "grievous bodily harm" now, and if you are using another term, try to define it. And they indicated to us that, for instance, on that "sturdy beggar" deal there, the word "and" should be "or" because of a problem there; it had been retained.

In regard to penalties, they recommended that we should look to see what higher maximum penalties there might be because of the concepts. And in regard to the "... carries, or uses, or threatens to use a weapon or imitation thereof...", that was another of their suggestions. So, Mr. Hnatyshyn, we did discuss those things with them and bear them in mind. Now, I know Mr. McLeod did not mention all those things when he was here, but it is almost the identical brief they handed us in December and that we discussed at the minister's meeting in January, and which they in turn filed with the committee here. Now, Mr. Chairman, whether that is...

• 0945

The Chairman: Thank you, Mr. Préfontaine. Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. I have had an opportunity to review these amendments and discuss

[Traduction]

répondu. Je crois comprendre que vous avez répondu aux instances des groupes féminins lorsque nous avons tenu une séance d'information le dernier jour. Je trouve cela difficile à croire.

M. Chrétien: Je n'ai pas assisté à toute la séance d'information, mais à une partie seulement. Faye Campbell m'informe qu'elle n'a pas prétendu que cela a été fait sur la recommandation de ces femmes. Vous devez comprendre le système. Les ministres se rencontrent, nous discutons des politiques générales et, après cela, les hauts fonctionnaires se rencontrent pour discuter des détails. C'est par le biais de ces discussions qu'on en arrive à un consensus.

M. Hnatyshyn: Vous voulez dire qu'ils veulent augmenter la peine pour les voies de fait ordinaires? Les procureurs généraux veulent augmenter la peine maximale pour voie de fait ordinaire, c'est bien ce que vous me dites, n'est-ce pas?

M. Chrétien: Je n'étais pas présent, mais M. Préfontaine l'était.

M. D.C. Préfontaine (avocat général, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au Droit pénal, ministère de la Justice): Oui.

M. Hnatyshyn: Ils voulaient augmenter la peine à 5 ans?

M. Préfontaine: Suite à la réunion des ministres en décembre, on nous a demandé de rencontrer les représentants de chaque province pour discuter avec eux de la teneur du projet de loi C-53 pour connaître leur point de vue. Lors de ces discussions, ils ont soulevé un certain nombre de questions comme celles que nous avons mentionnées hier, par exemple: tenter de définir votre notion de «lésions corporelles»; examiner...

M. Hnatyshyn: Lésions corporelles graves.

M. Préfontaine: ... «les lésions corporelles graves», parce que présentement on mentionne «lésions corporelles sérieuses» et si on se sert d'une autre expression, il faut tenter de la définir. Ils nous ont mentionné par exemple que pour cette affaire de «mendiants menaçants», le mot «et» devrait se lire «ou» à cause du problème que cela pose, et cela a été retenu.

Pour ce qui est des peines, ils ont recommandé que nous étudions la possibilité d'imposer des peines maximales plus élevées à cause des notions. Pour ce qui est des expressions «... porte, ou utilise, ou menace d'utiliser une arme ou une imitation...», c'était là une autre de leurs suggestions. Par conséquent, monsieur Hnatyshyn, nous avons discuté de ces questions avec eux et nous en avons tenu compte. Je sais que M. McLeod n'a pas mentionné toutes ces choses lorsqu'il est venu, mais le mémoire est presque identique à celui qu'il nous avait remis en décembre et dont nous avons discuté à la réunion des ministres en janvier et qu'ils ont remis à leur tour au Comité. Monsieur le président, quant à savoir...

Le président: Merci monsieur Préfontaine.

M. Robinson (Burnaby): Merci monsieur le président. J'ai eu l'occasion de revoir ces amendements et d'en discuter avec

[Text]

them with representatives of some of the organizations that appeared before our committee, and certainly I think it is fair to say that a number of these representatives, particularly the national women's organizations, were as shocked, frankly, and as surprised as I was at the suggestion that somehow these amendments, particularly in the area of the sexual assault provisions of the bill, were made in response to their representations.

Mr. Minister, through you, Mr. Chairman, I would like to ask you, for example, which of the national women's organizations suggested that there should be a hybrid offence of sexual assault with a possibility of summary conviction or a 14-year maximum for that offence, an unprecedented mixed offence. There is no other offence in the Criminal Code that is summary or 14 years. Nothing comes even close to it. Which of the national women's organizations, any of them, suggested to you, Mr. Minister, that change in the law?

Mr. Chrétien: Miss Campbell.

Ms F. Campbell (Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments, Department of Justice): Mr. Robinson, through the Chair, several women's organizations were asked when they were present, if the minister was going to increase the maximum penalty of sexual assault to 14 years, how they would react to that. And indeed, Tamra Thomson, on behalf of NAWAL, National Association of Women and the Law, for one group, and Lorene Clark for another, said that the only way they could live with the 14 years was if the offence was a hybrid offence.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, Mr. Chairman, I recall their evidence, and certainly with respect to Miss Campbell, that is not at all my recollection. My recollection is that they were totally opposed to a 14-year maximum on this, and the evidence will speak for itself, of course. But if they were totally opposed to a 14-year maximum on this, and that . . . In fact, what the witnesses wanted were at least three separate offences. NAWAL, for example, the National Association of Women and the Law, wanted three different levels of offence. NAC, the National Action Committee on the Status of Women agreed with that. The Canadian Advisory Council on the Status of Women also agreed with that, Mr. Chairman.

I would like to turn to another area, Mr. Chairman. I might say in passing that I look forward to hearing from Mr. Préfontaine and Miss Campbell on these amendments, as we have been promised, to whom they purport to be responding, because we were told, for example, on the child pornography sections that this was a response to the periodical distributors and Mr. Reid. Well, as Mr. Préfontaine I am sure will be aware, having reviewed it for about 30 seconds, that is not the case at all. In fact, quite the contrary is the case, and if we have that kind of inaccurate representation on that important amendment, I would think that it is essential for us to know

[Translation]

les représentants des mêmes organisations qui ont comparu devant le comité. Il est juste de dire, je crois qu'un certain nombre de représentants, surtout les organisations nationales féminines, ont été aussi secouées et aussi surprises que moi-même à la suggestion que ces amendements, surtout ceux qui ont trait aux dispositions relatives à l'agression sexuelle dans le projet de loi, ont été rédigés en réponse à leurs instances.

Monsieur le ministre, par votre intermédiaire monsieur le président, je voudrais vous demander par exemple quelles organisations nationales féminines ont suggéré qu'il y ait une infraction mixte d'agression sexuelle qui pourrait être punissable sur déclaration sommaire de culpabilité ou une peine maximale de 14 ans pour cette infraction, soit une infraction mixte sans précédent. Il n'y a pas d'autre infraction prévue au Code criminel qui soit punissable sur déclaration sommaire de culpabilité ou d'une peine de 14 ans. Rien même qui ne s'approche de cela. Laquelle ou lesquelles de ces organisations nationales féminines vous ont suggéré d'apporter ce changement à la loi, monsieur le ministre?

M. Chrétien: Mademoiselle Campbell.

M. F. Campbell (avocat, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal, ministère de la Justice): Monsieur Robinson, par votre entremise monsieur le président, on a demandé à plusieurs organisations féminines, lorsqu'elles ont comparu, comment elles réagiraient si le ministre devait augmenter la peine maximale de l'agression sexuelle à 14 ans. En vérité, Tamra Thomson au nom de l'Association nationale des femmes et le droit et Lorene Clark pour une autre association ont déclaré que la seule façon pour elles d'accepter cette peine de 14 ans serait dans le contexte d'une infraction mixte.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je me souviens de leurs témoignages, et sauf votre respect, mademoiselle Campbell, je ne me souviens pas du tout de cela. Je me souviens qu'elles étaient tout à fait opposées à une peine maximale de 14 ans à ce sujet, et les témoignages seront explicites à ce sujet. Cependant, si elles étaient tout à fait opposées à une peine maximale de 14 ans à ce sujet et que . . . En réalité, les témoins voulaient au moins trois infractions distinctes. L'Association nationale des femmes et le droit par exemple voulait trois paliers différents d'infractions. Le comité d'action nationale sur la condition féminine était d'accord. Le Conseil consultatif canadien de la condition féminine était également d'accord monsieur le président.

Je voudrais passer à une autre question monsieur le président. Je dois dire en passant que j'ai hâte d'entendre M. Préfontaine et M^{lle} Campbell au sujet de ces amendements, comme on nous l'a promis, puisqu'il s'agit d'après eux d'une réponse à des instances. On nous a dit par exemple au sujet des articles concernant la pornographie impliquant des enfants que cela était en réponse aux distributeurs de périodiques et à M. Reid. M. Préfontaine en est certainement conscient, ayant examiné la question pendant environ 30 secondes, et ce n'est pas du tout le cas. C'est tout à fait le contraire, en réalité, et si nous avons ce genre de rapports inexacts au sujet d'un amen-

[Texte]

just exactly to whom, other than to Faye Campbell, the minister was responding in these particular amendments.

I would like to turn to one of the other major areas that Mr. Peterson conveniently glossed over in his remarks, Mr. Minister, and that is the question of the so-called morality offences.

Mr. Minister, as you will be aware, through you, Mr. Chairman, the Law Reform Commission and many witnesses appeared before this committee and suggested that at this time, since we are amending the Criminal Code in relation to sexual offences, and since this is not an opportunity which we as a committee or as a parliament have often—the last time there was any major overhaul was in 1968-69—we should indeed bring the law up to date in these areas.

For example, Mr. Minister, I would ask you why it is that you are retaining the offence of gross indecency in the Code and if you would explain to the committee your understanding—and not your advisers' understanding, but your understanding—of what this offence of gross indecency means.

Mr. Chrétien: You know, gross indecency was in the Criminal Code. We passed an amendment in 1968 that did not remove gross indecency from the Criminal Code, but described that when two consenting adults are in a bedroom, and at that time it was 21 years of age, the law had no business in the bedroom of the nation. We left that gross indecency in the code, and said that it does not apply when it is in a bedroom and private between two consenting adults. But the offence is still there. There was no desire in 1968 to take it out, and I do not want to take it out at this time. The question was whether or not we should touch it to make it more in line with the reality of today, and there were two problems with it—one being the question of age. When it was passed in 1968, we kept the age at 21. But since that time, everything has been reduced to 18 years of age; the voting age and whatever. So it is considered that an adult is 18 years of age.

• 0950

De plus, la question du nombre est intervenue. Pour ma part, j'ai examiné cette position car nous avons reçu des recommandations pour la modifier. Le Code criminel, la réforme du droit, l'avaient également suggéré. Je suis venu au Comité et j'ai dit que j'étais ambivalent à ce sujet et que je voulais avoir l'opinion des membres du Comité.

Au cours des conversations que j'ai eues avec les membres du Comité, suite aux réactions publiques et privées de ces derniers, comme je l'avais dit au tout début et que je n'avais pas l'intention d'insister là-dessus, j'ai dit que j'allais voir ce que le Comité en pensait. J'en suis venu à la conclusion—j'ai reçu énormément de mémoires à ce sujet, des tonnes de mémoires de toutes sortes de groupes—que dans les circonstances, il n'y avait pas de consensus assez vaste au pays pour

[Traduction]

dément important, il serait essentiel à mon avis de savoir exactement à qui, sauf Faye Campbell, le ministre répondait en présentant ces amendements.

Je voudrais maintenant aborder un des autres sujets importants que M. Peterson a commodément effleuré pendant ses remarques, monsieur le ministre, il s'agit des prétendues infractions à la moralité.

Monsieur le ministre, par votre intermédiaire monsieur le président, vous savez sans doute, la Commission de la réforme du droit et de nombreux témoins ont comparu devant le comité et proposé qu'à ce moment-ci, puisque nous modifions le Code criminel en rapport avec les infractions sexuelles, et étant donné que c'est-là une occasion que nous n'avons pas souvent au comité ou au Parlement—la dernière fois qu'un remaniement important a eu lieu c'était en 1968-1969—nous pourrions mettre à jour la loi dans ces domaines.

Ainsi par exemple, monsieur le ministre, je vous demanderai pourquoi vous avez retenu l'infraction de grossière indécence dans le Code. Pourriez-vous expliquer également aux membres du Comité ce que vous entendez, et non pas ce qu'entendent vos conseillers, par cette infraction de grossière indécence.

M. Chrétien: Vous savez, la grossière indécence faisait partie du Code criminel. Nous avons adopté un amendement en 1968 qui n'enlevait pas cette infraction du Code criminel, mais qui décrivait une situation où deux adultes consentants se trouvaient dans une chambre à coucher, si ces adultes avaient, à l'époque 21 ans, la loi n'avait rien à voir dans la chambre à coucher d'un particulier. Nous avons conservé la grossière indécence dans le Code, et nous avons déclaré que cela ne s'applique pas lorsqu'il s'agit de deux adultes consentants qui se rencontrent brièvement dans une chambre à coucher. Cependant, l'infraction existe toujours. On n'avait pas cru bon en 1968 de la retirer du Code, et je ne veux pas le faire maintenant. La question était de savoir si nous devrions apporter des modifications afin que ce soit plus conforme à la réalité du jour, mais cela pose deux problèmes—un étant la question d'âge. Lorsque ce fut adopté en 1968, nous avons conservé l'âge à 21 ans. Depuis ce temps, tout a été réduit à 18 ans, l'âge du vote, et autres. Par conséquent, on considère maintenant qu'une personne est adulte à 18 ans.

Moreover, the question of number has been brought up. Personally I have reviewed this position, because we had received some recommendations to modify it. The Criminal Code, the law reform, had also suggested it. I came to the committee saying that I was ambivalent on the subject in that I wanted to have the views of the members.

During my conversation with the members of the committee, following the public and private reactions of these members, as I said in the beginning, I did not intend to insist on the matter, I said that I was going to the committee's views on the subject. I reached the conclusion—I have received an enormous amount of briefs on the subject, tons of briefs of all sorts of groups—that in the circumstances, there was no consensus big enough in the country to allow them to change this

[Text]

leur permettre de changer cette disposition du Code. Nous avons donc laissé le Code comme il était auparavant.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, perhaps the minister could indicate which groups he was responding to in this particular amendment. I know that the organization, Family and Freedom, organized a letter-writing campaign; but which other groups—or individuals other than Ken Robinson from Etobicoke—Lakeshore—was the minister responding to in this particular area of the Criminal Code?

M. Chrétien: J'ai reçu des demandes de personnes comme les procureurs généraux des provinces, les chefs de police, les dirigeants de groupes religieux, de députés, de citoyens qui m'ont écrit, d'autres qui m'en ont parlé sur le trottoir, aussi bien ici à Ottawa, que dans ma circonscription ou même à Vancouver. Par conséquent, j'ai pu me faire une opinion.

J'en suis venu à la conclusion que ce que j'avais proposé pour fin de discussion, n'avait pas suscité de consensus assez large. Peut-être êtes-vous plus pressés que d'autres, mais je crois que dans un système comme celui dans lequel j'entrevois mon rôle, je dois aussi faire avancer le droit aussi vite que possible, mais pas . . .

Soyez assurés que dans le caucus libéral, pour répondre au député, il y en a qui voudraient que l'on aille de l'avant, d'autres qui s'y opposent. Je sais, de par les commentaires de certains députés conservateurs, que tout le monde n'est pas d'accord là-dessus, même à l'intérieur du parti conservateur. Je pense que la prudence, dans les circonstances, m'a amené à conclure que même si j'avais voulu aller de l'avant plus rapidement, qu'il vallait mieux respecter le consensus qui s'était fait au pays., et un peu partout.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, maybe I can ask the minister then a specific question. Even the Canadian Association of Chiefs of Police, in response to a question which I had asked them, indicated that they believed there should be a uniform age of consent. Mr. Cullen, as well, in his questioning at one point indicated that certainly he agreed that there should be a uniform age of consent; that in Canadian society today, there should not be one age of consent for homosexual or lesbian activity, and a separate age of consent for heterosexual activity. Could the minister explain whether he is prepared at least to consider that possible amendment which is that, as I say, there should be one age of consent? We can discuss what that age of consent should be, but there should not in this day and age be two separate ages of consent.

Mr. Chrétien: Which clause in particular are you referring to? I said that in the case of the first question, we have reduced the age from 21 years to 18 years. After that, we have other provisions, such as when it is sexual relations between young girls at 18 years, the difference of age between the partners, and so on. What I am trying to do here is cope with the reality. Of course, even if you say in the Criminal Code that sexual activity should start at 18, it is not a reality. That

[Translation]

provision of the Code. And secondly, we have left the Code as it was before.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre pourrait peut-être nous dire à quel groupe il répondait lorsqu'il a présenté ces amendements. Je sais que l'organisation, Famille et liberté, a mis sur pied une campagne de sensibilisation par courrier, mais quels autres groupes—ou quels particuliers autres que Ken Robinson d'Etobicoke—Lakeshore—ont provoqué cette réponse du ministre pour cette disposition du Code criminel?

Mr. Chrétien: I have received some requests from people, for instance the attorney-generals of the provinces, the chiefs of police, the heads of religious groups, from members, from citizens who have written to me, others talk to me on the sidewalk, here in Ottawa and also in my riding, as well as in Vancouver. Consequently, I was able to form an opinion.

I have reached a conclusion that my proposal which was to be discussed, did not bring forward an important enough consensus. It could be that you are more in a hurry than others, but I believe that in a system as the one in which I have to play hero, I have to make the law progress as fast as possible, but not . . .

Rest assured that in the Liberal caucus, to answer a member, some would like us to go ahead, others are opposed to it. I know, from the comments of some Conservative members, that they are not all of the same opinion on the subject, even inside the Conservative party. In this case, I believe that prudence led me to conclude that if I had wanted to proceed faster, I had better respect the consensus that was evident in the country . . . , and also everywhere else.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je pourrais peut-être poser au ministre une question précise. Même les représentants de l'Association canadienne des chefs de police, en réponse à une question que je leur posais, ont répondu qu'à leur avis, il devrait y avoir un âge de consentement uniforme. M. Cullen aussi, lors de questions qu'il posait à un moment donné, a souligné qu'il était certainement d'accord pour qu'il y ait un âge de consentement uniforme; pour que dans la société canadienne aujourd'hui, il n'y ait pas d'âge de consentement pour les homosexuels ou les lesbiennes, et un âge distinct de consentement pour les activités hétérosexuelles. Le ministre pourrait-il me dire s'il serait disposé au moins à étudier ces amendements possibles pour qu'il n'y ait qu'un âge de consentement? Nous pouvons discuter de ce que cet âge de consentement pourrait être, mais il ne devrait pas y avoir de nos jours deux âges de consentement distincts.

M. Chrétien: A quel article en particulier faites-vous allusion? J'ai dit dans le cas de la première question, qu'on avait diminué l'âge de 21 à 18 ans. Nous avons ensuite d'autres dispositions, celle par exemple concernant les relations sexuelles entre par exemple des jeunes filles de 18 ans et la différence d'âge qu'il y a entre partenaires. J'essaie ici de faire face à la réalité. Il est évident que même si le Code criminel dit que l'activité sexuelle devrait commencer à 18 ans, ce n'est pas là

[Texte]

dictum will not change the sexual lives of kids younger than 18 in Canada.

• 0955

Mr. Robinson (Burnaby): But does the minister not recognize that whatever the age of consent is, it should at least apply equally?

Mr. Chrétien: No, I do not think so. I think there is the question of . . . Suppose a boy and a girl of 15 decide to do something sexually. It is in one social context, if you have a girl of that age—or lower than that even; for that matter 14 or 13, boys and girls. When the time comes when there is an individual of 30 or 40, a mature person who tends to go after these kids to do with them what these kids might do among themselves, then you have a different concept of consent there. I think that, for the others in society, someone who benefits from the freedoms of being a major should not use that freedom to receive sexual favours from people of a younger age.

I say that the basic consent age is 18. After that, we have to deal with the different social problems you have to cope with.

Mr. Robinson (Burnaby): Is it 18 or 16? The bill has two different ages of consent. It has the age of consent of 16, with some exceptions if a person is a spouse. It has the age of 16 in the case of heterosexual conduct, and 18 in the case of homosexual or lesbian conduct. I am asking the minister to explain why there are two different ages of consent. How could he defend that policy?

Mr. Chrétien: I gave you the explanation earlier, that the age of the partners is my preoccupation.

Mr. Robinson (Burnaby): The age of the partners . . . Why is it, though, that there should be a distinction between those different ages of consent? The age of the partners . . . Does the minister have any further remarks on this?

M. Chrétien: La grossière indécence demeure une offense selon le Code criminel. Dans ce contexte, nous croyons qu'en deçà de l'âge de la majorité, l'offense de grossière indécence qui demeure, qui est et était dans le Code criminel, fait la différence. C'est là qu'il s'agit d'interpréter la grossière indécence, s'il s'agit d'offense hétérosexuelle ou homosexuelle.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, just two brief questions.

The Chairman: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Is the minister then aware of the fact that the import of his amendment to retain the offence of gross indecency is to state that all homosexual or lesbian conduct between two partners in their bedroom is grossly indecent, but that there is an exception made under those circumstances? Is that the intent of the minister?

M. Chrétien: Je dis que la clause de la grossière indécence était dans le Code, en 1968, et nous l'avons gardée. Nous ne l'avons pas enlevée comme offense. Ce que nous avons dit c'est

[Traduction]

la réalité. Cela ne va pas changer la vie sexuelle des jeunes âgés de moins de 18 ans au Canada.

M. Robinson (Burnaby): Toutefois, est-ce que le ministre ne reconnaît pas que quel que soit l'âge de consentement, il faudrait au moins qu'il s'applique également?

M. Chrétien: Non, je ne le crois pas. C'est une question à mon avis que . . . Supposons que vous avez un garçon et une fille de 15 ans qui décide d'avoir des activités sexuelles. Cela s'inscrit dans un contexte social, si vous avez une fille de cet âge—ou même plus jeune, de 14 ou 13 ans, un garçon ou une fille. Si une personne de 30 ou 40 ans, une personne mûre s'intéresse à ces enfants pour faire avec eux ce que ces derniers font entre eux, vous avez là une notion de consentement différente. Je crois que dans la société, quelqu'un qui bénéficie de la liberté d'adulte ne devrait pas l'utiliser pour recevoir les faveurs sexuelles des plus jeunes.

Je dis que l'âge de consentement fondamental est 18 ans. Après cela, il nous faut traiter des problèmes sociaux différents qui nous confrontent.

M. Robinson (Burnaby): S'agit-il de 18 ans ou de 16 ans? Le projet de loi mentionne deux âges de consentement différents. L'âge de consentement est de 16 ans, à quelques exceptions près, si la personne est une épouse. L'âge est 16 ans également dans le cas de conduite hétérosexuelle, et de 18 ans dans le cas de conduite homosexuelle ou lesbienne. Je demande au ministre de nous expliquer ces deux âges de consentement différents. Comment peut-il défendre cette politique?

M. Chrétien: Je vous ai donné l'explication plus tôt, c'est l'âge des partenaires qui me préoccupe.

M. Robinson (Burnaby): L'âge des partenaires . . . Pourquoi donc, alors, devrait-il y avoir une distinction entre ces âges de consentement différents? L'âge des partenaires . . . Est-ce que le ministre a d'autres remarques à ce sujet?

Mr. Chretien: Gross indecency remains an offence according to the Criminal Code. In this context, we believe that below the age of majority, the offence of gross indecency which stays in the Criminal Code makes a difference. It is according to that that we have to interpret gross indecency, whether it is an heterosexual offence or a homosexual one.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voudrais poser deux courtes questions.

Le président: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Est-ce que le ministre est conscient du fait que ses amendements qui conservent l'infraction de grossière indécence signifient que toute conduite homosexuelle ou lesbienne entre deux partenaires dans leur chambre à coucher est grossièrement indécente, mais qu'on fait exception dans ce cas? Est-ce que c'est bien ce que le ministre veut dire?

Mr. Chretien: I say that the section concerning gross indecency was in the code in 1968, and we have retained it. It was not withdrawn as an offence. What we have said is that the

[Text]

que l'État n'a pas affaire dans les chambres à coucher des gens. A l'époque c'était 21 ans. Nous gardons le même système, sauf que nous ramenons l'âge à 18 ans. Mais l'offense comme telle, qui était dans le Code criminel, y est encore et je n'ai pas l'intention de l'enlever.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, could the minister indicate, as he has brought forward a series of amendments, whether these amendments represent a decision of Cabinet, or are they being brought forward by the minister?

Mr. Chrétien: I am authorized by the Cabinet to present amendments.

Mr. Robinson (Burnaby): These amendments?

Mr. Chrétien: I am authorized to change this bill. My relations with the Cabinet are my preoccupation. I am speaking on behalf of the government. If the Prime Minister thinks that I am not authorized, he knows what to do; and it is not of your concern, it is my problem.

• 1000

Mr. Robinson (Burnaby): Then these represent the views of the Cabinet.

Mr. Chrétien: That is the view of the Minister of Justice who speaks on behalf of the Cabinet. If they do not extend my mandate, that is my problem.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, one final question.

The Chairman: Final and brief.

Mr. Hnatyshyn: What job is he going to give you next?

An hon. Member: Finance.

Mr. Chrétien: I am not a masochist. When you are out once, you are quite happy.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, my final question on this round is with respect to one of the elements of the sexual assault part of the bill, and that is the question of the decision in *R. v. Pappajohn*. As the minister knows, literally thousands of Canadian women and Canadian men have demanded that the government effectively reverse the Supreme Court of Canada precedent in *R. v. Pappajohn* and insist that there be reasonable grounds and objective tests if an accused is going to plead that he honestly believed that a woman was consentive.

In the amendments he has brought forward, the minister has ignored these representations. He has taken a small step in that direction, but he has ignored these representations by the National Association of Women and the Law, the National Action Committee on the Status of Women, and literally thousands of Canadians. The minister indicated that he was responding in the so-called morality area to thousands of Canadians concerned. He said he got lots of letters in these areas.

I am wondering why the minister chose to respond to the concerns of the mindless minority, as it has been described by

[Translation]

State has no business in the bedroom of people. At the time, the age was set at 21 years old. We have retained the same system, except that the age is now 18. But the offence as such, which was in the criminal code, is still in it, and I have no intention to remove it.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre pourrait-il nous dire, étant donné qu'il a présenté une série d'amendements, si ceux-ci découlent d'une décision du Cabinet, ou s'il les a présentés en tant que ministre?

M. Chrétien: Je suis autorisé par le Cabinet à présenter des amendements.

M. Robinson (Burnaby): Ces amendements-ci?

M. Chrétien: Je suis autorisé à modifier ce projet de loi. Mes rapports avec le Cabinet sont mes affaires. Je parle au nom du gouvernement. Si le Premier ministre est d'avis que je ne suis pas autorisé, il sait quoi faire, ce n'est pas de vos affaires, c'est mon problème.

M. Robinson (Burnaby): Cet amendement représente donc l'opinion du Cabinet.

M. Chrétien: C'est l'opinion du ministre de la Justice qui parle au nom du Cabinet. Si on ne prolonge pas mon mandat, c'est mon problème.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, une dernière question.

Le président: Ce sera votre dernière, mais qu'elle soit brève.

M. Hnatyshyn: Quel emploi vous donnera-t-il ensuite?

Une voix: Les finances.

M. Chrétien: Je ne suis pas masochiste. Quand on en sort une fois, on est très heureux.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, ma dernière question à ce tour a trait à un des éléments contenu dans la partie du projet de loi qui a trait à l'agression sexuelle; il s'agit de la décision de la Reine c. Pappajohn. Comme le ministre le sait, il y a littéralement des milliers de Canadiennes et de Canadiens qui ont demandé que le gouvernement renverse ce précédent qu'a créé la Cour Suprême dans le cas de la Reine c. Pappajohn et qui insiste pour qu'il y ait des motifs raisonnables et des tests objectifs si un accusé doit plaider qu'il croyait honnêtement qu'une femme était consentante.

Dans les amendements qu'il a présentés, le ministre a ignoré ces instances. Il a fait un tout petit pas dans cette voie, mais il a ignoré les instances qu'a présentées l'Association nationale des femmes et le droit, le Comité d'action nationale sur la condition féminine et littéralement des milliers de Canadiens. Le ministre nous a dit qu'il apporterait une réponse dans le présumé domaine de la moralité à des milliers de Canadiens concernés. Il a déclaré qu'il avait reçu des tas de lettres à ce sujet.

Je me demande pourquoi le ministre choisit de répondre aux préoccupations de la minorité indifférente, comme certains

[Texte]

some, in respect to the so-called morality offences but chose to ignore the representations of over 10,000 Canadians who felt strongly enough about this to write to the minister and demand that this decision in *R. v. Pappajohn* be reversed, a decision referred to by some as a rapists' charter. Why did the minister choose to ignore these representations at the same time as he accepted representations from the Family and Freedom Group and others such as that?

Mr. Chrétien: Dans le cas de *Pappajohn contre la Reine*, évidemment, le problème suivant se pose: il faut que ce soit facile pour la personne qui est victime de viol ou d'un assaut sexuel grave de déposer une plainte et de faire arrêter l'agresseur. Cela, c'est mon but. J'ai donc fait des changements qui, je crois, vont énormément dans le sens des représentations qui m'ont été faites à la suite de *Pappajohn*, des changements qui donnent la possibilité aux femmes de loger des plaintes, contre les agresseurs sexuels, beaucoup plus facilement. Par contre, quand j'ai regardé le problème, je me suis posé bien des questions à ce sujet. Je ne peux pas, d'un autre côté, retirer à l'accusé la possibilité d'une défense légitime. Ce que j'ai essayé de faire dans l'amendement que j'ai proposé, c'est de limiter la possibilité de défense frivole..., limiter l'utilisation de cette défense d'une façon qui empêcherait la femme victime d'agression sexuelle de porter plainte. J'ai voulu limiter au minimum cette défense par laquelle on peut poser certaines questions à la victime de façon à ce que l'accusé puisse se défendre. Il y a certaines circonstances dans lesquelles, en mon âme et conscience, je ne peux pas retirer à l'accusé la possibilité de se justifier.

Selon notre principe de droit, il faut que l'accusé ait le droit à une défense entière. Comment lui donner une défense entière sans lui permettre des défenses frivoles qui nient la possibilité d'avoir des accusations? C'est là qu'est tout le dilemme.

• 1005

Alors, j'ai essayé de trouver le meilleur compromis possible pour protéger au maximum les femmes qui sont victimes d'assaut sexuel, de viol selon le terme en usage à l'heure actuelle, et pour donner en même temps à l'accusé la possibilité d'avoir une défense légitime. L'accusé a le droit, dans notre système judiciaire, de faire valoir des éléments de défense. Seulement, je crois que le mécanisme que nous avons mis de l'avant va permettre de limiter les défenses frivoles qui auraient été soulevées dans le passé. C'était le dilemme dans lequel je me trouvais. Alors, je suis allé très loin pour répondre aux représentations faites par les nombreux groupes concernant *Pappajohn*, mais par contre, je n'ai pas pu aller à la limite que vous-même vous souhaitez et qui, dans mon esprit, enlève à l'accusé la possibilité d'avoir une défense légitime.

Le président: Merci, monsieur Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Put me down for a second round.

The Chairman: Yes, all right. You have some questions, Mr. Cullen?

[Traduction]

l'ont décrite, au sujet de présumés infractions à la moralité, mais choisit d'ignorer les instances de plus de 10,000 Canadiens qui avaient des idées très arrêtées et qui ont écrit au ministre pour lui demander que cette décision de la Reine versus Pappajohn soit renversée, la décision que certains appellent un chapitre concernant les violeurs. Pourquoi le ministre a-t-il choisi d'ignorer ces instances alors qu'il acceptait les instances du Groupe famille et liberté et d'autres du même genre.

Mr. Chrétien: In the case of *R. v. Pappajohn* of course, you have the following problem: it has to be easy for a person who is the victim of a rape or a serious sexual aggression to lodge a complaint and to have the aggressor arrested. This is my objective. Consequently I have made some changes which, I believe, are in response to the representations made following the *R. v. Pappajohn* case, changes which will give women the possibility to lodge much more easily complaints against the sexual aggressor. On the other hand, when I examined the problem, I asked myself several more questions. I cannot on the other hand take away from the accused the possibility to invoke self defence. What I tried to do in the amendment that I have proposed, was to eliminate the possibility of frivolous defence... to eliminate the use of this defence so as to prevent a woman victim of sexual assault to lodge a complaint. I wanted to limit to the minimum this defence by which a person can ask questions to the victim in order to defend himself. In certain circumstances, I cannot withdraw from the accused the possibility to justify himself.

According to our law principle, the accused must have the right to complete defence. How can we give him complete defence without allowing him frivolous defences which negate the possibility of accusation? This is the whole dilemma.

So, I tried to find the best possible compromise to give maximum protection to women who are victims of sexual assault, or rape as it is currently called, and at the same time to give the accused the possibility of legitimate defence. The accused has the right in our legal system to use certain factors in his defence. I think the mechanism that we have put forward will enable us to limit frivolous defences which have been used in the past. This was the dilemma in which I found myself. So, I went a long way to meet the representations made by numerous groups with respect to *Pappajohn*, however, I was not able to go to the limits that you might have wished, which in my opinion, remove the accused's chances of having a legitimate defence.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Je veux avoir un deuxième tour.

Le président: Oui, d'accord. Avez-vous des questions, monsieur Cullen?

[Text]

Mr. Cullen: I would like to get to clause-by-clause to get some feeling of the mood is of the opposition. This is a long bill, and we have a short period of time and I am apprehensive that, with all the good stuff in here, there may be some nit-picking. I have some views that I share with Mr. Robinson and others that I do not. The only way I think this is going to be resolved is to get the amendments on the table so we can get the bill through. Until then, I think there is a legitimate series of questions on Clause 1 that should be asked, by the opposition particularly.

The Chairman: I have Mr. Kilgour.

M. Kilgour: Merci, monsieur le président.

Je parlerai en anglais, monsieur le ministre, mais vous pourrez me répondre en français, si vous voulez.

Le Comité des Langues officielles siège juste derrière nous!

M. Chrétien: Merci.

M. Kilgour: Excusez-moi encore une fois si je parle en anglais.

I have a very different perspective from your friend, Mr. Robinson.

I was up late looking at your amendments last night and I have about 100 questions I would like to ask you but I would be cut off long before that. My perspective, which I guess is fairly well known around here, is that for 12 years your government has made it easier and easier for the professional criminal and the violent criminal, and harder and harder for the victims and the general public. In many ways, some of your appointments to the bench, some of your practices under the Parole Board—you can say that is not your ministry—mandatory supervision, and a whole range of matters have influenced this, including your amendments to the code. In my own city two women were raped on separate days two or three weeks ago in Edmonton Centre parking lot. Another citizen was murdered on the main street of the city.

My concern is that this conversion in your amendments was a bit unexpected—I guess that would be one way of putting it. You have literally been the poacher, the most notorious poacher in the land who suddenly thrown himself into the arms of the vast majority of people who are concerned about what is happening in this country. The conversion is a bit sudden, if I can put it that way. The same week that your statistics come out from Statistics Canada showing for instance that the number of reported sexual offences in Canada increased from 12,575 to 14,998 over the period 1976 to 1980, you make these changes. I think you have a Gallup poll in your department, which you will be releasing, that will tell us that a lot of Canadians are concerned about violent crime. So in that context, are you going to tell your troops on the other side that they must vote for your amendments en bloc or will they judge each one on their merit and have the liberty to vote as they wish?

[Translation]

M. Cullen: Je veux commencer l'étude article par article pour connaître les sentiments de l'opposition. Le projet de loi est long, mais la période d'étude est courte. J'ai peur que les arbres leur cachent la forêt. J'ai quelques points de vue en commun avec M. Robinson et d'autres qui ne le sont pas. Je pense que la seule façon de régler la question est d'étudier les amendements afin d'adopter le bill. Dans l'intervalle, je pense qu'il y a une série de questions légitimes qui doivent être posées au sujet de l'article 1, par l'opposition en particulier.

Le président: Monsieur Kilgour.

Mr. Kilgour: Thank you, Mr. Chairman.

I will speak in English, Mr. Minister, but you may answer me in French if you like.

The committee on official languages is sitting in the next room!

Mr. Chrétien: Thank you.

Mr. Kilgour: Excuse me, once again, if I speak English.

Mon point de vue est très différent de celui de votre ami, M. Robinson.

J'ai étudié les amendements jusqu'à très tard hier soir et j'ai à peu près 100 questions à vous poser, mais mon temps serait écopé. Selon moi, et mon point de vue est bien connu ici, votre gouvernement a facilité la tâche des criminels professionnels et violents depuis deux ans; en même temps qu'il a rendu la vie de plus en plus difficile aux victimes et au grand public. Par exemple, vos nominations à la Cour, vos pratiques à la Commission de libérations conditionnelles—même si vous dites que ce n'est pas votre ministère—la surveillance obligatoire, et toute une gamme de choses, y compris vos amendements au Code. Il y a deux ou trois semaines, à Edmonton, deux femmes étaient violées dans un parc de stationnement. Un autre citoyen a été assassiné dans la rue principale de la ville.

Ce qui me préoccupe, c'est que ces changements dans votre amendement sont inattendus, si l'on peut dire. Vous avez changé totalement d'approche. Votre conversion est un peu soudaine. La semaine même où Statistique Canada annonce des chiffres qui montrent que le nombre d'infractions sexuelles au Canada a augmenté pour la période de 1976 à 1980 de 12,575 à 14,998, vous avez fait ces changements. Je pense que dans votre ministère il y a un sondage Gallup que vous allez publier prochainement, nous montrant que beaucoup de Canadiens sont très préoccupés par les crimes violents. Allez-vous dire à vos gens de l'autre côté de la table qu'ils doivent accepter vos amendements en bloc, ou est-ce qu'ils vont juger chacun sur son mérite et voter comme ils veulent?

[Texte]

Mr. Lachance: A point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Lachance: This question is put time and again, and I object. I am a member, an individual member of this committee and I like to vote the way I see fit, so I do not like the minister answering for me.

Thank you.

Mr. Kilgour: All right, I respect Mr. Lachance immensely and I withdraw that question. I hope the other members on the other side will—

Mr. Cullen: I do not like to be insulted in that way either, Mr. Kilgour. I vote the way I see it. This is a social matter. On government issues, financial, economic, other areas, okay, but on a social issue like this—and I have been at most of these meetings—we do not deal with it on a partisan basis. We have dealt with it as someone genuinely concerned. I have already sent a note to the minister on some areas that are of concern to me. That is the way we operate on this side.

Mr. Kilgour: Again, I respect Mr. Cullen. Will you agree not to send in people who have not been to any of these committees, when the key votes come along, in order to swamp us if we agree to do the same?

• 1010

Mr Peterson: If you will not.

Mr. Kilgour: Fair comment.

Where do I start? About two months ago you sent Miss Campbell to the Committee on Violence in the Family, as I understood it, to say that you did not want to make spouses compellable and competent witnesses, and she had an argument which I did not follow as to why that was the case. I understood she was speaking in your name. Now, if I am wrong, fine. Will you tell us why you have changed your mind on that issue, for example, in the last two months?

Mr. Chrétien: You asked me why I changed my mind. I changed my mind.

Mr. Kilgour: You have changed your mind on that?

Mr. Chrétien: But I do not know . . .

Je vais vous répondre en français.

M. Kilgour: S'il vous plaît.

M. Chrétien: A quel sujet exactement? J'ai des amendements; évidemment que vous pouvez dire que j'ai changé d'idée. Je suis venu devant le Comité. Comme l'a dit M. Cullen, je prends l'attitude suivante avec le Comité, et j'espère que les députés approuvent: je veux avoir plus de participation des membres du Comité dans des domaines sociaux comme celui-là.

Il y a eu des représentations, il y a eu des discussions, et je suis encore prêt à discuter avec les membres du Comité. Je

[Traduction]

M. Lachance: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Oui.

M. Lachance: Le député a posé cette question à maintes reprises, et je proteste. Je suis membre, membre distinct de ce Comité, et je vote comme je juge à propos, et je n'aime pas que le ministre parle pour moi.

Merci.

M. Kilgour: Très bien, comme je respecte M. Lachance énormément, je retire cette question. J'espère que les autres membres de l'autre côté vont—

M. Cullen: Je n'aime pas que vous m'insultiez de cette façon non plus, monsieur Kilgour. Je vote comme je l'entends. C'est une question sociale. Sur les questions financières, économiques et d'autres domaines fédéraux, d'accord, mais sur une question sociale, on ne vote pas de façon partisane. J'ai assisté à la plupart de ces réunions. Nous avons montré notre préoccupation sincère. J'ai déjà envoyé une lettre au ministre sur des domaines qui me préoccupent. Alors, c'est de cette façon que nous fonctionnons de ce côté.

M. Kilgour: Encore une fois, je respecte M. Cullen. Seriez-vous d'accord pour ne pas faire voter des gens qui n'ont pas assisté à ces réunions, lorsque les votes principaux se tiendront, si nous serions consentons à faire la même chose?

M. Peterson: Si vous ne le faites pas.

M. Kilgour: D'accord.

Où commencer? Il y a environ deux mois vous avez envoyé M^{me} Campbell au Comité sur la violence dans la famille, et si je comprends bien, pour dire que vous ne voulez pas que les conjoints soient contraignables à, mais je n'ai pas bien suivi sa présentation. Si je comprends bien, elle parlait pour vous. Si j'ai tort, d'accord. Voulez-vous nous dire pourquoi vous avez changé d'avis pendant les deux derniers mois?

M. Chrétien: Vous m'avez demandé pourquoi j'ai changé d'avis. J'ai changé d'avis.

M. Kilgour: Vous avez changé d'avis?

M. Chrétien: Mais je ne sais pas . . .

I will answer in French.

Mr. Kilgour: Please.

Mr. Chrétien: On what subject precisely? I have amendments, obviously you can say that I changed my mind. I appeared before the committee. As Mr. Cullen said, I take the following attitude to the committee, and I hope the members approve. I would like to have more participation from committee members in social areas such as this.

There were representations and discussions and I am still prepared to have discussions with committee members. It is

[Text]

n'en fais pas une question de parti. Dans un domaine comme celui-ci, au lieu de me contenter de vous présenter un bill approuvé par le cabinet et de vous demander simplement de l'approuver, je veux avoir l'avis des députés. Je peux changer d'idée, et je me félicite d'être capable de changer d'idée. Je me félicite d'être capable d'écouter les députés. Il y a certains risques à le faire.

On étudiera le projet de loi article par article, on regardera chaque article. Vous me demanderez ce que j'en pense et vous me direz ce que vous en pensez. Et peut-être que je pourrai même décider ici, sur-le-champ, de faire un amendement, et là, M. Robinson me demandera si je suis autorisé par le cabinet. Eh bien, le problème du cabinet, c'est mon problème. Si je me trompe, le premier ministre pourra me mettre dehors.

M. Kilgour: N'ayez pas peur, n'ayez pas peur.

M. Chrétien: Mais je pense pouvoir gagner, d'autant plus que je serais peut-être très heureux de faire autre chose. Il pourrait peut-être me nommer juge. Quand j'étais étudiant, mon ambition était de devenir juge et là, je pourrais me nommer moi-même.

Mr. Kilgour: Will you be coming to all our clause-by-clause hearings and sitting here like your colleagues, Mr. Fox and Mr. Kaplan, did to deal with every clause day by day with us?

M. Chrétien: Eh bien, je suis prêt à collaborer avec le Comité. Si ce sont des répétitions et des répétitions, et des répétitions... Je viendrai quand vous voudrez. Je suis disponible pour le Comité. J'étais ici mardi, je suis ici aujourd'hui, et j'y serai si on a besoin de moi la semaine prochaine. Seulement, il faut que les députés comprennent que je suis aussi ministre du Développement social et que j'ai des obligations ministérielles à remplir. Je vais essayer de trouver l'équilibre, et je pense que le Comité devra accepter, en certaines circonstances, d'étudier des problèmes en présence de mon secrétaire parlementaire et de mes conseillers. Je ne vois pas d'inconvénient à cela. Je suis disponible pour le Comité.

M. Kilgour: C'est-à-dire que vous allez assister à toutes nos séances?

M. Chrétien: Dans la mesure où ce sera compatible avec mes obligations ministérielles. En ce moment, le cabinet siège, et je suis ici. J'ai averti le cabinet que j'allais être en retard. Si parfois il n'y avait pas de sujet qui me concerne au cabinet, je pourrais être ici. Mais j'ai d'autres obligations que celle d'être au Comité.

Mr. Kilgour: I point out to you that Messrs. Kaplan and Fox also have these responsibilities, too, and they turned up, I think, for every one of our sittings on the clause-by-clause. Why should this not be your most important responsibility, as well?

M. Chrétien: Quand vous voudrez que je vienne, vous me le demanderez. Je vous ai dit que j'étais disponible. Je vous préviens qu'il pourra arriver que je vous demande de m'excuser; je souhaite que vous soyez capables... Mais je ne m'excuserai pas pour aller jouer au golf. Je vous demanderai de

[Translation]

not a question of party. In an area such as this, instead of simply presenting you with a Bill approved by Cabinet and asking you to approve it, I would like the opinions of members. I can change my mind, and I am happy to be able to change my mind. I congratulate myself on being able to listen to members. There are some risks in doing so.

We will study the bill clause by clause, we will look at each clause. You can ask me what I think and you can tell me what you think. And perhaps I might even decide, right here, to make an amendment, and then Mr. Robinson will ask me if I am authorized by Cabinet. Well the problem of Cabinet is my problem. If I am wrong, the Prime Minister can throw me out.

Mr. Kilgour: Do not be afraid, do not be afraid.

Mr. Chrétien: But I think I might win, and perhaps I would be very happy to do something else. He might appoint me a judge. When I was a student, my ambition was to become a judge and I might appoint myself.

M. Kilgour: Assisterez-vous à nos discussions article par article comme l'ont fait M. Fox et M. Kaplan, qui sont venus chaque jour?

Mr. Chrétien: Well I am prepared to co-operate with the committee. If it is a repetition after repetition after repetition... I will come when you wish. I am available for the committee. I was here Tuesday, I am here today, and I will be here if you need me next week. But the members must understand that I am also Minister of Social Development and I must meet my ministerial obligations. I will try to find a balance and I think the committee must agree, under some circumstances, to study the problems with my parliamentary secretary and my advisors. I do not see anything difficult about that. I am available for the committee.

Mr. Kilgour: That means that you will attend all the meetings?

Mr. Chrétien: As long as there is no conflict with my ministerial duties. At this moment the Cabinet is meeting and I am here. I warned the Cabinet that I was going to be late. If there is a matter before Cabinet which does not concern me, I can be here. But I have other obligations than just being at the committee.

M. Kilgour: Je vous rappellerais que MM. Kaplan et Fox ont ces responsabilités aussi, et ils sont venus, je pense, à chacune de nos études article par article. Pourquoi ce n'est pas votre responsabilité majeure aussi?

Mr. Chrétien: When you want me to come you only have to ask. I have told you that I am available. I am warning you that it may happen that I will have to ask to be excused; I hope you will be able... But I will not excuse myself to go and play golf. I will ask you to excuse me when I have a good reason. I

[Texte]

m'excuser quand j'aurai une bonne raison. Moi, j'aime autant être ici. Je trouve cela agréable d'être devant le Comité.

Mr. Kilgour: On the Constitution question, have you decided that is not going to be dealt with, or why can we not deal with that as we get to Clause 195?

M. Chrétien: Les délibérations du Comité sont les problèmes du Comité. Vous avez un ordre de renvoi: arrangez-vous avec vos problèmes.

Mr. Kilgour: Would you be agreeable to an amendment that would say—as somebody will probably be proposing, the one made by the eight mayors, including Mayor Drapeau—that soliciting in a public place, whether or not it is persistent, shall be an offence?

M. Chrétien: Cela, c'est votre opinion. Je voudrais avoir l'opinion des autres avant de me prononcer.

Mr. Kilgour: So you have no opinion on that question?

M. Chrétien: Oui, j'ai des opinions, mais je veux avoir la vôtre.

• 1015

Mr. Kilgour: One of us will be proposing an amendment, and you—

M. Chrétien: Oui, puis j'écouterai les députés; vous me ferez un rapport, vous me ferez une recommandation, et là je verrai si votre recommandation m'est acceptable et si elle est acceptable au cabinet. Ensuite, je vous dirai oui ou non.

Mr. Kilgour: Why is there not an amendment—

The Chairman: Mr. Kilgour, I think you know that you have an in camera meeting concerning this problem this afternoon at 3.30 p.m. You received a notice in your office—

Mr. Kilgour: Today?

The Chairman: Yes; today at 3.30 p.m.

Mr. Kilgour: I am sorry; I did not see it.

The Chairman: But if you want to come and give your opinion to all members, including—

Mr. Cullen: We have 97 more to go, David.

Mr. Kilgour: I know I am not going to get us very far with . . .

One of the areas of concern is your definition of sexually explicit conduct. Again, I am not exactly a dove on these issues, but it seems to me that your definition is so broad that you are going to have trouble. Where did you get that definition of sexually explicit conduct? What witness who came here suggested—

M. Chrétien: A quel article vous référez-vous, monsieur Kilgour?

The Chairman: To what clause are you referring?

Mr. Kilgour: That is the definition of sexually explicit conduct in the amendment to Clause 5.

[Traduction]

like to be here. I find it pleasant to be here before the committee.

M. Kilgour: En ce qui concerna la constitution, avez-vous décidé de ne pas en parler, ou est-ce que nous allons traiter cette question quand nous étudierons l'article 195?

Mr. Chrétien: Committee deliberations are committee problems. You have an order of reference; you will have to settle the problem.

M. Kilgour: Accepteriez-vous un amendement disant que la sollicitation dans un endroit public, pressant ou non, constitue une infraction, comme ont dit les huit maires, y compris le maire Drapeau, et comme les autres l'ont sans doute proposé?

Mr. Chrétien: That is your opinion. I would like to have the opinion of others before making a statement.

M. Kilgour: Alors vous n'avez pas d'opinion sur cette question?

Mr. Chrétien: Yes, I have opinions, but I would like to know yours.

M. Kilgour: Un d'entre nous proposera un amendement, et vous . . .

Mr. Chrétien: Yes, then I will listen to the MPs; you will give me a report, you will give me a recommendation, and then I will see if your recommendation is acceptable to me and if it is acceptable to Cabinet. Then, I will say yes or no.

M. Kilgour: Pourquoi n'y a-t-il pas d'amendement . . .

Le président: Monsieur Kilgour, je crois que vous savez qu'il y aura une réunion à huis clos cet après-midi à 15h30 portant sur ce problème. Vous avez reçu un avis à votre bureau . . .

M. Kilgour: Aujourd'hui?

Le président: Oui, aujourd'hui à 15h30.

M. Kilgour: Je m'excuse, je ne l'ai pas vu.

Le président: Mais si vous voulez venir et donner votre avis à tous les députés, y compris . . .

M. Cullen: Il nous en reste encore 97, David.

M. Kilgour: Je sais que je n'arriverai pas à nous faire aller très loin avec . . .

Un des problèmes est votre définition d'acte sexuel explicite. Je répète que je ne me trouve pas exactement dans le camp des colombes en la matière, mais il me semble que le champ de votre définition est si vaste que vous allez avoir des ennuis. Où avez-vous trouvé cette définition d'acte sexuel explicite? Quels témoins ont suggéré . . .

Mr. Chrétien: What clause are you referring to, Mr. Kilgour?

Le président: A quel article vous référez-vous?

M. Kilgour: Il s'agit de la définition d'acte sexuel explicite dans l'amendement à l'article 5.

[Text]

M. Chrétien: Eh bien, je pense qu'on a donné une explication; M^{me} Campbell a donné en mon nom une explication assez élaborée mardi dernier. Je ne sais pas si vous étiez ici.

Mr. Kilgour: Which single witness suggested anything approaching that as being a definition of sexually explicit conduct?

M. Chrétien: Je vous inviterais à lire le compte rendu de mardi dernier. M^{me} Campbell vous a donné une longue explication, et vous allez l'avoir . . .

Mr. Kilgour: Is it in the record?

M. Chrétien: Ces questions-là ont été posées, et elle a donné des explications.

Mr. Kilgour: Yes. My understanding is that she did not do anything more than say what it was.

Miss Campbell: Not in that clause, Mr. Kilgour. But, if I can reply to that through the Chair, as the minister mentioned, we have had extensive consultations with the attorneys general and the representatives, including Mr. McLeod, who was here; this definition, or the substance of it, was developed with them in January. It was outlined in brief in the background notes that accompany the minister's speech on April 22. That is essentially where it came from.

Mr. Robinson (Burnaby): On a point of order, Mr. Chairman.

Miss Campbell—I am sorry, Mr. Kilgour—has referred to the consultations with the attorneys general, and there was a document referred to that was tabled in the December meeting of the attorneys general. Could the minister perhaps make that document available to us? We have had on freedom on information and on young offenders this excuse of blaming the provinces for anything that may be somewhat unpalatable. Is the minister prepared to release that document to members of the committee, with the consent of the attorneys general involved?

The Chairman: This will not come off your time, Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: No.

M. Chrétien: Le document que M. McLeod a déposé, c'est essentiellement le même document que celui qu'ils m'ont présenté.

Mr. Kilgour: So you are telling us that Mr. McLeod and the deputy attorneys general of the provinces have suggested this definition?

Miss Campbell: Subsequent to the tabling of the document in the minister's meeting of December, as Mr. Préfontaine indicated, the ministers requested that officials meet, and the assistant deputy ministers and others met in January. We had a half-day or a whole-day session going on on this. This was the definition developed at that meeting.

Mr. Kilgour: Could we see the minutes of that meeting or—

[Translation]

Mr. Chrétien: I think an explanation was given; Mrs. Campbell gave on my behalf a rather elaborate explanation Tuesday last. I do not know if you were present.

M. Kilgour: Quel est le témoin qui a suggéré que c'était la définition d'acte sexuel explicite?

Mr. Chrétien: I would invite you to read the minutes of Tuesday last. Mrs. Campbell gave you a long explanation, and you will get it . . .

M. Kilgour: Cela figure au compte rendu?

Mr. Chrétien: Those questions were asked and she gave some explanations.

M. Kilgour: Oui. Sauf erreur, elle a simplement expliqué ce que c'était.

Mlle Campbell: Pas pour cet article, monsieur Kilgour. Si vous me le permettez, monsieur le président, comme le ministre l'a mentionné, nous avons eu de très nombreuses consultations avec les procureurs généraux et les représentants, y compris M. McLeod, qui était présent; le fond de cette définition a été mis au point par eux en janvier. Il en était brièvement question dans les notes d'accompagnement du discours du ministre du 22 avril. C'est, pour l'essentiel, son origine.

M. Robinson (Burnaby): J'invoque le Règlement, monsieur le président.

M^{lle} Campbell . . . je m'excuse, monsieur Kilgour—vient de parler de consultations avec les procureurs généraux, et un document à ce sujet a été déposé lors de la réunion de décembre des procureurs généraux. Le ministre pourrait-il nous communiquer ce document? Dans le cas de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur les jeunes contrevenants chaque fois que quelque chose n'était pas très présentable, on nous a dit que c'était de la faute des provinces. Le ministre est-il disposé à communiquer ce document aux membres du Comité si les procureurs généraux impliqués sont d'accord?

Le président: Cela ne sera pas pris sur votre temps, monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Non.

Mr. Chrétien: The document tabled by Mr. McLeod is, essentially, the same document as the one they presented to me.

M. Kilgour: Selon vous, ce sont donc M. McLeod et les sous-procureurs généraux des provinces qui ont suggéré cette définition?

Mlle Campbell: A la suite du dépôt de ce document lors de la réunion de décembre des ministres, comme M. Préfontaine l'a indiqué, les ministres ont demandé une réunion des fonctionnaires, et les sous-ministres adjoints et d'autres fonctionnaires se sont réunis en janvier. Nous avons consacré une demi-journée ou toute une journée à cette question. Cette définition est le résultat de cette réunion.

M. Kilgour: Pourrions-nous voir le compte rendu de cette réunion ou . . .

[Texte]

Miss Campbell: I do not think there were any minutes.

Mr. Kilgour: It is, to put it mildly, annoying that you sit down with these deputy attorneys general and work out your definitions. We have hearings here, and we bring people from all over the country. Why can these deputy attorneys general not have the decency to speak to us about these matters?

M. Chrétien: Eh bien, je pense qu'il est tout à fait normal que je consulte mes collègues. Ils me font des recommandations, et je prends la responsabilité des amendements. Je peux vous aider en vous disant qui a pu m'inspirer et ainsi de suite, mais je ne dis pas que c'est la faute des procureurs généraux: je suis obligé d'en prendre la responsabilité, car je suis le ministre responsable. Alors, si vous voulez les faire venir un par un pour les faire témoigner... Comme ils sont responsables de l'administration de la justice, je pense qu'il est tout à fait normal que je les consulte. Ils me font des représentations, et j'en accepte. Mais je suis obligé, comme procureur général, d'en prendre la responsabilité, et je trouve que le mécanisme est bon. C'est-à-dire que c'est important pour eux, qui ont la responsabilité, de pouvoir dire leur mot.

• 1020

Mais, la responsabilité législative, c'est moi qui l'ai. Et, on vous dit tout bonnement... je serai obligé de la justifier devant vous quand on arrivera à cet article-là. Et si vous ne l'aimez pas, vous en suggérez une autre et les membres du Comité voteront.

Le président: Monsieur Kilgour, si vous permettez, je vais ajouter un commentaire. À un moment donné, à un sous-comité où on parlait de la situation des procureurs généraux des provinces, M. McLeod a comparu devant nous à titre personnel et non pas pour représenter les procureurs généraux. Les autres procureurs généraux ne nous ont pas demandé de comparaître. M. McLeod est venu témoigner et même M. Peterson lui avait demandé s'il parlait pour lui-même ou s'il parlait pour tous les procureurs généraux. Et il avait répondu à M. Peterson qu'il parlait pour lui-même. Alors, je voulais clarifier ce point.

M. Chrétien: Pour clarifier votre point, monsieur le président, M. McLeod est venu parler en son nom personnel. Ce que je donne comme information aux députés, à ce moment-ci, c'est que les propos de M. McLeod reflétaient, même s'il ne parlait pas au nom des procureurs généraux, les représentations qu'ils nous ont faites. Il est possible que le procureur général de l'Alberta ait eu une opinion un peu différente de celle du procureur général de la Saskatchewan, ou de la Colombie-Britannique. Mais, je vous dis que nos consultations nous ont amenés à penser que ce projet de loi, tel que présenté, et cette définition-là, telle que présentée aujourd'hui, rencontrent assez bien les vues des procureurs généraux.

Mr. Kilgour: I would like to again protest in the strongest possible terms that people like the deputy attorneys general or the attorneys general of the provinces should not be going to see the minister in private. They should be coming before this

[Traduction]

Mlle Campbell: Je ne pense pas qu'il y ait un compte rendu de cette réunion.

M. Kilgour: Il est, pour le moins, fâcheux que ces définitions aient été préparées lors de vos réunions avec les sous-procureurs généraux. Nous tenons des audiences et nous faisons venir des gens de tous les coins du pays. Pourquoi ces sous-procureurs généraux ne peuvent-ils pas avoir la décence de nous parler de ces questions?

Mr. Chrétien: Well, I think it is quite normal that I would consult my colleagues. They make recommendations to me, and I assume the responsibility of the amendments. I can help you by telling you who may have inspired me, and so on and so forth, but I do not blame it on the attorneys general: I must assume the responsibility, because I am the responsible minister. So, if you want to call them one by one to testify... Since they have the responsibility to administer justice, I think it is quite normal to consult them. They make representations to me, and I accept some. But, as attorney general, I must assume the responsibility, and I find that this mechanism is a good one. It is important for them who are responsible to be able to have their say.

But I assume the legislative responsibility. All we are saying to you... I will have to justify it before you when we will come to that clause. If you do not like it, you can suggest another and it will be put to a vote.

The Chairman: Mr. Kilgour, if I may, I will add one comment. At one point, before a sub-committee where the situation of provincial attorney generals was discussed, Mr. M. McLeod appeared on his own behalf and not on behalf of the attorney-general. The other attorney-generals did not ask to appear. Mr. McLeod came to testify and Mr. Peterson asked him if he was appearing on his own behalf or on behalf of all the attorney-generals. He answered that he was appearing on his own behalf. I just wanted to clarify it for the record.

Mr. Chrétien: To clarify what you said, Mr. Chairman, Mr. McLeod came to testify on his own behalf. The information that I am giving right now to the MPs, is that the testimony of Mr. McLeod reflected, even if he was not speaking on behalf of the attorney-generals, the representations that were met to us by them. It is possible that the view of the Alberta attorney-general was a bit different from the one of the attorney-general of Saskatchewan or of British Columbia. However, I am telling you that our consultations lead us to think that this Bill, as it stands, and that definition, as it stands today, basically meet the views of the attorney-generals.

M. Kilgour: Je voudrais de nouveau protester avec la plus grande vigueur possible contre le fait que des sous-procureurs généraux ou des procureurs généraux des provinces rencontrent le Ministre en privé. Ils devraient comparaître devant

[Text]

open body with the media, with people here, and giving their views to the Canadian people as everybody else has done.

I put it to you, Mr. Minister, that, adopting your language, sexually explicit conduct is going to have to be tightened up to something like—and just for example—“means anal sex, sexual intercourse, oral sex and any touching of genital organs”. Something along those lines will be needed to give it some meaning. Do you have any objection in principle to giving it a somewhat tighter definition than you have now?

Mr. Chrétien: I prefer this one.

Mr. Kilgour: The one you have?

Mr. Chrétien: I prefer the one I have put in front of the committee.

Mr. Kilgour: Which is wide open. It is absolutely unlimited. It literally means a kiss, does it not?

Mr. Peterson has never been in a criminal court. Let us not have opinions from Mr. Peterson about this.

Mr. Peterson: I have been in court.

Mr. Kilgour: On what charge?

The Chairman: Order, order! I think it is not important for the committee. I think now I will give you for one more question.

Mr. Kilgour: What you are telling us is that your definition . . . I assure you there will be judges who will find that a kiss constitutes sexually explicit conduct under your definition, and that has to be preposterous in terms of what you are doing to people. Would you not agree?

M. Chrétien: Eh bien, écoutez, je ne peux pas anticiper toutes les décisions des juges. Il y a des décisions qui sont prises par les juges . . . un juge peut décider quelque chose et s'il va trop loin, eh bien, le défenseur ou le plaignant décide d'aller en cour d'appel, et parfois, cela va en Cour suprême; et il se développe des précédents, qui sont très importants dans le droit anglais.

Monsieur Kilgour, vous prenez l'approche française du droit; et pour ma part je prends l'approche anglaise du droit. C'est ce que je trouve un peu drôle. L'approche française, c'est de définir chaque terme très précisément. Mais ici, le Code criminel canadien est basé sur le *Common law* anglais et le *Common law* anglais n'exige pas des définitions aussi précises que le Code de Napoléon ou le Code criminel français, par tempérament. Alors, ce que je fais., pour un francophone comme moi, je m'enlign dans la tradition de la mère patrie française plutôt que dans celle de la mère patrie anglaise, et je me le fais reprocher par le député d'Edmonton. Donc, je trouve cela agréable! J'aime mieux le système anglais, où on présume l'accusé innocent et on doit prouver sa culpabilité, que le système français, où l'accusé est présumé coupable et doit prouver son innocence.

[Translation]

cette tribune publique, couverte par les médias, et exposer leurs points de vue à la population canadienne comme tout le monde.

Monsieur le ministre, pour reprendre vos propres termes, il faudra préciser davantage ce qu'on entend par conduite sexuellement explicite en allant jusqu'à dire—et c'est un simple exemple: «signifie le sexe anal, les rapports sexuels, le sexe oral et tout attouchement des organes génitaux». Il faudra ajouter quelque chose de ce genre pour que cette définition ait une certaine signification. Vous opposez-vous par principe à une définition un peu plus précise qu'actuellement?

M. Chrétien: Je préfère celle-ci.

M. Kilgour: La vôtre?

M. Chrétien: Je préfère celle que j'ai proposée au Comité.

M. Kilgour: Dont le champ est très vaste. C'est absolument illimité. Cela peut signifier un simple baiser, n'est-ce pas?

M. Peterson n'a jamais mis les pieds dans un tribunal criminel. Qu'on nous fasse grâce des avis de M. Peterson.

M. Peterson: J'ai déjà été dans un tribunal.

M. Kilgour: Sur quelle inculpation?

Le président: A l'ordre! Cela ne nous intéresse pas. Je vous laisse encore poser une question.

M. Kilgour: Vous nous dites que votre définition . . . je vous assure qu'avec votre définition des juges détermineront qu'un baiser constitue une conduite sexuellement explicite, et c'est absolument absurde. N'est-ce pas?

Mr. Chrétien: Well, look, I cannot anticipate all the judges decisions. Some decisions are made by judges . . . A judge may make a decision and if he goes too far, the defendant or the plaintiff may appeal and even, sometimes, go to the Supreme Court, and precedents are created that are very important in English law.

Mr. Kilgour, you choose the French approach of the law; and, myself, I choose the English approach of the law. I find it a bit funny. The French approach is to define each term very precisely. But here, the Canadian criminal code is based upon the English common-law and the English common-law does not demand definitions as precise as in the Napoleon code or the French criminal code, by tradition. Then, what I do . . . for a francophone as myself, I follow the tradition of the english motherland rather than that of the french motherland, and it is the MP for Edmonton that blames me for that! It is a real pleasure! I prefer the english system where the accused is presumed innocent and his guilt must be proved to the french system where the accused is presumed guilty and must prove his innocence.

[Texte]

• 1025

Alors, ce sont deux systèmes de droit différents, et j'opte pour le système anglais en droit criminel.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Pour compléter votre information, monsieur Kilgour, concernant M. McLeod, dans le procès-verbal du mercredi 2 juin, à la page 11, un de vos collègues, M. Speyer, demandait ceci:

Votre mémoire exprime-t-il l'avis de tous les procureurs généraux des provinces?

Et M. McLeod répond:

Je comparais aujourd'hui en tant que représentant de mon procureur général... de la province d'Ontario. Je crois pouvoir vous dire que le mémoire que je vous ai présenté...

... tel que vous l'a dit le ministre.,

... reflète le travail accompli par mes homologues dans les autres provinces et qu'avant de récentes élections provinciales, le contenu du mémoire a fait l'objet de discussions avec tous les procureurs généraux des provinces. Je ne peux tout de même pas dire que c'est leur mémoire. Ils sont au courant et leurs collaborateurs, y compris au Québec, ont participé à la préparation de l'essentiel de ce document.

C'est à la page 11.

M. Kilgour: D'accord.

Le président: Merci... Monsieur Reid.

Mr. Reid (St. Catharines): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, we have had ministers of the provincial governments appear before this very same committee on other occasions and they spoke for their respective provinces. I want to register an objection similar to that of Mr. Kilgour. When someone proposes to speak for them and even suggests that this was an arrangement or an understanding reached with the attorneys general of the various provinces when we ourselves have not had an opportunity of...

Mr. Chrétien: I do not think that is a fair statement you are making. I do not pretend it is an agreement I have with them. It is not what I said. I said I have consulted with them. They made representation to me that I take the full responsibility of these amendments. I do not tell you that the texts are the texts that have been proposed to me in these words. I just said I had extensive consultation after the tabling of my bill through my officials with their officials and they made representation to me. If some of them want to appear here, it is not my problem. It is the problem of the committee and the attorneys general.

Mr. Reid (St. Catharines): I think that is the point we want to make then. The minister has left us with the impression that he brought in the amendments following consultation with the attorneys general—

[Traduction]

Those 2 systems of law are different and I choose the English system for Criminal law.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

To complete your information, Mr. Kilgour, as far as Mr. McLeod is concerned, in the evidence of Wednesday, June 2, page 11, one of your colleagues, Mr. Speyer, asked the following question:

Is this brief on behalf of all the attorneys general of the provinces?

and Mr. McLeod answers:

I come here today on behalf of my attorney general... for the province of Ontario. I think I am free to advise the members of the committee that the brief which I have left with you...

... as the Minister told you...

... the product of work by my counter parts in other provinces; that prior to at least one recent provincial election, the provisions contained in this brief were the subject of discussion with all of the provincial attorneys general. I cannot go so far as to say that this is their brief. They are certainly aware of, and their officials participated in, including the province of Quebec, the preparation of the essence of this document.

it is on page 11.

Mr. Kilgour: Alright.

The Chairman: Thank you, Mr. Reid.

M. Reid (St. Catharines): Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, plusieurs ministres des gouvernements provinciaux ont comparu devant ce même comité à d'autres reprises et ils ont parlé au nom de leur province respective. Je veux présenter une objection similaire à celle de M. Kilgour. Lorsque quelqu'un propose de parler en leur nom et suggère même qu'il s'agit d'une entente ou d'un accord conclu avec les procureurs généraux des différentes provinces alors que nous-mêmes n'avons pas eu l'occasion...

M. Chrétien: Je ne pense pas que votre remarque soit juste. Je ne prétends pas qu'il s'agit d'un accord. Ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit les avoir consultés. Ils m'ont fait part de leurs observations et j'assume la pleine responsabilité de ces amendements. Je ne vous dis pas que ces textes sont le reflet exact de ce qu'ils m'ont proposé. J'ai simplement dit avoir eu de nombreuses consultations après le dépôt de mon projet de loi par l'intermédiaire de mes collaborateurs et de leurs collaborateurs et qu'ils m'ont fait part de leurs observations. Si certains d'entre eux veulent comparaître devant vous, ce n'est pas mon problème. C'est le problème du Comité et des procureurs généraux.

M. Reid (St. Catharines): C'est exactement ce que nous disons. Le ministre nous a laissé l'impression que ces amendements découlaient de consultations avec les procureurs généraux...

[Text]

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Reid (St. Catharines): —and we were not told whether or not they were uniform in their approach, unanimous in their opinion or whether there were strong dissenting opinions given to him. We were left, Mr. Minister, with the impression that this was a consensus you brought forward as a result of those consultations.

Mr. Chrétien: It is exactly what Mr. McLeod said in front of this committee.

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. McLeod is an exceptional attorney general.

Mr. Chrétien: He said that my brief is as the representative of the Ontario attorney general, but I want to tell you that this brief represents the views of my provincial colleagues—you know, even if it is not their brief—so this is a nice distinction but he said that. I am reporting to you that I took it like that too, but that is my responsibility. I do not want to blame anybody else.

Mr. Reid (St. Catharines): That is a fair comment, Mr. Minister. Mr. Chairman, I do not want to take up all my time on this particular point. I am simply saying that perhaps it is the fault of the committee for not ensuring that we had diversity of opinion earlier entered before this committee so we all would have the benefit of those comments.

I would also like to make a comment . . .

Mr. Hnatyshyn: Just on a point of order—excuse me, Joe. I do not mind the chairman being co-operative but I do not think he has been briefing the minister with respect to transcripts as to what is said in this committee. If he has officials here, with all deference to the chairman, I would prefer that he not advise the minister how to respond with respect to the position taken by Mr. McLeod or anyone else and concentrate on being an independent arbiter of our proceedings.

The Chairman: I am very surprised at your point, Mr. Hnatyshyn, because I just read the minutes we have in front of us and it is a question by Mr. Speyer who is a member of your own party, okay.

Mr. Hnatyshyn: And a great parliamentarian.

The Chairman: Maybe, I am quite sure of it because he asked a precise question of Mr. McLeod and Mr. McLeod answered the question as Mr. Minister responded and just put the papers that he would have, just a precision for Mr. Kilgour.

• 1030

Mr. Hnatyshyn: I think the minister needs help, but I do not think it should come from the chairman.

Mr. Reid (St. Catharines): I hope you adjust your watch accordingly, Mr. Chairman.

May I make this general comment, that with Mr. Cullen we would like to proceed clause by clause, but with a provision that the minister adopt a flexible approach. Because the nature of the amendments presented at this fairly late hour have been

[Translation]

M. Chrétien: Oui.

M. Reid (St. Catharines): . . . et on ne nous a pas dit si oui ou non leur position était unanime, uniforme ou s'il y avait de fortes dissensions. Monsieur le ministre, on nous a laissé croire que ce que vous nous avez proposé était la position unanime après consultations.

M. Chrétien: C'est exactement ce que vous a dit M. McLeod.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur McLeod est un procureur général exceptionnel.

M. Chrétien: Il a dit que son mémoire était celui du procureur général de l'Ontario mais qu'il reflétait les points de vue de ses collègues provinciaux . . . même si ce n'était pas leur mémoire . . . c'est un distinguo subtil mais c'est ce qu'il a dit. C'est ainsi que je l'ai considéré également, mais c'est ma responsabilité. Je n'en fait porter le blâme à personne.

M. Reid (St. Catharines): Très bien dit, monsieur le ministre. Monsieur le président, je ne veux pas consacrer tout mon temps à cette question. Je dis simplement que c'est peut-être la faute du Comité qui ne s'est pas assuré d'une diversité de témoignages afin d'en tirer avantage.

J'aimerais également faire une remarque . . .

M. Hnatyshyn: J'invoque le Règlement—je m'excuse, Joe. Que le président soit coopératif ne me dérange pas, mais je crois qu'il n'a pas informé le ministre de ce qui s'était dit en comité. Puisque des fonctionnaires sont présents, en toute déférence, je préférerais que le président ne conseille pas au ministre comment répondre quant à la position de M. McLeod ou de toute autre personne et qu'il se contente d'être l'arbitre indépendant de nos délibérations.

Le président: Vous me surprenez beaucoup, monsieur Hnatyshyn, car j'ai simplement lu un extrait de nos comptes rendus et il s'agissait d'une question posée par M. Speyer, membre de votre propre parti.

M. Hnatyshyn: C'est un grand parlementaire.

Le président: Peut-être, j'en suis tout à fait sûr car il a posé une question précise à M. McLeod et ce dernier a répondu tout comme le ministre a répondu. Ce n'était qu'une précision destinée à M. Kilgour.

M. Hnatyshyn: Je crois que le ministre a besoin d'aide, mais elle ne devrait pas venir du président.

M. Reid (St. Catharines): J'espère que vous réglerez votre montre en conséquence, monsieur le président.

J'aimerais faire une remarque d'ordre général. D'accord avec M. Cullen, nous aimerions procéder article par article mais à la condition que le ministre fasse preuve de souplesse. La portée de ces amendements présentés assez tardivement

[Texte]

substantial, consideration has to be given to future and other amendments, and if we proceed clause by clause we would have to stand several because of the substantive changes that have been made.

Mr. Chrétien: I am very glad that you raised this because I said all along that I want to have input in the clause by clause by the members. I will be reasonable. You know, if there is a large consensus developing, I do not say I will be able to accept, but I might be well disposed to.

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Minister, will you be prepared to stand those clauses with substantive changes?

Mr. Chrétien: I want to help you to the maximum. I, and I think you also, approach this problem with the intent to produce the best bill possible. So if you make a good suggestion, and there is no major objection, I will accept that. I am flexible, not to worry. Mr. Robinson will tell me that I am not authorized to be flexible, but that is my problem, I have managed to survive 15 years in the Cabinet.

Mr. Reid (St. Catharines): At the expense, Mr. Chairman, Mr. Minister, of belabouring another issue, one of the broad general trends which seems to prevail in these amendments is the extension of the penalty, broadening of the time limit. We have had numbers of submissions made to us by one group or another suggesting that an increased term of imprisonment is not the answer. Was there any general principle that prevailed upon you to extend the time period for confinement?

Mr. Chrétien: The problem is when you say a maximum, you say maximum 10, maximum 15, maximum 20, to give an indication to the courts of the seriousness of the offence as perceived in the minds of the legislators. The decision after that is up to the judge. So having a maximum of 10 and all the judges giving 10 all the time would be worse than having a maximum of 15 with one judge giving only one year for everything. These numbers are just an indication of the seriousness in the minds of the legislators. When you say maximum 14, it is zero to 14; when you say 10, it is zero to 10. So it is just an indication. If you say zero to life imprisonment, it is just an indication of the seriousness of the offence. So if members of the committee say it looks too rough, 14, we prefer 10, but if it is the wish of the committee, then for me it is a relative priority in the mind as well—that is all.

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, Mr. Minister, what you have done, though, is that you have increased the time period in several provisions from that which was earlier contained in Bill C-53 to those time periods which you have referred to in your amendments, and I was wondering what representations were made that convinced you to make that extended timeframe. We recognize that they are not...

Mr. Chrétien: I gave you the answer. One of the criticisms of these changes was where the penalty looked smaller in my first presentation, and in my discussions with the provinces most of the attorneys general preferred to have higher maximums. They think that is a deterrent. I am not so sure it is, but for me, as it is just a maximum and the minimum

[Traduction]

étant substantielle, il va peut-être nous falloir penser à de nouveaux amendements, et si nous procédons article par article il va nous falloir en réserver plusieurs à cause des modifications substantielles apportées.

M. Chrétien: Je suis très heureux que vous en parliez car depuis le début je réclame la participation des députés à l'étude article par article. Je serai raisonnable. Si l'unanimité se fait, je ne dis pas que je serais en mesure d'accepter ces amendements mais je pourrais très bien y être disposé.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le ministre, serez-vous prêt à réserver ces articles comportant des modifications substantielles?

M. Chrétien: Je veux vous aider au maximum. J'aborde ce problème, et vous aussi je pense, avec l'intention de produire le meilleur projet de loi possible. Si vos suggestions sont bonnes et s'il n'y a pas d'objection majeure, je les accepterai. Je suis souple, n'ayez pas de crainte. M. Robinson va me dire que je n'ai pas le droit d'être souple, mais c'est mon problème, j'ai réussi à survivre 15 ans au Cabinet.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le ministre, au risque de prolonger le débat, une des tendances généralisées qui semblent prévaloir dans ces amendements est l'extension des sanctions, leur prolongation dans le temps. Plusieurs des témoins nous ont indiqué qu'une augmentation des peines d'emprisonnement n'était pas la solution. Est-ce un principe général qui vous a poussé à prolonger ces peines d'emprisonnement?

M. Chrétien: Lorsque vous fixez un maximum de peine à 10 ans, à 15 ans ou à 20 ans, c'est pour donner une indication aux tribunaux de la gravité du délit aux yeux des législateurs. Il revient au juge de prendre la décision. Fixer un maximum de peine à 10 ans et que tous les juges infligent ce maximum serait pire que de fixer un maximum à 15 ans et qu'un juge n'inflige que des peines d'un an dans tous les cas. Ces chiffres reflètent uniquement la gravité aux yeux des législateurs. Lorsque le maximum est de 14 ans, cela va de 0 à 14; lorsque vous dites 10, cela va de 0 à 10. C'est donc simplement une indication. Si on fixe une peine allant de 0 à l'emprisonnement à perpétuité, c'est une simple indication de la gravité du délit. Si pour vous 14 ans vous semble trop dur, que vous préférez 10 ans, cela devient pour moi une priorité relative à vos yeux—c'est tout.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le ministre, vous avez majoré dans vos amendements les peines correspondant à plusieurs dispositions par rapport à ce qu'elles étaient dans le projet de loi initial, et je me demande simplement qui vous a convaincu de le faire. Nous admettons qu'elles ne sont pas...

M. Chrétien: Dans ma première mouture, les sanctions semblaient trop minimes, et au cours de mes discussions avec les provinces, la majorité des procureurs généraux se sont prononcés pour des peines maximales plus élevées. Ils estiment qu'elles ont un caractère dissuasif. Je n'en suis pas si certain, mais comme il ne s'agit que d'un maximum et que le minimum

[Text]

remained the same, I said okay, you are the ones in the field dealing with the arrests on a daily basis and you feel we should do it that way . . . then why should I not be flexible? But if you tell me: Chrétien, do not listen to them, listen to us, I have to tell you that, in terms of the parliamentarian I am, I would rather be nice to you guys because I work with you on a daily basis. But when you arrive at this clause, you ask me . . . expression will be made in this committee and I might say, okay, let us go for 14, or I might rush to my boss and ask him, can I do that, boss?

• 1035

Mr. Reid (St. Catharines): I want the chairman to still be . . .

Mr. Chrétien: But there are other groups who made the same representation.

Mr. Reid (St. Catharines): I want the Chairman to still be rather liberal with this time here. I have two specifics at least that I would like to get into.

Mr. Chrétien: Anyway, I can stay a few more minutes.

Mr. Reid (St. Catharines): First of all, we do have the Young Offenders Act and the time limitation there, and the arguments used in extending the time from 16 to 18 might apply here as well.

The offence under Bill C-53 having to do with child pornography originally contained the term of 16 years. It was represented on behalf of the publishers and distributors of periodicals that they had some difficulty in obtaining proof of age, and I have to admit I support the position of "deemed to be under the age of 16" because at that time we were truly dealing with child pornography. You have, Mr. Minister, in your amendment increased that age to under 18, and with the same presumption of "deemed"; any person deemed to appear to be under the age of 18 is subject to that penalty and offence.

I suggest to you, sir, that the difference between a 16-year-old and an 18-year-old is substantial in appearance and difficulty of presumption. I adopt the words of my colleague on the government side that the message with respect to child pornography is the same, and I have little sympathy with those who distribute materials that indicate the exploitation or the use of children or minors in the exploitation of sex and children. But I certainly do not have the strong feeling that I had then by reason of your increase in the age to 18. Why, sir, when we are talking about child pornography, are we talking about young adults when we have agreed that consent among adults is not an offence?

Mr. Chrétien: Mr. Reid, on reflection, I think that you have a good point there. When we arrive at that clause we will review that and see. It is a very difficult problem. You can have, in my mind, a girl of 21 years of age and she might look like an 11-year-old girl, and you could have a 13-year-old girl who just looks like 21 or 25. These things happen, so it is very

[Translation]

demeure le même, j'ai dit, d'accord, vous avez la responsabilité de ces problèmes d'une manière quotidienne et si vous estimez que cela devrait être ainsi . . . Pourquoi devrais-je être inflexible? Mais si vous me dites: Chrétien, ne les écoutez pas, écoutez-nous, je vous répondrais, de parlementaire à parlementaire: je préfère vous accommoder car c'est avec vous que je travaille de façon quotidienne. Mais vous en arrivez à cet article et vous me demandez ce que j'en pense; je pourrais vous répondre: D'accord, essayons 14, mais je pourrais aussi me précipiter vers mon patron et lui demander, patron, est-ce qu'on peut faire cela?

M. Reid (St. Catharines): Je veux que le président continue . . .

M. Chrétien: Mais d'autres groupes ont dit la même chose.

M. Reid (St. Catharines): Je veux que le président continue à être indulgent pour ce qui est du temps. Il y a deux questions en particulier que je tiens à approfondir.

M. Chrétien: De toute façon, je peux rester quelques minutes encore.

M. Reid (St. Catharines): Pour commencer, nous avons la Loi sur les jeunes contrevenants qui contient déjà une limite de temps, et les arguments qui justifieraient de remplacer 16 ans par 18 ans s'appliqueraient également.

Dans le Bill C-53, la disposition sur la pornographie enfantine prévoyait à l'origine un terme de 16 ans. Les éditeurs et les distributeurs de périodiques ont fait valoir qu'ils avaient souvent du mal à obtenir une preuve de l'âge de leurs clients et je dois reconnaître que l'expression «paraissant moins de 16 ans» me semble suffisante parce qu'il faut nous souvenir qu'il s'agit de pornographie enfantine. Monsieur le ministre, dans votre amendement, vous avez porté cette limite à 18 ans en conservant la notion «d'apparence». Toute personne paraissant avoir moins de 18 ans peut se rendre coupable de l'infraction.

A mon avis, il y a pas mal de différence entre une personne de 16 ans et une autre de 18 ans, mais la différence n'est pas toujours visible. Tout comme mon collègue de la majorité, j'estime que quand il s'agit de pornographie enfantine, le message est le même et je n'ai pas beaucoup de sympathie pour ceux qui distribuent des imprimés qui vivent de l'exploitation des enfants ou des mineurs, de l'exploitation du sexe et des enfants. Mais maintenant que vous avez porté l'âge à 18 ans, je ne suis plus tout à fait aussi convaincu. Parce qu'après tout, quand nous parlons de pornographie enfantine, est-ce que nous parlons de jeunes adultes, d'autant plus que nous venons de convenir que les adultes consentants n'étaient pas coupables d'une infraction.

M. Chrétien: Monsieur Reid, à la réflexion, je pense que vous avez raison. Quand nous en serons à cet article, nous le remettrons en question. C'est un problème très difficile. A mon avis, on trouve des jeunes femmes de 21 ans qui ont l'air d'avoir 11 ans et on en trouve également qui ont 13 ans et qui ont l'air d'en avoir 21 ou 25. Cela se produit, et c'est donc un

[*Texte*]

difficult because you could have a girl of 15 or 16 who is just built like a very mature lady, and the reverse is true.

So when we come to that clause, we will try to find an acceptable solution. What I want is to make it as impossible as possible to have the kids used for pornography.

An hon. Member: Hear, hear!

Mr. Chrétien: I want, too, to make sure that the pornography with kids . . . If there are no consumers of that pornography, you know, there will be no pornography. So we want to make sure that the distribution of these things is illegal, but it is how to achieve the proper mechanism. We know what we have as a goal in the abuse of kids for pornography, and we all agree that this should be crushed.

Now the problem is to find the mechanism, and you raised some valid points because it is not a matter of age. You could have a 22-year-old girl who just looks like a 10-year-old, and you pretend she is 10 years old and that will be child pornography because, in the voyeur's view, he will think it is a kid and he will have his kick out of it.

Mr. Reid (St. Catharines): I support the concerns of the minister and I am pleased to hear him say that he is still not . . .

Mr. Chrétien: If you have a solution better than this one, I will buy it.

Mr. Reid (St. Catharines): I will adopt the originals. One more question, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

• 1040

Mr. Reid (St. Catharines): While we consider our amendments to your proposals, Mr. Minister, I wonder if you would attempt to clarify for us the distinction between bodily harm and serious bodily harm. You will recall that many persons appearing before this committee expressed concern as to what was meant by serious bodily harm. In your amendments you have attempted to introduce a definition that would assist us in that regard.

The problem in my mind and in the minds of many of us, I am sure, has to do with the case of R. v. Maloney, which includes in bodily harm the psychological harm that could follow. At the moment, I have a serious difficulty in determining and distinguishing bodily harm from serious bodily harm, since that case says that bodily harm includes any hurt or injury to the complainant that interferes with his or her health and comfort.

That does not expound bodily harm very much, nor does it assist us in clarifying one offence from the previous one. I wonder if you could assist us in that so that we, in turn, can concern ourselves with another kind of definition.

[*Traduction*]

problème parce qu'il y a des filles de 15 ou 16 ans qui sont déjà faites comme des femmes; l'inverse est également vrai.

Quand nous en serons à cet article, nous essayerons de trouver une solution acceptable. Ce que je veux avant tout, c'est rendre aussi impossible que possible l'exploitation des enfants à des fins pornographiques.

Une voix: Bravo, bravo!

M. Chrétien: Je veux aussi m'assurer que la pornographie qui met en cause des enfants . . . Après tout, s'il n'y a pas de consommateurs pour la pornographie, il n'y a pas de pornographie non plus. Il faut donc que la distribution soit rendue illégale; reste à nous mettre d'accord sur un mécanisme. En tout cas, nous avons tous le même objectif, nous voulons éliminer l'exploitation des enfants à des fins pornographiques.

Comme je l'ai dit, reste à trouver le bon mécanisme et vous avez soulevé des arguments valables parce que, en effet, ce n'est pas une question d'âge. Vous pouvez avoir une jeune femme de 22 ans qui a l'air d'avoir 10 ans et si vous vous servez d'elle en prétendant qu'elle a 10 ans, ce sera tout de même de la pornographie enfantine puisque le voyeur aura l'impression qu'il regarde un enfant et qu'il en a pour son argent.

M. Reid (St. Catharines): Je partage la préoccupation du ministre et je suis heureux de l'entendre dire qu'il n'est pas . . .

M. Chrétien: Si vous avez une meilleure solution, je m'y rallierai.

M. Reid (St. Catharines): Je me contenterai de la première. Monsieur le président, une dernière question.

Le président: Oui.

M. Reid (St. Catharines): Pendant que nous préparons des amendements à vos propositions, monsieur le ministre, pourriez-vous nous expliquer la distinction entre des lésions corporelles et des lésions corporelles graves. Vous devez vous souvenir que de nombreux témoins se sont demandés ce qu'on entendait par: lésions corporelles graves. Dans vos amendements, vous avez essayé de donner une définition qui éclaircirait un peu les choses.

A mon avis, et je ne suis sûrement pas le seul à le penser, cela nous ramène à la cause R.V. Maloney où l'on a vu que les lésions corporelles pouvaient inclure le dommage psychologique provoqué par ces lésions. Pour l'instant, j'ai beaucoup de mal à faire la distinction entre lésions corporelles et lésions corporelles graves puisque d'après le précédent que je viens de citer, lésions corporelles comprend tout mal ou blessures sur le plaignant qui porte atteinte à sa santé et à son confort.

Cela n'explique pas tellement ce qu'est une lésion corporelle, et cela ne nous aide pas non plus à distinguer cette infraction de la précédente. Pouvez-vous nous donner une explication qui nous permettra, de notre côté de chercher une autre définition.

[Text]

Mr. Chrétien: I would ask Madam Campbell to give the technical explanation.

Ms F. Campbell: One of the concerns that was raised following the Maloney case was that it was felt that the penalty for assault causing bodily harm of five years was not serious enough, given the definition of the Maloney case. There was a lot of concern that bodily harm could mean something less than the Maloney case determined bodily harm to be; that is, that a bloody nose was some form of bodily harm. Really, what Maloney was saying was that, since we got rid of the words "grievous bodily harm", bodily harm was really what grievous bodily harm used to be. In order not to get back into all the case law that resulted with grievous bodily harm, the decision was made to use the words "serious bodily harm" but to try to retain only the parameters that Maloney had set out, so that it would be something that was not trifling—if you had a bloody nose, it would not be serious bodily harm, it would be bodily harm—hoping that anything that did not fit into serious bodily harm would then make it clear that it was bodily harm.

Mr. Reid (St. Catharines): May I ask, Mr. Minister, if this is something like one of the traffic offences, careless driving as opposed to reckless driving? The serious bodily harm is all-inclusive, but if the presiding judge or the authority considered it a really minor offence, he might treat it as such—

Ms F. Campbell: That is true.

Mr. Reid (St. Catharines): —because this definition is all-inclusive, in my mind.

The Chairman: Thank you.

Mr. Chrétien: Can I go now? I was asked to be here until 10.30 a.m.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I just have one point of order, flowing from the earlier suggestion. I have talked with our researcher—the minister does not have to be here, because this is a technical matter. I would suggest that we contact at least those groups that appeared before the committee and that they be given a copy of the amendments that the minister has tabled, Mr. Chairman, at the earliest possible time—if they are in Ottawa, they should be delivered copies of those amendments; if they are outside Ottawa, they should be sent the amendments by special delivery—and we should ask them to reply just as quickly as possible to the committee with their views on the amendments that the minister is proposing, Mr. Chairman.

Mr. Hnatyshyn: On that point of order—

The Chairman: Yes.

Mr. Hnatyshyn: —I am glad to have the support of Mr. Robinson for my suggestion. I think it is absolutely essential that we—

Mr. Peterson: No problem.

[Translation]

M. Chrétien: Je vais demander à M^{me} Campbell de vous donner une explication technique.

Mme F. Campbell: A la suite de la cause Maloney, on s'était demandé si la peine de cinq ans prévue pour voies de faits avec lésions corporelles était vraiment suffisante étant donné la définition de la cause Maloney. Beaucoup de gens craignaient que lésions corporelles signifie quelque chose de moins grave que ce qui avait été déterminé par la cause Maloney. Autrement dit, un saignement de nez devenait une lésion corporelle. En fait, ce que la cause Maloney avait établi, c'est que depuis qu'on s'était débarrassé de l'expression «lésions corporelles critiques», une simple lésion corporelle était devenue ce qu'une lésion corporelle critique était auparavant. Pour ne pas être forcé d'aller fouiller dans tous les précédents mettant en cause des lésions corporelles critiques, on décida d'utiliser les termes «lésions corporelles graves» tout en essayant de s'en tenir au paramètre de la cause Maloney; autrement dit, un saignement de nez ne serait pas considéré comme une lésion corporelle grave et, par voie de conséquence, toutes lésions ne pouvant être qualifiées de lésions corporelles graves devenaient forcément une lésion corporelle.

M. Reid (St. Catharines): Monsieur le ministre, est-ce que cela ne pourrait pas se comparer aux infractions de la circulation, à la différence entre conduite dangereuse et conduite irréfléchie? La lésion corporelle grave comprend absolument tout, mais si le juge ou les autorités estiment que l'infraction est mineure, ils peuvent décider . . .

Mme F. Campbell: C'est exact.

M. Reid (St. Catharines): . . . de la traiter comme telle puisque cette définition comprend toutes les lésions inclusivement.

Le président: Merci.

M. Chrétien: Est-ce que je peux partir? On m'avait demandé de venir jusqu'à 10h30.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Il s'agit de la suggestion de tout à l'heure. J'ai parlé avec notre documentaliste . . . Le ministre n'a pas besoin de rester car il s'agit d'une question technique. Je pense que nous devrions envoyer un exemplaire des amendements du ministre aux groupes qui ont comparu devant le comité, en leur demandant de nous faire savoir le plus rapidement possible ce qu'ils pensent des amendements proposés par le ministre; ceux qui sont à Ottawa pourraient les recevoir par porteur, ceux de l'extérieur par courrier spécial.

M. Hnatyshyn: A ce sujet . . .

Le président: Oui.

M. Hnatyshyn: . . . je suis heureux de voir que M. Robinson approuve ma suggestion. Je trouve qu'il est essentiel . . .

M. Peterson: Pas de problème.

[Texte]

Mr. Hnatyshyn: —if Mr. Peterson is prepared to do that.

Mr. Peterson: Sure.

Mr. Hnatyshyn: I reiterate, we want to go on with the consideration of the bill, I just think it is common courtesy, in view of the time and trouble these people have taken to come to present their points of view, to get that batch of amendments back to them and ask them for their comments as quickly as possible. I appreciate the fact that . . .

Mr. Peterson: I think that is a good idea and I think we can all benefit from it.

Mr. Robinson (Burnaby): We should ask them for their written replies and get it to them—as I say, deliver it in Ottawa and by special delivery outside Ottawa.

The Chairman: I think it is possible to have a steering committee, because I want to know when we will have some other meetings. Maybe it is possible to adjourn right now and ask some members to stay—Mr. Hnatyshyn, Mr. Robinson, Mr. Cullen, Mr. Lachance, Mr. Peterson and myself—to have a brief meeting of the steering committee to decide on our next meeting.

Mr. Robinson (Burnaby): Not now, Mr. Chairman. I do not know about Mr. Hnatyshyn, but I cannot do it now. I do not have my schedule with me . . .

The Chairman: I am surprised, because very often you ask me to have a steering committee and now I offer one to you . . . Okay.

• 1045

Mr. Peterson: Mr. Chairman, also on that point, I do not care whether we carry on now as a steering committee or not, but I would like to reiterate the point Mr. Hnatyshyn made, that it is incumbent upon us to proceed very quickly with this. We have all had a chance to look at our schedules. We have certain times set within the block system and we have very little time next week and very little time the following week because of statutory holidays. I recall the feeling was expressed at previous meetings that we could probably put a lot of extra time in on this outside the block system with a view to expediting it.

I would like to seek your views and your co-operation on this matter. The minister has indicated he would be very responsive to further views from the opposition, to further suggestions, and to further suggestions from the public, should they wish to make them known to us. I do not think we will have to have hearings, but I would reiterate that I would really like to proceed quickly with this matter and see if we cannot get something done. I think you will have a lot of co-operation from the government side on this, and we will proceed in a very non-partisan manner.

The Chairman: Okay.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, on the same point, I think it is important to get the feedback but, as Mr. Peterson said, we are dealing with a short week next week and a short week the

[Traduction]

M. Hnatyshyn: Alors si M. Peterson accepte . . .

M. Peterson: Bien sûr.

M. Hnatyshyn: Je le répète, nous devons poursuivre l'étude du bill, mais ce serait une simple marque de courtoisie de demander l'opinion de ces gens-là qui, après tout, se sont donnés la peine et ont pris le temps de venir nous faire part de leur point de vue. Je sais bien que . . .

M. Peterson: Je crois que c'est une bonne idée et cela nous servirait à tous.

M. Robinson (Burnaby): Nous devrions leur demander des réponses écrites et, je le répète, leur faire parvenir les amendements par porteur à Ottawa et par courrier spécial à l'extérieur de la ville.

Le président: De toute façon, je crois qu'il faudra réunir le comité directeur parce que j'aimerais savoir la date des prochaines réunions. Nous pourrions d'ailleurs lever la séance dès maintenant et réunir immédiatement le comité directeur pour fixer la date de la prochaine séance; il faudrait que MM. Hnatyshyn, Robinson, Cullen, Lachance, Peterson et moi-même restions.

M. Robinson (Burnaby): Pas maintenant, monsieur le président. Je ne sais pas si M. Hnatyshyn peut, mais pour ma part c'est impossible. Je n'ai pas mon agenda avec moi . . .

Le président: Vous me suprenez parce que très souvent c'est vous qui demandez une réunion du comité directeur; pour une fois que je vous l'offre . . . D'accord.

M. Peterson: Monsieur le président, personnellement, peu m'importe que nous siégions en comité directeur ou pas, mais je tiens à insister sur ce que M. Hnatyshyn a dit: C'est à nous de faire avancer les choses très rapidement. Nous avons tous eu le temps de consulter notre calendrier; nous devons nous accommoder des séances prévues par le système des blocs et il nous reste très peu de temps la semaine prochaine et très peu de temps la semaine suivante à cause des congés légaux. Certains ont déjà observé que pour aller plus vite il faudrait peut-être envisager de siéger à marche forcée en-dehors du système des blocs.

Je vous demande ce que vous en pensez et en même temps je vous demande votre entière collaboration. Le ministre nous a dit qu'il serait très ouvert aux suggestions de l'opposition, aux suggestions que le public pourrait nous faire, le cas échéant. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'organiser de nouvelles audiences, mais je le répète, j'aimerais que nous allions le plus vite possible et que nous menions cette affaire à bien. Je suis certain que vous aurez l'entière collaboration du gouvernement et que nous progresserons tous ensemble sans partisanerie.

Le président: D'accord.

M. MacLellan: Monsieur le président, je reconnais qu'il est important de demander aux témoins leur opinion sur les nouveaux amendements, mais comme M. Peterson l'a dit, la

[Text]

week after. I think it is important to get started on the clause-by-clause consideration. Has the steering committee set any prospective date to start the clause-by-clause consideration?

The Chairman: We have two opportunities next week, and I am just making some verification with the minister before he leaves. I know that in the block system we have next Tuesday afternoon at 3.30 p.m. It is possible that because we are studying a bill clause by clause we will have 9.30 in the morning and 3.30 in the afternoon next Tuesday.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the chairman will perhaps recall that at a steering committee meeting we have already agreed we would be meeting on Tuesday at 9.30 in the morning, not at 3.30 in the afternoon. I had indicated that I had a commitment in my constituency and would be flying out at 12.30 so we rescheduled that meeting from 3.30 to 9.30. I believe Mr. Hnatyshyn also has a commitment on Wednesday.

Mr. Hnatyshyn: I thought we had agreed to sit in order to make up the 9.30 and 3.30, but I apologize, it is only my recollection. We have discussed this. I do not know what games we are playing around here on the record, because we have discussed these matters and I thought we had come to an agreement in trying to accommodate everybody. We agreed on 9.30; I certainly remember that, in order to put in that extra time. I am sorry that I had forgotten about your problem, I thought you could make arrangements if we did meet at 3.30. I am quite happy to meet twice on Tuesday. Wednesday I am away; unfortunately I just got a commitment which I have undertaken.

The Chairman: The minister is not available next Wednesday.

Mr. Cullen: The steering committee may have met, but I am not playing any games; I am still waiting to hear. I did not know whether we were meeting this morning or not. When I left the last meeting—I was not on the steering committee—I was under the impression that we might meet Thursday morning, but that was going to be decided by the steering committee. I got the notice we were sitting this morning. I assumed that we were going to sit at 9.30 and go right through on clause-by-clause consideration and get rolling. Obviously, that is not the case. The steering committee has decided we are meeting next Tuesday but we are not meeting this afternoon. Oh, yes, we are meeting on another matter this afternoon, that is right.

The Chairman: This afternoon is in camera.

Mr. Peterson: Mr. Hnatyshyn is right and the understanding is that we would go from 9.30 to 12.30 next Tuesday.

The Chairman: On clause-by-clause consideration?

Mr. Hnatyshyn: I want to get to clause by clause as quickly as possible. I mean, we have just broached a couple of general questions here. I think the opposition has a reasonable opportunity. I have other questions I want to address to the minister with respect to what is in his mind in terms of the conceptual

[Translation]

semaine prochaine sera très courte et la suivante également. Nous devons absolument commencer l'étude article par article. Est-ce que le Comité directeur a déjà prévu une date?

Le président: Nous avons deux possibilités la semaine prochaine et je suis en train de me mettre d'accord avec le ministre avant qu'il ne parte. Je sais déjà que le système des blocs nous accorde mardi prochain à 15h30. On nous autorisera peut-être même à prendre la séance de 9h30 le matin en plus de celle de l'après-midi puisque nous en serons à l'étude article par article.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, vous vous souviendrez peut-être que le comité directeur avait déjà décidé d'une réunion pour le mardi à 9h30 du matin et non pas 15h30 de l'après-midi. Je vous avais averti que je devais être dans ma circonscription et que je prenais l'avion à 12h30. Vous aviez accepté de remplacer la séance de 15h30 par celle de 9h30. Je crois que M. Hnatyshyn est occupé mercredi.

M. Hnatyshyn: Moi, je croyais que nous avions accepté de siéger pour remplacer les séances de 9h30 et de 15h30, mais excusez-moi, je dois me tromper. Nous en avons discuté, en tout cas. Je ne sais vraiment pas à quoi nous jouons, parce que nous avons déjà décidé de toutes ces questions et je croyais que nous nous étions mis d'accord sur des dates qui arrangeaient tout le monde. Nous avions décidé de siéger à 9h30. Ca, en tout cas, je m'en souviens, c'était une séance de plus. Excusez-moi, j'avais oublié votre problème, je croyais que vous vous étiez arrangé pour être là à 15h30. Personnellement, je siégerais volontiers deux fois mardi. Mercredi, je serai absent. Je suis désolé mais je serai occupé.

Le président: Le ministre n'est pas disponible mercredi prochain.

M. Cullen: Le Comité directeur s'est peut-être réuni, mais je ne joue à aucun jeu. J'écoute toujours ce que vous dites. Je ne savais même pas si nous siégeons ce matin ou pas. Quand j'ai quitté la dernière séance... je n'ai pas assisté au comité directeur... j'avais l'impression que nous nous réunirions peut-être jeudi matin, mais que le comité directeur devait le confirmer. On m'a averti que nous siégeons ce matin. J'avais pris pour acquis que nous commençons à 9h30 et que nous continuions, que nous allions commencer l'étude article par article. De toute évidence, je me suis trompé. Le comité directeur a décidé que nous nous réunirions mardi prochain mais non pas cet après-midi. Oh, pardon, vous avez raison, nous avons une autre réunion cet après-midi.

Le président: Cet après-midi, c'est à huis clos.

M. Peterson: M. Hnatyshyn a raison, et nous sommes d'accord pour siéger de 9h30 à 12h30 mardi prochain.

Le président: L'étude article par article?

M. Hnatyshyn: Je tiens à ce que nous passions à l'étude article par article le plus rapidement possible. Après tout, pour l'instant nous nous sommes contentés d'aborder une ou deux questions très générales. Je crois que l'opposition a suffisamment de temps. J'ai d'autres questions à poser au ministre à

[Texte]

basis on which he approaches some of the amendments he has tabled. I am not going to abuse that, and we will get to the clause-by-clause consideration as quickly as possible, but this will, in effect, expedite clause by clause if I get some understanding on this.

The second thing is absolutely essential. We have this retort from the minister and, at least in terms of the opposition party I represent, we are now faced with having to review amendments that we would like to propose because there have been some pretty substantial changes in terminology and in concepts, and that is not a thing that we take lightly or do overnight.

• 1050

I explained beforehand to the clerks and also to Mr. Peterson that we have been working hard in our party reviewing the amendments now. If Mr. Robinson had not been expelled from the House yesterday afternoon, we would have had an afternoon's work done on that, but we were interrupted by the bells. All I am saying is that we are giving this our hard attention, but I want to get the amendments next week, and I am sure Mr. Robinson is the same way, when we will have a chance to do a proper job of drafting. It seems to me that there are some general questions that still remain, and then we can get on with clause by clause as quickly as possible.

Mr. Peterson: Mr. Hnatyshyn, too, if it would expedite this, we would be pleased to stand certain clauses to await your further amendments, but if we could get the momentum going of at least passing some general clauses, if that would fit in with your workload, we would appreciate it.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, why do we not start with Clause 1 on Tuesday? As a matter of practice, in any event, when we have started with Clause 1, we have had the minister and we have had an opportunity to ask general policy questions. I agree with Mr. Cullen that we should actually get the formal process under way, and get started with the clause by clause and Clause 1. I think we should be realistic, though, and recognize that next Tuesday we will not get beyond that. We will be dealing with general policy questions, and that would also, frankly, give us an opportunity to hear back from the witnesses that we are asking to hear from.

We only have the one meeting next week and if we get these notices out this afternoon, Mr. Peterson, we could have the general discussion on clause-by-clause, starting with Clause 1. We have a full week to hear back from the witnesses. We could tell them that we are working under a deadline and certainly I for one am quite prepared to sit morning, noon and night the following week and after that, extra hours to deal with the bill. I have no difficulty with that whatsoever. I agree with Mr. Hnatyshyn that next week, in that first session—other than this opening session day—we should perhaps call Clause 1 and deal with it on a general basis only at that meeting.

The Chairman: Okay.

[Traduction]

propos des principes qui soutiennent certains amendements qu'il a déposés. Je n'ai pas l'intention de prolonger la discussion et nous passerons à l'étude article par article le plus vite possible, mais je pense que cela devrait nous permettre d'accélérer un peu l'étude article par article.

La deuxième chose est absolument essentielle. Nous avons maintenant pris connaissance de la position du ministre et nous, du moins le parti d'opposition que je représente, devons maintenant réfléchir aux amendements que nous souhaitons proposer parce qu'après tout, la terminologie et les principes ont subi des modifications majeures et nous ne pouvons pas y réfléchir en une nuit ou procéder à la légère.

J'ai déjà expliqué au greffier et à M. Peterson que nous étions à examiner soigneusement ces amendements à l'intérieur de notre parti. Si M. Robinson n'avait pas été expulsé de la Chambre hier après-midi, nous aurions pu progresser encore davantage; nous n'aurions pas été interrompu par la cloche. Nous nous y employons, mais nous ne voudrions commencer avec les amendements la semaine prochaine de façon à faire un travail adéquat. Je suis sûr que M. Robinson est du même avis. Il y a encore des questions d'ordre général. Ce n'est qu'après que nous pourrions procéder à l'étude article par article et nous essayerons d'avance le plus rapidement possible.

M. Peterson: Pour éviter de perdre du temps, ce que nous pourrions faire, aussi, monsieur Hnatyshyn, c'est réserver certains articles en attendant vos amendements mais quand même adopter les articles d'ordre général de façon à lancer le processus. Si vous acceptiez de procéder de cette façon, nous vous en serions reconnaissants.

M. Robinson (Burnaby): Pourquoi ne commencez-vous pas avec l'article 1^{er} mardi? Il est d'usage que pour l'étude de l'article 1^{er}, le ministre soit là pour répondre aux questions d'ordre général. Je suis d'accord avec M. Cullen pour que nous lancions au moins le processus et que nous mettions en délibération l'article 1^{er}. Nous ne devons pas nous attendre cependant à faire autre chose mardi prochain. Nous nous en tiendrons aux questions d'ordre général à ce moment-là. Entre-temps, nous aurons l'occasion de connaître les réactions des témoins que nous aurons consultés.

Nous n'avons qu'une réunion la semaine prochaine. Si nous réussissons à envoyer ces avis cet après-midi, monsieur Peterson, nous pourrions entreprendre l'étude générale article par article en commençant avec l'article 1^{er}. Nous aurons toute la semaine pour avoir la réponse des témoins. Nous leur ferons savoir que nous avons une date limite à respecter. Après, je suis prêt quant à moi à siéger matin, midi et soir, à consacrer toutes les heures supplémentaires nécessaires à l'étude du projet de loi. Je n'ai aucune objection à le faire. Je suis d'accord avec M. Hnatyshyn que pour la première réunion, mise à part celle-ci, la semaine prochaine, nous consacrons tout notre temps à l'article 1^{er} et aux questions d'ordre général.

Le président: Très bien.

[Text]

Mr. Peterson: May I add something?

The Chairman: Yes.

Mr. Peterson: The substantive amendments, the ones dealing with the offences against young persons are in Clauses 5 and 18. If we want to get right into the discussion on that, it might expedite this, because we will be coming to grips with some of the issues. We will find out where we have agreement and where we do not. If we get bogged down, we can stand them. We certainly want you to have the opportunity to prepare any amendments you want. The officials are available for consultation with all members at any time they want. Along the lines suggested by Mr. Cullen, we could proceed pretty quickly. I would like to suggest that maybe we start right on Clause 5. That is the first substantive amendment.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Peterson, I appreciate your ambition but Clause 1 it is.

Mr. Peterson: Fine.

The Chairman: Okay, next Tuesday at 9.30 a.m. The meeting is adjourned.

[Translation]

M. Peterson: Puis-je ajouter quelque chose?

Le président: Certainement.

M. Peterson: Les amendements les plus importants, ceux qui ont trait aux infractions contre les jeunes, se trouvent aux articles 5 et 18. Il serait utile que nous nous lancions tout de suite dans la discussion de ces articles puisqu'ils constituent l'essentiel du projet de loi. Nous saurons tout de suite si nous sommes en accord ou en désaccord sur ces questions. Si nous ne pouvons pas progresser, nous pouvons réserver les articles controversés. Nous désirons vous donner tout le temps nécessaire pour préparer vos amendements. Les hauts fonctionnaires sont toujours accessibles à tous les membres du Comité pour consultation. Nous pourrions procéder assez rapidement si nous acceptons la suggestion de M. Cullen. Nous pourrions commencer tout de suite avec l'article 5. C'est le premier article de fond.

M. Hnatyshyn: Je comprends votre ardeur, mais il faudra que ce soit l'article 1^{er}, monsieur Peterson.

M. Peterson: Très bien.

Le président: La prochaine réunion aura lieu mardi prochain à 9h30. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Miss Faye E. Campbell, Counsel, Policy Planning and
Criminal Law Amendments Section;

Mr. Daniel Préfontaine, General Counsel, Policy Planning
and Criminal Amendments Section.

Du ministère de la Justice:

M^{lle} Faye E. Campbell, conseiller juridique, Section de
l'élaboration de la politique et des modifications au droit
pénal;

M. Daniel Préfontaine, avocat conseil, Section de l'élabora-
tion de la politique et des modifications au droit pénal.

CHAMBER OF PARLIAMENT
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 99

Thursday, June 17, 1982

Tuesday, June 22, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 99

Le jeudi 17 juin 1982

Le mardi 22 juin 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Order of Reference respecting soliciting for the purpose
of prostitution

Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in
relation to sexual offences and the protection of young
persons and to amend certain other Acts in relation
thereto or in consequence thereof

CONCERNANT:

Ordre de renvoi concernant la sollicitation à des fins de
prostitution

Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière
d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et
apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
Ministre de la Justice et
Procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

Allmand	Friesen
Bloomfield	Gingras
Carney (Miss)	Hnatyshyn
Cullen	Kilgour
Dionne (<i>Chicoutimi</i>)	MacDonald (Miss)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

MacLellan	Reid (<i>St. Catharines</i>)
Marceau	Robinson (<i>Burnaby</i>)
Mitchell (M ^{me})	Speyer
Peterson	Tousignant—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, June 17, 1982:

Miss Carney replaced Mr. Gamble.

On Tuesday, June 22, 1982:

Mr. Friesen replaced Mr. Halliday;

Mr. Bloomfield replaced Mr. Rossi;

Mr. Gingras replaced Mr. Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*);

Mr. Tousignant replaced Mr. Gourde (*Lévis*);

Mr. Dionne (*Chicoutimi*) replaced Mrs. Killens.

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement

Le jeudi 17 juin 1982:

M^{lle} Carney remplace M. Gamble.

Le mardi 22 juin 1982:

M. Friesen remplace M. Halliday;

M. Bloomfield remplace M. Rossi;

M. Gingras remplace M. Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*);

M. Tousignant remplace M. Gourde (*Lévis*);

M. Dionne (*Chicoutimi*) remplace M^{me} Killens.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 17, 1982

(120)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met *in camera* at 3:33 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Miss Carney, Messrs. Cullen, Dubois, Hnatyshyn, Kilgour, Mrs. Killens, Messrs. Lachance, Peterson, Reid (*St. Catharines*) and Robinson (*Burnaby*).

In Attendance: Mr. Donald MacDonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament and Miss Faye E. Campbell, Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section, Department of Justice.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference respecting soliciting for the purpose of prostitution. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, May 11, 1982, Issue No. 83*).

At 5:26 o'clock p.m., the Committee adjourned until Tuesday, June 22, 1982 at 9:30 o'clock a.m.

TUESDAY, JUNE 22, 1982

(121)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 9:40 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Cullen, Dubois, Friesen, Hnatyshyn, Kilgour, Lachance, MacLellan, Marceau, Peterson, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) and Speyer.

In Attendance: Mr. Donald MacDonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section: Miss Faye E. Campbell, Counsel and Mr. Daniel Préfontaine, General Counsel.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

The Minister, with the witnesses, answered questions.

At 11:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 JUIN 1982

(120)

[Texte]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15h33 à huis clos, sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: M^{lle} Carney, MM. Cullen, Dubois, Hnatyshyn, Kilgour, M^{me} Killens, MM. Lachance, Peterson, Reid (*St. Catharine*) et Robinson (*Burnaby*).

Aussi présents: M. Donald MacDonald, recherchiste, Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement et M^{lle} Faye E. Campbell, conseiller juridique, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal du Ministère de la Justice.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi concernant la sollicitation à des fins de prostitution. (*Voir procès-verbal, le mardi 11 mai 1982, fascicule no 83*).

A 17h26, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi le 22 juin 1982 à 9h30.

LE MARDI 22 JUIN 1982

(121)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9h40, sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Cullen, Dubois, Friesen, Hnatyshyn, Kilgour, Lachance, MacLellan, Marceau, Peterson, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Burnaby*) et Speyer.

Aussi présents: M. Donald MacDonald, recherchiste, Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, Ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: Du Ministère de la Justice, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal: M^{lle} Faye E. Campbell, conseiller juridique et M. Daniel Préfontaine, avocat général.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Le ministre, avec les témoins, répond aux questions.

A 11h15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de Comité

Pierre de Champlain

Committee Clerk

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Text]*

Tuesday, June 22, 1982

• 0936

Le président: A l'ordre! Nous allons commencer la séance de ce matin.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du projet de loi C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Comparaît ce matin l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada. Il était accompagné du sous-ministre, mais il est parti. Nous avons aussi comme témoins, M^{lle} Faye E. Campbell, conseiller juridique; et M. Daniel Préfontaine, avocat général du ministère de la Justice.

Il y aura sûrement, dans quelques minutes, plus de députés. Peut-être y aurait-il encore quelques questions d'ordre général en rapport avec l'article 1...

On Clause 1

• 0940

Mr. Hnatyshyn: I want to deal with this general and very substantial change introduced by the minister, respecting the offences against young persons, and which, among the many amendments brought forward by the minister, I think has cause for considerable concern by a wide range of people who are interested in the legislation, certainly by anyone who is interested in Criminal Code provisions that are going to be understandable, let alone enforceable.

We are now starting to get a little feedback from people who have been aware of these amendments, and there is growing concern about just exactly where we are going through the amendments. The amendments have tended to exacerbate rather than relieve some of the points raised by witnesses in their presentations, their concerns that have been expressed to us during our rather extensive hearings. By way of example, I want to use part of the bill and the amendments with respect to offences against young persons.

Mr. Minister, the term "sexual misconduct" was originally contained in the bill, and you will recall, having read the representations made either individually by witnesses or by written submissions, that there is a very great concern about the concept of sexual misconduct. It was undefined in the bill. It was the subject of a great deal of criticism on the basis that it was terribly vague and that we had left it to judicial interpretation to determine what was going to happen. There had been some suggestion that there should be definition of the term contained in the legislation.

To give you credit, at least you have come back with an amendment which certainly defines it. But you have now changed the term from "sexual misconduct" to "sexually

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Translation]*

Le mardi 22 juin 1982

The Chairman: Order please! We are going to start our meeting this morning.

The committee resumes the study of Section 1 of Bill C-53, an act to amend the criminal code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other acts in relation thereto or in consequence thereof.

Our witness this morning is the honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada. He was accompanied by the Deputy Minister who had to leave. Our other witnesses are Miss Faye E. Campbell, Counsel, and Mr. Daniel Préfontaine, General Counsel for the Department of Justice.

In a few minutes we will certainly have more members. There might be a few more questions, of a general nature, concerning Section 1...

Article 1

M. Hnatyshyn: Je voudrais examiner cette modification générale et très importante qu'a présentée le ministre, au sujet des infractions contre les jeunes personnes, et qui, parmi les nombreux amendements qu'il a présentés, a suscité beaucoup de préoccupations chez un grand nombre de personnes qui s'intéressent à ce projet de loi, et chez tous ceux qui voudraient que les dispositions du Code criminel seront compréhensibles, sans parler du fait qu'elles doivent pouvoir s'appliquer.

Nous commençons maintenant à avoir des réactions de personnes qui ont été mises au courant de ces amendements, et qui se préoccupent de plus en plus de leur portée véritable. Ces amendements ont eu tendance à exacerber plutôt qu'à atténuer certaines des préoccupations que les témoins nous ont exposées au cours de nos très longues auditions. Je voudrais parler par exemple à cet égard des dispositions du projet de loi, et des amendements concernant les infractions contre les jeunes.

Monsieur le ministre, à l'origine, le terme «inconduite sexuelle» figurait dans le projet de loi, et vous vous souvenez sans doute, d'après la lecture des observations faites par les témoins, ou d'après leurs exposés écrits, que le concept d'inconduite sexuelle est un grand sujet d'inquiétude. Il n'était pas défini dans le projet de loi. Il avait fait l'objet de très nombreuses critiques. Certains l'estiment extrêmement vague, et pensent que nous laissons aux juges le soin d'en déterminer le contenu. Certains voudraient que la loi donne une définition de ce terme.

Je dois admettre que vous nous avez présenté un amendement qui en donne une définition. Mais au lieu de l'expression «inconduite sexuelle», vous parlez maintenant de «conduite

[Texte]

explicit conduct" and "sexual exploitation". I wonder if the minister could start by just explaining to the committee the conceptual basis of this change in the terminology. Misconduct is one concept which tends to indicate that there are some wrongful acts involved; one can look at the word and define it that way; whereas, when we are talking about sexually explicit conduct and sexual exploitation, maybe the minister could just give us some idea as to what the government has in mind on a conceptual basis with respect to those terms.

L'honorable Jean Chrétien (ministre de la Justice et procureur général du Canada): Eh bien, je pense que j'ai eu l'occasion d'expliquer cela l'autre jour; M^{lle} Campbell a eu l'occasion de donner l'explication aux gens du ministère qui m'ont suggéré d'apporter un amendement de cette nature. Evidemment, je ne sais pas exactement ce que le député veut me faire dire à ce moment-ci; le texte est devant le Comité et le sens des mots est celui qui est devant le Comité. On me reproche peut-être de ne pas vouloir le définir d'une façon plus précise, mais j'aime mieux, comme on l'a dit plus tôt, laisser ces choses évoluer suivant la détermination des cours. Il y a deux façons de procéder, comme je l'ai dit. Normalement, dans ma perception française des choses, j'aurais pu avoir un texte beaucoup plus précis; mais je pense que, à la manière anglosaxonne de voir les problèmes, les textes évolueront suivant la détermination des cours. Alors, j'ai préféré la deuxième option plutôt que de faire une longue énumération des actes qui pourraient être condamnables.

C'est un peu le problème que nous avons en ce moment avec la question du viol. Le viol, tel que décrit dans le Code criminel, ne se rapporte qu'à un acte spécifique d'ordre sexuel. Alors que, aujourd'hui, les mœurs sexuelles ont énormément évolué. Et comme le texte est très précis, il peut y avoir des actes répréhensibles d'ordre sexuel encore pires, dans l'esprit des gens, que la pénétration vaginale; et la cour ne pouvait pas intervenir parce que la définition du viol était très précise. Pour ma part, j'ai déjà vu l'accusé s'en sortir facilement parce qu'il ne rencontrait pas exactement le terme précis du Code criminel.

• 0945

Alors, c'est dans cet esprit que j'ai accepté l'amendement.

Mr. Hnatyshyn: I do not know what the minister's point is in talking about the Anglo-Saxon mind. I hope he understands that I am not aware of any Anglo-Saxon blood that I have.

Just because I am a common lawyer does not mean I have a particular way of looking at it. This is the Criminal Code; this is the codification of the law on criminal activity in Canada. It should be very, very familiar to someone who in fact has a civil law background. So I do not understand what that has to do with the definitions of—

Mr. Chrétien: Mr. Hnatyshyn, I gave you the example of the definition of "rape" in the Criminal Code.

Mr. Hnatyshyn: I am talking about these offences which are theoretically—

Mr. Chrétien: But I just tried to give you an example of what happens when you try to be very precise. "Rape" as

[Traduction]

sexuelle explicite» et d'«exploitation sexuelle». Je voudrais savoir si, pour commencer, le ministre pourrait expliquer au comité quel est le fondement de cette nouvelle terminologie. L'inconduite semblerait indiquer qu'il y ait eu certains actes répréhensibles; voilà une définition de ce terme; je voudrais savoir si le ministre pourrait nous donner une idée de ce que le gouvernement a à l'esprit lorsqu'il utilise des expressions comme «conduite sexuelle explicite» et «exploitation sexuelle».

Mr. Chrétien: Well, I think I had the opportunity to explain that the other day; Miss Campbell had also the opportunity to give the explanation to the people of the department who suggested to me to bring such an amendment. Obviously, I do not exactly know what the member would like me to say now; the paper is in front of the committee and the meaning of the words is also in front of the committee. I may be criticized not to want to define it in a more precise way, but I would rather, as it was said before, leave these matters to evolve according to the interpretation of the courts. As I said, there are two ways to proceed. Normally, in my French perception of things, I might have given a much more precise text; but I think that according to the Anglo-Saxon way of dealing with problems, enactments will evolve according to the determination of the courts. So I prefer the second option instead of having a long list of acts which might be impeachable.

The situation is nearly the same as what we do have now with the question of rape. As described in the Criminal Code, rape relates only to a specific sexual act, whereas today, sexual conducts have changed considerably. And the text being very precise, there might be much worse sexual conducts, in people's mind, than vaginal penetration; and the courts could not intervene because the definition of rape was very precise. In my experience, I have already seen an accused get a very good deal because he did not meet exactly the precise term of the Criminal Code.

So this is why I accepted the amendment.

M. Hnatyshyn: Je ne vois pas de quoi veut parler le ministre au sujet de l'esprit anglo-saxon. J'aimerais qu'il comprenne qu'à ma connaissance, je n'ai aucune goutte de sang anglo-saxon.

Le fait que je sois avocat ne signifie pas que j'ai une façon spéciale de considérer les choses. Le Code criminel codifie le droit pénal au Canada. Quiconque a des connaissances de droit civil devrait pouvoir très bien le comprendre. Je ne vois donc pas ce que cela a à voir avec les définitions de . . .

M. Chrétien: Monsieur Hnatyshyn, je vous ai donné l'exemple de la définition du «viol» dans le Code criminel.

M. Hnatyshyn: Je parle des infractions qui sont théoriquement . . .

M. Chrétien: Mais j'ai simplement essayé de vous donner un exemple de ce qui risque de se passer si l'on veut être très

[Text]

described in the Criminal Code was very narrow as a definition. It called for vaginal penetration. There might be all sorts of offences either equal or worse that were not conducive to being found guilty. I prefer the choice my officials have explained to you.

Mr. Hnatyshyn: No, no. You see, the point being missed... there must be something on the mind of the government. I am sure the minister is able to articulate it—the conceptual reason why these terms were changed. Misconduct—in my question to the minister I tried to point out that there was a concept of sexual misconduct. Now we are talking about sexually explicit conduct, sexual exploitation. I am saying, in the definition, if the minister wants to talk about definition, the definition is so broad now—what I was trying to get out of the minister was to find out whether he in fact, by this legislation, wants to prohibit all and any touching of a sexual purpose, and what his contention is about what that embraces. Are we now saying it is a criminal offence for people to exchange kisses in our society? That is the point of it.

I am trying to find out what is in the minds of either the minister—or if the minister has no thoughts about this thing, what his officials have told him about this—because as my colleague points out, “sexual exploitation” includes all sexually explicit conduct of a young person—all. As a result, I want to make sure we have a law that is not going to include activities that are not what I would term perceived to be offensive by the vast, vast majority of our citizens and that all of a sudden now become criminal offences, subject to indictment, subject to imprisonment for 14 years.

My Lord, minister! You must have some idea what kind of concept you want to put into the Criminal Code. You cannot simply have that kind of broad-brush approach to the criminal law, whether you are a common lawyer or a civil lawyer.

Mr. Chrétien: I would like to give the floor to Mr. Préfontaine to answer, but I would just like to refer you to the Criminal Code, Section 169:

Every one who wilfully does an indecent act (a) in a public place in the presence of one or more persons... is guilty of an offence...

In the definition of what is an indecent act, you have the same problem. Is it well-defined in the code as it is? The court has handled that over the years.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Minister, the point I was making—“misconduct” and “indecent” have connotations of wrongdoing. At least we are making one step further—the criticism was, okay, what is “acceptable conduct”, what is “misconduct”? That is the kind of definition we are looking for. Now you come along, you take any reference to what I would call a misconduct concept out of the code and you bring in something called “sexually explicit conduct”, which is now to be prohibited. All I want to know is, what are we talking about? Are we talking about every touching for a sexual purpose? Are we having school dances in which it is absolutely necessary to

[Translation]

précis. Dans le Code criminel, la définition du viol est extrêmement étroite. Il prévoit la pénétration vaginale. Toutes sortes d'infractions semblables ou plus graves pourraient, de la sorte, ne pas entraîner la culpabilité. Je préfère le choix que mes fonctionnaires vous ont expliqué.

M. Hnatyshyn: Non, non. Vous voyez, il manque quelque chose, le gouvernement doit avoir quelque chose à l'esprit. Je suis convaincu que le ministre peut préciser cela, la raison conceptuelle du changement de ces termes. L'inconduite, dans ma question au ministre, j'ai essayé de dire qu'il existait un concept d'inconduite sexuelle. Maintenant nous parlons de conduite sexuelle explicite et d'exploitation sexuelle. Si le ministre veut parler de définition, celle-ci est trop vaste maintenant; j'ai essayé de faire dire au ministre si cette loi entend interdire tout attouchement de nature sexuelle, ce qui a de très nombreuses conséquences, et j'aimerais savoir si le ministre en est conscient. Par exemple, estimons-nous maintenant que des gens qui s'embrassent commettent une infraction criminelle?

J'essaie de savoir ce que le ministre a à l'esprit, ou s'il n'a pas pensé à cela, ce que ses fonctionnaires lui ont dit à ce sujet, car, comme l'a dit mon collègue, l'«exploitation sexuelle» s'entend de toute conduite explicitement sexuelle d'un jeune, je dis bien de toute conduite. Par conséquent, je voudrais m'assurer que notre loi ne vise pas les activités que la vaste majorité de nos citoyens ne considèrent pas comme étant choquantes; il ne faudrait pas que tout d'un coup, elles deviennent maintenant des infractions criminelles, tombant sous le coup de la loi, et punissables d'une peine de prison de 14 ans.

Monsieur le ministre! Vous devez avoir une idée des concepts que vous voulez faire figurer dans le Code criminel. Que vous soyez un spécialiste de la common law ou du droit civil, vous ne pouvez pas vous permettre d'aborder le droit criminel de façon aussi générale.

M. Chrétien: Je voudrais passer la parole à M. Préfontaine, qui va vous répondre, mais je voudrais d'abord vous renvoyer à l'article 169 du Code criminel:

Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité, quiconque volontairement commet une action indécente a) dans un endroit public en présence d'une ou plusieurs personnes.

Dans la définition de ce qu'est une activité indécente, le même problème se pose. Le Code actuel donne-t-il une bonne définition? Les tribunaux l'utilisent depuis des années.

M. Hnatyshyn: Monsieur le ministre, je voulais dire que les termes «inconduite» et «indécence» ont des connotations d'actes répréhensifs. Au moins, nous étions en train de progresser; ceux qui présentent des critiques voulaient savoir ce qui constitue une conduite acceptable par opposition à une inconduite. Voilà le genre de définition que nous voulons. Or, maintenant, vous retirez du Code tout ce que je qualifierais de concept d'inconduite pour parler maintenant de «conduite explicite sexuelle» qui sera maintenant interdite. Tout ce que je veux savoir, c'est de quoi nous parlons. S'agit-il de tous les attouchements de nature sexuelle? Dans les bals d'école faudra-t-il

[Texte]

have strait-jackets on before entering the dance floor? I want to know exactly how far the minister is prepared to go with this. Is he going to go all the way, or is he talking about some concept on which we can all agree?

• 0950

The Chairman: All right. *Je pense que M. Préfontaine va répondre...*

Mr. Daniel Préfontaine (General Counsel, Department of Justice): Mr. Chairman, the question is indeed a very difficult one in terms of making it as precise as possible to describe what conduct Parliament wishes to condemn and on whose part they are condemning it. The concern with regard to sexual exploitation of young persons—and that is the heading of the part starting with the new numbering of the sections—is to convey that if you sexually exploit a young person, that is the kind of conduct being frowned upon and prohibited.

With the words that were suggested in Bill C-53, “sexual misconduct”, the idea was to give a pejorative aspect to it, that there was something wrong with the conduct. But apparently it is the perception that when you say “misconduct” you may also be branding the young person who is the victim. The words “sexual conduct” then include everything because we are not sure what that means; certainly more than intercourse. It is certainly more than other forms of sexual acts. It may, as you suggest—the words “sexual conduct”, that is—perhaps go as far as kissing. The words “sexual activity” again, as some members of the committee suggested or raised during the course of discussions you had with the witnesses, give it the same broad kind of expanse.

When the review of the witnesses’ comments and the questions posed was made, the discussion of what it was we were after—that is, what was Parliament trying to do here in terms of the kinds of conduct—it was the sexual exploitation that we kept coming back to, and saying, well, it is to prevent the sexual exploitation of children, young persons. Could we describe that as being the conduct that is prohibited? So looking at what particular Mr. McLeod had said and what other witnesses had said, we then came up with the definition you have there in order to cover off the angles, the different kinds of conduct that at least were to be included: all sexually explicit conduct. And when we had already said that, we asked what that meant, and we then went to define it. The defining was, as Mr. McLeod in fact indicated in his testimony, that it should at least cover off those things of touching, touching by and performance. Those are his words. So we said, yes, a live sexual performance where the child is being exploited surely must be covered off. Yes, the touching of that child in a sexual way by another person should be covered off. Yes, the touching of the child of himself where he is being exploited should be covered off. It all hinges on the concept of exploitation. So in our minds, at least, when we were looking at this, Mr. Hnatyshyn and Mr. Chairman, a court would, as they have done in the defining of indecent acts under the Code, as you know, say that it is the circumstances, the people who are

[Traduction]

imposer des camisoles de force à ceux qui voudront danser? Jusqu’où le ministre entend-il aller à cet égard? Va-t-il aller jusqu’au bout ou songe-t-il à un concept sur lequel nous serions tous d’accord?

Le président: Très bien. *I believe Mr. Préfontaine is going to answer...*

M. Daniel Préfontaine (avocat général, ministère de la Justice): Monsieur le président, il est vraiment difficile de décrire précisément quelle conduite le Parlement souhaite condamner et de quelle autorité il la condamne. Pour ce qui est de l’exploitation sexuelle des jeunes—et c’est le titre qui porte cette partie avec la nouvelle numérotation des articles—la loi a pour objet de proclamer que si l’on exploite sexuellement une jeune personne, ce genre de conduite sera mal vue et interdite.

Quant au libellé proposé dans le projet de loi C-53, «inconduite sexuelle», il s’agissait de lui donner un sens préjoratif soulignant que cette conduite n’était pas correcte. Cependant, il semble que l’utilisation de ce terme «inconduite» peut également marquer la jeune personne qui en est la victime. L’expression «conduite sexuelle» s’entend de toute conduite, étant donné que nous ne sommes pas certains de sa signification; c’est certainement plus général que relations sexuelles. Il s’agit certainement de quelque chose de plus que d’autres formes d’actes sexuels. Comme vous l’avez fait remarquer, «conduite sexuelle», ça peut aller jusqu’au baiser. L’expression «activités sexuelles», je le répète, certains membres du comité en ont parlé pendant nos discussions avec les témoins, a également une portée trop générale.

Lorsque nous avons étudié les remarques des témoins et les questions qui leur furent posées, lorsque nous nous sommes demandé ce que nous cherchions exactement—c’est-à-dire ce que le Parlement essaie de faire ici au chapitre de ce genre de conduite—nous revenions inévitablement à la notion d’exploitation sexuelle et nous nous sommes dit qu’il fallait prévenir l’exploitation sexuelle des enfants, des jeunes. Est-ce qu’on peut la décrire comme étant la conduite à interdire? Nous avons donc de nouveau examiné ce qu’a dit M. McLeod et d’autres témoins, et nous en sommes arrivés à cette définition que vous avez devant vous pour couvrir tous les aspects, tous les genres différents de conduite qu’il faudrait au moins inclure: toute conduite sexuelle explicite. Cela dit, nous nous sommes demandé ce que cela signifiait, et nous avons cherché à la définir. Cette définition, comme l’a souligné M. McLeod dans son témoignage, devrait rejoindre tous les aspects de l’attouchement, du fait d’être touché et de l’acte. Ce sont là les mots qu’il employait. Nous nous sommes donc dit, oui, il faut tenir compte de l’acte sexuel direct où l’enfant est exploité. Oui, l’attouchement d’un enfant de façon sexuelle par une autre personne doit également être prévu. Oui, l’attouchement d’un enfant par lui-même dans un lieu où il est exploité doit également être mentionné. Tout cela repose sur le concept de l’exploitation. Dans notre esprit du moins, lorsque nous avons étudié la question, monsieur Hnatyshyn, monsieur le président,

[Text]

involved and what is happening. So as in the famous Saskatoon case, which I think I mentioned—I think it was in Saskatoon—where the fellow is at the crosswalk and is exposing himself in the car, well, that could constitute an indecent act, but if it is in the middle of the night, out on a driveway somewhere, then it probably would not. That is the kind of thing we said the courts will see, that the concept of sexual exploitation is pejorative in that sense: it affects the person who is exploiting the child, but it will not reflect on the child as a victim, whereas sexual misconduct might. That was the kind of thinking we put to the minister.

Mr. Hnatyshyn: Where am I?

The Chairman: You have now taken about 10 or 12 minutes. I will give you one more question.

Mr. Hnatyshyn: I am going to come back. All right, just one more question.

You see, even the documents that have been put out by your department with respect to this bill and so on . . . this is what I am trying to get at here. Everybody is against exploitation, but the problem is that there is some requirement upon us as legislators and you as draftsmen and the minister as spokesperson for this government to indicate with some precision as to where we are going on the legislation.

• 0955

In the breakdown of the legislation which was originally put out, you talk about sexual misconduct, but, in brackets in this thing, you talk about any sexual activity in rather broad, sweeping terms. Now you have gone back to this idea here in terms of the definition of any touching of a sexual nature.

Now, what I am trying to get my mind around, with all deference, and what I am trying to find out is, what does that include? We are talking now about our young people, and I do not want to have them subject to indictment for what I consider normal teenage behaviour—when you have a 17-year-old dancing with a 13-year-old at a school dance, which is not beyond the realm of possibility. Where are we going to be going with this kind of very broad-brush approach to the Criminal Code? We are not talking about being sent to the vice-principal's office for a chastisement; we are talking about 14 years maximum, an indictable offence, a criminal record, for any touching of a sexual nature.

Your mind, then, goes to the next question: Should we not be more specific as to what is prohibited activity under this provision? That is what I am getting at. Where are we going with this particular provision?

Mr. Chrétien: Perhaps I can say something. We are discussing in theory. When we come to that clause You know, you go from sexual exploitation to other sectors. There are

[Translation]

le tribunal—comme les cours de justice l'ont fait pour la définition d'actes indécents prévus au Code criminel, se fondera sur les circonstances, sur les participants et sur ce qui se produit. Par conséquent, comme dans cette affaire célèbre qui a eu lieu en Saskatchewan, je crois l'avoir mentionnée—je crois que c'est à Saskatoon—où un type s'exhibe dans une voiture, à l'arrêt d'un feu rouge, cela pourrait constituer un acte indécents, mais si c'était au milieu de la nuit, dans une entrée de garage, ou ailleurs, ce ne serait probablement pas le cas. C'est le genre de chose, avons-nous dit, que les tribunaux examineraient, cette notion d'exploitation sexuelle est préjorative dans ce sens: elle affecte la personne qui exploite l'enfant, mais elle ne met pas en cause la moralité de l'enfant qui est la victime, alors que le ferait l'inconduite sexuelle. Ce sont-là les idées que nous avons soumises au ministre.

M. Hnatyshyn: Où en suis-je?

Le président: Vous avez pris 10 ou 12 minutes. Je vous permets une autre question.

M. Hnatyshyn: J'y reviendrai. Très bien, une autre question.

Vous voyez, même les documents qui ont été présentés par votre ministère concernant ce projet de loi, par exemple . . . Voilà ce à quoi je veux en arriver. Tout le monde est contre l'exploitation, mais le problème c'est que nous sommes obligés en tant que législateurs, et vous en tant que rédacteur et le ministre en tant que porte-parole du gouvernement, d'exprimer avec précision ce que nous cherchons à faire par le projet de loi.

Dans l'analyse de la loi qui fut présentée à l'origine, on mentionne l'inconduite sexuelle, qui sous-entend toutes activités sexuelles en termes plutôt très généraux. Vous en revenez à cette idée maintenant au sujet des définitions de tout attouchement de nature sexuelle.

Ce que j'essaie de comprendre, sauf le respect que je vous dois, et ce que j'essaie de savoir, c'est: qu'est-ce que cela comprend? Nous parlons maintenant de jeunes, je ne voudrais pas qu'ils soient l'objet d'une mise en accusation pour ce qui me paraît un comportement de jeune normal—un jeune homme de 17 ans qui danse avec une jeune fille de 13 ans à une danse scolaire, ce qui reste dans le domaine des possibilités. Où allons-nous avec ce genre d'approche très générale concernant l'attouchement dans le Code criminel? Il ne s'agit pas d'envoyer les jeunes au bureau du directeur-adjoint pour une leçon de morale, mais d'une peine de 14 ans pour un acte criminel, d'un casier judiciaire, pour tout attouchement de nature sexuelle.

Ce qui nous amène à l'autre question: ne devrions-nous pas être plus précis au sujet de toute activité interdite en vertu de cette disposition? C'est à cela que je veux en venir. Où allons-nous avec une disposition de ce genre?

M. Chrétien: Je peux peut-être ajouter quelque chose. Nous discutons en théorie. Lorsque nous arrivons à cet article . . . Vous savez, on passe d'exploitation sexuelle à d'autres sec-

[Texte]

many factors in that. When we are on clause-by-clause, we can add that. We find ourselves in our minds moving from one proposition to another one. Now you are talking about what will be the effect on the young rather than the general application of some laws. It will be easier to define when we are there on every one of them than to just at random move from one to the other.

Mr. Hnatyshyn: But we are talking about concepts.

Mr. Chrétien: We can argue until we die. I gave you some concepts, and I cannot disagree at all with what Mr. Préfontaine told you. So, I hope with that you should have enough to be able to make up your mind about that article when we are there.

Mr. Hnatyshyn: I am making it up very quickly. The longer you talk, Mr. Minister, I have come to a firm conclusion.

The Chairman: Okay, do you have some comments?

Mr. Chrétien: You can vote against it if you do not like it. That is democracy.

Mr. Hnatyshyn: I want to make this a bill that is enforceable.

The Chairman: No comments on that?

Mr. Chrétien: No, no comments.

The Chairman: Okay. Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: I guess it is on the same point, and I will not keep you very long, Mr. Minister.

The Chairman: I am sorry, Mr. Kilgour. Mr. Robinson asked for the floor.

Mr. Friesen: Keep it up, Mr. Chairman, you are doing a good job.

Mr. Kilgour: Is it my question, Mr. Chairman?

The Chairman: No, not right now; after Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): I am sorry, David.

The Chairman: I forgot the NDP this morning. I do not know why.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I want to pursue the line of questioning which I started at the last meeting, and that is to try to determine where on earth the minister is coming from in these amendments, other than attempting to respond to what his executive assistant referred to as the thousands of letters and postcards from the organization, Family and Freedom, based in Fort Erie, Ontario, because the minister certainly does not appear to be responding to any other respected national organizations in this country, particularly in the area of sexual assault.

[Traduction]

teurs. Il y a beaucoup de facteurs en cause. Lorsque nous en serons à l'étude article par article, nous pouvons ajouter cela. Nous nous voyons, dans notre esprit du moins, passant d'une proposition à une autre. Nous nous demandons maintenant ce que sera l'effet sur les jeunes plutôt que de nous demander ce que devrait être l'application générale de certaines dispositions légales. Ce serait plus facile à définir lorsque nous aborderons chacune d'elles plutôt que de passer au hasard de l'une à l'autre.

M. Hnatyshyn: Mais il s'agit ici de concepts.

M. Chrétien: Nous pourrions discuter jusqu'à la fin des temps. Je vous ai donné certains concepts, et je ne suis pas du tout en désaccord avec ce que M. Préfontaine vous a dit. Par conséquent, j'espère que vous aurez suffisamment d'informations pour vous faire une idée au sujet de cet article lorsque nous l'étudierons.

M. Hnatyshyn: Je me fais cette idée très rapidement. Plus vous parlez monsieur le ministre, plus ma conclusion est ferme.

Le président: Très bien, avez-vous d'autres commentaires?

M. Chrétien: Vous pouvez voter contre cette disposition si elle ne vous plaît pas. C'est la démocratie.

M. Hnatyshyn: Je voudrais que ce projet de loi soit applicable.

Le président: D'autres commentaires à ce sujet?

M. Chrétien: Non, aucun.

Le président: Très bien. Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Je voudrais aborder le même sujet et je ne vous retiendrai pas très longtemps, monsieur le ministre.

Le président: Excusez-moi, monsieur Kilgour. Monsieur Robinson avait demandé la parole.

M. Friesen: Continuez, monsieur le président, vous faites un bon travail.

M. Kilgour: Est-ce que c'est mon tour de poser une question, monsieur le président?

Le président: Non, pas maintenant, vous le ferez après M. Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Excusez-moi, David.

Le président: J'ai oublié les NPD ce matin, je ne sais pas pourquoi.

Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voudrais poser les mêmes questions que j'ai soulevées à la dernière réunion, afin de savoir où le ministre veut en venir avec ces amendements, si ce n'est, comme l'a expliquée, son adjoint administratif, pour répondre aux milliers de lettres et de cartes postales de l'organisation *Family and Freedom* qui a son siège social à Fort Erié en Ontario, car il est manifeste que le ministre ne répond à aucune autre organisation nationale respectable du pays, surtout à propos des agressions sexuelles.

[Text]

I would like to, perhaps, ask the minister, which of the four principles that underlie this bill, because the minister stated that there are four principles that underlie the bill—the protection of integrity of the person, the protection of children and special groups, the safeguarding of public decency, and the elimination of sexual discrimination—is addressed by the minister's amendment that would restore all of these so-called morality sections to the Code; that is, it would restore the offences that are contained in the amendment that is proposed to Clause 18, I believe?

• 1000

Which of the principles, Mr. Minister, are you . . . ?

M. Chrétien: J'ai dit, la première fois que j'ai comparu devant ce Comité, que j'avais l'intention de montrer la plus grande flexibilité qu'il puisse exister au sujet de ces articles. Je les avais inclus dans le projet de loi pour des raisons bien simples . . . c'est parce qu'ils m'avaient été recommandés par la Commission de la réforme du droit. Et je voulais donner l'occasion au Comité et au public de faire connaître leurs réactions. J'en suis venu à la conclusion, comme je le disais lors de ma dernière comparution, à cause des représentations que j'ai reçues, des discussions que j'ai eues avec les députés des deux côtés de la Chambre à ce sujet, qu'en ce moment-ci, il n'était pas approprié de procéder avec ces amendements.

Chacun peut avoir ses idées sur la différence entre la moralité privée et la moralité publique . . . Seulement, je ne crois pas qu'il soit de mon devoir d'aller plus vite que ce qui est perçu par le public comme étant acceptable en ce moment. Vous pouvez avoir des vues différentes . . . Comme ministre, je croyais qu'il était de mon devoir d'écouter les membres du Comité et de voir les réactions. J'ai vu les réactions des membres de mon caucus, certains députés de l'opposition m'ont parlé de ces propositions, et j'en suis venu à la conclusion que ce que j'avais mis sur la table n'était pas nécessaire pour faire une réforme. Nous en avons fait une réforme complète; je crois qu'elle est tout à fait satisfaisante, telle qu'elle est présentée aujourd'hui. Vous pouvez argumenter que je pourrais aller plus loin . . . C'est une question de jugement. D'après mon expérience, ce que je lis . . . Evidemment, le nombre des réactions que j'ai reçues du public m'ont influencé, je ne m'excuserai pas de cela. Mais, je pense que, ayant fait des changements considérables, ces aspects-là n'étaient pas le noeud même de notre présentation. Et de la façon dont j'ai présenté cela, je croyais ouvrir la porte pour écouter les pressions du public et je les ai écoutées. Je peux dire que je n'ai peut-être pas écouté celles que vous auriez voulu que j'écoute, mais c'est moi qui suis le ministre, et dans les circonstances, aller plus loin c'était offenser, à mon sens, je dirais., la majorité des citoyens. Et ce faisant, évidemment, un puriste pourrait dire, la moralité privée c'est la moralité privée, et la moralité publique c'est la moralité publique. Mais, une distinction aussi claire n'est pas nécessairement possible dans une société. Et la perfection n'est pas de ce monde non plus.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, perhaps the minister could now answer the question. In his amendment to

[Translation]

Je pourrais peut-être demander au ministre auquel des quatre principes qui sous-tendent ce projet de loi, parce que le ministre a déclaré qu'il y en avait quatre—la protection de l'intégrité de la personne, la protection des enfants et des groupes spéciaux, la sauvegarde de la décence publique et l'élimination de la discrimination sexuelle—vise l'amendement du ministre qui rétablirait dans le Code tous les soi-disant articles concernant la moralité, qui rétablirait les infractions contenues dans l'amendement proposé à l'article 18 je crois?

Monsieur le ministre, lequel de ces principes . . . ?

Mr. Chrétien: The first time I appeared before this committee, I stated my intention to be as flexible as possible with regard to these sections. I had included them in the bill for a very simple reason: they had been recommended by the Law Reform Commission. I wanted to give the committee and the public the opportunity to react to them. As I stated then, in view of the representations that were made before me and discussions I had had with MPs from both sides of the House, I had concluded that the time was not right to proceed with these amendments.

Everyone is entitled to his or her opinion as to what constitutes private morality and public morality . . . However, I do not feel it is my duty to go beyond what the public thinks is acceptable at this time. You may have different views. As a minister, I thought it was my duty to listen to the members of the committee and to hear their reactions. I know the reaction of the members of my caucus and of certain members of the opposition; I have reached the conclusion that what I had put forward was not required to implement a reform. We have a complete reform; I think it is completely satisfactory as it is for the time being. You could argue that I could go beyond that . . . That is a matter of judgment. Obviously, I was influenced by public reaction, by my experience, by what I read; I will not make excuses for that. But having brought about considerable changes, I feel that those aspects were not necessarily the most important in our presentation. The presentation was made in such a way as to open the door to public pressure and I heeded public opinion on this. I can say that I may not have heeded the opinions you would have liked me to, but I am the minister; in the circumstances, I felt that to go beyond that would be to offend the majority of citizens. Obviously, a purist could say that private morality is private morality and public morality is public morality. But in a society, it is not possible to make such a clear-cut distinction. Perfection is not of this world.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre pourrait peut-être répondre maintenant à la question. L'auteur

[Texte]

Clause 5 which restores Part IV, the part headed "Public Morals, Disorderly Conduct", including maintaining the section relating to what are referred to as acts of gross indecency, as the minister will know, in the Cabinet discussion paper dated July 11, at paragraph 74, the minister was informed by whoever drafted this discussion paper, and I quote:

Putting the morality issue aside, the gross indecency section is objectionable because it is so vague. As one commentator has said, when a word as indefinite as "gross" is coupled with a word as subjective and emotional in its content as "indecency" there can be little of that precision which is so desirable in criminal law.

Mr. Chairman, could the minister perhaps define for the committee, since we are talking here about criminal law, what his understanding is of the meaning of the words "gross indecency" and what behaviour it is intended to regulate?

M. Chrétien: Voici, je pense que le cas a été discuté devant les tribunaux. Si vous voulez que je vous donne une illustration de tous les précédents qui ont été utilisés devant les tribunaux pour des condamnations ou des offenses de cette nature-là, je vais demander à mes experts de le faire. Je crois que le concept... Je n'ai pas le précédent... Posez-moi une question précise et je vais vous répondre.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, okay, Mr. Chairman, I will ask the minister a specific question. Is this definition of "gross indecency" intended to cover all forms of homosexual and lesbian conduct in Canada?

• 1005

M. Chrétien: En ce qui a trait à l'homosexualité entre deux personnes, tel que cela est défini dans le Code criminel en ce moment et si les amendements sont adoptés..., deux personnes qui ont plus de 18 ans et qui agissent privément, ce n'est pas une offense parce qu'il est prévu que le Code criminel n'intervient pas dans les actes privés entre deux personnes. S'il y avait plus de deux personnes, ce serait considéré comme un acte de grossière indécence, comme nous disons en français; dans le cas, par exemple, d'actes d'homosexualité entre trois personnes et si cela a lieu dans un endroit autre qu'une chambre... on ne peut pas définir chambre, comme chambre à coucher seulement, mais un endroit qui serait perçu par un juge comme n'étant pas strictement privé... Si vous posez l'acte... Oui, s'il y a des actes d'homosexualité entre trois personnes et qu'il y a un rapport de police, à mon sens, ce serait considéré comme un acte de grossière indécence.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman—

M. Chrétien: Et c'est la même chose dans le cas de l'hétérosexualité aussi. Ce n'est pas seulement pour l'homosexualité...

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, following up on the minister's point, can the minister explain why it is that he is maintaining the position in Canada today that a *ménage à trois* in the privacy of one's own home should be a criminal offence?

[Traduction]

du document du Cabinet du 11 juillet donnait ces renseignements au ministre au sujet de l'article 5 qui rétablit partie IV intitulée: «Actes contraires aux bonnes moeurs et inconduites», y compris l'article sur la grossière indécence; il s'agit du paragraphe 74 du texte:

Mis à part la question de la moralité, l'article sur la grossière indécence est vague à tel point qu'on peut s'y opposer. Un observateur a fait valoir que lorsqu'un terme aussi subjectif et personnel que «indécence» est qualifié par un épithète aussi vague que «grossière», on est loin de la précision que l'on pourrait espérer d'un texte de droit criminel.

Monsieur le président, puisqu'il s'agit de droit criminel, le ministre pourrait-il nous dire ce qu'il entend par «grossière indécence» et quel genre de comportement est censé être réglementé par cette disposition?

Mr. Chrétien: I think this was discussed before the courts. If you want me to give you an illustration of all the precedents used in the courts in dealing with matters of this nature, I will ask my experts to do so. I am thinking of the concept but I do not have the precedents... Ask me a precise question and I will be able to answer.

M. Robinson (Burnaby): Eh bien, monsieur le président, je vais demander une question précise au ministre. Cette définition de «grossière indécence» vise-t-elle tous les actes des homosexuels et des lesbiennes au Canada?

Mr. Chrétien: With respect to homosexual acts between two people, as currently defined in the Criminal Code, and in these amendments, those who are 18 years and over and who engage in sexual activities in private are not guilty of an offence because the Criminal Code does not deal specifically with acts involving two people in private. If there were more than two people, these acts would be considered as acts of gross indecency; this could be the case, for example, of homosexual acts between three people when these take place other than in a room, which cannot be defined only as a bedroom, but in a room which a judge could consider as not being strictly private. Yes, homosexual acts involving three people and for which a police report has been drawn up, would be considered as acts of gross indecency.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président...

Mr. Chrétien: The same goes for heterosexual acts as well. This does not deal only with homosexuals.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, pour faire suite à cette question, le ministre peut-il nous dire pourquoi au Canada, de nos jours, une situation de ménage à trois dans une maison privée est encore considérée comme une infraction?

[Text]

M. Chrétien: Eh bien, voici... C'est parce que, comme je l'ai dit en énonçant les quatre principes devant le Comité, le troisième de ces principes parle de la sauvegarde des bonnes mœurs publiques. Et je pense qu'en permettant, dans le Code criminel, toute liberté, quel que soit le nombre d'individus, nous faisons offense, à mon sens, au principe de la sauvegarde des bonnes mœurs publiques. Parce qu'à ce moment-là, le concept d'absolue permissibilité, si je puis employer le terme, crée..., et cela a été la réaction très visible de l'opinion publique, une impression de dégradation publique..., plus ou moins. Je crois que c'est dans ce concept que l'absolue liberté autorisée, en changeant le Code tel qu'il a été conçu depuis des générations dans notre société... ma perception était que nous allions trop vite, à ce moment-ci, en permettant n'importe quoi, peu importe le nombre, en autant que ce soit privé.

C'est pour cela que je n'ai pas procédé avec... et que je garde la grossière indécence dans le Code criminel. Seulement, les actes hétérosexuels ou homosexuels entre deux personnes majeures, dans un lieu privé..., cela les regarde. Mais, quand cela déborde ce cadre-là, quant au nombre, je pense que ce n'est pas dans l'intérêt public de le permettre à ce moment-ci.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I understand that I have time for one more question.

The Chairman: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): The minister could perhaps indicate, and his advisers may be able to assist him on this question, why it is that the minister has decided that in Canada today—since this is the last opportunity, probably, we will have for some time to update the Criminal Code—the minister is not prepared to accept what the Canadian Association of Chiefs of Police, even, suggested was obvious, and that is that there should be a uniform age of consent. Why is the minister suggesting that we should pass a law that would make criminal, consensual conduct, sexual conduct, between two 17-year-olds? Why is the minister suggesting that that should be the case?

M. Chrétien: Voici..., j'aimerais bien avoir l'opinion du Comité. J'ai l'opinion du député de Burnaby, mais j'aimerais bien aussi avoir l'opinion des autres membres du Comité à ce sujet. Que voulez-vous? J'ai dit, depuis le début, que j'étais devant ce Comité pour avoir l'*input* des membres du Comité. Mes conseillers ont assisté aux réunions du Comité et d'après les lectures que j'ai pu faire, il m'a semblé refléter, en ce faisant, l'opinion qui avait été exprimée dans ce Comité.

J'ai dit à ce sujet que ce n'était pas une question de philosophie, mais il s'agit d'essayer d'interpréter un peu dans la loi quel est le sentiment de ce Comité. L'honorable député trouve peut-être que nous n'avons pas fait cette interprétation. Nous le verrons quand nous arriverons à cet article. En ce qui concerne cet article-là, la majorité des députés me dit: eh bien, écoutez, monsieur Chrétien, nous préférierions avoir un article clair et net. Je serais porté à vous dire à l'avance qu'il faudrait que j'aie une bonne raison pour m'y opposer, à moins que je

[Translation]

Mr. Chrétien: When I stated the four principles before the committee, the third one dealt with the safeguard of public morals. If the Criminal Code were to allow all kinds of behaviour, whatever the number of people involved, it would not be, in my view, safeguarding public morals. If that type of behaviour were allowed, if the Criminal Code were absolutely permissive, and clearly, the public does not want that, that would amount more or less to a state of public decadence. I think that this concept of giving absolute freedom and of changing the Code which has been enforced for generations is not timely; it would allow any kind of acts, whatever the number of people involved, as long as these acts would be done in private.

That is why I have maintained the section on gross indecency in the Criminal Code. However, sexual acts in private, between two adults, heterosexual or homosexual, are their business. Beyond that, I do not think it is in the public interest at this time to allow acts involving more than two people.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, il me semble que j'ai le temps de poser une autre question.

Le président: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Il s'agit probablement de la dernière occasion qui nous sera offerte pour mettre à jour le Code criminel. Le ministre pourrait demander à ses conseillers de l'aider à répondre, mais je me demande pourquoi il n'a pas accepté la proposition que même l'Association canadienne des chefs de police a faite au sujet de l'âge universel de consentement. Pourquoi le ministre croit-il bon d'adopter une loi qui rendrait criminels les actes sexuels entre deux personnes consentantes de 17 ans? Pourquoi le ministre a-t-il pris cette décision?

Mr. Chrétien: I would very much like to have the committee's opinion on this. I have the view of the member from Burnaby, but I would also like to have the opinions of other members of the committee on this matter. What do you want? I have said since the beginning that I have appeared before the committee so that members could provide input. My advisers have attended the committee meetings and according to what I have read, we seem to have taken the committee's views into account.

I said that this was not a philosophical matter, but an attempt to interpret the committee's feeling of what the law should be. The honourable member finds that we have not taken those feelings into account. We will see when we get to that section. With regard to that clause, a majority of members tell me: Listen, Mr. Chrétien, we would rather have a clause which is clear and unambiguous. I would have this tendency to warn you in advance that I would have to have a good reason to object, unless of course I am not at liberty to accept it under my ministerial authority.

[Texte]

n'aie pas la liberté de l'accepter de par mon autorité ministérielle.

• 1010

J'aimerais cependant que, lors de l'étude de cet article-là, les députés me donnent leur opinion. Quant à ce qui est dans le texte en ce moment, mes conseillers au Ministère et certains membres de mon parti qui ont étudié ces choses-là me disent que cela correspond au désir du Comité et à l'assentiment de la majorité du Comité. On a pu se tromper, et si on s'est trompé, on révisera. Ce n'est pas une question de philosophie; c'est une question d'essayer de développer un consensus devant le Comité.

Le président: Merci, monsieur Robinson.

Monsieur Kilgour.

Mr. Kilgour: Once more on the question of "sexually explicit conduct", Mr. Minister: I think you have taken that term from the Senate bill in the United States, because that is exactly the same term they have in their bill of Senator Kennedy and others. But why have you not given a specific content to the term, as they have in the U.S. Senate?

Please do not repeat what you have already said. Mr. Préfontaine is probably aware that the term is defined in the U.S. bill. Why did you not go as far as to state what kind of things you had in mind with that term?

The Chairman: Mr. Préfontaine.

Mr. Préfontaine: Mr. Chairman, we are familiar with what Mr. Kilgour has referred to. It is a long list of things which define conduct for their statute. I suppose it more than answers their needs. We were concerned about going through the list of fellatio, cunnilingus, anal intercourse, and all the others. I do not have it before me and you have, there. We felt in the Canadian context of things—to put "includes" in this case rather than "means", so we would not exclude something.

That is why we did it, if you want to know. We said it should be an "includes" kind of a thing. At least we know that there is touching and live performance, which are two of the things that were of much concern, and it includes all the rest of the things we know of as a matter of course that are already understood in our law to mean it: fellatio, cunnilingus, and all that.

Mr. Kilgour: But you would agree that the two you have mentioned as being included are two at perhaps one end of the spectrum, the far end of the spectrum, would you not?

Mr. Préfontaine: The two difficult ones were—the issue of whether it included a live performance was of concern; that is, just a young person standing up nude, dancing *dans les boîtes*

[Traduction]

However, when that particular clause is considered, I would like to get the members' opinion. Now, with regard to the present text, my departmental advisers as well as certain knowledgeable members of my own party have confirmed that it is in line with the committee's wishes and has the agreement of a majority within the committee. Of course, we might have made a mistake and if this is so, we shall have a revision. This is not a matter of philosophy, but rather an attempt to find a consensus within the committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson.

Mr. Kilgour.

M. Kilgour: Quelques mots encore, monsieur le ministre, à propos de l'expression «conduite sexuelle explicite»: cette expression provient, je crois, du projet de loi déposé devant le Sénat américain en ce sens qu'elle est identique à la définition contenue dans ce projet de loi parrainé notamment par le sénateur Kennedy. J'aimerais savoir pourquoi vous n'avez pas, à l'instar de la mesure législative américaine, précisé davantage la définition.

Je vous demanderais à ce sujet de ne pas répéter ce que vous nous avez déjà déclaré. M. Préfontaine sait sans doute que cette expression est définie dans le projet de loi américain. Pourquoi n'en avez-vous pas fait de même en précisant ce à quoi vous pensiez?

Le président: Monsieur Préfontaine.

M. Préfontaine: Monsieur le président, nous savons fort bien ce à quoi M. Kilgour a fait allusion. Il s'agit d'une longue liste de tous les éléments qui définissent la conduite en question aux fins de la législation américaine. J'imagine que cette liste fait bien plus que répondre aux besoins en la matière. Nous étions quelque peu réticents à reprendre cette liste d'actes sexuels comme la fellation, le cunnilingus, les rapports anaux et j'en passe. Je n'ai pas comme vous cette liste sous les yeux. Nous avons néanmoins jugé que, dans notre contexte à nous, le fait d'utiliser le terme «comprendre» au lieu de «signifier» nous permettrait de ne rien omettre.

Voilà donc pourquoi nous avons procédé de la sorte, si vous voulez tout savoir. Nous avons dit qu'il faudrait par exemple utiliser le terme «comprendre». Nous savons par exemple qu'il y a la question des attouchements et celle des spectacles à caractère sexuel, deux choses qui nous inquiètent beaucoup, et la définition comprend aussi tous les autres actes sexuels qui sont déjà, nous le savons, prévus dans la loi actuelle, en l'occurrence la fellation, le cunnilingus et ainsi de suite.

M. Kilgour: Mais ne serez-vous pas d'accord avec moi pour dire que les deux actes dont vous venez de parler et qui vont être visés représentent en quelque sorte un extrême?

M. Préfontaine: Il y avait deux cas difficiles: la question de savoir si nous voulions viser les spectacles à caractère sexuel, c'est-à-dire les exhibitions dans les boîtes de nuit de jeunes

[Text]

de nuit. There was a concern that that should be covered, and the same thing with the touching; just a mere touching could be questionable, at the other end of the spectrum. The Law Reform Commission had looked at that issue.

So when we heard one of the last witnesses, Mr. McLeod, who reiterated that concern on the touching and the live performance, we felt what we should do is—and he was not the only one, but he certainly was one of the last ones who brought it up, in the questioning by Mr. Speyer, I think—correct me if I am wrong, Mr. Speyer—we thought, okay, well, let us do it this way now. But if there is a better way, I am sure—as the minister has indicated, let us do it the better way.

Mr. Kilgour: I think the minister and Mr. Préfontaine will agree that this touching of a sexual nature is a pretty broad-barrelled shotgun and it is going to make a lot of people around the table unhappy. They are not very pretty words, but why would you not be better to take the U.S. definition and throw that in and say precisely what we have in mind so everybody will know precisely what you are trying to do?

Mr. Préfontaine: In the “including”?

Mr. Kilgour: No, have it—

Mr. Préfontaine: “Means” or “including”?

Mr. Kilgour: You could say “means”: “means an act of sexual intercourse, including . . .” —and then the long list of the other variations on the theme.

Mr. Préfontaine: Well, sexual intercourse, okay; cunnilingus, okay; fellatio, probably okay; anal intercourse, probably okay; touching of a breast, okay; touching of a buttock—

Mr. Kilgour: That is not in the U.S. one.

Mr. Préfontaine: No, I know, but I am going now on what—

Mr. Kilgour: How about things like flagellation, torture, or other violence indicating a sado-masochistic sexual relationship, and these other things the U.S. people have decided you have to lay out so people are going to have a reasonable idea of what the law has in mind?

• 1015

Mr. Préfontaine: I would have thought that most of these things might have been covered anyway, and that inclusion was merely to cover off the two extremes, and that is what we suggested and put forward.

Mr. Kilgour: But you are open-minded on that, Mr. Minister, when we get to that clause.

Mr. Préfontaine: I think you would have to discuss it with the minister and see how he feels about it.

[Translation]

personnes dévêtues. Nous pensions qu'il fallait en parler et il en était de même pour les attouchements: en effet, un simple attouchement peut en soi être répréhensible, et cela constitue l'autre extrême en quelque sorte. La Commission de réforme du droit s'était d'ailleurs penchée sur la question.

Dès lors, lorsqu'un des derniers témoins, M. McLeod, était venu nous parler de ses inquiétudes à propos de ces deux aspects, les attouchements et les spectacles à caractère sexuel, nous avons pensé qu'il nous fallait intervenir . . . et soit dit en passant, il n'avait pas été le seul à le souligner, même s'il avait été l'un des derniers à le faire en réponse, je crois, à une question de M. Speyer . . . et excusez-moi si je me trompe, monsieur Speyer . . . nous avons dès lors jugé qu'il nous fallait en parler dans la loi. Toutefois, s'il existe une meilleure solution, le ministre l'a dit d'ailleurs, nous sommes prêts à l'adopter.

M. Kilgour: Le ministre et M. Préfontaine seront sans doute d'accord avec moi pour dire que cette question des attouchements à caractère sexuel est une disposition à double tranchant qui va sans doute chagriner énormément de gens ici présents. Bien sûr, les mots sont peut-être un peu crus, mais pourquoi ne pas reprendre la définition américaine et préciser exactement ce à quoi nous pensons de sorte que tout le monde sache exactement à quoi s'en tenir?

M. Préfontaine: Après «comprendre»?

M. Kilgour: Non, plutôt . . .

M. Préfontaine: «Signifie» ou «comprendre»?

M. Kilgour: On pourrait fort bien dire «signifie»: par exemple, «signifie un acte sexuel comme . . .», après quoi nous aurions la longue liste des variations sur un thème connu.

M. Préfontaine: Bon, acte sexuel, d'accord; cunnilingus, d'accord; fellation, d'accord sans doute; rapports anaux, d'accord sans doute; attouchement d'un sein, d'accord; attouchement d'une fesse . . .

M. Kilgour: Cela, la législation américaine n'en parle pas.

M. Préfontaine: Je sais, mais je vous parle de ce qui . . .

M. Kilgour: Que diriez-vous de la flagellation, de la torture et des autres rapports sexuels à caractère sado-masochiste, et de tous les autres actes dont fait état la législation américaine et qui permettraient aux gens d'avoir une idée raisonnable de ce qui est prévu par la loi?

M. Préfontaine: J'aurais imaginé que la plupart de cela aurait été de toute façon visé et que le fait de les inclure nous aurait simplement permis de couvrir les deux extrêmes, et c'est dès lors ce que nous avons proposé.

M. Kilgour: Toutefois, monsieur le ministre, dans le cadre de cet article, vous faites preuve d'ouverture d'esprit.

M. Préfontaine: Je pense que vous devriez en discuter avec le ministre pour voir ce qu'il en pense.

[Texte]

Mr. Chrétien: Yes, if the committee feels that it is better to have a long list of definitions with the legal aspect of the list, there is plus or minus on that. You would prefer a long list. Personally, I will discuss that, and I am open-minded about it. I thought it was all right as it is, but if the committee feels strongly otherwise, I will reflect on it.

Mr. Kilgour: We would appreciate that very much.

Mr. Chrétien: But I think I would like to see that when we deal with that clause.

Mr. Kilgour: Yes, as a matter of fact, Mr. Chairman, that is the other question. Are we going to agree to sit extended sittings and several times a week? Otherwise, it is obvious from last night's votes that we are not going to get through this bill and it is going to die on the order paper if we do not make some arrangement rather quickly. I would like to suggest that we all might agree to get at it. Is the steering committee meeting after this meeting?

Mr. Hnatyshyn: They met this morning.

The Chairman: Before you arrived. Maybe because you are always in bed, but before you arrived we were here and we decided what was to be the best . . .

Mr. Kilgour: I would like to see us get into clause-by-clause as quickly as possible.

Some hon. Members: Hear, hear.

The Chairman: I have another questioner, Mr. Speyer; after that I will go to Clause 1.

Mr. Speyer: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Préfontaine certain questions.

Mr. Ruby hit the nail on the head, as far as I am concerned, when he said that we cannot make the term general enough to encompass all that we want to, without at the same time bringing into its ambit far more than we wish.

I will give you an illustration. Suppose you have an eighteen-and-a-half-year-old boy who goes out with a girl who is fifteen, which is the reality of today, and he touches her breast. At least notionally, that is an offence because sexual exploitation includes all sexually explicit conduct, but nobody in this room would agree that is what our intention is. Would you concede that?

Mr. Préfontaine: I agree with you. That is more than the half a year, so it is more than three years and so there would be no defence notionally. There would have to be a complaint, too.

Mr. Speyer: Right. I spent 14 years in criminal law and I have only seen one case of the old charges of carnal knowledge, and it was brought by a parent. To me, we are dealing in 'Alice in Wonderland' terms and we are spending a tremen-

[Traduction]

M. Chrétien: En effet. Si le Comité estime qu'il est préférable d'avoir une longue liste de définitions en plus des aspects purement juridiques, il y a des avantages et des inconvénients. Vous préféreriez pour votre part une longue liste. Personnellement, je n'ai pas d'idée préconçue et je suis prêt à en discuter. Je pensais que la version actuelle suffirait, mais si le Comité insiste, j'y réfléchirai.

M. Kilgour: Nous vous en saurions gré.

M. Chrétien: Mais j'aimerais toutefois voir ce que cela donnerait lorsque nous étudierons cet article en question.

M. Kilgour: D'accord et, effectivement, monsieur le président, c'est justement la seconde question. Sommes-nous d'accord pour prolonger les séances et pour siéger plusieurs fois par semaine? Dans la négative, il est évident, d'après ce qui s'est passé à la Chambre hier soir, que nous n'allons pas réussir à en terminer avec le projet de loi qui va, par conséquent, mourir au Feuilleton à moins que nous prenions rapidement une décision. J'aimerais proposer que nous tentions d'en arriver à un accord à ce sujet. Le comité directeur va-t-il se réunir lorsque la séance sera levée?

M. Hnatyshyn: Il y a eu une réunion du comité directeur ce matin.

Le président: Avant votre arrivée. Peut-être est-ce dû au fait que vous êtes un lève-tard, mais il n'empêche que nous nous sommes réunis avant votre arrivée et que nous avons décidé de la meilleure . . .

M. Kilgour: J'aimerais que nous passions aussi rapidement que possible à l'étude article par article.

Des voix: Bravo.

Le président: Il me reste un nom sur ma liste, celui de M. Speyer, après quoi nous mettrons en délibération l'article 1.

M. Speyer: Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions à M. Préfontaine.

Je dirais qu'à mes yeux M. Ruby a retourné le fer dans la plaie lorsqu'il a déclaré qu'il nous était impossible d'avoir une expression suffisamment générale pour couvrir tout ce que nous voulions couvrir sans simultanément aller trop loin.

Je vais vous donner un exemple: prenons le cas d'un adolescent de 18 ans et demi qui sort avec une jeune fille de 15 ans, ce sont des cas qui se produisent tous les jours, et qui lui touche le sein. En théorie, il commet une infraction en ce sens que toutes les conduites sexuellement explicites constituent une forme d'exploitation sexuelle, et pourtant personne dans cette salle ne serait d'accord pour dire que c'est cela notre intention. Ne seriez-vous pas d'accord?

M. Préfontaine: Absolument. Il y a en l'occurrence au moins six mois de plus, dès lors au moins trois ans de plus, de sorte qu'en théorie il n'y aurait aucune défense possible. Toutefois, il faudrait qu'il y ait plainte.

M. Speyer: D'accord. Toutefois, j'ai exercé le droit pénal pendant 14 ans et je n'ai eu connaissance que d'un seul cas d'accusation portée aux termes de l'ancienne disposition sur la connaissance charnelle, et cette accusation avait été portée par

[Text]

dous amount of time on this because I do not like what we are doing, but in terms of social necessity, to me the most important change to the Criminal Code is abduction, the stealing of children.

There is a tremendous influence on all parties with respect to rape and modifying that, and that is the subject of discussion. But I would like to know your statistics, if you know them. How many times in your experience has anybody ever been prosecuted under these sections of the Criminal Code? Would you agree that it is very, very rare?

Mr. Préfontaine: Yes, it is very rare. I have to agree with you. Having said that, and remembering the exercise of the Crown, and people making complaints initially when there is conduct which they do not like, or which appears to be prohibited, and remembering that if you do go to the means, all these long list of things, what do you do about the touching? Do you include or exclude it? Because then that is what you are doing; you are hitting the nail right on the head: should we or should we not include any touching of a sexual nature as part of the conduct? That is the problem.

We would almost have to almost say to ourselves that in our Canadian jurisprudence there are a lot of things which we prohibit as conduct, but there are a lot of things which are borderline or which notionally may appear to be, but until somebody lays a complaint nothing happens. Until a prosecutor has applied his mind that there is sufficient evidence to proceed, that there is a guilty mind, that there is something that constitutes a crime, a *prima facie* case, nothing happens, and then it goes to the courts, as you know.

I know there is the desire to be very precise about everything, but in being very precise you then by implication exclude things you may want to include.

Mr. Speyer: Mr. Préfontaine, my point is this: Why are we fooling around with this clause when there is no real social necessity to do so?

Mr. Préfontaine: I thought there was. From what I have read, from what I have seen and heard being said here, I thought there was a concern about protecting young persons from being sexually exploited.

[Translation]

les parents. A mes yeux, donc, nous en revenons à «Alice au pays des merveilles», nous consacrons énormément de temps à cette question... et je n'aime pas ce que nous faisons, mais en raison des pressions sociales, je dirais que la modification la plus importante à apporter au Code criminel est la séquestration des enfants.

Tous les parties font l'objet d'intenses pressions visant à faire modifier les dispositions en matière de viol, et c'est de cela qu'il est question. J'aimerais toutefois savoir quels sont les vrais chiffres à ce sujet, si du moins vous les avez. Combien y a-t-il eu d'accusations portées en vertu de ces articles du Code criminel? Ne seriez-vous pas d'accord avec moi pour dire que les cas de ce genre sont extrêmement rares?

M. Préfontaine: En effet. Je suis d'accord avec vous. Cela dit, si nous envisageons les choses sous l'angle des prérogatives de la Couronne, si nous nous souvenons que les gens portent plainte le plus souvent lorsqu'ils sont témoins d'un acte qu'ils trouvent répréhensible, ou du moins qui semble être interdit, que faisons-nous à propos des attouchements par rapport à toute cette longue liste d'actes sexuels? Faut-il les inclure ou les exclure? En effet, c'est exactement cela que vous faites: vous avez mis le doigt sur le point sensible; devrions-nous ou non ajouter les attouchements à caractère sexuel à la liste des actes sexuellement explicites? Voilà le problème.

Nous devrions quasiment partir du principe que dans la jurisprudence canadienne il y a énormément de choses que nous interdisons mais en même temps qu'il y en a tout autant qui sont des cas limite et qui, en théorie, pourraient paraître interdits mais qui sont tolérés tant et aussi longtemps que personne ne porte plainte. Aussi longtemps que le procureur n'est pas convaincu qu'il y a suffisamment de preuves pour qu'il puisse poursuivre, qu'il y a en quelque sorte culpabilité au niveau des intentions, qu'il s'agit d'un acte criminel, d'un cas de culpabilité flagrante, aucune accusation n'est portée, après quoi, comme vous le savez, la chose est portée devant les tribunaux.

Je sais qu'il y a toujours ce désir d'être aussi précis que possible, mais un excès de précision aurait pour conséquence inévitable de vous faire exclure certains des éléments que vous préféreriez voir visés par la loi.

M. Speyer: Ce que je veux dire, monsieur Préfontaine, c'est ceci: Pourquoi tourner autour du pot alors qu'aucune nécessité d'ordre social ne nous oblige à le faire?

M. Préfontaine: Je dirais que ce serait plutôt le contraire. D'après ce que j'ai lu, d'après ce que j'ai vu et entendu, il me semblerait que le désir unanime soit justement la protection des jeunes contre l'exploitation sexuelle.

• 1020

As to the case that you give, of course that is the kind of thing that probably no judge in his right mind—I mean in his right mind in terms of looking at what the intent of Parliament was and what the reality of the situation was, the circumstances—would say is sexual exploitation, a touching by a young boy of a young girl emotionally when they are fooling

Quant au cas que vous citez, un juge doué du moindre bon sens n'aurait jamais l'idée—je veux dire le moindre bon sens quant aux intentions du parlement et à la réalité de la situation, les circonstances—n'aurait jamais l'idée de dire qu'un jeune garçon qui s'amuse avec une jeune fille et qui batifolent pendant un pique-nique se rend coupable d'exploitation

[Texte]

around at a picnic. But a grabbing on a bus by the same guy of the same girl, or sitting beside her and putting her—

Mr. Speyer: It is not a grabbing, this is consent. If it is a grabbing, it is an assault.

Mr. Préfontaine: Okay, accidental grabbing or accidental assault, as it happens on the bus. Maybe my example is not a good one, maybe we had better use a larger age span to reflect the... a 20-year-old and a 14-year-old, perhaps, might be better.

Mr. Speyer: Just a short question. Back— was in it 1927?— when the Code was amended with respect to carnal knowledge, even then with people between the ages of 14 and 16, the man was permitted the defence, at that point in time, that, if a woman was as responsible or more responsible, then no offence occurred in circumstances of consent. Yet I see here, in the amendments that have just been brought in, where that is excluded. I just want to know what prompted that. Surely back in 1927 things were a heck of a lot stricter than they are now, yet we are taking away that defence. Why is that?

Mr. Préfontaine: I think my colleague is indicating that it had to do with prostitution of juveniles, or juvenile prostitution, at the time— the carnal intercourse thing that you are referring to and the more-to-blame bit. I do not know if that still applies. In the case that you give—which is what I am still trying to circle my head around, a mere touching by an 18-and-a-half-year-old of a 15-year-old, consensual— who is going to prosecute? But in other circumstances, other situations, a 20-year-old and a 14-year-old— I do not know. Could a parent say: Hey, you leave her alone; and then lay a charge? I do not know where you draw the line.

Mr. Speyer: My final question is to the minister. I say this, Mr. Minister, by way of a suggestion as opposed to... Sexual exploitation: Nobody would think the touching of a breast by a 19-year-old boy of a 15-and-a-half-year-old girl was sexual exploitation in consensual circumstances. The only difficulty is that, the way it is drafted, sexual exploitation includes all sexually explicit conduct. I think the problem we have with this particular proposed section is, number one, I do not think it is important, because I think from the history of cases and those that come before the courts... I would love to see the City of Montreal and the City of Toronto statistics checked out on this, as to how many charges ever... I do not think there is any social necessity. And even though the Code is not perfect as it is right now, what we are doing is, I think, making it worse. That is my whole point.

Mr. Chrétien: It is why, I think, we have entered these discussions. I think when we come to that clause we will, perhaps... Really, at this moment there is a tendency... some say that we should not have any restrictions and very limited intervention in the Criminal Code. My preoccupation came from the fact that there had been lately a renewed exploitation of young people, and it came from the fact that there were a lot of questions in the House by members on child

[Traduction]

sexuelle. Mais le même garçon qui pince la même fille dans un autobus, ou qui est assis à côté d'elle et qui l'a...

M. Speyer: Il ne s'agit pas de pincer, mais de consentement. S'il la pince, il y a voie de fait.

M. Préfontaine: Bon, alors disons qu'il la pince accidentellement, ou qu'il y a voie de fait accidentelle; cela se produit dans les autobus. Mon exemple est peut-être mal choisi, il vaudrait peut-être mieux que la différence d'âge soit plus grande, par exemple 20 ans et 14 ans.

M. Speyer: Une question très courte. Or—c'était en 1927, n'est-ce pas?—bref, à l'époque où le Code a été modifié dans ses dispositions relatives à la connaissance charnelle, même lorsqu'il s'agissait de personnes de 14 et de 16 ans, l'homme pouvait se défendre en invoquant le fait que si une femme était aussi responsable, ou plus responsable, il n'y avait pas de délit s'il y avait eu consentement. Et pourtant, voilà quelque chose qui n'existe plus dans les amendements qui viennent d'être proposés. J'aimerais bien savoir la raison de cet état de chose. On ne saurait contester qu'en 1927 la société était infiniment plus stricte qu'aujourd'hui et pourtant, nous supprimons cette option. Pourquoi?

M. Préfontaine: Mon collègue me dit que c'est à cause de la prostitution des jeunes, la prostitution juvénile, à l'époque—les relations charnelles dont vous parlez et la question de la gradation du blâme. Je ne sais pas si c'est toujours en vigueur. Dans le cas que vous citez, et je suis toujours en train d'essayer de m'y retrouver, le cas d'une personne de 18 ans et demi qui se contente de toucher une personne de 15 ans, avec son consentement, qui ferait des poursuites? Mais dans d'autres circonstances, d'autres situations, une personne de 20 ans et une personne de 14 ans... je ne sais pas. Est-ce qu'un parent pourrait dire: Hé, laissez-la tranquille, et puis porter plainte? Je ne sais pas où il faut tirer le trait.

M. Speyer: Ma dernière question s'adresse au ministre. Monsieur le ministre, à propos d'exploitation sexuelle, c'est une suggestion... Personne ne penserait qu'un garçon de 19 ans qui touche le sein d'une fille de 16 ans et demi avec son consentement se rend coupable d'exploitation sexuelle. Mais ce problème, c'est qu'avec cet énoncé, l'exploitation sexuelle comprend tout comportement sexuellement explicite. Le problème avec cet article-là, c'est d'abord qu'à mon avis ça n'a aucune importance. À ce sujet, j'aimerais beaucoup voir les statistiques de la ville de Montréal et de la ville de Toronto pour voir combien de poursuites... Je pense que socialement c'est inutile. Le Code n'est évidemment pas parfait actuellement, mais je crains que cela ne fasse rien pour l'améliorer, au contraire.

M. Chrétien: C'est précisément la raison d'être de ces discussions. Lorsque nous en serons à cet article, peut-être que... Pour l'instant, la tendance est probablement... certains prétendent qu'il ne faut imposer aucune restriction et que le Code criminel doit intervenir le moins possible. Ce qui m'inquiète, c'est qu'on a assisté récemment à un renouveau d'exploitation des jeunes; beaucoup de députés ont posé des questions en Chambre au sujet de la pornographie enfantine,

[Text]

pornography and that sort of thing. When you start to try to cope with this problem you have to put some limits and some age on it. I can see that you have a very good case. It might be today that with a girl of 15 and a boy of 18 and a half, she might be quite a mature person at 15 and she could do it with a boy of 17 and a half, but not with a boy of 18 and a half, and it is very difficult. I had a lot of problems with that. I did practise some criminal law too, and I think when you take away any possibility of defence, you are creating very difficult circumstances. Under the Juvenile Act of Quebec, when I was practising in Quebec, I remember a case where I was involved myself.

• 1025

There was in my judgment a perfect defence. It was really impossible for that person to know that that girl was only 15 because of her conduct—you know, she was a kind of maniac. Because she was under 16, I could not offer any defence.

I am not absolutely comfortable. I want to protect the young people. I want to get rid of the sexual exploitation of the kids and the child pornography and so on. But at the same time, I have to live with the reality of the present society, and you have given me a case of the reality. So, the problem might be on the defence side—can he offer a defence?

As Mr. Préfontaine says, if it is a girl friend A guy is 18 and a half and he has a girl friend of 15 and the parents know, it will probably not lead to a prosecution because nobody will complain. I hope that a policeman will not start asking at the door of a theatre, what is your age, and if a boy is 18 and a half and the girl is 15, he will watch them during the movie in case the fingers are too long.

But in theory it could be, so I always expect to see some common sense on both sides. It might be that the solution would be to permit the defence that is acceptable. That is why I am extremely preoccupied. You have the reverse, and we will discuss this later on with regard to the Pappajohn Some argue that there is no possibility of defence, or virtually none, so that is why I am sitting here. I am listening to you with great interest and when we come to it, we will pass a judgment on it.

Mr. Speyer: In your case, Mr. Minister, it is interesting that what you have dropped here was the belief as to age, which is the very case that you had and which you have argued right now, forcefully, that ought to be a defence. I just throw that out to you.

I leave this with you—nothing else; that I think if you have a check done by your department as to the number of cases

[Translation]

etc. Pour s'attaquer au problème, on est forcé de décider de certaines limites, d'un âge quelconque. Personnellement, je trouve que vous êtes loin d'avoir tort; il n'y a peut-être rien à redire quand il s'agit d'une fille de 15 ans—certaines sont déjà très mûres—et d'un garçon de 17 ans et demi; mais devons-nous nous inquiéter quand le garçon a 18 ans et demi; c'est très difficile. C'est pour moi un sujet d'inquiétude. J'ai un peu pratiqué le droit criminel et je pense que vous compliquez beaucoup les circonstances quand vous supprimez toute possibilité de défense. Quand je pratiquais au Québec, je me souviens d'un cas qui mettait en cause la Loi sur les jeunes du Québec.

Il s'agissait à mon avis de la défense la plus parfaite possible. La personne en question n'avait vraiment aucun moyen de savoir que la fille n'avait que 15 ans à cause de son comportement, en effet, c'était une sorte de maniaque. Or, comme elle avait moins de 16 ans, je n'avais aucun moyen de défense.

Je ne suis pas vraiment satisfait; je tiens à protéger les jeunes, je veux éliminer l'exploitation sexuelle des enfants, la pornographie exploitant les enfants, etc. Mais en même temps, je dois tout de même voir la réalité de notre société et vous m'avez justement cité un exemple de cette réalité. Le problème se ramène peut-être à une affaire de défense: la défense reste-t-elle possible?

Comme M. Préfontaine l'a dit, si c'est la petite amie . . . Prenez un type de 18 ans et demi qui a une amie de 15 ans; les parents sont au courant; il n'y aura probablement pas de poursuite parce que personne ne portera plainte. J'espère qu'un policier ne se mettra jamais dans la tête de se poster à la sortie d'un cinéma et de demander aux gens quel âge ils ont et de surveiller les couples pendant la séance pour voir s'il n'y aurait pas un garçon de 18 ans dont les doigts sont trop longs et dont la petite amie n'a que 15 ans.

Mais en théorie, cela reste possible, et je pense qu'il faut faire confiance aux gens, attendre d'eux un certain bon sens. La solution est peut-être de ménager une défense acceptable. C'est justement ce qui me préoccupe tellement; pour l'instant c'est l'inverse, et nous y reviendrons à propos de l'arrêt Pappajohn . . . Certains prétendent qu'il n'y a pas de possibilité de défense, ou pratiquement pas, et c'est justement pour cette raison que je suis ici aujourd'hui. Je vous ai écouté avec le plus grand intérêt et lorsque le temps sera venu, nous prendrons une décision.

M. Speyer: Monsieur le ministre, il est particulièrement intéressant de constater que vous renoncez maintenant au critère de l'âge quand c'était justement votre principal argument et alors que vous continuez à insister sur la nécessité de maintenir une défense. C'est une simple observation que je vous soumets.

Maintenant, tout ce que je vous demanderais, c'est de demander à votre ministère de vérifier le nombre de cas qui

[Texte]

that come before the courts in any major city, I would be very, very surprised if you would find two or three a year. That is it.

Mr. Chrétien: In the time that I was practising, most of these cases were coming under the provincial laws in a kind of *La Cour du bien-être social* that we had. And I do not know if these statistics are The offences were not coming under the Criminal Code, they were coming under a provincial child protection act. So this is another problem, in terms of statistics, that we are having.

The Chairman: Mr. Friesen, do you have a question?

Mr. Friesen: Just one. I want to pick up on that point. Here is the illustration that we have had before us.

A young couple, 15 and 18 and a half. Mr. Préfontaine said that probably no charges are going to be laid because nobody is going to press them. They see themselves as going steady; they see themselves as being very serious. What if the parents do not like the guy? Could they press charges? Would he then be indictable? And if so, does he deserve that?

Mr. Chrétien: Mr. Préfontaine, you correct me, if I am wrong, but someone lays a charge The parents say, I do not want this 18-and-a-half-year-old-guy going out with our daughter of 15, and they go to a lawyer and say, what can we do to break them up? The lawyer advises the parents that if there is a drop of more than three years and you lay a charge, and if there is not enough . . . in my judgment to offer the best defence possible, I guess the judge will have to There might be a charge, but in terms of *des circonstances atténuantes*, he might decide that it will be an occasion for a judge. We hope that judge has judgment, that he will take that into account. He might just let him go and say yes, it is technically an offence, but in practice, *je vous libère* . . .

Mr. Friesen: But that is what I am saying. It is kind of a purgatorial experience for somebody who thought they were really pretty serious about a relationship.

Mr. Chrétien: But the problem, Mr. Friesen, is, I think you are one of those who are pressing very hard on the question of child protection. Now you are having a problem like I had: What is a child? Fifteen-year-olds in a convent 25 years ago compared to kids of 13 today were not the same. Today they turn on the TV. In those days people were completely isolated, and today they are no more.

• 1030

Mr. Friesen: It seems to me we heard that argument when we were discussing young offenders.

Mr. Chrétien: I know, but this is a definition in the Criminal Code. So if you tell me drop all that, there will be less protection against exploitation of youth. That is my problem.

[Traduction]

parviennent devant les tribunaux de n'importe quelle grande ville; je serais extrêmement étonné que vous en trouviez, ne serait-ce que deux ou trois par année. C'est tout.

M. Chrétien: Lorsque j'exerçais, la plupart de ces cas relevaient des lois provinciales et aboutissaient devant la Cour du bien-être social. Je ne sais pas si ces statistiques sont . . . Il ne s'agissait pas d'infraction au Code criminel, mais bien d'infraction à une loi provinciale de protection des enfants. Statistiquement parlant, c'est donc un problème tout différent.

Le président: Monsieur Friesen, est-ce que vous avez une question?

M. Friesen: Une seule. Je veux revenir sur cette question. C'est justement l'exemple que nous avons sous les yeux.

Un jeune couple, 15 ans et 18 ans et demi. M. Préfontaine prétend que personne n'aura l'idée de porter plainte. Les jeunes se considèrent comme un couple sérieux et sortent ensemble régulièrement. Mais supposons que les parents n'aient pas le type? Pourraient-ils porter plainte? Pourraient-ils être accusés? Et dans ce cas, le méritent-ils vraiment?

M. Chrétien: Monsieur Préfontaine, reprenez-moi si je me trompe, mais si quelqu'un porte plainte . . . Supposons que les parents disent: Je ne veux pas que ce type de 18 ans et demi continue à sortir avec notre fille de 15 ans, et qu'ils aillent voir un avocat pour lui demander s'il est possible de les séparer? L'avocat conseille aux parents de ne porter plainte que si la différence d'âge est supérieure à trois ans; si la différence n'est pas suffisante j'imagine que le juge sera forcé, dans l'intérêt de la défense . . . il peut y avoir des poursuites mais le juge peut décider qu'il y a des circonstances atténuantes. Nous espérons que le juge aura suffisamment de bon sens pour en tenir compte. Il peut dire au jeune homme: techniquement il y a une infraction, mais en pratique, *je vous libère* . . .

M. Friesen: Mais c'est précisément ce que je veux vous faire comprendre: voilà un jeune homme qui prenait la relation très au sérieux et qu'on force tout de même à une sorte de purgatoire.

M. Chrétien: Mais, monsieur Friesen, souvenez-vous que vous êtes un de ceux qui insistez le plus sur la protection des enfants. Vous vous heurtez maintenant à un problème que j'ai déjà vu: qu'est-ce qu'un enfant? On ne peut pas comparer les couventines de 15 ans, d'il y a 25 ans, et les jeunes de 13 ans d'aujourd'hui. De nos jours, les gosses sont abonnés à la télé. Mais autrefois, les gens étaient complètement isolés. Ce n'est plus du tout le cas à l'heure actuelle.

M. Friesen: Il me semble avoir entendu cet argument lorsque nous discutons des jeunes délinquants.

M. Chrétien: Je sais, mais il s'agit d'une définition qui figure dans le Code criminel. Si on faisait ce qu'on préconisait, c'est-à-dire laisser tomber tout cela, il y aura moins de protection pour ce qui est de l'exploitation des jeunes. C'est là le problème.

[Text]

I am sharing this dilemma with you, and I am glad; it is the type of discussion I want. I do not want to impose my views, but that might lead to a consensus. If it is not a consensus, we might just go back to the old Criminal Code. I will not die over that one.

Mr. Friesen: Sir, I do not think it is a conflict there. I think it is just a concern about the definition.

Mr. Chrétien: I know.

Mr. Hnatyshyn: We will be bringing our suggestions. We are talking about conceptual content now. We want to find out what the minister is thinking, whether he is adamant and he wants to stay with some concepts, or what he has in mind. I think that is the point my colleagues are bringing forward. But obviously when we have a better idea of where he is coming from, then we can—

Mr. Chrétien: Mr. Préfontaine would like to add some clarification.

Mr. Préfontaine: Just to assist on the situation with your question, seduction of a female between 16 and 18 right now is in the Criminal Code, Section 151, except there the male person has to be more than 18 years of age, he has to seduce a female person, she has to be a previously chaste character of 16 years or more, but less than 18. I do not know of any charges being laid there, but they could. In relation to your question, they could lay charges.

My colleague reminds me of Section 146.(2) as well, that a male person having sexual intercourse with a female who is not his wife, who is of previously chaste character and 14 years of age or more and under 16, whether or not he believes she is 16 years of age or more—then you have subsection (3)—

Mr. Chrétien: It is there.

Mr. Préfontaine: So, it is difficult.

The Chairman: Normally I would call Clause 1 and open discussion—

Mr. Hnatyshyn: Just a second. We have some questions we want to ask here to find out what the concepts and the principles are here, Mr. Chairman. That is the point of our getting together. We will deal with the clause-by-clause, but there are some general principles we want to discuss. It just seems to me that is a fair and reasonable way to approach this bill. Then we know what kind of amendments are going to be necessary, or where the government is adamant. I think this is a useful—the minister himself has acknowledged it is a useful exercise in discussing some of these general principles. I think we are going to save time in the long run by getting this out in the open now.

[Translation]

Je me trouve confronté au même dilemme que vous; et j'en suis heureux. C'est justement ce genre de discussion que je souhaitais avoir. Je n'ai pas l'intention d'imposer mes points de vue, mais cela nous permettrait peut-être de parvenir à un consensus. S'il n'y a pas de consensus possible, il faudra peut-être tout simplement s'en remettre à l'ancien Code criminel. Je n'en mourrai pas.

M. Friesen: Monsieur, je ne pense pas qu'il y ait de conflit. C'est une simple question de définition.

M. Chrétien: Je le sais.

M. Hnatyshyn: Nous présenterons nos propositions tout à l'heure. Mais en ce moment, nous sommes en train de discuter du contenu conceptuel. Nous aimerions savoir ce que pense le ministre, à quel concept il tient, et ce qu'il prévoit faire. Je pense que c'est de cela que voulaient parler mes collègues. Si nous savions mieux ce que pensait le ministre, nous pourrions alors...

M. Chrétien: M. Préfontaine aimerait vous donner quelques précisions.

M. Préfontaine: J'aimerais tout simplement éclaircir un petit peu les choses. La séduction d'une femme âgée de 16 à 18 ans fait déjà l'objet de l'article 151 du Code criminel, sauf que l'homme doit être âgé de plus de 18 ans. Il doit séduire une personne du sexe féminin de moeurs antérieurement chastes, âgée de 16 ans ou plus, mais de moins de 18 ans. Je ne connais pas de cas de ce genre où l'on ait porté plainte, mais ce serait tout à fait possible. Je pense que cela répond à votre question.

Mon collègue vient de me rappeler qu'il y a également l'article 146.(2), en vertu duquel une personne du sexe masculin qui a des rapports sexuels avec une personne du sexe féminin qui n'est pas son épouse, qui est moeurs antérieurement chastes et qui a 14 ans ou plus, mais moins de 16 ans, ... et il y a également le paragraphe (3) de cet article...

M. Chrétien: C'est expliqué en toutes lettres.

M. Préfontaine: C'est donc assez difficile.

Le président: Selon la procédure normale, j'aimerais mettre en délibération l'article 1, afin que nous puissions commencer la discussion...

M. Hnatyshyn: Un instant. Nous avons un certain nombre de questions à poser au sujet des concepts et des principes qui entrent en ligne de compte ici. C'est justement pour cette raison que nous nous sommes réunis, monsieur le président. Nous devons bien sûr étudier le bill article par article, mais nous aimerions auparavant discuter d'un certain nombre de principes généraux. Il me semble que c'est là une façon tout à fait raisonnable d'étudier le bill. Ce n'est qu'après avoir analysé la situation de cette façon que nous pourrions être en mesure de savoir quels genres d'amendements sont nécessaires et ce à quoi tient absolument le gouvernement. Il me semble que l'étude d'un certain nombre de ces principes généraux serait un exercice fort utile, et il me semble que le ministre en a lui-même convenu. Je pense que si nous discutons ouvertement de tout cela tout de suite, cela nous permettrait d'économiser du temps à long terme.

[Texte]

I will just carry on with some of these concepts. You also, in offences against a young person, Minister, have a phrase in the term "sexual exploitation", the phrase "perception of others", and a definition of "sexual exploitation". Could you tell me what your intention is with that?

M. Chrétien: Je pense que c'était toute la question de la performance des gens pour d'autres. En tout cas, je vais demander à M. Préfontaine de vérifier.

Mr. Préfontaine: Yes, after discussion with the draftsman, we wanted to make sure it was in the perception of others, not just in the presence.

Mr. Hnatyshyn: Perception.

Mr. Préfontaine: Cassettes—

Mr. Hnatyshyn: Does that have a legal meaning? Does that mean visual perception?

Mr. Préfontaine: Yes, perception.

Mr. Hnatyshyn: Visual?

Mr. Préfontaine: Well, "perceived" means—

Mr. Hnatyshyn: Perception can be—

Mr. Préfontaine: We meant it to be perceived in a visual sense. TV is what we are after; video cassettes.

An hon. Member: Dreams.

Mr. Préfontaine: No, not dreams, no. I know what you mean.

Mr. Friesen: Fantasies.

Mr. Préfontaine: Oh, you mean hearing. No, it could not be hearing.

I am not trying to be funny. I am just trying to see what you have in mind.

Mr. Hnatyshyn: No, no.

• 1035

I am not worried about the pornography thing, but the sexual—the misconduct aspect. This is all now involved in terms of that offence, too. In other words, it does not only refer to live performances, but it is now part of the definition of perception. So, I gather when you are talking in terms of misconduct that somehow there is a perceptual element now of the misconduct that might be subject to indictment.

Mr. Chrétien: The presence or perception. I do not know if you have a better word. You know, they say "in the presence, or perception". What we are aiming at is video cassette tapes, films, whatnot.

[Traduction]

Je vais donc poursuivre avec un certain nombre de ces concepts. Monsieur le ministre, figurent dans la partie qui traite des infractions contre les jeunes, un certain nombre d'expressions qui m'intriguent, à savoir «exploitation sexuelle», «au vu de ces dernières», et une définition de ce qu'est «l'exploitation sexuelle». Pourriez-vous me dire exactement ce que vous entendez par là?

Mr. Chrétien: I believe that all that is related to the matter of live sexual performances presented to other people. However, I will ask Mr. Préfontaine to answer your question.

M. Préfontaine: Nous en avons discuté avec les rédacteurs, nous voulions qu'il soit clair qu'il s'agit ici d'actes sexuels accomplis non seulement en présence d'autres personnes, mais au vu de ces dernières, c'est-à-dire de façon que celles-ci puissent les percevoir.

M. Hnatyshyn: Les percevoir?

M. Préfontaine: Des cassettes . . .

M. Hnatyshyn: Cela a-t-il une signification juridique? Voulez-vous parler de perception visuelle?

M. Préfontaine: Oui, il s'agit de la perception.

M. Hnatyshyn: Visuelle?

M. Préfontaine: Et bien, le mot «perception» signifie . . .

M. Hnatyshyn: La perception peut être . . .

M. Préfontaine: Nous voulions parler ici d'une perception visuelle. Ce qui nous intéresse ici, c'est la télévision, les vidéo-cassettes, etc.

Une voix: Les rêves.

M. Préfontaine: Non, pas les rêves. Mais je sais ce que vous voulez dire.

M. Friesen: Les fantasmes.

M. Préfontaine: Oh! Vous voulez dire ce que l'on peut entendre. Non, ce n'est pas de ça qu'il s'agit.

Je n'essaie pas d'être drôle. J'essaie tout simplement de comprendre ce que vous voulez dire.

M. Hnatyshyn: Non.

Ce n'est pas la pornographie qui nous préoccupe, mais la question de l'inconduite sexuelle. Ce que vous proposez se rapporterait également à cette infraction. Autrement dit, cela ne se rapporterait pas uniquement aux numéros de spectacle; cela ferait partie de la définition du mot «perception» et de l'expression «au vu de . . . ». D'après ce que j'ai compris, lorsque vous parlez d'inconduite sexuelle, il y a un nouvel élément perceptuel qui pourrait lui aussi faire l'objet d'une inculpation.

M. Chrétien: Il faut que ces actes soient commis en présence de trois personnes ou au vu de ces dernières. Je ne sais si un autre terme serait plus approprié. Dans le texte de la motion on utilise l'expression «en présence d'autres personnes ou au vu de ces dernières». Ce qui nous intéresse ce sont les bandes vidéo, les films, etc.

[Text]

Mr. Hnatyshyn: That is what you are aiming at exclusively—

Mr. Chrétien: Yes, but you know—

Mr. Hnatyshyn: That is all you are looking at, is it?

Mr. Chrétien: That is the way I understand that, yes. Do you have any other perceptions than these I have mentioned?

The Chairman: Miss Campbell.

Ms Faye E. Campbell (Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section, Department of Justice): Yes. There was an example given by the police at one time that conduct that is happening, which is where adults procure two young people to engage in sexual activity. They may not be in the room but may look through a two-way mirror or a window, et cetera, and so they are not actually in the presence of but they are watching it. It is intended to cover that.

An hon. Member: Peep-holing, I guess they call it.

Ms F. Campbell: Yes, peep-holes, or whatever one wants to call it, in relation to the sexual misconduct notion; and then, as the minister and Mr. Préfontaine have mentioned, in relation to child pornography, the video cassettes. It would be the two factors.

Mr. Hnatyshyn: So it has to do with actually voyeurism of some description as opposed to . . .

Mr. Chrétien: Yes, you know . . .

Mr. Hnatyshyn: You see, what I am trying to get at, I want to make sure that we know what area we are talking about in terms of the exploitation of young persons, but also, as we know, all the amateur psychologists around the table here understand that the perception varies from individual to individual, and so what turns Miss Campbell on may not turn the minister on. So, I would like to have a standard that we can all—because perception is a term that now has an expanded meaning—because I want to think in terms of amendments that we might bring forward as to whether there is a more precise term.

Mr. Chrétien: Yes. You know, for example, I was thinking in terms of cassettes, but this mirror today might be . . . It is easy to not to be there and be there at the same time, and exploitation will occur and the clients will be guilty under this “perception” . . . They will not be in the same room, but they will certainly be there for the perceptions of what is going on in the other room.

Mr. Hnatyshyn: All right. Well—

Mr. Chrétien: So that is what we have in mind.

Mr. Hnatyshyn: I mean, all I am getting at is that you have these people who indulge in these fantasies and this kind of thing where there is exploitation of—

Mr. Chrétien: We cannot read your mind yet.

[Translation]

M. Hnatyshyn: Vous ne vous intéressez exclusivement qu'à cela . . .

M. Chrétien: Oui, mais vous savez . . .

M. Hnatyshyn: C'est tout ce qui vous intéresse?

M. Chrétien: D'après ce que je comprends, oui. Y a-t-il d'autres types de perceptions que ceux que je viens de citer?

Le président: Mademoiselle Campbell.

Mme Faye E. Campbell (expert-conseil juridique, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal, ministère de la Justice): Oui. La police avait cité un autre exemple: lorsque des adultes paient deux jeunes pour se livrer à des actes sexuels. Les adultes ne restent pas nécessairement dans la pièce, mais ils regardent au travers d'une glace sans teint ou d'une fenêtre. Ils ne sont donc pas présents, dans la pièce, mais ils regardent ce qui s'y passe. C'est en vue de couvrir ce genre de situation que nous avons proposé cette formule.

Une voix: Je suppose qu'on appelle cela le voyeurisme.

Mme F. Campbell: Oui, il s'agit de voyeurisme, et cela s'applique autant aux actes d'inconduite sexuelle, qu'à la pornographie représentant des enfants, en bandes vidéo, etc., dont le ministre et M. Préfontaine ont parlé. Il y a deux facteurs qui entrent en ligne de compte.

M. Hnatyshyn: Il s'agit donc d'un certain type de voyeurisme, par opposition à . . .

M. Chrétien: Oui, vous savez . . .

M. Hnatyshyn: Voyez-vous, je veux être certain de bien comprendre ce dont il est question relativement à l'exploitation des jeunes. Comme nous le savons tous, et comme en conviendront tous les psychologues amateurs assis autour de la table, notre perception des choses varie d'une personne à une autre. Ainsi, ce qui peut exciter M^{lle} Campbell, n'excitera peut-être pas le ministre. J'aimerais que nous puissions fixer une norme que nous pourrions tous . . . le mot «perception», et l'expression «au vu de . . .» ont un sens élargi . . . pour ce qui est de ces amendements, je me demande si nous ne pourrions pas trouver un terme plus précis.

M. Chrétien: Oui. Je pensais, aux cassettes, par exemple, mais il se peut que ce miroir . . . il est facile d'être à la fois présent et absent, grâce à ce genre de dispositifs. Dans des cas comme celui dont on vient de parler, il y a exploitation, et les clients pourraient être coupables d'une infraction à cause de cette formule «au vu de . . .» . . . ces gens ne seront pas dans la même pièce, mais ils seront tout à fait en mesure de voir ce qui se passe à côté.

M. Hnatyshyn: Très bien . . .

M. Chrétien: C'est à cela que nous pensions.

M. Hnatyshyn: Tout ce que j'ai voulu dire c'est qu'il y a des gens qui ont des fantasmes, qui font ce genre de choses, où il y a exploitation de . . .

M. Chrétien: Je ne suis pas devin!

[Texte]

Mr. Hnatyshyn: No, I am just . . . I have read all about this, so I want to . . . I guess I am trying to get an idea of what we are talking about, whether it is actual visual viewing of something or an actual hearing of some activity. Does it go as far as the perception, I mean, of having the two young people behind the door and somehow they are there ostensibly doing something but there is no actual viewing, and the kicks are by that kind of sitting out there imagining what can be going on in there. What I am saying is, is that a kind of perception that we are talking about—a most general perception and exploitation of young people for the purpose, whether it actually involves them seeing the activity?

Mr. Chrétien: It is not excluded. If one were to have just the notion that there is something going on in the other . . . the perception that will satisfy the voyeur will be through the noise, for example, even if he does not see. It might be that. It is all organized. You know, it would be for the judge to decide what we meant by the word “perception”.

• 1040

What we really meant basically is sexual exploitation, and the judge will have to look at the elements of the activities and the position of the people who are exploiting and come to a resolution. There will be the argument between the two lawyers, the defending and the prosecuting, is it or is it not an offence, and the judge will decide. But it is probably . . . if we had a better word . . . I am satisfied it is all right in English, but perhaps I should check the French.

Mr. Allmand: I agree with Mr. Hnatyshyn, Mr. Minister, that the English wording is not clear at all. It is much clearer in French, where you say:

... un acte de conduite sexuelle explicite en présence de d'autres personnes ou aux vues de ces dernières.

That means that while they are not in the presence, they can be seen, whereas I think the word “perception” in English is very ambiguous and it really confuses the law. You need a better word in English, I think. By the way, in French, I do not think it includes cassettes and video tapes. It would cover the things that Miss Campbell talked about, where people were in one room—not in their presence—but could see them, as some people saw in that film *Not a Love Story*, where you watched sexual performances through a glass partition. So I really agree that a better word has to be put there in English if you want to cover the same things as you do in French.

Mr. Chrétien: Perhaps, Mr. Allmand, the English text is broader and covers more than the French text.

Mr. Allmand: That is the problem. That is why I said . . .

[Traduction]

M. Hnatyshyn: Je voulais tout simplement . . . je me suis beaucoup documenté à ce sujet, et j'aimerais . . . j'aimerais avoir une meilleure idée de ce dont nous sommes en train de discuter: s'agit-il de voir quelque chose de ses propres yeux, ou d'entendre les bruits qui accompagnent certaines activités? Faut-il qu'il y ait véritable «perception»? On peut très facilement imaginer une situation où deux jeunes personnes, enfermées dans une pièce, seraient en train de se livrer à certains actes sexuels, tandis que leurs clients seraient dans une pièce à côté, en train d'imaginer ce qui s'y passe. Il se pourrait qu'ils ne voient rien du tout, mais qu'ils prennent leur plaisir à s'imaginer ce que les jeunes sont en train de faire. J'aimerais savoir de quel genre de perception il s'agit, dans le contexte de l'exploitation des jeunes personnes. Faut-il vraiment que quelqu'un regarde ou voit les activités sexuelles auxquels se livrent les jeunes?

M. Chrétien: Ce n'est pas exclus. Mais certains voyeurs sont excités par le simple fait de savoir qu'il se passe quelque chose à côté. Les bruits en provenance de la pièce peuvent très bien satisfaire certaines personnes, qui n'ont pas besoin de voir. Mais vous savez, ce serait au juge de décider ce que signifie l'expression «au vu de».

Nous visons fondamentalement l'exploitation sexuelle. Pour en arriver à une décision, le juge devra tenir compte des aspects de ces activités et de la situation de ceux qui les exploitent. Il y aura l'argument de l'avocat de la défense et de celui de la Couronne quant à savoir s'il s'agit ou non d'une infraction et le juge prendra une décision. Toutefois c'est probablement le cas . . . Si nous avions un meilleur terme . . . Je suis convaincu que la version anglaise est correcte, mais je devrais peut-être vérifier la version française.

M. Allmand: Monsieur le ministre, je suis d'accord avec M. Hnatyshyn lorsqu'il dit que le libellé anglais n'est pas clair du tout. C'est beaucoup plus clair en français où on lit:

... un acte de conduite sexuelle explicite en présence de d'autres personnes ou au vue de ces dernières.

Ce qui signifie que même s'ils ne sont pas en leur présence, qu'elles peuvent être vues, alors qu'à mon avis le mot «perception» en anglais est très ambigu et embrouille vraiment la loi. Je pense qu'il faut un meilleur libellé en anglais. Soit dit en passant, je ne pense pas que la version française comprenne les cassettes ainsi que les bandes vidéo. Cela comprendrait les situations comme celles décrites par M^{lle} Campbell, où des gens seraient dans une pièce—pas en leur présence—mais pourraient les voir, comme on a vu dans ce film *Surtout pas une histoire d'amour*, où l'on regardait des actes sexuels à travers un panneau vitré. Je suis tout à fait d'accord qu'il faut un meilleur libellé dans la version anglaise si vous voulez qu'elle ait le même effet que la version française.

M. Chrétien: Monsieur Allmand, il est possible que la version anglaise soit plus générale et ait un champ d'application plus large que la version française.

M. Allmand: Voilà le problème. C'est pourquoi j'ai dit . . .

[Text]

Mr. Chrétien: But it is the best translation they could find. They might face some problems, you know, when the two texts are official and the lawyers will become very knowledgeable in meanings of words in both languages in order to get their clients off the hook, and can use that word. The representations were made to me, and in my mind it was very visual. Now, I did not know that kicks were coming only through noise or just nothing at all, but just the idea it is going on. I have never experienced that . . .

Mr. Hnatyshyn: For example, if you stood outside the Liberal caucus meeting, there might be flagellation taking place inside. That may be an indictable offence, to listen to a Liberal caucus. No, I just joke . . .

Mr. Chrétien: No, it is less dangerous than knives, an instrument used very regularly in your party . . .

Mr. Hnatyshyn: I realize my time . . . These concepts interest me and I think it is useful to discuss what is in the mind of the minister in these things. Again, there is a reference here and I would like to pursue it. I only have a limited time. With reference to the exercise of authority over, in terms of the parents and guardians and people in control of young persons, again, I would just like to get a general statement from the minister as to whether it is intended . . . if the concept here is to have a situation which involves an *in loco parentis* relationship, or whether we are talking in terms of a person who exercises authority over others, including camp counselors, teachers. Are they now going to be brought within the ambit, as this term is judicially interpreted . . . ? Does the law office of the Crown have any knowledge of the case law in this to see how far we are going in terms of who it is we are trying to bring into this net of responsibility? Does the minister want to deal with . . . ?

Put it this way. The minister, in the sections . . . 141, for example, who engages in or procures sexual exploitation . . . Are we talking about parents, guardians, or are we including anyone who is in a position of authority? How far does that go? I mean, what kind of authority are you talking about?

Mr. Préfontaine: Certainly teachers . . .

Mr. Hnatyshyn: Teachers. Has that been judicially interpreted?

• 1045

Mr. Préfontaine: I cannot say if it has been judicially interpreted. I have done some work on Section 43 defences, as to what relationships are, and I would not want to commit myself as to what they would have said, but I think that it probably would. I think you would say that a person in authority . . . it is a delegated responsibility from a parent to the teacher. The education acts provide that while a child is in the classroom he is under his authority; the defences apply under Section 43 that he can go ahead and correct that child and use as much force as is reasonably necessary. So I think that if the court were to interpret it—if they have, I do not

[Translation]

M. Chrétien: Toutefois c'est la meilleure traduction qu'on ait pu faire. Vous savez cela peut causer des problèmes lorsque les deux textes sont officiels et que les avocats deviendront très informés sur la signification des mots dans les deux langues afin de disculper leurs clients, et pourront utiliser ce mot. C'est ce qu'on m'a dit et dans mon esprit c'était très visuel. Maintenant, j'ignorais que l'on pouvait être excité uniquement par des bruits ou par rien du tout, simplement par l'idée que cela se passe. Je n'ai jamais connu cela . . .

M. Hnatyshyn: Par exemple, si j'étais dans la pièce à côté de celle où se tient la réunion du caucus libéral, il est possible que l'on flagelle quelqu'un à l'intérieur. Il se peut que le simple fait d'écouter le caucus libéral soit une infraction punissable aux termes de la loi. Non, c'est simplement une farce . . .

M. Chrétien: Non, c'est beaucoup moins dangereux que les couteaux, instruments très utilisés dans votre parti . . .

M. Hnatyshyn: Je vois que mon temps . . . Je suis intéressé à ces concepts et je pense qu'il est utile de discuter de ce que le ministre en pense. A nouveau, il y a là un renvoi dont j'aimerais discuter. Toutefois mon temps est limité. Au sujet de l'autorité exercée par les parents, les tuteurs ou autres personnes ayant le soin de jeunes, encore une fois, je voudrais que le ministre nous fasse une déclaration générale quant à savoir si c'est l'intention . . . Si le concept ici est d'avoir une situation impliquant les liens *in loco parentis*, ou s'il s'agit de personnes exerçant une autorité sur d'autres, dont les conseillers de camps, les professeurs. Seront-ils maintenant dans le champ d'application de la loi, selon l'interprétation judiciaire de cette disposition . . . ? Le bureau juridique de la Couronne est-il au courant d'un précédent démontrant jusqu'où nous allons et à qui nous essayons d'étendre le champ d'application en ce qui touche les personnes responsables? Le ministre veut-il traiter de . . . ?

Je pose la question autrement. Par exemple, à l'article 141, le ministre . . . Ceux qui font de l'exploitation sexuelle ou y participent . . . Cela vise-t-il le père et la mère, les tuteurs ou est-ce que cela inclut quiconque est dans une position d'autorité? Jusqu'où cela va-t-il? Je veux savoir de quel genre d'autorité vous parlez?

M. Préfontaine: Les professeurs certainement . . .

M. Hnatyshyn: Les professeurs. Est-ce que cela a fait l'objet d'une décision judiciaire?

M. Préfontaine: Je ne pourrais le dire. J'ai fait un certain travail sur les défenses à l'article 43, pour voir quels sont les rapports, et je n'irai pas jusqu'à leur prêter des propos, mais je pense que ce serait probablement le cas. Je pense qu'ils diraient qu'une personne en position d'autorité . . . Il s'agit de la responsabilité que le père ou la mère délègue au professeur. Aux termes des lois sur l'éducation, en classe l'enfant relève de l'autorité du professeur; les défenses applicables à l'article 43 c'est qu'il peut corriger cet enfant en utilisant autant de force qu'il est raisonnablement nécessaire. Alors si les tribunaux devaient rendre une décision . . . Je ne sais pas . . . Ma conclu-

[Texte]

know— my conclusion would be, yes, they would say that a teacher is a person in authority, for the purposes of this section.

Mr. Hnatyshyn: Master-servant?

Mr. Préfontaine: Master-servant, I do not know about that one. But certainly a camp counsellor would, because you are again paying money to have the child go under somebody's supervision and there is a form of "take care of these kids while I am away".

You say master-servant. There is that odd Moss case where the mentally retarded 22-year-old was struck by one of the persons who worked in the institution, and they said he did not fall within the section. But it is not yet completely decided how far that goes, so I do not know about that situation in a mental institution.

Mr. Hnatyshyn: You will have to install bundling boards in MacDonald's now with all these . . .

Mr. Préfontaine: But I do not know, a mentally retarded person who is under age but with a 23-year-old supervisor—I think the court would probably conclude that he was the person in authority. I do not know. It could be a question of interpretation. But it certainly includes teachers, camp counsellors, that sort of thing, where a parent confides the responsibility to that institution or to that individual to take care of a child for a certain period of time and for some purpose. That is what is in mind, anyway.

Mr. Hnatyshyn: Put me down for later on because I want to carry this on.

Mr. Speyer: I am going to get to that very point. I think the clear reading, unless it has been judicially interpreted, is that anybody in authority includes, for example, a boss. He exercise authority.

Mr. Préfontaine: If there is an under-age situation . . .

Mr. Speyer: Here is my concern, Mr. Préfontaine. I thought what we were really dealing with were the parents who were almost incestual, touching or things like that, with a 14-year-old, and in concentual circumstances, not assault circumstances. But here we have the age of 18, so conceivably, notionally, a boss with an employee, in circumstances of consent, even touches or a matter such as that, would fall within the ambit of it as we have written it. That is not what our intention is, there is no doubt about that. At least, I hope that is not what our intention is.

Mr. Préfontaine: It is pointed out to me, as you know, Section 153 is sexual intercourse with a female employee, in the present Criminal Code.

Mr. Speyer: I know. But here it is not even intercourse. It is not even a three-year defence here, right?

[Traduction]

sion serait qu'ils diraient qu'aux fins de cet article un professeur est une personne en situation d'autorité.

M. Hnatyshyn: Maître-valet.

M. Préfontaine: Maître-valet, je ne sais pas. En tout cas ce serait certainement le cas pour un conseiller de camp de vacances où vous payez pour que quelqu'un s'occupe de l'enfant et il s'agit plus ou moins de «prenez soin de cet enfant pendant mon absence».

Vous dites maître-valet. Il y a ce bizarre cas de Moss où un attardé mental de 22 ans a été frappé par des personnes travaillant dans l'institution et on a dit qu'il n'était pas visé par cet article. Toutes les décisions n'ont pas été prises sur son champ d'application alors j'ignore qu'elle serait la situation dans un hôpital psychiatrique.

M. Hnatyshyn: Avec tout cela vous allez être obligés d'installer des planches de séparation dans les MacDonald . . .

M. Préfontaine: Toutefois pour un attardé mental qui n'a pas atteint l'âge adulte et qui est sous la surveillance d'une personne de 23 ans, je ne sais pas . . . A mon avis, le tribunal conclurait probablement que cette personne était en position d'autorité. Je ne sais pas. Ce serait une question d'interprétation. Toutefois cela comprend certainement les professeurs, les moniteurs de camps, ce genre de situation où le père et la mère accordent à l'institution ou au particulier la responsabilité de s'occuper de l'enfant pour une certaine période de temps et dans un certain but. De toute façon, c'est-là l'intention.

M. Hnatyshyn: Inscrivez-moi pour un deuxième tour car je veux poursuivre cette discussion.

M. Speyer: C'est justement de cela dont je parlais. A moins de décisions judiciaires, toutes personnes en situation d'autorité comprend un patron, par exemple. Il exerce une autorité.

M. Préfontaine: Si c'est une situation où il y a une personne mineure . . .

M. Speyer: Voici ce qui m'inquiète, monsieur Préfontaine. Je pensais qu'il s'agissait réellement du père et de la mère ayant avec un enfant de 14 ans des rapports presque d'inceste, des attouchements et des choses comme cela alors qu'il y a consentement, il n'est pas question d'agression. Toutefois il est question de l'âge de 18 ans. Donc, on peut imaginer le cas d'un patron et d'un employé, alors qu'il y aurait consentement, même s'il n'y avait que de touché ou de choses de ce genre, ce serait dans le champ d'application de cette disposition comme nous l'avons écrit. Il va sans dire que ce n'est pas du tout là notre intention. Du moins je l'espère.

M. Préfontaine: On me signale, comme vous le savez, que l'article 153 du Code criminel actuel vise les rapports sexuels avec une employée de sexe féminin.

M. Speyer: Je sais. Toutefois ici il n'est même pas question de rapports sexuels. Dans ce cas-ci on ne peut même pas utiliser la défense de la différence d'âge de trois ans, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Préfontaine: That is right.

Mr. Speyer: So you could have an 18-year-old boy and a 17-year-old girl touching, and that becomes a criminal offence.

Mr. Préfontaine: Parent or guardian? I mean, which way do you want to go?

Mr. Speyer: No, no, a person exercising authority over a person. For example, a swimming pool manager and a lifeguard.

Mr. Préfontaine: You might have a point there. You are saying that because of the words "exercising authority over a person under 18 engages in" . . . that is an 18-year-old with a 17-year-old, a lifeguard situation, master-servant relationship . . .

Mr. Speyer: If you exercise authority, there is no defence as to three years. You are raising the age not from 14, where the whole thing is that a person really does not have the capacity to form a true consent. We are talking about a situation where anybody who has authority, such as a boss who may touch . . . I am not trying to pick holes in it, but I just want to point out that there are absolutely no safeguards in the wording of this. If we are trying to protect against a parent or a guardian, I will go along with you, although I will not go along with the age. Why was the age elevated to 18 from 16?

• 1050

Mr. Chrétien: We will check that for you and come back.

Mr. Préfontaine: The question of age is a problem in terms of consistency throughout.

Mr. Speyer: I would like to have some consistency.

The Chairman: Fine. Mr. Robinson.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I have to leave. The Cabinet is meeting this morning. In fact, I was committed to be there at 10.30. I will take one more question, however.

Mr. Peterson: That was understood, Mr. Minister. We discussed that in the steering committee meeting.

Mr. Hnatyshyn: Just a second now. On a point of order, Mr. Chairman. I am sorry, but I do not want any misunderstanding. I think I made it quite clear, Mr. Chairman, and Mr. Peterson, that as far as we are concerned, the minister has to be here to allow this committee to function. I am not happy with the minister not being here. I am prepared to sit extra hours; sit all day Tuesday, morning, noon and night and so on, but the minister has to be here.

[Translation]

M. Préfontaine: En effet.

M. Speyer: Donc il pourrait y avoir des touchés entre un garçon de 18 ans et une fille de 17 ans et cela devient une infraction criminelle.

M. Préfontaine: Père et mère ou tuteur? Quelle voie voulez-vous choisir?

M. Speyer: Non, non, une personne exerçant une autorité sur une autre. Par exemple, le directeur d'une piscine et un sauveteur.

M. Préfontaine: Vous avez peut-être quelque chose là. Vous dites qu'à cause des mots «exerçant une position d'autorité sur une personne âgée de moins de 18 ans s'adonne à . . . » soit une personne de 18 ans avec une de 16 ans, dans le cas d'un sauveteur, il y aurait le rapport maître-valet . . .

M. Speyer: Si vous êtes en position d'autorité, on peut se servir de la défense de la différence d'âge de trois ans. Vous relevez l'âge où la personne n'a pas vraiment la capacité de vraiment donner son consentement, ce n'est plus 14 ans. Nous parlons de circonstances où quiconque est dans une situation d'autorité, comme un patron qui peut toucher . . . Je n'essaie pas de trouver des lacunes, je tiens tout simplement à souligner que ce libellé ne contient aucune garantie. Si nous voulons accorder une protection contre le père ou la mère ou un tuteur, je suis d'accord, mais par sur l'âge. Pour quelle raison a-t-on relevé l'âge de 16 à 18 ans?

M. Chrétien: Nous allons vérifier et nous vous ferons parvenir les renseignements.

M. Préfontaine: La question de l'âge n'est pas uniforme dans l'ensemble du projet de loi.

M. Speyer: Dans une certaine mesure je souhaiterais qu'il y ait uniformité.

Le président: Très bien. Monsieur Robinson.

M. Chrétien: Monsieur le président, je dois partir. Il y a une réunion du Cabinet ce matin. En fait, on m'avait demandé d'être ici à 10h30. Je vais quand même répondre à une autre question.

M. Peterson: On s'était entendu de cette manière, monsieur le ministre. Nous en avons discuté lors de la réunion du comité directeur.

M. Hnatyshyn: Pas si vite. Un rappel au Règlement, monsieur le président. Excusez-moi, mais je voudrais éviter tout malentendu. Je voudrais vous dire, monsieur le président et monsieur Peterson, que je crois que j'ai été très clair. En effet, de la façon dont nous voyons les choses, le ministre doit être présent si l'on veut que le comité fasse son travail. Je n'accepte pas que le ministre ne soit pas présent. Pour ma part je suis disposé à faire des heures supplémentaires, à travailler mardi pendant toute la journée mais je tiens à le répéter, il faut que le ministre soit présent.

[Texte]

Mr. Peterson: I understand you said that, but I did mention at the steering committee meeting this morning that the minister could not be here past 11 o'clock.

Mr. Hnatyshyn: I did not hear that. He mentioned the fact that he would have to slip out, but I told the minister earlier on what my position was, and I think it is shared by my colleagues. That is absolutely fundamental to the progress of the bill.

Mr. Chrétien: I will try to mix my other responsibilities with the committee, but I have to be in Cabinet at 11 o'clock. I have said to the chairman that I am available on Tuesday and Thursday. I am skipping one hour of Cabinet so that I may be here for an hour and a half, but I have to do both jobs. I have two ministries and other occupations. I am trying to help as much as I can. If you do not want to meet when I am not here, it will take a hell of a long time, but it is—

Mr. Speyer: On that same point of order, I understand that the minister has to go, and should go, to a Cabinet meeting but, from the point of view of the necessity of his being there, because we are asking the questions that we are, I want him to hear the dialogue; that is, to hear it so that when it finally comes in, he is going to be able to take into personal consideration the representations we made.

The Chairman: Mr. Robinson, you have the floor.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I realize the minister has to leave. I have one question that perhaps the minister could comment on. I would just say in passing that on the clauses dealing with sexual exploitation of young persons, the Law Reform Commission came up with a formulation which I think is far superior. We are seeing all sorts of problems which have been exposed in this particular area. So I would just ask the minister to look seriously at the formulation of the Law Reform Commission in this area. I think it is far better than what we have seen today.

One other area which the minister could perhaps explain, and on which I hope he will indicate the same kind of openness that he has displayed with respect to the clauses on sexual exploitation of young persons, is in the area of sexual assault and the question of the number of levels of assault. As the minister knows, without exception I think it is fair to say—without exception—all of the national women's organizations who appeared before us have urged that there should be at least three levels of sexual assault. Some suggested four; some suggested more; but, certainly, all suggested there should be at least three levels of sexual assault.

The formulation of the National Association of Women and the Law, as the minister will know, included a hybrid offence

[Traduction]

M. Peterson: Je comprends, mais j'ai bien dit pendant la réunion du comité directeur ce matin que le ministre devait partir à 11h00.

M. Hnatyshyn: Je ne l'ai pas entendu. Par contre j'ai cru comprendre que le ministre a dit qu'il devrait partir avant la fin du comité et je lui ai dit ce que j'en pensais, je crois que ma position est également celle de mes collègues. Il est en effet absolument fondamental que le ministre soit présent si l'on veut mener à bien les discussions au sujet de ce projet de loi.

M. Chrétien: Je vais essayer de m'acquitter au mieux de mes responsabilités vis-à-vis du Comité, mais il n'en reste pas moins que je dois assister à une réunion du Cabinet à 11h00. J'ai dit au président que je pourrais revenir devant le Comité mardi et jeudi. Je manquerai une heure à la réunion du Cabinet pour pouvoir être ici pendant une heure et demie, mais, il faut que je sois au champ et également à la ville. En effet, je suis responsable de deux ministères et j'ai beaucoup d'autres choses à faire. Je coopère autant que je peux. Si vous prenez la décision de ne pas siéger si je ne suis pas présent, cela risque d'être long, mais . . .

M. Speyer: Sur le même sujet, je crois comprendre que le ministre doit nous quitter pour assister à une réunion du Cabinet, ce qui est tout à fait normal, mais, quant au besoin de sa présence, étant donné les questions que nous avons à lui poser, nous voulons qu'il soit au courant de toutes nos discussions, ainsi lorsqu'il se présentera devant nous, il sera en mesure de prendre en considération ce que nous avons dit.

Le président: Monsieur Robinson, vous avez la parole.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'admets que le ministre doit nous quitter. Je voudrais lui demander de faire quelques commentaires sur ce qui suit. En passant, je voudrais dire en parlant des articles traitant de l'exploitation sexuelle des jeunes gens, que la Commission de la réforme du droit en est arrivée à une formulation qui, je crois, est de loin supérieure à celle du projet de loi. À ce sujet en effet, les difficultés ne cessent de se faire jour. Je voudrais donc simplement demander au ministre d'étudier sérieusement la formulation de la Commission de la réforme du droit dans ce domaine. Je crois que, comme je l'ai dit, elle est de loin supérieure à celle du projet de loi.

Le ministre pourrait également nous donner quelques mots d'explication sur une autre question, et j'espère qu'il sera aussi ouvert qu'il a pu l'être lorsque nous avons discuté des articles relatifs à l'exploitation sexuelle des jeunes gens; il s'agit des agressions sexuelles et des différentes catégories d'agression sexuelle. Comme le ministre le sait, sans aucune exception je crois qu'il faut le dire—sans exception aucune, toutes les organisations nationales de femmes qui ont comparu devant le comité nous ont priés instamment d'établir au moins trois catégories d'agression sexuelle. Certaines organisations ont même été jusqu'à en demander quatre, d'autres davantage encore, mais dans l'ensemble toutes ont dit qu'il faudrait qu'il y ait au moins trois types d'agression sexuelle.

Comme le ministre le sait certainement, l'Association nationale des femmes et le droit prévoit une infraction «mixte»

[Text]

with a maximum penalty of up to five years; included a second offence involving the use of a weapon or bodily harm, up to 14; and then a third offence with up to life imprisonment.

In view of the fact, Mr. Minister, that this was not a matter of any great strong representations the other way, to come forward with this rather surprising recommendation of a mixed offence with a 14-year maximum, which is unprecedented in the Criminal Code, as the minister will know, I would ask if the minister will seriously re-examine this clause with the possibility of coming up with three levels of offence. I think the arguments made by the various organizations were compelling arguments; the chiefs of police certainly did not oppose this; the Attorneys-General did not oppose it. I would ask the minister to reconsider it..

Mr. Chrétien: I am willing to reconsider that some are talking two, while others are talking one; you are talking three; some are asking for six.

• 1055

It is just a matter of simplifying. But what I want is to make sure that this situation is well covered. I do not want to make the code more complicated than need be. So that is the type.

There is nothing absolute in the number "two". I felt that six different was too many and too complicated. If the committee says it would be more comfortable with three, I would probably be more comfortable with three. I felt that six was a very high number, too much, and I could live with two. If the committee says it would be more comfortable with three—you know, I am telling you this is the way I have approached this committee. I do not want to score points; I want to have the best situation possible. If you are comfortable with three, it is fine with me. I am comfortable with two. But there will be some discussion on why it is better to have two than three, or three than two.

Faye can make a comment.

Thank you very much.

The Chairman: Miss Campbell.

Ms F. Campbell: I think one of the concerns that was raised, Mr. Robinson, about the third-level offence, the wounding offence, as a separate offence, was that it would be a specific-intention offence, which would allow for a defence of drunkenness. So if you had a wounding and a person pleaded drunkenness, then it would automatically fall down to the next level of offence, which would allow for a 14-year maximum. That was one of the concerns, and one of the reasons for including the

[Translation]

sanctionnée par une peine d'emprisonnement maximale de 5 ans; une infraction à l'aide d'une arme ou avec sévices corporels, sanctionnée par une peine pouvant aller jusqu'à 14 ans; et finalement un troisième type d'infraction assortie d'une peine d'emprisonnement à vie.

Monsieur le ministre, étant donné que l'on peut dire que ces différentes catégories d'infraction n'ont pas été largement pris en cause par le gouvernement, le fait de recommander une peine d'emprisonnement de 14 ans au maximum pour une infraction à l'aide d'une arme et comportant sévices corporels, peut paraître surprenant et est certainement sans précédent dans le Code criminel, comme le ministre ne l'ignore pas, je voudrais donc lui demander s'il envisage sérieusement de réétudier cet article et peut-être de prévoir la possibilité de trois catégories différentes d'infraction. Les raisons invoquées par les différentes organisations sont importantes, les chefs de police ne s'y sont pas opposés, pas plus d'ailleurs que les procureurs généraux. En conséquence, je demande au ministre de réétudier la question . . .

M. Chrétien: D'accord, j'ajouterai toutefois que certains groupes parlent de deux catégories d'infraction, d'autres parlent d'une catégorie d'infraction, vous parlez vous-même de trois catégories différentes d'infraction, d'autres groupes encore parlent de six catégories d'infraction.

Il s'agit simplement de simplifier les choses. Par contre je tiens à m'assurer que cette situation est bien prévue. Je ne veux pas rendre le Code criminel plus compliqué qu'il ne faut. C'est ainsi que j'aborde la question.

Le chiffre «deux» ne comporte rien d'absolu. J'ai pensé que six catégories différentes, c'était trop et trop compliqué. Si le comité estime préférable d'en avoir trois, cela ne me fait rien. Par contre je crois que six, ce serait trop, mais je pourrais également en accepter deux. Comme je viens de le dire, si le Comité estime préférable d'en avoir trois—je me range à son avis, et permettez-moi de vous dire que j'ai toujours essayé de collaborer le mieux possible avec le Comité. Je ne veux pas nécessairement avoir raison, je veux par contre essayer de trouver la meilleure solution. Si vous pensez qu'il faudrait prévoir trois catégories d'infraction, je suis d'accord. J'en aurais accepté deux également. Toutefois cela n'empêchera pas certains de s'interroger sur les raisons qui font que trois est mieux que deux, etc.

Faye voudrait dire quelque chose.

Merci beaucoup.

Le président: Mademoiselle Campbell.

Mlle F. Campbell: Je crois que l'une des questions soulevée par M. Robinson au sujet des infractions de troisième catégorie, c'est-à-dire comportant des coups et blessures, c'est qu'il s'agit d'une infraction bien distincte pour laquelle l'accusé pourrait invoquer l'état d'ébriété. Ainsi, s'il y a blessure et que l'inculpé plaide l'état d'ébriété, l'infraction tomberait automatiquement dans la catégorie inférieure, passible d'une peine de 14 ans au maximum. Cette possibilité a suscité certaines

[Texte]

two offences of wounding under bodily harm and having it in the aggravated sexual assault.

While you mentioned that the attorneys general did not comment on this, they did comment that they had this concern about the defence of drunkenness to a specific-intention offence.

Mr. Robinson (Burnaby): But I think that concern could still be addressed at the same time as we have three levels of offence.

Ms F. Campbell: That is one of the concerns, though, with a maximum of life imprisonment only. If you do have a defence of drunkenness, the maximum would then be only 14 years by falling to the next level of offence—if one followed the scheme of life, 14, and 5 or 10 years.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, it can be argued that 14 years is certainly an adequate penalty for a case in which there has been bodily harm or use of a weapon.

Ms F. Campbell: We could get into that discussion, but I think that was the reason why it was the one offence chosen—because of this specific concern. I think the Law Reform Commission had commented on that at one time as well: the concern about specific-intention offences and the defences that are available to those offences.

The Chairman: Do you have any other questions?

Mr. Hnatyshyn: Yes, I do, but the minister is not here.

Le président: Oui, monsieur Lachance.

M. Lachance: Je voudrais soulever une question à la suite de l'échange qui vient d'avoir lieu sur le bien-fondé et l'opportunité de scinder en deux l'article en question pour faire trois infractions des deux qui sont prévues présentement au Code. J'aurais tendance, présentement, à aller dans le sens contraire jusqu'à nouvel ordre, c'est-à-dire prévoir une infraction et étager les sentences en fonction de la gravité de l'assaut.

Je me demandais s'il était possible qu'on nous prépare un amendement dans la forme voulue afin que le Comité, à la lumière de ce que le ministre a dit, à savoir qu'il était prêt à écouter les arguments du Comité, puisse avoir devant lui différents choix, sous la forme de législation, et puisse décider, en temps utile, lequel de ces choix lui plaît le plus.

Alors, si on prépare des amendements en vue d'augmenter le nombre d'infractions, j'aimerais aussi qu'on prépare un amendement qui fondrait les deux assauts qui sont prévus présentement en un seul et qui refléterait le sérieux de l'assaut dans des sentences étagées. Merci.

Le président: Oui, monsieur Marceau.

[Traduction]

inquiétudes et c'est, entre autres, pourquoi on a mis ensemble les deux infractions comportant blessures sous la rubrique préjudices corporels et infractions sexuelles graves.

Bien que vous ayez dit que les procureurs généraux ne se sont pas prononcés à ce sujet, ils ont néanmoins dit qu'ils éprouvaient certaines craintes face à la possibilité que certains inculpés invoquent l'état d'ébriété pour ce type d'infraction bien précis.

M. Robinson (Burnaby): Mais je pense que l'on pourrait apaiser cette inquiétude si l'on prévoyait trois catégories d'infractions.

Mlle F. Campbell: C'est précisément l'une des questions qui se posent pour certaines infractions passibles d'emprisonnement à perpétuité. Si l'inculpé invoque l'état d'ébriété, la peine maximum ne serait que de 14 ans, étant donné que l'infraction tomberait dans la catégorie d'infractions inférieure—si l'on s'en tient aux trois catégories d'infraction sanctionnées respectivement par la réclusion à vie pour 14 ans, et pour 5 ou 10 ans.

M. Robinson (Burnaby): On peut dire qu'une peine de 14 ans d'emprisonnement est suffisante dans le cas d'une infraction perpétrée avec une arme et comportant des préjudices corporels.

Mlle F. Campbell: On pourrait en discuter, mais je crois que c'est la raison précise pour laquelle cette infraction a été retenue. Je crois que la Commission de la réforme du droit a également parlé de ces infractions bien précises et des moyens de défense dont les inculpés peuvent se prévaloir.

Le président: D'autres questions?

M. Hnatyshyn: Certainement mais le ministre n'est pas là.

The Chairman: Yes, Mr. Lachance.

Mr. Lachance: I would like to ask a question that follows the debate that has just taken place on the rationale and the opportunity to split in two the clause in order to have three offences rather than two, as it is now the case under the Criminal Code. I would be inclined, to go the opposite way until further notice, that is to say, to have one offence and according to the gravity of the assault to have differing penalties.

I was wondering whether it is possible to draft a suitable amendment so that the committee, taking into consideration what the minister has said, that is to say that he was ready to listen to the reasons of the committee, could have different options and could decide at any given time, what solutions he prefers.

Then, if we draft amendments increasing the number of offences, I also would like that an amendment be drafted that would amalgamate both type of assault that exists now into one type only but with different sentences, depending on the gravity of the assault in question. Thank you.

The Chairman: Yes, Mr. Marceau.

[Text]

M. Marceau: Je voudrais simplement dire que je ne suis pas satisfait des deux infractions. Je trouve que nous devrions aller dans le sens d'une infraction avec diverses sentences ou élargir cela à trois ou quatre infractions.

• 1100

Moi., je ne suis pas satisfait. Et je demande aux fonctionnaires de nous préparer des hypothèses de travail. J'aimerais aussi que nous puissions faire des consultations et qu'ils en fassent eux aussi, parce qu'il y a des groupes qui sont venus ici et qui nous ont exprimé des opinions très valables. Je pense que ce qui est important, ce n'est pas uniquement notre opinion à nous, mais aussi celle des groupes qui se sont déplacés. Alors, quand on aura deux hypothèses de travail, une seule infraction avec plusieurs sentences suivant la gravité, ou trois ou quatre infractions, on pourra trouver un compromis. Je pense qu'on va discuter avec les groupes . . . C'est de là que va venir, je pense, la meilleure loi.

Mr. Robinson (Burnaby): On a point of order, Mr. Chairman, perhaps Mr. Peterson could indicate whether he was able to get out the package of amendments to the various groups that appeared before us and whether, in fact, we have had any response yet from any of them.

Mr. Peterson: I would suggest that you ask the clerk that question. I do not believe it is the responsibility of the parliamentary secretary to distribute documents.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Peterson had undertaken at the last meeting to ensure that this was done. I just—

Mr. Peterson: I agreed that it should be done. I did not undertake the personal responsibility, Mr. Robinson.

The Chairman: Mr. Robinson, the clerk explained to me that the the package of amendments was sent to every group that appeared in front of us and we are going to receive right now some comments.

Mr. Hnatyshyn: When was the package sent out, Mr. Chairman?

The Chairman: Last Thursday.

Mr. Robinson (Burnaby): It was sent by special delivery, was it?

The Chairman: Yes. Do you have some other questions for the officials?

Yes, Mr. Peterson.

Mr. Peterson: I think the minister has indicated to us an incredible degree of flexibility. I am not sure whether the opposition would like to have further time to explore the degree of flexibility. They have touched on many questions and I think he is looking to us, as a collective group, for contribution and input.

I am not sure what your predilection is at this time, but, for my part, I would be quite prepared to proceed through until 12.30 p.m. to discuss these things further to see if there are

[Translation]

Mr. Marceau: I simply would like to say that I am not very happy to have two different assaults. I think we should opt for one assault only with different penalties or have three or four different type of assault, either one or the other.

I for one, am not satisfied, and I will ask the Department officials to prepare certain working scenarios. Also, I would like us to be allowed to consult people and that they do the same, because certain groups that were before us expressed very interesting opinions. What is important, is not only our opinion, but also that of the groups who came before us. So, when two possible scenarios will have been submitted to us, for example, one offence only with many possible sentences according to the seriousness, or three or four offences, we will be able to reach a suitable compromise. I think that we will discuss with the groups, and it is through this that the best law will be found.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Monsieur Peterson pourrait peut-être me dire s'il a été en mesure d'envoyer la liste des amendements aux divers groupes qui ont comparu devant nous, et si ces derniers lui ont envoyé leurs réactions.

M. Peterson: Je vous demanderai de poser cette question au greffier, car je ne crois pas que ce soit au Secrétaire parlementaire qu'il incombe de distribuer ces documents.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur Peterson s'était engagé à veiller à ce que cela soit fait lors de notre dernière réunion. Je voulais simplement . . .

M. Peterson: J'ai convenu que cela devait être fait, mais je ne me suis pas personnellement engagé à assumer cette responsabilité.

Le président: Monsieur Robinson, le greffier vient de me dire que la série d'amendements a effectivement été envoyée à chaque groupe ayant comparu devant nous, et qu'on va nous communiquer à l'instant certaines de leurs réactions.

M. Hnatyshyn: Quand ces amendements ont-ils été envoyés, monsieur le président?

Le président: Jeudi dernier.

M. Robinson (Burnaby): Ils l'ont été par courrier express, n'est-ce pas?

Le président: Oui. Avez-vous d'autres questions à poser aux hauts fonctionnaires?

Oui, monsieur Peterson.

M. Peterson: Je crois que le ministre nous a fait savoir qu'on ferait preuve d'une incroyable souplesse. J'ignore cependant si l'opposition veut en savoir plus long sur cette question. Elle a déjà abordé bon nombre d'aspects, et je crois que le ministre s'attend à ce que nous donnions notre avis et participions au débat en tant que groupe.

J'ignore ce que vous préférez, mais pour ma part, je suis tout à fait disposé à siéger jusqu'à 12h30 afin que nous puissions discuter encore et chercher à dégager une unanimité sur

[Texte]

areas where we can obtain a consensus. I say that in the light of the fact that I do not know when this House is going to adjourn, but our original steering committees were of the impression that we should have deadlines set and one of the deadlines we were hoping to meet was the end of June. That was why we cut off all witnesses at a specific date. I know Mr. Kilgour has indicated his feeling that we should try to get some of these very important amendments through and I just want to say, from the government's point of view, that we are prepared to work with you in a co-operative fashion to see if we can do that. I would like to suggest that we use the other hour and a half we have at our disposal to see if we can come to some type of agreement.

Mr. Hnatyshyn: Firstly—let me put it this way— there is no question that we want to make progress in this matter. We have indicated, in the steering committee and other ways, that we are prepared to sit extra hours, morning, noon and night, whenever the minister is available. I simply state to you that the minister must be available in terms of these matters. He has indicated some areas; there are other areas on which I wanted to speak with the minister directly, other areas in terms of the concepts of this bill. I do not anticipate that it will take too long, but I do not want anybody to be under any illusion. I think this is a most important part of our deliberations, to make sure that we have the minister on the record with respect to his approach to the bill. As a result, I think we are thwarted in the ability we have to carry on and get an overview of the tentative legislation at this point in time, because the minister has other commitments, which take him away.

What I am saying to you, Mr. Peterson, is that the process is one in which we have to find out where there is a receptivity. It gives us such an opportunity in connection with how far he is prepared to go, and it allows us, in terms of members of the committee, to come forward with specific suggestions as to the kinds of amendments that are appropriate. It just does not do us any good to carry on in the absence of the minister. So, as far as I am concerned, we will have to adjourn this meeting.

The Chairman: Mr. Robinson, before we—

Mr. Peterson: I would just like to respond.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I just wanted to repeat what I have said on a number of occasions and that is that I believe this bill is a very important piece of legislation. The minister was, unfortunately, not present in the House when it was introduced at second reading. We as a committee have had experience with major changes in legislation, whether it be the young offenders bill, whether it be the legislation on access to information. In both cases the minister was present at each and every sitting of this committee on which decisions were being made or considered.

• 1105

I realize this minister is a busy minister, but in my view it is absolutely essential, particularly in light of the fact that this minister is apparently being given carte blanche by his Cabinet

[Traduction]

certaines questions. Je tiens, bien entendu, compte du fait que j'ignore quand la Chambre suspendra ses travaux, mais le comité directeur avait d'abord estimé qu'il fallait nous imposer des échéances. Or, l'une d'elles correspondait à fin juin. C'est pour cela que nous avons cessé d'entendre des témoignages après une certaine date. M. Kilgour nous a dit que nous devrions essayer d'adopter certains des amendements importants. A cet égard, je tiens à vous dire que le parti ministériel est disposé à collaborer avec les autres à cette fin. J'aimerais donc proposer que nous essayions de nous entendre là-dessus pendant l'heure et demie qui nous reste.

M. Hnatyshyn: J'aimerais d'abord dire que nous voulons certainement faire avancer les choses. Nous avons d'ailleurs dit au comité directeur et en d'autres occasions que nous sommes disposés à siéger pendant des heures supplémentaires, le matin le midi et le soir, quand le ministre sera disponible. Cependant, il faut absolument qu'il soit présent. Il nous a mentionné certaines domaines, mais il en reste d'autres dont j'aimerais discuter avec lui, et qui se rapportent à ce projet de loi. Je ne crois pas que ce soit très long, mais je ne voudrais pas induire qui que ce soit en erreur. J'estime en effet que nous en sommes rendus à une étape extrêmement importante de notre débat, et c'est pour cela qu'il faut s'assurer que le ministre y contribuera et nous communiquera son avis sur le projet de loi. Par conséquent, j'estime qu'on nous empêche de pousser davantage notre examen de la législation proposée du fait que le ministre a d'autres engagements qui le retiennent ailleurs.

Par conséquent, monsieur Peterson, nous devons nous assurer que nous serons disponibles pendant cette partie de nos travaux. En effet, elle nous permet maintenant de savoir jusqu'où il est disposé à aller, en tant que membre du Comité, pour proposer les modifications qui nous paraissent appropriées. En l'absence du ministre, par contre, le travail que nous pourrions effectuer ne serait d'aucune utilité. En conséquence, quant à moi, je crois que nous devrions lever la séance.

Le président: Monsieur Robinson, avant que . . .

M. Peterson: J'aimerais répondre.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'aimerais simplement réitérer ce que j'ai dit à maintes reprises déjà, à savoir que d'après moi, ce projet de loi est extrêmement important. Malheureusement, le ministre n'était pas présent à la Chambre lorsqu'il a été présenté en deuxième lecture. En tant que Comité, nous avons vu certains projets de loi subir de profondes modifications, qu'il s'agisse de celui se rapportant aux jeunes contrevenants ou de celui relatif à l'accès à l'information. Or, dans ces deux derniers cas, le ministre a assisté à chacune des séances de notre comité lorsqu'on envisageait certains amendements ou lorsqu'on les adoptait effectivement.

Je n'ignore pas que le ministre est occupé, mais à mon avis, il est absolument essentiel qu'il soit ici, compte tenu surtout du fait que ses collègues du Cabinet lui ont apparemment donné

[Text]

colleagues to accept or reject amendments as he sees fit, at least as a minister—presumably the members of the committee will make their own decisions, but in my view it is essential that he be here for our deliberations.

Mr. Peterson: Mr. Chairman, just to respond to the concerns expressed by Mr. Robinson and Mr. Hnatyshyn, I would personally undertake to hear their further concerns and to obtain the views of the minister and put them on the record, as to where he is prepared to be flexible or not. As far as any other background information or rationale or alternatives that have been considered are concerned, either rejected or still in the purview of our possibility of changing them, I would think it could be very useful to the members of the committee to ask questions at this particular time of the deputy minister and the other officials.

The Chairman: Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, I am afraid we are in danger of bear-hugging this thing to death by the fact that if we do not get everything through by—when?—we are going to see it die on the order paper, because any one of 282 members who does not like some aspect of the bill is simply going to deny it unanimous consent to have it go over in its present form to the next session. That is what would appear to be in the cards you are planning to do on the other side—prorogue the House.

So can you give us some assurance—are you prepared, for instance, to sit until 2.00 in the morning, as we did with freedom of information? Are you prepared to go all night?

Mr. Peterson: Absolutely.

Mr. Kilgour: What nights did you have in mind?

Mr. Peterson: As far as I am concerned, I am prepared to go any nights you want, and I would be prepared to start tonight.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, may I suggest that unless we do that—and for somebody who is going away tomorrow, I realize it is not going to look very persuasive—but in my absence I really wish you would go ahead with it. I would like to be here, but will you please agree to go all night, hopefully starting—

Mr. Friesen: That is right.

The Chairman: Mr. Speyer.

Mr. Speyer: This is a question of government priority. Our party has said we will sit in the House of Commons for as long as it takes this summer; and I say, what is the rush? If the government has a commitment to putting this legislation through, let us sit during normal times; let us sit for the month of July. Small business critic, for example—we want the Small Businesses Loans Act, and we see nothing. It has to be renewed by the end of this month. So if the government has a real sense of commitment to having this passed, we can continue on in the month of July.

[Translation]

carte blanche en matière d'acceptation ou de rejet des modifications. On peut croire que les membres de notre comité en arriveront à leurs propres décisions, mais à mon avis, il est essentiel qu'il assiste à nos discussions.

M. Peterson: Monsieur le président, en réponse aux préoccupations exprimées par M. Robinson et M. Hnatyshyn, je m'engage personnellement à prendre note de toutes les préoccupations qu'ils me soumettront, à obtenir la réaction du ministre et à dire s'il est ou non disposé à faire preuve de souplesse. Pour ce qui est de tous les autres renseignements généraux, des justifications ou encore des autres possibilités qui ont été envisagées, rejetées, ou qu'il est encore possible de modifier, d'après moi, il serait fort utile que les membres de notre Comité posent des questions là-dessus au sous-ministre et aux autres fonctionnaires.

Le président: Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Monsieur le président, je crains que nous ne risquions d'étouffer ce projet de loi. J'entends par là que si nous ne réussissons pas à faire adopter toutes les dispositions d'ici une échéance quelconque, le Bill mourra au Feuilleton, car un quelconque des 282 députés qui n'est pas d'accord avec un de ces aspects, lui refusera simplement le consentement unanime afin que la question soit reportée, dans sa forme actuelle, à la prochaine session. C'est ce qui me semble se dessiner à l'horizon, c'est-à-dire que de votre côté, vous voudrez ajourner les travaux de la Chambre.

Par conséquent, pouvez-vous nous assurer certaines choses? Par exemple, êtes-vous disposé à siéger jusqu'à 2 heures du matin comme nous l'avons fait lors de l'étude du projet de loi relatif à l'accès à l'information? Êtes-vous prêt à travailler toute la nuit?

M. Peterson: Tout à fait.

M. Kilgour: Quels soirs cela sera-t-il possible?

M. Peterson: Pour ma part, je suis prêt à le faire n'importe quel soir, y compris aujourd'hui.

M. Kilgour: Monsieur le président, même si je m'en vais demain, ce qui affaiblit quelque peu mon argument, je le reconnais, je me permets de souhaiter vivement que vous fassiez cela en mon absence. J'aimerais d'ailleurs être des vôtres. Quoi qu'il en soit, pouvez-vous s'il vous plaît, convenir de siéger toute la nuit en commençant...

M. Friesen: Vous avez raison.

Le président: Monsieur Speyer.

M. Speyer: Il s'agit pour le gouvernement d'une question de priorité. Notre parti a affirmé qu'il siégera à la Chambre aussi longtemps que nécessaire cet été. Pour ma part, je demande ce qu'il y a de si pressé? Si le gouvernement s'est engagé à faire adopter ce projet de loi, siégeons pendant les heures normales et au cours du mois de juillet. Je songe par exemple au projet de loi relatif aux prêts aux petites entreprises, au sujet duquel je ne vois rien venir, et cette loi doit être renouvelée d'ici la fin du mois. Par conséquent, si le gouvernement désire vraiment

[*Texte*]

Mr. Hnatyshyn: And will be.

An hon. Member: But what if they prorogue the House?

Mr. Speyer: They take the responsibility for it.

An hon. Member: They will not do that.

Mr. Hnatyshyn: No government in its right mind would adjourn at the end of June.

Mr. Kilgour: Will you agree not to prorogue the House and therefore—

An hon. Member: Me?

The Chairman: The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

que ce projet de loi soit adopté, nous pouvons continuer à siéger tout le mois de juillet.

M. Hnatyshyn: C'est d'ailleurs ce que nous ferons.

Une voix: Mais qu'arrivera-t-il si le gouvernement proroge les travaux?

M. Speyer: C'est lui qui en assumera la responsabilité.

Une voix: Il ne le fera pas.

M. Hnatyshyn: Aucun gouvernement sensé ne suspend les travaux de la Chambre fin juin.

M. Kilgour: Accepterez-vous de ne pas proroger les travaux de la Chambre et par conséquent . . .

Une voix: Moi?

Le président: La séance est levée.

R 248 S 0383 130024-7
UNIV TORONTO
SERIALS DEPT LIBRARY
TORONTO ON M5S 1A5



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

Tuesday, June 22, 1982:

From the Department of Justice, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section:

Miss Faye E. Campbell, Counsel;

Mr. Daniel Préfontaine, General Counsel.

Le mardi 22 juin 1982:

Du Ministère de la Justice, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal:

M^{lle} Faye E. Campbell, conseiller juridique;

M. Daniel Préfontaine, avocat général.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 100

Tuesday, June 29, 1982

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 100

Le mardi 29 juin 1982

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof

CONCERNANT:

Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

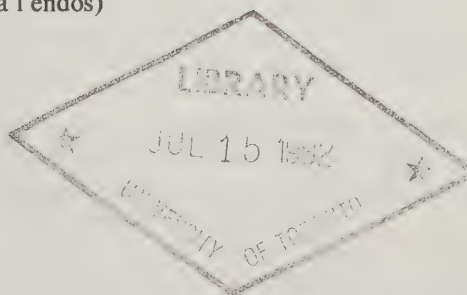
L'honorable Jean Chrétien,
Ministre de la Justice et
Procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Claude-André Lachance

Allmand	Hnatyshyn
Bachand	Kilgour
Carney (Miss)	Killens (Mrs.)
Cullen	MacDonald (Miss)
Friesen	MacLellan

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Claude-André Lachance

Messrs. — Messieurs

Marceau	Robinson (<i>Etobicoke— Lakeshore</i>)
Mitchell (M ^{me})	Rossi
Peterson	Speyer—(20)
Reid (<i>St. Catharines</i>)	
Robinson (<i>Burnaby</i>)	

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Bernard G. Fournier

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, June 29, 1982:

Mrs. Killens replaced Mr. Bloomfield;
Mr. Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*) replaced Mr.
Gingras;
Mr. Rossi replaced Mr. Tousignant;
Mr. Bachand replaced Mr. Dionne (*Chicoutimi*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 29 juin 1982:

M^{me} Killens remplace M. Bloomfield;
M. Robinson (*Etobicoke—Lakeshore*) remplace M.
Gingras;
M. Rossi remplace M. Tousignant;
M. Bachand remplace M. Dionne (*Chicoutimi*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 29, 1982

(122)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:48 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Guy Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Cullen, Dubois, Friesen, Hnatyshyn, Mrs. Killens, Mr. Lachance, Miss MacDonald, Messrs. MacLellan, Marceau, Peterson and Robinson (*Burnaby*).

In Attendance: Mr. Donald MacDonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister; Miss Faye Campbell, Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section and Mr. Daniel Préfontaine, General Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

The Minister, with the witnesses, answered questions.

At 11:12 o'clock a.m. the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(123)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:44 o'clock p.m. this afternoon, the Vice-Chairman, Mr. Claude-André Lachance presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Friesen, Hnatyshyn, Mrs. Killens, Messrs. Lachance, Marceau, Robinson (*Burnaby*) and Speyer.

In Attendance: Mr. Donald MacDonald, Researcher, Research Branch, Library of Parliament.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister; Miss Faye Campbell, Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section and Mr. Daniel Préfontaine, General Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

The Minister, with the witnesses, answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 29 JUIN 1982

(122)

[Texte]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9h48, sous la présidence de M. Jean-Guy Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Cullen, Dubois, Friesen, Hnatyshyn, M^{me} Killens, M. Lachance, M^{lle} MacDonald, MM. MacLellan, Marceau, Peterson et Robinson (*Burnaby*).

Aussi présent: M. Donald MacDonald, recherchiste, Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre; M^{lle} Faye Campbell, conseiller juridique, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal et M. Daniel Préfontaine, avocat général, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Le Ministre, avec les témoins, répond aux questions.

A 11h12, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15h30, cet après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(123)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à 15h44, cet après-midi, sous la présidence de M. Claude-André Lachance (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Friesen, Hnatyshyn, M^{me} Killens, MM. Lachance, Marceau, Robinson (*Burnaby*) et Speyer.

Aussi présent: M. Donald MacDonald, recherchiste, Service de la recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre; M^{lle} Faye Campbell, conseiller juridique, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal et M. Daniel Préfontaine, avocat général, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Le Ministre, avec les témoins, répond aux questions.

At 5:06 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of
the Chair.

A 17h06, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle
convocation du président.

Greffier de Comité

Pierre de Champlain

Committee Clerk

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, June 29, 1982

• 0947

The Chairman: I will open the session this morning. Our order of reference is Bill C-53, and this morning we have with us the Hon. Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

At our last meeting some members mentioned that the Official Opposition and the NDP would have the amendment available for the clerk to to send to the translation office. The clerk has asked me when we can expect to receive a copy of the amendment which we will send to the translation office. Maybe I will ask if you have some comments on that. Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Is that not a steering committee matter?

The Chairman: No, no.

Mr. Hnatyshyn: If you want to find out, you can ask me. You do not have to go on record or anything. They are not ready yet. That is all I can tell you.

The Chairman: Okay.

Mr. Hnatyshyn: They will be ready soon.

The Chairman: "Soon", the magic word.

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice and Attorney General of Canada): You have had this bill for a year and a half.

Mr. Hnatyshyn: So did you.

Mr. Chretien: Yes, and I am ready. I am waiting for you.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, perhaps we could also hear from the chairman on another steering committee matter, and that is whether or not we have received any response to the letters that went out with the packages of amendments to the various groups that appeared before our committee. Certainly, if we are serious about responding to their concerns about legislative form in drafting amendments, we would want to see the responses that have been received on this very sweeping series of amendments. The minister says that the bill has been before the committee for a year and a half. Well, we basically have a new bill. We are back to the old provisions of the Criminal Code in many areas and if we are going to respond seriously, naturally we cannot just immediately start on clause-by-clause study without having had some opportunity to examine the response from the witnesses who previously appeared before the committee on Bill C-53. Where are we at on that?

The Chairman: Mr. Robinson, I personally received a letter from the Canadian Association of Chiefs of Police yesterday. I sent it to the clerk so that the letter will be circulated in both languages. Maybe you will have it this morning.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 29 juin 1982

Le président: La séance est ouverte. Notre ordre de renvoi concerne le projet de loi C-53, et ce matin nous avons le plaisir d'accueillir l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Lors de notre dernière réunion, certains membres du comité ont fait remarquer que l'opposition officielle et le NPD pourraient envoyer leurs amendements au greffier du comité afin qu'ils soient traduits. Le greffier m'a demandé quand nous les recevions aux fins de traduction. Je vous demanderais donc de me le donner votre avis à ce sujet. Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Est-ce que ce n'est pas une question qui intéresse le comité directeur?

Le président: Non, non.

M. Hnatyshyn: Vous pouvez donc me poser la question. Ça n'a pas besoin d'être enregistré. Les amendements ne sont pas prêts, c'est tout ce que je puis vous dire.

Le président: Très bien.

M. Hnatyshyn: Mais ils seront prêts très bientôt.

Le président: «Bientôt», voilà un véritable mot magique.

L'honorable Jean Chrétien (ministre de la Justice et procureur général du Canada): Voilà un an et demi que vous travaillez sur ce projet de loi.

M. Hnatyshyn: Vous aussi.

M. Chrétien: Oui, et je suis prêt. Je vous attend.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, peut-être pourriez-vous nous donner également quelques détails sur une question qui concerne le comité directeur, savoir si nous avons reçu des réponses aux lettres que nous avons fait parvenir aux divers groupes qui ont comparu devant le comité, lettres qui étaient accompagnées des modifications proposées. Si donc nous voulons véritablement tenir compte des préoccupations de ces groupes au sujet du libellé des amendements, il serait important de connaître leur réponse aux séries d'amendements fondamentaux qui ont été proposés. Le ministre vient de dire que le comité travaille depuis un an et demi sur ce projet de loi; de fait, nous avons maintenant un projet de loi complètement différent à examiner. Dans bien des domaines nous en revenons aux anciennes dispositions du Code criminel, et nous ne pouvons pas commencer immédiatement l'étude article par article, sans avoir eu l'occasion d'une manière ou d'une autre d'examiner les réponses des témoins qui ont comparu devant le comité. Où en sommes-nous à cet égard?

Le président: Monsieur Robinson, j'ai reçu hier, pour ma part une lettre de l'Association canadienne des chefs de police. J'ai fait parvenir cette lettre au greffier pour qu'elle puisse être

[Text]

The periodical distributors sent their letter to the clerk. The Saskatoon Rape Crisis Centre sent one to the clerk, and the Canadian Association of University Teachers sent us a letter directly to the clerk, who will deal with all of them. Every member is supposed to have received the last three comments except for those of the Canadian Association of Chiefs of Police, which I, myself, received in my office yesterday and the clerk's office will receive this morning. So maybe during the day or tomorrow, you will have the—

• 0950

Mr. Robinson (Burnaby): I do not know when these were sent out, Mr. Chairman. I certainly have not received any of them yet.

Mr. Hnatyshyn: I should say I have received one letter. That from the Canadian Association of University Teachers I received today. But I have not received any other of these.

An hon. Member: Maybe they really liked our amendments.

The Chairman: The clerk tells me that your office, Mr. Robinson, is supposed to have received a copy, as well as that of Mr. Hnatyshyn and Mr. Peterson. You should have received a copy of the letter of comments of periodical representatives, Saskatoon, and the Canadian Association of University Teachers.

Mr. Hnatyshyn: I amend my original statement. I have the letter from the Periodical Distributors of Canada, and I think the essence of what they have to say is that they are so outraged, they have demanded to have an appearance before the committee because of misrepresentation made on the part of the government with respect to the response to their concerns being reflected in the amendments. But I only want to make that point as an aside.

The Chairman: All right.

Mr. Lachance: On a point of order, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: I know it was an aside and it was a *mi-figue, mi-raisin*, which I think is the right expression in French. But as soon as we get to clause-by-clause examination, I suspect that members on both sides will have all kinds of comments to make towards the amendments which have been proposed by the minister. As far as I am concerned, for instance, on this proposed section and the representations of periodical associations, I have my own comments to make and suggestions to propose to the committee.

I think it would be unfair at this point in time to cast a value judgment on the amendments before we have a chance to really discuss them, and make whatever proposals we feel we must to better them. So let us not misconstrue the fact, for instance, that some of us have not spoken yet in the debate on general acceptance of the amendments as they have been proposed. I reserve my privilege to comment at the clause-by-

[Translation]

diffusée dans les deux langues. Vous la recevrez peut-être ce matin.

Les distributeurs de périodiques ont également fait parvenir une lettre au greffier. Le *Saskatoon Rape Crisis Centre* a également écrit au greffier, et l'Association canadienne des professeurs d'université également. Le greffier va donc s'en occuper. Je pense que tous les membres ont reçu ces trois dernières lettres, à part celle de l'Association des chefs de police, qui m'est parvenue hier à mon bureau, et qui sera transmise au bureau du greffier ce matin. Peut-être que dans le courant de la journée, ou demain, vous pourrez...

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je ne sais pas quand ces lettres ont été postées; en tout cas je n'en ai reçu aucune.

M. Hnatyshyn: Je dois dire que j'en ai reçu une, celle de l'Association canadienne des professeurs d'université, aujourd'hui. C'est tout.

Une voix: Peut-être que vos amendements leur ont beaucoup plu.

Le président: Monsieur Robinson, le greffier me dit que votre bureau a dû recevoir une copie de ces lettres, de même que le bureau de M. Hnatyshyn et de M. Peterson. Il s'agit des lettres des représentants des distributeurs de périodiques, de Saskatoon, et de l'Association canadienne des professeurs d'université.

M. Hnatyshyn: Je dois corriger ce que j'ai dit. J'ai la lettre des distributeurs de périodiques du Canada, lesquels sont absolument outrés de la façon dont le gouvernement a voulu interpréter leurs préoccupations et les traduire dans les amendements, et demandent à être reçus par le comité. Je ne voulais que signaler ce point en passant.

Le président: Très bien.

M. Lachance: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Je sais que mon collègue ne voulait que signaler cela en passant, *with his tongue in his cheek* «mi-figue, mi-raisin», comme on dit, je crois, en français. Mais dès que nous en arriverons à l'étude article par article, je pense que les membres des deux côtés du comité auront des remarques de toutes sortes à faire à propos des amendements qui ont été proposés par le ministre. J'aurais moi-même plusieurs choses à dire sur cet article proposé par les associations des distributeurs de périodiques, et j'aurais des suggestions à faire au comité.

Je ne pense pas qu'il soit juste de porter, en ce moment, des jugements de valeur sur les amendements avant que nous ayons eu l'occasion d'en discuter, et de faire des propositions qui nous semblent préférables. Ne nous laissons donc pas induire en erreur par le fait que certains d'entre nous n'ont pas encore exprimé leurs opinions dans le débat général sur ces

[Texte]

clause examination on those amendments as they will be presented.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, may I say to Mr. Lachance, that I am not casting any aspersions on his independence and competence. All I am saying, you know, is that you asked a question with respect to whether we received any letters, and I am saying that we have not received half the letters, apparently, which have been received by the clerk. I think the point Mr. Robinson makes is valid in that we cannot be oblivious, since we have now asked them for their point of view, to the kind of response we are going to get. In some instances, these are not insignificant amendments which have been proposed by the minister. He says he is very flexible; he says he is quite prepared to take almost anything the committee thinks is appropriate. I assume that means he is also interested in the kind of reaction which is received from the witnesses who did appear.

The one point I guess I wanted to make relates to your question as to whether the amendments are ready. They are now in the process of completion. The difficulty is that the amendments are being looked at in terms of the amendments put in by the government, and so on. There are technical considerations as well as substantive considerations which have to be taken into account.

As you fully appreciate, the opposition parties do not have unlimited funds for research. We have a very competent staff which is second to none in research and in my office, for whom I make no apology, and I would put them up against anybody here. However, there are only certain limited resources we have to carry out these functions, especially when the House is not sitting, and many of us were away for a couple of days last week. So this has caused a delay, for which I apologize. But I want simply to make it quite clear that we do not have the entire Department of Justice available to us to look over the amendments. We have to work at it very painstakingly and we will get them in as quickly as possible.

The Chairman: All right. We are on Clause 1.

On Clause 1

• 0955

Mr. Robinson (Burnaby): I have just one other preliminary point, if I may. Some time ago—in fact, I think over a week ago—I asked the minister, and in particular his officials, whether they could indicate to us the nature of the representations they received on this bill, particularly on some of the more controversial clauses. We were told that we would be informed of these representations as we came to each clause, but perhaps the minister or his officials could do us a service and bring forward to the committee this afternoon, if possible, a list of exactly who has made representations on different areas. We have heard that thousands of letters were written, for example, in the area of the so-called “morality offences”. Perhaps we could get some precise information on exactly

[Traduction]

amendements. En ce qui me concerne, je le ferai au moment de l'étude article par article.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, j'aimerais dire à M. Lachance que je ne présume en rien de ses qualités et de son indépendance. Je dis simplement que nous n'avons pas reçu la moitié des lettres que le greffier a entre les mains. Je pense que M. Robinson a tout à fait raison, et nous ne pouvons pas passer outre aux réponses que certains groupes nous ont fait parvenir. Dans plusieurs cas, il s'agit d'amendements proposés par le ministre qui ne sont pas sans importance. Celui-ci nous dit par ailleurs qu'il est en mesure de s'adapter, et de tenir compte de tout ce que le comité juge bon de proposer. Je suppose que cela signifie aussi qu'il voudrait savoir les réactions des témoins qui ont pu comparaître.

Je voulais maintenant revenir à cette question que vous avez posée sur l'état d'avancement de nos amendements. On y met maintenant la dernière touche. La difficulté tient à ce que ces amendements sont rédigés en fonction de ceux du gouvernement, ce qui nous oblige à en considérer les aspects techniques aussi bien que le fond.

Vous savez que les partis d'opposition ne disposent pas de crédits illimités pour la recherche. Nos rédacteurs juridiques ne sont pas ici en cause, ils sont d'une compétence hors pair, et je serais prêt à les défendre contre toute critique. Nous n'avons toutefois que des ressources limitées, ce qui nous oblige à effectuer nous-mêmes les recherches, en particulier lorsque la Chambre ne siège pas, et la semaine dernière, plusieurs d'entre nous ont dû s'absenter pendant deux jours. Voilà qui explique un certain retard, pour lequel je vous prie de nous excuser. Mais je veux indiquer très clairement que nous n'avons pas à notre disposition la machine administrative du ministère de la Justice pour la rédaction de nos amendements. Nous travaillons donc dans des conditions difficiles, mais nous ferons aussi rapidement que possible.

Le président: Très bien. Nous en sommes à l'article 1.

Article 1.

M. Robinson (Burnaby): J'ai une question préliminaire à poser, si vous le permettez. Il y a quelque temps, un peu plus d'une semaine je crois, j'ai demandé au ministre, et plus particulièrement à ses hauts fonctionnaires, s'ils pouvaient nous dire quelles observations ils avaient reçues au sujet du projet de loi et plus particulièrement des articles controversés. On nous a répondu que ces observations nous seraient communiquées au fur et à mesure de l'étude des articles, mais je pense que le ministre ou ses hauts fonctionnaires pourraient nous être d'une grande utilité en nous apportant cet après-midi, si possible, une liste précise des personnes ou groupes ayant fait des observations à propos de divers aspects du Bill. Nous avons entendu dire que des milliers de lettres avaient été écrites sur

[Text]

where the minister was responding in these particular amendments.

Mr. Chrétien: We will try to provide that.

To clarify that, we have received the many submissions to the committee. There were 138 submissions to the committee and there were some write-in campaigns and so on. I will try to give you a breakdown of those. Some were only cards organized by some groups.

Mr. Robinson (Burnaby): This is what I am looking for: the details of the write-in campaign; how many letters you received—

Mr. Chrétien: Some might have been part of a campaign, but not on the cards—just writing a letter. We cannot tell you whether it was part of the same campaign or otherwise—to say that we received a lot of requests or representations—but we cannot necessarily classify them within campaigns.

Mr. Robinson (Burnaby): But we will get further details on this, will we?

Mr. Chrétien: I will try to get it tomorrow.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: We have all the preliminary comments, then. I wanted to come back to the minister and talk to the minister again about some of the general conceptual ideas that he brings forward on this legislation in the bill, particularly in light of the amendments. Going back to the part of the bill dealing with sexual exploitation of young persons, the minister will remember that last week we explored some areas in this part of the bill dealing with the change from “sexual misconduct” to what the minister now refers to in his amendments as “sexual exploitation” of children. The question which I did not have time for last week, and which I was wanting to get some information on from the minister, is on proposed Section 142.(2) of the minister’s amendments. This provision purports to be an offence based on reasonable and probable grounds for a charge respecting use of premises for sexual exploitation. This proposed section says:

(2) No one shall be found guilty of an offence under this section if he establishes that he believed on reasonable grounds at the time the sexual exploitation took place that the complainant was sixteen years of age or more.

Although it purports to be an offence, does it not, based on reasonable and probable grounds—for a charge respecting the use of premises for sexual exploitation, does it not limit the defence normally available under proposed Section 142.(1): that is, an honest belief as to age on subjective grounds? I wonder if the minister thinks the normal defence for a charge would still be argued in light of proposed Section 142.(2), and if so, what is the need for this particular defence?

[Translation]

le sujet de ce qu’on appelle «les atteintes aux bonnes moeurs». Nous pourrions peut-être savoir de façon plus précise de quelle façon le ministre y a réagi par ces amendements.

M. Chrétien: Nous essaierons de vous donner satisfaction là-dessus.

Pour plus de clarté, je dirais que nous avons eu connaissance de tout ce que le Comité a reçu. Il y a eu 138 mémoires soumis au Comité, ainsi que des campagnes de signature. J’essaierais de vous en donner le détail. Dans certains cas, il ne s’agissait que de cartes qui nous ont été envoyées par certains groupes.

M. Robinson (Burnaby): Voilà ce que je voudrais savoir: le détail des campagnes de signature; combien de lettres vous avez reçues...

M. Chrétien: Certaines faisaient partie d’une campagne de signature, mais pas les cartes... Parfois il y avait juste une lettre. Nous ne pouvons pas vous dire si cela fait toujours partie d’une campagne ou non, nous avons reçu des tas de demandes, ou d’observations, mais nous ne pouvons pas toujours les classer dans la catégorie des campagnes.

M. Robinson (Burnaby): Mais nous aurons plus de détails là-dessus, n’est-ce pas?

M. Chrétien: J’essaierai d’avoir des précisions là-dessus demain.

Le président: Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Nous avons donc eu toutes les questions préliminaires. J’aimerais revenir sur un certain nombre d’idées générales que le ministre entend appliquer dans ce projet de loi, et notamment dans certains amendements. J’aimerais revenir à la question de l’exploitation sexuelle des jeunes personnes, et le ministre se souviendra que nous avons discuté la semaine dernière de la substitution à l’«inconduite sexuelle», de ce que le ministre définit maintenant dans ses amendements comme «exploitation sexuelle» des enfants. Je n’avais pas eu le temps de poser ma question, la dernière fois, et j’aimerais avoir certains éclaircissements de la part du ministre du projet de paragraphe 142(2) des amendements du ministre. Ce paragraphe prévoit le moyen de défense fondé sur la croyance raisonnable en cas de poursuite pour usage du lieu pour l’exploitation sexuelle. Voici paragraphe:

(2) Nul ne doit être trouvé coupable d’une infraction visée au présent article s’il démontre qu’il croyait, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu’au moment des actes reprochés, le plaignant était âgé de 16 ans ou plus.

Bien que ce paragraphe crée l’infraction, ne limite-t-il pas, en prévoyant les motifs raisonnables, il est question de l’usage des lieux pour l’exploitation sexuelle, ne limite-t-il pas le moyen de défense normalement possible en vertu du paragraphe 142(1): c’est-à-dire le recours à la notion de croyance de bonne foi, fondée sur certains éléments subjectifs, au sujet de l’âge du plaignant? Le ministre pense-t-il que le moyen de défense normal serait toujours invoqué à la lumière du projet de paragraphe 142(2), et dans l’affirmative, comment explique-t-on la nécessité de ce moyen particulier?

[*Texte*]

Mr. Chrétien: I did not catch the question, because you moved from one proposed section to another.

Mr. Hnatyshyn: Look at proposed Section 142 in the amendments.

Mr. Chrétien: In the amendments.

• 1000

Mr. Hnatyshyn: Yes, 142 on the amendments. 142.(2) says that there is a defence there that on reasonable and probable grounds he believed the complainant was 16 years of age or more. Does the minister think the normal defence to those charges could still be argued in light of Section 142.(2), and what is the need for the defence? Would this not maybe put a limitation on the defence?

Mr. Chrétien: Are you arguing that we should not have such a defence there?

Mr. Hnatyshyn: I am saying it may well limit the defence.

Mr. Chrétien: Not necessarily, but it is a form of defence that will be acceptable in that case. If there is another defence, I guess that is—

Mr. Hnatyshyn: The law states if the person is over the age of—

Mr. Chrétien: Because in some other offences you cannot use that as a defence. Is that not the case?

Mr. D. Préfontaine (General Counsel, Department of Justice): It is an affirmative defence. Where ordinarily you would have been found guilty, it permits you to come forward and say: Yes, but it is not fair for me to be found guilty because I believed that . . . And you would have to establish that on bona fide grounds.

Mr. Hnatyshyn: In terms of sexual assault provisions, we know that we are modifying the defences available with respect to honest belief and so on. All I am asking is whether that principle is expanded in this particular case through reasonable and probable grounds as opposed to an honest, although misguided, belief. Are we extending this principle throughout the law with respect to all offences of a sexual nature? That is all I am asking.

Mr. Chrétien: As I said earlier, we will not be permitting this type of defence in every case, but when we come to each of the offences we will look at the defence that one can offer in the case of each offence. In the case of 142 we say that they can use that defence; in other cases it might not be advisable to offer that possibility of defence. So in coming to every one of the clauses we will analyse the offence and we will analyse the possibility of defence. If you are asking me if we are to do that in every case, I am telling you not necessarily.

Mr. Hnatyshyn: All I am saying is that if you look at 142(1) it would be possible to have the normal subjective defence available—in other words, that there was an honest belief.

[*Traduction*]

M. Chrétien: Je n'ai pas très bien saisi la question, étant donné que vous êtes passé d'un projet d'article à l'autre.

M. Hnatyshyn: Regardez l'article 142 des amendements.

M. Chrétien: Dans les amendements.

M. Hnatyshyn: Oui, 142 du groupe d'amendements. Le paragraphe 142(2) prévoit un moyen de défense auquel on peut recourir, lorsque l'accusé a des motifs raisonnables de croire que le plaignant avait 16 ans ou plus. Le ministre pense-t-il que le moyen de défense normal puisse être toujours invoqué à la lumière du paragraphe 142(2), et comment explique-t-il la nécessité du nouveau moyen de défense? Ne s'agit-il pas au contraire d'une limitation imposée à la défense?

M. Chrétien: Pensez-vous que nous ne devons pas proposer ce moyen de défense?

M. Hnatyshyn: Ce que je dis, c'est que l'on peut en arriver à limiter la défense.

M. Chrétien: Pas nécessairement, mais je pense que dans ce cas c'est une forme de défense acceptable. S'il y a un autre moyen de défense, je pense que . . .

M. Hnatyshyn: La loi prévoit que si la personne a plus de . . .

M. Chrétien: C'est que dans certains cas, ce moyen de défense ne peut être invoqué. N'est-ce pas vrai?

M. D. Préfontaine (conseiller général, ministère de la Justice): Il s'agit d'un fait justificatif. Alors que vous auriez été déclaré coupable, normalement, vous avez la possibilité de dire: Je croyais, en toute bonne foi, que . . . Il faudra alors établir les motifs raisonnables de votre bonne foi.

M. Hnatyshyn: Nous savons qu'il s'agit de modifier le moyen de défense fondé sur la croyance de bonne foi, dans le cas des agressions sexuelles. Je voudrais savoir si ce même principe est appliqué au cas dont nous discutons ici, par le biais de ces motifs raisonnables invoqués, par opposition à une croyance de bonne foi, bien qu'erronée. Appliquons-nous maintenant ce principe à l'ensemble de la loi, dans tous les cas d'infraction de nature sexuelle? Voilà ce que je veux savoir.

M. Chrétien: Comme je l'ai déjà dit, nous n'accepterons pas dans tous les cas que ce moyen de défense, mais pour chaque type d'infraction, nous verrons quel moyen de défense peut être proposé. Dans le cas de l'article 142, nous avons pensé à celui-ci; ce ne sera peut-être pas toujours possible dans tous les cas. Pour chaque article, nous analyserons l'infraction et nous analyserons le moyen de défense correspondant. Je vous dis donc qu'il n'est pas nécessaire que nous étendions ce même moyen de défense à tous les cas.

M. Hnatyshyn: Si vous vous reportez au paragraphe 142(1), on peut très bien imaginer une défense subjective normale . . . c'est-à-dire l'invoque de la croyance de bonne foi.

[Text]

Mr. Préfontaine: It is very specific; "knowingly permits" is not the case in the other ones. So once you have a situation in which you prove that he knowingly permitted, you have to then, to be fair, I think, provide an affirmative defence that even though he knowingly permitted that to take place he believed that the individual was more than 16 years old; and therefore it is a special defence, an affirmative defence, in this particular instance, because in the other one you do not have it.

Mr. Hnatyshyn: The section says "knowingly permits" certain activities to go on. It is not a question, then, of knowing that the person was under 16 years of age. In other words, it is knowingly permits certain activities to take place so that there is still, I would say, if you did not have that subsection (2), a broader defence that might be available to an accused as opposed to limiting it to reasonable and probable grounds with respect to the Because then it becomes a question as to whether the judge believes that even though there was an honest belief on the part of an accused that the person involved was over 16—it seems that subsection (2) provides for a more limited defence. In other words, it limits the normal defence that would be available at criminal law throughout the Criminal Code. The whole principle that has flowed throughout the Criminal Code in terms of rights of an accused person is that an honest belief, no matter how loony, if the judge is satisfied, whether it is based on reasonable or other bases, is a sufficient defence, whereas in this particular case you are again moving to this concept. I am not talking about the sexual assault provisions, because those are unique situations which we will have to address; but there is now an expansion of this concept throughout the criminal law, and I think anyone who is interested in a system of fair justice will understand that we must be very wary with respect to limiting the rights of an accused person. All I am saying to you here is that I make the submission to you that the subsection does in fact limit the defence available to an accused because he has to demonstrate, one, that he honestly believed there are reasonable grounds upon which he drew that conclusion.

• 1005

Mr. Préfontaine: You are correct in saying that; that is exactly the point. It has to be reasonable. You are not going to let him just say, Oh, well, I did not know. You are excluding willful blindness here, the old concept. You are saying that you must show, having knowingly permitted, that in fact you believed that the person . . . and that has to be on reasonable grounds. You are right when you say that it has that form of limiting. We need to have that defence there; otherwise, it could be draconian, I think. It would not mean anything, perhaps, as well.

Mr. Hnatyshyn: You think it would be draconian if you did not have it.

Mr. Préfontaine: It would not mean anything. That is what I mean. It would not mean anything. Why bother having the

[Translation]

M. Préfontaine: Ce paragraphe est très précis: «permet sciemment», ce qui n'est pas le cas des autres articles. Une fois donc que vous trouvez que la personne en question a donné sciemment sa permission, vous devez être juste, je pense, et lui permettre de prouver un fait justificatif, c'est-à-dire de montrer qu'il croyait que le plaignant avait plus de 16 ans; voilà donc une défense toute spéciale, un fait justificatif, dans ce cas particulier, qui n'est pas utilisée dans l'autre article.

M. Hnatyshyn: L'article précise: «permet sciemment» que certaines activités aient lieu. Il n'est donc pas question de savoir si la personne avait moins de 16 ans. Autrement dit, si l'accusé a donné sa permission en connaissance de cause, il y aurait toujours, si vous n'aviez pas le paragraphe 2, la possibilité de recourir à un moyen de défense plus général, par opposition à la notion restrictive des motifs raisonnables en ce qui concerne . . . La question se pose alors de savoir si aux yeux du juge, bien que l'accusé ait cru, en toute bonne foi, que le plaignant avait plus de 16 ans, ce paragraphe (2) prévoit un moyen de défense plus restrictif. Autrement dit, il limite le moyen de défense normal que prévoit le Code criminel en matière de droit pénal. Tout le principe de ce Code, en ce qui concerne les droits de la défense, est qu'une croyance de bonne foi, quels qu'en soient les motifs, est une défense suffisante si le juge en est convaincu, alors qu'ici vous allez à l'encontre de ce principe. Je ne parle pas des dispositions concernant l'agression sexuelle, qui constituent des situations uniques dont nous reparlerons; mais ce principe s'applique dans tous les domaines du droit pénal, et je pense que quiconque prône un système de justice équitable doit être extrêmement circonspect lorsqu'il s'agit de limiter les droits de la défense. Je dis donc que le paragraphe en question limite les possibilités de la défense, puisque l'accusé doit démontrer qu'il a cru en toute bonne foi qu'il avait des motifs raisonnables de tirer les conclusions qu'il a tirées.

M. Préfontaine: Vous avez raison; c'est exactement ce dont il s'agit. Il faut des motifs raisonnables. On ne peut pas le laisser s'en tirer en disant simplement: «je ne savais pas». Vous excluez donc le recours à l'ignorance délibérée, comme par le passé. Vous lui dites qu'il doit montrer, après qu'il eut donné permission en connaissance de cause, qu'il croyait que cette personne . . . et les motifs doivent être raisonnables. Vous avez raison lorsque vous dites que cela limite la défense. C'est le moyen de défense qu'il nous faut prévoir à cet égard; sinon l'article deviendrait draconien. Peut-être même n'aurait-il plus de sens.

M. Hnatyshyn: Vous pensez donc que sans ce paragraphe, l'article serait trop sévère.

M. Préfontaine: Il n'aurait aucun sens. Voilà ce que je veux dire. Pourquoi avoir un article si l'on peut invoquer n'importe quel ancien moyen de défense fondé sur l'âge?

[Texte]

section if you can just raise any old defence with regard to the age?

Mr. Hnatyshyn: No, just a moment now. That is like saying we should have in every provision in the Criminal Code . . . for example, if someone is accused of murder under the Criminal Code and he has an honest belief he was acting in self-defence, I am not sure that in those provisions you have to demonstrate that honest belief was based upon reasonable and probable grounds. I am sure you will agree with that. We are moving into new jurisprudence in terms of the rights of an accused with respect to these provisions. I simply want to find out why you think it is absolutely necessary, why the minister thinks it is necessary to have this kind of provision and whether this is a trend that the Department of Justice or the minister feels should be included in all defences.

Mr. Chrétien: I think this is especially in young people, because we would like the citizens involved in this to have a special responsibility to make sure . . . just to be complacent . . . when you look at Section 142.(1), as Mr. Préfontaine was telling you, guys would just be negligent and say, I did this and that. We want to have a special responsibility, when you know that there are some activities going on on the premises that you show that you have been careful enough. Otherwise, you close your eyes and say, I did not know and there was no way. One of our goals there is to give a responsibility to the defendant, to show that closing his eyes would not be good enough, that he would have to show that he has reasonable grounds at that time and he has to face his responsibilities. Otherwise, he says, I stayed in my office; I did not look; I did not care. And it will be a normal defence.

The concept is to put an obligation on the person who permitted his premises to be used, to make sure it is used with no child involved. We want to give some added responsibility to the owner.

Mr. Hnatyshyn: Now that I understand that it is the intention of the minister to put a special onus and obligation on an accused, I want to then pose this question. Looking at subsection (2), it does not exclude . . . and I want to ask now, if you look at it in terms of drafting, subsection (2) is ambivalent, I would say, because on the one hand, if that is the intention of the minister, that he wants to put an additional obligation, reasonable grounds for the basis of any defence of age, then looking at that provision, how does that preclude any defendant from raising an honest belief? All it says here is that no one will be found guilty if he establishes on reasonable grounds . . . I do not think it covers the territory; it does not prohibit the other . . . normal defence, I think, would be available criminal law. All it says is that if someone has reasonable and probable grounds, if you believe they are over 16, they will not be found guilty, but it does not say that there must be reasonable grounds on the part of an accused with respect to

[Traduction]

M. Hnatyshyn: Non, une seconde. Cela reviendrait à dire que pour tout article du Code criminel . . . Par exemple, si quelqu'un est accusé de meurtre sous le régime du Code criminel, et qu'il croyait en toute honnêteté être en légitime défense, je ne pense pas que selon les dispositions applicables, il doit démontrer que sa croyance était fondée sur des motifs raisonnables. Je suis sûr que vous me donnerez raison. Nous allons innover en matière de jurisprudence en ce qui concerne les droits de l'accusé. J'aimerais savoir pourquoi vous le tenez pour absolument indispensable, et pourquoi le ministre pense qu'il est nécessaire de prévoir cette disposition, et si cela reflète une tendance générale au ministère de la Justice, et si le ministre pense qu'il s'agit d'un élément à appliquer à tous les moyens de défense.

M. Chrétien: Je pense que cela concerne particulièrement les cas où des jeunes personnes sont impliquées, et nous aimerions que tout Canadien concerné par cette question ait une responsabilité spéciale . . . affaire de complaisance . . . lorsque vous vous reportez au paragraphe 142.(1), comme M. Préfontaine le disait, certaines personnes seraient tentées d'être négligentes et de recourir à toutes sortes d'arguments. Nous voulons prévoir spécialement la responsabilité pour la personne qui sait que certaines activités ont lieu dans les lieux, de montrer qu'elle a été suffisamment prudente. Autrement, il suffirait qu'elle ferme les yeux et dise: «je ne savais pas», et personne ne pourrait rien lui faire. Il faut que le défendeur montre qu'il n'a pas simplement fermé les yeux, il doit prouver qu'il avait des motifs raisonnables pour croire ce qu'il a cru, et il doit donc prendre ses responsabilités. Autrement il peut toujours dire qu'il ne savait pas, qu'il est, resté dans son bureau, qu'il n'est pas allé voir, et ce serait une défense normale.

Il s'agit donc d'obliger cette personne qui a permis l'usage des lieux, à s'assurer qu'aucun enfant n'est impliqué. Nous voulons donc lui donner plus de responsabilités.

M. Hnatyshyn: Maintenant que je comprends l'intention du ministre, consistant à élargir la responsabilité et les obligations de l'accusé, je veux poser une autre question. En lisant le paragraphe (2), je remarque que celui-ci n'exclut pas . . . Disons que le libellé du paragraphe est ambigu, et en dépit de l'intention du ministre d'obliger la défense à prouver le caractère raisonnable de ses motifs, je vois que le défendeur peut quand même expliquer qu'il croyait en toute foi. Tout ce que je trouve ici, c'est que nul ne doit être trouvé coupable s'il démontre qu'il croyait, en se fondant sur des motifs raisonnables . . . Je ne pense pas que l'ensemble du domaine soit couvert; cela n'empêche pas de recourir au moyen de défense classique, comme le droit pénal le prévoit. L'article précise que si quelqu'un a des motifs raisonnables de croire que le plaignant a plus de 16 ans, il ne pourra être déclaré coupable, mais le paragraphe ne requiert pas des motifs raisonnables de la part de l'accusé pour ce qui est de l'âge. Il n'exclut pas le

[Text]

the age element. It does not exclude the normal defence. In other words, it is kind of a . . .

• 1010

Mr. Préfontaine: You can raise reasonable doubt. If the Crown fails to show that you knowingly permit it, that is the first hurdle and you could raise a reasonable doubt. But having shown that you knowingly permitted it, then the accused would not be able to raise this defence, formidably.

Mr. Hnatyshyn: Where does it say here that this is the only basis upon which a person . . . ?

Mr. Préfontaine: Oh, it does not say it is the only basis, but it says specifically that if he is found on a prima facie case, that the Crown demonstrates that he knowingly permitted it, then he specifically could say, but even though I knowingly permitted it, I had reasonable grounds to believe that the person was over 16. That could also raise reasonable doubt about all the other things that go with it.

Mr. Hnatyshyn: I think you are missing the point I am making. All it says is that no one will be found guilty if the accused believes on reasonable grounds that the exploitation took place, that the complainant was 16 years of age or more. It does not say make it mandatory. In other words, if it is the intention of the minister to exclude any defence other than reasonable grounds, I do not see how it is necessarily going to limit it. I think that is just one set of circumstances where the court will not find him guilty, but it does not preclude them from raising the normal defence of honest belief, even though it is not on reasonable grounds.

Mr. Préfontaine: It does not preclude them. I would suggest that it does not preclude the raising of other defences which would permit you to raise a reasonable doubt, or say that he was insane or whatever.

Mr. R. Tassé (Deputy Minister of Justice): Mr. Chairman, if the accused was not the owner, the acquirer or the manager, there may be an implication that he is, but his defence is that he is not.

Mr. Hnatyshyn: I am only talking about the belief as to age, so let us forget everything else about other ingredients. All I am saying to you is that if you have a close look at it, what I am saying is . . . Let us take an analogous situation, a murder. If the accused has reasonable grounds to believe that he was acting in self-defence, it would be the same situation, but not that he would not be found guilty. What I am saying here is that it does not cover the whole waterfront; it does not make it mandatory that there must be reasonable grounds. This subclause does not exclude any other honest-belief situation. It only says that in that circumstance he will be not found guilty. But in my view, on reading that clause it does not shut the door, as far as any court is concerned, to a judge finding that the accused had an honest belief, even though it was not

[Translation]

recours au moyen de défense classique. Autrement dit, c'est un genre de . . .

M. Préfontaine: Vous pouvez invoquer le doute raisonnable. Si la Couronne ne peut prouver que vous avez donné votre permission en connaissance de cause, vous pouvez alors recourir au doute raisonnable. Mais si l'on a prouvé que cette permission a été donnée en connaissance de cause, l'accusé ne peut plus recourir à ce type de défense.

M. Hnatyshyn: Où voit-on que ce soit là la seule base sur laquelle une personne . . . ?

M. Préfontaine: Non, cela n'est pas précisé, mais si la Couronne prouve que la permission a été donnée en connaissance de cause, l'accusé peut dire qu'il avait des motifs raisonnables de croire que la personne en question avait plus de 16 ans. On pourrait aussi invoquer le doute raisonnable à l'égard de tous les éléments connexes.

M. Hnatyshyn: Vous ne répondez pas à ma question. Je dis simplement que le paragraphe dispose que nul ne doit être trouvé coupable s'il peut montrer qu'il croyait, en se fondant sur des motifs raisonnables, que le plaignant avait plus de 16 ans. Ce paragraphe ne dit pas que sans ces motifs raisonnables, la personne en question ne peut pas être acquittée. Autrement dit, si le ministre a l'intention d'exclure toute autre défense que celle des motifs raisonnables, je ne vois pas comment on en arriverait par ce paragraphe à cette limitation. Je pense que l'on a simplement ici la définition d'une situation où le tribunal ne pourra conclure à la culpabilité, mais le paragraphe n'exclut pas le recours normal à la croyance de bonne foi, même si elle n'est pas fondée sur les motifs raisonnables.

M. Préfontaine: En effet, ce paragraphe n'exclut rien. Je dirais qu'il n'exclut pas les autres défenses qui permettent d'invoquer le doute raisonnable ou l'aliénation mentale, par exemple.

M. R. Tassé (sous-ministre de la Justice): Monsieur le président, si l'accusé n'était ni le propriétaire ni le gérant des locaux, on pourrait effectivement penser qu'il l'est, mais la défense prétend le contraire.

M. Hnatyshyn: Je parle simplement de la croyance en ce qui concerne l'âge, laissons de côté tout autre aspect de la question. Si vous avez regardé la question de près, je dis que . . . Prenons un cas analogue, celui du meurtre. Si l'accusé a des motifs raisonnables pour penser qu'il a agi dans une situation de légitime défense, on se trouverait dans un cas semblable, mais cela ne veut pas dire qu'il ne serait pas déclaré coupable. Et je dis que votre paragraphe ne couvre pas toutes les éventualités; c'est-à-dire qu'il ne fait pas des motifs raisonnables un élément obligatoire. Il n'exclut pas la croyance de bonne foi. Le paragraphe dit simplement que dans ce cas, l'accusé ne peut pas être déclaré coupable. Mais à mon avis, il ressort de ces dispositions que le juge peut conclure que l'accusé croyait en toute bonne foi, même si la croyance n'était pas raisonnable. Le paragraphe n'exclut pas ce genre de cas.

[Texte]

reasonable. That would not in fact be precluded by this subclause.

Mr. Tassé: Mr. Hnatyshyn, the way the clause is drafted, I would have thought that once the Crown has put in evidence that the young person involved in the commission of the offence was under 16, if the defendant wants to get off the hook he would have to lead evidence to establish that he believed, and that is on reasonable grounds, that the person in question was over 16.

I would think that the way the clause is cast puts the onus, the burden, on the defendant to come forward with the belief—and the clause says this belief must be on reasonable grounds—that the person involved in the activity concerned by that clause was over 16. So I would think that it is an added burden. It goes further than subclause (1) by requiring that in effect, as the minister has indicated, the defendant would come forward and show that he had clean hands.

Mr. Hnatyshyn: All right, and I will have to come back to this, all I am saying to you is that in my humble submission and estimation the clause does not exclude the defence of honest belief, regardless of whether it is reasonable or not. In other words, I do not think it adds anything to the normal defence that would be available under any circumstances.

If it is your intention to limit it, why have you not come forward with words saying that in order to have a valid defence, a defendant must show that there is reasonable grounds for believing; in other words, preclude the other defence of honest belief, whether it was reasonable or not? I do not think you do that in this clause.

• 1015

I would like to know what the principle of draftsmanship, or legal interpretation, is that makes you think this is going to cover the waterfront. That is really my question.

Mr. Préfontaine: The proposed section was drafted to make sure that an accused person put in a situation where the Crown has shown a *prima facie* case of the person being under the age of 16—that it was clear that he could come forward and demonstrate, rather than being found guilty, that on reasonable grounds he believed the person was over 16; because maybe that would not be a defence. That is why the proposed section was drafted.

I see your question is, are we precluding any other; and my answer is no, we are not precluding any other possible defence as to—it is just being very specific that yes, he can raise that defence, as long as it is on reasonable grounds. Is that what you are after?

Mr. Hnatyshyn: What I am after is, if that is the case, I do not see why we are wasting taxpayers' money printing a proposed section that does not mean anything.

Mr. Tassé: Mr. Hnatyshyn, I am still not clear what that other defence might be.

[Traduction]

M. Tassé: Monsieur Hnatyshyn, je pense qu'une fois que la Couronne a prouvé que le plaignant a moins de 16 ans, l'accusé ne peut s'en tirer que s'il peut absolument prouver qu'il avait des motifs raisonnables pour penser que le plaignant avait plus de 16 ans. Voilà comme je comprends ce paragraphe.

Il incombe donc à l'accusé de prouver qu'il croyait bien—et cette croyance doit être étayée de motifs raisonnables—que le plaignant avait plus de 16 ans. Voilà donc une charge supplémentaire pour la défense. Ce paragraphe va plus loin que le premier paragraphe, comme le ministre l'a indiqué, car le défendeur doit prouver qu'il a les mains propres.

M. Hnatyshyn: Très bien, il faudra que je revienne là-dessus, je pense que ce paragraphe n'exclut pas le recours à la croyance de bonne foi, qu'elle soit raisonnable ou non. Autrement dit, je ne pense pas que cela ajoute quoi que ce soit au type classique de défense auquel on pouvait avoir recours dans n'importe quelle situation.

Si votre intention était donc de limiter les possibilités de la défense, pourquoi n'avoir pas prévoir que le défendeur devrait prouver l'existence de motifs raisonnables l'ayant amené à croire ce qu'il a cru; autrement dit, exclure toute autre moyen de défense fondée sur la croyance de bonne foi. Ce n'est pas ce que fait le paragraphe dont nous discutons.

J'aimerais savoir quel principe de rédaction ou d'interprétation juridique vous permet de croire que ça va toucher tous les buts. Voilà véritablement ma question.

M. Préfontaine: L'article proposé a été rédigé afin de s'assurer que l'accusé, mis dans une situation où la Couronne a établi que la personne a moins de 16 ans, pourrait alors prouver, plutôt que d'être déclaré coupable, qu'il avait des motifs raisonnables de croire que la personne en avait plus de 16; parce que peut-être que cela ne pourrait servir de défense. Voilà pourquoi cet article a été rédigé.

Je comprends votre question, savoir si nous excluons tous les autres moyens de défense; ma réponse est non, nous n'excluons aucun autre moyen de défense quant à... Il s'agit tout simplement de préciser qu'en effet, l'accusé peut se défendre en invoquant cette raison, pourvu qu'il y ait des motifs raisonnables. C'est cela que vous voulez savoir?

M. Hnatyshyn: Ce que je veux savoir, si tel est le cas, je ne vois pas pourquoi nous gaspillons l'argent des contribuables à imprimer un article proposé qui ne veut rien dire.

M. Tassé: Monsieur Hnatyshyn, je ne vois pas vraiment quel autre motif la défense pourrait invoquer.

[Text]

Mr. Hnatyshyn: Honest belief, even though it is not a reasonable basis; a guy had an honest belief—he can demonstrate and satisfy the court that he had an honest belief, but it was not based on reasonable grounds; it was an irrational belief, a belief that was based on the scenario that the minister puts forward, that he looked at the young person and said this person is 25 years old, in my estimation; he did not take any steps to establish the age; he did not look at birth certificates; he did not cross-examine the young person; he did not ask any questions at all. If a person goes in and is able to satisfy a judge or jury that even though no questions were asked there is an honest belief that this girl looked to be 25 years old in my estimation; nobody else in the world will agree with me, but that is my honest belief; then I think that defence is still available in the way you have framed (2)—if it is not your intention.

I was trying to get at what is your intention, first; and if it is your intention to limit an honest belief defence on reasonable grounds, then I do not think that proposed section, with all deference, covers the situation at all. I think you are still going to have available an honest belief, reasonably held, unless there is some principle of legal interpretation or some judicial precedent.

Mr. Préfontaine: It is tough to prove the common-law defence of mistaken belief as to fact. It is very tough to prove. This is supposed to be a safeguard.

Mr. Hnatyshyn: If you said in this proposed section what you are saying now, that the only defence that would be available as far as honest belief is concerned is one based on reasonable grounds, then that clearly covers the situation. But you do not say that. You say it is a defence; “a” defence, not “the” defence, the only defence. It is a defence.

Mr. Préfontaine: You would suggest it be precluded—if I may permit myself to ask you.

Mr. Hnatyshyn: Yes, sure.

Mr. Préfontaine: You would say that we should have a preclusion of any other defence?

Mr. Hnatyshyn: No, I say if that is your intention—we get back to the argument on principle. But first I had to find out what you have in mind, and then when I found out what you had in mind, I suggested to you that this proposed section does not mean anything, in my estimation. The question of whether we bring in an amendment on what we think the law should be in that area depends very much on my finding out first what the gurus in the Department of Justice have decided is the effect of that proposed section. That is all I am concerned about.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

M. Hnatyshyn: La croyance de bonne foi, même si elle n'est pas fondée sur un motif raisonnable; un gars croyait en toute bonne foi que... il peut prouver à la cour qu'il croyait en toute bonne foi, mais que sa croyance n'était pas fondée sur des motifs raisonnables; il s'agissait d'une croyance irrationnelle, une croyance fondée sur le scénario avancé par le ministre, qu'il a vu la jeune personne et s'est dit qu'elle avait 25 ans, à son avis; il n'a pas pris les mesures nécessaires pour s'assurer de cet âge; il n'a pas vu l'acte de naissance; il n'a pas questionné la jeune personne; il n'a posé aucune question du tout. Si une personne peut aller prouver à un juge ou à un jury que même si elle n'a pas posé de question, mais qu'elle croyait en toute bonne foi que cette fille semblait avoir 25 ans, à son avis; personne d'autre au monde ne serait d'accord avec moi, mais c'est ma croyance de bonne foi; enfin, je crois que ce moyen de défense est toujours utilisable de la façon dont vous avez libellé le (2)... si ce n'est pas là votre intention.

J'essayais tout d'abord de savoir quelle est votre intention et si vous entendez restreindre le moyen de défense à la croyance de bonne foi fondée sur des motifs raisonnables, je ne crois pas que l'article proposé, sauf le respect que je vous dois, s'attaque du tout à la situation. Je crois que vous pourrez toujours avoir recours à la croyance de bonne foi, raisonnablement justifiée, à moins qu'il n'y ait quelques principes d'interprétation juridique ou quelques précédents jurisprudentiels invoqués comme arguments contraires.

M. Préfontaine: Il est difficile de prouver ce moyen de défense de la *common law* qu'est la croyance erronée quant au fait. C'est très difficile de le prouver. Cet article est censé être une protection.

M. Hnatyshyn: Si vous prévoyiez par cet article ce que vous m'expliquez maintenant, que le seul moyen de défense qui pourrait être invoqué en matière de croyance de bonne foi est le moyen fondé sur les motifs raisonnables, alors cela s'appliquerait à la situation. Mais vous ne le dites pas. Vous dites qu'il s'agit d'un moyen de défense; «un» moyen, non pas «le» seul moyen. C'est un moyen.

M. Préfontaine: Vous voudriez que ce soit exclu, si vous me permettez de vous poser une question.

M. Hnatyshyn: Oui, évidemment.

M. Préfontaine: Croyez-vous que nous devrions exclure tous les autres moyens de défense?

M. Hnatyshyn: Non, je dis tout simplement que si c'est là votre intention... Nous retournons à l'argument de principe. Cependant, il me fallait tout d'abord trouver ce que vous entendiez par là et, l'ayant fait, je vous dis tout simplement qu'à mon avis, cet article ne signifie rien. Quant à savoir si nous proposerons un amendement pour vous faire comprendre ce que devrait dire la loi en ce domaine dépend surtout du fait suivant, à savoir qu'il me faudra d'abord savoir quel sera l'effet de l'article proposé, de l'avis des lumières du ministère de la Justice. C'est tout ce qui me préoccupe.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

[Texte]

Before turning to questions in other areas, I would like to pursue a couple of questions on this proposed section 142.(2), which of course has been added by the minister to his package of amendments.

Mr. Minister, I take it, then, it is your view that in certain circumstances it is indeed acceptable within the context of the Criminal Code to establish an objective standard of honest belief in certain circumstances. That is your position, then, is it?

Mr. Chrétien: What do you mean by objective standard?

Mr. Robinson (Burnaby): A standard which is the standard of the reasonable man—which in itself I suppose is a rather sexist formulation—a reasonable person, rather than a subjective standard.

Le président: Monsieur le ministre.

• 1020

M. Chrétien: Je pense que ce n'est pas une défense, dans le sens objectif, aussi précise que vous voulez l'entendre. Ici, la cour ou le jury aura la discrétion de déterminer quel sont les éléments de la défense et on ne définit pas quatre ou cinq points précis. C'est une base raisonnable.

Mr. Robinson (Burnaby): It is a reasonable belief, and the minister recognizes that the defence would only apply where this honest belief exists on reasonable grounds; and that is an objective standard within the Criminal Code, is it not, Mr. Minister? It is an objective standard. It is a standard which says that there has to be reasonable grounds as perceived by the reasonable person. Is that not correct?

Mr. Chrétien: I do not know what you are aiming at, so I—

Mr. Robinson (Burnaby): Well, you know the difference between a subjective test to an objective test, presumably, Mr. Minister. This is establishing an objective test for this particular defence of honest belief, is it not? I am sure Mr. Préfontaine can assist you.

Mr. Préfontaine: When we start getting into the whole issue of subjective versus objective tests, we go back to *Regina v. Tolson*, which has been the tradition in our criminal law since 1890, or whatever the date was. In *Tolson* it says that it is the subjective standard that applies. It is what the accused reasonably believes under circumstances.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Préfontaine, without going into history, Section 142.(2)—

Mr. Préfontaine: That is to maintain that sort of a thing.

Mr. Robinson (Burnaby): That establishes an objective test, does it not?—a reasonable grounds. Presumably that is an objective test.

Mr. Préfontaine: Well, it does not say honest belief for one thing. It says: "believed on reasonable grounds"; that he believed on reasonable grounds.

[Traduction]

Avant d'aborder d'autres questions ou d'autres sujets, j'aurais quelques questions à poser à propos de ce paragraphe 142.(2) que le ministre a rajouté à son paquet d'amendements.

Monsieur le ministre, si je vous ai bien compris, vous croyez que dans certaines circonstances, dans le contexte du Code pénal, on peut accepter que soit établie une norme objective de ce qui peut constituer une croyance de bonne foi dans certaines circonstances. C'est bien ce que vous avancez?

M. Chrétien: Qu'entendez-vous par norme objective?

M. Robinson (Burnaby): Une norme qui est celle du de l'homme raisonnable (formule en elle-même plutôt sexiste, j'imagine), de toute personne raisonnable plutôt qu'une norme subjective.

The Chairman: Minister, the floor is yours.

Mr. Chrétien: I think it is not a defence, in an objective way, as specific as you seem to be making it out. Here, the court or the jury will be able to determine, at their discretion, which are those elements of defence and we are not defining four or five specific points. It is a reasonable basis.

M. Robinson (Burnaby): C'est une croyance raisonnable et le ministre reconnaît que la défense ne s'appliquerait que lorsque cette croyance de bonne foi se fonde sur des motifs raisonnables; et c'est là une norme objective du point de vue du Code criminel, n'est-ce pas, monsieur le ministre? C'est une norme objective. C'est une norme selon laquelle il doit y avoir des motifs raisonnables d'après ce que croirait une personne raisonnable. N'est-ce pas?

M. Chrétien: Je ne sais pas où vous voulez en venir, alors je...

M. Robinson (Burnaby): Enfin, vous savez bien quelle est la différence entre un test subjectif et un test objectif, monsieur le ministre. Cet article établit un test objectif lorsqu'on veut invoquer ce moyen précis de croyance de bonne foi, n'est-ce pas? Je suis sûr que M. Préfontaine pourra vous aider.

M. Préfontaine: Lorsqu'on revient à toute cette question de test subjectif et de test objectif, nous retournons à *Regina V. Tolson*, conformément à la tradition établie en droit criminel en notre pays depuis 1890, si je ne me trompe. Dans la cause *Tolson*, on précise bien que c'est la norme subjective qui s'applique. C'est ce que l'accusé croyait de façon raisonnable eu égard aux circonstances.

Mr. Robinson (Burnaby): Monsieur Préfontaine, sans vouloir faire de cours d'histoire, le paragraphe 142.(2)...

M. Préfontaine: Vise à maintenir cet état de choses.

M. Robinson (Burnaby): Maintient le test objectif, n'est-ce pas?... sur des motifs raisonnables. Il faut présumer qu'il s'agit là d'un test objectif.

M. Préfontaine: Enfin, il n'est pas question de croyance de bonne foi. On dit bien: «croyait en se fondant sur des motifs

[Text]

Mr. Robinson (Burnaby): Reasonable according to whom?

Mr. Préfontaine: He; that "he" believed on reasonable grounds.

Mr. Robinson (Burnaby): But reasonable grounds, according to whom is it reasonable?

Mr. Préfontaine: Reasonable grounds that we know in our law, which has been based on reasonable probable grounds to believe that an offence has been committed—the individual himself, based on what his fact knowledge is. It is not the Morgan case in England that you are talking about. Is that what you are relating to there?

Mr. Robinson (Burnaby): If he believed on reasonable grounds, you mean you are seriously suggesting that that is a subjective test; that what is reasonable is what he considers to be reasonable. Is that what you are saying, Mr. Préfontaine?

Mr. Préfontaine: If I believe on reasonable probable grounds that an offence has been committed, you have to look at the reasonable grounds based on what other things have taken place. I mean it is not because we think—

Mr. Robinson (Burnaby): In 142.(2), the reasonable grounds for believing that the person was 16 years of age or more, now by whose criteria is that reasonable?

Mr. Préfontaine: Do you mean what is the criteria for reasonable grounds in general?

Mr. Robinson (Burnaby): In this particular section.

Mr. Préfontaine: In this particular section, it is what ordinary people would believe is reasonable, having regard to all circumstances of the case, and then it is what you believe a reasonable relation to that. Is that what you are getting at?

Mr. Robinson (Burnaby): Okay. So it is what ordinary people would believe is reasonable in all the circumstances. Now that I am sure you recognize, Mr. Préfontaine, is what is generally known as an objective test, is it not?

Mr. Préfontaine: Those terms have now become so mixed up and so confused, the difference between subjective and objective, and you got into that because of Pappajohn, and I know that that issue has been raised there. You know the Morgan case, which went all through the English jurisprudence, and now they have rejected all of that so-called subjective standard and come back to the objective standard of Tolson and all that. So I mean, I do not like to have to be very precise.

Mr. Robinson (Burnaby): I am sure you do not like to—

[Translation]

raisonnables»; que la personne croyait quelque chose en se fondant sur des motifs raisonnables.

M. Robinson (Burnaby): Raisonables, mais d'après qui?

M. Préfontaine: Lui-même; «il» croyait, en se fondant sur des motifs raisonnables.

M. Robinson (Burnaby): Mais ces motifs raisonnables sont raisonnables de l'avis de qui?

M. Préfontaine: Les motifs raisonnables tels que nous les connaissons dans notre système de droit, qui sont fondés sur des motifs probables raisonnables de croire qu'une infraction a été commise... L'accusé lui-même, à la lumière de sa connaissance des faits. Vous ne voulez pas parler de la jurisprudence Morgan, en Angleterre. Ou serait-ce plutôt à cela que vous pensez?

M. Robinson (Burnaby): «Il croyait, en se fondant sur des motifs raisonnables». Et vous voudriez, sérieusement, que l'on croit qu'il s'agit là d'un test subjectif; que ce qui est raisonnable est bien ce qu'il croyait raisonnable. C'est ce que vous nous dites, monsieur Préfontaine?

M. Préfontaine: Si je crois, en me fondant sur des motifs raisonnables, qu'un crime a été commis, il faut alors étudier quels sont ces motifs raisonnables à la lumière des autres faits. Enfin, ce n'est pas parce que nous croyons...

M. Robinson (Burnaby): Au paragraphe 142.(2), ces motifs raisonnables de croire que la personne avait 16 ans ou plus, c'est raisonnable d'après les critères de qui?

M. Préfontaine: Vous voulez dire quels sont les critères pour ce qui est du concept de motifs raisonnables en général?

M. Robinson (Burnaby): Pour ce paragraphe précis.

M. Préfontaine: Pour ce qui est de ce paragraphe précis, il s'agit de savoir ce qu'une personne normale estimerait raisonnable, eu égard à tous les faits de la cause et il faudrait ensuite savoir ce que vous croyez raisonnable à la lumière de cela. C'est là où vous voulez en venir?

M. Robinson (Burnaby): Parfait. Donc, c'est ce qu'une personne ordinaire croirait raisonnable dans toutes les circonstances. Ce que vous nous dites là, monsieur Préfontaine, c'est habituellement la définition que l'on donne d'un test objectif, n'est-ce pas?

M. Préfontaine: Ces termes sont si galvaudés et imprécis, cette confusion existe entre la subjectivité et l'objectivité à cause de la jurisprudence «Pappajohn», et je sais bien que c'est la question qu'on a soulevée dans ce cas. Vous connaissez la cause Morgan qui a fait époque dans toute la jurisprudence anglaise, toute cette norme soi-disant subjective a enfin été rejetée et l'on en est revenu à la norme objective de Tolson et tout le reste. Enfin, je n'aime pas à avoir à préciser davantage.

M. Robinson (Burnaby): Je suis sûr que vous n'aimez pas...

[Texte]

Mr. Préfontaine: I cannot be precise about it, because it is not defined anywhere . . . precisely. It is not right to say something the courts are still trying to deal with.

Mr. Robinson (Burnaby): I am sure you do not like to pursue that.

Mr. Chrétien: I understand. You would like us to say that it is an objective test rather than a subjective test. In my mind it is a combination of both. You know, it is what the person believes, and he explained that he reasonably believed that she was above 16; that is his own belief. But the judge or the jury will have to appreciate that; and of what he believes, he will have to explain why he came to that conclusion and the facts will come into play. It will be more or less a combination of both, and it will be for the jury or the judge to determine if it is reasonable. So in the last analysis, it is for the judge or the jury to decide if the explanation he gave is reasonable. But there is an element of his own subjective belief, and the objective element of it is the circumstances. So you cannot define it clearly in one or the other categories. Anyway, that is the way I understand it.

Mr. Robinson (Burnaby): Call it what you will, objective, subjective, or a combination of objective and subjective, in any event are you aware of this test of reasonable grounds for honest belief existing anywhere else in the Criminal Code, Mr. Minister, at this time, however you define it?

• 1025

Mr. Chrétien: I do not have the answer to that question at this moment, but I just say that in trying to define the defence in that, we have come to the conclusion that you cannot be absolutely one way or the other. There has to be an element of both for the judge and the jury to decide if the defence is a valid one.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the minister seems to believe this defence of honest belief on reasonable grounds is acceptable in this particular instance. I put it to the minister, then, that I intend to propose an amendment in the sexual assault provisions which would provide precisely the same test: a test of honest belief on reasonable grounds that the—

Mr. Chrétien: When we come to that, we will discuss it.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, I want to ask the minister, since we are on general discussion now—

Mr. Chrétien: I do not have your amendment, so I cannot make any comment.

Mr. Robinson (Burnaby): Since the minister is prepared to accept the defence of honest belief on reasonable grounds in this particular area, is the minister also prepared seriously to consider a similar defence of honest belief on reasonable grounds to protect women who are being raped when they are in effect saying no?

[Traduction]

M. Préfontaine: Je ne puis préciser davantage car ce n'est défini nulle part . . . précisément. Il n'est pas juste de définir ce qu'essaient encore de nos jours, de définir les tribunaux.

M. Robinson (Burnaby): Je suis sûr que vous ne désirez pas vous avancer davantage.

M. Chrétien: Certes. Vous aimeriez bien que l'on dise qu'il s'agit d'un test objectif plutôt que d'un test subjectif. A mon avis, il s'agit d'un mélange des deux. Vous savez, il s'agit de ce qu'il croit et il a expliqué qu'il croyait, fondé sur des motifs raisonnables, qu'elle avait plus de 16 ans; c'est ce qu'il croyait lui-même. Mais le juge ou le jury devront apprécier ce témoignage; et de ce qu'il croit, il devra expliquer pourquoi il est parvenu à cette conclusion et les faits joueront alors. C'est un peu un mélange des deux et il reviendra au jury ou au juge de décider si les motifs étaient raisonnables. En dernière analyse, il revient au juge ou au jury de décider si l'explication donnée était raisonnable. Mais il y a aussi cet élément de sa propre croyance subjective et l'élément d'objectivité se trouve dans les circonstances. Donc, il est impossible de dire clairement s'il s'agit uniquement de l'une ou de l'autre des deux catégories. En tout cas, c'est ce que j'en ai compris.

M. Robinson (Burnaby): Vous pouvez en dire ce que vous voulez, objectivité, subjectivité ou un mélange d'objectif et de subjectif, de toute façon savez-vous si cette condition de «motifs raisonnables de croire en bonne foi» existe ailleurs dans le Code criminel, monsieur le ministre, à l'heure actuelle, quelle qu'en soit votre définition?

M. Chrétien: Je ne peux répondre à cette question immédiatement, mais je dois dire qu'en essayant de définir le moyen de défense dans ce cas-là, nous sommes arrivés à la conclusion que vous ne pouvez opter absolument pour une voie ou pour l'autre. Il doit y avoir un élément des deux afin que le juge et le jury puissent décider si la défense est valable.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre semble croire que cette défense de croyance de bonne foi, fondée sur des motifs raisonnables est acceptable dans ce cas particulier. Alors j'avise le ministre de mon intention de proposer un amendement aux dispositions d'agression sexuelle, qui aurait comme effet de fournir précisément le même test: celui de la croyance de bonne foi, basée sur des motifs raisonnables que . . .

M. Chrétien: Nous en discuterons le moment venu.

M. Robinson (Burnaby): Bien, puisqu'il s'agit d'une discussion générale, je tiens à demander au ministre . . .

M. Chrétien: Je n'ai pas votre amendement, alors je ne peux faire aucun commentaire.

M. Robinson (Burnaby): Puisque le ministre accepte cette défense de croyance de bonne foi, fondée sur des motifs raisonnables dans ce domaine particulier, est-il prêt à envisager sérieusement la même chose pour protéger les femmes qui sont violées alors qu'en fait elles disent non?

[Text]

Mr. Chrétien: As I said earlier, there will be a possibility of defence for the accused, too.

Mr. Robinson (Burnaby): Is the minister prepared to recognize that this principle of defence of honest belief—

Mr. Chrétien: I do not want to reply to a hypothetical question. Let us go to clause-by-clause. When we come to that clause, we will look at what is a reasonable defence in every case. I do not have your amendment; I cannot compare it with my amendment. When we come to that clause, you give me your suggestions. I will compare them with the amendment we have. I say in all cases we have to make sure that every victim is protected, but at the same time that the accused has a reasonable defence too.

Mr. Robinson (Burnaby): The accused, under the proposal which I am making and which has been made as well by the National Association of Women and the Law and others, would have exactly the same protection—

Mr. Chrétien: Let us go to that clause, and we will compare all the possible amendments there and decide, collectively, what is the best. I am telling you that you cannot create a situation where an accused cannot defend himself if he has a reasonable defence. If you have better words than the ones we are proposing, fine. I do not want a situation where the accused has no defence at all.

Mr. Robinson (Burnaby): The only way that would happen is if the accused had no defence under proposed section 142.(2), because the wording I intend to propose, Mr. Minister, is precisely the same wording as you are proposing under 142.(2).

Mr. Chrétien: We will see when we arrive there what is the best solution.

Mr. Robinson (Burnaby): I would like to turn to another area, Mr. Chairman, and that is the provisions on sexual exploitation of young persons. The minister is aware of the fact that these provisions have met with a great deal of concern on the part of many of the witnesses who have appeared before our committee. Perhaps the minister could indicate whether he has yet received an interim report from the Badgley committee, or whether he has had any correspondence from the Badgley committee on this particular subject of child pornography.

Mr. Chrétien: There was some discussion between my officials and the Badgley group, but they have not made specific recommendations to me yet.

Mr. Robinson (Burnaby): Has the minister had any written correspondence, either himself or through his officials, with Dr. Badgley or Dr. Badgley's staff?

Mr. Chrétien: Not personally.

Mr. Robinson (Burnaby): His officials?

Mr. Préfontaine: We have met, as the minister has said, and we meet regularly with Dr. Badgley and his committee,

[Translation]

M. Chrétien: Je le répète, l'accusé également aura la possibilité d'utiliser le moyen de défense.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre est-il prêt à reconnaître que ce principe de défense basé sur la croyance de bonne foi . . .

M. Chrétien: Je ne veux pas répondre à une question hypothétique. Allons-y article par article. Lorsque nous arriverons à cet article, nous verrons ce qu'est une défense raisonnable dans chaque cas. Je n'ai pas votre amendement, je ne peux pas le comparer au mien. Lorsque nous arriverons à cet article, vous me ferez part de vos suggestions. Je les comparerai à l'amendement que nous avons. Je dis que dans tous les cas, nous devons nous assurer que chaque victime est protégée, et en même temps que l'accusé a droit à une défense raisonnable également.

M. Robinson (Burnaby): Aux termes de la proposition que je vous fais et qui a également été faite par l'Association nationale de la femme et le droit, et d'autres, l'accusé aurait exactement la même protection . . .

M. Chrétien: Passons à cet article et nous comparerons tous les amendements possibles, et nous déciderons, ensemble, quelle est la meilleure solution. Je vous dis qu'on ne peut créer une situation où l'accusé est dans l'impossibilité de se défendre s'il a une défense raisonnable. Si vous avez un meilleur libellé que celui que nous proposons, très bien. Je ne veux pas d'une situation où l'accusé n'a aucune défense du tout.

M. Robinson (Burnaby): La seule façon dont cela pourrait se produire, c'est si l'accusé n'a aucune défense en vertu de l'article proposé 142.(2), car le libellé que j'ai l'intention de proposer, monsieur le ministre, est précisément le même que vous proposez dans cet article.

M. Chrétien: Lorsque nous arriverons là, nous verrons quelle est la meilleure solution.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voudrais passer à un autre sujet et il s'agit des dispositions sur l'exploitation sexuelle de jeunes personnes. Comme le ministre le sait, ces dispositions ont suscité une vive inquiétude chez bon nombre de témoins qui ont comparu devant notre comité. Le ministre pourra peut-être nous dire s'il a reçu un rapport provisoire du comité Badgley ou s'il a reçu quelque correspondance que ce soit de ce comité sur la question de la pornographie utilisant des enfants.

M. Chrétien: Il y a eu des discussions entre mes collaborateurs et le groupe Badgley, mais celui-ci n'a jusqu'ici formulé aucune recommandation précise.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre a-t-il, personnellement ou par le truchement de son personnel, correspondu avec le Dr Badgley ou son personnel?

M. Chrétien: Non, pas personnellement.

M. Robinson (Burnaby): Ses collaborateurs?

M. Préfontaine: Nous nous sommes rencontrés, comme l'a dit le ministre, et nous nous rencontrons régulièrement car il

[Texte]

because that is part of the arrangement we have to monitor the progress of and to assist in their work if they need more statistics from here or there. We had a discussion with them, and the members of the Badgley committee—I think it was in January; I will have to check the date—we discussed, in general, the issues. They raised a number of things with us.

Mr. Robinson (Burnaby): Did they indicate whether, to the best of their knowledge, any child pornography was presently produced in Canada?

Mr. Préfontaine: I did not ask them if they had any statistics on that at this time, but that is part of their—as you know, they are supposed to look into that. I would have to go and ask them specifically if they have found anything.

• 1030

I have been advised by a provincial official that he has facts on it, but I have not seen anything. That provincial official is Detective Inspector Peter Campbell of the OPP, and apparently one of the people most knowledgeable in this area. Last Friday I asked him if he had anything he could give me for this committee. He did not say he had anything or did not have anything. He said he would look into it and let me know. But I have nothing from Badgley in terms of stats or extent. What we have been working on is the basis of the 1978 report by the Justice and Legal Affairs Committee in relation to what was said about the extent of the production and distribution of pornographic materials in Canada. If I may, that is why the minister asked Dr. Badgley to get into it and to see precisely where, what kinds and who, age-wise, is being produced in Canada, as well as imported, and distributed.

Mr. Robinson (Burnaby): That is the point surely, Mr. Chairman, to the minister. This committee was established well over a year ago to look into the production and distribution of child pornography, but from this committee that was established to look into this area we have not had even a scintilla of evidence as to what their views are and what their research has shown for the last year. So we are moving forward in this area, and certainly if there is a problem then we should be addressing it, but we should be addressing it on the basis of facts and not speculation.

I want to ask the minister this: since we have not had anything from the Badgley committee, what specific evidence does the minister have on the production or distribution of child pornography in Canada? Where is this being produced at the present time?

Mr. Chrétien: I know that the problem of child pornography exists. This I know. Is it produced in Canada or outside of Canada? Mr. Préfontaine replied that there are some indications, but it is not very clear if it is produced here or not. What we are trying to do is make sure that, if there is no production, the production could not start. This is a problem that is developing in the society at this time and there were some recommendations by the committee and some people who were

[Traduction]

était prévu que nous devons suivre le progrès du groupe du Dr Badgley et l'aider dans son travail s'il a besoin de statistiques sur divers sujets. Nous avons eu une discussion avec les membres du comité Badgley en janvier, je pense; je devrai vérifier la date... Nous avons discuté de questions générales. Ils ont soulevé un certain nombre de questions.

M. Robinson (Burnaby): Vous ont-ils dit si, autant qu'ils sachent, on produisait présentement au Canada de la pornographie utilisant les enfants?

M. Préfontaine: A l'époque, je ne leur ai pas demandé s'ils avaient des statistiques là-dessus, mais cela fait partie de leur... Comme vous le savez, ils sont censés étudier cette question. Je devrais leur demander précisément s'ils ont découvert quoi que ce soit.

Un fonctionnaire provincial m'a dit qu'il avait des données sur la question, mais je n'ai rien vu. Il s'agit de l'inspecteur-détective Peter Campbell de la police ontarienne, il est manifestement l'une des personnes les mieux informées dans ce domaine. Vendredi dernier, je lui ai demandé s'il avait quelque chose qu'il pourrait me fournir pour le Comité. Il n'a pas dit s'il avait quelque chose ou s'il n'avait rien. Il a dit qu'il y verrait et qu'il me le laisserait savoir. Toutefois, Badgley ne m'a communiqué aucune statistique ni aucune idée de l'ampleur du problème. Ce que nous avons étudié jusqu'ici, c'est le rapport de 1978 du Comité de la Justice et des questions juridiques, sur la question de l'ampleur de la production et de la distribution de matériel pornographique au Canada. Si vous me permettez, c'est la raison pour laquelle le ministre a demandé au docteur Badgley de s'en occuper et de voir précisément ce qui est produit, importé et distribué au Canada, à quel endroit, quel genre de matériel, qui le fait, et l'âge aussi.

M. Robinson (Burnaby): C'est sûrement là la question, monsieur le ministre. Ce Comité a été créé il y a plus d'un an pour étudier la production et la distribution de pornographie utilisant des enfants, mais jusqu'ici nous n'avons même pas reçu de ce Comité un aperçu de ce que sont ses opinions et des résultats de ses recherches de l'an dernier. Nous allons donc de l'avant dans ce domaine et certainement s'il y a un problème, alors nous devrions nous y attaquer, mais nous devrions le faire en nous basant sur les faits et non sur les conjectures.

Monsieur le ministre, comme nous n'avons rien reçu du comité Badgley, quelle preuve précise avez-vous sur la production ou la distribution de pornographie utilisant des enfants au Canada? Où ce matériel est-il produit présentement?

M. Chrétien: Je sais que le problème de la pornographie utilisant les enfants existe. Ca, je le sais. Est-ce qu'elle est produite au Canada ou ailleurs? M. Préfontaine a répondu qu'il avait certains indices, mais qu'on n'est pas très certain si elle est produite ici ou non. Ce dont nous essayons de faire, c'est de nous assurer que s'il n'y a pas production, il n'y en aura pas. C'est un problème qui se développe présentement dans la société et il y a eu des recommandations à ce sujet,

[Text]

preoccupied with that. So much the better if there is no production in Canada. So much the better. I do not want it to start, and I am making sure that we have the law ready in case it is starting.

You seem to indicate to me that if I do not have any statistics, I should not do anything. I am telling you that I know that the child pornography problem exists. If there is no production in Canada, these laws will permit us to make sure there is no production. If there is production in Canada, this law will permit us to stop it. So the question of statistics is completely irrelevant because if it is not started, so God be blessed, but I want to make sure that it is not starting and I want to have the laws ready for it.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, we will certainly be pursuing that point when we come to that particular clause.

I know my time is limited, but, just one other area at this point and, Mr. Minister, if I can finish, that is with respect to this offence of gross indecency which has been condemned by the Law Reform Commission as being totally lacking in any form of definition. It was condemned by witness after witness appearing before our committee. Surely the Canadian public is at least entitled to know what particular sexual conduct is covered by this definition of gross indecency, so I want to ask this of the minister. We are dealing with two individuals here. Is the particular activity of cunnilingus between two consenting adults deemed to be grossly indecent in Canada today?

Mr. Chrétien: We said that when there are two consenting adults in a room, it is their business. If you ask me, this definition of what you are mentioning, if it were to happen today in a public place it would be gross indecency, of that there is no doubt in my mind.

Mr. Robinson (Burnaby): We are talking about a private place now.

Mr. Chrétien: If it is in a room and between two adults who are agreeing, fine. We dealt with that problem in 68.

Mr. Robinson (Burnaby): But, Mr. Minister, the problem is that in the Code there is an offence of gross indecency. Presumably that . . .

Mr. Chrétien: It has never been defined with a long list of what it is or what it is not. It is not the way that have our Code drafted here.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, what is it Mr. Minister? What exactly do you mean by gross indecency? Do you include, for example, cunnilingus? Is that part of the definition of gross indecency?

[Translation]

formulées par le Comité et par quelques personnes que la chose préoccupe. Alors tant mieux si ce matériel n'est pas produit au Canada. Tant mieux. Je ne veux pas qu'on pense à le produire au Canada et je tiens à m'assurer que nous avons une loi toute prête au cas où cela se produirait.

Vous semblez me dire que sans statistiques, je ne devrais rien faire. Je vous dis que je sais que le problème de la pornographie utilisant des enfants existe. Si elle n'est pas produite au Canada, ces lois nous permettront de nous assurer qu'il n'y en aura pas. Si elle est produite au Canada, cette loi nous permettra d'y mettre fin. Alors la question de statistiques est tout à fait secondaire car, Dieu merci, si cela n'a pas commencé, mais je veux m'assurer que cela ne commence pas et je veux que les lois soient prêtes au cas où.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, nous reprendrons certainement cette discussion lorsque nous étudierons cet article en particulier.

Je sais que mon temps est limité, mais, si vous me permettez, monsieur le ministre, je veux simplement terminer par un autre sujet, savoir l'infraction de grossière indécence, infraction à laquelle la Commission de réforme du droit a reproché l'absence totale de définitions. Bon nombre de témoins qui ont comparu devant ce Comité ont dit la même chose. Le public canadien a au moins le droit de savoir quel comportement sexuel particulier est visé par cette définition de grossière indécence. C'est donc ce que je vais demander au ministre. C'est l'affaire de deux individus. Est-ce qu'au Canada aujourd'hui, le cunnilingus pratiqué entre deux adultes consentants constitue un acte de grossière indécence?

M. Chrétien: Nous avons dit que lorsque des adultes consentants sont dans une chambre, c'est leur affaire. Compte tenu de la définition à laquelle vous faites allusion, si vous me demandez: Est-ce que cela constituerait un acte de grossière indécence s'il se produisait sur la place publique, pour moi, il n'y a aucun doute là-dessus.

M. Robinson (Burnaby): Nous parlons présentement d'un endroit privé.

M. Chrétien: Si cela se passe dans une chambre entre deux adultes consentants, très bien. Nous avons réglé ce problème en 68.

M. Robinson (Burnaby): Toutefois, monsieur le ministre, le problème c'est que le Code prévoit une infraction de grossière indécence. Présument . . .

M. Chrétien: Il n'y a jamais eu de définition avec une longue liste de ce qui constitue une grossière indécence et de ce qui ne l'est pas. Notre code n'est pas rédigé de cette façon.

M. Robinson (Burnaby): Bien, alors qu'est-ce que c'est, monsieur le ministre? Qu'entendez-vous exactement par grossière indécence? Cela s'entend-il par exemple du cunnilingus? Est-ce que cela fait partie de la définition de grossière indécence?

[Texte]

• 1035

Mr. Chrétien: I am telling you that if it happens between two adults in their bedroom, it is their business. If it happens in a public place, it is, in my judgment, certainly gross indecency.

Mr. Robinson (Burnaby): In a private place, what exactly do you mean by gross indecency?

Mr. Chrétien: What happens in a private place is their business. I do not have to pass judgment.

Mr. Robinson (Burnaby): So any form of sexual activity in a private place is not gross indecency? Is that correct?

Mr. Chrétien: I am telling you that if it is two individuals within a room the law of this land permits them to do whatever they want and we do not pass judgment.

Mr. Robinson (Burnaby): As long as they are over the age of 16?

Mr. Chrétien: I think it is 18.

Mr. Robinson (Burnaby): So what about two 17-year-olds, Mr. Minister, who are engaged in an act of cunnilingus? Is that covered by this offence?

Mr. Chrétien: If it is . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Two 17-year-olds.

Mr. Chrétien: Two 17-year-olds. I think the laws prevent it . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Two 17-year-olds who are engaged in an act in a private place of cunnilingus—is that gross indecency or is it not?

Mr. Préfontaine: You are concerned about if that is what is left over—

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

Mr. Préfontaine: —of the definitional problems?

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

Mr. Préfontaine: He has a good point in terms of what is left over in terms of the definitional problems. If you define two 18-year-olds in private it is okay . . . First of all, you would have to see whether the courts on the Peer test—

Mr. Robinson (Burnaby): Right.

Mr. Préfontaine: —think that fellatio or cunnilingus is gross indecency.

Mr. Robinson (Burnaby): Right.

Mr. Préfontaine: I do not know the answer to that one; I do not know.

Two 17-year-olds—I would have to review that, Mr. Robinson, to see if there is not something left over there by virtue of the exclusionary definitions.

Mr. Robinson (Burnaby): Maybe you could check two 17-year-olds on a variety of different sexual conduct so that at

[Traduction]

M. Chrétien: Je vous dis que si la chose se passe entre deux adultes dans leur chambre à coucher, cela les regarde. Si cela se passe dans un endroit public, selon moi, il s'agit certainement de grossière indécence.

M. Robinson (Burnaby): Qu'entendez-vous exactement par grossière indécence dans un endroit privé?

M. Chrétien: Ce qui se passe dans un endroit privé n'est l'affaire de personne. Je n'ai pas à porter de jugement.

M. Robinson (Burnaby): Donc, toute forme d'activité sexuelle dans un endroit privé n'est pas de la grossière indécence? N'est-ce pas?

M. Chrétien: Je vous dis que si deux personnes sont dans une chambre, la loi de ce pays leur permet de faire ce qu'elles veulent et nous ne portons pas de jugement.

M. Robinson (Burnaby): Pour autant qu'elles soient âgées de plus de 16 ans?

M. Chrétien: Je pense que c'est 18 ans.

M. Robinson (Burnaby): Alors, monsieur le ministre, qu'arrive-t-il si deux personnes âgées de 17 ans pratiquent le *cunnilingus*? Est-ce que cela constitue une infraction?

M. Chrétien: Si c'est . . .

M. Robinson (Burnaby): Deux personnes de 17 ans.

M. Chrétien: Deux personnes de 17 ans. Je pense que la loi l'interdit . . .

M. Robinson (Burnaby): Deux personnes de 17 ans qui pratiquent le *cunnilingus* dans un lieu privé—dans ce cas-là, s'agit-il de grossière indécence ou non?

M. Préfontaine: Ce qui vous préoccupe c'est ce qui est laissé de côté . . .

M. Robinson (Burnaby): En effet.

M. Préfontaine: . . . sur le plan de la définition?

M. Robinson (Burnaby): Oui.

M. Préfontaine: Il a raison pour ce qui est des problèmes de définition. Si l'on dit deux personnes de 18 ans dans un endroit privé, cela va . . . Tout d'abord, nous devrions voir si les tribunaux pensent, pour ce qui est du critère Peer . . .

M. Robinson (Burnaby): En effet.

M. Préfontaine: . . . que la *fellatio* ou le *cunnilingus* constitue un acte de grossière indécence.

M. Robinson (Burnaby): En effet.

M. Préfontaine: J'ignore la réponse à cette question, je ne sais pas.

Deux personnes de 17 ans—je devrai examiner la question, monsieur Robinson, pour voir s'il n'y a pas quelque chose qui ait été laissé de côté en raison des définitions restrictives.

M. Robinson (Burnaby): Vous pourriez peut-être vérifier le cas de deux personnes de 17 ans dans divers comportements

[Text]

least Canadians will know what we are dealing with if we are going to be retaining this archaic offence of gross indecency.

You will come back to us with that, Mr. Préfontaine, will you?

Mr. Préfontaine: I will do some research on that and advise the minister.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman. I would like to come back for a moment, if I might, to the statement made by the Periodical Distributors of Canada and their brief. The periodical distributors say:

No publications featuring child pornography are, to the best of our knowledge, produced or published in Canada.

Mr. Minister, you and your officials say that as far as you know that is true, but that you have no statistics regarding that. Am I correct in that? What is your reaction to the official statement made before this committee by the distributors?

Mr. Chrétien: I said earlier that if they claim there are no productions in Canada, so much the better; but, if there are some, these amendments to the Criminal Code will deal with them.

If you are asking me if some people have been found guilty of producing child pornography in Canada, such an offence in those terms does not exist, the way I understand it.

What I am saying is if they are right that there is no such production in Canada, it is not good enough for me not to make child pornography an offence in the Criminal Code.

I cannot tell you if it is produced in Canada, yes or no; but I am informed by my officials that there is distribution of child pornography in Canada, and I would like to make sure that it is stopped.

Mr. Friesen: The second point they make in their brief is that no child pornography is available on the news stands in Canada, which I think is begging the question, really. Where it is available is really not germane to our concerns; it is the fact, as you say, that it is available.

One of the things I am concerned about came up in a public meeting last weekend. I had a group come to me in a public meeting expressing their concern about pornography in general and the growing concern, especially along border towns, where it is easily imported, and now there is the proliferation of video cassettes, which are easily produced and reproduced and distributed.

[Translation]

sexuels afin qu'au moins les Canadiens sachent de quoi il s'agit si nous devons conserver cette infraction archaïque de grossière indécence.

Vous nous ferez part du résultat de vos recherches, monsieur Préfontaine, n'est-ce pas?

M. Préfontaine: J'effectuerai des recherches et j'en aviserai le ministre.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Robinson. Monsieur Friesen.

M. Friesen: Merci, monsieur le président. Pour un moment, j'aimerais revenir à la déclaration et au mémoire des distributeurs de périodiques du Canada. Les distributeurs de périodiques disent:

Autant que nous sachions, aucune pornographie utilisant des enfants n'est produite ou publiée au Canada.

Monsieur le ministre, vous et vos fonctionnaires dites que c'est vrai pour autant que vous sachiez, mais que vous n'avez aucune statistique à ce sujet. Ai-je raison? Quelle est votre réaction à la déclaration officielle que les distributeurs ont faite devant ce Comité?

M. Chrétien: Je le répète, s'ils prétendent que cette production n'existe pas au Canada, tant mieux, mais, le cas échéant, ces amendements au Code criminel traiteront du problème.

Si vous me demandez si quelqu'un a été trouvé coupable d'avoir produit de la pornographie utilisant des enfants au Canada, à ma connaissance, une telle infraction n'existe pas dans ces termes.

Ce que je dis, c'est que s'ils ont raison de dire qu'il n'y a pas pareille production au Canada, ce n'est pas suffisant pour que je ne fasse pas de la pornographie utilisant des enfants une infraction dans le Code criminel.

Je ne peux pas vous dire si elle est produite au Canada, mais mes collaborateurs disent que la pornographie utilisant des enfants est distribuée au Canada et je veux m'assurer qu'on y met fin.

M. Friesen: C'est le deuxième point souligné dans leur mémoire, c'est qu'il n'y a pas de pornographie utilisant des enfants disponible dans les kiosques à journaux au Canada, c'est vraiment présumer des problèmes qui n'existent pas. L'endroit où l'on peut se le procurer ne nous préoccupe pas vraiment, comme vous le dites, c'est le fait que c'est disponible.

Une des choses qui me préoccupent a été soulevée lors d'une réunion publique en fin de semaine dernière. Lors d'une réunion publique, un groupe m'a approché pour me faire part de ses préoccupations touchant la pornographie en général et surtout la préoccupation croissante dans les villes frontalières où l'on l'importe facilement. Et maintenant, il y a la prolifération des cassettes magnétoscopiques qui sont très faciles à produire, à reproduire et à distribuer.

[Texte]

• 1040

I am concerned about one provision you have changed, proposed Section 168.2. In Bill C-53 you have: "Every one who knowingly"; but in your amendments you drop the word "knowingly". On the face of it, that does not bother me too much; but I am concerned about some of the implications it will have for people who could be genuinely innocent. For example, under proposed Section 168.2(c):

(c) makes, prints, reproduces, publishes, distributes, circulates or has in his possession for the purpose of publication, distribution . . .

—and so forth. When you combine the deletion of the word "knowingly" with the matter of possession, that could create implications for individuals that really are quite onerous. Every one who "has in his possession"—supposing you were picking up a hitch-hiker and the guy in his backpack has a load of this stuff. You do not know what he is carrying around, yet you are apprehended because you have in your possession now all of this material. Is there any defence for that?

Ms Faye E. Campbell (Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section, Department of Justice): Mr. Friesen, in removing the word "knowingly", we were trying to deal with the problem that had been raised by the deeming provision under proposed Section 168.2(2). The point you raise about knowledge in relation to a possession offence—since it is possession for the purpose of circulation or sale, it would not be a problem if you picked up a hitch-hiker, because you would not intend to sell it. If you received a package of books to sell and you did not know it was there—I think the periodical distributors indicated to us they have the opportunity to return anything they wish to reject for that. So as long as you did not put it out on the stand and you had it there, you would have the defence that you had rejected it and it was to be returned because it had something with sexually explicit conduct in it. But since we do not have an offence for straight possession at present in the proposals, then I think the situation you described would not be a problem.

Mr. Préfontaine: The Crown would have to prove it was for the purpose of ta-da; and if you could not prove that, then—mind you, there would be circumstantial evidence if he has 75,000 copies in his possession and has had them for a month and has not sent them back; the court is not going to be saying he is innocent.

Mr. Chrétien: You were asking me if there is a defence. I think it is very clear that there is a defence, because the prosecutor would have to prove that he has it for the purpose mentioned here: "in his possession for the purpose of publication, distribution or circulation". The circumstances will show. As you say, if he has one copy, it is certainly not for distribution; but if he has 75,000 copies of the same film or of the same magazine, it will create a reasonable belief that he did not have it only for his own fun.

[Traduction]

Je suis préoccupé par une disposition que vous avez modifiée, il s'agit du projet d'article proposé 168.2. Dans le bill C-53 on dit: «quiconque sciemment»; mais votre amendement laisse tomber le mot «sciemment». À première vue, cela ne m'inquiète pas trop; mais je suis préoccupé des répercussions pour les personnes qui sont vraiment innocentes. Par exemple, aux termes du projet d'alinéa 168. 2c):

c) réalise, imprime, reproduit, publie, distribue, met en circulation ou détient à des fins de publication, distribution . . .

et ainsi de suite. Si l'on tient compte de l'abrogation du mot «sciemment», pour ce qui est de la détention, cela pourrait entraîner des conséquences vraiment coûteuses pour certaines personnes. Quiconque «détient» . . . à supposer que vous ramassiez quelqu'un qui fait de l'auto-stop avec un sac à dos rempli de ce matériel. Vous ne savez pas ce qu'il transporte. Toutefois, vous êtes arrêté parce que vous détenez maintenant tout ce matériel. Y a-t-il une défense dans ces cas-là?

Mlle Faye E. Campbell (avocat, section de l'élaboration de la politique et des modifications du droit pénal, ministère de la Justice): Monsieur Friesen, en abrogeant le mot «sciemment», nous essayons d'enrayer la difficulté qui tient à la présomption prévue par le projet de paragraphe 168.2(2). La question que vous soulevez quant au fait d'être au courant en cas d'infraction de détention—comme il s'agit de détention aux fins de distribution ou de vente, il n'y aurait pas de problème dans le cas où vous ramasseriez quelqu'un en auto-stop, car vous n'avez pas l'intention de vendre le matériel. Si vous recevez un envoi de livres pour la vente et que vous en ignoriez la présence . . . je pense que les distributeurs de périodiques nous ont dit qu'ils ont la possibilité de retourner tout matériel qu'ils refusent. Donc, pour autant que vous ne l'étaliez pas sur le kiosque et que vous l'ayez là, vous pouvez dire pour votre défense que vous l'aviez rejeté et que vous deviez le retourner car cela illustrait des comportements sexuels explicites. Toutefois, comme les propositions actuelles ne prévoient pas une infraction pour la simple détention, alors je pense que les situations que vous me décrivez ne poseraient pas de problème.

M. Préfontaine: La Couronne devrait prouver que c'était à des fins de et de; et si vous ne pouvez pas le prouver, alors . . . Toutefois, il y aurait une certaine preuve indirecte si une personne avait en sa possession 75,000 exemplaires et qu'elle les a eus en sa possession pendant un mois sans les retourner; le tribunal ne dirait pas qu'elle est innocente.

M. Chrétien: Vous me demandiez s'il y avait une défense. Je pense que c'est très clair, car le procureur devrait prouver qu'il les détenait aux fins mentionnées là: «détient à des fins de publication, de distribution ou mise en circulation». Les circonstances le démontreraient. Comme vous le dites, s'il n'en a qu'un exemplaire, ce n'est certainement pas à des fins de distribution; toutefois, s'il a 75,000 exemplaires du même film ou du même magazine, on aura des motifs raisonnables de croire que ce n'était pas uniquement pour son plaisir.

[Text]

Mr. Friesen: Yes, but now with the cassette revolution, any possession can be for distribution. All he has to do is go to a duplicating machine.

Mr. Chrétien: Yes, but the problem of cassettes—there will be circumstances yet. A lot of machines are in private homes, where you can play a film—you rent a film now and you play it at home. You can even reproduce it, if you want. But if a guy is caught with 100 empty cassettes and 6 have already been used for pornographic reproduction, he would have a problem to say why he has it. But if he has only one cassette at home, even if you have a machine that can reproduce, if you do not have a stock of cassettes already reproduced or empty to be used for reproduction, the prosecutor, before deciding, will have to make sure he can prove to the satisfaction of the judge that it was for the purpose of publication, distribution, or circulation. Those will be, at that time, all the circumstances that will show to the judge, or to the jury, that this guy did not have it only for his own personal use.

• 1045

Mr. Préfontaine: You would have to bring evidence, Mr. Friesen. If he only had five copies and he has a shop down on the river in Ottawa, you would have to bring evidence that he just did not have it for his own personal consumption, that he had it under the counter for sale or distribution. The way you do that is that you go and you buy a copy.

Mr. Friesen: Sure. My point is that, in this racket, the easiest way to get around the law is to operate as a cottage industry, so you have the stuff scattered all over town. In that way, you can easily disguise the fact that it is for distribution.

Mr. Chrétien: Yes, as Mr. Préfontaine says, if the police know that there is a kind of industry developing in a locality, the technique is always the same, you go and buy. If you come into an individual's... and you buy from him, you can establish a case. It is the same thing with the distribution of alcohol: there are some who have permits, some who do not have permits. To catch bootleggers, you come on a Saturday night and say, I would like to have a little flask for the weekend. If he sells to you, he is a bootlegger and you catch him. The art of the police in that is in catching him in the illegal act.

Mr. Friesen: What if you are a licensed distribution company, like Purolator, or United Parcel, or one of those companies and suddenly you have a carton of these tapes in your van?

Mr. Chrétien: Again, if you are Purolator and you have a case of pornographic material and it is coming from someone and going to someone, it is not for distribution for your own profit. He is carrying something and he does not know that it is for distribution.

[Translation]

M. Friesen: En effet, mais maintenant, avec la révolution de la cassette, toute chose que l'on détient peut être destiné à la distribution. Tout ce qu'il a à faire, c'est d'utiliser un appareil de reproduction.

M. Chrétien: Oui, mais pour ce qui est du problème des cassettes, on appréciera les faits de la cause. Beaucoup de ces appareils sont dans des domiciles, vous pouvez visionner un film—vous louez un film et vous le visionnez. Vous pouvez même le reproduire si vous voulez. Toutefois, si un bonhomme est pris avec 100 cassettes vierges et 6 cassettes déjà utilisées pour la reproduction pornographique, il aura du mal à fournir des explications. Toutefois, s'il n'a qu'une seule cassette chez lui, même s'il a l'appareil pouvant la reproduire, s'il n'a pas le stock de cassettes déjà reproduites ou des cassettes vierges pouvant être utilisées pour la reproduction, le procureur devra s'assurer, avant de s'engager, qu'il peut prouver à la satisfaction du juge que c'était à des fins de publication, de distribution ou de mise en circulation. À ce moment-là, il y aura toutes les circonstances qui prouveront au juge, au jury, que cette personne ne détenait pas uniquement ce matériel pour son usage personnel.

M. Préfontaine: Vous devriez présenter des preuves, monsieur Friesen. S'il ne détenait que 5 exemplaires et qu'il ait une boutique quelque part le long de la rivière à Ottawa, vous devriez démontrer qu'il ne les détenait pas uniquement pour son usage personnel, qu'il les avait sous le comptoir pour la vente ou la mise en circulation. La façon de le faire c'est d'aller en acheter un exemplaire.

M. Friesen: Bien sûr. Ce que je veux dire, c'est que dans ce trafic, la façon la plus facile de contourner la loi, c'est de fonctionner de façon artisanale, d'avoir le matériel éparpillé ici et là. De cette façon, il est facile de cacher le fait que c'est à des fins de distribution.

M. Chrétien: En effet, comme l'a dit M. Préfontaine, si la police apprend que ce genre d'industrie se développe dans une localité, la technique est toujours la même, il faut y aller et en acheter. Si vous rencontrez une personne et que vous en achetez de lui, alors vous pouvez prouver l'accusation. C'est la même chose pour la distribution des boissons alcooliques: il y en a qui ont des permis et d'autres pas. Pour attraper les vendeurs non autorisés, vous vous présentez un samedi soir, et vous dites, j'aimerais bien avoir un petit flacon pour la fin de semaine. S'il vous en vend, c'est une vente illégale et vous l'attrapez. C'est l'art de la police de l'attraper alors qu'il commet un acte illégal.

M. Friesen: Qu'arrive-t-il s'il s'agit d'une compagnie de messagerie détenant un permis, comme Purolator, ou *United Parcel*, ou une de ces compagnies qui se retrouve soudainement avec une boîte de cassettes dans un de ses camions?

M. Chrétien: Encore une fois, s'il s'agit de Purolator et qu'il y ait une boîte de matériel pornographique, envoyée par une personne à une autre, ce n'est pas de la distribution à votre propre profit. Il transporte quelque chose sans savoir que c'est destiné à la distribution.

[Texte]

Mr. Préfontaine: No, there is no intent. This is not a strict liability offence and that is what we are getting at.

Mr. Chrétien: You need the intent to distribute.

Mr. Préfontaine: You have to show an intention and you have to show that—

Mr. Friesen: So what the guy has to do is form a new company—which is the van, with a nice, innocent, innocuous name on it—and then he is not knowingly distributing.

An hon. Member: Porno-Can.

Mr. Friesen: Porno-Can, that is right.

Mr. Préfontaine: Mr. Chairman, we do not have “knowingly” here. What we have is an ordinary test: We have to show that you had something that *mens rea* requires to go with the *actus reus*, as you all know. If you were Purolator and did not know that, in fact, you were transporting pornographic materials, I do not see how in Canadian jurisprudence right now, unless we started creating presumptions and deeming provisions which, in fact, we took out—

Mr. Friesen: You need to find a driver who has a nice benign smile and practised innocence.

Mr. Cullen: You should be practising criminal law.

Mr. Friesen: In what areas does the Badgley commission, in its directives, parameters, overlap the legislation we are discussing here?

Mr. Préfontaine: If I may, Mr. Minister, Mr. Chairman, his mandate is to find out the incidence of what is going on and, having discovered the incidence, building on what this Justice and Legal Affairs committee report in 1978 said—that 80 to 85 per cent, I think I am quoting correctly, of the stuff was imported; there was clandestine production in Canada, et cetera, et cetera—building on what he can find out, he going to tell us what the incidence of it is. These proposals go a certain way toward dealing with the problem, based on the recommendations, or some of the recommendations, of the 1978 report of the Justice and Legal Affairs committee and come to complement what we are doing. You cannot solve the problem overnight and there are probably other means in addition to the criminal law, and other provisions in addition to the criminal law, than what is being suggested that could be more effective. I do not know what they could be, but I think there could be some civil injunction proceedings, such as they have in some of the states.

• 1050

There could be provisions where, whether the person is innocent or guilty, you shut him down; seizing the profits of crime, the proceeds of crime; tracing—there are all kinds of possibilities here. He has to, first of all, tell us what is the problem, how much of it there is in Canada, where it is—if he can find out, how it is structured, if it is all imported, if there is some of it in Canada, who is in the business—if he can find out, what the police know, what social agencies know. These are his terms of reference.

[Traduction]

M. Préfontaine: Non, il n'y a pas intention. Il ne s'agit pas ici d'un délit matériel et c'est là où nous voulons en venir.

M. Chrétien: Il faut établir l'intention de distribuer.

M. Préfontaine: Vous devez démontrer l'intention et vous devez démontrer que...

M. Friesen: Alors ce que le bonhomme doit faire c'est de constituer une nouvelle compagnie... c'est-à-dire une fourgonnette, avec un joli nom innocent... et l'on ne pourra dire qu'il fait de la distribution sciemment.

Une voix: Porno-Can

M. Friesen: Porno-Can, en effet.

M. Préfontaine: Monsieur le président, le mot «sciemment» ne figure pas dans cette disposition. Ce que nous avons, c'est un critère ordinaire. Comme vous le savez tous, l'intention doit aller de pair avec l'acte. Si vous étiez Purolator et que vous ne saviez pas que vous transportiez du matériel pornographique, je ne vois pas présentement dans la jurisprudence canadienne, à moins que nous ne commençons à prévoir des dispositions portant présomption, qu'en fait nous avons enlevées...

M. Friesen: Vous devez trouver un conducteur qui a un beau sourire et un air innocent.

M. Cullen: Vous gagneriez à pratiquer le droit criminel.

M. Friesen: Dans quel domaine la commission Badgley, par ses directives, ses paramètres, chevauche-t-elle la loi dont nous discutons présentement?

M. Préfontaine: Si vous permettez, monsieur le ministre, monsieur le président, son mandat est de découvrir les répercussions de ce qui se passe et à partir de là, nous dire, en se basant sur ce que le comité de la Justice et des questions juridiques a dit dans son rapport de 1978... que 80 à 85 p. 100, si je cite correctement, du matériel était importé; qu'il y avait une production clandestine au Canada, etc., etc., en se basant sur cela, nous dire quelles en sont les répercussions. Dans une certaine mesure, ces propositions abordent le problème, basé sur les recommandations ou certaines des recommandations du rapport de 1978 du comité de la justice et des questions juridiques, en complétant ce que nous faisons. On ne peut résoudre le problème du jour au lendemain et en plus des lois criminelles, il y a probablement d'autres façons plus efficaces qui seront suggérées, d'autres dispositions qui pourront être ajoutées au droit criminel. J'ignore ce qu'elles pourraient être, mais je pense qu'il pourrait y avoir des procédures d'injonction civile, comme c'est le cas dans certains États.

Il pourrait y avoir des dispositions en vertu desquelles, que la personne soit innocente ou coupable, vous pourriez fermer sa boutique, en confisquant les profits de son crime. Vous pourriez dépister des gens, les suivre... Il y a des tas de possibilités. Il doit, tout d'abord, nous expliquer quel est le problème, sa gravité au Canada, les régions atteintes, si possible, comment cette industrie est structurée, si tous les documents sont importés, s'il y en a certains qui proviennent du Canada, quelles

[Text]

Mr. Friesen: So we can look forward to further amendments after his report?

Mr. Préfontaine: I do not know. We will have to wait and see what he discovers. But for the time being, based on the 1978 report, based on what the Americans have done, to say we do not want this business of having children abused by being used or employed, participating in pornography—it is like a lot of other things: you may not necessarily have a huge problem, but if it appears to be growing, you want to put an end to it—at least that is something—and not maybe have to wait two or three years to let it grow.

Mr. Friesen: Okay.

I would like to ask about one of the changes you have brought in in your amendments. You have increased the penalty for violations of the child pornography provisions. You have increased it from five to ten years, and you have now made it indictable instead of electable. I would like to have an explanation from you as to what prompted you, between the time you tabled the original bill and when you brought out your amendments, to double the penalty and not to allow it to be a summary rather than an indictable offence.

Mr. Chrétien: I said before the committee the other day that many of the changes in penalties have been proposed after consultation with the Attorneys General of Canada. As you know, in December, last fall, we met with the Attorneys General of Canada. We discussed that. There was some meeting of officials, and it was the consensus, because the administration of justice is within the provincial jurisdiction, that most of our consultation with the provinces induced us to make stiffer penalties. It was a request, more or less, from the Attorneys General of the provinces.

Mr. Friesen: So it was pressure from the provinces that convinced you to do this?

Mr. Chrétien: Yes. We had extensive consultation with the provinces; and when they said they would prefer to make harsher penalties, I said fine, I have no personal objection.

Mr. Friesen: Is it also from them that you raised the age to 18?

Mr. Chrétien: On the age of 18, one of the difficulties we faced here with this age 16 and 18 occurred in this committee with the young offenders, as you know. In some circumstances, some want 18; in other circumstances, they want 16. So it is a combination of what we felt was the mood of the committee, but it seems sometimes the mood of the committee might change from one offence to another.

[Translation]

sont les personnes impliquées, si possible, ce que savent déjà la police et les organismes sociaux. Voilà quel est son mandat.

M. Friesen: Nous pouvons donc nous attendre à ce qu'il y ait d'autres amendements après la diffusion de son rapport?

M. Préfontaine: Je ne sais pas. Il nous faudra attendre pour voir ce qu'il aura pu découvrir. Mais en attendant, compte tenu du rapport de 1978 et de ce qu'ont fait les Américains, il nous faudra faire quelque chose. Nous disons que nous ne voulons pas que des enfants soient exploités ou utilisés dans la pornographie, mais ce problème ressemble dans une certaine mesure à bon nombre d'autres: le problème n'est peut-être pas énorme à l'heure actuelle, mais s'il semble s'aggraver, vous allez vouloir y mettre fin tout de suite, au lieu d'attendre deux ou trois ans.

M. Friesen: Très bien.

J'aimerais maintenant vous poser une question au sujet de l'un des changements que vous proposez dans les amendements. Vous avez augmenté la pénalité pour les violations des dispositions en matière de pornographie infantile. Vous avez porté la peine de cinq à dix ans, et il s'agit maintenant d'un acte criminel qui n'ouvre plus droit à une déclaration sommaire de culpabilité. J'aimerais savoir ce qui vous a poussé, entre la date à laquelle vous avez déposé le bill original et celle à laquelle vous avez présenté vos amendements, à doubler la peine prévue et à faire de cet acte un acte criminel qui ne permet plus de déclaration sommaire de culpabilité.

M. Chrétien: J'ai expliqué l'autre jour devant le comité que bon nombre des changements au niveau des peines découlaient de consultations que nous avons eues avec les procureurs généraux du pays. Comme vous le savez sans doute, nous avons rencontré les procureurs généraux du pays en décembre dernier et nous avons justement discuté de cela. Nous avons rencontré tous les responsables, et il ne faut pas oublier que l'administration de la justice relève des autorités provinciales. Nous avons donc dû nous plier à leurs vœux et augmenter les peines. Cela répond, si vous voulez, à une demande émanant des procureurs généraux du pays.

M. Friesen: Ce sont donc les provinces qui ont exercé des pressions auprès de vous et qui vous ont convaincu de faire cela?

M. Chrétien: Oui. Nous avons largement consulté les autorités provinciales. Lorsqu'elles m'ont dit qu'elles préféreraient que les peines soient plus sévères, je leur ai dit que je n'y voyais aucune objection personnellement.

M. Friesen: Et est-ce pour ces mêmes raisons que vous avez porté l'âge à 18 ans?

M. Chrétien: Comme vous le savez, on a eu beaucoup de problèmes au sein du comité pour ce qui est de l'établissement de la limite d'âge. Dans certaines circonstances, les gens veulent que la limite soit de 16 ans, et dans d'autres ils veulent que ce soit 18 ans. Nous avons donc tenu compte de l'humeur du comité, mais il me semble que l'humeur du comité change d'un délit à un autre.

[Texte]

Mr. Hnatyshyn: Just a point of order. Was there any reference in any of the submissions by the Attorneys General to thumbscrews and stretching machines and lashes?

Mr. Préfontaine: No.

Mr. Hnatyshyn: No? Well, just in case, I thought—

Mr. Préfontaine: But Mr. Friesen had asked Mr. McLeod directly on that.

An hon. Member: That was Gordon Taylor.

Mr. Préfontaine: You had asked Mr. McLeod precisely—

Mr. Chrétien: Mr. Friesen himself asked Mr. McLeod on page 92:24 of the report of the committee. You said:

In your representation today, you say on page 5:

Section 168.(2) should be amended to cover persons under 18 years of age rather than under 16 years. Consideration should be given to making it an offence to be in possession of child pornography materials.

So you discussed that yourself with—

Mr. Friesen: I thought you said it was the provinces—

Mr. Chrétien: Mr. McLeod was the only official from the provinces who came personally. He said he was not speaking officially on behalf of the others but he was reporting what he felt were the views of the Attorneys General—

Mr. Friesen: Okay.

Mr. Chrétien: —and that was the same consideration or conclusion that had been reached by my officials.

The Chairman: Thank you. Miss MacDonald.

Miss MacDonald: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I would like to ask you a few questions in the time that is left about the sexual assault provisions.

• 1055

As I am sure you are aware, virtually every women's organization that appeared before the committee approved of having more than two tiers, or levels. Some wanted to have three tiers, some wanted more than three, but none wanted just the two that are presently in the bill. The groups who appeared before us, the National Action Committee on the Status of Women, which represents some 207 member groups of women, the National Association of Women and the Law, *La Fédération des femmes du Québec*, representing some 38 women's groups in the Province of Quebec, the National Council of Women, the Canadian Advisory Council on the Status of Women, which is the advisory body to government, all asked that there be more than two tiers included, more than sexual assault and aggravated sexual assault.

[Traduction]

M. Hnatyshyn: J'invoque le Règlement. Trouve-t-on dans les documents présentés par les procureurs généraux des références aux poucettes, au chevalet et aux coups de fouet.

M. Préfontaine: Non.

M. Hnatyshyn: Non? J'avais pensé, au cas où . . .

M. Préfontaine: Mais M. Friesen avait posé des questions à ce sujet directement à M. McLeod.

Une voix: C'était Gordon Taylor.

M. Préfontaine: Vous aviez précisément demandé à M. McLeod . . .

M. Chrétien: M. Friesen a lui-même posé des questions à M. McLeod. Vous trouverez cela à la page 92:24 du procès-verbal du comité. Vous dites, et je cite:

Dans votre mémoire aujourd'hui, vous dites à la page 5:

On devrait modifier l'article 168.2 pour en étendre l'application aux personnes de moins de 18 ans plutôt que de moins de 16 ans. On devrait envisager d'interdire la possession de toute matière faisant appel à l'exploitation sexuelle de l'enfant.

Vous en avez donc vous-même discuté avec . . .

M. Friesen: Je pensais que vous aviez dit que c'était les provinces . . .

M. Chrétien: M. McLeod est le seul représentant provincial qui soit venu personnellement. Mais il a bien précisé qu'il n'était pas le porte-parole officiel des autres. Tout simplement, il nous avait expliqué quels étaient, selon lui, les points de vue des procureurs généraux . . .

M. Friesen: Très bien.

M. Chrétien: . . . et les hauts fonctionnaires qui travaillent avec moi étaient d'ailleurs arrivés à la même conclusion.

Le président: Merci. Mademoiselle MacDonald.

Mlle MacDonald: Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, j'aimerais consacrer le temps qu'il nous reste à vous poser quelques questions au sujet des dispositions prévues en matière d'agression.

Comme vous le savez sans doute, presque toutes les représentantes d'associations de femmes qui ont comparu devant le comité ont approuvé l'idée de prévoir plus que deux catégories d'agressions. Certains groupes voulaient qu'il y en ait trois, d'autres plus que trois, mais aucun ne voulait que les deux types d'agressions prévus à l'heure actuelle dans le bill. Les groupes qui ont comparu devant nous, le Comité national d'action sur la condition féminine, qui représente 207 groupes, la *National Association of Women and the Law*, la *Fédération des femmes du Québec*, qui représente 38 groupes québécois, le Conseil national des femmes, le Conseil consultatif canadien sur la condition féminine, qui est l'organe consultatif du gouvernement, ont tous demandé que soient prévues plus que les deux catégories qui existent à l'heure actuelle, à savoir les agressions sexuelles et les agressions sexuelles graves.

[Text]

They did so because they thought having more tiers would provide clearer guidelines to judges, to Crown attorneys, to juries, to the police. They felt that having more than two tiers would more clearly emphasize that it is violent assault and not just the intimacy of the sex act that determines the seriousness of the effects.

All these people who came before us made the same argument, and they were representing hundreds of women's organizations across the country and hundreds of thousands of individual women. I would like to know why, in the face of all those representations from the group so seriously affected, the minister left the number of tiers at only two.

Mr. Chrétien: After being here at the other meetings, I reviewed the problem over the weekend. When we come, if ever the committee decides to move—because I was invited to be here on clause by clause about four meetings ago, and we have not started, again! as yet—when we arrive at clause-by-clause, I intend to meet that problem with more precise definitions in proposed Section 246.2. If you classify it in categories, there will be more precise categories than there were in the amendments I proposed last time.

Miss MacDonald: In other words, what you are saying is that there would be more categories than the two that are now—

Mr. Chrétien: Yes. It will be under proposed Section 246.(2). When we get there we will review that.

Miss MacDonald: I am taking it from that—and I take encouragement from your answer—that . . .

Mr. Chrétien: What you are asking me today was asked by other members of the committee. We have reviewed that and have decided that, rather than have vague . . . The problem was that someone wanted to have clearer definitions of the different types of offences and I have added some.

Miss MacDonald: Just so that I am aware of what your intention is, Mr. Minister, because it is not acceptable to a great many people, I think, on this committee, and certainly not to hundreds of thousands of women across the country that the number of levels remain just at sexual assault and aggravated sexual assault, you are telling me now that you propose to go further than this in the number of categories that are included in the Criminal Code?

Mr. Chrétien: Yes. It is exactly what I will do when we arrive at proposed Section 246.(2)—if ever we get there.

Miss MacDonald: I would very much like to have it before that, if you could—

Mr. Chrétien: The problem is the chicken and the egg one. The problem is that I put propositions; you do not want to go on to clause-by-clause. You are asking me questions on clause-

[Translation]

Si ces groupes ont demandé cela, c'est qu'ils sont convaincus que la multiplication des catégories fournirait des lignes directrices plus claires dont pourraient se servir les juges, les procureurs de la Couronne, les jurys et la police. Ils sont d'avis que l'existence de plus de deux catégories soulignerait que c'est l'acte violent et non l'acte sexuel qui détermine la gravité du crime.

Toutes ces personnes qui sont venues nous voir ont présenté les mêmes arguments, il ne faut pas oublier qu'elles représentaient des centaines d'organisations féminines du pays, et des centaines de milliers de femmes. Compte tenu de tout ce que vous ont dit les représentantes de la partie la plus concernée par ces dispositions, pourquoi le ministre a-t-il décidé de s'en tenir aux deux catégories qui existent déjà?

M. Chrétien: Après avoir assisté aux autres réunions, j'ai réfléchi beaucoup au problème pendant la fin de semaine. Lorsqu'il s'agira de faire l'étude du bill article par article, si jamais le comité se décide (vous savez, on avait prévu, il y a quatre réunions, de faire une étude article par article du bill, mais on n'a encore rien fait), j'ai l'intention de présenter des définitions plus précises que celles qui sont déjà proposées dans l'article 246.2. Puisque vous parlez de catégories, je dirais qu'il y aura sous peu des catégories beaucoup plus précises que celles qui figuraient dans les amendements que j'ai proposés la dernière fois.

Mlle MacDonald: Autrement dit, il y aura davantage de catégories que les deux qui existent à l'heure actuelle . . .

M. Chrétien: Oui. Cela figurera à l'article 246.(2). On en parlera lorsqu'on étudiera cet article.

Mlle MacDonald: J'en déduis . . . et je dois dire que j'ai été encouragée par votre réponse . . .

M. Chrétien: Les questions que vous me posez aujourd'hui l'ont déjà été par d'autres membres du comité. Nous avons étudié la question et nous avons décidé qu'au lieu d'avoir des définitions vagues . . . Le problème, c'était que certains voulaient qu'il y ait des définitions plus claires pour les différents types de délits, et j'en ai ajouté un certain nombre.

Mlle MacDonald: Je voudrais tout simplement être au courant de vos intentions, monsieur le ministre, car bon nombre de députés membres du comité et des centaines de milliers de femmes partout au pays sont d'avis qu'il n'est pas suffisant de ne prévoir que la catégorie des agressions sexuelles et celle des agressions sexuelles graves. Si j'ai bien compris, vous comptez aller plus loin et multiplier le nombre de catégories prévues dans le Code criminel, n'est-ce pas?

M. Chrétien: Oui. C'est exactement cela que nous ferons lorsque nous serons arrivés à l'article 246.(2) . . . si jamais nous y arrivons.

Mlle MacDonald: J'aimerais beaucoup pour ma part qu'on en parle avant, si vous pouviez . . .

M. Chrétien: C'est la fameuse histoire de l'oeuf et de la poule. Le problème, c'est que j'ai fait un certain nombre de propositions, et vous ne voulez pas que l'on passe tout de suite

[Texte]

by-clause while we are supposed to be on the general . . . I say that at one time, if we want to go there, we will go there and I will deal with the problems in every one of them. Because of the fact that I gave the amendments ahead of time in order to move into clause-by-clause, we have remained on the general conclusions. So my dilemma is that I would like to go and solve these problems, but if we have to stay on general questioning forever because the opposition is not ready with their amendments, let us say that and we will adjourn, and then when you are ready we will come back. But I think to have a general discussion forever . . . This question has been asked about 20 times, and I will have the amendments when we get proposed Section 246.(2).

• 1100

Mr. Hnatyshyn: On a point of order, Mr. Chairman, I think the minister offends the spirit of the committee by attributing some sort of motive to the opposition. I can assure you, Mr. Chairman, that if the minister is not prepared to tell us what the government thinks about it, why is he so anxious about what the opposition thinks? The fact of the matter is that we are going to present our amendments, but if the minister tells us that he is now going to present another amendment, it makes it virtually impossible for us to make any progress.

We are doing good work now, talking about the concepts and the reasons behind the minister's bringing in the amendments, and the purposes of the bill, but if the minister is going to change it again, I think we should know as soon as possible what the changes are. How does he expect us to assess the matter for the purposes of properly bringing forward logical amendments if we do not know what the minister has in his mind?

M. Lachance: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Oui, monsieur Lachance.

M. Lachance: Je dois dire que je sympathise avec les deux positions, mais cela fait déjà trois réunions que je suis . . .

Le président: Passif.

M. Lachance: . . . passif, ce qui n'est pas très fréquent dans mon cas. Nous avons un projet de loi qui a fait l'objet de nombreuses heures de séance; nous avons eu de multiples témoins qui ont comparu devant nous. Je pense que nous sommes tous fait une certaine idée des différents problèmes que suscitait le projet de loi dans sa forme originale.

Le ministre, dans sa déclaration préliminaire au tout début de nos délibérations, a indiqué qu'il était prêt à montrer une certaine souplesse à l'égard des dispositions et des principes qui sous-tendent à ce projet de loi. Nous avons reçu de la part du ministre un certain nombre d'amendements qui reflètent la perception du ministre des délibérations que nous avons eues avec de nombreux témoins. J'attends depuis plusieurs séances que nous commençons l'étude article par article. Je com-

[Traduction]

à l'étude du bill article par article. Vous me posez des questions qui relèvent de l'étude du bill article par article, mais nous sommes en train d'étudier le bill dans son ensemble . . . Mais je puis vous assurer que nous étudierons tous les problèmes, les uns après les autres. Cependant, parce que j'ai présenté des amendements à l'avance, afin d'accélérer le processus pour en arriver à l'étude du bill article par article, nous en sommes toujours aux conclusions générales. Voici donc mon dilemme: J'aimerais bien résoudre ces problèmes, mais s'il nous faut nous en tenir aux questions d'ordre général parce que les amendements de l'opposition ne sont pas encore prêts, disons tout simplement que nous lèverons la séance pour revenir quand vous serez prêts. Mais il me semble que ce débat général qui dure depuis toujours . . . Cette question m'a été posée 20 fois au moins et je vous présenterai les amendements quand nous en serons rendus au projet de paragraphe 246.(2).

M. Hnatyshyn: J'invoque le Règlement, monsieur le président, et je crois que le ministre porte atteinte à l'intégrité de tout ce comité en imputant des motifs à l'opposition. Je puis vous assurer, monsieur le président, que si le ministre n'est pas prêt à nous dire ce que le gouvernement en pense, pourquoi a-t-il si hâte de savoir ce qu'en pense l'opposition? Nous allons présenter nos amendements, mais si le ministre nous signifie d'ores et déjà qu'il entend proposer un autre amendement, il nous sera presque impossible de faire des progrès.

Nous faisons déjà du bon travail, nous parlons des concepts et des raisons qu'invoque le ministre pour proposer ces amendements, nous débattons les objectifs du projet de loi, mais si le ministre va encore y apporter des modifications, je crois que nous devrions les connaître dès que possible. Comment donc peut-il s'attendre à ce que nous étudions la question pour présenter des amendements logiques si nous ne connaissons pas la pensée du ministre?

Mr. Lachance: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, Mr. Lachance.

Mr. Lachance: I must say that I am in sympathy with both positions but for these last three meetings I have been . . .

The Chairman: Passive.

Mr. Lachance: . . . passive, which is not very frequent for me. We have a bill that we have spent many hours on; we have had all kinds of witnesses who appeared before us. I think that we all have an idea of the different problems raised by the bill in its original presentation.

The minister, in his preliminary statement at the very beginning of our meetings, indicated that he was ready to show flexibility for some provisions and principles underlying this bill. The minister has given us a certain number of amendments echoing the perception the minister has of our discussions that we had with all our witnesses. I have spent many meetings now waiting for the clause-by-clause to begin. On the other hand, I understand and accept that Mr. Hnatyshyn and

[Text]

prends très bien par contre, et j'accepte que M. Hnatyshyn et ses collègues ne soient pas encore prêts à déposer leur propre réaction, sous forme d'amendements à ce projet de loi parce que c'est un processus qui est complexe. Je l'accepte et je ne porte aucun jugement là-dessus, tout comme j'accepte que M. Robinson ne soit pas prêt.

Par contre, ce que je n'accepte pas, monsieur le président, c'est de perdre mon temps. Et je dois vous dire, et je dois le dire en toute amitié pour mes collègues, que ce matin, à mon avis, nous perdons notre temps. Je pense qu'il serait de beaucoup préférable que le Sous-comité du programme et de la procédure se réunisse le plus tôt possible et que nous nous entendions sur un échéancier qui soit le plus serré possible eu égard au fait que nous nous approchons de la fin de la session ou de l'ajournement, et que nous puissions avoir dans nos mains le plus tôt possible, mais dans les limites du temps qui soient nécessaires à ceux qui les préparent, les amendements de tous ceux qui veulent en présenter. Ensuite, on pourra commencer à travailler de façon intelligente. Là, pour l'instant, on tâtonne. On fait un peu de *thinking* ici, un petit peu de *fine tuning* là. Je pense qu'il est un petit peu anormal de demander au ministre, d'amendement en amendement, quelles sont ses réactions aux commentaires généraux que nous avons aujourd'hui.

Lorsque nous aurons commencer l'étude article par article, nous pourrions présenter des amendements, des sous-amendements, voter et réagir comme Comité à ces propositions. Mais, pour l'instant, en ce qui me concerne, je pense qu'il est temps que nous commencions, soit à étudier le projet de loi article par article, parce que nous avons fait le tour de la question; soit que nous attendions le temps voulu, une semaine s'il le faut, que tous les partis intéressés soient prêts à proposer les amendements afin que l'on puisse commencer à travailler.

Merci, monsieur le président.

Le président: Oui, monsieur Marceau.

M. Marceau: Pour ma part, je ne veux pas répéter ce que vient de dire mon collègue, mais je suis entièrement d'accord aussi. Je pense, si les membres de l'opposition ne veulent pas passer à l'étude du projet de loi article par article, qu'ils feraient mieux de nous le dire. On comprend qu'ils aient des amendements à présenter et on ne veut pas les limiter dans leur droit, mais ce sont les nôtres qui se trouvent limités. Nous sommes venus ici ce matin pour pas grand-chose. Alors, j'aimerais savoir, de la part de l'opposition, s'ils ont l'intention de présenter des amendements afin que l'on ne tienne pas des réunions inutilement. On veut savoir où l'on s'en va, parce qu'il faut passer à l'étude du projet de loi article par article...

Ce que vient de soulever M^{me} MacDonald sur le nombre d'infractions, pour ma part et au nom de la Fédération des femmes du Québec, je pense que c'est extrêmement important...

Le président: M^{me} Vaillancourt...

[Translation]

his colleagues are not quite yet ready to table their own reaction, in the form of amendments, to this bill because it is a complex process. I accept that without passing any kind of judgment on the situation just as I accept that Mr. Robinson is not yet ready.

On the other hand, Mr. Chairman, what I do not accept is losing my time. And I must say to you and I must say it in all friendship for my colleagues that this morning, to my way of thinking, we have been losing our time. I think it would be far preferable that the Subcommittee on Agenda and Procedure meet as soon as possible and that we agree on a schedule which should be as tight as possible with a view to the fact that we are now nearing the end of the session for adjournment and that we should have in our hands, as soon as possible, but also taking into account the time necessary for preparing them, those amendments from all those members who want to present some. Then, we can start working intelligently. Now, for the time being, we are casting about. We are doing a bit of tinkering here and fine tuning there. And I think it would be normal to ask the minister from amendment to amendment, to amendment, what his reactions are to the general comments we heard today.

When we start the clause-by-clause, we can present amendments, subamendments, vote and react as a committee to those proposals. But, for the time being, as far as I am concerned, I think it is time that we start either into clause by clause on the bill because we have worried the subject to death or that we wait whatever time is necessary, a week if that is what it takes, so that all the interested parties may be ready to put forward amendments in order that we may begin working.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, Mr. Marceau.

Mr. Marceau: I for one do not want to repeat what my colleague has just said but I quite agree with that also. If the members of the opposition do not want to go into clause by clause on the bill, I think it would be far better if they told us so. I understand that they have amendments to present and we do not want to deprive them of any of their rights, but we are the ones being deprived of ours for the time being. We came here this morning and finally, what we got, was much ado about nothing. So I would like to know from the opposition if they intend presenting amendments just so we do not have to have useless meetings. We would like to know where we are going because we have to get into the clause by clause on the bill...

What Mrs. MacDonald has just raised on the number of offences, both for myself and for the *Fédération des femmes du Québec*, I think it is extremely important...

The Chairman: Mrs. Vaillancourt...

[Texte]

M. Marceau: Oui, M^{me} Vaillancourt . . . Je pense qu'elle a fait énormément de pression, et à bon droit. Je veux insister là-dessus. Alors, nous sommes sur la même longueur d'ondes que les membres de l'opposition. Personnellement, je voudrais passer à l'étude du projet de loi article par article au plus tôt. Je voudrais savoir surtout de la part des membres de l'opposition s'ils ont l'intention de nous empêcher de passer à l'étude du projet de loi tant qu'ils n'auront pas d'amendements et quand ils vont présenter leurs amendements afin qu'on puisse agir de façon positive.

• 1105

The Chairman: Miss MacDonald, you asked me for the floor.

Miss MacDonald: Yes, just on the same point of order, Mr. Chairman.

I think we all understand the urgency, but I think it is also important to recognize that what the minister said here this morning was a major change to the proposals that he is making and should not just be left to be introduced in a sort of minor amendment as we go along.

What he said was that he had reviewed all the testimony over this past weekend and that he was prepared to make a very significant change to the way he is approaching the bill. Now I think it is important for us to know that the restrictions that had been on the two levels in sexual assault, restricting it two levels, this is now going to be changed to a much broader concept, to more levels, more tiers. I think just a simple statement to that effect by the minister at the outset would have indicated that we did not have to question in that area. I would have been glad not to proceed with questioning, but it had to be questioning which brought it out.

The Chairman: Mr. Robinson, then Mr. Hnatyshyn and Mr. Friesen.

Mr. Robinson (Burnaby): I do want to come back to the point that because of the substance of the amendments that the minister tabled, and I think all members of this committee—we have all been working together—know that these were very significant amendments and in many ways they have evoked quite a strong reaction from a number of witnesses that appeared before the committee, it would be inappropriate for us to get into the actual drafting of clause-by-clause amendments until we have at least given them the courtesy of allowing them to respond to these amendments, *La Fédération des femmes du Québec* and others.

While we are awaiting that response, though, surely it makes more sense for us to clear up some of the areas of ambiguity and confusion rather than not to meet at all as a committee. That is the only alternative, to say: Well, we will not meet until we have had this response and until the amendments have been drafted accordingly.

[Traduction]

Mr. Marceau: Yes, Mrs. Vaillancourt . . . I think she put a lot of pressure on and rightly so. I must insist on that. So we are on the same wavelength as the members from the opposition. Personally, I would like to get into clause by clause on the bill as soon as possible. I would especially like to know if the members of the opposition intend to prevent us from going into clause by clause as long as they have not tabled their amendments and I would also like to know when they are going to be tabling them so that we might act in a positive frame of mind.

Le président: Mademoiselle MacDonald, vous vouliez la parole.

Mlle MacDonald: Oui, en invoquant le même point du règlement, monsieur le président.

Je crois que nous comprenons tous l'urgence qu'il y a, mais je crois qu'il est important, aussi, de reconnaître que les propos du ministre ce matin constituent une modification importante les propositions qu'il avance et ne devraient pas faire l'objet d'une sorte d'amendement mineur au fur et à mesure que nous progresserons.

Il nous a dit qu'il avait revu tous les témoignages pendant la fin de semaine et qu'il était prêt à changer ses vues sur le projet de loi. Je crois qu'il est important pour nous de savoir que les restrictions qu'on trouvait quant aux deux paliers pour l'agression sexuelle, c'est-à-dire qu'il n'y avait que deux paliers, se trouveront modifiées de façon à proposer un concept plus large, plus de niveaux, plus de paliers. Je crois qu'une simple déclaration du ministre, au départ, nous aurait bien montré que nous n'avions pas à poser de questions à ce sujet. J'aurais été heureuse de ne pas poser de questions, mais il fallait absolument poser des questions pour que sortent enfin les idées.

Le président: M. Robinson, suivi de MM. Hnatyshyn et Friesen.

M. Robinson (Burnaby): Je veux en revenir à ce point-là à cause du fond des amendements déposés par le ministre et je crois que tous les membres du comité, et nous avons tous travaillé ensemble, savent fort bien qu'il s'agit de modifications très importantes qui, de bien des façons, ont amené nombre de témoins qui ont comparu devant le comité à réagir de façon plutôt vigoureuse et qu'il ne serait pas approprié que nous nous mettions à la rédaction finale des amendements article par article avant d'avoir au moins eu la courtoisie de les inviter à dire ce qu'ils pensent de ces amendements, ces organismes comme La Fédération des femmes du Québec et d'autres.

Cependant, tandis que nous attendons d'entendre ces commentaires, il serait beaucoup plus logique pour nous de nous occuper de certains domaines où règnent l'ambiguïté et la confusion plutôt que d'éliminer entièrement les séances de notre comité. Soit cela, soit nous dire que, bon, nous ne nous réunissons plus avant d'avoir entendu quelles sont ces réactions ni avant que les amendements n'aient été rédigés en conséquence.

[Text]

I suggest that if we meet as we are doing and ask the minister questions, that will cut down on the time once we get into clause-by-clause. The minister will know . . . and I wanted to clarify for Miss MacDonald, for Flora MacDonald, and I know she would not want the record to be incorrect, that indeed the question of the number of levels of sexual assault offence was raised in this committee with the minister by myself in the course of questioning the minister—

Miss MacDonald: It has not been answered.

Mr. Robinson (Burnaby): — and, as usual, the minister indicated that he would look at that area and possibly come back with amendments, but certainly the issue was raised in the committee, and I think that should be stressed.

So the alternative is not to meet at all or to ask the minister to appear before the committee and to try to clear up some of the areas of confusion. I raised an area, for example, with the minister that Mr. Préfontaine has recognized as obviously a problem in the formulation in the bill, and we have been told that he is going to come back, advise the minister and we will have an answer. Well, that could have been raised during clause-by-clause and we would have had to stand that clause and then come back. Instead it is being raised now, and hopefully the minister will come back with an amendment that reflects the reality of the situation.

So, far from wasting time, I would suggest that what we are doing is trying to clear up some of the areas of confusion in this bill while we await the response of witnesses that have taken a great deal of time to redraft this bill. So I do not think anyone is deliberately trying to waste time or anything like that. What we are trying to do is use the time as productively as possible, and hopefully to improve the bill and then get it out of the committee and into the House before the session ends.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, there are two points I want to raise. One is with respect to the purpose of this questioning. I think it has been very helpful and I think it has been acknowledged by all members of the committee that it is important for us to fully understand the determination or the commitment that the government has with respect to the amendments put forward and with respect to the remaining provisions of the bill.

It is only after we have made last questions with respect to sexual assault offences themselves that he now has come to the conclusion that again he is going to bring in further amendments. So if you can understand the way in which this committee operates, it is clear that if we are going to bring in a series of amendments now that he has indicated that he is going to look at different levels of offences, we should have some indication from the minister as to where he is going. It makes it virtually impossible for us because we have to bring

[Translation]

A mon avis, si nous nous réunissons pour poser des questions au ministre, cela nous prendra moins de temps pour l'étude article par article. Le ministre sera . . . et je voulais éclaircir la chose pour M^{lle} MacDonald, pour Flora MacDonald, et je sais fort bien qu'elle tient à ce que le compte rendu soit très exact, qu'en réalité la question du nombre de paliers pour ce qui est des délits d'agression sexuelle a été soulevée en comité par moi-même pendant que je posais mes questions au ministre . . .

Mlle Macdonald: Il n'y a pas encore eu de réponse.

M. Robinson (Burnaby): . . . et que, comme d'habitude, le ministre a bien dit qu'il étudierait cette question pour revenir peut-être avec certains autres amendements, mais la question a été soulevée et je crois que cela vaut la peine de le souligner.

Donc, il s'agit de savoir si nous mettons fin à nos délibérations pour un moment ou si nous demandons au ministre de comparaître de nouveau devant le comité pour donner des éclaircissements sur certaines questions. Par exemple, j'ai posé une question au ministre et M. Préfontaine a bien reconnu qu'il s'agissait, de toute évidence, d'un problème de formule ou de libellé et il nous a dit qu'il reviendrait sur le sujet, qu'il donnerait son avis au ministre et qu'on nous donnerait une réponse. Évidemment, on aurait pu soulever cette question à l'étape de l'étude article par article et il nous aurait fallu réserver alors cet article pour y revenir. Au lieu de cela, la question est soulevée dès aujourd'hui et nous espérons bien que le ministre pourra nous revenir avec un amendement qui est le reflet de la réalité de cette situation.

Donc, loin de perdre notre temps, il me semble que nous essayons d'élaguer certains domaines où pourrait régner la confusion tandis que nous attendons de savoir ce qu'ont à dire tous ces témoins qui se sont longuement penchés sur ce projet de loi pour y apporter leurs modifications. Je ne crois pas, alors, qu'on essaie délibérément de tergiverser ou quoique ce soit du genre. Ce que nous essayons de faire, c'est de passer le temps de façon utile pour essayer d'améliorer le projet de loi pour ensuite l'envoyer à la Chambre avant la fin de la session.

Le président: M. Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, deux questions me préoccupent. Tout d'abord, le but de toutes ces questions. Je crois que ces périodes de questions nous ont été très utiles et je crois que tous les membres du comité ont reconnu qu'il est important pour nous de comprendre jusqu'où le gouvernement veut bien aller pour ce qui est des amendements par lui proposés et pour ce qui est des autres dispositions du projet de loi.

Ce n'est que maintenant, après que nous lui eûmes posé quelques dernières questions au sujet des agressions sexuelles que le ministre en est venu à la conclusion, encore une fois, qu'il va proposer d'autres amendements. Si vous comprenez donc la façon dont fonctionne notre comité, il est clair que si nous voulons proposer toute une série d'amendements maintenant qu'il vient de nous dire qu'il se propose d'étudier la possibilité de différentes sortes d'infractions ou de délits, il nous serait utile que le ministre nous dise jusqu'où il veut bien

[Texte]

in subamendments in order to have the amendments that we look for properly framed. So, when we find out that the minister is again making a major departure on one of the very important elements— in fact, I would say probably the most important element with respect to this bill, sexual assault—it just makes the work of the committee impossible.

• 1110

The second point I want to make is that all members of the committee are entitled to raise their concerns and apprehensions with respect to the general thrust of the amendments and the bill. No one is precluding members on the government side from participating in this, so I do not want it to be understood that somehow anybody's rights are being limited by the procedure we are now following. I know that members on the government side are quite capable of raising their own concerns. All I can say is that I take it that their silence at this point in time does not mean they accept absolutely and categorically everything that has been put forward.

If the government members have ideas which they think should be incorporated, or directions in which this legislation should go, I think it would be helpful for them to participate at this point in time. It is going to save us a lot of time later on when we find that in bringing forward new amendments and these amendments the minister finds even members on the government side are not prepared to go along with it. I would like to hear from the government members if they have any major concerns; if not, then it will be up to the other members of the committee to bring forward amendments which I think reflect the concerns that have been expressed to this point.

Mr. Friesen: I have one final note, and that is just to point out that it is awfully hard for us to amend until we know what we are amending, and we cannot know that until the minister is finished. That is really what we are waiting for.

The Chairman: Thank you. We will adjourn until 3.30 this afternoon.

AFTERNOON SITTING

• 1542

Le vice-président: Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Alors, mesdames, messieurs les députés, la parole est à vous.

Monsieur Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I just want, for the record—we have the list of amendments that he has—

[Traduction]

aller. Il nous rend la situation presque impossible car il nous faudra proposer des sous-amendements si nous voulons que les amendements par nous proposés y trouvent bien leur place. Alors, quand on s'aperçoit que le ministre prend ses distances encore une fois vis-à-vis d'un très important élément du projet de loi... en fait, je dirais probablement du plus important, l'agression sexuelle... cela rend le travail du Comité impossible.

La deuxième chose que je veux dire, c'est que tous les membres du Comité ont droit de faire part de leurs idées et de leurs appréhensions en ce qui concerne l'esprit général des amendements et du bill. Personne n'empêche les députés du côté du gouvernement de participer à cet exercice, et je ne veux pas que l'on pense que, d'une quelconque façon, la procédure que nous suivons restreint les droits de qui que ce soit. Je sais que les membres du côté du gouvernement sont à même de nous exprimer leurs propres préoccupations. Tout ce que je dis, c'est que leur silence, à ce stade-ci, ne signifie pas qu'ils acceptent absolument et catégoriquement tout ce qui a été mis de l'avant.

Si les députés du gouvernement ont des idées qui, d'après eux, devraient être incorporées à la loi, ou s'ils ont une orientation à lui donner, je pense qu'il serait utile pour eux de participer à ce stade-ci du débat. Cela va nous sauver beaucoup de temps plus tard lorsque viendra le moment de proposer de nouveaux amendements, et que ceux-ci ne trouveront même pas l'appui des députés du gouvernement. J'aimerais que les membres du gouvernement nous expriment leurs idées s'ils en ont; sinon, il appartiendra aux membres du Comité de proposer des amendements qui refléteront, je pense, les préoccupations qui ont été exprimées jusqu'à présent.

M. Friesen: Une dernière chose: je veux simplement signaler qu'il est extrêmement difficile pour nous d'amender le bill avant de savoir sur quoi portent les amendements, et cela, nous ne pouvons pas le savoir avant que le ministre n'ait terminé. C'est justement ce que nous attendons.

Le président: Merci. La séance est levée jusqu'à 15h30 cet après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

The Vice-Chairman: The committee will resume consideration of Clause 1 of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof.

Ladies and gentlemen, the floor is yours.

Mr. Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je voudrais simplement mettre certaines choses au clair—nous avons la liste d'amendements qu'il a...

[Text]

An hon. Member: Is that your amendment, Ray?

Mr. Hnatyshyn: We are going to present these amendments, then you can make sub-amendments.

An hon. Member: Good.

Mr. Hnatyshyn: Okay. I have raised this question informally with the departmental officials after this morning's session. With respect to the first meeting we had on a briefing by departmental officials, we went down this list of amendments. There had been some suggestion that at some point in time we were going to get an indication as to the representations that were made which would relate to the reason why the amendments were forthcoming; that is to say, a resumé of some description in each instance as to who had asked for these amendments, the basis upon which they were brought forward. Or if there is no representation, it was a matter of the minister's own discretion, and we would also know that, because you will recall, Mr. Minister, that we talked at the first session about why the amendments were brought forward—the rationale—and this is what we are pursuing at the present time.

Now, I just wanted to get it clear on the record that I understand that that resumé is not prepared, that there has not been a review of all the sections, but that in due course we will be receiving it, quite apart from the information we received at the first two briefings that certain groups had wanted these changes. Therefore, these amendments are brought forward on the basis of the representations made to the committee.

• 1545

But I do not want this question to be lost in the course of our discussions on the matter; and, to give formal notice that I am still very much interested, I am receiving a list at some point in time. If it is not ready now, I would like the minister and the departmental officials to know that I would like to have an indication so that I could make an assessment on each of these provisions and the amendments put forward by the minister as to who had asked for them, in response to what representations these had been made.

So I take it the minister will be prepared to provide that information?

Mr. Chrétien: We have received submissions to the committee, and you are aware of it; they were distributed. We can give you a resumé of them if you want. They have been compiled as a resumé. We have received letters and there were witnesses and comments made in this committee by members of the committee and by witnesses; and out of it my advisers came to me and we discussed what we felt might meet some of the points made to this committee—some might have been misread by the officials and so on—and I said let us look at one, go clause-by-clause, and when we arrive at a point, we will discuss it. I have received representations privately by members of Parliament, for example, who did not make their views known to the committee and so on. There was discussion within my caucus. There might have been discussion within

[Translation]

Une voix: Est-ce que c'est votre amendement, Ray?

M. Hnatyshyn: Nous allons présenter ces amendements et vous pourrez proposer des sous-amendements.

Une voix: Bien.

M. Hnatyshyn: Après la séance de ce matin, j'ai abordé officiellement cette question avec les fonctionnaires. Au cours de notre première séance d'information avec les fonctionnaires, nous avons parcouru cette liste d'amendements. On nous avait alors dit qu'à un certain moment on nous indiquerait l'origine de ces amendements, c'est-à-dire qu'on nous indiquerait dans chaque cas, sous forme de résumé, l'historique de ces amendements. Dans le cas où ces amendements ne seraient que le fruit de la réflexion du ministre, on nous avait dit qu'on nous l'indiquerait également car, vous vous souviendrez, monsieur le ministre, que lors de la première réunion nous vous avons posé des questions sur l'origine et la raison de ces amendements et c'est ce qui continue à faire l'objet de nos discussions.

Or, si j'ai bien compris, ce document n'est pas prêt, tous les articles n'ont pas été passés en revue, mais on nous promet de nous communiquer en temps utile ce document contenant des renseignements distincts de ceux qu'on nous a communiqués au cours des deux premières séances d'information et indiquant la source de ces amendements. Ce sont les témoignages devant notre Comité qui sont à l'origine de ces amendements.

Je ne veux pas qu'on l'oublie au cours de nos délibérations et je vous rappelle, officiellement, que recevoir ce document m'intéresse toujours vivement. S'il n'est pas prêt, j'aimerais que le ministre et ses collaborateurs s'engagent à le faire afin que je puisse déterminer l'origine de chacun des amendements proposés.

Puis-je donc considérer que le ministre nous communiquera ces renseignements?

M. Chrétien: Nous avons reçu les mémoires envoyés à votre Comité, comme vous le savez, et ils ont été distribués. Nous pouvons en faire un résumé si vous le voulez. Ils ont été regroupés sous forme de résumé. Nous avons reçu des lettres et il y a les points de vue qui ont été exprimés par des témoins devant votre Comité et par les membres de votre Comité; mes conseillers et moi-même avons passé en revue tous ces témoignages pour être sûrs de n'avoir rien oublié et pour déterminer quelle réponse leur apporter et j'ai proposé une procédure d'analyse article par article. Plusieurs parlementaires m'ont exprimé leur point de vue, en privé. Il y a eu des discussions au sein de mon propre caucus. Il y a peut-être eu des discussions au sein du vôtre, je ne sais pas, mais cela se reflétera sans doute dans les propositions que vous ferez.

[Texte]

your caucus—I do not know— but that will be seen in the propositions you will be making.

So, my submission to you is that the ones that were made by submissions are available to you. We have a résumé of them, or we might make a résumé available to you. So I have looked into that and it was the reading that was developed by the officials of the nature of the submissions.

About the witnesses: They were here; you have listened to them. Officially, I was not here, but I have received reports of the gist of the comments made by the people who appeared. So what we have in the form of a résumé we can make available to you.

On the letters: I said to you that there was a write-in campaign organized. Mr. Robinson is interested to know the numbers, and that is fine. There were other submissions made by different groups, either to the committee or directly to me, and I have asked Mr. Préfontaine to try to compile them the best he can. I did not read the thousands of them myself because I have officials to do that.

So I will make available to you what we have, but I do not know when it will be ready. It may be ready at the beginning of next week when we will—

Mr. Hnatyshyn: I am not so much interested in a list of all the representations made. Mr. Robinson has talked about a particular group who have been lobbying from a particular point of view. What I am saying is when you tabled your proposed amendments—remember?—there were a number of questions; we had a technical briefing and you had to go—

Mr. Chrétien: Yes, I remember.

Mr. Hnatyshyn: —and then at that time, I think, Ms Campbell had indicated that . . . Well, we were asking questions: Your amendment to 141, why did you make this amendment, at least what representations . . . ?

In some instances we received answers and in other cases we did not, but we had a commitment that we would get an indication as to the base, the groups or people who had suggested these representations. Because the idea was, Mr. Minister, you will remember, that these amendments were tabled on the basis of your response to the representations that were made to the committee. I think it is important for us to have this in perspective so we know whether these are . . . I realize you are taking responsibility for the amendments; but, on the other hand, the suggestion was made that we would be able to have that kind of information.

Mr. Chrétien: But, Mr. Hnatyshyn, the officials are telling me that they understood that when we were to come to these clauses one by one, when we discuss why we are having that amendment, it will be much easier for that. When we come to that amendment you will ask them and ask me why we changed it. In some cases, we will say that it is because we think there was a consensus for that change, and they will be referring to the people who made comments.

[Traduction]

Donc, les propositions contenues dans les mémoires sont à votre disposition. Nous les avons regroupées, nous pouvons vous communiquer ce document. Je les ai étudiées et il s'agit de l'interprétation qu'en ont fait mes collaborateurs.

Pour ce qui est des témoins, ils sont venus devant vous, vous les avez entendus. Officiellement, je n'étais pas présent, mais on m'a rapporté l'essence de leurs commentaires. Nous pouvons donc vous communiquer, sous forme de résumé, les conclusions que nous en avons tirées.

Pour ce qui est des lettres, je vous ai dit qu'une campagne de correspondance avait été organisée. M. Robinson veut connaître les chiffres, c'est très bien. D'autres mémoires m'ont été envoyés directement ou ont été envoyés à votre Comité, et j'ai demandé à M. Préfontaine d'en faire la meilleure compilation possible. Je n'ai pas lu ces milliers de témoignages moi-même car mes collaborateurs sont là pour cela.

Je mettrai donc à votre disposition tout ce que nous avons, mais quand cela sera-t-il prêt, je ne sais pas. Peut-être au début de la semaine prochaine lorsque nous . . .

M. Hnatyshyn: Ce n'est pas tellement la liste de toutes ces personnes ou de ces groupes qui m'intéresse. M. Robinson a parlé d'un groupe qui s'intéresse tout particulièrement à un aspect. Lorsque vous avez déposé vos propositions d'amendements—vous vous souvenez?—nous avons posé un certain nombre de questions; nous avons eu une séance d'information d'ordre technique et vous avez dû partir . . .

M. Chrétien: Oui, je me souviens.

M. Hnatyshyn: . . . et je crois que M^{me} Campbell nous avait indiqué que . . . Nous vous avons posé des questions: par exemple, pourquoi avez-vous apporté cet amendement à l'article 141, sur la base de quels arguments . . . ?

Dans certains cas, on nous a donné la réponse et dans d'autres non, mais on nous a promis qu'on nous indiquerait quels arguments ou quels personnes ou groupes étaient à l'origine de ces amendements. Monsieur le ministre, vous vous souviendrez que ces amendements ont été rédigés et déposés en réponse aux délibérations de notre Comité. Il est important que nous sachions si ces amendements . . . Je comprends que vous assumiez la responsabilité de ces amendements, mais il reste qu'on nous a promis ce genre de renseignements.

M. Chrétien: Monsieur Hnatyshyn, mes collaborateurs avaient cru comprendre que cette discussion sur l'origine de ces amendements accompagnerait l'étude de chacun des articles. Lorsque nous arriverons à tel ou tel article, vous leur demanderez et vous me demanderez pourquoi nous avons apporté tel ou tel amendement. Dans certains cas, nous vous répondrons que c'est parce que nous avons pensé que l'unanimité s'était faite sur ce changement, et ils vous citeront les témoignages.

[Text]

Mr. Hnatyshyn: All right.

• 1550

Mr. Chrétien: In other cases, it might be just themselves and myself who have decided in light of the discussions to put it forward.

Mr. Hnatyshyn: Yes.

Mr. Chrétien: And so it will be in their minds, and they are informing me that they felt they will be obligated to give these explanations at each of the different amendments . . . We are still disposed to do that. If you are asking it ahead of time . . . it was not the way they understood that they had to operate, so it is why it has not been given to you yet.

Mr. Hnatyshyn: Well, all right. That is really what I wanted to get. You still are in due course going to let us have some idea as to whom you are responding in terms of these amendments, if that is appropriate, or the basis upon which you bring this forward and we will have—

Mr. Chrétien: I think it would be a very legitimate question to ask me why I changed my mind. I might say, just because I changed my mind. I am not that stubborn; I change my mind once in awhile. But most likely I will tell you that there was some good reason for that and I will give it to you. If it is coming from representation I will say, because I received representation, or, it is because of the comments being made by the members of the committee, or, in reflecting on the problem, we came to a different conclusion than we were at a year and a half ago when we introduced the bill.

Mr. Hnatyshyn: Well, all right. I would now like to return to the line of questioning that was started off this morning with respect to the child pornography sections because everything seems . . . Again, I want to relate the principles behind it, the conceptual principles behind this part of the legislation because I think it is important for us to have this before we get into clause-by-clause. I think in terms of the effect of this section the removal of the word "knowingly" is significant. I think there are some really serious questions in terms of the questions that were raised by my colleague, Mr. Friesen, this morning; that you are not going to cast a very wide net to people who are going to be involved in the transportation and circulation of admittedly pornographic material or things that are deemed to be pornographic, quite apart from what is pornographic or not—that is another question. And what I am saying is that you are going to get a situation under the present wording because you have taken "knowingly" out, of having a common carrier such as Purolator, United Parcel and other people who are legitimately in the business, running the risk of being concerned with respect to the content of what they are now carrying. In other words, they are going to be . . .

Because of the fact they have not satisfied themselves that the material is not pornographic in the cartons they carry, they could be involved in the distribution or circulation of sexually

[Translation]

M. Hnatyshyn: Très bien.**M. Hnatyshyn:** Oui.

M. Chrétien: Ils estiment avoir l'obligation de donner ces explications pour chacun des amendements . . . Nous sommes toujours disposés à le faire. Cependant, si vous nous demandez de le faire par anticipation . . . ce n'était pas ainsi qu'ils avaient compris que nous procéderions, et c'est la raison pour laquelle ces renseignements ne vous ont pas encore été communiqués.

M. Hnatyshyn: Très bien. C'est tout ce que je voulais savoir. Vous êtes toujours d'accord pour nous indiquer l'origine de ces amendements, ou les arguments qui vous ont incités à les apporter et nous aurons . . .

M. Chrétien: Me demander pourquoi j'ai changé d'avis, sera tout à fait légitime. Je vous répondrai peut-être que j'ai tout simplement changé d'avis, je ne suis pas si têtu, je change d'avis de temps en temps. Il est beaucoup plus vraisemblable que je vous dise qu'il y a une bonne raison et je vous la donnerai. Si elle se trouve dans des témoignages qui ont été faits, je vous le dirai, si c'est à la suite des opinions exprimées par les membres de votre Comité, je vous le dirai, ou, après avoir réfléchi au problème, nous sommes parvenus à une conclusion différente de celle à laquelle nous étions parvenus il y a un an et demi lorsque nous avons déposé ce projet de loi, je vous le dirai également.

M. Hnatyshyn: Très bien. J'aimerais maintenant revenir aux questions que nous avons commencé à poser ce matin au sujet des articles portant sur les représentations pornographiques d'enfants car tout semble . . . Ce sont, une fois de plus, les principes sous-jacents à cette partie de la loi qui m'intéressent, et il importe que nous en discutions avant de passer à l'étude article par article. J'estime qu'avoir supprimé l'adverbe «sciemment» dans cet article a beaucoup d'importance. Mon collègue, M. Friesen, a posé des questions très pertinentes à ce sujet ce matin. Votre filet va attraper quiconque participe au transport, à la mise en circulation d'articles reconnus comme pornographiques ou de choses étant jugées comme étant pornographiques—it reste à savoir ce qu'on entend par pornographique, mais c'est une autre question. En supprimant l'adverbe «sciemment», des services de messagerie comme Purolator, United Parcel et d'autres compagnies de transport tout à fait légitimes pourront être tenus responsables du contenu de ce qu'ils transportent. En d'autres termes, ils seront . . .

Pour ne pas avoir vérifié le contenu de ce qu'ils transportent dans des cartons, ils pourraient être inculpés de participation à la distribution ou à la mise en circulation d'articles sexuelle-

[Texte]

explicit material. I would just like to get an explanation, why did you take the word "knowingly" out? Why are you removing the knowingly concept out of the child pornography section? What is the rationale, just so that I have a better understanding? What is the judicial background or jurisprudence that would lead you to think that—

Mr. Chrétien: I explained this morning, Mr. Hnatyshyn, with regard to this clause, that it was for distribution and so on. These were the criteria, that one guy could be trapped transporting something, and he does not know exactly what it is. In the offence it has to be for distribution and circulation and commerce. Those will be the criteria. So, in fact, if Purolator receives a case of pornographic material and they do not know what it is, if it is written on the box "Craven A" or something like that, and it is not Bibles exactly... the guy is not to open every case to know what he is transporting. He is not the distributor, he is not the vendor, he is not the trafficker, so I do not have any problem with it. I think I explained that this morning.

Mr. Hnatyshyn: I understand your explanation, what you think about the interpretation of the present section. Why did you take "knowingly" out of there? What is the reason?

Mr. Chrétien: Miss Campbell.

Ms F. Campbell (Counsel, Policy Planning and Criminal Law Amendments Section, Department of Justice): Mr. Chairman, in discussions that resulted around the presumption test which was proposed Section 168.2 of the bill—we subsequently dropped that—in order to be able to drop that section, which included knowledge to the distributors, we had to get around the specific intention and knowledge concept.

• 1555

We had to get around the specific intention and knowledge concept. So we went to the general intention idea and as a result we brought the proposed subsection 143, which has a general intention since their knowledge would be for the purpose of producing a visual representation, so the Crown did not have to prove that it was being distributed for a particular purpose; that is, they would be having it for the purpose of publication, distribution or circulation so Purolator who was distributing it or delivering it, their purposes is only to—they are not distributing something which they know to be a visual representation but it is to distribute a box of envelopes, bottles whatever it be. The Crown would still have to prove that they had to have knowledge of it, so I think the question that was raised this morning was what about forming a subcompany to do that sort of thing. Our view was that as in any illicit criminal activity or organized crime, if that was the intention the Crown did have to look into that and have evidence that that was what they were doing—to subvert the course of justice by building a company to get around that provision.

Mr. Hnatyshyn: The reason I mention this is that - - I am looking at obscenity provisions as you all know, 159 under "offences tending to corrupt morals" we are getting to a

[Traduction]

ment explicites. Pourquoi avez-vous supprimé l'adverbe «sciemment» de l'article sur les représentations pornographiques d'enfants? J'aimerais comprendre. Quels sont les cas de jurisprudence qui vous ont incité à penser que...

M. Chrétien: J'ai déjà expliqué ce matin, monsieur Hnatyshyn, que cela visait la distribution. Le transporteur qui ne sait pas exactement ce qu'il transporte n'est pas visé. Pour qu'il y ait infraction, il faut que les critères de distribution, de circulation et de vente soient réunis. Ce sont ces critères qui seront appliqués. Si bien que si Purolator transporte un carton d'articles pornographiques sans savoir ce que c'est, sur la boîte il peut très bien être écrit «Craven A» ou quelque chose de ce genre, alors qu'il ne s'agit pas exactement de bibles... le transporteur n'est tout de même pas censé ouvrir toutes les caisses pour savoir ce qu'il transporte. Il n'est ni distributeur, ni vendeur, ni trafiquant et cela ne me pose pas de problème. Je crois m'être expliqué ce matin.

M. Hnatyshyn: Je comprends votre interprétation de l'article actuel. Pourquoi avez-vous supprimé «sciemment»? Pour quelle raison?

M. Chrétien: Mademoiselle Campbell.

Mlle F. Campbell (conseiller, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit criminel, ministère de la Justice): Monsieur le président, après avoir discuté du test de présomption, nous avons décidé de supprimer la proposition d'article 168.2 du projet de loi. Cet article contenait le concept de la connaissance de cause de la part des distributeurs, et pour supprimer cet article, il nous fallait replacer ce concept de l'intention et de la connaissance de cause ailleurs.

Nous avons donc opté pour le principe d'intention général et en conséquence nous proposons le paragraphe 143 qui stipule que cette possession de représentations visuelles d'enfants participant à un acte sexuel explicite doit être à des fins de publication, de distribution ou de mise en circulation si bien que Purolator, en sa qualité de transporteur ou de livreur, ne peut être accusé de distribuer de tels articles puisque cette compagnie ne fait que distribuer des boîtes d'enveloppes, des bouteilles, ou que sais-je. La Couronne doit toujours prouver que cette compagnie connaissait ce qu'elle transportait. La question posée ce matin portait sur la création d'une filiale de transport. Nous avons répondu que dans le cas de toute activité criminelle illicite ou de crime organisé, la Couronne doit démontrer l'existence de l'intention—la création d'une filiale de transport dans le but de contourner cette disposition de la loi.

M. Hnatyshyn: Je pose cette question parce que dans les articles sur l'obscénité, comme vous le savez tous, à l'article 159 intitulé «Infractions tendant à corrompre les mœurs», nous

[Text]

similar circumstance there where the Code clearly refers in subsection (2) to:

... everyone who commits an offence who knowingly without lawful justification or excuse, sells, exposes to public view or has in his possession for such a purpose any obscene, written matter, picture, model, phonograph record ...

There we have "knowingly". You refer in your explanation to people have to know the content of the material; yet you take it out and I am still not satisfied as to why. Your explanation to me is not complete because I still cannot fathom why in our criminal law sections, you are taking up the cause of knowledge with respect to the circulation and distribution of so-called pornographic material.

Ms F. Campbell: It gets back to the deeming section which we had to drop because of the Shelley case and the "is or appears to be". In order to use "is or appears to be" and to allow the defence of reasonable belief—the Shelly case says that they have to be reasonably able to rebut that presumption—then if we had "knowingly", you have defeated your test before you started. At least the advice that we had was that likely would happen was that "knowingly" there—if you said "who knowingly induces" et cetera, a person who is or appears to be, that might well give them a total defence to it.

Mr. Hnatyshyn: I have a final question then. I have difficulty in understanding the intention of the provision then, because I wanted to raise the whole question of appearing to be. Does not the minister think—we want to stamp out pornography and so on, but we do not want to at the same time bring in an unrealistic or an unenforceable law that is going to cause kind of wide-sweeping enforcement. Our police officers are hard working, but are not necessarily sophisticated in terms of artistic matters. Many are, many are far more artistic than any of us on this committee, but to let the enforcement of these matters out when you not only are dealing with the exploitation of people who are under 18 years of age, but appear to be under 18 years of age. That is one of the points that was made by the periodical distributors. Why do you insist on having the "appears to be" under 18 years. The intent of this legislation, I thought, was to protect young people, not to protect people who purchase this equipment by having some 49-year old man dressed up in diapers or something of that sort, as being a pornographic exposure or something, I cannot understand it; flashing or something. I cannot understand why the "appears to be under 18 years" is necessary. Is that not a dangerous concept?

• 1600

Mr. Chrétien: It is. We discussed this the other day. The problem is you might meet a person who is 19 and looks 11 or 9. There are some people who in age have physically not grown up, and they might be used as though they were kids. For what I call child pornography, they might be an effective subject of

[Translation]

retrouvons des circonstances analogues et le Code dit clairement au paragraphe (2):

... commet une infraction, quiconque, sciemment et sans justification ni excuse légitime, vend, expose à la vue du public ou a en sa possession à une telle fin, quelques écrits, images, modèles, disques de phonographes ou autres choses obscènes ...

Il y a l'adverbe «sciemment». Dans votre explication, vous dites que les personnes doivent connaître le contenu de ce qu'elles transportent; pourtant, vous supprimez cet adverbe et je ne comprends toujours pas pourquoi. Votre explication n'est pas complète car je n'arrive toujours pas à comprendre pourquoi dans les articles se rapportant au droit criminel, vous faites un cas particulier de la connaissance de cause quant à la mise en circulation et à la distribution d'articles dits pornographiques.

Mme F. Campbell: Cela remonte à l'article d'interprétation que nous avons dû abandonner à cause de l'affaire Shelley et du «âgé ou semble âgé de». Afin d'utiliser le «âgé ou semble âgé de» et de permettre la défense de croyances raisonnables—dans l'affaire Shelley il a été décidé qu'il fallait pouvoir raisonnablement réfuter cette présomption—si nous avions maintenu l'adverbe «sciemment», la partie était gagnée d'avance pour la défense. On nous a dit que fort vraisemblablement si nous laissions «quiconque sciemment incite», etc., une personne âgée ou qui semble âgée de, la défense a pratiquement gagné d'avance.

M. Hnatyshyn: Dans ce cas, j'ai une dernière question à vous poser. J'ai du mal à comprendre l'intention de cette disposition car justement je voulais vous parler de ce concept du «semble âgé de». Le ministre ne pense-t-il pas—nous voulons faire disparaître la pornographie, etc., mais en même temps nous ne voulons pas une loi irréaliste, ou inapplicable. Nos agents de police sont d'honnêtes travailleurs, mais ils ne sont pas forcément versés dans le domaine artistique. Nombre d'entre eux ont un sens artistique plus développé que le nôtre. Ne rien dire en matière d'application alors que non seulement il s'agit de l'exploitation de personnes qui ont moins de 18 ans mais qui semblent avoir moins de 18 ans, va leur compliquer la tâche encore plus. C'est un des points qui a été évoqué par les distributeurs de périodiques. Pourquoi insistez-vous sur ce «semblant âgé» de moins de 18 ans. Je croyais que l'objet de cette mesure législative était de protéger les jeunes, et non pas de protéger ceux qui achètent ce genre d'articles, pour se protéger de ces exhibitionnistes de 49 ans qui se promènent en couche-culotte. Je n'arrive pas à comprendre la nécessité de ce «semble âgé de moins de 18 ans». N'est-ce pas un concept dangereux?

M. Chrétien: Oui. Nous en avons discuté l'autre jour. Vous pouvez très bien rencontrer une personne de 19 ans qui n'a l'air d'en avoir que 11 ou 9. Vous avez des gens qui physiquement ne se développent pas et qui peuvent être utilisés pour jouer des rôles d'enfant. Ils peuvent très bien figurer dans des

[Texte]

child pornography while they are not themselves children; but it will be sold as child pornography because of their physical appearance, if it is a girl who has not matured physically and so on. The same thing might be with young boys, but it is probably easier to achieve that with girls, I suppose; some who have not matured femininely, if I may use that term.

The problem is if you just have a very specific criterion of only age, an effective age of the subject in the pornography, you do not stop child pornography, because the buyers or the people who want to develop it in society will use physical subjects who are more than 18 and who would be performing child pornography. It is the dilemma we are faced with.

You could have, in reverse, a girl of 13 who looks like a 21-year-old girl, and you could not have her perform as though it were child pornography, because she looks much older.

Mr. Hnatyshyn: But certainly it is more important to protect the 13-year-old who is pretending she is 21, walking around with a G-string, or whatever it is, and making an act, than it is to protect a 25-year-old who is pretending to be a 13-year-old.

Mr. Chrétien: Okay; but we are protecting the 13-year-old in that way. We are trying at the same time to make sure that the 19- or 22-year-olds do not become used as the physical objects of child pornography. If you exclude that completely and protect only the 13-year-old person, you could have in fact people producing child pornography with people who are not children; but the buyer will feel he is buying child pornography—and the social effect of child pornography, even if you do not abuse young people in that. It is conducive to developing in society this, if I may use it in brackets, “sickness” of people who thrive on looking at child pornography.

I am trying to describe the difficulties of the problems. If you have a solution—if you say just look at the person of 13 who is being used, fine, it is covered now. And if you say do not touch the possibility of a 21-year-old acting as an object of child pornography, we could come to that conclusion. It will cover just one aspect of the problem, I guess, and not the other. But if it is not working, we can come back later on. I do not see these things—because we are moving into new fields and we have to balance the concept of the freedom of people with the other concept of where the limit of freedom is in that field. There is always a limit to freedom, as we know in law: you cannot shout “Fire!” in a theatre, because it is an abuse of freedom of speech. You have a little of the same concept here, of limiting the freedom in order not to fall into the other trap.

The Vice-Chairman: If the committee would permit the Chair to give the floor to the member from Rosemont, he will say that he shares, in part, the concerns Mr. Hnatyshyn has already raised about some of those issues with the officials;

[Traduction]

représentations pornographiques d'enfants sans être eux-mêmes des enfants; cependant, le produit fini sera vendu comme une représentation pornographique d'enfants à cause de leur apparence physique, s'il s'agit d'une fille qui ne s'est pas développée physiquement, par exemple. Il peut en aller de même pour les jeunes garçons, mais c'est probablement plus facile avec les filles, je suppose; celles qui ne se sont pas développées fémininement, si je peux utiliser cette expression.

Le problème est que si nous fixons un âge très précis, nous ne mettrons pas fin à la représentation pornographique d'enfants, car les clients ou les promoteurs utiliseront des sujets de plus de 18 ans qui figureront dans des représentations pornographiques d'enfants. C'est notre dilemme.

A l'inverse, vous pouvez avoir la fille de 13 ans qui a l'air d'en avoir 21, et on ne peut l'utiliser dans une représentation pornographique d'enfants car elle paraît beaucoup plus âgée.

M. Hnatyshyn: Il doit être quand même plus important de protéger la fille de 13 ans qui prétend en avoir 21, qui se promène en cache-sexe, je crois que cela s'appelle ainsi, et qui se livre à un acte quelconque que de protéger celle de 25 ans qui fait semblant d'avoir 13 ans.

M. Chrétien: D'accord, mais nous protégeons ainsi celle de 13 ans. Nous essayons en même temps de nous assurer que celles de 19 ou de 22 ans ne sont pas utilisées dans des représentations pornographiques d'enfants. Si on les excluait complètement et qu'on ne protégeait que les personnes de 13 ans, on finirait par avoir des représentations pornographiques d'enfants avec des personnages qui ne sont pas des enfants; cependant, le client estimerait toujours acheter des représentations pornographiques d'enfants—et l'effet social de la représentation pornographique d'enfants, même si de jeunes personnes ne sont pas utilisées. Cette attirance que je qualifierais de «maladie» de certains membres de la société pour des représentations pornographiques d'enfants continuera à se développer.

J'essaie de décrire les difficultés du problème. Si vous avez une solution—si vous nous dites de ne tenir compte que des personnes de 13 ans, c'est bien, c'est maintenant couvert. Si vous nous dites de ne pas tenir compte de la possibilité d'une personne de 21 ans jouant un rôle d'enfant dans une représentation pornographique, nous accepterons peut-être votre conclusion. Cependant, je pense que cela ne règlera qu'un aspect du problème et pas l'autre. Si cela ne fonctionne pas, nous pourrions y revenir plus tard. Je ne vois pas ces choses—nous avançons en terrain inconnu et tout en respectant la liberté des gens, il nous faut déterminer les bornes à ne pas dépasser sur ce terrain. Il y a toujours des bornes à la liberté, et le droit est là pour nous le rappeler: on ne peut crier au feu dans un théâtre car c'est un abus de la liberté d'expression. C'est un peu le même concept ici, il faut limiter la liberté pour ne pas tomber dans l'excès.

Le vice-président: Si le Comité permettait à la présidence de donner la parole au député de Rosemont, il vous dira qu'il partage en partie les inquiétudes déjà soulevées par M. Hnatyshyn au cours de ces discussions avec les fonctionnaires. Ils

[Text]

and they may have solutions, if and when we come to clause-by-clause at some point.

Mr. Speyer, you have the floor.

Mr. Speyer: Thank you, Mr. Chairman. I would like to—

Mr. Chrétien: Mr. Hnatyshyn, you have used up your 15 minutes. You may go.

Mr. Hnatyshyn: No, no. I have another really brainy question.

Mr. Speyer: Mr. Chairman, I would like to ask the minister certain questions that pertain to an area which I think is maybe one of the most important areas for reform, and that has to do with the abduction of children. I have a series of questions I would like to ask concerning 146 to 147 in the amendments. In cases where there is not an order as to custody, in order to convert it to a criminal offence—and I am talking about the unlawful taking of a child—there has to be intent to deprive a parent or guardian, or any other person who has lawful charge of that person, of the possession. Could you tell me why in one circumstance where there is no custody, as a constituent element of the offence there is that necessary intent, which seems sensible to me, but it is not in circumstances where there is a custody order?

• 1605

Mr. Chrétien: I do not catch your question.

Mr. Speyer: It is very simple. The element which is contained in proposed Section 147, where there is no custody order, is not the same as where there is a custody order.

Mr. Chrétien: Yes, and?

Mr. Speyer: What I want to know is why in circumstances where there is a custody order it is not required that you prove there has to be that evil intent, the *mens rea*, the specific intent, whatever you want to call it, whereas you have to have it where there is no custody order.

Mr. Chrétien: It is because you are in a completely different legal situation. If a couple has no legal order, both have normal circumstances, having custody of their children, they might decide to split up and the problem is not resolved. So you do not have the same legal situation as when the parents have been allocated—if I can use that term—the responsibility for the child or the children. You have two different legal situations. One is a very clearly defined legal situation: I have the custody of my kids, or my wife has and I do not. The other circumstance is that we have just split up and there is no intervention; I can argue that these kids are still my responsibility even if I left home. That is why you have to define the law in a different way. I guess that was the explanation for why there is a difference, because the legal framework is completely different.

Mr. Speyer: Mr. Minister, I say that if that is the explanation, it is founded in naivete because there is protection in the civil courts. On the other hand, there is a certain course of

[Translation]

auront peut-être des solutions à proposer lorsque nous arriverons à l'étude article par article, si nous y arrivons.

Monsieur Speyer, vous avez la parole.

M. Speyer: Merci, monsieur le président. J'aimerais . . .

M. Chrétien: Monsieur Hnatyshyn, vous avez eu vos 15 minutes, vous pouvez partir.

M. Hnatyshyn: Non, j'ai une autre question très cérébrale à poser.

M. Speyer: Monsieur le président, j'aimerais poser au ministre certaines questions au sujet d'un des domaines qui, à mon avis, réclament le plus de réforme, à savoir les enlèvements d'enfants. J'ai une série de questions que j'aimerais poser au sujet des amendements 146 à 147. Lorsqu'il n'y a pas d'ordonnance relative à la garde de l'enfant, pour qu'il s'agisse d'une infraction criminelle—et je parle de la prise en charge illégale d'un enfant—il faut qu'il y ait intention de priver un parent ou un tuteur ou toute autre personne qui a la charge légale de cette personne de la possession de l'enfant. Pourriez-vous me dire pourquoi lorsqu'il existe une ordonnance de garde, l'intention constitue un élément nécessaire à la perpétration de l'infraction, ce qui m'apparaît logique, et pourquoi ce n'est pas le cas lorsqu'il y a une ordonnance de garde?

M. Chrétien: Je ne saisis pas votre question.

M. Speyer: C'est très simple. L'élément qui est prévu dans le projet d'article 147, lorsqu'il n'y a pas d'ordonnance de garde, n'est pas le même lorsqu'il existe une telle ordonnance.

M. Chrétien: Oui, et puis?

M. Speyer: Ce que je veux savoir, c'est pourquoi lorsqu'il y a une ordonnance de garde il n'est pas nécessaire de prouver que l'intention y était, le *mens rea*, l'intention délibérée, peu importe comment vous voulez l'appeler, alors qu'il faut cet élément de preuve en l'absence d'ordonnance de garde.

M. Chrétien: C'est parce que les circonstances sur le plan de la loi sont complètement différentes. Si un couple n'a pas d'ordonnance juridique, les circonstances sont normales, les deux ont la garde de leurs enfants, mais s'ils décident de se séparer, le problème n'est pas résolu. Alors, ce n'est pas la même chose que lorsque les parents se sont vu confier—si je peux m'exprimer ainsi—la responsabilité de l'enfant ou des enfants. Les circonstances sont tout à fait différentes. Dans un cas, la situation juridique est définie très clairement—j'ai la garde de mes enfants, ou mon épouse l'a et pas moi. Dans l'autre cas, nous nous sommes simplement séparés et il n'y a pas d'intervention; je peux dire que ces enfants relèvent toujours de ma responsabilité même si j'ai quitté le foyer. C'est la raison pour laquelle il faut définir la loi d'une façon différente. Je pense que cela explique la différence que vous avez soulevée, c'est que le cadre juridique est complètement différent.

M. Speyer: Monsieur le ministre, si c'est cela l'explication, je trouve que c'est très naïf parce qu'il n'y a aucune protection devant les tribunaux civils. D'un autre côté, il y a une certaine

[Texte]

conduct that can convert it into criminal conduct for which I for one want to see prosecution.

But I say this to you: under proposed Section 146, where there is a custody order now, or if this was implemented into legislation and there did exist a custody order, if a parent breached the provisions of the access when he has a custody order—say that he was up north somewhere and then brought the child back hours late, two or three hours late—that would constitute a criminal offence. For example, say the child was ill, the mother says that Johnny has pneumonia, but there is an access order and the mother does not relinquish the child because he is ill. Under the words of proposed Section 146, in those circumstances and without the intent to deprive, it seems to me that the mother would be subject to prosecution.

The Crown attorney has the discretion to prosecute or not to prosecute, but those are the words of the offence, and I think that what you did in proposed Section 147 is sensible, but what I want to know is why you did not do the same in proposed Section 146.

Mr. Chrétien: I gave you the explanation between the two. One is a well-defined legal situation. You give me a case where you suppose the mother does not have custody of the child but the child spent a weekend with his mother and he is sick. It comes Sunday night, the father arrives and he wants to have the child, but the mother says that she has to keep him because he is sick. You say that under proposed Section 146 she will be liable right away for indictment, for prosecution. I think, if I read this . . .

Mr. Speyer: It applies both to custody and access, Mr. Minister, as you see.

• 1610

In a separation agreement, in most cases there is a provision for access. In many circumstances, as the minister is aware, sometimes the relationship between spouses, even after a separation agreement exists, is very fragile and there is a great deal of animosity. I certainly have witnessed cases, in the practice of law, where, if a child is home two hours late, lawyers are summoned, Crown attorneys are called. I want to be very practical. I know the minister takes a practical approach to many things and I am only pointing out to him that, surely, when a Crown attorney is approached by the lawyer for the mother or the father or whatever case it is, there has to be an intent to deprive. It cannot be a question of accident. It cannot be a question where there are circumstances such that Johnny has a cold and the mother does not want him to go out. I just put that in for the minister's consideration.

Mr. Chrétien: I think you are asking me if we should not clarify that. It might be, if I read the proposed section . . . I think there is an element of . . . You use "cancels", "detains", there is an element of a lack of reasonableness in that. If I were the Deputy Attorney General faced with a request by a

[Traduction]

démarche qui peut permettre de convertir cela en une infraction criminelle qui devrait, selon moi, pouvoir faire l'objet de poursuites.

Je vais vous donner un exemple: aux termes du projet d'article 146, lorsqu'il y a une ordonnance de garde, ou si cela faisait partie de la loi et qu'il existait une ordonnance de garde, si un parent contrevenait aux conditions d'accès prévues dans l'ordonnance—disons qu'il était dans le Nord quelque part et qu'il a ramené les enfants quelques heures en retard, deux ou trois heures en retard—cela constituerait une infraction criminelle. Un autre exemple, disons que l'enfant est malade, que la mère dit que Jean souffre d'une pneumonie, lorsqu'il y a une ordonnance d'accès et que la mère ne laisse pas partir l'enfant à cause de sa maladie, aux termes du projet d'article 146, dans ces circonstances, même si la mère n'a pas l'intention de priver le père de son droit, il semble qu'elle pourrait être poursuivie en justice.

Le procureur de la Couronne peut décider d'intenter ou de ne pas intenter de poursuites, mais l'infraction est bien définie, et je pense que ce que vous faites dans le projet d'article 147 est logique, mais je voudrais savoir pourquoi vous ne faites pas la même chose dans le projet d'article 146.

M. Chrétien: Je viens de vous expliquer la différence entre les deux cas. Dans l'un des deux cas, la situation juridique est bien définie. Vous me donnez comme exemple la mère qui n'a pas la garde de l'enfant, mais où celui-ci aurait passé la fin de semaine avec elle et qu'il serait tombé malade. Le dimanche soir, le père arrive et il veut reprendre l'enfant, la mère dit qu'elle doit le garder parce qu'il est malade. Vous dites qu'aux termes du projet d'article 146, elle peut faire l'objet de poursuites. Je pense que, si je lis cela . . .

M. Speyer: Cela s'applique tant à la garde qu'à l'accès, monsieur le ministre, comme vous le voyez.

Dans tout accord de séparation des époux figure dans la plupart des cas une disposition permettant à l'un d'entre eux d'avoir accès aux enfants. Dans de nombreux cas et comme le ministre le sait, les relations qui existent parfois entre les époux, même après séparation, sont très fragiles et teintées d'animosité. Lorsque j'étais avocat, j'ai été témoin de cas où, si un enfant rentrait chez lui deux heures en retard, l'époux convoquait ses avocats et appelait les procureurs de la Couronne. Il faut être pratique. Je sais que le ministre aborde les événements d'une manière pratique et je veux simplement lui dire que lorsque l'avocat de la mère ou du père fait appel au procureur de la Couronne, il doit y avoir une intention délictueuse. Il ne s'agit pas simplement d'un hasard. Ce n'est pas comme si Jean avait un rhume et que sa mère ne voulait pas le laisser sortir. Je me demande ce qu'en pense le ministre.

M. Chrétien: Vous me demandez si nous ne devrions pas y apporter quelques éclaircissements. Peut-être, la façon dont j'interprète l'article en cause . . . Je crois qu'il y a un élément de . . . Vous utilisez les termes: supprimer, détenir et il y a là une absence de rationalité. Si j'étais procureur général adjoint

[Text]

lawyer to arrest the other person, the *mens rea* is not there. We need a *mens rea* that has to apply to Section 146.

Mr. Speyer: But you realize yourself that the Attorney General has to consent to a prosecution in the case where there is no custody order, whereas where there is a custody order the people can just go and lay an information and not even go through the Crown attorney. I pointed out—

Mr. Chrétien: Okay, but the same legal problem will exist for the judge who is faced with a case like that. The mother will come and she will give a very reasonable explanation that the kid was sick. I think that it will be seen as a very . . .

Mr. Speyer: I just point it out to you because—

Mr. Chrétien: When we are there, if you have some suggestions to clarify, to help, I would like to. I am not married to that text. I just say that, in my judgment, we have to make the distinction between the two, for the reasons I gave to you: One is a clear legal situation and the other one is not a clear legal situation. But if you have some words on Section 146 that might help us to meet the goals we have, fine. I have no problem.

Mr. Speyer: The second point with respect to the abduction of children: I thought you were right in the first place in putting your defence, in proposed Section 250.2, such that where, if the court was satisfied that possession was essential to the welfare of the child, that could constitute a defence in a criminal case. What I want to know is why that was changed.

Ms F. Campbell: There were a number of people who discussed that issue and raised the question, Mr. Speyer, you may recall. I think the ones who were most concerned about that issue were the Abducted Children's Rights Group, who expressed a lot of concern about that. A number of other people expressed concern, both pro and con, about the effect of it, as to what the net effect would be, whether or not the criminal court, which would likely be dealing with a child abduction case, would indirectly then override, if you will, the effect of the custody order. I think there was a lot of concern about that and that was one of the reasons why it was taken out at this point.

Mr. Speyer: We are not dealing in this case, in my view, with civil conduct. What we are dealing with is criminal conduct and there is a very much higher standard. It seems to me that if a mother, even with a custody order, or a father . . . if there was some abuse that warranted it and the child was taken, but it was for the welfare of the child and, in fact, proven to be that, and especially in cases where there was no custody order, where mother takes child off because father is beating it, that this is an essential defence in those circum-

[Translation]

et qu'un avocat me demandait d'arrêter l'autre personne, je me dirais qu'il n'y a pas là intention délictueuse. Nous avons besoin d'une intention délictueuse pour que l'article 146 puisse s'appliquer.

M. Speyer: Mais vous vous rendez sans doute compte que le procureur général doit engager des poursuites judiciaires lorsqu'aucune décision n'a été prise quant à la garde des enfants alors que si décision il y a, les parents peuvent simplement déposer une requête et ne pas devoir passer par le procureur général. J'ai dit . . .

M. Chrétien: Bien, mais le juge chargé de s'occuper d'une affaire comme celle-là devra résoudre le même problème juridique. La mère pourra lui dire que l'enfant était malade, par exemple. Je crois que l'on considérera ceci comme . . .

M. Speyer: Je veux simplement vous le faire remarquer parce que . . .

M. Chrétien: Lorsque nous en serons là, j'accueillerai volontiers toutes les propositions que vous aurez à me faire. Je n'ai pas épousé ce texte. Je vous dis simplement que, à mon avis, nous devons établir cette distinction entre ces deux éléments pour les raisons que je vous ai données: dans un cas il s'agit d'une situation juridique très claire et dans l'autre également. Mais si vous avez des recommandations à faire à propos de l'article 146 qui pourraient nous aider à atteindre les objectifs recherchés, très bien. Je n'y vois aucune objection.

M. Speyer: Je voulais vous dire également ceci à propos de l'enlèvement d'enfant: j'ai pensé tout d'abord que vous aviez raison de faire figurer dans la loi l'article 250.2 portant sur la défense dans la mesure où, si le tribunal était convaincu que la possession d'un enfant était indispensable au bien-être de ce dernier, cela pourrait constituer un moyen de défense si des poursuites judiciaires étaient engagées. Or, je voudrais savoir pourquoi cela a été modifié.

Mme F. Campbell: Vous vous souviendrez peut-être, monsieur Speyer, qu'un certain nombre de personnes en ont discuté et ont posé cette même question. Celui qui était le plus sensible à cette question était le *Abducted Children's Rights Group* qui en a parlé longuement. Un certain nombre d'autres groupes ont également exprimé leurs préoccupations, pour ou contre cet article, à propos de ses répercussions éventuelles et se sont demandés si le tribunal, chargé de rendre un jugement à propos d'un affaire de rapt d'enfant, annulerait indirectement, si vous le voulez, l'effet de l'ordonnance relative à la garde de l'enfant. De nombreuses préoccupations ont été exprimées à ce sujet et c'est là l'une des raisons pour lesquelles cet article a été modifié.

M. Speyer: Dans ce cas, il ne me semble pas que nous ayons affaire à des procédures civiles mais plutôt à une procédure criminelle, ce qui est tout à fait différent. Il me semble que si une mère, même munie d'une ordonnance relative à la garde d'un enfant, ou un père . . . Si la situation l'exigeait et si l'enfant était repris pour son bien-être et, en fait, si on pouvait le prouver et en particulier dans des cas où il n'existe pas d'ordonnance relative à la garde de l'enfant, lorsque la mère reprend l'enfant parce que le père le bat, il me semble qu'il

[Texte]

stances. With all due respect to those who argued the opposite, I think I brought that to Mr. Ferrier's attention when he was here. If I recall it correctly, Mr. Ferrier agreed. We can get a transcript and check that out, but that, I think, is an essential element of a defence if this is going to be amended. Thank you.

• 1615

The Vice-Chairman: Your last question.

Mr. Speyer: Thank you. I would like to ask about the consent of the Attorney General. I personally forget the case which says that an agent can act, but I do say one thing, that I think I know how many Crown attorneys in fact act, and in the case of wire-tapping, for an authorization to be made to the court, there have to be designated people. Am I not correct, Mr. Minister? All right. Why similarly could you not make a similar provision that designated people—usually there are senior Crown attorneys in every county and district in Canada—why can you not make those people the people responsible so that you do not have to run...? I want to get responsible people making this consensual order, and I think you are going to find one thing. If you just leave the Attorney General of Canada, there is going to be a flood... or the Attorney General of Ontario....

Mr. Chrétien: It is not the Attorney General of Canada; it is the Attorney General of the province.

Mr. Speyer: I am sorry... the Attorney General of the province. All right, there is just going to be a flood of people who are going to be going and asking, in my province, Mr. McMurtry, through all of this thing. Why do you not just designate people as you do under the wire-tapping legislation?

Mr. Chrétien: What in fact you are telling me is you want me.... The responsibility is vested with the Attorney General of the province who designates the responsible people to lay charges. What you want us to do is to pass a judgment in lieu of the Attorney General of the province in terms of how much delegation should be from him to the people who are under him because if I am to decide... you know the problem of... how they operate in one province and the other varies very much. In some provinces there is just an Attorney General, prosecutors in some towns who are not fully employed full-time. In other areas they are members of the regular staff of the department of the Attorney General of that province.

So what you are asking me in fact is to pass a judgment about the level of delegation in that case that should be permitted to the Attorney General of a province. I do think that it is just reasonable enough for me to let the Attorney General decide. If he makes a mistake, if he delegates too much, it will become a political problem for him in terms of how he administers the justice in the province, and I think that, unless I am mistaken, that is why, I guess, it is better to leave it there.

[Traduction]

s'agit là d'un moyen de défense essentiel dans ces circonstances. Avec tout le respect que je dois à ceux qui prèchent le contraire, je crois que j'ai attiré l'attention de M. Ferrier lorsqu'il a comparu ici. Si je me souviens bien, M. Ferrier était d'accord. Nous pouvons obtenir le compte rendu de ces débats et vérifier ce que je dis, mais je pense qu'il s'agit là d'un élément essentiel de la défense si cela doit être modifié. Merci.

Le vice-président: Votre dernière question.

M. Speyer: Merci. J'aimerais poser des questions à propos du consentement du procureur général. Je ne me souviens plus de l'affaire stipulant qu'un agent doit agir, mais je crois savoir combien de procureurs généraux agissent en fait et dans le cas des tables d'écoute, certaines personnes doivent être désignées pour que le tribunal puisse donner son autorisation. Ai-je raison, monsieur le ministre? Bien. Pourquoi alors ne pas introduire une disposition similaire selon laquelle des personnes désignées—et en général il existe des procureurs généraux principaux dans chaque comté et district au Canada—pourquoi ne pas en charger ces personnes pour que vous n'ayez pas à...? Des gens responsables doivent rendre cette ordonnance relativement au consentement et je crois pouvoir vous dire ce qui va arriver. Si vous en chargez simplement le procureur général du Canada, il va y avoir une avalanche... ou le procureur général de l'Ontario...

M. Chrétien: Il ne s'agit pas du procureur général du Canada, mais du procureur général de la province.

M. Speyer: Excusez-moi... le procureur général de la province. Dans ma province, un tas de gens vont venir demander à M. McMurtry comment cela se passe. Pourquoi ne désignez-vous pas tout simplement des gens comme vous le faites en vertu de la Loi sur les tables d'écoute?

M. Chrétien: Ce que vous dites en fait, c'est que vous voulez que je... C'est le procureur général de la province qui désigne les gens chargés de porter des accusations. Vous voulez en fait que nous rendions une décision à la place du procureur général de la province pour savoir quelle doit être l'importance du pouvoir qu'il peut déléguer à ceux qui relèvent de lui car si je dois décider... vous connaissez le problème... vous savez que les procédures diffèrent d'une province à l'autre. Dans certaines provinces, il n'existe qu'un procureur général, des procureurs dans certaines villes qui ne sont même pas employés à plein temps. Dans d'autres provinces, c'est le personnel même du ministère du procureur général de la province.

Ce que vous me demandez en fait, c'est de rendre un jugement portant sur l'importance des pouvoirs qu'un procureur général d'une province pourrait déléguer. Je pense que l'on devrait en laisser le soin au procureur général. S'il fait une erreur, s'il délègue trop de pouvoirs, il en résultera un problème politique portant sur la façon dont il administre la justice dans la province et je pense, à moins que je ne me trompe, que c'est la raison pour laquelle il vaut mieux laisser les choses telles qu'elles sont.

[Text]

Mr. Speyer: May I just say one final word through you, Mr. Chairman?

Mr. Minister . . .

Mr. Chrétien: Do you want us to designate what, say, in Ontario, the head of the county . . . ? I know what you mean because in Shawinigan, for example, in my home town, there are three in my area, there are three or four employees. There is a chief of the office who, generally speaking, is more senior than the young ones who come in. But I do think that because we are dealing with a variety of systems in Canada, it should not be me who says that it should be the senior guy in Shawinigan. It should be the Attorney General of Quebec. Just like in Saskatoon. I do not know how many people are in the office of the Attorney General in Saskatoon. Should it be the oldest one? Should it be the last one? Should it be the one who specializes in these cases? It might be that the Attorney General would say that all the cases dealing with family law of that nature should be dealt with by number three, not number one or number five. So I feel that it would be bringing a lot of restraint on the Attorney General to operate effectively.

Mr. Speyer: Mr. Minister, my last comment— and I do not really even invite a reply unless you so desire—is this. What we have been arguing about for several weeks is whether or not we should have an agent of the Attorney General or the Attorney General itself. Ms Campbell has brought forward a case which says that an agent can act on behalf of the Attorney General, but the practice is and what happens is that if you just put the Attorney General of the province, all the Crown attorneys will be phoning Toronto or Regina or Quebec and there will not be any action.

What we want to see is some enforcement. What you do in other illustrations of the Criminal Code is that you have designated Crown attorneys, and these people are designated for the purposes of wire-tapping, and it is not too difficult because all you do is pass an order in council and you have these people. I would prefer quite frankly that you say an Attorney General or his agent, and I would be satisfied.

• 1620

Mr. Chrétien: I think there is a formula which Mr. Préfontaine is just suggesting to me which might meet your points.

Mr. Préfontaine: What we could do is to follow what exists now, and have the words which are well known and have been tested and as you referred to in our Regina vs Harrison case. In 1976 the Supreme Court of Canada said it could be included to put in "... or counsel instructed by him for the purpose ...".

Mr. Speyer: Exactly.

Mr. Préfontaine: If that is what you want, then that is time-tested and true.

Mr. Speyer: Does that not seem reasonable to you, Mr. Préfontaine?

[Translation]

M. Speyer: Puis-je dire un dernier mot, monsieur le président?

Monsieur le ministre . . .

M. Chrétien: Voulez-vous que nous désignons ce que, disons en Ontario, le chef du comté . . . ? Je sais ce que vous voulez dire, car à Shawinigan, par exemple, dans ma ville natale, il y a trois ou quatre employés dans ma région. Le chef du bureau est en général celui qui chapeaute les plus jeunes. Mais je pense sincèrement que, étant donné qu'il existe des tas de systèmes différents au Canada, ce ne devrait pas être à moi de dire que ce devrait être le chef à Shawinigan qui devrait être chargé de l'affaire. Ce devrait être le procureur général du Québec. Tout comme à Saskatoon. Je ne sais pas combien de personnes travaillent pour le bureau du procureur général à Saskatoon. Est-ce que ce devrait être le plus vieux? Est-ce que ce devrait être le dernier? Est-ce que ce devrait être celui qui se spécialise dans ces cas? Le procureur général pourrait très bien décider que dans toutes les affaires portant sur le droit familial, cela devrait être traité par le numéro 3, et non pas par le numéro 1 ou le numéro 5. Je pense donc que cela restreindrait considérablement la marge de manoeuvre du procureur général.

M. Speyer: Monsieur le ministre, je voudrais dire un dernier mot et je ne vous demande pas de répondre à moins que vous ne le désiriez. Ce dont nous discutons depuis plusieurs semaines, c'est de savoir si ce devrait être un agent du procureur général ou le procureur général lui-même. M^{me} Campbell nous a parlé d'un cas où l'agent peut agir au nom du procureur général, mais s'il s'agit du procureur général de la province, vous pouvez être sûr que tous les procureurs de la Couronne téléphoneront à Toronto, à Regina ou à Québec et aucune mesure ne sera prise.

Nous voulons que la loi soit appliquée. Dans d'autres dispositions du Code criminel, certains procureurs de la Couronne sont désignés, par exemple, en ce qui concerne les tables d'écoute et ce n'est pas tellement difficile puisque tout ce que vous avez à faire, c'est d'adopter un décret pour que ces gens soient désignés. Je préférerais très franchement que vous désigniez le procureur général ou un de ses employés.

M. Chrétien: M. Préfontaine me propose une formule qui pourrait répondre à vos désirs.

M. Préfontaine: Ce que nous pourrions faire, c'est donner suite à ce qui existe maintenant et y incorporer les termes bien connus auxquels vous avez fait allusion dans l'affaire Regina vs Harrison. En 1976, la Cour suprême du Canada a dit que l'on pouvait y inclure: "... ou tout avocat indiqué par lui pour ...".

M. Speyer: Exactement.

M. Préfontaine: Si c'est ce que vous voulez, alors nous pourrions le faire puisque cela existe depuis longtemps.

M. Speyer: Cela ne vous semble-t-il pas raisonnable, monsieur Préfontaine?

[Texte]

Mr. Préfontaine: It is reasonable, but we did not think it was necessary because of the interpretation of Harrison, but it would not hurt anything, Mr. Minister, to put it in there and make it clear.

Mr. Chrétien: If you are more comfortable, all right. I am told that it is not necessary but to be nice, it is what I will do.

Mr. Speyer: I feel very comfortable with the advice you are receiving from Mr. Préfontaine, Mr. Minister..

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Speyer. We are all very comfortable here.

Mr. Chrétien: Well, I cannot say, no; you know that.

The Vice-Chairman: Mr. Robinson, you have the floor.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. Before I ask my questions, there are a couple of procedural points I want to clarify. I did not want to interrupt Mr. Hnatyshyn.

The Vice-Chairman: You would like to emphasize that we do not have a quorum.

Mr. Robinson (Burnaby): No, I certainly did not want to raise that, Mr. Chairman. We would not make much progress at all in this committee if that point were raised.

I did want to ask two things: first of all, we have had a list circulated; it is headed "Groups Who Sent Comments Concerning the Amendments Proposed by the Minister of Justice". Could someone clarify what this list is. Is it a list of the groups which responded to the first round of amendments which the minister tabled? What exactly is this list?

Le vice-président: On me dit, monsieur Robinson, que c'est le greffier qui l'a faite. C'est la liste des organisations qui ont répondu à la lettre qui a été envoyée par le greffier aux organisations qui ont comparu devant ce Comité, suite au dépôt, par le ministre, des amendements qui sont présentement non pas présentés mais déposés devant le Comité.

Mr. Robinson (Burnaby): Because I understood we had received something from the Saskatoon Rape Crisis Centre, for example, which is not on this list.

Le vice-président: On me dit que c'était une erreur, monsieur Robinson. Ce groupe n'a pas soumis de remarques. *They did not.*

Mr. Robinson (Burnaby): Okay, fine. That was the confusion then. My second question, Mr. Chairman, is that, once we do get to clause-by-clause study which, hopefully, will be soon, I have discussed with the clerk the preparation of amendments. I would hope that, particularly in some of these lengthy clauses which contain 15 or 16 new proposed sections, we could vote individually on each proposed new section. That way we would not have to propose amendments to repeal individual sections and so on. The clerk has indicated that certainly would be acceptable procedurally, and I just wanted to get some guidance from the chair on that.

[Traduction]

M. Préfontaine: C'est effectivement raisonnable, mais nous n'avons pas pensé que cela était nécessaire en raison de l'interprétation de l'affaire Harrison, mais cela ne contreviendrait à aucune disposition, monsieur le ministre, si nous l'y incorporions.

M. Chrétien: Si c'est ce que vous préférez, très bien. On nous dit que ce n'est pas nécessaire mais, bien.

M. Speyer: Le conseil que vous a donné M. Préfontaine, monsieur le ministre, me satisfait entièrement.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Speyer. Nous sommes tous d'accord.

M. Chrétien: Bien, je ne peux pas dire non; vous le savez.

Le vice-président: Monsieur Robinson, vous avez la parole.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président. Avant de poser mes questions, il existe un ou deux points de procédure que j'aimerais éclaircir. Je n'ai pas voulu interrompre M. Hnatyshyn.

Le vice-président: Vous voulez insister sur le fait que nous n'avons pas de quorum.

M. Robinson (Burnaby): Non, ce n'est pas cela que je voulais dire, monsieur le président. Nous n'accomplirions pas grand-chose au sein de ce Comité si tel était le cas.

Je voulais poser deux questions: premièrement, on nous a distribué une liste intitulée 'Groupes ayant commenté les amendements proposés par le ministre de la Justice'. Quelqu'un pourrait-il nous dire d'où vient cette liste. Est-ce une liste des groupes qui ont commenté la première série d'amendements présentés par le ministre? Que représente exactement cette liste?

The Vice-Chairman: I am told, Mr. Robinson, that this list was made by the clerk. This is the list of organizations which answered the letter sent by the clerk to the organizations which came before this committee after tabling by the minister of the amendments before the committee.

M. Robinson (Burnaby): Car je croyais que nous avions reçu un rapport du *Saskatoon Rape Crisis Centre* qui ne figure pas sur cette liste.

The Vice-Chairman: I am told that this is a mistake, Mr. Robinson. This group did not present any brief. *Ils ne l'ont pas fait.*

M. Robinson (Burnaby): Bien. Voilà où était la confusion. Deuxièmement, monsieur le président, je voudrais vous dire que lorsque nous passerons à l'étude article par article du projet de loi, ce qui se fera bientôt, j'espère, j'ai discuté avec le greffier de la préparation des amendements. Et j'espère, en particulier, en ce qui concerne certains de ces articles très longs qui renferment 15 ou 16 paragraphes, que nous pouvons voter chaque nouveau paragraphe. Ainsi, nous n'aurons pas à proposer d'amendements visant à abroger certains autres articles. Le greffier m'a dit que du point de vue de la procédure, cela était satisfaisant et je voulais simplement savoir quelle était l'opinion de la présidence à ce sujet.

[Text]

Le vice-président: Evidemment, la présidence qui occupe la chaise présentement ne sera peut-être pas la même présidence qui occupera la chaise à ce moment-là. Mais, je suggère, monsieur Robinson, lorsque le problème se posera, lorsque ces dispositions seront en discussion et prêtes à être votées, que vous en fassiez la proposition. Et je ne vois pas, personnellement, de difficulté. Normalement, le Comité se plie à ce genre d'exigences très aisément.

Mr. Robinson (Burnaby): That was my understanding. I just wanted to get clarification for the purpose of presenting amendments, Mr. Chairman.

With respect to the provisions in the legislation dealing with child pornography, I asked questions this morning about the evidence of production of this material in Canada, and the minister basically indicated there was not any evidence that he was aware of, certainly not any hard evidence, that this material is being produced at this time in Canada. I believe the minister stated, Mr. Chairman . . . well, I will wait until he is finished his consultation—

Mr. Chrétien: Yes. What is the question?

Mr. Robinson (Burnaby): I believe the minister stated, Mr. Chairman, that the basis of the amendments which are before the committee today in this area was the report of the justice committee in 1978. I have a copy of that report; I know Mr. Friesen was involved in the deliberations of that committee. I assume that the minister's advisers have a copy of that report, so perhaps the minister could indicate, or his advisers could indicate, what the basis is in that report for the recommendation which is made in the legislation today. I have gone through the report as carefully as I could, and found that there is a recommendation in there which deals with the "... procurement of children to engage in or assist any person to engage in a sexually explicit act, or is a party to receiving the avails of prostitution of a child . . ." But there is certainly nothing in this report whatsoever that deals with the area that this amendment would deal with.

• 1625

I would also note, Mr. Chairman, that the proposal of the committee in 1978 referred to the definition of child as meaning a person who is under the age of 16 years, not who appears to be under the age of 16 years but who is under the age of 16 years, and had an explicit definition of a sexually explicit act. So could the minister give the committee some guidance as to where the provisions that are now before the committee originated?

Mr. Chrétien: From the department.

Mr. Robinson (Burnaby): And perhaps the department, Mr. Chairman, or the minister could state which witnesses recommended these particular changes, since it is clear that they did not originate from the 1978 committee report?

Mr. Chrétien: I explained to you that in light of the report of 1978 and the discussions and so on that we have had with different people, we have come to the conclusion that it was a

[Translation]

The Vice-Chairman: Obviously, the present chairman will perhaps not be the same than at that period. But I suggest, Mr. Robinson, that when the time comes, when these clauses are being discussed and ready to be voted upon, you put forward your suggestion. And personally I do not see any problem. In general, the committee does not argue about this.

M. Robinson (Burnaby): C'est bien ce que je pensais. Je voulais simplement savoir comment nous allions procéder pour présenter les amendements, monsieur le président.

En ce qui concerne les dispositions de la Loi portant sur l'exploitation sexuelle des enfants, je demandais ce matin si nous avions des preuves au sujet de la production de ce genre de documents au Canada et le ministre, grosso modo, m'a dit qu'il n'avait pas de preuves à cet effet, certainement pas de preuves pures et dures. Je crois que le ministre a dit également, monsieur le président . . . mais, j'attendrai qu'il ait terminé ses consultations . . .

M. Chrétien: Oui. Quelle question voulez-vous poser?

M. Robinson (Burnaby): Je crois que le ministre a dit, monsieur le président, que les amendements présentés au Comité ce matin dans ce domaine font suite au rapport du Comité de la justice publié en 1978. J'ai devant moi un exemplaire de ce rapport; je sais que M. Friesen a assisté aux délibérations de ce comité. Je suppose que les conseillers du ministre disposent également d'un exemplaire de ce rapport et par conséquent, le ministre ou ses conseillers pourraient nous dire d'où vient la recommandation présentée dans la loi. J'ai feuilleté le rapport de façon aussi attentive que possible et j'ai trouvé une recommandation qui porte sur: "... l'utilisation d'enfants en vue d'accomplir ou d'aider toute personne à accomplir un acte sexuel explicite ou perçoit les produits de la prostitution d'un enfant . . ." Mais rien dans ce rapport ne porte sur ce que porte cet amendement.

Je note également, monsieur le président, que la proposition du Comité en 1978 mentionnait comme définition d'enfant une personne qui avait moins de 16 ans, et non pas qui paraissait avoir moins de 16 ans, et comportait une définition précise d'un acte sexuel explicite. Le ministre peut-il indiquer au Comité d'où viennent ces dispositions dont le Comité est saisi maintenant?

M. Chrétien: Du ministère.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre ou les représentants du ministère sont-ils en mesure d'indiquer quels témoins ont recommandé ces modifications puisqu'il est clair qu'elles n'émanent pas du rapport du Comité en 1978?

M. Chrétien: Je vous ai déjà expliqué qu'après le rapport de 1978 ainsi que les discussions que nous avons eues avec diverses personnes depuis, nous en sommes venus à la conclu-

[Texte]

problem that has to be tackled at this time. You are asking me, are you basing that on some cases? I am telling you that—

Mr. Robinson (Burnaby): No, on the report. The minister said it was based on the 1978 report.

Mr. Chrétien: When you present the legislation, it is not only because someone is asking. You look and there was some report; there were some questions in the House. Mr. Friesen, for example, has made many remarks in the House about it and so on, and we felt that this is a phenomenon that is developing in many nations at this time. We know that there are some people who have an interest in child pornography in Canada. I am not in a position to tell you if there is a centre of production of child pornography in Canada. I hope there is not, but I am told that some people in the police, who talked with my department, have indicated that they have some reason to believe that there is some. We did not ask for the full proof of it. With all that, we felt there was a climate—that it was necessary at this time to make sure that this does not spread in Canada, and we decided to add a piece of legislation. So that satisfied me.

You would like us to act *post facto*, after we have a crisis, try to plug it. I am telling you that my attitude is I do not want it to come into society; I want to stop it before it starts. My deputy can give you some more indication, but the point I want to make is a very simple one. It is not because someone asks for something that we do it; it is my responsibility in my role as Attorney General to take some action that I think is necessary for the good of our society.

Mr. Roger Tassé, Q.C. (Deputy Minister and Deputy Attorney General): Mr. Chairman, I do not think anyone said this morning or before that we could find an exact replica of what is being proposed here by the minister in the report prepared by this committee in 1977-78. What we said was that this had been helpful in shaping these proposals, and that, in effect, the committee had identified the problem on child pornography. I would like to refer Mr. Robinson to page 18:3, where after having talked about pornography relating to women, they say in their report:

Also of concern to this Committee and to all Canadians has been the recent influx of publications depicting and describing the participation of children in sexually explicit acts either alone . . .

and so on. Then they say on page 18:4:

Almost all of the pornographic material, which violates the above principles is imported into Canada. According to the evidence presented to the Committee, between 80 and 85 per cent of pornography comes from the United States. Most of the rest comes from Europe. Very little is Canadian made.

Mr. Robinson (Burnaby): I have that in front of me.

[Traduction]

sion que le moment était venu d'agir. Vous nous demandez si nous nous fondons sur ce qui s'est passé dans certaines causes précises. Je vous réponds . . .

M. Robinson (Burnaby): Sur le rapport. Le ministre a dit lui-même que les modifications portaient du rapport de 1978.

M. Chrétien: Le dépôt de mesures législatives n'est pas seulement une réponse aux demandes d'une seule personne. Il y a eu le rapport; il y a eu des questions à la Chambre des communes. M. Friesen, par exemple, a souvent abordé la question à la Chambre. Nous nous sommes aperçu que le problème se posait dans plusieurs pays en même temps. Nous savons que des personnes s'intéressent à la représentation pornographique d'enfants au Canada. Je ne suis pas en mesure cependant de vous dire s'il y a des centres de production de pornographie infantile au Canada. J'espère bien que non, mais il semble que des personnes dans le milieu policier aient indiqué au ministère qu'ils avaient des raisons de croire que c'était le cas. Nous ne leur avons évidemment pas demandé de le prouver hors de tout doute. Nous avons simplement estimé que le climat était propice à ce moment-ci à des mesures en vue de limiter les dégâts au Canada. Nous avons décidé d'agir tout simplement.

Vous voudriez que nous intervenions *post facto*, une fois qu'une crise aurait éclaté. Personnellement, je tiens à éviter cette possibilité. Je veux tuer le mal dans l'oeuf. Mon sous-ministre peut vous donner plus de détails à ce sujet, mais mon argument est simple. Je ne veux pas agir seulement à la demande des gens. C'est mon rôle en tant que procureur général de prendre les mesures nécessaires pour le bien de la société.

M. Roger Tassé, C.R. (Sous-ministre et sous-procureur général): Monsieur le président, que je sache, personne n'a jamais affirmé que ce que le ministre proposait maintenant correspondait exactement à ce qui se trouvait dans le rapport du Comité en 1977-1978. On a simplement évoqué le fait qu'il avait servi à la préparation de ces dispositions que le Comité avait de fait mis en évidence le problème de la représentation pornographique d'enfants. Je renvoie M. Robinson à la page 18:3 où le Comité, après avoir parlé de la pornographie féminine, indique ce qui suit:

Le Comité et tous les Canadiens sont également préoccupés par l'afflux récent de publications montrant et décrivant la participation d'enfants à des actes sexuels explicites qu'ils soient seuls . . .

Et le reste. A la page 18:4, il ajoute ce qui suit:

Presque toutes ces publications pornographiques, qui vont à l'encontre des principes énoncés plus haut, sont importés au Canada. Selon les témoignages entendus par le Comité, de 80 à 85 p. 100 des publications pornographiques viennent des États-Unis. Presque tout le reste est importé d'Europe. Très peu de ces publications sont de fabrication canadienne.

M. Robinson (Burnaby): J'ai le texte en main.

[Text]

Mr. Tassé: That is really the basis of the background on which we have worked out these proposals that are before the committee.

Mr. Robinson (Burnaby): And they go on to say, Mr. Tassé, further on on that page:

The difficulty of controlling the importation of sexually explicit material does not

—repeat “not”—

appear to be a legislative one.

So I find it somewhat interesting that this report could be suggested as the basis for this legislation, when really there is very little substance to that suggestion.

Mr. Préfontaine: I wonder if I might add something, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Préfontaine: We also looked at the American legislation, the 39 states and the ones at the federal level—40 different laws are trying to deal with child pornography—to see how we could get some benefit of what they had been trying to do. As Mr. Kilgour mentioned the other day, a number of the statutes, if not most of them, do define precisely the sexual explicit conduct that is prohibited. But in Canada we do not go that route. We do not make long lists, or there has not been a tradition of making long lists. We provide the generic term and then try to keep it as generic as possible so that it can be worked out as time goes on.

• 1630

So we have looked at the American legislation. We do know—

Mr. Robinson (Burnaby): I would like to see that. I would like to have the references to that American legislation.

Mr. Préfontaine: Yes, there is a very comprehensive article by Christopher Donnelly that reviews all that.

Mr. Robinson (Burnaby): If you could make sure it is circulated to the committee, that would—

Mr. Préfontaine: Sure. That would be very useful because I think it reviews most of the issues there.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

Mr. Préfontaine: It talks about the difficulties of proof, the “is” or “appears to be” regarding the age, what different states have tried to do to resolve these issues. But remember we are dealing with it in a different context, and we are not dealing with it in a Canadian context.

So we looked at that, and we looked at what we had been doing in juvenile delinquency. You will remember that we had that question of getting rid of contributing to juvenile delinquency in the Young Offenders Act, that in doing that then you would have to reinforce the provisions, probably, in the Criminal Code to deal with various aspects of that. You will remember those discussions of some time ago.

[Translation]

M. Tassé: C'est à partir de ces énoncés que nous avons préparé ces dispositions qui se trouvent devant le Comité.

M. Robinson (Burnaby): Le Comité ajoute encore, monsieur Tassé, plus loin dans la même page:

Le problème que pose le contrôle des importations de publications sexuelles explicites ne semble pas . . .

Il dit bien «ne semble pas».

. . . ordre législatif.

Je trouve donc étrange que ce rapport puisse être considéré comme la base de ces dispositions. Vraiment, rien ne le laisse supposer.

M. Préfontaine: Puis-je ajouter quelque chose, monsieur le président?

Le vice-président: Oui.

M. Préfontaine: Nous avons également essayé d'examiner l'expérience américaine où 39 États, en plus du gouvernement fédéral, ont des lois qui traitent de la pornographie infantile; nous avons voulu savoir ce qu'il s'y passait. Comme M. Kilgour l'a mentionné l'autre jour, bon nombre de lois, sinon la plupart, ont une définition précise de ce qui constitue une conduite sexuelle explicite, interdite. Au Canada, nous ne procédons pas de cette façon. Historiquement, nous ne sommes pas portés à établir de longues listes. Nous utilisons le terme générique et nous essayons de faire en sorte qu'il soit le plus général possible de façon à ce que nous puissions le redéfinir au fur et à mesure.

Nous avons donc examiné les lois américaines. Nous savons . . .

M. Robinson (Burnaby): J'aimerais avoir les renvois précis à ces lois américaines.

M. Préfontaine: Il y a un article très complet de Christopher Donnelly qui fait un large tour d'horizon de la question.

M. Robinson (Burnaby): Si vous voulez bien vous assurer que ce document est distribué au Comité . . .

M. Préfontaine: Certainement. Je pense qu'il serait très utile parce qu'il examine toute cette question.

M. Robinson (Burnaby): Je comprends.

M. Préfontaine: Il traite du problème que pose la preuve relativement à l'âge réel ou apparent; il examine ce que les divers États ont fait pour essayer de trouver une solution. Il faut se rappeler cependant que tout cela ne se situe pas dans un contexte canadien.

Nous avons donc examiné cette législation de même que celle qui a trait à la délinquance juvénile. Vous vous souvenez sans doute que nous avons parlé de ce qui contribuait à augmenter la délinquance juvénile dans la Loi sur les jeunes contrevenants, des dispositions qui faisaient que nous devions renforcer certaines mesures prévues dans le Code criminel. C'était il y a quelque temps déjà.

[Texte]

Mr. Robinson (Burnaby): I do not know that there is any relationship between this and that.

Mr. Préfontaine: Certainly there is, because if you have a child, under the present Juvenile Delinquents Act, and you do anything in relation to that child that is contributing to juvenile delinquency, if you repeal the concept of juvenile delinquency, then you are stuck with a specific provision of the Criminal Code, and you have to stick with Section 166, corrupting children, Section 167 and Section 168 of the present Criminal Code. There appeared to be a void there, so we said we have to see if we can fill that void. We looked at what the Americans did—and we have been told by various police that there is stuff been produced in Canada, and then it is shipped out of the country—

Mr. Robinson (Burnaby): Have they given you any evidence of that, Mr. Préfontaine?

Mr. Préfontaine: I am going on their information. I do not have statistics and facts. They have told me of one or two cases they have been successful at—one at St. Thomas recently that they mentioned; I do not know the name of the case itself. But they tell me it exists. I do not have the statistics.

Now, you asked earlier about the Badgley committee. One of the references he has is to try to find out the incidence, and I mentioned that to you before.

That is how we came to this generic definition of what sexually explicit conduct is. Maybe it is not entirely satisfactory the way it is, but then it is open to refinement to improve it. And we had to get a context of what sexual exploitation was, or sexual misconduct was, in terms of what it is that you want to prohibit. That is the option that the minister has put forward in terms of the general approach that we use in drafting Canadian legislation.

Mr. Robinson (Burnaby): I am just waiting for the minister at this point, Mr. Préfontaine.

The Vice-Chairman: Do you have any questions for the officials, Mr. Robinson? You do not have any questions for the officials?

Mr. Robinson (Burnaby): Not for the officials, no; for the minister.

The Vice-Chairman: I am watching the time. Do any members have questions for the officials at this point in time?

Mr. Hnatyshyn: I have one.

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Préfontaine, last day we were talking about the provisions, and I was trying to get clarification of the amendment to Section 141. I asked Mr. Préfontaine about master-servant relationships and he said master-servant—I do not know about that one but certainly camp counsellor—he went on to say that he was not sure about that and he was not clear—he left the impression with me that master-servant relationships were not contemplated as being included in Section 141. I just want to get it clarified because . . .

[Traduction]

M. Robinson (Burnaby): Je ne vois pas tellement bien le rapport.

M. Préfontaine: Il y en a un. Il y a une définition d'enfant en vertu de la loi actuelle sur les jeunes délinquants. Si le concept de la délinquance juvénile tombe, dans les cas où il y a quelque chose qui contribue à la délinquance juvénile, il n'y a plus que les dispositions précises du Code criminel qui s'appliquent, c'est-à-dire l'article 166, sur la corruption des enfants, l'article 167 et l'article 168. Il y a donc un vide à combler et c'est ce que nous essayons de faire. Nous avons examiné l'expérience américaine. Par ailleurs, diverses forces policières nous ont dit qu'il y avait des publications produites au Canada et exportées en dehors du pays . . .

M. Robinson (Burnaby): Elles vous ont donné des preuves?

M. Préfontaine: Je me fie à leurs renseignements. Je n'ai pas de données là-dessus personnellement. Elles ont fait état d'une ou deux causes où les poursuites ont donné des résultats, une récente à St. Thomas, si je comprends bien. Je ne me souviens plus du nom exact de la cause.

Vous avez parlé plus tôt du Comité Badgley. Il s'est attaché au problème de l'incidence.

C'est tout le problème de la définition générique et de ce qui constitue une conduite sexuelle explicite. La définition n'est peut-être pas entièrement satisfaisante dans sa forme actuelle, mais elle peut être améliorée. Il nous fallait établir le contexte de l'exploitation sexuelle, de l'inconduite sexuelle, si nous voulions les interdire. Le ministre a maintenant proposé une approche générale que nous pouvons utiliser dans la rédaction de nos lois au Canada.

M. Robinson (Burnaby): J'attends de pouvoir interroger le ministre à ce sujet, monsieur Préfontaine.

Le vice-président: Vous avez d'autres questions pour les hauts fonctionnaires, monsieur Robinson?

M. Robinson (Burnaby): Non, pas pour les hauts fonctionnaires.

Le vice-président: Je n'oublie pas de surveiller l'horloge. D'autres députés ont-ils des questions pour les hauts fonctionnaires?

M. Hnatyshyn: J'en ai une.

Le vice-président: Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Vous vous souvenez sans doute, monsieur Préfontaine, que l'autre jour j'ai essayé d'obtenir des précisions sur les amendements à l'article 141. Je vous ai interrogé au sujet des rapports de valet à maître et vous avez répondu que vous ignoriez ce qu'il en était, mais que ces dispositions s'appliquaient certainement aux surveillants dans les camps de jeunes, par exemple. Vous n'avez pas indiqué clairement si les rapports de valet à maître étaient visés par l'article 141. Je voudrais que vous précisiez cette question si vous le pouvez . . .

[Text]

Mr. Préfontaine: The reason that section was put in there—I went back to see why it was put in in 1927—was because in those days we did not have the protection of labour laws that we now have. So there was a problem in terms of the employer-employee, master-servant relationship. But when I discussed it again with one of my colleagues who had worked on this several years ago, he indicated to me that what we are trying to do there is cover off, yes, the teachers, because there was a form of authority there, and the camp counsellor, because there is a form of supervision, guidance over the younger kids; and that was certainly covered off, so I was correct in that. But if I hedged, or if I was not too sure on the master-servant, I went back and researched it, and it is clear it was now our intention to end it. Certainly, we do not need that. We have the Employment Standards Act of Ontario; we have labour legislation in every province; we have the human rights acts of the various provinces which prohibit forms of discrimination. I do not think we need that. It was not our intention to include master-servant or employer-employee.

Mr. Hnatyshyn: Would you have any objection if we took out this section? I am sorry, I thought this was time out.

The Vice-Chairman: No, it is not time out. It is time in; it is just Mr. Robinson's time out.

• 1635

Mr. Hnatyshyn: I will just finish this off because I started it. But if that is the case, Mr. Préfontaine, the portion of the information paper accompanying the release of Bill C-53 in December of 1980 and dealing with offences against young persons is far from explicit, but the following passages describe the effect of the proposed sections.

In general the accused would only be convicted if he or she is more responsive, for example, in the cases of employer-employee. And this is from your own background paper.

Mr. Préfontaine: I do not think it was our intention to have gone that far, though. From which section are you reading?

Mr. Hnatyshyn: This is in the information paper you circulated.

Mr. Préfontaine: Is that the present section?

Mr. Hnatyshyn: It is from the time you had that press conference when Mr. Robinson would not give us the consent to go ahead and issue the bill. It was the day for the bill, in December; I remember that cold day when you had your press conference and had all the women's groups there, the 76 trombones and the whole . . .

Mr. Préfontaine: December 19, 1980.

Mr. Hnatyshyn: Then you gave them that information paper and at the same time you said that you intended to cover these people. That is why I am concerned about the information you have now given me.

Mr. Préfontaine: It is a problem. You have put your hand on a very neat little problem that has to be resolved in terms of

[Translation]

M. Préfontaine: Je vais essayer de voir pourquoi ces dispositions avaient été incluses en 1927. Une des raisons était qu'à cette époque la protection des lois du travail n'existait pas. Les rapports d'employé à employeur et de valet à maître posaient donc un problème. J'en ai discuté avec un de mes collègues qui avaient quelque chose à voir avec cette loi à l'époque. Ils m'ont indiqué qu'en effet on avait essayé de prévoir le cas des enseignants, des surveillants dans les camps de jeunes, parce qu'il y avait là une certaine forme d'autorité exercée sur les jeunes. Ces cas, donc, étaient prévus. Ce sur quoi j'avais hésité, la dernière fois, c'était sur les rapports de valet à maître. J'ai fait des recherches là-dessus et il est clair que nous avons voulu à un certain moment arrêter d'en parler. Nous n'avons plus besoin de dispositions à cet égard. Nous avons la Loi ontarienne sur les normes d'emploi. Nous avons de fait des lois dans toutes les provinces. Nous avons les lois sur les droits de la personne qui interdisent toute forme de discrimination. Nous avons voulu arrêter de parler des rapports de valet à maître et d'employé à employeur.

M. Hnatyshyn: Vous verriez un inconvénient à ce que cet article disparaisse complètement? Je regrette, je pensais que le temps ne comptait pas.

Le vice-président: Il compte. Le temps de parole de M. Robinson est écoulé.

M. Hnatyshyn: Je voudrais en terminer avec ce point, si vous le permettez. Dans ce cas, monsieur Préfontaine, le document d'information accompagnant le projet de loi C-53 lors de sa publication en décembre 1980 est loin d'être clair en ce qui concerne les infractions à l'égard des jeunes. Je veux parler maintenant des effets des dispositions proposées.

De façon générale, l'accusé ne serait trouvé coupable que si il ou elle réagit davantage, par exemple, dans le cas des employés et des employeurs. C'est ce que dit votre document d'information.

M. Préfontaine: Je ne pense pas que nous ayons voulu aller aussi loin. Quel passage citez-vous?

M. Hnatyshyn: C'est dans le document d'information.

M. Préfontaine: Au sujet du présent article?

M. Hnatyshyn: C'est le document que vous avez distribué à la conférence de presse après que M. Robinson eut refusé son consentement relativement au dépôt du projet de loi. C'était en décembre. Vous aviez convié tous les groupes de femmes et fait une publicité tapageuse . . .

M. Préfontaine: Le 19 décembre 1980.

M. Hnatyshyn: Vous avez alors déclaré que l'application de la Loi devait s'appliquer à cette catégorie de personnes. Je commence à m'inquiéter à la suite de ce que vous m'avez dit maintenant.

M. Préfontaine: C'est un problème. Nous devons décider là où nous voulons nous arrêter, maintenant que nous avons lancé

[Texte]

do you want or do you not want to go all the way. I am not really sure what the intent was. Looking with hindsight, we probably said, yes, all right, it covers that off and it depends on the situation. We have labour legislation that covers these, do you want to have that covered off or not? This was to make sure they covered all situations.

Mr. Hnatyshyn: Check the information paper again because it might appear in court some time.

The Vice-Chairman: All right. Mr. Robinson, your time is running again.

Mr. Robinson (Burnaby): I would like to ask the minister to respond to the suggestion made by CAUT, the university teachers, and other witnesses, that there should be a requirement for the consent of the Attorney General, or presumably the agent of the Attorney General, for any prosecution under these child pornography provisions—to avoid the possibility of frivolous private prosecutions, that there should be a requirement for consent by the Attorney General.

Mr. Chrétien: Is this a position you are taking?

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, I believe that that is a suggestion.

Mr. Chrétien: We could consider that.

Mr. Robinson (Burnaby): So the minister is prepared to have a look at that possibility.

Mr. Chrétien: I will take a look at that.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, another area that has raised some considerable question in the minds of witnesses who have appeared before the committee is the question of the evidence respecting previous sexual history of a complainant with a person other than the accused. In his most recent statement the minister has indicated that he still wants to allow into court certain evidence of this previous sexual history of the person other than the accused. I am not clear as to under what circumstances the minister believes that this evidence would be relevant. Perhaps the minister could clarify that for the committee. Why should this kind of evidence ever be admissible?

Mr. Chrétien: If I recall, one example I can give to you is if a person were to have sexual relations with four persons the same night, in the same room or whatever, and she accused the fourth one of rape—the fourth person is a witness or is the fourth in line, or the third in line, whatever it is, and she decides after the fact to grab one of them and accuse him of rape—I do think that those circumstances, the actual sexual activities virtually at the same moment, could help the defendant to say that she consented, and the circumstances will lead a normal individual, who will be the judge of the matter, to consider that as a pretty good defence. But I do not want to have it unlimited, that is to say since when and did you two weeks ago or three weeks ago, that sort of thing. I want to eliminate that because this has nothing to do relatively to an act of sexual assault or rape, if you prefer the term, and go back into the history as in the old days, an inquiry about the sexual habits of a person. But to my mind there might be a

[Traduction]

le processus. Je ne suis plus sûr de ce qu'était l'intention de départ. A l'époque, nous avons probablement dit que c'était le cas, que nous avions l'intention de prévoir ce genre de situation. Nous avons cependant des lois ouvrières qui portent sur la question. Jusqu'où devons-nous aller?

M. Hnatyshyn: Vérifiez le document d'information parce qu'il pourrait être utilisé devant le tribunal un jour.

Le vice-président: Très bien. Monsieur Robinson, c'est votre tour une fois de plus.

M. Robinson (Burnaby): Je voudrais savoir ce que pense le ministre de la suggestion de l'ACPU, les professeurs d'université et d'autres témoins, voulant que le procureur général ou son représentant approuve toute poursuite en vertu des dispositions sur la pornographie infantile de façon à éviter les poursuites futiles. Le consentement du procureur général serait requis dans ces cas.

M. Chrétien: Le préconisez-vous vous-même?

M. Robinson (Burnaby): Je pense que ce pourrait être une suggestion utile.

M. Chrétien: Nous sommes prêts à l'envisager.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre est prêt à examiner cette possibilité.

M. Chrétien: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Une autre question qui a fait l'objet de nombreux commentaires de la part des témoins qui ont comparu devant le Comité est la question des témoignages sur les antécédents sexuels du plaignant avec les personnes autres que l'accusé. La plus récente déclaration du ministre là-dessus indique qu'il a toujours l'intention de permettre certains témoignages sur les antécédents sexuels de personnes autres que l'accusé dans ces causes. Je ne comprends pas très bien les circonstances dans lesquelles, de l'avis du ministre, ces témoignages pourraient être acceptés. Le ministre pourrait peut-être préciser cette question pour le Comité. Quel témoignage exactement serait admissible dans ce genre de situation?

M. Chrétien: Si je me souviens bien, j'ai donné l'exemple d'une personne qui aurait eu des relations sexuelles avec quatre personnes le même soir, dans la même pièce ou dans les mêmes circonstances. Cette personne aurait soudainement décidé d'accuser de viol la troisième ou la quatrième, qui aurait également été témoin. C'est une idée qu'elle aurait eue soudainement. Dans ce genre de situation, je pense que le défendeur aurait nettement avantage à invoquer pour sa défense le fait que la personne aurait pu être consentante. Je ne voudrais cependant pas que ces témoignages puissent être illimités, que la défense puisse demander à la personne quand elle a eu des relations sexuelles la dernière fois etc. Je veux éliminer cette possibilité parce que cela n'a rien à voir avec l'acte d'agression sexuelle ou de viol, si vous préférez; il est inutile de retourner en arrière et de scruter à la loupe la vie sexuelle de la personne. Il n'en demeure pas moins qu'il peut y avoir des cas, comme ceux que je vous ai décrits, où celui qui

[Text]

circumstance like the one I have described to you where the individual is being accused of rape and where describing what happened in the circumstances before the actual act occurred might lead to his offering a reasonable defence.

• 1640

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Minister, what you are saying, then, is that—obviously the woman would be saying that she did not consent to the fourth person having sexual relations with her. What possible relevance could there be to the fact—let us say it is a fact—that earlier that same evening—let us say it was the same evening—she did consent to sexual activity with three other people. What she is saying is she did not consent to sexual activity with that fourth person; she said no. Why is it relevant that she may have consented to three other people earlier that evening?

Mr. Chrétien: Because you cannot separate the actions completely; in fact, can he call a witness who had been there and he described what happened—you do not just have this minute of rape. There are all sorts of circumstances. The other witness might describe to the court and the jury the circumstances of the actual consent or non-consent. They have to know the circumstances. If in that circumstance you cannot say—if a witness could not—if you were to say, okay, let us have a party, and the other says, yes, she consented; I did it and she was quite willing, and she did not make any difference between myself and number three; and the witness says we were together but I could not say anything about what happened in the room—I feel you would be depriving the accused of a defence.

I do not want the possibility of going back in the personal life of that person for a long time, but to describe the actual scene. If you say nobody can talk about what happened five minutes ago, or right after—suppose he is number three in the line of four—

Mr. Robinson (Burnaby): That is *res gestae* in any event, Mr. Minister. You would not have to have a special provision for that.

Mr. Tassé: But suppose that in effect the prosecution has put evidence, led by the victim, that she did not have any sexual relations with anyone that week or that month or that year, for that matter, but there is evidence that in effect she had sexual intercourse that very night with three others. Now, if all evidence about past sexual conduct is prohibited, then—

Mr. Robinson (Burnaby): That evidence could not go in either. Her evidence could not go in either, because it would be equally irrelevant.

Mr. Tassé: Yes, she would just be saying, I have—

Mr. Robinson (Burnaby): It would not be admissible either.

[Translation]

fera face à une accusation de viol pourra invoquer comme défense raisonnable ce qui se sera passé avant la commission de l'acte.

M. Robinson (Burnaby): Il est évident que la plaignante prétendra qu'elle n'a pas consenti à avoir des relations sexuelles avec la quatrième personne. Quel rapport pourrait-il y avoir avec le fait que plus tôt dans la soirée, le même soir, elle aura eu de plein gré des relations sexuelles avec trois autres personnes? Elle affirmera simplement ne pas avoir consenti à la commission de l'acte sexuel avec la quatrième personne. Pourquoi établir un rapport entre ce qui a précédé et l'acte avec la quatrième personne?

M. Chrétien: Les actes ne peuvent pas être considérés comme complètement distincts. Il n'y a pas que la minute où le viol a lieu qui compte. Un témoin peut venir raconter ce qui s'est passé plus tôt. Un autre témoin peut décrire à la cour ou au jury les circonstances dans lesquelles le consentement a été donné ou le refus a été signifié. Il faut connaître les circonstances qui ont entouré l'acte. Un témoin peut prétendre qu'il y avait une partie et que la femme était consentante. Elle ne faisait pas la différence entre lui et les trois autres personnes. Un autre témoin pourrait dire que le défendeur et la femme étaient ensemble, puis sont allés dans une autre pièce. Il faut que l'accusé puisse se défendre.

Je veux éviter la possibilité de revenir sur la vie personnelle de la plaignante sur une longue période; je veux qu'on s'en tienne seulement à ce qui s'est passé sur les lieux de l'acte. Si vous voulez taire ce qui s'est passé cinq minutes avant l'acte, ou tout de suite après, songez à celui qui est troisième sur quatre...

M. Robinson (Burnaby): De toute façon, c'est le *res gestae*, monsieur le ministre. Il n'est pas nécessaire d'avoir une disposition spéciale à cet égard.

M. Tassé: Supposez que la poursuite, à la demande de la victime, apporte comme preuve le fait qu'elle n'a pas eu de relation sexuelle avec qui que ce soit au cours de la semaine, du mois, ou de l'année qui a précédé la commission de l'acte, et que les faits montrent qu'elle a eu des relations sexuelles avec trois autres personnes le soir même, dans ce cas, en supposant que toute la preuve relative aux antécédents sexuels soit inadmissible...

M. Robinson (Burnaby): Cette preuve ne pourrait pas être apportée non plus. Elle serait tout aussi inadmissible que l'autre.

M. Tassé: Elle n'aurait qu'à dire...

M. Robinson (Burnaby): Cette preuve ne serait peut-être pas admissible.

[Texte]

Mr. Chairman, my final question is on the provisions in the bill relating to the removal of the restriction of numbers in the gross indecency provisions. As the minister knows, in the original bill the restriction on the number of persons to two was in fact eliminated, in response to the recommendations of the Law Reform Commission and many other commentators in this area. The minister is now suggesting that we go back to the, what I consider to be archaic and totally outdated provisions that exist now in the code, which would, for example, make a *ménage à trois* a criminal offence with a five-year maximum sentence even in the privacy of one's own home.

Could the minister indicate whether his mind is completely closed in this area, or whether in this area, as in some other areas the minister has indicated, he is prepared to consider at least the possibility of amendments that would reflect the reality; and that is that whatever one's personal morality may be in this area, whatever one's personal and private views may be of the appropriateness of this conduct, it should not be the subject of criminal sanction when it is conduct among adults in the privacy of one's own home? Is the minister prepared to have another look at that?

Mr. Chrétien: When I came here and I presented that, I said these were recommendations from the Law Reform Commission. I have to pass a judgment: either it will be in the bill or it will not be in the bill. Some might say you should not have put it in the bill if you do not want to have it. I said when I came here, I am putting it on the table. I am not married to that. I will just say that I would like to have the views of the committee.

• 1645

My reading of the committee is that there is no desire by the majority of this committee to have this provision in. Perhaps I am mistaken. If you want to put in amendments there, we will see. I just say that I approach it—I thought it was a technique that I should use to have the views of this committee. I could have decided not to have it, but I opened the door on the discussions, and I read the consensus to be no. So as I said earlier, I will go with the consensus. I have accepted the consensus. Perhaps you might argue that I did not read the consensus properly. That will be seen when we come to that clause.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Mr. Chairman, I first of all want to thank the minister for opening the possibility of adding the provision that the attorney's counsel or agent can aid in the prosecution of the abduction of children. It may not be a very important provision if you happen to live in Toronto or Montreal or Vancouver—in the large urban centres—but if you happen to live in Sheep Creek, B.C., or Timiskaming, or some other area that is quite a distance from the major urban areas, and your child has been abducted—

[Traduction]

Monsieur le président, ma dernière question porte sur les dispositions du projet de loi qui ont trait à la suppression de la limitation du nombre de personnes dans les cas de grossière indécence. Comme le ministre le sait, le projet de loi initial faisait sauter la limitation à deux du nombre de personnes, en réponse aux recommandations de la Commission de réforme du droit et d'un grand nombre d'autres observateurs. Maintenant, le ministre voudrait revenir à ce que je considère comme des dispositions archaïques et dépassées dans le Code criminel, dispositions qui feraient d'un ménage à trois, même en privé chez soi, une infraction criminelle passible d'une peine maximale de cinq ans.

Le ministre pourrait-il indiquer si son idée est faite à ce sujet ou si comme pour d'autres questions il est prêt à envisager la possibilité d'amendements qui reflètent la réalité? Il me semble que, quels que soient ses principes moraux, quelles que soient son opinion sur l'acceptabilité de cette conduite, on ne doit pas en faire l'objet de peine criminelle lorsqu'elle implique des adultes entre eux et qu'elle se déroule en privé. Le ministre est-il prêt à examiner cette situation?

M. Chrétien: Lorsque je suis venu devant le Comité pour présenter ce projet de loi, j'ai dit qu'il reflétait les recommandations de la Commission de la réforme du droit. J'ai dû décider de ce qui devait être dans le projet de loi et de ce qui ne devait pas y entrer. Certains diront que je n'aurais pas dû y inclure des choses que je ne souhaitais pas. Je l'ai présenté tel quel. Je n'y suis pas voué pour la vie, cependant. Disons que j'aimerais avoir les vues du Comité sur la question.

Je me trompe peut-être, mais j'ai l'impression que la majorité des membres du Comité ne souhaitent pas l'inclusion de ces dispositions. Si des amendements sont présentés, je verrai. Disons que c'est un procédé que j'ai utilisé pour sonder l'opinion du Comité. J'aurais pu décider d'emblée de ne pas inclure ces dispositions, mais j'ai voulu qu'il y ait une discussion sur la question. Maintenant, je constate que le consensus est que ces dispositions ne devraient pas figurer dans le projet de loi. Comme je l'ai dit plus tôt, je suis prêt à accepter le consensus. Quant à savoir si j'en vois un, là où il n'y en a pas, il faudra attendre la décision sur l'article concerné.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Friesen.

M. Friesen: Je voudrais d'abord remercier le ministre de ne pas avoir fermé la porte à des dispositions qui feraient que le mandataire du procureur général pourrait intervenir pour aider à la poursuite dans les cas d'enlèvement d'enfants. Ce n'est peut-être pas tellement important pour les gens qui vivent à Toronto, Montréal ou Vancouver, dans les grands centres urbains, mais pour ceux qui vivent à Sheep Creek en Colombie-Britannique, ou au Témiscamingue, ou dans d'autres centres éloignés...

[Text]

Mr. Hnatyshyn: You are saying "sheep". Mr. Ken Robinson was so concerned with—

An hon. Member: That is what I thought he was referring to.

Mr. Friesen:—where it might be a little more difficult to get hold of the Attorney General, time is of the essence, and with air travel nowadays, the kid could be over in France or Iran or some place like that. I was very glad he included that provision.

I would like to ask you about another aspect of it that follows from Mr. Speyer's questions, and that is that there are many cases of really de facto kidnapping going on. He was asking about inadvertent—as a result of the way the law is worded. But for example, supposing that in a case where the mother has custody of the children, the father has access. Access, as you know, is probably the most difficult aspect of the whole knotty problem. He has access for weekends, and every blessed weekend the kid has the flu or something like that, and it becomes really de facto kidnapping when he is denied access over what are apparently legitimate reasons.

Can you tell me how that is handled within the provisions of this bill?

Mr. Chrétien: I think if it is access based on civil litigation and adjudication of the court, if the father or the mother does not give access, there is a recourse to the civil tribunal. You are asking me about when someone crosses the border between what I would call civil disobedience and criminal disobedience, more or less. You are asking me that question. I think it might be that at one time if there is a repetition of non-access according to the other, it will become evident that it has become a kidnapping. And the minute it does become a kidnapping, denial of access, it might be that the attorney general at that time, or the lawyers, will say he has passed the threshold between the normality in civil litigation, and that has become a criminal offence according to this law. At that time the lawyer of the victim, if I may use that term—the parent who has been denied access—would have to pass judgment and try to get a conviction, and that will be the type of argument between the two lawyers: one will say no, no, it is not a criminal offence, it is still under what I call civil—it is an object of civil litigation and it is not an object of criminal litigation.

It is when the kidnapping *mens rea* occurred; at that time it will become a criminal offence.

• 1650

I do not see any other way to clarify it more than that.

Mr. Préfontaine: The operative verbs are what constitute in our mind the offence; so, if there is a "taking", an "enticing away", a "concealing", a "detaining, receiving or harbouring" in contravention of the custody order, you would have to show that there were these active types of things happening. So the situation you have described of just not being there at the time or deliberately avoiding the other ones, then where there is a

[Translation]

M. Hnatyshyn: Vous avez bien dit «sheep». M. Ken Robinson s'inquiétait tellement des endroits...

Une voix: Je pensais que c'était de cela qu'il voulait parler.

M. Friesen: ...où il pourrait être plus ardu de communiquer avec le procureur général dans les cas urgents, c'est quelque chose de rassurant. Avec l'avion aujourd'hui, un enfant pourrait se retrouver rapidement en France, en Iran ou ailleurs. Je suis très heureux de l'inclusion de ces dispositions.

Je voudrais aborder un autre aspect de la question qu'a soulevée M. Speyer tout à l'heure, celle de l'enlèvement de facto. Il y a de nombreux cas semblables. M. Speyer parlait de la possibilité d'enlèvement non volontaire de façon dont la loi était rédigée. Il y a l'inverse. Supposons que la mère a la garde des enfants et que le père y a accès. Comme vous le savez, c'est l'accès qui constitue probablement le noeud du problème. Le père a accès à ses enfants au cours du week-end, mais tous les week-ends, les enfants ont la grippe ou quelque chose de ce genre. C'est un enlèvement de facto lorsqu'il ne peut pas voir ses enfants pour des raisons qui peuvent sembler légitimes.

Pouvez-vous me dire de quelle façon ce projet de loi aborde le problème?

M. Chrétien: Je pense que c'est une question de droit civil. Il y a eu une décision du tribunal. Si le père ou la mère refuse de donner accès, le recours est possible devant le tribunal civil. Vous me demandez où se trouve la limite entre la désobéissance civile et la désobéissance criminelle d'une certaine façon. Je suppose que si le refus de l'accès se répète, aux dires de l'une ou l'autre des parties, il devient évident que c'est une forme d'enlèvement. C'est au procureur général, ou aux avocats de déterminer le moment où le refus de l'accès a dépassé les cas du droit civil et est devenu une infraction criminelle aux termes de cette loi. Le moment venu, c'est à l'avocat de la victime, si je puis utiliser le terme, du parent qui s'est vu refuser l'accès à ses enfants, de juger les faits et d'essayer au besoin de faire condamner l'autre parent. L'argument entre la poursuite et la défense à ce moment-là, portera sur le fait de savoir s'il s'agit d'une infraction criminelle ou d'une question de droit civil.

Lorsque l'enlèvement sera *mens rea*, il deviendra vraiment une infraction criminelle.

Je ne vois vraiment pas comment on pourrait être plus clair.

M. Préfontaine: Ce sont les verbes d'action qui constituent, à notre avis, l'infraction; ainsi si en contravention à l'ordonnance de garde, on «enlève», «entraîne», «retient», «reçoit, cache ou héberge», il vous faudrait faire la preuve que ces activités se sont produites. Dans le cas que vous décrivez, c'est-à-dire où l'autre parent n'est tout simplement là à ce moment là ou évite délibérément les autres, alors s'il y a une ordonnance de garde, il suffit d'en appeler au tribunal civil et d'obtenir remède.

[Texte]

custody order, the remedy is to go to the civil court and get something done there.

But if there is a physical "taking away" by one parent against the other parent who has the custody order, or the "concealing", which means a kind of hiding away, then if there were that sort of thing or stowing them away at the grandmother's so there is no possibility, then—

Mr. Friesen: That is "harbouring".

Mr. Préfontaine: —that is what the intention is.

Mr. Friesen: Yes, but that worries me somewhat, because the problems we face today result from the fact that it is a civil problem and not criminal. Therefore, you get into a heavy psychological problem with the enforcement officers, who see this as a domestic problem and do not want to get into a fight between father and mother and all that stuff. As soon as the aggrieved person goes to the police, they say, Well, there is another domestic problem. But if it is going to be civil litigation, what you are saying now is that there is no provision under the clauses as they stand now for that problem which is very real.

Mr. Préfontaine: "Contempt of court" is always there. That is what we were thinking in terms of there, Unless you have a very serious act, that is criminal law.

Mr. Friesen: Okay.

Mr. Préfontaine: As Mr. Speyer pointed out, it is very serious.

Mr. Friesen: Yes.

Mr. Préfontaine: So that would be "contempt of court". If you had a quasi kind of thing where the mother just is playing games, that is contempt of court. You could go back to the Supreme Court or to the provincial court where the custody order emanated and get it remedied. You should, anyway.

Mr. Friesen: My second question is related but has nothing really to do with this legislation, but about which I am concerned. It is that I would like to know whether or not the government is planning to proceed with extradition agreements with other countries as a result of this legislation. It is the second plateau and is very important.

Mr. Préfontaine: That has been started. The Hague Convention you are talking about.

Mr. Friesen: That is one aspect of it.

Mr. Préfontaine: The provinces now or, at least, the Province of Ontario has passed their children's law reform bill. And I cannot remember, although a colleague in the department is supervising or monitoring that, but other provinces are going forward to have that legislation passed. I think there is a minimum of three provinces which were signatories to that convention on custody order.

[Traduction]

Mais s'il y a un «enlèvement physique» par l'un des parents au détriment de l'autre, qui a obtenu la garde, ou s'il y a «retenue», ce qui signifie cacher quelqu'un, alors si cela devait se produire ou si l'on cachait l'enfant chez la grand-mère de sorte qu'il n'y a aucune possibilité, alors...

M. Friesen: Cela revient à «héberger».

M. Préfontaine: ... c'est là l'intention.

M. Friesen: Oui, néanmoins cela m'inquiète quelque peu, puisque les problèmes auxquels nous faisons face aujourd'hui viennent de ce qu'il s'agit d'un problème civil et non criminel. Par conséquent, vous rencontrez un problème psychologique grave au niveau des agents de police, puisque que ceux-ci conçoivent la chose comme un problème de famille et ne veulent pas s'immiscer dans une dispute entre le père et la mère, etc. Aussitôt que la personne lésée va voir la police, on lui répond: encore un autre problème de famille. Toutefois, si le procès doit se dérouler au civil, selon vous aucune disposition en vertu de ces articles, dans leur rédaction actuelle, ne vise ce problème pourtant bien réel.

M. Préfontaine: Il y a toujours «l'outrage au tribunal». C'est ce à quoi nous pensons ici, à moins qu'il ne s'agisse d'un acte très grave, qui relève du droit criminel.

M. Friesen: Très bien.

M. Préfontaine: Comme l'a souligné M. Speyer, c'est très grave.

M. Friesen: Oui.

M. Préfontaine: Il s'agirait donc d'un «outrage au tribunal». Si vous aviez une situation peu claire, où la mère s'amuse tout simplement, ce serait un outrage au tribunal. Vous pouvez retourner à la Cour suprême ou à la Cour provinciale d'où émane l'ordonnance de garde et obtenir réparation. C'est de toute manière ce que vous devriez faire.

M. Friesen: Ma deuxième question est voisine, mais n'a vraiment rien à voir avec le présent projet de loi; c'est une question qui me préoccupe. J'aimerais savoir si le gouvernement envisage ou non de donner suite aux ententes d'extradition avec d'autres pays à la suite de l'adoption du présent projet de loi. C'est la deuxième étape, et elle est des plus importantes.

M. Préfontaine: Nous avons déjà commencé. Vous voulez parler de la Convention de la Haye.

M. Friesen: Notamment.

M. Préfontaine: Les provinces... ou tout au moins, l'Ontario vient d'adopter sa Loi sur la réforme du droit sur les enfants. Je n'arrive pas à me souvenir, bien qu'un collègue au ministère surveille ou suit ce dossier, mais les autres provinces travaillent à l'adoption de cette loi. Je crois qu'il y a au moins trois provinces qui sont signataires de la Convention sur les ordonnances de garde.

[Text]

Mr. Chrétien: We understand that it is an international convention but, in order to enforce it in Canada, because these things are civil in nature, we need the consent of the provinces. And the provinces need enabling legislation. I am told a certain number of provinces have agreed to pass the legislation. But when we sign a treaty in provincial jurisdiction for enforcement of the treaty, we need the consent of the provinces.

Mr. Préfontaine: Yes.

Mr. Friesen: Yes. I have followed that, but principally there are about six or seven western European countries that the Hague Convention covers, I believe. Does it also include United States, which is really numerically the biggest problem?

Mr. Chrétien: For us.

Mr. Friesen: For us, it is the biggest problem.

Mr. Préfontaine: We will have to check.

Mr. Chrétien: We will have to check.

Mr. Préfontaine: I do not know, Mr. Friesen. I am not familiar with that. There is another officer who is looking at that problem.

Mr. Friesen: Okay. Finally, regarding the matter of pornography and, again, I am referring to the report that Mr. Robinson referred to which says:

The difficulty of controlling the importation of sexually explicit material does not appear to be a legislative one.

I recall the hearings in 1978, when we discussed many of these problems, and it is a matter of customs control. It is a very difficult problem. Obviously, the net is not small enough for it. Has anything been done administratively to tighten that net, between you and the Department of National Revenue?

Mr. Préfontaine: We are aware that they have a program. I think it is Customs and Excise. It is the immigration department, anyway, the customs and excise division.

Mr. Friesen: Right.

Mr. Préfontaine: They have a program which deals with the screening of materials that come into Canada which are pornographic in nature. I do not have the details, but there is a program where they do that; they seize materials. My impression is that there is something like, I do not know, a whole bunch of books and publications that are on a list.

• 1655

An hon. Member: It is the customs tariff.

Mr. Préfontaine: Yes, whatever it is, that is it. Mr. Robinson has it—the customs tariff or something. I would have to go back and check it.

Mr. Friesen: The final question has to do with what I think the police officers told us at that time, and that is that there

[Translation]

M. Chrétien: Il s'agit d'une convention internationale, mais afin de l'appliquer au Canada, parce qu'il s'agit de questions civiles, il nous faut le consentement des provinces. Or, les provinces doivent adopter des lois habilitantes. On me dit que plusieurs provinces ont accepté d'adopter les dispositions nécessaires. Néanmoins, lorsque nous signons un traité dont l'application relève de la compétence provinciale, il nous faut leur consentement.

M. Préfontaine: Oui.

M. Friesen: Oui. J'ai suivi le dossier, mais essentiellement, il y a environ six ou sept pays de l'Europe occidentale qui sont signataires de la Convention de La Haye, je crois. Celle-ci inclut-elle également les États-Unis où se trouve, en termes de chiffres, le problème le plus important?

M. Chrétien: Pour nous.

M. Friesen: Pour nous, c'est le plus grand problème.

M. Préfontaine: Nous devons vérifier.

M. Chrétien: Nous vérifierons.

M. Préfontaine: Je ne sais pas, monsieur Friesen. Je ne connais pas l'affaire. Quelqu'un d'autre est chargé de ce problème.

M. Friesen: Très bien. Enfin, au sujet de la pornographie, et encore une fois, je me reporte au rapport mentionné par M. Robinson où il est dit:

La difficulté de contrôler l'importation de documents sexuellement explicites ne semble pas se situer sur le plan législatif.

Je me souviens des audiences de 1978, où nous avons discuté d'un grand nombre de ces problèmes, et c'est une question de contrôle à la douane. C'est un problème très difficile. Évidemment, les mailles du filet ne sont pas suffisamment serrées. Est-ce que vous et le ministère du Revenu national avez quelque chose sur le plan administratif pour resserrer le filet?

M. Préfontaine: Nous savons que ce ministère a un programme. Je crois que c'est douane et accises. En fait c'est au ministère de l'Immigration, à la division des douanes et accises.

M. Friesen: Très bien.

M. Préfontaine: Il y a un programme où l'on examine la documentation de nature pornographique qui entre au Canada. Je n'ai pas les détails, mais un tel programme existe; on saisit les documents. J'ai l'impression qu'il s'agit de toute une gamme de livres et de publications qui figurent sur une liste.

Une voix: Il s'agit du tarif douanier.

M. Préfontaine: Oui, quoi qu'il en soit, c'est cela. M. Robinson l'a—le tarif douanier ou quelque chose du genre. Il me faudrait retourner et vérifier.

M. Friesen: Ma dernière question porte sur ce que je crois que les agents de police nous ont dit à l'époque, c'est-à-dire

[Texte]

was a problem in the distribution of periodicals, particularly to the mom and pop stores. The distributors would have a whole range of periodicals available, including some fairly lurid ones, but the high volume ones would be things like *TV Guide*, and so forth. They would, in effect, blackmail the little mom and pop stores, which needed the *TV Guide* in order to produce the revenue. They would say: You cannot get that unless you get the other. Yet the periodical distributors here tell us that there is no distribution of pornographic material in Canada. Is the department aware of any of those practices? If so, has anything been done, since this report was made, to stem that particular activity?

Mr. Chrétien: No, we do not have anything special on that scheme, that if you do not take the pornographic materials we are not giving you the *TV Guide*. We do not know of any such practice officially, or of any complaint about it.

Mr. Friesen: All right. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Friesen. Mr. Speyer.

Mr. Speyer: I will defer again to Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Oh, I am sorry. I thought I would mention that I have some other questions. There is a very important question I want to raise, if I can. It has to do with the announcement this morning in terms of the reassessment by the minister of the sexual assault offences, a redrafting of sexual assault offences. I think this is really as important a part of the bill as anything, there have been more representations in respect to this part of the bill than any other. I just want to get this absolutely clarified. Is the minister going to give us any hint as to what the redrafting is going to be at this point in time? Or when will we hear from the minister? Is he going to table further amendments to the legislation as to the exact tiers and the new penalties and new offences that will be included? Are they going to be exclusively indictable offences or are there going to be summary conviction options? I think this is a very important announcement and statement that the minister made this morning. It is almost impossible for us to bring forward our own amendments to the legislation if we do not know what the minister is going to do in this regard.

Mr. Chrétien: I am telling you that I came, I have my amendments here. I said, when I came, that when I got to these controversial clauses I would keep a flexible approach. I said that I have reflected on the different representations and that I will be flexible. When we come to that clause, I would like to hear from you and from the others specifically. The problem is that we are moving *du coq à l'âne* all the time from one clause to the other one and we are always coming back. Now, I think, when we come to that clause . . . as I say, I have heard some good arguments; I want to know whether you have some specific amendments to make. I may agree to them. We might decide collectively to change a phrase or to add a clause—not a clause, but a category or two. I am flexible on

[Traduction]

qu'il y a un problème dans la distribution des périodiques, surtout pour les petits magasins du coin. Les distributeurs ont toute une gamme de revues, y compris certaines qui sont assez sensationnelles, mais les gros volumes se trouvent dans des revues comme le *TV-Guide*, etc. On se trouve en fait à faire du chantage auprès des petits magasins familiaux qui ont besoin de vendre le *TV Guide* afin de gagner des revenus. On leur dit: vous ne pouvez pas obtenir l'un à moins de prendre l'autre. Pourtant, les distributeurs de périodiques nous disent qu'il n'y a aucune distribution de revues pornographiques au Canada. Le ministère est-il au courant de ces pratiques? Dans l'affirmative, a-t-on fait quelque chose, depuis la publication de ce rapport pour mettre fin à cette activité?

M. Chrétien: Non, nous n'avons pris aucune mesure particulière contre ce statagème, celui qui dit si vous ne prenez pas les revues pornographiques, nous ne vous donnerons pas le *TV Guide*. Officiellement, nous ne sommes pas au courant de telles pratiques et nous n'avons reçu aucune plainte à cet effet.

M. Friesen: Très bien. Merci.

Le vice-président: Merci, monsieur Friesen. Monsieur Speyer:

M. Speyer: Je vais encore céder ma place à M. Hnatyshyn:

M. Hnatyshyn: Excusez-moi. Je pensais simplement mentionner que j'ai encore d'autres questions. Il y a une question très importante que j'aimerais aborder, avec votre permission. Il s'agit du fait que le ministre a annoncé ce matin qu'il y aurait une réévaluation du délit d'agression sexuelle, une refonte des dispositions touchant les délits d'agression sexuelle. Or, j'estime qu'en réalité cette partie du projet de loi est aussi importante que toute autre, que nous avons reçu plus de témoignages à cet égard qu'en ce qui concerne toute autre partie du projet de loi. Je veux donc que la chose soit absolument claire. Le ministre va-t-il nous donner une idée, maintenant, de la forme de cette refonte? Ou encore, quand le ministre nous renseignera-t-il? Va-t-il déposer d'autres amendements au projet de loi quant au degré exact, aux nouvelles sanctions et aux nouvelles infractions? Va-t-il s'agir exclusivement d'actes criminels ou y aura-t-il des options d'infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité? Je crois que ce que le ministre a annoncé et déclaré ce matin est très important. Il nous est presque impossible de présenter nos propres amendements au projet de loi si nous ne savons pas ce que le ministre a l'intention de faire à ce sujet.

M. Chrétien: Je suis là, j'ai mes amendements ici. J'ai dit, lorsque je suis venu, que lorsque nous arriverions à ces articles controversés, je ferais preuve de souplesse. J'ai dit que j'avais réfléchi aux divers arguments et que je serais souple. Lorsque nous en arriverons à cet article, j'aimerais entendre vos propositions précises et celles des autres. La difficulté, c'est que nous passons continuellement du coq à l'âne, d'un article à l'autre, et nous revenons toujours en arrière. Or je crois que, lorsque nous aborderons cet article . . . comme je l'ai dit, j'ai entendu quelques bons arguments; Je veux savoir si vous avez des amendements précis à présenter. Je les accepterai peut-être. Il se pourrait que nous décidions ensemble de modifier une phrase ou d'ajouter une disposition—pas une disposition, mais

[Text]

that—if ever we get there—but I have not finalized my mind about it. I want to have a precise discussion on that proposed section with the text that we have here and the text that you might have. We will discuss that, clause-by-clause.

I see that there are three or four problems still outstanding, which I am anxious to discuss precisely when we come to these proposed sections. Suppose that we come to, say, Clause 5, for example. We come to Clause 5 and we realize that my amendments are not exactly what the committee wants. You say, why do we not change this and that? We might very well say, all right, we will postpone Clause 5 until the next session and I will reflect on that. Let us go to Clauses 6, 7, 8, 9, 10 or 11 and come back to 5. If there is some good argument . . . I think I understand the points and I would like to debate them when we get there, but I do not want to say that I will necessarily have an amendment. I might accept your amendment, if you have a very good one. But get started.

• 1700

Mr. Hnatyshyn: No. We very much—

Mr. Chrétien: My problem is my flexibility and my amiability.

Mr. Hnatyshyn: Your amiability surpasses your flexibility.

Mr. Chrétien: You cannot question that.

Mr. Hnatyshyn: This is a very important thing.

Mr. Chrétien: Let us go then.

Mr. Hnatyshyn: It is a very important point. We know what the history of this bill has been in terms of the kind of representations that have been made. Essentially this omnibus bill started off as recommendations from the department to amend the rape provisions. In other words, it started off as a bill dealing with the whole sexual assault provisions; that has been expanded now to a bill including a number of other items, including protection of children, child pornography and child abduction, but really it started off as a sexual assault bill, a rape bill. What I am interested in is, and I think it is important for the minister—I understood him this morning to say that he has reconsidered the evidence and he is now amenable to a tiered system on the basis of the evidence that has been given by a variety of groups here, primarily the women's groups.

Mr. Chrétien: There are many solutions to that problem. Some say six sections; others say that it can be a transformation of the existing sections. There are many avenues; there are a lot of views that have been expressed. Let us go to that clause eventually and we will discuss the different avenues. But if we never go there I do not have to speak about it.

Mr. Hnatyshyn: But with all deference, I am anxious to get through this bill—

[Translation]

une catégorie ou deux. Je suis souple à ce sujet—Si jamais nous y arrivons—mais je n'ai encore rien décidé. Je désire avoir une discussion précise sur cet article proposé, comparer le texte que nous avons ici et celui que vous pourriez proposer. Nous en discuterons, article par article.

Je constate que trois ou quatre problèmes sont toujours en suspens dont j'ai hâte de discuter expressément lorsque nous arriverons à ces articles proposés. Supposons que nous arrivions à l'article 5, par exemple. Nous arrivons donc à l'article 5 et nous nous rendons compte que mes amendements ne se conforment pas exactement à ce que désire le Comité. Vous dites, pourquoi ne pas changer ceci et cela? Nous pourrions fort bien dire, très bien, nous allons réserver l'article 5 jusqu'à la prochaine réunion, et je vais y réfléchir. Passons aux articles 6, 7, 8, 9, 10 ou 11, et ensuite revenons à l'article 5. Si les arguments sont bons—je crois comprendre les points litigieux et j'aimerais en discuter lorsque nous y arriverons, mais je ne souhaite pas affirmer que j'ai nécessairement un amendement. Je pourrais accepter votre amendement, si vous en avez un bon. Mais commencez.

M. Hnatyshyn: Non. Nous sommes tout à fait . . .

M. Chrétien: Mon problème, c'est la souplesse et l'amabilité.

M. Hnatyshyn: Votre amabilité dépasse votre souplesse.

M. Chrétien: Vous ne sauriez en douter.

M. Hnatyshyn: L'affaire est très importante.

M. Chrétien: Alors commençons.

M. Hnatyshyn: C'est un point très important. Nous connaissons l'histoire des représentations faites en réponse à ce projet de loi. Essentiellement, le présent Bill omnibus a démarré sous forme de recommandations du ministère en vue de modifier les dispositions sur le viol. En d'autres termes, au départ, il s'agissait d'un projet de loi portant sur toutes les dispositions visant l'agression sexuelle; on a maintenant élargi le projet de loi afin d'inclure plusieurs autres questions, y compris la protection des enfants, la pornographie exploitant les enfants et l'enlèvement des enfants, mais en réalité, au départ il s'agissait d'un projet de loi sur l'agression sexuelle, sur le viol. Ce qui m'intéresse, et ce qui est important, je crois, pour le ministre . . . je crois l'avoir entendu dire ce matin qu'il examinait les témoignages et qu'il serait maintenant disposé à accepter un système à degrés à la suite des témoignages donnés par divers groupes ici, surtout par les groupements féminins.

M. Chrétien: Il existe de nombreuses solutions à ce problème. Certains préconisent six articles; d'autres prétendent qu'on peut modifier les articles existants. De nombreuses solutions s'offrent; de nombreux points de vue ont été exprimés. Passons à cet article et nous discuterons des diverses solutions. Toutefois, si nous n'abordons jamais la question, je ne suis pas obligé d'en parler.

M. Hnatyshyn: Je vous ferai respectueusement remarquer que je tiens à en terminer avec le présent projet de loi . . .

[Texte]

Mr. Chrétien: Are you?

Mr. Hnatyshyn: Very much, Mr. Minister. I am anxious to get these things through. I have been working night and day. I have been here constantly. But the difficulty is that if the government's position is not clear—it is fine to be flexible, but it is inconceivable that the government be spineless with respect to this legislation. I think you have got to bite the bullet and let us know where you are going.

Mr. Chrétien: Let us bite the bullet when we get there. I will bite the bullet. I have never run away from a problem.

Mr. Hnatyshyn: I think you are going to cause more delays. I think you are going to delay this bill because otherwise we do not—we have been shooting at a barrel of fish. I want to ask a final question.

Mr. Chrétien: You asked me for an hour on general questions and after that we were to go on clause by clause, and days have come and we have just been on general questions. The same questions are coming. I never lose my patience.

Mr. Hnatyshyn: I have never asked the same question twice in the same words.

Mr. Chrétien: Oh, come on. No!

Mr. Hnatyshyn: There are two other important questions here.

Mr. Chrétien: Anyway, being 5 o'clock—

Mr. Hnatyshyn: One is with respect to child abduction. I want to get it concluded. The defence section, section 250.2 has been taken out. Now I had recommended Mr. Ferrier, and the evidence indicated that he thought it is useful to have the defence available where the welfare of the child is in fact at stake in terms of a criminal prosecution. I had suggested the words used in the civil law, that the defence be limited to the situation where the child is in imminent danger of harm. I just want to know from the minister, in terms of having a defence available, which I think is a realistic approach to this matter, the child's welfare has to be considered in some circumstances, is the minister shutting a door with respect to that kind of an approach? Why did they take that defence out? We are going to bring in an amendment to that.

Mr. Chrétien: Well, good.

Mr. Hnatyshyn: There is no question about it.

Mr. Chrétien: The members will vote. I do not vote.

Mr. Hnatyshyn: All right. One final thing. I want to find out with respect to the sexual exploitation of young persons and the provisions there. There has been a subtle change but a very major change from the old provision of sexual misconduct. The old proposed Section 167.1 said:

167.(1) Every one who engages in or procures sexual misconduct with or by a person . . .

Then it goes on to say under "Defence":

[Traduction]

M. Chrétien: Ah oui?

M. Hnatyshyn: Tout à fait, monsieur le ministre. J'ai très hâte de voir adopter ces dispositions. J'ai travaillé nuit et jour. J'ai toujours été ici. Toutefois, la difficulté, c'est que si la position du gouvernement n'est pas claire, c'est parfait d'être souple, mais il est inconcevable que le gouvernement se montre mou en ce qui concerne le présent projet de loi. Je crois que vous devez vous affirmer et nous laisser savoir où vous allez.

M. Chrétien: Nous nous affirmerons lorsque le moment sera venu. Je m'affirmerai. Je n'ai jamais cherché à éviter un problème.

M. Hnatyshyn: Je crois que vous allez provoquer des retards. Je crois que vous allez retarder le projet de loi, car autrement nous ne . . . Nous avons travaillé dans le noir. Je veux poser une dernière question.

M. Chrétien: On m'avait demandé d'accorder une heure pour des questions générales et on m'avait dit qu'ensuite nous passerions à l'étude, article par article, mais les jours ont passé et nous en sommes toujours aux questions générales. Les mêmes questions reviennent. Je ne perds jamais patience.

M. Hnatyshyn: Je n'ai jamais posé la même question deux fois dans les mêmes termes.

M. Chrétien: Voyons. Non!

M. Hnatyshyn: Il y a deux autres questions importantes ici.

M. Chrétien: De toute façon, puisqu'il est 17h00 . . .

M. Hnatyshyn: L'une porte sur l'enlèvement des enfants. Je veux que nous en terminions. On a retiré l'article sur la défense, l'article 250.2. Or je l'avais recommandé à M. Ferrier, et le procès-verbal montrera qu'il croyait utile de pouvoir se prévaloir de cette défense lorsque le bien-être de l'enfant était en jeu lors de poursuites criminelles. J'avais proposé selon les termes utilisés en droit civil, que la défense se limite aux cas où l'enfant se trouve en danger imminent. J'aimerais simplement que le ministre me dise, du point de vue de l'accès à une défense, ce qui à mon avis est tout à fait réaliste dans ce contexte, puisqu'il faut dans certaines circonstances tenir compte du bien-être de l'enfant, s'il ferme la porte à ce genre d'approche? Pourquoi a-t-on retiré cette défense? Nous allons présenter un amendement à cette fin.

M. Chrétien: Très bien.

M. Hnatyshyn: Cela ne fait aucun doute.

M. Chrétien: Les membres voteront. Je ne vote pas.

M. Hnatyshyn: Très bien. Une dernière chose. J'aimerais avoir des précisions au sujet de l'exploitation sexuelle des jeunes et des dispositions s'y rapportant. On trouve une modification subtile, mais très importante à l'ancienne disposition sur l'inconduite sexuelle. L'ancien article proposé 167.1 prévoyait:

167.(1) Quiconque s'adonne à des actes d'inconduite sexuelle avec une personne . . .

Et ensuite plus bas sous «Défense»:

[Text]

No one shall be found guilty of an offence under Subsection (1) if he establishes that

And then it gives a number of defences. Now in the amendments we have a new concept:

Every one who engages in or procures sexual exploitation

But then the defence section is limited.

No one shall be found guilty of the offence of engaging in the sexual exploitation of a person . . .

The word "procure" is noticeably absent. Is that intentional? Are you trying to cover 13-year-olds procuring their sisters and this kind of thing, or brothers, or whatever?

• 1705

Mr. Chrétien: Miss Campbell.

Mr. Hnatyshyn: It was an intentional amendment, was it?

Ms F. Campbell: It was recommended by the police in Saskatoon, Mr. Hnatyshyn. We had a conference at the rape crisis centres there and the police attended. They said that in fact in several jurisdictions, including Saskatoon, there were 15-year-olds who were procuring other 15-year-olds, and they recommended that we not allow that defence.

Mr. Hnatyshyn: So it was the Saskatoon city police who recommended that.

Mr. Chrétien: Yes.

Ms F. Campbell: Right.

Mr. Hnatyshyn: Why did you not mention that before?

Mr. Chrétien: That was a nice little trap for you, Ray.

Mr. Hnatyshyn: No, that is fine. It is so simple. I may have to move an amendment.

Le vice-président: Nous avons passé l'heure normale d'ajournement.

Je vous rappelle que vous avez reçu un avis qui a été envoyé cet après-midi concernant une réunion du Sous-comité du programme et de la procédure à 15h15, dans la pièce 307 de l'édifice de l'Ouest.

Ceci dit, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvel ordre.

[Translation]

Nul ne doit être trouvé coupable de l'infraction que prévoit le paragraphe (1) s'il démontre . . .

Et ensuite on énumère plusieurs défenses. Or dans les amendements, nous trouvons un nouveau concept:

Quiconque se livre à l'exploitation sexuelle d'une personne . . .

Mais ensuite l'article sur la défense est restrictif.

Nul ne doit être trouvé coupable de se livrer à l'exploitation sexuelle d'une personne . . .

Le mot «proxénitisme» brille par son absence. Est-ce votre intention? Essayez-vous de toucher les enfants de 13 ans qui essaient d'induire leurs soeurs ou leurs frères à avoir des rapports sexuels illicites?

M. Chrétien: Mademoiselle Campbell.

M. Hnatyshyn: C'était votre intention, n'est-ce pas?

Mme F. Campbell: La police de Saskatoon nous a recommandé cette modification, monsieur Hnatyshyn. Nous avons tenu une conférence au centre de viol de cette ville et la police y a assisté. Les représentants de la police ont dit que dans plusieurs juridictions, y compris Saskatoon, un certain nombre d'enfants de 15 ans induisaient d'autres enfants de 15 ans à avoir des rapports sexuels illicites, et ils ont donc recommandé que nous ne permettions pas une telle défense.

M. Hnatyshyn: Alors c'est la police de Saskatoon qui vous a recommandé cette mesure.

M. Chrétien: Oui.

Mme F. Campbell: C'est exact.

M. Hnatyshyn: Pourquoi ne l'avez-vous pas mentionné auparavant?

M. Chrétien: Parce qu'on voulait vous faire tomber dans le piège, Ray.

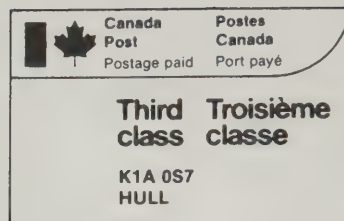
M. Hnatyshyn: Non, ça va. C'est tellement simple. Il me faudra peut-être proposer un amendement.

The Vice-Chairman: We have already gone past the usual time of adjournment.

I would like to remind you that a notice was sent to you this afternoon regarding a meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure at 3.15 this afternoon in room 307, West Block.

The committee will now adjourn to the call of the chair.

R 248 S 0383 130024-7
UNIV TORONTO
SERIALS DEPT LIBRARY
TORONTO ON M5S 1A5



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Deputy Minister;
Miss Faye Campbell, Counsel, Policy Planing and Criminal
Law Amendments Section;
Mr. Daniel Préfontaine, General Counsel, Policy Planning
and Criminal Law Amendments Section.

Du ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, sous-ministre;
M^{lle} Faye Campbell, conseiller juridique, Section de l'élabo-
ration de la politique et des modifications au droit pénal;
M. Daniel Préfontaine, avocat général, Section de l'élabora-
tion de la politique et des modifications au droit pénal.

BINDING SECT. SEP 20 1984

